Sri Guru Granth Sahib

Eine Reise zur Spiritualität
(Übersetzung Deutsch)
Band 2

Index

Volume-2

{ Ang 716-1430 }

1. Anand Sahib---------—---------- 995-1017

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

PAGE 716

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ਦੁਪਦੇ
Raag Todee, Fünfter Guru, Fünfter Beat, Couplets:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਐਸੋ ਗੁਨੁ ਮੇਰੋ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੀਨ ॥
Mein ehrwürdiger Gott hat mich mit einer solchen Tugend gesegnet,

ਪੰਚ ਦੋਖ ਅਰੁ ਅਹੰ ਰੋਗ ਇਹ ਤਨ ਤੇ ਸਗਲ ਦੂਰਿ ਕੀਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass alle fünf bösen Leidenschaften und die Krankheit des Egos vollständig aus meinem Körper ausgerottet wurden. ||Pause||

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਛੋਰਿ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਗੁਰ ਕੋ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਦੀਨ ॥
Gott hat die weltlichen Fesseln gebrochen und mich von der Liebe zu Maya befreit. Er hat mir das Wort des Gurus ins Herz eingepflanzt.

ਰੂਪੁ ਅਨਰੂਪੁ ਮੋਰੋ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਪ੍ਰੇਮ ਗਹਿਓ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ਭੀਨ ॥੧॥
Gott achtete nicht auf meine Tugenden oder Übel; stattdessen umarmte Er mich mit Liebe, und jetzt bin ich von Seiner Liebe durchdrungen. ||1||

ਪੇਖਿਓ ਲਾਲਨੁ ਪਾਟ ਬੀਚ ਖੋਏ ਅਨਦ ਚਿਤਾ ਹਰਖੇ ਪਤੀਨ ॥
Seitdem die Vorhänge zwischen mir und Gott entfernt wurden, habe ich meinen geliebten Gott gesehen, und jetzt ist mein Geist vor Freude hocherfreut.

ਤਿਸ ਹੀ ਕੋ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਸੋ ਠਾਕੁਰੁ ਤਿਸ ਹੀ ਕੋ ਧੀਨ ॥੨॥੧॥੨੦॥
O Nanak, jetzt fühle ich, dass dieser Körper Gottes Wohnstätte ist, dass er der Meister ist und ich sein Diener bin. ||2||1||20||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
O meine Mutter, die Liebe meines Geistes ist es,

ਏਹੀ ਕਰਮ ਧਰਮ ਜਪ ਏਹੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Erinnere dich liebevoll an Gottes Namen; für mich ist das die heilige religiöse Tat, der Gottesdienst und die makelloseste Lebensweise. ||Pause||

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਜੀਵਨ ਧਨ ਮੋਰੈ ਦੇਖਨ ਕਉ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਨੀਤਿ ॥
Jeden Tag die gesegnete Vision Gottes zu sehen, ist die Stütze meines Lebens und der spirituelle Reichtum, den ich mir im Laufe des Lebens erworben habe.

ਬਾਟ ਘਾਟ ਤੋਸਾ ਸੰਗਿ ਮੋਰੈ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਮੈ ਹਰਿ ਸਖਾ ਕੀਤ ॥੧॥
Gottes Liebe ist meine Nahrung auf der Reise des Lebens; um des Seelenfriedens willen habe ich Gott zu meinem Begleiter gemacht. ||1||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਲੀਤ ॥
Denjenigen, deren Geist durch die Gnade des Gurus makellos wird, schenkt Gott Barmherzigkeit und macht sie zu Seinen eigenen Geweihten.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤਨ ਕੇ ਮੀਤ ॥੨॥੨॥੨੧॥
O Nanak, sie genießen himmlischen Frieden, weil sie immer an Gott denken, den Freund seiner Anhänger von Anfang an und zu allen Zeiten. ||2|2||21||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
O ehrwürdiger Gott, der Atem meines Lebens, bitte lerne mich kennen.

ਬਿਸਰੁ ਨਹੀ ਨਿਮਖ ਹੀਅਰੇ ਤੇ ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕਉ ਪੂਰਨ ਦਾਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Lass mich Dich nicht von Herzen vergessen, auch nicht für einen Moment. Bitte segne Deinen Anhänger mit diesem perfekten Geschenk. ||Pause||

ਖੋਵਹੁ ਭਰਮੁ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਨ ॥
O mein geliebter Gott, Du bist allwissend und weisester der Weisen, bitte beseitige meine Zweifel und beschütze mich.

ਕੋਟਿ ਰਾਜ ਨਾਮ ਧਨੁ ਮੇਰੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮਾਨ ॥੧॥
O Gott, für mich ist der Reichtum von Naam wie Millionen von Königreichen; bitte schenke mir Deinen ambrosialen Blick. ||1||

ਆਠ ਪਹਰ ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਜਸੁ ਪੂਰਿ ਅਘਾਵਹਿ ਸਮਰਥ ਕਾਨ ॥
O mein allmächtiger Gott! Ich wünsche mir, dass meine Zunge immer Dein Lob singen möge und meine Ohren völlig gesättigt bleiben, wenn ich ihnen zuhöre.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੩॥੨੨॥
Nanak sagt: O der Wohltäter aller Geschöpfe, ich habe Deine Zuflucht gefunden und bin Dir für immer geweiht. ||2||3||22||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਪਗ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥
O Gott, ich wünsche mir demütig Deine Liebe.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੀ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherzig gegenüber dem Sanftmütigen, mein geliebter und verlockender Gott! Bitte schenke Barmherzigkeit und erfülle mir diese Sehnsucht. ||Pause||

ਦਹ ਦਿਸ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਸੁ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥
O allwissender Gott! Du bist immer bei uns präsent und Deine Herrlichkeit durchdringt die ganze Welt.

ਜੋ ਤੁਮਰਾ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਕਰਤੇ ਸੇ ਜਨ ਕਬਹੁ ਨ ਮਰਤੇ ਝੂਰਿ ॥੧॥
O Schöpfer, die Gottgeweihten, die Dein Lob singen, sterben niemals geistlich aus Angst um weltlichen Reichtum und Macht.

ਧੰਧ ਬੰਧ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਟੇ ਬਿਸੂਰ ॥
In der Gesellschaft des Gurus werden all die weltlichen Konflikte, die Bande der Maya und alle Sorgen zerstört.

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਭੋਗ ਇਸੁ ਜੀਅ ਕੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਾਨੇ ਕੂਰ ॥੨॥੪॥੨੩॥
O Nanak, ohne an Gott zu denken, betrachte alle Annehmlichkeiten, Besitztümer und weltlichen Freuden dieses Körpers als falsch und kurzlebig. ||2||4||23||

ਟੋਡੀ ਮਃ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥
O meine Mutter, das ist das Verlangen meines Geistes,

ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦਰਸਨ ਦੇਖਨ ਕਉ ਧਾਰੀ ਮਨਿ ਆਸ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass ich ohne meinen geliebten Gott nicht einmal für einen Moment geistig überleben kann; mein Geist ist erfüllt von dem Wunsch, Seine gesegnete Vision zu sehen. ||Pause||

ਸਿਮਰਉ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਰਤੇ ਮਨ ਤਨ ਤੇ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ॥
Ich wünsche mir, dass ich mich weiterhin an den Namen dieses unbefleckten Schöpfers erinnern könnte, weil er die Sünden und Übel in Körper und Geist vernichtet;

ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਖਦਾਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਿਮਲ ਜਾ ਕੋ ਜਾਸ ॥੧॥
Dass Gott vollkommen ist, alles durchdringend und glückselig machend; Er ist unsterblich und makellos ist Seine Herrlichkeit. ||1||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰੇ ਪੂਰ ਮਨੋਰਥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ ਗੁਣਤਾਸ ॥
Durch die Gnade des Gurus wurden meine Wünsche erfüllt; durch seine Barmherzigkeit habe ich Gott, den Schatz der Tugenden, erkannt.

PAGE 717

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੂਖ ਮਨਿ ਉਪਜਿਓ ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੨॥੫॥੨੪॥
O Nanak! Frieden, Ruhe, Ausgeglichenheit und Vergnügen sind mir in den Sinn gekommen. Es ist, als ob Millionen von Sonnen meinen Geist erleuchten. ||2||5||24||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ॥
O mein Bruder, Gott ist der Läuterer der Sünder.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮਨ ਕੋ ਭਾਵਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott ist der Versorger von Lebensatem, Ehre und Trost. Er ist allwissend und gefällt allen Menschen. ||Pause||

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਘੜੁ ਚਤੁਰੁ ਸਭ ਬੇਤਾ ਰਿਦ ਦਾਸ ਨਿਵਾਸ ਭਗਤ ਗੁਨ ਗਾਵਨ ॥
Schön und weise, klug und allwissend, wohnt er in den Herzen Seiner Anhänger, und sie alle singen Sein herrliches Lob.

ਨਿਰਮਲ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸੁਆਮੀ ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਬੀਜਨ ਸੋ ਖਾਵਨ ॥੧॥
Dieser Meister ist von makelloser Gestalt und unvergleichlicher Schönheit. Gemäß seinem Befehl erntet man, was er sät. ||1||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦਾ ਆਨ ਨ ਬੀਓ ਦੂਸਰ ਲਾਵਨ ॥
Man ist erstaunt und erstaunt, wenn man über Gott nachdenkt; es gibt keinen anderen wie Ihn.

ਰਸਨਾ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜਸੁ ਜੀਵਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਵਨ ॥੨॥੬॥੨੫॥
O Nanak, Gottes Geweihte sind Ihm für immer ergeben. Wenn ich Seine Loblieder mit meiner Zunge singe, fühle ich mich spirituell verjüngt. ||2||6||25|

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਮਾਇਆ ਛਲੁ ॥
O Mutter, diese Maya ist eine Illusion.

ਤ੍ਰਿਣ ਕੀ ਅਗਨਿ ਮੇਘ ਕੀ ਛਾਇਆ ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਹੜ ਕਾ ਜਲੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne über den Meister des Universums zu meditieren, ist diese Maya kurzlebig wie Stroh im Feuer oder der Schatten einer Wolke oder das Hochwasser. ||Pause||

ਛੋਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਸਾਧ ਮਗਿ ਚਲੁ ॥
O Bruder, gib deine Klugheit auf und folge stattdessen dem Weg, den der Guru gezeigt hat, mit äußerster Demut.

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹ ਕਾ ਇਹੁ ਊਤਮ ਫਲੁ ॥੧॥
Und erinnere dich immer liebevoll an den allwissenden Meistergott, das allein ist die erhabenste Belohnung des menschlichen Lebens.

ਬੇਦ ਬਖਿਆਨ ਕਰਤ ਸਾਧੂ ਜਨ ਭਾਗਹੀਨ ਸਮਝਤ ਨਹੀ ਖਲੁ ॥
Die Heiligen halten immer wieder solche geistlichen Predigten, die auf den heiligen Schriften basieren, aber der unglückliche, törichte Mensch versteht es immer noch nicht.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਰਾਚੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਦਹਨ ਭਏ ਮਲ ॥੨॥੭॥੨੬॥
O Nanak, Gottes Anhänger bleiben liebevoll in Seiner hingebungsvollen Verehrung versunken; ihre Laster brennen ab, weil sie sich immer an Gott erinnern. ||2||7||26||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਚਰਨ ਗੁਰ ਮੀਠੇ ॥
O Mutter, süß sind die makellosen Worte des Gurus.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਦੇਵੈ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕੋਟਿ ਫਲਾ ਦਰਸਨ ਗੁਰ ਡੀਠੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Am glücklichsten sind diejenigen, die Gott mit der Liebe zu den Worten des Gurus segnet. Den Guru zu treffen ist, als würde man die Belohnung mit Millionen von guten Taten erhalten.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਨਸੇ ਮਦ ਛੀਠੇ ॥
O Mutter, die eigenen hartnäckigen Abhängigkeiten wie Lust, Wut und Gier werden zerstört, indem man den unsterblichen und unvergänglichen Gott lobt.

ਅਸਥਿਰ ਭਏ ਸਾਚ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਾਹੁਰਿ ਨਹੀ ਪੀਠੇ ॥੧॥
Diejenigen, die von Gottes Liebe durchdrungen werden, werden geistig stabil gegenüber den Lastern und müssen nicht in den Zyklen von Geburt und Tod leiden. ||1||

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਰੰਗ ਰਸ ਜੇਤੇ ਸੰਤ ਦਇਆਲ ਜਾਨੇ ਸਭਿ ਝੂਠੇ ॥
Durch die Gnade des Gurus verstehen seine Anhänger, dass alle Freuden und weltlichen Freuden völlig falsch und kurzlebig sind, wenn sie nicht mit Verehrung an Gott denken.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਚਲੇ ਸਭਿ ਮੂਠੇ ॥੨॥੮॥੨੭॥
O Nanak, Gottes Anhänger empfangen das Juwel wie den unschätzbaren Wert von Naam; andere, die kein Naam haben, verlassen die Welt, um ihr spirituelles Leben betrogen. ||2||8||27||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰਾ ॥
Jemand, der in Gesellschaft des Gurus über Gottes Namen nachdenkt,

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅੰਕੁਰੁ ਭਲੋ ਹਮਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Spirituelle Ausgeglichenheit nimmt zu und er genießt immer Glückseligkeit. Es ist, als ob unser Schicksal zum Keimen kommt (indem wir in der heiligen Gemeinde sind). ||Pause||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਬਡਭਾਗੀ ਜਾ ਕੋ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
Durch großes Glück einer, der sich mit dem perfekten Guru vereint, dessen Tugenden kein Ende und keine Grenzen haben.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਕਾਢਿ ਲੀਓ ਜਨੁ ਅਪੁਨਾ ਬਿਖੁ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧॥
Der Guru streckt seine Unterstützung aus und holt ihn aus dem giftigen Weltozean. ||1||

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾਟੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਹੁੜਿ ਨ ਸੰਕਟ ਦੁਆਰਾ ॥
Geburt und Tod enden, wenn man den Lehren des Gurus folgt, und der Gottgeweihte muss keine Schmerzen und Leiden mehr ertragen.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥੨॥੯॥੨੮॥
O Nanak, auch ich habe die Zuflucht des Meistergottes gefunden und verneige mich demütig immer wieder vor ihm. ||2||9||28||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੋ ਸੁਖੁ ॥
O Mutter, wenn ich über Naam meditiere, befindet sich mein Geist in einem solchen himmlischen Frieden

ਕੋਟਿ ਅਨੰਦ ਰਾਜ ਸੁਖੁ ਭੁਗਵੈ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਦੁਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es fühlt sich an, als würde man die Ekstase von Millionen von Freuden genießen und es scheint, als ob alle Schmerzen und Leiden verschwunden sind. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸਹਿ ਸਿਮਰਤ ਪਾਵਨ ਤਨ ਮਨ ਸੁਖ ॥
Die Sünden von Millionen von Leben werden ausgelöscht, indem man sich mit Verehrung an Gott erinnert und Geist und Körper finden geistigen Frieden.

ਦੇਖਿ ਸਰੂਪੁ ਪੂਰਨੁ ਭਈ ਆਸਾ ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਉਤਰੀ ਭੁਖ ॥੧॥
Mit der Erkenntnis Gottes werden alle Wünsche erfüllt; das Verlangen nach allen weltlichen Wünschen wird gestillt, wenn man die gesegnete Vision Gottes erlebt. ||1||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਮਹਾ ਸਿਧਿ ਕਾਮਧੇਨੁ ਪਾਰਜਾਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੁਖੁ ॥

Gott selbst ist der Wohltäter der vier großen Segnungen und der acht Wunderkräfte der Siddhas; Er selbst ist die wunscherfüllende Kuh und der Wunsch erfüllende Elys-Baum.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਫਿਰਿ ਗਰਭ ਨ ਧੁਖੁ ॥੨॥੧੦॥੨੯॥

O Nanak, jemand, der in die Zuflucht Gottes, in den Ozean des himmlischen Friedens, gekommen ist, muss nicht den Kreislauf von Geburt und Tod durchmachen. ||2||10||29||

PAGE 718

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Ich habe den makellosen Namen Gottes in meinem Herzen verankert,

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜ ਸਫਲ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und alle meine Aufgaben wurden erfolgreich erfüllt, weil ich mich liebevoll an Gott und meinen wahren Guru erinnert habe. ||1||Pause||

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਪੂਜਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Die Essenz aller klugen Überlegungen ist, dass das Singen des Lobes Gottes an sich aus wohltätigen Spenden und hingebungsvoller Verehrung besteht.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਅਤੁਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੧॥
Ich habe unermesslichen geistigen Frieden erlangt, indem ich den unbegreiflichen und unendlichen Meistergott lobgesungen habe. ||1||

ਜੋ ਜਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਅਪਨੇ ਕੀਨੇ ਤਿਨ ਕਾ ਬਾਹੁਰਿ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Der Höchste Gott berücksichtigt nicht den Bericht über die Taten derer, die er sich zu eigen macht.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਸੁਨਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਕੰਠ ਮਝਾਰੇ ॥੨॥੧੧॥੩੦॥
O Nanak, ich fühle mich spirituell verjüngt, wenn ich dem Juwel wie dem unschätzbaren Naam zuhöre und darüber meditiere. Ich habe Gott in meinem Herzen verankert. ||2||11||30||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੯
Raag Todee, Neunter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਹਉ ਕਹਾ ਅਪਨੀ ਅਧਮਾਈ ॥
Wie weit darf ich meine Gemeinheit beschreiben?

ਉਰਝਿਓ ਕਨਕ ਕਾਮਨੀ ਕੇ ਰਸ ਨਹ ਕੀਰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਗਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin immer noch in der Liebe zu Maya und sinnlichen Freuden verstrickt; ich habe Gott nie gelobt. ||1||Pause||

ਜਗ ਝੂਠੇ ਕਉ ਸਾਚੁ ਜਾਨਿ ਕੈ ਤਾ ਸਿਉ ਰੁਚ ਉਪਜਾਈ ॥
Wenn ich davon ausgehe, dass diese Scheinwelt wahr ist, habe ich mich in sie verliebt.

ਦੀਨ ਬੰਧ ਸਿਮਰਿਓ ਨਹੀ ਕਬਹੂ ਹੋਤ ਜੁ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥
Ich habe mich nie an Gott erinnert, den Freund der Sanftmütigen, der immer bei uns ist und unser Helfer wird. ||1||

ਮਗਨ ਰਹਿਓ ਮਾਇਆ ਮੈ ਨਿਸ ਦਿਨਿ ਛੁਟੀ ਨ ਮਨ ਕੀ ਕਾਈ ॥
Ich blieb immer in der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, verstrickt, und der Dreck in meinem Geist wurde nie entfernt.

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਅਬ ਨਾਹਿ ਅਨਤ ਗਤਿ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੧॥੩੧॥
Nanak sagt, dass es außer der Zuflucht Gottes keinen anderen Weg gibt, den höchsten spirituellen Status zu erlangen. ||2|1||31||

ਟੋਡੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ
Raag Todee, Die Hymnen der Devotees:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕੋਈ ਬੋਲੈ ਨਿਰਵਾ ਕੋਈ ਬੋਲੈ ਦੂਰਿ ॥
Jemand sagt, dass Gott nahe ist und jemand sagt, dass Er weit weg ist.

ਜਲ ਕੀ ਮਾਛੁਲੀ ਚਰੈ ਖਜੂਰਿ ॥੧॥
Eine Schlussfolgerung über Gottes Wohnung zu ziehen ist so unmöglich wie ein Fisch, der auf eine Palme klettert.

ਕਾਂਇ ਰੇ ਬਕਬਾਦੁ ਲਾਇਓ ॥
O liebe Freunde, warum lasst ihr euch auf eine so nutzlose Diskussion über Gott ein?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਤਿਨਹਿ ਛਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer Gott erkannt hat, schweigt darüber. ||1||Pause

ਪੰਡਿਤੁ ਹੋਇ ਕੈ ਬੇਦੁ ਬਖਾਨੈ ॥
Wenn man sich weltliche Weisheit aneignet, kann man über Veden (Schriften) sprechen,

ਮੂਰਖੁ ਨਾਮਦੇਉ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨੈ ॥੨॥੧॥
Aber der einfältige Namdev kennt Gott nur, wenn er sich an ihn erinnert. ||2|1||

ਕਉਨ ਕੋ ਕਲੰਕੁ ਰਹਿਓ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲੇਤ ਹੀ ॥
Es ist noch nie ein Stigma der Sünden geblieben, wenn man Gottes Namen aussprach?

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਭਏ ਰਾਮੁ ਕਹਤ ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst die Hardcore-Sünder werden rein, wenn sie Gottes Namen rezitieren. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਨਾਮਦੇਵ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਤਗਿਆ ਆਈ ॥
Indem er Gott treu geblieben ist, hat der Devotee Namdev einen festen Glauben entwickelt,

ਏਕਾਦਸੀ ਬ੍ਰਤੁ ਰਹੈ ਕਾਹੇ ਕਉ ਤੀਰਥ ਜਾਈਂ ॥੧॥
Dass es nicht nötig ist, am elften Mondtag zu fasten und keine Pilgerreisen zu unternehmen. ||1||

ਭਨਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਸੁਮਤਿ ਭਏ ॥
Namdev sagt, dass ich durch die tugendhafte Tat, an Gott zu denken, ein Mann mit gutem Intellekt geworden bin.

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਕਹਿ ਕੋ ਕੋ ਨ ਬੈਕੁੰਠਿ ਗਏ ॥੨॥੨॥
Wer hat nicht den Himmel erreicht, indem er Gottes Namen anhand der Lehren des Gurus rezitiert hat? ||2||2||

ਤੀਨਿ ਛੰਦੇ ਖੇਲੁ ਆਛੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese ganze Welt ist in Wirklichkeit ein Spiel der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht). ||1||Pause||

ਕੁੰਭਾਰ ਕੇ ਘਰ ਹਾਂਡੀ ਆਛੈ ਰਾਜਾ ਕੇ ਘਰ ਸਾਂਡੀ ਗੋ ॥
Im Haus des Töpfers gibt es Töpfe und im Haus einer wohlhabenden Person gibt es Kamele.

ਬਾਮਨ ਕੇ ਘਰ ਰਾਂਡੀ ਆਛੈ ਰਾਂਡੀ ਸਾਂਡੀ ਹਾਂਡੀ ਗੋ ॥੧॥
Im Haus des Brahmanen gibt es heilige Schriften. In den Häusern dieser drei verschiedenen Arten von Menschen sind die wichtigsten Dinge also Töpfe, Kamele und Schriften. ||1||

ਬਾਣੀਏ ਕੇ ਘਰ ਹੀਂਗੁ ਆਛੈ ਭੈਸਰ ਮਾਥੈ ਸੀਂਗੁ ਗੋ ॥
Im Haus des Lebensmittelhändlers gibt es Asafoetida; auf der Stirn des Büffels befinden sich Hörner.

ਦੇਵਲ ਮਧੇ ਲੀਗੁ ਆਛੈ ਲੀਗੁ ਸੀਗੁ ਹੀਗੁ ਗੋ ॥੨॥
Im Tempel von Shiva gibt es Lingam (Götzenbild); auf diese Weise sind diese drei an ihren Kräutern, Lingam und Hörnern bekannt. ||2||

ਤੇਲੀ ਕੈ ਘਰ ਤੇਲੁ ਆਛੈ ਜੰਗਲ ਮਧੇ ਬੇਲ ਗੋ ॥
Es gibt Öl im Haus eines Ölmanns und Weinreben im Wald.

ਮਾਲੀ ਕੇ ਘਰ ਕੇਲ ਆਛੈ ਕੇਲ ਬੇਲ ਤੇਲ ਗੋ ॥੩॥
Im Haus des Gärtners gibt es Bananen, daher kennt man diese drei unter Bananen, Weinreben und Öl. ||3||

ਸੰਤਾਂ ਮਧੇ ਗੋਬਿੰਦੁ ਆਛੈ ਗੋਕਲ ਮਧੇ ਸਿਆਮ ਗੋ ॥
Govind, der Hauptgott des Universums, ist in den Herzen seiner Heiligen und des Herrn Krishna in der heiligen Stadt Gokal verankert.

ਨਾਮੇ ਮਧੇ ਰਾਮੁ ਆਛੈ ਰਾਮ ਸਿਆਮ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋ ॥੪॥੩॥
Derselbe Gott ist in Namdev; Er ist überall präsent wie Raam, Shyaam und Govind. ||4||3||

PAGE 719

ਰਾਗੁ ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਦੁਪਦੇ
Raag Bairaaree, Vierter Guru, Erster Schlag, Couplets:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੁਨਿ ਮਨ ਅਕਥ ਕਥਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
Hört in Gedanken auf die Lobpreisungen Gottes, dessen Form nicht beschrieben werden kann.

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਭਜੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr würdet himmlischen Frieden, erhabene Weisheit und andere Wunderkräfte erlangen, wenn ihr euch durch die Lehren des Gurus immer an Gott erinnert. ||1||Pause

ਨਾਨਾ ਖਿਆਨ ਪੁਰਾਨ ਜਸੁ ਊਤਮ ਖਟ ਦਰਸਨ ਗਾਵਹਿ ਰਾਮ ॥
Zahlreiche Legenden, die Puraanas und die sechs Shaastras, besingen das erhabene Lob Gottes.

ਸੰਕਰ ਕੋੜਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਇਓ ਨਹੀ ਜਾਨਿਓ ਹਰਿ ਮਰਮਾਮ ॥੧॥
Sogar Engel wie Shiva und dreihundertdreißig Millionen Gottheiten haben über Gott meditiert, aber sie konnten Sein Geheimnis nicht finden. ||1||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧ੍ਰਬ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਸਭ ਗਾਵਤ ਜੇਤ ਉਪਾਮ ॥
Die engelhaften und göttlichen Wesen und die himmlischen Sänger loben ihn; andere Geschöpfe, die Gott geschaffen hat, loben ihn ebenfalls.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਹਰਿ ਜਿਨ ਕਉ ਤੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਹਰਿ ਰਾਮ ॥੨॥੧॥
O Nanak, diejenigen, denen Gott Barmherzigkeit schenkt, werden die guten Heiligen Gottes mit höchstem geistlichen Status. ||2||1||

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bairaaree, Vierter Guru:

ਮਨ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥
Meiner Meinung nach, als ich mich den heiligen Gottgeweihten anschloss, fing diese Person an, Gott zu loben.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਨੀਕੋ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਨੁ ਦਿਵਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dem der wahre Guru geholfen hat, den Segen des juwelenähnlichen kostbaren Naam von Gott zu empfangen. ||1||Pause||

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਦੇਵਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਇਓ ॥
Ich biete meinen Geist, meinen Körper und alles andere diesem Gottgeweihten an, der mir den Namen Gottes rezitiert hat.

ਧਨੁ ਮਾਇਆ ਸੰਪੈ ਤਿਸੁ ਦੇਵਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਮੀਤੁ ਮਿਲਾਇਓ ॥੧॥
Ich übergebe meinen weltlichen Reichtum und meine Macht demjenigen, der mich mit meinem Freund Gott vereint hat. ||1||

ਖਿਨੁ ਕਿੰਚਿਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸਰਿ ਤਬ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਧਿਆਇਓ ॥
Als der Hauptgott der Welt jemandem auch nur für einen Moment nur ein winziges bisschen Barmherzigkeit schenkte, fing er sofort an, ihn zu loben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਭੇਟੇ ਸੁਆਮੀ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਓ ॥੨॥੨॥
O Nanak, einer, der den Meistergott erkannte, all sein Elend und die Krankheit des Egoismus verschwanden. ||2|2||

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bairaaree, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Ein Gottgeweihter singt immer wieder sein Lob.

ਜੇ ਕੋਈ ਨਿੰਦ ਕਰੇ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਅਪੁਨਾ ਗੁਨੁ ਨ ਗਵਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst wenn jemand den demütigen Gottgeweihten verleumdet, gibt er seine eigene tugendhafte Natur nicht auf. ||1||Pause||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Was auch immer Gott tut, er tut es selbst; Gott selbst tut alle Taten.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਮਤਿ ਦੇਵੈ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥੧॥
Gott Selbst vermittelt allen Wesen Intellekt; Er selbst spricht und inspiriert alle Wesen zum Sprechen. ||1||

PAGE 720

ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੰਚ ਤਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ਵਿਚਿ ਧਾਤੂ ਪੰਚ ਆਪਿ ਪਾਵੈ ॥
Gott selbst hat die Weite aus den fünf Grundelementen (Luft, Feuer, Wasser, Erde und Äther) geschaffen und die fünf Impulse (Sehen, Sprechen, Genuss, Berührung und sexuelles Verlangen) in die fünf Elemente eingebracht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਝਗਰੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥੨॥੩॥
O Nanak, Gott selbst vereint seine Anhänger mit dem wahren Guru und Er selbst löst alle Konflikte. ||2||3||

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bairaaree, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Ich denke immer voller Verehrung an Gottes Namen, er würde dich über den weltlichen Ozean der Laster führen.

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਕੇ ਪਾਪ ਸਭਿ ਖੋਵੈ ਹਰਿ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott vernichtet alle Sünden von Millionen von Geburten und bringt einen über den schrecklichen Weltozean der Laster. ||1||Pause||

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਬਸਤ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Der Meistergott wohnt in unserem Körper; Er ist ohne Furcht, ohne Rache und ohne jegliche Form.

ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਬਸਤ ਕਛੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਲਾਧਾ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ॥੧॥
Obwohl dieser Gott in unserer Nähe wohnt, ist Er dennoch nicht sichtbar; Er kann verwirklicht werden, indem man über die Lehren des Gurus nachdenkt. ||1||

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਸਰਾਫੁ ਰਤਨੁ ਹੀਰਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕੀਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Gott selbst ist wie ein Bankier, der Juwelier, der Edelstein und der Händler von juwelenähnlichem Naam; Gott selbst schuf die gesamte Ausdehnung der Schöpfung.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਹਾਝੇ ਸੋ ਸਾਹੁ ਸਚਾ ਵਣਜਾਰਾ ॥੨॥੪॥
O Nanak, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, handelt mit Naam; er allein ist der wahre Bankier und der wahre Händler von Naam. ||2||4||

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bairaaree, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Mein Geist, gedenkt immer voller Verehrung an den makellosen und formlosen Gott.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Für immer und ewig sollten wir uns liebevoll an Gott erinnern, den Wohltäter des himmlischen Friedens. Er ist unendlich und seine Tugenden sind grenzenlos. ||1||Pause||

ਅਗਨਿ ਕੁੰਟ ਮਹਿ ਉਰਧ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਉਦਰ ਮੰਝਾਰਾ ॥
Wenn man kopfüber im feurig heißen Mutterleib hängt, bleibt man auf Gottes Namen eingestellt, er beschützt ihn in der Mitte des Mutterleibs.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਛਡਾਵਣਹਾਰਾ ॥੧॥
O mein Verstand, bleib immer in der hingebungsvollen Verehrung Gottes beschäftigt, denn Er ist derjenige, der dich am Ende auch erlösen wird. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਰਹੁ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
Verbeuge dich ehrfürchtig vor der Person, in deren Herzen Gott verankert ist.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਜਪੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥੫॥
O Nanak, durch Gottes Gnade erhält man die Gelegenheit, sich an ihn zu erinnern, und Naam wird zur Stütze seines Lebens. ||2||5||

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bairaaree, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਧਿਆਇ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer liebevoll an Gottes Namen und meditiere über ihn.

ਜੋ ਇਛਹਿ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und du würdest die Früchte deiner Herzenswünsche erhalten, und kein Kummer würde dich wieder berühren. ||1||Pause||

ਸੋ ਜਪੁ ਸੋ ਤਪੁ ਸਾ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਇ ॥
Diese Meditation, durch die man Liebe zu Gott entwickelt, ist die wahre Buße, Strenge, rituelles Fasten und Verehrung.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਭ ਝੂਠੀ ਇਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਸਰਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧॥
Außer Gottes Liebe ist jede andere Liebe falsch; in einem Augenblick ist alles vergessen. ||1||

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਸਰਬ ਕਲ ਪੂਰਾ ਕਿਛੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
O Gott, Du bist unendlich und allmächtig; Dein Wert kann überhaupt nicht beschrieben werden.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਛਡਾਇ ॥੨॥੬॥
Nanak sagt: O Gott! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen, wie es dir gefällt. Rette mich vor jeder anderen Liebe, die mich dich vergessen lässt. ||2||6||

ਰਾਗੁ ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Bairaaree, Fünfter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥
O Bruder, derjenige, der sich der heiligen Gemeinde anschloss und Gott lobte,

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਦੂਖ ਗਵਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
hat die Sünden seiner Millionen von Geburten ausgerottet. ||1||Pause||

ਜੋ ਚਾਹਤ ਸੋਈ ਮਨਿ ਪਾਇਓ ॥
Er empfing alles, was er sich in seinem Kopf wünschte,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਓ ॥੧॥
Und der Guru schenkte ihm Barmherzigkeit und half ihm, Gottes Namen zu erkennen. ||1||

ਸਰਬ ਸੂਖ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ॥
Allen Trost, himmlischen Frieden und Ehre erhält man, wenn man auf Gottes Namen eingestimmt bleibt.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥੨॥੧॥੭॥
O Nanak, der Intellekt, der mit dem Namen Gottes in Einklang zu bleiben, wird durch die Gnade des Gurus empfangen.

PAGE 721

ਰਾਗੁ ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
Raag Tilang, Erster Guru, Erster Beat:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name Wahrheit (der ewigen Existenz) ist, der Schöpfer des Universums, der alles durchdringt, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht werden kann.

ਯਕ ਅਰਜ ਗੁਫਤਮ ਪੇਸਿ ਤੋ ਦਰ ਗੋਸ ਕੁਨ ਕਰਤਾਰ ॥
O der Schöpfer! Ich spreche dir dieses eine Gebet vor; bitte höre es dir an.

ਹਕਾ ਕਬੀਰ ਕਰੀਮ ਤੂ ਬੇਐਬ ਪਰਵਦਗਾਰ ॥੧॥
Du bist der ewige, große, barmherzige und makellose Erhalter der Welt. ||1||

ਦੁਨੀਆ ਮੁਕਾਮੇ ਫਾਨੀ ਤਹਕੀਕ ਦਿਲ ਦਾਨੀ ॥
O mein Verstand, verstehe die Wahrheit, dass diese Welt ein vergänglicher Ort ist.

ਮਮ ਸਰ ਮੂਇ ਅਜਰਾਈਲ ਗਿਰਫਤਹ ਦਿਲ ਹੇਚਿ ਨ ਦਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, du verstehst nicht, dass der Tod über meinem Kopf schwebt, als ob der Engel Azrael mich an meinen Haaren ergriffen hätte. ||1||Pause||

ਜਨ ਪਿਸਰ ਪਦਰ ਬਿਰਾਦਰਾਂ ਕਸ ਨੇਸ ਦਸਤੰਗੀਰ ॥
Ehepartner, Kinder, Eltern und Geschwister, niemand wird da sein, um meine Hand zu halten.

ਆਖਿਰ ਬਿਅਫਤਮ ਕਸ ਨ ਦਾਰਦ ਚੂੰ ਸਵਦ ਤਕਬੀਰ ॥੨॥
Und wenn ich endlich tot umfalle und das letzte Gebet für mich gelesen ist, dann kann mich niemand hier behalten. ||2||

ਸਬ ਰੋਜ ਗਸਤਮ ਦਰ ਹਵਾ ਕਰਦੇਮ ਬਦੀ ਖਿਆਲ ॥
Tag und Nacht irrte ich gierig umher und dachte über böse Pläne nach.

ਗਾਹੇ ਨ ਨੇਕੀ ਕਾਰ ਕਰਦਮ ਮਮ ਈ ਚਿਨੀ ਅਹਵਾਲ ॥੩॥
Ich habe nie gute Taten vollbracht; so bin ich. ||3||

ਬਦਬਖਤ ਹਮ ਚੁ ਬਖੀਲ ਗਾਫਿਲ ਬੇਨਜਰ ਬੇਬਾਕ ॥
Oh Gott, ich bin in dem Sinne unglücklich, dass es niemanden gibt, der verleumderischer, fahrlässiger und schamloser ist als ich.

ਨਾਨਕ ਬੁਗੋਯਦ ਜਨੁ ਤੁਰਾ ਤੇਰੇ ਚਾਕਰਾਂ ਪਾ ਖਾਕ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: O Gott, sei barmherzig, ich bin ein demütiger Diener deiner Knechte. ||4||1||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨
Raag Tilang, Erster Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਭਉ ਤੇਰਾ ਭਾਂਗ ਖਲੜੀ ਮੇਰਾ ਚੀਤੁ ॥
Die Furcht und der Respekt vor dir, O Gott, sind für mich wie ein Rauschmittel und mein Bewusstsein ist der Beutel, der es hält.

ਮੈ ਦੇਵਾਨਾ ਭਇਆ ਅਤੀਤੁ ॥
Ich bin ein betrunkener Einsiedler geworden.

ਕਰ ਕਾਸਾ ਦਰਸਨ ਕੀ ਭੂਖ ॥
Meine Hände bilden zusammen eine Bettelschale (ich flehe um Deine Gnade). Meine Seele ist hungrig nach Deiner gesegneten Vision.

ਮੈ ਦਰਿ ਮਾਗਉ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥੧॥
Ich flehe dich an, Tag für Tag. ||1||

ਤਉ ਦਰਸਨ ਕੀ ਕਰਉ ਸਮਾਇ ॥
Für deine gesegnete Vision (Vereinigung) rufe ich einen Bettler an.

ਮੈ ਦਰਿ ਮਾਗਤੁ ਭੀਖਿਆ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin ein Bettler an Deiner Tür — bitte segne mich mit der Gabe Deiner gesegneten Vision. ||1||Pause||

ਕੇਸਰਿ ਕੁਸਮ ਮਿਰਗਮੈ ਹਰਣਾ ਸਰਬ ਸਰੀਰੀ ਚੜ੍ਹਣਾ ॥
So wie Safranblüten, Hirschmoschus und Gold alles verschönern und allen gefallen,

ਚੰਦਨ ਭਗਤਾ ਜੋਤਿ ਇਨੇਹੀ ਸਰਬੇ ਪਰਮਲੁ ਕਰਣਾ ॥੨॥
Verbreiten Eure Devotees ihren Duft (ihre Tugenden) wie Sandelholz an alle. ||2||

ਘਿਅ ਪਟ ਭਾਂਡਾ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand nennt Ghee (geklärte Butter) oder Seide jemals „verschmutzt“.

ਐਸਾ ਭਗਤੁ ਵਰਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ॥
Auf die gleiche Weise ist Dein Gottgeweihter makellos, ganz gleich, welchen sozialen Status er hat.

ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵੇ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Deshalb, O Gott, diejenigen, die sich Naam ergeben, sind von Deiner Liebe durchdrungen,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਦਰਿ ਭੀਖਿਆ ਪਾਇ ॥੩॥੧॥੨॥
O Nanak, bete zu Gott und sage: Halte mich in der Gesellschaft solcher Gottgeweihter und gewähre mir Deine Gnade von Naam.

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩
Raag Tilang, Erster Guru, Dritter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਾਇਆ ਪਾਹਿਆ ਪਿਆਰੇ ਲੀਤੜਾ ਲਬਿ ਰੰਗਾਏ ॥
O Geliebte, dieser Körper ist von Maya (Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht) und von Habgier geprägt.

PAGE 722

ਮੇਰੈ ਕੰਤ ਨ ਭਾਵੈ ਚੋਲੜਾ ਪਿਆਰੇ ਕਿਉ ਧਨ ਸੇਜੈ ਜਾਏ ॥੧॥
Meinem Ehemann-Gott gefällt dieses Gewand (Lebensweise) der Seelenbraut nicht. Wie kann die Seelenbraut Vereinigung mit Ihm haben? ||1||

ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ॥
O barmherziger Gott, ich widme mich dir für immer.

ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ਤਿਨਾ ਕੈ ਲੈਨਿ ਜੋ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die über deinen Namen meditieren.

ਲੈਨਿ ਜੋ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਤਿਨਾ ਕੈ ਹੰਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denen, die deinen Namen aussprechen, widme ich mein Leben für immer. ||1||Pause||

ਕਾਇਆ ਰੰਙਣਿ ਜੇ ਥੀਐ ਪਿਆਰੇ ਪਾਈਐ ਨਾਉ ਮਜੀਠ ॥
Wenn dein Körper das Färbebecken wäre und du die permanente Farbe von Naam als Färbemittel hineinlegst,

ਰੰਙਣ ਵਾਲਾ ਜੇ ਰੰਙੈ ਸਾਹਿਬੁ ਐਸਾ ਰੰਗੁ ਨ ਡੀਠ ॥੨॥
Und wenn der Färber, der es färbt, der Meister selbst wäre, würde die Seelenbraut in einer so schönen Farbe gefärbt werden, wie sie noch nie zuvor gesehen wurde.

ਜਿਨ ਕੇ ਚੋਲੇ ਰਤੜੇ ਪਿਆਰੇ ਕੰਤੁ ਤਿਨਾ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
Diese Seelenbräute, die so von der Liebe Gottes durchdrungen sind, ihr lieber Ehemann — Gott ist immer bei ihnen.

ਧੂੜਿ ਤਿਨਾ ਕੀ ਜੇ ਮਿਲੈ ਜੀ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੩॥
Oh Gott! segne mich mit der Gelegenheit, den Seelenbräuten, die von Deiner Liebe durchdrungen sind, demütig zu dienen, betet Nanak. ||3||

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Er selbst erschafft, erfüllt von seiner Liebe und schenkt ihm seinen gnädigen Blick.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੈ ਭਾਵੈ ਆਪੇ ਹੀ ਰਾਵੇਇ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, wenn die Seelenbraut ihrem Ehemann Gott wohlgefällig wird, vereint er sie selbst mit Ihm. ||4||1||3||

ਤਿਲੰਗ ਮਃ ੧ ॥
Raag Tilang, Erster Guru:

ਇਆਨੜੀਏ ਮਾਨੜਾ ਕਾਇ ਕਰੇਹਿ ॥
O dumme und unwissende Seelenbraut, warum bist du so stolz?

ਆਪਨੜੈ ਘਰਿ ਹਰਿ ਰੰਗੋ ਕੀ ਨ ਮਾਣੇਹਿ ॥
Warum genießt du nicht die Liebe Gottes in dir selbst?

ਸਹੁ ਨੇੜੈ ਧਨ ਕੰਮਲੀਏ ਬਾਹਰੁ ਕਿਆ ਢੂਢੇਹਿ ॥
O unwissende Seelenbraut, dein Ehemann-Gott ist dir so nahe (in deinem Herzen selbst); warum suchst du draußen?

ਭੈ ਕੀਆ ਦੇਹਿ ਸਲਾਈਆ ਨੈਣੀ ਭਾਵ ਕਾ ਕਰਿ ਸੀਗਾਰੋ ॥
Trage die Furcht vor Gott als Mascara auf, um deine Augen zu schmücken, und mach Seine Liebe zu deinem Schmuck.

ਤਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਾਣੀਐ ਲਾਗੀ ਜਾ ਸਹੁ ਧਰੇ ਪਿਆਰੋ ॥੧॥
Dann wirst du als glückliche Seelenbraut bekannt sein, wenn dein Ehemann-Gott Seine Liebe schenkt. ||1||

ਇਆਣੀ ਬਾਲੀ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਾ ਧਨ ਕੰਤ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Was kann die dumme, junge Seelenbraut tun, wenn sie ihrem Ehemann, Gott, nicht gefällt?

ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Sie mag oft flehen und flehen, aber dennoch wird eine solche Seelenbraut keine Vereinigung mit Gott erreichen.

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਧਾਵੈ ॥
Ohne die Gnade Gottes wird nichts erreicht, auch wenn sie verzweifelt herumläuft.

ਲਬ ਲੋਭ ਅਹੰਕਾਰ ਕੀ ਮਾਤੀ ਮਾਇਆ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Die Seelenbraut, die von Gier, Stolz und Egoismus berauscht ist und in Maya versunken ist,

ਇਨੀ ਬਾਤੀ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਭਈ ਕਾਮਣਿ ਇਆਣੀ ॥੨॥
Sie kann mit solchen Fehlern keine Vereinigung mit ihrem Ehemann-Gott erreichen und bleibt unwissend. ||2||

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਵਾਹੈ ਕਿਨੀ ਬਾਤੀ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ॥
Geh und frage andere glückliche Seelenbräute, wie sie die Vereinigung mit ihrem Ehemann-Gott erlangt haben?

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੋ ਭਲਾ ਕਰਿ ਮਾਨੀਐ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥
Die Antwort lautet: Was auch immer Gott tut, nimm es als gut an und beseitige deine eigene Klugheit und deinen eigenen Willen.

ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਤਉ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Durch wessen Liebe der wahre Reichtum von Naam empfangen wird; stimmen Sie Ihren Geist auf diesen Gott ein.

ਸਹੁ ਕਹੈ ਸੋ ਕੀਜੈ ਤਨੁ ਮਨੋ ਦੀਜੈ ਐਸਾ ਪਰਮਲੁ ਲਾਈਐ ॥
Tun Sie, was Ihr Ehemann-Gott Ihnen sagt, und übergeben Sie ihm Ihren Körper und Geist. Das ist die Art von Duft, den Sie auf sich selbst auftragen sollten.

ਏਵ ਕਹਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਭੈਣੇ ਇਨੀ ਬਾਤੀ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ॥੩॥
So sprechen die glücklichen Seelenbräute, O Schwester! Der Ehemann-Gott wird dadurch verwirklicht, dass man solche Dinge tut. ||3||

ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ਤਾ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ਅਉਰੁ ਕੈਸੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Ehemann-Gott wird nur dadurch verwirklicht, dass du dein Selbst aufgibst; alle anderen Klugheiten nützen nichts.

ਸਹੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੋ ਦਿਨੁ ਲੇਖੈ ਕਾਮਣਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Dieser Tag ist gesegnet, wenn der Ehemann-Gott die Seelenbraut mit seinem gnädigen Blick betrachtet; es wäre, als würde sie die neun Schätze empfangen.

ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਨਕ ਸਾ ਸਭਰਾਈ ॥
O Nanak, die Seelenbraut, die ihrem Ehemann, Gott, am Herzen liegt, hat das größte Glück und genießt überall Ehre und Respekt.

ਐਸੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜ ਕੀ ਮਾਤੀ ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਾਇ ਸਮਾਣੀ ॥
So ist sie von Seiner Liebe durchdrungen und von Freude erfüllt; Tag und Nacht ist sie in Seiner Liebe versunken.

ਸੁੰਦਰਿ ਸਾਇ ਸਰੂਪ ਬਿਚਖਣਿ ਕਹੀਐ ਸਾ ਸਿਆਣੀ ॥੪॥੨॥੪॥
Sie ist wunderschön, herrlich und brillant; sie ist als wahrhaft weise bekannt.
||4|2|4||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Tilang, Erster Guru:

ਜੈਸੀ ਮੈ ਆਵੈ ਖਸਮ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤੈਸੜਾ ਕਰੀ ਗਿਆਨੁ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥
So wie das Wort Gottes zu mir kommt, so drücke ich es aus, O Lalo.

ਪਾਪ ਕੀ ਜੰਞ ਲੈ ਕਾਬਲਹੁ ਧਾਇਆ ਜੋਰੀ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥
Babar hat die Hochzeitsgesellschaft der Sünde mitgebracht und ist von Kabul aus einmarschiert und hat gewaltsam unser Land als sein Hochzeitsgeschenk gefordert, O' Lalo.

ਸਰਮੁ ਧਰਮੁ ਦੁਇ ਛਪਿ ਖਲੋਏ ਕੂੜੁ ਫਿਰੈ ਪਰਧਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥
Bescheidenheit und Rechtschaffenheit sind beide verschwunden, und Falschheit stolziert wie ein Anführer herum, O Lalo.

ਕਾਜੀਆ ਬਾਮਣਾ ਕੀ ਗਲ ਥਕੀ ਅਗਦੁ ਪੜੈ ਸੈਤਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥
Die Qazis und Brahmanen haben ihre Rollen verloren; Frauen werden gefoltert und zwangsverheiratet, als ob Satan jetzt die Hochzeitsriten durchführt, O Lalo.

ਮੁਸਲਮਾਨੀਆ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਕਸਟ ਮਹਿ ਕਰਹਿ ਖੁਦਾਇ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥
Die muslimischen Frauen lesen den Koran und rufen in ihrem Elend Gott an, O Lalo.

ਜਾਤਿ ਸਨਾਤੀ ਹੋਰਿ ਹਿਦਵਾਣੀਆ ਏਹਿ ਭੀ ਲੇਖੈ ਲਾਇ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥
Die hinduistischen Frauen mit hohem sozialen Status und andere mit niedrigem sozialen Status erleiden alle das gleiche Schicksal der Tyrannei, O Lalo.

PAGE 723

ਖੂਨ ਕੇ ਸੋਹਿਲੇ ਗਾਵੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਰਤੁ ਕਾ ਕੁੰਗੂ ਪਾਇ ਵੇ ਲਾਲੋ ॥੧॥
O Nanak, die Lieder des Todes werden gesungen und O Lalo, statt Safran wird Blut vergossen. ||1||

ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਗੁਣ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਮਾਸ ਪੁਰੀ ਵਿਚਿ ਆਖੁ ਮਸੋਲਾ ॥
Nanak singt in der Stadt der Leichen das herrliche Lob Gottes (indem er den Willen Gottes annimmt) und bringt diesen Bericht zum Ausdruck.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਰੰਗਿ ਰਵਾਈ ਬੈਠਾ ਵੇਖੈ ਵਖਿ ਇਕੇਲਾ ॥
Der Meistergott, der dieses Universum geschaffen und es in die falschen weltlichen Freuden vertieft hat, sitzt alleine da. Er beobachtet dieses Spiel zwischen Menschen und Maya.

ਸਚਾ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਸਚੜਾ ਨਿਆਉ ਕਰੇਗੁ ਮਸੋਲਾ ॥
Gott ist wahr , wahr ist Seine Gerechtigkeit und Er wird auch in Zukunft wahre Gerechtigkeit walten lassen.

ਕਾਇਆ ਕਪੜੁ ਟੁਕੁ ਟੁਕੁ ਹੋਸੀ ਹਿਦੁਸਤਾਨੁ ਸਮਾਲਸੀ ਬੋਲਾ ॥
Die Menschen werden massakriert werden, als ob das Tuch in Stücke gerissen wird, und Hindustan würde sich noch lange an diese Tragödie erinnern.

ਆਵਨਿ ਅਠਤਰੈ ਜਾਨਿ ਸਤਾਨਵੈ ਹੋਰੁ ਭੀ ਉਠਸੀ ਮਰਦ ਕਾ ਚੇਲਾ ॥
Die Mogulen sind achtundsiebzig (1521 n. Chr.) gekommen und werden siebenundneunzig (1540 n. Chr.) abreisen, und dann würde sich eine weitere mutige Person erheben.

ਸਚ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਸਚੁ ਸੁਣਾਇਸੀ ਸਚ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥੨॥੩॥੫॥
Nanak spricht das Wort des Lob Gottes aus und würde es auch weiterhin tun, weil das menschliche Leben die einzige Zeit dafür ist. ||2||3||5||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Tilang, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਭਿ ਆਏ ਹੁਕਮਿ ਖਸਮਾਹੁ ਹੁਕਮਿ ਸਭ ਵਰਤਨੀ ॥
Jeder ist auf Befehl des Meistergottes auf die Welt gekommen und alle arbeiten nach seinem Befehl.

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਖੇਲੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਧਨੀ ॥੧॥
Ewig ist dieser Meister, ewig währt sein Spiel und überall durchdringt er allen. ||1||

ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸਚੁ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਰਿ ਧਨੀ ॥
O meine Freunde, preist weiterhin diesen ewigen Gott, denn er ist der Oberbefehlshaber und Meister aller Dinge.

ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਸਰੀਕੁ ਕਿਸੁ ਲੇਖੈ ਹਉ ਗਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Gott, der keinen Rivalen hat, wer bin ich, um seine Tugenden zu beschreiben. ||Pause||

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਧਰਤੀ ਆਕਾਸੁ ਘਰ ਮੰਦਰ ਹਰਿ ਬਨੀ ॥
Luft, Wasser, Erde und Himmel, Gott hat sie zu seinen Wohnstätten und Tempeln gemacht.

ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਝੂਠੁ ਕਹੁ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥੨॥੧॥
O Nanak, Gott selbst durchdringt all diese Dinge, daher kann nichts als falsch angesehen werden. ||2||1||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Tilang, Vierter Guru:

ਨਿਤ ਨਿਹਫਲ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਬਫਾਵੈ ਦੁਰਮਤੀਆ ॥
Der böse gesinnte Mensch tut immer nutzlose Taten und prahlt dann damit.

ਜਬ ਆਣੈ ਵਲਵੰਚ ਕਰਿ ਝੂਠੁ ਤਬ ਜਾਣੈ ਜਗੁ ਜਿਤੀਆ ॥੧॥
Wenn er nach Hause bringt, was er durch Täuschung und Falschheit erworben hat, glaubt er, die Welt erobert zu haben. ||1||

ਐਸਾ ਬਾਜੀ ਸੈਸਾਰੁ ਨ ਚੇਤੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
Das Spiel der Welt ist so, dass man sich nicht mehr an Gottes Namen erinnert.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ਰਾਮਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
All dieses falsche Spiel wird in einem Augenblick untergehen, deshalb, O mein Geist, denke immer voller Verehrung an Gott. ||Pause||

ਸਾ ਵੇਲਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜਿਤੁ ਆਇ ਕੰਟਕੁ ਕਾਲੁ ਗ੍ਰਸੈ ॥
Meiner Meinung nach denkt man nicht an den Moment, in dem ein schrecklicher Tod kommen und ihn ergreifen würde.

ਤਿਸੁ ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ॥੨॥੨॥
O Nanak, Gott rettet ihn aus der Angst vor dem Tod, der ihn durch seine Barmherzigkeit in seinem Herzen erkennt. ||2|2||.

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Tilang, Fünfter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਖਾਕ ਨੂਰ ਕਰਦੰ ਆਲਮ ਦੁਨੀਆਇ ॥
Gott hat seine göttliche Macht in den Staub eingegossen und die Welt, das Universum, geschaffen.

ਅਸਮਾਨ ਜਿਮੀ ਦਰਖਤ ਆਬ ਪੈਦਾਇਸਿ ਖੁਦਾਇ ॥੧॥
Der Himmel, die Erde, die Bäume und das Wasser sind alle Seine Schöpfung. ||1||

ਬੰਦੇ ਚਸਮ ਦੀਦੰ ਫਨਾਇ ॥.
O Sterblicher, alles, was du mit deinen Augen sehen kannst, wird untergehen.

ਦੁਨੀਆ ਮੁਰਦਾਰ ਖੁਰਦਨੀ ਗਾਫਲ ਹਵਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In Maya vertieft, hat die Welt Gott vergessen und konsumiert, was ihnen wirklich nicht gehört. ||Pause||

ਗੈਬਾਨ ਹੈਵਾਨ ਹਰਾਮ ਕੁਸਤਨੀ ਮੁਰਦਾਰ ਬਖੋਰਾਇ ॥
Menschen rauben andere aus und essen, was ihnen nicht gehört. Es ist wie Geister und Bestien, die Tiere töten und fressen.

ਦਿਲ ਕਬਜ ਕਬਜਾ ਕਾਦਰੋ ਦੋਜਕ ਸਜਾਇ ॥੨॥
Dieser Geist steht vollständig unter der Kontrolle von Maya, deshalb bestraft Gott ihn, indem er ihn in die Hölle wirft. ||2||

ਵਲੀ ਨਿਆਮਤਿ ਬਿਰਾਦਰਾ ਦਰਬਾਰ ਮਿਲਕ ਖਾਨਾਇ ॥
Eure Wohltäter, Gefährten, Geschenke, Höfe, Ländereien und Häuser

ਜਬ ਅਜਰਾਈਲੁ ਬਸਤਨੀ ਤਬ ਚਿ ਕਾਰੇ ਬਿਦਾਇ ॥੩॥
werden dir nichts nützen, wenn Azraa-eel, der Bote des Todes, dich ergreift. ||3||

ਹਵਾਲ ਮਾਲੂਮੁ ਕਰਦੰ ਪਾਕ ਅਲਾਹ ॥
Der unbefleckte Gott weiß alles über dich.

ਬੁਗੋ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ਪੇਸਿ ਦਰਵੇਸ ਬੰਦਾਹ ॥੪॥੧॥
O Nanak, bleib in der Gesellschaft wahrer Heiliger und bete zu Gott, dass Er dich nicht in die Fänge von Maya fallen lässt. ||4||1||

ਤਿਲੰਗ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Tilang, Zweiter Schlag, Fünfter Guru:

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Oh Gott, außer dir gibt es niemanden, der etwas tun kann.

ਤੂ ਕਰਤਾਰੁ ਕਰਹਿ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Du bist der Schöpfer; was auch immer du tust, es passiert.

ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ਤੇਰੀ ਮਨਿ ਟੇਕ ॥
Du bist unsere Stärke und du bist die Unterstützung unseres Geistes.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੧॥
O Nanak, erinnere dich für immer und ewig liebevoll an den Einen Gott. ||1||

ਸਭ ਊਪਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਦਾਤਾਰੁ ॥
O der barmherzige und höchste Gott! Du bist der Beschützer aller,

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie sind unsere Unterstützung und Sie sind unser Unterstützer. ||Pause||

PAGE 724

ਹੈ ਭੂਹੈ ਭੂ ਹੋਵਨਹਾਰ ॥
O Gott, du und du allein bist überall präsent und du wirst es immer sein.

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਊਚ ਆਪਾਰ ॥
O unzugänglicher, unergründlicher, allerhöchster und unendlicher Gott!

ਜੋ ਭੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਭਿਨ ਭਉ ਦੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an dich erinnern, sind nicht von Angst oder Leid geplagt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus loben sie Gott. ||2||

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ॥
Was auch immer gesehen wird, ist Deine Manifestation,

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਗੋਵਿੰਦ ਅਨੂਪ ॥
O der Schatz der Tugend und der wunderschöne Meister des Universums.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜਨ ਸੋਇ ॥
O der Geweihte Gottes, erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an ihn.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥
O Nanak, nur durch Gottes Gnade ist man mit der Gelegenheit gesegnet, sich an ihn zu erinnern. ||3||

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਤਿਸ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰ ॥
O Bruder, wir sollten uns demjenigen widmen, der über Gott meditiert hat.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥
Jeder in seiner Gesellschaft schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥
Nanak sagt: O Gott, bitte erfülle mein Bestreben,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨॥
Dass ich mich nach dem Staub der Füße (demütiger Dienst) deiner Heiligen sehne. ||4|2||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ॥
Raag Tilang, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥
O Bruder, Gott ist barmherzig, ja, der Meistergott ist sehr gütig.

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥
Mein Meistergott ist barmherzig.

ਜੀਅ ਸਗਲ ਕਉ ਦੇਇ ਦਾਨੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er versorgt alle Lebewesen mit Nahrung. ||Pause||

ਤੂ ਕਾਹੇ ਡੋਲਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀਆ ਤੁਧੁ ਰਾਖੈਗਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥
Ich bin sterblich, warum schwankst du? Natürlich wird der Schöpfer dich beschützen.

ਜਿਨਿ ਪੈਦਾਇਸਿ ਤੂ ਕੀਆ ਸੋਈ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥
Dieser Gott, der dich geschaffen hat, würde dir auch die Nahrung geben. ||1||

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਸੋਈ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥
Derjenige, der die Welt geschaffen hat, kümmert sich um sie.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਾਲਕੁ ਦਿਲਾ ਕਾ ਸਚਾ ਪਰਵਦਗਾਰੁ ॥੨॥
Der wahre Erhalter Gott durchdringt alles und ist der Meister aller Herzen. ||2||

ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਜਾਣੀਐ ਵਡਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥
Der Wert der Schöpfung Gottes kann nicht verstanden werden. Er ist großmütig und sorglos.

ਕਰਿ ਬੰਦੇ ਤੂ ਬੰਦਗੀ ਜਿਚਰੁ ਘਟ ਮਹਿ ਸਾਹੁ ॥੩॥
O Sterblicher, solange dein Körper atmet , meditiere über Gott. ||3||

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਅਕਥੁ ਅਗੋਚਰੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
O Gott, Du bist allmächtig, unaussprechlich und unmerklich; diese Seele und dieser Körper sind Dein Segen

ਰਹਮ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੩॥
Durch Deine Barmherzigkeit erhält man geistigen Frieden; Nanak betet auch für diesen spirituellen Frieden. ||4||3||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ॥
Raag Tilang, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

ਕਰਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਮੁਸਤਾਕੁ ॥
O Schöpfer, als ich Deine Schöpfung sah, habe ich mich in Dich verliebt.

ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਏਕ ਤੂਹੀ ਸਭ ਖਲਕ ਹੀ ਤੇ ਪਾਕੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du allein bist mein spiritueller und weltlicher Meister; und doch bist du losgelöst von der gesamten Schöpfung. ||Pause||

ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਆਚਰਜ ਤੇਰੇ ਰੂਪ ॥
O Gott, du erschaffst und zerstörst alles in einem Moment und deine Manifestationen sind erstaunlich

ਕਉਨੁ ਜਾਣੈ ਚਲਤ ਤੇਰੇ ਅੰਧਿਆਰੇ ਮਹਿ ਦੀਪ ॥੧॥
Wer kann Deine Spiele verstehen? Du bist das göttliche Licht für die Menschen in der Dunkelheit geistiger Unwissenheit.
||1||

ਖੁਦਿ ਖਸਮ ਖਲਕ ਜਹਾਨ ਅਲਹ ਮਿਹਰਵਾਨ ਖੁਦਾਇ ॥
O der barmherzige Gott, du selbst bist der Meister des gesamten Universums.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਅਰਾਧੇ ਸੋ ਕਿਉ ਦੋਜਕਿ ਜਾਇ ॥੨॥
Wie kann diese Person zur Hölle fahren, die sich immer liebevoll an dich erinnert.
||2||

ਅਜਰਾਈਲੁ ਯਾਰੁ ਬੰਦੇ ਜਿਸੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥
O Gott, jemand, der Deine Unterstützung hat, sogar Azrael, der Todesengel, wird sein Freund.

ਗੁਨਹ ਉਸ ਕੇ ਸਗਲ ਆਫੂ ਤੇਰੇ ਜਨ ਦੇਖਹਿ ਦੀਦਾਰੁ ॥੩॥
All die Sünden Deiner Gottgeweihten, die Deine gesegnete Vision erleben, sind vergeben. ||3||

ਦੁਨੀਆ ਚੀਜ ਫਿਲਹਾਲ ਸਗਲੇ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥
O Gott! Alles auf der Welt ist kurzlebig; ewiger spiritueller Frieden kommt allein von deinem Namen.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਬੂਝਿਆ ਸਦਾ ਏਕਸੁ ਗਾਉ ॥੪॥੪॥
Nanak sagt: Ich habe diese Wahrheit verstanden, nachdem ich den Guru getroffen habe und ihn befolgt habe. Deshalb lobe ich immer den einen Gott. ||4|4||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Tilang, Fünfter Guru:

ਮੀਰਾਂ ਦਾਨਾਂ ਦਿਲ ਸੋਚ ॥
Oh Gott, der kluge souveräne König, in meinem Herzen denke ich immer an dich.

ਮੁਹਬਤੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੈ ਸਚੁ ਸਾਹ ਬੰਦੀ ਮੋਚ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, der Befreier aus den weltlichen Fesseln und der ewige Schutzpatron, Deine Liebe ist in meinem Herzen und Verstand verankert. ||1||Pause||

ਦੀਦਨੇ ਦੀਦਾਰ ਸਾਹਿਬ ਕਛੁ ਨਹੀ ਇਸ ਕਾ ਮੋਲੁ ॥
Die Erfahrung der gesegneten Vision Gottes ist von unschätzbarem Wert.

ਪਾਕ ਪਰਵਦਗਾਰ ਤੂ ਖੁਦਿ ਖਸਮੁ ਵਡਾ ਅਤੋਲੁ ॥੧॥
O Gott, der Unbefleckteste und Bewahrer, du selbst bist unser oberster Meister, dessen Wert nicht geschätzt werden kann. ||1||

ਦਸ੍ਤਗੀਰੀ ਦੇਹਿ ਦਿਲਾਵਰ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ਏਕ ॥
O Gott, der Mutigste, bitte hilf mir, ich bin allein von dir abhängig.

ਕਰਤਾਰ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਣ ਖਾਲਕ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥੨॥੫॥

Nanak sagt: O Schöpfer der ganzen Schöpfung und Meister des Universums, ich verlasse mich nur auf Deine Unterstützung. ||2||5||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

Raag Tilang, Erster Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਰੇ ਭਾਈ ॥

Gott, der die Welt geschaffen hat, wacht über sie. O Bruder, was können wir noch sagen?

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਿਨਿ ਵਾੜੀ ਹੈ ਲਾਈ ॥੧॥
Er, der diese Welt geschaffen hat, kennt ihre Bedürfnisse und erfüllt sie. ||1||

ਰਾਇਸਾ ਪਿਆਰੇ ਕਾ ਰਾਇਸਾ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, wir sollten Gott loben, weil dauerhafter geistlicher Frieden herrscht, wenn wir ihn loben. ||Pause||

ਜਿਨਿ ਰੰਗਿ ਕੰਤੁ ਨ ਰਾਵਿਆ ਸਾ ਪਛੋ ਰੇ ਤਾਣੀ ॥
O Bruder, diese Seelenbraut, die sich nicht liebevoll an den Ehemann-Gott erinnert hat, bereut es am Ende.

ਹਾਥ ਪਛੋੜੈ ਸਿਰੁ ਧੁਨੈ ਜਬ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨॥
Sie krümmt sich mit den Händen und schlägt reumütig mit dem Kopf, als die Nacht ihres Lebens zu Ende geht. ||2||

ਪਛੋਤਾਵਾ ਨਾ ਮਿਲੈ ਜਬ ਚੂਕੈਗੀ ਸਾਰੀ ॥
Reue bringt nichts Gutes hervor, wenn das Leben zu Ende gegangen ist.

ਤਾ ਫਿਰਿ ਪਿਆਰਾ ਰਾਵੀਐ ਜਬ ਆਵੈਗੀ ਵਾਰੀ ॥੩॥
Die Gelegenheit, sich an den geliebten Gott zu erinnern, wird sich erst bieten, wenn wir wieder mit menschlichem Leben gesegnet sind. ||3||

ਕੰਤੁ ਲੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਮੈ ਤੇ ਵਧਵੀ ਏਹ ॥
Diese glücklichen Seelenbräute, die die Vereinigung mit dem Ehemann-Gott erlangt haben, sind viel tugendhafter als ich.

ਸੇ ਗੁਣ ਮੁਝੈ ਨ ਆਵਨੀ ਕੈ ਜੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇਹ ॥੪॥
Ich habe ihre Tugenden nicht; wem kann ich die Schuld dafür geben, dass ich nicht in der Lage bin, Gott zu begegnen? ||4||

ਜਿਨੀ ਸਖੀ ਸਹੁ ਰਾਵਿਆ ਤਿਨ ਪੂਛਉਗੀ ਜਾਏ ॥
Ich würde hingehen und diese heiligen Freunde fragen, die die Vereinigung mit dem Ehemann-Gott erreicht haben.

ਪਾਇ ਲਗਉ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਲੇਉਗੀ ਪੰਥੁ ਬਤਾਏ ॥੫॥
Ich würde mich verneigen und sie bitten, mir den Weg zu zeigen, wie ich Gott verwirklichen kann. ||5||

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਭਉ ਚੰਦਨੁ ਲਾਵੈ ॥
O Nanak, wenn eine Seelenbraut den Willen ihres Ehemann-Gottes versteht, wenn sie Seine verehrte Angst als ihren Schmuck betrachtet,

ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਾਮਣਿ ਕਰੈ ਤਉ ਪਿਆਰੇ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੬॥
Und wenn die Seelenbraut den Ehemann-Gott mit ihren Tugenden bezaubert, erlangt sie die Vereinigung mit dem geliebten Gott. ||6||

ਜੋ ਦਿਲਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਮਿਲਿਆ ਕਹੀਐ ਰੇ ਸੋਈ ॥
O Bruder, nur die Person gilt als mit Gott vereint, die ihn mit dem Herzen erkennt und mit ihm vereint bleibt.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੋਚੀਐ ਬਾਤੀ ਮੇਲੁ ਨ ਹੋਈ ॥੭॥
So sehr man sich auch sehnen mag, Gott kann nicht mit bloßen Worten verwirklicht werden. ||7||

ਧਾਤੁ ਮਿਲੈ ਫੁਨਿ ਧਾਤੁ ਕਉ ਲਿਵ ਲਿਵੈ ਕਉ ਧਾਵੈ ॥
So wie sich beim Schmelzen ein Metall mit einem anderen Stück desselben Metalls vermischt, so zieht auch die Liebe eines Gottgeweihten Gottes Liebe an.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਣੀਐ ਤਉ ਅਨਭਉ ਪਾਵੈ ॥੮॥
Wenn man dieses Verständnis durch die Gnade des Gurus erlangt, erkennt man, dass Gott furchtlos ist. ||8||

ਪਾਨਾ ਵਾੜੀ ਹੋਇ ਘਰਿ ਖਰੁ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ॥
So wie ein Esel den Wert eines Obstgartens mit Betelblättern im Hinterhof nicht kennt, weiß auch ein geistig unwissender Mensch den Wert von Naam in seinem Herzen nicht zu schätzen.

ਰਸੀਆ ਹੋਵੈ ਮੁਸਕ ਕਾ ਤਬ ਫੂਲੁ ਪਛਾਣੈ ॥੯॥
Wenn jemand ein Liebhaber von Düften ist, dann schätzt er seine Blüten, ebenso erkennt man den Wert von Naam erst, wenn sich in seinem Herzen Liebe zu Gott entwickelt. ||9||

ਅਪਿਉ ਪੀਵੈ ਜੋ ਨਾਨਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
O Nanak, der den Ambrosialnektar von Naam zu sich nimmt, hat all seine Zweifel in sich selbst zerstört.

ਸਹਜੇ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥੧੦॥੧॥
Intuitiv bleibt er in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und erreicht einen höchsten spirituellen Status und wird spirituell unsterblich. ||10|1||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Tilang, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਕੀਆ ਕਥਾ ਕਹਾਣੀਆ ਗੁਰਿ ਮੀਤਿ ਸੁਣਾਈਆ ॥
Der Guru, mein Freund, hat mir die göttlichen Worte des Lobes Gottes erzählt.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਆ ॥੧॥
Ich widme mich von ganzem Herzen meinem Guru. ||1||

ਆਇ ਮਿਲੁ ਗੁਰਸਿਖ ਆਇ ਮਿਲੁ ਤੂ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O lieber Schüler Meines Gurus, komm und triff mich. ||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਹਰਿ ਭਾਵਦੇ ਸੇ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਏ ॥
Gott zu loben gefällt ihm. Ich habe vom Guru gelernt, Gott zu loben.

ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਘੁਮਿ ਘੁਮਿ ਜਾਏ ॥੨॥
Ich widme mich immer denen, die den Lehren des Gurus treu gefolgt sind. ||2||

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਦੇਖਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਹਉ ਵਾਰੀ ॥
Ich widme mich denen, die mit der Vision des geliebten wahren Gurus gesegnet wurden.

ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੀ ਕੀਤੀ ਚਾਕਰੀ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੩॥
Ich widme mich immer denen, die dem Guru gedient haben, indem sie seinen Lehren gefolgt sind. ||3||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਦੁਖ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥
O Gott, dein Name ist der Zerstörer allen Leidens,

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥
Er wird durch die Lehren des Gurus empfangen; wir durchqueren den Weltozean der Laster, indem wir den Lehren des Gurus folgen. ||4||

ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨਾ ॥
Diejenigen, die liebevoll über Gottes Namen meditieren, werden in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੫॥
Nanak widmet sich ihnen für immer und ewig. ||5||

ਸਾ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
O Gott, das allein ist Dein wahres Lob, das Dir wohlgefällig ist.

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਆਰਾ ਸੇਵਦੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੬॥
Die Anhänger des Gurus, die Gott mit liebevoller Hingabe verehren, erlangen als Belohnung die Vereinigung mit Ihm. ||6||

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਤਿਨਾ ਜੀਅ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੇ ॥
Diejenigen, die tiefe Liebe zu Gott hegen, sind in ihrem Herzen immer auf seinen Namen eingestellt.

ਓਇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਪਿਆਰਾ ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥੭॥
Sie verjüngen sich geistig, indem sie sich immer an den geliebten Gott erinnern und ihn in ihren Herzen verankern. ll7ll

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਆਰਾ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਘੁਮਿ ਜਾਇਆ ॥
Ich bin den Anhängern des Gurus gewidmet, die den geliebten Gott hingebungsvoll verehrten.

ਓਇ ਆਪਿ ਛੁਟੇ ਪਰਵਾਰ ਸਿਉ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛਡਾਇਆ ॥੮॥
Sie selbst werden zusammen mit ihren Gefährten gerettet, und sie befreien jeden von den Lastern, indem sie sie dazu inspirieren, über Gott zu meditieren. ||8||

ਗੁਰਿ ਪਿਆਰੈ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਧੰਨੋ ॥
Lobenswert ist mein geliebter Guru. Durch seine Gnade habe ich Gott hingebungsvoll verehrt.

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਦਸਿਆ ਗੁਰ ਪੁੰਨੁ ਵਡ ਪੁੰਨੋ ॥੯॥
Es ist der Guru, der mir den göttlichen Weg gezeigt hat. Es ist in der Tat ein großer Segen, den der Guru mir gegeben hat. ||9||

ਜੋ ਗੁਰਸਿਖ ਗੁਰੁ ਸੇਵਦੇ ਸੇ ਪੁੰਨ ਪਰਾਣੀ ॥
Die Schüler des Gurus, die seinen Lehren folgen, sind wahrhaft gesegnete Menschen.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੀ ॥੧੦॥
Devotee Nanak ist ihnen für immer gewidmet. ||10||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਆ ਸੇ ਆਪਿ ਹਰਿ ਭਾਈਆ ॥
Die Freunde und Gefährten, die den Lehren des Gurus folgen, sind Gott wohlgefällig.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਈਆ ਹਰਿ ਆਪਿ ਗਲਿ ਲਾਈਆ ॥੧੧॥
Sie werden in Gottes Gegenwart geehrt und er akzeptiert sie als seine eigenen. ||11||

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥
O Gott! segne mich mit der Gesellschaft der Anhänger des Gurus, die sich immer mit liebevoller Hingabe an dich erinnern.

ਹਮ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਣ ਪਖਾਲਦੇ ਧੂੜਿ ਘੋਲਿ ਘੋਲਿ ਪੀਜੈ ॥੧੨॥
Ich würde ihnen mit äußerster Demut dienen, als würde ich ihnen den Schmutz von den Füßen waschen und ihn als heiligstes Wasser trinken. ||12||

ਪਾਨ ਸੁਪਾਰੀ ਖਾਤੀਆ ਮੁਖਿ ਬੀੜੀਆ ਲਾਈਆ ॥
Diese Seelenbräute, die weiterhin falschen Freuden frönen, wie dem Kauen von Betelblättern mit Nüssen und Tabak,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਦੇ ਨ ਚੇਤਿਓ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਈਆ ॥੧੩॥
Aber denkt nie an Gott, ihr werdet vom Dämon des Todes gefangen genommen und getrieben. ||13|

ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
O Bruder, diejenigen, die den Namen Gottes in ihren Herzen verankert haben und sich immer mit Verehrung an ihn erinnern,

ਤਿਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਸਿਖ ਗੁਰ ਪਿਆਰੇ ॥੧੪॥
Sind die geliebten Schüler des Gurus und selbst die Angst vor dem Tod kommt ihnen nicht nahe. ||14||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੈ ॥
Gottes Name ist ein unschätzbarer Schatz, der nur den wenigen Anhängern des Gurus bekannt ist.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥੧੫॥
O Nanak, diejenigen, die dem wahren Guru begegnen und ihm folgen, die von Gottes Liebe durchdrungen sind, genießen Glückseligkeit. ||15||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਆਖੀਐ ਤੁਸਿ ਕਰੇ ਪਸਾਓ ॥
Der wahre Guru wird der Wohltäter genannt; wenn er zufrieden ist, gewährt er seine Gnade.

ਹਉ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਦਿਤੜਾ ਨਾਓ ॥੧੬॥
Ich bin dem Guru, der mich mit Naam gesegnet hat, für immer verpflichtet. ||16||

ਸੋ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਹਰਿ ਦੇਇ ਸਨੇਹਾ ॥
Gesegnet und lobenswert ist der Guru, der uns über Gottes Tugenden unterrichtet.

ਹਉ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਗੁਰੂ ਵਿਗਸਿਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਹਾ ॥੧੭॥
Wenn ich den wahren Guru und seine göttlichen Worte sehe, freue ich mich sehr. ||17||

ਗੁਰ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੋਲਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੀ ॥
Wenn man sich die göttlichen Worte des Gurus anhört, in denen Gott gelobt wird, hat man das Gefühl, als ob die mit Gottes Namen geschmückte Zunge Seinen ambrosialen Namen aussprechen würde.

ਜਿਨ ਸੁਣਿ ਸਿਖਾ ਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਵੀ ॥੧੮॥
Bei jenen Schülern, die den Lehren des Gurus zugehört und sie befolgt haben, ist all ihre Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht verschwunden. ||18||

ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਆਖੀਐ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜਾਈਐ ॥
Wir sprechen über den Weg, der zur Vereinigung mit Gott führt. Sag mir, wie wir auf einem solchen Weg gehen können?

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੈ ਜਾਈਐ ॥੧੯॥
Oh Gott! Dein Name ist unsere Vorsorge auf unserer Lebensreise, deshalb sollten wir ihn als Nahrung auf diesem Weg mitnehmen. ||19||

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਸੇ ਸਾਹ ਵਡ ਦਾਣੇ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgten und sich liebevoll an Gott erinnerten, sind spirituell reich und sehr weise geworden.

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਵਾਰਿਆ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਸਮਾਣੇ ॥੨੦॥
Ich bin für immer dem wahren Guru geweiht, durch dessen göttlichen Worte man mit Gott verschmelzen kann. ||20||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੂ ਸਾਹਿਬੋ ਤੂਹੈ ਮੇਰਾ ਮੀਰਾ ॥
O Gott, du bist mein Meister und du bist mein souveräner König.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੇਰੀ ਬੰਦਗੀ ਤੂ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥੨੧॥
Ich könnte nur dann über dich meditieren, wenn es deinem Willen gefällt; O Gott! Du bist der Schatz der Tugenden. ||21||

ਆਪੇ ਹਰਿ ਇਕ ਰੰਗੁ ਹੈ ਆਪੇ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ॥
Gott ist absolut, der Eine und Einzige, aber Er offenbart sich auch in vielen Formen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ ਗਲ ਚੰਗੀ ॥੨੨॥੨॥
O Nanak, was auch immer Ihm gefällt, das allein ist gut für alle. ||22||2||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ਕਾਫੀ
Raag Tilang, Neunter Guru, Kaafee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਚੇਤਨਾ ਹੈ ਤਉ ਚੇਤ ਲੈ ਨਿਸਿ ਦਿਨਿ ਮੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
O Sterblicher, wenn du göttliches Bewusstsein hast, dann erinnere dich immer an Gott.

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਅਉਧ ਬਿਹਾਤੁ ਹੈ ਫੂਟੈ ਘਟ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In jedem Moment vergeht dein Leben wie Wasser, das aus einem zerbrochenen Krug austritt. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਾਹਿ ਨ ਗਾਵਹੀ ਮੂਰਖ ਅਗਿਆਨਾ ॥
O geistlich unwissender Narr, warum singst du nicht das Lob Gottes?

ਝੂਠੈ ਲਾਲਚਿ ਲਾਗਿ ਕੈ ਨਹਿ ਮਰਨੁ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥
Da du in die Gier nach falschem weltlichem Reichtum vertieft bist, denkst du nicht einmal an den Tod. ||1||

ਅਜਹੂ ਕਛੁ ਬਿਗਰਿਓ ਨਹੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Es ist immer noch kein Schaden angerichtet worden, selbst jetzt, wenn du anfängst, Gottes Lobpreisungen zu singen,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਭਜਨ ਤੇ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥੧॥
Du würdest einen spirituellen Zustand der Furchtlosigkeit erreichen, wenn du über Gott meditierst, sagt Nanak. ||2||1||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Tilang, Neunter Guru:

ਜਾਗ ਲੇਹੁ ਰੇ ਮਨਾ ਜਾਗ ਲੇਹੁ ਕਹਾ ਗਾਫਲ ਸੋਇਆ ॥
O mein geistig schlummernder Geist! Wach auf, warum bist du so leichtsinnig in die Liebe zu Maya vertieft?

ਜੋ ਤਨੁ ਉਪਜਿਆ ਸੰਗ ਹੀ ਸੋ ਭੀ ਸੰਗਿ ਨ ਹੋਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erkenne, dass selbst der Körper, der mit dir geboren wurde, am Ende nicht mit dir gehen wird. ||1||Pause||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧ ਜਨ ਹਿਤੁ ਜਾ ਸਿਉ ਕੀਨਾ ॥
Mutter, Vater, Kinder und Verwandte, die du so sehr liebst,

ਜੀਉ ਛੁਟਿਓ ਜਬ ਦੇਹ ਤੇ ਡਾਰਿ ਅਗਨਿ ਮੈ ਦੀਨਾ ॥੧॥
werden deinen Körper ins Feuer werfen, wenn die Seele es verlässt. ||1||

PAGE 727

ਜੀਵਤ ਲਉ ਬਿਉਹਾਰੁ ਹੈ ਜਗ ਕਉ ਤੁਮ ਜਾਨਉ ॥
Verstehe die Welt so, dass deine weltlichen Angelegenheiten nur existieren, solange du physisch am Leben bist.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਲੈ ਸਭ ਸੁਫਨ ਸਮਾਨਉ ॥੨॥੨॥
O Nanak, lobe Gott; alles andere ist wie ein Traum. ||2||2||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Tilang, Neunter Guru:

ਹਰਿ ਜਸੁ ਰੇ ਮਨਾ ਗਾਇ ਲੈ ਜੋ ਸੰਗੀ ਹੈ ਤੇਰੋ ॥
O mein Verstand, singe Loblieder auf Gott, der dein wahrer Freund und Begleiter ist.

ਅਉਸਰੁ ਬੀਤਿਓ ਜਾਤੁ ਹੈ ਕਹਿਓ ਮਾਨ ਲੈ ਮੇਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hört auf meinen Rat, eure Gelegenheit, euch an Gott zu erinnern, geht vorüber. ||1||Pause||

ਸੰਪਤਿ ਰਥ ਧਨ ਰਾਜ ਸਿਉ ਅਤਿ ਨੇਹੁ ਲਗਾਇਓ ॥
Meiner Meinung nach, liebst du so sehr Eigentum, Streitwagen, Reichtum und Macht.

ਕਾਲ ਫਾਸ ਜਬ ਗਲਿ ਪਰੀ ਸਭ ਭਇਓ ਪਰਾਇਓ ॥੧॥
Wenn sich die Schlinge des Todes um deinen Hals zieht, würden all diese Dinge anderen gehören. ||1||

ਜਾਨਿ ਬੂਝ ਕੈ ਬਾਵਰੇ ਤੈ ਕਾਜੁ ਬਿਗਾਰਿਓ ॥
O Narr, wenn du das alles weißt, ruinierst du deine Chance, dich mit Gott zu vereinen.

ਪਾਪ ਕਰਤ ਸੁਕਚਿਓ ਨਹੀ ਨਹ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿਓ ॥੨॥
Du hältst dich nicht davon zurück, Sünden zu begehen, und du löschst dein Ego nicht aus. ||2||

ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿਆ ਸੋ ਸੁਨੁ ਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, höre zu und folge der Art und Weise, wie der Guru seine Lehren vermittelt hat.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਪੁਕਾਰਿ ਕੈ ਗਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾਈ ॥੩॥੩॥
Nanak verkündet laut, haltet am Schutz Gottes fest, denkt immer mit Verehrung an ihn). ||3|3||

ਤਿਲੰਗ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਕਬੀਰ ਜੀ
Raag Tilang, Die Hymnen der Gottgeweihten, Kabir Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਇਫਤਰਾ ਭਾਈ ਦਿਲ ਕਾ ਫਿਕਰੁ ਨ ਜਾਇ ॥
O Bruder, die Angst des Herzens verschwindet nicht dadurch, dass man die Realität übertreibt und Hinweise auf Veden und semitische Bücher gibt.

ਟੁਕੁ ਦਮੁ ਕਰਾਰੀ ਜਉ ਕਰਹੁ ਹਾਜਿਰ ਹਜੂਰਿ ਖੁਦਾਇ ॥੧॥
Aber wenn du deine Aufmerksamkeit auch nur für einen Moment auf Gott richtest, würdest du erkennen, dass Er jeden und überall durchdringt. ||1||

ਬੰਦੇ ਖੋਜੁ ਦਿਲ ਹਰ ਰੋਜ ਨਾ ਫਿਰੁ ਪਰੇਸਾਨੀ ਮਾਹਿ ॥
O Sterblicher, denke über Gott nach, indem du jeden Tag in deinem Herzen nachforschst, dann würdest du nicht in Sorgen oder Verwirrung versinken.

ਇਹ ਜੁ ਦੁਨੀਆ ਸਿਹਰੁ ਮੇਲਾ ਦਸਤਗੀਰੀ ਨਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Welt ist eine Illusion wie eine Zaubershow; in ihr gibt es nichts, was man anfassen könnte. ||1||Pause||

ਦਰੋਗੁ ਪੜਿ ਪੜਿ ਖੁਸੀ ਹੋਇ ਬੇਖਬਰ ਬਾਦੁ ਬਕਾਹਿ ॥
Manche geistlich unwissende Menschen lesen unnötig über heilige Bücher anderer Glaubensrichtungen diskutieren und finden Gefallen daran, zu beweisen, dass sie falsch sind.

ਹਕੁ ਸਚੁ ਖਾਲਕੁ ਖਲਕ ਮਿਆਨੇ ਸਿਆਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Der ewige Schöpfergott wohnt in seiner Schöpfung, er ist nicht im schwarzen Idol von Lord Krishana. ||2||

ਅਸਮਾਨ ਮਿ੍ਯਜਾਨੇ ਲਹੰਗ ਦਰੀਆ ਗੁਸਲ ਕਰਦਨ ਬੂਦ ॥
O Bruder, Gott fließt wie ein Fluss in deinem Gewissen. Du hättest dich immer an ihn erinnern sollen, als ob du darin ein Bad nehmen würdest.

ਕਰਿ ਫਕਰੁ ਦਾਇਮ ਲਾਇ ਚਸਮੇ ਜਹ ਤਹਾ ਮਉਜੂਦੁ ॥੩॥
und ihr würdet so demütig werden, als ob ihr ihn überall durch die Brille (geistlich erleuchtete Augen) eines wahren Heiligen sehen würdet. ||3||

ਅਲਾਹ ਪਾਕੰ ਪਾਕ ਹੈ ਸਕ ਕਰਉ ਜੇ ਦੂਸਰ ਹੋਇ ॥
Gott ist der Reinste der Reinen; ich würde es nur bezweifeln, wenn es jemanden wie ihn gäbe.

ਕਬੀਰ ਕਰਮੁ ਕਰੀਮ ਕਾ ਉਹੁ ਕਰੈ ਜਾਨੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧॥
O Kabeer, ein solches Bewusstsein erlangt nur derjenige, den Gott selbst dazu befähigt; es liegt ganz bei Ihm, wem Er diesen Segen gewährt. ||4||1||

ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ॥
Namdev Jee:

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਕੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਖੁੰਦਕਾਰਾ ॥
Oh Gott! Mein souveräner König, mir fehlt jegliche spirituelle Weisheit. Dein Name ist mein einziger Anker und meine einzige Stütze.

ਮੈ ਗਰੀਬ ਮੈ ਮਸਕੀਨ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin arm und ich bin sanftmütig; Dein Name ist meine einzige Stütze. ||1||Pause||

ਕਰੀਮਾਂ ਰਹੀਮਾਂ ਅਲਾਹ ਤੂ ਗਨੀ ॥
O der gütige und barmherzige Gott, Du bist der wohlhabende Meister.

ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ਦਰਿ ਪੇਸਿ ਤੂੰ ਮਨੀ ॥੧॥
Du bist allgegenwärtig und du bist immer bei mir. ||1||

ਦਰੀਆਉ ਤੂ ਦਿਹੰਦ ਤੂ ਬਿਸੀਆਰ ਤੂ ਧਨੀ ॥
O Gott! Du bist wie der Fluss der Barmherzigkeit, du bist der Wohltäter und du bist überaus reich.

ਦੇਹਿ ਲੇਹਿ ਏਕੁ ਤੂੰ ਦਿਗਰ ਕੋ ਨਹੀ ॥੨॥
Du allein gibst und nimmst uns allen alles, es gibt überhaupt keinen anderen. ||2||

ਤੂੰ ਦਾਨਾਂ ਤੂੰ ਬੀਨਾਂ ਮੈ ਬੀਚਾਰੁ ਕਿਆ ਕਰੀ ॥
O Gott, du bist weise und allwissend; über welche deiner Tugenden kann ich nachdenken?

ਨਾਮੇ ਚੇ ਸੁਆਮੀ ਬਖਸੰਦ ਤੂੰ ਹਰੀ ॥੩॥੧॥੨॥
Oh Gott! der Meister von Namdev, du bist der Wohltäter aller. ||3||1||2||

ਹਲੇ ਯਾਰਾਂ ਹਲੇ ਯਾਰਾਂ ਖੁਸਿਖਬਰੀ ॥
O Gott! Mein Freund, mein Geist wird ruhig, wenn ich auf dein Lob höre.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਂਉ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਂਉ ॥
Ich widme mich dir immer wieder.

ਨੀਕੀ ਤੇਰੀ ਬਿਗਾਰੀ ਆਲੇ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Oh Gott! Dein Name ist der Erhabenste, und auch die Aufgabe, mit der Du mich beauftragt hast, ist erfreulich. |||1||Pause||

ਕੁਜਾ ਆਮਦ ਕੁਜਾ ਰਫਤੀ ਕੁਜਾ ਮੇ ਰਵੀ ॥
O Gott, weder bist du von irgendwoher gekommen, noch bist du irgendwohin gegangen, und du gehst auch nirgendwohin.

ਦ੍ਵਾਰਿਕਾ ਨਗਰੀ ਰਾਸਿ ਬੁਗੋਈ ॥੧॥
Sag mir die Wahrheit, in der heiligen Stadt Dwaarikaa warst du es auch im Gewand von Krishna. ||1||

ਖੂਬੁ ਤੇਰੀ ਪਗਰੀ ਮੀਠੇ ਤੇਰੇ ਬੋਲ ॥
O mein Freund, wunderschön ist dein Turban, und süß sind deine göttlichen Worte.

ਦ੍ਵਾਰਿਕਾ ਨਗਰੀ ਕਾਹੇ ਕੇ ਮਗੋਲ ॥੨॥
Du bist nicht nur in Dwarka (der heiligen Stadt der Hindus) oder nicht nur in Mekka (dem religiösen Ort des Islam); O Gott! du bist überall. ||2||

ਚੰਦੀ ਹਜਾਰ ਆਲਮ ਏਕਲ ਖਾਨਾਂ ॥
Du allein bist der Meister von so vielen tausend Welten.

ਹਮ ਚਿਨੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਾਂਵਲੇ ਬਰਨਾਂ ॥੩॥
Oh Gott! der souveräne König, Du bist auch der dunkelhäutige Krishna. ||3||

ਅਸਪਤਿ ਗਜਪਤਿ ਨਰਹ ਨਰਿੰਦ ॥
Du selbst bist der Sonnengott und der Regengott Indra; du bist auch der Gott Brahma, der König der Menschen.

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸ੍ਵਾਮੀ ਮੀਰ ਮੁਕੰਦ ॥੪॥੨॥੩॥
Oh Gott! der Meister von Namdev, Du bist der souveräne König und der Erlöser von allem. ||4||2|3||

PAGE 728

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name ewige Existenz ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod und hat sich selbst offenbart. Er wird durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht.

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Soohee, Erster Guru, Vier Strophen, Erster Takt:

ਭਾਂਡਾ ਧੋਇ ਬੈਸਿ ਧੂਪੁ ਦੇਵਹੁ ਤਉ ਦੂਧੈ ਕਉ ਜਾਵਹੁ ॥
So wie ein Behälter gründlich gewaschen und desinfiziert wird, um Milch zu erhalten, muss das Herz, ähnlich wie der Nektar von Naam, von allem Übel gereinigt werden.

ਦੂਧੁ ਕਰਮ ਫੁਨਿ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇਣੁ ਹੋਇ ਨਿਰਾਸ ਜਮਾਵਹੁ ॥੧॥
So wie Hefe Milch in Joghurt umwandelt, hält uns das Einstimmen auf Naam ebenfalls von den weltlichen Verlockungen fern. ||1||

ਜਪਹੁ ਤ ਏਕੋ ਨਾਮਾ ॥
O Bruder, meditiere nur über Gottes Namen,

ਅਵਰਿ ਨਿਰਾਫਲ ਕਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Da alle anderen Handlungen (Rituale oder Sparmaßnahmen) nutzlose Anstrengungen sind. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਈਟੀ ਹਾਥਿ ਕਰਹੁ ਫੁਨਿ ਨੇੜੂਉ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ॥
Beherrsche deinen Geist und lass ihn nicht dem Schlummer weltlicher Verlockungen verfallen, so wie du die drehende Spindel mit einem Seil und ihren Holzgriffen kontrollierst.

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਬ ਮਥੀਐ ਇਨ ਬਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥
So wie Butter durch das Umrühren von Joghurt gewonnen wird, rezitiere Naam bei der täglichen Arbeit ebenfalls mit deiner Zunge. Auf diese Weise würdest du das ambrosiale Naam erlangen. ||2||

ਮਨੁ ਸੰਪਟੁ ਜਿਤੁ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵਣੁ ਭਾਵਨ ਪਾਤੀ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਕਰੇ ॥
So wie ein Priester das Götzenbild des Gottes in einer Kiste aufbewahrt und es mit Wasser badet, ist es ähnlich, wenn man seinen Geist zur Wohnstätte für Gott macht, seinen Geist im Teich der heiligen Gemeinde badet und Gott mit den Blättern seiner Liebe erfreut.

ਪੂਜਾ ਪ੍ਰਾਣ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਸੇਵੇ ਇਨ੍ਹ ਬਿਧਿ ਸਾਹਿਬੁ ਰਵਤੁ ਰਹੈ ॥੩॥
Auf diese Weise erfreut sich der Gottgeweihte, der sich mit dem Atem seines Lebens liebevoll an Gott erinnert, weiterhin an Seiner Liebe. ||3||

ਕਹਦੇ ਕਹਹਿ ਕਹੇ ਕਹਿ ਜਾਵਹਿ ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Menschen, die nur reden, sie reden über Dein Lob und vergeuden ihr Leben, aber O Gott! Es gibt keine Parallele zur Rezitation deines Namens mit Anbetung.

ਭਗਤਿ ਹੀਣੁ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਜੰਪੈ ਹਉ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥੪॥
Der Devotee Nanak, dem es an hingebungsvoller Verehrung mangelt, betet, dass ich weiterhin den ewigen Gott loben möge. ||4||1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨
Raag Soohee, Erster Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, der durch die Gnade des Wahren Gurus verwirklicht wird.

ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਨ ਬਾਹਰਿ ਜਾਇ ॥
Wer versteht, dass Gott in sich ist, lässt sich nicht in unnötige weltlichen Wünsche vertiefen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੋਡਿ ਕਾਹੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੧॥
Warum sollte er den Ambrosialnektar von Naam aufgeben und sich dem Gift weltlicher Übel aussetzen? ||1||

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
O mein Verstand, denke über solch göttliches Wissen nach,

ਹੋਵਹੁ ਚਾਕਰ ਸਾਚੇ ਕੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit du der wahre Geweihte des ewigen Gottes sein kannst. ||1||Pause||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਭੁ ਕੋਈ ਰਵੈ ॥
Jeder spricht, als ob er alles über göttliches Wissen oder Meditation wüsste,

ਬਾਂਧਨਿ ਬਾਂਧਿਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਭਵੈ ॥੨॥
Aber die Realität ist, dass fast die gesamte Welt in den Fesseln der Maya, des weltlichen Reichtums und der Macht, umherstreift. ||2||

ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸੁ ਚਾਕਰੁ ਹੋਇ ॥
Jemand, der sich immer mit Verehrung an Gott erinnert, wird sein wahrer Geweihter,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋਇ ॥੩॥
Und erlebt, wie Gott das Wasser, das Land und den Himmel durchdringt. ||3||

ਹਮ ਨਹੀ ਚੰਗੇ ਬੁਰਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
Einer, der versteht, dass er nicht besser ist als jeder andere und niemand schlechter ist als er,

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਤਾਰੇ ਸੋਇ ॥੪॥੧॥੨॥
Nanak fügt hinzu, Gott befördert einen solchen Gottgeweihten über den weltlichen Ozean der Laster. ||4||1||2||

PAGE 729

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੬
Raag Soohee, Erster Guru, Sechster Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਉਜਲੁ ਕੈਹਾ ਚਿਲਕਣਾ ਘੋਟਿਮ ਕਾਲੜੀ ਮਸੁ ॥
Wenn ich einen hellen und glänzenden Bronzetopf schrubbe, zeigt sich seine Schwärze von innen.

ਧੋਤਿਆ ਜੂਠਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਾ ਤਿਸੁ ॥੧॥
Waschen beseitigt seine Schwärze (Unreinheit) nicht, auch wenn es hundertmal gewaschen wird; ebenso verschwinden Unreinheiten des Geistes nicht durch rituelle Handlung.||1||

ਸਜਣ ਸੇਈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Meine wahren Freunde (Tugenden) sind diejenigen, die mich auf meiner spirituellen Reise begleiten;

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਖੜੇ ਦਿਸੰਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und wo ich gebeten werde, Rechenschaft über meine Taten abzulegen, werden sie (Tugenden) an meiner Seite stehen.

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਪਾਸਹੁ ਚਿਤਵੀਆਹਾ ॥
Die Häuser, Villen und Wolkenkratzer, die wunderschön von außen bemalt oder geschnitzt sind;

ਢਠੀਆ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਸਖਣੀਆਹਾ ॥੨॥
Wenn sie aber leer stehen, zerfallen sie und werden zu nutzlosen Ruinen. Gut aussehende, aber geistig leere Menschen haben dasselbe Schicksal. ||2||

ਬਗਾ ਬਗੇ ਕਪੜੇ ਤੀਰਥ ਮੰਝਿ ਵਸੰਨ੍ਹਿ ॥
Die heuchlerischen Menschen, die heilige Gewänder tragen und an Wallfahrtsorten wohnen, sind wie die weißen gefiederten Reiher an den Ufern von Flüssen.

ਘੁਟਿ ਘੁਟਿ ਜੀਆ ਖਾਵਣੇ ਬਗੇ ਨਾ ਕਹੀਅਨ੍ਹਿ ॥੩॥
Wie Reiher Fische verschlingen, drosseln diese heuchlerischen Menschen unschuldige Lebewesen zu Tode; daher können sie nicht als rein oder tugendhaft bezeichnet werden. ||3||

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰੀਰੁ ਮੈ ਮੈਜਨ ਦੇਖਿ ਭੁਲੰਨ੍ਹਿ ॥
Mein Körper ist wie ein Simmalbaum. Wenn die Papageien die Früchte des Simmalbaums sehen, werden sie in die Irre geführt,

ਸੇ ਫਲ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਨ੍ਹ੍ਹੀ ਤੇ ਗੁਣ ਮੈ ਤਨਿ ਹੰਨ੍ਹਿ ॥੪॥
Weil diese Früchte nutzlos sind; die Eigenschaften meines Körpers sind genau wie die Früchte eines Simmalbaums. ||4||

ਅੰਧੁਲੈ ਭਾਰੁ ਉਠਾਇਆ ਡੂਗਰ ਵਾਟ ਬਹੁਤੁ ॥
Ich bin spirituell unwissend und trage eine schwere Last von Sünden und mein Lebensweg verläuft auf einem sehr langen und bergigen Weg.

ਅਖੀ ਲੋੜੀ ਨਾ ਲਹਾ ਹਉ ਚੜਿ ਲੰਘਾ ਕਿਤੁ ॥੫॥
Ich kann mit meinen Augen nicht den richtigen Weg finden; wie kann ich hinaufsteigen und den Berg der Laster überqueren (ohne spirituelle Weisheit)? ||5||

ਚਾਕਰੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਕਿਤੁ ॥
Die Schmeicheleien, Güte und Klugheit sind auf der spirituellen Lebensreise nutzlos.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਬਧਾ ਛੁਟਹਿ ਜਿਤੁ ॥੬॥੧॥੩॥
O Nanak, erinnere dich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen, er würde dich von den weltlichen Fesseln befreien. ||6||1|3||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਜਪ ਤਪ ਕਾ ਬੰਧੁ ਬੇੜੁਲਾ ਜਿਤੁ ਲੰਘਹਿ ਵਹੇਲਾ ॥
O Bruder, mach dir ein Floß aus Gottes liebevollem Gedenken und Buße, auf dem du leicht den weltlichen Ozean der Laster überqueren würdest.

ਨਾ ਸਰਵਰੁ ਨਾ ਊਛਲੈ ਐਸਾ ਪੰਥੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥
Auf diese Weise würde deine spirituelle Reise so reibungslos verlaufen, als ob es keinen weltlichen Ozean oder Fluten emotionaler Verbundenheit gäbe, die dich aufhalten könnten. ||1||

ਤੇਰਾ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਮੰਜੀਠੜਾ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਚੋਲਾ ਸਦ ਰੰਗ ਢੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein geliebter Gott! Dein Name allein ist wie der farblose Farbstoff, der mein spirituelles Leben durchdrungen hat. ||1||Pause||

ਸਾਜਨ ਚਲੇ ਪਿਆਰਿਆ ਕਿਉ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥
Einige meiner liebsten Freunde machen sich auf den Weg zum lieben Gott. Ich frage mich, wie ihre Vereinigung mit ihm zustande kommen wird.

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਹਿ ਗੰਠੜੀਐ ਮੇਲੇਗਾ ਸੋਈ ॥੨॥
Wenn sie Tugenden haben, dann wird Gott sie mit Ihm vereinen. ||2||

ਮਿਲਿਆ ਹੋਇ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਜੇ ਮਿਲਿਆ ਹੋਈ ॥
Wenn man einmal mit ihm vereint ist, gibt es keine Trennung mehr, wenn man wirklich vereint ist.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਆ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥੩॥
Sein Kreislauf von Geburt und Tod geht zu Ende und er spürt überall die Gegenwart des ewigen Gottes. ||3||

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰਿਆ ਸੀਤਾ ਹੈ ਚੋਲਾ ॥
Jemand, der seinen Eigendünkel beseitigt hat, indem er sein Ego ausgerottet hat, hat sein Leben so sehr verschönert, als hätte er ein Gewand gesät, das Gott gefällt.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸਹ ਕੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੋਲਾ ॥੪॥
Indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist, hat er als Belohnung die ambrosialen Worte des Lobes Gottes erhalten. ||4||

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਹੁ ਖਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥
Nanak sagt: O meine Freunde, wahrlich liebenswert ist unser Ehemann-Gott,

ਹਮ ਸਹ ਕੇਰੀਆ ਦਾਸੀਆ ਸਾਚਾ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੫॥੨॥੪॥
Wir sind die Diener unseres Ehemann-Gottes, und er ist unser ewiger Herr. ||5||2|4|

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਜਿਨ ਕਉ ਭਾਂਡੈ ਭਾਉ ਤਿਨਾ ਸਵਾਰਸੀ ॥
O Bruder, Gott verschönert das Leben derer, in deren Herzen er die Gabe seiner Liebe einflößt.

ਸੁਖੀ ਕਰੈ ਪਸਾਉ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਸੀ ॥
Er segnet sie mit spirituellem Frieden und lässt sie ihre Sorgen vergessen.

ਸਹਸਾ ਮੂਲੇ ਨਾਹਿ ਸਰਪਰ ਤਾਰਸੀ ॥੧॥
Es besteht absolut kein Zweifel, dass Gott sie über den weltlichen Ozean der Laster befördert. ||1||

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਆਇ ਜਿਨ ਕਉ ਲੀਖਿਆ ॥
Der Guru kommt, um denen zu begegnen, die vorherbestimmt sind.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਦੇਵੈ ਦੀਖਿਆ ॥
Und segnet sie mit dem ambrosialen Namen Gottes als göttlichem Mantra.

ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਭਵਹਿ ਨ ਭੀਖਿਆ ॥੨॥
Wer sein Leben nach den Lehren des Gurus lebt, wandert nie umher und bittet um andere Führung. ||2||

ਜਾ ਕਉ ਮਹਲੁ ਹਜੂਰਿ ਦੂਜੇ ਨਿਵੈ ਕਿਸੁ ॥
Wer in Gottes Gegenwart lebt, verneigt sich vor keinem anderen.

ਦਰਿ ਦਰਵਾਣੀ ਨਾਹਿ ਮੂਲੇ ਪੁਛ ਤਿਸੁ ॥
Selbst der Todesbote stellt ihn nicht in Frage.

ਛੁਟੈ ਤਾ ਕੈ ਬੋਲਿ ਸਾਹਿਬ ਨਦਰਿ ਜਿਸੁ ॥੩॥
Indem er dem Wort des Gurus folgt, ist er von den weltlichen Fesseln befreit, weil er die Gnade des Meistergottes auf sich hat.

ਘਲੇ ਆਣੇ ਆਪਿ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਜਾ ਮਤੈ ਕੋਇ ॥
Er selbst sendet die sterblichen Wesen aus der Welt aus und ruft sie zurück; niemand sonst gibt ihm Ratschläge.

ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਸਾਜਿ ਜਾਣੈ ਸਭ ਸੋਇ ॥
Er selbst zerstört, erschafft und verschönert das Universum; Er ist derjenige, der alles weiß.

ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਬਖਸੀਸ ਨਦਰੀ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩॥੫॥
O Nanak, dem die Gabe seiner Gnade zuteil wurde, ist mit seinem Namen gesegnet. ||4||3|5||

PAGE 730

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਭਾਂਡਾ ਹਛਾ ਸੋਇ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ॥
Nur das Herz, das Gott gefällt, ist wirklich rein.

ਭਾਂਡਾ ਅਤਿ ਮਲੀਣੁ ਧੋਤਾ ਹਛਾ ਨ ਹੋਇਸੀ ॥
Ein dreckiger Geist voller böser Gedanken wird nicht einfach dadurch rein, dass er sich an einem Wallfahrtsort wäscht.

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹੋਇ ਸੋਝੀ ਪਾਇਸੀ ॥
Man ist nur dann mit wahrer Weisheit gesegnet, wenn man auf das Wort des Gurus hört und darüber nachdenkt.

ਏਤੁ ਦੁਆਰੈ ਧੋਇ ਹਛਾ ਹੋਇਸੀ ॥
Allein dadurch, dass man auf diese Weise gereinigt wird, wird das Herz Gott wohlgefällig.

ਮੈਲੇ ਹਛੇ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਸੀ ॥
Gott selbst gibt uns jedoch die Weisheit, um zu wissen, ob wir auf dem richtigen Weg sind oder nicht.

ਮਤੁ ਕੋ ਜਾਣੈ ਜਾਇ ਅਗੈ ਪਾਇਸੀ ॥
Diese Annahme, dass man beim Erreichen der nächsten Welt Weisheit erlangen würde, um den Geist zu reinigen, ist nicht praktikabel.

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਤੇਹਾ ਹੋਇਸੀ ॥
Der Charakter eines Sterblichen wird auf der Grundlage seiner Taten in diesem Leben geformt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਸੀ ॥
Gott selbst verleiht demjenigen, der sich dem Guru hingibt, ambrosialen Naam.

ਚਲਿਆ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਵਾਜਾ ਵਾਇਸੀ ॥
Sein Leben ist verschönert und erlöst, und er verlässt ihn mit Ehre und Ruhm.

ਮਾਣਸੁ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਤਿਹੁ ਲੋਕ ਸੁਣਾਇਸੀ ॥
Was soll man vom armen Menschen sagen, der Ruhm dieser Person verbreitet sich in allen drei Welten.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਨਿਹਾਲ ਸਭਿ ਕੁਲ ਤਾਰਸੀ ॥੧॥੪॥੬॥
O Nanak, eine solche Person ist nicht nur selbst gesegnet und rettet ihre gesamte Linie. |1||4|6||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਜੋਗੀ ਹੋਵੈ ਜੋਗਵੈ ਭੋਗੀ ਹੋਵੈ ਖਾਇ ॥
Ein Yogi praktiziert Yoga und glaubt, dass dieser Weg der richtige ist, während ein Haushälter darin versunken bleibt, weltliche Freuden zu genießen.

ਤਪੀਆ ਹੋਵੈ ਤਪੁ ਕਰੇ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਮਲਿ ਨਾਇ ॥੧॥
Ein Büßer übt Buße und reibt und badet den Körper an Wallfahrtsorten. ||1|

ਤੇਰਾ ਸਦੜਾ ਸੁਣੀਜੈ ਭਾਈ ਜੇ ਕੋ ਬਹੈ ਅਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, ich würde nur gerne zuhören, wenn jemand dein Lob mit mir teilen würde. ||1||Pause||

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਸੋ ਲੁਣੇ ਜੇ ਖਟੇ ਸੋ ਖਾਇ ॥
Was man sät, erntet man auch; was auch immer man verdient, das isst man.

ਅਗੈ ਪੁਛ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸਣੁ ਨੀਸਾਣੈ ਜਾਇ ॥੨॥
Jemand, der mit dem Zeichen des Lobes Gottes von hier weggeht und dem keine Fragen gestellt werden. ||2||

ਤੈਸੋ ਜੈਸਾ ਕਾਢੀਐ ਜੈਸੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Ein Mensch verdient sich einen Namen aufgrund der Art der Taten, die er vollbringt.

ਜੋ ਦਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਸੋ ਦਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥੩॥
Ein Atemzug ohne die Erinnerung an den allmächtigen Gott, dieser Atem ist verschwendet. ||3||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਵੇਚੀ ਬੈ ਕਰੀ ਜੇ ਕੋ ਲਏ ਵਿਕਾਇ ॥
Ich würde diesen Körper verkaufen, wenn ihn jemand nur im Tausch gegen Gottes Namen kaufen würde.

ਨਾਨਕ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਈ ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਹੀ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੪॥੫॥੭॥
O Nanak, betrachte einen solchen Körper als völlige Verschwendung, wenn er nicht den wahren Namen Gottes verewigt hat. ||4||5|7||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੭
Raag Soohee, Erster Guru, Siebter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਜੋਗੁ ਨ ਖਿੰਥਾ ਜੋਗੁ ਨ ਡੰਡੈ ਜੋਗੁ ਨ ਭਸਮ ਚੜਾਈਐ ॥
Yoga oder die Vereinigung mit Gott wird nicht durch Rituale wie das Tragen eines geflickten Mantels, das Tragen eines Gehstocks oder das Beschmieren des Körpers mit Asche erreicht.

ਜੋਗੁ ਨ ਮੁੰਦੀ ਮੂੰਡਿ ਮੁਡਾਇਐ ਜੋਗੁ ਨ ਸਿੰਙੀ ਵਾਈਐ ॥
Yoga oder die Vereinigung mit Gott wird nicht durch Rituale wie das Tragen von Ohrringen, das Rasieren des Kopfes oder das Blasen eines Horns erreicht.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੧॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||1||

ਗਲੀ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Durch bloßes Reden und Nichthandeln wird die Vereinigung mit Gott nicht erreicht.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਸਮਸਰਿ ਜਾਣੈ ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur diese Person ist ein wahrer Yogi, der alle gleich sieht. ||1||Pause||

ਜੋਗੁ ਨ ਬਾਹਰਿ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ਜੋਗੁ ਨ ਤਾੜੀ ਲਾਈਐ ॥
Yoga oder Vereinigung mit Gott wird nicht dadurch erreicht, dass man auf den Friedhöfen und in den Gräbern der Toten umherwandert; in Trancen zu sitzen wird auch nicht zu einer solchen Vereinigung führen.

ਜੋਗੁ ਨ ਦੇਸਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਭਵਿਐ ਜੋਗੁ ਨ ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ॥
Wenn man in fremden Ländern umherstreift oder auch an Wallfahrtsorten badet, erlangt man keine Vereinigung mit Gott.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਸਹਸਾ ਤੂਟੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਈਐ ॥
Wenn man dem Wahren Guru begegnet, werden Zweifel zerstreut und man ist in der Lage, den umherschweifenden Geist zurückzuhalten.

ਨਿਝਰੁ ਝਰੈ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਲਾਗੈ ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਈਐ ॥
Auf diese Weise regnet Ambrosialnektar herab, himmlische Musik erklingt und tief im Inneren wird spirituelle Weisheit geboren.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||3||

ਨਾਨਕ ਜੀਵਤਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ਐਸਾ ਜੋਗੁ ਕਮਾਈਐ ॥
O Nanak, Yoga muss so praktiziert werden, dass man von den Lastern unberührt bleibt, während man in der Welt lebt.

ਵਾਜੇ ਬਾਝਹੁ ਸਿੰਙੀ ਵਾਜੈ ਤਉ ਨਿਰਭਉ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, erreicht man, wenn man die göttliche Melodie hört, ohne ein Horn zu blasen, einen solchen spirituellen Status, in dem es keine Angst mehr gibt.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਉ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧॥੮॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||4||1||8||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਕਉਣ ਤਰਾਜੀ ਕਵਣੁ ਤੁਲਾ ਤੇਰਾ ਕਵਣੁ ਸਰਾਫੁ ਬੁਲਾਵਾ ॥
O Gott, welche Waage oder welche Gewichte oder welchen Juwelier kann ich anrufen, um deinen Wert einzuschätzen, weil dein Wert unermesslich ist?

ਕਉਣੁ ਗੁਰੂ ਕੈ ਪਹਿ ਦੀਖਿਆ ਲੇਵਾ ਕੈ ਪਹਿ ਮੁਲੁ ਕਰਾਵਾ ॥੧॥
Wo finde ich einen wahren Guru, von dem ich verstehe, wie man deinen Wert einschätzt? ||1||

੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਭਾਂਡਾ ਹਛਾ ਸੋਇ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ॥
Nur das Herz, das Gott gefällt, ist wirklich rein.

ਭਾਂਡਾ ਅਤਿ ਮਲੀਣੁ ਧੋਤਾ ਹਛਾ ਨ ਹੋਇਸੀ ॥
Ein dreckiger Geist voller böser Gedanken wird nicht einfach dadurch rein, dass er sich an einem Wallfahrtsort wäscht.

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹੋਇ ਸੋਝੀ ਪਾਇਸੀ ॥
Man ist nur dann mit wahrer Weisheit gesegnet, wenn man auf das Wort des Gurus hört und darüber nachdenkt.

ਏਤੁ ਦੁਆਰੈ ਧੋਇ ਹਛਾ ਹੋਇਸੀ ॥
Allein dadurch, dass man auf diese Weise gereinigt wird, wird das Herz Gott wohlgefällig.

ਮੈਲੇ ਹਛੇ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਸੀ ॥
Gott selbst gibt uns jedoch die Weisheit, um zu wissen, ob wir auf dem richtigen Weg sind oder nicht.

ਮਤੁ ਕੋ ਜਾਣੈ ਜਾਇ ਅਗੈ ਪਾਇਸੀ ॥
Diese Annahme, dass man beim Erreichen der nächsten Welt Weisheit erlangen würde, um den Geist zu reinigen, ist nicht praktikabel.

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਤੇਹਾ ਹੋਇਸੀ ॥
Der Charakter eines Sterblichen wird auf der Grundlage seiner Taten in diesem Leben geformt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਸੀ ॥
Gott selbst verleiht demjenigen, der sich dem Guru hingibt, ambrosialen Naam.

ਚਲਿਆ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਵਾਜਾ ਵਾਇਸੀ ॥
Sein Leben ist verschönert und erlöst, und er verlässt ihn mit Ehre und Ruhm.

ਮਾਣਸੁ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਤਿਹੁ ਲੋਕ ਸੁਣਾਇਸੀ ॥
Was soll man vom armen Menschen sagen, der Ruhm dieser Person verbreitet sich in allen drei Welten.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਨਿਹਾਲ ਸਭਿ ਕੁਲ ਤਾਰਸੀ ॥੧॥੪॥੬॥
O Nanak, eine solche Person ist nicht nur selbst gesegnet und rettet ihre gesamte Linie. |1||4|6||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਜੋਗੀ ਹੋਵੈ ਜੋਗਵੈ ਭੋਗੀ ਹੋਵੈ ਖਾਇ ॥
Ein Yogi praktiziert Yoga und glaubt, dass dieser Weg der richtige ist, während ein Haushälter darin versunken bleibt, weltliche Freuden zu genießen.

ਤਪੀਆ ਹੋਵੈ ਤਪੁ ਕਰੇ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਮਲਿ ਨਾਇ ॥੧॥
Ein Büßer übt Buße und reibt und badet den Körper an Wallfahrtsorten. ||1|

ਤੇਰਾ ਸਦੜਾ ਸੁਣੀਜੈ ਭਾਈ ਜੇ ਕੋ ਬਹੈ ਅਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, ich würde nur gerne zuhören, wenn jemand dein Lob mit mir teilen würde. ||1||Pause||

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਸੋ ਲੁਣੇ ਜੋ ਖਟੇ ਸੁ ਖਾਇ ॥
Was man sät, erntet man auch; was auch immer man verdient, das isst man.

ਅਗੈ ਪੁਛ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸਣੁ ਨੀਸਾਣੈ ਜਾਇ ॥੨॥
Jemand, der mit dem Zeichen des Lobes Gottes von hier weggeht und dem keine Fragen gestellt werden. ||2||

ਤੈਸੋ ਜੈਸਾ ਕਾਢੀਐ ਜੈਸੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Ein Mensch verdient sich einen Namen aufgrund der Art der Taten, die er tut.

ਜੋ ਦਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਸੋ ਦਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥੩॥
Ein Atemzug ohne die Erinnerung an den allmächtigen Gott, dieser Atem ist verschwendet. ||3||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਵੇਚੀ ਬੈ ਕਰੀ ਜੇ ਕੋ ਲਏ ਵਿਕਾਇ ॥
Ich würde diesen Körper verkaufen, wenn ihn jemand nur im Tausch gegen Gottes Namen kaufen würde.

ਨਾਨਕ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਈ ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਹੀ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੪॥੫॥੭॥
O Nanak, betrachte einen solchen Körper als völlige Verschwendung, wenn er nicht den wahren Namen Gottes verewigt hat. ||4||5|7||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੭
Raag Soohee, Erster Guru, Siebter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਜੋਗੁ ਨ ਖਿੰਥਾ ਜੋਗੁ ਨ ਡੰਡੈ ਜੋਗੁ ਨ ਭਸਮ ਚੜਾਈਐ ॥
Yoga oder die Vereinigung mit Gott wird nicht durch Rituale wie das Tragen eines geflickten Mantels, das Tragen eines Gehstocks oder das Beschmieren des Körpers mit Asche erreicht.

ਜੋਗੁ ਨ ਮੁੰਦੀ ਮੂੰਡਿ ਮੁਡਾਇਐ ਜੋਗੁ ਨ ਸਿੰਙੀ ਵਾਈਐ ॥
Yoga oder die Vereinigung mit Gott wird nicht durch Rituale wie das Tragen von Ohrringen, das Rasieren des Kopfes oder das Blasen eines Horns erreicht.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੧॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||1||

ਗਲੀ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Durch bloßes Reden und Nichthandeln wird die Vereinigung mit Gott nicht erreicht.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਸਮਸਰਿ ਜਾਣੈ ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur diese Person ist ein wahrer Yogi, der alle gleich sieht. ||1||Pause||

ਜੋਗੁ ਨ ਬਾਹਰਿ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ਜੋਗੁ ਨ ਤਾੜੀ ਲਾਈਐ ॥
Yoga oder Vereinigung mit Gott wird nicht dadurch erreicht, dass man auf den Friedhöfen und in den Gräbern der Toten umherwandert; in Trancen zu sitzen wird auch nicht zu einer solchen Vereinigung führen.

ਜੋਗੁ ਨ ਦੇਸਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਭਵਿਐ ਜੋਗੁ ਨ ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ॥
Wenn man in fremden Ländern umherstreift oder auch an Wallfahrtsorten badet, erlangt man keine Vereinigung mit Gott.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਸਹਸਾ ਤੂਟੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਈਐ ॥
Wenn man dem Wahren Guru begegnet, werden Zweifel zerstreut und man ist in der Lage, den umherschweifenden Geist zurückzuhalten.

ਨਿਝਰੁ ਝਰੈ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਲਾਗੈ ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਈਐ ॥
Auf diese Weise regnet Ambrosialnektar herab, himmlische Musik erklingt und tief im Inneren wird spirituelle Weisheit geboren.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||3||

ਨਾਨਕ ਜੀਵਤਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ਐਸਾ ਜੋਗੁ ਕਮਾਈਐ ॥
O Nanak, Yoga muss so praktiziert werden, dass man von den Lastern unberührt bleibt, während man in der Welt lebt.

ਵਾਜੇ ਬਾਝਹੁ ਸਿੰਙੀ ਵਾਜੈ ਤਉ ਨਿਰਭਉ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, erreicht man, wenn man die göttliche Melodie hört, ohne ein Horn zu blasen, einen solchen spirituellen Status, in dem es keine Angst mehr gibt.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਉ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧॥੮॥
Der Weg, sich mit Gott zu vereinen, besteht darin, von der Liebe zu weltlichen Reichtümern unberührt zu bleiben und trotzdem darin zu leben. ||4||1||8||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਕਉਣ ਤਰਾਜੀ ਕਵਣੁ ਤੁਲਾ ਤੇਰਾ ਕਵਣੁ ਸਰਾਫੁ ਬੁਲਾਵਾ ॥
O Gott, welche Waage oder welche Gewichte oder welchen Juwelier kann ich anrufen, um deinen Wert einzuschätzen, weil dein Wert unermesslich ist?

ਕਉਣੁ ਗੁਰੂ ਕੈ ਪਹਿ ਦੀਖਿਆ ਲੇਵਾ ਕੈ ਪਹਿ ਮੁਲੁ ਕਰਾਵਾ ॥੧॥
Wo finde ich einen wahren Guru, von dem ich verstehe, wie man deinen Wert einschätzt? ||1||

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥
O mein geliebter Gott, ich kann die Grenzen Deiner Tugenden nicht kennen.

ਤੂੰ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du durchdringst das Wasser, das Land und den Himmel; durch und durch durchdringst du alles. ||1||Pause|

ਮਨੁ ਤਾਰਾਜੀ ਚਿਤੁ ਤੁਲਾ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ਸਰਾਫੁ ਕਮਾਵਾ ॥
O Gott, wenn mein Verstand zur Waage wird, mein Bewusstsein zum Messgewicht und wenn ich mich liebevoll an dich erinnere, zum Beurteiler wird,

ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਸੋ ਸਹੁ ਤੋਲੀ ਇਨ ਬਿਧਿ ਚਿਤੁ ਰਹਾਵਾ ॥੨॥
Auf diese Weise kann ich vielleicht meinen Geist auf dich einstimmen und deine Tugenden in meinem Herzen betrachten. ||2||

ਆਪੇ ਕੰਡਾ ਤੋਲੁ ਤਰਾਜੀ ਆਪੇ ਤੋਲਣਹਾਰਾ ॥
Gott selbst ist die Waage, er selbst das Gewicht, der Zeiger und er selbst ist der Wäger seiner Tugenden.

ਆਪੇ ਦੇਖੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਆਪੇ ਹੈ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩॥
Er selbst schätzt die Wesen und er selbst ist allwissend; Er selbst ist der Händler von Naam. ||3|

ਅੰਧੁਲਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਪਰਦੇਸੀ ਖਿਨੁ ਆਵੈ ਤਿਲੁ ਜਾਵੈ ॥
Der geistig unwissende Geist hat aufgrund von Laster einen niedrigen Status erlangt; wie ein Fremder steht er nicht still, sondern wandert weiter.

ਤਾ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਨਾਨਕੁ ਰਹਦਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮੂੜਾ ਪਾਵੈ ॥੪॥੨॥੯॥
Nanak wohnt immer in der Gesellschaft eines so launischen Geistes; wie könnte der Unwissende dann erkennen, dass Gott Gott ist? ||4||2||9|

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Raag Soohee, Vierter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਮਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਕੇ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gottes Namen erinnert hat, indem er dem Wort des Gurus gefolgt ist,

ਸਭਿ ਇਛਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੂਰੀਆ ਸਭੁ ਚੂਕਾ ਡਰੁ ਜਮ ਕੇ ॥੧॥
Alle Wünsche seines Verstandes und seines Herzens werden erfüllt und alle Angst vor dem Todesdämon verschwindet. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ॥
O mein Verstand, singe Loblieder auf den Namen Gottes.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਿਆ ਹਰਿ ਪੀਆ ਰਸੁ ਗਟਕੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Guru jemandem gegenüber gnädig wird, wird sein Geist spirituell erweckt und er trinkt eifrig das Elixier des Namens Gottes. ||1||Pause ||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਊਤਮ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇਰੀ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ॥
Die Kongregation des Wahren Gurus ist erhaben und erhaben. In einer solchen Gemeinde singt man das herrliche Lob Gottes.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਮ ਧੋਵਹ ਪਗ ਜਨ ਕੇ ॥੨॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit einer heiligen Gemeinde, damit ich die Gelegenheit habe, demütig den Gottgeweihten zu dienen und dich zu loben. ||2||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭੁ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਰਸੁ ਗੁਰਮਤਿ ਰਸੁ ਰਸਕੇ ॥
O Bruder, Gottes Name bietet jede Art von celestialem Frieden, aber man kann das Elixier des Namens Gottes nur genießen, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਲਾਥੀ ਤਿਸ ਤਿਸ ਕੇ ॥੩॥
Jemand, der den Ambrosialnektar des Namens Gottes erhielt, wurde all sein Durst nach weltlichem Reichtum gestillt. ||3||

ਹਮਰੀ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਮ ਵੇਚਿਓ ਸਿਰੁ ਗੁਰ ਕੇ ॥
Der Guru, der Wahre Guru ist mein sozialer Status und meine Ehre; ich habe mich dem Guru völlig hingegeben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਗੁਰ ਚੇਲਾ ਗੁਰ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਜਨ ਕੇ ॥੪॥੧॥
Devotee Nanak, der heute als Schüler des Gurus bekannt ist, sagt: O Guru, rette die Ehre Deines Devotees und gewähre die Gabe von Naam. ||4||1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਜਿਓ ਪੁਰਖੋਤਮੁ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਦਾਲਦ ਦਲਘਾ ॥੩
Wer auch immer liebevoll über den Namen des höchsten Gottes meditiert hat, dessen Probleme sind zahlreich verschwunden.

ਭਉ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਮੇਟਿਓ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਅਸਥਿਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖਿ ਸਮਘਾ ॥੧॥
Er beseitigte seine Angst vor Geburt und Tod durch das Wort des Gurus; er wurde in himmlischen Frieden eingetaucht, weil er sich liebevoll an den ewigen Gott erinnerte. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਤਿ ਪਿਰਘਾ ॥
O mein Geist, meditiere immer mit Verehrung über den liebevollsten Namen Gottes.

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਿਓ ਗੁਰ ਆਗੈ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿ ਲੀਓ ਮੁਲਿ ਮਹਘਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe meinen Geist und meinen Körper dem Guru geweiht und sie vor den Guru gestellt; ich habe ihm mein Ego völlig übergeben und dafür den unschätzbaren Naam erhalten. ||1||Pause||

ਨਰਪਤਿ ਰਾਜੇ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਕੜਿ ਖੜੇ ਸਭਿ ਕਲਘਾ ॥
Die Könige und Kaiser der Welt vertiefen sich weiterhin in die weltlichen Freuden, ohne über Naam zu meditieren, und sehen sich mit geistigem Verfall konfrontiert.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਸਿਰਿ ਡੰਡੁ ਲਗਾਨਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨੇ ਹਥ ਫਲਘਾ ॥੨॥
Sie bereuen es, wenn sie vom gerechten Richter als Frucht ihrer Taten bestraft werden. ||2||

ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਜਨ ਕਿਰਮ ਤੁਮਾਰੇ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਤਿਪਲਘਾ ॥
O der alles durchdringende und liebende Gott! Wir, deine hilflosen Wesen, sind zu deiner Zuflucht gekommen. Bitte rette deine Anhänger vor den Lastern.

ਦਰਸਨੁ ਸੰਤ ਦੇਹੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਲੋਚ ਪੂਰਿ ਜਨੁ ਤੁਮਘਾ ॥੩॥
Oh Gott! Erfülle den Wunsch Deines Devotees, gewähre ihm die gesegnete Vision des Gurus, damit er spirituellen Frieden erlangen kann. ||3||

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਪੁਰਖ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਮੋ ਕਉ ਕੀਜੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਨਿਮਘਾ ॥q
O der größte Meistergott! Du bist allmächtig und alldurchdringend; bitte segne mich mit dem Geschenk Deines Namens, auch wenn es nur für einen Augenblick ist.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਹਮ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਘੁਮਘਾ ॥੪॥੨॥
Ich bin Nanak! jemand, der mit Gottes Namen gesegnet ist, genießt himmlischen Frieden. Ich bin Gottes Namen für immer geweiht. ||4||2||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਰੰਙੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੰਙੁ ਮਜੀਠੈ ਰੰਙੁ ॥
Die Erinnerung an und das Rezitieren von Naam erzeugen Liebe zu Gott, und diese Liebe ist von dauerhafter Natur.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਚਾੜਿਆ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਵੀ ਭੰਙੁ ॥੧॥
Wenn der Guru gnädig wird, erfüllt er uns mit der Liebe Gottes, die niemals verblasst. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਕਰਿ ਰੰਙੁ ॥
O mein Verstand, verinnerliche die Liebe zum Namen Gottes.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਰਾਉ ਨਿਸੰਙੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Guru gnädig ist und jemanden mit Naam segnet, erkennt diese Person mit Sicherheit die Vereinigung mit Gott. ||1||Pause||

ਮੁੰਧ ਇਆਣੀ ਮਨਮੁਖੀ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਅੰਙੁ ॥
O Bruder, wenn eine unwissende Seelenbraut sich dafür entscheidet, egoistisch und eigenwillig zu sein, bleibt sie im Zyklus von Geburt und Tod,

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਸਹਲੰਙੁ ॥੨॥
Sie betrachtet Gott nicht und ihr Geist bleibt an der Dualität hängen. ||2||

ਹਮ ਮੈਲੁ ਭਰੇ ਦੁਹਚਾਰੀਆ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਅੰਗੀ ਅੰਙੁ ॥
Wir, die Übeltäter, sind unter der Last der Sünden begraben. O Gott, sei gnädig und beschütze uns vor solchen bösen Taten.

ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਵਲਾਇਆ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ਕਿਲਵਿਖ ਪੰਙੁ ॥੩॥
O Bruder, wen auch immer der Guru in dem Teich mit Ambrosialnektar von Gottes Namen gebadet hat, der ganze Schmutz der Sünden in dieser Person ist abgewaschen. ||3||

ਹਰਿ ਦੀਨਾ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਹੁ ਸੰਙੁ ॥
O Gott, der barmherzige Meister der Sanftmütigen, verbinde mich mit der Gemeinde der Heiligen.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਙੁ ॥੪॥੩॥
O Nanak ist ein Gottgeweihter, der Gottes Liebe empfängt, weil er in einer heiligen Gemeinde ist, von ihr durchdrungen. ||4||3||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Diejenigen, die Naam rezitieren und gleichzeitig Täuschung praktizieren, werden niemals im Herzen gereinigt werden.

ਅਨਦਿਨੁ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
Sie können Tag und Nacht ständig alle Arten von rituellen Handlungen ausführen, aber sie werden keinen inneren Frieden finden, nicht einmal im Traum. ||1||

ਗਿਆਨੀ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਚੜੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O weiser Mann, hingebungsvolle Verehrung ist ohne den Guru nicht möglich, genauso wie ein unbehandeltes Tuch die Farbe nicht aufnimmt, egal wie viel Mühe darauf verwendet wird. ||1||Pause||

ਜਪੁ ਤਪ ਸੰਜਮ ਵਰਤ ਕਰੇ ਪੂਜਾ ਮਨਮੁਖ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Selbst wenn eine selbstgefällige Person alle Arten von Gottesdienst, Strenge, Buße und Fasten verrichtet, verschwindet die Krankheit des Egoismus einer solchen Person nicht,

ਅੰਤਰਿ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਅਭਿਮਾਨਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥੨॥
Denn tief in ihm ruiniert ihn die Krankheit des übertriebenen Egoismus und der Liebe zur Dualität spirituell. ||2||

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
Äußerlich mag er ein heiliges Gewand tragen und sehr geschickt handeln, aber sein Geist schweift vergeblich umher.

ਹਉਮੈ ਬਿਆਪਿਆ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਆਵੈ ॥੩॥
In sein Ego vertieft, denkt er nicht über das Wort des Gurus nach und wandert daher ständig in den Zyklen von Geburt und Tod. ||3||

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਬੂਝੈ ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
O Nanak, nur derjenige, der vom Allmächtigen gesegnet ist, begreift den Weg, sich mit Ihm zu vereinen, und er meditiert immer über Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਬੂਝੈ ਏਕਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੪॥
Durch die Gnade des Gurus meditiert eine solche Person weiter, versteht Gott und ist ständig in Ihm versunken. ||4|4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Soohee, Viertes Mehl, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਗਰੀ ਖੋਜਿ ਖੋਜਾਈ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈ ॥੧॥
Dem Rat des Gurus folgend, durchsuchte ich meinen Körper gründlich und fand in meinem Geist den Reichtum von Naam. ||1||

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਵਸਾਈ ॥
Der Guru verlieh mir Frieden, indem er mich mit Naam segnete.

ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਭੁਖ ਗਵਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle weltlichen Wünsche sind augenblicklich erloschen, als ich dem Guru begegnet bin und mein ganzer Hunger nach weltlichen Dingen gestillt ist. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, ich werde spirituell gestärkt, wenn ich Gott lobe.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਇਆਲਿ ਗੁਣ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥੨॥
Der barmherzige Wahre Guru hat mir Gottes Tugenden und Naam fest eingepflanzt. ||2||

ਹਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ਢੂਢਿ ਢੂਢਾਈ ॥
Ich suche nach meinem geliebten Gott und suche ihn.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈ ॥੩॥
Wenn ich mich der heiligen Gemeinde anschließe, genieße ich die Essenz von Gottes Namen. ||3||

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖ ਲਿਖੇ ਹਰਿ ਪਾਈ ॥
Jemand, dessen vorherbestimmte Bestimmung, die Vereinigung mit Gott, aktiviert wird.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮੇਲੈ ਹਰਿ ਭਾਈ ॥੪॥੧॥੫॥
Durch seinen Segen vereint Guru Nanak ihn mit Gott, O Bruder. ||4||1||5||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥
Wenn Gott einem Menschen seine Barmherzigkeit zeigt, erfüllt er seinen Geist mit seiner Liebe.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥
Indem sie den Lehren des Gurus folgt, bleibt diese Person in Gottes Namen verschmolzen. ||1||

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥
Wer von Gottes Liebe durchdrungen bleibt, genießt in seinem Geist Glückseligkeit und Frieden.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ein solcher Mensch Tag und Nacht in das Wort des perfekten Gurus vertieft ist, befindet er sich in einem Zustand göttlicher Glückseligkeit. ||1|Pause||

ਹਰਿ ਰੰਗ ਕਉ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder sehnt sich nach Gottes Liebe;

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗੁ ਚਲੂਲਾ ਹੋਈ ॥੨॥
Nur durch die Gnade des Gurus ist man tief von Gottes Liebe durchdrungen. ||2|

ਮਨਮੁਖਿ ਮੁਗਧੁ ਨਰੁ ਕੋਰਾ ਹੋਇ ॥
Ein eigenwilliger Narr bleibt der Liebe Gottes völlig beraubt.

PAGE 733

ਜੇ ਸਉ ਲੋਚੈ ਰੰਗੁ ਨ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥੩॥
Selbst wenn sich ein eigenwilliger Mensch Hunderte von Zeit wünscht, kann er Gottes Liebe nicht empfangen. ||3||

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੨॥੬॥
O Nanak, wenn Gott Seinen Blick der Gnade wirft, lernt man den Wahren Guru kennen, und dann bleibt man in Gottes Liebe verschmolzen. ||4||2|6||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਹੀ ਅਘਾਇ ॥
Einer, dessen Zunge vom Genuß der Liebe Gottes gesättigt bleibt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੀਵੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, nimmt er den Nektar von Naam zu sich und verharrt in einem Zustand spirituellen Friedens und Ausgeglichen.||1||

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਨ ਚਾਖਹੁ ਜੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wenn du die Essenz von Naam probieren darfst,

ਤਉ ਕਤ ਅਨਤ ਸਾਦਿ ਲੋਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann würdet ihr euch von keinem der weltlichen Geschmäcker verführen lassen. ||1||Pause||

ਗੁਰਮਤਿ ਰਸੁ ਰਾਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Folgt den Lehren des Gurus und bewahrt diese subtile Essenz, den Genuss von Naam, in eurem Herzen fest.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ਰੰਗਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥
Diejenigen, die von der subtilen Essenz von Naam durchdrungen sind, sind mit Gottes Liebe gesegnet. ||2||

ਮਨਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Ein eigenwilliger Mensch ist nicht in der Lage, den Genuss von Naam zu genießen.

ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥
Er handelt aus Ego heraus und erleidet eine schreckliche Strafe spiritueller Qualen. ||3||

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥
Aber wenn er mit Gottes Barmherzigkeit gesegnet ist, empfängt er die subtile Essenz von Naam.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੪॥੩॥੭॥
O Nanak, eine solche Person ist von Gottes Liebe durchdrungen und singt ständig Sein Lob. ||4||3|7||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੬
Raag Soohee, Vierter Guru, Sechster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਇ ॥
Durch die Meditation über den Namen Gottes erreicht selbst eine Person mit niedrigem sozialen Status einen erhabenen spirituellen Zustand;

ਪੂਛਹੁ ਬਿਦਰ ਦਾਸੀ ਸੁਤੈ ਕਿਸਨੁ ਉਤਰਿਆ ਘਰਿ ਜਿਸੁ ਜਾਇ ॥੧॥
Falls du ungläubig bist, geh und frage jemanden nach Bidar, dem Sohn einer Magd; Lord Krishna selbst blieb in Bidars Haus (er verließ König Duryodhana). ||1||

ਹਰਿ ਕੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਸੁਨਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਸਹਸਾ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Brüder, hört euch die unbeschreiblichen Lobpreisungen Gottes an, bei denen alle Zweifel, der Schmerz und der Hunger nach Maya verschwinden. ||1||Pause||

ਰਵਿਦਾਸੁ ਚਮਾਰੁ ਉਸਤਤਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਨਿਮਖ ਇਕ ਗਾਇ ॥
Ravidas, der Lederarbeiter, lobte Gott immer.

ਪਤਿਤ ਜਾਤਿ ਉਤਮੁ ਭਇਆ ਚਾਰਿ ਵਰਨ ਪਏ ਪਗਿ ਆਇ ॥੨॥
Obwohl er einen niedrigen sozialen Status hatte, war er erhaben und spirituell erhöht, und Menschen aller Gesellschaftsschichten verneigten sich zu seinen Füßen und ehrten ihn. ||2||

ਨਾਮਦੇਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲੋਕੁ ਛੀਪਾ ਕਹੈ ਬੁਲਾਇ ॥
Namdev, den die Leute früher einen Stofffärber (niedere Kaste) nannten, war von Gottes Liebe durchdrungen.

ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਪਿਠਿ ਦੇ ਛੋਡੇ ਹਰਿ ਨਾਮਦੇਉ ਲੀਆ ਮੁਖਿ ਲਾਇ ॥੩॥
Gott ignorierte den hohen sozialen Status der Kshatriyas und Brahmanen, segnete Namdev aber mit Seinem Sehvermögen. ||3||

ਜਿਤਨੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਸੇਵਕਾ ਮੁਖਿ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਤਿਨ ਤਿਲਕੁ ਕਢਾਇ ॥
Alle Gottgeweihten werden an allen achtundsechzig heiligen Wallfahrtsorten geehrt, indem sie das zeremonielle Zeichen auf ihrer Stirn anbringen.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕਉ ਅਨਦਿਨੁ ਪਰਸੇ ਜੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੪॥੧॥੮॥
Wenn Gott Barmherzigkeit zeigt, würde der Gottgeweihte Nanak Tag und Nacht demütig diesen Gottgeweihten dienen. ||4||1|8||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲਾਰਾ ॥
Sie allein verehren und verehren Gott tief in ihrem Inneren, die mit einem solchen vorherbestimmten Schicksal gesegnet sind.

ਤਿਨ ਕੀ ਬਖੀਲੀ ਕੋਈ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਿਨ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਕਰਤਾਰਾ ॥੧॥
Was kann jemand tun, um sie zu untergraben, wenn der Schöpfergott selbst auf ihrer Seite ist. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

O mein Verstand, meditiere zu jeder Zeit über Naam; Gott kann alle Sünden vernichten, die von Geburt zu Geburt begangen wurden. ||1||Pause||

ਧੁਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Von Anfang an hat Gott seine Anhänger mit dem Ambrosialnektar von Naam gesegnet, dem Schatz der hingebungsvollen Verehrung.

ਮੂਰਖੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਉਨ ਕੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਹੁ ਕਾਰਾ ॥੨॥

Nur ein Narr würde versuchen, mit ihnen zu konkurrieren; eine solche Person würde in dieser und in der nächsten Welt in Ungnade fallen. ||2||

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਸੇਵਕਾ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

Sie allein sind die wahren Gottgeweihten, und sie allein sind die selbstlosen Diener Gottes, die Naam innig lieben.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਿਰਿ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਪਵੈ ਛਾਰਾ ॥੩॥

Man kann Gott erkennen, indem man den Ratschlägen solcher Gottgeweihter folgt, und wer diese Gottgeweihten verleumdet, ist in Ungnade gefallen. ||3||

ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਵਿਰਤੀ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਜਗਤ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪੂਛਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥

Er kennt das Leid, in dessen Herzen die Krankheit der Verleumdung liegt. Ihr mögt fragen und darüber nachdenken, was Nanak, der Guru der Welt, dazu sagt.

ਚਹੁ ਪੀੜੀ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਬਖੀਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੨॥੯॥

In allen vier Generationen, vom Anfang aller Zeitalter und vom Beginn der Zeit an, hat niemand Gott durch Verleumdung von Gottgeweihten erkannt. Nur wenn man eine Haltung einnimmt, ihnen zu dienen, wird man befreit. ||4||2||9||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Soohee, Vierter Guru:

ਜਿਥੈ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਮਿਤੁ ਸਹਾਈ ॥

Wo immer Gott angebetet wird, ist der freundliche Gott da, um zu helfen.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੋਰਤੁ ਬਿਧਿ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
Nur durch die Gnade des Gurus offenbart sich Gott in unserem Geist. Er kann durch keine andere Anstrengung verwirklicht werden. ||1||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wir sollten den Reichtum des Namens Gottes anhäufen,

ਜਿ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਹਰਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der sowohl hier als auch danach unser Begleiter wird. ||1||Pause||

ਸਤਸੰਗਤੀ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟੀਐ ਹੋਰ ਥੈ ਹੋਰਤੁ ਉਪਾਇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈ ॥
Mein Bruder! Wir können den Reichtum von Naam nur verdienen, indem wir uns der Gemeinde der Heiligen anschließen. Nirgendwo anders und auf keine andere Weise kann dieser Reichtum verdient werden.

ਹਰਿ ਰਤਨੈ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀਆ ਹਰਿ ਰਤਨ ਧਨੁ ਵਿਹਾਝੇ ਕਚੈ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀਏ ਵਾਕਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Nur ein wahrer Händler des juwelenähnlichen Gottesnamens erwirbt diesen juwelenähnlichen kostbaren Reichtum des Namens Gottes; der Reichtum des Namens Gottes kann nicht durch die Lehren der Händler weltlichen Reichtums erworben werden. ||2||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਤਨੁ ਜਵੇਹਰੁ ਮਾਣਕੁ ਹਰਿ ਧਨੈ ਨਾਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੈ ਵਤੈ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
O Bruder! Der Reichtum des Namens Gottes ist von unschätzbarem Wert wie die unschätzbaren Juwelen, Perlen und Diamanten. Die Gottgeweihten stimmen sich in den frühen Morgenstunden, der geeignetsten Zeit für spirituelles Wachstum, auf Gott ein.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੈ ਵਤੈ ਕਾ ਬੀਜਿਆ ਭਗਤ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਹੇ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ॥
Der Samen des Reichtums des Namens Gottes, der in den frühen Morgenstunden, der geeignetsten Zeit, gesät wird (er wächst in solcher Fülle, dass) die Gottgeweihten ihn als ihre spirituelle Nahrung verwenden, ihn mit anderen teilen, aber er wird nie zu kurz kommen.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਹਰਿ ਧਨੈ ਕੀ ਭਗਤਾ ਕਉ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥
Aufgrund des Reichtums des Namens Gottes werden die Gottgeweihten sowohl in dieser als auch in der nächsten Welt geehrt. ||3||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਰਭਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਸਥਿਰੁ ਹੈ ਸਾਚਾ ਇਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਅਗਨੀ ਤਸਕਰੈ ਪਾਣੀਐ ਜਮਦੂਤੈ ਕਿਸੈ ਕਾ ਗਵਾਇਆ ਨ ਜਾਈ ॥
O Bruder! Es gibt keinerlei Furcht vor dem Reichtum des Namens Gottes und er ist ewig. Dieser Reichtum des Namens Gottes kann weder durch Feuer noch durch Wasser zerstört werden und kann auch nicht von einem Dieb oder Todesdämon weggenommen werden.

ਹਰਿ ਧਨ ਕਉ ਉਚਕਾ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਾਈ ॥੪॥
Kein Räuber kommt dem Reichtum des Namens Gottes nahe, und nicht einmal der Dämon des Todes kann ihn besteuern oder seine Vorzüge zunichte machen. ||4||

ਸਾਕਤੀ ਪਾਪ ਕਰਿ ਕੈ ਬਿਖਿਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਤਿਨਾ ਇਕ ਵਿਖ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Die treulosen Zyniker sammeln giftigen weltlichen Reichtum, indem sie Sünden begehen, und nichts davon geht nach dem Tod mit ihnen.

ਹਲਤੈ ਵਿਚਿ ਸਾਕਤ ਦੁਹੇਲੇ ਭਏ ਹਥਹੁ ਛੁੜਕਿ ਗਇਆ ਅਗੈ ਪਲਤਿ ਸਾਕਤੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਢੋਈ ਨ ਪਾਈ ॥੫॥
In dieser Welt trauern die gläubigen Zyniker, wenn es ihnen aus den Händen gleitet; im Jenseits finden sie in Gottes Gegenwart keine Unterstützung. ||5||

ਇਸੁ ਹਰਿ ਧਨ ਕਾ ਸਾਹੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਲਦਿ ਚਲਾਈ ॥
O Heilige, Gott selbst ist der Besitzer des Reichtums von Naam; nur derjenige, den Gott mit diesem Reichtum segnet, kann ihn anhäufen, bevor er diese Welt verlässt.

ਇਸੁ ਹਰਿ ਧਨੈ ਕਾ ਤੋਟਾ ਕਦੇ ਨ ਆਵਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੬॥੩॥੧੦॥
O Nanak, der Guru macht seinem Geweihten klar, dass dieser Schatz von Naam niemals erschöpft wird. ||6||3||10||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਹੋਇ ਸੋ ਹਰਿ ਗੁਣਾ ਰਵੈ ਸੋ ਭਗਤੁ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥
O Bruder! Er allein lobt Gott, mit dem Gott sehr zufrieden ist; er gilt als sein Geweihter und wird in seiner Gegenwart anerkannt.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਆ ਵਰਨੀਐ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਭਗਵਾਨੁ ॥੧॥
Was kann über die Herrlichkeit einer solchen Person gesagt werden, in deren Herzen der alles durchdringende Gott offenbar wird? ||1||

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ਜੀਉ ਲਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨਾਲਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, lass uns Gott loben und dabei unseren Geist ganz auf das Wort des wahren Gurus konzentrieren. ||1||Pause||

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਾ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਫਲ ਹੈ ਜਿਸ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Er allein ist der wahre Guru und es ist fruchtbar, der Lehre dieses wahren Gurus zu folgen, von dem wir den höchsten Schatz von Naam erhalten.

ਜੋ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਾਕਤ ਕਾਮਨਾ ਅਰਥਿ ਦੁਰਗੰਧ ਸਰੇਵਦੇ ਸੋ ਨਿਹਫਲ ਸਭੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥੨॥
Die treulosen Zyniker, die in Maya verliebt sind und sich Laster hingeben, um die bösen Begierden des Geistes zu befriedigen, ihr Leben wird fruchtlos und wird in spiritueller Unwissenheit verbracht. ||2||

ਜਿਸ ਨੋ ਪਰਤੀਤਿ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਕਾ ਗਾਵਿਆ ਥਾਇ ਪਵੈ ਸੋ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
Für jemanden, der wahres Vertrauen in den Guru hat, wird nur sein Lobgesang von Gott anerkannt und er wird in Gottes Gegenwart geehrt.

ਜੋ ਬਿਨੁ ਪਰਤੀਤੀ ਕਪਟੀ ਕੂੜੀ ਕੂੜੀ ਅਖੀ ਮੀਟਦੇ ਉਨ ਕਾ ਉਤਰਿ ਜਾਇਗਾ ਝੂਠੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥੩॥
Dien Heuchler, denen es an Vertrauen in den Guru mangelt, schließen vielleicht ihre Augen und tun so, als ob sie Hingabe vortäuschen; ihre Falschheit und ihr Ego würden schließlich nachlassen. ||3||

ਜੇਤਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਭਗਵਾਨੁ ॥
O Gott! Dieser Geist und dieser Körper gehören ganz dir; Du bist der allwissende und alles durchdringende Meistergott.

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੇਹਾ ਤੂੰ ਕਰਾਇਹਿ ਤੇਹਾ ਹਉ ਕਰੀ ਵਖਿਆਨੁ ॥੪॥੪॥੧੧॥

Nanak, der Diener Deiner Anhänger, sagt: O Gott! Ich spreche, was auch immer Du mich sagen lässt. ||4|4||11||

PAGE 735

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੭
Raag Soohee, Vierter Guru, Siebter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਤੇਰੇ ਕਵਨ ਕਵਨ ਗੁਣ ਕਹਿ ਕਹਿ ਗਾਵਾ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨਾ ॥
O Herr Gott, von welchen deiner Tugenden darf ich erzählen und singen? Du bist der Schatz der Tugenden.

ਤੁਮਰੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤੂੰ ਠਾਕੁਰ ਊਚ ਭਗਵਾਨਾ ॥੧॥
Oh Gott! Ich kann Deine Größe nicht beschreiben, Du bist der Meister von allem und der Höchste der Höhen. ||1||

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਰ ਸੋਈ ॥
O Gott, für mich ist dein Name meine einzige Stütze.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meister! rette mich, wie du willst, denn ich habe keinen anderen als dich, der mich unterstützt. ||1||Pause||

ਮੈ ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਤੂਹੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮੈ ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O Meistergott! Du allein bist meine Stärke und meine Unterstützung; ich kann nur vor dir beten.

ਮੈ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਤੁਝ ਹੀ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Es gibt keinen anderen Ort, an dem ich meine Gebete darbringen kann; ich kann meine Leiden und Freuden nur dir erzählen. ||2||

ਵਿਚੇ ਧਰਤੀ ਵਿਚੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚਿ ਕਾਸਟ ਅਗਨਿ ਧਰੀਜੈ ॥
Mein Verstand! (Schau dir die Macht Gottes an) Er hat Erde und Wasser an einem Ort zusammengehalten und Feuer ist in Holz eingeschlossen,

ਬਕਰੀ ਸਿੰਘੁ ਇਕਤੈ ਥਾਇ ਰਾਖੇ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਕ੍ਰਮੁ ਭਉ ਦੂਰਿ ਕੀਜੈ ॥੩॥
Es ist, als ob die Ziege und der Löwe an einem Ort gehalten würden. O meine Gedanken, meditiere über diesen mächtigen Gott und werde all deine Zweifel und Ängste los. ||3||

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਦੇਖਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਨਿਮਾਣਿਆ ਮਾਨੁ ਦੇਵਾਏ ॥
O Heilige, seht die Größe Gottes, Er schenkt den hilflosen Menschen Ehre.

ਜਿਉ ਧਰਤੀ ਚਰਣ ਤਲੇ ਤੇ ਊਪਰਿ ਆਵੈ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਜਨਾ ਜਗਤੁ ਆਣਿ ਸਭੁ ਪੈਰੀ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੧੨॥
O Nanak, so wie die Erde unter unseren Füßen bleibt, aber nach dem Tod über uns gegossen wird, so lässt Gott die ganze Welt sich vor den Heiligen verneigen. ||4||1|12||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥
Oh Gott! Du bist der Schöpfer, weißt alles; was können wir dir möglicherweise sagen?

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਜੇਹਾ ਕੋ ਕਰੇ ਤੇਹਾ ਕੋ ਪਾਈਐ ॥੧॥
Du kennst all das Schlechte und das Gute in jedem, deshalb wird jeder nach seinen Taten belohnt. ||1||

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਤੂੰ ਅੰਤਰ ਕੀ ਬਿਧਿ ਜਾਣਹਿ ॥
O mein Meister-Gott! Du kennst den Gemütszustand eines jeden.

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬੁਲਾਵਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du kennst all das Schlechte und alles Gute in jedem; also lässt du sie so sprechen, wie es dir gefällt. ||1||Pause||

ਸਭੁ ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਸਰੀਰੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਮਾਨੁਖ ਭਗਤਿ ਕਰਾਈ ॥
O Gott! Du hast den menschlichen Körper geschaffen und ihm die Liebe der Maya eingeflößt. Du selbst befähigst sie, Deine hingebungsvolle Verehrung zu verrichten.

ਇਕਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ ਇਕਿ ਮਨਮੁਖਿ ਧੰਧੁ ਪਿਟਾਈ ॥੨॥
Manche segnet Ihr mit spirituellem Frieden, indem Ihr sie mit dem wahren Guru vereint, während Ihr die anderen eigenwilligen Menschen in weltliche Probleme verstrickt. ||2||

ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਤੁਧੁ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ॥
O mein Schöpfer, jeder gehört Dir, und Du bist der Meister von allem; Du bist es, der das Schicksal aller Menschen bestimmt hat.

ਜੇਹੀ ਤੂੰ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੇਹਾ ਕੋ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਨਦਰੀ ਨਾਹੀ ਕੋ ਭੇਖੁ ॥੩॥
Ohne Deine Gnade kann niemand irgendeinen Charakter annehmen. ||3||

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਤੁਧਨੋ ਨਿਤ ਧਿਆਏ ॥
O Gott! Du allein kennst deine Größe; jeder erinnert sich immer an dich.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੋ ਥਾਇ ਪਾਏ ॥੪॥੨॥੧੩॥
O Devotee Nanak, sag, O Gott! Du vereinigst mit dir selbst nur den, mit dem Du zufrieden bist; er ist der Einzige, der wirklich akzeptiert ist. ||4||2|13||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਜਿਨ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਏ ॥
O Bruder, all jene, in deren Herzen sich mein Gott offenbart, Er (Gott) beseitigt all ihre Leiden.

ਤੇ ਮੁਕਤ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਪਵਿਤੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥੧॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gottes Namen erinnern, werden makellos (frei von Lastern) und erreichen den höchsten spirituellen Status. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਰਿ ਜਨ ਆਰੋਗ ਭਏ ॥
O mein alles durchdringender Gott, all Deine Anhänger sind frei von Ego-Krankheiten geworden.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਜਿਨਾ ਜਪਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਹਉਮੈ ਰੋਗ ਗਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ja, all jene, die durch das Wort des Gurus über meinen Gott meditiert haben, ihre mit dem Ego verbundenen Krankheiten sind verschwunden. ||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਰੋਗੀ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥
Engel wie Brahma, Vishnu und Mahadev waren von den drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Macht und Tugend) geplagt, weil sie ebenfalls egoistisch handelten.

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਬਪੁੜੇ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੨॥
Sie (Engel) erinnerten sich nicht an Gott, der sie geschaffen hat. Sie können nur verstehen, wie man sich an Gott erinnert, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||2||

ਹਉਮੈ ਰੋਗਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਬਿਆਪਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥
Die ganze Welt ist von der Krankheit des Egoismus heimgesucht und leidet daher unter den schrecklichen Schmerzen von Geburt und Tod.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਛੂਟੈ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus wird nur eine seltene Person gerettet (vor der Krankheit des Egos); ich widme mich immer einem solchen Menschen. ||3||

ਜਿਨਿ ਸਿਸਟਿ ਸਾਜੀ ਸੋਈ ਹਰਿ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੋ ॥
Nur Gott selbst, der dieses Universum geschaffen hat, weiß alles; Seine Schönheit ist grenzenlos.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਹਰਿ ਬਿਗਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੋ ॥੪॥੩॥੧੪॥
O Nanak, Gott hat Freude daran, Seine Schöpfung zu beobachten; durch die Gnade des Gurus lernt man Gottes Tugenden kennen. ||4||3||14||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru:

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਈ ਕਿਛੁ ਕੀਚੈ ਜੇ ਕਰਿ ਸਕੀਐ ॥
Alles, was auf der Welt passiert, geschieht durch Gottes Willen; wir würden nur dann etwas tun, wenn wir dazu in der Lage wären.

ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਜਿਉ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੀਐ ॥੧॥
Alleine können wir nichts tun; Gott hält uns so, wie es ihm gefällt. ||1||

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ॥
O mein ehrwürdiger Gott, alles ist unter deiner Kontrolle;

ਅਸਾ ਜੋਰੁ ਨਾਹੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਹਮ ਸਾਕਹ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬਖਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir haben keine Macht, etwas zu tun, was du nicht willst, dass wir tun; O Gott! segne uns, wie es dir gefällt. ||1||Pause||

ਸਭੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥
O Gott! Du selbst hast jeden mit Seele, Körper und allem gesegnet; du selbst hast sie nach deinem Willen mit Aufgaben beauftragt.

ਜੇਹਾ ਤੂੰ ਹੁਕਮੁ ਕਰਹਿ ਤੇਹੇ ਕੋ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਜੇਹਾ ਤੁਧੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Was auch immer jemand tut, es entspricht Deinem Befehl so, wie Du es seinem Schicksal von Anfang an vorgeschrieben hast. ||2||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕਰਿ ਤੁਧੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀ ਕੋਈ ਛੇਵਾ ਕਰਿਉ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ॥
O Gott! Durch die Erschaffung von fünf Grundelementen (Erde, Feuer, Wasser, Luft und Äther) hast Du das Universum geschaffen. Wenn jemand die Macht hat, etwas zu erschaffen, dann lass ihn diese Macht zeigen, indem er das sechste Element erschafft.

ਇਕਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਤੂੰ ਬੁਝਾਵਹਿ ਇਕਿ ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਹਿ ਸਿ ਰੋਵੈ ॥੩॥
Du segnest viele Menschen mit dem Verständnis für ein rechtschaffenes Leben, indem du sie mit dem wahren Guru verbindest; während viele Menschen, die Du eigenwillig machst, weiterhin trauern. ||3||

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਹਉ ਆਖਿ ਨ ਸਾਕਾ ਹਉ ਮੂਰਖੁ ਮੁਗਧੁ ਨੀਚਾਣੁ ॥
Ich kann die Herrlichkeit Gottes nicht beschreiben, da ich ein schwaches, geistlich unwissendes Narr bin.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿ ਲੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪਇਆ ਅਜਾਣੁ ॥੪॥੪॥੧੫॥੨੪॥
O mein Meistergott! Bitte schenke Deinem Geweihten Nanak Barmherzigkeit, dieser unwissende Gottgeweihte ist zu Deiner Zuflucht gekommen. ||4|4||15||24||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Soohee, Fünfter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਬਾਜੀਗਰਿ ਜੈਸੇ ਬਾਜੀ ਪਾਈ ॥
So wie ein Jongleur ein Theaterstück inszeniert und in vielen Charakteren und Gestalten auftritt;

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਭੇਖ ਦਿਖਲਾਈ ॥
In ähnlicher Weise hat Gott diese Welt in verschiedenen Formen geschaffen und er selbst erscheint in diesen Formen.

ਸਾਂਗੁ ਉਤਾਰਿ ਥੰਮ੍ਹਿਓ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Wenn Gott seine Verkleidung abnimmt und sein Spiel beendet,

ਤਬ ਏਕੋ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥੧॥
Dann bleibt er ganz allein. ||1||

ਕਵਨ ਰੂਪ ਦ੍ਰਿਸਟਿਓ ਬਿਨਸਾਇਓ ॥
O mein Bruder! Unendlich viele Formen Gottes tauchen auf und verschwinden,

ਕਤਹਿ ਗਇਓ ਉਹੁ ਕਤ ਤੇ ਆਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und niemand kann sagen wohin sie gegangen sind und woher sie gekommen sind? ||1||Pause||

ਜਲ ਤੇ ਊਠਹਿ ਅਨਿਕ ਤਰੰਗਾ ॥
So wie unzählige Wellen aus dem Wasser aufsteigen (und wieder im Wasser verschmelzen),

ਕਨਿਕ ਭੂਖਨ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਰੰਗਾ ॥
Und verschiedene Arten von Ornamenten aus Gold (immer noch Gold);

ਬੀਜੁ ਬੀਜਿ ਦੇਖਿਓ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰਾ ॥
Wenn Samen ausgesät werden, sprießen Zweige und Blätter unterschiedlicher Form,

ਫਲ ਪਾਕੇ ਤੇ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥੨॥
Aber die Samen seiner reifen Frucht sind wie der ursprüngliche Samen; ebenso ist die Hauptquelle dieses vielfarbigen Universums derselbe, alles durchdringende Gott. ||2||

ਸਹਸ ਘਟਾ ਮਹਿ ਏਕੁ ਆਕਾਸੁ ॥
Derselbe Himmel erscheint in tausend verschiedenen Krügen,

ਘਟ ਫੂਟੇ ਤੇ ਓਹੀ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Aber wenn diese Krüge zerbrechen, dann ist nur dieser eine Himmel sichtbar.

ਭਰਮ ਲੋਭ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਵਿਕਾਰ ॥ ਕ੍ਰਮ ਛੁਟੇ ਤੇ ਏਕੰਕਾਰ ॥੩॥
In ähnlicher Weise erkennt jemand den einen Schöpfer, wenn seine Zweifel, seine Habgier und seine schlechten Gedanken, die auf weltliche Verbundenheit zurückzuführen sind, beseitigt werden. ||3||

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਿਨਸਤ ਨਾਹੀ ॥
Gott ist unvergänglich und er verschwindet niemals.

ਨਾ ਕੋ ਆਵੈ ਨਾ ਕੋ ਜਾਹੀ ॥
Die Seele wird weder geboren noch stirbt sie.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਧੋਈ ॥
Der perfekte Guru hat den Ego-Dreck meines Verstandes weggespült.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੪॥੧॥
O Nanak, sag, dass ich den höchsten spirituellen Status erhalten habe. ||4|1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ॥
O Gott, was auch immer Du auf der Welt geschehen lassen möchtest, das allein passiert,

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Denn ohne dich gibt es keinen anderen Handelnden.

ਜੋ ਜਨੁ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਕਾਜ ॥
Der Gottgeweihte, der sich liebevoll an dich erinnert, hat all seine Aufgaben erfüllt.

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ॥੧॥
Du selbst rettest die Ehre Deines Devotees. ||1||

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O mein perfekter und barmherziger Gott, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dir kann uns niemand aufrechterhalten. ||1||Pause||

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Gott durchdringt das Wasser, das Land und den Himmel.

ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ॥
Gott wohnt in der Nähe (aller); Er ist nicht weit (von irgendwem).

ਲੋਕ ਪਤੀਆਰੈ ਕਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Indem man anderen einfach Freude macht, wird kein spiritueller Gewinn erzielt.

ਸਾਚਿ ਲਗੈ ਤਾ ਹਉਮੈ ਜਾਈਐ ॥੨॥
Erst wenn man sich auf den ewigen Gott einstimmt, verschwindet sein Ego. ||2||

PAGE 737

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਲਾਗੈ ॥
O Bruder, nur derjenige, den Gott auf seinen Namen einstimmt, ist auf Ihn abgestimmt.

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸੁ ਜਾਗੈ ॥
Die juwelenartige spirituelle Weisheit erleuchtet in ihm.

ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥
Seine Bosheit verschwindet und er erreicht den höchsten spirituellen Status.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus erinnert er sich liebevoll an Gottes Namen. ||3|

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O Gott! Ich drücke meine Handflächen zusammen und bete zu dir;

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਆਣਹਿ ਰਾਸਿ ॥
Wenn es Dir gefällt, erst dann akzeptierst Du ein Gebet und erfüllst es.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥
Barmherzigkeit schenken, wen Gott auf Seine hingebungsvolle Verehrung einstimmt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੪॥੨॥
O Nanak! er erinnert sich immer mit Ehrfurcht an Gott. ||4||2||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਨੁ ਸੋਹਾਗਨਿ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਨੈ ॥
O lieber Freund, lobenswert ist die Seelenbraut, die Gott erkennt,

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਤਜੈ ਅਭਿਮਾਨੈ ॥
Gibt ihr Ego auf und gehorcht Gottes Befehl.

ਪ੍ਰਿਅ ਸਿਉ ਰਾਤੀ ਰਲੀਆ ਮਾਨੈ ॥੧॥
Durchdrungen von der Liebe ihres Ehemann-Gottes, genießt sie das geistliche Vergnügen seiner Gesellschaft. ||1||

ਸੁਨਿ ਸਖੀਏ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣ ਨੀਸਾਨੀ ॥
O lieber Freund, höre von mir, das Zeichen oder der Weg der Vereinigung mit Gott,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਤਜਿ ਲਾਜ ਲੋਕਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Weg ist, alle Gedanken weltlicher Verlegenheit abzulegen und dich ganz dem Willen Gottes hinzugeben. ||1||Pause||

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਕਉ ਸਮਝਾਵੈ ॥
Ein Freund (der mit Gott vereint ist) berät eine andere Freundin und sagt ihr:

ਸੋਈ ਕਮਾਵੈ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥
Dass die glückliche Seelenbraut nur das tut, was ihrem Ehemann-Gott gefällt, und sie verschmilzt mit Ihm ||2||

ਗਰਬਿ ਗਹੇਲੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Die im Ego gefangene Seelenbraut kann keine Vereinigung mit dem Ehemann-Gott erreichen.

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ਜਬ ਰੈਣਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥
Und bedauert, dass ihre Lebensnacht (Lebensspanne) zu Ende geht.

ਕਰਮਹੀਣਿ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Die unglückliche eigenwillige Seelenbraut erträgt immer Elend. ||3||

ਬਿਨਉ ਕਰੀ ਜੇ ਜਾਣਾ ਦੂਰਿ ॥
Ich kann nur dann zu Gott beten, wenn ich denke, dass Er weit von mir entfernt ist.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Der unvergängliche Gott durchdringt überall.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ॥੪॥੩॥
Devotee Nanak singt sein Lob, wenn er ihn ganz in der Nähe sieht. ||4|3||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਗ੍ਰਿਹੁ ਵਸਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨਾ ਹਉ ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ॥
Durch den Guru hat Gott mir geholfen, die Verantwortung für meinen Haushalt (Körper und Geist) zu übernehmen, und ich bin jetzt die Herrin meines Haushalts.

ਦਸ ਦਾਸੀ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਭਤਾਰਿ ॥
Mein Ehemann-Gott hat meine zehn Sinnesorgane zu meinen Dienern gemacht.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਮੈ ਘਰ ਕੀ ਜੋੜੀ ॥
Ich habe alle notwendigen Dinge, die hohen moralischen und göttlichen Tugenden, für meinen Haushalt zusammengetragen (Körper und Geist).

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਪਿਰ ਕਉ ਲੋੜੀ ॥੧॥
Ich sehne mich jetzt nach der Vereinigung mit meinem Ehemann-Gott. ||1||

ਕਵਨ ਕਹਾ ਗੁਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein Freund, welche der Tugenden meines geliebten Ehemann-Gottes darf ich erwähnen?

ਸੁਘੜ ਸਰੂਪ ਦਇਆਲ ਮੁਰਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist sehr weise, schön und barmherzig. ||1||Pause||

ਸਤੁ ਸੀਗਾਰੁ ਭਉ ਅੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe mich mit einem rechtschaffenen Leben geschmückt und die verehrte Gottesfurcht ist wie Wimperntusche in meinen Augen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੰਬੋਲੁ ਮੁਖਿ ਖਾਇਆ ॥
Ich habe über Naam meditiert, als hätte ich das Betelblatt von Ambrosial Naam gekaut.

ਕੰਗਨ ਬਸਤ੍ਰ ਗਹਨੇ ਬਨੇ ਸੁਹਾਵੇ ॥
Jetzt sehen die Armbänder, Roben und andere Ornamente alle schöner aus (weil alle Bemühungen um Spiritualität erfolgreich waren).

ਧਨ ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ਜਾਂ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੨॥
Und wenn der Ehemann-Gott sich im Herzen offenbart, dann genießt diese Seelenbraut alle himmlischen Freuden. ||2||

ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਰਿ ਕੰਤੁ ਰੀਝਾਇਆ ॥
Durch den Reiz der Tugenden hat die Seelenbraut ihren Ehemann-Gott verführt.

ਵਸਿ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Der Guru hat ihre Zweifel ausgeräumt und sie hat liebevolle Kontrolle über ihren Ehemann-Gott erlangt.

ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ਮੰਦਰੁ ਮੇਰਾ ॥
Jetzt ist der spirituelle Zustand meines Herzens weit höher als die Laster.

ਸਭ ਕਾਮਣਿ ਤਿਆਗੀ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥੩॥
Nachdem ich auf alle anderen eigenwilligen Seelenbräute verzichtet habe, ist der geliebte Ehemann-Gott mein geworden. ||3||

ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਸੂਰੁ ਜੋਤਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
Ich habe das Gefühl, dass die Sonne der Weisheit aufgegangen ist und dass in meinem Geist die Helligkeit des göttlichen Lichts ist.

ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ਸਰਧ ਅਪਾਰਾ ॥
Ich habe mein Herz mit völliger Hingabe für ihn verschönert.

ਨਵ ਰੰਗ ਲਾਲੁ ਸੇਜ ਰਾਵਣ ਆਇਆ ॥
Mein geliebter Gott ist immer neu und frisch und ist in meinem Herzen verankert.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਿਰ ਧਨ ਮਿਲਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥
O Devotee Nanak, die Seelenbraut, genießt nun den himmlischen Frieden, wenn sie sich mit ihrem Ehemann-Gott vereint. ||4|4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਉਮਕਿਓ ਹੀਉ ਮਿਲਨ ਪ੍ਰਭ ਤਾਈ ॥
In meinem Herzen ist eine intensive Sehnsucht aufgetaucht, Gott zu begegnen.

ਖੋਜਤ ਚਰਿਓ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਿਅ ਜਾਈ ॥
Deshalb machte ich mich auf die Suche nach der Wohnung meines geliebten Gottes.

ਸੁਨਤ ਸਦੇਸਰੋ ਪ੍ਰਿਅ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ॥
Als ich von der Nachricht von meinem geliebten Gott hörte, bereitete ich mein Herz vor.

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ਤਉ ਨਦਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥
Aber nachdem ich an allen möglichen Orten nach meinem Geliebten gesucht hatte, konnte ich Ihn nicht sehen. ||1||

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਹੀਅਰੋ ਧੀਰੈ ਨਿਮਾਨੋ ॥
Wie kann dann mein hilfloses Herz getröstet werden?

ਮਿਲੁ ਸਾਜਨ ਹਉ ਤੁਝੁ ਕੁਰਬਾਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund-Gott, komm und triff mich; ich bin Dir gewidmet. ||1||Pause||

ਏਕਾ ਸੇਜ ਵਿਛੀ ਧਨ ਕੰਤਾ ॥
Die Seelenbraut und der Ehemann-Gott wohnen am selben Ort, im Herzen der Seelenbraut.

ਧਨ ਸੂਤੀ ਪਿਰੁ ਸਦ ਜਾਗੰਤਾ ॥
Aber die Seelenbraut bleibt immer in der Liebe zu Maya versunken, während Gott immer wach ist (über den Wirkungen von Maya hinweg).

ਪੀਓ ਮਦਰੋ ਧਨ ਮਤਵੰਤਾ ॥
Die Seelenbraut bleibt betrunken, als hätte sie Alkohol konsumiert.

ਧਨ ਜਾਗੈ ਜੇ ਪਿਰੁ ਬੋਲੰਤਾ ॥੨॥
Die Seelenbraut kann aufwachen, wenn der Ehemann-Gott sie weckt. ||2||

ਭਈ ਨਿਰਾਸੀ ਬਹੁਤੁ ਦਿਨ ਲਾਗੇ ॥
Viele Tage meines Lebens sind vergangen (ohne ihn getroffen zu haben) und jetzt bin ich enttäuscht.

ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰ ਮੈ ਸਗਲੇ ਝਾਗੇ ॥
Ich bin durch viele Länder gewandert (konnte ihn aber nirgends finden).

PAGE 738

ਖਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵਉ ਬਿਨੁ ਪਗ ਪਾਗੇ ॥
Ich kann geistlich nicht einmal für einen Moment überleben, ohne meinen Ehemann-Gott zu sehen.

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਹ ਸਭਾਗੇ ॥੩॥
Ja, O mein Freund, wenn Er selbst Barmherzigkeit schenkt, dann können sich die tugendhaften Seelenbräute mit Glück mit Gott vereinen. ||3||

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Gott ist barmherzig geworden und hat mich mit der heiligen Gemeinde vereint.

ਬੂਝੀ ਤਪਤਿ ਘਰਹਿ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ॥
All das Verlangen nach meinen weltlichen Reichtümern ist verschwunden und ich habe meinen Ehemann-Gott in meinem Herzen erkannt.

ਸਗਲ ਸੀਗਾਰ ਹੁਣਿ ਮੁਝਹਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Alle Tugenden sind wie mein Schmuck und sie sehen wunderschön an mir aus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੪॥
O Nanak, sagen wir, der Guru hat meine spirituelle Unwissenheit zerstreut. ||4||

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਪਿਰੁ ਹੈ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wo auch immer ich hinschaue, sehe ich meinen Ehemann-Gott .

ਖੋਲ੍ਹ੍ਹਿਓ ਕਪਾਟੁ ਤਾ ਮਨੁ ਠਹਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੫॥
Der Guru hat den Vorhang des Zweifels entfernt und jetzt ist mein Geist in einem Zustand der Ausgeglichenheit. ||1|| Zweite Pause ||5||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀ ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਕੇ ਦਾਤਾਰੇ ॥
O mein barmherziger Gott, ich bin der Untugendhafte. Wie viele deiner Tugenden kann ich hegen und über sie nachdenken?

ਬੈ ਖਰੀਦੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ਇਹੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਥਾਰੇ ॥੧॥
Was für eine Klugheit kann ein gekaufter Knecht haben; O Gott! Dieser Körper und diese Seele und alles andere gehören dir? ||1||

ਲਾਲ ਰੰਗੀਲੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਹਮ ਬਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O lieber, glückseliger und faszinierender geliebter Gott, wir sind deiner gesegneten Vision gewidmet. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਮੋਹਿ ਦੀਨੁ ਭੇਖਾਰੀ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਸਦਾ ਸਦਾ ਉਪਕਾਰੇ ॥
O Gott, du bist der große Geber, und ich bin ein armer Bettler. Du bist für immer und ewig gütig.

ਸੋ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਜਿ ਮੈ ਤੇ ਹੋਵੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੨॥
O mein unbegreiflicher und unendlicher Gott! es gibt nichts, was von mir getan werden könnte (ohne Deine Hilfe). ||2||

ਕਿਆ ਸੇਵ ਕਮਾਵਉ ਕਿਆ ਕਹਿ ਰੀਝਾਵਉ ਬਿਧਿ ਕਿਤੁ ਪਾਵਉ ਦਰਸਾਰੇ ॥
O Gott! welche Andacht darf ich verrichten? Welche Worte darf ich aussprechen, um dir zu gefallen? Auf welche Weise kann ich deine gesegnete Vision haben?

ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਲਹੀਐ ਮਨੁ ਤਰਸੈ ਚਰਨਾਰੇ ॥੩॥
Deine Weite kann nicht eingeschätzt und die Grenzen Deiner Tugenden nicht gefunden werden; mein Geist sehnt sich danach, mit Deinem makellosen Namen im Einklang zu bleiben. ||3||

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਢੀਠੁ ਹੋਇ ਮਾਗਉ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਸੰਤ ਰੇਨਾਰੇ ॥
Ich bitte dich beharrlich, mich mit der Gabe zu segnen, deinen Heiligen mit äußerster Demut zu dienen, als würde ich den Staub ihrer Füße auf meine Stirn auftragen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਹਾਥ ਦੇਇ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੪॥੬॥
O Nanak, den Gottgeweihten, dem der Guru Barmherzigkeit schenkte, gewährte Gott ihm seine Unterstützung und führte ihn über den weltlichen Ozean der Laster. ||4||6||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Soohee, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਸੇਵਾ ਥੋਰੀ ਮਾਗਨੁ ਬਹੁਤਾ ॥
O meine Freunde, es gibt viele Heuchler, deren Leistung sehr mager ist, aber ihre Nachfrage ist sehr übertrieben.

ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕਹਤੋ ਪਹੁਤਾ ॥੧॥
Sie können Gott nicht einmal verstehen, sagen aber, dass sie mit ihm vereint sind. ||1||

ਜੋ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਨੇ ਤਿਨ ਕੀ ਰੀਸਾ ॥
Man vergleicht sich mit denen, die vom geliebten Gott akzeptiert wurden.

ਕੂੜੇ ਮੂਰਖ ਕੀ ਹਾਠੀਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dies ist die Geschichte der Sturheit eines falschen Narren. ||1||Pause||

ਭੇਖ ਦਿਖਾਵੈ ਸਚੁ ਨ ਕਮਾਵੈ ॥
Ein Heuchler trägt zur Prahlerei religiöse Kleidung, erinnert sich aber nicht an Gott.

ਕਹਤੋ ਮਹਲੀ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
Er behauptet, in Gottes Gegenwart zu leben, ist ihm aber in Wirklichkeit nicht einmal nahe gekommen. ||2||

ਅਤੀਤੁ ਸਦਾਏ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਾਤਾ ॥
Er behauptet, distanziert zu sein, ist aber weiterhin völlig in Maya vertieft.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਹੈ ਮੁਖਿ ਰਾਤਾ ॥੩॥
In seinem Herzen gibt es keine Liebe, sagt aber, dass er von Gottes Liebe durchdrungen ist. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਉ ਸੁਨੀਜੈ ॥
Ich bin Nanak! Ich sage, O Gott! höre dir meinen Beitrag an;

ਕੁਚਲੁ ਕਠੋਰੁ ਕਾਮੀ ਮੁਕਤੁ ਕੀਜੈ ॥੪॥
Auch wenn der hilflose Sterbliche ein Bösewicht ist, steinherzig und voller Begierden; bitte befreie ihn von all diesen Lastern. ||4||

ਦਰਸਨ ਦੇਖੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott! segne uns die Herrlichkeit, deine gesegnete Vision zu erleben.

ਤੁਮ੍ਹ ਸੁਖਦਾਤੇ ਪੁਰਖ ਸੁਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੭॥
Ich durchdringe Gott! Du gibst Frieden und bist voller Liebe. ||1||Zweite Pause||1||7||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਬੁਰੇ ਕਾਮ ਕਉ ਊਠਿ ਖਲੋਇਆ ॥
Ein unkluger Mensch macht sich bereitwillig daran, böse Taten zu begehen,

ਨਾਮ ਕੀ ਬੇਲਾ ਪੈ ਪੈ ਸੋਇਆ ॥੧॥
Aber wenn es Zeit ist, über Naam zu meditieren, wird er faul und schläft weiter. ||1||

ਅਉਸਰੁ ਅਪਨਾ ਬੂਝੈ ਨ ਇਆਨਾ ॥
Der unwissende Mann erkennt nicht, dass dieses menschliche Leben die Gelegenheit ist, sich an Gott zu erinnern.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਰੰਗਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist an Maya gebunden und in weltliche Freuden vertieft. ||1||Pause||

ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਕਉ ਬਿਗਸਿ ਫੂਲਿ ਬੈਠਾ ॥
Voller Freude reitet er auf den Wellen der Gier.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕਾ ਦਰਸੁ ਨ ਡੀਠਾ ॥੨॥
Er hat nie Heilige gesehen. ||2||

ਕਬਹੂ ਨ ਸਮਝੈ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਰਾ ॥
Solch ein unkluger und unwissender Mensch begreift niemals die göttliche Weisheit,

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਲਪਟਿਓ ਜੰਜਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und bleibt immer in die Verstrickungen der Maya vertieft. ||1||Pause||

ਬਿਖੈ ਨਾਦ ਕਰਨ ਸੁਣਿ ਭੀਨਾ ॥
In Maya vertieft, fühlt man sich erfreut, verschmutzte Musik aus der Welt zu hören,

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤ ਆਲਸੁ ਮਨਿ ਕੀਨਾ ॥੩॥
Zeigt aber Verspätung, wenn es darum geht, Gottes Lobpreisungen zu hören. ||3||

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਹੀ ਰੇ ਪੇਖਤ ਅੰਧੇ ॥
Ich bin geistlich unwissend, warum siehst du nicht mit deinen Augen

ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਧੰਧੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass du bald diese Welt verlassen und alle weltlichen Angelegenheiten hinter dir lassen würdest? ||1||Pause||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਖਸ ਕਰੀਜੈ ॥
Ich bin Nanak! Ich sage, O Gott! schenke mir Barmherzigkeit,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਦੀਜੈ ॥੪॥
Und segne mich mit der Gesellschaft heiliger Menschen. ||4||

ਤਉ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਜਉ ਹੋਈਐ ਰੇਨਾ ॥
In der Gesellschaft von Heiligen können wir nur dann etwas Wertvolles empfangen, wenn wir demütig werden wie der Staub von den Füßen heiliger Personen.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸੁ ਨਾਮੁ ਲੈਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੨॥੮॥
Nur diese Person erinnert sich an Gottes Namen, den Er mit diesem Verständnis segnet. ||1||Pause||2|8||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਘਰ ਮਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Ein gläubiger Zyniker erkennt nicht, dass Gott in seinem Herzen wohnt,

ਗਲ ਮਹਿ ਪਾਹਣੁ ਲੈ ਲਟਕਾਵੈ ॥੧॥
Stadttdessen geht er mit einem steinernen Idol um den Hals herum. ||1||

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਸਾਕਤੁ ਫਿਰਤਾ ॥
Der ungläubige Zyniker irrt umher, getäuscht von Zweifeln.

ਨੀਰੁ ਬਿਰੋਲੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem er Götzenanbetung verrichtet tut er nichts anderes, als Wasser aufzurühren, und dadurch erduldet er geistigen Verfall. ||1||Pause||

ਜਿਸੁ ਪਾਹਣ ਕਉ ਠਾਕੁਰੁ ਕਹਤਾ ॥
Der Stein, den er Gott nennt,

ਓਹੁ ਪਾਹਣੁ ਲੈ ਉਸ ਕਉ ਡੁਬਤਾ ॥੨॥
Dieser Stein zieht ihn geistig nach unten und ertränkt ihn (im weltlichen Ozean der Laster). ||2||

ਗੁਨਹਗਾਰ ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ ॥
Ich bin ein undankbarer Sünder!

ਪਾਹਣ ਨਾਵ ਨ ਪਾਰਗਿਰਾਮੀ ॥੩॥
Ein Boot aus Stein (Götzendienst) kann dich nicht über diesen weltlichen Ozean der Laster bringen. ||3||

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰੁ ਜਾਤਾ ॥
O Nanak, jemand, der den Guru getroffen und Gott erkannt hat,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਬਿਧਾਤਾ ॥੪॥੩॥੯॥
Er sieht diesen perfekten Schöpfergott, der das Wasser, das Land und den Himmel überall durchdringt. ||4||3|9||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਲਾਲਨੁ ਰਾਵਿਆ ਕਵਨ ਗਤੀ ਰੀ ॥
O mein Freund! Wie hast du die Gesellschaft des geliebten Gottes genossen?

ਸਖੀ ਬਤਾਵਹੁ ਮੁਝਹਿ ਮਤੀ ਰੀ ॥੧॥
O Schwester, bitte gib mir dieses Verständnis. ||1||

ਸੂਹਬ ਸੂਹਬ ਸੂਹਵੀ ॥
Ich bin mein Freund! dein Gesicht leuchtet,

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und du bist durchdrungen von der Liebe deines geliebten Gottes. ||1||Pause||

ਪਾਵ ਮਲੋਵਉ ਸੰਗਿ ਨੈਨ ਭਤੀਰੀ ॥
Ich würde dir so demütig dienen, als würde ich deine Füße mit meinen Wimpern massieren.

ਜਹਾ ਪਠਾਵਹੁ ਜਾਂਉ ਤਤੀ ਰੀ ॥੨॥
Und wohin du mich auch schickst, dorthin werde ich glücklich gehen. ||2||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਦੇਉ ਜਤੀ ਰੀ ॥
Ich würde dir all meine Gottesdienste, Bußen und Sparmaßnahmen zu verdanken haben,

ਇਕ ਨਿਮਖ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰਾਨਪਤੀ ਰੀ ॥੩॥
Wenn du es mir auch nur für einen Moment ermöglichst, Gott, dem Meister meines Lebens, zu begegnen.

ਮਾਨੁ ਤਾਨੁ ਅਹੰਬੁਧਿ ਹਤੀ ਰੀ ॥ ਸਾ ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗਵਤੀ ਰੀ ॥੪॥੪॥੧੦॥
O Nanak! Die Seelenbraut, die ihren Eigendünkel, ihre Macht und ihren arroganten Intellekt ausrottet, wird wahrhaft glücklich. ||4|4||10||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਤੂੰ ਜੀਵਨੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥
O Gott! Du bist mein Leben. Du bist die eigentliche Stütze meines Atems.

ਤੁਝ ਹੀ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਾ ॥੧॥
Wenn ich dich Dich sehe, ist mein Geist getröstet. ||1||

ਤੂੰ ਸਾਜਨੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥
O Gott! Du bist mein Freund, du bist mein Geliebter,

ਚਿਤਹਿ ਨ ਬਿਸਰਹਿ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und zu keiner Zeit bist du aus meinen Gedanken verloren. ||1||Pause||

ਬੈ ਖਰੀਦੁ ਹਉ ਦਾਸਰੋ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, ich bin dein erkaufter Knecht;

ਤੂੰ ਭਾਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥੨॥
Du bist mein großer Meister, du bist wie ein tiefer Ozean voller Tugenden. ||2||

ਕੋਟਿ ਦਾਸ ਜਾ ਕੈ ਦਰਬਾਰੇ ॥
O Bruder, Gott ist wie ein souveräner König, an dessen Hof Millionen von Dienern stehen,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਵਸੈ ਤਿਨ੍ ਨਾਲੇ ॥੩॥
Und Er bleibt in jedem Moment bei ihnen. ||3||

ਹਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ॥
O Gott! Ich bin nichts; alles (in mir oder in mir) ist eigentlich ein Geschenk von Dir.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਨਾਨਕ ਸੰਗਿ ਬਸੇਰਾ ॥੪॥੫॥੧੧॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Du bist durch und durch bei mir. ||4||5||11||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸੂਖ ਮਹਲ ਜਾ ਕੇ ਊਚ ਦੁਆਰੇ ॥
O Bruder, Gottes geistlicher Zustand ist so hoch und glückselig, dass nicht jeder ihn erreichen kann,

ਤਾ ਮਹਿ ਵਾਸਹਿ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥
Dort wohnen nur Seine geliebten Geweihten. ||1||

ਸਹਜ ਕਥਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ॥
Äußerst friedvoll und süß sind die Lobpreisungen Gottes, die zu geistiger Glückseligkeit führen;

ਵਿਰਲੈ ਕਾਹੂ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਡੀਠੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber es ist eine seltene Person, die eine solche Erfahrung gemacht hat. ||1||Pause||

ਤਹ ਗੀਤ ਨਾਦ ਅਖਾਰੇ ਸੰਗਾ ॥
Dort in der Arena der Heiligengemeinde werden Gotteslieder gesungen und göttliche Musik gespielt.

ਊਹਾ ਸੰਤ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੨॥
In einem solchen Zustand genießen Heilige die liebevolle Gesellschaft Gottes. ||2||

ਤਹ ਮਰਣੁ ਨ ਜੀਵਣੁ ਸੋਗੁ ਨ ਹਰਖਾ ॥
In diesem Zustand gibt es so etwas wie Geburt und Tod oder Glück und Leid nicht.

ਸਾਚ ਨਾਮ ਕੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵਰਖਾ ॥੩॥
In diesem Zustand regnet der Ambrosialnektar von Naam. ||3||

ਗੁਹਜ ਕਥਾ ਇਹ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥
Ich habe dieses Geheimnis, Gott zu loben, vom Guru gelernt.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥੪॥੬॥੧੨॥
Nanak rezitiert immer die göttlichen Worte des Lobes Gottes. ||4||6||12||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਜਾ ਕੈ ਦਰਸਿ ਪਾਪ ਕੋਟਿ ਉਤਾਰੇ ॥
Diese Heiligen, in deren kostbarer Gesellschaft Millionen von Sünden abgewaschen werden

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੇ ॥੧॥
Und indem man ihnen Gesellschaft leistet, wird dieser schreckliche Weltozean der Laster überwunden. ||1||

ਓਇ ਸਾਜਨ ਓਇ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥
O Bruder, diese Heiligen sind meine Gratulanten und meine besten Freunde,

ਜੋ ਹਮ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die mich dazu inspirieren, über Naam zu meditieren. ||1||Pause||

ਜਾ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸੁਨਤ ਸੁਖ ਸਾਰੇ ॥
Diejenigen (Heiligen), wenn man auf deren Worte hört, erhält man celestialen Frieden,

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਜਮਦੂਤ ਬਿਦਾਰੇ ॥੨॥
Und indem man ihnen dient, werden sogar die Dämonen des Todes vertrieben (die Angst vor dem Tod verschwindet). ||2||

ਜਾ ਕੀ ਧੀਰਕ ਇਸੁ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰੇ ॥
Der Trost dieser heiligen Freunde gibt mir Halt und gibt mir inneren Frieden.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਮੁਖ ਉਜਲਾਰੇ ॥੩॥
Und zusammen mit ihnen über Naam zu meditieren, bringt Ehre (hier und im Jenseits). ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Gott selbst hat seine Anhänger verschönert.

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੪॥੭॥੧੩॥

O Nanak! man sollte ihre Zuflucht suchen und ihnen für immer ergeben bleiben.
||4||7||13||

PAGE 740

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵਾ ॥
Weder die erhabenen Menschen noch die Engel können für immer auf dieser Welt bleiben.

ਊਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ਕਰਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵਾ ॥੧॥
Alle Yogis und ihre bescheidenen Diener sind von hier weggegangen. ||1||

ਜੀਵਤ ਪੇਖੇ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Nur diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnerten, gelten als geistig lebendig.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil sie diejenigen sind, die die gesegnete Vision von Gott hatten, weil sie in der heiligen Gemeinde geblieben sind. ||1||Pause||

ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਵਾਪਾਰੀ ਮਰਨਾ ॥
Die Kaiser, die Könige und die Männer mit hohem Status sterben letztlich alle.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਕਾਲਹਿ ਖਰਨਾ ॥੨॥
Wer hier gesehen wird, wird vom Tod verzehrt werden. ||2||

ਕੂੜੈ ਮੋਹਿ ਲਪਟਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥
O Bruder, man verstrickt sich unnötigerweise in falsche weltliche Eigenheiten.

ਛੋਡਿ ਚਲਿਆ ਤਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੩॥
Aber wenn er von hier weggeht und alles hinter sich lässt, dann bereut er es. ||3||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਕਰਹੁ ਦਾਤਿ ॥
O der Schatz der Barmherzigkeit, schenke (mir) Nanak diese Gabe,

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪੀ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥੪॥੮॥੧੪॥
Damit ich, Nanak, immer liebevoll über Deinen Namen meditieren kann. ||4||8|14||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੁਮਹਿ ਬਸਾਰੇ ॥
O Gott, du bist es, der in jedem Herzen wohnt;

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੂਤਿ ਤੁਮਾਰੇ ॥੧॥
Die gesamte Schöpfung steht unter Deiner Herrschaft, als ob sie auf einem gemeinsamen Faden universeller Gesetze aufgereiht wäre. ||1||

ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ॥
O Gott! Du bist unser Geliebter und die Stütze unseres Lebens.

ਤੁਮ ਹੀ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਬਿਗਸਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir dich immer wieder anschauen, erblüht unser Geist vor Freude. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਹਾਰੇ ॥
O Gott! wir sind es jetzt leid, durch unzählige Inkarnationen zu wandern;

ਓਟ ਗਹੀ ਅਬ ਸਾਧ ਸੰਗਾਰੇ ॥੨॥
Nachdem wir in die menschliche Form gekommen sind, bleiben wir nun mit deiner Gnade in der Gesellschaft der Heiligen. ||2||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ॥
O bin ein unbegreiflicher, unerkennbarer und unendlicher Gott!

ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰੈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਰੇ ॥੩॥੯॥੧੫॥
Nanak erinnert sich immer mit liebevoller Hingabe an dich. ||3||9|15||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਕਵਨ ਕਾਜ ਮਾਇਆ ਵਡਿਆਈ ॥
O Bruder, was nützt die Herrlichkeit, die Maya zuteil wurde, der Reichtum und die Macht der Welt,

ਜਾ ਕਉ ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਕਾਈ ॥੧॥
Der im Handumdrehen verschwindet. ||1||

ਇਹੁ ਸੁਪਨਾ ਸੋਵਤ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ॥
Diese Welt ist wie ein Traum; so wie ein Mensch im Schlaf nicht weiß, dass er träumt,

ਅਚੇਤ ਬਿਵਸਥਾ ਮਹਿ ਲਪਟਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In ähnlicher Weise bleibt ein Mensch unbewusst an der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht hängen. ||1||Pause||

ਮਹਾ ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਓ ਗਾਵਾਰਾ ॥
Der törichte Sterbliche lässt sich von der extremen Liebe zu Maya verführen

ਪੇਖਤ ਪੇਖਤ ਊਠਿ ਸਿਧਾਰਾ ॥੨॥
Und direkt vor den Augen aller reist er von hier ab. ||2||

ਊਚ ਤੇ ਊਚ ਤਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥
O Bruder, der Gott, dessen Gericht (Rechtssystem) das höchste Gericht der Hohen ist,

ਕਈ ਜੰਤ ਬਿਨਾਹਿ ਉਪਾਰਾ ॥੩॥
Er zerstört und erschafft zahllose Wesen. ||3||

ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਈ ॥
Es gab keinen anderen Gott wie Gott, und es wird auch nie einen geben.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥੪॥੧੦॥੧੬॥
O' Nanak, meditiere über diesen einen Gott allein. ||4||10||16||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਤਾ ਕਉ ਹਉ ਜੀਵਾ ॥
Oh Gott! Wenn ich mich immer an dich erinnere, fühle ich mich spirituell verjüngt;

ਚਰਣ ਕਮਲ ਤੇਰੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥੧॥
Ich erinnere mich mit Respekt, extremer Liebe und Hingabe an dich, als würde ich immer deine lotusähnlichen Füße waschen und dieses Wasser trinken. ||1||

ਸੋ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Mein Gott ist allwissend.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Meistergott bleibt bei Seinen Geweihten. ||1||Pause||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ ॥
O Gott! Ich höre immer wieder deinen ambrosialen Namen und erinnere mich immer liebevoll daran,

ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥੨॥
Und ich singe immer wieder dein Lob. ||2||

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਲੀਲਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦਾ ॥
Wenn ich Deine wundersamen Spiele betrachte, steigt mir Glückseligkeit in den Sinn.

ਗੁਣ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥
O Gott, der Meister der höchsten Glückseligkeit, Deine Tugenden sind unendlich. ||3||

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਛੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Indem du dich daran erinnerst, wen keine Angst quälen kann;

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ॥੪॥੧੧॥੧੭॥
O Nanak, meditiere immer mit liebevoller Hingabe über diesen Gott. ||4||11||17||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰੀ ॥
Ich denke in meinem Kopf über das Wort des Gurus nach

ਰਸਨਾ ਜਾਪੁ ਜਪਉ ਬਨਵਾਰੀ ॥੧॥
Und mit meiner Zunge rezitiere ich den Namen Gottes. ||1||

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਦਰਸਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Fruchtbar ist das Bild des Gurus; ich widme mich seiner gesegneten Vision.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich mache die göttlichen Worte des Gurus zur Stütze meines Geistes und meines Lebens. ||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Indem ich in der Gesellschaft des Gurus bleibe, ist mein Kreislauf von Geburt und Tod beendet,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਸੁਣਿ ਕਰਨ ਅਧਾਰੀ ॥੨॥
Und mit meinen Ohren den geistlich verjüngenden Lobpreisworten Gottes zuzuhören, wird zur Stütze meines Lebens. ||2||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਤਜਾਰੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich Wut, Gier und emotionaler Verbundenheit aufgegeben;

ਦ੍ਰਿੜੁ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਸੁਚਾਰੀ ॥੩॥
Mein Verhalten im Leben ist rechtschaffen geworden, weil ich Naam fest in mir verankert habe, Nächstenliebe geübt habe und frei von Lastern geblieben bin. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Ich bin Nanak! Sag, ich habe über diese Essenz der Realität nachgedacht,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੪॥੧੨॥੧੮॥
Dass der schreckliche, weltliche Ozean der Laster überwunden werden kann, indem man liebevoll über Naam meditiert. ||4||12||18||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਮਗਨ ਅਪਰਾਧੀ ॥
O Gott, wir Sünder sind immer noch in Habgier und weltlichen Eigensinn versunken.

ਕਰਣਹਾਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਸਾਧੀ ॥੧॥
Du bist unser Schöpfer, aber wir verehren deine Hingabe nicht. ||1||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਤੁਮਾਰੇ ॥
O Gott, dein eigener Name ist der Läuterer der Sünder,

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb rette mich, den Untugendhaften, vor den Lastern. ||1||Pause||

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O Gott, du bist der gütige und allwissende Meister,

ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਮਾਨੁਖ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੨॥
Aber wir Menschen fühlen uns immer wieder arrogant gegenüber unserem vergänglichen Körper. ||2||

ਸੁਆਦ ਬਾਦ ਈਰਖ ਮਦ ਮਾਇਆ ॥
Freuden weltlicher Dinge, Konflikte, Eifersucht und Rausch mit Maya,

nਇਨ ਸੰਗਿ ਲਾਗਿ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Daran gebunden, vergeudet man sein kostbares menschliches Leben, das einem Edelstein gleicht. ||3||

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਜਗਜੀਵਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O Gott! der Zerstörer der Sorgen, das Leben der Welt und souveräner König;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੧੯॥
Nanak hat alle anderen verlassen und ist zu Deiner Zuflucht gekommen. ||4||13||19||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਪੇਖਤ ਚਾਖਤ ਕਹੀਅਤ ਅੰਧਾ ਸੁਨੀਅਤ ਸੁਨੀਐ ਨਾਹੀ ॥
Jemand, der alle weltlichen Dinge sieht, aber nicht erkennt, dass Gott überall durchdringt; jemand, der alle weltlichen Geräusche hört, aber nicht auf Gottes Lob hört, wird als geistlich unwissend bezeichnet.

ਨਿਕਟਿ ਵਸਤੁ ਕਉ ਜਾਣੈ ਦੂਰੇ ਪਾਪੀ ਪਾਪ ਕਮਾਹੀ ॥੧॥
Obwohl Naam darin wohnt, hält er es dennoch für weit weg und er, der Sünder, begeht weiterhin Sünden. ||1||

ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਜਿਤੁ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਨੀ ॥
O Sterblicher, tue die Taten, durch die du von schlechten Taten befreit wirst.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitiere liebevoll den Namen Gottes; das göttliche Lobwort Gottes ist geistlich verjüngend. ||1||Pause||

ਘੋਰ ਮਹਲ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Ihr bleibt immer in weltlichen Besitztümern wie Pferden und Villen versunken,

ਸੰਗਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ਕਛੂ ਨ ਜਾਤਾ ॥੨॥
Aber nichts davon kann dich am Ende begleiten. ||2||

ਰਖਹਿ ਪੋਚਾਰਿ ਮਾਟੀ ਕਾ ਭਾਂਡਾ ॥
O Sterblicher, du bist damit beschäftigt, diesen Körper zu schmücken, der wie ein Tontopf ist,

ਅਤਿ ਕੁਚੀਲ ਮਿਲੈ ਜਮ ਡਾਂਡਾ ॥੩॥
Aber er ist wegen seiner Laster sehr dreckig. Solch eine Person wird vom Dämon des Todes bestraft. ||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਬਾਧਾ ॥
O Sterblicher, du bist durch Lust, Wut, Gier und emotionale Verbundenheit gebunden.

ਮਹਾ ਗਰਤ ਮਹਿ ਨਿਘਰਤ ਜਾਤਾ ॥੪॥
Du versinkst tiefer in die extrem große Grube der Sünden. ||4||

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥ ਡੂਬਤ ਪਾਹਨ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਲੀਜੈ ॥੫॥੧੪॥੨੦॥
O Gott! Hört auf das Gebet von Nanak; wir, die Sünder, sinken wie Steine. Bitte rette uns davor, im weltlichen Meer der Laster zu ertrinken. ||5||14||20||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Nur diese Person erkennt Gott, der sich von den weltlichen Versuchungen löst und gleichzeitig als Haushälter lebt.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Und durch die Gnade Gottes vereint sich eine solche Person mit Ihm. ||1||

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਇਉ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ॥
O Freund! Hör zu, der Weg, diesen schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster zu durchqueren,

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass wir den Guru treffen, seinen Lehren folgen und liebevoll Gottes Namen rezitieren sollten. ||1||Pause||

ਏਕ ਬਿਨਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ॥
Jemand, der niemanden außer Gott anerkennt,

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥੨॥
Erkennt, dass der höchste Gott in jedem Herzen wohnt. |2||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ॥
Einer, der alles, was Gott tut, als das Beste für alle akzeptiert,

ਆਦਿ ਅੰਤ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਜਾਨੈ ॥੩॥
Versteht den Wert des ewigen Gottes. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਹਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧੫॥੨੧॥
O Nanak! Sage O Gott! Ich widme mich der Person, in deren Herzen Du wohnst. ||4||15||21||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
Der Guru ist die Verkörperung des höchsten Gottes, des Machers von allem.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਉ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥
Der Guru unterstützt das gesamte Universum mit Naam. ||1||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨ ਧਿਆਇ ॥
O mein Geist, konzentriere dich auf die göttlichen Worte des Gurus,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schmerz und Leid aller Art werden deinen Körper verlassen. ||1||Pause||

ਭਵਜਲਿ ਡੂਬਤ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਾਢੈ ॥
Der wahre Guru holt die Ertrinkenden aus dem schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥੨॥
Und vereint sie mit Gott, von dem sie viele Geburten lang getrennt waren. ||2||

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
O Bruder, diene dem Guru immer, indem du dich durch seine Lehren an Gott erinnerst,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਮਨਿ ਆਵੈ ਸਾਂਤਿ ॥੩॥
Himmlischer Frieden, Ausgeglichenheit und Ruhe würden dir in den Sinn kommen. ||3||

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਰੇਣੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵੈ ॥
Nur eine sehr glückliche Person erhält die Gelegenheit, den Lehren des wahren Gurus zu folgen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਵੈ ॥੪॥੧੬॥੨੨॥
O Nanak, diese Person ist für immer dem wahren Guru geweiht. ||4||16||22||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਊਪਰਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Wir sollten uns immer unserem Guru widmen.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ॥੧॥
Denn allein durch die Gnade des Gurus können wir Gott immer loben. ||1||

ਸਿਮਰਉ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਸੁਆਮੀ ॥
O Bruder, ich erinnere mich immer liebevoll an meinen Gott,

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Allwissende. ||1||Pause||

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Wenn man von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen ist,

ਸਾਚੀ ਪੂਰਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੨॥
Dann wird sein Lebensstil rechtschaffen, erfolgreich und makellos, ||2||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus, der Person, in deren Geist sich Gott offenbart,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹੀ ॥੩॥
Die Sünden unzähliger Geburten dieser Person sind getilgt. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen, schenke mir Barmherzigkeit,

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਸੰਤ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੧੭॥੨੩॥
Nanak bittet dich um den Staub der Füße (demütiger Dienst) deiner Heiligen.
||4||17||23||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ਗੁਰ ਤੇਰਾ ॥
O mein göttlicher Guru, Gott, ich bleibe spirituell am Leben, wenn ich deine gesegnete Vision betrachte.

ਪੂਰਨ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਾ ॥੧॥
O mein Gott, möge ich deinen vollen Segen haben! (damit ich den Guru treffen kann).
||1||

ਇਹ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein allmächtiger Gott, höre dir meine Unterwerfung an:

ਦੇਹਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਅਪਣੇ ਚੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mach mich zu deinem Schüler und segne mich mit deinem Namen. ||1||Pause||

ਅਪਣੀ ਸਰਣਿ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥
O gütiger Gott, behalte mich in deiner Zuflucht.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤੇ ॥੨॥
Oh Gott! Eine seltene Person mit der Gnade des Gurus hat Dich erkannt. ||2||

ਸੁਨਹੁ ਬਿਨਉ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥
O Gott, mein Freund, bitte erhöre mein Gebet,

ਚਰਣ ਕਮਲ ਵਸਹਿ ਮੇਰੈ ਚੀਤਾ ॥੩॥
Schenke Barmherzigkeit, damit Deine Lotosfüße (Unbefleckter Name) sich in meinem Geist manifestieren können. ||3||

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਰੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Nanak richtet dieses eine Bittgebet:

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪੂਰਨ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੪॥੧੮॥੨੪॥
O vollkommener Gott, der Schatz der Tugenden, schenke Barmherzigkeit, damit ich, Nanak, dich nie vergesse. ||4||18||24||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਭਾਈ ॥
O Bruder! Für mich ist Gott mein Freund, Begleiter, Kind, Verwandter und mein Geschwister.

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe ihn als meinen Begleiter und Helfer. ||1||

ਜਤਿ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਮੇਰੀ ਧਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Gottes Name ist mein hoher sozialer Status, meine Ehre und mein Reichtum:

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਬਿਸਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb lebe ich in Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਪਿ ਪਹਿਰਿ ਸਨਾਹ ॥
O mein Bruder! meditiere immer liebevoll über den höchsten Gott und trage diesen Körperschutz mit dem Namen Gottes.

ਕੋਟਿ ਆਵਧ ਤਿਸੁ ਬੇਧਤ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Diese Rüstung des Namens Gottes kann nicht einmal durch Millionen von Waffen wie böse Impulse durchbohrt oder zerstört werden. ||2||

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਣ ਗੜ ਕੋਟ ਹਮਾਰੈ ॥
Ich bin mein Bruder! Gottes makelloser Name ist für mich wie die Zuflucht vieler Festungen,

ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਜਮੁ ਤਿਸੁ ਨ ਬਿਦਾਰੈ ॥੩॥
Selbst die Angst vor einem schmerzhaften Tod kann diese Festung mit Gottes Namen nicht zerstören. ||3||

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥ ਸੇਵਕ ਸੰਤ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧੯॥੨੫॥
O Nanak! Sag: O Gott, der souveräne König, ich bin für immer deinen Geweihten geweiht. ||4||19||25||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਨਿਤ ਗਾਹਾ ॥
Diejenigen, die Gott immer liebevoll loben,

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖ ਤਾਹਾ ॥੧॥
Sie haben immer Glückseligkeit, Freude, Glück und Vergnügen. ||1||

ਚਲੁ ਸਖੀਏ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵਣ ਜਾਹਾ ॥
O mein Freund, lass uns gehen und die Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott genießen,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਚਰਣੀ ਪਾਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
indem wir den Heiligen zu Füßen fallen und ihren Lehren folgen. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਬੇਨਤੀ ਜਨ ਧੂਰਿ ਬਾਛਾਹਾ ॥
O mein Freund, lass uns zu Gott beten und um den Staub der Füße bitten (demütiger Dienst) seiner Anhänger,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਲਾਹਾਂ ॥੨॥
Und beseitige die Sünden vieler Geburten. ||2||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਜੀਉ ਅਰਪਾਹਾ ॥
O Freund, lasst uns unseren Geist, unseren Körper und unser Leben Gott übergeben.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਕਟਾਹਾਂ ॥੩॥
Und beseitigt unseren Egoismus und unsere emotionalen Bindungen, indem wir uns immer mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern. ||3||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕਰਹੁ ਉਤਸਾਹਾ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥੨੦॥੨੬॥
O Nanak! Sag: O barmherziger Gott der Sanftmütigen! Bitte inspiriere mich, damit ich immer in der Zuflucht deiner Anhänger bleibe. ||4||20||26||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਬੈਕੁੰਠ ਨਗਰੁ ਜਹਾ ਸੰਤ ਵਾਸਾ ॥
O mein Freund! Dieser Ort, wo Heilige leben, ist eine wahre Himmelsstadt.

ਪ੍ਰਭ ਚਰਣ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥
Weil Gottes Lotosfüße (Unbefleckter Name) in ihrem Herzen wohnen. ||1||

ਸੁਣਿ ਮਨ ਤਨ ਤੁਝੁ ਸੁਖੁ ਦਿਖਲਾਵਉ ॥
O Bruder! Hör zu, lass mich deinem Geist und deinem Körper zeigen, was himmlischer Frieden.

ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਬਿੰਜਨ ਤੁਝੁ ਭੋਗ ਭੁੰਚਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gottes Namen zu rezitieren ist wie das Probieren zahlreicher köstlicher Gerichte. Lassen Sie mich Ihnen helfen, diese köstlichen Speisen zu essen und zu genießen. ||1|Pause||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੁੰਚੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
O Bruder! iss und genieße die Ambrosial-Speise von Naam.

ਅਚਰਜ ਸਾਦ ਤਾ ਕੇ ਬਰਨੇ ਨ ਜਾਹੀ ॥੨॥
Der erstaunliche Geschmack dieses Essens kann nicht beschrieben werden. ||2||

ਲੋਭੁ ਮੂਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਿ ਥਾਕੀ ॥
O Bruder! die Gier schwindet und das Feuer ihrer Begierden ist erloschen,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਸਰਣਿ ਜਨ ਤਾਕੀ ॥੩॥
Für jene Gottgeweihten, die zur Zuflucht des Höchsten Gottes gekommen sind. ||3||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਭੈ ਮੋਹ ਨਿਵਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥੪॥੨੧॥੨੭॥
O Nanak! Gott schenkt seinen Geweihten Barmherzigkeit und befreit sie von den Ängsten und weltlichen Bindungen vieler Geburten. ||4||21||27||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਅਨਿਕ ਬੀਂਗ ਦਾਸ ਕੇ ਪਰਹਰਿਆ ॥
O Bruder! Gott hat viele Unzulänglichkeiten seines Geweihten beseitigt,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਕਰਿਆ ॥੧॥
Und indem er Barmherzigkeit schenkte, machte er ihn sich zu eigen. ||1||

ਤੁਮਹਿ ਛਡਾਇ ਲੀਓ ਜਨੁ ਅਪਨਾ ॥
O Gott! Du hast deinen Devotee von der Bindung an Maya befreit,

ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਜਾਲੁ ਜਗੁ ਸੁਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der sich in das Netz des weltlichen Traums verstrickt hatte. ||1||Pause||

ਪਰਬਤ ਦੋਖ ਮਹਾ ਬਿਕਰਾਲਾ ॥
Sogar Berge schrecklicher Sünden derer, die sich ergeben,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਦੂਰਿ ਕੀਏ ਦਇਆਲਾ ॥੨॥
Wurden in einem Augenblick vom barmherzigen Gott entfernt. ||2||

ਸੋਗ ਰੋਗ ਬਿਪਤਿ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Alle Leiden, Krankheiten und schweren Katastrophen (des Gottgeweihten)

ਦੂਰਿ ਭਈ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੩॥
Wurden durch liebevolles Meditieren über Gottes Namen beseitigt. ||3||

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਲੀਨੋ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥ ਹਰਿ ਚਰਣ ਗਹੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੨੨॥੨੮॥

O Nanak! Gott schenkte seinen gnädigen Blick und vereinte denjenigen mit dem, der zu seiner Zuflucht kam und sich auf seinen makellosen Namen einstimmte, ||4||22||28||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਦੀਨੁ ਛਡਾਇ ਦੁਨੀ ਜੋ ਲਾਏ ॥
Einer, den Gott vom Pfad der Gerechtigkeit zurückzieht und ihn völlig an Maya, den Reichtümer und die Macht der Welt, bindet,

ਦੁਹੀ ਸਰਾਈ ਖੁਨਾਮੀ ਕਹਾਏ ॥੧॥
Diese Person ist in beiden Welten als Sünder bekannt. ||1||

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Die Menschen müssen glücklich akzeptieren, was Gott gefällt.

ਆਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott allein weiß alles über Seine Schöpfung. ||1||Pause||

ਸਚਾ ਧਰਮੁ ਪੁੰਨੁ ਭਲਾ ਕਰਾਏ ॥
Einer, von dem Gott die erhabene Tat des Gedenkens an ihn und die Tat der Nächstenliebe und Wohlfahrt vollbracht hat,

ਦੀਨ ਕੈ ਤੋਸੈ ਦੁਨੀ ਨ ਜਾਏ ॥੨॥
Während er den Reichtum von Naam anhäuft, verliert er sein weltliches Glück nicht. ||2||

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਜਾਗੈ ॥
O Bruder! Das Licht Gottes allein erleuchtet jeden.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਕੋ ਲਾਗੈ ॥੩॥
O Bruder! welche Tat auch immer einem von Gott zugewiesen wird, das ist es, was man am Ende tut. ||3||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ॥
Mein Meistergott ist ewig, unzugänglich und unergründlich.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਇਆ ਤੇਰਾ ॥੪॥੨੩॥੨੯॥
Oh Gott! Nanak spricht aus, wozu Du ihn inspirierst. ||4||23||29||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਈਤ ਊਤ ਕੀ ਓਟ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥
Baut dadurch Unterstützung für diese und die nächste Welt auf. ||1||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
Für immer und ewig sollten wir Gottes Namen rezitieren,

ਪੂਰਨ ਹੋਵਹਿ ਮਨ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit alle Wünsche des Geistes erfüllt werden. ||1||Pause||.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰੈਣਿ ਦਿਨੁ ਗਾਉ ॥
Singt immer das Lob des ewigen Gottes;

ਜੀਵਤ ਮਰਤ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਵਹਿ ਥਾਉ ॥੨॥
Damit du sowohl im Leben als auch im Tod (in dieser und in der nächsten Welt) einen unsterblichen Status erlangst.

ਸੋ ਸਾਹੁ ਸੇਵਿ ਜਿਤੁ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Verehrt Gott hingebungsvoll, damit euch der geistliche Reichtum nie ausgeht.

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਸੁਖਿ ਅਨਦਿ ਵਿਹਾਵੈ ॥੩॥
Während du diesen Reichtum konsumierst und teilst, verbringst du dein Leben in Glückseligkeit. ||3||

ਜਗਜੀਵਨ ਪੁਰਖੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਇਆ ॥
Man erkannte den alles durchdringenden Gott, das Leben der Welt;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੨੪॥੩੦॥
O Nanak, der durch die Gnade des Gurus über Gottes Namen meditierte.
|||4|24||30||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥
O Bruder! wenn der perfekte Guru barmherzig wird,

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਪੂਰਨ ਭਈ ਘਾਲ ॥੧॥
Die Anstrengung, über Gottes Namen zu meditieren, trägt Früchte und alle Leiden verschwinden. ||1||

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ਦਰਸੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich mich spirituell verjüngt fühle, wenn ich Deine gesegnete Vision erlebe.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥
Ich darf deinem makellosen Namen treu bleiben.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਠਾਕੁਰ ਕਵਨੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Oh, Meistergott! Außer dir, wer gehört mir noch? ||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣਿ ਆਈ ॥
Man verliebt sich in die Gesellschaft des Heiligen

ਪੂਰਬ ਕਰਮਿ ਲਿਖਤ ਧੁਰਿ ਪਾਈ ॥੨॥
Wer hat es aufgrund der vergangenen Taten vorherbestimmt. ||2||

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਰਜੁ ਪਰਤਾਪ ॥
O mein Bruder! meditiere immer über Gottes Namen, und das wird dich mit großer spiritueller Erhebung segnen.

ਜਾਲਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਤੀਨੇ ਤਾਪ ॥੩॥
Keine der drei Krankheiten (physisch, psychisch und sozial) kann dem spirituellen Leben schaden. ||3||

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਹਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
O Gott! Ich werde deinen unbefleckten Namen nie vergessen, nicht einmal für einen Augenblick;

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਦਾਨੁ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੨੫॥੩੧॥
Nanak bittet um dieses Geschenk, O mein geliebter Gott! ||4||25||31||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸੇ ਸੰਜੋਗ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein geliebter Gott! biete mir bitte einen so günstigen Anlass,

ਜਿਤੁ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੇ ॥੧॥
Damit meine Zunge weiterhin liebevoll deinen Namen rezitieren kann. ||1||

ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen! Höre auf mein Gebet.

ਸਾਧ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਰਸਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verbinde mich mit den Heiligen, die dich immer liebevoll loben. ||1||Pause||

ਜੀਵਨ ਰੂਪੁ ਸਿਮਰਣੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥
O Gott! Wenn wir uns mit Verehrung an dich erinnern, verjüngt uns das geistig.

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਸਹਿ ਤਿਸੁ ਨੇਰਾ ॥੨॥
Jemand, dem Du Gnade schenkst, erlebt Dich in der Nähe. ||2||

ਜਨ ਕੀ ਭੂਖ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਅਹਾਰੁ ॥
O Gott! Dein Name ist Nahrung, um den geistlichen Hunger deiner Anhänger zu stillen,

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੩॥
Und du allein bist der Versorger dieser spirituellen Nahrung. ||3||

ਰਾਮ ਰਮਤ ਸੰਤਨ ਸੁਖੁ ਮਾਨਾ ॥
Die Heiligen genießen geistliche Freude daran, über den Namen Gottes zu meditieren.

ਨਾਨਕ ਦੇਵਨਹਾਰ ਸੁਜਾਨਾ ॥੪॥੨੬॥੩੨॥
O Nanak! Gott, der große Geber, ist allwissend. ||4||26||32||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਬਹਤੀ ਜਾਤ ਕਦੇ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਧਾਰਤ ॥
O Bruder! Dein Leben zieht an dir vorbei, aber du achtest nie auf den spirituellen Aspekt des Lebens.

ਮਿਥਿਆ ਮੋਹ ਬੰਧਹਿ ਨਿਤ ਪਾਰਚ ॥੧॥
Stattdessen bleibst du an die Liebe zu falschen Eigenheiten gebunden. ||1||

ਮਾਧਵੇ ਭਜੁ ਦਿਨ ਨਿਤ ਰੈਣੀ ॥
O Bruder! meditiere immer mit Verehrung über Gott,

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und gewinne das Spiel um dieses kostbare Leben, indem du die Zuflucht Gottes suchst. ||1||Pause||

ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਦੋਊ ਕਰ ਝਾਰਤ ॥
Wenn du denkst, begehst du fortwährend jede Art von böser Tat,

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਰਿਦ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਧਾਰਤ ॥੨॥
Aber du trägst den juwelenhaften Namen Gottes nicht einmal für einen Augenblick in deinem Herzen. ||2||

ਭਰਣ ਪੋਖਣ ਸੰਗਿ ਅਉਧ ਬਿਹਾਣੀ ॥

O Bruder! dein Leben vergeht, ernährt und verwöhnt deinen Körper,

ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਾਵ ਪਹਿਲੀ ਆਰੰਭੁ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ॥੧॥
Devotee Nanak sagt, dass der erste Laanv darin besteht, sich liebevoll an Gott zu erinnern, wodurch die Zeremonie der Vereinigung der Seelenbraut und des Ehemann-Gottes beginnt. ||1||

ਹਰਿ ਦੂਜੜੀ ਲਾਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott, in der zweiten Laanv (Runde) der glückseligen Zeremonie vereinigst Du die Seelenbraut mit dem göttlichen wahren Guru.

ਨਿਰਭਉ ਭੈ ਮਨੁ ਹੋਇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Mit der verehrten Gottesfurcht im Kopf befreit sie sich von weltlicher Furcht und beseitigt den Dreck des Egos durch die Lehren des Gurus.

ਨਿਰਮਲੁ ਭਉ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਰਾਮੁ ਹਦੂਰੇ ॥
Mit der unbefleckten Gottesfurcht im Kopf singt sie sein Lob und sieht ihn direkt um sich herum.

ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Sie erkennt, dass die Höchste Seele, der Meistergott, sich in der ganzen Welt manifestiert und überall und in jedem vollständig durchdringt.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ॥
Sie erkennt denselben einen Gott sowohl in sich, als auch überall draußen; zusammen mit den Gottgeweihten singt sie freudige Loblieder.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੂਜੀ ਲਾਵ ਚਲਾਈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ॥੨॥
Devotee Nanak sagt, Gott habe den zweiten Laanv für die Vereinigung der Seelenbraut mit Ihm initiiert; die göttliche Melodie spielt ununterbrochen in ihrem Herzen. ||2||

ਹਰਿ ਤੀਜੜੀ ਲਾਵ ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਬੈਰਾਗੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott, im dritten Laanv fühlt sich die Seelenbraut von den weltlichen Wünschen losgelöst und in ihrem Geist entsteht ein intensiver Wunsch, sich mit dir zu vereinen.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Nur die glücklichen Seelenbräute erkennen Gott, die gesegnet sind, Gottes heiligen Personen zu begegnen.

ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥
Sie singen und äußern die göttlichen Worte des Gurus vom Lobpreis des unbefleckten Gottes und erkennen ihn.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕਥੀਐ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Nur die glücklichen Seelenbräute erkennen Gott durch die Gesellschaft heiliger Personen und singen immer die unbeschreiblichen Tugenden Gottes.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਜੀਉ ॥
Auf diese Weise beginnt in ihren Herzen eine fortwährende göttliche Melodie zu spielen; aber sie können sich nur dann an Gott erinnern, wenn sie darauf vorbereitet sind.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਤੀਜੀ ਲਾਵੈ ਹਰਿ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Devotee Nanak sagt, dass im dritten Lavan der Hochzeit eine intensive Liebe und Sehnsucht nach Vereinigung mit Gott im Geist der Seelenbraut aufkommt. ||3||

ਹਰਿ ਚਉਥੜੀ ਲਾਵ ਮਨਿ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott, im vierten Laanv steigt im Geist der Seelenbraut ein Gefühl spiritueller Ausgeglichenheit auf und sie vereint sich mit Dir.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Die Seelenbraut, die Gott durch die Lehren des Gurus erkennt, wird von Seiner Liebe durchdrungen und Er wird für ihren Verstand und ihr Herz angenehm süß.

ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Die Seelenbraut, der Gott süß erscheint, wird ihm wohlgefällig und sie bleibt immer auf ihn eingestimmt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥
Diese Seelenbraut vereint sich mit dem Meistergott, was die Frucht ihres Herzenswunsches ist; und sie bleibt immer gut gelaunt, wenn sie über Gottes Namen meditiert.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਠਾਕੁਰਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ਧਨ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮਿ ਵਿਗਾਸੀ ॥
Die Seelenbraut, für die der Meistergott die Zeremonie der Vereinigung mit ihm initiiert hat, blüht in ihrem Herzen auf, indem sie sich mit Anbetung an Gott erinnert.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਚਉਥੀ ਲਾਵੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੪॥੨॥
Devotee Nanak sagt, im vierten Lavan vereinigt sich die Seelenbraut mit dem ewigen Gott. ||4||2||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ॥
Raag Soohee, Chhant, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt und die Tugenden Gottes singt,

ਹਿਰਦੈ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ॥
Er verankert sie in seinem Herzen und genießt den Genuss seiner Tugenden mit seiner Zunge,

ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Er genießt und genießt den Geschmack seines Namens, wird meinem Gott wohlgefällig; erfüllt von seiner Liebe erkennt er ihn in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ਸੁਖਿ ਸੋਵੈ ਸਬਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Diese Person genießt immer himmlischen Frieden, bleibt frei von Sorgen und bleibt durch das Wort des Gurus auf Gott eingestellt.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Durch großes Glück verbindet man sich mit dem perfekten Guru und dann erinnert man sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਨਾਨਕ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥
O Nanak, in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit, erkennt er intuitiv Gott und erreicht einen Status, in dem keine Gedanken über weltliche Bindungen im Kopf auftauchen. ||1||

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਮਿਲਾਏ ॥ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਿਰਮਲਿ ਨਾਏ ॥
Jemand, den Gott mit der Gemeinschaft der Heiligen vereint, hat das Gefühl, im makellosen Teich des Namens Gottes gebadet zu haben.

ਨਿਰਮਲਿ ਜਲਿ ਨਾਏ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Er badet im makellosen Teich des Namens Gottes, wirft den Schmutz des Bösen ab und sein Körper wird makellos.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਹਉਮੈ ਬਿਨਠੀ ਪੀਰਾ ॥
Der Schmutz des bösen Intellekts ist entfernt, der Zweifel ist weg und der Schmerz des Egoismus ist ausgemerzt.

ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਆ ਵਾਸਾ ॥
Man verbindet sich mit der heiligen Gemeinde durch Gottes Gnade und bleibt auf Gottes Namen eingestellt, der in seinem Herzen wohnt.

PAGE 745

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru

ਦਰਸਨ ਕਉ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder sehnt sich nach der gesegneten Vision Gottes,

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber sie wird nur durch ein perfektes Schicksal erreicht. ||Pause||

ਸਿਆਮ ਸੁੰਦਰ ਤਜਿ ਨੀਦ ਕਿਉ ਆਈ ॥
Warum bin ich in die Hände von Maya geraten, weil ich den schönen Gott verlassen habe?

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਦੂਤਾ ਲਾਈ ॥੧॥
Diese leidenschaftlichen Feinde (Laster) haben mich in Maya, die große Verlockerin, verwickelt. ||1||

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹਾ ਕਰਤ ਕਸਾਈ ॥
Der Metzger wie Maya hat mich von meinem geliebten Gott getrennt, was dazu geführt hat, dass ich ihn nicht mehr liebe.

ਨਿਰਦੈ ਜੰਤੁ ਤਿਸੁ ਦਇਆ ਨ ਪਾਈ ॥੨॥
Diese gnadenlose Maya zeigt kein Mitleid mit dem armen Sterblichen. ||2||

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਬੀਤੀਅਨ ਭਰਮਾਈ ॥
Beim ziellosen Umherirren sind unzählige Leben vergangen;

ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਦੇਵੈ ਦੁਤਰ ਮਾਈ ॥੩॥
Aber diese schreckliche Maya lässt meinen Geist nicht in meinem eigenen Herzen verweilen. ||3||

ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਪਾਈ ॥
Tag und Nacht ertrage ich die Belohnung für meine eigenen Taten.

ਕਿਸੁ ਦੋਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਕਿਰਤੁ ਭਵਾਈ ॥੪॥
Niemand sonst kann dafür verantwortlich gemacht werden, ich habe aufgrund meiner eigenen Taten in der Vergangenheit unzählige Geburten durchgemacht. ||4||

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਜਨ ਭਾਈ ॥
Hört zu, meine Freunde, Heiligen, Gottgeweihten und Brüder,

ਚਰਣ ਸਰਣ ਨਾਨਕ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੫॥੩੪॥੪੦॥
O Nanak! Sagen wir, der höchste spirituelle Status wird nur erreicht, wenn man in die Zuflucht des unbefleckten Namens Gottes kommt. ||5||34||40||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Raag Soohee, Fünfter Guru, Vierter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਭਲੀ ਸੁਹਾਵੀ ਛਾਪਰੀ ਜਾ ਮਹਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥
O Bruder, gesegnet und schön ist die Hütte, in der Gott gelobt wird.

ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਮਿ ਨ ਧਉਲਹਰ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die weißen Marmorvillen sind nutzlos, da Gott vergessen ist. ||1||Pause||

ਅਨਦੁ ਗਰੀਬੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ॥
O Bruder, in Armut in der Gesellschaft der Heiligen zu leben, ist ein Glück, in dem man sich liebevoll an Gott erinnert.

ਜਲਿ ਜਾਉ ਏਹੁ ਬਡਪਨਾ ਮਾਇਆ ਲਪਟਾਏ ॥੧॥
Diese weltliche Herrlichkeit könnte genauso gut brennen, wenn sie einen in Maya gefangen hält. ||1||

ਪੀਸਨੁ ਪੀਸਿ ਓਢਿ ਕਾਮਰੀ ਸੁਖੁ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖਾਏ ॥
Wenn man Zufriedenheit im Sinn hat, fühlt man sich glückselig, auch wenn man in solch extremer Armut lebt, dass man sich kaum eine kleine Decke leisten kann und Getreide selbst mahlen muss.

ਐਸੋ ਰਾਜੁ ਨ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਜਿਤੁ ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਏ ॥੨॥
Aber ein Königreich, in dem der Geist niemals gesättigt wird, ist nutzlos. ||2||

ਨਗਨ ਫਿਰਤ ਰੰਗਿ ਏਕ ਕੈ ਓਹੁ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ॥
Wer von der Liebe Gottes durchdrungen ist, empfängt Herrlichkeit, auch wenn er nackt umherirrt (weil er keine Kleidung trägt).

ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਬਿਰਥਿਆ ਜਿਹ ਰਚਿ ਲੋਭਾਏ ॥੩॥
Aber es ist sinnlos, Seidenkleider zu tragen, die einen dazu verleiten, gierig zu werden. ||3||

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੈ ਹਾਥਿ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥
O Gott! Du kontrollierst alles, du bist es, der alles tut und erledigt.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹਾ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੪੧॥
O Nanak! Ich sage: O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich die Gabe erhalte, mit jedem Atemzug an dich zu denken. ||4|1||41||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਪਰਾਨ ਧਨ ਤਿਸ ਕਾ ਪਨਿਹਾਰਾ ॥
Ich werde mein Leben und meinen Reichtum dem Heiligen Gottes übergeben und mich seinem Dienst widmen, als würde ich Wasser für ihn holen.

ਭਾਈ ਮੀਤ ਸੁਤ ਸਗਲ ਤੇ ਜੀਅ ਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und er ist mir lieber als all meine Geschwister, Freunde, Söhne und sogar mein Leben. ||1||Pause||

ਕੇਸਾ ਕਾ ਕਰਿ ਬੀਜਨਾ ਸੰਤ ਚਉਰੁ ਢੁਲਾਵਉ ॥
Ich möchte ein Fächerchen aus meinen Haaren machen und sie über die Heiligen schwenken.

ਸੀਸੁ ਨਿਹਾਰਉ ਚਰਣ ਤਲਿ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਵਉ ॥੧॥
Ich möchte meinen Kopf vor ihren Worten beugen (annehmen); ich möchte den Staub ihrer Füße auf meine Stirn auftragen (ihnen demütig dienen). ||1||

ਮਿਸਟ ਬਚਨ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਦੀਨ ਕੀ ਨਿਆਈ ॥
Ich unterwerfe mich (vor den Heiligen) mit süßen Worten wie ein sehr demütiger und sanftmütiger Mensch.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਸਰਣੀ ਪਰਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੨॥
Ich verzichte auf meinen Egoismus, suche Zuflucht bei ihnen, folge ihrem Rat und erhalte von ihnen den Schatz der Tugenden Gottes. ||2||

ਅਵਲੋਕਨ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਕਰਉ ਜਨ ਕਾ ਦਰਸਾਰੁ
Ich würde mir wünschen, die Devotees immer wieder zu sehen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿੰਚਉ ਬੰਦਉ ਬਾਰ ਬਾਰ ॥੩॥
Ich würde mir wünschen, ihre ambrosialen Worte im Gedächtnis zu behalten; immer wieder würde ich mich vor ihnen verneigen und ihnen meine Ehrerbietung erweisen. ||3||

ਚਿਤਵਉ ਮਨਿ ਆਸਾ ਕਰਉ ਜਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਮਾਗਉ ॥
O Gott, vielleicht habe ich immer den Wunsch, um die Gesellschaft Deiner Anhänger zu bitten.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦਾਸ ਚਰਣੀ ਲਾਗਉ ॥੪॥੨॥੪੨॥
O Gott, sei Nanak gnädig, damit er demütig im Dienst deiner Anhänger bleiben kann.

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਜਿਨਿ ਮੋਹੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਤਾਹੂ ਮਹਿ ਪਾਉ ॥
Oh Gott, ich habe mich auch von Maya verführen lassen, was Menschen auf allen Kontinenten und Regionen der Welt angezogen hat.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹੁ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, bitte segne mich mit Deinem Namen und rette mich, die bösartige Person, aus dem Griff der Maya. ||1||Pause||

ਜਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੁਖੀ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜਾਉ ॥
O Gott! Ich jage der Maya hinterher, aus der noch niemand wahres Glück gewonnen hat.

ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਜੋ ਸਗਲ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਉ ॥੧॥
Ich klammere mich immer wieder an die Dinge, die letztlich jeden verlassen. ||1||

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
O Gott, der Meister der Barmherzigkeit! schenke Barmherzigkeit, damit ich immer dein Lob singen kann.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥੨॥੩॥੪੩॥
O Gott! Das ist das Gebet von Nanak, dass ich immer mit Heiligen zusammen sein möge. ||2||3|43||

PAGE 746

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ਪੜਤਾਲ
Raag Soohee, Fünfter Gurul, Fünfter Schlag, Teilaal:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein universeller Schöpfergott. Durch die Gnade des wahren Gurus:

ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੀਆ ਮੋਹਨ ਲਾਲਨਾ ॥
O Bruder! Unter allen Arten von Liebe auf der Welt gilt die höchste Liebe dem verlockenden geliebten Gott.

ਜਪਿ ਮਨ ਗੋਬਿੰਦ ਏਕੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਕੋ ਲੇਖੈ ਸੰਤ ਲਾਗੁ ਮਨਹਿ ਛਾਡੁ ਦੁਬਿਧਾ ਕੀ ਕੁਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, meditiere nur über Gott, nichts anderes wird in Gottes Gegenwart bestätigt; richte deinen Geist auf die Lehren der Heiligen ein und gib den Pfad der Dualität auf. ||1||Pause||

ਨਿਰਗੁਨ ਹਰੀਆ ਸਰਗੁਨ ਧਰੀਆ ਅਨਿਕ ਕੋਠਰੀਆ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਭਿਨ ਕਰੀਆ ॥
Der immaterielle Gott offenbarte sich in physischen Formen; er hat unzählige Körper in vielen verschiedenen Formen geschaffen.

ਵਿਚਿ ਮਨ ਕੋਟਵਰੀਆ ॥
In jedem Körper ist der Geist wie der Polizist;

ਨਿਜ ਮੰਦਰਿ ਪਿਰੀਆ ॥
Der geliebte Gott wohnt in diesen Körpern, die wie sein eigener Tempel sind,

ਤਹਾ ਆਨਦ ਕਰੀਆ ॥
Und dort genießt er Glückseligkeit.

ਨਹ ਮਰੀਆ ਨਹ ਜਰੀਆ ॥੧॥
Gott stirbt nicht und er wird nie alt. ||1||

ਕਿਰਤਨਿ ਜੁਰੀਆ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਫਿਰੀਆ ਪਰ ਕਉ ਹਿਰੀਆ ॥
Der Sterbliche bleibt in Gottes Schöpfung vertieft und wandert ständig auf verschiedene Weise umher; er stiehlt das Eigentum anderer,

ਬਿਖਨਾ ਘਿਰੀਆ ॥
Und bleibt von Lastern umgeben.

ਅਬ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਆ ॥
Aber wann tritt er der Gesellschaft des Gurus bei,

ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ ਖਰੀਆ ॥
Und steht in Gottes Gegenwart

ਦਰਸਨੁ ਕਰੀਆ ॥
Er erlebt die gesegnete Vision Gottes.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਰੀਆ ॥
O Nanak! einer, der den Guru trifft;

ਬਹੁਰਿ ਨ ਫਿਰੀਆ ॥੨॥੧॥੪੪॥
Wandert nicht mehr in den Zyklen von Geburt und Tod. ||2||1||44||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਰਾਸਿ ਮੰਡਲੁ ਕੀਨੋ ਆਖਾਰਾ ॥
Gott hat dieses Universum wie eine Arena geschaffen, um mit seiner Schöpfung zu spielen.

ਸਗਲੋ ਸਾਜਿ ਰਖਿਓ ਪਾਸਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und Er hat die gesamte Weite immer verschönert. ||1||Pause|

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਆਪਾਰਾ ॥
In der Weltarena gibt es unendlich viele Formen in verschiedenen Farben und Formen.

ਪੇਖੈ ਖੁਸੀ ਭੋਗ ਨਹੀ ਹਾਰਾ ॥
Gott wacht mit Freude darüber, und er wird nie müde, es zu genießen.

ਸਭਿ ਰਸ ਲੈਤ ਬਸਤ ਨਿਰਾਰਾ ॥੧॥
Gott genießt alle weltlichen Freuden und bleibt dennoch ungebunden. ||1||

ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਮੁਖੁ ਨ ਮਾਸਾਰਾ ॥
O Gott! Du hast keine Form, Farbe, Gesicht oder Bart.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਖੇਲੁ ਤੁਹਾਰਾ ॥
Das von Dir geschaffene weltliche Spiel kann nicht beschrieben werden.

ਨਾਨਕ ਰੇਣ ਸੰਤ ਚਰਨਾਰਾ ॥੨॥੨॥੪੫॥
O Nanak! Sag: O Gott! Ich bitte um den Staub der Füße (demütiger Dienst) eurer Heiligen. ||2||2||45||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਤਉ ਮੈ ਆਇਆ ਸਰਨੀ ਆਇਆ ॥
Oh Gott! Ich bin zu dir gekommen; ja, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen,

ਭਰੋਸੈ ਆਇਆ ਕਿਰਪਾ ਆਇਆ ॥
Ich bin mit dem Glauben gekommen, dass du Barmherzigkeit schenken würdest.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮਾਰਗੁ ਗੁਰਹਿ ਪਠਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meistergott!, rette mich, wie es Dir gefällt; es ist der Guru, der mir diesen Weg gezeigt hat (um mich mit Dir zu vereinen). ||1||Pause||

ਮਹਾ ਦੁਤਰੁ ਮਾਇਆ ॥
O Gott! Diese Maya, der Reichtum und die Macht der Welt, ist wie ein Ozean, der nur schwer zu überqueren ist.

ਜੈਸੇ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਇਆ ॥੧॥
So wie der heftige Windsturm die Menschen umhertreibt, so drängen auch in diesem Ozean die weltlichen Verlockungen die Menschen umher. ||1||

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਹੀ ਡਰਾਇਆ ॥ ਕਰਰੋ ਧ੍ਰਮਰਾਇਆ ॥੨॥
O Gott! gerade als ich immer wieder höre, dass der Richter der Gerechtigkeit (der über unser Schicksal entscheidet) sehr streng ist, erschrak ich.

ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਧ ਕੂਪਾਇਆ ॥
O Gott! Diese Welt ist wie eine tiefdunkle Grube;

ਪਾਵਕੁ ਸਗਰਾਇਆ ॥੩॥
Die völlig vom Feuer weltlicher Begierden erfüllt ist. ||3||

ਗਹੀ ਓਟ ਸਾਧਾਇਆ ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
O Nanak, sag, O Gott, seit ich die Unterstützung des Gurus in Anspruch genommen habe, erinnere ich mich mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਅਬ ਮੈ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩॥੪੬॥
Und jetzt habe ich den perfekten Gott erkannt. ||4||3||46||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬
Raag Soohee, Fünfter Guru, Sechster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮਿਲੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰਾ ॥
Ich bete dem wahren Guru, dass ich mit Naam gesegnet werde, der Stütze meines Lebens.

ਤੁਠਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧॥
Der ewige Gott, der souveräne König, wurde gnädig und all meine weltlichen Bedrängnisse verschwanden. ||1||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਟੇਕ ਤੂੰ ਸੰਤਾ ਕੀ ਓਟ ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist der ewige Schöpfergott! Du bist die Stütze deiner Anhänger und Zuflucht der Heiligen. ||1||Pause||

ਸਚੁ ਤੇਰੀ ਸਾਮਗਰੀ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥
O Gott, ewig sind Deine Vorräte für die Welt und ewig ist Dein Rechtssystem.

ਸਚੁ ਤੇਰੇ ਖਾਜੀਨਿਆ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪਾਸਾਰਾ ॥੨॥
Deine Schätze sind immer voll und ewig ist deine Weite. ||2||

ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਅਨੂਪੁ ਤੇਰਾ ਦਰਸਾਰਾ ॥
O Gott, unfassbar ist Deine Gestalt und unvergleichlich ist Deine gesegnete Vision.

ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੀ ਤੇਰਿਆ ਸੇਵਕਾ ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥
O Gott! Ich widme mich deinen Anhängern, denen dein Name gefällt. ||3||

PAGE 747

ਸਭੇ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਜਾ ਪਾਇਆ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Alle Wünsche werden erfüllt, wenn der unzugängliche und unendliche Gott erkannt wird.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਮਿਲਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤੇਰਿਆ ਚਰਣਾ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥੪੭॥
O Bruder, jemand, der Guru Nanak getroffen hat (seinen Lehren gefolgt ist), hat Gott erkannt; O Gott! Ich bin deinem Namen geweiht. ||4||1||47||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭
Raag Soohee, Fünfter Guru, Siebter Beat:V

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਤੂਹੈ ਮਨਾਇਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲਾ ॥
O Gott, gegen den Du gütig wirst, Du selbst bekommst, dass Dein Befehl von dieser Person befolgt wird.

ਸਾਈ ਭਗਤਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੂੰ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥
Das allein ist die wahre Hingabe, die Dir gefällt; O Gott! Du bist der Hüter aller Wesen. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੰਤਾ ਟੇਕ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
O mein Gott! der souveräne König, deine Heiligen haben nur deine Unterstützung,

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੂਹੈ ਅਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer Dir gefällt, ist für Deine Heiligen akzeptabel. Deine ist die einzige Stütze in ihrem Geist und Körper. ||1||Pause||

ਤੂੰ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਮਨਸਾ ਪੂਰਣਹਾਰਾ ॥
O Gott! Du bist mitfühlend, ein Schatz der Barmherzigkeit und Erfüller von Hoffnungen.

ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਸਭਿ ਪ੍ਰਾਣਪਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੂੰ ਭਗਤਨ ਕਾ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥
O Meister des Lebens, Du liebst alle Gottgeweihten, und Du bist ihr Geliebter. ||2||

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰੁ ਅਤਿ ਊਚਾ ਕੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਤੇਰੀ ਭਾਤੇ ॥
O Gott! Du bist unergründlich, unendlich und erhaben; es gibt niemanden wie dich.

ਇਹ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥੩॥
O der Meistergott, unser glückseliger Wohltäter, dies ist unser Gebet, dass wir dich niemals vergessen werden. ||3||

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਸੁਆਮੀ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥
O mein Meistergott! Wenn ich dir wohlgefällig klinge, segne mich, damit ich dich immer mit jedem Atemzug loben kann.

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਪਾਵਾ ॥੪॥੧॥੪੮॥
O mein Meistergott! Nanak bittet um den Segen Deines Namens, den ultimativen Frieden. Ich kann ihn nur erhalten, wenn es dir gefällt. ||4||1||48||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ਜਿਤੁ ਤੂ ਕਬਹੂ ਸੋ ਥਾਨੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ॥
O Gott, wie könnte dein Ort sein, an dem du nie verlassen wirst,

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਦੇਹਾ ॥੧॥
Und wo ich die ganze Zeit über dich meditieren kann und mein Körper gereinigt wird? ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਉ ਸੋ ਥਾਨੁ ਭਾਲਣ ਆਇਆ ॥
Oh mein Gott, ich habe angefangen, nach diesem Ort zu suchen.

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਭਇਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਸਰਣਾਈ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nachdem ich von Ort zu Ort gesucht hatte, erreichte ich die Gemeinde der Heiligen und in ihrer Zuflucht habe ich diesen Ort gefunden. ||1||Pause||

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਹਾਰੇ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
O Gott! Als Engel wie Brahma die Veden lasen und rezitierten, wurden sie müde, aber sie konnten nicht einmal ein bisschen von Deinem Wert verstehen.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਫਿਰਹਿ ਬਿਲਲਾਤੇ ਤੇ ਭੀ ਮੋਹੇ ਮਾਈ ॥੨॥
Viele Suchende und Adepten streifen weinend umher, weil auch sie von Maya angelockt wurden. ||2||

ਦਸ ਅਉਤਾਰ ਰਾਜੇ ਹੋਇ ਵਰਤੇ ਮਹਾਦੇਵ ਅਉਧੂਤਾ ॥
O Gott, die zehn Inkarnationen des Gottes Vishnu, der zu ihrer Zeit als ehrenwerte Könige lebte, und der Gott Shiva, der ein berühmter Einsiedler wurde;

ਤਿਨ੍ਹ ਭੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਤੇਰਾ ਲਾਇ ਥਕੇ ਬਿਭੂਤਾ ॥੩॥
Auch sie wanderten mit Asche, die auf ihren Körper aufgetragen wurde, umher, konnten aber die Grenzen Deiner Tugenden und Deiner Schöpfung nicht finden. ||3||

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਨਾਮ ਰਸ ਹਰਿ ਸੰਤੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
Die Heiligen, die Gott immer lobten, erfreuten sich an Frieden, Ausgeglichenheit, Glückseligkeit und dem Genuss von Naam.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਿਓ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਤਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੨॥੪੯॥
O Nanak, als sie den Guru trafen, dessen gesegnete Vision das Leben erfolgreich macht, begannen sie, sich mit ihrem Geist und Körper an Gott zu erinnern. ||4||2||49||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਕਰਮ ਧਰਮ ਪਾਖੰਡ ਜੋ ਦੀਸਹਿ ਤਿਨ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਲੂਟੈ ॥
O Bruder, all diejenigen, die bei religiösen Riten, Ritualen und Heucheleien beobachtet werden, werden vom Dämon des Todes ausgeplündert.

ਨਿਰਬਾਣ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵਹੁ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਿਮਖ ਸਿਮਰਤ ਜਿਤੁ ਛੂਟੈ ॥੧॥
Singt also ohne weltliche Begierden Lobpreisungen des Schöpfers und erinnert euch an ihn, wenn auch nur für einen Moment mit Verehrung, von den Lastern befreit ist. ||1||

ਸੰਤਹੁ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ ॥
O Heilige, der Weltozean der Laster wird von Gott lobsingend durchquert.

ਜੇ ਕੋ ਬਚਨੁ ਕਮਾਵੈ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੋ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand die Lehren der Heiligen praktiziert, dann wird diese Person durch die Gnade des Gurus über den Weltozean der Laster gebracht.

ਕੋਟਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨਾ ਇਸੁ ਕਲਿ ਮਹਿ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥
O Bruder, in dieser Welt füllt sich der Geist mit Schmutz der Sünden, selbst wenn man in Millionen von heiligen Wallfahrtsorten badet.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋ ਨਿਰਮਲੁ ਕਰਿ ਲੀਜੈ ॥੨॥
Aber wer in Begleitung des Gurus Gott lobt, dessen Leben wird makellos. ||2||

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭਿ ਸਾਸਤ ਇਨ੍ਹ ਪੜਿਆ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Man erlangt keine Freiheit von Lastern, wenn man die Veden, die Simritäer, die Shaastras und andere religiöse Bücher liest.

ਏਕੁ ਅਖਰੁ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਈ ॥੩॥
Aber derjenige, der den Lehren des Gurus folgt und über den Namen des ewigen Gottes meditiert, erlangt einen makellos reinen Ruf. ||3||

ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੂਦ ਵੈਸ ਉਪਦੇਸੁ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਸਾਝਾ ॥
Dies ist die gemeinsame Botschaft an alle vier sozialen Klassen, die Khatris (Krieger), die Brahmanen (Priester), die Shudras (Untergebenen) und die Vaaish (die Geschäftswelt).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਉਧਰੈ ਸੋ ਕਲਿ ਮਹਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਨਕ ਮਾਝਾ ॥੪॥੩॥੫੦॥
Dass in dieser Welt jemand, der durch die Lehren des Gurus über Naam meditiert, vor den Lastern gerettet wird; O Nanak, er sieht Gott in jedem einzelnen Wesen. ||4||3||50||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭ ਮਾਨਹਿ ਓਇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen sind, akzeptieren, was auch immer Er tut.

ਤਿਨ੍ਹ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਨ੍ਹ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਪਰਾਤੇ ॥੧॥
Diejenigen, die dem Namen Gottes treu bleiben, werden überall geehrt. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਜੇਵਡੁ ਨ ਕੋਈ ॥
O mein Gott, niemand ist deinen Heiligen ebenbürtig.

ਭਗਤਾ ਬਣਿ ਆਈ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Gottgeweihten sind in ihren Gott verliebt; sie erleben, wie Er das Wasser, das Land und den Himmel durchdringt. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਉਧਰੈ ਜਮੁ ਤਾ ਕੈ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Selbst derjenige, der Millionen von Sünden begangen hat, ist in der heiligen Gemeinde vor den Lastern gerettet, und der Dämon des Todes kommt ihm nicht einmal nahe.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਬਿਛੁੜਿਆ ਹੋਵੈ ਤਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਸਿਉ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੨॥
Man mag für viele Geburten von Gott getrennt gewesen sein, der Guru vereint viele von ihnen mit Gott. ||2||

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਭਰਮੁ ਭਉ ਕਾਟੈ ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਜੋ ਆਵੈ ॥
Wenn jemand zu den Heiligen Zuflucht kommt, werden seine Liebe zu Maya (weltlicher Reichtum und Macht), Zweifel und Angst ausgerottet.

ਜੇਹਾ ਮਨੋਰਥੁ ਕਰਿ ਆਰਾਧੇ ਸੋ ਸੰਤਨ ਤੇ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Mit welchem Ziel auch immer man über Gott meditiert, man bekommt diesen Wunsch von den Heiligen erfüllt.

ਜਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕੇਤਕ ਬਰਨਉ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਭਾਣੇ ॥
Inwieweit darf ich die Herrlichkeit der Gottgeweihten beschreiben, die ihrem Gott gefallen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸੇ ਸਭ ਤੇ ਭਏ ਨਿਕਾਣੇ ॥੪॥੪॥੫੧॥
O Nanak! sagt, dass diejenigen, die den wahren Guru getroffen haben (und seinen Lehren gefolgt sind), unabhängig von allem geworden sind. ||4|4||51||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਤੇ ਤੁਧੁ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖੇ ਪਏ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
O Gott, diejenigen, die zu Deiner Zuflucht kamen und Dir Deine Unterstützung erwiesen haben, hast Du vor dem schrecklichen Feuer weltlicher Begierden gerettet.

ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਆਸ ਚੁਕਾਈ ॥੧॥
Nur Deine Unterstützung und Macht ist in ihrem Herzen, und sie haben die Unterstützung anderer verworfen. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਤੁਧੁ ਚਿਤਿ ਆਇਐ ਉਬਰੇ ॥
O mein Gott, der souveräne König, wenn Du dich in den Köpfen der Menschen manifestierst, entkommen sie dem Ertrinken im Weltozean der Laster.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਭਰਵਾਸਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰਾ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਉਧਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie werden vor den Lastern gerettet, indem sie über deinen Namen meditieren. Sie glauben immer an Deine Unterstützung und Hilfe. ||1||Pause||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਤੁਮ੍ਹ ਆਪਿ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥
O Gott, gegen den Du gütig geworden bist, Du hast sie aus der tiefen, dunklen Grube der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, herausgeholt.

ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਦੀਏ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੨॥
Indem du dich um sie gekümmert hast, hast du sie mit allem Komfort und Frieden gesegnet. O Gott, du selbst schätzt sie alle. ||2||

ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਛਡਾਏ ॥
Diejenigen, auf die er seinen Blick der Gnade wirft und ihnen die weltlichen Bande abreißt, die befreit er selbst von den Lastern.

ਆਪਣੀ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ਆਪੇ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥੩॥
Gott selbst hat seine hingebungsvolle Verehrung von ihnen bekommen; ja, er selbst verpflichtet sie zur hingebungsvollen Verehrung. ||3||

ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭੈ ਮੋਹ ਬਿਨਾਸੇ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰਾ ॥
Ihre Zweifel verschwanden, ihre Ängste und weltlichen Bindungen verschwanden und all ihre Sorgen und Sorgen waren beseitigt.

ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਕਰੀ ਸੁਖਦਾਤੈ ਭੇਟਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੫॥੫੨॥
O Nanak! Sie, denen der glückselige Gott Barmherzigkeit schenkte, begegneten dem vollkommenen wahren Guru. ||4||5||52||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਜਬ ਕਛੁ ਨ ਸੀਓ ਤਬ ਕਿਆ ਕਰਤਾ ਕਵਨ ਕਰਮ ਕਰਿ ਆਇਆ ॥
Als nichts existierte, welche Taten wurden dann getan? Und durch welche Taten ist der Mensch entstanden?

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਠਾਕੁਰਿ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ॥੧॥
Die Realität ist, dass Gott selbst diese Schöpfung geschaffen hat, und nachdem er dieses Theaterstück inszeniert hat, schaut er es sich selbst an. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਈ ॥
O mein Gott, der souveräne König, ich kann überhaupt nichts alleine tun.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder! Gott selbst tut alles und erledigt alles; Gott selbst durchdringt alles. ||1||Pause||

ਗਣਤੀ ਗਣੀ ਨ ਛੂਟੈ ਕਤਹੂ ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਇਆਣੀ ॥
Dieser Mensch mit vergänglichem Körper und unreifem Intellekt kann niemals emanzipiert werden, wenn man für seine Taten Rechenschaft ablegen würde.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ਤੇਰੀ ਬਖਸ ਨਿਰਾਲੀ ॥੨॥
O der Schöpfergott! schenke Barmherzigkeit und rette uns; Deine Gnade ist einzigartig.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤੁਹੀ ਧਿਆਈਐ ॥
O Gott! Du hast alle Wesen und Kreaturen geschaffen und jeder meditiert liebevoll über dich.

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Nur dein Zustand und deine Grenze weißt du, wir können deine Schöpfung nicht bewerten.

ਨਿਰਗੁਣੁ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਣੁ ਅਗਿਆਨੀ ਕਰਮ ਧਰਮ ਨਹੀ ਜਾਣਾ ॥
Ich bin eine untugendhafte, törichte, ungebildete und geistig unwissende Person, ich kenne keine rechtschaffenen Taten.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮਿਠਾ ਲਗੈ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥੪॥੬॥੫੩॥
O Gott! Erbarme dich Nanak, damit er dein Lob singt, und dein Wille möge ihm süß erscheinen. ||4||6||53||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਭਾਗਠੜੇ ਹਰਿ ਸੰਤ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਘਰਿ ਧਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
O Gott, sehr glücklich sind deine Heiligen, die den Reichtum von Naam in ihren Herzen tragen.

ਪਰਵਾਣੁ ਗਣੀ ਸੇਈ ਇਹ ਆਏ ਸਫਲ ਤਿਨਾ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥੧॥
In der Tat wird das Kommen nur solcher Personen auf diese Welt gebilligt, und ihre Taten sind fruchtbar.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
O mein Gott, ich bin deinen Anhängern geweiht.

ਕੇਸਾ ਕਾ ਕਰਿ ਚਵਰੁ ਢੁਲਾਵਾ ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich möchte ihnen äußerst demütig dienen und ihren Lehren folgen, wie zum Beispiel ein Fächerchen aus meinen Haaren zu machen und über ihnen zu winken und den Staub ihrer Füße auf meine Stirn aufzutragen. ||1||Pause||

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹਹੂ ਮਹਿ ਨਾਹੀ ਜਨ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ਆਏ ॥
Die wahren Heiligen stehen über Geburt und Tod; sie kommen auf die Welt, um das Wohl anderer zu gewährleisten.

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਦੇ ਭਗਤੀ ਲਾਇਨਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲੈਨਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Indem sie die Gabe eines rechtschaffenen Lebens weitergeben, inspirieren sie die Menschen zur hingebungsvollen Verehrung Gottes und vereinen sie mit ihm. ||2||

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਚੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ॥
Sie (die wahren Heiligen) bleiben von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen; ihre Lehren und ihre Anhänger bleiben ewig.

ਸਚਾ ਸੁਖੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਤਿਨਿ ਜਾਤੇ ॥੩॥
Sie genießen ewiges Glück und ihre Herrlichkeit währt ewig; sie werden von dem Gott geehrt, zu dem sie gehören. ||3||

ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਪਾਣੀ ਢੋਵਾ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਪੀਸਣੁ ਪੀਸਿ ਕਮਾਵਾ ॥
Ich möchte ihnen demütig dienen, als würde ich mit einem Fächer über ihnen winken, Wasser holen und Getreide für die Gottgeweihten mahlen.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ਤੇਰੇ ਜਨ ਦੇਖਣੁ ਪਾਵਾ ॥੪॥੭॥੫੪॥
O Gott, dies ist das Gebet von Nanak vor dir, dass ich die gesegnete Vision deiner Heiligen haben möge. ||4||7|54||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪੇ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥
O der alles durchdringende Gott, mein wahrer Guru, du selbst bist der Macher von allem.

ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਤੇਰੀ ਸੇਵਕੁ ਮਾਗੈ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੧॥
Dein Gottgeweihter bittet um die Gabe der Meditation über deinen Namen und widmet sich deiner gesegneten Vision. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹੀਐ ॥
O mein Gott, der souveräne König, wir leben so, wie Du uns behältst.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹਿ ਸੁਖੁ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn es dir so gefällt, dann lässt du uns über deinen Namen meditieren. Du allein kannst uns spirituellen Frieden gewähren. ||1||Pause||

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਆਪਿ ਕਰਾਇਹਿ ॥
O Gott! Deine hingebungsvolle Verehrung selbst ist Befreiung von Lastern, weltlichem Komfort und rechtschaffender Lebensweise.

ਤਹਾ ਬੈਕੁੰਠੁ ਜਹ ਕੀਰਤਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਰਧਾ ਲਾਇਹਿ ॥੨॥
Dieser Ort ist wie der Himmel, wo Dein Lob gesungen wird; Du selbst flößt uns Glauben ein. ||2||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲਾ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich immer geistig verjüngt bleibe, indem ich mit Verehrung an deinen Namen denke, und mein Verstand und mein Herz bleiben erfreut.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਤੇਰੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥੩॥
O Gott, barmherzig gegenüber den Sanftmütigen und mein wahrer Guru, ich möchte weiter über Deinen makellosen Namen meditieren, als ob ich die Waschungen Deiner Lotosfüße trinke. ||3||

ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਾਈ ਉਸੁ ਵੇਲਾ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਤੁਮਰੈ ਦੁਆਰੈ ਆਇਆ ॥
O wahrer Guru! Ich widme mich dem glückverheißenden Moment, als ich in deine Zuflucht kam,

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੫੫॥
Gott wurde barmherzig mit Nanak und er vereinigte sich mit Gott, dem perfekten wahren Guru. ||4||8||55||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünftes Mehl:

ਤੁਧੁ ਚਿਤਿ ਆਏ ਮਹਾ ਅਨੰਦਾ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਹਿ ਸੋ ਮਰਿ ਜਾਏ ॥
O Gott, wenn Du dich im Verstand manifestierst, dann erlebt man höchste Glückseligkeit; wer dich aber vergisst, wird geistlich tot.

ਦਇਆਲੁ ਹੋਵਹਿ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਕਰਤੇ ਸੋ ਤੁਧੁ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥੧॥
O Gott, über den Du gnädig wirst, meditiert immer über Dich. ||1||

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਤੂੰ ਮੈ ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੀ ॥
O mein Meistergott, du bist mir die Ehre, der Demütige.

ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਆਗੈ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Ich bete zu dir, dass ich geistlich lebendig bleibe und immer auf das göttliche Wort deines Lobes höre. ||1||Pause||

ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਤੇਰੇ ਜਨ ਕੀ ਹੋਵਾ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
O Gott, ich widme mich Deiner gesegneten Vision. Segne mich, damit ich Deinen Geweihten auf so bescheidene Weise dienen kann, als wäre ich der Staub ihrer Füße geworden.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਗੁ ਪਾਈ ॥੨॥
Ich kann die ambrosialen Worte deiner Anhänger in meinem Herzen verankern und durch deine Gnade werde ich ihre Gesellschaft erlangen. ||2||

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਤੁਧੁ ਪਹਿ ਸਾਰੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Ich lege dir den innersten Zustand meines Geistes vor Augen; es gibt keinen anderen, der so großartig ist wie du.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ ਲੈਹਿ ਸੋ ਲਾਗੈ ਭਗਤੁ ਤੁਹਾਰਾ ਸੋਈ ॥੩॥
Er allein ist an Naam gebunden, den Du verbindest, und er allein ist Dein wahrer Geweihter. ||3||

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਮਾਗਉ ਇਕੁ ਦਾਨਾ ਸਾਹਿਬਿ ਤੁਠੈ ਪਾਵਾ ॥
O Gott, mit gefalteten Händen bitte ich dich um ein Almosen. O mein Meister, nur wenn Du gnädig wirst, würde ich (diese Gabe) erlangen,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਾਨਕੁ ਆਰਾਧੇ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥੪॥੯॥੫੬॥
Dass Nanak mich bei jedem Atemzug liebevoll an dich erinnere und immer dein Lob singe. ||4||9|56||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru

ਜਿਸ ਕੇ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਦੁਖੁ ਕੈਸਾ ਪਾਵੈ ॥
O mein Meistergott, diese Person, die Du beschützt, wie kann sie von irgendwelchen Sorgen geplagt werden?

ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਮਰਣਾ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥੧॥
Weil er sich nicht an Maya berauscht und nicht weiß, wie man unhöfliche Worte spricht; die Angst vor dem Tod kommt ihm nicht einmal in den Sinn. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਤੂੰ ਸੰਤਾ ਕਾ ਸੰਤ ਤੇਰੇ ॥

O mein Gott, der souveräne König, du gehörst zu den Heiligen und die Heiligen gehören zu dir.

ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਜਮੁ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Gottgeweihter fürchtet sich vor nichts, auch der Dämon des Todes kommt ihm nicht zu nahe.||1||Pause||

ਜੋ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਾਸਾ ॥
O mein Meistergott, diejenigen, die von Deiner Liebe durchdrungen sind, sind von der Angst vor Schmerzen befreit, die der Kreislauf von Geburt und Tod mit sich bringt.

ਤੇਰੀ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਿਲਾਸਾ ॥੨॥
Weil sie die Zusicherung des wahren Gurus haben, dass niemand Deine Segnungen auslöschen kann. ||2||

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੁਖ ਫਲ ਪਾਇਨਿ ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਹਿ ॥
Oh Gott, deine Heiligen erinnern sich liebevoll an dich und genießen den spirituellen Frieden als Belohnung; ja, sie erinnern sich ständig an dich.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਤੇਰੈ ਭਰਵਾਸੈ ਪੰਚ ਦੁਸਟ ਲੈ ਸਾਧਹਿ ॥੩॥
Indem sie zu Deiner Zuflucht kommen und sich auf Deine Unterstützung stützen, erlangen sie die Kontrolle über die fünf Übel (Lust, Gier, Wut, Anhaftung und Ego).||3||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਿਛੁ ਕਰਮੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ॥
O Gott! Ich weiß nichts über spirituelle Weisheit, Meditation und gute Taten; ich weiß nichts über deinen Wert.

ਸਭ ਤੇ ਵਡਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨਿ ਕਲ ਰਾਖੀ ਮੇਰੀ ॥੪॥੧੦॥੫੭॥
Aber durch Deine Gnade habe ich Nanak getroffen, den größten wahren Guru, der meine Ehre gerettet hat. ||4||10||57||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥
O Gott, der Retter, rette mich. Ich habe alles aufgegeben und bin in die Zuflucht des Gurus gekommen.

ਜਿਤੁ ਤੂ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਹਮ ਲਾਗਹ ਕਿਆ ਏਹਿ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥੧॥
O Gott, was auch immer Du uns anweist, wir führen es aus, was können diese armen Leute allein tun? ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਜੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O mein alles durchdringender Gott, Du bist der allwissende Meister.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਦੇਵ ਦਇਆਲਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherziger göttlicher Guru, schenke Barmherzigkeit, damit ich dich immer liebevoll loben kann. ||1||Pause||

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਉ ਤਰੀਐ ॥
O meine Freunde, wir sollten uns immer liebevoll an unseren Gott erinnern. Auf diese Weise schwimmen wir durch die Gnade des Gurus durch den furchtbaren Weltozean der Laster.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਹੋਈਐ ਸਭ ਰੇਣਾ ਜੀਵਤਿਆ ਇਉ ਮਰੀਐ ॥੨॥
Indem wir auf das Ego verzichten, sollten wir so demütig sein, als ob wir der Staub von den Füßen aller geworden wären; so sterben wir (losgelöst von der Welt), während wir noch am Leben sind. ||2||

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਤਿਸ ਕਾ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਉ ਜਾਪੇ ॥
Wer in Gesellschaft von Heiligen über den Namen Gottes meditiert, wird sein Leben in der Welt erfolgreich sein.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਤਿਸ ਕੇ ਪੂਰਨ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ॥੩॥
Wem Gott selbst Barmherzigkeit schenkt, dessen Wünsche sich erfüllen. ||3||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਦਇਆਲਾ ॥
O der barmherzige Meistergott, barmherziger Meister der Sanftmütigen, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੧੧॥੫੮॥
O Nanak! Sage: O Gott! schenke Barmherzigkeit und segne mich mit deinem Namen und dem demütigen Dienst der Heiligen. ||4||11||58||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
raag soohee asatpadee-aa mehlaa 1 ghar 1 Ghar 1 Raag Soohee, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Guru, Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਭਿ ਅਵਗਣ ਮੈ ਗੁਣੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Ich bin völlig untugendhaft; ich habe überhaupt keine Tugend.

ਕਿਉ ਕਰਿ ਕੰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥੧॥
Wie kann ich also meinen Ehemann-Gott kennenlernen ? ||1||

ਨਾ ਮੈ ਰੂਪੁ ਨ ਬੰਕੇ ਨੈਣਾ ॥
Weder bin ich schön, noch habe ich verlockende Augen.

ਨਾ ਕੁਲ ਢੰਗੁ ਨ ਮੀਠੇ ਬੈਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe keine Adelsfamilie, gute Manieren oder eine süße Stimme. ||1||Pause||

ਸਹਜਿ ਸੀਗਾਰ ਕਾਮਣਿ ਕਰਿ ਆਵੈ ॥
Wenn sich eine Seelenbraut mit Frieden und Ausgeglichenheit schmückt;

ਤਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਾ ਕੰਤੈ ਭਾਵੈ ॥੨॥
Sie ist nur dann eine glückliche Seelenbraut, wenn sie ihrem Gatten, Gott, wohlgefällig ist. ||2||

ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ॥
Gott hat keine (sichtbare) Form oder Eigenschaft,

ਅੰਤਿ ਨ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਈ ॥੩॥
An diesen Meistergott kann man sich nicht plötzlich ganz am Ende des Lebens erinnern. ||3||

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Ich habe kein höheres Verständnis, keine Weisheit und keine höhere Klugheit;

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਲਾਵਹੁ ਪਾਈ ॥੪॥
O Gott! schenke Barmherzigkeit und verbinde mich mit Deinem unbefleckten Namen. ||4||

ਖਰੀ ਸਿਆਣੀ ਕੰਤ ਨ ਭਾਣੀ ॥
Eine Seelenbraut, die in weltlichen Angelegenheiten sehr weise ist, mag dem Ehemann-Gott nicht gefallen.

ਮਾਇਆ ਲਾਗੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥੫॥
Wenn sie in die Liebe zu Maya vertieft ist, bleibt sie vom Zweifel getäuscht. ||5||

ਹਉਮੈ ਜਾਈ ਤਾ ਕੰਤ ਸਮਾਈ ॥
Wenn das Ego verschwindet, verschmilzt sie mit ihrem Ehemann-Gott.

ਤਉ ਕਾਮਣਿ ਪਿਆਰੇ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੬॥
Ja, nur dann kann sich die Seelenbraut mit ihrem geliebten Gott, dem Meister aller Schätze der Welt, vereinen. ||6||

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਬਿਛੁਰਤ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Von dir getrennt, habe ich viele Geburten hinter mir

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਰਾਇਆ ॥੭॥
O mein geliebter Gott, der souveräne König, bitte halte jetzt meine Hand und vereinige mich wieder mit dir. ||7||

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਹੁ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ॥
Nanak betet, dass unser Ehemann-Gott jetzt gegenwärtig ist und er immer da sein würde.

ਜੈ ਭਾਵੈ ਪਿਆਰਾ ਤੈ ਰਾਵੇਸੀ ॥੮॥੧॥

Der geliebte Ehemann-Gott vereint mit Ihm nur die Seelenbraut, die ihm wohlgefällig ist. ||8||1||

PAGE 751

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੯
Raag Soohee, Erster Guru, Neunter Beat:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਕਚਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਥੋੜ੍ਹਿਆ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਜੀਉ ॥
Wie die Farbe der Saflor ist auch die Liebe zu Maya vergänglich; sie hält nur wenige Tage an.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲੀਆ ਠਗਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰਿ ਜੀਉ ॥
Ohne Gottes Namen wird eine Seelenbraut durch Zweifel getäuscht und von Maya getäuscht und geplündert.

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਜਨਮੁ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ਜੀਉ ॥੧॥
Wer von der Liebe Gottes durchdrungen bleibt, durchläuft nicht den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਰੰਗੇ ਕਾ ਕਿਆ ਰੰਗੀਐ ਜੋ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, es besteht keine weitere Notwendigkeit, diejenigen, die bereits von der Liebe Gottes durchdrungen sind, mit etwas anderem zu durchdringen.

ਰੰਗਣ ਵਾਲਾ ਸੇਵੀਐ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sollten uns Gott widmen, der uns mit seiner Liebe erfüllt hat, indem wir unseren Geist auf ihn einstimmen. ||1||Pause||

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਜੇ ਭਵਹਿ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਧਨੁ ਨਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O Mensch, selbst wenn du in alle vier Richtungen wanderst, kannst du den Reichtum von Naam nicht erkennen, wenn du nicht vorherbestimmt bist.

ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੀ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਬਧਿਕ ਥਾਇ ਨ ਪਾਹਿ ਜੀਉ ॥
Wenn du von den sündigen Tendenzen getäuscht wirst, wirst du weiter wie ein Jäger umherirren und in Gottes Gegenwart nicht akzeptiert werden.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ਜੀਉ ॥੨॥
Nur diejenigen, die der Guru beschützt, sind von den Lastern befreit und die in ihren Gedanken immer von Gurus Wort durchdrungen bleiben. ||2||

ਚਿਟੇ ਜਿਨ ਕੇ ਕਪੜੇ ਮੈਲੇ ਚਿਤ ਕਠੋਰ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die zwar heilige Gewänder tragen, deren Geist aber dreckig und gefühllos ist,

ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਪਜੈ ਦੂਜੈ ਵਿਆਪੇ ਚੋਰ ਜੀਉ ॥
Sie sprechen Naam nicht aus ihrem Herzen heraus; in Wirklichkeit sind sie Diebe, denen die Liebe zu weltlichen Reichtümern und nicht zu Gott verfallen ist.

ਮੂਲੁ ਨ ਬੂਝਹਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਪਸੂਆ ਸੇ ਢੋਰ ਜੀਉ ॥੩॥
Sie erkennen Gott und ihren Ursprung nicht und sind wie Tiere und Tiere. ||3||

ਨਿਤ ਨਿਤ ਖੁਸੀਆ ਮਨੁ ਕਰੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮੰਗੈ ਸੁਖ ਜੀਉ ॥
Der Geist eines Sterblichen sehnt sich Tag für Tag nach Vergnügen, und jeder Tag verlangt nach weltlichem Vergnügen,

ਕਰਤਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਗਹਿ ਦੁਖ ਜੀਉ ॥
Aber er denkt nicht an den Schöpfergott, und deshalb wird er immer wieder von Elend heimgesucht.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਦਾਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਕੈਸੀ ਭੁਖ ਜੀਉ ॥੪॥
Wer in seinem Kopf Gott, den Spender von Schmerz und Vergnügen, erkennt, sehnt sich nicht nach weltlichen Freuden. ||4||

ਬਾਕੀ ਵਾਲਾ ਤਲਬੀਐ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਜੰਦਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Jemand, dessen Sünden die Tugenden überwiegen, wird vor den gerechten Richter gerufen und vom Dämon des Todes bestraft.

ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਦੇਵਣਾ ਪੁਛੈ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Nach einer Überprüfung seiner Taten bittet ihn der gerechte Richter, sich für seine Sünden zu verantworten.

ਸਚੇ ਕੀ ਲਿਵ ਉਬਰੈ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥੫॥
Derjenige, der von der Liebe des ewigen Gottes erfüllt ist, ist gerettet, weil der barmherzige Gott ihm vergibt. ||5||

ਅਨ ਕੋ ਕੀਜੈ ਮਿਤੜਾ ਖਾਕੁ ਰਲੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Derjenige, der sich mit jemand anderem als Gott anfreundet, stirbt geistlich und wird zu Staub zerfallen.

ਬਹੁ ਰੰਗ ਦੇਖਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Von vielen falschen Verlockungen der Welt bezaubert, ist ein solcher Mensch vom rechten Weg abgekommen und durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਛੁਟੀਐ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੬॥
Wir sind nur durch die Gnade Gottes emanzipiert und nur durch Seine Gnade vereint Er uns mit sich selbst, indem er uns mit dem Guru vereint. ||6||

ਗਾਫਲ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਿਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਭਾਲਿ ਜੀਉ ॥
O sorglose Menschen, denen es an spiritueller Weisheit mangelt, versuchen nicht, spirituelle Weisheit von jemand anderem als dem Guru zu finden.

ਖਿੰਚੋਤਾਣਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਨਾਲਿ ਜੀਉ ॥
Wir werden durch gegensätzliche Tugenden und Laster zerstört, da der Bericht über gute und böse Taten auch nach dem Tod in der Seele verbleibt.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭੈ ਰਤਿਆ ਸਭ ਜੋਹੀ ਜਮਕਾਲਿ ਜੀਉ ॥੭॥
Ohne die Unterstützung durch das Wort des Gurus bleibt die ganze Welt in Angst, weil der Dämon des Todes sie im Auge hat. ||7||

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਕਾਰਣੁ ਧਾਰਿਆ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Er, der dieses Universum geschaffen hat und es unterstützt hat, versorgt alle mit Nahrung.

ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Warum sollten wir diesen Gott vergessen, der immer unser Wohltäter war und für immer sein wird?

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੨॥
Deshalb betet Nanak, dass er niemals Gottes Namen vergessen möge, der die Stütze derer ist, die keine Unterstützung erhalten. ||8||1|2||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਕਾਫੀ ਘਰੁ ੧੦
Raag Soohee, Erster Guru, Kaafee, Zehnter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde.

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Menschenleben ist von unschätzbarem Wert. Nur ein frommer Mensch ist mit menschlichem Leben gesegnet.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਚੁਲੰਭੁ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇਆ ॥੧॥
Wenn es dem wahren Guru so gefällt, dann werden Geist und Körper tief von Liebe zu Gott durchdrungen. ||1||

ਚਲੈ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਵਖਰੁ ਸਚੁ ਲੈ ॥
Derjenige, der den Reichtum von Naam anhäuft, verlässt diese Welt, nachdem er sein Leben verschönert hat.

ਪਤਿ ਪਾਏ ਦਰਬਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਭੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Wort des Gurus in respektvoller Gottesfurcht zu leben, wird in der Gegenwart des Allmächtigen geehrt. ||1||Pause||

ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ਸਾਚੇ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Derjenige, der Gott mit voller Hingabe von Geist und Körper lobt, wird seinem Geist wohlgefällig.

ਲਾਲਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Wenn ein Mensch den perfekten Guru trifft, wird er völlig von Gottes Liebe durchdrungen und sein Geist wird überzeugt. ||2||

ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਅੰਤਰਿ ਤੂ ਵਸੈ ॥
O Gott, wenn Du in mir wohnen würdest, würde ich mich verjüngt fühlen, wenn ich mich an Deine Tugenden erinnere.

ਤੂੰ ਵਸਹਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਹਜੇ ਰਸਿ ਰਸੈ ॥੩॥
Wenn du in meinem Geist verweilst, würde mein Geist ganz natürlich anfangen, den Genuss deiner Liebe zu genießen.

ਮੂਰਖ ਮਨ ਸਮਝਾਇ ਆਖਉ ਕੇਤੜਾ ॥
O mein törichter Verstand, wie oft muss ich dir das sagen, damit du es verstehst,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਰੰਗਿ ਰੰਗੇਤੜਾ ॥੪॥
Dass du dich selbst von seiner Liebe durchdrungen wirst, wenn du Gott durch den Guru lobst. ||4||

ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਆਪਣਾ ॥
O mein Geist, erinnere dich Tag für Tag an deinen geliebten Gott in deinem Herzen.

ਜੇ ਚਲਹਿ ਗੁਣ ਨਾਲਿ ਨਾਹੀ ਦੁਖੁ ਸੰਤਾਪਣਾ ॥੫॥
Wenn du diese Welt mit Tugenden verlässt, wirst du keinen Schmerz oder Kummer erleiden. ||5||

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੰਗੁ ਹੈ ॥
Ein selbstgefälliger Mensch ist im Zweifel versunken; ein solcher Mensch liebt Gott nicht.

ਮਰਸੀ ਹੋਇ ਵਿਡਾਣਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ਹੈ ॥੬॥
Er würde qualvoll sterben, weil Körper und Geist einer solchen Person ständig in Aufruhr sind. ||6||

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ਲਾਹਾ ਘਰਿ ਆਣਿਆ ॥
Jeder, der den Lehren des Gurus folgt, profitiert von der Hingabe an Gott in seinem Herzen

ਗੁਰਬਾਣੀ ਨਿਰਬਾਣੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣਿਆ ॥੭॥
Und indem er über die Lehren des Gurus und sein makelloses Wort nachdenkt, wird er frei von weltlichen Wünschen und erkennt Gott. ||7||

ਇਕ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ ॥
Nanak sagt: Ich spreche dieses eine Gebet: O Gott, wenn es dir gefällt,

ਮੈ ਦੀਜੈ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਸੀ ॥੮॥੧॥੩॥
Dann trage deinen Namen in mein Herz ein, damit ich weiterhin dein Lob singen kann. ||8||1|3||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਜਿਉ ਆਰਣਿ ਲੋਹਾ ਪਾਇ ਭੰਨਿ ਘੜਾਈਐ ॥
So wie Eisen im Ofen geschmolzen und neu geformt wird,

ਤਿਉ ਸਾਕਤੁ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ਭਵੈ ਭਵਾਈਐ ॥੧॥
In ähnlicher Weise wird der eigenwillige Materialist wiedergeboren und gezwungen, durch den Kreislauf von Geburt und Tod zu wandern. ||1||

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਣਾ ॥
Es gibt nichts als Bedrängnis, wenn man nicht die rechtschaffene Lebensweise erkannt hat; man verdient nur mehr und mehr Leid,

ਹਉਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man durchlebt aufgrund seines Egos ständig den Kreislauf von Geburt und Tod und verliert sich im Zweifel. ||1||Pause||

ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਖਣਹਾਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
O Gott, du bist der Retter der frommen Person, die über Gottes Namen meditiert.

ਮੇਲਹਿ ਤੁਝਹਿ ਰਜਾਇ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ॥੨॥
Wenn du jemanden nach deinem Willen mit dem Guru vereinigst, nur dann lebt man in Übereinstimmung mit dem Wort des Gurus. ||2||

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਆਪਿ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਈਐ ॥
O Gott, Du hast die Schöpfung geschaffen und Du kümmerst dich auch um sie. Wir erhalten nur das, was Du uns gibst.

ਤੂ ਦੇਖਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ਦਰਿ ਬੀਨਾਈਐ ॥੩॥
Wir wissen, dass du sie alle unter deiner Aufsicht erschaffst, zerstörst und aufrechterhältst. ||3||

ਦੇਹੀ ਹੋਵਗਿ ਖਾਕੁ ਪਵਣੁ ਉਡਾਈਐ ॥
Wenn die Seele den Körper verlässt, verwandelt sich unser Körper in Staub.

ਇਹੁ ਕਿਥੈ ਘਰੁ ਅਉਤਾਕੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥੪॥
Dann wissen wir nicht, wo unsere Häuser oder Ruhestätten sind, und wir werden unsere Villen niemals zurückbekommen. ||4||

ਦਿਹੁ ਦੀਵੀ ਅੰਧ ਘੋਰੁ ਘਬੁ ਮੁਹਾਈਐ ॥
Bei hellem Tageslicht leben wir in stockfinsterer geistiger Unwissenheit und wir lassen zu, dass unser kostbarer Lebensschatz gestohlen wird.

ਗਰਬਿ ਮੁਸੈ ਘਰੁ ਚੋਰੁ ਕਿਸੁ ਰੂਆਈਐ ॥੫॥
Unser Eigendünkel raubt uns unser kostbares Leben, genau wie ein Dieb sein eigenes Haus ausraubt. Vor wem können wir uns also beschweren? ||5||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੋਰੁ ਨ ਲਾਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਜਗਾਈਐ ॥
Der Anhänger eines Gurus wird von keinem inneren Dieb (Laster) beraubt, weil der Guru ihn durch Gottes Namen auf seinen spirituellen Reichtum aufmerksam macht.

ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੀ ਆਗਿ ਜੋਤਿ ਦੀਪਾਈਐ ॥੬॥
Mit seinem Wort löscht der Guru das Feuer weltlicher Wünsche aus dem Geist einer solchen Person und erleuchtet seinen Geist mit göttlichem Wissen. ||6||

ਲਾਲੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਸੁਰਤਿ ਬੁਝਾਈਐ ॥
Der Guru vermittelt ihm dieses Erwachen, dass Gottes Name das wahre Juwel und ein Edelstein ist.

ਸਦਾ ਰਹੈ ਨਿਹਕਾਮੁ ਜੇ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈਐ ॥੭॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt für immer frei von weltlichen Wünschen. ||7||

ਰਾਤਿ ਦਿਹੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥
Wir sollten den Namen Gottes Tag und Nacht in unseren Herzen verankern.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਈਐ ॥੮॥੨॥੪॥
Nanak sagt: O Gott, wenn es dir gefällt, verbinde mich mit dir selbst. ||8||2|4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, Erster Guru:

ਮਨਹੁ ਨ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਧਿਆਈਐ ॥
Wir sollten Naam nicht aus unserem Kopf verbannen und Tag und Nacht mit Liebe und Hingabe darüber meditieren.

ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਤਿਵੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥
O Gott, wenn du mir deine Barmherzigkeit zeigst, in welchem Zustand auch immer du mich behältst, würde ich darin Frieden finden. ||1||

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਕੁਟੀ ਟੋਹਣੀ ॥
Für mich ist Gottes Name wie der Richtstab einer blinden Person.

ਰਹਉ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨ ਮੋਹੈ ਮੋਹਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich von der Unterstützung des Meisters Gott lebe, lockt mich die fesselnde Maya nicht. ||1||Pause||

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਨਾਲਿ ਗੁਰਿ ਦੇਖਾਲਿਆ ॥
Wohin ich auch schaue, der Guru hat mir gezeigt, dass Gott immer bei mir ist.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਭਾਲਿ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥੨॥
Nachdem ich versucht hatte, ihn in und außerhalb zu finden, letztendlich durch das Wort des Gurus, habe ich ihn in mir selbst erkannt. ||2||

ਸੇਵੀ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥
Indem ich demütig den Lehren des Gurus folge, meditiere ich liebevoll über den Namen des unbefleckten Gottes.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਰਜਾਇ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭੰਜਨਾ ॥੩॥
O Gott, der Zerstörer des Zweifels und der Angst, was auch immer Dir gefällt, ich glaube, dass es Dein Wille ist.

ਜਨਮਤ ਹੀ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਮਰਣਾ ਆਇ ਕੈ ॥
Sobald wir geboren werden, plagt uns die Angst vor dem Tod.

ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਕੈ ॥੪॥
Aber sowohl die Geburt als auch der Tod einer Person werden durch das Singen von Lobpreisungen Gottes bestätigt.

ਹਉ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ਤੁਧ ਹੀ ਸਾਜਿਆ ॥
Oh Gott, du bist da, wo es kein Ego gibt; du hast die ganze Schöpfung gestaltet.

PAGE 753

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥੫॥
Du selbst erschaffst und zerstörst alles; du selbst verherrlichst eine Person durch das Wort des Gurus. ||5||

ਦੇਹੀ ਭਸਮ ਰੁਲਾਇ ਨ ਜਾਪੀ ਕਹ ਗਇਆ ॥
Nachdem man den Körper verlassen hat, um sich im Staub zu wälzen, ist nicht bekannt, wohin die Seele nach dem Tod geht?

ਆਪੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਸੋ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭਇਆ ॥੬॥
Was an sich schon ein großes Wunder ist; aber O Gott! Du selbst durchdringst überall. ||6||

ਤੂੰ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਦੂਰਿ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਤੂ ਹੈ ॥
O Gott, alle wissen, dass Du nicht weit weg bist, Du bist es, der überall präsent ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ਅੰਤਰਿ ਭੀ ਤੂ ਹੈ ॥੭॥
Die Anhänger des Gurus sehen Dich direkt vor sich und erkennen, dass Du auch in ihnen wohnst. ||7||

ਮੈ ਦੀਜੈ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ॥
O Gott! segne mich, dass Naam in mir wohnt, damit Frieden in mir aufsteigt.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥੮॥੩॥੫॥
O Nanak! dieser Gottgeweihte, dem der wahre Guru Weisheit vermittelt, lobt Gott immer. ||8||3||5||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Soohee, Dritter Guru, First Beat, Ashtapadees:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਨਾਮੈ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥
O meine Freunde, alles geschieht im Namen Gottes, aber ohne die Lehren des Gurus kann Naam nicht verstanden und geschätzt werden.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਬਿਨੁ ਚਾਖੇ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist süß wie erhabene Essenz, aber es kann nicht erlebt werden, ohne es zu verstehen.

ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਚੀਨਸਿ ਨਾਹੀ ਆਪੈ ॥
Wer nicht über sich selbst nachdenkt, verschwendet sein Leben umsonst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥੧॥
Aber wenn man den Lehren des Gurus folgt, erkennt man einen einzigen Gott, und dann befällt ihn die Krankheit des Egos nicht. ||1||

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪਣੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Ich bin meinem Guru gewidmet, der einen mit der Liebe Gottes erfüllt.

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਆਤਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man wird spirituell erleuchtet, wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, und man bleibt in himmlischen Frieden und Ausgeglichenheit versunken. ||1||Pause||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
O meine Freunde, der Anhänger eines Gurus lobt Gott, er versteht das göttliche Wort des Gurus und denkt darüber nach.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥
Körper und Seele des Anhängers des Gurus werden durch die Gnade des Gurus völlig verjüngt und er löst seine Angelegenheiten erfolgreich durch die Lehren des Gurus.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਬਿਖੁ ਖਟੇ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Ein geistig blinder, eigenwilliger Mensch vollbringt törichte Taten und verdient sich nur die weltlichen Reichtümer, die nichts als Gift für sein spirituelles Leben sind.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥
Deshalb bleibt er, ohne den Lehren des innig geliebten Gurus zu folgen, in der Liebe zu weltlichen Reichtümern und erträgt immer Elend. ||2||

ਸੋਈ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਚਾਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥
Jemand, der den Lehren des wahren Gurus folgt und tut, was dem Guru gefällt, wird der wahre geweihte Gottes.

ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸਿਫਤਿ ਹੈ ਸਾਚੀ ਸਾਚਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er versteht, dass das göttliche Wort des Gurus, Gott zu loben, ewig ist; er hält den ewigen Gott fest in seinem Gedächtnis verankert.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਏ ॥
Ein Anhänger des Gurus rezitiert fortwährend die göttlichen Worte des Lobes Gottes, und auf diese Weise verlässt sein Ego das Innere.

ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਕਰਮੁ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥੩॥
Der Anhänger eines Gurus glaubt, dass Gott selbst der Wohltäter ist und dass Seine Gnade ewig währt; er rezitiert auch anderen das göttliche Wort, in dem Gott lobt. ||3||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਾਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਟੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਏ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bemüht sich, sich an Gott zu erinnern und verdient sich den Reichtum von Naam; er motiviert auch andere, über Naam zu meditieren.

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਸਾਚੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Da er mit der heiteren und ausgeglichenen Natur gesegnet ist, die ihm der Guru verliehen hat, und von der Liebe Gottes durchdrungen ist, bleibt er immer von Maya getrennt.

ਮਨਮੁਖੁ ਸਦ ਹੀ ਕੂੜੋ ਬੋਲੈ ਬਿਖੁ ਬੀਜੈ ਬਿਖੁ ਖਾਏ ॥
Wohingegen ein eigenwilliger Mensch immer Lügen verbreitet, Unwahrheit sät und auch Unwahrheit erntet

ਜਮਕਾਲਿ ਬਾਧਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਧਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਵਣੁ ਛਡਾਏ ॥੪॥
Er ist vom Dämon des Todes gefesselt und im Feuer der Begierde verbrannt. Wer außer dem Guru kann ihn retten? ||4||

ਸਚਾ ਤੀਰਥੁ ਜਿਤੁ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Gott selbst gibt den Anhängern des Gurus dieses Verständnis, dass der wahre Wallfahrtsort für die Waschung das göttliche Wort des Gurus ist.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਏ ਤਿਤੁ ਨਾਤੈ ਮਲੁ ਜਾਏ ॥
Gott offenbart ihm im göttlichen Wort des Gurus alle Pilgerorte, in denen der Schmutz der Laster weggespült wird.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨ ਲਾਏ ॥
Er glaubt, dass das Wort des Gurus ewig und makellos ist, es fängt weder den Schmutz der Laster auf noch vermittelt es der Person, die darin badet, den Schmutz des Egos.

ਸਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥੫॥
Er lernt vom perfekten Guru über das wahre Lob des ewigen Gottes. ||5||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ਦੁਰਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Dieser Körper, dieser Geist und alles andere gehören Gott; aber der böse gesinnte Mensch kann das nicht einmal verstehen.

ਹੁਕਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਏ ॥
Nur wenn Gott es so befiehlt, wird unser Geist rein und das Ego verschwindet von innen.

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਸਹਜੇ ਚਾਖੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Dann schmeckt er intuitiv den Genuss der Lehren des Gurus, was sein Feuer weltlicher Begierden löscht.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥੬॥
Er wird von der Liebe zu Gurus Wort durchdrungen und bleibt intuitiv begeistert und versinkt in spirituellem Frieden und Gelassenheit. ||6||

PAGE 754

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥
Wer den geliebten Guru liebt, versteht, dass Gottes Name ewig ist.

ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥
Er lernt, wie man den ewigen Gott lobt, und entwickelt Liebe zu ihm.

ਏਕੋ ਸਚਾ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Nur eine seltene Person erkennt jedoch die Tatsache, dass ein und nur ein Gott alles durchdringt,

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਤਾ ਬਖਸੇ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਸਵਾਰੇ ॥੭॥
Und nur wenn Gott selbst eine Person mit sich selbst vereint, vergibt er dieser Person und verschönert sie mit Seiner wahren Hingabe. ||7||

ਸਭੋ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਜਾਣੈ ॥
O meine Freunde, nur ein seltener Anhänger eines Gurus versteht, dass es der ewige Gott selbst ist, der überall ist und alles tut.

ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੋ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Der Anhänger des Gurus denkt ständig über sich selbst nach und versteht, dass Geburt und Tod nur nach Seinem Befehl geschehen.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਏ ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Wenn er sich liebevoll an Gott erinnert, erfreut er den wahren Guru und erhält jede Belohnung, die er sich wünscht.

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਜਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੮॥੧॥
O Nanak, jemand, der sein Ego von innen heraus ausrottet, hat all seine spirituellen und weltlichen Aufgaben erfüllt. ||8||1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Soohee, dritter Guru:

ਕਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਅਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਉ ਪਿਰੁ ਵਸੈ ਜਿਸੁ ਨਾਲੇ ॥
O meine Freunde, die Seelenbraut, in deren Geist der Ehemann-Gott verankert ist, wird extrem schön.

ਪਿਰ ਸਚੇ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥
Die Seelenbraut, die immer das Wort des Gurus schätzt, vereint sich mit Ehemann-Gott und hat für immer großes Glück.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਲੇ ॥੧॥
Wer sein Ego von innen heraus verbrennt, wird von der Liebe zur hingebungsvollen Verehrung Gottes durchdrungen. ||1||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
O meine Freunde, die göttlichen Worte des vollkommenen Gurus, in denen Gott gelobt wird, sind wunderbar.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੀ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese gehen vom Herzen des wahren Gurus aus und helfen dem Anhänger des Gurus, in Gott zu verschmelzen. ||1||Pause||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਪਾਤਾਲਾ ॥
Der ganze Friede und die Freude aller Kontinente, Galaxien und untersten Regionen wohnen in diesem Körper,

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਵਸੈ ਸਭਨਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
In dem Gott wohnt, der der Welt Leben schenkt und alles erhält.

ਕਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਾ ॥੨॥
Die Seele dieser Person, die den Lehren des Gurus folgt und Naam in seinem Herzen verankert, wohnt immer in Frieden. ||2||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਆਪੇ ਵਸੈ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਈ ॥
Gott selbst wohnt im Körper, aber da er unverständlich ist, kann er nicht verstanden werden.

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ ਬੂਝੈ ਨਾਹੀ ਬਾਹਰਿ ਭਾਲਣਿ ਜਾਈ ॥
Der törichte eigenwillige Mensch versteht diese Tatsache nicht und wandert nach draußen, um nach Gott zu suchen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਦਿਤਾ ਲਖਾਈ ॥੩॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, genießt immer Frieden, weil der wahre Guru ihm den unbegreiflichen Gott offenbart hat. ||3||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Die hingebungsvolle Verehrung Gottes ist wie die kostbaren Edelsteine, und der menschliche Körper ist überfüllt mit dem Schatz dieser Edelsteine.

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਹਾਟ ਪਟਣ ਬਾਜਾਰਾ ॥
Dieses Gremium verfügt über alle Vorkehrungen, um den Reichtum von Naam zu verdienen, als ob es alle neun Regionen der Welt mit ihren Geschäften, Märkten und Städten hätte.

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, kann man Naam in diesem Körper erkennen, der wie alle neun Schätze der Welt ist. ||4||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਤੋਲਿ ਤੁਲਾਵੈ ਆਪੇ ਤੋਲਣਹਾਰਾ ॥
Im menschlichen Körper wohnt auch Gott, der den spirituellen Wert der Menschen bewertet.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਤਨੁ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਕੁ ਤਿਸ ਕਾ ਮੋਲੁ ਅਫਾਰਾ ॥
Der Verstand, der den Reichtum an juwelenähnlichem Naam besitzt, ist äußerst wertvoll.

ਮੋਲਿ ਕਿਤ ਹੀ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥੫॥
Naam kann nicht um jeden Preis gekauft werden, es wird nur erreicht, wenn man über die Lehren des Gurus nachdenkt. ||5||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਾਇਆ ਖੋਜੈ ਹੋਰ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥
O meine Freunde, derjenige, der ein Guru nachfolgt, sucht in seinem eigenen Körper nach Naam; der Rest der Welt ist voller Zweifel.

ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਹੋਰ ਕਿਆ ਕੋ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Nur diese Person erkennt Naam, dem Gott ihn schenkt; alle anderen klugen Tricks mögen nutzlos sein.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਭਉ ਭਾਉ ਵਸੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈ ॥੬॥
Im Körper wohnen auch die respektvolle Furcht und Liebe Gottes, aber auch sie werden durch die Gnade des Gurus verwirklicht. ||6||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਾ ਸਭ ਓਪਤਿ ਜਿਤੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
O meine Freunde, im Körper wohnt der Schöpfer, aus dem Götter wie Brahma, Vishnu, Mahesh und der Rest der Welt hervorgegangen sind.

ਸਚੈ ਆਪਣਾ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Der Ewige hat sein Spiel eingerichtet, und der Kreislauf von Geburt und Tod ist seine Weite.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਦਿਖਾਇਆ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੭॥
Die Person, der der perfekte Guru selbst diese Wahrheit gezeigt hat, wird emanzipiert, indem sie sich auf den Namen Gottes einstimmt. ||7||

ਸਾ ਕਾਇਆ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸਚੈ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀ ॥
O meine Freunde, nur die Person ist erfolgreich, wenn sie den Lehren des wahren Gurus folgt; Gott selbst hat diese Person verschönert.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦਰਿ ਢੋਈ ਨਾਹੀ ਤਾ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
Ohne über Naam zu meditieren, findet man keine Zuflucht in Gottes Gegenwart und der Dämon des Todes bestraft ihn.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੮॥੨॥
O Nanak, nur die Person erlangt wahre Herrlichkeit, der Gott Seine Barmherzigkeit schenkt. ||8||2||

PAGE 755

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧੦
Raag Soohee, Dritter Guru, Zehnter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਦੁਨੀਆ ਨ ਸਾਲਾਹਿ ਜੋ ਮਰਿ ਵੰਞਸੀ ॥
O Freunde, schmeichelt dieser Welt, die bestimmt untergehen wird, nicht,

ਲੋਕਾ ਨ ਸਾਲਾਹਿ ਜੋ ਮਰਿ ਖਾਕੁ ਥੀਈ ॥੧॥
Und schmeichelt nicht den Menschen, die sterben und zu Staub werden müssen. ||1||

ਵਾਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਵਾਹੁ ॥
O mein Meistergott, du bist unglaublich; du bist wirklich lobenswert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, wir sollten den Lehren des Gurus folgen und den ewigen Gott loben, der sorglos ist und von niemandem abhängig ist. ||1||Pause||

ਦੁਨੀਆ ਕੇਰੀ ਦੋਸਤੀ ਮਨਮੁਖ ਦਝਿ ਮਰੰਨਿ ॥
Die eigenwilligen Menschen werden geistlich tot, nur um der Freundschaft einflussreicher Menschen willen.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਵੇਲਾ ਨ ਲਾਹੰਨਿ ॥੨॥
Sie werden vom Dämon des Todes gefesselt und bestraft, und dann bekommen sie keine weitere Gelegenheit (Menschenleben, um sich an Gott zu erinnern). ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਕਾਰਥਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਲਗੰਨਿ ॥
Das Leben der Anhänger des Gurus ist fruchtbar, weil sie dem göttlichen Lobwort des Gurus treu bleiben.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਰਹੰਨਿ ॥੩॥
Sie bleiben intuitiv glücklich, weil ihr Geist von der göttlichen Weisheit des alles durchdringenden Gottes erleuchtet wird. ||3||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਰਚੰਨਿ ॥
Diejenigen, die das Wort des Gurus verlassen und ihre Liebe zu Maya annehmen,

ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਫਿਰੰਨਿ ॥੪॥
Ihre Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht stirbt nie; sie wandern immer leidend umher und sind von heftigen weltlichen Wünschen erfüllt. ||4||

ਦੁਸਟਾ ਨਾਲਿ ਦੋਸਤੀ ਨਾਲਿ ਸੰਤਾ ਵੈਰੁ ਕਰੰਨਿ ॥
Diejenigen, die Freundschaft mit bösen Menschen pflegen und Feindseligkeit gegenüber den Heiligen hegen,

ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਡੋਬੰਨਿ ॥੫॥
Sie ertrinken zusammen mit ihren Familien im weltlichen Meer der Laster; sie sind die Ursache für den Niedergang ihrer gesamten Abstammungslinie. ||5||

ਨਿੰਦਾ ਭਲੀ ਕਿਸੈ ਕੀ ਨਾਹੀ ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਕਰੰਨਿ ॥
Es ist nicht gut, jemanden zu verleumden, aber törichte, eigenwillige Menschen frönen dem.

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨ ਨਿੰਦਕਾ ਨਰਕੇ ਘੋਰਿ ਪਵੰਨਿ ॥੬॥
Diese Verleumder verdienen sich Schande und leiden in der schrecklichen Hölle. ||6||

ਏ ਮਨ ਜੈਸਾ ਸੇਵਹਿ ਤੈਸਾ ਹੋਵਹਿ ਤੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Meiner Meinung nach, wem auch immer du dienst oder wem auch immer du folgst, wenn du tust, was sie tun, würdest du auch wie sie werden.

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵਣਾ ਕਹਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥
Was auch immer du säst, das wirst du essen müssen; mehr kann darüber nicht gesagt werden. ||7||

ਮਹਾ ਪੁਰਖਾ ਕਾ ਬੋਲਣਾ ਹੋਵੈ ਕਿਤੈ ਪਰਥਾਇ ॥
Alles, was von den großen Frommen gesagt wird, dient definitiv dem Wohl anderer.

ਓਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੇ ਭਰਪੂਰ ਹਹਿ ਓਨਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੮॥
Sie sind randvoll mit dem Ambrosialnektar von Naam; sie selbst haben keinerlei egoistische Motive im Kopf. ||8||

ਗੁਣਕਾਰੀ ਗੁਣ ਸੰਘਰੈ ਅਵਰਾ ਉਪਦੇਸੇਨਿ ॥
Die tugendhaften Personen sammeln Tugenden an und weisen andere an, dasselbe zu tun.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਓਨਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਏਨਿ ॥੯॥
Sehr glücklich sind diejenigen, die diesen frommen Menschen begegnen; sie beginnen auch ständig, sich an Gott zu erinnern. ||9||

ਦੇਸੀ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ॥
O meine Freunde, Er, der dieses Universum geschaffen hat, versorgt alle mit Nahrung.

ਏਕੋ ਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ਸਚਾ ਆਪਿ ਧਣੀ ॥੧੦॥
Ein Gott allein ist der große Versorger; Er selbst ist der ewige Meister. ||10||

ਸੋ ਸਚੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
O Bruder, dieser ewige Gott ist immer bei dir; folge den Lehren des Gurus und betrachte ihn mit deinen spirituell erleuchteten Augen.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥੧੧॥
Halte immer fest, dass Gott in deinem Herzen verankert ist und Barmherzigkeit schenkt. Er selbst wird dich mit ihm vereinigen. ||11||

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਸਚੁ ਨਿਰਮਲਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਇ ॥
O meine Freunde, der ewige Gott ist immer makellos und der menschliche Geist ist voller Laster, wie könnte sich also ein Mensch mit ihm vereinen?

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੧੨॥
Ein Mensch kann sich nur mit Gott vereinen, wenn Er ihn mit sich selbst vereint, indem er sein Ego durch das Wort des Gurus zerstört. ||12||

ਸੋ ਸਹੁ ਸਚਾ ਵੀਸਰੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Wenn dieser ewige Meistergott vergessen wird, dann ist das Leben in der Welt ein Fluch.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਨਾ ਵੀਸਰੈ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧੩॥
Aber wenn man über die Lehren des Gurus nachdenkt, dann schenkt Gott Seine Gnade und er vergisst ihn nicht. ||13||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਸਾਚੁ ਰਖਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Wenn der wahre Guru mich mit Gott vereint, dann kann nur ich mit ihm vereint bleiben und ihn in meinem Herzen verankern.

ਮਿਲਿਆ ਹੋਇ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧੪॥
Er, der auf diese Weise durch die Liebe und Zuneigung des Gurus mit Gott vereint ist, wird nie wieder von Ihm getrennt. ||14||

ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Die Seelenbraut, die ihren Gatten, Gott, lobt, indem sie über das Wort des Gurus nachdenkt,

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥੧੫॥
Wenn sie ihrem geliebten Gott begegnet, erlangt sie himmlischen Frieden und ist als Frau mit gutem Ruf bekannt. ||15||

ਮਨਮੁਖ ਮਨੁ ਨ ਭਿਜਈ ਅਤਿ ਮੈਲੇ ਚਿਤਿ ਕਠੋਰ ॥
Der Geist der eigenwilligen Menschen wird nicht von Gottes Liebe durchdrungen; ihr Geist ist extrem schmutzig von Lastern und sie haben kein Mitleid mit anderen.

ਸਪੈ ਦੁਧੁ ਪੀਆਈਐ ਅੰਦਰਿ ਵਿਸੁ ਨਿਕੋਰ ॥੧੬॥
Sie sind wie Schlangen, die, selbst wenn sie mit Milch gefüttert werden, immer noch nur Gift in sich haben. ||16||

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥

O meine Freunde, Gott selbst tut alles, also wen können wir für gut oder schlecht halten? Er selbst ist fähig, ihnen Barmherzigkeit zu erweisen.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੈਲੁ ਉਤਰੈ ਤਾ ਸਚੁ ਬਣਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥੧੭॥

Wenn der Schmutz des eigenen Egos abgewaschen wird, indem man über das Wort des Gurus nachdenkt, dann wird seine Seele mit ewiger Schönheit verschönert. ||17||

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ ਓਥੈ ਕੂੜੇ ਨਾ ਟਿਕੰਨਿ ॥
Ewig ist der Meistergott und ewig sind die Händler seines Namens; die falschen können überhaupt nicht in seiner Gegenwart bleiben.

ਓਨਾ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ਦੁਖ ਹੀ ਮਾਹਿ ਪਚੰਨਿ ॥੧੮॥
Der Name des ewigen Gottes gefällt ihnen nicht; sie werden von ihrem Elend verzehrt. ||18||

ਹਉਮੈ ਮੈਲਾ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Mit dem Dreck des Egos beschmutzt, irrt die ganze Welt ziellos umher und durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰ ॥੧੯॥
Man handelt gemäß seinem vorherbestimmten Schicksal auf der Grundlage seiner vergangenen Taten, die niemand auslöschen kann. ||19||

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਤਾ ਸਚਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Wenn man in der Gesellschaft wahrer Heiliger bleibt, dann erwacht in ihm die Liebe zu Gott.

ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥੨੦॥
Wenn man Gott mit Liebe und hingebungsvollem Sinn lobt, wird man in seiner Gegenwart als wahr akzeptiert. ||20||

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਹੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Vollkommen sind die Lehren des perfekten Gurus; einer Person, die sich durch die Lehren des Gurus immer liebevoll an Gott erinnert,

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਵਡ ਰੋਗੁ ਹੈ ਵਿਚਹੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇ ॥੨੧॥
Er macht der schweren Krankheit des Egos und der Eigendünkelei in ihm ein Ende. ||21||

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥
Ich wünsche mir, dass ich meinen Guru weiterhin loben könnte, indem ich mich demütig und respektvoll vor ihm verneige,

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੀ ਆਗੈ ਧਰੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੨੨॥
Und wenn ich mein Ego von innen auslösche, kann ich ihm meinen Körper und Geist übergeben. ||22||

ਖਿੰਚੋਤਾਣਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O meine Freunde, ein Mensch wird einfach ruiniert, wenn er durch Unentschlossenheit hin- und hergerissen bleibt. Deshalb solltet ihr euren Geist nur auf einen Gott einstellen.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਛਡਿ ਤੂ ਤਾ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨੩॥
Gebt euer Ego und euren Eigendünkel auf, nur dann könnt ihr mit dem ewigen Gott vereint bleiben. ||23||

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੇ ਸਿ ਭਾਇਰਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਲਗੰਨਿ ॥
All diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen und weiterhin auf das göttliche Wort des Lobes Gottes eingestellt sind, sind meine Brüder.

ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਦਿਸੰਨਿ ॥੨੪॥
Diejenigen, die mit Gott vereint sind, werden nicht wieder von Ihm getrennt; sie scheinen in Gottes Gegenwart wirklich ehrenwert zu sein. ||24||

ਸੇ ਭਾਈ ਸੇ ਸਜਣਾ ਜੋ ਸਚਾ ਸੇਵੰਨਿ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnern, sind meine Brüder und engen Freunde.

ਅਵਗਣ ਵਿਕਣਿ ਪਲ੍ਰਹਰਨਿ ਗੁਣ ਕੀ ਸਾਝ ਕਰੰਨ੍ਹਿ ॥੨੫॥
Wenn ihre Sünden abgewaschen sind, gedeihen sie geistig und entwickeln Partnerschaft mit göttlichen Tugenden. ||25||

ਗੁਣ ਕੀ ਸਾਝ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਨਿ ॥
Indem sie eine Partnerschaft mit göttlichen Tugenden entwickeln, kommt Frieden in ihren Köpfen auf und sie verehren Gott in wahrer Hingabe.

ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦ ਸਿਉ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਲਏਨਿ ॥੨੬॥
Durch das Wort des Gurus investieren sie in die Wahrheit und verdienen den Gewinn von Naam. ||26||

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਪਾਪ ਕਰਿ ਕਰਿ ਸੰਚੀਐ ਚਲੈ ਨ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ॥
Man sammelt Gold und Silber an, indem man Sünden begeht, aber das geht nicht mit, wenn man diese Welt verlässt.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਸੀ ਸਭ ਮੁਠੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥੨੭॥
Außer Naam geht am Ende nichts anderes mit uns, also wird die ganze Welt vom Dämon des Todes getäuscht. ||27||

ਮਨ ਕਾ ਤੋਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਿਰਦੈ ਰਖਹੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
O Freunde, Gottes Name ist die wahre Nahrung für den Geist, also hütet ihn sorgfältig in eurem Herzen.

ਏਹੁ ਖਰਚੁ ਅਖੁਟੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਬਹੈ ਨਾਲਿ ॥੨੮॥
Diese Nahrung ist unerschöpflich und begleitet die Anhänger eines Gurus immer bis zum Ende. ||28||

ਏ ਮਨ ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਿਆ ਜਾਸਹਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥
O mein Verstand, du bist von Gott, deinem wahren Ursprung, abgeirrt; das würde dich dazu bringen, diese Welt zu verlassen, nachdem du all deine Ehre verloren hast.

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਵਿਆਪਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਚੁ ਧਿਆਇ ॥੨੯॥
Diese Welt ist von der Liebe zur Dualität durchdrungen. Folgt den Lehren des Gurus und gedenkt Gott mit Verehrung. ||29||

ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
O meine Freunde, der Wert Gottes kann nicht geschätzt werden, und seine Herrlichkeit ist unbeschreiblich.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਪੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩੦॥
Wenn unser Geist und unser Körper auf das Wort des Gurus abgestimmt sind, dann bleibt man immer in Gott versunken. ||30||

ਸੋ ਸਹੁ ਮੇਰਾ ਰੰਗੁਲਾ ਰੰਗੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Mein Ehemann-Gott ist sehr fröhlich; er erfüllt einen intuitiv mit Seiner Liebe.

ਕਾਮਣਿ ਰੰਗੁ ਤਾ ਚੜੈ ਜਾ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੩੧॥
Die Seelenbraut wird erst dann von Gottes Liebe durchdrungen, wenn sie sich Gott wirklich hingibt und so mit ihm verschmilzt. ||31||

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਭੀ ਮਿਲਨਿ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੰਨਿ ॥
Selbst diejenigen, die lange Zeit von ihm getrennt waren, werden wieder mit ihm vereint, wenn sie den Lehren des Gurus folgen.

ਅੰਤਰਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਖਾਨਿ ਖਰਚਨਿ ਨ ਨਿਖੁਟਈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਹਜਿ ਰਵੰਨਿ ॥੩੨॥
Gottes Name, der wie die neun Schätze der Welt ist, ist in ihnen; er wird auch dann nicht zu kurz kommen, wenn sie ihn verzehren und mit anderen teilen; intuitiv singen sie immer wieder Gottes Lob. ||32||

ਨਾ ਓਇ ਜਨਮਹਿ ਨਾ ਮਰਹਿ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹੰਨਿ ॥
Die Anhänger eines solchen Gurus werden weder geboren noch sterben, und sie ertragen den Schmerz des Zyklus von Geburt und Tod nicht.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੇਲ ਕਰੰਨਿ ॥੩੩॥
Diejenigen, die vom Guru beschützt wurden, aus dem Kreislauf von Geburt und Tod gerettet wurden und auf Gott eingestimmt sind, genießen die Glückseligkeit. ||33||

ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਮਿਲੇ ਰਹੰਨਿ ॥
Diese frommen Menschen, die immer mit Gott vereint bleiben, werden, wenn sie einmal vereint sind, nie wieder von ihm getrennt.

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਲਹੰਨਿ ॥੩੪॥੧॥੩॥
O Nanak, es ist nur von sehr seltenen Menschen bekannt, dass sie Gott in dieser Welt erkannt haben. ||34||1||3||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Soohee, dritter Guru:

ਹਰਿ ਜੀ ਸੂਖਮੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਇ ॥
Gott ist unsichtbar und unzugänglich, wie kann man also jemals mit ihm verschmelzen?

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
Wenn durch das Wort des Gurus der Zweifel ausgeräumt wird, dann wird intuitiv Gottes Gegenwart im Geist erkannt. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਨਿ ॥
Die Anhänger des Gurus erinnern sich immer liebevoll an Gottes Namen.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਰਵੰਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die in ihrem Kopf immer über die Tugenden Gottes nachdenken. ||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਮਾਨ ਸਰੋਵਰੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਪੁਰਖ ਲਹੰਨ੍ਹਿ ॥
O meine Freunde, der Guru ist wie ein See, genau wie der wunderschöne See Mansarover, und nur sehr glückliche Menschen finden ihn.

ਸੇਵਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿਆ ਸੇ ਹੰਸੁਲੇ ਨਾਮੁ ਲਹੰਨਿ ॥੨॥
Diese Schwäne wie fromme Anhänger, die den See wie Guru entdeckt haben, picken auf die Perlen wie Naam. ||2||

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨ੍ਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਲਗੰਨ੍ਹਿ ॥
Die Anhänger des Gurus erinnern sich liebevoll an Gottes Namen und bleiben ihm treu.

ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਗੁਰ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲਏਨ੍ਹਿ ॥੩॥
Aber nur diejenigen, die prädestiniert sind, akzeptieren den Willen des Gurus. ||3||

ਵਡਭਾਗੀ ਘਰੁ ਖੋਜਿਆ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Diese glücklichen Menschen, die ihr eigenes Herz erkundeten, fanden darin den Schatz von Naam.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੇਖਾਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੪॥
Der perfekte Guru offenbarte ihnen diesen Schatz von Naam und sie erkannten den alles durchdringenden Gott. ||4||

ਸਭਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Gott allein ist der Meister von allem und es gibt keinen anderen wie ihn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੫॥
Wenn man durch die Gnade des Gurus Gottes Gegenwart in seinem Geist erlebt, dann offenbart sich Gott im Herzen dieser Person. ||5||

ਸਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵਸੈ ਸਭ ਥਾਇ ॥
Diese ganze Welt ist die Verkörperung des alles durchdringenden Gottes, der überall allgegenwärtig ist.

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਸਬਦਿ ਵੇਖਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੬॥
O meine Freunde, stimmt euren Geist auf das Wort des Gurus ein und seht selbst, dass Gott in allem wohnt, wen könnt ihr dann böse nennen? ||6||

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਤਿਚਰੁ ਆਖਦਾ ਜਿਚਰੁ ਹੈ ਦੁਹੁ ਮਾਹਿ ॥
Man nennt jemanden nur gut oder schlecht, solange er in der Dualität gefangen ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਬੁਝਿਆ ਏਕਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੭॥
Aber der Anhänger eines Gurus hat einen einzigen Gott erkannt und bleibt nur in Ihm vereint. ||7||

ਸੇਵਾ ਸਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਸੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਥਾਇ ॥
O mein Freund, nur diese hingebungsvolle Verehrung gefällt Gott, was Er gutheißt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੮॥੨॥੪॥੯॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus erinnern sich liebevoll an Gott, indem sie sich auf die makellosen Worte des Gurus einstimmen. ||8||2|4||9||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Soohee, Ashtapadees, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਹਉ ਤਿਸੁ ਪਹਿ ਆਪੁ ਵੇਚਾਈ ॥੧॥
Wenn jemand kommt und mich mit meinem geliebten Gott vereint, dann würde ich mich dieser Person anbieten. ||1||

ਦਰਸਨੁ ਹਰਿ ਦੇਖਣ ਕੈ ਤਾਈ ॥
O Gott, um einen kleinen Einblick in dich zu bekommen.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wenn Du Barmherzigkeit zeigst und mich mit dem wahren Guru vereinigst, dann würde ich immer weiter über Deinen Namen meditieren. ||1||Pause||

ਜੇ ਸੁਖੁ ਦੇਹਿ ਤ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧੀ ਦੁਖਿ ਭੀ ਤੁਝੈ ਧਿਆਈ ॥੨॥
O Gott, wenn Du mich mit Glück segnen würdest, würde ich über Dich nachdenken, und selbst im Zustand des Elends würde ich mich liebevoll an Dich erinnern. ||2||

ਜੇ ਭੁਖ ਦੇਹਿ ਤ ਇਤ ਹੀ ਰਾਜਾ ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਸੂਖ ਮਨਾਈ ॥੩॥
Ich wäre zufrieden, auch wenn Du mich hungrig machen würdest, und würde mich auch glücklich fühlen, wenn ich Schmerzen hätte. ||3||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ ਸਭੁ ਅਰਪੀ ਵਿਚਿ ਅਗਨੀ ਆਪੁ ਜਲਾਈ ॥੪॥
O Gott, ich würde meinen Körper und Geist in Stücke schneiden, dir alles anbieten und würde nicht zögern, mich selbst zu verbrennen, nur um einen flüchtigen Blick auf dich zu werfen. ||4||

ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਪਾਣੀ ਢੋਵਾ ਜੋ ਦੇਵਹਿ ਸੋ ਖਾਈ ॥੫॥
Ich würde deinen Geweihten mit einem Ventilator zuwinken, Wasser für sie tragen und würde gerne alles essen, was du mir gibst. ||5||

ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ ਢਹਿ ਪਇਆ ਦੁਆਰੈ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਵਡਿਆਈ ॥੬॥
O Gott, der demütige Nanak hat sich Dir ergeben; bitte vereinige ihn mit Dir selbst. Das wäre gewiss Deine Größe. ||6||

ਅਖੀ ਕਾਢਿ ਧਰੀ ਚਰਣਾ ਤਲਿ ਸਭ ਧਰਤੀ ਫਿਰਿ ਮਤ ਪਾਈ ॥੭॥
O Gott, ich würde mir die Augen ausreißen und mich unter die Füße des Gurus legen und würde die ganze Erde durchstreifen, in der Hoffnung, dass ich dich finden könnte. ||7||

ਜੇ ਪਾਸਿ ਬਹਾਲਹਿ ਤਾ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧੀ ਜੇ ਮਾਰਿ ਕਢਹਿ ਭੀ ਧਿਆਈ ॥੮॥
O Gott, wenn Du mich in Deiner Nähe hättest, würde ich weiter über Dich meditieren, und selbst wenn Du mich fernhältst, würde ich mich immer noch liebevoll an Dich erinnern. ||8||

ਜੇ ਲੋਕੁ ਸਲਾਹੇ ਤਾ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ ਜੇ ਨਿੰਦੈ ਤ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ॥੯॥
Wenn die Leute mich loben, wäre das dein Ruhm, und wenn sie mich trotzdem verleumden, würde ich nicht weggehen und dich verlassen. ||9||

ਜੇ ਤੁਧੁ ਵਲਿ ਰਹੈ ਤਾ ਕੋਈ ਕਿਹੁ ਆਖਉ ਤੁਧੁ ਵਿਸਰਿਐ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧੦॥
O Gott! Wenn ich von Deiner Liebe durchdrungen bleibe, kann jeder alles sagen; aber wenn ich Dich vergesse, dann würde ich sicherlich geistlich sterben. ||10||

ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਈ ਗੁਰ ਊਪਰਿ ਪੈ ਪੈਰੀ ਸੰਤ ਮਨਾਈ ॥੧੧॥
Ich würde mich immer wieder dem Guru widmen und mich respektvoll vor ihm verneigen, ich würde versuchen, ihm zu gefallen. ||11||

ਨਾਨਕੁ ਵਿਚਾਰਾ ਭਇਆ ਦਿਵਾਨਾ ਹਰਿ ਤਉ ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ॥੧੨॥
O Gott, der demütige Nanak ist verwirrt und sehnt sich danach, Deine gesegnete Vision zu sehen. ||12||

ਝਖੜੁ ਝਾਗੀ ਮੀਹੁ ਵਰਸੈ ਭੀ ਗੁਰੁ ਦੇਖਣ ਜਾਈ ॥੧੩॥
Selbst wenn ein heftiger Sturm wütet und sintflutartiger Regen fällt, würde ich trotz des Sturms zum Guru gehen. ||13||

ਸਮੁੰਦੁ ਸਾਗਰੁ ਹੋਵੈ ਬਹੁ ਖਾਰਾ ਗੁਰਸਿਖੁ ਲੰਘਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਜਾਈ ॥੧੪॥
Selbst wenn vor ihm ein riesiges, brackiges Meer liegt, würde der Schüler des Gurus es überqueren und zum Guru gehen. ||14||

ਜਿਉ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਲ ਬਿਨੁ ਹੈ ਮਰਤਾ ਤਿਉ ਸਿਖੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥
So wie man ohne Wasser stirbt, fühlt sich auch ein Gottgeweihter spirituell tot, ohne dem Guru zu begegnen. ||15||

ਜਿਉ ਧਰਤੀ ਸੋਭ ਕਰੇ ਜਲੁ ਬਰਸੈ ਤਿਉ ਸਿਖੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਬਿਗਸਾਈ ॥੧੬॥
So wie die Erde wunderschön aussieht, wenn Regen fällt, so ist auch ein Schüler in Ekstase, wenn er seinen Guru sieht. ||16||

ਸੇਵਕ ਕਾ ਹੋਇ ਸੇਵਕੁ ਵਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਿਨਉ ਬੁਲਾਈ ॥੧੭॥
Ich bin bereit, als Diener des Gottgeweihten des Gurus zu arbeiten und würde ihn ehrfürchtig anrufen. ||17||

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਹਰਿ ਪਹਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੧੮॥
Das ist das Gebet von Nanak vor Gott, dass Er mich mit dem Guru vereinen möge und ich die Glückseligkeit genießen möge, dem Guru zu begegnen. ||18||

ਤੂ ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਗੁਰ ਵਿਚੁ ਦੇ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਈ ॥੧੯॥
O Gott, du selbst bist sowohl der Guru als auch ein Schüler, und ich erinnere mich liebevoll nur durch den Guru an dich. ||19||

ਜੋ ਤੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਸੋ ਤੂਹੈ ਹੋਵਹਿ ਤੁਧੁ ਸੇਵਕ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੨੦॥
O Gott! Diejenigen, die dich hingebungsvoll verehren, werden wie du; du bewahrst die Ehre deiner Geweihten. ||20||

ਭੰਡਾਰ ਭਰੇ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਵਾਈ ॥੨੧॥
O Gott, deine Schätze sind voll von hingebungsvoller Verehrung. Du segnest sie durch den Guru nur dem, den Du wünschst. ||21||

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਹੋਰ ਨਿਹਫਲ ਸਭ ਚਤੁਰਾਈ ॥੨੨॥
O Gott! Nur die Person empfängt Deine hingebungsvolle Verehrung, mit der Du sie segnet; jede andere Klugheit ist nutzlos. ||22||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਸੋਇਆ ਮਨੁ ਜਾਗਾਈ ॥੨੩॥
Ich versuche, meinen Geist spirituell aus dem Schlummer der Liebe zu Maya zu erwecken, indem ich mich immer an die Lehren meines Gurus erinnere und sie befolge. ||23||

ਇਕੁ ਦਾਨੁ ਮੰਗੈ ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ਹਰਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਰਾਈ ॥੨੪॥
O Gott, demütiger Nanak bittet um ein und nur ein Geschenk von Dir, mache mich zum Diener Deiner Anhänger. ||24||

ਜੇ ਗੁਰੁ ਝਿੜਕੇ ਤ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਜੇ ਬਖਸੇ ਤ ਗੁਰ ਵਡਿਆਈ ॥੨੫॥
Wenn mein Guru mich für meinen Fehler tadelt, klingt das für mich süß; wenn er mir jedoch vergibt, ist das seine Größe. ||25||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਸੋ ਥਾਇ ਪਾਏ ਮਨਮੁਖਿ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥੨੬॥
Der Guru billigt alles, was seine Anhänger sagen, aber die Worte der eigenwilligen Person werden nicht akzeptiert. ||26||

ਪਾਲਾ ਕਕਰੁ ਵਰਫ ਵਰਸੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਗੁਰ ਦੇਖਣ ਜਾਈ ॥੨੭॥
Selbst wenn bittere Kälte oder Frost herrschen und Schnee fällt, besucht der Geweihte des Gurus den Guru. ||27||

ਸਭੁ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਦੇਖਉ ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਵਿਚਿ ਅਖੀ ਗੁਰ ਪੈਰ ਧਰਾਈ ॥੨੮॥
Ich wünsche mir, dass ich den Guru Tag und Nacht weiter beobachten und sein Wort in meinen Augen festhalten kann. ||28||

ਅਨੇਕ ਉਪਾਵ ਕਰੀ ਗੁਰ ਕਾਰਣਿ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੨੯॥
Ich bemühe mich sehr, dem Guru zu gefallen, aber nur das, was ihm gefällt, wird akzeptiert und bestätigt. ||29||

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਅਰਾਧੀ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਈ ॥੩੦॥
O mein Meistergott! schenke Barmherzigkeit, damit ich mich immer an die makellosen Worte meines Gurus erinnern und sie befolgen kann. ||30||

ਨਾਨਕ ਕਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੩੧॥
Nanaks Körper und Seele gehören dem Guru; wenn ich den Guru treffe, werde ich zufrieden und gesättigt. ||31||

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਜਤ ਕਤ ਤਤ ਗੋਸਾਈ ॥੩੨॥੧॥
Nanaks Gott durchdringt überall; hier, dort und wo immer er hinschaut, sieht er den Meister des Universums. |||32||1||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧੦
Raag Soohee, Vierter Guru, Ashtapadees, Zehnter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਲਾਇਆ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੈ ॥
O mein Freund, der Guru hat in mir die wahre Liebe zu meinem geliebten Gott verankert.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਜਾ ਗੁਰੁ ਦੇਖਾ ਸਾਮ੍ਹ੍ਹਣੇ ॥੧॥
Mein Körper und mein Geist freuen sich, wenn ich den Guru vor mir sehe. ||1||

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹੁ ॥
O mein Freund, ich habe volles Vertrauen in Gottes Namen,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den perfekten Guru habe ich den unsterblichen, unnahbaren und unergründlichen Gott erkannt. ||1||Pause||

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗਾ ਪਿਆਰੁ ॥
O mein Freund, ich freue mich, den wahren Guru zu sehen. Durch die Gnade des Gurus bin ich von der Liebe des Namens Gottes erfüllt.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲਿਅਨੁ ਪਾਇਆ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੨॥
Durch seine Barmherzigkeit hat der Guru mich mit Gott vereint und ich habe den Weg zur Befreiung von den weltlichen Fesseln und Lastern gefunden. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਿਰਹੀ ਨਾਮ ਕਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਉ ॥
O mein Freund, der wahre Guru liebt Gottes Namen. Wenn ich zufällig den wahren Guru treffen würde, würde ich ihm meinen Körper und Geist übergeben.

ਜੇ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਪੀਏਉ ॥੩॥
Wenn es vorherbestimmt ist, kann ich intuitiv den Ambrosialnektar von Naam trinken. ||3||

ਸੁਤਿਆ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਉਠਦਿਆ ਭੀ ਗੁਰੁ ਆਲਾਉ ॥
O mein Freund, wir sollten den Guru loben, während wir schlafen, und auch seinen Namen aussprechen, wenn wir aufwachen.

ਕੋਈ ਐਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇ ਮਿਲੈ ਹਉ ਤਾ ਕੇ ਧੋਵਾ ਪਾਉ ॥੪॥
Wenn ich einem Anhänger eines solchen Gurus begegnen würde, würde ich ihm die Füße waschen (ihm demütig dienen). ||4||

ਕੋਈ ਐਸਾ ਸਜਣੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥
O Bruder, suche mir einen solchen Freund, der mich mit meinem geliebten Guru vereinen kann.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥
Erst wenn man dem wahren Guru begegnet, erkennt man Gott intuitiv. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣ ਨਾਮ ਕਾ ਮੈ ਤਿਸੁ ਦੇਖਣ ਕਾ ਚਾਉ ॥
Der wahre Guru ist der Ozean der Tugenden Gottes. Ich sehne mich danach, ihn zu sehen.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਊ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥੬॥
Ohne ihn zu sehen, kann ich nicht einmal für einen Moment spirituell überleben. Tatsächlich habe ich, ohne ihn zu sehen, das Gefühl, geistlich sterben zu müssen. ||6||

ਜਿਉ ਮਛੁਲੀ ਵਿਣੁ ਪਾਣੀਐ ਰਹੈ ਨ ਕਿਤੈ ਉਪਾਇ ॥
So wie die Fische ohne Wasser nicht überleben können,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਸੰਤੁ ਨ ਜੀਵਈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥੭॥
Ebenso kann ein wahrer Heiliger ohne die Liebe zu Gott nicht geistlich am Leben bleiben; ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, fühlt er sich geistlich tot. ||7||

ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਕਿਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਜੀਵਾ ਮਾਉ ॥
O meine Mutter, ich bin dem wahren Guru sehr ergeben. Wie kann ich ohne den Guru überleben?

ਮੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਆਧਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹਾਉ ॥੮॥
Das Wort des Gurus ist die Stütze meines Lebens; wenn ich auf sein Wort einstimme, bleibe ich spirituell am Leben. ||8||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਦੇਵੈ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, Gottes Name ist kostbar wie ein Juwel, das der Guru einer Person schenkt, zu der er gütig wird.

ਮੈ ਧਰ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹਾ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੯॥
Ich bin auf die Unterstützung des ewigen Namens Gottes angewiesen; ich bleibe geistig am Leben und bin auf Gottes Namen eingestellt. ||9||

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਦੇਇ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥
O meine Freunde, der Reichtum des Namens Gottes ist in dem Wissen enthalten, das mir der Guru gegeben hat. Der Guru pflanzt Seinen Namen in seinen Geweihten ein und verankert ihn.

ਜਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਸੋ ਲਹੈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੧੦॥
Aber nur derjenige, der so prädestiniert ist, erhält es, indem er den Lehren des Gurus folgt. ||10||

ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਕੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਆਖੈ ਆਇ ॥
O meine Freunde, wenn nur jemand käme und mir die unbeschreibliche Geschichte der Zärtlichkeit meines geliebten Gottes erzählen würde,

ਤਿਸੁ ਦੇਵਾ ਮਨੁ ਆਪਣਾ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥੧੧॥
Ich würde ihm meinen Geist hingeben und mich immer wieder verneigen, um seine Füße zu berühren. ||11||

ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
O allmächtiger Gott, Du bist mein einziger Gratulant. Du bist der Schöpfer, alldurchdringend und allwissend.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੀਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ਮੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥੧੨॥
Mein Freund, der wahre Guru, hat mich mit dir vereint; ich bin für immer und ewig auf deine Unterstützung angewiesen. ||12||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਇ ॥
O meine Freunde, mein wahrer Guru ist von ewiger Existenz; er wird weder geboren noch stirbt er.

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੩॥
Er ist der unvergängliche Schöpfer und durchdringt alles. ||13||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਸਾਬਤੁ ਪੂੰਜੀ ਰਾਸਿ ॥
Die Person, die der perfekte Guru gesegnet hat, hat den Reichtum des Namens Gottes angehäuft, und dieser Reichtum bleibt immer unversehrt.

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥੧੪॥੧॥੨॥੧੧॥
O Nanak, durch den Segen des Gurus wird eine solche Person in der Gegenwart Gottes bestätigt. ||14||1||2||11||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Soohee, Ashtapadees, Fünfter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਬਿਖਿਆ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥
O meine Freunde, der menschliche Geist ist in die Gesellschaft der giftigen Maya (des weltlichen Reichtums und der Macht) verstrickt,

ਮਨਹਿ ਬਿਆਪਤ ਅਨਿਕ ਤਰੰਗਾ ॥੧॥
Und sein Verstand ist von unzähligen Wellen der Gier heimgesucht. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ॥ ਕਤ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meiner Meinung nach ist der Allmächtige Gott unverständlich und unzugänglich. Wie können wir diesen perfekten, alles durchdringenden Gott verwirklichen?||1||Pause||

ਮੋਹ ਮਗਨ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪੇ ॥
Der Mensch ist immer in die Liebe zu weltlichen Bindungen verstrickt,

ਅਤਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੇ ॥੨॥
Und sein übertriebenes Verlangen nach weltlichem Reichtum wird nie gestillt. ||2||

ਬਸਇ ਕਰੋਧੁ ਸਰੀਰਿ ਚੰਡਾਰਾ ॥
Erbarmungsloser Zorn verbirgt sich in seinem Körper;

ਅਗਿਆਨਿ ਨ ਸੂਝੈ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ॥੩॥
Und das versteht er aufgrund der völligen Finsternis geistiger Unwissenheit nicht. ||3||

ਭ੍ਰਮਤ ਬਿਆਪਤ ਜਰੇ ਕਿਵਾਰਾ ॥
Das Umherirren und die Ablenkung und der Druck der Maya (weltliche Bindungen) sind wie zwei Fensterläden in unserem Geist,

ਜਾਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭ ਦਰਬਾਰਾ ॥੪॥
Aus diesem Grund können wir nicht in Gottes Gegenwart gehen. ||4||

ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਬੰਧਿ ਪਰਾਨਾ ॥
Der Sterbliche bleibt von Hoffnung und Furcht gefesselt,

ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਫਿਰਤ ਬਿਗਾਨਾ ॥੫॥
Deshalb kann er nicht in die Gegenwart Gottes gehen und wandert wie ein Fremder umher. ||5||

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਕੈ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨਾ ॥
O meine Freunde, der Mensch bleibt unter der Kontrolle aller Arten von psychischen Beschwerden,

ਫਿਰਤ ਪਿਆਸ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨਾ ॥੬॥
Und man irrt ständig umher und leidet in weltlichen Begierden, wie ein Fisch auf dem Trockenen. ||6||

ਕਛੂ ਸਿਆਨਪ ਉਕਤਿ ਨ ਮੋਰੀ ॥
O Gott, ich habe weder Weisheit noch Argumentation, um diese Schwierigkeit zu überwinden.

ਏਕ ਆਸ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥੭॥
O mein Meister, du bist meine einzige Hoffnung. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸੰਤਨ ਪਾਸੇ ॥
O Gott, ich bete zu Deinen Heiligen und sage das

ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸੇ ॥੮॥
Behalte mich, Nanak, halte mich mit dir vereint. ||8||

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen Personen, denen Gott Barmherzigkeit erweist, können sich der Gesellschaft der frommen Menschen anschließen.

ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥
O Nanak, ihre Sehnsucht nach Maya ist gestillt und sie erkennen den perfekten Gott. ||1||Zweite Pause||1||

PAGE 760

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Soohee, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਿਥਨ ਮੋਹ ਅਗਨਿ ਸੋਕ ਸਾਗਰ ॥
Diese Welt ist wie ein Meer falscher Verbundenheit, Feuer der Begierde und des Leids.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਉਧਰੁ ਹਰਿ ਨਾਗਰ ॥੧॥
O erhabener Gott, bitte zeige Barmherzigkeit und schütze uns davor, darin zu ertrinken. ||1||

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਰਣਾਇ ਨਰਾਇਣ ॥
O Gott, wir haben den Schutz Deines unbefleckten Namens gesucht,

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਭਗਤ ਪਰਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Meister der Sanftmütigen und der Unterstützung der Gottgeweihten, bitte beschütze uns vor den Lastern. ||1||Pause||

ਅਨਾਥਾ ਨਾਥ ਭਗਤ ਭੈ ਮੇਟਨ ॥
O Retter der Schutzlosen und Zerstörer der Angst Deiner Geweihten,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਮਦੂਤ ਨ ਭੇਟਨ ॥੨॥
Bitte segne mich in der Gesellschaft der Heiligen, indem du in ihrer Gesellschaft bleibst, selbst der Dämon (Angst) vor dem Tod berührt niemanden. ||2||

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott von unvergleichlicher Schönheit und Quelle des Lebens,

ਰਵਣ ਗੁਣਾ ਕਟੀਐ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥੩॥
Wenn du dich an deine Tugenden erinnerst, wird die Schlinge des Todes zerschnitten. ||3||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਨਿਤ ਜਾਪੈ ॥
O meine Freunde, die Person, die täglich den ambrosialen Namen Gottes mit seiner Zunge ausspricht,

ਰੋਗ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥੪॥
Wird nicht von Maya geplagt, der Begierde nach weltlichem Reichtum, der die Quelle allen Übels ist. ||4||

ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸੰਗੀ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an Gottes Namen. Wer das zusammen mit sich selbst tut, bringt alle seine Gefährten über den weltlichen Ozean der Laster,

ਪੋਹਤ ਨਾਹੀ ਪੰਚ ਬਟਵਾਰੇ ॥੫॥
Und selbst die fünf Dämonen — Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego — können dieser Person nichts anhaben. ||5||

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਧਿਆਏ ॥
Man meditiert mit seinem Verstand, seiner Sprache und seinen Handlungen von ganzem Herzen über den Einen Gott,

ਸਰਬ ਫਲਾ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥੬॥
Diese Person allein erhält alle Früchte des menschlichen Lebens. ||6||

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ॥
O meine Freunde, eine Person, der der allmächtige Gott seine Barmherzigkeit erwiesen und ihn mit sich selbst vereint hat,

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਰਸੁ ਦੀਨਾ ॥੭॥
Hat dieser Person seinen makellosen Namen und seine Freude an der hingebungsvollen Verehrung verliehen. ||7||

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Derselbe Gott war von Anfang an da, ist derzeit hier und wird am Ende anwesend sein.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੮॥੧॥੨॥
O Nanak, es gibt keinen anderen außer Ihm. ||8||1|2||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੯
Raag Soohee, Fünfter Guru, Ashtapadees, Neunter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜਿਨ ਡਿਠਿਆ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਸੰਗੁ ਜੀਉ ॥
O Gott, wie können wir uns der Gesellschaft solch heiliger Personen anschließen und sehen, wen der Geist erfreut?

ਸੰਤ ਸਜਨ ਮਨ ਮਿਤ੍ਰ ਸੇ ਲਾਇਨਿ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਜੀਉ ॥
Sie sind Heilige, Gratulanten und wahre Freunde, die mich inspirieren und mir helfen, mich auf die Liebe Gottes einzustellen.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੁਟਈ ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich wünsche mir, dass meine Zuneigung zu ihnen niemals stirbt; sie wird niemals gebrochen. ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਦਇਆ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਤੇਰੇ ਨਿਤ ਜੀਉ ॥
O der alles durchdringende Gott, bitte gib mir deine Gnade, dass ich immer dein Lob singen kann.

ਆਇ ਮਿਲਹੁ ਸੰਤ ਸਜਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹ ਮਨ ਮਿਤ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine wahren heiligen Freunde, kommt, lasst uns über Gottes Namen meditieren. ||1||Pause||

ਦੇਖੈ ਸੁਣੇ ਨ ਜਾਣਈ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਅੰਧੁ ਜੀਉ ॥
O Bruder, der von der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, angezogen wird, wird geistlich blind und kann die Realität nicht sehen, hören oder verstehen.

ਕਾਚੀ ਦੇਹਾ ਵਿਣਸਣੀ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਧੰਧੁ ਜੀਉ ॥
Er versteht nicht, dass der schwache Körper irgendwann zugrunde gehen muss, und er geht weiterhin falschen weltlichen Bestrebungen nach.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇ ਜਿਣਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਨਬੰਧੁ ਜੀਉ ॥੨॥
Nur diejenigen, die eine Beziehung zum perfekten Guru aufgebaut haben und über Gottes Namen meditieren, gehen als Sieger von hier weg. ||2||

ਹੁਕਮੇ ਜੁਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਚਲਣੁ ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗਿ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, man kommt auf Gottes Befehl in diese Welt, und auch sein Abschied erfolgt gemäß Seinem Befehl.

ਹੁਕਮੇ ਪਰਪੰਚੁ ਪਸਰਿਆ ਹੁਕਮਿ ਕਰੇ ਰਸ ਭੋਗ ਜੀਉ ॥
Die Weite des Universums hat sich unter Gottes Befehl ereignet, und man erfreut sich weltlicher Freuden auch nach seinem Willen.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਤਾ ਵਿਸਰੈ ਤਿਸਹਿ ਵਿਛੋੜਾ ਸੋਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Wer den Schöpfergott verlässt, für den sorgt die Trennung von Ihm für Trauern. ||3||

ਆਪਨੜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Wer seinem Gott wohlgefällig wird, darf ehrenvoll in seine Gegenwart gehen.

ਐਥੈ ਸੁਖੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਇਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਜੀਉ ॥
Solch eine Person, die nur über Naam meditiert, genießt hier spirituellen Frieden und im Jenseits Ehre.

ਆਦਰੁ ਦਿਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਸਤ ਭਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥
Der höchste Gott verleiht denen Ehre und Respekt, die den Lehren des Gurus mit wahrer Liebe folgen. ||4||

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, Gott durchdringt alle Räume und Zwischenräume und versorgt alle Wesen mit Nahrung.

ਸਚੁ ਖਜਾਨਾ ਸੰਚਿਆ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਮਾਲ ਜੀਉ ॥
Wenn jemand den ewigen Schatz von Naam anhäuft, betrachtet er Gottes Namen allein als seinen Reichtum und Besitz.

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਾ ਆਪੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲ ਜੀਉ ॥੫॥
Dann wird Gott gnädig und er wird niemals aus seinem Gedächtnis vergessen. ||5||

PAGE 761

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਰਹਿ ਗਏ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, eine Person, in deren Geist der formlose Gott wohnt, der Kreislauf von Geburt und Tod dieser Person endet für immer.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Die Tugenden dieses Allmächtigen sind grenzenlos; Er ist der Höchste der Hohen, unzugänglich und unendlich.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਣਾ ਵਿਸਰੈ ਸੋ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਲਖ ਵਾਰ ਜੀਉ ॥੬॥
Wer Gott verlässt, stirbt und wird millionenfach wiedergeboren. ||6||

ਸਾਚੁ ਨੇਹੁ ਤਿਨ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die ihren geliebten Gott in ihrem Geist erkennen, tragen allein wahre Liebe und Sehnsucht nach ihm,

ਗੁਣ ਸਾਝੀ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਬਸੇ ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਜਾਪਿ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die in ihrer Gesellschaft leben und ihre Verdienste teilen, meditieren immer mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਪਰਮੇਸਰੈ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪ ਜੀਉ ॥੭॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, werden all ihre Sorgen und Krankheiten vernichtet. ||7||

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਤੂੰ ਕਰਣਹਾਰੁ ਤੂਹੈ ਏਕੁ ਅਨੇਕ ਜੀਉ ॥
O Gott, Du bist der Schöpfer und der Handelnde von allem; Du selbst bist der Eine und Du selbst bist die Myriaden von Formen.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਤੂ ਸਰਬ ਮੈ ਤੂਹੈ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ਜੀਉ ॥
Du bist allmächtig, Du durchdringst alles und Du allein hast die Weisheit, zwischen Gut und Böse zu unterscheiden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਜਪੀ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਟੇਕ ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੩॥
Nanak sagt: O Gott, wenn Du Barmherzigkeit zeigst, möchte ich mit der Unterstützung Deiner Anhänger für immer über Deinen Namen meditieren. ||8||1|3||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧੦ ਕਾਫੀ
Raag Soohee, Fünfter Guru, Ashtapadees, Zehnter Beat, Kaafee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜੇ ਭੁਲੀ ਜੇ ਚੁਕੀ ਸਾਈ ਭੀ ਤਹਿੰਜੀ ਕਾਢੀਆ ॥
O mein Meister, auch wenn ich mich geirrt oder vom rechten Weg abgekommen bin, bin ich dennoch als der Deine bekannt.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨੇਹੁ ਦੂਜਾਣੇ ਲਗਾ ਝੂਰਿ ਮਰਹੁ ਸੇ ਵਾਢੀਆ ॥੧॥
Diejenigen, die sich auf die Liebe anderer statt auf dich einstimmen, sterben geistlich und trauern elend. ||1||

ਹਉ ਨਾ ਛੋਡਉ ਕੰਤ ਪਾਸਰਾ ॥
Ich würde niemals die Gesellschaft meines Ehemann-Gottes aufgeben.

ਸਦਾ ਰੰਗੀਲਾ ਲਾਲੁ ਪਿਆਰਾ ਏਹੁ ਮਹਿੰਜਾ ਆਸਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist mein stets lebendiger, liebenswerter Geliebter und er ist meine einzige Stütze. ||1||Pause||

ਸਜਣੁ ਤੂਹੈ ਸੈਣੁ ਤੂ ਮੈ ਤੁਝ ਉਪਰਿ ਬਹੁ ਮਾਣੀਆ ॥
O Gott, du bist mein Gratulant, du bist meine Stütze, und ich bin sehr stolz auf dich.

ਜਾ ਤੂ ਅੰਦਰਿ ਤਾ ਸੁਖੇ ਤੂੰ ਨਿਮਾਣੀ ਮਾਣੀਆ ॥੨॥
Wenn ich dich in mir erkenne, herrscht Frieden in meinem Herzen. Du bist der Stolz meines bescheidenen Seins. ||2||

ਜੇ ਤੂ ਤੁਠਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਾ ਦੂਜਾ ਵੇਖਾਲਿ ॥
O der Schatz der Güte, wenn Du mir gegenüber gnädig geworden bist, dann zwing mich bitte nicht, die Hilfe von jemand anderem in Anspruch zu nehmen.

ਏਹਾ ਪਾਈ ਮੂ ਦਾਤੜੀ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥੩॥
Bitte gib mir nur dieses kleine Geschenk, damit ich dich immer sorgfältig in meinem Herzen verwahren kann. ||3||

ਪਾਵ ਜੁਲਾਈ ਪੰਧ ਤਉ ਨੈਣੀ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਲਿ ॥
Oh Gott, ich wünsche mir auch, dass ich den Weg Deiner Vereinigung beschreiten und zu Dir beten möge, dass Du mir Deine gesegnete Vision vor Augen zeigst.

ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੀ ਕਹਾਣੀਆ ਜੇ ਗੁਰੁ ਥੀਵੈ ਕਿਰਪਾਲਿ ॥੪॥
Wenn der Guru mir gegenüber barmherzig wird, kann ich weiterhin mit meinen eigenen Ohren auf Dein makelloses Lob hören. ||4||

ਕਿਤੀ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ਪਿਰੀਏ ਰੋਮ ਨ ਪੁਜਨਿ ਤੇਰਿਆ ॥
O Gott, egal wie viele Millionen oder Milliarden Deiner Tugenden ich beschreiben mag, sie können Deiner Exzellenz nicht einmal im Geringsten entsprechen.

ਤੂ ਸਾਹੀ ਹੂ ਸਾਹੁ ਹਉ ਕਹਿ ਨ ਸਕਾ ਗੁਣ ਤੇਰਿਆ ॥੫॥
Du bist der König aller Könige, und ich kann nicht all Deine Tugenden beschreiben. ||5||

ਸਹੀਆ ਤਉ ਅਸੰਖ ਮੰਞਹੁ ਹਭਿ ਵਧਾਣੀਆ ॥
O mein Geliebter, Du hast eine unerklärliche Anzahl von Gottgeweihten und alle sind tugendhafter als ich.

ਹਿਕ ਭੋਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਦੇਹਿ ਦਰਸੁ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਆ ॥੬॥
Bitte segne mich für einen Moment mit Deinem Gnadenblick und zeige mir Deine gesegnete Vision, damit auch ich die Glückseligkeit Deiner Liebe genießen kann. ||6||

ਜੈ ਡਿਠੇ ਮਨੁ ਧੀਰੀਐ ਕਿਲਵਿਖ ਵੰਞਨ੍ਹਿ ਦੂਰੇ ॥
Dieser Gott, der sieht, dass unser Geist getröstet wird und unsere Sünden verschwinden;

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮਾਉ ਮੈ ਜੋ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥੭॥
Warum sollten wir ihn verlassen, der überall allgegenwärtig ist, O meine Mutter. ||7||

ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ ਢਹਿ ਪਈ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Als ich mich verneigte und mich ihm demütig ergab, begegnete er mir intuitiv.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ॥੮॥੧॥੪॥
 O, Nanak, auf diese Weise habe ich mit der Hilfe des Gurus das empfangen, was für mich vorherbestimmt war. ||8||1|4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੁਕਾਰਨਿ ਪੋਥੀਆ ॥
Die Simritäer, die Veden, die Puraanas und die anderen heiligen Schriften verkünden:

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭਿ ਕੂੜ ਗਾਲ੍ਹ੍ਹੀ ਹੋਛੀਆ ॥੧॥
Dass ohne Naam alles falsch und wertlos ist. ||1||

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਅਪਾਰੁ ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
O meine Freunde, der unendliche Schatz des Namens Gottes liegt in den Köpfen der Gottgeweihten,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਮੋਹੁ ਦੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਨਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und indem sie sich in Begleitung des Gurus an ihn erinnern, verschwinden ihr Schmerz durch Geburt und Tod und ihre weltlichen Bindungen. ||1||Pause||

ਮੋਹਿ ਬਾਦਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸਰਪਰ ਰੁੰਨਿਆ ॥
Diejenigen, die sich der Anhaftung, dem Konflikt und dem Egoismus hingeben, bleiben gewiss unglücklich.

ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨ੍ਹ੍ਹਿ ਮੂਲਿ ਨਾਮ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੨॥
Und diejenigen, die von Naam getrennt sind, finden niemals himmlischen Frieden. ||2||

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਧਾਰਿ ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿਆ ॥
Diejenigen, die weiterhin von ihren eigenen egoistischen Motiven besessen sind,

ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰ ਮਾਇਆ ਧੰਧਿਆ ॥੩॥
Da sie durch weltliche Bande gebunden sind, gehen sie ständig durch die Hölle (Elend) und den Himmel. ||3||

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
O meine Freunde, nachdem ich immer wieder nachgedacht und nachgedacht habe, habe ich herausgefunden, dass dies die Essenz der Weisheit ist,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ਸਰਪਰ ਹਾਰਿਆ ॥੪॥
Dass, ohne über Naam zu meditieren, niemand den Frieden genießen kann und mit Sicherheit das Spiel des Lebens verliert. ||4||

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਅਨੇਕ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮਤੇ ॥
(Ohne über Gottes Namen zu meditieren) kommen und gehen unzählige Menschen von dieser Welt und werden geboren, um wieder zu sterben.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭੁ ਵਾਦਿ ਜੋਨੀ ਭਰਮਤੇ ॥੫॥
Ohne spirituelles Verständnis sind all ihre Bemühungen nutzlos und sie wandern weiter in Reinkarnation. ||5||

ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਭਏ ਦਇਆਲ ਤਿਨ੍ਹ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਭਇਆ ॥
Diejenigen, denen Gott gnädig wird, sind mit der Gesellschaft des Gurus gesegnet.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਜਨੀ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥੬॥
Und sie meditieren liebevoll über Gottes ambrosialen Namen. ||6||

ਖੋਜਹਿ ਕੋਟਿ ਅਸੰਖ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤ ਕੇ ॥
O meine Freunde, unendlich viele Menschen suchen nach Gott,

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਨੇੜਾ ਤਿਸੁ ਹੇ ॥੭॥
aber nur der Mensch fühlt Seine Nähe, den Er selbst mit Seiner Erkenntnis segnet. ||7||

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਦਾਤਾਰ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥
O mein Wohltäter Gott, bitte segne mich mit deinem Namen und segne mich, damit ich dich nie vergessen werde.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨਾਨਕ ਚਾਉ ਏਹੁ ॥੮॥੨॥੫॥੧੬॥
O Nanak, es ist mein inniger Wunsch, dass ich immer wieder Dein Lob singen. ||8||2||5||16||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਕੁਚਜੀ
Raag Soohee, Erster Guru, Kuchajee die unanmutige Braut:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਮੰਞੁ ਕੁਚਜੀ ਅੰਮਾਵਣਿ ਡੋਸੜੇ ਹਉ ਕਿਉ ਸਹੁ ਰਾਵਣਿ ਜਾਉ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, ich bin eine schlecht erzogene Frau mit vielen Fehlern, wie kann ich also hingehen und die Gesellschaft meines Ehemann-Gottes genießen?

ਇਕ ਦੂ ਇਕਿ ਚੜੰਦੀਆ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਮੇਰਾ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥
Jede seiner Seelenbräute ist tugendhafter als die andere, wer kennt sogar meinen Namen?

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਖੀ ਸਹੁ ਰਾਵਿਆ ਸੇ ਅੰਬੀ ਛਾਵੜੀਏਹਿ ਜੀਉ ॥
Die Bräute, die ihrem Ehemann, Gott, gefallen haben, sind sehr gesegnet und friedlich, als ob sie sich im Schatten des Mangobaums ausruhen würden.

ਸੇ ਗੁਣ ਮੰਞੁ ਨ ਆਵਨੀ ਹਉ ਕੈ ਜੀ ਦੋਸ ਧਰੇਉ ਜੀਉ ॥
Ich besitze diese Tugenden nicht, wem kann ich das vorwerfen?

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਵਿਥਰਾ ਹਉ ਕਿਆ ਕਿਆ ਘਿਨਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥
O Gott, auf welche deiner unendlichen Tugenden darf ich näher eingehen und welchen deiner grenzenlosen Namen darf ich benutzen, um dich zu loben?

ਇਕਤੁ ਟੋਲਿ ਨ ਅੰਬੜਾ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਤੇਰੈ ਜਾਉ ਜੀਉ ॥
Ich kann nicht einmal einer deiner Tugenden nahe kommen; ich bin dir für immer ergeben.

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਰੰਗੁਲਾ ਮੋਤੀ ਤੈ ਮਾਣਿਕੁ ਜੀਉ ॥
Gold, Silber, Perlen und Rubine sind angenehm,

ਸੇ ਵਸਤੂ ਸਹਿ ਦਿਤੀਆ ਮੈ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਸਿਉ ਲਾਇਆ ਚਿਤੁ ਜੀਉ ॥
Mein Ehemann-Gott hat mich mit diesen Dingen gesegnet, aber ich habe meine Gedanken auf sie gerichtet und nicht auf ihn.

ਮੰਦਰ ਮਿਟੀ ਸੰਦੜੇ ਪਥਰ ਕੀਤੇ ਰਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Mein Reichtum sind meine schönen Villen aus Ziegeln und Mörtel, die mit Steinen verschönert wurden.

ਹਉ ਏਨੀ ਟੋਲੀ ਭੁਲੀਅਸੁ ਤਿਸੁ ਕੰਤ ਨ ਬੈਠੀ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Ich habe mich von diesen Dingen täuschen lassen, und ich konnte mich nicht an meinen Ehemann-Gott erinnern, der mir all diese Dinge gegeben hat.

ਅੰਬਰਿ ਕੂੰਜਾ ਕੁਰਲੀਆ ਬਗ ਬਹਿਠੇ ਆਇ ਜੀਉ ॥
Die Seelenbraut, deren Tugenden wie die Flamingos davongeflogen sind und nur die Laster wie die Reiher in ihr geblieben sind,

ਸਾ ਧਨ ਚਲੀ ਸਾਹੁਰੈ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸੀ ਅਗੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Welches Gesicht wird diese Seelenbraut in Gottes Gegenwart zeigen, wenn sie diese Welt verlässt?

ਸੁਤੀ ਸੁਤੀ ਝਾਲੁ ਥੀਆ ਭੁਲੀ ਵਾਟੜੀਆਸੁ ਜੀਉ ॥
Ich habe meine Jugend damit verbracht, weltliche Reichtümer und Macht zu lieben, und jetzt, im Alter, stelle ich fest, dass ich den rechtschaffenen Lebensweg vergessen habe.

ਤੈ ਸਹ ਨਾਲਹੁ ਮੁਤੀਅਸੁ ਦੁਖਾ ਕੂੰ ਧਰੀਆਸੁ ਜੀਉ ॥
O mein Ehemann, Gott! Ich wurde von dir getrennt und habe nur die Schmerzen und Sorgen erlebt.

ਤੁਧੁ ਗੁਣ ਮੈ ਸਭਿ ਅਵਗਣਾ ਇਕ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Oh Gott! Das ist die bescheidene Unterwerfung von Nanak: Du hast alle Tugenden und ich bin voller Laster.

ਸਭਿ ਰਾਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਮੈ ਡੋਹਾਗਣਿ ਕਾਈ ਰਾਤਿ ਜੀਉ ॥੧॥
Alle glücklichen Seelenbräute sind von Deiner Liebe durchdrungen: O Gott! segne mich, die Unglückliche, mit ein paar Augenblicke deiner Liebe. ||1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਸੁਚਜੀ ॥
Raag Soohee, Erster Guru, Suchajee die edle und anmutige Braut:

ਜਾ ਤੂ ਤਾ ਮੈ ਸਭੁ ਕੋ ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ਜੀਉ ॥
O Gott, wenn Du bei mir bist, sind alle auf meiner Seite; Du bist mein Meister und der spirituelle Reichtum meines Lebens.

ਤੁਧੁ ਅੰਤਰਿ ਹਉ ਸੁਖਿ ਵਸਾ ਤੂੰ ਅੰਤਰਿ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Wenn ich dich in meinem Herzen verankere, bin ich in Frieden; wenn du dich in mir offenbarst, werde ich überall verherrlicht.

ਭਾਣੈ ਤਖਤਿ ਵਡਾਈਆ ਭਾਣੈ ਭੀਖ ਉਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥
O Gott, es ist in Deinem Willen, dass man solche Herrlichkeiten genießt, als würde man auf einem Thron sitzen, und in Deinem Willen bettelt man wie ein Asket.

ਭਾਣੈ ਥਲ ਸਿਰਿ ਸਰੁ ਵਹੈ ਕਮਲੁ ਫੁਲੈ ਆਕਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Wenn du befiehlst, kann der Ozean in einer Wüste anfangen zu fließen und ein Lotus kann am Himmel blühen.

ਭਾਣੈ ਭਵਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਭਾਣੈ ਮੰਝਿ ਭਰੀਆਸਿ ਜੀਉ ॥
Es ist nach deinem Willen, dass wir den schrecklichsten Ozean der Laster der Welt überqueren, und nach deinem Willen werden wir aufgrund unserer Sünden darin ertränkt.

ਭਾਣੈ ਸੋ ਸਹੁ ਰੰਗੁਲਾ ਸਿਫਤਿ ਰਤਾ ਗੁਣਤਾਸਿ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, es ist nach Seinem Willen so, dass der Ehemann-Gott der Seelenbraut liebenswert erscheint und weiterhin in den Lobpreisungen Gottes, dem Schatz der Tugenden, vertieft bleibt.

ਭਾਣੈ ਸਹੁ ਭੀਹਾਵਲਾ ਹਉ ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਮੁਈਆਸਿ ਜੀਉ ॥
Auch in seinem Testament, dass mir der Ehemann-Gott manchmal unheimlich vorkommt, die Seelenbraut; ich bin im Kreislauf von Geburt und Tod geistlich ruiniert.

ਤੂ ਸਹੁ ਅਗਮੁ ਅਤੋਲਵਾ ਹਉ ਕਹਿ ਕਹਿ ਢਹਿ ਪਈਆਸਿ ਜੀਉ ॥
O Gott, du bist der Meister der unzugänglichen und unermesslichen Tugenden; beim Versuch, sie zu beschreiben, bin ich erschöpft und habe mich vor dir verneigt.

ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਆ ਕਹਿ ਸੁਣੀ ਮੈ ਦਰਸਨ ਭੂਖ ਪਿਆਸਿ ਜੀਉ ॥
Ich weiß nicht, worum ich bitten könnte und was ich sagen sollte, damit du zuhörst. Ich weiß nur, dass ich mich danach sehne, einen Blick auf dich zu werfen.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਹੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥੨॥
Oh Gott! Du kannst nur erkannt werden, wenn du dem Wort des Gurus folgst. Das ist das demütige Gebet von Nanak, dass ich dich durch das Wort des Gurus erkenne. ||2||

PAGE 763

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਗੁਣਵੰਤੀ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru, Gunvantee (die würdige und tugendhafte Braut):

ਜੋ ਦੀਸੈ ਗੁਰਸਿਖੜਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥
Wer auch immer in mir einen liebenden Schüler des Gurus sieht, dem verneige ich mich demütig und berühre seine Füße.

ਆਖਾ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਦੇਹਿ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥
Ich erzähle ihm von der Sehnsucht meines Herzens und bitte ihn, mich mit dem Guru, meinem besten Freund, zu vereinen.

ਸੋਈ ਦਸਿ ਉਪਦੇਸੜਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Ich bitte ihn, mir so viel Verständnis zu geben, dass meine Gedanken nicht woanders abschweifen.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੈ ਕੂੰ ਡੇਵਸਾ ਮੈ ਮਾਰਗੁ ਦੇਹੁ ਬਤਾਇ ਜੀਉ ॥
Ich würde dir meinen Verstand übergeben, wenn du mir sagst, wie ich den Guru kennenlernen kann.

ਹਉ ਆਇਆ ਦੂਰਹੁ ਚਲਿ ਕੈ ਮੈ ਤਕੀ ਤਉ ਸਰਣਾਇ ਜੀਉ ॥
Ich bin von weit her gekommen, und jetzt habe ich deine Zuflucht gesucht.

ਮੈ ਆਸਾ ਰਖੀ ਚਿਤਿ ਮਹਿ ਮੇਰਾ ਸਭੋ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇ ਜੀਉ ॥
Ich habe diese Hoffnung im Kopf, dass du mir helfen wirst, all meine Sorgen zu zerstreuen.

ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਚਲੇ ਭਾਈਅੜੇ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥
O mein Bruder, wenn du auf diesem Weg gehst, dann tu, was der Guru sagt.

ਤਿਆਗੋਂ ਮਨ ਕੀ ਮਤੜੀ ਵਿਸਾਰੇਂ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਜੀਉ ॥
Gebt die intellektuellen Bestrebungen eures eigenen Geistes auf und gebt die Liebe zur Dualität, zum weltlichen Reichtum und zur Macht auf.

ਇਉ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸਾਵੜਾ ਨਹ ਲਗੈ ਤਤੀ ਵਾਉ ਜੀਉ ॥
Auf diese Weise würdet ihr einen wunderbaren Einblick in Gott bekommen, und ihr würdet nicht das geringste Elend erleiden.

ਹਉ ਆਪਹੁ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣਦਾ ਮੈ ਕਹਿਆ ਸਭੁ ਹੁਕਮਾਉ ਜੀਉ ॥
Was auch immer ich dir gesagt habe, es ist der Befehl des Gurus; allein weiß ich nicht, ob ich etwas sagen soll.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਕੀਆ ਪਸਾਉ ਜੀਉ ॥
Guru Nanak schenkte mir Barmherzigkeit und segnete mich mit dem Schatz der hingebungsvollen Verehrung Gottes.

ਮੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖੜੀ ਹਉ ਰਜਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਜੀਉ ॥
Jetzt verspüre ich keine Sehnsucht mehr nach der Liebe von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, und ich fühle mich voll und ganz gesättigt.

ਜੋ ਗੁਰ ਦੀਸੈ ਸਿਖੜਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥੩॥
Wer auch immer wie ein liebender Schüler des Gurus aussieht, verneige mich demütig, um seine Füße zu berühren. |3||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
Raag Soohee, Chhant, Erster Guru, Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਮੈ ਮਤ ਪੇਈਅੜੈ ਘਰਿ ਪਾਹੁਣੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Eine Seelenbraut, betrunken in ihrer Jugend und nicht bewusst, dass sie nur ein Gast im Haus ihrer Eltern (dieser Welt) ist, O Gott! Ich bin dir gewidmet.

ਮੈਲੀ ਅਵਗਣਿ ਚਿਤਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਸਮਾਵਨੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Ihr Bewusstsein ist voller Laster; keine Tugenden können sich in ihrem Geist festsetzen, wenn sie nicht den Lehren des Gurus folgt.

ਗੁਣ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ਜੋਬਨੁ ਬਾਦਿ ਗਵਾਇਆ ॥
Von Zweifeln getäuscht, verstand sie den Wert der Tugenden Gottes nicht und vergeudete ihre Jugend umsonst.

ਵਰੁ ਘਰੁ ਦਰੁ ਦਰਸਨੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਪਿਰ ਕਾ ਸਹਜੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Sie wollte nicht erkennen, dass ihr Ehemann-Gott in ihrem Herzen wohnte, und sie versuchte nicht, ihn in seiner Schöpfung zu sehen; selbst sein ausgeglichenes Verhalten gefiel ihr nicht.

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਛਿ ਨ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੀ ਸੂਤੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥
Sie wollte nicht auf die Lehren des wahren Gurus hören und folgte nicht dem rechtschaffenen Weg; ihre Jugend verging in geistiger Unwissenheit.

ਨਾਨਕ ਬਾਲਤਣਿ ਰਾਡੇਪਾ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਧਨ ਕੁਮਲਾਣੀ ॥੧॥
O Nanak, eine solche Seelenbraut verbringt ihre Jugend so, als wäre sie noch als Kind Witwe geworden; ihr Herz blieb leer ohne ihrem Ehemann, Gott, zu begegnen. ||1||

ਬਾਬਾ ਮੈ ਵਰੁ ਦੇਹਿ ਮੈ ਹਰਿ ਵਰੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਕੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O mein verehrter Guru, vereinige mich mit meinem Ehemann-Gott, segne mich, damit er mir wohlgefällig erscheint und ich mich ihm weihen kann,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਬਾਣੀ ਜਿਸ ਕੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Der überall und zu jeder Zeit vorherrscht und dessen Herrschaft über das Universum herrscht.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਕੰਤੁ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਅਵਗਣਵੰਤੀ ਦੂਰੇ ॥
Der Hauptgott des Universums liebt die glückliche Seelenbraut, wohingegen die Untugendhafte von Ihm getrennt bleibt.

ਜੈਸੀ ਆਸਾ ਤੈਸੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Gott durchdringt alles; was auch immer eine Seelenbraut erhofft, er erfüllt es.

ਹਰਿ ਕੀ ਨਾਰਿ ਸੁ ਸਰਬ ਸੁਹਾਗਣਿ ਰਾਂਡ ਨ ਮੈਲੈ ਵੇਸੇ ॥
Die glückliche Seelenbraut bleibt immer in Gottes Gegenwart, sie entfernt sich nie von Ihm und ihr Geist wird nie mit dem Schmutz der Laster beschmutzt.

ਨਾਨਕ ਮੈ ਵਰੁ ਸਾਚਾ ਭਾਵੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੈਸੇ ॥੨॥
O Nanak, mein geliebter Ehemann-Gott, bleibt im Laufe der Jahrhunderte derselbe und erfreut mich immer sehr. ||2||

ਬਾਬਾ ਲਗਨੁ ਗਣਾਇ ਹੰ ਭੀ ਵੰਞਾ ਸਾਹੁਰੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O mein verehrter Guru, bitte lege das glückverheißende Datum fest, damit auch ich hingehen und mich mit meinem Ehemann-Gott vereinen kann.

ਸਾਹਾ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਇ ਸੋ ਨ ਟਲੈ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Welcher Zeitpunkt der Vereinigung auch immer durch Gottes Willen festgelegt ist, er ist endgültig und niemand kann ihn ändern.

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਕਰਤੈ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥
Ja, niemand kann auslöschen, was der Schöpfer aufgrund seiner früheren Taten für jemanden vorherbestimmt hat.

ਜਾਵੀ ਨਾਉ ਨਰਹ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਹੁ ਲੋਈ ॥
Mein Bräutigam ist der Gott, der unabhängig von allen von ihm geschaffenen Menschen ist und gleichzeitig die drei Welten durchdringt.

ਮਾਇ ਨਿਰਾਸੀ ਰੋਇ ਵਿਛੁੰਨੀ ਬਾਲੀ ਬਾਲੈ ਹੇਤੇ ॥
Wenn Gott die Seelenbraut mit ihm vereint, trauert ihr böser Intellekt wie eine Mutter trauert, wenn ihre Tochter nach der Heirat geht.

ਨਾਨਕ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਸੁਖ ਮਹਲੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਤੇ ॥੩॥
O Nanak, durch das göttliche Wort des Gurus verankert sie Gott in ihrem Herzen und genießt die Glückseligkeit in Gottes Gegenwart. ||3||

PAGE 764

ਬਾਬੁਲਿ ਦਿਤੜੀ ਦੂਰਿ ਨਾ ਆਵੈ ਘਰਿ ਪੇਈਐ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Mein Guru hat meine Gedanken völlig von den weltlichen Verlockungen abgewendet, sodass ich nicht in die Zyklen von Geburt und Tod zurückfalle.

ਰਹਸੀ ਵੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਘਰਿ ਸੋਹੀਐ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Sie freut sich, ihren Ehemann, Gott, in der Nähe zu sehen; wenn sie ihm gefällt, fühlt sie sich geistlich erhoben.

ਸਾਚੇ ਪਿਰ ਲੋੜੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜੋੜੀ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਪਰਧਾਨੇ ॥
Als der Ehemann-Gott sie für würdig erachtete, verband er sie mit sich selbst; ihr Intellekt wurde perfekt und ihr wurde ein erstklassiger Status verliehen.

ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲਾ ਥਾਨਿ ਸੁਹੇਲਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਰ ਗਿਆਨੇ ॥
Aufgrund ihres Glücks wurde sie mit ihrem Ehemann-Gott vereint und ihr Leben wurde glückselig; sie wurde tugendhaft mit der göttlichen Weisheit, die ihr vom Guru gegeben wurde.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਪਲੈ ਸਚੁ ਬੋਲੈ ਪਿਰ ਭਾਏ ॥
Jetzt gibt es immer Wahrheit und Zufriedenheit in ihrem Kopf, und sie erinnert sich immer liebevoll an Gott und wird ihm wohlgefällig.

ਨਾਨਕ ਵਿਛੁੜਿ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੧॥
O Nanak, sie leidet nicht unter dem Schmerz der Trennung von ihrem Ehemann-Gott und bleibt mit Gott vereint, indem sie den Lehren des Gurus folgt. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤੁ ਘਰੁ ੨
Raag Soohee, Erster Guru, Chhant, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨ ਆਏ ॥
Mein lieber Freund-Gott hat sich in meinem Herzen manifestiert.

ਸਾਚੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Der ewige Gott hat mich mit sich selbst vereint

ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਏ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Aufgrund dieser Vereinigung bin ich in geistiger Ausgeglichenheit und Gott scheint meinem Geist wohlgefällig zu sein. Meine Sinnesorgane sind in Gottes Liebe vereint und ich genieße Glückseligkeit.

ਸਾਈ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ਜਿਸੁ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥
Ich habe das Ding erhalten, den Reichtum von Naam, nach dem sich mein Geist sehnte.

ਅਨਦਿਨੁ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਘਰ ਮੰਦਰ ਸੋਹਾਏ ॥
Mein Geist ist voll gesättigt, weil er immer mit Gottes Namen vereint bleibt; mein Herz und meine Sinnesorgane sind wunderschön geworden.

ਪੰਚ ਸਬਦ ਧੁਨਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨ ਆਏ ॥੧॥
Mein Freund Gott hat sich in meinem Herzen offenbart, ich habe das Gefühl, dass die himmlischen Melodien von fünf Musikinstrumenten ununterbrochen in mir erklingen. ||1||

ਆਵਹੁ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥
O meine lieben Freunde, bitte kommt!

ਮੰਗਲ ਗਾਵਹੁ ਨਾਰੇ ॥
O meine Freunde, singt das glückselige Lob Gottes.

ਸਚੁ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹੁ ਤਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲੜਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥
Singt freudige Loblieder von Gott, Lieder, die durch alle Zeitalter hindurch glückselig bleiben, nur dann werdet ihr Ihm wohlgefällig werden.

ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਇਆ ਕਾਰਜ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Gott hat sich in meinem Herzen offenbart, das Sein Wohnsitz ist, wodurch mein Herz verschönert wurde; das Wort des Gurus hat den Sinn meines Lebens erfüllt.

ਗਿਆਨ ਮਹਾ ਰਸੁ ਨੇਤ੍ਰੀ ਅੰਜਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Ich habe die Tropfen des erhabenen Elixiers der göttlichen Weisheit auf mein Auge aufgetragen und mit diesen spirituell erleuchteten Augen habe ich gesehen, wie Gott das Universum durchdringt.

ਸਖੀ ਮਿਲਹੁ ਰਸਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹੁ ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨੁ ਆਇਆ ॥੨॥
Mein geliebter Gott hat sich in meinem Herzen offenbart. O meine Freunde, kommt und schließt euch mir an und singt die glückseligen Lieder seines Lobes. ||2||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਿੰਨਾ ॥
O meine Freunde, mein Geist und mein Körper sind durchtränkt von Ambrosialnektar von Naam,

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਰਤੰਨਾ ॥
Und die juwelenähnliche, kostbare Liebe zu Gottes Namen ist in mir aufgekommen.

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮੇਰੈ ਪਰਮ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੋ ॥
Unbezahlbare, juwelenähnliche spirituelle Weisheit, um über die Tugenden des höchsten Gottes nachzudenken, ist in mir aufgetaucht.

ਜੰਤ ਭੇਖ ਤੂ ਸਫਲਿਓ ਦਾਤਾ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰੋ ॥
O Gott, alle Wesen sind Bettler und Du bist der einzige Versorger von Belohnungen; Du bist der Wohltäter aller Wesen.

ਤੂ ਜਾਨੁ ਗਿਆਨੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਕੀਨਾ ॥
Du bist weise, wissend und allwissend; Du hast die Welt geschaffen.

ਸੁਨਹੁ ਸਖੀ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭੀਨਾ ॥੩॥
Hört zu, meine Freunde, Gott hat meinen Geist verführt; mein Geist und mein Körper sind durchdrungen von Ambrosialnektar seines Namens. ||3||

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
O Gott, du bist das Leben der Welt,

ਸਾਚਾ ਖੇਲੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ॥
Diese Welt ist das wahre Spiel, das du geschaffen hast.

ਸਚੁ ਖੇਲੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਉਣੁ ਬੁਝਾਏ ॥
O unzugänglicher und unendlicher Gott, diese Welt ist wirklich ein Spiel und wer sonst kann uns das ohne dich verstehen lassen?

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਸਿਆਣੇ ਕੇਤੇ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਣੁ ਕਹਾਏ ॥
Es gibt zahlreiche Suchende, heilige und weise Männer; aber wie kann jemand ohne Deine Gnade irgendwas genannt werden?

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਭਏ ਦੇਵਾਨੇ ਮਨੁ ਰਾਖਿਆ ਗੁਰਿ ਠਾਏ ॥
Bei jemandem, dessen Geist durch den Guru mit Gott vereint wird, endet sein Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਅਵਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ਗੁਣ ਸੰਗਮਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੨॥
O Nanak, der seine Sünden durch das Wort des Gurus weggebrannt hat, hat Gott verwirklicht, indem er Tugenden in Verbindung gebracht hat. ||4||1||2||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩
Raag Soohee, Erster Guru, Dritter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਆਵਹੁ ਸਜਣਾ ਹਉ ਦੇਖਾ ਦਰਸਨੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ ॥
O mein lieber Gott, bitte komm, damit ich einen Blick auf dich werfen kann,

ਘਰਿ ਆਪਨੜੈ ਖੜੀ ਤਕਾ ਮੈ ਮਨਿ ਚਾਉ ਘਨੇਰਾ ਰਾਮ ॥
Ich warte sehnsüchtig auf dich, weil ich in meinem Herzen ein großes Verlangen nach deiner gesegneten Vision habe.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਘਨੇਰਾ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਾ ਮੈ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥
O mein Gott! höre auf mein Gebet, ich habe eine große Sehnsucht nach deiner gesegneten Vision und ich habe nur deine Unterstützung.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਭਈ ਨਿਹਕੇਵਲ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਾਸਾ ॥

O Gott! Diese Seelenbraut, die einen flüchtigen Blick auf dich hatte, löste sich von weltlichen Bindungen und ihr Schmerz bei Geburt und Tod verschwand.

ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਜਾਤਾ ਤੂ ਸੋਈ ਮਿਲਿਆ ਭਾਇ ਸੁਭਾਏ ॥
Diese Seelenbraut erkannte, dass dein Licht alles durchdringt: O Gott! sie hat dich erkannt, weil sie dich liebt.

ਨਾਨਕ ਸਾਜਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਸਾਚਿ ਮਿਲੇ ਘਰਿ ਆਏ ॥੧॥
O Nanak, wir sollten uns diesem geliebten Gott widmen, weil er sich im Herzen der Person offenbart, die sich liebevoll an ihn erinnert. ||1||

ਘਰਿ ਆਇਅੜੇ ਸਾਜਨਾ ਤਾ ਧਨ ਖਰੀ ਸਰਸੀ ਰਾਮ ॥
Wenn sich der geliebte Ehemann-Gott im Herzen der Seelenbraut offenbart, ist sie wahrlich entzückt.

ਹਰਿ ਮੋਹਿਅੜੀ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਠਾਕੁਰ ਦੇਖਿ ਰਹੰਸੀ ਰਾਮ ॥
Als das göttliche Lobwort Gottes sie fesselte, bekam sie einen Blick auf den Meister und war entzückt.

ਗੁਣ ਸੰਗਿ ਰਹੰਸੀ ਖਰੀ ਸਰਸੀ ਜਾ ਰਾਵੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤੈ ॥
Als Gott, die Verkörperung der Liebe, sie auf seinen Namen einstimmte, wurde sie sehr glücklich und vertiefte sich tief in seine Tugenden.

ਅਵਗਣ ਮਾਰਿ ਗੁਣੀ ਘਰੁ ਛਾਇਆ ਪੂਰੈ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ॥
Dann zerstreute Gott, der perfekte Schöpfer, ihre Laster und machte sie tugendhaft.

ਤਸਕਰ ਮਾਰਿ ਵਸੀ ਪੰਚਾਇਣਿ ਅਦਲੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Dann besiegte sie ihre Laster und begann, wie das Oberhaupt ihres Dorfes (Körper) zu leben und nach reiflicher Überlegung Gerechtigkeit walten zu lassen.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥
O Nanak, geliebter Gott, wird verwirklicht, indem man den Lehren des Gurus folgt, und der weltliche Ozean der Laster wird durchquert, wenn man sich an Gottes Namen erinnert. ||2||

ਵਰੁ ਪਾਇਅੜਾ ਬਾਲੜੀਏ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਰਾਮ ॥
Die junge Braut, die ihren Ehemann, Gott, erkannt hat, all ihre Hoffnungen und Wünsche haben sich erfüllt.

ਪਿਰਿ ਰਾਵਿਅੜੀ ਸਬਦਿ ਰਲੀ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਹ ਦੂਰੀ ਰਾਮ ॥
Durch das Wort des Gurus verschmilzt sie mit dem Ehemann-Gott, genießt Seine Gesellschaft und erkennt, dass Er überall präsent ist und nicht weit weg ist.

ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ਨ ਹੋਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੋਈ ਤਿਸ ਕੀ ਨਾਰਿ ਸਬਾਈ ॥
Ja, Gott ist nicht weit weg; Er ist in jedem Herzen, alle Wesen sind Seine Seelenbräute.

ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਆਪੇ ਰਾਵੇ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Das ist Seine herrliche Größe, dass er selbst die Quelle der Glückseligkeit ist und dass er die Gesellschaft seiner Anhänger genießt.

ਅਮਰ ਅਡੋਲੁ ਅਮੋਲੁ ਅਪਾਰਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥
Er ist unsterblich, unerschütterlich, von unschätzbarem Wert und unendlich; Er wird durch den perfekten Guru verwirklicht.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਜੋਗ ਸਜੋਗੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥੩॥
O Nanak, wenn Er selbst die Umstände schafft, erst dann erkennen ihn die Menschen; wenn Er Seine Gnade zeigt, erst dann stimmt man sich auf ihn ein. ||3||

ਪਿਰੁ ਉਚੜੀਐ ਮਾੜੜੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਆ ਸਿਰਤਾਜਾ ਰਾਮ ॥
Der Wohnsitz des Ehemann-Gottes ist ein wunderschöner Ort, der die Wirkung weltlicher Reichtümer und weltlicher Macht übersteigt. Er ist der Meister des Universums.

ਹਉ ਬਿਸਮ ਭਈ ਦੇਖਿ ਗੁਣਾ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਅਗਾਜਾ ਰਾਮ ॥
Wenn ich seine Tugenden sehe, bin ich fasziniert; die ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes vibriert überall.

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੋ ॥
Jemand, der über das Wort des Gurus nachdenkt und erhabene Taten vollbringt, wird mit den Insignien des Namens Gottes gesegnet, damit er in seiner Gegenwart akzeptiert wird.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਖੋਟੇ ਨਹੀ ਠਾਹਰ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਰਵਾਣੋ ॥
Die falschen, ohne die Insignien von Gottes Namen, haben keinen Platz in Gottes Gegenwart, weil dort nur der juwelenähnliche, kostbare Naam akzeptiert wird.

ਪਤਿ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਪੂਰਾ ਪਰਵਾਨਾ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਸੀ ॥
Wer die perfekten Insignien von Naam trägt, dessen Intellekt wird vollkommen, erhält in Gottes Gegenwart volle Ehre und wird aus dem Kreislauf von Geburt und Tod gerettet.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਪ੍ਰਭ ਜੈਸੇ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, jemand, der sein wahres Selbst erkennt, indem er den Lehren des Gurus folgt, wird zur Verkörperung des unsterblichen Gottes. ||4||1|3||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥
Raag Soohee, Chhant, Erster Guru, Vierter Beat.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਗੁ ਧੰਧੜੈ ਲਾਇਆ ॥
Gott, der dieses Universum geschaffen hat, kümmert sich darum und hat die Menschen mit weltlichen Aufgaben beauftragt.

ਦਾਨਿ ਤੇਰੈ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਤਨਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਾਇਆ ॥
O Gott, durch deinen Segen wird das Herz eines Menschen mit göttlicher Weisheit erleuchtet und der mondähnliche Naam leuchtet in seinem Herzen.

ਚੰਦੋ ਦੀਪਾਇਆ ਦਾਨਿ ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਉਠਿ ਗਇਆ ॥
Ja, wenn durch Gottes Gnade der mondähnliche Naam in unserem Herzen erstrahlt, verschwinden sein Kummer und die Dunkelheit geistiger Unwissenheit.

ਗੁਣ ਜੰਞ ਲਾੜੇ ਨਾਲਿ ਸੋਹੈ ਪਰਖਿ ਮੋਹਣੀਐ ਲਇਆ ॥
So wie eine Hochzeitsgesellschaft nur mit dem Bräutigam wunderschön aussieht, so sieht auch die Seelenbraut tugendhaft aus, die Gott für würdig befunden hat, sie mit ihm zu vereinen.

ਵੀਵਾਹੁ ਹੋਆ ਸੋਭ ਸੇਤੀ ਪੰਚ ਸਬਦੀ ਆਇਆ ॥
Gott, der Glückspender, offenbart sich im Herzen dieser Seelenbraut, und ehrenvoll vereint sie sich mit Ihm.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਗੁ ਧੰਧੜੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥
Gott, der dieses Universum geschaffen hat, kümmert sich darum und hat den Menschen die weltlichen Aufgaben übertragen. ||1||

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਾਜਨਾ ਮੀਤਾ ਅਵਰੀਤਾ ॥
Ich widme mich jenen Freunden, die nicht von weltlichem Reichtum und weltlicher Macht und geistiger Unwissenheit betroffen sind.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਿਨ ਸਿਉ ਗਾਡਿਆ ਮਨੁ ਲੀਅੜਾ ਦੀਤਾ ॥
Ich leiste ihnen Gesellschaft und habe meine Gedanken mit ihnen ausgetauscht.

ਲੀਆ ਤ ਦੀਆ ਮਾਨੁ ਜਿਨ੍ਹ ਸਿਉ ਸੇ ਸਜਨ ਕਿਉ ਵੀਸਰਹਿ ॥
Wie kann ich diese Freunde verlassen, mit denen ich die geistigen Gedanken meines Geistes ausgetauscht habe?

ਜਿਨ੍ਹ ਦਿਸਿ ਆਇਆ ਹੋਹਿ ਰਲੀਆ ਜੀਅ ਸੇਤੀ ਗਹਿ ਰਹਹਿ ॥
Wenn ich sehe, wen ich in geistiger Freude schwelge, mögen sie mir am Herzen liegen.

ਸਗਲ ਗੁਣ ਅਵਗਣੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਹਿ ਨੀਤਾ ਨੀਤਾ ॥
Für immer und ewig haben sie alle Tugenden und überhaupt keine Laster.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਾਜਨਾ ਮੀਤਾ ਅਵਰੀਤਾ ॥੨॥
Ich widme mich jenen Freunden, die nicht von den Reichtümern und der Macht der Welt und der geistigen Unwissenheit betroffen sind. ||2||

ਗੁਣਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ਵਾਸੁਲਾ ਕਢਿ ਵਾਸੁ ਲਈਜੈ ॥
Wenn jemand einen Korb voller Düfte hat, sollte er diese Düfte genießen;

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਨ੍ਹਿ ਸਾਜਨਾ ਮਿਲਿ ਸਾਝ ਕਰੀਜੈ ॥
Wenn unsere Freunde einige Tugenden haben, sollten wir uns ihnen anschließen und ihre Tugenden teilen.

PAGE 766

ਸਾਝ ਕਰੀਜੈ ਗੁਣਹ ਕੇਰੀ ਛੋਡਿ ਅਵਗਣ ਚਲੀਐ ॥
Wir sollten unsere Tugenden mit anderen teilen, unsere Laster ablegen und unser Leben rechtschaffen führen.

ਪਹਿਰੇ ਪਟੰਬਰ ਕਰਿ ਅਡੰਬਰ ਆਪਣਾ ਪਿੜੁ ਮਲੀਐ ॥
Wir sollten mit unseren Tugenden und guten Taten gegen die Laster gewinnen, genauso wie wir die Herzen der Menschen gewinnen, indem wir einfach leben und gute Manieren annehmen.

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੀਐ ਭਲਾ ਕਹੀਐ ਝੋਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥
Wo auch immer wir mit anderen zusammensitzen, sollten wir über das Wohl aller sprechen. Um uns von den weltlichen Übeln fernzuhalten, sollten wir den Ambrosialnektar von Naam zu uns nehmen.

ਗੁਣਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ਵਾਸੁਲਾ ਕਢਿ ਵਾਸੁ ਲਈਜੈ ॥੩॥
Wenn jemand einen Korb voller Düfte hat, sollte er diese Düfte (der Tugenden) genießen. ||3||

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰੇ ਨ ਕੋਈ ॥
Gott macht alles selbst, niemand sonst tut etwas, also bei wem können wir uns beschweren?

ਆਖਣ ਤਾ ਕਉ ਜਾਈਐ ਜੇ ਭੂਲੜਾ ਹੋਈ ॥
Wir können uns nur bei ihm beschweren, wenn er zu Fehlern neigt.

ਜੇ ਹੋਇ ਭੂਲਾ ਜਾਇ ਕਹੀਐ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਕਿਉ ਭੂਲੈ ॥
Wenn Er sich irrt, können wir hingehen und es ihm sagen, aber der Schöpfer selbst macht nie einen Fehler?

ਸੁਣੇ ਦੇਖੇ ਬਾਝੁ ਕਹਿਐ ਦਾਨੁ ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਿਵੈ ॥
Gott hört zu und sieht alles; Er spendet Gaben, ohne gefragt zu werden.

ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਦਾਤਾ ਜਗਿ ਬਿਧਾਤਾ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
O Nanak, dieser ewige Gott, der Schöpfer des Universums, ist der Wohltäter aller.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰੇ ਨ ਕੋਈ ॥੪॥੧॥੪॥
Gott macht alles selbst, niemand sonst tut etwas, also bei wem können wir uns beschweren? ||4||1||4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Soohee, erster Guru:

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Durchdrungen von der Liebe Gottes denkt mein Geist über seine Tugenden nach, und er gefällt mir.

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਸਾਚ ਕੀ ਸਾਚਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Über Gottes Tugenden nachzudenken ist wie eine Leiter, die der Guru zur Verfügung stellt, um Gott zu erreichen; ewiger spiritueller Frieden entsteht, wenn man sie erklimmt.

ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਆਵੈ ਸਾਚ ਭਾਵੈ ਸਾਚ ਕੀ ਮਤਿ ਕਿਉ ਟਲੈ ॥
Wenn jemand diesen Zustand geistigen Friedens und Ausgeglichenheit erreicht, scheint er Gott wohlgefällig zu sein; wie kann also eine solche göttliche Lehre ignoriert werden?

ਇਸਨਾਨੁ ਦਾਨੁ ਸੁਗਿਆਨੁ ਮਜਨੁ ਆਪਿ ਅਛਲਿਓ ਕਿਉ ਛਲੈ ॥
Gott selbst ist untrüglich; wie kann er sich jemals durch reinigende Bäder, Nächstenliebe, oberflächliches Wissen oder Baden an heiligen Stätten täuschen lassen?

ਪਰਪੰਚ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਥਾਕੇ ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਨ ਦੋਈ ॥
Betrug, weltliche Verbundenheit und Sünden sind beseitigt; in meinem Leben ist keine Falschheit, Täuschung oder Dualität mehr übrig.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥
Durchdrungen von der Liebe Gottes denkt mein Geist über seine Tugenden nach und er gefällt mir. ||1||

ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥
Wir sollten nur diesen Meistergott loben, der die Welt geschaffen hat.

ਮੈਲੁ ਲਾਗੀ ਮਨਿ ਮੈਲਿਐ ਕਿਨੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥
Der Schmutz der Laster haftet dem verunreinigten Geist an; nur ein seltener Mensch nimmt den Ambrosialnektar von Naam zu sich.

ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੋਲੁ ਕਰਾਇਆ ॥
Jemand, der seinen Geist dem Guru übergab und von ihm den Wert der Glückseligkeit lernte; er trank den Ambrosialnektar von Naam, indem er über das göttliche Wort nachdachte.

ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਹਜਿ ਪਛਾਤਾ ਜਾ ਮਨੁ ਸਾਚੈ ਲਾਇਆ ॥
Man erkannte intuitiv seinen geliebten Gott, als er seinen Geist auf ihn einstimmte.

ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਕਿਉ ਮਿਲੈ ਹੋਇ ਪਰਾਇਆ ॥
Ich kann Gott nur dann zusammen mit dem, der auf Gott eingestimmt ist, loben, wenn ich ihm wohlgefällig bin. Wie kann sich jemand mit Gott verbinden, indem er ihm fremd bleibt?

ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੨॥
Wir sollten nur den Meistergott loben, der die Welt geschaffen hat. ||2||

ਆਇ ਗਇਆ ਕੀ ਨ ਆਇਓ ਕਿਉ ਆਵੈ ਜਾਤਾ ॥
Wer erkennt, dass Gott in seinem Herzen wohnt, hat keine weltlichen Wünsche mehr im Kopf und sein Kreislauf von Geburt und Tod endet.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤਾ ॥
Sein Geist wird mit dem geliebten Gott besänftigt und von seiner Liebe durchdrungen.

ਸਾਹਿਬ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਚ ਕੀ ਬਾਤਾ ਜਿਨਿ ਬਿੰਬ ਕਾ ਕੋਟੁ ਉਸਾਰਿਆ ॥
Ja, erfüllt von der Liebe Gottes, lobt er immer den Gott, der den festungsähnlichen menschlichen Körper aus einem Wassertropfen auferweckt hat,

ਪੰਚ ਭੂ ਨਾਇਕੋ ਆਪਿ ਸਿਰੰਦਾ ਜਿਨਿ ਸਚ ਕਾ ਪਿੰਡੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Der, der Meister der fünf Elemente ist, der selbst der Schöpfer ist und den menschlichen Körper so gestaltet hat, dass er darin wohnen kann.

ਹਮ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ਤੂ ਸੁਣਿ ਪਿਆਰੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
O mein lieber Gott, bitte hör zu, wir sind voller Laster; aber derjenige, der dir gefällt, wird deine Verkörperung.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਨਾ ਥੀਐ ਸਾਚੀ ਮਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥
Sein Intellekt wird unfehlbar und sein Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||3||

ਅੰਜਨੁ ਤੈਸਾ ਅੰਜੀਐ ਜੈਸਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ॥
So wie sich die Ehefrau auf eine Weise kleidet, die ihrem Ehemann gefällt, sollte auch eine Seelenbraut die Taten vollbringen, die dem Ehemann-Gott wohlgefällig sind.

ਸਮਝੈ ਸੂਝੈ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਆਪਿ ਜਾਣਾਵੈ ॥
Diese Art von Verständnis und Intellekt entsteht nur, wenn Gott selbst sie segnet.

ਆਪਿ ਜਾਣਾਵੈ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵੈ ਆਪੇ ਮਨੂਆ ਲੇਵਏ ॥
Er selbst gibt das Wissen, führt ein Wesen auf den richtigen Weg und stimmt seinen Geist auf sich selbst ab.

ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਅਭੇਵਏ ॥
Er selbst bringt einen dazu, gewöhnliche oder erhabene Taten zu vollbringen; wer kann den Wert dieses unbegreiflichen Gottes erkennen?

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਪਾਖੰਡੁ ਨ ਜਾਣਾ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Ich weiß nichts über Hexerei, Mantras und heuchlerische Rituale; mein Geist ist zufrieden damit, Gott in meinem Herzen zu verankern.

ਅੰਜਨੁ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਤੇ ਸੂਝੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਜਾਨਿਆ ॥੪॥
Der Wert von Naam wird nur von demjenigen verstanden, der Gott durch das Wort des Gurus erkannt hat. ||4||

ਸਾਜਨ ਹੋਵਨਿ ਆਪਣੇ ਕਿਉ ਪਰ ਘਰ ਜਾਹੀ ॥
Diejenigen, die Gott als ihren lieben Freund haben, warum sollten sie sich an eine andere Person (einen falschen Guru) wenden, um Unterstützung zu erhalten?

ਸਾਜਨ ਰਾਤੇ ਸਚ ਕੇ ਸੰਗੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Sie bleiben immer durchdrungen von der Liebe dieses ewigen Gottes, der immer in ihrem Herzen bei ihnen wohnt.

ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਾਜਨ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਬਾਇਆ ॥
In ihrem eigenen Sinn schwelgen sie in der Freude mit Gott; für sie sind dies alles ihre Taten der Gerechtigkeit.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਪੁੰਨ ਪੂਜਾ ਨਾਮੁ ਸਾਚਾ ਭਾਇਆ ॥
Der Name des ewigen Gottes gefällt ihnen; für sie ist das wie all die heiligen Orte der Wallfahrt, der Nächstenliebe und der Götzenverehrung.

ਆਪਿ ਸਾਜੇ ਥਾਪਿ ਵੇਖੈ ਤਿਸੈ ਭਾਣਾ ਭਾਇਆ ॥
Ihnen scheint Gottes Wille süß zu sein, und sie erkennen, dass er selbst Seine Schöpfung erschafft, errichtet und sich um sie kümmert.

ਸਾਜਨ ਰਾਂਗਿ ਰੰਗੀਲੜੇ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ॥੫॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, haben eine intensive Liebe zu Gott. ||5||

ਅੰਧਾ ਆਗੂ ਜੇ ਥੀਐ ਕਿਉ ਪਾਧਰੁ ਜਾਣੈ ॥
Wenn der geistliche Führer eines Menschen selbst geistlich unwissend und von weltlichen Reichtümern geblendet ist, wie kann er dann wissen, wie man rechtschaffen lebt?

ਆਪਿ ਮੁਸੈ ਮਤਿ ਹੋਛੀਐ ਕਿਉ ਰਾਹੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Wenn der Führer selbst aufgrund seines beeinträchtigten Intellekts von bösen Leidenschaften geplündert wird, wie kann sein Nachfolger dann die rechtschaffene Lebensweise kennen?

ਕਿਉ ਰਾਹਿ ਜਾਵੈ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ਅੰਧ ਕੀ ਮਤਿ ਅੰਧਲੀ ॥
Ja, wie kann er dem rechtschaffenen Weg folgen und Gott erkennen? Weil der Intellekt einer geistig unwissenden Person immer irreführend ist.

ਵਿਣੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਕਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਅੰਧੁ ਬੂਡੌ ਧੰਧਲੀ ॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, versteht er nichts von rechtschaffenem Leben; ein geistig unwissender Mensch bleibt im weltlichen Streit ertrunken.

ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਚਾਨਣੁ ਚਾਉ ਉਪਜੈ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
Jemand, in dessen Herz das Wort des Gurus verankert ist, sein Geist ist immer von Naam erleuchtet; ein lebhafter Wunsch, sich liebevoll an Gott zu erinnern, steigt in ihm auf.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਰਾਹੁ ਪਾਧਰੁ ਗੁਰੁ ਦਸੈ ॥੬॥
Mit gefalteten Händen betet er immer wieder vor dem Guru, der ihm den rechtschaffenen Lebensweg zeigt. ||6||

ਮਨੁ ਪਰਦੇਸੀ ਜੇ ਥੀਐ ਸਭੁ ਦੇਸੁ ਪਰਾਇਆ ॥
Wenn sich unser Geist von Gott entfremdet, erscheint ihm die ganze Welt fremd.

ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਖੋਲ੍ਹਹਉ ਗੰਠੜੀ ਦੂਖੀ ਭਰਿ ਆਇਆ ॥
Vor wem kann ich von meinen Leiden erzählen, wenn auch alle anderen vor Kummer strotzen?

ਦੂਖੀ ਭਰਿ ਆਇਆ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਬਿਧਿ ਮੇਰੀਆ ॥
Ja, die ganze Welt ist voller Leiden, also wer kann den Zustand meines inneren Selbst verstehen?

ਆਵਣੇ ਜਾਵਣੇ ਖਰੇ ਡਰਾਵਣੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਫੇਰੀਆ ॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod ist sehr schrecklich, diese Reinkarnationsrunden nehmen kein Ende.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਊਣੇ ਝੂਣੇ ਨਾ ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Diejenigen, denen der Guru das göttliche Lobwort Gottes nicht rezitiert hat, blieben leer und traurig, ohne sich an Gott zu erinnern.

ਮਨੁ ਪਰਦੇਸੀ ਜੇ ਥੀਐ ਸਭੁ ਦੇਸੁ ਪਰਾਇਆ ॥੭॥
Wenn sich unser Geist von Gott entfremdet, erscheint ihm die ganze Welt fremd. ||7||

ਗੁਰ ਮਹਲੀ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਸੋ ਭਰਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥
Jemand, in dessen Herzen Gott offenbar wird, bleibt in der allgegenwärtigen Erinnerung an Gott versunken;

ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਤਾਂ ਕਰੇ ਸਚ ਸਬਦਿ ਪਤੀਣਾ ॥
Sein Geist wird durch das göttliche Wort des Lobes Gottes besänftigt, er wird Gottes Geweihter und erinnert sich mit liebevoller Hingabe an ihn.

ਸਬਦੇ ਪਤੀਜੈ ਅੰਕੁ ਭੀਜੈ ਸੁ ਮਹਲੁ ਮਹਲਾ ਅੰਤਰੇ ॥
Ja, wenn er mit dem Wort des Gurus zufrieden ist, bleibt sein Herz vom Nektar von Naam durchdrungen und er erlebt, dass Gott in jedem einzelnen wohnt;

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਤਰੇ ॥
Er bleibt zuversichtlich, dass der Schöpfergott selbst alles tut und bis zum Ende immer in allem präsent ist.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮੇਲਾ ਤਾਂ ਸੁਹੇਲਾ ਬਾਜੰਤ ਅਨਹਦ ਬੀਣਾ ॥
Wenn er Gott durch das Wort des Gurus erkennt, wird sein Leben so wunderschön, als ob immer eine himmlische Flöte in ihm spielen würde.

ਗੁਰ ਮਹਲੀ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਸੋ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥੮॥
Jemand, in dessen Herzen Gott offenbar wird, bleibt in der allumfassenden Erinnerung an Gott versunken. ||8||

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਈ ॥
Was nützt es, die Schöpfung zu loben? Stattdessen sollten wir Gott loben, der die Schöpfung erschafft und über sie wacht.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਕੋਈ ॥
Gottes Wert kann nicht geschätzt werden, egal wie viel man sich wünschen mag.

ਕੀਮਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈ ਆਪਿ ਜਾਣਾਵੈ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲਏ ॥
Nur die Person kennt den Wert Gottes, dem Er selbst ihn offenbart; Gott selbst ist unfehlbar und Er macht keine Fehler.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਮੁਲਏ ॥
O Gott! Diejenigen, die dein Lob durch das unschätzbare Wort des Gurus singen, erfreuen dich.

ਹੀਣਉ ਨੀਚੁ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸਾਚੁ ਨ ਛੋਡਉ ਭਾਈ ॥
O Freund, ich bin eine schwache und bescheidene Person und unterwerfe mich Gott, dass ich ihn niemals verlassen würde.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ ਦੇਵੈ ਮਤਿ ਸਾਈ ॥੯॥੨॥੫॥
O Nanak, Gott, der sich nach der Schöpfung um die Schöpfung kümmert, Er allein schenkt die spirituelle Weisheit. ||9||2|5||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨
Raag Soohee, Chhant, Dritter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ॥
O meine Freunde, denkt immer liebevoll an das glückselige Loblied Gottes und singt es.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥
Wenn du die Loblieder Gottes durch die Lehren des Gurus singst, würdest du seine Belohnung von Gott erhalten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥
O Brüder, erinnert euch liebevoll an Gott durch die Lehren des Gurus, dann werdet ihr belohnt werden und eure Leiden, die ihr unzählige Leben lang erlitten habt, würden getilgt werden.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪਣੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Widmet euch dem Guru, der all eure Aufgaben erfüllt hat.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਜਾਪਹੁ ਸੁਖ ਫਲ ਹਰਿ ਜਨ ਪਾਵਹੁ ॥
O Gottgeweihte, denkt immer mit Verehrung an Gott, Er wird euch Barmherzigkeit schenken und als Belohnung würdet ihr geistlichen Frieden empfangen.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ॥੧॥
Nanak sagt: Hört zu, ihr Anhänger Gottes, meine Brüder! Denkt liebevoll an Gott und singt die selig machenden Loblieder. ||1||

ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭੀਨੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
O meine Freunde, man wird intuitiv von Gottes Liebe durchdrungen, wenn man den Lobpreisungen Gottes zuhört,

ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gott, indem du den Lehren des Gurus folgst und den Zustand spiritueller Ausgeglichenheit erreichst.

ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
Diejenigen, die vorherbestimmt sind, treffen den Guru und ihre Angst vor Geburt und Tod verschwindet.

ਅੰਦਰਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਜੀ ਖੋਈ ਸੋ ਜਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥
Wer Bosheit und die Liebe zu weltlichem Reichtum und Macht von innen heraus beseitigt, richtet seinen Geist auf Gott.

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਮੇਰੈ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Diejenigen, denen mein Meistergott Gnade verliehen hat, beginnen ständig, Sein Lob zu singen.

ਸੁਣਿ ਮਨ ਭੀਨੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੨॥
Meiner Meinung nach wird man von geistiger Ausgeglichenheit und Liebe zu Gott durchdrungen, wenn man auf sein Lob hört. ||2||

ਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Der Weltozean der Laster kann nur überwunden werden, wenn man sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert.

ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Wer durch die Lehren des Gurus spirituell verjüngt wird, erhält die Fähigkeit, über das göttliche Wort nachzudenken.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸੁ ਪਾਏ ॥
Gottes Name gefällt demjenigen, der über das Wort des Gurus nachdenkt; nur der erhält diese Gabe, dem Gott Gnade schenkt.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਗਵਾਏ ॥
Dann, in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit, lobt er Gott immer und entledigt sich all seiner Sünden.

ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂ ਹਮਾਰਾ ॥
O Gott, jeder gehört dir und du bist der Meister von allem; ich gehöre dir und du gehörst mir.

ਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੩॥
Der Weltozean der Laster kann nur überwunden werden, wenn man sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert. ||3||

ਸਾਜਨ ਆਇ ਵੁਠੇ ਘਰ ਮਾਹੀ ॥
Diejenigen, die erleben, dass der liebe Gott in ihrem Herzen wohnt,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਹੀ ॥
Singen immer wieder Gottes Lob und fühlen sich rundum satt.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ ਫਿਰਿ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਏ ॥
Jemand, der sich nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht sättigt, indem er Gott lobt, hat nie wieder Sehnsucht nach Maya.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਪੂਜ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Jemand, der sich immer liebevoll an Gottes Namen erinnert, wird überall gefeiert.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੋ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥
O Nanak, Gott selbst vereint einen Menschen mit weltlichem Reichtum und Macht und trennt ihn von sich selbst: Niemand außer Gott kann das tun.

ਸਾਜਨ ਆਇ ਵੁਠੇ ਘਰ ਮਾਹੀ ॥੪॥੧॥
Jemand, dem Gott Gnade schenkt, erlebt, dass der liebe Gott in seinem Herzen wohnt. ||4||1||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੩ ॥
Raag Soohee, Dritter Guru, Dritter Beat.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥
Gott rettet die Ehre seiner Anhänger und er hat sie zu allen Zeiten beschützt.

ਸੋ ਭਗਤੁ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Diese Person allein ist ein wahrer Gottgeweihter, der den Lehren des Gurus folgt und sein Ego durch das Wort des Gurus verbrennt.

ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ਜਿਸ ਦੀ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Ja, jemand, der sein Ego durch das Wort des Gurus verbrennt, gefällt meinem Gott, dessen göttliches Wort ewig ist.

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Die Anhänger des Gurus verehren Gott immer hingebungsvoll; sie rezitieren die göttlichen Worte seines Lobes und inspirieren andere, dasselbe zu tun.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਸਚੀ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Die Lebensweise der Gottgeweihten ist wahr und makellos, und Gottes Name gefällt ihnen.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਨੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak, die Gottgeweihten, die ein wahrhaftiges und ehrliches Leben geführt haben, sehen in Gottes Gegenwart wunderschön aus. ||1||

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕੀ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਹੈ ਭਗਤ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Gott ist der hohe Status und die Ehre für die Gottgeweihten; die Gottgeweihten bleiben in Gottes Namen versunken.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਵਹਿ ਜਿਨ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਪਛਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die ihre Tugenden und Laster erkannt haben, ihr Ego von innen heraus ausrotten und Gott liebevoll hingebungsvoll verehren.

ਗੁਣ ਅਉਗਣ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਭੈ ਭਗਤਿ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ॥
Ja, jemand, der seine eigenen Tugenden und Laster identifiziert, spricht ständig Gottes Namen aus; die verehrte Furcht und die hingebungsvolle Verehrung Gottes erscheinen ihm süß.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Diejenigen, die sich immer liebevoll an Gott erinnern und ihn anbeten, bleiben unabhängig von der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht, auch wenn sie als Haushälter leben.

ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਖਹਿ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥
Bei denen, die immer von Gottes Hingabe durchdrungen bleiben, wird ihr Geist makellos und sie erleben immer mit ihnen den verehrten Gott.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥੨॥
O Nanak, dadurch, dass sie Gottes Namen immer in ihren Herzen verankern, werden solche Gottgeweihten in Gottes Gegenwart anerkannt. ||2||

ਮਨਮੁਖ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
Die eigenwilligen Menschen verehren Gott, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, aber hingebungsvolle Verehrung ist ohne die Lehren des wahren Gurus nicht möglich.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
Sie leiden weiterhin unter den Beschwerden des Egos und der Liebe zu weltlichem Reichtum; sie ertragen den Schmerz, den Kreislauf von Geburt und Tod zu durchlaufen.

ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Die Welt wird in der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht ruiniert, sie erträgt den Schmerz wiederholter Geburten und Todesfälle; niemand versteht die Essenz der Realität ohne den Guru.

ਭਗਤਿ ਵਿਹੂਣਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿਆ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥
Ohne hingebungsvolle Verehrung ist die ganze Welt getäuscht und in die Irre gegangen, und am Ende verlässt sie von hier aus Buße.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਪਛਾਣਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Unter Millionen hat nur ein seltener erkannt, dass nur Gottes Name ewig ist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੩॥
O Nanak, wahre Herrlichkeit erlangt man nur, wenn man immer mit Naam verbunden bleibt; aber in der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht verliert man seine Ehre. ||3||

ਭਗਤਾ ਕੈ ਘਰਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਵਖਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Die wahren Gottgeweihten loben Gott immer wieder, weshalb die rechtschaffene Tat, sich an ihn zu erinnern, immer in ihren Herzen präsent ist.

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਆਪੇ ਦੀਆ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਸਮਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Gott selbst hat sie mit dem Schatz der hingebungsvollen Verehrung gesegnet, weshalb sie, indem sie ihre Todesangst vertreiben, in Ihm verschmolzen bleiben.

ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਸਮਾਣੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥
Ja, indem sie die Angst vor dem Tod überwinden, bleiben sie von der Liebe zu Gott durchdrungen; sie werden Gott wohlgefällig und erhalten den ewigen Schatz von Naam.

ਸਦਾ ਅਖੁਟੁ ਕਦੇ ਨ ਨਿਖੁਟੈ ਹਰਿ ਦੀਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇਆ ॥
Dieser Schatz von Naam, mit den Gott sie intuitiv gesegnet hat, ist unerschöpflich und er wird niemals zu kurz kommen.

ਹਰਿ ਜਨ ਊਚੇ ਸਦ ਹੀ ਊਚੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Gottes Gottgeweihte sind spirituell erhaben und bleiben es immer; sie sehen durch das Wort des Gurus wunderschön aus.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੋਭਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧॥੨॥
O Nanak, Gott schenkt Gnade und vereint sie mit sich selbst und sie werden im Laufe der Jahrhunderte verherrlicht. ||4||1||2||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Soohee, dritter Guru:

ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਜਿਥੈ ਸਚੇ ਕਾ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੋ ਰਾਮ ॥
Einer, der in seinem Herzen immer durch das göttliche Wort über Gottes Tugenden nachdenkt und ihn immer lobt.

ਹਉਮੈ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Sein Egoismus und seine Sünden sind ausgelöscht, und er hält Gott in seinem Herzen verankert.

ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੇ ਦੁਤਰੁ ਤਾਰੇ ਫਿਰਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Ja, er hält Gott in seinem Herzen verankert und schwimmt durch den schrecklichen Weltozean der Laster; er muss ihn nie wieder überqueren (sein Kreislauf von Geburt und Tod endet).

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਵਿਖਾਲਿਆ ਸੋਈ ॥
Dieser wahre Guru, der ihn dazu gebracht hat, den ewigen Gott zu erkennen, ist die Verkörperung des ewigen Gottes, und seine Worte sind voller Lobpreisungen.

ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸਚੁ ਵੇਖੈ ਸਭੁ ਸੋਈ ॥
Er singt immer wieder Loblieder auf den ewigen Gott, verschmilzt mit ihm und sieht ihn überall durchdringen.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ਸਚੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ਹੋਈ ॥੧॥
O Nanak, dieser Gott, der ewig und ewig ist, dessen Herrlichkeit ihn für immer über den weltlichen Ozean der Laster führt. ||1||

ਸਾਚੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਾਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥
Der ewige Gott bewahrt die Ehre der Person, der der wahre Guru, die Verkörperung des ewigen Gottes, die göttliche Weisheit offenbart hat.

ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਚਾ ਹੈ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
Die ewige Liebe zu Gott wird zu seiner geistigen Nahrung, und er erhält himmlischen Frieden, wenn er sich liebevoll an ihn erinnert.

ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਮਰੈ ਨ ਕੋਈ ਗਰਭਿ ਨ ਜੂਨੀ ਵਾਸਾ ॥
Ja, diejenigen, die geistigen Frieden erlangen, indem sie sich an Gottes Namen erinnern, sterben nicht geistlich und durchlaufen nicht den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ਸਚਿ ਨਾਇ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Jemand, dessen Seele durch den Guru mit der Urseele vereint wird, verschmilzt mit Gott und durch Gottes Namen wird sein Geist mit göttlicher Weisheit erleuchtet.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਸਚੇ ਹੋਏ ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ॥
Diejenigen, die Gott erkannt haben, sind eins mit ihm geworden und erinnern sich immer wieder mit Verehrung an ihn.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਨਾ ਵੀਛੁੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, in deren Herzen Gottes Name verankert ist, erdulden kein Leid, wenn sie sich wieder von Ihm trennen. ||2||

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸੋਹਿਲਾ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die Gott durch das göttliche Wort des Gurus loben, sind immer so erfreut, als ob die Lieder der Freude in ihren Herzen erklingen würden.

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਸਾਚੇ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ਵਿਚਿ ਸਾਚਾ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥
Indem sie über die makellosen Tugenden Gottes nachdenken, werden ihr Körper und ihr Geist gegen Laster stabil und sie erkennen Seine Gegenwart in ihnen.

ਸਭੁ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਚੋ ਬੋਲੈ ਜੋ ਸਚੁ ਕਰੈ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Sie beginnen zu glauben, dass Gott überall durchdringt, dass er selbst spricht und was auch immer Er tut, das allein eintrifft.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸਚੁ ਪਸਰਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥
Wo auch immer sie hinschauten, sie erlebten, dass Gott alles durchdrang und überhaupt keinen anderen.

ਸਚੇ ਉਪਜੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਦੂਜਾ ਹੋਈ ॥
Von dem ewigen Gott gehen wir aus, und mit dem inneren Gott werden wir verschmelzen; aber wer den Reichtum und die Macht der Welt liebt, bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰਾਵੈ ਸੋਈ ॥੩॥
O Nanak, Gott selbst macht alles und Er selbst lässt alles von den Wesen erledigen. ||3||

ਸਚੇ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਵਾਰੇ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਖਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Wenn sie Gottes Namen aussprechen, sehen die wahren Gottgeweihten in Gottes Gegenwart anmutig aus.

ਘਟ ਅੰਤਰੇ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਾਚੋ ਆਪਿ ਪਛਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist in ihren Herzen verankert und dadurch erkennen sie ihr eigenes Selbst.

ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾ ਸਚੁ ਜਾਣਹਿ ਸਾਚੇ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Ja, wenn sie sich selbst verstehen, kommt göttliche Weisheit zum Vorschein und durch sie erkennen sie Gott.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਹੈ ਸੋਭਾ ਸਾਚੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
O Bruder, ewig ist das göttliche Wort des Gurus und ewig ist seine Herrlichkeit; himmlischen Frieden erlangt man, wenn man auf den ewigen Gott eingestimmt bleibt.

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਭਗਤ ਇਕ ਰੰਗੀ ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Die Gottgeweihten, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, bleiben nur davon durchdrungen; die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht beeinträchtigt sie nicht.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਕਉ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥੪॥੨॥੩॥
O Nanak, einer, der vorherbestimmt ist, er allein verwirklicht Gott. ||4||2|3||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Soohee, dritter Guru:

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਧਨ ਜੇ ਭਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋਹਾਗੁ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
O Bruder, selbst wenn die Seelenbraut durch die Zeitalter wandert, kann sie sich nicht mit dem Ehemann-Gott vereinigen, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen.

ਨਿਹਚਲੁ ਰਾਜੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇਰਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਾਮ ॥
Gottes Gebot ist immer dauerhaft; es gibt niemanden, der Ihm ebenbürtig ist.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਣਿਆ ॥
Ja, es gibt niemanden, der Gott ebenbürtig ist, Er selbst ist von ewiger Existenz und die Seelenbraut, die den Lehren des Gurus folgt, erkennt ihn.

ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਆ ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Die Seelenbraut verbindet sich nur dann mit dem Ehemann-Gott, wenn ihr Geist diese Wahrheit (über Gott) durch die Lehren des Gurus akzeptiert.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਾ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, dann erkennt man Gott; Befreiung von den weltlichen Fesseln kann man sich nicht verdienen, ohne über Gottes Namen zu meditieren.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੈ ਰਾਵੇ ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥
O Nanak, die Seelenbraut, genießt die Vereinigung mit dem Ehemann-Gott. Wenn sie sich an ihn erinnert, wird ihr Geist gesättigt und in ihrem Herzen herrscht spiritueller Frieden. ||1||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਧਨ ਬਾਲੜੀਏ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਵਹਿ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥
O junge Seelenbraut, folge den Lehren des wahren Gurus und du würdest den Ehemann-Gott erkennen.

ਸਦਾ ਹੋਵਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਫਿਰਿ ਮੈਲਾ ਵੇਸੁ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
Ihr würdet auf ewig mit Gott vereint werden und niemals von Ihm getrennt werden.

ਫਿਰਿ ਮੈਲਾ ਵੇਸੁ ਨ ਹੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Ja, du würdest niemals vom Ehemann-Gott getrennt werden; nur eine seltene Seelenbraut, die einem Guru folgt, versteht das und erkennt ihn, nachdem sie ihr Ego ausgerottet hat.

ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ ਅੰਤਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣਿਆ ॥
Solch eine Seelenbraut tut rechtschaffene Taten, bleibt in Gurus Wort versunken und erkennt Gott in sich selbst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪਣਾ ਸਾਚੀ ਸੋਭਾ ਹੋਈ ॥
Der Guru, der der Seelenbraut folgt, erinnert sich immer mit Verehrung an Gott und ist mit ewiger Herrlichkeit gesegnet.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਆਪਣਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੨॥
O Nanak, auf diese Weise freut sich die Seelenbraut über die Gesellschaft ihres Ehemann-Gottes, der überall präsent ist. ||2||

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਰੇ ਧਨ ਬਾਲੜੀਏ ਹਰਿ ਵਰੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਏ ਰਾਮ ॥
O junge Seelenbraut, tu, was der Guru dir sagt (erinnere dich liebevoll an Gott), der Guru würde dich mit deinem Ehemann-Gott vereinen.

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਹੈ ਕਾਮਣਿ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, die von der Liebe Gottes durchdrungen ist, erlangt himmlischen Frieden, wenn sie ihren geliebten Gott erkennt.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਥਾਈ ॥
Ja, sie genießt geistlichen Frieden, wenn sie ihren geliebten Gott erkennt, und sie bleibt in Ihm versunken, der überall allgegenwärtig ist.

ਸਚਾ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਕਾਮਣਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥
Die Seelenbraut schmückt sich immer mit den göttlichen Tugenden und bleibt in der Liebe des ewigen Gottes versunken.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਕਾਮਣਿ ਲਇਆ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ॥
Die Seelenbraut erkennt den Frieden, der Gott durch das Wort des Gurus schenkt, und erinnert sich immer liebevoll an ihn und hält ihn nahe an ihrem Herzen.

ਨਾਨਕ ਮਹਲੀ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥੩॥
O Nanak, sie erkennt, dass Gott in ihrem Herzen wohnt, und erkennt ihn, indem sie den Lehren des Gurus folgt. ||3||

ਸਾ ਧਨ ਬਾਲੀ ਧੁਰਿ ਮੇਲੀ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਈ ਰਾਮ ॥
Gott hat die junge Seelenbraut mit Ihm vereint, für die diese Vereinigung vorherbestimmt war.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਆ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਰਾਮ ॥
Durch die Lehren des Gurus wird ihr Geist mit dieser göttlichen Weisheit erleuchtet, die Gott überall durchdringt.

ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥
Sie verankert das alles, was Gott durchdringt, in ihrem Geist und ist somit mit dem gesegnet, was für sie vorherbestimmt war.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ ॥
Die Seelenbraut verschönerte ihr Leben mit dem Namen des ewigen Gottes und gefiel dem geliebten Gott, und ihr Herz wurde friedvoll.

ਕਾਮਣਿ ਨਿਰਮਲ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥
Die Seelenbraut, die mit Gott verschmilzt, indem sie den Lehren des Gurus folgt, wäscht den Schmutz des Egos ab und wird makellos.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਈ ਕਰਤੈ ਨਾਮੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੪॥੩॥੪॥
O Nanak, der Schöpfer selbst hat sie mit sich selbst vereint, und so ist sie mit Naam gesegnet, das wie alle Schätze des Universums ist. ||4|4|3|4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Soohee, dritter Guru:

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖੇ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, lobt Gott immer; Gott wird jedoch nur verwirklicht, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਅਨਦਿਨੋ ਸਬਦਿ ਰਵਹੁ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, lobe Gott immer voll und ganz durch das Wort des Gurus und genieße den Genuss der ununterbrochenen Musik des göttlichen Wortes.

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਘਰਿ ਆਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਾਰੀ ॥
Jemand, der ununterbrochen Musik des göttlichen Wortes spielt, erkennt, dass Gott in seinem Herzen wohnt. O Seelenbräute, ihr solltet auch Gott loben.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥
Die Seelenbräute, die Gott durch die Lehren des Gurus immer hingebungsvoll verehren, werden dem Ehemann-Gott ans Herz gewachsen.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਜਨ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Diejenigen, in deren Herzen das Wort des Gurus verankert ist, ihr Leben wird durch das Wort des Gurus geschmückt.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਘਰਿ ਸਦ ਹੀ ਸੋਹਿਲਾ ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਏ ॥੧॥
O Nanak, in ihren Herzen erklingt immer ein Freudenlied. Wenn sie Barmherzigkeit schenken, offenbart sich Gott in ihrem Herzen. ||1||

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥
In den Köpfen der Gottgeweihten herrscht Glückseligkeit, weil sie immer auf Gottes Namen eingestellt bleiben.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਰਾਮ ॥
Ihr Geist wird makellos, wenn sie das makellose Lob Gottes durch das Wort des Gurus singen.

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਗਾਏ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਹਰਿ ਕੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Ja, indem sie Gott durch seine ambrosialen Worte makellos loben, verankern sie seinen Namen in ihren Herzen.

ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇਈ ਜਨ ਨਿਸਤਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Diejenigen, in deren Geist Gott verankert ist, schwimmen durch den Weltozean der Laster; durch das Wort des Gurus sehen sie, wie Er jedes einzelne Herz durchdringt.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
O Gott, diejenigen, die Dein Lob singen, bleiben in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit; durch sein Wort vereint der Guru sie mit Dir.

ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਤਿਨ ਕੇਰਾ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥੨॥
O Nanak! fruchtbar ist das Leben derer, die der wahre Guru auf den Weg führt, Gott zu verwirklichen. ||2||

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die mit einer heiligen Gemeinde gesegnet sind, bleiben in Gottes Namen versunken.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਭਏ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥
Indem sie ihren Geist durch das Wort des Gurus auf Gottes Namen einstellen, bleiben sie frei von weltlichen Verstrickungen, selbst wenn sie unter ihnen leben.

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਮਨੂਆ ਰਤਾ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Diejenigen, die der Guru mit Gott verband, stimmten ihren Geist auf seinen Namen ein und ihr Geist wurde von Seiner Liebe durchdrungen.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥
Indem sie Gott immer in ihren Herzen verankerten, befreiten sie sich von der Liebe zu weltlichen Reichtümern und erkannten Gott, den Spender des himmlischen Friedens.

ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਰਾਤਾ ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Jemand, der vom Wort des Gurus durchdrungen ist, befindet sich in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und hält den Namen Gottes in seinem Herzen fest verankert.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਘਰਿ ਸਦ ਹੀ ਸੋਹਿਲਾ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
O Nanak, das Lied der Freude erklingt immer in den Herzen derer, die in Gottes Liebe versunken bleiben, indem sie den Lehren des Gurus folgen. ||3||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, bleibt diese Welt zweifelsfrei und sie erreicht niemals Gottes Gegenwart.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਇਕਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ਤਿਨ ਕੇ ਦੂਖ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Aber es gibt einige, die Gott durch den Guru mit Ihm vereint und all ihre Sorgen ausgerottet hat.

ਤਿਨ ਕੇ ਦੂਖ ਗਵਾਇਆ ਜਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਸਦਾ ਗਾਵਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
Wenn sie Gott gefallen, werden ihre Sorgen zerstreut, und dann singen sie, erfüllt von Gottes Liebe, immer Sein Lob.

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਸਦਾ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਦ ਹੀ ਜਾਤੇ ॥
Die Gottgeweihten werden für immer makellos, und sie werden im Laufe der Jahrhunderte immer berühmt.

ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਰਿ ਜਾਪਹਿ ਘਰਿ ਦਰਿ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Sie verehren Gott hingebungsvoll, werden in seiner Gegenwart geehrt und er offenbart sich in ihren Herzen.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੀ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥੪॥੫॥
O Nanak, das göttliche Lobpreiswort Gottes bleibt in ihren Herzen verankert, und dadurch herrschen ewige Freude und Glückseligkeit in ihnen. ||4|4||5||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Soohee, dritter Guru:

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਵਰੁ ਬਾਲੜੀਏ ਤਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥
O unschuldige junge Seelenbraut, wenn du dich mit deinem Ehemann-Gott vereinen willst, dann halte deinen Geist auf das Wort des Gurus gerichtet.

ਸਦਾ ਹੋਵਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥
Du wärst für immer eine glückliche Seelenbraut, denn der liebe Ehemann-Gott stirbt nicht und geht auch nirgendwohin.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥
Ja, ehrwürdiger Gott stirbt weder, noch geht er irgendwohin; die Seelenbraut, die durch den Guru gelassen in Ehemann-Gott verliebt bleibt, wird Ihm lieb.

ਸਚਿ ਸੰਜਮਿ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੀ ॥
Durch rechtschaffenes Leben und Selbstbeherrschung gegenüber Lastern bleibt sie immer makellos. Sie verschönert ihr Leben durch die Lehren des Gurus.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Mein Gott ist ewig; Gott, der sich selbst offenbart hat und für immer und ewig hier ist.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak, die Seelenbraut, die ihren Geist auf die Lehren des Gurus abgestimmt hat, freut sich immer über ihren Ehemann-Gott. ||1||

ਪਿਰੁ ਪਾਇਅੜਾ ਬਾਲੜੀਏ ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਰਾਮ ॥
O die unschuldige Seelenbraut, die Seelenbraut, die mit dem Ehemann-Gott vereint ist, verharrt immer in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ॥
Durch die Lehren des Gurus herrscht in ihrem Geist Glückseligkeit, und nicht einmal der kleinste Schmutz von Lastern bleibt in ihrem Kopf zurück.

ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਤੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Ja, nicht einmal der kleinste Schmutz von Lastern bleibt in ihrem Kopf; sie bleibt von Liebe zu Gott durchdrungen und mein lieber Gott vereint sie mit Ihm.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਵੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਣਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Indem sie den Eigendünkel von innen heraus ausrottet, erinnert sie sich immer liebevoll an Gott.

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ਅਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਤੀ ॥
Sie erkennt Gott durch die Lehren des Gurus; Gott vereint sie intuitiv mit sich selbst und sie bleibt von der Liebe ihres geliebten Gottes durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥੨॥
O Nanak, sie ist mit Naam und Herrlichkeit gesegnet; durchdrungen von Gottes Liebe erinnert sie sich immer mit Verehrung an ihn. ||2||

ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੜੀਏ ਪਿਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
O Seelenbraut, durchdrungen von der Liebe des Ehemann-Gottes, die Seelenbraut, die sich liebevoll an Gott erinnert, bleibt in der Gegenwart ihres Ehemann-Gottes.

ਸੋ ਸਹੋ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਦਾਤਾ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Dieser extrem makellose Ehemann-Gott, der Gnadengaben verleiht, wird nur von demjenigen erkannt, der ihr Ego von innen heraus ausrottet.

ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਜਾ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ਹਰਿ ਕਾਮਣਿ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Nur wenn es Gott so gefällt, dann löscht die Seelenbraut ihre Liebe zu weltlichen Bindungen von innen heraus aus und wird Ihm wohlgefällig.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਕਥੇ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Sie lobt Gott immer und beschreibt seine unbeschreiblichen Tugenden.

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਸਾਚਾ ਏਕੋ ਵਰਤੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Ein ewiger Gott durchzieht alle Zeitalter, und niemand hat ihn je erkannt, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩॥
O Nanak, die Seelenbraut, die ihren Geist auf Gott eingestimmt hat, durchdrungen von seiner Liebe, erinnert sie sich immer mit liebevoller Hingabe an ihn. ||3||

ਕਾਮਣਿ ਮਨਿ ਸੋਹਿਲੜਾ ਸਾਜਨ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, die sich mit ihrem geliebten Ehemann, Gott, vereint, fühlt sich glücklich, als ob in ihrem Herzen ständig ein Hymne der Freude erklingen würde.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Durch die Lehren des Gurus wird ihr Geist makellos und sie verankert Gott in ihrem Herzen.

ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਅਪਨਾ ਕਾਰਜੁ ਸਵਾਰੇ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Indem sie Gott in ihrem Gedächtnis verankert hält, erreicht sie das Ziel ihres Lebens, weil sie Gott durch die Lehren des Gurus erkannt hat.

ਪ੍ਰੀਤਮਿ ਮੋਹਿ ਲਇਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਪਾਇਆ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der geliebte Gott hat ihren selbstgefälligen Geist verführt und sie hat den Schöpfergott erkannt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮੰਨਿ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Indem sie dem wahren Guru folgte, hat sie immer den himmlischen Frieden genossen, weil Gott sich in ihrem Herzen offenbart hat.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥੪॥੫॥੬॥
O Nanak, sie hat ihr Leben durch das Wort des Gurus verschönert und der Guru hat sie mit Gottes Namen vereint. ||4||5||6||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Suhee, dritter Guru:

ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Jemand, der über Gottes Namen nachdenkt, indem er seinen Geist auf das Wort des Gurus einstimmt, fühlt sich so glücklich, als ob in seinem Herzen fortwährend ein Lied der Freude erklingen würde.

ਹਰਿ ਮਨੁ ਤਨੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੀਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, werden sein Geist und sein Herz von Gottes Liebe durchdrungen und er verliebt sich in Gottes Namen.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ॥
Ja, er liebt Gottes Namen, spricht Seinen Namen und Loblieder aus und erlöst seine gesamte Abstammung von den Lastern.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Sein Kreislauf von Geburt und Tod endet, er genießt himmlischen Frieden in seinem Herzen und sein Bewusstsein bleibt in der ununterbrochenen göttlichen Melodie versunken.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥
O Nanak, Gott schenkt ihm Barmherzigkeit und er erkennt den einen und einzigen Gott.

ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧॥
Jemand, der durch das Wort des Gurus über Gottes Namen nachdenkt, fühlt sich so glücklich, als ob in seinem Herzen ständig ein Lied der Freude erklingen würde. ||1||

ਹਮ ਨੀਵੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਊਚਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥
Wir, die Seelenbraut, haben aufgrund unserer Laster einen niedrigen spirituellen Status, aber Gott ist äußerst tugendhaft. Wie können wir uns daher mit ihm vereinen?

ਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਬਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, der der Guru Barmherzigkeit erwiesen und sie mit Gottes Namen vereint hat; sie geht durch das Wort des Gurus in Gottes Liebe auf.

ਮਿਲੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੇ ॥
Ja, durch das Wort des Gurus von Gottes Liebe durchdrungen, vernichtet sie ihr Ego und freut sich liebevoll über Seine Gesellschaft.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ॥
Wenn Gott ihr gefällt, fühlt sie sich erfreut und dann bleibt sie in Gottes Namen versunken.

ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਾ ਵਡਭਾਗੀ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥
O Nanak, die Seelenbraut, die nach dem Willen des wahren Gurus lebt, hat großes Glück.

ਹਮ ਨੀਵੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਊਚਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥੨॥
Wir, die Seelenbräute, haben aufgrund unserer Laster einen niedrigen spirituellen Status, aber Gott ist äußerst tugendhaft; wie können wir uns daher mit ihm vereinen? ||2||

ਘਟਿ ਘਟੇ ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਏਕੋ ਏਕੋ ਰਾਮ ਭਤਾਰੋ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, derselbe Meistergott durchdringt alle Wesen.

ਇਕਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ਵਸੈ ਇਕਨਾ ਮਨਿ ਆਧਾਰੋ ਰਾਮ ॥
Aber für manche scheint Gott weit weg zu sein, und für andere ist Er die Stütze ihres Verstandes.

ਇਕਨਾ ਮਨ ਆਧਾਰੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Ja, für manche ist der Schöpfergott der Anker ihres Verstandes; durch Glück haben sie ihn durch die Lehren des Gurus erkannt.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥
Der Meistergott durchdringt jedes Herz; der unverständliche Gott wird durch den Guru verwirklicht.

ਸਹਜੇ ਅਨਦੁ ਹੋਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੋ ॥
O Nanak, wenn man über die göttliche Weisheit nachdenkt, wird der Geist intuitiv glückselig und überzeugt.

ਘਟਿ ਘਟੇ ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਏਕੋ ਏਕੋ ਰਾਮ ਭਤਾਰੋ ਰਾਮ ॥੩॥
Dass derselbe Meistergott in allen Wesen wohnt. ||3||

ਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Wohltäters Guru folgen, bleiben in Gottes Namen versunken.

ਹਰਿ ਧੂੜਿ ਦੇਵਹੁ ਮੈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਹਮ ਪਾਪੀ ਮੁਕਤੁ ਕਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥
O Gott, segne mich mit deiner Gnade, damit ich den Lehren des perfekten Gurus folgen kann, der selbst Sünder wie uns von den Lastern befreit.

ਪਾਪੀ ਮੁਕਤੁ ਕਰਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਨਿਜ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ਵਾਸਾ ॥
Ja, der Guru befreit sogar die Sünder von den Lastern, sie beseitigen ihr Ego und erkennen Gott in ihrem eigenen Herzen.

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧੀ ਸੁਖਿ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥
Ihr Geist wird dadurch erleuchtet, dass sie sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnern; die Nacht ihres Lebens vergeht in Frieden durch den anspruchsvollen Intellekt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਏ ॥
O Nanak, diejenigen, denen Gottes Name süß erscheint, sie bleiben immer glücklich.

ਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੬॥੭॥੫॥੭॥੧੨॥
Diejenigen, die den Lehren des Wohltäters Guru folgen, bleiben in Gottes Namen versunken. ||4||6||7||5||7||7|12||

PAGE 773

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧

Raag Soohee, Vierter Guru, Chhant, Erster Beat:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇ ਅਵਗਣ ਵਿਕਣਾ ਗੁਣ ਰਵਾ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

O ehrwürdiger Gott! verbinde mich mit dem wahren Guru, damit ich meine Laster loswerden kann, indem ich mich an Deine Tugenden erinnere.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚਵਾ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

Ich möchte mich immer liebevoll an dich erinnern, indem ich die göttlichen Worte des Gurus rezitiere.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਦ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ਪਾਪ ਵਿਕਾਰ ਗਵਾਇਆ ॥

Die Seelenbraut, der die göttlichen Worte des Gurus immer angenehm erscheinen, ist in der Lage, all ihre Sünden und bösen Gedanken auszurotten.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

Ihre Krankheit von Ego und Angst verschwindet und intuitiv verharrt sie in einem Zustand himmlischen Friedens und Ausgeglichenheit.

ਕਾਇਆ ਸੇਜ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਖਾਲੀ ਗਿਆਨ ਤਤਿ ਕਰਿ ਭੋਗੋ ॥

Ihr Herz wird durch das Wort des Gurus glückselig erfreut; sie versteht die Essenz spiritueller Weisheit und genießt ihre Vereinigung mit Gott.

ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਖਿ ਮਾਣੇ ਨਿਤ ਰਲੀਆ ਨਾਨਕ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗੋ ॥੧॥

O Nanak, eine Person, die dazu bestimmt ist, sich mit Gott zu vereinen, genießt immer himmlischen Frieden und schwelgt in den Freuden der Vereinigung mit Gott. ||1||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਕਰਿ ਭਾਉ ਕੁੜਮੁ ਕੁੜਮਾਈ ਆਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

O ehrwürdiger Gott! Der Guru, die Seelenbraut, die Zufriedenheit, Wahrheit und Liebe erlangt hat, ist gekommen, um die Zeremonie durchzuführen, um sie mit dem Ehemann Gott zu vereinen.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਰਿ ਮੇਲੁ ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵਾਈਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Indem er sie mit Heiligen vereinte, inspirierte der Guru sie, die Loblieder Gottes zu singen.

ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਗਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਸੋਹਾਇਆ ॥
Indem sie die Loblieder Gottes sang, erlangte sie den höchsten geistlichen Status. Durch die Begegnung mit den Heiligen wurde die Zeremonie wunderschön.

ਗਇਆ ਕਰੋਧੁ ਮਮਤਾ ਤਨਿ ਨਾਠੀ ਪਾਖੰਡੁ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ihr Zorn verschwand, die übermäßige weltliche Verbundenheit verschwand von ihrem Körper, und sie wurde Heuchelei und Zweifel los.

ਹਉਮੈ ਪੀਰ ਗਈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਆਰੋਗਤ ਭਏ ਸਰੀਰਾ ॥
Der Schmerz des Egos verschwand ebenfalls, ihr Körper wurde frei von allen Beschwerden und sie genoss spirituellen Frieden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ਨਾਨਕ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥੨॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus erkannte sie Gott, den Ozean der Tugenden. ||2||

ਮਨਮੁਖਿ ਵਿਛੁੜੀ ਦੂਰਿ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ਬਲਿ ਗਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott! Die eigenwillige Seelenbraut bleibt getrennt, weit weg von Gott; sie kann ihn nicht erkennen und bleibt unglücklich angesichts der heftigen weltlichen Begierden.

ਅੰਤਰਿ ਮਮਤਾ ਕੂਰਿ ਕੂੜੁ ਵਿਹਾਝੇ ਕੂੜਿ ਲਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Oh, ehrwürdiger Gott! Egoismus und Falschheit stecken tief in ihr, sie sammelt falschen weltlichen Reichtum und wurde durch Falschheit getäuscht.

ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵੈ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਗੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Sie praktiziert Betrug und Falschheit und erduldet unermessliches Elend. Ohne die Lehren des wahren Gurus kann sie keine rechtschaffene Lebensweise finden.

ਉਝੜ ਪੰਥਿ ਭ੍ਰਮੈ ਗਾਵਾਰੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਧਕੇ ਖਾਇਆ ॥
Die törichte Seelenbraut wandert in der Wildnis böser Impulse umher und erleidet bei jedem Schritt geistliche Rückschläge.

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਏ ॥
Diejenigen, denen der gütige Gott selbst Barmherzigkeit schenkt, vereint er mit dem wahren Guru.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਵਿਛੁੜੇ ਜਨ ਮੇਲੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੩॥
O Nanak, durch Liebe und spirituelle Ausgeglichenheit vereint der Guru sie mit Gott, obwohl sie viele, viele Geburten von Ihm getrennt waren. ||3||

ਆਇਆ ਲਗਨੁ ਗਣਾਇ ਹਿਰਦੈ ਧਨ ਓਮਾਹੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Als der Bräutigam, nachdem er ein glückverheißendes Datum gefunden hat, zur Braut kommt, freut sie sich in ihrem Herzen.

ਪੰਡਿਤ ਪਾਧੇ ਆਣਿ ਪਤੀ ਬਹਿ ਵਾਚਾਈਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Die Pandits und Astrologen kommen zusammen und denken über ihre Bücher nach, um den glückverheißenden Anlass für die Hochzeitszeremonie zu finden.

ਪਤੀ ਵਾਚਾਈ ਮਨਿ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਜਬ ਸਾਜਨ ਸੁਣੇ ਘਰਿ ਆਏ ॥
Als sie vom Kommen des Bräutigams und dem Studium des (Almanach-) Horoskops hört, ist das Herz der Braut hocherfreut.

ਗੁਣੀ ਗਿਆਨੀ ਬਹਿ ਮਤਾ ਪਕਾਇਆ ਫੇਰੇ ਤਤੁ ਦਿਵਾਏ ॥
Zusammen beschließen die tugendhaften und weisen Männer, die Hochzeitszeremonie sofort durchzuführen.

ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਦ ਨਵਤਨੁ ਬਾਲ ਸਖਾਈ ॥
In ähnlicher Weise vereint sich die Seelenbraut mit dem unzugänglichen und unverständlichen Ehemann-Gott, der immer jung und ihr Freund von Kindheit an ist.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲੇ ਵਿਛੁੜਿ ਕਦੇ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੧॥
O Nanak, die Seelenbraut, der Gott Barmherzigkeit schenkt und sich mit ihm vereint, sie trennt sich nie von ihm. ||4||1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Vierter Guru

ਹਰਿ ਪਹਿਲੜੀ ਲਾਵ ਪਰਵਿਰਤੀ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Oh, ehrwürdiger Gott! Mit deiner Gnade hat der Guru in der ersten Runde der Hochzeitszeremonie der Seelenbraut ihre Pflicht eingeprägt, sich an dich zu erinnern.

ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦੁ ਧਰਮੁ ਦ੍ਰਿੜਹੁ ਪਾਪ ਤਜਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Anstatt den Veden des Gottes Brahma zu folgen, folgen Sie den göttlichen Worten des Gurus und nehmen Sie ein rechtschaffenes Verhalten an, das Sie dazu bringt, auf Sünden zu verzichten.

ਧਰਮੁ ਦ੍ਰਿੜਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Nehmen Sie die Gerechtigkeit an und denken Sie an Gottes Namen; sogar die Smritis (die heiligen Schriften der Hindus) legen Wert darauf, sich an Gott zu erinnern.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਹੁ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਵਾਇਆ ॥
Denkt immer an die Lehren des perfekten Gurus und befolgt sie; er wird all eure Sünden und Laster ausrotten.

ਸਹਜ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥
Dieser glückliche Mensch, dem Gottes Name angenehm süß erscheint, hat einen Zustand friedlicher Ausgeglichenheit und Glückseligkeit in seinem Kopf.

ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਾਵ ਪਹਿਲੀ ਆਰੰਭੁ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ॥੧॥
Devotee Nanak sagt, dass der erste Laanv darin besteht, sich liebevoll an Gott zu erinnern, wodurch die Zeremonie der Vereinigung der Seelenbraut und des Ehemann-Gottes beginnt. ||1||

ਹਰਿ ਦੂਜੜੀ ਲਾਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott, in der zweiten Laanv (Runde) der glückseligen Zeremonie vereinigst Du die Seelenbraut mit dem göttlichen wahren Guru.

ਨਿਰਭਉ ਭੈ ਮਨੁ ਹੋਇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Mit der verehrten Gottesfurcht im Kopf befreit sie sich von weltlicher Furcht und beseitigt den Dreck des Egos durch die Lehren des Gurus.

ਨਿਰਮਲੁ ਭਉ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਰਾਮੁ ਹਦੂਰੇ ॥
Mit der unbefleckten Gottesfurcht im Kopf singt sie sein Lob und sieht ihn direkt um sich herum.

ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Sie erkennt, dass die Höchste Seele, der Meistergott, sich in der ganzen Welt manifestiert und überall und in jedem vollständig durchdringt.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ॥
Sie erkennt denselben einen Gott sowohl in sich, als auch überall draußen; zusammen mit den Gottgeweihten singt sie freudige Loblieder.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੂਜੀ ਲਾਵ ਚਲਾਈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ॥੨॥
Devotee Nanak sagt, Gott habe den zweiten Laanv für die Vereinigung der Seelenbraut mit Ihm initiiert; die göttliche Melodie spielt ununterbrochen in ihrem Herzen. ||2||

ਹਰਿ ਤੀਜੜੀ ਲਾਵ ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਬੈਰਾਗੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott, im dritten Laanv fühlt sich die Seelenbraut von den weltlichen Wünschen losgelöst und in ihrem Geist entsteht ein intensiver Wunsch, sich mit dir zu vereinen.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Nur die glücklichen Seelenbräute erkennen Gott, die gesegnet sind, Gottes heiligen Personen zu begegnen.

ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥
Sie singen und äußern die göttlichen Worte des Gurus vom Lobpreis des unbefleckten Gottes und erkennen ihn.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕਥੀਐ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Nur die glücklichen Seelenbräute erkennen Gott durch die Gesellschaft heiliger Personen und singen immer die unbeschreiblichen Tugenden Gottes.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਜੀਉ ॥
Auf diese Weise beginnt in ihren Herzen eine fortwährende göttliche Melodie zu spielen; aber sie können sich nur dann an Gott erinnern, wenn sie darauf vorbereitet sind.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਤੀਜੀ ਲਾਵੈ ਹਰਿ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Devotee Nanak sagt, dass im dritten Lavan der Hochzeit eine intensive Liebe und Sehnsucht nach Vereinigung mit Gott im Geist der Seelenbraut aufkommt. ||3||

ਹਰਿ ਚਉਥੜੀ ਲਾਵ ਮਨਿ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott, im vierten Laanv steigt im Geist der Seelenbraut ein Gefühl spiritueller Ausgeglichenheit auf und sie vereint sich mit Dir.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Die Seelenbraut, die Gott durch die Lehren des Gurus erkennt, wird von Seiner Liebe durchdrungen und Er wird für ihren Verstand und ihr Herz angenehm süß.

ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Die Seelenbraut, der Gott süß erscheint, wird ihm wohlgefällig und sie bleibt immer auf ihn eingestimmt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥
Diese Seelenbraut vereint sich mit dem Meistergott, was die Frucht ihres Herzenswunsches ist; und sie bleibt immer gut gelaunt, wenn sie über Gottes Namen meditiert.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਠਾਕੁਰਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ਧਨ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮਿ ਵਿਗਾਸੀ ॥
Die Seelenbraut, für die der Meistergott die Zeremonie der Vereinigung mit ihm initiiert hat, blüht in ihrem Herzen auf, indem sie sich mit Anbetung an Gott erinnert.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਚਉਥੀ ਲਾਵੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੪॥੨॥
Devotee Nanak sagt, im vierten Lavan vereinigt sich die Seelenbraut mit dem ewigen Gott. ||4||2||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ॥
Raag Soohee, Chhant, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt und die Tugenden Gottes singt,

ਹਿਰਦੈ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ॥
Er verankert sie in seinem Herzen und genießt den Genuss seiner Tugenden mit seiner Zunge,

ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Er genießt und genießt den Geschmack seines Namens, wird meinem Gott wohlgefällig; erfüllt von seiner Liebe erkennt er ihn in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ਸੁਖਿ ਸੋਵੈ ਸਬਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Diese Person genießt immer himmlischen Frieden, bleibt frei von Sorgen und bleibt durch das Wort des Gurus auf Gott eingestellt.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Durch großes Glück verbindet man sich mit dem perfekten Guru und dann erinnert man sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਨਾਨਕ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥
O Nanak, in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit, erkennt er intuitiv Gott und erreicht einen Status, in dem keine Gedanken über weltliche Bindungen im Kopf auftauchen. ||1||

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਮਿਲਾਏ ॥ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਿਰਮਲਿ ਨਾਏ ॥
Jemand, den Gott mit der Gemeinschaft der Heiligen vereint, hat das Gefühl, im makellosen Teich des Namens Gottes gebadet zu haben.

ਨਿਰਮਲਿ ਜਲਿ ਨਾਏ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Er badet im makellosen Teich des Namens Gottes, wirft den Schmutz des Bösen ab und sein Körper wird makellos.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਹਉਮੈ ਬਿਨਠੀ ਪੀਰਾ ॥
Der Schmutz des bösen Intellekts ist entfernt, der Zweifel ist weg und der Schmerz des Egoismus ist ausgemerzt.

ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਆ ਵਾਸਾ ॥
Man verbindet sich mit der heiligen Gemeinde durch Gottes Gnade und bleibt auf Gottes Namen eingestellt, der in seinem Herzen wohnt.

ਹਰਿ ਮੰਗਲ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥੨॥
O Nanak, er genießt es herrlich, Gottes Lob mit seiner Zunge zu genießen, und Naam erleuchtet ihn geistlich. ||2||

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ॥
Der Anhänger des Gurus, der Gott liebt, denkt tief in seinem Inneren über den juwelenähnlichen, kostbaren Naam nach.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Der Guru, der Gottes Namen liebt, entfernt die Dunkelheit seiner spirituellen Unwissenheit durch sein göttliches Wort und bringt ihn über den Weltozean der Laster.

ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਚੰਡੁ ਬਲਿਆ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਘਰ ਮੰਦਰ ਸੋਹਾਇਆ ॥
Das helle Licht spiritueller Weisheit erleuchtet sein Herz und all seine Sinnesorgane werden spirituell verschönert.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਸੀਗਾਰ ਬਣਾਏ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਭਾਇਆ ॥
Er verschönert sein geistliches Leben, indem er seinen Körper und Geist dem ewigen Gott hingibt und ihm gefällt.

ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਕਹੈ ਸੋਈ ਪਰੁ ਕੀਜੈ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥
O Nanak, was auch immer Gott sagt, wir sollten genau das von ganzem Herzen tun. Jemand, der das tut, verschmilzt mit Gottes Umarmung. ||3||

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Gott hat die Zeremonie initiiert, um eine Seelenbraut mit ihm zu vereinen

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੀਆਹਣਿ ਆਇਆ ॥
Gott arrangiert diese glückselige Vereinigung durch den Guru.

ਵੀਆਹਣਿ ਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥
Die Seelenbraut, die diese glückselige Vereinigung mit dem Ehemann-Gott durch den Guru erlangt hat, wird Ihm lieb.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀ ॥
Sie schließt sich dem Volk der Heiligen an und singt die freudigen Loblieder Gottes; der ehrwürdige Gott selbst verschönert ihr Leben.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਮਿਲਿ ਆਏ ਅਪੂਰਬ ਜੰਞ ਬਣਾਈ ॥
Die Engel, die Anhänger des Gottes Shiva, die Heiligen und die Himmelssänger kommen zusammen und bilden eine wundersame Hochzeitsfeier.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮੈ ਸਾਚਾ ਨਾ ਕਦੇ ਮਰੈ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, ich habe meinen ewigen Gott erkannt, der niemals stirbt noch geboren wird. ||4||1||3||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩
Raag Soohee, Chhant, Vierter Guru, Dritter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਆਵਹੋ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੋਵਿੰਦ ਕੇਰੇ ਰਾਮ ॥
O heiliges Volk! Kommt, lasst uns Gott, den Meister des Universums, loben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਘਰਿ ਵਾਜਹਿ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Durch die Lehren des Gurus können wir mit Gottes Namen vereint bleiben, sodass die Melodien göttlicher Welten in unseren Herzen vibrieren.

ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭ ਥਾਈ ॥
O Gott, wenn die göttlichen Worte Deines Lobes beginnen, den menschlichen Geist zu beeinflussen, dann sieht er Dich, den Schöpfer, überall durchdringen.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਪੀ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
O Gott! segne mich, damit ich immer über Deinen Namen meditieren und Dein Lob singen kann, indem ich mich auf das göttliche Wort des Gurus einstimme.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਪੂਜਾ ॥
Wer Gottes Namen als seine hingebungsvolle Verehrung im Herzen verankert, bleibt in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit von Seiner Liebe durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਦੂਜਾ ॥੧॥
O Nanak! Indem er den Lehren des Gurus folgt, erkennt er nur einen Gott und kümmert sich nicht um irgendeinen anderen. ||1||

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, dass Gott allwissend ist und alles durchdringt.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਵੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਰਾਮ ॥
Jemand, der sich durch das Wort des Gurus liebevoll an Gott erinnert, sieht meinen Meistergott überall durchdringen.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਸੋਈ ॥
Ja, mein Meistergott ist allwissend und durchdringt jedes einzelne Herz.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Durch die Lehren des Gurus erkennen wir den ewigen Gott und bleiben in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit; außer ihm gibt es keinen anderen.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn ich Gott wohlgefällig werde, kann ich ihn in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit loben, und dann kann er mich von selbst mit sich selbst vereinen.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਬਦੇ ਜਾਪੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੨॥
O Nanak, dass Gott durch das Wort des Gurus verwirklicht wird; wer sich auf das Wort des Gurus einstimmt, erinnert sich immer liebevoll an Gott. ||2||

ਇਹੁ ਜਗੋ ਦੁਤਰੁ ਮਨਮੁਖੁ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਈ ਰਾਮ ॥
Diese Welt ist wie ein unpassierbarer Ozean von Lastern; ein eigenwilliger Mensch kann ihn nicht durchqueren.

ਅੰਤਰੇ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚਤੁਰਾਈ ਰਾਮ ॥
Denn in einer solchen Person stecken Ego, weltliche Verbundenheit, Lust, Wut und List.

ਅੰਤਰਿ ਚਤੁਰਾਈ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ja, in ihm steckt List; er wird in der Gegenwart Gottes nicht anerkannt und er vergeudet sein menschliches Leben umsonst.

ਜਮ ਮਗਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਚੋਟਾ ਖਾਵੈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇਆ ॥
Er beschreitet den Pfad des Todesdämons, erträgt den Schmerz und das Elend und geht am Ende bereuend davon.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਪੁਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸੁਤੁ ਭਾਈ ॥
Ohne Gottes Namen gibt es keinen wirklichen Freund im Leben, nicht einmal Sohn, Familie, Ehefrau oder Bruder.

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਾਰਾ ਆਗੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥
O Nanak, weltlicher Reichtum, Verbundenheit und prunkvolle Darbietungen — nichts davon passt mit jemandem in die Jenseits. ||3||

ਹਉ ਪੂਛਉ ਅਪਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਰਾਮ ॥
Als ich meinen wahren Guru, den Wohltäter von Naam, fragte, wie man den unpassierbaren Weltozean der Laster überqueren kann?

ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਚਲਹੁ ਜੀਵਤਿਆ ਇਵ ਮਰੀਐ ਰਾਮ ॥
Lebe dein Leben in Übereinstimmung mit dem Willen des wahren Gurus; bleib losgelöst von der Liebe zu weltlichen Attraktionen, solange du noch am Leben bist.

ਜੀਵਤਿਆ ਮਰੀਐ ਭਉਜਲੁ ਤਰੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Der Weltozean der Laster wird durchquert, indem man von den weltlichen Wünschen losgelöst bleibt, während man noch lebt, und dann verschmilzt man durch die Gnade des Gurus in Naam.

PAGE 776

ਪੂਰਾ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Er erkennt durch großes Glück den vollkommenen Gott; bleibt dem Namen des ewigen Gottes liebevoll verbunden.

ਮਤਿ ਪਰਗਾਸੁ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Sein Intellekt wird durch göttliche Weisheit erleuchtet, sein Geist wird besänftigt und er wird durch Naam geehrt.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੪॥੧॥੪॥
O Nanak, der sich auf das Wort des Gurus einstimmt, erkennt, dass Gott und seine Seele mit der Urseele vereint bleiben. ||4||1||4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫
Raag Soohee, Vierter Guru, Fünfter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਗੁਰੁ ਸੰਤ ਜਨੋ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਿ ਗਈਆਸੇ ॥
O Heilige, ich habe den geliebten Guru getroffen, und jetzt ist all meine Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht gestillt.

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰੈ ਮੈ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸੇ ॥
Ich übergebe meinen Geist und meinen Körper dem wahren Guru, damit er mich mit Gott, dem Schatz der Tugenden, vereint.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਮੈ ਦਸੇ ਹਰਿ ਸਾਬਾਸੇ ॥
Äußerst lobenswert ist der höchste Guru; ich applaudiere dem Guru, der mich auf Gott aufmerksam macht.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਗਾਸੇ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die Gott durch großes Glück erkennen und auf Naam abgestimmt sind, freuen sich sehr. ||1||

ਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਸਾਹਾ ॥
Seit ich meinen geliebten Freund Guru getroffen habe, frage ich ihn immer wieder, wie man Gott erkennen kann.

ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਮਿਲੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭ ਨਾਹਾ ॥
O mein Meistergott, ich war so lange von Dir getrennt, lass mich Dich durch das göttliche Wort des Gurus in meinem Herzen erkennen.

ਹਉ ਤੁਝੁ ਬਾਝਹੁ ਖਰੀ ਉਡੀਣੀਆ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ ਮਰਾਹਾ ॥
O Gott! So wie Fische ohne Wasser sterben, bin ich auch ohne dich sehr traurig.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਾ ॥੨॥
O Nanak, diese sehr glücklichen Menschen, die sich mit Verehrung an Gott erinnerten, verschmolzen mit Ihm. ||2||

ਮਨੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਚਲਿ ਚਲਿ ਭਰਮਿਆ ਮਨਮੁਖੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Von Zweifeln getäuscht, wandert der Geist einer eigenwilligen Person überall umher.

ਨਿਤ ਆਸਾ ਮਨਿ ਚਿਤਵੈ ਮਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਲਗਾਇਆ ॥
Er hegt immer Hoffnungen auf immer mehr weltlichen Reichtum, weil sein Geist von Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und Macht geplagt ist.

ਅਨਤਾ ਧਨੁ ਧਰਿ ਦਬਿਆ ਫਿਰਿ ਬਿਖੁ ਭਾਲਣ ਗਇਆ ॥
Obwohl er unerklärlichen Reichtum angehäuft hat, macht er sich dennoch auf die Suche nach weltlichen Reichtümern, die nichts als Gift für das spirituelle Leben sind.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਇਆ ॥੩॥
O Nanak, denke weiterhin mit liebevoller Hingabe an Gott, denn ohne sie wird man in den heftigen weltlichen Begierden verzehrt und bleibt geistlich tot. ||3||

ਗੁਰੁ ਸੁੰਦਰੁ ਮੋਹਨੁ ਪਾਇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬਾਣੀ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Als ich den schönen und faszinierenden Guru traf, eroberte ich meinen Verstand mit seinen liebevollen, göttlichen Worten, in denen er Gott lobte.

ਮੇਰੈ ਹਿਰਦੈ ਸੁਧਿ ਬੁਧਿ ਵਿਸਰਿ ਗਈ ਮਨ ਆਸਾ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Mein Herz hat seinen Verstand und seinen Intellekt vergessen; ich habe auf alle Hoffnungen und Sorgen meines Geistes verzichtet.

ਮੈ ਅੰਤਰਿ ਵੇਦਨ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਗੁਰ ਦੇਖਤ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥
Als ich den Guru sah, wurde mein Geist geistig geborgen und in mir schlummert der Schmerz göttlicher Liebe.

ਵਡਭਾਗੀ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੁ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਵਾਰਿਆ ॥੪॥੧॥੫॥
O Gott, es wäre mein Glück, wenn Du mich dazu bringst, Dich zu erkennen. Dein Devotee Nanak ist dir für immer gewidmet. ||4|1||5||

ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Soohee, Chhant, Vierter Guru:

ਮਾਰੇਹਿਸੁ ਵੇ ਜਨ ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣ ਨ ਦਿਤੀਆ ॥
O Sterblicher, zerstöre dieses Ego und die Liebe zu den giftigen Reichtümern und der Macht der Welt, die dich Gott nicht erkennen ließen.

ਦੇਹ ਕੰਚਨ ਵੇ ਵੰਨੀਆ ਇਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਵਿਗੁਤੀਆ ॥
Dein Körper ist wertvoll und schön wie Gold, aber dieses Ego hat ihn zerstört.

ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਵੇ ਸਭ ਕਾਲਖਾ ਇਨਿ ਮਨਮੁਖਿ ਮੂੜਿ ਸਜੁਤੀਆ ॥
Die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht ist eine totale Schande, aber diese törichte, eigenwillige Person hängt daran.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਉਮੈ ਛੁਟੀਆ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, die Anhänger des Gurus werden durch das göttliche Wort des Gurus gerettet und vom Ego befreit. ||1||

ਵਸਿ ਆਣਿਹੁ ਵੇ ਜਨ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਮਨੁ ਬਾਸੇ ਜਿਉ ਨਿਤ ਭਉਦਿਆ ॥
O Sterblicher, bring deinen Geist unter Kontrolle, der ständig auf der Suche nach weltlichem Reichtum umherirrt wie ein Falke.

ਦੁਖਿ ਰੈਣਿ ਵੇ ਵਿਹਾਣੀਆ ਨਿਤ ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੇਦਿਆ ॥
Jeden Tag in der Hoffnung auf mehr Wohlstand vergeht die ganze Nacht des menschlichen Lebens in Schmerzen.

ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਵੇ ਸੰਤ ਜਨੋ ਮਨਿ ਆਸ ਪੂਰੀ ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ ॥
O heiliges Volk, jemand, der mit dem Guru vereint ist, der Wunsch seines Geistes wird erfüllt, wenn er sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਛਡਿ ਆਸਾ ਨਿਤ ਸੁਖਿ ਸਉਦਿਆ ॥੨॥
O Gott! segne Nanak mit solcher Weisheit, dass er auf seinen Wunsch nach weltlichem Reichtum verzichten und immer im himmlischen Frieden leben kann. ||2||

ਸਾ ਧਨ ਆਸਾ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੇਜੜੀਐ ਆਈ ॥
Die Seelenbraut hofft in ihrem Geist und sagt: O Gott, der souveräne König! Bitte manifestiere dich in meinem Herzen.

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥
O Gott, der souveräne König! Du bist mein mitfühlender und unzugänglicher Meister, bitte schenke mir Barmherzigkeit und vereine mich mit dir selbst.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੋਚਾ ਗੁਰਮੁਖੇ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ॥
O mein souveräner König, durch die Lehren des Gurus ist die Sehnsucht, Dich zu erkennen, in meinem Verstand und Herzen aufgetaucht, und ich habe mein Herz mit Glauben geöffnet.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀਆ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੩॥
O Gott, der souveräne König! Du manifestierst dich intuitiv in der Seelenbraut, die Dir gefällt, sagt der Devotee Nanak. ||3||

ਇਕਤੁ ਸੇਜੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੋ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਗੁਰੁ ਦਸੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇਈ ॥
Mein Gott, der souveräne König, wohnt mit mir am selben Ort, in meinem Herzen. Ich kann Ihn nur erkennen, wenn der Guru mich auf Ihn aufmerksam macht.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬੈਰਾਗੁ ਹੈ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇਈ ॥
In meinem Verstand und meinem Herzen herrscht Liebe und Sehnsucht nach der Vereinigung mit Gott, aber der Guru vereint nur diejenigen mit Gott, denen er Gnade schenkt.

ਹਉ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਜੀਉ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਦੇਈ ॥
O mein Gott, der souveräne König! Ich widme mich dem Guru und übergebe mich dem wahren Guru.

ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਜੀਉ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲੇਈ ॥੪॥੨॥੬॥੫॥੭॥੬॥੧੮॥
O Gott, der souveräne König! Der Guru vereint den Einen mit Dir, an dem er vollkommen zufrieden ist, sagt der Gottgeweihte Nanak. ||4||2||6||5||7||6||18||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Soohee, Chhant, Fünfter Guru, Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਤੂ ਕਾਏ ਦੇਖਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥
Hör zu, du dummer Mensch, warum vergisst du angesichts der weltlichen Reichtümer und Macht die gerechte Lebensweise?

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਨੇਹੁ ਕੂੜਾ ਲਾਇਓ ਕੁਸੰਭ ਰੰਗਾਨਾ ॥
Hör zu, ich bin eine dumme Person! Ihr hängt an der falschen Liebe zu weltlichen Reichtümern, die vergänglich ist wie die Farbe einer Saflor.

ਕੂੜੀ ਡੇਖਿ ਭੁਲੋ ਅਢੁ ਲਹੈ ਨ ਮੁਲੋ ਗੋਵਿਦ ਨਾਮੁ ਮਜੀਠਾ ॥
Du gehst in die Irre und betrachtest die weltlichen Reichtümer, die am Ende nicht einmal einen halben Pfennig wert sind; nur Gottes Name ist ewig.

ਥੀਵਹਿ ਲਾਲਾ ਅਤਿ ਗੁਲਾਲਾ ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਗੁਰ ਮੀਠਾ ॥
Wenn du über das süße Wort des Gurus nachdenkst, würdest du so tief von der Liebe Gottes durchdrungen werden, als ob du rot geworden wärst wie eine Mohnblume.

ਮਿਥਿਆ ਮੋਹਿ ਮਗਨੁ ਥੀ ਰਹਿਆ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥
Aber du bist berauscht von falschen emotionalen Bindungen und hängst an Falschheit, den Dingen, die dich am Ende nicht begleiten werden.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਣਿ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਭਗਤਾਨਾ ॥੧॥
O Gott, der Schatz der Barmherzigkeit! Ich, der hilflose Nanak, bin zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte rette meine Ehre, denn Du hast die Ehre der Gottgeweihten bewahrt. ||1||

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਸੇਵਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਥੁ ਪਰਾਣਾ ॥
Hör zu, du dumme Person, erinnere dich liebevoll an diesen Gott, der der Meister des Lebens ist.

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਜੋ ਆਇਆ ਤਿਸੁ ਜਾਣਾ ॥
Hör zu, du törichter Mensch, wer auch immer auf diese Welt gekommen ist, wird auch gehen.

ਨਿਹਚਲੁ ਹਭ ਵੈਸੀ ਸੁਣਿ ਪਰਦੇਸੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ॥
Höre, O Fremder: Alles, was du für ewig hältst, wird vergehen; bleib also in der Kongregation der Heiligen.

ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਗੀ ਸੁਣਿ ਬੈਰਾਗੀ ਚਰਣ ਪ੍ਰਭੂ ਗਹਿ ਰਹੀਐ ॥
Hört zu, ich verzichte, bleibt an Gottes Namen hängen, denn Er wird nur durch Glück verwirklicht.

ਏਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸੰਕ ਨ ਕੀਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਜਿ ਬਹੁ ਮਾਣਾ ॥
Übergebt ohne jeden Zweifel euren Geist dem Guru und gebt eurem Ego und eurem extremen Stolz ab.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਭਗਤ ਭਵ ਤਾਰਣ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥੨॥
Nanak sagt: O Gott, Du bringst die Sanftmütigen und die Gottgeweihten über den weltlichen Ozean der Laster, welche Deiner unendlichen Tugenden darf ich ausdrücken und beschreiben? ||2||

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਕਿਆ ਕੀਚੈ ਕੂੜਾ ਮਾਨੋ ॥
Hör zu, dumme Person, was nützt falscher Stolz?

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਹਭੁ ਵੈਸੀ ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੋ ॥
Ja, hör zu, dumme Person, all dein Stolz und dein Ego werden verschwinden

ਨਿਹਚਲੁ ਹਭ ਜਾਣਾ ਮਿਥਿਆ ਮਾਣਾ ਸੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਹੋਇ ਦਾਸਾ ॥
Was du für dauerhaft hältst, wird vergehen; das Ego ist falsch, also werde ein demütiger Anhänger der Heiligen Gottes.

ਜੀਵਤ ਮਰੀਐ ਭਉਜਲੁ ਤਰੀਐ ਜੇ ਥੀਵੈ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆਸਾ ॥
Bleib losgelöst von weltlichen Reichtümern, solange du noch am Leben bist, und du wirst gemäß deinem vorherbestimmten Schicksal den schrecklichen Weltozean der Laster überqueren.

ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਜਿਸੁ ਲਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੋ ॥
Einer, den Gott durch die Lehren des Gurus unmerklich auf seine hingebungsvolle Verehrung einstimmt; er teilt den Ambrosialnektar von Naam.

ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੋ ॥੩॥
O Gott, Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen und ist Dir für immer geweiht. ||3||

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਮਤੁ ਜਾਣਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥
Hör zu, du dumme Person, denke niemals, dass du Gott selbst erkannt hast.

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਥੀਉ ਰੇਣੁ ਜਿਨੀ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Hör zu, du dumme Person, diene weiterhin demütig denen, die sich liebevoll an Gott erinnert haben.

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnert haben, haben den himmlischen Frieden erlangt; aber es ist ein glücklicher Zufall, dass man seine gesegnete Vision erlebt.

ਥੀਉ ਨਿਮਾਣਾ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ਸਗਲਾ ਆਪੁ ਮਿਟਾਈਐ ॥
Sei demütig, widme dich für immer denen, die sich liebevoll an Gott erinnert haben, und auf diese Weise wird dein Ego völlig ausgerottet werden.

ਥੀਉ ਨਿਮਾਣਾ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ਸਗਲਾ ਆਪੁ ਮਿਟਾਈਐ ॥
Gesegnet ist der glückliche Mensch, der Gott erkannt hat; ich habe mich diesem glücklichen Menschen hingegeben.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਣਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਅਪਨਾਇਆ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: O Gott, der Ozean des Friedens, unterstütze die Hilflosen, mach mich zu Deinem eigenen und rette meine Ehre. ||4||1||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਕੀ ਟੇਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤੀ ਤੁਸਿ ਕੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

Der wahre Guru ist gnädig geworden und hat mich mit der Unterstützung von Gottes makellosem Namen gesegnet. Ich bin dem alles durchdringenden Gott geweiht.

PAGE 778

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਘਰਿ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Ich bin dem ehrwürdigen Gott geweiht. Seine Schätze sind überfüllt mit dem Ambrosialnektar von Naam und Er hat alles, um sich um Seine Schöpfung zu kümmern.

ਬਾਬੁਲੁ ਮੇਰਾ ਵਡ ਸਮਰਥਾ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਹਾਰਾ ॥
Mein väterlicher Gott ist allmächtig und die Ursache der Ursachen,

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਕੋਈ ਨ ਲਾਗੈ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥
An wen erinnert man sich mit Verehrung, ohne dass eine Krankheit quält, und man überquert den furchtbaren, weltlichen Ozean der Laster.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਉਸਤਤਿ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੀਵਾ ॥
Seit Anbeginn aller Zeiten war er der Retter seiner Anhänger. Ich verjünge mich geistig, indem ich ihn immer lobe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਅਨਦਿਨੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੀਵਾ ॥੧॥
O Nanak, am erhabensten und süßesten ist der Nektar von Naam. Ich trinke ihn immer, wenn ich mit voller Konzentration meines Verstandes und Herzens an Gott denke. ||1||

ਹਰਿ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਕਿਉ ਵੇਛੋੜਾ ਥੀਵਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Wie könnte man sich von Gott trennen, den Er selbst mit Ihm vereint? O ehrwürdiger Gott, ich bin dir geweiht,

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਸੋ ਸਦਾ ਸਦ ਜੀਵਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdiger Gott! jemand, der Deine geistliche Unterstützung hat, lebt für immer.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੁਝੈ ਤੇ ਪਾਈ ਸਾਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
O der ewige Schöpfergott, deine Unterstützung erhältst du allein von Dir.

ਜਿਸ ਤੇ ਖਾਲੀ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰਾ ॥
O Gott! Du bist so ein Meister von uns, bei dem niemand mit leeren Händen davongeht.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਆਸ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
O Gott! Gemeinsam singen Deine Heiligen ein Freudenlied zu Deinem Lob, und sie setzen ihre Hoffnung immer auf Deine Unterstützung.

ਸਫਲੁ ਦਰਸੁ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥
O Gott! Mit deiner Gnade habe ich den perfekten Guru getroffen, dessen gesegnete Vision äußerst fruchtbar ist. Nanak ist dir für immer gewidmet. ||2||

ਸੰਮ੍ਹ੍ਹਲਿਆ ਸਚੁ ਥਾਨੁ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Derjenige, der sich liebevoll an den ewigen Gott erinnerte, erhielt Ehre, Herrlichkeit und einen festen Platz in seiner Gegenwart,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਦਇਆਲੁ ਗੁਣ ਅਬਿਨਾਸੀ ਗਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Dies geschah, als er den barmherzigen wahren Guru traf und anfing, den ewigen Gott zu loben.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਉ ਨਿਤ ਨਿਤ ਪ੍ਰਾਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਆਮੀਆ ॥
O Bruder, singe immer Gott, den geliebten Meister des Lebens.

ਸੁਭ ਦਿਵਸ ਆਏ ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਮਿਲੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀਆ ॥
Gute Zeiten kommen im Leben dessen, der Gott lobt. Er erkennt den allwissenden Gott, der ihn beschützt.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦਾ ਝੁਣਕਾਰੇ ॥
Das aufrichtige Verhalten und die Zufriedenheit werden Teil seines Lebens, als ob sie ununterbrochen eine süße Melodie in ihm erzeugen würden.

ਸੁਣਿ ਭੈ ਬਿਨਾਸੇ ਸਗਲ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥੩॥
O Nanak, alle Ängste vor einem Menschen verschwinden, wenn man auf die Tugenden des allmächtigen Schöpfergottes hört. ||3||

ਉਪਜਿਆ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਸਾਹੁਰੈ ਪੇਈਐ ਇਕੁ ਹਰਿ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
O mein ehrwürdiger Gott, wenn die Essenz spiritueller Weisheit zutage tritt, dann erlebt man, dass derselbe Gott in dieser und der nächsten Welt allgegenwärtig ist.

ਬ੍ਰਹਮੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਮਿਲਿਆ ਕੋਇ ਨ ਸਾਕੈ ਭਿੰਨ ਕਰਿ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
Gott vereint ihn so mit sich selbst, dass niemand sie trennen kann.

ਬਿਸਮੁ ਪੇਖੈ ਬਿਸਮੁ ਸੁਣੀਐ ਬਿਸਮਾਦੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Er sieht und hört den wundersamen Gott überall; ja, er erlebt den wundersamen Gott überall.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਸੁਆਮੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇਆ ॥
Er erkennt, dass der perfekte Gott das Wasser, das Land, den Himmel und jedes einzelne Herz durchdringt.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Er bleibt in demselben Gott versunken, von dem er geschaffen wurde, und der Wert seines höheren spirituellen Status kann nicht beschrieben werden

ਜਿਸ ਕੇ ਚਲਤ ਨ ਜਾਹੀ ਲਖਣੇ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਏ ॥੪॥੨॥
O Nanak! Denkt immer liebevoll an den Gott, dessen Wunder man nicht beschreiben kann. ||4||2||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Soohee, Chhant, Fünfter Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਣ ਲਾਗੇ ॥
Diejenigen, die anfangen, Gott zu loben,

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੇ ॥
Von Gottes Liebe durchdrungen, bleiben sie stets wachsam gegenüber den weltlichen Verlockungen.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਾਗੇ ਪਾਪ ਭਾਗੇ ਮਿਲੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Diejenigen, die den geliebten Guru treffen und seinen Lehren folgen, sind von Gottes Liebe durchdrungen und bleiben wachsam gegenüber den weltlichen Verlockungen und tilgen ihre Sünden.

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਭਰਮ ਭਾਗੇ ਕਾਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, haben keine Zweifel mehr und all ihre Aufgaben sind erfüllt.

ਸੁਣਿ ਸ੍ਰਵਣ ਬਾਣੀ ਸਹਜਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਵਡਭਾਗੈ ॥
Diese glücklichen Menschen, die mit ihren Ohren dem göttlichen Wort des Gurus zuhören, meditieren über Gottes Namen und erkennen ihn intuitiv.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ॥੧॥
Nanak gibt zu, dass sie in die Zuflucht des Meistergottes kommen und ihm ihren Körper und Geist übergeben. ||1||

ਅਨਹਤ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥
Die fortwährende Melodie des göttlichen Lobwortes Gottes wird denen wohlgefällig,

ਸਚੁ ਮੰਗਲੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਾ ॥
Die immer Freudenlieder singen, um den ewigen Gott zu loben.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੂਖ ਨਾਸੇ ਰਹਸੁ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਘਣਾ ॥
Indem sie Gott immer loben, flüchten sie vor ihren Sorgen und große Freude und Glückseligkeit steigen in ihren Köpfen auf.

ਮਨੁ ਤੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮੁਖਿ ਭਣਾ ॥
Ihr Geist und ihr Körper werden makellos, wenn sie Gottes Namen aussprechen und Seine gesegnete Vision erleben.

ਹੋਇ ਰੇਣ ਸਾਧੂ ਪ੍ਰਭ ਅਰਾਧੂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥
Diejenigen, die demütig den Lehren des Gurus folgen und sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern, werden Ihm wohlgefällig.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥੨॥
Betet Nanak, O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich immer dein Lob singen kann. ||2||

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥
Der Weltozean der Laster kann überwunden werden, indem man den Lehren des Gurus begegnet und ihn befolgt.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰਿਆ ॥
Der Weltozean der Laster kann überwunden werden, indem man sich mit Verehrung an Gottes makellosen Namen erinnert.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਧਿਆਏ ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ਮਿਟੇ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Wer sich mit liebevoller Hingabe an Gottes makellosen Namen erinnert, erfüllt alle Wünsche seines Geistes und der Kreislauf von Geburt und Tod endet.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥
Man wird seinem Gott wohlgefällig, wenn man sich durch liebevolle, hingebungsvolle Verehrung in einem Zustand himmlischer Ausgeglichenheit an ihn erinnert.

ਜਪਿ ਏਕੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਪੂਰਨ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
O mein Freund, erinnere dich liebevoll an Gott, der unbeschreiblich, unendlich und perfekt ist; es gibt niemanden außer Ihm.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਖੋਇਆ ਜਤ ਦੇਖਾ ਤਤ ਸੋਈ ॥੩॥
Betet Nanak, der Guru hat meine Zweifel ausgeräumt. Wohin ich auch schaue, ich sehe ihn. ||3||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
Gottes Name ist der Läuterer der Sünder,

ਪੂਰਨ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥
Und es löst die Aufgaben heiliger Menschen.

ਗੁਰੁ ਸੰਤੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਸਗਲ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ॥
Diejenigen, die den Heiligen Guru trafen und seinen Lehren folgten, erinnerten sich voller Verehrung an Gott, all ihre Wünsche wurden erfüllt.

ਹਉ ਤਾਪ ਬਿਨਸੇ ਸਦਾ ਸਰਸੇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥
Ihre Ego-Krankheiten verschwanden, sie fühlten sich immer erfreut und erkannten Gott, von dem sie schon sehr lange getrennt waren.

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਮਨਹੁ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥
Himmlischer Frieden stieg in ihren Köpfen auf, sie blieben immer gut gelaunt; sie vergessen Gott nie aus ihren Gedanken.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਦਾ ਭਜੁ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥੪॥੧॥੩॥
Nanak gibt zu, der wahre Guru hat mich fest angewiesen, mich immer liebevoll an Gott, den Meister des Universums, zu erinnern. ||4||1||3|

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Soohee, Chhant, Fünfter Guru, Dritter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus

ਤੂ ਠਾਕੁਰੋ ਬੈਰਾਗਰੋ ਮੈ ਜੇਹੀ ਘਣ ਚੇਰੀ ਰਾਮ ॥
O Gott, du bist der Meister aller Wesen, du bist losgelöst von den Reichtümern und der Macht der Welt; es gibt Myriaden von Gottgeweihten wie mir, die dir dienen.

ਤੂੰ ਸਾਗਰੋ ਰਤਨਾਗਰੋ ਹਉ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ॥
O Gott! Du bist wie ein Ozean und ein Steinbruch juwelenähnlicher Tugenden, aber ich verstehe deinen Wert nicht.

ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੂ ਵਡ ਦਾਣਾ ਕਰਿ ਮਿਹਰੰਮਤਿ ਸਾਂਈ ॥
Ja, ich kenne deinen Wert nicht; O Gott! Du bist sehr weise, schenke mir Barmherzigkeit.

ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਸਾ ਮਤਿ ਦੀਜੈ ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥
O Gott! schenke Barmherzigkeit und segne mich mit einem solchen Intellekt, dass ich immer mit Verehrung an dich denken kann.

ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੈ ਰੇਣ ਹੋਵੀਜੈ ਤਾ ਗਤਿ ਜੀਅਰੇ ਤੇਰੀ ॥
O mein Geist, fühle dich niemals arrogant, werde demütig wie der Staub von den Füßen aller, nur dann würdest du den höchsten spirituellen Zustand erreichen.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਨਾਨਕ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਮੈ ਜੇਹੀ ਘਣ ਚੇਰੀ ਰਾਮ ॥੧॥
O Nanak! Mein Meistergott steht über allem und es gibt Myriaden von Gottgeweihten wie mich. ||1||

ਤੁਮ੍ਹ ਗਉਹਰ ਅਤਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਤੁਮ ਪਿਰ ਹਮ ਬਹੁਰੀਆ ਰਾਮ ॥
O Gott, Du bist wie eine unschätzbare Perle, Du bist wie ein tiefes Meer von Tugenden; Du bist unser Ehemann-Gott und wir sind Deine Seelenbräute.

ਤੁਮ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਊਚੇ ਹਉ ਇਤਨੀਕ ਲਹੁਰੀਆ ਰਾਮ ॥
O Gott! Du bist der Größte unter den Großen und Erhabenen; ich habe einen sehr geringen Status.

ਹਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੋ ਤੂਹੈ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸੁਜਾਨਾ ॥
O Gott! Ich bin nichts, du bist es, der Eine und Einzige; Du selbst bist allwissend.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਮਖ ਪ੍ਰਭ ਜੀਵਾ ਸਰਬ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਨਾ ॥
O Gott! Mit nur einem Moment deines ambrosialen Blicks verjünge ich mich spirituell und fühle mich, als hätte ich alle Freuden genossen.

ਚਰਣਹ ਸਰਨੀ ਦਾਸਹ ਦਾਸੀ ਮਨਿ ਮਉਲੈ ਤਨੁ ਹਰੀਆ ॥
O Gott! Ich bin in die Zuflucht Deines unbefleckten Namens gekommen, ich bin der Diener Deiner Anhänger. Mein Körper verjüngt sich, wenn mein Geist erblüht.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ਆਪਨ ਭਾਵਨ ਕਰੀਆ ॥੨॥
O Nanak, der Meistergott durchdringt alles und er tut, was ihm gefällt. ||2||

ਤੁਝੁ ਊਪਰਿ ਮੇਰਾ ਹੈ ਮਾਣਾ ਤੂਹੈ ਮੇਰਾ ਤਾਣਾ ਰਾਮ ॥
O Gott, ich bin stolz auf dich; du bist meine einzige Stärke.

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਤੇਰੀ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਜਾਣਾ ਰਾਮ ॥
O Gott! Welches Wissen, welche Weisheit und welcher Intellekt ich auch habe, es ist dein ganzer Segen, und ich weiß nur, was du mich wissen lässt.

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਤੇਰੀ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਜਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Er allein weiß, und er allein versteht den rechtschaffenen Lebensweg, auf wen der Blick der Gnade des Schöpfergottes gerichtet ist.

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੀ ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ ਫਾਥੀ ਮਾਇਆ ਫੰਦੇ ॥
Die eigenwillige Seelenbraut wandert auf vielen Wegen umher und bleibt gefangen im Netz weltlicher Reichtümer und Macht.

ਠਾਕੁਰ ਭਾਣੀ ਸਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਤਿਨ ਹੀ ਸਭ ਰੰਗ ਮਾਣਾ ॥
Tugendhaft ist nur die Seelenbraut, die ihrem Meistergott wohlgefällig ist; sie allein hat alle geistigen Freuden genossen.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਧਰ ਤੂਹੈ ਠਾਕੁਰ ਤੂ ਨਾਨਕ ਕਾ ਮਾਣਾ ॥੩॥
O Gott, du bist Nanaks einzige Stütze und du bist Nanaks einziger Stolz. ||3||

ਹਉ ਵਾਰੀ ਵੰਞਾ ਘੋਲੀ ਵੰਞਾ ਤੂ ਪਰਬਤੁ ਮੇਰਾ ਓਲ੍ਹਾ ਰਾਮ ॥
O Gott, Du bist ein bergähnlicher Schild für mich und ich bin Dir geweiht,

ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਲਖ ਲਖ ਲਖ ਬਰੀਆ ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮੁ ਪਰਦਾ ਖੋਲ੍ਹ੍ਹਾ ਰਾਮ ॥

Ja, ich bin dir millionenfach gewidmet, Gott, der den Schleier des Zweifels aus meinem Kopf entfernt hat.

ਮਿਟੇ ਅੰਧਾਰੇ ਤਜੇ ਬਿਕਾਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥
Die Seelenbraut, deren Geist mit dem Meistergott besänftigt ist, verzichtet auf Laster und die Dunkelheit ihrer geistigen Unwissenheit verschwindet.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਭਾਣੀ ਭਈ ਨਿਕਾਣੀ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਨਾ ॥
Die Seelenbraut, die Gott wohlgefällig wird, wird unabhängig von weltlichen Bindungen; ihr menschliches Leben wird in Gottes Gegenwart fruchtbar und anerkannt.

ਭਈ ਅਮੋਲੀ ਭਾਰਾ ਤੋਲੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਦਰੁ ਖੋਲ੍ਹ੍ਹਾ ॥
Ihr Leben wird von unschätzbarem Wert und voller Tugenden, der Weg zur Befreiung von Lastern und zu einem rechtschaffenen Leben wird ihr sehr klar.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਉ ਨਿਰਭਉ ਹੋਈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਓਲ੍ਹ੍ਹਾ ॥੪॥੧॥੪॥
Nanak sagt, ich habe keine Angst mehr vor den weltlichen Übeln, seit Gott meine Stütze geworden ist. ||4|1|4||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸਾਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Mein perfekter wahrer Guru ist mein bester Freund, außer ihm kenne ich niemanden (der mich mit göttlichem Verständnis segnen könnte).

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Der Guru scheint mir liebevoll zu sein, wie meine Mutter, mein Vater, mein Bruder, mein Sohn, meine Verwandten und mein Lebensatem.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Körper und Seele sind Gottes Segen; Er ist voller Tugenden aller Art.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Mein Gott ist allwissend und Er ist überall allgegenwärtig.

ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਹੋਏ ਸਰਬ ਕਲਿਆਣਾ ॥
In seinem Obdach habe ich allen Komfort gefunden und bin in jeder Hinsicht gesegnet.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੧॥
O Nanak, ich bin Gott für immer und ewig geweiht. ||1||

ਐਸਾ ਗਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਰਾਮ ॥
O Bruder, es ist nur durch Glück, Dass wir einen solchen Guru treffen, den wir zu verstehen beginnen und uns an Gott zu erinnern beginnen,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਉਤਰਹਿ ਹਰਿ ਸੰਤ ਧੂੜੀ ਨਿਤ ਨਾਪੈ ਰਾਮ ॥
Die Sünden unzähliger Leben werden ausgelöscht; wenn wir Gottes Geweihten zuhören, wird der Geist rein, als ob wir ständig im Staub ihrer Füße baden würden.

ਹਰਿ ਧੂੜੀ ਨਾਈਐ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ਬਾਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਈਐ ॥
Indem wir in der heiligen Gemeinde bleiben und uns durch die Lehren des Gurus an Gott erinnern, fallen wir nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਭਾਗੇ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥
Indem wir uns auf das göttliche Wort des Gurus konzentrieren, verschwinden unsere Ängste und Zweifel und wir erhalten die Frucht unseres Verlangens.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਤ ਗਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਫਿਰਿ ਸੋਗੁ ਨਾਹੀ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Jemand, der Gott immer lobt und sich mit Verehrung an ihn erinnert, wird nie wieder von Kummer heimgesucht.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਪਰਤਾਪੈ ॥੨॥
O Nanak, dieser Gott, dessen Herrlichkeit vollkommen ist, ist der Wohltäter des Lebens. ||2||

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧੇ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਵਸਿ ਆਏ ਰਾਮ ॥
Gott, der Schatz der Tugenden, steht unter der liebevollen Kontrolle seiner Heiligen.

ਸੰਤ ਚਰਣ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਪਰਮ ਪਦ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die demütig den heiligen Menschen dienen und den Lehren des Gurus folgen, erlangen den höchsten spirituellen Status.

ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Einer, dem Gott Barmherzigkeit schenkte, sein Ego aufgab und den höchsten spirituellen Status erlangte.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Sein Leben wurde fruchtbar, alle Ängste verschwanden und er erlebte den Einen Gott.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਮੇਲਿ ਲੀਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Gott, zu dem man gehörte, vereinte ihn mit sich selbst und seine Seele verschmolz mit der höchsten Seele (Gott).

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਪੀਐ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
O Nanak, wir sollten uns liebevoll an den Namen des unbefleckten Gottes erinnern. Celestialen Frieden erlangt man, wenn man dem wahren Guru begegnet und ihn befolgt. ||3||

ਗਾਉ ਮੰਗਲੋ ਨਿਤ ਹਰਿ ਜਨਹੁ ਪੁੰਨੀ ਇਛ ਸਬਾਈ ਰਾਮ ॥
O die Gottgeweihten, singt täglich Freudenlieder zum Lobpreis Gottes; dadurch werden alle Wünsche erfüllt.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਅਪੁਨੇ ਸੁਆਮੀ ਸੇਤੀ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥
Sie bleiben von der Liebe ihres Meistergottes durchdrungen, der den Kreislauf von Geburt und Tod hinter sich hat.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਏ ॥
Jemand, der sich mit liebevoller Hingabe an den ewigen Gott erinnerte, erkannte Ihn und erreichte alle seine Ziele.

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਏ ॥
Man erlangt Ruhe, Ausgeglichenheit und unermessliche Glückseligkeit, wenn man seinen Geist auf das göttliche Wort des Gurus einstimmt.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸਾਈ ॥
Er erkennt, dass der ewige Gott jedes einzelne Herz durchdringt; Er ist an allen Orten und Zwischenräumen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਈ ॥੪॥੨॥੫॥
Nanak sagt, dass alle Aufgaben erfüllt werden, indem man seinen Geist auf das göttliche Wort des Gurus einstimmt. ||4||2|5||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਆਮੀ ਨੇਤ੍ਰ ਦੇਖਹਿ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ ॥
O mein geliebter Meister, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich, dass meine Augen weiterhin Deine gesegnete Vision erleben.

ਲਾਖ ਜਿਹਵਾ ਦੇਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੁਖੁ ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ॥
O mein geliebter Gott, segne mich mit Millionen von Zungen, damit mein Mund immer wieder Deinen Namen rezitiert.

ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ਜਮ ਪੰਥੁ ਸਾਧੇ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੋਈ ॥
Ja, mein Mund möge weiterhin Deinen Namen aussprechen, damit der Weg, den der Dämon des Todes vorgezeichnet hat, besiegt wird und kein Leid mich je quält.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਸੁਆਮੀ ਜਤ ਦੇਖਾ ਤਤ ਸੋਈ ॥
O mein Meistergott, du durchdringst das Wasser, das Land und den Himmel; schenke Barmherzigkeit, damit ich dich erleben kann, wohin ich auch schaue.

ਭਰਮ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਨਾਠੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰਾ ॥
Meine Zweifel, meine weltlichen Eigenheiten und Laster sind verschwunden, und ich erlebe Gott näher als den Nächsten.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਨੇਤ੍ਰ ਦੇਖਹਿ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥
O Gott, schenke Nanak Barmherzigkeit, damit seine spirituell erleuchteten Augen immer wieder Deine gesegnete Vision sehen können. ||1||

ਕੋਟਿ ਕਰਨ ਦੀਜਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਣੀਅਹਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥
O mein geliebter, unvergänglicher Gott, segne mich mit der Hörkraft von Millionen von Ohren, damit ich all Deine unendlichen Tugenden hören kann.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਕਟੀਐ ਕਾਲ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Wenn man immer wieder auf Gottes Lobpreisungen hört, wird der Geist makellos und die Schlinge des geistigen Todes wird abgeschnitten.

ਕਟੀਐ ਜਮ ਫਾਸੀ ਸਿਮਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਗਲ ਮੰਗਲ ਸੁਗਿਆਨਾ ॥
Ja, wenn man über den unvergänglichen Gott meditiert, wird einem die Todesschlinge abgeschnitten, man fühlt sich glücklich und spirituell kompetent.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪੀਐ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨਾ ॥
O meine Freunde, wir sollten immer über Gottes Namen meditieren, damit der Geist in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit auf ihn eingestellt bleibt.

ਕਲਮਲ ਦੁਖ ਜਾਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਾਰੇ ਮਨ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸੀ ॥
Wenn man sich an Gott erinnert, werden all unsere Sünden und Leiden weggebrannt und der böse Intellekt des Geistes verschwindet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਣੀਅਹਿ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੨॥
Nanak sagt: O ewiger Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich auf Deine Tugenden hören kann. ||2||

ਕਰੋੜਿ ਹਸਤ ਤੇਰੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਹਿ ਚਰਣ ਚਲਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗਿ ਰਾਮ ॥
O Gott! segne mich mit der Kraft von Millionen von Händen, um Dir zu dienen und lass meine Füße auf Deinem Weg gehen.

ਭਵ ਸਾਗਰ ਨਾਵ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਜੋ ਚੜੈ ਤਿਸੁ ਤਾਰਗਿ ਰਾਮ ॥
Gott hingebungsvoll zu dienen ist wie ein Boot; wer auch immer es betritt, Gott bringt ihn über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਭਵਜਲੁ ਤਰਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿਆ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥
Wer mit liebevoller Hingabe an Gott gedacht hat, hat den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster überquert und all seine Wünsche wurden erfüllt.

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਗਏ ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥
Seine schlimmsten Laster verschwinden, himmlischer Frieden kommt auf und er hat das Gefühl, als ob in ihm ununterbrochen die Melodie göttlicher Musik erklingen würde.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਏ ਸਗਲੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਅਪਾਰਗਿ ॥
Alle Wünsche seines Geistes sind erfüllt; O Gott! Deine unendliche Schöpfung ist von unschätzbarem Wert.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਮਨੁ ਸਦਾ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਮਾਰਗਿ ॥੩॥
Nanak sagt: O Gott! schenke Barmherzigkeit, dass mein Geist Deinem Pfad für immer folgen möge. ||3||

ਏਹੋ ਵਰੁ ਏਹਾ ਵਡਿਆਈ ਇਹੁ ਧਨੁ ਹੋਇ ਵਡਭਾਗਾ ਰਾਮ ॥
Auf Gottes Namen eingestimmt zu sein, ist der wahre Segen, die wahre Herrlichkeit, der wahre Reichtum und das wahre Glück.

ਏਹੋ ਰੰਗੁ ਏਹੋ ਰਸ ਭੋਗਾ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਰਾਮ ॥
Ja, auf Gottes Namen eingestimmt zu sein, ist das wahre Vergnügen und der wahre Genuss.

ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਚਰਣੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣੇ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Jemand, dessen Geist sich auf Gottes Namen einstimmt, bleibt in der Zuflucht des Schöpfers und Meisters der Welt.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O mein Meistergott, der barmherzige Meister der Sanftmütigen, alles gehört Dir.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਨੁ ਜਾਗਾ ॥
O mein geliebter Gott, der Ozean des himmlischen Friedens, ich bin untugendhaft, aber in der Gesellschaft der Heiligen wird mein Geist geistig aus der Liebe zu Maya erweckt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨ੍ਹੀ ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੩॥੬॥
Nanak sagt: Gott schenkte mir Barmherzigkeit und mein Geist wurde auf Seinen makellosen Namen eingestellt. ||4||3||6||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜਪੇ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਾਜਿਆ ਸੰਤ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਰਾਮ ॥
Gott hat den menschlichen Körper als Tempel zum Meditieren gestaltet; die Heiligen und Gottgeweihten loben Gott in diesem Körpertempel.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਸਗਲੇ ਪਾਪ ਤਜਾਵਹਿ ਰਾਮ ॥
Sie lassen all ihre Sünden ausrotten, indem sie sich immer mit liebevoller Hingabe an ihren Meistergott erinnern.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ॥
Indem sie Gott durch die erhabenen göttlichen Worte lobsingen, haben sie den höchsten spirituellen Status erlangt.

ਸਹਜ ਕਥਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ਕਥੀ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Äußerst süß sind die himmlischen Ausgeglichenheit, die göttliche Lobpreisungen hervorbringt, und die wahren Heiligen haben Sein unbeschreibliches Lob beschrieben.

ਭਲਾ ਸੰਜੋਗੁ ਮੂਰਤੁ ਪਲੁ ਸਾਚਾ ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਰਖਾਈ ॥
Der glückverheißende, gesegnete und wahre Moment kommt, wenn in diesem Körpertempel die dauerhafte Grundlage dafür gelegt wird, Gott zu loben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਸਰਬ ਕਲਾ ਬਣਿ ਆਈ ॥੧॥
Der Devotee Nanak sagt: Wem Gott Barmherzigkeit schenkt, offenbaren sich alle göttlichen Kräfte in ihm. ||1||

ਆਨੰਦਾ ਵਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਰਾਮ ॥
Jemand, in dessen Geist Gott offenbar wird, hat das Gefühl, dass die Glückseligkeit erzeugenden Musikinstrumente ununterbrochen in ihm spielen.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਝੂਠਾ ਰਾਮ ॥
Seine Zweifel, Ängste und Falschheit verschwinden und die liebevolle Erinnerung an Gott durch die Lehren des Gurus wird zu seiner erhabenen Tat.

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਖਾਣੀ ਜਸੁ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ॥
Er spricht ständig die glückseligen göttlichen Worte aus, die durch die Lehren des Gurus vermittelt warden.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਤਿਸ ਹੀ ਬਣਿ ਆਏ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਕਰਿਆ ॥
Sein Geist und sein Körper werden spirituell verjüngt, wenn er immer auf Gottes Lobpreisungen hört.

ਘਰ ਮਹਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥
O mein Freund, dieser Person, die Gott sich zu eigen gemacht hat, sind alle Arten von Trost und Frieden zuteil geworden.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰੈ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੇ ਭਾਗਾ ॥੨॥
O Nanak, der Gottgeweihte, dessen Schicksal perfekt ist, vergisst Gott niemals. ||2||

ਛਾਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਕੀਨ੍ਹੀ ਸਗਲੀ ਤਪਤਿ ਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Bei einem, den Gott, der souveräne König, beschützte, wurde das Feuer all seiner weltlichen Begierden völlig erloschen.

ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਡੇਰਾ ਢਾਠਾ ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਰਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Er hatte das Gefühl, dass die Quelle seiner Sorgen und Sünden zerstört und sein Lebenszweck erfüllt wurde.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮਿਟੀ ਬਲਾਇਆ ਸਾਚੁ ਧਰਮੁ ਪੁੰਨੁ ਫਲਿਆ ॥
Als Gott es befahl, verschwanden die Auswirkungen weltlicher Reichtümer und Macht, und die rechtschaffene Tat, an Gott zu denken, erblühte in ihm.

PAGE 782

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਸੋਵਤ ਬੈਸਤ ਖਲਿਆ ॥
Wir sollten uns in jeder Situation, ob sitzend, stehend oder schlafend, immer liebevoll an unseren Gott erinnern.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੁਆਮੀ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਈ ॥
Gott, der Schatz der Tugenden und der Ozean des himmlischen Friedens, durchdringt das Wasser, das Land und den Himmel.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥
Der Devotee Nanak ist in der Zuflucht Gottes, weil es außer Ihm keine andere Unterstützung gibt. ||3||

ਮੇਰਾ ਘਰੁ ਬਨਿਆ ਬਨੁ ਤਾਲੁ ਬਨਿਆ ਪ੍ਰਭ ਪਰਸੇ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Seit ich in die Zuflucht Gottes, des souveränen Königs, kam, haben sich mein Körper und mein Herz spirituell verschönert.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੋਹਿਆ ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸਰਸੇ ਗੁਣ ਮੰਗਲ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Seitdem ich angefangen habe, Gott zu loben, ist mein Geist mit Tugenden geschmückt und meine Sinnesorgane haben angefangen, sich auf dem spirituellen Weg zu freuen.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇ ਸਾਚਾ ਸਗਲ ਇਛਾ ਪਾਈਆ ॥
Alle Hoffnungen werden erfüllt, wenn man den ewigen Gott lobt und Ihm mit Verehrung gedenkt.

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਸਦਾ ਜਾਗੇ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥
Diejenigen, die auf das göttliche Wort des Gurus eingestellt sind, bleiben wachsam gegenüber den weltlichen Versuchungen und sind immer gut gelaunt.

ਕਰੀ ਨਦਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Gott, der Wohltäter des himmlischen Friedens, schmückte diese und die nächste Welt dessen, dem er Seinen Gnadenblick schenkte.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਧਾਰਿਆ ॥੪॥੪॥੭॥
Nanak betet, wir sollten uns immer liebevoll an Gott erinnern, der unseren Körper und unsere Seele unterstützt hat. ||4||7||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਭੈ ਸਾਗਰੋ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥
Diese Welt ist wie ein schrecklicher Ozean; wer sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert, schwimmt durch diesen schrecklichen Ozean der Laster.

ਬੋਹਿਥੜਾ ਹਰਿ ਚਰਣ ਅਰਾਧੇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਿ ਲਘਾਏ ਰਾਮ ॥
Gottes makelloser Name ist wie ein Schiff, eines, das sich durch die Lehren des wahren Gurus an Gott erinnert. Der Guru hilft dieser Person, den Weltozean der Laster zu überqueren.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਤਰੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰੀਐ ਚੂਕੈ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Man kann den weltlichen Ozean der Laster durch das göttliche Wort des Gurus durchqueren und stirbt nicht wieder spirituell, sein Kreislauf von Geburt und Tod endet.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਉ ਤਾ ਮਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣਾ ॥
Wenn man das, was auch immer Gott tut, für angenehm hält, dann verschmilzt der Geist in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਦੂਖ ਨ ਭੂਖ ਨ ਰੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸਰਣੀ ਪਾਏ ॥
Indem du in der Zuflucht Gottes bleibst, dem Meer des Friedens, ohne Sorgen, Hunger nach weltlichem Reichtum oder irgendwelchen anderen Krankheiten.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਤ ਮਿਟਾਏ ॥੧॥
O Nanak, der von Gottes Liebe durchdrungen wird, entfernt durch die Meditation über Gottes Namen alle Sorgen seines Geistes.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਸਾਜਨ ਵਸਗਤਿ ਕੀਨੇ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, der die Heiligen das Mantra von Naam fest eingepflanzt haben, hat liebevolle Kontrolle über ihren geliebten Gott erlangt.

ਆਪਨੜਾ ਮਨੁ ਆਗੈ ਧਰਿਆ ਸਰਬਸੁ ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਨੇ ਰਾਮ ॥
Diese Seelenbraut gab ihren Verstand vor dem Meistergott auf und Er segnete sie mit allem.

ਕਰਿ ਅਪੁਨੀ ਦਾਸੀ ਮਿਟੀ ਉਦਾਸੀ ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਥਿਤਿ ਪਾਈ ॥
Gott machte sie zur Gottgeweihten, ihre Traurigkeit wegen der Liebe zu weltlichen Reichtümern endete und sie erkannte die innere Stabilität des Geistes.

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਵਿਛੁੜਿ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਈ ॥
O mein Freund, erinnere dich liebevoll an den ewigen Gott, du würdest fröhlich und selig bleiben; wer das tut, trennt sich nie von Ihm und geht nirgendwohin.

ਸਾ ਵਡਭਾਗਣਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਚੀਨੇ ॥
Diese glückliche Seelenbraut, die über die Tugenden Gottes nachdenkt, bleibt auf ewig mit Ihm vereint.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਰਵਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਾ ਰਸਿ ਭੀਨੇ ॥੨॥
Nanak sagt, dass diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen bleiben, von der höchsten Freude seiner Liebe erfüllt bleiben. ||2||

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਭਏ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਮੰਗਲ ਸਦਾ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, ich schwelge jeden Tag in den spirituellen Freuden und Freuden und in meinem Herzen herrscht immer ein Gefühl der Glückseligkeit.

ਆਪਨੜੈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਸੀਗਾਰੀ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Mein Gott selbst hat mich verschönert und mir Seine lobenswerte Seelenbraut gegeben.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
Gott wird Seinen Geweihten gegenüber intuitiv barmherzig und berücksichtigt ihre Tugenden und Laster nicht.

ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਲੀਏ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥
Die Gottgeweihten, die den Namen Gottes in ihrem Herzen verewigen, halten sie so nahe bei sich, als würde er sie in seiner Umarmung halten.

ਮਾਨ ਮੋਹ ਮਦ ਸਗਲ ਬਿਆਪੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
O mein Freund, die ganze Welt ist von arrogantem Stolz und Liebe zu weltlichen Reichtümern geplagt. Gott schenkt mir Barmherzigkeit und hat mich davon befreit.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਪੂਰਨ ਕਾਜ ਹਮਾਰੇ ॥੩॥
Nanak sagt, ich habe den furchtbaren Weltozean der Laster überquert und all meine Angelegenheiten sind perfekt gelöst. ||3||

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਸਖੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, lobt immer Gott des Universums, damit werden alle Ziele des Lebens erreicht.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਏਕੰਕਾਰੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥
Das Leben wird fruchtbar, wenn man sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an den alles durchdringenden ewigen Gott erinnert.

ਜਪਿ ਏਕ ਪ੍ਰਭੂ ਅਨੇਕ ਰਵਿਆ ਸਰਬ ਮੰਡਲਿ ਛਾਇਆ ॥
Meditiere über einen Gott, der das gesamte Universum in vielen Formen durchdringt.

ਬ੍ਰਹਮੋ ਪਸਾਰਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਿਆ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ॥
Dieses gesamte Universum ist die Weite Gottes, der alles durchdringt und überall erlebt wird.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜਾਏ ॥

Der perfekte Gott durchdringt das Wasser, das Land und den Himmel völlig; es gibt keinen Ort ohne Ihn.

ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸੇ ਆਪਿ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੪॥੫॥੮॥
O Nanak, den Gott mit sich selbst vereint, freuen sie sich, Seine gesegnete Vision zu erleben. ||4||5||8||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਅਬਿਚਲ ਨਗਰੁ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die Glückseligkeit erlangten, während sie sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnerten, wurden in ihrem Körper zur Wohnstätte des ewigen Gottes.

ਮਨ ਇਛੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਏ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਸਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Der Schöpfergott selbst hat ihnen göttliche Tugenden eingeflößt und sie erhielten alles, was ihr Verstand sich gewünscht hatte.

ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਸਾਇਆ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਪੁਤ ਭਾਈ ਸਿਖ ਬਿਗਾਸੇ ॥
Ja, Gott selbst hat ihnen göttliche Tugenden eingeflößt, sie haben himmlischen Frieden erlangt und ihre Sinnesorgane, die wie ihre Söhne, Brüder und Jünger sind, waren ebenfalls erfreut.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਰਾਸੇ ॥
Sie singen immer wieder das Lob des alles durchdringenden Gottes und das Ziel ihres Lebens ist erfolgreich erreicht.

ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਰਖਾ ਆਪਿ ਪਿਤਾ ਆਪਿ ਮਾਇਆ ॥
Gott selbst ist ihr Meister, der Beschützer und kümmert sich um sie wie ein Vater und eine Mutter.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥੧॥
Nanak sagt: Ich bin dem wahren Guru gewidmet, der diesen Körper geschmückt hat. ||1||

ਘਰ ਮੰਦਰ ਹਟਨਾਲੇ ਸੋਹੇ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Die Körper, in denen sich Gott offenbart, alle Sinnesorgane dieser Körper werden spirituell wunderschön.

ਸੰਤ ਭਗਤ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਹਿ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Die wahren Heiligen und die Gottgeweihten in diesen Körpern erinnern sich immer voller Verehrung an Gott und die Schlinge ihres geistigen Todes ist abgeschnitten.

ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ਪ੍ਰਭਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Ja, der ewige Gott hat denen, die liebevoll über Gottes Namen meditiert haben, durch die Lehren des Gurus die Schlinge des geistigen Todes abgeschnitten.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥
Alle göttlichen Tugenden, die notwendig sind, um die Schlinge zu durchschneiden, wenn der spirituelle Tod erlangt wurde, und alle Wünsche ihres Geistes wurden erfüllt.

ਸੰਤ ਸਜਨ ਸੁਖਿ ਮਾਣਹਿ ਰਲੀਆ ਦੂਖ ਦਰਦ ਭ੍ਰਮ ਨਾਸੀ ॥
Die wahren Heiligen und Gottgeweihten leben in geistigem Frieden und genießen die Glückseligkeit; ihre Schmerzen, Leiden und Zweifel sind verschwunden.

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੨॥
O Nanak, ich bin für immer dem perfekten wahren Guru geweiht, der sie durch sein göttliches Wort verschönert hat. ||2||

ਦਾਤਿ ਖਸਮ ਕੀ ਪੂਰੀ ਹੋਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਰਾਮ ॥
Jemand, dem der Meistergott die perfekte Gabe verliehen hat, sich an Naam zu erinnern, diese Gabe vervielfacht sich in dieser Person von Tag zu Tag,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਖਸਮਾਨਾ ਕੀਆ ਜਿਸ ਦੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥
Weil der höchste Gott, dessen Herrlichkeit groß ist, ihn wie ein Meister beschützt hat.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ ॥
Gott, der Seine Geweihten von Anfang an und zu allen Zeiten beschützt hat, wurde Ihm gegenüber barmherzig.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸੁਖੀ ਵਸਾਏ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Gott selbst schätzt alle Wesen und Kreaturen und hat dafür gesorgt, dass sie alle in Frieden leben.

ਦਹ ਦਿਸ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Die Herrlichkeit Gottes durchdringt überall; Sein Wert kann nicht beschrieben werden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਰਖਾਈ ॥੩॥
Nanak sagt, ich bin dem wahren Guru geweiht, der die ewige Grundlage dafür gelegt hat, sich an Gott zu erinnern. ||3||

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਤ ਸੁਣੀਐ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, sie hören spirituelle Weisheit und das Lob des alles durchdringenden ewigen Gottes wird jeden Tag gehört.

ਅਨਹਦ ਚੋਜ ਭਗਤ ਭਵ ਭੰਜਨ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਧੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥
Die fortwährende göttliche Melodie aus Lobpreisungen und wundersamen Spielen Gottes, der den Kreislauf von Geburt und Tod seiner Anhänger beendet, vibriert weiter in ihnen.

ਅਨਹਦ ਝੁਣਕਾਰੇ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸੰਤ ਗੋਸਟਿ ਨਿਤ ਹੋਵੈ ॥
Ja, die ununterbrochenen göttlichen Melodien des Lobes Gottes vibrieren immer wieder in ihnen; die Heiligen diskutieren jeden Tag untereinander über das Wesen der Realität.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਹਿ ਮੈਲੁ ਸਭ ਕਾਟਹਿ ਕਿਲਵਿਖ ਸਗਲੇ ਖੋਵੈ ॥
Die heiligen Menschen waschen den ganzen Schmutz böser Gedanken ab und werden all ihre Sünden los, indem sie sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern.

ਤਹ ਜਨਮ ਨ ਮਰਣਾ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਾਈਐ ਜੋਨੀਐ ॥
Sie erreichen einen Status, in dem es keine Geburt, keinen Tod und keine Reinkarnationen mehr gibt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਇਛ ਪੁਨੀਐ ॥੪॥੬॥੯॥
O Nanak, sie sind mit dem göttlichen Guru vereint, durch dessen Gnade alle Wünsche erfüllt werden. ||4||6|9||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Soohee, Fünfter Guru:

ਸੰਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜਿ ਆਪਿ ਖਲੋਇਆ ਹਰਿ ਕੰਮੁ ਕਰਾਵਣਿ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, Gott selbst hilft, die Aufgaben der Heiligen zu lösen. Er selbst offenbart sich in irgendeiner Form, um ihre Aufgaben zu erfüllen.

ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਤਾਲੁ ਸੁਹਾਵਾ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਛਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Jemand, dessen Geist völlig vom Ambrosialnektar von Naam durchtränkt ist, sein Körper und sein Herz werden dadurch wunderschön.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਛਾਇਆ ਪੂਰਨ ਸਾਜੁ ਕਰਾਇਆ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥
Ja, demjenigen, dessen Geist völlig vom Ambrosialnektar von Naam erfüllt ist, dem hilft Gott, bei seinen Bemühungen, den höchsten spirituellen Status zu erreichen, erfolgreich zu sein und somit alle seine Wünsche zu erfüllen.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਭਇਆ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਲਾਥੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥
Die Ängste und Sorgen dieser Person haben ein Ende und sie wird auf der ganzen Welt geehrt.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਜਸੁ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ਗਾਇਆ ॥
Die Veden und die Puraanas loben auch den vollkommenen und alles durchdringenden ewigen Gott.

ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਿਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
O Nanak, der höchste Gott, hat immer seine ursprüngliche Disposition beibehalten, seinen Anhängern zu helfen, die sich liebevoll an Ihn erinnern. ||1||

ਨਵ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਰਿਧਿ ਦੀਨੇ ਕਰਤੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕਾਈ ਰਾਮ ॥

O meine Freunde, alle Schätze der Welt und all die wundersamen Kräfte sind Gaben des Schöpfergottes, und an ihnen mangelt es nie.

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਬਿਲਛਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਕਰਤੇ ਕੀ ਦਾਤਿ ਸਵਾਈ ਰਾਮ ॥
Sie genießen geistigen Frieden, während sie die Gabe von Naam nutzen und teilen. Diese Gabe, die ihnen der Schöpfergott gegeben hat, nimmt ständig zu.

ਦਾਤਿ ਸਵਾਈ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਜਾਈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪਾਇਆ ॥
Ja, diese Gabe von Naam vermehrt sich ständig und wird nie erschöpft. Dadurch erkennen sie Gott, der allwissend ist.

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਸਗਲੇ ਉਠਿ ਨਾਠੇ ਦੂਖੁ ਨ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ॥
Millionen von Hindernissen aus ihrem Leben verschwinden und kein Leid kommt ihnen zu nahe.

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਬਿਨਸੀ ਭੂਖ ਸਬਾਈ ॥
Ruhe, himmlischer Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit herrschen in Hülle und Fülle, und all ihr Hunger nach weltlichem Reichtum und Macht verschwindet.

ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਕੇ ਅਚਰਜੁ ਜਿਸੁ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥੨॥
O Nanak, sie loben den Meistergott, dessen Herrlichkeit erstaunlich ist. ||2||

ਜਿਸ ਕਾ ਕਾਰਜੁ ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਆ ਮਾਣਸੁ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Gott, dessen Aufgabe es ist, heilige Menschen mit sich zu vereinen, hat es geschafft; was können bloße sterbliche Wesen tun?

ਭਗਤ ਸੋਹਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Gottes Anhänger erwerben ein rechtschaffenes Leben, indem sie Ihn immer loben und Ihm Ovationen erweisen.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੋਬਿੰਦ ਅਨਦ ਉਪਜੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਬਨੀ ॥
Glückseligkeit steigt in ihnen auf, indem sie Gott loben; sie bleiben von Gottes Liebe durchdrungen, indem sie in der Gesellschaft heiliger Menschen bleiben.

ਜਿਨਿ ਉਦਮੁ ਕੀਆ ਤਾਲ ਕੇਰਾ ਤਿਸ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥
Dieser Gott, der sich die Mühe gemacht hat, den Teich wie die Herzen heiliger Menschen mit dem Ambrosialnektar von Naam zu füllen, wie kann man Sein Lob zählen?

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਪੁੰਨ ਕਿਰਿਆ ਮਹਾ ਨਿਰਮਲ ਚਾਰਾ ॥
Die Herzen einer heiligen Person, gefüllt mit dem Ambrosialnektar von Naam, stehen für all die heiligen Schreine, die Nächstenliebe, die guten Taten und den makellosen Lebensstil.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਬਿਰਦੁ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਸਬਦ ਅਧਾਰਾ ॥੩॥
O Nanak, die Sünder zu reinigen, indem man sie auf das göttliche Wort des Gurus stützt, ist von Anfang an die Disposition des Meistergottes. ||3||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਉਸਤਤਿ ਕਉਨੁ ਕਰੀਜੈ ਰਾਮ ॥
Mein Schöpfergott ist der Schatz der Tugenden; wer kann Sein Lob vollständig beschreiben?

ਸੰਤਾ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਦੀਜੈ ਰਾਮ ॥
Das Gebet heiliger Menschen ist, O Meistergott, bitte segne uns mit der höchsten, erhabenen Essenz Deines Namens.

ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ਕੀਜੈ ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਇਕ ਖਿਨੋ ॥
Ja, bitte segne uns mit Deinem Namen und gib uns dieses Geschenk, dass wir Dich nicht einmal für einen Moment vergessen.

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਉਚਰੁ ਰਸਨਾ ਸਦਾ ਗਾਈਐ ਅਨਦਿਨੋ ॥
O meine Zunge lobe Gott unablässig und besinge Ihn immer wieder.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਨਾਮ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੀਜੈ ॥
Wenn jemand Liebe zu Naam entwickelt, bleiben sein Geist und sein Körper von verjüngendem Ambrosialnektar von Naam durchdrungen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਜੀਜੈ ॥੪॥੭॥੧੦॥
Nanak fügt sich ein, man fühlt sich spirituell verjüngt, wenn man die gesegnete Vision Gottes erlebt, und seine Wünsche werden erfüllt. ||4||7||10||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ
Raag Soohee, Fünfter Guru, Chhant:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਿਠ ਬੋਲੜਾ ਜੀ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਸੁਆਮੀ ਮੋਰਾ ॥
O Bruder, Gott ist mein Freund und Meister; Seine göttlichen Worte sind sehr süß.

ਹਉ ਸੰਮਲਿ ਥਕੀ ਜੀ ਓਹੁ ਕਦੇ ਨ ਬੋਲੈ ਕਉਰਾ ॥
Ich bin müde geworden, darüber nachzudenken, ob Seine göttlichen Worte jemals unangenehm waren.

ਕਉੜਾ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਨੈ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨੈ ਅਉਗਣੁ ਕੋ ਨ ਚਿਤਾਰੇ ॥
Der perfekte Gott hat keine Unannehmlichkeiten, weil er sich nie an die schlechten Taten oder Verfehlungen anderer erinnert.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਸਦਾਏ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਭੰਨੈ ਘਾਲੇ ॥
Nach angeborener Tradition wird Gott der Läuterer der Sünder genannt. Er lässt nicht einmal ein bisschen von der harten Arbeit der hingebungsvollen Verehrung von irgendjemandem vergeuden.

ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਨੇਰੈ ਹੀ ਤੇ ਨੇਰਾ ॥
Dass der alles durchdringende Gott in jedem einzelnen Herzen wohnt; Er ist den Nächsten immer am nächsten.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਦਾ ਸਰਣਾਗਤਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥
Der Devotee Nanak ist für immer in seiner Zuflucht; mein lieber Gott ist mein Ambrosialnektar. ||1||

ਹਉ ਬਿਸਮੁ ਭਈ ਜੀ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Ich bin total erstaunt, die gesegnete Vision des unendlichen Gottes zu erleben.

ਮੇਰਾ ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਆਮੀ ਜੀ ਹਉ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪਗ ਛਾਰਾ ॥
Mein geliebter Meister ist so schön, dass ich mich fühle wie der Staub Seiner Füße.

ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਤ ਜੀਵਾ ਠੰਢੀ ਥੀਵਾ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Wenn ich die gesegnete Vision Gottes erlebe, fühle ich mich geistig verjüngt und beruhigt; niemand sonst ist so großartig wie Er.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਈ ॥
Gott hat zu Beginn der Zeit alles durchdrungen, ist jetzt gegenwärtig und wird ganz am Ende sein. Er durchdringt die Gewässer, Länder und den Himmel.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਪਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਭਵਜਲ ਉਤਰੇ ਪਾਰਾ ॥
Der Weltozean der Laster kann durchquert werden, indem man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert. Auf diese Weise haben unzählige Menschen den Weltozean der Laster überquert.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥੨॥
O vollkommener, alles durchdringender Gott, Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen, es gibt kein Ende und keine Grenze Deiner Schöpfung. ||2||

ਹਉ ਨਿਮਖ ਨ ਛੋਡਾ ਜੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੋ ॥
Ich werde nicht für einen Augenblick auf die Stütze des Lebens verzichten, lieber geliebter Gott.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਹਿਆ ਜੀ ਸਾਚਾ ਅਗਮ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Der wahre Guru hat mich mit der Lehre gesegnet, mit der ich den ewigen, unverständlichen Gott erkennen kann.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਦੀਨਾ ਤਾ ਨਾਮੁ ਲੀਨਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ॥
Nachdem man den Guru getroffen und seine Lehren befolgt hat, wird die Gabe von Naam durch den Guru empfangen; nur dann kann man über Gott meditieren und alle Sorgen, von der Geburt bis zum Tod, verschwinden.

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਹਉਮੈ ਬਿਨਠੀ ਗਾਠੇ ॥
Dann genießt man himmlischen Frieden, Ausgeglichenheit und unzählige Freuden, und der Knoten seines Egos ist zerstört.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਭ ਹੂ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਰਾਗ ਦੋਖ ਤੇ ਨਿਆਰੋ ॥
Gott durchdringt alles innen und außen; Er ist frei von Anhaftung und Eifersucht.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਭ ਹੂ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਰਾਗ ਦੋਖ ਤੇ ਨਿਆਰੋ ॥
O Nanak, Gottes Geweihte bleiben immer in seiner Zuflucht; der geliebte Gott unterstützt den Geist aller Wesen. ||3||

ਮੈ ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਜੀ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ ਸੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Nachdem ich ununterbrochen gesucht habe, habe ich das Schiff Gottes erkannt, das ewig ist.

ਸਭਿ ਅਧ੍ਰੁਵ ਡਿਠੇ ਜੀਉ ਤਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Als mir klar wurde, dass alles auf der Welt vergänglich ist, habe ich meinen Geist auf Gottes makellosen Namen eingestellt.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਉ ਤਿਸ ਕੀ ਦਾਸੀ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
Gott ist ewig und ich bin Sein Geweihter. Er ist jenseits des Zyklus von Geburt und Tod.

ਧਰਮ ਅਰਥ ਕਾਮ ਸਭਿ ਪੂਰਨ ਮਨਿ ਚਿੰਦੀ ਇਛ ਪੁਜਾਏ ॥
Gottes Schätze sind voller Glauben, weltlichem Reichtum und Erfolg. Er erfüllt die Wünsche des Verstandes.

ਸ੍ਰੁਤਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਕਰਤੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਨਿ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥
Die Veden und die Simritäer (Schriften) loben den Schöpfergott, während die Adepten, die Suchenden und die Weisen über Ihn meditieren.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਸੁਆਮੀ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੪॥੧॥੧੧॥
O Nanak, der Meistergott, ist der Schatz der Barmherzigkeit. Mit großem Glück empfängt man Seine Zuflucht und lobt Ihn. ||4||1||11||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਵਾਰ ਸੂਹੀ ਕੀ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vaar of Soohee, mit Shaloks, dritter Guru:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਦੋਹਾਗਣੀ ਪਰ ਪਿਰੁ ਰਾਵਣ ਜਾਇ ॥
Eine, die in das weltliche Vergnügen vertieft ist, ist wie diese unglückliche Seelenbraut, die in rote, verlockende Kleidung gekleidet ist, ausgeht, um den Ehemann eines anderen zu besuchen.

ਪਿਰੁ ਛੋਡਿਆ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਮੋਹੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Von der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht angezogen, hat sie ihren Ehemann, Gott, vergessen, der in ihrem Herzen wohnt.

ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਇਆ ਬਹੁ ਸਾਦਹੁ ਵਧਿਆ ਰੋਗੁ ॥
Die Seelenbraut, die die weltlichen Freuden genossen hat und sie für süß hielt, weiß nicht, dass sich diese Krankheit vermehrt, wenn sie sich zu sehr diesen weltlichen Freuden hingibt.

ਸੁਧੁ ਭਤਾਰੁ ਹਰਿ ਛੋਡਿਆ ਫਿਰਿ ਲਗਾ ਜਾਇ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Am Ende verlässt sie ihren makellosen Ehemann-Gott und leidet unter dem Schmerz der Trennung von Ihm.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਪਲਟਿਆ ਹਰਿ ਰਾਤੀ ਸਾਜਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥
Die Seelenbraut, die die Anhängerin des Gurus wird, wendet sich von den weltlichen Freuden ab; sie schmückt sich mit Gottes Liebe und bleibt von ihr durchdrungen.

ਸਹਜਿ ਸਚੁ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Sie erfreut sich intuitiv an ihrem Ehemann-Gott, indem sie Seinen Namen in ihrem Herzen verankert.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਆਪਿ ਮੇਲੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Die Seelenbraut, die nach Gottes Befehl lebt, hat für immer Glück, und der Schöpfergott selbst hat sie mit Ihm vereint.

ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, die den ewigen Gott als ihren Ehemann erkannt hat, ist für immer eine glückliche Seelenbraut. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru

ਸੂਹਵੀਏ ਨਿਮਾਣੀਏ ਸੋ ਸਹੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
O hilflose Seelenbraut, die in weltliche Attraktionen vertieft ist, erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an deinen Ehemann-Gott.

ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਕੁਲੁ ਭੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੨॥
O Nanak, (auf diese Weise) würdest du dein eigenes Leben verschönern und deine Abstammung würde mit dir emanzipiert werden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਆਪੇ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਆਕਾਸ ਪਤਾਲਾ ॥
Gott selbst hat diese ganze Welt zwischen Himmel und Unterwelt als Seinen Th ron errichtet.

ਹੁਕਮੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਅਨੁ ਸਚੀ ਧਰਮ ਸਾਲਾ ॥
Auf seinen Befehl hin schuf Gott die Erde, einen wahren Ort, an dem man Gerechtigkeit üben kann.

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇਦਾ ਸਚੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O ewiger und barmherziger Meistergott der Sanftmütigen, Du selbst erschaffst und zerstörst selbst alles.

ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿਦਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥
O Gott! Du versorgst alle mit Nahrung; einzigartig ist Dein Befehl.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥
Du selbst durchdringst alles und versorgst alle Kreaturen mit Nahrung.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸੂਹਬ ਤਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਾ ਮੰਨਿ ਲੈਹਿ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥
O du, die Braut in rotem Gewand (vertieft in weltliche Attraktionen), du kannst sehr glücklich werden, wenn du Glauben an den ewigen Namen Gottes entwickelst.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਮਨਾਇ ਲੈ ਰੂਪੁ ਚੜੀ ਤਾ ਅਗਲਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Wenn du deinem wahren Guru gefallen würdest, dann würdest du, wenn du von Naam erfüllt bist, glühen; aber außer dem wahren Guru gibt es keinen anderen Ort, wo du Naam empfangen kannst.

ਐਸਾ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇ ਤੂ ਮੈਲਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥
Verschönere dich mit solchen Ornamenten spiritueller Tugenden, die niemals durch irgendwelche Laster befleckt werden dürfen, und du kannst immer in Gott verliebt bleiben.

ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗਣਿ ਕਾ ਕਿਆ ਚਿਹਨੁ ਹੈ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਖਸਮੈ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
O Nanak, was könnte sonst der Charakter einer glücklichen Seelenbraut sein? In ihr steckt die Wahrheit, ihr Gesicht strahlt die Liebe zu Naam aus und sie bleibt in ihrem Ehemann-Gott versunken. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਲੋਕਾ ਵੇ ਹਉ ਸੂਹਵੀ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਕਰੀ ॥
O Leute: Ich trage nur die roten Tücher, ja, ich kleide mich nur schön,

ਵੇਸੀ ਸਹੁ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਸ ਰਹੀ ॥
Aber Ehemann-Gott wird nicht durch äußere Erscheinungen verwirklicht; ich bin es leid, verschiedene Erscheinungen auszuprobieren (Rituale und Heuchelei).

ਨਾਨਕ ਤਿਨੀ ਸਹੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

O Nanak, sie allein erkennen den Meistergott, der zuhört und den Lehren des Gurus folgt.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਇਨ ਬਿਧਿ ਕੰਤ ਮਿਲੀ ॥੨॥

Wenn die Seelenbraut die Tatsache akzeptiert, dass alles, was dem Ehemann-Gott gefällt, geschieht; auf diese Weise verbindet sie sich mit Ihm. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਹੁਕਮੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਬਹੁ ਭਿਤਿ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Gott hat aufSeinen Befehl hin dieses Universum mit unzähligen Arten von Wesen geschaffen.

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕੇਤੜਾ ਸਚੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
O der ewige, unbegreifliche und unendliche Gott! es ist nicht bekannt, wie groß und weitreichend Dein Befehl ist.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Du vereinst einige mit Dir selbst, die über das Wort des Gurus nachdenken.

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Diejenigen, die auf ihr Ego und andere Laster verzichten, werden von der Liebe Gottes durchdrungen und werden makellos.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਸੋਈ ਸਚਿਆਰਾ ॥੨॥
O Gott! Nur er vereint sich mit Dir, wen Du mit Dir selbst verbindest und er allein ist eine wahre Person. ||2||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸੂਹਵੀਏ ਸੂਹਾ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
O die Seelenbraut, die in weltliche Reichtümer vertieft ist! Für diejenigen, die böse gesinnt sind und die Dualität lieben, scheint die ganze Welt in weltliche Reichtümer versunken zu sein.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਝੂਠੁ ਸਭੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਜਿਉ ਟਿਕੈ ਨ ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਉ ॥
Die falschen Reichtümer der Welt verschwinden augenblicklich wie der Schatten eines Baumes.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਲੋ ਲਾਲੁ ਹੈ ਜਿਉ ਰੰਗਿ ਮਜੀਠ ਸਚੜਾਉ ॥
Die Seelenbraut, die den Lehren des Gurus folgt, ist von der immerwährenden Liebe Gottes durchdrungen, als ob sie tiefrot gefärbt wäre.

ਉਲਟੀ ਸਕਤਿ ਸਿਵੈ ਘਰਿ ਆਈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਉ ॥
Sie wendet sich von weltlichen Reichtümern ab und stimmt sich auf Gott ein, der in ihrem Herzen wohnt; Gottes ambrosialer Name ist in ihrem Geist verankert.

ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥
O Nanak, wir sollten uns unserem Guru widmen und ihm begegnen, indem wir Gott loben. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਕੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Die rote Farbe der Maya, des weltlichen Reichtums und der Macht, ist eitel und nutzlos. Ehemann-Gott kann dadurch nicht verwirklicht werden.

ਇਸੁ ਲਹਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਹੋਵਈ ਰੰਡ ਬੈਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Es dauert nicht lange, bis diese falsche Liebe zu Maya verblasst; jemand, der die Dualität liebt, wird am Ende blamiert wie eine abgelehnte Seelenbraut.

ਮੁੰਧ ਇਆਣੀ ਦੁੰਮਣੀ ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਲੁਭਾਇ ॥
Die Seelenbraut, die sich von den falschen weltlichen Freuden verführen lässt, ist spirituell unwissend und bleibt in der Dualität gefangen.

ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਕਰਿ ਭੈ ਭਾਇ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇ ॥
Die Seelenbräute, die sich durch das göttliche Wort mit der tiefen Liebe des Namens Gottes erfüllen und sich mit seiner ehrwürdigen Furcht schmücken

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨॥
Und diejenigen, die sich nach dem Willen des wahren Gurus verhalten; O Nanak! sie haben für immer Glück. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇਅਨੁ ਆਪਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Gott selbst hat alle Wesen geschaffen und Er selbst kennt ihren Wert.

ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪਈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Seine Grenzen können nicht erkannt werden, Er selbst schenkt dieses Verständnis durch das Wort des Gurus.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਰਮਾਈ ॥
Die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht ist wie die Finsternis geistiger Unwissenheit, die einen vom rechtschaffenen Lebensweg abschweifen lässt.

ਮਨਮੁਖ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇਨ੍ਹੀ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥
Die eigenwilligen Menschen erreichen das Ziel des menschlichen Lebens nicht; sie setzen den Kreislauf von Geburt und Tod fort.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਸਭ ਚਲੈ ਰਜਾਈ ॥੩॥
Was auch immer Gott gefällt, das allein geschieht; alle folgen Seinem Willen. ||3||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਕਾਮਣਿ ਕੁਲਖਣੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਪਰ ਪੁਰਖ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Seelenbraut, die in die verlockenden Reichtümer und Macht der Welt vertieft ist, ist wie die charakterlose Frau, die ihren Ehemann verlässt und einen anderen Mann liebt.

ਓਸੁ ਸੀਲੁ ਨ ਸੰਜਮੁ ਸਦਾ ਝੂਠੁ ਬੋਲੈ ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਖੁਆਰੁ ॥
Sie hat weder einen guten Charakter noch Selbstdisziplin, erzählt immer Lügen; sie wird ruiniert, wenn sie Taten tut, indem sie ihrem Verstand folgt.

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਭਤਾਰੁ ॥
Aber sie, die ein so vorherbestimmtes Schicksal hat, trifft auf den wahren Guru als ihren Retter.

ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਸਭੁ ਉਤਾਰਿ ਧਰੇ ਗਲਿ ਪਹਿਰੈ ਖਿਮਾ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Sie wirft die verlockenden roten Kleider weg (die Liebe zu weltlichen Attraktionen) und schmückt sich mit den Ornamenten der Vergebung um ihren Hals.

ਪੇਈਐ ਸਾਹੁਰੈ ਬਹੁ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ਤਿਸੁ ਪੂਜ ਕਰੇ ਸਭੁ ਸੈਸਾਰੁ ॥
Sie wird sowohl in dieser als auch in der nächsten Welt sehr geehrt; die ganze Welt verehrt sie.

ਓਹ ਰਲਾਈ ਕਿਸੈ ਦੀ ਨਾ ਰਲੈ ਜਿਸੁ ਰਾਵੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥
Jemand, der mit dem Schöpfergott vereint ist, hebt sich von anderen ab und fügt sich nicht in andere ein.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜਿਸੁ ਅਵਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਭਰਤਾਰੁ ॥੧॥
O Nanak, die Seelenbraut hat für immer Glück, wenn sie den Lehren des Gurus folgt und den ewigen Gott zum Ehemann hat. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਸੁਪਨੈ ਨਿਸੀ ਬਿਨੁ ਤਾਗੇ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥
Die verlockende rote Farbe weltlicher Reichtümer ist sehr kurzlebig wie ein Traum; sie ist wie eine Halskette ohne Schnur.

ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ਕਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die göttliche Weisheit anhand der Lehren des Gurus zu betrachten ist wie die schnelle, lang anhaltende Farbe.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਾ ਰਸੀ ਸਭਿ ਬੁਰਿਆਈਆ ਛਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, die Seelenbraut, die in die erhabene Essenz der Liebe Gottes eingetaucht ist, all ihre Sünden sind zu Asche geworden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਆਪਿ ਉਪਾਇਓਨੁ ਕਰਿ ਚੋਜ ਵਿਡਾਨੁ ॥
Er selbst hat diese Welt geschaffen, indem Er erstaunliche Wunder inszeniert hat.

ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਵਿਚਿ ਪਾਈਅਨੁ ਮੋਹੁ ਝੂਠੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Er hat es mit fünf Elementen durchtränkt, die die Grundlage für weltliche Verbundenheit, Falschheit und Arroganz bilden.

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥
Die spirituell unwissende, eigenwillige Person bleibt in diese verstrickt und irrt ständig im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਇਕਨਾ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਓਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Einigen Menschen hat Gott selbst die göttliche Weisheit durch den Guru offenbart,

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਓਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥
Und segnete sie mit den Schätzen der hingebungsvollen Verehrung und seinem Namen. ||4||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸੁਹਵੀਏ ਸੁਹਾ ਵੇਸੁ ਛਡਿ ਤੂ ਤਾ ਪਿਰ ਲਗੀ ਪਿਆਰੁ ॥
O die Seelenbraut, verzichte auf die Liebe zu den verlockenden Reichtümern der Welt, nur dann wärst du von der Liebe des Ehemann-Gottes durchdrungen.

ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਪਿਰੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਮਨਮੁਖਿ ਦਝਿ ਮੁਈ ਗਾਵਾਰਿ ॥
Niemand hat jemals den Ehemann-Gott erkannt, indem er sich der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht hingab, so eine unzivilisierte, eigenwillige Seelenbraut wird geistlich tot.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਗਇਆ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ॥
Wenn man dem Wahren Guru begegnet und das Ego von innen heraus aufgibt, dann verschwindet die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਲਾਲੁ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਤੀ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥
Wenn Geist und Körper von der intensiven Liebe Gottes durchdrungen werden, dann wird auch die Zunge von Gottes Liebe durchdrungen, indem sie Sein Lob singen.

ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਭੈ ਭਾਇ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Jene Seelenbraut hat für immer Glück, in deren Sinn das Wort des Gurus steht und die sich mit der verehrten Gottesfurcht schmückt.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, durch Gottes Gnade hat sie ihn erkannt und ihn in ihrem Herzen verankert. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮੁੰਧੇ ਸੂਹਾ ਪਰਹਰਹੁ ਲਾਲੁ ਕਰਹੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥
O Seelenbraut, verzichte auf die Liebe zu weltlichen Attraktionen und schmücke dich mit der tiefen Liebe des Namens Gottes.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਵੀਸਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Wenn du durch die Lehren des Gurus über Gottes Namen nachdenkst, würde dein Kreislauf von Geburt und Tod enden.

ਮੁੰਧ ਸੁਹਾਵੀ ਸੋਹਣੀ ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਸਹਜਿ ਭਤਾਰੁ ॥
Diese Seelenbraut sieht wunderschön und attraktiv aus, wenn sie erkennt, dass der Ehemann Gott in ihrem Herzen wohnt.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਰਾਵੀਐ ਰਾਵੇ ਰਾਵਣਹਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, die ekstatische Seelenbraut genießt die Gesellschaft des geliebten Gottes. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮੋਹੁ ਕੂੜੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ ਰਤਾ ॥
Falsch ist die übertriebene Verbundenheit mit der Familie, trotzdem ist der törichte Eigensinn darin verwurzelt.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਮੁਏ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਲਿਤਾ ॥
Sie praktizieren Egoismus und Eigendünkel, ertragen hier Leid und nehmen am Ende nichts mit.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸੁਝਈ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿਤਾ ॥
Von der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht getäuscht, erkennen sie nicht einmal, dass ihnen der Tod auf dem Kopf schwebt.

ਫਿਰਿ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮਕਾਲਿ ਵਸਿ ਕਿਤਾ ॥
Sobald der Dämon des Todes sie packt, bekommen sie diese verpasste Gelegenheit nicht zurück.

ਜੇਹਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਓਨੁ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਿਤਾ ॥੫॥
Sie vollbringen Taten gemäß ihrer vorherbestimmten Bestimmung. ||5||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਤੀਆ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜੋ ਮੜਿਆ ਲਗਿ ਜਲੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Frauen, die sich zusammen mit ihren toten Ehemännern verbrennen, werden nicht Satee (wahre Ehefrauen) genannt.

ਨਾਨਕ ਸਤੀਆ ਜਾਣੀਅਨ੍ਹਿ ਜਿ ਬਿਰਹੇ ਚੋਟ ਮਰੰਨ੍ਹਿ ॥੧॥
O Nanak, nur sie sind als Satee bekannt, die an dem Schock der Trennung von ihren Ehemännern sterben. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਭੀ ਸੋ ਸਤੀਆ ਜਾਣੀਅਨਿ ਸੀਲ ਸੰਤੋਖਿ ਰਹੰਨ੍ਹਿ ॥
Diese Frauen sollten auch als Satee bekannt sein, die ein Leben in Bescheidenheit und Zufriedenheit führen und den Willen Gottes akzeptieren.

ਸੇਵਨਿ ਸਾਈ ਆਪਣਾ ਨਿਤ ਉਠਿ ਸੰਮ੍ਹ੍ਹਾਲੰਨ੍ਹਿ ॥੨॥
Sie dienen immer ihrem Meistergott und denken daran, dass dies ihre tägliche Pflicht ist. ||2||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਕੰਤਾ ਨਾਲਿ ਮਹੇਲੀਆ ਸੇਤੀ ਅਗਿ ਜਲਾਹਿ ॥
Die Frauen, die dienen und die Qualen ihrer Ehemänner teilen, sind die wahren Mächte.

ਜੇ ਜਾਣਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਤਾ ਤਨਿ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥
Sie ertragen körperliche Schmerzen, weil sie ihre Ehemänner kennen und wirklich lieben

ਨਾਨਕ ਕੰਤ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸੇ ਕਿਉ ਅਗਿ ਜਲਾਹਿ ॥
O Nanak, warum sollten diejenigen, die ihre Ehemänner nicht als ihren wahren Meister betrachten, mit ihnen Qualen durchmachen?

ਭਾਵੈ ਜੀਵਉ ਕੈ ਮਰਉ ਦੂਰਹੁ ਹੀ ਭਜਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥
Ob ihre Ehemänner Freude oder Schmerz empfinden, sie halten sich von ihnen fern. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੁਧੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਨਾਲਿ ਉਪਾਇਆ ਲੇਖੁ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ॥
O bin der Schöpfergott! Nachdem Du die Wesen erschaffen hast, hast Du Schmerz und Vergnügen geschaffen und sie in ihr Schicksal eingeschrieben.

ਨਾਵੈ ਜੇਵਡ ਹੋਰ ਦਾਤਿ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰਿਖਿਆ ॥
Gott, der keine besondere Form oder Gestalt hat, es gibt keine bessere Gabe als seinen Namen.

ਨਾਮੁ ਅਖੁਟੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ॥
Naam ist ein unerschöpflicher Schatz; er wohnt im Gedächtnis derer, die den Lehren des Gurus folgen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਦੇਵਸੀ ਫਿਰਿ ਲੇਖੁ ਨ ਲਿਖਿਆ ॥
Barmherzigkeit schenken, wem Gott Naam segnet, dann wird kein Bericht über seine guten oder schlechten Taten geschrieben.

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਸੇ ਜਨ ਮਿਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਿਆ ॥੬॥
Nur die Menschen erkennen Gott, die demütig bleiben und sich mit Verehrung an ihn erinnern.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਜਿਨੀ ਚਲਣੁ ਜਾਣਿਆ ਸੇ ਕਿਉ ਕਰਹਿ ਵਿਥਾਰ ॥
Diejenigen, die erkannt haben, dass sie diese Welt verlassen müssen, beschäftigen sich nicht mit zu vielen weltlichen Angelegenheiten.

ਚਲਣ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੧॥
Diejenigen, die weiterhin damit beschäftigt sind, weltliche Aufgaben zu lösen, denken nicht einmal daran, diese Welt zu verlassen. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਰਾਤਿ ਕਾਰਣਿ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਭਲਕੇ ਚਲਣੁ ਹੋਇ ॥
Wenn wir für eine Nacht (kurzer Aufenthalt) weltlichen Reichtum anhäufen und am nächsten Tag (bald) abreisen müssen,

ਨਾਨਕ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, wir würden es bereuen, weil der angehäufte weltliche Reichtum uns nicht begleiten kann. ||2||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਬਧਾ ਚਟੀ ਜੋ ਭਰੇ ਨਾ ਗੁਣੁ ਨਾ ਉਪਕਾਰੁ ॥
Wenn man etwas unter Druck tut, bringt diese Aufgabe niemandem etwas Gutes.

ਸੇਤੀ ਖੁਸੀ ਸਵਾਰੀਐ ਨਾਨਕ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰੁ ॥੩॥
O Nanak, betrachte nur die Tat als vollbracht, die aus freiem Willen getan wurde. ||3||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਮਨਹਠਿ ਤਰਫ ਨ ਜਿਪਈ ਜੇ ਬਹੁਤਾ ਘਾਲੇ ॥
Hartnäckigkeit wird Gott nicht besiegen, egal wie sehr man es versucht.

ਤਰਫ ਜਿਣੈ ਸਤ ਭਾਉ ਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੪॥
O Nanak! Gott ist überzeugt, wenn er ihm wahre Liebe anbietet und über die Lehren des Gurus nachdenkt. ||4||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥
Der Schöpfer, der die Welt geschaffen hat; Er allein weiß, wie man sie schätzt.

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪੇ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥

Er selbst hat das Universum geschaffen, und er selbst wird es danach zerstören.

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਸਭ ਭਵਿ ਥਕੀ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਹੋਈ ॥
Die ganze Welt ist es leid, durch alle vier Zeitalter zu wandern, aber niemand war in der Lage, Gottes Wert zu erkennen.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਏਕੁ ਵਿਖਾਲਿਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Wen der wahre Guru gesegnet hat, den Einen Gott zu erleben, dem herrscht himmlischer Frieden in Geist und Körper.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੭॥
Das allein passiert, was der Schöpfergott tut; wir sollten Gott durch das Wort des Gurus loben. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shalok, zweiter Guru:

ਜਿਨਾ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਨਾਹਿ ਭਉ ਮੁਚੁ ਭਉ ਨਿਭਵਿਆਹ ॥
Diejenigen, die die verehrte Gottesfrucht haben, haben keine weltlichen Ängste; diejenigen, die keine Angst vor Gott haben, sind von extremer weltlicher Angst geplagt.

ਨਾਨਕ ਏਹੁ ਪਟੰਤਰਾ ਤਿਤੁ ਦੀਬਾਣਿ ਗਇਆਹ ॥੧॥
O Nanak, dieses Geheimnis wird erst enthüllt, wenn man Gottes Gegenwart erreicht. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਤੁਰਦੇ ਕਉ ਤੁਰਦਾ ਮਿਲੈ ਉਡਤੇ ਕਉ ਉਡਤਾ ॥
So wie sich ein wandelndes Tier mit einem anderen wandelnden Tier verbindet und ein fliegender Vogel einem anderen fliegenden Vogel Gesellschaft leistet,

ਜੀਵਤੇ ਕਉ ਜੀਵਤਾ ਮਿਲੈ ਮੂਏ ਕਉ ਮੂਆ ॥
In ähnlicher Weise verbindet sich eine spirituell lebende Person mit anderen spirituell lebenden Personen, und eine Person, die geistig tot ist, verbindet sich mit anderen geistig Toten.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥੨॥
O Nanak, wir sollten den Gott, der diese Welt geschaffen hat, liebevoll loben. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਸਚੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an den ewigen Gott erinnern, indem sie über das Wort des Gurus nachdenken, werden zu seiner Verkörperung.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥
Indem sie Gottes Namen in ihrem Herzen verankern und ihr Ego ausrotten, wird ihr Geist makellos.

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਗਿ ਪਏ ਗਾਵਾਰੀ ॥
Die geistig unwissenden Menschen hängen an ihren weltlichen Besitztümern wie Häusern und Villen.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਿ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖਿ ਗੁਬਾਰੀ ॥
Die eigenwilligen Menschen, gefangen in der Dunkelheit der Unwissenheit, erkennen nicht, dass Gott sie geschaffen hat.

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਇਹਿ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਸਚਿਆ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੀ ॥੮॥
Er allein, der ewige Gott, er allein versteht, wen Du begreifst; was können die hilflosen Geschöpfe tun? ||8||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਕਾਮਣਿ ਤਉ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਿ ਜਾ ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਤੁ ਮਨਾਇ ॥
O die Seelenbraut, erfreue zuerst deinen Gatten, Gott, und dann verschönere dich allein.

ਮਤੁ ਸੇਜੈ ਕੰਤੁ ਨ ਆਵਈ ਏਵੈ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥
Weil dein Ehemann-Gott vielleicht nicht zu dir kommt und all die Dekorationen verloren gehen könnten.

ਕਾਮਣਿ ਪਿਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਉ ਬਣਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥
O die Seelenbraut, betrachte dich nur dann als wirklich geschmückt, wenn der Geist deines Ehemann-Gottes zufrieden ist.

ਕੀਆ ਤਉ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਾ ਸਹੁ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Verzierungen einer Seelenbraut werden nur anerkannt, wenn der Ehemann-Gott sie liebt.

ਭਉ ਸੀਗਾਰੁ ਤਬੋਲ ਰਸੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਕਰੇਇ ॥
Die Seelenbraut, die die Furcht vor Gott als ihren Schmuck betrachtet, das Betelblatt als Ambrosialnektar von Naam, Seine Liebe als Lebensgrundlage,

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੇ ਕੰਤ ਕਉ ਤਉ ਨਾਨਕ ਭੋਗੁ ਕਰੇਇ ॥੧॥
Und übergibt ihren Körper und Geist ihrem Ehemann-Gott, O Nanak, erst dann vereint Gott sie mit Ihm. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਕਾਜਲ ਫੂਲ ਤੰਬੋਲ ਰਸੁ ਲੇ ਧਨ ਕੀਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die Seelenbraut schmückte sich mit Wimperntusche, Blumen und Lippenfarbe (Liebe zu weltlichem Reichtum und Macht),

ਸੇਜੈ ਕੰਤੁ ਨ ਆਇਓ ਏਵੈ ਭਇਆ ਵਿਕਾਰੁ ॥੨॥
Aber wenn der Ehemann-Gott nicht zu ihr kam, dann waren diese Dekorationen vergebens. ||2||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਧਨ ਪਿਰੁ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਬਹਨਿ ਇਕਠੇ ਹੋਇ ॥
Sie werden nicht die wahren Ehemänner und Ehefrauen genannt, die einfach zusammen leben.

ਏਕ ਜੋਤਿ ਦੁਇ ਮੂਰਤੀ ਧਨ ਪਿਰੁ ਕਹੀਐ ਸੋਇ ॥੩॥
Erst wenn sie zu einer Seele in zwei Körpern werden (vollständige Vereinbarkeit), werden sie erst dann wahrer Ehemann und Ehefrau genannt. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਭੈ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Es kann keine hingebungsvolle Verehrung geben, ohne sich an die verehrte Gottesfurcht Gottesfrucht zu halten, und ohne sie wächst die Liebe zu seinem Namen nicht.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਭਉ ਊਪਜੈ ਭੈ ਭਾਇ ਰੰਗੁ ਸਵਾਰਿ ॥
Erst wenn man dem wahren Guru begegnet, kommt diese liebende Furcht vor Gott zum Vorschein, und dann wird man mit der verehrten Furcht und Liebe Gottes geschmückt.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥
Durch die Ausrottung von Egoismus und unangemessenen weltlichen Wünschen werden Körper und Geist von Gottes Liebe durchdrungen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਸੋਹਣਾ ਭੇਟਿਆ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Geist und Körper werden makellos rein und schön, wenn man Gott erkennt.

ਭਉ ਭਾਉ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸੋ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥੯॥
Diese Angst und Liebe sind die Gaben des ewigen Gottes, der die ganze Welt durchdringt.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਵਾਹੁ ਖਸਮ ਤੂ ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਹਮ ਕੀਏ ॥
Wunderbar, ja, wirklich wunderbar bist Du, O mein Meistergott. Du hast die Schöpfung geschaffen und uns dann geformt.

ਸਾਗਰ ਲਹਰਿ ਸਮੁੰਦ ਸਰ ਵੇਲਿ ਵਰਸ ਵਰਾਹੁ ॥
O Gott! Du bist es, der die Ozeane geschaffen hat, die Wellen in den Ozeanen, Flüsse, Pflanzen und den Regen, der Wolken erzeugt.

ਆਪਿ ਖੜੋਵਹਿ ਆਪਿ ਕਰਿ ਆਪੀਣੈ ਆਪਾਹੁ ॥
Nachdem du alles geschaffen hast, durchdringst du deine Schöpfung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਪਵੈ ਉਨਮਨਿ ਤਤੁ ਕਮਾਹੁ ॥
Die Bemühungen der Anhänger des Gurus werden in Deiner Gegenwart anerkannt, die freudig über die Essenz der Realität nachdenken und über Deinen Namen meditieren.

ਮਸਕਤਿ ਲਹਹੁ ਮਜੂਰੀਆ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਖਸਮ ਦਰਾਹੁ ॥
O der Meistergott! Indem sie die harte Arbeit der Meditation verrichten, erhalten sie Naam als Lohn, weil sie von dir betteln.

ਨਾਨਕ ਪੁਰ ਦਰ ਵੇਪਰਵਾਹ ਤਉ ਦਰਿ ਊਣਾ ਨਾਹਿ ਕੋ ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧॥
Nanak sagt: O sorgloser Gott, deine Vorratshäuser sind voller Segnungen, niemand geht mit leeren Händen von deiner Tür weg; du bist ewig und von niemandem abhängig. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਉਜਲ ਮੋਤੀ ਸੋਹਣੇ ਰਤਨਾ ਨਾਲਿ ਜੁੜੰਨਿ ॥
Diese Körper, die wunderschön aussehen mit den perlenartig funkelnden Zähnen und den juwelenähnlichen Augen,

ਤਿਨ ਜਰੁ ਵੈਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਬੁਢੇ ਥੀਇ ਮਰੰਨਿ ॥੨॥

Das Alter ist ihr Feind; O Nanak, wenn der Körper alt wird, degenerieren diese Perlen und juwelenähnlichen Körperteile. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪਿ ਸਰੀਰੁ ॥
O Sterblicher, übergib deinen Körper und Geist Gott und singe immer liebevoll sein Lob.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਸਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥
Wer der Lehre des Gurus folgt, erkennt den ewigen, tiefgründigen und unergründlichen Gott.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਹੀਰੁ ॥
In seinem Körper, Geist und Herzen manifestiert sich Gott, das Juwel aller Juwelen.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਫਿਰਿ ਪਵੈ ਨ ਫੀਰੁ ॥
Sein Leiden von Geburt und Tod verschwindet und er durchläuft den Kreislauf von Geburt und Tod nicht noch einmal.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥੧੦॥
O Nanak, auch du erinnerst dich liebevoll an den Namen Gottes, der der Ozean der Tugenden ist. ||10||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਲਿ ਜਿਨਿ ਜਲਿਐ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
O Nanak, dieser von den weltlichen Begierden verzehrte Körper hat den Namen Gottes verlassen; deshalb verzichte auf die Liebe zu diesem Körper.

ਪਉਦੀ ਜਾਇ ਪਰਾਲਿ ਪਿਛੈ ਹਥੁ ਨ ਅੰਬੜੈ ਤਿਤੁ ਨਿਵੰਧੈ ਤਾਲਿ ॥੧॥
Der Schmutz der Sünden häuft sich in diesem geistig niedergeschlagenen, poolartigen Geist an, und später kann man vielleicht nicht mehr nach unten greifen, um diesen Schmutz herauszunehmen. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਨਕ ਮਨ ਕੇ ਕੰਮ ਫਿਟਿਆ ਗਣਤ ਨ ਆਵਹੀ ॥
O Nanak, die bösen Taten, die mein Verstand begangen hat, werden nicht gezählt.

ਕਿਤੀ ਲਹਾ ਸਹੰਮ ਜਾ ਬਖਸੇ ਤਾ ਧਕਾ ਨਹੀ ॥੨॥
Ich weiß nicht, wie viel Strafe ich für diese Sünden erdulden müsste. Aber wenn Gott vergibt, werde ich nicht aus seiner Gegenwart geworfen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਚਲਾਇਓਨੁ ਕਰਿ ਸਚੁ ਫੁਰਮਾਨੁ ॥
Gott machte das Gedenken an Naam zu einem täglichen Glaubensritual. Er erließ dazu einen ewigen Befehl.

ਸਦਾ ਨਿਹਚਲੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥
Dieser allwissende Gott ist ewig und durchdringt überall.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਨੁ ॥
Durch die Gnade des Gurus erfährt man durch das Wort des Gurus, wenn man Gott mit Verehrung gedenkt, etwas über das rechtschaffene Leben.

ਪੂਰਾ ਥਾਟੁ ਬਣਾਇਆ ਰੰਗੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨੁ ॥
Gott hat dieses Glaubensritual, sich an Naam zu erinnern, vollkommen gemacht. O Sterblicher, genieße die Liebe, an Naam zu denken, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਾਣੁ ॥੧੧॥
Gott ist zwar unzugänglich, unergründlich und unsichtbar, aber Er kann verwirklicht werden, indem man den Lehren des Gurus folgt. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਨਾਨਕ ਬਦਰਾ ਮਾਲ ਕਾ ਭੀਤਰਿ ਧਰਿਆ ਆਣਿ ॥
O Nanak, wenn die ganze Ladung der Taten des Lebens vor Gott gelegt wird,

ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਪਰਖੀਅਨਿ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਦੀਬਾਣਿ ॥੧॥
Dort, in Gottes Gegenwart, werden diese Taten als tugendhaft oder sündig beurteilt. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਵਣ ਚਲੇ ਤੀਰਥੀ ਮਨਿ ਖੋਟੈ ਤਨਿ ਚੋਰ ॥
Menschen gehen mit heuchlerischen Gedanken und Herzen voller Laster an heiligen Orten baden.

ਇਕੁ ਭਾਉ ਲਥੀ ਨਾਤਿਆ ਦੁਇ ਭਾ ਚੜੀਅਸੁ ਹੋਰ ॥
Ein Teil des Schmutzes, der sich auf ihrem Körper befindet, wird für einen Moment abgewaschen, aber der zweite Teil des Schmutzes des Egos in ihrem Geist vervielfacht sich für immer.

ਬਾਹਰਿ ਧੋਤੀ ਤੂਮੜੀ ਅੰਦਰਿ ਵਿਸੁ ਨਿਕੋਰ ॥
Solche Menschen sind wie eine bittere Melone, die auch beim Waschen bitter bleibt.

ਸਾਧ ਭਲੇ ਅਣਨਾਤਿਆ ਚੋਰ ਸਿ ਚੋਰਾ ਚੋਰ ॥੨॥
Die Heiligen sind tugendhaft, auch wenn sie nicht an heiligen Stätten gebadet haben, während die Diebe (Sünder) auch nach dem Baden an heiligen Stätten Diebe (Sünder) bleiben. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਇਦਾ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
Gott selbst gibt Seine Befehle und beauftragt die Menschen mit ihren weltlichen Aufgaben.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die Gott auf seinen Namen abgestimmt hat, haben durch den Guru himmlischen Frieden erhalten.

ਦਹ ਦਿਸ ਇਹੁ ਮਨੁ ਧਾਵਦਾ ਗੁਰਿ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥
Dieser Geist läuft die ganze Zeit in verschiedene Richtungen, und nur der Guru hält ihn ruhig.

ਨਾਵੈ ਨੋ ਸਭ ਲੋਚਦੀ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਇਆ ॥
Die ganze Welt sehnt sich nach Gottes Namen, aber er wird nur durch die Lehren des Gurus empfangen.

ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੀਐ ਜੋ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
Das vorherbestimmte Schicksal kann nicht ausgelöscht werden, man empfängt, was Gott vorherbestimmt hat. ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਦੁਇ ਦੀਵੇ ਚਉਦਹ ਹਟਨਾਲੇ ॥
Die Sonne und der Mond sind wie zwei Lampen, die die vierzehn verschiedenen Welten erleuchten, die wie vierzehn Märkte sind.

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Alle Wesen der Welt sind auf diesen Märkten wie Händler von Naam.

ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੇ ਹਟ ਹੋਆ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Diese Geschäfte sind seit Beginn der Schöpfung geöffnet und führen den Handel mit Naam durch.

ਜੋ ਪਹੁਚੈ ਸੋ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
Wer auch immer hierher kommt, ist wie ein Reisender, der letztendlich abreisen muss.

ਧਰਮੁ ਦਲਾਲੁ ਪਾਏ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Wie ein Makler kennzeichnet der gerechte Richter jeden Handel als profitabel oder nicht rentabel.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
O Nanak, nur der gewinnbringende Handel mit Naam wird in Gottes Gegenwart akzeptiert.

ਘਰਿ ਆਏ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥
Wer mit dem Gewinn von Naam in die Gegenwart Gottes gelangt, wird mit Ehre begrüßt,

ਸਚ ਨਾਮ ਕੀ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥
Und wird verherrlicht, weil er sich den Gewinn des ewigen Namens Gottes verdient hat. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਰਾਤੀ ਹੋਵਨਿ ਕਾਲੀਆ ਸੁਪੇਦਾ ਸੇ ਵੰਨ ॥
Die weißen Dinge bleiben auch in den dunklen Nächten weiß,

ਦਿਹੁ ਬਗਾ ਤਪੈ ਘਣਾ ਕਾਲਿਆ ਕਾਲੇ ਵੰਨ ॥
Und was auch immer schwarz ist, bleibt auch am blendend hellen Tag schwarz.

ਅੰਧੇ ਅਕਲੀ ਬਾਹਰੇ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਿਆਨੁ ॥
In ähnlicher Weise bleiben die unwissenden Narren gegenüber der spirituellen Weisheit völlig blind.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੇ ਕਬਹਿ ਨ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, ohne Gottes Gnade werden sie in seiner Gegenwart niemals geehrt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਰਚਾਇਆ ਹਰਿ ਸਚੈ ਆਪੇ ॥
Der ewige Gott selbst hat diesen Körper geformt, der wie eine Festung ist.

ਇਕਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇਅਨੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਵਿਆਪੇ ॥
Gott selbst hat einige in der Liebe zur Dualität, zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht verirrt, und sie sind in Egoismus versunken.

ਇਹੁ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਸਾ ਮਨਮੁਖ ਸੰਤਾਪੇ ॥
Dieser menschliche Körper war schwer zu bekommen, aber die eigenwilligen Menschen leiden weiter.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਥਾਪੇ ॥
Nur derjenige, den Gott erkennen lässt und der vom wahren Guru gesegnet wird, versteht den rechtschaffenen Gebrauch dieses Körpers.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਸਭ ਵਰਤੈ ਆਪੇ ॥੧੩॥
Gott hat diese ganze Welt wie ein Theaterstück eingerichtet und er selbst durchdringt überall. ||13||

PAGE 790

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਰੰਡੀਆ ਕੁਟਣੀਆ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Diebe, Ehebrecher, Prostituierte und Zuhälter haben ihre eigenen Gruppen,

ਵੇਦੀਨਾ ਕੀ ਦੋਸਤੀ ਵੇਦੀਨਾ ਕਾ ਖਾਣੁ ॥
Diese nichtreligiösen Menschen schaffen und pflegen ihre Freundschaft.

ਸਿਫਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਦਾ ਵਸੈ ਸੈਤਾਨੁ ॥
Sie wissen nicht, welchen Wert Gottes Lob hat, weil böse Gedanken immer in ihren Köpfen präsent sind, als ob der Satan immer in ihnen wohnt.

ਗਦਹੁ ਚੰਦਨਿ ਖਉਲੀਐ ਭੀ ਸਾਹੂ ਸਿਉ ਪਾਣੁ ॥
Egal wie viel man versucht, sie ändern ihre Gewohnheiten nicht; sie sind wie Esel, die, selbst wenn sie mit Sandelpaste gesalbt sind, es lieben, sich im Staub zu wälzen.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੈ ਕਤਿਐ ਕੂੜਾ ਤਣੀਐ ਤਾਣੁ ॥
O Nanak, genauso wie durch das Spinnen von Falschheit ein Gewebe aus Falschheit gewebt wird; in ähnlicher Weise ist ihnen diese Art von Leben auf der Grundlage ihrer vergangenen Taten vorherbestimmt.

ਕੂੜਾ ਕਪੜੁ ਕਛੀਐ ਕੂੜਾ ਪੈਨਣੁ ਮਾਣੁ ॥੧॥
Wenn Kleidung mit falschen Maßen genäht wird, sieht man nicht gut aus, wenn man sie trägt; ebenso führen falsche Taten zu falschem Stolz. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਬਾਂਗਾ ਬੁਰਗੁ ਸਿੰਙੀਆ ਨਾਲੇ ਮਿਲੀ ਕਲਾਣ ॥
Der muslimische Priester verdient seinen Lebensunterhalt mit einem Ruf zum Gebet, der Bettler mit dem Flötenspiel, der Yogi mit Hornbläsern und der Minnesänger mit Lobpreisungen für die Reichen.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਮੰਗਤੇ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
O Gott! Auf diese Weise hast du einige zu Gebern und manche zu Bettlern gemacht; aber für mich ist nur der Segen Deines Namens annehmbar.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ ਹਉ ਤਿਨਾ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥
O Nanak, ich widme mich denen, die, nachdem sie zugehört haben, an deinen Namen geglaubt haben. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਹੈ ਕੂੜੋ ਹੋਇ ਗਇਆ ॥
Die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht ist völlig falsch und derjenige, der sich ihr hingibt, wird auch falsch.

ਹਉਮੈ ਝਗੜਾ ਪਾਇਓਨੁ ਝਗੜੈ ਜਗੁ ਮੁਇਆ ॥
Gott selbst hat den Kampf des Egoismus geschaffen; gefangen in diesem Streit verfällt die ganze Welt spirituell.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਝਗੜੁ ਚੁਕਾਇਓਨੁ ਇਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥
Gott hat diesen Streit desjenigen beendet, der den Lehren des Gurus folgt; eine solche Person erlebt jetzt, dass ein Gott überall durchdringt.

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਭਉਜਲੁ ਤਰਿ ਗਇਆ ॥
Ja, indem er erkennt, dass derselbe Gott überall durchdringt, überquert er diesen weltlichen Ozean der Laster.

ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਜੋਤਿ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਇਆ ॥੧੪॥
Er bleibt auf Gottes Namen eingestimmt; sein Licht (Seele) verschmilzt mit Gott, der höchsten Seele. ||14||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok: Erster Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਭੀਖਿਆ ਦੇਹਿ ਮੈ ਤੂੰ ਸੰਮ੍ਰਥੁ ਦਾਤਾਰੁ ॥
O wahrer Guru! Du bist ein allmächtiger Geber, segne mich mit der Nächstenliebe von Naam,

ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Damit ich meinem Ego, meinem falschen Stolz, meiner Lust, meinem Zorn und meiner Arroganz entsagen kann.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਪਰਜਾਲੀਐ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਆਧਾਰੁ ॥
Und ich kann auf mein Verlangen nach Leckerbissen und meine Gier nach weltlichem Reichtum verzichten, wenn ich mit der Unterstützung von Gottes Namen gesegnet werde,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਵਤਨ ਨਿਰਮਲਾ ਮੈਲਾ ਕਬਹੂੰ ਨ ਹੋਇ ॥
Das immer frisch, neu und makellos ist; es wird nie durch Laster beschmutzt.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਛੁਟੀਐ ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥
O Nanak! Auf diese Weise werden wir vor den Lastern gerettet; O Gott! durch Deine Gnade erhalten wir diesen celestialen Frieden. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਇਕੋ ਕੰਤੁ ਸਬਾਈਆ ਜਿਤੀ ਦਰਿ ਖੜੀਆਹ ॥
Ein Ehemann-Gott ist der Retter aller Seelenbräute, die in seiner Zuflucht sind.

ਨਾਨਕ ਕੰਤੈ ਰਤੀਆ ਪੁਛਹਿ ਬਾਤੜੀਆਹ ॥੨॥
O Nanak, durchdrungen von der Liebe ihres Ehemann-Gottes, unterhalten sie sich miteinander über ihn. ||2||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਭੇ ਕੰਤੈ ਰਤੀਆ ਮੈ ਦੋਹਾਗਣਿ ਕਿਤੁ ॥
Alle Seelenbräute sind von der Liebe ihres Ehemann-Gottes durchdrungen; was habe ich, die Unglückliche, zu verantworten?

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਏਤੜੇ ਖਸਮੁ ਨ ਫੇਰੇ ਚਿਤੁ ॥੩॥
Die Sünden in meinem Körper sind so zahlreich, dass der Meistergott mir nicht einmal Beachtung schenkt. ||3||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਸਿਫਤਿ ਜਿਨਾ ਦੈ ਵਾਤਿ ॥
Ich widme mich jenen Seelenbräuten, die Gott mit ihrem Mund loben.

ਸਭਿ ਰਾਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਇਕ ਮੈ ਦੋਹਾਗਣਿ ਰਾਤਿ ॥੪॥
Oh Gott! all diese glücklichen Seelenbräute genießen Deine Gesellschaft ihr ganzes Leben lang. Bitte segne mich, die Unglückliche, für eine Weile mit Deiner Gesellschaft. ||4||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਦਰਿ ਮੰਗਤੁ ਜਾਚੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਦੀਜੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ॥
O Gott, ich bin ein Bettler und bitte dich; schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit der Gabe Deines Namens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥
O Gott! verbinde mich mit dir durch den Guru, damit dein Geweihter deinen Namen erhält,

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਧਰਿ ॥
und verbinde mein Licht (meine Seele) mit deiner höchsten Seele, sodass ich fortwährend das göttliche Wort deines Lobes singen kann.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਹਰਿ ॥
Ich kann dein Lob und deine Herrlichkeit mit meinem Herzen durch die Worte des Gurus singen.

ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ॥੧੫॥
O Gott! Ich mag dich lieben und fest daran glauben, dass du überall auf der Welt präsent bist. ||15||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਜਿਨੀ ਨ ਪਾਇਓ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਕੰਤ ਨ ਪਾਇਓ ਸਾਉ ॥
Diese Seelenbräute, die nicht die Glückseligkeit der Liebe ihres Ehemanns, Gottes, genossen haben und die Freude der Vereinigung mit ihm nicht geschmeckt haben,

ਸੁੰਞੇ ਘਰ ਕਾ ਪਾਹੁਣਾ ਜਿਉ ਆਇਆ ਤਿਉ ਜਾਉ ॥੧॥
Sie verlassen diese Welt ohne jeglichen geistigen Gewinn; sie sind wie der Gast in einem verlassenen Haus, der mit leeren Händen zurückkehrt, so wie er gekommen ist. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਉ ਓਲਾਮ੍ਹੇ ਦਿਨੈ ਕੇ ਰਾਤੀ ਮਿਲਨ੍ਹਿ ਸਹੰਸ ॥
Man erhält Hunderte von Verweisen für die Sünden, die man am Tag begangen hat, und Tausende für die Sünden der Nacht;

ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਣੁ ਛਡਿ ਕੈ ਕਰੰਗੀ ਲਗਾ ਹੰਸੁ ॥
Weil sein schwanenähnliches Wesen es aufgegeben hat, Gott perlenartig zu loben, und an leichenähnlichen Lastern hängt.

ਫਿਟੁ ਇਵੇਹਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਤੁ ਖਾਇ ਵਧਾਇਆ ਪੇਟੁ ॥
Verflucht ist ein solches Leben, in dem man seine Taille durch übermäßiges Essen vergrößert hat.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਸਭੋ ਦੁਸਮਨੁ ਹੇਤੁ ॥੨॥
O Nanak, ohne sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern, entpuppt sich jede andere Liebe als Feind. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਢਾਢੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Der Minnesänger lobt Gott immer und verschönert sein Leben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿ ਸਲਾਹਿ ਸਚਾ ਉਰ ਧਾਰਿਆ ॥
Er verankert den ewigen Gott in seinem Herzen, indem er sich mit Verehrung an Gott erinnert und sein Lob durch die Lehren des Gurus singt.

ਘਰੁ ਦਰੁ ਪਾਵੈ ਮਹਲੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Er erreicht Gottes Gegenwart, indem er eine Liebe für den geliebten Gott entwickelt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਹਉ ਗੁਰ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ॥
Gottes Name wird durch die Lehren des Gurus verwirklicht; ich bin dem Guru gewidmet.

ਤੂ ਆਪਿ ਸਵਾਰਹਿ ਆਪਿ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿਆ ॥੧੬॥
O der Schöpfergott, du selbst verschönerst das Leben der Menschen, indem du sie befähigst, den Lehren des Gurus zu folgen. ||16||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:

ਦੀਵਾ ਬਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥
So wie beim Anzünden einer Lampe verschwindet die Dunkelheit.

ਬੇਦ ਪਾਠ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਖਾਇ ॥
In ähnlicher Weise verschwindet der sündige Intellekt, wenn man die heiligen Bücher wie die Veden liest.

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਨ ਜਾਪੈ ਚੰਦੁ ॥
So wie wenn die Sonne aufgeht, ist der Mond nicht sichtbar.

ਜਹ ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਅਗਿਆਨੁ ਮਿਟੰਤੁ ॥
In ähnlicher Weise verschwindet Unwissenheit aus dem spirituell erleuchteten Geist.

ਬੇਦ ਪਾਠ ਸੰਸਾਰ ਕੀ ਕਾਰ ॥
Allein das Lesen von Veden und anderen heiligen Büchern ist wie jede andere weltliche Aufgabe geworden.

ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਪੰਡਿਤ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥
Die Pandits lesen sie, studieren sie und betrachten sie,

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭ ਹੋਇ ਖੁਆਰ ॥
Aber die Menschen verschlechtern sich geistig, ohne ihr Wesen zu verstehen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, nur die Person überquert den weltlichen Ozean der Laster, die den Lehren des Gurus folgt. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Jemand, der noch nie die Freude am Wort des Gurus genossen hat und auch nicht von der Liebe zu Naam durchdrungen war,

ਰਸਨਾ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Spricht mit seiner Zunge fadenscheinige Worte aus und gerät Tag für Tag in Ungnade.

ਨਾਨਕ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, man vollbringt Taten gemäß seiner vorherbestimmten Bestimmung, die niemand auslöschen kann. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਲਾਹੇ ਆਪਣਾ ਸੋ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ॥
Wer seinen Gott lobt, wird geehrt.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er vertreibt den Egoismus von innen heraus und verankert den ewigen Gott in seinem Kopf.

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਸਚਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Er lobt Gott durch die göttlichen Worte des Gurus und empfängt himmlischen Frieden.

ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਗੁਰ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Er wird mit Gott vereint, nachdem er lange Zeit von Ihm getrennt war; der göttliche Guru bewirkt diese Vereinigung.

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਇਵ ਸੁਧੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧੭॥
Der Geist, der so mit Laster beschmutzt ist, wird makellos, wenn er sich liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||17||.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਕਾਇਆ ਕੂਮਲ ਫੂਲ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਗੁਪਸਿ ਮਾਲ ॥
O Nanak, unser Körper ist wie ein weicher Ast eines Baumes und die göttlichen Tugenden sind wie Blumen. Nur eine seltene glückliche Person macht aus diesen Tugenden eine Girlande.

ਏਨੀ ਫੂਲੀ ਰਉ ਕਰੇ ਅਵਰ ਕਿ ਚੁਣੀਅਹਿ ਡਾਲ ॥੧॥
Wenn man seinen Geist diesen göttlichen Tugenden zuwendet, dann braucht man nicht nach anderen Blumen (als Opfergaben für Gottheiten) zu suchen. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹ੍ਰ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ॥
O Nanak, diese Seelenbräute, die den Ehemann-Gott in ihrem Herzen erkannt haben, freuen sich immer, als ob es für sie immer Frühling gäbe.

ਜਿਨ ਕੇ ਕੰਤ ਦਿਸਾਪੁਰੀ ਸੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਫਿਰਹਿ ਜਲੰਤ ॥੨॥
Aber diese Seelenbräute, deren Ehemann-Gott weit weg ist, leben ständig in der Agonie der Trennung. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ॥
Wenn Gott von sich aus Barmherzigkeit schenkt und mich mit dem makellosen Wort des wahren Gurus vereint,

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵੀ ਗੁਣ ਰਵਾ ਮਨੁ ਸਚੈ ਰਚਨੀ ॥
Nur dann, wenn mein Geist in den ewigen Gott vertieft war, konnte ich mich immer liebevoll an ihn erinnern und ihn loben.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਬੇਅੰਤੁ ਹੈ ਅੰਤੁ ਕਿਨੈ ਨ ਲਖਨੀ ॥
Mein Gott ist unendlich und niemand hat jemals Seine Grenzen erkannt.

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਜਪਨੀ ॥
Nur wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, kann man sich immer liebevoll an Gottes Namen erinnern.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਸਭਿ ਘਰੈ ਵਿਚਿ ਜਚਨੀ ॥੧੮॥
Und empfängt die Früchte seiner Wünsche; all seine Bedürfnisse werden in sich selbst erfüllt. ||18||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਪਹਿਲ ਬਸੰਤੈ ਆਗਮਨਿ ਪਹਿਲਾ ਮਉਲਿਓ ਸੋਇ ॥
Vor dem Beginn des ersten Frühlings war es Gott, der aufblühte und sich in diesem Universum offenbarte.

ਜਿਤੁ ਮਉਲਿਐ ਸਭ ਮਉਲੀਐ ਤਿਸਹਿ ਨ ਮਉਲਿਹੁ ਕੋਇ ॥੧॥
Durch wessen Blüte erblüht alles; niemand sonst bringt ihn zum Blühen. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਪਹਿਲ ਬਸੰਤੈ ਆਗਮਨਿ ਤਿਸ ਕਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Lasst uns über Gott nachdenken, der schon vor der ersten Frühlingssaison blühte.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਭਸੈ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, wir sollten Gott loben, der alle unterstützt. ||2||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਮਿਲਿਐ ਮਿਲਿਆ ਨਾ ਮਿਲੈ ਮਿਲੈ ਮਿਲਿਆ ਜੇ ਹੋਇ ॥
Man wird nicht als mit Gott vereint angesehen, wenn man es nur sagt, man gilt als wirklich vereint, wenn man von innen heraus vereint ist.

ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ਮਿਲਿਆ ਕਹੀਐ ਸੋਇ ॥੩॥
Ja, man kann wirklich als vereint mit Gott bezeichnet werden, der von innen her mit Ihm vereint ist. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gottes Namen erinnern und diese wahrheitsgemäße Tat praktizieren.

ਦੂਜੀ ਕਾਰੈ ਲਗਿਆ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man andere Dinge tut als sich an Gott zu erinnern, wird man immer wieder in die Reinkarnation geworfen.

ਨਾਮਿ ਰਤਿਆ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Man singt das Lob Gottes und empfängt Naam, indem man von der Liebe seines Namens durchdrungen ist.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Wer Gott durch das Wort des Gurus lobt, bleibt in seinem Namen verschmolzen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਸੇਵਿਐ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥੧੯॥
Den Lehren des wahren Gurus zu folgen ist fruchtbar; man erhält die ultimative Belohnung von Naam, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||19||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਕਿਸ ਹੀ ਕੋਈ ਕੋਇ ਮੰਞੁ ਨਿਮਾਣੀ ਇਕੁ ਤੂ ॥
O Gott, manche suchen Unterstützung von anderen, aber für mich, den Niedrigen, bist du die einzige Unterstützung.

ਕਿਉ ਨ ਮਰੀਜੈ ਰੋਇ ਜਾ ਲਗੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥੧॥
O Gott! warum sollte ich mich nicht zu Tode weinen, bis Du dich in meinem Geist manifestierst. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਜਾਂ ਸੁਖੁ ਤਾ ਸਹੁ ਰਾਵਿਓ ਦੁਖਿ ਭੀ ਸੰਮ੍ਰਹਾਲਿਓਇ ॥
In Zeiten des Friedens und der Freude und auch in Zeiten des Schmerzes und der Trauer sollten wir Gott mit Anbetung gedenken.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸਿਆਣੀਏ ਇਉ ਕੰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak! die weise Seelenbraut, das ist der Weg, dich mit deinem Ehemann-Gott zu vereinen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਉ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਰਮ ਜੰਤੁ ਵਡੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott, wie könnte eine bescheidene Person wie ich dich loben, denn deine Herrlichkeit ist groß.

ਤੂ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਆਪਿ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥
O barmherziger Gott, du bist unverständlich und unnahbar; durch deine eigene Gnade verbindest du uns mit dir.

ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਬੇਲੀ ਕੋ ਨਹੀ ਤੂ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥
Ich habe keinen anderen Freund außer dir; du allein bist mein Begleiter bis zum Ende.

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਗਤੀ ਤਿਨ ਲੈਹਿ ਛਡਾਈ ॥
Wer auch immer zu deiner Zuflucht kommt, du errettest ihn vor den Lastern.

ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥੨੦॥੧॥
O Nanak, Gott ist sorglos, er hat nicht einmal ein bisschen Gier. ||20||1||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਤਥਾ ਸਭਨਾ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥
Raag Soohee, die Hymnen von Shree Kabeer Jee und anderen Devotees.

ਕਬੀਰ ਕੇ
Von Kabeer

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott. Verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਅਵਤਰਿ ਆਇ ਕਹਾ ਤੁਮ ਕੀਨਾ ॥
O Bruder, was hast du seit deiner Geburt erreicht?

ਰਾਮ ਕੋ ਨਾਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਲੀਨਾ ॥੧॥
Du hast dich nie an Gottes Namen erinnert. ||1||

ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ ਕਵਨ ਮਤਿ ਲਾਗੇ ॥
Du hast nicht über Gott meditiert; welchen bösen Gedanken hängen Sie an?

ਮਰ�ि ਜਇਬੇ ਕਉ ਕਿਆ ਕਰਹੁ ਅਭਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Unglücklicher, welche Vorbereitungen triffst du für deinen Abschied von dieser Welt? ||1||Pause||

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਿ ਕੈ ਕੁਟੰਬੁ ਜੀਵਾਇਆ ॥
Durch Schmerz und Vergnügen hast du dich um deine Familie gekümmert.

ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਇਕਸਰ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Aber zum Zeitpunkt deines Todes würdest du ganz allein Qualen erleiden.||2||

ਕੰਠ ਗਹਨ ਤਬ ਕਰਨ ਪੁਕਾਰਾ ॥
Wenn die Dämonen des Todes dich am Hals packen, wirst du vergeblich schreien.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਆਗੇ ਤੇ ਨ ਸੰਮ੍ਹਹਾਰਾ ॥੩॥੧॥
Sagt Kabeer, warum erinnerst du dich vor dieser Zeit nicht an Gott? ||3||1||

ਸੂਹੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Raag Soohee, Kabeer Jee:

ਥਰਹਰ ਕੰਪੈ ਬਾਲਾ ਜੀਉ ॥
Mein zartes Herz zittert immer wieder.

ਨਾ ਜਾਨਉ ਕਿਆ ਕਰਸੀ ਪੀਉ ॥੧॥
Ich weiß nicht, wie mein Ehemann-Gott mit mir umgehen wird. ||1||

ਰੈਨਿ ਗਈ ਮਤ ਦਿਨੁ ਭੀ ਜਾਇ ॥
Meine Jugend ist schon vorbei und ich habe Angst, dass auch mein Alter vergeudet sein könnte.

ਭਵਰ ਗਏ ਬਗ ਬੈਠੇ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meine dunklen Haare sind weg und graue Haare haben sich auf meinem Kopf festgesetzt. ||1||Pause||

ਕਾਚੈ ਕਰਵੈ ਰਹੈ ਨ ਪਾਨੀ ॥
So wie ein ungebackener Krug Wasser nicht unbegrenzt speichern kann,

ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਕਾਇਆ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥੨॥
Ebenso kann der Körper die Seele nicht für immer behalten, wenn der Körper verdorrt, verschwindet die Seele. ||2||

ਕੁਆਰ ਕੰਨਿਆ ਜੈਸੇ ਕਰਤ ਸੀਗਾਰਾ ॥
So wie sich eine unverheiratete Jungfrau schmückt,

ਕਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਨੈ ਬਾਝੁ ਭਤਾਰਾ ॥੩॥
Aber ohne den Bräutigam kann ich es nicht genießen; ebenso habe ich mich immer um den Körper gekümmert, aber Gott vergessen, habe ich keinen geistigen Frieden bekommen. ||3||

ਕਾਗ ਉਡਾਵਤ ਭੁਜਾ ਪਿਰਾਨੀ ॥
O Gott! Meine Hände sind erschöpft fliegende Krähen, um dir meine Botschaft zu überbringen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਹ ਕਥਾ ਸਿਰਾਨੀ ॥੪॥੨॥
Kabeer sagt: O Gott, bitte komm jetzt, wenn die Geschichte des Lebens zu Ende geht. ||4||2||

ਸੂਹੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥
Raag Soohee, Kabeer Jee:

ਅਮਲੁ ਸਿਰਾਨੋ ਲੇਖਾ ਦੇਨਾ ॥
O Sterblicher, die dir zugeteilte Zeit in diesem Leben ist vorbei und jetzt musst du Rechenschaft über deine Taten ablegen.

ਆਏ ਕਠਿਨ ਦੂਤ ਜਮ ਲੇਨਾ ॥
Die sehr strengen Dämonen des Todes sind gekommen, um dich zu holen.

ਕਿਆ ਤੈ ਖਟਿਆ ਕਹਾ ਗਵਾਇਆ ॥
Du musst erklären, was hast du verdient, was hast du verloren?

ਚਲਹੁ ਸਿਤਾਬ ਦੀਬਾਨਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥੧॥
Geh jetzt, du wurdest in die Gegenwart des gerechten Richters gerufen. ||1||

ਚਲੁ ਦਰਹਾਲੁ ਦੀਵਾਨਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥
Ja, geh ohne Verzögerung, du wurdest vom gerechten Richter berufen.

ਹਰਿ ਫੁਰਮਾਨੁ ਦਰਗਹ ਕਾ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Befehl kam von Gottes Gericht. ||1||Pause||

ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਗਾਵ ਕਿਛੁ ਬਾਕੀ ॥
Ich bete zu euch (den Dämonen), ich habe noch einige Rechnungen zu begleichen.

ਲੇਉ ਨਿਬੇਰਿ ਆਜੁ ਕੀ ਰਾਤੀ ॥
Und ich kann mich heute Abend darum kümmern.

ਕਿਛੁ ਭੀ ਖਰਚੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਸਾਰਉ ॥
Ich werde auch dafür sorgen, dass ich Ihnen etwas für Ihre Ausgaben bezahle,

ਸੁਬਹ ਨਿਵਾਜ ਸਰਾਇ ਗੁਜਾਰਉ ॥੨॥
Und ich verspreche, unterwegs mein Morgengebet zu rezitieren. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥
Jemand, der durch die Begleitung des Gurus von Gottes Liebe durchdrungen wurde,

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੋ ਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਸਭਾਗਾ ॥
Diese Person ist sehr gesegnet und glücklich.

ਈਤ ਊਤ ਜਨ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Gottes Geweihte sind immer in Frieden, sowohl hier als auch im Jenseits,

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ਅਮੋਲੇ ॥੩॥
Weil sie das unschätzbare Gut dieses Menschenlebens gewinnen. ||3||

ਜਾਗਤੁ ਸੋਇਆ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Wer im geistigen Schlummer ist, aber sich der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht bewusst wird, verliert dieses Menschenleben umsonst;

ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਜੋਰਿਆ ਭਇਆ ਪਰਾਇਆ ॥
Weil sein angehäufter weltlicher Reichtum am Ende anderen gehören würde.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤੇਈ ਨਰ ਭੂਲੇ ॥
Kabir sagt, solche Menschen sind vom rechtschaffenen Lebensweg abgekommen,

ਖਸਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਮਾਟੀ ਸੰਗਿ ਰੂਲੇ ॥੪॥੩॥
Denn wenn sie den Meistergott verlassen, werden sie im Dreck falschen weltlichen Reichtums verzehrt.||4|3||

PAGE 793

ਸੂਹੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਲਲਿਤ ॥
Raag Soohee, Kabeer Jee, Lallit:

ਥਾਕੇ ਨੈਨ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਿ ਥਾਕੇ ਥਾਕੀ ਸੁੰਦਰਿ ਕਾਇਆ ॥
Ich bin ein Mensch! aufgrund des Alters können deine Augen nicht klar sehen und deine Ohren nicht richtig hören, dein ganzer schöner Körper sieht gebrechlich aus;

ਜਰਾ ਹਾਕ ਦੀ ਸਭ ਮਤਿ ਥਾਕੀ ਏਕ ਨ ਥਾਕਸਿ ਮਾਇਆ ॥੧॥
Mit dem Anbruch des Alters ist sogar euer Intellekt schwach geworden, aber eure Besessenheit nach weltlichen Reichtümern und Macht ist immer noch intakt. ||1||

ਬਾਵਰੇ ਤੈ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Du dummer Mensch! du hast keine göttliche Weisheit erworben, um Gott zu erkennen,

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und so hast du dein Leben vergeblich vergeudet. ||1||Pause||

ਤਬ ਲਗੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਜਬ ਲਗੁ ਘਟ ਮਹਿ ਸਾਸਾ ॥
Ihr seid Sterbliche! Denke liebevoll an Gott, solange dein Körper atmet.

ਜੇ ਘਟੁ ਜਾਇ ਤ ਭਾਉ ਨ ਜਾਸੀ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸਾ ॥੨॥
Damit auch wenn der Körper zugrunde geht, deine Liebe zu ihm nicht aufhört und du einen Platz in seiner Gegenwart finden kannst. ||2||

ਜਿਸ ਕਉ ਸਬਦੁ ਬਸਾਵੈ ਅੰਤਰਿ ਚੂਕੈ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਸਾ ॥
Die Sehnsucht dieser Person nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht ist gestillt, in deren Geist Gott selbst das göttliche Wort seines Lobes verankert.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਚਉਪੜਿ ਖੇਲੈ ਮਨੁ ਜਿਣਿ ਢਾਲੇ ਪਾਸਾ ॥੩॥
Dann versteht ein solcher Mensch Gottes Willen und spielt ein schachähnliches Lebensspiel, nachdem er seinen eigenen Verstand besiegt hat. ||3||

ਜੋ ਜਨ ਜਾਨਿ ਭਜਹਿ ਅਬਿਗਤ ਕਉ ਤਿਨ ਕਾ ਕਛੂ ਨ ਨਾਸਾ ॥
Wer den ewigen Gott erkennt und sich liebevoll daran erinnert, verliert sein Leben nicht umsonst.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤੇ ਜਨ ਕਬਹੁ ਨ ਹਾਰਹਿ ਢਾਲਿ ਜੁ ਜਾਨਹਿ ਪਾਸਾ ॥੪॥੪॥
Kabir sagt, dass die Gottgeweihten, die sich an Gott erinnern, wissen, wie man im Spiel des Lebens würfelt, und sie verlieren dabei nie.

ਸੂਹੀ ਲਲਿਤ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥
Raag Soohee, Lalit, Kabeer Jee:

ਏਕੁ ਕੋਟੁ ਪੰਚ ਸਿਕਦਾਰਾ ਪੰਚੇ ਮਾਗਹਿ ਹਾਲਾ ॥
Der menschliche Körper ist wie eine Festung, in der fünf Herrscher (Laster — Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) leben und Steuern verlangen (kontrollieren den menschlichen Geist).

ਜਿਮੀ ਨਾਹੀ ਮੈ ਕਿਸੀ ਕੀ ਬੋਈ ਐਸਾ ਦੇਨੁ ਦੁਖਾਲਾ ॥੧॥
Da ich nicht unter ihre Kontrolle geraten bin, ist es schwierig, ihnen zu gehorchen. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗਾ ਮੋ ਕਉ ਨੀਤਿ ਡਸੈ ਪਟਵਾਰੀ ॥
O ihr Heiligen Gottes! Ich habe jeden Tag Angst vor dem Dämon des Todes.

ਊਪਰਿ ਭੁਜਾ ਕਰਿ ਮੈ ਗੁਰ ਪਹਿ ਪੁਕਾਰਿਆ ਤਿਨਿ ਹਉ ਲੀਆ ਉਬਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Also betete ich mit erhobenen Händen (respektvoll) zum Guru um Hilfe, und er rettete mich vor diesen Lastern. ||1||Pause||

ਨਉ ਡਾਡੀ ਦਸ ਮੁੰਸਫ ਧਾਵਹਿ ਰਈਅਤਿ ਬਸਨ ਨ ਦੇਹੀ ॥
Die neun Gutachter (neun Körperöffnungen) und zehn Richter (zehn Sinnesorgane) greifen den menschlichen Körper an und lassen die Versuchspersonen (Tugenden) nicht in Frieden leben.

ਡੋਰੀ ਪੂਰੀ ਮਾਪਹਿ ਨਾਹੀ ਬਹੁ ਬਿਸਟਾਲਾ ਲੇਹੀ ॥੨॥
Sie bewerten die Taten der Person nicht genau und bitten um zu viel Schmiergeld (sie führen eine Person zu so vielen sündigen Tendenzen in die Irre). ||2||

ਬਹਤਰਿ ਘਰ ਇਕੁ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਇਆ ਉਨਿ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ਲਿਖਾਈ ॥
Der Guru schrieb für mich die Einreiseerlaubnis mit dem Namen Gottes, der in dem Körperhaus wohnt, das zweiundsiebzig Kammern hat.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਦਫਤਰੁ ਸੋਧਿਆ ਬਾਕੀ ਰਿਜਮ ਨ ਕਾਈ ॥੩॥
Als das Büro des gerechten Richters den Bericht über meine Taten prüfte, wurde absolut kein Gleichgewicht zwischen irgendwelchen schlechten Taten gefunden. ||3||

ਸੰਤਾ ਕਉ ਮਤਿ ਕੋਈ ਨਿੰਦਹੁ ਸੰਤ ਰਾਮੁ ਹੈ ਏਕੋ ॥
Niemand soll die Heiligen verleumden, denn die Heiligen und Gott sind eins.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੈ ਸੋ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ਬਿਬੇਕੋ ॥੪॥੫॥
Kabir sagt: Ich habe einen solchen Guru getroffen, der vollkommen erleuchtet ist. ||4|5||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Soohee, Die Hymnen von Sree Ravi Daas Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਹ ਕੀ ਸਾਰ ਸੁਹਾਗਨਿ ਜਾਨੈ ॥
Nur eine glückliche Seelenbraut weiß, welchen Wert die Vereinigung mit ihrem Ehemann-Gott hat.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਸੁਖ ਰਲੀਆ ਮਾਨੈ ॥
Sie verzichtet auf ihr Ego und genießt himmlischen Frieden und Vergnügen.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਇ ਨ ਅੰਤਰੁ ਰਾਖੈ ॥
Sie übergibt ihren Körper und Geist ihrem Meistergott und hält kein Geheimnis vor ihm.

ਅਵਰਾ ਦੇਖਿ ਨ ਸੁਨੈ ਅਭਾਖੈ ॥੧॥
Sie sucht weder Unterstützung von anderen, noch hört sie schlechte Ratschläge von anderen. ||1||

ਸੋ ਕਤ ਜਾਨੈ ਪੀਰ ਪਰਾਈ ॥
Wie kann eine Seelenbraut die Schmerzen einer anderen verstehen?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਦਰਦੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer selbst hat noch nie solche Schmerzen in sich ertragen.||1||Pause||

ਦੁਖੀ ਦੁਹਾਗਨਿ ਦੁਇ ਪਖ ਹੀਨੀ ॥
Diese unglückliche Seelenbraut bleibt unglücklich und verliert beide Welten (hören und hernach);

ਜਿਨਿ ਨਾਹ ਨਿਰੰਤਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਨੀ ॥
Weil sie den Meistergott nicht regelmäßig hingebungsvoll verehrt hat.

ਪੁਰ ਸਲਾਤ ਕਾ ਪੰਥੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥
Es ist schwierig, auf der Brücke über das Feuer der Hölle zu gehen.

ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਗਵਨੁ ਇਕੇਲਾ ॥੨॥
Es gibt keinen Gefährten auf diesem Weg und man muss diesen Weg alleine gehen. ||2||

ਦੁਖੀਆ ਦਰਦਵੰਦੁ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥
O Gott! Ich leide unter großen Schmerzen und bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਸ ਜਬਾਬੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Ich sehne mich nach Deiner gesegneten Vision, aber ich habe keine Antwort von Dir erhalten.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥
Ravidas sagt: Oh Gott! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen;

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਕਰੁ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥੩॥੧॥
Wie auch immer Du magst, bitte rette mich vor den Lastern. ||3||1|

ਸੂਹੀ ॥
Raag Soohee:

ਜੋ ਦਿਨ ਆਵਹਿ ਸੋ ਦਿਨ ਜਾਹੀ ॥
Welche Tage auch immer kommen, sie vergehen immer wieder (das verbleibende Leben wird kurz).

ਕਰਨਾ ਕੂਚੁ ਰਹਨੁ ਥਿਰੁ ਨਾਹੀ ॥
Jeder muss von hier weggehen; niemand bleibt ewig auf dieser Welt.

ਸੰਗੁ ਚਲਤ ਹੈ ਹਮ ਭੀ ਚਲਨਾ ॥
Unsere Gefährten gehen und auch wir werden diese Welt verlassen müssen.

ਦੂਰਿ ਗਵਨੁ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਮਰਨਾ ॥੧॥
Der Tod schwebt über unseren Köpfen und wir müssen an einen weit entfernten Ort gehen.||1||

ਕਿਆ ਤੂ ਸੋਇਆ ਜਾਗੁ ਇਆਨਾ ॥
O Unwissender, wach auf, warum schlummerst du immer noch in weltlichen Angelegenheiten?

ਤੈ ਜੀਵਨੁ ਜਗਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast fälschlicherweise angenommen, dass dieses irdische Leben ewig ist. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਦੀਆ ਸੁ ਰਿਜਕੁ ਅੰਬਰਾਵੈ ॥
Gott, der das Leben gegeben hat, sorgt auch für seinen Unterhalt.

ਸਭ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹਾਟੁ ਚਲਾਵੈ ॥
Er wohnt in jedem und bemüht sich, die notwendige Nahrung zu beschaffen.

ਕਰਿ ਬੰਦਿਗੀ ਛਾਡਿ ਮੈ ਮੇਰਾ ॥
O Sterbliche! Denkt liebevoll an Gott und verzichtet auf Egoismus und Eigendünkel.

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ਸਵੇਰਾ ॥੨॥
Und verewige den Namen Gottes in deinem Herzen, wenn du noch Zeit hast. ||2||

ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਨੋ ਪੰਥੁ ਨ ਸਵਾਰਾ ॥
Dein Leben geht bald zu Ende und du bist immer noch nicht dem rechtschaffenen Weg im Leben gefolgt.

ਸਾਂਝ ਪਰੀ ਦਹ ਦਿਸ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Der Abend des Lebens hat begonnen und bald werdet ihr überall Dunkelheit spüren.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਨਿਦਾਨਿ ਦਿਵਾਨੇ ॥
Ravidaas sagt: Ich bin eine unwissende und verrückte Person,

ਚੇਤਸਿ ਨਾਹੀ ਦੁਨੀਆ ਫਨ ਖਾਨੇ ॥੩॥੨॥
Du erinnerst dich nicht an Gott, auch wenn du weißt, dass diese Welt vergänglich ist. ||3|2||

ਸੂਹੀ ॥
Raag Soohee:

ਊਚੇ ਮੰਦਰ ਸਾਲ ਰਸੋਈ ॥
Man mag hohe Villen und aufwändige Küchen haben,

ਏਕ ਘਰੀ ਫੁਨਿ ਰਹਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
Man darf nicht einmal für einen Moment nach dem Tod in ihnen bleiben. ||1||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਐਸਾ ਜੈਸੇ ਘਾਸ ਕੀ ਟਾਟੀ ॥
Dieser Körper ist wie ein Haus aus Stroh,

ਜਲਿ ਗਇਓ ਘਾਸੁ ਰਲਿ ਗਇਓ ਮਾਟੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn das Gras verbrannt wird, vermischt es sich mit Staub, ähnlich ist das Schicksal unseres Körpers. ||1||Pause||

ਭਾਈ ਬੰਧ ਕੁਟੰਬ ਸਹੇਰਾ ॥ ਓਇ ਭੀ ਲਾਗੇ ਕਾਢੁ ਸਵੇਰਾ ॥੨॥
Sobald ein Mensch stirbt, sagen die ganze Familie und Freunde: Lasst uns diese Leiche so früh wie möglich herausnehmen. ||2||

ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਉਰਹਿ ਤਨ ਲਾਗੀ ॥
Sogar seine Frau, die so sehr in ihn verliebt war,

ਉਹ ਤਉ ਭੂਤੁ ਭੂਤੁ ਕਰਿ ਭਾਗੀ ॥੩॥
Rennt vor seiner Leiche weg und schreit „Geister“. ||3||

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਸਭੈ ਜਗੁ ਲੂਟਿਆ ॥
Ravidas sagt: Die ganze Welt wird durch den weltlichen Eigensinn geplündert,

ਹਮ ਤਉ ਏਕ ਰਾਮੁ ਕਹਿ ਛੂਟਿਆ ॥੪॥੩॥
Aber ich bin einem solchen Schicksal entkommen, indem ich den einen Namen Gottes ausgesprochen habe. ||4|3||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਬਾਣੀ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ ਕੀ ॥
Raag Soohee, Die Hymnen von Shaykh Fareed Jee:

ਤਪਿ ਤਪਿ ਲੁਹਿ ਲੁਹਿ ਹਾਥ ਮਰੋਰਉ ॥
Ich ringe mir die Hände und brenne vor Trennungsschmerz.

ਬਾਵਲਿ ਹੋਈ ਸੋ ਸਹੁ ਲੋਰਉ ॥
Ich bin verrückt geworden und irre auf der Suche nach meinem Ehemann-Gott.

ਤੈ ਸਹਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕੀਆ ਰੋਸੁ ॥
O mein Meistergott, Du bist in Deinem Geist wütend auf mich.

ਮੁਝੁ ਅਵਗਨ ਸਹ ਨਾਹੀ ਦੋਸੁ ॥੧॥
Aber es ist nicht Deine Schuld an meinem Zustand, ich bin es, der nicht tugendhaft ist. ||1||

ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੀ ॥
O mein Meistergott, ich habe Deinen Wert nicht erkannt.

ਜੋਬਨੁ ਖੋਇ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nachdem ich meine Jugend verschwendet habe, tue ich jetzt Buße. ||1||Pause||

ਕਾਲੀ ਕੋਇਲ ਤੂ ਕਿਤ ਗੁਨ ਕਾਲੀ ॥
O schwarzer Vogel, welche Eigenschaften haben dich schwarz gemacht?

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੇ ਹਉ ਬਿਰਹੈ ਜਾਲੀ ॥
Der Vogel antwortet: Ich habe mich durch die Trennung von meiner Geliebten verbrannt.

ਪਿਰਹਿ ਬਿਹੂਨ ਕਤਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Wie kann eine Seelenbraut ohne ihren Ehemann-Gott Frieden finden?

ਜਾ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Wenn Gott barmherzig wird, dann vereint er sich selbst mit sich selbst. ||2||

ਵਿਧਣ ਖੂਹੀ ਮੁੰਧ ਇਕੇਲੀ ॥
Ich, die einsame Seelenbraut, bin in eine schreckliche, weltliche Quelle voller Laster geraten,

ਨਾ ਕੋ ਸਾਥੀ ਨਾ ਕੋ ਬੇਲੀ ॥
Ich habe hier keine Freunde oder Kumpel, die mir helfen könnten.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ॥
Aber als ich gnädig wurde, vereinte Gott mich mit der Gemeinschaft der Heiligen

ਜਾ ਫਿਰਿ ਦੇਖਾ ਤਾ ਮੇਰਾ ਅਲਹੁ ਬੇਲੀ ॥੩॥
Und jetzt finde ich Gott, meinen Freund. ||3||

ਵਾਟ ਹਮਾਰੀ ਖਰੀ ਉਡੀਣੀ ॥
Der Lebensweg, auf dem wir gehen müssen, ist extrem schwierig.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਬਹੁਤੁ ਪਿਈਣੀ ॥
Es ist schärfer als ein zweischneidiges Schwert und sehr schmal.

ਉਸੁ ਊਪਰਿ ਹੈ ਮਾਰਗੁ ਮੇਰਾ ॥
Ja, wir müssen diesen schrecklichen Weg überqueren.

ਸੇਖ ਫਰੀਦਾ ਪੰਥੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ਸਵੇਰਾ ॥੪॥੧॥
Deshalb, O Scheich Farid, plane diesen Weg schon früh im Leben und bereite dich darauf vor. ||4|1||

ਸੂਹੀ ਲਲਿਤ ॥
Raag Soohee, Lalit:

ਬੇੜਾ ਬੰਧਿ ਨ ਸਕਿਓ ਬੰਧਨ ਕੀ ਵੇਲਾ ॥
O mein Freund, als es der richtige Zeitpunkt war, dir ein Floß aus Gottes Namen zu bauen (um diesen weltlichen Ozean der Laster zu überqueren), dann warst du dazu nicht in der Lage.

ਭਰਿ ਸਰਵਰੁ ਜਬ ਊਛਲੈ ਤਬ ਤਰਣੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥੧॥
Wenn das Meer überflutet und stürmisch ist, dann ist es schwierig, es zu durchqueren (ebenso ist es unmöglich, den Geist zu kontrollieren, der von Laster überflutet ist). ||1||

ਹਥੁ ਨ ਲਾਇ ਕਸੁੰਭੜੈ ਜਲਿ ਜਾਸੀ ਢੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geliebter, fasse die Saflor nicht an, sie würde verblassen (lass dich auch nicht in die falschen weltlichen Reize vertiefen, die vergänglich sind). ||1||Pause||

ਇਕ ਆਪੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਪਤਲੀ ਸਹ ਕੇਰੇ ਬੋਲਾ ॥
Die Seelenbräute, die aufgrund ihrer Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht geistig schwach werden, müssen den harten Befehl ihres Ehemann-Gottes ertragen.

ਦੁਧਾ ਥਣੀ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਮੇਲਾ ॥੨॥
Einmal herausgenommen, kann die Milch nicht mehr in die Brustdrüsen zurückkehren, ebenso gibt es keine Chance, sich mit Gott zu vereinen, wenn das Leben vorbei ist. ||2||

ਕਹੈ ਫਰੀਦੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਹੁ ਅਲਾਏਸੀ ॥
Fareed sagt: O meine Gefährten! wenn unser Ehemann-Gott uns dazu aufrufen würde, diese Welt zu verlassen,

ਹੰਸੁ ਚਲਸੀ ਡੁੰਮਣਾ ਅਹਿ ਤਨੁ ਢੇਰੀ ਥੀਸੀ ॥੩॥੨॥
Die traurige Seele geht weg, und der Körper würde zu einem Staubhaufen werden. ||3||2||

PAGE 795

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name Wahrheit (der ewigen Existenz) ist, Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, der sich selbst offenbart hat. Er kann durch die Gnade des Gurus verwirklicht werden.

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥
Raag Bilaaval, erster Guru, vier Strophen, erster Beat:

ਤੂ ਸੁਲਤਾਨੁ ਕਹਾ ਹਉ ਮੀਆ ਤੇਰੀ ਕਵਨ ਵਡਾਈ ॥
O Gott, du bist ein souveräner König, und wenn ich Dich einen Häuptling nenne, wie könnte das Deine Verherrlichung sein?

ਜੋ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੁ ਕਹਾ ਸੁਆਮੀ ਮੈ ਮੂਰਖ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
O mein Meister-Gott, welche Weisheit auch immer Du mich segnen magst, ich bringe sie entsprechend zum Ausdruck; ich bin unwissend und weiß nicht, was ich zu Deinem Lob sagen soll.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
O Gott, segne mich mit einem solchen Intellekt, dass ich in der Lage sein werde, dein Lob zu singen,

ਜੈਸੇ ਸਚ ਮਹਿ ਰਹਉ ਰਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und möge wahrheitsgemäß Deinem Willen leben. ||1||Pause||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝ ਤੇ ਤੇਰੀ ਸਭ ਅਸਨਾਈ ॥
O Gott, welche Weite der Welt auch immer passiert ist, all das ist von Dir gekommen, und alles erinnert an Deine Größe.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥੨॥
O mein Meistergott, ich kenne die Grenzen Deiner Tugenden nicht; ich bin ein unwissender Mensch und besitze weder Weisheit noch Fähigkeiten. ||2||

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥੨॥
O Gott, was kann ich in Deiner Herrlichkeit sagen? Nachdem ich dein Lob gesungen habe, wenn ich mich umsehe, wird mir klar, dass deine Herrlichkeit groß und unbeschreiblich ist.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਆਖਾ ਤਿਲੁ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥
Deshalb sage ich, was auch immer Dir gefällt, nur einen kleinen Teil davon in Deiner Herrlichkeit. ||3||

ਏਤੇ ਕੂਕਰ ਹਉ ਬੇਗਾਨਾ ਭਉਕਾ ਇਸੁ ਤਨ ਤਾਈ ॥
O Gott, um mich herum gibt es viele Übel, die wie streunende Hunde sind, und ich bin ein Fremder unter ihnen. Ich singe Dein Lob, um mich vor diesen Übeln zu schützen.

ਭਗਤਿ ਹੀਣੁ ਨਾਨਕੁ ਜੇ ਹੋਇਗਾ ਤਾ ਖਸਮੈ ਨਾਉ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੧॥
Selbst wenn Nanak ohne Deine hingebungsvolle Verehrung wäre, würde die Herrlichkeit von Nanaks Meistergott nicht geschmälert werden. ||4||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bilaaval, erster Guru:

ਮਨੁ ਮੰਦਰੁ ਤਨੁ ਵੇਸ ਕਲੰਦਰੁ ਘਟ ਹੀ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ॥
Mein Geist ist wie ein Tempel, die Wohnung für Gott, mein Körper ist wie ein bescheidener Weiser und mein Herz ist wie ein Wallfahrtsort, an dem ich jeden Tag bade.

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਾ ॥੧॥
Das göttliche Wort des Lobes Gottes ist jetzt in meinem Herzen verankert; deshalb werde ich nicht wiedergeboren werden. ||1||

ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਦਇਆਲ ਸੇਤੀ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, mein Geist ist tief durchdrungen von der Liebe des barmherzigen Gottes.

ਕਉਨੁ ਜਾਣੈ ਪੀਰ ਪਰਾਈ ॥
Wer kann den Schmerz einer anderen Person fühlen?

ਹਮ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ ਪਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich denke an keinen anderen als Gott. ||1||Pause||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ॥
O unmerklicher, unzugänglicher, unbeschreiblicher und unendlicher Gott, Du allein kümmerst dich um uns alle.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੨॥
Du durchdringst alle Gewässer, Länder und Himmel, und Dein göttliches Licht scheint in jedem Herzen. ||2||

ਸਿਖ ਮਤਿ ਸਭ ਬੁਧਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਮੰਦਿਰ ਛਾਵਾ ਤੇਰੇ ॥
O Gott, Körper und Geist aller Menschen gehören Dir; all das Wissen, der Intellekt und die Lehren sind auch Dein Segen für sie.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਤੇਰੇ ॥੩॥
Deshalb erkenne ich außer Dir keine andere Macht, und jeden Tag singe ich Dein Lob. ||3||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਸਰਬ ਚਿੰਤ ਤੁਧੁ ਪਾਸੇ ॥
Alle Kreaturen und Lebewesen sind auf Deine Unterstützung angewiesen, und ihr Wohlergehen liegt in Deiner Obhut.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਚੰਗਾ ਇਕ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸੇ ॥੪॥੨॥
O Gott, es ist Nanaks einziges Gebet, dass alles, was Dir gefällt, für mich angenehm klingt. ||4||2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bilaaval, erster Guru:

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਆਪੇ ਨੀਸਾਨੁ ॥
Gott selbst ist das göttliche Wort und Er selbst ist die Insignie.

ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਆਪੇ ਜਾਨੁ ॥
Gott selbst ist der Zuhörer unserer Gebete und Er selbst kennt unsere Sorgen und Schmerzen.

ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਤਾਣੁ ॥
Gott selbst erschafft die Schöpfung, und er selbst erblickt Seine allmächtige Macht.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥
O Gott, Du bist der Wohltäter aller, derjenige, der mit Deinem Namen gesegnet ist, wird in Deiner Gegenwart anerkannt. ||1||

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥
O Gott, Dein Name ist makellos; genau wie Du lässt er sich nicht von Maya verführen.

ਹਉ ਜਾਚਿਕੁ ਤੂ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin dein Bettler; Du bist unverständlich und unmerklich. ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਧਰਕਟੀ ਨਾਰਿ ॥
Die Verbundenheit mit Maya ist wie in eine promiskuitive Frau verliebt zu sein.

ਭੂੰਡੀ ਕਾਮਣਿ ਕਾਮਣਿਆਰਿ ॥
Maya ist wie eine unkluge Frau, die Zaubersprüche spricht.

ਰਾਜੁ ਰੂਪੁ ਝੂਠਾ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥
Königreich (Macht) und Schönheit sind falsch und dauern nur ein paar Tage.

ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਚਾਨਣੁ ਅੰਧਿਆਰਿ ॥੨॥
Jemand, der mit Naam gesegnet ist, seine Dunkelheit der Unwissenheit aufgrund seiner Zuneigung zu Maya wird durch das Licht göttlicher Weisheit ersetzt. ||2||

ਚਖਿ ਛੋਡੀ ਸਹਸਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
Jeder, der das Genussmittel von Maya probiert hat, zweifelt nicht an seinen schädlichen Wirkungen.

ਬਾਪੁ ਦਿਸੈ ਵੇਜਾਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Und so wie derjenige, dessen Vater sichtbar und bekannt ist, nicht unehelich sein kann, so fällt auch jemand, der Gottes väterlichen Beistand wahrnimmt, keinen Lastern zum Opfer.

ਏਕੇ ਕਉ ਨਾਹੀ ਭਉ ਕੋਇ ॥
Wer auf die Unterstützung Gottes angewiesen ist, hat keine Angst,

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥
Weil es der Schöpfer ist, der alles tut und alle zum Handeln veranlasst. ||3||

ਸਬਦਿ ਮੁਏ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਮਾਰਿਆ ॥
Diejenigen, die ihren Eigendünkel durch die Worte des Gurus ausrotten, kontrollieren die weltlichen Wünsche ihres Geistes.

ਠਾਕਿ ਰਹੇ ਮਨੁ ਸਾਚੈ ਧਾਰਿਆ ॥
Sie halten ihren Geist davon ab, an Maya zu denken, weil der ewige Gott sie unterstützt.

ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਗੁਰ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ॥
Sie können sich niemanden außer dem Guru vorstellen, der sie vor weltlichen Verlockungen retten und ihm treu bleiben könnte.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੪॥੩॥
O Nanak, diejenigen, die von Naam durchdrungen sind, Gott bringt sie über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster. ||4||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bilaaval, erster Guru:

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਸਹਜ ਧਿਆਨੇ ॥
Jene Menschen, deren Geist sich durch die Lehren des Gurus intuitiv auf Gottes Meditation einstimmt.

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਮਾਨੇ ॥
Von Gottes Liebe durchdrungen, geben sie sich damit zufrieden, sich an ihn zu erinnern.

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਬਉਰਾਨੇ ॥
Aber die eigenwilligen, wahnsinnigen Menschen, die von Zweifeln getäuscht werden, gehen in die Irre.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੇ ॥੧॥
Diejenigen, die Gott durch das Wort des Gurus erkennen, können spirituell nicht überleben, ohne sich an ihn zu erinnern. ||1||

ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕੈਸੇ ਜੀਵਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, wie kann ich geistlich am Leben bleiben, ohne die gesegnete Vision Gottes zu erleben?

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਅਰਾ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਖਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru hat mich mit dem Verständnis gesegnet, dass die Seele nicht einmal für einen Moment überleben kann, ohne sich an Gott zu erinnern. ||1||Pause||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰੈ ਹਉ ਮਰਉ ਦੁਖਾਲੀ ॥
Wenn mein Gott verlassen ist, fühle ich mich, als ob ich geistlich vor Schmerzen sterbe.

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਜਪਉ ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਭਾਲੀ ॥
Mit jedem Atemzug und jedem Bissen Nahrung meditiere ich über meinen Gott und suche ihn.

ਸਦ ਬੈਰਾਗਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਹਾਲੀ ॥
Ich bleibe losgelöst von weltlichen Freuden und freue mich über Gottes Namen.

ਅਬ ਜਾਨੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਲੀ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich jetzt verstanden, dass Gott immer bei mir ist. ||2||

ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਹੀਐ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Wenn wir Gott gemäß den Lehren des Gurus unbeschreiblich loben,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਦੇਇ ਦਿਖਾਇ ॥
Dann hilft uns der Guru, die gesegnete Vision Gottes zu erleben, der unergründlich und unbegreiflich ist.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਕਿਆ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Jede Tat, die ohne die Lehren des Gurus getan wird, ist nutzlos für den spirituellen Fortschritt.

ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਚਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Wer sich auf das Wort des Gurus einstimmt und sein Ego ausrottet, folgt dem spirituellen Lebensweg. ||3||

ਮਨਮੁਖੁ ਵਿਛੁੜੈ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ॥
Die eigenwillige Person wird von Gott getrennt und häuft falschen Reichtum an.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt, sammelt den Reichtum von Naam an und erhält in Gottes Gegenwart Beifall.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ॥
Einer, dem Gott Barmherzigkeit schenkt und Ihn mit dem bescheidenen Dienst an seinen Anhängern segnet.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥੪॥੪॥
O Nanak, diese Person ist mit dem Reichtum des Namens Gottes gesegnet. ||4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Raag Bilaaval, dritter Guru, erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਖਾਇਆ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਸੋਇਆ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਕਾਪੜੁ ਅੰਗਿ ਚੜਾਇਆ ॥
Völlig verflucht ist das Essen, das Schlafen, das Tragen von Kleidung am Körper,

ਧ੍ਰਿਗੁ ਸਰੀਰੁ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਜਿਤੁ ਹੁਣਿ ਖਸਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Und verflucht ist der Körper mit all seinen Sinnesorganen, wenn man den Meistergott in diesem Leben nicht erkannt hat.

ਪਉੜੀ ਛੁੜਕੀ ਫਿਰਿ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥
Wenn dieses leiterartige Menschenleben herausrutscht, kommt es uns nicht wieder in den Griff und das unschätzbare Menschenleben ist vergebens verschwendet. ||1||

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਨ ਦੇਈ ਲਿਵ ਲਾਗਣਿ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਵਿਸਾਰੇ ॥
Jemand, der den Namen Gottes verlassen hat, lässt seine Liebe zur Dualität nicht zu, dass er sich auf ihn einstimmt.

ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਜਨ ਸੇਵਕ ਤੇਰੇ ਤਿਨ ਕੇ ਤੈ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, du bist der Lebenspender der Welt. Du hast die Sorgen derer getilgt, die zu deinen Geweihten wurden. ||1||Pause||

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ਕਿਆ ਏਹਿ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥
O Gott, du bist barmherzig, der große Wohltäter und der Meister der Barmherzigkeit. Diese hilflosen Wesen haben nichts im Griff.

ਮੁਕਤ ਬੰਧ ਸਭਿ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਏ ਐਸਾ ਆਖਿ ਵਖਾਣੇ ॥
Man kann mit Fug und Recht sagen, dass durch deinen Befehl einige von den Lastern

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਮੁਕਤੁ ਕਹੀਐ ਮਨਮੁਖ ਬੰਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥੨॥
Befreit werden und andere in der Knechtschaft der Maya, des weltlichen Reichtums und der Macht bleiben.

ਸੋ ਜਨੁ ਮੁਕਤੁ ਜਿਸੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਦਾ ਰਹੈ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Von jemandem, der den Lehren des Gurus folgt, heißt es, er sei von den Lastern befreit, und die hilflosen, eigenwilligen Menschen bleiben in weltlicher Knechtschaft.

ਤਿਨ ਕੀ ਗਹਣ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਸਚੈ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Wer auf Gott eingestimmt bleibt, ist von den Lastern befreit und lebt immer in seiner Gegenwart.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੇ ਸਿ ਮਨਮੁਖ ਕਹੀਅਹਿ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰੇ ॥੩॥
Diejenigen, die im Zweifel irren, werden als eigenwillig bezeichnet; sie befinden sich weder an diesem noch am anderen Ufer (sie sind sowohl hier als auch im Jenseits in Ungnade gefallen). ||3||

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥
Jemand, auf den Gott seinen Blick der Gnade wirft, erkennt Ihn, indem er das Wort des Gurus schätzt und befolgt.

ਹਰਿ ਜਨ ਮਾਇਆ ਮਾਹਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥
Selbst inmitten von Maya, den weltlichen Verwicklungen, emanzipiert Gott Seine Anhänger und hilft ihnen, den Weltozean der Laster zu überqueren.

ਨਾਨਕ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਾਲਹਿ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, einer, der so prädestiniert ist, zerstört die Angst vor seinem geistigen Tod. ||4||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bilaaval, dritter Guru:

ਅਤੁਲੁ ਕਿਉ ਤੋਲਿਆ ਜਾਇ ॥
Gottes Tugenden sind unermesslich, wie können sie gemessen werden.

ਦੂਜਾ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Wenn es einen anderen gäbe, der Gott gleich wäre, nur dann könnte man vielleicht Seine Tugenden verstehen.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Außer Gott gibt es keinen anderen wie ihn.

ਤਿਸ ਦੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਕੂ ਹੋਇ ॥੧॥
Wie kann also der Wert seiner Tugenden berechnet werden? ||1||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus, wenn man Gott im Verstand erkennt,

ਤਾ ਕੋ ਜਾਣੈ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann lernt man Ihn kennen und seine Dualität verschwindet. ||1||Pause||

ਆਪਿ ਸਰਾਫੁ ਕਸਵਟੀ ਲਾਏ ॥
Gott selbst prüft die Menschen am Prüfstein der Tugenden.

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ॥
Gott selbst untersucht die Menschen und stellt sie mit verschiedenen Aufgaben zum Wohle anderer.

ਆਪੇ ਤੋਲੇ ਪੂਰਾ ਹੋਇ ॥
Gott selbst bewertet das Leben der Menschen, und durch seine Gnade wird man als perfekt beurteilt.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥੨॥
Nur Gott weiß alles. ||2||

ਮਾਇਆ ਕਾ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਇ ॥
Alle Manifestationen von Maya gehen von Ihm aus.

.
ਜਿਸ ਨੋ ਮੇਲੇ ਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Wenn Gott jemanden mit Ihm vereint, wird diese Person makellos.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਲਗੈ ਤਿਸੁ ਆਇ ॥
Wenn Gott jemanden mit Maya betrübt, wird diese Person davon betroffen.

ਸਭੁ ਸਚੁ ਦਿਖਾਲੇ ਤਾ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Wenn der ewige Gott überall jemandem Seine Gegenwart offenbart, dann verschmilzt man mit Ihm. ||3||

ਆਪੇ ਲਿਵ ਧਾਤੁ ਹੈ ਆਪੇ ॥
Gott selbst ist die Verkörperung der Liebe, und Er selbst fügt Maya zu.

ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਆਪੇ ਜਾਪੇ ॥
Er selbst vermittelt durch die Menschen Verständnis und meditiert über Seinen Namen.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਆਪੇ ॥
Er selbst ist der wahre Guru und Er selbst ist das göttliche Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਆਪੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, Gott selbst spricht das Wort des Gurus aus und rezitiert es für andere. ||4||2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bilaaval, dritter Guru:

ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵ ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਕਿਆ ਕੋ ਕਹੈ ਬਹਾਨਾ ॥
Durch die Gnade des Meistergottes wird man Sein Geweihter und empfängt die Segnungen Seiner hingebungsvollen Verehrung; niemand kann diese Tatsache bestreiten.

ਐਸਾ ਇਕੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਬਨਿਆ ਹੈ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਸਮਾਨਾ ॥੧॥
O Gott, Dein unglaubliches Spiel ist so groß, dass du allein alle Wesen durchdringen. ||1||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਰਚੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Wer durch die Gnade des wahren Gurus besänftigt wird, bleibt dem Namen Gottes treu.

ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਸਹਜ ਧਿਆਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es ist Gottes Gnade, dass jemand dem wahren Guru begegnet; danach bleibt sein Geist immer auf Gottes Meditation eingestellt. ||1||Pause||

ਕਿਆ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋ ਕਰੇ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
O Gott, niemand kann Deine Hingabe aus eigener Kraft verrichten, und niemand kann darauf stolz sein.

ਜਬ ਅਪੁਨੀ ਜੋਤਿ ਖਿੰਚਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤਬ ਕੋਈ ਕਰਉ ਦਿਖਾ ਵਖਿਆਨਾ ॥੨॥
O Meistergott, wenn Du jemandem Deine Macht entziehst, dann kann er nicht von hingebungsvoller Verehrung sprechen. ||2||

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Gott selbst ist der Guru und der Schüler und er selbst ist der Schatz der Tugenden.

ਜਿਉ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ਤਿਵੈ ਕੋਈ ਚਾਲੈ ਜਿਉ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਭਗਵਾਨਾ ॥੩॥
Was auch immer Gott gefällt und was Er selbst einen tun lässt, das tut man. ||3||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਤੇਰੇ ਕਾਮਾਂ ॥
Nanak sagt: O Gott, Du bist der ewige Meister; wer kann Deine geheimnisvollen Wege verstehen?

ਇਕਨਾ ਘਰ ਮਹਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭਵਹਿ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥੪॥੩॥
Manche segnest Du mit Herrlichkeit, indem Du sie mit Deiner Liebe durchtränkst, während andere zweifelnd und egoistisch dahinirren. ||4||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bilaaval, dritter Guru:

ਪੂਰਾ ਥਾਟੁ ਬਣਾਇਆ ਪੂਰੈ ਵੇਖਹੁ ਏਕ ਸਮਾਨਾ ॥
Der perfekte Gott hat die perfekte Weite des Universums geschaffen; du kannst sehen, dass Er überall einheitlich ist.

ਇਸੁ ਪਰਪੰਚ ਮਹਿ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਮਤੁ ਕੋ ਧਰਹੁ ਗੁਮਾਨਾ ॥੧॥
Wer die Lehren des wahren Gurus annimmt, bleibt in ihnen versunken.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜਿਸ ਨੋ ਮਤਿ ਆਵੈ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Nun, das ist die Essenz der Lehren der vier Zeitalter: Für die Menschheit ist die Meditation über Gottes Namen der größte Schatz.

ਇਹ ਬਾਣੀ ਜੋ ਜੀਅਹੁ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, wenn du die Veden und Puranas studierst, würdest du zu dem Schluss kommen, dass jedes Zeitalter seinen eigenen Glauben anerkannt hat.

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਏ ਚੂਕੈ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
Nanak sagt, dass bei einem Menschen, der Liebe zum ewigen Gott entwickelt, jeglicher Egoismus aus seinem Kopf getilgt wird.

ਕਹਤ ਸੁਣਤ ਸਭੇ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨਤ ਪਾਹਿ ਨਿਧਾਨਾ ॥੪॥੪॥
All diejenigen, die Gottes Namen sprechen oder ihm zuhören, finden himmlischen Frieden, und diejenigen, die an die Lehren des Gurus glauben, erhalten den Schatz von Naam. ||4|4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bilaaval, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
Einer, den Gott durch die Lehren des Gurus mit Seiner Liebe erfüllt,

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਬਿਲਾਵਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Melodien von Freude und Glückseligkeit vibrieren immer in seinem Herzen und sein Leben ist mit dem Wort des Gurus verschönert.

ਮੰਗਲੁ ਨਾਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਏ ॥
Er hat das Gefühl, als ob all seine Sinnesorgane die Lieder der Freude singen,

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੧॥
Und wenn er seinen geliebten Gott erkennt, genießt er immer den geistigen Frieden. ||1| |

ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Ich widme mich denen, die Gott in ihren Gedanken verankert haben.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man einem solchen Gottgeweihten begegnet, singt man intuitiv Gott und empfindet geistigen Frieden. ||1||Pause||

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਤੇਰੈ ਚਾਏ ॥
Diejenigen, die immer von Deiner freudigen Liebe durchdrungen bleiben,

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Der ehrwürdige Gott selbst lässt sie Seine Gegenwart in ihren Köpfen erkennen.

ਆਪੇ ਸੋਭਾ ਸਦ ਹੀ ਪਾਏ ॥
Gott selbst segnet sie mit ewiger Herrlichkeit,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Und vereint sie durch den Guru mit sich selbst. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਤੇ ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਏ ॥
Diejenigen, die durch die Lehren des Gurus vom göttlichen Wort durchdrungen werden,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Sie wohnen in ihrem eigenen Herzen, indem sie Gott loben.

ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਹਰਿ ਰਸਿ ਭਾਏ ॥
Da sie von der intensiven Liebe zu Gott durchdrungen sind, sehen sie wunderschön aus.

ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Ihre Liebe zu Naam schwindet nie, weil sie immer mit dem ewigen Gott verschmolzen bleiben. ||3||

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਮਿਟਿਆ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥
Diejenigen, die das Wort des Gurus in ihren Herzen verankert haben, haben die Finsternis spiritueller Unwissenheit überwunden.

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥
Diejenigen, die mit der göttlichen Weisheit des wahren Gurus gesegnet sind, erkennen unseren geliebten Gott.

ਜੋ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਤਿਨ ਬਹੁੜਿ ਨ ਫੇਰਾ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen sind, sind nicht dem Kreislauf von Geburt und Tod unterworfen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੫॥
O Nanak, nur der perfekte Guru kann Gottes Namen fest im Kopf einer Person verankern. ||4|5||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bilaaval, dritter Guru:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵਡਿਆਈ ਪਾਈ ॥
Die Person, die vom perfekten Guru Segen und Ehre erhalten hat,

ਅਚਿੰਤ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਈ ॥
Intuitiv erkennt er, dass Naam in seinem Kopf wohnt.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥
Einer, der seinen Egoismus und seine Liebe zu Maya durch das Wort des Gurus niedergebrannt hat,

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus hat er die Ehre in der Gegenwart des ewigen Gottes erhalten.

ਜਗਦੀਸ ਸੇਵਉ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕਾਜਾ ॥
O Meister des Universums, segne mich, dass ich weiter über Dich meditieren kann und keine andere weltliche Aufgabe mich reizt.

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਾਗਉ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, indem ich den Lehren des Gurus folge, bitte ich um Dein glückseliges Naam, damit in meinem Geist immer Glückseligkeit herrscht. ||1||Pause| |

ਮਨ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਮਨ ਤੇ ਪਾਈ ॥ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Jemand, der verstanden hat, wie man ein spirituelles Leben führen kann, indem man über das Wort des perfekten Gurus nachdenkt, entwickelt seinen Glauben an Gott aus seinem Verstand selbst.

ਜੀਵਣ ਮਰਣੁ ਕੋ ਸਮਸਰਿ ਵੇਖੈ ॥
Wenn ein Mensch Leben und Tod gleichermaßen betrachtet,

ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰੈ ਨਾ ਜਮੁ ਪੇਖੈ ॥੨॥
Er erlebt niemals den geistigen Tod und der Dämon des Todes sucht nicht nach ihm. ||2||

ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਸਭਿ ਕੋਟ ਨਿਧਾਨ ॥
Im Herzen eines jeden Menschen gibt es Schätze des geistigen Friedens und des Trostes.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਖਾਏ ਗਇਆ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Bei der Person, der der wahre Guru diese Schätze enthüllt hat, ist sein Ego völlig verschwunden.

ਸਦ ਹੀ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨ ॥
Diese Person bleibt immer auf Gott eingestellt,

ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵੈ ਏਕੋ ਨਾਮ ॥੩॥
Und er meditiert immer wieder über Gottes Namen. ||3||

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਵਡਿਆਈ ਪਾਈ ॥
Dieser Person wird auf dieser Welt Ehre zuteil,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Der über Naam meditiert, indem er den Lehren des perfekten Gurus folgt.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe Gott, der dort alles durchdringt.

ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥੪॥
Er ist für immer der Geber des Friedens; Sein Wert kann nicht bewertet werden. ||4||

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
Jeder, der durch ein perfektes Schicksal die Lehren des perfekten Gurus befolgt hat,

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Der Guru hat in ihm den Schatz von Naam offenbart.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅਤਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥
Die Person, der das Wort des Gurus anfing, süß und angenehm zu sein,

ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੫॥੬॥੪॥੬॥੧੦॥
O Nanak, seine Sehnsucht nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, wurde gestillt; sein Geist und sein Herz erfreuten sich des himmlischen Friedens. |5||6||10|

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩
Raag Bilaaval, Vierter Guru, Dritter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਉਦਮ ਮਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਿਉ ਪ੍ਰੇਰੇ ਤਿਉ ਕਰਨਾ ॥
Der allwissende Gott segnet die Menschen mit der Intelligenz und dem Wunsch zu handeln; wir handeln so, wie Er uns motiviert.

ਜਿਉ ਨਟੂਆ ਤੰਤੁ ਵਜਾਏ ਤੰਤੀ ਤਿਉ ਵਾਜਹਿ ਜੰਤ ਜਨਾ ॥੧॥
So wie ein Geiger auf den Saiten einer Geige spielt, klingt sie entsprechend. In ähnlicher Weise führen alle Wesen das aus, wozu Gott sie inspiriert. ||1||

PAGE 799

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ॥
O mein Verstand, singe Gottes Namen mit deiner Zunge.

ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਬਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, der vorherbestimmt ist, trifft den Guru und durch die Lehren des Gurus erkennt er, dass Gott in seinem Herzen wohnt. ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਗਿਰਸਤਿ ਭ੍ਰਮਤੁ ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਜਨੁ ਅਪਨਾ ॥
O Gott, die Menschen, die im Griff der Maya gefangen sind, wandern umher; bitte rette mich, Deinen Geweihten, vor der Bindung an diese Maya,

ਜਿਉ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਹਰਣਾਖਸਿ ਗ੍ਰਸਿਓ ਹਰਿ ਰਾਖਿਓ ਹਰਿ ਸਰਨਾ ॥੨॥
So wie Du Deinen Geweihten, Prahlaad, aus den Fängen seines Vaters Harnaakash gerettet und ihn in Deiner Zuflucht gehalten hast. ||2||.

ਕਵਨ ਕਵਨ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀਐ ਹਰਿ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵੰਨਾ ॥
O Gott, wie kann ich den Zustand und den Zustand der vielen Sünder beschreiben, die Du geheiligt hast?

ਓਹੁ ਢੋਵੈ ਢੋਰ ਹਾਥਿ ਚਮੁ ਚਮਰੇ ਹਰਿ ਉਧਰਿਓ ਪਰਿਓ ਸਰਨਾ ॥੩॥
Ravidaas, ein Schuster, arbeitete mit Fell und transportierte tote Tiere; aber er suchte Zuflucht bei Gott und überquerte den Weltozean der Laster. ||3||

ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਗਤ ਭਵ ਤਾਰਨ ਹਮ ਪਾਪੀ ਰਾਖੁ ਪਪਨਾ ॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen, Du hilfst deinen Anhängern, durch den Weltozean der Laster zu schwimmen. Bitte rette uns Sünder davor, Sünden zu begehen.

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਦਾਸ ਹਮ ਕਰੀਅਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਾਸੰਨਾ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: O Gott, ich bin ein demütiger Diener Deiner Anhänger. Bitte mach uns zu Dienern Deiner Anhänger. ||4||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru:

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅਗਿਆਨ ਮਤੀ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪੁਰਖ ਅਜਨਮਾ ॥
O Gott, Du bist alles durchdringend und hast den Kreislauf von Geburt und Tod hinter Dir. Wir sind geistlich unwissende Narren, aber wir haben Deine Zuflucht gesucht.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਪਾਥਰ ਹੀਨ ਅਕਰਮਾ ॥੧॥
O mein Meistergott, wir sind steinherzig (unbarmherzig), demütig und unglücklich. Bitte schenke uns Barmherzigkeit und rette uns. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਰਾਮਾ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den alles durchdringenden Namen Gottes.

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਹੋਰਿ ਤਿਆਗਹੁ ਨਿਹਫਲ ਕਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Glückseligkeit des Namens Gottes erlangen wir nur, wenn wir den Lehren des Gurus folgen. Deshalb sollten wir auf alle anderen nutzlosen Taten oder Rituale verzichten. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਜਨ ਸੇਵਕ ਸੇ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ਹਮ ਨਿਰਗੁਨ ਰਾਖੁ ਉਪਮਾ ॥
O Gott, Du bringst Deine Geweihten über den Weltozean der Laster. Wir sind untugendhaft, bitte rette uns; das wäre auch Deine Herrlichkeit.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਵਡੇ ਕਰੰਮਾ ॥੨॥
O mein Meistergott, außer Dir gibt es keinen anderen, der uns retten kann; nur durch Glück kann man über Gott meditieren.||2||

ਨਾਮਹੀਨ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਤੇ ਤਿਨ ਵਡ ਦੂਖ ਸਹੰਮਾ ॥
Verflucht ist das Leben derer, die leben, ohne über Gottes Namen zu meditieren; sie erdulden schreckliche Schmerzen und Sorgen.

ਓਇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਮੰਦਭਾਗੀ ਮੂੜ ਅਕਰਮਾ ॥੩॥
Diese unglücklichen Narren sind böse Türen und werden immer wieder der Reinkarnation ausgeliefert. ||3||

ਹਰਿ ਜਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖੇ ਵਡ ਕਰਮਾ ॥
Naam ist die einzige Stütze für Gottes Anhänger; ihr Glück ist vorherbestimmt.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਫਲੁ ਜਨੰਮਾ ॥੪॥੨॥
O Nanak, wenn der wahre Guru einer Person Gottes Namen fest eingepflanzt hat, wird das Leben dieser Person fruchtbar. ||4||2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru:

ਹਮਰਾ ਚਿਤੁ ਲੁਭਤ ਮੋਹਿ ਬਿਖਿਆ ਬਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਭਰਾ ॥
O Gott, unser Geist ist verführt von der Liebe der Maya, den weltlichen Eigenheiten; er ist erfüllt vom Dreck des bösen Intellekts.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨ ਸਕਹ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮੁਗਧ ਤਰਾ ॥੧॥
O Gott, wir können deine Hingabe nicht verehren, also wie können wir, die törichten Menschen, den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster überqueren? ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਨਰਹਰ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਾ ॥
Ich meine, meditiere immer mit Verehrung über Gottes Namen.

ਜਨ ਊਪਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਿ ਪਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Person, der Gott Barmherzigkeit erwiesen hat, hat den weltlichen Ozean der Laster überquert, als sie dem wahren Guru begegnet ist. ||1||Pause||

ਹਮਰੇ ਪਿਤਾ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਜਸੁ ਕਰਾ ॥
O unser Vater, unser Meistergott, bitte segne uns mit einem solchen Intellekt, dass wir weiterhin Dein Lob singen können.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੈ ਸੰਗਿ ਲਗੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਜਿਉ ਸੰਗਿ ਕਾਸਟ ਲੋਹ ਤਰਾ ॥੨॥
O Gott, diejenigen, die auf Dich abgestimmt sind, schwimmen durch das Wort Ozean der Laster, so wie ein Stück Eisen, das an Holz befestigt ist, über ein Gewässer getragen wird. ||2||

ਸਾਕਤ ਨਰ ਹੋਛੀ ਮਤਿ ਮਧਿਮ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵ ਨ ਕਰਾ ॥
Diejenigen, die Gott nie hingebungsvoll verehrt haben, sind die treulosen Zyniker mit oberflächlichem und bösem Intellekt.

ਤੇ ਨਰ ਭਾਗਹੀਨ ਦੁਹਚਾਰੀ ਓਇ ਜਨਮਿ ਮੁਏ ਫਿਰਿ ਮਰਾ ॥੩॥
Sie sind unglücklich und böse; sie bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod. ||3| |

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਨ੍ਾਏ ਸੰਤੋਖ ਗੁਰ ਸਰਾ ॥
O Meistergott, diejenigen, die dich erkennen, bleiben in der Gemeinde des Gurus zufrieden, als ob sie immer im Zufriedenheitspool des Gurus baden würden.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਹਰਿ ਭਜਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਪਰਾ ॥੪॥੩॥
O Nanak, diejenigen, die über Gott meditieren, der Schmutz ihres bösen Intellekts wird weggespült und sie schwimmen durch den weltlichen Ozean der Laster. ||4||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru:

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਕਰਹੁ ॥
O meine brüderlichen Heiligen, kommt, setzt euch zusammen und lobt Gott.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥੁ ਹੈ ਕਲਜੁਗਿ ਖੇਵਟੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਤਰਹੁ ॥੧॥
In dieser Welt voller Elend ist Gottes Name wie ein Boot und der Guru ist sein Kapitän. Stimmen Sie sich auf das Wort des Gurus ein und schwimmen Sie durch den Weltozean der Laster. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਰਿ ਉਚਰਹੁ ॥
Meiner Meinung nach, singe immer Loblieder auf Gott.

ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਿ ਪਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, der vorherbestimmt ist, lobt Gott. O mein Verstand, überquere den Weltozean der Laster, indem du Gott in der heiligen Gemeinde lobst. ||1||Pause||

PAGE 800

ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਮਹਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਊਤਮੁ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਉਪਦੇਸੁ ਜਨ ਕਰਹੁ ॥
O ihr Gottgeweihten, die höchste, erhabene Essenz Gottes ist in unserem dorfähnlichen Körper gegenwärtig; bitte teilt mir mit, wie wir das verwirklichen könnten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਫਲ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਮਿਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਅਹੁ ॥੨॥
Indem du den Lehren des wahren Gurus folgst, erlebst du die fruchtbare Vision Gottes und dann, wenn du ihn verwirklichst, trinke den Ambrosialnektar von Gottes Namen. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਚਾਖਿ ਦਿਖਹੁ ॥
O ihr heiligen Gottgeweihten, der Ambrosialnektar von Gottes Namen ist süß, probiert ihn und überzeugt euch selbst.

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਤਿਨ ਬਿਸਰੇ ਸਭਿ ਬਿਖ ਰਸਹੁ ॥੩॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, finden das Elixier des Namens Gottes süß; sie verzichten auf alle anderen weltlichen Genüsse, die Gift für ihr spirituelles Leben sind. ||3||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ॥
O heiliges Volk, das Elixier des Namens Gottes ist ein Heilmittel gegen alle Leiden, nehmt weiter daran teil.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਚਾਰੇ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਹੁ ॥੪॥੪॥
O Nanak, indem du den Lehren des Gurus folgst, meditierst du über Gottes Namen und dann würdest du alle vier Hauptsegnungen erkennen, nämlich Rechtschaffenheit, finanziellen Wohlstand, Befriedigung aller weltlichen Wünsche und Erlösung. ||4|4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru:

ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਕੋ ਜਾਪੈ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਜਪੈਨੀ ॥
Jeder aus jeder Gesellschaftsschicht (Krieger, Priester, Geschäftsmann und Soldat) kann über Gottes Namen meditieren; es lohnt sich, über das Mantra zu meditieren.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਪੂਜਹੁ ਨਿਤ ਸੇਵਹੁ ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰੈਨੀ ॥੧॥
Folgt den Lehren des wahren Gurus und betrachtet ihn als die Verkörperung des Höchsten Gottes. Folgt immer den Lehren des Gurus. ||1||

ਹਰਿ ਜਨ ਦੇਖਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨੈਨੀ ॥
O Gottgeweihte, seht den wahren Guru mit den spirituell erleuchteten Augen,

ਜੋ ਇਛਹੁ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਬੈਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und wenn du den Lehren des Gurus folgst und Gott in göttlichen Worten lobst, würdest du alles erhalten, was du dir wünschst. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਚਿਤਵੀਅਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸਾ ਹੋਵੈ ਜਿ ਬਾਤ ਹੋਵੈਨੀ ॥
Die Menschen planen alle möglichen Mittel, um ihre Ziele zu erreichen, aber nur das passiert, und das ist bestimmt.

ਅਪਨਾ ਭਲਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ਬਾਛੈ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਮੇਰੈ ਚਿਤਿ ਨ ਚਿਤੈਨੀ ॥੨॥
Jeder wünscht sich sein eigenes Wohlergehen; aber was Gott tut, ist vielleicht nie in unseren Gedanken oder unserer Vorstellungskraft vorkommen.||2||

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਏਹਾ ਬਾਤ ਕਠੈਨੀ ॥
O Gottgeweihte, verzichtet auf die Weisung eures eigenen Verstandes, aber es ist sehr schwierig, das zu tun.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੈਨੀ ॥੩॥
Folge den Lehren des wahren Gurus und meditiere immer über Gottes Namen. ||3||

ਮਤਿ ਸੁਮਤਿ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਜੰਤ ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਜੰਤੈਨੀ ॥
O alldurchdringender Gott, es liegt in Deiner Kontrolle, ob jemand seinem eigenen Verstand oder den Lehren des Gurus folgt; wir sind wie Musikinstrumente und Du bist der Spieler.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ਸੁਆਮੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬੁਲੈਨੀ ॥੪॥੫॥
O der Schöpfer, der Hauptgott des Gottgeweihten Nanak, Du zwingst uns zu sagen oder zu äußern, was Dir gefällt. ||4||5||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru:

ਅਨਦ ਮੂਲੁ ਧਿਆਇਓ ਪੁਰਖੋਤਮੁ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦ ਅਨੰਦੇ ॥
Wer über den höchsten, alles durchdringenden Gott, die Quelle höchster Glückseligkeit, nachgedacht hat, bleibt immer in einem Zustand der Glückseligkeit.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਕਾਣਿ ਚੁਕਾਈ ਸਭਿ ਚੂਕੇ ਜਮ ਕੇ ਛੰਦੇ ॥੧॥
Er unterwirft sich nicht mehr dem Richter der Gerechtigkeit; er hat alle Furcht vor dem Dämon des Todes abgelegt. ||1||

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦੇ ॥
O mein Geist, meditiere über den Namen Gottes, des Meisters des Universums.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣ ਗਾਏ ਪਰਮਾਨੰਦੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der glückliche Mensch, der den wahren Guru getroffen und seinen Lehren gefolgt ist, lobt Gott der höchsten Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਧਿਕ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਫਿਰਹਿ ਫਿਰੰਦੇ ॥
Die törichten, treulosen Zyniker sind Gefangene der Maya, der weltlichen Reichtümer und Macht, und sie wandern ständig umher, um Maya zu verfolgen.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਕਿਰਤ ਕੇ ਬਾਧੇ ਜਿਉ ਤੇਲੀ ਬਲਦ ਭਵੰਦੇ ॥੨॥
Aufgrund ihrer vergangenen Taten leiden sie in ihren heftigen Begierden und gehen durch die Runden von Geburt und Tod wie der Ochse eines Ölmannes, der um die Ölpresse herumläuft. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵ ਲਗੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਸੇਵ ਕਰੰਦੇ ॥
Die Anhänger des Gurus, die Gott hingebungsvoll verehren, werden vor weltlichen Begierden gerettet; aber nur die Glücklichen werden mit dieser Gelegenheit gesegnet.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਤੂਟੇ ਮਾਇਆ ਫੰਦੇ ॥੩॥
Diejenigen, die über Gott meditiert haben, haben die Belohnung erhalten; all ihre Fesseln an Maya, den weltlichen Reichtum und die Macht sind zerrissen. ||3| |

ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਗੋਵਿੰਦੇ ॥
Gott selbst ist der Meister und Er selbst der Diener; überall ist der Meister des Universums ganz allein.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਭੁ ਵਰਤੈ ਜਿਉ ਰਾਖੈ ਤਿਵੈ ਰਹੰਦੇ ॥੪॥੬॥
O Nanak, Gott selbst durchdringt alles und alle Wesen leben und bleiben so, wie Er sie behält.||4||6||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੧੩ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru, Teilaal, Dreizehnter Beat:

ਬੋਲਹੁ ਭਈਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੋ ॥
O meine Brüder, sprecht den Namen des Gottes aus, der die Sünder reinigt.

ਹਰਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਤਾਰਨੋ ॥
Gott hilft Seinen Heiligen und Anhängern, durch den Weltozean der Laster zu schwimmen.

PAGE 801

ਹਰਿ ਭਰਿਪੁਰੇ ਰਹਿਆ ॥
Gott durchdringt überall,

ਜਲਿ ਥਲੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ॥
Gottes Name durchdringt das Wasser und das Land.

ਨਿਤ ਗਾਈਐ ਹਰਿ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sollten Gott immer loben, denn er ist der Vertreiber von Trauern.||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੀਆ ਹੈ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Gott hat mein Leben fruchtbar und lohnend gemacht,

ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨਹਾਰਾ ॥
Ich habe angefangen, über Gott, den Vertreiber von Sorgen, zu meditieren.

ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਹੈ ਮੁਕਤਿ ਦਾਤਾ ॥
Ich habe den Guru getroffen, den Befreier von den Lastern.

ਹਰਿ ਕੀਈ ਹਮਾਰੀ ਸਫਲ ਜਾਤਾ ॥
Gott hat meine Lebensreise fruchtbar und lohnend gemacht.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤੀ ਗੁਨ ਗਾਵਨੋ ॥੧॥
Wenn ich mich der heiligen Gemeinde anschließe, singe ich Gott lobend. ||1| |

ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਰਿ ਆਸਾ ॥
O mein Verstand, setze deine Hoffnung allein auf Gottes Namen,

ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Weil Gottes Name die Liebe zur Dualität, zu den Dingen außer Gott, völlig zerstört.

ਵਿਚਿ ਆਸਾ ਹੋਇ ਨਿਰਾਸੀ ॥
Jemand, der sich von den weltlichen Wünschen löst, während er inmitten von ihnen lebt,

ਸੋ ਜਨੁ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਪਾਸੀ ॥
Solch ein bescheidenes Wesen bleibt in Gottes Liebe verschmolzen.

ਕੋਈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਨੋ ॥
Einer, der den Namen Gottes lobt,

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਪਗਿ ਲਾਵਨੋ ॥੨॥੧॥੭॥੪॥੬॥੭॥੧੭॥
Devotee Nanak verneigt sich demütig vor ihm. ||2||1||7|7|7||7|17||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
O Gott, ich liebe immer noch alles, was mit den Augen sichtbar ist.

ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਮੋਹੁ ॥
O ewiger Gott, (Du bist mit diesen Augen nicht sichtbar, also) wie kann ich dich erkennen?

ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ ਤੋਹਿ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und führe mich auf den rechtschaffenen Weg des Lebens;

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਅੰਚਲਿ ਲਾਵਹੁ ॥੧॥
Und schließ mich der Gesellschaft heiliger Personen an. ||1||

ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਬਿਖਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Wie können wir durch diesen weltlichen Ozean schwimmen, der voller Maya, des weltlichen Reichtums und der Macht ist?

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਵੈ ਪਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru ist wie ein Boot, das uns über den Ozean bringt. ||1||Pause||

ਪਵਨ ਝੁਲਾਰੇ ਮਾਇਆ ਦੇਇ ॥
Wie der Wind schüttelt Maya ständig den Verstand,

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਸੇਇ ॥
Aber die Gottgeweihten bleiben stets stabil.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥
Diese Personen bleiben immer unberührt von Glück oder Leid,

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਆਪਿ ਗੁਰੂ ਰਖਵਾਰਾ ॥੨॥
Weil sie die feste Unterstützung des Gurus haben. ||2||

ਪਾਇਆ ਵੇੜੁ ਮਾਇਆ ਸਰਬ ਭੁਇਅੰਗਾ ॥
Eine schlangenartige Maya, weltliche Reichtümer und Macht, hält Menschen in ihren Kehlen.

ਹਉਮੈ ਪਚੇ ਦੀਪਕ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗਾ ॥
Sie brennen spirituell im Feuer ihres Egos, wie sich Motten verbrennen, wenn sie das Licht sehen.

ਸਗਲ ਸੀਗਾਰ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥
Man mag alle Arten von Gewändern tragen oder andere rituelle Handlungen ausführen, aber trotzdem kann man Gott nicht erkennen.

ਜਾ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੈ ॥੩॥
Nur wenn Gott barmherzig wird, vereint Er eine Person mit dem Guru. ||3||

ਹਉ ਫਿਰਉ ਉਦਾਸੀ ਮੈ ਇਕੁ ਰਤਨੁ ਦਸਾਇਆ ॥
Auch ich irrte traurig umher und suchte nach dem Juwel wie dem Namen Gottes.

ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਹੀਰਾ ਮਿਲੈ ਨ ਉਪਾਇਆ ॥
Aber dieser unbezahlbare, juwelenähnliche Naam wird nicht aus eigener Kraft erreicht.

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਲਾਲੁ ॥
Dieser Körper ist der Tempel Gottes, in dem der juwelenähnliche, unschätzbare Naam wohnt.

ਗੁਰਿ ਖੋਲਿਆ ਪੜਦਾ ਦੇਖਿ ਭਈ ਨਿਹਾਲੁ ॥੪॥
Als der Guru den Schleier der Illusion von mir entfernte, war ich total entzückt, als ich diesen juwelenähnlichen Naam erkannte. ||4||

ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸਾਦੁ ॥
Nur derjenige, der den Genuss des Namens Gottes probiert hat, weiß davon.

ਜਿਉ ਗੂੰਗਾ ਮਨ ਮਹਿ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥
Er ist wie der Stumme, dessen Geist eine wunderbare Freude empfindet, wenn er eine Süßigkeit probiert.

ਆਨਦ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Diese Person sieht Gott, die Verkörperung der Glückseligkeit überall,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਖਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥੧॥
O Nanak, er verschmilzt mit Gott, indem er Seine Tugenden singt. ||5||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਕੀਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der göttliche Guru segnet jede Art von Glück,

ਸੇਵਕੁ ਅਪਨੀ ਲਾਇਓ ਸੇਵ ॥
Für den Gottgeweihten, den Gott mit Seiner hingebungsvollen Verehrung beauftragt.

ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਪਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧॥
Dem, der über den unmerklichen und unbegreiflichen Gott meditiert, versperrt kein Hindernis den spirituellen Weg. ||1||

ਧਰਤਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥
Wer Gott lobt, dessen Herz wird makellos.

ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder, der mit Verehrung über Gottes Namen meditiert, wird die Sünde aus seinem Denken getilgt.||1||Pause||

ਸਭਨੀ ਥਾਂਈ ਰਵਿਆ ਆਪਿ ॥
Jemand, den Gott mit seiner hingebungsvollen Verehrung beauftragt, erlebt, dass Gott überall durchdringt;

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥
Und einer, dessen große Herrlichkeit sich von Anfang an und zu allen Zeiten in strahlendem Licht offenbart hat,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨ ਹੋਇ ਸੰਤਾਪੁ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus quält ihn kein Kummer. ||2||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਲਗੇ ਮਨਿ ਮੀਠੇ ॥
Einer, dem Gurus makellose Worte süß vorkommen,

ਨਿਰਬਿਘਨ ਹੋਇ ਸਭ ਥਾਂਈ ਵੁਠੇ ॥
Sein spirituelles Leben bleibt (durch die Laster) ungehindert, wo auch immer er wohnt.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੇ ॥੩॥
Der Guru wird ihm gnädig und er erlangt himmlischen Frieden. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਰਖਵਾਲੇ ॥
Der höchste Gott wird der Retter Seiner Anhänger,

ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ ਦੀਸਹਿ ਨਾਲੇ ॥
Und sie sehen ihn überall bei ihnen wohnen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਖਸਮਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, der Meistergott, beschützt und schätzt Seine Anhänger immer. ||4||2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein geliebter Gott, der Schatz des himmlischen Friedens,

PAGE 802

ਅਗਨਤ ਗੁਣ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥
O mein Meistergott, Deine Tugenden sind unerklärlich.

ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Ich bin völlig hilflos und bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਚਰਨ ਧਿਆਈ ॥੧॥
O Gott, schenke mir Barmherzigkeit, damit ich weiter über Deinen Namen meditieren kann. ||1||

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਬਸਹੁ ਮਨਿ ਆਇ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und lass mich erkennen, dass Du in meinem Geist wohnst

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਲੀਜੈ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Und füge mir, dem Untugendhaften, Deinen Namen hinzu. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਤਾ ਕੈਸੀ ਭੀੜ ॥
Wenn man sich in Gedanken an Gott erinnert, dann hat man keine Schwierigkeiten.

ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਨਾਹੀ ਜਮ ਪੀੜ ॥
Gottes Geweihter leidet nicht unter der Angst vor dem Todesdämon.

ਸਰਬ ਦੂਖ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਸੇ ॥
Indem man über Gott meditiert, werden alle Probleme dieser Person schnell verschwinden,

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ॥੨॥
der erlebt, dass Gott für immer bei ihm wohnt. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਧਾਰੁ ॥
Gottes Name ist die einzige spirituelle Unterstützung für Körper und Geist.

ਬਿਸਰਤ ਨਾਮੁ ਹੋਵਤ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ॥
Wenn man Naam verlässt, wird der Körper geistig so schwach, als ob er zu Asche zerfallen wäre.

ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ਪੂਰਨ ਸਭ ਕਾਜ ॥
Wer erkennt, dass Gott im Geist wohnt, hat all seine Aufgaben erfüllt.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸਭ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜ ॥੩॥
Wenn man jedoch Gott verlässt, wird man allen untertan. ||3||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Einer, der sich auf den makellosen Namen Gottes einstimmt,

ਬਿਸਰਿ ਗਈ ਸਭ ਦੁਰਮਤਿ ਰੀਤਿ ॥
Er gibt alle bösen Lebensweisen auf.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤ ॥
Diejenigen, in deren Geist und Körper das Mantra des Namens Gottes verankert ist,

ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥੪॥੩॥
O Nanak, die Herzen dieser Gottgeweihten befinden sich immer in einem Zustand der Glückseligkeit. ||4|3||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਯਾਨੜੀਏ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਣਾ
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੈ ਮਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੈ ਮਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥
O lieber Gott, Deine ist die einzige Unterstützung, die mein Verstand hat. Ja, nur von Deiner Unterstützung hängt mein Verstand ab.

ਅਵਰ ਸਿਆਣਪਾ ਬਿਰਥੀਆ ਪਿਆਰੇ ਰਾਖਨ ਕਉ ਤੁਮ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O lieber Gott, alle anderen klugen Ideen sind nutzlos, Du allein kannst uns retten. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਸੋ ਜਨੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲਾ ॥
O mein Lieber, wer den perfekten wahren Guru trifft und ihm folgt, wird entzückt.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ ॥
Aber die Person, die dem Guru dient, indem sie seinen Lehren folgt, ist derjenige, zu dem Gott barmherzig ist.

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਉ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Akkreditiert ist die Form des göttlichen Gurus; Er ist allmächtig.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥੧॥
O Nanak, der Guru ist die Verkörperung des höchsten Gottes, der Seinen Geweihten immer nahe bleibt. ||1||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸੋਇ ਤਿਨਾ ਕੀ ਜਿਨ੍ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Ich fühle mich spirituell verjüngt, wenn ich immer wieder von der Herrlichkeit derer höre, die ihren Gott erkannt haben.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਹਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Diese Menschen rezitieren und meditieren immer über Gottes Namen; ihr Geist bleibt immer von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen.

ਸੇਵਕੁ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮਾਗੈ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਕਮਾਵਾ ॥
O Gott, dein Geweihter bittet um den Dienst deiner Geweihten. Ich kann einen so bescheidenen Dienst nur durch Deine vollkommene Gnade leisten.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਜਨ ਦੇਖਣੁ ਪਾਵਾ ॥੨॥
O mein Meistergott, dies ist das Gebet von Nanak, dass ich mit der Vision Deiner Anhänger gesegnet sein möge. ||2||

ਵਡਭਾਗੀ ਸੇ ਕਾਢੀਅਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਜਿਨਾ ਵਾਸੋ ॥
Lieber Gott, diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen leben, gelten als die Glücklichen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧੀਐ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨੈ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੋ ॥
Wenn man sich in Gesellschaft von Heiligen an das ambrosiale Naam erinnert, wird der Geist makellos und von spiritueller Weisheit erleuchtet.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਾਟੀਐ ਪਿਆਰੇ ਚੂਕੈ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣੇ ॥
O mein Freund, durch die Gemeinschaft der Heiligen werden die Sorgen des ganzen Lebens, von der Geburt bis zum Tod, ausgerottet und die Angst vor dem Dämon des Todes hat ein Ende.

ਤਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਅਪਣੇ ਭਾਣੇ ॥੩॥
O Nanak, nur diejenigen, die ihrem Gott gefallen, erhalten die gesegnete Vision der Heiligen. ||3||

ਊਚ ਅਪਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥
O der höchste, unbeschreibliche und unendliche Meistergott, wer kann das Ausmaß Deiner Tugenden kennen?

ਗਾਵਤੇ ਉਧਰਹਿ ਸੁਣਤੇ ਉਧਰਹਿ ਬਿਨਸਹਿ ਪਾਪ ਘਨੇਰੇ ॥
Diejenigen, die singen und dein Lob hören, werden vor den Lastern gerettet, und eine Vielzahl ihrer Sünden wird getilgt.

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਮੁਗਧ ਕਉ ਤਾਰੇ ਪਾਹਨ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥
Gott fährt über den Weltozean der Laster, selbst diejenigen, die töricht sind, tierische Instinkte haben, teuflisch und mitleidslos sind.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੪॥੧॥੪॥
O Nanak, Deine Anhänger bleiben immer in Deiner Zuflucht und sind Dir immer gewidmet. ||4|1|4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਬਿਖੈ ਬਨੁ ਫੀਕਾ ਤਿਆਗਿ ਰੀ ਸਖੀਏ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਓ ॥

O mein Freund, verzichte auf das geschmacklose Wasser der weltlichen falschen Freuden, das Gift für das spirituelle Leben ist; trinke stattdessen den erhabenen Nektar, den Naam.

ਬਿਨੁ ਰਸ ਚਾਖੇ ਬੁਡਿ ਗਈ ਸਗਲੀ ਸੁਖੀ ਨ ਹੋਵਤ ਜੀਓ ॥

Wenn man den Nektar von Naam nicht probiert, ertrinkt die ganze Welt in den Lastern und doch findet die Seele keinen Frieden.

ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਨ ਸਕਤਿ ਹੀ ਕਾਈ ਸਾਧਾ ਦਾਸੀ ਥੀਓ ॥

Ein hoher Status oder weltliche Macht sind nicht hilfreich, um den Nektar von Naam zu erhalten. Dafür musst du als demütiger Diener der Heiligen bleiben.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਰਿ ਸੋਭਾਵੰਤੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕੀਓ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die Gott sich zu eigen gemacht hat, werden in Seiner Gegenwart geehrt. ||1||

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਚਿਤ ਭ੍ਰਮੁ ਸਖੀਏ ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦ੍ਰੁਮ ਛਾਇਆ ॥
O mein Freund, Maya ist eine Illusion des Geistes wie eine imaginäre Stadt am Himmel oder eine Fata Morgana in einer Wüste und der vorübergehende Schatten eines Baumes.

ਚੰਚਲਿ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਤੀ ਸਖੀਏ ਅੰਤਿ ਤਜਿ ਜਾਵਤ ਮਾਇਆ ॥
O mein Freund, diese Maya ist von Natur aus quecksilberhaltig; sie begleitet niemanden und am Ende verlässt sie dich.

ਰਸਿ ਭੋਗਣ ਅਤਿ ਰੂਪ ਰਸ ਮਾਤੇ ਇਨ ਸੰਗਿ ਸੂਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Spiritueller Frieden wird nicht erreicht, wenn man sich mit Dingen wie weltlichen Genüssen erfreut oder sich in Schönheitsfreuden berauscht.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਹਰਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸਖੀਏ ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥
O Nanak, ungeheuer gesegnet sind die Heiligen Gottes, die mit liebevoller Hingabe über Naam meditiert haben. ||2||

ਜਾਇ ਬਸਹੁ ਵਡਭਾਗਣੀ ਸਖੀਏ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈਐ ॥
O mein glücklicher Freund, geh und wohne in der Gesellschaft von Heiligen; ja, wir sollten immer in der Gesellschaft von Heiligen bleiben.

ਤਹ ਦੂਖ ਨ ਭੂਖ ਨ ਰੋਗੁ ਬਿਆਪੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥
Dort, in der Gesellschaft von Heiligen, beeinflussen uns weder Sorgen noch weltliche Wünsche und Bedrängnisse; in dieser Gesellschaft sollten wir unseren Geist auf Gottes unbefleckten Namen einstellen.

ਤਹ ਜਨਮ ਨ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਨਿਹਚਲੁ ਸਰਣੀ ਪਾਈਐ ॥
In der Gesellschaft von Heiligen gibt es keine Geburt, keinen Tod oder keine Reinkarnation, und der Geist bleibt geistig stabil. Deshalb sollten wir in Gottes Zuflucht bleiben.

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ਨ ਮੋਹੁ ਬਿਆਪੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ॥੩॥
O Nanak, (in der Gesellschaft von Heiligen) können uns weder weltliche Eigensinne noch die Schmerzen der Trennung von Gott plagen. Stattdessen meditieren wir dort über Gott allein. ||3|

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਪਿਆਰੇ ਰਤੜੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
O lieber Gott, schenke Deine Barmherzigkeit, diejenigen, deren Geist Du fest an Deinen Namen gebunden hast, sie bleiben intuitiv von Deiner Liebe durchdrungen.

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
O lieber Gott, wenn sie dich erkennen, wird ihr Herz glückselig; sie singen die freudigen Hymnen deines Lobes und sie bleiben in Ekstase.

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਮਨ ਤਨ ਇਛ ਪੁਜਾਏ ॥
Diese heiligen Freunde, die von der Liebe Gottes durchdrungen bleiben, Er erfüllt jeden Wunsch ihres Geistes und Körpers.

ਨਾਨਕ ਅਚਰਜੁ ਅਚਰਜ ਸਿਉ ਮਿਲਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੨॥੫॥
O Nanak, ihre wunderbar erhabene Seele wird mit der wundersamen Urseele Gottes vereint; ein solcher Zustand kann nicht beschrieben werden. ||4||2||5||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Vierter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਏਕ ਰੂਪ ਸਗਲੋ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Diese gesamte Weite des Universums ist eine Manifestation des einen Gottes.

ਆਪੇ ਬਨਜੁ ਆਪਿ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥੧॥

Gott selbst ist der Handel, und Er selbst ist der Händler. ||1||

ਐਸੋ ਗਿਆਨੁ ਬਿਰਲੋ ਈ ਪਾਏ ॥
Es ist nur eine sehr seltene Person, die mit einer solchen spirituellen Weisheit gesegnet ist,

ਜਤ ਜਤ ਜਾਈਐ ਤਤ ਦ੍ਰਿਸਟਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass wir überall, wo wir hingehen, Gott dort durchdringen sehen. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਿਰਗੁਨ ਇਕ ਰੰਗਾ ॥
Gott offenbart sich in vielen Formen und doch durchdringt Er, losgelöst von allem, fortwährend überall.

ਆਪੇ ਜਲੁ ਆਪ ਹੀ ਤਰੰਗਾ ॥੨॥
Gott selbst ist das Wasser, und Er selbst ist die Welle. ||2||

ਆਪ ਹੀ ਮੰਦਰੁ ਆਪਹਿ ਸੇਵਾ ॥
Gott selbst ist der Tempel, und Er selbst ist die hingebungsvolle Verehrung.

ਆਪ ਹੀ ਪੂਜਾਰੀ ਆਪ ਹੀ ਦੇਵਾ ॥੩॥
Gott selbst ist der Anbeter, und Er selbst ist das Idol. ||3||

ਆਪਹਿ ਜੋਗ ਆਪ ਹੀ ਜੁਗਤਾ ॥
O mein Freund, Gott selbst ist der Yogi, und er selbst ist der Weg zu seiner Vereinigung.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦ ਹੀ ਮੁਕਤਾ ॥੪॥੧॥੬॥
Obwohl er alle Wesen durchdringt, ist Nanaks Gott immer distanziert. ||4||1||6||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਆਪਿ ਉਪਾਵਨ ਆਪਿ ਸਧਰਨਾ ॥

Gott selbst ist der Schöpfer und er selbst der Unterstützer seiner Schöpfungen.

ਆਪਿ ਕਰਾਵਨ ਦੋਸੁ ਨ ਲੈਨਾ ॥੧॥

Gott selbst veranlasst alle zum Handeln, aber Er nimmt sich selbst keine Schuld an ihren Handlungen. ||1||

ਆਪਨ ਬਚਨੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰਨਾ ॥

Gott selbst gibt den Befehl, und Er selbst führt ihn aus.

ਆਪਨ ਬਿਭਉ ਆਪ ਹੀ ਜਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Gott selbst ist der Glanz und der Träger dieser Herrlichkeit. ||1||Pause||

ਆਪ ਹੀ ਮਸਟਿ ਆਪ ਹੀ ਬੁਲਨਾ ॥

Gott selbst ist derjenige, der schweigt, und Er selbst ist der Sprecher.

ਆਪ ਹੀ ਅਛਲੁ ਨ ਜਾਈ ਛਲਨਾ ॥੨॥

Gott selbst wird nicht von Maya beeinflusst; daher kann Er nicht von Maya getäuscht werden. ||2||

ਆਪ ਹੀ ਗੁਪਤ ਆਪਿ ਪਰਗਟਨਾ ॥

Gott selbst ist in jedem verborgen, und doch offenbart er sich selbst in seiner Schöpfung.

ਆਪ ਹੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਪਿ ਅਲਿਪਨਾ ॥੩॥

Gott selbst durchdringt jedes Herz, und doch ist Er von allem losgelöst. ||3||

ਆਪੇ ਅਵਿਗਤੁ ਆਪ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Gott selbst ist formlos und doch ist Er in Seine Schöpfung integriert.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਭਿ ਜਚਨਾ ॥੪॥੨॥੭॥

Nanak sagt, dass all diese Wunder von Gott selbst geschaffen wurden. ||4||2|7||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਭੂਲੇ ਮਾਰਗੁ ਜਿਨਹਿ ਬਤਾਇਆ ॥

Einer, der einer Person, die davon in die Irre gegangen ist, den rechten Weg zeigt,

ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Es ist nur durch Glück, dass man einen solchen Guru trifft, der dieser Person den richtigen Weg zeigen würde. ||1||

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥

O mein Verstand, meditiere mit voller Konzentration über Gottes Namen.

ਬਸਿ ਰਹੇ ਹਿਰਦੈ ਗੁਰ ਚਰਨ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Aber die einzige Person, die über Gottes Namen meditieren kann, ist derjenige, der die makellosen Worte des Gurus in seinem Herzen verankert hat. ||1||Pause||

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥
Der Geist bleibt in Lust, Wut, Gier und emotionaler Bindung versunken.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨਾ ॥੨॥
Aber der Guru befreit es, indem er die Fesseln dieser Laster wegschneidet. ||2||

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਤ ਜਨਮਿ ਫੁਨਿ ਮੂਆ ॥
Wenn man Sorgen und Freuden erlebte, durchlief man den Kreislauf von Geburt und Tod,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰਿ ਆਸ੍ਰਮੁ ਦੀਆ ॥੩॥
Und jetzt hat der Guru diese Person mit dem Schutz seiner Lehren gesegnet. ||3||

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਬੂਡਤ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Welt ertrinkt im Meer des Feuers weltlicher Begierden,

ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੩॥੮॥
O Nanak, der ihm seine Unterstützung zusprach, den brachte der wahre Guru über den weltlichen Ozean der Laster. ||4||3|8||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪਉ ਸਭੁ ਅਪਨਾ ॥
Ich übergebe meinen Körper, meinen Geist, meinen Reichtum und alles der Person,

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥੧॥
Wer würde mir diesen guten Rat geben, durch den man über Gottes Namen meditieren kann. ||1||

ਕਰਿ ਆਸਾ ਆਇਓ ਪ੍ਰਭ ਮਾਗਨਿ ॥
O Gott, ich bin mit der großen Hoffnung gekommen, Dich um die Gabe von Naam zu bitten.

ਤੁਮ੍ਹ ਪੇਖਤ ਸੋਭਾ ਮੇਰੈ ਆਗਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich Dich betrachte, fühle ich mich so erfreut und inspiriert, als ob in meinem Herzen Glanz herrschen würde. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ ਬੀਚਾਰਉ ॥
Ich probiere verschiedene Methoden aus und denke tief über Gottes Tugenden nach.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਸੁ ਮਨਹਿ ਉਧਾਰਉ ॥੨॥
Und bin zu dem Schluss gekommen, dass ich diesen Geist nur in der Gesellschaft heiliger Menschen vor den weltlichen Übeln retten könnte. ||2||

ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Gott kann nicht durch Intellekt, Weisheit, Konzentration oder Klugheit verwirklicht werden.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਈ ॥੩॥
Wir können uns nur mit Ihm vereinen, wenn Er uns selbst mit Ihm vereint. ||3||

ਨੈਨ ਸੰਤੋਖੇ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Eine Person, deren Augen von den weltlichen Wünschen gesättigt sind, weil sie die gesegnete Vision Gottes erlebt,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਫਲੁ ਸੋ ਆਇਆ ॥੪॥੪॥੯॥
Gesegnet ist die Ankunft eines solchen Menschen auf dieser Welt, sagt Nanak. ||4||4|9||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਸਾਥਿ ਨ ਮਾਇਆ ॥
Weder Mutter, Vater, Kinder noch Maya werden für immer zu einer Gefährtin,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥
Aber alle Leiden können in der Gesellschaft der Heiligen überwunden werden. ||1||

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਮਹਿ ਆਪੇ ॥
Gott selbst durchdringt alles,

ਹਰਿ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere weiter mit deiner Zunge über Ihn und kein Kummer wird dich jemals quälen. ||1||Pause||

ਤਿਖਾ ਭੂਖ ਬਹੁ ਤਪਤਿ ਵਿਆਪਿਆ ॥
Die Welt ist von der Sehnsucht nach Maya und dem Feuer weltlicher Begierden heimgesucht,

ਸੀਤਲ ਭਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਾਪਿਆ ॥੨॥
Aber diejenigen, die über Gott meditieren und Ihn loben, werden ruhig. ||2||

ਕੋਟਿ ਜਤਨ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Zufriedenheit wird nicht durch Millionen ritueller Anstrengungen erreicht,

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੩॥
Aber der Geist wird dadurch gesättigt, Gott zu loben. ||3||

ਦੇਹੁ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O der allwissende Gott, segne mich mit Deiner hingebungsvollen Verehrung;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੫॥੧੦॥
Das ist Nanaks Gebet, O der Meistergott. ||4||5||10||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Man trifft den perfekten Guru nur durch großes Glück.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥
Nur wenn man dem Guru begegnet und seinen Lehren folgt, kann man mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen meditieren.||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸਰਨਾ ॥
O allerhöchster Gott, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੈ ਭਜੁ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, wenn man durch die Lehren des Gurus liebevoll über Gott meditiert, werden alle Sünden ausgelöscht. ||1||Pause||

ਅਵਰਿ ਕਰਮ ਸਭਿ ਲੋਕਾਚਾਰ ॥
Alle anderen rituellen Handlungen dienen nur dazu, andere Menschen zu beeindrucken;

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ਉਧਾਰ ॥੨॥
Nur wenn man sich der Gesellschaft des Gurus anschließt, wird man über den weltlichen Ozean der Laster gebracht. ||2| |

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Ich habe über die Smritis, Shastras und Veden nachgedacht und bin zu dem Schluss gekommen,

ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ਜਿਤੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੩॥
Dass wir über Naam meditieren sollten, durch das uns der Guru durch den weltlichen Ozean der Laster führt. ||3||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀਐ ॥
O Gott, erbarme dich Deines Geweihten Nanak,

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਮਿਲੈ ਨਿਸਤਰੀਐ ॥੪॥੬॥੧੧॥
Damit er demütig den Lehren des Gurus folgen und durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen kann. ||4||6||11||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਚੀਨਾ ॥
Diejenigen, die über das Wort des Gurus nachgedacht und es in ihrem Herzen verankert haben,

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਆਸੀਨਾ ॥੧॥
All ihre Hoffnungen und Lebensziele wurden erfüllt. ||1||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਕੀਨਾ ॥
Diese Heiligen wurden sowohl hier als auch im Jenseits geehrt,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਦੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott schenkte Barmherzigkeit und segnete diese Heiligen mit Seinem Namen. ||1||Pause||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨਾ ॥
Diejenigen, die Gott aus der tiefen dunklen Grube von Maya herausgeholt hat, indem er Seine Unterstützung ausweitete,

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗਤਿ ਪ੍ਰਗਟੀਨਾ ॥੨॥
Sie wurden auf der ganzen Welt herrlich. ||2||

ਨੀਚਾ ਤੇ ਊਚ ਊਨ ਪੂਰੀਨਾ ॥
Diejenigen, denen jegliche Tugenden fehlten, wurden tugendhaft und ihr niedriger sozialer Status wurde erhöht.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਲੀਨਾ ॥੩॥
und sie fingen an, über das erhabene, nektarartige Ambrosium Naam zu meditieren. ||3||

ਮਨ ਤਨ ਨਿਰਮਲ ਪਾਪ ਜਲਿ ਖੀਨਾ ॥
Ihr Geist und ihr Körper wurden makellos und all ihre Sünden wurden verbrannt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਪ੍ਰਸੀਨਾ ॥੪॥੭॥੧੨॥
Nanak sagt, Gott wurde mit ihnen zufrieden. ||4||7||12||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਈਅਹਿ ਮੀਤਾ ॥
O mein Freund, wir erfüllen den Sinn unseres Lebens,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ਚੀਤਾ ॥੧॥
Indem wir unser Bewusstsein liebevoll auf Gottes Namen richten. ||1|

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਵਤ ॥
Ich widme mich denen, die über Gott meditieren.

ਜਲਨਿ ਬੁਝੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Feuer weltlicher Begierden wird gelöscht, indem man Gott lobt. ||1||Pause||

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਵਤ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Fruchtbar wird das Leben der Glücklichen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਾਮਹਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੨॥
Dessen Geist auf die Liebe Gottes in der Gesellschaft von Heiligen ausgerichtet ist. ||2||

ਮਤਿ ਪਤਿ ਧਨੁ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ॥
Intellekt, Ehre, Reichtum, Bequemlichkeit und Glückseligkeit werden erlangt,

ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਵਿਸਰਹੁ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥
Wenn man Gott, den Meister der höchsten Glückseligkeit, nicht einmal für einen Wimpernschlag verlässt. ||3||

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਮਨਿ ਪਿਆਸ ਘਨੇਰੀ ॥
O Gott, in meinem Kopf verspüre ich ein intensives Verlangen nach Deiner gesegneten Vision,

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੪॥੮॥੧੩॥
O Gott, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, betet Nanak. ||4||8||13||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਸਭ ਗੁਣਹ ਬਿਹੂਨਾ ॥
O mein Freund, ich war untugendhaft, es fehlten mir alle Tugenden,

ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ॥੧॥
Aber Gott schenkt Barmherzigkeit und hat mich zu Seinem eigenen gemacht. ||1||

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿ ਗੋਪਾਲਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Gott, der Meister des Universums, hat meinen Körper und Geist wunderschön aussehen lassen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und hat sich in meinem Herzen offenbart. ||1||Pause||

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਕਾਟਨਹਾਰੇ ॥
O Gott, der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung und der Zerstreuer aller Ängste,

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਅਬ ਉਤਰੇ ਪਾਰੇ ॥੨॥
Durch Deine Barmherzigkeit bin ich nun über den Weltozean der Laster gefahren worden. ||2||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਬੇਦਿ ਲੇਖਿਆ ॥
In den Veden steht geschrieben, dass es Gottes Tradition ist, die Sünder zu reinigen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋ ਨੈਨਹੁ ਪੇਖਿਆ ॥੩॥
Ich habe diesen höchsten Gott mit meinen spirituell erleuchteten Augen gesehen. ||3||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਨਾਰਾਇਣ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਭਿ ਦੂਖ ਪਲਾਇਣ ॥੪॥੯॥੧੪॥
O Nanak, in der Gemeinschaft der Heiligen wird Gott offenbar und alle Sorgen seiner Anhänger werden vertrieben. ||4||9|14||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਕਵਨੁ ਜਾਨੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੀ ਸੇਵਾ ॥
O Gott, wer weiß, wie Du deine Hingabe richtig verrichten kannst?

ਪ੍ਰਭ ਅਵਿਨਾਸੀ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੧॥
O Gott, Du bist unvergänglich, unsichtbar und unbegreiflich. ||1||

ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੇ ॥
O der unergründliche und tiefgründige Gott, Deine Tugenden sind unendlich.

ਊਚ ਮਹਲ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein Meistergott, die spirituellen Bereiche sind sehr hoch.

ਤੂ ਅਪਰੰਪਰ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meistergott, Du bist unendlich. ||1||Pause||

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੂਜਾ ॥
O Gott, außer Dir gibt es keinen anderen wie dich.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਅਪਨੀ ਪੂਜਾ ॥੨॥
Du allein kennst den richtigen Weg deiner hingebungsvollen Verehrung. ||2||

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵਤ ਭਾਈ ॥
O meine Brüder, aus eigener Kraft kann nichts erreicht werden.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵੈ ਸੋ ਨਾਮੁ ਪਾਈ ॥੩॥
Er allein empfängt Naam, dem Gott ihn schenkt. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਜਨੁ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥
Nanak sagt, der Gottgeweihte, der Gott wohlgefällig wird,

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥੧੫॥
Er allein erkennt Gott, den Schatz der Tugenden. ||4||10||15||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਆ ॥
Gott, der dich im Mutterleib gerettet hat, indem Er dir Seine Unterstützung gegeben hat,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਛੋਡਿ ਬਿਖਿਆ ਫਲੁ ਚਾਖਿਆ ॥੧॥
Wenn du auf die Glückseligkeit des Namens dieses Gottes verzichtest, schmeckst du die Frucht der Maya, den weltlichen Reichtum und die Macht. ||1||

ਭਜੁ ਗੋਬਿਦ ਸਭ ਛੋਡਿ ਜੰਜਾਲ ॥
Verzichte auf alle weltlichen Verstrickungen und meditiere über den Gott des Universums,

ਜਬ ਜਮੁ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ਮੂੜੇ ਤਬ ਤਨੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਬੇਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O du törichte Person, wenn der Dämon des Todes dich tödlich angreift, dann geht dein Körper unter Schmerzen zugrunde. ||1||Pause||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਪਨਾ ਕਰਿ ਥਾਪਿਆ ॥
Du hast diesen Körper, Geist und Reichtum als dein Eigentum angenommen,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਜਾਪਿਆ ॥੨॥
Aber du meditierst nicht für einen Moment über den Schöpfergott. ||2||

ਮਹਾ ਮੋਹ ਅੰਧ ਕੂਪ ਪਰਿਆ ॥
Du bist in den blinden, tiefen Brunnen intensiver weltlicher Verbundenheit gefallen,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਾਇਆ ਪਟਲਿ ਬਿਸਰਿਆ ॥੩॥
Und indem du dich hinter dem Vorhang von Maya versteckst, hast du den alles durchdringenden Gott verlassen. ||3||

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇਆ ॥
Durch großes Glück hat jemand, der das Lob Gottes gesungen hat,

ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੧॥੧੬॥
O Nanak, in Begleitung von Heiligen hat diese Person Gott verwirklicht. ||4||11||16||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਭਾਈ ॥ ਨਾਨਕ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਹਾਈ ॥੧॥
O Nanak, der Höchste Gott, ist unsere Hilfe und Unterstützung wie unsere Mutter, unser Vater, unsere Kinder, Verwandten und Geschwister. ||1||

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਣੇ ॥
Wir erhalten himmlischen Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit in Hülle und Fülle

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪੂਰੀ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ਅਨਿਕ ਗੁਣਾ ਜਾ ਕੇ ਜਾਹਿ ਨ ਗਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
indem du die Zuflucht des perfekten Gurus suchst, dessen göttliche Worte perfekt sind und der unzählige Tugenden besitzt, die man nicht zählen kann. ||1||Pause||

ਸਗਲ ਸਰੰਜਾਮ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ॥
Gott selbst trifft Vorkehrungen, um die Aufgaben (einer Person, die seine Zuflucht sucht) zu erfüllen,

ਭਏ ਮਨੋਰਥ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੇ ॥੨॥
Und wenn man über den Namen dieses Gottes meditiert, werden all seine Ziele erreicht. ||2||

ਅਰਥ ਧਰਮ ਕਾਮ ਮੋਖ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Gott ist der Wohltäter von wirtschaftlichem Wohlergehen, Gerechtigkeit, weltlichen Wünschen und Erlösung.

ਪੂਰੀ ਭਈ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥੩॥
Alle Ziele des Gottgeweihten wurden dadurch erfüllt, dass er immer liebevoll über den Schöpfergott meditierte. ||3||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਆ ॥
Nanak hat die Glückseligkeit in der Gesellschaft des Gurus genossen.

ਘਰਿ ਆਇਆ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਆਣਿਆ ॥੪॥੧੨॥੧੭॥
Mein Geist ist jetzt zu seiner eigenen Wohnstätte (Herz) gekommen, wo Gott wohnt; es ist der perfekte Guru, der Ihn nach Hause gebracht hat. ||4||12||17||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bilaval, Fünfter Mehl:

ਸ੍ਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪੂਰਨ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte göttliche Guru besitzt alle Schätze der Tugenden. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਰ ਜੀਵੇ ॥
Durch die Meditation über Gottes Namen bleibt die Person spirituell am Leben.

ਮਰਿ ਖੁਆਰੁ ਸਾਕਤ ਨਰ ਥੀਵੇ ॥੧॥
Aber die ungläubigen Zyniker werden geistlich tot und erdulden Elend. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੋਆ ਰਖਵਾਰਾ ॥
Gottes Name wird zum Beschützer der Anhänger des Gurus.

ਝਖ ਮਾਰਉ ਸਾਕਤੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੨॥
Der elende, treulose Zyniker unternimmt vergebliche Anstrengungen (um ihm Schaden zuzufügen). ||2||

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਪਚਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥
Viele Menschen wurden ruiniert, weil sie die Anhänger des Gurus ständig verleumdeten.

ਮਿਰਤਕ ਫਾਸ ਗਲੈ ਸਿਰਿ ਪੈਰੇ ॥੩॥
Diese geistlich toten Verleumder sind ständig von Todesangst erfasst, als ob sie Fesseln um Hals, Kopf und Füße hätten. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਹਿ ਜਨ ਨਾਮ ॥
Nanak sagt, die bescheidenen Gottgeweihten, die über Naam meditieren,

ਤਾ ਕੇ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਮ ॥੪॥੧੩॥੧੮॥
Der Dämon des Todes kommt ihnen nicht einmal nahe. ||4||13||18||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Vierter Schlag, zwei Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਵਨ ਸੰਜੋਗ ਮਿਲਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ॥
Was ist dieser glückverheißende Moment, in dem ich meinen Gott erkennen könnte?

ਪਲੁ ਪਲੁ ਨਿਮਖ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਪਨੇ ॥੧॥
Gott kann verwirklicht werden, indem man sich in jedem Moment immer an Ihn erinnert. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਨਿਤ ਧਿਆਵਉ ॥
Ich denke immer über Gottes Namen nach.

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was ist dieser erhabene Intellekt, durch den ich meinen geliebten Gott verwirklichen kann? ||1||Pause||

ਐਸੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein Gott, schenke mir solche Gnade,

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੁ ਨ ਕਾਹੂ ਬੇਰੇ ॥੨॥੧॥੧੯॥
Dass ich, Nanak, dich niemals, niemals vergessen werde. ||2||1||19||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ॥
Einer, der in seinem Herzen über Gottes unbefleckten Namen nachdachte,

ਰੋਗ ਗਏ ਸਗਲੇ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥
All seine Bedrängnisse verschwanden und er empfing allen Trost und himmlischen Frieden. ||1||

ਗੁਰਿ ਦੁਖੁ ਕਾਟਿਆ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Der Guru zerstörte alle Sorgen der Person, die er mit der Gabe von Naam segnete.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜੀਵਨ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Kommen in dieser Welt wurde fruchtbar gemacht und sein Leben wurde sowohl hier als auch im Jenseits bestätigt. ||1||Pause||

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਬਾਨੀ ॥
Die unbeschreiblichen göttlichen Worte des Lobes Gottes wirken geistig verjüngend.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਗਿਆਨੀ ॥੨॥੨॥੨੦॥
Nanak sagt, der göttlich weise Mensch lebt spirituell davon, mit liebevoller Hingabe über Gott zu meditieren. ||2|2||20||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ॥
Jemand, der vom perfekten Guru mit Frieden und Ruhe gesegnet wurde,

ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aller Trost und alle Freude stiegen in ihm auf, als ob ununterbrochene Melodien in ihm zu vibrieren begannen. ||1||Pause||

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸੰਤਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ॥ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ॥੧॥
Indem wir uns mit Verehrung an Gott erinnerten, verschwanden all seine Bedrängnisse, Leiden und Sünden. ||1||

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਮਿਲਿ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥
O meine schönen Sinnesorgane, jetzt, indem ihr euch zusammenschließt, genießt die Glückseligkeit.

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥੩॥੨੧॥
Guru Nanak hat meine Ehre verschönert. ||2||3||21||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਮਤਾ ਮੋਹ ਧ੍ਰੋਹ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਅਤਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Berauscht von übermäßiger emotionaler Bindung und Täuschung und gebunden in die Fesseln der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht, sieht man sehr furchtbar aus.

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਛਿਜਤ ਬਿਕਾਰ ਕਰਤ ਅਉਧ ਫਾਹੀ ਫਾਥਾ ਜਮ ਕੈ ਜਾਲ ॥੧॥
Wenn man Tag für Tag Sünden begeht, nimmt das Leben ab und man gerät in die Schlinge des Dämons des Todes. ||1||

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਮਹਾ ਬਿਖਮ ਸਾਗਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਉਧਰਹੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਰਵਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Weltozean ist furchtbar und extrem schwer zu überqueren. O Gott, führe mich hinüber, indem du mich mit Demut und der Gesellschaft der Heiligen segnet. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਮਾਲ ॥
O Gott! Der allmächtige Meister, der Glückseligkeit schenkt, all dieses Leben, dieser Körper und dieser weltliche Reichtum gehören Dir.

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟਹੁ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥੨॥੪॥੨੨॥
O der allzeit barmherzige Gott von Nanak, schneide die Bande des Zweifels der Menschen ab. ||2|4||22||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਗਲ ਅਨੰਦੁ ਕੀਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿਆ ॥
Gott hat Seine angeborene Natur erfüllt und überall Glückseligkeit verbreitet.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਹੋਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਬਿਗਸੇ ਸਭਿ ਪਰਵਾਰਿਆ ॥੧॥
Gott ist den heiligen Gottgeweihten gegenüber barmherzig geworden, und all ihre Familienmitglieder erblühen vor Freude. ||1||

ਕਾਰਜੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Der wahre Guru selbst hat diese Aufgabe erfüllt.

ਪੂਰੀ ਭਈ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥੩॥
Alle Ziele des Gottgeweihten wurden erfüllt, indem er immer liebevoll über den Schöpfergott meditierte. ||3||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਆ ॥
Nanak hat die Glückseligkeit in der Gesellschaft des Gurus genossen.

ਘਰਿ ਆਇਆ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਆਣਿਆ ॥੪॥੧੨॥੧੭॥
Mein Geist hat jetzt seinen eigenen Wohnsitz (Herz) erreicht, wo Gott wohnt; es ist der perfekte Guru, der ihn nach Hause gebracht hat. ||4||12|17||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bilaaval, Fünfter Mehl:

ਸ੍ਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪੂਰਨ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte göttliche Guru besitzt alle Schätze der Tugenden. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਰ ਜੀਵੇ ॥
Indem die Person über Gottes Namen meditiert, bleibt sie spirituell am Leben.

ਮਰਿ ਖੁਆਰੁ ਸਾਕਤ ਨਰ ਥੀਵੇ ॥੧॥
Aber die treulosen Zyniker werden geistlich tot und erdulden Elend. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੋਆ ਰਖਵਾਰਾ ॥
Gottes Name wird zum Beschützer der Anhänger des Gurus.

ਝਖ ਮਾਰਉ ਸਾਕਤੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੨॥
Der elende, treulose Zyniker unternimmt vergebliche Anstrengungen (um ihm zu schaden). ||2||

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਪਚਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥
Viele Menschen wurden ruiniert, weil sie immer die Anhänger des Gurus verleumdeten.

ਮਿਰਤਕ ਫਾਸ ਗਲੈ ਸਿਰਿ ਪੈਰੇ ॥੩॥
Diese geistig toten Verleumder sind immer in der Gewalt der Todesangst, als hätten sie Fußfesseln um Hals, Kopf und Füße. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਹਿ ਜਨ ਨਾਮ ॥
Nanak sagt, die demütigen Gottgeweihten, die über Naam meditieren,

ਤਾ ਕੇ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਮ ॥੪॥੧੩॥੧੮॥
der Dämon des Todes kommt ihnen nicht einmal nahe. ||4||13||18||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Vierter Schlag, zwei Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਵਨ ਸੰਜੋਗ ਮਿਲਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ॥
Was ist dieser glückverheißende Moment, in dem ich meinen Gott verwirklichen konnte?

ਪਲੁ ਪਲੁ ਨਿਮਖ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਪਨੇ ॥੧॥
Gott kann verwirklicht werden, indem man sich in jedem Moment immer an ihn erinnert. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਨਿਤ ਧਿਆਵਉ ॥
Ich denke immer über Gottes Namen nach.

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was ist dieser erhabene Intellekt, durch den ich meinen geliebten Gott verwirklichen kann? ||1||Pause||

ਐਸੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein Gott, schenke mir solche Gnade,

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੁ ਨ ਕਾਹੂ ਬੇਰੇ ॥੨॥੧॥੧੯॥
dass ich, Nanak, Dich niemals vergessen werde. ||2||1||19||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ॥
Jemand, der in seinem Herzen über Gottes unbefleckten Namen nachdachte,

ਰੋਗ ਗਏ ਸਗਲੇ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥
all seine Leiden verschwanden und er empfing allen Trost und himmlischen Frieden. ||1||

ਗੁਰਿ ਦੁਖੁ ਕਾਟਿਆ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Der Guru zerstörte alle Sorgen der Person, die er mit dem Geschenk von Naam segnete.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜੀਵਨ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Kommen auf dieser Welt wurde fruchtbar gemacht und sein Leben wurde sowohl hier als auch im Jenseits bestätigt. ||1||Pause||

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਬਾਨੀ ॥
Die unbeschreiblichen göttlichen Worte des Lobpreises Gottes wirken spirituell verjüngend.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਗਿਆਨੀ ॥੨॥੨॥੨੦॥
Nanak sagt, die göttlich weise Person lebt spirituell, indem sie mit liebevoller Hingabe über Gott meditiert. ||2||2|20||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ॥
Jemand, der vom perfekten Guru mit Frieden und Ruhe gesegnet wird,

ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
alle Annehmlichkeiten und Freude stiegen in ihm auf, als ob ununterbrochene Melodien in ihm zu vibrieren begannen. ||1||Pause||

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸੰਤਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ॥ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ॥੧॥
Indem ich mich mit Verehrung an Gott erinnerte, verschwanden all seine Bedrängnisse, Leiden und Sünden. ||1||

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਮਿਲਿ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥
O meine schönen Sinnesorgane, genießt jetzt die Glückseligkeit, indem ihr euch zusammenschließt.

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥੩॥੨੧॥
Guru Nanak hat meine Ehre verschönert. ||2||3||21||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਮਤਾ ਮੋਹ ਧ੍ਰੋਹ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਅਤਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Berauscht von übermäßiger emotionaler Bindung und Täuschung und gebunden in die Liebe zu weltlichen Reichtümern und Macht, sieht man sehr schrecklich aus.

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਛਿਜਤ ਬਿਕਾਰ ਕਰਤ ਅਉਧ ਫਾਹੀ ਫਾਥਾ ਜਮ ਕੈ ਜਾਲ ॥੧॥
Wenn man Tag für Tag Sünden begeht, schrumpft das eigene Leben und man gerät in die Schlinge des Todesdämons.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਮਹਾ ਬਿਖਮ ਸਾਗਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਉਧਰਹੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਰਵਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Weltozean ist sehr schrecklich und extrem schwer zu überqueren. O Gott, bring mich hinüber, indem du mich mit Demut und der Gesellschaft der Heiligen segnest. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਮਾਲ ॥
O Gott! Der allmächtige Meister, Spender der Glückseligkeit, all dieses Leben, dieser Körper und dieser weltliche Reichtum gehören Dir.

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟਹੁ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥੨॥੪॥੨੨॥
O der barmherzige Gott von Nanak, schneide die Fesseln des Zweifels der Menschen ab. ||2||4||22||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਗਲ ਅਨੰਦੁ ਕੀਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿਆ ॥
Gott hat seine angeborene Natur erfüllt und überall Glückseligkeit verbreitet.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਹੋਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਬਿਗਸੇ ਸਭਿ ਪਰਵਾਰਿਆ ॥੧॥
Gott ist den heiligen Gottgeweihten gegenüber barmherzig geworden und alle ihre Familienmitglieder erblühen vor Freude. ||1||

ਕਾਰਜੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Der wahre Guru selbst hat diese Aufgabe erfüllt.

PAGE 808

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗਤ੍ਰ ਮਹਿ ਲੋਚਹਿ ਸਭਿ ਜੀਆ ॥
Diese Person wird auf der ganzen Welt geehrt und jeder möchte ihn sehen;

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਭੂ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਥੀਆ ॥੧॥
An wem der göttliche Guru große Freude gefunden hat, dem steht nichts auf seiner spirituellen Reise im Weg. ||1||

ਜਾ ਕਾ ਅੰਗੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੇ ਸਭ ਦਾਸ ॥
Wer den barmherzigen Gott auf seiner Seite hat, dem wird jeder zu seinen Geweihten.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਡਿਆਈਆ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੨॥੧੨॥੩੦॥
O Nanak, Ehre und Ruhm erlangt man immer, wenn man in der Zuflucht des Gurus bleibt und seinen Lehren folgt. ||2||12||30||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ਚਉਪਦੇ
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Fünfter Schlag, Vier Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਜਗੁ ਸਾਜਿਆ ਜਿਉ ਬਾਲੂ ਘਰ ਬਾਰ ॥
Gott hat diese Welt geschaffen, die vergänglich ist wie Häuser aus Sand.

ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗਈ ਜਿਉ ਕਾਗਦ ਬੂੰਦਾਰ ॥੧॥
Genau wie in Regenwasser getränkte Papiere dauert es nicht lange, bis diese Welt untergeht. ||1|

ਸੁਨਿ ਮੇਰੀ ਮਨਸਾ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਸਤਿ ਦੇਖੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O mein Verstand, höre aufmerksam zu und denke über diese Wahrheit nach und sieh,

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਗਿਰਹੀ ਜੋਗੀ ਤਜਿ ਗਏ ਘਰ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass die Adepten, Weisen, Haushälter und Yogis alle diese Welt verlassen haben und all ihr Hab und Gut verlassen haben. ||1||Pause||

ਜੈਸਾ ਸੁਪਨਾ ਰੈਨਿ ਕਾ ਤੈਸਾ ਸੰਸਾਰ ॥
Diese Welt ist wie ein Traum in der Nacht.

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਸਭੁ ਬਿਨਸੀਐ ਕਿਆ ਲਗਹਿ ਗਵਾਰ ॥੨॥
O Narr, alles Sichtbare wird untergehen; warum hängst du daran? ||2||

ਕਹਾ ਸੁ ਭਾਈ ਮੀਤ ਹੈ ਦੇਖੁ ਨੈਨ ਪਸਾਰਿ ॥
Öffne deine Augen und sieh! Wo sind deine Brüder und deine Freunde?

ਇਕਿ ਚਾਲੇ ਇਕਿ ਚਾਲਸਹਿ ਸਭਿ ਅਪਨੀ ਵਾਰ ॥੩॥
Einige haben diese Welt bereits verlassen und andere werden abreisen, Zug um Zug. ||3||

ਜਿਨ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਅਸਥਿਰੁ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥
Diejenigen, die den Lehren des perfekten Gurus gefolgt sind, erhalten einen festen Platz in Gottes Gegenwart.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਰਾਖੁ ਪੈਜ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੧॥੩੧॥
Der Anhänger Nanak ist der Diener Gottes und betet zu Ihm: O Gott, rette meine Ehre. ||4||1||31||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਲੋਕਨ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਬੈਸੰਤਰਿ ਪਾਗਉ ॥
Ich würde den weltlichen Lobpreis ins Feuer werfen.

ਜਿਉ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪਨਾ ਤੇ ਬੋਲ ਕਰਾਗਉ ॥੧॥
Ich würde nur diese Worte aussprechen, durch die ich meinen geliebten Gott erkennen kann. ||1||

ਜਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਦਇਆਲ ਹੋਇ ਤਉ ਭਗਤੀ ਲਾਗਉ ॥
Erst wenn der ehrwürdige Gott barmherzig wird, kann ich mich auf Seine hingebungsvolle Verehrung einstimmen.

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਮਨੁ ਬਾਸਨਾ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਹ ਤਿਆਗਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Geist hängt an weltlichen Wünschen; ich kann diesen Wünschen nur entsagen, wenn ich den Lehren des Gurus folge. ||1||Pause||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਅਤਿ ਘਨੀ ਇਹੁ ਜੀਉ ਹੋਮਾਗਉ ॥
Ich würde mit großer Hingabe zu Gott beten und Ihm. auch dieses Leben widmen.

ਅਰਥ ਆਨ ਸਭਿ ਵਾਰਿਆ ਪ੍ਰਿਅ ਨਿਮਖ ਸੋਹਾਗਉ ॥੨॥
Ich würde all meine Reichtümer im Austausch für einen Moment der Vereinigung mit meinem geliebten Gott opfern. ||2||

ਪੰਚ ਸੰਗੁ ਗੁਰ ਤੇ ਛੁਟੇ ਦੋਖ ਅਰੁ ਰਾਗਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus bin ich die fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Ego und Anhaftung) und meine übermäßige emotionale Liebe und meinen Hass gegenüber anderen los.

ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਆ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਜਾਗਉ ॥੩॥
Mein Herz ist von göttlicher Weisheit erleuchtet, und jetzt bleibe ich wach und wachsam gegenüber dem Ansturm böser Impulse. ||3||

ਸਰਣਿ ਸੋਹਾਗਨਿ ਆਇਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਉ ॥
Nur die Person, die mit Glück gesegnet ist, kommt in die Obhut der Menschen, die Gott erkannt haben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਗਉ ॥੪॥੨॥੩੨॥
Nanak sagt, wenn jemand Gott erkannt hat, werden sein Körper und sein Geist ruhig und friedlich. ||4||2||32||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਲਾਲ ਰੰਗੁ ਤਿਸ ਕਉ ਲਗਾ ਜਿਸ ਕੇ ਵਡਭਾਗਾ ॥
Nur wer mit Glück gesegnet ist, wird von der intensiven Liebe Gottes durchdrungen.

ਮੈਲਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਨਹ ਲਾਗੈ ਦਾਗਾ ॥੧॥
Der Geist, der von intensiver Liebe zu Gott durchdrungen ist, wird niemals mit den Makeln der Laster beschmutzt. ||1||

ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸੁਖਦਾਈਆ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖ ਭਾਇ ॥
Jemand, der in einem Zustand des himmlischen Friedens den Frieden verwirklicht hat, der Gott schenkt,

ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ਭੀਤਰੇ ਛੋਡਿਆ ਨਹ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er verschmilzt mit Gott selbst, den Er nicht verlassen kann. ||1||Pause||

ਜਰਾ ਮਰਾ ਨਹ ਵਿਆਪਈ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Kummer und Angst vor Alter und Tod quälen einen Menschen nicht,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਘਾਨਿਆ ਗੁਰਿ ਅਮਰੁ ਕਰਾਇਆ ॥੨॥
Der sich mit den Reichtümern der Welt zufrieden gibt, indem er den Ambrosialnektar von Naam trinkt; der Guru macht ihn unsterblich. ||2||

ਸੋ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਾ ॥
Nur wer jemals den unschätzbaren Namen Gottes gekostet hat, kann Ihn zu schätzen wissen.

ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈਐ ਕਿਆ ਕਹਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਾ ॥੩॥
Sein Wert kann nicht geschätzt werden. Was kann ich also aus meinem Mund sagen? ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
O allerhöchster Gott, fruchtbar ist Deine gesegnete Vision und ein Schatz an Tugenden ist Dein göttliches Wort.

ਪਾਵਉ ਧੂਰਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕੀ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਣੀ ॥੪॥੩॥੩੩॥
Nanak betet, O Gott! Ich kann den demütigen Dienst Deiner Anhänger in Anspruch nehmen und mich ihnen widmen. ||4||3||33||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਰਾਖਹੁ ਅਪਨੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੋਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und behalte mich in Deiner Zuflucht;

ਸੇਵਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਨਊ ਨੀਚੁ ਮੂਰਖਾਰੇ ॥੧॥
Ich bin ein elender und törichter Mensch, der nicht weiß, wie man einen hingebungsvollen Gottesdienst verrichtet. ||1||

ਮਾਨੁ ਕਰਉ ਤੁਧੁ ਊਪਰੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein geliebter Gott! Ich habe so viel Vertrauen in dich,

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਸਦ ਭੂਲਤੇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਬਖਸਨਹਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass wir, die Sünder, weiterhin Fehler machen und du immer der Vergebende bist. ||1||Pause||

ਹਮ ਅਵਗਨ ਕਰਹ ਅਸੰਖ ਨੀਤਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਨਿਰਗੁਨ ਦਾਤਾਰੇ ॥
O Gott, wir begehen jeden Tag eine Unzahl von Sünden, aber du bist immer noch der Wohltäter für uns, die Untugendhaften.

ਦਾਸੀ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਆਗਿ ਏ ਕਰਮ ਹਮਾਰੇ ॥੨॥
O Gott! Unsere törichten Taten sind so groß, dass wir dich (den Meister) verlassen und uns mit Maya, deiner Dienerin, verbinden. ||2||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਦੇਵਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਹਮ ਅਕਿਰਤਘਨਾਰੇ ॥
O Gott! Wir Lebewesen sind undankbare Menschen; aber du schenkst uns immer noch Barmherzigkeit und segnet uns mit allem.

ਲਾਗਿ ਪਰੇ ਤੇਰੇ ਦਾਨ ਸਿਉ ਨਹ ਚਿਤਿ ਖਸਮਾਰੇ ॥੩॥
O der Hauptgott, wir verankern dich nicht in unseren Gedanken, stattdessen bleiben wir an den Gaben hängen, die du uns gegeben hast. ||3||

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਭਵ ਕਾਟਨਹਾਰੇ ॥
O Gott, der Zerstörer des Kreislaufs von Geburt und Tod, nichts entzieht sich Deiner Kontrolle.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦਇਆਲ ਗੁਰ ਲੇਹੁ ਮੁਗਧ ਉਧਾਰੇ ॥੪॥੪॥੩੪॥
Nanak sagt: O der barmherzige Guru, wir sind zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte rette uns, die Narren, vor den Lastern. ||4|4||34||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਦੋਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਦੀਜੀਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈਐ ॥
Wir sollten niemanden für unsere Probleme verantwortlich machen; stattdessen sollten wir mit Verehrung über unseren Gott meditieren.

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਘਨਾ ਮਨ ਸੋਈ ਗਾਈਐ ॥੧॥
Wir sollten nur diesen Gott loben, indem wir darüber meditieren, auf wen wir immensen himmlischen Frieden erlangen. ||1||

ਕਹੀਐ ਕਾਇ ਪਿਆਰੇ ਤੁਝੁ ਬਿਨਾ ॥
O geliebter Gott, mit wem sollten wir außer dir über unsere Leiden sprechen?

ਤੁਮ੍ਹ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਅਵਗਨ ਹਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der Meistergott, Du bist immer barmherzig, wohingegen wir Menschen voller Laster sind. ||1||Pause||

ਜਿਉ ਤੁਮ੍ਹ ਰਾਖਹੁ ਤਿਉ ਰਹਾ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਚਾਰਾ ॥
O Gott, ich lebe so, wie du mich behältst; es gibt keinen anderen Ausweg.

ਨੀਧਰਿਆ ਧਰ ਤੇਰੀਆ ਇਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥
O Gott, du bist die Unterstützung der Menschen, die keine Unterstützung haben; dein Name ist meine einzige Unterstützung. ||2||

ਜੋ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲਾ ਮਨਿ ਲੇਤਾ ਮੁਕਤਾ ॥
O Gott, was auch immer Du tust, ist gut, und wer es akzeptiert, ist befreit.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੇਰੀਆ ਸਭ ਤੇਰੀ ਜੁਗਤਾ ॥੩॥
O Gott, die gesamte Schöpfung der Welt gehört dir; alles funktioniert unter deinem Befehl. ||3||

ਚਰਨ ਪਖਾਰਉ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਜੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ ॥
O Meister-Gott, wenn es Dir gefällt, segne mich, damit ich mich weiterhin mit äußerster Demut in Deiner hingebungsvollen Verehrung engagieren kann.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੪॥੫॥੩੫॥
O barmherziger Gott, segne, dass dein Geweihter Nanak weiterhin dein Lob singt. ||4||5||35||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਮਿਰਤੁ ਹਸੈ ਸਿਰ ਊਪਰੇ ਪਸੂਆ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥
Der Tod schwebt lachend über allen Köpfen, aber der tierische Mensch merkt es nicht.

ਬਾਦ ਸਾਦ ਅਹੰਕਾਰ ਮਹਿ ਮਰਣਾ ਨਹੀ ਸੂਝੈ ॥੧॥
Da er in Konflikte, Freuden und Stolz verwickelt ist, kommt ihm der Gedanke an den Tod nicht einmal in den Sinn. ||1||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਆਪਨਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹੁ ਅਭਾਗੇ ॥
O der Unglückliche, warum irrst du ziellos umher? Du bist besser dran, den Lehren deines wahren Gurus zu folgen.

ਦੇਖਿ ਕਸੁੰਭਾ ਰੰਗੁਲਾ ਕਾਹੇ ਭੂਲਿ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn Sie die kurzlebigen weltlichen Freuden sehen, wie die Schönheit einer bunten Saflor, warum hängen Sie fälschlicherweise an ihnen? ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਪਾਪ ਦਰਬੁ ਕੀਆ ਵਰਤਣ ਕੈ ਤਾਈ ॥
Indem man fortwährend Sünden beging, häufte man immer wieder weltlichen Reichtum für seinen Gebrauch an,

ਮਾਟੀ ਸਿਉ ਮਾਟੀ ਰਲੀ ਨਾਗਾ ਉਠਿ ਜਾਈ ॥੨॥
aber am Ende geht die Person nackt (ohne den weltlichen Reichtum) weg und die Asche der Leiche verschmilzt mit Schmutz. ||2||

ਜਾ ਕੈ ਕੀਐ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ਤੇ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧੀ ॥
Diejenigen, für die man so hart arbeitet, um Reichtum anzuhäufen, werden zu seinen boshaften Feinden.

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਭਜਿ ਜਾਹਿਗੇ ਕਾਹੇ ਜਲਹੁ ਕਰੋਧੀ ॥੩॥
Am Ende laufen sie alle weg und verlassen dich; warum quälst du dich dann ihretwegen vor Wut? ||3||

ਦਾਸ ਰੇਣੁ ਸੋਈ ਹੋਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮਾ ॥
Er allein, der vorherbestimmt ist, wird der demütige Diener der Gottgeweihten.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਛੁਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੪॥੬॥੩੬॥
Nanak sagt, weltliche Bindungen werden gelöst, wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt. ||4||6||36||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ਖਲ ਚਤੁਰ ਬਕੀਤਾ ॥
Die Krüppel überqueren die Berge, die Narren werden weise und große Redner.

ਅੰਧੁਲੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੂਝਿਆ ਗੁਰ ਭੇਟਿ ਪੁਨੀਤਾ ॥੧॥
Die spirituell Unwissenden erwerben Wissen über die drei Welten, und die Sünder werden makellos, indem sie den Lehren des wahren Gurus folgen. ||1||

ਮਹਿਮਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ਕੀ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥
O meine Freunde, hört aufmerksam zu, wie herrlich die Gesellschaft des Gurus ist,

ਮੈਲੁ ਖੋਈ ਕੋਟਿ ਅਘ ਹਰੇ ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਚੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo der Schmutz der Laster abgewaschen wird, Millionen von Sünden vertrieben werden und der Geist makellos wird. ||1||Pause||

ਐਸੀ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਕੀਟਿ ਹਸਤੀ ਜੀਤਾ ॥
Das ist die hingebungsvolle Verehrung Gottes, durch die die ameisenähnliche Demut über den elefantenähnlichen Egoismus siegt.

ਜੋ ਜੋ ਕੀਨੋ ਆਪਨੋ ਤਿਸੁ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਦੀਤਾ ॥੨॥
Wen Gott sich zu eigen macht, der ist mit der Gabe der Furchtlosigkeit gesegnet. ||2||

ਸਿੰਘੁ ਬਿਲਾਈ ਹੋਇ ਗਇਓ ਤ੍ਰਿਣੁ ਮੇਰੁ ਦਿਖੀਤਾ ॥
Der löwenartige Egoismus verwandelt sich in eine katzenartige Demut, und die strohähnliche Schwäche eines Menschen wirkt wie die Stärke eines Berges.

ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਤੇ ਦਮ ਆਢ ਕਉ ਤੇ ਗਨੀ ਧਨੀਤਾ ॥੩॥
Diejenigen, die hart für jeden Cent gearbeitet haben, werden zu den sehr Reichen gezählt. ||3||

ਕਵਨ ਵਡਾਈ ਕਹਿ ਸਕਉ ਬੇਅੰਤ ਗੁਨੀਤਾ ॥
O Gott der unendlichen Tugenden, welche deiner Herrlichkeiten kann ich beschreiben?

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਨਾਨਕ ਦਰ ਸਰੀਤਾ ॥੪॥੭॥੩੭॥
O Gott! ich bin Dein Geweihter, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit Naam. ||4||7||37||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਅਹੰਬੁਧਿ ਪਰਬਾਦ ਨੀਤ ਲੋਭ ਰਸਨਾ ਸਾਦਿ ॥
Man verharrt ständig in eingebildetem Intellekt, unhöflichen herausfordernden Worten, ist gierig und genießt den Geschmack der Zunge.

ਲਪਟਿ ਕਪਟਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬੇਧਿਆ ਮਿਥਿਆ ਬਿਖਿਆਦਿ ॥੧॥
Er ist weiterhin in die Täuschung, die Haushaltsangelegenheiten und die Illusionen der Maya verwickelt. ||1||

ਐਸੀ ਪੇਖੀ ਨੇਤ੍ਰ ਮਹਿ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥
Durch die Gnade des vollkommenen Gurus habe ich es mit eigenen Augen gesehen,

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਧਨ ਜੋਬਨਾ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਬਾਦਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass ohne Gottes Namen alle Kräfte der Königreiche, Eigentum, Reichtum und Jugend vergeblich sind. ||1||Pause||

ਰੂਪ ਧੂਪ ਸੋਗੰਧਤਾ ਕਾਪਰ ਭੋਗਾਦਿ ॥
Schönheit, Weihrauch, Düfte, schöne Kleidung und zierliches Geschirr,

ਮਿਲਤ ਸੰਗਿ ਪਾਪਿਸਟ ਤਨ ਹੋਏ ਦੁਰਗਾਦਿ ॥੨॥
Werden für die großen Sünder ohne Gottes Namen nutzlos, als ob sie übel riechen würden. ||2||

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਮਾਨੁਖੁ ਭਇਆ ਖਿਨ ਭੰਗਨ ਦੇਹਾਦਿ ॥
Nachdem sie durch viele Inkarnationen gewandert ist, inkarniert sich die Seele als Mensch; aber dieser menschliche Körper kann in einem Augenblick zerstört werden.

ਇਹ ਅਉਸਰ ਤੇ ਚੂਕਿਆ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਦਿ ॥੩॥
Wenn die Seele diese Gelegenheit verliert, sich mit Gott zu vereinen, müsste sie erneut durch Myriaden von Inkarnationen wandern. ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Durch Gottes Gnade meditierten diejenigen, die dem Guru begegneten, über den wunderbaren Gott.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਨਾਨਕ ਅਨੰਦ ਤਾ ਕੈ ਪੂਰਨ ਨਾਦ ॥੪॥੮॥੩੮॥
O Nanak, sie spüren, wie die perfekten göttlichen Melodien von spiritueller Ausgeglichenheit, Frieden und Glückseligkeit in sich spielen. ||4||8|38||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਭਏ ਸੰਤ ਬੋਹਿਥਾ ਤਰੇ ਸਾਗਰੁ ਜੇਤ ॥
Die göttlichen Worte des Gurus wurden für diese Person wie ein Schiff, auf dem er den Weltozean der Laster überquerte.

ਮਾਰਗ ਪਾਏ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਗੁਰਿ ਦਸੇ ਭੇਤ ॥੧॥
Dem der Guru das Geheimnis der Erinnerung an Gott offenbarte und ihn auf den rechtschaffenen Pfad inmitten der Wildnis sündiger Wege führte. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੇਤ ॥
O Bruder, kultiviere immer die Liebe zu Gott,

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und erinnere dich immer in jeder Situation an Gott. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਚੋਰ ਆਗੈ ਭਗੇ ਜਬ ਸਾਧਸੰਗੇਤ ॥
Wenn man der heiligen Gemeinde beitritt, laufen alle fünf Diebe (Laster) vor ihm davon.

ਪੂੰਜੀ ਸਾਬਤੁ ਘਣੋ ਲਾਭੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੋਭਾ ਸੇਤ ॥੨॥
Sein Reichtum an Naam bleibt intakt, er verdient einen riesigen Gewinn mit Naam und geht ehrenvoll in seine ewige Heimat. ||2||

ਨਿਹਚਲ ਆਸਣੁ ਮਿਟੀ ਚਿੰਤ ਨਾਹੀ ਡੋਲੇਤ ॥
Sein Geist stabilisiert sich; all seine Ängste haben ein Ende und er gibt den Lastern nicht nach.

ਭਰਮੁ ਭੁਲਾਵਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਤ ਨੇਤ ॥੩॥
Seine Zweifel enden und er sieht Gott mit seinen spirituell erleuchteten Augen. ||3||

ਗੁਣ ਗਭੀਰ ਗੁਨ ਨਾਇਕਾ ਗੁਣ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤ ॥
Gott ist wie ein tiefer Ozean und ein Schatz an Tugenden; wie viele seiner Tugenden können wir beschreiben?

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ॥੪॥੯॥੩੯॥
O Nanak, die Person, die in der heiligen Gemeinde den Ambrosialnektar von Naam isst, erkennt Gott. ||4||9||39||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਜੋ ਜੀਵਨਾ ਤੇਤੋ ਬਿਰਥਾਰੀ ॥
Ein Leben, das ohne die Lehren des Gurus gelebt wird, ist vergeudet.

ਮਿਲਤ ਸੰਗਿ ਸਭਿ ਭ੍ਰਮ ਮਿਟੇ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥
Als ich mich der Gesellschaft des Gurus anschloss, wurden alle meine Zweifel ausgeräumt und ich habe einen erhabenen spirituellen Zustand erreicht. ||1||

ਜਾ ਦਿਨ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਮੋਹਿ ਉਆ ਦਿਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ich bin ein Opfer für den Tag, an dem ich den Guru getroffen habe.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਪਨੋ ਜੀਅਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਹਉ ਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Immer wieder widme ich meinen Körper, Geist und Seele meinem Guru. ||1||Pause||

ਏਤ ਛਡਾਈ ਮੋਹਿ ਤੇ ਇਤਨੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾਰੀ ॥
Der Guru hat mich von meinem starken Gefühl der Verbundenheit mit den weltlichen Besitztümern befreit und mir so viel Demut eingepflanzt,

ਸਗਲ ਰੇਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਇਆ ਬਿਨਸੀ ਅਪਧਾਰੀ ॥੨॥
Als ob mein Geist jetzt der Staub von den Füßen aller geworden wäre und jeder Egoismus aus meinem Inneren verschwunden wäre. ||2||

ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਏ ਖਿਨ ਮਹਿ ਜਾਰੀ ॥
In einem Augenblick hat der Guru meine Gedanken der Verleumdung und des schlechten Willens anderen gegenüber weggebrannt.

ਦਇਆ ਮਇਆ ਅਰੁ ਨਿਕਟਿ ਪੇਖੁ ਨਾਹੀ ਦੂਰਾਰੀ ॥੩॥
Jetzt sehe ich Gott immer in meiner Nähe, nicht weit weg; und ich behandle andere mit Mitgefühl und Barmherzigkeit. ||3||

ਤਨ ਮਨ ਸੀਤਲ ਭਏ ਅਬ ਮੁਕਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥
Mein Körper und mein Geist haben sich beruhigt und ich fühle mich von den weltlichen Bindungen befreit.

ਹੀਤ ਚੀਤ ਸਭ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਨਾਨਕ ਦਰਸਾਰੀ ॥੪॥੧੦॥੪੦॥
O Nanak, meine Liebe, mein Bewusstsein, mein Atem, mein Reichtum und alles andere, all das liegt in der gesegneten Vision Gottes. ||4|10||40||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਟਹਲ ਕਰਉ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕੀ ਪਗ ਝਾਰਉ ਬਾਲ ॥
O Gott, ich möchte den Dienst Deines Gottgeweihten so demütig verrichten, als würde ich seine Füße mit meinen Haaren abstauben.

ਮਸਤਕੁ ਅਪਨਾ ਭੇਟ ਦੇਉ ਗੁਨ ਸੁਨਉ ਰਸਾਲ ॥੧॥
Vielleicht gebe ich ihm meinen Geist hin und höre mir Deine wunderbaren Tugenden von ihm an. ||1||

ਤੁਮ੍ਹ ਮਿਲਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜੀਓ ਤੁਮ੍ਹ ਮਿਲਹੁ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger Gott, bitte verbinde mich mit Dir, denn wenn ich mich an Dich erinnere, wird mein Geist spirituell lebendig.

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਹੋਤ ਚਿਤਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherziger Gott, wenn ich an Dich denke, bleibt mein Geist immer selig. ||1||Pause||

PAGE 811

ਜਗਤ ਉਧਾਰਨ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਲਾਗਹੁ ਪਾਲ ॥
O Gott, Deine Heiligen sind die Retter der Welt vor den Lastern, deshalb suche ich ihre Zuflucht.

ਮੋ ਕਉ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤਨ ਪਗ ਰਾਲ ॥੨॥
O Gott, segne mich mit der Gabe des demütigen Dienstes Deiner Heiligen. ||2||

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਕਛੁ ਨਹੀ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥
Ich verfüge weder über Weisheit noch über Fähigkeiten noch irgendeinen hingebungsvollen Dienst,

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਰਾਖਹੁ ਮੋਹ ਤੇ ਕਾਟਹੁ ਜਮ ਜਾਲ ॥੩॥
O Gott! beschütze mich vor Zweifeln, Ängsten und emotionalen Bindungen und schneide die Schlinge meines Todes ab. ||3||

ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O barmherziger Gott, mein Vater und Erlöser, ich bete demütig,

ਗੁਣ ਗਾਵਉ ਤੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਾਲ ॥੪॥੧੧॥੪੧॥
Dass ich in Gesellschaft der Heiligen dein Lob singen kann. O Nanak, die heilige Gemeinde ist der Ort des Friedens und des Trostes. ||4||11||41||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ ਸੋ ਕਰਹਿ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
O Gott! Du tust, was Du willst; ohne Deine Motivation können die Menschen nichts tun.

ਪਰਤਾਪੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਜਮਦੂਤ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Als sie Deine Macht sehen, lassen sogar die Dämonen des Todes Deinen Geweihten in Ruhe und gehen weg. ||1||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ਬਿਨਸੈ ਅਹੰਮੇਵ ॥
O Gott! Durch Deine Gnade werden die Menschen von ihren Lastern befreit und ihr Ego wird vertrieben.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ਬਿਨਸੈ ਅਹੰਮੇਵ ॥
O Gott! Durch Deine Gnade werden die Menschen von ihren Lastern befreit und ihr Ego wird vertrieben.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott ist allmächtig und besitzt alle Kräfte. Er wird durch den perfekten, göttlichen Guru verwirklicht. ||1||Pause||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਖੋਜਿਆ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਕੂਰੁ ॥
O Gott!, nachdem ich immer wieder gesucht habe, habe ich erkannt, dass alles, außer Deinem Namen, falsch und vergänglich ist.

ਜੀਵਨ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਮਨਸਾ ਪੂਰੁ ॥੨॥
Der himmlische Frieden und alle Annehmlichkeiten des Lebens finden wir in der heiligen Gemeinde; O Gott! Erfülle meinen Wunsch und segne mich mit der Gemeinschaft von Heiligen. ||2||

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਸਿਆਨਪ ਸਭ ਜਾਲੀ ॥
O Gott, mit welcher Aufgabe auch immer Du die Menschen beschäftigst, sie engagieren sich dafür. Deshalb habe ich all meine eigene Intelligenz verbrannt.

ਜਤ ਕਤ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਭਰਪੂਰ ਹਹੁ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲੀ ॥੩॥
O mein barmherziger Gott der Sanftmütigen, Du durchdringst alles. ||3||

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਤੇ ਮਾਗਨਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥
O Gott! Wir müssen nur Dich um alles bitten, aber eine sehr glückliche Person versteht das.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀਵਾ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੪॥੧੨॥੪੨॥
O Gott, das ist das Gebet von Nanak, dass ich geistlich am Leben bleiben möge, indem ich Dein Lob singe. ||4||12||42||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਬਾਸਬੈ ਕਲਮਲ ਸਭਿ ਨਸਨਾ ॥
Alle Sünden eines Menschen werden ausgelöscht, wenn er in der Gemeinde der Heiligen wohnt.

ਪ੍ਰਭ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤਿਆ ਤਾ ਤੇ ਗਰਭਿ ਨ ਗ੍ਰਸਨਾ ॥੧॥
Wenn man von Gottes Liebe durchdrungen ist, wird man nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod geworfen. ||1||

ਨਾਮੁ ਕਹਤ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਸੂਚੀ ਭਈ ਰਸਨਾ ॥
Unsere Zunge wird makellos, wenn wir Gottes Namen rezitieren.

ਮਨ ਤਨ ਨਿਰਮਲ ਹੋਈ ਹੈ ਗੁਰ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Geist und Körper werden makellos, wenn sie sich durch die Lehren des Gurus an Gottes Namen erinnern. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਤ ਧ੍ਰਾਪਿਆ ਮਨਿ ਰਸੁ ਲੈ ਹਸਨਾ ॥
Wenn man das Elixier des Namens Gottes probiert, wird man Maya gegenüber gesättigt; man erfreut sich weiterhin, wenn man Naam im Geist verankert.

ਬੁਧਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਉਲਟਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸਨਾ ॥੨॥
Der Intellekt wird mit göttlicher Weisheit erleuchtet, und wenn man sich von der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht abwendet, bleibt man immer erfreut. ||2||

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਇ ਸਭ ਬੂਝੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ॥
Indem man über Gottes Namen meditiert wird der Wunsch nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht gestillt, und der Geist wird ruhig, friedvoll und zufrieden.

ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵਤ ਮਿਟਿ ਗਏ ਨਿਰਮਲ ਥਾਨਿ ਬਸਨਾ ॥੩॥
Man wandert um die ganze Welt, weil die Liebe zu Maya endet, und man wohnt an dem makellosen Ort in Gottes Gegenwart. ||3||

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਆ ਭਏ ਭ੍ਰਮ ਭਸਨਾ ॥
Wen auch immer der Retter Gott vor den Lastern gerettet hat, all seine Zweifel wurden in Asche verwandelt.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ ਪੇਖਿ ਸਾਧ ਦਰਸਨਾ ॥੪॥੧੩॥੪੩॥
O Nanak, durch die Begegnung mit dem Guru und die Befolgung seiner Lehren erhielt er den Schatz von Naam und wurde friedvoll. ||4||13||43||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਪਾਣੀ ਪਖਾ ਪੀਸੁ ਦਾਸ ਕੈ ਤਬ ਹੋਹਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥
O Bruder, du wirst dich freuen, wenn du dem Gottgeweihten demütig dienst.

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਸਿਕਦਾਰੀਆ ਅਗਨੀ ਮਹਿ ਜਾਲੁ ॥੧॥
O Bruder! verbrenne die Gier nach Macht, weltlichem Besitz und Autorität ins Feuer (entsage). ||1||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਛੋਹਰਾ ਤਿਸੁ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ॥
O Bruder, verneige dich und diene demütig den Anhängern der Heiligen,

ਮਾਇਆਧਾਰੀ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਤਿਨ੍ਹ ਛੋਡਉ ਤਿਆਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und entsagt der Gesellschaft der ungläubigen Reichen und der königlichen Könige. ||1||Pause||

ਸੰਤਨ ਕਾ ਦਾਨਾ ਰੂਖਾ ਸੋ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ॥
Stellen Sie sich vor, das trockene Brot aus dem Haus heiliger Personen zu empfangen, als ob Sie alle Schätze der Welt besitzen.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਸਾਕਤ ਛਤੀਹ ਪ੍ਰਕਾਰ ਤੇ ਬਿਖੂ ਸਮਾਨ ॥੨॥
Aber die verschiedenen Gerichte aus dem Hause eines treulosen Zynikers sind wie Gift. ||2||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਾ ਲੂਗਰਾ ਓਢਿ ਨਗਨ ਨ ਹੋਈ ॥
Man fühlt sich nicht nackt und verliert seine Ehre nicht, wenn man eine herausgerissene Decke trägt, die man von den Gottgeweihten erhalten hat.

ਸਾਕਤ ਸਿਰਪਾਉ ਰੇਸਮੀ ਪਹਿਰਤ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੩॥
Aber man verliert die Ehre, wenn man selbst die seidene Kleidung trägt, die man von einem treulosen Zyniker erhalten hat. ||3||

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਮੁਖਿ ਜੋਰਿਐ ਅਧ ਵੀਚਹੁ ਟੂਟੈ ॥
Die Freundschaft mit einem treulosen Zyniker zerbricht auf halbem Weg.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਜੋ ਕਰੇ ਇਤ ਊਤਹਿ ਛੂਟੈ ॥੪॥
Aber wer den Gottgeweihten dient, ist sowohl hier als auch im Jenseits emanzipiert. ||4||

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੁਮ੍ਹ ਹੀ ਤੇ ਹੋਆ ਆਪਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
O Gott, alles ist von dir ausgegangen; du selbst hast die gesamte Schöpfung hervorgebracht.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਸਾਧ ਕਾ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੫॥੧੪॥੪੪॥
O Nanak, bete: O Gott, segne mich, damit ich weiterhin dein Lob singen kann, indem ich die Lehren des Gurus betrachte und ihnen folge. ||5||14||44||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸ੍ਰਵਨੀ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਠਾਕੁਰ ਜਸੁ ਗਾਵਉ ॥
O Gott, segne mich, dass ich mit meinen Ohren immer auf deinen Namen hören und dich loben kann.

ਸੰਤ ਚਰਣ ਕਰ ਸੀਸੁ ਧਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥੧॥
Ich verneige mich mit gefalteten Händen vor dem Guru und kann weiterhin mit Anbetung über Gottes Namen meditieren. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਇਹ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਪਾਵਉ ॥
O barmherziger Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich diesen Reichtum und Erfolg erlangen kann;

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ ਲੈ ਮਾਥੈ ਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit ich den demütigsten Dienst deiner Heiligen verrichten kann, als ob ich mir den Staub ihrer Füße auf die Stirn streue. ||1||Pause||

ਨੀਚ ਤੇ ਨੀਚੁ ਅਤਿ ਨੀਚੁ ਹੋਇ ਕਰਿ ਬਿਨਉ ਬੁਲਾਵਉ ॥
Wenn ich extrem demütig werde, kann ich mich deinen Heiligen unterwerfen,

ਪਾਵ ਮਲੋਵਾ ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸੰਤਸੰਗਿ ਸਮਾਵਉ ॥੨॥
Wenn ich meinen Eigendünkel ablege, kann ich mich voll und ganz dem Dienst an deinen Heiligen widmen und mich ihnen anschließen. ||2||

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਹ ਵੀਸਰੈ ਅਨ ਕਤਹਿ ਨ ਧਾਵਉ ॥
O Gott, segne mich, dass ich Dich niemals verlasse, auch wenn ich tief durchatme, und dass ich nie nach etwas anderem Ausschau halten werde.

ਸਫਲ ਦਰਸਨ ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਮਿਟਾਵਉ ॥੩॥
Vielleicht treffe ich den Guru, durch dessen fruchtbare Vision (Lehren) ich mein Ego und die weltlichen Eigenheiten ausrotten kann. ||3||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਨਾਵਉ ॥
Ich kann Wahrheit, Zufriedenheit, Mitgefühl und Rechtschaffenheit zur Dekoration meines spirituellen Lebens machen.

ਸਫਲ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਨਕਾ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਉ ॥੪॥੧੫॥੪੫॥
O Nanak, wie eine glückliche Seelenbraut kann ich auch meinem Gott gefallen. ||4||15||45||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਅਟਲ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਜਨਾ ਸਭ ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Jedem ist klar, dass die Worte des Gurus ewig sind.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਹੋਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ਤਿਸੁ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥
Wer sich der Gesellschaft des Gurus anschließt, erkennt den souveränen Gott. ||1||

ਇਹ ਪਰਤੀਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die Glauben an Gott entwickelten, erfreuten sich des Friedens, indem sie anbetend über ihn meditierten.

ਅਨਿਕ ਬਾਤਾ ਸਭਿ ਕਰਿ ਰਹੇ ਗੁਰੁ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während andere ständig über verschiedene Arten sprachen, Gott zu erkennen, ließ mich der Guru Gott in meinem eigenen Herzen erkennen. ||1||Pause||

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਤਾ ਨਾਹੀ ਸਹਸਾਇਆ ॥
Gott bewahrt die Ehre einer Person, die Seine Zuflucht sucht; daran besteht überhaupt kein Zweifel.

ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਇ ਅਉਸਰੁ ਦੁਲਭਾਇਆ ॥੨॥
Der menschliche Körper ist wie ein Feld unserer Taten; säe daher den Samen von Gottes Namen in deinen Körper, denn eine solche Gelegenheit ist sehr schwer wieder zu bekommen. ||2||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥
Gott selbst ist allwissend; Er tut und veranlasst, dass alles getan wird.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਘਣੇ ਕਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਿਰਦਾਇਆ ॥੩॥
Es ist die natürliche Tradition Gottes, dass Er so viele Sünder reinigt. ||3||

ਮਤ ਭੂਲਹੁ ਮਾਨੁਖ ਜਨ ਮਾਇਆ ਭਰਮਾਇਆ ॥
O Menschen, lasst euch nicht von den Illusionen weltlichen Reichtums und weltlicher Macht irreführen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪਤਿ ਰਾਖਸੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥੪॥੧੬॥੪੬॥
O Nanak, Gott bewahrt die Ehre einer Person, die Er selbst geehrt hat. ||4||16||46||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Guru:

ਮਾਟੀ ਤੇ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਕਰਿ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ॥
Aus Lehm hat Gott diesen schwer zu beschaffenden menschlichen Körper geschaffen,

ਅਨਿਕ ਛਿਦ੍ਰ ਮਨ ਮਹਿ ਢਕੇ ਨਿਰਮਲ ਦ੍ਰਿਸਟੇਹ ॥੧॥
 Und hat zahlreiche Laster im Geist versteckt, sodass dieser Körper makellos aussieht. ||1||

ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨੈ ਤੇ ਜਿਸ ਕੇ ਗੁਣ ਏਹ ॥
Warum sollte dieser Gott, der diese unzähligen Eigenschaften besitzt, jemals aus unserem Verstand gestrichen werden?

ਪ੍ਰਭ ਤਜਿ ਰਚੇ ਜਿ ਆਨ ਸਿਉ ਸੋ ਰਲੀਐ ਖੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer Gott verlässt und Liebe für andere weltliche Dinge entwickelt, vermischt sich mit Staub und sein Leben geht verloren. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਮਤ ਬਿਲਮ ਕਰੇਹ ॥
Erinnern Sie sich mit jedem Atemzug zu jeder Zeit an Gottes Namen, zögern Sie ihn überhaupt nicht?

ਛੋਡਿ ਪ੍ਰਪੰਚੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰਚਹੁ ਤਜਿ ਕੂੜੇ ਨੇਹ ॥੨॥
Verzichte auf sichtbare Weite und Liebe zu vergänglichen weltlichen Dingen und entwickle Liebe zu Gott. ||2||

ਜਿਨਿ ਅਨਿਕ ਏਕ ਬਹੁ ਰੰਗ ਕੀਏ ਹੈ ਹੋਸੀ ਏਹ ॥
Der eine Gott, der viele Arten von Lebewesen auf der Welt geschaffen hat, ist jetzt gegenwärtig und wird auch in Zukunft da sein.

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਤਿਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ ਲੇਹ ॥੩॥
Folgt also den Lehren des Gurus und engagiert euch in Gottes hingebungsvollem Dienst. ||3||

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਵਡਾ ਸਭ ਸੰਗਿ ਬਰਨੇਹ ॥
Gott ist der Höchste und der Größte von allen; es heißt, Er sei bei allen Wesen.

ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੋ ਦਾਸਰਾ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਲੇਹ ॥੪॥੧੭॥੪੭॥
O Nanak! Ich bete, O Gott! mach mich zum demütigen Diener der Diener Deiner Anhänger. ||4||17||47||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਏਕ ਟੇਕ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਤਿਆਗੀ ਅਨ ਆਸ ॥
Gottes Anhänger sind nur auf Seine Unterstützung angewiesen und sie verzichten auf alle anderen Hoffnungen.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਗੁਣਤਾਸ ॥੧॥
Gott ist der Mächtigste von allen und der Schatz aller Tugenden. ||1||

ਜਨ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣੀ ਪਾਹਿ ॥
Gottes Name ist die Stütze für seine Anhänger, und sie bleiben immer in seiner Zuflucht.

ਪਰਮੇਸਰ ਕਾ ਆਸਰਾ ਸੰਤਨ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In den Köpfen der Heiligen ist Gottes Unterstützung für sie immer da. ||1||Pause||

ਆਪਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ਦੇਵਸੀ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ॥
Gott selbst schützt alle Lebewesen; Er ist ihr Wohltäter und versorgt alle mit Nahrung.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧੇ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ॥੨॥
Der barmherzige Gott für die Sanftmütigen, der Schatz der Barmherzigkeit, Er erinnert sich und beschützt uns mit jedem Atemzug. ||2||

ਕਰਣਹਾਰੁ ਜੋ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਸਾਈ ਵਡਿਆਈ ॥
Was auch immer der Schöpfergott tut, darin liegt seine Herrlichkeit.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਸੁਖੁ ਖਸਮ ਰਜਾਈ ॥੩॥
Der perfekte Guru hat uns gelehrt, dass himmlischer Frieden darin besteht, den Willen des Meistergottes freudig anzunehmen. ||3||

ਚਿੰਤ ਅੰਦੇਸਾ ਗਣਤ ਤਜਿ ਜਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Gottes Geweihter hat alle Ängste, Sorgen und Berechnungen zurückgewiesen und Sein Gebot erkannt.

ਨਹ ਬਿਨਸੈ ਨਹ ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੪॥੧੮॥੪੮॥
O Nanak, Gott geht weder zugrunde noch verlässt er Seinen Geweihten; Gottes Geweihter bleibt immer von Seiner Liebe durchdrungen. ||4||18|48||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਮਹਾ ਤਪਤਿ ਤੇ ਭਈ ਸਾਂਤਿ ਪਰਸਤ ਪਾਪ ਨਾਠੇ ॥
Nachdem ich den Lehren des Gurus gefolgt war, verschwanden alle meine Sünden und die größte Qual der Laster verwandelte sich in himmlischen Frieden in meinem Geist.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਗਲਤ ਥੇ ਕਾਢੇ ਦੇ ਹਾਥੇ ॥੧॥
Aus Unwissenheit verrottete ich in der tiefen dunklen Grube der Laster; der Guru bot mir seine Unterstützung an und zog mich aus ihr heraus. ||1||

ਓਇ ਹਮਾਰੇ ਸਾਜਨਾ ਹਮ ਉਨ ਕੀ ਰੇਨ ॥
O meine Freunde, dieser Guru ist mein wahrer Freund und ich habe größten Respekt vor ihm, als ob ich der Staub seiner Füße wäre,

ਜਿਨ ਭੇਟਤ ਹੋਵਤ ਸੁਖੀ ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਦੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und wem ich in Frieden begegnet bin; er gibt mir die Gabe des spirituellen Lebens. ||1|| Pause||

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਲੀਖਿਆ ਮਿਲਿਆ ਅਬ ਆਇ ॥
Ich habe jetzt mein vorherbestimmtes Schicksal erreicht.

ਬਸਤ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਸਾਧ ਕੈ ਪੂਰਨ ਆਸਾਇ ॥੨॥
Durch den Aufenthalt in der Gesellschaft der Heiligen Gottes haben sich all meine Hoffnungen erfüllt. ||2||

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਤਿਹੁ ਲੋਕ ਕੇ ਪਾਏ ਸੁਖ ਥਾਨ ॥
Ich habe mich der heiligen Gemeinde angeschlossen, einem Ort des himmlischen Friedens, und die Ängste, die der ganzen Welt Angst machen, sind verschwunden.

ਦਇਆ ਕਰੀ ਸਮਰਥ ਗੁਰਿ ਬਸਿਆ ਮਨਿ ਨਾਮ ॥੩॥
Der allmächtige Guru hat mir Barmherzigkeit erwiesen und Naam ist in meinem Gedächtnis verankert. ||3||

ਨਾਨਕ ਕੀ ਤੂ ਟੇਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰ ॥
O Gott! Du bist der Anker und die Stütze von Nanak.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੪॥੧੯॥੪੯॥
O Gott, der Schöpfer des Universums! Du bist allmächtig, unbegreiflich und unendlich. ||4||19||49||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸੋਈ ਮਲੀਨੁ ਦੀਨੁ ਹੀਨੁ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਾਨਾ ॥
Die Person, die Gott vergisst, ist dreckig, hilflos und hat einen schlechten Charakter.

ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਬੂਝਈ ਆਪੁ ਗਨੈ ਬਿਗਾਨਾ ॥੧॥
Solch ein Narr hält sich für sehr weise und erkennt den Schöpfergott nicht an. ||1||

ਦੂਖੁ ਤਦੇ ਜਦਿ ਵੀਸਰੈ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ॥
Man wird nur unglücklich, wenn man Gott verlässt, und bleibt immer glücklich, wenn man sich an Gott erinnert.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਆਨੰਦੁ ਏਹੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In den Köpfen der Heiligen herrscht immer Glückseligkeit, weil sie jeden Tag Gott loben. ||1||Pause||

ਊਚੇ ਤੇ ਨੀਚਾ ਕਰੈ ਨੀਚ ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪੈ ॥
Gott kann den Status einer Person vom höchsten auf den niedrigsten reduzieren und ihn im Handumdrehen vom niedrigsten zum höchsten erheben.

ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈਐ ਠਾਕੁਰ ਪਰਤਾਪੈ ॥੨॥
Der Wert von Gottes Herrlichkeit kann nicht geschätzt werden. ||2||

ਪੇਖਤ ਲੀਲਾ ਰੰਗ ਰੂਪ ਚਲਨੈ ਦਿਨੁ ਆਇਆ ॥
Wenn man sich den weltlichen Spielen und ihren falschen Freuden hingibt, bricht die Zeit des Abschieds von dieser Welt an.

ਸੁਪਨੇ ਕਾ ਸੁਪਨਾ ਭਇਆ ਸੰਗਿ ਚਲਿਆ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥
Diese falschen Freuden enden wie ein Traum, und nur die Tugenden und Sünden, die man sich im Leben verdient hat, begleiten ihn am Ende. ||3||

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
O Gott, der allmächtige Schöpfer des Universums, dein Geweihter sucht Deine Zuflucht.

ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਨਾਨਕੁ ਜਪੈ ਸਦ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੪॥੨੦॥੫੦॥
O Gott, Nanak meditiert Tag und Nacht über Deinen Namen und ist Dir immer gewidmet. ||4||20||50||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਜਲੁ ਢੋਵਉ ਇਹ ਸੀਸ ਕਰਿ ਕਰ ਪਗ ਪਖਲਾਵਉ ॥
Ich sehne mich danach, dem Guru bescheidene Dienste zu erweisen, wie zum Beispiel einen Krug Wasser auf meinem Kopf zu tragen und seine Füße mit meinen Händen zu waschen.

ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬੇਰੀਆ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾਵਉ ॥੧॥
Ich kann mich für immer dem Guru widmen und mich spirituell verjüngen, indem ich seinen Lehren folge. ||1||

ਕਰਉ ਮਨੋਰਥ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਪਾਵਉ ॥
Ich bete immer darum, dass ich, was auch immer ich mir wünsche, von meinem Gott erfüllt werde.

ਦੇਉ ਸੂਹਨੀ ਸਾਧ ਕੈ ਬੀਜਨੁ ਢੋਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich möchte verschiedene Dienste für das heilige Volk verrichten, zum Beispiel die Fußböden für ihre Zusammenkunft fegen und ihnen einen Ventilator zuwinken. ||1||Pause||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਸੰਤ ਬੋਲਤੇ ਸੁਣਿ ਮਨਹਿ ਪੀਲਾਵਉ ॥
Die Heiligen singen die Ambrosialtugenden Gottes. Wenn ich ihnen zuhöre, möchte ich meinen Geist reinigen.

ਉਆ ਰਸ ਮਹਿ ਸਾਂਤਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ਬਿਖੈ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਵਉ ॥੨॥
Durch diese nektarähnlichen Worte der Heiligen kann ich friedvoll werden und von den übermäßigen Wünschen gestillt werden, und ich kann das Feuer der Laster in mir löschen. ||2||

ਜਬ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਸੰਤ ਮੰਡਲੀ ਤਿਨ੍ਹ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗਾਵਉ ॥
Wenn die Heiligen Gott hingebungsvoll verehren, möchte ich gemeinsam mit ihnen Gott loben.

ਕਰਉ ਨਮਸਕਾਰ ਭਗਤ ਜਨ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਵਉ ॥੩॥
Ich möchte mich ehrfürchtig vor den Gottgeweihten verneigen und ihren Ratschlägen zuhören und sie befolgen, als ob ich den Staub ihrer Füße auf meine Stirn auftragen würde. ||3||

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਜਪਉ ਨਾਮੁ ਇਹੁ ਕਰਮੁ ਕਮਾਵਉ ॥
O Gott! Ob sitzend oder stehend, ich kann weiter über Deinen Namen meditieren; das ist die einzige Tat, die ich vollbringen möchte.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਸਮਾਵਉ ॥੪॥੨੧॥੫੧॥
O Gott! Das ist das Gebet von Nanak, dass ich in Deiner Zuflucht vereint bleiben möge. ||4||21||51||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਇਹੁ ਸਾਗਰੁ ਸੋਈ ਤਰੈ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Nur wer Gott lobt, überquert diesen Weltozean der Laster.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਸੰਗਿ ਵਸੈ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥੧॥
Aber nur eine seltene glückliche Person, die in der heiligen Gemeinde wohnt, erhält diese Gabe (Gott zu loben). ||1||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵੈ ਦਾਸੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਬਾਣੀ ਜਨ ਆਖੀ ॥
O Gott, Dein Gottgeweihter wird spirituell verjüngt, wenn er den göttlichen Lobworten des Gurus zuhört.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਸਭ ਲੋਅ ਮਹਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es wird auf der ganzen Welt bekannt, dass Du die Ehre Deiner Geweihten beschützt, indem Du sie vor den Lastern bewahrst. ||1||Pause||

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਤੇ ਕਾਢਿਆ ਪ੍ਰਭਿ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Gott zog seinen Geweihten aus dem Feuer des Weltozeans der Laster und stillte den brennenden Durst des Gottgeweihten nach weltlichen Begierden.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਲੁ ਸੰਚਿਆ ਗੁਰ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੨॥
Der Guru half ihm, indem er ihn auf Naam einstimmte, als ob der Guru den Ambrosialnektar des Namens auf ihn streuen würde. ||2||

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਕਾਟਿਆ ਸੁਖ ਕਾ ਥਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Dieser Gottgeweihte wurde vom Elend des Zyklus von Geburt und Tod befreit und er erhielt einen Platz in Gottes Gegenwart, wo es nichts als Frieden gibt;

ਕਾਟੀ ਸਿਲਕ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਕੀ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥੩॥
Er durchbrach die Schlinge des Zweifels und der emotionalen Verbundenheit und wurde seinem Gott wohlgefällig. ||3||

ਮਤ ਕੋਈ ਜਾਣਹੁ ਅਵਰੁ ਕਛੁ ਸਭ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥
Lass niemanden denken, dass es ein anderes Mittel zur Befreiung von den weltlichen Bindungen geben könnte; alles liegt in Gottes Kontrolle.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਾਏ ਸੰਗਿ ਸੰਤਨ ਸਾਥਿ ॥੪॥੨੨॥੫੨॥
O Nanak, der in der Gesellschaft heiliger Menschen bleibt, empfängt allen Trost und himmlischen Frieden. |||4||22||52||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Gott zerriss alle weltlichen Fesseln der Person, der er barmherzig wurde.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਾ ਕੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
Der höchste Gott ist barmherzig zu den Sanftmütigen; man wird selig durch seinen Gnadenblick. ||1||

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ਕਾਟਿਆ ਦੁਖੁ ਰੋਗੁ ॥
Der vollkommene Guru hat all das Elend und die Bedrängnis der Person, der er seine Barmherzigkeit erwiesen hat, ausgerottet;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸੁਖੀ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Meditation über Gott, der der Meditation am würdigsten ist, wurden sein Geist und sein Körper ruhig und friedlich. ||1||Pause||

ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਰੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥
O meine Freunde, Gottes Name ist eine solche Medizin, aufgrund derer keine Krankheit einen Menschen befallen kann.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਤੈ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥੨॥
Wenn in der Gesellschaft der Heiligen Gottes Name dem Geist und dem Körper lieb wird, dann empfindet man keinen Kummer. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Wir sollten mit voller Konzentration unseres Geistes über Gottes Namen meditieren,

ਕਿਲਵਿਖ ਉਤਰਹਿ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਸਾਧੂ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥
Wenn wir dies tun, indem wir die Zuflucht des Gurus suchen, werden alle Sünden beseitigt und der Geist wird makellos. ||3||

ਸੁਨਤ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਸੁ ਤਾ ਕੀ ਦੂਰਿ ਬਲਾਈ ॥
Alle Unglücke eines Menschen werden überwunden, indem man liebevoll über Gottes Namen meditiert und seinem Lob zuhört.

ਮਹਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨਾਨਕੁ ਕਥੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੪॥੨੩॥੫੩॥
Nanak beschreibt dieses höchste Mantra, indem er Gott lobt. ||4||23||53||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਭੈ ਤੇ ਉਪਜੈ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਸਾਂਤਿ ॥
Aus der verehrten Furcht vor Gott entspringt seine hingebungsvolle Verehrung, und im Geist herrscht himmlischer Friede.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਬਿਨਸੈ ਭ੍ਰਮ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ॥੧॥
Wenn man über Gottes Namen meditiert, werden alle Zweifel und Wahnvorstellungen ausgeräumt. ||1||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੇਟਿਆ ਤਾ ਕੈ ਸੁਖਿ ਪਰਵੇਸੁ ॥
Ein Mensch, der den perfekten Guru trifft und seinen Lehren folgt, ist mit himmlischen Frieden in seinem Geist gesegnet.

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗੀਐ ਸੁਣੀਐ ਉਪਦੇਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb sollten wir den Intellekt unseres eigenen Verstandes ablegen und den Lehren des Gurus zuhören und sie befolgen. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰੀਐ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Wir sollten immer liebevoll über diesen wohltätigen und alles durchdringenden Gott meditieren.

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥੨॥
Möge dieser unendliche Gott niemals aus unseren Gedanken vergessen werden. ||2||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਅਚਰਜ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Das ist die wunderbare Größe des göttlichen Gurus, dass man durch seine Gnade von der Liebe zu Gottes makellosem Namen durchdrungen wird.

ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕਉ ਲਾਵਹੁ ਸੇਵ ॥੩॥
O Gott! jemanden, dem Du Barmherzigkeit schenkst, verpflichtest Du zu Deiner hingebungsvollen Verehrung. ||3||

ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਨੰਦ ॥
Wer auch immer den Ambrosialnektar von Naam, der Schatztruhe, getrunken hat, dessen Geist und Herz bleiben immer in einem Zustand der Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਕਬਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੪॥੨੪॥੫੪॥
O Nanak! Gott, der Meister der höchsten Glückseligkeit, darf niemals aus dem Verstand verschwinden. ||4||24||54||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਮਤਾ ਗਈ ਨਾਠੇ ਭੈ ਭਰਮਾ ॥
Jemand, dessen Sehnsucht nach weltlichen Wünschen verschwunden ist, dessen Eigendünkel verschwunden ist und alle Ängste und Zweifel ausgeräumt sind,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਆਨਦੁ ਭਇਆ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ ॥੧॥
Diese Person hat spirituelle Stabilität und einen Zustand der Glückseligkeit erlangt, weil der Guru seine Tradition beibehalten hat. ||1||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਬਿਨਸੀ ਮੇਰੀ ਪੀਰ ॥
Jemand, der den Lehren des perfekten Gurus folgte und voller Verehrung an Gott gedachte, seine Angst vor Eigendünkel verschwand.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਭੁ ਸੀਤਲੁ ਭਇਆ ਪਾਇਆ ਸੁਖੁ ਬੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Bruder, sein Körper und Geist wurden ruhig und er erlangte spirituellen Frieden. ||1||Pause||

ਸੋਵਤ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਾਗਿਆ ਪੇਖਿਆ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥
Jemand, der über Gottes Namen meditierte und aus dem Schlummer geistlicher Unwissenheit erwachte, hatte den erstaunlichen Anblick Gottes vor Augen.

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਤਾ ਕਾ ਅਚਰਜ ਸੁਆਦੁ ॥੨॥
Als er den Ambrosialnektar von Naam trank, wurde sein Geist von Maya gesättigt. Wunderbar ist der Geschmack dieses Ambrosialnektars von Naam! ||2||

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਸੰਗੀ ਤਰੇ ਕੁਲ ਕੁਟੰਬ ਉਧਾਰੇ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt, wird zusammen mit seinen (spirituellen) Gefährten, seiner Familie und seiner Abstammung von den weltlichen Bindungen befreit.

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਗੁਰਦੇਵ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਦਰਬਾਰੇ ॥੩॥
Er folgt erfolgreich den Lehren des göttlichen Gurus und wird in Gottes Gegenwart für makellos befunden. ||3||

ਨੀਚੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜਾਨੁ ਮੈ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਣਹੀਨੁ ॥
Ich war eine bescheidene, unterstützungslose und unwissende Person ohne jegliche Tugenden.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਦਾਸੁ ਅਪਨਾ ਕੀਨੁ ॥੪॥੨੫॥੫੫॥
Gott erwies Nanak Barmherzigkeit und machte Nanak zu seinem Geweihten. ||4||25||55||.

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕਾ ਆਸਰਾ ਅਨ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Gott ist die Hauptstütze seiner Anhänger, für sie gibt es keinen anderen Ort, an den sie gehen könnten.

ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਪਰਵਾਰ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥੧॥
O Gott, für die Gottgeweihten ist Dein Name ihre Stärke, Unterstützung, Familie und Wohlstand.||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਰਖਿ ਲੀਏ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und hat seine Anhänger immer gerettet.

ਨਿੰਦਕ ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਪਚੇ ਜਮਕਾਲਿ ਗ੍ਰਸੀਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während die Verleumder, die Gottes Anhänger diffamierten, behielt der Dämon des Todes diese Verleumder im Griff. ||1||Pause||

ਸੰਤਾ ਏਕੁ ਧਿਆਵਨਾ ਦੂਸਰ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥
Die Heiligen meditieren nur über Gott und über keinen anderen.

ਏਕਸੁ ਆਗੈ ਬੇਨਤੀ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਇ ॥੨॥
Ihr Gebet richtet sich nur an diesen Gott, der überall allgegenwärtig ist. ||2||.

ਕਥਾ ਪੁਰਾਤਨ ਇਉ ਸੁਣੀ ਭਗਤਨ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
Die althergebrachte Wahrheit wird durch die Worte der Gottgeweihten erzählt,

ਸਗਲ ਦੁਸਟ ਖੰਡ ਖੰਡ ਕੀਏ ਜਨ ਲੀਏ ਮਾਨੀ ॥੩॥
Dass Gott Seine Geweihten immer geehrt und alle Bösewichte vernichtet hat. ||3||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਪਰਗਟ ਸਭ ਮਾਹਿ ॥
Nanak spricht diese wahren Worte, die für alle offensichtlich sind,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਤਿਨ ਕਉ ਭਉ ਨਾਹਿ ॥੪॥੨੬॥੫੬॥
Dass die Gottgeweihten immer unter Seinem Schutz stehen; sie werden von keiner Art von Furcht geplagt. ||4||26||56||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾ ਕੈ ਕਲ ਹਾਥ ॥
O meine Freunde, Gott, der alle Kräfte besitzt, zerschneidet all unsere weltlichen Bindungen.

ਅਵਰ ਕਰਮ ਨਹੀ ਛੂਟੀਐ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥੧॥
O der Meistergott, bitte rette uns; wir können diesen weltlichen Fesseln nicht entkommen, indem wir etwas anderes tun, als uns an Dich zu erinnern. ||1||

ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਮਾਧਵੇ ਪੂਰਨ ਦਇਆਲ ॥
O der barmherzige und alltugendhafte Gott! Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen,

ਛੂਟਿ ਜਾਇ ਸੰਸਾਰ ਤੇ ਰਾਖੈ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn jeder, den Gott des Universums beschützt, ist von weltlicher Anhaftung befreit. ||1||Pause||

ਆਸਾ ਭਰਮ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਇਨ ਮਹਿ ਲੋਭਾਨਾ ॥
Normalerweise bleibt man in weltlichen Hoffnungen, Zweifeln, Lastern und emotionaler Verbundenheit versunken.

ਝੂਠੁ ਸਮਗ੍ਰੀ ਮਨਿ ਵਸੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥੨॥
Die falschen weltlichen Materialien (Reichtum) bleiben in seinem Geist, und er versteht den höchsten Gott nicht. ||2||

ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
O das höchste Licht, der alles durchdringende, vollkommen tugendhafte Gott! Alle Wesen gehören Dir.

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੩॥
O der unbegreifliche und unendliche Gott! Ich lebe so, wie Du mich leben lässt. ||3||

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹਿ ਅਪਨਾ ਨਾਉ ॥
O der Schöpfer des Universums und allmächtiger Gott! segne mich mit Deinem Namen.

ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੪॥੨੭॥੫੭॥
O Nanak, nur wenn wir in der heiligen Gemeinde Gottes Loblieder singen, können wir den weltlichen Ozean der Laster durchqueren. ||4||27||57||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਕਵਨੁ ਕਵਨੁ ਨਹੀ ਪਤਰਿਆ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Meiner Meinung nach, wer wurde nicht getäuscht, weil er Ihnen vertraut hat?

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਮੋਹਿਆ ਨਰਕ ਕੀ ਰੀਤਿ ॥੧॥
Du bleibst von Maya, der großen Verlockerin, verführt, und das ist der Weg, der dich direkt in die Hölle führt. ||1||

ਮਨ ਖੁਟਹਰ ਤੇਰਾ ਨਹੀ ਬਿਸਾਸੁ ਤੂ ਮਹਾ ਉਦਮਾਦਾ ॥
O bösartiger Geist, du bist nicht vertrauenswürdig, weil du immer noch völlig in den Reichtum und die Macht der Welt vertieft bist.

ਖਰ ਕਾ ਪੈਖਰੁ ਤਉ ਛੁਟੈ ਜਉ ਊਪਰਿ ਲਾਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So wie die Beine eines Esels erst gelöst werden, wenn er geladen ist, ist es ähnlich, O mein Gott! Du solltest dich durch Meditation über Gottes Namen kontrollieren lassen, um zu verhindern, dass du dich auf böse Aktivitäten einlässt. ||1||Pause||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਖੰਡੇ ਜਮ ਕੇ ਦੁਖ ਡਾਂਡ ॥
O mein Verstand, du vernichtest die Vorzüge der Verehrung, der Buße und der Strenge; auf diese Weise bringst du dir selbst den Schmerz und die Strafe durch den Dämon des Todes zu.

ਸਿਮਰਹਿ ਨਾਹੀ ਜੋਨਿ ਦੁਖ ਨਿਰਲਜੇ ਭਾਂਡ ॥੨॥
O schamloser Narr, du meditierst nicht über Gott und leidest deshalb weiterhin unter den Schmerzen im Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਮਹਾ ਮੀਤੁ ਤਿਸ ਸਿਉ ਤੇਰਾ ਭੇਦੁ ॥
O mein Verstand, Gott, der immer bei dir ist, ist dein größter Helfer und Freund; aber du bist anderer Meinung als Er.

ਬੀਧਾ ਪੰਚ ਬਟਵਾਰਈ ਉਪਜਿਓ ਮਹਾ ਖੇਦੁ ॥੩॥
Du wirst von den fünf Räubern (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) kontrolliert, weshalb du ständig furchtbare Schmerzen und Leiden erleidest. ||3||

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿਨ ਮਨੁ ਵਸਿ ਕੀਨਾ ॥
O Nanak, wir sollten diese heiligen Menschen suchen, die ihren Verstand erobert haben.

ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਰਬਸੁ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਭਿ ਜਨ ਕਉ ਦੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥੪॥੨੮॥੫੮॥
Wir sollten unseren Körper, unseren Reichtum und alles diesen Gottgeweihten übergeben. ||4||28||58||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਆਨਦੁ ਭਇਆ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Wenn man sich bemüht, über Gottes Namen zu meditieren, steigt im Geist ein Zustand der Glückseligkeit auf. Erhabenen geistigen Frieden erlangt man, wenn man sich mit Anbetung an Gott erinnert.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਪੂਰਨ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥
Wenn man wiederholt über den Namen Gottes meditiert, bleibt der Gedanke an die Tugenden des vollkommenen Gottes im Gedächtnis. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਕੇ ਜਪਤ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਉ ਜੀਵਾ ॥
Ich werde spirituell verjüngt, wenn ich über die erhabenen Lehren des Gurus nachdenke und mich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnere.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਆਰਾਧਤੇ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich mit Verehrung an Gott denke, fühlt es sich an, als würde ich den Ambrosialnektar von Naam mit meinem Mund trinken. ||1|Pause||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸੁਖਿ ਬਸੇ ਸਭ ਕੈ ਮਨਿ ਲੋਚ ॥
Alle Wesen und Kreaturen leben in Frieden, und in den Köpfen all derer herrscht Sehnsucht nach Gott.

ਪਰਉਪਕਾਰੁ ਨਿਤ ਚਿਤਵਤੇ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਪੋਚ ॥੨॥
Sie wünschen sich immer das Wohl anderer; sie bleiben immun gegen alle Sünden oder Tugenden. ||2||

ਧੰਨੁ ਸੁ ਥਾਨੁ ਬਸੰਤ ਧੰਨੁ ਜਹ ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ॥
Gesegnet ist der Ort, an dem an Gottes Name mit Verehrung gedacht wird, und gesegnet sind diejenigen, die dort wohnen.

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਅਤਿ ਘਨਾ ਸੁਖ ਸਹਜ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥੩॥
Dieser Ort, an dem häufig über Gottes Tugenden gesprochen und Sein Lob gesungen wird, wird zur Quelle geistigen Friedens und Ausgeglichenheit. ||3||

ਮਨ ਤੇ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥ ॥
Gott, der Meister der Herrlosen, sollte niemals aus dem Verstand verbannt werden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹਾਥ ॥੪॥੨੯॥੫੯॥
O Nanak, wir sollten immer in der Zuflucht Gottes bleiben, der alles kontrolliert. ||4||29||59||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਜਿਨਿ ਤੂ ਬੰਧਿ ਕਰਿ ਛੋਡਿਆ ਫੁਨਿ ਸੁਖ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥
O Bruder, dieser Gott, der dich zuerst im Mutterleib eingesperrt und dich dann in die Welt der Freuden entlassen hat,

ਸਦਾ ਸਿਮਰਿ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਸੀਤਲ ਹੋਤਾਇਆ ॥੧॥
Du solltest immer liebevoll über seinen unbefleckten Namen meditieren, damit du immer ruhig bleibst. ||1||

ਜੀਵਤਿਆ ਅਥਵਾ ਮੁਇਆ ਕਿਛੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Sowohl im Leben als auch nach dem Tod hat diese Maya (der Reichtum und die Macht der Welt) keinen Zweck.

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ਕੋਊ ਤਿਸ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur ein seltener Mensch erfüllt sich von der Liebe Gottes, der diese Weite geschaffen hat. ||1||Pause||

ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸਨ ਸੀਤ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਘਾਮ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥
O Sterblicher, es ist der Schöpfer, der den Schmerz der Laster und die Ruhe der Meditation erzeugt; er selbst holt uns aus den Lastern heraus.

ਕੀਰੀ ਤੇ ਹਸਤੀ ਕਰੈ ਟੂਟਾ ਲੇ ਗਾਢੈ ॥੨॥
Gott verwandelt eine ameisenähnliche bescheidene Person in eine mächtige und ehrenwerte Person wie einen Elefanten und vereint den Getrennten wieder mit Ihm. ||2||

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਇਹ ਕਿਰਤਿ ॥
Die ganze Schöpfung, bestehend aus Eiern, Plazenta, Schweiß und Erde, ist die Weite Gottes.

ਕਿਰਤ ਕਮਾਵਨ ਸਰਬ ਫਲ ਰਵੀਐ ਹਰਿ ਨਿਰਤਿ ॥੩॥
Während man von dieser Schöpfung losgelöst bleibt, sollte man sich liebevoll an Gott erinnern; alle Ziele des eigenen Lebens werden dadurch erfüllt. ||3||

ਹਮ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵਨਾ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਧ ॥
O Gott, wir allein können nichts tun; behalte uns in der Zuflucht des Gurus.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਕੂਪ ਅੰਧ ਤੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਾਢ ॥੪॥੩੦॥੬੦॥
O Nanak, bete immer so: O Guru, aufgrund unserer Unwissenheit bleiben wir in der dunklen Grube weltlicher Reichtümer ertrunken. Zieh uns heraus. ||4||30||60||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਮੈ ਫਿਰਾ ਖੋਜਉ ਬਨ ਥਾਨ ॥
Ich wandere umher und suche in den Wäldern und an anderen Orten.

ਕਬ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਆਤਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
O mein Freund, ich frage mich, wann ich in der Lage sein würde, meinen Gott zu sehen, die Freude meiner Seele.

ਜਾਗਨ ਤੇ ਸੁਪਨਾ ਭਲਾ ਬਸੀਐ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Besser als wach zu sein ist der Traum, in dem wir bei Gott sein können. ||1||Pause|

ਬਰਨ ਆਸ੍ਰਮ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੁਨਉ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥
Ich höre mir Shastras über die vier sozialen Klassen und die vier Lebensphasen an, aber meine Sehnsucht nach der gesegneten Vision Gottes ist immer noch unerfüllt.

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਪੰਚ ਤਤ ਠਾਕੁਰ ਅਬਿਨਾਸ ॥੨॥
Der unvergängliche Meistergott hat keine Form oder Merkmal, und Er besteht nicht aus den fünf Elementen, aus denen wir alle gemacht sind. ||2||

ਓਹੁ ਸਰੂਪੁ ਸੰਤਨ ਕਹਹਿ ਵਿਰਲੇ ਜੋਗੀਸੁਰ ॥
Sehr selten sind diese Heiligen und großen Yogis, die beschreiben, dass Gott gestaltlos ist.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾ ਕਉ ਮਿਲੇ ਧਨਿ ਧਨਿ ਤੇ ਈਸੁਰ ॥੩॥
Sehr glücklich und hochkarätig sind die Yogis, die Gott, indem er Seine Barmherzigkeit zeigt, mit Seiner Vision segnet. ||3||

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰੇ ਬਿਨਸੇ ਤਹ ਭਰਮਾ ॥
Sie sehen Gott in allen Wesen und auch draußen in der Natur, und all ihre Zweifel sind ausgeräumt.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਭੇਟਿਆ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਰਮਾ ॥੪॥੩੧॥੬੧॥
O Nanak, die Person, deren Schicksal perfekt ist, erkennt Gott. ||4||31||61||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਪਰਤਾਪ ॥
Alle Wesen und Kreaturen haben sich sehr darüber gefreut, die Herrlichkeit Gottes zu sehen.

ਕਰਜੁ ਉਤਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਰਿ ਆਹਰੁ ਆਪ ॥੧॥
Mein wahrer Guru bemühte sich selbst und hat meine Schuld erfüllt, die Verpflichtungen zu erfüllen, das göttliche Wort zu predigen. ||1||

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਨਿਬਹਤ ਰਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਅਖੁਟ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist eine so spirituelle Nahrung, dass es nie ausgeht, auch wenn ich es gegessen und für andere ausgegeben habe.

ਪੂਰਨ ਭਈ ਸਮਗਰੀ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਤੂਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Ware bleibt immer unversehrt, sie nimmt nie ab. ||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਆਰਾਧਨਾ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਅਪਾਰ ॥
Wir sollten uns in Begleitung des Gurus liebevoll an Gott erinnern; Naam ist ein unendlicher Schatz.

ਧਰਮ ਅਰਥ ਅਰੁ ਕਾਮ ਮੋਖ ਦੇਤੇ ਨਹੀ ਬਾਰ ॥੨॥
Er zögert nicht, jemanden mit Glauben, Reichtum, Erfüllung von Wünschen und Befreiung von Lastern zu segnen. ||2||

ਭਗਤ ਅਰਾਧਹਿ ਏਕ ਰੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥
Die Anhänger Gottes, des Meisters des Universums, meditieren mit zielstrebiger Liebe und Hingabe über ihn.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਜਾ ਕਾ ਨਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥੩॥
Sie häufen den Reichtum des Namens Gottes an, der nicht geschätzt werden kann. ||3||

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott, Deine Geweihten suchen Deine Zuflucht und singen weiterhin Dein Lob.

ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬੇਅੰਤ ਗੁਸਾਈ ॥੪॥੩੨॥੬੨॥
O Nanak, Gott, Herr des Universums, hat unendliche Tugenden, deren Grenzen nicht gefunden werden können. ||4||32||62||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾਰਜ ਭਏ ਰਾਸਿ ॥
Wenn man immer mit Verehrung an den vollkommenen Gott denkt, werden alle Aufgaben eines Menschen erfolgreich erfüllt.

ਕਰਤਾਰ ਪੁਰਿ ਕਰਤਾ ਵਸੈ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott wohnt zusammen mit seinen Heiligen in der heiligen Gemeinde. ||1||Pause||

ਬਿਘਨੁ ਨ ਕੋਊ ਲਾਗਤਾ ਗੁਰ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Denjenigen, die zum Guru beten, steht kein Hindernis im Weg.

ਰਖਵਾਲਾ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ ਭਗਤਨ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥੧॥
Der souveräne Gott des Universums ist der Erretter und der spirituelle Reichtum seiner Anhänger. ||1||

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕਦੇ ਮੂਲਿ ਪੂਰਨ ਭੰਡਾਰ ॥
Die Vorratshäuser der heiligen Gemeinde sind immer voller Segnungen Gottes, und es gibt nie einen Mangel.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੇ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥
Der makellose Name des unzugänglichen und unendlichen Gottes bleibt im Verstand und im Herzen dessen verankert, der in der heiligen Gemeinde wohnt. ||2||

ਬਸਤ ਕਮਾਵਤ ਸਭਿ ਸੁਖੀ ਕਿਛੁ ਊਨ ਨ ਦੀਸੈ ॥
Diejenigen, die in der heiligen Gemeinde wohnen und sich den Reichtum von Naam verdienen, leben in Frieden und sehen nie, dass es an irgendetwas mangelt.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੇਟੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪੂਰਨ ਜਗਦੀਸੈ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus erkennen sie den perfekten Meistergott des Universums. ||3||.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਸਭੈ ਕਰਹਿ ਸਚੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Die heilige Gemeinde der wahren Heiligen ist ewig und schön; alle Menschen loben diejenigen, die dort wohnen.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩੩॥੬੩॥
O Nanak, wenn man über Naam, den Schatz des himmlischen Friedens, meditiert, erkennt man den perfekten göttlichen Guru. ||4||33||63||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ਹੋਈਐ ਆਰੋਗ ॥
O Bruder, wir sollten Gott immer mit Verehrung gedenken; wenn wir das tun, werden wir frei von allen Arten von Bedrängnissen.

ਰਾਮਚੰਦ ਕੀ ਲਸਟਿਕਾ ਜਿਨਿ ਮਾਰਿਆ ਰੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Erinnerung an Gott ist wie der legendäre Stock von König Ram Chandra, der jedem, der über Gott meditierte, alle möglichen Leiden vertrieben hat. ||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ਨਿਤ ਕੀਚੈ ਭੋਗੁ ॥
Wir sollten durch den perfekten Guru über Gott meditieren, damit wir für immer spirituelle Glückseligkeit genießen können.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਵਾਰਣੈ ਮਿਲਿਆ ਸੰਜੋਗੁ ॥੧॥
Wir sollten uns der Gemeinde des Gurus widmen, in der wir eine Gelegenheit finden, Gott zu verwirklichen, ||1||

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨਸੈ ਬਿਓਗੁ ॥
Indem wir darüber meditieren, wen wir himmlischen Frieden erhalten und unsere Trennung von ihm endet.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥੨॥੩੪॥੬੪॥
O Nanak, wir sollten die Zuflucht bei dem Gott suchen, der allmächtige Schöpfer ist, der Ursache aller Ursachen. ||2||34||64||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੫
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, zwei Strophen, Fünfter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein Schöpfergott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਤਿਆਗਿਆ ਦਾਰੂ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥
Einer, der alle anderen Anstrengungen aufgegeben und die Medizin von Naam genommen hat,

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਰੋਗ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਭਇਆ ॥੧॥
All seine Sorgen, Sünden und Bedrängnisse sind verschwunden und sein Geist ist ruhig geworden. ||1||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ॥
Jemand, der den Lehren des perfekten Gurus gefolgt ist, hat all seine Sorgen ein Ende gefunden;

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਆ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der Erretter, hat ihn gerettet und Barmherzigkeit erwiesen. ||1||Pause||

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਢਿਆ ਕੀਨਾ ਅਪਨਇਆ ॥
Durch seine Unterstützung hat Gott diese Person aus den weltlichen Übeln herausgeholt und sie sich zu eigen gemacht.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਮਨ ਤਨ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਇਆ ॥੨॥੧॥੬੫॥
O Nanak, dadurch, dass er sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert hat, sind sein Geist und sein Herz friedvoll geworden und er ist furchtlos geworden. ||2||1||65||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਕਰੁ ਧਰਿ ਮਸਤਕਿ ਥਾਪਿਆ ਨਾਮੁ ਦੀਨੋ ਦਾਨਿ ॥
Gott schützt seine Anhänger und segnet sie mit der Gabe von Naam.

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਤਾ ਕੀ ਨਹੀ ਹਾਨਿ ॥੧॥
Wer die fruchtbare Hingabe des Höchsten Gottes verrichtet, erleidet niemals einen Verlust. ||1||

ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖਤਾ ਭਗਤਨ ਕੀ ਆਨਿ ॥
Gott selbst bewahrt die Ehre seiner Geweihten.

ਜੋ ਜੋ ਚਿਤਵਹਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸੋ ਲੇਤਾ ਮਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer sich die Heiligen wünschen, Gott gewährt es. ||1||Pause||

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਜਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Die Gottgeweihten, die Unterstützung von Gottes makellosem Namen suchen, werden ihm lieb wie der Atem des Lebens.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨ ॥੨॥੨॥੬੬॥
O Nanak, sie erkennen intuitiv Gott und ihre Seele verschmilzt mit dem göttlichen Licht. ||2|2||66||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਦੀਨੋ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥
Gott selbst hat die Gottgeweihten mit der Unterstützung seines unbefleckten Namens gesegnet.

ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤਿ ਜਨ ਪਰੇ ਤਾ ਕਾ ਸਦ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥
Beim Anblick seiner ewigen Herrlichkeit bleiben diese Gottgeweihten in seiner Zuflucht. ||1||

ਰਾਖਨਹਾਰ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥
Gott, der Erretter, ist unendlich; sein hingebungsvoller Dienst macht unser Leben makellos.

ਰਾਮ ਰਾਜ ਰਾਮਦਾਸ ਪੁਰਿ ਕੀਨ੍ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der göttliche Guru hat in der heiligen Gemeinde (in der Stadt Raamdaas Pur-Amritsar) eine spirituelle Domäne eingerichtet. ||1||Pause||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Wir sollten Gott immer mit Verehrung gedenken; wenn wir das tun, steht unserer Lebensweise kein Hindernis mehr im Weg.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਭਇ ਦੁਸਮਨ ਭਾਗੈ ॥੨॥੩॥੬੭॥
O Nanak, wir sollten Gottes Namen loben; aus Furcht vor Gott laufen alle Feinde (Laster) davon. ||2||3||67||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਸਮਾਰੈ ॥
Indem wir uns der Gemeinde der wahren Heiligen anschließen, sollten wir uns liebevoll und mit voller Konzentration unseres Herzens und unseres Verstandes an Gott erinnern.

ਉਚਰਤ ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਜਸੁ ਦੂਰ ਤੇ ਜਮੁ ਭਾਗੈ ॥੧॥
Indem er die Tugenden und Lobpreisungen des Gottes des Universums singt, rennt selbst der Dämon des Todes aus der Ferne davon. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜੋ ਜਨੁ ਜਪੈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦ ਜਾਗੈ ॥
Wer mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen meditiert, bleibt immer geistig wach und wachsam gegenüber weltlichen Versuchungen.

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਨਹ ਜੋਹਈ ਤਿਤੁ ਚਾਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er lässt sich von keinem Zauber oder Mantra beeinflussen, und böse Absichten können ihm nichts anhaben. ||1||Pause||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਮਾਨ ਮੋਹ ਬਿਨਸੇ ਅਨਰਾਗੈ ॥
Lust, Wut, der Rausch des Egoismus, emotionale Bindung und andere weltliche Verlockungen werden zerstört,

ਆਨੰਦ ਮਗਨ ਰਸਿ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਾਗੈ ॥੨॥੪॥੬੮॥
O Nanak, der in der Zuflucht Gottes bleibt, bleibt von Gottes Liebe durchdrungen und begeistert. ||2||4|68||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੈ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਕਰਨਾ ॥
Die Lebensweise aller Wesen steht unter Gottes Kontrolle; wir tun, was immer er uns befiehlt.

ਭਏ ਪ੍ਰਸੰਨ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਕਰਨਾ ॥੧॥
Die Person, an der Gott, der souveräne König, Gefallen hat, hat nichts zu befürchten. ||1||

ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕਦੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥
Wenn du dich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnerst, wird dich kein Kummer jemals quälen.

ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O geliebter Schüler des Gurus, nicht einmal der Dämon des Todes würde dir nahe kommen. ||1||Pause||

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥
Der allmächtige Gott ist die Ursache aller Ursachen; es gibt keinen anderen wie ihn.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥੨॥੫॥੬੯॥
O Nanak, jemand, der in Gottes Zuflucht bleibt, hat Gottes ewige Unterstützung im Sinn. ||2||5||69||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਨਾਠਾ ਦੁਖ ਠਾਉ ॥
O Bruder, weil ich immer voller Verehrung an Gott gedacht habe, ist die eigentliche Quelle meiner Sorgen schnell verflogen.

ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਪਾਏ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਤੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਉ ॥੧॥
Indem ich mich der Gemeinde des Gurus angeschlossen habe, habe ich einen Ort für himmlischen Frieden gefunden, und jetzt verlasse ich diesen Ort nicht mehr. ||1||

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਨੇ ਚਰਨਨ੍ਹ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich meinem Guru und folge aufrichtig seinen Lehren.

ਅਨਦ ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਬਨੇ ਪੇਖਤ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich den Guru betrachte, singe ich Gottes Lob, bleibe glückselig und genieße alle Freuden. ||1||Pause||

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਰਾਗ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਇਹੁ ਬਨਿਓ ਸੁਆਉ ॥
Über Gottes Tugenden nachzudenken, Sein Lob zu singen und den göttlichen Melodien zu lauschen, ist zum Mittelpunkt meines Lebens geworden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਉ ॥੨॥੬॥੭੦॥
O Nanak, Gott ist sehr zufrieden mit mir geworden und jetzt erhalte ich die Früchte meines Herzenswunsches. |||2||6||70||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਰਿਦ ਕਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Das ist das Gebet deines Devotees: Bitte erleuchte mein Herz mit spiritueller Weisheit,

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦੋਖਨ ਕੋ ਨਾਸੁ ॥੧॥
Sodass durch Deine Gnade, O allerhöchster Gott! meine Laster könnten zerstört werden.||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
O Gott! Du bist der Schatz der Tugenden; ich habe nur die Unterstützung Deines unbefleckten Namens.

ਕੀਰਤਨ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਰਹਉ ਜਬ ਲਗੁ ਘਟਿ ਸਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange noch Atem in meinem Körper ist, kann ich weiterhin dein Lob singen und voller Verehrung über Naam meditieren. ||1||Pause||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਤੂਹੈ ਤੂ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੁ ॥
O Gott! Du bist meine Mutter, mein Vater und meine Verwandten. Du durchdringst alle Wesen.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕੋ ਨਿਰਮਲ ਜਾਸੁ ॥੨॥੭॥੭੧॥
O Nanak, suche Zuflucht bei dem Gott, dessen Herrlichkeit makellos ist. ||2||7|71||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ਸਭਿ ਭਲਾ ਮਨਾਵਹਿ ॥
Wir sollten Gott, den Meister aller Wunderkräfte, loben. Wer das tut, dem wünscht jeder alles Gute.

ਸਾਧੁ ਸਾਧੁ ਮੁਖ ਤੇ ਕਹਹਿ ਸੁਣਿ ਦਾਸ ਮਿਲਾਵਹਿ ॥੧॥
Auf ihren Zungen nennen sie ihn einen Heiligen; wenn man seine Worte hört, verneigt man sich demütig vor ihm. ||1||

ਸੂਖ ਸਹਜ ਕਲਿਆਣ ਰਸ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕੀਨ੍ਹ ॥
Diese Person, die der perfekte Guru mit Frieden, Ausgeglichenheit, Befreiung von Lastern und Glück segnet,

ਜੀਅ ਸਗਲ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੀਨ੍ਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denkt über Gottes Namen nach und bleibt allen Wesen gegenüber mitfühlend. ||1||Pause||

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥
Gott, der unergründliche Meister der Tugenden, durchdringt alle Wesen.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਆਨੰਦ ਮੈ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਧੀਰ ॥੨॥੮॥੭੨॥
O Nanak, mit Gottes Unterstützung bleiben die Gottgeweihten immer in Glückseligkeit. ||2||8||72||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਹੋਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Der barmherzige Gott wurde barmherzig und erhörte mein Gebet.

ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਅਪਨਾ ਸੇਵਕੋ ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Gott hat seinen Geweihten gerettet und den Verleumder des Gottgeweihten beschämt. ||1||

ਤੁਝਹਿ ਨ ਜੋਹੈ ਕੋ ਮੀਤ ਜਨ ਤੂੰ ਗੁਰ ਕਾ ਦਾਸ ॥
O mein Freund, wenn du den Lehren des Gurus folgst, kann niemand auch nur daran denken, dir etwas anzutun.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ਦੇ ਅਪਨੇ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der höchste Gott hat dich gerettet, indem Er dir Seine Unterstützung gegeben hat. ||1||Pause||

ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਬੀਆ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥
O mein Freund, Gott ist der einzige Wohltäter aller Wesen; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮੈ ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ॥੨॥੯॥੭੩॥
Nanak betet, O Gott! Du bist meine einzige Stärke. ||2||9||73||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਸਾਜਨਾ ਰਾਖੇ ਗੋਵਿੰਦ ॥
O meine Freunde und Gefährten, der Gott des Universums beschützt Seine Anhänger.

ਨਿੰਦਕ ਮਿਰਤਕ ਹੋਇ ਗਏ ਤੁਮ੍ਹ ਹੋਹੁ ਨਿਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Verleumder werden geistig tot, also solltest du dir keine Sorgen um sie machen. ||1||Pause||

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ਭੇਟੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Gott hat alle Hoffnungen und Wünsche desjenigen erfüllt, der den Lehren des göttlichen Gurus begegnet ist und ihn befolgt hat.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗਤ ਮਹਿ ਸਫਲ ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥੧॥
Gott wird auf der ganzen Welt gepriesen; seine hingebungsvolle Verehrung ist fruchtbar. ||1||

ਊਚ ਅਪਾਰ ਅਗਨਤ ਹਰਿ ਸਭਿ ਜੀਅ ਜਿਸੁ ਹਾਥਿ ॥
Gott, der Höchste, der Unendliche, hat unerklärliche Tugenden und unter dessen Kontrolle alle Lebewesen stehen,

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਤ ਕਤ ਮੇਰੈ ਸਾਥਿ ॥੨॥੧੦॥੭੪॥
O Nanak, ich habe die Zuflucht dieses Gottes betreten; er ist überall bei mir. ||2||10|74||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਹੋਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥
O mein Freund, zu dem Gott gnädig wird, er folgt den Lehren des perfekten Gurus.

ਮਾਰਗੁ ਸੰਤਿ ਬਤਾਇਆ ਤੂਟੇ ਜਮ ਜਾਲ ॥੧॥
Der Guru zeigt ihm die rechtschaffene Lebensweise, und all seine weltlichen Bindungen, die zur geistigen Verschlechterung führen, sind zerrissen. ||1||

ਦੂਖ ਭੂਖ ਸੰਸਾ ਮਿਟਿਆ ਗਾਵਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ॥
Alle Sorgen, Sehnsüchte nach weltlichen Wünschen und Skepsis werden zerstreut, indem man den Namen Gottes lobt;

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਰਸ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man ist mit geistiger Ausgeglichenheit und Glückseligkeit gesegnet, und all seine Angelegenheiten sind perfekt gelöst. ||1||Pause||

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲ ਭਏ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪ ॥
Das Feuer weltlicher Begierden und Laster ist erloschen, und er wurde ruhig; Gott selbst schützte ihn vor geistigem Verfall.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥੧੧॥੭੫॥
O Nanak, bleib in der Zuflucht dieses Gottes, dessen Herrlichkeit so groß ist.
||2||11||75||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਸਫਲ ਥਾਨੁ ਪੂਰਨ ਭਏ ਕਾਮ ॥
Der Körper dieser Person wird verschönert, sein Herz wird makellos, all seine Aufgaben sind erfüllt,

ਭਉ ਨਾਠਾ ਭ੍ਰਮੁ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਰਵਿਆ ਨਿਤ ਰਾਮ ॥੧॥
Alle seine Ängste und Zweifel sind zerstreut, wer immer liebevoll an Gott denkt.
||1||

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸਤ ਸੁਖ ਸਹਜ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Wenn man bei den heiligen Menschen wohnt, findet man Frieden, Ausgeglichenheit und Ruhe.

ਸਾਈ ਘੜੀ ਸੁਲਖਣੀ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Moment ist verheißungsvoll, wenn man sich an Gottes Namen erinnert.
||1||Pause||

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ਫਿਰਤੇ ਪਹਨਾਮ ॥
Diejenigen, die früher im Unbekannten umherirrten, wurden in der Welt berühmt, indem sie über Gottes Namen meditierten.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਘਟ ਘਟ ਸਭ ਜਾਨ ॥੨॥੧੨॥੭੬॥
O Nanak, wir sollten in der Zuflucht dieses allwissenden Gottes bleiben.
||2||12||76||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਰੋਗੁ ਮਿਟਾਇਆ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਉਪਜਿਆ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ॥
Gott selbst hat die Krankheit geheilt; Frieden und Ruhe sind eingekehrt.

ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਹਰਿ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦਾਤਿ ॥੧॥
Dieser wunderbare Gott von großer Herrlichkeit hat mir diesen Segen verliehen. ||1||

ਗੁਰਿ ਗੋਵਿੰਦਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਰਾਖਿਆ ਮੇਰਾ ਭਾਈ ॥
Der göttliche Guru hat mir Barmherzigkeit erwiesen und meine Geliebte gerettet.

ਹਮ ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜੋ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bleibe in der Zuflucht dieses Gottes, der immer hilfreich ist. ||1||Pause||

ਬਿਰਥੀ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਜਨ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Das Gebet eines Gottgeweihten ist niemals vergeblich.

ਨਾਨਕ ਜੋਰੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਪੂਰਨ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੨॥੧੩॥੭੭॥
O Nanak, ich verlasse mich auf die Unterstützung dieses Gottes, der der perfekte Schatz aller Tugenden ist. ||2||13||77||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਜਿਨ ਬਿਸਰਿਆ ਜੀਵਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Wer Gott, den Lebensspender, vergisst, verfällt geistig und macht weiter in den Runden der Wiedergeburten.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਨਿ ਸੇਵਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੧॥
Aber der Gottgeweihte erinnert sich immer an Gott und bleibt von seiner Liebe durchdrungen. ||1||

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਆਨਦੁ ਘਨਾ ਪੂਰਨ ਭਈ ਆਸ ॥
Gottes Gottgeweihter genießt Ruhe, geistliche Ausgeglichenheit und große Ekstase, und all seine Hoffnungen haben sich erfüllt;

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਿਮਰਤ ਗੁਣਤਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er empfängt himmlischen Frieden, wenn er in Gesellschaft heiliger Menschen an Gott, den Schatz der Tugenden, denkt. ||1||Pause||

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜਨ ਤੁਮ੍ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O Gott, du bist allwissend, bitte höre auf das Flehen Deines Gottgeweihten.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ॥੨॥੧੪॥੭੮॥
O der Meister von Nanak, Du durchdringst alle Räume und Zwischenräume. ||2||14||78||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਤਾਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਰਣਾਈ ॥
Keines der Leiden betrifft diejenigen, die sich in der Zuflucht des höchsten Gottes befinden.

ਚਉਗਿਰਦ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ਕਾਰ ਦੁਖੁ ਲਗੈ ਨ ਭਾਈ ॥੧॥
O Bruder, Gottes Name ist der Schutzkreis um uns herum, in dem uns kein Elend treffen kann. ||1||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਜਿਨਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Wenn man diesem perfekten, wahren Guru begegnet und ihm folgt, der all das arrangiert hat,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਦੀਆ ਏਕਾ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann segnet ihn der Guru mit der Medizin des Namens Gottes und er bleibt auf Gott eingestimmt. ||1||Pause||

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਤਿਨਿ ਰਖਨਹਾਰਿ ਸਭ ਬਿਆਧਿ ਮਿਟਾਈ ॥
Gott, der Retter, hat ihn gerettet und all sein Leid ausgerottet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੨॥੧੫॥੭੯॥
Nanak sagt, dass Gott ihm gegenüber barmherzig geworden ist und sein Helfer geworden ist. ||2||15||79||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਅਪਣੇ ਬਾਲਕ ਆਪਿ ਰਖਿਅਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der höchste Gott selbst ist der göttliche Guru; er selbst hat uns, Seine Kinder, gerettet.

ਸੁਖ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨਦ ਭਏ ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unsere hingebungsvolle Verehrung wurde vollbracht; Glück, Ruhe, geistige Ausgeglichenheit und Glückseligkeit sind in unserem Geist aufgekommen. ||1||Pause||

PAGE 820

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਸੁਣੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥
Gott selbst hat das Gebet seiner Anhänger erhört.

ਰੋਗ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਾਲਿਅਨੁ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥
Dieser Gott, dessen Herrlichkeit groß ist, hat die Bedrängnisse der Gottgeweihten zerstreut und sie geistlich verjüngt. ||1||

ਦੋਖ ਹਮਾਰੇ ਬਖਸਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
Gott hat uns unsere Sünden vergeben und uns seine Macht gegeben.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦਿਤਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥
O Nanak, Gott hat uns immer mit den Früchten unseres Verlangens gesegnet. Ich bin ihm geweiht. ||2||16||80||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੬
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Vier Strophen und zwei Strophen, sechster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੇਰੇ ਮੋਹਨ ਸ੍ਰਵਨੀ ਇਹ ਨ ਸੁਨਾਏ ॥
O mein faszinierender Gott, lass meine Ohren nichts hören,

ਸਾਕਤ ਗੀਤ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਗਾਵਤ ਬੋਲਤ ਬੋਲ ਅਜਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ein untreuer Zyniker, der Lieder und Melodien singt und nutzlose Worte singt. ||1||Pause||

ਸੇਵਤ ਸੇਵਿ ਸੇਵਿ ਸਾਧ ਸੇਵਉ ਸਦਾ ਕਰਉ ਕਿਰਤਾਏ ॥
Ich wünsche mir, dass ich immer den Lehren des Gurus folgen und es für immer tun könnte.

ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਪਾਵਉ ਪੁਰਖ ਦਾਤੇ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥
O der alles durchdringende Wohltäter Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich die Gabe der Furchtlosigkeit erhalte, indem ich in Begleitung des Gurus dein Lob singe. ||1||

ਰਸਨਾ ਅਗਹ ਅਗਹ ਗੁਨ ਰਾਤੀ ਨੈਨ ਦਰਸ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥
O unergründlicher Gott, möge meine Zunge von Deinem Lob durchdrungen bleiben und meine Augen mögen von Deiner gesegneten Vision durchtränkt bleiben.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਮੋਹਿ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ॥੨॥
O Gott! Du Zerstörer des Leidens der Sanftmütigen, sei mir gnädig und verewige deinen unbefleckten Namen in meinem Herzen. ||2||

ਸਭਹੂ ਤਲੈ ਤਲੈ ਸਭ ਊਪਰਿ ਏਹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਏ ॥
O Gott, segne mich mit solcher Demut, dass ich mich als den Niedrigsten von allen betrachten kann und dass alle anderen höhere Tugenden haben als ich.

ਅਭਿਮਾਨੁ ਖੋਇ ਖੋਇ ਖੋਇ ਖੋਈ ਹਉ ਮੋ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੩॥
O Gott! Vertiefe mir das Mantra (die Lehren) des wahren Gurus fest in mein Herz, damit ich mein ganzes Ego loswerden kann. ||3||

ਅਤੁਲੁ ਅਤੁਲੁ ਅਤੁਲੁ ਨਹ ਤੁਲੀਐ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਕਿਰਪਾਏ ॥
O Gott! Deine Tugenden übersteigen jede Schätzung. Du bist allen gegenüber barmherzig und liebst Deine liebevolle Hingabe.

ਜੋ ਜੋ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੮੧॥
O Nanak, wer den Lehren des Gurus folgt, erhält die Gabe der Furchtlosigkeit und genießt Glückseligkeit. ||4||||1||81||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੈ ॥
O ehrwürdiger Gott! Du bist die Stütze meines Lebens.

ਨਮਸਕਾਰ ਡੰਡਉਤਿ ਬੰਦਨਾ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਜਾਉ ਬਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Ich verneige mich in Demut und Ehrfurcht vor Dir; immer wieder widme ich mich Dir. ||1||Pause||

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੁਝਹਿ ਚਿਤਾਰੈ ॥
O Gott, zu jeder Zeit, ob sitzend, stehend, schlafend oder wach, dieser Geist von mir erinnert sich mit Verehrung an Dich.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਤੁਝ ਹੀ ਆਗੈ ਸਾਰੈ ॥੧॥
Ob Frieden oder Leid, was auch immer der Zustand dieses Geistes ist, er erzählt vor Dir. ||1||

ਤੂ ਮੇਰੀ ਓਟ ਬਲ ਬੁਧਿ ਧਨੁ ਤੁਮ ਹੀ ਤੁਮਹਿ ਮੇਰੈ ਪਰਵਾਰੈ ॥
O Gott! Du bist meine Unterstützung, Stärke, mein Intellekt und mein Reichtum; für mich bist Du auch meine Familie.

ਜੋ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲ ਹਮਰੈ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਚਰਨਾਰੈ ॥੨॥੨॥੮੨॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Was auch immer Du tust, ich weiß, dass es gut für mich ist. Ich finde himmlischen Frieden, indem ich über Deinen Unbefleckten Namen meditiere. ||2|2||82||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸੁਨੀਅਤ ਪ੍ਰਭ ਤਉ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥
O Gott, man hört, dass Du der Retter aller vor den Lastern bist.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਪਤਿਤ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਐਸੇ ਮਨਹਿ ਬਿਸਾਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber weil sie in weltliche Verbundenheit und in der Gesellschaft von Abtrünnigen versunken sind, haben die Menschen einen solchen Gott aus ihren Gedanken verloren. ||1||Pause||

ਸੰਚਿ ਬਿਖਿਆ ਲੇ ਗ੍ਰਾਹਜੁ ਕੀਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨ ਤੇ ਡਾਰਨ ॥
Die Menschen häufen weltliche Reichtümer an und fassen sie fest an, aber sie werfen den Ambrosialnektar von Naam aus ihren Gedanken weg.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਰਤੁ ਨਿੰਦਾ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਬਿਦਾਰਨ ॥੧॥
Von Lust, Wut, Gier und Verleumdung erfüllt, haben die Menschen die Wahrheit und Zufriedenheit aufgegeben. ||1||

ਇਨ ਤੇ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਹਾਰਿ ਪਰੇ ਤੁਮ੍ਹ ਸਾਰਨ ॥
O mein Meister-Gott! Wir fühlen uns völlig besiegt und sind zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte errette uns vor diesen Lastern.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਕ ਤਾਰਨ ॥੨॥੩॥੮੩॥
O Gott! Das ist Nanaks Gebet vor Dir. Segne uns in der Gesellschaft des Gurus und bring die geistlich Armen über den Weltozean der Laster. ||2|3||83||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Gurul:

ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੁਨੀਅਤ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਤ ॥
Wir hören das göttliche Wort des Lobes Gottes in Gesellschaft heiliger Menschen.

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਧੁਨਿ ਪੂਰਿ ਰਹੀ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der heiligen Gemeinde wird Tag und Nacht ständig über Gottes Lobpreisungen nachgedacht und gesungen, begleitet von glückseligen Musikstücken. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
Indem er Barmherzigkeit schenkt, hat Gott die Heiligen als Seine Geweihten angenommen und sie mit der Gabe Seines Namens gesegnet.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤ ॥੧॥
Indem sie immer Gott loben, verschwinden die Übel wie Lust und Wut aus ihren Gedanken. ||1||

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਤ ॥
Wenn sie Gottes gesegnete Vision betrachten, bleiben sie von Maya voll gesättigt; sie nehmen den Ambrosialnektar des Namens Gottes als ihre spirituelle Nahrung zu sich.

ਚਰਨ ਸਰਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਤ ॥੨॥੪॥੮੪॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Diejenigen, die die Unterstützung Deines Unbefleckten Namens annehmen und Barmherzigkeit schenken, vereinigst Du mit den wahren Heiligen. ||2|4||84||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਅਪਨੇ ਜਨ ਆਪ ॥
Gott selbst hat seine Anhänger immer gerettet.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਨੋ ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਸਭ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott schenkt ihnen Barmherzigkeit und segnet sie mit seinem Namen, und all ihre Sorgen und Leiden verschwinden. ||1||Pause||

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਵਹੁ ਸਭਿ ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਗ ਰਤਨ ਰਸਨਾ ਆਲਾਪ ॥
O die Gottgeweihten, ihr alle sollt Gott loben. Singt mit eurer Zunge Seine Loblieder durch die juwelenähnlichen, schönen Melodien.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਿਵਰੀ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਆਤਮ ਧ੍ਰਾਪ ॥੧॥
Die glühende Sehnsucht von Millionen von Geburten nach weltlichem Reichtum ist gestillt; die Seele wird mit dem Elixier des Namens Gottes gesättigt. ||1||

ਚਰਣ ਗਹੇ ਸਰਣਿ ਸੁਖਦਾਤੇ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਜਪੇ ਹਰਿ ਜਾਪ ॥
Diejenigen, die sich durch die Lehren des Gurus immer liebevoll an Gott erinnern und Gott, den Friedensspender, in ihrem Gedächtnis verankert haben,

ਸਾਗਰ ਤਰੇ ਭਰਮ ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥੫॥੮੫॥
All ihre Ängste und Zweifel sind zerstört und sie schwimmen durch den Weltozean der Laster. Nanak sagt, all das ist die Größe des Meistergottes. |||2|5||85||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਤਾਪੁ ਲਾਹਿਆ ਗੁਰ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿ ॥
Der göttliche Guru hat das Fieber (seines Sohnes Hargobing) besiegt.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜਿਨਿ ਪੈਜ ਰਖੀ ਸਾਰੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin meinem wahren Guru gewidmet, der meine Ehre auf der ganzen Welt gerettet hat. ||1||Pause||

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਬਾਲਿਕੁ ਰਖਿ ਲੀਨੋ ॥
Gott gewährte dem Kind Seine Unterstützung und rettete es.

ਪ੍ਰਭਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਦੀਨੋ ॥੧॥
Gott hat mich mit dem herrlichen Ambrosialnektar von Naam gesegnet. ||1||

ਦਾਸ ਕੀ ਲਾਜ ਰਖੈ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥
Der barmherzige Gott rettet die Ehre Seines Geweihten.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥੬॥੮੬॥
Guru Nanak spricht nur das aus, was in Gottes Gegenwart bestätigt wird. ||2||6||86||.

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੭
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Vier Strophen und Zwei Strophen, Siebter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਉਜਾਰੋ ਦੀਪਾ ॥
Der Geist, der durch das göttliche Wort des lampenähnlichen Gurus spirituell erleuchtet wird.

ਬਿਨਸਿਓ ਅੰਧਕਾਰ ਤਿਹ ਮੰਦਰਿ ਰਤਨ ਕੋਠੜੀ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੀ ਅਨੂਪਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Dunkelheit der Unwissenheit verschwindet aus diesem tempelähnlichen Geist, und er wird so tugendhaft, als ob ein wunderschöner Raum voller Juwelen geöffnet würde. ||1||Pause||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਜਉ ਪੇਖਿਓ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਵਡਿਆਈ ॥
Als jemand erkannte, dass Gott in ihm wohnt, war er so erstaunt, dass seine Herrlichkeit nicht beschrieben werden kann.

ਮਗਨ ਭਏ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਮਾਤੇ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਲਪਟਾਈ ॥੧॥
Man ist so begeistert, dass man das Gefühl hat, durch und durch von Gottes Liebe durchdrungen zu sein. ||1||

ਆਲ ਜਾਲ ਨਹੀ ਕਛੂ ਜੰਜਾਰਾ ਅਹੰਬੁਧਿ ਨਹੀ ਭੋਰਾ ॥
Jetzt ist man nicht mehr von den weltlichen Verstrickungen betroffen, und es ist nicht einmal eine Spur von egoistischem Intellekt übrig geblieben.

ਊਚਨ ਊਚਾ ਬੀਚੁ ਨ ਖੀਚਾ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਮੋਰਾ ॥੨॥
Dann fühlt man, dass Gott, der Höchste der Höhen, im Geist wohnt und dass es keinen Schleier zwischen uns gibt; O Gott, ich bin Dein Geweihter und Du bist mein Meister. ||2||

ਏਕੰਕਾਰੁ ਏਕੁ ਪਾਸਾਰਾ ਏਕੈ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ॥
Es gibt nur einen Schöpfergott, dieses Universum ist Seine Weite; Er ist unendlich und Seine Tugenden sind grenzenlos.

ਏਕੁ ਬਿਸਥੀਰਨੁ ਏਕੁ ਸੰਪੂਰਨੁ ਏਕੈ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੩॥
Es ist dieser eine Gott, der überall durchdringt und in jeder Hinsicht vollkommen ist; Er allein ist die Stütze jedes Lebens. ||3||

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਸੂਚਾ ਸੂਚੋ ਸੂਚਾ ਸੂਚੋ ਸੂਚਾ ॥
Gott ist der Unbefleckteste der Unbefleckten und der Reinste der Reinen.

ਅੰਤ ਨ ਅੰਤਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਊਚੋ ਊਚਾ ॥੪॥੧॥੮੭॥
Nanak sagt, Gottes Tugenden sind grenzenlos, Er ist für immer unendlich und der Höchste der Hohen. ||4||1||87||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਤ ਹੇ ॥
O Bruder, außer dem Namen Gottes ist nichts anderes für deinen spirituellen Fortschritt von Nutzen.

ਜਾ ਸਿਉ ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ ਤੁਮ੍ਹ ਲਾਗੇ ਓਹ ਮੋਹਨੀ ਮੋਹਾਵਤ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Maya, mit der du total verbunden bist, betrügt dich. ||1||Pause||

ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ਸੇਜ ਸੋਹਨੀ ਛੋਡਿ ਖਿਨੈ ਮਹਿ ਜਾਵਤ ਹੇ ॥
O Bruder, du wirst in einem Augenblick gehen müssen und deine Besitztümer wie Gold und die Gesellschaft deines Geliebten zurücklassen müssen.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸ ਪ੍ਰੇਰਿਓ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਖਾਵਤ ਹੇ ॥੧॥
Ermutigt und in die sinnlichen Freuden vertieft, bist du in sündige Handlungen verwickelt, als ob du eine berauschende Droge konsumierst, die dich zu Lastern drängt. ||1||

ਤ੍ਰਿਣ ਕੋ ਮੰਦਰੁ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਓ ਪਾਵਕੁ ਤਲੈ ਜਰਾਵਤ ਹੇ ॥
O Bruder, du zerstörst dein spirituelles Leben mit dem Feuer der Laster, wie derjenige, der ein Haus aus Stroh baut, es schmückt und dann Feuer darunter entzündet.

ਐਸੇ ਗੜ ਮਹਿ ਐਠਿ ਹਠੀਲੋ ਫੂਲਿ ਫੂਲਿ ਕਿਆ ਪਾਵਤ ਹੇ ॥੨॥
O die arrogante und sture Person, die aufgebläht in dieser Körperburg sitzt (die im Feuer der Laster brennt), was bekommst du? ||2||

ਪੰਚ ਦੂਤ ਮੂਡ ਪਰਿ ਠਾਢੇ ਕੇਸ ਗਹੇ ਫੇਰਾਵਤ ਹੇ ॥

Die fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego), die über deinem Kopf schweben, erniedrigen dich, als ob sie sich an deinen Haaren festhalten und dich bewegen würden.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਆਵਹਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ਸੋਇ ਰਹਿਓ ਮਦ ਮਾਵਤ ਹੇ ॥੩॥
Sie sind für dich nicht sichtbar, weil du durch Unwissenheit geblendet bist; berauscht von Lastern schläfst du spirituell. ||3||

ਜਾਲੁ ਪਸਾਰਿ ਚੋਗ ਬਿਸਥਾਰੀ ਪੰਖੀ ਜਿਉ ਫਾਹਾਵਤ ਹੇ ॥
So wie ein Netz ausgebreitet und irgendein Köder darauf verstreut wird, um einen Vogel zu fangen, bist du in ähnlicher Weise im Netz der Verlockungen weltlichen Reichtums und weltlicher Macht gefangen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਕਾਟਨ ਕਉ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਵਤ ਹੇ ॥੪॥੨॥੮੮॥
Nanak sagt, um meine weltlichen Bande zu Maya abzuschneiden, erinnere ich mich mit Verehrung an den göttlichen Guru. ||4||2||88||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰ ਅਮੋਲੀ ॥
O meine Freunde, der Name des unendlichen Gottes ist von unschätzbarem Wert.

ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੋ ਮਨਹਿ ਅਧਾਰੋ ਚੀਤਿ ਚਿਤਵਉ ਜੈਸੇ ਪਾਨ ਤੰਬੋਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott ist die Liebe meines Lebens und die Stütze meines Geistes. Ich erinnere mich immer wieder an ihn, so wie sich eine Betelverkäuferin um ihre Betelblätter kümmert. ||1||Pause||

ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਗੁਰਹਿ ਬਤਾਇਓ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੀ ਚੋਲੀ ॥
Ich fand spirituellen Frieden, indem ich den Lehren des Gurus folgte. Jetzt bin ich so sehr von Gottes Liebe durchdrungen, dass ich das Gefühl habe, mein Kleid wäre in seiner Farbe der Liebe gefärbt.

ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਲਾਗੋ ਜਉ ਵਡਭਾਗੋ ਸੁਹਾਗੁ ਹਮਾਰੋ ਕਤਹੁ ਨ ਡੋਲੀ ॥੧॥
Als ich durch großes Glück den Anblick meines Ehemann-Gottes sah und jetzt würde meine Vereinigung mit ihm niemals schwanken. ||1||

ਰੂਪ ਨ ਧੂਪ ਨ ਗੰਧ ਨ ਦੀਪਾ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਅੰਗ ਅੰਗ ਸੰਗਿ ਮਉਲੀ ॥
Jetzt brauche ich kein Bild, keinen Weihrauch, kein Parfum oder Lampen für die Andacht; ich bin völlig mit ihm verschmolzen und freue mich darüber.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ ਰਵੀ ਸੁਹਾਗਨਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ਮੇਰੀ ਬਨੀ ਖਟੋਲੀ ॥੨॥੩॥੮੯॥
Nanak sagt, der geliebte Gott hat mich, die glückliche Seelenbraut, mit Ihm vereint; jetzt ist mein Herz extrem schön geworden. ||2||3||89||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਮਈ ॥
Wenn man sich immer mit Verehrung an Gott erinnert, wird man wie er.

ਜਬ ਤੇ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਦਇਆਰਾ ਤਬ ਤੇ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਰਿ ਭਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seitdem man dem barmherzigen Guru begegnet ist und seinen Lehren gefolgt ist, ist sein böser Intellekt verschwunden. ||1||Pause||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸੰਪੂਰਨ ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਦਇਆਲ ਦਈ ॥
Wenn man erkennt, dass der barmherzige Gott, der ruhig, gelassen und vollkommen mit all seinen Tugenden ist, überall allgegenwärtig ist,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਹੰਕਾਰਾ ਤਨ ਤੇ ਹੋਏ ਸਗਲ ਖਈ ॥੧॥
Dann werden Lust, Wut, feuerähnliches Verlangen und Ego aus seinem Körper vertrieben. ||1||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਸੁਚਿ ਸੰਤਨ ਤੇ ਇਹੁ ਮੰਤੁ ਲਈ ॥
Man erhält vom Guru die Lehren über Wahrheit, Zufriedenheit, Mitgefühl, Glauben und rechtschaffenes Leben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਮਨਹੁ ਪਛਾਨਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਸਗਲੀ ਸੋਝ ਪਈ ॥੨॥੪॥੯੦॥
Nanak sagt, dass jemand, der die Lehren des Gurus mit seinem Verstand befolgt hat, ein vollkommenes Verständnis von einem höheren spirituellen Status erlangt . |||2|4||90||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਕਿਆ ਹਮ ਜੀਅ ਜੰਤ ਬੇਚਾਰੇ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਹ ਏਕ ਰੋਮਾਈ ॥
O Gott! Wir, die hilflosen Wesen, können nicht einmal ein bisschen von Deinen Tugenden beschreiben.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰਾ ਬੇਅੰਤ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥੧॥
O mein unendlicher Meistergott! Selbst Brahma, Shiva, die Siddhas und die stillen Weisen kennen Deinen Zustand nicht. ||1||

ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਕਿਛੁ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
O Gott, was sollen wir über Dich sagen, denn über Dich kann nichts gesagt werden,

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe Dich dort durchdringen. ||1||Pause||

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਖ ਜਮ ਸੁਨੀਐ ਤਹ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੂਹੈ ਸਹਾਈ ॥
O mein Gott! wo man hört, dass der Dämon des Todes die schrecklichsten Folterungen anrichtet, bist Du dort meine einzige Hilfe und Unterstützung.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਹਰਿ ਚਰਨ ਗਹੇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥੫॥੯੧॥
O Gott! Der Guru hat Nanak mit diesem Verständnis gesegnet; deshalb ist er zu Deiner Zuflucht gekommen und hat sich auf Deinen makellosen Namen eingestimmt. ||2||5||91||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਅਗਮ ਰੂਪ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਰਤਾ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਇਕ ਨਿਮਖ ਜਪਾਈਐ ॥
O meine Freunde, wir sollten uns in jedem Moment an das Unbegreifliche, Schöne, den Läuterer der Sünder und den ewigen Schöpfergott erinnern.

ਅਚਰਜੁ ਸੁਨਿਓ ਪਰਾਪਤਿ ਭੇਟੁਲੇ ਸੰਤ ਚਰਨ ਚਰਨ ਮਨੁ ਲਾਈਐ ॥੧॥
Man hört, dass Gott erstaunlich ist, dass er aber dadurch verwirklicht werden kann, dass man den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt. Deshalb sollten wir unseren Geist darauf einstellen. ||1||

ਕਿਤੁ ਬਿਧੀਐ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਪਾਈਐ ॥
Auf welche Weise und mit welcher Disziplin des Lebens kann Gott verwirklicht werden?

ਕਹੁ ਸੁਰਜਨ ਕਿਤੁ ਜੁਗਤੀ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O heiliger Mensch, sag mir, auf welche Weise ich mich an Gott erinnern soll? ||1||Pause||

ਜੋ ਮਾਨੁਖੁ ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਸੇਵਾ ਓਹੁ ਤਿਸ ਕੀ ਲਈ ਲਈ ਫੁਨਿ ਜਾਈਐ ॥
Wenn ein Mensch einem anderen Menschen dient, erinnert er sich für immer daran; dann, O Gott, wie kann Dein hingebungsvoller Dienst fruchtlos sein?

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਸਰਣਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮੋਹਿ ਟੇਕ ਤੇਰੋ ਇਕ ਨਾਈਐ ॥੨॥੬॥੯੨॥
O Nanak! Sag: O Gott, du bist wie ein Meer des Friedens, ich suche deine Zuflucht; ich bin nur auf eine Stütze angewiesen, und das ist dein Name. ||2||6||92||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕਰੀ ॥
O meine Freunde, als ich in die Zuflucht des Gurus kam und seinen Lehren folgte,

ਧੰਧੁ ਬੰਧੁ ਅਰੁ ਸਗਲ ਜੰਜਾਰੋ ਅਵਰ ਕਾਜ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
All meine weltlichen Bindungen und Verstrickungen verschwanden und mein Geist wurde von allen anderen unnötigen Angelegenheiten befreit. ||1||Pause||

ਸੂਖ ਸਹਜ ਅਰੁ ਘਨੋ ਅਨੰਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਓ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥
Ich erhielt Gottes Namen vom Guru und als Folge dessen erfüllten mich Frieden, Ausgeglichenheit und höchste Glückseligkeit.

ਐਸੋ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰੀ ਉਲਟਿ ਧਰੀ ॥੧॥
Die erhabene Essenz von Gottes Namen ist so erhaben, dass ich sie nicht beschreiben kann; der perfekte Guru hat meine Aufmerksamkeit von den weltlichen Reichtümern und der Macht abgelenkt. ||1||

ਪੇਖਿਓ ਮੋਹਨੁ ਸਭ ਕੈ ਸੰਗੇ ਊਨ ਨ ਕਾਹੂ ਸਗਲ ਭਰੀ ॥
Ich sehe den faszinierenden Gott in jedem Menschen, es gibt keinen Ort ohne ihn; Seine Macht hält das Leben im gesamten Universum aufrecht.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪੂਰੀ ਪਰੀ ॥੨॥੭॥੯੩॥
Gott, der Schatz der Barmherzigkeit, durchdringt überall; Nanak sagt, ich habe das Ziel meines Lebens erreicht, nämlich die Vereinigung mit Gott. ||2||7||93||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਨ ਕਿਆ ਕਹਤਾ ਹਉ ਕਿਆ ਕਹਤਾ ॥
Mein Verstand, was sagst du, und was sage ich zu dir?

ਜਾਨ ਪ੍ਰਬੀਨ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਕਿਆ ਕਹਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Meistergott ist allwissend, was vor ihm gesagt werden kann. ||1||Pause||.

ਅਨਬੋਲੇ ਕਉ ਤੁਹੀ ਪਛਾਨਹਿ ਜੋ ਜੀਅਨ ਮਹਿ ਹੋਤਾ ॥
OGott, auch ohne gesagt zu werden, du weißt, was in den Köpfen der Menschen passiert.

ਰੇ ਮਨ ਕਾਇ ਕਹਾ ਲਉ ਡਹਕਹਿ ਜਉ ਪੇਖਤ ਹੀ ਸੰਗਿ ਸੁਨਤਾ ॥੧॥
Ach was, warum betrügst du andere? Wie lange wirst du das machen? Gott ist mit dir; Er hört und sieht alles. ||1||.

ਐਸੋ ਜਾਨਿ ਭਏ ਮਨਿ ਆਨਦ ਆਨ ਨ ਬੀਓ ਕਰਤਾ ॥
In dem Wissen, dass es keinen anderen als Gott gibt, der alles tun kann, wird der Geist glückselig.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਰਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨ ਕਬਹੂ ਲਹਤਾ ॥੨॥੮॥੯੪॥
Nanak sagt, dass die Liebe zu Gott aus dem Herzen der Person, der der Guru gnädig wird, nie nachlässt. |||2||8||94||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਨਿੰਦਕੁ ਐਸੇ ਹੀ ਝਰਿ ਪਰੀਐ ॥
Das spirituelle Leben eines Verleumders bröckelt,

ਇਹ ਨੀਸਾਨੀ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਭਾਈ ਜਿਉ ਕਾਲਰ ਭੀਤਿ ਗਿਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie eine Sandwand zusammenbricht. Hör zu, O Bruder, das ist das Erkennungszeichen eines Verleumders. ||1||Pause||

ਜਉ ਦੇਖੈ ਛਿਦ੍ਰ ਤਉ ਨਿੰਦਕੁ ਉਮਾਹੈ ਭਲੋ ਦੇਖਿ ਦੁਖ ਭਰੀਐ ॥
Wenn der Verleumder einen Fehler in jemand anderem sieht, freut er sich, aber er ist voller Kummer, wenn er die Tugenden eines anderen sieht.

ਆਠ ਪਹਰ ਚਿਤਵੈ ਨਹੀ ਪਹੁਚੈ ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਤ ਚਿਤਵਤ ਮਰੀਐ ॥੧॥
Zu jeder Zeit denkt er weiterhin schlecht über andere, erreicht aber sein Ziel nicht und er wird geistig tot, während er schlecht an andere denkt. ||1||

ਨਿੰਦਕੁ ਪ੍ਰਭੂ ਭੁਲਾਇਆ ਕਾਲੁ ਨੇਰੈ ਆਇਆ ਹਰਿ ਜਨ ਸਿਉ ਬਾਦੁ ਉਠਰੀਐ ॥
Gott hat den Verleumder in die Irre geführt, weil sein Tod nahe gekommen war, denn er schürte ständig Streit mit Gottes Geweihten.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਰਾਖਾ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ਕਿਆ ਮਾਨਸ ਬਪੁਰੇ ਕਰੀਐ ॥੨॥੯॥੯੫॥
O Nanak, der Meistergott selbst, ist der Retter heiliger Menschen, welchen Schaden könnte ein bloßer Mensch ihm zufügen. ||2||9|95||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਐਸੇ ਕਾਹੇ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ॥
Warum irren Menschen in solchen Wahnvorstellungen umher?

ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ਮੂਕਰਿ ਪਾਵਹਿ ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie tun und tun alle möglichen schlechten Taten und leugnen sie dann, aber Gott ist immer bei ihnen und beobachtet und hört alles. ||1||Pause||

ਕਾਚ ਬਿਹਾਝਨ ਕੰਚਨ ਛਾਡਨ ਬੈਰੀ ਸੰਗਿ ਹੇਤੁ ਸਾਜਨ ਤਿਆਗਿ ਖਰੇ ॥
O Sterblicher, du handelst mit Glas wie weltlichem Reichtum und wirfst Gold weg wie Naam; du verzichtest auf wahre heilige Freunde, du liebst Laster, Feinde.

ਹੋਵਨੁ ਕਉਰਾ ਅਨਹੋਵਨੁ ਮੀਠਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਲਪਟਾਇ ਜਰੇ ॥੧॥
Gottes Name, der ewig ist, erscheint dir bitter und der vergängliche weltliche Reichtum scheint dir süß; in Maya vertieft, brennst du ab. ||1||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਰਿਓ ਪਰਾਨੀ ਭਰਮ ਗੁਬਾਰ ਮੋਹ ਬੰਧਿ ਪਰੇ ॥
Die Menschen sind in eine blinde Grube der Unwissenheit gefallen und verstricken sich in der Dunkelheit des Zweifels und der Knechtschaft emotionaler Verbundenheit.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਹੋਤ ਦਇਆਰਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਕਾਢੈ ਬਾਹ ਫਰੇ ॥੨॥੧੦॥੯੬॥
Nanak sagt, jemand, über den Gott barmherzig wird, vereinigt sich mit dem Guru, der ihm aus dieser Grube der Unwissenheit hilft. ||2||10||96||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਨ ਤਨ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥
Ich habe mit meinem Geist, meinem Körper und meiner Zunge über Gott nachgedacht.

ਭਏ ਅਨੰਦਾ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ਸਰਬ ਸੂਖ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Guru hat mich mit allen Arten von Vergnügen und Frieden gesegnet, meine Sorgen wurden beseitigt und in mir herrscht ein Zustand der Glückseligkeit. ||1||Pause|

ਇਆਨਪ ਤੇ ਸਭ ਭਈ ਸਿਆਨਪ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ॥
Meine Unwissenheit wurde völlig in Weisheit umgewandelt; mein Gott ist weise und allwissend.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੈ ਅਪਨੇ ਕਉ ਕਾਹੂ ਨ ਕਰਤੇ ਕਛੁ ਖੀਨਾ ॥੧॥
Gott rettet seinen Geweihten, indem er ihm Hilfe anbietet, und niemand kann ihm etwas anhaben. ||1||

ਬਲਿ ਜਾਵਉ ਦਰਸਨ ਸਾਧੂ ਕੈ ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਨਾ ॥
Ich widme mich der gesegneten Vision des Gurus, durch dessen Gnade ich über Gottes Namen meditierte.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਭਾਰੋਸੈ ਕਹੂ ਨ ਮਾਨਿਓ ਮਨਿ ਛੀਨਾ ॥੨॥੧੧॥੯੭॥
Nanak sagt: Ich vertraue voll und ganz auf Gott; mein Verstand glaubt an nichts anderes, nicht einmal für einen Moment. ||2||11||97||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰੀ ਰਾਖਿ ਲਈ ॥
Der perfekte Guru hat meine Ehre gerettet.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਦੀਨੋ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਗਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat das ambrosiale Naam in meinem Herzen verankert, wodurch der Schmutz der Sünden unzähliger Geburten aus meinem Kopf weggespült wird. ||1||Pause||

ਨਿਵਰੇ ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਬੈਰਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕਾ ਜਪਿਆ ਜਾਪੁ ॥
Ich habe über Naam nachgedacht, das mir der perfekte Guru gegeben hat, wodurch all meine inneren Dämonen (Laster) und alle anderen Feinde (böse Gedanken) verschwunden sind.

ਕਹਾ ਕਰੈ ਕੋਈ ਬੇਚਾਰਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥
Die Macht meines Gottes ist so groß, was können mir diese Laster antun? ||1||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Indem ich Gottes unbefleckten Namen in meinem Kopf verankert habe und immer voller Verehrung an ihn denke, habe ich himmlischen Frieden erlangt.

ਤਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਜਾ ਤੇ ਊਪਰਿ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੨॥੧੨॥੯੮॥
Der Devotee Nanak hat bei Gott Zuflucht gesucht, es gibt keinen größeren als ihn. ||2||12||98||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ॥
O mein Freund, wir sollten uns immer voller Verehrung an Gottes Namen erinnern;

ਜਰਾ ਮਰਾ ਕਛੁ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise werden keine Alters- oder Todesschmerzen erdulden, und danach werden alle Angelegenheiten erfolgreich in Gottes Gegenwart gelöst. ||1||Pause||

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਪਰੀਐ ਨਿਤ ਸਰਨੀ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Wir sollten unseren Eigendünkel aufgeben und immer den Lehren des Gurus folgen, denn nur von ihm erhalten wir diesen Schatz von Naam.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਕਟੀਐ ਫਾਸੀ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਕਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੧॥
Die Schlinge von Geburt und Tod wird mit Hilfe von Naam gebrochen; Naam ist das Zeichen dafür, dass man sich in der Gegenwart des ewigen Gottes befindet. ||1||

ਜੋ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਉ ਮਨ ਤੇ ਛੂਟੈ ਸਗਲ ਗੁਮਾਨੁ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich alles, was Du tust, für gut halten kann und mein Geist frei von jeglichem egoistischen Stolz wird.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥੨॥੧੩॥੯੯॥
Nanak sagt, wir sollten in der Zuflucht dieses Gottes bleiben, der das gesamte Universum geschaffen hat. |||2||13||99||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਹੀ ॥
O mein Freund, jemand, der die Gegenwart Gottes in seinem Verstand und Herzen erkennt,

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਪਰਉਪਕਾਰ ਨਿਤ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ਕਾ ਮੋਲੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er singt immer das Lob Gottes und tut anderen immer Gutes; seine Zunge ist von unschätzbarem Wert. ||1||Pause||

ਕੁਲ ਸਮੂਹ ਉਧਰੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਲਾਹੀ ॥
Alle ihre Generationen loben auch Gott und sind im Handumdrehen emanzipiert, und der Schmutz der Sünden unzähliger Geburten ist aus ihren Gedanken weggespült;

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਬਿਖਿਆ ਬਨੁ ਗਾਹੀ ॥੧॥
Sie durchqueren glückselig den weltlichen Wald der Maya, die Reichtümer und die Macht der Welt, indem sie sich stets mit Verehrung an ihren Meistergott erinnern ||1||

ਚਰਨ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਏ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥
Gottes makelloser Name ist wie ein Schiff. Diejenigen, die Naam (vom Guru) empfangen, überqueren den schrecklichen Weltozean der Laster.

ਸੰਤ ਸੇਵਕ ਭਗਤ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਹੈ ਤਾਹੀ ॥੨॥੧੪॥੧੦੦॥
O Nanak, sie allein sind die Heiligen und Geweihten Gottes, deren Geist auf ihn gerichtet bleibt. ||2||14||100||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਧੀਰਉ ਦੇਖਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਰੰਗਾ ॥
O Gott, ich finde Trost, wenn ich Deine wundersamen Spiele sehe.

ਤੁਹੀ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਤੂਹੀ ਵਸਹਿ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, Du allein bist der allwissende Meister; Du allein bist es, der immer bei deinen Heiligen wohnt. ||1||Pause||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਨਿਵਾਜੇ ਠਾਕੁਰ ਨੀਚ ਕੀਟ ਤੇ ਕਰਹਿ ਰਾਜੰਗਾ ॥੧॥
O Gott, in einem Augenblick errichtest und erhöhst Du eine Person und verwandelst einen Wurm — wie eine niedrigste Person — in einen König. ||1||

ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਰੈ ਹੀਏ ਮੋਰੇ ਤੇ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਇਹੀ ਦਾਨੁ ਮੰਗਾ ॥੨॥੧੫॥੧੦੧॥
O Gott, dein Geweihter Nanak bittet nur um diesen Segen, damit du niemals aus meinem Gedächtnis vergessen wirst. ||2||15||101||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਅਚੁਤ ਪੂਜਾ ਜੋਗ ਗੋਪਾਲ ॥
Der ewige Gott, der Herr des Universums, verdient hingebungsvolle Verehrung.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਰਖਉ ਹਰਿ ਆਗੈ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਹੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich übergebe meinen Geist und meinen Körper vor Gott. Er ist der Träger aller Wesen. ||1||Pause||

ਸਰਨਿ ਸਮ੍ਰਥ ਅਕਥ ਸੁਖਦਾਤਾ ਕਿਰਪਾ ਸਿੰਧੁ ਬਡੋ ਦਇਆਲ ॥
Gott ist allmächtig, um diejenigen zu beschützen, die Seine Zuflucht suchen. Er ist unbeschreiblich, Er bietet Trost, ist ein Meer der Barmherzigkeit und sehr mitfühlend.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੈ ਅਪਨੇ ਕਉ ਤਿਸ ਨੋ ਲਗੈ ਨ ਤਾਤੀ ਬਾਲ ॥੧॥
Gott hält seinen Geweihten so nahe bei sich, dass ihn selbst das kleinste Elend und die geringste Angst nicht berühren können. ||1||

ਦਾਮੋਦਰ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬਸੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਧਨ ਮਾਲ ॥
O mein Freund, Gott ist barmherzig, Er ist der Meister von allem; Er ist der geistliche Reichtum, das Eigentum und alles für Seine bescheidenen Heiligen.

ਨਾਨਕ ਜਾਚਿਕ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਮਾਗੈ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਮਿਲੈ ਰਵਾਲ ॥੨॥੧੬॥੧੦੨॥
Wie ein Bettler bittet Nanak um die gesegnete Vision Gottes und betet, dass er mit dem demütigsten Dienst heiliger Personen gesegnet werde. ||2||16||102||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਜਤਨ ਭਏ ॥
Wenn man sich voller Verehrung an Gottes Namen erinnert, hat man das Gefühl, als ob Millionen von Anstrengungen vollbracht wurden.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਜਮਦੂਤਨ ਕਉ ਤ੍ਰਾਸ ਅਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Dämonen des Todes haben Angst vor der Person, die in Begleitung des Gurus anfängt, Gott zu loben. ||1||Pause||

ਜੇਤੇ ਪੁਨਹਚਰਨ ਸੇ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਗਹੇ ॥
Wer Gottes unbefleckten Namen in Verstand und Herz verankert, hat das Gefühl, alle Sühnewerke vollbracht zu haben.

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਨਾਠਾ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦਹੇ ॥੧॥
Sein Kreislauf von Geburt und Tod endete, Zweifel und Angst verschwanden und die Sünden vieler Geburten wurden verbrannt. ||1||

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਭਜਹੁ ਜਗਦੀਸੈ ਏਹੁ ਪਦਾਰਥੁ ਵਡਭਾਗਿ ਲਹੇ ॥
O mein Freund, werde furchtlos und denke an den Gott des Universums; diesen Reichtum von Naam erlangt man nur durch großes Glück.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਨਿਰਮਲ ਜਸੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕਹੇ ॥੨॥੧੭॥੧੦੩॥
O perfekter Gott, der Wohltäter, schenke Barmherzigkeit, damit Dein Geweihter Nanak weiterhin Deine unbefleckten Loblieder chanten kann. ||2||17||103||.

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਸੁਲਹੀ ਤੇ ਨਾਰਾਇਣ ਰਾਖੁ ॥
Gott selbst hat uns vor Sulhi Khan (einem Eindringling) beschützt.

ਸੁਲਹੀ ਕਾ ਹਾਥੁ ਕਹੀ ਨ ਪਹੁਚੈ ਸੁਲਹੀ ਹੋਇ ਮੂਆ ਨਾਪਾਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sulhi Khan konnte uns nicht erreichen und wurde bei lebendigem Leib verbrannt und dadurch verunreinigt. (nach muslimischem Glauben). ||1||Pause||.

ਕਾਢਿ ਕੁਠਾਰੁ ਖਸਮਿ ਸਿਰੁ ਕਾਟਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਗਇਆ ਹੈ ਖਾਕੁ ॥
Er wurde augenblicklich zu Asche verbrannt, als würde der Meister-Gott eine Axt herausziehen und ihm den Kopf abhacken.

ਮੰਦਾ ਚਿਤਵਤ ਚਿਤਵਤ ਪਚਿਆ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਤਿਨਿ ਦੀਨਾ ਧਾਕੁ ॥੧॥
Er wurde inmitten seiner bösen Pläne verzehrt; Er, der ihn erschaffen hatte, schob ihn in einen brennenden Ofen. ||1||

ਪੁਤ੍ਰ ਮੀਤ ਧਨੁ ਕਿਛੁ ਨ ਰਹਿਓ ਸੁ ਛੋਡਿ ਗਇਆ ਸਭ ਭਾਈ ਸਾਕੁ ॥
Keiner seiner Söhne, Freunde und Vermögen blieb bei ihm; er ging und hinterließ alle seine Brüder und Verwandten.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਜਨ ਕਾ ਕੀਨੋ ਪੂਰਨ ਵਾਕੁ ॥੨॥੧੮॥੧੦੪॥
Nanak sagt, er ist Gott geweiht, der das Gebet seines Geweihten erfüllt hat. ||2||18||104||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਸੇਵ ॥
Vollkommen und vollkommen fruchtbar sind die Lehren des perfekten Gurus.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਸੁਆਮੀ ਕਾਰਜੁ ਰਾਸਿ ਕੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Meister-Gott Selbst durchdringt überall; der göttliche Guru hat die Aufgabe meines Lebens erfüllt ||1||Pause||

ਆਦਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਿ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨਾ ਥਾਟੁ ਬਨਾਇਓ ਆਪਿ ॥
Der Meister-Gott, der Seine Schöpfung selbst gestaltet hat, war von Anfang an da, Er ist jetzt gegenwärtig und wird nach dem Ende da sein.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੈ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੋ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥
Gott Selbst rettet die Ehre seines Geweihten, groß ist die Herrlichkeit meines Gottes. ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਵਸਿ ਕੀਨ੍ਹੇ ਜਿਨਿ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥
Der höchste Gott, der alle Kreaturen und Wesen unter seiner Kontrolle gehalten hat, Er selbst ist der göttliche Guru.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥੨॥੧੯॥੧੦੫॥
O Nanak, wir sollten in der Zuflucht von Gottes Unbeflecktem Namen bleiben und weiter über das makellose Mantra von Gottes Namen meditieren. ||2||19||105||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਤਾਪ ਪਾਪ ਤੇ ਰਾਖੇ ਆਪ ॥
Gott selbst schützt sie vor all den Bedrängnissen und Sünden,

ਸੀਤਲ ਭਏ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਜਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
die den Lehren des Gurus folgen und sich in ihrem Herzen an Gottes Namen erinnern; dadurch werden sie ruhig. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਸਤ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨੇ ਜਗਤ ਉਧਾਰ ਨਵ ਖੰਡ ਪ੍ਰਤਾਪ ॥
Gott ist der Retter der Welt und Seine Herrlichkeit erklingt im gesamten Universum. Er schenkt Barmherzigkeit denen, die Er beschützt, indem er Seine Unterstützung gewährt,

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਅਨਦ ਪ੍ਰਵੇਸਾ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨ ਤਨ ਸਚੁ ਧ੍ਰਾਪ ॥੧॥
Sorgen verschwinden, Glückseligkeit herrscht vor, das Feuer weltlicher Begierden wird gelöscht und ihr Geist und ihre Sinnesorgane werden durch die Meditation über Gott gesättigt. ||1||

ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ਸਰਣਿ ਸਮਰਥਾ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਮਾਈ ਬਾਪੁ ॥
Gott ist die Stütze der Stützen und Allmächtigen, um Zuflucht zu gewähren. Er ist wie Mutter und Vater des gesamten Universums.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਨਾਨਕ ਆਲਾਪ ॥੨॥੨੦॥੧੦੬॥
O Nanak, singe und chante das Lob des Meister-Gottes. Er ist der Liebhaber seiner hingebungsvollen Verehrung und der Zerstörer aller Ängste. ||2||20|106||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸਹਿ ਪਛਾਨੁ ॥
O mein Freund, erkenne diesen Gott, der dich geschaffen hat.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਧਿਆਇਆ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਹੋਏ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich an den höchsten Gott erinnert, in dem herrschen Glück und Glückseligkeit vor und er erlangt Emanzipation.||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਬਡ ਭਾਗੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥
Jene glücklichen Menschen, die dem perfekten Guru begegnen und seinen Lehren folgen, erkennen den klugen und allwissenden Gott.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਕਰਿ ਅਪਨੇ ਬਡ ਸਮਰਥੁ ਨਿਮਾਣਿਆ ਕੋ ਮਾਨੁ ॥੧॥
Gott ist allmächtig und ehrenlos; indem Er Seine Unterstützung ausdehnt und sie zu Seinen macht, schützt Er Seine Geweihten vor allen Zweifeln. ||1||

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅੰਧਕਾਰ ਪ੍ਰਗਟੇ ਚਾਨਾਣੁ ॥
All ihre Zweifel und Ängste verschwinden augenblicklich und das göttliche Licht erleuchtet die Dunkelheit der Unwissenheit.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਆਰਾਧੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥੨੧॥੧੦੭॥
Nanak erinnert sich liebevoll mit jedem Atemzug an Gott; O mein Freund, wir sollten uns ihm immer für immer widmen. ||2||21||107||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਦੋਵੈ ਥਾਵ ਰਖੇ ਗੁਰ ਸੂਰੇ ॥
Wer sich an Gott erinnert, den beschützt der mutige Guru, hier und im Jenseits.

ਹਲਤ ਪਲਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਵਾਰੇ ਕਾਰਜ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਪੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der höchste Gott verschönerte seine beiden Welten (diese und die nächste Welt) und all seine Aufgaben werden erfüllt. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਮਜਨੁ ਹੋਵਤ ਸਾਧੂ ਧੂਰੇ ॥
Wenn man Gott mit Verehrung gedenkt, empfängt man geistigen Frieden, als ob man intuitiv die Vorzüge der Waschung im Staub der Füße des Gurus empfänglich.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੇ ਮਿਟੇ ਬਿਸੂਰੇ ॥੧॥
Die Sorgen und Ängste von der Geburt bis zum Tod werden beseitigt, man erlangt spirituelle Ausgeglichenheit und sein Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||1||

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਤਰੇ ਛੁਟੇ ਭੈ ਜਮ ਕੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Wer den Weltozean der Ängste und Zweifel überquert und von der Angst vor dem Todesdämon befreit ist, sieht Gott in jedem einzelnen Herzen.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪੇਖਿ ਹਜੂਰੇ ॥੨॥੨੨॥੧੦੮॥
O Nanak, er bleibt in der Zuflucht Gottes, des Zerstörers der Sorgen, und sieht ihn sowohl in sich selbst als auch außerhalb in der Natur. ||2||22||108||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਤ ਦੋਖ ਨਸੇ ॥
O Gott, wenn du Deine gesegnete Vision betrachtest, verschwinden alle Sünden der Menschen.

ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਵਹੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਗੋਚਰ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Sei nie aus meinen Augen und bleibe immer bei meiner Seele. ||1||Pause||

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
Mein geliebter Meistergott ist die Stütze allen Lebens.

ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥
Gott ist allwissend und durchdringt alles. ||1||

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
O Gott, über welche Deiner Tugenden darf ich nachdenken und sie im Hinterkopf behalten?an Dich e

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਝਹਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥੨॥
O Gott! Ich wünsche mir das, ich könnte mich mit jedem Atemzug rinnern. ||2||.

ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O der Schatz der Güte, barmherziger Gott der Sanftmütigen,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੩॥
Du schätzt alle Kreaturen und Wesen. ||3||

ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਜਨੁ ਜਾਪੇ ॥
O Gott! Dein Gottgeweihter erinnert sich immer wieder voller Verehrung an Deinen Namen.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ॥੪॥੨੩॥੧੦੯॥
O Nanak, Gott selbst hat die Liebe zu ihm geweckt. ||4||23||109||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਤਨੁ ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਚਲਤ ਗਇਆ ॥
O Bruder, Körper, Reichtum und Jugend vergehen langsam.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਾ ਭਜਨੁ ਨ ਕੀਨੋ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਨਿਸਿ ਭੋਰੁ ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erinnert sich nicht an Gott und sein Leben reicht von der Jugend bis ins hohe Alter, während er böse Taten begeht. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਭੋਜਨ ਨਿਤ ਖਾਤੇ ਮੁਖ ਦੰਤਾ ਘਸਿ ਖੀਨ ਖਇਆ ॥
Wenn man jeden Tag alle möglichen Lebensmittel isst, werden die Zähne im Mund abgenutzt, schwach und fallen aus.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਮੂਠਉ ਪਾਪ ਕਰਤ ਨਹ ਪਰੀ ਦਇਆ ॥੧॥
Im Ego der Besessenheit wird man um seinen geistigen Reichtum betrogen; das Gefühl des Mitgefühls entsteht in seinem Herzen nicht, wenn man Sünden begeht.||1||

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਘੋਰ ਦੁਖ ਸਾਗਰ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗਲਤੁ ਪਇਆ ॥
Diese Welt ist wie ein Ozean großer Sünden und schrecklicher Sorgen; der Sterbliche verfällt geistig, während er in diesem Ozean versinkt bleibt.

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਢਿ ਲਇਆ ॥੨॥੨੪॥੧੧੦॥
O Nanak, diejenigen, die zur Zuflucht des Meistergottes kommen, hat er aus dem Weltozean der Sünden herausgeholt, indem er seine Unterstützung ausweitete. ||2||24||110||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਆਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਚੀਤਿ ॥
Einer, der erkennt, dass Gott in seinem Herzen wohnt,

ਦੁਸਮਨ ਦੁਸਟ ਰਹੇ ਝਖ ਮਾਰਤ ਕੁਸਲੁ ਭਇਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er bleibt immer glücklich; auch wenn seine Feinde, die Bösewichte, es leid sind, vergebliche Versuche zu unternehmen, ihm Schaden zuzufügen, O meine Brüder und Freunde. ||1||Pause||

ਗਈ ਬਿਆਧਿ ਉਪਾਧਿ ਸਭ ਨਾਸੀ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Als der Schöpfergott jemanden als seinen eigenen annahm und ihm half, verschwanden all seine Bedrängnisse und sein Unglück.

ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਅਰੁ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਉਰ ਹਾਰਿ ॥੧॥
Er empfing allerlei Trost, Ruhe und unermessliche Glückseligkeit, indem er Gottes Namen in seinem Herzen verankerte. ||1||

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥
O Gott! Dieser Körper, diese Seele und dieser Reichtum wurden von Dir gegeben, und Du bist mein allmächtiger Meister.

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਹੈ ਚੇਰਾ ॥੨॥੨੫॥੧੧੧॥
O Gott! Du bist der Retter deiner Geweihten vor den Lastern und der Gottgeweihte Nanak ist für immer Dein Schüler. ||2||25||111||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਗੋਬਿਦੁ ਸਿਮਰਿ ਹੋਆ ਕਲਿਆਣੁ ॥
Man wird von den Lastern befreit, wenn man sich liebevoll an Gott, den Meister des Universums, erinnert.

ਮਿਟੀ ਉਪਾਧਿ ਭਇਆ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand an den allwissenden Gott denkt, verschwinden all seine Bedrängnisse und in seinem Herzen steigt himmlischer Frieden auf. ||1||Pause||

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਤਿਨਿ ਕੀਏ ਸੁਖਾਲੇ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਾਚਾ ਤਾਨੁ ॥
Gott, zu dem alle Wesen gehören, hat dafür gesorgt, dass sie sich wohl fühlen. Er ist die ewige Stütze seiner Anhänger.

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੀ ਭੈ ਭੰਜਨ ਊਪਰਿ ਕਰਤੇ ਮਾਨੁ ॥੧॥
Er selbst rettet die Ehre Seiner Geweihten; sie sind immer stolz auf den Zerstörer aller Ängste. ||1||

ਭਈ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ਮਿਟੀ ਬੁਰਾਈ ਦ੍ਰੁਸਟ ਦੂਤ ਹਰਿ ਕਾਢੇ ਛਾਨਿ ॥
Gott vertreibt alle Bösewichte und Feinde Seines Geweihten, sein ganzer Hass wird ausgelöscht und er entwickelt Freundschaft mit allen.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣਹ ਵਖਾਨਿ ॥੨॥੨੬॥੧੧੨॥
O Nanak, im Geist dieses Gottgeweihten herrscht immer Frieden, Ausgeglichenheit und große Glückseligkeit, und er verjüngt sich spirituell, indem er Gottes Loblieder singt. ||2||26||112||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Diejenigen, gegen die der Höchste Gott barmherzig wird,

ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਾਧੂ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru erfüllt all ihre Aufgaben. Seine Heiligen freuen sich immer wieder, sich liebevoll an Gott zu erinnern. ||1||Pause||

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਦੋਖੀ ਸਗਲੇ ਭਏ ਰਵਾਲ ॥
Alle Feinde derer, die Gott sich zu eigen gemacht hatte, wurden zu Staub zerfallen.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੇ ਜਨ ਅਪਨੇ ਉਧਰਿ ਲੀਏ ਲਾਇ ਅਪਨੈ ਪਾਲ ॥੧॥

Gott schützt seine Geweihten, indem er sie extrem nahe bei sich hält. Er rettet sie vor Lastern, indem er sie auf seinen Namen einstimmt. ||1||

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਮਿਲਿ ਘਰਿ ਆਏ ਨਿੰਦਕ ਕੇ ਮੁਖ ਹੋਏ ਕਾਲ ॥
Indem sie den Lehren des Gurus folgen, bleiben die Gottgeweihten zusammen mit ihrem intakten spirituellen Reichtum von Naam in ihrem Herzen durchdrungen; ihre Verleumder werden beschämt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੨੭॥੧੧੩॥
Nanak sagt, perfekt ist mein wahrer Guru. Durch die Gnade des Gurus erfreut sich Gott weiterhin an seinen Geweihten. ||2||27||113||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਮੂ ਲਾਲਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe mich in meinen geliebten Gott verliebt. ||Pause||

ਤੋਰੀ ਨ ਤੂਟੈ ਛੋਰੀ ਨ ਛੂਟੈ ਐਸੀ ਮਾਧੋ ਖਿੰਚ ਤਨੀ ॥੧॥
Gott hat ein so starkes Band der Liebe angelegt, dass es weder durchtrennt noch gelöst werden kann. ||1||

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਤੂ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ॥੨॥
Tag und Nacht wohnt diese Liebe in meinem Geist; O Gott! bitte segne mich mit Deiner Barmherzigkeit. ||2||

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਿਆਮ ਸੁੰਦਰ ਕਉ ਅਕਥ ਕਥਾ ਜਾ ਕੀ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ॥੩॥
Ich bin immer dem schönen Gott geweiht, von dem ich gehört habe, dass die göttlichen Worte seines Lobes unbeschreiblich sind. ||3||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹੀਅਤ ਹੈ ਮੋਹਿ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੀ ॥੪॥੨੮॥੧੧੪॥
O Gott! Dieser Gottgeweihte Nanak ist bekannt als der Diener deiner Knechte. Bitte segne mich mit Deiner Barmherzigkeit. ||4||28||114||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਜਪਿ ਜਾਂਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Ich meditiere über Gottes unbefleckten Namen und widme mich ihm.

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਤਾ ਕਾ ਹਿਰਦੈ ਧਰਿ ਮਨ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, mein Guru ist die Verkörperung des höchsten Gottes; denke in deinem Herzen über ihn nach. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥
O Bruder, Gott, der das gesamte Universum geschaffen hat und der Wohltäter des himmlischen Friedens ist, gedenke immer voller Verehrung an ihn.

ਰਸਨਾ ਰਵਹੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹੁ ਮਾਨੁ ॥੧॥
Meditiere mit deiner Zunge über den Einen Gott, und du würdest in seiner ewigen Gegenwart geehrt werden. ||1||

ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤਿ ਜਾ ਕਉ ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Er allein hat diesen Reichtum von Naam erhalten, der die Gesellschaft des Gurus erreicht hat.

ਗਾਵਉ ਗੁਣ ਕੀਰਤਨੁ ਨਿਤ ਸੁਆਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥੨॥੨੯॥੧੧੫॥
O mein Meistergott! Segne Nanak barmherzig mit dieser Gabe, damit er immer dein Lob singen und über deine Tugenden nachdenken kann. ||2||29||115||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣ ॥
Gott hat mich vor dem Weltozean der Laster gerettet, indem er mich in die Zuflucht des wahren Gurus gebracht hat.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਹੋਆ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮੇਰੋ ਤਾਰਣ ਤਰਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Gott ist wie ein Schiff, das uns über diesen weltlichen Ozean der Laster bringt. Seine Herrlichkeit hallt in der ganzen Welt wider. ||1||Pause||

ਬਿਸ੍ਮ੍ਭਰ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੋਖਣ ਭਰਣ ॥
Gott, der alles durchdringt, ist der Träger des Universums, der Wohltäter des himmlischen Friedens und sorgt für alle Bedürfnisse des Universums.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ॥੧॥
Gott durchdringt alle Orte und Zwischenräume. Ich bin ihm geweiht. ||1||

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਤੁਮ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ॥
O mein Meistergott! Die Wege aller Wesen liegen in Deiner Macht, alle übernatürlichen geistigen Kräfte sind Deine. Du bist der Schöpfer, die Ursache der Ursachen.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਡਰਣ ॥੨॥੩੦॥੧੧੬॥
O Nanak, Gott war von Anfang an und zu allen Zeiten der Erretter seiner Anhänger. Wenn man sich an Gott erinnert, hinterlässt man keine Angst. ||2|30||116||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੮
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Zwei Strophen, Achter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੈ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ॥
O Gott! Ich bin nichts, alles, was du mir gegeben hast, gehört dir.

ਈਘੈ ਨਿਰਗੁਨ ਊਘੈ ਸਰਗੁਨ ਕੇਲ ਕਰਤ ਬਿਚਿ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf der einen Seite, O Gott! Ihr seid ohne jegliche Eigenschaften (immateriell) und auf der anderen Seite habt ihr all diese Eigenschaften (greifbar); mein Meister spielt Seine Stücke zwischen diesen beiden Aspekten. ||1||Pause||

ਨਗਰ ਮਹਿ ਆਪਿ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਆਪਨ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੋ ਸਗਲ ਬਸੇਰਾ ॥
Gott selbst wohnt innerhalb und außerhalb von allem; tatsächlich ist überall die Wohnung meines Gottes.

ਆਪੇ ਹੀ ਰਾਜਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਰਾਇਆ ਕਹ ਕਹ ਠਾਕੁਰੁ ਕਹ ਕਹ ਚੇਰਾ ॥੧॥
Gott selbst ist der König und er selbst der Untertan; in manchen Situationen ist er der Meister und in anderen ist er der Diener. ||1||

ਕਾ ਕਉ ਦੁਰਾਉ ਕਾ ਸਿਉ ਬਲਬੰਚਾ ਜਹ ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਨੇਰਾ ॥
Wo auch immer ich sehe, ich sehe, dass Er alles durchdringt, also vor wem kann ich mich verstecken (jede Lüge) und vor wem darf ich betrügen?

ਸਾਧ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰ ਬੂੰਦ ਨਹੀ ਅਨ ਹੇਰਾ ॥੨॥੧॥੧੧੭॥
O Nanak, der den Lehren des Gurus begegnet und ihn befolgt, erkennt, dass ein mit dem Ozean vermischter Wassertropfen nicht als getrennt betrachtet werden kann; in ähnlicher Weise wird eine Person, die mit Gott vereint ist, ihm ähnlich. |||2||1|117||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਤੁਮ੍ਹ ਸਮਰਥਾ ਕਾਰਨ ਕਰਨ ॥
Oh Gott! Du bist die allmächtige Ursache aller Ursachen,

ਢਾਕਨ ਢਾਕਿ ਗੋਬਿਦ ਗੁਰ ਮੇਰੇ ਮੋਹਿ ਅਪਰਾਧੀ ਸਰਨ ਚਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist mein göttlicher Guru! Ich, der Sünder, bin zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte vertusche meine Fehler und Sünden. ||1||Pause||

ਜੋ ਜੋ ਕੀਨੋ ਸੋ ਤੁਮ੍ਹ ਜਾਨਿਓ ਪੇਖਿਓ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਢੀਠ ਮੁਕਰਨ ॥
O Gott, was auch immer ich tue, Du weißt und siehst; ich kann es auf keinen Fall hartnäckig leugnen.

ਬਡ ਪਰਤਾਪੁ ਸੁਨਿਓ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹਰੋ ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਤੇਰੋ ਨਾਮ ਹਰਨ ॥੧॥
O Gott! Ich habe gehört, dass Du große Größe hast und Millionen von Sünden vernichtet werden, wenn Du dich an Deinen Namen erinnerst. ||1||

ਹਮਰੋ ਸਹਾਉ ਸਦਾ ਸਦ ਭੂਲਨ ਤੁਮ੍ਹਰੋ ਬਿਰਦੁ ਪਤਿਤ ਉਧਰਨ ॥
O Gott! Es ist unsere Natur, immer Fehler zu machen, aber Deine natürliche Tradition ist es, Sünder zu retten.

ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਕਿਰਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਜੀਵਨ ਪਦ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ॥੨॥੨॥੧੧੮॥
O Schatz der Barmherzigkeit, barmherziger Gott, schenke Nanak Deine gesegnete Vision, die fähig ist, ihm den höchsten spirituellen Status zu verleihen. ||2|2||118||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਐਸੀ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਕਰਹੁ ॥
O Gott! segne mich mit solcher Barmherzigkeit,

ਸੰਤਹ ਚਰਣ ਹਮਾਰੋ ਮਾਥਾ ਨੈਨ ਦਰਸੁ ਤਨਿ ਧੂਰਿ ਪਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass, wenn ich immer die Vision des Gurus betrachte und seinen Lehren folge, mein Ego schwindet und ich so demütig werde (als ob meine Stirn zu den Füßen des Gurus wäre und der Staub seiner Füße auf meinem Körper verbleibt). ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੋ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਬਾਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮਨ ਸੰਗਿ ਧਰਹੁ ॥
O Gott, segne mich, dass das Wort des Gurus immer in meinem Herzen verankert bleiben möge, und bitte richte meinen Geist auf deinen Namen ein.

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਨਿਵਾਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲੋ ਭਰਮਾ ਹੋਮਿ ਜਰਹੁ ॥੧॥
O, Meistergott! treibe fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) aus meinem Inneren heraus und verbrenne alle meine Zweifel als Opfergaben im Feuer. ||1||

ਜੋ ਤੁਮ੍ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ਭਾਵਨੁ ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਰਿ ਟਰਹੁ ॥
O Gott, was auch immer Du tust, ich halte es für das Beste für mich und vertreibe meine Liebe zum Gefühl der Dualität aus meinem Kopf.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਦਾਤੇ ਸੰਤਸੰਗਿ ਲੇ ਮੋਹਿ ਉਧਰਹੁ ॥੨॥੩॥੧੧੯॥
O Gott, Du allein bist mein Wohltäter, der Nanak. Rette mich vor den Lastern, indem Du mich in der Gesellschaft des Gurus hältst. ||2||3||119||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਐਸੀ ਦੀਖਿਆ ਜਨ ਸਿਉ ਮੰਗਾ ॥
O Gott! Ich bitte Deine Anhänger um eine solche Lehre,

ਤੁਮ੍ਰੋ ਧਿਆਨੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰੋ ਰੰਗਾ ॥
Damit ich mit Dir verbunden bleibe und von Deiner Liebe durchdrungen bleibe,

ਤੁਮ੍ਰੀ ਸੇਵਾ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਅੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
 Und ich kann mich weiterhin mit Deiner hingebungsvollen Verehrung beschäftigen und immer in Deiner Gegenwart sein. ||1|Pause||

ਜਨ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਭਾਖਨੁ ਜਨ ਸਿਉ ਊਠਨੁ ਬੈਠਨੁ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥
Ich kann Deinen Geweihten demütigen Dienst erweisen, ein vertrautes Gespräch mit Deinen Geweihten führen und mich immer mit Deinen Geweihten verbinden.

ਜਨ ਚਰ ਰਜ ਮੁਖਿ ਮਾਥੈ ਲਾਗੀ ਆਸਾ ਪੂਰਨ ਅਨੰਤ ਤਰੰਗਾ ॥੧॥
Ich kann so demütig werden, als ob der Staub der Füße Deines Devotees immer auf mein Gesicht und meine Stirn aufgetragen wäre; er erfüllt unzählige Hoffnungen und Wünsche. ||1||

ਜਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਮਹਿਮਾ ਜਨ ਕੇ ਚਰਨ ਤੀਰਥ ਕੋਟਿ ਗੰਗਾ ॥
Unbefleckt ist die Herrlichkeit der Geweihten des höchsten Gottes; ihr demütiger Dienst entspricht Millionen von Pilgerfahrten und Waschungen im heiligen Fluss Ganges.

ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕੀਓ ਮਜਨੁ ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਹਰੇ ਕਲੰਗਾ ॥੨॥੪॥੧੨੦॥
O Nanak, die Sünden vieler Geburten dessen, der demütig den Geweihten Gottes gedient und sie befolgt hat, sind abgewaschen. ||2||4||120||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O Gott! Kümmere Dich um mich, wie es Dir gefällt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰ ਸਤਿਗੁਰ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ੍ਹ ਪਿਤਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O allerhöchster, transzendenter und göttlicher Guru, ich bin Dein Kind, und Du bist mein barmherziger Vater. ||1||Pause||

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਘਾਲ ॥
O Gott, ich, der Untugendhafte, habe keine Tugend. Ich kann den Wert Deiner Bemühungen, uns zu erhalten, nicht abschätzen.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰੋ ਮਾਲ ॥੧॥
Du allein kennst Deinen Zustand und Dein Ausmaß, diese Seele, dieser Körper und alles der Sterblichen ist Dein Eigentum. ||1||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ ਅਨਬੋਲਤ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਹਾਲ ॥
O bin der alles durchdringende allwissende Gott! Du weißt sogar, was unausgesprochen ist.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ਹਮਾਰੋ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੫॥੧੨੧॥
Nanak sagt: O ehrwürdiger Gott, segne mich mit dem Blick Deiner Gnade, damit mein Körper und mein Geist zur Ruhe kommen. ||2||5||121||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਰਾਖੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੈ ਸਾਥ ॥
O Gott! Halte uns immer auf deinen Namen aufmerksam.

ਤੂ ਹਮਰੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਮੋਹਨੁ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਜੀਵਨੁ ਸਗਲ ਅਕਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, Du bist unser verlockender geliebter Gott; ohne Dich ist unser ganzes Leben völlig nutzlos. ||1||Pause||

ਰੰਕ ਤੇ ਰਾਉ ਕਰਤ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੋ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥ ॥
Mein Gott ist die Stütze der Unterstützungslosen. Er macht aus einem Bettler im Handumdrehen einen König.

ਜਲਤ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਨ ਆਪਿ ਉਧਾਰੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਦੇ ਰਾਖੇ ਹਾਥ ॥੧॥
Er rettet seine Geweihten vor dem Feuer intensiver weltlicher Begierden, indem Er sie unterstützt. ||1||

ਸੀਤਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਮਨ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸ੍ਰਮ ਸਗਲੇ ਲਾਥ ॥
Alle Kämpfe enden, der Geist wird gesättigt von der Liebe zu Maya, und man erlangt himmlischen Frieden, wenn man sich an Gott erinnert.

ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਅਕਾਥ ॥੨॥੬॥੧੨੨॥
O Nanak, Gottes Hingabe ist der Schatz aller Schätze; jede andere Klugheit ist nutzlos. ||2||6||122||

PAGE 829

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥
O Gott! Verlass niemals deinen Geweihten.

ਉਰਿ ਲਾਗਹੁ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਪੂਰਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਬੀਚਾਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Gott! bleib in meinem Herzen verankert; O Meister des Universums, denke an meine vergangene Liebe zu Dir. ||1||Pause||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੋ ਹਮਰੇ ਦੋਖ ਰਿਦੈ ਮਤ ਧਾਰਹੁ ॥
O Gott! Selbst die Sünder zu reinigen ist Deine angeborene Natur; bitte denke nicht an meine Fehler.

ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੁਖੁ ਤੁਮ ਹੀ ਹਉਮੈ ਪਟਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਜਾਰਹੁ ॥੧॥
O Gott! Du bist mein Atem des Lebens, des geistigen Reichtums und des Friedens; schenke Barmherzigkeit und brenne den Vorhang des Egos nieder (der mich von Dir trennt). ||1||

ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮੀਨ ਕਤ ਜੀਵਨ ਦੂਧ ਬਿਨਾ ਰਹਨੁ ਕਤ ਬਾਰੋ ॥
So wie ein Fisch ohne Wasser nicht überleben kann und ein Kind nicht ohne Milch,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਿਆਸ ਚਰਨ ਕਮਲਨ੍ਹ੍ਹ ਕੀ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ ਸਾਰੋ ॥੨॥੭॥੧੨੩॥
O Gott! Dein Geweihter Nanak sehnt sich nach Deinem unbefleckten Namen; er empfängt totalen himmlischen Frieden, wenn er Deine gesegnete Vision sieht. ||2||7||123||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਕੁਸਲੁ ਭਇਆ ॥
Man erlebt himmlischen Frieden sowohl hier als auch im Jenseits,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਸਭ ਰਾਖੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਮਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dem der höchste Gott Barmherzigkeit schenkte und der perfekte Guru seine Ehre vollständig vor allen Übeln beschützte. ||1||Pause||

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੂਖ ਦਰਦ ਸਗਲਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ॥
Alle Schmerzen und Leiden werden aus dem Leben einer Person verdrängt, in deren Geist und Herz Gott für immer verewigt ist.

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨਦ ਗੁਣ ਗਾਏ ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਸਭਿ ਹੋਏ ਖਇਆ ॥੧॥
All seine Laster und bösen Absichten werden zerstört und er erhält geistigen Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit, indem er Loblieder Gottes singt. ||1||

ਗੁਨੁ ਅਵਗੁਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਲਇਆ ॥
Gott berücksichtigt keine seiner Tugenden und schlechten Taten; indem er Barmherzigkeit schenkt, macht er ihn sich zu eigen.

ਅਤੁਲ ਬਡਾਈ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਨਕੁ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਕੀ ਜਇਆ ॥੨॥੮॥੧੨੪॥
Die Größe des ewigen Gottes ist unschätzbar; Nanak bejubelt den Sieg Gottes. ||2||8||124||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਬਿਨੁ ਭੈ ਭਗਤੀ ਤਰਨੁ ਕੈਸੇ ॥
Ohne die verehrte Furcht und die hingebungsvolle Verehrung Gottes ist es nicht möglich, durch den weltlichen Ozean der Laster zu schwimmen.

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਰਾਖੁ ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਭਰੋਸੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Der Retter der Sünder, ich bin nur auf Deine Unterstützung angewiesen; schenke Barmherzigkeit und rette mich vor den Lastern. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਨੁ ਨਹੀ ਆਵਤ ਫਿਰਤ ਮਦ ਮਾਵਤ ਬਿਖਿਆ ਰਾਤਾ ਸੁਆਨ ਜੈਸੇ ॥
O Gott! Man weiß nicht, wie man sich an Dich erinnern soll; berauscht vom Ego und durchdrungen von der Liebe zu weltlichen Reichtümern irrt er umher wie ein Hund.

ਅਉਧ ਬਿਹਾਵਤ ਅਧਿਕ ਮੋਹਾਵਤ ਪਾਪ ਕਮਾਵਤ ਬੁਡੇ ਐਸੇ ॥੧॥
Mit zunehmendem Alter werden die Menschen immer mehr von den Lastern geplündert; so ertrinken sie, wenn sie Sünden begehen, im Weltozean der Laster. ||1||

ਸਰਨਿ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਰਵਣੁ ਜੈਸੇ ॥
O der alles durchdringende unbefleckte Gott, der Zerstörer aller Sorgen! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen; segne mich, wie immer es möglich ist, damit ich in der heiligen Gemeinde liebevoll an dich denken kann.

ਕੇਸਵ ਕਲੇਸ ਨਾਸ ਅਘ ਖੰਡਨ ਨਾਨਕ ਜੀਵਤ ਦਰਸ ਦਿਸੇ ॥੨॥੯॥੧੨੫॥
O Gott! Nanak, der Zerstörer von Sorgen, Vertreiber von Sünden, überlebt geistig nur, wenner Deine gesegnete Vision sieht. ||2||9|125||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੯
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, zwei Strophen, Neunter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਆਪਹਿ ਮੇਲਿ ਲਏ ॥
O Gott, auf eigene Faust vereinigst Du jene mit Dir, die in Deiner Zuflucht bleiben.

ਜਬ ਤੇ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਏ ਤਬ ਤੇ ਦੋਖ ਗਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In dem Moment, in dem sie zu Deiner Zuflucht kommen, verschwinden all ihre Übel. ||1||Pause||

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਅਰੁ ਚਿੰਤ ਬਿਰਾਨੀ ਸਾਧਹ ਸਰਨ ਪਏ ॥
Auf das Ego und die Abhängigkeit von anderen zu verzichten, diejenigen, die zur Zuflucht der wahren Heiligen kommen,

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੋ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਨ ਤੇ ਰੋਗ ਖਏ ॥੧॥
all ihre Leiden werden zerstört, wenn sie sich immer an dich erinnern, o lieber Gott. ||1||

ਮਹਾ ਮੁਗਧ ਅਜਾਨ ਅਗਿਆਨੀ ਰਾਖੇ ਧਾਰਿ ਦਏ ॥
O Gott! Indem du Barmherzigkeit zeigst, bewahrst du sogar diese völlig törichten, unklugen und geistig unwissenden Menschen vor Lastern.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਆਵਨ ਜਾਨ ਰਹੇ ॥੨॥੧॥੧੨੬॥
Die, die den Lehren des perfekten Gurus begegnen und ihm folgen; Nanak sagt, ihr Kreislauf von Geburt und Tod geht zu Ende. ||2||1||126||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bilaaval, Fünfter Mehl:

ਜੀਵਉ ਨਾਮੁ ਸੁਨੀ ॥
Ich verjünge mich geistig, wenn ich auf Gottes Namen höre,

ਜਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤਬ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dieser Wunsch, sich an Gottes Namen zu erinnern, wird erst erfüllt, wenn der perfekte Guru mit mir zufrieden ist. ||1||Pause||

ਪੀਰ ਗਈ ਬਾਧੀ ਮਨਿ ਧੀਰਾ ਮੋਹਿਓ ਅਨਦ ਧੁਨੀ ॥
Mein Schmerz (der Trennung von Gott) verschwindet, mein Geist fühlt sich heiter an und ich bin fasziniert vom Klang einer glückseligen Melodie.

ਉਪਜਿਓ ਚਾਉ ਮਿਲਨ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਖਿਨੀ ॥੧॥
Als die Sehnsucht, meinem geliebten Gott zu begegnen, in mir aufstieg; jetzt kann ich nicht mehr ohne ihn leben, auch nicht für einen Moment. ||1||

PAGE 830

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਅਨਿਕ ਜਨ ਤਾਰੇ ਸਿਮਰਹਿ ਅਨਿਕ ਮੁਨੀ ॥
O Gott! Du hast den weltlichen Ozean der Laster überquert, diese unzähligen Gottgeweihten und Weisen, die sich liebevoll an dich erinnern.

ਅੰਧੁਲੇ ਟਿਕ ਨਿਰਧਨ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਅਨਿਕ ਗੁਨੀ ॥੨॥੨॥੧੨੭॥
O Nanak, der unendlich tugendhafte Gott ist wie ein Gehstock (Stütze) für einen Blinden und Reichtum für einen mittellosen Menschen. ||2|2||127||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩ ਪੜਤਾਲ
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Dreizehnter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੋਹਨ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਹਾਵੈ ਹਾਰ ਕਜਰ ਬਸਤ੍ਰ ਅਭਰਨ ਕੀਨੇ ॥
O verlockender Gott! eine Seelenbraut, geschmückt mit Halskette, Augenschminke, Schmuck und schönen Kleidern, kann nicht schlafen und seufzt immer wieder vor Trauer;

ਉਡੀਨੀ ਉਡੀਨੀ ਉਡੀਨੀ ॥
Sie wartet auf ihren Ehemann-Gott und bleibt traurig.

ਕਬ ਘਰਿ ਆਵੈ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und fragt ihre Freundin immer wieder, wann würde ich ihn in meinem Herzen erkennen? ||1||Pause|

ਸਰਨਿ ਸੁਹਾਗਨਿ ਚਰਨ ਸੀਸੁ ਧਰਿ ॥
Ich suche Zuflucht bei der glücklichen Seelenbraut und verneige mich demütig vor ihr,

ਲਾਲਨੁ ਮੋਹਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ॥
Und bitte sie, mich mit meinem geliebten Gott zu vereinen.

ਕਬ ਘਰਿ ਆਵੈ ਰੀ ॥੧॥
Ich frage sie, wann Er in mein Herz kommen würde. ||1||

ਸੁਨਹੁ ਸਹੇਰੀ ਮਿਲਨ ਬਾਤ ਕਹਉ ਸਗਰੋ ਅਹੰ ਮਿਟਾਵਹੁ ਤਉ ਘਰ ਹੀ ਲਾਲਨੁ ਪਾਵਹੁ ॥
Die glückliche Seelenbraut sagt: Hör zu, mein Freund, ich erzähle dir von der Vereinigung mit dem Ehemann-Gott; lösche jeden Egoismus aus und du würdest ihn in deinem Herzen erkennen.

ਤਬ ਰਸ ਮੰਗਲ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥
Dann darfst du weiterhin die herrlichen Loblieder Gottes singen,

ਆਨਦ ਰੂਪ ਧਿਆਵਹੁ ॥
Und gedenkt weiterhin voller Verehrung dieser Verkörperung der Glückseligkeit.

ਨਾਨਕੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ॥
Nanak ist in die Gesellschaft des Gurus gekommen,

ਤਉ ਮੈ ਲਾਲਨੁ ਪਾਇਓ ਰੀ ॥੨॥
und Nanak hat den geliebten Gott in seinem Herzen erkannt. ||2||

ਮੋਹਨ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Der verlockende Gott offenbart mir seine gesegnete Vision,

ਅਬ ਮੋਹਿ ਨੀਦ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Und jetzt (losgelöst von Maya) scheint mir der Schlaf süß.

ਸਭ ਮੇਰੀ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਨੀ ॥
Meine ganzer Sehnsucht nach weltlichen Dingen wurde völlig gestillt,

ਅਬ ਮੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Und jetzt versinke ich in geistigem Frieden und innerer Ausgeglichenheit.

ਮੀਠੀ ਪਿਰਹਿ ਕਹਾਨੀ ॥
Das Lob meines Ehemann-Gottes gefällt mir.

ਮੋਹਨੁ ਲਾਲਨੁ ਪਾਇਓ ਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੧੨੮॥
O mein Freund, ich habe erkannt, dass das Herz den geliebten Gott fesselt. ||Zweite Pause||1||128||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਮੋਰੀ ਅਹੰ ਜਾਇ ਦਰਸਨ ਪਾਵਤ ਹੇ ॥
Mein Ego ist weg, weil ich die gesegnete Vision Gottes gesehen habe.

ਰਾਚਹੁ ਨਾਥ ਹੀ ਸਹਾਈ ਸੰਤਨਾ ॥
O Bruder, bleib auf den Meistergott, den Helfer der Heiligen, eingestellt.

ਅਬ ਚਰਨ ਗਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich meditiere jetzt liebevoll über seinen Unbefleckten Namen. ||1||Pause||

ਆਹੇ ਮਨ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਵੈ ਚਰਨਾਵੈ ਚਰਨਾਵੈ ਉਲਝਿਓ ਅਲਿ ਮਕਰੰਦ ਕਮਲ ਜਿਉ ॥
Mein Geist sehnt sich nach nichts anderem als dem unbefleckten Namen Gottes; er ist völlig darin versunken wie eine Hummel, die an der Essenz der Lotusblume haftet.

ਅਨ ਰਸ ਨਹੀ ਚਾਹੈ ਏਕੈ ਹਰਿ ਲਾਹੈ ॥੧॥
Mein Geist schert sich nicht um irgendeinen anderen Genuss, er sehnt sich nur nach dem einen Gott. ||1||

ਅਨ ਤੇ ਟੂਟੀਐ ਰਿਖ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ॥
Wenn man mit der Liebe zu weltlichen Dingen abbricht, ist man vor den Runden von Geburt und Tod gerettet.

ਮਨ ਹਰਿ ਰਸ ਘੂਟੀਐ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਉਲਟੀਐ ॥
Meiner Meinung nach wendet man sich von der Liebe zu weltlichem Reichtum ab, indem man in der Gesellschaft von Heiligen bleibt und die Essenz von Gottes Namen trinkt.

ਅਨ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਰੇ ॥
O Bruder, nichts anderes als Gottes Liebe gefällt dem Geist.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਚਰਨ ਹੇ ॥੨॥੨॥੧੨੯॥
O Nanak, verliebe dich immer in Gottes makellosen Namen. ||2||2||129||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੯ ਦੁਪਦੇ
Raag Bilaaval, Neunter Guru, Zwei Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, der durch die Gnade des Wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨੋ ॥
O meine Freunde, erkennt den Namen Gottes, des Vertreibers von Leid,

ਅਜਾਮਲੁ ਗਨਿਕਾ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਮੁਕਤ ਭਏ ਜੀਅ ਜਾਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir uns daran erinnern, wen mit Verehrung sogar die Sünder wie Aja Mall und Ganika emanzipiert wurden. |||1||Pause||

ਗਜ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੀ ਛਿਨਹੂ ਮਹਿ ਜਬ ਹੀ ਰਾਮੁ ਬਖਾਨੋ ॥
O meine Freunde, der Elefant namens Gaj war augenblicklich von seiner Todesangst befreit, sobald er den Namen Gottes singe.

ਨਾਰਦ ਕਹਤ ਸੁਨਤ ਧ੍ਰੂਅ ਬਾਰਿਕ ਭਜਨ ਮਾਹਿ ਲਪਟਾਨੋ ॥੧॥
Als das Kind Dhroo Naarads Lehren hörte, versank es in der Meditation über Gott. ||1||

ਅਚਲ ਅਮਰ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਇਓ ਜਗਤ ਜਾਹਿ ਹੈਰਾਨੋ ॥
Das Kind Dharoo erhielt den unvergänglichen, unsterblichen und furchtlosen Zustand, und die ganze Welt war erstaunt.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਭਗਤ ਰਛਕ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨੋ ॥੨॥੧॥
Nanak sagt, Gott ist der Beschützer seiner Geweihten, und du solltest ihn immer als deine Nähe betrachten. ||2||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Bilaaval, Neunter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Man erträgt Leid, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਸਹਸਾ ਨਹ ਚੂਕੈ ਗੁਰੁ ਇਹੁ ਭੇਦੁ ਬਤਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru enthüllt dieses Geheimnis, dass Zweifel ohne hingebungsvolle Verehrung Gottes nicht zerstreut werden können. ||1||Pause||

ਕਹਾ ਭਇਓ ਤੀਰਥ ਬ੍ਰਤ ਕੀਏ ਰਾਮ ਸਰਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥
Es nützt nichts, Wallfahrtsorte zu besuchen oder zu fasten, wenn man nicht die Zuflucht bei Gott sucht.

ਜੋਗ ਜਗ ਨਿਹਫਲ ਤਿਹ ਮਾਨਉ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਜਸੁ ਬਿਸਰਾਵੈ ॥੧॥
Man hört auf, Gott zu loben, betrachtet all seine yogischen Bemühungen und Opferfeste als fruchtlos ||1||

ਮਾਨ ਮੋਹ ਦੋਨੋ ਕਉ ਪਰਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Jemand, der sowohl sein Ego als auch seine übertriebene Liebe für weltliche Verbundenheit beiseite legt und Gott lobt;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਕਹਾਵੈ ॥੨॥੨॥
Nanak sagt, dass diese Person auf diese Weise von den Lastern befreit wurde, solange sie noch am Leben ist. ||2|2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Bilaaval, Neunter Guru:

ਜਾ ਮੈ ਭਜਨੁ ਰਾਮ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Jemand, der sich nicht an Gott erinnert,

ਤਿਹ ਨਰ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥੁ ਖੋਇਆ ਯਹ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke daran, dass diese Person das kostbare Menschenleben umsonst vergeudet hat. ||1||Pause||

ਤੀਰਥ ਕਰੈ ਬ੍ਰਤ ਫੁਨਿ ਰਾਖੈ ਨਹ ਮਨੂਆ ਬਸਿ ਜਾ ਕੋ ॥
Jemand, dessen Verstand nicht unter seiner Kontrolle ist, auch wenn er auf Pilgerreise geht und viele Fastzeiten einhält,

ਨਿਹਫਲ ਧਰਮੁ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨਹੁ ਸਾਚੁ ਕਹਤ ਮੈ ਯਾ ਕਉ ॥੧॥
Ich halte solche religiösen Taten für nutzlos und ich sage diese Wahrheit sogar zu dieser Person. ||1||

ਜੈਸੇ ਪਾਹਨੁ ਜਲ ਮਹਿ ਰਾਖਿਓ ਭੇਦੈ ਨਾਹਿ ਤਿਹ ਪਾਨੀ ॥
So wie Wasser einen im Wasser befindlichen Stein nicht durchbohrt oder weich macht,

ਤੈਸੇ ਹੀ ਤੁਮ ਤਾਹਿ ਪਛਾਨਹੁ ਭਗਤਿ ਹੀਨ ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੨॥
Betrachte diese Person auf ähnliche Weise wie einen Stein, dem es an hingebungsvoller Verehrung mangelt. ||2||

ਕਲ ਮੈ ਮੁਕਤਿ ਨਾਮ ਤੇ ਪਾਵਤ ਗੁਰੁ ਯਹ ਭੇਦੁ ਬਤਾਵੈ ॥
Der Guru verrät dieses Geheimnis, dass man in Kal Jug (dem heutigen Zeitalter) die Befreiung von den Lastern nur durch Naam erlangt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਨਰੁ ਗਰੂਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੩॥੩॥
Nanak sagt, nur derjenige ist ehrenwürdig, der Gott lobt. ||3|3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧੦
Raag Bilaaval, Ashtapadees, Erster Guru, Zehnter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਦੇਖੈ ਸਭੁ ਸੋਈ ॥
Gott wohnt sehr nahe in uns und schätzt uns alle,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Aber nur ein sehr seltener Anhänger eines Gurus erkennt diese Wahrheit.

ਵਿਣੁ ਭੈ ਪਇਐ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Eine hingebungsvolle Verehrung Gottes kann nicht ohne Seine verehrte Furcht verrichtet werden.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥
Die Menschen, die durch das göttliche Wort des Gurus von Naam durchdrungen sind, leben immer in himmlischen Frieden. ||1||

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ॥
Das ist die spirituelle Weisheit und der Reichtum von Naam;

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਸਿ ਰਸਿ ਰਸਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Anhänger des Gurus, der Naam annimmt und es immer mit Freude rezitiert und dadurch geehrt wird (sowohl hier als auch im Jenseits). ||1||Pause||

ਗਿਆਨੁ ਗਿਆਨੁ ਕਥੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder spricht von spiritueller Weisheit und spirituellem Wissen.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਬਾਦੁ ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Und wenn man das tut, gerät man in Streitereien und wird unglücklich.

ਕਥਿ ਕਹਣੈ ਤੇ ਰਹੈ ਨ ਕੋਈ ॥
Man verzichtet auch nicht darauf, über sein Wissen zu sprechen und zu diskutieren,

ਬਿਨੁ ਰਸ ਰਾਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
Und er ist sich auch nicht bewusst, dass Befreiung von Lastern nicht erlangt werden kann, ohne vom Elixier des Namens Gottes durchdrungen zu sein. ||2||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਭੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹੋਈ ॥
Spirituelle Weisheit über Gott und die Art und Weise, ihn in Einklang zu bringen, wird durch die Lehren des Gurus vermittelt.

ਸਾਚੀ ਰਹਤ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥
Wer ein wahrhaftiges Leben führt, erkennt, dass Gott in seinem Geist wohnt.

ਮਨਮੁਖ ਕਥਨੀ ਹੈ ਪਰੁ ਰਹਤ ਨ ਹੋਈ ॥
Die eigenwillige Person spricht von spiritueller Weisheit, praktiziert sie aber nicht.

ਨਾਵਹੁ ਭੂਲੇ ਥਾਉ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥
Da er von Gottes Namen abgeirrt ist, findet er keinen Ort der Ruhe oder des Friedens. ||3||

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਬੰਧਿਓ ਸਰ ਜਾਲਿ ॥
Die weltlichen Reichtümer haben uns mit den Pfeilen der Liebe zu ihnen festgemacht.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਓ ਬਿਖੁ ਨਾਲਿ ॥
Obwohl Gott in jedem Herzen verankert ist, ist doch jeder von Maya betroffen, die wie ein Gift für das spirituelle Leben ist.

ਜੋ ਆਂਜੈ ਸੋ ਦੀਸੈ ਕਾਲਿ ॥
Wer auch immer auf diese Welt kommt, scheint im Griff des geistigen Todes zu sein.

ਕਾਰਜੁ ਸੀਧੋ ਰਿਦੈ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੪॥
Die Aufgabe, den Sinn des menschlichen Lebens zu erreichen, wird nur dadurch erreicht, dass man sich immer an Gottes Namen erinnert und ihn im Herzen verankert. ||4||

ਸੋ ਗਿਆਨੀ ਜਿਨਿ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Spirituell weise ist nur er, der sich durch das göttliche Wort des Gurus auf Gott eingestellt hat.

ਮਨਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Aufgrund des Egoismus verliert der eigenwillige Mensch seine Ehre.

ਆਪੇ ਕਰਤੈ ਭਗਤਿ ਕਰਾਈ ॥
Der Schöpfergott selbst inspiriert die Menschen zu seiner hingebungsvollen Verehrung,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੫॥
Und er selbst segnet sie durch die Lehren des Gurus mit Herrlichkeit. ||5||

ਰੈਣਿ ਅੰਧਾਰੀ ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ॥
Im Allgemeinen lebt man sein Leben in der Dunkelheit spiritueller Unwissenheit, die nur durch das makellose göttliche Licht erleuchtet werden kann.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ ਕੁਚਲ ਕਛੋਤਿ ॥
Diejenigen, denen Naam fehlt, äußern falsche und bösartige Worte; sie führen auch andere in die Irre, als wären sie Lügner, dreckig und unantastbar.

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੈ ਭਗਤਿ ਸਰੋਤਿ ॥
Die Veden (religiöse Bücher) predigen andächtige Predigten.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਾਨੈ ਵੇਖੈ ਜੋਤਿ ॥੬॥
Wer zuhört und es glaubt, sieht überall das göttliche Licht. ||6||

ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਮੰ ॥
Die Shaastras und Simritäer legen großen Wert darauf, sich an Naam zu erinnern.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਊਤਮ ਕਰਾਮੰ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen (und sich an Gott erinnern), vollbringen erhabene Taten und in ihnen herrscht himmlischer Frieden.

ਮਨਮੁਖਿ ਜੋਨੀ ਦੂਖ ਸਹਾਮੰ ॥
Die eigenwilligen Menschen leiden unter dem Elend der Reinkarnation.

ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਵਸਾਮੰ ॥੭॥
Seine Maya-Bande werden nur dadurch gebrochen, dass er Gottes Namen im Herzen verankert. ||7||

ਮੰਨੇ ਨਾਮੁ ਸਚੀ ਪਤਿ ਪੂਜਾ ॥
Wahre Ehre und Verehrung erlangt man, wenn man an Gottes Namen glaubt.

ਕਿਸੁ ਵੇਖਾ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੂਜਾ ॥
Wen sollte ich sonst sehen, wenn es keinen anderen außer Gott gibt?

ਦੇਖਿ ਕਹਉ ਭਾਵੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
Wenn ich ihn überall sehe, lobe ich ihn und er gefällt mir.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥੮॥੧॥
Nanak sagt, es gibt überhaupt keinen anderen. ||8||1||

PAGE 832

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bilaaval, Erster Guru:

ਮਨ ਕਾ ਕਹਿਆ ਮਨਸਾ ਕਰੈ ॥
Der Intellekt einer Person ohne Naam handelt nach den Wünschen des Verstandes,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੁੰਨੁ ਪਾਪੁ ਉਚਰੈ ॥
Und der Verstand spricht ständig nur von Laster oder Tugend.

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Wenn man von weltlichen Reichtümern berauscht ist, gibt man sich nie mit seinen Besitztümern zufrieden.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮੁਕਤਿ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਭਾਵੈ ॥੧॥
Befriedigung und Befreiung von der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht werden erst erreicht, wenn der ewige Gott dem Verstand wohlgefällig wird. ||1||

ਤਨੁ ਧਨੁ ਕਲਤੁ ਸਭੁ ਦੇਖੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
Wenn man seinen Körper, seinen Reichtum, seine Frau und seinen Besitz betrachtet, wird man arrogant.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nichts außer dem Reichtum von Naam begleitet einen nach dem Tod. ||1||Pause||

ਕੀਚਹਿ ਰਸ ਭੋਗ ਖੁਸੀਆ ਮਨ ਕੇਰੀ ॥
Wir gönnen uns alle Arten von Maya-Freuden und geistigen Freuden,

ਧਨੁ ਲੋਕਾਂ ਤਨੁ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥
Aber am Ende wird dieser weltliche Reichtum an andere weitergegeben und der Körper wird zu einem Staubhaufen werden.

ਖਾਕੁ ਖਾਕੁ ਰਲੈ ਸਭੁ ਫੈਲੁ ॥
Letztlich vermischt sich die gesamte Staubfläche mit Staub.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਨਹੀ ਉਤਰੈ ਮੈਲੁ ॥੨॥
Der Schmutz der Laster des Geistes wird nicht entfernt, ohne dem Wort des Gurus zu folgen. ||2||

ਗੀਤ ਰਾਗ ਘਨ ਤਾਲ ਸਿ ਕੂਰੇ ॥
Die verschiedenen Lieder, Melodien und Rhythmen sind falsche Unterhaltung für den Geist.

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਦੂਰੇ ॥
Gefangen in den drei Erscheinungsweisen der Maya verharrt man im Kreislauf von Geburt und Tod und entfernt sich immer weiter von Gott.

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦਰਦੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Dualität und der böse Intellekt eines Menschen lassen nicht nach und der Schmerz der Trennung von Gott verschwindet nicht.

ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਾਰੂ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੩॥
Nur die Person ist aus dem Kreislauf von Geburt und Tod befreit, die den Lehren des Gurus folgt und Gottes Lob singt, das Heilmittel aller Leiden. ||3||

ਧੋਤੀ ਊਜਲ ਤਿਲਕੁ ਗਲਿ ਮਾਲਾ ॥
Diejenigen, die einen sauberen Lendenschurz tragen, tragen Tilak (Zeremonialzeichen) auf die Stirn auf, tragen einen Rosenkranz um den Hals,

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਪੜਹਿ ਨਾਟ ਸਾਲਾ ॥
Und die heiligen Schriften lesen; aber wenn sie wütend sind, dann sind sie wie Schauspieler, die ihre Rolle in einem Theater lesen.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਮਾਇਆ ਮਦੁ ਪੀਆ ॥
Naam vergessen diejenigen, die von weltlichem Reichtum und weltlicher Macht berauscht sind,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨਾਹੀ ਸੁਖੁ ਥੀਆ ॥੪॥
Sie können niemals spirituellen Frieden genießen, weil es ohne hingebungsvolle Verehrung durch die Lehren des Gurus keinen spirituellen Frieden geben kann. ||4||

ਸੂਕਰ ਸੁਆਨ ਗਰਧਭ ਮੰਜਾਰਾ ॥
Tiere wie Schweine, Hunde, Esel, Katzen,

ਪਸੂ ਮਲੇਛ ਨੀਚ ਚੰਡਾਲਾ ॥
Bestien und dreckige, niedere Elende,

ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹੁ ਫੇਰੇ ਤਿਨ੍ਹ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਐ ॥
Sind die Inkarnationen, durch die Menschen, die ihr Gesicht von den Lehren des Gurus abgewandt haben, zum Wandern gezwungen werden.

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥੫॥
In der Knechtschaft der Liebe zu Maya, weltlichem Reichtum und weltlicher Macht lebt man weiter im Kreislauf von Geburt und Tod. ||5||

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਲਹੈ ਪਦਾਰਥੁ ॥
Man erhält den Reichtum von Naam, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ॥
Mit dem Naam im Herzen gelingt einem seine spirituelle Reise immer.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪੂਛ ਨ ਹੋਇ ॥
Und er wird nicht gebeten, für seine Taten in Gottes Gegenwart Rechenschaft abzulegen.

ਮਾਨੇ ਹੁਕਮੁ ਸੀਝੈ ਦਰਿ ਸੋਇ ॥੬॥
Wer das göttliche Gebot befolgt, wird in Gottes Gegenwart anerkannt. ||6||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਤਿਸ ਕਉ ਜਾਣੈ ॥
Man erkennt Gott erst, wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt.

ਰਹੈ ਰਜਾਈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Er versteht Gottes Gebot und lebt nach seinem Willen.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿ ਸਚੈ ਦਰਿ ਵਾਸੁ ॥
Er versteht das Gebot des ewigen Gottes und wohnt in seiner Gegenwart.

ਕਾਲ ਬਿਕਾਲ ਸਬਦਿ ਭਏ ਨਾਸੁ ॥੭॥
Der Zyklus von Geburt und Tod dieser Person endet durch das göttliche Wort des Gurus. ||7||

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ॥
Wer von Maya getrennt bleibt, versteht, dass alles Gott gehört.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪੈ ਹੈ ਇਹੁ ਜਿਸ ਕਾ ॥
Er übergibt Seinen Körper und Geist demjenigen, dem sie gehören.

ਨਾ ਓਹੁ ਆਵੈ ਨਾ ਓਹੁ ਜਾਇ ॥
Eine solche Person ist aus dem Kreislauf von Geburt und Tod gerettet.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥੨॥
O Nanak, er bleibt immer im ewigen Gott versunken. ||8|2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੧੦
Bilaval Mehla 3 Asatpade Ghar 10

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਗੁ ਕਊਆ ਮੁਖਿ ਚੁੰਚ ਗਿਆਨੁ ॥
Die Person, die in Maya verliebt ist, ist wie eine Krähe, die oberflächlich spirituelle Worte ausspricht.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਝੂਠੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Antar Lobh Jhooth Abhiman.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਾਜੁ ਲਹਗੁ ਨਿਦਾਨਿ ॥੧॥
Ohne einen Namen wird die Häresie am Ende enthüllt.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥
Man erkennt, dass Gottes Name in seinem Verstand und Herzen wohnt, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰ ਝੂਠੁ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn eine Person dem Guru begegnet, erinnert er sich an Gottes Namen; außer der Liebe zu Gott ist jede andere Liebe falsch. ||1||Pause||

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸਾ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹੁ ॥
O meine Freunde, ihr solltet tun, was auch immer der Guru sagt (seinen Lehren folgen).

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿਹ ਸਹਜ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ॥
Bleibe immer in spiritueller Ausgeglichenheit, indem du über die göttlichen Worte des Gurus nachdenkst.

ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਵਡਾਈ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥
Ihr würdet Herrlichkeit erlangen (sowohl hier als auch im Jenseits), wenn ihr euch immer an den Namen des ewigen Gottes erinnert. ||2||

ਆਪਿ ਨ ਬੂਝੈ ਲੋਕ ਬੁਝਾਵੈ ॥
Jemand, der geistliche Weisheit selbst nicht versteht, aber anderen predigt,

ਮਨ ਕਾ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Er ist geistig blind und handelt in Unwissenheit.

ਦਰੁ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਠਉਰੁ ਕੈਸੇ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Wie kann er jemals Gottes Gegenwart in seinem Herzen erkennen? ||3||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਵੀਐ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O meine Freunde, wir sollten den allwissenden Gott hingebungsvoll verehren,

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਜਿਸ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Dessen göttliches Licht jedes einzelne Herz durchdringt.

ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਆ ਚਲੈ ਪਹਨਾਮੀ ॥੪॥
Nichts kann vor Ihm verborgen werden. ||4||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਜਾਨੈ ॥
Jemand, der den ewigen Gott erkennt, indem er über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt,

ਆਪੈ ਆਪੁ ਮਿਲੈ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੈ ॥
Sein egoistischer Stolz verschwindet und er verschmilzt mit Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਖਾਨੈ ॥੫॥
Dann chantet er immer Gottes Namen, indem er den Lehren des Gurus folgt. ||5||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਈ ॥
Indem man den Lehren des Gurus folgt, verschwindet der böse Intellekt der Liebe zu Maya,

ਅਉਗਣ ਕਾਟਿ ਪਾਪਾ ਮਤਿ ਖਾਈ ॥
Alle Sünden werden ausgelöscht und der sündige Intellekt ist ausgerottet;

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੬॥
Der Körper bleibt rein wie Gold und die Seele bleibt mit dem göttlichen Licht verschmolzen. ||6||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Wegvnn man dem wahren Guru begegnet und seinen Lehren folgt, erlangt man großen Ruhm.

ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥
Der Guru beseitigt sein Elend und verankert Gottes Namen in seinem Kopf.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੭॥
Wenn man von Gottes Namen durchdrungen ist, erfreut man sich ewiger Glückseligkeit. ||7||

ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
Das eigene Verhalten wird makellos, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Man findet den Weg, sich von Lastern zu befreien, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥੮॥੧॥੩॥
O Nanak, indem man den Lehren des Gurus folgt, reformiert man seine ganze Familie. ||8||1||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧੧
Raag Bilaaval, Vierter Guru, Ashtapadees, Elfter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਆਪੈ ਆਪੁ ਖਾਇ ਹਉ ਮੇਟੈ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਗੀਤ ਗਵਈਆ ॥
Jemand, der Gott immer voller Freude lobt, beseitigt sein Ego, indem er sein eigenes Selbst mit Gott verschmilzt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਨਿਰਭਉ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਈਆ ॥੧॥
Wenn jemand den Lehren des Gurus folgt und voll und ganz auf Gott vertraut, wird sein Körper rein wie Gold und seine Seele verschmilzt mit dem furchtlosen göttlichen Licht. ||1||

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਰਮਈਆ ॥
Der alldurchdringende Name Gottes ist zur wichtigsten Stütze meines Lebens geworden.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਠ ਪੜਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den Guru habe ich etwas über Gott gelernt und jetzt, ohne über Seinen Namen zu meditieren, kann ich nicht einmal für einen Moment spirituell überleben. ||1||Pause||

ਏਕੁ ਗਿਰਹੁ ਦਸ ਦੁਆਰ ਹੈ ਜਾ ਕੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਚੋਰ ਲਗਈਆ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Haus mit zehn Türen, durch die die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, weltliche Verbundenheit und Ego) immer einbrechen.

\ਧਰਮੁ ਅਰਥੁ ਸਭੁ ਹਿਰਿ ਲੇ ਜਾਵਹਿ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁਲੇ ਖਬਰਿ ਨ ਪਈਆ ॥੨॥
Sie stehlen den gesamten Reichtum der Gerechtigkeit, aber die geistig unwissenden eigenwilligen Menschen wissen nicht einmal davon. ||2||

ਕੰਚਨ ਕੋਟੁ ਬਹੁ ਮਾਣਕਿ ਭਰਿਆ ਜਾਗੇ ਗਿਆਨ ਤਤਿ ਲਿਵ ਲਈਆ ॥
Der menschliche Körper ist wie eine Festung aus Gold mit vielen kostbaren, juwelenähnlichen Tugenden, die geistig wachsam bleiben, indem sie sich auf die Quelle göttlicher Weisheit einstimmen.

ਤਸਕਰ ਹੇਰੂ ਆਇ ਲੁਕਾਨੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਕੜਿ ਬੰਧਿ ਪਈਆ ॥੩॥
Durch das Wort des Gurus fangen und binden sie diese Diebe und Räuber (Laster), die sich im Körper verstecken. ||3||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੋਤੁ ਬੋਹਿਥਾ ਖੇਵਟੁ ਸਬਦੁ ਗੁਰੁ ਪਾਰਿ ਲੰਘਈਆ ॥
Gottes Name ist wie ein Schiff und das Wort des Gurus ist wie der Bootsmann, der einen über den weltlichen Ozean der Laster bringt.

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾ ਕੋ ਤਸਕਰੁ ਚੋਰੁ ਲਗਈਆ ॥੪॥
Auch der Todesdämon, der Zöllner, kommt ihm nicht zu nahe und er wird nicht durch Diebe (Laster) seines Naam-Reichtums beraubt. ||4||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤੇ ਅੰਤੁ ਨ ਲਹੀਆ ॥
Ich singe immer wieder Gott und wenn ich ihn lobe, kann ich die Grenzen seiner Tugenden nicht finden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੂਆ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ਮਿਲਉ ਗੋਪਾਲ ਨੀਸਾਨੁ ਬਜਈਆ ॥੫॥
Indem ich den Lehren des Gurus folge, bleibt mein Geist auf Gottes Namen eingestellt; ich sage ohne zu zögern, dass ich den Beschützer des Universums erkennen werde. ||5||

ਨੈਨੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸੁਣਈਆ ॥
Wenn ich die gesegnete Vision Gottes mit meinen Augen betrachte, bleibt mein Geist zufrieden; meine Ohren hören ständig den göttlichen Worten des Gurus zu.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਆਤਮ ਦੇਵ ਹੈ ਭੀਨੇ ਰਸਿ ਰਸਿ ਰਾਮ ਗੋਪਾਲ ਰਵਈਆ ॥੬॥
Indem ich immer auf Gottes Lobpreisungen höre, bleibt meine Seele in dem Elixier von Naam versunken, und glückselig erinnere ich mich immer wieder an Gott des Universums. ||6||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਤੁਰੀਆ ਗੁਣੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹੀਆ ॥
Menschen, die unter den drei Erscheinungsweisen der Maya leben, bleiben in der Liebe zu Maya versunken, aber der Anhänger des Gurus erhält den höheren spirituellen Zustand.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਈਆ ॥੭॥
Er betrachtet alle mit demselben Respekt, weil Gott für ihn überall zu durchdringen scheint. ||7||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਈਆ ॥
Der Anhänger eines Gurus versteht den unbegreiflichen Gott und erkennt, dass das Licht von Gottes Namen überall durchdringt.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਈਆ ॥੮॥੧॥੪॥
O Nanak, diejenigen, denen der barmherzige Gott der Sanftmütigen durch liebevolle Hingabe gnädig wird, bleiben in Gottes Namen versunken. ||8|1||4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaval, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਧਿਆਵਹੁ ਹਰਿ ਚੰਦਨ ਵਾਸੁ ਸੁਗੰਧ ਗੰਧਈਆ ॥
O meine Freunde, denkt immer an Gottes Namen, der beruhigend ist wie kaltes Wasser; Gott ist wie ein Sandelholzbaum, dessen Duft die gesamte Vegetation duften lässt.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਮੈ ਹਿਰਡ ਪਲਾਸ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਬੁਹੀਆ ॥੧॥
Ich habe den höchsten spirituellen Status erlangt, indem ich mit Heiligen zusammen war, ähnlich wie nutzlose Pflanzen wie Hirad und Plass duften, wenn sie in der Nähe des Sandelbaums wachsen. ||1||

ਜਪਿ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਈਆ ॥
O mein Freund, denke über Gott nach, den Meister des Universums,

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਸੇਈ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਉ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਉਧਾਰਿ ਸਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn nur diejenigen, die zu Seiner Zuflucht kommen, werden vor dem Weltozean der Laster gerettet, so wie Gott ihn durch die Rettung von Prehlaad in sich selbst aufgenommen hat. ||1||Pause||

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮਹਿ ਚੰਦਨੁ ਊਤਮ ਚੰਦਨ ਨਿਕਟਿ ਸਭ ਚੰਦਨੁ ਹੁਈਆ ॥
Von der gesamten Vegetation ist der Sandelbaum der erhabenste; alles, was in der Nähe eines Sandelbaums wächst, duftet nach Sandelbaum.

ਸਾਕਤ ਕੂੜੇ ਊਭ ਸੁਕ ਹੂਏ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਵਿਛੁੜਿ ਦੂਰਿ ਗਈਆ ॥੨॥
Das Ego in den Köpfen der falschen, treulosen Zyniker hält sie von Gott fern, sie sind wie Pflanzen, die, obwohl sie Nahrung bekommen, ausgetrocknet sind. ||2||

ਹਰਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸਭ ਬਿਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਬਨਈਆ ॥
Gott, der Schöpfer, selbst kennt Seinen Wert und Status; Er selbst hat alle Vorkehrungen und Pläne für die ganze Welt getroffen.

ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੁ ਕੰਚਨੁ ਹੋਵੈ ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮਿਟੈ ਨ ਮਿਟਈਆ ॥੩॥
Was vorherbestimmt ist, kann nicht durch eigene Anstrengungen ausgelöscht werden, aber wenn jemand den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt, wird sein Verhalten rein wie Gold. ||3||

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਵੈ ਸਾਗਰ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਖੁਲ੍ਹਹਈਆ ॥
Der Guru ist wie ein Ozean und ein offener Schatz hingebungsvoller Verehrung; man kann die juwelenähnlichen göttlichen Tugenden erlangen, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਇਕ ਸਰਧਾ ਉਪਜੀ ਮੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਹਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਭਈਆ ॥੪॥
Indem ich den Lehren des Gurus folge, ist die Liebe zu Gott in mir aufgestiegen. Wenn ich Gott lobe, werde ich nie satt. ||4||

ਪਰਮ ਬੈਰਾਗੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹਰਿ ਧਿਆਏ ਮੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਹਤੇ ਭਾਵਨੀ ਕਹੀਆ ॥
Erhabene Liebe zu Gott entfaltet sich in dem, der sich immer an Ihn erinnert. Ich habe diese Liebe, die in mir aufgekommen ist, zum Ausdruck gebracht, indem ich Gott lobgesungen habe.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਕਹੀਐ ਹਰਿ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਪਰੈ ਪਰਈਆ ॥੫॥
Wir sollten uns in jedem Moment an Gott erinnern, mit dem Wissen, dass Er unendlich ist und niemand die Grenzen Seiner Tugenden finden kann. ||5||

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੁਕਾਰਹਿ ਧਰਮੁ ਕਰਹੁ ਖਟੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਈਆ ॥
Die Shaastras, die Veden und die Puraanas legen lediglich Wert darauf, sechs grundlegende religiöse Taten zu vollbringen (Almosen geben und annehmen, Veden lehren und studieren sowie Opfer darbringen und darbringen).

ਮਨਮੁਖ ਪਾਖੰਡਿ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਤੇ ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਨਾਵ ਭਾਰਿ ਬੁਡਈਆ ॥੬॥
Die heuchlerischen, eigenwilligen Menschen werden durch den Zweifel an diesen Ritualen ruiniert; das Boot ihres Lebens versinkt mit der Ladung dieser Taten in Wellen der Gier. ||6||

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਈਆ ॥
O Bruder, meditiere über Naam und erlange Freiheit von den Lastern. Zu den Vorzügen des Lesens der heiligen Schriften gehört auch die Meditation über den Namen Gottes.

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਤ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਈਆ ॥੭॥
Wenn das eigene Ego ausgelöscht wird, wird sein Leben makellos; man erhält höchsten spirituellen Status, indem man Gott durch die Lehren des Gurus erkennt. ||7||

ਇਹੁ ਜਗੁ ਵਰਨੁ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਈਆ ॥
O Gott, diese Welt mit all ihren Formen und Farben gehört Dir; die Lebewesen vollbringen nur die Taten, zu denen Du sie verpflichtest.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਜਾਏ ਵਾਜਹਿ ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਰਾਹਿ ਚਲਈਆ ॥੮॥੨॥੫॥
O Nanak, Kreaturen sind wie Musikinstrumente, sie klingen, wenn sie gespielt werden; ebenso beschreiten Menschen ihren Weg nach Gottes Willen. ||8||2|5||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaval, Vierter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਧਿਆਇਆ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਿ ਪੁਰਖਈਆ ॥
Durch die Lehren des Gurus erinnere ich mich an den unbegreiflichen Gott. Ich widme mich dem wahren Guru, dem alles durchdringenden ewigen Gott.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਣਿ ਵਸਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਈਆ ॥੧॥
Der wahre Guru hat Gottes Namen in meinen Atemzügen verankert; ich werde in Gottes Namen vertieft, wenn ich den Lehren des Gurus folge. ||1||

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਟਿਕਈਆ ॥
Der Guru hat sich Gottes Namen zur Stütze des Lebens eines Gottgeweihten wie mir gemacht.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਧਰ ਲਾਗਾ ਜਾਵਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰੁ ਲਹੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich halte an den Lehren des wahren Gurus fest und setze meine Lebensreise fort. Durch die Gnade des Gurus habe ich Gottes Gegenwart in meinem Herzen erkannt. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਕਰਮ ਕੀ ਧਰਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਥਿ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢਈਆ ॥
Der menschliche Körper ist wie eine Farm, auf der die Saat für Taten gesät wird. Man erlangt den höchsten spirituellen Status, wenn man über die Lehren des Gurus nachdenkt.

ਲਾਲੁ ਜਵੇਹਰ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਭਾਂਡੈ ਭਾਉ ਪਵੈ ਤਿਤੁ ਅਈਆ ॥੨॥
Das Herz, in dem der Guru den juwelenähnlichen, kostbaren Naam offenbart, in diesem Herzen wohnt die Liebe zu allen. ||2||

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਾਸ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ਜੋ ਜਨ ਰਾਮ ਭਗਤ ਨਿਜ ਭਈਆ ॥
Wir sollten wie Diener der Diener derer leben, die zu Gottes Lieblingsverehrern geworden sind.

ਮਨੁ ਬੁਧਿ ਅਰਪਿ ਧਰਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੈ ਅਕਥੁ ਕਥਈਆ ॥੩॥
Ich habe meinen Verstand und meinen Intellekt dem Guru übergeben, durch dessen Gnade ich Gott lobe, dessen Tugenden nicht beschrieben werden können. ||3||

ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਤਿਖਈਆ ॥
Die eigenwilligen Menschen sind immer in die Liebe zu Maya vertieft; ihr Geist sehnt sich ständig nach übermäßigen weltlichen Begierden und brennt.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਈਆ ॥੪॥
Indem jemand, der den Ambrosialnektar von Naam erhalten hatte, den Lehren des Gurus folgte, wurde sein Feuer der Begierden gelöscht; das Wort des Gurus hat dieses Feuer gelöscht. ||4||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਾਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਧੁਨਿ ਤੂਰ ਵਜਈਆ ॥
Der Geist, der den Lehren des Gurus folgt, wird so glücklich, als würde er vor ihm tanzen. In diesem Geist vibrieren ununterbrochen die Melodien des göttlichen Wortes.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਖਿ ਰਖਿ ਚਰਣ ਹਰਿ ਤਾਲ ਪੂਰਈਆ ॥੫॥
Tag und Nacht lobt ein solcher Mensch Gott und verankert seinen Namen in seinem Herzen, er lebt in perfekter Harmonie. ||5||

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਗਾਵੈ ਰਸਿ ਰਸਾਲ ਰਸਿ ਸਬਦੁ ਰਵਈਆ ॥
Jemand, dessen Geist von Gottes Liebe durchdrungen ist, singt ständig sein Lob und singt freudig das selig machende göttliche Wort;

ਨਿਜ ਘਰਿ ਧਾਰ ਚੁਐ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਲਹੀਆ ॥੬॥
In seinem Herzen rieselt ständig der extrem reine Strom des Nektars von Naam, nur derjenige, der diesen Nektar probiert hat, hat den himmlischen Frieden erhalten. ||6||

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ਜਿਉ ਬਾਲਕ ਬਾਲੂ ਘਰ ਊਸਰਈਆ ॥
Jemand, der Glaubensrituale durchführt, die von seinem Eigensinn beeinflusst werden, wird egoistisch, und diese Rituale sind wie Sandburgen, die von Kindern gebaut wurden,

ਆਵੈ ਲਹਰਿ ਸਮੁੰਦ ਸਾਗਰ ਕੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਢਹਿ ਪਈਆ ॥੭॥
Die in einem Augenblick zerbröckeln und sich auflösen, wenn eine Welle des Ozeans kommt. ||7||

ਹਰਿ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਹਰਿ ਹੈ ਆਪੇ ਇਹੁ ਜਗੁ ਹੈ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਖੇਲਈਆ ॥
Gott selbst ist der Ozean des Lebens und alle Lebewesen sind wie die Wellen im Ozean des Lebens, die in dem von Ihm inszenierten Stück mitspielen.

ਜਿਉ ਜਲ ਤਰੰਗ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਵਹਿ ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਰਮਈਆ ॥੮॥੩॥੬॥
O Nanak, so wie Wellen, die im Wasser aufsteigen, wieder mit dem Wasser verschmelzen, so geht auch die Welt wieder in Gott über, und Er selbst bleibt überall. ||8||3||6||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaval, Vierter Guru:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਚੈ ਮਨਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਤਨਿ ਭਸਮ ਦ੍ਰਿੜਈਆ ॥
Für diejenigen, an denen der wahre Guru Gefallen findet, ist es für sie so, als würden sie die Ohrringe des Yogi im Kopf tragen und am Wort des Gurus festhalten, ist wie Asche auf ihren Körper zu schmieren.

ਅਮਰ ਪਿੰਡ ਭਏ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੋਊ ਮਿਟਿ ਗਈਆ ॥੧॥
Sie sind unsterblich geworden, weil sie in der Gesellschaft des Gurus geblieben sind; Geburt und Tod haben für sie ein Ende gefunden. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਆ ॥
O mein Geist, bleib immer in der Gesellschaft des Gurus,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮਧਸੂਦਨ ਮਾਧਉ ਮੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਪਖਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und bete, O Gott, schenke mir solche Barmherzigkeit, dass ich in jedem Moment demütig den makellosen Lehren des Gurus folgen kann. ||1||Pause||

ਤਜੈ ਗਿਰਸਤੁ ਭਇਆ ਬਨ ਵਾਸੀ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਮਨੂਆ ਟਿਕੈ ਨ ਟਿਕਈਆ ॥
Bei jemandem, der den Haushalt verlässt und zum Einsiedler wird, bleibt sein Geist nicht für einen Moment stabil, auch wenn er es versucht.

ਧਾਵਤੁ ਧਾਇ ਤਦੇ ਘਰਿ ਆਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਪਵਈਆ ॥੨॥
Der wandernde Geist kehrt erst nach innen zurück, wenn eine Person in die Zuflucht des göttlichen Gurus kommt. ||2||

ਧੀਆ ਪੂਤ ਛੋਡਿ ਸੰਨਿਆਸੀ ਆਸਾ ਆਸ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਕਰਈਆ ॥
Selbst wenn jemand seiner Familie entsagt und ein Einsiedler wird, denkt er immer mehr an weltliche Wünsche und Hoffnungen im Kopf.

ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਿਰਾਸ ਸੁਖੁ ਲਹੀਆ ॥੩॥
Er hat weiterhin diese Hoffnungen und Wünsche und versteht nicht, dass man nur durch das Wort des Gurus frei von Wünschen werden und Glückseligkeit genießen kann. ||3||

ਉਪਜੀ ਤਰਕ ਦਿਗੰਬਰੁ ਹੋਆ ਮਨੁ ਦਹ ਦਿਸ ਚਲਿ ਚਲਿ ਗਵਨੁ ਕਰਈਆ ॥
Wenn man von der Welt desillusioniert wird, mag man ein nackter Einsiedler werden, aber sein Geist schweift und wandert immer noch in alle Richtungen.

ਪ੍ਰਭਵਨੁ ਕਰੈ ਬੂਝੈ ਨਹੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸਾਧ ਦਇਆ ਘਰੁ ਲਹੀਆ ॥੪॥
Er wandert umher, aber seine Wünsche werden nicht befriedigt; ja, man kann Gott, die Quelle des Mitgefühls, erkennen, indem man sich der Gesellschaft des Gurus anschließt. ||4||

ਆਸਣ ਸਿਧ ਸਿਖਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਮਨਿ ਮਾਗਹਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚੇਟਕ ਚੇਟਕਈਆ ॥
Die Siddhas lernen viele yogische Haltungen, aber ihr Geist sehnt sich immer noch nach weltlichem Reichtum, wundersamen Kräften und der Effekthascherei von Jongleuren.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖੁ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਿਧਿ ਪਈਆ ॥੫॥
Zufriedenheit und Ruhe kommen ihnen nicht in den Sinn; aber sie erreichen Zufriedenheit und spirituelle Vollkommenheit, indem sie dem Guru begegnen und sich immer an Gottes Namen erinnern. ||5||

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਸਭਿ ਵਰਨ ਰੂਪ ਜੀਅ ਜੰਤ ਉਪਈਆ ॥
Ob durch Eier, Fötus, Schweiß oder Erde, Gott ist es, der alle Kreaturen und Wesen in verschiedenen Farben und Formen geschaffen hat.

ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਸੋ ਉਬਰੈ ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਚੰਡਾਲੁ ਚੰਡਈਆ ॥੬॥
Wer in die Zuflucht des Gurus kommt, wird vor den Lastern gerettet, egal ob er ein Khshatriya, ein Brahmane, ein Soodra, ein Vaishya oder der Niedrigste unter den Niedrigen ist. ||6||

ਨਾਮਾ ਜੈਦੇਉ ਕੰਬੀਰੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਅਉਜਾਤਿ ਰਵਿਦਾਸੁ ਚਮਿਆਰੁ ਚਮਈਆ ॥
Naam Dev, Jai Dev, Kabir, Trilochan und Ravi Daas, der Lederarbeiter der unteren Kaste,

ਜੋ ਜੋ ਮਿਲੈ ਸਾਧੂ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਧਨੁ ਧੰਨਾ ਜਟੁ ਸੈਣੁ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਦਈਆ ॥੭॥
Dhanna Jat und Sain, der Barbier; alle, die sich der heiligen Gemeinde anschlossen, hatten Glück und erkannten den barmherzigen Gott. ||7||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਈਆ ॥
Als Liebhaber seiner hingebungsvollen Verehrung hat Gott ihnen immer die Ehre gerettet und war immer auf ihrer Seite.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਜਗਜੀਵਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਖਈਆ ॥੮॥੪॥੭॥
O Nanak, diejenigen, die zu der Zuflucht Gottes, dem Leben der Welt, kommen, indem er Barmherzigkeit schenkt, rettet Er sie vor den Lastern. |||8||||4|7||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaval, Vierter Guru:

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਸ ਉਠੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸੁਣਿ ਗੁਰ ਬਚਨ ਮਨਿ ਤੀਰ ਲਗਈਆ ॥
Als ich den göttlichen Worten des Gurus zuhörte, hatte ich das Gefühl, dass mein Geist von den Pfeilen der Liebe Gottes durchbohrt wurde und dass die Sehnsucht nach seiner gesegneten Vision in mir aufstieg.

ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਮਨ ਹੀ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਕੋ ਪੀਰ ਪਰਈਆ ॥੧॥
Der Schmerz, den mein Geist durch die Trennung von Gott hat, ist nur meinem eigenen Verstand bekannt; wer sonst kann einen solchen Schmerz eines anderen kennen? ||1|

ਰਾਮ ਗੁਰਿ ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਲਈਆ ॥
O Gott, der Guru, der das Herz fesselt, hat meinen Verstand völlig verführt.

ਹਉ ਆਕਲ ਬਿਕਲ ਭਈ ਗੁਰ ਦੇਖੇ ਹਉ ਲੋਟ ਪੋਟ ਹੋਇ ਪਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin fassungslos und erstaunt, wenn ich meinen Guru ansehe. Ich habe das Reich des Staunens und der Glückseligkeit betreten. ||1||Pause||

ਹਉ ਨਿਰਖਤ ਫਿਰਉ ਸਭਿ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰ ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਨ ਕੋ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਚਈਆ ॥
Mein Geist sehnt sich so intensiv danach, Gott zu sehen, dass ich in allen nahen und fernen Ländern umherirre und nach Ihm suche.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਕਾਟਿ ਦੇਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਿਖਈਆ ॥੨॥
Ich opfere meinen Geist und Körper dem Guru, der mir den Weg gezeigt hat, Gott zu verwirklichen. ||2||

ਕੋਈ ਆਣਿ ਸਦੇਸਾ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰਾ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਈਆ ॥
Wenn mir jemand eine Botschaft von Gott überbringt, erscheint mir diese Person so süß für mein Herz, meinen Geist und meinen Körper.

ਮਸਤਕੁ ਕਾਟਿ ਦੇਉ ਚਰਣਾ ਤਲਿ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਈਆ ॥੩॥
Wenn jemand mich meinen Gott erkennen lässt, bin ich bereit, ihm demütig meinen Geist zu übergeben. ||3||.

ਚਲੁ ਚਲੁ ਸਖੀ ਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਬੋਧਹ ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹੀਆ ॥
Kommt, meine lieben Freunde, lasst uns gehen und unserem geliebten Gott gefallen und Ihn an unsere Seite locken, indem wir den Charme unserer Tugenden nutzen.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਉਆ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਪਈਆ ॥੪॥
Er wird der Liebhaber seiner hingebungsvollen Verehrung genannt. Bleiben wir und bleiben wir bei seiner Zuflucht. ||4||

ਖਿਮਾ ਸੀਗਾਰ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਖੁਸੀਆ ਮਨਿ ਦੀਪਕ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬਲਈਆ ॥
Ehemann-Gott freut sich über die Seelenbraut, die sich mit Vergebung schmückt und ihren Geist mit der vom Guru gesegneten Lampe der Weisheit erleuchtet.

ਰਸਿ ਰਸਿ ਭੋਗ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹਮ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ ਕਟਿ ਕਟਿ ਪਈਆ ॥੫॥
Mit Glück und Ekstase genießt mein Gott ihre Vereinigung. O mein Freund, ich bin bereit, ihm jedes einzelne bisschen von mir anzubieten. ||5||.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਕੰਠਿ ਹੈ ਬਨਿਆ ਮਨੁ ਮੋਤੀਚੂਰੁ ਵਡ ਗਹਨ ਗਹਨਈਆ ॥
Gottes Name ist zu meiner Halskette geworden, und mein von Gottes Liebe erfüllter Geist ist zum schönsten Schmuckstück für meinen Kopf geworden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਛੋਡਿ ਨ ਸਕੈ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਭਈਆ ॥੬॥
Ich habe den Glauben an Gott in meinem Herzen verankert, der Ehemann-Gott gefällt mir so gut, dass Er mich jetzt nicht verlassen wird.

ਕਹੈ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਰੁ ਅਵਰੁ ਕਿਛੁ ਕੀਜੈ ਸਭੁ ਬਾਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ਫੋਕਟ ਫੋਕਟਈਆ ॥
Wenn eine Seelenbraut ihrem Verstand folgt und nicht dem Gebot Gottes, dann sind all ihre Verschönerungen (Glaubensrituale) nutzlos und vergeblich.

ਕੀਓ ਸੀਗਾਰੁ ਮਿਲਣ ਕੈ ਤਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਲੀਓ ਸੁਹਾਗਨਿ ਥੂਕ ਮੁਖਿ ਪਈਆ ॥੭॥
Sie mag sich schmücken, um ihrem Ehemann-Gott zu begegnen, aber Er vereint nur die tugendhafte Seelenbraut mit Ihm, und andere sind in Ungnade gefallen. ||7||

ਹਮ ਚੇਰੀ ਤੂ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ਕਿਆ ਹਮ ਕਰਹ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਪਈਆ ॥
O Gott, wir, die Seelenbräute, sind Deine Mägde, und Du bist unser unmerklicher Meister. Wir können nichts allein tun, weil wir unter Deinem Befehl stehen?

ਦਇਆ ਦੀਨ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸਮਈਆ ॥੮॥੫॥੮॥
Nanak sagt: O Gott, sei barmherzig mit uns, den Sanftmütigen, und lass uns in Deinem Namen in der Zuflucht des Gurus versinken. ||8|8|5|8||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bilaval, Vierter Guru:

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਸਰਧਾ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਉਠਈਆ ॥
In meinem Geist und meinem Herzen herrscht eine so tiefe Liebe zu meinem unverständlichen Gott, dass in jedem Moment eine große Sehnsucht in mir aufkommt, ihn zu sehen.

ਗੁਰ ਦੇਖੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਪੂਰੀ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਬੂੰਦ ਮੁਖਿ ਪਈਆ ॥੧॥
So wie ein Rattenkuckuck so lange weint, bis der besondere Regentropfen in seinen Mund fällt, so erfüllt sich mein Herzenswunsch erst, wenn ich den Guru sehe. ||1||

ਮਿਲੁ ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਈਆ ॥
O liebe Freunde, lasst uns zusammenkommen und Gottes Lob hören.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਮੈ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਸਿਰੁ ਕਟਿ ਕਟਿ ਪਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Möge der wahre Guru Barmherzigkeit schenken und mich mit Gott vereinen, ich würde ihm meinen Geist völlig übergeben. ||1||Pause||

ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਇਕ ਬੇਦਨ ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਦੇਖੇ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਨ ਪਈਆ ॥
In jeder Pore meines Körpers und Geistes herrscht ein solcher Schmerz der Trennung von Gott, dass ich nicht in Frieden sein kann, ohne Seine gesegnete Vision zu erleben.

ਬੈਦਕ ਨਾਟਿਕ ਦੇਖਿ ਭੁਲਾਨੇ ਮੈ ਹਿਰਦੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪੀਰ ਲਗਈਆ ॥੨॥
Als die Ärzte meinen Puls untersuchen, sind sie ratlos, weil sie nicht erraten können, wie tief die Liebe zu Gott in meinem Verstand und Herzen schmerzt. ||2||

ਹਉ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਿਉ ਬਿਨੁ ਅਮਲੈ ਅਮਲੀ ਮਰਿ ਗਈਆ ॥
So wie ein Süchtiger ohne sein Rauschmittel stirbt, kann ich auch nicht für einen Moment spirituell überleben, ohne mich an Gott zu erinnern.

ਜਿਨ ਕਉ ਪਿਆਸ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਤਿਨ੍ਹ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕੋ ਦੁਈਆ ॥੩॥
Diejenigen, die sich nach Vereinigung mit Gott sehnen, finden keinen anderen als Gott angenehm. ||3||

ਕੋਈ ਆਨਿ ਆਨਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਵੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਬਲਿ ਘੁਮਿ ਗਈਆ ॥
Wenn nur jemand kommen und mich mit meinem geliebten Gott vereinen würde; ich würde mich ihm ganz widmen.

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਕੇ ਵਿਛੁੜੇ ਜਨ ਮੇਲੇ ਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਵਈਆ ॥੪॥
Wenn die Lehren des wahren Gurus mit äußerster Aufrichtigkeit befolgt werden, vereint er sogar diejenigen mit Gott, die seit vielen Geburten von Ihm getrennt waren. ||4||

ਸੇਜ ਏਕ ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਈਆ ॥
Unsere Seele und der Meistergott wohnen in demselben Herzen, aber der eigenwillige Mensch kann Seine Gegenwart im Herzen nicht erkennen und wandert ständig umher.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਰਣਿ ਜੇ ਆਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ਮਿਲੈ ਖਿਨੁ ਢੀਲ ਨ ਪਈਆ ॥੫॥
Wenn man sich dem Guru hingibt und seinen Lehren folgt, dann lässt Gott diese Person ihn erkennen, ohne einen Moment zu zögern. ||5||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆਚਾਰ ਵਧਾਏ ਮਨਿ ਪਾਖੰਡ ਕਰਮੁ ਕਪਟ ਲੋਭਈਆ ॥
Wenn jemand weiterhin Glaubensrituale durchführt und vermehrt, bleibt sein Geist voller Heuchelei, Täuschung und Habgier;

ਬੇਸੁਆ ਕੈ ਘਰਿ ਬੇਟਾ ਜਨਮਿਆ ਪਿਤਾ ਤਾਹਿ ਕਿਆ ਨਾਮੁ ਸਦਈਆ ॥੬॥
Diese Person ohne den Guru ist wie ein Sohn, der von einer Prostituierten geboren wurde, die keinen Namen ihres Vaters hat. ||6||

ਪੂਰਬ ਜਨਮਿ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਆਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਜਮਈਆ ॥
Denjenigen, die bei der vorherigen Geburt das Verdienst der hingebungsvollen Verehrung hatten, hat der Guru ihnen die hingebungsvolle Verehrung Gottes eingeflößt.

ਭਗਤਿ ਭਗਤਿ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਈਆ ॥੭॥
Indem sie sich immer mit Verehrung an Gott erinnerten, wenn sie Gott erkannten, und dann, indem sie wiederholt Seinen Namen aussprachen, verschmolzen sie mit Ihm. ||7||

ਪ੍ਰਭਿ ਆਣਿ ਆਣਿ ਮਹਿੰਦੀ ਪੀਸਾਈ ਆਪੇ ਘੋਲਿ ਘੋਲਿ ਅੰਗਿ ਲਈਆ ॥
So wie eine Braut Hennablätter mitbringt und sie mahlt, macht sie daraus eine Paste und trägt sie auf ihre Körperteile auf; in ähnlicher Weise verpflichtet Gott selbst einen zu Seiner intensiven hingebungsvollen Verehrung und vereint ihn dann mit Seinem Namen.

ਜਿਨ ਕਉ ਠਾਕੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਨਾਨਕ ਕਢਿ ਲਈਆ ॥੮॥੬॥੨॥੧॥੬॥੯॥
O Nanak, diejenigen, denen Gott Barmherzigkeit erwiesen hat, hat Er Seine Unterstützung gewährt und sie aus dem weltlichen Meer der Laster herausgeholt. ||8||6||9|2||1||6||9||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੧੨
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Acht Strophen, Zwölfter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਉਪਮਾ ਜਾਤ ਨ ਕਹੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਪਮਾ ਜਾਤ ਨ ਕਹੀ ॥
Das Lob meines Gottes kann nicht beschrieben werden; ja, Sein Lob kann nicht beschrieben werden.

ਤਜਿ ਆਨ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe alle anderen verlassen und bin zur Zuflucht Gottes gekommen. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਪਾਰ ॥
Der Name des unendlichen Gottes ist makellos,

ਹਉ ਜਾਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥
Und ich widme mich immer diesem Namen.

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਤਾਹਿ ॥
O Bruder, diese Menschen, deren Geist von der Liebe zu Gott durchdrungen ist;

ਤਜਿ ਆਨ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Wenn sie Ihn verlassen, gehen sie nirgendwo anders hin. ||1||

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਨਾ ਕਹਨ ॥
O meine Freunde, indem wir Gottes Namen mit unserer Zunge aussprechen,

ਮਲ ਪਾਪ ਕਲਮਲ ਦਹਨ ॥
Wird der Schmutz der Sünden und bösen Taten verbrannt.

ਚੜਿ ਨਾਵ ਸੰਤ ਉਧਾਰਿ ॥
Viele Menschen wurden vor den Lastern gerettet, indem sie sich der Gemeinschaft der Heiligen anschlossen und Gottes Namen sangen.

ਭੈ ਤਰੇ ਸਾਗਰ ਪਾਰਿ ॥੨॥
Ja, indem sie sich der Gemeinschaft wahrer Heiliger anschließen, die sich an Gott erinnern, schwimmen sie durch den schrecklichen Weltozean der Laster. ||2||

ਮਨਿ ਡੋਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰੀਤਿ ॥
O Bruder, präge deinem Geist Liebe zu Gott ein,

ਇਹ ਸੰਤ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Das ist die makellose Tradition der Heiligen.

ਤਜਿ ਗਏ ਪਾਪ ਬਿਕਾਰ ॥
Diejenigen, die sich diese Gewohnheit einprägen, geben sündige Gedanken und böse Taten auf,

ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੩॥
Und erkenne den formlosen Gott. ||3||

ਪ੍ਰਭ ਪੇਖੀਐ ਬਿਸਮਾਦ ॥
O Bruder, die gesegnete Vision des erstaunlichen Gottes kann erlebt werden,

ਚਖਿ ਅਨਦ ਪੂਰਨ ਸਾਦ ॥
Indem du das Elixier des Namens Gottes, die Verkörperung vollkommener Glückseligkeit, genießt.

ਨਹ ਡੋਲੀਐ ਇਤ ਊਤ ॥ ਪ੍ਰਭ ਬਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੀਤ ॥੪॥
Wenn Gott immer im Geist verankert ist, dann wandert man nicht hin und her. ||4||

ਤਿਨ੍ਹ ਨਾਹਿ ਨਰਕ ਨਿਵਾਸੁ ॥ ਨਿਤ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
O Bruder, wer sich immer an Gott, den Schatz der Tugenden, erinnert, wohnt nicht in der Hölle bleibt nicht unglücklich im Leben.

ਤੇ ਜਮੁ ਨ ਪੇਖਹਿ ਨੈਨ ॥ ਸੁਨਿ ਮੋਹੇ ਅਨਹਤ ਬੈਨ ॥੫॥
Diejenigen, die weiterhin fasziniert sind, wenn sie der fortwährenden Melodie des Lobes Gottes lauschen, werden dem Dämon des Todes nicht ins Auge sehen. ||5||

ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਗੁਪਾਲ ॥ ਪ੍ਰਭ ਭਗਤ ਵਸਿ ਦਇਆਲ ॥
O Bruder, die Gottgeweihten bleiben in der Zuflucht dieses tapferen Gottes der Welt, der barmherzig ist und unter der liebevollen Kontrolle Seiner Geweihten steht.

ਹਰਿ ਨਿਗਮ ਲਹਹਿ ਨ ਭੇਵ ॥ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥੬॥
Alle Weisen verehren täglich Seine Hingabe und lesen Veden, trotzdem können sie das Geheimnis Gottes nicht finden. ||6||

ਦੁਖ ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰ ॥ ਜਾ ਕੀ ਮਹਾ ਬਿਖੜੀ ਕਾਰ ॥
O Bruder, Gott, dessen hingebungsvoller Dienst sehr schwer auszuüben ist, ist der Zerstörer der Schmerzen und Sorgen der Sanftmütigen.

ਤਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੭॥
Gott, der das Wasser, das Land und den Himmel durchdringt, niemand kennt die Grenzen seiner Tugenden und Macht. ||7||

ਕਰਿ ਬੰਦਨਾ ਲਖ ਬਾਰ ॥ ਥਕਿ ਪਰਿਓ ਪ੍ਰਭ ਦਰਬਾਰ ॥
O Gott, nachdem ich an anderen Orten völlig erschöpft war, bin ich zu Dir gekommen. Ich verneige mich millionenfach respektvoll vor Dir.

ਪ੍ਰਭ ਕਰਹੁ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ॥ ਨਾਨਕ ਮਨਸਾ ਪੂਰਿ ॥੮॥੧॥
O, Nanak! Ich sage: O Gott! Erfülle meinen Wunsch und mache mich so demütig, als wäre ich der Staub von den Füßen Deiner Heiligen. ||8||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaaval, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰਿ ॥ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਦੁਆਰਿ ॥

O Gott, nachdem ich der anderen Mittel überdrüssig geworden bin, bin ich zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte erlöse mich aus dem Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗਹਿ ਚਰਨ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥ ਮਨ ਮਿਸਟ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ॥

O Gott! Indem ich mich der heiligen Gemeinde anschließe, habe ich Deinen unbefleckten Namen erkannt. Erbarme dich, damit Deine Liebe mir wohlgefällig bleibt.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਲੇਹੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
O Gott, erbarme dich und verbinde mich mit deinem Namen,

ਨਾਨਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥
damit ich, Nanak, weiter über Deinen Namen meditieren kann. ||1||

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger Meister der Sanftmütigen, O bin mein barmherziger Meister-Gott,

ਜਾਚਉ ਸੰਤ ਰਵਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bitte um den demütigsten Dienst Deiner Heiligen. ||1||Pause||

ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਖਿਆ ਕੂਪ ॥
Diese Welt ist wie eine Maya-Grube, die Gift für das spirituelle Leben ist,

ਤਮ ਅਗਿਆਨ ਮੋਹਤ ਘੂਪ ॥
wegen der völligen Finsternis spiritueller Unwissenheit lasse ich mich von Maya verführen,

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਲੇਹੁ ॥
O ehrwürdiger Gott, bitte erweitere Deine Unterstützung und ziehe mich aus dieser Grube der Maya heraus.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਪੁਨਾ ਦੇਹੁ ॥
O Gott! Bitte segne mich mit deinem Namen.

ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਠਾਉ ॥
O Gott, außer dir, ich habe niemanden, der mich unterstützt,

ਨਾਨਕਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥
Nanak ist dir für immer geweiht. ||2||

ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਬਾਧੀ ਦੇਹ ॥
Der menschliche Körper ist im Griff von Gier und Anhaftung.

ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਹੋਵਤ ਖੇਹ ॥
Ohne sich an Dich zu erinnern, wird er nutzlos wie Staub.

ਜਮਦੂਤ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ॥
Die Dämonen des Todes erscheinen mir sehr schrecklich.

ਚਿਤ ਗੁਪਤ ਕਰਮਹਿ ਜਾਨ ॥
Chittar Gupat (bewusst und unbewusst) kennt meine Taten.

ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਾਖਿ ਸੁਨਾਇ ॥
Tag und Nacht legen sie Zeugnis gegen mich ab.

ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਸਰਨਾਇ ॥੩॥
O Gott! Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen. ||3||

ਭੈ ਭੰਜਨਾ ਮੁਰਾਰਿ ॥
O Gott, der Zerstörer der Schrecken,

ਕਰਿ ਦਇਆ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿ ॥
schenke Barmherzigkeit und rette mich, den Sünder, vor Lastern.

ਮੇਰੇ ਦੋਖ ਗਨੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥
Meine Sünden können nicht einmal gezählt werden.

ਹਰਿ ਬਿਨਾ ਕਤਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥
O Gott! Außer dir, kann niemand sie löschen?

ਗਹਿ ਓਟ ਚਿਤਵੀ ਨਾਥ ॥
O mein Meister! Ich dachte an Deine Unterstützung und ergriff sie.

ਨਾਨਕਾ ਦੇ ਰਖੁ ਹਾਥ ॥੪॥
O Gott! erweitere Deine Unterstützung und rette Nanak vor den Lastern. ||4||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧੇ ਗੋਪਾਲ ॥
O Gott! der Schatz der Tugenden und der Beschützer des Universums.

ਸਰਬ ਘਟ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O der Bewahrer aller Herzen.

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ॥
In meinem Kopf ist ein starkes Verlangen nach deiner Liebe und deiner gesegneten Vision.

ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਰਨ ਆਸ ॥
O Gott des Universums! Bitte erfülle mir diesen Wunsch.

ਇਕ ਨਿਮਖ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥
O Gott! Ohne dich kann ich geistig nicht überleben, auch nicht für einen Moment.

ਵਡ ਭਾਗਿ ਨਾਨਕ ਪਾਇ ॥੫॥
O Nanak, du wirst nur durch großes Glück erkannt. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਹੋਰ ॥
O Gott! Außer dir gibt es niemanden, der mir mehr am Herzen liegt.

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚੰਦ ਚਕੋਰ ॥
Mein Verstand liebt dich, wie das Rebhuhn den Mond liebt,

ਜਿਉ ਮੀਨ ਜਲ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ॥
so wie der Fisch das Wasser liebt,

ਅਲਿ ਕਮਲ ਭਿੰਨੁ ਨ ਭੇਤੁ ॥
so wie die Biene und die Lotusblume nicht getrennt werden können,

ਜਿਉ ਚਕਵੀ ਸੂਰਜ ਆਸ ॥
so wie sich der Chakvi-Vogel (Brandgans) nach der Sonne sehnt,

ਨਾਨਕ ਚਰਨ ਪਿਆਸ ॥੬॥
ähnlich, O Gott! Nanak sehnt sich nach Deinem unbefleckten Namen. ||6||

ਜਿਉ ਤਰੁਨਿ ਭਰਤ ਪਰਾਨ ॥
Wie für eine junge Braut ist ihr Mann so lieb wie ihr eigenes Leben,

ਜਿਉ ਲੋਭੀਐ ਧਨੁ ਦਾਨੁ ॥
wie die gierige Person glücklich wird, wenn sie Reichtum erhält,

ਜਿਉ ਦੂਧ ਜਲਹਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥
wie die Verbindung von Milch und Wasser,

ਜਿਉ ਮਹਾ ਖੁਧਿਆਰਥ ਭੋਗੁ ॥
wie Essen einem extrem hungrigen Menschen am Herzen liegt,

ਜਿਉ ਮਾਤ ਪੂਤਹਿ ਹੇਤੁ ॥
und wie eine Mutter ihren Sohn liebt,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਨੇਤ ॥੭॥
In ähnlicher Weise, O Nanak, solltest du dich immer mit Verehrung an Gott erinnern. ||7||

ਜਿਉ ਦੀਪ ਪਤਨ ਪਤੰਗ ॥
Wie die Motte aus Liebe zur Flamme in die brennende Lampe fällt,

ਜਿਉ ਚੋਰੁ ਹਿਰਤ ਨਿਸੰਗ ॥
wie der Dieb ohne zu zögern stiehlt,

ਮੈਗਲਹਿ ਕਾਮੈ ਬੰਧੁ ॥
ein Elefant wird von seinen lustvollen Trieben gefangen genommen,

ਜਿਉ ਗ੍ਰਸਤ ਬਿਖਈ ਧੰਧੁ ॥
ein Sünder bleibt in das sündige Leben verwickelt,

ਜਿਉ ਜੂਆਰ ਬਿਸਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥
da die Sucht des Spielers ihn nicht verlässt,

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥੮॥
O Nanak, halte deinen Geist ebenfalls auf Gott ausgerichtet. ||8||

ਕੁਰੰਕ ਨਾਦੈ ਨੇਹੁ ॥
So wie ein Reh den Klang der Jäger-Glocke liebt,

ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਚਾਹਤ ਮੇਹੁ ॥
und wie sich der Singvogel nach Regen sehnt.

ਜਨ ਜੀਵਨਾ ਸਤਸੰਗਿ ॥
In ähnlicher Weise lebt der Gottgeweihte gern in der Gesellschaft der heiligen Personen,

ਗੋਬਿਦੁ ਭਜਨਾ ਰੰਗਿ ॥
Gobid Bhajnaa klingelte.
wo er sich liebevoll an Gott erinnert.

ਰਸਨਾ ਬਖਾਨੈ ਨਾਮੁ ॥ ਨਾਨਕ ਦਰਸਨ ਦਾਨੁ ॥੯॥
O Nanak, der Gottgeweihte rezitiert ständig Gottes Namen mit seiner Zunge und bittet um das Geschenk seiner gesegneten Vision. ||9||

ਗੁਨ ਗਾਇ ਸੁਨਿ ਲਿਖਿ ਦੇਇ ॥
Jemand, der singt, zuhört und über Gottes Lobpreis schreibt und andere inspiriert,

ਸੋ ਸਰਬ ਫਲ ਹਰਿ ਲੇਇ ॥
er erkennt Gott, den Wohltäter der Früchte all seiner Wünsche.

ਕੁਲ ਸਮੂਹ ਕਰਤ ਉਧਾਰੁ ॥ ਸੰਸਾਰੁ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥
Ein solcher Mensch überquert den Weltozean der Laster und lässt auch seine gesamte Abstammung emanzipieren.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਬੋਹਿਥ ਤਾਹਿ ॥ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਸੁ ਗਾਹਿ ॥
Sein unbefleckter Name schließt sich der Gesellschaft des Gurus an, die Gott loben. Er ist wie ein Schiff, das sie über den Weltozean der Laster trägt.

ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰਿ ॥੧੦॥੨॥
O Nanak, sie bleiben in Gottes Zuflucht und Er schützt ihre Ehre.||10||2|

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਥਿਤੀ ਘਰੁ ੧੦ ਜਤਿ
Raag Bilaaval, Erster Guru, T'hitee (Mondtage), Zehnter Schlag, Jat (der Trommelschlag)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ik-Onkaar Satgur-Parade.

ਏਕਮ ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Am ersten Mondtag gibt es nur einen Gott, der einzigartig ist.

ਅਮਰੁ ਅਜੋਨੀ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਲਾ ॥
Er ist unsterblich, ungeboren, jenseits jeder sozialen Klasse und aller Bindungen.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ॥
Er ist unzugänglich und unverständlich, Er hat keine Form und kein Merkmal.

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਖਿਆ ॥
Aber nachdem ich ihn immer wieder gesucht habe, kann man sehen, wie er jedes einzelne Herz durchdringt.

PAGE 839

ਜੋ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਤਿਸ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich bin diesem Guru gewidmet, der selbst Gott in allem erkennt und anderen hilft, ihn zu erkennen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus kann ich den höchsten spirituellen Status erlangen. ||1||

ਕਿਆ ਜਪੁ ਜਾਪਉ ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸੈ ॥
Warum sollte ich jemand anderen anbeten, wenn ich nicht an Gott denke?

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਦੀਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott kann nur dadurch erkannt werden, dass er überall allgegenwärtig ist, wenn man sich durch das Wort des Gurus mit Verehrung an ihn erinnert. ||1||Pause||

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਗੇ ਪਛੁਤਾਣੇ ॥
Der zweite Tag: Diejenigen, die in etwas anderes als Gott verliebt sind, bereuen es am Ende.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਆਵਣ ਜਾਣੇ ॥
Sie bleiben im Griff der Angst vor dem Todesdämon und bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਕਿਆ ਲੈ ਆਵਹਿ ਕਿਆ ਲੇ ਜਾਹਿ ॥
Was haben sie mitgebracht und was werden sie mitnehmen, wenn sie gehen? (Sie haben nicht den wahren Reichtum von Naam angehäuft, der einen am Ende begleitet).

ਸਿਰਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਿ ਚੋਟਾ ਖਾਹਿ ॥
Die Angst vor dem Todesdämon schwebt immer wieder über ihren Köpfen und sie ertragen seine Leiden.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਛੂਟਸਿ ਕੋਇ ॥
Niemand kann dem geistigen Verfall entkommen, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਪਾਖੰਡਿ ਕੀਨ੍ਹੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥
Niemand wird durch Heuchelei von Lastern befreit. ||2||

ਆਪੇ ਸਚੁ ਕੀਆ ਕਰ ਜੋੜਿ ॥
Gott selbst ist ewig; Er hat dieses Universum durch Seinen Befehl geschaffen.

ਅੰਡਜ ਫੋੜਿ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿ ॥
Indem Er das kosmische eiförmige Universum durchbrach, schuf Er verschiedene Kontinente und hält diese an ihren Positionen getrennt.

ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ਕੀਏ ਬੈਸਣ ਕਉ ਥਾਉ ॥
Gott schuf die Erde und den Himmel als Lebensraum für die Kreaturen.

ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤੁ ਕੀਏ ਭਉ ਭਾਉ ॥
Gott schuf Tag und Nacht und das Gefühl von Angst und Liebe in den Kreaturen.

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਕਰਿ ਵੇਖਣਹਾਰਾ ॥
Gott, der die Geschöpfe geschaffen hat, wacht nach ihrer Erschaffung auch über sie.

ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥੩॥
Außer Gott gibt es keinen anderen Schöpfer. ||3||

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਾ ॥
Der dritte Mondtag: Gott schuf Brahma, Vishnu und Shiva,

ਦੇਵੀ ਦੇਵ ਉਪਾਏ ਵੇਸਾ ॥
Gott schuf auch andere Götter, Göttinnen und verschiedene andere Manifestationen.

ਜੋਤੀ ਜਾਤੀ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ॥
Er hat so viele Kräfte geschaffen, die Licht aussenden, das nicht gezählt werden kann.

ਜਿਨਿ ਸਾਜੀ ਸੋ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Gott, der das Universum geschaffen hat, kennt Seinen Wert.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Gott schätzt es so sehr, dass Er es vollständig durchdringt.

ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਆਖਾ ਦੂਰਿ ॥੪॥
Ich kann nicht sagen, wem Er nahe ist und wem Er fern ist? ||4||

ਚਉਥਿ ਉਪਾਏ ਚਾਰੇ ਬੇਦਾ ॥
Der vierte Mondtag: Gott selbst schuf die vier Veden,

ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ਬਾਣੀ ਭੇਦਾ ॥
Die vier Quellen der Schöpfung von Kreaturen und die verschiedenen Sprachformen.

ਅਸਟ ਦਸਾ ਖਟੁ ਤੀਨਿ ਉਪਾਏ ॥
Gott selbst schuf die achtzehn Puraanas, die sechs Shaastras und die drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht).

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Er allein versteht (dieses Geheimnis), wen Gott verstehen lässt.

ਤੀਨਿ ਸਮਾਵੈ ਚਉਥੈ ਵਾਸਾ ॥
Jemand, der sich über die drei Erscheinungsweisen der Maya erhebt und in den vierten Zustand eintritt (den höchsten spirituellen Status),

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥੫॥
Betet Nanak, ich bin ein Anhänger dieser Person. ||5||

ਪੰਚਮੀ ਪੰਚ ਭੂਤ ਬੇਤਾਲਾ ॥
Der fünfte Mondtag: Die Menschen, die unter dem Einfluss der fünf Elemente (Maya) stehen, sind vom rechtschaffenen Leben abgekommen und verhalten sich wie Dämonen.

ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Der alles durchdringende Gott Selbst ist unergründlich und losgelöst von allem.

ਇਕਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਖੇ ਮੋਹ ਪਿਆਸੇ ॥
Viele Menschen, die von Zweifeln geplagt sind, sehnen sich nach übermäßigen weltlichen Wünschen und sind in die Liebe zu Maya verstrickt.

ਇਕਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਸਬਦਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ॥
Aber viele andere bleiben von Maya gesättigt, indem sie dem göttlichen Wort des Gurus folgen und den Nektar von Naam probieren.

ਇਕਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਇਕਿ ਮਰਿ ਧੂਰਿ ॥
Viele sind von Gottes Liebe durchdrungen, während andere geistlich tot sind und zu Staub zerfallen.

ਇਕਿ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ॥੬॥
Es gibt viele, die, wenn sie den ewigen Gott neben ihnen erkennen, immer in Seiner Gegenwart bleiben. ||6||

ਝੂਠੇ ਕਉ ਨਾਹੀ ਪਤਿ ਨਾਉ ॥
Diese Person, die nur in Maya verliebt ist, wird nirgends geehrt.

ਕਬਹੁ ਨ ਸੂਚਾ ਕਾਲਾ ਕਾਉ ॥
Eine Person kann niemals fromm werden, deren Geist aufgrund sündiger Gedanken pechschwarz wie eine Krähe geworden ist.

ਪਿੰਜਰਿ ਪੰਖੀ ਬੰਧਿਆ ਕੋਇ ॥
Der Zustand einer Person, die in Maya und sündige Gedanken vertieft ist, ist wie ein Vogel, der in einem Käfig gefangen ist.

ਛੇਰੀਂ ਭਰਮੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Der ständig darum kämpft, durch die kleinen Öffnungen des Käfigs herauszukommen, sich aber nicht aus dem Käfig befreien kann.

ਤਉ ਛੂਟੈ ਜਾ ਖਸਮੁ ਛਡਾਏ ॥
So wie der Vogel nur von seinem Besitzer befreit werden kann, so kann auch die Person, die in der Liebe zu Maya und sündigen Gedanken gefangen ist, nur von Gott befreit werden.

ਗੁਰਮਤਿ ਮੇਲੇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੭॥
Gott vereint diese Person mit den Lehren des Gurus und verankert die hingebungsvolle Verehrung fest in seinem Herzen. ||7||

ਖਸਟੀ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਸਾਜੇ ॥
Der sechste Mondtag: Um Gott zu verwirklichen, wurden im Hinduismus sechs Sekten (Yogis, Sanyasis, Jangam, Bodhi, Sarevarreys und die Bairagis) gegründet.

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਨਿਰਾਲਾ ਵਾਜੇ ॥
Aber die fortwährende Melodie von Gottes Lobpreisungen unterscheidet sich deutlich von denen dieser Sekten.

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥
Wenn Gott jemanden mag, dann hält Er diese Person in Seiner Zuflucht.

ਸਬਦੇ ਭੇਦੇ ਤਉ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Man wird in Gottes Gegenwart nur dann geehrt, wenn man das göttliche Wort des Lobes Gottes fest in seinem Herzen verankert.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਸ ਖਪਹਿ ਜਲਿ ਜਾਵਹਿ ॥
Die weltlichen Menschen werden durch das Tragen religiöser Kleidung spirituell ruiniert und verbrennen sich durch ihre weltlichen Begierden.

ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥੮॥
Aber die wahren Suchenden verschmelzen mit dem ewigen Gott, indem sie sich immer an Ihn erinnern. ||8||

ਸਪਤਮੀ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰੀਰਿ ॥
Der siebte Mondtag: Einer, in dem göttliche Tugenden wie Wahrheit und Zufriedenheit stecken,

ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਭਰੇ ਨਿਰਮਲ ਨੀਰਿ ॥
Seine sieben Meere (Haut, Zunge, Augen, Ohren, Nase, Verstand und Intellekt) füllen sich mit dem makellosen Nektar von Naam.

ਮਜਨੁ ਸੀਲੁ ਸਚੁ ਰਿਦੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Jemand, der sich gutes Benehmen aneignet und über den ewigen Gott nachdenkt, der in seinem Herzen verankert ist,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਾਵੈ ਸਭਿ ਪਾਰਿ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus rettet er alle (seine Sinnesorgane, seinen Geist und seinen Intellekt) vor den Lastern.

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਉ ਭਾਇ ॥
Einer, in dessen Geist der ewige Gott verankert ist und aus seinem Mund liebevoll seinen Namen ausspricht,

ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥੯॥
Ist mit den Insignien der Wahrheit gesegnet und stößt auf seiner spirituellen Lebensreise auf keine Hindernisse. ||9||

ਅਸਟਮੀ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਾਧੈ ॥
Der achte Tag: Jemand, der seinen Intellekt unter Kontrolle hält, der danach strebt, acht Wunderkräfte zu erlangen,

ਸਚੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਕਰਮਿ ਅਰਾਧੈ ॥
Erinnert sich durch rechtschaffene Taten an den ewigen und makellosen Gott,

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਬਿਸਰਾਉ ॥
Und gibt den Impulsen von Macht, Tugend und Laster auf,

ਤਹੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਾਚੋ ਨਾਉ ॥
Er erkennt den Namen des ewigen und makellosen Gottes, der in seinem Herzen wohnt.

ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥ ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੧੦॥
Nanak sagt! Für jemanden, dessen Geist immer auf diesen Gott eingestellt bleibt, verschlingt der Tod sein spirituelles Leben nicht. ||10||

ਨਾਉ ਨਉਮੀ ਨਵੇ ਨਾਥ ਨਵ ਖੰਡਾ ॥
Der neunte Tag: Einer, an dessen Namen sich die neun Meister der Yogis und Kreaturen erinnern, die in den neun Reichen der Erde leben

ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥੁ ਮਹਾ ਬਲਵੰਡਾ ॥
Ist der extrem mächtige Meistergott, der jedes Herz durchdringt.

PAGE 840

ਆਈ ਪੂਤਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਾਰਾ ॥
Diese ganze Welt ist das Kind desselben Gottes, der wie eine Mutter ist.

ਪ੍ਰਭ ਆਦੇਸੁ ਆਦਿ ਰਖਵਾਰਾ ॥
Wir sollten uns vor Gott verneigen, dem Beschützer aller Menschen von Anfang an.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਗੁ ॥
Er war vor Anbeginn der Zeit dort, ist jetzt präsent und würde auch in Zukunft da sein.

ਓਹੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥੧੧॥
Dass Gott alle Grenzen überschreitet und zu allem fähig ist. ||11||

ਦਸਮੀ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Der zehnte Tag: Meditiere über Naam, spende für wohltätige Zwecke und reinige deinen Geist.

ਅਨਦਿਨੁ ਮਜਨੁ ਸਚਾ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ॥
Die Erkenntnis der Tugenden Gottes ist die wahre tägliche Waschung.

ਸਚਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥ ਬਿਲਮੁ ਨ ਤ੍ਰੁਟਸਿ ਕਾਚੈ ਤਾਗੈ ॥
Wenn man auf den Namen des ewigen Gottes eingestimmt bleibt, verunreinigt der Schmutz der Sünden nicht den Geist; Verstand, Zweifel und Angst enden, und es dauert keine Zeit, genauso wie es keine Zeit braucht, bis ein dünner Faden reißt.

ਜਿਉ ਤਾਗਾ ਜਗੁ ਏਵੈ ਜਾਣਹੁ ॥
Wisst, dass die weltlichen Beziehungen genau wie dieser schwache Faden sind.

ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਸਾਚਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਹੁ ॥੧੨॥
Stimmt euren Geist auf Gottes ewigen Namen ein und erfreut euch immer an geistiger Glückseligkeit. ||12||

ਏਕਾਦਸੀ ਇਕੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਵੈ ॥
Der elfte Tag: Einer, der den Einen (Gott) in seinem Herzen verankert,

ਹਿੰਸਾ ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥
Befreit sich von Grausamkeit, emotionaler Bindung und Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht.

ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਬ੍ਰਤੁ ਆਤਮ ਚੀਨੈ ॥
Wenn man ein solches Fasten einhält (indem man sich von Grausamkeit und Liebe zu Maya fernhält), erhält man die Belohnung, sein wahres Selbst zu kennen.

ਪਾਖੰਡਿ ਰਾਚਿ ਤਤੁ ਨਹੀ ਬੀਨੈ ॥
Man kann Gott nicht erleben, indem man Heuchelei praktiziert.

ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਾਹਾਰੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ॥
Der makellose Gott ist autark und an nichts gebunden.

ਸੂਚੈ ਸਾਚੇ ਨਾ ਲਾਗੈ ਮਲੁ ॥੧੩॥
Diejenigen, die gerecht werden, indem sie sich auf den unbefleckten Gott einstimmen, werden ihren Geist nicht durch Laster verunreinigen. ||13||

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਏਕੋ ਏਕਾ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe Gott allein.

ਹੋਰਿ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ਵੇਕੋ ਵੇਕਾ ॥
Gott hat die Lebewesen vieler verschiedener Arten und Formen geschaffen.

ਫਲੋਹਾਰ ਕੀਏ ਫਲੁ ਜਾਇ ॥
Man verliert die wahre Belohnung des Fastens, wenn man nur Obst isst;

ਰਸ ਕਸ ਖਾਏ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇ ॥
Wenn man Delikatessen verschiedener Art isst, ohne an Gott zu denken, verliert man den Geschmack von Gottes Namen.

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਪਟੈ ਲਪਟਾਇ ॥
Einer, der weiterhin in der Gier nach Maya versunken ist.

ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਕਮਾਇ ॥੧੪॥
Nur wer der Lehre des Gurus folgt, wird von solcher Gier befreit und verdient sich die Belohnung, sich an Gott zu erinnern. ||14||

ਦੁਆਦਸਿ ਮੁਦ੍ਰਾ ਮਨੁ ਅਉਧੂਤਾ ॥
Der zwölfte Tag: Die wahren Einsiedler sind diejenigen, deren Geist von der Liebe zu weltlichen Wünschen und Ritualen der Yogis distanziert ist;

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਾਗਹਿ ਕਬਹਿ ਨ ਸੂਤਾ ॥
Sie bleiben immer geistig wach und lassen niemals auf der Hut vor Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, nach.

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥ ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥
Das Leben einer Person, die voll und ganz an den Guru glaubt, wird nicht vom spirituellen Tod verschlungen und bleibt spirituell wach und auf Gott abgestimmt.

ਅਤੀਤ ਭਏ ਮਾਰੇ ਬੈਰਾਈ ॥
Sie haben ihre Feinde (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) ausgerottet und sind zu wahren Einsiedlern geworden.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਹ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੫॥
Nanak behauptet, dass sie ihren Geist wirklich auf Gott eingestellt haben. ||15||

ਦੁਆਦਸੀ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥
Der zwölfte Tag: Jemand, der weiß, wie man Mitgefühl und Nächstenliebe praktiziert,

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤੋ ਭੀਤਰਿ ਆਣੈ ॥
Bringt seinen wandernden Geist unter Kontrolle.

ਬਰਤੀ ਬਰਤ ਰਹੈ ਨਿਹਕਾਮ ॥
Wer frei von Liebe zu weltlichen Begierden lebt, hält das erhabene Fasten aller Fastentage ein,

ਅਜਪਾ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਮੁਖਿ ਨਾਮ ॥
Ohne Anstrengung singt seine Zunge ständig Naam, als ob er sich immer intuitiv an Gott erinnern würde.

ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਮਹਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Jemand, der erlebt, dass derselbe Gott das gesamte Universum durchdringt;

ਸਭਿ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥੧੬॥
Tut alles aus Gründen der Reinheit seines Körpers und seiner Selbstdisziplin und erkennt Gott. ||16||

ਤੇਰਸਿ ਤਰਵਰ ਸਮੁਦ ਕਨਾਰੈ ॥
Der dreizehnte Tag: Das menschliche Leben ist wie ein Baum am Ufer eines Ozeans, der jederzeit hineinfallen kann.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੂਲੁ ਸਿਖਰਿ ਲਿਵ ਤਾਰੈ ॥
Aber wer das ambrosiale Naam als die Wurzel seines Lebens betrachtet und immer auf Gott eingestimmt bleibt, schwimmt über den weltlichen Ozean der Laster.

ਡਰ ਡਰਿ ਮਰੈ ਨ ਬੂਡੈ ਕੋਇ ॥
Dann stirbt er nicht geistlich an weltlichen Ängsten oder ertrinkt im Wortozean der Laster.

ਨਿਡਰੁ ਬੂਡਿ ਮਰੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
Aber derjenige ohne die verehrte Gottesfurcht verliert seine Ehre und stirbt geistlich, als er im weltlichen Ozean der Laster ertrinkt.

ਡਰ ਮਹਿ ਘਰੁ ਘਰ ਮਹਿ ਡਰੁ ਜਾਣੈ ॥
Einer, der Gottes verehrte Angst in seinem Geist verankert und sich dessen immer bewusst ist,

ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੁ ਸਚੁ ਮਨਿ ਭਾਣੈ ॥੧੭॥
Der ewige Gott wird seinem Verstand wohlgefällig und er erreicht den höchsten spirituellen Status. ||17||

ਚਉਦਸਿ ਚਉਥੇ ਥਾਵਹਿ ਲਹਿ ਪਾਵੈ ॥
Der vierzehnte Tag: Wenn man den vierten Zustand erreicht, den höchsten spirituellen Status,

ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਤ ਕਾਲ ਸਮਾਵੈ ॥
Dann geht die Wirkung von Macht, Laster und Tugenden (die drei Erscheinungsweisen der Maya) in den vierten Zustand über.

ਸਸੀਅਰ ਕੈ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਵੈ ॥
Dann wird der Geist so glückselig, als ob die Hitze der Sonne mit dem Mond verschmolzen wäre,

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Und man versteht den Wert des Weges zur Vereinigung mit Gott.

ਚਉਦਸਿ ਭਵਨ ਪਾਤਾਲ ਸਮਾਏ ॥ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੧੮॥
Man bleibt auf Gott eingestellt, der die vierzehn Welten, die Unterregionen und alle Galaxien und Sonnensysteme durchdringt. ||18||

ਅਮਾਵਸਿਆ ਚੰਦੁ ਗੁਪਤੁ ਗੈਣਾਰਿ ॥
Amavas: So wie der Mond, obwohl er am Himmel präsent ist, unsichtbar bleibt; genauso ist Gott in allem unsichtbar präsent.

ਬੂਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O der Weise, versuche das zu verstehen, indem du über das Wort des Gurus nachdenkst.

ਸਸੀਅਰੁ ਗਗਨਿ ਜੋਤਿ ਤਿਹੁ ਲੋਈ ॥
So wie der Mond am Himmel steht, aber sein Licht alle drei Welten erleuchtet,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥
In ähnlicher Weise kümmert sich der Schöpfer nach der Erschaffung des gesamten Universums darum.

ਗੁਰ ਤੇ ਦੀਸੈ ਸੋ ਤਿਸ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥
Wer das durch den Guru versteht, bleibt in diesem Gott versunken.

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੇ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੧੯॥
Die eigenwilligen Menschen, die von der rechtschaffenen Lebensweise abgeirrt sind, bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod. ||19||

ਘਰੁ ਦਰੁ ਥਾਪਿ ਥਿਰੁ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Man verschönert sein Leben, indem man immer in Gottes Gegenwart bleibt,

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ ॥
Nur wenn er den Lehren des wahren Gurus folgt und sich selbst versteht.

ਜਹ ਆਸਾ ਤਹ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Sein Verstand, der zuvor nur Hoffnungen hatte, erkennt das völlige Fehlen dieser Hoffnungen,

ਫੂਟੈ ਖਪਰੁ ਦੁਬਿਧਾ ਮਨਸਾ ॥
Sein Geist wird völlig frei von Wünschen und Dualität, als ob der Topf der Dualität und des Begehrens dieser Person zusammengebrochen wäre.

ਮਮਤਾ ਜਾਲ ਤੇ ਰਹੈ ਉਦਾਸਾ ॥
Er bleibt losgelöst vom Netz weltlicher Verbundenheit und Liebe zu Maya.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥੨੦॥੧॥
Nanak fügt hinzu: Ich bin der Anhänger dieser Person. ||20||1||

PAGE 841

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ਵਾਰ ਸਤ ਘਰੁ ੧੦
Raag Bilaaval, Dritter Guru, Die sieben Tage, Zehnter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਆਦਿਤ ਵਾਰਿ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਸੋਈ ॥
Sonntag: Gott allein ist das Urwesen.

ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Er selbst durchdringt überall und es gibt überhaupt keinen anderen.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਗੁ ਰਹਿਆ ਪਰੋਈ ॥
Gott hat die ganze Welt durch und durch in Sein Gebot eingebunden.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Was auch immer der Schöpfer selbst tut, das allein passiert.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Durchdrungen von Naam ist man für immer in Glückseligkeit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੧॥
Aber nur ein seltener Guru-Anhänger versteht diese Tatsache. ||1||

ਹਿਰਦੈ ਜਪਨੀ ਜਪਉ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥
Ich erinnere mich immer liebevoll an Gott, den Schatz der Tugenden, in meinem Herzen; für mich ist das wie das Beten des Rosenkranzes.

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਪਗਿ ਲਗਿ ਧਿਆਵਉ ਹੋਇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott ist ein unverständlicher, unzugänglicher und unendlicher Meister aller Dinge. Ich erinnere mich an ihn, indem ich demütig diene und den Lehren seiner Anhänger folge. ||1||Pause||

ਸੋਮਵਾਰਿ ਸਚਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Montag: Jemand, der immer in den ewigen Gott vertieft bleibt,

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Sein Wert kann nicht beschrieben werden.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਸਭਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Die Menschen sind es leid, sich aus eigener Kraft auf Gott einzustimmen und Ihn zu loben.

ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Aber die Gabe, an Gott zu denken und Ihn zu loben, fällt denen in den Schoß, die Er so segnet.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਲਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Gott ist unzugänglich und unverständlich; Er kann nicht verstanden werden.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Man kann durch das Wort des Gurus in Gott vertieft bleiben. ||2||

ਮੰਗਲਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Dienstag: Es ist Gott selbst, der die Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, geschaffen hat.

ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
Er selbst hat jedes einzelne Wesen seinen jeweiligen Aufgaben zugewiesen.

ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ॥
Er allein versteht dieses Spiel der Maya, die Gott verstehen lässt.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਦਰੁ ਘਰੁ ਸੂਝੈ ॥
Man erlebt, dass Gott in seinem Herzen wohnt, indem man über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Dann stimmt er sich auf Gott ein und verrichtet seine liebevolle, hingebungsvolle Verehrung.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੩॥
Und verbrennt sein Ego und seine Liebe zu Maya durch das Wort des Gurus. ||3||

ਬੁਧਵਾਰਿ ਆਪੇ ਬੁਧਿ ਸਾਰੁ ॥
Mittwoch: Gott selbst verleiht einer Person einen erhabenen Intellekt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Dann vollbringt er durch die Lehren des Gurus gute Taten und denkt über das göttliche Wort nach.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Wenn der Geist von Gottes Namen durchdrungen wird, wird er makellos,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਇ ॥
Er vertreibt den Schmutz des Egoismus von innen heraus und lobt Gott immer wieder.

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਦ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ॥
Er empfängt ewige Herrlichkeit in der Gegenwart des ewigen Gottes,

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥੪॥
Weil er von Naam durchdrungen ist, ist er mit dem Wort des Gurus verschönert. ||4||

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਦੁਆਰਿ ॥
Man erhält die Belohnung dafür, durch die Lehren des Gurus über Naam zu meditieren,

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Der Wohltäter Gott selbst gibt diese Gabe von Naam.

ਜੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Wir sollten uns immer dem widmen, der uns mit Naam segnet.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥
Durch die Gnade des Gurus sollten wir unseren Eigendünkel ablegen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
O Nanak, verewige Naam in deinem Herzen,

ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੫॥
Und singe weiter Gott, den Wohltäter. ||5||

ਵੀਰਵਾਰਿ ਵੀਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Donnerstag: Viele Götter der Macht lassen sich durch Zweifel täuschen.

ਪ੍ਰੇਤ ਭੂਤ ਸਭਿ ਦੂਜੈ ਲਾਏ ॥
Alle Goblins und Dämonen hängen an der Dualität, der Liebe zu Maya.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਵੇਕਾ ॥
Gott selbst erschafft all diese einzigartigen Formen und kümmert sich dann um jede einzelne.

ਸਭਨਾ ਕਰਤੇ ਤੇਰੀ ਟੇਕਾ ॥
O Schöpfer, alle Wesen sind auf Deine Unterstützung angewiesen.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
O Gott! alle Wesen und Kreaturen stehen unter Deinem Schutz,

ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥੬॥
Aber nur die Person erkennt Dich, die Du dazu veranlaßt. ||6||

ਸੁਕ੍ਰਵਾਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Freitag: Gott durchdringt das gesamte Universum.

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Er selbst hat es geschaffen und weiß, welchen Wert es hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wer der Anhänger des Gurus wird, denkt über die Tugenden Gottes nach.

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਹੈ ਕਾਰ ॥
Er praktiziert Wahrheit und Selbstbeherrschung.

ਵਰਤੁ ਨੇਮੁ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤਿ ਪੂਜਾ ॥
Einhaltung von Fasten, religiösen Ritualen und täglichen Gottesdiensten,

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭੁ ਭਾਉ ਹੈ ਦੂਜਾ ॥੭॥
Mangelndes spirituelles Verständnis führt zur Liebe zur Dualität. ||7||

ਛਨਿਛਰਵਾਰਿ ਸਉਣ ਸਾਸਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Samstag: Studiere immer die astrologischen Schriften von Rishi Sonak,

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਭਰਮੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Führt dazu, dass die Welt in Egoismus und Eigendünkel umherirrt.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Spirituell unwissende, eigenwillige Person bleibt in der Liebe zur Dualität versunken,

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਾ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥
Und sein ganzes Leben lang erduldet er mentale Folter aus Angst vor dem Tod.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੮॥
Durch die Gnade des Gurus genießt jemand, der immer rechtschaffene Taten vollbringt und auf Gott eingestimmt bleibt, immer Glückseligkeit. ||8||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Diejenigen, die dem wahren Guru dienen und ihn befolgen, haben großes Glück.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Indem sie ihr Ego besiegen, stimmen sie ihren Geist auf den ewigen Gott ein.

ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
O Gott! sie wurden intuitiv von Deiner Liebe durchdrungen,

ਤੂ ਸੁਖਦਾਤਾ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Du bist der Versorger des himmlischen Friedens; du verschmelzt sie mit dir selbst.

ਏਕਸ ਤੇ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Alles kommt von dem einen Gott, es gibt überhaupt keinen anderen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥੯॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, versteht das und wird spirituell weise. ||9||

ਪੰਦ੍ਰਹ ਥਿਤੀ ਤੈ ਸਤ ਵਾਰ ॥
Genau wie die fünfzehn Mondtage und die sieben Wochentage.

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਆਵਹਿ ਵਾਰ ਵਾਰ ॥ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਤਿਵੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Monate, Jahreszeiten, Tag und Nacht kommen immer wieder, ähnlich ist es auf dieser Welt (Lebewesen bewegen sich ständig im Kreislauf von Geburt und Tod).

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Es ist der Schöpfergott, der diesen Kreislauf von Geburt und Tod etabliert hat.

ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਚੁ ਰਹਿਆ ਕਲ ਧਾਰਿ ॥
Der ewige Gott selbst durchdringt überall mit Seiner allmächtige Macht.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧੦॥੧॥
O Nanak, es ist nur ein seltener Guru-Anhänger, der diese Tatsache versteht, wenn er über das Wort des Gurus nachdenkt. ||10|1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bilaaval, Dritter Guru:

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੇ ॥
Der Urgott selbst hat das Universum geschaffen,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਾਜੇ ॥
Und hat alle Wesen der Liebe zu Maya verpflichtet.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਰਪੰਚਿ ਲਾਗੇ ॥
Aber statt Gott sind sie in die Liebe zur illusorischen materiellen Welt vertieft.

ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਮਰਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥
Diese unglücklichen Wesen bleiben geistig tot und befinden sich im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Wenn jemand den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, dann erlangt er das wahre Verständnis für ein rechtschaffenes Leben;

ਪਰਪੰਚੁ ਚੂਕੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Seine Illusion von der materiellen Welt endet und er verschmilzt mit dem ewigen Gott. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ॥
Jemand, der ein gutes vorherbestimmtes Schicksal hat,

ਤਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur Gott verankert es in seinem Verstand. ||1||Pause||

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਆਪੇ ਸਭੁ ਵੇਖੈ ॥
Nach der Erschaffung des Universums kümmert sich Gott selbst darum.

ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਤੇਰੈ ਲੇਖੈ ॥
O Gott, niemand kann (aus eigener Kraft) das auslöschen, was Du vorherbestimmt hast.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ॥
Wenn sich jemand egoistisch einen Adepten oder Suchenden nennt oder sich von ihm nennen lässt,

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
Wird vom Zweifel getäuscht und verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੋ ਜਨੁ ਬੂਝੈ ॥
Wer den Lehren des wahren Gurus folgt, versteht die rechtschaffene Lebensweise.

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥੨॥
Wenn jemand sein Ego auslöscht, erlebt er die gesegnete Vision Gottes. ||2||

ਏਕਸੁ ਤੇ ਸਭੁ ਦੂਜਾ ਹੂਆ ॥
Alles andere entstand durch einen Gott.

ਏਕੋ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥
Der Eine Gott durchdringt überall; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਦੂਜੇ ਤੇ ਜੇ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Verzicht auf die Dualität (sichtbare falsche Welt), wenn man den Einen Gott erkennt,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥
Dann erreicht er durch das Wort des Gurus und seinen Segen die Gegenwart Gottes.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਏਕੋ ਪਾਏ ॥
Wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, dann erkennt man Gott.

ਵਿਚਹੁ ਦੂਜਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥੩॥
Und besiegt die Liebe zur Dualität von innen heraus. ||3||

ਜਿਸ ਦਾ ਸਾਹਿਬੁ ਡਾਢਾ ਹੋਇ ॥
Einer, der unter dem Schutz des mächtigsten Meistergottes steht,

ਤਿਸ ਨੋ ਮਾਰਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann ihn vernichten.

ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਸੇਵਕੁ ਰਹੈ ਸਰਣਾਈ ॥
Der Gottgeweihte, der in der Zuflucht des Meistergottes bleibt;

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Gott selbst schenkt ihm Barmherzigkeit und segnet ihn mit Herrlichkeit.

ਤਿਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Wenn es niemanden gibt, der höher oder mächtiger ist als Gott,

ਕਉਣੁ ਡਰੈ ਡਰੁ ਕਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ॥੪॥
Warum sollte Sein Geweihter dann vor irgendjemandem Angst haben und wovor sollte er sich fürchten? ||4||

ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਸਰੀਰ ॥
Indem man den Lehren des Gurus folgt, stellt sich im Körper ein Zustand des Friedens ein.

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਫਿਰਿ ਲਗੈ ਨ ਪੀਰ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, erträgt man keinen Schmerz.

ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Er durchläuft weder den Kreislauf von Geburt und Tod noch leidet er in Kummer.

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥
Menschen, die von Gottes Namen durchdrungen sind, bleiben unmerklich im himmlischen Frieden vereint.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖੈ ਹਦੂਰਿ ॥
O Nanak, der Anhänger des Gurus, erlebt Gott immer an seiner Seite,

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੫॥
und sagt: mein Gott ist immer allgegenwärtig. ||5||

ਇਕਿ ਸੇਵਕ ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Gott hat viele zu seinen Geweihten gemacht, während viele andere zweifelsfrei umherirren.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Gott selbst tut und veranlasst, dass alles getan wird.

ਏਕੋ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Gott selbst ist alldurchdringend; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕੀਜੈ ਜੇ ਦੂਜਾ ਹੋਇ ॥
Man könnte in seinem Kopf darüber protestieren, ob es außer Ihm noch andere gäbe.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, ihre Taten sind am erhabensten.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥੬॥
Und sie werden in Gottes Gegenwart als wahrhaft nachdenklich angesehen. ||6||

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਸਭਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Alle Mondtage und Wochentage sind nur dann glückverheißend, wenn man sich auf das Wort des Gurus einstimmt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Nur wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, erhält man die Belohnung menschlichen Lebens.

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਸਭਿ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥
Diese Mond- und Sonnentage kommen und gehen.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨਿਹਚਲੁ ਸਦਾ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Nur das Wort des Gurus ist ewig, wodurch die Menschen mit dem ewigen Gott verschmolzen bleiben.

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਤਾ ਜਾ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ॥
Die Mondtage und Wochentage sind glückverheißend, wenn man von der Liebe zum ewigen Gott erfüllt ist.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਭਰਮਹਿ ਕਾਚੇ ॥੭॥
Menschen ohne den Reichtum von Naam sind geistig schwach und sie irren weiterhin zweifelhaft umher. ||7||

ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਬਿਗਤੀ ਜਾਹਿ ॥
Die eigenwilligen Menschen bleiben geistig tot und nach ihrem physischen Tod verlassen sie als Sünder das Land.

ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਹਿ ॥
Sie erinnern sich nicht an Gott und bleiben von der Liebe zu Maya verführt.

ਅਚੇਤ ਪਿੰਡੀ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Jemand, der töricht, geistlich unwissend und von der Liebe zu Maya geblendet ist,

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਉ ਪਾਏ ਪਾਰੁ ॥
Kann den weltlichen Ozean der Laster nicht überqueren, ohne über das göttliche Wort des Gurus nachzudenken.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਉਪਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Der Schöpfer selbst hat alle Lebewesen geschaffen,

ਆਪੇ ਕੀਤੋਨੁ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੁ ॥੮॥
Und Er selbst hat den Gedanken geschaffen, über das Wort des Gurus nachzudenken. ||8||

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Die Pseudoheiligen (Prätendenten) tragen alle möglichen religiösen Gewänder,

ਭਵਿ ਭਵਿ ਭਰਮਹਿ ਕਾਚੀ ਸਾਰੀ ॥
Und wie die erfolglosen Figuren eines Brettspiels wandern sie immer wieder an verschiedenen Wallfahrtsorten umher.

ਐਥੈ ਸੁਖੁ ਨ ਆਗੈ ਹੋਇ ॥
Sie finden keinen geistigen Frieden, weder hier noch im Jenseits.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਅਪਣਾ ਜਨਮੁ ਖੋਇ ॥
Die eigenwilligen Menschen bleiben geistig tot und vergeuden ihr Leben.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Aber jemand, der den Lehren des wahren Gurus folgt, wird jeden Zweifel los,

ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ॥੯॥
Und erkennt, dass der ewige Gott in seinem eigenen Herzen wohnt. ||9||

ਆਪੇ ਪੂਰਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
O meine Freunde, was auch immer dieser perfekte Gott selbst tut, das allein passiert.

ਏਹਿ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਦੂਜਾ ਦੋਇ ॥
All diese Vorzeichen, die mit den Mond- und Sonnentagen verbunden sind schaffen Dualität.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਅੰਧੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Die Wahrheit ist, dass ohne den wahren Guru es stockfinster ist.

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਸੇਵਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥
Nur Dummköpfe und Narren sorgen sich um die Rituale der Mond- und Wochentage.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
O Nanak, jemand, der den Lehren des Gurus folgt und dies versteht, wird spirituell weise,

ਇਕਤੁ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੦॥੨॥
Und bleibt für immer im Namen des Einen Gottes verschmolzen. ||10||2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਦਖਣੀ
Raag Bilaaval, Erster Guru, Chhant, Dakhnee:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੁੰਧ ਨਵੇਲੜੀਆ ਗੋਇਲਿ ਆਈ ਰਾਮ ॥
Die junge, unschuldige (frei von Lastern) Seelenbraut ist für eine kurze Zeit auf diese Welt gekommen,

ਮਟੁਕੀ ਡਾਰਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰਾਮ ॥
Sie legt die Liebe zu ihrem vergänglichen Körper beiseite und stimmt sich liebevoll auf Gott ein.

ਲਿਵ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੀ ਗੋਇਲਿ ਸਹਜਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੀਆ ॥
Ja, sie bleibt auf Gott eingestellt und verschönert sich intuitiv mit dem Lobwort des Gurus.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਮਿਲਹੁ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀਆ ॥
Mit gefalteten Händen betet sie zum Guru, dass er sie mit ihrem Geliebten, dem ewigen Gott, vereinen möge.

ਧਨ ਭਾਇ ਭਗਤੀ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿਆ ॥
Nachdem eine solche Seelenbraut ihren geliebten Gott durch ihre wahre liebevolle Hingabe erkannt hat, wird sie ihre Lust und ihren Zorn los.

ਨਾਨਕ ਮੁੰਧ ਨਵੇਲ ਸੁੰਦਰਿ ਦੇਖਿ ਪਿਰੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥੧॥
O Nanak, als die junge unschuldige Seelenbraut ihren Ehemann-Gott erkennt, macht ihn zur Stütze ihres Lebens. ||1||

ਸਚਿ ਨਵੇਲੜੀਏ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲੀ ਰਾਮ ॥
O die keusche und unschuldige (von Laster befreite) Seelenbraut, bleibe auch in der Jugend unschuldig.

ਆਉ ਨ ਜਾਉ ਕਹੀ ਅਪਨੇ ਸਹ ਨਾਲੀ ਰਾਮ ॥
Wandere nirgends herum (suche nach anderer Unterstützung); bleib bei deinem Ehemann-Gott.

ਨਾਹ ਅਪਨੇ ਸੰਗਿ ਦਾਸੀ ਮੈ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਾਵਏ ॥
Ich bleibe immer in der Gegenwart meines Ehemann-Gottes als demütiger Gottgeweihter; seine liebevolle, hingebungsvolle Verehrung gefällt mir.

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਅਕਥੁ ਕਥੀਐ ਸਹਜਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣ ਗਾਵਏ ॥
Wir sollten die unbeschreiblichen Tugenden des unergründlichen Gottes anhand der Lehren des Gurus beschreiben; wir sollten ihn intuitiv loben.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਾਲ ਰਸੀਆ ਰਵੈ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀਆ ॥
Gott, die Quelle und der Genießer aller Freuden, stimmt die Seelenbraut auf Seinen Namen ein, die sich mit Seiner Liebe erfüllt.

ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਦੀਆ ਦਾਨੁ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ॥੨॥
Nanak sagt, dass die Seelenbraut, der der Guru sein Lobwort von Gott geschenkt hat, wirklich nachdenklich wird. ||2||

ਸ੍ਰੀਧਰ ਮੋਹਿਅੜੀ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਸੂਤੀ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, die von ihrem Ehemann-Gott fasziniert ist, erfreut sich an seiner Gegenwart.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਚਲੋ ਸਾਚਿ ਸੰਗੁਤੀ ਰਾਮ ॥
Sie wandelt im Einklang mit dem Willen des Gurus und bleibt in der Erinnerung an den ewigen Gott versunken.

ਧਨ ਸਾਚਿ ਸੰਗੁਤੀ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸੂਤੀ ਸੰਗਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਆ ॥
Ja, die Seelenbraut, die in der Erinnerung an den ewigen Gott versunken bleibt, genießt seine Gesellschaft zusammen mit ihren Freunden und Gefährten.

ਇਕ ਭਾਇ ਇਕ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮ ਮੇਲੀਆ ॥
Da sie mit totaler Hingabe in Gott verliebt ist, erkennt sie, dass Naam in ihr verankert ist. In ihr wächst der Glaube, dass der wahre Guru sie mit Gott vereint hat.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਘੜੀ ਨ ਚਸਾ ਵਿਸਰੈ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਿਰੰਜਨੋ ॥
Heute, Tag und Nacht, wenn auch nur für einen Moment, verlässt sie den unbefleckten Gott nicht; sie erinnert sich mit jedem Atemzug an ihn.

ਸਬਦਿ ਜੋਤਿ ਜਗਾਇ ਦੀਪਕੁ ਨਾਨਕਾ ਭਉ ਭੰਜਨੋ ॥੩॥
Nanak sagt, sie zerstört alle Arten von Angst, indem sie durch das Wort des Gurus die Lampe der Erleuchtung in ihrem Geist entzündet. ||3||

ਜੋਤਿ ਸਬਾਇੜੀਏ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੇ ਰਾਮ ॥
O lieber Freund, Gott, dessen Licht (Macht) überall durchdringt, kümmert sich um alle drei Welten.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Dieser unverständliche und unendliche Gott durchdringt jedes einzelne Herz.

ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਅਪਾਰੁ ਸਾਚਾ ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਈਐ ॥
Dieser unsichtbare, unendliche und ewige Gott kann verwirklicht werden, indem man den Eigendünkel ausrottet.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਲੋਭੁ ਜਾਲਹੁ ਸਬਦਿ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥
O lieber Freund, verbrenne dein Ego, deine Liebe zu Maya und deine Gier, der Schmutz dieser Laster kann nur durch das göttliche Wort des Gurus beseitigt werden.

ਦਰਿ ਜਾਇ ਦਰਸਨੁ ਕਰੀ ਭਾਣੈ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥
O lieber Freund, lebe dein Leben nach Gottes Gebot und bete immer zu Ihm, dass Er dich vor dem Weltozean der Laster rettet. Wenn du das tust, wirst du die gesegnete Vision Gottes in der Zuflucht des Gurus erleben.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿ ਤ੍ਰਿਪਤੀ ਨਾਨਕਾ ਉਰ ਧਾਰਿਆ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt, die Seelenbraut, die den Namen Gottes in ihrem Herzen verankert, wird von den übermäßigen weltlichen Begierden gesättigt, indem sie den Ambrosialnektar von Naam probiert. ||4||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bilaaval, Erster Guru:

ਮੈ ਮਨਿ ਚਾਉ ਘਣਾ ਸਾਚਿ ਵਿਗਾਸੀ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, mein Geist ist von großer Freude erfüllt. Ich freue mich, mit dem ewigen Gott in Einklang zu kommen.

ਮੋਹੀ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Ich lasse mich von der Liebe meines Ehemann-Gottes verführen, der unsterblich ist.

ਅਵਿਗਤੋ ਹਰਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥਹ ਤਿਸੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ॥
Dieser unbegreifliche Gott ist der höchste Meister aller Meister; nur das geschieht, was Er wünscht.

ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਤੂੰ ਜੀਐ ॥
O Gott, du bist ein gütiger und stets barmherziger Wohltäter. Du hauchst allen Lebewesen Leben ein.

ਮੈ ਅਵਰੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਪੂਜਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿ ਰਹੇ ॥
Der Name Gottes allein wohnt tief in mir; ich habe nicht das Verdienst einer anderen spirituellen Weisheit, Meditation oder Götzenverehrung.

ਭੇਖੁ ਭਵਨੀ ਹਠੁ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਗਹਿ ਰਹੇ ॥੧॥
O Nanak, ich weiß nichts über religiöse Gewänder, Pilgerfahrten oder Hath Yoga (Hartnäckigkeit); ich habe den ewigen Gott fest in meinem Herzen verankert. ||1||

ਭਿੰਨੜੀ ਰੈਣਿ ਭਲੀ ਦਿਨਸ ਸੁਹਾਏ ਰਾਮ ॥
Die Nächte werden angenehm und die Tage werden herrlich,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਸੂਤੜੀਏ ਪਿਰਮੁ ਜਗਾਏ ਰਾਮ ॥
Für diese selbstsüchtige Seelenbraut, die ihr geliebter Ehemann, Gott, vor der Liebe Mayas, vor weltlichem Reichtum und weltlicher Macht warnt.

ਨਵ ਹਾਣਿ ਨਵ ਧਨ ਸਬਦਿ ਜਾਗੀ ਆਪਣੇ ਪਿਰ ਭਾਣੀਆ ॥
Die frisch verheiratete junge Seelenbraut, die durch das Wort des Gurus spirituell erweckt wurde, wird ihrem Ehemann, Gott, wohlgefällig.

ਤਜਿ ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਸੁਭਾਉ ਦੂਜਾ ਚਾਕਰੀ ਲੋਕਾਣੀਆ ॥
Sie verzichtet auf Lüge, Betrug, Liebe zur Dualität und Unterwürfigkeit gegenüber den weltlichen Menschen.

ਮੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਾਰੁ ਕੰਠੇ ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥
Ich habe Gottes Namen in meinem Herzen verankert und das göttliche Wort seines Lobes ist das Leitprinzip meines Lebens.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਮਾਗੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ ॥੨॥
O Gott! Mit gefalteten Händen bittet Nanak um Deinen ewigen Namen. Wenn er Dir gefällt, dann schenke mir Deinen gnädigen Blick. ||2||

ਜਾਗੁ ਸਲੋਨੜੀਏ ਬੋਲੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਮ ॥
O die Seelenbraut mit den schönen Augen, folge dem, was das göttliche Wort des Gurus sagt, und sei wachsam gegenüber dem Ansturm weltlicher Versuchungen.

ਜਿਨਿ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਅੜੀ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Jemand, der den göttlichen Worten des Lobes des unbeschreiblichen Gottes zuhört und an sie glaubt,

ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਏ ॥
Erreicht einen solchen spirituellen Status, in dem weltliche Versuchungen keine Wirkung haben; aber nur ein seltener Anhänger eines Gurus versteht die göttlichen Worte des Lobes des unbeschreiblichen Gottes.

ਓਹੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਸੂਝਏ ॥
Solch eine Person bleibt im göttlichen Wort des Gurus versunken, verliert ihren Eigendünkel und erkennt Gott, der alle drei Welten durchdringt.

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਰਾਤਾ ਸਾਚੁ ਮਨਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿਆ ॥
Durchdrungen von der Liebe des unendlichen Gottes bleibt er von Maya getrennt; Gott bleibt in seinem Herzen verankert und er denkt über seine Tugenden nach.

ਓਹੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਨਾਨਕਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥੩॥
O Nanak, dieser Mensch hat in seinem Herzen den Gott verankert, der überall durchdringt. ||3||

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇੜੀਏ ਭਗਤਿ ਸਨੇਹੀ ਰਾਮ ॥
O die Seelenbraut, Gott, der dich in Seine Gegenwart berufen hat, liebt Seine hingebungsvolle Verehrung.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹੀ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, die den Lehren des Gurus folgt, ihr Geist bleibt glückselig und der Sinn ihres menschlichen Lebens ist erreicht.

ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਰੀਝੈ ਸਬਦਿ ਸੀਝੈ ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਨਾਥੁ ਪਛਾਣਏ ॥
Indem sie ihren Geist erobert, genießt sie Glückseligkeit. Durch das Wort des Gurus erreicht sie ihr spirituelles Ziel und erkennt Gott, den Meister der drei Welten.

ਮਨੁ ਡੀਗਿ ਡੋਲਿ ਨ ਜਾਇ ਕਤ ਹੀ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣਏ ॥
Ihr Geist schwankt nicht und schweift nirgendwohin, weil sie ihren Ehemann-Gott erkannt hat.

ਮੈ ਆਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਖਸਮੁ ਮੇਰਾ ਮੈ ਤਾਣੁ ਤਕੀਆ ਤੇਰਓ ॥
O Gott! Du bist meine einzige Unterstützung; Du bist mein Meister, meine Stärke und mein Anker.

ਸਾਚਿ ਸੂਚਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਝਗਰੁ ਨਿਬੇਰਓ ॥੪॥੨॥
O Nanak, der in den ewigen Gott vertieft bleibt, ist immer makellos und er löst seine inneren Konflikte durch das Wort des Gurus. ||4||2||

ਛੰਤ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਮੰਗਲ
Chhant, Raag Bilaaval, Vierter Guru, Mangal ~ das Lied der Freude:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਜੈ ਆਇਆ ਮਨੁ ਸੁਖਿ ਸਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Mein Gott hat sich in meinem Herzen offenbart und mein Geist ist mit himmlischen Frieden verschmolzen.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Der Guru wurde gnädig, ich erkannte Gott und jetzt schwelge ich in Freude.

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਹਰਿ ਮਸਤਕਿ ਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Sehr glücklich sind diese glücklichen Seelenbräute, deren Stirn das Zeichen der Vereinigung mit Gott zeigt.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਸੋਹਾਗੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥੧॥
O Nanak, Gott ist ihr ewiger Ehemann und erfreut ihren Gedanken. ||1||

ਨਿੰਮਾਣਿਆ ਹਰਿ ਮਾਣੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਆਪੈ ਰਾਮ ॥
Gott ist die Ehre derer, die keine Ehre haben; Er ist ganz allein.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ਰਾਮ ॥
Der Anhänger des Gurus beseitigt seinen Eigendünkel und erinnert sich immer voller Verehrung an Gott.

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੈ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਰਾਪੈ ਰਾਮ ॥
Gott erfüllt ihn mit seiner Liebe und er ist fest davon überzeugt, dass sein Gott tut, was immer er will.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ਰਾਮ ॥੨॥
Nanak sagt, Gott hat die Anhänger des Gurus intuitiv mit Ihm vereint und er bleibt mit dem Elixier des Namens Gottes zufrieden. ||2||

ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਵਣ ਵੇਰਾ ਰਾਮ ॥
Gott kann nur durch dieses menschliche Leben verwirklicht werden, und dies ist die Zeit, sich mit liebevoller Hingabe an Gott zu erinnern.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ਘਣੇਰਾ ਰਾਮ ॥
O glückliche Seelenbraut, folge den Lehren des Gurus und vereinige dich mit Gott; in dieser Vereinigung ist Liebe im Überfluss vorhanden.

ਜਿਨ ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਨ ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਭਾਗੁ ਮੰਦੇਰਾ ਰਾਮ ॥
Sehr unglücklich sind diejenigen, die in diesem menschlichen Leben keine Vereinigung mit Gott erreicht haben.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ ॥੩॥
O Gott! beschütze Nanak, er ist dein demütiger Devotee. ||3||

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰੰਗਿ ਭੀਨਾ ਰਾਮ ॥
Jemand, in dessen Herz der Guru den unzugänglichen Gott fest verankert hat, dessen Geist und Körper immer noch von Gottes Liebe erfüllt sind.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲੀਨਾ ਰਾਮ ॥
Die Anhänger des Gurus bleiben Gott treu, dessen Name der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung ist.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਜੀਵਦੇ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨਾ ਰਾਮ ॥
Sie können geistlich nicht überleben, ohne sich an Gott zu erinnern, so wie ein Fisch ohne Wasser nicht leben kann.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, jemand, der Gott erkannt hat, hat ihm geholfen, den Sinn des menschlichen Lebens zu erreichen. ||4||1||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਸਲੋਕੁ ॥
Raag Bilaaval, Vierter Guru, Shalok:

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਡਭਾਗੁ ॥
O meine Freunde, versucht Gott zu erkennen, den wahren Freund; jemand, in dessen Geist Er sich offenbart, hat großes Glück.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੇਖਾਲਿਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥੧॥
O Nanak, den der perfekte Guru geschaffen hat, um Gott zu erleben, hat er sich auf ihn eingestellt. ||1||

ਛੰਤ ॥
Chant:

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵਣਿ ਆਈਆ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਝਾਗੇ ਰਾਮ ॥
Nachdem ich das giftige Ego ausgerottet habe, kam die Seelenbraut, um die Gesellschaft meines Gottes zu genießen,

ਗੁਰਮਤਿ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ਰਾਮ ॥
Sie folgt den Lehren des Gurus, zerstört ihren Eigendünkel und stimmt sich auf Gott ein.

ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੀ ਜਾਗੇ ਰਾਮ ॥
Durch die spirituelle Weisheit, die sie vom Guru erhalten hat, bleibt sie wachsam gegenüber dem Ansturm der Laster und sie fühlt sich erfreut, als ob ihr Herzlotus aufgeblüht wäre.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰੈ ਵਡਭਾਗੇ ਰਾਮ ॥੧॥
O Nanak, Gott wird durch das perfekte, große Glück verwirklicht. ||1||

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਧਾਈ ਰਾਮ ॥
Einer, dem Gott wohlgefällig wird, der aufgrund des Namens Gottes in Hochstimmung verharrt.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰਾਮ ॥
Wenn jemand Gott durch die Lehren des perfekten Gurus erkennt, bleibt sein Geist auf Gott eingestellt.

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਕਟਿਆ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟਿਆਈ ਰਾਮ ॥
Die Dunkelheit seiner geistigen Unwissenheit verschwindet und das Licht göttlicher Weisheit offenbart sich in ihm.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਰਾਮ ॥੨॥
O Nanak, Gottes Name wird zur Stütze seines Lebens und er bleibt in Naam versunken. ||2||

ਧਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪਿਆਰੈ ਰਾਵੀਆ ਜਾਂ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ਰਾਮ ॥
Wenn eine Seelenbraut dem geliebten Gott gefällt, vereint er sie mit ihm.

ਅਖੀ ਪ੍ਰੇਮ ਕਸਾਈਆ ਜਿਉ ਬਿਲਕ ਮਸਾਈ ਰਾਮ ॥
Ihre Augen sind von Gottes Liebe angezogen wie die Katze zur Maus.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਮੇਲਿਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਆਘਾਈ ਰਾਮ ॥
Die Seelenbraut, die der perfekte Guru mit Gott vereint hat, mit dem Elixier des Namens Gottes, wurde von der Sehnsucht nach Maya satt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਗਸਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰਾਮ ॥੩॥
O Nanak, sie freut sich über Naam und bleibt auf Gott eingestellt. ||3||

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Gott schenkte Barmherzigkeit und vereinte mich, eine völlig törichte Person, mit ihm.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Ich applaudiere meinem lobenswerten Guru, der mein Ego zerstört hat.

ਜਿਨ੍ਹ ਵਡਭਾਗੀਆ ਵਡਭਾਗੁ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Groß ist das Schicksal dieser glücklichen Menschen, die Gott in ihren Herzen verankern.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਨਾਮੇ ਬਲਿਹਾਰੀ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥੪॥
O Nanak, lobe den Namen Gottes und widme dich Naam. ||4||2|4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ
Raag Bilaval, Fünfter Guru, Chant:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੰਗਲ ਸਾਜੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, als ich meinen Gott lobte, kam mir ein Zustand der Freude in den Sinn.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਵਰੁ ਸੁਣਿਆ ਮਨਿ ਉਪਜਿਆ ਚਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Als ich hörte, dass mein Bräutigam der ewige Gott selbst ist, kam mir ein großes Verlangen in den Sinn, ihn zu sehen.

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੈ ਵਡੈ ਭਾਗੈ ਕਬ ਮਿਲੀਐ ਪੂਰਨ ਪਤੇ ॥
Die Liebe zum perfekten Ehemann — Gott — ist mir in den Sinn gekommen. Wann würde ich erkennen, dass ich das große Glück hatte, ihm zu begegnen?

ਸਹਜੇ ਸਮਾਈਐ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪਾਈਐ ਦੇਹੁ ਸਖੀਏ ਮੋਹਿ ਮਤੇ ॥
O mein Freund, gib mir einen solchen Rat, durch den ich Gott, den Meister des Universums, erkennen und mich intuitiv in Ihm aufgehen kann.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਠਾਢੀ ਕਰਉ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਵਨ ਜੁਗਤੀ ਪਾਇਆ ॥
O mein Freund, wenn du mir sagen würdest, wie ich Gott verwirklichen kann, würde ich immer in deinem Dienst stehen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਲੈਹੁ ਮੋਹਿ ਲੜਿ ਲਾਇਆ ॥੧॥
Nanak betet: O Gott, zeige Barmherzigkeit und verbinde mich mit dir selbst. ||1||

ਭਇਆ ਸਮਾਹੜਾ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਵਿਸਾਹਾ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, eine große Freude erhebt sich im Geist einer Person, die den Edelsteinnamen Gottes von unschätzbarem Wert erhält.

ਖੋਜੀ ਖੋਜਿ ਲਧਾ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਪਾਹਾ ਰਾਮ ॥
Aber nur ein seltener Sucher erhält es von den wahren Heiligen Gottes.

ਮਿਲੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਦਇਆ ਧਾਰੇ ਕਥਹਿ ਅਕਥ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Wenn man den Heiligen Gottes begegnet, schenken sie Barmherzigkeit und denken mit ihm über die göttlichen Lobpreisungen Gottes nach.

ਇਕ ਚਿਤਿ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇ ਸੁਆਮੀ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੋ ॥
O mein Freund, durchdringe dich mit Liebe und erinnere dich liebevoll an Gott mit voller Konzentration deines Verstandes und Herzens.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਾਹਾ ॥
Bete mit gefalteten Händen zu Gott und bitte darum, dass du mit dem Lob Gottes gesegnet wirst.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥੨॥

Betet Nanak, ich bin dein Geweihter und du bist mein unzugänglicher und unergründlicher Gott.

PAGE 846

ਸਾਹਾ ਅਟਲੁ ਗਣਿਆ ਪੂਰਨ ਸੰਜੋਗੋ ਰਾਮ ॥
Die Zeit der Vereinigung der Seelenbraut mit dem Ehemann-Gott ist unveränderlich, eine perfekte Vereinigung zwischen ihnen findet statt (wenn dieser Moment kommt).

ਸੁਖਹ ਸਮੂਹ ਭਇਆ ਗਇਆ ਵਿਜੋਗੋ ਰਾਮ ॥
Die Trennung der Seelenbraut vom Ehemann-Gott endet und sie fühlt sich vollkommen in Frieden.

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਏ ਬਣੇ ਅਚਰਜ ਜਾਞੀਆਂ ॥
Die Heiligen kommen in der heiligen Gemeinde zusammen und loben Gott, es fühlt sich an, als ob sie wie ein wunderbares Fest des Bräutigams geworden sind.

ਮਿਲਿ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਏ ਸਹਜਿ ਢੋਏ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਉਪਜੀ ਮਾਞੀਆ ॥
Wenn man dem Lob Gottes zuhört, kommt in der heiligen Gemeinde ein Gefühl der Liebe auf, genauso wie die Familie der Braut intuitiv begeistert ist, wenn die Familie des Bräutigams eintrifft.

ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤੀ ਓਤਿ ਪੋਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗੋ ॥
Die Seele verschmilzt durch und durch mit der höchsten Seele, und die Seelenbraut genießt den Nektar des Namens Gottes.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਭ ਸੰਤਿ ਮੇਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩॥
Nanak fügt hinzu, dass all jene, die in die Zuflucht des Gurus kamen, der Guru sie mit Gott, der allmächtigen Ursache aller Ursachen, vereint hat. ||3||

ਭਵਨੁ ਸੁਹਾਵੜਾ ਧਰਤਿ ਸਭਾਗੀ ਰਾਮ ॥
Ihr Körpertempel wird wunderschön, in ihrem Herzen fühlt sie sich glücklich,

ਪ੍ਰਭੁ ਘਰਿ ਆਇਅੜਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੀ ਰਾਮ ॥
Und sie erkennt die Gegenwart Gottes in sich, wenn sie demütig den Lehren des wahren Gurus folgt.

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੀ ਸਹਜਿ ਜਾਗੀ ਸਗਲ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ॥
Die Seelenbraut, die den Lehren des Gurus folgt, bleibt intuitiv wachsam gegenüber den Lastern und all ihre Wünsche werden erfüllt.

ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਸੰਤ ਧੂਰੀ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਕੰਤ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥
All ihre Hoffnungen auf weltliche Bindungen werden dadurch besänftigt, dass sie demütig den Heiligen dient, und sie erkennt ihren Ehemann-Gott, von dem sie getrennt worden war.

ਆਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਅਹੰ ਮਤਿ ਮਨ ਕੀ ਤਿਆਗੀ ॥
Sie verzichtet auf den egoistischen Intellekt ihres Geistes und die glückselige göttliche Musik spielt immer wieder in ihrem Herzen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੧॥
Nanak behauptet, dass ihr Geist in der Gesellschaft von Heiligen auf Gott ausgerichtet bleibt und sie in seiner Zuflucht bleibt. ||4||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਭਾਗ ਸੁਲਖਣਾ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਹਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, mein Ehemann-Gott ist sehr glückverheißend,

ਅਨਹਦ ਬਾਜਿਤ੍ਰਾ ਤਿਸੁ ਧੁਨਿ ਦਰਬਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Die göttliche Melodie vibriert und widerhallt ununterbrochen in Seiner Gegenwart.

ਆਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਉਮਾਹਾ ॥
Dort erklingen die ganze Zeit Lieder der Glückseligkeit; was einen Menschen Tag und Nacht erfreut.

ਤਹ ਰੋਗ ਸੋਗ ਨ ਦੂਖੁ ਬਿਆਪੈ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨ ਤਾਹਾ ॥
Krankheit, Kummer und Leid quälen dort in Gottes Gegenwart niemanden; dort gibt es weder Geburt noch Tod.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸੁਧਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
In Gottes Gegenwart befinden sich Schätze voller wundersamer Kräfte, Ambrosialnektar von Naam und hingebungsvoller Verehrung.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਿ ਵੰਞਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥
Bete Nanak, ich bin dem Höchsten Gott geweiht, der Stütze allen Lebens. ||1||

ਸੁਣਿ ਸਖੀਅ ਸਹੇਲੜੀਹੋ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹ ਰਾਮ ॥
Hört zu, meine Freunde, lasst uns zusammenkommen und Lieder der Freude singen, um Gott zu loben.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਰਾਵਹ ਰਾਮ ॥
Lasst uns unser Herz und unseren Verstand mit Liebe erfüllen und Gott mit Verehrung gedenken.

ਕਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਰਾਵਹ ਤਿਸੈ ਭਾਵਹ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਲਕ ਨ ਤਿਆਗੀਐ ॥
Ja, wir sollten uns liebevoll an den Ehemann-Gott erinnern und ihm wohlgefällig werden; lassen wir Ihn nicht einmal für einen Augenblick im Stich.

ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਈਐ ਨਹ ਲਜਾਈਐ ਚਰਨ ਰਜ ਮਨੁ ਪਾਗੀਐ ॥
Lasst Ihn uns so nah erleben, als ob Er in unserer Umarmung wäre, und scheuen wir uns nicht davor. Wir sollten unseren Geist auf Seinen makellosen Namen einstellen.

ਭਗਤਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਇ ਮੋਹਹ ਅਨਤ ਕਤਹੂ ਨ ਧਾਵਹ ॥
Lasst Ihn uns mit dem berauschenden Kraut der hingebungsvollen Verehrung verführen, und wir sollten nirgendwo anders umherwandern.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਅਮਰ ਪਦਵੀ ਪਾਵਹ ॥੨॥
Nanak fügt hinzu, dass wir den Status der Unsterblichkeit erlangen sollten, indem wir Gott, unseren wahren Freund, erkennen. ||2||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਈ ਪੇਖਿ ਗੁਣ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Ich bin äußerst erstaunt, die Tugenden des unvergänglichen Gottes zu sehen.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਗਹੀ ਕਟਿ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰਾਮ ॥
Gott gab mir seine Unterstützung, nahm mich in seiner Zuflucht auf und schnitt die Schlinge (Angst) des Todes weg.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦਾਸਿ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ਅੰਕੁਰਿ ਉਦੋਤੁ ਜਣਾਇਆ ॥
Ja, Gott hat seine Unterstützung ausgeweitet und mich als seinen Geweihten akzeptiert und mir den Keim spiritueller Weisheit bewusst gemacht, der in meinem Schicksal sprießt.

ਮਲਨ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਨਾਠੇ ਦਿਵਸ ਨਿਰਮਲ ਆਇਆ ॥
Der Schmutz weltlicher Verbundenheit und böser Gedanken ist fort, und in meinem Leben sind makellose Tage angebrochen.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰੀ ਮਨਿ ਪਿਆਰੀ ਮਹਾ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸੀ ॥
Gott schenkte mir Seinen gnädigen Blick, Er gefiel mir angenehm, und meine ungeheure Boshaftigkeit verschwand.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਈ ਨਿਰਮਲ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੩॥
Nanak betet, mein Leben wurde makellos, als ich den ewigen Gott erkannte. ||3||

ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਮਿਲੇ ਜਲ ਕਾ ਜਲੁ ਹੂਆ ਰਾਮ ॥
So wie bei der Begegnung mit dem Sonnenstrahl der Stein wie hartes Eis zu Wasser wird und wieder mit Wasser verschmilzt, ähnlich, wenn der menschliche Geist rein wird, indem er Gott lobt,

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਰਲੀ ਸੰਪੂਰਨੁ ਥੀਆ ਰਾਮ ॥
Die Seele verschmilzt mit der göttlichen Seele und man wird perfekt wie Gott.

ਬ੍ਰਹਮੁ ਦੀਸੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਣੀਐ ਏਕੁ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Dann sieht er Gott in allen Wesen und hört ihm zu; er erlebt, dass überall derselbe Gott beschrieben wird.

ਆਤਮ ਪਸਾਰਾ ਕਰਣਹਾਰਾ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ ॥
Er betrachtet die Seele des Schöpfers als diese Weite und außer Gott erkennt er niemanden.

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਭੁਗਤਾ ਆਪਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥

Gott selbst ist der Schöpfer, Er selbst der Genießer und aus eigener Kraft hat ~~er~~ Er das Universum geschaffen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆ ॥੪॥੨॥

Nanak betet, das verstehen nur die, die den Nektar von Gottes Namen probiert haben. ||4||2||

PAGE 847

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ
Raag Bilaval, Fünfter Guru, Chant:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਖੀ ਆਉ ਸਖੀ ਵਸਿ ਆਉ ਸਖੀ ਅਸੀ ਪਿਰ ਕਾ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹ ॥
Kommt, O meine Freunde und Gefährten; lasst uns nach dem Willen unseres Ehemann-Gottes leben und die glückseligen Loblieder seines Lobes singen.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਸਖੀ ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਸਖੀ ਮਤੁ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਵਹ ॥
O mein lieber Freund, entsage deinem Ego; ja, verzichte auf deinen egoistischen Stolz, vielleicht können wir auf diese Weise unserem Geliebten gefallen.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਬਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਸੇਵਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੋ ॥
Verzichte auf dein Ego, deine emotionale Bindung, das Übel der Dualität und erinnere dich mit Verehrung nur an den einen makellosen Gott.

ਲਗੁ ਚਰਣ ਸਰਣ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਗਲ ਦੁਰਤ ਬਿਖੰਡਨੋ ॥
Haltet fest an der Unterstützung des barmherzigen Namens Gottes, des Zerstörers aller Sünden.

ਹੋਇ ਦਾਸ ਦਾਸੀ ਤਜਿ ਉਦਾਸੀ ਬਹੁੜਿ ਬਿਧੀ ਨ ਧਾਵਾ ॥
Indem ich meiner Verzweiflung entsage, dass ich der Diener der Gottgeweihten werde und nicht auf anderen rituellen Pfaden umherirre.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਤਾਮਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਾ ॥੧॥
Nanak unterwirft sich, O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich zu deinem Lob glückselige Lieder singen kann. ||1||

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਿਅ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਟੋਹਨੀ ॥
Der ambrosiale Name des geliebten Gottes ist die Stütze meines Lebens; für einen blinden Mann ist er wie ein Spazierstock.

ਓਹ ਜੋਹੈ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰ ਸੁੰਦਰਿ ਮੋਹਨੀ ॥
Die wunderschöne Maya, der weltliche Reichtum und die Macht, behält die Sterblichen im Auge und verführt sie auf vielfältige Weise.

ਮੋਹਨੀ ਮਹਾ ਬਚਿਤ੍ਰ ਚੰਚਲਿ ਅਨਿਕ ਭਾਵ ਦਿਖਾਵਏ ॥
Maya, die Verlockerin, hat viele Formen, ist sehr klug und zeigt unzählige verführerische Gesten.

ਹੋਇ ਢੀਠ ਮੀਠੀ ਮਨਹਿ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਲੈਣ ਨ ਆਵਏ ॥
Maya wird stur und lockt immer wieder Menschen an, bis es ihnen gefällt; dann kommt ihnen der Gedanke, sich an Gott zu erinnern, nicht mehr in den Sinn.

ਗ੍ਰਿਹ ਬਨਹਿ ਤੀਰੈ ਬਰਤ ਪੂਜਾ ਬਾਟ ਘਾਟੈ ਜੋਹਨੀ ॥
Maya beobachtet die Hausbesitzer, die Eremiten, die Menschen, die an den heiligen Flüssen leben, und alle anderen, die an Ritualen wie Fasten und Götzenanbetung teilnehmen.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਮੈ ਨਾਮੁ ਅੰਧੁਲੇ ਟੋਹਨੀ ॥੨॥
Nanak betet demütig: O Gott, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit der Unterstützung Deines Namens, der wie ein Spazierstock für eine blinde Person ist. ||2||

ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਪ੍ਰਿਅ ਨਾਥ ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ॥
O mein geliebter Meistergott! Ich bin hilflos, rette mich (aus den Fesseln Mayas), wie es Dir gefällt.

ਚਤੁਰਾਈ ਮੋਹਿ ਨਾਹਿ ਰੀਝਾਵਉ ਕਹਿ ਮੁਖਹੁ ॥
Ich habe keine Weisheit oder Klugheit, um dir ein paar Worte aus meinem Mund auszusprechen.

ਨਹ ਚਤੁਰਿ ਸੁਘਰਿ ਸੁਜਾਨ ਬੇਤੀ ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨਿ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ॥
Ich bin nicht klug, geschickt, weise oder weitsichtig; ich bin wertlos, ohne jede Tugend.

ਨਹ ਰੂਪ ਧੂਪ ਨ ਨੈਣ ਬੰਕੇ ਜਹ ਭਾਵੈ ਤਹ ਰਖੁ ਤੁਹੀ ॥
Ich habe weder Schönheit noch einen angenehmen Duft nach Tugenden noch schöne Augen. O Gott! beschütze mich, wie es dir gefällt.

ਜੈ ਜੈ ਜਇਅੰਪਹਿ ਸਗਲ ਜਾ ਕਉ ਕਰੁਣਾਪਤਿ ਗਤਿ ਕਿਨਿ ਲਖਹੁ ॥
Wie könnte ich etwas über den Zustand dieses barmherzigen Meistergottes wissen, dessen Lob von allen ausgesprochen wird?

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੇਵ ਸੇਵਕੁ ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਮੋਹਿ ਰਖਹੁ ॥੩॥
Betet Nanak, O Gott! Ich bin der demütige Diener Deiner Anhänger. Rette mich (vor den Verlockungen der Maya), wie es Dir gefällt. ||3||

ਮੋਹਿ ਮਛੁਲੀ ਤੁਮ ਨੀਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਸਰੈ ॥
O Gott, ich bin wie ein Fisch und du bist wie Wasser, wie kann ich ohne dich leben?

ਮੋਹਿ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਤੁਮ੍ਹ ਬੂੰਦ ਤ੍ਰਿਪਤਉ ਮੁਖਿ ਪਰੈ ॥
O Gott! Ich bin wie der Regenvogel und du bist wie der Regentropfen. Ich bin erst satt, wenn mir der Regentropfen von Naam in den Mund fällt.

ਮੁਖਿ ਪਰੈ ਹਰੈ ਪਿਆਸ ਮੇਰੀ ਜੀਅ ਹੀਆ ਪ੍ਰਾਨਪਤੇ ॥
O Gott, der Meister meiner Seele, meines Lebens und meines Herzens, wenn mir der Nektar von Naam in den Mund fällt, ist meine Sehnsucht nach Maya gestillt.

ਲਾਡਿਲੇ ਲਾਡ ਲਡਾਇ ਸਭ ਮਹਿ ਮਿਲੁ ਹਮਾਰੀ ਹੋਇ ਗਤੇ ॥
O lieber Gott! Du durchdringst alles und streichelst sie; bitte hilf mir, dich zu erkennen, damit ich emanzipiert werde.

ਚੀਤਿ ਚਿਤਵਉ ਮਿਟੁ ਅੰਧਾਰੇ ਜਿਉ ਆਸ ਚਕਵੀ ਦਿਨੁ ਚਰੈ ॥
O Gott, so wie Chakwi (Ente) sich danach sehnt, die Morgendämmerung zu sehen, so erinnere ich mich auch immer wieder an Dich und hoffe, dass die Dunkelheit meiner spirituellen Unwissenheit verschwindet.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ਮਛੁਲੀ ਨੀਰੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥੪॥
Betet Nanak, O mein geliebter Gott, bitte verbinde mich mit Dir. So wie Fische niemals Wasser vergessen, kann ich Dich auch nicht vergessen. ||4||

ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਹਮਾਰੇ ਭਾਗ ਘਰਿ ਆਇਆ ਪਿਰੁ ਮੇਰਾ ॥
O meine Freunde, ich fühle mich äußerst gesegnet, weil ich erkannt habe, dass mein Ehemann-Gott in meinem Herzen wohnt.

ਸੋਹੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ਸਗਲਾ ਬਨੁ ਹਰਾ ॥
Alle meine Sinnesorgane sind geschönt und stark gegen die bösen Gedanken geworden und mein spirituelles Leben hat sich verjüngt.

ਹਰ ਹਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਰਸੁ ਘਣਾ ॥
Es erfüllt mich mit großer Freude und Glückseligkeit, dass ich Gott, den Wohltäter des himmlischen Friedens und des Wohlstands für alle, erkenne.

ਨਵਲ ਨਵਤਨ ਨਾਹੁ ਬਾਲਾ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਭਣਾ ॥
Mein junger Meistergott ist immer frisch und voller Energie; welche Seiner Tugenden darf ich mit meiner Zunge ausdrücken?

ਮੇਰੀ ਸੇਜ ਸੋਹੀ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ਸਗਲ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਹਰਾ ॥
Ich bin fasziniert davon, Seine Vision zu erleben, mein Herz ist verschönert und all meine Zweifel und mein Elend sind zerstreut.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥੫॥੧॥੩॥
Nanak unterwirft sich, meine Hoffnung ist erfüllt, ich habe den unendlichen Gott erkannt. ||5||1||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਮੰਗਲ
Raag Bilaaval, Fünfter Guru, Chhant, Mangal ~ Das Lied der Freude:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਸੁੰਦਰ ਸਾਂਤਿ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਨਿਧਿ ਪੀਉ ॥
Der Ehemann-Gott ist wunderschön, ruhig und barmherzig. Er ist der Schatz des absoluten Friedens.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟਿਐ ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ ਹੋਤ ਇਹੁ ਜੀਉ ॥੧॥
O Nanak, wenn wir Gott, den Ozean der Glückseligkeit, erleben, wird unser Geist spirituell friedlich. ||1||

ਛੰਤ ॥
Chant:

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਜਬ ਹੋਵੈ ਭਾਗੋ ਰਾਮ ॥
Wir erkennen Gott, den Ozean des Friedens, erst, wenn unser Schicksal erfüllt ist.

ਮਾਨਨਿ ਮਾਨੁ ਵਞਾਈਐ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਲਾਗੋ ਰਾਮ ॥
O eingebildete Seelenbraut, gib dein Ego auf und bleibe auf Gottes makellosen Namen eingestimmt.

ਛੋਡਿ ਸਿਆਨਪ ਚਾਤੁਰੀ ਦੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਤਿਆਗੋ ਰਾਮ ॥
Verzichte auf deine Klugheit oder Klugheit und gib deinen bösen Intellekt auf.

ਨਾਨਕ ਪਉ ਸਰਣਾਈ ਰਾਮ ਰਾਇ ਥਿਰੁ ਹੋਇ ਸੁਹਾਗੋ ਰਾਮ ॥੧॥
O die Seelenbraut, suche die Zuflucht des souveränen Gottes, deine Vereinigung mit Ihm wird für immer bestehen bleiben. ||1||

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਕਤ ਲਾਗੀਐ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਰਾਮ ॥
O Bruder, dieser Gott, ohne den man geistlich tot wird, warum sollte man ihn verlassen und sich an jemand anderen binden?

ਲਾਜ ਨ ਆਵੈ ਅਗਿਆਨ ਮਤੀ ਦੁਰਜਨ ਬਿਰਮਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Die geistig unwissende Person wandert mit bösen Menschen umher und schämt sich nicht.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਕਰੇ ਕਹੁ ਕਤ ਠਹਰਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Sag mir, wo man Frieden finden könnte, wenn man Gott, den Läuterer der Sünder, verlässt?

ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਦਇਆਲ ਕੀ ਜੀਵਨ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ॥੨॥
O Nanak, den höchsten spirituellen Status im Leben erlangt man durch die liebevolle, hingebungsvolle Verehrung des barmherzigen Gottes. ||2||

ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਲਿ ਗਈਏ ਦੁਹਚਾਰਣਿ ਰਸਨਾ ਰਾਮ ॥
O die übelmütige Zunge, die im Feuer der Verleumdung brennt, du sprichst den Namen des ehrwürdigen Gottes des Universums nicht aus.

ਪ੍ਰਭੁ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਨਹ ਸੇਵਹੀ ਕਾਇਆ ਕਾਕ ਗ੍ਰਸਨਾ ਰਾਮ ॥
Die Laster knabbern an deinem Körper wie Krähen, weil du dich nicht der hingebungsvollen Verehrung Gottes, des Liebhabers der hingebungsvollen Verehrung, widmest.

ਭ੍ਰਮਿ ਮੋਹੀ ਦੂਖ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕੋਟਿ ਜੋਨੀ ਬਸਨਾ ਰਾਮ ॥
Von Zweifeln getäuscht, seid ihr euch nicht bewusst, welche Leiden ihr erdulden müsst, während ihr Millionen von Inkarnationen durchmacht.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਅਵਰੁ ਜਿ ਚਾਹਨਾ ਬਿਸਟਾ ਕ੍ਰਿਮ ਭਸਮਾ ਰਾਮ ॥੩॥
O Nanak, etwas anderes als Gott zu wollen, ist wie verzehrt zu werden wie ein Wurm aus Dreck; es ist nichts anderes, als unser spirituelles Leben zu ruinieren. ||3||

ਲਾਇ ਬਿਰਹੁ ਭਗਵੰਤ ਸੰਗੇ ਹੋਇ ਮਿਲੁ ਬੈਰਾਗਨਿ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, nimm die Liebe zu Gott an, löse dich von den weltlichen Verlockungen und bleibe ihm verbunden.

ਚੰਦਨ ਚੀਰ ਸੁਗੰਧ ਰਸਾ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਤਿਆਗਨਿ ਰਾਮ ॥
Gib dein Sandelholzöl, teure Kleidung, Parfums, leckere Aromen und das Gift des Egoismus auf.

ਈਤ ਊਤ ਨਹ ਡੋਲੀਐ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਜਾਗਨਿ ਰਾਮ ॥
Schwankt nicht auf diese oder jene Weise, sondern bleibt wachsam gegenüber der hingebungsvollen Verehrung Gottes.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਆਪਣਾ ਸਾ ਅਟਲ ਸੁਹਾਗਨਿ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥੪॥
O Nanak, für immer und ewig glücklich ist die Seelenbraut, die ihren Ehemann-Gott erkannt hat. ||4||1||4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bilaval, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਖੋਜਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗੇ ਰਾਮ ॥
O die Glücklichen, versucht weiterhin, Gott in der Gesellschaft des Gurus zu suchen.

ਗੁਨ ਗੋਵਿਦ ਸਦ ਗਾਈਅਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗੇ ਰਾਮ ॥
Indem wir uns mit der Liebe des höchsten Gottes erfüllen, sollten wir ihn immer loben.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦ ਹੀ ਸੇਵੀਐ ਪਾਈਅਹਿ ਫਲ ਮੰਗੇ ਰਾਮ ॥
Ja, wir sollten uns immer mit Verehrung an diesen Gott erinnern, von dem wir die Früchte unseres Verlangens erhalten.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਪਿ ਅਨਤ ਤਰੰਗੇ ਰਾਮ ॥੧॥
O Nanak, bleib in Gottes Zuflucht und denke liebevoll an ihn, der sich auf unzählige Arten offenbart. ||1||

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪ੍ਰਭੂ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਨਾ ਰਾਮ ॥
O Bruder, wir sollten nicht einmal für einen Moment diesen Gott vergessen, der uns alles gegeben hat.

ਵਡਭਾਗੀ ਮੇਲਾਵੜਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਰੁ ਚੀਨ੍ਹਹਾ ਰਾਮ ॥
Die Vereinigung mit Gott geschieht mit großem Glück; wer den Lehren des Gurus folgt, erkennt den Ehemann-Gott.

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਤਮ ਤੇ ਕਾਢਿਆ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਲੀਨਾ ਰਾਮ ॥
Gott gewährt ihm seine Unterstützung, befreit ihn aus der Finsternis geistlicher Unwissenheit und macht ihn zu seinem eigenen.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਸੀਤਲੁ ਮਨੁ ਸੀਨਾ ਰਾਮ ॥੨॥
O Nanak, diese Person verjüngt sich spirituell, indem sie sich an Gott erinnert, und sein Verstand und Herz bleiben ruhig. ||2||

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕਹਿ ਸਕਉ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮ ॥
O Gott, du bist allwissend; welche deiner Tugenden darf ich beschreiben?

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਰਾਇਣੈ ਭਏ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ਰਾਮ ॥
Viele Menschen werden würdig, den weltlichen Ozean der Laster zu überqueren, wenn sie immer voller Anbetung an Gott denken.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਗੋਵਿੰਦ ਕੇ ਸਭ ਇਛ ਪੁਜਾਮੀ ਰਾਮ ॥
All ihre Wünsche werden erfüllt, indem sie Gott loben.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਜਪਿ ਹਰੇ ਸਭਹੂ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਰਾਮ ॥੩॥
O Nanak, Gott ist der Meister aller Dinge; die Menschen retten sich vor den Lastern, indem sie sich liebevoll an Gott erinnern. ||3||

ਰਸ ਭਿੰਨਿਅੜੇ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਸੰਗੇ ਸੇ ਲੋਇਣ ਨੀਕੇ ਰਾਮ ॥
Erhaben sind diese Augen, die emotional von Gottes Liebe durchdrungen bleiben.

ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਤ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ਮਿਲਿ ਸਾਜਨ ਜੀ ਕੇ ਰਾਮ ॥
Alle Wünsche werden erfüllt, wenn man Gott, den Freund der Seele, sieht und erkennt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਫੀਕੇ ਰਾਮ ॥
Der Geschmack aller weltlichen Freuden (Maya) fühlt sich für denjenigen geschmacklos an, der den Ambrosialnektar des Namens Gottes genossen hat.

ਨਾਨਕ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮੀਕੇ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥੫॥੯॥
O Nanak, so wie Wasser mit Wasser verschmilzt, so verschmilzt die Seele einer Person (die Naam empfangen hat) mit dem göttlichen Licht. ||4||2||5||9||

PAGE 849

ਬਿਲਾਵਲ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪
Raag Bilaaval, unser vierter Guru:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, Vierter Gurul:

ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਵਿਆ ਕਰਿ ਨਾਦੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਰਾਗੁ ॥
Nur diese Person hat den höchsten Gott in der Melodie von Raag Bilaaval gelobt,

ਉਪਦੇਸੁ ਗੁਰੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪੂਰਾ ਭਾਗੁ ॥
Der das perfekte, vorherbestimmte Schicksal hat; nachdem er sich die Lehren des Gurus angehört hat, hat er danach gehandelt.

ਸਭ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥
Diese Person lobt Gott immer und sein Herz bleibt auf ihn gerichtet.

ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਮਨੁ ਖਿੜਿਆ ਹਰਿਆ ਬਾਗੁ ॥
Sein Körper und Geist werden spirituell verjüngt; sein Geist erfreut sich wie ein blühender Garten.

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਗੁਰ ਚਾਨਣੁ ਗਿਆਨੁ ਚਰਾਗੁ ॥
Die Dunkelheit seiner spirituellen Unwissenheit wird durch das Licht der Lampe der göttlichen Weisheit des Gurus zerstreut.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਇਕ ਨਿਮਖ ਘੜੀ ਮੁਖਿ ਲਾਗੁ ॥੧॥
O Gott, dein Geweihter Nanak verjüngt sich spirituell, indem er Deine gesegnete Vision betrachtet; zeige mir Deine Sehkraft nur für einen Moment. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਿਲਾਵਲੁ ਤਬ ਹੀ ਕੀਜੀਐ ਜਬ ਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਨਾਮੁ ॥
Man genießt die Glückseligkeit von Naam nur, wenn man Gott lobt.

ਰਾਗ ਨਾਦ ਸਬਦਿ ਸੋਹਣੇ ਜਾ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Melodie und Musik klingen nur dann angenehm für den Geist, wenn man durch das Wort des Gurus in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verharrt.

ਰਾਗ ਨਾਦ ਛੋਡਿ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ ਤਾ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥
Wenn wir auf weltliche Lieder und Melodien verzichten, wenn wir Gott mit Verehrung gedenken, nur dann werden wir in Gottes Gegenwart geehrt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਚੂਕੈ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak! Wenn wir anhand der Lehren des Gurus über Gottes Tugenden nachdenken, dann verschwindet das Ego unseres Verstandes. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਇਆ ॥
O Gott, Du hast alles geschaffen; aber Du selbst bist unbegreiflich.

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Du selbst durchdringst das gesamte Universum völlig.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਤਾੜੀ ਲਾਈਐ ਆਪੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Du selbst bist im Zustand tiefer Meditation versunken und Du selbst singst Dein eigenes Lob (durch die Sterblichen).

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਭਗਤਹੁ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥
O Devotees, denkt immer liebevoll an Gott, Er ist es, der uns am Ende rettet.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
Wer sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnerte, empfängt himmlischen Frieden und blieb in Seinem Namen versunken. ||1||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਿਲਾਵਲੁ ਨ ਹੋਵਈ ਮਨਮੁਖਿ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥
Die Glückseligkeit wächst bei einer Person, die die Dualität liebt, nicht an; eine eigenwillige Person wird in Gottes Gegenwart nicht akzeptiert.

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Wahre Hingabe kann nicht verrichtet werden und Gott kann nicht durch Heuchelei verwirklicht werden.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਥਾਇ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇ ॥
Niemand wird in Gottes Gegenwart akzeptiert, indem er religiöse Rituale aus Sturheit seines Geistes durchführt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
O Nanak, wir sollten unseren Eigendünkel von innen loswerden und uns anhand der Lehren des Gurus über uns selbst Gedanken machen.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn sich der höchste Gott, der selbst überall durchdringt, im Geist manifestiert,

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਕਟਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
Dann endet der Kreislauf seiner Geburt und seines Todes und das Licht (Seele) vereint sich mit dem höchsten Licht. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਿਲਾਵਲੁ ਕਰਿਹੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਪਿਆਰਿਹੋ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O meine Freunde, lebt weiterhin glücklich, indem ihr euren Geist auf den einen Gott einstellt.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਟੀਐ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Wer mit dem ewigen Gott verschmolzen bleibt, dem wird das Elend seines ganzen Lebens genommen.

ਸਦਾ ਬਿਲਾਵਲੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Es gibt immer Glück und Glückseligkeit im Leben der Menschen, wenn sie nach dem Willen des wahren Gurus leben.

ਸਤਸੰਗਤੀ ਬਹਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Trete der heiligen Gemeinde bei und singe immer wieder mit Liebe Gott.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
O Nanak, jene Gottgeweihten, die Gott durch den Guru mit sich selbst vereint hat, werden spirituell schön. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸੋ ਭਗਤਾ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹਰਿ ॥
Gott, der selbst alles durchdringt, ist ein Freund der Gottgeweihten.

ਸਭੁ ਕੋਈ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ ਭਗਤਾ ਕੈ ਅਨੰਦੁ ਘਰਿ ॥
Jeder steht unter Gottes Kontrolle; in den Herzen der Gottgeweihten herrscht Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕਾ ਮੇਲੀ ਸਰਬਤ ਸਉ ਨਿਸੁਲ ਜਨ ਟੰਗ ਧਰਿ ॥
Gott ist der Freund und Begleiter seiner Anhänger; alle Seine Anhänger schlafen in Frieden, weil sie sich im Leben keine Sorgen machen.

ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਕਾ ਹੈ ਖਸਮੁ ਸੋ ਭਗਤ ਜਨ ਚਿਤਿ ਕਰਿ ॥
Gott ist der Meister aller Dinge; Seine Anhänger erinnern sich immer liebevoll an ihn.

ਤੁਧੁ ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਸਭ ਝਖਿ ਝਖਿ ਪਵੈ ਝੜਿ ॥੨॥
O Gott, die ganze Welt kämpft und wird müde, aber niemand kann die Grenzen Deiner Tugenden abschätzen. ||2||

PAGE 850

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦਹਿ ਤੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Nur diejenigen sind die wahren Brahmanen, die ihr Leben nach dem Willen des wahren Gurus führen und Gott immer wieder mit Verehrung gedenken.

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ॥
Diejenigen, die erkennen, dass Gott in ihrem Herzen wohnt, vertreiben die Krankheit des Egos.

ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਹਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Sie erinnern sich an die göttlichen Tugenden und sammeln sie an; ihr Licht (Seele) verschmilzt mit dem höchsten Licht.

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦਹਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Aber in diesem Zeitalter gibt es extrem selten solche Brahmanen, die ihren Geist auf Gott richten und ihn erkennen.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਚਾ ਸੇ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak! Diejenigen, die durch den Blick der Gnade des ewigen Gottes gesegnet sind, bleiben seinem Namen liebevoll verbunden. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਤੀਆ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੋ ਭਾਉ ॥
Jemand, der den Lehren des wahren Gurus nicht gefolgt ist und nicht von Liebe zum göttlichen Wort durchdrungen wurde,

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਕਮਾਵਣਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘੁ ਬਹੁ ਸੁਆਉ ॥
Erleidet die chronische Krankheit des Egos und extremer Selbstsucht.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥
Indem eine solche Person durch die Hartnäckigkeit ihres Verstandes Taten vollbringt, wird sie immer wieder geboren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Fruchtbar ist das Leben eines Anhängers eines Gurus, den Gott selbst mit ihm vereint.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥
O Nanak, wenn der barmherzige Gott Seine Barmherzigkeit gewährt, dann erhält man den Reichtum von Naam. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਭ ਵਡਿਆਈਆ ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਈਐ ॥
Alle Herrlichkeiten liegen in Gottes Namen; wir sollten uns durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnern.

ਜਿ ਵਸਤੁ ਮੰਗੀਐ ਸਾਈ ਪਾਈਐ ਜੇ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Wenn wir unseren Geist auf Gottes Namen einstellen, erhalten wir alles, worum wir bitten.

ਗੁਹਜ ਗਲ ਜੀਅ ਕੀ ਕੀਚੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਿ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn wir die innersten Geheimnisse unseres Lebens mit dem wahren Guru teilen, erhalten wir alle Arten von Trost und Frieden.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇਇ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਈਐ ॥
Wenn der perfekte Guru seine Lehren weitergibt, dann wird all unsere Sehnsucht nach weltlichen Dingen gestillt, wenn wir uns an Gott erinnern.

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੩॥
Jemand, der mit einem solchen vorherbestimmten Schicksal gesegnet ist, lobt Gott. ||3||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਖਾਲੀ ਕੋ ਨਹੀ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Niemand geht mit leeren Händen vom wahren Guru weg; alle, die zu seiner Zuflucht kommen, vereint er mit meinem Gott.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇਹਾ ਕੋ ਇਛੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Fruchtbar ist die gesegnete Vision des wahren Gurus; man erhält, was immer man sich wünscht.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥
Das Wort des Gurus ist wie Ambrosialnektar, der all die Sehnsucht nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, stillt.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਆ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Man fühlt sich zufrieden, wenn man das Elixier des Namens Gottes trinkt, und man erkennt, dass der ewige Gott in seinem Geist wohnt.

ਸਚੁ ਧਿਆਇ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ॥
Wenn man sich immer mit Verehrung an Gott erinnert, hat man das Gefühl, ununterbrochen die göttliche Melodie seines Lobes zu spielen, und auf diese Weise erlangt man einen unsterblichen Status.

ਸਚੋ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪਸਰਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Jemand, der durch die Lehren des Gurus die spirituelle Ausgeglichenheit erlangt, sieht, dass Gott überall durchdringt.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਹੈ ਸੇ ਜਨ ਛਪਹਿ ਨ ਕਿਸੈ ਦੇ ਛਪਾਏ ॥੧॥
O Nanak, in dem Gott verankert bleibt, ihre Herrlichkeit ist niemals verborgen, auch wenn andere versuchen, sich zu verstecken. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Gott wird dadurch verwirklicht, dass man den Lehren des Gurus folgt; aber nur die Person kann ihn erkennen, auf die er seinen gnadenvollen Blick wirft.

ਮਾਨਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਭਏ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ॥
Wen Gott mit wahrer Hingabe segnet, erwerben solche göttlichen Tugenden, als ob sie Engel geworden wären.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਚੇਇ ॥
Diejenigen, die durch die Lehren des Gurus makellos werden, vernichtet ihr Ego und vereint sie mit Ihm.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਨਾਮੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die Gott mit der Herrlichkeit von Naam segnet, bleiben unmerklich mit Gott verschmolzen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ॥
Der wahre Guru hat die große Ehre, sich immer an Gottes Namen zu erinnern, und der Schöpfergott selbst hat diese Tugend vervielfacht.

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਸਭਿ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਜੀਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਓਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਹਿਰਦੈ ਭਾਈ ॥
Alle Schüler und Gottgeweihten verjüngen sich spirituell, wenn sie diese Tugend der Erinnerung an Gott in ihrem Guru sehen, und das gefällt ihren Herzen.

ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਿ ਨ ਸਕਨਿ ਓਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਰਾਇਆ ਭਲਾ ਨ ਸੁਖਾਈ ॥
Die Verleumder und die bösen Menschen können die Herrlichkeit des Wahren Gurus nicht dulden, weil die Güte anderer ihnen nicht gefällt.

ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਕਿਸ ਹੀ ਕੀ ਝਖ ਮਾਰੀ ਜਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥
Wenn der wahre Guru den ewigen Gott liebt, welchen Schaden können ihm dann nutzlose Bemühungen anderer (Verleumder und Bösewichte) antun?

ਜਿ ਗਲ ਕਰਤੇ ਭਾਵੈ ਸਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਸਭ ਝਖਿ ਝਖਿ ਮਰੈ ਲੋਕਾਈ ॥੪॥
Was dem Schöpfergott wohlgefällig ist, vervielfacht sich von Tag zu Tag, während die Verleumder und Übeltäter durch ihre nutzlosen Bemühungen geistig verderben. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਧ੍ਰਿਗੁ ਏਹ ਆਸਾ ਦੂਜੇ ਭਾਵ ਕੀ ਜੋ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Verflucht ist die Hoffnung auf Liebe zur Dualität (Liebe zu anderen Dingen als Gott), die den Geist an weltliche Reichtümer und Macht bindet.

ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਲ੍ਹ੍ਰਹਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Wer die Glückseligkeit, sich an Gottes Namen zu erinnern, gegen nutzlose weltliche Freuden eintauscht und Gottes Namen aufgibt, erträgt Elend.

PAGE 851

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦਹਿ ਤੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Nur diejenigen sind die wahren Brahmanen, die ihr Leben nach dem Willen des wahren Gurus führen und Gott immer wieder mit Verehrung gedenken.

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ॥
Diejenigen, die erkennen, dass Gott in ihrem Herzen wohnt, vertreiben die Krankheit des Egos.

ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਹਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Sie erinnern sich an die göttlichen Tugenden und sammeln sie an; ihr Licht (Seele) verschmilzt mit dem höchsten Licht.

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦਹਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Aber in diesem Zeitalter gibt es extrem selten solche Brahmanen, die ihren Geist auf Gott richten und ihn erkennen.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਚਾ ਸੇ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak! Diejenigen, die durch den Blick der Gnade des ewigen Gottes gesegnet sind, bleiben seinem Namen liebevoll verbunden. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਤੀਆ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੋ ਭਾਉ ॥
Jemand, der den Lehren des wahren Gurus nicht gefolgt ist und sich nicht von Liebe zum göttlichen Wort durchdrungen hat,

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਕਮਾਵਣਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘੁ ਬਹੁ ਸੁਆਉ ॥
Erleidet die chronische Krankheit des Egos und extremer Selbstsucht.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥
Indem eine solche Person durch die Hartnäckigkeit ihres Verstandes Taten vollbringt, wird sie immer wieder wiedergeboren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Fruchtbar ist das Leben eines Anhängers eines Gurus, den Gott selbst mit ihm vereint.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥
O Nanak, wenn der barmherzige Gott Seine Barmherzigkeit gewährt, dann erhält man den Reichtum von Naam. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਭ ਵਡਿਆਈਆ ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਈਐ ॥
Alle Herrlichkeiten liegen in Gottes Namen; wir sollten uns durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnern.

ਜਿ ਵਸਤੁ ਮੰਗੀਐ ਸਾਈ ਪਾਈਐ ਜੇ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Wenn wir unseren Geist auf Gottes Namen einstellen, erhalten wir alles, worum wir bitten.

ਗੁਹਜ ਗਲ ਜੀਅ ਕੀ ਕੀਚੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਿ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn wir die innersten Geheimnisse unseres Lebens mit dem wahren Guru teilen, erhalten wir alle Arten von Trost und Frieden.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇਇ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਈਐ ॥
Wenn der perfekte Guru seine Lehren weitergibt, dann wird all unsere Sehnsucht nach weltlichen Dingen gestillt, wenn wir uns an Gott erinnern.

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੩॥
Jemand, der mit einem solchen vorherbestimmten Schicksal gesegnet ist, lobt Gott. ||3||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਖਾਲੀ ਕੋ ਨਹੀ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Niemand geht mit leeren Händen vom wahren Guru weg; alle, die zu seiner Zuflucht kommen, vereint er mit meinem Gott.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇਹਾ ਕੋ ਇਛੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Fruchtbar ist die gesegnete Vision des wahren Gurus; man erhält, was immer man sich wünscht.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥
Das Wort des Gurus ist wie Ambrosialnektar, der all die Sehnsucht nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, stillt.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਆ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Man fühlt sich zufrieden, wenn man das Elixier des Namens Gottes trinkt, und man erkennt, dass der ewige Gott in seinem Geist wohnt.

ਸਚੁ ਧਿਆਇ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ॥
Wenn man sich immer mit Verehrung an Gott erinnert, hat man das Gefühl, ununterbrochen die göttliche Melodie seines Lobes zu spielen, und auf diese Weise erlangt man einen unsterblichen Status.

ਸਚੋ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪਸਰਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Jemand, der durch die Lehren des Gurus die spirituelle Ausgeglichenheit erlangt, sieht, dass Gott überall durchdringt.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਹੈ ਸੇ ਜਨ ਛਪਹਿ ਨ ਕਿਸੈ ਦੇ ਛਪਾਏ ॥੧॥
O Nanak, in dem Gott verankert bleibt, ihre Herrlichkeit ist niemals verborgen, auch wenn andere versuchen, sich zu verstecken. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Gott wird dadurch verwirklicht, dass man den Lehren des Gurus folgt; aber nur die Person kann ihn erkennen, auf die er seinen gnadenvollen Blick wirft.

ਮਾਨਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਭਏ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ॥
Wen Gott mit wahrer Hingabe segnet, erwerben solche göttlichen Tugenden, als ob sie Engel geworden wären.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਚੇਇ ॥
Diejenigen, die durch die Lehren des Gurus makellos werden, vernichtet ihr Ego und vereint sie mit Ihm.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਨਾਮੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die Gott mit der Herrlichkeit von Naam segnet, bleiben unmerklich mit Gott verschmolzen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ॥
Der wahre Guru hat die große Ehre, sich immer an Gottes Namen zu erinnern, und der Schöpfergott selbst hat diese Tugend vervielfacht.

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਸਭਿ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਜੀਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਓਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਹਿਰਦੈ ਭਾਈ ॥
Alle Schüler und Gottgeweihten verjüngen sich spirituell, wenn sie diese Tugend der Erinnerung an Gott in ihrem Guru sehen, und das gefällt ihren Herzen

ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਿ ਨ ਸਕਨਿ ਓਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਰਾਇਆ ਭਲਾ ਨ ਸੁਖਾਈ ॥
Die Verleumder und die bösen Menschen können die Herrlichkeit des Wahren Gurus nicht dulden, weil die Güte anderer ihnen nicht gefällt.

ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਕਿਸ ਹੀ ਕੀ ਝਖ ਮਾਰੀ ਜਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥
Wenn der wahre Guru den ewigen Gott liebt, welchen Schaden können ihm dann nutzlose Bemühungen anderer (Verleumder und Bösewichte) antun?

ਜਿ ਗਲ ਕਰਤੇ ਭਾਵੈ ਸਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਸਭ ਝਖਿ ਝਖਿ ਮਰੈ ਲੋਕਾਈ ॥੪॥
Was dem Schöpfergott wohlgefällig ist, vervielfacht sich von Tag zu Tag, während die Verleumder und Übeltäter durch ihre nutzlosen Bemühungen geistig verderben. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਧ੍ਰਿਗੁ ਏਹ ਆਸਾ ਦੂਜੇ ਭਾਵ ਕੀ ਜੋ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Verflucht ist die Hoffnung auf Liebe zur Dualität (Liebe zu anderen Dingen als Gott), die den Geist an weltliche Reichtümer und Macht bindet.

ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਲ੍ਹ੍ਰਹਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Jemand, der die Glückseligkeit, sich an Gottes Namen zu erinnern, gegen nutzlose weltliche Freuden eintauscht und Gottes Namen aufgibt, erträgt Elend.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖਣੁ ਬੋਲਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Er betrachtet die Dinge und spricht, wobei er die Lehre des Gurus im Hinterkopf behält; er erhält spirituellen Frieden, wenn er sich immer mit Verehrung an Gott erinnert.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਤਿਮਰ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੨॥
O Nanak, die Dunkelheit der Unwissenheit verschwindet und sein Geist wird spirituell erleuchtet, wenn er den Lehren des Gurus folgt. ||2||

ਮਃ ੩ ॥
Drittes Mehl:

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੇ ਮਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥
Die eigenwilligen Narren sind böse gesinnt und sie bleiben geistig tot.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Aber die Anhänger des Gurus bleiben makellos, weil sie Gott in ihren Herzen verankert haben.

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥
Nanak sagt: Hört zu, meine heiligen Brüder,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਜਾਈ ॥
Wenn du den Lehren des Gurus folgst, wird der Schmutz deines Egos in deinem Kopf verschwinden.

ਅੰਦਰਿ ਸੰਸਾ ਦੂਖੁ ਵਿਆਪੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧਾ ਨਿਤ ਮਾਰ ॥
Diejenigen, die von Skepsis und Kummer geplagt sind, leiden immer wieder unter dem Schmerz weltlicher Verstrickungen.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸੂਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਜਾਗਹਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰ ॥
Diejenigen, die sich der Liebe zur Dualität spirituell nicht bewusst sind, werden sich ihrer Liebe zur Dualität aufgrund ihrer Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht nie bewusst.

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ ਇਹੁ ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਬੀਚਾਰ ॥
Sie erinnern sich nicht an Gott und sie denken nicht über das Wort des Gurus nach; das ist die Denkweise der eigenwilligen Menschen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੇ ਖੁਆਰ ॥੩॥
O Nanak, Gottes Name scheint ihnen nicht zu gefallen, sie vergeuden ihr Leben umsonst; der Dämon des Todes bestraft und demütigt sie. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸਚੁ ਬਖਸੀਅਨੁ ਸੋ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ॥
Er allein ist geistlich reich, den Gott mit der hingebungsvollen Verehrung segnet.

ਤਿਸ ਕੀ ਮੁਹਤਾਜੀ ਲੋਕੁ ਕਢਦਾ ਹੋਰਤੁ ਹਟਿ ਨ ਵਥੁ ਨ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Die ganze Welt wird Ihm untertan, weil der Reichtum der hingebungsvollen Verehrung nirgendwo anders verfügbar ist.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਲਏ ਵੇਮੁਖ ਭਸੁ ਪਾਹੁ ॥
Die Gottgeweihten, die den Lehren des Gurus folgen, erhalten den Reichtum des Namens Gottes; aber diejenigen, die sich vom Guru abwenden, fallen in Ungnade

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ਹਰਿ ਭਗਤ ਹਹਿ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਤਿਨਾ ਨੇੜਿ ਨ ਜਾਹੁ ॥
Die Gottgeweihten erinnern sich mit liebevoller Hingabe an seinen Namen, der Dämon des Todes, der Vollstrecker der Strafe, kommt ihnen nicht zu nahe.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਲਦਿਆ ਸਦਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੭॥
Der Devotee Nanak hat den Reichtum des Namens Gottes geladen, der für immer sorglos ist. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਹੋਰੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Nur die Gottgeweihten haben sich den Reichtum des Namens Gottes im menschlichen Leben verdient; der ganze Rest der Welt irrt zweifelhaft umher.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus erinnert sich jemand, der Gottes Gegenwart in seinem Geist erkennt, immer mit liebevoller Hingabe an ihn.

ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸ ਹੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥
Inmitten von Maya (weltlichen Verlockungen) bleibt er von ihr distanziert und verbrennt sein Ego durch das Wort des Gurus.

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਲ ਉਧਰੇ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥
Er schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster und rettet auch seine gesamte Linie; gesegnet ist die Mutter, die ihn geboren hat.

ਸਦਾ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥
Himmlischer Frieden und Ausgeglichenheit herrschen in seinem Geist für immer, und er bleibt auf den ewigen Gott eingestimmt.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭੁਲੇ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Sogar Engel wie Brahma, Vishnu und Shiva wandern in den drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugenden und Macht), ihr Ego und ihre weltlichen Wünsche vermehren sich ständig.

ਪੰਡਿਤ ਪੜਿ ਪੜਿ ਮੋਨੀ ਭੁਲੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Die Experten sind durch das Lesen der heiligen Schriften und die Weisen durch ihr Schweigen in die Irre gegangen, weil auch sie ihr Herz an die Liebe zum weltlichen Reichtum gehängt haben.

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਸੰਨਿਆਸੀ ਭੁਲੇ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Die Yogis, wandernden Pilger und Sanyasis sind getäuscht, weil auch sie ohne die Lehren des Gurus die Essenz der Realität nicht erkannt haben.

ਮਨਮੁਖ ਦੁਖੀਏ ਸਦਾ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲੇ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die eigenwilligen Menschen bleiben immer unglücklich; von Zweifeln getäuscht, vergeuden sie ihr Leben umsonst.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇਈ ਜਨ ਸਮਧੇ ਜਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die von Naam durchdrungen sind, ihr Leben ist geistlich erfüllt; Gott selbst schenkt Barmherzigkeit und vereint sie mit Ihm. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਸਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
O Nanak, wir sollten diesen Gott loben, unter dessen Kontrolle alles steht.

ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀਹੋ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Sterbliche, denkt immer an diesen Gott; ohne Ihn gibt es überhaupt keinen anderen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus offenbart sich Gott im Geist und er bleibt für immer in himmlischen Frieden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਨ ਖਟਿਓ ਸੇ ਦੇਵਾਲੀਏ ਜੁਗ ਮਾਹਿ ॥
Diejenigen, die sich den Reichtum des Namens Gottes nicht dadurch verdient haben, dass sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, haben das Spiel des Lebens verloren und sind in dieser Welt geistig bankrott.

ਓਇ ਮੰਗਦੇ ਫਿਰਹਿ ਸਭ ਜਗਤ ਮਹਿ ਕੋਈ ਮੁਹਿ ਥੁਕ ਨ ਤਿਨ ਕਉ ਪਾਹਿ ॥
Sie mögen auf der ganzen Welt bettelnd umherwandern, werden aber von allen ignoriert.

ਪਰਾਈ ਬਖੀਲੀ ਕਰਹਿ ਆਪਣੀ ਪਰਤੀਤਿ ਖੋਵਨਿ ਸਗਵਾ ਭੀ ਆਪੁ ਲਖਾਹਿ ॥
Sie verleumden andere, verlieren ihr Vertrauen und enthüllen auch ihren schlechten Charakter.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਾਰਣਿ ਚੁਗਲੀ ਕਰਹਿ ਸੋ ਧਨੁ ਚੁਗਲੀ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਓਇ ਭਾਵੈ ਤਿਥੈ ਜਾਹਿ ॥
Egal wohin sie gehen, sie bekommen nicht einmal den Reichtum, für den sie andere verleumden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਿਲੈ ਤਿਥਹੁ ਕਰਮਹੀਣ ਲੈ ਨ ਸਕਹਿ ਹੋਰ ਥੈ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਾਹਿ ॥੮॥

Der Reichtum des Namens Gottes wird vom Guru dadurch empfangen, dass er demütig seinen Lehren folgt; die unglücklichen Menschen können ihn nicht vom Guru erhalten. ||8||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

Shalok, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਚਿੰਤਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

Die Anhänger des Gurus hegen überhaupt keine Skepsis, und all ihre Sorgen kommen von innen.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਸੁ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Sie glauben, dass alles, was passiert, in seinem natürlichen Verlauf passiert, sodass nichts darüber gesagt werden kann.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਾ ਆਖਿਆ ਆਪਿ ਸੁਣੇ ਜਿ ਲਇਅਨੁ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥੧॥

O Nanak, Gott hört auf die Unterwerfungen derer, die Er als seine eigenen akzeptiert. ||1||

ਮਃ ੩ ॥

Dritter Guru:

ਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਣੀ ਅੰਤਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਉ ॥

Jemand, in dessen Geist Gottes unbefleckter Name verankert ist, dieser Mensch besiegt seine Angst vor dem Tod und vergräbt seine weltlichen Wünsche in seinem Geist.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਕਦੇ ਨ ਸੋਵੈ ਸਹਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਿਆਉ ॥

Er ist stets wachsam gegenüber den Angriffen weltlicher Verlockungen, er wird nie leichtsinnig und trinkt intuitiv den Ambrosialnektar von Naam.

ਮੀਠਾ ਬੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Er spricht süße Worte und lobt Gott immer liebevoll durch die ambrosialen göttlichen Worte des wahren Gurus.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਸਦਾ ਸੋਹਦੇ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥
Solche Menschen bleiben darauf eingestellt, dass Gott in ihnen wohnt, und sie sehen immer wunderschön aus; O Nanak! wenn ich ihnen begegne, genieße ich himmlischen Frieden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰੀ ਸੋ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਹਰਿ ਪਾਸਹੁ ਦੇਵਾਇਆ ॥
Der Reichtum des Namens Gottes ist wie die unschätzbaren Juwelen und Edelsteine. Wer auch immer diesen Reichtum von Naam erhalten hat, den hat der Guru von Gott segnen lassen.

ਜੇ ਕਿਸੈ ਕਿਹੁ ਦਿਸਿ ਆਵੈ ਤਾ ਕੋਈ ਕਿਹੁ ਮੰਗਿ ਲਏ ਅਕੈ ਕੋਈ ਕਿਹੁ ਦੇਵਾਏ ਏਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜੋਰਿ ਕੀਤੈ ਕਿਸੈ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਇ ਵੰਡਾਇਆ ॥
Wenn man sieht, dass eine andere Person weltlichen Reichtum besitzt und darum bittet, dann kann es ihm jemand besorgen; aber der Reichtum des Namens Gottes kann nicht mit jemandem geteilt werden, auch nicht mit Gewalt.

ਜਿਸ ਨੋ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨ ਕੀ ਵੰਡ ਹਥਿ ਆਵੈ ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਤੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der vorherbestimmt ist, segnet Gott mit dem Glauben an den wahren Guru und dann erhält er seinen Anteil am Reichtum von Gottes Namen durch den Guru.

ਇਸੁ ਹਰਿ ਧਨ ਕਾ ਕੋਈ ਸਰੀਕੁ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਖਤੁ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੈ ਸੀਵ ਬੰਨੈ ਰੋਲੁ ਨਾਹੀ ਜੇ ਕੋ ਹਰਿ ਧਨ ਕੀ ਬਖੀਲੀ ਕਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਮੁਹੁ ਹਰਿ ਚਹੁ ਕੁੰਡਾ ਵਿਚਿ ਕਾਲਾ ਕਰਾਇਆ ॥
Niemand ist ein Teilhaber an diesem Reichtum des Namens Gottes, niemand hat Rechte daran und es gibt keine Grenzen oder Grenzen, über die man streiten könnte; wer auch immer schlecht über diesen Reichtum spricht, Gott zeugt diese Person, die überall in Ungnade gefallen ist.

ਹਰਿ ਕੇ ਦਿਤੇ ਨਾਲਿ ਕਿਸੈ ਜੋਰੁ ਬਖੀਲੀ ਨ ਚਲਈ ਦਿਹੁ ਦਿਹੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥੯॥
Niemandes Macht oder Eifersucht können sich gegen den von Gott gesegneten Reichtum durchsetzen; dieser Reichtum vervielfacht sich von Tag zu Tag. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜਗਤੁ ਜਲੰਦਾ ਰਖਿ ਲੈ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
O Gott, schenke Deine Barmherzigkeit und rette die Welt, die in der Angst weltlicher Begierden brennt,

ਜਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਉਬਰੈ ਤਿਤੈ ਲੈਹੁ ਉਬਾਰਿ ॥
Bitte rette es, auf welche Weise auch immer es gerettet werden kann.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੁਖੁ ਵੇਖਾਲਿਆ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Der wahre Guru hat offenbart, dass der himmlische Frieden dadurch erlangt wird, dass man über das göttliche Wort des Lobes Gottes nachdenkt

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਸੁਝਈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੧॥
O Nanak, ich kann mir niemanden außer Gott vorstellen, der vergeben (und diese Welt retten) kann. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Die verlockenden Maya (weltlicher Reichtum und Macht) erzeugen ein Ego, das die Menschen in die Liebe zur Dualität verwickelt.

ਨਾ ਇਹ ਮਾਰੀ ਨ ਮਰੈ ਨਾ ਇਹ ਹਟਿ ਵਿਕਾਇ ॥
Dieses Ego kann nicht getötet werden, es stirbt nicht und es kann nicht in einem Geschäft verkauft werden.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਰਜਾਲੀਐ ਤਾ ਇਹ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Wenn das Ego durch das Wort des Gurus niedergebrannt wird, nur dann verschwindet es aus dem Inneren einer Person,

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dann werden sein Körper und sein Geist makellos, und Gottes Name manifestiert sich in seinem Geist.

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, das Gegenmittel gegen Maya ist die göttliche Welt des Lobes Gottes, die man erhält, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤੀ ਧੁਰਹੁ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Nachdem der wahre Guru (Guru Angad Dev) erkannt hatte, verlieh er ihm die Ehre, der nächste wahre Guru (Guru Ram Dass) zu sein.

ਪੁਤੀ ਭਾਤੀਈ ਜਾਵਾਈ ਸਕੀ ਅਗਹੁ ਪਿਛਹੁ ਟੋਲਿ ਡਿਠਾ ਲਾਹਿਓਨੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Er (Guru Angad Dev) testete Seine Söhne, Neffen, Schwiegersöhne und andere Verwandte und bezwang ihren egoistischen Stolz (auf die Fähigkeit, der nächste Guru zu werden).

ਜਿਥੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਤਿਥੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਰਿ ਬਖਸਿਓਸੁ ਸਭੁ ਜਹਾਨੁ ॥
Wo auch immer jemand hinsieht, sieht man meinen wahren Guru; Gott hat dem wahren Guru anvertraut, die ganze Welt zu segnen, weil er den Reichtum von Naam gesegnet hat.

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲਿ ਮੰਨੇ ਸੁ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸਿਝੈ ਜਿ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਫਿਰੈ ਭਰਿਸਟ ਥਾਨੁ ॥
Nach der Begegnung mit dem wahren Guru hat jemand, der an ihn glaubt und seinen Lehren folgt, hier und im Jenseits Erfolg. Wer aber den Lehren des Gurus nicht folgt, dessen Geist bleibt in Laster versunken.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੈ ਵਲਿ ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਜਣ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥
O Nanak, mein Meistergott, der weise, alldurchdringend und Freund aller ist, steht auf der Seite seiner Anhänger.

ਪਉਦੀ ਭਿਤਿ ਦੇਖਿ ਕੈ ਸਭਿ ਆਇ ਪਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਲਾਹਿਓਨੁ ਸਭਨਾ ਕਿਅਹੁ ਮਨਹੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥੧੦॥
Als sie sahen, dass die spirituelle Nahrung vom wahren Guru erhältlich war, kam jeder zu seiner Zuflucht. Der wahre Guru beseitigte falschen Stolz aus ihren Gedanken. ||10||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਕੋਈ ਵਾਹੇ ਕੋ ਲੁਣੈ ਕੋ ਪਾਏ ਖਲਿਹਾਨਿ ॥
Ein Bauer bewirtschaftet das Land und sät das Saatgut, ein anderer erntet es und wieder eine Person trennt das Getreide von der Schale.

ਨਾਨਕ ਏਵ ਨ ਜਾਪਈ ਕੋਈ ਖਾਇ ਨਿਦਾਨਿ ॥੧॥
O Nanak, es ist nicht bekannt, wer das Getreide letztendlich essen wird; (ebenso ist nicht bekannt, wann was passieren wird. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤਰਿਆ ਸੋਇ ॥
Diese Person allein durchquert den weltlichen Ozean der Laster, in deren Geist Gott verankert ist.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, das allein passiert, was Gott wohlgefällig ist. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਦਇਆਲਿ ਸਾਗਰੁ ਤਾਰਿਆ ॥
Der barmherzige höchste Gott hat diese Person über den Weltozean der Laster gebracht,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮਿਹਰਵਾਨਿ ਭਰਮੁ ਭਉ ਮਾਰਿਆ ॥
Deren Zweifel und Ängste durch den barmherzigen, vollkommenen Guru zerstört wurden.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਕਰਾਲੁ ਦੂਤ ਸਭਿ ਹਾਰਿਆ ॥
Dann haben all diese schrecklichen Dämonen wie Lust und Wut aufgehört, ihn zu quälen,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਕੰਠਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥
Weil er den Schatz des Ambrosialnektars von Naam in seinem Herzen verwahrt hat.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧੧॥
O Nanak, ein solcher Mensch hat sein ganzes Leben verschönert, indem er in der Gesellschaft des wahren Gurus geblieben ist. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਕੂੜੇ ਕਹਣ ਕਹੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen verlassen haben, sprechen nur über falsche weltliche Dinge.

ਪੰਚ ਚੋਰ ਤਿਨਾ ਘਰੁ ਮੁਹਨ੍ਹ੍ਹਿ ਹਉਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) rauben ihren Herzen immer wieder den geistigen Reichtum; aufgrund ihres Egos erliegen sie ihnen leicht.

ਸਾਕਤ ਮੁਠੇ ਦੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਜਾਣੰਨ੍ਹਿ ॥
Die treulosen Zyniker werden von ihrem eigenen bösen Intellekt betrogen; sie kennen die erhabene Essenz von Gottes Namen nicht.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਰਮਿ ਲੁਟਾਇਆ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਰਚਹਿ ਰਚੰਨ੍ਹਿ ॥
Diejenigen, die den Ambrosialnektar von Naam aus Zweifel verschwendet haben, sind weiterhin in der Liebe zu Maya versunken, dem Gift für die spirituelle Gesundheit.

ਦੁਸਟਾ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਜਨ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਕਰੰਨ੍ਹਿ ॥
Sie schließen Freundschaft mit den Bösen, streiten sich aber mit den Gottgeweihten.

ਨਾਨਕ ਸਾਕਤ ਨਰਕ ਮਹਿ ਜਮਿ ਬਧੇ ਦੁਖ ਸਹੰਨ੍ਹਿ ॥
O Nanak, die treulosen Zyniker, die vom geistlichen Tod erfasst sind, erdulden Qualen, als ob sie in der Hölle wären.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਦੇ ਜਿਵ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵੈ ਰਹੰਨ੍ਹਿ ॥੧॥
O Gott, sie tun weiterhin Taten gemäß ihrer vorherbestimmten Bestimmung und sie leben so, wie Du sie hältst. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਾਣੁ ਨਿਤਾਣੇ ਤਿਸੁ ॥
Selbst die machtlose Person, die den Lehren des wahren Gurus folgt, wird spirituell mächtig, um jedem Bösen standzuhalten.

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤਿਸੁ ॥
Mit jedem Atemzug und jedem Bissen Nahrung erlebt er Gottes Gegenwart in seinem Geist und die Angst vor dem Tod stört ihn überhaupt nicht.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਕਵਲਾ ਸੇਵਕਿ ਤਿਸੁ ॥
Der Nektar des Namens Gottes ist immer in seinem Herzen und die Göttin des Reichtums wird seine Dienerin.

ਹਰਿ ਦਾਸਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੋਇ ਪਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਤਿਸੁ ॥
Er benimmt sich weiterhin wie der Diener der Gottgeweihten und ist daher mit Gottes Namen, dem höchsten Reichtum, gesegnet.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਵਸੈ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਤਿਸੁ ॥
O Nanak, ich bin für immer dieser Person gewidmet, in deren Geist und Herz Gott wohnt.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਰ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਰਸੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਤਿਸੁ ॥੨॥
Die Liebe zum Guru entfaltet sich nur in denen, die vorherbestimmt sind. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜੋ ਬੋਲੇ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸੁਣਿਆ ॥
O meine Freunde, was auch immer der wahre Guru sagt, Gott hört darauf.

ਸੋਈ ਵਰਤਿਆ ਜਗਤ ਮਹਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮੁਖਿ ਭਣਿਆ ॥
Dieses Wort des wahren Gurus herrscht auf der ganzen Welt vor, und dann spricht es jeder mit seinem Mund aus.

ਬਹੁਤੁ ਵਡਿਆਈਆ ਸਾਹਿਬੈ ਨਹ ਜਾਹੀ ਗਣੀਆ ॥
Die Herrlichkeiten des Hauptgottes sind so zahlreich, dass sie nicht einmal gezählt werden können.

ਸਚੁ ਸਹਜੁ ਅਨਦੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਿ ਸਚੀ ਗੁਰ ਮਣੀਆ ॥
Gottes ewiger Name, spirituelle Ausgeglichenheit und Glückseligkeit werden vom wahren Guru empfangen; die wahren Lehren des Gurus sind wie ein Juwel.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸਵਾਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਚੇ ਜਿਉ ਬਣਿਆ ॥੧੨॥
O Nanak, Gott hat die heiligen Gottgeweihten so verschönert, dass sie wie der ewige Gott selbst werden. ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਦੂਰਿ ॥
Ein Mann, der sich selbst nicht kennt, versteht den Herrn aus der Ferne.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਵਿਸਰੀ ਕਿਉ ਮਨੁ ਰਹੈ ਹਜੂਰਿ ॥
Vergisst die Lehren des Gurus; wie kann sein Geist in Gottes Gegenwart bleiben?

ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਝੂਠੈ ਲਾਲਚਿ ਕੂਰਿ ॥
Diese eigenwillige Person verschwendet sein Leben in wertloser Gier und Falschheit.

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥
O Nanak, Gott schenkt Barmherzigkeit und vereint diejenigen mit sich selbst, die in seiner Gegenwart bleiben, indem er über die göttlichen Lobpreisungen des Gurus
nachdenkt. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Gott, der Herr des Universums, ist ewig. Das göttliche Wort Seines Lobes und Seines Namens erhält man, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਣਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥
Man wird glückselig, wenn man Gott immer lobt und mit liebevoller Hingabe an Ihn denkt.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪੂਰਨੁ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥
Gott, die perfekte Verkörperung höchster Glückseligkeit, wird nur durch großes Glück verwirklicht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥੨॥
O Nanak! Bei jenen Gottgeweihten, die Gottes Namen gepriesen haben, fühlen sich ihre Gedanken und Herzen nie wieder von Ihm getrennt. ||2||

PAGE 855

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਕੋਈ ਨਿੰਦਕੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਫਿਰਿ ਸਰਣਿ ਗੁਰ ਆਵੈ ॥
Wenn ein Verleumder des wahren Gurus in die Zuflucht des Gurus zurückkehrt,

ਪਿਛਲੇ ਗੁਨਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਲਿ ਰਲਾਵੈ ॥
Der wahre Guru vergibt ihm seine vergangenen Sünden und vereint ihn wieder mit der heiligen Gemeinde.

ਜਿਉ ਮੀਹਿ ਵੁਠੈ ਗਲੀਆ ਨਾਲਿਆ ਟੋਭਿਆ ਕਾ ਜਲੁ ਜਾਇ ਪਵੈ ਵਿਚਿ ਸੁਰਸਰੀ ਸੁਰਸਰੀ ਮਿਲਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਨੁ ਹੋਇ ਜਾਵੈ ॥
Wenn der Regen fällt, fließt das Wasser der Bäche, Flüsse und Teiche in den Ganges. Wenn es in den Ganges fließt, wird es heilig und rein.

ਏਹ ਵਡਿਆਈ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਵੈਰ ਵਿਚਿ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਉਤਰੈ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਤੜ ਆਵੈ ॥
Ähnlich ist die Größe des wahren Gurus, der Feindschaft gegen niemanden hegt; wenn er ihm begegnet, ist all die Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht gestillt, und man spürt sofort die Ruhe der Vereinigung mit Gott.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਅਚਰਜੁ ਦੇਖਹੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਾਹ ਕਾ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਮੰਨੈ ਸੁ ਸਭਨਾਂ ਭਾਵੈ ॥੧੩॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
O Nanak, sieh dir dieses Wunder meines ewigen Gottes an, dass derjenige, der an die Lehren des wahren Gurus glaubt, für alle angenehm aussieht. ||13||1|| Sudh||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥
Raag Bilaaval, Die Hymnen der Devotees.

ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ
Hymnen von Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, Er ist der Schöpfer und durchdringt alles. Er wird durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht.

ਐਸੋ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਪੇਖਨਾ ਰਹਨੁ ਨ ਕੋਊ ਪਈਹੈ ਰੇ ॥
Diese Welt erscheint als Theaterstück (Bühnenshow), in dem niemand für immer bleiben kann.

ਸੂਧੇ ਸੂਧੇ ਰੇਗਿ ਚਲਹੁ ਤੁਮ ਨਤਰ ਕੁਧਕਾ ਦਿਵਈਹੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, gehe den geraden Weg eines rechtschaffenen Lebens. Andernfalls wirst du auf einen sündigen Pfad gedrängt werden (der zu geistigem Verfall führt). ||1||Pause||

ਬਾਰੇ ਬੂਢੇ ਤਰੁਨੇ ਭਈਆ ਸਭਹੂ ਜਮੁ ਲੈ ਜਈਹੈ ਰੇ ॥
O Brüder, ob einer ein Kind, ein alter Mensch oder ein junger Mann ist, der Tod nimmt sie alle weg.

ਮਾਨਸੁ ਬਪੁਰਾ ਮੂਸਾ ਕੀਨੋ ਮੀਚੁ ਬਿਲਈਆ ਖਈਹੈ ਰੇ ॥੧॥
Der hilflose Mensch ist wie eine Maus geschaffen; der Tod verschlingt Wesen wie eine Katze eine Maus verschlingt. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਅਰੁ ਨਿਰਧਨ ਮਨਈ ਤਾ ਕੀ ਕਛੂ ਨ ਕਾਨੀ ਰੇ ॥
O Bruder! Der Tod berücksichtigt weder die Reichen noch die Armen besonders.

ਰਾਜਾ ਪਰਜਾ ਸਮ ਕਰਿ ਮਾਰੈ ਐਸੋ ਕਾਲੁ ਬਡਾਨੀ ਰੇ ॥੨॥
Der Tod ist so mächtig, dass er Könige und Untertanen gleichermaßen tötet. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੇਵਕ ਜੋ ਹਰਿ ਭਾਏ ਤਿਨ੍ਹ ਕੀ ਕਥਾ ਨਿਰਾਰੀ ਰੇ ॥
Einzigartig ist die Lebensgeschichte der Gottgeweihten, die ihm wohlgefällig sind.

ਆਵਹਿ ਨ ਜਾਹਿ ਨ ਕਬਹੂ ਮਰਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੰਗਾਰੀ ਰੇ ॥੩॥
O Bruder! Sie kommen nicht in diese Welt oder verlassen sie nicht, weil sie niemals geistlich sterben; sie leben für immer bei dem höchsten Gott. ||3||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਲਛਿਮੀ ਮਾਇਆ ਇਹੈ ਤਜਹੁ ਜੀਅ ਜਾਨੀ ਰੇ ॥
O lieber Bruder, verzichte auf die übertriebene Liebe zu Kindern, Ehefrau und weltlichem Reichtum;

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਮਿਲਿਹੈ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ਰੇ ॥੪॥੧॥
Hört zu, ihr Heiligen, auf diese Weise erkennt man Gott, sagt Kabir. ||4||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਬਿਦਿਆ ਨ ਪਰਉ ਬਾਦੁ ਨਹੀ ਜਾਨਉ ॥
O liebe Freunde, weder lese ich heilige Bücher, noch verstehe ich die Debatten.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਥਤ ਸੁਨਤ ਬਉਰਾਨੋ ॥੧॥
Ich bin verrückt danach, Gott zu besingen und dem Lob Gottes zuzuhören. ||1||

ਮੇਰੇ ਬਾਬਾ ਮੈ ਬਉਰਾ ਸਭ ਖਲਕ ਸੈਆਨੀ ਮੈ ਬਉਰਾ ॥
O liebe Freunde, ich bin ein Narr; ja, die ganze Welt ist weise, aber ich bin verrückt.

ਮੈ ਬਿਗਰਿਓ ਬਿਗਰੈ ਮਤਿ ਅਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin in die Irre gegangen; sei vorsichtig und verirre dich nicht wie ich. ||1||Pause||

ਆਪਿ ਨ ਬਉਰਾ ਰਾਮ ਕੀਓ ਬਉਰਾ ॥
O Freunde, ich selbst bin nicht verrückt geworden, es ist Gott, der mich verrückt gemacht hat,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਰਿ ਗਇਓ ਭ੍ਰਮੁ ਮੋਰਾ ॥੨॥
Und der wahre Guru hat meine Zweifel weggebrannt. ||2||

ਮੈ ਬਿਗਰੇ ਅਪਨੀ ਮਤਿ ਖੋਈ ॥
Ich bin verwöhnt; ich habe meinen Intellekt verloren.

ਮੇਰੇ ਭਰਮਿ ਭੂਲਉ ਮਤਿ ਕੋਈ ॥੩॥
Lass niemanden im Zweifel in die Irre gehen wie ich. ||3||

ਸੋ ਬਉਰਾ ਜੋ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਨੈ ॥
Er allein ist verrückt, wer sich selbst nicht versteht.

ਆਪੁ ਪਛਾਨੈ ਤ ਏਕੈ ਜਾਨੈ ॥੪॥
Wer sich selbst versteht, erkennt, dass ein Gott überall durchdringt. ||4||

ਅਬਹਿ ਨ ਮਾਤਾ ਸੁ ਕਬਹੁ ਨ ਮਾਤਾ ॥
Wenn ein Mensch jetzt nicht von der Liebe Gottes in seinem menschlichen Leben begeistert ist, dann würde er sich niemals von der göttlichen Liebe berauschen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੫॥੨॥
Kabir sagt: Ich bin von Gottes Liebe durchdrungen. ||5||2||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿ ਬਨ ਖੰਡ ਜਾਈਐ ਚੁਨਿ ਖਾਈਐ ਕੰਦਾ ॥
O Freunde, auch wenn wir unsere Häuser verlassen und in Wälder und Dschungel gehen und dort überleben, indem wir Wurzelgemüse essen;

ਅਜਹੁ ਬਿਕਾਰ ਨ ਛੋਡਈ ਪਾਪੀ ਮਨੁ ਮੰਦਾ ॥੧॥
Aber trotzdem gibt dieser sündige und bösartige Geist seine bösen Aktivitäten nicht auf. ||1||

ਕਿਉ ਛੂਟਉ ਕੈਸੇ ਤਰਉ ਭਵਜਲ ਨਿਧਿ ਭਾਰੀ ॥
O Gott, wie kann ich befreit werden? Wie kann ich durch diesen riesigen, schrecklichen, weltlichen Ozean voller Laster schwimmen?

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਬੀਠੁਲਾ ਜਨੁ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Gott, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, rette mich vor diesen Lastern. ||1||Pause||

ਬਿਖੈ ਬਿਖੈ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਤਜੀਅ ਨਹ ਜਾਈ ॥

O mein Gott, ich kann der Sucht nach diesen Lastern, die das Gift für das geistliche Leben sind, nicht abschwören.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਾਖੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਈ ॥੨॥

Ich unternehme alle möglichen Anstrengungen, um mich vor diesen Lastern zurückzuhalten, trotzdem klammere ich mich immer wieder an sie. ||2||

ਜਰਾ ਜੀਵਨ ਜੋਬਨੁ ਗਇਆ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਨ ਨੀਕਾ ॥
Die Jugend ist vergangen und das Alter ist gekommen, aber ich habe keine guten Taten vollbracht.

ਇਹੁ ਜੀਅਰਾ ਨਿਰਮੋਲਕੋ ਕਉਡੀ ਲਗਿ ਮੀਕਾ ॥੩॥
Mein Leben war von unschätzbarem Wert, aber durch die Liebe zu weltlichen Reichtümern habe ich es wertlos gemacht. ||3||

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੇਰੇ ਮਾਧਵਾ ਤੂ ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ॥
Sag Kabir! O Gott, Du bist alldurchdringend.

ਤੁਮ ਸਮਸਰਿ ਨਾਹੀ ਦਇਆਲੁ ਮੋਹਿ ਸਮਸਰਿ ਪਾਪੀ ॥੪॥੩॥
Niemand ist so barmherzig wie Du und keiner ist so sündig wie ich. ||4||3||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਨਿਤ ਉਠਿ ਕੋਰੀ ਗਾਗਰਿ ਆਨੈ ਲੀਪਤ ਜੀਉ ਗਇਓ ॥
Kabir Ji! Jeden Tag, wenn er früh aufsteht, bringt Kabir, der Weber, einen frischen Krug mit Wasser. Sein Leben besteht darin, die Kultstätte zu fegen und zu waschen.

ਤਾਨਾ ਬਾਨਾ ਕਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲਪਟਿਓ ॥੧॥
Er schert sich nicht um das Weben, und er ist den ganzen Tag damit beschäftigt, über Gottes Namen zu meditieren. ||1||

ਹਮਾਰੇ ਕੁਲ ਕਉਨੇ ਰਾਮੁ ਕਹਿਓ ॥
Wer von unseren Vorfahren hat jemals den Namen Gottes gesungen?

ਜਬ ਕੀ ਮਾਲਾ ਲਈ ਨਿਪੂਤੇ ਤਬ ਤੇ ਸੁਖੁ ਨ ਭਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seitdem mein wertloser Sohn angefangen hat, mit dem Rosenkranz zu singen, haben wir überhaupt keinen Frieden mehr gehabt. ||1||Pause||

ਸੁਨਹੁ ਜਿਠਾਨੀ ਸੁਨਹੁ ਦਿਰਾਨੀ ਅਚਰਜੁ ਏਕੁ ਭਇਓ ॥
Hört zu, O meine Schwägerinnen, in unserer Familie ist etwas Wunderbares passiert.

ਸਾਤ ਸੂਤ ਇਨਿ ਮੁਡੀਂਏ ਖੋਏ ਇਹੁ ਮੁਡੀਆ ਕਿਉ ਨ ਮੁਇਓ ॥੨॥
Dieser Junge hat unsere Weberei komplett aufgegeben; warum ist er nicht einfach gestorben? ||2||

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਏਕੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਓ ॥
Mein Guru hat mir den Namen dieses Gottes gegeben, der der Meister allen Komforts und des himmlischen Friedens ist,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕੀ ਪੈਜ ਜਿਨਿ ਰਾਖੀ ਹਰਨਾਖਸੁ ਨਖ ਬਿਦਰਿਓ ॥੩॥
Er ist derselbe Gott, der die Ehre des Heiligen Prahlad gerettet und den Dämon Harnakash mit seinen Fingernägeln getötet hat. ||3||

ਘਰ ਕੇ ਦੇਵ ਪਿਤਰ ਕੀ ਛੋਡੀ ਗੁਰ ਕੋ ਸਬਦੁ ਲਇਓ ॥
Ich habe die Gewohnheiten und Traditionen meines Familienpriesters und meiner Vorfahren aufgegeben und das Wort des Gurus angenommen.

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸਗਲ ਪਾਪ ਖੰਡਨੁ ਸੰਤਹ ਲੈ ਉਧਰਿਓ ॥੪॥੪॥
Kabir sagt, Gott ist der Zerstörer aller Sünden; ich habe den Weltozean der Laster überquert, indem ich in der heiligen Gemeinde liebevoll an Ihn gedacht habe. ||4|4||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਕੋਊ ਹਰਿ ਸਮਾਨਿ ਨਹੀ ਰਾਜਾ ॥
O meine Freunde, es gibt keinen anderen König, der Gott ebenbürtig ist.

ਏ ਭੂਪਤਿ ਸਭ ਦਿਵਸ ਚਾਰਿ ਕੇ ਝੂਠੇ ਕਰਤ ਦਿਵਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese weltlichen Könige sind für einen sehr kurzen Aufenthalt hier, und sie stellen ihren Reichtum und ihre Macht falsch zur Schau. ||1||Pause||

ਤੇਰੋ ਜਨੁ ਹੋਇ ਸੋਇ ਕਤ ਡੋਲੈ ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਪਰ ਛਾਜਾ ॥
O Gott! Wie kann Dein Geweihter Angst vor diesen weltlichen Königen haben, weil Deine Herrlichkeit alle drei Welten durchdringt?

ਹਾਥੁ ਪਸਾਰਿ ਸਕੈ ਕੋ ਜਨ ਕਉ ਬੋਲਿ ਸਕੈ ਨ ਅੰਦਾਜਾ ॥੧॥
Niemand kann seine Hand erheben, um dem Gottgeweihten körperlichen Schaden zuzufügen, niemand kann das Ausmaß seiner Herrlichkeit erraten. ||1||

ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਮੂੜ ਮਨ ਮੇਰੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬਾਜਾ ॥
O mein törichtes Unterbewusstsein, erinnere dich an diesen Gott, damit die Musik der ununterbrochenen Melodie in dir erklingen kann.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕੋ ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨਿਵਾਜਾ ॥੨॥੫॥
Kabeer sagt, meine Skepsis und Zweifel wurden ausgeräumt; Gott hat mich erhöht, wie Seine Geweihten Dhru und Prehlaad. |||2||5||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਹਮ ਤੇ ਬਿਗਰੀ ॥
O Gott! rette mich (vor dem Kreislauf von Geburt und Tod), obwohl ich selbst mein Schicksal durcheinander gebracht habe.

ਸੀਲੁ ਧਰਮੁ ਜਪੁ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਨੀ ਹਉ ਅਭਿਮਾਨ ਟੇਢ ਪਗਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe Demut, Gerechtigkeit und Deine Hingabe nicht praktiziert; ich bin arrogant und folge einer krummen Lebensweise. ||1||Pause||

ਅਮਰ ਜਾਨਿ ਸੰਚੀ ਇਹ ਕਾਇਆ ਇਹ ਮਿਥਿਆ ਕਾਚੀ ਗਗਰੀ ॥
Ich habe diesen Körper genährt und ihn für ewig gehalten. Mir war nie bewusst, dass er verderblich ist wie ein Krug aus ungebranntem Ton.

ਜਿਨਹਿ ਨਿਵਾਜਿ ਸਾਜਿ ਹਮ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰਿ ਅਵਰ ਲਗਰੀ ॥੧॥
Da ich vergaß, dass Gott mich geformt, geformt und verschönert hat, blieb ich einem anderen verbunden (weltliche Reichtümer und Macht). ||1||

ਸੰਧਿਕ ਤੋਹਿ ਸਾਧ ਨਹੀ ਕਹੀਅਉ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਤੁਮਰੀ ਪਗਰੀ ॥
O Gott! Ich bin dein Dieb, ich kann nicht heilig genannt werden; aber jetzt bin ich demütig zu deiner Zuflucht gekommen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਹ ਬਿਨਤੀ ਸੁਨੀਅਹੁ ਮਤ ਘਾਲਹੁ ਜਮ ਕੀ ਖਬਰੀ ॥੨॥੬॥
Sagt Kabeer, O Gott! Bitte höre auf mein Gebet und schicke mir nicht die Nachricht vom Dämon des Todes. ||2||6||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਦਰਮਾਦੇ ਠਾਢੇ ਦਰਬਾਰਿ ॥
O Gott! Ich stehe vor dir als Bettler.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਸੁਰਤਿ ਕਰੈ ਕੋ ਮੇਰੀ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ਖੋਲ੍ਹ੍ਹਿ ਕਿਵਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dir, wer wird noch an mich denken? Bitte schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit Deiner heiligen Vision. ||1|Pause||

ਤੁਮ ਧਨ ਧਨੀ ਉਦਾਰ ਤਿਆਗੀ ਸ੍ਰਵਨਨ੍ਹ੍ਹ ਸੁਨੀਅਤੁ ਸੁਜਸੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰ ॥
O Gott! Du bist der Herr über den gesamten Reichtum der Welt. Du bist gnädig und distanziert von allem. Wir hören Deiner gnädigen Herrlichkeit mit unseren Ohren zu.

ਮਾਗਉ ਕਾਹਿ ਰੰਕ ਸਭ ਦੇਖਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਹੀ ਤੇ ਮੇਰੋ ਨਿਸਤਾਰੁ ॥੧॥
Bei wem sollte ich anflehen? Ich sehe, dass alle Bettler sind; meine Erlösung kann nur durch dich geschehen. ||1||

ਜੈਦੇਉ ਨਾਮਾ ਬਿਪ ਸੁਦਾਮਾ ਤਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਈ ਹੈ ਅਪਾਰ ॥
O Gott! Du hast die Anhänger Jai Dev, Naam Dev und Brahmane Sudaamaa mit Deiner unendlichen Barmherzigkeit gesegnet.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੁਮ ਸੰਮ੍ਰਥ ਦਾਤੇ ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਦੇਤ ਨ ਬਾਰ ॥੨॥੭॥
Kabir sagt: Du allein bist der allmächtige Wohltäter und es dauert nicht einmal einen Augenblick, um die vier Segnungen (Glaube, Geld, Liebe und Erlösung) zu gewähren. ||2||7||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਡੰਡਾ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਖਿੰਥਾ ਆਧਾਰੀ ॥
Sie tragen das heilig aussehende Gewand, wie einen Stab, Ohrringen, einen geflickten Mantel und einen Stoffbeutel

ਭ੍ਰਮ ਕੈ ਭਾਇ ਭਵੈ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥੧॥
Durch Zweifel getäuscht, bist du in die Irre gegangen, O Yogi. ||1||

ਆਸਨੁ ਪਵਨ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਬਵਰੇ ॥
O Unwissender (Yogi), gib all diese Atemhaltungen auf,

ਛੋਡਿ ਕਪਟੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਭਜੁ ਬਵਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
verzichte auf diese Täuschungen und erinnere dich immer liebevoll an Gott. ||1||Pause||

ਜਿਹ ਤੂ ਜਾਚਹਿ ਸੋ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਭੋਗੀ ॥
Der weltliche Reichtum, um den du bettelst, wird von der ganzen Welt genossen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਕੇਸੌ ਜਗਿ ਜੋਗੀ ॥੨॥੮॥
Kabir sagt: O Yogi, allein Gottes Name ist es wert, gebettelt zu werden. ||2||8||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਇਨ੍ਹ੍ਹਿ ਮਾਇਆ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੇ ਚਰਨ ਬਿਸਾਰੇ ॥
O Gott des Universums, diese Maya, der Reichtum und die Macht der Welt, hat mich dazu gebracht, deinen unbefleckten Namen zu verlassen.

ਕਿੰਚਤ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਜਨ ਕਉ ਜਨ ਕਹਾ ਕਰਹਿ ਬੇਚਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aus diesem Grund kommt den Menschen nicht einmal ein bisschen Liebe in den Sinn; was können die hilflosen Menschen tun? ||1||Pause||

ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਇਹ ਮਾਇਆ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਫੰਨੀ ॥
Verflucht ist der Körper, verflucht ist der Reichtum und verflucht ist weltliche Verbundenheit; verflucht ist der kluge Intellekt und die Weisheit, die andere in die Falle locken und täuschen.

ਇਸ ਮਾਇਆ ਕਉ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਬਾਂਧੇ ਆਪ ਬਚੰਨੀ ॥੧॥
O Gott, bitte behalte diese Maya fest in Deiner Kontrolle, denn gemäß Deinem Befehl bindet diese Maya Sterbliche in ihren Fesseln. ||1||

ਕਿਆ ਖੇਤੀ ਕਿਆ ਲੇਵਾ ਦੇਈ ਪਰਪੰਚ ਝੂਠੁ ਗੁਮਾਨਾ ॥
Ob es nun um Landwirtschaft oder Geschäft geht, falsch ist der Stolz all dieser Ausstellungen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ ਅੰਤਿ ਬਿਗੂਤੇ ਆਇਆ ਕਾਲੁ ਨਿਦਾਨਾ ॥੨॥੯॥
Kabir sagt! Wenn schließlich der Tod kommt, bereuen diejenigen, die in diese falschen weltlichen Darbietungen verwickelt bleiben, am Ende. ||2||9||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਸਰੀਰ ਸਰੋਵਰ ਭੀਤਰੇ ਆਛੈ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ॥
Gott ist immer gegenwärtig in unserem teichartigen Körper, durch ihn erfreut sich unser Herz wie eine unvergleichlich schöne Lotusblume.

ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਪੁਰਖੋਤਮੋ ਜਾ ਕੈ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪ ॥੧॥
Der höchste Gott, das Urlicht, hat keine Form oder Eigenschaft, ||1||

ਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਜਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, vergiss all deine Zweifel und erinnere dich liebevoll an Gott, das Leben und Meister des gesamten Universums. ||1||Pause||

ਆਵਤ ਕਛੂ ਨ ਦੀਸਈ ਨਹ ਦੀਸੈ ਜਾਤ ॥
Die Seele ist weder sichtbar, wenn sie einen Körper betritt, noch wenn sie den Körper verlässt.

ਜਹ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਤਹੀ ਜੈਸੇ ਪੁਰਿਵਨ ਪਾਤ ॥੨॥
Wie die Blätter der Seerose verschmilzt es wieder mit dem, woher es stammt. ||2||

ਮਿਥਿਆ ਕਰਿ ਮਾਇਆ ਤਜੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Jemand, der über den Zustand des Friedens und der Ausgeglichenheit nachdachte, verzichtete auf die Liebe zu Maya und betrachtete sie als Illusion.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੰਝਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥੧੦॥
Kabir sagt: O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an den Gott, der in deinem Herzen wohnt. ||3||10||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaaval:

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ਗੋਬਿਦ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Seit ich auf Gott, den Meister des Universums, eingestimmt bin, ist meine Illusion von Geburt und Tod vorbei.

ਜੀਵਤ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਨਿਆ ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Lehren des Gurus haben mich spirituell erweckt, und selbst zu Lebzeiten bin ich in der göttlichen Trance verschmolzen.||1||Pause||

ਕਾਸੀ ਤੇ ਧੁਨਿ ਊਪਜੈ ਧੁਨਿ ਕਾਸੀ ਜਾਈ ॥
Wenn ein Bronzetopf angeschlagen wird, entsteht ein Geräusch, und wenn es gestoppt wird, geht das Geräusch wieder in ihn über.

ਕਾਸੀ ਫੂਟੀ ਪੰਡਿਤਾ ਧੁਨਿ ਕਹਾਂ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Wenn man auf einen kaputten Topf trifft, kommt kein Geräusch heraus, O Herr, wo geht das Geräusch dann hin? Ähnlich, wo die Seele hingeht, nachdem sie den Körper nach dem Tod verlassen hat. ||1||

ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਸੰਧਿ ਮੈ ਪੇਖਿਆ ਘਟ ਹੂ ਘਟ ਜਾਗੀ ॥
Mit einem spirituell erwachten, ruhigen Geist (gemäß den Lehren des Gurus) erlebe ich göttliches Licht, das in jedem einzelnen Herzen scheint.

ਐਸੀ ਬੁਧਿ ਸਮਾਚਰੀ ਘਟ ਮਾਹਿ ਤਿਆਗੀ ॥੨॥
In mir ist ein solches Verständnis entstanden, dass ich mich in meinem Herzen von übermäßigen weltlichen Begierden gelöst habe. ||2||

ਆਪੁ ਆਪ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਤੇਜ ਤੇਜੁ ਸਮਾਨਾ ॥
Indem ich nach innen reflektierte, habe ich mein eigenes Selbst kennengelernt und mein Licht ist mit dem göttlichen Licht verschmolzen.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ਗੋਬਿਦ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੩॥੧੧॥
Kabir sagt, jetzt verstehe ich Gott, den Meister des Universums, und mein Geist hat volles Vertrauen in ihn entwickelt. ||3||11||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਕਿਉ ਡੋਲੈ ਦੇਵ ॥
O Gott, einer, in dessen Geist Dein unbefleckter Naam verankert ist, wie kann er für die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht schwanken?

ਮਾਨੌ ਸਭ ਸੁਖ ਨਉ ਨਿਧਿ ਤਾ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਜਸੁ ਬੋਲੈ ਦੇਵ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit singt er intuitiv Dein Lob und genießt himmlischen Frieden, als ob er alle neun Schätze der Welt erhalten hätte. ||Pause||

ਤਬ ਇਹ ਮਤਿ ਜਉ ਸਭ ਮਹਿ ਪੇਖੈ ਕੁਟਿਲ ਗਾਂਠਿ ਜਬ ਖੋਲੈ ਦੇਵ ॥
O Gott, wenn man den krummen Knoten des bösen Denkens in seinem Geist löst, dann erreicht er diesen erhabenen Intellekt, dass er Dich in allem erlebt.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਮਾਇਆ ਤੇ ਅਟਕੈ ਲੈ ਨਰਜਾ ਮਨੁ ਤੋਲੈ ਦੇਵ ॥੧॥
Er hält seinen Geist immer davon ab, sich von Maya verführen zu lassen, und bewertet seinen Geist auf der Skala eines rechtschaffenen Lebens. ||1||

ਜਹ ਉਹੁ ਜਾਇ ਤਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਮਾਇਆ ਤਾਸੁ ਨ ਝੋਲੈ ਦੇਵ ॥
O Gott! Wohin er auch geht, er genießt himmlischen Frieden und Maya lockt ihn nicht.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਰਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਓ ਲੈ ਦੇਵ ॥੨॥੧੨॥
Kabir sagt, mein Geist glaubt vollständig an den alles durchdringenden Gott; ich habe meinen Geist in die Liebe Gottes aufgenommen. ||2||12||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ
Raag Bilaaval, die Hymnen des Devotees Naam Dev Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰ ਕੀਨਾ ॥
Der Guru hat mein Leben fruchtbar gemacht.

ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਿ ਸੁਖ ਅੰਤਰਿ ਲੀਨਾ ॥੧॥
Indem ich die Sorgen der Welt hinter mir lasse, versinke ich in himmlischem Frieden. ||1||

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ॥
Der Guru hat mich mit solch einer spirituellen Weisheit gesegnet,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਜੀਵਨੁ ਮਨ ਹੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meiner Meinung nach scheint mir das Leben bedeutungslos zu sein, wenn ich mich nicht liebevoll an Gott erinnere. ||1|Pause||

ਨਾਮਦੇਇ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਜਾਨਾਂ ॥
Ich, Nam Dev, habe Gott verwirklicht, indem ich mich mit Verehrung an Ihn erinnere,

ਜਗਜੀਵਨ ਸਿਉ ਜੀਉ ਸਮਾਨਾਂ ॥੨॥੧॥
Und jetzt ist mein Geist mit Gott, dem Leben der Welt, verschmolzen. ||2||1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਭਗਤ ਕੀ
Raag Bilaaval, die Hymnen von Devotee Ravidaas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਦਾਰਿਦੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਕੋ ਹਸੈ ਐਸੀ ਦਸਾ ਹਮਾਰੀ ॥
Die Menschen lächeln, wenn sie andere in Armut und Not ansehen. Mein Zustand war auch so, dass mich alle auslachten.

ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ਕਰ ਤਲੈ ਸਭ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥
Aber jetzt halte ich die achtzehn Wunderkräfte in meiner Hand; O Gott! All das ist Deiner Barmherzigkeit zu verdanken. ||1||

ਤੂ ਜਾਨਤ ਮੈ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਭਵ ਖੰਡਨ ਰਾਮ ॥
O Gott, der Zerstörer des Zyklus von Geburt und Tod, Du weißt, dass ich keine eigene Macht oder Stärke habe.

ਸਗਲ ਜੀਅ ਸਰਨਾਗਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Als Erfüllung aller Wünsche kommen alle Menschen zu Deiner Zuflucht. ||1||Pause||

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਨਾਗਤਾ ਤਿਨ ਨਾਹੀ ਭਾਰੁ ॥
O Gott, all jene, die zu Deiner Zuflucht kommen, tragen keine Last der Sünden auf sich.

ਊਚ ਨੀਚ ਤੁਮ ਤੇ ਤਰੇ ਆਲਜੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥
Nur durch Deine Gnade schwimmen Menschen mit hohem oder niedrigem Status über den elenden Weltozean der Laster. ||2||

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਅਕਥ ਕਥਾ ਬਹੁ ਕਾਇ ਕਰੀਜੈ ॥
Ravidass sagt: O Gott! Auch wenn wir unser Bestes geben, sind Deine unbeschreiblichen Tugenden unbeschreiblich.

ਜੈਸਾ ਤੂ ਤੈਸਾ ਤੁਹੀ ਕਿਆ ਉਪਮਾ ਦੀਜੈ ॥੩॥੧॥
O Gott! Du allein bist wie du selbst, es gibt niemanden im Universum, mit dem wir dich vergleichen können. ||3|1||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥
Raag Bilaval:

ਜਿਹ ਕੁਲ ਸਾਧੁ ਬੈਸਨੌ ਹੋਇ ॥
Diese Familie, in die ein Gottgeweihter hineingeboren wird,

ਬਰਨ ਅਬਰਨ ਰੰਕੁ ਨਹੀ ਈਸੁਰੁ ਬਿਮਲ ਬਾਸੁ ਜਾਨੀਐ ਜਗਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ob aus hoher oder niedriger sozialer Schicht, ob reich oder arm, seine makellose Herrlichkeit verbreitet sich wie ein Duft über die ganze Welt. ||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮਨ ਬੈਸ ਸੂਦ ਅਰੁ ਖਜਜਤ੍ਰੀ ਡੋਮ ਚੰਡਾਰ ਮਲੇਛ ਮਨ ਸੋਇ ॥
Egal, ob man ein Brahmane, Vaish (Geschäftsmann), Shudra (Servicemann), Kshatriya (Krieger), ein Barde oder ein böser Mensch ist,

ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨ ਤੇ ਆਪੁ ਤਾਰਿ ਤਾਰੇ ਕੁਲ ਦੋਇ ॥੧॥
Er wird makellos, wenn er sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert; er rettet sich selbst und die Abstammung seiner beiden Elternteile. ||1||

ਧੰਨਿ ਸੁ ਗਾਉ ਧੰਨਿ ਸੋ ਠਾਉ ਧੰਨਿ ਪੁਨੀਤ ਕੁਟੰਬ ਸਭ ਲੋਇ ॥
Gesegnet ist dieses Dorf, gesegnet ist dieser Ort auf der Welt und gesegnet ist die makellose Familie des Einen,

ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਸਾਰ ਰਸੁ ਤਜੇ ਆਨ ਰਸ ਹੋਇ ਰਸ ਮਗਨ ਡਾਰੇ ਬਿਖੁ ਖੋਇ ॥੨॥
Wer die erhabene Essenz von Gottes Namen trinkt und weltliche Geschmäcker aufgibt; wenn er in der göttlichen Essenz versunken bleibt, verwirft er die Liebe zu Maya. ||2||

ਪੰਡਿਤ ਸੂਰ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਰਾਜਾ ਭਗਤ ਬਰਾਬਰਿ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Ob man nun ein Experte, ein Krieger oder ein großer König ist, aber keiner von ihnen ist dem Gottgeweihten ebenbürtig.

ਜੈਸੇ ਪੁਰੈਨ ਪਾਤ ਰਹੈ ਜਲ ਸਮੀਪ ਭਨਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜਨਮੇ ਜਗਿ ਓਇ ॥੩॥੨॥
Ravidass sagt, so wie Seerosen nur in der Nähe von Wasser überleben, so gesegnet ist auch die Ankunft derer auf der Welt, die in Gottes Gegenwart spirituell überleben. ||3||2||

ਬਾਣੀ ਸਧਨੇ ਕੀ ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ
Die Hymnen von Sadna, Raag Bilaaval:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਨ੍ਰਿਪ ਕੰਨਿਆ ਕੇ ਕਾਰਨੈ ਇਕੁ ਭਇਆ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Um die Tochter eines Königs zu verführen, verkleidete sich eine Person als religiöse Person;

ਕਾਮਾਰਥੀ ਸੁਆਰਥੀ ਵਾ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥
O Gott! Du hast sogar diesem egoistischen Sexverrückten die Ehre gerettet. ||1||

ਤਵ ਗੁਨ ਕਹਾ ਜਗਤ ਗੁਰਾ ਜਉ ਕਰਮੁ ਨ ਨਾਸੈ ॥
O Gott, der Guru der Welt, was nützt es, zu Deiner Zuflucht zu kommen, wenn die Auswirkungen meiner vergangenen Missetaten nicht ausgelöscht werden?

ਸਿੰਘ ਸਰਨ ਕਤ ਜਾਈਐ ਜਉ ਜੰਬੁਕੁ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ebenso warum sollte man Schutz vor einem Löwen suchen, wenn man sowieso von einem Schakal gefressen wird? ||1||Pause||

ਏਕ ਬੂੰਦ ਜਲ ਕਾਰਨੇ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
O Gott, um eines Wassertropfens willen leidet Chatrik (Singvogel) unter Schmerzen,

ਪ੍ਰਾਨ ਗਏ ਸਾਗਰੁ ਮਿਲੈ ਫੁਨਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
Nachdem er sein Leben verloren hat, wird ihm der gesamte Ozean nutzlos sein, ebenso wenn meine Laster mich getötet haben, dann wäre Deine Hilfe für mich nutzlos. ||2||

ਪ੍ਰਾਨ ਜੁ ਥਾਕੇ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਕੈਸੇ ਬਿਰਮਾਵਉ ॥
Jetzt ist mein Leben müde geworden und ich werde es nicht mehr lange aushalten. Wie kann ich mich trösten?

ਬੂਡਿ ਮੂਏ ਨਉਕਾ ਮਿਲੈ ਕਹੁ ਕਾਹਿ ਚਢਾਵਉ ॥੩॥
O Gott! Wenn ich, nachdem ich in diesem weltlichen Meer der Laster ertrunken bin, ein Boot kommt, sag mir, wie ich darauf fahren würde. ||3||

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਹਉ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਆਹਿ ਨ ਮੋਰਾ ॥
O Gott, ich bin nichts, ich habe nichts und habe keine andere Unterstützung,

ਅਉਸਰ ਲਜਾ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਸਧਨਾ ਜਨੁ ਤੋਰਾ ॥੪॥੧॥
Ich bitte dich nur, bei dieser Gelegenheit meine Ehre (Menschenleben) zu retten, denn Sadna ist eine Verehrer von dir. ||4|1||

PAGE 859

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz" ist. Er ist der Schöpfer des Universums, ist alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, Er offenbart sich selbst und wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥
Raag Gond, Vier Strophen, Vierter Guru, Erster Beat:

ਜੇ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਸ ਰਖਹਿ ਹਰਿ ਊਪਰਿ ਤਾ ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਅਨੇਕ ਅਨੇਕ ਫਲ ਪਾਈ ॥
O Bruder, wenn du in deinem Verstand und in deinem Herzen an Gott glaubst, dann würdest du zahllose Belohnungen erhalten, die dein Herz begehrt.

ਹਰਿ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜੋ ਜੀਇ ਵਰਤੈ ਪ੍ਰਭੁ ਘਾਲਿਆ ਕਿਸੈ ਕਾ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨ ਗਵਾਈ ॥
Denn Gott weiß, was in unseren Köpfen vor sich geht, und er lässt nicht einmal die geringste Anstrengung, die irgendjemand unternommen hat, umsonst werden.

ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਕੀਜੈ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੋ ਸਭ ਮਹਿ ਸੁਆਮੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Deshalb glaube ich immer an den Gott, der alle Wesen durchdringt. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਸਾ ਕਰਿ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ॥
O mein Verstand, vertraue auf Gott, den Meister des Universums,

ਜੋ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਆਸ ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕੀਜੈ ਸਾ ਨਿਹਫਲ ਆਸ ਸਭ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn wenn an jemand anderem als Gott geglaubt wird, dann sind all diese Bemühungen und Hoffnungen umsonst. ||1||Pause||

ਜੋ ਦੀਸੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਮਤ ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਲਗਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥
O meine Meinung, verlasse dich nicht auf das, was du siehst, wie Reichtum und Verbundenheit mit der Familie, denn all das ist die Grundlage von Maya, damit du nicht dein Leben vergeudest.

ਇਨ੍ਹ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਨਹੀ ਕਹਾ ਕਰਹਿ ਇਹਿ ਬਪੁੜੇ ਇਨ੍ਹ ਕਾ ਵਾਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਵਸਾਈ ॥
Nichts liegt in ihren Händen. Was können diese armen Kerle tun? Nichts kann durch ihre Bemühungen berichtigt werden.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਸ ਕਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਜੋ ਤੁਝੁ ਤਾਰੈ ਤੇਰਾ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਛਡਾਈ ॥੨॥
O mein Geist, glaube an deinen geliebten Gott, der dich beschützen und deine ganze Familie auch von den Lastern befreien wird. ||2||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਆਸ ਅਵਰ ਕਰਹਿ ਪਰਮਿਤ੍ਰੀ ਮਤ ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਕੰਮਿ ਆਈ ॥
Wenn du deine Hoffnung auf falsche Freunde wie weltlichen Reichtum (außer Gott) setzt, denke niemals, dass dir diese Abhängigkeit etwas nützen würde.

ਇਹ ਆਸ ਪਰਮਿਤ੍ਰੀ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਹੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਝੂਠੁ ਬਿਨਸਿ ਸਭ ਜਾਈ ॥
Jede Hoffnung auf falsche weltliche Freunde zu haben, ist Liebe zur Dualität und wird im Handumdrehen verschwinden.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਸਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚੇ ਕੀ ਜੋ ਤੇਰਾ ਘਾਲਿਆ ਸਭੁ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੩॥
Deshalb glaube ich nur an den alldurchdringenden geliebten Gott, der all deine Bemühungen fruchtbar machen wird. ||3||

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਜੈਸੀ ਤੂ ਆਸ ਕਰਾਵਹਿ ਤੈਸੀ ਕੋ ਆਸ ਕਰਾਈ ॥
O mein Meistergott! Ein Mensch hegt alle Hoffnungen und Wünsche aufgrund Deiner Inspiration; er hat nur die Art von Begierde, die Du von einem Menschen haben möchtest.

ਕਿਛੁ ਕਿਸੀ ਕੈ ਹਥਿ ਨਾਹੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਐਸੀ ਮੇਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
O mein Meistergott! Nichts steht unter der Kontrolle irgendeines Körpers, ein solches Verständnis wurde mir von meinem wahren Guru vermittelt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਆਸ ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਈ ॥੪॥੧॥
O Gott! Du kennst den Wunsch Deines Devotees Nanak, dass er einen Blick auf Dich werfen möchte; er kann nur dann satt bleiben, wenn er Deine gesegnete Vision erhält. ||4||1||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Gond, Vierter Guru:

ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਜੋ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਕਰੇ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Mein Verstand! Wir sollten Gott immer anbeten und über Ihn meditieren, der all unsere Sünden und Sorgen im Handumdrehen vernichten kann.

ਜੇ ਹਰਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕੀ ਆਸ ਕੀਜੈ ਤਾ ਹਰਿ ਨਿਹਫਲ ਸਭ ਘਾਲ ਗਵਾਸਾ ॥
Wenn wir den Glauben an Gott aufgeben und ihn jemand anderem anvertrauen, dann macht Gott all diese Bemühungen erfolglos.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਸੇਵਿਹੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸੁ ਸੇਵਿਐ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਾਸਾ ॥੧॥
Deshalb, O mein Verstand, denke liebevoll an den Gott, der Seligkeit schenkt; wenn du dich mit Liebe an Ihn erinnerst, verschwindet jegliches Verlangen nach weltlichen Begierden. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਊਪਰਿ ਕੀਜੈ ਭਰਵਾਸਾ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir immer voll und ganz auf Gott allein vertrauen,

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹ ਨਾਲਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਜਨ ਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn wohin wir auch gehen, mein Gott ist bei uns und er rettet die Ehre Seiner Anhänger. ||1||Pause||

ਜੇ ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਕਹਹੁ ਅਵਰਾ ਪਹਿ ਤਾ ਆਗੈ ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਬਹੁ ਬਹੁਤੁ ਕਢਾਸਾ ॥
O Bruder! Wenn du mit anderen über dein Elend sprichst, würden sie im Gegenzug ihren eigenen größeren Sorgen freien Lauf lassen.

ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਕਹਹੁ ਹਰਿ ਅਪੁਨੇ ਸੁਆਮੀ ਪਹਿ ਜੋ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੇ ਦੂਖ ਤਤਕਾਲ ਕਟਾਸਾ ॥
Deshalb solltest du deinem Meistergott von deinen Sorgen erzählen, der all deine Schmerzen sofort vertreiben würde.

ਸੋ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਛੋਡਿ ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਅਵਰਾ ਪਹਿ ਕਹੀਐ ਅਵਰਾ ਪਹਿ ਕਹਿ ਮਨ ਲਾਜ ਮਰਾਸਾ ॥੨॥
O Bruder! wenn wir diesen Gott verlassen und unsere Sorgen jemand anderem mitteilen, indem wir zu anderen sagen: O mein Verstand! wir müssen vor Scham sterben. ||2||

ਜੋ ਸੰਸਾਰੈ ਕੇ ਕੁਟੰਬ ਮਿਤ੍ਰ ਭਾਈ ਦੀਸਹਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੇ ਸਭਿ ਅਪਨੈ ਸੁਆਇ ਮਿਲਾਸਾ ॥
O mein Verstand! All diese Familienmitglieder, Freunde und Brüder, die du auf dieser Welt siehst, treffen dich für ihre eigenen egoistischen Zwecke.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਉਨ੍ਹ੍ਹ ਕਾ ਸੁਆਉ ਹੋਇ ਨ ਆਵੈ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਨੇੜੈ ਕੋ ਨ ਢੁਕਾਸਾ ॥
An dem Tag, an dem ihr selbstsüchtiger Zweck nicht erfüllt wird, kommen sie dir nicht zu nahe.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਅਪਨਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੋ ਤੁਧੁ ਉਪਕਰੈ ਦੂਖਿ ਸੁਖਾਸਾ ॥੩॥
Deshalb, mein Verstand, denke Tag und Nacht mit Liebe an deinen Gott, der dir zu Hilfe kommen würde, sowohl in Freude als auch in Schmerz. ||3||

ਤਿਸ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ਕਿਉ ਕੀਜੈ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੋ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰਿ ਰਖਿ ਨ ਸਕਾਸਾ ॥
O mein Verstand! Warum sollten Sie dieser Person vertrauen, die uns am Ende nicht retten kann?

ਹਰਿ ਜਪੁ ਮੰਤੁ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਲੈ ਜਾਪਹੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਅੰਤਿ ਛਡਾਏ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਿਤਾਸਾ ॥
Meditiere liebevoll über den Namen Gottes, indem du den Lehren des Gurus folgst. Am Ende befreit Gott nur die Menschen von Lastern, die ihn von ganzem Herzen lieben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਇਹੁ ਛੁਟਣ ਕਾ ਸਾਚਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੪॥੨॥
Ich bin ein Anhänger Nanak! Ich sage, ich bin die heiligen Freunde! meditiert immer liebevoll über den Namen Gottes; das ist der wahre Weg, von allen Krankheiten befreit zu werden. ||4||2||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Gond, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਦਾ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਸੁਖੁ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ॥
O Bruder! Wenn man liebevoll über Gott meditiert, bleibt man immer in Frieden und Glückseligkeit, und der Geist bleibt ruhig und kühl.

ਜੈਸੇ ਸਕਤਿ ਸੂਰੁ ਬਹੁ ਜਲਤਾ ਗੁਰ ਸਸਿ ਦੇਖੇ ਲਹਿ ਜਾਇ ਸਭ ਤਪਨਾ ॥੧॥
Wenn die Sonne weltlicher Bindungen in uns brennt, kühlt sich die ganze Hitze ab, wenn man den Guru sieht, der kühl ist wie der Mond. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਇ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥
O mein Verstand! Denke immer mit Liebe an Gott und meditiere weiterhin hingebungsvoll über Seinen Namen.

ਜਹਾ ਕਹਾ ਤੁਝੁ ਰਾਖੈ ਸਭ ਠਾਈ ਸੋ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਤੂ ਅਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du solltest immer liebevoll über diesen Gott meditieren, der dich hier und im Jenseits beschützen wird. |1||Pause||

ਜਾ ਮਹਿ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਸੋ ਹਰਿ ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ ਹਰਿ ਰਤਨਾ ॥
O mein Verstand! meditiere über den Namen Gottes, der alle Schätze besitzt; indem du den Lehren des Gurus folgst, suche nach dem Juwel mit Gottes Namen.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਣ ਮਲਹੁ ਹਰਿ ਦਸਨਾ ॥੨॥
O mein Geist, diene demütig solchen Gottgeweihten, die meinen Meistergott erkannt haben, indem sie mit liebevoller Hingabe über ihn meditiert haben. ||2||

ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਵਹੁ ਓਹੁ ਊਤਮੁ ਸੰਤੁ ਭਇਓ ਬਡ ਬਡਨਾ ॥
O mein Verstand! Erlange die erhabene Essenz von Gottes Namen, indem du das Wort des Gurus verstehst. Wer mit dieser Essenz gesegnet ist, hat Glück und wird oberster Heiliger.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ਓਹੁ ਘਟੈ ਨ ਕਿਸੈ ਕੀ ਘਟਾਈ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਤਿਲਨਾ ॥੩॥

Gott selbst hat die Herrlichkeit eines solchen Gottgeweihten vervielfacht, und sie nimmt kein bisschen ab, selbst wenn es jemand versucht. ||3||

ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸੋ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਨਿਤ ਕਰ ਜੁਰਨਾ ॥
Ich meine, du solltest täglich liebevoll mit gefalteten Händen über ihn meditieren, von dem du allen Trost empfängst.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਇਕੁ ਦੀਜੈ ਨਿਤ ਬਸਹਿ ਰਿਦੈ ਹਰੀ ਮੋਹਿ ਚਰਨਾ ॥੪॥੩॥
O Gott, segne mich, deinen Geweihten Nanak, mit dieser einen Gabe, damit ich in meinem Herzen immer demütig an Dich denken kann. ||4||3||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Gond, Vierter Guru:

ਜਿਤਨੇ ਸਾਹ ਪਾਤਿਸਾਹ ਉਮਰਾਵ ਸਿਕਦਾਰ ਚਉਧਰੀ ਸਭਿ ਮਿਥਿਆ ਝੂਠੁ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਜਾਣੁ ॥
Meiner Meinung nach, so viele Könige, Kaiser, Adlige, Herren und Häuptlinge es auch gibt, sie sind alle vergänglich. Betrachte eine solche Verbundenheit der Maya als falsch.

ਹਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਤਿਸੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥
O mein Geist, Gott allein ist unvergänglich, immer stabil und unverrückbar; meditiere liebevoll über ihn, nur dann wirst du in Seiner Gegenwart akzeptiert werden. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਭਜੁ ਸਦਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥
O mein Verstand, rezitiere immer inbrünstig den Namen Gottes, denn das ist die einzige immerwährende Stütze.

ਜੋ ਹਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਦਾ ਤਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der spirituelle Zustand von niemand anderem gleicht dem eines Menschen, der Gott erkennt, indem er den Worten des Gurus folgt. ||1||Pause||

ਜਿਤਨੇ ਧਨਵੰਤ ਕੁਲਵੰਤ ਮਿਲਖਵੰਤ ਦੀਸਹਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਭਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਚਾਣੁ ॥
Meiner Meinung nach würden all diese reichen, eng vernetzten Menschen und Großgrundbesitzer, die wir sehen, genauso wie die kurzlebige Farbe der Saflor verschwinden.

ਹਰਿ ਸਤਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਦਾ ਸੇਵਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਤੂ ਮਾਣੁ ॥੨॥
O mein Geist, meditiere liebevoll über diesen wahren, unbefleckten Gott, damit du in Seiner Gegenwart geehrt wirst. ||2||

ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਖਤ੍ਰੀ ਸੂਦ ਵੈਸ ਚਾਰਿ ਵਰਨ ਚਾਰਿ ਆਸ੍ਰਮ ਹਹਿ ਜੋ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਸੋ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Es gibt vier Kasten: Brahmanen, Khatri, Shudra und Vaishya, und es gibt vier Lebensphasen; aber jeder, der über Gott meditiert, ist der angesehenste.

ਜਿਉ ਚੰਦਨ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਹਿਰਡੁ ਬਪੁੜਾ ਤਿਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਪਤਿਤ ਪਰਵਾਣੁ ॥੩॥
So wie die arme Rizinusölpflanze, die in der Nähe des Sandelholzbaums wächst, duftet, wird auch ein Sünder rein, wenn er sich der heiligen Gemeinde anschließt, und wird von Gott anerkannt. ||3||

ਓਹੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ਸਭ ਤੇ ਸੂਚਾ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਭਗਵਾਨੁ ॥
Einer, in dessen Herzen Gott wohnt, ist der Erhabenste und Reinste von allen.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਲੈ ਜੋ ਹਰਿ ਜਨੁ ਨੀਚੁ ਜਾਤਿ ਸੇਵਕਾਣੁ ॥੪॥੪॥
Der Devotee Nanak möchte Gottes Geweihtem demütig dienen, auch wenn er einer niedrigen Kaste angehört. ||4|4||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Gond, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭਤੈ ਵਰਤੈ ਜੇਹਾ ਹਰਿ ਕਰਾਏ ਤੇਹਾ ਕੋ ਕਰਈਐ ॥
Der allwissende Gott ist alldurchdringend, denn wenn Er eine Handlung ausführt, tut Er es auch.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੋ ਤੁਧਨੋ ਸਭ ਦੂ ਰਖਿ ਲਈਐ ॥੧॥
O mein Verstand, meditiere immer über den Gott, der dich vor allen Arten von Bedrängnissen schützen kann. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਪੜਈਐ ॥
O mein Geist, wir sollten andächtig über Gott meditieren und Seinen Namen immer liebevoll rezitieren.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੋ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਿ ਨ ਸਾਕੈ ਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾਇਤੁ ਕਢੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich meine, warum sollten wir uns überhaupt Sorgen machen, wenn niemand außer Gott uns dazu bringen kann, zu leben oder zu sterben? ||1||Pause||

ਹਰਿ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਰਤੈ ਵਿਚਿ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਜੋਤਿ ਧਰਈਐ ॥
Meiner Meinung nach hat Gott diese Weite des Universums geschaffen und Er selbst hat sein eigenes göttliches Licht darin installiert.

ਹਰਿ ਏਕੋ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਏਕੁ ਬੁਲਾਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਏਕੁ ਦਿਖਈਐ ॥੨॥
Der perfekte Guru hat mir offenbart, dass Gott selbst (durch andere) spricht und er selbst sie auch zum Sprechen bringt. ||2||

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਨਾਲੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਲੇ ਕਹੁ ਤਿਸੁ ਪਾਸਹੁ ਮਨ ਕਿਆ ਚੋਰਈਐ ॥
O mein Verstand! Gott ist bei uns, innen und außen. Sag mir, wie kann etwas vor Ihm verborgen werden?

ਨਿਹਕਪਟ ਸੇਵਾ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਈਐ ॥੩॥
Meiner Meinung nach sollten wir hingebungsvoll und ohne Hintergedanken über Gott meditieren; nur dann können wir von ihm mit allem Komfort gesegnet werden. ||3||

ਜਿਸ ਦੈ ਵਸਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੋ ਸਭ ਦੂ ਵਡਾ ਸੋ ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਅਈਐ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir immer über den Gott nachdenken, der alles kontrolliert und der Höchste der Allerhöchsten ist.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੋ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਹੈ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਤੂ ਤੁਧੁ ਲਏ ਛਡਈਐ ॥੪॥੫॥
Ich bin ein Anhänger Nanak! Sag, Gott ist immer bei dir; meditiere immer andächtig über Ihn und Er wird dich von den Lastern befreien. ||4||5||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Gond, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕਉ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਹੁ ਤਪਤੈ ਜਿਉ ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤੁ ਬਿਨੁ ਨੀਰ ॥੧॥
Mein Geist sehnt sich so sehr nach der gesegneten Vision Gottes, wie sich der Durstige nach Wasser sehnt. ||1||

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗੋ ਹਰਿ ਤੀਰ ॥
Mein Verstand wurde vom Pfeil der Liebe Gottes durchbohrt.

ਹਮਰੀ ਬੇਦਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਪੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott allein kennt die Schmerzen der Trennung in meinem Geist (verursacht durch den Pfeil der Liebe Gottes). ||1||Pause||

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀ ਕੋਈ ਬਾਤ ਸੁਨਾਵੈ ਸੋ ਭਾਈ ਸੋ ਮੇਰਾ ਬੀਰ ॥੨॥
O mein Freund, jeder, der mir etwas über meinen geliebten Gott erzählt, ist mein Bruder. ||2||

ਮਿਲੁ ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਗੁਣ ਕਹੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਧੀਰ ॥੩॥
O mein Freund! Nachdem du die tröstenden Lehren des wahren Gurus erlangt hast, solltest du mich auch kennenlernen und mir die Tugenden meines liebenden Gottes erzählen. ||3||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਆਸ ਪੁਜਾਵਹੁ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
O Gott, bitte erfülle die Hoffnung des Gottgeweihten Nanak. Deine gesegnete Vision bringt Frieden und Ruhe in das Herz. ||4||6|| Erster Satz von sechs. ||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Gond, Fünfter Guru, Vier Strophen, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਭੁਗਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder! Gott ist es, der alles erschafft und Er ist es, der sich an allem erfreut (indem er in jedem ist). ||1||Pause||

ਸੁਨਤੋ ਕਰਤਾ ਪੇਖਤ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer hört alles und sieht auch alles (indem er in jedem ist).

ਅਦ੍ਰਿਸਟੋ ਕਰਤਾ ਦ੍ਰਿਸਟੋ ਕਰਤਾ ॥
Was auch immer sichtbar ist, ist eine Form des Schöpfers, und was unsichtbar ist, ist auch das Bild des Schöpfers.

ਓਪਤਿ ਕਰਤਾ ਪਰਲਉ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer erschafft die ganze Welt und zerstört sie auch.

ਬਿਆਪਤ ਕਰਤਾ ਅਲਿਪਤੋ ਕਰਤਾ ॥੧॥
Der Schöpfer durchdringt alles und doch ist Er distanziert. ||1||

ਬਕਤੋ ਕਰਤਾ ਬੂਝਤ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer ist derjenige, der spricht (durch jeden), und Er ist derjenige, der versteht (durch jeden).

ਆਵਤੁ ਕਰਤਾ ਜਾਤੁ ਭੀ ਕਰਤਾ ॥
Es ist der Schöpfer, der auf diese Welt kommt, und Er ist es, der von hier aus geht.

ਨਿਰਗੁਨ ਕਰਤਾ ਸਰਗੁਨ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer hat keinerlei Eigenschaften von Maya, und Er hat auch alle Eigenschaften von Maya (indem er in allem ist).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਮਦ੍ਰਿਸਟਾ ॥੨॥੧॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus ist man in der Lage zu sehen, dass Gott alles durchdringt. ||2||1||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਫਾਕਿਓ ਮੀਨ ਕਪਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਤੂ ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਕੁਸੰਭਾਇਲੇ ॥
Meiner Meinung nach sind Sie in kurzlebige weltliche Freuden vertieft, wie die verblassende Farbe einer Saflor, die Verliebtheit von Fischen in den Geschmack und die Gier eines Affen nach einer Handvoll Getreide.

ਪਗ ਧਾਰਹਿ ਸਾਸੁ ਲੇਖੈ ਲੈ ਤਉ ਉਧਰਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਲੇ ॥੧॥
Für jede Tat, die du tust, und für jeden Atemzug, den du machst (wenn du in Maya vertieft bist), musst du Rechenschaft ablegen. Meiner Meinung nach kannst du dich nur von den Lastern befreien, wenn du Gott lobsingst! ||1||

ਮਨ ਸਮਝੁ ਛੋਡਿ ਆਵਾਇਲੇ ॥
O mein Verstand, wach auf und gib dein zielloses Umherirren auf!

ਅਪਨੇ ਰਹਨ ਕਉ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਕਾਏ ਪਰ ਕੈ ਜਾਇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum schaust du auf den Reichtum anderer, wenn du für dich selbst nicht einmal einen festen Platz zum Leben auf dieser Welt finden kannst? ||1||Pause||

ਜਿਉ ਮੈਗਲੁ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਰਿਓ ਤੂ ਲਾਗਿ ਪਰਿਓ ਕੁਟੰਬਾਇਲੇ ॥
Meiner Meinung nach, so wie ein Elefant von seinem Verlangen nach Lust getrieben wird (und erwischt wird), hast du dich einfach so der Affinität zu deiner Familie verfallen.

ਜਿਉ ਪੰਖੀ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਫਿਰਿ ਬਿਛੁਰੈ ਥਿਰੁ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਲੇ ॥੨॥
Die Familienmitglieder sind wie die Vögel, die sich nachts treffen und sich am Morgen voneinander trennen. Um den festen Wohnsitz zu bekommen, solltest du in der Gemeinschaft der heiligen Gemeinde liebevoll über Gott meditieren. ||2||

ਜੈਸੇ ਮੀਨੁ ਰਸਨ ਸਾਦਿ ਬਿਨਸਿਓ ਓਹੁ ਮੂਠੌ ਮੂੜ ਲੋਭਾਇਲੇ ॥
O mein Verstand! So wie ein Fisch durch seine Liebe zum Geschmack ruiniert wird, so wird ein törichter Mensch durch seine Gier getäuscht.

ਤੂ ਹੋਆ ਪੰਚ ਵਾਸਿ ਵੈਰੀ ਕੈ ਛੂਟਹਿ ਪਰੁ ਸਰਨਾਇਲੇ ॥੩॥
Du bist in die Fänge von fünf Feinden geraten (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego); du kannst ihnen nur entkommen, indem du Zuflucht zu Gott nimmst. ||3||

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸਭਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤਾਇਲੇ ॥
O der Zerstörer der Sorgen, bitte zeige Barmherzigkeit; all diese Kreaturen und Wesen sind Deine Schöpfung.

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਸਦਾ ਦਰਸੁ ਪੇਖਾ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇਲੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, sagt, O Gott! Ich bin ein Geweihter Deiner Anhänger. Möge ich die Gabe erhalten, Deine gesegnete Vision zu sehen. Bitte komm und triff mich. ||4||2||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Raag Gond, Fünfter Guru, Vier Strophen, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੀਏ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿ ॥
Ich bin ein Narr! Gott, der dir, nachdem er dich erschaffen hatte, dir Leben und Atem gegeben hat,

ਮਾਟੀ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਨਿਵਾਜਿ ॥
Gott hat dich gesegnet, indem er Sein Licht in das irdene Gefäß deines Körpers einfließen ließ,

ਬਰਤਨ ਕਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਭੋਜਨ ਭੋਗਾਇ ॥
Gab dir alles für deinen Gebrauch und gab dir dann viele verschiedene Arten von Lebensmitteln;

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਮੂੜੇ ਕਤ ਜਾਇ ॥੧॥
O Narr, wo irrst du herum und verlässt diesen Gott? ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਲਾਗਉ ਸੇਵ ॥
O Bruder, ich möchte mich der liebevollen, hingebungsvollen Verehrung des alles durchdringenden Gottes verpflichten,

ਗੁਰ ਤੇ ਸੁਝੈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur durch den Guru kann man den Unbefleckten Gott verstehen. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਰੰਗ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰ ॥
O mein Verstand, Er, der viele verschiedene Arten von Farben und Formen geschaffen hat,

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਨਿਮਖ ਮਝਾਰ ॥
Wer kann Seine Schöpfung in einem Augenblick zerstören,

ਜਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Dessen spiritueller Zustand und Ausmaß nicht beschrieben werden können,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੨॥
O mein Geist, meditiere aufrichtig und für immer über diesen Gott. ||2||

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੀ ॥
Dieser ewige Meistergott kommt weder auf diese Welt, noch geht er von hier aus.

ਬੇਅੰਤ ਗੁਨਾ ਤਾ ਕੇ ਕੇਤਕ ਗਨੀ ॥
Seine herrlichen Tugenden sind unendlich; wie viele kann ich von ihnen zählen?

ਮਿਲੁ ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਗੁਣ ਕਹੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਧੀਰ ॥੩॥
O mein Freund! Nachdem du die tröstenden Lehren des wahren Gurus erlangt hast, solltest du mich auch kennenlernen und mir die Tugenden meines liebenden Gottes erzählen. ||3||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਆਸ ਪੁਜਾਵਹੁ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
O Gott, bitte erfülle die Hoffnung des Gottgeweihten Nanak. Deine gesegnete Vision bringt Frieden und Ruhe in das Herz. ||4||6|| Erster Satz von sechs. ||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Gond, Fünfter Guru, Vier Strophen, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਭੁਗਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder! Gott ist es, der alles erschafft und Er ist es, der sich an allem erfreut (indem er in jedem ist). ||1||Pause||

ਸੁਨਤੋ ਕਰਤਾ ਪੇਖਤ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer hört alles und sieht auch alles (indem er in jedem ist).

ਅਦ੍ਰਿਸਟੋ ਕਰਤਾ ਦ੍ਰਿਸਟੋ ਕਰਤਾ ॥
Was auch immer sichtbar ist, ist eine Form des Schöpfers, und was unsichtbar ist, ist auch das Bild des Schöpfers.

ਓਪਤਿ ਕਰਤਾ ਪਰਲਉ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer erschafft die ganze Welt und zerstört sie auch.

ਬਿਆਪਤ ਕਰਤਾ ਅਲਿਪਤੋ ਕਰਤਾ ॥੧॥
Der Schöpfer durchdringt alles und doch ist Er distanziert. ||1||

ਬਕਤੋ ਕਰਤਾ ਬੂਝਤ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer ist derjenige, der spricht (durch jeden), und Er ist derjenige, der versteht (durch jeden).

ਆਵਤੁ ਕਰਤਾ ਜਾਤੁ ਭੀ ਕਰਤਾ ॥
Es ist der Schöpfer, der auf diese Welt kommt, und Er ist es, der von hier aus geht.

ਨਿਰਗੁਨ ਕਰਤਾ ਸਰਗੁਨ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer hat keinerlei Eigenschaften von Maya, und Er hat auch alle Eigenschaften von Maya (indem er in allem ist).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਮਦ੍ਰਿਸਟਾ ॥੨॥੧॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus ist man in der Lage zu sehen, dass Gott alles durchdringt. ||2||1||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਫਾਕਿਓ ਮੀਨ ਕਪਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਤੂ ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਕੁਸੰਭਾਇਲੇ ॥
Meiner Meinung nach sind Sie in kurzlebige weltliche Freuden vertieft, wie die verblassende Farbe einer Saflor, die Verliebtheit von Fischen in den Geschmack und die Gier eines Affen nach einer Handvoll Getreide.

ਪਗ ਧਾਰਹਿ ਸਾਸੁ ਲੇਖੈ ਲੈ ਤਉ ਉਧਰਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਲੇ ॥੧॥
Für jede Tat, die du tust, und für jeden Atemzug, den du machst (wenn du in Maya vertieft bist), musst du Rechenschaft ablegen. Meiner Meinung nach kannst du dich nur von den Lastern befreien, wenn du Gott lobsingst! ||1||

ਮਨ ਸਮਝੁ ਛੋਡਿ ਆਵਾਇਲੇ ॥
O mein Verstand, wach auf und gib dein zielloses Umherirren auf!

ਅਪਨੇ ਰਹਨ ਕਉ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਕਾਏ ਪਰ ਕੈ ਜਾਇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum schaust du auf den Reichtum anderer, wenn du für dich selbst nicht einmal einen festen Platz zum Leben auf dieser Welt finden kannst? ||1||Pause||

ਜਿਉ ਮੈਗਲੁ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਰਿਓ ਤੂ ਲਾਗਿ ਪਰਿਓ ਕੁਟੰਬਾਇਲੇ ॥
Meiner Meinung nach, so wie ein Elefant von seinem Verlangen nach Lust getrieben wird (und erwischt wird), hast du dich einfach so der Affinität zu deiner Familie verfallen.

ਜਿਉ ਪੰਖੀ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਫਿਰਿ ਬਿਛੁਰੈ ਥਿਰੁ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਲੇ ॥੨॥
Die Familienmitglieder sind wie die Vögel, die sich nachts treffen und sich am Morgen voneinander trennen. Um den festen Wohnsitz zu bekommen, solltest du in der Gemeinschaft der heiligen Gemeinde liebevoll über Gott meditieren. ||2||

ਜੈਸੇ ਮੀਨੁ ਰਸਨ ਸਾਦਿ ਬਿਨਸਿਓ ਓਹੁ ਮੂਠੌ ਮੂੜ ਲੋਭਾਇਲੇ ॥
O mein Verstand! So wie ein Fisch durch seine Liebe zum Geschmack ruiniert wird, so wird ein törichter Mensch durch seine Gier getäuscht.

ਤੂ ਹੋਆ ਪੰਚ ਵਾਸਿ ਵੈਰੀ ਕੈ ਛੂਟਹਿ ਪਰੁ ਸਰਨਾਇਲੇ ॥੩॥
Du bist in die Fänge von fünf Feinden geraten (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego); du kannst ihnen nur entkommen, indem du Zuflucht zu Gott nimmst. ||3||

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸਭਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤਾਇਲੇ ॥
O der Zerstörer der Sorgen, bitte zeige Barmherzigkeit; all diese Kreaturen und Wesen sind Deine Schöpfung.

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਸਦਾ ਦਰਸੁ ਪੇਖਾ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇਲੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, sagt, O Gott! Ich bin ein Geweihter Deiner Anhänger. Möge ich die Gabe erhalten, Deine gesegnete Vision zu sehen. Bitte komm und triff mich. ||4||2||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Raag Gond, Fünfter Guru, Vier Strophen, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੀਏ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿ ॥
Ich bin ein Narr! Gott, der dir, nachdem er dich erschaffen hatte, dir Leben und Atem gegeben hat,

ਮਾਟੀ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਨਿਵਾਜਿ ॥
Gott hat dich gesegnet, indem er Sein Licht in das irdene Gefäß deines Körpers einfließen ließ,

ਬਰਤਨ ਕਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਭੋਜਨ ਭੋਗਾਇ ॥
Gab dir alles für deinen Gebrauch und gab dir dann viele verschiedene Arten von Lebensmitteln;

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਮੂੜੇ ਕਤ ਜਾਇ ॥੧॥
O Narr, wo irrst du herum und verlässt diesen Gott? ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਲਾਗਉ ਸੇਵ ॥
O Bruder, ich möchte mich der liebevollen, hingebungsvollen Verehrung des alles durchdringenden Gottes verpflichten,

ਗੁਰ ਤੇ ਸੁਝੈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur durch den Guru kann man den Unbefleckten Gott verstehen. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਰੰਗ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰ ॥
O mein Verstand, Er, der viele verschiedene Arten von Farben und Formen geschaffen hat,

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਨਿਮਖ ਮਝਾਰ ॥
Wer kann Seine Schöpfung in einem Augenblick zerstören,

ਜਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Dessen spiritueller Zustand und Ausmaß nicht beschrieben werden können,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੨॥
O mein Geist, meditiere aufrichtig und für immer über diesen Gott. ||2||

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੀ ॥
Dieser ewige Meistergott kommt weder auf diese Welt, noch geht er von hier aus.

ਬੇਅੰਤ ਗੁਨਾ ਤਾ ਕੇ ਕੇਤਕ ਗਨੀ ॥
Seine herrlichen Tugenden sind unendlich; wie viele kann ich von ihnen zählen?

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
O Bruder, in Begleitung solcher Heiligen Nanak meditiert Tag und Nacht inbrünstig über Naam,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਨਾਏ ॥੪॥੪॥੬॥
und als Ergebnis dieser Meditation über Gottes Namen ist er mit Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit gesegnet. ||4||4|6||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਧਿਆਨੁ ॥
O mein Freund, ich denke in meinem Kopf über die Welt des Gurus nach.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਮਨੁ ਮਾਨ ॥
Durch das Wort des Gurus hat mein Verstand den höchsten Status des Mantras von Naam verstanden.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਲੈ ਧਾਰਉ ॥
Deshalb, O Bruder, verinnerliche ich die Lehren des Gurus in meinem Herzen,

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰਉ ॥੧॥
und ich verneige mich immer vor dem Guru, der Verkörperung Gottes. ||1||

ਮਤ ਕੋ ਭਰਮਿ ਭੁਲੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Niemand auf der Welt sollte vergessen,

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ਨ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass ohne die Lehren des Gurus niemand den weltlichen Ozean der Laster überqueren kann. ||1||Pause||

ਭੂਲੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Guru hat den fehlgeleiteten Personen immer geholfen, den richtigen Weg einzuschlagen,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਲਾਇਆ ॥
und hat sie motiviert, Gott und keinen anderen anzubeten.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਾਈ ॥
Auf diese Weise wurde die Angst vor dem Kreislauf von Geburt und Tod beseitigt.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਬੇਅੰਤ ਵਡਾਈ ॥੨॥
O Bruder! Endlos ist die Herrlichkeit des perfekten Gurus. ||2||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਊਰਧ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸ ॥
O meine Freunde, durch Gurus Gnade freue ich mich so sehr, weil sich mein Herz von Maya abgewandt hat, als ob der umgekehrte Lotus meines Herzens erblüht wäre.

ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Das Licht der göttlichen Weisheit hat Erleuchtung in mein dunkles Leben der Unwissenheit gebracht.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ॥
Durch den Guru erkennt man Gott, den Schöpfer des gesamten Universums.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮੁਗਧ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੩॥
Durch Gurus Gnade wird der törichte Geist überredet, über Gottes Namen zu meditieren. ||3||

ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥
Da Guru auf derselben spirituellen Ebene ist, verkörpert er den Schöpfer, der zu allem fähig ist.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਹੈ ਭੀ ਹੋਗੁ ॥
Der Guru ist die Verkörperung dieses Gottes, der jetzt gegenwärtig ist, schon früher da war und immer sein würde.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਇਹੈ ਜਨਾਈ ॥
Nanak sagt: Gott hat mir dieses Konzept verständlich gemacht,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ॥੪॥੫॥੭॥
dass Befreiung von Lastern einfach nicht möglich ist, ohne den Lehren des Gurus zu folgen. ||4||5||7||

ਗੌਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮੋਰ ॥
Meiner Meinung nach, denk ständig mit Liebe und Hingabe an den Guru,

ਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰ ॥
Ich kann mir außer dem Guru niemanden als meine Unterstützung vorstellen.

ਗੁਰ ਕੀ ਟੇਕ ਰਹਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Meiner Meinung nach, vertraue immer auf die Unterstützung des Gurus,

ਜਾ ਕੀ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਦਾਤਿ ॥੧॥
dessen Gabe des spirituellen Lebens niemand ausschließen kann. ||1||

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਏਕੋ ਜਾਣੁ ॥
Meiner Meinung nach betrachte ich sowohl den Guru als auch Gott als eins,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer Gott gefällt, ist auch für den Guru akzeptabel. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗੈ ॥
Meiner Meinung nach, die Person, deren Geist vom Wort des Gurus durchdrungen ist,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗੈ ॥
all sein Elend, sein Schmerz und seine Zweifel flüchten.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥
Man wird mit Ehre gesegnet, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਗੁਰ ਊਪਰਿ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥
Deshalb, O mein Geist, sei immer dem Guru gewidmet. ||2||

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥
O mein Verstand! Beim Anblick des Gurus wird man wahrlich gesegnet.

ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ॥
Die Bemühungen des Devotees des Gurus werden zu einem vollen Erfolg.

ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Keine Art von Schmerz kann den Geweihten des Gurus quälen,

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਜਾਪੈ ॥੩॥
und der Geweihte des Gurus ist in allen Richtungen bekannt. ||3||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Herrlichkeit des Gurus ist unbeschreiblich,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
weil Guru die Verkörperung Gottes ist, der überall präsent ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰੇ ਭਾਗ ॥
Nanak sagt, jemand, der mit einem perfekten Schicksal gesegnet ist,

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥੪॥੬॥੮॥
er konzentriert sich weiterhin auf das Wort des Gurus. ||4||6|8||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਪੂਜਾ ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥
O Bruder! Den Lehren des Gurus zu folgen ist meine hingebungsvolle Verehrung, der Guru ist die Verkörperung Gottes.

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Mein Guru ist die Verkörperung des höchsten Gottes und allmächtig.

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਦੇਉ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ॥
Mein Guru ist die Verkörperung des allwissenden, unbeschreiblichen und unergründlichen Gottes.

ਸਰਬ ਪੂਜ ਚਰਨ ਗੁਰ ਸੇਉ ॥੧॥
Ich folge immer den Lehren des Gurus, der von allen verehrt wird. ||1||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਥਾਉ ॥
O mein Freund, ich kann mir keinen anderen Ort der Unterstützung vorstellen als den Guru (um mich vor der Bindung der Maya zu retten).

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਉ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb erinnere ich mich immer aufrichtig an die Lehren des Gurus. ||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੁ ਰਿਦੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Der Guru ist mein göttliches Wissen, und die Erinnerung an den Guru ist immer in meinem Herzen.

ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਪੁਰਖੁ ਭਗਵਾਨੁ ॥
Der Guru ist die Verkörperung Gottes, der alles durchdringt und der Beschützer des Universums ist.

ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ ਰਹਉ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥
Aus Respekt bleibe ich immer mit gefalteten Händen in der Zuflucht des Gurus.

ਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ॥੨॥
Ich kann mir niemanden außer dem Guru vorstellen, der mich unterstützen könnte. ||2||

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਤਾਰੇ ਭਵ ਪਾਰਿ ॥
Der Guru ist wie ein Schiff, das uns über den weltlichen Ozean der Laster bringt.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟਕਾਰਿ ॥
Man wird von der Angst vor Todesdämonen befreit, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਉਜਾਰਾ ॥
In der Dunkelheit weltlicher Unwissenheit sind die Lehren des Gurus wie eine brennende Lampe.

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੩॥
In der Gesellschaft des Gurus wird jeder von den Lastern befreit. ||3||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Nur durch großes Glück lernen wir den perfekten Guru kennen.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੀ ॥
Kein Leid kann jemals quälen, wenn die Lehren des Gurus aufrichtig befolgt werden.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann jemals das Wort des Gurus auslöschen, wenn es einmal im Herzen verankert ist.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੪॥੭॥੯॥
O Bruder, Guru Nanak ist die Verkörperung Gottes. ||4||7||9||

PAGE 865

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥
O mein Freund, vergöttere das Gedenken an Gottes Namen mit Verehrung,

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
und mache Gottes Namen zur Stütze deines Lebens.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ॥
Singt immer das Lob Gottes,

ਰਮਤ ਰਾਮੁ ਸਭ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥੧॥
der alldurchdringend ist und im gesamten Universum gegenwärtig ist. ||1||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਬੋਲਹੁ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, rezitiere Gottes Namen in Gesellschaft heiliger Menschen.

ਸਭ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das ist die makelloseste und perfekteste Tat. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਰਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਭੰਡਾਰ ॥
O mein Freund, sammle den Reichtum des Namens Gottes in deinem Herzen an.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਕਰਿ ਆਹਾਰ ॥
Meditiert über Gottes Namen als Nahrung eures spirituellen Lebens.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਵੀਸਰਿ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥
Lass niemals zu, dass die liebevolle Meditation über Naam in deinem Geist vergessen wird.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬਤਾਇ ॥੨॥
Der Guru schenkt mir Barmherzigkeit und hat sie mir offenbart. ||2||

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਸਦਾ ਸਹਾਇ ॥
O mein Freund, Gott, der uns immer unterstützt,

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Konzentriere deinen Geist immer auf Seine hingebungsvolle Verehrung.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਭਏ ॥
Indem sie Gottes Namen aussprechen, werden die Menschen rein,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ॥੩॥
und ihre Sünden, unzählige Geburten, verschwinden. ||3||

ਰਮਤ ਰਾਮ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
O mein Freund, der Kreislauf von Geburt und Tod endet mit liebevoller Erinnerung an Gottes Namen.

ਉਚਰਤ ਰਾਮ ਭੈ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥
Wenn Gottes Name mit Liebe und Hingabe rezitiert wird, bringt Er einen über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਰਾਮ ਪਰਗਾਸ ॥
Erwirb in dir die Erleuchtung des Namens Gottes, der der höchste von allen ist,

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ॥੪॥੮॥੧੦॥
O Devotee Nanak! Denkt immer liebevoll an Gottes Namen. ||4||8||10||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਉਨ ਕਉ ਖਸਮਿ ਕੀਨੀ ਠਾਕਹਾਰੇ ॥
Mein Meister-Gott hat verhindert, dass diese fünf bösen Impulse Seine Geweihten belästigen,

ਦਾਸ ਸੰਗ ਤੇ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥
und hat sie davon abgehalten, mit seinen Geweihten in Kontakt zu treten.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Diese fünf Laster waren nicht in der Lage, den Wohnsitz der Gottgeweihten zu finden,

ਰਾਮ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥੧॥
weil die Gottgeweihten immer Gottes Loblieder gesungen haben. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਪੰਚ ਸਿਕਦਾਰ ॥
O mein Freund, diese fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) herrschen über das gesamte Universum.

ਰਾਮ ਭਗਤ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie stehen jedoch unter der Kontrolle der Gottgeweihten, als wären sie ihre Diener. ||1||Pause||

ਜਗਤ ਪਾਸ ਤੇ ਲੇਤੇ ਦਾਨੁ ॥
Es ist, als ob sie Steuern von den weltlichen Menschen erheben,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕਉ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ ॥
aber sie (Laster) stören die Gottgeweihten nicht.

ਲੂਟਿ ਲੇਹਿ ਸਾਕਤ ਪਤਿ ਖੋਵਹਿ ॥
Sie entehren die treulosen Zyniker und berauben ihre Tugenden,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਪਗ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਹਿ ॥੨॥
aber sie dienen den heiligen Menschen sehr demütig, als würden sie sich die Füße waschen und massieren. ||2||

ਪੰਚ ਪੂਤ ਜਣੇ ਇਕ ਮਾਇ ॥
Diese fünf Laster sind die fünf Söhne, die gemäß Gottes Befehl von einer Mutter namens Maya geboren wurden.

ਉਤਭੁਜ ਖੇਲੁ ਕਰਿ ਜਗਤ ਵਿਆਇ ॥
O Bruder! Er schuf zuerst die Quellen der Schöpfung (Eier, Plazenta, Schweiß, Erde) und schuf dann die Welt daraus.

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਚਿ ਰਸੇ ॥
Die weltlichen Menschen sind immer noch darin versunken, den Genuss der drei Arten der Maya (Laster, Macht und Tugend) zu genießen.

ਇਨ ਕਉ ਛੋਡਿ ਊਪਰਿ ਜਨ ਬਸੇ ॥੩॥
Die Gottgeweihten lassen jedoch diese Impulse der Maya hinter sich und verweilen im höheren Zustand der Spiritualität. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਨ ਲੀਏ ਛਡਾਇ ॥
O mein Freund, Gott schenkt Barmherzigkeit und hat seine Anhänger von diesen Lastern befreit.

ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਤਿਨਿ ਰਖੇ ਹਟਾਇ ॥
Er, der diese fünf Laster geschaffen hat, hat sie vor seinen Anhängern in Schach gehalten.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥
Nanak sagt: Deshalb, O Bruder, schätze die erhabene Hingabe Gottes,

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਸਭ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੪॥੯॥੧੧॥
denn ohne Hingabe werden alle durch diese fünf Laster ruiniert. ||4||9|11||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
O mein Freund, alle Konflikte und Sorgen verschwinden, wenn man über Gottes Namen nachdenkt.

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਨੋ ਠਾਉ ॥
All ihre Sorgen verschwinden und Frieden hält in ihrem Leben an.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਘਾਏ ॥
Indem sie immer wieder über den Ambosialnektar des Namens Gottes meditieren, werden sie satt,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਗਲ ਫਲ ਪਾਏ ॥੧॥
und durch die Gnade des Gurus erreichen sie alle Früchte ihrer Wünsche. ||1||

ਰਾਮ ਜਪਤ ਜਨ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥
O mein Freund, indem sie liebevoll über Gott meditieren, werden die Gottgeweihten über den weltlichen Ozean der Laster gebracht,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und ihre Sünden unzähliger Geburten verschwinden. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
O mein Freund, die Gottgeweihten bewahren die makellosen Worte des Gurus in ihren Herzen,

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਤੇ ਉਤਰੇ ਪਾਰੇ ॥
und sie überqueren den Ozean intensiver weltlicher Sehnsüchte.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਸਭ ਮਿਟੀ ਉਪਾਧਿ ॥
Auf diese Weise verschwindet ihr gesamtes Problem des Zyklus von Geburt und Tod,

ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ॥੨॥
und sie konzentrieren sich weiterhin auf Gott in einem Zustand des Friedens und der Ausgeglichenheit. ||2||

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Freund, an allen Orten und Zwischenräumen ist es ein und nur ein Gott, der durchdringt,

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
und Er hat unendliche Einsicht in alle Herzen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾ ਕਉ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥
Indem Er Seine Barmherzigkeit zeigt, wen Er mit dem göttlichen Intellekt segnet,

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ਲੇਇ ॥੩॥
diese Person erinnert sich zu jeder Zeit an Gottes Namen. ||3||

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
O mein Freund, die Person, in deren Herzen Gott sich offenbart.

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Sein Geist wird mit göttlicher Weisheit erleuchtet.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰੀਐ ॥
Deshalb sollten wir mit liebevoller Hingabe fortwährend Loblieder Gottes singen.

ਜਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ॥੪॥੧੦॥੧੨॥
O Nanak, indem wir leidenschaftlich über den alles durchdringenden Gott meditieren, schwimmen wir durch den weltlichen Ozean der Laster. ||4||10||12||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰਿ ॥
O mein Freund, verneige dich demütig vor den Lotusfüßen des Gurus,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਮਾਰਿ ॥
Und indem du den Worten des Gurus folgst, wirst du Laster Wie Lust, Wut usw. aus deinem Körper los.

ਹੋਇ ਰਹੀਐ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
Bleiben wir so bescheiden, als wären wir der Staub von allen Füßen;

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਸਭ ਮਹਿ ਚੀਨਾ ॥੧॥
Erkenne, dass Gott jedes Herz durchdringt. ||1||

ਇਨ ਬਿਧਿ ਰਮਹੁ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥
O mein Freund, auf diese Weise erinnere dich weiterhin liebevoll an Gott, den Erhalter der Welt,

ਤਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜਿੰਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit du erkennst, dass dieser Körper und dieser Reichtum von Gott gegeben wurden, und dass du dieses Leben auch als ein Geschenk von ihm betrachtest. ||1|Pause||

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੋ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
O mein Freund, singe immer das Lob Gottes; denn das allein ist der Sinn des menschlichen Lebens.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜਾਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਿ ॥
Verzichte auf deinen egoistischen Stolz und wisse, dass Gott mit dir ist.

ਸਾਧ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Lass deinen Geist durch die Gnade des Gurus von Liebe zu Gott durchdrungen sein. ||2||

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਕੀਆ ਤਿਸ ਕਉ ਜਾਨੁ ॥
Kenne den, der dich geschaffen hat,

ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥
Damit du im Jenseits in der Gegenwart Gottes geehrt wirst.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Der Geist und der Körper einer Person werden makellos und bleiben erfreut,

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਪਾਲ ॥੩॥
Wenn er Gottes Namen hingebungsvoll mit Zunge rezitiert. ||3||

ਜਦੋਂ ਜੀਭ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੀ ਹੈ ॥੩॥
O mein barmherziger Meistergott der Sanftmütigen, gewähre deine Gnade;

ਸਾਧੂ ਕੀ ਮਨੁ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥
Mein Geist bettelt nach dem Staub von den Füßen des Gurus (sehnt sich nach dem bescheidenen Dienst des Gurus).

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥
O Gott, sei barmherzig und segne mich mit dieser Gabe,

ਨਾਨਕੁ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥੪॥੧੧॥੧੩॥
Dass dein Geweihter Nanak geistlich am Leben bleibt, indem er liebevoll über Gottes Namen meditiert. ||4||11||13||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਧੂਪ ਦੀਪ ਸੇਵਾ ਗੋਪਾਲ ॥
Menschen verbrennen Weihrauch und zünden Lampen an, um Götter anzubeten, aber die ehrfürchtige Verehrung Gottes ist wie das Verbrennen von Weihrauch und das Anzünden von Lampen,

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਬੰਦਨ ਕਰਤਾਰ ॥
Und das ist, als ob man sich immer wieder demütig vor dem Schöpfergott verneigt;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥
So gibt er alle anderen Rituale auf und nimmt Zuflucht zu Gott,

ਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਵਡ ਭਾਗਿ ॥੧॥
Und dann wird der Guru durch Glück völlig zufrieden mit ihm. ||1||

ਆਠ ਪਹਰ ਗਾਈਐ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥
O mein Freund, wir sollten zu jeder Zeit Loblieder auf den allwissenden Gott singen,

ਤਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜਿੰਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der uns mit diesem Körper, Reichtum und Leben gesegnet hat. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਭਏ ਆਨੰਦ ॥
Seine Anhänger bleiben in Glückseligkeit, indem sie über die Tugenden Gottes nachdenken.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਬਖਸੰਦ ॥
Der Höchste Gott verzeiht völlig.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਨ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Er zeigt seine Barmherzigkeit und verpflichtet seine Anhänger zu Seiner hingebungsvollen Verehrung.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਮੇਟਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Und indem Er ihnen den Schmerz des Zyklus von Geburt und Tod nimmt, vereint Er sie mit sich selbst. ||2||

ਕਰਮ ਧਰਮ ਇਹੁ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥
O Bruder, das ist die Essenz rechtschaffenen Handelns und das ist auch die wahre Weisheit,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Dass man in Gesellschaft der heiligen Gemeinde liebevoll über den Namen Gottes meditieren kann.

ਸਾਗਰ ਤਰਿ ਬੋਹਿਥ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣ ॥
O Freund! Gottes Name ist wie ein Schiff, mit dem man durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen kann.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ॥੩॥
Dieser Gott, der sich aller Herzen bewusst ist, der Schöpfer der Welt und die Ursache aller Ursachen ist. ||3||

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
O mein Freund, Gott zeigt seine Barmherzigkeit und rettet seine Anhänger,

ਪੰਚ ਦੂਤ ਭਾਗੇ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Und die fünf schrecklichen Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) eilen von ihnen weg.

ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਹਾਰਿ ॥
Diese Person verliert nie das Spiel des Lebens,

ਨਾਨਕ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥੪॥੧੨॥੧੪॥
Wen schützt der Schöpfer Gott mit Seiner Unterstützung, O Nanak. ||4||12||14||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੁਖ ਅਨਦ ਕਰੇਇ ॥
O mein Freund, Gott zeigt seine Barmherzigkeit und segnet Seine Anhänger mit Frieden und Glückseligkeit.

ਬਾਲਕ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਗੁਰਦੇਵਿ ॥
Der göttliche Guru hat seine Kinder immer gerettet.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Dieser Gott des Universums ist gütig und mitfühlend,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਬਖਸਿੰਦ ॥੧॥
Er segnet alle Kreaturen und Wesen. ||1||

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen, wir bitten um Deine Unterstützung;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਪਿ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O allerhöchster Gott, wenn wir andächtig über Dich meditieren, sind wir für immer in Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਦੂਸਰ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
O Gott, es gibt keine andere barmherzige Macht als Dich.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਸਮਾਹੀ ॥
Du durchdringst jedes einzelne Herz.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥
Gott verschönert beide Welten des Gottgeweihten, diese eine und die nächste.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ॥੨॥
O Gott, es liegt in deiner Natur, die Sünder zu reinigen. ||2||

ਅਉਖਧ ਕੋਟਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥
O mein Freund, denke über Gott nach; es ist wie eine Million Medikamente.

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਭਜੀਐ ਭਗਵੰਤ ॥
Man sollte inbrünstig über Gottes Namen meditieren; Er ist der beste Zauber und das beste Mantra.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਮਿਟੇ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਏ ॥
Wenn ein Mensch aufrichtig über Gott meditiert, verschwinden all seine Krankheiten und Sorgen.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਪੂਰਨ ਫਲ ਪਾਏ ॥੩॥
Und er erntet die Früchte seiner Herzenswünsche. ||3||

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਮਰਥ ਦਇਆਰ ॥
Der barmherzige Meister ist allmächtig und Ursache aller Ursachen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਾ ਬੀਚਾਰ ॥
Das Spiegelbild seiner erhabenen Tugenden ist, als ob man alle Schätze besitzt.

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥
O Nanak, Gott selbst hat seine Anhänger gesegnet.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਏਕੋ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੪॥੧੩॥੧੫॥
Deshalb, O mein Freund, meditiere für immer und ewig aufrichtig über diesen Gott allein. ||4||13||15||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, meditiere immer und ewig liebevoll über Gottes Namen;

ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਚੀਤ ॥
Wenn du das tust, wird dein Geist makellos werden.

ਮਨ ਤਨ ਕੀ ਸਭ ਮਿਟੈ ਬਲਾਇ ॥
Alle Leiden deines Geistes und Körpers werden ausgelöscht werden

ਦੂਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਸਗਲਾ ਜਾਇ ॥੧॥
Und all der Schmerz und die Dunkelheit weltlicher Verstrickungen würden verschwinden. ||1||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O mein Freund, wenn wir Gott loben, durchqueren wir den weltlichen Ozean der Laster,

ਵਡ ਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und mit viel Glück erkennen wir den alles durchdringenden, unendlichen Gott. ||1||Pause||

ਜੋ ਜਨੁ ਕਰੈ ਕੀਰਤਨੁ ਗੋਪਾਲ ॥
O mein Freund, der Gottgeweihte, der ständig den Gott des Universums lobt,

ਤਿਸ ਕਉ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥
Die Angst vor dem Tod kann ihn nicht beeinflussen.

ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Erfolgreich ist das Aufkommen dieser Person auf der Welt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਪਨਾ ਖਸਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੨॥
Der durch die Gnade des Gurus den Meistergott erkennt. ||2||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
O mein Freund, durch die Gnade des Gurus, die Person, die Gott lobt,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਿਟਹਿ ਉਨਮਾਦ ॥
Seine Lust, sein Zorn und alle wahnsinnigen Leidenschaften sind ausgerottet.

ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ਜਾਣੁ ਭਗਵੰਤ ॥
O mein Freund, glaube, dass Gott immer bei dir ist.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਪੂਰਨ ਮੰਤ ॥੩॥
Das ist die perfekte Lehre des perfekten Gurus. ||3||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਕੀਏ ਭੰਡਾਰ ॥
Die Person, die sich den Reichtum des Namens Gottes verdient und seine Schätze damit gefüllt hat,

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰ ॥
Durch die Begegnung mit dem wahren Guru hat er all seine Aufgaben erfüllt.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਜਾਗਾ ॥
Durch die Liebe zu Gottes Namen bleibt sein Geist wachsam gegenüber den Lastern (wie Wut, Gier usw.).

ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੧੪॥੧੬॥
O Nanak, der Geist einer solchen Person bleibt auf Gottes Namen eingestellt. ||4||14||16||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਭਵ ਸਾਗਰ ਬੋਹਿਥ ਹਰਿ ਚਰਣ ॥
O mein Freund, Gottes Name ist wie ein Schiff, das durch diesen schrecklichen, weltlichen Ozean voller Laster schwimmt.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਮਰਣ ॥
Wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, erleidet man nicht noch einmal den geistlichen Tod.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਨਾਹੀ ਜਮ ਪੰਥ ॥
Wenn man Gott lobt, muss man nicht den Weg des Bösen beschreiten.

ਮਹਾ ਬੀਚਾਰ ਪੰਚ ਦੂਤਹ ਮੰਥ ॥੧॥
Überragend ist die Reflexion über die Verdienste Gottes; sie vernichtet alle fünf Laster der Lust, des Zorns, der Habgier, der Anhaftung und des Egos. ||1||

ਤਉ ਸਰਣਾਈ ਪੂਰਨ ਨਾਥ ॥
O der perfekte Meistergott, ich habe Zuflucht bei dir gesucht.

ਜੰਤ ਅਪਨੇ ਕਉ ਦੀਜਹਿ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte weitet Eure Unterstützung auch auf Euer bescheidenes Wesen aus. ||1||Pause||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥
O mein Freund, alle heiligen Schriften, wie Simritis, Shastras, Veden und Puranas,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥
Beschreibe die Tugenden des Höchsten Gottes,

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਬੈਸਨੋ ਰਾਮਦਾਸ ॥
Und Yogis, Zölibatäre, Vaishnavs und Anhänger von Ramdas auch,

ਮਿਤਿ ਨਾਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਅਬਿਨਾਸ ॥੨॥
Aber niemand war in der Lage, die Grenzen des unvergänglichen Gottes zu finden. ||2||

ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰਹਿ ਸਿਵ ਦੇਵ ॥
O mein Freund, Shiva und viele andere Götter haben geheult, Gott zu begegnen und Seine Grenzen zu finden,

ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥
Aber sie kennen nicht einmal das Geringste von dem unbeschreiblichen und geheimnisvollen Gott.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Diejenigen, die er selbst mit seiner liebevollen Hingabe segnet,

ਜਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥
Sind auf der Welt sehr selten. ||3||

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਗੁਣੁ ਕਿਛਹੂ ਨਾਹਿ ॥
O mein Gott, ich bin untugendhaft, ich habe überhaupt keine Tugend;

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਤੇਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
Alle Schätze liegen in deinem gnädigen Blick.

ਨਾਨਕੁ ਦੀਨੁ ਜਾਚੈ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥
Dein bescheidener Anhänger Nanak bittet um deine hingebungsvolle Verehrung,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਜੈ ਗੁਰਦੇਵ ॥੪॥੧੫॥੧੭॥
O göttlicher Guru, sei barmherzig und segne mich mit dieser Gabe (deiner Hingabe). |4||15||17||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਸੰਤ ਕਾ ਲੀਆ ਧਰਤਿ ਬਿਦਾਰਉ ॥
O mein Freund, Gott verkündet: Ich schlage den zu Boden, den der Heilige verflucht hat,

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਅਕਾਸ ਤੇ ਟਾਰਉ ॥
Ich zerlege den Verleumder des Heiligen aus seinem hohen sozialen Status,

ਸੰਤ ਕਉ ਰਾਖਉ ਅਪਨੇ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥
Mir liegt der Heilige sehr am Herzen,

ਸੰਤ ਉਧਾਰਉ ਤਤਖਿਣ ਤਾਲਿ ॥੧॥
Und im Handumdrehen schütze ich den Heiligen vor jeder Art von Ärger. ||1||

ਸੋਈ ਸੰਤੁ ਜਿ ਭਾਵੈ ਰਾਮ ॥
Er allein ist ein Heiliger, der Gott gefällt,

ਸੰਤ ਗੋਬਿੰਦ ਕੈ ਏਕੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil sowohl der Heilige als auch Gott dieselbe Aufgabe erfüllen (Menschen Gott näher zu bringen). ||1||Pause||

ਸੰਤ ਕੈ ਊਪਰਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਹਾਥ ॥
Gott unterstützt den Heiligen;

ਸੰਤ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Gott ist immer bei dem Heiligen.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸੰਤਹ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ॥
Gott schützt seine Heiligen mit jedem Atemzug.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਰਾਜ ਤੇ ਟਾਲਿ ॥੨॥
Gott nimmt dem Widersacher des Heiligen die Macht. ||2||

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Freund, niemand sollte den Heiligen verleumden.

ਜੋ ਨਿੰਦੈ ਤਿਸ ਕਾ ਪਤਨੁ ਹੋਇ ॥
Wer verleumdet, erleidet einen geistigen Untergang.

ਜਿਸ ਕਉ ਰਾਖੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥
Jemand, der vom Schöpfergott beschützt wird,

ਝਖ ਮਾਰਉ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੩॥
Kann nicht verletzt werden, egal wie sehr sich die ganze Welt auch bemühen mag. ||3||

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਭਇਆ ਬਿਸਾਸੁ ॥
O mein Freund, eine Person, die einen solchen Glauben an Gott hegt,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Er beginnt zu glauben, dass dieser Körper und diese Seele ein Geschenk Gottes sind.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਉਪਜੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥
In Nanak ist diese Überzeugung entstanden,

ਮਨਮੁਖ ਹਾਰ ਗੁਰਮੁਖ ਸਦ ਜੀਤਿ ॥੪॥੧੬॥੧੮॥
Dass die eigenwillige Person das Spiel des Lebens verliert und der Anhänger des Gurus immer gewinnt. ||4||16||18||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨੀਰਿ ਨਰਾਇਣ ॥
Der Name des Unbefleckten Gottes ist wie das Ambrosiumwasser.

ਰਸਨਾ ਸਿਮਰਤ ਪਾਪ ਬਿਲਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir Gott ehrfürchtig mit der Zunge rezitieren, werden all unsere Sünden abgewaschen. ||1||Pause||

ਨਾਰਾਇਣ ਸਭ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸ ॥
O Freund, Gott wohnt in allen Wesen,

ਨਾਰਾਇਣ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਰਗਾਸ ॥
Gott erleuchtet jedes einzelne Herz.

ਨਾਰਾਇਣ ਕਹਤੇ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਹਿ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen mit liebevoller Hingabe rezitieren, leiden nicht.

ਨਾਰਾਇਣ ਸੇਵਿ ਸਗਲ ਫਲ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Indem sie liebevoll über Gott meditieren, erhalten sie alle Früchte ihrer geistigen Begierden. ||1||

ਨਾਰਾਇਣ ਮਨ ਮਾਹਿ ਅਧਾਰ ॥
O mein Freund, Gottes Name ist die wahre Stütze meines Verstandes.

ਨਾਰਾਇਣ ਬੋਹਿਥ ਸੰਸਾਰ ॥
Gottes Name ist wie das Schiff, das den weltlichen Ozean der Laster überquert.

ਨਾਰਾਇਣ ਕਹਤ ਜਮੁ ਭਾਗਿ ਪਲਾਇਣ ॥
Indem sie Gottes Namen rezitieren, fliehen die Dämonen (Angst) vor dem Tod,

ਨਾਰਾਇਣ ਦੰਤ ਭਾਨੇ ਡਾਇਣ ॥੨॥
Die Erinnerung an Gottes Namen mit Anbetung hält die Versuchungen weltlicher Reichtümer fern, als ob Gottes Name der Hexe Maya die Zähne brechen würde. ||2||

ਨਾਰਾਇਣ ਸਦ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦ ॥
O mein Freund, Gott vergibt für immer und ewig.

ਨਾਰਾਇਣ ਕੀਨੇ ਸੂਖ ਅਨੰਦ ॥
Gott segnet seine Anhänger mit Frieden und Glückseligkeit.

ਨਾਰਾਇਣ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਨੋ ਪਰਤਾਪ ॥
Gott offenbart Seine Herrlichkeit in ihnen.

ਨਾਰਾਇਣ ਸੰਤ ਕੋ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੩॥
Für Gläubige und Heilige ist Gott ihre Mutter und ihr Vater. ||3||

ਨਾਰਾਇਣ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਰਾਇਣ ॥
O mein Freund, alle, die liebevoll in Gesellschaft der Heiligen über den Namen Gottes meditieren,

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਨਰਾਇਣ ਗਾਇਣ ॥
Und singe immer wieder Sein Lob,

ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਲਹੀ ॥
Durch die Begegnung mit dem Guru erhalten sie den Reichtum des unverständlichen Namens Gottes.

ਨਾਰਾਇਣ ਓਟ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਗਹੀ ॥੪॥੧੭॥੧੯॥
Auf diese Weise, O Nanak, halten Gottes Anhänger weiterhin an Gottes Unterstützung fest. ||4||17||19||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੈ ਰਾਖਣਹਾਰੁ ॥
O mein Freund, eine Person, die der Erretter Gott beschützen möchte,

ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der formlose Gott stellt sich auf seine Seite. ||1||Pause||

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਅਗਨਿ ਨ ਜੋਹੈ ॥
O mein Freund, genau wie im Mutterleib wirkt sich das Feuer nicht auf das Kind aus,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨ ਪੋਹੈ ॥
Ebenso können die Leidenschaften Lust, Wut, Gier und Anhaftung den Gottgeweihten nicht überwältigen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Solch ein Gottgeweihter erinnert sich liebevoll an den formlosen Gott, in Begleitung des Heiligen,

ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਮੁਹਿ ਲਾਗੈ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Aber ein Verleumder Gottes ist schwer in Ungnade gefallen. ||1||

ਰਾਮ ਕਵਚੁ ਦਾਸ ਕਾ ਸੰਨਾਹੁ ॥
O mein Freund, Gottes Name ist wie der Schutzpanzer für den Gottgeweihten.

ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਤਿਸੁ ਪੋਹਤ ਨਾਹਿ ॥
Keine Laster wie Lust, Wut usw. können jemanden berühren, der Naam als Schutzpanzer hat.

ਜੋ ਜੋ ਗਰਬੁ ਕਰੇ ਸੋ ਜਾਇ ॥
Aber wer sich der Arroganz hingibt, für den ist ein solcher Mensch geistlich verdorben.

ਗਰੀਬ ਦਾਸ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਇ ॥੨॥
Weil Gott selbst seinem demütigen Geweihten Schutz bietet. ||2||

ਜੋ ਜੋ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
O mein Freund, wer auch immer demütig die Zuflucht des allmächtigen Gottes gesucht hat,

ਸੋ ਦਾਸੁ ਰਖਿਆ ਅਪਣੈ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥
Er rettet diesen Gottgeweihten (vor den Lastern), indem er ihn in Seiner Gegenwart hält.

ਜੇ ਕੋ ਬਹੁਤੁ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Aber wenn sich jemand zu sehr egoistischem Stolz hingibt,

ਓਹੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰੁਲਤਾ ਖਾਕੁ ਨਾਲਿ ॥੩॥
Er wird augenblicklich zu Staub zerfallen. ||3||

ਹੈ ਭੀ ਸਾਚਾ ਹੋਵਣਹਾਰੁ ॥
O mein Freund, Gott ist jetzt gegenwärtig und wird immer gegenwärtig sein.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰ ॥
Ich bin Ihm für immer und ewig gewidmet.

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਰਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Gott zeigt seine Barmherzigkeit und beschützt seinen Anhänger.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥੪॥੧੮॥੨੦॥
Dieser Gott von Nanak ist die Stütze für das Leben seiner Anhänger. ||4||18||20||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਅਚਰਜ ਕਥਾ ਮਹਾ ਅਨੂਪ ॥ ਪ੍ਰਾਤਮਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਰੂਪੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, erstaunlich und beispiellos sind die Reden des Höchsten Gottes, dessen Verkörperung die menschliche Seele ist.

ਨਾ ਇਹੁ ਬੂਢਾ ਨਾ ਇਹੁ ਬਾਲਾ ॥
Dieser höchste Gott ist weder alt noch ein Kind (abhängig von anderen).

ਨਾ ਇਸੁ ਦੂਖੁ ਨਹੀ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥
Weder wird Er jemals von Schmerzen geplagt, noch gerät Er jemals in das Netz der Dämonen (Angst) vor dem Tod.

ਨਾ ਇਹੁ ਬਿਨਸੈ ਨਾ ਇਹੁ ਜਾਇ ॥
Er geht weder zugrunde noch wird Er jemals geboren.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Seit Anbeginn der Zeit und seit Beginn der Zeitalter hat Er überall gelebt. ||1||

ਨਾ ਇਸੁ ਉਸਨੁ ਨਹੀ ਇਸੁ ਸੀਤੁ ॥
Er lässt sich weder von der Hitze der Laster noch von der Kälte der Sorgen beeinflussen.

ਨਾ ਇਸੁ ਦੁਸਮਨੁ ਨਾ ਇਸੁ ਮੀਤੁ ॥
Er hat weder einen Feind noch einen Freund (weil ihm niemand ebenbürtig ist).

ਨਾ ਇਸੁ ਹਰਖੁ ਨਹੀ ਇਸੁ ਸੋਗੁ ॥
Er ist nie von Freude oder Leid betroffen.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਇਸ ਕਾ ਇਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥੨॥
Alles gehört Ihm, und Er ist zu allem fähig. ||2||

ਨਾ ਇਸੁ ਬਾਪੁ ਨਹੀ ਇਸੁ ਮਾਇਆ ॥
O mein Freund, diese Seele hat weder einen Vater noch eine Mutter.

ਇਹੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਹੋਤਾ ਆਇਆ ॥
Diese grenzenlose Seele ist seit Ewigkeit da.

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਕਾ ਇਸੁ ਲੇਪੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Er ist nicht von Lastern oder Tugenden betroffen,

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਦ ਹੀ ਜਾਗੈ ॥੩॥
Er existiert in jedem Herzen und bleibt immer wachsam. ||3||

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਇਕ ਸਕਤਿ ਉਪਾਇਆ ॥
O mein Freund, Er ist die göttliche Macht, die die Sterblichen dazu bewegt, sich den drei Erscheinungsweisen der Maya zuzuwenden: Laster, Tugend und Macht.

ਮਹਾ ਮਾਇਆ ਤਾ ਕੀ ਹੈ ਛਾਇਆ ॥
Die große Maya ist auch Sein Spiegelbild,

ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਦਇਆਲ ॥
Dieser Gott ist untrüglich, unteilbar und barmherzig, dessen Geheimnis nicht gelöst werden kann.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Er ist barmherzig zu den Sanftmütigen und ist für immer mitfühlend.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਛੂ ਨ ਪਾਇ ॥
Sein Zustand und seine Grenze können überhaupt nicht gefunden werden.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥੪॥੧੯॥੨੧॥
Nanak ist Ihm für immer gewidmet. ||4||19||21||

PAGE 869

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gond, Fünfter Guru:

ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
O mein Freund, ich widme mich den Heiligen,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Motiviert durch die Gesellschaft dieser heiligen Menschen singe ich auch Loblieder auf Gott.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਗਏ ॥
Durch die Gnade des Gurus verschwinden alle Sünden.

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਵਡਭਾਗੀ ਪਏ ॥੧॥
Glücklich sind diejenigen, die Schutz beim Guru suchen. ||1||

ਰਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥
O mein Freund, wenn man liebevoll über Gottes Namen meditiert, stößt man auf keinerlei Hindernisse.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber durch die Gnade des Gurus ist man in der Lage, sich liebevoll an seinen eigenen Gott zu erinnern. ||1||Pause||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਬ ਹੋਇ ਦਇਆਲ ॥
O mein Freund, wenn Gott einem Menschen gegenüber barmherzig wird,

ਸਾਧੂ ਜਨ ਕੀ ਕਰੈ ਰਵਾਲ ॥
Segnet Er diese Person mit dem demütigen Dienst des Heiligen.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਜਾਇ ॥
Dann weichen Lust und Wut von ihm ab,

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥
Und das Juwel, das dem Namen Gottes ähnelt, wird in seinem Geist offenbar. ||2||

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਤਾਂ ਕਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Das Leben dieser Person wird erfolgreich und von Gott gesegnet,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥
Der Gott immer für nahe hält.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਨਿ ਲਾਗੈ ॥
Diese Person fängt hingebungsvoll an, Gott zu loben,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੈ ॥੩॥
Und erwacht aus dem tiefen Schlaf unzähliger Leben. ||3||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਨ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥
O mein Freund, Gottes makelloser Name ist die Unterstützung seiner Anhänger.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਰਉਂ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥
In ihrer Gesellschaft singe auch ich Loblieder auf Gott und betrachte dies als meine ewige Tat.

ਦਾਸ ਜਨਾ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰਿ ॥
Gott erfüllt die Hoffnungen seiner bescheidenen Anhänger.

ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨੦॥੨੨॥੬॥੨੮॥
O Nanak, Gottes Geweihter, findet Frieden im demütigen Dienst der Heiligen. |||4||20||22||6||28||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Gond, Ashtapadees (acht Strophen), Fünfter Guru, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen ewigen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde.

ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥
O mein Freund, verneige dich respektvoll vor dem perfekten göttlichen Guru,

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਸਫਲ ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥
Fruchtbar ist seine gesegnete Vision, und lohnend ist seine Hingabe.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Gott, der allwissend, alldurchdringend und Schöpfer von allem ist,

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੧॥
Der Guru bleibt von der Liebe seines Namens durchdrungen. ||1||

ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਗੋਪਾਲ ॥
O mein Freund, Guru ist die Verkörperung des Meisters des Universums und das Ebenbild des Erretters der Erde,

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und Er ist der Retter seines Geweihten. ||1||Pause||

ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਾਹ ਉਮਰਾਉ ਪਤੀਆਏ ॥
O mein Freund, der Guru hat Könige, Kaiser und Adlige dazu gebracht, an die Existenz und Macht Gottes zu glauben.

ਦੁਸਟ ਅਹੰਕਾਰੀ ਮਾਰਿ ਪਚਾਏ ॥
Er zerstört und vertreibt die arroganten Bösewichte.

ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਮੁਖਿ ਕੀਨੋ ਰੋਗੁ ॥
Gott fügt dem Verleumder des Gottgeweihten so viel Schande zu, als ob Er ihn mit einer Krankheit (der Verleumdung) befällt.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥੨॥
Alle Menschen bejubeln den Sieg des Nachfolgers des Gurus. ||2||

ਸੰਤਨ ਕੈ ਮਨਿ ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ॥
O mein Freund, in den Köpfen der Heiligen herrscht großer Frieden,

ਸੰਤ ਜਪਹਿ ਗੁਰਦੇਉ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Weil diese Heiligen über den göttlichen Guru nachdenken.

ਸੰਗਤਿ ਕੇ ਮੁਖ ਊਜਲ ਭਏ ॥
Diejenigen, die in der Gesellschaft des Gurus bleiben, werden in Gottes Gegenwart geehrt,

ਸਗਲ ਥਾਨ ਨਿੰਦਕ ਕੇ ਗਏ ॥੩॥
Wohingegen die Verleumder all ihre Stützpunkte verlieren. ||3||

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਜਨੁ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਬੇਪਰਵਾਹੇ ॥
O mein Freund, die Gottgeweihten loben den Höchsten Gott und ihren sorglosen Guru mit jedem Atemzug,

ਸਗਲ ਭੈ ਮਿਟੇ ਜਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ॥
In dessen Obdach all ihre Ängste beseitigt sind,

ਨਿੰਦਕ ਮਾਰਿ ਪਾਏ ਸਭਿ ਧਰਨਿ ॥੪॥
Und die Verleumder werden zu Boden geschlagen (niedriger Charakter). ||4||

ਜਨ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Deshalb sollte niemand den Gottgeweihten verleumden,

ਜੋ ਕਰੈ ਸੋ ਦੁਖੀਆ ਹੋਇ ॥
Denn wer das tut, lebt im Elend.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਏਕੁ ਧਿਆਏ ॥
Der Anhänger des Gurus erinnert sich immer liebevoll an Gott;

ਜਮੂਆ ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਜਾਏ ॥੫॥
Selbst der Dämon (Angst) kommt ihm vor dem Tod nicht nahe. ||5||

ਜਨ ਨਿਰਵੈਰ ਨਿੰਦਕ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
O mein Freund, die Anhänger des Gurus sind niemandem feindlich gesinnt, aber ihre Verleumder bleiben arrogant.

ਜਨ ਭਲ ਮਾਨਹਿ ਨਿੰਦਕ ਵੇਕਾਰੀ ॥
Die Gottgeweihten streben das Wohl aller an, während die Verleumder böse sind.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਿਖਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਧਿਆਇਆ ॥
Die Schüler des Gurus konzentrieren sich immer mit Hingabe auf den wahren Guru.

ਜਨ ਉਬਰੇ ਨਿੰਦਕ ਨਰਕਿ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Deshalb werden die Gottgeweihten gerettet, und die Verleumder leiden weiter, als ob sie in die Hölle geworfen worden wären. ||6||

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Hör zu, O mein geliebter Freund und lieber Begleiter:

ਸਤਿ ਬਚਨ ਵਰਤਹਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥
Das sind die wahren Gebote, die in Gottes Gegenwart herrschen;

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਸੁ ਤੈਸਾ ਪਾਏ ॥
Man erhält die Belohnung entsprechend seinen Taten.

ਅਭਿਮਾਨੀ ਕੀ ਜੜ ਸਰਪਰ ਜਾਏ ॥੭॥
Eine egoistische Person wird sicherlich entwurzelt. ||7||

ਨੀਧਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਧਰ ਤੇਰੀ ॥
O mein wahrer Guru, du bist die Stütze derer, die nicht unterstützt werden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥
Du zeigst Barmherzigkeit und rettest die Ehre deiner Anhänger.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Nanak sagt: Ich bin dem Guru geweiht,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੮॥੧॥੨੯॥
Ich erinnere mich, wem meine Ehre beschützt wurde. ||8||1||29||

PAGE 870

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥
Raag Gond, Die Hymnen der Devotees.

ਕਬੀਰ ਜੀ ਘਰੁ ੧
Kabir Jee, Erster Beat:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਕਿਛੁ ਸੁਨੀਐ ਕਹੀਐ ॥
Wenn wir zufällig einem Heiligen begegnen, sollten wir ihm zuhören und ihm einige unserer inneren Gedanken mitteilen.

ਮਿਲੈ ਅਸੰਤੁ ਮਸਟਿ ਕਰਿ ਰਹੀਐ ॥੧॥
Aber wenn wir einer unheiligen Person begegnen, sollten wir schweigen. ||1||

ਬਾਬਾ ਬੋਲਨਾ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥
O mein Freund, wenn wir andere Leute treffen, worüber sollten wir reden,

ਜੈਸੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਵਿ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch können wir uns weiterhin auf Gottes Namen konzentrieren. ||1|Pause||

ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬੋਲੇ ਉਪਕਾਰੀ ॥
Wenn wir uns mit Heiligen unterhalten, lernen wir, wie man großzügig wird,

ਮੂਰਖ ਸਿਉ ਬੋਲੇ ਝਖ ਮਾਰੀ ॥੨॥
Aber wenn wir uns mit dummen Leuten unterhalten, ist das Zeitverschwendung. ||2||

ਬੋਲਤ ਬੋਲਤ ਬਢਹਿ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Wenn wir weiterhin mit selbstgefälligen Menschen sprechen, wächst unsere Absicht, sündhaft zu handeln.

ਬਿਨੁ ਬੋਲੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥੩॥
Aber wenn wir es vermeiden, mit allen zu sprechen, wie können wir dann über Weisheit nachdenken? ||3||

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਛੂਛਾ ਘਟੁ ਬੋਲੈ ॥
Kabir sagt, so wie ein leerer Krug viel Lärm macht, so plappert auch jemand, dem jede wirkliche Weisheit fehlt .

ਭਰਿਆ ਹੋਇ ਸੁ ਕਬਹੁ ਨ ਡੋਲੈ ॥੪॥੧॥
So wie ein Krug voller Wasser niemals stolpert, so verliert auch ein Mensch voller Tugenden nie seinen Frieden und seine Ausgeglichenheit. ||4||1||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਨਰੁ ਮਰੈ ਨਰੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Wenn die Menschheit (Güte) persönlich stirbt, wird sie für andere nutzlos;

ਪਸੁ ਮਰੈ ਦਸ ਕਾਜ ਸਵਾਰੈ ॥੧॥
Aber wenn seine animalischen Instinkte sterben, hilft er allen. ||1||

ਅਪਨੇ ਕਰਮ ਕੀ ਗਤਿ ਮੈ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ॥
Was weiß ich über die Folgen meiner Taten?

ਮੈ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਬਾਬਾ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ja, mein Freund, was weiß ich wirklich? ||1||Pause||

ਹਾਡ ਜਲੇ ਜੈਸੇ ਲਕਰੀ ਕਾ ਭੂਲਾ ॥
O mein Freund, (ich hätte nie gedacht, dass nach dem Tod) die Knochen dieses Körpers brennen wie Holzscheite,

ਕੇਸ ਜਲੇ ਜੈਸੇ ਘਾਸ ਕਾ ਪੂਲਾ ॥੨॥
Und die Haare brennen wie ein Scheffel Gras. ||2||

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤਬ ਹੀ ਨਰੁ ਜਾਗੈ ॥
Kabir sagt, ein Mensch erwacht erst aus dem Schlummer von Maya,

ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਮੂੰਡ ਮਹਿ ਲਾਗੈ ॥੩॥੨॥
Als er durch den Schlag des Todesdämons auf den Kopf getroffen wird. ||3||2||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਆਕਾਸਿ ਗਗਨੁ ਪਾਤਾਲਿ ਗਗਨੁ ਹੈ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਗਗਨੁ ਰਹਾਇਲੇ ॥
Gott (überbewusster Zustand) durchdringt den Himmel, die unterste Region der Erde und auch in alle vier Himmelsrichtungen.

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਸਦਾ ਪੁਰਖੋਤਮੁ ਘਟੁ ਬਿਨਸੈ ਗਗਨੁ ਨ ਜਾਇਲੇ ॥੧॥ Der höchste Gott ist für Immer die Quelle der Glückseligkeit; selbst wenn unser Körper untergeht, geht dieser überbewusste Zustand, die Seele, nicht zugrunde. ||1||

ਮੋਹਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਓ ॥
Ich werde ungeduldig zu erfahren,

ਇਹੁ ਜੀਉ ਆਇ ਕਹਾ ਗਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Woher kam diese Seele zum Zeitpunkt der Geburt und wohin geht sie nach dem Tod? ||1||Pause||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਕਾਇਆ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ਤਤੁ ਕਹਾ ਤੇ ਕੀਨੁ ਰੇ ॥
Unser Körper wurde geschaffen, indem wir fünf Elemente (Luft, Wasser, Erde, Feuer und Äther) zusammengefügt haben, aber aus welcher Quelle wurden diese Elemente geschaffen?

ਕਰਮ ਬਧ ਤੁਮ ਜੀਉ ਕਹਤ ਹੌ ਕਰਮਹਿ ਕਿਨਿ ਜੀਉ ਦੀਨੁ ਰੇ ॥੨॥
Ihr sagt, dass die Seele aufgrund ihrer vergangenen Taten an ihr Schicksal gebunden ist, wer hat dann diese Taten geschaffen? ||2||

ਹਰਿ ਮਹਿ ਤਨੁ ਹੈ ਤਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹੈ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੋਇ ਰੇ ॥
O mein Freund, unser Körper wohnt in Gott und Gott wohnt im Körper; Gott durchdringt alles.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡਉ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ਰੇ ॥੩॥੩॥
Kabir sagt, dass ich nicht aufgeben würde, mich an Gottes Namen zu erinnern, und was auch immer passiert, lass es auf natürliche Weise geschehen. ||3|3||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨
Raag Gond, Die Hymne von Kabeer Jee, Second Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਭੁਜਾ ਬਾਂਧਿ ਭਿਲਾ ਕਰਿ ਡਾਰਿਓ ॥
Diese Leute fesselten mir die Arme, packten mich zusammen und warfen mich vor einen Elefanten.

ਹਸਤੀ ਕ੍ਰੋਪਿ ਮੂੰਡ ਮਹਿ ਮਾਰਿਓ ॥
Dann schlug der Elefantenreiter wütend mit einem Stachel auf den Kopf des Elefanten.

ਹਸਤਿ ਭਾਗਿ ਕੈ ਚੀਸਾ ਮਾਰੈ ॥
Anstatt mich zu trampeln, kreischte der Elefant vor Schmerz und rannte zur Seite.

ਇਆ ਮੂਰਤਿ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੧॥
Er benahm sich, als würde er sagen: Ich bin diesem Bild Gottes gewidmet.

ਆਹਿ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਤੁਮਰਾ ਜੋਰੁ ॥
O mein Meistergott, ich bin auf Deine Unterstützung angewiesen,

ਕਾਜੀ ਬਕਿਬੋ ਹਸਤੀ ਤੋਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Obwohl Qazi dem Reiter befiehlt, den Elefanten zu fahren und ihn dazu zu bringen, mich zu zertrampeln. ||1||Pause||

ਰੇ ਮਹਾਵਤ ਤੁਝੁ ਡਾਰਉ ਕਾਟਿ ॥
Qazi, der Richter, sagt: O Fahrer, ich würde dich in Stücke schneiden lassen,

ਇਸਹਿ ਤੁਰਾਵਹੁ ਘਾਲਹੁ ਸਾਟਿ ॥
Es sei denn, du triffst den Elefanten mit deinem Stachel und schickst ihn nach Kabir.

ਹਸਤਿ ਨ ਤੋਰੈ ਧਰੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Aber der Elefant bewegt sich überhaupt nicht, es scheint, als würde er über Gottes Namen nachdenken,

ਵਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੨॥
Weil Gott im Herzen des Elefanten wohnt. ||2||

ਕਿਆ ਅਪਰਾਧੁ ਸੰਤ ਹੈ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥
Ich frage mich, welches Verbrechen dieser Heilige (Kabir) begangen hat,

ਬਾਂਧਿ ਪੋਟ ਕੁੰਚਰ ਕਉ ਦੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥
Das mich fesselt wie ein Bündel, das sie mir vor einen Elefanten geworfen haben?

ਕੁੰਚਰੁ ਪੋਟ ਲੈ ਲੈ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥
Auch wenn sich der Elefant immer wieder vor meinem zusammengebündelten Körper verneigt.

ਬੂਝੀ ਨਹੀ ਕਾਜੀ ਅੰਧਿਆਰੈ ॥੩॥
Aber der Qazi, geblendet von seinem Fanatismus, verstand immer noch nicht, welche Ungerechtigkeit er tat. ||3||

ਤੀਨਿ ਬਾਰ ਪਤੀਆ ਭਰਿ ਲੀਨਾ ॥
Qazi versuchte dreimal sein Bestes, um mich mit Füßen zu treten,

ਮਨ ਕਠੋਰੁ ਅਜਹੂ ਨ ਪਤੀਨਾ ॥
Aber der steinherzige Qazi wurde immer noch nicht zufrieden.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਮਰਾ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥
Kabir sagt: Der Meistergott des Universums ist mein Beschützer,

ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਜਨ ਕੀ ਜਿੰਦੁ ॥੪॥੧॥੪॥
Und die Seele seines Geweihten befindet sich im vierten (höchsten geistigen) Zustand, in dem kein körperlicher Schmerz eine Person plagen kann. ||4|1||4||

ਗੌਂਡ ॥
Raag Gond:

ਨਾ ਇਹੁ ਮਾਨਸੁ ਨਾ ਇਹੁ ਦੇਉ ॥
Ich frage mich, was das in unserem Körper ist, es ist weder ein Mensch noch ein Engel,

ਨਾ ਇਹੁ ਜਤੀ ਕਹਾਵੈ ਸੇਉ ॥
Es wird weder ein Zölibat noch ein Verehrer Shivas genannt.

ਨਾ ਇਹੁ ਜੋਗੀ ਨਾ ਅਵਧੂਤਾ ॥
Es ist weder ein Yogi noch ein Einsiedler;

ਨਾ ਇਸੁ ਮਾਇ ਨ ਕਾਹੂ ਪੂਤਾ ॥੧॥
Es hat weder eine Mutter noch ist es der Sohn von irgendjemandem. ||1||

ਇਆ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਕੌਨ ਬਸਾਈ ॥
Ich frage mich, wer in diesem Tempel unseres Körper wohnt,

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕੋਊ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und niemand ist zu seinem Schluss gekommen. ||1||Pause||

ਨਾ ਇਹੁ ਗਿਰਹੀ ਨਾ ਓਦਾਸੀ ॥
Es ist weder ein Haushälter noch ein Entsetzer,

ਨਾ ਇਹੁ ਰਾਜ ਨ ਭੀਖ ਮੰਗਾਸੀ ॥
Es ist weder ein König noch ein Bettler,

ਨਾ ਇਸੁ ਪਿੰਡੁ ਨ ਰਕਤੁ ਰਾਤੀ ॥
Es hat weder einen Körper noch einen Blutstropfen in sich,

ਨਾ ਇਹੁ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਨਾ ਇਹੁ ਖਾਤੀ ॥੨॥
Es ist weder ein Brahmane (Priester) noch ein Khattri (Krieger). ||2||

ਨਾ ਇਹੁ ਤਪਾ ਕਹਾਵੈ ਸੇਖੁ ॥
Er ist weder ein Asket noch wird er Scheich (ein Muslim mit hohem Status) genannt.

ਨਾ ਇਹੁ ਜੀਵੈ ਨ ਮਰਤਾ ਦੇਖੁ ॥
Weder wird er geboren, noch wird er jemals sterben gesehen.

ਇਸੁ ਮਰਤੇ ਕਉ ਜੇ ਕੋਊ ਰੋਵੈ ॥
Jeder, der darüber trauert, dass es dem Sterben unterworfen ist,

ਜੋ ਰੋਵੈ ਸੋਈ ਪਤਿ ਖੋਵੈ ॥੩॥
Und wer trauert, verliert seine Ehre. ||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੈ ਡਗਰੋ ਪਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich den rechtschaffenen Weg gefunden, mein Leben zu führen,

ਜੀਵਨ ਮਰਨੁ ਦੋਊ ਮਿਟਵਾਇਆ ॥
Ich habe sowohl die Geburt als auch den Tod für mich gelöscht.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਰਾਮ ਕੀ ਅੰਸੁ ॥
Kabir sagt, jetzt verstehe ich, dass diese Seele ein Kind Gottes ist,

ਜਸ ਕਾਗਦ ਪਰ ਮਿਟੈ ਨ ਮੰਸੁ ॥੪॥੨॥੫॥
Und die Seele und Gott sind miteinander vereint, genauso wie die Tinte vom Papier nicht entfernt werden kann. ||4||2|5||

ਰੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਤੂਟੇ ਤਾਗੇ ਨਿਖੁਟੀ ਪਾਨਿ ॥
(Beschreibt den Gedanken seiner Frau Loee, sagt Kabir Ji), sieh mal, alle Webfäden sind gerissen und auch die Stärke ist aufgebraucht,

ਦੁਆਰ ਊਪਰਿ ਝਿਲਕਾਵਹਿ ਕਾਨ ॥
Kahles Schilf leuchtet an der Tür,

ਕੂਚ ਬਿਚਾਰੇ ਫੂਏ ਫਾਲ ॥
Sogar die Webbürsten liegen verstreut;

ਇਆ ਮੁੰਡੀਆ ਸਿਰਿ ਚਢਿਬੋ ਕਾਲ ॥੧॥
Scheint, als ob der Tod über diesem rasierten Heiligen (Kabir) schwebt. ||1||

ਇਹੁ ਮੁੰਡੀਆ ਸਗਲੋ ਦ੍ਰਬੁ ਖੋਈ ॥
Dieser Heilige hat all seine Ersparnisse verloren.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨਾਕ ਸਰ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Kommen und Gehen seiner Gäste hat mich sehr gequält. ||1||Pause||

ਤੁਰੀ ਨਾਰਿ ਕੀ ਛੋਡੀ ਬਾਤਾ ॥
Er hat seine Webausrüstung (Beam und Shuttle) aufgegeben,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਵਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Und sein Geist bleibt immer auf Gottes Namen gerichtet.

ਲਰਿਕੀ ਲਰਿਕਨ ਖੈਬੋ ਨਾਹਿ ॥
Es gibt nichts im Haus, um seine Söhne und Töchter zu ernähren,

ਮੁੰਡੀਆ ਅਨਦਿਨੁ ਧਾਪੇ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Aber diese rasierten Asketen werden von hier aus immer satt. ||2||

ਇਕ ਦੁਇ ਮੰਦਰਿ ਇਕ ਦੁਇ ਬਾਟ ॥
Jeden Tag, während ein oder zwei von Kabirs Freunden in unserem Haus wohnen, und zur gleichen Zeit sind noch ein oder zwei weitere auf dem Weg.

ਹਮ ਕਉ ਸਾਥਰੁ ਉਨ ਕਉ ਖਾਟ ॥
Er lässt uns auf dem Boden schlafen und gibt ihnen die Betten.

ਮੂਡ ਪਲੋਸਿ ਕਮਰ ਬਧਿ ਪੋਥੀ ॥
Während sie Gebetbücher um ihre Hüften tragen, kommen sie immer wieder, während sie sich den Kopf streicheln.

ਹਮ ਕਉ ਚਾਬਨੁ ਉਨ ਕਉ ਰੋਟੀ ॥੩॥
Er serviert ihnen Mahlzeiten, während uns Snacks bleiben. ||3||

ਮੁੰਡੀਆ ਮੁੰਡੀਆ ਹੂਏ ਏਕ ॥
Diese Heiligen mit rasiertem Kopf sind enge Freunde geworden.

ਏ ਮੁੰਡੀਆ ਬੂਡਤ ਕੀ ਟੇਕ ॥
 Aber das versteht sie nicht, diese rasierten Heiligen sind die Unterstützung derer, die im Weltozean der Laster ertrinken.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਲੀ ਲੋਈ ਬੇਪੀਰਿ ॥
Hör zu, ich bin spirituell unwissend und ungeleitet, Loee,

ਇਨ੍ਹ ਮੁੰਡੀਅਨ ਭਜਿ ਸਰਨਿ ਕਬੀਰ ॥੪॥੩॥੬॥
Beeil dich auch und suche Zuflucht bei diesen Heiligen, sagt Kabir. ||4||3|6||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਖਸਮੁ ਮਰੈ ਤਉ ਨਾਰਿ ਨ ਰੋਵੈ ॥
Wenn der Ehemann, der Hüter von Maya (weltlicher Reichtum und Macht), stirbt, weint die Ehefrau (Maya) nicht,

ਉਸੁ ਰਖਵਾਰਾ ਅਉਰੋ ਹੋਵੈ ॥
Weil jemand anderes ihr Hausmeister wird.

ਰਖਵਾਰੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥
Wenn der Hausmeister von Maya stirbt,

ਆਗੈ ਨਰਕੁ ਈਹਾ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ ॥੧॥
Er macht die höllischen Leiden durch, weil er weiterhin darin versunken ist, die weltlichen Freuden von Maya zu genießen. ||1||

ਏਕ ਸੁਹਾਗਨਿ ਜਗਤ ਪਿਆਰੀ ॥
Diese Maya ist eine solche Braut, die von der ganzen Welt geliebt wird,

ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਨਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Als ob diese Maya die Frau aller Menschen wäre. ||1|Pause||

ਸੋਹਾਗਨਿ ਗਲਿ ਸੋਹੈ ਹਾਰੁ ॥
Diese Maya ist wie eine glückliche Braut, die immer wunderschön aussieht.

ਸੰਤ ਕਉ ਬਿਖੁ ਬਿਗਸੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Sie (Maya) ist wie ein Gift für die Heiligen, aber die Welt ist überglücklich, sie zu haben.

ਕਰਿ ਸੀਗਾਰੁ ਬਹੈ ਪਖਿਆਰੀ ॥
Sie schmückt sich und sitzt wie eine Prostituierte da, um die weltlichen Menschen in eine Falle zu locken.

ਸੰਤ ਕੀ ਠਿਠਕੀ ਫਿਰੈ ਬਿਚਾਰੀ ॥੨॥
Aber von den Heiligen verprügelt, irrt sie umher wie eine arme Frau. ||2||

ਸੰਤ ਭਾਗਿ ਓਹ ਪਾਛੈ ਪਰੈ ॥
Die Heiligen meiden sie, aber sie jagt ihnen hinterher, um ihnen zu dienen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਾਰਹੁ ਡਰੈ ॥
Aber die Heiligen sind mit der Gnade des Gurus gesegnet, weshalb er Angst hat, von ihnen geschlagen (verflucht) zu werden.

ਸਾਕਤ ਕੀ ਓਹ ਪਿੰਡ ਪਰਾਇਣਿ ॥
Diese Maya ist wie das Leben der treulosen Zyniker.

ਹਮ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪਰੈ ਤ੍ਰਖਿ ਡਾਇਣਿ ॥੩॥
Aber für mich sieht es aus wie eine schreckliche (blutrünstige) Hexe. ||3||

ਹਮ ਤਿਸ ਕਾ ਬਹੁ ਜਾਨਿਆ ਭੇਉ ॥
Seitdem habe ich das Geheimnis dieser Maya verstanden,

ਜਬ ਹੂਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਮਿਲੇ ਗੁਰਦੇਉ ॥
Als ich meinen göttlichen Guru traf und er gnädig wurde.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਬ ਬਾਹਰਿ ਪਰੀ ॥
Kabir sagt, jetzt ist diese Maya von mir weggegangen,

ਸੰਸਾਰੈ ਕੈ ਅੰਚਲਿ ਲਰੀ ॥੪॥੪॥੭॥
Aber sie klammert sich immer noch an die weltlichen Menschen. ||4|4||7||

PAGE 872

ਰੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੋਭਾ ਜਾ ਕੈ ਰੇ ਨਾਹਿ ॥
O Bruder, der Haushalt, der nicht den Ruhm weltlichen Reichtums hat;

ਆਵਤ ਪਹੀਆ ਖੂਧੇ ਜਾਹਿ ॥
Die Gäste, die dorthin kommen, reisen hungrig ab.

ਵਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਨਹੀ ਸੰਤੋਖੁ ॥
Es gibt keine Zufriedenheit im Kopf dieses Haushälters,

ਬਿਨੁ ਸੋਹਾਗਨਿ ਲਾਗੈ ਦੋਖੁ ॥੧॥
Denn ohne den weltlichen Reichtum fühlt sich der Haushälter schuldig, einen Gast hungern zu lassen. ||1||

ਧਨੁ ਸੋਹਾਗਨਿ ਮਹਾ ਪਵੀਤ ॥
Gesegnet ist diese makellose Braut, Maya (weltlicher Reichtum und Macht),

ਤਪੇ ਤਪੀਸਰ ਡੋਲੈ ਚੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne sie geraten sogar die Gedanken der großen Weisen ins Wanken. ||1||Pause||

ਸੋਹਾਗਨਿ ਕਿਰਪਨ ਕੀ ਪੂਤੀ ॥
Aber diese Braut, Maya (der weltliche Reichtum), ist wie die Tochter eines Geizhals.

ਸੇਵਕ ਤਜਿ ਜਗਤ ਸਿਉ ਸੂਤੀ ॥
Mit Ausnahme der Gottgeweihten hat es die Kontrolle über die gesamte Welt übernommen.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਠਾਢੀ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Im Dienst einer heiligen Person stehend

ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ਮੋ ਕਉ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੨॥
Heißt es, dass ich zu deiner Zuflucht gekommen bin, bitte beschütze mich. ||2||

ਸੋਹਾਗਨਿ ਹੈ ਅਤਿ ਸੁੰਦਰੀ ॥
Diese Maya, der weltliche Reichtum, sieht sehr schön aus,

ਪਗ ਨੇਵਰ ਛਨਕ ਛਨਹਰੀ ॥
Es scheint, als würden ihre Knöchelglocken klingeln (um Menschen anzulocken).

ਜਉ ਲਗੁ ਪ੍ਰਾਨ ਤਊ ਲਗੁ ਸੰਗੇ ॥
Solange ein Mensch jedoch am Leben ist, bleibt er an ihn gebunden,

ਨਾਹਿ ਤ ਚਲੀ ਬੇਗਿ ਉਠਿ ਨੰਗੇ ॥੩॥
Aber nach seinem Tod verschwindet es sofort. ||3||

ਸੋਹਾਗਨਿ ਭਵਨ ਤ੍ਰੈ ਲੀਆ ॥
Diese Braut, Maya (die Reichtümer der Welt), hat Menschen auf der ganzen Welt für sich gewonnen.

ਦਸ ਅਠ ਪੁਰਾਣ ਤੀਰਥ ਰਸ ਕੀਆ ॥
Es hat sogar diejenigen verführt, die achtzehn Puranas (hinduistische Schriften) gelesen haben und gerne zu Pilgerorten gehen.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਰ ਬੇਧੇ ॥
Es hat sogar die Herzen von Engeln wie Brahma, Vishnu und Shiva erobert.

ਬਡੇ ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਹੈ ਛੇਧੇ ॥੪॥
Und hat viele große Könige und Häuptlinge vernichtet. ||4||

ਸੋਹਾਗਨਿ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰਿ ॥
Der Macht dieser Braut, Maya (der weltlichen Reichtümer), sind keine Grenzen gesetzt.

ਪਾਂਚ ਨਾਰਦ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਿਧਵਾਰਿ ॥
Sie ist nach wie vor eng mit den fünf Sinnesorganen (Berührung, Geschmack, Klang, Geruch und Sprache) verknüpft.

ਪਾਂਚ ਨਾਰਦ ਕੇ ਮਿਟਵੇ ਛੂਟੇ ॥
Seitdem ich die Kontrolle über diese fünf Sinnesorgane übernommen habe, hat Maya jetzt keine Wirkung mehr auf diese Organe;

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਛੂਟੇ ॥੫॥੫॥੮॥
Kabir sagt, durch die Gnade des Gurus wurde ich vor der Falle von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, gerettet. ||5|5||8||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਜੈਸੇ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਬਲਹਰ ਨਾ ਠਾਹਰੈ ॥
So wie ein Haus ohne Balken nicht stehen kann,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਪਾਰਿ ਉਤਰੈ ॥
Ebenso kann man ohne Naam nicht über den weltlichen Ozean der Laster schwimmen.

ਕੁੰਭ ਬਿਨਾ ਜਲੁ ਨਾ ਟੀਕਾਵੈ ॥
So wie Wasser ohne einen Krug nicht aufgenommen werden kann,

ਸਾਧੂ ਬਿਨੁ ਐਸੇ ਅਬਗਤੁ ਜਾਵੈ ॥੧॥
In ähnlicher Weise verlässt man ohne die Lehren des Gurus die Welt im Elend, ohne von den Lastern befreit zu werden. ||1||

ਜਾਰਉ ਤਿਸੈ ਜੁ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ॥
Ich wünsche mir, dass ich diesen Geist, der sich nicht an Gott erinnert, niederbrennen würde

ਤਨ ਮਨ ਰਮਤ ਰਹੈ ਮਹਿ ਖੇਤੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und bleibt völlig darin versunken, körperliche Freuden zu genießen. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਹਲਹਰ ਬਿਨਾ ਜਿਮੀ ਨਹੀ ਬੋਈਐ ॥
So wie Land ohne einen Bauern nicht gesät werden kann,

ਸੂਤ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਮਣੀ ਪਰੋਈਐ ॥
Die Perlen können nicht ohne Faden aufgereiht werden,

ਘੁੰਡੀ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਗੰਠਿ ਚੜ੍ਹਾਈਐ ॥
Und ein Knoten kann nicht gebunden werden, ohne eine Schlaufe zu bilden,

ਸਾਧੂ ਬਿਨੁ ਤੈਸੇ ਅਬਗਤੁ ਜਾਈਐ ॥੨॥
In ähnlicher Weise verlässt man ohne die Lehren des Gurus die Welt im Elend, ohne von den Lastern befreit zu werden. ||2||

ਜੈਸੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬਿਨੁ ਬਾਲੁ ਨ ਹੋਈ ॥
So wie kein Kind ohne Mutter und Vater geboren wird,

ਬਿੰਬ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਕਪਰੇ ਧੋਈ ॥
Und Kleidung kann nicht ohne Wasser gewaschen werden,

ਘੋਰ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਅਸਵਾਰ ॥
Und niemand kann ohne das Pferd ein Reiter sein,

ਸਾਧੂ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਦਰਵਾਰ ॥੩॥
Ebenso kann man Gott ohne die Lehren des Gurus nicht verwirklichen. ||3||

ਜੈਸੇ ਬਾਜੇ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਲੀਜੈ ਫੇਰੀ ॥
So wie es ohne Musik kein richtiges Tanzen gibt,

ਖਸਮਿ ਦੁਹਾਗਨਿ ਤਜਿ ਅਉਹੇਰੀ ॥
Ebenso bleibt die untugendhafte Braut, die von ihrem Ehemann verlassen wurde, entehrt.

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਏਕੈ ਕਰਿ ਕਰਨਾ ॥
Kabir sagt: O Mann, tu nur eine Tat, die es wert ist, getan zu werden,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਬਹੁਰਿ ਨਹੀ ਮਰਨਾ ॥੪॥੬॥੯॥
Folge den Lehren des Gurus und erinnere dich liebevoll an Gott, dann wirst du nicht wieder sterben müssen. ||4||6||9||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਕੂਟਨੁ ਸੋਇ ਜੁ ਮਨ ਕਉ ਕੂਟੈ ॥
Ein Betrüger ist auch derjenige, der seinen eigenen Verstand züchtigt,

ਮਨ ਕੂਟੈ ਤਉ ਜਮ ਤੇ ਛੂਟੈ ॥
Und eine Person, die ihren Verstand züchtigt, entkommt dem Dämon des Todes.

ਕੁਟਿ ਕੁਟਿ ਮਨੁ ਕਸਵਟੀ ਲਾਵੈ ॥
Der Betrüger, der, nachdem er seinen Verstand immer wieder gezüchtigt hat, ihn immer wieder auf die Probe stellt.

ਸੋ ਕੂਟਨੁ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Ein solcher Mensch, der seinen Geist züchtigt, erlangt Freiheit von den Lastern. ||1||

ਕੂਟਨੁ ਕਿਸੈ ਕਹਹੁ ਸੰਸਾਰ ॥
O Menschen der Welt, wen nennt ihr einen Betrüger,

ਸਗਲ ਬੋਲਨ ਕੇ ਮਾਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die gesprochenen Wörter können viele verschiedene Bedeutungen haben. ||1||Pause||

ਨਾਚਨੁ ਸੋਇ ਜੁ ਮਨ ਸਿਉ ਨਾਚੈ ॥
Er allein ist ein wahrer Tänzer, der mit seinem Verstand tanzt,

ਝੂਠਿ ਨ ਪਤੀਐ ਪਰਚੈ ਸਾਚੈ ॥
Gibt sich nicht mit Falschheit zufrieden und freut sich nur über die Wahrheit,

ਇਸੁ ਮਨ ਆਗੇ ਪੂਰੈ ਤਾਲ ॥
Und tanzt im Takt seines gezüchteten Gemüts und bleibt geistlich begeistert;

ਇਸੁ ਨਾਚਨ ਕੇ ਮਨ ਰਖਵਾਲ ॥੨॥
Gott selbst ist der Beschützer des Geistes eines solchen Tänzers. ||2||

ਬਜਾਰੀ ਸੋ ਜੁ ਬਜਾਰਹਿ ਸੋਧੈ ॥
Er allein ist ein wahrer Straßenclown, der seine Sinnesorgane kontrolliert und reinigt,

ਪਾਂਚ ਪਲੀਤਹ ਕਉ ਪਰਬੋਧੈ ॥
Und reformiert die fünf Übel (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego),

ਨਉ ਨਾਇਕ ਕੀ ਭਗਤਿ ਪਛਾਨੈ ॥
Und erkennt die wahre hingebungsvolle Verehrung Gottes, des Meisters der ganzen Welt;

ਸੋ ਬਾਜਾਰੀ ਹਮ ਗੁਰ ਮਾਨੇ ॥੩॥
Ich erkenne an, dass ein solcher Clown eine wirklich großartige Person ist. ||3||

ਤਸਕਰੁ ਸੋਇ ਜਿ ਤਾਤਿ ਨ ਕਰੈ ॥
Er allein ist ein wahrer Dieb, der sich nicht der Eifersucht hingibt,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਕੈ ਜਤਨਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
Der seine Sinnesorgane kontrolliert und über Gottes Namen meditiert.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ ਐਸੇ ਲਖਨ ॥
Kabir sagt, einer, durch dessen Gnade ich diese Tugenden erlangt habe,

ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਅਤਿ ਰੂਪ ਬਿਚਖਨ ॥੪॥੭॥੧੦॥
Ist mein göttlicher Guru, der am schönsten, weisesten und lobenswertesten ist. ||4||7|10||

PAGE 873

ਰੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਧੰਨੁ ਗੁਪਾਲ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Lobenswert ist Gott, der die Erde erhält, und lobenswert ist der göttliche Guru.

ਧੰਨੁ ਅਨਾਦਿ ਭੂਖੇ ਕਵਲੁ ਟਹਕੇਵ ॥
Gesegnet ist das Getreide, das das Herz eines hungernden Menschen zum Blühen bringt.

ਧਨੁ ਓਇ ਸੰਤ ਜਿਨ ਐਸੀ ਜਾਨੀ ॥
Selig sind die Heiligen, die diesen Aspekt des Lebens verstanden haben,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਬੋ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥੧॥
Sie werden Gott erkennen. ||1||

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਤੇ ਹੋਇ ਅਨਾਦਿ ॥
Durch den Segen Gottes werden all diese Lebensmittel produziert,

ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ਅੰਨ ਕੈ ਸਾਦਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und erst wenn wir gegessen haben, können wir über Gottes Namen meditieren. ||1||Pause||

ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਅੰਨੁ ॥
So wie wir Gottes Namen verehren, sollten wir auch liebevoll das Essen genießen.

ਅੰਭੈ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨੀਕਾ ਵੰਨੁ ॥
Wenn es mit Wasser gemischt wird, sieht das Essen noch angenehmer aus.

ਅੰਨੈ ਬਾਹਰਿ ਜੋ ਨਰ ਹੋਵਹਿ ॥
Jemand, der auf Essen verzichtet,

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਅਪਨੀ ਖੋਵਹਿ ॥੨॥
Verliert überall seine Ehre. ||2||

ਛੋਡਹਿ ਅੰਨੁ ਕਰਹਿ ਪਾਖੰਡ ॥
Diejenigen, die aufhören zu essen, praktizieren in Wirklichkeit Heuchelei,

ਨਾ ਸੋਹਾਗਨਿ ਨਾ ਓਹਿ ਰੰਡ ॥
Sie sind wie diese Frauen, die weder glückliche Bräute noch Witwen sind.

ਜਗ ਮਹਿ ਬਕਤੇ ਦੂਧਾਧਾਰੀ ॥
Der Welt gegenüber mögen sie behaupten, dass sie nur mit Milch überleben,

ਗੁਪਤੀ ਖਾਵਹਿ ਵਟਿਕਾ ਸਾਰੀ ॥੩॥
Aber heimlich essen sie alle Süßigkeiten, die den Götzen angeboten werden. ||3||

ਅੰਨੈ ਬਿਨਾ ਨ ਹੋਇ ਸੁਕਾਲੁ ॥
Ohne Essen kann die Zeit eines Menschen nicht in Ruhe vergehen.

ਤਜਿਐ ਅੰਨਿ ਨ ਮਿਲੈ ਗੁਪਾਲੁ ॥
Man kann Gott nicht erkennen, indem man auf Nahrung verzichtet.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ ਐਸੇ ਜਾਨਿਆ ॥
Kabir sagt, das habe ich verstanden,

ਧੰਨੁ ਅਨਾਦਿ ਠਾਕੁਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੮॥੧੧॥
Dass gesegnet die Nahrung ist, die unserem Geist hilft, sich auf Gott zu konzentrieren. ||4||8||11||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ ਘਰੁ ੧
Raag Gond, Die Hymnen von Namdev Jee, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਸੁਮੇਧ ਜਗਨੇ ॥
Man kann die Zeremonie des Pferdeopfers durchführen,

ਤੁਲਾ ਪੁਰਖ ਦਾਨੇ ॥
Kann Spenden (in Form von Gold usw.) in Höhe seines Gewichts für wohltätige Zwecke spenden,

ਪ੍ਰਾਗ ਇਸਨਾਨੇ ॥੧॥
Oder baden Sie an einem Wallfahrtsort wie Paraag. ||1||

ਤਉ ਨ ਪੁਜਹਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਨਾਮਾ ॥
All diese Taten sind immer noch nicht gleichbedeutend damit, den Namen Gottes zu loben.

ਅਪੁਨੇ ਰਾਮਹਿ ਭਜੁ ਰੇ ਮਨ ਆਲਸੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein fauler Geist, erinnere dich liebevoll an deinen Gott. ||1||Pause||

ਗਇਆ ਪਿੰਡੁ ਭਰਤਾ ॥
Man kann nach Gaya gehen und süße Reisbällchen für die verstorbenen Vorfahren anbieten,

ਬਨਾਰਸਿ ਅਸਿ ਬਸਤਾ ॥
Kann am Ufer des Flusses Assi (dem heiligsten Ort der Hindus in der Nähe von Banaras) leben,

ਮੁਖਿ ਬੇਦ ਚਤੁਰ ਪੜਤਾ ॥੨॥
Oder rezitiere die vier Veden auswendig; ||2||

ਸਗਲ ਧਰਮ ਅਛਿਤਾ ॥
Man kann alle Glaubensrituale durchführen,

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ॥
Vielleicht hält er gemäß den Lehren des Gurus alle Sinnesorgane unter Kontrolle,

ਖਟੁ ਕਰਮ ਸਹਿਤ ਰਹਤਾ ॥੩॥
Und führe alle sechs von den Brahmanen vorgeschriebenen Taten aus; ||3||

ਸਿਵਾ ਸਕਤਿ ਸੰਬਾਦੰ ॥ ਮਨ ਛੋਡਿ ਛੋਡਿ ਸਗਲ ਭੇਦੰ ॥
O mein Verstand, gib all diese Rituale auf, einschließlich der Diskurse über Shiva und Parvati; sie schaffen eine Trennung zwischen dir und Gott.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਬਿੰਦੰ ॥ ਭਜੁ ਨਾਮਾ ਤਰਸਿ ਭਵ ਸਿੰਧੰ ॥੪॥੧॥
O Namdev, erinnere dich liebevoll an Gott und singe Sein Lob, wenn du das tust, würdest du über den Weltozean der Laster schwimmen. ||4|1||

ਗੌਂਡ ॥
Raag Gond:

ਨਾਦ ਕ੍ਰਮੇ ਜੈਸੇ ਮਿਰਗਾਏ ॥
So wie ein Reh durch den Klang der Jägerglocke getäuscht wird,

ਪ੍ਰਾਨ ਤਜੇ ਵਾ ਕੋ ਧਿਆਨੁ ਨ ਜਾਏ ॥੧॥
Verliert sein Leben, aber seine Aufmerksamkeit wird nicht davon abgelenkt. ||1||

ਐਸੇ ਰਾਮਾ ਐਸੇ ਹੇਰਉ ॥
Ich suche auch auf die gleiche Weise nach Gott,

ਰਾਮੁ ਛੋਡਿ ਚਿਤੁ ਅਨਤ ਨ ਫੇਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich lasse nicht zu, dass meine Gedanken Gott verlassen und woanders hin wandern. ||1||Pause||

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਹੇਰੈ ਪਸੁਆਰਾ ॥
So wie ein Fischer seine Augen auf den Fisch gerichtet hat,

ਸੋਨਾ ਗਢਤੇ ਹਿਰੈ ਸੁਨਾਰਾ ॥੨॥
Der Goldschmied behält bei der Herstellung von Ornamenten Gold im Auge. ||2||

ਜਿਉ ਬਿਖਈ ਹੇਰੈ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥
So wie ein lüsterner Mann andere Frauen mit bösen Augen ansieht,

ਕਉਡਾ ਡਾਰਤ ਹਿਰੈ ਜੁਆਰੀ ॥੩॥
Der Spieler schaut beim Würfeln genau auf die Zahlen; ||3||

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਰਾਮਾ ॥
Ebenso sehe ich Gott, wo auch immer ich hinschaue,

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਨਿਤ ਧਿਆਵੈ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨॥
Und ich, Namdev, meditiere immer über Gottes makellosen Namen. ||4||2||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਮੋ ਕਉ ਤਾਰਿ ਲੇ ਰਾਮਾ ਤਾਰਿ ਲੇ ॥
O mein Gott, rette mich, bitte trage mich über den weltlichen Ozean der Laster,

ਮੈ ਅਜਾਨੁ ਜਨੁ ਤਰਿਬੇ ਨ ਜਾਨਉ ਬਾਪ ਬੀਠੁਲਾ ਬਾਹ ਦੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin eine geistlich unwissende Person; O mein väterlicher Gott! bitte gib mir Deine Hand (Deine Unterstützung), weil ich nicht schwimmen kann. ||1||Pause||

ਨਰ ਤੇ ਸੁਰ ਹੋਇ ਜਾਤ ਨਿਮਖ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਧਿ ਸਿਖਲਾਈ ॥
O Gott! Wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, wird ein gewöhnlicher Mensch im Handumdrehen fromm wie ein Engel.

ਨਰ ਤੇ ਉਪਜਿ ਸੁਰਗ ਕਉ ਜੀਤਿਓ ਸੋ ਅਵਖਧ ਮੈ ਪਾਈ ॥੧॥
O Gott! Ich habe vom Guru eine solche Medizin (Segen) erhalten, dass ich den Himmel gewonnen habe, obwohl ich als Mensch geboren wurde. ||1||

ਜਹਾ ਜਹਾ ਧ੍ਰੂਅ ਨਾਰਦੁ ਟੇਕੇ ਨੈਕੁ ਟਿਕਾਵਹੁ ਮੋਹਿ ॥
O Gott, bitte setze mich dahin, wo Du Gottgeweihte wie Dharuv und Narad hingestellt hast.

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਵਿਲੰਬਿ ਬਹੁਤੁ ਜਨ ਉਧਰੇ ਨਾਮੇ ਕੀ ਨਿਜ ਮਤਿ ਏਹ ॥੨॥੩॥
O Gott! Namdev geht davon aus, dass viele Gottgeweihte vor den Lastern gerettet werden, wenn sie sich auf die Unterstützung Deines Namens stützen. ||2||3||

ਰੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਮੋਹਿ ਲਾਗਤੀ ਤਾਲਾਬੇਲੀ ॥
Von Gott getrennt, ich fühle ein großes Gefühl der Angst,

ਬਛਰੇ ਬਿਨੁ ਗਾਇ ਅਕੇਲੀ ॥੧॥
Wie sich eine einsame Kuh ohne ihr Kalb Sorgen macht. ||1||

ਪਾਨੀਆ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ ਤਲਫੈ ॥
So wie ein Fisch ohne Wasser vor Schmerzen flattert,

ਐਸੇ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬਿਨੁ ਬਾਪੁਰੋ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In ähnlicher Weise leidet der arme Namdev ohne Gottes Namen. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਗਾਇ ਕਾ ਬਾਛਾ ਛੂਟਲਾ ॥
So wie, wenn ein Kalb nicht gefesselt ist,

ਥਨ ਚੋਖਤਾ ਮਾਖਨੁ ਘੂਟਲਾ ॥੨॥
Klammert sich an die Zitzen der Kuh und saugt die Milch ab. ||2||

ਨਾਮਦੇਉ ਨਾਰਾਇਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich, Namdev, erkannte Gott,

ਗੁਰੁ ਭੇਟਤ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੩॥
Als ich den Guru traf, verstand ich den unbegreiflichen Gott. ||3||

ਜੈਸੇ ਬਿਖੈ ਹੇਤ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥
So wie der bösartige Mann der Lust die Frau einer anderen Person intensiv liebt,

ਐਸੇ ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥
In ähnlicher Weise liebt Namdev Gott. ||4||

ਜੈਸੇ ਤਾਪਤੇ ਨਿਰਮਲ ਘਾਮਾ ॥
So wie man sich in der heißen, feuchten Jahreszeit total verzweifelt fühlt,

ਤੈਸੇ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬਿਨੁ ਬਾਪੁਰੋ ਨਾਮਾ ॥੫॥੪॥
Der ähnlich arme Namdev fühlt sich ohne Gottes Namen betrübt. ||5||4||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨
Raag Gond, Die Hymne von Namdev Jee, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਭਰਮਾ ॥
Alle Zweifel werden ausgeräumt, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੈ ਊਤਮ ਧਰਮਾ ॥
O mein Freund, meditiere über den Namen Gottes; das ist die erhabenste Tat.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਜਾਤਿ ਕੁਲ ਹਰੀ ॥
Der Gedanke an soziale Klassen und Abstammung wird ausgelöscht, wenn man sich anbetend an Gott erinnert.

ਸੋ ਹਰਿ ਅੰਧੁਲੇ ਕੀ ਲਾਕਰੀ ॥੧॥
Derselbe Gott ist meine Stütze, wie ein Spazierstock für einen Blinden. ||1||

ਹਰਏ ਨਮਸਤੇ ਹਰਏ ਨਮਹ ॥
Ich verneige mich demütig vor Gott, ja, ich verneige mich demütig vor Gott.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਨਹੀ ਦੁਖੁ ਜਮਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man Gottes Namen mit Verehrung rezitiert, wird man nicht vom Dämon des Todes gequält. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਨਾਕਸ ਹਰੇ ਪਰਾਨ ॥
Gott hat dem Dämon Harnakash das Leben genommen (als der Devotee Prehlaad Gott um Hilfe anrief).

ਅਜੈਮਲ ਕੀਓ ਬੈਕੁੰਠਹਿ ਥਾਨ ॥
Gott gab Ajaamal, dem Sünder, einen Platz im Himmel (weil er sich zum Zeitpunkt seines Todes aufrichtig an Gott erinnerte).

ਸੂਆ ਪੜ੍ਹਾਵਤ ਗਨਿਕਾ ਤਰੀ ॥
Ganika, die Prostituierte, wurde vor den Lastern gerettet, als sie einem Papagei beibrachte, Gottes Namen auszusprechen.

ਸੋ ਹਰਿ ਨੈਨਹੁ ਕੀ ਪ੍ਰੁਤਰੀ ॥੨॥
Derselbe Gott ist mir lieb wie meine Augenpupille. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਪ੍ਰੁਤਨਾ ਤਰੀ ॥
Durch die Wiederholung des Namens Gottes wurde auch die Hebamme Pootana emanzipiert;

ਬਾਲ ਘਾਤਨੀ ਕਪਟਹਿ ਭਰੀ ॥
Obwohl sie hinterlistig und eine Kindermörderin war.

ਸਿਮਰਨ ਦ੍ਰੋਪਦ ਸੁਤ ਉਧਰੀ ॥
Draupadi wurde davor bewahrt, in Ungnade gefallen zu werden, weil er sich an Gott erinnerte.

ਗਉਤਮ ਸਤੀ ਸਿਲਾ ਨਿਸਤਰੀ ॥੩॥
Und Ahallya, die tugendhafte Frau des Weisen Gautam, die zuvor in einen Stein verwandelt worden war, wurde ebenfalls gerettet. ||3||

ਕੇਸੀ ਕੰਸ ਮਥਨੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ॥
Derselbe Gott zerstörte Kans, den Onkel mütterlicherseits von Lord Krishna und seinem Wrestler Kaysee,

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਕਾਲੀ ਕਉ ਦੀਆ ॥
Und gab der Königskobra namens Kali das Geschenk des Lebens.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਐਸੋ ਹਰੀ ॥
Namdev betet vor einem so verzeihenden Gott,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਭੈ ਅਪਦਾ ਟਰੀ ॥੪॥੧॥੫॥
Erinnert sich an wen alle Angst und Not vertrieben sind. ||4||1||5||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਭੈਰਉ ਭੂਤ ਸੀਤਲਾ ਧਾਵੈ ॥
Wer zum Geist Bhairo betet, wird ein Geist wie Bhairo und jemand, der Seetla, die Pockengöttin, verehrt,

ਖਰ ਬਾਹਨੁ ਉਹੁ ਛਾਰੁ ਉਡਾਵੈ ॥੧॥
Wie Seetla reitet er auf einem Esel und streut Staub. ||1||

ਹਉ ਤਉ ਏਕੁ ਰਮਈਆ ਲੈਹਉ ॥
Soweit es mich betrifft, würde ich nur über Gottes Namen meditieren,

ਆਨ ਦੇਵ ਬਦਲਾਵਨਿ ਦੈਹਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ich bin bereit, alle anderen Götter gegen den einen höchsten Gott einzutauschen. ||1||Pause||

ਸਿਵ ਸਿਵ ਕਰਤੇ ਜੋ ਨਰੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Die Person, die den Gott Shiva verehrt, indem sie seinen Namen immer wieder rezitiert,

ਬਰਦ ਚਢੇ ਡਉਰੂ ਢਮਕਾਵੈ ॥੨॥
Schlägt kleine Trommeln, während er auf einem Stier reitet. ||2||

ਮਹਾ ਮਾਈ ਕੀ ਪੂਜਾ ਕਰੈ ॥
Ein Mann, der Parvati, die große Mutter, verehrt,

ਨਰ ਸੈ ਨਾਰਿ ਹੋਇ ਅਉਤਰੈ ॥੩॥
Wird als Frau statt als Mann wiedergeboren. ||3||

ਤੂ ਕਹੀਅਤ ਹੀ ਆਦਿ ਭਵਾਨੀ ॥
O Bhavani, du wirst die Urgöttin genannt,

ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਬਰੀਆ ਕਹਾ ਛਪਾਨੀ ॥੪॥
Aber wo versteckst du dich, wenn die Zeit gekommen ist, Erlösung zu gewähren? ||4||

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗਹੁ ਮੀਤਾ ॥
O Freund, meditiere weiter über Gottes Namen, indem du den Lehren des Gurus folgst,

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਇਉ ਕਹੈ ਗੀਤਾ ॥੫॥੨॥੬॥
Das verkündet auch die Gita (die Heilige Schrift), so Namdev. ||5||2||6||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਗੋਂਡ ॥
Raag Bilaval Gond:

ਆਜੁ ਨਾਮੇ ਬੀਠਲੁ ਦੇਖਿਆ ਮੂਰਖ ਕੋ ਸਮਝਾਊ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Pandit, heute hatte ich einen flüchtigen Einblick in Gott. O Narr, lass mich dir ein bisschen erklären, warum du Seine Augen bisher nicht gesehen hast. ||Pause||

ਪਾਂਡੇ ਤੁਮਰੀ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਲੋਧੇ ਕਾ ਖੇਤੁ ਖਾਤੀ ਥੀ ॥
O Pandit, (du hast kein Vertrauen in deine Götter, weil du selbst sagst, dass Gayatri auf den Feldern eines Bauern namens Lodha weidete,

ਲੈ ਕਰਿ ਠੇਗਾ ਟਗਰੀ ਤੋਰੀ ਲਾਂਗਤ ਲਾਂਗਤ ਜਾਤੀ ਥੀ ॥੧॥
Die sich mit einer Keule das Bein gebrochen hat und jetzt hinkt sie. ||1||

ਪਾਂਡੇ ਤੁਮਰਾ ਮਹਾਦੇਉ ਧਉਲੇ ਬਲਦ ਚੜਿਆ ਆਵਤੁ ਦੇਖਿਆ ਥਾ ॥
O Pandit, dein Gott Mahadev wurde gesehen, wie er auf seinem weißen Stier ritt,

ਮੋਦੀ ਕੇ ਘਰ ਖਾਣਾ ਪਾਕਾ ਵਾ ਕਾ ਲੜਕਾ ਮਾਰਿਆ ਥਾ ॥੨॥

Der das Essen nicht mochte, das im Haus seines Ladenbesitzers für ihn zubereitet wurde, und in einem Wutanfall tötete er den Sohn der Straßenwächter. ||2||

PAGE 875

ਪਾਂਡੇ ਤੁਮਰਾ ਰਾਮਚੰਦੁ ਸੋ ਭੀ ਆਵਤੁ ਦੇਖਿਆ ਥਾ ॥
O Pandit, ich habe auch deinen Lord Ram Chandra auf diese Seite kommen sehen (ich habe gehört, dass du Ähnliches über deinen Lord Ram Chandra gesagt hast),

ਰਾਵਨ ਸੇਤੀ ਸਰਬਰ ਹੋਈ ਘਰ ਕੀ ਜੋਇ ਗਵਾਈ ਥੀ ॥੩॥
Dass er gegen König Raavan in den Krieg zog, da er seine Frau an Raavan verloren hatte. ||3||

ਹਿੰਦੂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਤੁਰਕੁ ਕਾਣਾ ॥
O Bruder, ein Hindu ist geistlich blind, weil er den Glauben an Gott verloren hat und Götzenbilder von Göttern und Göttinnen anbetet, und ein Muslim ist teilweise blind, weil er glaubt, dass Gott existiert, aber nur in Mekka.

ਦੁਹਾਂ ਤੇ ਗਿਆਨੀ ਸਿਆਣਾ ॥
Aber klüger als beide ist eine Person, die göttliche Weisheit besitzt.

ਹਿੰਦੂ ਪੂਜੈ ਦੇਹੁਰਾ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਮਸੀਤਿ ॥
Die Hindus verehren Tempel, die Göttern und Göttinnen gewidmet sind, und die Muslime verehren Moscheen.

ਨਾਮੇ ਸੋਈ ਸੇਵਿਆ ਜਹ ਦੇਹੁਰਾ ਨ ਮਸੀਤਿ ॥੪॥੩॥੭॥
Namdev erinnert sich liebevoll an Gott, der weder auf Tempel noch auf Moscheen beschränkt ist, sondern überall präsent ist. ||4||3||7||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨
Raag Gond, die Hymnen von Ravidaas Ji, Second Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਮੁਕੰਦ ਮੁਕੰਦ ਜਪਹੁ ਸੰਸਾਰ ॥
O Menschen der Welt, denkt immer liebevoll an Gott, den Emanzipator.

ਬਿਨੁ ਮੁਕੰਦ ਤਨੁ ਹੋਇ ਅਉਹਾਰ ॥
Ohne an Gott zu denken, wird dieser Körper verwüstet.

ਸੋਈ ਮੁਕੰਦੁ ਮੁਕਤਿ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Derselbe Gott ist der Spender der Erlösung von Lastern,

ਸੋਈ ਮੁਕੰਦੁ ਹਮਰਾ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ॥੧॥
Der wie mein Vater und meine Mutter ist. ||1||

ਜੀਵਤ ਮੁਕੰਦੇ ਮਰਤ ਮੁਕੰਦੇ ॥
Jemand, der sich sowohl im Leben als auch im Sterben liebevoll an Gott erinnert,

ਤਾ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਸਦਾ ਅਨੰਦੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Gottgeweihte ist für immer in Glückseligkeit. ||1|Pause||

ਮੁਕੰਦ ਮੁਕੰਦ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਾਨੰ ॥
Sich mit Verehrung an Gott zu erinnern, ist die Stütze meines Lebens.

ਜਪਿ ਮੁਕੰਦ ਮਸਤਕਿ ਨੀਸਾਨੰ ॥
Indem ich mich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnere, habe ich so viel Glück gehabt, als ob meine Stirn gestempelt worden wäre, um sie in Gottes Gegenwart anzunehmen.

ਸੇਵ ਮੁਕੰਦ ਕਰੈ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Die hingebungsvolle Verehrung Gottes hilft einem, sich von der Welt zu lösen.

ਸੋਈ ਮੁਕੰਦੁ ਦੁਰਬਲ ਧਨੁ ਲਾਧੀ ॥੨॥
Ich, der Machtlose, habe den Reichtum von Gottes Namen gefunden. ||2||

ਏਕੁ ਮੁਕੰਦੁ ਕਰੈ ਉਪਕਾਰੁ ॥
Wenn Gott mir einen Gefallen tut,

ਹਮਰਾ ਕਹਾ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Was kann die Welt mir dann antun?

ਮਟੀ ਜਾਤਿ ਹੂਏ ਦਰਬਾਰਿ ॥ ਤੁਹੀ ਮੁਕੰਦ ਜੋਗ ਜੁਗ ਤਾਰਿ ॥੩॥
O Gott, ich habe jeden Gedanken über meine Kaste gelöscht und bin in Deine Gegenwart gekommen. Du allein bist in der Lage, mich über den Weltozean der Laster zu tragen. ||3||

ਉਪਜਿਓ ਗਿਆਨੁ ਹੂਆ ਪਰਗਾਸ ॥
Göttliche Weisheit ist in mir aufgetaucht und mein Geist wurde erleuchtet;

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਨੇ ਕੀਟ ਦਾਸ ॥
Gott schenkte Barmherzigkeit und nahm mich, einen demütigen Gottgeweihten, als seinen eigenen an.

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਅਬ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਚੂਕੀ ॥
Ravidas sagt, meine heftigen weltlichen Wünsche wurden gestillt,

ਜਪਿ ਮੁਕੰਦ ਸੇਵਾ ਤਾਹੂ ਕੀ ॥੪॥੧॥
und jetzt denke ich immer an Gott und verehre ihn hingebungsvoll. ||4|1||

ਗੋਂਡ ॥
Raag Gond:

ਜੇ ਓਹੁ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨ੍ਹ੍ਹਾਵੈ ॥
Auch wenn an allen achtundsechzig Wallfahrtsorten jemand badet,

ਜੇ ਓਹੁ ਦੁਆਦਸ ਸਿਲਾ ਪੂਜਾਵੈ ॥
Verehrt alle Shiva-Lingam-Steine an den zwölf Wallfahrtsorten,

ਜੇ ਓਹੁ ਕੂਪ ਤਟਾ ਦੇਵਾਵੈ ॥
Und lässt Brunnen und Teiche für andere ausgraben,

ਕਰੈ ਨਿੰਦ ਸਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥੧॥
Aber wenn er sich der Verleumdung hingibt, dann ist das alles nutzlos. ||1||

ਸਾਧ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ॥
Wie kann der Verleumder eines Heiligen über den weltlichen Ozean der Laster schwimmen?

ਸਰਪਰ ਜਾਨਹੁ ਨਰਕ ਹੀ ਪਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ein solcher Mensch macht mit Sicherheit die höllischen Leiden durch. ||1||Pause||

ਜੇ ਓਹੁ ਗ੍ਰਹਨ ਕਰੈ ਕੁਲਖੇਤਿ ॥
Selbst wenn man zur Zeit der Sonnenfinsternis in Kurukshetra (einem heiligen Ort) badet,

ਅਰਪੈ ਨਾਰਿ ਸੀਗਾਰ ਸਮੇਤਿ ॥
Spendet als Almosen seine eigene Frau, die mit Schmuck geschmückt ist,

ਸਗਲੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸ੍ਰਵਨੀ ਸੁਨੈ ॥
Hört aufmerksam Simorities, die heiligen Bücher der Hindus,

ਕਰੈ ਨਿੰਦ ਕਵਨੈ ਨਹੀ ਗੁਨੈ ॥੨॥
Aber wenn er sich der Verleumdung hingibt, dann nützen all diese Handlungen nichts. ||2||

ਜੇ ਓਹੁ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਸਾਦ ਕਰਾਵੈ ॥
Jay oh Anik Parsaad Karaavai.

ਭੂਮਿ ਦਾਨ ਸੋਭਾ ਮੰਡਪਿ ਪਾਵੈ ॥
Gibt Land für wohltätige Zwecke, verdient Ruhm durch den Bau vieler Tempel,

ਅਪਨਾ ਬਿਗਾਰਿ ਬਿਰਾਂਨਾ ਸਾਂਢੈ ॥
Arrangiert die Angelegenheiten anderer auch bei persönlichem Verlust,

ਕਰੈ ਨਿੰਦ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਹਾਂਢੈ ॥੩॥
Aber wenn er sich der Verleumdung hingibt, dann durchlebt er viele Inkarnationen. ||3||

ਨਿੰਦਾ ਕਹਾ ਕਰਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
O die Menschen der Welt, warum frönt ihr der Verleumdung?

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਪਰਗਟਿ ਪਾਹਾਰਾ ॥
Letztlich wird der Verleumder der ganzen Welt ausgesetzt.

ਨਿੰਦਕੁ ਸੋਧਿ ਸਾਧਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
Ich habe sorgfältig über das Schicksal eines Verleumders nachgedacht,

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਪਾਪੀ ਨਰਕਿ ਸਿਧਾਰਿਆ ॥੪॥੨॥੧੧॥੭॥੨॥੪੯॥ ਜੋੜੁ ॥
Er ist ein Sünder und geht in die Hölle, sagt Ravidass ||4||2||11||7||2|49|| Total||

PAGE 876

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ

Raag Raamkalee, Erster Guru, Erster Beat, Vier Strophen:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਕੋਈ ਪੜਤਾ ਸਹਸਾਕਿਰਤਾ ਕੋਈ ਪੜੈ ਪੁਰਾਨਾ ॥

O Gott, manche Menschen lesen Schriften, die in Sehaskirat (einer Form von Sanskrit) geschrieben sind, und andere lesen Puranas.

ਕੋਈ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਪਮਾਲੀ ਲਾਗੈ ਤਿਸੈ ਧਿਆਨਾ ॥

Manche meditieren mit dem Rosenkranz über die Namen von Göttern und Göttinnen, andere geraten tief in meditative Trance.

ਅਬ ਹੀ ਕਬ ਹੀ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ਤੇਰਾ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥

O Gott! weder jetzt noch jemals zuvor habe ich jemand anderen als deinen Namen gekannt.||1||

ਨ ਜਾਣਾ ਹਰੇ ਮੇਰੀ ਕਵਨ ਗਤੇ ॥

O Gott, ich weiß nicht, wie mein spiritueller Zustand ohne deinen Namen wäre.

ਹਮ ਮੂਰਖ ਅਗਿਆਨ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਮੇਰੀ ਲਾਜ ਪਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

O Gott! Ich bin töricht und unwissend. Ich suche Deine Zuflucht, schenke Barmherzigkeit und rette meine Ehre. ||1||Pause||

ਕਬਹੂ ਜੀਅੜਾ ਊਭਿ ਚੜਤੁ ਹੈ ਕਬਹੂ ਜਾਇ ਪਇਆਲੇ ॥

O Gott, manchmal ist dieser Geist so begeistert, als ob er hoch am Himmel schwebt, aber manchmal ist er so deprimiert, als ob er in einen tiefen Brunnen gefallen wäre.

ਲੋਭੀ ਜੀਅੜਾ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਤੁ ਹੈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲੇ ॥੨॥
Dieser gierige Geist bleibt nie stabil und versucht, in allen vier Richtungen nach weltlichem Reichtum und Macht zu suchen. ||2||

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ਜੀਵਣੁ ਸਾਜਹਿ ਮਾਈ ॥
O Mutter, wir kommen auf diese Welt, wobei der Tod in unserem Schicksal vorherbestimmt ist, aber wir schmieden weiterhin Pläne, für immer hier zu leben.

ਏਕਿ ਚਲੇ ਹਮ ਦੇਖਹ ਸੁਆਮੀ ਭਾਹਿ ਬਲੰਤੀ ਆਈ ॥੩॥
O Meister, wir sehen, dass einige unserer Freunde und Verwandten diese Welt bereits verlassen haben, und das brennende Feuer des Todes rückt auch auf uns zu. ||3|

ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਮੀਤੁ ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਭਾਈ ਨਾ ਕਿਸੈ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਈ ॥
O Gott, niemand hat einen Freund und niemand hat einen Bruder, Vater oder Mutter, die uns zum Zeitpunkt des Todes irgendwie weiterhelfen könnten.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਜੇ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੪॥੧॥
Nanak betet: O Gott, wenn du mich mit deinem Namen segnet, wird das am Ende mein Helfer sein. ||4||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਤੇਰੀ ਪਸਰਿ ਰਹੀ ॥
O Gott, dein göttliches Licht durchdringt alles.

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਨਰਹਰੀ ॥੧॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe dich dort präsent. ||1||

ਜੀਵਨ ਤਲਬ ਨਿਵਾਰਿ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meistergott, vernichte die zunehmenden weltlichen Begierden meines Lebens.

ਅੰਧ ਕੂਪਿ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਗਾਡਿਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਉਤਰਉ ਪਾਰਿ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist steckt fest in der blinden Quelle von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht; ich kann nicht durch diesen Weltozean der Laster schwimmen. ||1||Pause||

ਜਹ ਭੀਤਰਿ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਬਸਿਆ ਬਾਹਰਿ ਕਾਹੇ ਨਾਹੀ ॥
O meine Freunde, diejenigen, die glauben, dass Gott in ihren Herzen wohnt, glauben auch, dass Er auch nach außen dringt.

ਤਿਨ ਕੀ ਸਾਰ ਕਰੇ ਨਿਤ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਚਿੰਤ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੨॥
Gott kümmert sich immer um sie alle und hat immer ihre Anliegen im Kopf. ||2||

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਆਪੇ ਦੂਰਿ ॥
Gott selbst ist allen Wesen nahe und er ist auch fern von ihnen.

ਆਪੇ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Er selbst ist alldurchdringend und durchdringt alles.

ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥
Wenn wir den wahren Guru erkennen, verschwindet die Dunkelheit der Unwissenheit.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Wo auch immer wir hinschauen, wir sehen Ihn dort durchdringen. ||3||

ਅੰਤਰਿ ਸਹਸਾ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ਨੈਣੀ ਲਾਗਸਿ ਬਾਣੀ ॥
O mein Freund, solange du Zweifel an dir hast, würden dich die illusorischen Reichtümer und die Macht, die dich umgeben, wie ein Pfeil in deinen Augen plagen:

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਪਰਤਾਪਹਿਗਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੪॥੨॥
O Sterblicher, bis dahin wirst du weiterhin furchtbar leiden, sagt Nanak, der Geweihte der Gottgeweihten. ||4|2||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਵਸਹਿ ਕਵਨੁ ਦਰੁ ਕਹੀਐ ਦਰਾ ਭੀਤਰਿ ਦਰੁ ਕਵਨੁ ਲਹੈ ॥
O Gott, wie heißt der Ort, an dem Du lebst? Nur ein seltener kann dorthin gelangen, wo Du dich aufhältst.

ਜਿਸੁ ਦਰ ਕਾਰਣਿ ਫਿਰਾ ਉਦਾਸੀ ਸੋ ਦਰੁ ਕੋਈ ਆਇ ਕਹੈ ॥੧॥
In dem Bemühen, diesen Ort zu finden (wo Gott wohnt), bin ich traurig umhergewandert. Ich wünschte, jemand würde herauskommen, um mir von diesem Ort zu erzählen. ||1||

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ॥
Wie können wir den Weltozean der Laster überqueren?

ਜੀਵਤਿਆ ਨਹ ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange wir nicht immun gegen die Verlockungen weltlichen Reichtums und Macht sind, solange wir noch am Leben sind, können wir den weltlichen Ozean der Laster nicht überqueren. ||1||Pause||

ਦੁਖੁ ਦਰਵਾਜਾ ਰੋਹੁ ਰਖਵਾਲਾ ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਦੁਇ ਪਟ ਜੜੇ ॥
Das Haus, in dem Gott wohnt (Menschenherz), hat Schmerzen wie eine Tür, Wut wie ein Wachmann und Hoffnung und Angst wie die beiden Portale:

ਮਾਇਆ ਜਲੁ ਖਾਈ ਪਾਣੀ ਘਰੁ ਬਾਧਿਆ ਸਤ ਕੈ ਆਸਣਿ ਪੁਰਖੁ ਰਹੈ ॥੨॥
Der alles durchdringende Gott sitzt in dieser Villa (Menschenherz), die vom Maya-Graben umgeben ist, der mit Wasser voller Sünden und böser Taten gefüllt ist. ||2||

ਕਿੰਤੇ ਨਾਮਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤੁਮ ਸਰਿ ਨਾਹੀ ਅਵਰੁ ਹਰੇ ॥
O Gott, du hast so viele Namen und Tugenden, niemand kennt ihre Grenzen; es gibt keinen anderen, der dir ebenbürtig ist.

ਊਚਾ ਨਹੀ ਕਹਣਾ ਮਨ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਕਰੇ ॥੩॥
Wir müssen nicht laut darüber sprechen, sondern es sollte uns in Erinnerung bleiben, weil Gott allwissend und handelnd ist. ||3||

ਜਬ ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਤਬ ਹੀ ਕਿਉ ਕਰਿ ਏਕੁ ਕਹੈ ॥
O meine Freunde, solange in unserem Geist irgendein Verlangen nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht besteht, gibt es Angst und Furcht, die einen nicht dazu bringen, sich an Gott zu erinnern.

ਆਸਾ ਭੀਤਰਿ ਰਹੈ ਨਿਰਾਸਾ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਮਿਲੈ ॥੪॥
O Nanak, selbst wenn ein Mensch Hoffnung und Wünsche hat, aber davon unberührt bleibt, ist er immer noch in der Lage, Gott zu verwirklichen. ||4||

ਇਨ ਬਿਧਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ॥
O meine Freunde, so können wir den Weltozean der Laster überqueren,

ਜੀਵਤਿਆ ਇਉ ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੩॥
Und das ist die Art, den weltlichen Begierden zu sterben (unberührt zu bleiben), während man noch am Leben ist. ||1||Zweite Pause||3||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਸਾਖੀ ਮੇਰੀ ਸਿੰਙੀ ਬਾਜੈ ਲੋਕੁ ਸੁਣੇ ॥
Meinen Geist auf die Hymnen der Lehren des Gurus abzustimmen, ist wie mein Horn, dem die ganze Welt zuhört.

ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਮੰਗਣ ਕੈ ਤਾਈ ਭੀਖਿਆ ਨਾਮੁ ਪੜੇ ॥੧॥
Ich habe mir vorgenommen, die Barmherzigkeit von Naam als meine Bettelschale hineinzulegen. ||1||

ਬਾਬਾ ਗੋਰਖੁ ਜਾਗੈ ॥
O' Baba, Gorakh ist der Schöpfer, und Er ist immer wach und bewusst.

ਗੋਰਖੁ ਸੋ ਜਿਨਿ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀ ਕਰਤੇ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gorakh ist derjenige, der die Erde erhält. Er schuf dieses Universum in einem Augenblick. ||1||Pause||

ਪਾਣੀ ਪ੍ਰਾਣ ਪਵਣਿ ਬੰਧਿ ਰਾਖੇ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਮੁਖਿ ਦੀਏ ॥
Gott schuf den menschlichen Körper, indem Er Elemente wie Wasser und Luft miteinander verband und ihm den Atem des Lebens einflößte. Er schuf die Sonne und den Mond, um Licht zu spenden.

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕਉ ਧਰਤੀ ਦੀਨੀ ਏਤੇ ਗੁਣ ਵਿਸਰੇ ॥੨॥
Er hat uns mit der Erde gesegnet, damit wir einen Ort zum Leben und Sterben haben, aber wir haben diese und viele weitere Segnungen und Tugenden Gottes aufgegeben. ||2||

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਰੁ ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਪੀਰ ਪੁਰਸ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
Es gibt unzählige Siddhas, Gottsuchende, Yogis, Wanderpilger, spirituelle Lehrer und gute Menschen auf der Welt.

ਜੇ ਤਿਨ ਮਿਲਾ ਤ ਕੀਰਤਿ ਆਖਾ ਤਾ ਮਨੁ ਸੇਵ ਕਰੇ ॥੩॥
Aber wenn ich sie treffe, würde ich zusammen mit ihnen nur Gott loben, und mein Geist würde nur über Gott meditieren. ||3||

ਕਾਗਦੁ ਲੂਣੁ ਰਹੈ ਘ੍ਰਿਤ ਸੰਗੇ ਪਾਣੀ ਕਮਲੁ ਰਹੈ ॥
O meine Freunde, so wie Papier oder Salz in geklärter Butter sicher sind, so wie ein Lotus im Wasser frisch bleibt,

ਐਸੇ ਭਗਤ ਮਿਲਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਮੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ॥੪॥੪॥
O Gottgeweihter Nanak, in ähnlicher Weise bleiben die Gottgeweihten mit Gott vereint, und der Dämon des Todes kann ihnen nichts anhaben. ||4|4||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਸੁਣਿ ਮਾਛਿੰਦ੍ਰਾ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ॥
Hör zu, Yogi Machhinder, Nanak sagt:

ਵਸਗਤਿ ਪੰਚ ਕਰੇ ਨਹ ਡੋਲੈ ॥
(Das ist ein wahrer Yogi) derjenige, der seine fünf Grundinstinkte (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) kontrolliert und niemals schwankt.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਜੋਗ ਕਉ ਪਾਲੇ ॥
So praktiziert er Yoga und führt sein Leben.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ॥੧॥
Auf diese Weise durchquert er mit seiner gesamten Abstammung den Weltozean der Laster. ||1||

ਸੋ ਅਉਧੂਤੁ ਐਸੀ ਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥
O Machhinder, er allein ist ein wahrer Einsiedler, der ein solches Verständnis erlangt,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er bleibt immer in einer tiefen meditativen Trance versunken, in der die Anziehung nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht keine Wirkung auf den Geist hat. ||1||Pause||

ਭਿਖਿਆ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭੈ ਚਲੈ ॥
Ein wahrer Yogi bittet um die liebevolle Hingabe Gottes und lebt in Seiner Furcht.

ਹੋਵੈ ਸੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖਿ ਅਮੁਲੈ ॥
Er bleibt zufrieden mit der unschätzbaren Zufriedenheit.

ਧਿਆਨ ਰੂਪਿ ਹੋਇ ਆਸਣੁ ਪਾਵੈ ॥
Durch den Segen und die Liebe Gottes wird er zur Verkörperung Gottes und schafft eine hingebungsvolle Haltung für seine Seele.

ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਤਾੜੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥
Und richtet seinen Geist darauf ein, über Gottes Namen nachzudenken. ||2||

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
O Nanak, das sind ambrosiale Worte für die Führung eines geistlichen Lebens.

ਸੁਣਿ ਮਾਛਿੰਦ੍ਰਾ ਅਉਧੂ ਨੀਸਾਣੀ ॥
Hör zu, O Machhindra, die Insignie eines wahrhaft distanzierten Yogis ist das

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੁ ਵਲਾਏ ॥
Selbst wenn er inmitten der Hoffnung lebt, bleibt er von weltlichen Begierden unberührt.

ਨਿਹਚਉ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਪਾਏ ॥੩॥
O Nanak, eine solche Person erkennt Gott gewiss. ||3||

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅਗਮੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Nanak unterwirft sich, ein wahrer Yogi hört zu und rezitiert anderen das Lob des unbegreiflichen Gottes,

ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਕੀ ਸੰਧਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Und bewirkt die Vereinigung des Gurus mit seinem Schüler.

ਦੀਖਿਆ ਦਾਰੂ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇ ॥
Er nimmt die Lehren des Gurus als spirituelle Nahrung und Medizin für seine Seele zu sich.

ਛਿਅ ਦਰਸਨ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੪॥੫॥
Auf diese Weise erlangt ein Yogi die Weisheit der sechs Yoga-Philosophien. ||4|5||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਹਮ ਡੋਲਤ ਬੇੜੀ ਪਾਪ ਭਰੀ ਹੈ ਪਵਣੁ ਲਗੈ ਮਤੁ ਜਾਈ ॥
O Gott, das Boot (meines Lebens) ist voller steinähnlicher Sünden, und ich zittere vor Angst, dass die starken Winde weltlicher Verlockungen dieses Boot im weltlichen Ozean zum Kentern bringen könnten.

ਸਨਮੁਖ ਸਿਧ ਭੇਟਣ ਕਉ ਆਏ ਨਿਹਚਉ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥
O Gott, ob ich gut oder schlecht bin, ich habe alle Hemmungen beseitigt und bin zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte segne mich mit Deiner herrlichen Größe, um Dein Lob zu singen. ||1||

ਗੁਰ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥
O Guru, der Emanzipator, bitte fahr mich über den Weltozean der Laster.

ਦੇਹਿ ਭਗਤਿ ਪੂਰਨ ਅਵਿਨਾਸੀ ਹਉ ਤੁਝ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der vollkommene, unvergängliche Gott, segne mich mit Deiner Hingabe. Ich bin Dir geweiht. ||1||Pause||

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੋਗੀ ਅਰੁ ਜੰਗਮ ਏਕੁ ਸਿਧੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Sie sind die wahren Suchenden, Asketen, wandernden Pilger (die Heiligen), die über den Einen Gott meditieren.

ਪਰਸਤ ਪੈਰ ਸਿਝਤ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਅਖਰੁ ਜਿਨ ਕਉ ਆਇਆ ॥੨॥
Sie, die demütig die Botschaft des Gurus annehmen, empfangen das göttliche Wort und sind emanzipiert.

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, ich erkenne keine Anbetung, Buße, Sparmaßnahmen oder andere religiöse Rituale an, ich meditiere nur über Deinen Namen.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਾਨਕ ਭੇਟਿਓ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥੩॥੬॥
Nanak hat seinen Guru, Gott, getroffen und ist durch das wahre göttliche Wort emanzipiert. ||3||6||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਸੁਰਤੀ ਸੁਰਤਿ ਰਲਾਈਐ ਏਤੁ ॥
O Mensch, wir sollten unser Bewusstsein in der Meditation auf Gott richten.

ਤਨੁ ਕਰਿ ਤੁਲਹਾ ਲੰਘਹਿ ਜੇਤੁ ॥
Machen Sie unseren Körper zu einem Floß, um den Weltozean der Laster zu überqueren.

ਅੰਤਰਿ ਭਾਹਿ ਤਿਸੈ ਤੂ ਰਖੁ ॥
Tief in dir schlummert das Feuer weltlicher Begierden; du solltest es in Schach halten.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੀਵਾ ਬਲੈ ਅਥਕੁ ॥੧॥
Dann wird die Lampe göttlichen Wissens in dir ununterbrochen weiter brennen, Tag und Nacht. ||1||

ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਨੀਰਿ ਤਰਾਇ ॥
O Bruder, lass eine solche Lampe göttlichen Wissens im Fluss deines Lebens schweben.

ਜਿਤੁ ਦੀਵੈ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit dieser Lampe kannst du dir die Weisheit aneignen, um deine spirituelle Reise erfolgreich abzuschließen. ||1||Pause||

ਹਛੀ ਮਿਟੀ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Lass wahres Verständnis von Gott der gute Ton für die Herstellung der Lampe sein.

ਤਾ ਕਾ ਕੀਆ ਮਾਨੈ ਸੋਇ ॥
Gott akzeptiert die Lampe aus solchem Ton.

ਕਰਣੀ ਤੇ ਕਰਿ ਚਕਹੁ ਢਾਲਿ ॥
Gestalten Sie also diese Lampe am Rad Ihrer guten Taten.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੨॥
Eine solche Lampe göttlichen Wissens würde dir sowohl hier als auch im Jenseits gute Dienste leisten. ||2||

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਾ ਸੋਇ ॥
O mein Freund, das ist nur möglich, wenn Gott seinen gnädigen Blick wirft,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
Dass eine seltene Person, die den Lehren des Gurus folgt, das Konzept einer solchen Lampe versteht.

ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਦੀਵਾ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਇ ॥
Im Herzen einer so seltenen Person leuchtet diese Lampe göttlichen Wissens permanent.

ਪਾਣੀ ਮਰੈ ਨ ਬੁਝਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Diese Lampe versinkt weder im Wasser, noch kann sie vom Wind weltlicher Verlockungen erlöschen.

ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਨੀਰਿ ਤਰਾਇ ॥੩॥
Eine solche Lampe wird dich über den Fluss des Lebens tragen. ||3||

ਡੋਲੈ ਵਾਉ ਨ ਵਡਾ ਹੋਇ ॥
Winde weltlicher Verlockungen werden es nicht erschüttern oder auslöschen.

ਜਾਪੈ ਜਿਉ ਸਿੰਘਾਸਣਿ ਲੋਇ ॥
Das Licht einer solchen Lampe enthüllt den göttlichen Thron im Herzen.

ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਕਿ ਵੈਸੁ ॥
Ob man ein Khattri (Krieger), Brahmane (Priester), Shudra (Knecht) oder ein Vaaish (Geschäftsmann) ist;

ਨਿਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ਗਣੀ ਸਹੰਸ ॥
Niemand kann seinen Wert ermitteln, auch nicht durch Tausende von Berechnungen.

ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਬਾਲੇ ਕੋਇ ॥
Wenn einer von ihnen eine solche Lampe göttlichen Wissens anzündet,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪਾਰੰਗਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੭॥
O Nanak, er wäre von den Lastern befreit. ||4||7||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਤੁਧਨੋ ਨਿਵਣੁ ਮੰਨਣੁ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥
O Gott, an deinen makellosen Namen zu glauben, bedeutet, dir Ehrerbietung zu erweisen.

ਸਾਚੁ ਭੇਟ ਬੈਸਣ ਕਉ ਥਾਉ ॥
Die Opfergaben der Wahrheit bekommen einen Platz in Deiner Gegenwart.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਵੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O mein Freund, wenn ein Mensch die Tugenden der Wahrheit und Zufriedenheit erwirbt und sein Gebet zu Gott darbringt,

ਤਾ ਸੁਣਿ ਸਦਿ ਬਹਾਲੇ ਪਾਸਿ ॥੧॥
Dann hört Gott sein Gebet und die Person spürt Seine Gegenwart neben sich.

ਨਾਨਕ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥
O Nanak, niemand kommt mit leeren Händen von dort zurück;

ਐਸੀ ਦਰਗਹ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So ist die Gegenwart dieses ewigen Gottes ||1||Pause||

ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਪੋਤਾ ਕਰਮੁ ਪਸਾਉ ॥
O Gott, dem Du Deine Gnade und Güte schenkst, ist mit dem Schatz Deines Namens gesegnet.

ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੰਗਤ ਜਨ ਚਾਉ ॥
O Gott, ich bitte Dich auch, mich mit Deinem Namen zu segnen.

ਭਾਡੈ ਭਾਉ ਪਵੈ ਤਿਤੁ ਆਇ ॥
O Gott, nur diese Person erhält den Segen Deiner Liebe,

ਧੁਰਿ ਤੈ ਛੋਡੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥੨॥
In dem Du selbst seinen Wert festgelegt hast. ||2||

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ॥
O mein Freund, Er, der diese weltliche Schöpfung geschaffen hat, tut auch alles andere.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਧਰੈ ॥
Er selbst lässt uns den Wert von Naam in unseren Herzen erkennen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Gott manifestiert sich in unserem Herzen durch die Lehren des Gurus.

ਨਾ ਕੋ ਆਵੈ ਨਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥੩॥
Dann erkennt man, dass es Gott ist, der sich in jedem Wesen manifestiert; niemand außer Gott kommt wirklich auf diese Welt oder verlässt sie. ||3||

ਲੋਕੁ ਧਿਕਾਰੁ ਕਹੈ ਮੰਗਤ ਜਨ ਮਾਗਤ ਮਾਨੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Die Leute beschimpfen die Bettler; Betteln bringt einem Menschen keine Ehre.

ਸਹ ਕੀਆ ਗਲਾ ਦਰ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਤੈ ਤਾ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਆ ॥੪॥੮॥
O Gott, Du inspirierst mich, Deine göttlichen Worte und über Deine Tugenden zu sprechen. ||4||8||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, zuerst: Guru

ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਬੂੰਦ ਬੂੰਦ ਮਹਿ ਸਾਗਰੁ ਕਵਣੁ ਬੁਝੈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
O meine Freunde, so wie ein Wassertropfen ein Teil des Ozeans ist und der Ozean sich in dem Tropfen manifestiert, so offenbart sich auch Gottes Licht in allen und alle Kreaturen sind Teil Gottes; aber nur ein seltener Mensch versteht dieses Konzept.

ਉਤਭੁਜ ਚਲਤ ਆਪਿ ਕਰਿ ਚੀਨੈ ਆਪੇ ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥
Gott selbst kennt die Wunder Seiner Schöpfung und erkennt auch ihr wahres Wesen. ||1||

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੈ ਕੋਈ ॥
O meine Freunde, nur ein seltener Mensch denkt über eine solche spirituelle Weisheit nach.

ਤਿਸ ਤੇ ਮੁਕਤਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch Gottes Segen erreicht man den höchsten Zustand der Glückseligkeit und der Freiheit von Lastern. ||1||Pause||

ਦਿਨ ਮਹਿ ਰੈਣਿ ਰੈਣਿ ਮਹਿ ਦਿਨੀਅਰੁ ਉਸਨ ਸੀਤ ਬਿਧਿ ਸੋਈ ॥
So wie die Dunkelheit der Nacht im Tag verborgen ist und das Licht der Sonne in der Nacht verschwindet, ist es ähnlich, wenn der Sommer in den Winter übergeht.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਮਝ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
Niemand sonst kennt Seinen Zustand und sein Ausmaß; und niemand kann das ohne die Lehren des Gurus verstehen. ||2||

ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਨਾਰਿ ਨਾਰਿ ਮਹਿ ਪੁਰਖਾ ਬੂਝਹੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥
O ihr göttlich Weisen, denkt einfach über diese Tatsache nach, dass aus dem Sperma eines Mannes eine Frau geboren wird und dass ein Mann während der Schwangerschaft im Mutterleib lebt.

ਧੁਨਿ ਮਹਿ ਧਿਆਨੁ ਧਿਆਨ ਮਹਿ ਜਾਨਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥੩॥
Nur wenn man durch die Gnade des Gurus seinen Geist auf das Lob Gottes richtet, versteht man die unbeschreiblichen Tugenden Gottes. ||3||

ਮਨ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਭਾਈ ॥
Gottes göttliches Licht ist in den Köpfen der Anhänger des Gurus verankert und ihr Geist bleibt auf dieses göttliche Licht gerichtet; ihre fünf Sinnesorgane schließen sich zusammen wie Brüder, die sich vor demselben Guru verneigen.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥੯॥
O Nanak, ich widme mich immer denen, die ihre Gedanken auf das göttliche Wort gerichtet haben. ||4||9||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Als Gott seine Barmherzigkeit überschüttete,

ਤਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰੀ ॥
Der Egoismus wurde in mir ausgerottet.

ਸੋ ਸੇਵਕਿ ਰਾਮ ਪਿਆਰੀ ॥
Dieser demütige Gottgeweihte wird Gott wohlgefällig,

ਜੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧॥
Der über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt. ||1||

ਸੋ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Dieser Gottgeweihte wird Gott wohlgefällig,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਲਾਜ ਛੋਡਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Tag und Nacht über Gott nachdenkt und dabei die Meinung der Menschen ignoriert und Gott lobt. ||1||Pause||

ਧੁਨਿ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਘੋਰਾ ॥
O meine Freunde, der Guru hat mir Barmherzigkeit erwiesen, und da ich auf Gott eingestimmt bin, habe ich das Gefühl, als würde ich in mir die himmlische Melodie einer ununterbrochenen Melodie spielen,

ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮੋਰਾ ॥
Und mein Geist hat sein Vertrauen in die Freude Gottes gesetzt.

ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਸਮਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des perfekten Gurus bin ich mit dem ewigen Gott verschmolzen,

ਗੁਰੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Und ich habe Gott, den ursprünglichen Guru, erkannt. ||2||

ਸਭਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥
Die Vorzüge, Hörner zu blasen oder die heiligen vedischen Schriften zu lesen, sind alle im göttlichen Wort des Gurus enthalten,

ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥
Wodurch mein Geist von der Liebe Gottes durchdrungen wird.

ਤਹ ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਤਪ ਸਾਰੇ ॥
Das göttliche Wort des Gurus beinhaltet alle Vorzüge der heiligen Pilgerfahrt, des Fastens und der strengen Selbstdisziplin.

ਗੁਰ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥
Gott bringt jemanden über den weltlichen Ozean der Laster, der sich mit dem Guru trifft und seinen Lehren folgt. ||3||

ਜਹ ਆਪੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
Jemand, dessen Eigendünkel weg ist, sieht, wie ihm auch seine Ängste davonlaufen.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਸੇਵਕੁ ਲਾਗਾ ॥
Dieser Schüler wird dann ein Anhänger des Gurus und konzentriert sich weiterhin auf die Lehren des Gurus.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat all seine Zweifel zerstreut,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak, durch das göttliche Wort ist er nun dem Guru geweiht. ||4||10||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਛਾਦਨੁ ਭੋਜਨੁ ਮਾਗਤੁ ਭਾਗੈ ॥
Ein Asket, der umhergeht und um Nahrung und Kleidung bettelt,

ਖੁਧਿਆ ਦੁਸਟ ਜਲੈ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ॥
Leidet unter Hunger nach weltlichen Begierden und leidet auch im Jenseits.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਹੀ ਲੀਨੀ ਦੁਰਮਤਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Er folgt nicht den Lehren des Gurus; durch seine Bosheit verliert er seine Ehre.

ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥੧॥
Nur der Glückliche folgt den Lehren des Gurus und verrichtet Gottes hingebungsvolle Verehrung. ||1||

ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਵਾਸੈ ॥
Der Weg eines wahren Asketen ist, dass er in der himmlischen Heimat der Glückseligkeit wohnt.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਏਕੋ ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ ਭੀਖਿਆ ਭਾਇ ਸਬਦਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er zeigt Gleichheit gegenüber allen, er empfängt die Liebe Gottes durch das göttliche Wort des Gurus und bleibt spirituell gesättigt. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਬੈਲ ਗਡੀਆ ਦੇਹ ਧਾਰੀ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Karren, der von den fünf Ochsen (unseren Sinnesorganen) angetrieben wird.

ਰਾਮ ਕਲਾ ਨਿਬਹੈ ਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥
Ihre Ehre bleibt intakt, solange das ewige Licht Gottes in ihr gegenwärtig ist.

ਧਰ ਤੂਟੀ ਗਾਡੋ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥
Aber genau wie wenn die Achse kaputt geht, wird der Wagen umgekippt.

ਲਕਰੀ ਬਿਖਰਿ ਜਰੀ ਮੰਝ ਭਾਰਿ ॥੨॥
Es fällt auseinander wie ein Haufen Baumstämme. In ähnlicher Weise verliert man, wenn die fünf Sinne die Führung durch das Wort des Gurus verlieren, seine moralischen Werte, und das eigene Leben wird unter der Last seiner eigenen Sünden ruiniert. ||2||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਜੋਗੀ ॥
O Yogi, denke über das göttliche Wort des Gurus nach.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਣਾ ਸੋਗ ਬਿਓਗੀ ॥
Lerne, genauso ausgewogen auf Schmerz und Vergnügen oder Vereinigung und Trennung zu reagieren.

ਭੁਗਤਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Mache Meditation über Naam und die Reflexion über das göttliche Wort des Gurus zu deiner spirituellen Nahrung.

ਅਸਥਿਰੁ ਕੰਧੁ ਜਪੈ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥੩॥
Indem du über den formlosen Gott meditierst, werden deine körperlichen Sinne die Kontrolle behalten und dich nicht von den weltlichen Lastern ablenken lassen. ||3||

ਸਹਜ ਜਗੋਟਾ ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੂਟਾ ॥
O Yogi, wenn du den Lendenschurz der Equipoise trägst, wärst du von den Fesseln weltlichen Reichtums und weltlicher Macht befreit.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਲੂਟਾ ॥
Wenn du dem göttlichen Wort des Gurus folgst, würdest du deine Leidenschaft für Wut, Gier und Lust besiegen.

ਮਨ ਮਹਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾ ॥
Und trage in deinem Geist die Ohrringe der Hingabe an den göttlichen Guru.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਨ ਤਰਣਾ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak, durch die Verehrung Gottes mit liebevoller Hingabe schwimmt ein Gottgeweihter durch diesen weltlichen Ozean der Laster. ||4||11||

PAGE 880

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Dritter Guru, Erster Schlag:

ਸਤਜੁਗਿ ਸਚੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
O meine Freunde, im goldenen Zeitalter von Sat Yuga hat jeder die Wahrheit gesagt.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਭਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥
In jedem Haus verrichteten die Devotees durch die Gnade des Gurus Gottes hingebungsvolle Verehrung.

ਸਤਜੁਗਿ ਧਰਮੁ ਪੈਰ ਹੈ ਚਾਰਿ ॥
Im goldenen Zeitalter von SatYug wurde die Struktur der Gesellschaft von vier Säulen getragen (Wahrheit, Mitgefühl, Nächstenliebe und Meditation).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥
Aber es ist nur eine seltene Person, die durch die Gnade des Gurus dieses Konzept versteht. ||1||

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਹੋਈ ॥
O meine Freunde, in allen vier Zeitaltern war es die Meditation über Gottes Namen, die der Seele Glückseligkeit gebracht hat.

ਜਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ ਸੋ ਮੁਕਤਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer über Gottes Namen meditiert, ist emanzipiert; aber niemand erkennt das Naam ohne den Segen des Gurus. ||1||Pause||

ਤ੍ਰੈਤੈ ਇਕ ਕਲ ਕੀਨੀ ਦੂਰਿ ॥
O meine Freunde, im goldenen Zeitalter von Treta Yuga degenerierte die Gesellschaft, als ob eine ihrer Säulen (Wahrheit) weggenommen worden wäre.

ਪਾਖੰਡੁ ਵਰਤਿਆ ਹਰਿ ਜਾਣਨਿ ਦੂਰਿ ॥
Anstelle der Wahrheit wurde Heuchelei vorherrschend und die Menschen begannen zu glauben, dass Gott irgendwo weit weg war.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Aber die Anhänger des Gurus verstanden und erkannten immer noch,

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੨॥
Dass sie (auch im Treta Yuga), als Naam in ihren Herzen verankert war, in Frieden und Trost waren. ||2||

ਦੁਆਪੁਰਿ ਦੂਜੈ ਦੁਬਿਧਾ ਹੋਇ ॥
O meine Freunde, im Dwapara Yuga ging das Mitgefühl verloren, und in der Gesellschaft entstanden Dualität und Doppelzüngigkeit.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਜਾਣਹਿ ਦੋਇ ॥
Von Zweifeln verirrt, begannen die Menschen, an Diskriminierung zu glauben und ließen sich von Gedanken an „wir und sie“ (Freunde und Feinde) beeinflussen.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਧਰਮਿ ਦੁਇ ਪੈਰ ਰਖਾਏ ॥
Als ob im Dwapar Yuga die Gesellschaft der Rechtschaffenen jetzt nur noch zwei Beine hätte.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੩॥
Daher wird nur ein Anhänger eines Gurus Menschen dazu inspirieren, über Gottes Namen zu meditieren. ||3||

ਕਲਜੁਗਿ ਧਰਮ ਕਲਾ ਇਕ ਰਹਾਏ ॥
O meine Freunde, im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug sind die moralischen und spirituellen Werte so stark degeneriert,

ਇਕ ਪੈਰਿ ਚਲੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਏ ॥
Als ob die Gesellschaft jetzt nur noch von einer Säule getragen würde und die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht an erster Stelle stünde.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਤਿ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Die Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht hat extreme (moralische) Finsternis geschaffen.

ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੁ ॥੪॥
Aber, meine Freunde, selbst in diesem Zeitalter von Kalyug ist man gerettet, wenn man den wahren Guru trifft und über Naam meditiert. ||4||

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸਾਚਾ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
In allen Zeitaltern gab und gibt es nur einen ewigen Gott.

ਸਭ ਮਹਿ ਸਚੁ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Unter allen Wesen ist es der ewige Gott und kein anderer, der sich offenbart.

ਸਾਚੀ ਕੀਰਤਿ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Mit Hingabe über Gottes Namen zu meditieren, bringt wahren und dauerhaften inneren Frieden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਕੋਈ ॥੫॥
Es ist nur eine seltene Person, die durch die Gnade des Gurus Gottes Namen rezitiert. ||5||

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਊਤਮੁ ਹੋਈ ॥
O meine Freunde, zu allen Zeiten war es die erhabenste Tat, über Gottes Namen zu meditieren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Wie selten sind diejenigen, die als Anhänger des Gurus das verstehen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥
Jemand, der über Gottes Namen meditiert, ist ein wahrer Gottgeweihter.

ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਹੋਈ ॥੬॥੧॥
O Nanak, in allen vier Zeitaltern (Yugs) war es die Meditation über Gottes Namen, die (jedem) Ruhm und Ehre gebracht hat. ||6||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Raag Raamkalee, Vierter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਵਡਭਾਗੀ ਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
O meine Freunde, wenn jemand großes Glück hat, erinnert er sich immer an Gottes Namen.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥
Wenn man über das Naam meditiert, findet man dadurch Frieden; man geht im Naam auf und schließlich verschmilzt man mit ihm. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਸਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
O Sterbliche verehren Gott durch die Gnade des Gurus immer hingebungsvoll.

ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਹੋਵੈ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man seinen Geist auf Gott einstimmt, wird das Herz mit göttlichem Wissen erleuchtet, und dann wird man durch die Lehren des Gurus mit Naam verschmolzen. ||1||Pause||

ਹੀਰਾ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕ ਬਹੁ ਸਾਗਰ ਭਰਪੂਰੁ ਕੀਆ ॥
Gottes Tugenden sind wie unbezahlbare Edelsteine, und Gott hat das ozeanähnliche Herz eines jeden Menschen vollständig mit diesen göttlichen Tugenden gefüllt.

ਜਿਸੁ ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਵਡ ਮਸਤਕਿ ਤਿਨਿ ਗੁਰਮਤਿ ਕਢਿ ਕਢਿ ਲੀਆ ॥੨॥
Aber nur die sehr glückliche Person, die mit einem großen Schicksal gesegnet ist, kann sie genießen, indem sie den Lehren des Gurus folgen. ||2||

ਰਤਨੁ ਜਵੇਹਰੁ ਲਾਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿ ਤਲੀ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥
Naam ist kostbar wie die kostbaren Edelsteine; der Guru hat dies seinen Anhängern deutlich gemacht, als würde er ihnen diese unbezahlbaren Juwelen in die Handfläche legen.

ਭਾਗਹੀਣ ਮਨਮੁਖਿ ਨਹੀ ਲੀਆ ਤ੍ਰਿਣ ਓਲੈ ਲਾਖੁ ਛਪਾਇਆ ॥੩॥
Der unglückliche eigenwillige Mensch nutzt diese Gelegenheit nicht; für ihn ist dieser unbezahlbare juwelenähnliche Naam hinter einem wertlosen Schleier der Maya versteckt. ||3||

ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Nur wenn jemand mit einem glücklichen Schicksal gesegnet ist, verpflichtet der Guru diese Person zur hingebungsvollen Verehrung Gottes.

ਨਾਨਕ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਪਾਵੈ ਧਨੁ ਧਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥
O Nanak, wenn die gesegnete Person den Lehren des Gurus folgt, empfängt sie wie Naam das kostbare Juwel und erkennt Gott. |||4|1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Raamkalee, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ਹਰਿ ਨੀਕੀ ਕਥਾ ਸੁਨਾਇ ॥
Glückseligkeit steigt im Geist auf, wenn man sich mit den Gottgeweihten trifft, weil sie das erhabene Lob Gottes predigen.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਸਭ ਨੀਕਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ ਪਾਇ ॥੧॥
Wenn man mit Heiligen zusammenkommt, verschwindet der böse Intellekt vom Verstand, und man wird mit göttlicher Weisheit gesegnet. ||1||

ਰਾਮ ਜਨ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਬੋਲਾਇ ॥
O meine Freunde, durch die Lehren des Gurus inspirieren uns die Gottgeweihten dazu, Gottes Namen zu rezitieren.

ਜੋ ਜੋ ਸੁਣੈ ਕਹੈ ਸੋ ਮੁਕਤਾ ਰਾਮ ਜਪਤ ਸੋਹਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer Naam hört oder rezitiert, ist von den Lastern befreit, und indem er über Gottes Namen meditiert, verschönert er sein Leben spirituell.

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਜਨਾ ਭੇਟਾਇ ॥
Nur wenn jemand mit einem großen Schicksal gesegnet wurde, würde eine Person durch Gottes Gnade Gottes Geweihte treffen.

ਦਰਸਨੁ ਸੰਤ ਦੇਹੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੨॥
O Gott, bitte sei barmherzig und segne mich mit der Vision des heiligen Volkes, damit all meine geistliche Armut und mein innerer Schmerz verschwinden. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਰਾਮ ਜਨ ਨੀਕੇ ਭਾਗਹੀਣ ਨ ਸੁਖਾਇ ॥
O meine Freunde, die Gottgeweihten sind tugendhafte Menschen, aber unglückliche, egoistische Menschen mögen sie nicht.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਰਾਮ ਕਹਹਿ ਜਨ ਊਚੇ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਡੰਸੁ ਲਗਾਇ ॥੩॥
Je mehr die erhabenen Gottgeweihten Seinen Namen rezitieren, desto mehr greifen die Verleumder diese Geweihten an. ||3||

ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਜਿਨ ਜਨ ਨਹੀ ਭਾਏ ਹਰਿ ਕੇ ਸਖਾ ਸਖਾਇ ॥
O meine Freunde, solche verleumderischen Menschen sind verflucht, weil ihnen die Gottgeweihten nicht zu gefallen scheinen.

ਸੇ ਹਰਿ ਕੇ ਚੋਰ ਵੇਮੁਖ ਮੁਖ ਕਾਲੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਜ ਨ ਭਾਇ ॥੪॥
Sie sind treulose und in Ungnade gefallene Diebe Gottes und haben dem Guru den Rücken gekehrt, die Herrlichkeit des Gurus scheint ihnen nicht zu gefallen. ||4||

ਦਇਆ ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਮ ਦੀਨ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥
O Gott, wir, die Sanftmütigen, sind zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte zeige Deine Barmherzigkeit und rette uns.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੫॥੨॥
O Gott, wir sind Deine Kinder und Du bist unser Vater. Bitte segne Deinen Geweihten Nanak und verbinde ihn mit Dir selbst. ||5||2||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Raamkalee, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਸਖਾ ਸਾਧ ਜਨ ਨੀਕੇ ਤਿਨ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ਵਤਾਵੈ ॥
Die Heiligen und Gottgeweihten sind erhaben, und Gott segnet sie mit seiner Barmherzigkeit und Unterstützung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਧ ਸੇਈ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੧॥
Diese heiligen Menschen und Anhänger des Gurus sind Gott wohlgefällig. Wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, vereint Er sie mit sich selbst. ||1||

ਰਾਮ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਮੇਲਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
O Gott, verbinde mich mit Deinen Geweihten; eine solche Vereinigung ist spirituell erhebend.

ਅਮਿਉ ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੈ ਮੀਠਾ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die süße, subtile Essenz Deines Namens verewigt Ambrosia. Wenn man Deine Anhänger trifft, kann man die Essenz dieses Naam genießen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਰਾਮ ਜਨ ਊਤਮ ਮਿਲਿ ਊਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵੈ ॥
Die Gottgeweihten haben einen erhabenen Charakter. Wenn man sich mit ihnen verbindet, erreicht man den erhabenen spirituellen Zustand.

ਹਮ ਹੋਵਤ ਚੇਰੀ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਖੁਸੀ ਕਰਾਵੈ ॥੨॥
Deshalb möchte ich ein Diener der Gottgeweihten sein, mit denen er barmherzig ist. ||2||

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਰਿਦ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਵੈ ॥
O meine Freunde, diejenigen, die den Gottgeweihten dienen, haben großes Glück; die Liebe zu Gottes Namen ist in ihrem Geist und Körper verankert.

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤੀ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਬਾਤਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕੂੜੋ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Aber es gibt Menschen, die viel über ihre Liebe zu Gott reden, ohne wahre Liebe zu Ihm zu haben; sie sprechen falsch, sie ernten dafür nur falsche Belohnungen ||3||

ਮੋ ਕਉ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਹਰਿ ਸੰਤ ਪਗੀ ਲੇ ਪਾਵੈ ॥
O der barmherzige Gott, bitte schenke mir Deine Barmherzigkeit und stimme mich auf den Dienst am heiligen Volk ein.

ਹਉ ਕਾਟਉ ਕਾਟਿ ਬਾਢਿ ਸਿਰੁ ਰਾਖਉ ਜਿਤੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਚੜਿ ਆਵੈ ॥੪॥੩॥
O Nanak, ich würde mich demütig dem Weg opfern, den irgendein Heiliger beschreiten würde, um mir zu begegnen. ||4|3||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Raamkalee, Vierter Guru:

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਵਡ ਮੇਰੇ ਜਨ ਮਿਲਦਿਆ ਢਿਲ ਨ ਲਾਈਐ ॥
Wenn das mein großes Glück ist, sollte ich nicht zögern, den Gottgeweihten zu begegnen.

ਹਰਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੁੰਟ ਸਰ ਨੀਕੇ ਵਡਭਾਗੀ ਤਿਤੁ ਨਾਵਾਈਐ ॥੧॥
Die Gottgeweihten sind wie die erhabenen Becken mit Ambrosialnektar, und es ist nur durch ein großes gutes Schicksal, dass man in einem solchen Pool baden kann. ||1||

ਰਾਮ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਕਾਰੈ ਲਾਈਐ ॥
O Gott, bitte lass mich deinen Anhängern dienen.

ਹਉ ਪਾਣੀ ਪਖਾ ਪੀਸਉ ਸੰਤ ਆਗੈ ਪਗ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich werde ihnen demütig dienen, wie Wasser zu tragen, den Fächer schwenken und Mais für sie mahlen; ich werde ihnen die Füße waschen und den Staub ihrer Füße auf meine Stirn auftragen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਜਨ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਊਚੇ ਜੋ ਸਤਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈਐ ॥
Die Gottgeweihten haben in geistiger Hinsicht einen sehr hohen und großartigen Charakter. Sie bleiben mit dem wahren Guru vereint und helfen anderen, sich mit ihm zu vereinen.

ਸਤਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮਿਲਿ ਸਤਗੁਰ ਪੁਰਖ ਧਿਆਈਐ ॥੨॥
Niemand sonst ist so großartig wie der wahre Guru; nur wenn man dem wahren Guru begegnet, kann man über Gott meditieren. ||2||

ਸਤਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਲਾਜ ਰਖਾਈਐ ॥
Diejenigen, die aufrichtig die Zuflucht beim wahren Guru gesucht haben, haben Gott erkannt, und der Allmächtige hat ihre Ehre gerettet.

ਇਕਿ ਅਪਣੈ ਸੁਆਇ ਆਇ ਬਹਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਉ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਈਐ ॥੩॥
Aber es gibt einige, die aus ihren eigenen egoistischen Motiven kommen; sie sitzen vor dem Guru wie Kraniche und tun so, als ob sie meditieren würden. ||3||

ਬਗੁਲਾ ਕਾਗ ਨੀਚ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜਾਇ ਕਰੰਗ ਬਿਖੁ ਮੁਖਿ ਲਾਈਐ ॥
Sich mit den Elenden und Niedrigen zu umgeben, ist, als würde man sich von einem giftigen Kadaver ernähren, der einem Kranich oder einer Krähe ähnelt.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹੰਸੁ ਕਰਾਈਐ ॥੪॥੪॥
O Nanak betet: O Gott, bitte verbinde mich mit der Gemeinde heiliger Menschen, wo auch ich makellos werden kann wie ein Schwan (Heiliger). ||4|4||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Raamkalee, Vierter Guru:

ਸਤਗੁਰ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਣ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O mein wahrer Guru, bitte zeig Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem Geliebten meines Lebens, meinem Gott, dem König.

ਹਮ ਚੇਰੀ ਹੋਇ ਲਗਹ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੧॥
Ich würde ein wahrer Anhänger des Gurus bleiben, der mir den Weg gezeigt hat, Gott zu verwirklichen. ||1||

ਰਾਮ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
O Gott, dein Name gefällt mir so gut,

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬੇਲੀ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਸਖਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass ich mir niemanden als meinen Freund vorstellen kann; für mich ist Gott mein Vater, meine Mutter und mein Begleiter. ||1||Pause||

ਮੇਰੇ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਨ ਰਹਹਿ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਹਿ ਮੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥
Ohne meinen geliebten Gott kann ich nicht einmal für einen Moment überleben. O meine Mutter, ohne ihn zu sehen, fühle ich mich, als wäre ich geistlich tot.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡ ਭਾਗ ਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਏ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Jene Menschen, die durch ihr Glück in die Zuflucht des Gurus kommen, sind in der Tat sehr gesegnet; sobald sie den Guru treffen, sind sie emanzipiert. ||2||

ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸੂਝੈ ਬੂਝੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਉ ਜਪਾਇਆ ॥
Ich kann mir nichts anderes vorstellen, als über Gottes Namen zu meditieren, der vom Guru inspiriert wurde.

ਨਾਮਹੀਣ ਫਿਰਹਿ ਸੇ ਨਕਟੇ ਤਿਨ ਘਸਿ ਘਸਿ ਨਕ ਵਢਾਇਆ ॥੩॥
Diejenigen, denen Naam fehlt, irren beschämt umher und werden immer wieder gedemütigt. ||3||

ਮੋ ਕਉ ਜਗਜੀਵਨ ਜੀਵਾਲਿ ਲੈ ਸੁਆਮੀ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥
O mein Meister-Gott des Universums, gib mir ein solches Leben, damit ich deinen Namen in mir verankern kann.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਪੂਰਾ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੫॥
O Nanak, perfekt ist mein Guru. Ich treffe ihn, wenn ich über Gottes Namen meditiere. ||4||5||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Raamkalee, Vierter Guru:

ਸਤਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਵਡਾ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
O meine Freunde, der wahre Guru, der Wohltäter, ist die größte Person; wenn man ihm begegnet, verankert man Gott im Herzen.

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat mir das spirituelle Leben gewährt, und jetzt verinnerliche ich Gottes ambrosialen Namen in meinem Herzen. ||1||

ਰਾਮ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੰਠਿ ਧਾਰੇ ॥
O Gott, der Guru hat deinen Namen in meinem Herzen verankert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡ ਭਾਗ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Als Gottgeweihter habe ich Deine Lobpreisungen gehört, die mein Herz so berührten, dass ich das Gefühl hatte, mit großem Glück gesegnet worden zu sein. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਵਹਿ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰੇ ॥
O meine Freunde, Millionen meditieren über Gott, aber sie können weder das Ende noch die Grenzen seiner Tugenden finden.

ਹਿਰਦੈ ਕਾਮ ਕਾਮਨੀ ਮਾਗਹਿ ਰਿਧਿ ਮਾਗਹਿ ਹਾਥੁ ਪਸਾਰੇ ॥੨॥
Es gibt viele, die in ihrem Herzen die Lust auf schöne Frauen haben und ihre Hände ausstrecken, um weltlichen Reichtum und Macht zu betteln. ||2||

ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਪਿ ਜਪੁ ਵਡਾ ਵਡੇਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਖਉ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
O meine Freunde, haltet durch die Gnade des Gurus Gottes Lobpreis in eurem Herzen fest; das allein ist die höchste aller Verehrungen.

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੩॥
Aber nur wenn wir großes Glück haben, meditieren wir über Gott und Er bringt uns über den Weltozean der Laster. ||3||

ਹਰਿ ਜਨ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਨ ਹੈ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ ਜਨ ਧਾਰੇ ॥
Gottes Gottgeweihte wohnen in seiner Nähe und er ist seinen Geweihten nahe; Gott hält seine Geweihten nahe an seinem Herzen.

ਨਾਨਕ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥੪॥੬॥੧੮॥
O Nanak, Gott ist der Vater und die Mutter von allem, und Er ist es, der uns, Seine Kinder, unterstützt. ||4||6|18||

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਦੀਨ ਕੇ ਦਾਤੇ ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਹੁ ਕੋਈ ॥
O barmherziger Meister der Sanftmütigen, bitte hab Erbarmen mit mir und berücksichtige weder meine Verdienste noch meine Fehler.

ਮਾਟੀ ਕਾ ਕਿਆ ਧੋਪੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਣਸ ਕੀ ਗਤਿ ਏਹੀ ॥੧॥
Wie kann Staub gewaschen werden? O mein Meister-Gott, so ist der Zustand von uns Menschen. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
O mein Geist, wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, erlangt man inneren Frieden,

ਜੋ ਇਛਹੁ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
erreicht, was er will und kein Leid quält ihn. ||1||Pause||

ਕਾਚੇ ਭਾਡੇ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜੇ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥
O meine Freunde, Gott hat uns Sterbliche geschaffen und verschönert wie zerbrechliche Gefäße aus Ton, in denen er sein göttliches Licht bewahrt hat.

ਜੈਸਾ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਹਮ ਤੈਸੀ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥੨॥
Welches Schicksal auch immer der Schöpfer für uns vorherbestimmt hat, wir tun die Taten entsprechend ||2||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਥਾਪਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਅਪਨਾ ਏਹੋ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Man glaubt, dass sein Geist und sein Körper ganz ihm gehören; das ist die Ursache dafür, dass er die Zyklen von Geburt und Tod durchläuft.

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਸੋ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮੋਹਿ ਅੰਧੁ ਲਪਟਾਣਾ ॥੩॥
Eine spirituell unwissende Person bleibt in emotionalen Bindungen verwickelt und erinnert sich nicht an Gott, der diesen Körper und Geist gesegnet hat. ||3||

PAGE 883

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥
O mein Freund, Gott, der das Universum geschaffen hat, weiß davon und sein Wohnort ist unerreichbar.

ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥੪॥੧॥
O Nanak, bete: O Gott, ich bin dein Geweihter, bitte segne mich, damit ich dich immer anbeten und weiterhin dein Lob singen kann. ||4||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਪਵਹੁ ਚਰਣਾ ਤਲਿ ਊਪਰਿ ਆਵਹੁ ਐਸੀ ਸੇਵ ਕਮਾਵਹੁ ॥
O meine Freunde, leistet allen einen so bescheidenen Dienst, als ob ihr der Staub unter den Füßen aller wärt, und auf diese Weise werdet ihr ein hohes spirituelles Leben führen.

ਆਪਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਸਭ ਜਾਣਹੁ ਤਉ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ॥੧॥
Wenn du alle anderen für besser hältst als dich selbst, dann wirst du ein bescheidenes Leben führen und inneren Frieden in seiner göttlichen Gegenwart finden.

ਸੰਤਹੁ ਐਸੀ ਕਥਹੁ ਕਹਾਣੀ ॥
O liebe Heilige, bitte rezitiere weiterhin solche Lobpreisungen Gottes;

ਸੁਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਨਰ ਦੇਵ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਖਿਨੁ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitiere immer das göttliche Wort des Gurus und höre zu, dass die Menschen, Engel und Götter makellos werden. ||1||Pause||

ਪਰਪੰਚੁ ਛੋਡਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਬੈਸਹੁ ਝੂਠਾ ਕਹਹੁ ਨ ਕੋਈ ॥
O meine Freunde, verzichtet auf euren Eigensinn an weltlichen Besitztümern, lebt in einem Zustand der Ausgeglichenheit und nennt niemanden falsch.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਵਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤਤੁ ਬਿਲੋਈ ॥੨॥
Trefft euch mit dem wahren Guru und folgt seinen Lehren. Auf diese Weise werdet ihr die Essenz der Realität finden und euch fühlen, als ob ihr alle weltlichen Schätze erhalten habt. ||2||

ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਆਤਮੁ ਚੀਨਹੁ ਭਾਈ ॥
O Bruder, befolge die Lehren des Guru, entferne all deine Missverständnisse, stelle dich auf die Liebe Gottes ein und denke über dich selbst nach.

ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਣਹੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹਾਜਰੁ ਕਿਸੁ ਸਿਉ ਕਰਹੁ ਬੁਰਾਈ ॥੩॥
Denke immer daran, dass Gott dir nahe und gegenwärtig ist. Folglich wirst du nicht daran denken, jemandem Schaden zuzufügen. ||3||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਾਰਗੁ ਮੁਕਤਾ ਸਹਜੇ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ॥
O meine Freunde, wenn wir dem wahren Guru begegnen und seinen Lehren folgen, erlangen wir Freiheit von Lastern und erlangen spirituelle Ausgeglichenheit, was zur Erkenntnis unseres Meisters führt.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨੀ ਕਲਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੪॥੨॥
O Nanak, diese Menschen, die in diesem dunklen Zeitalter von Kalyug Gott erkannt haben, sind sehr gesegnet und ich widme mich ihnen immer. ||4||2||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਆਵਤ ਹਰਖ ਨ ਜਾਵਤ ਦੂਖਾ ਨਹ ਬਿਆਪੈ ਮਨ ਰੋਗਨੀ ॥
O meine Freunde, jetzt fühle ich mich weder erfreut, wenn ich den weltlichen Reichtum erlange, noch fühle ich mich deprimiert, wenn ich ihn verliere; und auch der psychische Stress macht mir nichts aus.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਤਉ ਉਤਰੀ ਸਗਲ ਬਿਓਗਨੀ ॥੧॥
Seitdem ich den perfekten Guru getroffen habe, verharre ich in einem Zustand der Glückseligkeit und jetzt ist meine Trennung von Gott völlig verschwunden. ||1||

ਇਹ ਬਿਧਿ ਹੈ ਮਨੁ ਜੋਗਨੀ ॥
Mein Geist ist so vereint mit Gott,

ਮੋਹੁ ਸੋਗੁ ਰੋਗੁ ਲੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਤਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass ihn nun keine Krankheit weltlicher Eigensinn oder Sorgen mehr heimsuchen kann und dass er sich der Glückseligkeit erfreut, mit Gott vereint zu sein. ||1||Pause||

ਸੁਰਗ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਮਿਰਤ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਪਇਆਲ ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਲੋਗਨੀ ॥
Nun, ob es nun der Himmel, diese Welt oder die Unterwelt ist, mir erscheinen alle gleichermaßen geheiligt, und ich bleibe getrennt von anderen Menschen auf der Welt.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਭੁੰਚੈ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਹਰਿ ਗੁਨੀ ॥੨॥
Im Gehorsam gegenüber den Lehren des Gurus bin ich immer in innerem Frieden; jetzt sehe ich, wohin ich auch schaue, Gott, den Meister aller Tugenden. ||2|

ਨਹ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਜਲੁ ਨਹੀ ਪਵਨਾ ਤਹ ਅਕਾਰੁ ਨਹੀ ਮੇਦਨੀ ॥
O meine Freunde, wenn jemand auf Gott eingestimmt ist, ist er sich aller weltlichen Kräfte, der Luft, des Wassers oder jeder anderen Form oder Materie auf dieser Erde nicht bewusst.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੋਗ ਕਾ ਤਹਾ ਨਿਵਾਸਾ ਜਹ ਅਵਿਗਤ ਨਾਥੁ ਅਗਮ ਧਨੀ ॥੩॥
Jetzt habe ich die Vereinigung mit meinem wahren Guru in meinem Herzen verwirklicht, wo auch der ewige Gott, der unbegreifliche Meister, wohnt. ||3||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਧਨੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਹਉ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥
Jetzt wird mir bewusst, dass mein Körper, mein Geist, mein Reichtum und alles andere Gott, dem Wohltäter, gehören. Ich frage mich, welche seiner herrlichen Tugenden ich beschreiben kann.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ ਗੁਰਿ ਖੋਈ ਹੈ ਅੰਭੈ ਅੰਭੁ ਮਿਲੋਗਨੀ ॥੪॥੩॥
O Nanak, der Guru hat all meinen und deinen Sinn für mich ausgelöscht; und jetzt bin ich mit Gott verschmolzen, so wie sich Wasser untrennbar mit Wasser vermischt. ||4||3||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਰਹਤ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰੀ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Dieser kostbare Reichtum von Naam bleibt unbeeinflusst von den drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht), selbst die Suchenden und Adepten wissen das nicht.

ਰਤਨ ਕੋਠੜੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੰਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਖਜਾਨੈ ॥੧॥
O meine Freunde, dieser kostbare Reichtum von Naam liegt in der Schatzkammer des wahren Gurus, er ist wie der Ambrosialnektar. ||1||

ਅਚਰਜੁ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Dieses weltliche Spiel Gottes ist so erstaunlich, dass es unmöglich ist, es zu beschreiben

ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn dieser Reichtum von Naam ist unbegreiflich. ||1||Pause||

ਮੋਲੁ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗਾ ਕਿਆ ਕੋ ਕਹੈ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Kein Mensch kann einen Preis für diese Ware (Naam) festlegen; was kann irgendjemand dazu sagen?

ਕਥਨ ਕਹਣ ਕਉ ਸੋਝੀ ਨਾਹੀ ਜੋ ਪੇਖੈ ਤਿਸੁ ਬਣਿ ਆਵੈ ॥੨॥
Niemand hat den Intellekt, um die Tugenden von Naam zu beschreiben; nur wenn ein Mensch es sieht und persönlich erlebt, erkennt er seine Glückseligkeit. ||2||

ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਬੇਚਾਰਾ ॥
O meine Freunde, nur der Schöpfer kennt den Wert Seines Namens; kein von Ihm geschaffener Mensch kann dieses Geheimnis verstehen.

ਆਪਣੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੂਰ ਭੰਡਾਰਾ ॥੩॥
Gott selbst kennt Seinen eigenen Zustand und Umfang, und Er selbst ist der Schatz voller Naam. ||3||

ਐਸਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨਿ ਚਾਖਿਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਈ ॥
Ich habe so makellosen Ambrosialnektar mit Gottes Namen probiert, und jetzt ist mein Geist voll gesättigt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਆਸਾ ਪੂਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੪॥
Nanak sagt, dass durch die Befolgung der Lehren des Gurus all meine geistigen Wünsche erfüllt wurden. ||4|4||

PAGE 884

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਬੈਰੀ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ ॥
Gott hat mich alsSeinen Geweihten akzeptiert, und durch Seine Gnade habe ich all meine inneren Feinde (Laster) besiegt.

ਜਿਨਿ ਬੈਰੀ ਹੈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਲੂਟਿਆ ਤੇ ਬੈਰੀ ਲੈ ਬਾਧੇ ॥੧॥
Diese inneren Feinde haben die Menschen dieser Welt beraubt, aber durch Seine Gnade habe ich sie alle vollständig kontrolliert. ||1||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਮੇਰਾ ॥
Der wahre Guru ist mein oberster Gott.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਰਸ ਮਾਣੀ ਨਾਉ ਜਪੀ ਭਰਵਾਸਾ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wenn ich Naam rezitiere, fühle ich mich so begeistert, als würde ich die Freuden der Macht und der köstlichen Freuden genießen. Segne mich, dass ich weiter über Naam meditieren und an dich glauben kann. ||1||Pause||

ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਸਿ ਦੂਜੀ ਬਾਤਾ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਰਖਵਾਰਾ ॥
O mein Freund, außer Naam kommt mir jetzt nichts anderes mehr in den Sinn und ich habe das Gefühl, dass Gott immer an meiner Seite als mein Beschützer ist.

ਬੇਪਰਵਾਹੁ ਰਹਤ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਨਾਮ ਕੈ ਆਧਾਰਾ ॥੨॥
Mein Meistergott bleibt immer sorglos, und ich lebe nur von der Unterstützung seines Namens. ||2||

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖਦਾਈ ਊਨ ਨ ਕਾਈ ਬਾਤਾ ॥
O meine Freunde, jemand, der erkennt, dass Gott Glückseligkeit schenkt, erreicht einen höheren spirituellen Status und ist dann von nichts anderem mehr abhängig.

ਤਤੁ ਸਾਰੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਤਾ ॥੩॥
Solch ein Mensch erkennt den Urgott und hat den höheren spirituellen Zustand erreicht, indem er ihn aufgibt, den er nirgendwohin wandert. ||3||

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਜੈਸਾ ਤੂ ਹੈ ਸਾਚੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
O der unbegreifliche, unendliche und wahre Meistergott, ich kann nicht beschreiben, wie Du aussiehst,

ਅਤੁਲ ਅਥਾਹ ਅਡੋਲ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੪॥੫॥
O Nanak, Du bist unermesslich, unergründlich und unerschütterlich, und Du bist mein Meister. ||4||5||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਤੂ ਦਾਨਾ ਤੂ ਅਬਿਚਲੁ ਤੂਹੀ ਤੂ ਜਾਤਿ ਮੇਰੀ ਪਾਤੀ ॥
O Gott, Du bist weise und Du bist ewig; für mich bist Du mein sozialer Status und meine Ehre.

ਤੂ ਅਡੋਲੁ ਕਦੇ ਡੋਲਹਿ ਨਾਹੀ ਤਾ ਹਮ ਕੈਸੀ ਤਾਤੀ ॥੧॥
O Gott, Du bist immer stabil und schwankst nie, also warum sollte ich mir überhaupt Sorgen machen? ||1||

ਏਕੈ ਏਕੈ ਏਕ ਤੂਹੀ ॥
O Gott, (für uns Menschen) Du allein bist der Eine und Einzige;

ਏਕੈ ਏਕੈ ਤੂ ਰਾਇਆ ॥
Du allein bist der einzig wahre König.

ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur durch Deine Gnade haben wir den inneren Frieden gefunden. ||1||Pause||

ਤੂ ਸਾਗਰੁ ਹਮ ਹੰਸ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮ ਮਹਿ ਮਾਣਕ ਲਾਲਾ ॥
O Gott, du bist wie der Ozean und wir sind wie deine Schwäne. Durch deine Gnade pflücken wir die Juwelen und Rubine (deines Namens) aus diesem Meer.

ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ ਤਿਲੁ ਸੰਕ ਨ ਮਾਨਹੁ ਹਮ ਭੁੰਚਹ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥
Ihr zögert nicht, uns mit diesen kostbaren Juwelen zu segnen. Wenn wir diese Juwelen (von Naam) genießen, sind wir immer glücklich. ||2||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੇ ਤੁਮ ਮੁਖਿ ਦੇਵਹੁ ਖੀਰਾ ॥
O Gott, wir alle Menschen sind Deine Kinder und Du bist unser Vater. Du hast uns die Milch (das lebenserhaltende Naam) in den Mund gelegt.

ਹਮ ਖੇਲਹ ਸਭਿ ਲਾਡ ਲਡਾਵਹ ਤੁਮ ਸਦ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥੩॥
Wir spielen und streicheln mit Dir und Du ignorierst immer unsere Fehler. Du bist ein Schatz an Tugenden und bleibst immer tiefgründig. ||3||

ਤੁਮ ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਸੰਪੂਰਨ ਹਮ ਭੀ ਸੰਗਿ ਅਘਾਏ ॥
O Gott, Du bist alldurchdringend und in jeder Hinsicht vollkommen; durchDeine Gnade fühlen wir uns auch satt.

ਮਿਲਤ ਮਿਲਤ ਮਿਲਤ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੬॥
O Nanak, als ich Gott erkenne, bin ich so sehr mit seinem göttlichen Wort verschmolzen, dass ich nicht einmal den spirituellen Zustand meines Geistes beschreiben kann. ||4||6||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਰ ਕਰਿ ਤਾਲ ਪਖਾਵਜੁ ਨੈਨਹੁ ਮਾਥੈ ਵਜਹਿ ਰਬਾਬਾ ॥
Unsere Hände sind damit beschäftigt, weltlichen Reichtum zu sammeln, als ob sie Zimbeln klingen würden, unsere Augen schauen auf die materiellen Dinge, als würden sie Tamburin spielen; das Schicksal, das uns auf die Stirn geschrieben ist, ist wie das Spielen der Gitarrensaiten.

ਕਰਨਹੁ ਮਧੁ ਬਾਸੁਰੀ ਬਾਜੈ ਜਿਹਵਾ ਧੁਨਿ ਆਗਾਜਾ ॥
Der Klang von Maya, der in unsere Ohren kommt, ist wie der melodiöse Klang einer Flöte, und mit der Zunge zu sprechen ist wie das Spielen einer melodiösen Melodie.

ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਕਰਿ ਮਨੂਆ ਨਾਚੈ ਆਣੇ ਘੂਘਰ ਸਾਜਾ ॥੧॥
Der Geist schmückt sich mit Fußkettchen weltlicher Begierden und tanzt den Tanz, den Gott choreografiert hat. ||1||

ਰਾਮ ਕੋ ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ ॥
(O meine Freunde), diese Welt ist wie ein Tanz, der von Gott choreografiert wird.

ਪੇਖੈ ਪੇਖਨਹਾਰੁ ਦਇਆਲਾ ਜੇਤਾ ਸਾਜੁ ਸੀਗਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige Gott beaufsichtigt die gesamte Tanzshow mit all ihren Instrumenten und anderen Utensilien. ||1||Pause||

ਆਖਾਰ ਮੰਡਲੀ ਧਰਣਿ ਸਬਾਈ ਊਪਰਿ ਗਗਨੁ ਚੰਦੋਆ ॥
Die ganze Erde ist wie eine Tanzbühne, über der Himmel ist wie ein Baldachin.

ਪਵਨੁ ਵਿਚੋਲਾ ਕਰਤ ਇਕੇਲਾ ਜਲ ਤੇ ਓਪਤਿ ਹੋਆ ॥
Jeder Atemzug ist der Mittler, der die Verbindung zwischen dem aus Wasser und Luft gebildeten menschlichen Körper bewirkt.

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕਰਿ ਪੁਤਰਾ ਕੀਨਾ ਕਿਰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਆ ॥੨॥
Gott hat diesen puppenartigen menschlichen Körper durch die Kombination von fünf Elementen (Luft, Wasser, Feuer, Erde und Äther) gemäß unseren vergangenen Taten geschaffen. ||2||

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਜਰੇ ਚਰਾਗਾ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਭੀਤਰਿ ਰਾਖੇ ॥
O meine Freunde, (in dieser Tanzarena) hat Gott die Sonne und den Mond wie die beiden Lampen so angeordnet, dass sie alle vier Ecken der Welt erleuchten.

ਦਸ ਪਾਤਉ ਪੰਚ ਸੰਗੀਤਾ ਏਕੈ ਭੀਤਰਿ ਸਾਥੇ ॥
(In jedem Menschen) gibt es zehn Sinnesfähigkeiten und fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego), die alle zusammen im menschlichen Körper zu finden sind.

ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਹੋਇ ਭਾਵ ਦਿਖਾਵਹਿ ਸਭਹੁ ਨਿਰਾਰੀ ਭਾਖੇ ॥੩॥
All diese Sinnesorgane und Laster zeigen individuell ihre Posen und Gesten, und sie alle haben ihre eigenen weltlichen Wünsche. ||3||

ਘਰਿ ਘਰਿ ਨਿਰਤਿ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜੈ ਤੂਰਾ ॥
O mein Freund, ein solcher Tanz wird jeden Tag und jede Nacht im Herzen eines jeden Menschen aufgeführt, als ob die Flöte weltlicher Begierden in jedem Herzen erklingen würde.

ਏਕਿ ਨਚਾਵਹਿ ਏਕਿ ਭਵਾਵਹਿ ਇਕਿ ਆਇ ਜਾਇ ਹੋਇ ਧੂਰਾ ॥
Gott lässt einige in Maya vertiefen, als ob sie tanzen würden, und hält einige im Kreislauf von Geburt und Tod fest, und dennoch werden einige im Prozess der Reinkarnation zu Staub zerfallen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ ਬਹੁਰਿ ਨ ਨਾਚੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਪੂਰਾ ॥੪॥੭॥
Nanak sagt, dass jemand, der seinen Lehren des wahren Gurus folgt, nicht erneut den Kreislauf von Geburt und Tod durchmacht. ||4||7||

PAGE 885

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਓਅੰਕਾਰਿ ਏਕ ਧੁਨਿ ਏਕੈ ਏਕੈ ਰਾਗੁ ਅਲਾਪੈ ॥
Ein wahrer Gottgeweihter richtet seine Gedanken stets auf den einen Schöpfer aus und singt ihm immer wieder Loblieder.

ਏਕਾ ਦੇਸੀ ਏਕੁ ਦਿਖਾਵੈ ਏਕੋ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪੈ ॥
Für einen solchen Anhänger ist die ganze Welt wie ein Land, das von dem einen Gott regiert wird, und er predigt auch anderen, dass Gott überall durchdringt.

ਏਕਾ ਸੁਰਤਿ ਏਕਾ ਹੀ ਸੇਵਾ ਏਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਪੈ ॥੧॥
Er konzentriert seinen Geist auf Gott, und indem er den Lehren des Gurus folgt, erinnert er sich nur mit Verehrung an Gott. ||1|

ਭਲੋ ਭਲੋ ਰੇ ਕੀਰਤਨੀਆ ॥
O meine Freunde, gesegnet und lobenswert ist ein solcher Gottgeweihter,

ਰਾਮ ਰਮਾ ਰਾਮਾ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Der herrliche Loblieder auf den alles durchdringenden Gott singt,

ਛੋਡਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਧੰਧ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nachdem er auf alle weltlichen Verstrickungen verzichtet hat. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਬਜਿਤ੍ਰ ਕਰੇ ਸੰਤੋਖਾ ਸਾਤ ਸੁਰਾ ਲੈ ਚਾਲੈ ॥
Er macht die fünf Tugenden (wie Mitgefühl, Zufriedenheit und Wahrheit usw.) zu seinen Musikinstrumenten, und indem er auf Gott eingestimmt bleibt, erfüllt er die weltlichen Pflichten; für ihn ist es, als würde er die sieben Musiknoten spielen.

ਬਾਜਾ ਮਾਨੁ ਤਾਨੁ ਤਜਿ ਤਾਨਾ ਪਾਉ ਨ ਬੀਗਾ ਘਾਲੈ ॥
Der Verzicht auf Stolz und Macht ist wie die Noten, die er auf seinem Musikinstrument spielt; er folgt immer dem Pfad der Lehren des Gurus und betritt keinen bösen Ort.

ਫੇਰੀ ਫੇਰੁ ਨ ਹੋਵੈ ਕਬ ਹੀ ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਬੰਧਿ ਪਾਲੈ ॥੨॥
Da er die Lehren des Gurus in seinem Herzen verankert hält, tritt er nie wieder in den Kreislauf von Geburt und Tod ein. ||2||

ਨਾਰਦੀ ਨਰਹਰ ਜਾਣਿ ਹਦੂਰੇ ॥
O meine Freunde, ein wahrer Gottgeweihter betrachtet Gott immer in seiner Gegenwart, als wäre es Narad (ein Engel), der den hingebungsvollen Tanz aufführt.

ਘੁੰਘਰ ਖੜਕੁ ਤਿਆਗਿ ਵਿਸੂਰੇ ॥
Das Klingeln der Knöchelglocken ist für ihn wie das Ablegen aller Sorgen und Sorgen.

ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਦਿਖਾਵੈ ਭਾਵੈ ॥
Seine Gesichtsausdrücke zeigen, dass er sich in einem Zustand der Ausgeglichenheit befindet.

ਏਹੁ ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥
Solch ein Tänzer durchläuft den Kreislauf von Geburt und Tod nicht noch einmal. ||3||

ਜੇ ਕੋ ਅਪਨੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ ॥
O meine Freunde, nur ein seltenes Exemplar wird Gott wohlgefällig,

ਕੋਟਿ ਮਧਿ ਏਹੁ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ ॥
Dass einer von einer Million diese Lobpreisungen Gottes singt.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਜਾਵਉ ਟੇਕ ॥
Ich nehme die Unterstützung der Gemeinde der Heiligen in Anspruch.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਕੀਰਤਨੁ ਏਕ ॥੪॥੮॥
Nanak sagt, dort loben sie allein Gott. ||4||8||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕੋਈ ਬੋਲੈ ਰਾਮ ਰਾਮ ਕੋਈ ਖੁਦਾਇ ॥
O meine Freunde, manche erinnern sich wiederholt an Gott als Raam, Raam und manche als Khudaa.

ਕੋਈ ਸੇਵੈ ਗੁਸਈਆ ਕੋਈ ਅਲਾਹਿ ॥੧॥
Manche verehren ihn als Gusaeen, während andere ihn als Allah verehren. ||1||

ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਕਰੀਮ ॥
Der gnädige Gott ist die Ursache aller Ursachen.

ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਹੀਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist barmherzig, gütig und gnädig. ||1||Pause||

ਕੋਈ ਨਾਵੈ ਤੀਰਥਿ ਕੋਈ ਹਜ ਜਾਇ ॥
O meine Freunde, manche Menschen (Hindus) baden an heiligen Wallfahrtsorten, während andere (Muslime) nach Mekka pilgern. ||

ਕੋਈ ਕਰੈ ਪੂਜਾ ਕੋਈ ਸਿਰੁ ਨਿਵਾਇ ॥੨॥
Manche verehren Götzen, während andere ihr Haupt im Gebet nach Mekka neigen. ||2||

ਕੋਈ ਪੜੈ ਬੇਦ ਕੋਈ ਕਤੇਬ ॥
Manche lesen die Veden, während andere den Koran lesen.

ਕੋਈ ਓਢੈ ਨੀਲ ਕੋਈ ਸੁਪੇਦ ॥੩॥
Manche (Muslime) tragen blaue Kleidung, während andere (Hindus) weiße Kleidung tragen. ||3||

ਕੋਈ ਕਹੈ ਤੁਰਕੁ ਕੋਈ ਕਹੈ ਹਿੰਦੂ ॥
Manche nennen sich selbst Moslems und manche nennen sich Hindus.

ਕੋਈ ਬਾਛੈ ਭਿਸਤੁ ਕੋਈ ਸੁਰਗਿੰਦੂ ॥੪॥
Manche sehnen sich nach dem Paradies und andere sehnen sich nach dem Himmel. ||4||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Sagt Nanak, nur derjenige, der den Willen Gottes erkannt hat,

ਪ੍ਰਭ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਤਿਨਿ ਭੇਦੁ ਜਾਤਾ ॥੫॥੯॥
Lernt das Geheimnis seines Meistergottes kennen. ||5||9||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਪਵਨੈ ਮਹਿ ਪਵਨੁ ਸਮਾਇਆ ॥
O meine Freunde, beim Tod eines Menschen geht seine Luft (Atem) in die Luft (Atmosphäre) über.

ਜੋਤੀ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਲਿ ਜਾਇਆ ॥
Und seine Seele verschmilzt mit der Urseele.

ਮਾਟੀ ਮਾਟੀ ਹੋਈ ਏਕ ॥
Der Staub (der Körper) wird im Staub (Erde) verbraucht.

ਰੋਵਨਹਾਰੇ ਕੀ ਕਵਨ ਟੇਕ ॥੧॥
Welche Unterstützung gibt es für den Trauernden? ||1||

ਕਉਨੁ ਮੂਆ ਰੇ ਕਉਨੁ ਮੂਆ ॥
O Bruder, wer ist gestorben, ja, wer ist wirklich gestorben?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰਾ ਇਹੁ ਤਉ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O göttliche Gelehrte, versammelt euch und denkt darüber nach; das ist Gottes Spiel, das geschehen ist. ||1||Pause||

ਅਗਲੀ ਕਿਛੁ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Niemand hat eine Ahnung, was mit ihm nach dem Tod passieren wird.

ਰੋਵਨਹਾਰੁ ਭਿ ਊਠਿ ਸਿਧਾਈ ॥
Sogar derjenige, der trauert, wird auch von hier weggehen.

ਭਰਮ ਮੋਹ ਕੇ ਬਾਂਧੇ ਬੰਧ ॥
O meine Freunde, alle sterblichen Wesen sind durch weltliche Illusionen und Eigensinne gebunden.

ਸੁਪਨੁ ਭਇਆ ਭਖਲਾਏ ਅੰਧ ॥੨॥
Die Vereinigung von Körper und Seele ist wie ein Traum, in dem der unwissende Sterbliche vergeblich plappert und trauert.

ਇਹੁ ਤਉ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
O meine Freunde, dies ist ein Spiel, das vom Schöpfergott geschaffen wurde.

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਹੁਕਮਿ ਅਪਾਰਿ ॥
Es unterliegt dem Willen des unendlichen Gottes, dass die Geschöpfe auf diese Welt kommen und sie verlassen.

ਨਹ ਕੋ ਮੂਆ ਨ ਮਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥
Niemand (Seele) stirbt jemals, noch ist jemand in der Lage zu sterben.

ਨਹ ਬਿਨਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹੋਗੁ ॥੩॥
Die Seele geht nicht zugrunde, weil sie unvergänglich ist. ||3||

ਜੋ ਇਹੁ ਜਾਣਹੁ ਸੋ ਇਹੁ ਨਾਹਿ ॥
O meine Freunde, diese Seele ist nicht so, wie ihr von ihr denkt.

ਜਾਨਣਹਾਰੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich demjenigen, der die Realität der Seele versteht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Sagt Nanak, der Guru hat meinen Zweifel ausgeräumt, dass

ਨਾ ਕੋਈ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥
Die Seele stirbt nicht und kommt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||4||10||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਗੋਪਾਲ ਲਾਲੁ ॥
O meine Freunde, meditiert über den liebenden Gott des Universums.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿ ਤੂ ਜੀਵਹਿ ਫਿਰਿ ਨ ਖਾਈ ਮਹਾ ਕਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du über Gottes Namen meditierst, würdest du spirituell am Leben bleiben und die Angst vor dem Tod würde dich nie wieder verschlingen. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥
Ihr seid bereits durch Myriaden von Inkarnationen gewandert.

ਬਡੈ ਭਾਗਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ॥੧॥
Und du hast die Gesellschaft des Gurus durch Glück gefunden. ||1||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਾਹੀ ਉਧਾਰੁ ॥
Es gibt kein Entkommen davor, durch Myriaden von Inkarnationen zu gehen, ohne den Lehren des perfekten Gurus zu folgen.

ਬਾਬਾ ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੨॥੧੧॥
O Bruder, Nanak äußert dies nach reiflicher Überlegung. ||2||11||

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਚਾਰਿ ਪੁਕਾਰਹਿ ਨਾ ਤੂ ਮਾਨਹਿ ॥
O Yogi, die vier Veden verkünden nachdrücklich (derselbe Gott durchdringt alles), aber du stimmst dem nicht zu.

ਖਟੁ ਭੀ ਏਕਾ ਬਾਤ ਵਖਾਨਹਿ ॥
Die sechs Shaastras beschreiben auch dasselbe.

ਦਸ ਅਸਟੀ ਮਿਲਿ ਏਕੋ ਕਹਿਆ ॥
Die achtzehn Puranas sprechen zusammen von demselben einen Gott.

ਤਾ ਭੀ ਜੋਗੀ ਭੇਦੁ ਨ ਲਹਿਆ ॥੧॥
Selbst dann, O Yogi, hast du dieses Geheimnis nicht verstanden. ||1||

ਕਿੰਕੁਰੀ ਅਨੂਪ ਵਾਜੈ ॥ ਜੋਗੀਆ ਮਤਵਾਰੋ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O berauschter Yogi, eine göttliche Harfe mit unvergleichlicher Melodie spielt in Form von Gottes Macht in jedem Herzen.

ਪ੍ਰਥਮੇ ਵਸਿਆ ਸਤ ਕਾ ਖੇੜਾ ॥
O Yogi, du glaubst, dass die Menschen im ersten Zeitalter (Satyug) so fromm waren, als ob die Welt vor Wahrheit erblühte.

ਤ੍ਰਿਤੀਏ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਭਇਆ ਦੁਤੇੜਾ ॥
In Treta-Yug traten einige Risse im religiösen Gefüge auf (und die Gerechtigkeit blieb auf drei Säulen stehen)

ਦੁਤੀਆ ਅਰਧੋ ਅਰਧਿ ਸਮਾਇਆ ॥
In Dwapar-yug wurden Wahrheit und Falschheit zur Hälfte, und die Gerechtigkeit stand weiterhin auf zwei Säulen.

ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਤਾ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੨॥
Jetzt (in Kalyug), wo die Gerechtigkeit nur noch auf einer Säule steht, hat der Guru offenbart, dass Gott überall und in allen Zeitaltern allgegenwärtig ist. ||2||

ਏਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੋਏ ਮਣੀਏ ॥ ਗਾਠੀ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਤਣੀਏ ॥
So wie alle Perlen in einem Rosenkranz an einem Faden aufgereiht sind und viele Arten von Knoten an dem Faden gebunden sind, so sind auch alle Arten von Menschen an die Stütze desselben einen Gottes gebunden.

ਫਿਰਤੀ ਮਾਲਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਇ ॥
So wie der Rosenkranz auf viele verschiedene Arten rotiert wird, so bewegen sich auch die Menschen auf der Welt auf viele verschiedene Arten.

ਖਿੰਚਿਆ ਸੂਤੁ ਤ ਆਈ ਥਾਇ ॥੩॥
So wie beim Herausziehen des Fadens die Perlen an einem Ort zusammenkommen, so wie, wenn Gott Seine Macht zurückzieht, das gesamte Universum wieder mit ihm verschmilzt. ||3||

ਚਹੁ ਮਹਿ ਏਕੈ ਮਟੁ ਹੈ ਕੀਆ ॥
O Yogi, in allen vier Zeitaltern hat Gott diese Welt als Mathematik (Wohnstätte) geschaffen.

ਤਹ ਬਿਖੜੇ ਥਾਨ ਅਨਿਕ ਖਿੜਕੀਆ ॥
In dieser weltlichen Wohnstätte gibt es viele tückische Orte (die Laster, um Menschen irrezuführen und vom rechtschaffenen Weg abzubringen) und mehrere Fenster (Inkarnationen, durch die Menschen gehen müssen).

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਦੁਆਰੇ ਆਇਆ ॥
Wenn man immer wieder danach sucht (viele Inkarnationen durchgemacht hat), kommt man zum Guru (und folgt seinen Lehren),

ਤਾ ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥
O Nanak, dann erkennt dieser Yogi (Person, die auf Naam eingestellt ist) Gottes Gegenwart in seinem Herzen. ||4||

ਇਉ ਕਿੰਕੁਰੀ ਆਨੂਪ ਵਾਜੈ ॥
O Yogi, so kommt ein Mensch nach langer Suche zu der Erkenntnis, dass in jedem Herzen ein Himmelshorn erklingt, das einen unvergleichlichen melodiösen Klang erzeugt,

ਸੁਣਿ ਜੋਗੀ ਕੈ ਮਨਿ ਮੀਠੀ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੧੨॥
Zu hören, was der Geist eines Yogis (einer mit Gott vereinten Person) erfreut. |||1||Zweite Pause||1|12||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਤਾਗਾ ਕਰਿ ਕੈ ਲਾਈ ਥਿਗਲੀ ॥
O Yogi, Gott hat die Körperteile zusammengenäht wie die einzelnen Stellen eines strohgedeckten Mantels mit Faden.

ਲਉ ਨਾੜੀ ਸੂਆ ਹੈ ਅਸਤੀ ॥
Die Venen sind wie die Stiche und die Knochen sind wie die Nähnadel.

ਅੰਭੈ ਕਾ ਕਰਿ ਡੰਡਾ ਧਰਿਆ ॥
Mit Wasser (Blut und Sperma) hat der Schöpfergott den menschlichen Körper wie einen Stab (Gehstock eines Yogi) aufgestellt.

ਕਿਆ ਤੂ ਜੋਗੀ ਗਰਬਹਿ ਪਰਿਆ ॥੧॥
O Yogi, warum bist du stolz auf einen so schwachen Körper? ||1||

ਜਪਿ ਨਾਥੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ ॥
O Yogi, erinnere dich immer mit Verehrung an den Meistergott,

ਤੇਰੀ ਖਿੰਥਾ ਦੋ ਦਿਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn dein reetgedeckter, fellartiger Körper wird nur ein paar Tage halten. ||1||Pause||

ਗਹਰੀ ਬਿਭੂਤ ਲਾਇ ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ ॥
O Yogi, wenn du eine dicke Schicht Asche auf deinen Körper aufträgst, sitzt du in tiefer Trance.

ਮੇਰੀ ਤੇਰੀ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਧਾਰੀ ॥
Du trägst die Ohrringe von „mir und dir“.

ਮਾਗਹਿ ਟੂਕਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Du bettelst um Essen (von Tür zu Tür), fühlst dich aber nie zufrieden.

ਨਾਥੁ ਛੋਡਿ ਜਾਚਹਿ ਲਾਜ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
Den Meistergott zu verlassen, den du von anderen anflehst; schämst du dich nicht? ||2||

ਚਲ ਚਿਤ ਜੋਗੀ ਆਸਣੁ ਤੇਰਾ ॥
O Yogi, deine Sitzhaltung ist wackelig wie dein quälender Geist.

ਸਿੰਙੀ ਵਾਜੈ ਨਿਤ ਉਦਾਸੇਰਾ ॥
Du bläst dein Horn, bist aber trotzdem traurig.

ਗੁਰ ਗੋਰਖ ਕੀ ਤੈ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ॥
Ihr habt kein Verständnis über den Göttlichen Guru erlangt.

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਗੀ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥
O Yogi, du würdest immer wieder Runden von Geburt und Tod durchmachen. ||3||

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਆ ਨਾਥੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥
O Yogi, einer, dem der Meistergott Barmherzigkeit schenkt,

ਰਹਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Er sagt: O mein göttlicher Guru, das ist mein Gebet vor dir,

ਨਾਮੈ ਖਿੰਥਾ ਨਾਮੈ ਬਸਤਰੁ ॥
Lass deinen Namen mein geflickter Mantel und mein Kleid sein.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਹੋਆ ਅਸਥਿਰੁ ॥੪॥
O Gottgeweihter Nanak, ein solcher Yogi ist spirituell stabil und stabil. ||4||

ਇਉ ਜਪਿਆ ਨਾਥੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ ॥
(O Yogi), jemand, der sich immer auf diese Weise an den Meistergott erinnert hat,

ਹੁਣਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰੁ ਗੋਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥੧੩॥
Hat den göttlichen Guru (Gott) in diesem Leben selbst verwirklicht. ||1||Zweite Pause||2||13||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸੋਈ ॥
O Bruder, Gott allein ist fähig, alles zu tun und zu erledigen.

ਆਨ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ॥
Außer Ihm sehe ich keinen anderen.

ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥
Mein Meistergott ist weise und allwissend.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਰੰਗੁ ਮਾਨਾ ॥੧॥
Wer Gott durch den Guru erkennt, genießt die Glückseligkeit. ||1||

ਐਸੋ ਰੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥
O Bruder, so süß und angenehm ist das Elixier des Namens Gottes,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਡੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur ein sehr seltener Anhänger des Gurus hat es genossen ||1||Pause||

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
O Bruder, makellos ist das göttliche Licht und Ambrosialnektar ist Gottes Name.

PAGE 887

ਪੀਵਤ ਅਮਰ ਭਏ ਨਿਹਕਾਮ ॥
Wenn Menschen diesen Ambrosialnektar trinken, werden sie spirituell unsterblich und werden von der Liebe weltlicher Begierden befreit.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Ihr Körper und Geist werden ruhig und das Feuer ihrer Begierden erlischt.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥੨॥
Sie sind immer voller Glückseligkeit und werden in der Welt berühmt. ||2||

ਕਿਆ ਦੇਵਉ ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, was kann ich Dir als Dankbarkeit anbieten, wenn Dir alles gehört?

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬੇਰਾ ॥
O Gott! Ich bin Dir immer ergeben.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿਆ ॥
O Gott! Du hast mich geformt und mich mit Körper, Geist und Seele verschönert.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨੀਚੁ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥੩॥
 Und durch die Gnade des Gurus hast du eine bescheidene Person wie mich geehrt. ||3||

ਖੋਲਿ ਕਿਵਾਰਾ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥
O Gott, Du hast das Portal meines Herzens geöffnet und mich in Deine Gegenwart gerufen,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥
Und so wie Du bist, so hast Du dich mir offenbart.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਪੜਦਾ ਤੂਟਾ ॥
Nanak sagt: Jetzt ist der Vorhang der Trennung zwischen dir und mir entfernt,

ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂ ਮੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥੪॥੩॥੧੪॥
Du bist in meinem Herzen verankert und ich gehöre zu dir. ||4||3|14||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਸੇਵਕੁ ਲਾਇਓ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮੁਖਿ ਦੇਵ ॥
Der göttliche Guru, der mich als seinen Geweihten angenommen und mich mit seinen Lehren gesegnet hat, hat mir das Ambrosium Naam in den Mund geschüttet,

ਸਗਲੀ ਚਿੰਤਾ ਆਪਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Und hat mir all meine Sorgen genommen.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥
Ich bin diesem Guru für immer ergeben. ||1||

ਕਾਜ ਹਮਾਰੇ ਪੂਰੇ ਸਤਗੁਰ ॥
Der wahre Guru hat meine Angelegenheiten perfekt gelöst.

ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ਸਤਗੁਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des wahren Gurus habe ich das Gefühl, dass ununterbrochen göttliche Musik in meinem Herzen erklingt. ||1||Pause||

ਮਹਿਮਾ ਜਾ ਕੀ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ॥
O mein Freund, dieser Gott, dessen Herrlichkeit tief und unergründlich ist,

ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਦੇਇ ਜਿਸੁ ਧੀਰ ॥
Einer, dem er Geduld schenkt, freut sich sehr.

ਜਾ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਰਾਇ ॥
Einer, dessen Bande an Maya von Gott, dem souveränen König, zerschlagen wurden,

ਸੋ ਨਰੁ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥੨॥
Solch eine Person wird nicht erneut in die Zyklen der Reinkarnation geworfen. ||2||

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਆਪ ॥
O mein Freund, einer, in dem sich Gott offenbart hat,

ਤਾ ਕਉ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪ ॥
Kein Schmerz und keine Sorge quälen ihn.

ਲਾਲੁ ਰਤਨੁ ਤਿਸੁ ਪਾਲੈ ਪਰਿਆ ॥
Solch eine Person erhält den Edelstein wie den kostbaren Naam,

ਸਗਲ ਕੁਟੰਬ ਓਹੁ ਜਨੁ ਲੈ ਤਰਿਆ ॥੩॥
Und überquert zusammen mit seiner gesamten Abstammung den weltlichen Ozean der Laster. ||3||

ਨਾ ਕਿਛੁ ਭਰਮੁ ਨ ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਜਾ ॥
O mein Freund, diese Person ist weder von irgendwelchen Zweifeln noch von einer Dualität oder einem Gefühl der Diskriminierung geplagt,

ਏਕੋ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਪੂਜਾ ॥
Der nur den einen unbefleckten Gott anbetet und sich nur an ihn erinnert.

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ॥
Nun, wohin ich auch schaue, sehe ich diesen barmherzigen Gott selbst,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਰਸਾਲ ॥੪॥੪॥੧੫॥
Weil ich ihn, die Quelle der Glückseligkeit, erkannt habe, sagt Nanak. ||4|4||15||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru

ਤਨ ਤੇ ਛੁਟਕੀ ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ ॥
O Bruder, mein ganzer selbstgefälliger Egoismus ist aus meinem Körper verschwunden,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਲਗੀ ਪਿਆਰੀ ॥
Und jetzt gefällt mir Gottes Befehl.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮੀਠਾ ॥
Was auch immer Gott tut, gefällt mir.

ਤਾ ਇਹੁ ਅਚਰਜੁ ਨੈਨਹੁ ਡੀਠਾ ॥੧॥
Ich habe diese wunderbare spirituelle Veränderung in mir mit eigenen Augen gesehen.

ਅਬ ਮੋਹਿ ਜਾਨੀ ਰੇ ਮੇਰੀ ਗਈ ਬਲਾਇ ॥
O Bruder, jetzt habe ich die aufrichtige Lebensweise erkannt und der Dämon meiner Selbstüberschätzung ist vertrieben.

ਬੁਝਿ ਗਈ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਿਵਾਰੀ ਮਮਤਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੀਓ ਸਮਝਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat mich mit dem Wissen über ein rechtschaffenes Leben gesegnet; er hat meine Liebe zu Maya zerstreut und das Feuer meiner heftigen weltlichen Wünsche ist erloschen. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਿਓ ਗੁਰਿ ਸਰਨਾ ॥
Der Guru schenkte mir Barmherzigkeit und nahm mich in seine Zuflucht auf.

ਗੁਰਿ ਪਕਰਾਏ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨਾ ॥
Der Guru hat mir geholfen, mich auf Gottes Namen zu konzentrieren.

ਬੀਸ ਬਿਸੁਏ ਜਾ ਮਨ ਠਹਰਾਨੇ ॥
Jetzt ist mein Geist völlig in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit,

ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਏਕੈ ਹੀ ਜਾਨੇ ॥੨॥
Ich betrachte den Guru und den höchsten Gott als ein und dasselbe. ||2||

ਜੋ ਜੋ ਕੀਨੋ ਹਮ ਤਿਸ ਕੇ ਦਾਸ ॥
Ich bin ein Anhänger all der Wesen, die Gott geschaffen hat,

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੋ ਸਗਲ ਨਿਵਾਸ ॥
Weil mein Gott seinen Wohnsitz in allen Wesen hat.

ਨਾ ਕੋ ਦ੍ਵੈਤੁ ਨਹੀ ਬੈਰਾਈ ॥
Ich sehe niemanden als meinen Feind oder Widersacher,

ਗਲਿ ਮਿਲਿ ਚਾਲੇ ਏਕੈ ਭਾਈ ॥੩॥
Ich gehe Arm in Arm, wie Brüder mit allen. ||3||

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਦੀਏ ਸੂਖਾ ॥
Die Person, der der göttliche Guru tröstet,

ਤਾ ਕਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖਾ ॥
Wird nicht wieder von Kummer heimgesucht.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥ ਨਾਨਕ ਰਾਤਉ ਰੰਗਿ ਗੋਪਾਲ ॥੪॥੫॥੧੬॥
O Nanak, diese Person erkennt, dass Gott selbst für alles sorgt, und er bleibt von der Liebe Gottes, des Beschützers des Universums, durchdrungen. ||4||5||16||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਮੁਖ ਤੇ ਪੜਤਾ ਟੀਕਾ ਸਹਿਤ ॥
Mit seiner Zunge liest (der Experte) (eine Schriftstelle) zusammen mit ihrer Übersetzung,

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਨਹੀ ਪੂਰਨ ਰਹਤ ॥
Aber weder ist sein Geist auf Gott gerichtet, noch ist sein Verhalten perfekt.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੇ ਕਰ�ि ਲੋਕ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥
Er predigt anderen und sorgt dafür, dass sie es vollständig verstehen (sein Rat),

ਅਪਨਾ ਕਹਿਆ ਆਪਿ ਨ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥
Aber er praktiziert nicht selbst, was er lehrt. ||1||

ਪੰਡਿਤ ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਪੰਡਿਤ ॥
O Pundit, denke über die Veden und Shastras nach, die du liest und predigst,

ਮਨ ਕਾ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿ ਪੰਡਿਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Beseitige den Zorn aus deinem Geist, O' Pandit. ||1||Pause||

ਆਰੈ ਰਾਖਿਓ ਸਾਲ ਗਿਰਾਮੁ ॥
Ein geistig unwissender Mensch stellt Saligram (ein Idol Gottes) vor sich selbst,

ਮਨੁ ਕੀਨੋ ਦਹ ਦਿਸ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Aber sein wankelmütiger Geist konzentriert sich gleichzeitig auf zehn Richtungen.

ਤਿਲਕੁ ਚਰਾਵੈ ਪਾਈ ਪਾਇ ॥
Er salbt das Götzenbild Gottes mit einem Safranzeichen und verneigt sich zu seinen Füßen,

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥੨॥
Von Unwissenheit geblendet, versucht er, anderen Menschen zu gefallen. ||2||

ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਅਰੁ ਆਸਣੁ ਧੋਤੀ ॥
Er vollbringt die sechs vorgeschriebenen religiösen Handlungen und trägt einen Lendenschurz. Er sitzt auf einer speziellen Matte, während er den Götzendienst verrichtet.

ਭਾਗਠਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੜੈ ਨਿਤ ਪੋਥੀ ॥
Er geht täglich zu einigen reichen Leuten nach Hause und liest in den heiligen Schriften.

ਮਾਲਾ ਫੇਰੈ ਮੰਗੈ ਬਿਭੂਤ ॥
Er singt auch mit dem Rosenkranz und bittet dann um Geld.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋਇ ਨ ਤਰਿਓ ਮੀਤ ॥੩॥
O Freund, auf diese Weise hat noch nie jemand den Weltozean der Laster überquert. ||3||

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥
Er allein ist ein wahrer Experte, der sein Leben nach dem göttlichen Wort des Gurus lebt.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਕੀ ਓਸੁ ਉਤਰੀ ਮਾਇ ॥
Dann ist er von den Wirkungen der drei Maya-Modi befreit.

ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Die Vorzüge von vier Veden sind vollständig in der Erinnerung an Gottes Namen enthalten.

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਾਇ ॥੪॥੬॥੧੭॥
O Nanak, nur eine seltene glückliche Person hört einem solchen Experten zu. ||4||6||17||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਨਹੀ ਆਵਹਿ ਨੇਰਿ ॥
O Bruder, Millionen von Problemen im Leben kommen diesem Menschen nicht nahe.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਹੈ ਤਾ ਕੀ ਚੇਰਿ ॥
Und die Maya, die die Menschen auf viele Arten verführt, wird sein Diener,

ਅਨਿਕ ਪਾਪ ਤਾ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ ॥
Und zahllose Sünden (böse Gedanken) werden ihm gegenüber unwirksam,

ਜਾ ਕਉ ਮਇਆ ਭਈ ਕਰਤਾਰ ॥੧॥
Der mit der Gnade des Schöpfergottes gesegnet ist. ||1||

ਜਿਸਹਿ ਸਹਾਈ ਹੋਇ ਭਗਵਾਨ ॥
O meine Freunde, jemand, der Gott als seine Hilfe und Unterstützung hat,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਉਆ ਕੈ ਸਰੰਜਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Myriaden seiner Aufgaben werden erfolgreich erledigt. ||1||Pause||

ਕਰਤਾ ਰਾਖੈ ਕੀਤਾ ਕਉਨੁ ॥
Die Person, die der Schöpfergott rettet, welchen Schaden kann jemand, der von Ihm geschaffen wurde, dieser Person zufügen?

ਕੀਰੀ ਜੀਤੋ ਸਗਲਾ ਭਵਨੁ ॥
Wenn Gott auf seiner Seite ist, kann selbst ein völlig schwacher Mensch die ganze Welt erobern.

ਬੇਅੰਤ ਮਹਿਮਾ ਤਾ ਕੀ ਕੇਤਕ ਬਰਨ ॥
Die Herrlichkeit Gottes ist unendlich, wie viel davon könnte beschrieben werden?

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤਾ ਕੇ ਚਰਨ ॥੨॥
O Bruder, wir sollten uns immer Seinem Namen widmen. ||2||

ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਆ ਜਪੁ ਤਪੁ ਧਿਆਨੁ ॥
O Bruder, Er allein hat wahre Verehrung, Buße und Meditation vollbracht,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦਾਨੁ ॥
Und hat für verschiedene Wohltätigkeitsorganisationen gespendet;

ਭਗਤੁ ਸੋਈ ਕਲਿ ਮਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Er allein ist ein wahrer Gottgeweihter und Er allein ist ehrenwert in Kalyug,

ਜਾ ਕਉ ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਆ ਮਾਨੁ ॥੩॥
Der Meistergott mit Ehre gesegnet hat. ||3||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Menschen werden spirituell erleuchtet, wenn sie sich der Gesellschaft des Gurus anschließen,

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਸ ਨਿਵਾਸ ॥
Und entwickeln Sie den Glauben, dass Gott allein die Quelle inneren Friedens und Ausgeglichenheit ist und dass er allein derjenige ist, der die Hoffnungen aller erfüllt.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬਿਸਾਸ ॥
Diejenigen, die der perfekte wahre Guru mit Glauben gesegnet hat,

ਨਾਨਕ ਹੋਏ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ॥੪॥੭॥੧੮॥
O Nanak, sie werden die Diener der Gottgeweihten. ||4||7||18||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਦੋਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਕਾਹੂ ਲੋਗ ॥
O meine Freunde, gebt nicht anderen die Schuld an euren Problemen,

ਜੋ ਕਮਾਵਨੁ ਸੋਈ ਭੋਗ ॥
Denn was auch immer man tut, man muss Konsequenzen davon tragen.

ਆਪਨ ਕਰਮ ਆਪੇ ਹੀ ਬੰਧ ॥
Man wird aufgrund seiner eigenen Taten in weltliche Bindungen gebunden.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਮਾਇਆ ਧੰਧ ॥੧॥
Diese weltlichen Bindungen sind die Ursache für den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਐਸੀ ਜਾਨੀ ਸੰਤ ਜਨੀ ॥
O meine Freunde, nur die heiligen Menschen haben diese Lebensweise verstanden,

ਪਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie wurden spirituell erleuchtet, indem sie den göttlichen Worten des Perfekten Gurus gefolgt sind. ||1|Pause||

ਤਨੁ ਧਨੁ ਕਲਤੁ ਮਿਥਿਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥
O meine Freunde, unser Körper, unser Reichtum und unsere Frau sind falsche (vorübergehende) Shows.

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਚਾਲਨਹਾਰ ॥
Pferde und Elefanten werden ebenfalls sterben.

ਰਾਜ ਰੰਗ ਰੂਪ ਸਭਿ ਕੂਰ ॥
Macht, weltliche Freuden und Schönheit sind allesamt falsch (kurzlebig).

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਹੋਇ ਜਾਸੀ ਧੂਰ ॥੨॥
Außer Gottes Namen würde alles zu Staub zerfallen. ||2||.

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਬਾਦਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Die weltlichen Dinge, für die Menschen in die Irre gehen und egoistisch werden:

ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਰੇ ਸਗਲ ਪਸਾਰੀ ॥
O Bruder, diese Fülle von all dem begleitet niemanden.

ਸੋਗ ਹਰਖ ਮਹਿ ਦੇਹ ਬਿਰਧਾਨੀ ॥
Der menschliche Körper wird alt, während er zwischen Glück und Leid hin und her wechselt.

ਸਾਕਤ ਇਵ ਹੀ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀ ॥੩॥
Das Leben der ungläubigen Zyniker vergeht, wenn sie weltlichen Dingen hinterherlaufen. ||3||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਲਿ ਮਾਹਿ ॥
O meine Freunde, in Kalyug ist Gottes Name allein der Ambrosialnektar, der für spirituelle Verjüngung sorgt.

ਏਹੁ ਨਿਧਾਨਾ ਸਾਧੂ ਪਾਹਿ ॥
Dieser Schatz, der Reichtum von Naam, ist allein beim Guru.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿਦੁ ਜਿਸੁ ਤੂਠਾ ॥
O Nanak, einer, zu dem der göttliche Guru gnädig wird,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਤਿਨ ਹੀ ਡੀਠਾ ॥੪॥੮॥੧੯॥
Diese Person sieht den alles durchdringenden Gott in jedem einzelnen Herzen. ||4||8||19||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਹ ਪੂਰਨ ਨਾਦ ॥
Im höheren spirituellen Status fühlt man sich, als ob eine göttliche Melodie mit den fünf Musikinstrumenten gespielt wird.

ਅਨਹਦ ਬਾਜੇ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Erstaunlich ist die Wirkung und das Gefühl dieser kontinuierlichen göttlichen Melodien.

ਕੇਲ ਕਰਹਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਲੋਗ ॥
In diesem Zustand genießen Gottes heiliges Volk die geistliche Glückseligkeit.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥੧॥
Sie bleiben vereint mit dem höchsten Gott, der distanziert und vollkommen ist. ||1||

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਭਵਨ ॥
O Bruder, diese Menschen erreichen den Zustand des inneren Friedens, der Ausgeglichenheit und der Glückseligkeit,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬੈਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤਹ ਰੋਗ ਸੋਗ ਨਹੀ ਜਨਮ ਮਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die in Begleitung des Gurus Gott loben; in diesem spirituellen Zustand gibt es keine Bedrängnisse, keine Sorgen und keine Angst vor dem Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||Pause||

ਊਹਾ ਸਿਮਰਹਿ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ॥
Die heiligen Menschen in diesem spirituellen Zustand erinnern sich liebevoll allein an Gottes Namen,

ਬਿਰਲੇ ਪਾਵਹਿ ਓਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Aber es sind nur sehr seltene Menschen, die diesen hohen spirituellen Zustand erreichen.

ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਕੀਰਤਨ ਆਧਾਰੁ ॥

In diesem spirituellen Zustand ist Gottes Liebe ihre einzige spirituelle Nahrung und das Singen göttlicher Lobpreisungen ist ihre Unterstützung.

PAGE 889

ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ਬੇਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥
Unbeschreiblich ist dieser spirituelle Zustand, der durch weltliche Versuchungen unerschütterlich ist. ||2||

ਡਿਗਿ ਨ ਡੋਲੈ ਕਤਹੂ ਨ ਧਾਵੈ ॥
Wer diesen Zustand erreicht hat, fällt nie aus diesem Zustand heraus, schwankt nicht und läuft nicht weltlichen Verlockungen hinterher.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਇਹੁ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ॥
Aber nur eine seltene Person erreicht diesen Zustand durch die Gnade des Gurus.

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮੋਹ ਨ ਮਾਇਆ ਜਾਲ ॥
In diesem Geisteszustand wird man nicht von Zweifeln, Furcht, weltlicher Verbundenheit und dem Netz der Maya beeinflusst.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲ ॥੩॥
Sie geraten durch die Güte des barmherzigen Gottes in den Zustand tiefer Trance. ||3||

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
O meine Freunde, Gott, dessen Tugenden kein Ende und keine Grenzen haben,

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਆਪੇ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Diese weltliche Weite ist Seine sichtbare Form und Er selbst ist darin verborgen.

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੁਆਦੁ ॥
Einer, in dem der Geschmack liegt, sich an Gottes Namen zu erinnern:

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਨਾਨਕ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੪॥੯॥੨੦॥
O Nanak, sein wundersamer Geisteszustand kann nicht beschrieben werden. ||4||9||20||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥
O Bruder, durch die Begegnung mit den Heiligen hat sich der höchste Gott in meinem Geist offenbart.

ਸੰਗਤਿ ਕਰਤ ਸੰਤੋਖੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥
O Bruder, durch die Begegnung mit dem heiligen Volk hat sich der höchste Gott in meinem Geist offenbart.

ਸੰਗਤਿ ਕਰਤ ਸੰਤੋਖੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe innere Zufriedenheit erlangt, weil ich in der Gesellschaft von Heiligen geblieben bin.

ਸੰਤਹ ਚਰਨ ਮਾਥਾ ਮੇਰੋ ਪਉਤ ॥
Meine Stirn verneigt sich demütig vor den Heiligen.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਸੰਤਹ ਡੰਡਉਤ ॥੧॥
Ja, ich verneige mich oft demütig vor ihnen. ||1||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
O meine Freunde, mein Geist ist den Heiligen gewidmet,

ਜਾ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਰਾਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem ich an ihrer Stütze festhalte, habe ich inneren Frieden erlangt. Durch ihre Barmherzigkeit haben sie mich vor Lastern bewahrt. ||1||Pause||

ਸੰਤਹ ਚਰਣ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥
O Bruder, ich diene den heiligen Menschen mit solcher Demut, als würde ich ihnen die Füße waschen und das Wasser trinken.

ਸੰਤਹ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥
Ich überlebe spirituell, wenn ich die gesegnete Vision des heiligen Volkes sehe.

ਸੰਤਹ ਕੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਆਸ ॥
Meiner Meinung nach gibt es immer Hoffnung auf Hilfe von den Heiligen.

ਸੰਤ ਹਮਾਰੀ ਨਿਰਮਲ ਰਾਸਿ ॥੨॥
Die Gesellschaft der Heiligen ist mein makelloser Reichtum. ||2||

ਸੰਤ ਹਮਾਰਾ ਰਾਖਿਆ ਪੜਦਾ ॥
O meine Freunde, die Heiligen haben meine Ehre gerettet;

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੋਹਿ ਕਬਹੂ ਨ ਕੜਦਾ ॥
Durch die Gnade der Heiligen werde ich nicht mehr gequält.

ਸੰਤਹ ਸੰਗੁ ਦੀਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Barmherziger Gott, der mich mit der Gesellschaft der Heiligen gesegnet hat,

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥੩॥
Die barmherzigen Heiligen sind mir zu Hilfe und Unterstützung geworden. ||3||

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Mein Verstand, mein Intellekt und meine Weisheit wurden geistig erleuchtet.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਪਾਰ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Gott ist unergründlich, unendlich, ein Schatz an Tugenden,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Und er kümmert sich um alle Wesen und Kreaturen:

ਨਾਨਕ ਸੰਤਹ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥੧੦॥੨੧॥
O Nanak, Gott freut sich, die Heiligen zu sehen. ||4||10||21||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਗ੍ਰਿਹੁ ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ॥
O mein Freund dieses Zuhause, diese Macht und dieser Besitz werden dir für dein spirituelles Leben nichts nützen.

ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਬਿਖੈ ਜੰਜਾਲੁ ॥
Diese Verstrickung mit der materialistischen Welt wird für spirituelles Wachstum nutzlos sein.

ਇਸਟ ਮੀਤ ਜਾਨੁ ਸਭ ਛਲੈ ॥
Wisse, dass all deine lieben Freunde falsch und vorübergehend sind.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥੧॥
Nur Gottes Name würde dich am Ende begleiten. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਇ ਲੇ ਮੀਤਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੇਰੀ ਲਾਜ ਰਹੈ ॥
O mein Freund, singe Loblieder auf Gottes Namen; wenn du dich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnerst, würde deine Ehre sowohl hier als auch im Jenseits unangetastet bleiben.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਜਮੁ ਕਛੁ ਨ ਕਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du dich an Gottes Namen erinnerst, würde dir selbst der Dämon des Todes nichts sagen. ||1||Pause||

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਗਲ ਨਿਰਾਰਥ ਕਾਮ ॥
O meine Freunde, außer sich an Gott zu erinnern, alle anderen Aufgaben sind nutzlos.

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਮਾਟੀ ਦਾਮ ॥
Gold, Silber und weltlicher Reichtum sind wertlos wie Staub.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਾਪਿ ਮਨ ਸੁਖਾ ॥
O mein Freund, denke weiter nach und befolge das Wort des Gurus, dein Geist wird inneren Frieden haben.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਤੇਰੋ ਊਜਲ ਮੁਖਾ ॥੨॥
Und du würdest sowohl hier als auch im Jenseits Ehre erlangen. ||2||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ ॥
Sogar deine großen Vorfahren waren erschöpft, weltliche Taten zu verrichten,

ਕਿਨ ਹੀ ਨ ਕੀਏ ਕਾਜ ਮਾਇਆ ਪੂਰੇ ॥
Aber keiner von ihnen hat diese weltlichen Aufgaben erfüllt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Aber wenn sich eine seltene Person mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert,

ਤਾ ਕੀ ਆਸਾ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥੩॥
All seine Wünsche werden erfüllt. ||3||

ਹਰਿ ਭਗਤਨ ਕੋ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Naam ist die Unterstützung seiner Anhänger.

ਸੰਤੀ ਜੀਤਾ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Die Heiligen haben das Spiel um dieses unschätzbare Menschenleben gewonnen.

ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਕਰੇ ਸੋਈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Was auch immer Gottes Heiliger tut, es wird in seiner Gegenwart bestätigt.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੪॥੧੧॥੨੨॥
O Nanak, sag, ich, der Devotee Nanak, bin diesem Heiligen geweiht. ||4||11||22||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਸਿੰਚਹਿ ਦਰਬੁ ਦੇਹਿ ਦੁਖੁ ਲੋਗ ॥
O dummer Mensch, du häufst Reichtum an, indem du anderen Menschen Schmerz zufügst.

ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਅਵਰਾ ਜੋਗ ॥
Nach deinem Tod würde es keinem Zweck dienen; es wäre nur für andere da, es zu genießen.

ਕਰਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ਹੋਇ ਵਰਤਹਿ ਅੰਧ ॥
Wenn du in deinem Ego aufgebläht bist, reagierst du auf Menschen wie ein ignoranter Narr.

ਜਮ ਕੀ ਜੇਵੜੀ ਤੂ ਆਗੈ ਬੰਧ ॥੧॥
Im Jenseits werdet ihr an die Leine des Dämons des Todes gefesselt sein. ||1||

ਛਾਡਿ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾਤਿ ਮੂੜੇ ॥
O dummer Mensch, gib die Eifersucht auf andere auf,

ਈਹਾ ਬਸਨਾ ਰਾਤਿ ਮੂੜੇ ॥
O Narr, du bist für kurze Zeit hier auf dieser Welt.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਮਾਤੇ ਤੈ ਉਠਿ ਚਲਨਾ ॥
O Narr, berauscht von Maya, denk daran, dass du bald von hier weggehen würdest,

ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ ਤੂ ਸੰਗਿ ਸੁਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber du bist völlig in diese traumhafte Welt verwickelt. ||1||Pause||

ਬਾਲ ਬਿਵਸਥਾ ਬਾਰਿਕੁ ਅੰਧ ॥
In der Kindheit ist man (spirituell) unwissend.

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਲਾਗਾ ਦੁਰਗੰਧ ॥
In der Blüte der Jugend hängt man an bösartigen Freuden.

PAGE 890

ਤ੍ਰਿਤੀਅ ਬਿਵਸਥਾ ਸਿੰਚੇ ਮਾਇ ॥
In der dritten Lebensphase ist man damit beschäftigt, weltlichen Reichtum anzuhäufen.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਛੋਡਿ ਚਲਿਓ ਪਛੁਤਾਇ ॥੨॥
Und schließlich, wenn er alt wird, verlässt er in totalem Bedauern diese Welt und hat den angehäuften Reichtum zurückgelassen. ||2||

ਚਿਰੰਕਾਲ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥
Nach einer sehr langen Zeit (nach vielen Geburten) ist man mit einem kostbaren menschlichen Körper gesegnet, der schwer zu bekommen ist.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੀ ਹੋਈ ਖੇਹ ॥
Aber ohne Naam verwandelt sich der menschliche Körper in Staub.

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਮੁਗਧ ਤੇ ਬੁਰੀ ॥
Ohne Naam ist dieser menschliche Körper schlimmer als ein Tier, ein Geist und ein Narr.

ਤਿਸਹਿ ਨ ਬੂਝੈ ਜਿਨਿ ਏਹ ਸਿਰੀ ॥੩॥
Der Mensch erinnert sich nicht an den Gott, der ihn geschaffen hat. ||3||

ਸੁਣਿ ਕਰਤਾਰ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ॥
O Schöpfer, Meister und Bewahrer des Universums, höre auf meine Unterwerfung

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Ich bin barmherzig gegenüber den Unterdrückten, für immer mitfühlend

ਤੁਮਹਿ ਛਡਾਵਹੁ ਛੁਟਕਹਿ ਬੰਧ ॥
Nur wenn Du uns befreist, können wir von den weltlichen Fesseln befreit werden.

ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਨਾਨਕ ਜਗ ਅੰਧ ॥੪॥੧੨॥੨੩॥
Nanak betet: O Gott, bitte vergib der unwissenden Welt (geblendet von weltlichen Eigenheiten) und halte sie mit dir selbst vereint. ||4||12||23||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਬਨਾਈ ਕਾਛਿ ॥
So wie ein Schneider ein Gewand für den Körper näht, hat Gott in ähnlicher Weise die Menschen geformt, indem Er Körper und Seele vereint hat.

ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਰਹਿਓ ਇਆਨਾ ਰਾਚਿ ॥
Das unwissende Wesen ist völlig in diesen Körper selbst vertieft,

ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ਨਿਤ ਸਾਰਿ ਸਮਾਰੈ ॥
Und er nährt und schützt ihn fortwährend.

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਊਠਿ ਸਿਧਾਰੈ ॥੧॥
Aber am Ende geht er und lässt den Körper zurück, den er so sehr verehrt hat. ||1||

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਪਰਾਨੀ ॥
O Sterblicher, außer Naam, alles andere ist vergänglich.

ਗੋਵਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਤੇ ਸਭਿ ਮਾਇਆ ਮੂਠੁ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
All jene, die in andere Aktivitäten vertieft sind als über Gottes Namen zu meditieren, werden von der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, verraten. ||1||Pause||

ਤੀਰਥ ਨਾਇ ਨ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥
Durch das Baden an Wallfahrtsorten wird der Schmutz weltlicher Eigenheiten nicht abgewaschen.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਭਿ ਹਉਮੈ ਫੈਲੁ ॥
All die Rituale und aufrichtigen Taten sind nichts als egoistische Prahlereien.

ਲੋਕ ਪਚਾਰੈ ਗਤਿ ਨਹੀ ਹੋਇ ॥
Andere zu beeindrucken (durch diese egoistischen Prahlereien) bringt einen nicht in einen höheren spirituellen Zustand.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੇ ਚਲਸਹਿ ਰੋਇ ॥੨॥
Ohne den Reichtum von Naam werden sie diese Welt mit Bedauern verlassen. ||2||

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਟੂਟਸਿ ਪਟਲ ॥
Ohne Naam kann die Mauer weltlicher Bindungen nicht durchbrochen werden.

ਸੋਧੇ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਗਲ ॥
Ich habe alle Shastras und Simritäer erforscht und bin zu dem Schluss gekommen, dass die Mauer weltlicher Verbundenheit ohne Naam nicht zerbricht.

ਸੋ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਪਾਏ ॥
Er allein erinnert sich liebevoll an Gott, den er selbst zum Chanten inspiriert.

ਸਗਲ ਫਲਾ ਸੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Und solche Menschen werden mit allen Früchten menschlichen Lebens belohnt und leben in innerem Frieden. ||3||

ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਰਾਖਹੁ ਆਪਿ ॥
O Erretter aller, bitte beschütze uns (vor der Liebe weltlicher Bindungen).

ਸਗਲ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥਿ ॥
O Gott, der himmlische Frieden und alle Annehmlichkeiten unterliegen deiner Kontrolle.

ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਲਾਗਹ ਸੁਆਮੀ ॥
O Meistergott, welche Rolle du mir auch immer zuweist, ich fühle mich ihr verpflichtet.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੧੩॥੨੪॥
O Nanak, Gott ist wahrlich allwissend (allwissend). ||4||13||24||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਜਾਨਾ ॥
Was auch immer er tut, macht mich glücklich. O meine Freunde, die Person, die mit der Gemeinschaft von Heiligen gesegnet ist, er hat Freude an allem, was Gott tut.

ਮਨੁ ਅਸਮਝੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਤੀਆਨਾ ॥
Sein unwissender Geist wird in der Saadh Sangat, der Gesellschaft des Heiligen, gefördert.

ਡੋਲਨ ਤੇ ਚੂਕਾ ਠਹਰਾਇਆ ॥
Jetzt schwankt sein Geist überhaupt nicht mehr; er ist in Gottes Willen stabil geworden.

ਸਤਿ ਮਾਹਿ ਲੇ ਸਤਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
Indem er den Namen des ewigen Gottes rezitiert, verschmilzt sein Geist mit dem ewigen Gott. ||1||

ਦੂਖੁ ਗਇਆ ਸਭੁ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ॥
Solch ein Individuum ist von all den Sorgen und allen Beschwerden befreit.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਮਾਨੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਕਾ ਸੰਗੁ ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und solch ein Individuum akzeptiert in der Gesellschaft des Gurus von ganzem Herzen den Willen Gottes. ||1||Pause||

ਸਗਲ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰਬ ਨਿਰਮਲਾ ॥
Alle Unternehmungen sind heilig und alle Taten sind makellos (für eine Person, die mit der Gesellschaft des Gurus gesegnet ist).

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸੋਈ ਭਲਾ ॥
Was auch immer Gott tut, wird von dieser Person als gut empfunden.

ਜਹ ਰਾਖੈ ਸੋਈ ਮੁਕਤਿ ਥਾਨੁ ॥
Wo immer Gott ihn hält, ist der Ort seiner Befreiung von den Lastern.

ਜੋ ਜਪਾਏ ਸੋਈ ਨਾਮੁ ॥੨॥
Worüber auch immer der Allmächtige einen meditieren lässt, es ist Gottes Name. ||2||

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜਹ ਸਾਧ ਪਗ ਧਰਹਿ ॥
Wo auch immer Heilige ihren Fuß setzen, betrachtet diesen Ort als ebenso heilig wie die achtundsechzig Wallfahrtsorte.

ਤਹ ਬੈਕੁੰਠੁ ਜਹ ਨਾਮੁ ਉਚਰਹਿ ॥
Weil der Ort, an dem Heilige Naam rezitieren, wie der Himmel ist.

ਸਰਬ ਅਨੰਦ ਜਬ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥
Absolute Glückseligkeit dämmert, wenn man nach der gesegneten Vision des Heiligen sucht.

ਰਾਮ ਗੁਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੩॥
In Gesellschaft der Heiligen kann man immer Gottes Herrliches Lob singen. ||3||

ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪਿ ॥
Gott selbst durchdringt jedes Herz,

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪਰਗਟ ਪਰਤਾਪ ॥
Und die Herrlichkeit dieses barmherzigen Meisters ist überall verbreitet.

ਕਪਟ ਖੁਲਾਨੇ ਭ੍ਰਮ ਨਾਠੇ ਦੂਰੇ ॥
Durch die Gnade des Gurus wurden die geschlossenen Fensterläden des Geistes geöffnet und alle Illusionen sind verschwunden.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪੂਰੇ ॥੪॥੧੪॥੨੫॥
Weil Nanak mit der Vision des perfekten Gurus gesegnet wurde. ||4||14||25||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕੋਟਿ ਜਾਪ ਤਾਪ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Einer wird mit den Früchten von Millionen Meditationen und Gottesdiensten ausgezeichnet,

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਸੁਰ ਗਿਆਨ ॥
Zusammen mit Reichtum, Weisheit, wundersamen Kräften und spiritueller Einsicht;

ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਰੰਗ ਭੋਗ ਰਸੈ ॥
Die innere Freude wie Anblicke unvergleichlicher Schönheit, Liebe und köstlicher Gerichte erlebt der eine,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਮਖ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus, der sich an Gottes Namen erinnert, wenn auch nur für einen Moment. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
(O meine Freunde), so groß ist die Herrlichkeit des Namens Gottes,

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass sein Wert nicht beschrieben werden kann. ||1|| Pause||

ਸੂਰਬੀਰ ਧੀਰਜ ਮਤਿ ਪੂਰਾ ॥
O meine Freunde, ein solcher Mensch ist wahrhaft mutig (fähig, Laster zu bekämpfen), geduldig und besitzt vollkommene Weisheit,

PAGE 891

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਧੁਨਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥
Solch eine Person verharrt in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und Meditation und ist tiefgründig.

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰੇ ਕਾਮ ॥
Diese Person ist für immer von weltlichen Bindungen befreit und all seine Bemühungen sind fruchtbar abgeschlossen.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੨॥
In dessen Herzen Gottes Name offenbar wird. ||2||

ਸਗਲ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਅਰੋਗ ॥
O meine Freunde, diese Person genießt allen Komfort, vollkommene Glückseligkeit und ist frei von seelischen Bedrängnissen,

ਸਮਦਰਸੀ ਪੂਰਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥
Er betrachtet alles unparteiisch und bleibt völlig losgelöst von der materialistischen Welt.

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਡੋਲੈ ਕਤ ਨਾਹੀ ॥
Diese Person fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod und weicht nie von rechtschaffenen Taten ab.

ਜਾ ਕੈ ਨਾਮੁ ਬਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੩॥
In dessen Geist sich Gottes Name offenbart. ||3|

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਗੋਵਿੰਦ ॥
Gott ist barmherzig gegenüber den Unterdrückten und Herr des gesamten Universums,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪੀਐ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, werden alle Sorgen für denjenigen beseitigt, der über Gottes Namen meditiert.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ॥
Der Guru hat mich, Nanak, mit Gottes Namen gesegnet.

ਸੰਤਨ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤ ਕਾ ਕਾਮੁ ॥੪॥੧੫॥੨੬॥
Den Heiligen zu dienen, ist in der Tat die vom Guru übertragene Aufgabe. ||4||15||26||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਉ ॥
O Bruder, singe Loblieder auf Gott, was das wichtigste Mantra von allen ist.

ਆਗੈ ਮਿਲੀ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥
Indem sie Loblieder singen finden selbst die Obdachlosen eine Bleibe im Jenseits.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥
Folgt also weiterhin den Lehren des perfekten Gurus.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੁ ॥੧॥
So würdet ihr aus dem Schlaf (in der Liebe zu Maya) mehrerer Geburten erwachen. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ਜਪਲਾ ॥
Derjenige, der über Gottes Namen meditiert,

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਿਰਦੈ ਵਾਸੈ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus offenbart sich Gott in seinem Herzen und er überquert den Weltozean der Laster. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਅਟਲ ॥
O meine Gedanken, meditiere-weiter über den ewigen Schatz des Namens Gottes,

ਤਾ ਛੂਟਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਪਟਲ ॥
Nur dann wird der Vorhang der Maya (materialistische Welt) weggerissen werden.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥
O mein Verstand trinkt weiter den Ambrosialnektar des göttlichen Wortes des Gurus,

ਤਾ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ ਜੀਉ ॥੨॥
Nur dann wird deine Seele makellos gemacht werden. ||2||

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
(Meiner Meinung nach) bin ich nach wiederholtem Prüfen und Nachdenken zu dem Schluss gekommen,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥
Dass es ohne die hingebungsvolle Verehrung Gottes kein Entkommen aus der Liebe zu weltlichen Bindungen gibt.

ਸੋ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
(Diese) hingebungsvolle Verehrung Gottes wird nur in der Gesellschaft der Heiligen erreicht.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਪੈ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੩॥
Und sein Geist und sein Körper werden von Gottes Liebe durchdrungen. ||3||

ਛੋਡਿ ਸਿਆਣਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
O mein Verstand, verzichte auf all deine weltliche Weisheit und Klugheit.

ਮਨ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਜਾਇ ਨ ਕਾਈ ॥
O meine Meinung, ohne über Gottes Namen zu meditieren, erreicht man keinen Ort (in Gottes Gegenwart).

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਗੋਵਿਦ ਗੁਸਾਈ ॥
Die Person, der Gott - der Meister - Barmherzigkeit erwiesen hat,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥੪॥੧੬॥੨੭॥
O Nanak, diese Person sucht Schutz und Unterstützung bei Gottes Namen. ||4||16||27||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਸੰਤ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਰੰਗ ਕੇਲ ॥
Genießt in der Gesellschaft des Gurus liebevoll das weltliche Spiel Gottes,

ਆਗੈ ਜਮ ਸਿਉ ਹੋਇ ਨ ਮੇਲ ॥
Und du wirst dich im Jenseits nicht mehr mit dem Dämon des Todes auseinandersetzen müssen.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਾ ਭਇਆ ਬਿਨਾਸ ॥
Dein egoistischer Intellekt wird zerstreut werden,

ਦੁਰਮਤਿ ਹੋਈ ਸਗਲੀ ਨਾਸ ॥੧॥
Und deine Boshaftigkeit wird völlig weggenommen werden. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਇ ਪੰਡਿਤ ॥
O Pundit, singe das herrliche Lob des Namens Gottes.

ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਕਾਜੈ ਕੁਸਲ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ਪੰਡਿਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Pundit, Religiöse Rituale und Egoismus sind völlig nutzlos; nur wenn du Gott lobst, würdest du mit wahrem innerem Glück in dein ewiges Zuhause gehen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ ਨਿਧਿ ਲੀਆ ਲਾਭ ॥
O Pundit, die Person, die den Schatz des Lobes Gottes gefunden hat,

ਪੂਰਨ ਭਏ ਮਨੋਰਥ ਸਾਭ ॥
Alle geistigen Ambitionen seines Geistes wurden erfüllt.

ਦੁਖੁ ਨਾਠਾ ਸੁਖੁ ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
All seine Leiden sind geflohen und ewiger Frieden ist in seinem Herzen eingekehrt.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸਾਇਆ ॥੨॥
Und durch die Gnade des Heiligen Guru ist sein Herzlotus aufgeblüht. ||2||

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਦਾਨੁ ॥
(O Pundit), die Person, die mit der Nächstenliebe des juwelenähnlichen Namens Gottes gesegnet ist,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਹੋਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥
Er hat das Gefühl, alle Schätze der Welt erhalten zu haben.

ਸੰਤੋਖੁ ਆਇਆ ਮਨਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇ ॥
Sein Geist wird völlig zufrieden damit, den perfekten Gott erkannt zu haben.

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਮਾਗਨ ਕਾਹੇ ਜਾਇ ॥੩॥
Warum sollte er dann jemals wieder betteln gehen? ||3||

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਨਤ ਪਵਿਤ ॥
(O Pundit) Wenn man auf Gottes Lobpreisungen hört, wird man rein und makellos.

ਜਿਹਵਾ ਬਕਤ ਪਾਈ ਗਤਿ ਮਤਿ ॥
Man erreicht höchsten spirituellen Zustand und erhabene Weisheit, wenn man Naam mit seiner Zunge rezitiert.

ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਈ ॥
(O Pundit), derjenige, der durch den Segen des Gurus Gott in seinem Herzen verankert, wird in Seiner Gegenwart akzeptiert.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਊਤਮ ਭਾਈ ॥੪॥੧੭॥੨੮॥
O Nanak, sage, O Bruder, solch ein demütiges Wesen ist spirituell erhaben. ||4||17||28||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਗਹੁ ਕਰਿ ਪਕਰੀ ਨ ਆਈ ਹਾਥਿ ॥
O Heilige, selbst wenn jemand sehr vorsichtig an Maya festhielt, geriet sie dennoch nicht unter seine Kontrolle.

ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀ ਚਾਲੀ ਨਹੀ ਸਾਥਿ ॥
Egal wie sehr man es lieben mag, es geht nicht mit.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਤਿਆਗਿ ਦਈ ॥
Nanak sagt, wenn sich jemand völlig davon losgelöst hat,

ਤਬ ਓਹ ਚਰਣੀ ਆਇ ਪਈ ॥੧॥
Dann kam es zurück und wurde ihm untertan. ||1||

ਸੁਣਿ ਸੰਤਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬੀਚਾਰ ॥
O Heilige, hört euch diese makellose Philosophie an:

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਤ ਉਧਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der erhabene spirituelle Zustand wird nicht erreicht, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. Man wird nur dann aus den Klauen der Maya gerettet, wenn man den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt. ||1||Pause||

ਜਬ ਉਸ ਕਉ ਕੋਈ ਦੇਵੈ ਮਾਨੁ ॥
Wenn jemand versucht, Maya, die materialistische Welt, zu besänftigen,

ਤਬ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਰਖੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Dann ist es stolz auf sich selbst.

ਜਬ ਉਸ ਕਉ ਕੋਈ ਮਨਿ ਪਰਹਰੈ ॥
Aber wenn jemand Maya aus seinen Gedanken verdrängt,

ਤਬ ਓਹ ਸੇਵਕਿ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥੨॥
Dann dient Maya ihm wie eine Dienerin. ||2||

ਮੁਖਿ ਬੇਰਾਵੈ ਅੰਤਿ ਠਗਾਵੈ ॥
Maya scheint zu gefallen, aber am Ende täuscht sie ihren Besitzer.

ਇਕਤੁ ਠਉਰ ਓਹ ਕਹੀ ਨ ਸਮਾਵੈ ॥
Es bleibt niemals an einem Ort oder bei einer Person.

ਉਨਿ ਮੋਹੇ ਬਹੁਤੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Maya hat Menschen aus vielen Kontinenten angelockt,

ਰਾਮ ਜਨੀ ਕੀਨੀ ਖੰਡ ਖੰਡ ॥੩॥
Aber die Gottgeweihten haben es in viele Stücke zerschmettert (zerstört). ||3||

ਜੋ ਮਾਗੈ ਸੋ ਭੂਖਾ ਰਹੈ ॥
Wer immer mehr davon will, bleibt immer hungrig danach.

ਇਸੁ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ਸੁ ਕਛੂ ਨ ਲਹੈ ॥
Wer in sie verliebt ist, gewinnt nichts für spirituelles Wachstum.

ਇਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕਰੈ ॥
Aber jemand, der darauf verzichtet und sich der Gesellschaft der Heiligen anschließt,

ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਤਰੈ ॥੪॥੧੮॥੨੯॥
O Nanak, der Glückliche schwimmt über die Wellen der Maya. ||4||18||29||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਰਬ ਮਹਿ ਪੇਖੁ ॥
O Bruder, sieh den alles durchdringenden Gott in allen Wesen.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭ ਏਕੁ ॥
Gott allein ist in allem und überall vollkommen allgegenwärtig.

ਰਤਨੁ ਅਮੋਲੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਜਾਨੁ ॥
Erkenne den unschätzbaren juwelenähnlichen Naam in deinem Herzen.

ਅਪਨੀ ਵਸਤੁ ਤੂ ਆਪਿ ਪਛਾਨੁ ॥੧॥
Erkenne Gottes Namen, der in dir ist und dein eigener ist. ||1||

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਤਨ ਪਰਸਾਦਿ ॥
O Bruder, nimm durch die Gnade des Gurus den Ambrosialnektar von Naam zu dir.

ਵਡੇ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਤਉ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ ਕਿਆ ਜਾਣੈ ਸੁਆਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Ambrosialnektar von Naam wird nur mit großem Glück empfangen; wie kann man den Geschmack von Naam kennen, ohne ihn mit seiner Zunge zu singen? ||1||Pause||

ਅਠ ਦਸ ਬੇਦ ਸੁਨੇ ਕਹ ਡੋਰਾ ॥
O Bruder, wie kann eine gehörlose Person die achtzehn Puranas und Veden hören?

ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਨ ਦਿਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥
Der blinde Mann kann nicht einmal eine Million Lichter sehen.

ਪਸੁ ਪਰੀਤਿ ਘਾਸ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥
So wie ein Tier weiterhin in Gras verliebt ist, interessiert sich auch ein selbstgefälliger Mensch nur für weltliche Reichtümer und Macht.

ਜਿਸੁ ਨਹੀ ਬੁਝਾਵੈ ਸੋ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਬੁਝੈ ॥੨॥
Jemand, den Gott selbst nicht zur Kenntnis bringt, wie könnte diese Person Naam verstehen? ||2||

ਜਾਨਣਹਾਰੁ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿ ॥
Der allwissende Gott weiß alles.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਭਗਤਨ ਸੰਗਾਨਿ ॥
Gott bleibt durch und durch mit Seinen Anhängern vermischt,

ਬਿਗਸਿ ਬਿਗਸਿ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਵਹਿ ॥
Diejenigen, die mit Freude und Freude Gottes Loblieder singen,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਮ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਹਿ ॥੩॥੧੯॥੩੦॥
O Nanak, nicht einmal die Dämonen des Todes nähern sich ihnen. ||3||19||30||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਦੀਨੋ ਨਾਮੁ ਕੀਓ ਪਵਿਤੁ ॥
O mein Freund, der Guru hat das Leben dieser Person, die er mit dem Namen Gottes gesegnet hat, makellos gemacht.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਨਿਰਾਸ ਇਹ ਬਿਤੁ ॥
Jemand, dessen Lebenskapital der Reichtum des Namens Gottes ist, bleibt von diesem weltlichen Reichtum getrennt (Maya).

ਕਾਟੀ ਬੰਧਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Einer, den der Guru der hingebungsvollen Verehrung Gottes zuwandte, nachdem er seine weltlichen Bindungen gekappt hatte

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥
Er verehrt Gott immer hingebungsvoll und lobt ihn. ||1||

ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬਾਜਾ ॥
Sie haben das Gefühl, als würden ununterbrochen göttliche Melodien in ihnen erklingen,

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਜਨ ਅਪਨੈ ਗੁਰਦੇਵਿ ਨਿਵਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denen ihr göttlicher Guru Barmherzigkeit erwiesen hat; diese Gottgeweihten loben ihn selig. ||1||Pause||

ਆਇ ਬਨਿਓ ਪੂਰਬਲਾ ਭਾਗੁ ॥
Das vorherbestimmte gute Schicksal dieser Person erreicht den Punkt der Erkenntnis,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੁ ॥
Der seit unzähligen Inkarnationen spirituell aus dem Dornröschenschlaf der Liebe von Maya aufwacht.

ਗਈ ਗਿਲਾਨਿ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
In der Gesellschaft des Gurus verschwindet sein Hass auf andere,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤੋ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Sein Geist und sein Körper werden von Liebe zu Gott durchdrungen. ||2||

ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥
O meine Freunde, der barmherzige Erlöser Gott hat ihn gerettet,

ਨਾ ਕਿਛੁ ਸੇਵਾ ਨਾ ਕਿਛੁ ਘਾਲ ॥
Er dachte weder an seine Verehrung noch an irgendwelche schweren Taten;

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਦਇਆ ॥
Gott schenkte Barmherzigkeit und hatte Mitleid mit ihm.

ਬੂਡਤ ਦੁਖ ਮਹਿ ਕਾਢਿ ਲਇਆ ॥੩॥
Und zog ihn heraus und rettete ihn davor, im Leid zu ertrinken. ||3||

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਉਪਜਿਓ ਮਨ ਮਹਿ ਚਾਉ ॥
Indem ich immer wieder auf Gottes Lobpreisungen hörte, den, in dessen Geist der lebhafte Wunsch aufkam, Sein Lob zu singen,

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Er fing an, zu allen Zeiten Gott zu loben.

ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Während er immer wieder Gott lobte, erlangte er den höchsten geistlichen Status.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥੨੦॥੩੧॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus verschmolz er mit Gott. ||4||20||31||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਤਿਆਗੈ ਰਤਨੁ ॥
Ein ungläubiger Zyniker gibt das Juwel wie Naam für ein paar Cent auf.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਾਹੂ ਕਾ ਜਤਨੁ ॥
Er versucht zu bekommen, was ihn schließlich verlässt.

ਸੋ ਸੰਚੈ ਜੋ ਹੋਛੀ ਬਾਤ ॥
Er sammelt materielle Dinge, die wertlos sind.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਟੇਢਉ ਜਾਤ ॥੧॥
Von Maya angelockt, geht er und benimmt sich arrogant. ||1||

ਅਭਾਗੇ ਤੈ ਲਾਜ ਨਾਹੀ ॥
O unglücklicher, treuloser Zyniker, hast du kein Schamgefühl?

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰੁ ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du erinnerst dich in deinem Kopf nicht an den alles durchdringenden, perfekten Gott, den Ozean der Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਉਰਾ ਬਿਖਿਆ ਮੀਠੀ ॥
Der Ambrosialnektar von Naam scheint ihm bitter und Maya, das Gift für das spirituelle Leben, scheint ihm süß.

ਸਾਕਤ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨੈਨਹੁ ਡੀਠੀ ॥
Ich habe den schlechten Zustand eines treulosen Zynikers mit eigenen Augen gesehen.

ਕੂੜਿ ਕਪਟਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਰੀਝਾਨਾ ॥
Ein treuloser Zyniker ist immer in Falschheit, Betrug und Ego vertieft.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਜਨੁ ਬਿਛੂਅ ਡਸਾਨਾ ॥੨॥
Als er Naam hört, benimmt er sich, als wäre er von einem Skorpion gestochen worden. ||2||

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਸਦ ਹੀ ਝੂਰੈ ॥
Ein gläubiger Zyniker macht sich ständig Sorgen um Maya, den Reichtum und die Macht der Welt,

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਕਬਹਿ ਨ ਉਸਤਤਿ ਕਰੈ ॥
Er singt Gott nie in Gedanken oder sogar mit seinem Mund.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Der gütige Gott, der formlos ist und keinerlei Furcht hat,

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥੩॥
Der törichte, treulose Zyniker verliebt sich nicht in ihn. ||3

ਸਭ ਸਾਹਾ ਸਿਰਿ ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ॥
O Gott, du bist der ewige König aller Könige.

ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ ਪੂਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
Du bist ein unabhängiger und allmächtiger souveräner König.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਲਪਟਿਓ ਭ੍ਰਮ ਗਿਰਹ ॥
Aber ein Mensch bleibt im Netz weltlicher Bindungen gefangen, und der Knoten des Zweifels bleibt in seinem Kopf immer fest.

ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ॥੪॥੨੧॥੩੨॥
O Nanak, sag, O Gott! Nur durch Deine Gnade können wir den weltlichen Ozean der Laster durchqueren. ||4||21||32||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਜਪਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥.
O Gott, segne mich, damit ich mich immer an Deinen Namen erinnern kann;

ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪਾਵਉ ਥਾਉ ॥
Und vielleicht erreiche ich einen Platz in deiner Gegenwart.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਨ ਹੋਵੀ ਸੋਗੁ ॥
Jemand, der über Naam meditiert, ist für immer in Glückseligkeit, ohne dass ihm irgendein Leid widerfahren ist.

ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਆਪੈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ॥੧॥
Und die Krankheit des Ego befällt mich nie. ||1||

ਖੋਜਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥
O Heilige, sucht nach den göttlich weisen Personen, die Gott erkannt haben.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦਾ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Sterblicher, erinnere dich immer liebevoll an Gott; du wirst einen erstaunlich wunderbaren göttlichen Zustand erleben und den höchsten geistigen Status erreichen. ||1||Pause||

ਗਨਿ ਮਿਨਿ ਦੇਖਹੁ ਸਗਲ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O Heilige, denkt sorgfältig nach, so gut ihr könnt,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਸਕੈ ਨ ਤਾਰਿ ॥
Ohne Gottes Namen kann euch nichts über den weltlichen Ozean der Laster bringen.

ਸਗਲ ਉਪਾਵ ਨ ਚਾਲਹਿ ਸੰਗਿ ॥
Außer Naam, keine deiner Bemühungen wird dir am Ende helfen.

ਭਵਜਲੁ ਤਰੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Nur durch Gottes Liebe kann man über den Weltozean der Laster schwimmen. ||2||

ਦੇਹੀ ਧੋਇ ਨ ਉਤਰੈ ਮੈਲੁ ॥
Der Schmutz der Laster aus dem Geist wird nicht durch Waschen des Körpers entfernt.

ਹਉਮੈ ਬਿਆਪੈ ਦੁਬਿਧਾ ਫੈਲੁ ॥
Stattdessen wird er von mehr Ego geplagt und er wird doppelzüngig (Heuchler).

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਜੋ ਜਨੁ ਖਾਇ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, als ob er die Medizin von Naam einnimmt,

ਤਾ ਕਾ ਰੋਗੁ ਸਗਲ ਮਿਟਿ ਜਾਇ ॥੩॥
All seine Leiden sind getilgt. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger, allerhöchster Gott, schenke mir Barmherzigkeit,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਸਰੁ ਗੁੋਪਾਲ ॥
Und lass meinen Geist dich niemals vergessen,

ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕੀ ਹੋਵਾ ਧੂਰਿ ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥੪॥੨੨॥੩੩॥
O Gott, bitte erfülle diesen Wunsch Nanaks, dass ich weiterhin der demütige Diener Deiner Anhänger sein kann. ||4||22||33||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥
O mein perfekter göttlicher Guru, ich bin in dein Obdach gekommen.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Außer Ihnen gibt es niemanden, der Ihnen Unterstützung bietet.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Du bist der allmächtige und perfekte höchste Gott.

ਸੋ ਧਿਆਏ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ॥੧॥
Er allein erinnert sich liebevoll an dich, auf wem deine vollkommene Gnade ruht.||1||

ਤਰਣ ਤਾਰਣ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
O Gott! Dein Name ist wie ein Schiff, das uns über den weltlichen Ozean der Laster bringt.

ਏਕਾ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ਮਨ ਮੇਰੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Mein Verstand hat nur deine Unterstützung in Anspruch genommen; außer Dir habe ich keinen anderen Zufluchtsort. ||1||Pause||

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥
O Gott, ich bleibe geistig verjüngt, wenn ich mich immer an deinen Namen erinnere

ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪਾਵਉ ਠਾਉ ॥
Und danach würde ich einen Platz in deiner Gegenwart erhalten.

ਦੂਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਮਨ ਤੇ ਜਾਇ ॥ ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਨਸੈ ਰਾਚੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੨॥
O Gott, jemand, der in Deinem Namen versunken bleibt, sein böser Intellekt verschwindet und der Kummer und die Dunkelheit der Unwissenheit aus seinem Geist verschwinden. ||2||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Die Liebe zum makellosen Namen Gottes stieg in mir auf,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Als ich die makellose Lebensweise annahm, wie sie mir der perfekte Guru gelehrt hat,

ਭਉ ਭਾਗਾ ਨਿਰਭਉ ਮਨਿ ਬਸੈ ॥
Meine Angst ist weggeflohen und der furchtlose Gott hat sich in meinem Geist manifestiert,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਨਿਤ ਜਪੈ ॥੩॥
Und meine Zunge singt fortwährend das Ambrosialwort Naam. ||3||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਾਟੇ ਫਾਹੇ ॥
Die Bande der Maya aus meinen Millionen von Inkarnationen sind zerrissen,

ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ ਸਚਾ ਧਨੁ ਲਾਹੇ ॥
Und ich habe den wahren Reichtum von Naam als Gewinn erhalten.

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰ ॥
Die Schätze des unerschöpflichen Reichtums von Naam gehen nie zur Neige.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰ ॥੪॥੨੩॥੩੪॥
O Nanak, die Gottgeweihten sehen in Gottes Gegenwart anmutig aus. ||4||23||34||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਨਾਮ ॥.
Der Name Gottes ist wie die unschätzbaren Juwelen und Edelsteine,

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨ ॥
Wahrheit, Zufriedenheit und spirituelle Weisheit erlangt man, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਦਇਆ ਕਾ ਪੋਤਾ ॥
Naam ist der Schatz des inneren Friedens, der Ausgeglichenheit und des Mitgefühls,

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਹਵਾਲੈ ਹੋਤਾ ॥੧॥
Aber dieser Schatz ist seinen Geweihten anvertraut. ||1||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਕੋ ਭੰਡਾਰੁ ॥
Das ist der Schatz Gottes in Naam,

ਖਾਤ ਖਰਚਿ ਕਛੁ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਹਰਿ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass selbst nach dem Verzehr und Teilen kein Mangel an ihm entsteht; dieser Schatz Gottes kennt keine Grenze und kein Ende. ||1||Pause||

ਕੀਰਤਨੁ ਨਿਰਮੋਲਕ ਹੀਰਾ ॥
Der Lobgesang Gottes ist wie ein Diamant von unschätzbarem Wert.

ਆਨੰਦ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
Es ist wie ein unergründlicher Ozean von Glückseligkeit und Tugend.

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਪੂੰਜੀ ॥
Die göttlichen Worte des Gurus sind ein unschätzbarer spiritueller Reichtum,

ਸੰਤਨ ਹਥਿ ਰਾਖੀ ਕੁੰਜੀ ॥੨॥
Aber Gott hat den Schlüssel zu diesem Schatz in den Händen seiner Heiligen aufbewahrt. ||2||

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਗੁਫਾ ਤਹ ਆਸਨੁ ॥
Das Herz, in dem der Reichtum des göttlichen Wortes des Gurus verankert ist, wird zu einer Höhle, in der die Heiligen Gottes in tiefer Trance verweilen.

ਕੇਵਲ ਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਤਹ ਬਾਸਨੁ ॥
Nur dieses Herz ist der perfekte Wohnort für Gott.

ਭਗਤ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗੋਸਟਿ ਕਰਤ ॥
Dort hält Gott göttlichen Diskurs mit den Heiligen.

ਤਹ ਹਰਖ ਨ ਸੋਗ ਨ ਜਨਮ ਨ ਮਰਤ ॥੩॥
In diesem Herzen gibt es keine Wirkung von Vergnügen oder Leid und Angst vor dem Kreislauf von Geburt und Tod. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਇਆ ॥
Barmherzigkeit schenken, wem Gott selbst diesen Schatz (des Lobgesangs) geschenkt hat,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Nur diese Person hat in Begleitung des Gurus den Reichtum von Naam erhalten.

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O barmherziger Gott, das ist das Gebet von Nanak,

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਵਰਤਣਿ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥੪॥੨੪॥੩੫॥
Dass dein Name meine Nahrung und mein geistiger Reichtum bleibe. ||4||24||35||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਮਹਿਮਾ ਨ ਜਾਨਹਿ ਬੇਦ ॥
Selbst die Veden, die Hindu-Schriften, verstehen die Herrlichkeit Gottes nicht.

ਬ੍ਰਹਮੇ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ਭੇਦ ॥
Götter wie Brahma kennen Sein Geheimnis auch nicht.

ਅਵਤਾਰ ਨ ਜਾਨਹਿ ਅੰਤੁ ॥
Selbst alle Menschwerdungen Gottes kennen Seine Grenzen nicht.

ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬੇਅੰਤੁ ॥੧॥
O Bruder, der alles durchdringende höchste Gott ist unendlich.||1||

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਆਪਿ ਜਾਨੈ ॥
Gott allein kennt Seinen eigenen Wert.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਅਵਰ ਵਖਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Andere sprechen von Ihm nur vom Hörensagen. ||1||Pause||

ਸੰਕਰਾ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ਭੇਵ ॥
Viele Götter wie Shiva kennen das Geheimnis Gottes nicht.

ਖੋਜਤ ਹਾਰੇ ਦੇਵ ॥
Myriaden von Engeln wurden es leid, nach ihm zu suchen.

ਦੇਵੀਆ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਮਰਮ ॥
Selbst die Göttinnen kennen sein Geheimnis nicht.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਅਲਖ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੨॥
O Bruder, der unbegreifliche höchste Gott ist der größte von allen. ||2||

ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ਕਰਤਾ ਕੇਲ ॥
Zu Seinem eigenen Vergnügen spielt der Schöpfergott die weltlichen Stücke.

ਆਪਿ ਬਿਛੋਰੈ ਆਪੇ ਮੇਲ ॥
Gott selbst trennt die Menschen von sich selbst und vereint sie dann wieder.

ਇਕਿ ਭਰਮੇ ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ॥
Gott hat viele Zweifel verirrt und viele mit seiner hingebungsvollen Verehrung in Verbindung gebracht.

ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਆਪਿ ਜਣਾਏ ॥੩॥
Gott selbst hat diese Welt geschaffen, und das ist Sein Spiel. Er selbst segnet das Verständnis darüber. ||3||

ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੁਣਿ ਸਾਚੀ ਸਾਖੀ ॥
O Bruder, hör dir diese wahre Geschichte der Heiligen an,

ਸੋ ਬੋਲਹਿ ਜੋ ਪੇਖਹਿ ਆਖੀ ॥
Sie sprechen nur von dem, was sie mit ihren (spirituell erleuchteten) Augen sehen.

ਨਹੀ ਲੇਪੁ ਤਿਸੁ ਪੁੰਨਿ ਨ ਪਾਪਿ ॥
Gott ist weder von einer Tugend noch von einer Sünde betroffen.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੪॥੨੫॥੩੬॥
Nanaks Gott ist alles für sich. ||4||25||36||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਿਛਹੂ ਕਾਜੁ ਨ ਕੀਓ ਜਾਨਿ ॥
Oh Gott! wissentlich habe ich nichts Gutes getan.

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਗਿਆਨਿ ॥
Ich habe kein Wissen, keine Intelligenz oder spirituelle Weisheit,

ਜਾਪ ਤਾਪ ਸੀਲ ਨਹੀ ਧਰਮ ॥
Ich habe auch nicht die Vorzüge von Meditation, Buße und Rechtschaffenheit.

ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਉ ਕੈਸਾ ਕਰਮ ॥੧॥
Ich weiß nichts darüber, was eine gute Tat ist. ||1||

ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein geliebter Meistergott!

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਭੂਲਹ ਚੂਕਹ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auch wenn wir Fehler machen oder in die Irre gehen, gehören wir Dir. O Gott, außer Dir gibt es keinen anderen für uns. ||1||Pause||

ਰਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਸਿਧਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
O Gott, ich habe weder die Macht, Wunder zu vollbringen, noch irgendeinen Intellekt; ich bin nicht spirituell erleuchtet.

ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ਕੇ ਗਾਵ ਮਹਿ ਬਾਸੁ ॥
Ich lebe in einem dorfähnlichen Körper, der von Sünden und Lastern befallen ist.

ਕਰਣਹਾਰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ॥
O mein Schöpfergott,

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮਨ ਮਹਿ ਟੇਕ ॥੨॥
In meinem Kopf ist allein die Unterstützung Deines Namens. ||2||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਉ ਮਨਿ ਇਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
O Gott! Ich verjünge mich spirituell, indem ich immer wieder auf Deinen Namen höre. Das allein ist der Trost in meinem Geist.

ਪਾਪ ਖੰਡਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥
Dass dein Name der Zerstörer der Sünden ist.

ਤੂ ਅਗਨਤੁ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
O Gott! Deine Kräfte sind unzählig. Du bist der Wohltäter des Lebens.

ਜਿਸਹਿ ਜਣਾਵਹਿ ਤਿਨਿ ਤੂ ਜਾਤਾ ॥੩॥
Er allein erkennt Dich, den Du mit dem Intellekt segnet, um Dich zu verwirklichen. ||3||

ਜੋ ਉਪਾਇਓ ਤਿਸੁ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥
Wen auch immer Du geschaffen hast, lebt von der Hoffnung auf Deine Unterstützung.

ਸਗਲ ਅਰਾਧਹਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸ ॥
O Gott, der Schatz der Tugenden, alle Wesen erinnern sich liebevoll an dich.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥ ਬੇਅੰਤ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਵਾਣੁ ॥੪॥੨੬॥੩੭॥
O Gott! Du bist mein unendlich barmherziger Meister und Gottgeweihter Nanak ist dir geweiht. ||4||26||37||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥
O Bruder, der barmherzige Gott ist allmächtig, alle Wesen zu schützen.

ਕੋਟਿ ਭਵ ਖੰਡੇ ਨਿਮਖ ਖਿਆਲ ॥
Millionen von Inkarnationen werden ausgerottet, wenn man sich auch nur für einen Moment liebevoll an Gott erinnert.

ਸਗਲ ਅਰਾਧਹਿ ਜੰਤ ॥ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਮੰਤ ॥੧॥
Alle Wesen verehren und verehren Gott, aber Er kann nur verwirklicht werden, wenn man dem Guru begegnet und ihn befolgt. ||1||

ਜੀਅਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ॥
Mein Gott ist der Wohltäter aller Wesen.

ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸੁਆਮੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Meister, der alles durchdringende höchste Gott durchdringt jedes Herz. ||1||Pause||

ਤਾ ਕੀ ਗਹੀ ਮਨ ਓਟ ॥
O mein Verstand, einer, der zur Zuflucht Gottes gekommen ist,

ਬੰਧਨ ਤੇ ਹੋਈ ਛੋਟ ॥
Wurde von den weltlichen Fesseln befreit.

ਹਿਰਦੈ ਜਪਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
Indem wir über Gott meditieren, die Quelle höchster Glückseligkeit,

ਮਨ ਮਾਹਿ ਭਏ ਅਨੰਦ ॥੨॥
Ein Zustand der Glückseligkeit durchdringt den Geist. ||2||

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਹਰਿ ਸਰਣ ॥
Gottes Zuflucht ist wie ein Schiff, das uns über den weltlichen Ozean der Laster bringt.

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਹਰਿ ਚਰਣ ॥
Gottes makelloser Name ist spirituell verjüngend.

ਸੰਤਨ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥
Gott ist die Stütze des Lebens der Heiligen,

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚ ਅਪਾਰ ॥੩॥
Er ist der Höchste der Hohen und Unendlichen. ||3||

ਸੁ ਮਤਿ ਸਾਰੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਜੈ ॥
Erhaben ist der Intellekt, durch den man sich mit Verehrung an Gott erinnern kann,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪੇ ਦੀਜੈ ॥
aber zu einem solchen Intellekt gelangt nur der, dem Gott ihn durch Seine Barmherzigkeit schenkt.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Gottes Name ist die Quelle inneren Friedens, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਜਪਿਆ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਉ ॥੪॥੨੭॥੩੮॥
O Nanak, jemand, der über den Namen Gottes meditiert hat, hat dies getan, indem er den Lehren des Gurus begegnet ist und sie befolgt hat. ||4||27||38||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਸਗਲ ਸਿਆਨਪ ਛਾਡਿ ॥
O Bruder, gib all deine cleveren Tricks auf,

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕ ਸਾਜਿ ॥
und folge aufrichtig den Lehren des Gurus wie ein wahrer Gottgeweihter.

ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇ ॥
Einer, der seinen Eigendünkel und sein Ego auslöscht,

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਇ ॥੧॥
empfängt die Früchte seiner geistigen Begierden. ||1||

ਹੋਹੁ ਸਾਵਧਾਨ ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਸਿਉ ॥
O Bruder, achte weiterhin auf die Lehren des Gurus,

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਪਾਵਹਿ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ਗੁਰ ਸਿਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
all deine Hoffnungen und Wünsche würden erfüllt werden und du würdest alle Arten von spirituellen Schätzen vom Guru erhalten. ||1||Pause||

ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥
O Bruder, außer Gott erkennt der Guru keine andere Macht an.

ਸਤਗੁਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Der wahre Guru ist die Verkörperung des unbefleckten Gottes.

ਮਾਨੁਖ ਕਾ ਕਰਿ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਨੁ ॥
Glaubt daher nicht, dass der Guru ein bloßes menschliches Wesen ist;

ਮਿਲੀ ਨਿਮਾਨੇ ਮਾਨੁ ॥੨॥
Man wird vom Guru geehrt, wenn man demütig bleibt. ||2||

ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਟੇਕ ਟਿਕਾਇ ॥
O mein Freund, verlasse dich immer auf die Unterstützung des Göttlichen Gurus,

ਅਵਰ ਆਸਾ ਸਭ ਲਾਹਿ ॥
und gib alle Hoffnungen auf andere Unterstützungen auf.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਾਗੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Bittet den Guru um den Schatz des Namens Gottes;

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੩॥
nur dann würdest du Ehre in Gottes Gegenwart erlangen. ||3||

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜਪਿ ਮੰਤੁ ॥
O Bruder, erinnere dich immer an das Mantra von Gurus göttlichem Wort.

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਸਾਰ ਤਤੁ ॥
Das allein ist die Essenz wahrer hingebungsvoller Verehrung.

ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥੨੮॥੩੯॥
O Nanak, jene Gottgeweihten freuen sich immer, wenn der wahre Guru barmherzig wird. ||4||28||39||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੁ ॥
Was auch immer passiert, betrachte es als Gottes Willen und akzeptiere es als gut.

ਆਪਨਾ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Gib deinen egoistischen Stolz auf.

ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਦਾ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Singe immer das Loblied Gottes.

ਪੂਰਨ ਏਹੀ ਸੁਆਉ ॥੧॥
Das allein ist der wahre Zweck des menschlichen Lebens. ||1||

ਆਨੰਦ ਕਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਜਪਿ ॥
O meine Liebe, erinnere dich liebevoll an den Göttlichen Guru und genieße die Glückseligkeit.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ਗੁਰ ਕਾ ਜਪਿ ਮੰਤੁ ਨਿਰਮਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verzichte auf deine eigene Weisheit und Klugheit und denke über das makellose Mantra (göttliches Wort) des Gurus nach. ||1||Pause||

ਏਕ ਕੀ ਕਰਿ ਆਸ ਭੀਤਰਿ ॥
O mein Freund, behalte in deinem Kopf die Hoffnung auf Gottes Unterstützung,

ਨਿਰਮਲ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ॥
und erinnere dich weiterhin liebevoll an den unbefleckten Namen Gottes.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਨਮਸਕਾਰਿ ॥
Beugt euch vor den Lehren des Gurus,

ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥
und auf diese Weise würdest du durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen. ||2||

ਦੇਵਨਹਾਰ ਦਾਤਾਰ ॥
Gott, der große Geber,

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
hat kein Ende oder keine Begrenzung.

ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ॥
Gott, in dessen Schätzen alles im Überfluss ist,

ਰਾਖਨਹਾਰ ਨਿਦਾਨ ॥੩॥
ist am Ende unser Erretter, ||3||

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨ ॥ ਹਰੇ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ॥
Nanak hat diesen Schatz des unbefleckten Namens Gottes erhalten

ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Wer sich immer an Naam erinnert, erreicht den höchsten spirituellen Status.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੨੯॥੪੦॥
O Nanak, dieser Schatz von Naam wird nur durch Gottes Gnade empfangen. ||4||29||40||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਸਵਾਰਿ ॥
O Bruder, mache dieses sehr schwer zu erwerbende menschliche Leben fruchtbar, indem du Loblieder Gottes singst,

ਜਾਹਿ ਨ ਦਰਗਹ ਹਾਰਿ ॥
damit du nicht in die Gegenwart Gottes gehen müsstest, nachdem du das Spiel des menschlichen Lebens verloren hast.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤੁਧੁ ਹੋਇ ਵਡਿਆਈ ॥
Du würdest sowohl in dieser als auch in der nächsten Welt geehrt werden,

ਅੰਤ ਕੀ ਬੇਲਾ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੧॥
und Gottes Lobpreis wird dich im allerletzten Moment deines Lebens von den Fesseln weltlicher Bindungen befreien. ||1||

ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
O meine Freunde, singt weiter das Loblied Gottes.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਹੋਹਿ ਦੋਵੈ ਸੁਹੇਲੇ ਅਚਰਜ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke immer liebevoll an den wundersamen Gott, du würdest sowohl hier als auch im Jenseits friedvoll und bequem werden. ||1||Pause||

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ॥
O meine Freunde, meditiert immer in jeder Situation über Gott,

ਬਿਨਸੈ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪੁ ॥
Alle Probleme verschwinden dadurch.

ਬੈਰੀ ਸਭਿ ਹੋਵਹਿ ਮੀਤ ॥
Alle deine Feinde (die Laster) werden Freunde,

ਨਿਰਮਲੁ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਚੀਤ ॥੨॥
und dein Geist wird makellos werden (frei von jeglicher Feindschaft). ||2||

ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਇਹੁ ਕਰਮੁ ॥
Sich an Gott zu erinnern ist die erhabenste Tat.

ਸਗਲ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥
Von allen Glaubensrichtungen ist dies der erhabenste und vorzüglichste Glaube.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
Du wärst emanzipiert, wenn du dich mit Anbetung an Gott erinnerst.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਉਤਰੈ ਭਾਰੁ ॥੩॥
Du wärst von der Last der Sünden befreit, die sich von Geburt zu Geburt angesammelt haben. ||3||

ਪੂਰਨ ਤੇਰੀ ਹੋਵੈ ਆਸ ॥
Dein Wunsch würde erfüllt werden,

ਜਮ ਕੀ ਕਟੀਐ ਤੇਰੀ ਫਾਸ ॥
deine Todesschlinge wäre abgeschnitten.

ਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਨੀਜੈ ॥ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮੀਜੈ ॥੪॥੩੦॥੪੧॥
O Nanak, sag, wir sollten immer auf die Lehren des Gurus hören und sie befolgen. Dadurch bleiben wir in innerem Frieden und innerer Ausgeglichenheit versunken. ||4||30||41||

PAGE 896

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਜਿਸ ਕੀ ਤਿਸ ਕੀ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥
Erkenne Gott an, dem alles (einschließlich dieses Körpers) gehört,

ਆਪਨ ਲਾਹਿ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Und verzichte auf deinen egoistischen Stolz.

ਜਿਸ ਕਾ ਤੂ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder wurde von demselben Gott geschaffen.

ਤਿਸਹਿ ਅਰਾਧਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Himmlischen Frieden erlangt man für immer, wenn man sich liebevoll an diesen Gott erinnert. ||1||

ਕਾਹੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਹਿ ਬਿਗਾਨੇ ॥
O Sterblicher, von Gott getrennt, warum irrst du im Zweifel umher?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਛੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ ਪਛੁਤਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Namen Gottes erfüllt nichts irgendeinen Zweck; mit der Aussage „Mein meins“ sind viele gegangen und haben bedauernd Buße getan. ||1||Pause||

ਜੋ ਜੋ ਕਰੈ ਸੋਈ ਮਾਨਿ ਲੇਹੁ ॥
Was auch immer Gott tut, akzeptiere es als gut.

ਬਿਨੁ ਮਾਨੇ ਰਲਿ ਹੋਵਹਿ ਖੇਹ ॥
Ohne Gottes Willen zu akzeptieren, werdet ihr euch mit Staub vermischen, nachdem ihr dieses Menschenleben vergeudet habt.

ਤਿਸ ਕਾ ਭਾਣਾ ਲਾਗੈ ਮੀਠਾ ॥
Einer, dem Gottes Wille süß erscheint,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਿਰਲੇ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus offenbart sich Gott im Geist dieser seltenen Person. ||2||

ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਗੋਚਰੁ ਆਪਿ ॥
Gott selbst ist sorglos und übersteigt das Verständnis unserer Sinne.

ਆਠ ਪਹਰ ਮਨ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪਿ ॥
Wohlgemerkt, erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an ihn.

ਜਿਸੁ ਚਿਤਿ ਆਏ ਬਿਨਸਹਿ ਦੁਖਾ ॥
Indem du dich daran erinnerst, werden all die Sorgen verschwinden,

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤੇਰਾ ਊਜਲ ਮੁਖਾ ॥੩॥
Und du würdest sowohl hier als auch im Jenseits geehrt werden. ||3||

ਕਉਨ ਕਉਨ ਉਧਰੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥
Wie viele haben den weltlichen Ozean der Laster überquert, indem sie Gott lobgesungen haben,

ਗਨਣੁ ਨ ਜਾਈ ਕੀਮ ਨ ਪਾਇ ॥
Ihre Zahl kann nicht gezählt werden; es ist nicht abzuschätzen, welchen Wert es hat, Gott zu loben.

ਬੂਡਤ ਲੋਹ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਰੈ ॥
Selbst ein steinherziger Mensch kann in Begleitung des Gurus über den weltlichen Ozean der Laster schwimmen.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਕਰੈ ॥੪॥੩੧॥੪੨॥
O Nanak, nur er empfängt die Gesellschaft des Gurus, der vorherbestimmt ist.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਮਨ ਮਾਹਿ ਜਾਪਿ ਭਗਵੰਤੁ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an Gott in deinem Kopf.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਇਹੁ ਦੀਨੋ ਮੰਤੁ ॥
Wen der perfekte Guru mit dieser Lehre gesegnet hat,

ਮਿਟੇ ਸਗਲ ਭੈ ਤ੍ਰਾਸ ॥
Alle Ängste und Schrecken dieser Person sind ausgelöscht,

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸ ॥੧॥
Und all seine Hoffnungen und Wünsche sind erfüllt. ||1||

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਗੁਰਦੇਵਾ ॥
Die hingebungsvolle Verehrung des göttlichen Gurus ist fruchtbar und lohnend.

ਕੀਮਤਿ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਸਾਚੇ ਸਚੁ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst ein Quäntchen des Wertes dieses ewigen, unbegreiflichen und geheimnisvollen Gottes kann nicht beschrieben werden. ||1||Pause||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪਿ ॥ ਤਿਸ ਕਉ ਸਦਾ ਮਨ ਜਾਪਿ ॥
O mein Verstand, denkt immer liebevoll an Gott, der selbst der Handelnde und der Verursacher der Ursachen ist.

ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨੀਤ ॥ ਸਚੁ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਮੀਤ ॥੨॥
O mein Freund, verehre Gott immer hingebungsvoll, und du wirst den ewigen himmlischen Frieden und die ewige Ausgeglichenheit erlangen. ||2||

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਅਤਿ ਭਾਰਾ ॥
O meine Freunde, extrem großartig ist mein Meister-Gott,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
Er kann alles im Handumdrehen erschaffen oder zerstören.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥ ਜਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਈ ॥੩॥
Gott selbst ist der Retter seiner Geweihten; außer Ihm gibt es keinen anderen. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und erhöre mein Gebet,

ਅਪਣੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥
Und segne deinen Geweihten mit deiner göttlichen Vision.

ਨਾਨਕ ਜਾਪੀ ਜਪੁ ਜਾਪੁ ॥
Nanak mag immer weiter über den Namen dieses Gottes meditieren,

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਜਾ ਕਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥੪॥੩੨॥੪੩॥
Dessen Herrlichkeit und Pracht die höchste von allen ist. ||4||32||43||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਬਿਰਥਾ ਭਰਵਾਸਾ ਲੋਕ ॥ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥
O mein Meistergott! Ich bin nur auf deine Unterstützung angewiesen, es ist sinnlos, irgendeine Hoffnung auf andere Menschen zu haben.

ਅਵਰ ਛੂਟੀ ਸਭ ਆਸ ॥ ਅਚਿੰਤ ਠਾਕੁਰ ਭੇਟੇ ਗੁਣਤਾਸ ॥੧॥
Wer den sorglosen Meistergott, den Schatz der Tugenden, erkennt, dessen Hoffnungen auf andere enden. ||1||

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll nur an den Namen eines einzigen Gottes,

ਕਾਰਜੁ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deine Aufgabe des menschlichen Lebens (Vereinigung mit Gott) wäre perfekt gelöst; ja, O mein Verstand! Singt weiter Gott zu loben. ||1||Pause||

ਤੁਮ ਹੀ ਕਾਰਨ ਕਰਨ ॥
O Gott, du bist die Ursache und der Handelnde von allem, der Schöpfer dieses Universums.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਰਿ ਸਰਨ ॥
O Gott, dein makelloser Name ist meine einzige Zuflucht.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਓਹੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Wer sich mit voller Konzentration von Verstand und Herz an diesen Gott erinnert hat,

ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਰੂਪ ਦਿਖਾਇਆ ॥੨॥
Gott, die Verkörperung der Glückseligkeit, hat sich dieser Person offenbart. ||2||

ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਓਟ ਸਦੀਵ ॥
(Meiner Meinung nach), für immer nur von der Unterstützung dieses Gottes abhängig,

ਜਾ ਕੇ ਕੀਨੇ ਹੈ ਜੀਵ ॥
Der alle Wesen geschaffen hat.

ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਕਰਤ ਨਿਧਾਨ ॥
Alle Schätze erhält man, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert,

ਰਾਖਨਹਾਰ ਨਿਦਾਨ ॥੩॥
Und am Ende ist es Gott, der unser Retter ist. ||3||

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਣ ਹੋਵੀਜੈ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir uns so demütig machen, als ob wir der Staub von allem wären,

ਆਪੁ ਮਿਟਾਇ ਮਿਲੀਜੈ ॥
Weil wir uns nur mit Gott vereinen können, indem wir unser Ego von innen löschen.

ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਈਐ ਨਾਮੁ ॥
Wir sollten immer liebevoll über Gottes Namen meditieren,

ਸਫਲ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥੪॥੩੩॥੪੪॥
O Nanak, das ist die einzig lohnendste Tat. ||4||33||44||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਕਰੀਮ ॥
Der gütige Gott ist Ursache und Handelnder von allem.

ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਰਹੀਮ ॥
Der barmherzige Meister schätzt alles.

ਅਲਹ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ॥
Gott ist unverständlich und unendlich.

ਖੁਦਿ ਖੁਦਾਇ ਵਡ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥੧॥
Gott selbst ist der große und unendliche Meister von allem.

PAGE 897

ਉ ਨਮੋ ਭਗਵੰਤ ਗੁਸਾਈ ॥
Ich verneige mich vor dem alles durchdringenden Meistergott der Welt.

ਖਾਲਕੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Schöpfergott ist überall präsent. ||1||Pause||

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਜੀਵਨ ਮਾਧੋ ॥
Gott ist der Herr des Universums, des Lebens der Welt und der Meister des Reichtums.

ਭਉ ਭੰਜਨ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਅਰਾਧੋ ॥
Denkt liebevoll in eurem Herzen an Gott, den Zerstörer aller Ängste.

ਰਿਖੀਕੇਸ ਗੋਪਾਲ ਗੋਵਿੰਦ ॥
Gott ist der Meister der Sinnesorgane, der Träger und Beschützer der Welt.

ਪੂਰਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੁਕੰਦ ॥੨॥
Gott ist perfekt, allgegenwärtig und der Befreier von Lastern. ||2||

ਮਿਹਰਵਾਨ ਮਉਲਾ ਤੂਹੀ ਏਕ ॥
Ich bin ein barmherziger Gott! Du allein bist der Spender der Erlösung.

ਪੀਰ ਪੈਕਾਂਬਰ ਸੇਖ ॥
Du selbst bist der spirituelle Führer, Bote und Religionslehrer.

ਦਿਲਾ ਕਾ ਮਾਲਕੁ ਕਰੇ ਹਾਕੁ ॥
Du bist der Meister aller Herzen und du sorgst immer für Gerechtigkeit.

ਕੁਰਾਨ ਕਤੇਬ ਤੇ ਪਾਕੁ ॥੩॥
Du bist heiliger als das, was der Koran und die semitischen Bücher über dich sagen. ||3||

ਨਾਰਾਇਣ ਨਰਹਰ ਦਇਆਲ ॥
Der barmherzige Gott selbst sind Narayan und Narsingh (der Löwenmensch).

ਰਮਤ ਰਾਮ ਘਟ ਘਟ ਆਧਾਰ ॥
Der alles durchdringende Gott ist die Unterstützung jedes einzelnen Herzens.

ਬਾਸੁਦੇਵ ਬਸਤ ਸਭ ਠਾਇ ॥
Er selbst ist der Basudev (Lord Krishana), der überall wohnt,

ਲੀਲਾ ਕਿਛੁ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥
Und dessen wundersames Spiel nicht beschrieben werden kann. ||4||

ਮਿਹਰ ਦਇਆ ਕਰਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥
O Gott, der Schöpfer von allem, schenke allen Mitleid und Barmherzigkeit,

ਭਗਤਿ ਬੰਦਗੀ ਦੇਹਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ॥
O Schöpfer, segne die Sterblichen mit Deiner hingebungsvollen Verehrung.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਏ ਭਰਮ ॥
Nanak sagt, derjenige, dessen Zweifel vom Guru ausgeräumt wurden,

ਏਕੋ ਅਲਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੫॥੩੪॥੪੫॥
Er betrachtet Allah (Gottes Name für Muslime) und Paarbraham (Gottes Name für Hindus) als eins. |||5||34||45||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਨਸੇ ਪਾਪ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਨਾਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥
Wenn man über Gottes Namen meditiert, wird man nie von einem Unglück heimgesucht, und die Sünden von Millionen von Geburten werden getilgt.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥
Einer, in dessen Geist die makellosen Worte des Gurus verankert sind,

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਤਨ ਤੇ ਸਭਿ ਨਸੇ ॥੧॥
Alle schrecklichen Übel eilen von seinem Körper weg. ||1||

ਗੋਪਾਲ ਕੋ ਜਸੁ ਗਾਉ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
O Sterblicher, singe Loblieder auf Gott, den Erhalter des Universums.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਸਾਚੀ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer das unbeschreibliche und ewige Lob des alles durchdringenden Gottes singt, dessen Seele verschmilzt mit Gottes Urseele. ||1||Pause||

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਸਭ ਨਾਸੀ ॥
Die ganze Sehnsucht nach dem weltlichen Reichtum und der Macht eines Menschen ist völlig gestillt;

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਪਿਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Der sich durch die Gnade des Gurus liebevoll an den unsterblichen Gott erinnerte.

ਰੈਨਿ ਦਿਨਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ਕਮਾਨੀ ॥
Er bleibt immer in der hingebungsvollen Verehrung Gottes beschäftigt,

ਹਰਿ ਮਿਲਣੈ ਕੀ ਏਹ ਨੀਸਾਨੀ ॥੨॥
Und das ist das Zeichen, dass er Gott erkannt hat. ||2||

ਮਿਟੇ ਜੰਜਾਲ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥
Bei denen, denen Gott gnädig wird, enden all ihre weltlichen Verstrickungen.

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥
Beim Anblick des Gurus fühlen sie sich glückselig erfreut.

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਕਰਮੁ ਬਣਿ ਆਇਆ ॥
Die guten Taten der Vergangenheit sind zu ihrem Schicksal geworden,

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਨਿਤ ਰਸਨਾ ਗਾਇਆ ॥੩॥
Und jetzt loben sie Gott immer mit ihrer Zunge. ||3||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸਦਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Die Heiligen Gottes werden in seiner Gegenwart immer anerkannt.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਸਤਕਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Ihre Stirn leuchtet immer in göttlichem Licht, als ob das ein Zeichen von Zustimmung wäre.

ਦਾਸ ਕੀ ਰੇਣੁ ਪਾਏ ਜੇ ਕੋਇ ॥
Wenn jemand den Fußstaub eines solchen Gottgeweihten erlangt,

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਕੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੩੫॥੪੬॥
O Nanak! diese Person erreicht den höchsten spirituellen Status. ||4||35||46||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਦਰਸਨ ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Wir sollten uns dem Anblick des Gurus widmen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਧਰਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, indem wir das Wort des Gurus in unserem Herzen verankern.

ਧੂਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਸਤਕਿ ਲਾਇ ॥
Indem du den Staub der Füße der Heiligen auf die Stirn aufträgst,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥੧॥
Der böse Intellekt vieler Geburten wird ausgelöscht. ||1||

ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Wenn man dem Guru begegnet und seinen Lehren folgt, wird die eigene Arroganz ausgelöscht,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der höchste Gott offenbart sich überall. O vollkommener Gott, sei barmherzig und vereinige mich mit diesem Guru. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੀ ਕੀਰਤਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Liebevoll über Gottes Namen zu meditieren ist wie den Guru zu loben

ਗੁਰ ਕੀ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Gott immer zu loben ist die Verehrung des Gurus.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੁਰਤਿ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਨੁ ॥
Zu wissen, dass Gott nahe ist, ist die Kontemplation über das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥
Wir sollten das Wort des Gurus immer als ewig akzeptieren. ||2||

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਮਸਰਿ ਸੁਖ ਦੂਖ ॥
Schmerz und Vergnügen fühlen sich durch die Lehren des Gurus gleichwertig an,

ਕਦੇ ਨ ਬਿਆਪੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ॥
Und wir werden nie wieder von Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht geplagt.

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਰਾਜੇ ॥
Unser Geist wird gesättigt, wenn wir dem Wort des Gurus folgen.

ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਪੜਦੇ ਸਭਿ ਕਾਜੇ ॥੩॥
Wenn wir über Gott meditieren, bleiben all unsere Fehler bedeckt. ||3||

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Der Guru ist die Verkörperung Gottes, des Meisters des Universums.

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦਇਆਲ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥
Der Guru ist der Wohltäter, barmherzig und verzeihend.

ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Jemand, dessen Geist sich auf das makellose Wort des Gurus einstimmt,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਭਾਗਾ ॥੪॥੩੬॥੪੭॥
O Nanak, das Schicksal dieses Gottgeweihten wird perfekt. ||4||36||47||

PAGE 898

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਿਸੁ ਭਰਵਾਸੈ ਬਿਚਰਹਿ ਭਵਨ ॥
Auf wessen Unterstützung verbringst du dein Leben auf dieser Welt?

ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਤੇਰਾ ਸੰਗੀ ਕਵਨ ॥
O ignoranter Narr, wer ist hier dein wahrer Begleiter?

ਰਾਮੁ ਸੰਗੀ ਤਿਸੁ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ॥
Gott ist dein einzig wahrer Begleiter, aber du kennst seinen höchsten Status nicht.

ਪੰਚ ਬਟਵਾਰੇ ਸੇ ਮੀਤ ਕਰਿ ਮਾਨਹਿ ॥੧॥
Stattdessen betrachtest du die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) als Freunde. ||1||

ਸੋ ਘਰੁ ਸੇਵਿ ਜਿਤੁ ਉਧਰਹਿ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, bleib bei diesem Guru, indem du dessen Lehren folgst, du vielleicht in der Lage sein wirst, den weltlichen Ozean der Laster zu durchqueren.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਰਵੀਅਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਰਿ ਮਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erfülle deinen Geist mit der Liebe der Gesellschaft des Gurus; in dieser Gesellschaft sollten wir Tag und Nacht Gott loben. ||1||Pause||

ਜਨਮੁ ਬਿਹਾਨੋ ਅਹੰਕਾਰਿ ਅਰੁ ਵਾਦਿ ॥
Das Leben eines Menschen vergeht in Egoismus und Konflikten.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਖਿਆ ਸਾਦਿ ॥
Er gibt sich nie zufrieden mit den Freuden weltlicher Reichtümer und Macht.

ਭਰਮਤ ਭਰਮਤ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Er ist umhergewandert und herumgelaufen (für Maya) und hat große Qualen erlitten,

ਤਰੀ ਨ ਜਾਈ ਦੁਤਰ ਮਾਇਆ ॥੨॥
Und kann nicht über den Ozean von Maya schwimmen, der schwer zu überqueren ist. ||2||

ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Gewöhnlich tut man die Taten, die am Ende nutzlos sind.

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵੈ ॥
Er selbst sät die Saat schlechter Taten und trägt deren Folgen.

ਰਾਖਨ ਕਉ ਦੂਸਰ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
Es gibt keinen anderen als Gott, der einen (aus dieser Situation) retten könnte.

ਤਉ ਨਿਸਤਰੈ ਜਉ ਕਿਰਪਾ ਹੋਇ ॥੩॥
Nur wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, kann man (über den Weltozean von Maya) schwimmen. ||3||

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥
O Gott! Dein Name ist der Läuterer der Sünder,

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥
Bitte gib Deinem Devotee das Geschenk Deines Namens.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਗਤਿ ਕਰਿ ਮੇਰੀ ॥
O Gott! schenke Barmherzigkeit und befreie mich (von den weltlichen Fesseln).

ਸਰਣਿ ਗਹੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੪॥੩੭॥੪੮॥
O Gott, Nanak hat nach Deinem Schutz gegriffen. ||4||37||48||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਇਹ ਲੋਕੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der mit den Lehren des Gurus gesegnet wurde, hat spirituellen Frieden in dieser Welt erhalten,

ਨਹੀ ਭੇਟਤ ਧਰਮ ਰਾਇਆ ॥
Und er muss sich nicht dem Richter der Gerechtigkeit stellen.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
Solch eine Person wird in Gottes Gegenwart als ehrenwert angesehen,

ਫੁਨਿ ਗਰਭਿ ਨਾਹੀ ਬਸੰਤ ॥੧॥
Und geht nicht wieder in den Mutterleib (durchläuft Runden von Geburt und Tod). ||1||

ਜਾਨੀ ਸੰਤ ਕੀ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ॥
Ich habe den Wert der Freundschaft (der Lehren) des Gurus erkannt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਨੋ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਪੂਰਬਿ ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein vorherbestimmtes Schicksal hat mich mit dem Guru vereint. Er (der Guru) hat mir Barmherzigkeit erwiesen und mich mit Gottes Namen gesegnet. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੈ ਚਰਣਿ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥
Als mein Bewusstsein sich auf das makellose Wort des Gurus einstimmte,

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਸੰਜੋਗੁ ਸਭਾਗਾ ॥
Diese glückverheißende Zeit der Vereinigung war sehr gesegnet.

ਸੰਤ ਕੀ ਧੂਰਿ ਲਾਗੀ ਮੇਰੈ ਮਾਥੇ ॥
Als ich mich demütig vor dem Guru verneigte und seinen Lehren folgte,

ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਸਗਲੇ ਮੇਰੇ ਲਾਥੇ ॥੨॥
All meine Sünden und Sorgen verschwanden. ||2||

ਸਾਧ ਕੀ ਸਚੁ ਟਹਲ ਕਮਾਨੀ ॥
Wenn Menschen den Lehren des Gurus wirklich folgen,

ਤਬ ਹੋਏ ਮਨ ਸੁਧ ਪਰਾਨੀ ॥
O Sterblicher, dann wird ihr Geist makellos.

ਜਨ ਕਾ ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਡੀਠਾ ॥
Jemand, der den fruchtbaren Anblick des Gurus gesehen hat,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵੂਠਾ ॥੩॥
Er hat erlebt, dass Gottes Name jedes Herz durchdringt. ||3||

ਮਿਟਾਨੇ ਸਭਿ ਕਲਿ ਕਲੇਸ ॥
Alle Qualen und Leiden verschwinden (indem man den Lehren des Gurus folgt),

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸ ॥
Und die Menschen verschmelzen mit dem Gott, von dem sie ursprünglich stammen.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਆਨੂਪ ਗੋਵਿੰਦ ॥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰੇ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿੰਦ ॥੪॥੩੮॥੪੯॥
O Nanak, der unvergleichlich schöne, perfekte und wohltätige Gott hat sich in meinem Herzen offenbart. ||4||38||49||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਗਊ ਕਉ ਚਾਰੇ ਸਾਰਦੂਲੁ ॥
Wenn durch Gottes Gnade der Geist stark wird (frei von Lastern), dann kontrolliert er die Sinnesorgane, als ob ein Tiger eine Kuh auf die Weide führt.

ਕਉਡੀ ਕਾ ਲਖ ਹੂਆ ਮੂਲੁ ॥
Einer, dessen Wert früher ein paar Cent betrug, ist jetzt wertvoll geworden, als wäre er ein Millionär.

ਬਕਰੀ ਕਉ ਹਸਤੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥੧॥
Wenn Gott Seinen Blick der Gnade schenkt, wird der egoistische Geist so demütig, als ob ein Elefant eine Ziege ernährt. ||1||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein geliebter Gott, der Schatz der Barmherzigkeit,

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਬਹੁ ਗੁਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich kann nicht einmal Deine vielen herrlichen Tugenden beschreiben. ||1||Pause||

ਦੀਸਤ ਮਾਸੁ ਨ ਖਾਇ ਬਿਲਾਈ ॥
Wenn Gott Gnade schenkt, dann läuft der Verstand nicht weltlichen Reichtümern hinterher, als ob die Katze das Fleisch sieht, es aber nicht frisst.

ਮਹਾ ਕਸਾਬਿ ਛੁਰੀ ਸਟਿ ਪਾਈ ॥
Mit Gottes Gnade wird der grausamste Geist so demütig, als ob der herzloseste Metzger sein Messer weggeworfen hätte.

ਕਰਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਹਿਰਦੈ ਵੂਠਾ ॥
Als der Schöpfergott sich in unserem Herzen offenbarte,

ਫਾਥੀ ਮਛੁਲੀ ਕਾ ਜਾਲਾ ਤੂਟਾ ॥੨॥
Seine Seele fühlt sich so befreit von den Verstrickungen weltlicher Reichtümer, als ob sich ein im Netz gefangener Fisch daraus gelöst hätte. ||2||

ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰੇ ਚਲੂਲ ॥ ਊਚੈ ਥਲਿ ਫੂਲੇ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ॥
Wenn Gott Seinen gnädigen Blick wirft, dann fühlt sich der traurige Geist eines Menschen so erfreut, als ob ein trockenes Holz zu grünen Blättern erblüht wäre und rote Blumen und Lotusblumen von unvergleichlicher Schönheit auf einer hohen Wüste geblüht hätten.

ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ॥
Der göttliche wahre Guru hat die glühende Sehnsucht nach weltlichem Reichtum gestillt

ਸੇਵਕੁ ਅਪਨੀ ਲਾਇਓ ਸੇਵ ॥੩॥
Und verpflichtete seinen Geweihten zu seiner hingebungsvollen Verehrung. ||3||

ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥
Gott rettet sogar die undankbaren Wesen.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹੈ ਸਦਾ ਦਇਆਰੁ ॥
Mein Gott ist für immer barmherzig.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ॥
Gott ist immer ein Helfer seiner Heiligen,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੩੯॥੫੦॥
O, Nanak! Seine Heiligen bleiben immer auf seinen makellosen Namen eingestellt. ||4||39||50||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਪੰਚ ਸਿੰਘ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਮਾਰਿ ॥
Gott hat die fünf tigerähnlichen bösen Leidenschaften (Lust, Wut, Gier, weltliche Bindungen und Ego) aus meinem Inneren heraus zerstört.

ਦਸ ਬਿਘਿਆੜੀ ਲਈ ਨਿਵਾਰਿ ॥
Er hat mich auch vom bösen Einfluss wolfsähnlicher zehn Sinnesorgane befreit.

ਤੀਨਿ ਆਵਰਤ ਕੀ ਚੂਕੀ ਘੇਰ ॥
Ich habe den Wirbel der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) verlassen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਚੂਕੇ ਭੈ ਫੇਰ ॥੧॥
Durch die Verbindung mit der heiligen Gemeinde des Gurus sind auch alle Ängste vor dem Kreislauf von Geburt und Tod verschwunden. ||1||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਾ ਗੋਵਿੰਦ ॥
Ich bleibe spirituell am Leben, indem ich mich immer mit Verehrung an Gott erinnere.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਿਓ ਦਾਸੁ ਅਪਨਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਚਾ ਬਖਸਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und hat seinen Geweihten vor den Lastern gerettet. Der ewige Gott verzeiht für immer und ewig. ||1||Pause||

ਦਾਝਿ ਗਏ ਤ੍ਰਿਣ ਪਾਪ ਸੁਮੇਰ ॥
Der Berg der Sünden eines Menschen ist wie ein Strohhaufen niedergebrannt,

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਪੂਜੇ ਪ੍ਰਭ ਪੈਰ ॥
Als er über Gottes Namen meditierte, indem er sich immer mit Verehrung an ihn erinnerte.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਸਭ ਥਾਨਿ ॥
Gott, die Verkörperung der Glückseligkeit, wurde dem Einen an allen Orten offenbar,

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜੋਰੀ ਸੁਖ ਮਾਨਿ ॥੨॥
Der seinen Geist auf die liebevolle, hingebungsvolle Verehrung Gottes, des Edelsteins geistlichen Friedens, einstimmte. ||2||

ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਓ ਬਾਛਰ ਖੇਜ ॥
Einer (der sich liebevoll an Gott erinnerte) überquerte den Weltozean der Laster, als ob er nicht größer wäre als der Fußabdruck eines Kalbes voller Wasser;

ਖੇਦੁ ਨ ਪਾਇਓ ਨਹ ਫੁਨਿ ਰੋਜ ॥
Er wird weder von Kummer noch von Kummer heimgesucht.

ਸਿੰਧੁ ਸਮਾਇਓ ਘਟੁਕੇ ਮਾਹਿ ॥
Gott wird in seinem Herzen verankert, als ob der Ozean in einem Krug enthalten wäre.

ਕਰਣਹਾਰ ਕਉ ਕਿਛੁ ਅਚਰਜੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥
Das ist für den Schöpfergott keine so erstaunliche Sache. ||3||

ਜਉ ਛੁਟਉ ਤਉ ਜਾਇ ਪਇਆਲ ॥
Wenn jemand Gott vergisst, fühlt er sich so deprimiert, als ob er in die untersten Regionen verbannt wäre.

ਜਉ ਕਾਢਿਓ ਤਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥
Wenn Gott diese Person aus der Depression holt, dann freut er sich über seinen gnädigen Blick völlig.

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਹਮਰੈ ਵਸਿ ਨਾਹਿ ॥
Es liegt nicht in unserer Kontrolle, ob wir böse oder tugendhafte Taten begehen,

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੪॥੪੦॥੫੧॥
O Nanak (diejenigen, denen Gott Barmherzigkeit schenkt), sie loben ihn mit großer Liebe und Freude. ||4||40||51||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਨਾ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾ ਮਨੁ ਤੋਹਿ ॥
Weder der Körper noch der Geist, der darin wohnt, gehören dir.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਆ ਧੋਹਿ ॥
An die Liebe zu Maya gebunden, bist du in Betrug verwickelt.

ਕੁਦਮ ਕਰੈ ਗਾਡਰ ਜਿਉ ਛੇਲ ॥
Du springst herum, als würde ein Lamm mit Schafen (seiner Mutter) spielen,

ਅਚਿੰਤੁ ਜਾਲੁ ਕਾਲੁ ਚਕ੍ਰ ਪੇਲ ॥੧॥
So wie der Tod plötzlich sein Netz auf das Lamm wirft, so schwebt der Tod auch um jeden herum. ||1||

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਾਇ ਮਨਾ ॥
O mein Geist, bleib in der Zuflucht des unbefleckten Namens Gottes.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ਧਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere über Gottes Namen, der dein wahrer Begleiter ist. Aber du kannst diesen ewigen Reichtum von Naam nur erlangen, wenn du den Lehren des Gurus folgst. ||1||Pause||

ਊਨੇ ਕਾਜ ਨ ਹੋਵਤ ਪੂਰੇ ॥
Die unerledigten weltlichen Aufgaben eines Menschen werden niemals erfüllt;

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਦਿ ਸਦ ਹੀ ਝੂਰੇ ॥
Wenn man in Lust und Wut verstrickt ist und von Maya berauscht ist, bereut man es immer wieder.

ਕਰੈ ਬਿਕਾਰ ਜੀਅਰੇ ਕੈ ਤਾਈ ॥
Um seines Körpers willen begeht man viele böse Taten,

ਗਾਫਲ ਸੰਗਿ ਨ ਤਸੂਆ ਜਾਈ ॥੨॥
O unwissender Sterblicher, am Ende geht nicht einmal ein Quäntchen weltlicher Besitztümer mit. ||2||

ਧਰਤ ਧੋਹ ਅਨਿਕ ਛਲ ਜਾਨੈ ॥
Man begeht viele Täuschungen und weiß, wie man zahlreiche Betrügereien ausspielt,

ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ ਕਉ ਖਾਕੁ ਸਿਰਿ ਛਾਨੈ ॥
Und er wird um jeden Pfennig willen in Ungnade gefallen.

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤਿਸੈ ਨ ਚੇਤੈ ਮੂਲਿ ॥
Er erinnert sich überhaupt nicht an Gott, der alles gegeben hat.

ਮਿਥਿਆ ਲੋਭੁ ਨ ਉਤਰੈ ਸੂਲੁ ॥੩॥
Und der Schmerz der Gier nach vergänglichen weltlichen Dingen verlässt ihn nie. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥
Wenn der Höchste Gott jemandem gegenüber barmherzig wird,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥
Dann wird der Geist dieser Person so demütig (indem er den Lehren des Gurus folgt), als ob er Staub von den Füßen des Gurus geworden wäre.

ਹਸਤ ਕਮਲ ਲੜਿ ਲੀਨੋ ਲਾਇ ॥
Indem er seine Unterstützung ausdehnt, macht Gott diese Person zu seiner eigenen,

ਨਾਨਕ ਸਾਚੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੪੧॥੫੨॥
Und dann O Nanak! Er bleibt für immer mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||4||41||52||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥
Diejenigen, die zur Zuflucht des Souveränen Gottes kommen,

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während sie Gott loben, werden sie furchtlos und wenn sie in der heiligen Gemeinde des Gurus bleiben, verschwindet ihr Elend. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਰਾਮੁ ਬਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Einer, in dessen Geist Gott sich offenbart

ਸੋ ਜਨੁ ਦੁਤਰੁ ਪੇਖਤ ਨਾਹੀ ॥
Stößt bei der Überquerung des schrecklichen weltlichen Ozeans der Laster auf keine Hindernisse.

ਸਗਲੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ਅਪਨੇ ॥
Diese Person erfüllt alle ihre Aufgaben,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਨਿਤ ਜਪਨੇ ॥੧॥
Der Gottes Namen immer mit seiner Zunge ausspricht. ||1||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਹਾਥੁ ਗੁਰੁ ਧਰੈ ॥
Die Person, der der Guru seine Barmherzigkeit entgegenbringt,

ਸੋ ਦਾਸੁ ਅਦੇਸਾ ਕਾਹੇ ਕਰੈ ॥
Warum sollte dieser Gottgeweihte irgendwelche Angst haben?

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ॥
Die Angst vor Geburt und Tod dieser Person verschwindet,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਊਪਰਿ ਕੁਰਬਾਣ ॥੨॥
Und er widmet sich dem perfekten Guru. ||2||

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਭੇਟਿ ਨਿਹਾਲ ॥
Wenn man dem göttlichen Guru begegnet, bleibt man immer erfreut.

ਸੋ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ॥
Aber nur diese Person erlebt die gesegnete Vision des göttlichen Gurus, über den Gott gnädig wird.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Einer, dem der höchste Gott Barmherzigkeit schenkt,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੋ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥੩॥
Überquert den weltlichen Ozean der Laster, indem er in der Gemeinde des Gurus bleibt. ||3||

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹੁ ਸਾਧ ਪਿਆਰੇ ॥
O meine geliebten Heiligen, nehmt am Ambrosialnektar von Naam teil,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰੇ ॥
Ihr würdet in der Gegenwart des ewigen Gottes geehrt werden.

ਅਨਦ ਕਰਹੁ ਤਜਿ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰ ॥
Alle bösen Beschäftigungen hinter sich lassen, spirituelle Glückseligkeit genießen.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ ॥੪॥੪੨॥੫੩॥
O Nanak, du würdest den weltlichen Ozean der Laster überqueren, wenn du dich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnerst. ||4||42||53||

PAGE 900

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਈਂਧਨ ਤੇ ਬੈਸੰਤਰੁ ਭਾਗੈ ॥
O mein Verstand, sieh dir die Wunder Gottes an, obwohl das Feuer im Holz eingeschlossen ist, verbrennt es es nicht, als ob das Feuer vor dem Holz davonläuft.

ਮਾਟੀ ਕਉ ਜਲੁ ਦਹ ਦਿਸ ਤਿਆਗੈ ॥
Das Wasser (Ozean) lässt die Erde in alle Richtungen alleine (ertränkt sie nicht).

ਊਪਰਿ ਚਰਨ ਤਲੈ ਆਕਾਸੁ ॥
Die Blätter und Zweige eines Baumes sind wie die Füße, die über dem Boden stehen, der Stamm des Baumes, der wie der Kopf ist, liegt unten auf dem Boden.

ਘਟ ਮਹਿ ਸਿੰਧੁ ਕੀਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
Gott, der wie ein Ozean ist, offenbart sich in winzigen, krugähnlichen Körpern. ||1||

ਐਸਾ ਸੰਮ੍ਰਥੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ॥
Verehre Gott, der für sich allein so mächtig ist,

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰੈ ਜੀਅ ਭਗਤਨ ਕੈ ਆਠ ਪਹਰ ਮਨ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verlässt den Geist seiner Geweihten nicht einmal für einen Moment. O mein Verstand, denke immer liebevoll an ihn. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਾਖਨੁ ਪਾਛੈ ਦੂਧੁ ॥
Gott offenbarte sich zuerst und dann kam Seine Schöpfung, als ob Butter vor Milch da wäre.

ਮੈਲੁ ਕੀਨੋ ਸਾਬੁਨੁ ਸੂਧੁ ॥
Gott verwandelt das dreckig aussehende Blut der Mutter in reine Milch für das neugeborene Baby, als ob der Schmutz die Seife reinigt.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਡਰਤਾ ਫਿਰੈ ॥
Ein Mensch, die Schöpfung des furchtlosen Gottes, hat Angst vor weltlichen Ängsten.

ਹੋਂਦੀ ਕਉ ਅਣਹੋਂਦੀ ਹਿਰੈ ॥੨॥
Ein Mensch, der seine eigene Existenz hat, wird von den weltlichen Illusionen (Maya) ohne separate Existenz getäuscht. ||2||

ਦੇਹੀ ਗੁਪਤ ਬਿਦੇਹੀ ਦੀਸੈ ॥
Die Seele, die der wahre Besitzer des Körpers ist, ist unsichtbar, aber der vergängliche Körper ist so offensichtlich.

ਸਗਲੇ ਸਾਜਿ ਕਰਤ ਜਗਦੀਸੈ ॥
Nachdem er alle Kreaturen geschaffen hat, vollbringt der Meistergott immer wieder viele Wunder.

ਠਗਣਹਾਰ ਅਣਠਗਦਾ ਠਾਗੈ ॥
Maya, die Betrügerin, betrügt immer wieder die Seele.

ਬਿਨੁ ਵਖਰ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਉਠਿ ਲਾਗੈ ॥੩॥
Ohne den Reichtum von Naam klammert sich ein Mensch immer wieder an Maya. ||3||

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬਖਿਆਣ ॥
O Bruder, schließ dich der Gemeinschaft der Heiligen an und denke über die heiligen Schriften nach,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥
Verkünden die Simritäer, Shaastras, Veden und Puranas;

ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ਬੀਚਾਰੇ ਕੋਇ ॥
Dass nur ein seltener Mensch über Gottes Tugenden nachdenkt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੪੩॥੫੪॥
O Nanak, nur diese seltene Person erreicht den höchsten spirituellen Status. ||4||43||54||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਆ ॥
Was auch immer Gott gefällt, nur das passiert.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਆਨ ਬੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bleibe daher immer in Gottes Zuflucht, denn außer Gott gibt es keinen anderen. ||1||Pause||

ਪੁਤੁ ਕਲਤ੍ਰ ਲਖਿਮੀ ਦੀਸੈ ਇਨ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸੰਗਿ ਲੀਆ ॥
O Bruder! Den Sohn, die Ehefrau und den weltlichen Reichtum, den man sieht, davon nimmt man nicht mit.

ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਖਾਇ ਭੁਲਾਨਾ ਮਾਇਆ ਮੰਦਰੁ ਤਿਆਗਿ ਗਇਆ ॥੧॥
Wenn man sich der giftigen Maya hingibt, bleibt man in der Irre und verlässt von hier weltliche Besitztümer wie Maya und Villen. ||1||

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ ਵਿਗੂਤਾ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਕਿਰਤਿ ਪਇਆ ॥
Man wird geistig völlig ruiniert, wenn man andere verleumdet, und aufgrund dieser Tat verharrt man im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਪੁਰਬ ਕਮਾਣੇ ਛੋਡਹਿ ਨਾਹੀ ਜਮਦੂਤਿ ਗ੍ਰਾਸਿਓ ਮਹਾ ਭਇਆ ॥੨॥
Die Missetaten, die in der Vergangenheit begangen wurden, verschonen den Sterblichen nicht, deshalb bleibt man im Griff des schrecklichsten Dämons des Todes. ||2||

ਬੋਲੈ ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ਅਵਰਾ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੂਝੈ ਬਹੁਤੁ ਹਇਆ ॥
Man lügt, sagt eine Sache und tut eine andere; seine Begierden werden nie befriedigt und in der Liebe zu Maya bleibt er elend.

ਅਸਾਧ ਰੋਗੁ ਉਪਜਿਆ ਸੰਤ ਦੂਖਨਿ ਦੇਹ ਬਿਨਾਸੀ ਮਹਾ ਖਇਆ ॥੩॥
Man leidet an der unheilbaren Krankheit, die Heiligen zu verleumden, und sein Körper wird durch diese schreckliche Krankheit zerstört. ||3||

ਜਿਨਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਤਿਨ ਹੀ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਕੀਨੇ ਸੰਤ ਜਇਆ ॥
Gott hat diejenigen verschönert, die er geschaffen hat; Er selbst hat sie siegreich gemacht.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਇਆ ॥੪॥੪੪॥੫੫॥
O Nanak! Gott schenkt Barmherzigkeit und Mitgefühl und hat seine Geweihten gerettet, indem er ihnen sehr nahe war. ||4||44||55||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਐਸਾ ਪੂਰਾ ਗੁਰਦੇਉ ਸਹਾਈ ॥
Der perfekte göttliche Guru ist ein solcher Unterstützer,

ਜਾ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਬਿਰਥਾ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sich an seine Lehren zu erinnern und sie zu befolgen, ist niemals umsonst. ||1||Pause||

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Wenn man den Guru sieht, ist man völlig entzückt,

ਜਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਾਟੈ ਜਮ ਜਾਲੁ ॥
Die Lehren des Gurus zerreißen die Schlinge des Todes.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੇ ॥
Einer, in dessen Geist die makellosen göttlichen Worte des Gurus verankert sind,

ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ਸਗਲੇ ਤਨ ਕੇ ॥੧॥
Alle Aufgaben seines Körpers und Geistes werden vom Guru erfolgreich gelöst. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਰਾਖੈ ਹਾਥੁ ॥
Einer, dem der Guru seine Gnade schenkt,

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੋ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥
Erkennt meinen Gott, der der Meister der Meisterlosen ist.

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Der Guru ist der Läuterer der Sünder und er ist der Schatz der Barmherzigkeit.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥
Wir sollten uns immer dem Guru widmen. ||2||

ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ਦੇਇ ਜਿਸੁ ਦਾਨੁ ॥
Einer, den der Guru mit seinen makellosen Lehren segnet,

ਤਜਹਿ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Er verzichtet auf seine Laster und sein Ego ist zerstört.

ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Wir sollten uns in Begleitung des Gurus liebevoll an Gott erinnern,

ਪਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੩॥
Indem wir von der Liebe Gottes durchdrungen bleiben, werden alle Sünden vernichtet. ||3||

ਗੁਰ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਗਲ ਨਿਵਾਸ ॥
Der göttliche Guru wohnt unter allen.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਣਤਾਸ ॥
Gott, der Schatz der Tugenden, durchdringt jedes Herz.

ਦਰਸੁ ਦੇਹਿ ਧਾਰਉ ਪ੍ਰਭ ਆਸ ॥
O Gott, schenke mir Deine gesegnete Vision, ich hege diese Hoffnung in meinem Herzen.

ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਚਿਤਵੈ ਸਚੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੪੫॥੫੬॥
Das ist mein einziges Gebet, dass (dein Geweihter) Nanak immer mit liebevoller Hingabe an den ewigen Gott denkt. ||4||45||56||

PAGE 901

ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Zweiter Beat, zwei Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗਾਵਹੁ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗੀਤ ॥
Singt die Loblieder auf Gott mit Verehrung.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਮਿਟੈ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund! Wir erlangen höchste Glückseligkeit, wenn wir uns liebevoll an Gottes Namen erinnern und unser Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||1||Pause||

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਹੋਵਤ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Man wird spirituell erleuchtet, indem man Gott lobt,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਹਿ ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥
Und der Geist bleibt auf Seinen makellosen Namen eingestellt. ||1||

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
Wenn man in der Gesellschaft des Gurus bleibt, wird man vor den weltlichen Fesseln gerettet,

ਨਾਨਕ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥੧॥੫੭॥
O Nanak, er überquert den furchtbaren Weltozean der Laster. ||2||1||57||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Mein Guru ist perfekt; ja, mein Guru ist allmächtig.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਰੋਗ ਕੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Menschen genießen immer geistigen Frieden, wenn sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern; all ihre Krankheiten, die aus der Liebe zu Maya entstehen, verschwinden. ||1||Pause||

ਏਕੁ ਅਰਾਧਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
O Bruder! Denke mit Verehrung nur an diesen einen ewigen Gott,

ਜਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥
In dessen Zuflucht man immer geistigen Frieden erlangt. ||1||

ਨੀਦ ਸੁਹੇਲੀ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੀ ਭੂਖ ॥
Wenn man Sehnsucht nach Naam verspürt, wird sein Leben friedlich,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਬਿਨਸੇ ਸਭ ਦੂਖ ॥੨॥
Und wenn wir uns liebevoll an Gott erinnern, verschwinden all seine Sorgen. ||2||

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Ich bin mein Bruder! bleibe geistig ruhig und genieße Glückseligkeit,

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Weil der perfekte Guru all deine Ängste beseitigt hat. ||3||

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an Gott,

ਨਾਨਕ ਰਾਖਾ ਹੋਆ ਆਪਿ ॥੪॥੨॥੫੮॥
O Nanak! Gott selbst wird sein Retter (der sich mit Verehrung an Gott erinnert). ||4||2||58||

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ਨਰਨਰਹ ਨਮਸਕਾਰੰ ॥
O Bruder, verneige dich immer demütig vor Gott, dem höchsten Wesen.

ਜਲਨ ਥਲਨ ਬਸੁਧ ਗਗਨ ਏਕ ਏਕੰਕਾਰੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der eine, alles durchdringende Gott durchdringt alle Gewässer, die Länder, die Erde und den Himmel. ||1||Pause||

ਹਰਨ ਧਰਨ ਪੁਨ ਪੁਨਹ ਕਰਨ ॥
Gott erschafft, erhält und zerstört das Universum immer wieder.

ਨਹ ਗਿਰਹ ਨਿਰੰਹਾਰੰ ॥੧॥
Gott hat weder ein bestimmtes Zuhause, noch braucht Er Nahrung. ||1||

ਗੰਭੀਰ ਧੀਰ ਨਾਮ ਹੀਰ ਊਚ ਮੂਚ ਅਪਾਰੰ ॥
Gott ist sehr tiefgründig und geduldig; Sein Name ist von unschätzbarem Wert, Er ist der Höchste, Erhabene und Unendliche.

ਕਰਨ ਕੇਲ ਗੁਣ ਅਮੋਲ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੰ ॥੨॥੧॥੫੯॥
Gott inszeniert Theaterstücke, Seine Tugenden sind von unschätzbarem Wert. O Nanak, wir sollten uns Ihm widmen. ||2||1||59||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰੂਪ ਰੰਗ ਸੁਗੰਧ ਭੋਗ ਤਿਆਗਿ ਚਲੇ ਮਾਇਆ ਛਲੇ ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Menschen, die von Maya getäuscht wurden, verlassen letztendlich diese Welt und geben Schönheit, Freuden, Düfte, Freuden, Gold und Frauen auf. ||1||Pause||

ਭੰਡਾਰ ਦਰਬ ਅਰਬ ਖਰਬ ਪੇਖਿ ਲੀਲਾ ਮਨੁ ਸਧਾਰੈ ॥
Wenn man den Glamour der Schätze sieht, die mit Millionen und Milliarden gefüllt sind, fühlt man sich sicher

ਨਹ ਸੰਗਿ ਗਾਮਨੀ ॥੧॥
Aber nichts davon begleitet ihn (nach dem Tod). ||1||

ਸੁਤ ਕਲਤ੍ਰ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਭਰਮਿ ਮੋਹਿਓ ਇਹ ਬਿਰਖ ਛਾਮਨੀ ॥
Man verstrickt sich in den Eigenheiten zu seinen Kindern, seiner Frau, seinen Brüdern und Freunden; verführt und getäuscht von diesen Beziehungen, erkennt er nicht, dass sie vergänglich sind wie der Schatten eines Baumes.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਸੰਤ ਭਾਵਨੀ ॥੨॥੨॥੬੦॥
O Nanak, der himmlische Friede unter dem Schutz von Gottes makellosem Namen gefällt den Heiligen. ||2||2||60||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ਤਿਪਦੇ ॥
Raag Raamkalee, Neunter Guru, Drei Strophen:

ਰੇ ਮਨ ਓਟ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
O meine Güte, nehmt die Unterstützung des Namens Gottes in Anspruch,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸੈ ਪਾਵਹਿ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Erinnerung an ihn zerstört das Böse und erreicht das Nirvana
1. Bleiben.

ਬਡਭਾਗੀ ਤਿਹ ਜਨ ਕਉ ਜਾਨਹੁ ਜੋ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Wer Gott lobt, sollte sich glücklich schätzen

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਖੋਇ ਕੈ ਫੁਨਿ ਬੈਕੁੰਠਿ ਸਿਧਾਵੈ ॥੧॥

Indem er die von Geburt zu Geburt begangenen Sünden ausrottet, vereint er sich mit Gott. ||1||

ਅਜਾਮਲ ਕਉ ਅੰਤ ਕਾਲ ਮਹਿ ਨਾਰਾਇਨ ਸੁਧਿ ਆਈ ॥
Im letzten Moment seines Lebens, als Ajaamal (ein berühmter Sünder) wahres Verständnis von Gott erkannte,

ਜਾਂ ਗਤਿ ਕਉ ਜੋਗੀਸੁਰ ਬਾਛਤ ਸੋ ਗਤਿ ਛਿਨ ਮਹਿ ਪਾਈ ॥੨॥
Erlangte er in einem Augenblick den Den höchsten spirituellen Status, nach dem sich selbst die großen Yogis sehnen. ||2||

ਨਾਹਿਨ ਗੁਨੁ ਨਾਹਿਨ ਕਛੁ ਬਿਦਿਆ ਧਰਮੁ ਕਉਨੁ ਗਜਿ ਕੀਨਾ ॥
Gaj (ein weiser verfluchter Elefant) besaß weder Tugenden noch Bildung. Welche religiösen Taten hatte er vollbracht?

ਨਾਨਕ ਬਿਰਦੁ ਰਾਮ ਕਾ ਦੇਖਹੁ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਤਿਹ ਦੀਨਾ ॥੩॥੧॥
O Nanak, sieh dir die ursprüngliche Natur Gottes an. Er hat Gaj mit der Gabe der Furchtlosigkeit gesegnet. ||3|1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Raamkalee, Neunter Guru:

ਸਾਧੋ ਕਉਨ ਜੁਗਤਿ ਅਬ ਕੀਜੈ ॥
O ihr Heiligen, welche Methode kann ich nun (in diesem Menschenleben) anwenden?

ਜਾ ਤੇ ਦੁਰਮਤਿ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wodurch jeder böse Intellekt zerstört wird und der Geist von der hingebungsvollen Verehrung Gottes durchdrungen wird. ||1||Pause||

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਬੂਝੈ ਨਹ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ ॥
Der menschliche Geist bleibt in der Liebe zu Maya verstrickt und weiß nichts über spirituelle Weisheit.

ਕਉਨੁ ਨਾਮੁ ਜਗੁ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰੈ ਪਾਵੈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨਾ ॥੧॥
Was ist dieser makellose Name, wenn man sich dessen erinnert, könnte die Welt Nirvana, den höchsten spirituellen Status, erreichen? ||1||

ਭਏ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੰਤ ਜਨ ਤਬ ਇਹ ਬਾਤ ਬਤਾਈ ॥
Als die Heiligen gütig und gnädig wurden, erzählten sie Folgendes:

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਾਨੋ ਤਿਹ ਕੀਏ ਜਿਹ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਿ ਗਾਈ ॥੨॥
Dass jemand, der Gott lobgesungen hat, der Meinung ist, dass er alle gerechten Taten vollbracht hat, ||2||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਰੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਮਹਿ ਨਿਮਖ ਏਕ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Jemand, der den Namen Gottes in seinem Herzen verankert, sei es für einen Moment, zu jeder Tages- oder Nachtzeit.

ਜਮ ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਅਪੁਨੋ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰੈ ॥੩॥੨॥
O Nanak, die Angst vor dem Tod verschwindet, er verschönert sein Leben. ||3||2||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Raamkalee, Neunter Guru:

ਪ੍ਰਾਨੀ ਨਾਰਾਇਨ ਸੁਧਿ ਲੇਹਿ ॥
O Sterblicher, richte dein Bewusstsein auf Gott,

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਅਉਧ ਘਟੈ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤੁ ਹੈ ਦੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag oder Nacht, nach und nach schwindet dein Leben und dein menschliches Leben vergeht umsonst. ||1||Pause||

ਤਰਨਾਪੋ ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਖੋਇਓ ਬਾਲਪਨੁ ਅਗਿਆਨਾ ॥
Du hast deine Jugend mit giftigen weltlichen Beschäftigungen und deine Kindheit mit Unwissenheit verschwendet.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਓ ਅਜਹੂ ਨਹੀ ਸਮਝੈ ਕਉਨ ਕੁਮਤਿ ਉਰਝਾਨਾ ॥੧॥
Du bist alt geworden, und selbst jetzt verstehst du nicht, in welchen bösen Intellekt du verwickelt bist? ||1||

ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੀਓ ਜਿਹ ਠਾਕੁਰਿ ਸੋ ਤੈ ਕਿਉ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥
Warum hast du den Meistergott vergessen, der dich mit diesem menschlichen Leben gesegnet hat?

ਮੁਕਤੁ ਹੋਤ ਨਰ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰੈ ਨਿਮਖ ਨ ਤਾ ਕਉ ਗਾਇਓ ॥੨॥
O Sterblicher, wenn du dich daran erinnerst, dass man durch Anbetung von den Fesseln Mayas befreit ist, warum hast du nicht auch nur einen Moment lang Loblieder auf diesen Gott gesungen? ||2||

ਮਾਇਆ ਕੋ ਮਦੁ ਕਹਾ ਕਰਤੁ ਹੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਈ ॥
O Sterblicher, warum bist du stolz auf Maya, den weltlichen Reichtum, der niemanden (nach dem Tod) begleitet.

ਨਾਨਕੁ ਕਹਤੁ ਚੇਤਿ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਹੋਇ ਹੈ ਅੰਤਿ ਸਹਾਈ ॥੩॥੩॥੮੧॥
Nanak sagt, erinnere dich an Gott, das Juwel, das Wünsche erfüllt, der am Ende dein Helfer sein wird. ||3||3||81||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Raamkalee, Erster Guru, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੋਈ ਚੰਦੁ ਚੜਹਿ ਸੇ ਤਾਰੇ ਸੋਈ ਦਿਨੀਅਰੁ ਤਪਤ ਰਹੈ ॥
Derselbe Mond und dieselben Sterne sind aufgegangen, dieselbe Sonne hat für Wärme gesorgt (im Laufe der Jahrhunderte),

ਸਾ ਧਰਤੀ ਸੋ ਪਉਣੁ ਝੁਲਾਰੇ ਜੁਗ ਜੀਅ ਖੇਲੇ ਥਾਵ ਕੈਸੇ ॥੧॥
Die Erde ist dieselbe, und derselbe Wind weht; es ist der Yug (Zeitabschnitt), der das Verhalten der Lebewesen beeinflusst und nicht die Orte. ||1||

ਜੀਵਨ ਤਲਬ ਨਿਵਾਰਿ ॥
O Pundit, verzichte auf Egoismus aus deinem Leben.

ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣਾ ਕਰਹਿ ਧਿਙਾਣਾ ਕਲਿ ਲਖਣ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unter dem Einfluss von Selbstsucht unterdrücken die Menschen die Machtlosen, und für sie ist diese Unterdrückung akzeptabel; betrachte diese Unterdrückung als das Zeichen von Kalyug. ||1||Pause||

ਕਿਤੈ ਦੇਸਿ ਨ ਆਇਆ ਸੁਣੀਐ ਤੀਰਥ ਪਾਸਿ ਨ ਬੈਠਾ ॥
Man hat nicht gehört, dass Kali Yuga in irgendein Land gekommen ist oder an einem heiligen Schrein gesessen hat.

ਦਾਤਾ ਦਾਨੁ ਕਰੇ ਤਹ ਨਾਹੀ ਮਹਲ ਉਸਾਰਿ ਨ ਬੈਠਾ ॥੨॥
Es ist weder zu sehen, wo eine großzügige Person für wohltätige Zwecke spendet, noch wenn sie in der Villa sitzt, die sie gebaut hat. ||2||

ਜੇ ਕੋ ਸਤੁ ਕਰੇ ਸੋ ਛੀਜੈ ਤਪ ਘਰਿ ਤਪੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Wenn jemand versucht, ein ehrliches und rechtschaffenes Leben zu führen, wird er von anderen verachtet; wer behauptet, Buße zu tun, hat keine Kontrolle über seine Sinnesorgane.

ਜੇ ਕੋ ਨਾਉ ਲਏ ਬਦਨਾਵੀ ਕਲਿ ਕੇ ਲਖਣ ਏਈ ॥੩॥
Wenn man sich an Gottes Namen erinnert, wird er diffamiert; das sind Zeichen von Kalyug. ||3||

ਜਿਸੁ ਸਿਕਦਾਰੀ ਤਿਸਹਿ ਖੁਆਰੀ ਚਾਕਰ ਕੇਹੇ ਡਰਣਾ ॥
Wer das Sagen hat, wird gedemütigt. Warum sollte der Knecht Angst haben,

ਜਾ ਸਿਕਦਾਰੈ ਪਵੈ ਜੰਜੀਰੀ ਤਾ ਚਾਕਰ ਹਥਹੁ ਮਰਣਾ ॥੪॥
Wenn der Offizier in Ketten gebunden ist, stirbt er durch die Hände seiner Untergebenen. ||4||

PAGE 903

ਆਖੁ ਗੁਣਾ ਕਲਿ ਆਈਐ ॥
O Pundit, wenn der Kaljug gekommen ist, dann singe Gott Loblieder;

ਤਿਹੁ ਜੁਗ ਕੇਰਾ ਰਹਿਆ ਤਪਾਵਸੁ ਜੇ ਗੁਣ ਦੇਹਿ ਤ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil das Justizsystem der letzten drei Zeitalter zu Ende gegangen ist, betet und sprecht: O Gott! Wir empfangen Tugenden nur, wenn Du sie uns schenkst. ||1||Pause||

ਕਲਿ ਕਲਵਾਲੀ ਸਰਾ ਨਿਬੇੜੀ ਕਾਜੀ ਕ੍ਰਿਸਨਾ ਹੋਆ ॥
In Kalyug werden Streitigkeiten nach islamischem Recht beigelegt, aber der blaugekleidete Qazi, der Richter, der selbst die Ursache von Streitigkeiten ist, ist am korruptesten geworden.

ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਲਹਿਆ ॥੫॥
Der Atharvan Veda (eine Schriftstelle) von Brahama ist vorherrschend; hoher moralischer Charakter und Gottes Lob sind aus den Köpfen der Menschen verschwunden. ||5||

ਪਤਿ ਵਿਣੁ ਪੂਜਾ ਸਤ ਵਿਣੁ ਸੰਜਮੁ ਜਤ ਵਿਣੁ ਕਾਹੇ ਜਨੇਊ ॥
Götzenverehrung nach dem Verlassen Gottes, Selbstdisziplin ohne Wahrhaftigkeit und der Heilige Faden (Janaiu) ohne Keuschheit, was nützen diese?

ਨਾਵਹੁ ਧੋਵਹੁ ਤਿਲਕੁ ਚੜਾਵਹੁ ਸੁਚ ਵਿਣੁ ਸੋਚ ਨ ਹੋਈ ॥੬॥
O Pandit Du darfst an heiligen Orten baden und ein Zeichen auf deine Stirn auftragen, aber ohne die Wahrheit zu praktizieren, kann keine Reinigung des Geistes geschehen. ||6||

ਕਲਿ ਪਰਵਾਣੁ ਕਤੇਬ ਕੁਰਾਣੁ ॥
In Kalyug werden der Koran und die semitischen Texte akzeptiert (zur Orientierung).

ਪੋਥੀ ਪੰਡਿਤ ਰਹੇ ਪੁਰਾਣ ॥
Die heiligen Schriften der Pandit und die Puranas werden ignoriert.

ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਭਇਆ ਰਹਮਾਣੁ ॥
O Nanak, sogar Gott trägt jetzt den Namen Rahman.

ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਤੂ ਏਕੋ ਜਾਣੁ ॥੭॥
Aber O Pandit, wisse, dass es nur einen Schöpfer der Schöpfung gibt. ||7||

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਏਦੂ ਉਪਰਿ ਕਰਮੁ ਨਹੀ ॥
O Nanak, man erlangt Ehre in Gottes Gegenwart, wenn man sich liebevoll an ihn erinnert, und es gibt keine höhere Tat als diese.

ਜੇ ਘਰਿ ਹੋਦੈ ਮੰਗਣਿ ਜਾਈਐ ਫਿਰਿ ਓਲਾਮਾ ਮਿਲੈ ਤਹੀ ॥੮॥੧॥
Wenn jemand rausgeht, um das zu betteln, was sich bereits in seinem eigenen Zuhause befindet, sollte er gezüchtigt werden; ebenso sollte man, wenn man auf die Suche nach Gott geht, der in seinem Herzen wohnt, auf jeden Fall dafür verantwortlich gemacht werden. ||8||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਜਗੁ ਪਰਬੋਧਹਿ ਮੜੀ ਬਧਾਵਹਿ ॥
O Yogi, du predigst die Welt und kümmerst dich um deinen Körper mit der Nahrung, die du für deine Dienste bekommst.

ਆਸਣੁ ਤਿਆਗਿ ਕਾਹੇ ਸਚੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Wie kannst du den ewigen Gott erkennen, indem du die Stabilität deines Geistes aufgibst?

ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥
Einer, der in die Liebe zu Maya und zur Frau vertieft ist,

ਨਾ ਅਉਧੂਤੀ ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥
Er ist weder Asket noch Haushälter. ||1||

ਜੋਗੀ ਬੈਸਿ ਰਹਹੁ ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥
O Yogi! Halte deinen Geist auf Gott eingestellt; der Schmerz der Dualität wird vor dir davonlaufen.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਗਤ ਲਾਜ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und du wirst nicht die Scham ertragen müssen, von Haus zu Haus zu betteln. ||1||Pause||

ਗਾਵਹਿ ਗੀਤ ਨ ਚੀਨਹਿ ਆਪੁ ॥
Du singst anderen religiöse Lieder vor, aber du denkst nicht über dich selbst nach.

ਕਿਉ ਲਾਗੀ ਨਿਵਰੈ ਪਰਤਾਪੁ ॥
Wie kann dann der heftige Schmerz, der aus der Liebe zu Maya entsteht, gelindert werden?

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਚੈ ਮਨ ਭਾਇ ॥
Jemand, der in seinem Geist in der Liebe zum Wort des Gurus versunken ist,

ਭਿਖਿਆ ਸਹਜ ਵੀਚਾਰੀ ਖਾਇ ॥੨॥
Wenn er über seine geistige Ausgeglichenheit nachdenkt, erlangt er die Almosen von Naam und nimmt daran teil. ||2||

ਭਸਮ ਚੜਾਇ ਕਰਹਿ ਪਾਖੰਡੁ ॥
Du trägst Asche auf deinen Körper auf und übst die Heuchelei, ein Einsiedler zu sein.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਹਹਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ॥
Aber aufgrund deiner Liebe zu Maya, weltlichem Reichtum und weltlicher Macht erduldest du die Angst vor der Bestrafung durch den Dämon des Todes.

ਫੂਟੈ ਖਾਪਰੁ ਭੀਖ ਨ ਭਾਇ ॥
So wie eine zerbrochene Bettelschale die Almosen nicht fassen kann, so wird auch das Herz einer Person, die von Gott getrennt ist, Seine Liebe nicht behalten,

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੩॥
Daher verharrt eine solche Person, gebunden in die Bande der Maya, im Kreislauf von Geburt und Tod. ||3||

ਬਿੰਦੁ ਨ ਰਾਖਹਿ ਜਤੀ ਕਹਾਵਹਿ ॥
O Yogi, du kontrollierst deine Lust nicht und dennoch behauptest du, zölibatär zu sein.

ਮਾਈ ਮਾਗਤ ਤ੍ਰੈ ਲੋਭਾਵਹਿ ॥
Wenn du immer um Maya bettelst, vertiefst du dich in ihre drei Impulse (Laster, Tugend und Macht).

ਨਿਰਦਇਆ ਨਹੀ ਜੋਤਿ ਉਜਾਲਾ ॥
Wer nicht mitfühlend ist, kann sein Herz nicht mit dem göttlichen Licht erleuchten,

ਬੂਡਤ ਬੂਡੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲਾ ॥੪॥
Und Stück für Stück ertrinkt er in allen möglichen weltlichen Verstrickungen. ||4||

ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਖਿੰਥਾ ਬਹੁ ਥਟੂਆ ॥
O Yogi, wenn du Dinge wie einen geflickten Mantel trägst, zeigst du einfach deine Heiligkeit;

ਝੂਠੋ ਖੇਲੁ ਖੇਲੈ ਬਹੁ ਨਟੂਆ ॥
All deine Zurschaustellungen sind wie die falschen Tricks eines Straßenjongleurs.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਚਿੰਤਾ ਬਹੁ ਜਾਰੇ ॥
In wem ist die Hitze heftiger Sehnsüchte und Angst,

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੇ ॥੫॥
Wie kann er diesen weltlichen Ozean der Laster ohne Gottes Gnade überqueren? ||5||

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਫਟਕ ਬਨਾਈ ਕਾਨਿ ॥
O Yogi, du hast Ohrringe aus Glas gemacht und diese in deinen Ohren getragen,

ਮੁਕਤਿ ਨਹੀ ਬਿਦਿਆ ਬਿਗਿਆਨਿ ॥
Aber die Befreiung von Maya wird nicht durch bloße Information und Wissen erreicht.

ਜਿਹਵਾ ਇੰਦ੍ਰੀ ਸਾਦਿ ਲੁਭਾਨਾ ॥
Einer, der sich vom Geschmack der Zunge und der Lust verführen lässt,

ਪਸੂ ਭਏ ਨਹੀ ਮਿਟੈ ਨੀਸਾਨਾ ॥੬॥
Ist wie ein Tier und sein tierisches Verhalten kann nicht ausgelöscht werden. ||6||

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਲੋਗਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਜੋਗਾ ॥
So wie gewöhnliche Menschen auf der Welt in die drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugenden und Macht) verstrickt sind, sind es auch die heuchlerischen Yogis;

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ਚੂਕਸਿ ਸੋਗਾ ॥
Wer aber über das Wort des Gurus nachdenkt, wird all seine Sorgen vertreiben.

ਊਜਲੁ ਸਾਚੁ ਸੁ ਸਬਦੁ ਹੋਇ ॥
Unbefleckt wird nur derjenige, der das göttliche Wort des Lobes Gottes in seinem Herzen verankert.

ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਵੀਚਾਰੇ ਸੋਇ ॥੭॥
Der wahre Yogi ist derjenige, der die rechtschaffene Lebensweise versteht. ||7||

ਤੁਝ ਪਹਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਤੂ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥
O Yogi, erinnere dich liebevoll an Gott, der in dir wohnt. Er ist zu allem fähig und er ist der Meister aller Schätze der Welt.

ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੁ ॥
Gott selbst erschafft und zerstört die Welt; was auch immer Er tut, passiert.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚੁ ਸੁਚੀਤੁ ॥
Nur der Yogi, der erkannt hat, dass Gott in seinem Herzen wohnt, zölibatär, wahrhaftig, hat Selbstbeherrschung und Reinheit des Geistes

ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮੀਤੁ ॥੮॥੨॥
O Nanak, dieser Yogi ist der Freund der drei Welten. ||8|2||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਖਟੁ ਮਟੁ ਦੇਹੀ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Mein Körper aus sechs Chakren (Kreisen) ist wie ein Kloster geworden. Wenn ich darin bleibe, ist mein Geist zu einem Einsiedler geworden.

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਧੁਨਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist jetzt in meinem Bewusstsein verankert, und das Bewusstsein für Gottes Namen ist in mir gewachsen.

ਵਾਜੈ ਅਨਹਦੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ॥
Das göttliche Wort des Gurus widerhallt in mir wie eine ununterbrochene Melodie und mein Geist ist völlig darauf eingestellt.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤੀਣਾ ॥੧॥
Durch die Worte des Gurus freut sich mein Geist über den Namen des ewigen Gottes. ||1||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
O Sterblicher, himmlischer Frieden wird durch hingebungsvolle Verehrung Gottes erlangt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir den Lehren des Gurus folgen, gefällt uns Gott und wir verschmelzen in seinem Namen. ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਿਵਰਜਿ ਸਮਾਏ ॥
Indem man die Liebe zu Maya, den weltlichen Reichtum und die Macht kontrolliert, geht man in Gottes Namen auf.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, dann vereint er (der Guru) diese Person mit Gott, indem er sie in die heilige Gemeinde bringt.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਹੀਰਾ ॥
Gottes Name ist wie ein unbezahlbarer Edelstein oder Diamant.

ਤਿਤੁ ਰਾਤਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੨॥
Davon durchdrungen, ist mein Geist beruhigt und stabil geworden. ||2||

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਰੋਗੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Die Krankheiten des Egoismus und der Liebe zu Maya befallen den Einen nicht,

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Wer Gott hingebungsvoll verehrt verliert seine Todesangst.

ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ਮੋਹਿ ॥
Jetzt kommt selbst der schreckliche Dämon des Todes mir nicht zu nahe,

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਸੋਹਿ ॥੩॥
Weil Gottes makelloser Name mein Herz verschönert. ||3||

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥
Wir werden dem formlosen Gott zugehörig, indem wir über das göttliche Wort des Gurus nachdenken.

ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗੇ ਦੁਰਮਤਿ ਪਰਹਾਰੀ ॥
Sie werden durch die Lehren des Gurus spirituell erweckt und ihr böser Intellekt verschwindet.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Diejenigen, die sich auf Gottes Namen einstimmen und immer wach und wachsam bleiben, um den Ansturm der Maya zu beobachten,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਅੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥੪॥
Sie erreichen einen solch höchsten spirituellen Status, der sie von den Fesseln der Maya befreit, während sie immer noch mit Maya leben. ||4||

ਅਲਿਪਤ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Diejenigen, die von der Welt getrennt bleiben, als ob ihr Geist in einer abgelegenen Höhle des Körpers residieren würde,

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਸਬਦਿ ਸੰਘਾਰੇ ॥
Durch die Lehren des Gurus kontrollieren sie ihre Laster (Lust, Gier, Wut, Eigensinn und Ego), als hätten sie die fünf Räuber getötet.

ਪਰ ਘਰ ਜਾਇ ਨ ਮਨੁ ਡੋਲਾਏ ॥
Sie lassen ihren Geist nicht von der Wahrheit abschweifen und sehnen sich nach dem Reichtum anderer.

ਸਹਜ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਹਉ ਸਮਾਏ ॥੫॥
Sie bleiben ständig in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit ||5||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਅਉਧੂਤਾ ॥
Ein wahrer Einsiedler ist derjenige, der den Lehren des Gurus folgt und wach und wachsam gegenüber den weltlichen Verlockungen bleibt.

ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਤਤੁ ਪਰੋਤਾ ॥
Wer Gott, die Essenz der Realität, in seinem Kopf verankert, bleibt für immer von Maya getrennt.

ਜਗੁ ਸੂਤਾ ਮਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Während der Rest der Welt, der in die Liebe zu Maya vertieft ist, geistlich tot wird und im Kreislauf von Geburt und Tod verharrt.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੬॥
Und dieses Verständnis kommt nicht ohne das göttliche Wort des Gurus zustande. ||6||

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥
Die ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes des Gurus spielt sich Tag und Nacht im Kopf dieser Person ab.

ਅਵਿਗਤ ਕੀ ਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ॥
Der durch die Lehren des Gurus etwas über den Zustand des immateriellen Gottes erfährt.

ਤਉ ਜਾਨੀ ਜਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੀ ॥
Aber durch das Wort des Gurus erfährt man von diesem Zustand und erkennt:

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੭॥
Dass der begierdenlose Gott überall durchdringt. ||7||

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਹਜਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Der Geist dieser Person verharrt intuitiv im Zustand tiefster Trance,

ਤਜਿ ਹਉ ਲੋਭਾ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
Kommt zu Gott, nachdem er auf Egoismus und Gier verzichtet hat.

ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਅਪਨਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Der Schüler, dessen Geist die Lehren des Gurus akzeptiert;

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਮੇਟਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥੮॥੩॥
O Nanak löscht die Dualität aus und bleibt in Gott versunken. ||8||3||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਸਾਹਾ ਗਣਹਿ ਨ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O Experte, du berechnest den günstigen Moment für wichtige Ereignisse, aber du denkst nicht darüber nach,

ਸਾਹੇ ਊਪਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
Alle Gelegenheiten, ob glückverheißend oder nicht, stehen unter Gottes Befehl.

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Wer den Guru trifft, weiß, wie man all diese Momente glückverheißend macht.

ਗੁਰਮਤਿ ਹੋਇ ਤ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, dann erkennt man Gottes Gebot. ||1||

ਝੂਠੁ ਨ ਬੋਲਿ ਪਾਡੇ ਸਚੁ ਕਹੀਐ ॥
O Pundit, erzähle keine Lügen über glückverheißende Gelegenheiten und sage die Wahrheit.

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਬਦਿ ਘਰੁ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Egoismus durch das Wort des Gurus ausgerottet wird, dann findet man Gottes Wohnung in seinem Herzen. ||1||Pause||

ਗਣਿ ਗਣਿ ਜੋਤਕੁ ਕਾਂਡੀ ਕੀਨੀ ॥
Der Pandit erstellt das Horoskop von jemandem, indem er die astrologischen Karten berechnet und zählt.

ਪੜੈ ਸੁਣਾਵੈ ਤਤੁ ਨ ਚੀਨੀ ॥
Er studiert es und rezitiert es, aber er versteht die Realität nicht,

ਸਭਸੈ ਊਪਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Dass das Nachdenken über das Wort des Gurus über allen anderen Gedanken steht.

ਹੋਰ ਕਥਨੀ ਬਦਉ ਨ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥੨॥
Ich sage oder spreche nicht über andere Dinge, die alle nutzlos sind wie Asche. ||2||

ਨਾਵਹਿ ਧੋਵਹਿ ਪੂਜਹਿ ਸੈਲਾ ॥
O Pundit, du badest und wäschst deinen Körper und verehrst dann die steinernen Idole.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਮੈਲੋ ਮੈਲਾ ॥
Aber ohne von Gottes Liebe durchdrungen zu sein, bleibt der Geist immer noch der schmutzigste von den dreckigen.

ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਰਥਿ ॥
Der höchste Reichtum des Namens Gottes wird dadurch erlangt, dass man das Ego ausrottet.

ਮੁਕਤਿ ਪ੍ਰਾਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਕਿਰਤਾਰਥਿ ॥੩॥
Denkt daher liebevoll an Gott, der einen von den Lastern befreit und sein Leben erfolgreich macht. ||3||

ਵਾਚੈ ਵਾਦੁ ਨ ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Im Allgemeinen denkt ein Experte nicht über Veden (Schriften) nach, um sich spirituell leiten zu lassen, sondern er betrachtet sie, um seinen Standpunkt in einem religiösen Konflikt zu beweisen.

ਆਪਿ ਡੁਬੈ ਕਿਉ ਪਿਤਰਾ ਤਾਰੈ ॥
Wie kann jemand, der in solchen Konflikten ertrunken ist, seine Vorfahren über den Weltozean der Laster transportieren?

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਚੀਨੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Nur eine seltene Person erkennt, dass Gott jedes einzelne Herz durchdringt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥੪॥
Erst wenn man den wahren Guru trifft, erlangt man dieses Verständnis. ||4||

ਗਣਤ ਗਣੀਐ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਜੀਐ ॥
Wenn wir all diese Berechnungen (von günstigen und unheilvollen Momenten) vornehmen, setzen wir unseren Geist Zynismus und Leid aus

ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਵੈ ਸੁਖੁ ਥੀਐ ॥
Aber wenn man die Zuflucht des Gurus betritt, erlangt man himmlischen Frieden.

ਕਰਿ ਅਪਰਾਧ ਸਰਣਿ ਹਮ ਆਇਆ ॥
Selbst nachdem wir Sünden begangen haben, wenn wir zur Zuflucht Gottes kommen,

ਗੁਰ ਹਰਿ ਭੇਟੇ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥੫॥
Dann vereint uns Gott gemäß unseren vergangenen Taten mit dem Guru (der uns die rechtschaffene Lebensweise zeigt). ||5||

ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਨ ਆਈਐ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Wenn wir nicht in die Zuflucht des Gurus kommen, erkennen wir Gott nicht.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈਐ ਜਨਮਿ ਮਰਿ ਆਈਐ ॥
Und von Zweifeln getäuscht, durchlaufen wir weiterhin den Kreislauf von Geburten und Todesfällen.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਉ ਮਰੈ ਬਿਕਾਰੁ ॥
Wenn man immer in der Furcht vor dem Dämon des Todes verharrt, stirbt man unnötigerweise weiter spirituell.

ਨਾ ਰਿਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਸਬਦੁ ਅਚਾਰੁ ॥੬॥
Weil er weder den Namen Gottes noch das Wort des Gurus in seinem Herzen hat und sein Verhalten auch nicht gut ist. ||6||

ਇਕਿ ਪਾਧੇ ਪੰਡਿਤ ਮਿਸਰ ਕਹਾਵਹਿ ॥
Viele nennen sich selbst Religionslehrer, Pandits und Brahmanen,

ਦੁਬਿਧਾ ਰਾਤੇ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥
Doch erfüllt von der Liebe zur Dualität erreichen sie nicht die Gegenwart Gottes.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Einer, der durch die Gnade des Gurus die Unterstützung von Gottes Namen erhielt,

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਜਨੁ ਆਪਾਰੁ ॥੭॥
Ist nur eine seltene Ausnahmeperson unter Millionen. ||7||.

ਏਕੁ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸਚੁ ਏਕੈ ॥
Ob jemand böse oder tugendhaft ist, in allen wohnt derselbe ewige Gott.

ਬੂਝੁ ਗਿਆਨੀ ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਟੇਕੈ ॥
O weiser Mensch, verstehe das mit der Unterstützung des Wahren Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੀ ਏਕੋ ਜਾਣਿਆ ॥
Diese seltenen Anhänger des Gurus, die erkannten, dass ein Gott überall allgegenwärtig ist.

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਮੇਟਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥੮॥
Indem sie ihren Kreislauf von Geburt und Tod auslöschen, bleiben sie in Gott verschmolzen. ||8||

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
Diejenigen, in deren Herzen Gott verankert ist,

ਸਰਬ ਗੁਣੀ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Besitzen alle Tugenden und sie reflektieren den ewigen Gott.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ॥
Die Person, die alle Taten nach dem Willen des Gurus tut.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੯॥੪॥
O Nanak, er bleibt im ewigen Gott versunken. ||9||4||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਹਠੁ ਨਿਗ੍ਰਹੁ ਕਰਿ ਕਾਇਆ ਛੀਜੈ ॥
Der Körper wird geschwächt, wenn versucht wird, die Begierden des Geistes durch Hatha-Yoga (hartnäckige Selbstquälerei) zu kontrollieren.

ਵਰਤੁ ਤਪਨੁ ਕਰਿ ਮਨੁ ਨਹੀ ਭੀਜੈ ॥
Der Geist wird durch Fasten oder Sparmaßnahmen weder erweicht noch erfreut.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਪੂਜੈ ॥੧॥
Keine Tat ist gleichbedeutend damit, sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern. ||1||

ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਮਨਾ ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਗੁ ਕੀਜੈ ॥
O mein Verstand, folge den Lehren des Gurus, verbringe Beziehungen zu den Gottgeweihten,

ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਜੋਹਿ ਨਹੀ ਸਾਕੈ ਸਰਪਨਿ ਡਸਿ ਨ ਸਕੈ ਹਰਿ ਕਾ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und trink das Elixier des Namens Gottes; der grausame Dämon des Todes wird dich nicht berühren können, und die schlangenähnliche Maya wird dich nicht beißen können. ||1||Pause||

ਵਾਦੁ ਪੜੈ ਰਾਗੀ ਜਗੁ ਭੀਜੈ ॥
Die Welt liest Bücher um religiöser Argumente willen und bleibt glücklich in den weltlichen Freuden;

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਖਿਆ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥
In die drei Erscheinungsweisen der giftigen Maya vertieft, befindet sie sich weiterhin im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਦੂਖੁ ਸਹੀਜੈ ॥੨॥
Man muss Leiden ertragen, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern. ||2||

ਚਾੜਸਿ ਪਵਨੁ ਸਿੰਘਾਸਨੁ ਭੀਜੈ ॥
Ein Yogi hebt seinen Atem bis zur Stirn, indem er sich so stark anstrengt, dass sein Sitz beim Schwitzen nass wird.

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੀਜੈ ॥
Er praktiziert Neoli Karma und sechs yogische Taten zur inneren Reinigung,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਸਾਸੁ ਲੀਜੈ ॥੩॥
Aber ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, ist der Atem, den er atmet, eine Verschwendung. ||3||

ਅੰਤਰਿ ਪੰਚ ਅਗਨਿ ਕਿਉ ਧੀਰਜੁ ਧੀਜੈ ॥
Das Feuer der fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Verbundenheit und Ego) brennt in ihm; wie kann er Trost finden?

ਅੰਤਰਿ ਚੋਰੁ ਕਿਉ ਸਾਦੁ ਲਹੀਜੈ ॥
Wenn der Dieb (böse Begierden) in ihm ist, wie kann er dann die Glückseligkeit genießen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਲੀਜੈ ॥੪॥
Folgt daher den Lehren des Gurus und besiegt den rebellischen Geist, der in der Körperfestung wohnt. ||4||

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਤੀਰਥ ਭਰਮੀਜੈ ॥
Wenn es in unserem Geist Schmutz von Ego und Sünden gibt und wir weiterhin an Pilgerorten umherwandern.

ਮਨੁ ਨਹੀ ਸੂਚਾ ਕਿਆ ਸੋਚ ਕਰੀਜੈ ॥
Wenn unser Geist nicht fromm ist, was nützt es dann, rituelle Reinigungen durchzuführen?

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਦੋਸੁ ਕਾ ਕਉ ਦੀਜੈ ॥੫॥
Jeder leidet unter den Folgen seiner vergangenen Taten; wem kann das noch vorgeworfen werden? ||5||

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਹਿ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਜੈ ॥
Wer fastet und nicht isst, quält einfach seinen Körper.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਹੀ ਥੀਜੈ ॥
Ohne die Weisheit, die der Guru vermittelt, wird man nicht satt.

ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੈ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥੬॥
Die eigenwillige Person bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod. ||6||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਛਿ ਸੰਗਤਿ ਜਨ ਕੀਜੈ ॥
Wenn wir nach den Lehren des wahren Gurus suchen, sollten wir uns mit heiligen Menschen zusammentun.

ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਾਚੈ ਨਹੀ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥
Wenn der Geist mit Gott verschmolzen bleibt, fallen wir nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਕਰਮੁ ਕੀਜੈ ॥੭॥
Welche anderen Taten kann man tun, außer über Gottes Namen zu meditieren? (Weil alle anderen Taten am Ende nutzlos sind). ||7||

ਊਂਦਰ ਦੁੰਦਰ ਪਾਸਿ ਧਰੀਜੈ ॥
Wir sollten alle möglichen Zweifel und bösen Gedanken, die mausartige Geräusche in unserem Kopf machen, vertreiben.

ਧੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, der allein der Dienst ist, der uns von Anfang an zugewiesen wurde.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ ॥੮॥੫॥
O Nanak, bete zu Gott: O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich den Segen Deines Namens empfangen kann. ||8|5||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਅੰਤਰਿ ਉਤਭੁਜੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Die gesamte Schöpfung geschieht unter Gottes Befehl. Außer Ihm gibt es keinen anderen Schöpfer.

ਜੋ ਕਹੀਐ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਈ ॥
Alles, worüber wir sprechen, kommt von Gott.

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Zu allen Zeiten war er derselbe ewige Gott.

ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥
Niemand sonst verursacht die Erschaffung und Zerstörung des Universums. ||1||

ਐਸਾ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥
Das ist mein tiefgründiger und unergründlicher Gott,

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਜਮ ਤੀਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass nur derjenige celestialen Frieden empfing, der sich liebevoll an ihn erinnerte; der Dämon des Todes fügt keinen Schmerz zu, wenn er auf Gottes Namen eingestimmt bleibt. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮੋਲੁ ॥
Gottes Name ist wie ein Edelstein oder ein Diamant von unschätzbarem Wert.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਮਰੁ ਅਤੋਲੁ ॥
Der ewige Gott ist unsterblich und unendlich.

ਜਿਹਵਾ ਸੂਚੀ ਸਾਚਾ ਬੋਲੁ ॥
Unbefleckt ist die Zunge, die den ewigen Gott lobt.

ਘਰਿ ਦਰਿ ਸਾਚਾ ਨਾਹੀ ਰੋਲੁ ॥੨॥
Der ewige Gott wohnt im Herzen selbst; daran besteht kein Zweifel. ||2||

ਇਕਿ ਬਨ ਮਹਿ ਬੈਸਹਿ ਡੂਗਰਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Viele Menschen (verlassen ihren Haushalt) und leben in Dschungeln und Bergen,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਪਚਹਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Aber wenn sie Gottes Namen verlassen, werden sie durch ihren egoistischen Stolz ruiniert.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਆ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨੁ ॥
Was nützen weltliches Wissen und Meditation, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥੩॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, werden in Gottes Gegenwart geehrt. ||3||

ਹਠੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਕਰੈ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥
Wer eigensinnig egoistisch ist, kann Gott nicht erkennen.

ਪਾਠ ਪੜੈ ਲੇ ਲੋਕ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Jemand, der die heiligen Schriften nur liest, um sie anderen vorzulesen,

ਤੀਰਥਿ ਭਰਮਸਿ ਬਿਆਧਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥
Und wandert an Pilgerorten umher, indem er all diese Rituale durchführt, seine Leiden verschwinden nicht.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੪॥
Wie kann man himmlischen Frieden erlangen, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern? ||4||

ਜਤਨ ਕਰੈ ਬਿੰਦੁ ਕਿਵੈ ਨ ਰਹਾਈ ॥
Egal wie sehr man es versucht, er kann seine Lust nicht kontrollieren.

ਮਨੂਆ ਡੋਲੈ ਨਰਕੇ ਪਾਈ ॥
Sein Verstand schwankt ständig und er erträgt solche Qualen, als ob er in die Hölle geworfen würde.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧੋ ਲਹੈ ਸਜਾਈ ॥
Von der Angst vor dem Tod gefesselt, durchlebt er Qualen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਉ ਜਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੫॥
Ohne die Unterstützung durch Gottes Namen erträgt sein Verstand den Zorn der Laster. ||5||

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਕੇਤੇ ਮੁਨਿ ਦੇਵਾ ॥
Von vielen Siddhas und Suchenden, stillen Weisen und Engeln,

ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਹਿ ਭੇਵਾ ॥
Keiner von ihnen kann seinen inneren Drang befriedigen, indem er Hartnäckigkeit (Hatha Yoga) praktiziert.

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਗਹਹਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ॥
Diejenigen, die über das Wort des Gurus nachdenken und seinen Lehren aufrichtig folgen,

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਿਰਮਲ ਅਭਿਮਾਨ ਅਭੇਵਾ ॥੬॥
Ihr Verstand und ihr Herz werden makellos und ihr Ego verschwindet. ||6||

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥
O Gott, nur durch Deine Gnade erlangt man Deinen ewigen Namen,

ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ ਰਹਉ ਸੁਭਾਉ ॥
Und mit wahrer Liebe bleibt er unter deinem Schutz.

ਤੁਮ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਭਗਤੀ ਭਾਉ ॥
Von dir ist die Liebe zu deiner hingebungsvollen Verehrung in ihm aufgekommen,

ਜਪੁ ਜਾਪਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੭॥
Und durch die Lehren des Gurus meditiert er ständig über Deinen Namen. ||7||

ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਜਾਇ ਮਨ ਭੀਨੈ ॥
Wenn der eigene Egoismus und der übertriebene Stolz verschwinden, dann wird sein Geist von Gottes Liebe durchdrungen.

ਝੂਠਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਪਾਖੰਡਿ ਕੀਨੈ ॥
Man erkennt Gott nicht, indem man Betrug und Heuchelei praktiziert.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨਹੀ ਘਰੁ ਬਾਰੁ ॥
Ohne die Lehren des Gurus kann man Gottes Tür nicht erreichen (Gottes Gegenwart in seinem Herzen erkennen).

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੮॥੬॥
O Nanak, der den Lehren des Gurus folgt, betrachtet die Essenz der Realität. ||8||6||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਜਿਉ ਆਇਆ ਤਿਉ ਜਾਵਹਿ ਬਉਰੇ ਜਿਉ ਜਨਮੇ ਤਿਉ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ॥
O Narr, wenn du auf die Welt kommst, würdest du auch gehen (ohne irgendeinen spirituellen Gewinn); ja, so wie du geboren wurdest, wirst du sterben.

ਜਿਉ ਰਸ ਭੋਗ ਕੀਏ ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਭਵਜਲਿ ਪਇਆ ॥੧॥
Wenn du den weltlichen Freuden frönst, werden dir auch Sorgen zugefügt; wenn du Naam verlässt, würdest du in den Kreislauf von Geburt und Tod fallen. ||1||

ਤਨੁ ਧਨੁ ਦੇਖਤ ਗਰਬਿ ਗਇਆ ॥
O Sterblicher, angesichts deines Körpers und Reichtums bleibst du egoistisch stolz.

ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ਵਧਾਇਹਿ ਕੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਭਰਮਿ ਗਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du vervielfachst deine Liebe zu Gold (weltlichem Reichtum) und Frauen; warum verlierst du Zweifel, wenn du Naam aufgibst? ||1||Pause||

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸੀਲੁ ਨ ਰਾਖਿਆ ਪ੍ਰੇਤ ਪਿੰਜਰ ਮਹਿ ਕਾਸਟੁ ਭਇਆ ॥
O Sterblicher, du hast weder Zölibat noch Mitgefühl und Geistesbeherrschung praktiziert; aufgrund sündigen Verhaltens ist dein Geist mitleidlos geworden wie ein Stück trockenes Holz in deinem Körper, das aussieht wie das Skelett eines Geistes.

ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਨ ਸੰਜਮੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਬਾਦਿ ਜਇਆ ॥੨॥
Du hast keine Nächstenliebe, Spenden, Geisteswaschung oder Sparmaßnahmen praktiziert; ohne die Gesellschaft der heiligen Gemeinde ist dein Leben umsonst. ||2||

ਲਾਲਚਿ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ॥
O Sterblicher, an Gier hängend, du hast Naam vergessen. Wenn du in Liebe zu Maya herumläufst, ist dein Leben vergeudet.

ਜਾ ਜਮੁ ਧਾਇ ਕੇਸ ਗਹਿ ਮਾਰੈ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਮੁਖਿ ਕਾਲ ਗਇਆ ॥੩॥
Wenn man dich an den Haaren packen würde, würde dich der Dämon des Todes treffen und du würdest nicht daran denken können, dich an Gott zu erinnern, während du dich im Griff des Todes befindest. ||3||

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿੰਦਾ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਸਰਬ ਦਇਆ ॥
O Sterblicher, du gibst dir immer Verleumdungen hin und redest schlecht über andere. In deinem Herzen hast du weder Naam noch Mitleid mit allen anderen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਵਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਨਰਕਿ ਗਇਆ ॥੪॥
Ohne das Wort des Gurus kannst du keinen höchsten spirituellen Status oder Ehre erlangen; ohne über Gottes Namen zu meditieren, fühlst du dich elend, als ob du in der Hölle lebst. ||4||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਵੇਸ ਕਰਹਿ ਨਟੂਆ ਜਿਉ ਮੋਹ ਪਾਪ ਮਹਿ ਗਲਤੁ ਗਇਆ ॥
O sterblicher! Wie ein Jongleur änderst du im Handumdrehen viele Gestalten; du bist völlig in falsche weltliche Eigenheiten und Sünden vertieft.

ਇਤ ਉਤ ਮਾਇਆ ਦੇਖਿ ਪਸਾਰੀ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਮਗਨੁ ਭਇਆ ॥੫॥
Wenn du siehst, wie sich die weltlichen Reichtümer überall ausbreiten, bist du in sie vertieft. ||5||

ਕਰਹਿ ਬਿਕਾਰ ਵਿਥਾਰ ਘਨੇਰੇ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਪਇਆ ॥
Um eure bösen Begierden willen habt ihr viele prunkvolle Aufführungen veranstaltet; aber ohne euch auf das Wort des Gurus einzustellen, seid ihr in Zweifel geraten.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਵਹੁ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ॥੬॥
Die Krankheit des Egoismus bereitet dir große Schmerzen. ||6||

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਕਉ ਆਵਤ ਦੇਖੈ ਸਾਕਤ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਭਇਆ ॥
Wenn ein gläubiger Zyniker die weltlichen Freuden und den Reichtum kommen sieht, wird er arrogant.

ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸੋ ਫਿਰਿ ਲੇਵੈ ਅੰਤਰਿ ਸਹਸਾ ਦੂਖੁ ਪਇਆ ॥੭॥ Aber wenn Gott, dem Dieser Körper und dieser Reichtum gehören, diese zurücknimmt, dann fühlt er Angst und Kummer in seinem Geist. ||7||

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਤਿਸਹਿ ਮਇਆ ॥
O Sterblicher, was auch immer sichtbar ist oder du hast, ist durch Gottes Gnade geschehen, aber am Ende passt nichts davon zu irgendjemandem.

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੮॥

Der ursprüngliche und alles durchdringende Gott ist unendlich; wer Seinen Namen in seinem Herzen verankert, überquert den weltlichen Ozean der Laster. ||8||

ਮੂਏ ਕਉ ਰੋਵਹਿ ਕਿਸਹਿ ਸੁਣਾਵਹਿ ਭੈ ਸਾਗਰ ਅਸਰਾਲਿ ਪਇਆ ॥

O Sterblicher, wem erzählst du deine Trauer über den Tod eines geliebten Menschen? Die gesamte Menschheit selbst ertrinkt im schrecklichen Weltozean der Laster.

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਮਾਇਆ ਗ੍ਰਿਹ ਮੰਦਰੁ ਸਾਕਤੁ ਜੰਜਾਲਿ ਪਰਾਲਿ ਪਇਆ ॥੯॥

Der treulose Zyniker blickt auf seine Familie, seinen Reichtum, seinen Haushalt und seine Villen und ist in wertlose weltliche Angelegenheiten verwickelt. ||9||

ਜਾ ਆਏ ਤਾ ਤਿਨਹਿ ਪਠਾਏ ਚਾਲੇ ਤਿਨੈ ਬੁਲਾਇ ਲਇਆ ॥
Wir sind auf diese Welt gekommen, als Gott uns hierher geschickt hat, und wir verlassen sie, wenn er uns zurückruft.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੋ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਬਖਸਣਹਾਰੈ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥੧੦॥
Was auch immer Gott tun will, er tut es; Gott vergibt und er vergibt. ||10||

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਚਾਖਿਆ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਖੋਜੁ ਭਇਆ ॥
Man versteht dieses Geheimnis nur in der Gesellschaft derer, die den Nektar des Namens Gottes probiert haben.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਇਆ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ॥੧੧॥
Den Reichtum von Naam, der einen von den Fesseln der Maya befreit, erhält der Guru, indem man seinen Lehren folgt; Naam selbst ist die Quelle aller wundersamen Kräfte, des erhabenen Intellekts und der spirituellen Weisheit. ||11||

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣਾ ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਬਿਰਕਤੁ ਭਇਆ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt, betrachtet Schmerz und Vergnügen als dasselbe, und er bleibt unabhängig von Glück und Leid.

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ਲਇਆ ॥੧੨॥੭॥
O Nanak! Indem man den Lehren des Gurus folgt, beseitigt man sein Ego, erkennt Gott und verharrt in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit. ||12||7||

ਰਾਮਕਲੀ ਦਖਣੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Dakhanee, Erster Guru:

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਰਸਿ ਲੀਣਾ ॥੧॥
Mein Guru (Gott) hat mich dazu gebracht, fest an die Beherrschung der Lust, Keuschheit, Disziplin und Wahrhaftigkeit zu glauben. Er selbst ist weiterhin damit beschäftigt, das göttliche Wort zu genießen. ||1||

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਲੀਣਾ ॥
Mein Guru ist voller Güte und er ist immer in Liebe versunken.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਾਚੇ ਦੇਖਿ ਪਤੀਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Guru bleibt immer liebevoll auf Gott eingestellt; er freut sich immer, Seine ewige Schöpfung zu betrachten. ||1||Pause||

ਰਹੈ ਗਗਨ ਪੁਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮੈਸਰਿ ਅਨਹਤ ਸਬਦਿ ਰੰਗੀਣਾ ॥੨॥
Mein Guru befindet sich immer im höchsten spirituellen Zustand. Er betrachtet alle gleich und er ist durchdrungen von der ununterbrochen erklingenden Melodie des göttlichen Wortes. ||2||

ਸਤੁ ਬੰਧਿ ਕੁਪੀਨ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਜਿਹਵਾ ਰੰਗਿ ਰਸੀਣਾ ॥੩॥
Mein Guru hat den höchsten moralischen Charakter, als ob er den Lendenschurz der Keuschheit trägt. Er bleibt in seinem Naam versunken und seine Zunge erfreut sich weiterhin ihrer Freude. ||3||

ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਜਿਨਿ ਰਚੁ ਰਾਚੇ ਕਿਰਤੁ ਵੀਚਾਰਿ ਪਤੀਣਾ ॥੪॥
Mein Guru bleibt immer mit Naam vereint. Er hat die Schöpfung geschaffen und freut sich, wenn er über seine Schöpfung nachdenkt. ||4||

ਏਕ ਮਹਿ ਸਰਬ ਸਰਬ ਮਹਿ ਏਕਾ ਏਹ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਈ ॥੫॥
Alle Geschöpfe sind in dem einen Gott und der eine Gott ist in allen; Gott sieht sein eigenes wunderbares Spiel und hat mir das bewusst gemacht. ||5||

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਲਖਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥
Er, der die Welten, Sonnensysteme und Galaxien geschaffen hat, dieser Gott kann nicht beschrieben werden. ||6||

ਦੀਪਕ ਤੇ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਦਿਖਾਈ ॥੭॥
Mein Guru (Gott) hat meinen Geist mit seinem göttlichen Licht erleuchtet und mir Sein höchstes Licht bewusst gemacht, das die drei Welten durchdringt. ||7||

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਸਚ ਮਹਲੀ ਬੈਠੇ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥੮॥
Auf dem ewigen Thron in der ewigen Villa sitzt mein furchtloser Guru (Gott) in tiefer Meditation. ||8||

ਮੋਹਿ ਗਇਆ ਬੈਰਾਗੀ ਜੋਗੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਈ ॥੯॥
Mein Guru (Gott), ein wahrhaft distanzierter Yogi, hat die Herzen aller in seinen Bann gezogen. Er hat die harfenartige, ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes in jedem Herzen erklingen lassen. ||9||

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਛੂਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਸਖਾਈ ॥੧੦॥੮॥
O Nanak! Menschen werden von der Liebe zu Maya befreit, indem sie zu Gottes Zuflucht kommen und Er wird ihr wahrer Unterstützer. ||10||8||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Raamkalee, Erster Guru:

ਅਉਹਠਿ ਹਸਤ ਮੜੀ ਘਰੁ ਛਾਇਆ ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥੧॥
Gott, der der Erde und dem Himmel Seine Macht verliehen hat, macht den menschlichen Körper zu seinem Wohnsitz, indem Er sich in seinem Herzen manifestiert. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇਤੀ ਸਬਦਿ ਉਧਾਰੀ ਸੰਤਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Heilige, Gott hat so viele Menschen von den Lastern befreit, indem Er sie durch den Guru auf das göttliche Wort einstimmte. ||1||Pause||

ਮਮਤਾ ਮਾਰਿ ਹਉਮੈ ਸੋਖੈ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥
O Gott! Wer seine weltliche Verbundenheit kontrolliert und den Egoismus ausrottet, erlebt, dass Dein göttliches Licht die drei Welten durchdringt. ||2||

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨੈ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੩॥
O Gott! Wer seine übertriebenen weltlichen Begierden besiegt, indem er über das göttliche Wort des wahren Gurus nachdenkt, verankert Dich in seinem Gedächtnis. ||3||

ਸਿੰਙੀ ਸੁਰਤਿ ਅਨਾਹਦਿ ਵਾਜੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੪॥
O Gott, jemand, dessen Geist sich auf Deine unvergängliche Form einstimmt, er hat das Gefühl, als würde Yogis Horn (süße Melodie) in ihm spielen und er sieht Dein Licht in jedem einzelnen Herzen. ||4||

ਪਰਪੰਚ ਬੇਣੁ ਤਹੀ ਮਨੁ ਰਾਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਪਰਜਾਰੀ ॥੫॥
Wer seinen Geist auf diesen Gott eingestellt hält, in ihm ununterbrochen die Flöte der Schöpfung des Universums spielt, der erleuchtet sich selbst mit göttlichem Licht. ||5||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੀਪਕੁ ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰੀ ॥੬॥
Wenn man den Körper erreicht, der aus den fünf Elementen besteht, lässt man immer die Lampe des makellosen Lichts des unendlichen Gottes in sich entzünden. ||6||

ਰਵਿ ਸਸਿ ਲਉਕੇ ਇਹੁ ਤਨੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਜੈ ਸਬਦੁ ਨਿਰਾਰੀ ॥੭॥
Die Sonne und der Mond (der rechte und der linke Atemkanal) sind für ihn wie die beiden Kürbisse, und sein Körper ist wie die Verbindungsstange und die Saite der Harfe, die in ihm die wunderbare Melodie des göttlichen Wortes spielt. ||7||

ਸਿਵ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਆਸਣੁ ਅਉਧੂ ਅਲਖੁ ਅਗੰਮੁ ਅਪਾਰੀ ॥੮॥
O Yogi, diese Person bleibt in der Gegenwart des unsichtbaren, unzugänglichen und unendlichen Gottes. ||8||

ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਪੰਚ ਵਸਹਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੯॥
Der Geist ist der König des stadtähnlichen menschlichen Körpers; die fünf Sinnesorgane wohnen darin wie intelligente Personen. ||9||

ਸਬਦਿ ਰਵੈ ਆਸਣਿ ਘਰਿ ਰਾਜਾ ਅਦਲੁ ਕਰੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧੦॥
Der Geist, der wie ein König auf seinem Thron sitzt, erinnert sich liebevoll an Gott durch das Wort des Gurus; er sorgt für Gerechtigkeit und wird ein Philanthrop. ||10||

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਕਹੇ ਕਹਿ ਬਪੁਰੇ ਜੀਵਤ ਮੂਆ ਮਨੁ ਮਾਰੀ ॥੧੧॥
Er erobert seinen Geist und bleibt den weltlichen Begierden gegenüber tot, solange er noch am Leben ist. Was kann ihm die Angst vor Geburt und Tod antun? ||11||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ ਇਕ ਮੂਰਤਿ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਾਰੀ ॥੧੨॥
Gott selbst hat die Macht, alles zu tun; Brahma, Vishnu und Shiva sind die Manifestationen seiner Schöpfungs-, Unterhaltungs- und Zerstörungskraft. ||12||

ਕਾਇਆ ਸੋਧਿ ਤਰੈ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਆਤਮ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੩॥
Wer Gott, die Essenz der Seelen, betrachtet und sich daran erinnert, überquert den Weltozean der Laster, indem er seinen Körper reinigt, indem Er ihn vor Übeln schützt. ||13||

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਰਵਿਆ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧੪॥
Jemand, der durch die Lehren des Gurus ewigen himmlischen Frieden erlangt hat; das Wort des Gurus, das göttliche Tugenden einprägt, wohnt immer in ihm. ||14||

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਗੁਣਦਾਤਾ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰੀ ॥੧੫॥
Wer sein Ego und seine Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht ausrottet, den vereint Gott, der Verleiher göttlicher Tugenden, mit sich selbst. ||15||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਚਉਥੈ ਵਰਤੈ ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥੧੬॥
Diese liebevolle, hingebungsvolle Verehrung Gottes ist so einzigartig, weshalb man im höchsten spirituellen Zustand wohnt, indem man die drei Wirkungen der Maya ausrottet. ||16||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਗ ਸਬਦਿ ਆਤਮੁ ਚੀਨੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧੭॥
Das Yoga eines Guru-Anhängers besteht darin, dass er sein spirituelles Leben immer wieder anhand des Wortes des Gurus untersucht und Gott in seinem Geist verankert hält. ||17||

ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਸਬਦੇ ਰਾਤਾ ਏਹਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥੧੮॥
Der menschliche Geist, der vom Wort des Gurus durchdrungen ist, wird stabil (läuft Maya und bösen Taten nicht hinterher); das allein ist die erhabene Tat im menschlichen Leben. ||18||

ਬੇਦੁ ਬਾਦੁ ਨ ਪਾਖੰਡੁ ਅਉਧੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧੯॥
O Yogi, der Anhänger eines Gurus denkt nur über das Wort des Gurus nach; er lässt sich auf keine Kontroversen über Veden ein und praktiziert keine Heuchelei. ||19||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਗੁ ਕਮਾਵੈ ਅਉਧੂ ਜਤੁ ਸਤੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੦॥
O Yogi, der Anhänger eines Gurus, praktiziert Yoga, Zölibat und ein wahrhaftiges Leben nur, wenn er über das Wort des Gurus nachdenkt. ||20||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਅਉਧੂ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੧॥
O Yogi versteht den wahren Weg des Yoga, die Vereinigung mit Gott, indem er sich auf das Wort des Gurus einstimmt, wer seinen Geist erobert und sein Ego ausrottet. ||21||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਭਵਜਲੁ ਹੈ ਅਵਧੂ ਸਬਦਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਤਾਰੀ ॥੨੨॥
O Yogi, die Liebe zu Maya ist wie ein schrecklicher weltlicher Ozean voller Laster, aber wenn man dem Wort des Gurus folgt, schwimmt man zusammen mit seiner gesamten Abstammungslinie durch ihn. ||22||

ਸਬਦਿ ਸੂਰ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਅਉਧੂ ਬਾਣੀ ਭਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੩॥
O Yogi, diejenigen, die sich auf das Wort des Gurus einstimmen, sind in allen vier Zeitaltern die wahren Helden. Sie halten die Hymnen des Gurus und Gottes hingebungsvolle Verehrung fest in ihren Gedanken verankert. ||23||

ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਅਉਧੂ ਨਿਕਸੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੪॥
O Yogi, der menschliche Geist bleibt von den Maya verführt; nur die Person kommt aus ihrem Griff heraus, die über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt. ||24||

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨੫॥੯॥
O Nanak, bete, O Gott! denen, die zu Deiner Zuflucht kommen, vergibst Du selbst und vereinigst sie mit Dir selbst durch die heilige Gemeinde. ||25||9||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Raamkalee, Dritter Guru, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਰਮੈ ਦੀਆ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕੰਨੀ ਪਾਇ ਜੋਗੀ ਖਿੰਥਾ ਕਰਿ ਤੂ ਦਇਆ ॥
O Yogi, mache harte Arbeit zu Ohrringen für deine Ohren und zeige Mitgefühl wie deinen geflickten Mantel.

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਬਿਭੂਤਿ ਲਾਇ ਜੋਗੀ ਤਾ ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਜਿਣਿ ਲਇਆ ॥੧॥
O Yogi, mache die Angst vor dem Kreislauf von Geburt und Tod zur Asche auf deinem Körper und denke dann, dass du die drei Welten besiegt hast. ||1||

ਐਸੀ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਜਾਇ ਜੋਗੀ ॥
O Yogi, spiel diese Art von Harfe,

ਜਿਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wodurch eine ununterbrochene Melodie eines göttlichen Wortes in deinem Herzen zu spielen beginnt und du auf Gott eingestimmt bleiben kannst. ||1||Pause||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਪਤੁ ਕਰਿ ਝੋਲੀ ਜੋਗੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੁਗਤਿ ਪਾਈ ॥
O Yogi, mache Wahrheit und Zufriedenheit zu deiner Bettelschale und deinem Beutel und gib den Ambrosialnektar von Naam als spirituelle Nahrung in deine Schale.

ਧਿਆਨ ਕਾ ਕਰਿ ਡੰਡਾ ਜੋਗੀ ਸਿੰਙੀ ਸੁਰਤਿ ਵਜਾਈ ॥੨॥
O Yogi, mach Meditation zu deinem Gehstock und mache ein höheres Bewusstsein wie das Horn, das du bläst. ||2||

ਮਨੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸੁ ਜੋਗੀ ਤਾ ਤੇਰੀ ਕਲਪਣਾ ਜਾਈ ॥
O Yogi, halte deinen Geist stabil (gegen die Laster) und lass das deine Sitzhaltung sein; nur dann würde die Angst in deinem Geist verschwinden.

ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਮੰਗਣਿ ਚੜਹਿ ਜੋਗੀ ਤਾ ਨਾਮੁ ਪਲੈ ਪਾਈ ॥੩॥
O Yogi, wenn du bettelnd in deinen stadtähnlichen Körper gehst, nur dann würdest du Gottes Namen erkennen. ||3||.

ਇਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਧਿਆਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜੋਗੀ ਨਾ ਸਚੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
O Yogi, mit dieser Harfe, die du spielst, stimmt weder der Geist auf Gott ein, noch erlangt man die Vereinigung mit dem ewigen Gott.

ਇਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜੋਗੀ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥੪॥
O Yogi, wenn du diese Harfe spielst, kommt weder himmlischer Friede im Geist auf, noch geht Arroganz von innen weg. ||4||

ਭਉ ਭਾਉ ਦੁਇ ਪਤ ਲਾਇ ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਕਰਿ ਡੰਡੀ ॥
O Yogi, mache deinen Körper zum hölzernen Rahmen der Harfe und verbinde mit ihm die Liebe und Furcht Gottes wie zwei hohle Kürbisse.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਤੰਤੀ ਵਾਜੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਖੰਡੀ ॥੫॥
Wenn du immer den Lehren des Gurus folgst, dann wird diese Körperharfe anfangen, göttliche Musik zu spielen, und auf diese Weise würde deine Sehnsucht nach Maya verschwinden.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੋ ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ ਏਕਸ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Jemand, der das Gebot Gottes versteht und seinen Geist auf ihn einstimmt, wird ein wahrer Yogi genannt.

ਸਹਸਾ ਤੂਟੈ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਏ ॥੬॥
Sein Zynismus zerbricht und sein Geist wird makellos rein; so findet er den Weg, sich mit Gott zu vereinen. ||6||.

ਨਦਰੀ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਬਿਨਸੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O Yogi, alles, was dir in den Sinn kommt, wird untergehen; richte daher deinen Geist auf Gott ein, der allein ewig ist.

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਤੇਰੀ ਭਾਵਨੀ ਲਾਗੈ ਤਾ ਇਹ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੭॥
Aber du würdest dieses Verständnis nur erlangen, wenn du vollen Glauben und Liebe für den wahren Guru entwickelst. ||7||

ਏਹੁ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਵੈ ਜੋਗੀ ਜਿ ਕੁਟੰਬੁ ਛੋਡਿ ਪਰਭਵਣੁ ਕਰਹਿ ॥
O Yogi, das ist kein Yoga, dass du deine Familie verlässt und umherwanderst.

ਗ੍ਰਿਹ ਸਰੀਰ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਪਣਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹਹਿ ॥੮॥
Gott wohnt in deinem Körper; du kannst ihn durch die Gnade des Gurus erkennen. ||8||

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਮਿਟੀ ਕਾ ਪੁਤਲਾ ਜੋਗੀ ਇਸੁ ਮਹਿ ਰੋਗੁ ਵਡਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ॥
O Yogi, diese Welt ist wie eine Marionette aus Ton und sie ist von der schrecklichen Krankheit der Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und Macht heimgesucht.

ਅਨੇਕ ਜਤਨ ਭੇਖ ਕਰੇ ਜੋਗੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ਗਵਾਇਆ ॥੯॥
O Yogi, selbst wenn man heilige Gewänder trägt und unzählige Anstrengungen unternimmt, selbst dann kann diese Krankheit nicht ausgerottet werden. ||9||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਹੈ ਜੋਗੀ ਜਿਸ ਨੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
O Yogi, das Heilmittel dafür ist Gottes Name, aber nur die Person erhält diese Medizin, in deren Geist Gott selbst sie verankert hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਸੋ ਪਾਏ ॥੧੦॥
Nur derjenige Mensch versteht dieses Geheimnis, der den Lehren des Gurus folgt, und er allein findet den wahren Weg des Yoga, die Vereinigung mit Gott. ||10||

ਜੋਗੈ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਬਿਖਮੁ ਹੈ ਜੋਗੀ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
O Yogi, der Weg des Yoga (Vereinigung mit Gott) ist schwierig; er allein findet ihn, dem Gott seine Gnade schenkt.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਵੇਖੈ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥੧੧॥
Er tilgt Zweifel aus seinem Kopf und erlebt denselben einen Gott in sich und überall. ||11||

ਵਿਣੁ ਵਜਾਈ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਜੈ ਜੋਗੀ ਸਾ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਜਾਇ ॥
O Yogi, spiel die Harfe, die im Kopf klingelt, ohne sie zu spielen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੁਕਤਿ ਹੋਵਹਿ ਜੋਗੀ ਸਾਚੇ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧੨॥੧॥੧੦॥
Nanak sagt! O Yogi, du wirst von den Lastern befreit sein und im ewigen Gott verschmolzen bleiben. ||12||1||10||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Raamkalee, dritter Guru:

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝਿ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥
Nur der Anhänger des Gurus hat den Wert des Schatzes der hingebungsvollen Verehrung Gottes verstanden; der wahre Guru hat ihn mit diesem Verständnis gesegnet. ||1||

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Heilige, Gott ehrt die Anhänger des Gurus. ||1||Pause||

ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਸਦਾ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਈ ॥੨॥
Diejenigen, die weiterhin auf den ewigen Gott eingestellt sind, fühlen sich innerlich ausgeglichen und himmlischer Friede erwachen; ihre Lust und ihr Zorn werden von innen heraus beseitigt. ||2||

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਮਮਤਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥੩॥
Diejenigen, die ihr Ego ausrotten und sich auf Gott einstimmen, verbrennen ihre Liebe zu weltlichen Bindungen durch das göttliche Wort des Gurus. ||3||

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੈ ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਅੰਤੇ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੪॥
Die Menschen werden von demselben Gott geschaffen und zerstört; am Ende wird allein Gottes Name zum Begleiter. ||4||

ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ਦੂਰਿ ਨਹ ਦੇਖਹੁ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥੫॥
Gott, der diese Schöpfung geschaffen hat, ist immer in der Nähe, haltet ihn nicht für fern. ||5||

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਰਵੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥
Indem wir uns auf den ewigen Gott einstimmen, bleibt das göttliche Wort seines Lobes im Herzen verankert. ||6|

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੭॥
Nur durch großes Glück erlangt man den unschätzbaren Namen Gottes in der Gesellschaft heiliger Personen. ||7||

ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਮਨੁ ਰਾਖਹੁ ਇਕ ਠਾਈ ॥੮॥
Lass dich nicht von Zweifeln täuschen; folge den Lehren des wahren Gurus und halte deinen Geist fest an einem Ort, dem makellosen Namen Gottes. ||8||

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਭੂਲੀ ਫਿਰਦੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥੯॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, irrt jeder im Zweifel umher und vergeudet sein Leben umsonst. ||9||

ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਗਵਾਈ ਹੰਢੈ ਪਾਖੰਡਿ ਜੋਗੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧੦॥
O Yogi, nachdem du den wahren Weg des Yoga (die Vereinigung mit Gott) verloren hast, irrst du umher; Yoga kann nicht durch Heuchelei erreicht werden. ||10||

ਸਿਵ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜੋਗੁ ਪਾਈ ॥੧੧॥
Wer sich der heiligen Gemeinde anschließt, erlangt Einheit mit Gott, indem er sich auf das Wort des Gurus einstimmt. ||11||

ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥੧੨॥
Jemand, in dessen Geist Gott sich offenbart, beendet durch das Wort des Gurus das Spiel der Irrfahrt nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht. ||12||

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਰਵਰੁ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੩॥
O Heilige, dieser Körper ist wie ein Teich mit dem Nektar des Namens Gottes. Wer seinen Geist auf den Namen Gottes einstimmt, badet darin. ||13||.

ਨਾਮਿ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੇ ਮੈਲੁ ਗਵਾਈ ॥੧੪॥
Diejenigen, die im Nektar des Namens Gottes baden, sind die makellosesten Menschen; durch das Wort des Gurus haben sie den Schmutz der Laster abgewaschen. ||14||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਅਚੇਤ ਨਾਮੁ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਨਸਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥
In die drei Erscheinungsweisen der Maya vertieft, erinnern sich die Menschen nicht an Gottes Namen; ohne Naam verfallen sie spirituell. ||15||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤ੍ਰੈ ਮੂਰਤਿ ਤ੍ਰਿਗੁਣਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੧੬॥
Selbst Engel wie Brahma, Vishnu und Shiva verlieren sich alle drei in der Illusion der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht). ||16||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੂਟੈ ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੭॥
Durch die Gnade des Gurus erreicht jemand, der sich über die drei Erscheinungsweisen der Maya erhebt, den vierten Zustand, den höchsten spirituellen Status, und stimmt sich auf Gott ein. ||17||

ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਤਿੰਨਾ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ॥੧੮॥
Die Experten studieren die heiligen Schriften und lesen den Menschen über die Argumente in den heiligen Schriften vor, aber sie selbst verstehen den höheren spirituellen Zustand nicht. ||18||

ਬਿਖਿਆ ਮਾਤੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਉਪਦੇਸੁ ਕਹਹਿ ਕਿਸੁ ਭਾਈ ॥੧੯॥
O Bruder, tief in die Liebe zu Maya vertieft, irren sie im Zweifel umher; wem können sie überhaupt etwas über Rechtschaffenheit beibringen? ||19||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਰਹੀ ਸਮਾਈ ॥੨੦॥
Das Wort der Gottgeweihten ist das erhabenste und erhabenste; es hat sich durch alle Zeitalter hindurch durchgesetzt und bleibt für immer wirksam. ||20||

ਬਾਣੀ ਲਾਗੈ ਸੋ ਗਤਿ ਪਾਏ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥੨੧॥
Wer sich auf das göttliche Wort des Gurus einstimmt, erlangt den höchsten spirituellen Status; durch das Wort des Gurus bleibt er mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||21||

ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਸਬਦੇ ਖੋਜੇ ਨਾਮੁ ਨਵੰ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੨੨॥
Wer sein Leben ständig anhand des Wortes des Gurus bewertet, erlangt den Schatz des Namens Gottes. ||22||

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣਾ ਬਿਨੁ ਰਸਨਾ ਉਸਤਤਿ ਕਰਾਈ ॥੨੩॥
Jemand, dessen Geist im Zustand geistiger Ausgeglichenheit verharrt, indem er seine Wünsche kontrolliert, hat Gott es dieser Person ermöglicht, ihn zu loben, ohne die Zunge zu benutzen. ||23||

ਲੋਇਣ ਦੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦੀ ਚਿਤੁ ਅਦਿਸਟਿ ਲਗਾਈ ॥੨੪॥
Jemand, dessen geistig erleuchtete Augen den wunderbaren Gott überall sehen; sein Geist bleibt auf den unsichtbaren Gott eingestellt. ||24||

ਅਦਿਸਟੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੁ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨੫॥
Das Licht dieser Person bleibt mit dem höchsten Licht jenes Gottes vereint, der mit diesen Augen unsichtbar ist und der immer distanziert bleibt. ||25||

ਹਉ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਸਾਚੀ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੨੬॥
Ich lobe immer wieder meinen Guru, der mich mit dem Wissen über den ewigen Gott gesegnet hat. ||26||

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੨੭॥੨॥੧੧॥
Nanak betet darum, dass der höchste spirituelle Status und die höchste spirituelle Ehre allein durch Naam erlangt werden. ||27||2||11||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Raamkalee, dritter Guru:

ਹਰਿ ਕੀ ਪੂਜਾ ਦੁਲੰਭ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
O Heilige, es ist sehr schwierig, die hingebungsvolle Verehrung Gottes zu erlangen; darüber kann nichts gesagt werden. ||1||

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਪਾਈ ॥
O heiliges Volk, man erkennt den vollkommenen Gott durch den Guru,

ਨਾਮੋ ਪੂਜ ਕਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und es ist der Guru, der uns dazu bringt, Naam zu verehren. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ ਸੰਤਹੁ ਕਿਆ ਹਉ ਪੂਜ ਚੜਾਈ ॥੨॥
O ihr Heiligen, außer Gott, alles ist unrein, was kann ich also als Opfer für Seine hingebungsvolle Verehrung verwenden? ||2||

ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਾ ਪੂਜਾ ਹੋਵੈ ਭਾਣਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈ ॥੩॥
Was auch immer dem ewigen Gott gefällt, ist die hingebungsvolle Verehrung.||3||

ਪੂਜਾ ਕਰੈ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਸੰਤਹੁ ਮਨਮੁਖਿ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥
O Heilige, die Menschen verehren Gott hingebungsvoll, wie sie glauben, aber jede Verehrung, die von einer eigenwilligen Person verrichtet wird, wird in Gottes Gegenwart nicht akzeptiert. ||4||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੰਤਹੁ ਏਹ ਪੂਜਾ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੫॥
O Heilige! Durch das Wort des Gurus, der sich nicht von Laster beeinflussen lässt, wird sein Geist rein, und solche Verehrung wird in Gottes Gegenwart bestätigt. ||5||

ਪਵਿਤ ਪਾਵਨ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥
Geheiligt, makellos und gerecht sind diejenigen, die durch das Wort des Gurus mit Gott in Einklang bleiben. ||6||

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰ ਪੂਜ ਨ ਹੋਵੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਲੋਕਾਈ ॥੭॥
Es gibt keine andere Art, Gottes Namen anzubeten, als sich an Gottes Namen zu erinnern. Die ganze Welt irrt zweifelsverloren umher. ||7||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੮॥
O Heilige, der Anhänger eines Gurus bewertet ständig sein eigenes Leben und hält seinen Geist auf Gottes Namen eingestellt. ||8||

ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ ਪੂਜ ਕਰਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੯॥
Der unbefleckte Gott selbst inspiriert einen dazu, ihn anzubeten, und billigt die hingebungsvolle Verehrung, die durch das Wort des Gurus vollbracht wird. ||9||

ਪੂਜਾ ਕਰਹਿ ਪਰੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਲੁ ਲਾਈ ॥੧੦॥
Diejenigen, die Gott verehren, aber den richtigen Weg nicht kennen, beschmutzen ihren Geist in der Liebe zur Dualität mit dem Schmutz der Laster. ||10||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਪੂਜਾ ਜਾਣੈ ਭਾਣਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈ ॥੧੧॥
Derjenige, der dem Guru nachfolgt weiß, wie er Gottes hingebungsvolle Verehrung richtig verrichten kann, und er verankert Seinen Willen im Verstand. ||11||

ਭਾਣੇ ਤੇ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ਸੰਤਹੁ ਅੰਤੇ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੧੨॥
O Heilige, der Anhänger des Gurus empfängt himmlischer Frieden, indem er Gottes Willen annimmt; am Ende wird Gottes Name sein Begleiter. ||12||

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ਸੰਤਹੁ ਕੂੜਿ ਕਰਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧੩॥
O Heilige, diejenigen, die ihr eigenes Leben nicht einschätzen und in die Liebe zu Maya vertieft sind, schmeicheln sie sich fälschlicherweise selbst. ||13||

ਪਾਖੰਡਿ ਕੀਨੈ ਜਮੁ ਨਹੀ ਛੋਡੈ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥੧੪॥
Der Dämon des Todes gibt diejenigen nicht auf, die Heuchelei betreiben; der Dämon des Todes wird sie in Schande davontragen. ||14||

ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਈ ॥੧੫॥
In wem das Wort des Gurus verankert ist, versteht sich selbst und nur sie selbst finden den Weg zum höchsten spirituellen Status. ||15||

ਏਹੁ ਮਨੂਆ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੧੬॥
Wenn dieser Geist in tiefe Trance gerät, in der keine Gedanken mehr auftauchen, wird ihr Licht vom Urlicht Gottes aufgenommen. ||16||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਹਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਈ ॥੧੭॥
Die Anhänger des Gurus bleiben in der heiligen Gemeinde, wo sie ständig Gottes Namen hören und auch ständig Gottes Namen aussprechen. ||17||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਆਪੁ ਗਵਾਵੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੧੮॥
Der Anhänger des Gurus lobt Gott, verzichtet auf sein Ego und wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||18||

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਵਖਾਣੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੯॥
Wer immer das göttliche Wort des Lobes Gottes ausspricht und sich immer an Gott erinnert, bleibt immer auf den Namen des ewigen Gottes eingestimmt. ||19||

ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਅਤਿ ਪਾਪ ਨਿਖੰਜਨੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥੨੦॥
Mein Gott ist der Zerstörer der Angst und der Zerstörer der Sünden. Er ist letztlich unser einziger Freund und Begleiter. ||20||

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੨੧॥੩॥੧੨॥
O Nanak, Gott durchdringt alles ganz von selbst; Ehre erlangt man (sowohl hier als auch im Jenseits) dadurch, dass man sich auf seinen Namen einstimmt. ||21||3||12||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Raamkalee, dritter Guru:

ਹਮ ਕੁਚਲ ਕੁਚੀਲ ਅਤਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਮਿਲਿ ਸਬਦੇ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰੀ ॥੧॥
Wir weltlichen Menschen haben generell einen schlechten Charakter und sind extrem arrogant. Der Schmutz der Laster wird aus unserem Geist entfernt, indem wir uns auf das Wort des Gurus einstimmen. ||1||

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੀ ॥
O heiliges Volk! Der Weltozean der Laster wird überwunden, wenn man sich in den Lehren des Gurus an Gottes Namen erinnert.

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Schöpfer selbst hat die Ehre der Person gerettet, in deren Herzen der ewige Name Gottes verankert ist. ||1||Pause||

ਪਾਰਸ ਪਰਸੇ ਫਿਰਿ ਪਾਰਸੁ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੨॥
So wie ein Metallstück zu Gold wird, wenn es mit dem Stein der mythischen Weisen in Berührung kommt, einem Stein, dem der ehrwürdige Gott seine Gnade schenkt, so erwirbt er die Tugenden des Gurus, indem er seinen Lehren folgt. ||2||

ਇਕਿ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਫਿਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਤਿਨ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੩॥
Viele Menschen, die religiöse Gewänder tragen und in egoistischem Stolz umherirren, verlieren das Spiel des Lebens. ||3||

ਇਕਿ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥੪॥
Aber es gibt auch viele Menschen, die Gott immer hingebungsvoll verehren, indem sie Seinen Namen in ihren Herzen verankert haben. ||4||

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਸਹਜੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੫॥
Diejenigen, die immer von Gottes Liebe durchdrungen bleiben, bleiben begeistert von geistiger Ausgeglichenheit und überwinden intuitiv ihr Ego. ||5||

ਭੈ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ਕਬ ਹੀ ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸਵਾਰੀ ॥੬॥
Eine hingebungsvolle Verehrung Gottes kann niemals ohne verehrte Furcht vollzogen werden. Diejenigen, die Gott mit Liebe und Furcht angebetet haben, haben ihr Leben verschönert. ||6||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ਗਿਆਨਿ ਤਤਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੭॥
Diejenigen, die durch das Wort des Gurus die Liebe zu Maya ausgerottet haben, haben die Essenz der Realität verstanden, indem sie über göttliche Weisheit nachdachten. ||7||

ਆਪੇ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਭੰਡਾਰੀ ॥੮॥
Der Schöpfergott selbst veranlasst die Menschen, Seine hingebungsvolle Verehrung zu verrichten; Er selbst segnet sie mit dem Schatz der hingebungsvollen Verehrung. ||8||

ਤਿਸ ਕਿਆ ਗੁਣਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਹਉ ਗਾਵਾ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੯॥
Ich kann die Grenzen der Tugenden Gottes nicht finden, deshalb lobe ich ihn, indem ich über das Wort des Gurus nachdenke. ||9||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਪੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਲਾਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰੀ ॥੧੦॥
Indem ich mein Ego von innen heraus auslösche, meditiere ich über den Namen des ehrwürdigen Gottes und singe Sein Lob. ||10||

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਅਖੁਟ ਸਚੇ ਭੰਡਾਰੀ ॥੧੧॥
Der Reichtum von Naam wird vom Guru erworben; die Schätze des ewigen Gottes sind unerschöpflich. ||11||

ਅਪਣਿਆ ਭਗਤਾ ਨੋ ਆਪੇ ਤੁਠਾ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥੧੨॥
Gott selbst erfreut sich an Seinen Geweihten, schenkt ihnen Seine Barmherzigkeit und schenkt ihnen Seine Kraft. ||12||

ਤਿਨ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਸਦਾ ਭੁਖ ਲਾਗੀ ਗਾਵਨਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੩॥
Diese Gottgeweihten sehnen sich immer nach dem ewigen Namen, weshalb sie ihn immer wieder loben, indem sie über das Wort des Gurus nachdenken. ||13||

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਤਿਸ ਕਾ ਆਖਣੁ ਬਿਖਮੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧੪॥
Die Seele, der Körper und alles andere gehören Gott; es ist sehr schwierig, Seine grenzenlosen Gaben zu beschreiben. ||14||

ਸਬਦਿ ਲਗੇ ਸੇਈ ਜਨ ਨਿਸਤਰੇ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੧੫॥
Diejenigen, die ihren Geist auf das göttliche Wort des Gurus einstimmen, überqueren den schrecklichen Weltozean der Laster. ||15||

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਕੋ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਵੈ ਬੂਝੈ ਕੋ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੬॥
Nur ein seltener nachdenklicher Mensch versteht, dass uns außer dem ewigen Gott niemand über den weltlichen Ozean der Laster bringen kann. ||16||

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋਈ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ॥੧੭॥
Man empfängt nur das, was für ihn vorherbestimmt ist; man verschönert sein Leben, indem man sich durch das göttliche Wort des Gurus auf Gott einstimmt. ||17||

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸਬਦੇ ਰਾਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੀ ॥੧੮॥
Dieser menschliche Körper, der vom Wort des Gurus durchdrungen ist und Gottes Namen liebt, wird rein wie Gold (frei von Lastern). ||18||

ਕਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰੇ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੯॥
Der Ambrosialnektar von Naam, mit dem der menschliche Körper noch randvoll ist, wird durch die Betrachtung des göttlichen Wortes des Gurus aufgenommen. ||19||

ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਖੋਜਹਿ ਸੇਈ ਪਾਵਹਿ ਹੋਰਿ ਫੁਟਿ ਮੂਏ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੨੦॥
Nur wer Gott sucht, erkennt ihn; andere egoistische Menschen gehen geistlich zugrunde. ||20||

ਬਾਦੀ ਬਿਨਸਹਿ ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੨੧॥
Diejenigen, die sich auf religiöse Auseinandersetzungen einlassen, gehen geistlich zugrunde; die Gottgeweihten erinnern sich immer wieder mit Liebe und Zuneigung, die sie vom Guru erhalten haben. ||21||

ਸੋ ਜੋਗੀ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰੀ ॥੨੨॥
Er allein ist ein wahrer Yogi, der über die Essenz spiritueller Weisheit nachdenkt und Egoismus und Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und Macht ausrottet. ||22||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਤਿਨੈ ਪਛਾਤਾ ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨੩॥
O Gott! wem Du Deine Gnade geschenkt hast, hat verstanden, dass allein der wahre Guru der Wohltäter Deines Namens ist. ||23||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਹਿ ਮਾਇਆ ਲਾਗੇ ਡੂਬਿ ਮੂਏ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੨੪॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus nicht folgen, bleiben Maya treu; solche egoistischen Menschen ertrinken in der Liebe zu Maya und gehen spirituell zugrunde. ||24||

ਜਿਚਰੁ ਅੰਦਰਿ ਸਾਸੁ ਤਿਚਰੁ ਸੇਵਾ ਕੀਚੈ ਜਾਇ ਮਿਲੀਐ ਰਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨੫॥
Solange Atem im Körper ist, sollten wir uns bis dahin liebevoll an Gott erinnern; dadurch erkennen wir den geliebten Gott. ||25||

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਤ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੨੬॥
Durch die Liebe zu unserem geliebten Gott kann man immer wach und wachsam gegenüber dem Ansturm der Maya bleiben. ||26||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਵਾਰੀ ਵਾਰਿ ਘੁਮਾਈ ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨੭॥
Ich widme meinen Körper und Geist meinem Guru, ja, ich bin ihm geweiht. ||27||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇਗਾ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੮॥
Jemand, der in die Liebe zu Maya vertieft ist, wird geistig untergehen; aber diejenigen, die durch das Wort des Gurus über die Tugenden Gottes nachdenken, werden gerettet. ||28||

ਆਪਿ ਜਗਾਏ ਸੇਈ ਜਾਗੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੯॥
Aber nur diejenigen, die Gott selbst aus dem Schlummer von Maya erweckt, aus ihm erwachen und durch das Nachdenken über das Wort des Gurus nachdenklich werden. ||29||

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਮੂਏ ਜਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਭਗਤ ਜੀਵੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥੩੦॥੪॥੧੩॥
O Nanak, diejenigen, die sich nicht an Gottes Namen erinnern, sterben spirituell, aber Gottgeweihte werden unsterblich, wenn sie über Gottes Tugenden nachdenken. ||30||4|13||.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Raamkalee, Dritter Guru:

ਨਾਮੁ ਖਜਾਨਾ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਈ ॥੧॥
Der Schatz des Namens Gottes wird vom Guru empfangen. Diejenigen, die ihn erhalten haben, bleiben völlig gesättigt. ||1||

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
O Heilige, wer den Lehren des Gurus folgt, erlangt Befreiung von Lastern und erlangt den höchsten spirituellen Status.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Name Gottes ist in seinem Herzen verankert, das ist die Herrlichkeit des perfekten Gurus. ||1||Pause||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸਬਾਈ ॥੨॥
Gott selbst ist der Schöpfer aller Wesen, er selbst ist der Genießer von allem und Er versorgt alle mit Nahrung. ||2||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੋ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥੩॥
Was auch immer Gott tun will, Er tut es; niemand sonst kann etwas tun. ||3||

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਈ ॥੪॥
Gott selbst gestaltet und erschafft das Universum und verbindet jeden einzelnen Menschen mit seiner Aufgabe. ||4||

ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥
O ihr Heiligen! ihr werdet himmlischen Frieden erlangen, wenn ihr Gott mit Verehrung gedenkt; aber er allein erinnert sich an Gott, den der wahre Guru mit Ihm vereint hat. ||5||

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ॥੬॥
Gott selbst offenbart sich selbst; Er ist unverständlich und kann nicht verstanden werden. ||6||

ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਆਪੇ ਤਿਸ ਨੋ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥੭॥
Gott Selbst zerstört geistig Wesen und Er selbst verjüngt sie spirituell. Er hat nicht einmal ein bisschen Gier in sich. ||7||

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਮੰਗਤੇ ਕੀਤੇ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਈ ॥੮॥
Gott hat einige Philanthropen und manche Bettler gemacht; Er selbst verrichtet seine hingebungsvolle Verehrung. ||8||

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਸਚੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥੯॥
Sehr glücklich sind diejenigen, die den ewigen Gott erkannt haben und weiterhin darin versunken sind, sich an ihn zu erinnern. ||9||

ਆਪਿ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣਾ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੦॥
Gott selbst ist schön und weise; Sein Wert kann nicht beschrieben werden. ||10||

ਆਪੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੧੧॥
Gott selbst bereitet Leid und Freude und lässt selbst manche im Zweifel verirren. ||11||

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਨਿਗੁਰੀ ਅੰਧ ਫਿਰੈ ਲੋਕਾਈ ॥੧੨॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgte, erkannte den großen Gott; der Rest der Welt ohne den Guru irrt in der Dunkelheit der Unwissenheit. ||12||

ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੧੩॥
Diejenigen, die den Ambrosialnektar von Naam probierten, genossen ihn; es ist der wahre Guru, der sie mit diesem Verständnis gesegnet hat. ||13||

ਇਕਨਾ ਨਾਵਹੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥੧੪॥
Gott selbst veranlasst einige, in die Irre zu gehen, wenn sie sich an Seinen Namen erinnern, und manche segnet Er mit der Einsicht, sich durch den Guru an Ihn zu erinnern. ||14||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸੰਤਹੁ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧੫॥
O ihr Heiligen! Lobt weiterhin Gott für immer und ewig, dessen Herrlichkeit groß ist. ||15||

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਾਜਾ ਕਰਿ ਤਪਾਵਸੁ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੧੬॥
Außer Gott gibt es keinen anderen souveränen König. Er hat dieses Universum geschaffen und Er übt wahre Gerechtigkeit aus. ||16||

ਨਿਆਉ ਤਿਸੈ ਕਾ ਹੈ ਸਦ ਸਾਚਾ ਵਿਰਲੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਈ ॥੧੭॥
Gottes Gerechtigkeit allein ist ewig; selten ist derjenige, den Er veranlasst, Seinen Befehl anzunehmen. ||17||

ਤਿਸ ਨੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੧੮॥
O Sterbliche, denkt immer liebevoll an Gott, der die Tradition geschaffen hat, den Lehren des Gurus zu folgen. ||18||

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੈ ਸੋ ਜਨੁ ਸੀਝੈ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥੧੯॥
Wer den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt und wer Gottes Namen in seinem Herzen verankert, hat Erfolg im Spiel des Lebens. ||19||

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਦਾ ਹੈ ਸਾਚਾ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਈ ॥੨੦॥
Der wahre Gott selbst ist ewig, er verkündet sein göttliches Wort durch die Hymnen des Gurus. ||20||

ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਵੇਖਿ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਈ ॥੨੧॥੫॥੧੪॥
O Nanak! Gott ist erstaunlich, mein Gott durchdringt überall und Er hört zu und beobachtet alles, was die Menschen tun. ||21||5||14||.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਿਨਹੀ ਕੀਆ ਪਰਵਿਰਤਿ ਪਸਾਰਾ ॥
Manche sind nur an der Zurschaustellung weltlicher Angelegenheiten beteiligt.

ਕਿਨਹੀ ਕੀਆ ਪੂਜਾ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥
Manche machen eine große Show mit Götzenanbetung.

ਕਿਨਹੀ ਨਿਵਲ ਭੁਇਅੰਗਮ ਸਾਧੇ ॥
Manche praktizieren spezielle Yogastellungen wie Neoli (innere Reinigung) oder Bhujangam (Atemübungen).

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ॥੧॥.
Aber ich, der Hilflose, erinnere mich immer wieder liebevoll an Gott. ||1||.

ਤੇਰਾ ਭਰੋਸਾ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein geliebter Gott! Ich bin nur auf Deine Unterstützung angewiesen,

ਆਨ ਨ ਜਾਨਾ ਵੇਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ich kenne keine andere rituelle Verkleidung (oder Art der Verehrung). ||1||Pause||.

ਕਿਨਹੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿ ਵਣ ਖੰਡਿ ਪਾਇਆ ॥
Jemand hat sein Zuhause verlassen, um in den Wäldern zu leben.

ਕਿਨਹੀ ਮੋਨਿ ਅਉਧੂਤੁ ਸਦਾਇਆ ॥
Jemand hat sich als stiller freistehender Weiser bekannt gemacht.

ਕੋਈ ਕਹਤਉ ਅਨੰਨਿ ਭਗਉਤੀ ॥
Jemand behauptet, er sei ein überzeugter Anhänger Gottes.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਓਟ ਲੀਤੀ ॥੨॥
Aber ich, der Hilflose, habe allein die Unterstützung Gottes in Anspruch genommen. ||2||

ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਹਉ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥
Jemand sagt, dass er an heiligen Wallfahrtsorten lebt.

ਕੋਈ ਅੰਨੁ ਤਜਿ ਭਇਆ ਉਦਾਸੀ ॥
Jemand, der Getreide aufgibt, behauptet, sich von der Welt losgelöst zu haben.

ਕਿਨਹੀ ਭਵਨੁ ਸਭ ਧਰਤੀ ਕਰਿਆ ॥
Jemand ist über die ganze Erde gewandert.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥
Aber ich, der Hilflose, bin zu Gottes Zuflucht gekommen. ||3||

ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਮੈ ਕੁਲਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Jemand behauptet, dass ich zu einer sehr edlen Familie gehöre,

PAGE 913

ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਬਾਹ ਬਹੁ ਭਾਈ ॥
Jemand sagt, dass ich die Unterstützung vieler Brüder habe,

ਕੋਈ ਕਹੈ ਮੈ ਧਨਹਿ ਪਸਾਰਾ ॥
Jemand sagt, dass ich sehr reich bin.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਧਾਰਾ ॥੪॥
Aber ich, der Hilflose, bin nur auf Gottes Unterstützung angewiesen. ||4||

ਕਿਨਹੀ ਘੂਘਰ ਨਿਰਤਿ ਕਰਾਈ ॥
Jemand trägt Knöchelglocken und tanzt vor den Idolen.

ਕਿਨਹੂ ਵਰਤ ਨੇਮ ਮਾਲਾ ਪਾਈ ॥
Jemand beobachtet das Fasten und trägt Rosenkränze.

ਕਿਨਹੀ ਤਿਲਕੁ ਗੋਪੀ ਚੰਦਨ ਲਾਇਆ ॥
Jemand trägt ein zeremonielles Zeichen aus Spezialschlamm auf seine Stirn auf.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੫॥
Aber ich, der Hilflose, denke immer mit liebevoller Hingabe an Gott. ||5||

ਕਿਨਹੀ ਸਿਧ ਬਹੁ ਚੇਟਕ ਲਾਏ ॥
Jemand veranstaltet viele Zaubershows und nutzt dabei die wundersamen Kräfte der Siddhas.

ਕਿਨਹੀ ਭੇਖ ਬਹੁ ਥਾਟ ਬਨਾਏ ॥
Jemand trägt verschiedene religiöse Gewänder, um seinen Autoritätsplatz festzulegen.

ਕਿਨਹੀ ਤੰਤ ਮੰਤ ਬਹੁ ਖੇਵਾ ॥
Jemand gönnt sich viele Zauber- und Mantraspiele.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ॥੬॥
Aber ich, der Hilflose, verfolge nur die hingebungsvolle Verehrung Gottes. ||6||

ਕੋਈ ਚਤੁਰੁ ਕਹਾਵੈ ਪੰਡਿਤ ॥
Jemand bezeichnet sich selbst als weisen Experten.

ਕੋ ਖਟੁ ਕਰਮ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਮੰਡਿਤ ॥
Jemand schmückt sich mit den sechs Urkunden, wie sie von den Shastras verordnet wurden.

ਕੋਈ ਕਰੈ ਆਚਾਰ ਸੁਕਰਣੀ ॥
Jemand pflegt einen reinen Lebensstil und tut gute Taten.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ॥੭॥
Aber ich, der Demütige, bleibe nur in der Zuflucht Gottes. ||7||

ਸਗਲੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗ ਸੋਧੇ ॥
Ich habe die Religionen und Rituale aller Zeiten sorgfältig untersucht.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨ ਪ੍ਰਬੋਧੇ ॥
Dieser Geist wird nicht geistlich weise, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
Nanak sagt, als man der Gesellschaft des Gurus beitrat,

ਬੁਝੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਾ ਸੀਤਲਾਇਆ ॥੮॥੧॥
Seine heftige Sehnsucht nach weltlichen Wünschen wurde erloschen und sein Geist wurde ungeheuer ruhig. ||8||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਇਸੁ ਪਾਨੀ ਤੇ ਜਿਨਿ ਤੂ ਘਰਿਆ ॥
Dieser Gott, der dich aus dem Wasser geformt hat (Sperma meines Vaters),

ਮਾਟੀ ਕਾ ਲੇ ਦੇਹੁਰਾ ਕਰਿਆ ॥
Und aus dem Lehm (fünf Grundelemente) schuf Er deinen Körper.

ਉਕਤਿ ਜੋਤਿ ਲੈ ਸੁਰਤਿ ਪਰੀਖਿਆ ॥
Die Seele, den Intellekt und die anspruchsvolle Weisheit in dir einfließen lassen,

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ॥੧॥
Er hat dich im Mutterleib beschützt. ||1||

ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਸਮ੍ਹਾਰਿ ਜਨਾ ॥
O Bruder, erinnere dich mit liebevoller Hingabe an Gott, den Retter,

ਸਗਲੇ ਛੋਡਿ ਬੀਚਾਰ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und O mein Verstand, gib alle anderen Gedanken auf. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤੁਧੁ ਬਾਪ ਮਹਤਾਰੀ ॥
Einer, der dich mit deinem Vater, deiner Mutter gesegnet hat,

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਭ੍ਰਾਤ ਪੁਤ ਹਾਰੀ ॥
Einer, der dir Brüder, Söhne und Knechte gegeben hat,

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤੁਧੁ ਬਨਿਤਾ ਅਰੁ ਮੀਤਾ ॥
Einer, der dich mit Frau und Freunden gesegnet hat;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਚੀਤਾ ॥੨॥
Behalte diesen Meistergott in deinem Gedächtnis fest. ||2||

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਪਵਨੁ ਅਮੋਲਾ ॥
Einer, der dir die unschätzbare Luft gegeben hat,

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਨੀਰੁ ਨਿਰਮੋਲਾ ॥
Einer, der dir das unbezahlbare Wasser gegeben hat;

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਪਾਵਕੁ ਬਲਨਾ ॥
Einer, der dir das Feuer gegeben hat,

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਰਹੁ ਮਨ ਸਰਨਾ ॥੩॥
O mein Verstand, bleib in der Zuflucht dieses Meistergottes. ||3||

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਿਨਿ ਭੋਜਨ ਦੀਏ ॥
Einer, der dich mit vielen köstlichen Speisen gesegnet hat,

ਅੰਤਰਿ ਥਾਨ ਠਹਰਾਵਨ ਕਉ ਕੀਏ ॥
Und in dir verschiedene Organe gebildet hat, um diese Lebensmittel zu verdauen;

ਬਸੁਧਾ ਦੀਓ ਬਰਤਨਿ ਬਲਨਾ ॥
Gab dir die Erde und andere Dinge zur Nutzung,

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਚਿਤਿ ਰਖੁ ਚਰਨਾ ॥੪॥
Verinnerlicht den makellosen Namen dieses Meistergottes in eurem Geist. ||4||

ਪੇਖਨ ਕਉ ਨੇਤ੍ਰ ਸੁਨਨ ਕਉ ਕਰਨਾ ॥
Er, der dich mit Augen zum Sehen und Ohren zum Hören gesegnet hat

ਹਸਤ ਕਮਾਵਨ ਬਾਸਨ ਰਸਨਾ ॥
Hände, um deinen Lebensunterhalt zu verdienen, eine Nase und eine Zunge;

ਚਰਨ ਚਲਨ ਕਉ ਸਿਰੁ ਕੀਨੋ ਮੇਰਾ ॥
Und Füße zum Gehen und krönte all diese Organe mit dem Kopf (Gehirn);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਪੈਰਾ ॥੫॥
Meiner Meinung nach, meditiere ganz demütig weiter über den Namen dieses Meister-Gottes. ||5||

ਅਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕਰਿਆ ॥
Er, der dich, die unbefleckte Person, aus unreinen Dingen geschaffen hat,

ਸਗਲ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਤੂ ਸਿਰਿ ਧਰਿਆ ॥
Und hat dich zum Oberhaupt aller Spezies gemacht.

ਅਬ ਤੂ ਸੀਝੁ ਭਾਵੈ ਨਹੀ ਸੀਝੈ ॥
Jetzt liegt es an dir, ob du das Spiel deines Lebens gewinnst oder nicht.

ਕਾਰਜੁ ਸਵਰੈ ਮਨ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਜੈ ॥੬॥
Meiner Meinung nach wird der Sinn des menschlichen Lebens nur dadurch erreicht, dass man sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert. ||6||

ਈਹਾ ਊਹਾ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥
Sowohl hier als auch im Jenseits ist es derselbe Gott allein,

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖੀਐ ਤਤ ਤਤ ਤੋਹੀ ॥
Wohin wir auch schauen, es ist Er, den wir sehen.

ਤਿਸੁ ਸੇਵਤ ਮਨਿ ਆਲਸੁ ਕਰੈ ॥
Der Geist wird faul, wenn er sich daran erinnert, dass Gott

ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਿਐ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਸਰੈ ॥੭॥
Wenn man wen vergisst, kann man spirituell nicht einmal für einen Moment überleben. ||7||

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ॥
O Gott, wir sind die Sünder, ohne jegliche Tugend,

ਨਾ ਕਿਛੁ ਸੇਵਾ ਨਾ ਕਰਮਾਰੇ ॥
Wir verrichten weder eine hingebungsvolle Verehrung noch irgendwelche guten Taten.

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲਿਆ ॥
Durch Glück haben diejenigen, die den Guru getroffen haben, der wie ein Boot ist, das Sterbliche über den weltlichen Ozean der Laster befördert,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸੰਗਿ ਪਾਥਰ ਤਰਿਆ ॥੮॥੨॥
O Nanak! In Begleitung dieses Gurus überquerte sogar eine Person mit steinernem Herzen den weltlichen Ozean der Laster. ||8|2||.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰੰਗ ਰਸ ਰੂਪ ॥
Das Leben eines Menschen vergeht, er genießt weltliche Freuden, Freuden und Schönheit.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਮਾਇ ਬਾਪ ਪੂਤ ॥
Das Leben eines Menschen vergeht in der emotionalen Bindung seiner Mutter, seines Vaters und seiner Kinder.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Das Leben von jemandem vergeht, wenn es um Macht, Besitz und Geschäfte usw. geht.

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥
Das Leben wahrer Heiliger vergeht, wenn sie sich auf die Unterstützung durch Gottes Namen verlassen. ||1||

ਰਚਨਾ ਸਾਚੁ ਬਨੀ ॥
Dieses gesamte Universum ist die Schöpfung des ewigen Gottes.

ਸਭ ਕਾ ਏਕੁ ਧਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott allein ist der Meister von allem. ||1||Pause||

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਬੇਦ ਅਰੁ ਬਾਦਿ ॥
Jemand verbringt sein Leben mit Streitereien und Debatten über die heiligen Schriften.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਸਨਾ ਸਾਦਿ ॥
Das Leben eines Menschen vergeht damit, köstliche Speisen zu genießen, um seine Zunge zu sättigen.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਲਪਟਿ ਸੰਗਿ ਨਾਰੀ ॥
Jemand verbringt sein Leben lustvoll mit Frauen.

ਸੰਤ ਰਚੇ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨॥
Die Heiligen bleiben nur in Gottes Namen versunken. ||2||

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਖੇਲਤ ਜੂਆ ॥
Jemandes Leben wird mit Glücksspielen verbracht,

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਅਮਲੀ ਹੂਆ ॥
Jemand verbringt sein ganzes Leben damit, süchtig nach Rauschmitteln zu bleiben.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਪਰ ਦਰਬ ਚੋਰਾਏ ॥
Jemand verbringt sein Leben damit, das Vermögen anderer zu stehlen.

ਹਰਿ ਜਨ ਬਿਹਾਵੈ ਨਾਮ ਧਿਆਏ ॥੩॥
Aber Gottgeweihte verbringen ihr Leben damit, sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. ||3||

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਜੋਗ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥
Jemand verbringt sein Leben damit Yoga zu praktizieren, Buße zu tun und Götzenanbetung zu praktizieren.

ਕਾਹੂ ਰੋਗ ਸੋਗ ਭਰਮੀਜਾ ॥
Jemand hat immer noch mit Beschwerden, Sorgen und Zweifeln zu kämpfen.

ਕਾਹੂ ਪਵਨ ਧਾਰ ਜਾਤ ਬਿਹਾਏ ॥
Das Leben eines Menschen wird damit verbracht, Atemübungen zu machen.

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਏ ॥੪॥
Aber die Heiligen verbringen ihr Leben damit, Loblieder von Gott zu singen. ||4||

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਚਾਲਤ ॥
Jemand verbringt sein Leben damit, ständig zu reisen;

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੋ ਪਿੜੁ ਮਾਲਤ ॥
während das ganze Leben eines anderen damit verbracht wird, nur einen Ort des Geschehens zu besetzen.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਬਾਲ ਪੜਾਵਤ ॥
Das Leben von jemandem wird damit verbracht, Kinder zu erziehen.

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ॥੫॥
Aber das Leben der Heiligen vergeht damit, Gott zu loben. ||5||

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਨਟ ਨਾਟਿਕ ਨਿਰਤੇ ॥
Das Leben eines Menschen wird damit verbracht, Live-Shows, Dramen oder Tänze zu inszenieren.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਜੀਆਇਹ ਹਿਰਤੇ ॥
Das Leben von jemandem wird damit verbracht, andere auszurauben und zu töten.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਾਜ ਮਹਿ ਡਰਤੇ ॥
Das Leben von jemandem vergeht und bleibt von Vorgesetzten eingeschüchtert.

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤੇ ॥੬॥
Aber das Leben der Heiligen geht dahin, Gott zu loben. ||6||

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ॥
Das Leben eines Menschen vergeht damit, anderen Rat und Rat zu geben.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੇਵਾ ਜਰੂਰਤਿ ॥
Um seine eigenen Bedürfnisse zu befriedigen, vergeht das Leben eines Menschen darin, anderen zu dienen.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੋਧਤ ਜੀਵਤ ॥
Das Leben von jemandem wird damit verbracht, das Leben anderer Menschen zu reformieren.

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਤ ॥੭॥
Aber die Heiligen verbringen ihr Leben damit, den Nektar von Gottes Namen zu trinken. ||7||

ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਗਾਨਾ ॥
Man bleibt an der Aufgabe hängen, mit der Gott ihn beauftragt hat.

ਨਾ ਕੋ ਮੂੜੁ ਨਹੀ ਕੋ ਸਿਆਨਾ ॥
Alleine ist töricht und niemand allein ist weise.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਨਾਉ ॥
Barmherzigkeit schenken, die Gott mit Seinem Namen segnet,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੮॥੩॥
O Nanak, ich bin dieser Person für immer ergeben. ||8|3||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਬੂਟ ॥
So wie grüne Pflanzen bei einem Waldbrand sicher sind,

ਮਾਤ ਗਰਭ ਸੰਕਟ ਤੇ ਛੂਟ ॥
Ein ungeborenes Kind überlebt die schwierigen Bedingungen im Mutterleib,

ਜਾ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਭਉ ਜਾਇ ॥
Wenn man sich an Seinen Namen erinnertverschwindet all die Angst,

ਤੈਸੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੧॥
In ähnlicher Weise werden die heiligen Gottgeweihten vom Souveränen Gott beschützt. ||1||

ਐਸੇ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥
O Gott! Du bist so barmherzig und Retter aller,

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤੁਮ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe, dass Du alle nährst. ||1||Pause||

ਜਲੁ ਪੀਵਤ ਜਿਉ ਤਿਖਾ ਮਿਟੰਤ ॥
So wie der Durst durch Trinkwasser gestillt wird,

ਧਨ ਬਿਗਸੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਵਤ ਕੰਤ ॥
Eine Braut blüht auf, wenn ihr Bräutigam nach Hause zurückkehrt,

ਲੋਭੀ ਕਾ ਧਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੁ ॥
Und weltlicher Reichtum bleibt die Stütze für das Leben der gierigen Person,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥
Ähnlich verhält es sich mit der Liebe des Namen Gottes zu seinen Geweihten. ||2||

ਕਿਰਸਾਨੀ ਜਿਉ ਰਾਖੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥
So wie ein Bauer seine Farm schützt,

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਦਇਆ ਜਿਉ ਬਾਲਾ ॥
Die Mutter und der Vater haben Mitleid mit ihrem Kind,

ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲਿ ਜਾਇ ॥
Und als sie ihren Liebhaber sieht, umarmt ihn die Geliebte,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥੩॥
In ähnlicher Weise hält Gott Seine Geweihten unter Seinem Schutz und Seiner Liebe. ||3||

ਜਿਉ ਅੰਧੁਲੇ ਪੇਖਤ ਹੋਇ ਅਨੰਦ ॥
So wie ein Blinder sich ekstatisch fühlt, wenn er sehen kann,

ਗੂੰਗਾ ਬਕਤ ਗਾਵੈ ਬਹੁ ਛੰਦ ॥
Ein Stummer ist begeistert und singt viele Lieder, wenn er sprechen kann,

ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰਤੇ ਪਾਰਿ ॥
Und ein Krüppel fühlt sich überglücklich, wenn er einen Berg erklimmt,

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰਿ ॥੪॥
In ähnlicher Weise wird jeder emanzipiert, wenn er sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert. ||4||

ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਸੰਗਿ ਸੀਤ ਕੋ ਨਾਸ ॥
So wie die Winterkälte gelindert wird, wenn man in der Nähe des Feuers sitzt,

ਐਸੇ ਪ੍ਰਾਛਤ ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਿਨਾਸ ॥
In ähnlicher Weise verschwinden Sünden in der Gesellschaft der wahren Heiligen.

ਜਿਉ ਸਾਬੁਨਿ ਕਾਪਰ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥
So wie Kleidung sauber wird, wenn sie mit Seife gewaschen wird,

ਨਾਮ ਜਪਤ ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਖੋਤ ॥੫॥
Ebenso verschwinden alle Zweifel und Ängste, wenn man über Gottes Namen meditiert. ||5||

ਜਿਉ ਚਕਵੀ ਸੂਰਜ ਕੀ ਆਸ ॥
So wie sich ein Chakwi (die Muschelente) nach dem Sonnenaufgang sehnt,

ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੂੰਦ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥
So wie ein Chatrik (Regenvogel) nach dem Regentropfen dürstet,

ਜਿਉ ਕੁਰੰਕ ਨਾਦ ਕਰਨ ਸਮਾਨੇ ॥
So wie die Ohren des Hirsches auf den Klang der Jägerglocke eingestellt bleiben,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਜਨ ਮਨਹਿ ਸੁਖਾਨੇ ॥੬॥
In ähnlicher Weise gefällt Gottes Name den Gemütern Seiner Geweihten. ||6||

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
O Gott, durch Deine Gnade wird man von Deiner Liebe durchdrungen.

ਦਇਆਲ ਭਏ ਤਾ ਆਏ ਚੀਤਿ ॥
Erst wenn Gott barmherzig wird, kommt Er in den Sinn.

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਤਿਨਿ ਧਾਰਣਹਾਰ ॥
Einer, dem Gott, der in der Lage war, alle zu unterstützen, Barmherzigkeit erwiesen hat,

ਬੰਧਨ ਤੇ ਹੋਈ ਛੁਟਕਾਰ ॥੭॥
Er wurde von den Fesseln der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum, befreit. ||7||

ਸਭਿ ਥਾਨ ਦੇਖੇ ਨੈਣ ਅਲੋਇ ॥
Einer, der mit weit geöffneten Augen überall hinschaut,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Er sieht niemanden außer ihm.

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਛੂਟੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦ ॥
Durch die Gnade des Gurus verschwinden all seine Zweifel und Ängste.

ਨਾਨਕ ਪੇਖਿਓ ਸਭੁ ਬਿਸਮਾਦ ॥੮॥੪॥
O Nanak! Er erlebt den wunderbaren Gott überall. ||8||4||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਪੇਖੀਅਹਿ ਪ੍ਰਭ ਸਗਲ ਤੁਮਾਰੀ ਧਾਰਨਾ ॥੧॥
O Gott! Alle Wesen und Kreaturen, die gesehen werden, sind auf Deine Unterstützung angewiesen.||1||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Geist kann nur dann vor dem Bösen gerettet werden, wenn er sich mit Verehrung an Gottes Namen erinnert. ||1||Pause||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਸਭਿ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕਾਰਨਾ ॥੨॥
Gott erschafft und zerstört die Schöpfung in einem Augenblick, all dies sind Spiele des Schöpfers. ||2||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਝੂਠੁ ਨਿੰਦਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਬਿਦਾਰਨਾ ॥੩॥
Lust, Wut, Habgier, Falschheit und Verleumdung können in Begleitung des Gurus beseitigt werden. ||3||

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਸੂਖੇ ਸੂਖਿ ਗੁਦਾਰਨਾ ॥੪॥
Wenn man sich mit Verehrung an Gott erinnert, wird der Geist makellos und das Leben geht in absoluter spiritueller Ruhe vorüber. ||4||

ਭਗਤ ਸਰਣਿ ਜੋ ਆਵੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸੁ ਈਹਾ ਊਹਾ ਨ ਹਾਰਨਾ ॥੫॥
Wer in die Zuflucht von Gottes Geweihten kommt, verliert nicht das Spiel um das menschliche Leben hier oder im Jenseits. ||5||

ਸੁਖ ਦੂਖ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਤੁਮ ਹੀ ਆਗੈ ਸਾਰਨਾ ॥੬॥
O Gott, unser Gemütszustand, ob in Trauer oder Vergnügen, kann nur an dich gerichtet werden. ||6||

ਤੂ ਦਾਤਾ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਆਪਨ ਕੀਆ ਪਾਲਨਾ ॥੭॥
O Gott! Du bist der Wohltäter aller Wesen und du bist der Träger deiner Schöpfung. ||7||

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਕੋਟਿ ਜਨ ਊਪਰਿ ਨਾਨਕੁ ਵੰਞੈ ਵਾਰਨਾ ॥੮॥੫॥
O Gott, Nanak ist Deinen Anhängern millionenfach gewidmet. ||8||5||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Ashtapadee (achte Strophe):

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਪਾਪ ਸਭਿ ਨਾਸਹਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਦੇਇ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥
Wenn man die gesegnete Vision des Gurus betrachtet und seinen Lehren folgt, verschwinden alle Sünden einer Person, und der Guru vereint diese Person mit Gott. ||1||

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Mein göttlicher Guru ist der Wohltäter des celestialen Friedens,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru verankert den Namen des Höchsten Gottes fest in uns und wird am Ende auch unser Freund. ||1||Pause||

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਡੇਰਾ ਭੰਨਾ ਸੰਤ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥੨॥
Bei jemandem, der demütig den Lehren des Gurus folgte, verschwand die Quelle all seiner Leiden ||2||

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕੀਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਵੰਞਾਈ ॥੩॥
Der Guru reinigte die Sünder in einem Augenblick und vertrieb die Dunkelheit ihrer spirituellen Unwissenheit. ||3||

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥
O Nanak! Der allmächtige Gott ist die Ursache der Ursachen (die Essenz des Universums) und man kann Seine Zuflucht durch die Gnade des Gurus suchen. ||4||

ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥
Der Guru zerschmettert die Fesseln der Maya und verankert Gottes makellosen Namen fest in unserem Herzen. Er bleibt durch das Wort des Gurus mit Gott verbunden. ||5||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਕਾਢਿਓ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਬਣਿ ਆਈ ॥੬॥
Die Liebe zum göttlichen Wort des Lobes Gottes entspringt demjenigen, den der Guru aus der dunklen Grube der Maya holt, dem Gift für das spirituelle Leben. ||6||

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਸਹਸਾ ਚੂਕਾ ਬਾਹੁੜਿ ਕਤਹੁ ਨ ਧਾਈ ॥੭॥
Seine Angst vor Geburt und Tod schwindet, und jetzt würde er nicht mehr durch Inkarnationen wandern. ||7||

ਨਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਈ ॥੮॥
Wenn der Geist eines Menschen vom Elixier von Naam durchdrungen wird und er dann vom Ambrosialnektar trinkt, wird er von der Sehnsucht nach Maya gesättigt. ||8||

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇਆ ਨਿਹਚਲ ਵਸਿਆ ਜਾਈ ॥੯॥
Er, der anfing, in Begleitung des Gurus Gott zu loben, befindet sich für immer in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||9||

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਦੀਨੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਭਾਈ ॥੧੦॥
Jemand, den der perfekte Guru mit den perfekten Lehren über ein rechtschaffenes Leben gesegnet hat, nichts anderes als Gott gefällt ihm. ||10||

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧੧॥
O Nanak! Wer durch Glück den Schatz von Naam erhalten hat, würde niemals höllische weltliche Leiden ertragen. ||11||

ਘਾਲ ਸਿਆਣਪ ਉਕਤਿ ਨ ਮੇਰੀ ਪੂਰੈ ਗੁਰੂ ਕਮਾਈ ॥੧੨॥
Ich habe keine Unterstützung durch meine harte Arbeit, Weisheit oder Strategie; es ist der Segen des perfekten Gurus, dass ich den Schatz von Naam erhalten habe. ||12||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਸੁਚਿ ਹੈ ਸੋਈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਈ ॥੧੩॥
Den Lehren des Gurus zu folgen bedeutet für mich Verehrung, Buße, Strenge und Reinheit des Körpers. Der Guru selbst segnet mich und verpflichtet mich zur hingebungsvollen Verehrung Gottes. ||13||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਗੁਰਿ ਸਾਚੈ ਲਾਇ ਤਰਾਈ ॥੧੪॥

Trotz meiner Zuneigung zu meinen Söhnen, meiner Frau und der Liebe zu Maya brachte mich der Guru durch den Weltozean der Laster, indem er mich mit dem ewigen Gott vereinte. ||14||

ਅਪਣੇ ਜੀਅ ਤੈ ਆਪਿ ਸਮ੍ਹਾਲੇ ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਈ ॥੧੫॥
O Gott, Du selbst kümmerst dich um Deine Geschöpfe und Du selbst hast sie mit Dir vereint. ||15||

ਸਾਚ ਧਰਮ ਕਾ ਬੇੜਾ ਬਾਂਧਿਆ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਵਾਈ ॥੧੬॥
O Gott! Du hast diejenigen über den Weltozean der Laster gebracht, die das Boot der Wahrheit und Gerechtigkeit gebaut haben (indem sie sich immer liebevoll an dich erinnerten). ||16||

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੧੭॥
O Nanak! Gottes Tugenden sind unzählig und Er ist unendlich. Ich bin Ihm für immer und ewig geweiht. ||17||

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੰਭਉ ਕਲਿ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਾਈ ॥੧੮॥
Gott ist unsterblich, frei von Inkarnation und hat sich selbst offenbart. Er erhellt die Dunkelheit der geistigen Unwissenheit von Kalyug (Zeitalter der Falschheit) mit göttlicher Weisheit. ||18||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਦੇਖਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੧੯॥
Gott ist allwissend und der Wohltäter aller Geschöpfe. Wenn man Ihn sieht, ist man völlig gesättigt von der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||19||

ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰਭਉ ਸਭ ਜਲਿ ਥਲਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੨੦॥
Der ewige Schöpfergott lässt sich von Maya nicht beeinflussen, Er ist furchtlos und durchdringt alle Gewässer und Länder. ||20||

ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਭਗਤਾ ਕਉ ਦੀਨਾ ਹਰਿ ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਮਾਈ ॥੨੧॥੧॥੬॥
O Mutter! Gott hat Seine Anhänger immer mit der Gabe der hingebungsvollen Verehrung gesegnet, auch Nanak bittet Gott um dieselbe Gabe. ||21||1||6||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru,

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਸਿਖਹੁ ਸਬਦੁ ਪਿਆਰਿਹੋ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਟੇਕ ॥
O meine lieben Freunde, macht es euch zur Gewohnheit, Gott durch das Wort des Gurus zu loben, das die Stütze für das ganze Leben ist, von der Geburt bis zum Tod.

ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ ਏਕ ॥੧॥
O Nanak! Wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, genießt man hier und im Jenseits himmlischen Frieden und Ehre. ||1||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਬਣਿ ਆਈ ਸੰਤਹੁ ॥੧॥
O ihr Heiligen! jemand, dessen Geist und Körper von der Liebe des lieben Gottes durchdrungen bleiben, erkennt ihn durch Seine liebevolle Hingabe. ||1||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਪ ਨਿਬਾਹੀ ਸੰਤਹੁ ॥
O Heilige, die Person, deren hingebungsvolle Verehrung durch die Gnade des wahren Gurus erfolgreich wurde;

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ ਦਾਸ ਕਉ ਦੀਆ ਸਗਲੀ ਤ੍ਰਿਸਨ ਉਲਾਹੀ ਸੰਤਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Als Belohnung segnete ihn der Guru mit Gottes Namen und stillte all seine weltlichen Begierden. ||1||Pause||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਲਾਲੁ ਇਕੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੨॥
O Heilige! Nach wiederholter Suche in mir habe ich Gott erkannt, den einzigen Edelstein, dessen Wert nicht beschrieben werden kann. ||2||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਧਿਆਨਾ ਸਾਚੈ ਦਰਸਿ ਸਮਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੩॥
O Heilige! Mein Geist ist auf den makellosen Namen Gottes eingestellt; mein Geist ist in der gesegneten Vision des ewigen Gottes versunken. ||3||

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੪॥
O Heilige! Wir freuen uns sehr, immer Gott zu loben; wir werden von der Sehnsucht nach Maya gestillt, wenn wir uns liebevoll an Gott erinnern. ||4||

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਜਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੫॥
O Heilige, jemand, der erkennt, dass Gottes Urseele alles durchdringt, kommt oder geht nicht (und die Zyklen von Geburt und Tod dieser Person gehen zu Ende. ||5||

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸਭ ਜੀਆ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੬॥
O Heilige! Gott hat vor Anbeginn der Zeit existiert, existiert jetzt und würde auch in Zukunft existieren. Er ist der Friedensspender für alle Wesen. ||6||

ਆਪਿ ਬੇਅੰਤੁ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੭॥
O Heilige, Gott selbst ist unendlich, die Grenzen seiner Tugenden können nicht erkannt werden und er durchdringt überall. ||7||

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਸੁਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬਾਪੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੮॥੨॥੭॥
O Nanak! Gott ist mein Freund, mein Begleiter, mein weltlicher Reichtum, meine Jugend, mein Sohn, mein Vater und meine Mutter. ||8||2|7||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ ॥
O mein Freund! Denke immer liebevoll an Gottes Namen durch deine Gedanken, Worte und Taten.

ਘੂਮਨ ਘੇਰਿ ਮਹਾ ਅਤਿ ਬਿਖੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Nanak! folgt den Lehren des Gurus und schwimmt durch den sehr tückischen Weltozean der Laster. ||1||Pause||

ਅੰਤਰਿ ਸੂਖਾ ਬਾਹਰਿ ਸੂਖਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਮਲਨ ਭਏ ਦੁਸਟਾਰੀ ॥੧॥
Wenn all die bösen Gedanken zerstört werden, indem man sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert, dann fühlt man innerlich und äußerlich geistigen Frieden. ||1||

ਜਿਸ ਤੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨਹਿ ਨਿਵਾਰੇ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੨॥
Durch wessen Befehl uns diese Laster heimsuchen, schenkt derselbe ehrwürdige Gott Seine Barmherzigkeit und tilgt sie aus. ||2||

ਉਧਰੇ ਸੰਤ ਪਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨੀ ਪਚਿ ਬਿਨਸੇ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੩॥
Die Heiligen kommen zu Gottes Zuflucht und werden vor den Lastern gerettet, aber die extrem egoistischen Menschen verrotten in diesen Lastern und verfallen geistig. ||3||

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਇਕੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੀ ॥੪॥
In der Gesellschaft des Gurus erhielten die Heiligen Naam als Belohnung und sie machten sich allein Gottes Namen zur Stütze ihres Lebens. ||4||

ਨ ਕੋਈ ਸੂਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੀਣਾ ਸਭ ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੫॥
O Gott, für sich allein ist niemand mutig oder schwach, es ist Dein Licht, das alles durchdringt. ||5||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰ ਰਵਿਆ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੬॥
O Gott! Du bist allmächtig, unbeschreiblich, unergründlich und Du allein durchdringst alles. ||6||

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਰੇ ਤੇਰੀ ਕਰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੀ ॥੭॥
Ich bin der Schöpfergott! Deine Weite hat kein Ende und keine Grenze. Wer kann deinen Wert schätzen? ||7||

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ ਤੇਰਿਆ ਸੰਤ ਜਨਾ ਰੇਣਾਰੀ ॥੮॥੩॥੮॥੨੨॥
O Nanak! man empfängt die Gabe von Naam und Herrlichkeit, indem man Gottes Heiligen demütig dient. ||8||3||8||22||

PAGE 917

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Ramkali M. 3: Anand (Ein Lied von Seligkeit)

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

(Ein Lied von Seligkeit)

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

O meine Mutter, die Friede herrscht in meinen Geist,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Ich habe meinen wahren Guru, meinen Meister erreicht.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

In meinem Geist schallt die göttliche Musik. Es scheint, als ob alle Ragas mit ihren Familien iRagnis) gekommen sind,

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Um die Loblieder des Wortes zu singen. Singt das Wort des Gurus;

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Werden Namen im Geist einbettet, der befindet sich immer in Freude. Nanak sagt: "Ich bin in Ekstase geraten, weil ich meinen Herrn erreicht habe." (1)

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

O mein Geist, bleibe immer bei dem Herrn,

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Bleibe immer bei ihm, so wird alle deine Pein entfernt.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Der Herr wird immer in deiner Partei sein, und deine Angelegenheiten werden erledigt.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Allmächtig und vollkommen ist der Herr, warum vergißt du ihn?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥
Nanak sagt: "O mein Geist, bleibe immer bei dem Herrn." (2)

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥
O wahrer Herr, gibt es etwas, was du nicht hast?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥
Du hast alles, aber der allein bekommt es. dem du es schenkst.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥
Dann singt man deine Lobgesänge, und man bettet deinen Namen im Geist ein.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥
Wer über Naam im Geist meditiert, der hört die göttliche Melodie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥
Nanak sagt: "O Herr, du hast alles in deinem Haus." (3)

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥
Der wahre Name ist meine einzelne Stütze,

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥
Der wahre Name ist meine Unterstützung; mein Hunger ist besänftigt.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥
Der Name bewohnt meinen Geist, ich habe Frieden und Freude.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Alle meine Wünsche sind gewährt worden.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥
Ich opfere mich dem Herrn, alles ist seine Größe.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥
Nanak sagt: "O Heilige, hört zu, liebt das Wort des Gurus innig.
In der Tat, das Wort ist meine einzige Stütze. (4)

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥
Im glücklichen Haus (Herzen) schallt die Melodie der fünf Instrumente.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥
Es geschieht im Haus, wo du seine Macht Sichtbar machst, O Herr.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥
O Herr, in diesem Hause bezwingt man die fünf Gegner,

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥
Und man bringt die Dämonen der Maya um. Nur diejenigen, die deine Gnade bekommen, schließen sich dem Namen an.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥
Nanak sagt: " Freude herrscht in so einem Haus, es klingt immerzu die lautlose göttliche Musik." (5)

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥
Ohne Liebe des wahren Herrn ist der Körper ganz schwach und machtlos.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥
In der Tat, was kann er ohne Macht leisten?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥
Außer dir hat niemand Macht, segne mich, O Herr.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥
Außer deiner Zuflucht habe ich kein Refugium.
Man ist geschmückt, wenn man sich dem Namen anschließt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥
Nanak sagt: "Was kann der ärmliche Körper ohne Namen leisten?'' (6)

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥
Die Leute reden von der Glückseligkeit,
aber man bekommt sie nicht, außer dem Guru.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Wirklich erkennt (bekommt) man die Glückseligkeit,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥
Wenn der Herr Seine Barmherzigkeit schenkt.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥
In seinem Mitleid entfernt der Herr unsere Schwierigkeiten.
Er schenkt uns die Tropfen der Weisheit.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Der Herr verschönt die Sprache von denen, die sich von den Bindungen befreien. Nanak sagt: "Wirklich bekommt man die Glückseligkeit vom Guru." (7)

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥
O mein Gott, nur die Person, der Du gibst, empfängt diese Glückseligkeit.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥
Ja, er allein empfängt diese Gabe der Glückseligkeit, wem Du sie gibst; was können die hilflosen Geschöpfe sonst tun?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Es gibt einige, die, von Zweifeln getäuscht, ständig in alle zehn Richtungen wandern, aber es gibt andere, deren Leben Du verschönerst, indem Du sie mit Naam verbindest.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird der Geist derer makellos, denen Dein Wille wohlgefällig ist.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥
Nanak sagt: O Gott, er allein empfängt diese Gabe der Glückseligkeit, wem Du sie schenkst.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥
Kommt, ihr lieben Heiligen, lasst uns über die Tugenden des unbeschreiblichen Gottes nachdenken.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥
Lasst uns über diesen unbeschreiblichen Gott sprechen und darüber nachdenken, wie Er verwirklicht werden kann.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥
Gott kann verwirklicht werden, indem wir unseren Körper, unseren Geist, unseren Reichtum und alles andere dem Guru übergeben und seinem Befehl gehorchen.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
O heiliges Volk, gehorcht dem Befehl des Gurus und lobt Gott.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥
Nanak sagt: Hört zu, ihr Heiligen, denkt über die Tugenden des unbeschreiblichen Gottes nach. ||9||

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O wankelmütiger Geist, durch Klugheit hat noch niemand Gott erkannt.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥
O mein Verstand, hör zu, niemand hat Gott je durch Klugheit erkannt

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Diese Maya ist so faszinierend, worüber alle Zweifel hinweggegangen sind

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥
Diese faszinierende Maya wurde von demselben Gott geschaffen, der auch den Sterblichen diesen trügerischen Trank weltlicher Illusion verabreicht hat.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥
Ich widme mich Gott, der die Verbundenheit mit Maya so süß gemacht hat.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥
Nanak sagt: O mein neugieriger Geist, niemand hat Gott durch Klugheit erkannt. ||10||

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥
O mein lieber Geist, erinnere dich immer mit Liebe und Hingabe an den ewigen Gott.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥
Diese Familie, die du siehst, wird dich nach dem Tod nicht begleiten.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Warum binden Sie sich emotional an das, was Sie am Ende nicht begleiten wird?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥
Tun Sie niemals eine solche Tat, für die Sie am Ende Buße tun werden.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥
Hört auf die Lehren des Wahren Gurus, die euch für immer begleiten werden.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥
Nanak sagt: O mein lieber Geist, erinnere dich immer liebevoll an den ewigen Gott. ||11||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O unergründlicher und nicht wahrnehmbarer Gott, niemand hat jemals Deine Grenze gefunden.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥
Ja, niemand hat Deine Grenzen gefunden und nur Du kennst Dich selbst.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥
Alle Lebewesen und Kreaturen sind dein Spiel; wie kann dich jemand beschreiben?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Du bist es, der diese Welt geschaffen hat, du bist es, der durch jedes Lebewesen spricht und dich um es kümmert.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
Nanak sagt: O Gott! Du bist immer unverständlich und niemand hat jemals die Grenze deiner Tugenden gefunden. ||12||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Die Engel und Weisen suchen nach dem Ambrosialnektar; aber dieser Nektar wird nur vom Guru gewonnen.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Derjenige, dem der Guru seine Barmherzigkeit erwiesen hat, hat den Nektar von Naam erhalten, weil er den ewigen Gott in seinem Geist verankert hat.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥
O Gott, alle Lebewesen wurden von Dir geschaffen. Viele Menschen, die den Guru sehen, kommen zu ihm, um seinen Segen zu erbitten.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥
Ihre Gier und ihr Egoismus sind zerstreut, und der Wahre Guru scheint angenehm zu sein.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥
Nanak sagt, dass nur derjenige, dem Gott gnädig geworden ist, den Nektar von Naam vom Guru erhalten hat. ||13||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥
Der Lebensstil der Devotees ist einzigartig und unverwechselbar.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥
Ja, der Lebensstil der Devotees ist einzigartig und unverwechselbar; sie folgen dem schwierigsten Weg.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥
Sie verzichten auf Gier, Egoismus und weltliche Wünsche; sie sprechen nicht viel über sich selbst.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥
Der Weg, dem sie im Leben folgen, ist schärfer als ein zweischneidiges Schwert und feiner als ein Haar (anstrengend und herausfordernd).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus verschwinden diejenigen, die ihren Eigendünkel abgelegt haben; ihr Verlangen nach Maya verschwindet in Gottes Erinnerung.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥
Nanak sagt, dass der Lebensstil der Gottgeweihten von Zeitalter zu Zeitalter einzigartig und eigenständig geblieben ist. ||14||

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥
O Meistergott, wie Du wünschst, verhalten sich Deine Geschöpfe entsprechend; ich weiß nicht mehr über Deine Tugenden.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥
Welchen Weg Sie uns auch immer weisen, wir verhalten uns so, wie Sie es wünschen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥
Mit Barmherzigkeit, wen Du auf Naam einstimmst, erinnern sie sich immer liebevoll an Dich.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥
Diejenigen, denen Du die göttlichen Worte Deines Lobes rezitierst, genießen den Frieden durch den Guru in der heiligen Gemeinde.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥
Nanak sagt: O ewiger Gott, wie Du willst, lässt Du die Geschöpfe sich entsprechend verhalten. ||15||

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥
Dieses Lied der Glückseligkeit ist das schönste göttliche Wort.

ਸਬਦੋ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat dieses ewige Lied der Freude rezitiert, das mit dem göttlichen Wort verschönert ist.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥
Dieses Lied der Glückseligkeit ist in den Köpfen derer verankert, die so prädestiniert sind.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Viele Sterbliche wandern umher und prahlen mit ihrem oberflächlichen Wissen, aber niemand hat Gott je erkannt und durch bloße Gespräche Glückseligkeit erlangt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥
Nanak sagt, dass der wahre Guru das selig machende göttliche Wort rezitiert hat. ||16||

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Das Leben der Gottgeweihten, die über Gott meditiert haben, ist rein geworden.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Ja, diejenigen, die durch den Guru liebevoll über Gott meditiert haben, sind makellos geworden.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥
Ihre Mutter, ihr Vater, ihre Familien und all diejenigen, mit denen sie in Kontakt kommen, wurden geheiligt.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Gottes Name ist eine solche Quelle der Glückseligkeit, dass diejenigen, die etwas sagen, und diejenigen, die zuhören, rein werden. Diejenigen, die ihn in ihren Gedanken verankern, werden ebenfalls makellos.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥
Nanak sagt, dass all jene, die über Gottes Namen meditiert haben, rein geworden sind. ||17||

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Zustand intuitiver Ausgeglichenheit steigt nicht durch rituelle Handlungen, und ohne intuitive Ausgeglichenheit verschwindet Skepsis nicht.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Die Menschen haben aufgegeben, nachdem sie alle möglichen Taten ausprobiert haben, weil Skepsis nicht durch bloße ritualistische Taten verschwindet.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥
Der Geist ist durch Skepsis verunreinigt; wie kann er gereinigt werden?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Reinige deinen Geist, indem du dich auf das Wort des Gurus einstimmst, und konzentriere dein Bewusstsein auf Gott.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥
Nanak sagt, dass durch Gurus Gnade eine intuitive Haltung entsteht, und diese Skepsis ist zerstreut. ||18||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥
Manche Menschen scheinen äußerlich rein zu sein, aber ihr Geist ist voller Laster.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥
Ja, diejenigen, die äußerlich rein und innerlich verschmutzt sind, haben in diesem Spiel ihr menschliches Leben verloren.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Sie sind von der schrecklichen Krankheit weltlicher Begierden geplagt und haben sogar den Gedanken an den Tod aus ihren Gedanken verdrängt.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੋ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥
In den Veden wurde Gottes Name als oberster Name erklärt, aber sie hören nicht auf diesen Rat und wandern weiter wie Geister.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥
Nanak sagt, dass diejenigen, die die Wahrheit (Gott) verlassen und an der Lüge festhalten (Maya), in diesem Spiel ihr menschliches Leben verloren haben. ||19||

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥
Diejenigen, die von innen rein und auch von außen makellos sind.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥
Diejenigen, die ihr Verhalten und ihre Lebensweise vom wahren Guru gelernt haben, ja, sie sind von innen rein und von außen makellos.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Nicht einmal ein Quäntchen Unwahrheit berührt sie, und ihre Sehnsucht nach Maya endet in hingebungsvoller Verehrung.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Am besten sind die Händler von Naam, die den Sinn des menschlichen Lebens erreicht haben, indem sie den Reichtum von Naam erworben haben.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥
Nanak sagt, dass diejenigen, deren Geist rein ist, sich immer auf das Wort des Gurus konzentrieren. ||20||

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥
Wenn irgendein Schüler dem Guru wirklich treu werden will.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥
Ja, wenn irgendein Schüler dem Guru treu werden will, dann muss er die Lehren des Gurus aufrichtig befolgen).

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥
Er sollte über die Lehren des Gurus nachdenken und sie im inneren Gewissen verankern.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Solch eine Person, die auf Eigendünkel verzichtet, sollte sich immer auf den Guruverlassen und außer dem Guru niemand anderem folgen, um spirituelle Führung zu erhalten.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥
Nanak sagt: Hört zu, ihr Heiligen: Ein solcher Schüler wendet sich mit aufrichtigem Glauben dem Guru zu und wird dem Guru treu. ||21||

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Wenn sich jemand vom Wort des Gurus abwendet, ohne den Lehren des Wahren Gurus zu folgen, wird er keine Befreiung von Maya finden.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥
Man kann nirgendwo anders Befreiung von den Fesseln der Maya finden; geht und fragt die Weisen danach.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥
Solch ein Mensch durchlebt zahllose Geburten, aber ohne den Lehren des Wahren Gurus zu folgen, wird er keine Befreiung von den Fesseln der Maya finden.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Befreiung von den Fesseln der Maya erlangt man nur, wenn man in die Zuflucht des Gurus kommt, denn nur der wahre Guru lehrt durch das göttliche Wort den rechtschaffenen Weg im Leben.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥
Nanak sagt, denke darüber nach und sieh, dass man ohne das Wort des Wahren Gurus keine Befreiung von den Fesseln der Maya erlangt. ||22||

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
O geliebte Schüler des Wahren Gurus, kommt und singt die göttlichen Worte des Gurus.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥
Singt die göttlichen Worte, die höchsten Worte (Bani) von allen, die vom Guru ausgesprochen wurden.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥
Diese göttlichen Worte, die vom Guru ausgesprochen werden, werden im Herzen derer verankert, die mit Gottes Gnadenblick gesegnet sind.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥
Nehme den Ambrosialnektar von Naam zu sich, belibe für immer von Gottes Liebe durchdrungen und meditiere mit liebevoller Hingabe über Gott.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥
Nanak sagt, singe für immer diese göttlichen Hymnen, die der Guru gesprochen hat. ||23||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
Die Worte, die von jemand anderem als dem Wahren Guru ausgesprochen wurden, sind falsch.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Ja, ohne dass sie vom wahren Guru ausgesprochen oder bestätigt wurden, sind alle anderen Hymnen falsch.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Falsch sind die Rezitatoren, falsch sind die Zuhörer und falsch sind diejenigen, die über falsche Bani sprechen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Sie mögen ständig Gottes Namen mit ihren Zungen rezitieren, aber sie verstehen nicht, was sie rezitieren.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥
Ihr Bewusstsein wurde von Maya getäuscht, sie rezitieren nur Worte ohne jegliches Verständnis.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥
Nanak sagt, dass alles andere Baani (Wort) falsch ist, ohne dass es vom wahren Guru ausgesprochen oder bestätigt wurde. ||24||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥
Das Wort des Gurus ist wie ein unbezahlbares Geschenk, das mit den Tugenden Gottes gespickt ist.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥
Derjenige, dessen Geist auf das unschätzbare Wort des Gurus abgestimmt ist, verschmilzt darin.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥
Jemand, dessen Geist auf das Wort des Gurus gerichtet ist, entwickelt Liebe zum ewigen Gott.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥
Derjenige, dem Gott dieses Verständnis segnet, erkennt, dass Gottes Name und das Wort seines Lobes von unschätzbarem Wert sind.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥
Nanak sagt, das Wort des Gurus ist wie ein unbezahlbares Geschenk, das mit den unschätzbaren Tugenden Gottes gespickt ist. ||25||

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥
Nachdem der Schöpfer die Seele und Maya geschaffen hat, unterwirft er sie seinem Befehl.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥
Indem er seinen Befehl durchsetzt, sieht er selbst das Spiel zwischen dem Verstand und Maya. Er gibt das Verständnis für dieses Spiel nur einem seltenen Guru-Anhänger.

ਤੋੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Solch ein Mensch verankert das Wort des Gurus im Geist und wird dadurch emanzipiert, dass er die Fesseln der Maya durchbricht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Derjenige, dem Gott selbst die Weisheit schenkt, den Lehren des Gurus zu folgen, stimmt seinen Geist liebevoll auf Gott ein.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥
Nanak sagt: Er selbst ist der Schöpfer und er selbst offenbart Sein Gebot. ||26||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Die Leser von Smritis und Shastras denken über Gut und Böse nach, verstehen aber nicht die wahre Essenz der Realität.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Ja, sie verstehen die wahre Essenz der Realität nicht und ohne die Lehren des Gurus können sie die wahre Essenz der Realität nicht kennen.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥
Die ganze Welt ist in die drei Erscheinungsweisen von Maya und Zweifel vertieft; sie verbringt die Nacht ihres Lebens im Schlaf der Unwissenheit.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus bleiben nur die Menschen aus diesem Schlaf der Unwissenheit wach, in denen Gott wohnt und die das ambrosiale Wort des Gurussingen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥
Nanak sagt, dass nur die Person die essenzielle Realität (Gott) erkennt, die immer von der Liebe Gottes durchdrungen ist und der sein Leben damit verbringt, wach zu bleiben und auf die Verlockungen von Maya aufmerksam zu sein. ||27||

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Warum sollte man den Gott verlassen, der im Mutterleib für Nahrung sorgt?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥
Ja, warum sollte man einen so großen Wohltäter, der im Feuer des Mutterleibs für Nahrung sorgt, aus dem Geist vergessen?

ਓਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥
Nichts kann dem schaden, den Gott mit Seiner Liebe erfüllt.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥
Gott selbst flößt uns Seine Liebe ein, deshalb sollten wir uns, den Lehren des Gurus folgend, immer mit Liebe und Hingabe an ihn erinnern.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥
Nanak sagt, warum sollte man einen so großen Wohltäter aus dem Kopf vergessen?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥
So wie das Feuer im Mutterleib ist, so ist auch das Verlangen nach Maya draußen.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੋ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Das Feuer im Mutterleib und das brennende Verlangen nach Maya (weltlicher Reichtum und Macht) sind ihrer Natur nach ähnlich; das ist das Spiel, das der Schöpfer vorbereitet hat.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥
Wenn Gott es wünscht, wird das Kind geboren und die Familie freut sich sehr.

ਲਿਵ ਛੁਛਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
Die Liebe zu Gott lässt nach, und das Kind wird an weltliche Wünsche gebunden; das Drehbuch der Maya nimmt seinen Lauf.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥
Es ist diese Maya, durch die Gott vergessen wird, emotionale Verbundenheit und Liebe zur Dualität entstehen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥
Nanak sagt, durch die Gnade des Gurus haben diejenigen, die Gott treu bleiben, ihn erkannt, während sie inmitten von Maya gelebt haben.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Gott selbst ist von unschätzbarem Wert; Sein Wert kann nicht geschätzt werden.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥
Ja, Sein Wert kann von niemandem geschätzt werden, die Menschen sind es leid, es zu versuchen.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੋ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥
Wenn man einem solchen Wahren Guru begegnet und seinen Lehren folgt, schwindet der Eigendünkel, dann sollte man sich diesem Guru völlig hingeben.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn man von der Liebe Gottes durchdrungen bleibt, dann wohnt Gott, zu dem man gehört, in seinem Geist.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥
O Nanak, Gott selbst ist von unschätzbarem Wert, aber wer Gott mit dem Guru vereint, hat großes Glück.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥
Gottes Name ist mein Reichtum und mein Verstand ist ein Händler von Naam.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥
Ja, Gottes Name ist mein wahrer Reichtum und mein Verstand ist ein Händler von Naam. Durch den wahren Guru habe ich von diesem Reichtum erfahren.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥
O Menschen, meditiert jeden Tag mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen und verdient jeden Tag seinen Gewinn (Glückseligkeit).

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥
Nur diejenigen haben diesen Reichtum erhalten, denen Gott selbst gerne gegeben hat.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥
Nanak sagt: Gottes Name ist mein wahrer Reichtum, und der Verstand ist zu seinem Händler geworden.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥
O meine Zunge, du bist darin vertieft, viele verschiedene Köstlichkeiten zu probieren, so würde deine Sehnsucht nach weltlichen Geschmäckern nicht verschwinden.

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥
Ja, dein Verlangen nach verschiedenen weltlichen Geschmäckern wird auf keinen Fall verschwinden, bis du die subtile Essenz von Gottes Namen erlangt hast.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
Wenn du die subtile Essenz von Gottes Namen empfängst und an dieser Essenz von Gottes Namen teilnimmst, dann wirst du von keinem anderen Wunsch mehr beunruhigt sein.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥
Durch Gottes Gnade wird diese subtile Essenz von Gottes Namen von demjenigen empfangen, der den Lehren des Wahren Gurus folgt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥
Nanak sagt, wenn die Glückseligkeit von Naam im Geist wohnt, sind alle anderen weltlichen Freuden vergessen.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
O mein Körper, als Gott dir Sein göttliches Licht einflößte, dann kamst du auf die Welt.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Ja, erst als Gott sein göttliches Licht in dich gelegt hat, bist du auf diese Welt gekommen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Gott selbst ist die Mutter und Er selbst der Vater, der sich nach der Erschaffung des Menschen um die Wesen kümmert.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Wenn man durch die Gnade des Gurus die Realität dieser Welt verstanden hat, dann erkennt man, dass diese Welt ein Spiel und nichts anderes als ein Spiel Gottes ist.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥
Nanak sagt, als Gott das Fundament des Universums legte und Sein göttliches Licht in dich legte, bist du erst dann auf diese Welt gekommen.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥
Mein Geist wurde voller Freude, als ich die Gegenwart Gottes in meinem Herzen erkannte.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥
O mein Freund, singe Lieder der Freude, denn mein Herz ist zu einem Tempel für Gott geworden.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥
Ja, O mein Freund, singe immer freudige Loblieder von Gott; dadurch werden weder Kummer noch Schmerz je quälen.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥
Gesegnet sind die Tage, an denen ich dem Wort des Gurus verbunden bin und liebevoll über meinen Meistergott meditiere.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥
Durch das Wort des Gurus habe ich die fortwährende Melodie von Gottes Lobpreisungen erkannt, und jetzt genieße ich die Freude an Gottes Namen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥
Nanak sagt, Gott selbst, der zu allem fähig ist, ist mir begegnet.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥
O mein Körper, welche wertvollen Taten hast du getan, als du auf diese Welt gekommen bist?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Ja, O mein Körper, seit du auf diese Welt gekommen bist, welche guten Taten hast du vollbracht?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥
Sie haben den Gott, der Sie geschaffen hat, nicht in ihrem Kopf verankert.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus wohnt Gott im Geist der Person, deren vorherbestimmte Bestimmung erfüllt ist.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥
Nanak sagt, wer seinen Geist auf die Lehren des Gurus konzentriert hat, hat den Sinn des menschlichen Lebens erreicht und wird in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥
O meine Augen, Gott hat Sein Licht in euch eingegossen; seht also niemanden außer Gott (seht vielmehr, dass Gott in jedem und überall durchdringt).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Seht nichts anderes als Gott, der überall durchdringt, Gott allein ist es wert, angeschaut zu werden.

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
O meine Augen, diese ganze Welt, die du siehst, ist die Offenbarung Gottes; es ist diese Form von Gott, die meine Augen sehen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich das erkannt, und jetzt sehe ich, wo immer ich sehe, nur einen Gott, und außer Gott gibt es keinen anderen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥
Nanak sagt: Früher waren diese Augen geistlich blind, als sie dem wahren Guru begegneten, kam das göttliche Licht in sie hinein und jetzt sehen diese Augen Gott überall.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥
O meine Ohren, ihr seid nur hierher geschickt, um Gottes Lob zu hören.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥
Ja, du bist an den Körper gebunden und hierher geschickt, um dir die göttlichen Lobpreisungen des Gurus anzuhören.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Geist und Körper werden verjüngt, wenn man den göttlichen Lobpreisworten des Gurus zuhört, und die Zunge taucht in den Nektar von Naam ein.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥
Gott ist so wundersam und unverständlich, dass sein Zustand nicht beschrieben werden kann.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥
Nanak sagt: Hört auf das Ambrosiale Naam und werdet makellos, ihr wurdet nur geschaffen, um auf das göttliche Wort zu hören.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥
Gott legte die Seele in die Körperhöhle und hauchte ihr den Atem des Lebens hinein, als ob Er Luft in ein Musikinstrument bläst.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥
Ja, Gott hauchte den Atem des Lebens in den Körper und offenbarte die neun Körperorgane durch die neun Türen (zwei Augen, zwei Ohren, zwei Nasenlöcher, eine Zunge und zwei Auslässe für Urin und Ausscheidungen), aber er hielt die zehnte Tür verborgen.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Wen Gott durch den Guru mit Liebe zu Naam segnete, offenbarte er ihnen auch das zehnte Tor.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥
In diesem höchsten spirituellen Zustand, in dem die zehnte Tür offenbart wurde, erkennt man den grenzenlosen Reichtum des Namens Gottes in vielen schönen Formen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥
Nanak sagt, als er die Seele in die Körperhöhle legte, hauchte der liebe Gott den Atem des Lebens hinein, als ob er Luft in ein Musikinstrument bläste.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥
Singt dieses wahre Loblied auf Gott in der heiligen Gemeinde.

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥
Ja, singt dieses Lied der Glückseligkeit in der heiligen Gemeinde, wo sie immer liebevoll über den ewigen Gott meditieren.

ਸਚੋ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥
O Gott, sie meditieren nur dann über Dich, wenn es Dir gefällt und wem Du dieses Verständnis durch den Guru schenkst.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥
Der ewige Gott ist der Herr aller Dinge, nur sie erkennen den, über den er gnädig wird.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥
Nanak sagt, sie schließen sich der heiligen Gemeinde an und singen das Lob Gottes.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥
O Glückliche, hört euch das Lied der Glückseligkeit an; wenn ihr dieses Lied hört, werden all eure Wünsche erfüllt werden.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥
Diejenigen, die das Lied der Glückseligkeit gehört haben, haben Gott erkannt, und all ihre Sorgen wurden beseitigt.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Durch das Hören auf das göttliche Wort sind all ihre Sorgen und ihr Elend verschwunden.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥
Wenn sie das göttliche Wort des wahren Gurus verstehen, freuen sich alle Heiligen und Freunde.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Diejenigen, die das Wort des Gurus hören oder aussprechen, werden makellos, wenn sie den wahren Guru in dieser Hymne, dem Lied der Glückseligkeit, sehen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥
Nanak behauptet demütig, dass in denen, die sich auf das Wort des Gurus konzentrieren, Glückseligkeit in ihnen aufsteigt, als ob ununterbrochen göttliche Melodien in ihrem Kopf erklingen würden.

PAGE 923

ਰਾਮਕਲੀ ਸਦੁ
Raag Raamkalee, Sadd ~ Aufforderung von Gott:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਗਿ ਦਾਤਾ ਸੋਇ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ਜੀਉ ॥
Dieser Gott allein ist der Wohltäter des Universums, der Seine hingebungsvolle Verehrung in allen drei Welten liebt.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਏ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥
Guru Amardas ist durch das göttliche Wort des Gurus mit Gott verschmolzen geblieben und er kennt niemanden wie ihn.

ਅਵਰੋ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਕੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥in
Ja, Guru Amardas blieb immer mit dem göttlichen Wort des Gurus verschmolzen und kannte niemanden wie Gott, und er hat über Gottes Namen meditiert.

ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਪਰਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵਹੇ ॥
Durch die Gnade von Guru Nanak und Guru Angad hat er (Guru Amardas) bereits den höchsten spirituellen Status erreicht.

ਆਇਆ ਹਕਾਰਾ ਚਲਣਵਾਰਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Als Guru Amardas in Gottes Namen versunken war, kam eine Botschaft von Gott für seinen Abschied von dieser Welt.

ਜਗਿ ਅਮਰੁ ਅਟਲੁ ਅਤੋਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਤਿ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Während seines Lebens in der Welt hatte Guru Amardas durch hingebungsvolle Verehrung die Vereinigung mit dem ewigen Meistergott mit unschätzbaren Tugenden erlangt. ||1||

ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ਗੁਰੁ ਜਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Gottes Wille gefiel Guru Amar Das und er machte sich bereit, hinzugehen und sich mit Gott zu vereinen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਹਿ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru Amardas betete demütig zu Gott und sagte: O Gott, rette meine Ehre.

ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜਨਹ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੋ ॥
Ja, O Gott, rette die Ehre Deiner Anhänger und segne mit Deinem makellosen Namen,

ਅੰਤਿ ਚਲਦਿਆ ਹੋਇ ਬੇਲੀ ਜਮਦੂਤ ਕਾਲੁ ਨਿਖੰਜਨੋ ॥
Dass sie in dieser Zeit des endgültigen Aufbruchs zu einem Begleiter wird und die Angst vor dem Todesdämon ausrottet.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Gott hat dieses Gebet des wahren Guru Amardas erhört und angenommen.

ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਇਆ ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਹੈ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥੨॥
Gott schenkte Barmherzigkeit, vereinte den wahren Guru Amardas mit Ihm und applaudierte ihm, indem er immer wieder sagte: Gut gemacht. ||2||

ਮੇਰੇ ਸਿਖ ਸੁਣਹੁ ਪੁਤ ਭਾਈਹੋ ਮੇਰੈ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਆਉ ਮੈ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Hört zu, meine Jünger, Söhne und Brüder, es ist der Wille meines Gottes, dass ich jetzt zu ihm gehen muss.

ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Der Wille Gottes hat den Guru angesprochen und Gott applaudiert ihm dafür.

ਭਗਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਸੋਈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥
Diese Person allein ist ein wahrer Gottgeweihter und ein wahrer Guru, dem Gottes Wille gefällt.

ਆਨੰਦ ਅਨਹਦ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਗਲਿ ਮੇਲਾਵਏ ॥
Und er hat das Gefühl, als ob fortwährend Musikinstrumente in ihm spielen, die Glückseligkeit erzeugen; Gott hält eine solche Person immer in Seiner Gegenwart.

ਤੁਸੀ ਪੁਤ ਭਾਈ ਪਰਵਾਰੁ ਮੇਰਾ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕਰਿ ਨਿਰਜਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Ihr seid meine Söhne, meine Brüder und meine Familie, denkt sorgfältig in eurem Kopf nach und entscheidet selbst,

ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਪਰਵਾਣਾ ਫਿਰੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰੁ ਜਾਇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥੩॥
Denn das vorherbestimmte Gebot Gottes kann nicht verweigert werden und Guru Amardas wird gehen und sich mit Gott vereinen. ||3||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਾਣੈ ਆਪਣੈ ਬਹਿ ਪਰਵਾਰੁ ਸਦਾਇਆ ॥
Auf seinen eigenen Wunsch hin rief der wahre Guru, Guru Amardas, nach seiner Familie:

ਮਤ ਮੈ ਪਿਛੈ ਕੋਈ ਰੋਵਸੀ ਸੋ ਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Und verkündete: Niemand sollte weinen, wenn ich gegangen bin; es würde mir überhaupt nicht gefallen.

ਮਿਤੁ ਪੈਝੈ ਮਿਤੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਸੁ ਮਿਤ ਕੀ ਪੈਜ ਭਾਵਏ ॥
Einer, der sich freut, wenn sein Freund verherrlicht wird, und er freut sich, wenn sein Freund geehrt wird.

ਤੁਸੀ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਪੁਤ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੈਨਾਵਏ ॥
Denkt darüber nach und seht, o meine Söhne und Brüder: Gott ehrt den wahren Guru.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਰਤਖਿ ਹੋਦੈ ਬਹਿ ਰਾਜੁ ਆਪਿ ਟਿਕਾਇਆ ॥
Dann ernannte der wahre Guru (Guru Amardas), obwohl er noch in seiner physischen Form anwesend war, den Nachfolger seines spirituellen Throns.

ਸਭਿ ਸਿਖ ਬੰਧਪ ਪੁਤ ਭਾਈ ਰਾਮਦਾਸ ਪੈਰੀ ਪਾਇਆ ॥੪॥
Er salbte Ram Das zum nächsten Guru und zwang alle Schüler, Verwandten, Söhne und Brüder, sich vor Guru Ramdas zu verneigen. ||4||

ਅੰਤੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਿਆ ਮੈ ਪਿਛੈ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿਅਹੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Schließlich verkündete der wahre Guru (Guru Amardas): Wenn ich nicht mehr da bin, rezitiere die göttlichen Lobpreisworte des unbefleckten Gottes.

ਕੇਸੋ ਗੋਪਾਲ ਪੰਡਿਤ ਸਦਿਅਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਪੜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Bitten Sie die Anhänger Gottes, über die göttlichen Worte nachzudenken, mit denen Gott gelobt wird.

ਹਰਿ ਕਥਾ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ ਬੇਬਾਣੁ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਗੁਰ ਭਾਵਏ ॥
Ja, lies die göttlichen Worte und höre auf Gottes Namen; der Sarg, der nur mit Gottes Liebe geschmückt ist, gefällt dem Guru.

ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਕਿਰਿਆ ਦੀਵਾ ਫੁਲ ਹਰਿ ਸਰਿ ਪਾਵਏ ॥
Anstatt Rituale wie das Darbringen von Reisbällchen auf Blättern, das Anzünden von Lampen und das Einlegen der Knochen (die nach der Verbrennung übrig geblieben sind) in den Ganges zu legen, zieht es der Guru vor, Gott in der heiligen Gemeinde zu loben.

ਹਰਿ ਭਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru, der Gott gefiel, verkündete, dass er sich mit dem alldurchdringenden weisen Gott vereinigt habe.

ਰਾਮਦਾਸ ਸੋਢੀ ਤਿਲਕੁ ਦੀਆ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ਜੀਉ ॥੫॥
Guru Amardas salbte Ram Das Sodhi zum Guru und verlieh ihm die wahren Insignien von Gurus göttlichem Wort. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਜਿ ਬੋਲਿਆ ਗੁਰਸਿਖਾ ਮੰਨਿ ਲਈ ਰਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Was auch immer Guru Amardas verkündete, alle Schüler befolgten seinen Befehl (Ramdas als nächsten Guru anzunehmen).

ਮੋਹਰੀ ਪੁਤੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਇਆ ਰਾਮਦਾਸੈ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥
Zuerst trat Mohri, der Sohn von Guru Amardas, hervor und berührte voller Ehrfurcht die Füße von Guru Ramdas.

ਸਭ ਪਵੈ ਪੈਰੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਜਿਥੈ ਗੁਰੂ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ॥
Danach verneigten sich alle anderen vor den Füßen des wahren Gurus (Guru Ram Das), in den Guru Amardas sein göttliches Licht einfließen ließ.

ਕੋਈ ਕਰਿ ਬਖੀਲੀ ਨਿਵੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਆਣਿ ਨਿਵਾਇਆ ॥
Jeder, der sich aus Eifersucht nicht vor Guru Ramdas verneigte, überzeugte Guru Amardas letztendlich und zwang ihn, sich vor Guru Ram Das zu verneigen.

ਹਰਿ ਗੁਰਹਿ ਭਾਣਾ ਦੀਈ ਵਡਿਆਈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਰਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Es gefiel Gott und Guru Amardas, Guru Ramdas Größe zu verleihen; es war so vorherbestimmt.

ਕਹੈ ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥੬॥੧॥
Sunder sagt: O Heilige! Hör zu, die ganze Welt verbeugte sich vor Guru Ramdas. ||6||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Chant:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਾਜਨੜਾ ਮੇਰਾ ਸਾਜਨੜਾ ਨਿਕਟਿ ਖਲੋਇਅੜਾ ਮੇਰਾ ਸਾਜਨੜਾ ॥
Gott ist mein Liebster, ja Er ist mein Freund und steht immer direkt neben mir.

ਜਾਨੀਅੜਾ ਹਰਿ ਜਾਨੀਅੜਾ ਨੈਣ ਅਲੋਇਅੜਾ ਹਰਿ ਜਾਨੀਅੜਾ ॥
Der liebe Gott ist mein Geliebter, und ich habe ihn mit eigenen Augen gesehen.

ਨੈਣ ਅਲੋਇਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੋਇਆ ਅਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਿਅ ਗੂੜਾ ॥
Mit meinen Augen habe ich gesehen, wie Gott jedes Herz durchdringt. Er ist spirituell verjüngend und ein äußerst liebevoller Freund.

ਨਾਲਿ ਹੋਵੰਦਾ ਲਹਿ ਨ ਸਕੰਦਾ ਸੁਆਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੂੜਾ ॥
Gott ist immer bei allen gegenwärtig, aber der törichte Mensch kann ihn nicht erkennen, weil er den Geschmack der Vereinigung mit ihm nicht kennt.

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਹੋਛੀ ਬਾਤਾ ਮਿਲਣੁ ਨ ਜਾਈ ਭਰਮ ਧੜਾ ॥
Der Narr bleibt in der Liebe zu Maya versunken und spricht über belanglose Angelegenheiten; wenn er sich von Zweifeln leiten lässt, kann er Gott nicht erkennen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਸਭ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਖੜਾ ॥੧॥
Nanak sagt, dass sogar der geliebte Gott allen nahe ist, aber ohne die Lehren des Gurus kann Er nicht verwirklicht werden. ||1||

ਗੋਬਿੰਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦਾ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰਾ ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥
O der Meister des Universums und die Stütze meines Lebens!

ਕਿਰਪਾਲਾ ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾਲਾ ਦਾਨ ਦਾਤਾਰਾ ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥
O der Ozean der Barmherzigkeit, mein gütiger und barmherziger Gott:

ਦਾਨ ਦਾਤਾਰਾ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੋਹਨਿਆ ॥
Du siehst wunderschön aus und durchdringst jedes Herz; O großer Spender der Gaben und unendlicher Gott!

ਇਕ ਦਾਸੀ ਧਾਰੀ ਸਬਲ ਪਸਾਰੀ ਜੀਅ ਜੰਤ ਲੈ ਮੋਹਨਿਆ ॥
Du hast diese Magd, die Maya, geschaffen, die mit ihrer vollen Macht überall präsent ist und alle Wesen und Kreaturen in ihren Bann gezogen hat.

ਜਿਸ ਨੋ ਰਾਖੈ ਸੋ ਸਚੁ ਭਾਖੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Jemand, den der ewige Gott vor Mayas Einfluss schützt, rezitiert seinen Namen und konzentriert sich weiterhin auf das Wort des Gurus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਭਾਣਾ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥
Nanak sagt, Gott ist nur der Person, die Gott gefällt, sehr lieb. ||2||

ਮਾਣੋ ਪ੍ਰਭ ਮਾਣੋ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮਾਣੋ ॥
Ich bin stolz auf Gott; ja, ich bin stolz auf meinen Gott.

ਜਾਣੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੋ ਸੁਆਮੀ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੋ ॥
Gott allein ist weise, scharfsinnig und allwissend.

ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਨਾ ਸਦ ਪਰਧਾਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮਾ ॥
Ja, Gott ist weitsichtig, immer erhaben und sein Name ist spirituell verjüngend.

ਚਾਖਿ ਅਘਾਣੇ ਸਾਰਿਗਪਾਣੇ ਜਿਨ ਕੈ ਭਾਗ ਮਥਾਨਾ ॥
Diejenigen, die vorherbestimmt sind, probieren den Nektar des Namens Gottes und werden voll und ganz vom Hunger nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, gestillt:

ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ਤਿਨਹਿ ਧਿਆਇਆ ਸਗਲ ਤਿਸੈ ਕਾ ਮਾਣੋ ॥
Nur sie haben Gott erkannt und sich liebevoll an ihn erinnert; sie sind alle stolz auf ihn.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੀ ਸਚੁ ਤਿਸੈ ਦੀਬਾਣੋ ॥੩॥
Nanak sagt, Gott ist ewig, sein höchster Status ist ewig und sein Rechtssystem basiert auf Wahrheit. ||3||

ਮੰਗਲਾ ਹਰਿ ਮੰਗਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸੁਣੀਐ ਮੰਗਲਾ ॥
O mein Freund, die Freudenlieder sind die glückseligen Loblieder Gottes und wir sollten uns immer die freudigen Loblieder anhören.

ਸੋਹਿਲੜਾ ਪ੍ਰਭ ਸੋਹਿਲੜਾ ਅਨਹਦ ਧੁਨੀਐ ਸੋਹਿਲੜਾ ॥
Süße melodiöse Lieder sind die ununterbrochenen angenehmen Loblieder Gottes.

ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਅਗਾਜੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਿਸਹਿ ਵਧਾਈ ॥
Gott, der immer in Hochstimmung ist, göttliche Lobpreisungen ertönen ununterbrochen in seinem Haus, dem Herzen, in dem er sich offenbart.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, von dem wir alles erhalten. Er ist ewig und geht nicht durch Geburt und Tod.

ਚੂਕੀ ਪਿਆਸਾ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੁ ਨਿਰਗੁਨੀਐ ॥
Die Sehnsucht nach Maya endet damit, dass man den Lehren des Gurus folgt; all seine Wünsche werden erfüllt, indem man Gott erkennt, unabhängig von drei Arten von Maya.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮੰਗਲੁ ਸੁਨੀਐ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt, in der Wohnung meines Gottes sind die Freudenlieder ununterbrochen zu hören. ||4||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਮਨਾ ਖਿਨੁ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir immer liebevoll über Gott meditieren und Ihn nicht einmal für einen Moment vergessen.

ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਰਾਮ ਰਮਾ ਕੰਠਿ ਉਰ ਧਾਰੀਐ ॥
Wir sollten den Namen des alles durchdringenden Gottes in unserem Herzen verankern.

ਉਰ ਧਾਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਰੰਜਨੋ ॥
O mein Schatz! Verewige in deinem Herzen den alldurchdringenden Meister aller Tugenden, den höchsten und makellosen Gott:

ਭੈ ਦੂਰਿ ਕਰਤਾ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਦੁਸਹ ਦੁਖ ਭਵ ਖੰਡਨੋ ॥
Er ist der Vertreiber von Ängsten, der Zerstörer von Sünden und unerträglichem Leid; Er ist der Befreier aus dem Kreislauf von Geburt und Tod.

ਜਗਦੀਸ ਈਸ ਗੁੋਪਾਲ ਮਾਧੋ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥
Wir sollten über die Tugenden Gottes nachdenken, der der Herr des Universums, der Erhalter der Erde und der Meister des weltlichen Reichtums ist.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਚਿਤਾਰੀਐ ॥੧॥
Nanak betet und schließt sich der Gesellschaft des Gurus an. Wir sollten Gott immer mit Verehrung gedenken. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਧਾਰੁ ਜਨ ਕਾ ਆਸਰਾ ॥
O mein Freund! der makellose Name Gottes ist die Hauptstütze seiner Anhänger.

ਮਾਲੁ ਮਿਲਖ ਭੰਡਾਰ ਨਾਮੁ ਅਨੰਤ ਧਰਾ ॥
Den Namen des unendlichen Gottes im Herzen zu verankern, ist für die Gottgeweihten so, als ob sie die Schätze weltlichen Reichtums besitzen würden.

ਨਾਮੁ ਨਰਹਰ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਨ ਕੈ ਰਸ ਭੋਗ ਏਕ ਨਰਾਇਣਾ ॥
Für diejenigen, in denen der Schatz des Namens Gottes liegt, ist es für sie, über Gott zu meditieren, als würden sie alle Freuden der Welt genießen.

ਰਸ ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਨੰਤ ਬੀਠਲ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਇਣਾ ॥
Für sie ist es so, sich mit jedem Atemzug an den grenzenlosen Gott zu erinnern, als würden sie alle weltlichen Freuden, Schönheiten und Freuden genießen.

ਕਿਲਵਿਖ ਹਰਣਾ ਨਾਮ ਪੁਨਹਚਰਣਾ ਨਾਮੁ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਹਰਾ ॥
Gottes Name ist der Zerstörer der Sünden und die Sühne für vergangene Missetaten; Gottes Name beseitigt die Angst vor dem Tod.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਸਿ ਜਨ ਕੀ ਚਰਨ ਕਮਲਹ ਆਸਰਾ ॥੨॥
Nanak betet, die Unterstützung von Gottes makellosem Namen ist der einzige Reichtum der Gottgeweihten. ||2||

ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਈ ॥
O mein Gott! Deine Tugenden sind grenzenlos und niemand kennt die Grenzen Deiner Tugenden.

ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਦਇਆਲ ਸੁਨਿ ਭਗਤ ਵਖਾਨਈ ॥
O barmherziger Gott! Wer auch immer versucht, Deine Tugenden zu beschreiben, er tut es, indem er Deine wundersamen Spiele sieht oder indem er Deine Tugenden von Deinen Anhängern hört.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਝੁ ਧਿਆਵਹਿ ਪੁਰਖਪਤਿ ਪਰਮੇਸਰਾ ॥
O der höchste Meistergott der Wesen, alle Geschöpfe verehren Dich.

ਸਰਬ ਜਾਚਿਕ ਏਕੁ ਦਾਤਾ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਜਗਦੀਸਰਾ ॥
O barmherziger Meister des Universums, alle sind Bettler und Du bist der einzige barmherzige Wohltäter.

ਸਾਧੂ ਸੰਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਸੋਈ ਜਿਸਹਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮਾਨਈ ॥
Nur diese Person ist heilig, heilig und weise, die Gott verherrlicht.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਸੋਇ ਤੁਝਹਿ ਪਛਾਨਈ ॥੩॥
Nanak unterwirft sich, O Gott! Wem Du Barmherzigkeit schenkst, der allein erkennt Dich. ||3||

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਅਨਾਥੁ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥
Ich war untugendhaft und hilflos, ich bin in die Zuflucht des Gurus gekommen.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰਦੇਵ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Ich bin dem göttlichen Guru geweiht, der mir Gottes Namen eingepflanzt hat.

ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਕੁਸਲੁ ਥੀਆ ਸਰਬ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ॥
Der Guru segnete mich mit Naam; himmlischer Friede erfüllte sich in mir und all meine Wünsche wurden erfüllt.

ਜਲਨੇ ਬੁਝਾਈ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥
Der Guru löschte das Feuer meiner Begierden, Ruhe kam auf und ich wurde mit Gott vereint, von dem ich so lange getrennt war.

ਆਨੰਦ ਹਰਖ ਸਹਜ ਸਾਚੇ ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Ich habe Glück, geistigen Frieden und Ausgeglichenheit erlangt, indem ich Lieder der Freude und des Lobes Gottes gesungen habe.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥
Nanak gibt zu: Ich habe Gottes Namen vom perfekten Guru erhalten. ||4||2||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰੁਣ ਝੁਣੋ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਨਿਤ ਉਠਿ ਗਾਈਐ ਸੰਤਨ ਕੈ ॥
Jeden frühen Morgen sollten wir uns der Gemeinschaft der Heiligen anschließen und die göttlichen Lobpreisungen Gottes ununterbrochen in einer süßen und sanften Melodie singen.

ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਦੋਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਗੁਰ ਮੰਤਨ ਕੈ ॥
Wir sollten durch die Lehren des Gurus liebevoll über Gottes Namen, den Zerstörer aller Sünden und Laster, meditieren.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ ਅਮਿਉ ਪੀਜੈ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਅਰਾਧੀਐ ॥
Wir sollten Gottes Namen rezitieren, wir sollten den Ambrosialnektar von Naam trinken und uns immer mit Verehrung an ihn erinnern.

ਜੋਗ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਕਿਰਿਆ ਲਗਿ ਚਰਣ ਕਮਲਹ ਸਾਧੀਐ ॥
Man profitiert von vielen Akten des Yoga, der Nächstenliebe und vieler solcher Glaubensrituale, wenn man seinen Geist auf den makellosen Namen Gottes konzentriert.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਦਇਆਲ ਮੋਹਨ ਦੂਖ ਸਗਲੇ ਪਰਹਰੈ ॥
Die liebevolle, hingebungsvolle Verehrung des barmherzigen und verlockenden Gottes vertreibt alle Leiden.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਤਰੈ ਸਾਗਰੁ ਧਿਆਇ ਸੁਆਮੀ ਨਰਹਰੈ ॥੧॥
Nanak behauptet, dass man durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmt, indem man sich liebevoll an den Meistergott erinnert. ||1||

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਮਰਣੁ ਭਗਤ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥
O Gott, der Ozean der Glückseligkeit und Herr des Universums, Deine Anhänger erinnern sich liebevoll an Dich und singen Dein Lob:

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਪਾਏ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Sie erhalten Glückseligkeit, alle Arten von Freuden und Trost, wenn sie demütig den Lehren des Gurus folgen.

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਮਿਲਿਆ ਦੂਖ ਹਰਿਆ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ ॥
Einem, der Gott, den Schatz des Friedens, erkannte, schenkte Gott Barmherzigkeit und beschützte ihn; all seine Sorgen verschwanden.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਲਾਗਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਭਾਖਿਆ ॥
Jemand, der seine Gedanken auf Gottes makellosen Namen richtete und Gottes Namen mit seiner Zunge rezitierte, dem liefen all seine Ängste und Zweifel davon.

ਹਰਿ ਏਕੁ ਚਿਤਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਏਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ॥
Ein solcher Mensch erinnert sich dann an Gott allein, lobt Gott allein, und für ihn ist Gott allein überall sichtbar und durchdringend.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Nanak unterwirft sich, dass jemand, dem Gott Barmherzigkeit erwiesen hat, den perfekten wahren Guru getroffen hat. ||2||

ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਪ੍ਰਭ ਸਾਧ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥
Wir sollten immer in der Gesellschaft der Gottgeweihten und Heiligen bleiben und gemeinsam mit ihnen sollten wir auf das Lob Gottes hören.

ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾਮੋਦਰ ਮਾਧੋ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥
Die Grenzen der Tugenden des barmherzigen Gottes, des Meisters des Reichtums, können nicht gefunden werden.

ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਹਰ ਸਰਣਿ ਦਾਤਾ ਸਗਲ ਦੋਖ ਨਿਵਾਰਣੋ ॥
Gott ist die Verkörperung der Barmherzigkeit, der Zerstörer des Schmerzes, der Zuflucht, allen wohlwollend und der Zerstreuer aller Sorgen.

ਮੋਹ ਸੋਗ ਵਿਕਾਰ ਬਿਖੜੇ ਜਪਤ ਨਾਮ ਉਧਾਰਣੋ ॥
Diejenigen, die liebevoll über Naam meditieren, rettet Gott vor weltlichen Bindungen, Sorgen und qualvollen Sünden.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਭ ਰੇਣ ਥੀਵਾ ॥
O mein Gott, alle Wesen gehören Dir; sei barmherzig, damit ich der demütigste Mensch werde wie der Staub aller Füße.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਕੀਜੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ॥੩॥
Nanak betet, O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich spirituell verjüngt bleibe, indem ich anbetend über Deinen Namen meditiere. ||3||

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਅਪਣੀ ਚਰਣੀ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥
Gott hat Seine bescheidenen Anhänger immer beschützt, indem Er dafür gesorgt hat, dass sie sich auf Seinen makellosen Namen konzentrierten.

ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥
Diese Gottgeweihten erinnern sich die ganze Zeit liebevoll an ihren Gott; ja, sie meditieren immer liebevoll nur über Gottes Namen.

ਧਿਆਇ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਤਰੇ ਭਵਜਲ ਰਹੇ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Indem sie sich liebevoll an Gott erinnerten, überquerten sie den schrecklichen Weltozean der Laster und ihr Kreislauf von Geburt und Tod endete.

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਕਲਿਆਣ ਕੀਰਤਨੁ ਪ੍ਰਭ ਲਗਾ ਮੀਠਾ ਭਾਣਾ ॥
Während sie Gott lobten, verharrten sie immer in einem Zustand himmlischen Friedens und Freude; Gottes Wille erschien ihnen süß.

ਸਭ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਿਆ ॥
Als sie den perfekten wahren Guru trafen, erfüllten sich all ihre Wünsche und Hoffnungen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਫਿਰਿ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ਵਿਸੂਰਿਆ ॥੪॥੩॥
Nanak behauptet, dass, wenn Gott selbst eine Person mit Ihm vereint, es keinen Schmerz oder keine Angst mehr für ihn gibt. ||4||3||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Chhant.

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਣਾਗਤੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Diejenigen, die bei Gottes makellosem Namen Zuflucht suchen und ihn loben, in ihrem Herzen herrschen himmlischer Friede und Freude.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧੀਐ ਬਿਪਤਿ ਨਿਵਾਰਣ ਰਾਮ ॥੧॥
O Nanak, wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, der alle Katastrophen zerstreut. ||1||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਪ੍ਰਭ ਬਿਪਤਿ ਨਿਵਾਰਣੋ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥
Gott ist der Vertreiber des Unglücks; es gibt keinen anderen als Ihn.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਐ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ਜੀਉ ॥
Wir sollten uns für immer und ewig liebevoll an Gott erinnern, der alle Gewässer, Länder und Räume durchdringt.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਇਕ ਨਿਮਖ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥
Ja, Er durchdringt das Wasser, das Land und den Himmel; möge Er nicht einmal für einen Augenblick aus unseren Gedanken vergessen werden.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥
Glückverheißend sind die Tage, an denen unser Geist auf die göttlichen Worte des Gurus gerichtet bleibt; aber das geschieht nur, wenn der alltugendhafte Gott Barmherzigkeit schenkt.

ਕਰਿ ਸੇਵ ਸੇਵਕ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣੀ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥
O mein Freund, verrichte Tag und Nacht Seine hingebungsvolle Verehrung wie ein wahrer Gottgeweihter; nur das geschieht, was Ihm wohlgefällig ist.

ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸੁਖਹ ਦਾਤੇ ਪਰਗਾਸੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥
Nanak ist dem Glückspender gewidmet, durch dessen Gnade Geist und Körper spirituell erleuchtet werden. ||1||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਖੀ ਬਿਨਸੀ ਦੁਤੀਆ ਸੋਚ ॥
Indem er sich mit Verehrung an Gott erinnerte, wurden Geist und Körper dieser Person friedlicher und sein Gedanke an Dualität (Liebe zu jemand anderem als Gott) verschwand:

ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਗੁਪਾਲ ਕੀ ਗੋਵਿੰਦ ਸੰਕਟ ਮੋਚ ॥੧॥
O Nanak! als er die Unterstützung Gottes, des Zerstörers aller Schwierigkeiten, suchte. ||1||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਭੈ ਸੰਕਟ ਕਾਟੇ ਨਾਰਾਇਣ ਦਇਆਲ ਜੀਉ ॥
Der barmherzige Gott hat alle Ängste und Probleme eines Menschen ausgerottet,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਨੰਦ ਗਾਏ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਜੀਉ ॥
Der die Seligkeit sang und Gott lobte, den Erhalter und Meister der Sanftmütigen.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਅਚੁਤ ਪੁਰਖੁ ਏਕੋ ਤਿਸਹਿ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥
Der alles durchdringende ewige Gott allein ist der Träger von allem; einer, der von seiner Liebe durchdrungen wurde,

ਕਰ ਚਰਨ ਮਸਤਕੁ ਮੇਲਿ ਲੀਨੇ ਸਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥
Und gab sich völlig seinem Willen hin: Gott vereinte diese Person mit ihm, und er blieb immer wach und wachsam gegenüber dem Ansturm der Maya.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਥਾਨੁ ਤਿਸ ਕਾ ਤਨੁ ਜੋਬਨੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ਜੀਉ ॥
O mein Freund, dieser Geist, dieser Körper, dieser Haushalt, diese Jugend, dieser Reichtum und alle anderen Besitztümer gehören Gott.

ਸਦ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਜੀਉ ॥੨॥
Nanak ist Gott geweiht, dem Erhalter aller Wesen. ||2||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਹਰੇ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਵਖਿਆਨ ॥
Einer, dessen Zunge immer Gottes Namen ausspricht, beschreibt Gottes Tugenden,

ਨਾਨਕ ਪਕੜੀ ਟੇਕ ਏਕ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਖੈ ਨਿਦਾਨ ॥੧॥
Und nimmt allein die Unterstützung Gottes in Anspruch, o Nanak! Der höchste Gott rettet ihn am Ende. ||1||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਸੋ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਰਖਕੋ ਅੰਚਲਿ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗੁ ਜੀਉ ॥
O mein Freund, dieser Meistergott ist unser Erretter. Halte weiter an seiner Unterstützung fest,

ਭਜੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਦਇਆਲ ਦੇਵ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗੁ ਜੀਉ ॥
Verzichte auf die Klugheit deines Verstandes und meditiere in Gesellschaft von Heiligen über den barmherzigen Gott.

ਇਕ ਓਟ ਕੀਜੈ ਜੀਉ ਦੀਜੈ ਆਸ ਇਕ ਧਰਣੀਧਰੈ ॥
Wir sollten nur die Unterstützung Gottes suchen, uns Ihm hingeben und unsere Hoffnung auf ihn setzen, der das Universum unterstützt.

ਸਾਧਸੰਗੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਸਭੁ ਤਰੈ ॥
Wer in der Gesellschaft des Gurus bleibt und von Gottes Namen durchdrungen ist, schwimmt durch den Weltozean der Laster.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਬਿਕਾਰ ਛੂਟੇ ਫਿਰਿ ਨ ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ ਜੀਉ ॥
Er wird von seinen begangenen Sünden befreit, er wird nicht wieder mit dem Schmutz der Sünden befleckt und sein Kreislauf von Geburt und Tod endet.

ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਥਿਰੁ ਜਾ ਕਾ ਸੋਹਾਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Nanak ist dem alles durchdringenden und absolut tugendhaften, vollkommenen Gott geweiht, ewig ist die Vereinigung mit Ihm. ||3||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਧਰਮ ਅਰਥ ਅਰੁ ਕਾਮ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥ ਨਾਥ ॥
Gott ist der Meister des Glaubens, des Wohlstands, der sexuellen Lust und der Erlösung (aller vier Wohltaten).

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਿਆ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਮਾਥ ॥੧॥
O Nanak, derjenige, in dessen Schicksal es so geschrieben steht, dass all diese Ziele dieser Person erfüllt sind. ||1||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਸਗਲ ਇਛ ਮੇਰੀ ਪੁੰਨੀਆ ਮਿਲਿਆ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ਜੀਉ ॥
Seitdem ich den unbefleckten Gott, den souveränen König, erkannt habe, wurden all meine Wünsche erfüllt.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਜੀਉ ॥
O ihr Glücklichen! Glückseligkeit ist in mir aufgestiegen, weil Gott sich in meinem Herzen offenbart hat.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲ ਆਏ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਏ ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਿਆ ਗਣਾ ॥
Mein geliebter Gott hat sich aufgrund meiner vergangenen Taten in meinem Herzen offenbart. Welche herrliche Größe Gottes kann ich beschreiben?

ਬੇਅੰਤ ਪੂਰਨ ਸੁਖ ਸਹਜ ਦਾਤਾ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਭਣਾ ॥
Gott ist grenzenlos, besitzt alle Tugenden und schenkt himmlischen Frieden und Ausgeglichenheit. Welches Lob kann ich Ihm mit meiner Zunge aussprechen?

ਆਪੇ ਮਿਲਾਏ ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Gott selbst vereint einen mit Ihm, als ob Er ihn an seiner Brust umarmt; außer Ihm gibt es keine andere Unterstützung für mich.

ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਕਰਤੇ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥
Nanak ist für immer dem Schöpfer gewidmet, der alles durchdringt. ||4|4||

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Raamkalee, Fünfter Guru:

ਰਣ ਝੁੰਝਨੜਾ ਗਾਉ ਸਖੀ ਹਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਵਹੁ ॥
O meine Freunde, meditiert liebevoll über Gott allein und singt das wohlklingende Lied seines Lobes.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ ਸੇਵਿ ਸਖੀ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥
O mein Freund, folge den Lehren des wahren Gurus und erhalte Naam, die Frucht deiner geistigen Begierden.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਰੁਤੀ ਸਲੋਕੁ
Raag Raamkalee, Fünfter Guru, Ruti Shalok (saisonal).:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਾਛਉ ਸਾਧਹ ਧੂਰਿ ॥
Ich verneige mich respektvoll vor dem höchsten Gott und suche demütig nach dem Staub von den Füßen des Heiligen (dem demütigen Dienst seiner Heiligen).

ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਉ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥
O Nanak, ich gebe mein Ego auf und meditiere über den alles durchdringenden Gott. ||1||

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਣ ਭੈ ਹਰਣ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Gott, der souveräne König, ist der Zerstörer der Sünden, der Zerstreuer der Angst und der Ozean des himmlischen Friedens;

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਜਨੋ ਨਾਨਕ ਨੀਤ ਧਿਆਇ ॥੨॥
Er ist barmherzig gegenüber den Unterdrückten, der Zerstörer von Leid: O Nanak, erinnere dich immer mit Verehrung an ihn. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਜਸੁ ਗਾਵਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ਜੀਉ ॥
O die Glücklichen, möge Gott euch barmherzig sein, damit ihr ihn liebevoll loben könnt.

ਰੁਤੀ ਮਾਹ ਮੂਰਤ ਘੜੀ ਗੁਣ ਉਚਰਤ ਸੋਭਾਵੰਤ ਜੀਉ ॥
Gesegnet und glückverheißend sind die Jahreszeiten, Monate, Zeiten und Augenblicke, die man damit verbringt, Gottes herrliches Lob auszusprechen.

ਗੁਣ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Gesegnet sind diejenigen, die weiterhin von Liebe zum Lob Gottes erfüllt sind und mit voller Konzentration ihres Geistes über ihn meditiert haben.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਜਿਨੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥
Erfolgreich ist das menschliche Leben derer geworden, die Gott erkannt haben.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਨ ਤੁਲਿ ਕਿਰਿਆ ਹਰਿ ਸਰਬ ਪਾਪਾ ਹੰਤ ਜੀਉ ॥
Keine Nächstenliebe, kein Almosen oder irgendeine andere rechtschaffene Tat entspricht dem Namen Gottes, der der Zerstörer aller Sünden ist.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਰਹੰਤ ਜੀਉ ॥੧॥
Nanak fügt hinzu: Ich verjünge mich spirituell, indem ich mich an Gott erinnere; der Kreislauf von Geburt und Tod endet, wenn ich mich an Gott erinnere. ||1||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਉਦਮੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੋ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰ ॥
O Gott, du bist nicht wahrnehmbar, unverständlich und die Verkörperung von Bemühen. Ich verneige mich demütig vor deinem makellosen Namen.

ਕਥਨੀ ਸਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥੧॥
O Gott segne mich, dass ich nur die Worte sagen darf, die dir gefallen, und lass deinen Namen die Unterstützung von Nanak sein. ||1||

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਸਾਜਨ ਪਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਿ ਅਨੰਤ ॥
O meine Freunde, bleibt immer in der Zuflucht des Heiligen Gurus und meditiert über den unendlichen Meistergott.

ਸੂਕੇ ਤੇ ਹਰਿਆ ਥੀਆ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥
O Nanak! Selbst ein geistig toter Mensch verjüngt sich, indem er über Gott meditiert. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਰੁਤਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਮਾਹ ਚੇਤੁ ਵੈਸਾਖ ਸੁਖ ਮਾਸੁ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, herrlich ist die Jahreszeit des Frühlings und angenehm sind zum einen die Monate Chait und Vaishakh,

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਹੁ ਮਿਲਿਆ ਮਉਲਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਸੁ ਜੀਉ ॥

Der den Meistergott erkannt hat; sein Geist, sein Körper und jeder Atemzug erblüht vor Glück.

ਘਰਿ ਨਾਹੁ ਨਿਹਚਲੁ ਅਨਦੁ ਸਖੀਏ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਫੁਲਿਆ ॥

O lieber Freund, in dessen Herzen sich der makellose Name des ewigen Meistergottes offenbart, dieses Herz bleibt immer in Glückseligkeit.

PAGE 928

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ਬੇਤਾ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਅਮੁਲਿਆ ॥
Der Hauptgott des Universums ist wunderschön, weise und allwissend; Seine Tugenden sind von unschätzbarem Wert.

ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇਆ ਭਈ ਪੂਰਨ ਆਸ ਜੀਉ ॥
Durch das Glück hat jemand, der Gott erkannt hat, seine Sorgen beseitigt und all seine Wünsche werden erfüllt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਮਿਟੀ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਜੀਉ ॥੨॥
Nanak unterwirft sich: O Gott, wer auch immer zu Deiner Zuflucht gekommen ist, seine Todesfurcht ist ausgelöscht. ||2||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਭ੍ਰਮਿ ਮੁਈ ਕਰਤੀ ਕਰਮ ਅਨੇਕ ॥
Ohne die Gesellschaft der Heiligen tut man immer wieder verschiedene rituelle Handlungen, irrt in der Illusion von Maya umher und verschlechtert sich spirituell.

ਕੋਮਲ ਬੰਧਨ ਬਾਧੀਆ ਨਾਨਕ ਕਰਮਹਿ ਲੇਖ ॥੧॥
O Nanak, gemäß den Urkunden der Vergangenheit bleibt man in die weltlichen Bande gebunden. ||1||

ਜੋ ਭਾਣੇ ਸੇ ਮੇਲਿਆ ਵਿਛੋੜੇ ਭੀ ਆਪਿ ॥
Diejenigen, die Gott gefallen, vereint er mit sich selbst und er trennt andere von sich.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੨॥
O Nanak! wir sollten in der Zuflucht Gottes bleiben, dessen Herrlichkeit groß ist. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਗ੍ਰੀਖਮ ਰੁਤਿ ਅਤਿ ਗਾਖੜੀ ਜੇਠ ਅਖਾੜੈ ਘਾਮ ਜੀਉ ॥
So wie die Sommersaison aufgrund der intensiven Hitze und Luftfeuchtigkeit in den Monaten Jeth und Assaarh (Mai-Juni) für Lebewesen sehr quälend ist:

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ਦੁਹਾਗਣੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੀ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥
In ähnlicher Weise erduldet eine unglückliche Seelenbraut, auf die der Ehemann-Gott seinen beruhigenden Blick nicht wirft, Qualen, weil es an seiner Liebe mangelt.

ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵੈ ਮਰਤ ਹਾਵੈ ਮਹਾ ਗਾਰਬਿ ਮੁਠੀਆ ॥
Sie wurde durch ihr enormes Ego ihrer Tugenden beraubt, sie nimmt ihren Ehemann-Gott nicht wahr und sie verfällt geistlich vor Qual.

ਜਲ ਬਾਝੁ ਮਛੁਲੀ ਤੜਫੜਾਵੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਰੁਠੀਆ ॥
In die Liebe zu Maya, den weltlichen Reichtümern und der Macht vertieft, bleibt sie Gott entfremdet und flattert herum wie ein Fisch auf dem Trockenen.

ਕਰਿ ਪਾਪ ਜੋਨੀ ਭੈ ਭੀਤ ਹੋਈ ਦੇਇ ਸਾਸਨ ਜਾਮ ਜੀਉ ॥
Wegen der von ihr begangenen Sünden hat sie Angst vor Reinkarnationen; der Dämon des Todes wird sie sicherlich bestrafen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਓਟ ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ਜੀਉ ॥੩॥
Nanak fügt hinzu: O der Wunscherfüller, ich habe deine Zuflucht gesucht; bitte beschütze mich. ||3||

ਸਲੋਕ ॥
Shalok:

ਸਰਧਾ ਲਾਗੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮੈ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Seelenbraut, die von liebevoller Hingabe zu ihrem geliebten Gott erfüllt ist, kann ohne ihn nicht einmal für einen Moment spirituell überleben.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥
O Nanak, der geliebte Gott, bleibt intuitiv in ihrem Geist und Körper.||1||

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੀ ਸਾਜਨਹਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮੀਤ ॥
Gott weitete Seine Unterstützung auf die Seelenbraut aus, mit der er ein Leben nach dem anderen eine beste Freundin war.

ਚਰਨਹ ਦਾਸੀ ਕਰਿ ਲਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਹਿਤ ਚੀਤ ॥੨॥
O Nanak segnete sie mit Seiner größten Liebe und nahm sie als seine demütige Geweihte an. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਰੁਤਿ ਬਰਸੁ ਸੁਹੇਲੀਆ ਸਾਵਣ ਭਾਦਵੇ ਆਨੰਦ ਜੀਉ ॥
So wie die Regenzeit sehr beruhigend ist, weil Regen in den Monaten Sawan-Bhadon (Juli-August) glückselige Freude bringt,

ਘਣ ਉਨਵਿ ਵੁਠੇ ਜਲ ਥਲ ਪੂਰਿਆ ਮਕਰੰਦ ਜੀਉ ॥
Und wenn die niedrigen Wolken gnädig Regen gießen und alle Niederungen und Gewässer mit wohlriechendem Süßwasser füllen:

ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਵ ਨਿਧਿ ਗ੍ਰਿਹ ਭਰੇ ॥
In ähnlicher Weise sehen die Menschen, deren Herz von den neun Schätzen des Namens Gottes erfüllt ist, ihn überall durchdringen.

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕੁਲ ਸਮੂਹਾ ਸਭਿ ਤਰੇ ॥
Und all ihre Abstammungslinien durchqueren den Weltozean der Laster, indem sie sich mit Verehrung an den allwissenden Gott erinnern.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਿ ਜਾਗੇ ਨਹ ਛਿਦ੍ਰ ਲਾਗੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ਜੀਉ ॥
Da sie von der Liebe des geliebten Gottes durchdrungen sind, sind diejenigen, die wach bleiben und sich des Ansturms der Maya bewusst sind, nicht von Lastern befleckt; der barmherzige Gott ist immer gütig zu ihnen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦੁ ਜੀਉ ॥੪॥
Nanak fügt hinzu, dass solche Seelenbräute ihren Ehemann-Gott erkennen, der ihrem Geist immer wohlgefällig ist. ||4||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਮੈ ਫਿਰਉ ਕਬ ਪੇਖਉ ਗੋਪਾਲ ॥
Ich wandere umher und sehne mich nach der gesegneten Vision des Hauptgottes des Universums. Ich frage mich, wann ich ihn erblicken kann?

ਹੈ ਕੋਈ ਸਾਜਨੁ ਸੰਤ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਣਹਾਰ ॥੧॥
O Nanak, gibt es einen heiligen Freund, der mich mit Gott vereinen könnte? ||1||

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਊਪਜੈ ਤਿਲੁ ਪਲੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne Gott zu erkennen, kann ich keinen Frieden finden; ja, ich kann ohne Ihn nicht einmal für einen Moment in Frieden bleiben.

ਹਰਿ ਸਾਧਹ ਸਰਣਾਗਤੀ ਨਾਨਕ ਆਸ ਪੁਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, dadurch, dass sie in der Zuflucht der Heiligen Gottes bleibt, erfüllt sich ihr Wunsch, die gesegnete Vision von Gott zu haben. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਰੁਤਿ ਸਰਦ ਅਡੰਬਰੋ ਅਸੁ ਕਤਕੇ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ਜੀਉ ॥
Wenn in den Monaten Asuu und Katak (September-Oktober) der Winter beginnt, dann entsteht im Herzen einer Seelenbraut das Verlangen, Gott zu erkennen.

ਖੋਜੰਤੀ ਦਰਸਨੁ ਫਿਰਤ ਕਬ ਮਿਲੀਐ ਗੁਣਤਾਸ ਜੀਉ ॥
Sie wandert immer wieder umher, um die gesegnete Vision Gottes zu sehen, und sie fragt sich immer wieder, wann sie Gott, den Schatz der Tugenden, erkennen könnte?

ਬਿਨੁ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ਨਹ ਸੂਖ ਸਾਰੇ ਹਾਰ ਕੰਙਣ ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਨਾ ॥
Ohne den geliebten Ehemann-Gott findet sie keinen Frieden und all ihre Dekorationen (weltlichen Freuden) werden verflucht.

ਸੁੰਦਰਿ ਸੁਜਾਣਿ ਚਤੁਰਿ ਬੇਤੀ ਸਾਸ ਬਿਨੁ ਜੈਸੇ ਤਨਾ ॥
Selbst eine schöne, weise, kluge und sachkundige Seelenbraut fühlt sich ohne die Liebe ihres Ehemann-Gottes wie ein Körper ohne Atem an.

ਈਤ ਉਤ ਦਹ ਦਿਸ ਅਲੋਕਨ ਮਨਿ ਮਿਲਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ਜੀਉ ॥
Sie schaut hier und da und überall hin mit der Sehnsucht, sich mit Gott zu vereinen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸ ਜੀਉ ॥੫॥
Nanak unterwirft sich! (Die Seelenbraut sagt immer wieder demütig), O Gott, der Schatz der Tugenden, bitte schenke Barmherzigkeit und vereine mich mit Dir. ||5||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਜਲਣਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲ ਭਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਉਪਜੀ ਸਾਂਤਿ ॥
Das Feuer der Begierde ist erloschen, Geist und Körper werden zur Ruhe gebracht, und in ihnen herrscht Frieden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਦੁਤੀਆ ਬਿਨਸੀ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ॥੧॥
Die den perfekten Gott verwirklicht haben: O Nanak, das Gefühl der Dualität und des Zweifels ist in ihnen verschwunden. ||1||

ਸਾਧ ਪਠਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ਹਮ ਤੁਮ ਤੇ ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ ॥
Gott selbst hat den Guru in die Welt geschickt, um uns zu sagen, dass Er nicht weit von uns entfernt ist.

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮਿਟਿ ਗਏ ਰਮਣ ਰਾਮ ਭਰਪੂਰਿ ॥੨॥
O Nanak, Zweifel und Angst werden zerstreut, wenn man sich liebevoll an den alles durchdringenden Gott erinnert. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਰੁਤਿ ਸਿਸੀਅਰ ਸੀਤਲ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮੰਘਰ ਪੋਹਿ ਜੀਉ ॥
So wie die Wintermonate Maghar und Poh (November-Dezember) viel kaltes Wetter mit sich bringen, ähnlich dem, in dessen Herzen sich Gott offenbart,

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਧ੍ਰੋਹ ਜੀਉ ॥
Das Feuer seiner weltlichen Begierde wird gelöscht und die Täuschungen Mayas verschwinden, wenn er die gesegnete Vision Gottes erlebt.

ਸਭਿ ਕਾਮ ਪੂਰੇ ਮਿਲਿ ਹਜੂਰੇ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸੇਵਕਿ ਸੇਵਿਆ ॥
Dieser demütige Gottgeweihte, der Gott hingebungsvoll verehrte, erkannte ihn und all seine Aufgaben wurden erfüllt.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਸੀਗਾਰ ਸਭਿ ਰਸ ਗੁਣ ਗਾਉ ਅਲਖ ਅਭੇਵਿਆ ॥
O mein Freund, singe Loblieder auf den unbegreiflichen Gott, weil alle weltlichen Freuden und Dekorationen darin enthalten sind.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਬਾਂਛਤ ਜਮੁ ਨ ਸਾਕੈ ਜੋਹਿ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die sich nach der Liebe und der hingebungsvollen Verehrung Gottes, des Dämons des Todes, sehnen, können sie nicht einmal ansehen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮੇਲੀ ਤਹ ਨ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹ ਜੀਉ ॥੬॥
Nanak unterwirft sich, die Seelenbraut, die Gott selbst mit sich vereint hat, wird nie wieder eine Trennung von ihrem geliebten Gott erdulden. ||6||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਡੋਲਤ ਨਾਹੀ ਚੀਤ ॥
Die glückliche Seelenbraut, die den Reichtum des Namens Gottes erhalten hat, schwankt nicht in Richtung weltlicher Reichtümer und Macht:

ਸੰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਨਾਨਕਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਪ੍ਰਭ ਮੀਤ ॥੧॥
O Nanak, bei der Begegnung mit den Heiligen offenbart sich Gott in ihrem Herzen. ||1||

ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਅਨੰਦ ਕੋਡ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੰਗਿ ਬਨੇ ॥
Wenn man sich an den geliebten Gott erinnert, fühlt man sich, als würde man alle Arten von melodiösen Melodien, Theaterstücken und glückseligen Festen genießen.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਭਨੇ ॥੨॥
O Nanak, alle Wünsche des Geistes werden erfüllt, wenn man Gottes Namen mit Verehrung ausspricht. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਹਿਮਕਰ ਰੁਤਿ ਮਨਿ ਭਾਵਤੀ ਮਾਘੁ ਫਗਣੁ ਗੁਣਵੰਤ ਜੀਉ ॥
Genau wie die verschneite Wintersaison sind die Monate Maagh und Faggan (Jan-Feb) sehr verdienstvoll und wohltuend für den Geist, ebenso endet die Hitze der Laster, wenn Gott sich im Herzen offenbart.

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਗਾਉ ਮੰਗਲੋ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਏ ਹਰਿ ਕੰਤ ਜੀਉ ॥
O meine Freunde, singt die Lieder der Freude, denn mein Ehemann-Gott hat sich in meinem Herzen offenbart.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲ ਆਏ ਮਨਿ ਧਿਆਏ ਸੇਜ ਸੁੰਦਰਿ ਸੋਹੀਆ ॥
Ja, mein geliebter Gott hat sich in meinem Herzen manifestiert, an den ich mich in meinem Kopf erinnert hatte, und jetzt ist mein Herz wunderschön geschmückt.

ਵਨੁ ਤ੍ਰਿਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਭਏ ਹਰਿਆ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨ ਮੋਹੀਆ ॥
Ich bin fasziniert davon, die gesegnete Vision Gottes zu sehen, und jetzt sind die Wälder, die Wiesen und die drei Welten erblüht.

ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਜਪਿਆ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ਜੀਉ ॥
Als ich über das makellose Mantra von Naam meditierte, erkannte ich meinen Ehemann-Gott und all meine Wünsche wurden erfüllt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਕਰਹੁ ਰਲੀਆ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਕੰਤ ਜੀਉ ॥੭॥
Nanak unterwirft sich: O meine Freunde! Seid jeden Tag fröhlich, denn unser Gott, der Meister von Maya, hat sich der Reichtum und die Macht der Welt in euch offenbart. ||7||

ਸਲੋਕ ॥
Shalok:

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਕੇ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰ ॥
Heilige sind unsere Helfer im Leben und können uns über den weltlichen Ozean der Laster tragen.

ਸਭ ਤੇ ਊਚੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਿਆਰ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die Gottes Namen lieben, gelten als die Höchsten von allen. ||1||

ਜਿਨ ਜਾਨਿਆ ਸੇਈ ਤਰੇ ਸੇ ਸੂਰੇ ਸੇ ਬੀਰ ॥
Diejenigen, die Gott erkannt haben, haben den weltlichen Ozean der Laster überquert; sie allein sind die tapferen Helden und Krieger gegen das Böse.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਤਰੇ ਤੀਰ ॥੨॥
O Nanak! Ich widme mich denen, die den weltlichen Ozean der Laster überquert haben, indem sie mit liebevoller Hingabe über Gott meditiert haben. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਚਰਣ ਬਿਰਾਜਿਤ ਸਭ ਊਪਰੇ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਕਲੇਸੁ ਜੀਉ ॥
Gottes unbefleckter Name steht über allem. Wer ihn in seinem Herzen verankert, hat all seine Sorgen und Leiden ausgelöscht.

ਆਵਣ ਜਾਵਣ ਦੁਖ ਹਰੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕੀਆ ਪਰਵੇਸੁ ਜੀਉ ॥
Bei denen, in denen die hingebungsvolle Verehrung Gottes verankert ist, sind all ihre Geburts- und Todesschmerzen ausgerottet.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਮਾਤੇ ਤਿਲੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬੀਸਰੈ ॥
Von Gottes Liebe durchdrungen, erfreuen sie sich weiterhin von celestialem Frieden und Ausgeglichenheit; sie vergessen ihn nicht, nicht einmal für einen Augenblick.

ਤਜਿ ਆਪੁ ਸਰਣੀ ਪਰੇ ਚਰਨੀ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥
Sie werfen ihren Eigendünkel ab und betreten die Zuflucht des unbefleckten Namens Gottes, des Meisters aller Tugenden.

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਸੁਆਮੀ ਆਦਿ ਕਉ ਆਦੇਸੁ ਜੀਉ ॥
O mein Freund, verneige dich demütig vor dem Meistergott des Universums, dem Schatz der Tugenden, dem Meister des Reichtums, der vor Anbeginn der Zeit dort war.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਇਆ ਧਾਰਹੁ ਜੁਗੁ ਜੁਗੋ ਇਕ ਵੇਸੁ ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੬॥੮॥
Nanak unterwirft sich, O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit ich deiner ewigen Form verbunden bleibe, die von Zeitalter zu Zeitalter da war. ||8||1||6||8||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ਓਅੰਕਾਰੁ
Raag Raamkalee, Erster Guru, Dakhanee, Onkaar:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਤਪਤਿ ॥
Onkaar ist der alles durchdringende Gott, der Brahma geschaffen hat.

ਓਅੰਕਾਰੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਚਿਤਿ ॥
Es war dieser Onkaar, der alles durchdringende Gott, den Brahma in seinem Geist verehrte.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸੈਲ ਜੁਗ ਭਏ ॥
Es kam aus Onkaar, dem Universum, und Yugas entstanden.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬੇਦ ਨਿਰਮਏ ॥
Onkaar schuf die Veden (Schriften).

PAGE 930

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਬਦਿ ਉਧਰੇ ॥
Onkaar, der alles durchdringende Gott, rettet die Wesen vor den Lastern, indem er sie an das göttliche Wort des Gurus bindet.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ॥
Die Menschen durchqueren den weltlichen Ozean der Laster, indem sie sich durch die Lehren des Gurus an Gott erinnern.

ਓਨਮ ਅਖਰ ਸੁਣਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O Experte, hör dir den Diskurs über das Wort Om Namah an.

ਓਨਮ ਅਖਰੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Dieser Om Namah ist der alles durchdringende ewige Gott, die Essenz (Schöpfer) der drei Welten (Universum). ||1||

ਸੁਣਿ ਪਾਡੇ ਕਿਆ ਲਿਖਹੁ ਜੰਜਾਲਾ ॥
Hör zu, O Experte, warum schreibst du über die weltlichen Verstrickungen?

ਲਿਖੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Folge stattdessen den Lehren des Gurus und schreibe nur den Namen Gottes, der das Universum schätzt. ||1||Pause||

ਸਸੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਸਹਜਿ ਉਪਾਇਆ ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਇਕ ਜੋਤੀ ॥
Sassa (Alphabet): Gott hat intuitiv das gesamte Universum geschaffen; ein göttliches Licht durchdringt die drei Welten (die gesamte Schöpfung).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਚੁਣਿ ਲੈ ਮਾਣਕ ਮੋਤੀ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, erhält den Reichtum von Naam; ja, er sammelt den Reichtum der unschätzbaren Edelsteine wie Naam an.

ਸਮਝੈ ਸੂਝੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੂਝੈ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸਾਚਾ ॥
Wenn jemand versteht, erkennt und versteht, was er liest und studiert, wird er am Ende erkennen, dass der ewige Gott tief in allem wohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਖੈ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥੨॥
Der Anhänger des Gurus erlebt den ewigen Gott überall und verankert ihn in seinem Herzen; für ihn scheint die ganze Welt, außer Gott, vergänglich. ||2||

ਧਧੈ ਧਰਮੁ ਧਰੇ ਧਰਮਾ ਪੁਰਿ ਗੁਣਕਾਰੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥
Dhadha: Jemand, der in der heiligen Gemeinde bleibt und den Glauben in seinem Geist verankert, bleibt zufrieden und er gibt diese Tugend an andere weiter.

ਧਧੈ ਧੂਲਿ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਕੰਚਨ ਭਏ ਮਨੂਰਾ ॥
Dhadha: Jemand, der den Lehren des Gurus mit solcher Demut folgt, als ob er den Staub von den Füßen des Gurus auf sein Gesicht und seine Stirn aufträgt, wird so tugendhaft, als ob ein Stück verrostetes Eisen zu Gold geworden wäre.

ਧਨੁ ਧਰਣੀਧਰੁ ਆਪਿ ਅਜੋਨੀ ਤੋਲਿ ਬੋਲਿ ਸਚੁ ਪੂਰਾ ॥
Lobenswert ist Gott, die Stütze des Universums, der frei von Inkarnationen ist. Seine Tugenden sind unermesslich und Seine göttlichen Worte sind ewig und vollkommen.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਰਤਾ ਜਾਣੈ ਕੈ ਜਾਣੈ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥੩॥
Der Schöpfer allein kennt Sein eigenes Ausmaß, oder der mutige Guru kennt das Ausmaß der Tugenden Gottes. ||3||

ਙਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ॥
Jemand, der die Lehren des Gurus aufgibt und sich in andere Dinge als Gott verliebt, wird vom Ego verzehrt, dem Gift, das zu spirituellem Verfall führt.

ਗੁਰ ਰਸੁ ਗੀਤ ਬਾਦ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਸੁਣੀਐ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die erhabenen Hymnen des Gurus gefallen ihm nicht, er hört sie nicht gern und trennt sich von dem unergründlichen und tiefgründigen Gott.

ਗੁਰਿ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲਹਿਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਚੁ ਸੁਖਾਇਆ ॥
Jemand, der sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnerte, erhielt den Ambrosialnektar von Naam, und Gott wird seinem Verstand und seinem Herzen wohlgefällig.

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥੪॥
Gott selbst vereint einen mit dem Guru, verleiht die Gabe der Meditation, und Er selbst lässt diese Person den Nektar von Naam trinken ||4||

ਏਕੋ ਏਕੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਵਿਆਪੈ ॥
Jeder sagt, dass Gott der Eine und Einzige ist, aber anstatt ihn in ihrem Herzen zu verankern, bleiben sie in Egoismus und Eigendünkel versunken.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਇਉ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਸਿਞਾਪੈ ॥
Wenn man erkennt, dass derselbe Gott in allem und außerhalb der Natur wohnt, dann erkennt man auf diese Weise, dass sein Herz die Residenz Gottes ist.

ਪ੍ਰਭੁ ਨੇੜੈ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ਏਕੋ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਬਾਈ ॥
O Experte, Gott ist dir nahe, halte ihn nicht für fern; Er allein durchdringt das gesamte Universum.

ਏਕੰਕਾਰੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਸਮਾਈ ॥੫॥
O Nanak! Onkaar, der alles durchdringende Gott, durchdringt überall und es gibt überhaupt keinen anderen. ||5||

ਇਸੁ ਕਰਤੇ ਕਉ ਕਿਉ ਗਹਿ ਰਾਖਉ ਅਫਰਿਓ ਤੁਲਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥
O Pandit, wie kann dieser Schöpfer im Verstand verankert werden? Er kann nicht ergriffen und seine Tugenden nicht eingeschätzt werden.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਦੇਵਾਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਝੂਠਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਈ ॥
Gott hat dem Menschen, der verrückt nach weltlichem Reichtum ist, das berauschende Kraut der Lüge verabreicht.

ਲਬਿ ਲੋਭਿ ਮੁਹਤਾਜਿ ਵਿਗੂਤੇ ਇਬ ਤਬ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਈ ॥
Wenn man von Essensbesessenheit und Gier abhängig ist, wird man jetzt ruiniert und bereut später.

ਏਕੁ ਸਰੇਵੈ ਤਾ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਵੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੬॥
Erst wenn man sich liebevoll an Gott erinnert und den Zustand der Erlösung erreicht, nur dann endet sein Kreislauf von Geburt und Tod. ||6||

ਏਕੁ ਅਚਾਰੁ ਰੰਗੁ ਇਕੁ ਰੂਪੁ ॥
O Experte, Gott selbst manifestiert sich in allen Taten, Farben und Formen, indem er alles und jedes durchdringt.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਅਸਰੂਪੁ ॥
Luft, Wasser und Feuer sind alle Seine Manifestationen in verschiedenen Formen.

ਏਕੋ ਭਵਰੁ ਭਵੈ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Nur die eine göttliche Seele durchdringt alle drei Welten, als würde eine Hummel durch sie hindurchfliegen.

ਏਕੋ ਬੂਝੈ ਸੂਝੈ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Wer Gott versteht und versteht, wird in Seiner Gegenwart geehrt.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਲੇ ਸਮਸਰਿ ਰਹੈ ॥
Wer göttliche Weisheit erlangt und seinen Geist darauf konzentriert, sich an Gott zu erinnern, befindet sich in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੁ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਲਹੈ ॥
Aber nur ein seltener Mensch erhält göttliches Wissen, indem er den Lehren des Gurus folgt.

ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Nur der Mensch empfängt den celestialen Frieden, dem Gott diese Gabe durch seine Gnade schenkt,

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥੭॥
Und wem Er dieses Verständnis durch den Guru rezitiert. ||7||

ਊਰਮ ਧੂਰਮ ਜੋਤਿ ਉਜਾਲਾ ॥
O Pandit, verinnerliche den Namen Gottes in deinem Geist, dessen göttliches Licht die Erde und den Himmel erleuchtet.

ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Gott, der göttliche Guru, der die drei Welten durchdringt,

ਊਗਵਿਆ ਅਸਰੂਪੁ ਦਿਖਾਵੈ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥
Wenn Er Barmherzigkeit schenkt, manifestiert Er sich im Herzen eines Menschen und offenbart Seine Form (göttliche Macht), dann hört diese Person auf zu wandern und bleibt im Selbst.

ਊਨਵਿ ਬਰਸੈ ਨੀਝਰ ਧਾਰਾ ॥ ਊਤਮ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Durch die erhabenen Worte des Gurus, wenn Gott, der Verschönerer der Welt, einem ständig göttliche Tugenden einflößt.

ਇਸੁ ਏਕੇ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥
Dann, dass eine Person das Geheimnis dieses Gottes versteht und erkennt,

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਉ ॥੮॥
Er selbst ist der Schöpfer und er selbst erleuchtet die Welt mit Weisheit. ||8||

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੈ ॥
Wenn der Geist durch die vom Guru vermittelten Lehren erleuchtet wird, dann verschwinden die eigenen Laster, als ob eine neue Sonne aufgegangen wäre, und man tötet seine inneren Dämonen.

ਊਚਉ ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Und er erkennt den höchsten Gott, indem er über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਊਪਰਿ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Diese Person versteht, dass Gott selbst der Retter von Anfang bis Ende und in allen drei Welten (Universum) ist,

ਆਪੇ ਕਰੈ ਕਥੈ ਸੁਣੈ ਸੋਇ ॥
Und (indem er alles durchdringt) Gott selbst tut alles, spricht und hört zu.

ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਇ ॥
Dieser Schöpfergott segnet uns alle mit Körper und Geist.

ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸੋਇ ॥
Dieser Schöpfergott wohnt im Verstand und Mund aller Menschen. (Was auch immer jemand denkt oder sagt, es geschieht auf Gottes Aufforderung).

ਪ੍ਰਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Gott ist das Leben der Welt; es gibt überhaupt kein anderes.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥
O Nanak, man fühlt sich geehrt, wenn man sich auf Gottes Namen konzentriert. ||9||

ਰਾਜਨ ਰਾਮ ਰਵੈ ਹਿਤਕਾਰਿ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott, den souveränen König, erinnert

ਰਣ ਮਹਿ ਲੂਝੈ ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ ॥
Indem er den Geist erobert, kämpft er gegen die Laster dieser Welt.

ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Diese Person bleibt immer von der Liebe Gottes durchdrungen,

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥
Und erkennt Gott, der alle drei Welten (das Universum) der vier Yugas durchdrungen hat.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਸੋ ਤਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ॥
Jemand, der Gott erkannte, wurde wie Er.

ਅਤਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹਾ ॥
Sein Geist wird makellos und er wird erfolgreich.

ਰਹਸੀ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਇਕ ਭਾਇ ॥
Gott, die Verkörperung der Glückseligkeit, bleibt immer in seinem Herzen verankert,

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧੦॥
Das Wort des Gurus wohnt in ihm und er konzentriert sich immer auf den ewigen Gott. ||10||

ਰੋਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਰਹਣੁ ਨਹੀ ਸੰਸਾਰੇ ॥
O Experte, sei nicht wütend auf Gott, sondern trinke stattdessen den Ambrosialnektar von Naam, weil die Sterblichen nicht ewig auf dieser Welt bleiben.

ਰਾਜੇ ਰਾਇ ਰੰਕ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ਆਇ ਜਾਇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥
Die Könige, die Reichen oder die Bettler werden nicht ewig auf dieser Welt leben; wer geboren wird, muss sterben, das war die ewige Regel in allen vier Zeitaltern.

ਰਹਣ ਕਹਣ ਤੇ ਰਹੈ ਨ ਕੋਈ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ॥
Niemand bleibt für immer hier, auch wenn er darum bittet. Also, bei wem kann ich das beantragen?

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਰੋਧਰੁ ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ ਪਤਿ ਮਤੀ ॥੧੧॥
Das göttliche Wort des Namens Gottes wird dich niemals enttäuschen; der Guru schenkt dir Ehre und Verständnis. ||11||

ਲਾਜ ਮਰੰਤੀ ਮਰਿ ਗਈ ਘੂਘਟੁ ਖੋਲਿ ਚਲੀ ॥
O Pundit, die Seelenbraut (die den Lehren des Gurus folgt), legt ihre Angst vor weltlicher Kritik ab und beschreitet furchtlos den göttlichen Pfad.

ਸਾਸੁ ਦਿਵਾਨੀ ਬਾਵਰੀ ਸਿਰ ਤੇ ਸੰਕ ਟਲੀ ॥
Die Angst vor Maya, die wie eine verrückte und wahnsinnige Schwiegermutter ist,

ਪ੍ਰੇਮਿ ਬੁਲਾਈ ਰਲੀ ਸਿਉ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਅਨੰਦੁ ॥
Die ihr nicht erlaubt hat, sich mit ihrem Ehemann-Gott zu vereinen, ist aus ihrem Kopf verschwunden.

ਲਾਲਿ ਰਤੀ ਲਾਲੀ ਭਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਈ ਨਿਚਿੰਦੁ ॥੧੨॥
Durch die Gnade des Gurus wird sie furchtlos und ihr Gesicht strahlt die Liebe ihres geliebten Gottes aus. ||12||

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਪਿ ਸਾਰੁ ॥
O Pandit, meditiere über den juwelenähnlichen, kostbaren Naam, das ist die Essenz allen spirituellen Gewinns auf dieser Welt.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਬੁਰਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Essenssucht, Gier und Ego sind sehr schlimm,

ਲਾੜੀ ਚਾੜੀ ਲਾਇਤਬਾਰੁ ॥
Ebenso wie Verleumdung, Schmeichelei und Verleumdung.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥
Die eigenwillige Person, die sich auf solche Übel einlässt, ist völlig unwissend und töricht.

ਲਾਹੇ ਕਾਰਣਿ ਆਇਆ ਜਗਿ ॥
Man kommt auf die Welt, um den Gewinn von Naam zu verdienen

ਹੋਇ ਮਜੂਰੁ ਗਇਆ ਠਗਾਇ ਠਗਿ ॥
Aber er wird zu einem bloßen Arbeiter und geht von hier aus (verliert das Spiel des Lebens), betrogen von Maya.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਪੂੰਜੀ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Einer, der den Gewinn von Naam verdient, indem er das Glaubenskapital investiert,

ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਪਤਿ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੧੩॥
O Nanak, er wird vom ewigen Gott, dem souveränen König, wirklich geehrt. ||13||

ਆਇ ਵਿਗੁਤਾ ਜਗੁ ਜਮ ਪੰਥੁ ॥
Man kommt auf die Welt, wird ruiniert, wenn man den Pfad des spirituellen Verfalls beschreitet.

ਆਈ ਨ ਮੇਟਣ ਕੋ ਸਮਰਥੁ ॥
Und ist nicht in der Lage, der Verlockung von Maya zu widerstehen.

ਆਥਿ ਸੈਲ ਨੀਚ ਘਰਿ ਹੋਇ ॥
So sehr, dass selbst wenn der elendeste Mensch Reichtum in seinem Haus hat,

ਆਥਿ ਦੇਖਿ ਨਿਵੈ ਜਿਸੁ ਦੋਇ ॥
Angesichts dieses Reichtums erweisen ihm sowohl die Armen als auch die Reichen ihren Respekt.

ਆਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਮੁਗਧੁ ਸਿਆਨਾ ॥
Selbst ein Vollidiot gilt als klug, wenn er reich ist.

ਭਗਤਿ ਬਿਹੂਨਾ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥
Ohne hingebungsvolle Verehrung ist die Welt verrückt geworden, Maya hinterherzurennen.

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Gott durchdringt alles,

ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧੪॥
Aber nur der versteht diese Tatsache, wem Gott Barmherzigkeit schenkt. ||14||

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਥਾਪਿ ਸਦਾ ਨਿਰਵੈਰੁ ॥
O Experte, verewige diesen Gott in deinem Kopf, der nach der Erschaffung der Welt immer frei von jeglicher Feindschaft bleibt

ਜਨਮਿ ਮਰਣਿ ਨਹੀ ਧੰਧਾ ਧੈਰੁ ॥
Und der nicht Geburt und Tod unterworfen ist und nicht in weltliche Angelegenheiten verwickelt ist.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Was auch immer sichtbar ist, ist Gott selbst.

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਆਪੇ ਘਟ ਥਾਪਿ ॥
Nach der Erschaffung des Universums erschafft Gott selbst die Lebewesen.

ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਧੰਧੈ ਲੋਈ ॥
Er selbst ist unbegreiflich, aber die Menschen sind in den weltlichen Angelegenheiten gefangen.

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੋਈ ॥
Gott, das Leben der Welt, selbst zeigt den Weg, sich mit Ihm zu vereinen.

ਕਰਿ ਆਚਾਰੁ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
O Pandit, mache die Erinnerung an den ewigen Gott zu einer Lebensweise, nur dann wirst du himmlischen Frieden erlangen.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਾ ਮੁਕਤਿ ਕਿਵ ਹੋਈ ॥੧੫॥
Wie kann jemand ohne den Reichtum von Naam Befreiung von den Lastern finden? ||15||.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਰੋਧੁ ਸਰੀਰ ॥
O Pandit, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, wird sogar der eigene Körper (die Sinnesorgane) zu einem Feind für sein spirituelles Wachstum.

ਕਿਉ ਨ ਮਿਲਹਿ ਕਾਟਹਿ ਮਨ ਪੀਰ ॥
Warum erkennst du Gott also nicht, indem du dich an ihn erinnerst und die Bedrängnisse deines Geistes wegnimmst?

ਵਾਟ ਵਟਾਊ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Wie ein Reisender reist man ständig von einem Leben zum anderen,

ਕਿਆ ਲੇ ਆਇਆ ਕਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Was hat man in diese Welt gebracht, und was hat er von hier gewonnen?

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਤੋਟਾ ਸਭ ਥਾਇ ॥
Ohne über Naam zu meditieren, erleidet man an jedem Ort Verlust.

ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਜਾ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥
Man erhält den Gewinn von Naam; nur wenn Gott dieses Verständnis gewährt.

ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਣਜੈ ਵਾਪਾਰੀ ॥
Ein Mensch, wie ein Geschäftsmann, kann statt mit Naam weiterhin mit weltlichen Dingen handeln,

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ ਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥੧੬॥
Aber wie kann er ohne Naam wahre Ehre in Gottes Gegenwart erlangen? ||16||

ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੇ ਗਿਆਨੀ ਸੋਇ ॥
O Experte, nur diese Person ist geistlich weise, die über Gottes Tugenden nachdenkt.

ਗੁਣ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Die göttliche Weisheit wird nur erlangt, indem man den Geist auf Gottes Tugenden konzentriert.

ਗੁਣਦਾਤਾ ਵਿਰਲਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Aber nur ein seltener Mensch auf dieser Welt vermittelt Wissen über die Tugenden Gottes.

ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Die rechtschaffene Lebensweise entsteht nur, wenn man über die Lehren des Gurus nachdenkt.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Gott ist unzugänglich und unverständlich; sein Wert kann nicht geschätzt werden.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Man kann sich nur mit Ihm vereinen, wenn Gott Selbst sich mit Ihm vereint.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ਨੀਤ ॥
Nur eine seltene tugendhafte Seelenbraut denkt ständig über Gottes Tugenden nach.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੀਐ ਮੀਤ ॥੧੭॥
O Nanak, man erkennt Gott, den wahren Freund, nur, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||17||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਕਾਇਆ ਕਉ ਗਾਲੈ ॥
Die Lust (Sexsucht) und Wut schwächen den Körper,

ਜਿਉ ਕੰਚਨ ਸੋਹਾਗਾ ਢਾਲੈ ॥
So wie Suhaga (Boraxpulver) das Gold weich macht,

ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਸਹੈ ਸੁ ਤਾਉ ॥
Dieses weiche Gold trägt zuerst die Hitze des Ofens und wird dann auf den Prüfstein gerieben, um seine Reinheit zu testen:

ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਵੰਨੀ ਸਚੜਾਉ ॥
Wenn ihre reine Farbe durchscheint, wird sie erst dann vom Juwelier bestätigt. In ähnlicher Weise wird man in Gottes Gegenwart bestätigt, wenn man den strengen Prozess durchläuft, Laster abzuschwören, wie es der Guru lehrt.

ਜਗਤੁ ਪਸੂ ਅਹੰ ਕਾਲੁ ਕਸਾਈ ॥
Die Menschen auf der Welt benehmen sich wie Tiere und ihr Ego ist wie ein Schlächter, die Ursache ihres geistigen Verfalls und ihrer Leiden.

ਕਰਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣੀ ਕਰਿ ਪਾਈ ॥
Nach der Erschaffung der Welt errichtete Gott auch das System der Taten und ihrer Folgen.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Gott, der die Welt und dieses System geschaffen hat, kennt seinen Wert.

ਹੋਰ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੮॥
Was kann noch gesagt werden? Zu diesem System gibt es überhaupt nichts zu sagen. ||18||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥
Wer nach wiederholtem Suchen im Inneren den Ambrosialnektar von Naam trinkt,

ਖਿਮਾ ਗਹੀ ਮਨੁ ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Er nimmt eine Haltung der Vergebung ein und übergibt seinen Geist dem wahren Guru.

ਖਰਾ ਖਰਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder lobt seine Gerechtigkeit.

ਖਰਾ ਰਤਨੁ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਇ ॥
Und für immer wird er wertvoll und verdienstvoll wie ein Juwel.

ਖਾਤ ਪੀਅੰਤ ਮੂਏ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥
Diejenigen, die weiterhin nur weltliche Freuden genießen, verschlechtern sich geistig und verstehen nie den Wert des Ambrosium-Nektars von Naam.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਮੂਏ ਜਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Aber wenn dieselben Leute das Wort des Gurus verstehen und befolgen, geben sie ihr Ego augenblicklich auf.

ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਮਰਨਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Ihr Geist stabilisiert sich gegen die Laster und sie freuen sich über den Tod ihrer Eigendünkel;

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧੯॥
Und durch die Gnade des Gurus haben sie Gottes Namen erkannt. ||19||

ਗਗਨ ਗੰਭੀਰੁ ਗਗਨੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ॥
Jemand, dessen Geist auf den alles durchdringenden höchsten Gott gerichtet bleibt, wird tiefgründig wie Er.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Er lobt Gott und lebt in einem Zustand himmlischen Friedens und Ausgeglichenheit.

ਗਇਆ ਨ ਆਵੈ ਆਇ ਨ ਜਾਇ ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus konzentriert er sich weiterhin auf den alles durchdringenden Gott und fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗਗਨੁ ਅਗੰਮੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੋਨੀ ॥
Der alles durchdringende Gott ist unbegreiflich, unabhängig (hat keinen Meister) und ist frei von Geburt und Tod,

ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਸਮਾਧਿ ਸਗੋਨੀ ॥
Und der Geist, der sich auf ihn konzentriert, wird tugendhaft und stabil gegen Laster.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਫਿਰਿ ਪਵਹਿ ਨ ਜੂਨੀ ॥
O Pandit, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen und du wirst nicht wieder in den Kreislauf von Geburt und Tod fallen.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ਹੋਰ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੀ ॥੨੦॥
Den Lehren des Gurus zu folgen ist die erhabenste Art zu leben. Alle anderen Lehren berauben einen des Namens Gottes. ||20||

ਘਰ ਦਰ ਫਿਰਿ ਥਾਕੀ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
O Pandit, diese Seele durchlebt unzählige Inkarnationen und ist erschöpft,

ਜਾਤਿ ਅਸੰਖ ਅੰਤ ਨਹੀ ਮੇਰੇ ॥
Ich kann die unzähligen Leben nicht zählen, die es durchgemacht hat.

ਕੇਤੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਧੀਆ ॥
Während dieses Prozesses sind Unzählige zu Müttern, Vätern, Söhnen und Töchtern dieser Seele geworden.

ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਫੁਨਿ ਹੂਆ ॥
Unzählige, wurden ihre Gurus und dann Schüler.

ਕਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੂਆ ॥
Befreiung wird jedoch nicht dadurch erreicht, dass man den Lehren des unvollkommenen Gurus folgt.

ਕੇਤੀ ਨਾਰਿ ਵਰੁ ਏਕੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Es gibt so viele Seelenbräute wie diese, aber der Ehemann-Gott kümmert sich um alles.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥
Die Seelenbraut, die den Lehren des Gurus folgt, überlebt spirituell, wenn sie sich an Gott erinnert, andernfalls verschlechtert sie sich spirituell.

ਦਹ ਦਿਸ ਢੂਢਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der überall nach Gott gesucht hat (durch die Gnade des Gurus), hat Ihn im Herzen selbst erkannt.

ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੨੧॥
O Pandit, nur derjenige vereint sich mit Gott, den der wahre Guru vereint. ||21||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ॥
Nur ein Anhänger des Gurus lobt Gott und spricht über Seine Tugenden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੋਲਿ ਤੁਲਾਵੈ ਤੋਲੈ ॥
Nur ein Anhänger des Gurus denkt über den Wert göttlicher Tugenden nach und inspiriert andere, dasselbe zu tun.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਨਿਸੰਗੁ ॥
Ein Anhänger des Gurus ist frei von allen Fesseln, er kommt auf eigene Faust und ohne zu zögern in diese Welt hinein und wieder aus ihr wieder heraus.

ਪਰਹਰਿ ਮੈਲੁ ਜਲਾਇ ਕਲੰਕੁ ॥
Weil er bereits den Dreck der Sünden von seinem Verstand abgewaschen und alle Laster weggebrannt hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Für den Anhänger eines Gurus ist das Nachdenken über göttliche Tugenden wie die göttliche Melodie und wie das Studium der Veden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਜਨੁ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ॥
Für die Anhänger des Gurus ist die Aufrechterhaltung eines frommen Verhaltens wie ein heiliges Bad.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
Für die Anhänger eines Gurus ist sein göttliches Wort der erhabene Ambrosialnektar.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥੨੨॥
O Nanak, der Anhänger des Gurus, überquert den weltlichen Ozean der Laster. ||22||

ਚੰਚਲੁ ਚੀਤੁ ਨ ਰਹਈ ਠਾਇ ॥
O Pandit, der wankelmütige Geist bleibt nicht stabil (ohne den Namen Gottes im Herzen zu verankern).

ਚੋਰੀ ਮਿਰਗੁ ਅੰਗੂਰੀ ਖਾਇ ॥
Wie ein Reh heimlich an den grünen Sprossen knabbert, gibt sich der wankelmütige Geist fortwährend sündigen Taten hin.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਉਰ ਧਾਰੇ ਚੀਤ ॥
Einer, der Gottes unbefleckten Namen in seinem Herzen und Verstand verankert,

ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ ਚੇਤਨੁ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥

Er wird unsterblich (frei von Geburten und Todesfällen) und für immer spirituell bewusst.

ਚਿੰਤਤ ਹੀ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder scheint besorgt zu sein,

ਚੇਤਹਿ ਏਕੁ ਤਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wer aber liebevoll an Gott denkt, lebt in himmlischen Frieden.

ਚਿਤਿ ਵਸੈ ਰਾਚੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Wer in Gottes Namen vertieft bleibt, der offenbart Gott in seinem Geist,

ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥੨੩॥
Er wird von weltlichen Bindungen befreit und geht ehrenvoll in sein wahres Zuhause (vereint sich mit Gott). ||23||

ਛੀਜੈ ਦੇਹ ਖੁਲੈ ਇਕ ਗੰਢਿ ॥
O Experte, der Körper zerfällt, wenn ein Knoten (das System, das den Atem anhält) gelöst wird.

ਛੇਆ ਨਿਤ ਦੇਖਹੁ ਜਗਿ ਹੰਢਿ ॥
Sie können um die Welt gehen und sich selbst davon überzeugen, dass dieses Phänomen des Todes jeden Tag vor sich geht.

ਧੂਪ ਛਾਵ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥
Wenn man Schmerz und Vergnügen für gleichwertig hält;

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥
Wenn man dann die weltlichen Bindungen abschneidet, wird man befreit, als ob man die Freiheit von diesen Fesseln in sein Herz gebracht hätte.

ਛਾਇਆ ਛੂਛੀ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਨਾ ॥
Die Illusion von Maya ist sehr oberflächlich, aber trotzdem irrt die ganze Welt davon ab.

ਲਿਖਿਆ ਕਿਰਤੁ ਧੁਰੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥

Aber das ist ihr vorherbestimmtes Schicksal (und sie können ihm nicht entkommen).

ਛੀਜੈ ਜੋਬਨੁ ਜਰੂਆ ਸਿਰਿ ਕਾਲੁ ॥ ਕਾਇਆ ਛੀਜੈ ਭਈ ਸਿਬਾਲੁ ॥੨੪॥

O Pandit, wenn die Jugend vorbei ist, das Alter kommt und der Tod über einem zu schweben scheint, der Körper zerfällt wie Algen im Wasser. ||24||

PAGE 933

ਜਾਪੈ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
O Pandit, verewige den Namen Gottes in deinem Geist, der sich in allen drei Welten des Universums manifestiert,

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Und war schon immer der einzige Wohltäter; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹਿ ਰਾਖੁ ॥
O Pandit, bete zu ihm und sage: O Gott, rette mich, wie es Dir gefällt;

ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਦੇਵੈ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥
Ich bitte um das Geschenk Deines Lobes, weil es mir Ehre und Herrlichkeit bringt.

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥
O Gott! Ich wünsche mir, dass ich in geistiger Hinsicht immer wachsam bleibe für den Ansturm der Laster und dass ich Dir wohlgefällig werde;

ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਤੁਝੈ ਸਮਾਵਾ ॥
Und wenn Du mich mit Dir vereinigst, kann ich mit Dir verschmolzen bleiben.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪਉ ਜਗਦੀਸ ॥
Ich singe Loblieder auf den Meistergott der Welt.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੀਐ ਬੀਸ ਇਕੀਸ ॥੨੫॥
O Pandit, man wird Gott mit Sicherheit erkennen, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||25||

ਝਖਿ ਬੋਲਣੁ ਕਿਆ ਜਗ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ॥
O Pandit, was nützt es, Konflikte mit der Welt zu haben? Es ist nichts als leeres Gerede;

ਝੂਰਿ ਮਰੈ ਦੇਖੈ ਪਰਮਾਦੁ ॥
Wer sich dem hingibt, sieht, dass sein eigenes Ego in den Konflikt verwickelt ist, und es verschlechtert sich spirituell.

ਜਨਮਿ ਮੂਏ ਨਹੀ ਜੀਵਣ ਆਸਾ ॥
Solche Menschen durchlaufen weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod und können nicht auf ewiges spirituelles Leben hoffen.

ਆਇ ਚਲੇ ਭਏ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Sie kommen auf diese Welt und verlassen sie, ohne die Hoffnung zu haben, den Reichtum von Naam zu verdienen.

ਝੂਰਿ ਝੂਰਿ ਝਖਿ ਮਾਟੀ ਰਲਿ ਜਾਇ ॥
Wer sich diesen nutzlosen weltlichen Konflikten hingibt, vergeudet sein Leben und stirbt schließlich bereuend, bereuend und trauernd.

ਕਾਲੁ ਨ ਚਾਂਪੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Aber wer Gott lobt, wird von Todesangst nicht verzehrt.

ਪਾਈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
Er hat das Gefühl, alle Schätze der Welt erhalten zu haben, indem er über Gottes Namen meditiert hat.

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨੬॥
Gott selbst verleiht intuitiv diese Gabe (der Meditation über Naam). ||26||

ਵਿਆਨੋ ਬੋਲੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ॥
Gott selbst spricht göttliche Weisheit aus (durch den Guru) und er selbst versteht sie (als Mensch).

ਆਪੇ ਸਮਝੈ ਆਪੇ ਸੂਝੈ ॥
Er selbst weiß es und er selbst versteht es.

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Diejenigen, in denen die Lehren des Gurus verankert sind,

ਨਿਰਮਲ ਸੂਚੇ ਸਾਚੋ ਭਾਵੈ ॥
Werden wahrhaft makellos und der ewige Gott gefällt ihnen.

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਰਤਨੀ ਨਹੀ ਤੋਟ ॥
Der Guru ist wie ein Ozean, in dem es nicht an juwelenähnlichen göttlichen Tugenden mangelt.

ਲਾਲ ਪਦਾਰਥ ਸਾਚੁ ਅਖੋਟ ॥
Der Guru ist eine Verkörperung des ewigen Gottes mit einem unerschöpflichen Schatz an juwelenähnlichem, kostbarem Reichtum von Naam.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸਾ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹੁ ॥
O Pandit, tue die Tat, wie es der Guru gepredigt hat;

ਗੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ਕਾਹੇ ਧਾਵਹੁ ॥
Warum weichst du von dem Weg ab, den dir der Guru gezeigt hat?

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ॥੨੭॥
O Nanak, folge den Lehren des Gurus und verschmelze dich mit dem ewigen Gott. ||27||

ਟੂਟੈ ਨੇਹੁ ਕਿ ਬੋਲਹਿ ਸਹੀ ॥
In einem Streit zerbricht die Liebe zwischen zwei Menschen, wenn beide behaupten, Recht zu haben.

ਟੂਟੈ ਬਾਹ ਦੁਹੂ ਦਿਸ ਗਹੀ ॥
So wie der Arm bricht, wenn er von beiden Seiten gezogen wird;

ਟੂਟਿ ਪਰੀਤਿ ਗਈ ਬੁਰ ਬੋਲਿ ॥
So wie die Liebe zerbricht, wenn die Sprache missfällt;

ਦੁਰਮਤਿ ਪਰਹਰਿ ਛਾਡੀ ਢੋਲਿ ॥
In ähnlicher Weise verlässt ein Ehemann die böse gesinnte Braut und lässt sie zurück.

ਟੂਟੈ ਗੰਠਿ ਪੜੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
So wie eine zerbrochene Beziehung zwischen zwei Personen durch positives Denken repariert werden kann,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਘਰਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥
In ähnlicher Weise kann man seine weltlichen Aufgaben lösen, indem man dem göttlichen Wort des Gurus folgt (und erkennt, dass Gott in seinem Herzen wohnt)

ਲਾਹਾ ਸਾਚੁ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਾ ॥
Wer sich den Reichtum des Namens Gottes verdient, erleidet niemals einen Verlust;

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੋਟਾ ॥੨੮॥
Er erlebt, dass der geliebte Gott, der höchste Meister, alle drei Welten des Universums durchdringt. ||28||

ਠਾਕਹੁ ਮਨੂਆ ਰਾਖਹੁ ਠਾਇ ॥
O Pandit, kontrolliere deinen quälenden Geist und halte ihn stabil an seinem Platz.

ਠਹਕਿ ਮੁਈ ਅਵਗੁਣਿ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Aufgrund der Sehnsucht nach Maya wird die ganze Welt spirituell ruiniert, indem sie miteinander kämpft und ihre sündigen Fehler bereut.

ਠਾਕੁਰੁ ਏਕੁ ਸਬਾਈ ਨਾਰਿ ॥
Alle Menschen sind die Seelenbräute eines Meistergottes.

ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੇ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥
Die Seelenbraut, die in Unwahrheit versunken ist, vollbringt viele rituelle Taten.

ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਤੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈ ॥
Diese Seelenbraut, die Gott davon abhält, sich in die Dualität zu verlieben (Maya),

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈ ॥
Und bindet sie an sein Gedenken; auf ihrem spirituellen Weg begegnet sie keinen Hindernissen.

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Gott hat sie durch das Wort des Gurus verschönert; sie entwickelt Liebe zum ewigen Gott,

ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਠਾਕੁਰਿ ਧਾਰੀ ॥੨੯॥
Und sie wird die glückliche Seelenbraut, weil der Meistergott sie als seine eigene angenommen hat. ||29||

ਡੋਲਤ ਡੋਲਤ ਹੇ ਸਖੀ ਫਾਟੇ ਚੀਰ ਸੀਗਾਰ ॥
O mein Freund, so wie beim Herumwandern und Herumstreifen alle Kleider und Dekorationen ruiniert werden, so sind auch alle Bemühungen, die in der Dualität unternommen werden, umsonst.

ਡਾਹਪਣਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਡਰ ਬਿਣਠੀ ਡਾਰ ॥
Es kann keinen Seelenfrieden geben, wenn man im Feuer weltlicher Begierde brennt; Unmengen von Menschen werden ohne die verehrte Gottesfurcht ruiniert.

ਡਰਪਿ ਮੁਈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਡੀਠੀ ਕੰਤਿ ਸੁਜਾਣਿ ॥
Der weise Ehemann Gott hat wohlwollend auf jene Seelenbraut geschaut, die aus ehrwürdiger Furcht vor Gott den weltlichen Wünschen entsagt hat.

ਡਰੁ ਰਾਖਿਆ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਿ ॥
Indem sie sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnert, hat sie die verehrte Gottesfurcht in ihrem Kopf verankert.

ਡੂਗਰਿ ਵਾਸੁ ਤਿਖਾ ਘਣੀ ਜਬ ਦੇਖਾ ਨਹੀ ਦੂਰਿ ॥
Solange ich so arrogant war, als ob mein Wohnsitz auf einem Berg wäre, sehnte ich mich nach weltlichen Wünschen; aber als ich die gesegnete Vision von Gott hatte, wurde mir klar, dass der sättigende Nektar von Naam nicht weit entfernt war.

ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Dann, weil ich an das göttliche Wort des Gurus glaubte, trank ich den Ambrosialnektar von Naam vollständig und wurde meinen Durst nach weltlichem Reichtum los.

ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥
Jeder bittet um den Nektar von Naam; aber Er gibt nur einem, mit dem Er zufrieden ist.

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਦੇਵਸੀ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੈ ਸੋਇ ॥੩੦॥
Nur wer seinen Durst nach weltlichen Begierden stillen könnte, dem Gott durch den Guru den Ambrosialnektar von Naam schenken würde. ||30||

ਢੰਢੋਲਤ ਢੂਢਤ ਹਉ ਫਿਰੀ ਢਹਿ ਢਹਿ ਪਵਨਿ ਕਰਾਰਿ ॥
Auf der Suche nach Gott sah ich Myriaden von Menschen, erfüllt von Sehnsucht nach weltlichen Wünschen, am Ufer des Weltozeans der Laster niederfielen.

ਭਾਰੇ ਢਹਤੇ ਢਹਿ ਪਏ ਹਉਲੇ ਨਿਕਸੇ ਪਾਰਿ ॥
Diejenigen, die viele Sünden trugen, fielen am Ufer nieder, aber diejenigen, die kein Gewicht an Sünden hatten, gingen ans andere Ufer.

ਅਮਰ ਅਜਾਚੀ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die es verstanden haben, den ewigen Gott, dessen Tugenden unschätzbar sind, zu überschreiten und sich mit ihm zu vereinen.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ ਅਘੁਲੀਐ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥
O Gott, bring mich in Kontakt mit denen, deren Staub (demütiger Dienst) einen von der Sehnsucht nach weltlichen Wünschen befreit.

ਮਨੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਇਆ ਨਿਰਮਲ ਨਾਉ ॥
Jemand, der durch den Guru seinen Geist Gott übergab, erhielt Seinen makellosen Namen.

ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ ਸੇਵਸਾ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich bin dem Guru gewidmet, der mich mit Naam gesegnet hat. Ich würde immer seinen Lehren folgen.

ਜੋ ਉਸਾਰੇ ਸੋ ਢਾਹਸੀ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Er, der erschafft, zerstört auch; es gibt keinen anderen als Ihn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਿਸੁ ਸੰਮ੍ਹ੍ਲਾ ਤਾ ਤਨਿ ਦੂਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੩੧॥
Wenn ich durch die Gnade des Gurus weiterhin voller Verehrung an Gott denke, dann würden mein Körper und meine Seele nicht durch Laster in Elend geplagt werden. ||31||

ਨਾ ਕੋ ਮੇਰਾ ਕਿਸੁ ਗਹੀ ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥
Ich habe niemanden, der mir wirklich gleichkommt, wessen Unterstützung kann ich in Anspruch nehmen? Es gab noch nie einen wahren Freund von mir, und es wird auch in Zukunft keinen geben.

ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਆਪੈ ਰੋਗੁ ॥
Von der Krankheit der Doppelzüngigkeit geplagt, wurden wir durch den Kreislauf von Geburt und Tod spirituell ruiniert.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਆਦਮੀ ਕਲਰ ਕੰਧ ਗਿਰੰਤਿ ॥
Ohne Gottes Namen kollabieren Menschen wie eine Salzwand.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੁਟੀਐ ਜਾਇ ਰਸਾਤਲਿ ਅੰਤਿ ॥
Wie kann man, ohne sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern, den weltlichen Fesseln entfliehen und letztendlich höllisch leiden?

ਗਣਤ ਗਣਾਵੈ ਅਖਰੀ ਅਗਣਤੁ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Die Tugenden des ewigen Gottes sind unzählig, wenn man versucht, seine Tugenden mit einer begrenzten Anzahl von Wörtern zu zählen.

ਅਗਿਆਨੀ ਮਤਿਹੀਣੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Solch eine Person ist unwissend und ohne jegliche Weisheit; diese Weisheit erlangt man nicht ohne den Guru (dass Gottes Tugenden unbeschreiblich sind).

ਤੂਟੀ ਤੰਤੁ ਰਬਾਬ ਕੀ ਵਾਜੈ ਨਹੀ ਵਿਜੋਗਿ ॥
So wie eine gebrochene Saite eines Rabaab (Musikinstruments) nicht vibrieren kann, kann sich auch ein von Gott getrennter Geist nicht auf Gott konzentrieren und göttliche Melodien erzeugen.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲੈ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥੩੨॥
Aber O Nanak, Gott vereint diejenigen, die von Ihm getrennt sind, indem Er die notwendigen Umstände schafft. ||32||

ਤਰਵਰੁ ਕਾਇਆ ਪੰਖਿ ਮਨੁ ਤਰਵਰਿ ਪੰਖੀ ਪੰਚ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Baum und der Geist ist wie ein Vogel, der auf dem Baum sitzt. Dieser vogelähnliche Geist hat fünf weitere Vogelgefährten, die Sinnesorgane.

ਤਤੁ ਚੁਗਹਿ ਮਿਲਿ ਏਕਸੇ ਤਿਨ ਕਉ ਫਾਸ ਨ ਰੰਚ ॥
Menschen, deren Geist und Sinnesorgane sich verbinden und nach der Essenz der Realität, dem Namen Gottes, picken und die niemals in den Fesseln der Maya gefangen sind.

ਉਡਹਿ ਤ ਬੇਗੁਲ ਬੇਗੁਲੇ ਤਾਕਹਿ ਚੋਗ ਘਣੀ ॥
Aber diejenigen, die viel Vogelfutter (den Reichtum der Welt) sehen, fliegen hastig dorthin (ohne nach Fallen zu suchen).

ਪੰਖ ਤੁਟੇ ਫਾਹੀ ਪੜੀ ਅਵਗੁਣਿ ਭੀੜ ਬਣੀ ॥
Ihre Flügel brechen sich (werden hilflos), geraten in die Schlinge des Todes (Maya) und ihre schlechte Angewohnheit der Gier bringt sie in ernste Schwierigkeiten

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਰਮਿ ਮਣੀ ॥
Wie kann man dieser Tragödie entkommen, ohne Gott zu loben, aber dieser Segen, sein Lob zu singen, ist allein durch seine Gnade prädestiniert.

ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਵਡਾ ਆਪਿ ਧਣੀ ॥
Gott selbst ist der höchste Meister; wenn Er selbst befreit, wird man befreit (aus der Schlinge der Maya)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੁਟੀਐ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Nur wenn Gott selbst Barmherzigkeit schenkt, können wir durch die Gnade des Gurus aus der Sc'[hlinge der Maya entkommen.

ਅਪਣੈ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੩੩॥
Er hat die Gabe, ihn zu loben, unter seiner Kontrolle, und er verleiht sie nur denen, mit denen Er zufrieden ist. ||33||

ਥਰ ਥਰ ਕੰਪੈ ਜੀਅੜਾ ਥਾਨ ਵਿਹੂਣਾ ਹੋਇ ॥
Wenn das hilflose Wesen Gottes Unterstützung verliert, zittert es vor Angst;

ਥਾਨਿ ਮਾਨਿ ਸਚੁ ਏਕੁ ਹੈ ਕਾਜੁ ਨ ਫੀਟੈ ਕੋਇ ॥
Wer aber die Unterstützung und Ehre des ewigen Gottes hat, dem wird keine Seiner Aufgaben verderben.

ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਥਿਰੁ ਗੁਰੂ ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Ewig ist Gott, ewig ist der Guru und ewig sind die Lobpreisungen Gottes:

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥਹ ਨਾਥੁ ਤੂ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥
O Gott! Du bist der Meister der Engel, Menschen und Yoga-Meister. Du bist die Stütze der Unterdrückten.

ਸਰਬੇ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰੀ ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥
O Gott! Du durchdringst alle Orte und Zwischenräume und bist der Wohltäter aller Wohltäter.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਤੂ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Du allein bist da, wo auch immer ich sehe; Deine Weite hat kein Ende und keine Grenze.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
O Pandit, wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, erlebt man, dass Gott alle Orte und Zwischenräume durchdringt,

ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਸੀ ਵਡਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥੩੪॥
Und Er schenkt Gaben, auch wenn nicht darum gebeten wird. Er ist groß, unbegreiflich und grenzenlos. ||34||

ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲੁ ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਣਹਾਰੁ ॥
O Gott! Du bist mitfühlend, barmherzig und barmherzig; nach der Schöpfung kümmerst du dich um die Schöpfung.

ਦਇਆ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰਿ ॥
O Gott, dem Du Barmherzigkeit schenkst, Du vereinigst ihn mit Dir selbst; Du zerstörst und erschaffst alles in einem Moment.

ਦਾਨਾ ਤੂ ਬੀਨਾ ਤੁਹੀ ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ॥
O Gott! Du bist sowohl weise als auch allwissend. Du bist der größte Wohltäter.

ਦਾਲਦ ਭੰਜਨ ਦੁਖ ਦਲਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ॥੩੫॥
Du bist der Zerstörer von Armut und Leid; du segnet göttliche Weisheit und Vernunft, damit du dich durch den Guru auf deine Tugenden konzentrieren kannst. ||35||

ਧਨਿ ਗਇਐ ਬਹਿ ਝੂਰੀਐ ਧਨ ਮਹਿ ਚੀਤੁ ਗਵਾਰ ॥
Der Verstand eines törichten Menschen ist immer in weltlichem Reichtum versunken und er bereut es, wenn er verloren geht

ਧਨੁ ਵਿਰਲੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿ ॥
Nur sehr seltene Menschen haben den Reichtum des makellosen Namens Gottes liebevoll angehäuft.

ਧਨੁ ਗਇਆ ਤਾ ਜਾਣ ਦੇਹਿ ਜੇ ਰਾਚਹਿ ਰੰਗਿ ਏਕ ॥
O Experte, wenn dein weltlicher Reichtum verschwindet, nachdem du von der Liebe Gottes durchdrungen bist, dann lass ihn einfach los;

ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਭੀ ਕਰਤੇ ਕੀ ਟੇਕ ॥
Ja, um Gottes Liebe willen sollte man seinen Verstand und sein Ego aufgeben und nur die Unterstützung des Schöpfergottes suchen.

ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਅਨੰਦੁ ॥
In denen, in deren Geist das göttliche Wort des Gurus verankert ist, steigt Glückseligkeit in ihnen auf und all ihre Irrfahrten nach weltlichen Verstrickungen enden;

ਦੁਰਜਨ ਤੇ ਸਾਜਨ ਭਏ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ ॥
Weil sie durch die Begegnung mit dem göttlichen Guru von bösen zu tugendhaften Menschen werden.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤੀ ਢੂਢਤੀ ਬਸਤੁ ਰਹੀ ਘਰਿ ਬਾਰਿ ॥
Die Seelenbraut wanderte von Wald zu Wald (überall) auf der Suche nach dem Reichtum des Namens Gottes, der die ganze Zeit in ihrem Herzen lag;

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਮਿਲਿ ਰਹੀ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੩੬॥
Aber als der wahre Guru sie mit Gott vereinte, blieb sie mit Ihm vereint und ihr Leiden von Geburt und Tod endete. ||36||

ਨਾਨਾ ਕਰਤ ਨ ਛੂਟੀਐ ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥
Man wird nicht durch Myriaden von Ritualen von Lastern befreit; ohne die Tugenden der Hingabe leidet man, als ob man in der Stadt des Dämons des Todes wohnt.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਏਹੁ ਨ ਓਹੁ ਹੈ ਅਵਗੁਣਿ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥
Wer nur von Taten abhängig ist, findet weder in dieser noch in der nächsten Welt Ehre; wenn sie sündige Taten begehen, bereuen solche Menschen am Ende.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Solch eine Person erwirbt keine spirituelle Weisheit, keine Meditation, keine Rechtschaffenheit und keine Konzentration des Geistes.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਭਉ ਕਹਾ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Wie kann man, ohne über Naam zu meditieren, den furchtlosen Gott erkennen und wie kann man egoistischen Stolz verstehen?

ਥਾਕਿ ਰਹੀ ਕਿਵ ਅਪੜਾ ਹਾਥ ਨਹੀ ਨਾ ਪਾਰੁ ॥
Ich bin erschöpft von all diesen Taten, diese Welt ist ein Ozean zwischen Gott und mir hat weder Boden noch Grenzen. Wie kann ich ihn überqueren und ihn erreichen?

ਨਾ ਸਾਜਨ ਸੇ ਰੰਗੁਲੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
Wen kann ich ohne die Gesellschaft von Freunden, die von Gottes Namen durchdrungen sind, um Hilfe bitten?

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਜੇ ਕਰੀ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥
O Nanak, wenn ich mich ständig an Gott erinnere, dann würde Er, der Einzige, mich selbst mit Ihm vereinen.

ਜਿਨਿ ਵਿਛੋੜੀ ਸੋ ਮੇਲਸੀ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੩੭॥
Ja, Gott, der mich von Ihm getrennt hat, wird mich durch die unermessliche Liebe des Gurus wieder vereinen. ||37||

ਪਾਪੁ ਬੁਰਾ ਪਾਪੀ ਕਉ ਪਿਆਰਾ ॥
O Experte, Sünde ist schlecht, aber sie ist dem Sünder teuer.

ਪਾਪਿ ਲਦੇ ਪਾਪੇ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Der Sünder, der bereits voller Sünden ist, begeht immer mehr Sünden.

ਪਰਹਰਿ ਪਾਪੁ ਪਛਾਣੈ ਆਪੁ ॥
Auf böse Taten zu verzichten, wenn man seine Wurzeln, die höchste Seele, erkennt,

ਨਾ ਤਿਸੁ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥
Dann wird er nicht von Kummer, Kummer oder Trennungsschmerz heimgesucht.

ਨਰਕਿ ਪੜੰਤਉ ਕਿਉ ਰਹੈ ਕਿਉ ਬੰਚੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥
Wie kann man vermeiden, höllisch zu leiden? Wie kann man den Dämon des Todes betrügen?

ਕਿਉ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਵੀਸਰੈ ਝੂਠੁ ਬੁਰਾ ਖੈ ਕਾਲੁ ॥
Wie kann man den Kreislauf von Geburt und Tod beenden, solange er vom Bösen der Falschheit heimgesucht wird, das ihn spirituell ruiniert?

ਮਨੁ ਜੰਜਾਲੀ ਵੇੜਿਆ ਭੀ ਜੰਜਾਲਾ ਮਾਹਿ ॥
Der Geist, der in Verstrickungen von Sünden verstrickt ist, verstrickt sich immer mehr im Netz böser Taten.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੁਟੀਐ ਪਾਪੇ ਪਚਹਿ ਪਚਾਹਿ ॥੩੮॥
Wie kann jemand gerettet werden, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern? Vielmehr werden die Menschen ruiniert und in Sünden verzehrt (ohne Naam). ||38||

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਫਾਹੀ ਫਾਸੈ ਕਉਆ ॥
Ein Bösewicht (wie eine Krähe) wird immer wieder in sündigen Handlungen gefangen;

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ਅਬ ਕਿਆ ਹੂਆ ॥
Wenn er gefangen ist, bereut er und fragt sich, was passiert ist.

ਫਾਥਾ ਚੋਗ ਚੁਗੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥
Selbst wenn er gefangen ist, setzt er sündige Gewohnheiten fort und erkennt seinen Fehler nicht.

ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਆਖੀ ਸੂਝੈ ॥
Wenn er den wahren Guru trifft, dann sieht er das wahre Bild und erkennt seinen Fehler.

ਜਿਉ ਮਛੁਲੀ ਫਾਥੀ ਜਮ ਜਾਲਿ ॥
So wie ein Fisch, wenn er in der Schlinge des Todes gefangen wird (kann nicht von alleine herauskommen),

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਭਾਲਿ ॥
Ebenso, O Experte, hoffe nicht auf Befreiung von den Fesseln weltlicher Bindungen ohne den gütigen Guru.

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਾਇ ॥
In der Schlinge von Maya gefangen, bewegt man sich ständig im Kreislauf von Geburt und Tod,

ਇਕ ਰੰਗਿ ਰਚੈ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Aber jemand, der von der Liebe Gottes durchdrungen ist, bleibt auf ihn gerichtet;

ਇਵ ਛੂਟੈ ਫਿਰਿ ਫਾਸ ਨ ਪਾਇ ॥੩੯॥
Auf diese Weise wird er freigelassen und gerät nicht wieder in die Schlinge. ||39||

ਬੀਰਾ ਬੀਰਾ ਕਰਿ ਰਹੀ ਬੀਰ ਭਏ ਬੈਰਾਇ ॥
Zum Zeitpunkt des Todes ruft der Körper die Seele „O Bruder, o Bruder“ und bittet ihn, bei ihr zu bleiben, aber die Seele wird fremd.

ਬੀਰ ਚਲੇ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਬਹਿਣ ਬਿਰਹਿ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥
Die Seele geht in ihr ewiges Zuhause und der Körper quält sich durch die Trennung und stirbt.

ਬਾਬੁਲ ਕੈ ਘਰਿ ਬੇਟੜੀ ਬਾਲੀ ਬਾਲੈ ਨੇਹਿ ॥
So wie eine junge Tochter im Haus ihres Vaters weiterhin damit beschäftigt ist, mit Puppen zu spielen, bleibt die Seelenbraut in der Liebe zu Maya gefangen.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਵਰੁ ਕਾਮਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤੇਹਿ ॥
Aber wenn eine Seelenbraut die Vereinigung mit dem Ehemann-Gott wünscht, dann sollte sie liebevoll den Lehren des wahren Gurus folgen.

ਬਿਰਲੋ ਗਿਆਨੀ ਬੂਝਣਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਿ ਮਿਲੇਇ ॥
Aber nur ein seltener spirituell weiser Mensch versteht diese Tatsache, dass nur der wahre Guru einen mit dem ewigen Gott vereint.

ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥
Die Herrlichkeit, Gott zu loben, liegt in seiner Kontrolle, und Er verleiht diese Gabe demjenigen, an dem Er Freude hat.

ਬਾਣੀ ਬਿਰਲਉ ਬੀਚਾਰਸੀ ਜੇ ਕੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ॥
Nur ein seltener Anhänger des Gurus denkt über sein göttliches Wort nach,

ਇਹ ਬਾਣੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਕੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥੪੦॥
Das göttliche Wort des wahren Gurus ist so, dass man in seinem inneren Wesen verweilt, indem man darüber nachdenkt. ||40||

ਭਨਿ ਭਨਿ ਘੜੀਐ ਘੜਿ ਘੜਿ ਭਜੈ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੈ ਉਸਰੇ ਢਾਹੈ ॥
Gott macht diese Welt immer wieder kaputt und gestaltet sie; Er baut auf, was Er zerstört hat, und zerstört, was Er gebaut hat.

ਸਰ ਭਰਿ ਸੋਖੈ ਭੀ ਭਰਿ ਪੋਖੈ ਸਮਰਥ ਵੇਪਰਵਾਹੈ ॥
Diese Welt ist wie ein Ozean, Gott trocknet den gefüllten Ozean aus und füllt ihn wieder auf; Er ist allmächtig und sorglos.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਭਏ ਦਿਵਾਨੇ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ॥
Von Zweifeln getäuscht, sind sie auf der Suche nach Maya verrückt geworden; was können sie ohne ihr Schicksal erreichen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਡੋਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਪਕੜੀ ਜਿਨ ਖਿੰਚੈ ਤਿਨ ਜਾਈਐ ॥
Die Anhänger des Gurus wissen, dass Gott die Fäden ihres Intellekts kontrolliert, und in welche Richtung Er auch immer zieht, sie gehen diesen Weg.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥
Indem sie ihn loben, bleiben sie für immer von seiner Liebe durchdrungen und bereuen es nie.

ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਹਿ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ॥
Bhabha: Sie suchen nur nach Gott und wenn sie durch den Guru verstehen, wie sie ihn erkennen können, leben sie in ihrem eigenen Herzen.

ਭਭੈ ਭਉਜਲੁ ਮਾਰਗੁ ਵਿਖੜਾ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਤਰੀਐ ॥
Bhabha: Der Weg durch den schrecklichen Weltozean der Laster ist tückisch; er kann überwunden werden, indem man auf die Hoffnungen auf weltliche Wünsche verzichtet.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੋ ਚੀਨ੍ਹੈ ਜੀਵਤਿਆ ਇਵ ਮਰੀਐ ॥੪੧॥
Durch die Gnade des Gurus lernt man sich selbst zu verstehen und wird frei von allen weltlichen Bindungen, solange man noch lebt. ||41||

ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਮੁਏ ਮਾਇਆ ਕਿਸੈ ਨ ਸਾਥਿ ॥
Myriaden von Menschen sind weinend gestorben und sind Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, hinterhergelaufen, aber die Maya hat niemanden nach dem Tod begleitet.

ਹੰਸੁ ਚਲੈ ਉਠਿ ਡੁਮਣੋ ਮਾਇਆ ਭੂਲੀ ਆਥਿ ॥
Zum Zeitpunkt des Todes, wenn man zweideutig wird, geht man von hier weg, erst dann wird die Maya aus dem Kopf vergessen.

ਮਨੁ ਝੂਠਾ ਜਮਿ ਜੋਹਿਆ ਅਵਗੁਣ ਚਲਹਿ ਨਾਲਿ ॥
Der Geist, der in Unwahrheit versunken ist, wird vom Dämon des Todes heimgesucht: Die begangenen Übel begleiten ihn nach dem Tod.

ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਉਲਟੋ ਮਰੈ ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਹਿ ਨਾਲਿ ॥
Aber derjenige, der Tugenden zu verdanken hat, wendet sich von den Maya ab, lässt sich im Selbst nieder und sein Ego ist verschwunden.

PAGE 936

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਮੁਏ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਭਾਲਿ ॥
Indem sie Gottes Namen verlassen haben, sind viele Menschen, die in Eigendünkel versunken sind und „Ich, ich“ gerufen haben, gestorben und haben Elend erlitten.

ਗੜ ਮੰਦਰ ਮਹਲਾ ਕਹਾ ਜਿਉ ਬਾਜੀ ਦੀਬਾਨੁ ॥
Die Festungen, Villen, Paläste und die Macht waren wie Illusionen, die von einem Zauberer geschaffen wurden.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਝੂਠਾ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥
O Nanak, das ganze Leben ist nutzlos ohne Gottes Namen.

ਆਪੇ ਚਤੁਰੁ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪੨॥
Gott selbst ist weise und schön; Er selbst ist allwissend. ||42||

ਜੋ ਆਵਹਿ ਸੇ ਜਾਹਿ ਫੁਨਿ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥
Diejenigen, die geboren werden, müssen am Ende gehen; diejenigen, die in Maya vertieft sind, bereuen es und bleiben im Kreislauf von Koje und Tod.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਘਟੈ ਨ ਵਧੈ ਉਤਾਹਿ ॥
(Für sie) nimmt dieses Universum, das Millionen von Arten umfasst, weder ab noch nimmt es zu; sie durchlaufen diese Inkarnationen.

ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥
Diejenigen, denen Gott gefällt, werden davor bewahrt, in diese Inkarnationen zu fallen,

ਧੰਧਾ ਮੁਆ ਵਿਗੂਤੀ ਮਾਇਆ ॥
Weil ihr weltlicher Streit endet und weltliche Reichtümer sie nicht plagen können.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਸੀ ਕਿਸ ਕਉ ਮੀਤੁ ਕਰੇਉ ॥
Wer auch immer hier gesehen wird, soll gehen; wen sollte ich zu meinem Freund machen?

ਜੀਉ ਸਮਪਉ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਉ ॥
Ich widme mein Leben und übergebe meinen Körper und Geist Gott,

ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਤਾ ਤੂ ਧਣੀ ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਮੈ ਓਟ ॥
Wer ist der ewige Schöpfer: Oh Gott, du bist der Meister und ich verlasse mich auf deine Unterstützung.

ਗੁਣ ਕੀ ਮਾਰੀ ਹਉ ਮੁਈ ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਮਨਿ ਚੋਟ ॥੪੩॥
Der Egoismus wird nur zerstört, wenn man Gott lobt; der Geist, der vom Wort des Gurus durchdrungen ist, wird erschüttert und lehnt den weltlichen Reichtum und die Macht ab. ||43||

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਨ ਕੋ ਰਹੈ ਰੰਗੁ ਨ ਤੁੰਗੁ ਫਕੀਰੁ ॥
Ob man ein König, ein Häuptling, ein Arm, ein Reicher oder ein Bettler ist, niemand kann für immer auf dieser Welt bleiben.

ਵਾਰੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੋਇ ਨ ਬੰਧੈ ਧੀਰ ॥
Jeder geht, wenn er an der Reihe ist, keiner kann Trost spenden (dass man länger hier bleiben kann).

ਰਾਹੁ ਬੁਰਾ ਭੀਹਾਵਲਾ ਸਰ ਡੂਗਰ ਅਸਗਾਹ ॥
Die Reise des Lebens ist extrem schwierig und furchtbar, als müsste jemand tückische Ozeane und unpassierbare Berge durchqueren.

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਝੁਰਿ ਮੁਈ ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕਿਉ ਘਰਿ ਜਾਹ ॥
Mein Körper ist voller Fehler, mein Kummer nimmt in geistiger Hinsicht ab. Wie kann ich ohne Tugend mein göttliches Zuhause betreten?

ਗੁਣੀਆ ਗੁਣ ਲੇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਕਿਉ ਤਿਨ ਮਿਲਉ ਪਿਆਰਿ ॥
Die tugendhaften Menschen erkennen Gott durch ihre Tugenden; wie kann ich diesen tugendhaften Menschen mit Liebe begegnen?

ਤਿਨ ਹੀ ਜੈਸੀ ਥੀ ਰਹਾਂ ਜਪਿ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Wenn ich nur wie sie werden könnte, indem ich mich in meinem Herzen immer an Gott erinnere.

ਅਵਗੁਣੀ ਭਰਪੂਰ ਹੈ ਗੁਣ ਭੀ ਵਸਹਿ ਨਾਲਿ ॥
Gewöhnlich strotzt man nur so vor Übeln, aber auch Tugenden stecken in ihm;

ਵਿਣੁ ਸਤਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਜਾਪਨੀ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪੪॥
Die Tugenden werden jedoch erst offensichtlich, wenn man nicht über das göttliche Wort durch den wahren Guru nachdenkt. ||44||

ਲਸਕਰੀਆ ਘਰ ਸੰਮਲੇ ਆਏ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ॥
Wie Soldaten auf einem Schlachtfeld ist der menschliche Geist in den menschlichen Körpern hierhergekommen, um mit vorgegebener Nahrung in Form von Atemzügen gegen Laster zu kämpfen.

ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਸਿਰਿ ਧਣੀ ਲਾਹਾ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
So wie Soldaten, die sich auszeichnen, zusätzliche Anerkennung verdienen, so verdienen sich auch Menschen, die sich aufrichtig an den höchsten Gott erinnern, den Reichtum von Naam.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਬੁਰਿਆਈਆ ਛੋਡੇ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥
Sie haben der Besessenheit nach Nahrung, der Gier und allen anderen Übeln aus ihrem Kopf geschworen.

ਗੜਿ ਦੋਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ਕੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥
Sie konzentrieren sich immer darauf, sich an Gott, den souveränen König, zu erinnern und kehren nie zurück, nachdem sie den Krieg gegen die Laster verloren haben.

ਚਾਕਰੁ ਕਹੀਐ ਖਸਮ ਕਾ ਸਉਹੇ ਉਤਰ ਦੇਇ ॥
So wie jemand, der sich selbst einen Geweihten des Meistergottes nennt und sich ihm auch widersetzt,

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਆਪਣਾ ਤਖਤਿ ਨ ਬੈਸਹਿ ਸੇਇ ॥
Verliert seine Belohnung (Naam) und erreicht nicht den höchsten spirituellen Status.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥
Alle Herrlichkeiten stehen unter der Kontrolle des geliebten Gottes; Er verleiht sie demjenigen, der Ihm wohlgefällig ist.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਇ ॥੪੫॥
Gott selbst macht alles, zu wem sollten wir sonst beten, weil niemand sonst etwas tun kann? ||45||

ਬੀਜਉ ਸੂਝੈ ਕੋ ਨਹੀ ਬਹੈ ਦੁਲੀਚਾ ਪਾਇ ॥
Ich kann mir außer Gott keinen anderen vorstellen, der der ewige Höchste Meister sein könnte.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਣੁ ਨਰਹ ਨਰੁ ਸਾਚਉ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥
Der ewige Meistergott befreit die Menschen von Sorgen; Er wird verwirklicht, indem man sich mit Verehrung an Ihn erinnert.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਢੂਢਤ ਫਿਰਿ ਰਹੀ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Ich bin erschöpft, Gott in Wäldern und Wiesen (überall) zu suchen, aber jetzt, wenn ich in Gedanken denke,

ਲਾਲ ਰਤਨ ਬਹੁ ਮਾਣਕੀ ਸਤਿਗੁਰ ਹਾਥਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥
Ich habe verstanden, dass der wahre Guru den Schatz von Myriaden kostbarer Edelsteine, wie göttliche Tugenden, besitzt.

ਊਤਮੁ ਹੋਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੈ ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥
Wenn ich erhaben werde (indem ich durch den Guru göttliche Tugenden erwerbe) und mich liebevoll mit voller Konzentration an Gott erinnere, dann kann ich ihn erkennen.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਸਿ ਮਿਲੇ ਲਾਹਾ ਲੈ ਪਰਥਾਇ ॥
O Nanak, diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, verdienen sich den Reichtum von Naam für die Welt im Jenseits.

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਜਿਨਿ ਰਚੀ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਆਕਾਰੁ ॥
O Pandit, Gott, der diese Schöpfung geschaffen hat, hat diese gesamte Weite gestaltet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੪੬॥
Gott ist unendlich und seine Tugenden können nicht geschätzt werden; wir sollten uns an ihn erinnern, indem wir den Lehren des Gurus folgen. ||46||

ਝਾੜੈ ਰੂੜਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੋਈ ॥
Dieser ehrwürdige Gott ist extrem schön;

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਾਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Es gibt keinen anderen wahren König außer Ihm.

ਝਾੜੈ ਗਾਰੁੜੁ ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
O Pandit, höre dir das Mantra des Wortes des Gurus an, durch das sich Gott im Herzen manifestiert.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਤੁ ਕੋ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਹਿ ॥
Möge sich niemand durch Zweifel täuschen lassen, Gott wird nur durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਸੋ ਸਾਹੁ ਸਾਚਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥
Nur die Person ist wirklich reich, die den Reichtum des Namens Gottes besitzt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Gesegnet ist derjenige, der durch den Guru vollkommen wird.

ਰੂੜੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Wer Gott erkannt hat, hat dies getan, indem er dem schönen göttlichen Wort des Gurus gefolgt ist und darüber nachgedacht hat.

ਆਪੁ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰਿ ॥੪੭॥
Die Seelenbraut, deren Ego beseitigt wurde, sie erkannte ihren Ehemann, Gott, und ihr Kummer verschwand. ||47||

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਸੰਚੀਐ ਧਨੁ ਕਾਚਾ ਬਿਖੁ ਛਾਰੁ ॥
Normalerweise häufen die Menschen Gold und Silber an, aber all das ist falscher Reichtum, der zu Gift für das spirituelle Leben werden kann und nichts weiter als Asche ist.

ਸਾਹੁ ਸਦਾਏ ਸੰਚਿ ਧਨੁ ਦੁਬਿਧਾ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Jemand, der diesen falschen Reichtum anhäuft und sich selbst reich nennt, wird durch seine Dualität (Liebe zu anderen Dingen als Gott) ruiniert.

ਸਚਿਆਰੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ॥
Die aufrichtigen Kaufleute sammeln den wahren Reichtum, den Reichtum des unschätzbaren Namens des ewigen Gottes;

ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਊਜਲੋ ਪਤਿ ਸਾਚੀ ਸਚੁ ਬੋਲੁ ॥
Ja, sie haben sich den erhabenen und makellosen Reichtum des Namens Gottes verdient, wodurch ihnen wahre Ehre zuteil wird und ihre Sprache wahr wird.

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਤੂ ਤੂ ਸਰਵਰੁ ਤੂ ਹੰਸੁ ॥
O Gott! Du bist mein weiser Freund und Begleiter. Du bist wie ein See voller Perlen göttlicher Weisheit und Du bist der schwanenähnliche Sterbliche im See

ਸਾਚਉ ਠਾਕੁਰੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਸੁ ॥
Ich bin der Person gewidmet, in deren Geist der ewige Gott verankert ist.

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਜਾਣੁ ॥
O Experte, erkenne Gott, der den Menschen Liebe beigemessen hat, um Maya zu verführen.

ਬਿਖਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੁ ਹੈ ਬੂਝੈ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪੮॥
Wer den alles durchdringenden allwissenden Gott erkennt, lässt sich nicht von der Freude und dem Leid beeinflussen, die der Ambrosialnektar von Naam und Maya verursacht. ||48||

ਖਿਮਾ ਵਿਹੂਣੇ ਖਪਿ ਗਏ ਖੂਹਣਿ ਲਖ ਅਸੰਖ ॥
Ohne die Tugend der Vergebung wurden unzählige Hunderttausende geistlich ruiniert.

ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਕਿਉ ਗਣੀ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਬਿਸੰਖ ॥
Ihre Zahl kann nicht gezählt werden; wie könnte ich sie zählen, weil unzählige Menschen trauernd und jammernd gestorben sind?

ਖਸਮੁ ਪਛਾਣੈ ਆਪਣਾ ਖੂਲੈ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Jemand, der seinen Meistergott erkennt, ist von den Fesseln der Maya befreit und nicht wieder an diese weltlichen Bindungen gebunden.

ਸਬਦਿ ਮਹਲੀ ਖਰਾ ਤੂ ਖਿਮਾ ਸਚੁ ਸੁਖ ਭਾਇ ॥
O Gott, durch das Wort des Gurus manifestierst du dich in seinem Herzen und er erlangt leicht Mitgefühl und Wahrheit.

ਖਰਚੁ ਖਰਾ ਧਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤੂ ਆਪੇ ਵਸਹਿ ਸਰੀਰਿ ॥
O Gott, dann wirst du selbst zum Kostenfaktor für die Reise des Lebens, wahrer Reichtum. Du wirst zum Mittelpunkt seiner Meditation und wohnst in seinem Körper.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਸਦਾ ਗੁਣ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਧੀਰ ॥
Mit Geist, Körper und Zunge erinnert er sich immer liebevoll an dich; er erwirbt deine Tugenden und sein Geist wird gesättigt.

ਹਉਮੈ ਖਪੈ ਖਪਾਇਸੀ ਬੀਜਉ ਵਥੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Alles ohne Gottes Namen ist die Ursache von Laster, und dadurch wird man im Egoismus verzehrt.

ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਵਿਚਿ ਪਾਇਅਨੁ ਕਰਤਾ ਅਲਗੁ ਅਪਾਰੁ ॥੪੯॥
Nach der Erschaffung der Menschen hat der unendliche Gott ihnen den Samen des Egos eingeflößt, aber er selbst bleibt ungebunden. ||49||

ਸ੍ਰਿਸਟੇ ਭੇਉ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Niemand versteht das Geheimnis des Meisters des Universums.

ਸ੍ਰਿਸਟਾ ਕਰੈ ਸੁ ਨਿਹਚਉ ਹੋਇ ॥
Was auch immer der Schöpfer der Welt tut, es wird mit Sicherheit geschehen.

ਸੰਪੈ ਕਉ ਈਸਰੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Normalerweise meditieren die Menschen um des weltlichen Reichtums willen über Gott.

ਸੰਪੈ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖੇ ਕੀ ਪਾਈਐ ॥
Aber man empfängt, was in seinem Schicksal vorherbestimmt ist.

ਸੰਪੈ ਕਾਰਣਿ ਚਾਕਰ ਚੋਰ ॥
Um des Reichtums willen werden Menschen zu Dienern oder Dieben.

ਸੰਪੈ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਹੋਰ ॥
Aber der weltliche Reichtum geht mit niemandem einher und geht nach dem Tod in die Hände anderer über.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਨਹੀ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
Ohne den Reichtum des ewigen Namens Gottes wird niemand in seiner Gegenwart geehrt.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਛੁਟੈ ਨਿਦਾਨਿ ॥੫੦॥
Wer den göttlichen Nektar trinkt, ist letztlich von weltlichen Bindungen befreit. ||50||

ਹੇਰਤ ਹੇਰਤ ਹੇ ਸਖੀ ਹੋਇ ਰਹੀ ਹੈਰਾਨੁ ॥
O mein Freund, ich bin erstaunt und erstaunt festzustellen,

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੀ ਮੈ ਮੁਈ ਸਬਦਿ ਰਵੈ ਮਨਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Dass mein Ego gestorben ist und mein Geist durch das Aussprechen des göttlichen Wortes des Gurus spirituell erleuchtet ist.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਕੰਕਨ ਘਣੇ ਕਰਿ ਥਾਕੀ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Ich hatte es satt, all diese Ketten, Haargummis und Armbänder und andere Dekorationen zu tragen (ich war es leid, all die Rituale durchzuführen).

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥
Aber jetzt, als ich den geliebten Gott erkannte, empfing ich celestialen Frieden, der so ist, als würde ich eine Halskette göttlicher Tugenden tragen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥
O Nanak, Liebe und Zuneigung zu Gott entstehen nur durch den Guru:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੇਖਹੁ ਮਨਿ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Ihr mögt in eurem Geist darüber nachdenken und es mit eigenen Augen sehen, dass niemand jemals spirituellen Frieden erlangt hat, ohne Gott zu erkennen.

ਹਰਿ ਪੜਣਾ ਹਰਿ ਬੁਝਣਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਖਹੁ ਪਿਆਰੁ ॥
O Pandit, wenn du geistlichen Frieden willst, dann lies und verstehe die Tugenden Gottes und verinnerliche die Liebe zu Ihm in deinem Geist.

ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੫੧॥
Wir sollten Gottes Namen rezitieren, uns liebevoll an ihn erinnern und seinen Namen zur Stütze unseres Lebens machen. ||51||

ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਹੇ ਸਖੀ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
O mein Freund, das Schicksal, das vom Schöpfergott bestimmt wurde, kann nicht ausgelöscht werden.

ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਗੁ ਧਾਰਿ ॥
Aber Gott, der dieses Universum geschaffen hat, wenn er Barmherzigkeit schenkt und sich in unserem Herzen offenbart (nur dann wird das vorherbestimmte Schicksal ausgelöscht).

ਕਰਤੇ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਬੂਝਹੁ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Die Gabe, die Herrlichkeit des Schöpfers zu singen, liegt bei ihm. Versuche sie zu verstehen, indem du über das göttliche Wort des Gurus nachdenkst.

ਲਿਖਿਆ ਫੇਰਿ ਨ ਸਕੀਐ ਜਿਉ ਭਾਵੀ ਤਿਉ ਸਾਰਿ ॥
O Gott, das vorherbestimmte Schicksal kann nicht vermieden werden. Kümmere dich um uns, wie es dir gefällt.

ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
O Nanak! Ich sage: O Gott! Als ich über das Wort des Gurus nachdachte, wurde mir klar, dass celestialer Frieden nur durch deinen gnädigen Blick erlangt wird.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Die eigenwilligen Menschen, die in Zweifel geraten sind, haben sich spirituell verschlechtert; aber diejenigen, die über das göttliche Wort des Gurus nachdachten, wurden gerettet.

ਜਿ ਪੁਰਖੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤਿਸ ਕਾ ਕਿਆ ਕਰਿ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥
Was kann jemand über den alles durchdringenden Gott sagen, der nicht gesehen werden kann?

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਹਿਰਦੈ ਦਿਤਾ ਦਿਖਾਇ ॥੫੨॥
Ich bin meinem Guru gewidmet, der Gott in meinem Herzen selbst offenbart hat. ||52||

ਪਾਧਾ ਪੜਿਆ ਆਖੀਐ ਬਿਦਿਆ ਬਿਚਰੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
O Experte, dieser Religionslehrer soll gut ausgebildet sein, der intuitiv ein Leben nach göttlichem Wissen führt,

ਬਿਦਿਆ ਸੋਧੈ ਤਤੁ ਲਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Indem er über das Wissen nachdenkt, erkennt er die Essenz der Realität und konzentriert seinen Geist auf Gottes Namen.

ਮਨਮੁਖੁ ਬਿਦਿਆ ਬਿਕ੍ਰਦਾ ਬਿਖੁ ਖਟੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Ein Lehrer, der eigenwillig ist, benutzt einfach sein Wissen, um seinen Lebensunterhalt zu verdienen; er verdient und konsumiert einfach den weltlichen Reichtum, ein Gift für das spirituelle Leben.

ਮੂਰਖੁ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨਈ ਸੂਝ ਬੂਝ ਨਹ ਕਾਇ ॥੫੩॥
Dieser Narr denkt nicht über das Wort des Gurus nach und hat kein Verständnis oder Verständnis für das Wort des Gurus. ||53||

ਪਾਧਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀਐ ਚਾਟੜਿਆ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥
Dieser Lehrer ist bekannt als der Nachfolger des Gurus, der seinen Schülern diese aufrichtige Weisheit oder dieses Verständnis vermittelt.

ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੁ ਨਾਮੁ ਸੰਗਰਹੁ ਲਾਹਾ ਜਗ ਮਹਿ ਲੇਇ ॥
Indem er den Schülern beibringt, über Gottes Namen nachzudenken und den Reichtum von Naam anzuhäufen; auf diese Weise verdient der Lehrer den Lohn Gottes in der Welt.

ਸਚੀ ਪਟੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਪੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥
Die wahre Lehre besteht darin, dass der ewige Gott sich im Geist manifestiert (um diese Lehre zu vermitteln, der Lehrer) das erhabene Wort des Gurus studieren sollte.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪੜਿਆ ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਜਿਸੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥੫੪॥੧॥
O Nanak, diese Person allein ist ein gelehrter und weiser Experte, der Gott in seinem Herzen verankert, als ob er die Halskette mit dem Namen Gottes um den Hals trägt. ||54||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਸਿਧ ਗੋਸਟਿ
Raag Raamkalee, Erster Guru, Sidh Gosht ~ Gespräche mit den Siddhas:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਸਿਧ ਸਭਾ ਕਰਿ ਆਸਣਿ ਬੈਠੇ ਸੰਤ ਸਭਾ ਜੈਕਾਰੋ ॥
Die Yogis bildeten eine Versammlung, saßen in ihren yogischen Haltungen und verkündeten der Versammlung der Heiligen den Sieg.

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਹਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਸਾਚਾ ਅਪਰ ਅਪਾਰੋ ॥
Guru Ji antwortet: Ich bete vor der Versammlung heiliger Menschen, in der Gott wohnt, der unendlich und grenzenlos ist.

ਮਸਤਕੁ ਕਾਟਿ ਧਰੀ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਉ ॥
Ich möchte mein Ego vor der Versammlung der Heiligen aufgeben und ihnen so meinen Körper und Geist übergeben.

ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਸਹਜ ਭਾਇ ਜਸੁ ਲੇਉ ॥੧॥
O Nanak, wir erkennen Gott, wenn wir dem Guru begegnen und ihn befolgen und ihn intuitiv loben können. ||1||

ਕਿਆ ਭਵੀਐ ਸਚਿ ਸੂਚਾ ਹੋਇ ॥
O Yogis, was nützt es, herumzuwandern? Reinheit erreicht man nur, wenn man sich auf Gott einstimmt,

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ohne dem wahren Wort des Gurus zu folgen, können wir keine Befreiung von den Lastern finden. ||1||Pause||

ਕਵਨ ਤੁਮੇ ਕਿਆ ਨਾਉ ਤੁਮਾਰਾ ਕਉਨੁ ਮਾਰਗੁ ਕਉਨੁ ਸੁਆਓ ॥
Charpat Yogi fragte: Wer bist du? Wie ist dein Name? Was ist deine Sekte? und was ist der Zweck dieser Sekte?

ਸਾਚੁ ਕਹਉ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਹਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਬਲਿ ਜਾਓ ॥
Guru Ji antwortete demütig: Ich meditiere über Gott und bete nur zu ihm, und ich widme mich dem heiligen Volk.

ਕਹ ਬੈਸਹੁ ਕਹ ਰਹੀਐ ਬਾਲੇ ਕਹ ਆਵਹੁ ਕਹ ਜਾਹੋ ॥
Die Yogis fragten: O junger Mann, wer hilft dir, so ruhig zu bleiben? Über wen meditierst du? Woher kommst du und wohin gehst du?

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਸੁਣਿ ਬੈਰਾਗੀ ਕਿਆ ਤੁਮਾਰਾ ਰਾਹੋ ॥੨॥
Nanak sagt, Charpat fragte, hör zu, Abgesandter, was ist deine Sekte? ||2||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬੈਸਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਹੀਐ ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥
Guru Ji antwortet: O Charpat, ich bleibe in Gott versunken, der in jedem Herzen wohnt, und ich folge dem Weg, den mir der wahre Guru zeigt.

ਸਹਜੇ ਆਏ ਹੁਕਮਿ ਸਿਧਾਏ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਰਜਾਏ ॥
O Nanak, ich bin auf natürliche Weise auf diese Welt gekommen, wurde gemäß Gottes Befehl hierher geschickt, und ich lebe immer nach seinem Willen.

ਆਸਣਿ ਬੈਸਣਿ ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ॥
Ich habe vom Guru gelernt, dass Gott allein auf dem ewigen, unvergänglichen Thron sitzt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Nur der Anhänger des Gurus erwirbt spirituelles Wissen, erkennt sich selbst und bleibt immer in Gott versunken. ||3||

ਦੁਨੀਆ ਸਾਗਰੁ ਦੁਤਰੁ ਕਹੀਐ ਕਿਉ ਕਰਿ ਪਾਈਐ ਪਾਰੋ ॥
Charpat fragt, dass diese Welt ein unpassierbarer Ozean genannt wird. Wie können wir ihn überqueren?

ਚਰਪਟੁ ਬੋਲੈ ਅਉਧੂ ਨਾਨਕ ਦੇਹੁ ਸਚਾ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Charpat Yogi sagt: O distanzierter Nanak, denk darüber nach und gib uns deine wahre Antwort.

ਆਪੇ ਆਖੈ ਆਪੇ ਸਮਝੈ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਉਤਰੁ ਦੀਜੈ ॥
Guru Ji antwortet, welche Antwort kann ich jemandem geben, der selbst fragt und selbst versteht?

ਸਾਚੁ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ਤੁਝੁ ਕਿਆ ਬੈਸਣੁ ਦੀਜੈ ॥੪॥
Um dir die Wahrheit zu sagen, gibt es keinen Grund, mit dir zu streiten, aber wenn du über Gott meditierst, wirst du in der Lage sein, den weltlichen Ozean der Laster zu überqueren. ||4||

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਮੁਰਗਾਈ ਨੈ ਸਾਣੇ ॥
O Yogis, so wie eine Lotusblume vom Schlamm im Wasser, in dem sie wächst, unberührt bleibt und die Ente vom Wasser in einem Fluss unberührt bleibt,

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ ॥
In ähnlicher Weise, O Nanak, können wir, indem wir unsere Aufmerksamkeit auf das Wort des Gurus richten und über Gottes Namen meditieren, durch den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster schwimmen.

ਰਹਹਿ ਇਕਾਂਤਿ ਏਕੋ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੋ ॥
Diejenigen, die frei von Liebe zu weltlichen Wünschen bleiben, während sie in der Welt leben, und in deren Geist sich Gott offenbart hat, bleiben von der Welt getrennt.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਏ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੋ ॥੫॥
Nanak ist ein Anhänger einer solchen Person, die selbst den unverständlichen und unzugänglichen Gott sieht und anderen zeigt. ||5||

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਪੂਛਉ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Charpat fragt: Höre auf mein Gebet, O Meister. Ich möchte deine wahren Gedanken wissen,

ਰੋਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਉਤਰੁ ਦੀਜੈ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਦੁਆਰੋ ॥
Macht es mir bitte nichts aus und antworte, wie finden wir den Platz des Gurus (um Gott zu erkennen)?

ਇਹੁ ਮਨੁ ਚਲਤਉ ਸਚ ਘਰਿ ਬੈਸੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ ॥
Nanak antwortet: Wenn dieser merkwürdige Geist auf Gott eingestellt bleibt, O Nanak, dann wird Naam zur Stütze des Lebens.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਕਰਤਾ ਲਾਗੈ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੋ ॥੬॥
Wir werden nur dann inspiriert, Gott zu lieben, wenn der Schöpfer selbst uns mit ihm vereint. ||6||

ਹਾਟੀ ਬਾਟੀ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਲੇ ਰੂਖਿ ਬਿਰਖਿ ਉਦਿਆਨੇ ॥ ਕੰਦ ਮੂਲੁ ਅਹਾਰੋ ਖਾਈਐ ਅਉਧੂ ਬੋਲੈ ਗਿਆਨੇ ॥
Yogi sagt, weit weg von der Welt leben wir im Wald, wir essen Früchte und Wurzeln. Das ist der Weg zur spirituellen Weisheit, wie ihn der Yogi Lohripa erzählt hat.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ਸੁਖੁ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥
Wir erlangen die Frucht des geistigen Friedens, indem wir an heiligen Wallfahrtsorten baden, und werden nicht vom Schmutz des Bösen heimgesucht.

ਗੋਰਖ ਪੂਤੁ ਲੋਹਾਰੀਪਾ ਬੋਲੈ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਬਿਧਿ ਸਾਈ ॥੭॥
Yogi Loharippa, der Schüler von Gorakh, sagt, dass dies allein der Weg ist, sich mit Gott zu vereinen. ||7||

ਹਾਟੀ ਬਾਟੀ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਪਰ ਘਰਿ ਚਿਤੁ ਨ ਡੋਲਾਈ ॥
Guru Ji sagt, während man auf dieser Welt lebt, sollte man sich nicht völlig in weltliche Angelegenheiten vertiefen und sich nicht von den Dingen in der Wohnung eines anderen verführen lassen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਟੇਕ ਨ ਟਿਕਈ ਨਾਨਕ ਭੂਖ ਨ ਜਾਈ ॥
Nanak sagt, ohne über Naam zu meditieren, bleibt der Geist nicht stabil und sein Hunger nach weltlichem Reichtum lässt nicht nach.

ਹਾਟੁ ਪਟਣੁ ਘਰੁ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੋ ॥
Die Person, der der Guru die wahre Behausung Gottes in seinem Geist offenbart hat, übt intuitiv den Handel mit Naam aus.

ਖੰਡਿਤ ਨਿਦ੍ਰਾ ਅਲਪ ਅਹਾਰੰ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੋ ॥੮॥
Solch eine Person isst wenig und schläft wenig; Nanak sagt, das ist die Essenz meines Denkens zu dieser Theme.||8||

ਦਰਸਨੁ ਭੇਖ ਕਰਹੁ ਜੋਗਿੰਦ੍ਰਾ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਝੋਲੀ ਖਿੰਥਾ ॥
Yogi sagt: O Nanak, nimm das oberste Gewand der Yogis an und trage die Ohrringe, die Bettelschale und einen geflickten Mantel.

ਬਾਰਹ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਸਰੇਵਹੁ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਇਕ ਪੰਥਾ ॥
Es gibt sechs Hauptzweige des Yoga, die wiederum in zwölf Sekten unterteilt sind. Von diesen solltest du unseren Weg annehmen (das ist die „Aaee“ -Sekte).

ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਪੁਰਖਾ ਬਾਹੁੜਿ ਚੋਟ ਨ ਖਾਈਐ ॥
Yogi fährt fort: O Mann, so sollten wir unseren Geist lehren, damit wir nicht die Schläge des Todes erleiden.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੯॥
Nanak antwortet, nur der Anhänger eines Gurus versteht, wie wir den Weg zum Yoga, zur Vereinigung mit Gott, finden. ||9||

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਮੁਦ੍ਰਾ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਦੂਰਿ ਕਰੀ ॥
O Yogi, das göttliche Wort des Gurus immer im Kopf zu behalten, ist wie Ohrringe zu tragen, und wer das tut, wirft sein Ego und seine weltlichen Bindungen ab.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨਿਵਾਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁ ਸਮਝ ਪਰੀ ॥
Er erhält dieses erhabene Verständnis, seine Lust, seinen Zorn und seine Arroganz durch den Guru auszulöschen.

ਖਿੰਥਾ ਝੋਲੀ ਭਰਿਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਤਾਰੈ ਏਕੁ ਹਰੀ ॥
Zu erkennen, dass Gott überall allgegenwärtig ist, ist wie sein geflickter Mantel und seine Bettelschale; O Nanak! Gott allein bringt alle Menschen über den Weltozean der Laster.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ਪਰਖੈ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਤ ਖਰੀ ॥੧੦॥
Durch das Wort des Gurus versteht er, dass Gott und Seine Herrlichkeit ewig sind. ||10||

ਊਂਧਉ ਖਪਰੁ ਪੰਚ ਭੂ ਟੋਪੀ ॥
Guru Ji fährt fort, dass für diese Person der Geist, der sich von weltlichen Wünschen abwendet, die Bettelschale ist, und die göttlichen Eigenschaften der fünf Elemente symbolisieren seine Mütze.

ਕਾਂਇਆ ਕੜਾਸਣੁ ਮਨੁ ਜਾਗੋਟੀ ॥
Den Körper frei von bösen Leidenschaften zu halten, ist wie sein Strohmatte zum Meditieren, und der kontrollierte Geist ist wie sein Lendenschurz.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੰਜਮੁ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥
Wahrheit, Zufriedenheit und Selbstdisziplin sind wie seine drei Schüler,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧੧॥
Und er erinnert sich durch den Guru an Gottes Namen, sagt Nanak. ||11||

ਕਵਨੁ ਸੁ ਗੁਪਤਾ ਕਵਨੁ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ॥
Die Frage der Yogis: Wer ist im Universum versteckt? Wer ist befreit?

ਕਵਨੁ ਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜੁਗਤਾ ॥
Wer ist mit Gott vereint, sowohl im Geist als auch im Körper?

ਕਵਨੁ ਸੁ ਆਵੈ ਕਵਨੁ ਸੁ ਜਾਇ ॥
Wer kommt auf diese Welt und geht?

ਕਵਨੁ ਸੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੨॥
Wer durchdringt die drei Welten? ||12||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਗੁਪਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਾ ॥
Guru Ji antwortet, es ist Gott, der unsichtbar jedes Herz durchdringt, und Gurus Anhänger sind von den weltlichen Fesseln und Lastern befreit.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਬਦਿ ਸੁ ਜੁਗਤਾ ॥
Die Person, die mit dem Wort des Gurus vereint ist, ist sowohl mit Geist als auch mit Körper mit Gott vereint.

ਮਨਮੁਖਿ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der Eigenwillige geht zugrunde und durchläuft weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧੩॥
Nanak sagt, der Anhänger eines Gurus bleibt mit Gott verschmolzen. ||13||

ਕਿਉ ਕਰਿ ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥
Yogis fragen, warum wird man wie Maya von der Schlange gefesselt und verzehrt?

ਕਿਉ ਕਰਿ ਖੋਇਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਲਾਧਾ ॥
Wie hat man den Nutzen der menschlichen Geburt verloren und wie kann man ihn zurückgewinnen?

ਕਿਉ ਕਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Wie kann er makellos werden und warum gibt es in seinem Leben die Dunkelheit spiritueller Unwissenheit?

ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ਸੁ ਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥੧੪॥
Einer, der über die Essenz dieser Realität nachdenkt, ist unser Guru. ||14||

ਦੁਰਮਤਿ ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥
Guru Ji sagt: Man ist an seinen bösen Intellekt gebunden und wird von der schlangenähnlichen Maya verzehrt.

ਮਨਮੁਖਿ ਖੋਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ॥
Die eigenwillige Person hat den Nutzen der menschlichen Geburt verloren, und der Anhänger des Gurus hat davon profitiert.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥
Erst wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, wird die Dunkelheit spiritueller Unwissenheit vertrieben.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਸਮਾਇ ॥੧੫॥
Nanak sagt, dass man nur dann mit Gott verschmelzen kann, wenn man den Egoismus ausrottet. ||15||

ਸੁੰਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਦੀਜੈ ਬੰਧੁ ॥
Guru Ji fährt fort, wenn wir uns darauf konzentrieren, dass Gottes Erinnerung eine unzerbrechliche Barriere gegen die Laster und Angriffe der Maya darstellt,

ਉਡੈ ਨ ਹੰਸਾ ਪੜੈ ਨ ਕੰਧੁ ॥
Dann wandert unser schwanenähnlicher Geist nicht umher und die Kraft des Körpers lässt nicht nach.

ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਘਰੁ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ॥ ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਾਚਾ ॥੧੬॥
Nanak sagt, wer den Zustand der Ausgeglichenheit als sein wahres Zuhause betrachtet, wird Gott wohlgefällig. ||16||

ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿਓ ਉਦਾਸੀ ॥
Yogis sagen, aus welchem Grund du dein Zuhause verlassen hast und ein Einsiedler geworden bist.

ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਇਹੁ ਭੇਖੁ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Warum hast du diese religiösen Gewänder angenommen?

ਕਿਸੁ ਵਖਰ ਕੇ ਤੁਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Mit welcher Ware handeln Sie?

ਕਿਉ ਕਰਿ ਸਾਥੁ ਲੰਘਾਵਹੁ ਪਾਰੇ ॥੧੭॥
Wie würdest du deinen Schülern helfen, den Weltozean der Laster zu überqueren? ||17||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਤ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ॥
Guru Ji antwortet: Ich bin ein Einsiedler geworden, um nach den Anhängern des Gurus zu suchen.

ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ਭੇਖ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Ich habe dieses Gewand angenommen, um sie zu sehen.

ਸਾਚ ਵਖਰ ਕੇ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Ich bin ein Händler des wahren Reichtums des Namens Gottes.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੇ ॥੧੮॥
Nanak sagt, wer den Lehren des Gurus folgt, schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster. ||18||

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪੁਰਖਾ ਜਨਮੁ ਵਟਾਇਆ ॥
Yogis fragen: O junger Mann, wie hast du den Lauf deines Lebens verändert?

ਕਾਹੇ ਕਉ ਤੁਝੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥
Mit wem hast du deinen Geist abgestimmt?

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਖਾਈ ॥
Wie hast du deine Hoffnungen und Wünsche unterdrückt?

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥
Wie hast du das fortwährende göttliche Licht in dir gefunden?

ਬਿਨੁ ਦੰਤਾ ਕਿਉ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥
Wie können wir den Auswirkungen von Maya entkommen, was so ist, als würde man Stahl ohne Zähne essen?

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧੯॥
O Nanak, gib deine wahren Gedanken zu diesen Fragen wieder. ||19||

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਜਨਮੇ ਗਵਨੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥
Guru Ji antwortet: Je weiter ich den Lehren des Gurus folgte, desto weniger wanderten meine Gedanken.

ਅਨਹਤਿ ਰਾਤੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥
Während ich weiterhin die Glückseligkeit der ununterbrochenen Melodie des göttlichen Wortes genoss, hing mein Geist immer mehr an Gott.

ਮਨਸਾ ਆਸਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥
Ich habe meine Hoffnungen und Wünsche verbrannt, weil ich dem göttlichen Wort des Gurus gefolgt bin.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥
Ich habe durch die Lehren des Gurus das fortwährende göttliche Licht in mir gefunden,

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥
Und habe die drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugenden und Macht) ausgerottet; ich habe diese schwierigste Aufgabe erledigt, die so ist, als würde man Stahl essen.

ਨਾਨਕ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨੦॥
Nanak sagt, Gott, der Erlöser, selbst befördert seine Anhänger über den Ozean der Laster. ||20||

ਆਦਿ ਕਉ ਕਵਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਥੀਅਲੇ ਸੁੰਨ ਕਹਾ ਘਰ ਵਾਸੋ ॥
Yogis fragen, was kannst du uns über den Beginn dieses Universums erzählen? Wo lebte Gott zu dieser Zeit im Zustand tiefer Trance?

ਗਿਆਨ ਕੀ ਮੁਦ੍ਰਾ ਕਵਨ ਕਥੀਅਲੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਕਵਨ ਨਿਵਾਸੋ ॥
Was ist das Zeichen göttlichen Wissens? Wer wohnt in jedem einzelnen Herzen?

ਕਾਲ ਕਾ ਠੀਗਾ ਕਿਉ ਜਲਾਈਅਲੇ ਕਿਉ ਨਿਰਭਉ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥
Wie kann Todesangst verbrannt werden? Wie kann der Zustand der Furchtlosigkeit erreicht werden?

ਸਹਜ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਆਸਣੁ ਜਾਣੈ ਕਿਉ ਛੇਦੇ ਬੈਰਾਈਐ ॥
Wie kann der Feind (die Laster) besiegt werden, sodass der Zustand der Ausgeglichenheit und Zufriedenheit offensichtlich wird?

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਾਰੈ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਵੈ ਵਾਸੋ ॥
Guru Ji antwortet: Wenn man das Ego, das Gift für seinen geistigen Verfall, durch die Lehren des Gurus ausrottet, dann kann man in sich selbst verweilen.

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੋ ॥੨੧॥
Nanak ist ein Anhänger dieser Person, die durch das Wort des Gurus Gott erkennt, der diese Schöpfung geschaffen hat. ||21||

ਕਹਾ ਤੇ ਆਵੈ ਕਹਾ ਇਹੁ ਜਾਵੈ ਕਹਾ ਇਹੁ ਰਹੈ ਸਮਾਈ ॥
Yogis fragen: Woher kommt ein Sterblicher, wohin geht er und wo bleibt er letztlich versunken?

ਏਸੁ ਸਬਦ ਕਉ ਜੋ ਅਰਥਾਵੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥
Einer, der dieses Geheimnis enthüllt, ist der Guru, der überhaupt keine Gier hat.

ਕਿਉ ਤਤੈ ਅਵਿਗਤੈ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੋ ॥
Wie kann man den formlosen Gott, die Essenz der Welt, erkennen? Wie kann er sich durch den Guru weiterhin auf Gottes Liebe konzentrieren?

ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰੋ ॥
O Nanak, bitte gib uns deine Gedanken über Gott, der selbst der Schöpfer der Wesen ist und er selbst ihnen zuhört.

ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਵੈ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਈ ॥
Guru Ji antwortet, man kommt auf Gottes Befehl in diese Welt, verlässt sie auf Seinen Befehl und dazwischen bleibt er in Seinem Willen verschmolzen.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵੈ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਸਬਦੇ ਪਾਈ ॥੨੨॥
Er verdient sich den wahren Reichtum des Namens Gottes durch den perfekten Guru; er erkennt auch den Zustand und das Ausmaß Gottes durch das göttliche Wort des Gurus. ||22||

ਆਦਿ ਕਉ ਬਿਸਮਾਦੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਥੀਅਲੇ ਸੁੰਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ਲੀਆ ॥
Guru Ji antwortet, der Gedanke an den Anfang des Universums ist erstaunlich, dann lebte Gott allein in sich selbst in einem Zustand ständiger Trance.

ਅਕਲਪਤ ਮੁਦ੍ਰਾ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੀਅਲੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਚਾ ਸਰਬ ਜੀਆ ॥
Das göttliche Wissen, das vom Guru empfangen wurde, ist das wahre Wissen; Gott wohnt in jedem einzelnen Herzen.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅਵਿਗਤਿ ਸਮਾਈਐ ਤਤੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਹਜਿ ਲਹੈ ॥
Durch die Lehren des Gurus verschmelzen wir intuitiv mit dem formlosen und unbefleckten Gott, der Essenz der Realität.

ਨਾਨਕ ਦੂਜੀ ਕਾਰ ਨ ਕਰਣੀ ਸੇਵੈ ਸਿਖੁ ਸੁ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ॥
Nanak sagt, der Schüler, der den Lehren des Gurus folgt, erkennt Gott, er muss nichts weiter tun.

ਹੁਕਮੁ ਬਿਸਮਾਦੁ ਹੁਕਮਿ ਪਛਾਣੈ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥
Wunderbar ist Gottes Gebot, aber jemand, der ihn versteht, kennt die gerechte Lebensweise und er erkennt Gott.

ਆਪੁ ਮੇਟਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਹੋਵੈ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ ਸੋਈ ॥੨੩॥
Er beseitigt den Eigendünkel, löst sich von den weltlichen Angelegenheiten, weil Gott in ihm verankert ist; nur eine solche Person wird Yogi genannt. ||23||

ਅਵਿਗਤੋ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਉਪਜੇ ਨਿਰਗੁਣ ਤੇ ਸਰਗੁਣੁ ਥੀਆ ॥
Guru Ji fährt fort, wenn Gott aus dem formlosen Zustand heraus die makellose Form annimmt, was bedeutet, dass er aus der immateriellen Form greifbar wird.

ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ਲੀਆ ॥
Der höchste spirituelle Status wird erreicht, wenn der wahre Guru zufrieden ist; dann hat Gott diese Person durch das Wort des Gurus mit sich selbst verschmolzen.

ਏਕੇ ਕਉ ਸਚੁ ਏਕਾ ਜਾਣੈ ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਦੂਰਿ ਕੀਆ ॥
Dann glaubt er, dass Gott allein ewig ist, und er legt sein Ego und seine Dualität ab.

ਸੋ ਜੋਗੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਥੀਆ ॥
Er allein ist ein wahrer Yogi, der das Wort des Gurus erkennt und eine solche innere Freude empfindet, als ob sein Herz wie ein Lotus erblüht wäre.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣੈ ਸਰਬ ਦਇਆ ॥

Jemand, der völlig auf sein Ego verzichtet, fühlt sich, als wäre er noch zu Lebzeiten gestorben; dann erkennt er alles über Gerechtigkeit und glaubt an Mitgefühl für alle.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸਰਬ ਜੀਆ ॥੨੪॥

Nanak sagt, ein solcher Mensch wird in Gottes Gegenwart geehrt, weil er sich selbst in allen Wesen sieht. ||24||

ਸਾਚੌ ਉਪਜੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸਾਚੇ ਸੂਚੇ ਏਕ ਮਇਆ ॥

O Yogis, der Anhänger des Gurus geht aus Gott hervor, bleibt in Ihm versunken, wird makellos und wird Ihm ähnlich.

ਝੂਠੇ ਆਵਹਿ ਠਵਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੂਜੈ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਭਇਆ ॥

Aber die Eigenwilligen kommen auf die Welt, finden aufgrund ihrer Liebe zur Dualität keine Stabilität und sie durchlaufen weiterhin Zyklen von Geburt und Tod.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਮਿਟੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਆਪੇ ਪਰਖੈ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥

Der Kreislauf von Geburt und Tod endet durch das göttliche Wort des Gurus; Gott selbst bewertet den Anhänger eines Gurus und schenkt ihm Barmherzigkeit.

ਏਕਾ ਬੇਦਨ ਦੂਜੈ ਬਿਆਪੀ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਵੀਸਰਿਆ ॥

Aber der Schmerz des Egos und des Gefühls der Dualität plagen diejenigen, die Gottes Namen, die Quelle aller Genüsse, aufgeben.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁ ਮੁਕਤੁ ਭਇਆ ॥
Nur diese Person versteht dieses Geheimnis, das Gott selbst zu verstehen inspiriert, und sie wird durch das Wort des Gurus vom Ego befreit.

ਨਾਨਕ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਪਰਹਰਿਆ ॥੨੫॥
O Nanak! Wenn jemand seinem Ego und der Liebe zur Dualität entsagt hat, bringt ihn der Erretter-Gott über den Weltozean der Laster. ||25||

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੈ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣਿ ॥
Ein eigenwilliger Mensch kommt vom rechtschaffenen Lebensweg in die Irre und bleibt im Schatten des Todes.

ਪਰ ਘਰੁ ਜੋਹੈ ਹਾਣੇ ਹਾਣਿ ॥
Ein solcher Mensch betrachtet das Eigentum anderer mit böser Absicht, was ihm in seinem spirituellen Leben einen Verlust nach dem anderen einbringt.

ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭਵੈ ਬੇਬਾਣਿ ॥
Von Zweifeln verirrt, verbringt ein selbstgefälliger Mensch sein Leben so, als würde er in der Wildnis umherirren.

ਵੇਮਾਰਗਿ ਮੂਸੈ ਮੰਤ੍ਰਿ ਮਸਾਣਿ ॥
Wenn er auf dem falschen Lebensweg ist, wird er getäuscht wie derjenige, der Mantras in Feuerbestattungsplätzen singt.

ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਲਵੈ ਕੁਬਾਣਿ ॥
Er denkt nicht über das Wort des Gurus nach und spricht böse Worte.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਜਾਣਿ ॥੨੬॥
O Nanak, betrachte nur diejenigen, die den himmlischen Frieden genießen und von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen sind. ||26||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਕਾ ਭਉ ਪਾਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus trägt die verehrte Gottesfurcht in seinem Herzen fest,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਅਘੜੁ ਘੜਾਵੈ ॥
Und verfeinert seinen unraffinierten Geist, indem er über die Lehren des Gurus nachdenkt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Der Anhänger des Gurus lobt immer den makellosen Gott,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥
Und erreicht den höchsten spirituellen Status der Unbeflecktheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus erinnert sich mit totaler Konzentration von Körper und Geist an Gott.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨੭॥
O Nanak! So verschmilzt der Anhänger eines Gurus mit dem ewigen Gott. ||27||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Der Anhänger des Gurus, der an die Lehren des Gurus glaubt, wird ebenso sachkundig wie derjenige, der über die Veden nachdenkt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥
Indem wir an die Worte des Gurus glauben, durchqueren wir den Weltozean der Laster.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਸੁ ਸਬਦਿ ਗਿਆਨੀ ॥
Indem wir an den Guru glauben, werden wir göttlich weise,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਅੰਤਰ ਬਿਧਿ ਜਾਨੀ ॥
Und indem wir an den Guru glauben, erfahren wir mehr über unser inneres Selbst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥
Indem wir den Lehren des Gurus folgen, erkennen wir den unverständlichen und grenzenlosen Gott.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥੨੮॥
O Nanak, wir finden den Weg zur Befreiung von den Lastern durch den Guru. ||28||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥੁ ਕਥੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Der Anhänger des Gurus beschreibt die Tugenden des unbeschreiblichen Gottes, indem er über die Lehren des Gurus nachdenkt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਬਹੈ ਸਪਰਵਾਰਿ ॥
Der Anhänger eines Gurus lebt rechtschaffen und erreicht das Lebensziel, während er als Familienvater lebt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪੀਐ ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Die Anhänger eines Gurus wissen, dass man sich mit Liebe im Herzen an Gott erinnern sollte.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਅਚਾਰਿ ॥
Der Anhänger eines Gurus ist mit frommer Haltung gesegnet, wenn er nach dem Wort des Gurus handelt.

ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਜਾਣੈ ਜਾਣਾਈ ॥
Indem ein Anhänger eines Gurus von der Wahrheit in den Lehren des Gurus überzeugt ist, erkennt er Gott und inspiriert andere, ihn kennenzulernen.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਜਾਲਿ ਸਮਾਈ ॥੨੯॥
O Nanak, man verschmilzt mit Gott, indem man sein Ego verbrennt. ||29||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਰਤੀ ਸਾਚੈ ਸਾਜੀ ॥
Der Anhänger eines Gurus weiß, dass Gott diese Erde geschaffen hat;

ਤਿਸ ਮਹਿ ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਸੁ ਬਾਜੀ ॥
Auf dem Er das Spiel von Schöpfung und Zerstörung in Gang setzt.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਪੈ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
Durch das Wort des Gurus, wenn man von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen ist,

ਸਾਚਿ ਰਤਉ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Da er dann auf Gott eingestimmt ist, geht er ehrenvoll in sein ewiges Zuhause.

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਪਤਿ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥
Aber ohne über das göttliche Wort des Gurus nachzudenken, wird man in Gottes Gegenwart nicht geehrt.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੩੦॥
O Nanak, wie kann man mit Gott verschmelzen, ohne über Gottes Namen zu meditieren? ||30||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਟ ਸਿਧੀ ਸਭਿ ਬੁਧੀ ॥
Den Lehren des Gurus zu folgen ist dasselbe wie die Erlangung der acht wundersamen Kräfte und aller Arten von Weisheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰੀਐ ਸਚ ਸੁਧੀ ॥
Indem wir Anhänger eines Gurus werden, erlangen wir wahres Verständnis und schwimmen durch den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਰ ਅਪਸਰ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus weiß, wie man sich sowohl unter guten als auch unter schlechten Umständen verhält.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਵਿਰਤਿ ਨਰਵਿਰਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Und der Anhänger des Gurus erkennt, was er ergreifen und was er loslassen muss.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾਰੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥
Der Anhänger des Gurus befördert andere über den Weltozean der Laster.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩੧॥
O Nanak, der Anhänger eines Gurus, bringt viele andere durch das Wort des Gurus über den Weltozean der Laster. ||31||

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥
Wer auf Gottes Namen eingestimmt ist, dessen Ego verschwindet.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥
Diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sind, bleiben in Ihm versunken.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Diejenigen, die von Naam durchdrungen sind, kennen den Weg des Yoga (Vereinigung mit Gott) und das richtige Verständnis dafür.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Diejenigen, die von Naam durchdrungen sind, finden den Weg zur Befreiung von Lastern.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die von Naam durchdrungen sind, gewinnen Verständnis für die drei Welten.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੩੨॥
O Nanak, diejenigen, die von Gottes Namen durchdrungen sind, finden immer Frieden. ||32||

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਿਧ ਗੋਸਟਿ ਹੋਇ ॥
Das wahre Sidh Goashti (Gespräch mit den Adepten) findet statt, wenn die Teilnehmer von Naam durchdrungen sind.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਤਪੁ ਹੋਇ ॥
Von Gottes Namen durchdrungen zu sein, ist die wahre Buße.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
Von Naam an sich durchdrungen zu sein, ist eine wahrhaftige und erhabene Tat.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wenn man von Naam durchdrungen ist, lernt man Gottes Tugenden und Weisheit kennen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬੋਲੈ ਸਭੁ ਵੇਕਾਰੁ ॥
Mit Ausnahme von Naam ist alles nutzlos, was auch immer man sagt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੩੩॥
O Nanak! Ich applaudiere denen, die von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sind. ||33||

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Gottes Name wird nur vom perfekten Guru empfangen.

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Mit dem ewigen Gott verschmolzen zu bleiben ist der wahre Weg, sich mit Gott zu verbinden (Yoga).

ਬਾਰਹ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ਭਰਮਾਏ ਸੰਨਿਆਸੀ ਛਿਅ ਚਾਰਿ ॥
Aber die Yogis verlieren sich in ihren zwölf Zweigen und die Asketen in ihren zehn Sekten.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਸੋ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Wer durch das Wort des Gurus seine weltlichen Begierden unterwirft, während er noch am Leben ist, findet den Weg zur Befreiung von den Lastern.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭਿ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Wenn du in deinem Herzen darüber nachdenkst, wirst du vielleicht selbst erkennen, dass, ohne dem Wort des Gurus zu folgen, alle an der Dualität (anderen Dingen als Gott) hängen.

ਨਾਨਕ ਵਡੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀਜਿਨੀ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩੪॥
O Nanak, gesegnet und glücklich sind diejenigen, die Gott in ihren Herzen verankert haben. ||34||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ ਲਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der Anhänger des Gurus erhält den juwelenähnlichen Naam, indem er auf Gott eingestimmt bleibt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਖੈ ਰਤਨੁ ਸੁਭਾਇ ॥
Der Anhänger des Gurus erkennt intuitiv den Wert des juwelenähnlichen Naam.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Der Anhänger des Gurus lebt wahrhaftig (indem er rechtschaffene Taten vollbringt).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ ॥
Der Geist eines Gurus ist weiterhin zufrieden mit dem ewigen Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ॥
Wenn es Gott gefällt, versteht der Anhänger eines Gurus die Tugenden des unbegreiflichen Gottes.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੋਟ ਨ ਖਾਵੈ ॥੩੫॥
O Nanak, der Anhänger eines Gurus lässt sich von den Lastern nicht beeinflussen. ||35||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Der Anhänger des Gurus besitzt die Tugenden, sich an Gott zu erinnern, in Nächstenliebe zu geben und einen reinen Charakter zu haben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Der Anhänger des Gurus konzentriert sich weiterhin auf Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
Der Anhänger eines Gurus erlangt Ehre in Gottes Gegenwart.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Der Anhänger eines Gurus erkennt Gott, den Zerstörer der Angst und den Meister aller Dinge.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਰਾਏ ॥
Der Anhänger eines Gurus inspiriert andere, den Lehren des Gurus zu folgen, was die einzige Tat ist, die es wert ist, getan zu werden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੩੬॥
O Nanak, so vereint der Anhänger des Gurus sie mit Gott. ||36||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ॥
Die Essenz der Shastras, Simrities und Veden besteht für den Anhänger eines Gurus darin, nach den Lehren des Gurus zu leben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਭੇਦ ॥
Die Anhänger eines Gurus verstehen dieses Geheimnis, dass Gott in jedem Herzen wohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਗਵਾਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus beseitigt jegliche Feindschaft oder Feindseligkeit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਗਲੀ ਗਣਤ ਮਿਟਾਵੈ ॥
Der Anhänger des Gurus schreibt alle Berichte über Feindseligkeiten ab, die von anderen begangen wurden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Der Anhänger des Gurus bleibt von der Liebe zum Namen Gottes durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਸਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੩੭॥
O Nanak, auf diese Weise hat der Anhänger des Gurus den Meistergott erkannt. ||37||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, wandert man durch Maya (weltliche Reichtümer und Macht) und durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਘਾਲ ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, ist das Bemühen nicht erfolgreich.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਨੂਆ ਅਤਿ ਡੋਲਾਇ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, ist der Geist völlig unsicher.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਹੀ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, ist man nie zufrieden und gibt sich weiterhin weltlichen Genüssen hin, dem Gift für das spirituelle Leben.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਿਸੀਅਰੁ ਡਸੈ ਮਰਿ ਵਾਟ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, wird man immer wieder von den schlangenähnlichen weltlichen Eigenheiten gestochen und stirbt spirituell, ohne die Lebensreise abgeschlossen zu haben.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘਾਟੇ ਘਾਟ ॥੩੮॥
O Nanak, ohne den Guru erleidet man absoluten Verlust im spirituellen Leben. ||38||

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥
Jemanden, den der Guru trifft, bringt ihn der Guru über den Weltozean der Laster,

ਅਵਗਣ ਮੇਟੈ ਗੁਣਿ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
Beseitigt seine Sünden und rettet ihn vor Lastern, indem er ihm Tugenden einflößt.

ਮੁਕਤਿ ਮਹਾ ਸੁਖ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, wird man mit der höchsten Glückseligkeit der Freiheit (von den Fesseln der Maya) gesegnet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥
Der Anhänger des Gurus kehrt nie zurück, nachdem er das Spiel des Lebens verloren hat.

ਤਨੁ ਹਟੜੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥
Für den Anhänger eines Gurus ist dieser Körper wie ein Geschäft und der Geist wie ein Händler.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥੩੯॥
O Naank, hier handelt er intuitiv in Gottes Namen. ||39||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਂਧਿਓ ਸੇਤੁ ਬਿਧਾਤੈ ॥
Der Gurmukh ist wie eine Brücke, die vom Schöpfer gebaut wurde, um über den weltlichen Ozean der Laster zu führen, wie die Brücke aus Steinen, die Lord Rama über das Meer gebaut hat.

ਲੰਕਾ ਲੂਟੀ ਦੈਤ ਸੰਤਾਪੈ ॥
So wie Lord Rama Lanka plünderte und die Dämonen bestrafte, befreite der Guru in ähnlicher Weise den Gottgeweihten von den Lastern.

ਰਾਮਚੰਦਿ ਮਾਰਿਓ ਅਹਿ ਰਾਵਣੁ ॥
So wie Lord Ram Chand den arroganten König Raavan tötete, beseitigte auch der Anhänger des Gurus seine Arroganz.

ਭੇਦੁ ਬਭੀਖਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚਾਇਣੁ ॥
So wie sich das von Bhabhikhan (Ravan-Bruder) erzählte Geheimnis als nützlich erwies, um Ravana zu töten, so erwiesen sich auch die Lehren des Gurus als nützlich, um das Ego zu töten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਇਰਿ ਪਾਹਣ ਤਾਰੇ ॥
So wie Lord Ram Chander die Steine im Meer schwimmen ließ,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਉਧਾਰੇ ॥੪੦॥
In ähnlicher Weise hat der Anhänger des Gurus Millionen von Wesen durch Naam gerettet. ||40||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੂਕੈ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥
Wenn jemand den Lehren des Gurus folgt, endet sein Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥
Der Anhänger des Gurus wird in Gottes Gegenwart geehrt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਪਛਾਣੁ ॥
Der Anhänger des Gurus kennt den Unterschied zwischen guten und schlechten Taten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Der Anhänger des Gurus konzentriert sich weiterhin auf Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Durch das Lobsingen Gottes wird der Anhänger des Gurus in seiner Gegenwart akzeptiert.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇ ॥੪੧॥
O Nanak, der Anhänger eines Gurus steht in seinem spirituellen Leben vor keinem Hindernis. ||41||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਪਾਏ ॥
Der Anhänger des Gurus ist mit dem Namen des unbefleckten Gottes gesegnet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Durch das Wort des Gurus verbrennt der Anhänger eines Gurus sein Ego.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Der Anhänger eines Gurus lobt immer den ewigen Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੈ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥
Der Anhänger des Gurus bleibt immer im ewigen Gott versunken.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Der Anhänger des Gurus ist sehr geehrt, weil er im ewigen Namen versunken bleibt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥੪੨॥
O Nanak, der Anhänger eines Gurus, erlangt das Wissen über alle Welten (er erkennt, dass Gott das gesamte Universum durchdringt) ||42||

ਕਵਣ ਮੂਲੁ ਕਵਣ ਮਤਿ ਵੇਲਾ ॥
Yogis fragen: Was ist die Quelle des Lebens und wann ist der richtige Zeitpunkt, um göttliche Weisheit zu empfangen?

ਤੇਰਾ ਕਵਣੁ ਗੁਰੂ ਜਿਸ ਕਾ ਤੂ ਚੇਲਾ ॥
Wer ist dein Guru? Wessen Schüler bist du?

ਕਵਣ ਕਥਾ ਲੇ ਰਹਹੁ ਨਿਰਾਲੇ ॥
Durch welche Lehre bleibst du von der Welt getrennt?

ਬੋਲੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਤੁਮ ਬਾਲੇ ॥
Nanak sagt, die Yogis haben so gesprochen, hör zu, junger Mann Nanak,

ਏਸੁ ਕਥਾ ਕਾ ਦੇਇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Sag uns deine Meinung zu diesem Thema,

ਭਵਜਲੁ ਸਬਦਿ ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥੪੩॥
Wie ist der Guru durch das göttliche Wort in der Lage, einen durch den schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster zu führen? ||43||

PAGE 943

ਪਵਨ ਅਰੰਭੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਵੇਲਾ ॥
Guru Ji antwortet, der Atem ist der Ursprung des Lebens, und das menschliche Leben ist die Zeit, den Lehren des wahren Gurus zu folgen.

ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਸੁਰਤਿ ਧੁਨਿ ਚੇਲਾ ॥
Das göttliche Wort ist mein Guru, und mein Bewusstsein, das auf das göttliche Wort abgestimmt ist, ist der Schüler.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਲੇ ਰਹਉ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Ich bleibe distanziert von Maya, indem ich den unbeschreiblichen Gott lobe.

ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Nanak sagt, dass der göttliche Guru in allen Zeitaltern präsent ist.

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਜਿਤੁ ਕਥਾ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Es ist nur das Wort des Gurus, durch das die göttlichen Tugenden reflektiert werden können,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥੪੪॥
Und der Anhänger des Gurus hat das Feuer des Egoismus durch das Wort des Gurus ausgelöscht. ||44||

ਮੈਣ ਕੇ ਦੰਤ ਕਿਉ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥
Yogis fragen, wie wir Eisen mit Wachszähnen essen können, d.h. wie können wir unsere Laster mit einem spirituell schwachen Geist ausrotten?

ਜਿਤੁ ਗਰਬੁ ਜਾਇ ਸੁ ਕਵਣੁ ਆਹਾਰੁ ॥
Was ist diese (spirituelle) Nahrung, die das Ego ausrottet?

ਹਿਵੈ ਕਾ ਘਰੁ ਮੰਦਰੁ ਅਗਨਿ ਪਿਰਾਹਨੁ ॥
Wenn das Haus eines Menschen aus Schnee besteht und er ein Feuergewand trägt, d.h. unser Geist ist aufgrund von Laster wild und der Körper verderblich,

ਕਵਨ ਗੁਫਾ ਜਿਤੁ ਰਹੈ ਅਵਾਹਨੁ ॥
In welcher Art von Höhle kann man dann leben, wo der Geist in Frieden bleiben kann? d.h. bleibt ruhig, während man wie Leidenschaften vom Feuer umgeben ist?

ਇਤ ਉਤ ਕਿਸ ਕਉ ਜਾਣਿ ਸਮਾਵੈ ॥
In wem sollte man verschmelzen, wenn man bedenkt, dass Er überall allgegenwärtig ist?

ਕਵਨ ਧਿਆਨੁ ਮਨੁ ਮਨਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪੫॥
Was ist dieser Gedanke, der den Geist dazu bringt, in sich selbst aufzugehen? ||45||

ਹਉ ਹਉ ਮੈ ਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਵੈ ॥
Guru Ji sagt, jemand, der Ego und Eigendünkel von innen ausrottet,

ਦੂਜਾ ਮੇਟੈ ਏਕੋ ਹੋਵੈ ॥
Löscht das Gefühl der Dualität aus und wird eins mit Gott.

ਜਗੁ ਕਰੜਾ ਮਨਮੁਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Aber die Welt ist schwierig und sehr schmerzhaft für den eigenwilligen Narren.

ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥
Den Lehren des Gurus zu folgen ist hart wie Stahl zu essen.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Jemand, der glaubt, dass Gott sowohl das Innere als auch die Schöpfung durchdringt,

ਨਾਨਕ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ॥੪੬॥
Das Feuer seiner weltlichen Begierden wird gelöscht, wenn er nach dem Willen des wahren Gurus lebt. ||46||

ਸਚ ਭੈ ਰਾਤਾ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
Guru Ji sagt, dass jemand, der von der Furcht vor Gott erfüllt ist, seinen Eigendünkel von innen heraus ausrottet

ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ॥
Er denkt immer über das Wort des Gurus nach und hat erkannt, dass Gott überall allgegenwärtig ist.

ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ ਹੀਆ ॥
In dem, in dem das Wort des Gurus wohnt, offenbart sich Gott in seinem Herzen.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀਆ ॥
Von Gottes Liebe durchdrungen, werden sein Körper und sein Geist ruhig.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Er löscht das bösartige Feuer der Lust und des Zorns von innen aus,

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥੪੭॥
Und er bleibt unter dem Blick der Gnade des geliebten Gottes, sagt Nanak. ||47||

ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਚੰਦੁ ਹਿਵੈ ਘਰੁ ਛਾਇਆ ॥
Yogis fragen, wie kann man seinen Geist kühl und ruhig halten wie der Mond?

ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਸੂਰਜੁ ਤਪੈ ਤਪਾਇਆ ॥
Wie kann die pralle Sonne des Wissens den Geist weiterhin erleuchten?

ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਕਾਲੁ ਜੋਹਤ ਨਿਤ ਰਹੈ ॥
Wie kann der Tod aufhören, uns ständig im Auge zu behalten?

ਕਵਨ ਬੁਧਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥
Was ist dieser Intellekt, durch den die Ehre des Anhängers des Gurus gewahrt wird?

ਕਵਨੁ ਜੋਧੁ ਜੋ ਕਾਲੁ ਸੰਘਾਰੈ ॥
Wer ist dieser Krieger, der die Angst vor dem Tod besiegt?

ਬੋਲੈ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੪੮॥
Yogis baten Nanak, über die obigen Fragen nachzudenken und sie zu beantworten. ||48||

ਸਬਦੁ ਭਾਖਤ ਸਸਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Guru Ji antwortet, während er das Wort des Gurus ausspricht, wird unser mondähnlicher Geist vom unendlichen Licht göttlicher Weisheit erleuchtet.

ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਵਸੈ ਮਿਟੈ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Dann wohnt die sonnenähnliche göttliche Weisheit im mondähnlichen Geist, und die Dunkelheit der Unwissenheit wird vertrieben.

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥
Wenn man Schmerz und Vergnügen als dasselbe betrachtet, macht man Naam zu seiner einzigen Stütze.

ਆਪੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Dann bringt ihn Gott selbst über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਮਨੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥
Wenn ein Mensch anfängt, dem Wort des Gurus zu glauben, bleibt sein Geist im ewigen Gott versunken.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੪੯॥
Nanak fleht, dann verzehrt ihn nicht einmal die Angst vor dem Tod. ||49||

ਨਾਮ ਤਤੁ ਸਭ ਹੀ ਸਿਰਿ ਜਾਪੈ ॥
Über die Essenz von Gottes Namen zu meditieren, scheint die erhabenste Tat zu sein.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, wird man von Kummer und Todesangst gequält.

ਤਤੋ ਤਤੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Wenn die absolute Wahrheit des Namens Gottes offenbar wird, dann wird der Geist des Sterblichen mit dieser Wahrheit besänftigt.

ਦੂਜਾ ਜਾਇ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਨੈ ॥
Wenn das Gefühl der Dualität verschwindet, dann beginnt der Geist des Sterblichen, im Selbst, der Heimat Gottes, zu wohnen.

ਬੋਲੈ ਪਵਨਾ ਗਗਨੁ ਗਰਜੈ ॥
In diesem Zustand vibriert und schwingt das göttliche Wort im spirituell erhöhten Geist mit.

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ ਮਿਲਣੁ ਸਹਜੈ ॥੫੦॥
Und dann geschieht die feste Vereinigung mit Gott intuitiv, sagt Nanak. ||50||

ਅੰਤਰਿ ਸੁੰਨੰ ਬਾਹਰਿ ਸੁੰਨੰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੁੰਨ ਮਸੁੰਨੰ ॥
Guru Ji sagt, Gott ist sowohl tief in uns als auch außerhalb von uns; Gott und Gott allein durchdringt alle drei Welten.

ਚਉਥੇ ਸੁੰਨੈ ਜੋ ਨਰੁ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਉ ਪਾਪੁ ਨ ਪੁੰਨੰ ॥
Wer Gott erkennt, wenn er den vierten Zustand (höherer spiritueller Status) erreicht, wird weder von Laster noch von Tugend beeinflusst.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁੰਨ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥
Jemand, der das Geheimnis Gottes versteht, das jedes Herz durchdringt,

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥
Er wird zur Verkörperung des alles durchdringenden, unbefleckten Gottes.

ਜੋ ਜਨੁ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਤਾ ॥
Einer, der vom Namen des unbefleckten Gottes durchdrungen ist,

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੫੧॥
Wird zur Verkörperung Gottes, sagt Nanak. ||51||

ਸੁੰਨੋ ਸੁੰਨੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Yogis fragen, jeder spricht von diesem Geisteszustand, in dem keine Gedanken auftauchen.

ਅਨਹਤ ਸੁੰਨੁ ਕਹਾ ਤੇ ਹੋਈ ॥
Wie kann dieser stabile Zustand absoluter Leere (in dem keine Gedanken auftauchen) erreicht werden?

ਅਨਹਤ ਸੁੰਨਿ ਰਤੇ ਸੇ ਕੈਸੇ ॥
Welche Menschen sind von dem stabilen Zustand der absoluten Leere durchdrungen?

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸ ਹੀ ਜੈਸੇ ॥
Guru Ji antwortet, sie werden wie Gott, von dem sie stammen.

ਓਇ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਹਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥
Sie erleben keine Geburt und keinen Tod; ihr Kreislauf von Geburt und Tod hört auf,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਹਿ ॥੫੨॥
Nanak sagt, dass sie durch die Lehren des Gurus ihren Geist auf aufrichtiges Denken richten. ||52||

ਨਉ ਸਰ ਸੁਭਰ ਦਸਵੈ ਪੂਰੇ ॥
Wenn sie die Kontrolle über die neun Öffnungen (Kontrolle über die Sinne) des Körpers erlangen, sich ihr zehntes Tor öffnet, werden sie vollkommen (Zustand der Einheit mit Gott);

ਤਹ ਅਨਹਤ ਸੁੰਨ ਵਜਾਵਹਿ ਤੂਰੇ ॥
In diesem Zustand hören sie die Musik ununterbrochener Melodien, die aus der unvergänglichen Leere ertönen, als würden sie Musikinstrumente spielen.

ਸਾਚੈ ਰਾਚੇ ਦੇਖਿ ਹਜੂਰੇ ॥
Wenn sie Gott um sich herum allgegenwärtig sehen, sind sie in Seine Liebe eingetaucht.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਚੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Sie erleben, dass Gott in jedem Herzen allgegenwärtig ist.

ਗੁਪਤੀ ਬਾਣੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Einer, dem dieses geheime göttliche Wort offenbart ist,

ਨਾਨਕ ਪਰਖਿ ਲਏ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੫੩॥
Der versteht den Wert des Namens des ewigen Gottes, sagt Nanak. ||53||

ਸਹਜ ਭਾਇ ਮਿਲੀਐ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥
Guru Ji sagt, dass wir nur dann Frieden finden, wenn wir Gott erkennen und gleichzeitig gelassen bleiben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੈ ਨੀਦ ਨ ਸੋਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus ist stets wachsam gegenüber den falschen weltlichen Verlockungen und fällt nicht in den Schlummer der Maya.

ਸੁੰਨ ਸਬਦੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Das göttliche Wort des Lobes des unendlichen Gottes sorgt dafür, dass sich diese Person auf ihn konzentriert.

ਕਹਤੇ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
Indem man das Wort des Gurus ausspricht, rettet man sich selbst und befreit auch andere.

ਗੁਰ ਕੀ ਦੀਖਿਆ ਸੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ॥
Diejenigen, die die Lehren des Gurus praktizieren, sind von Gottes Liebe durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਣ ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤੇ ॥੫੪॥
Nanak sagt, wer seinen Eigendünkel ausrottet, erkennt Gott, der Zweifel seines Verstandes verschwindet ||54||

ਕੁਬੁਧਿ ਚਵਾਵੈ ਸੋ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥
Yogis fragen, gibt es einen Platz für jemanden, der mit bösen Gedanken spricht?

ਕਿਉ ਤਤੁ ਨ ਬੂਝੈ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥
Warum erkennt man die Essenz der Realität nicht und leidet weiter?

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ ॥
Guru Ji sagt, niemand kann denjenigen beschützen, der an der Tür des Dämons des Todes gefesselt ist (auf dem bösen Lebensweg),

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਨਾਹੀ ਪਤਿ ਸਾਖੈ ॥
Und ohne dem Wort des Gurus zu folgen, hat man keine Ehre und kein Vertrauen.

ਕਿਉ ਕਰਿ ਬੂਝੈ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥
Yogis fragen, wie kann man die Wahrheit erkennen und den Weltozean überqueren?

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਨ ਬੂਝੈ ਗਵਾਰੁ ॥੫੫॥
Nanak sagt, der dumme eigenwillige Mensch verstehe nicht.||55||

ਕੁਬੁਧਿ ਮਿਟੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Guru Ji sagt, böse Gedanken werden ausgelöscht, wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥
Wer den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, findet den Weg zur Freiheit von Lastern.

ਤਤੁ ਨ ਚੀਨੈ ਮਨਮੁਖੁ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥
Die eigenwillige Person versteht die Essenz der Realität nicht und wird ständig von bösen Instinkten verbrannt.

ਦੁਰਮਤਿ ਵਿਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥
Sein böser Intellekt trennt ihn von Gott und er leidet.

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸਭੇ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ॥
Aber derjenige, der den Lehren des Gurus folgt, ist mit allen Tugenden und spiritueller Weisheit gesegnet.

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥੫੬॥
Nanak sagt, er werde in der Gegenwart Gottes geehrt. ||56||

ਸਾਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥
Guru Ji sagt, jemand, der den wahren Reichtum des Namens Gottes besitzt,

ਆਪਿ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਭੀ ਸੋਇ ॥
Der überquert den Weltozean der Laster und trägt andere mit sich hinüber.

ਸਹਜਿ ਰਤਾ ਬੂਝੈ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Wenn diese Person in einem Zustand der Ausgeglichenheit versinkt, versteht sie die Realität und erhält Ehre.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand kann den Wert einer solchen Person schätzen.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ
Wohin ein solcher Mensch auch schaut, er erlebt, wie Gott dort alles durchdringt.

ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ਸਚ ਭਾਇ ॥੫੭॥
Nanak sagt, wenn ein solcher Mensch tut, was Gott gefällt, überquert er den weltlichen Ozean der Laster. ||57||

ਸੁ ਸਬਦ ਕਾ ਕਹਾ ਵਾਸੁ ਕਥੀਅਲੇ ਜਿਤੁ ਤਰੀਐ ਭਵਜਲੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥
Yogis fragen, wo das Wort geblieben ist, durch das wir durch den schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster schwimmen können?

ਤ੍ਰੈ ਸਤ ਅੰਗੁਲ ਵਾਈ ਕਹੀਐ ਤਿਸੁ ਕਹੁ ਕਵਨੁ ਅਧਾਰੋ ॥
Man sagt, dass sich der Atem beim Ausatmen über eine Entfernung von zehn Finger von den Nasenlöchern erstreckt. Was ist die Stütze dieses Atems?

ਬੋਲੈ ਖੇਲੈ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਵੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ॥
Wie kann der Geist, der in uns spricht und amüsiert, stabil werden; wie kann er den unbegreiflichen Gott begreifen?

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਣਵੈ ਅਪਣੇ ਮਨ ਸਮਝਾਏ ॥
Nanak unterwirft sich, hör zu, O Yogi, so habe ich meinen Geist gelehrt,

ਗੁਰਮਖਿ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਕਰਿ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Jemand, der sich durch das Wort des Gurus auf den ewigen Gott konzentriert und Gnade schenkt, vereint diese Person mit sich selbst.

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਮਾਏ ॥੫੮॥
Gott selbst ist allwissend; wer Glück hat, geht in ihm auf. ||58||

ਸੁ ਸਬਦ ਕਉ ਨਿਰੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ਅਲਖੰ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੋਈ ॥
Dieses göttliche Wort wohnt fortwährend in allem und überall; das göttliche Wort ist der unsichtbare Gott selbst, und wo immer ich hinschaue, sehe ich dieses Wort überall.

ਪਵਨ ਕਾ ਵਾਸਾ ਸੁੰਨ ਨਿਵਾਸਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਧਰ ਸੋਈ ॥
So wie Gott überall durchdringt, so auch das göttliche Wort; Gott und das göttliche Wort seines Lobes sind dasselbe.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਬਦੁ ਘਟ ਮਹਿ ਵਸੈ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Wem Gott Gnade schenkt, dem wird das göttliche Wort in seinem Herzen verankert und er zerstreut seine Zweifel von innen heraus.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਨਾਮੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Sein Körper, sein Geist und seine Sprache werden makellos, und er verankert nur den Namen Gottes in seinem Geist.

ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਭਵਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ਇਤ ਉਤ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Durch das Wort des Gurus schwimmen wir durch den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster. Wer hindurchschwimmt, weiß, dass Gott überall durchdringt.

ਚਿਹਨੁ ਵਰਨੁ ਨਹੀ ਛਾਇਆ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ॥੫੯॥
Nanak sagt, dass jemand, der das göttliche Wort erkennt, nicht mehr von Maya beeinflusst wird und er verliert sein Gefühl der getrennten Identität (von Gott). ||59||

ਤ੍ਰੈ ਸਤ ਅੰਗੁਲ ਵਾਈ ਅਉਧੂ ਸੁੰਨ ਸਚੁ ਆਹਾਰੋ ॥
O Yogi, Gott ist die Stütze des ausgeatmeten Atems, der sich zehn Finger von den Nasenlöchern entfernt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ਤਤੁ ਬਿਰੋਲੈ ਚੀਨੈ ਅਲਖ ਅਪਾਰੋ ॥
Der Anhänger des Gurus, der das göttliche Wort ausspricht, betrachtet die Essenz der Realität und lernt den unbegreiflichen und unendlichen Gott zu verstehen.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੈ ਸਬਦੁ ਵਸਾਏ ਤਾ ਮਨਿ ਚੂਕੈ ਅਹੰਕਾਰੋ ॥
Wenn man das Wort des Gurus in seinem Kopf verankert, dann beseitigt er die drei Merkmale der Maya (Laster, Tugend und Macht) und vertreibt das Ego aus seinem Geist.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੋ ॥
Wenn er erkennt, dass derselbe Gott sowohl im Geist als auch in der Schöpfung wohnt, dann verliebt er sich in Gottes Namen.

ਸੁਖਮਨਾ ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਬੂਝੈ ਜਾ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ॥
Wenn der unbegreifliche Gott sich ihm offenbart, dann findet er die Wahrheit über die sogenannten Sukhmana, Irra und Pingala heraus, die Atemkanäle.

ਨਾਨਕ ਤਿਹੁ ਤੇ ਊਪਰਿ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਏ ॥੬੦॥
Nanak sagt, dann versteht er, dass Gott über den drei Atemkanälen steht und dass man durch das Wort des wahren Gurus in Ihm verschmilzt. ||60||

ਮਨ ਕਾ ਜੀਉ ਪਵਨੁ ਕਥੀਅਲੇ ਪਵਨੁ ਕਹਾ ਰਸੁ ਖਾਈ ॥

Yogis fragen, man sagt, dass der Atem des Lebens die Stütze des Geistes ist; aber wie überlebt der Atem des Lebens selbst? (wer unterstützt den Atem)?

ਗਿਆਨ ਕੀ ਮੁਦ੍ਰਾ ਕਵਨ ਅਉਧੂ ਸਿਧ ਕੀ ਕਵਨ ਕਮਾਈ ॥

Was ist der Weg, göttliche Weisheit zu erlangen, und was ist die Errungenschaft des perfekten Yogi?

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਰਸੁ ਨ ਆਵੈ ਅਉਧੂ ਹਉਮੈ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥
O Yogi, der Atem (spirituelles Leben) erhält ohne das Wort des Gurus keine Nahrung und die Sehnsucht nach dem Ego geht nicht weg.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੇ ਰਹੇ ਅਘਾਈ ॥
Diejenigen, die von der Liebe zum Wort des Gurus durchdrungen sind, empfangen die Ambrosium-Essenz und bleiben im Namen Gottes gesättigt.

ਕਵਨ ਬੁਧਿ ਜਿਤੁ ਅਸਥਿਰੁ ਰਹੀਐ ਕਿਤੁ ਭੋਜਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ॥
Yogis fragen: Was ist diese Weisheit, durch die der Geist immer stabil bleiben kann, und mit welcher Nahrung wird der Geist gesättigt?

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਪੈ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਾਲੁ ਨ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥੬੧॥
Nanak antwortet: Durch die Lehren des wahren Gurus scheinen Leid und Vergnügen gleich zu sein und die Angst vor dem Tod quält den Geist nicht. ||61||

ਰੰਗਿ ਨ ਰਾਤਾ ਰਸਿ ਨਹੀ ਮਾਤਾ ॥
Wenn man weder von Gottes Liebe erfüllt noch von der Glückseligkeit Naams begeistert ist,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਜਲਿ ਬਲਿ ਤਾਤਾ ॥
Ohne dem Wort des Gurus zu folgen, bleibt er frustriert und in weltlichen Begierden versunken.

ਬਿੰਦੁ ਨ ਰਾਖਿਆ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਖਿਆ ॥
Wer das Wort des Gurus nicht gesungen hat, ist nicht zölibatär geworden.

ਪਵਨੁ ਨ ਸਾਧਿਆ ਸਚੁ ਨ ਅਰਾਧਿਆ ॥
Wer sich nicht an Gott erinnert hat, hat die Kontrolle über seinen Atem nicht erlangt.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਲੇ ਸਮ ਕਰਿ ਰਹੈ ॥
Wenn man ein ausgeglichenes Leben führt, indem man den unbegreiflichen Gott lobt,

ਤਉ ਨਾਨਕ ਆਤਮ ਰਾਮ ਕਉ ਲਹੈ ॥੬੨॥
Erst dann erkennt er den alles durchdringenden Gott, sagt Nanak. ||62||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਰੰਗੇ ਰਾਤਾ ॥
Jemand, der durch die Gnade des Gurus von der Liebe Gottes durchdrungen ist,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਸਾਚੇ ਮਾਤਾ ॥
Trinkt den Nektar von Naam und freut sich über die Liebe Gottes.

ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੀ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Jemand, der durch das Wort des Gurus nachdenklich geworden ist, hat das Feuer seiner weltlichen Begierden gelöscht.

ਅਪਿਉ ਪੀਓ ਆਤਮ ਸੁਖੁ ਧਾਰੀ ॥
Er hat den Ambrosialnektar von Naam getrunken und himmlischen Frieden erhalten.

ਸਚੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥
O Yogi, erinnere dich liebevoll an Gott, indem du den Lehren des Gurus folgst und durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmst.

ਨਾਨਕ ਬੂਝੈ ਕੋ ਵੀਚਾਰੀ ॥੬੩॥
O Nanak, nur eine seltene nachdenkliche Person versteht es. ||63||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਕਹਾ ਬਸੀਅਲੇ ਕਹਾ ਬਸੈ ਇਹੁ ਪਵਨਾ ॥
Yogis fragen, wo dieser berauschte, elefantenartige Geist wohnt und wo sich dieser Atem befindet,

ਕਹਾ ਬਸੈ ਸੁ ਸਬਦੁ ਅਉਧੂ ਤਾ ਕਉ ਚੂਕੈ ਮਨ ਕਾ ਭਵਨਾ ॥
und O Yogi (Nanak), wo befindet sich das Wort dieses Gurus, durch das die Gedankenwanderungen aufhören?

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਪਾਏ ॥
Guru Ji antwortet: Wenn Gott Gnade schenkt, vereint er einen mit dem wahren Guru. Wenn er dann den Lehren des Gurus folgt, wird sein Geist im Selbst stabil.

ਆਪੈ ਆਪੁ ਖਾਇ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ ॥
Wenn das Individuum seinen Egoismus besiegt, wird es makellos und sein umherschweifendes Denken wird zurückgehalten.

ਕਿਉ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੈ ਆਤਮੁ ਜਾਣੈ ਕਿਉ ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਵੈ ॥
Yogis fragen, wie kann man Gott, die Quelle der Welt, erkennen und wie kann man sein eigenes Selbst erkennen? Wie kann der unwissende Geist erleuchtet werden?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਵੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੬੪॥
Nanak antwortet, wenn man sein Ego durch die Lehren des Gurus ausrottet und dann in einen Zustand der Ausgeglichenheit übergeht? ||64||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹਿਰਦੈ ਵਸੀਅਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਿ ਰਹੈ ॥
Guru Ji antwortet: Wenn man Gott, die Quelle von allem, erkennt, indem man den Lehren des Gurus folgt und dann stabil wird, dann wohnt dieser Geist im Herzen selbst.

ਨਾਭਿ ਪਵਨੁ ਘਰਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਤ ਤਤੁ ਲਹੈ ॥
Der Atemprozess beginnt am Nabel; man findet die Essenz der Realität, indem man die Lehren des Gurus durchsucht.

ਸੁ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਆਛੈ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਸੁ ਸਬਦਿ ਲਹੈ ॥
Dieses alles durchdringende göttliche Wort, wenn es sich im eigenen Herzen manifestiert, dann erkennt er durch dieses göttliche Wort das höchste Licht Gottes, das die drei Welten durchdringt.

ਖਾਵੈ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਾਚੇ ਕੀ ਸਾਚੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿ ਰਹੈ ॥
Wenn sich die Sehnsucht nach Vereinigung mit Gott vervielfacht, verschwinden seine Sorgen immer weiter und er bleibt mit seinem Namen zufrieden.

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀ ਬਿਰਲੋ ਕੋ ਅਰਥਾਵੈ ॥
Nur ein seltener Anhänger des Gurus hat die ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes gekannt und verstanden.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਸਚੁ ਸੁਭਾਖੈ ਸਚਿ ਰਪੈ ਰੰਗੁ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਵੈ ॥੬੫॥
Nanak sagt, derjenige, der es verstanden hat, erinnert sich liebevoll an Gott und bleibt durchdrungen von Seiner Liebe, die niemals verblasst. ||65||

ਜਾ ਇਹੁ ਹਿਰਦਾ ਦੇਹ ਨ ਹੋਤੀ ਤਉ ਮਨੁ ਕੈਠੈ ਰਹਤਾ
Yogis fragen: Als dieses Herz und dieser Körper nicht existierten, wo residierte dann der Geist?

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਅਸਥੰਭੁ ਨ ਹੋਤੋ ਤਾ ਪਵਨੁ ਕਵਨ ਘਰਿ ਸਹਤਾ ॥
Als der lotusartige Nabel nicht gestützt war, in welchem Zuhause befand sich dann der Atem des Lebens?

ਰੂਪੁ ਨ ਹੋਤੋ ਰੇਖ ਨ ਕਾਈ ਤਾ ਸਬਦਿ ਕਹਾ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Als es keine Form oder Figur gab, wo befand sich dann das göttliche Wort?

ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਕੀ ਮੜੀ ਨ ਹੋਤੀ ਮਿਤਿ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Als dieser Körper, bestehend aus dem Blut der Mutter und dem Sperma des Vaters, nicht existierte, konnten das Ausmaß und der Wert der Tugenden Gottes nicht bewertet werden?

ਵਰਨੁ ਭੇਖੁ ਅਸਰੂਪੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਾਪਸਿ ਸਾਚਾ ॥
Wie kann Gott, dessen Farbe, Form oder Merkmal nicht sichtbar ist, bekannt sein?

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਇਬ ਤਬ ਸਾਚੋ ਸਾਚਾ ॥੬੬॥
Nanak sagt, der Distanzierte, der von der Liebe Gottes durchdrungen ist, scheint die Gegenwart Gottes jetzt und für immer zu erleben. ||66||

ਹਿਰਦਾ ਦੇਹ ਨ ਹੋਤੀ ਅਉਧੂ ਤਉ ਮਨੁ ਸੁੰਨਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Guru Ji antwortet, als Herz und Körper noch nicht existierten. O Yogi, dann wohnte der losgelöste Geist im immateriellen Gott.

ਨਾਭਿ ਕਮਲੁ ਅਸਥੰਭੁ ਨ ਹੋਤੋ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬਸਤਉ ਪਵਨੁ ਅਨਰਾਗੀ ॥
Als der lotusartige Nabel nicht mehr stützte, blieb der Atem des Lebens, durchdrungen von Gottes Liebe, in seinem eigenen Zuhause, dem ewigen Gott.

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਜਾਤਿ ਨ ਹੋਤੀ ਤਉ ਅਕੁਲੀਣਿ ਰਹਤਉ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥
Als es noch keine Form, Gestalt oder soziale Klasse gab, dann lag dieses erhabene göttliche Wort in Gott, der keine Abstammung hat.

ਗਉਨੁ ਗਗਨੁ ਜਬ ਤਬਹਿ ਨ ਹੋਤਉ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਆਪੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Als es weder Erde noch Himmel gab, war der formlose Gott, das Licht aller drei Welten, ganz allein.

PAGE 946

ਵਰਨੁ ਭੇਖੁ ਅਸਰੂਪੁ ਸੁ ਏਕੋ ਏਕੋ ਸਬਦੁ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Zu dieser Zeit waren die Farbe, das Gewand und die Form des Universums in einem Gott verkörpert, und er war auch in der Form eines erstaunlichen göttlichen Wortes.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਸੂਚਾ ਕੋ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੬੭॥
O Nanak, ohne Gott zu erkennen, dessen wahre Form nicht beschrieben werden kann, ist niemand rein. ||67||

ਕਿਤੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਪੁਰਖਾ ਕਿਤੁ ਕਿਤੁ ਦੁਖਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਈ ॥
Yogis fragen: O Mensch, auf welche Weise wurde diese Welt geschafft, wie leidet sie und wie geht sie dann unter?

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਪੁਰਖਾ ਨਾਮਿ ਵਿਸਰਿਐ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Guru Ji antwortet: O Mensch, diese sterbliche Welt entsteht aufgrund von Egoismus und leidet, wenn sie Gottes Namen aufgibt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਗਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, über die Essenz der göttlichen Weisheit nachdenkt und so sein Ego durch das göttliche Wort verbrennt,

ਤਨੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਸਾਚੈ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥
Sein Körper, sein Geist und seine Sprache werden makellos und er bleibt im ewigen Gott versunken.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Solch eine distanzierte Person bleibt in Gottes Namen versunken und hält Gott immer in seinem Herzen verankert.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੋਗੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੈ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰੇ ॥੬੮॥
Nanak sagt, dass die Vereinigung mit Gott niemals geschehen kann, ohne sich mit Verehrung an ihn zu erinnern; du kannst in deinem Herzen darüber nachdenken und es dir selbst überlegen. ||68||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ਕੋਇ ॥
Guru Ji sagt, dass nur wenige Menschen den Lehren des Gurus folgen und über das göttliche Wort nachdenken.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Gott offenbart sich in seinem Herzen durch das göttliche Wort des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
Der Geist des Anhängers des Gurus ist völlig von der Liebe Gottes durchdrungen, aber nur eine seltene Person versteht diese Sache.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥
Der Anhänger des Gurus wohnt in seinem eigenen Herzen, der Wohnstätte Gottes.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt, ist ein wahrer Yogi und kennt den Weg zum Yoga, die Vereinigung mit Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥੬੯॥
Nanak sagt, dass der Anhänger des Gurus nur einen Gott kennt (der überall ist). ||69||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Vereinigung mit Gott findet nicht statt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੋਈ ॥
Ohne den wahren Guru zu treffen und seinen Lehren zu folgen, wird die Befreiung von den Lastern nicht erreicht.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Naam wird nicht empfangen, ohne den Lehren des wahren Gurus zu begegnen und ihm zu folgen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Man erträgt große Qualen, ohne den Lehren des wahren Gurus zu begegnen und ihn zu befolgen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਹਾ ਗਰਬਿ ਗੁਬਾਰਿ ॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu begegnen und ihnen zu folgen, verharrt man in der stockfinsteren Welt spiritueller Unwissenheit und Ego.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਆ ਜਨਮੁ ਹਾਰਿ ॥੭੦॥
O Nanak, wenn man den Lehren des Gurus nicht folgt, verschlechtert man sich spirituell und verliert das Spiel des Lebens. ||70||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਜੀਤਾ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥
Der Anhänger des Gurus hat seinen Geist erobert, indem er sein Ego ausgelöscht hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Der Anhänger des Gurus hat Gott in seinem Herzen verankert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਗੁ ਜੀਤਾ ਜਮਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿ ॥
Der Anhänger des Gurus hat die Welt für sich gewonnen, indem er die Angst vor dem Tod ausgerottet hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥
Der Anhänger eines Gurus kommt nicht in Gottes Gegenwart an, nachdem er das Spiel des Lebens verloren hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋ ਜਾਣੈ ॥
Einer, den Gott durch den Guru mit Ihm vereint; er allein versteht das.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥੭੧॥
O Nanak, der Anhänger des Gurus, erkennt Gott durch das Wort des Gurus. ||71||

ਸਬਦੈ ਕਾ ਨਿਬੇੜਾ ਸੁਣਿ ਤੂ ਅਉਧੂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥
O Yogi, hör zu, das Fazit des gesamten Gesprächs ist, dass die Vereinigung mit Gott nicht zustande kommt, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern.

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਤੇ ਨਾਮੈ ਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Diejenigen, die von Naam durchdrungen sind, sind immer begeistert; durch Naam herrscht himmlischer Frieden.

ਨਾਮੈ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਵੈ ਨਾਮੇ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Alles wird durch Naam offenbar und wahres Verständnis wird nur durch Naam erreicht.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸਚੈ ਆਪਿ ਖੁਆਈ ॥
Der ewige Gott selbst hat Naam verlassen, diejenigen, die zahlreiche heilige Gewänder tragen, und hat sie vom rechtschaffenen Lebensweg abgekommen.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਅਉਧੂ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਾ ਹੋਈ ॥
O Yogi, Naam wird nur vom wahren Guru empfangen, erst dann wird der Yoga oder die Vereinigung mit Gott erreicht.

ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ਮਨਿ ਦੇਖਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੭੨॥
Nanak sagt: Denke in deinem Kopf darüber nach und du wirst erkennen, dass Freiheit von Lastern nicht erreicht werden kann, wenn du dich nicht liebevoll an Gott erinnerst. ||72||

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
O Gott! Du allein kennst deinen Zustand und dein Ausmaß; was kann jemand anderes sagen, um es zu beschreiben?

ਤੂ ਆਪੇ ਗੁਪਤਾ ਆਪੇ ਪਰਗਟੁ ਆਪੇ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੈ ॥
Du selbst bleibst unmanifestiert und wirst von selbst offenbar; du selbst genießt alle Freuden.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਗੁਰੂ ਬਹੁ ਚੇਲੇ ਖੋਜਤ ਫਿਰਹਿ ਫੁਰਮਾਣੈ ॥
Gemäß Deinem Willen wandern zahlreiche fromme Menschen wie die Suchenden, Adepten, Gurus und ihre Schüler umher und suchen nach Dir.

ਮਾਗਹਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇ ਇਹ ਭਿਖਿਆ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੁਰਬਾਣੈ ॥
Sie betteln um Deinen Namen, und weil sie durch Deine Gnade gesegnet werden, fühlen sie sich Dir verpflichtet, weil Du ein Bild von Dir bekommen hast.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Der ewige Gott hat dieses Stück inszeniert, und der Anhänger des Gurus versteht es.

ਨਾਨਕ ਸਭਿ ਜੁਗ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੭੩॥੧॥
O Nanak, Gott selbst durchdringt alle Zeitalter, und es gibt niemanden wie ihn. ||73||1||

PAGE 947

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vaar von (Raag) Raamkalee, dem dritten Guru,

ਜੋਧੈ ਵੀਰੈ ਪੂਰਬਾਣੀ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥
Zu der Melodie von 'Jodha und Veera Poorbaanee zu singen:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜੈ ਦਾ ਖੇਤੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਭਾਉ ॥
Der wahre Guru ist wie ein Feld des Friedens und der Ausgeglichenheit; jemand, den Gott mit der Liebe zum Guru segnet (er wird auch wie der Guru).

ਨਾਉ ਬੀਜੇ ਨਾਉ ਉਗਵੈ ਨਾਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Diese Person sät dann den Samen von Naam in seinem Kopf, Naam sprießt dort und er bleibt in Naam verschmolzen.

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਬੀਜੁ ਹੈ ਸਹਸਾ ਗਇਆ ਵਿਲਾਇ ॥
Egoismus ist der Keim für Zweifel; da er in Naam verschmolzen bleibt, verschwindet sein Egoismus und seine Zweifel verschwinden.

ਨਾ ਕਿਛੁ ਬੀਜੇ ਨ ਉਗਵੈ ਜੋ ਬਖਸੇ ਸੋ ਖਾਇ ॥
Er sät keine Samen des Egos, daher wachsen keine Zweifel in seinem Kopf; er lebt von dem, was Gott ihm schenkt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲਤੁ ਹੈ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਆਇ ॥
O Nanak, das ist das Wunder der Anhänger des Gurus (dass sie, wenn sie einmal vereint sind, nicht mehr von Gott getrennt werden können). O ihr Menschen, kommt und seht selbst.

ਲੋਕੁ ਕਿ ਵੇਖੈ ਬਪੁੜਾ ਜਿਸ ਨੋ ਸੋਝੀ ਨਾਹਿ ॥
Aber wie können Menschen auf der Welt, die kein spirituelles Verständnis haben, dies sehen und beurteilen?

ਜਿਸੁ ਵੇਖਾਲੇ ਸੋ ਵੇਖੈ ਜਿਸੁ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥
Nur derjenige, der Gott in seinem Geist verwirklicht hat und den Gott selbst erleuchtet, erlebt dieses Wunder. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਨਮੁਖੁ ਦੁਖ ਕਾ ਖੇਤੁ ਹੈ ਦੁਖੁ ਬੀਜੇ ਦੁਖੁ ਖਾਇ ॥
Ein eigenwilliger Mensch ist wie eine Farm voller Leiden, er sät Kummer und erntet Kummer (all seine Taten bringen ihm Qualen).

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਦੁਖਿ ਮਰੈ ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥
In Trauer wird er geboren und in Trauer stirbt er; er verbringt sein ganzes Leben im Egoismus.

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥
Er versteht nicht, dass er in den Kreislauf von Geburt und Tod geraten ist; wer geistlich unwissend ist, tut weiterhin untugendhafte Taten.

ਜੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਈ ਦਿਤੇ ਕਉ ਲਪਟਾਇ ॥
Er erkennt Gott nicht an, der alles gibt, sondern an dem hängt, was gegeben wird.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, er tut seine Taten seinem vorherbestimmten Schicksal entsprechend; er kann nichts anderes tun. ||2||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਸੋਇ ॥
Wenn er dem wahren Guru begegnet, wird ewiger Frieden erreicht; aber er allein begegnet dem wahren Guru, den Gott selbst vereint.

ਸੁਖੈ ਏਹੁ ਬਿਬੇਕੁ ਹੈ ਅੰਤਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Das Unterscheidungsmerkmal solcher Glückseligkeit ist, dass das eigene innere Selbst makellos wird,

ਅਗਿਆਨ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Zweifel an geistiger Unwissenheit werden ausgeräumt und göttliche Weisheit wird empfangen.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੋਇ ॥੩॥
O Nanak, dann erlebt er Gott überall; ja, wohin er auch schaut, er sieht ihn dort.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚੈ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ਬੈਸਣ ਕਉ ਜਾਂਈ ॥
Der ewige Gott schuf diese Welt als Seinen Thron, als einen Ort zum Sitzen (und um die Schöpfung zu beobachten).

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਈ ॥
Gott ist alles ganz allein; das hat uns das Wort des Gurus gesagt.

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਕਰਿ ਮਹਲ ਸਰਾਈ ॥
Er selbst hat die Natur in all ihren Formen gestaltet, als hätte Er Villen und Wohnungen für seine Geschöpfe errichtet, in denen sie leben können.

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਚਾਨਣੇ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Er hat eine so perfekte Anordnung getroffen, dass Er die Sonne und den Mond wie zwei Lampen geschaffen hat, um die Welt zu erleuchten.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਆਪਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਧਿਆਈ ॥੧॥
Gott selbst beobachtet und hört allem zu; man kann sich nur durch das Wort des Gurus an ihn erinnern. ||1||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਤੂ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der ewige Gott, der souveräne König, Du bist unglaublich wunderbar und ewig ist Deine Herrlichkeit. ||1||Pause||

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਕੈ ਘਾਲਿਆ ਆਪੁ ਪੀਸਾਇ ਪੀਸਾਇ ॥
O Kabir, so wie Hennablätter gründlich zu einer Paste gemahlen werden, habe ich mich in ähnlicher Weise einer intensiven Verehrung unterzogen:

ਤੈ ਸਹ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੀਆ ਕਬਹੂ ਨ ਲਾਈ ਪਾਇ ॥੧॥
Aber du, O mein Meistergott, du hast mich nicht beachtet, du hast mich nie auf deinen makellosen Namen abgestimmt. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Drittes Mehl:

ਨਾਨਕ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਕੈ ਰਖਿਆ ਸੋ ਸਹੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
O Nanak, der Meistergott behütet uns wie Hennablätter und wenn Er uns Seinen gnädigen Blick schenkt;

ਆਪੇ ਪੀਸੈ ਆਪੇ ਘਸੈ ਆਪੇ ਹੀ ਲਾਇ ਲਏਇ ॥
Er unterzieht uns einer intensiven Hingabe und stimmt uns auf Seinen makellosen Namen ein, als würde Er Henna mahlen, Paste herstellen und es auf Seine Füße auftragen.

ਇਹੁ ਪਿਰਮ ਪਿਆਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੨॥
Dieser Vorgang ist wie ein mit Liebe gefüllter Kelch, der dem Meistergott gehört, und Er segnet ihn demjenigen, der Ihm gefällt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਵੇਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈਅਨੁ ਸਭ ਹੁਕਮਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਸਮਾਹੀ ॥
Gott hat dieses Universum in einer Vielzahl von Formen geschaffen, in denen alle Kreaturen geboren werden und sterben und einige nach seinem Befehl in ihm verschmelzen.

ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Gott selbst freut sich, Seine Schöpfung zu sehen, es gibt niemanden wie ihn.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਹੀ ॥
O Gott, behalte uns, wie es Dir gefällt; Du selbst gibst uns Deinen Willen durch das Wort des Gurus verständlich.

ਸਭਨਾ ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ਹੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਹੀ ॥
Alle Wesen sind auf Deine Unterstützung angewiesen. Du lässt sie tun, was Dir gefällt.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈ ॥੨॥
Es gibt keinen anderen, der so groß ist wie du; von wem darf ich sagen, dass er so großartig ist wie du? ||2||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਢਾਵੀ ਹੋਈ ਭਾਲਿ ॥
Durch Zweifel irregeleitet, bin ich durch die ganze Welt gewandert und bin frustriert und erschöpft auf der Suche nach Gott.

PAGE 948

ਸੋ ਸਹੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਦੇਵਈ ਕਿਆ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥
Aber auf diese Weise wird mein Meistergott mich nicht mit Frieden und Ruhe segnen; (ich weiß nicht) was kann mit Ihm funktionieren?

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਅੰਤਰਿ ਰਖੀਐ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Aber ja, wir sollten uns durch die Gnade des Gurus an Gott erinnern und ihn in unserem Herzen verankern.

ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਸਹੁ ਪਾਇਆ ਜਾ ਕਿਰਪਾ ਕੀਤੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, als der Schöpfergott mir Barmherzigkeit schenkte, erkannte ich meinen Meistergott in meinem Herzen. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਦਿਨੁ ਗਇਆ ਰੈਣਿ ਗਵਾਈ ਸੋਇ ॥
Normalerweise vergeht der Tag damit, weltlichen Angelegenheiten nachzujagen, und die Nacht vergeht im Schlaf.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ ਚਲਿਆ ਰੋਇ ॥
In weltliche Angelegenheiten vertieft, erzählt ein eigenwilliger Mensch Lügen; auf diese Weise verdienter Reichtum ist Gift für das spirituelle Leben und er verlässt diese Welt bereuend.

ਸਿਰੈ ਉਪਰਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
Die Angst vor der Bestrafung durch den Dämon des Todes schwebt ihm immer über dem Kopf; aufgrund der Dualität (Liebe zu anderen Dingen als Gott) verliert er seine Ehre.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਚੇਤਿਓ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਹੋਇ ॥
Er hat nie über Gottes Namen meditiert und so setzt sich sein Kreislauf von Geburt und Tod fort.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥
Jemand, in dessen Geist sich Gott offenbart, hat keine Angst vor der Bestrafung durch den Dämon des Todes.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, in einem Zustand der Ausgeglichenheit bleibt er mit Gott vereint, aber dieser Zustand wird durch Seine Gnade erreicht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਕਿ ਆਪਣੀ ਸਿਫਤੀ ਲਾਇਅਨੁ ਦੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤੀ ॥
Gott hat viele Menschen dazu gebracht, ihn anhand der Lehren des Gurus zu loben.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਨਾਉ ਬਖਸਿਓਨੁ ਅਸਥਿਰੁ ਹਰਿ ਸਤੀ ॥
Für viele Menschen hat der ewige Gott mit Seinem unsterblichen Namen gesegnet.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੋ ਹੁਕਮਿ ਕਰਹਿ ਭਗਤੀ ॥
Sogar die Luft, das Wasser und das Feuer verehren Ihn, indem sie Seinem Befehl gehorchen.

ਏਨਾ ਨੋ ਭਉ ਅਗਲਾ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਤੀ ॥
Diese Elemente haben weiterhin große Angst vor Gott (sie funktionieren unter Seinem Befehl), der das perfekte System geschaffen hat, das das Universum verwaltet.

ਸਭੁ ਇਕੋ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਦਾ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੩॥
Gottes Wille herrscht überall vor und wenn man ihn befolgt, erlangt man himmlischen Frieden. ||3||

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ ਰਾਮ ਕੀ ਝੂਠਾ ਟਿਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥
O Kabir, der Prüfstein Gottes ist ein solches Beurteilungssystem, dass kein Lügner diese Prüfung bestehen kann (die Kriterien erfüllen, um in Gottes Gegenwart aufgenommen zu werden).

ਰਾਮ ਕਸਉਟੀ ਸੋ ਸਹੈ ਜੋ ਮਰਜੀਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Er allein besteht Gottes Prüfung, der für die weltlichen Begierden tot (unbeeinflusst) und geistlich lebendig geworden ist. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru;

ਕਿਉ ਕਰਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਰਤਕੁ ਹੋਇ ॥
Wie kann dieser Geist besiegt werden? Wie kann er von den Lastern weggebracht werden?

ਕਹਿਆ ਸਬਦੁ ਨ ਮਾਨਈ ਹਉਮੈ ਛਡੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand akzeptiert das Wort des Gurus und gibt sein Ego auf, indem er nur predigt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਛੁਟੈ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Egoismus verschwindet nur durch die Gnade des Gurus; jemand, dessen Egoismus verschwindet, wird von den weltlichen Wünschen und Lastern befreit, solange er noch am Leben ist.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੨॥
O Nanak, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, erreicht diesen Status der Befreiung, und dann stehen ihm keine Hindernisse auf seinem Lebensweg mehr im Weg. ||2||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਜੀਵਤ ਮਰਣਾ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥
Jeder spricht davon, den Status der Befreiung von Ego und Lastern zu erlangen, aber wie kann man ihn erreichen, während man noch am Leben ist?

ਭੈ ਕਾ ਸੰਜਮੁ ਜੇ ਕਰੇ ਦਾਰੂ ਭਾਉ ਲਾਏਇ ॥
Wenn man die Medizin der Liebe Gottes einnimmt (um das Leiden des Ego zu heilen) und die Zurückhaltung seiner Angst beobachtet,

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਨਾਮਿ ਤਰੇਇ ॥
Und singt Gott immer Loblieder; er wird intuitiv den himmlischen Frieden empfangen und er wird durch Gottes Namen durch den giftigen Weltmeer schwimmen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੩॥
O Nanak, der einzige, dem Gott seinen barmherzigen Blick schenkt, erreicht diesen Zustand der Befreiung von den Lastern durch den Guru. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਰਚਾਇਓਨੁ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਵਰਤਾਰਾ ॥
Gott selbst schuf die Dualität (Liebe zu anderen Dingen als Gott) und Er selbst unterwarf die Menschen den drei Erscheinungsweisen der Maya, dem Laster, der Tugend und der Macht.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਇਅਨੁ ਹੁਕਮਿ ਕਮਾਵਨਿ ਕਾਰਾ ॥
Er schuf Götter wie Brahma, Vishnu und Shiva, die seinen Befehl ausführen.

ਪੰਡਿਤ ਪੜਦੇ ਜੋਤਕੀ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Die Pandits und die Astrologen lesen Bücher, verstehen aber die Realität nicht.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
O Gott, alles ist Dein Spiel; Du bist ewig und Schöpfer dieses Universums.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥
O Gott! Du vergibst demjenigen, der Dir gefällt, und dann bleibt er durch das göttliche Wort des Gurus in Deinem ewigen Namen versunken. ||4||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਮਨ ਕਾ ਝੂਠਾ ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Jemand, der Unwahrheit im Sinn hat, praktiziert nichts als Unwahrheit,

ਮਾਇਆ ਨੋ ਫਿਰੈ ਤਪਾ ਸਦਾਵੈ ॥
Er wandert um weltlichen Reichtums willen umher und nennt sich selbst Tapa (Büßer)

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਗਹੈ ॥
Von Zweifeln getäuscht, besucht er alle heiligen Wallfahrtsorte.

ਓਹੁ ਤਪਾ ਕੈਸੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਲਹੈ ॥
Wie kann ein solcher Büßer (sogenannter heiliger Mann) den höchsten spirituellen Status erlangen?

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Durch Gurus Gnade praktiziert nur eine seltene Person ein rechtschaffenes Leben:

ਨਾਨਕ ਸੋ ਤਪਾ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
O Nanak, er ist ein echter Büßer und er wird von den Lastern befreit. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Drittes Mehl:

ਸੋ ਤਪਾ ਜਿ ਇਹੁ ਤਪੁ ਘਾਲੇ ॥
Nur er ist ein Büßer, der diese Selbstdisziplin praktiziert,

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Trifft sich mit dem Wahren Guru und verankert das göttliche Wort in seinem Herzen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਇਹੁ ਤਪੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Den Lehren des wahren Gurus zu folgen ist die einzige Buße, die in Gottes Gegenwart anerkannt wird.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਤਪਾ ਦਰਗਹਿ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, ein solcher Büßer wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||2|

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਉਪਾਇਅਨੁ ਸੰਸਾਰ ਕੀ ਵਰਤਣਿ ॥
Gott schuf die Nacht und den Tag für die Aktivitäten der Welt,

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਆਨੇਰੁ ਬਿਨਾਸਣਿ ॥
Und um die Dunkelheit der Unwissenheit zu zerstören, flößte er durch die Lehren des Gurus jedem Herzen das göttliche Licht ein.

ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ॥
Gott hat alles auf Seinen Befehl hin geschaffen, und Er durchdringt überall, in allen Wäldern und Wiesen.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਭਣਿ ॥
Gott selbst ist alles; darum, O Sterblicher! meditiere immer anhand der Lehren des Gurus über Gottes Namen

ਸਬਦੇ ਹੀ ਸੋਝੀ ਪਈ ਸਚੈ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥੫॥
Dieses Verständnis wird durch das Wort des Gurus erlangt und Gott selbst schenkt dieses Verständnis. ||5||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿਨ ਕੇ ਚਿਤ ਮਹਿ ਭਰਮੁ ॥
Diejenigen, die Zweifel (an Gottes Realität) haben, können nicht als Entsagter oder Asketen bezeichnet werden

ਤਿਸ ਦੈ ਦਿਤੈ ਨਾਨਕਾ ਤੇਹੋ ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ ॥
O Nanak, Spenden an solche Personen sind ebenfalls zweifelhaft.

ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਤਾ ਕਾ ਭੂਖਾ ਹੋਇ ॥
Den furchtlosen und makellosen Gott zu erkennen, ist der höchste Status; und derjenige, der sich danach sehnt,

ਤਿਸ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੧॥
O Nanak, nur eine sehr seltene Person kann den Hunger dieser Person stillen. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿ ਪਰ ਘਰਿ ਭੋਜਨੁ ਕਰੇਨਿ ॥
Diejenigen, die Essen aus den Häusern anderer nehmen, sollten nicht als Asketen bezeichnet werden.

ਉਦਰੈ ਕਾਰਣਿ ਆਪਣੇ ਬਹਲੇ ਭੇਖ ਕਰੇਨਿ ॥
Und tun so, als wären sie heilig, indem sie um ihres Überlebens willen religiöse Gewänder tragen.

ਅਭਿਆਗਤ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਆਤਮ ਗਉਣੁ ਕਰੇਨਿ ॥
O Nanak, sie allein sind wahre Entsagende, die in sich selbst suchen,

ਭਾਲਿ ਲਹਨਿ ਸਹੁ ਆਪਣਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਰਹਣੁ ਕਰੇਨਿ ॥੨॥
Bleibe in ihrem eigenen inneren Selbst und erkenne ihren Meistergott. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਅੰਬਰੁ ਧਰਤਿ ਵਿਛੋੜਿਅਨੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਅਸਰਾਉ ॥
Gott selbst hat die Erde vom Himmel getrennt, und was auch immer dort passiert, steht unter seinem Befehl (wird durch Seine Macht unterstützt).

ਘਰੁ ਦਰੁ ਸਭੋ ਸਚੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
Jedes Haus und jeder Ort im Universum, in dem Gottes ewiger Name gegenwärtig ist, ist die Wohnstätte des ewigen Gottes.

ਸਭੁ ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥
Gottes Gebot durchdringt überall, und nur wenn wir den Lehren des Gurus folgen, können wir mit diesem ewigen Gott verschmelzen.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਤਖਤੁ ਸਚਾ ਬਹਿ ਸਚਾ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ॥
Er selbst ist ewig, ebenso wie Seine Autorität, und Sein Rechtssystem ist wahr.

ਸਭੁ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਈ ॥੬॥
Der ewige Gott allein durchdringt überall und der unbegreifliche Gott kann durch die Lehren des Gurus verstanden werden. ||6||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਰੈਣਾਇਰ ਮਾਹਿ ਅਨੰਤੁ ਹੈ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der unendliche Gott wohnt in dieser ozeanischen Welt; wer die falschen, vergänglichen weltlichen Reichtümer liebt, bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਆਪਣੈ ਬਹੁਤੀ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥
Wer seinem eigenen Willen folgt, wird schrecklich bestraft.

ਰੈਣਾਇਰ ਮਹਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Alles, was man sich wünscht, ist in dieser ozeanischen Welt verfügbar, aber man erhält es nur durch Gottes Gnade.

ਨਾਨਕ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਐ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, wenn jemand nach Gottes Willen lebt, fühlt er sich so zufrieden, als ob er alle neun Schätze der Welt erhalten hätte. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਹਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਜਨਮਿ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Jemand, der den Lehren des wahren Gurus nicht mit Liebe und Geduld gefolgt ist, hat sein Leben im Egoismus ruiniert;

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਖਿਓ ਕਮਲੁ ਨ ਹੋਇਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Er hat den Geschmack von Gottes Namen nicht genossen, und sein Herz ist nicht vor Freude aufgeblüht.

ਬਿਖੁ ਖਾਧੀ ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Die eigenwillige Person verfällt aufgrund der giftigen Laster geistig und wird durch die Liebe zu den Reichtümern und der Macht der Welt ruiniert.

ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, ist also sein Leben verflucht und sein Leben in der Welt verflucht.

ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਤਾ ਹੋਵੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ॥
Wenn der ewige Gott selbst seinen Blick der Gnade schenkt, dann wird man zum Diener seiner Anhänger.

ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਕਬਹਿ ਨ ਛੋਡੈ ਪਾਸੁ ॥
Dann folgt er immer den Lehren des wahren Gurus und weicht nie von seiner Seite.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲੁ ਅਲਿਪਤੋ ਵਰਤੈ ਤਿਉ ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ ਉਦਾਸੁ ॥
So wie ein Lotus vom Schmutz des Wassers, in dem er wächst, unberührt bleibt, bleibt er in ähnlicher Weise unabhängig von weltlichen Wünschen, während er als Familienmensch lebt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵ ਹਰਿ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੨॥
Ich bin ein Anhänger Nanak! Gott, der Schatz der Tugenden, inspiriert jeden, seinem Willen entsprechend zu handeln. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਛਤੀਹ ਜੁਗ ਗੁਬਾਰੁ ਸਾ ਆਪੇ ਗਣਤ ਕੀਨੀ ॥
Äonen lang herrschte völlige Finsternis, als Gott nicht greifbar war; dann offenbarte er sich selbst durch seine Schöpfung.

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪਿ ਮਤਿ ਦੀਨੀ ॥
Gott selbst hat das gesamte Universum geschaffen und er selbst hat den Wesen den nötigen Intellekt gegeben.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸਾਜਿਅਨੁ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਗਣਤ ਗਣੀਨੀ ॥
Und durch sie ließ er die heiligen Schriften schreiben, um die Unterschiede zwischen Laster und Tugenden aufzuzeigen.

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਪਤੀਨੀ ॥
Er allein versteht dieses Geheimnis, das Gott zu verstehen inspiriert, und diese Person entwickelt dann volles Vertrauen in das göttliche Wort des Gurus.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਈ ॥੭॥
Gott selbst wohnt in allem und vereint durch seine Gnade die Menschen mit sich selbst. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਇਹੁ ਤਨੁ ਸਭੋ ਰਤੁ ਹੈ ਰਤੁ ਬਿਨੁ ਤੰਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Dieser Körper besteht ausschließlich aus Blut; ohne Blut kann der Körper nicht überleben.

ਜੋ ਸਹਿ ਰਤੇ ਆਪਣੈ ਤਿਨ ਤਨਿ ਲੋਭ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die von der Liebe ihres Meistergottes durchdrungen sind, haben keine Gier im Blut.

ਭੈ ਪਇਐ ਤਨੁ ਖੀਣੁ ਹੋਇ ਲੋਭ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Wenn wir uns der verehrten Gottesfurcht unterwerfen, fließt das Blut der Gier aus und der Körper verliert die Last der Laster.

ਜਿਉ ਬੈਸੰਤਰਿ ਧਾਤੁ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਤਿਉ ਹਰਿ ਕਾ ਭਉ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥
So wie ein Metall rein wird, wenn es angezündet wird, so zerstreut die verehrte Gottesfurcht den Schmutz des bösen Intellekts.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਜੋ ਰਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak, tugendhaft sind jene Gottgeweihten, die Liebe zu Gott entwickeln und von seiner Liebe durchdrungen bleiben. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਰਾਮਕਲੀ ਰਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤਾ ਬਨਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Wenn Gott durch das Singen von Ramkali, einem melodiösen musikalischen Rhythmus, im Kopf einer Seelenbraut verankert wird, dann wurde diese Anstrengung von ihr zu ihrer Dekoration.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸਿਆ ਤਾ ਸਉਪਿਆ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥
Ihr Herz wurde durch das Wort des Gurus erfreut und Gott verlieh ihr den Schatz der hingebungsvollen Verehrung.

ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਤਾ ਜਾਗਿਆ ਚੂਕਾ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Ihre Zweifel wurden ausgeräumt, sie wurde spirituell erleuchtet und die Dunkelheit der Unwissenheit verschwand.

ਤਿਸ ਨੋ ਰੂਪੁ ਅਤਿ ਅਗਲਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Seelenbraut, die wirklich in ihren Ehemann-Gott verliebt ist, sieht extrem schön und tugendhaft aus.

ਸਦਾ ਰਵੈ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥
Eine so herrliche Seelenbraut genießt für immer die Gesellschaft ihres Ehemann-Gottes.

ਮਨਮੁਖਿ ਸੀਗਾਰੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਹਾਰਿ ॥
Die eigenwilligen Seelenbräute wissen nicht, wie sie sich mit göttlichen Tugenden schmücken sollen; sie würden von hier weggehen und das Spiel um das menschliche Leben verlieren.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਜੰਮਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Diejenigen, die sich ohne die hingebungsvolle Verehrung Gottes mit Ornamenten (Gewändern und Ritualen) schmücken, leiden während des Zyklus von Geburt und Tod weiter.

ਸੈਸਾਰੈ ਵਿਚਿ ਸੋਭ ਨ ਪਾਇਨੀ ਅਗੈ ਜਿ ਕਰੇ ਸੁ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Sie bekommen in dieser Welt keinen Respekt, allein der Schöpfergott weiß, was mit ihnen im Jenseits passiert.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੁਹੁ ਵਿਚਿ ਹੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O Nanak! Gott allein ist ewig und der Rest der Welt durchläuft den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਚੰਗੈ ਮੰਦੈ ਆਪਿ ਲਾਇਅਨੁ ਸੋ ਕਰਨਿ ਜਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥
Gott selbst hängt sie mit guten oder schlechten Taten zusammen; sie tun, was der Schöpfer von ihnen verlangt. ||2||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Ruhe wird nicht erreicht, wenn man nicht den Lehren des wahren Gurus folgt, und außer dem Guru gibt es keinen anderen Ort der Ruhe.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੋਚੀਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Egal wie sehr wir uns danach sehnen, wir können dem Guru nicht ohne ein gutes Schicksal begegnen.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥
Diejenigen, die das Böse der Gier in sich tragen, verlieren sich in der Liebe zur Dualität.

ਤਿਨ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Ihr Kreislauf von Geburt und Tod endet nie, vertieft in ihr Ego, ertragen sie Elend.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੋ ਖਾਲੀ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Wer seinen Geist auf die Lehren des wahren Gurus konzentriert, bleibt aus Liebe zu Gott nicht unerfüllt.

ਤਿਨ ਜਮ ਕੀ ਤਲਬ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥
Sie haben keine Angst vor dem Tod und sie ertragen kein Leid.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੩॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus sind gerettet, weil sie durch das Wort des Gurus mit dem ewigen Gott verbunden bleiben. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਹੋਰਿ ਧੰਧੈ ਸਭਿ ਧਾਵਹਿ ॥
Gott selbst bleibt von weltlichen Verwicklungen distanziert, aber alle Wesen laufen weltlichen Aufgaben hinterher.

ਆਪਿ ਨਿਹਚਲੁ ਅਚਲੁ ਹੈ ਹੋਰਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ॥
Gott selbst ist ewig, alle Wesen bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Wir sollten uns immer liebevoll an Gott erinnern. Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und Gott mit Verehrung gedenken, erhalten celestialen Frieden.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Sie finden einen Platz in ihrem eigenen Herzen (der Wohnstätte Gottes), und indem sie Gott loben, bleiben sie in Gott versunken.

ਸਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥੮॥
Der ewige Gott ist tiefgründig und unergründlich; Gott selbst lässt uns ihn durch das Wort des Gurus verstehen. ||8||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭੋ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ॥
O mein Freund, erinnere dich an den Namen des ewigen Gottes, der überall allgegenwärtig ist.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੋ ਬੁਝੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸਚੁ ॥
O Nanak, jemand, der Gottes Willen versteht und danach lebt, erlangt als Belohnung die Vereinigung mit Ihm.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਰਤਾ ਫਿਰੈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਸਚੁ ॥
Aber derjenige, der sich nutzlosen Gesprächen hingibt, versteht das Gebot des ewigen Gottes nicht.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸੋ ਭਗਤੁ ਹੋਇ ਵਿਣੁ ਮੰਨੇ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥
O Nanak, jemand, der Gottes Willen akzeptiert, ist ein wahrer Gottgeweihter, und ohne Seinem Befehl zu gehorchen, ist er absolut unreif und falsch. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen wissen nicht, welche Worte dem jeweiligen Anlass angemessen sind, denn in ihnen stecken Lust, Wut und Egoismus.

ਓਇ ਥਾਉ ਕੁਥਾਉ ਨ ਜਾਣਨੀ ਉਨ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Sie können nicht zwischen richtigen und falschen Orten unterscheiden, weil in ihnen das Böse der Gier steckt.

ਓਇ ਆਪਣੈ ਸੁਆਇ ਆਇ ਬਹਿ ਗਲਾ ਕਰਹਿ ਓਨਾ ਮਾਰੇ ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ॥
Wohin sie auch gehen, sie sprechen über ihre eigenen Interessen, deshalb haben sie immer Angst vor dem grausamen Todesdämon.

ਅਗੈ ਦਰਗਹ ਲੇਖੈ ਮੰਗਿਐ ਮਾਰਿ ਖੁਆਰੁ ਕੀਚਹਿ ਕੂੜਿਆਰ ॥
Danach werden diese falschen Menschen bestraft und ruiniert, wenn sie gebeten werden, für ihre Taten in Gottes Gegenwart Rechenschaft abzulegen.

ਏਹ ਕੂੜੈ ਕੀ ਮਲੁ ਕਿਉ ਉਤਰੈ ਕੋਈ ਕਢਹੁ ਇਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Lass jemanden nachdenken und herausfinden, wie dieser Schmutz der Falschheit entfernt werden kann?

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟਣਹਾਰੁ ॥
Wenn man den wahren Guru trifft, dann pflanzt der Guru Naam fest in sein Herz ein, wodurch alle Sünden ausgelöscht werden können.

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਨਾਮੋ ਆਰਾਧੇ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਰਹੁ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
Mögen sich alle demütig vor der Person verneigen, die Gottes Namen rezitiert und sich mit Verehrung an Gottes Namen erinnert.

PAGE 951

ਮਲੁ ਕੂੜੀ ਨਾਮਿ ਉਤਾਰੀਅਨੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਹੋਆ ਸਚਿਆਰੁ ॥
Denn durch die Meditation über Gottes Namen hat diese Person den Schmutz der Falschheit abgewaschen und ist zu einer wahrhaftigen Person geworden.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਏਹਿ ਚਲਤ ਹਹਿ ਸੋ ਜੀਵਉ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Ich bin ein Anhänger Nanaks! dass Gott, dessen wundersame Spiele all diese sind, dieser gütige Gott ewig ist.||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਨਾਹਿ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥
O Gott, es gibt keinen anderen Wohltäter, der so groß ist wie Du. Wem sollten wir unseren Geisteszustand beschreiben?

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇ ਜਿਥਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਈਐ ॥
Nur durch die Gnade des Gurus erhalten wir den Ambrosialnektar von Naam, und auch das Ego wird durch ihn vertrieben.

ਰਸ ਕਸ ਸਾਦਾ ਬਾਹਰਾ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈਐ ॥
Gott steht über allen weltlichen Geschmäckern und Genüssen, und ewig ist Seine Herrlichkeit.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇਇ ਆਪਿ ਲਏ ਮਿਲਾਈਐ ॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, segnet ihn mit dem Ambrosialnektar von Naam und vereint ihn mit sich selbst.

ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਖਿਓਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਪਿਆਈ ॥੯॥
Gott hat den Ambrosialnektar von Naam in jedermanns Herzen bewahrt. Er inspiriert einen seltenen Menschen, ihn durch den Guru zu sich zu nehmen. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬਾਬਾਣੀਆ ਕਹਾਣੀਆ ਪੁਤ ਸਪੁਤ ਕਰੇਨਿ ॥
Mit Kindern über die Geschichten des Gurus zu sprechen, macht sie tugendhaft.

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ਸੁ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਸੇਈ ਕਰਮ ਕਰੇਨਿ ॥
Sie akzeptieren, was dem wahren Guru gefällt, und handeln entsprechend.

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬਿਆਸ ਸੁਕ ਨਾਰਦ ਬਚਨ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇਨਿ ॥
Du kannst gehen und Simritis und Shastras zu Rate ziehen oder weise Weise wie Vyaas, Suk und Narad fragen, die dies der ganzen Welt predigen.

ਸਚੈ ਲਾਏ ਸਚਿ ਲਗੇ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇਨਿ ॥
Diejenigen, die der ewige Gott an die Lehren des wahren Gurus gebunden hat, konzentrieren sich weiterhin auf ihn und erinnern sich immer liebevoll an ihn, den ewigen Gott.

ਨਾਨਕ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਭਏ ਜਿ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇਨਿ ॥੧॥
O Nanak, das Kommen derer in diese Welt ist anerkannt, die ihre gesamte Abstammungslinie erlösen. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਗੁਰੂ ਜਿਨਾ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ ਸਿਖ ਭੀ ਅੰਧੇ ਕਰਮ ਕਰੇਨਿ ॥
Die Schüler, deren Guru unwissend ist, begehen böse Taten.

ਓਇ ਭਾਣੈ ਚਲਨਿ ਆਪਣੈ ਨਿਤ ਝੂਠੋ ਝੂਠੁ ਬੋਲੇਨਿ ॥
Sie folgen ihrem eigenen fehlgeleiteten Intellekt und erzählen immer eine Lüge nach der anderen.

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਕਮਾਵਦੇ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸਦਾ ਕਰੇਨਿ ॥
Sie praktizieren Falschheit und Täuschung und verleumden immer andere.

ਓਇ ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਪਰ ਨਿੰਦਕਾ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਡੋਬੇਨਿ ॥
Wer andere verleumdet, ertränkt sich nicht nur selbst im Weltozean der Laster, sondern ertränkt auch all seine Abstammungslinien.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਓਇ ਲਾਏ ਤਿਤੁ ਲਗੇ ਉਇ ਬਪੁੜੇ ਕਿਆ ਕਰੇਨਿ ॥੨॥
O Nanak, sie bleiben an dem hängen, was Gott ihnen angetan hat; was können die armen Kreaturen tun? ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਸਭ ਨਦਰੀ ਅੰਦਰਿ ਰਖਦਾ ਜੇਤੀ ਸਿਸਟਿ ਸਭ ਕੀਤੀ ॥
Gott hält das gesamte Universum, das er geschaffen hat, unter seinem Gnadenblick.

ਇਕਿ ਕੂੜਿ ਕੁਸਤਿ ਲਾਇਅਨੁ ਮਨਮੁਖ ਵਿਗੁਤੀ ॥
Gott hat viele mit Falschheit und Täuschung verbunden, diese eigenwilligen Menschen werden geistlich ruiniert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ ॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, erinnern sich immer liebevoll an Gott, weil in ihnen Liebe zu Ihm steckt.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ ਵਾਤਿ ਸਿਪੀਤੀ ॥
Diejenigen, die den Schatz der Tugenden besitzen, loben Gott immer.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਚੁ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਈ ॥੧੦॥
O Nanak, wir sollten uns immer liebevoll an Gottes Namen erinnern; die Herrlichkeit seines Lobes währt ewig. ||10||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਤੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਸਤੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Nächstenliebe sammeln Reichtum, indem sie Sünden begehen. Sie geben einen Teil davon für wohltätige Zwecke ab und glauben, sie praktizieren Rechtschaffenheit.

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਘਰਿ ਦੇਵਣ ਜਾਹਿ ॥
Die selbsternannten Gurus gehen, um weltlichen Reichtum zu erlangen, in die Häuser ihrer Schüler, um ihnen Belehrungen zu vermitteln.

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖੈ ਖਟਿਐ ਭਾਉ ॥
Eine sogenannte treue Ehefrau liebt ihren Mann nur für das, was er verdient,

ਭਾਵੈ ਆਵਉ ਭਾਵੈ ਜਾਉ ॥
Sonst ist es ihr egal, ob er nach Hause kommt oder nicht.

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਇ ॥
Niemand gehorcht dem, was in den Shaastras und den Veden geschrieben steht,

ਆਪੋ ਆਪੈ ਪੂਜਾ ਹੋਇ ॥
Jeder arbeitet für seine eigenen Bedürfnisse, als würde er sich selbst anbeten.

ਕਾਜੀ ਹੋਇ ਕੈ ਬਹੈ ਨਿਆਇ ॥
In der Rolle eines Qazi (muslimischer Richter) verwaltet man die Justiz,

ਫੇਰੇ ਤਸਬੀ ਕਰੇ ਖੁਦਾਇ ॥
Zählt die Rosenkranzperlen und spricht den Namen Gottes aus.

ਵਢੀ ਲੈ ਕੈ ਹਕੁ ਗਵਾਏ ॥
Indem er Bestechung akzeptiert, beraubt er viele Menschen der wahren Gerechtigkeit,

ਜੇ ਕੋ ਪੁਛੈ ਤਾ ਪੜਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Wenn jemand seine Entscheidung in Frage stellt, zitiert er einen Vers (aus dem muslimischen Gesetz zur Untermauerung seiner falschen Entscheidung).

ਤੁਰਕ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਨਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਹਿ ॥
Die hinduistischen Führer hören zu und befolgen die Befehle der muslimischen Herrscher, als ob die muslimischen Gesetze in ihren Ohren und in ihren Herzen lägen.

ਲੋਕ ਮੁਹਾਵਹਿ ਚਾੜੀ ਖਾਹਿ ॥
Sie plündern die Menschen und wenden sich dann gegen sie.

ਚਉਕਾ ਦੇ ਕੈ ਸੁਚਾ ਹੋਇ ॥ ਐਸਾ ਹਿੰਦੂ ਵੇਖਹੁ ਕੋਇ ॥
Schau dir so einen Hindu an, der sich selbst als rein bezeichnet, indem er einfach seine Küche salbt.

ਜੋਗੀ ਗਿਰਹੀ ਜਟਾ ਬਿਭੂਤ ॥
Der Yogi mit verfilztem Haar und Asche auf seinem Körper ist ein Familienvater geworden.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਰੋਵਹਿ ਪੂਤ ॥
Kinder weinen um ihn herum (weil seine Familie immer noch von ihm abhängt).

ਜੋਗੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Er hat Yoga (Vereinigung mit Gott) nicht erreicht, aber die richtige Lebensweise verloren.

ਕਿਤੁ ਕਾਰਣਿ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥
Man fragt sich, warum er Asche auf seinen Kopf gelegt hat (seine Ehre verloren)?

ਨਾਨਕ ਕਲਿ ਕਾ ਏਹੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
O Nanak, das ist die Wirkung von Kalyug,

ਆਪੇ ਆਖਣੁ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ॥੧॥
Dass die Menschen selbst rechtfertigen und gutheißen, was sie sagen oder tun. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਹਿੰਦੂ ਕੈ ਘਰਿ ਹਿੰਦੂ ਆਵੈ ॥
Wenn ein Kind in einer hinduistischen Familie geboren wird,

ਸੂਤੁ ਜਨੇਊ ਪੜਿ ਗਲਿ ਪਾਵੈ ॥
Nachdem er einige Mantras gesungen hat (ein Brahmane), legt er sich einen heiligen Baumwollfaden um den Hals (und erklärt, dass er jetzt Hindu geworden ist).

ਸੂਤੁ ਪਾਇ ਕਰੇ ਬੁਰਿਆਈ ॥
Aber selbst nach dem Tragen dieses heiligen Fadens, wenn sich diese Person schlechten Taten hingibt,

ਨਾਤਾ ਧੋਤਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Keine seiner heiligen Waschungen und Reinigungen wird in Gottes Gegenwart gutgeheißen.

ਮੁਸਲਮਾਨੁ ਕਰੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Ein Muslim verherrlicht seinen eigenen Glauben,

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੀਰੈ ਕੋ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Aber er wird in Gottes Gegenwart nicht akzeptiert, ohne den Lehren des Gurus, des spirituellen Lehrers, zu folgen.

ਰਾਹੁ ਦਸਾਇ ਓਥੈ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Jeder fragt nach dem Weg zu Gottes Wohnstätte, aber ein seltener erreicht ihn.

ਕਰਣੀ ਬਾਝਹੁ ਭਿਸਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥
Denn ohne gute Taten kann niemand den Himmel erreichen (Gott verwirklichen).

ਜੋਗੀ ਕੈ ਘਰਿ ਜੁਗਤਿ ਦਸਾਈ ॥
Man geht in den Ashram eines Yogi, um den Weg des Yoga zu lernen (Vereinigung mit Gott)

ਤਿਤੁ ਕਾਰਣਿ ਕਨਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਈ ॥
Und trägt Ohrringe, um die Vereinigung mit Gott zu erreichen.

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਇ ਫਿਰੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Nachdem er diese Ohrringe getragen hat, (verlässt er sein Zuhause und) wandert um die Welt,

ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥
Aber er erkennt nicht, dass der Schöpfergott überall präsent ist.

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਵਾਟਾਊ ॥
Alle Wesen kommen wie Reisende auf die Welt;

ਚੀਰੀ ਆਈ ਢਿਲ ਨ ਕਾਊ ॥
Und wenn er von Gott gerufen wird, muss er ohne Verzögerung gehen.

ਏਥੈ ਜਾਣੈ ਸੁ ਜਾਇ ਸਿਞਾਣੈ ॥
Wer Gott in dieser Welt erkennt, vereint sicgbgh mit Ihm im Jenseits.

ਹੋਰੁ ਫਕੜੁ ਹਿੰਦੂ ਮੁਸਲਮਾਣੈ ॥
Die Behauptung anderer über die Vereinigung mit Gott auf der Grundlage, Hindu oder Muslim zu sein, ist absolut unbegründet.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਰਿ ਲੇਖਾ ਹੋਇ ॥
Jeder wird in Gottes Gegenwart nach seinen Taten in dieser Welt beurteilt;

ਕਰਣੀ ਬਾਝਹੁ ਤਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Ohne tugendhafte Taten überquert niemand den Weltozean der Laster.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਖਾਣੈ ਕੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਪੁਛ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, jemand, der sich liebevoll an den ewigen Gott in dieser Welt erinnert, wird nicht gebeten, für seine Taten im Jenseits Rechenschaft abzulegen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਆਖੀਐ ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਗੜੁ ॥
O mein Freund, der menschliche Körper sollte der Tempel Gottes genannt werden.

ਅੰਦਰਿ ਲਾਲ ਜਵੇਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੜੁ ॥
Wenn du dich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnerst, dann würdest du die juwelenähnlichen, kostbaren göttlichen Tugenden im Körper selbst finden.

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਸਰੀਰੁ ਅਤਿ ਸੋਹਣਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜੁ ॥
O mein Verstand, verankere Gottes Namen fest im Herzen, nur dann wird dieser Körper, der Tempel Gottes, extrem schön werden.

ਮਨਮੁਖ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਨਿਤ ਕੜੁ ॥
Gott selbst hat die eigenwilligen Menschen vom rechten Weg abgekommen, und sie quälen sich immer wieder in der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht.

ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੧੧॥
O mein Freund, Gott allein ist der Herr über alles, und Er wird nur durch das perfekte Schicksal verwirklicht.||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਨਾ ਸਤਿ ਦੁਖੀਆ ਨਾ ਸਤਿ ਸੁਖੀਆ ਨਾ ਸਤਿ ਪਾਣੀ ਜੰਤ ਫਿਰਹਿ ॥
O meine Freunde, die Wahrheit im Leben kann nicht durch Buße, weltliche Freuden oder dadurch erlangt werden, dass man wie Tiere durch das Wasser wandert.

ਨਾ ਸਤਿ ਮੁੰਡ ਮੁਡਾਈ ਕੇਸੀ ਨਾ ਸਤਿ ਪੜਿਆ ਦੇਸ ਫਿਰਹਿ ॥
Die spirituelle Vollkommenheit im Leben kann weder dadurch erreicht werden, dass man sich den Kopf abschert, noch indem man Bücher liest, noch indem man an verschiedenen Orten und Ländern umherwandert.

ਨਾ ਸਤਿ ਰੁਖੀ ਬਿਰਖੀ ਪਥਰ ਆਪੁ ਤਛਾਵਹਿ ਦੁਖ ਸਹਹਿ ॥
Die Wahrheit im Leben kann nicht dadurch erreicht werden, dass man ohne Bewusstsein wie Bäume, Pflanzen oder Steine lebt und durch Selbstverstümmelung leidet.

ਨਾ ਸਤਿ ਹਸਤੀ ਬਧੇ ਸੰਗਲ ਨਾ ਸਤਿ ਗਾਈ ਘਾਹੁ ਚਰਹਿ ॥
Die Befreiung von Lastern wird nicht dadurch erreicht, dass man sich wie die Elefanten in Ketten legt oder indem man von Wurzeln und Früchten überlebt wie Kühe, die auf Gras grasen.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਸਿਧਿ ਦੇਵੈ ਜੇ ਸੋਈ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਤਿਸੁ ਆਇ ਮਿਲੈ ॥
Gott kontrolliert die spirituelle Vollkommenheit und wenn Er sie jemandem schenkt, nur dann erhält diese Person sie.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਜਿਸੁ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਸਬਦੁ ਰਵੈ ॥
O Nanak, er allein ist mit herrlicher Größe gesegnet, in dessen Herzen das göttliche Wort des Lobes Gottes verankert ist.

ਸਭਿ ਘਟ ਮੇਰੇ ਹਉ ਸਭਨਾ ਅੰਦਰਿ ਜਿਸਹਿ ਖੁਆਈ ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਕਹੈ ॥
Gott sagt: Alle Körper gehören mir, und ich wohne in allen Körpern. Derjenige, den ich in die Irre gehe, wer kann ihn den richtigen Weg weisen?

ਜਿਸਹਿ ਦਿਖਾਲਾ ਵਾਟੜੀ ਤਿਸਹਿ ਭੁਲਾਵੈ ਕਉਣੁ ॥
Derjenige, dem ich den rechtschaffenen Weg zeige, wer kann ihn in die Irre führen?

ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਈ ਪੰਧ ਸਿਰਿ ਤਿਸਹਿ ਦਿਖਾਵੈ ਕਉਣੁ ॥੧॥
Wer kann ihm, dem ich von Anfang an vom Weg abgekommen bin, den Weg weisen? ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸੋ ਗਿਰਹੀ ਜੋ ਨਿਗ੍ਰਹੁ ਕਰੈ ॥
Er allein ist ein wahrer Familienmensch, der seine Sinnesorgane vor bösen Begierden zurückhält,

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਭੀਖਿਆ ਕਰੈ ॥
Und bittet Gott um Meditation, Strenge und Selbstdisziplin.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਾ ਕਰੇ ਸਰੀਰੁ ॥
Nächstenliebe und tugendhafte Taten werden zur eigentlichen Natur des Körpers dieser Person;

ਸੋ ਗਿਰਹੀ ਗੰਗਾ ਕਾ ਨੀਰੁ ॥
Ein solcher Familienmensch ist rein wie das Wasser des Ganges.

ਬੋਲੈ ਈਸਰੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥
Yogi Ishar sagt, dass Gott die Verkörperung der Wahrheit ist;

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੨॥
Und Er, die höchste Essenz der Realität, hat weder Gestalt noch Gestalt. ||2||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸੋ ਅਉਧੂਤੀ ਜੋ ਧੂਪੈ ਆਪੁ ॥
O Yogi, diese Person allein ist ein Einsiedler, der seinen Eigendünkel verbrennt

ਭਿਖਿਆ ਭੋਜਨੁ ਕਰੈ ਸੰਤਾਪੁ ॥
Macht dauerndes Elend wie die Nahrung, die man durch Betteln erhält,

ਅਉਹਠ ਪਟਣ ਮਹਿ ਭੀਖਿਆ ਕਰੈ ॥
Und denkt in Gedanken über Gott nach, als ob er in der Stadt seines Herzens betteln würde.

ਸੋ ਅਉਧੂਤੀ ਸਿਵ ਪੁਰਿ ਚੜੈ ॥
Ein solcher Verzicht erreicht die Stadt Gottes. (erreicht höchsten geistlichen Status).

ਬੋਲੈ ਗੋਰਖੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥
Yogi Gorakh sagt, Gott ist die Verkörperung der Wahrheit;

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੩॥
Und Er, die höchste Essenz der Realität, hat weder Gestalt noch Gestalt. ||3||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸੋ ਉਦਾਸੀ ਜਿ ਪਾਲੇ ਉਦਾਸੁ ॥
Er allein ist ein wahrer Entsager, der die Entsagung wahrhaftig annimmt,

ਅਰਧ ਉਰਧ ਕਰੇ ਨਿਰੰਜਨ ਵਾਸੁ ॥
Und erlebt, dass der makellose Gott überall wohnt.

ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਕੀ ਪਾਏ ਗੰਢਿ ॥
Er sammelt die mondähnliche Ruhe und die sonnenähnliche göttliche Weisheit in sich.

ਤਿਸੁ ਉਦਾਸੀ ਕਾ ਪੜੈ ਨ ਕੰਧੁ ॥
Der Körper eines solchen Entsagten fällt keinen Lastern zum Opfer.

ਬੋਲੈ ਗੋਪੀ ਚੰਦੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥
Yogi Gopi Chand sagt, dass Gott die Verkörperung der Wahrheit ist;

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੪॥
Und das höchste Wesen der Realität hat weder Gestalt noch Form. ||4||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸੋ ਪਾਖੰਡੀ ਜਿ ਕਾਇਆ ਪਖਾਲੇ ॥
Diese Person allein ist ein Paakhandi (Heuchler), der seinen Körper von Schmutz reinigt,

ਕਾਇਆ ਕੀ ਅਗਨਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਜਾਲੇ ॥
Und erleuchtet sich selbst mit göttlichem Wissen.

ਸੁਪਨੈ ਬਿੰਦੁ ਨ ਦੇਈ ਝਰਣਾ ॥
Ein solcher Mensch kontrolliert seine Lust (sexuelle Begierden) so weit, dass er seinem Verstand nicht einmal in seinem Traum erlaubt, an Lust zu denken.

ਤਿਸੁ ਪਾਖੰਡੀ ਜਰਾ ਨ ਮਰਣਾ ॥
Solch ein Pakhandi (Yogi) hat weder Angst vor dem Alter noch vor dem Tod.

ਬੋਲੈ ਚਰਪਟੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥
Yogi Charpat verkündet auch, dass Gott die Verkörperung der Wahrheit ist;

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੫॥
Und er, die höchste Essenz der Realität, hat weder Gestalt noch Gestalt. ||5||

ਮਃ ੧ ॥
Zuerst Mehl:

ਸੋ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿ ਉਲਟੇ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥
O Yogi, er allein ist ein wahrer Bairagi (losgelöst von Leidenschaften und weltlichen Angelegenheiten), der seine Gedanken wieder Gott zuwendet,

ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਰੋਪੈ ਥੰਮੁ ॥
Behält die säulenartige Unterstützung Gottes im Kopf und konzentriert sich weiterhin auf Gott statt auf weltliche Reichtümer und Macht,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅੰਤਰਿ ਰਹੈ ਧਿਆਨਿ ॥
Und bleibt immer darin versunken, sich an Gott zu erinnern;

ਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਸਤ ਸਮਾਨਿ ॥
Solch ein Bairagi wird wie der ewige Gott selbst.

ਬੋਲੈ ਭਰਥਰਿ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥
Yogi Bharther verkündet, dass Gott die Verkörperung der Wahrheit ist

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੬॥
Und er, die höchste Essenz der Realität, hat weder Gestalt noch Gestalt. ||6||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਕਿਉ ਮਰੈ ਮੰਦਾ ਕਿਉ ਜੀਵੈ ਜੁਗਤਿ ॥
Wie wird das Böse ausgerottet und wie kann man ein wahrhaftiges Leben führen?

ਕੰਨ ਪੜਾਇ ਕਿਆ ਖਾਜੈ ਭੁਗਤਿ ॥
Was nützt es sonst, sich die Ohren zu durchbohren und sich von der Nächstenliebe anderer zu ernähren?

ਆਸਤਿ ਨਾਸਤਿ ਏਕੋ ਨਾਉ ॥
Gottes Name allein ist präsent, sowohl während der Existenz als auch während der Nichtexistenz des Universums.

ਕਉਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਜਿਤੁ ਰਹੈ ਹਿਆਉ ॥
Was ist das Wort, auf das sich das Herz konzentrieren kann? Die Antwort lautet Naam.

ਧੂਪ ਛਾਵ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਸਹੈ ॥
Wenn man Schmerz erträgt und Freude gleichermaßen genießt,

ਤਾ ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਗੁਰੁ ਕੋ ਕਹੈ ॥
Dann sagt Nanak, dass sich diese Person wirklich daran erinnert und befolgt, was der Guru sagt.

ਛਿਅ ਵਰਤਾਰੇ ਵਰਤਹਿ ਪੂਤ ॥
Die Yoga-Schüler, die nur von den sechs Yoga-Philosophien besessen sind,

ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ ਨਾ ਅਉਧੂਤ ॥
Sind weder die weltlichen Menschen noch die Entsager.

ਨਿਰੰਕਾਰਿ ਜੋ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Einer, der im formlosen Gott versunken bleibt,

ਕਾਹੇ ਭੀਖਿਆ ਮੰਗਣਿ ਜਾਇ ॥੭॥
Warum sollte er betteln gehen? ||7||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸੋਈ ਆਖੀਐ ਜਿਥਹੁ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Dieser Körper allein sollte der Tempel Gottes genannt werden, in dem Er verwirklicht wird.

ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਪਾਇਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Gott wird im menschlichen Körper verwirklicht, indem man dem Wort des Gurus folgt, und dann wird das Höchste Licht überall erlebt.

ਬਾਹਰਿ ਮੂਲਿ ਨ ਖੋਜੀਐ ਘਰ ਮਾਹਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Wir sollten nicht versuchen, ihn draußen zu suchen, weil dieser Schöpfergott in unserem eigenen Herzen gegenwärtig ist.

ਮਨਮੁਖ ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਤਾ ॥
Die eigenwilligen Menschen wissen den Wert des menschlichen Körpers, des Tempels Gottes, nicht zu schätzen; sie haben einfach ihr Leben vergeudet.

ਸਭ ਮਹਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੧੨॥
Gott durchdringt alles, aber Er kann nur durch das Wort des Gurus verwirklicht werden. ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਮੂਰਖੁ ਹੋਵੈ ਸੋ ਸੁਣੈ ਮੂਰਖ ਕਾ ਕਹਣਾ ॥
Nur ein Narr hört dem Narren zu.

ਮੂਰਖ ਕੇ ਕਿਆ ਲਖਣ ਹੈ ਕਿਆ ਮੂਰਖ ਕਾ ਕਰਣਾ ॥
Was sind die Zeichen des Narren? Was macht der Narr?

ਮੂਰਖੁ ਓਹੁ ਜਿ ਮੁਗਧੁ ਹੈ ਅਹੰਕਾਰੇ ਮਰਣਾ ॥
Ein Narr ist jemand, der spirituell unwissend ist und sich aufgrund seines Egos spirituell verschlechtert.

ਏਤੁ ਕਮਾਣੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ॥
Seine Handlungen bringen ihm immer Elend und er erträgt immer Schmerzen.

ਅਤਿ ਪਿਆਰਾ ਪਵੈ ਖੂਹਿ ਕਿਹੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣਾ ॥
Wenn ein extremer Maya-Liebhaber in der Grube weltlichen Reichtums verharrt, welche Anstrengungen muss man dann unternehmen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ਓਸੁ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹਣਾ ॥
Jemand, der ein Guru nachfolgt, denkt ruhig darüber nach, wie er am besten mit einer solchen Person umgehen sollte, bleibt aber persönlich von der Grube der Maya distanziert.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਆਪਿ ਉਧਰੈ ਓਸੁ ਪਿਛੈ ਡੁਬਦੇ ਭੀ ਤਰਣਾ ॥
Er meditiert ständig über Gottes Namen, er rettet sich selbst und indem er seinem Beispiel folgt, wird auch derjenige gerettet, der in Sünden ertrinkt.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਜੋ ਦੇਇ ਸੁ ਸਹਣਾ ॥੧॥
O Nanak, er handelt in Übereinstimmung mit Gottes Willen und akzeptiert jedes Vergnügen oder jeden Schmerz, der ihm gegeben wird. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਰੇ ਮਨਾ ਸੁਣੀਐ ਸਿਖ ਸਹੀ ॥
Nanak sagt: O mein Verstand, höre auf die wahren Lehren,

ਲੇਖਾ ਰਬੁ ਮੰਗੇਸੀਆ ਬੈਠਾ ਕਢਿ ਵਹੀ ॥
Nach dem Tod würde Gott dich nach deinen Taten im Leben fragen.

ਤਲਬਾ ਪਉਸਨਿ ਆਕੀਆ ਬਾਕੀ ਜਿਨਾ ਰਹੀ ॥
Diejenigen eigenwilligen Menschen, gegen die es ein ausgewogenes Verhältnis von Missetaten gibt, würden zur Rede gestellt werden.

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਹੋਸੀ ਆਇ ਤਈ ॥
Azraa-eel, der Todesengel, wäre bereit, die Verantwortung für ihre Bestrafung zu übernehmen.

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਭੀੜੀ ਗਲੀ ਫਹੀ ॥
Zu dieser Zeit, mit einer engen Todesschlinge um den Hals, konnten sie sich keinen Ausweg vorstellen.

ਕੂੜ ਨਿਖੁਟੇ ਨਾਨਕਾ ਓੜਕਿ ਸਚਿ ਰਹੀ ॥੨॥
O Nanak, die Lüge verliert und die Wahrheit siegt am Ende. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਹਰਿ ਕਾ ਸਭੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭੁ ਆਪੈ ॥
All diese Weiten der Welt sind wie der Körper Gottes und überall durchdringt Gott selbst.

ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥
Der Wert der Tugenden Gottes kann nicht geschätzt werden, und man kann sich keine Worte vorstellen, mit denen Seine Herrlichkeit beschrieben werden könnte.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਪੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus sollten wir Gott loben, und wer das tut, wird von der Liebe seiner hingebungsvollen Verehrung durchdrungen.

ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਅਹੰਕਾਰੁ ਗਵਾਪੈ ॥
Sein Körper und Geist verjüngen sich spirituell und sein Ego verschwindet.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਕਾ ਖੇਲੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧੩॥
Das gesamte Universum ist ein Spiel, das von Gott geschaffen wurde, aber Er gibt nur einer seltenen Person durch den Guru Verständnis für dieses Spiel. ||13||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਹੰਸਰ ਦਾਨ ਦੇ ਇੰਦ੍ਰ ਰੋਆਇਆ ॥
Der Gott Indra weinte vor Scham, als (Rishi Gautam) ihn mit tausend Zeichen der Schande brandmarkte.

ਪਰਸ ਰਾਮੁ ਰੋਵੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Brahmane Paras Raam weinte, als er nach Hause kam, nachdem ihm all seine Kräfte entzogen worden waren (von Lord Raam Chandra).

ਅਜੈ ਸੁ ਰੋਵੈ ਭੀਖਿਆ ਖਾਇ ॥
König Ajai weinte und weinte, als er gezwungen wurde, den Mist zu essen, den er als Almosen gespendet hatte.

ਐਸੀ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Das ist die Strafe, die vor Gottes Gericht verhängt wird.

ਰੋਵੈ ਰਾਮੁ ਨਿਕਾਲਾ ਭਇਆ ॥ ਸੀਤਾ ਲਖਮਣੁ ਵਿਛੁੜਿ ਗਇਆ ॥
Lord Raam weinte, als er ins Exil geschickt wurde und als Sita und Lakshman getrennt wurden.

PAGE 954

ਰੋਵੈ ਦਹਸਿਰੁ ਲੰਕ ਗਵਾਇ ॥ ਜਿਨਿ ਸੀਤਾ ਆਦੀ ਡਉਰੂ ਵਾਇ ॥
Der Raawan, der Sita beim Schlagen einer kleinen Handtrommel entführt hatte, weinte, als er die Hauptstadt seines Königreichs Lanka im Krieg verlor.

ਰੋਵਹਿ ਪਾਂਡਵ ਭਏ ਮਜੂਰ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਸੁਆਮੀ ਰਹਤ ਹਦੂਰਿ ॥
Die Pandavas, die immer von Lord Krishana bevorzugt wurden, jammerten, als sie von Königen zu Arbeitern wurden.

ਰੋਵੈ ਜਨਮੇਜਾ ਖੁਇ ਗਇਆ ॥
König Janmayjaa weinte, weil er fälschlicherweise einen Fehler begangen hatte (achtzehn Brahmanen zu töten).

ਏਕੀ ਕਾਰਣਿ ਪਾਪੀ ਭਇਆ ॥
Und für diesen einen Fehler wurde er zum Sünder.

ਰੋਵਹਿ ਸੇਖ ਮਸਾਇਕ ਪੀਰ ॥ ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਮਤੁ ਲਾਗੈ ਭੀੜ ॥
Die Shaykhs, spirituelle Lehrer und Gleichaltrige, trauern aus Angst vor Schmerzen zum Zeitpunkt des Todes.

ਰੋਵਹਿ ਰਾਜੇ ਕੰਨ ਪੜਾਇ ॥
Viele Könige weinen, wenn sie sich die Ohren durchbohren lassen, um Yogis zu werden,

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਗਹਿ ਭੀਖਿਆ ਜਾਇ ॥
Und geh bettelnd von Haus zu Haus.

ਰੋਵਹਿ ਕਿਰਪਨ ਸੰਚਹਿ ਧਨੁ ਜਾਇ ॥
Die Geizhälse weinen, wenn sie sehen, dass der angehäufte Reichtum verschwindet.

ਪੰਡਿਤ ਰੋਵਹਿ ਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇ ॥
Experten weinen, wenn sie ihr Wissen verlieren.

ਬਾਲੀ ਰੋਵੈ ਨਾਹਿ ਭਤਾਰੁ ॥
Eine Frau weint, wenn ihr Mann stirbt.

ਨਾਨਕ ਦੁਖੀਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O Nanak, die ganze Welt ist in Agonie.

ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਸੋਈ ਜਿਣਿ ਜਾਇ ॥
Wer an Gottes Namen glaubt, geht, nachdem er das Spiel des Lebens gewonnen hat.

ਅਉਰੀ ਕਰਮ ਨ ਲੇਖੈ ਲਾਇ ॥੧॥
Jede andere Tat als an Gott zu glauben und sich an ihn zu erinnern, wird in seiner Gegenwart nicht gebilligt. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੰਨਿਐ ਅਵਰਿ ਕਾਰਾ ਸਭਿ ਬਾਦਿ ॥
Der Glaube an Gott gehört zu den Vorzügen aller Arten von Gottesdienst, Buße und Strenge. Alle Taten, außer sich an Gott zu erinnern, sind zwecklos.

ਨਾਨਕ ਮੰਨਿਆ ਮੰਨੀਐ ਬੁਝੀਐ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥੨॥
O Nanak! jemand, der an Gott glaubt, wird überall geehrt, aber dieses Konzept wird nur durch die Gnade des Gurus verstanden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਧੁਰਿ ਮੇਲੁ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Schöpfer hat die Vereinigung zwischen der Seele und dem Körper vorherbestimmt.

ਸਭ ਮਹਿ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Gott durchdringt unsichtbar alles, offenbart sich aber durch den Guru.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਗੁਣ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Wer Gottes Tugenden singt und ausdrückt, geht in diesen Tugenden auf.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus wird eine solche Person zur Verkörperung des ewigen Gottes; der Guru bewirkt die Vereinigung dieser Person mit dem ewigen Gott.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥੧੪॥
Gott selbst ist alles; Er selbst verleiht herrliche Größe. ||14||.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਨਾਨਕ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਕੈ ਰਤਨਾ ਪਰਖਣ ਜਾਇ ॥
O Nanak, wenn eine geistig unwissende Person versucht, die göttlichen Tugenden zu bewerten,

ਰਤਨਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਆਵੈ ਆਪੁ ਲਖਾਇ ॥੧॥
Er kennt den Wert der göttlichen Tugenden nicht und enthüllt nur seine Unwissenheit. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਰਤਨਾ ਕੇਰੀ ਗੁਥਲੀ ਰਤਨੀ ਖੋਲੀ ਆਇ ॥
Der Guru hat vor seinen Anhängern den Beutel mit den juwelenähnlichen Tugenden Gottes geöffnet.

ਵਖਰ ਤੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਦੁਹਾ ਰਹੀ ਸਮਾਇ ॥
Diese göttlichen Tugenden sind in den Herzen des Gurus und seiner Anhänger verankert.

ਜਿਨ ਗੁਣੁ ਪਲੈ ਨਾਨਕਾ ਮਾਣਕ ਵਣਜਹਿ ਸੇਇ ॥
O Nanak, nur diejenigen, in deren Herzen die Tugenden des Lobes Gottes verankert sind, handeln mit dem juwelenähnlichen Naam.

ਰਤਨਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਅੰਧੇ ਵਤਹਿ ਲੋਇ ॥੨॥
Diejenigen, die den Wert der juwelenähnlichen göttlichen Tugenden nicht schätzen, wandern wie Blinde durch die Welt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਹੈ ਦਸਵੈ ਗੁਪਤੁ ਰਖੀਜੈ ॥
Unser Körper ist wie eine Festung, neun seiner Türen (zwei Augen, zwei Nasenlöcher, zwei Ohren, eine Zunge und zwei Auslässe für Urin und Stuhl) sind sichtbar; Gott hat das zehnte Tor, die Tür zum Geist, geheim gehalten.

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਨ ਖੁਲਨੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਖੁਲੀਜੈ ॥
Die starren Fensterläden dieser zehnten Tür sind sehr schwer zu öffnen und können nur geöffnet werden, wenn man den Worten des Gurus folgt.

ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਧੁਨਿ ਵਜਦੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥
Wenn sich diese zehnte Tür öffnet, dann hat man das Gefühl, als ob eine melodiöse Melodie ununterbrochener göttlicher Musik erklingt, die durch das Wort des Gurus zu hören ist.

ਤਿਤੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਚਾਨਣਾ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਮਿਲੀਜੈ ॥
Einer, dessen zehnte Tür sich öffnet, sein Herz wird von göttlicher Weisheit erleuchtet und durch die hingebungsvolle Verehrung Gottes geht er in Ihm auf.

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਰਚਨ ਰਚਾਈ ॥੧੫॥
Gott, der diese Schöpfung geschaffen hat, wohnt in allen Wesen. ||15||.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਅੰਧੇ ਕੈ ਰਾਹਿ ਦਸਿਐ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਸੁ ਜਾਇ ॥
Nur eine unwissende Person folgt der Führung einer anderen Unwissenden.

ਹੋਇ ਸੁਜਾਖਾ ਨਾਨਕਾ ਸੋ ਕਿਉ ਉਝੜਿ ਪਾਇ ॥
O Nanak, wenn jemand spirituell erleuchtet ist, warum sollte er dann in die Irre gehen, wenn er Unwissenden glaubt?

ਅੰਧੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿਨ ਮੁਖਿ ਲੋਇਣ ਨਾਹਿ ॥
Im spirituellen Bereich werden sie jedoch nicht blind genannt, wenn sie keine Augen im Gesicht haben.

ਅੰਧੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਖਸਮਹੁ ਘੁਥੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, blind (geistlich unwissend) sind diejenigen, die sich vom Meistergott entfernen. ||1||.

ਮਃ ੨ ॥
Zweites Mehl:

ਸਾਹਿਬਿ ਅੰਧਾ ਜੋ ਕੀਆ ਕਰੇ ਸੁਜਾਖਾ ਹੋਇ ॥
Jemand, den Gott geistlich unwissend gemacht hat, kann nur geistlich weise werden, wenn Gott ihn mit göttlicher Weisheit segnet.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਜੇ ਸਉ ਆਖੈ ਕੋਇ ॥
Sonst handelt er nur so, wie er es weiß, obwohl er hundertmal belehrt werden kann.

ਜਿਥੈ ਸੁ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਪਈ ਆਪੇ ਵਰਤਉ ਜਾਣਿ ॥
Jemand, der nicht über den Reichtum von Naam verfügt, glaubt, dass Selbstgefälligkeit in ihm vorherrscht.

ਨਾਨਕ ਗਾਹਕੁ ਕਿਉ ਲਏ ਸਕੈ ਨ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣਿ ॥੨॥
O Nanak, wie kann jemand etwas kaufen, wenn er nicht weiß, dass es sich lohnt)? ||2||.

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਸੋ ਕਿਉ ਅੰਧਾ ਆਖੀਐ ਜਿ ਹੁਕਮਹੁ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ॥

O meine Freunde, warum sollten wir die Person blind nennen, die auf Gottes Befehl hin blind ist?

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਧਾ ਕਹੀਐ ਸੋਇ ॥੩॥

O Nanak, jemand, der Gottes Gebot nicht versteht, wird blind (geistlich unwissend) genannt. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਗੜੁ ਕੋਟੁ ਹੈ ਸਭਿ ਦਿਸੰਤਰ ਦੇਸਾ ॥
Im menschlichen Körper befindet sich die herrliche Festung Gottes, die auch in allen Ländern, Ländern und überall präsent ist.

ਆਪੇ ਤਾੜੀ ਲਾਈਅਨੁ ਸਭ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸਾ ॥
Indem Er in allen Wesen wohnt, sitzt Er dort in tiefer Trance.

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪਿ ਗੁਪਤੁ ਰਖੇਸਾ ॥
Er selbst hat das Universum geschaffen und er selbst bleibt darin verborgen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਸਚੁ ਪਰਗਟੀਏਸਾ ॥
Gott offenbart sich erst, wenn man ein Verständnis von Ihm erlangt, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਚੋ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੧੬॥
Der ewige Gott selbst ist alles, der Guru hat dieses Verständnis gegeben. ||16||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਾਵਣੁ ਰਾਤਿ ਅਹਾੜੁ ਦਿਹੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਦੁਇ ਖੇਤ ॥
Die Nacht und der Tag eines egozentrischen Menschen sind wie Sommer- und Winterfrüchte, und Lust und Wut sind die beiden Felder, auf denen er diese Pflanzen sät. Mit anderen Worten, er verbringt die Nacht damit, seine Lust zu befriedigen, und den Tag damit, seiner Wut freien Lauf zu lassen.

ਲਬੁ ਵਤ੍ਰ ਦਰੋਗੁ ਬੀਉ ਹਾਲੀ ਰਾਹਕੁ ਹੇਤ ॥
Die Gier motiviert ihn, Lügen zu erzählen, als ob Gier wie der geeignete Bodenverbesserer wirkt und weltliche Verbundenheit wie der Arbeiter ist, der die Felder pflügt und sät.

ਹਲੁ ਬੀਚਾਰੁ ਵਿਕਾਰ ਮਣ ਹੁਕਮੀ ਖਟੇ ਖਾਇ ॥
Der Gedanke ist wie der Pflug, er sammelt die Haufen des Bösen, nach Gottes Willen, das ist es, was ein solcher Mensch verdient und isst und die Folgen seiner Missetaten erleidet.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਮੰਗਿਐ ਅਉਤੁ ਜਣੇਦਾ ਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, als er für seine Taten zur Rechenschaft gezogen wird, stellt sich heraus, dass er von hier ohne Abstammung fortgeht (ohne den Sinn des menschlichen Lebens zu erreichen). ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਭਉ ਭੁਇ ਪਵਿਤੁ ਪਾਣੀ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਬਲੇਦ ॥
Für die Anhänger eines Gurus ist die Furcht vor Gott wie sein Land, Reinheit des Charakters ist wie Wasser, Wahrheit und Zufriedenheit wie die Ochsen, die das Land pflügen.

ਹਲੁ ਹਲੇਮੀ ਹਾਲੀ ਚਿਤੁ ਚੇਤਾ ਵਤ੍ਰ ਵਖਤ ਸੰਜੋਗੁ ॥
Er macht Demut zu seinem Pflug; achte auf die Pinne, Gottes Erinnerung ist wie der Bodenverbesserer und die Vereinigung mit dem Guru ist die Zeit, den Samen zu säen.

ਨਾਉ ਬੀਜੁ ਬਖਸੀਸ ਬੋਹਲ ਦੁਨੀਆ ਸਗਲ ਦਰੋਗ ॥
Dann sät er den Samen von Naam und erhält den Haufen der Gnade Gottes; der Rest der Welt ist für ihn falsch und vergänglich.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਜਾਵਹਿ ਸਗਲ ਵਿਜੋਗ ॥੨॥
O Nanak, wenn Gott nach solchen Bemühungen Seine Gnade schenkt, enden alle Trennungen dieser Person von Gott. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਨਮੁਖਿ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬੋਲੈ ॥
Ein eigenwilliger Mensch ist in der Dunkelheit emotionaler Verbundenheit gefangen, und was auch immer er sagt, ist von Dualität motiviert, von Liebe zu anderen Dingen als Gott,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੈ ਨਿਤ ਨੀਰੁ ਵਿਰੋਲੈ ॥
Als ob er ständig Wasser aufschüttet, und wegen der Liebe zu Maya geht es ihm immer schlecht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢੋਲੈ ॥
Jemand, der sich durch den Guru liebevoll an Gott erinnert, denkt über das göttliche Wort nach und gelangt zur Essenz der Realität von Naam.

ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਹਰਿ ਲਧਾ ਟੋਲੈ ॥
Gott offenbart sich in seinem Herzen, sein Geist ist mit göttlicher Weisheit erleuchtet und durch die Suche (durch den Guru) hat er Gott erkannt.

ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੭॥
Gott selbst bringt jemanden in Zweifel; dazu kann nichts gesagt werden. ||17||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਨਾਨਕ ਚਿੰਤਾ ਮਤਿ ਕਰਹੁ ਚਿੰਤਾ ਤਿਸ ਹੀ ਹੋਇ ॥
O Nanak, mach dir keine Sorgen um den Lebensunterhalt, denn Gott selbst wird sich um dich kümmern.

ਜਲ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਅਨੁ ਤਿਨਾ ਭਿ ਰੋਜੀ ਦੇਇ ॥
Er schuf die Geschöpfe im Wasser und gibt ihnen auch ihre Nahrung.

ਓਥੈ ਹਟੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾ ਕੋ ਕਿਰਸ ਕਰੇਇ ॥
Es gibt keine Vorräte im Wasser und niemand bewirtschaftet dort.

ਸਉਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਕੋ ਲਏ ਨ ਦੇਇ ॥
Dort wird nie ein Geschäft abgewickelt, und niemand kauft oder verkauft etwas.

ਜੀਆ ਕਾ ਆਹਾਰੁ ਜੀਅ ਖਾਣਾ ਏਹੁ ਕਰੇਇ ॥
Dort hat Er solche Vorkehrungen getroffen, dass sich Kreaturen von anderen Kreaturen ernähren.

ਵਿਚਿ ਉਪਾਏ ਸਾਇਰਾ ਤਿਨਾ ਭਿ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥
Gott kümmert sich um die Kreaturen, die er in den Ozeanen geschaffen hat.

ਨਾਨਕ ਚਿੰਤਾ ਮਤ ਕਰਹੁ ਚਿੰਤਾ ਤਿਸ ਹੀ ਹੇਇ ॥੧॥
O Nanak, mach dir keine Sorgen um den Unterhalt, denn Gott selbst wird sich um dich kümmern. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜੀਉ ਮਛੁਲੀ ਝੀਵਰੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਾਲੁ ॥
O Nanak, dieser Sterbliche ist wie ein kleiner Fisch, und die weltlichen Begierden, die ihm den geistigen Tod bringen, sind wie der Fischer.

ਮਨੂਆ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤਈ ਪੜੈ ਅਚਿੰਤਾ ਜਾਲੁ ॥
Von Gier geblendet, denkt der Verstand nicht daran, sich an Gott zu erinnern, und gerät unerwartet in die Falle, die zu geistigem Verfall führt.

ਨਾਨਕ ਚਿਤੁ ਅਚੇਤੁ ਹੈ ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ ਜਾਇ ॥
O Nanak, der Geist, der in weltliche Wünsche vertieft ist, geht voller Angst von hier weg.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
Aber wenn Gott seinen Blick der Gnade auswirft, vereint er diese Person mit sich selbst. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਤਾ ॥
Diejenigen, die an der erhabenen Essenz von Gottes Namen teilhaben, bleiben immer in seiner Gegenwart.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਕੀਤਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus ist der ewige Gott in ihren Gedanken verankert, weil sie den wahren Handel mit Naam betrieben haben.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਲੀਤਾ ॥
Der Reichtum von Naam ist direkt in unserem eigenen Herzen präsent, aber nur die Glücklichen haben ihn erkannt.

ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਰਿ ਗਈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੀਤਾ ॥
Ihre Sehnsucht nach weltlichen Wünschen verschwand, als sie Gott lobten.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥੧੮॥
Gott selbst gibt ihnen Verständnis dafür, sich an ihn zu erinnern, und er vereint sie aus eigener Kraft mit sich selbst. ||18||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਵੇਲਿ ਪਿੰਞਾਇਆ ਕਤਿ ਵੁਣਾਇਆ ॥
Die Baumwolle wird entkörnt, gesponnen und zu Stoff gewebt;

ਕਟਿ ਕੁਟਿ ਕਰਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਇਆ ॥
Dann wird sie behandelt, gebleicht und zum Waschen gedämpft.

ਲੋਹਾ ਵਢੇ ਦਰਜੀ ਪਾੜੇ ਸੂਈ ਧਾਗਾ ਸੀਵੈ ॥
Die Schere schneidet dieses Tuch, der Schneider reißt es in kleine Stücke ab und mit Nadel und Faden näht er es (zu einem Kleid) zusammen.

ਇਉ ਪਤਿ ਪਾਟੀ ਸਿਫਤੀ ਸੀਪੈ ਨਾਨਕ ਜੀਵਤ ਜੀਵੈ ॥
So wie zerrissenes Tuch genäht wird, ähnlich wie bei O' Nanak, kann man seine verlorene Ehre wiedererlangen, indem man Gott lobt, und die Person beginnt wieder, ein wahrhaftiges Leben zu führen.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਕਪੜੁ ਪਾਟੈ ਸੂਈ ਧਾਗਾ ਗੰਢੈ ॥
Wenn ein abgenutztes oder zerrissenes Kleidungsstück mit Nadel und Faden repariert wird,

ਮਾਹੁ ਪਖੁ ਕਿਹੁ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਕਿਛੁ ਹੰਢੈ ॥
Aber das reparierte Kleidungsstück hält nicht lange, es hält nur kurze Zeit.

ਸਚੁ ਪੁਰਾਣਾ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਸੀਤਾ ਕਦੇ ਨ ਪਾਟੈ ॥
Aber die Wahrheit wird niemals alt, und eine Person, die einmal mit Gott vereint ist, wird niemals von Ihm getrennt.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੋ ਸਚਾ ਤਿਚਰੁ ਜਾਪੀ ਜਾਪੈ ॥੧॥
O Nanak, der Meistergott, ist ewig, aber dieses Verständnis erlangen wir nur, wenn wir uns mit Verehrung an Ihn erinnern. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਚ ਕੀ ਕਾਤੀ ਸਚੁ ਸਭੁ ਸਾਰੁ ॥
Wenn es ein Messer mit dem Namen Gottes gibt, das vollständig aus dem Stahl der Wahrheit gefertigt ist,

ਘਾੜਤ ਤਿਸ ਕੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ॥
Dann sieht das Messer extrem schön aus.

ਸਬਦੇ ਸਾਣ ਰਖਾਈ ਲਾਇ ॥
Wenn es auf dem Schleifstein des Wortes des wahren Gurus geschärft wird,

ਗੁਣ ਕੀ ਥੇਕੈ ਵਿਚਿ ਸਮਾਇ ॥
Und in die Hülle der Tugend Gottes gelegt.

ਤਿਸ ਦਾ ਕੁਠਾ ਹੋਵੈ ਸੇਖੁ ॥ ਲੋਹੂ ਲਬੁ ਨਿਕਥਾ ਵੇਖੁ ॥
O Shaykh, wenn jemand ein so heiliges Leben geführt hat, als ob er mit einem solchen Messer geheiligt worden wäre, dann würdest du sehen, dass das Blut der Gier vollständig aus ihm herausgelaufen ist.

ਹੋਇ ਹਲਾਲੁ ਲਗੈ ਹਕਿ ਜਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਦੀਦਾਰਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
O Nanak, der durch göttliche Tugenden geheiligt wurde, erkennt Gott, bleibt in seiner Gegenwart und verschmilzt in seiner gesegneten Vision. ||2||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਕਮਰਿ ਕਟਾਰਾ ਬੰਕੁੜਾ ਬੰਕੇ ਕਾ ਅਸਵਾਰੁ ॥
Wenn jemand auf einem hübschen Pferd reitet, an dessen Taille ein wunderschöner Dolch gebunden ist:

ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੈ ਨਾਨਕਾ ਮਤੁ ਸਿਰਿ ਆਵੈ ਭਾਰੁ ॥੩॥
O' Nanak, trotzdem sollte man nicht egoistisch stolz sein, er könnte kopfüber zu Boden fallen. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੋ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲੈ ॥
Jemand, der nach dem Willen des Gurus lebt, schließt sich der heiligen Gemeinde an und konzentriert sich auf sein göttliches Wort.

ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਸਚੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ॥
Diejenigen, die den Reichtum des Namens Gottes als Kosten für die Reise des Lebens angehäuft haben, erinnern sich liebevoll an den ewigen Gott und werden wahr wie er.

ਭਗਤ ਸੋਹਨਿ ਗੁਣ ਗਾਵਦੇ ਗੁਰਮਤਿ ਅਚਲੈ ॥
Solche Gottgeweihten sehen wunderschön aus, wenn sie Gott loben; sie werden widerstandsfähig gegen Laster, wenn sie den Lehren des Gurus folgen.

ਰਤਨ ਬੀਚਾਰੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਲੈ ॥
Durch das erhabene Wort des Gurus verankern sie den Gedanken an den juwelenähnlichen, kostbaren Namen Gottes in ihrem Gedächtnis.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥੧੯॥
Gott selbst vereint Gottgeweihte mit Ihm und segnet sie mit Herrlichkeit. ||19||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਆਸਾ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਕੋਇ ਨਿਰਾਸਾ ਹੋਇ ॥
Jeder ist voller Hoffnung; kaum jemand ist frei von Hoffnung.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਿਲਾ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥੧॥
O Nanak, fruchtbar ist die Ankunft dessen, der alle Wünsche und Hoffnungen aufgibt, solange er noch am Leben ist. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਨਾ ਕਿਛੁ ਆਸਾ ਹਥਿ ਹੈ ਕੇਉ ਨਿਰਾਸਾ ਹੋਇ ॥
Wenn die „Hoffnung" nichts unter Kontrolle hat, warum fühlt man sich dann deprimiert, wenn sich seine Hoffnung nicht erfüllt?

ਕਿਆ ਕਰੇ ਏਹ ਬਪੁੜੀ ਜਾਂ ਭੁਲਾਏ ਸੋਇ ॥੨॥
Was kann diese arme „Hoffnung" tun, wenn Gott selbst uns von unserem Weg abbringt? ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ॥
Verflucht ist das Leben in dieser Welt, ohne sich an den Namen des ewigen Gottes zu erinnern.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰ ਨਿਹਚਲੁ ਏਹੁ ਧਨੁ ॥
Gott ist der einzige Wohltäter von allen, er gibt allen; der Reichtum von Naam ist unvergänglich.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਆਰਾਧੇ ਨਿਰਮਲੁ ਸੋਇ ਜਨੁ ॥
Diese Person allein ist makellos, die sich mit jedem Atemzug liebevoll an Gott erinnert

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਅਗਮੁ ਰਸਨਾ ਏਕੁ ਭਨੁ ॥
O mein Freund, sprich mit deiner Zunge liebevoll den Namen jenes Gottes aus, der allwissend und unbegreiflich ist.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤਿ ਨਾਨਕੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੨੦॥
Nanak ist Gott geweiht, der alles durchdringt. ||20||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਰਵਰ ਹੰਸ ਧੁਰੇ ਹੀ ਮੇਲਾ ਖਸਮੈ ਏਵੈ ਭਾਣਾ ॥
Die Vereinigung zwischen dem seeartigen Guru und dem schwanenähnlichen Schüler ist vorherbestimmt; das ist es, was dem Meistergott gefällt.

ਸਰਵਰ ਅੰਦਰਿ ਹੀਰਾ ਮੋਤੀ ਸੋ ਹੰਸਾ ਕਾ ਖਾਣਾ ॥
In diesem See befinden sich die perlenähnlichen göttlichen Worte des Gurus, die die spirituelle Nahrung für die schwanähnlichen Schüler sind.

ਬਗੁਲਾ ਕਾਗੁ ਨ ਰਹਈ ਸਰਵਰਿ ਜੇ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਸਿਆਣਾ ॥
Kraniche und krähenartige kluge Eigenwillige können nicht in diesem See bleiben (der heiligen Gemeinde).

ਓਨਾ ਰਿਜਕੁ ਨ ਪਇਓ ਓਥੈ ਓਨ੍ਹ੍ਹਾ ਹੋਰੋ ਖਾਣਾ ॥
Weil der Unterhalt der Eigenwilligen anders ist (Verleumdung und böse Taten), was an diesem Ort nicht vorhanden ist.

ਸਚਿ ਕਮਾਣੈ ਸਚੋ ਪਾਈਐ ਕੂੜੈ ਕੂੜਾ ਮਾਣਾ ॥
Der ewige Gott wird verwirklicht, indem man sich liebevoll an ihn erinnert, und falsche (kurzlebige) Herrlichkeit erlangt man, wenn man Falschheit praktiziert.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੌ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਪੈਯਾ ਪਰਵਾਣਾ ॥੧॥
O Nanak, nur diejenigen treffen den wahren Guru, die so vorherbestimmt wurden. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਉਜਲਾ ਜੇ ਕੋ ਚਿਤਿ ਕਰੇਇ ॥
Mein Meistergott ist makellos und jeder, der Ihn im Geist verankert, wird genauso rein wie Er.

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਸੇਵੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜੋ ਦੇਇ ॥
O Nanak, wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, der den Wesen immer etwas gibt.

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਸੇਵੀਐ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
O Nanak, wir sollten uns immer liebevoll an Gott erinnern, durch den Kummer verschwindet,

ਅਵਗੁਣ ਵੰਞਨਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਆਇ ॥੨॥
Laster verschwinden, Tugenden werden verankert und Frieden wohnt im Geist. ||20||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈਅਨੁ ॥
Gott selbst durchdringt überall; Er selbst ist im Zustand der Trance versunken.

ਆਪੇ ਹੀ ਉਪਦੇਸਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਤੀਆਈਅਨੁ ॥
Alleine unterweist Er alle und vermittelt durch den Guru Vertrauen in Seine Schöpfung.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਉਝੜਿ ਪਾਇਅਨੁ ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਲਾਇਅਨੁ ॥
Er bringt viele in die Irre und viele schließt er sich seiner hingebungsvollen Verehrung an.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਆਪੇ ਨਾਇ ਲਾਈਅਨੁ ॥
Nur diese Person versteht die rechtschaffene Lebensweise, die Gott verstehen lässt. Er selbst bindet Sterbliche an seinen Namen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
O Nanak, wir sollten immer liebevoll über Gottes Namen meditieren, das allein ist die ewige Herrlichkeit. ||21||1|| Sudh||

PAGE 957

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫
Raamkalee Kee Vaar, Fünfter Guru:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਜੈਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣੀਦਾ ਤੈਸੋ ਹੀ ਮੈ ਡੀਠੁ ॥
Gerade als ich vom wahren Guru gehört hatte, habe ich ihn genauso gesehen.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾ ਬਸੀਠੁ ॥
Der Guru ist der Vermittler, um Gottes Gegenwart zu erreichen, und er vereint die Getrennten wieder mit Gott.

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ ਕਟੇ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ॥
Der Guru flößt einem das Mantra des Namens Gottes fest ins Herz ein und befreit einen von der Krankheit des Egoismus.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਪਇਆ ਸੰਜੋਗੁ ॥੧॥
O Nanak, Gott vereint mit dem wahren Guru nur diejenigen, die für diese Vereinigung vorherbestimmt wurden. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਇਕੁ ਸਜਣੁ ਸਭਿ ਸਜਣਾ ਇਕੁ ਵੈਰੀ ਸਭਿ ਵਾਦਿ ॥
Wenn wir Gott als unseren Freund betrachten, dann scheint uns jeder lieb zu sein. Aber wenn wir Gott vergessen, fühlen wir uns von allen entfremdet.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾਲਿਆ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਬਾਦਿ ॥
Der perfekte Guru hat mich davon überzeugt, dass alles andere nutzlos ist, ohne über Gottes Namen zu meditieren.

ਸਾਕਤ ਦੁਰਜਨ ਭਰਮਿਆ ਜੋ ਲਗੇ ਦੂਜੈ ਸਾਦਿ ॥
Die treulosen Zyniker und die bösen Menschen sind weiterhin in weltliche Freuden vertieft und im Zweifel versunken.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੁਝਿਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ॥੨॥
Durch die Gnade des wahren Gurus hat der Devotee Nanak diese Tatsache über Gott verstanden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਥਟਣਹਾਰੈ ਥਾਟੁ ਆਪੇ ਹੀ ਥਟਿਆ ॥
Der Schöpfergott selbst hat diese Weite des Universums geschaffen.

ਆਪੇ ਪੂਰਾ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਹੀ ਖਟਿਆ ॥
Gott selbst ist wie ein perfekter Bankier und er selbst verdient den Gewinn seines Namens.

ਆਪੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰੁ ਆਪੇ ਰੰਗ ਰਟਿਆ ॥
Gott selbst hat diese Weite des Universums ausgedehnt, und Er selbst ist von der Liebe dieser Weite durchdrungen.

ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਪਾਇ ਅਲਖ ਬ੍ਰਹਮਟਿਆ ॥
Der Wert der von dem unbeschreiblichen Gott geschaffenen Schöpfung kann nicht geschätzt werden.

ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਬੇਅੰਤ ਪਰੈ ਪਰਟਿਆ ॥
Gott ist unzugänglich, unergründlich, unendlich und der am weitesten entfernte Gott.

ਆਪੇ ਵਡ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਆਪਿ ਵਜੀਰਟਿਆ ॥
Er selbst ist der größte Kaiser und sein eigener Berater.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਕੀਮ ਕੇਵਡੁ ਮਟਿਆ ॥
Niemand kennt seinen Wert und niemand weiß, wie groß Seine Macht ist.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟਿਆ ॥੧॥
Gott selbst ist der ewige Meister und er selbst offenbart sich nur durch die Gnade des Gurus. ||1||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰਿਆ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਲਿ ॥
O mein geliebter Gott, bitte höre auf mein Gebet und verbinde mich mit dem wahren Guru.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਦੇਵਾ ਮਨੁ ਆਪਣਾ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥
Ich würde meinen Geist dem Guru übergeben und ihn immer in meinem Herzen verankern.

ਇਕਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਹਰਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Denn verflucht ist das Leben in der Welt ohne den wahren Guru.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਾਇਓਨੁ ਜਿਨ ਸਦ ਹੀ ਵਰਤੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, Gott hat nur diejenigen mit dem wahren Guru vereint, bei dem Er immer bleibt.||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਲੋਚਾ ਮਿਲਣ ਕੀ ਕਿਉ ਪਾਵਾ ਪ੍ਰਭ ਤੋਹਿ ॥
O Gott, in mir schlummert ein Verlangen danach, dir zu begegnen. Wie kann ich dich erkennen?

ਕੋਈ ਐਸਾ ਸਜਣੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਜੋ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੋਹਿ ॥
O Bruder, finde mir einen solchen Freund, der mich mit meinem geliebten Gott vereinen könnte.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਜਤ ਦੇਖਾ ਤਤ ਸੋਇ ॥
Der perfekte Guru hat mich mit Gott vereint. Wo auch immer ich hinschaue, sehe ich ihn dort.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
O Devotee Nanak, sag, dass ich mich jetzt liebevoll an Gott erinnere und dass es keinen anderen gibt, der so großartig ist wie Er. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਦੇਵਣਹਾਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਕਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ॥
Wie könnten wir den Wohltäter aller Wesen loben?

ਜਿਸੁ ਰਖੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੀਐ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und versorgt denjenigen, den er beschützt, mit Nahrung.

ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਵਸਿ ਸਭਨਾ ਇਕ ਧਰ ॥
Niemand ist von einem anderen abhängig, tatsächlich ist die Unterstützung aller Gott selbst.

ਪਾਲੇ ਬਾਲਕ ਵਾਗਿ ਦੇ ਕੈ ਆਪਿ ਕਰ ॥
Gott gewährt seine Unterstützung und kümmert sich um alle als Seine Kinder.

ਕਰਦਾ ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥
Gott selbst inszeniert Seine wundersamen und freudigen Theaterstücke, die niemand verstehen kann.

ਸਰਬ ਧਾਰ ਸਮਰਥ ਹਉ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਣੀਐ ॥
Ich bin Gott geweiht, der die Unterstützung aller ist und alles tun kann.

ਗਾਈਐ ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤੁ ਗਾਵਣ ਜੋਗਿਆ ॥
Wir sollten immer Gott loben, der allein des Lobes würdig ist.

ਜੋ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ਤਿਨੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗਿਆ ॥੨॥
Sie allein haben das Vergnügen genossen, Gott zu loben, die demütig den Lehren des Gurus gefolgt sind. ||2||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਭੀੜਹੁ ਮੋਕਲਾਈ ਕੀਤੀਅਨੁ ਸਭ ਰਖੇ ਕੁਟੰਬੈ ਨਾਲਿ ॥
Einer, der dich von Sorgen befreit hat, dich zusammen mit deiner Familie beschützt hat

ਕਾਰਜ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸਭਾਲਿ ॥
Und er selbst hat deine Aufgaben erfüllt. Denkt immer liebevoll an diesen Gott.

ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੰਠਿ ਲਾਇਦਾ ਲਹੁੜੇ ਬਾਲਕ ਪਾਲਿ ॥
Wie Mutter und Vater ernährt Gott alle Wesen wie kleine Kinder und hält sie so nahe bei sich, als würde er sie in seiner Umarmung halten.

ਦਇਆਲ ਹੋਏ ਸਭ ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
O Nanak, auf den Gott seinen gnädigen Blick wirft, alle Wesen und Geschöpfe werden freundlich zu ihm. ||1||

PAGE 958

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਵਿਣੁ ਤੁਧੁ ਹੋਰੁ ਜਿ ਮੰਗਣਾ ਸਿਰਿ ਦੁਖਾ ਕੈ ਦੁਖ ॥
O Gott, um etwas anderes als deinen Namen zu bitten, bedeutet, die schlimmsten Schmerzen und Sorgen für uns selbst einzuladen.

ਦੇਹਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤੋਖੀਆ ਉਤਰੈ ਮਨ ਕੀ ਭੁਖ ॥
Deshalb segne mich bitte mit Deinem Namen, der mich zufrieden stellen mag und die Sehnsucht meines Geistes nach der Liebe zu weltlichen Freuden vergeht.

ਗੁਰਿ ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਹਰਿਆ ਕੀਤਿਆ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਮਨੁਖ ॥੨॥
O Nanak, der Guru, der die Macht hat, den ausgetrockneten Wald grün zu machen, wie schwierig ist es für ihn, Menschen spirituell zu erwecken? ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਸੋ ਐਸਾ ਦਾਤਾਰੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥
Wir sollten einen solchen Wohltäter Gott nicht aus unseren Gedanken verbannen,

ਘੜੀ ਨ ਮੁਹਤੁ ਚਸਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾ ਸਰੈ ॥
Ohne wen können wir nicht einmal für einen Moment überleben.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਕਿਆ ਕੋ ਲੁਕਿ ਕਰੈ ॥
Gott ist sowohl innerlich als auch äußerlich bei dem Menschen; was kann also jemand vor ihm verbergen?

ਜਿਸੁ ਪਤਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ਸੋ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥
Der Mensch allein, dessen Ehre Gott selbst rettet, schwimmt über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਭਗਤੁ ਗਿਆਨੀ ਤਪਾ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, ist ein Gottgeweihter, geistlich weise und ein Asket.

ਸੋ ਪੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ਜਿਸ ਨੋ ਬਲੁ ਧਰੈ ॥
Er allein ist perfekt und herausragend, dem Gott die Macht gegen Laster segnet.

ਜਿਸਹਿ ਜਰਾਏ ਆਪਿ ਸੋਈ ਅਜਰੁ ਜਰੈ ॥
Nur diese Person ist in der Lage, die spirituelle Weisheit in sich zu tragen, die Gott selbst dazu befähigt.

ਤਿਸ ਹੀ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰ ਮਨਿ ਧਰੈ ॥੩॥
Wer das göttliche Wort des Gurus in seinem Geist verankert, erkennt Gott. ||3||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਧੰਨੁ ਸੁ ਰਾਗ ਸੁਰੰਗੜੇ ਆਲਾਪਤ ਸਭ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥
Gesegnet sind diese wunderschönen Ragas (göttlich melodiös), die singen, damit die Sehnsucht nach der Liebe zu den weltlichen Wünschen verschwindet.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਜੰਤ ਸੁਹਾਵੜੇ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਦੇ ਨਾਉ ॥
Gesegnet sind die tugendhaften Wesen, die den Lehren des Gurus folgen und über Gottes Namen meditieren.

ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich bin immer denen gewidmet, die sich mit zielstrebiger Hingabe liebevoll an Gott erinnert haben,

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ ਹਮ ਬਾਛਦੇ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Ich sehne mich nach ihrem bescheidenen Dienst, aber nur durch Gottes Gnade wird man damit gesegnet.

ਜੋ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਗੋਵਿਦ ਕੈ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind.

ਆਖਾ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਮੇਲਹੁ ਰਾਇ ॥
Ich teile mit ihnen die Schmerzen der Trennung von Gott in meinem Kopf und bitte sie, mich mit meinem geliebten Gott, dem souveränen König, zu vereinen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Mit der Person, mit der sich der perfekte Guru mit Gott vereint hat, verschwindet sein ganzes Leben lang Kummer.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਅਗਮ ਰੂਪੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, er erkennt den unbegreiflichen Gott von unergründlicher Schönheit und wandert nirgendwo anders hin. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਘੜੀ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਮੂਰਤੁ ਪਲੁ ਸਾਰੁ ॥
Gesegnet ist diese Zeit, die Stunde, der Moment, und erhaben ist dieser Augenblick

ਧੰਨੁ ਸੁ ਦਿਨਸੁ ਸੰਜੋਗੜਾ ਜਿਤੁ ਡਿਠਾ ਗੁਰ ਦਰਸਾਰੁ ॥
Und gesegnet sind der Tag und die Gelegenheit, wenn man den Guru erblickt.

ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥
Die Wünsche des eigenen Geistes werden erfüllt und man erkennt den unendlichen und unbegreiflichen Gott.

ਹਉਮੈ ਤੁਟਾ ਮੋਹੜਾ ਇਕੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Egoismus und emotionale Bindung werden ausgerottet, und der Name des ewigen Gottes wird seine einzige Stütze im Leben.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਲਗਾ ਸੇਵ ਹਰਿ ਉਧਰਿਆ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥
Der Devotee Nanak ist damit beschäftigt, sich an Gott zu erinnern; die ganze Welt wird von den Lastern befreit, wenn sie sich mit Verehrung an Gott erinnert. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਣੁ ਭਗਤਿ ਵਿਰਲੇ ਦਿਤੀਅਨੁ ॥
Es ist nur eine sehr seltene glückliche Person, die Gott mit der Ehre gesegnet hat, Sein Loblied und die Andacht zu singen.

ਸਉਪੇ ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰ ਫਿਰਿ ਪੁਛ ਨ ਲੀਤੀਅਨੁ ॥
Jemand, den Gott mit dem Schatz seines Lobes gesegnet hat, wurde nie nach seinen Taten gefragt.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਸੇ ਰੰਗਿ ਰਤਿਆ ॥
Weil er weiß, dass jeder, der einmal von seiner Liebe erfüllt ist, immer von dieser Liebe durchdrungen bleibt.

ਓਨਾ ਇਕੋ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਇਕਾ ਉਨ ਭਤਿਆ ॥
Gottes Name wird zur Stütze des Lebens solcher Menschen und Naam ist die einzige Nahrung für ihr spirituelles Leben.

ਓਨਾ ਪਿਛੈ ਜਗੁ ਭੁੰਚੈ ਭੋਗਈ ॥
Wenn der Rest der Welt ihrem Beispiel folgt, genießt er es und ist darauf angewiesen, Gott als geistliche Nahrung zu loben.

ਓਨਾ ਪਿਆਰਾ ਰਬੁ ਓਨਾਹਾ ਜੋਗਈ ॥
Sie lieben Gott so sehr, als ob er nur ihnen gehört.

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਆਇ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿਆ ॥
Aber nur er, den der Guru getroffen hat, hat Gott erkannt.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਜਿ ਖਸਮੈ ਭਾਣਿਆ ॥੪॥
Ich widme mich denen, die dem Meistergott gefallen. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਦੋਸਤੀ ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਰੰਗੁ ॥
Meine Freundschaft besteht allein mit Gott, und ich bin nur in Ihn verliebt.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਮੇਰਾ ਸਜਣੋ ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਸੰਗੁ ॥
Gott allein ist mein Gratulant und ich begleite Ihn allein.

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਗੋਸਟੇ ਮੁਹੁ ਮੈਲਾ ਕਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥
Ich unterhalte mich nur mit Gott, weil Er sich mir nie entfremdet.

ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਕਦੇ ਨ ਮੋੜੈ ਰੰਗੁ ॥
Er kennt immer meinen Geisteszustand und zeigt niemals Gleichgültigkeit gegenüber meinen Liebesgefühlen.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਮੇਰਾ ਮਸਲਤੀ ਭੰਨਣ ਘੜਨ ਸਮਰਥੁ ॥
Gott allein ist mein Berater, der die Macht hat, alle Wesen zu zerstören oder zu erschaffen.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਮੇਰਾ ਦਾਤਾਰੁ ਹੈ ਸਿਰਿ ਦਾਤਿਆ ਜਗ ਹਥੁ ॥
Gott allein ist mein Wohltäter, der allen Wohltätern der Welt gibt.

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਦੀ ਮੈ ਟੇਕ ਹੈ ਜੋ ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ ਸਮਰਥੁ ॥
Ich bin allein auf die Unterstützung Gottes angewiesen, der vor allem der Allmächtige ist.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿ ਕੈ ਹਥੁ ॥
Indem er mir seine Unterstützung entgegenstreckte, als ob er seine Hand auf meine Stirn legen würde, hat der wahre Guru mich mit Gott vereint, der die Quelle allen Friedens ist.

PAGE 959

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਨਿ ਤਾਰਿਆ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥
Der Guru hat mich mit Gott vereint, dem höchsten Meister, der die ganze Welt vor den Lastern gerettet hat.

ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਪਾਇਆ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥
Wer vorherbestimmt ist, bekommt die Wünsche seines Geistes erfüllt.

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਦ ਹੀ ਭੋਗੇ ਭੋਗ ॥੧॥
O Nanak, er erkennt Gottes Namen und genießt seine Glückseligkeit für immer. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮਨਮੁਖਾ ਕੇਰੀ ਦੋਸਤੀ ਮਾਇਆ ਕਾ ਸਨਬੰਧੁ ॥
Die Freundschaft mit eigenwilligen Menschen ist nur ein Verhältnis weltlicher Reichtümer und Macht.

ਵੇਖਦਿਆ ਹੀ ਭਜਿ ਜਾਨਿ ਕਦੇ ਨ ਪਾਇਨਿ ਬੰਧੁ ॥
Sie gehen nie eine zuverlässige Verbindung ein; wenn sie sehen, dass jemand Hilfe braucht, laufen sie weg.

ਜਿਚਰੁ ਪੈਨਨਿ ਖਾਵਨ੍ਹ੍ਹੇ ਤਿਚਰੁ ਰਖਨਿ ਗੰਢੁ ॥
Sie bleiben, solange ihre Bedürfnisse wie Essen und Kleidung erfüllt werden.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵਈ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਬੋਲਨਿ ਗੰਧੁ ॥
An dem Tag, an dem sie feststellen, dass es nichts mehr zu gewinnen gibt, fangen sie an, schlecht zu reden.

ਜੀਅ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ॥
Diese eigenwilligen, geistlich unwissenden Narren erkennen den Zustand ihrer Seele nicht.

ਕੂੜਾ ਗੰਢੁ ਨ ਚਲਈ ਚਿਕੜਿ ਪਥਰ ਬੰਧੁ ॥
Wie ein Damm aus Steinen und Schlamm hält ihre falsche Beziehung nicht lange an.

ਅੰਧੇ ਆਪੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਫਕੜੁ ਪਿਟਨਿ ਧੰਧੁ ॥
Die eigenwilligen, geistlich unwissenden Narren erkennen nicht, wer sie wirklich sind, und quälen sich unnötig mit nutzlosen weltlichen Attraktionen.

ਝੂਠੈ ਮੋਹਿ ਲਪਟਾਇਆ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹੰਧੁ ॥
In falschen weltlichen Bindungen verstrickt, geht das gesamte Leben eigenwilliger Menschen in egoistischen Bestrebungen über.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਧੁਰਿ ਪੂਰਾ ਕਰਮੁ ਕਰੇਇ ॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, ist in der Lage, sein vorherbestimmtes Schicksal zu erfüllen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die die Zuflucht beim wahren Guru suchen, werden vor der falschen weltlichen Liebe gerettet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜੋ ਰਤੇ ਦੀਦਾਰ ਸੇਈ ਸਚੁ ਹਾਕੁ ॥
O mein Freund, diejenigen, die von der Liebe der gesegneten Vision Gottes durchdrungen sind, betrachten sie als die Verkörperung des ewigen Gottes.

ਜਿਨੀ ਜਾਤਾ ਖਸਮੁ ਕਿਉ ਲਭੈ ਤਿਨਾ ਖਾਕੁ ॥
Wie kann man die Gelegenheit bekommen, denen, die den Meistergott erkannt haben, demütig zu dienen?

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਵੇਕਾਰੁ ਹੋਵੈ ਸੰਗਿ ਪਾਕੁ ॥
Weil der Geist, der mit dem Dreck des Bösen gefüllt ist, in ihrer Gesellschaft rein wird.

ਦਿਸੈ ਸਚਾ ਮਹਲੁ ਖੁਲੈ ਭਰਮ ਤਾਕੁ ॥
Die Tür des Zweifels öffnet sich und Gottes Wohnort (im Herzen) wird sichtbar.

ਜਿਸਹਿ ਦਿਖਾਲੇ ਮਹਲੁ ਤਿਸੁ ਨ ਮਿਲੈ ਧਾਕੁ ॥
Die Person, der Gott Seine Wohnstätte zeigt, wird niemals von dort weggedrängt.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਬਿੰਦਕ ਨਦਰਿ ਝਾਕੁ ॥
Mit einem Blick auf Gottes Gnade, auch nur für einen Augenblick, werden sein Körper und sein Geist gesegnet und erfreut.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਲਾਗੁ ॥
Indem er dem Wort des Gurus folgt, erhält er den Reichtum von Naam, der allen Schätzen der Welt gleicht.

ਤਿਸੈ ਮਿਲੈ ਸੰਤ ਖਾਕੁ ਮਸਤਕਿ ਜਿਸੈ ਭਾਗੁ ॥੫॥
Jemand, der so vorherbestimmt ist, kann demütig den Lehren des Gurus folgen. ||5||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਹਰਣਾਖੀ ਕੂ ਸਚੁ ਵੈਣੁ ਸੁਣਾਈ ਜੋ ਤਉ ਕਰੇ ਉਧਾਰਣੁ ॥
O die Seelenbraut mit den Augen eines Hirsches, ich werde wahre Worte sprechen, die dich von den Lastern befreien würden.

ਸੁੰਦਰ ਬਚਨ ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਛਬੀਲੀ ਪਿਰੁ ਤੈਡਾ ਮਨ ਸਾਧਾਰਣੁ ॥
O schöne junge Braut, höre dir diese großartigen Worte an, dass dein Ehemann-Gott die Stütze deines Verstandes ist,

ਦੁਰਜਨ ਸੇਤੀ ਨੇਹੁ ਰਚਾਇਓ ਦਸਿ ਵਿਖਾ ਮੈ ਕਾਰਣੁ ॥
Aber du hast dich in das Böse verliebt. Sag es mir und zeig mir den Grund dafür.

ਊਣੀ ਨਾਹੀ ਝੂਣੀ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਵਿਹੂਣੀ ॥
Dir fehlt es an nichts; weder bist du stumm noch ohne irgendwelche Tugenden;

ਪਿਰੁ ਛੈਲੁ ਛਬੀਲਾ ਛਡਿ ਗਵਾਇਓ ਦੁਰਮਤਿ ਕਰਮਿ ਵਿਹੂਣੀ ॥
Aber aufgrund deines schlechten Intellekts und deiner schlechten Taten hast du deinen schönen Ehemann-Gott verlassen und verloren.

ਨਾ ਹਉ ਭੁਲੀ ਨਾ ਹਉ ਚੁਕੀ ਨਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਦੋਸਾ ॥
O Freund, ich habe weder einen Fehler gemacht, noch habe ich etwas vergessen, und es liegt kein Fehler in mir.

ਜਿਤੁ ਹਉ ਲਾਈ ਤਿਤੁ ਹਉ ਲਗੀ ਤੂ ਸੁਣਿ ਸਚੁ ਸੰਦੇਸਾ ॥
Hört euch diese Wahrheit an, ich mache die Aufgabe, mit der Gott mich beauftragt hat.

ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਾਈ ਭਾਗਣਿ ਜੈ ਪਿਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Nur die Seelenbraut kann wirklich glücklich sein, auf die der Ehemann Gott seinen gnädigen Blick geworfen hat.

ਪਿਰਿ ਅਉਗਣ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ ਗਲ ਸੇਤੀ ਲਾਇ ਸਵਾਰੀ ॥
Der Ehemann-Gott hat all ihre Laster vertrieben und sie verschönert, indem er sie ihm sehr nahe gebracht hat.

ਕਰਮਹੀਣ ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨੰਤੀ ਕਦਿ ਨਾਨਕ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ॥
O Nanak, die unglückliche Seelenbraut betet demütig:, wann werde ich an der Reihe sein (mich mit meinem Ehemann-Gott zu vereinen)?

ਸਭਿ ਸੁਹਾਗਣਿ ਮਾਣਹਿ ਰਲੀਆ ਇਕ ਦੇਵਹੁ ਰਾਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥
Sie sagt: O Gott, all die glücklichen Bräute genießen deine Gesellschaft, bitte segne mich auch für einen Moment mit der Freude deiner Gesellschaft. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਾਹੇ ਮਨ ਤੂ ਡੋਲਤਾ ਹਰਿ ਮਨਸਾ ਪੂਰਣਹਾਰੁ ॥
Ich meine, warum verzichtest du, Gott ist da, um deine Wünsche zu erfüllen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Du solltest über diesen wahren Guru meditieren, die Verkörperung Gottes, der der Zerstörer aller Schmerzen und Leiden ist.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਆਰਾਧਿ ਮਨ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥
O mein Verstand, meditiere über Gottes Namen, damit all deine Sünden vernichtet werden.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Diejenigen, die so prädestiniert waren, sind von der Liebe Gottes durchdrungen.

ਓਨੀ ਛਡਿਆ ਮਾਇਆ ਸੁਆਵੜਾ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Sie geben den schlechten Geschmack von Maya, den weltlichen Reichtümern und der Macht auf und häufen den grenzenlosen Reichtum von Naam an.

ਅਠੇ ਪਹਰ ਇਕਤੈ ਲਿਵੈ ਮੰਨੇਨਿ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Sie konzentrieren sich immer darauf, Gott mit Anbetung zu gedenken; sie gehorchen nur dem Gebot des unendlichen Gottes.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਇਕੁ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥
O Gott, der Devotee Nanak bittet um ein Geschenk: Bitte schenke mir Deine gesegnete Vision und verinnerliche Deine Liebe in meinem Kopf. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਸਦਾ ਸੁਖ ॥
O Gott, einer, in dessen Herzen Du dich offenbarst, er ist immer im Frieden.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਜਮ ਨਾਹਿ ਦੁਖ ॥
Jemand, in dessen Herzen Du verankert bist, erträgt die Angst vor dem Tod nicht.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਕਿ ਕਾੜਿਆ ॥
Einer, in dessen Herzen Du verankert bist, Angst kann ihm nicht nahe kommen.

ਜਿਸ ਦਾ ਕਰਤਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Für jemanden, dessen Freund der Schöpfer selbst ist, sind alle seine Aufgaben erfüllt.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਜਨੁ ॥
O Gott, in dessen Herzen Du verankert bist, wird in Deiner Gegenwart anerkannt.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਬਹੁਤਾ ਤਿਸੁ ਧਨੁ ॥
Einer, in dessen Herzen Du dich offenbarst, ist mit reichlich Reichtum von Naam gesegnet.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਸੋ ਵਡ ਪਰਵਾਰਿਆ ॥
Jemand, in dessen Geist Du verankert bist, hat eine große Familie (weil er die ganze Welt als seine Familie betrachtet).

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਨਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰਿਆ ॥੬॥
O Gott, die Person, in deren Herzen Du dich manifestierst, überträgt seine gesamte Abstammung über den weltlichen Ozean der Laster. ||6||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਅੰਨਾ ਬਾਹਰਹੁ ਅੰਨਾ ਕੂੜੀ ਕੂੜੀ ਗਾਵੈ ॥
Jemand, der geistlich unwissend ist, böse Taten begeht und fälschlicherweise so tut, als würde er singen, um Gott zu loben

ਦੇਹੀ ਧੋਵੈ ਚਕ੍ਰ ਬਣਾਏ ਮਾਇਆ ਨੋ ਬਹੁ ਧਾਵੈ ॥
Wäscht seinen Körper (führt die Waschung durch), schreibt religiöse Zeichen darauf, aber er läuft weltlichem Reichtum hinterher;

ਅੰਦਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥
Der Dreck seines Egos wird durch diese Rituale nicht abgewaschen und er macht weiter im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨੀਂਦ ਵਿਆਪਿਆ ਕਾਮਿ ਸੰਤਾਪਿਆ ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਾਵੈ ॥
In den Schlummer von Maya vertieft und von Lust geplagt, singt er immer wieder Gottes Namen.

ਬੈਸਨੋ ਨਾਮੁ ਕਰਮ ਹਉ ਜੁਗਤਾ ਤੁਹ ਕੁਟੇ ਕਿਆ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥
Er hat sich selbst Vaishnav genannt, tut aber Taten, die von seinem Ego motiviert sind. Wie kann er irgendeine spirituelle Belohnung erhalten, indem er leere Rituale durchführt, die wie das Dreschen von Schale sind?

ਹੰਸਾ ਵਿਚਿ ਬੈਠਾ ਬਗੁ ਨ ਬਣਈ ਨਿਤ ਬੈਠਾ ਮਛੀ ਨੋ ਤਾਰ ਲਾਵੈ ॥
Nur wenn er unter Schwänen sitzt, wird ein Kranich nicht zu einem von ihnen; denn selbst wenn er in ihrer Gesellschaft ist, konzentriert er sich immer darauf, Fische zu fangen; ebenso wird ein böser Mensch nicht fromm, nur weil er sich in Gesellschaft des Heiligen befindet.

ਜਾ ਹੰਸ ਸਭਾ ਵੀਚਾਰੁ ਕਰਿ ਦੇਖਨਿ ਤਾ ਬਗਾ ਨਾਲਿ ਜੋੜੁ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ॥
Wenn die Schwäne (fromme Menschen) in ihrer Gesellschaft beraten, kommen sie zu dem Schluss, dass ein Bündnis mit Kranichen (bösen Personen) niemals funktionieren kann,

ਹੰਸਾ ਹੀਰਾ ਮੋਤੀ ਚੁਗਣਾ ਬਗੁ ਡਡਾ ਭਾਲਣ ਜਾਵੈ ॥
Weil die Schwäne nach Diamanten und Perlen picken, während ein Kranich auf die Suche nach Fröschen geht, in ähnlicher Weise häufen die frommen Menschen die göttlichen Tugenden an und böse Menschen suchen nach verderblichen Dingen.

ਉਡਰਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਬਗੁਲਾ ਮਤੁ ਹੋਵੈ ਮੰਞੁ ਲਖਾਵੈ ॥
Letztlich fliegt der arme Kranich aus der Gesellschaft der Schwäne heraus, ebenso verlässt der böse Mensch die Gesellschaft des Heiligen, damit seine wahre Identität nicht preisgegeben wird.

ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਕਿਸੁ ਦੋਸੁ ਦਿਚੈ ਜਾ ਹਰਿ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥
Jeder erfüllt die von Gott zugewiesene Aufgabe. Wer kann also dafür verantwortlich gemacht werden, wenn Gott das wünscht.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਰਤਨੀ ਭਰਪੂਰੇ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈ ॥
Der wahre Guru ist wie ein Teich, voller Juwelen des Namens Gottes, und nur die Person empfängt sie, die so prädestiniert ist.

ਸਿਖ ਹੰਸ ਸਰਵਰਿ ਇਕਠੇ ਹੋਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਹੁਕਮਾਵੈ ॥
Die schwanenähnlichen Jünger versammeln sich nach dem Willen des Gurus in der heiligen Gemeinde.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਮਾਣਕ ਸਰਵਰਿ ਭਰਪੂਰੇ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਹੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
In der heiligen Gemeinde gibt es eine Fülle von kostbaren Edelsteinen wie Naam. Die Schüler meditieren darüber und inspirieren andere, aber diese Edelsteine reichen nie aus.

ਸਰਵਰ ਹੰਸੁ ਦੂਰਿ ਨ ਹੋਈ ਕਰਤੇ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥
Die schwanenähnlichen Jünger entfernen sich nicht weit von der heiligen Gemeinde, und das ist der Wille des Schöpfergottes.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਪਹਿ ਆਵੈ ॥
O Nanak, nur der Schüler, der ein so vorherbestimmtes Schicksal hat, kommt in die Zuflucht des Gurus.

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਟੰਬ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ਸਭਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਛਡਾਵੈ ॥੧॥
Er selbst schwimmt zusammen mit seiner Familie über den Weltozean der Laster und rettet die ganze Welt. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਪੰਡਿਤੁ ਆਖਾਏ ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ ਕੋਰੜ ਮੋਠ ਜਿਨੇਹਾ ॥
Durch das Lesen von Veden lernt man viele Rituale kennen und wird als Experte bekannt; aber in Wirklichkeit ist er mitleidslos wie eine Bohne, die man nicht kochen kann.

ਅੰਦਰਿ ਮੋਹੁ ਨਿਤ ਭਰਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਤਿਸਟਸਿ ਨਾਹੀ ਦੇਹਾ ॥
In ihm steckt die Liebe zu weltlichem Reichtum; er bleibt immer im Zweifel und sein Körper fühlt sich nie in Frieden.

ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਕੂੜੀ ਜਾਵੈ ਮਾਇਆ ਕੀ ਨਿਤ ਜੋਹਾ ॥
Dieser Experte ist immer auf der Suche nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht, sein ganzes Herumlaufen ist falsch und von Gier motiviert.

ਸਚੁ ਕਹੈ ਤਾ ਛੋਹੋ ਆਵੈ ਅੰਤਰਿ ਬਹੁਤਾ ਰੋਹਾ ॥
Wenn ihm jemand die Wahrheit sagt, ist er irritiert, weil er zu viel Wut in sich hat.

ਵਿਆਪਿਆ ਦੁਰਮਤਿ ਕੁਬੁਧਿ ਕੁਮੂੜਾ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਤਿਸੁ ਮੋਹਾ ॥
Solch ein törichter Pandit ist von einem sehr schlechten, bösen Intellekt geplagt, weil sein Geist in der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, versunken ist.

ਠਗੈ ਸੇਤੀ ਠਗੁ ਰਲਿ ਆਇਆ ਸਾਥੁ ਭਿ ਇਕੋ ਜੇਹਾ ॥
Wenn sich ein weiterer Betrüger (Laster) diesem Betrüger anschließt, wird er zu einer Gesellschaft von Gleichgesinnten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਾਫੁ ਨਦਰੀ ਵਿਚਦੋ ਕਢੈ ਤਾਂ ਉਘੜਿ ਆਇਆ ਲੋਹਾ ॥
Wenn ein wahrer Guru, der einem Juwelier ähnelt, bewertet, dann wird der Pandit wie Eisen entblößt, statt wie glänzendes Gold.

ਬਹੁਤੇਰੀ ਥਾਈ ਰਲਾਇ ਰਲਾਇ ਦਿਤਾ ਉਘੜਿਆ ਪੜਦਾ ਅਗੈ ਆਇ ਖਲੋਹਾ ॥
Vermischt und vermischt mit anderen mag er vielerorts als echt rüberkommen, aber wenn der Schleier gelüftet wird, zeigt sich seine Realität.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜੇ ਸਰਣੀ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਮਨੂਰਹੁ ਕੰਚਨੁ ਹੋਹਾ ॥
Wenn er in die Zuflucht des wahren Gurus kommt, dann wird er aus rostigem Eisen makellos wie Gold.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਪੁਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰ ਸਮਾਨੇ ਅਉਗਣ ਕਟੇ ਕਰੇ ਸੁਧੁ ਦੇਹਾ ॥
Der wahre Guru ist niemandem gegenüber feindselig, sein Sohn und sein Feind sind ihm gleich; wer auch immer zu seiner Zuflucht kommt, reinigt seinen Körper, indem er seine Sünden ausrottet.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਸਨੇਹਾ ॥
O Nanak, einer, der vorherbestimmt ist, er allein verliebt sich in den wahren Guru.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਰਿਦੈ ਵਸੇਹਾ ॥
Spirituell verjüngende göttliche Worte des perfekten wahren Gurus werden im Herzen einer Person verankert, der der Guru gegenüber gnädig wird.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਤਿਸ ਕਾ ਕਟੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਹਾ ॥੨॥
Er erhält immerwährenden inneren Frieden und sein Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਜੰਤੁ ਸੋ ਤੁਧੁ ਬੁਝਈ ॥
O Gott, nur der Mensch erkennt Dich, der Dir wohlgefällig wird.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਜੰਤੁ ਸੁ ਦਰਗਹ ਸਿਝਈ ॥
Die Person, die dir gefällt, wird in Deiner Gegenwart anerkannt.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਨਦਰਿ ਹਉਮੈ ਤਿਸੁ ਗਈ ॥
Einer, dem Du Gnade schenkst, sein Ego verschwindet.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਸੰਤੁਸਟੁ ਕਲਮਲ ਤਿਸੁ ਖਈ ॥
An einem, an dem Du Gefallen gefunden hast, werden alle seine Sünden verschwinden.

ਜਿਸ ਕੈ ਸੁਆਮੀ ਵਲਿ ਨਿਰਭਉ ਸੋ ਭਈ ॥
Wer den Meistergott auf seiner Seite hat, wird furchtlos.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਚਾ ਸੋ ਥਿਅਈ ॥
Wem Du Barmherzigkeit schenkst, wird heiter.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ਨ ਪੋਹੈ ਅਗਨਈ ॥
Jemand, der mit Deiner Barmherzigkeit gesegnet ist, wird nicht vom Feuer der Liebe zu den Reichtümern und der Macht der Welt berührt.

ਤਿਸ ਨੋ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ ਲਈ ॥੭॥
O-Gott! Du bist immer gnädig zu demjenigen, der gelernt hat, rechtschaffen zu leben, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Mehl:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਰਪਾਲ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈ ॥
O barmherziger Gott, bitte schenke Barmherzigkeit und vergib mir,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਇ ਪੈ ॥
Damit ich mich immer liebevoll an Deinen Namen erinnern kann, indem ich demütig den Lehren des wahren Gurus folge.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਵਸੁ ਦੂਖਾ ਨਾਸੁ ਹੋਇ ॥
O Gott! In meinem Geist und Körper verankern, damit all meine Sorgen verschwinden.

ਹਥ ਦੇਇ ਆਪਿ ਰਖੁ ਵਿਆਪੈ ਭਉ ਨ ਕੋਇ ॥
Bitte beschütze mich, indem du mir Deine Unterstützung gewährst, damit mich keine Angst quälen kann.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਏਤੈ ਕੰਮਿ ਲਾਇ ॥
O Gott, übertrage mich mit einer solchen Aufgabe, dass ich immer Dein Lob singen kann.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਜਾਇ ॥
Und in der Gesellschaft heiliger Menschen kann mein Ego-Kummer verschwinden.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਖਸਮੁ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥
Auch wenn der Meistergott in allen Menschen wohnt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚੁ ਸਚੋ ਸਚੁ ਲਹਿਆ ॥
Dennoch hat jeder, der den ewigen Gott erkannt hat, dies durch die Gnade des Gurus getan.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਦਇਆਲ ਅਪਣੀ ਸਿਫਤਿ ਦੇਹੁ ॥
O barmherziger Gott, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit der Gabe Deines Lobes.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਏਹ ॥੧॥
O Nanak, sag, O Gott, das ist mein liebevoller Wunsch, dass ich weiterhin Freude daran habe, deine gesegnete Vision zu sehen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru

ਏਕੋ ਜਪੀਐ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਇਕਸ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥
O Bruder, wir sollten in unserem Geist nur über Gott meditieren und auch bei Gott allein Zuflucht suchen.

ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪਿਰਹੜੀ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Wir sollten uns nur von der Liebe Gottes durchdringen, weil es außer Ihm keine andere Stütze gibt.

ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਮੰਗੀਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Wir sollten demütig nur den Wohltäter-Gott fragen, der alles gibt.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕੋ ਇਕੁ ਧਿਆਇ ॥
Mit der vollen Konzentration unseres Geistes und Körpers und mit jedem Atemzug und Bissen sollten wir uns nur an einen Gott erinnern.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Der Reichtum des ambrosialen Namens Gottes wird nur durch den Guru erlangt.

ਵਡਭਾਗੀ ਤੇ ਸੰਤ ਜਨ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਇ ॥
Glücklich sind diese heiligen Menschen, in deren Geist sich Gott offenbart.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Gott durchdringt Land, Wasser und Himmel, und es gibt niemanden außer Ihm.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਨਾਮੁ ਉਚਰਾ ਨਾਨਕ ਖਸਮ ਰਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, bete, dass ich mich immer liebevoll an Gottes Namen erinnere und Ihn rezitiere und immer nach Seinem Willen lebe. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਮਾਰੇ ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ॥
O Gott, wer kann dem Menschen schaden, der Dich zum Retter hat,

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਜਿਤਾ ਤਿਨੈ ਭੈਣੁ ॥
Denn wer Dich als Beschützer hat, hat das Gefühl, die ganze Welt erobert zu haben.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰਾ ਅੰਗੁ ਤਿਸੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ॥
Derjenige, der Dich auf seiner Seite hat, wird sowohl hier als auch im Jenseits geehrt.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰਾ ਅੰਗੁ ਸੁ ਨਿਰਮਲੀ ਹੂੰ ਨਿਰਮਲਾ ॥
Die Person, die Deine Unterstützung hat, wird der Reinste der Reinen.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਨਦਰਿ ਨ ਲੇਖਾ ਪੁਛੀਐ ॥
Jemand, der mit Deiner Gnade gesegnet ist, wird nicht nach seinen Taten gefragt.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਖੁਸੀ ਤਿਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਭੁੰਚੀਐ ॥
Jemand, mit dem du zufrieden bist, mag Naam, das ist, als ob du die neun Schätze der Welt besitzt.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਵਲਿ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਮੁਹਛੰਦਗੀ ॥
Einer, auf dessen Seite Du stehst, ist von niemandem abhängig.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਸੁ ਤੇਰੀ ਬੰਦਿਗੀ ॥੮॥
O Gott, einer, der unter Deiner Gnade steht, übt Deine hingebungsvolle Verehrung aus. ||8||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਿ ਵਿਹਾਵੇ ॥
O mein Gott, schenke Barmherzigkeit, damit mein Leben in der Gesellschaft der Heiligen vergehen kann.

ਤੁਧਹੁ ਭੁਲੇ ਸਿ ਜਮਿ ਜਮਿ ਮਰਦੇ ਤਿਨ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕਨਿ ਹਾਵੇ ॥੧॥
Diejenigen, die sich von Dir entfernen, bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod, und ihre Qualen enden niemals. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Gur

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ ਆਪਣਾ ਘਟਿ ਅਵਘਟਿ ਘਟ ਘਾਟ ॥
O meine Freunde, erinnert euch immer liebevoll an euren wahren Guru in eurem Herzen, auch wenn ihr euch auf dem schwierigsten Weg eures Lebens befindet.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਤਿਆ ਕੋਇ ਨ ਬੰਧੈ ਵਾਟ ॥੨॥
Wenn du dich voller Verehrung an Gottes Namen erinnerst, kann kein Körper deine Lebensreise behindern. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, du bist in der Lage, eine Person in dieser Situation zu retten, in der es sonst niemand kann.

ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥
Du beschützt das Wesen auch im Feuer des Mutterleibes.

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥
Wenn sie deinen Namen hören, verlassen die Dämonen des Todes einen und rennen davon.

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ ॥
Die Wesen durchqueren selbst den schwierigsten, schrecklichsten und unergründlichsten Ozean der Laster der Welt, indem sie dem Wort des Gurus folgen.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥
Aber nur diejenigen, die Lust auf den Ambrosialnektar von Naam haben, nehmen daran teil.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੋ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥
Dies ist die einzige erhabene Tat in Kalyug, bei der Gott gelobt wird.

ਸਭਸੈ ਨੋ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥
Gott ist allen gegenüber barmherzig und kümmert sich bei jedem Atemzug um alle.

ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ ॥੯॥
O Gott, wer auch immer zu Deiner Zuflucht kommt, geht nicht mit leeren Händen. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਦੂਜਾ ਤਿਸੁ ਨ ਬੁਝਾਇਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਆਧਾਰੁ ॥
O Gott, jemand, dem Du die Unterstützung Deines Namens gewährst, Du lässt diese Person nicht an die Unterstützung anderer denken.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੋ ਸਮਰਥੁ ਸਚੁ ਦਾਤਾਰੁ ॥
O Gott, Du bist unzugänglich und unverständlich, allmächtiger und wahrer barmherziger Meister.

ਤੂ ਨਿਹਚਲੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਸਚੁ ਸਚਾ ਤੁਧੁ ਦਰਬਾਰੁ ॥
Du bist ewig, ohne Feindschaft, und deine Gegenwart ist ewig.

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Ihr Wert kann nicht beschrieben werden und Sie haben kein Ende oder Limit.

ਪ੍ਰਭੁ ਛੋਡਿ ਹੋਰੁ ਜਿ ਮੰਗਣਾ ਸਭੁ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਛਾਰੁ ॥
Nach etwas anderem als Gottes Namen zu fragen ist nutzlos wie Gift und Asche.

ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਸਚੁ ਸਾਹ ਸੇ ਜਿਨ ਸਚਾ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Sie allein sind glückliche und wahre Kaufleute, die in Gottes wahrem Namen handeln.

ਜਿਨਾ ਲਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਸਹਜ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen erfüllt sind, sind mit der Essenz inneren Friedens und Ausgeglichenheit gesegnet.

ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਆਰਾਧੇ ਸੰਤਨ ਰੇਣਾਰੁ ॥੧॥
O Nanak, die im demütigen Dienst heiliger Menschen stehen, gedenken Gott mit liebevoller Hingabe. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਅਨਦ ਸੂਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਿਤ ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ॥
O mein Freund, wenn man Gott immer lobt, empfängt man Glückseligkeit, Trost und Ruhe.

ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਛਾਡਿ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ ਨਾਇ ॥੨॥
O Nanak, gib alle andere Klugheit auf, du wirst nur dann über den Weltozean der Laster schwimmen, wenn du über Gottes Namen meditierst. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬਹੁਤੁ ਘਿਣਾਵਣੇ ॥
O Gott, du lässt dich nicht beeinflussen, wenn du vor dir bettelst.

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬੇਦ ਪੜ੍ਹਾਵਣੇ ॥
Sie lassen sich nicht davon überzeugen, Veden zu lesen oder zu unterrichten.

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ॥
Niemand kann dir gefallen, indem er an heiligen Orten badet,

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਧਰਤੀ ਧਾਈਐ ॥
Und du kannst nicht überzeugt werden, wenn du durch die ganze Welt wanderst.

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਕਿਤੈ ਸਿਆਣਪੈ ॥
O Gott, du kannst durch keine Klugheit gewonnen werden,

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬਹੁਤਾ ਦਾਨੁ ਦੇ ॥
Und du kannst dich nicht beeinflussen lassen, indem du riesige Spenden an wohltätige Zwecke gibst.

ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ॥
O unzugänglicher und unverständlicher Gott, jedes Wesen ist unter deiner Kontrolle,

ਤੂ ਭਗਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਭਗਤਾ ਤਾਣੁ ਤੇਰਾ ॥੧੦॥
Aber du wirst nur von deinen Geweihten für dich gewonnen und sie hängen nur von deiner Unterstützung ab. ||10||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਆਪੇ ਵੈਦੁ ਆਪਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ॥
Gott selbst ist der wahre Arzt, der das Leiden des Geistes heilt,

ਏਹਿ ਵੈਦ ਜੀਅ ਕਾ ਦੁਖੁ ਲਾਇਣ ॥
Wohingegen diese weltlichen Ärzte den Geist mit Schmerzen quälen.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਖਾਇਣ ॥
Das Wort des Gurus ist der Ambrosialnektar, das Einzige, was man einnehmen sollte (um die Leiden des Geistes zu heilen).

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭਿ ਦੂਖ ਮਿਟਾਇਣ ॥੧॥
O Nanak, in dessen Geist das göttliche Wort des Gurus verankert ist, all seine Beschwerden verschwinden. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਹੁਕਮਿ ਉਛਲੈ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ॥
O meine Freunde, gemäß Gottes Befehl springt man vor Stolz auf und geht in die Irre, und gemäß seinem Willen bleibt man demütig.

ਹੁਕਮੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਸਹੈ ॥
Nach Gottes Befehl erträgt man Schmerz und Vergnügen gleichermaßen.

ਹੁਕਮੇ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਵੈ ਦਾਤਿ ॥
O Nanak, jemand, der nach seinem Willen von Gott gesegnet ist, erinnert sich immer liebevoll an ihn.

ਹੁਕਮਿ ਮਰੈ ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਜੀਵੈ ॥
In Gottes Willen stirbt man und in seinem Willen lebt man auch.

ਹੁਕਮੇ ਨਾਨ੍ਹ੍ਰਾ ਵਡਾ ਥੀਵੈ ॥
In seinem Testament ist man bei der Geburt klein und wird dann ein junger Mensch.

ਹੁਕਮੇ ਸੋਗ ਹਰਖ ਆਨੰਦ ॥
Gemäß Gottes Willen treffen Kummer, Glück und Glückseligkeit auf das Wesen,

ਹੁਕਮੇ ਜਪੈ ਨਿਰੋਧਰ ਗੁਰਮੰਤ ॥
Und nach Seinem Befehl meditiert er über das unfehlbare Wort des Gurus.

ਹੁਕਮੇ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ॥੨॥
O Nanak, jemand, den Gott zu seiner hingebungsvollen Verehrung vereint, beendet gemäß seinem Befehl den Kreislauf von Geburt und Tod dieser Person. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਉ ਤਿਸੁ ਢਾਢੀ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਿ ਤੇਰਾ ਸੇਵਦਾਰੁ ॥
O Gott, ich widme mich dem Barden (lobt Gott), der Dein Geweihter ist.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਢਾਢੀ ਬਲਿਹਾਰ ਜਿ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਅਪਾਰ ॥
Ja, ich bin diesem Barden gewidmet, der von deinen unendlichen Tugenden singt.

ਸੋ ਢਾਢੀ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਜਿਸੁ ਲੋੜੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Gesegnet ist der Barde, den der Formlose Gott selbst sucht.

ਸੋ ਢਾਢੀ ਭਾਗਠੁ ਜਿਸੁ ਸਚਾ ਦੁਆਰ ਬਾਰੁ ॥
Glücklich ist der Barde, der Zugang zu Gottes Gegenwart hat.

ਓਹੁ ਢਾਢੀ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇ ਕਲਾਣੇ ਦਿਨੁ ਰੈਣਾਰ ॥
O Gott, so ein Barde erinnert sich liebevoll an dich und singt immer dein Lob;

ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨ ਆਵੈ ਕਦੇ ਹਾਰਿ ॥
Er bettelt um den Ambrosialnektar von Naam, verliert nie das Spiel des Lebens und kommt als Sieger zurück.

ਕਪੜੁ ਭੋਜਨੁ ਸਚੁ ਰਹਦਾ ਲਿਵੈ ਧਾਰ ॥
Dein ewiger Name ist die geistige Nahrung und der Ehrenschutz dieses Barden; er konzentriert sich immer auf dich.

ਸੋ ਢਾਢੀ ਗੁਣਵੰਤੁ ਜਿਸ ਨੋ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੁ ॥੧੧॥
Wirklich tugendhaft ist der Barde, der mit Gottes Liebe gesegnet ist. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਅਮਿਉ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Die göttlichen Welten des Gurus sind verjüngend und genussvoll wie Nektar, und Gottes Name ist auch der Ambrosialnektar.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
O Bruder, erinnere dich an Gottes Namen mit voller Konzentration von Geist, Körper und Herz und singe immer Sein Lob.

ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਹੁ ਤੁਮ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਸਚਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
O Schüler des Gurus, hört euch die Lehren des Gurus an, in denen es darum geht, Gott zu loben. Das allein ist der wahre Sinn des menschlichen Lebens.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਫਲੁ ਹੋਇ ਮਨ ਮਹਿ ਲਾਇਹੁ ਭਾਉ ॥
Erfülle deinen Geist mit Liebe zu Gott, damit der Zweck dieses kostbaren menschlichen Lebens erfüllt wird.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦੁ ਘਣਾ ਪ੍ਰਭ ਜਪਤਿਆ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
All das Leid verschwindet und man erhält unermesslichen Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit, wenn man sich mit Anbetung an Gott erinnert.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਥਾਉ ॥੧॥
O Nanak, wenn man über Gottes Namen meditiert, kommt Frieden in den Sinn und man bekommt einen Platz in Seiner Gegenwart. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥
O Nanak, der perfekte Guru lehrt uns, dass wir über Naam meditieren sollten.

ਭਾਣੈ ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮੋ ਭਾਣੈ ਹੀ ਕਢਿ ਲੇਇ ॥
Aber es ist Gottes Wille, dass man rituelle Meditation, Buße und Selbstdisziplin praktiziert; es ist auch Sein Vergnügen, dass Er jemanden aus diesen Ritualen verdrängt.

ਭਾਣੈ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਐ ਭਾਣੈ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥
Es ist Gottes Wille, dass ein Mensch durch Inkarnationen wandert, und in Seinem Willen vergibt er einem Menschen und beendet seine Irrfahrt mit Geburten.

ਭਾਣੈ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਭੋਗੀਐ ਭਾਣੈ ਕਰਮ ਕਰੇਇ ॥
In Seinem Willen erlebt das Wesen Schmerz und Vergnügen und in Seinem Willen schenkt Gott Barmherzigkeit.

ਭਾਣੈ ਮਿਟੀ ਸਾਜਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋਤਿ ਧਰੇਇ ॥
Nachdem Gott den Körper geformt hat, lässt er ihn in seinem Willen lebendig werden.

ਭਾਣੈ ਭੋਗ ਭੋਗਾਇਦਾ ਭਾਣੈ ਮਨਹਿ ਕਰੇਇ ॥
Gott selbst inspiriert die Menschen dazu, weltliche Freuden zu genießen, und in seinem Willen verbietet er ihnen, sich diesen Freuden hinzugeben.

ਭਾਣੈ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਉਤਾਰੇ ਭਾਣੈ ਧਰਣਿ ਪਰੇਇ ॥
Gott lässt jemanden durch Leiden wie die Hölle leiden und lässt andere himmlische Freuden genießen; es ist Gottes Wille, dass jemand völlig ruiniert wird.

ਭਾਣੈ ਹੀ ਜਿਸੁ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਹੇ ॥੨॥
O Nanak, selten sind diejenigen, die Gott in Seinem Willen zu Seiner hingebungsvollen Verehrung verpflichtet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਵਡਿਆਈ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸੁਣਿ ਸੁਣੇ ॥
O mein Freund, ich fühle mich geistlich verjüngt, wenn ich immer wieder der Herrlichkeit des Namens Gottes lausche.

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਅਗਿਆਨ ਉਧਾਰੇ ਇਕ ਖਣੇ ॥
In einem Augenblick befreit Gott Menschen, die geistlich unwissend sind, und auch Menschen, die sich wie Tiere und Dämonen verhalten.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਪੀਐ ॥
O Gott, segne uns, dass wir immer weiter über Deinem Namen meditieren können,

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਵਿਕਰਾਲ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਧ੍ਰਾਪੀਐ ॥
Denn das schreckliche Verlangen nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht wird gestillt, wenn man sich liebevoll an deinen Namen erinnert.

ਰੋਗੁ ਸੋਗੁ ਦੁਖੁ ਵੰਞੈ ਜਿਸੁ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
Ein Mensch, in dessen Herz der Name Gottes verankert ist, seine Leiden, seine Laster, seine Angst und sein Leid verschwinden.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਲਾਲੁ ਜੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੈ ॥
Allerdings erhält nur diese Person dieses Juwel wie Naam, der freudig das Wort des Gurus rezitiert.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਬੇਅੰਤ ਉਧਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥
O der Retter grenzenloser Wesen auf allen Kontinenten und im Universum,

ਤੇਰੀ ਸੋਭਾ ਤੁਧੁ ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥੧੨॥
O mein ewig geliebter Gott, deine Herrlichkeit gebührt Dir allein. ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਮਿਤ੍ਰ ਪਿਆਰਾ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮੈ ਛਡਿ ਗਵਾਇਆ ਰੰਗਿ ਕਸੁੰਭੈ ਭੁਲੀ ॥
O lieber Nanak, durch die Illusion weltlichen Reichtums, der wie die schnell verblassende Farbe von Saflor ist, in die Irre geführt, habe ich meinen liebsten Freund Gott verlassen.

ਤਉ ਸਜਣ ਕੀ ਮੈ ਕੀਮ ਨ ਪਉਦੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਢੁ ਨ ਲਹਦੀ ॥੧॥
O mein geliebter Gott! Ich könnte Deinen Wert nicht einschätzen und ohne Dich bin ich nicht einmal einen Pfennig wert ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸਸੁ ਵਿਰਾਇਣਿ ਨਾਨਕ ਜੀਉ ਸਸੁਰਾ ਵਾਦੀ ਜੇਠੋ ਪਉ ਪਉ ਲ੍ਹੂਹੈ ॥
O Nanak, spirituelle Unwissenheit ist wie eine Schwiegermutter zu meinem Feind geworden, die Liebe zu meinem Körper, wie bei einem Schwiegervater, verursacht Probleme und Todesangst, wie ein Schwager, quält mich immer wieder.

ਹਭੇ ਭਸੁ ਪੁਣੇਦੇ ਵਤਨੁ ਜਾ ਮੈ ਸਜਣੁ ਤੂਹੈ ॥੨॥
Aber O Gott, solange Du mein Freund bist, interessieren sie mich überhaupt nicht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਸੁ ਤੂ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਦਰਦੁ ਨਿਵਾਰਣੋ ॥
O Gott, du linderst all das Leid desjenigen, in dessen Geist Du dich manifestierst.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਹਾਰਣੋ ॥
Eine Person, in deren Geist Du verankert bist, verliert niemals das Spiel des menschlichen Lebens.

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਸੁ ਸਰਪਰ ਤਾਰਣੋ ॥
Wer den perfekten Guru trifft, wird mit Sicherheit über den weltlichen Ozean der Laster gebracht.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਸਚਿ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਣੋ ॥
Jemand, den der Guru mit Gott vereint, schätzt Gott immer in seinem Geist.

ਜਿਸੁ ਆਇਆ ਹਥਿ ਨਿਧਾਨੁ ਸੁ ਰਹਿਆ ਭਾਲਣੋ ॥
Wer den Schatz von Naam erhält, hört auf, nach weltlichen Reichtümern zu suchen.

ਜਿਸ ਨੋ ਇਕੋ ਰੰਗੁ ਭਗਤੁ ਸੋ ਜਾਨਣੋ ॥
Jemand, der von Gottes Liebe durchdrungen ist, sollte als Sein Geweihter betrachtet werden.

ਓਹੁ ਸਭਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁ ਬਿਰਹੀ ਚਾਰਣੋ ॥
Ein solcher Liebhaber des Namens Gottes bleibt so demütig, als wäre er der Staub von jedermanns Füßen.

ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਕਾਰਣੋ ॥੧੩॥
O Gott, all das ist Dein wunderbares Spiel, das Du verursacht hast. ||13||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮੈ ਹਭ ਵਞਾਈ ਛੋੜਿਆ ਹਭੁ ਕਿਝੁ ਤਿਆਗੀ ॥
O Nanak, ich habe jegliches Lob oder jede Verleumdung gegenüber irgendjemandem aufgegeben und auch auf alle anderen weltlichen Verstrickungen verzichtet.

ਹਭੇ ਸਾਕ ਕੂੜਾਵੇ ਡਿਠੇ ਤਉ ਪਲੈ ਤੈਡੈ ਲਾਗੀ ॥੧॥
O Gott, ich habe erkannt, dass alle weltlichen Beziehungen falsch (vorübergehend) sind, deshalb bin ich zu deiner Zuflucht gekommen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਿਰਦੀ ਫਿਰਦੀ ਨਾਨਕ ਜੀਉ ਹਉ ਢਾਵੀ ਥੀਈ ਬਹੁਤੁ ਦਿਸਾਵਰ ਪੰਧਾ ॥
O Nanak, ich war völlig erschöpft und enttäuscht, als ich in vielen fernen Ländern herumwanderte.

ਤਾ ਹਉ ਸੁਖਿ ਸੁਖਾਲੀ ਸੁਤੀ ਜਾ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਜਣੁ ਮੈ ਲਧਾ ॥੨॥
Erst als ich den Guru traf und meinen geliebten Gott erkannte, schlief ich friedlich und genoss die vollkommene Glückseligkeit. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਸਭੇ ਦੁਖ ਸੰਤਾਪ ਜਾਂ ਤੁਧਹੁ ਭੁਲੀਐ ॥
O Gott, wir werden von allen Arten von Elend und Sorgen heimgesucht, wenn wir es versäumen, uns an Dich zu erinnern.

ਜੇ ਕੀਚਨਿ ਲਖ ਉਪਾਵ ਤਾਂ ਕਹੀ ਨ ਘੁਲੀਐ ॥
Selbst wenn wir Tausende von Heilmitteln ausprobieren, finden wir immer noch keine Linderung.

ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ਸੁ ਨਿਰਧਨੁ ਕਾਂਢੀਐ ॥
Die Person, die Gottes Namen aufgibt, ist als geistlicher Armer bekannt.

ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ਸੁ ਜੋਨੀ ਹਾਂਢੀਐ ॥
Wer vergisst, sich an Gottes Namen zu erinnern, irrt in Reinkarnationen umher.

ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੈ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਜਮੁ ਡੰਡੁ ਦੇ ॥
Der Dämon des Todes bestraft denjenigen, der sich nicht an den Meistergott erinnert.

ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੀ ਚਿਤਿ ਰੋਗੀ ਸੇ ਗਣੇ ॥
Wer sich nicht an den Meistergott erinnert, wird zu den Kranken gezählt.

ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੀ ਚਿਤਿ ਸੁ ਖਰੋ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ॥
Diese Person ist wirklich arrogant, die sich nicht an den Meistergott erinnert.

ਸੋਈ ਦੁਹੇਲਾ ਜਗਿ ਜਿਨਿ ਨਾਉ ਵਿਸਾਰੀਆ ॥੧੪॥
Derjenige, der Naam verlassen hat, ist unglücklich in dieser Welt. ||14||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਤੈਡੀ ਬੰਦਸਿ ਮੈ ਕੋਇ ਨ ਡਿਠਾ ਤੂ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥
O Gott, ich habe niemanden wie dich gesehen. Du bist eine Freude für Nanak.

ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਤਿਸੁ ਮਿਤ੍ਰ ਵਿਚੋਲੇ ਜੈ ਮਿਲਿ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਾ ॥੧॥
Ich bin diesem Freund und Mittler, dem Guru, gewidmet, dem ich begegnet bin und den ich als meinen Meistergott erkannt habe. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਪਾਵ ਸੁਹਾਵੇ ਜਾਂ ਤਉ ਧਿਰਿ ਜੁਲਦੇ ਸੀਸੁ ਸੁਹਾਵਾ ਚਰਣੀ ॥
O Gott, wunderschön sind die Füße, die auf dich zugehen, und gesegnet ist der Kopf, der zu deinen Füßen fällt (sich vor dir verneigt);

ਮੁਖੁ ਸੁਹਾਵਾ ਜਾਂ ਤਉ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਜੀਉ ਪਇਆ ਤਉ ਸਰਣੀ ॥੨॥
Schön ist der Mund, wenn er dich lobt, und gesegnet ist der Geist, wenn er deine Zuflucht sucht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਮਿਲਿ ਨਾਰੀ ਸਤਸੰਗਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵੀਆ ॥
Er schließt sich der heiligen Gemeinde an, der Seelenbräute, die Gott lobgesungen hat,

ਘਰ ਕਾ ਹੋਆ ਬੰਧਾਨੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਵੀਆ ॥
Ihr Körper (die Sinnesorgane) gerät unter ihre Kontrolle und ihr Geist schweift nicht mehr nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht.

ਬਿਨਠੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦੁਰਤੁ ਸੋਇ ਕੂੜਾਵੀਆ ॥
Ihre Bosheit wird ebenso wie ihre Sünden und jeder schlechte Ruf beseitigt.

ਸੀਲਵੰਤਿ ਪਰਧਾਨਿ ਰਿਦੈ ਸਚਾਵੀਆ ॥
Solch eine Braut wird liebenswürdig und respektvoll, weil in ihrem Herzen jetzt die liebevolle Verehrung Gottes wohnt.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕ ਰੀਤਾਵੀਆ ॥
Sowohl drinnen als auch draußen sieht sie, wie Gott überall durchdringt, und dies wird zu ihrer einzigen Lebensweise.

ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਚਰਣ ਦਾਸਾਵੀਆ ॥
Sie sehnt sich nach der gesegneten Vision Gottes und konzentriert sich immer auf seinen makellosen Namen.

ਸੋਭਾ ਬਣੀ ਸੀਗਾਰੁ ਖਸਮਿ ਜਾਂ ਰਾਵੀਆ ॥
Als der Meistergott sie mit sich selbst vereinte, wurde diese Vereinigung zu ihrer Ehre und Verschönerung.

ਮਿਲੀਆ ਆਇ ਸੰਜੋਗਿ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵੀਆ ॥੧੫॥
Wenn es Gott so gefällt, dann ist sie gemäß ihrer Bestimmung mit Ihm vereint. ||15||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਹਭਿ ਗੁਣ ਤੈਡੇ ਨਾਨਕ ਜੀਉ ਮੈ ਕੂ ਥੀਏ ਮੈ ਨਿਰਗੁਣ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਵੈ ॥
O Nanak, sag, O lieber Gott, alle Tugenden gehören Dir, Du hast sie mir verliehen. Was kann ich, der Unwürdige, alleine tun?

ਤਉ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾਰੁ ਨ ਕੋਈ ਜਾਚਕੁ ਸਦਾ ਜਾਚੋਵੈ ॥੧॥
Es gibt keinen großzügigeren Wohltäter wie dich, deshalb bitte ich, der Bettler, immer um dich. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਦੇਹ ਛਿਜੰਦੜੀ ਊਣ ਮਝੂਣਾ ਗੁਰਿ ਸਜਣਿ ਜੀਉ ਧਰਾਇਆ ॥
Mein Körper wurde von Tag zu Tag schwach und ich fühlte mich deprimiert, aber als mein Freund, der Guru, mir Trost und moralische Unterstützung gab,

ਹਭੇ ਸੁਖ ਸੁਹੇਲੜਾ ਸੁਤਾ ਜਿਤਾ ਜਗੁ ਸਬਾਇਆ ॥੨॥
Ich fühlte mich völlig wohl; jetzt habe ich Frieden gefunden und es fühlt sich an, als hätte ich die ganze Welt gewonnen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਵਡਾ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰੁ ਸਚਾ ਤੁਧੁ ਤਖਤੁ ॥
O mein Gott, herrlich ist Dein Gericht (Rechtssystem) und ewig ist Dein Thron.

ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਨਿਹਚਲੁ ਚਉਰੁ ਛਤੁ ॥
Du bist der Kaiser über allen Königen und dein Ruhm und deine Krone sind dauerhaft.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੋਈ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥
Das allein ist wahre Gerechtigkeit, die Gott gefällt.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਥਾਵੇ ਮਿਲੈ ਥਾਉ ॥
Wenn es Gott gefällt, bekommt auch ein Obdachloser einen festen Platz.

ਜੋ ਕੀਨ੍ਹੀ ਕਰਤਾਰਿ ਸਾਈ ਭਲੀ ਗਲ ॥
Das allein ist das Beste für die Wesen, was der Schöpfer für sie getan hat.

ਜਿਨ੍ਹੀ ਪਛਾਤਾ ਖਸਮੁ ਸੇ ਦਰਗਾਹ ਮਲ ॥
Diejenigen, die den Meistergott erkannt haben, gelten als Vorkämpfer gegen die Laster in seiner Gegenwart.

ਸਹੀ ਤੇਰਾ ਫੁਰਮਾਨੁ ਕਿਨੈ ਨ ਫੇਰੀਐ ॥
O Gott, immer recht ist Dein Gebot, dem niemand jemals widersprochen hat.

ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਕਰੀਮ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੀਐ ॥੧੬॥
O barmherziger Gott, die Ursache der Ursachen, dieses Universum ist Deine Schöpfung. ||16||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਸੋਇ ਸੁਣੰਦੜੀ ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਮਉਲਾ ਨਾਮੁ ਜਪੰਦੜੀ ਲਾਲੀ ॥
O Gott, gerade als ich von Deiner Herrlichkeit höre, verjüngen sich mein Geist und mein Körper geistig; während ich über Deinen Namen meditiere, erröte ich vor Glück.

ਪੰਧਿ ਜੁਲੰਦੜੀ ਮੇਰਾ ਅੰਦਰੁ ਠੰਢਾ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲੀ ॥੧॥
Während ich auf dem Weg zu Dir gehe, fühlt sich mein Herz beruhigt an und ich freue mich, den Anblick des wahren Gurus zu sehen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਹਠ ਮੰਝਾਹੂ ਮੈ ਮਾਣਕੁ ਲਧਾ ॥
Ich habe den juwelenähnlichen, kostbaren Naam in meinem Herzen gefunden,

ਮੁਲਿ ਨ ਘਿਧਾ ਮੈ ਕੂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥
Ich habe es nicht mit Geld gekauft, der wahre Guru hat es mir gegeben.

ਢੂੰਢ ਵਞਾਈ ਥੀਆ ਥਿਤਾ ॥
Meine Suche ist beendet und ich bin stabil geworden.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਨਕ ਜਿਤਾ ॥੨॥
O Nanak, ich habe den Nutzen dieses unschätzbaren menschlichen Lebens erlangt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਸੋ ਸੇਵਾ ਲਾਗਾ ॥
Jemand, der so prädestiniert ist, verehrt Gott hingebungsvoll.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਸੋ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥
Jemand, dessen Herz wie ein Lotus blüht, wenn er dem Guru begegnet, bleibt immer wachsam gegenüber dem Ansturm der Maya.

ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
Ein Mensch, der von der Liebe zu Gottes makellosem Namen, seinem Zweifel und seiner Angst erfüllt ist, eilt davon,

ਆਤਮੁ ਜਿਤਾ ਗੁਰਮਤੀ ਆਰਾਂਜਤ ਪਾਰਗਾ ॥
Er gewinnt durch die Lehren des Gurus für sich selbst und erkennt den ewigen Gott.

ਜਿਸਹਿ ਧਿਆਇਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋ ਕਲਿ ਮਹਿ ਤਾਗਾ ॥
Jemand, der sich an den höchsten Gott erinnerte, wurde stark genug, um sich den weltlichen Problemen und Lastern in diesem Kalyug zu stellen.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਨਿਰਮਲਾ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨਾਗਾ ॥
In der Gesellschaft des Gurus wurde sein Geist makellos, als hätte er an allen achtundsechzig heiligen Stätten gebadet.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਆਪਣਾ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਸਭਾਗਾ ॥
Glücklich ist derjenige, der seinen Gott erkannt hat.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਸੁ ਏਵਡ ਭਾਗਾ ॥੧੭॥
O Nanak, ich widme mich dieser Person, die so viel Glück hat. ||17||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru

ਜਾਂ ਪਿਰੁ ਅੰਦਰਿ ਤਾਂ ਧਨ ਬਾਹਰਿ ॥
Wenn sich Ehemann-Gott im Herzen der Seelenbraut offenbart, dann bleibt sie losgelöst von den weltlichen Bindungen.

ਜਾਂ ਪਿਰੁ ਬਾਹਰਿ ਤਾਂ ਧਨ ਮਾਹਰਿ ॥
Wenn Ehemann-Gott aus ihrem Kopf vergessen wird, hält sie sich für eine Expertin und vertieft sich in weltliche Angelegenheiten.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁ ਫੇਰ ਫਿਰਾਹਰਿ ॥
Ohne sich an Gott zu erinnern, wandert man durch Reinkarnationen.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੰਗਿ ਦਿਖਾਇਆ ਜਾਹਰਿ ॥
Einer, dem der wahre Guru klar gezeigt hat, dass Gott im Herzen wohnt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਰਿ ॥੧॥
O Nanak, diese Person bleibt immer im ewigen Gott versunken. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru

ਆਹਰ ਸਭਿ ਕਰਦਾ ਫਿਰੈ ਆਹਰੁ ਇਕੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Ein Mensch unternimmt ständig alle möglichen Anstrengungen (zum weltlichen Vergnügen), unternimmt aber nicht einmal eine einzige Anstrengung, um sich an Gott zu erinnern.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਆਹਰਿ ਜਗੁ ਉਧਰੈ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥੨॥
O Nanak, nur ein seltener Mensch versteht dieses Bemühen, sich an Gott zu erinnern, der die ganze Welt vor den Lastern retten kann. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree

ਵਡੀ ਹੂ ਵਡਾ ਅਪਾਰੁ ਤੇਰਾ ਮਰਤਬਾ ॥
O Gott, dein Status ist das Höchste und jenseits aller Grenzen.

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਅਨੇਕ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹ੍ਰਿ ਕਰਤਬਾ ॥
Myriaden Deiner Wunder geschehen auf der Welt, die nicht verstanden werden können.

ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੀਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਲਾ ॥
Du bist das Leben in allen Wesen und du allein weißt alles.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਤੇਰਾ ਘਰੁ ਭਲਾ ॥
Alles ist unter Deiner Kontrolle und herrlich ist Deine Wohnstätte.

ਤੇਰੈ ਘਰਿ ਆਨੰਦੁ ਵਧਾਈ ਤੁਧੁ ਘਰਿ ॥
Es gibt immer Glückseligkeit und Glück in dem Herzen, in dem Du dich manifestierst.

ਮਾਨੁ ਮਹਤਾ ਤੇਜੁ ਆਪਣਾ ਆਪਿ ਜਰਿ ॥
Deine Ehre, Majestät und Herrlichkeit gehören dir allein.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰੁ ਦਿਸੈ ਜਤ ਕਤਾ ॥
Du bist mit allen Kräften erfüllt; wo auch immer wir hinschauen, da bist du.

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਬਿਨਵਤਾ ॥੧੮॥
O Gott, Nanak, der Diener Deiner Anhänger, betet immer allein zu Dir. ||18||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru

ਛਤੜੇ ਬਾਜਾਰ ਸੋਹਨਿ ਵਿਚਿ ਵਪਾਰੀਏ ॥
Unter freiem Himmel sind viele Welten wie überdachte Märkte, auf denen die Händler des Namens Gottes exquisit aussehen.

ਵਖਰੁ ਹਿਕੁ ਅਪਾਰੁ ਨਾਨਕ ਖਟੇ ਸੋ ਧਣੀ ॥੧॥
O Nanak, wirklich reich ist nur die Person, die sich den unerschöpflichen Reichtum des Namens Gottes verdient. ||1||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünftes Mehl:

ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ ਕੋ ਨਹੀ ਹਮ ਕਿਸ ਹੂ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥
O Kabir, weder gehört uns jemand für immer, noch können wir für immer jemandem gehören.

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ਤਿਸ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
Wir konzentrieren uns immer auf Gott, der diese Schöpfung geschaffen hat. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Paureel:

ਸਫਲਿਉ ਬਿਰਖੁ ਸੁਹਾਵੜਾ ਹਰਿ ਸਫਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ॥
Gott ist wie ein wunderschöner Baum, der voller Nektar ist, der wie verjüngende Früchte von Naam wirkt.

ਮਨੁ ਲੋਚੈ ਉਨ੍ਹ ਮਿਲਣ ਕਉ ਕਿਉ ਵੰਞੈ ਘਿਤਾ ॥
Mein Verstand sehnt sich danach, Gott zu erkennen, aber ich weiß nicht, wie ich ihn verwirklichen kann?

ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ਓਹੁ ਅਗਮੁ ਅਜਿਤਾ ॥
Weil Er ohne Farben oder Formen ist, unverständlich und unbesiegbar ist.

ਓਹੁ ਪਿਆਰਾ ਜੀਅ ਕਾ ਜੋ ਖੋਲ੍ਹ੍ਹੈ ਭਿਤਾ ॥
Dieser Freund, der mir dieses Geheimnis enthüllt, wird mir in Erinnerung bleiben.

ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਤੁਸਾੜੀਆ ਮੈ ਦਸਿਹੁ ਮਿਤਾ ॥
O meine Freunde, ich würde dir für immer dienen, wenn du mir von diesem Geheimnis erzählst

ਕੁਰਬਾਣੀ ਵੰਞਾ ਵਾਰਣੈ ਬਲੇ ਬਲਿ ਕਿਤਾ ॥
Und ich wäre dir ganz und gar ergeben.

ਦਸਨਿ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਆ ਸੁਣਹੁ ਲਾਇ ਚਿਤਾ ॥
Die Heiligen verraten uns dieses Geheimnis: O mein Lieber, höre konzentriert zu.

ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸੁ ਨਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥੧੯॥
O Gottgeweihter Nanak, der ein solch vorherbestimmtes Schicksal hat, der wahre Guru hat ihn mit dem Ambrosialnektar von Naam gesegnet. ||19||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ ਸਾਧ ਕੀ ਤਸਕਰ ਬੈਸਹਿ ਗਾਹਿ ॥
O Kabir, wenn böse Menschen kommen und sich der Gesellschaft des Gurus anschließen,

ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ ਨ ਬਿਆਪਈ ਉਨ ਕਉ ਲਾਹੂ ਲਾਹਿ ॥੧॥
Dann wird die heilige Gemeinde durch ihre Anwesenheit nicht geschädigt, sondern die bösen Menschen profitieren davon. ||1||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ ਕਾਰਣੇ ਤੁਖ ਕਉ ਮੁਹਲੀ ਲਾਇ ॥
O Kabir, die Schale wird gedroschen, um Reis zu gewinnen. So wie der Reis neben der Schale auch die Hauptlast trägt

ਸੰਗਿ ਕੁਸੰਗੀ ਬੈਸਤੇ ਤਬ ਪੂਛੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੨॥
In ähnlicher Weise fragt ihn der Richter der Gerechtigkeit, wenn er sich der Schar der Übeltäter anschließt, Rechenschaft über seine Taten ab. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਵਡ ਪਰਵਾਰੁ ਆਪਿ ਇਕਾਤੀਆ ॥
O Gott, du selbst hast diese Welt als deine größte Familie, und du selbst bleibst auch allein.

ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪਿ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਤੀਆ ॥
Du selbst hast deinen Wert geschaffen und nur du selbst weißt es.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਉਪੰਨਿਆ ॥
Dieses Universum ist deine eigene sichtbare Form und du selbst hast es geschaffen,

ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ ਆਪਿ ਆਪਿ ਵਰੰਨਿਆ ॥
Und du selbst kannst deine Schöpfung beschreiben.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਜਿਥੈ ਤੂ ਵੁਠਾ ॥
O Gott, gesegnet ist der Ort, wo du wohnst,

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਚੁ ਤੂੰ ਡਿਠਾ ॥
Und gesegnet sind deine Anhänger, die einen Blick auf dich geworfen haben.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਸਲਾਹੇ ਸੋਇ ਤੁਧੁ ॥
O Gott, nur die Person kann Dich loben, der Du Barmherzigkeit schenkst.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ ਸੋਈ ਸੁਧੁ ॥੨੦॥
O Nanak, nur die Person, die den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt, ist makellos und rechtschaffen. ||20||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ ਰੰਗਾਵਲੀ ਮੰਝਿ ਵਿਸੂਲਾ ਬਾਗੁ ॥
O' Farid, diese Erde ist sehr farbenfroh, aber auf ihr leben viele böse und sündige Menschen, als ob es einen giftigen Garten der Maya gäbe, des weltlichen Reichtums,

ਜੋ ਨਰ ਪੀਰਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਚ ਨ ਲਾਗ ॥੧॥
Aber diejenigen, die vom wahren Guru gesegnet wurden, werden nicht verletzt. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ ਸੁਹਾਵੜੀ ਸੰਗਿ ਸੁਵੰਨੜੀ ਦੇਹ ॥
O Farid, bequem ist das Leben und schön ist der Körper derer,

ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਪਾਈਅਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹ ॥੨॥
Die von der Liebe des lieben Gottes durchdrungen sind, aber solche Menschen sind sehr selten. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਏ ॥
Er allein empfängt Meditation, Strenge, Selbstdisziplin, Mitgefühl und Glauben, den Gott so segnet.

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਇਹਿ ਅਗਨਿ ਆਪਿ ਸੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Nur die Person meditiert über Naam, deren Feuer weltlicher Begierden von Gott selbst gelöscht wird.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਅਗਮ ਪੁਰਖੁ ਇਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਏ ॥
Jene Person, der der allwissende, unverständliche und alles durchdringende Gott einen Blick der Gnade schenkt,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਆਸਰੈ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥
Mit der Unterstützung der heiligen Gemeinde wird er von der Liebe zu Gott durchdrungen.

ਅਉਗਣ ਕਟਿ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਏ ॥
Indem er seine Laster ausrottet, macht Gott ihn tugendhaft und bringt ihn durch seinen Namen über den Weltozean der Laster.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ ਕਟਿਓਨੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਏ ॥
Gott hat seine Angst vor Geburt und Tod zerstreut, und er lässt ihn die Reinkarnationen nicht durchmachen.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਿਅਨੁ ਲੜੁ ਆਪਿ ਫੜਾਏ ॥
Gott hat diejenigen aus der tiefen dunklen Grube geistlicher Unwissenheit herausgeholt, denen er seine Unterstützung zuteil werden ließ.

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਰਖੇ ਗਲਿ ਲਾਏ ॥੨੧॥
O Nanak, barmherzig, Gott hat sie mit sich vereint und sie in seiner Gegenwart bewahrt. ||21||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਮੁਹਬਤਿ ਜਿਸੁ ਖੁਦਾਇ ਦੀ ਰਤਾ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿ ॥
Wer in Gott verliebt ist, ist völlig durchdrungen von dem Gefühl Seiner tiefen Liebe,

ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਪਾਈਅਹਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀਮ ਨ ਮੂਲਿ ॥੧॥
Der Wert einer solchen Person kann nicht geschätzt werden; O' Nanak, solche Personen werden sehr selten gefunden. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਅੰਦਰੁ ਵਿਧਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਸਚੁ ਡਿਠੋਮਿ ॥
Als mein inneres Selbst (Geist) von Gottes Namen durchdrungen wurde, sah ich, dass dieser ewige Gott auch draußen überall durchdrang.

ਨਾਨਕ ਰਵਿਆ ਹਭ ਥਾਇ ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰੋਮਿ ॥੨॥
O Nanak, Gott durchdringt alle Orte, Wälder, Pflanzen, alle drei Welten und jede einzelne Pore der Kreaturen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਕੀਤੋ ਰਚਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਰਤਿਆ ॥
Gott selbst hat diese Schöpfung geschaffen und er selbst durchdringt sie.

ਆਪੇ ਹੋਇਓ ਇਕੁ ਆਪੇ ਬਹੁ ਭਤਿਆ ॥
Manchmal (durch das Zusammenklappen der Schöpfung) wird er von selbst zu einem, und manchmal manifestiert er sich in vielen Formen.

ਆਪੇ ਸਭਨਾ ਮੰਝਿ ਆਪੇ ਬਾਹਰਾ ॥
Er selbst ist in allen, und Er selbst ist von ihnen losgelöst.

ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਹਰਾ ॥
O Gott, du selbst bist bekanntermaßen weit weg, und du selbst bist überall extrem nah präsent.

ਆਪੇ ਹੋਵਹਿ ਗੁਪਤੁ ਆਪੇ ਪਰਗਟੀਐ ॥
Du selbst wirst unsichtbar, und du selbst bist sichtbar,

ਕੀਮਤਿ ਕਿਸੈ ਨ ਪਾਇ ਤੇਰੀ ਥਟੀਐ ॥
O Gott, niemand hat den Wert Deiner Schöpfung geschätzt.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰੁ ਅਗਣਤੁ ਤੂੰ ॥
Du bist zutiefst tiefgründig, unergründlich, grenzenlos und erschließt jede Möglichkeit.

ਨਾਨਕ ਵਰਤੈ ਇਕੁ ਇਕੋ ਇਕੁ ਤੂੰ ॥੨੨॥੧॥੨॥ ਸੁਧੁ ॥
O Nanak! Gott durchdringt überall: O Gott! Du und du allein bist alles.
||22||1||2|| Sudh||

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਰਾਇ ਬਲਵੰਡਿ ਤਥਾ ਸਤੈ ਡੂਮਿ ਆਖੀ
Vaar von Raamkalee, gesprochen von den Barden Rai Balwand und Satta als Lobrede auf den Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਨਾਉ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰੁ ਕਰੇ ਕਿਉ ਬੋਲੁ ਹੋਵੈ ਜੋਖੀਵਦੈ ॥
Die Person (Guru Nanak), die der Schöpfergott selbst verherrlicht, wie können irgendwelche Worte seinen hohen Status beschreiben?

ਦੇ ਗੁਨਾ ਸਤਿ ਭੈਣ ਭਰਾਵ ਹੈ ਪਾਰੰਗਤਿ ਦਾਨੁ ਪੜੀਵਦੈ ॥
Die göttlichen Tugenden wie ein wahrhaftiges Leben sind erforderlich, um die Gabe eines höchsten spirituellen Status zu erlangen. Sie sind in ihm (Guru Nanak) wie in seinem Bruder und seiner Schwester von Natur aus präsent.

ਨਾਨਕਿ ਰਾਜੁ ਚਲਾਇਆ ਸਚੁ ਕੋਟੁ ਸਤਾਣੀ ਨੀਵ ਦੈ ॥
Nanak begann seinen Glauben mit sehr soliden Prinzipien, als ob er, nachdem er eine Festung der Wahrheit auf sehr festen Fundamenten errichtet hatte, sein Königreich der Gerechtigkeit gegründet hätte.

ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ ਛਤ੍ਰ ਸਿਰਿ ਕਰਿ ਸਿਫਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਦੈ ॥
Er (Guru Nanak) selbst salbte seinen Schüler Lehna mit dem Guru-Schiff, der den Ambrosialnektar von Naam trank, indem er Gott lobte,

ਮਤਿ ਗੁਰ ਆਤਮ ਦੇਵ ਦੀ ਖੜਗਿ ਜੋਰਿ ਪਰਾਕ੍ਰਿਇ ਜੀਅ ਦੈ ॥
Nachdem er ihn (Lehna) durch die göttliche Weisheit, Macht und das Wissen, das ihm der göttliche Guru verliehen hatte, mit spirituellem Leben gesegnet hatte,

ਗੁਰਿ ਚੇਲੇ ਰਹਰਾਸਿ ਕੀਈ ਨਾਨਕਿ ਸਲਾਮਤਿ ਥੀਵਦੈ ॥
Noch während er (physisch) am Leben war, verneigte sich Guru Nanak vor seinem Schüler.

ਸਹਿ ਟਿਕਾ ਦਿਤੋਸੁ ਜੀਵਦੈ ॥੧॥
Der wahre Guru salbte, als er noch lebte, seinen Schüler Lehna zum Guru. ||1||

ਲਹਣੇ ਦੀ ਫੇਰਾਈਐ ਨਾਨਕਾ ਦੋਹੀ ਖਟੀਐ ॥
Aufgrund der Herrlichkeit von Nanak begann die Herrlichkeit von Lehna zu erklingen.

ਜੋਤਿ ਓਹਾ ਜੁਗਤਿ ਸਾਇ ਸਹਿ ਕਾਇਆ ਫੇਰਿ ਪਲਟੀਐ ॥
Das Gleiche gilt für das höchste Licht und dieselbe rechtschaffene Lebensweise; der wahre Guru Nanak hat gerade seinen Körper verändert.

ਝੁਲੈ ਸੁ ਛਤ੍ਰ ਨਿਰੰਜਨੀ ਮਲਿ ਤਖਤੁ ਬੈਠਾ ਗੁਰ ਹਟੀਐ ॥
Jetzt winkt der göttliche Baldachin der Guruschaft über ihm (Guru Angad), und er bekleidet jetzt den Thron (von Guru Nanak, um den Reichtum von Naam zu verleihen).

ਕਰਹਿ ਜਿ ਗੁਰ ਫੁਰਮਾਇਆ ਸਿਲ ਜੋਗੁ ਅਲੂਣੀ ਚਟੀਐ ॥

Er (Guru Angad) tut, was der Guru (Nanak) befohlen hat, was eine sehr schwierige Aufgabe ist, wie zum Beispiel einen salzlosen Stein zu lecken.

ਲੰਗਰੁ ਚਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੀ ਖਟੀਐ ॥
Gottes Name wird durch das Wort des Gurus allen gepredigt, als ob kostenloses Essen serviert würde; dennoch ist kein Verlust an den Einnahmen des Gurus aus dem Reichtum von Naam zu verzeichnen.

ਖਰਚੇ ਦਿਤਿ ਖਸੰਮ ਦੀ ਆਪ ਖਹਦੀ ਖੈਰਿ ਦਬਟੀਐ ॥
Er (Guru Angad) segnet alle mit Naam, der Gabe Gottes; der Guru selbst verwendet es als spirituelle Nahrung und segnet es schnell für alle anderen.

ਹੋਵੈ ਸਿਫਤਿ ਖਸੰਮ ਦੀ ਨੂਰੁ ਅਰਸਹੁ ਕੁਰਸਹੁ ਝਟੀਐ ॥
Das Lob des Meistergottes wird in der Gegenwart des Gurus gesungen, es scheint, als ob göttliches Licht von der himmlischen Sphäre herabsteigt.

ਤੁਧੁ ਡਿਠੇ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਮਲੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਦੀ ਕਟੀਐ ॥
Wenn ich dich ansehe, O wahrer König (Guru Angad), wird der Schmutz der Sünden, der sich von Geburt zu Geburt angesammelt hat, abgewaschen.

ਸਚੁ ਜਿ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਿਉ ਏਦੂ ਬੋਲਹੁ ਹਟੀਐ ॥
Warum sollten wir uns davon distanzieren, die Wahrheit über den Befehl zu akzeptieren, den Guru Nanak in Bezug auf seinen Nachfolger erlassen hatte?

ਪੁਤ੍ਰੀ ਕਉਲੁ ਨ ਪਾਲਿਓ ਕਰਿ ਪੀਰਹੁ ਕੰਨ੍ਹ ਮੁਰਟੀਐ ॥
Seine Söhne (Guru Nanaks) befolgten seinen Befehl nicht und wandten ihre Ohren ab (um auf diesen Befehl zu hören) und Lehna als nächsten Guru zu akzeptieren.

ਦਿਲਿ ਖੋਟੈ ਆਕੀ ਫਿਰਨ੍ਹਿ ਬੰਨ੍ਹਿ ਭਾਰੁ ਉਚਾਇਨ੍ਹਿ ਛਟੀਐ ॥
Da sie (Guru Nanaks Söhne) falsch denken, benehmen sie sich wie Rebellen, als ob sie die Last ihres Egos tragen würden.

ਜਿਨਿ ਆਖੀ ਸੋਈ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਨੈ ਥਟੀਐ ॥
Einer (Guru Nanak), der den Befehl zum Gehorchen erteilte, gehorchte selbst Gottes Befehl; der Guru selbst machte Lehna so fähig, dem Befehl zu gehorchen, und salbte ihn zum nächsten Guru.

ਕਉਣੁ ਹਾਰੇ ਕਿਨਿ ਉਵਟੀਐ ॥੨॥
Alleine ist niemand in der Lage zu verlieren oder zu gewinnen. ||2||

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਮੰਨਣਾ ਕੋ ਸਾਲੁ ਜਿਵਾਹੇ ਸਾਲੀ ॥
Er (Lehna), der dem Befehl des Gurus folgte, erhielt Anerkennung und wurde zum Guru auserwählt. Es war, als würde man sich für ein besseres Produkt zwischen Reis und Distel entscheiden.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਹੈ ਦੇਵਤਾ ਲੈ ਗਲਾ ਕਰੇ ਦਲਾਲੀ ॥
So wie der gerechte Richter die Argumente der Engel berücksichtigt und die Entscheidung trifft,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਸਚਾ ਕਰੇ ਸਾ ਬਾਤ ਹੋਵੈ ਦਰਹਾਲੀ ॥
Ganz ähnlich, was auch immer der wahre Guru sagt, der ewige Gott lässt es geschehen, und es geschieht augenblicklich.

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀ ਦੋਹੀ ਫਿਰੀ ਸਚੁ ਕਰਤੈ ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ ॥
Der Ruhm von Guru Angad Dev wurde überall verkündet, und der wahre Schöpfer hat ihn bestätigt und gefestigt.

ਨਾਨਕੁ ਕਾਇਆ ਪਲਟੁ ਕਰਿ ਮਲਿ ਤਖਤੁ ਬੈਠਾ ਸੈ ਡਾਲੀ ॥
Nanak hat lediglich seinen Körper verändert; er selbst sitzt auf dem Thron inmitten von Hunderten von Zweigen seiner Schüler, die sich ausstrecken.

ਦਰੁ ਸੇਵੇ ਉਮਤਿ ਖੜੀ ਮਸਕਲੈ ਹੋਇ ਜੰਗਾਲੀ ॥
Seine Anhänger dienen ihm, indem sie seinen Lehren folgen und den Schmutz der Sünden von ihren Gedanken abwaschen, als würden sie mit einem Schrubber Rost von einem Metall entfernen.

ਦਰਿ ਦਰਵੇਸੁ ਖਸੰਮ ਦੈ ਨਾਇ ਸਚੈ ਬਾਣੀ ਲਾਲੀ ॥
Er (Guru Angad Dev) ist ein Heiliger an der Tür seines Meisters (Guru Nanak), der um die Gabe von Naam bittet, und sein Gesicht funkelt vom Schein des göttlichen Wortes.

ਬਲਵੰਡ ਖੀਵੀ ਨੇਕ ਜਨ ਜਿਸੁ ਬਹੁਤੀ ਛਾਉ ਪਤ੍ਰਾਲੀ ॥
O Balwand, Khivi, die Frau von Guru Angad Dev, ist eine edle Frau; sie spendet Gläubigen Trost und Trost, so wie ein Baum mit vielen Blättern Schatten spendet.

ਲੰਗਰਿ ਦਉਲਤਿ ਵੰਡੀਐ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੀਰਿ ਘਿਆਲੀ ॥
So wie der ambrosiale Reichtum von Naam in der heiligen Gemeinde gesegnet wird, wird in ähnlicher Weise Reispudding aus Butter in der kostenlosen Gemeinschaftsküche serviert.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਮਨਮੁਖ ਥੀਏ ਪਰਾਲੀ ॥
Die Gesichter der Schüler des Gurus sind strahlend und hell, aber die eigenwilligen Personen sehen blass wie Stroh aus.

ਪਏ ਕਬੂਲੁ ਖਸੰਮ ਨਾਲਿ ਜਾਂ ਘਾਲ ਮਰਦੀ ਘਾਲੀ ॥
Als Lehna seinen Dienst wie mutige Männer leistete, wurde er vom Meister (Guru Nanak) gutgeheißen.

ਮਾਤਾ ਖੀਵੀ ਸਹੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀ ॥੩॥
Mutter Khivis Ehemann ist eine solche Person, die die Last auf sich genommen hat, der ganzen Welt spirituelle Führung zu geben. ||3||

ਹੋਰਿਓ ਗੰਗ ਵਹਾਈਐ ਦੁਨਿਆਈ ਆਖੈ ਕਿ ਕਿਓਨੁ ॥
Als Guru Nanak sich vor Lehna verneigte, ist es, als hätte der Guru den Ganges in umgekehrter Richtung fließen lassen, und die Leute fragen sich: Was hat er getan?

ਨਾਨਕ ਈਸਰਿ ਜਗਨਾਥਿ ਉਚਹਦੀ ਵੈਣੁ ਵਿਰਿਕਿਓਨੁ ॥
Nanak, die Inkarnation des Gottes des Universums, hat das erhabenste Wort der höchsten Weisheit ausgesprochen (und Lehna als nächsten Guru angekündigt).

ਮਾਧਾਣਾ ਪਰਬਤੁ ਕਰਿ ਨੇਤ੍ਰੀ ਬਾਸਕੁ ਸਬਦਿ ਰਿੜਕਿਓਨੁ ॥
Er (Nanak) nutzte seinen bergähnlichen hohen Intellekt als aufgewühlten Stock und den schlangenähnlichen Geist von Basak als aufgewühlte Saite und dachte über das göttliche Wort nach;

ਚਉਦਹ ਰਤਨ ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ ਕਰਿ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਚਿਲਕਿਓਨੁ ॥
Auf diese Weise erlangte er (Guru Nanak) vierzehn juwelenähnliche göttliche Tugenden und erleuchtete die ganze Welt.

ਕੁਦਰਤਿ ਅਹਿ ਵੇਖਾਲੀਅਨੁ ਜਿਣਿ ਐਵਡ ਪਿਡ ਠਿਣਕਿਓਨੁ ॥
Er (Guru Nanak) offenbarte eine solche schöpferische Kraft, dass er zunächst eine so hochspirituelle Seele (wie die von Lehna) gründlich testete.

ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਅਸਮਾਨਿ ਕਿਆੜਾ ਛਿਕਿਓਨੁ ॥
Und dann verlieh er (Guru Nanak) Lehna die Ehre der Guruschaft und erhob seinen (Lehnas) Ruhm in den Himmel.

ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਜੋਤਿ ਮਾਹਿ ਆਪੁ ਆਪੈ ਸੇਤੀ ਮਿਕਿਓਨੁ ॥
Dann verschmolz Guru Nanaks Licht mit dem Licht von Lehna, und er (Guru Nanak) wurde eins mit Lehna.

ਸਿਖਾਂ ਪੁਤ੍ਰਾਂ ਘੋਖਿ ਕੈ ਸਭ ਉਮਤਿ ਵੇਖਹੁ ਜਿ ਕਿਓਨੁ ॥
O die ganze Gemeinde, seht, was er (Guru Nanak) getan hat, nachdem er seine Schüler und Söhne gründlich geprüft hat.

ਜਾਂ ਸੁਧੋਸੁ ਤਾਂ ਲਹਣਾ ਟਿਕਿਓਨੁ ॥੪॥
Als er das beurteilte, wählte er (Guru Nanak) Lehna als nächsten Guru aus. ||4||

ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁਆਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥
Dann bewohnte der wahre Guru (Angad), der Sohn von Pheru, die Stadt Khadoor.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਲਿ ਤੁਧੁ ਹੋਰੁ ਮੁਚੁ ਗਰੂਰੁ ॥
Ich bin ein wahrer Guru! Meditation, Strenge und Selbstdisziplin liegen bei dir, während die anderen von übertriebenem egoistischem Stolz erfüllt sind.

ਲਬੁ ਵਿਣਾਹੇ ਮਾਣਸਾ ਜਿਉ ਪਾਣੀ ਬੂਰੁ ॥
So wie Algen Wasser verderben, zerstört Gier den Menschen.

ਵਰ੍ਹਿਐ ਦਰਗਹ ਗੁਰੂ ਕੀ ਕੁਦਰਤੀ ਨੂਰੁ ॥
Naam fließt frei in der Gemeinde des Gurus, es scheint, als ob das göttliche Licht darauf scheint.

ਜਿਤੁ ਸੁ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਤੂੰ ਓਹੁ ਠਰੂਰੁ ॥
Du bist so ein Ozean der Ruhe und des Friedens, dessen Tiefe nicht gefunden werden kann.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਭਰਪੂਰੁ ॥
Ihr strotzt nur so vor Reichtum von Naam, der wie alle neun Schätze der Welt ist.

ਨਿੰਦਾ ਤੇਰੀ ਜੋ ਕਰੇ ਸੋ ਵੰਞੈ ਚੂਰੁ ॥
Wer dich verleumdet, ist völlig ruiniert (spirituell zerstört).

ਨੇੜੈ ਦਿਸੈ ਮਾਤ ਲੋਕ ਤੁਧੁ ਸੁਝੈ ਦੂਰੁ ॥
Die Menschen der Welt sehen nur das, was in der Nähe ist, aber Du verstehst, was jenseits dieser Welt ist.

ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁਆਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥੫॥
Ja, dann bewohnte der wahre Guru, der Sohn von Pheru, die Stadt Khadoor. ||5||

PAGE 968

ਸੋ ਟਿਕਾ ਸੋ ਬੈਹਣਾ ਸੋਈ ਦੀਬਾਣੁ ॥ ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੋਤਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Genau wie der spirituelle Vater und Großvater, der Enkel, ist Guru Amar das ein anerkannter Guru, er trägt dasselbe zeremonielle Zeichen und nimmt denselben Thron in derselben heiligen Gemeinde ein.

ਜਿਨਿ ਬਾਸਕੁ ਨੇਤ੍ਰੈ ਘਤਿਆ ਕਰਿ ਨੇਹੀ ਤਾਣੁ ॥
Es ist Guru Amar Das, der durch seine spirituelle Kraft seinen Geist beherrschte und ihn als aufgewühlte Saite benutzte,

ਜਿਨਿ ਸਮੁੰਦੁ ਵਿਰੋਲਿਆ ਕਰਿ ਮੇਰੁ ਮਧਾਣੁ ॥
Er nutzte seinen höchsten Intellekt, der einem Berg gleicht, als wirbelnde Spindel und ließ das göttliche Wort, das einem Ozean gleicht, zum Wirbeln bringen.

ਚਉਦਹ ਰਤਨ ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ ਕੀਤੋਨੁ ਚਾਨਾਣੁ ॥
Er extrahierte die vierzehn juwelenähnlichen göttlichen Tugenden und erleuchtete die Welt mit diesen göttlichen Tugenden spirituell.

ਘੋੜਾ ਕੀਤੋ ਸਹਜ ਦਾ ਜਤੁ ਕੀਓ ਪਲਾਣੁ ॥
Er benutzte spirituelle Ausgeglichenheit als sein Pferd und Selbstdisziplin als Sattel.

ਧਣਖੁ ਚੜਾਇਓ ਸਤ ਦਾ ਜਸ ਹੰਦਾ ਬਾਣੁ ॥
Er setzte den Pfeil des Lobes Gottes auf den Bug des rechtschaffenen Lebens.

ਕਲਿ ਵਿਚਿ ਧੂ ਅੰਧਾਰੁ ਸਾ ਚੜਿਆ ਰੈ ਭਾਣੁ ॥
In Kalyug herrschte tiefste Finsternis spiritueller Unwissenheit, er (Guru Amar Das) erhob sich wie die Sonne, um diese Dunkelheit zu erhellen.

ਸਤਹੁ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਓ ਸਤਹੁ ਛਾਵਾਣੁ ॥
Er bewirtschaftete das Feld der Wahrheit und schützte es auch mit der Wahrheit.

ਨਿਤ ਰਸੋਈ ਤੇਰੀਐ ਘਿਉ ਮੈਦਾ ਖਾਣੁ ॥
O Guru Amar Daas, jeden Tag werden in deiner Küche Speisen mit geklärter Butter und raffiniertem Weizenmehl und Zucker zubereitet.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ ਸੁਝੀਓਸੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Jemand, der das göttliche Wort akzeptierte und in seinem Geist verankerte, verstand, dass Gott überall durchdringt.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਓ ਕਰਿ ਨਦਰਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥
O Guru, du hast den Kreislauf von Geburt und Tod einer Person beendet, der du deinen gnädigen Blick geschenkt und mit den Insignien von Naam gesegnet hast.

ਅਉਤਰਿਆ ਅਉਤਾਰੁ ਲੈ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Dieser alles durchdringende, kluge Gott kam als Guru Amar Das auf die Welt.

ਝਖੜਿ ਵਾਉ ਨ ਡੋਲਈ ਪਰਬਤੁ ਮੇਰਾਣੁ ॥
Wie der Berg Sumayr (Guru Amar Das Ji) schwankt bei Sturm oder starkem Wind aus Laster, Verleumdung oder Kritik überhaupt nicht.

ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਜਾਣੀ ਹੂ ਜਾਣੁ ॥
Er kennt den inneren Zustand aller Herzen und ist allwissend.

ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਜਾਂ ਤੂ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
O Gott, der souveräne König! Du bist weise und allwissend, wie kann ich dich loben?

ਦਾਨੁ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵਸੀ ਸੋ ਸਤੇ ਦਾਣੁ ॥
O der wahre Guru! was auch immer dir gefällt, segne den Barden Satta mit dieser Gabe.

ਨਾਨਕ ਹੰਦਾ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਉਮਤਿ ਹੈਰਾਣੁ ॥
Wenn Sie den Baldachin (Ehrenzeichen) von Guru Nanak über Ihrem Kopf sehen, ist die gesamte Gemeinde erstaunt.

ਸੋ ਟਿਕਾ ਸੋ ਬੈਹਣਾ ਸੋਈ ਦੀਬਾਨੁ ॥
Das gleiche zeremonielle Ehrenzeichen auf der Stirn, derselbe Thron und dieselbe heilige Gemeinde,

ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੋਤ੍ਰਾ ਪਰਵਾਨੁ ॥੬॥
Genau wie der spirituelle Vater und der spirituelle Großvater ist der Enkel ein ehrenwerter und anerkannter Guru. ||6||

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਤਿਨੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Gesegnet und lobenswert ist Guru Raam Das; Er (Gott), der dich geschaffen hat, hat dich auch verschönert.

ਪੂਰੀ ਹੋਈ ਕਰਾਮਾਤਿ ਆਪਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ਧਾਰਿਆ ॥
Vollkommen war dieses Wunder, der Schöpfer selbst hat seine Form (Guru Ram Das) angenommen.

ਸਿਖੀ ਅਤੈ ਸੰਗਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥
Die Jünger und die ganze Heilige Kongregation erkennen ihn als die Verkörperung des höchsten Gottes an und verneigen sich demütig vor ihm.

ਅਟਲੁ ਅਥਾਹੁ ਅਤੋਲੁ ਤੂ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਿਆ ॥
O Guru Ram Das! Du bist unsterblich, unergründlich, deine Tugenden können nicht gezählt werden und du hast kein Ende oder keine Grenzen.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥
Diejenigen, die dir liebevoll gedient und deinen Lehren gefolgt sind, hast du über den weltlichen Ozean der Laster gebracht.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮੋਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਤੁਧੁ ਸਪਰਵਾਰਿਆ ॥
Ihr habt Gier, Lust, Wut und emotionale Verbundenheit sowie alle damit verbundenen bösen Tendenzen aus ihnen heraus zerstört und vertrieben.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਹੈ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪੈਸਕਾਰਿਆ ॥
Gesegnet ist Deine Wohnstätte und ewig ist deine heilige Gemeinde.

ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਲਹਣਾ ਤੂਹੈ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
Du selbst bist Nanak, du bist Lehna und ich erkenne dich als Guru Amar Das

ਗੁਰੁ ਡਿਠਾ ਤਾਂ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥੭॥
Wer auch immer den Einblick in den Guru hatte, sein Geist fühlte sich getröstet. ||7||

ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥
Die vier Gurus hatten sich während ihrer vier Zeitperioden in der Welt offenbart; O' Nanak, jetzt hast du dich selbst als fünfter Guru manifestiert.

ਆਪੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਥੰਮ੍ਹ੍ਹਿ ਖਲੋਆ ॥
Gott hat sich in Seiner Schöpfung offenbart und Er selbst stützt das Universum wie eine Säule.

ਆਪੇ ਪਟੀ ਕਲਮ ਆਪਿ ਆਪਿ ਲਿਖਣਹਾਰਾ ਹੋਆ ॥
Gott selbst ist das Papier, Er selbst ist der Stift und Er selbst ist der Schreiber.

ਸਭ ਉਮਤਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣੀ ਆਪੇ ਹੀ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥
Gott selbst bleibt immer frisch und neu, aber Seine Nachfolger sind Geburt und Tod unterworfen.

ਤਖਤਿ ਬੈਠਾ ਅਰਜਨ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਖਿਵੈ ਚੰਦੋਆ ॥
Guru Arjan Dev sitzt auf dem Thron und der Ruhm des wahren Gurus verbreitet sich in alle Richtungen.

ਉਗਵਣਹੁ ਤੈ ਆਥਵਣਹੁ ਚਹੁ ਚਕੀ ਕੀਅਨੁ ਲੋਆ ॥
Er (Guru Arjun) hat die vier Ecken der Welt von Ost nach West spirituell erleuchtet.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਮਨਮੁਖਾ ਪਇਆ ਮੋਆ ॥
Diese eigenwilligen Menschen, die nicht dienten und den Lehren des Gurus nicht folgten, wurden geistig tot.

ਦੂਣੀ ਚਉਣੀ ਕਰਾਮਾਤਿ ਸਚੇ ਕਾ ਸਚਾ ਢੋਆ ॥
Die wundersame Herrlichkeit des Gurus vervielfacht sich um ein Vielfaches, weil er die wahre Unterstützung des ewigen Gottes erhalten hat.

ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥੮॥੧॥
Die vier Gurus hatten sich während ihrer vier Zeitperioden in der Welt offenbart; O Nanak, jetzt hast du dich selbst als fünfter Guru manifestiert. ||8||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥
Raag Raamkalee, Die Hymnen der Devotees.

ਕਬੀਰ ਜੀਉ
Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਾਇਆ ਕਲਾਲਨਿ ਲਾਹਨਿ ਮੇਲਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਗੁੜੁ ਕੀਨੁ ਰੇ ॥
O Yogi! Ich benutze meinen Körper wie einen irdenen Bottich, in dem ich die Zutaten für die Meditation über Naam zusammenfüge, so wie du Alkohol destillierst; ich verwende das Wort des Gurus als Melasse

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਦ ਮਤਸਰ ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ ਕਸੁ ਦੀਨੁ ਰੇ ॥੧॥
Ich schneide mein weltliches Verlangen, meine Lust, meinen Stolz und meine Eifersucht in kleine Stücke und füge sie anstelle von Hefe in den Bottich. ||1||

ਕੋਈ ਹੈ ਰੇ ਸੰਤੁ ਸਹਜ ਸੁਖ ਅੰਤਰਿ ਜਾ ਕਉ ਜਪੁ ਤਪੁ ਦੇਉ ਦਲਾਲੀ ਰੇ ॥
O Yogi! Gibt es einen Heiligen mit himmlischem Frieden und innerer Ausgeglichenheit, dem ich meine ganze Meditation und Buße als Auftrag anbieten kann?

ਏਕ ਬੂੰਦ ਭਰਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਵਉ ਜੋ ਮਦੁ ਦੇਇ ਕਲਾਲੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Yogi! Ich würde meinen Körper und Geist diesem heiligen Barkeeper widmen, der mir auch nur einen Tropfen des Likörs von Gottes Namen gab. ||1||Pause||

ਭਵਨ ਚਤੁਰ ਦਸ ਭਾਠੀ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਤਨਿ ਜਾਰੀ ਰੇ ॥
O Yogi! Ich habe meinen Körper wie einen Ofen gemacht, in dem ich das Feuer der göttlichen Weisheit entzündet und darin all meine weltlichen Eigenheiten verbrannt habe.

ਮੁਦ੍ਰਾ ਮਦਕ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਲਾਗੀ ਸੁਖਮਨ ਪੋਚਨਹਾਰੀ ਰੇ ॥੨॥
Mein auf Gott eingestellter Geist dient als Deckel auf dem Bottich, der friedliche Zustand meines Geistes funktioniert wie das Kühlkissen über der Destillationsleitung. ||2||

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਨੇਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਰਵਿ ਸਸਿ ਗਹਨੈ ਦੇਉ ਰੇ ॥
O Bruder! Für diesen Nektar von Naam habe ich die Belohnungen für meine Pilgerfahrten, Fasten, Gelübde, Reinigung, Selbstdisziplin und Atemübungen versprochen.

ਸੁਰਤਿ ਪਿਆਲ ਸੁਧਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਹੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੇਉ ਰੇ ॥੩॥
Mein Geist, der auf Gottes Namen abgestimmt ist, ist wie eine Tasse, der Ambrosialnektar von Naam ist das erhabenste Elixier, und ich trinke dieses erhabene Elixier. ||3||

ਨਿਝਰ ਧਾਰ ਚੁਐ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਰਸ ਮਨੂਆ ਰਾਤੋ ਰੇ ॥
O Yogi! In mir fließt ein extrem makelloser Strom des Nektars von Naam und mein Geist ist von diesem Elixier durchdrungen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸਗਲੇ ਮਦ ਛੂਛੇ ਇਹੈ ਮਹਾ ਰਸੁ ਸਾਚੋ ਰੇ ॥੪॥੧॥
Kabir sagt! alle anderen Rauschmittel sind geschmacklos und trivial; nur dieses erhabene Elixier des Namens Gottes ist ewig. ||4||1||

ਗੁੜੁ ਕਰਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਰਿ ਮਹੂਆ ਭਉ ਭਾਠੀ ਮਨ ਧਾਰਾ ॥
Um den Schnaps von Naam zu destillieren verwende ich göttliche Weisheit als Melasse, Meditation als Mahua-Blüten für Hefe und die verehrte Gottesfurcht des Geistes als Ofen.

ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ ਸਹਜ ਸਮਾਨੀ ਪੀਵੈ ਪੀਵਨਹਾਰਾ ॥੧॥
So wie ein Yogi im sogenannten Sukhman-Kanal seinen Atem anhält, ist mein Geist in ähnlicher Weise in einem Zustand der Ausgeglichenheit stabilisiert und trinkt den Schnaps von Naam. ||1||

ਅਉਧੂ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਤਵਾਰਾ ॥
O Yogis, mein Geist ist begeistert,

ਉਨਮਦ ਚਢਾ ਮਦਨ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਭਇਆ ਉਜਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich genieße den höchsten spirituellen Status, weil ich den Schnaps von Naam probiert habe, aufgrund dessen ich Sein Licht im gesamten Universum sehe. ||1||Pause||

ਦੁਇ ਪੁਰ ਜੋਰਿ ਰਸਾਈ ਭਾਠੀ ਪੀਉ ਮਹਾ ਰਸੁ ਭਾਰੀ ॥
O Yogis, ich habe meine weltlichen Wünsche so kontrolliert, als ob ich Erde und Himmel wie zwei Steine miteinander verbinden würde, dass ich meinen geistigen Ofen erhitzt habe; jetzt trinke ich das höchste Elixier von Naam.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਦੁਇ ਕੀਏ ਜਲੇਤਾ ਛੂਟ�ि ਗਈ ਸੰਸਾਰੀ ॥੨॥
Ich habe Lust und Wut als Brennholz in diesem Ofen benutzt und bin von den weltlichen Verstrickungen befreit. ||2||

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਗਾਸ ਗਿਆਨ ਗੁਰ ਗੰਮਿਤ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੁਧਿ ਪਾਈ ॥
Die Begegnung mit dem Guru, die Erleuchtung göttlicher Weisheit hat sich in mir manifestiert; ich habe vom wahren Guru ein höheres Verständnis erhalten.

ਦਾਸੁ ਕਬੀਰੁ ਤਾਸੁ ਮਦ ਮਾਤਾ ਉਚਕਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਈ ॥੩॥੨॥
Devotee Kabir ist berauscht von diesem göttlichen Wein, dessen Wirkung nie nachlässt. ||3||2||

ਤੂੰ ਮੇਰੋ ਮੇਰੁ ਪਰਬਤੁ ਸੁਆਮੀ ਓਟ ਗਹੀ ਮੈ ਤੇਰੀ ॥
O Gott! Du allein bist meine stärkste Stütze wie der Berg Sumayr; ich habe mich an Deinen Schutz gehalten.

ਨਾ ਤੁਮ ਡੋਲਹੁ ਨਾ ਹਮ ਗਿਰਤੇ ਰਖਿ ਲੀਨੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ॥੧॥
Da du nicht schwankst (indem du nach deiner Unterstützung greifst), werde ich auch nicht von meinen festen Überzeugungen abrücken; O Gott! Du hast meine Ehre gerettet. ||1||

ਅਬ ਤਬ ਜਬ ਕਬ ਤੁਹੀ ਤੁਹੀ ॥
O Gott! Du und du allein bist meine Unterstützung immer und überall.

ਹਮ ਤੁਅ ਪਰਸਾਦਿ ਸੁਖੀ ਸਦ ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch deine Gnade bin ich für immer in Frieden. ||1||Pause||

ਤੋਰੇ ਭਰੋਸੇ ਮਗਹਰ ਬਸਿਓ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੀ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥
O Gott! Ich habe an dich geglaubt und bin in dieses verfluchte Land Maghar gezogen. Du hast dort die Qual meines Geistes besänftigt.

ਪਹਿਲੇ ਦਰਸਨੁ ਮਗਹਰ ਪਾਇਓ ਫੁਨਿ ਕਾਸੀ ਬਸੇ ਆਈ ॥੨॥
Ich erlebte Deine gesegnete Vision, als ich in Maghar wohnte, und erst danach zog ich nach Kashi, dem heiligen Land. ||2||

ਜੈਸਾ ਮਗਹਰੁ ਤੈਸੀ ਕਾਸੀ ਹਮ ਏਕੈ ਕਰਿ ਜਾਨੀ ॥
O Gott! Für mich wie Maghar ist es auch für Kashi; ich betrachte sie als ein und dasselbe.

ਹਮ ਨਿਰਧਨ ਜਿਉ ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਮਰਤੇ ਫੂਟਿ ਗੁਮਾਨੀ ॥੩॥
Ich, der Po, habe diesen Reichtum an Naam erhalten; die Selbstgefälligen strotzen vor Ego und verfallen spirituell. ||3||

ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ਚੁਭਹਿ ਤਿਸੁ ਸੂਲਾ ਕੋ ਕਾਢਨ ਕਉ ਨਾਹੀ ॥
Jemand, der seinem Ego frönt, leidet unter solchen Schmerzen, als ob er mit Dornen feststeckt, und es gibt niemanden, der sie herauszieht.

ਅਜੈ ਸੁ ਚੋਭ ਕਉ ਬਿਲਲ ਬਿਲਾਤੇ ਨਰਕੇ ਘੋਰ ਪਚਾਹੀ ॥੪॥
Ihr ganzes Leben lang weinen sie vor Schmerz, als würden sie in der abscheulichsten Hölle brennen. ||4||

ਕਵਨੁ ਨਰਕੁ ਕਿਆ ਸੁਰਗੁ ਬਿਚਾਰਾ ਸੰਤਨ ਦੋਊ ਰਾਦੇ ॥
Was ist die Hölle und was ist der Himmel? Die Heiligen haben beide abgelehnt.

ਹਮ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕਾਣਿ ਨ ਕਢਤੇ ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ ॥੫॥
Durch die Gnade des Gurus bin ich weder dem einen noch dem anderen (dem Himmel oder der Hölle) verpflichtet. ||5||

ਅਬ ਤਉ ਜਾਇ ਚਢੇ ਸਿੰਘਾਸਨਿ ਮਿਲੇ ਹੈ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥
Jetzt habe ich den höchsten spirituellen Status erreicht und Gott erkannt

ਰਾਮ ਕਬੀਰਾ ਏਕ ਭਏ ਹੈ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਪਛਾਨੀ ॥੬॥੩॥
Kabir und Gott sind eins geworden und jetzt kann uns niemand mehr auseinanderhalten. ||6||3||

ਸੰਤਾ ਮਾਨਉ ਦੂਤਾ ਡਾਨਉ ਇਹ ਕੁਟਵਾਰੀ ਮੇਰੀ ॥
Wie ein Polizist, der seine Stadt beschützt, ist es meine Pflicht, meinen Körper zu schützen, indem ich die göttlichen Tugenden begrüße und die bösen Gedanken vertreibe.

ਦਿਵਸ ਰੈਨਿ ਤੇਰੇ ਪਾਉ ਪਲੋਸਉ ਕੇਸ ਚਵਰ ਕਰਿ ਫੇਰੀ ॥੧॥
Deshalb, O Gott! In äußerster Demut sollte ich immer voller Verehrung an Dich denken. ||1||

ਹਮ ਕੂਕਰ ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰਿ ॥
O Gott, ich bin wie ein Hund, der vor Dir sitzt,

ਭਉਕਹਿ ਆਗੈ ਬਦਨੁ ਪਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich strecke meinen Mund aus und belle. (Ich singe dein Lob, um mich vor den Übeln zu schützen, so wie ein Hund in einer fremden Gegend um seiner Sicherheit willen bellt). ||1||Pause||

ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਹਮ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਸੇਵਕ ਅਬ ਤਉ ਮਿਟਿਆ ਨ ਜਾਈ ॥
O Gott! Ich war in früheren Geburten Dein Anhänger und ich kann Dich auch jetzt nicht verlassen.

ਤੇਰੇ ਦੁਆਰੈ ਧੁਨਿ ਸਹਜ ਕੀ ਮਾਥੈ ਮੇਰੇ ਦਗਾਈ ॥੨॥
Die göttliche Melodie beginnt in mir zu spielen, wenn ich in Deiner Gegenwart bleibe; dieselbe Melodie spielt auch in mir. ||2||

ਦਾਗੇ ਹੋਹਿ ਸੁ ਰਨ ਮਹਿ ਜੂਝਹਿ ਬਿਨੁ ਦਾਗੇ ਭਗਿ ਜਾਈ ॥
Diejenigen, die die Tugend der hingebungsvollen Verehrung haben, kämpfen tapfer gegen Laster, aber diejenigen, die sie nicht haben, laufen davon und werden vom Bösen vereinnahmt.

ਸਾਧੂ ਹੋਇ ਸੁ ਭਗਤਿ ਪਛਾਨੈ ਹਰਿ ਲਏ ਖਜਾਨੈ ਪਾਈ ॥੩॥
Jemand, der eine heilige Person wird, weiß den Wert der hingebungsvollen Verehrung zu schätzen, und Gott akzeptiert eine solche Person in Seiner Gegenwart. ||3||

ਕੋਠਰੇ ਮਹਿ ਕੋਠਰੀ ਪਰਮ ਕੋਠੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Im hausähnlichen menschlichen Körper gibt es einen kleinen Raum, das Herz, das durch die Reflexion über das göttliche Wort zu einer erhabenen Kammer wird.

ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ ਬਸਤੁ ਕਬੀਰ ਕਉ ਲੇਵਹੁ ਬਸਤੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ॥੪॥
Der Guru hat Kabeer mit einem besonderen Gut gesegnet, dem Reichtum von Naam. Nimm dieses Gut und verwahre es. ||4||

ਕਬੀਰਿ ਦੀਈ ਸੰਸਾਰ ਕਉ ਲੀਨੀ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥
Kabir teilte diesen Reichtum von Naam mit dem Rest der Welt, aber nur derjenige, der Glück hatte, erhielt ihn.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਥਿਰੁ ਤਾ ਕਾ ਸੋਹਾਗੁ ॥੫॥੪॥
Wer den Genuss dieses ambrosianischen Nektars von Naam probierte, hatte ewiges Glück. ||5||4||

ਜਿਹ ਮੁਖ ਬੇਦੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਨਿਕਸੈ ਸੋ ਕਿਉ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਬਿਸਰੁ ਕਰੈ ॥
Warum verlässt ein Brahmane diesen Gott, aus dessen Mund die Veden und das Gayatri-Mantra hervorgegangen sind?

ਜਾ ਕੈ ਪਾਇ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਲਾਗੈ ਸੋ ਕਿਉ ਪੰਡਿਤੁ ਹਰਿ ਨ ਕਹੈ ॥੧॥
Warum spricht ein Pandit nicht den Namen dieses Gottes aus, vor dem sich die ganze Welt demütig verneigt? ||1||

ਕਾਹੇ ਮੇਰੇ ਬਾਮ੍ਹ੍ਹਨ ਹਰਿ ਨ ਕਹਹਿ ॥
O mein Brahmane, warum erinnerst du dich nicht an Gott?

ਰਾਮੁ ਨ ਬੋਲਹਿ ਪਾਡੇ ਦੋਜਕੁ ਭਰਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Pandit, du sprichst Gottes Namen nicht aus und leidest höllisch. ||1||Pause||

ਆਪਨ ਊਚ ਨੀਚ ਘਰਿ ਭੋਜਨੁ ਹਠੇ ਕਰਮ ਕਰਿ ਉਦਰੁ ਭਰਹਿ ॥
O Pundit, du denkst, du gehörst zu einem höheren Status, aber du nimmst Essen aus den Häusern der Niedrigen an; du verdienst deinen Lebensunterhalt mit eigensinnigen Taten.

ਚਉਦਸ ਅਮਾਵਸ ਰਚਿ ਰਚਿ ਮਾਂਗਹਿ ਕਰ ਦੀਪਕੁ ਲੈ ਕੂਪਿ ਪਰਹਿ ॥੨॥
Sie betteln, indem Sie die Bedeutung von Vollmondtag und mondloser Nacht falsch erklären; obwohl Sie sich auskennen, fallen Sie in die Grube der Gier. ||2||

ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀਕ ਜੁਲਹਾ ਮੁਹਿ ਤੋਹਿ ਬਰਾਬਰੀ ਕੈਸੇ ਕੈ ਬਨਹਿ ॥
Du bist ein Brahmane und ich bin nur ein Weber aus Kashi, also wie könnte ich mich mit dir vergleichen?

ਹਮਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਹਿ ਉਬਰੇ ਬੇਦ ਭਰੋਸੇ ਪਾਂਡੇ ਡੂਬਿ ਮਰਹਿ ॥੩॥੫॥
Wenn ich Gottes Namen singe, bin ich gerettet worden; aber wenn du dich blind auf die Veden verlässt, O Pandit, würdest du im Weltozean der Laster ertrinken und umkommen. ||3||5||

ਤਰਵਰੁ ਏਕੁ ਅਨੰਤ ਡਾਰ ਸਾਖਾ ਪੁਹਪ ਪਤ੍ਰ ਰਸ ਭਰੀਆ ॥
Diese Welt ist wie ein einziger Baum mit Wesen und Kreaturen, aus unzähligen Ästen, Zweigen, Blüten und Blättern, die mit Saft gefüllt sind.

ਇਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੀ ਬਾੜੀ ਹੈ ਰੇ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਪੂਰੈ ਕਰੀਆ ॥੧॥
Diese Welt ist wie ein Garten von Ambrosia, den der vollkommene Gott geschaffen hat. ||1||

ਜਾਨੀ ਜਾਨੀ ਰੇ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਕਹਾਨੀ ॥
O Bruder! Diese Person allein versteht den Zustand der Einheit mit Gott, dem höchsten König,

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਰਾਮ ਪਰਗਾਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਿਰਲੈ ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dessen Geist vom göttlichen Licht erleuchtet wurde; aber nur ein seltener Anhänger des Gurus hat diesen Zustand verstanden. ||1||Pause||

ਭਵਰੁ ਏਕੁ ਪੁਹਪ ਰਸ ਬੀਧਾ ਬਾਰਹ ਲੇ ਉਰ ਧਰਿਆ ॥
So wie sich eine Hummel, die vom Nektar der Blüte angezogen wird, in den Blütenblättern der Blüten verfängt,

ਸੋਰਹ ਮਧੇ ਪਵਨੁ ਝਕੋਰਿਆ ਆਕਾਸੇ ਫਰੁ ਫਰਿਆ ॥੨॥
Und ein Vogel, nachdem er mit seinen Flügeln den Wind bewegt hat, steigt zum Himmel auf (in ähnlicher Weise genießt ein Gottgeweihter, der von Naam begeistert ist, die Glückseligkeit eines höchsten spirituellen Status). ||2||

ਸਹਜ ਸੁੰਨਿ ਇਕੁ ਬਿਰਵਾ ਉਪਜਿਆ ਧਰਤੀ ਜਲਹਰੁ ਸੋਖਿਆ ॥
Als Anhänger des Gurus, der in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und tiefer Trance verharrt, steigt die Liebe zu Gott in ihm auf wie eine winzige Pflanze; die Liebe zu Gott vernichtet seine Sehnsucht nach weltlichen Wünschen, so wie eine Pflanze Wasser aus dem Boden aufsaugt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਤਾ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਬਿਰਵਾ ਦੇਖਿਆ ॥੩॥੬॥
Kabir sagt: Ich bin ein Anhänger des Gurus, der auch (in ihm) diese Pflanze göttlicher Liebe gesehen hat. ||3||6||

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਮੋਨਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਝੋਲੀ ਪਤ੍ਰ ਕਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਰੇ ॥
O Yogi! Lass deinen Geist, der frei von Bösem ist, Ohrringen und Mitgefühl dein Sack sein; lass das Nachdenken über Gottes Tugenden deine Bettelschale sein.

ਖਿੰਥਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਸੀਅਉ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਕਰਉ ਆਧਾਰੁ ਰੇ ॥੧॥
O Yogi! Lass den Körper, der vor den Lastern gerettet wurde, dein geflickter Mantel sein und mache dir Gottes Namen zu deiner Stütze. ||1||

ਐਸਾ ਜੋਗੁ ਕਮਾਵਹੁ ਜੋਗੀ ॥
O Yogi, praktiziere solchen Yoga,

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੋਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du als Haushälter lebst, befolgst du die Lehren des Gurus als Meditation, Buße und Selbstdisziplin. ||1||Pause||

ਬੁਧਿ ਬਿਭੂਤਿ ਚਢਾਵਉ ਅਪੁਨੀ ਸਿੰਗੀ ਸੁਰਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Trage die Asche der Weisheit auf deinen Körper auf; lass dein auf Gott abgestimmtes Bewusstsein dein Horn sein.

ਕਰਿ ਬੈਰਾਗੁ ਫਿਰਉ ਤਨਿ ਨਗਰੀ ਮਨ ਕੀ ਕਿੰਗੁਰੀ ਬਜਾਈ ॥੨॥
Löse dich von der Sehnsucht nach weltlichen Wünschen, wandere durch deinen Körper (beurteile dich selbst) und spiele die Harfe deines Geistes. ||2||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਲੈ ਹਿਰਦੈ ਰਾਖਹੁ ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮ ਤਾੜੀ ॥
O Yogi, behalte Gott, die Essenz der fünf Elemente, in deinem Herzen verankert, damit du in einem fortwährenden, ungestörten Zustand der Trance bleiben kannst.

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਬਾੜੀ ॥੩॥੭॥
Kabir sagt! Hört zu, ihr Heiligen, pflanzt in eurem Geist einen Obstgarten des Mitgefühls und der Rechtschaffenheit. ||3|7||

ਕਵਨ ਕਾਜ ਸਿਰਜੇ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਜਨਮਿ ਕਵਨ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
O Bruder, warum wurden wir auf dieser Welt geschaffen und welches Ziel haben wir nach unserer Geburt erreicht?

ਭਵ ਨਿਧਿ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥੧॥

Wir haben unseren Geist nicht einmal für einen Moment auf Gott eingestellt, der wie ein Schiff ist, das uns über den weltlichen Ozean der Laster bringt, und wie ein Juwel, das die Wünsche unseres Geistes erfüllt. ||1||

ਗੋਬਿੰਦ ਹਮ ਐਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ॥
O Gott, wir sind solche Sünder,

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਥਾ ਦੀਆ ਤਿਸ ਕੀ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਸਾਧੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass wir Gott, der uns unseren Körper und unsere Seele gegeben hat, nicht in liebevoller Hingabe verehrt haben. ||1||Pause||

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਤਨ ਪਰ ਤੀ ਨਿੰਦਾ ਪਰ ਅਪਬਾਦੁ ਨ ਛੂਟੈ ॥
O Gott, wir sind nicht in der Lage, die Übel aufzugeben, wie das Verlangen nach dem Reichtum anderer, nach dem Körper eines anderen, die Verleumdung anderer und die Auseinandersetzung mit anderen.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਹੋਤੁ ਹੈ ਫੁਨਿ ਫੁਨਿ ਇਹੁ ਪਰਸੰਗੁ ਨ ਤੂਟੈ ॥੨॥
Aufgrund dieser Laster bleiben wir im Kreislauf von Geburt und Tod, und diese Geschichte endet nie. ||2||

ਜਿਹ ਘਰਿ ਕਥਾ ਹੋਤ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੋ ਮੈ ਫੇਰਾ ॥
O Gott, die Orte, an denen sich die Heiligen versammeln und Gott loben, ich besuche sie nicht einmal für einen Augenblick.

ਲੰਪਟ ਚੋਰ ਦੂਤ ਮਤਵਾਰੇ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਬਸੇਰਾ ॥੩॥
Stattdessen habe ich immer Gesellschaft von Betrügern, Dieben, Dämonen und Betrunkenen. ||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਤਸਰ ਏ ਸੰਪੈ ਮੋ ਮਾਹੀ ॥
Ich habe in mir Laster wie Lust, Wut, Liebe zu Maya (weltlicher Reichtum und Macht), Ego und Eifersucht angehäuft.

ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਅਰੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਏ ਸੁਪਨੰਤਰਿ ਨਾਹੀ ॥੪॥
Die Gedanken über Mitgefühl, Rechtschaffenheit und die Lehren des Gurus kommen nicht einmal in meinen Träumen vor. ||4||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਮੋਦਰ ਭਗਤਿ ਬਛਲ ਭੈ ਹਾਰੀ ॥
O barmherziger Meister der Sanftmütigen, barmherzigen, gütigen, Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung und Zerstörer der Angst,

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਭੀਰ ਜਨ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਕਰਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੫॥੮॥
Bitte beschütze mich, deinen demütigen Geweihten, vor dem Elend dieser Laster, damit ich mich immer liebevoll an Dich erinnern kann, sagt Kabir. ||5||8||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥
Indem wir uns daran erinnern, wem der Weg zur Emanzipation klar wird,

ਜਾਹਿ ਬੈਕੁੰਠਿ ਨਹੀ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Wenn ihr diesem Weg folgt, würdet ihr Gott erkennen und werdet nicht weiter in der Welt umherirren.

ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਬਜਾਵਹਿ ਤੂਰ ॥
Und würdest dich fühlen, als ob du die Heimat des furchtlosen Gottes erreicht hast und Trompeten spielst, die Glückseligkeit erzeugen,

ਅਨਹਦ ਬਜਹਿ ਸਦਾ ਭਰਪੂਰ ॥੧॥
Solche ununterbrochenen göttlichen Melodien würden immer in dir mitschwingen. ||1||

ਐਸਾ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
O Bruder! Übe dich in deinem Geist so liebevoll an Gott zu erinnern,

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਮੁਕਤਿ ਕਤ ਨਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn Befreiung von Lastern und weltlichen Bindungen wird niemals erreicht, ohne liebevoll an Gott zu denken. ||1||Pause||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਨਨਕਾਰੁ ॥
Wenn du dich mit liebevoller Hingabe an wen (Gott) erinnerst, kann dir keines der Laster Hindernisse auf deiner spirituellen Reise bereiten,

ਮੁਕਤਿ ਕਰੈ ਉਤਰੈ ਬਹੁ ਭਾਰੁ ॥
Das Gedenken an Gott befreit von den weltlichen Fesseln der Sünden und der Geist wird von der Last der Sünden befreit.

ਨਮਸਕਾਰੁ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਮਾਹਿ ॥
Verbeuge dich respektvoll vor Gott in deinem Geist,

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਤੇਰਾ ਆਵਨੁ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Damit du nicht immer wieder auf diese Welt kommst. ||2||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਕੇਲ ॥
Indem du dich daran erinnerst, wer (Gott) du bist, erfreust du dich spiritueller Glückseligkeit,

ਦੀਪਕੁ ਬਾਂਧਿ ਧਰਿਓ ਬਿਨੁ ਤੇਲ ॥
Dass Gott in deinem Geist eine Lampe göttlichen Wissens verankert hat, die ohne Öl brennt

ਸੋ ਦੀਪਕੁ ਅਮਰਕੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Diese Lampe göttlichen Wissens macht einen Menschen in der Welt unsterblich;

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਕਾਢੀਲੇ ਮਾਰਿ ॥੩॥
Er besiegt und vertreibt Übel wie Lust, Wut und Liebe zu Maya. ||3||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Indem du dich daran erinnerst, an wen (Gott), wird dein spiritueller Status überragend,

ਸੋ ਸਿਮਰਨੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥
Behalte diese Erinnerung an Gott so nahe bei dir, als ob du sie immer wie eine Halskette um deinen Hals trägst.

ਸੋ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਨਹੀ ਰਾਖੁ ਉਤਾਰਿ ॥
Denke immer an Gott und verlasse ihn niemals.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥
Und durch die Gnade des Gurus würdest du den weltlichen Ozean der Laster überqueren. ||4||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਤੁਹਿ ਕਾਨਿ ॥
Indem du dich an wen (Gott) erinnerst, bleibst du von niemandem abhängig,

ਮੰਦਰਿ ਸੋਵਹਿ ਪਟੰਬਰ ਤਾਨਿ ॥
Und werde frei von allen Sorgen, als ob du bequem in deinem Haus schläfst.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਬਿਗਸੈ ਜੀਉ ॥
Dein Herz würde sich freuen und dein Leben wird friedlich sein.

ਸੋ ਸਿਮਰਨੁ ਤੂ ਅਨਦਿਨੁ ਪੀਉ ॥੫॥
Trinkt also immer weiter den Nektar der Erinnerung an Gott. ||5||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਤੇਰੀ ਜਾਇ ਬਲਾਇ ॥
Indem du dich daran erinnerst, an wen (Gott), verschwinden all deine Katastrophen.

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਤੁਝੁ ਪੋਹੈ ਨ ਮਾਇ ॥
Indem du dich daran erinnerst, wen, Maya (weltliche Reichtümer und Macht), dich nicht stört.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਗਾਈਐ ॥
O Bruder! Wir sollten uns immer an Gott erinnern und ihn in Gedanken immer loben.

ਇਹੁ ਸਿਮਰਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥੬॥
Aber dieses Verständnis davon, sich an Gott zu erinnern, wurde vom wahren Guru erhalten. ||6||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਿਮਰਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Ich bin mein Freund! erinnere dich liebevoll an Gott für immer und ewig,

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
Im Sitzen oder Stehen und mit jedem Bissen und Atemzug,

ਜਾਗੁ ਸੋਇ ਸਿਮਰਨ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Ob im Schlaf oder im Wachzustand, genieße immer die Essenz der Erinnerung an Gott.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਪਾਈਐ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥
Aber die Gelegenheit, sich an Gott zu erinnern, bietet das gute Schicksal. ||7||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਤੁਝੁ ਭਾਰ ॥
O Bruder! indem man sich daran erinnert, an wen (Gott), wird die Last der Sünden abgenommen,

ਸੋ ਸਿਮਰਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥
Machen Sie diese Erinnerung an Gottes Namen zur Stütze Ihres Lebens.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਾ ਕਾ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ॥
Kabir sagt! dieser Gott, dessen Tugenden keine Grenzen kennen,

ਤਿਸ ਕੇ ਆਗੇ ਤੰਤੁ ਨ ਮੰਤੁ ॥੮॥੯॥
Es können keine Tantras (Zauberwörter) oder Mantras gegen ihn verwendet werden. (Er kann nur verwirklicht werden, wenn man sich mit liebevoller Hingabe an ihn erinnert). ||8|9||

ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੨ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ
Raag Raamkalee, Zweiter Takt, die Hymnen von Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਬੰਧਚਿ ਬੰਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Maya, die Fallenstellerin, hatte mich gefesselt,

ਮੁਕਤੈ ਗੁਰਿ ਅਨਲੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Aber der Guru, der von den Fesseln der Maya befreit ist, hat das Feuer meiner weltlichen Begierden gelöscht.

ਜਬ ਨਖ ਸਿਖ ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥
Als ich meinen Geist vollständig verstanden habe,

ਤਬ ਅੰਤਰਿ ਮਜਨੁ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ॥੧॥
Dann hatte ich das Gefühl, mein reinigendes Bad in mir selbst genommen zu haben. ||1||

ਪਵਨਪਤਿ ਉਨਮਨਿ ਰਹਨੁ ਖਰਾ ॥
Die Seele, der Meister des Geistes, in vollkommener Glückseligkeit ist der höchste spirituelle Status,

ਨਹੀ ਮਿਰਤੁ ਨ ਜਨਮੁ ਜਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo man sich um Dinge wie Geburt, Tod oder Alter keine Sorgen machen muss. ||1||Pause||

ਉਲਟੀ ਲੇ ਸਕਤਿ ਸਹਾਰੰ ॥
Sich von der Unterstützung der Maya, der weltlichen Reichtümer und Mächte, abwenden.

ਪੈਸੀਲੇ ਗਗਨ ਮਝਾਰੰ ॥
Mein Geist ist jetzt auf Gott eingestellt und hat den höchsten spirituellen Status erreicht.

ਬੇਧੀਅਲੇ ਚਕ੍ਰ ਭੁਅੰਗਾ ॥
Der krumme Geist ist jetzt unter meiner Kontrolle, als ob ich die Kundalini-Ader (Chakra) durchbohrt hätte,

ਭੇਟੀਅਲੇ ਰਾਇ ਨਿਸੰਗਾ ॥੨॥
Und ohne Zweifel habe ich Gott, den souveränen König, erkannt. ||2||

ਚੂਕੀਅਲੇ ਮੋਹ ਮਇਆਸਾ ॥
Meine Liebe zu Maya und meine weltlichen Hoffnungen wurden zunichte gemacht;

ਸਸਿ ਕੀਨੋ ਸੂਰ ਗਿਰਾਸਾ ॥
Die Ruhe in mir hat meine heftigen weltlichen Wünsche übernommen, als ob der Mond die Sonne verschlungen hätte.

ਜਬ ਕੁੰਭਕੁ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥
Jetzt, wo mein Geist auf den alles durchdringenden Gott eingestellt ist,

ਤਹ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬੀਣਾ ॥੩॥
Dann habe ich in diesem Zustand (des Geistes) das Gefühl, als ob eine Flöte ununterbrochen eine göttliche Melodie in mir erzeugt. ||3||

ਬਕਤੈ ਬਕਿ ਸਬਦੁ ਸੁਨਾਇਆ ॥
Als der Prediger das göttliche Wort des Gurus rezitierte,

ਸੁਨਤੈ ਸੁਨਿ ਮੰਨਿ ਬਸਾਇਆ ॥
Einer, der es sich aufmerksam angehört und es sich eingeprägt hat.

ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੰ ॥
Dann erinnerte er sich voller Verehrung an Gott und überquerte den Weltozean der Laster.

ਕਹੈ ਕਬੀਰਾ ਸਾਰੰ ॥੪॥੧॥੧੦॥
Kabir sagt! dass dies allein die Essenz (göttlicher Weisheit) ist ||4||1||10||

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥
Der Mond und die Sonne sind beide die Verkörperung des göttlichen Lichts.

ਜੋਤੀ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅਨੂਪੁ ॥੧॥
In jeder natürlichen Lichtquelle ist das Licht Gottes von einzigartiger Schönheit. ||1||

ਕਰੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O weiser Mann, denke über Gott nach,

ਜੋਤੀ ਅੰਤਰਿ ਧਰਿਆ ਪਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der all diese Weiten der Welt aus seinem Licht geschaffen hat. ||1||Pause||

ਹੀਰਾ ਦੇਖਿ ਹੀਰੇ ਕਰਉ ਆਦੇਸੁ ॥
Wenn ich die (schönen und kostbaren Dinge wie) Diamanten betrachte, verneige ich mich demütig vor Gott, dem echten Diamanten.

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅਲੇਖੁ ॥੨॥੨॥੧੧॥
Kabir sagt! Die Tugenden des unbefleckten Gottes können nicht beschrieben werden. ||2|2||11||

ਦੁਨੀਆ ਹੁਸੀਆਰ ਬੇਦਾਰ ਜਾਗਤ ਮੁਸੀਅਤ ਹਉ ਰੇ ਭਾਈ ॥
O Menschen der Welt! Seid wachsam und wachsam; O Brüder! Selbst wenn du wach bist, wirst du ausgeraubt (von Dieben wie Lust, Wut, Gier usw.).

ਨਿਗਮ ਹੁਸੀਆਰ ਪਹਰੂਆ ਦੇਖਤ ਜਮੁ ਲੇ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während die Veden und Shastras Wache halten und zuschauen (während sie Rituale durchführen), würde dich der Dämon des Todes immer noch mitnehmen. ||1||Pause||

ਨੀਬੁ ਭਇਓ ਆਂਬੁ ਆਂਬੁ ਭਇਓ ਨੀਬਾ ਕੇਲਾ ਪਾਕਾ ਝਾਰਿ ॥
O Bruder! Menschen, die in Rituale verwickelt sind, unterscheiden nicht zwischen weltlichen Freuden und himmlischem Frieden; sie nehmen bittere Früchte als Mango und Mango als bittere Frucht wahr, der reife Bananenstrauch erscheint ihnen als dorniger Busch.

ਨਾਲੀਏਰ ਫਲੁ ਸੇਬਰਿ ਪਾਕਾ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥੧॥
Ähnlich geschmacklose Früchte des Simmalbaums (weltlicher Reichtum) sehen für diese unwissenden Narren wie eine reife Kokosnuss (himmlischer Frieden) aus. ||1||

ਹਰਿ ਭਇਓ ਖਾਂਡੁ ਰੇਤੁ ਮਹਿ ਬਿਖਰਿਓ ਹਸਤੀ ਚੁਨਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥
O Bruder! Ich halte Gott für wie Zucker, der in Sand gemischt ist. So wie ein Elefant keinen Zucker daraus pflücken kann, kann auch ein arroganter Mensch Gott nicht erkennen.

ਕਹਿ ਕਮੀਰ ਕੁਲ ਜਾਤਿ ਪਾਂਤਿ ਤਜਿ ਚੀਟੀ ਹੋਇ ਚੁਨਿ ਖਾਈ ॥੨॥੩॥੧੨॥
Kabir sagt! Gebt den egoistischen Stolz auf eure Herkunft und euren sozialen Status auf und erkennt Gott, indem ihr demütig werdet wie eine Ameise; nur eine Ameise kann Zucker aus der Mischung von Sand und Zucker pflücken. ||2||3||12||

ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੧

Die Hymnen von Naam Dev Jee, Raag Raamkalee, Erster Takt:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਆਨੀਲੇ ਕਾਗਦੁ ਕਾਟੀਲੇ ਗੂਡੀ ਆਕਾਸ ਮਧੇ ਭਰਮੀਅਲੇ ॥

O Trilochan! sieh genau wie ein Junge Papier nimmt, es schneidet und daraus einen Drachen macht und ihn in den Himmel fliegen lässt,

ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਬਾਤ ਬਤਊਆ ਚੀਤੁ ਸੁ ਡੋਰੀ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੧॥

Er spricht mit seinen Freunden, richtet seine Aufmerksamkeit aber auf die Drachenschnur; in ähnlicher Weise bleibt Namdev auf Gott eingestellt, während er seine Aufgaben erledigt. ||1||

ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬੇਧੀਅਲੇ ॥

Ich bin Trilochan! mein Geist bleibt immer auf Gottes Namen eingestellt,

ਜੈਸੇ ਕਨਿਕ ਕਲਾ ਚਿਤੁ ਮਾਂਡੀਅਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Als ob der Geist eines Goldschmieds auf das Gold im Schmelztiegel gerichtet bleibt, auch wenn er andere Aufgaben erledigt. ||1||Pause||

ਆਨੀਲੇ ਕੁੰਭੁ ਭਰਾਈਲੇ ਊਦਕ ਰਾਜ ਕੁਆਰਿ ਪੁਰੰਦਰੀਏ ॥

Ich bin Trilochan! so wie junge Mädchen ihre irdenen Krüge nehmen und zu einem Fluss gehen, um sie mit Wasser zu füllen,

ਹਸਤ ਬਿਨੋਦ ਬੀਚਾਰ ਕਰਤੀ ਹੈ ਚੀਤੁ ਸੁ ਗਾਗਰਿ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੨॥

Und dann gehen sie wieder, scherzen und reden miteinander, aber sie konzentrieren ihre Gedanken auf ihre Krüge; ebenso bleibe ich bei der Arbeit auf Gott eingestellt. ||2||

ਮੰਦਰੁ ਏਕੁ ਦੁਆਰ ਦਸ ਜਾ ਕੇ ਗਊ ਚਰਾਵਨ ਛਾਡੀਅਲੇ ॥

Ich bin Trilochan! so wie ein Kuhhirte aus einem großen Haus mit zehn Toren die Kühe zum Weiden entfesselt;

ਪਾਂਚ ਕੋਸ ਪਰ ਗਊ ਚਰਾਵਤ ਚੀਤੁ ਸੁ ਬਛਰਾ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੩॥
Die Kühe grasen vielleicht fünf Meilen entfernt, aber jede Kuh konzentriert ihre Gedanken auf das Kalb. (In ähnlicher Weise mögen meine zehn Organe arbeiten, aber mein Geist bleibt auf Gott ausgerichtet). ||3||

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਸੁਨਹੁ ਤਿਲੋਚਨ ਬਾਲਕੁ ਪਾਲਨ ਪਉਢੀਅਲੇ ॥
Naam Dev sagt, hör zu, O Trilochan! so wie eine Mutter ihr Kind in die Wiege legt,

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਕਾਜ ਬਿਰੂਧੀ ਚੀਤੁ ਸੁ ਬਾਰਿਕ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੪॥੧॥
Und ist mit den täglichen Aufgaben sowohl innerhalb als auch außerhalb des Zimmers beschäftigt. Sie konzentriert ihren Geist auf das Kind (in ähnlicher Weise meditiert mein Geist auch dann, wenn ich meine weltlichen Aufgaben erledige, immer wieder über Gott). ||4||1||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਆਨੰਤਾ ਗੀਤ ਕਬਿਤ ਨ ਗਾਵਉਗੋ ॥
Es gibt unzählige Lieder und Hymnen in den Veden, Puraanas und Shaastras, aber ich singe diese Lieder und Hymnen nicht.

ਅਖੰਡ ਮੰਡਲ ਨਿਰੰਕਾਰ ਮਹਿ ਅਨਹਦ ਬੇਨੁ ਬਜਾਵਉਗੋ ॥੧॥
Weil ich in der unvergänglichen Region des formlosen Gottes sitze, spiele ich Flöte und produziere fortwährend göttliche Musik. ||1||

ਬੈਰਾਗੀ ਰਾਮਹਿ ਗਾਵਉਗੋ ॥
Ich werde distanziert und singe Loblieder auf Gott.

ਸਬਦਿ ਅਤੀਤ ਅਨਾਹਦਿ ਰਾਤਾ ਆਕੁਲ ਕੈ ਘਰਿ ਜਾਉਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Wort des Gurus von der Liebe des distanzierten und unsterblichen Gottes erfüllt, fühle ich mich auf den (Gott) eingestellt, der keine Vorfahren hat. ||1||Pause||

ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਅਉਰੁ ਸੁਖਮਨਾ ਪਉਨੈ ਬੰਧਿ ਰਹਾਉਗੋ ॥
Ich habe Irra, Pingla oder Sukhmana, die Atemübungen der Yogis, beiseite gelegt.

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਸਮ ਕਰਿ ਰਾਖਉ ਬ੍ਰਹਮ ਜੋਤਿ ਮਿਲਿ ਜਾਉਗੋ ॥੨॥
Ich betrachte den Mond (linkes Nasenloch) und die Sonne (rechtes Nasenloch) als ausgewogen, und ich bleibe im göttlichen Licht verschmolzen. ||2||

ਤੀਰਥ ਦੇਖਿ ਨ ਜਲ ਮਹਿ ਪੈਸਉ ਜੀਅ ਜੰਤ ਨ ਸਤਾਵਉਗੋ ॥
Wenn ich eine heilige Stätte sehe, gehe ich nicht ins Wasser und belästige die Insekten und Kreaturen (die im Wasser leben).

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਏ ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਨ੍ਾਉਗੋ ॥੩॥
Der Guru hat mir alle achtundsechzig Wallfahrtsorte in meinem eigenen Herzen gezeigt, an denen ich jetzt mein reinigendes Bad nehme. ||3||

ਪੰਚ ਸਹਾਈ ਜਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਭਲੋ ਭਲੋ ਨ ਕਹਾਵਉਗੋ ॥
Ich achte nicht darauf, dass mich jemand lobt oder mich gut und nett nennt.

ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਉਗੋ ॥੪॥੨॥
Naam Dev sagt, mein Geist ist von Gottes Liebe durchdrungen; ich versinke in einem tiefen Zustand der Meditation. ||4||2||

ਮਾਇ ਨ ਹੋਤੀ ਬਾਪੁ ਨ ਹੋਤਾ ਕਰਮੁ ਨ ਹੋਤੀ ਕਾਇਆ ॥
Als es noch keine Mutter und keinen Vater, keine Tat und keinen menschlichen Körper gab,

ਹਮ ਨਹੀ ਹੋਤੇ ਤੁਮ ਨਹੀ ਹੋਤੇ ਕਵਨੁ ਕਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ॥੧॥
Als es keine Lebewesen gab, dann O Gott! Ohne dich, woher könnte sonst jemand kommen? ||1||

ਰਾਮ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇਰਾ ॥
O Gott, niemand gehört irgendwem.

ਜੈਸੇ ਤਰਵਰਿ ਪੰਖਿ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sind für eine Weile hier auf der Welt, wie Vögel, die auf einem Baum sitzen. ||1||Pause||

ਚੰਦੁ ਨ ਹੋਤਾ ਸੂਰੁ ਨ ਹੋਤਾ ਪਾਨੀ ਪਵਨੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Als es noch keinen Mond und keine Sonne gab und als Gott dafür gesorgt hatte, dass Wasser und Luft von Gott selbst aufgenommen wurden (noch nicht produziert wurden);

ਸਾਸਤੁ ਨ ਹੋਤਾ ਬੇਦੁ ਨ ਹੋਤਾ ਕਰਮੁ ਕਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ॥੨॥
Als es keine Shaastras und keine Veden gab, woher kamen dann irgendwelche Taten? ||2||

ਖੇਚਰ ਭੂਚਰ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich die Vorzüge von Atemübungen und dem Tragen eines Rosenkranzes aus Tulsiperlen erhalten.

ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਪਰਮ ਤਤੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹੋਇ ਲਖਾਇਆ ॥੩॥੩॥
Nam Dev sagt, dass der wahre Guru mir beigebracht hat, dass Gott die höchste Essenz der Realität ist. ||3|3||

ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੨ ॥
Raag Raamkalee, Zweiter Schlag:

ਬਾਨਾਰਸੀ ਤਪੁ ਕਰੈ ਉਲਟਿ ਤੀਰਥ ਮਰੈ ਅਗਨਿ ਦਹੈ ਕਾਇਆ ਕਲਪੁ ਕੀਜੈ ॥
Man kann kopfüber hängen, um in Banaras (Kanshi) Buße zu tun, an einem heiligen Ort sterben, sich im Feuer verbrennen, seinen Körper verjüngen, um fast ewig zu leben,

ਅਸੁਮੇਧ ਜਗੁ ਕੀਜੈ ਸੋਨਾ ਗਰਭ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਊ ਨ ਪੂਜੈ ॥੧॥
Eine Pferdeopferzeremonie durchführen oder Gold als verborgene Almosen spenden, selbst dann ist nichts davon gleichbedeutend damit, sich mit Anbetung an Gottes Namen zu erinnern. ||1||

ਛੋਡਿ ਛੋਡਿ ਰੇ ਪਾਖੰਡੀ ਮਨ ਕਪਟੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥
O mein heuchlerischer Verstand! übe keine Täuschung und verzichte darauf,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਨਿਤਹਿ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere stattdessen immer über Gottes Namen. ||1||Pause||

ਗੰਗਾ ਜਉ ਗੋਦਾਵਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁੰਭਿ ਜਉ ਕੇਦਾਰ ਨ੍ਹਾਈਐ ਗੋਮਤੀ ਸਹਸ ਗਊ ਦਾਨੁ ਕੀਜੈ ॥
Wir können zum Kumbh-Fest an den Ganges oder Godavari gehen, in Kedar Nath baden, Tausende von Kühen für wohltätige Zwecke am Ufer des Flusses Gomti spenden,

ਕੋਟਿ ਜਉ ਤੀਰਥ ਕਰੈ ਤਨੁ ਜਉ ਹਿਵਾਲੇ ਗਾਰੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਊ ਨ ਪੂਜੈ ॥੨॥
Millionen von Pilgerreisen machen oder unseren Körper im Schnee des Himalaya erfrieren lassen, immer noch ist keines dieser Rituale gleichbedeutend mit der Meditation über Gottes Namen. ||2||

ਅਸੁ ਦਾਨ ਗਜ ਦਾਨ ਸਿਹਜਾ ਨਾਰੀ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ਐਸੋ ਦਾਨੁ ਨਿਤ ਨਿਤਹਿ ਕੀਜੈ ॥
Selbst wenn wir für wohltätige Zwecke Pferde, Elefanten, Frauen mit Ornamenten oder Land spenden und solche Geschenke immer wieder geben,

ਆਤਮ ਜਉ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਕੀਜੈ ਆਪ ਬਰਾਬਰਿ ਕੰਚਨੁ ਦੀਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਊ ਨ ਪੂਜੈ ॥੩॥
Reinige unseren Körper und gib Gold in Höhe unseres Gewichts als Almosen. Dennoch haben all diese Taten nicht das Verdienst, über Gottes Namen zu meditieren. ||3||

ਮਨਹਿ ਨ ਕੀਜੈ ਰੋਸੁ ਜਮਹਿ ਨ ਦੀਜੈ ਦੋਸੁ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਲੀਜੈ ॥
O Bruder! hege keinen Zorn in deinem Geist und gib nicht dem Dämon des Todes die Schuld, sondern erkenne stattdessen den unbefleckten Zustand der Wunschlosigkeit.

ਜਸਰਥ ਰਾਇ ਨੰਦੁ ਰਾਜਾ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਚੰਦੁ ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਤਤੁ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੪॥੪॥
Nam Dev betet! wir sollten den Ambrosialnektar von Naam, die Essenz aller Elixiere, zu uns nehmen. Für mich ist der Ambrosialnektar von Naam wie Raja Ram Chander, der Sohn von König Dashrath. ||4|4||

ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ
Raag Raamkalee**,** Die Hymnen von Ravi Daas Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪੜੀਐ ਗੁਨੀਐ ਨਾਮੁ ਸਭੁ ਸੁਨੀਐ ਅਨਭਉ ਭਾਉ ਨ ਦਰਸੈ ॥
Die Menschen lesen, hören zu und denken über Gottes Namen nach, aber sie sind immer noch nicht in der Lage, die gesegnete Vision Gottes zu sehen, die Verkörperung von Weisheit und Liebe.

ਲੋਹਾ ਕੰਚਨੁ ਹਿਰਨ ਹੋਇ ਕੈਸੇ ਜਉ ਪਾਰਸਹਿ ਨ ਪਰਸੈ ॥੧॥
Wie kann Eisen in Gold umgewandelt werden, wenn es nicht den Stein der Weisen berührt? Wie kann man in ähnlicher Weise seinen Geist reinigen und Gott wahrnehmen, wenn er nicht mit dem Guru zusammentrifft? ||1||

ਦੇਵ ਸੰਸੈ ਗਾਂਠਿ ਨ ਛੂਟੈ ॥
O Gott, der Knoten der Skepsis in den Köpfen der Menschen löst sich nicht,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਤਸਰ ਇਨ ਪੰਚਹੁ ਮਿਲਿ ਲੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil die fünf Impulse Lust, Wut, weltliche Verbundenheit, Ego und Eifersucht sie ihrer Tugenden beraubt haben. ||1|Pause||

ਹਮ ਬਡ ਕਬਿ ਕੁਲੀਨ ਹਮ ਪੰਡਿਤ ਹਮ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥
Manche Menschen behaupten, sie seien große Dichter, manche prahlen mit ihrer hohen Kaste, während andere sagen, sie seien Experten, Yogis, Einsiedler.

ਗਿਆਨੀ ਗੁਨੀ ਸੂਰ ਹਮ ਦਾਤੇ ਇਹ ਬੁਧਿ ਕਬਹਿ ਨ ਨਾਸੀ ॥੨॥
Weise, tugendhaft, mutig oder Geber; ihr so eingebildetes Denken hört nie auf. ||2||

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਸਭੈ ਨਹੀ ਸਮਝਸਿ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ਜੈਸੇ ਬਉਰੇ ॥
Ravi Das sagt, sie alle irren sich wie Wahnsinnige und verstehen die Realität nicht (dass Gott allein die wahre Stütze im Leben ist);

ਮੋਹਿ ਅਧਾਰੁ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਨ ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਮੋਰੇ ॥੩॥੧॥
Aber für mich ist Gottes Name meine Stütze, mein Leben und mein Reichtum ||3||1||

ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਣੀ ਬੇਣੀ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Raamkalee, die Hymnen von Baynee Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਅਉਰ ਸੁਖਮਨਾ ਤੀਨਿ ਬਸਹਿ ਇਕ ਠਾਈ ॥
Für jemanden, der den höchsten spirituellen Status erreicht hat, befinden sich die yogischen Glaubenssätze aller drei Atemkanäle, Ida, Pingala und Sushumna, an einem Ort.

ਬੇਣੀ ਸੰਗਮੁ ਤਹ ਪਿਰਾਗੁ ਮਨੁ ਮਜਨੁ ਕਰੇ ਤਿਥਾਈ ॥੧॥
Für diese Person ist dieser höchste spirituelle Status wie der Zusammenfluss der drei heiligen Flüsse, wo sein Geist sein reinigendes Bad nimmt. ||1||

ਸੰਤਹੁ ਤਹਾ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਮੁ ਹੈ ॥
O Heilige, der makellose Gott wohnt an diesem Ort (spirituell erhabener Geist),

ਗੁਰ ਗਮਿ ਚੀਨੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Aber nur eine seltene Person erkennt diesen Status durch die Lehren des Gurus.

ਤਹਾਂ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਮਈਆ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und wird eins mit dem alles durchdringenden, unbefleckten Gott. ||1||Pause||

ਦੇਵ ਸਥਾਨੈ ਕਿਆ ਨੀਸਾਣੀ ॥
Was ist das Zeichen der Wohnstätte Gottes?

ਤਹ ਬਾਜੇ ਸਬਦ ਅਨਾਹਦ ਬਾਣੀ ॥
Die ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes (des Lobes Gottes) vibriert in diesem Geisteszustand

ਤਹ ਚੰਦੁ ਨ ਸੂਰਜੁ ਪਉਣੁ ਨ ਪਾਣੀ ॥
In diesem Zustand gibt es weder Mond noch Sonne, keine Luft oder Wasser.

ਸਾਖੀ ਜਾਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀ ॥੨॥
Man wird durch die Lehren des Gurus spirituell wach und erkennt, dass Gott in seinem Herzen wohnt. ||2||

ਉਪਜੈ ਗਿਆਨੁ ਦੁਰਮਤਿ ਛੀਜੈ ॥
In diesem Zustand kommt spirituelle Weisheit zum Vorschein und der böse Intellekt verschwindet,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿ ਗਗਨੰਤਰਿ ਭੀਜੈ ॥
Und der spirituell erhabene Geist wird vom Ambrosialnektar von Naam durchdrungen.

ਏਸੁ ਕਲਾ ਜੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥
Jemand, der das Geheimnis dieser Kunst kennt (diesen Zustand zu erreichen),

ਭੇਟੈ ਤਾਸੁ ਪਰਮ ਗੁਰਦੇਉ ॥੩॥
Er erkennt den höchsten göttlichen Guru, Gott. ||3||

ਦਸਮ ਦੁਆਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਕੀ ਘਾਟੀ ॥
Der spirituell erhabene Geist ist wie die zehnte Tür im menschlichen Körper, durch die sich der unbegreifliche und unendliche Gott offenbaren kann.

ਊਪਰਿ ਹਾਟੁ ਹਾਟ ਪਰਿ ਆਲਾ ਆਲੇ ਭੀਤਰਿ ਥਾਤੀ ॥੪॥
Der höchste Teil des menschlichen Körpers ist der Kopf, wie eine Hütte, in der das Gehirn liegt, wie eine Nische, durch die sich Gott offenbart. ||4||

ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਸੁ ਕਬਹੁ ਨ ਸੋਵੈ ॥
Jemand, der geistig wach bleibt und sich der weltlichen Illusionen nie entzieht;

ਤੀਨਿ ਤਿਲੋਕ ਸਮਾਧਿ ਪਲੋਵੈ ॥
Er verharrt in einem solchen Zustand göttlicher Meditation, in dem die Maya der drei Welten und ihrer drei Erscheinungsweisen (Laster, Tugend und Macht) ihn nicht beeinflussen.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਲੈ ਹਿਰਦੈ ਰਹੈ ॥
Er verankert das Mantra von Gottes Namen in seinem Kopf,

ਮਨੂਆ ਉਲਟਿ ਸੁੰਨ ਮਹਿ ਗਹੈ ॥੫॥
Indem er seinen Geist von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, abwendet, verharrt er in einem Zustand tiefer Trance, in dem keine Gedanken aufkommen. ||5||

ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਨ ਅਲੀਆ ਭਾਖੈ ॥
Er bleibt immer spirituell wach und lügt nie.

ਪਾਚਉ ਇੰਦ੍ਰੀ ਬਸਿ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ॥
Er hat die fünf Sinnesorgane unter seiner Kontrolle.

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਰਾਖੈ ਚੀਤਿ ॥
Er hält die Lehren des Gurus fest in seinem Gedächtnis,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਕ੍ਰਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥੬॥
Und widmet Geist und Körper der Liebe Gottes. ||6||

ਕਰ ਪਲਵ ਸਾਖਾ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Er betrachtet diese Welt als die Finger einer Hand oder wie die Blätter und Zweige eines Baumes.

ਅਪਨਾ ਜਨਮੁ ਨ ਜੂਐ ਹਾਰੇ ॥
Er verliert das Spiel des Lebens nicht (indem er sich nicht in weltliche Angelegenheiten vertieft).

ਅਸੁਰ ਨਦੀ ਕਾ ਬੰਧੈ ਮੂਲੁ ॥
Er verstopft die eigentliche Quelle des Stroms böser Tendenzen.

ਪਛਿਮ ਫੇਰਿ ਚੜਾਵੈ ਸੂਰੁ ॥
Indem er seinen Geist vom Westen abwendet (spirituelle Finsternis), lenkt er ihn in Richtung Sonnenaufgang (göttliches Wissen).

ਅਜਰੁ ਜਰੈ ਸੁ ਨਿਝਰੁ ਝਰੈ ॥
Wenn er das Unerträgliche (machtvolle Erfahrung der göttlichen Offenbarung) erträgt, rieselt ein stetiger Strom von Nektar in ihm herab.

ਜਗੰਨਾਥ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਕਰੈ ॥੭॥
Und er unterhält sich mit dem Gott des Universums (erkennt ihn). ||7||

ਚਉਮੁਖ ਦੀਵਾ ਜੋਤਿ ਦੁਆਰ ॥
Er erlebt, wie sich das göttliche Licht in alle Richtungen ausbreitet, als ob in seinem spirituell erhabenen Geist eine Lampe mit vier Gesichtern angezündet würde,

ਪਲੂ ਅਨਤ ਮੂਲੁ ਬਿਚਕਾਰਿ ॥
Er erlebt, als ob in ihm eine Blume geblüht hätte, deren Mittelpunkt der unendliche Gott selbst ist und deren Blütenblätter der Rest der ganzen Welt sind.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਲੇ ਆਪੇ ਰਹੈ ॥
Der allmächtige Gott selbst wohnt in ihm.

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਰਤਨਾ ਮਹਿ ਗੁਹੈ ॥੮॥
Sein perlenähnlicher tugendhafter Geist ist immer noch mit den juwelenähnlichen Tugenden Gottes verwoben. ||8||

ਮਸਤਕਿ ਪਦਮੁ ਦੁਆਲੈ ਮਣੀ ॥
Seine Stirn beginnt in einem so göttlichen Glanz zu erstrahlen, als ob ein Lotus auf seiner Stirn erblüht wäre und um ihn herum sich viele Juwelen befinden.

ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਣੀ ॥
Der unbefleckte Gott, der Herr der drei Welten, offenbart sich in ihm.

ਪੰਚ ਸਬਦ ਨਿਰਮਾਇਲ ਬਾਜੇ ॥
In ihm spielt eine so melodiöse Musik, als ob all die fünf schönen Musikinstrumente spielen würden.

ਢੁਲਕੇ ਚਵਰ ਸੰਖ ਘਨ ਗਾਜੇ ॥
Sein Geist bleibt in so guter Laune, als wäre er ein mächtiger Kaiser, über dem der schöne Fächer winkt und viele Muscheln laut erklingen.

ਦਲਿ ਮਲਿ ਦੈਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Diese Person zerstört die Dämonen (böse Triebe) mit der göttlichen Weisheit, die vom Guru gesegnet wurde.

ਬੇਣੀ ਜਾਚੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥੯॥੧॥
O Gott! Baynee bittet (von dir) nur um deinen Namen. ||9||1||

PAGE 975

ਰਾਗੁ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੪
Raag Nat Naaraayan, Viertes Mehl:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥
Ich meine, meditiere immer über Gottes Namen.

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਦੋਖ ਬਹੁ ਕੀਨੇ ਸਭ ਪਰਹਰਿ ਪਾਸਿ ਧਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst wenn jemand Millionen von Sünden begangen hat, wirft Gottes Name all diese Sünden weg und legt sie beiseite. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਆਰਾਧਹਿ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਖਰੇ ॥
Diejenigen, die den Namen Gottes hingebungsvoll verehren und über Ihn meditieren, führen ein rechtschaffenes Leben.

ਕਿਲਬਿਖ ਦੋਖ ਗਏ ਸਭ ਨੀਕਰਿ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ਮੈਲੁ ਹਰੇ ॥੧॥
So wie Wasser den Schmutz von Kleidung vertreibt, werden auch diejenigen, die über Gottes Namen meditieren, all ihre Sünden und Leiden getilgt. ||1||

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਰੁ ਨਾਰਾਇਨੁ ਗਾਵਹਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ॥
Diejenigen, die immer Gottes Lob singen und Seinen Namen mit ihrer Zunge rezitieren,

ਪੰਚ ਦੋਖ ਅਸਾਧ ਨਗਰ ਮਹਿ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਦੂਰਿ ਕਰੇ ॥੨॥
In einem Augenblick vertreibt Gottes Name die fünf unheilbaren Leiden (Laster) aus ihrem Körper. ||2||

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਹਰੇ ॥
O mein Gott, glücklich sind die Gottgeweihten, die ständig über Gottes Namen meditieren.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚਉ ਮੈ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਨਿਸਤਰੇ ॥੩॥
O Gott, segne mich mit der Gesellschaft solcher Gottgeweihter, sodass auch ein geistig unwissender Mensch wie ich von den Lastern befreit werden kann. ||3||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ॥
O Gott, das Leben des Universums, ich habe deine Zuflucht gesucht; schenke mir Barmherzigkeit und rette mich vor den Lastern.

ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾਈ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਹਰੇ ॥੪॥੧॥
O Gott, der Devotee Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen; bewahre meine Würde. ||4||1||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਜਪਿ ਜਨ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਰਲੇ ॥
Indem sie über Gottes Namen meditieren, bleiben die Gottgeweihten in Seinem Namen versunken.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die von Gott besonders gesegnet wurden, meditieren über Gottes Namen, indem sie den Lehren des Gurus folgen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਜਪਿ ਮਿਲਿ ਸਲਲ ਸਲਲੇ ॥
Gott ist unzugänglich und unergründlich. Wenn er über ihn meditiert, verschmilzt sein demütiger Geweihter mit ihm, so wie sich Wasser untrennbar mit Wasser vermischt.

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਹਮ ਜਨ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਲੇ ॥੧॥
Ich widme mich voll und ganz den Heiligen, die die erhabene Essenz von Gottes Namen genossen haben. ||1||

ਪੁਰਖੋਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨਿ ਗਾਇਓ ਸਭਿ ਦਾਲਦ ਦੁਖ ਦਲਲੇ ॥
Der höchste Gott hat alle Leiden des Gottgeweihten ausgerottet, der liebevoll über seinen Namen meditierte.

ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਦੋਖ ਅਸਾਧ ਪੰਚ ਧਾਤੂ ਹਰਿ ਕੀਏ ਖਿਨ ਪਰਲੇ ॥੨॥
Im menschlichen Körper wohnen die fünf unheilbaren Leiden (Lust, Gier, Wut, Anhaftung und Ego); Gott besiegt sie alle in einem Augenblick. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਜਿਉ ਦੇਖੈ ਸਸਿ ਕਮਲੇ ॥
Die Heiligen Gottes sind so von Seiner Liebe durchdrungen, so wie ein Lotus blüht, wenn er den Mond sieht

ਉਨਵੈ ਘਨੁ ਘਨ ਘਨਿਹਰੁ ਗਰਜੈ ਮਨਿ ਬਿਗਸੈ ਮੋਰ ਮੁਰਲੇ ॥੩॥
Und ein Pfau fängt an, vor Freude zu tanzen, wenn er dem Donner der niedrigen Wolken lauscht. ||3||

ਹਮਰੈ ਸੁਆਮੀ ਲੋਚ ਹਮ ਲਾਈ ਹਮ ਜੀਵਹ ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ॥
Mein Meistergott hat mir eine intensive Sehnsucht nach ihm eingeflößt und ich überlebe spirituell nur, wenn ich über seinen Namen meditiere.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਮਲ ਹਰਿ ਲਾਏ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਅਨਦ ਭਲੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, sag: O Gott, du bist es, der mich mit deiner Liebe erfüllt hat. Halte mich mit dir vereint, und das ist die erfreulichste Glückseligkeit für mich. ||4||2||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖੇ ॥
Ich meine, meditiere über Gottes Namen. Er allein ist der wahre Freund.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਪਖੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditation über Gottes Namen ist nur durch den Segen des Gurus möglich, daher bin ich auch in die Zuflucht des Gurus gekommen.

ਊਤਮ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸੁਰ ਹਮ ਪਾਪੀ ਸਰਨਿ ਰਖੇ ॥
O der höchste Meister des Universums, ich bin ein Sünder, aber ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte rette mich.

ਤੁਮ ਵਡ ਪੁਰਖ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਹਰਿ ਦੀਓ ਨਾਮੁ ਮੁਖੇ ॥੧॥
Du bist das höchste Wesen und der Zerstörer der Leiden der Sanftmütigen; meine Zunge spricht ständig Deinen Namen aus, als ob du Deinen Namen in meinen Mund gelegt hättest. ||1||

ਹਰਿ ਗੁਨ ਊਚ ਨੀਚ ਹਮ ਗਾਏ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਖੇ ॥
Gottes Tugenden sind großartig und wir sind bescheiden. Ich lobe Gott in Begleitung des Gurus, meines Freundes.

ਜਿਉ ਚੰਦਨ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਨਿੰਮੁ ਬਿਰਖਾ ਗੁਨ ਚੰਦਨ ਕੇ ਬਸਖੇ ॥੨॥
Wie eine bittere Neempflanze, die in der Nähe eines Sandelbaums wächst, wird sie vom Duft des Sandelbaums durchdrungen. In ähnlicher Weise habe ich, als ich mich der Gesellschaft des Gurus angeschlossen habe, angefangen, über Naam zu meditieren und Sein Lob zu singen. ||2||

ਹਮਰੇ ਅਵਗਨ ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੈ ਕੇ ਬਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ਨਿਮਖੇ ॥
Wir begehen immer wieder unzählige Sünden.

ਅਵਗਨਿਆਰੇ ਪਾਥਰ ਭਾਰੇ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ਸੰਗਿ ਜਨਖੇ ॥੩॥
Wir sind so voller Übel, dass wir schwer wie Steine geworden sind. Indem Gott uns mit der Gemeinschaft Seiner Heiligen vereint, bringt uns Gott über den weltlichen Ozean der Laster. ||3||

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਕ੍ਰਿਖੇ ॥
O Gott, diejenigen, die Du beschützt, all ihre Sünden sind vernichtet.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਦੁਸਟ ਤਾਰੇ ਹਰਣਖੇ ॥੪॥੩॥
O barmherziger Gott des Gottgeweihten Nanak, Du befreist sogar Dämonen wie Harnakash. ||4||3||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਰੰਗੇ ॥
Mein Geist, durchdränge dich von Gottes Liebe und meditiere über seinen Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸੁਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ਜਨ ਪਗਿ ਲਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derjenige, dem der Gott des Universums Seine Barmherzigkeit erwiesen hat, hat sich liebevoll an Gott erinnert, indem er seinen Geweihten demütig gedient hat. ||1||Pause||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਭੂਲ ਚੂਕ ਹਮ ਅਬ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਗੇ ॥
O Gott, nachdem wir von Geburt zu Geburt Fehler begangen haben, sind wir jetzt zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਰਾਖਹੁ ਵਡ ਪਾਪਗੇ ॥੧॥
O Gott, du bist der Beschützer derer, die Deine Zuflucht suchen, also rette uns, die großen Sünder. ||1||

ਤੁਮਰੀ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਕੋ ਨ ਉਧਰਿਓ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵਗੇ ॥
O Gott, wer würde nicht gerettet werden, nachdem er Deine Zuflucht gesucht hat? Nur Du reinigst die Sünder.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਛੀਪਾ ਦੁਸਟਾਰਿਓ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਜਨਗੇ ॥੨॥
Naam Dev, der Kalikodrucker, wurde von den bösen Bösewichten vertrieben, als er Dein Lob sang. O Gott, Du hast die Ehre Deines bescheidenen Dieners beschützt. ||2||

ਜੋ ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਿਨਗੇ ॥
O mein Meister, ich widme mich voll und ganz denen, die dein Lob singen.

ਭਵਨ ਭਵਨ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਭਿ ਕੀਏ ਜਹ ਧੂਰਿ ਪਰੀ ਜਨ ਪਗੇ ॥੩॥
All diese Orte sind geheiligt, wo deine Geweihten ihre Füße setzen. ||3||

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਹਮ ਤੁਮ ਵਡ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡਗੇ ॥
O Gott! Ich kann Deine herrlichen Tugenden nicht beschreiben; Du bist der Größte der Großen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਸੇਵਹ ਤੁਮ ਜਨ ਪਗੇ ॥੪॥੪॥
O Gott, schenke dem Gottgeweihten Nanak Barmherzigkeit, damit ich auch Deinen Geweihten demütig dienen kann. ||4|4||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨੇ ॥
Mein Geist, meditiere mit deiner vollen Konzentration liebevoll über Gottes Namen.

ਜਗੰਨਾਥਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮ ਬਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Intellekt der Person, auf die Gott durch die Lehren des Gurus seinen Segen überschüttet hat, ist von der Liebe von Naam durchdrungen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਓ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸੁਨੇ ॥
Nachdem die Gottgeweihten den Lehren des Gurus zugehört hatten, begannen sie, Gott zu loben.

ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕਾਟੇ ਜਿਵ ਖੇਤ ਕ੍ਰਿਸਾਨਿ ਲੁਨੇ ॥੧॥
Gottes Name zerstörte all ihre Sünden und Übel, so wie ein Bauer seine Ernte abschneidet. ||1||

ਤੁਮਰੀ ਉਪਮਾ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਹਰਿ ਗੁਨੇ ॥
Du allein kennst Dein Lob, O Gott; ich kann nicht einmal ansatzweise Deine herrlichen Tugenden beschreiben.

ਜੈਸੇ ਤੁਮ ਤੈਸੇ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਗੁਨ ਜਾਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ॥੨॥
Du bist was Du bist; O Gott, Du allein kennst Deine herrlichen Tugenden. ||2||

ਮਾਇਆ ਫਾਸ ਬੰਧ ਬਹੁ ਬੰਧੇ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਖੁਲ ਖੁਲਨੇ ॥
Meiner Meinung nach sind die Sterblichen in die zahlreichen Bande der materialistischen Welt vertieft; diese Fesseln werden durchbrochen, wenn man über Gottes Namen meditiert.

ਜਿਉ ਜਲ ਕੁੰਚਰੁ ਤਦੂਐ ਬਾਂਧਿਓ ਹਰਿ ਚੇਤਿਓ ਮੋਖ ਮੁਖਨੇ ॥੩॥
So wie der Elefant, der vom Krokodil im Wasser gefangen war, freigelassen wurde, als er sich an Gott erinnerte. ||3||

ਸੁਆਮੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤੁਮ ਖੋਜਹੁ ਜੁਗ ਜੁਗਨੇ ॥
O mein Meister, der alles durchdringende Gott, Deine Geweihten haben zu allen Zeiten nach Dir gesucht.

ਤੁਮਰੀ ਥਾਹ ਪਾਈ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਵਡਨੇ ॥੪॥੫॥
O großer Gott des Gottgeweihten Nanak, niemand hat das Ausmaß Deiner Tugenden eingeschätzt und niemand kann es. ||4||5||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਵਣੇ ॥
Meiner Meinung nach ist es in diesem dunklen Zeitalter von Kalyug eine Selbstverständlichkeit, Gott in seiner Gegenwart zu loben.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੀ ਲਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਜਪਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur wenn der barmherzige Gott Güte und Mitgefühl zeigt, meditiert man über Gottes Namen durch die Lehren des wahren Gurus. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਰੁੜਣੇ ॥
O Gott, Du bist der Höchste, Unzugängliche und Unergründliche; O schöner Gott, alle meditieren über Dich.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੇ ਵਡ ਕਟਾਖ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣੇ ॥੧॥
Diejenigen, auf die Du den mächtigen Blick der Gnade wirfst, meditieren durch die Lehren des Gurus über Dich. ||1||

ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਸਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜੁਗਣੇ ॥
Die Weite dieser Schöpfung ist das Werk des Meistergottes, und Er, das Leben des Universums; Gott selbst durchdringt alles,

ਜਿਉ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਉਠਹਿ ਬਹੁ ਲਹਰੀ ਮਿਲਿ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਣੇ ॥੨॥
So wie die unzähligen Wellen aus dem Wasser aufsteigen und dann wieder mit dem Wasser verschmelzen. ||2||

ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ ਸੁ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਨਹ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਗਹਣੇ ॥
O Gott, nur Du kennst wirklich die Weite deiner Schöpfung; wir können die Tiefe Deiner Schöpfung nicht erfassen.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਕਉ ਰਿਦ ਉਸਤਤਿ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਕਰਹ ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰਣੇ ॥੩॥
Wir sind Deine Kinder, bitte trage das Wort Deines Lobes in unsere Herzen ein, damit wir weiterhin mit Verehrung an Dich denken können. ||3||

ਤੁਮ ਜਲ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ ਜੋ ਸੇਵੈ ਸਭ ਫਲਣੇ ॥
O Gott,Du bist der Ozean aller Schätze aller Tugenden; Du bist wie der Mansarovar, ein See voller kostbarer Naam; wer über Dich meditiert, erhält den Lohn spiritueller Glückseligkeit.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਂਛੈ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਣੇ ॥੪॥੬॥
Devotee Nanak bittet wiederholt um die Gabe, über deinen Namen zu meditieren, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit dieser Gabe. ||4||6||

ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ
Nat Naaraayan, Vierter Guru, Teilaal:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen ewigen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵ ਸਫਲ ਹਰਿ ਘਾਲ ॥
Meiner Meinung nach ist die hingebungsvolle Verehrung Gottes fruchtbar.

ਲੇ ਗੁਰ ਪਗ ਰੇਨ ਰਵਾਲ ॥
Den Staub von den Füßen des Gurus zu empfangen (den Lehren des Gurus hingebungsvoll zu folgen),

ਸਭਿ ਦਾਲਿਦ ਭੰਜਿ ਦੁਖ ਦਾਲ ॥
All dein Elend und deine Leiden werden verschwinden.

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਹੋ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, auf diese Weise sind wir durch Gottes Gnadenblick gesegnet. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕਾ ਗ੍ਰਿਹੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਓ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗ ਮਹਲ ਬੇਅੰਤ ਲਾਲ ਲਾਲ ਹਰਿ ਲਾਲ ॥
Dieser Körper ist das Haus Gottes, er selbst hat ihn geschmückt; Ja, dieser Körper ist der farbenfrohe Palast des grenzenlosen und schönen Gottes.

ਹਰਿ ਆਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਆਪਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਇਓ ਹਮ ਹਰਿ ਕੀ ਗੁਰ ਕੀਈ ਹੈ ਬਸੀਠੀ ਹਮ ਹਰਿ ਦੇਖੇ ਭਈ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
Gott hat Seine Barmherzigkeit aus eigener Kraft gezeigt und ist nun in meinem Herzen wohnhaft geworden. Ich habe die Vermittlung des Gurus gesucht und als ich ihn erkannt habe, freue ich mich riesig. ||1||

ਹਰਿ ਆਵਤੇ ਕੀ ਖਬਰਿ ਗੁਰਿ ਪਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਨਦੋ ਆਨੰਦ ਭਏ ਹਰਿ ਆਵਤੇ ਸੁਨੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਹਰਿ ਲਾਲ ॥
Als ich durch den Guru die Offenbarung meines geliebten Gottes wahrnahm, waren mein Geist und mein Körper in totaler Glückseligkeit und Ekstase.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਭਏ ਗਲਤਾਨ ਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੧॥੭॥
Als der Gottgeweihte Nanak Gott erkennt, ist er völlig fasziniert und erfreut. ||2||1||7||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਮਨ ਮਿਲੁ ਸੰਤ ਸੰਗਤਿ ਸੁਭਵੰਤੀ ॥
Meiner Meinung nach, schließen Sie sich der Gemeinschaft der Heiligen an, die uns edle Tugenden einprägt.

ਸੁਨਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਸੁਖਵੰਤੀ ॥
Indem wir den unbeschreiblichen und glückseligen Lobpreisungen Gottes lauschen,

ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਲਹੰਤੀ ॥
Alle Sünden und Missetaten werden beseitigt.

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਹੋ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖੰਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meiner Meinung nach, die Gabe, Gott zu loben, wird nur dem zuteil, der so vorherbestimmt ist. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਲਜੁਗ ਵਿਚਿ ਊਤਮ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਕਥਾ ਭਜੰਤੀ ॥
O mein Verstand, erhaben ist das Lob Gottes in Kalyug, also höre auf Gottes Lobpreisungen, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਸੁਣੀ ਮਨੀ ਹੈ ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੰਤੀ ॥੧॥
Ich bin diesem Devotee gewidmet, der diesem Diskurs zugehört und an ihn geglaubt hat. ||1||

ਹਰਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਾ ਜਿਨਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸਭ ਭੂਖ ਲਹੰਤੀ ॥
Derjenige, der das unbeschreibliche Lob Gottes genossen hat, sein ganzes Verlangen nach weltlichen Dingen ist gestillt.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਿ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੋਵੰਤੀ ॥੨॥੨॥੮॥
O Nanak, wenn sie Gottes Lob hören, werden die Gottgeweihten von den weltlichen Wünschen erfüllt; indem sie sich liebevoll an Gott erinnern, werden sie eins mit ihm. ||2|2||8||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਕੋਈ ਆਨਿ ਸੁਨਾਵੈ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਗਾਲ ॥
Wenn nur jemand käme und mir das Lob Gottes rezitieren würde,

ਤਿਸ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਾਲ ॥
Ich würde ihm immer ergeben sein.

ਸੋ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹੈ ਭਲ ਭਾਲ ॥
Für mich ist eine solche Person sehr edel und tugendhaft.

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਹੋ ਮੇਲਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem er uns mit einer so edlen Person vereint, macht Gott uns entzückend. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਗੁਰ ਸੰਤਿ ਬਤਾਇਓ ਗੁਰਿ ਚਾਲ ਦਿਖਾਈ ਹਰਿ ਚਾਲ ॥
Der Heilige Guru hat den Weg gezeigt, der zu Gott führt, und dieser Guru hat auch gezeigt, wie man diesen Weg beschreitet.

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਚੁਕਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਨਿਹਕਪਟ ਕਮਾਵਹੁ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਘਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
O Schüler meines Gurus, vertreibt die Täuschung aus eurem Inneren und gedenkt Gott offen und anbetend; ihr werdet total erfreut sein. ||1||

ਤੇ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਏ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਓ ਮੇਰਾ ਨਾਲਿ ॥
Jene Schüler des Gurus gefallen meinem Gott, die erkannt haben, dass mein Gott mit ihnen ist.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਮਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨੀ ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਨਿਕਟਿ ਹਦੂਰਿ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੩॥੯॥
O Nanak, die Gottgeweihten, die Gott mit diesem Verständnis gesegnet hat, nehmen ihn in ihrer Nähe wahr und bleiben in vollkommener Glückseligkeit. ||2|3||9||

ਰਾਗੁ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੫
Raag Nat Naaraayan, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen ewigen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਰਾਮ ਹਉ ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਭਾਵੈ ॥
O Gott, obwohl ich nicht weiß, was Dir gefällt,

ਮਨਿ ਪਿਆਸ ਬਹੁਤੁ ਦਰਸਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber in meinem Kopf ist eine große Sehnsucht nach Deiner gesegneten Vision. ||1||Pause||

ਸੋਈ ਗਿਆਨੀ ਸੋਈ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਰੁਚ ਆਵੈ ॥
O Gott, mit dem Du zufrieden bist, er allein ist geistlich weise und ein wahrer Gottgeweihter.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਜਿਸੁ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੁਧੁ ਧਿਆਵੈ ॥੧॥
O Herr des Schicksals, derjenige, dem Du Gnade schenkst, erinnert sich immer mit Verehrung an Dich. ||1||

ਕਵਨ ਜੋਗ ਕਵਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨਾ ਕਵਨ ਗੁਨੀ ਰੀਝਾਵੈ ॥
Welche Art von Yoga, welche spirituelle Weisheit und Meditation und welche Tugenden gefallen Ihm?

ਸੋਈ ਜਨੁ ਸੋਈ ਨਿਜ ਭਗਤਾ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥
Diese Person allein ist Sein wahrer Geweihter, der von Seiner Liebe durchdrungen ist. ||2||

ਸਾਈ ਮਤਿ ਸਾਈ ਬੁਧਿ ਸਿਆਨਪ ਜਿਤੁ ਨਿਮਖ ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਾਵੈ ॥
Das allein ist der beste Intellekt und die beste Weisheit, durch die man Gott nicht einmal für einen Augenblick vergisst.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਲਗਿ ਏਹੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਗੁਨ ਸਦ ਹੀ ਗਾਵੈ ॥੩॥
Derjenige, der in der Gesellschaft von Heiligen inneren Frieden verwirklicht hat, lobt Gott immer. ||3||

ਦੇਖਿਓ ਅਚਰਜੁ ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨਹੀ ਦਿਸਟਾਵੈ ॥
Derjenige, der die Gegenwart des wundersamen Gottes, die Verkörperung erhabener Glückseligkeit, erkannt hat, findet nichts Vergleichbares.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰਚਾ ਗੁਰਿ ਲਾਹਿਓ ਤਹ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਕਹ ਆਵੈ ॥੪॥੧॥
O Nanak, sagen wir, derjenige, aus dessen Geist der Guru den Rost böser Gedanken abgekratzt hat, geht nicht noch einmal durch den Kreislauf von Geburt und Tod. ||4||1||

ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ
Raag Nat Naaraayan, Fünfter Guru, Du-Padas:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen ewigen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਉਲਾਹਨੋ ਮੈ ਕਾਹੂ ਨ ਦੀਓ ॥
Ich habe niemandem vorgeworfen, mich unfair behandelt zu haben.

ਮਨ ਮੀਠ ਤੁਹਾਰੋ ਕੀਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer du tust, finde ich süß. ||1||Pause||

ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਜਾਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਨਾਮੁ ਤੁਹਾਰੋ ਜੀਓ ॥
O Gott, indem ich Deinen Willen verstanden und ihm gehorcht habe, habe ich inneren Frieden gefunden und durch das Hören auf Deinen Namen wurde ich spirituell wiederbelebt.

ਈਹਾਂ ਊਹਾ ਹਰਿ ਤੁਮ ਹੀ ਤੁਮ ਹੀ ਇਹੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜੀਓ ॥੧॥
Durch die Lehren des Gurus habe ich dieses Mantra fest verstanden, dass sowohl hier als auch im Jenseits du und nur du mein Beschützer bist. ||1||

ਜਬ ਤੇ ਜਾਨਿ ਪਾਈ ਏਹ ਬਾਤਾ ਤਬ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਸਭ ਥੀਓ ॥
Seitdem ich das erkannt habe, bin ich mit totalem Frieden und Freude gesegnet.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸਿਓ ਆਨ ਨਾਹੀ ਰੇ ਬੀਓ ॥੨॥੧॥੨॥
O Nanak, in Begleitung von Heiligen hat der Guru offenbart, dass es keinen anderen gibt, der überhaupt etwas tun könnte. ||2|1||2||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਜਾ ਕਉ ਭਈ ਤੁਮਾਰੀ ਧੀਰ ॥
O Gott, wer auch immer deine Unterstützung hat,

ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਿਕਸੀ ਹਉਮੈ ਪੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Seine Todesangst verschwand, sein innerer Frieden wurde wiederhergestellt und der durch das Ego verursachte Schmerz wurde beseitigt. ||1||Pause||

ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਖੀਰ ॥

Das nektarähnliche, beruhigende göttliche Wort des Gurus hat das Feuer weltlicher Begierden gelöscht, so wie Milch ein Kind sättigt.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਮੇਰੇ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਬੀਰ ॥੧॥

Ich glaube, der Heilige Guru ist wie meine Mutter, mein Vater und mein Freund. ||1||

ਖੁਲੇ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਮਿਲੇ ਗੋਪਾਲਾ ਹੀਰੈ ਬੇਧੇ ਹੀਰ ॥
Die Türen des Zweifels sind geöffnet, und ich habe den Gott des Universums erkannt;

ਬਿਸਮ ਭਏ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਠਾਕੁਰ ਗੁਨੀ ਗਹੀਰ ॥੨॥੨॥੩॥
O Nanak, während sie Gott, den Ozean der Tugenden, loben, versinken die Gottgeweihten in geistiger Glückseligkeit. ||2|2|3||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਅਪਨਾ ਜਨੁ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਉਧਾਰਿਓ ॥
Er selbst rettet seinen bescheidenen Anhänger vor Lastern.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸਿਓ ਮਨ ਤੇ ਨਾਹਿ ਬਿਸਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zu allen Zeiten wohnt Gott bei seinen demütigen Geweihten und verlässt sie nie. ||1||Pause||

ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪੇਖਿਓ ਦਾਸ ਕਾ ਕੁਲੁ ਨ ਬਿਚਾਰਿਓ ॥
Gott bewertet Seinen Geweihten nicht anhand seiner Hautfarbe oder seines Aussehens, und Er berücksichtigt auch nicht seine Herkunft.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਦੀਓ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਸਵਾਰਿਓ ॥੧॥
Gott gewährte Seine Barmherzigkeit und segnete Seinen Geweihten mit Naam. Nachdem Er ihm geistliche Ausgeglichenheit verliehen hat, hat Er sein Leben geschmückt. ||1||

ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਸਾਗਰੁ ਤਿਸ ਤੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ ॥
Diese Welt ist wie ein Ozean aus Feuern weltlicher Begierden, der schwer zu durchqueren ist, aber Gott hat seinen Geweihten hinübergebracht.

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਨੋ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਓ ॥੨॥੩॥੪॥
O Nanak, ein Gottgeweihter freut sich über den Einblick in Gott und bleibt ihm für immer treu. ||2||3||4|

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਕਹਿਓ ॥
Jemand, der sich in seinem Kopf an Gottes Namen erinnert hat,

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨ ਰਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Millionen seiner Sünden werden augenblicklich gelöscht und all seine Leiden verschwinden. ||1||Pause||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਭਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਲਹਿਓ ॥
Auf der Suche nach Gott habe ich mich von der materialistischen Welt gelöst und habe die Gesellschaft heiliger Menschen gefunden.

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਨ ਗਹਿਓ ॥੧॥
Ich gebe alle anderen weltlichen Bemühungen auf, konzentriere mich liebevoll auf Gott und gebe weiterhin seinem Befehl nach. ||1||

ਕਹਤ ਮੁਕਤ ਸੁਨਤੇ ਨਿਸਤਾਰੇ ਜੋ ਜੋ ਸਰਨਿ ਪਇਓ ॥
Wer Gottes Schutz sucht und seinen Namen ausspricht, ist von den Lastern befreit, selbst diejenigen, die auf Naam hören. Gott bringt sie über den Weltozean der Angst.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਨਦੁ ਭਇਓ ॥੨॥੪॥੫॥
Nanak sagt, spirituelle Glückseligkeit herrscht, wenn man sich immer liebevoll an den Meistergott erinnert. |||2||4|5||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ ਡੋਰੀ ॥
O Gott, mein Geist ist liebevoll auf deinen makellosen Namen gerichtet,

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਕਰਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਮੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der Ozean des Friedens, bitte segne mich mit dem höchsten spirituellen Status. ||1||Pause|

ਅੰਚਲਾ ਗਹਾਇਓ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਮਨੁ ਬੀਧੋ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਖੋਰੀ ॥
O Gott! Du hast Deinen Devotee unter Deinen Schutz genommen und jetzt ist sein Geist von Deiner göttlichen Liebe durchdrungen.

ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਭਗਤਿ ਰਸੁ ਉਪਜਿਓ ਮਾਇਆ ਕੀ ਜਾਲੀ ਤੋਰੀ ॥੧॥
Wenn ich dein Lob steigt, steigt die Liebe zu deiner hingebungsvollen Verehrung auf, was die Schlinge der Liebe zu Maya durchschneidet. ||1||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਆਨ ਨ ਪੇਖਉ ਹੋਰੀ ॥
O barmherziger Gott,Du durchdringst alles; außer Dir sehe ich niemanden sonst.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲੀਓ ਦਾਸੁ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਬਹੂ ਥੋਰੀ ॥੨॥੫॥੬॥
O Nanak! Du hast deinen Gottgeweihten mit dir selbst vereint; seine Liebe zu dir nimmt nie ab. ||2||5||6||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪੁ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਰਾਇਣ ॥
O mein Geist, hege und meditiere über Naam, den alles durchdringenden Gott.

ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਰਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੇ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, segne mich, damit ich Dich nie aus meinen Gedanken verlasse und immer wieder Dein Lob singen kann. ||1||Pause||

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਕਰਉ ਨਿਤ ਮਜਨੁ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਗਵਾਇਣ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich immer den Lehren des Gurus folgen kann, die fähig sind, all meine Sünden und schlechten Taten zu beseitigen.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦਿਸਟਿ ਸਮਾਇਣੁ ॥੧॥
O der alles durchdringende Gott, der Schatz der Barmherzigkeit, segne mich, damit ich spüre, dass Du in jedem einzelnen Herzen durchdringst. ||1||

ਜਾਪ ਤਾਪ ਕੋਟਿ ਲਖ ਪੂਜਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ ਤੁਲਿ ਨ ਲਾਇਣ ॥
Millionen von Meditationen, Entbehrungen und Gottesdiensten reichen nicht annähernd aus, um sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern.

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ ਮਾਂਗੈ ਤੇਰੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣੁ ॥੨॥੬॥੭॥
Mit zusammengedrückten Handflächen bittet Nanak um diesen Segen, damit er der Diener deiner Anhänger werden kann. ||2||6||7||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਸਰਬਸੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Für mich ist Gottes Name wie alle Schätze der Welt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott gewährte mir Seine Gnade und führte mich in die Gesellschaft des Gurus; der Wahre Guru hat mir die Gabe von Naam gewährt. ||1||Pause||

ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨਹਾਰਾ ਗਾਉ ਕੀਰਤਨੁ ਪੂਰਨ ਗਿਆਨੁ ॥
Wenn ich Gott, den Versorger inneren Friedens und den Zerstörer von Leid, lobe, erlange ich wahres spirituelles Wissen.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਖੰਡ ਖੰਡ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੇ ਬਿਨਸਿਓ ਮੂੜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥
Und jetzt sind Lust, Wut und Gier in Stücke gerissen und das Ego, das Menschen zu Narren macht, ist verschwunden. ||1||

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੁ ॥
O Gott, du bist allwissend, welche Deiner Tugenden sollte ich beschreiben?

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥੭॥੮॥
O Gott, der Ozean des Friedens, Dein Geweihter Nanak hat die Zuflucht zu Deinem makellosen Namen gesucht und ist Dir immer geweiht. ||2||7||8|

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Nat, Fünfter Guru:

ਹਉ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der göttliche Guru, der Erhalter der Erde, ich bin dir für immer ergeben.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਤੁਮ ਪੂਰਨ ਦਾਤੇ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ॥੧॥
O barmherziger Meister der Unterdrückten, ich bin tugendlos, aber Du bist der perfekte Wohltäter. ||1||

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥੨॥
O Gott, in jeder möglichen Situation bist Du allein die Stütze meines Lebens, meines Vermögens und meiner Besitztümer. ||2||

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਨਿਹਾਲ ॥੩॥੮॥੯॥
O Nanak! Sag, O Gott! Mein Verstand sehnt sich zutiefst nach deiner gesegneten Vision, gib mir deine gesegnete Vision. ||3||8|9||

ਨਟ ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੫
Raag Nat, Partaal, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕੋਊ ਹੈ ਮੇਰੋ ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ॥
Selten treffe ich auf einen Freund oder Gefährten von mir,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ ਨੀਤ ॥
Der mir immer den Namen Gottes rezitieren kann,

ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥
Damit all mein Schmerz und mein böser Intellekt verschwinden.

ਸਭੁ ਅਰਪਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਚੀਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich würde meinen Geist, meinen Körper, mein Bewusstsein und alles andere einem solchen Freund übergeben. ||1||Pause||

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਆਪਨ ਕੀਤ ॥
Man findet selten eine Person, die Gott sich zu eigen gemacht hat,

ਸੰਗਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਸੀਤ ॥
Und deren Sinn am makellosen Namen Gottes hängt,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਤ ॥੧॥
Und Gott gewährte ihm seine Gnade und segnete ihn mit seinem Lob. ||1|

ਹਰਿ ਭਜਿ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤ ॥
Man kann das kostbare menschliche Leben erfolgreich machen, indem man über Gottes Namen meditiert,

ਕੋਟਿ ਪਤਿਤ ਹੋਹਿ ਪੁਨੀਤ ॥
Und Millionen von Sündern werden gereinigt.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬਲਿ ਬਲਿ ਕੀਤ ॥੨॥੧॥੧੦॥੧੯॥
O Nanak! Ich widme mich einem solchen Gottgeweihten. ||2||1|10||19||

ਨਟ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪
Raag Nat, Ashtapadees (acht Strophen), Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਰਾਮ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥
O Gott! Dein Name ist die Unterstützung für meinen Geist und Körper.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਮੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne deine hingebungsvolle Verehrung kann ich nicht einmal für einen Moment spirituell überleben. Ich verankere deinen Namen in meinem Herzen, indem ich den Lehren des Gurus folge. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਿਆਵਹੁ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ॥
Auch du solltest immer über Gottes Namen meditieren; nur Gottes Name ist mir lieb.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥
Jene Unterdrückten, denen mein Meistergott Barmherzigkeit schenkt, schmücken ihr Leben mit dem Wort des Gurus. ||1||

ਮਧਸੂਦਨ ਜਗਜੀਵਨ ਮਾਧੋ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
O Gott, das Leben des Universums, O mein unbegreiflicher und unendlicher Gott!

ਇਕ ਬਿਨਉ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਰੇ ॥੨॥
Ich spreche dieses Gebet an den göttlichen Guru, um mich zu segnen, damit ich demütig den Lehren des Gurus folgen kann. ||2||

ਸਹਸ ਨੇਤ੍ਰ ਨੇਤ੍ਰ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Tausende sind die Augen Gottes, doch der alles durchdringende Gott bleibt distanziert.

ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਗੁਰਮਤਿ ਤਾਰੇ ॥੩॥
Der einzigartige Meistergott hat Tausende von Formen; dennoch ist es Gott allein, der die Sterblichen durch die Lehren des Gurus rettet. ||3||

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦਮੋਦਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Derjenige, der mit Gottes Namen gesegnet wurde, folgt den Lehren des Gurus und hält ihn im Herzen fest.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਬਨੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ਜਿਉ ਗੂੰਗਾ ਗਟਕ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੪॥
Gottes Lob ist überaus süß, man kann es genießen, aber es fällt schwer, es zu beschreiben; so wie ein Stummer ein köstliches Getränk schlucken kann, aber seinen Geschmack nicht ausdrücken kann. ||4||

ਰਸਨਾ ਸਾਦ ਚਖੈ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਅਤਿ ਫੀਕੇ ਲੋਭ ਬਿਕਾਰੇ ॥
Jemand, dessen Zunge den Geschmack der Liebe zur Dualität verspürt, verstrickt sich weiterhin in den geschmacklosen Genüssen von Laster und Gier.

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਦ ਚਖਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਸਭ ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਬਿਸਾਰੇ ॥੫॥
Diejenigen Anhänger des Gurus, die immer den Geschmack von Naam genießen, verzichten auf alle Freuden anderer Welten. ||5||

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਸੁਣਿ ਕਹਤਿਆ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Durch die Lehren des Gurus tilgen diejenigen, die den Reichtum von Naam erhalten haben, ihre Sünden aus, indem sie auf Gottes Namen hören und ihn rezitieren.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥
Solche Anhänger meines Gottes werden furchtlos und selbst der Richter der Gerechtigkeit oder irgendjemand von seinen Dämonen wagt es nicht, sich ihnen zu nähern. ||6||

ਸਾਸ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹੈ ਜੇਤੇ ਮੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
Mit so vielen Atemzügen wie ich rezitiere ich Naam und folge dabei den Lehren des Gurus.

ਸਾਸੁ ਸਾਸੁ ਜਾਇ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਸੋ ਬਿਰਥਾ ਸਾਸੁ ਬਿਕਾਰੇ ॥੭॥
Jeder Atemzug, der ohne Naam geht, wird nutzlos und wertlos. ||7||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, ich suche Deine Zuflucht. Bitte verbinde mich mit Deinen geliebten Geweihten.

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤੁ ਹੈ ਹਮ ਦਾਸਨ ਕੇ ਪਨਿਹਾਰੇ ॥੮॥੧॥
O Nanak, der Diener Deiner Anhänger, bittet darum, ihn zu ihrem bescheidensten Diener zu machen, wie ihr Wasserträger. ||8||1||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਹਮ ਪਾਥਰ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ॥
O mein Gott, wir sind untugendhaft und steinherzig.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ਹਮ ਪਾਹਨ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige Gott hat Barmherzigkeit überschüttet und mich mit dem Guru vereint, und durch das Wort des Gurus wird dieser Steinherzige über den Weltozean der Laster getragen. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅਤਿ ਮੀਠਾ ਮੈਲਾਗਰੁ ਮਲਗਾਰੇ ॥
Der wahre Guru hat mir den überaus süßen Namen Gottes eingepflanzt, der wie das wohlriechendste Sandelholz ist.

ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ ਵਜੀ ਹੈ ਦਹ ਦਿਸਿ ਹਰਿ ਮੁਸਕੀ ਮੁਸਕ ਗੰਧਾਰੇ ॥੧॥
Kraft des Namens Gottes hat dieses Bewusstsein in mir geweckt, dass sich der Duft von Gottes Gegenwart überall auf der Welt verbreitet. ||1||

ਤੇਰੀ ਨਿਰਗੁਣ ਕਥਾ ਕਥਾ ਹੈ ਮੀਠੀ ਗੁਰਿ ਨੀਕੇ ਬਚਨ ਸਮਾਰੇ ॥
Süß ist Dein Diskurs, der nicht von der Liebe Mayas beeinflusst wird. Dein Lob ist durch die makellosen göttlichen Worte des Gurus im Herzen verankert.

ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੨॥
Diejenigen, die ständig Gottes Lobpreisungen singen, hat der Guru über den Weltozean der Laster getragen. ||2||

ਬਿਬੇਕੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਸਮਦਰਸੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਸੰਕ ਉਤਾਰੇ ॥
Der Guru ist weise und schaut unvoreingenommen auf alle gleich; wir sollten uns ihm ohne Zweifel und Skepsis hingeben.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੩॥
Indem wir dem wahren Guru begegnen und ihn befolgen, erlangen wir einen höchsten spirituellen Status, und dafür bin ich dem wahren Guru geweiht. ||3||

ਪਾਖੰਡ ਪਾਖੰਡ ਕਰਿ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਲੋਭੁ ਪਾਖੰਡੁ ਜਗਿ ਬੁਰਿਆਰੇ ॥
Durch Heuchelei und Täuschung wandern die Menschen verwirrt umher; Gier und Heuchelei sind die schlimmsten Übel dieser Welt.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਦੁਖਦਾਈ ਹੋਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਖੜਾ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ॥੪॥
In dieser und in der nächsten Welt geht es ihnen elend; die Angst vor dem Tod schwebt über ihren Köpfen und sie verschlechtern sich geistig immer weiter. ||4||

ਉਗਵੈ ਦਿਨਸੁ ਆਲੁ ਜਾਲੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੈ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਿਸਥਾਰੇ ॥
Wenn der Tag anbricht (anstatt sich an Gott zu erinnern), beschäftigt man sich mit den weltlichen Angelegenheiten, die wirklich das Aushängeschild des Monats Mai sind.

ਆਈ ਰੈਨਿ ਭਇਆ ਸੁਪਨੰਤਰੁ ਬਿਖੁ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਦੁਖ ਸਾਰੇ ॥੫॥
Wenn die Nacht hereinbricht, leidet man sogar in Träumen unter dem Schmerz weltlicher Probleme. ||5||

ਕਲਰੁ ਖੇਤੁ ਲੈ ਕੂੜੁ ਜਮਾਇਆ ਸਭ ਕੂੜੈ ਕੇ ਖਲਵਾਰੇ ॥
Der Geist einer (selbstgefälligen) Person ist wie ein unfruchtbares Feld, auf das diese Person die Saat falscher Heuchelei sät und nichts als den Haufen Falschheit sammelt.

ਸਾਕਤ ਨਰ ਸਭਿ ਭੂਖ ਭੂਖਾਨੇ ਦਰਿ ਠਾਢੇ ਜਮ ਜੰਦਾਰੇ ॥੬॥
Die treulosen Zyniker verlangen weiterhin nach weltlichen Wünschen und sind dem grausamen Todesdämon ausgeliefert. ||6||

ਮਨਮੁਖ ਕਰਜੁ ਚੜਿਆ ਬਿਖੁ ਭਾਰੀ ਉਤਰੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Der eigenwillige Mensch hat eine enorme Schuld an Sünden angehäuft; diese Schuld kann nur beseitigt werden, indem er über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt.

ਜਿਤਨੇ ਕਰਜ ਕਰਜ ਕੇ ਮੰਗੀਏ ਕਰਿ ਸੇਵਕ ਪਗਿ ਲਗਿ ਵਾਰੇ ॥੭॥
Gott macht alle Gläubiger (die Dämonen des Todes) zu Dienern der Anhänger des Gurus und lässt sie ihm demütig dienen. ||7||

ਜਗੰਨਾਥ ਸਭਿ ਜੰਤ੍ਰ ਉਪਾਏ ਨਕਿ ਖੀਨੀ ਸਭ ਨਥਹਾਰੇ ॥
Der Meister des Universums hat alle Kreaturen erschaffen und sie unter seiner Kontrolle gehalten, so wie ein Herr einer Herde seine Tiere unter seiner Kontrolle hält, mit Hilfe einer Schnur durch ihre Nase.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਖਿੰਚੈ ਤਿਵ ਚਲੀਐ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੨॥
O Nanak, wie Gott es wünscht und die Fäden zieht, müssen wir uns entsprechend verhalten und tun, was unserem geliebten Gott gefällt. ||8||2||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਵਾਰੇ ॥
O Gott, einer, der Du bist, badet seinen Geist im Ambrosialnektar von Naam,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਮਜਨੁ ਹੈ ਨੀਕੋ ਮਿਲਿ ਕਲਮਲ ਪਾਪ ਉਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bei der Begegnung mit dem Guru legt er all seine Sünden und Laster ab; die spirituelle Weisheit des wahren Gurus ist das vorzüglichste Reinigungsbad. ||1|Pause||

ਸੰਗਤਿ ਕਾ ਗੁਨੁ ਬਹੁਤੁ ਅਧਿਕਾਈ ਪੜਿ ਸੁਆ ਗਨਕ ਉਧਾਰੇ ॥
Die Tugenden der Heiligen Kongregation sind so groß, dass sogar die Prostituierte Ganika vor den Lastern gerettet wurde, als sie dem Papagei beibrachte, den Namen Gottes zu rezitieren.

ਪਰਸ ਨਪਰਸ ਭਏ ਕੁਬਿਜਾ ਕਉ ਲੈ ਬੈਕੁੰਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ॥੧॥
In ähnlicher Weise segnete Gott Krishna die bucklige Kubija durch seine Berührung und nahm sie mit in den Himmel (sie erkannte Gott). ||1||

ਅਜਾਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰਤਿ ਕੀਨੀ ਕਰਿ ਨਾਰਾਇਣ ਬੋਲਾਰੇ ॥
Ajamall hegte große Zuneigung zu seinem Sohn Naaraayan. Wenn er seinen Namen oft nannte, wurde er von der Liebe Gottes selbst durchdrungen.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਇ ਭਾਵਨੀ ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥੨॥
Ajamalls liebevolle Hingabe gefiel meinem Meistergott, der die Todesboten niederschlug und vertrieb. ||2||

ਮਾਨੁਖੁ ਕਥੈ ਕਥਿ ਲੋਕ ਸੁਨਾਵੈ ਜੋ ਬੋਲੈ ਸੋ ਨ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Aber derjenige, der nur spricht und andere dazu bringt, zuzuhören, hat keinen Nutzen daraus, wenn er selbst nicht nach dem handelt, was er predigt.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਤ ਦਿੜਤਾ ਆਵੈ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥
Wenn jemand einer heiligen Gemeinde beitritt, wahren Glauben entwickelt, dann segnet ihn der Guru mit Gottes Namen, der ihn über den weltlichen Ozean der Laster trägt. ||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਹੈ ਸਾਬਤੁ ਤਬ ਲਗਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸਮਾਰੇ ॥
Solange Seele und Körper zusammen sind, erinnert sich der treulose Zyniker überhaupt nicht an Gott.

ਜਬ ਘਰ ਮੰਦਰਿ ਆਗਿ ਲਗਾਨੀ ਕਢਿ ਕੂਪੁ ਕਢੈ ਪਨਿਹਾਰੇ ॥੪॥
Erst wenn man erkennt, dass der Tod unmittelbar bevorsteht, rennt er zu Tempeln oder ruft Götter an, sie zu retten; aber es ist, als würde man einen Brunnen graben, wenn sein Haus Feuer fängt. ||4||

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਮਨ ਮੇਲੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੇ ॥
Meiner Meinung nach sollte man nie etwas mit einem untreuen Zyniker zu tun haben, der Naam verlassen hat.

ਸਾਕਤ ਬਚਨ ਬਿਛੂਆ ਜਿਉ ਡਸੀਐ ਤਜਿ ਸਾਕਤ ਪਰੈ ਪਰਾਰੇ ॥੫॥

Man sollte sich von einem treulosen Zyniker fernhalten, denn seine Worte stechen wie ein Skorpion. ||5||

ਲਗਿ ਲਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਲਗਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Diejenigen, die durch wiederholtes Nachdenken über das Wort des Gurus eine intensive Liebe zu Gottes Namen entwickelt haben, haben ihr Leben verschönert, indem sie sich der Gemeinschaft der Heiligen angeschlossen haben.

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੇ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥
Diejenigen, die das göttliche Wort des Gurus als absolut wahr akzeptiert haben, sind meinem Meistergott sehr lieb. ||6||

ਪੂਰਬਿ ਜਨਮਿ ਪਰਚੂਨ ਕਮਾਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Jemand, der bei seinen früheren Geburten zumindest einige tugendhafte Taten vollbracht hatte, hat schon in diesem Leben Liebe zu Gottes Namen entwickelt.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਰਸੁ ਗਾਵੈ ਰਸੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੭॥
Durch die Gnade des Gurus erlangt er den Ambrosialnektar von Naam; er reflektiert und lobt immer Gottes Namen. ||7||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ ਲਾਲ ਗੁਲਾਰੇ ॥
O mein geliebter und liebevollster Gott, all diese Wesen verschiedener Formen, Merkmale und Farben gehören dir;

ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ ਦੇਹਿ ਸੋ ਹੋਵੈ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥੮॥੩॥
Mit welchem Intellekt man auch immer jemanden segnet, er wird so: O' Nanak, was können diese hilflosen Wesen tun? ||8||3||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਗੁਰ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਖਵਾਰੇ ॥
O Gott (jemand, dem Du barmherzig bist), du wirst sein Retter, indem du ihn mit der Zuflucht des Gurus segnet.

ਜਿਉ ਕੁੰਚਰੁ ਤਦੂਐ ਪਕਰਿ ਚਲਾਇਓ ਕਰਿ ਊਪਰੁ ਕਢਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Genau wie du Gaj, den Elefanten, gerettet hast, indem du ihn angehoben und aus dem Wasser gezogen hast, als der Alligator ihn gefangen und ins Wasser gezogen hat. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਬਹੁਤੁ ਅਤਿ ਨੀਕੇ ਮਨਿ ਸਰਧਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Äußerst schön (gerecht) ist das Leben der Gottgeweihten. Gott segnet sie mit der Unterstützung von Naam, indem er ihnen Glauben einflößt.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭਿ ਸਰਧਾ ਭਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥
Glaube und hingebungsvolle Verehrung gefallen meinem Gott; er rettet die Ehre seines Geweihten. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ਸਭੁ ਦੇਖੈ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੇ ॥
Dieser Gottgeweihte, der sich seiner hingebungsvollen Verehrung widmet, erlebt, wie Er die gesamte Weite des Universums durchdringt.

ਏਕੁ ਪੁਰਖੁ ਇਕੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਸਭ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰੇ ॥੨॥
Er sieht überall den alles durchdringenden Gott, der mit demselben gütigen Blick über alle Wesen wacht. ||2||

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਸਭੁ ਚੇਰੀ ਜਗਤੁ ਸਮਾਰੇ ॥
Der Meistergott ist überall präsent; Gott kümmert sich um die gesamte Welt und betrachtet alle Wesen als Seine Geweihten.

ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕੀਰੇ ਕਾਰੇ ॥੩॥
Der barmherzige Gott selbst schenkt seinen Geschöpfen Barmherzigkeit und Gaben und versorgt sogar die Würmer, die Er in den Felsen erschafft. ||3||

ਅੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ਬਹੁਤੁ ਮੁਸਕਾਈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲਾ ਮਿਰਗੁ ਸਿੰਙ੍ਹਾਰੇ ॥
So wie ein Reh den Duft von Moschus in sich trägt und immer noch jeden Zweifel verloren hat, sucht er draußen im Gebüsch danach, indem er sie mit seinen Hörnern schüttelt,

ਬਨੁ ਬਨੁ ਢੂਢਿ ਢੂਢਿ ਫਿਰਿ ਥਾਕੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਘਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੪॥
In ähnlicher Weise ist Gott in allem, aber sie werden müde, ihn von Wald zu Wald (draußen) zu suchen. Letztlich hat der perfekte Guru sie Gott in ihrem Herzen erkennen lassen und sie über den Weltozean der Laster gebracht. ||4||

ਬਾਣੀ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਬਾਣੀ ਵਿਚਿ ਬਾਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰੇ ॥
Das göttliche Wort ist der Guru, und der Guru ist das göttliche Wort; der Ambrosialnektar von Naam durchdringt das göttliche Wort.

ਗੁਰੁ ਬਾਣੀ ਕਹੈ ਸੇਵਕੁ ਜਨੁ ਮਾਨੈ ਪਰਤਖਿ ਗੁਰੂ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੫॥
Was auch immer der Guru durch das göttliche Wort verkündet, der Gottgeweihte folgt ihm treu; gewiss bringt ihn der Guru über den Weltozean der Laster. ||5||

ਸਭੁ ਹੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਸਰਿਆ ਮਨਿ ਬੀਜਿਆ ਖਾਵਾਰੇ ॥
Gott ist in allem gegenwärtig, er durchdringt alles; man erntet, was er in seinem Kopf sät (man lebt nach seinen Gedanken):

ਜਿਉ ਜਨ ਚੰਦ੍ਰਹਾਂਸੁ ਦੁਖਿਆ ਧ੍ਰਿਸਟਬੁਧੀ ਅਪੁਨਾ ਘਰੁ ਲੂਕੀ ਜਾਰੇ ॥੬॥
Genauso wie der Minister Drisht Budhi, während er plante, Prinz Chandrahans Schaden zuzufügen, sein eigenes Haus verbrannte (sein eigener Sohn wurde getötet und dann Selbstmord begangen). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਜਨੁ ਅੰਤਰਿ ਰਿਦ ਲੋਚੈ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਕੇ ਸਾਸ ਨਿਹਾਰੇ ॥
Ein Gottgeweihter sehnt sich immer danach, Gott in seinem Herzen zu erkennen, und Gott beobachtet und beschützt Seinen Gottgeweihten zu jeder Zeit.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਜਨ ਪੀਛੈ ਜਗੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੭॥
Indem Gott Barmherzigkeit schenkt, verleiht er Seinem Geweihten fest die Hingabe. Gott befreit auch diejenigen, die diesem Gottgeweihten folgen, von den Lastern. ||7||

ਆਪਨ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Der Meistergott ist ganz auf sich allein gestellt und auf sich allein gestellt; Gott selbst verschönert das Universum.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਭੁ ਵਰਤੈ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਆਪਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੮॥੪॥
O Nanak, Gott selbst ist alldurchdringend; indem er Barmherzigkeit schenkt, bringt Er selbst die Wesen über den weltlichen Ozean der Laster. |||8|4||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥
O Gott, bitte schenke mir Barmherzigkeit und rette mich vor den Lastern,

ਜਿਉ ਪਕਰਿ ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਦੁਸਟਾਂ ਆਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So wie Du Daropati vor Scham gerettet hast, als sie von den bösen Bösewichten ergriffen und vor Gericht gebracht wurde. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾਚਿਕ ਜਨ ਤੇਰੇ ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਪਿਆਰੇ ॥
O Gott, bitte schenke Barmherzigkeit, wir sind Bettler an Deiner Tür, ich bitte nur um einen Segen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਨਿਤ ਸਰਧਾ ਲਾਗੀ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥
Ich sehne mich immer danach, den wahren Guru zu treffen: O Gott, bitte verschönere mein Leben, indem Du mich mit dem Guru verbindest. ||1||

ਸਾਕਤ ਕਰਮ ਪਾਣੀ ਜਿਉ ਮਥੀਐ ਨਿਤ ਪਾਣੀ ਝੋਲ ਝੁਲਾਰੇ ॥
Die Handlungen des treulosen Zynikers sind nutzlos wie das Aufwirbeln von Wasser (ohne geistigen Gewinn); ja, er rührt das Wasser immer weiter auf.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਕਢਿ ਮਾਖਨ ਕੇ ਗਟਕਾਰੇ ॥੨॥
Jemand, der den höchsten spirituellen Zustand erreicht hat, indem er der heiligen Gemeinde beigetreten ist, genießt diesen Zustand, als würde er die Butter genießen, die durch das Aufrühren von Milch gewonnen wird. ||2||

ਨਿਤ ਨਿਤ ਕਾਇਆ ਮਜਨੁ ਕੀਆ ਨਿਤ ਮਲਿ ਮਲਿ ਦੇਹ ਸਵਾਰੇ ॥
Einer, der täglich seinen Körper badet, reinigt und verschönert,

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਨਿ ਬਚਨ ਨ ਭਾਏ ਸਭ ਫੋਕਟ ਚਾਰ ਸੀਗਾਰੇ ॥੩॥
Aber wenn die göttlichen Worte meines wahren Gurus seinem Verstand nicht gefallen, dann sind all seine äußeren Verzierungen und Verzierungen vergeblich. ||3||

ਮਟਕਿ ਮਟਕਿ ਚਲੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ ਸਾਰੇ ॥
O mein Freund, verewige die Tugenden meines Meistergottes in deinem Herzen und begib dich voller Freude auf die spirituelle Reise des Lebens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ ਲਖਾਰੇ ॥੪॥
Der hingebungsvolle Dienst, den ich verrichte, indem ich den Lehren des Gurus folge, gefällt meinem Gott: O wahrer Guru, segne mich mit dem Verständnis für den unbegreiflichen Gott. ||4||

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖੁ ਸਭ ਨਾਰੀ ਸਭੁ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Ob eine Person weiblich oder männlich ist, es ist derselbe Gott, der alles durchdringt.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਨੁ ਮਨਿ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੫॥
Wem der demütige Dienst heiliger Menschen wohlgefällig wird, der erkennt, dass Gott und Gott ihn über den Weltozean der Laster führt. ||5||

ਗ੍ਰਾਮ ਗ੍ਰਾਮ ਨਗਰ ਸਭ ਫਿਰਿਆ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਭਾਰੇ ॥
Auf der Suche nach Gott bin ich von Dorf zu Dorf und von Stadt zu Stadt gewandert; aber Gottes Anhänger haben ihn in ihren Herzen erkannt.

ਸਰਧਾ ਸਰਧਾ ਉਪਾਇ ਮਿਲਾਏ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਗੁਰ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੬॥
O Gott, indem Du mir Glauben einflößt, verbinde mich durch den Guru mit Deinem Namen und führe mich durch den Guru über den Weltozean der Laster. ||6||

ਪਵਨ ਸੂਤੁ ਸਭੁ ਨੀਕਾ ਕਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Jemand, der den Faden seines Atems verschönert hat, indem er das göttliche Wort anhand der Lehren des wahren Gurus betrachtet hat,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਆ ਬਿਨੁ ਨੈਨਾ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਰੇ ॥੭॥
Er hat den Ambrosialnektar von Naam getrunken, indem er zu sich selbst zurückgekehrt ist, und hat die Realität der Welt (Gott) ohne seine Augen gesehen. ||7||

ਤਉ ਗੁਨ ਈਸ ਬਰਨਿ ਨਹੀ ਸਾਕਉ ਤੁਮ ਮੰਦਰ ਹਮ ਨਿਕ ਕੀਰੇ ॥
O Gott! Ich kann Deine Tugenden nicht beschreiben, Du bist wie ein göttlicher Tempel, in dem wir wie kleine Würmer leben.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਮੇਲਹੁ ਮੈ ਰਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੮॥੫॥
O Nanak, sag: O Gott schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem Guru, damit mein Geist Trost findet, wenn ich mich liebevoll an Dich erinnere. ||8|5||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Nat, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den unbegreiflichen und unendlichen Meistergott.

ਹਮ ਪਾਪੀ ਬਹੁ ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wir sind Sünder und haben keinerlei Tugenden; schenke uns Barmherzigkeit und führe uns durch den Guru über den Wortozean der Laster. ||1||Pause||

ਸਾਧੂ ਪੁਰਖ ਸਾਧ ਜਨ ਪਾਏ ਇਕ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਿਆਰੇ ॥
O lieber Guru, jemand, der sich der Gemeinschaft heiliger Personen anschließt, wird auch ein Gottgeweihter. Ich bete auch vor dir.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪੂਜੀ ਦੇਵਹੁ ਸਭੁ ਤਿਸਨਾ ਭੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥
Bitte segne mich mit dem Reichtum, der Hauptstadt von Naam, die all meine Liebe und Sehnsucht nach dem Materialismus auslöschen könnte. ||1||

ਪਚੈ ਪਤੰਗੁ ਮ੍ਰਿਗ ਭ੍ਰਿੰਗ ਕੁੰਚਰ ਮੀਨ ਇਕ ਇੰਦ੍ਰੀ ਪਕਰਿ ਸਘਾਰੇ ॥
Die Motte verbrennt sich selbst, das Reh, die Hummel, der Elefant und der Fisch haben jeweils ein anderes Laster, weshalb sie gefangen und getötet werden.

ਪੰਚ ਭੂਤ ਸਬਲ ਹੈ ਦੇਹੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥੨॥
Aber in einem Menschen sind alle fünf starken Dämonen (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) präsent, nur der wahre Guru kann diese Laster ausrotten. ||2||

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸੋਧਿ ਸੋਧਿ ਦੇਖੇ ਮੁਨਿ ਨਾਰਦ ਬਚਨ ਪੁਕਾਰੇ ॥
Ich habe wiederholt Shastras und Veden (die Hindu-Schriften) studiert, von denen auch große Weise wie Narad verkündet haben,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪੜਹੁ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥
Die sich liebevoll an Gottes Namen erinnern und den höheren spirituellen Status erlangen; in der heiligen Gemeinde hat der Guru viele Menschen über den Weltozean der Laster gebracht. ||3|

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਜਿਵ ਸੂਰਜੁ ਕਮਲੁ ਨਿਹਾਰੇ ॥
Jemand, der Liebe zum geliebten Gott entwickelt hat, sehnt sich nach Seiner gesegneten Vision, so wie sich eine Lotusblume auf die Sonne freut.

ਮੇਰ ਸੁਮੇਰ ਮੋਰੁ ਬਹੁ ਨਾਚੈ ਜਬ ਉਨਵੈ ਘਨ ਘਨਹਾਰੇ ॥੪॥
Und so wie ein Pfau vor lauter Freude tanzt, wenn er die Wolken auf den hohen Bergen herunterfallen sieht, die bereit sind zu regnen. ||4||

ਸਾਕਤ ਕਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਹੁ ਸਿੰਚਹੁ ਸਭ ਡਾਲ ਫੂਲ ਬਿਸੁਕਾਰੇ ॥
Der treulose Zyniker ist wie ein giftiger Baum, dessen Zweige und Blüten giftig bleiben, selbst wenn sie völlig mit dem Ambrosialnektar von Naam getränkt sind.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਨਿਵਹਿ ਸਾਕਤ ਨਰ ਸੇਤੀ ਛੇੜਿ ਛੇੜਿ ਕਢੈ ਬਿਖੁ ਖਾਰੇ ॥੫॥
Je mehr Menschen einen treulosen Zyniker mit Demut behandeln, desto mehr provoziert, sticht und spuckt er giftige Worte aus. ||5||

ਸੰਤਨ ਸੰਤ ਸਾਧ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਗੁਣ ਬੋਲਹਿ ਪਰਉਪਕਾਰੇ ॥
Wir sollten mit den Heiligen verbunden bleiben und in ihrer Gesellschaft bleiben, weil sie ihre Worte immer zum Wohle anderer aussprechen.

ਸੰਤੈ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਜਲ ਮਿਲਿ ਕਮਲ ਸਵਾਰੇ ॥੬॥
So wie ein Lotus im Wasser blüht, ist sein Geist erfreut, wenn ein Heiliger einem anderen Heiligen begegnet. ||6||

ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਸਭੁ ਸੁਆਨੁ ਹਲਕੁ ਹੈ ਹਲਕਿਓ ਸਭਹਿ ਬਿਗਾਰੇ ॥
Die Welle der Gier ist wie ein tollwütiger (verrückter) Hund, sie beißt und verletzt alle anderen und macht sie tollwütig, ähnlich macht eine gierige Person andere gierig.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਦੀਬਾਨਿ ਖਬਰਿ ਹੋਈ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਖੜਗੁ ਲੈ ਮਾਰੇ ॥੭॥
Wenn die Nachricht vom Gebet, um vor Habgier zu retten, den Hof meines Meistergottes erreicht, dann gibt Gott durch den Guru ein schwertähnliches göttliches Wissen, das den verrückten Hund der Gier tötet. ||7||

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੈ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥
O mein Gott, schenke Barmherzigkeit und rette mich vor diesen Übeln.

ਨਾਨਕ ਮੈ ਧਰ ਅਵਰ ਨ ਕਾਈ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
O Nanak! Ich sage, ich bin Gott! Ich habe keine andere Unterstützung. Ich vertraue darauf, dass der Guru mich über den Weltozean der Laster bringen würde. ||8||6|| Erster Satz von sechs Hymnen.

ਰਾਗੁ ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪
Raag Maalee Gauraa, Vierter Guru:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਪਾਇਆ ॥
O Gott, zahllose Menschen haben sich erschöpft, aber niemand konnte die Grenze Deiner Tugend finden.

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਆਦੇਸੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O unmerklicher, unbegreiflicher und unergründlicher Gott, der souveräne König, ich verneige mich demütig vor Dir. ||1||Pause||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨਿਤ ਝਗਰਤੇ ਝਗਰਾਇਆ ॥
Durch Lust, Wut, Gier und emotionale Bindung hervorgerufen, bleiben Menschen immer in Konflikte und Streitereien verwickelt.

ਹਮ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਦੀਨ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥੧॥
O Gott! Wir sind Deine hilflosen Wesen; wir sind zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte rette uns vor diesen Übeln. ||1||

ਸਰਣਾਗਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਤੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਨਾਇਆ ॥
O Gott! Du beschützt diejenigen, die zu Deiner Zuflucht suchen. Du bist bekannt als Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung.

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਜਨੁ ਹਰਨਾਖਿ ਪਕਰਿਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਓ ਤਰਾਇਆ ॥੨॥
Als Dein Devotee Prehlaad vom Dämon Harnakash gefangen wurde, O Gott! Du hast ihn beschützt und über den weltlichen Ozean der Laster gebracht. ||2||

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਮਹਲੁ ਪਾਵਣ ਸਭ ਦੂਖ ਭੰਜਨੁ ਰਾਇਆ ॥
Du bist mein Verstand! Um einen Platz in Gottes Gegenwart zu finden, denke immer liebevoll an diesen souveränen König, den Zerstörer aller Sorgen.

ਭਉ ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰਿ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Der Meistergott, der Zerstörer der Angst vor Geburt und Tod, wird nur dadurch verwirklicht, dass man den Lehren des Gurus folgt. ||3||

ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਭਉ ਭਗਤ ਭੰਜਨੁ ਗਾਇਆ ॥
O Gott! Dein Name ist der Läuterer der Sünder; O Gott! Du bist der Zerstörer aller Ängste der Gottgeweihten, die Dein Lob gesungen haben.

ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੧॥
O Nanak! Diejenigen, die Gottes Namen fest in ihrem Herzen verankert haben, bleiben immer in Naam vereint. ||4||1||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maalee Gauraa, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Mein Geist, meditiert über den Namen Gottes, des Spenders des himmlischen Friedens.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, der das Elixier des Namens Gottes in der heiligen Gemeinde genoss, erkannte Gott durch die Gnade des Gurus. ||1||Pause||

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Nur jemand, der sehr glücklich ist, hat den Einblick in den Guru erlebt; man erkennt Gott nur, wenn man dem Guru begegnet.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਸਭ ਨੀਕਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਾਤਾ ॥੧॥
In Gesellschaft der Heiligen wird der ganze Schmutz des bösen Intellekts abgewaschen und man hat das Gefühl, im Ambrosialnektar von Naam gebadet zu haben. ||1||

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਪੂਛਉ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਤਾ ॥
Sehr gesegnet sind die Heiligen, die die Einheit mit Gott erlangt haben. Ich bitte sie, mit mir über die Vereinigung mit Gott zu sprechen.

ਪਾਇ ਲਗਉ ਨਿਤ ਕਰਉ ਜੁਦਰੀਆ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥੨॥
Ich verneige mich demütig und bete immer zu ihnen, dass sie mich durch Barmherzigkeit mit dem Schöpfergott vereinen. ||2||

ਲਿਲਾਟ ਲਿਖੇ ਪਾਇਆ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Wer den Heiligen Guru gemäß seiner vorherbestimmten Bestimmung getroffen hat, wird in seinem Geist und Körper vom Wort des Gurus durchdrungen.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਵਾਤਾ ॥੩॥
Gott offenbart sich in seinem Geist, er erlangt himmlischen Frieden und all seine Sünden verschwinden. ||3||

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਤਾ ॥
Diejenigen, die das erhabene Elixier des Namens Gottes erhalten haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, werden überall geehrt.

ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਚਰਨਿ ਪਰਾਤਾ ॥੪॥੨॥
Die Gelegenheit, ihnen demütig zu dienen, bietet großes Glück. Nanak verneigt sich auch respektvoll vor diesen Gottgeweihten. ||4||2||

PAGE 985

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maalee Gauraa, Vierter Guru:

ਸਭਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਨਿ ਜਨਾ ਮਨਿ ਭਾਵਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ॥
All die Adepten, Gottsuchenden und Munis (heilige Personen), die mit vollem Glauben und Liebe in ihren Herzen über Gott meditierten.

ਅਪਰੰਪਰੋ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਅਲਖੁ ਗੁਰੂ ਲਖਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru half ihnen, den unbeschreiblichen und unendlichen Gott zu erkennen, der in ihnen wohnt. ||1||Pause||

ਹਮ ਨੀਚ ਮਧਿਮ ਕਰਮ ਕੀਏ ਨਹੀ ਚੇਤਿਓ ਹਰਿ ਰਾਇਓ ॥
Wir Sterblichen tun weiterhin niedere und triviale Taten und erinnern uns nicht an Gott, den souveränen König.

ਹਰਿ ਆਨਿ ਮੇਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰੂ ਖਿਨੁ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਓ ॥੧॥
Jemand, den Gott mit dem wahren Guru vereinigte, befreite ihn augenblicklich von den Fesseln der Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||1||

ਪ੍ਰਭਿ ਮਸਤਕੇ ਧੁਰਿ ਲੀਖਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇਓ ॥
Jemand, den Gott vorherbestimmt hatte (Vereinigung mit dem Guru), wurde auf ihn (Gott) eingestimmt, indem er den Lehren des Gurus folgte;

ਪੰਚ ਸਬਦ ਦਰਗਹ ਬਾਜਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਓ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਓ ॥੨॥
Er singt immer wieder das Lob Gottes, in dessen Gegenwart ununterbrochen die göttliche Melodie vibriert, als ob fünf Musikinstrumente spielen würden. ||2||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਿ ਮੰਦਭਾਗੀਆਂ ਨਹੀ ਭਾਇਓ ॥
Gottes Name reinigt die Sünder, aber Gottes Name gefällt den Unglücklichen nicht.

ਤੇ ਗਰਭ ਜੋਨੀ ਗਾਲੀਅਹਿ ਜਿਉ ਲੋਨੁ ਜਲਹਿ ਗਲਾਇਓ ॥੩॥
So wie Salz in Wasser konsumiert wird, verschlechtern sich auch diese unglücklichen Menschen spirituell, indem sie Zyklen von Geburt und Tod durchlaufen. ||3||

ਮਤਿ ਦੇਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰ ਗੁਰ ਚਰਨ ਮਨੁ ਮੈ ਲਾਇਓ ॥
O der unbegreifliche Meistergott, segne mich mit solcher Weisheit, dass ich mich weiterhin auf die makellosen Worte des Gurus konzentrieren kann.

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਰਹਉ ਲਾਗੋ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਓ ॥੪॥੩॥
O Gottgeweihter Nanak, bete, dass ich mit Gottes Namen in Einklang bleibe; ja, ich möge in Naam versunken bleiben. ||4||3||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maalee Gauraa, Vierter Guru:

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਸਿ ਲਾਗਾ ॥
Mein Geist konzentriert sich jetzt weiterhin darauf, Gottes Namen zu genießen.

ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin mit dem Guru vereint, mein lotusähnliches Herz ist aufgeblüht; durch die Meditation über Gott sind meine Zweifel und Ängste verschwunden.

ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਲਾਗੋ ਮੇਰਾ ਹੀਅਰਾ ਮਨੁ ਸੋਇਓ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗਾ ॥
Indem ich den Lehren des Gurus folge, wird mein unwissender Geist spirituell erweckt, und jetzt verehre ich Gott weiterhin mit Liebe und Respekt in meinem Herzen.

ਕਿਲਬਿਖ ਖੀਨ ਭਏ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਵਡਭਾਗਾ ॥੧॥
Durch Glück habe ich Gott in meinem Kopf verankert; all meine Sünden wurden vernichtet und mein Geist ist in Frieden. ||1||

ਮਨਮੁਖ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭੁ ਹੈ ਕਚੂਆ ਜਿਉ ਕੁਸਮ ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਚਾਗਾ ॥
Die Herrlichkeit eines eigenwilligen Menschen ist kurzlebig wie die Farbe der Saflor, die innerhalb weniger Tage verblasst.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਪਰਤਾਪੈ ਡੰਡੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਲਾਗਾ ॥੨॥
Seine weltlichen Freuden verschwinden augenblicklich, er wird von der Angst vor der Bestrafung durch den gerechten Richter gequält. ||2||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ ਅਤਿ ਗੂੜੀ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ਬਹੁ ਲਾਗਾ ॥
Wenn man in einer heiligen Gemeinde bleibt, erlangt man eine sehr tiefe und anhaltende Liebe zu den Lehren des Gurus, die wie die Farbe eines permanenten Farbstoffs ist.

ਕਾਇਆ ਕਾਪਰੁ ਚੀਰ ਬਹੁ ਫਾਰੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨ ਲਹੈ ਸਭਾਗਾ ॥੩॥
So wie die Farbe des Farbstoffs nicht verblasst, auch wenn die Kleidung abgenutzt ist, so mag der menschliche Körper untergehen, aber die Liebe des Geistes zu Gott verblasst nie. ||3||

ਹਰਿ ਚਾਰ੍ਹਿਓ ਰੰਗੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਸੋਭਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਰਾਂਗਾ ॥
Jemand, der den Guru trifft und seinen Lehren folgt, der Guru erfüllt ihn mit Gottes Liebe; ja, er bleibt von der tiefen Liebe Gottes durchdrungen und verdient sich Ruhm.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਰੈ ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਜਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੪॥
Devotee Nanak verneigt sich demütig und dient denen, die ihr Leben dem Dienst an Gott gewidmet haben. ||4|4||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maalee Gauraa, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਪਾਲਾ ॥
O mein Geist, meditiere liebevoll über den Namen Gottes, der sich um Seine Schöpfung kümmert.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਲੀਨੁ ਭਇਆ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem ich über Gottes Namen meditiere tauchen mein Körper und mein Geist in Gottes Namen ein, mein Intellekt konzentriert sich auf die Lehre des Gurus und ich bin durchdrungen von der Liebe Gottes, dem Schatz aller Nektare. ||1||Pause||

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਪਮਾਲਾ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gottes Namen erinnern, indem wir den Lehren des Gurus folgen; wir sollten in Gedanken über Gottes Namen meditieren, als ob wir den Rosenkranz benutzen würden.

ਜਿਨ੍ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੀਖਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਬਨਮਾਲਾ ॥੧॥
Aber nur diejenigen, die vorherbestimmt sind, erkennen Gott, geschmückt durch Seine Schöpfung. ||1||

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਚੂਕੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲਾ ॥
Jenen, die über Gottes Namen meditierten, endeten all ihre weltlichen Verstrickungen.

ਤਿਨ੍ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥
Der Dämon (Angst) vor dem Tod kommt ihnen nicht nahe, der Guru hat sie vor den Lastern gerettet; tatsächlich ist Gott selbst ihr Retter geworden. ||2||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਹਰਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Wir Menschen sind wie Kinder, die nicht wissen, was gut oder schlecht für uns ist, aber Gott kümmert sich um uns wie unser Vater und unsere Mutter.

ਕਰੁ ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਨਿਤ ਮੇਲਤੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥੩॥
In unserem Hunger nach weltlichem Reichtum spielen wir ständig mit dem Feuer weltlicher Begierden; der Guru, der barmherzige Beschützer der Sanftmütigen, rettet uns. ||3||

ਬਹੁ ਮੈਲੇ ਨਿਰਮਲ ਹੋਇਆ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਹਰਿ ਜਸਿ ਜਾਲਾ ॥
O Bruder, viele Sünder sind unbefleckt geworden, weil sie über Naam meditiert haben. Gott zu loben, hat all ihre Sünden verbrannt.

ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੫॥
Ich bin ein Anhänger Nanak! Glückseligkeit stieg im Geist einer Person auf, die den Guru traf und sich über das göttliche Wort des Gurus freute. ||4||5||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Maalee Gauraa, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an Gott, der alle Sünden zerstreut.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰਾ ਸੀਸੁ ਕੀਜੈ ਗੁਰ ਵਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat Gott in meinem Herzen verankert; ich konzentriere meinen Geist auf den Pfad des Gurus ||1||Pause||

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੈ ਬਾਤ ਸੁਨਾਵੈ ਤਿਸੁ ਮਨੁ ਦੇਵਉ ਕਟਿ ਕਾਟ ॥
Wer auch immer mir das Lob Gottes rezitiert, dem würde ich meine ganze Aufmerksamkeit widmen.

ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਮੇਲਿਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਬਿਕਾਨੋ ਹਟਿ ਹਾਟ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat mich mit dem geliebten Gott vereint; um des Wortes des Gurus willen habe ich mich der heiligen Gemeinde geweiht. ||1||

ਮਕਰ ਪ੍ਰਾਗਿ ਦਾਨੁ ਬਹੁ ਕੀਆ ਸਰੀਰੁ ਦੀਓ ਅਧ ਕਾਟਿ ॥
(nach hinduistischem Glauben) Es mag sein, dass man im glückverheißenden Monat Maagh in Prayaag (heiliger Ort) viel Almosen gespendet und seinen Körper in zwei Hälften geschnitten hat,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੋ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ਬਹੁ ਕੰਚਨੁ ਦੀਜੈ ਕਟਿ ਕਾਟ ॥੨॥
Man mag vielen große Mengen Gold als kleine Stücke für wohltätige Zwecke geben, aber niemand wird von den Lastern befreit, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. ||2||

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ਮਨਿ ਉਘਰੇ ਕਪਟ ਕਪਾਟ ॥
Bei jemandem, der Gott durch die Lehren des Gurus lobte, öffneten sich die Fensterläden der Täuschung seines Verstandes (sein Geist wurde spirituell erleuchtet).

ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਫੋਰਿ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ਲਜ ਭਾਨੀ ਮਟੁਕੀ ਮਾਟ ॥੩॥
Bei jemandem, dessen Zweifel und Angst durch die Ausrottung der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) zunichte gemacht wurden, verschwand auch seine Angst vor der öffentlichen Meinung. ||3||

ਕਲਜੁਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖੇ ਲਿਲਾਟ ॥
In Kalyug haben nur diejenigen, die vorherbestimmt waren, den perfekten Guru getroffen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਸਭ ਲਾਥੀ ਭੂਖ ਤਿਖਾਟ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
O Nanak, diejenigen, die den Ambrosialnektar von Naam tranken, wurde all ihr leidenschaftliches Verlangen nach weltlichem Reichtum gestillt. ||4||6|| Satz von sechs Hymnen ||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫
Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰੇ ਮਨ ਟਹਲ ਹਰਿ ਸੁਖ ਸਾਰ ॥
Meiner Meinung nach sorgt die hingebungsvolle Verehrung Gottes für wahren himmlischen Frieden.

ਅਵਰ ਟਹਲਾ ਝੂਠੀਆ ਨਿਤ ਕਰੈ ਜਮੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Andere rituelle Gottesdienste sind falsch. Diejenigen, die sich ihnen hingeben, haben weiterhin Angst vor dem Dämon des Todes und des spirituellen Niedergangs. ||1||Pause||

ਜਿਨਾ ਮਸਤਕਿ ਲੀਖਿਆ ਤੇ ਮਿਲੇ ਸੰਗਾਰ ॥
Nur diejenigen, die prädestiniert sind, schließen sich der Gemeinde der Heiligen an.

ਸੰਸਾਰੁ ਭਉਜਲੁ ਤਾਰਿਆ ਹਰਿ ਸੰਤ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥੧॥
In dieser Gesellschaft helfen ihnen die Heiligen des alles durchdringenden unendlichen Gottes, durch den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster zu schwimmen. ||1||

ਨਿਤ ਚਰਨ ਸੇਵਹੁ ਸਾਧ ਕੇ ਤਜਿ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ॥
Mein Geist, der Gier, weltlicher Verbundenheit und anderen Lastern abschwört, folgt immer den Lehren des Gurus.

ਸਭ ਤਜਹੁ ਦੂਜੀ ਆਸੜੀ ਰਖੁ ਆਸ ਇਕ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੨॥
Gebt alle anderen Hoffnungen auf und setzt eure Hoffnungen auf den einen formlosen Gott. ||2||

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਸਾਕਤਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰ ॥
Es gibt viele gläubige Zyniker, die sich von der Illusion der Maya täuschen lassen. Ohne die Lehren des Gurus verharren sie in der Dunkelheit spiritueller Unwissenheit.

ਧੁਰਿ ਹੋਵਨਾ ਸੁ ਹੋਇਆ ਕੋ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰ ॥੩॥
Was auch immer vorherbestimmt ist, erfüllt sich; niemand kann es auslöschen. ||3||

ਅਗਮ ਰੂਪੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਅਨਿਕ ਨਾਮ ਅਪਾਰ ॥
Gottes Status ist unergründlich; die Namen des unendlichen Gottes sind unzählig.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰਿ ਧਾਰ ॥੪॥੧॥
O Nanak! äußerst gesegnet sind die Menschen, die den Namen Gottes in ihren Herzen verankert haben. ||4||1|

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰ ॥
O mein Freund, verneige dich demütig vor dem Namen des alles durchdringenden Gottes,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹੋਵਤ ਉਧਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sich daran erinnert, schwimmt man durch den Weltozean der Laster. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਿਟਹਿ ਧੰਧ ॥
Indem man sich daran erinnert, an wen (Gott), werden die weltlichen Verstrickungen beseitigt,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਛੂਟਹਿ ਬੰਧ ॥
Sich daran zu erinnern, wem die Bande weltlicher Bindungen gelockert wurden,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੂਰਖ ਚਤੁਰ ॥
Darüber nachzudenken, wen die Narren weise werden,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕੁਲਹ ਉਧਰ ॥੧॥
Wenn man sich daran erinnert, an wen, ist die gesamte Erblinie emanzipiert. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਦੁਖ ਹਰੈ ॥
Indem man sich daran erinnert, an wen (Gott) man seine Angst und seinen Kummer verliert,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਪਦਾ ਟਰੈ ॥
Sich daran zu erinnern, wem Unglück vermieden wird.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੁਚਤ ਪਾਪ ॥
Sich daran zu erinnern, wem die eigenen Sünden ausgelöscht sind,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥੨॥
Und wenn man sich an wen (Gott) erinnert, wird man durch kein Leid betrübt. ||2||

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਦ ਬਿਗਾਸ ॥
Wenn man sich daran erinnert, an wen (Gott), erfreut sich das Herz weiterhin,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਵਲਾ ਦਾਸਿ ॥
Sich daran zu erinnern, wem Maya zur Dienerin wird.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ॥
Sich daran zu erinnern, mit wem man mit den Schätzen aller Arten von Reichtum gesegnet ist,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤਰੇ ਨਿਦਾਨ ॥੩॥
Und sich daran zu erinnern, wen man letztlich durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmt. ||3||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥
Gottes Name ist der Läuterer der Sünder,

ਕੋਟਿ ਭਗਤ ਉਧਾਰੁ ਕਰੀ ॥
Und es rettet Millionen von Anhängern.

ਹਰਿ ਦਾਸ ਦਾਸਾ ਦੀਨੁ ਸਰਨ ॥ ਨਾਨਕ ਮਾਥਾ ਸੰਤ ਚਰਨ ॥੪॥੨॥
Nanak verneigt sich demütig vor den Heiligen; der arme Nanak hat Zuflucht bei den Dienern von Gottes Anhängern gefunden (um mit Gottes Namen gesegnet zu werden). ||4||2||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ਐਸੋ ਸਹਾਈ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
O Bruder, so hilfreich ist Gottes Name,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass, wenn du dich in der heiligen Gemeinde liebevoll daran erinnerst, all deine Aufgaben erfüllt werden. ||1||Pause||

ਬੂਡਤ ਕਉ ਜੈਸੇ ਬੇੜੀ ਮਿਲਤ ॥
Gottes Name ist wie ein Boot für einen Ertrinkenden,

ਬੂਝਤ ਦੀਪਕ ਮਿਲਤ ਤਿਲਤ ॥
Gottes Name für einen Gottgeweihten ist wie Öl für die Lampe, deren Flamme erlischt.

ਜਲਤ ਅਗਨੀ ਮਿਲਤ ਨੀਰ ॥
Ist wie Wasser für eine Person, die im Feuer brennt,

ਜੈਸੇ ਬਾਰਿਕ ਮੁਖਹਿ ਖੀਰ ॥੧॥
Ist wie Milch, die in den Mund eines Babys gegossen wird, das vor Hunger weint. ||1||

ਜੈਸੇ ਰਣ ਮਹਿ ਸਖਾ ਭ੍ਰਾਤ ॥
Gottes Name bietet Hilfe, genau wie der Name eines Bruders auf einem Schlachtfeld hilft,

ਜੈਸੇ ਭੂਖੇ ਭੋਜਨ ਮਾਤ ॥
Ist wie Essen für eine hungrige Person.

ਜੈਸੇ ਕਿਰਖਹਿ ਬਰਸ ਮੇਘ ॥
Ist wie ein Wolkenbruch für Getreide,

ਜੈਸੇ ਪਾਲਨ ਸਰਨਿ ਸੇਂਘ ॥੨॥
Ist Zuflucht für eine mutige Person wie ein Löwe für eine hilflose Person. ||2||

ਗਰੁੜ ਮੁਖਿ ਨਹੀ ਸਰਪ ਤ੍ਰਾਸ ॥
Gottes Name ist wie das Garuda-Mantra, das einem Menschen die Angst vor der Schlange nimmt,

ਸੂਆ ਪਿੰਜਰਿ ਨਹੀ ਖਾਇ ਬਿਲਾਸੁ ॥
Ist wie ein Käfig, der den Papagei davor schützt, von der Katze gefressen zu werden;

ਜੈਸੋ ਆਂਡੋ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥
Ist wie der Schutz vor den Eiern im Kopf eines Flamingos,

ਜੈਸੋ ਦਾਨੋ ਚਕੀ ਦਰਾਹਿ ॥੩॥
Ist wie der zentrale Pfosten der Mühle, der das Getreide vor dem Zerkleinern schützt. ||3||

ਬਹੁਤੁ ਓਪਮਾ ਥੋਰ ਕਹੀ ॥
O Gott! Deine Herrlichkeit ist so groß; ich habe nur einen kleinen Teil davon beschrieben.

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਤੁਹੀ ॥
O Gott! Du bist unzugänglich, unnahbar und unergründlich.

ਊਚ ਮੂਚੌ ਬਹੁ ਅਪਾਰ ॥
O Gott! Du bist der Höchste des Hohen und Unendlichen.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਤਰੇ ਸਾਰ ॥੪॥੩॥
O Nanak! Menschen mit vielen Sünden schwimmen durch den Weltozean der Laster, indem sie sich mit liebevoller Hingabe an dich erinnern. ||4|3||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ਇਹੀ ਹਮਾਰੈ ਸਫਲ ਕਾਜ ॥ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਲੇਹੁ ਨਿਵਾਜਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Erbarme dich Deines Geweihten, das allein ist die fruchtbare Tat für mich.

ਚਰਨ ਸੰਤਹ ਮਾਥ ਮੋਰ ॥
Ich wünsche mir, dass ich mich immer demütig vor Deinen Heiligen verneigen kann.

ਨੈਨਿ ਦਰਸੁ ਪੇਖਉ ਨਿਸਿ ਭੋਰ ॥
Mit meinen Augen kann ich sie Tag und Nacht sehen.

ਹਸਤ ਹਮਰੇ ਸੰਤ ਟਹਲ ॥
Meine Hände sind vielleicht immer damit beschäftigt, den Heiligen zu dienen.

ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸੰਤ ਬਹਲ ॥੧॥
Mein Atem, mein Geist und mein Reichtum mögen den Heiligen gewidmet sein. ||1||

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Mein Geist mag immer in die Gesellschaft der Heiligen verliebt sein.

ਸੰਤ ਗੁਨ ਬਸਹਿ ਮੇਰੈ ਚੀਤਿ ॥
Die Tugenden der Heiligen mögen in meinem Gedächtnis verankert bleiben.

ਸੰਤ ਆਗਿਆ ਮਨਹਿ ਮੀਠ ॥
Der Befehl der Heiligen mag mir immer angenehm erscheinen.

ਮੇਰਾ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਸੰਤ ਡੀਠ ॥੨॥
Wenn ich die Heiligen sehe, kann mein Geist erblühen wie ein Lotus. ||2||

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
O Gott, segne mich, damit ich in der Gesellschaft von Heiligen wohnen kann,

ਸੰਤਨ ਕੀ ਮੋਹਿ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਸ ॥
Und vielleicht sehne ich mich immer sehr nach den Heiligen.

ਸੰਤ ਬਚਨ ਮੇਰੇ ਮਨਹਿ ਮੰਤ ॥
Die Worte der Heiligen mögen wie Mantras in meinem Gedächtnis verankert bleiben,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰੇ ਬਿਖੈ ਹੰਤ ॥੩॥
Damit durch die Gnade der Heiligen all meine bösen Instinkte verschwinden. ||3||

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਏਹਾ ਨਿਧਾਨ ॥
Das allein ist für mich der Weg zur Freiheit von Lastern, und das allein sind all die Schätze für mich.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਮੋਹਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨ ॥
O barmherziger Gott! Bitte segne mich mit der Gabe der Gesellschaft von Heiligen.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ॥
O Gott, schenke Nanak Barmherzigkeit,

ਚਰਨ ਸੰਤਨ ਕੇ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ ਮਝਾਰਿ ॥੪॥੪॥
Damit die makellosen Worte der Heiligen immer in meinem Herzen verankert bleiben. ||4|4||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ਸਭ ਕੈ ਸੰਗੀ ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ ॥
Gott ist bei allen; Er ist nicht weit weg (von irgendjemandem).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott kann alles tun und erledigen und ist überall präsent. ||1||Pause||

ਸੁਨਤ ਜੀਓ ਜਾਸੁ ਨਾਮੁ ॥
Wenn man Gottes Namen hört, wird man spirituell lebendig,

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਓ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
All seine Leiden verschwinden und der himmlische Frieden wohnt in ihm.

ਸਗਲ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥
Gott hat alle Schätze der Welt.

ਮੁਨਿ ਜਨ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ਕਰੇ ॥੧॥
Alle Weisen und Heiligen verehren Seine Hingabe. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਗਲੇ ਸਮਾਹਿ ॥
O mein Bruder! einer, der alle Schätze in seinem Haus hat,

ਜਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥
Niemand wird mit leeren Händen von wessen Tür abgewiesen,

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Der alle Wesen und Kreaturen schätzt,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੇਵਹੁ ਕਿਰਪਾਲ ॥੨॥
~~sich~~ Sich für immer und ewig der hingebungsvollen Verehrung dieses barmherzigen Gottes widmen. ||2||

ਸਦਾ ਧਰਮੁ ਜਾ ਕੈ ਦੀਬਾਣਿ ॥
Rechtschaffenes Recht wird immer vor wessen Gericht geübt,

ਬੇਮੁਹਤਾਜ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਕਾਣਿ ॥
Der unabhängig ist und niemandem verpflichtet ist,

ਸਭ ਕਿਛੁ ਕਰਨਾ ਆਪਨ ਆਪਿ ॥
Der alles alleine macht,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪਿ ॥੩॥
O mein Verstand, erinnere dich immer liebevoll an diesen Gott ||3||

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰ ॥
Ich widme mich der Gesellschaft des Gurus,

ਜਾਸੁ ਮਿਲਿ ਹੋਵੈ ਉਧਾਰੁ ॥
Wenn man sich ihnen anschließt, schwimmt man über den Weltozean der Laster.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨ ਤਨਹਿ ਰਾਤ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ਦਾਤਿ ॥੪॥੫॥
O Nanak! jemanden, den Gott mit der Gabe von Naam gesegnet hat, dessen Geist und Körper immer davon durchdrungen bleiben. ||4||5||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru, zwei Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਸਮਰਥ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥
Ich bin in die Zuflucht des allmächtigen Gottes gekommen.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meine Seele, mein Körper, mein Reichtum und mein Besitz gehören Gott, dem Schöpfer des gesamten Universums. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜੀਵਣੈ ਕਾ ਮੂਲੁ ॥
Man erlangt für immer himmlischen Frieden, wenn man sich liebevoll an Gott, die Urquelle des Lebens, erinnert.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ ਠਾਈ ਸੂਖਮੋ ਅਸਥੂਲ ॥੧॥
Gott durchdringt alle Orte und die sichtbaren und die unsichtbaren Dinge. ||1||

ਆਲ ਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤਜਿ ਸਭਿ ਹਰਿ ਗੁਨਾ ਨਿਤਿ ਗਾਉ ॥
O Bruder! Lasst alle weltlichen Verstrickungen und Laster hinter euch und singt Gott immer Loblieder.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ ਮਾਂਗੈ ਦੇਹੁ ਅਪਨਾ ਨਾਉ ॥੨॥੧॥੬॥
O Gott! Mit gefaltetem Gesicht bittet Nanak um diesen Segen; bitte segne mich mit Deinem Namen. ||2||1|6||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ ਦੇਵ ਅਪਾਰ ॥
O der allmächtige, göttliche und unendliche Gott,

ਕਉਨੁ ਜਾਨੈ ਚਲਿਤ ਤੇਰੇ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਪਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer kann Deine wundersamen Spiele kennen? Welche haben kein Ende oder Limit? ||1||Pause||

ਇਕ ਖਿਨਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਘੜਿ ਭੰਨਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Der allmächtige Schöpfergott erschafft und zerstört alles in einem Augenblick.

ਜੇਤ ਕੀਨ ਉਪਾਰਜਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਦਾਤਾਰ ॥੧॥
Welche Schöpfung auch immer Er geschaffen hat, der gütige Gott segnet sie alle mit Seinen Gaben. ||1||

ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭ ਊਚ ਅਗਮ ਮੁਰਾਰ ॥
O allerhöchster, unbegreiflicher Gott, dein Geweihter (Nanak) ist zu Deiner Zuflucht gekommen,

ਕਢਿ ਲੇਹੁ ਭਉਜਲ ਬਿਖਮ ਤੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥੨॥੭॥
Bitte hol ihn aus diesem schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster heraus; der Devotee Nanak ist Dir für immer geweiht. ||2|2|7||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maalee Gauraa, Fünfter Guru:

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਿ ਰਹੇ ਗੋਪਾਲ ॥
O Gott! der Erhalter des Universums, Du wohnst in meinem Körper und Geist,

ਦੀਨ ਬਾਂਧਵ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist die Stütze der Hilflosen, die hingebungsvolle Verehrung lieben und für immer und ewig barmherzig sind. ||1||Pause||

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਤੂਹੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Gott, Du allein warst am Anfang (der Schöpfung), Du bist jetzt gegenwärtig und wirst am Ende gegenwärtig sein; es gibt keinen anderen als Dich.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਗਲ ਮੰਡਲ ਏਕੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋਇ ॥੧॥
Nur dieser eine Meistergott durchdringt alle Galaxien. ||1||

ਕਰਨਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨੇਤ੍ਰ ਦਰਸਨੁ ਰਸਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Mit meinen Ohren höre ich Gottes Lobpreisungen, mit meinen Augen sehe ich Seine gesegnete Vision und mit meiner Zunge singe ich Sein Lob.

ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਏ ਸਦਾ ਨਾਨਕੁ ਦੇਹੁ ਅਪਣਾ ਨਾਉ ॥੨॥੩॥੮॥੬॥੧੪॥
O Gott! Nanak ist dir für immer gewidmet. Bitte segne mich mit deinem Namen. ||2||3||8||6||14||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ
Raag Maalee Gauraa, Die Hymnen des Devotees Naam Dev Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਓ ਰਾਮ ਬੇਨੁ ਬਾਜੈ ॥
Gesegnet ist die Flöte Gottes, die da spielt,

ਮਧੁਰ ਮਧੁਰ ਧੁਨਿ ਅਨਹਤ ਗਾਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und deren süße und sanfte göttliche Melodie ununterbrochen erklingt.
||1||Pause||

ਧਨਿ ਧਨਿ ਮੇਘਾ ਰੋਮਾਵਲੀ ॥
Gesegnet ist die Wolle dieses Schafes,

ਧਨਿ ਧਨਿ ਕ੍ਰਿਸਨ ਓਢੈ ਕਾਂਬਲੀ ॥੧॥
Und gesegnet ist Lord Krishna, der die Decke aus dieser Wolle trägt. ||1||

ਧਨਿ ਧਨਿ ਤੂ ਮਾਤਾ ਦੇਵਕੀ ॥
O Mutter Devki! auch du bist sehr gesegnet,

ਜਿਹ ਗ੍ਰਿਹ ਰਮਈਆ ਕਵਲਾਪਤੀ ॥੨॥
Für die Geburt von Krishana, der Verkörperung des alles durchdringenden Gottes.
||2||

ਧਨਿ ਧਨਿ ਬਨ ਖੰਡ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨਾ ॥
Gesegnet ist dieser Teil der Wälder von Brindaaban,

ਜਹ ਖੇਲੈ ਸ੍ਰੀ ਨਾਰਾਇਨਾ ॥੩॥
Wo Gott spielte (als Krishna). ||3||

ਬੇਨੁ ਬਜਾਵੈ ਗੋਧਨੁ ਚਰੈ ॥ ਨਾਮੇ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਆਨਦ ਕਰੈ ॥੪॥੧॥
Der Meistergott von Nam Dev spielt Flöte, weidet die Kühe und genießt
Glückseligkeit als Krishana. ||4||1||

ਮੇਰੋ ਬਾਪੁ ਮਾਧਉ ਤੂ ਧਨੁ ਕੇਸੌ ਸਾਂਵਲੀਓ ਬੀਠੁਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Du bist mein Vater und deine Manifestationen als Maadho, Kesva,
dunkelhäutiger Krishana und Beethala sind lobenswert. ||1||Pause||

ਕਰ ਧਰੇ ਚਕ੍ਰ ਬੈਕੁੰਠ ਤੇ ਆਏ ਗਜ ਹਸਤੀ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਉਧਾਰੀਅਲੇ ॥
O Gott! Du hältst das Chakra (Stahlring) in Deiner Hand. Du bist vom Himmel gekommen und hast das Leben von Gaj, dem Elefanten (vor dem Krokodil), gerettet.

ਦੁਹਸਾਸਨ ਕੀ ਸਭਾ ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਅੰਬਰ ਲੇਤ ਉਬਾਰੀਅਲੇ ॥੧॥
O Gott! Du hast die Ehre von Daropadi am Hof von Dushasan gerettet, als ihr die Kleider ausgezogen wurden. ||1||

ਗੋਤਮ ਨਾਰਿ ਅਹਲਿਆ ਤਾਰੀ ਪਾਵਨ ਕੇਤਕ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥
O Gott, du hast auch Ahalya, die Frau von Gautam, gerettet und zahllose andere Sünder emanzipiert.

ਐਸਾ ਅਧਮੁ ਅਜਾਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਤਉ ਸਰਨਾਗਤਿ ਆਈਅਲੇ ॥੨॥੨॥
Ich, Namdev, eine einfache Person niedriger Kaste, bin zu Deiner Zuflucht gekommen. ||2|2||

ਸਭੈ ਘਟ ਰਾਮੁ ਬੋਲੈ ਰਾਮਾ ਬੋਲੈ ॥
Es ist der alles durchdringende Gott, der in allen Körpern und Herzen spricht.

ਰਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਬੋਲੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer spricht noch, außer dem alles durchdringenden Gott? ||1||Pause||

ਏਕਲ ਮਾਟੀ ਕੁੰਜਰ ਚੀਟੀ ਭਾਜਨ ਹੈਂ ਬਹੁ ਨਾਨਾ ਰੇ ॥
Derselbe Ton ist im Elefanten, in der Ameise und in vielen anderen Formen enthalten.

ਅਸਥਾਵਰ ਜੰਗਮ ਕੀਟ ਪਤੰਗਮ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਸਮਾਨਾ ਰੇ ॥੧॥
Gott durchdringt alle stationären Formen wie Bäume und Berge, sich bewegende Wesen, Würmer und Motten. ||1||

ਏਕਲ ਚਿੰਤਾ ਰਾਖੁ ਅਨੰਤਾ ਅਉਰ ਤਜਹੁ ਸਭ ਆਸਾ ਰੇ ॥
Verzichte auf alle anderen Hoffnungen und erinnere dich liebevoll an den einen unendlichen Gott.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਭਏ ਨਿਹਕਾਮਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕੋ ਦਾਸਾ ਰੇ ॥੨॥੩॥

Nam Dev unterwirft sich (durch Meditation über Gott), dass ich begierig geworden bin und wer nun der Meister und wer der Diener ist. ||2||3||

PAGE 989

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Raag Maaru, Erster Guru, Erster Beat, Vier Strophen:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਸਾਜਨ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਕੀ ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦ ਧੂਰਿ ॥
O mein Freund, mein Gott! (segne mich damit) Ich werde vielleicht demütig wie der Staub deiner Füße und bleibe Deinem makellosen Namen treu.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਹਾਰੀਆ ਪੇਖਉ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥
O Nanak! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen (meine bescheidene Unterwerfung ist, dass) Ich werde dich immer überall um mich herum sehen. ||1||

ਸਬਦ ॥
Shabad:

ਪਿਛਹੁ ਰਾਤੀ ਸਦੜਾ ਨਾਮੁ ਖਸਮ ਕਾ ਲੇਹਿ ॥
Diejenigen, denen der Meistergott selbst in den letzten Stunden der Nacht eine Botschaft sendet (und inspiriert), sie allein (wachen auf) und rezitieren Seinen Namen.

ਖੇਮੇ ਛਤ੍ਰ ਸਰਾਇਚੇ ਦਿਸਨਿ ਰਥ ਪੀੜੇ ॥
Alle Annehmlichkeiten wie Zelte, Überdachungen, Seitenwände und Kutschen stehen ihnen immer zur Verfügung.

ਜਿਨੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦਿ ਮਿਲੇ ॥੧॥
O Gott! Diejenigen, die sich mit liebevoller Verehrung an Dich erinnern, rufst Du in Deine Gegenwart und verbindest sie mit Dir. ||1||

ਬਾਬਾ ਮੈ ਕਰਮਹੀਣ ਕੂੜਿਆਰ ॥
O ehrwürdiger Gott! Ich, der Unglückliche, blieb in weltliche Dinge verwickelt

ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇਰਾ ਅੰਧਾ ਭਰਮਿ ਭੂਲਾ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und habe Deinen Namen nicht erhalten, weil mein geistig unwissender Verstand in der Illusion weltlicher Reichtümer und weltlicher Macht verloren war. ||1||Pause||

ਸਾਦ ਕੀਤੇ ਦੁਖ ਪਰਫੁੜੇ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖੇ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter! Gemäß meinem vorherbestimmten Schicksal gab ich mich weiterhin den falschen weltlichen Freuden hin und mein Leiden nahm weiter zu.

ਸੁਖ ਥੋੜੇ ਦੁਖ ਅਗਲੇ ਦੂਖੇ ਦੂਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Jetzt sind meine Freuden gering, aber die Leiden sind zahlreich, und mein Leben durchlebt äußerste Qualen. ||2||

ਵਿਛੁੜਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਵੀਛੁੜੈ ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੁ ॥
Welche andere Trennung könnte für diejenigen, die von Gott getrennt sind, schlimmer sein? Welche andere bessere Vereinigung kann es für diejenigen geben, die mit Gott vereint sind?

ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ ਖੇਲੁ ॥੩॥
Wir sollten Gott loben, der dieses weltliche Spiel geschaffen hat und sich darum kümmert. ||3||

ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲਾਵੜਾ ਇਨਿ ਤਨਿ ਕੀਤੇ ਭੋਗ ॥
Wir erhielten menschliches Leben aufgrund eines vorherbestimmten Schicksals, aber wir waren weiterhin damit beschäftigt, die falschen weltlichen Freuden zu genießen,

ਵਿਜੋਗੀ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜੇ ਨਾਨਕ ਭੀ ਸੰਜੋਗ ॥੪॥੧॥
Dadurch haben wir die Chance verloren, uns mit Gott zu vereinen; aber O' Nanak! es besteht immer noch die Hoffnung, dass Gott eine weitere Gelegenheit der Vereinigung mit ihm segnet. ||4|1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaru, Erster Guru:

ਮਿਲਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਪਿੰਡੁ ਕਮਾਇਆ ॥
-O Bruder! dieser Schöpfergott nach wessen Willen, dein Vater und deine Mutter haben sich zusammengetan, um deinen Körper zuerschaffen,

ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ॥
Derselbe Schöpfer hat dein Schicksal eingeschrieben.

ਲਿਖੁ ਦਾਤਿ ਜੋਤਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Laut dieser Urkunde solltest du dich an die Gaben Gottes erinnern und Sein Lob singen.

ਮਿਲਿ ਮਾਇਆ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈ ॥੧॥
Aber in die Liebe zu Maya vertieft, hast du deinen Sinn für Unterscheidungsvermögen verloren. ||1||

ਮੂਰਖ ਮਨ ਕਾਹੇ ਕਰਸਹਿ ਮਾਣਾ ॥
O mein törichter Verstand, warum gibst du dich egoistischem Stolz auf falsche weltliche Besitztümer hin?

ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਖਸਮੈ ਭਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr werdet von hier weggehen müssen, wenn der Meistergott den Befehl dazu gibt. ||1||Pause||

ਤਜਿ ਸਾਦ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
O mein Verstand spiritueller Frieden und Ausgeglichenheit entstehen nur, wenn man die weltlichen Freuden aufgibt.

ਘਰ ਛਡਣੇ ਰਹੈ ਨ ਕੋਈ ॥
Diese weltlichen Häuser müssen verlassen werden; niemand bleibt für immer hier.

ਕਿਛੁ ਖਾਜੈ ਕਿਛੁ ਧਰਿ ਜਾਈਐ ॥
Möglicherweise verwenden Sie einen Teil des weltlichen Reichtums und häufen den Rest für die Zukunft (für das nächste Leben) an.

ਜੇ ਬਾਹੁੜਿ ਦੁਨੀਆ ਆਈਐ ॥੨॥
Aber das wäre nur klug, wenn du auf diese Welt zurückkehren würdest, um diesen Reichtum zu nutzen. ||2||

ਸਜੁ ਕਾਇਆ ਪਟੁ ਹਢਾਏ ॥
Gott verlassend schmückt man seinen Körper und kleidet sich in teure Seidenkleider,

ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਬਹੁਤੁ ਚਲਾਏ ॥
Gibt viele Befehle aus,

ਕਰਿ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਸੋਵੈ ॥
Und schläft auf einem bequemen Bett,

ਹਥੀ ਪਉਦੀ ਕਾਹੇ ਰੋਵੈ ॥੩॥
Aber wenn er vom Dämon des Todes ergriffen wird, warum weint er dann? ||3||

ਘਰ ਘੁੰਮਣਵਾਣੀ ਭਾਈ ॥
O meine Brüder! Emotionale Bindungen an Haushaltsangelegenheiten sind wie Strudel in einem Fluss.

ਪਾਪ ਪਥਰ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Das Boot des Lebens mit vielen Sünden kann diesen Strudel nicht durchqueren.

ਭਉ ਬੇੜਾ ਜੀਉ ਚੜਾਊ ॥
Wenn man auf dem Boot der verehrten Gottesfurcht fährt (nur dann kann man durch diese Strudel fahren).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕਾਹੂ ॥੪॥੨॥
Nanak sagt! Gott segnet diese Art von Boot einer seltenen Person. ||4||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥
Raag Maaru, Erster Guru, Erster Schlag:

ਕਰਣੀ ਕਾਗਦੁ ਮਨੁ ਮਸਵਾਣੀ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਲੇਖ ਪਏ ॥
Das Verhalten der Sterblichen ist wie Papier und ihr Verstand ist wie ein Tintenfass; sowohl gute als auch schlechte Taten werden niedergeschrieben (was ihr Schicksal wird).

ਜਿਉ ਜਿਉ ਕਿਰਤੁ ਚਲਾਏ ਤਿਉ ਚਲੀਐ ਤਉ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਅੰਤੁ ਹਰੇ ॥੧॥
Die Sterblichen (sind hilflos, weil sie) denken und handeln gemäß ihrem vorherbestimmten Schicksal, das auf ihren vergangenen Taten basiert; O Gott! Deinen Tugenden sind keine Grenzen gesetzt. ||1||

ਚਿਤ ਚੇਤਸਿ ਕੀ ਨਹੀ ਬਾਵਰਿਆ ॥
Du törichtes Gemüt! Warum erinnerst du dich nicht an Gott?

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem du Gott verlässt, nehmen deine Tugenden ab. ||1||Pause||

ਜਾਲੀ ਰੈਨਿ ਜਾਲੁ ਦਿਨੁ ਹੂਆ ਜੇਤੀ ਘੜੀ ਫਾਹੀ ਤੇਤੀ ॥
O mein Verstand, jede Nacht und jeder Tag deines Lebens ist wie ein Netz und so viele Momente es gibt, so viele sind die Schlingen, die dich in Maya einsperren.

ਰਸਿ ਰਸਿ ਚੋਗ ਚੁਗਹਿ ਨਿਤ ਫਾਸਹਿ ਛੂਟਸਿ ਮੂੜੇ ਕਵਨ ਗੁਣੀ ॥੨॥
Jeden Tag beißt du genüsslich auf den Köder der Laster und gerätst immer tiefer in die Laster hinein. O Narr, mit welchen Tugenden wirst du entkommen? ||2||

ਕਾਇਆ ਆਰਣੁ ਮਨੁ ਵਿਚਿ ਲੋਹਾ ਪੰਚ ਅਗਨਿ ਤਿਤੁ ਲਾਗਿ ਰਹੀ ॥
O sterblicher! der menschliche Körper ist wie ein Ofen und der Geist ist wie ein Stück Eisen darin. Die fünf Laster sind wie das Feuer, das den Ofen erhitzt;

ਕੋਇਲੇ ਪਾਪ ਪੜੇ ਤਿਸੁ ਊਪਰਿ ਮਨੁ ਜਲਿਆ ਸੰਨ੍ਹ੍ਹੀ ਚਿੰਤ ਭਈ ॥੩॥
Sünden sind wie Holzkohle, um die Hitze anzuheizen, und Sorgen sind wie Zangen, um den Geist völlig zu verbrennen. ||3||

ਭਇਆ ਮਨੂਰੁ ਕੰਚਨੁ ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਜੇ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਨੇਹਾ ॥
O Bruder, wenn man einem perfekten Guru begegnet, kann sein nutzloser und verbrannter, eisenähnlicher Geist, der voller Sünden ist, rein wie Gold werden.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਓਹੁ ਦੇਵੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਸਟਸਿ ਦੇਹਾ ॥੪॥੩॥
O Nanak, der Guru segnet den ambrosialen Namen Gottes, der (den Geist von den Lastern befreit und) der Körper ruhig gehalten wird. ||4||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਬਿਮਲ ਮਝਾਰਿ ਬਸਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜਲ ਪਦਮਨਿ ਜਾਵਲ ਰੇ ॥
Die Lotusblume und die Algen kommen im sauberen Wasser des Teiches vor.

ਪਦਮਨਿ ਜਾਵਲ ਜਲ ਰਸ ਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਦੋਖ ਨਹੀ ਰੇ ॥੧॥
Die Lotusblume, die von Wasser und Algen umgeben ist, bleibt von beiden unbeeinflusst (in ähnlicher Weise bleibt ein Anhänger des Gurus von den Lastern unberührt). ||1||

ਦਾਦਰ ਤੂ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਨਸਿ ਰੇ ॥
O Frosch, du verstehst nie,

ਭਖਸਿ ਸਿਬਾਲੁ ਬਸਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨ ਲਖਸਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass du in reinem Wasser lebst, aber die Algen isst und dir nie bewusst wirst, welchen Wert Nektar wie Wasser hat. (In ähnlicher Weise versteht ein selbstgefälliger Mensch, selbst wenn er unter frommen Menschen lebt, nicht, wie wichtig es ist, an Gott zu denken). ||1||Pause||

ਬਸੁ ਜਲ ਨਿਤ ਨ ਵਸਤ ਅਲੀਅਲ ਮੇਰ ਚਚਾ ਗੁਨ ਰੇ ॥
O Frosch, du lebst immer im Wasser, obwohl die Hummel nicht im Wasser wohnt, sitzt sie trotzdem auf der Spitze der Lotusblume und saugt den süßen Saft.

ਚੰਦ ਕੁਮੁਦਨੀ ਦੂਰਹੁ ਨਿਵਸਸਿ ਅਨਭਉ ਕਾਰਨਿ ਰੇ ॥੨॥
So wie sich die Kami-Blume beugt, wenn sie den Mond in der Ferne spürt (in ähnlicher Weise verneigen sich fromme Menschen schon beim Gedanken an den göttlichen Guru). ||2||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖੰਡੁ ਦੂਧਿ ਮਧੁ ਸੰਚਸਿ ਤੂ ਬਨ ਚਾਤੁਰ ਰੇ ॥
O der kluge Frosch des Wassers, Gott sammelt die erhabene Süße von Zucker und Honig in (Kuh-) Milch;

ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਤੂ ਕਬਹੁ ਨ ਛੋਡਸਿ ਪਿਸਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਿਉ ਰੇ ॥੩॥
So wie du deine Gewohnheit, Algen zu essen, nicht aufgibst und die Zecke, die am Kuheuter haftet, Blut statt Milch liebt (ähnlich liebt ein selbstgefälliger Mensch giftige Reichtümer der Welt statt Naam). ||3||

ਪੰਡਿਤ ਸੰਗਿ ਵਸਹਿ ਜਨ ਮੂਰਖ ਆਗਮ ਸਾਸ ਸੁਨੇ ॥
O Bruder, viele törichte Menschen leben in der Gesellschaft der Pandits und hören sich auch Reden aus den Veden und Shastras an (aber sie geben niemals ihre törichte Natur auf).

ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਤੂ ਕਬਹੁ ਨ ਛੋਡਸਿ ਸੁਆਨ ਪੂਛਿ ਜਿਉ ਰੇ ॥੪॥
O froschähnlicher, eingebildeter Mensch, so wie der Schwanz eines Hundes niemals gerade wird, so verzichtest du auch nicht auf deine böse Natur. ||4||

ਇਕਿ ਪਾਖੰਡੀ ਨਾਮਿ ਨ ਰਾਚਹਿ ਇਕਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਰੇ ॥
Es gibt viele Heuchler, die sich nicht in Gottes Namen verlieben, aber es gibt viele Glückliche, die immer auf seinen makellosen Namen eingestellt bleiben.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਵਸਿ ਨਾਨਕ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਰੇ ॥੫॥੪॥
O Nanak, meditiere mit deiner Zunge über Gottes Namen, du würdest empfangen, was dir vorherbestimmt wurde. ||5||4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਅਸੰਖ ਹੋਹਿ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥
Unzählige Sünder, deren Geist sich auf Gott einstimmt, werden makellos.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ॥੧॥
O Nanak, das Verdienst von achtundsechzig Wallfahrtsorten besteht darin, dass sie sich an Gottes Namen erinnern; aber er allein, der vorherbestimmt ist, empfängt ihn. ||1||

ਸਬਦੁ ॥
Shabad:

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਗਰਬਿ ਗਹੇਲੀ ॥
Ich bin mein egoistischer Freund und Begleiter,

ਸੁਣਿ ਸਹ ਕੀ ਇਕ ਬਾਤ ਸੁਹੇਲੀ ॥੧॥
Hört euch den Frieden spendenden Lobpreisungen des Ehemann-Gottes an. ||1||

ਜੋ ਮੈ ਬੇਦਨ ਸਾ ਕਿਸੁ ਆਖਾ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, wem kann ich meine seelische Qual erzählen?

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਉ ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ ਰਾਖਾ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, mein Geist kann nicht zur Ruhe kommen, ohne Gott zu erkennen; wie kann ich ihn sonst beruhigen? ||1||Pause||

ਹਉ ਦੋਹਾਗਣਿ ਖਰੀ ਰੰਞਾਣੀ ॥
Ich bin eine unglückliche Seelenbraut, der es extrem schlecht geht,

ਗਇਆ ਸੁ ਜੋਬਨੁ ਧਨ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥੨॥
Wie die Frau, deren Jugend, die sie mit ihrem Ehemann vereinen könnte, vergangen ist und die sie jetzt bereut. ||2||

ਤੂ ਦਾਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ ਮੇਰਾ ॥
O Gott, du bist mein weiser oberster Meister

ਖਿਜਮਤਿ ਕਰੀ ਜਨੁ ਬੰਦਾ ਤੇਰਾ ॥੩॥
Ich wünsche mir, dass ich dir immer demütig wie deinem Geweihten und Diener dienen kann. ||3||

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅੰਦੇਸਾ ਏਹੀ ॥
Nanak betet demütig, das ist meine einzige Sorge,

ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕੈਸੇ ਰਵਉ ਸਨੇਹੀ ॥੪॥੫॥
Dass ich ohne die gesegnete Vision meines geliebten Gottes die Einheit mit ihm genießen kann? ||4||5||

PAGE 991

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaru, Erster Guru:

ਮੁਲ ਖਰੀਦੀ ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਮੇਰਾ ਨਾਉ ਸਭਾਗਾ ॥
O Gott, seit der Zeit, als der Guru meinen Eigendünkel im Tausch gegen Deine Liebe erkauft hat, bin ich Dein Diener geworden und jetzt nennen mich die Leute Subhaga, den Glücklichen.

ਗੁਰ ਕੀ ਬਚਨੀ ਹਾਟਿ ਬਿਕਾਨਾ ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥੧॥
Beeindruckt von den Worten des Gurus habe ich meinen Eigendünkel im Laden des Gurus (in der Gemeinde des Gurus) verkauft und mache jetzt nur noch das, was der Guru mir sagt. ||1||

ਤੇਰੇ ਲਾਲੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥
O Gott! welche Klugheit kann dein Knecht bei Dir versuchen?

ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, ich kann nicht einmal Deinen Befehl perfekt ausführen. ||1||Pause||

ਮਾ ਲਾਲੀ ਪਿਉ ਲਾਲਾ ਮੇਰਾ ਹਉ ਲਾਲੇ ਕਾ ਜਾਇਆ ॥
Mein mütterlicher Intellekt und mein väterlicher Sinn für Zufriedenheit sind Deine Diener; mein selbstloses Dienen entspringt der Zufriedenheit.

ਲਾਲੀ ਨਾਚੈ ਲਾਲਾ ਗਾਵੈ ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਤੇਰੀ ਰਾਇਆ ॥੨॥
O Gott, der souveräne König! Wenn ich Deine Andacht verehre, habe ich das Gefühl, dass mein Intellekt vor Glückseligkeit tanzt und meine Zufriedenheit darin besteht, herrlich zu singen. ||2||

ਪੀਅਹਿ ਤ ਪਾਣੀ ਆਣੀ ਮੀਰਾ ਖਾਹਿ ਤ ਪੀਸਣ ਜਾਉ ॥
O oberster König! Ich würde Wasser holen, damit Deine Wesen trinken können, und Getreide mahlen, damit Deine Wesen es essen können.

ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਪੈਰ ਮਲੋਵਾ ਜਪਤ ਰਹਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥੩॥
Ich würde Deinen Wesen demütig dienen, als würde ich mit einem Fächer winken und ihre Füße massieren; ich kann immer weiter über Deinen Namen meditieren. ||3||

ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ ਨਾਨਕੁ ਲਾਲਾ ਬਖਸਿਹਿ ਤੁਧੁ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott! Dein Knecht Nanak ist undankbar. Es wäre Deine Größe, wenn du ihm verzeihst.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥੬॥
O Gott! Von Anfang an und zu allen Zeiten warst Du der barmherzige und gütige Meister; niemand kann ohne Deine Gnade Emanzipation erlangen. ||4||6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaru, Erster Guru:

ਕੋਈ ਆਖੈ ਭੂਤਨਾ ਕੋ ਕਹੈ ਬੇਤਾਲਾ ॥
Jemand sagt, dass er (Nanak) ein Geist ist, jemand sagt, dass er ein Dämon ist,

ਕੋਈ ਆਖੈ ਆਦਮੀ ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੧॥
Aber manche nennen Nanak einen gewöhnlichen bescheidenen Mann. ||1||

ਭਇਆ ਦਿਵਾਨਾ ਸਾਹ ਕਾ ਨਾਨਕੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥
Aber ich bin so besessen von der Liebe zum Meistergott, dass die Leute sagen, Nanak sei verrückt geworden,

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber außer Gott kenne ich sonst niemanden. ||1||Pause||

ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਭੈ ਦੇਵਾਨਾ ਹੋਇ ॥
Nur dann gilt man als verrückt, wenn ihm die weltlichen Ängste und Sorgen egal sind,

ਏਕੀ ਸਾਹਿਬ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥੨॥
Und erkennt niemanden außer Gott. ||2||

ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਏਕਾ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Die weltlichen Menschen halten ihn für verrückt, wenn er allein die hingebungsvolle Verehrung Gottes verrichtet;

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਖਸਮ ਕਾ ਦੂਜੀ ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਕਾਇ ॥੩॥
Er folgt dem Befehl des Meistergottes und benötigt keine weitere Klugheit oder kluges Denken. ||3||

ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਾਹਿਬ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Den weltlichen Menschen ist bekannt, dass er verrückt ist, wenn er in seinem Herzen allein die Liebe zu seinem Meistergott verankert;

ਮੰਦਾ ਜਾਣੈ ਆਪ ਕਉ ਅਵਰੁ ਭਲਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥੭॥
Wenn er sich selbst für schlecht und den Rest der Welt für gut hält. ||4||7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaru, Erster Guru:

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Dieser Reichtum des Namens Gottes durchdringt alles,

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਸਿ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ॥੧॥
Aber die eigenwilligen Menschen wandern umher und denken, dass der Reichtum des Namens Gottes weit entfernt ist. ||1||

ਸੋ ਧਨੁ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਮਾਰੈ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit sich dieser Reichtum von Naam in meinem Herzen manifestieren kann,

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn die Person, die Du mit dem Reichtum Deines Namens segnet, bringt Dein Name sie über den weltlichen Ozean der Laster. ||1||Pause||

ਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਜਲੈ ਨ ਤਸਕਰੁ ਲੈ ਜਾਇ ॥
Dieser Reichtum des Namens Gottes wird weder verbrannt noch von einem Dieb gestohlen.

ਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਡੂਬੈ ਨ ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੨॥
Dieser Reichtum ertrinkt nicht, und man wird deswegen nie bestraft. ||2|

ਇਸੁ ਧਨ ਕੀ ਦੇਖਹੁ ਵਡਿਆਈ ॥
Seht euch die Größe dieses Reichtums an;

ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਈ ॥੩॥
Dass derjenige, der ihn hat, sein Alltag vergeht in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||3||

ਇਕ ਬਾਤ ਅਨੂਪ ਸੁਨਹੁ ਨਰ ਭਾਈ ॥
O meine heiligen Brüder, hört euch diese eine einzigartige Sache über den Reichtum von Naam an:

ਇਸੁ ਧਨ ਬਿਨੁ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥
Und sagt mir, hat jemals jemand ohne diesen Reichtum von Naam den höchsten spirituellen Status erlangt? ||4||

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅਕਥ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਣਾਏ ॥
Nanak sagt, dass er dir das Lob Gottes vorträgt, dessen Tugenden unbeschreiblich sind.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਾਏ ॥੫॥੮॥
Erst wenn man den wahren Guru trifft, erhält man diesen Reichtum. ||5||8||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaru, Erster Guru:

ਸੂਰ ਸਰੁ ਸੋਸਿ ਲੈ ਸੋਮ ਸਰੁ ਪੋਖਿ ਲੈ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਮਰਤੁ ਸੁ ਸਨਬੰਧੁ ਕੀਜੈ ॥
O Yogi, (anstatt dich auf Atemübungen zu konzentrieren) verzichte auf deine Leidenschaft für Böses, neige deine Leidenschaft für Tugenden, erinnere dich bei jedem Atemzug an Naam, um ein rechtschaffenes Verhalten im Leben zu entwickeln und einen Weg zu finden, dich mit Gott zu vereinen.

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੧॥
Auf diese Weise können wir unseren Fisch kontrollieren wie einen quecksilbernen Geist, dann läuft der Geist nicht den Lastern hinterher und der Körper wird nicht schwächer. ||1||

ਮੂੜੇ ਕਾਇਚੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾ ॥
O Narr, warum lässt du dich von Zweifeln (an diesen Yoga-Übungen) täuschen?

ਨਹ ਚੀਨਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum hast du nicht auf die Liebe zu Maya verzichtet und Gott, den Meister der erhabenen Glückseligkeit, noch nicht erkannt? ||1||Pause||

ਅਜਰ ਗਹੁ ਜਾਰਿ ਲੈ ਅਮਰ ਗਹੁ ਮਾਰਿ ਲੈ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ਤਜਿ ਛੋਡਿ ਤਉ ਅਪਿਉ ਪੀਜੈ ॥
O Yogi, verbrenne deine weltliche Liebe, kontrolliere deinen Geist und verwerfe deine Zweifel, die Hindernisse auf dem Weg sind, dich mit dem ewig jungen, ewigen Gott zu vereinen; nur dann würdest du den Nektar von Gottes Namen trinken.

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੨॥
So können wir unsere Fische kontrollieren — wie ein quecksilberner Geist, dann läuft der Geist den Lastern nicht hinterher und der Körper wird nicht schwächer. ||2||

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਨੋ ਰਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਮਨੋ ਮਨ ਪਵਨ ਸਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥
Devotee Nanak sagt, wenn man sich liebevoll und mit voller Konzentration an Gott erinnert, ist es, als ob man mit jedem Atemzug den Ambrosialnektar von Naam trinkt.

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੩॥੯॥
So können wir unsere Fische kontrollieren wie ein quälender Geist, dann läuft der Geist nicht den Lastern hinterher und der Körper wird nicht ruiniert. ||3||9||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਮਾਇਆ ਮੁਈ ਨ ਮਨੁ ਮੁਆ ਸਰੁ ਲਹਰੀ ਮੈ ਮਤੁ ॥
Jemand, der Gott nicht erkannt hat, weder stirbt sein Verlangen nach Maya, noch gerät sein Verstand unter Kontrolle; sein Herz, das wie ein Pool aussieht, ist immer noch voller Wellen der Einbildung.

ਬੋਹਿਥੁ ਜਲ ਸਿਰਿ ਤਰਿ ਟਿਕੈ ਸਾਚਾ ਵਖਰੁ ਜਿਤੁ ॥
Dieser bootartige Körper, der mit dem wahren Reichtum von Naam beladen ist, überquert den Weltozean der Laster und vereint sich mit Gott

ਮਾਣਕੁ ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਮਾਰਸੀ ਸਚਿ ਨ ਲਾਗੈ ਕਤੁ ॥
Dieser Geist, in dem der perlenähnliche Naam wohnt, wird durch Naam vor den Lastern gerettet. Da er auf Naam eingestimmt ist, erträgt er die Trennung von Gott nicht.

ਰਾਜਾ ਤਖਤਿ ਟਿਕੈ ਗੁਣੀ ਭੈ ਪੰਚਾਇਣ ਰਤੁ ॥੧॥
Durchdrungen von der verehrten Gottesfurcht und fünf göttlichen Tugenden (Wahrheit, Zufriedenheit, Mitgefühl, Gerechtigkeit und Geduld) sitzt man wie ein König auf dem Thron seines Herzens. ||1||

ਬਾਬਾ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਦੂਰਿ ਨ ਦੇਖੁ ॥
O Bruder, betrachte den ewigen Meistergott nicht als weit weg von dir.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਜਗਜੀਵਨਾ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸਾਚਾ ਲੇਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Licht Gottes, das Leben der Welt, durchdringt alle Herzen; jedes einzelne ist Seinem ewigen Befehl unterworfen. ||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰਿਖੀ ਮੁਨੀ ਸੰਕਰੁ ਇੰਦੁ ਤਪੈ ਭੇਖਾਰੀ ॥
Brahma, Vishnu, die Rishis, die Weisen, Shiva, Indra, Büßer und Bettler.

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸੋਹੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਆਕੀ ਮਰਹਿ ਅਫਾਰੀ ॥
der Gottes Befehl gehorcht, wird in seiner Gegenwart respektiert, während die hartnäckigen Rebellen in ihrem Egoismus geistlich sterben.

ਜੰਗਮ ਜੋਧ ਜਤੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Ich bin zu diesem Schluss gekommen, weil ich über das Wort des perfekten Gurus nachgedacht habe, dass die wandernden Bettler, Krieger, Zölibatäre und Sannyasi,

ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਫਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਪਾਵਸਿ ਸੇਵਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥੨॥
Keiner von ihnen erhält jemals die Früchte seiner Bemühungen ohne die hingebungsvolle Verehrung Gottes; selbstloses Dienen und Gedenken an Gott ist die erhabenste Tat. ||2||

ਨਿਧਨਿਆ ਧਨੁ ਨਿਗੁਰਿਆ ਗੁਰੁ ਨਿੰਮਾਣਿਆ ਤੂ ਮਾਣੁ ॥
O Gott! Du bist der Reichtum der Armen, der Guru derer, die keinen Guru haben, und Ehre für die Sanftmütigen und Hilflosen.

ਅੰਧੁਲੈ ਮਾਣਕੁ ਗੁਰੁ ਪਕੜਿਆ ਨਿਤਾਣਿਆ ਤੂ ਤਾਣੁ ॥
O Gott! Du wirst zur Stütze dieser spirituell unwissenden, hilflosen Person, die den spirituell erleuchtenden, wertvollen Lehren des Gurus gefolgt ist.

ਹੋਮ ਜਪਾ ਨਹੀ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੁ ॥
O Bruder, Gott wird nicht dadurch verwirklicht, dass man Opfer darbringt oder meditiert. Erkenne den ewigen Gott, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਦਰਿ ਢੋਈ ਝੂਠਾ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥੩॥
Ohne über Gottes Namen zu meditieren, erhält man keine Unterstützung in Gottes Gegenwart; der falsche Mensch durchläuft weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod. ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਸਾਚੇ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ॥
O Bruder, wir sollten immer Gottes ewigen Namen loben. Zufriedenheit im Leben erlangt man nur, wenn man liebevoll über den ewigen Gott meditiert.

ਗਿਆਨ ਰਤਨਿ ਮਨੁ ਮਾਜੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮੈਲਾ ਹੋਇ ॥
Wir sollten unseren Geist mit der juwelenähnlichen göttlichen Weisheit reinigen, damit er nicht wieder durch böse Gedanken verschmutzt wird.

ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਬ ਲਗੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Solange der Meistergott im Geist wohnt, begegnet man im Leben keinen Hindernissen.

ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ ਦੇ ਛੁਟੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak, durch die vollständige Beseitigung unseres Egoismus wird die Befreiung von den Lastern erreicht und der ewige Gott wohnt weiterhin in unserem Geist und Körper. ||4||10||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਤਾ ਕੈ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਤੀ ॥
Nicht einmal ein Quäntchen Schmutz der Laster ist im Gedächtnis dieses Yogis geblieben, dessen Lebensweise darin besteht, sich an Gottes makellosen Namen zu erinnern.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਥੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੰਗੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਗਤਿ ਬੀਤੀ ॥੧॥
Der liebe ewige Meistergott bleibt immer bei ihm und die Ursache für seinen Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||1||

ਗੁਸਾਈ ਤੇਰਾ ਕਹਾ ਨਾਮੁ ਕੈਸੇ ਜਾਤੀ ॥
O Gott, der Herr der Erde, gibt es einen besonderen Namen oder eine besondere Besetzung (sozialen Status), unter dem Du bekannt bist?

ਜਾ ਤਉ ਭੀਤਰਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵਹਿ ਪੂਛਉ ਬਾਤ ਨਿਰੰਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erst wenn Du mich in Deine Gegenwart rufst, würde ich nach diesem Geheimnis fragen (und werde verstehen, dass Du weder einen besonderen Namen noch eine besondere Besetzung hast). ||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਇਸਨਾਨੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਪੂਜੇ ਪਾਤੀ ॥
Er allein ist ein wahrer Brahmane, der seinen Geist in der göttlichen Weisheit badet und dessen Laubopfer im Gottesdienst das Loblied Gottes singen.

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਏਕਾ ਜੋਤੀ ॥੨॥
Und erkennt, dass ein Naam, ein Gott und ein göttliches Licht die drei Welten (das Universum) durchdringen. ||2||

ਜਿਹਵਾ ਡੰਡੀ ਇਹੁ ਘਟੁ ਛਾਬਾ ਤੋਲਉ ਨਾਮੁ ਅਜਾਚੀ ॥
Ich betrachte meine Zunge als einen Strahl auf einer Waage und mein Herz als eine einzige Waage und wäge den unermesslichen Namen Gottes ab,

ਏਕੋ ਹਾਟੁ ਸਾਹੁ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਵਣਜਾਰੇ ਇਕ ਭਾਤੀ ॥੩॥
Und dann wird mir klar, dass diese Welt wie ein Geschäft ist, in dem Gott der oberste Kaufmann ist und alle Sterblichen Händler sind, die mit derselben Ware (Naam) handeln. ||3||

ਦੋਵੈ ਸਿਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨਿਬੇੜੇ ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਨਿਭਰਾਤੀ ॥
Der wahre Guru beendet den Kreislauf von Geburt und Tod desjenigen, der auf Gott eingestimmt bleibt, frei von allen Zweifeln wird und die rechtschaffene Lebensweise versteht.

ਸਬਦੁ ਵਸਾਏ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਸਦਾ ਸੇਵਕੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥੪॥
Deshalb verankert er das Wort des Gurus in seinem Herzen, beseitigt seine Zweifel und bleibt immer Gott ergeben. ||4||

ਊਪਰਿ ਗਗਨੁ ਗਗਨ ਪਰਿ ਗੋਰਖੁ ਤਾ ਕਾ ਅਗਮੁ ਗੁਰੂ ਪੁਨਿ ਵਾਸੀ ॥
Der höchste Geisteszustand ist der höchste spirituelle Status, in dem Gott wohnt; dieser Status ist unzugänglich, aber man kann ihn durch den Guru erreichen.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਾਹਰਿ ਘਰਿ ਏਕੋ ਨਾਨਕੁ ਭਇਆ ਉਦਾਸੀ ॥੫॥੧੧॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, sieht Nanak denselben Gott in sich und in der gesamten Schöpfung und hat sich von der weltlichen Liebe gelöst. ||5||11||

PAGE 993

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫
Raag Maaroo, Erster Guru, Fünfter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਾਗੈ ਨੀਦ ਨ ਸੋਵੈ ॥
O mein Freund, ein wahrer Liebhaber Gottes bleibt immer wachsam und schlummert niemals in den Schlummer der Liebe zu Maya, den weltlichen Reichtümern und der Macht.

ਸੋ ਜਾਣੈ ਜਿਸੁ ਵੇਦਨ ਹੋਵੈ ॥
Er allein kann die Schmerzen der Trennung von Gott schätzen, der den Wert der Liebe Gottes versteht.

ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਕਾਨ ਲਗੇ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਵੈਦੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Die Pfeile der Trennung von der göttlichen Liebe treffen den Geist eines Menschen; wie kann der Heiler körperlicher Krankheiten wissen, dass sie geheilt werden? ||1||

ਜਿਸ ਨੋ ਸਾਚਾ ਸਿਫਤੀ ਲਾਏ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੇ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥
Der ewige Gott vermittelt das Verständnis der göttlichen Weisheit nur einem seltenen Anhänger des Gurus, den Er mit Lobgesängen verbindet.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੀ ਸਾਰ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਜਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er allein versteht den Wert des Ambrosialnektars von Naam, der damit handelt (sammelt und verteilt). ||1||Pause||

ਪਿਰ ਸੇਤੀ ਧਨ ਪ੍ਰੇਮੁ ਰਚਾਏ ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਥਾ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
So wie eine Braut in der Liebe ihres Mannes versunken bleibt, so auch die Seelenbraut, die ihren Geist auf das Wort des Gurus konzentriert;

ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਧਨ ਖਰੀ ਸੁਹੇਲੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Diese Seelenbraut wird ihr Feuer los wie die weltlichen Wünsche, erlangt spirituelle Ausgeglichenheit und wird äußerst reizvoll. ||2||

ਸਹਸਾ ਤੋੜੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Die Seelenbraut, die Skepsis niederreißt, ihre Zweifel zerstreut,

ਸਹਜੇ ਸਿਫਤੀ ਧਣਖੁ ਚੜਾਏ ॥
und stimmt ihren Geist intuitiv auf Gottes Lobpreis ein, als würde sie sich auf den Pfeil konzentrieren;

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਸੁੰਦਰਿ ਜੋਗਾਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Indem sie über das Wort des Gurus nachdenkt, beseitigt diese wunderschöne Seelenbraut ihr Ego, kontrolliert ihren Geist und die Vereinigung mit Gott wird zur Stütze ihres Lebens. ||3||

ਹਉਮੈ ਜਲਿਆ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥
Verbrannt vom Egoismus, jemand, der Gott aus seinem Geist verlässt,

ਜਮ ਪੁਰਿ ਵਜਹਿ ਖੜਗ ਕਰਾਰੇ ॥
leidet unter so immensen seelischen Qualen, als würde er in der Hölle von schmerzhaften Schwerthieben getroffen;

ਅਬ ਕੈ ਕਹਿਐ ਨਾਮੁ ਨ ਮਿਲਈ ਤੂ ਸਹੁ ਜੀਅੜੇ ਭਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥
zu dieser Zeit, auch wenn er darum bittet, hat man keine Gelegenheit, über Naam zu meditieren: O egoistischer Geist, ertrage jetzt die schwere Strafe. ||4||

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਪਵਹਿ ਖਿਆਲੀ ॥
Du bist abgelenkt von Gedanken an Maya und emotionaler Verbundenheit,

ਜਮ ਪੁਰਿ ਫਾਸਹਿਗਾ ਜਮ ਜਾਲੀ ॥
dann würdest du letztendlich in der Schlinge des Todesdämons gefangen sein;

ਹੇਤ ਕੇ ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਤਾ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ਜੀਉ ॥੫॥
dann wärst du nicht in der Lage, die Fesseln der weltlichen Liebe zu durchbrechen, und der Dämon des Todes würde dich blamieren. ||5||

ਨਾ ਹਉ ਕਰਤਾ ਨਾ ਮੈ ਕੀਆ ॥
O Gott, um den Maya zu entkommen, weder ich mache jetzt etwas, noch habe ich vorher etwas getan.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Aber der wahre Guru hat mich mit deinem ambrosialen Namen gesegnet.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੬॥੧॥੧੨॥
O Nanak! bete, O Gott! Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, denn wem Du Deinen ambrosialen Namen gibst, welche anderen Anstrengungen muss er unternehmen? ||6||1||12||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Raag Maaroo, Dritter Guru, Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਹ ਬੈਸਾਲਹਿ ਤਹ ਬੈਸਾ ਸੁਆਮੀ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਵਾ ॥
O mein Meister-Gott, wo immer Du mich hinsetzt, da setze ich mich hin, und wohin Du mich schickst, da gehe ich hin.

ਸਭ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਏਕੋ ਰਾਜਾ ਸਭੇ ਪਵਿਤੁ ਹਹਿ ਥਾਵਾ ॥੧॥
O Gott! Du allein bist der souveräne König im gesamten Universum und (weil Du alles durchdringst) sind alle Orte heilig. ||1||

ਬਾਬਾ ਦੇਹਿ ਵਸਾ ਸਚ ਗਾਵਾ ॥
O Gott, lass mich in der heiligen Gemeinde wohnen,

ਜਾ ਤੇ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit ich intuitiv in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit verschmelzen kann. ||1||Pause||

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਿਛੁ ਆਪਸ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਏਈ ਸਗਲ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Aufgrund des Egoismus denkt man, alles Gute und Schlechte zu tun, was auf der Welt passiert; dieses Ego ist die Quelle allen Übels.

ਇਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ਖਸਮ ਕਾ ਹੋਆ ਵਰਤੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥੨॥
Aber das alles geschieht gemäß dem Befehl des Meisters Gottes, der auf der ganzen Welt vorherrscht. ||2||

ਇੰਦ੍ਰੀ ਧਾਤੁ ਸਬਲ ਕਹੀਅਤ ਹੈ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਿਸ ਤੇ ਹੋਈ ॥
Der Impuls der Sinnesorgane soll sehr stark sein, aber woher kamen diese Sinnesorgane?

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੈ ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਐਸਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੩॥
Nur eine seltene Person versteht diese Tatsache, dass der Schöpfergott selbst all diese Stücke inszeniert. ||3||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਦੁਬਿਧਾ ਤਦੇ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus verschwindet das Gefühl der Dualität erst, wenn Liebe zu Gott im Geist aufsteigt.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੋ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੪॥
Wenn jemand Gottes Willen als ewig akzeptiert, dann wird ihm die Schlinge des Todesdämons abgeschnitten. ||4||

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਕਵਨਾ ਜਾ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
Nanak sagt, wenn das Ego des eigenen Geistes ausgelöscht ist, wer kann ihn dann für seine Taten zur Rechenschaft ziehen?

ਤਾਸੁ ਤਾਸੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਪਤੁ ਹੈ ਪਏ ਸਚੇ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੫॥੧॥
Weil er in der Zuflucht des ewigen Gottes bleibt, vor dem (Gott) sogar der Richter der Gerechtigkeit heilig ist. ||5||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, Dritter Guru:

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਨਾ ਥੀਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet, wenn der Geist auf die Gegenwart Gottes in seinem Herzen ausgerichtet bleibt.

ਸਚੁ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥੧॥

Der ewige Gott selbst hat den Schatz von Naam geschenkt, und Er selbst weiß, wer für dieses Geschenk geeignet ist. ||1||

ਏ ਮਨ ਹਰਿ ਜੀਉ ਚੇਤਿ ਤੂ ਮਨਹੁ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an Gott und verbanne Böses aus deinem Verstand.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਚਿ ਲਗੀ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke immer liebevoll an Gott durch das Wort des Gurus, die Liebe zu Gott würde in deinem Kopf aufsteigen. ||1||Pause||

ਐਥੈ ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਿਆ ਫਿਰਿ ਹਥੁ ਕਿਥਾਊ ਨ ਪਾਇ ॥
Wenn man vergisst, sich in diesem menschlichen Leben an Gottes Namen zu erinnern, erhält man nicht so leicht dieses menschliche Leben und die Gelegenheit, Gott zu erkennen.

ਜੋਨੀ ਸਭਿ ਭਵਾਈਅਨਿ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Er verharrt im Dreck der Laster und ist dazu gemacht, alle Inkarnationen zu durchlaufen. ||2||

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, nur durch Glück und vorherbestimmte Bestimmung vereinigt man sich mit dem Guru

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਸਚਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
Dann bleibt er immer mit der hingebungsvollen Verehrung Gottes beschäftigt, und der ewige Gott vereint diese Person mit sich selbst. ||3||

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Gott selbst hat das gesamte Universum gestaltet, und Er selbst schenkt ihm seinen Blick der Gnade.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, alle Herrlichkeiten sind in Naam; Gott verleiht Naam demjenigen, der ihm wohlgefällig ist. ||4||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਪਿਛਲੇ ਗੁਨਹ ਬਖਸਾਇ ਜੀਉ ਅਬ ਤੂ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇ ॥
O ehrwürdiger Gott! vergib mir meine vergangenen Sünden und führe mich jetzt auf den rechtschaffenen Weg.

ਹਰਿ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥
Ich möchte meinen Eigendünkel von innen heraus ausrotten und möchte auf Gottes makellosen Namen eingestellt bleiben. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥
O mein Verstand! folge den Lehren des Gurus und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen.

ਸਦਾ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹਾ ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Ich möchte mit zielstrebiger Hingabe und Liebe auf deinen makellosen Namen eingestellt bleiben. ||1||Pause||

ਨਾ ਮੈ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਹੈ ਨਾ ਮੈ ਥੇਹੁ ਨ ਥਾਉ ॥
Ich gehöre keiner hohen Kaste an und habe auch keinen Respekt in der Gesellschaft; ich besitze weder Land noch Wohnungen.

ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟਿਆ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਸਮਝਾਇ ॥੨॥
Indem er mich durch sein Wort überzeugte, hat der Guru meine Zweifel ausgeräumt. Der Guru hat mir gezeigt, dass ich rechtschaffen leben muss, und er hat mich mit Gottes Namen gesegnet. ||2||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਲਚ ਕਰਦਾ ਫਿਰੈ ਲਾਲਚਿ ਲਾਗਾ ਜਾਇ ॥
Dieser Geist irrt ständig umher, getrieben von Gier, und er versinkt immer tiefer in die Gier.

ਧੰਧੈ ਕੂੜਿ ਵਿਆਪਿਆ ਜਮ ਪੁਰਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥੩॥
Und in falsche weltliche Bestrebungen vertieft, leidet es, als ob es in der Stadt des Todesdämons geschlagen würde. ||3||

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Nanak! Gott selbst ist alles in allem; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਓਨੁ ਗੁਰਮੁਖਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩॥
Gott hat den Anhängern des Gurus den Schatz seiner hingebungsvollen Verehrung geschenkt, weshalb sie immer celestialen Frieden genießen. ||4||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਟੋਲਿ ਲਹੁ ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
O meine Freunde, sucht und findet diejenigen, die von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen sind; aber solche Menschen sind selten auf dieser Welt.

ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥
Wenn man ihnen begegnet und über Gottes Namen meditiert, erlangt man Ehre (in dieser und der nächsten Welt). ||1||

ਬਾਬਾ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein Freund, erinnere dich immer an den ewigen Gott in deinem Herzen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਪੁਛਿ ਦੇਖੁ ਲੇਹੁ ਵਖਰੁ ਭਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du kannst deinen wahren Guru nach dem wahren Ziel des Lebens fragen und von ihm den wahren Reichtum von Naam erhalten. ||1||Pause||

ਇਕੁ ਸਚਾ ਸਭ ਸੇਵਦੀ ਧੁਰਿ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Gott allein ist ewig und die ganze Welt verehrt ihn hingebungsvoll, aber man verbindet sich mit ihm nur durch eine vorherbestimmte Bestimmung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੨॥
Diejenigen, die den ewigen Gott durch die Lehren des Gurus erkennen, vereinigen sich allein mit Gott und sind niemals von Ihm getrennt. ||2||

ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Es gibt viele eigenwillige Menschen, die sich durch Zweifel täuschen lassen; sie verstehen nicht, welchen Wert Gottes hingebungsvolle Verehrung hat.

ਓਨਾ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥
Selbst in ihnen durchdringt Gott selbst, der sie in die Irre führt, und nichts kann dagegen unternommen werden. ||3||

ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ਜੋਰੁ ਨ ਚਲਈ ਖਲੇ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Gott, bei dem keine Macht wirken kann, sollten wir andächtig unser Gebet darbringen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਸੁਣਿ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥੪॥੪॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus, wenn Gottes Name in unserem Geist offenbar wird: Dann hört Gott auf sein Gebet und applaudiert ihm. ||4|4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਮਾਰੂ ਤੇ ਸੀਤਲੁ ਕਰੇ ਮਨੂਰਹੁ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇ ॥
Gottes Name kann den brennenden wüstenähnlichen Geist in einen kühlen, oasenähnlichen Ort verwandeln und den verrosteten, eisenähnlichen bösen Geist in einen reinen goldähnlichen, makellosen Geist verwandeln.

ਸੋ ਸਾਚਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥
Wir sollten den ewigen Gott loben; es gibt keinen anderen, der so groß ist wie Er. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Meiner Meinung nach, denkt immer voller Verehrung an Gottes Namen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਅਰਾਧਿ ਤੂ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ja, gedenkt mit den makellosen Worten des wahren Gurus liebevoll an Gott und singt immer Sein Lob. ||1||Pause||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥
Wenn der wahre Guru uns mit göttlichem Verständnis segnet, erkennen wir durch seine Lehren Gott.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਦੂ ਏਹ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੨॥
Meiner Meinung nach sollten wir den wahren Guru loben, von dem wir dieses Verständnis erhalten. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਕਿਆ ਕਰਨਿ ਅਗੈ ਜਾਇ ॥
O mein Verstand, diejenigen, die den Wahren Guru verlassen und sich der Dualität anhängen, was würden sie tun, wenn sie ins Jenseits gehen würden?

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥
Vom Dämon des Todes ergriffen, würden sie verprügelt und schwer bestraft werden. ||3||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥
Mein Gott ist von niemandem abhängig; Er hat nicht einmal ein bisschen Gier.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥੫॥
O Nanak, lauf zu Seiner Zuflucht; Er schenkt Barmherzigkeit (demjenigen, der in seiner Zuflucht ist) und vereint ihn mit sich selbst. ||4||5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Maaroo, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜਪਿਓ ਨਾਮੁ ਸੁਕ ਜਨਕ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ॥
Den Lehren des Gurus folgend meditierten Sukhdev, ein Weiser, und Janak, ein König, über den Naam und suchten bei Gott Zuflucht.

ਦਾਲਦੁ ਭੰਜਿ ਸੁਦਾਮੇ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤੀ ਭਾਇ ਤਰੇ ॥
In ähnlicher Weise traf er Sudama (seinen Freund), um seine bittere Armut zu vertreiben (Gott Krishna), und aufgrund ihrer liebevollen, hingebungsvollen Verehrung Gottes waren sie alle emanzipiert.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ॥੧॥
Gott liebt hingebungsvolle Verehrung; Sein Name ist spirituell erfüllend, aber nur diejenigen, denen Er durch den Guru Barmherzigkeit schenkt, sind damit gesegnet. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਧਰੇ ॥
Meiner Meinung nach wurden durch die Meditation über Gottes Namen viele vor den Lastern gerettet.

ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਬਿਦਰੁ ਦਾਸੀ ਸੁਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਤਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dhroo, Prahlaad und Bidar, der Sohn einer Sklavin, überquerten alle den Weltozean der Laster, indem sie durch den Guru über Naam meditierten. ||1||Pause||

ਕਲਜੁਗਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਭਗਤ ਜਨਾ ਉਧਰੇ ॥
Naam ist das wichtigste Gut in Kalyug. Dank Naam wurden viele Gottgeweihte vor den Lastern gerettet.

ਨਾਮਾ ਜੈਦੇਉ ਕਬੀਰੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਸਭਿ ਦੋਖ ਗਏ ਚਮਰੇ ॥
Namdev, Jaydev, Kabir, Trilochan und Ravidas wurden alle von ihren Sünden befreit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਟਰੇ ॥੨॥
Meiner Meinung nach wurden diejenigen, die den Lehren des Gurus folgten und sich auf Gottes Namen einstimmten, gerettet und all ihre Sünden wurden abgewaschen. ||2||

ਜੋ ਜੋ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਅਪਰਾਧੀ ਸਭਿ ਤਿਨ ਕੇ ਦੋਖ ਪਰਹਰੇ ॥
Gott wäscht alle Sünden jedes Sünders weg, der über Naam meditiert.

ਬੇਸੁਆ ਰਵਤ ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਓ ਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ਨਾਰਾਇਣੁ ਨਰਹਰੇ ॥
Ajamall, der früher illegale Beziehungen zu einer Prostituierten hatte, wurde gerettet, als er aufrichtig anfing, Gottes Namen aus seiner Zunge zu rezitieren.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਗ੍ਰਸੈਣਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ਤੋੜਿ ਬੰਧਨ ਮੁਕਤਿ ਕਰੇ ॥੩॥
In ähnlicher Weise wurde König Ugarsain durch die Meditation über Gottes Namen mit dem höchsten Status gesegnet und durch das Brechen all seiner weltlichen Bande emanzipiert. ||3||

ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰੇ ॥
O meine Freunde, Gott schenkt seinen Geweihten Barmherzigkeit und steht immer auf ihrer Seite.

ਸੇਵਕ ਪੈਜ ਰਖੈ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿਦੁ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਉਧਰੇ ॥
Gott bewahrt die Ehre seiner Geweihten, und diejenigen, die seine Zuflucht suchen, werden vor Lastern gerettet.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਉਰ ਧਰਿਓ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, jeder, auf den Gott Seine Gnade gerichtet hat, hat Gottes Namen in seinem Herzen verankert. ||4||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maaroo, Vierter Guru:

ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਜਪਿਓ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸਾਧਿਕ ਮੁਨਿ ਜਪਿਆ ॥
Die Siddhas haben in ihrer Trance meditiert und sich auf ihn konzentriert, ebenso wie die Sucher und die Männer des Schweigens.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਧਿਆਇਆ ਮੁਖਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ ਰਵਿਆ ॥
Zölibatäre, wohltätige und zufriedene Menschen haben über ihn meditiert, und sogar Götter wie Indira haben Gottes Namen rezitiert.

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਜਪਿਓ ਤੇ ਭਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧॥
Meiner Meinung nach, durch die Gnade des Gurus wurden diejenigen, die über Naam meditierten, um Gottes Zuflucht zu suchen, Gott wohlgefällig und überquerten den weltlichen Ozean der Laster. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਰਿਆ ॥
Meiner Meinung nach haben viele Menschen den weltlichen Ozean der Laster überquert, indem sie über Naam meditiert haben.

ਧੰਨਾ ਜਟੁ ਬਾਲਮੀਕੁ ਬਟਵਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus meditierten sogar Dhanna, die Bäuerin, und Baalmeek, der Straßenräuber, über den weltlichen Ozean. ||1||Pause||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬੇ ਜਪਿਓ ਰਿਖਿ ਬਪੁਰੈ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥
Die Götter, die Menschen, die Anhänger von Lord Shiva, die Sänger der Götter und sogar die Weisen meditierten alle über Gott und sangen Sein Lob.

ਸੰਕਰਿ ਬ੍ਰਹਮੈ ਦੇਵੀ ਜਪਿਓ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ॥
Sogar Götter wie Shiva, Brahma und die Göttin Lakshami haben über Gottes Namen meditiert.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਜਿਨਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੨॥
All jene, deren Geist durch Gurus Gnade von Naam durchdrungen ist, werden über diesen weltlichen Ozean (der Laster) gebracht. ||2||

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਇਓ ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Meiner Meinung nach haben Millionen von Göttern millionenfach über Gottes Namen meditiert, aber sie waren immer noch nicht in der Lage, Seine Grenzen zu finden.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮੁਖਿ ਪੰਡਿਤ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥
Die Autoren der Veden, Puranas und Simrities (der heiligen Bücher der Hindus) haben alle über Gott meditiert, und die Experten haben Gott mit ihren Zungen gelobt.

ਨਾਮੁ ਰਸਾਲੁ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੩॥
Und auch diejenigen, die durch die Gnade des Gurus den Ambrosialnektar von Naam in ihren Gedanken verankert hatten, haben den Weltozean der Laster überquert. ||3||

ਅਨਤ ਤਰੰਗੀ ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਕਰਿ ਸਕਿਆ ॥
Meiner Meinung nach war ich nicht in der Lage, die Zahl derer zu zählen, die über den Namen Gottes, des Schöpfers der unendlichen Schöpfung, meditiert haben.

ਗੋਬਿਦੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਥਾਇ ਪਾਏ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Gott gewährt seine Gnade und emanzipiert diejenigen, die ihm gefallen.

ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥੪॥੨॥
O Nanak, sie allein meditierten über Naam, dem der Guru den Namen Gottes, der seine Barmherzigkeit schenkt, fest eingepflanzt hat. ||4||2||

PAGE 996

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩
Raag Maaroo, Vierter Guru, Dritter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਲੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥
Gottes Name ist der wahre Schatz; sichere Ihn, indem du den Lehren des Gurus folgst, denn wer auch immer diesen Schatz besitzt, wird in der Gegenwart Gottes geehrt.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਨਾਲਿ ਚਲਦਾ ਹਰਿ ਅੰਤੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥
Sowohl in dieser als auch in der nächsten Welt begleitet uns dieser Schatz von Naam, wegen dieses Naam rettet uns Gott am Ende vor den Qualen des Todesdämons.

ਜਿਥੈ ਅਵਘਟ ਗਲੀਆ ਭੀੜੀਆ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇ ॥੧॥
Wenn wir auf der Reise des Lebens mit so schwierigen Situationen konfrontiert werden, als ob wir schwierige, enge Pfade durchqueren würden, befreit uns Gott von diesen Schwierigkeiten. ||1||

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥
O mein wahrer Guru, bitte verewige Gottes Namen fest in meinem Herzen.

ਮੇਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪੋ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, für mich ist Gott meine Mutter, mein Vater, mein Kind und der Verwandte; ich habe keinen anderen als ihn, der mich retten könnte. ||1||Pause||

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਰਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥
Gottes Name ist die Liebe meines Herzens, oh meine Mutter, ich sehne mich danach und bete, dass jemand kommt und mich mit ihm vereint.

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਮੈ ਜੋਦੜੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥
Ich bete in demütiger Hingabe zu dem, der mich mit meinem geliebten Gott vereinen möchte.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਢਿਲ ਨ ਪਾਇ ॥੨॥
Es ist der barmherzige, wahre Guru ist derjenige, der einen mit Gott vereint und überhaupt nicht zögert. ||2||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥
Diejenigen, die nie über Gottes Namen meditiert haben, sind unglückliche Wesen und sie bleiben geistlich tot.

ਓਇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Diejenigen, denen Naam fehlt, werden dazu gebracht, in Reinkarnationen umherzuwandern und im Kreislauf von Geburt und Tod zu bleiben.

ਓਇ ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥
Diejenigen, denen Naam fehlt, werden hart bestraft, als ob sie an die Tür des Dämons des Todes gefesselt wären; sie erhalten diese Strafe in Gottes Gegenwart. ||3||

ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮੋ ਕਉ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
O Gott, du bist unser Meister und wir sind zu deiner Zuflucht gekommen. O Allmächtiger, bitte vereinige mich mit dir selbst.

ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥
O Gott, Leben des Universums, bitte schenke mir Barmherzigkeit und behalte mich immer in der Zuflucht des wahren Gurus.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, sag: O Gott, bitte schenke mir Barmherzigkeit und verbinde mich mit Dir selbst. ||4||1|3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maaroo, Vierter Guru:

ਹਉ ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਦਸਾਇਦਾ ਕੋ ਦਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥
O meine Freunde, ich wandere umher und suche nach dem Schatz des Namens Gottes. Wenn mich jemand zu diesem Reichtum des Namens Gottes führen würde,

ਹਉ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਖਨ ਖੰਨੀਐ ਮੈ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥
Und mich mit Gott vereinen, dann würde ich alles für ihn opfern.

ਮੈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਕਿਉ ਸਜਣੁ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਸਿ ॥੧॥
Mein Herz ist erfüllt von der intensiven Liebe zu meinem geliebten Gott; ich sehne mich danach herauszufinden, wie ich die Vereinigung mit Ihm erreichen kann? ||1||

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥
Mein Verstand, mein lieber Freund, ich sehne mich nach Gottes Namen, dem wahren Reichtum für mich.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਧੀਰਕ ਹਰਿ ਸਾਬਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott unterstützt und applaudiert der Person, in der der perfekte Guru den Naam verankert hat. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਗੁਰੁ ਮੈ ਦਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥
O Gott, bitte verbinde mich mit dem Guru, der mich zum Schatz des Reichtums Deines Naam führen kann.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਲਭਈ ਜਨ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥
O Gottgeweihte, ihr könnt in eurem Geist darüber nachdenken und für euch selbst entscheiden, dass ihr ohne den Guru nicht mit Gottes Liebe gesegnet sein werdet.

ਹਰਿ ਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰ ਸਾਬਾਸਿ ॥੨॥
Gott hat sich im Guru verankert; gesegnet ist der Guru, der uns mit ihm vereint. ||2||

ਸਾਗਰ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਹਰਿ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Der perfekte Guru hat Ozeane von Schätzen voller Hingabe Gottes,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਖੋਲਿ ਦੇਇ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਰਗਾਸਿ ॥
Wenn er zufrieden ist, öffnet der wahre Guru diesen Schatz, und die wahren Anhänger des Gurus werden mit dem göttlichen Licht gesegnet.

ਮਨਮੁਖਿ ਭਾਗ ਵਿਹੂਣਿਆ ਤਿਖ ਮੁਈਆ ਕੰਧੀ ਪਾਸਿ ॥੩॥
Unglücklich sind jene eigenwilligen Menschen, die, obwohl sie dem Guru nahe sind, sich spirituell verschlechtern, als würde jemand, der am Ufer eines Flusses wohnt, vor Durst sterben. ||3||

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ਹੈ ਹਉ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Der gütige Guru ist fähig zu geben; ich bitte ihn um seinen Segen,

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਾ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਡੜੀ ਆਸ ॥
Dass er mich mit Gott vereinigen möge, von dem ich schon sehr lange getrennt war; in meinem Herzen und in meinem Verstand herrscht ein intensiver Wunsch, ihm zu begegnen.

ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੨॥੪॥
O mein Guru, wenn es dir gefällt, höre dir diese Unterwerfung und das Gebet des Gottgeweihten Nanak an. ||4||2|4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maaroo, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀ ॥
O göttlicher Guru, rezitiere mir die göttlichen Worte des Lobes Gottes. Diese göttlichen Worte würden in meinem Herzen verankert werden, wenn ich deinen Lehren folge.

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਵਡਭਾਗੀਆ ਹਰਿ ਉਤਮ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥
Durch die Meditation über Gottes Namen haben viele Glückliche den höchsten spirituellen Status erlangt, der frei von der Liebe zu weltlichen Wünschen ist.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ਹੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥੧॥
Die Anhänger des Gurus sind fest davon überzeugt, dass ihr Geist durch den perfekten Guru auf Gottes Namen eingestellt bleiben wird. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Meiner Meinung nach gefällt mir Gottes Rede.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਤ ਸਦਾ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, singe Gott fortwährend und für immer; von den Anhängern des Gurus erfährt man etwas über das unbeschreibliche Evangelium Gottes. ||1||Pause||

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜਿ ਢੰਢੋਲਿਆ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Ich habe in meinem Verstand und in meinem Herzen gesucht und darüber nachgedacht, wie ich etwas über den Diskurs über das unbeschreibliche Lob Gottes erfahren könnte.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਪਾਇਆ ਸੁਣਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Man kann Gott erkennen, indem man den demütigen Heiligen begegnet; es ist angenehm, den Lobpreisungen Gottes zuzuhören.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹਰਿ ਮੈ ਮੇਲੇ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੀ ॥੨॥
Naam ist zur Stütze meines Verstandes und Herzens geworden. Ich bin zuversichtlich, dass nur der Guru mich mit dem allwissenden Gott vereinen kann. ||2||

ਗੁਰ ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Wenn der Guru eine Person mit dem höchsten Wesen vereint, dann verschmilzt der Geist dieser Person mit dem höchsten Gott.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣੀ ॥
Die Glücklichen, die dem Guru gedient und ihn befolgt haben, haben den allwissenden Gott erkannt.

ਮਨਮੁਖ ਭਾਗ ਵਿਹੂਣਿਆ ਤਿਨ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੩॥
Eigenwillige sind so unglücklich, dass ihr Leben in Elend und Schmerz vergeht wie die Nacht einer verlassenen Frau. ||3||

ਹਮ ਜਾਚਿਕ ਦੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਿਆ ਮੁਖਿ ਦੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
O Gott, wir sind nur bescheidene Bettler an Deiner Tür; bitte segne uns mit der Gabe, das ambrosiale göttliche Wort des Gurus zu rezitieren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣੀ ॥
Der wahre Guru ist mein Freund: O mein wahrer Guru, bitte verbinde mich mit meinem perfekten und allwissenden Gott.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥੪॥੩॥੫॥
O Nanak, sag: O Gott, ich habe deine Zuflucht gesucht, gewähre deine Gnade, dass ich mit deinem Namen verschmolzen bleibe. ||4||3|5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maaroo, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਭਾਉ ਲਗਾ ਬੈਰਾਗੀਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਾਖੁ ॥
O distanzierter Geist, mit großem Glück wurdest du von der Liebe zu Gott durchdrungen; nun behalte Gottes Namen in deinem Herzen fest.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸਰਧਾ ਊਪਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥
Wenn du dich der Gemeinschaft heiliger Personen anschließt, wächst der Glaube an Gott; durch das göttliche Wort des Gurus kannst du immer wieder die erhabene Essenz von Gottes Namen probieren.

ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੁ ॥੧॥
Geist und Körper bleiben erblüht, wenn sie das herrliche Lob Gottes durch das göttliche Wort des Gurus rezitieren. ||1||

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥
O mein Geist, geliebter Freund, schmecke die erhabene Essenz von Gottes Namen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott wird durch den perfekten Guru verwirklicht; suche die Zuflucht des Gurus und rette deine Ehre sowohl hier als auch im Jenseits. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਖੁ ॥
Wir sollten immer über Gottes Namen nachdenken, den Lehren des Gurus folgen und die Freude am Lob Gottes genießen.

ਤਨੁ ਧਰਤੀ ਹਰਿ ਬੀਜੀਐ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੁ ॥
Dieser Körper ist wie eine Farm, wir sollten den Samen des Namens Gottes in ihn säen; indem er in der heiligen Gemeinde bleibt, schützt Gott selbst diese Ernte von Naam.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥੨॥
Gottes Name ist der Ambrosialnektar; indem du dem göttlichen Wort des Gurus folgst, schmecke diese erhabene Essenz von Gottes Namen. ||2||

ਮਨਮੁਖ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭਰਿ ਰਹੇ ਮਨਿ ਆਸਾ ਦਹ ਦਿਸ ਬਹੁ ਲਾਖੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen sind voller Liebe zu weltlichen Wünschen; ihre Gedanken wandern ständig in alle Richtungen, um ihre Millionen von Hoffnungen und Wünschen zu erfüllen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਦੇ ਵਿਚਿ ਬਿਸਟਾ ਮਨਮੁਖ ਰਾਖੁ ॥
Ohne über Gottes Namen zu meditieren, ist ihr Leben verflucht; die eigenwilligen Menschen leben im Dreck der Laster.

ਓਇ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਦੁਰਗੰਧ ਭਾਖੁ ॥੩॥
Sie kommen und gehen ständig und werden in vielen Reinkarnationen hin- und hergerissen; es ist ihr alltägliches Leben, sich mit dem Dreck der Laster zu beschäftigen.

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੁ ॥
O Gott, immer wieder um Hilfe schreiend, wir sind zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte zeige Barmherzigkeit und rette uns.

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਪੁ ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥
Verbinde uns mit der Gemeinschaft der Heiligen, wo wir Gottes Namen und Ehre empfangen können.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਭਾਖੁ ॥੪॥੪॥੬॥
O Nanak, Der Reichtum des Namens Gottes wird in Gesellschaft von Heiligen empfangen; auch du rezitierst Gottes Namen, indem du den Lehren des Gurus folgst. ||4|4||6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫
Raag Maaroo, Vierter Guru, Fünfter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
O meine Freunde, der Guru besitzt die Schätze der hingebungsvollen Verehrung Gottes.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Durch den Guru befreit Gott die Anhänger des Gurus.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥
Die Person, der mein Meistergott Barmherzigkeit schenkt, lobt Gott. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਬਨਵਾਲੀ ॥
Die Person, der Gott Barmherzigkeit schenkt,

ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀ ॥
Er hält den Namen Gottes für immer in seinem Herzen verankert.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, erinnert sich immer liebevoll an Gottes Namen, weil die Erinnerung an Gottes Namen einen von den Lastern befreit. ||1||Pause||

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Der ambrosiale Name Gottes ist wie ein Ozean des Friedens und des Trostes.

ਮੰਗਤ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਪਸਾਉ ॥
Dein Anhänger bittet immer: O Gott, bitte segne mich mit Deiner Gnade und schenke mir die Gabe Deines Namens.

ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Gott ist Wahrheit, ja Gott ist ewig und der ewige Gott gefällt mir. ||2||

ਨਵੇ ਛਿਦ੍ਰ ਸ੍ਰਵਹਿ ਅਪਵਿਤ੍ਰਾ ॥
Aus den neun Löchern (Augen, Ohren, Nasenlöcher, Mund usw.) im menschlichen Körper sickern ständig Unreinheiten heraus und sie sind unrein, weil dadurch Sünden begangen werden.

ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਭਿ ਕਿਤਾ ॥
Indem man Gottes Namen ausspricht, kann man sie alle reinigen.

ਜੇ ਹਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਹੋਵੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਵੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Wenn es meinem Meister sehr gefällt, dann wird durch die Erinnerung an Gottes Namen der ganze Schmutz des Bösen entfernt. ||3||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਿਖਮੁ ਹੈ ਭਾਰੀ ॥
Die Liebe zum Materialismus ist extrem verräterisch.

ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਦੁਤਰੁ ਸੰਸਾਰੀ ॥
Wie kann man also diesen schwierigen Weltozean der Laster überqueren?

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਵੈ ਜੀਉ ॥੪॥
Der wahre Guru ist wie ein Schiff; wen der ewige Gott mit diesem Schiff segnet, meditiert diese Person über Gottes Namen und der Guru bringt ihn über den weltlichen Ozean der Laster. ||4||

ਤੂ ਸਰਬਤ੍ਰ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
O Gott, Du durchdringst alles und jeder wurde von Dir erschaffen.

ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭ ਹੋਈ ॥
Oh Gott, was auch immer Du tust, nur das passiert.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬੇਚਾਰਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਹਰਿ ਥਾਇ ਪਾਵੈ ਜੀਉ ॥੫॥੧॥੭॥
Der Devotee Nanak lobt Gott; wenn Gott das gefällt, nimmt Er ihn an.||5||1|7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maaroo, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Mein Verstand, meditiere über Gottes Namen,

ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ॥
Gott wird all deine Sünden ausrotten.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹਰਿ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਸਖਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Sammle den Reichtum des Namens Gottes an, behalte ihn in deinem Herzen. Wenn du von hier weggehst, begleitet dich der Reichtum des Namens Gottes wie ein Gefährte. ||1||

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੋ ਧਿਆਵੈ ॥
Nur der Mensch erinnert sich liebevoll an Gott, dem Er Barmherzigkeit schenkt.

ਨਿਤ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪੈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Diese Person rezitiert ständig Gottes Namen und wenn sie über Gottes Namen meditiert, genießt sie geistigen Frieden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵੈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus begibt sich jemand, der die Freude am Namen Gottes genießt, über den weltlichen Ozean der Laster, indem er über Gottes Namen meditiert. ||1||Pause||

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ॥
Gott ist ohne Furcht, ohne jegliche Form und Er ist ewig.

ਜਗ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟੁ ਊਤਮ ਕਾਮੁ ॥
Über Gottes Namen zu meditieren ist die erhabenste Tat der Welt.

ਦੁਸਮਨ ਦੂਤ ਜਮਕਾਲੁ ਠੇਹ ਮਾਰਉ ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਨੇੜਿ ਨ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Die Meditation über Gottes Namen macht einen geistlich so stark, dass er all seine Laster und seine Todesangst ausrotten kann; die Angst vor dem Tod kommt Gottes Geweihtem nicht nahe. ||2||

ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Der Gottgeweihte, mit dem Gott zufrieden ist,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਚਹੁ ਜੁਗ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਨਿਆ ॥
Dieser Devotee wird auf der ganzen Welt für immer bekannt.

ਜੇ ਉਸ ਕਾ ਬੁਰਾ ਕਹੈ ਕੋਈ ਪਾਪੀ ਤਿਸੁ ਜਮਕੰਕਰੁ ਖਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Wenn ein Sünder schlecht über diesen Gottgeweihten spricht, dann vernichtet der Dämon des Todes den Sünder (er verfällt geistig). ||3||

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਰਤਾ ॥
Der makellose Schöpfergott durchdringt alle Lebewesen,

ਸਭਿ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਅਪਣੇ ਚਲਤਾ ॥
Er inszeniert all seine wundersamen Theaterstücke und schaut sie sich an.

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਮਾਰੈ ਜਿਸੁ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਛਡਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥
Wer kann den zerstören, den Gott selbst rettet und den der Schöpfer selbst von den Lastern befreit?

ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਈ ਕਰਤਾਰੇ ॥
Tag und Nacht erinnere ich mich liebevoll an diesen Schöpfergott

ਜਿਨਿ ਸੇਵਕ ਭਗਤ ਸਭੇ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥
Der all Seine Anhänger über den Weltozean der Laster gebracht hat.

ਦਸ ਅਠ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਸਭਿ ਪੂਛਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਛਡਾਈ ਜੀਉ ॥੫॥੨॥੮॥
Devotee Nanak sagt, du kannst die achtzehn Puranaas und die vier Veden (heilige Bücher der Hindus) lesen, sie alle würden dir sagen, dass es nur Gottes Name ist, der eine Person von den Lastern und Fesseln befreit. ||5||2||8||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen ewigen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਡਰਪੈ ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ਨਖਜਤ੍ਰਾ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਅਮਰੁ ਕਰਾਰਾ ॥
O mein Freund, die Erde, der Himmel und die Sterne bewegen sich alle im Einklang mit Gottes Willen, und Sein strenger Befehl steht über ihnen allen.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਡਰਪੈ ਡਰਪੈ ਇੰਦ੍ਰੁ ਬਿਚਾਰਾ ॥੧॥
Wind, Wasser und Feuer halten sich ebenfalls an Gottes Willen; und selbst der arme Gott Indra hält sich an Sein Gebot. ||1||

ਏਕਾ ਨਿਰਭਉ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ॥
Ich habe diese eine Sache über Gott gehört, der frei von allen Ängsten ist,

ਸੋ ਸੁਖੀਆ ਸੋ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜੋ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਇ ਗੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derjenige, der sich mit dem Guru trifft und Gott herrlich lobt, ist immer glücklich und glücklich. ||1||Pause||

ਦੇਹਧਾਰ ਅਰੁ ਦੇਵਾ ਡਰਪਹਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਡਰਿ ਮੁਇਆ ॥
Alle Menschen und Engel leben nach Gottes Befehl; sogar die Yogis und Adepten leben nach seinem Willen.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਜੋਇਆ ॥੨॥

Alle Lebewesen in Millionen von Arten verbleiben im Kreislauf von Geburt und Tod; sie sind dazu gemacht, Reinkarnationen zu durchlaufen. ||2||

ਰਾਜਸੁ ਸਾਤਕੁ ਤਾਮਸੁ ਡਰਪਹਿ ਕੇਤੇ ਰੂਪ ਉਪਾਇਆ ॥
Gott hat die Geschöpfe in unzähligen Formen geschaffen, sie bleiben in den Impulsen von Laster, Tugend und Macht, aber sie leben alle nach Gottes Befehl.

ਛਲ ਬਪੁਰੀ ਇਹ ਕਉਲਾ ਡਰਪੈ ਅਤਿ ਡਰਪੈ ਧਰਮ ਰਾਇਆ ॥੩॥
Sogar die kluge und betrügerische Maya (weltlicher Reichtum) steht unter Gottes Befehl, und auch der Richter der Gerechtigkeit steht völlig unter Seinem Befehl. ||3||

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਡਰਹਿ ਬਿਆਪੀ ਬਿਨੁ ਡਰ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥
Die gesamte Weite des Universums unterliegt der Furcht (dem Befehl) Gottes; nur der Schöpfer ist furchtlos.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ ਕਾ ਸੰਗੀ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਬਾਰਾ ॥੪॥੧॥
O Nanak, sag, dass Gott ein Gefährte seiner Geweihten ist; Gottgeweihte werden in seiner Gegenwart geehrt. ||4|1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪਾਂਚ ਬਰਖ ਕੋ ਅਨਾਥੁ ਧ੍ਰੂ ਬਾਰਿਕੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਅਮਰ ਅਟਾਰੇ ॥
O meine Freunde, Dharoo war erst fünf Jahre alt und ein Waisenkind, aber durch die Erinnerung an Gott hatte er einen unsterblichen Status erlangt.

ਪੁਤ੍ਰ ਹੇਤਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਕਹਿਓ ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥੧॥
Aus Liebe zu seinem Sohn Naarayan, was Gott bedeutet, sprach Ajamall Gottes Namen aus, trotzdem vertrieb (Gott) die Dämonen des Todes. ||1||

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇਤੇ ਅਗਨਤ ਉਧਾਰੇ ॥
O mein Meister, du hast zahllose Sünder erlöst.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਅਲਪ ਮਤਿ ਨਿਰਗੁਣ ਪਰਿਓ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin bescheiden, habe wenig oder gar kein Verständnis oder keine Tugenden; ich bin an deine Tür gekommen, um Zuflucht zu suchen. ||1||Pause

ਬਾਲਮੀਕੁ ਸੁਪਚਾਰੋ ਤਰਿਓ ਬਧਿਕ ਤਰੇ ਬਿਚਾਰੇ ॥
O Gott, der böse Baalmeek und ein Jäger, der versehentlich Lord Krishna erschoss, konnten durch die Meditation über Naam durch den Weltozean der Laster schwimmen.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਮਨ ਮਾਹਿ ਅਰਾਧਿਓ ਗਜਪਤਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੨॥
Außerdem bist du mit der Fähre über Gajpatt gefahren, den Elefanten, der sich nur für einen Moment in Gedanken an dich erinnerte. ||2||

ਕੀਨੀ ਰਖਿਆ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੈ ਹਰਨਾਖਸ ਨਖਹਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥
O Gott, Du hast Deinem Geweihten Prehlad Schutz geboten und Harnakash mit Deinen Fingernägeln auseinandergerissen.

ਬਿਦਰੁ ਦਾਸੀ ਸੁਤੁ ਭਇਓ ਪੁਨੀਤਾ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਉਜਾਰੇ ॥੩॥
Durch Deine Gnade wurde Bidar, der Sohn einer Sklavin, makellos und alle seine Generationen wurden erlöst. ||3||

ਕਵਨ ਪਰਾਧ ਬਤਾਵਉ ਅਪੁਨੇ ਮਿਥਿਆ ਮੋਹ ਮਗਨਾਰੇ ॥
O Gott, welche meiner Sünden kann ich dir zuordnen? Ich bin völlig in falsche, vergängliche weltliche Eigenheiten verstrickt.

ਆਇਓ ਸਾਮ ਨਾਨਕ ਓਟ ਹਰਿ ਕੀ ਲੀਜੈ ਭੁਜਾ ਪਸਾਰੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, sag, O Gott! Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen und unterstütze Dich. Bitte gib mir Deine Unterstützung und nimm mich in Deine Umarmung (deinen Schutz). ||4||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਵਿਤ ਨਵਿਤ ਭ੍ਰਮਿਓ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਧਾਏ ॥
Um des weltlichen Reichtums willen bin ich auf viele Arten umhergewandert und habe mich bemüht, ihm nachzujagen.

ਜੋ ਜੋ ਕਰਮ ਕੀਏ ਹਉ ਹਉਮੈ ਤੇ ਤੇ ਭਏ ਅਜਾਏ ॥੧॥
Und was auch immer ich für mein Ego und meinen Stolz getan habe, sie waren vergebens. ||1||

ਅਵਰ ਦਿਨ ਕਾਹੂ ਕਾਜ ਨ ਲਾਏ ॥
O Gott, fordere mich für die verbleibenden Tage meines Lebens nicht mit solchen Aufgaben auf.

ਸੋ ਦਿਨੁ ਮੋ ਕਉ ਦੀਜੈ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਜਾ ਦਿਨ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, segne mich mit den Tagen, an denen ich nur Dein Lob singen kann. ||1||Pause||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗ੍ਰਿਹ ਦੇਖਿ ਪਸਾਰਾ ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ ਉਰਝਾਏ ॥
Wenn man sich ihre Kinder, Ehepartner und den weltlichen Besitz ansieht, bleiben die Menschen in dieser Weite gefangen.

ਮਾਇਆ ਮਦ ਚਾਖਿ ਭਏ ਉਦਮਾਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਬਹੁ ਨ ਗਾਏ ॥੨॥
Sie lassen sich von Maya berauschen und singen niemals Gott. ||2||

ਇਹ ਬਿਧਿ ਖੋਜੀ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰਾ ਬਿਨੁ ਸੰਤਨ ਨਹੀ ਪਾਏ ॥
Ich habe auf viele Arten geforscht und bin zu dem Schluss gekommen, dass man Gott nicht verwirklichen kann, ohne den Lehren des Heiligen Gurus zu folgen.

ਤੁਮ ਦਾਤਾਰ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੰਮ੍ਰਥ ਮਾਗਨ ਕਉ ਦਾਨੁ ਆਏ ॥੩॥
O Gott, du bist der allmächtige Wohltäter und ich bin gekommen, um dich um die Nächstenliebe Deines Namens zu bitten. ||3||

ਤਿਆਗਿਓ ਸਗਲਾ ਮਾਨੁ ਮਹਤਾ ਦਾਸ ਰੇਣ ਸਰਣਾਏ ॥
O Gott, ich habe all mein Ego und meinen Stolz aufgegeben und bin in die Zuflucht Deiner Anhänger gekommen, um ihnen demütig zu dienen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਿਲਿ ਭਏ ਏਕੈ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੪॥੩॥
O Nanak, sagen wir, man findet höchsten Frieden und Glückseligkeit nur in der Gesellschaft derer, die mit Gott vereint sind und eins mit Ihm geworden sind. ||4||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਕਵਨ ਥਾਨ ਧੀਰਿਓ ਹੈ ਨਾਮਾ ਕਵਨ ਬਸਤੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
An welchem Ort ist der Ruhm des Menschen stationiert und wo wohnt das Ego in ihm?

ਕਵਨ ਚਿਹਨ ਸੁਨਿ ਊਪਰਿ ਛੋਹਿਓ ਮੁਖ ਤੇ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਗਾਰਾ ॥੧॥
Welche Verletzung haben Sie erlitten (und sind wütend geworden), weil Sie sich die abfälligen Bemerkungen anderer angehört haben? ||1||

ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਤੂ ਕਉਨੁ ਕਹਾ ਤੇ ਆਇਓ ॥
O mein Freund, höre zu und denke über die Frage nach: Wer bist du und woher kommst du auf dieser Welt?

ਏਤੀ ਨ ਜਾਨਉ ਕੇਤੀਕ ਮੁਦਤਿ ਚਲਤੇ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich weiß nicht einmal, wie lange es dauert, bis man seine Reise durch Myriaden von Inkarnationen abgeschlossen hat, und niemand weiß, wann diese Reise enden wird. ||1||Pause||

ਸਹਨ ਸੀਲ ਪਵਨ ਅਰੁ ਪਾਣੀ ਬਸੁਧਾ ਖਿਮਾ ਨਿਭਰਾਤੇ ॥
Von den fünf Elementen Erde, Luft, Wasser, Feuer und Äther haben sowohl Luft als auch Wasser Eigenschaften von Toleranz und Höflichkeit, und die Erde hat zweifellos Vergebung.

ਪੰਚ ਤਤ ਮਿਲਿ ਭਇਓ ਸੰਜੋਗਾ ਇਨ ਮਹਿ ਕਵਨ ਦੁਰਾਤੇ ॥੨॥
Der menschliche Körper entsteht durch die Kombination von fünf Elementen; man fragt sich, welches davon böse ist ||2||

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ਨਾਲੇ ਹਉਮੈ ਪਾਈ ॥
Der Schöpfer, der den menschlichen Körper geformt hat, hat ihm auch Ego eingeflößt.

ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਉਸ ਹੀ ਕਉ ਹੈ ਰੇ ਓਹਾ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥
Es ist diesem Ego zu verdanken, dass man die Zyklen von Geburt und Tod durchläuft. ||3||

ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਰਚਨਾ ਮਿਥਿਆ ਸਗਲ ਪਸਾਰਾ ॥

All diese Weiten der Welt sind vergänglich, nichts von ihrer Form oder ihrem Merkmal ist ewig.

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਬ ਖੇਲੁ ਉਝਾਰੈ ਤਬ ਏਕੈ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥੪॥੪॥

Nanak unterwirft sich, wenn Gott dieses Spiel (die gesamte Weite des Universums) zerlegt, dann bleibt nichts als der Schöpfergott selbst übrig. ||4|4||

PAGE 1000

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਮਾਨ ਮੋਹ ਅਰੁ ਲੋਭ ਵਿਕਾਰਾ ਬੀਓ ਚੀਤਿ ਨ ਘਾਲਿਓ ॥
Ein Gottgeweihter lässt nicht zu, dass ihm Übel wie Arroganz, weltliche Verbundenheit und Habgier oder ähnliches in den Sinn kommen.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਗੁਣਾ ਹਰਿ ਬਣਜੇ ਲਾਦਿ ਵਖਰੁ ਲੈ ਚਾਲਿਓ ॥੧॥
Der Gottgeweihte versucht immer, sich die juwelenähnlichen Tugenden von Gottes Namen und seinem herrlichen Lob anzueignen, und er verlässt diese Welt und trägt nur solche Waren mit sich. ||1||

ਸੇਵਕ ਕੀ ਓੜਕਿ ਨਿਬਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Die Liebe des Gottgeweihten zu Gott währt bis zum Ende.

ਜੀਵਤ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਿਓ ਅਪਨਾ ਚਲਤੇ ਰਾਖਿਓ ਚੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange er am Leben ist, dient der Gottgeweihte seinem Meister, und auch wenn er diese Welt verlässt, behält er Gott immer noch in seinem Gedächtnis fest. ||1||Pause||

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਕੀਨੀ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਸ ਤੇ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਮੋਰਿਓ ॥
Ein wahrer Gottgeweihter ist derjenige, der den Befehl seines Meisters niemals missachtet.

ਸਹਜੁ ਅਨੰਦੁ ਰਖਿਓ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਉਠਿ ਉਆਹੂ ਕਉ ਦਉਰਿਓ ॥੨॥
Der Gottgeweihte bewahrt den himmlischen Frieden und die himmlische Glückseligkeit in seinem Herzen, und er führt seine Befehle schnell aus, wenn er darum gebeten wird.

ਆਗਿਆ ਮਹਿ ਭੂਖ ਸੋਈ ਕਰਿ ਸੂਖਾ ਸੋਗ ਹਰਖ ਨਹੀ ਜਾਨਿਓ ॥
Wenn ein Gottgeweihter den Befehl seines Meistergottes ausführt, akzeptiert er, wenn er mit einer Entbehrung konfrontiert wird, sie hastig an und empfindet Schmerz und Freude als dasselbe.

ਜੋ ਜੋ ਹੁਕਮੁ ਭਇਓ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੋ ਮਾਥੈ ਲੇ ਮਾਨਿਓ ॥੩॥
Welchen Befehl der Meistergott auch immer erteilt, der Gottgeweihte nimmt ihn freudig an.||3||

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਸਵਰੇ ਹਲਤ ਪਲਾਤਾ ॥
Gott ist einem solchen Gottgeweihten gnädig, sein Leben wird hier und im Jenseits verschönert.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਕੁ ਸਫਲੁ ਓਹੁ ਆਇਆ ਜਿਨਿ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੪॥੫॥
O Nanak, gesegnet ist der Gottgeweihte, der Gott erkannt hat, und fruchtbar ist sein Kommen in diese Welt. ||4|5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਖੁਲਿਆ ਕਰਮੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਈ ਠਾਕੁਰ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈ ॥
Ich habe das Gefühl, dass jetzt mein Schicksal erwacht ist, ich bin mit Gottes Barmherzigkeit gesegnet und singe herrliche Loblieder auf Gott.

ਸ੍ਰਮੁ ਥਾਕਾ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮਾ ਮਿਟਿ ਗਈ ਸਗਲੀ ਧਾਈ ॥੧॥
Mein Kampf ist beendet, ich habe Frieden und Ruhe gefunden, und all mein Herumirren nach weltlichen Dingen hat aufgehört. ||1||

ਅਬ ਮੋਹਿ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਪਾਈ ॥
Jetzt habe ich einen höheren spirituellen Status erreicht.

ਚੀਤਿ ਆਇਓ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil ich Zuflucht bei dem Heiligen (Guru) gesucht habe, hat sich Gott in meinem Geist offenbart. ||1||Pause| |

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨਿਵਾਰੇ ਨਿਵਰੇ ਸਗਲ ਬੈਰਾਈ ॥
Gott hat all meine Lust, meinen Zorn, meine Gier und meine weltlichen Eigenheiten verbannt, und auch alle anderen Laster wurden vertrieben.

ਸਦ ਹਜੂਰਿ ਹਾਜਰੁ ਹੈ ਨਾਜਰੁ ਕਤਹਿ ਨ ਭਇਓ ਦੂਰਾਈ ॥੨॥
Gott ist immer direkt vor mir präsent und scheint nie weit weg zu sein. ||2||

ਸੁਖ ਸੀਤਲ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ਹੋਏ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥
Mit der Hilfe und Unterstützung der Heiligen habe ich Frieden und Ruhe erlangt und alle meine Wünsche sind jetzt erfüllt.

ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਕੀਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥
Der Heilige heiligte die Sünder in einem Augenblick; die Herrlichkeit der Heiligen kann nicht beschrieben werden. ||3||

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਗਲ ਭੈ ਖੋਏ ਗੋਬਿਦ ਚਰਣ ਓਟਾਈ ॥
Als ich Zuflucht in Gottes Namen nahm, wurden all meine Ängste zerstreut und ich wurde furchtlos.

ਨਾਨਕੁ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥੬॥
Und jetzt singt Nanak immer das herrliche Lob Gottes und konzentriert sich weiterhin auf seinen Namen. ||4|6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਜੋ ਸਮਰਥੁ ਸਰਬ ਗੁਣ ਨਾਇਕੁ ਤਿਸ ਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਗਾਵਸਿ ਰੇ ॥
O Bruder, du lobst Gott nie, der allmächtig und Herr aller Tugenden ist,

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਉ ਉਆ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਧਾਵਸਿ ਰੇ ॥੧॥
Aber du jagst immer wieder dem weltlichen Reichtum hinterher, den du gleich aufgeben wirst? ||1||

ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਿਉ ਨ ਸਮਾਰਸਿ ਰੇ ॥
O Sterblicher, warum erinnerst du dich nicht liebevoll an Gott?

ਬੈਰੀ ਸੰਗਿ ਰੰਗ ਰਸਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਜੀਅਰਾ ਜਾਰਸਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist vertieft und findest Freude in der Gesellschaft deines Feindes, des weltlichen Reichtums, und du zerstörst dein spirituelles Leben mit dem Feuer weltlicher Begierden. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਜਮੁ ਛੋਡੈ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਰੇ ॥
O Sterblicher, warum suchst du nicht Zuflucht bei Gott, der so mächtig ist, dass selbst der Dämon des Todes dich in Ruhe lassen würde, wenn du seinen Namen hörst?

ਕਾਢਿ ਦੇਇ ਸਿਆਲ ਬਪੁਰੇ ਕਉ ਤਾ ਕੀ ਓਟ ਟਿਕਾਵਸਿ ਰੇ ॥੨॥
Verankert die Unterstützung dieses Gottes, der den Schakal (der Feigheit) aus eurem Inneren vertreiben würde. ||2||

ਜਿਸ ਕਾ ਜਾਸੁ ਸੁਨਤ ਭਵ ਤਰੀਐ ਤਾ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਨ ਲਾਵਸਿ ਰੇ ॥
Warum hast du dich nicht von Gottes Liebe erfüllt und auf dessen Lob gehört, ein Kreuz über dem furchtbaren Weltozean der Laster?

ਥੋਰੀ ਬਾਤ ਅਲਪ ਸੁਪਨੇ ਕੀ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਟਕਾਵਸਿ ਰੇ ॥੩॥
Diese Liebe zu mageren weltlichen Bindungen ist wie ein kurzlebiger Traum, und doch verstrickt ihr euren Geist immer wieder darin. ||3||

ਭਇਓ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਠਾਕੁਰ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥
Wenn Gott, der Schatz der Barmherzigkeit, jemandem seine Gnade gewährt, findet er Ehre in der Gemeinde der Heiligen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭ੍ਰਮੁ ਛੂਟਾ ਜਉ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੪॥੭॥
Nanak sagt, wenn Gott mit Seiner Gnade barmherzig wird, entledigt man sich der Illusion und der drei Säulen von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||4||7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਨੈ ਤਿਸ ਤੇ ਕਹਾ ਦੁਲਾਰਿਓ ॥
Gott, der innere Kenner aller Herzen, weiß alles; wo kann man etwas vor Ihm verbergen?

ਹਸਤ ਪਾਵ ਝਰੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅਗਨਿ ਸੰਗਿ ਲੈ ਜਾਰਿਓ ॥੧॥
Deine Hände und Füße, mit denen du alle Sünden begehst, werden im Augenblick des Todes nutzlos und werden zusammen mit dem Rest des Körpers zu Asche verbrannt. ||1||

ਮੂੜੇ ਤੈ ਮਨ ਤੇ ਰਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ॥
O Narr, du hast Gott aus deinem Verstand verlassen!

ਲੂਣੁ ਖਾਇ ਕਰਹਿ ਹਰਾਮਖੋਰੀ ਪੇਖਤ ਨੈਨ ਬਿਦਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr konsumiert von Gott bereitgestellte Nahrung, aber ihr bleibt Ihm gegenüber undankbar; zum Zeitpunkt des Todes würdet ihr einer solchen Strafe unterworfen werden, als ob ihr direkt vor euren Augen auseinandergerissen würdet. ||1||Pause||

ਅਸਾਧ ਰੋਗੁ ਉਪਜਿਓ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਟਰਤ ਨ ਕਾਹੂ ਟਾਰਿਓ ॥
O Narr, wenn die unheilbare Krankheit der Undankbarkeit deinen Körper befällt, kann sie auf keine Weise entfernt werden (außer durch die Erinnerung an Gott).

ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਓ ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥੨॥੮॥
O Nanak, es wurde der Schluss gezogen, dass man, wenn man Gott verlässt, immer die Qual der schlimmsten Schmerzen erleidet. ||2||8||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੇ ਚੀਤਿ ॥
Die Gottgeweihten haben den unbefleckten Namen Gottes in ihren Gedanken verankert,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥
und Tag für Tag singen sie das herrliche Lob Gottes.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ॥
Für sie gibt es keine andere Unterstützung als Gott

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਹੈ ਸੋਊ ॥੧॥
Die Gottgeweihten glauben fest daran, dass es Gott ist, der am Anfang der Schöpfung existierte, jetzt gegenwärtig ist und bis zum Ende da sein wird. ||1||

ਸੰਤਨ ਕੀ ਓਟ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott selbst ist die Stütze der Heiligen. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Das gesamte Universum steht unter seiner Kontrolle,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
der formlose Gott ist alles in allem allein.

ਨਾਨਕ ਗਹਿਓ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
O Nanak, die Heiligen haben den ewigen Gott in ihren Herzen verankert.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥੯॥
Sie haben inneren Frieden erlangt und kein Leid kann sie heimsuchen. ||2||9||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜੀਅ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤੁਮ ਕਾਹੇ ਬਿਸਾਰਿਓ ਅਗਿਆਨਥ ॥
O das unwissende Wesen, Gott ist der, der jedem Leben und inneren Frieden schenkt. Warum hast du ihn aus deinem Verstand verlassen?

ਹੋਛਾ ਮਦੁ ਚਾਖਿ ਹੋਏ ਤੁਮ ਬਾਵਰ ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ॥੧॥
Wenn Sie die kurzlebigen Rauschmittel (weltliche Reichtümer und Macht) probieren, sind Sie verrückt geworden und verschwenden das kostbare Menschenleben umsonst. ||1||

ਰੇ ਨਰ ਐਸੀ ਕਰਹਿ ਇਆਨਥ ॥
O Mann, du gibst dir ein so ignorantes Verhalten hin,

ਤਜਿ ਸਾਰੰਗਧਰ ਭ੍ਰਮਿ ਤੂ ਭੂਲਾ ਮੋਹਿ ਲਪਟਿਓ ਦਾਸੀ ਸੰਗਿ ਸਾਨਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ihr Gott, den Träger des Universums, verlasst, irrt ihr im Irrsinn umher; ihr hängt an der Liebe zu Maya, der Dienerin der Heiligen. ||1||Pause||

ਧਰਣੀਧਰੁ ਤਿਆਗਿ ਨੀਚ ਕੁਲ ਸੇਵਹਿ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਵਥ ॥
Wenn du Gott verlässt, dienst du etwas Minderwertigem wie Maya und du verbringst dein Leben in der Besessenheit, dein Ego zu befriedigen.

ਫੋਕਟ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਕਹਾਵਥ ॥੨॥
O das geistlich unwissende Wesen, du tust alle wertlosen Taten und wirst als törichte, eingebildete blinde Person bezeichnet. ||2||

ਸਤਿ ਹੋਤਾ ਅਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਜੋ ਬਿਨਸਤ ਸੋ ਨਿਹਚਲੁ ਜਾਨਥ ॥
Gott, der ewig ist, du hältst ihn für falsch; und alles andere, was vergänglich ist (Maya), glaubst du, ist dauerhaft.

ਪਰ ਕੀ ਕਉ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਪਕਰੀ ਐਸੇ ਭੂਲ ਭੂਲਾਨਥ ॥੩॥
Du hältst am weltlichen Reichtum fest, der eines Tages anderen gehören wird, und täuschst dich, als ob er für immer dein wäre. ||3||

ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੂਦ ਵੈਸ ਸਭ ਏਕੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾਨਥ ॥
Menschen jeder sozialen Schicht, ob Khatris, Brahmanen, Shudras oder Vaaish, überqueren den Weltozean der Laster nur, indem sie über Gottes Namen meditieren.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਉਪਦੇਸੁ ਕਹਤੁ ਹੈ ਜੋ ਸੁਨੈ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਥ ॥੪॥੧॥੧੦॥
Guru Nanak hält diese göttliche Predigt. Wer sie hört und danach handelt, wird über den weltlichen Ozean der Laster gebracht. ||4||1||10||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਗੁਪਤੁ ਕਰਤਾ ਸੰਗਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਡਹਕਾਵਏ ਮਨੁਖਾਇ ॥
Du tust böse Taten im Verborgenen, aber Gott beobachtet dich; du kannst Gott nicht täuschen, du betrügst nur andere Menschen.

ਬਿਸਾਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਿਖੈ ਭੋਗਹਿ ਤਪਤ ਥੰਮ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੧॥
Wenn Sie Gott, die bösartigen Freuden, die Sie genießen, verlassen, setzen Sie sich einer so schweren Strafe aus, als würden Sie die glühenden Säulen umarmen. ||1||

ਰੇ ਨਰ ਕਾਇ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹਿ ਜਾਇ ॥
O Mann, warum gehst du in das Haus anderer, um deine Lust zu stillen?

ਕੁਚਲ ਕਠੋਰ ਕਾਮਿ ਗਰਧਭ ਤੁਮ ਨਹੀ ਸੁਨਿਓ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O dreckiger, herzloser, lüsterner Narr, hast du nicht vom Richter der Gerechtigkeit gehört? ||1||Pause||

ਬਿਕਾਰ ਪਾਥਰ ਗਲਹਿ ਬਾਧੇ ਨਿੰਦ ਪੋਟ ਸਿਰਾਇ ॥
Deine Situation ist, als ob Steine böser Taten um deinen Hals gebunden sind und du die Last der Verleumdung auf deinem Kopf trägst.

ਮਹਾ ਸਾਗਰੁ ਸਮੁਦੁ ਲੰਘਨਾ ਪਾਰਿ ਨ ਪਰਨਾ ਜਾਇ ॥੨॥
Ihr müsst den riesigen Weltozean der Laster überqueren, seid aber dazu nicht in der Lage, während ihr die schwere Last der Sünden trägt. ||2||

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਓ ਨੇਤ੍ਰ ਰਖੇ ਫਿਰਾਇ ॥
Du bist von Lust, Wut, Gier und emotionalen Bindungen geplagt; du hast deine Augen von Gott abgewandt.

ਸੀਸੁ ਉਠਾਵਨ ਨ ਕਬਹੂ ਮਿਲਈ ਮਹਾ ਦੁਤਰ ਮਾਇ ॥੩॥
Während du solche Lasten auf deinem Kopf trägst, kannst du nicht einmal deinen Kopf über das Wasser des riesigen, unpassierbaren Weltozeans der Maya heben.

ਸੂਰੁ ਮੁਕਤਾ ਸਸੀ ਮੁਕਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਲਿਪਾਇ ॥
Ein göttlich weiser Mensch hält sich fern von weltlichen Bindungen, genauso wie Sonne und Mond unberührt bleiben, selbst wenn ihre Strahlen auf schmutzige Orte fallen.

ਸੁਭਾਵਤ ਜੈਸੇ ਬੈਸੰਤਰ ਅਲਿਪਤ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲਾਇ ॥੪॥
So wie das Feuer selbst vom Schmutz auf dem brennenden Holz unberührt bleibt, bleibt ein göttlich weiser Mensch seinem Wesen nach für immer makellos. ||4||

ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ਖੁਲਿਆ ਤਿਸੁ ਲਹਿਆ ਪੜਦਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੰਨਿਆ ਸੁਭਾਇ ॥
Ein Mensch, dessen Schicksal erwacht ist, ein Vorhang aus Zweifeln sich hebt und er liebevoll die Lehren des Gurus annimmt.

ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਅਵਖਧੁ ਨਾਮੁ ਦੀਨਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੰਕਟ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਇ ॥੫॥੨॥
O Gottgeweihter Nanak, der vom Guru mit dem Mantra des Namens Gottes als Medizin gesegnet wurde, durchlebt nicht die Qualen der Zyklen von Geburt und Tod. ||5||2||

ਰੇ ਨਰ ਇਨ ਬਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ ॥
O Mann, so überquert man den Weltozean der Laster..

ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹੋਇ ਮਿਰਤਕੁ ਤਿਆਗਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥੧੧॥
Du solltest über Gott meditieren und dich von den bösen Versuchungen und weltlichen Bindungen lösen; außerdem solltest du auf deine Liebe zur Dualität verzichten. ||Zweite Pause||2||11||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਬਾਹਰਿ ਢੂਢਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੇ ਗੁਰਿ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਦਿਖਾਇਆ ਥਾ ॥
O meine Freunde, ich habe aufgehört, draußen nach Gott zu suchen, weil der Guru mir gezeigt hat, dass Gott in unserem eigenen Herzen ist.

ਅਨਭਉ ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਿਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਇਆ ਥਾ ॥੧॥
Ich habe mir den wunderbaren Gott mit meinen spirituell erleuchteten Augen vorgestellt, jetzt schweifen meine Gedanken nicht mehr ab, um irgendwo anders Zuflucht zu suchen. ||1||

ਮਾਨਕੁ ਪਾਇਓ ਰੇ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਥਾ ॥
Ich habe Gott, das kostbare Juwel, durch die Gnade des perfekten Gurus erkannt.

ਮੋਲਿ ਅਮੋਲੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੂ ਦਿਵਾਇਆ ਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieses unbezahlbare Juwel (Gott) kann nicht um jeden Preis gekauft werden. Durch die Gnade des perfekten Gurus habe ich Gottes Gegenwart in mir erkannt. ||1||Pause||

ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਅਕਥੁ ਕਥਾਇਆ ਥਾ ॥
Gott ist für unsere menschlichen Augen unsichtbar und steht für Unverständnis. Aber als ich den Heiligen Guru traf, inspirierte er mich dazu, Loblieder auf den unbeschreiblichen Gott zu singen.

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਦਸਮ ਦੁਆਰਿ ਵਜਿਓ ਤਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਚੁਆਇਆ ਥਾ ॥੨॥
Jetzt erklingt die Melodie ununterbrochener göttlicher Worte im zehnten Tor (spirituell erleuchteter Geist) und ich habe das Gefühl, als ob ein stetiger Strom des Nektars von Naam in mir fließt. ||2||

ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੂਝੀ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰ ਸਮਾਇਆ ਥਾ ॥
Seitdem ich den unerschöpflichen Schatz des Namens Gottes in meinem Kopf verankert habe, sind jetzt all meine weltlichen Bedürfnisse und Wünsche gestillt worden.

ਚਰਣ ਚਰਣ ਚਰਣ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਅਘੜੁ ਘੜਿਓ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਥਾ ॥੩॥
Jetzt folge ich immer den Lehren des Gurus; ich habe den erhabenen Nektar von Naam probiert und mein ungemeißelter Geist wurde nun verfeinert. ||3||

ਸਹਜੇ ਆਵਾ ਸਹਜੇ ਜਾਵਾ ਸਹਜੇ ਮਨੁ ਖੇਲਾਇਆ ਥਾ ॥
Durch den Genuss des Nektars von Naam befindet sich mein Geist in einem Zustand des Friedens und der Ausgeglichenheit. Er bleibt immer in diesem Zustand, auch wenn widersprüchliche Gedanken kommen und gehen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ ਗੁਰਿ ਖੋਇਆ ਤਾ ਹਰਿ ਮਹਲੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਥਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥
Nanak sagt, seit der Guru meine Zweifel zerstreut hat, habe ich Gott in meinem Herzen erkannt. ||4|3||12||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਜਿਸਹਿ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ਤਿਸਹਿ ਸਿਉ ਰੁਚ ਨਾਹਿ ॥
O mein Freund, du empfindest keine Liebe für Gott, der dich geschaffen und verschönert hat.

ਆਨ ਰੂਤੀ ਆਨ ਬੋਈਐ ਫਲੁ ਨ ਫੂਲੈ ਤਾਹਿ ॥੧॥
Ein Samen, der außerhalb der Saison gepflanzt wird, keimt nicht, er bringt weder Blüten noch Früchte hervor (anstatt Zeit mit weltlichen Beschäftigungen zu verschwenden, solltest du über Gottes Namen meditieren). ||1||

ਰੇ ਮਨ ਵਤ੍ਰ ਬੀਜਣ ਨਾਉ ॥
Meiner Meinung nach ist menschliches Leben die einzig geeignete Gelegenheit, den Samen von Naam zu säen.

ਬੋਇ ਖੇਤੀ ਲਾਇ ਮਨੂਆ ਭਲੋ ਸਮਉ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Baue die Ernte von Naam auf der Farm deines Herzens mit voll konzentriertem Geist an; das ist deine Gelegenheit, den Gewinn menschlichen Lebens zu verdienen. ||1||Pause||

ਖੋਇ ਖਹੜਾ ਭਰਮੁ ਮਨ ਕਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀ ਜਾਇ ॥
Gebt der Sturheit und den Zweifeln eures Verstandes ab, sucht Zuflucht beim wahren Guru und meditiert über Gottes Namen.

ਕਰਮੁ ਜਿਸ ਕਉ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਸੋਈ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥੨॥
Allerdings würde nur derjenige, der das vorherbestimmte Schicksal hat, die Tat der Meditation über Gottes Namen ausführen. ||2||

ਭਾਉ ਲਾਗਾ ਗੋਬਿਦ ਸਿਉ ਘਾਲ ਪਾਈ ਥਾਇ ॥
O mein Freund, jemand, der von Gottes Liebe durchdrungen ist, seine Bemühungen, über Naam zu meditieren, werden in Gottes Gegenwart bestätigt.

ਖੇਤਿ ਮੇਰੈ ਜੰਮਿਆ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਇ ॥੩॥
Auf meiner Farm (Herz) ist auch eine reiche Ernte von Naam gewachsen; und diese Ernte geht nie verloren. ||3||

ਪਾਇਆ ਅਮੋਲੁ ਪਦਾਰਥੋ ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਇ ॥
O meine Freunde, diejenigen, die das unschätzbare Gut des Namens Gottes erhalten haben, geben es niemals auf und geraten nie in die Irre.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਇ ॥੪॥੪॥੧੩॥
Nanak sagt: Ich habe inneren Frieden erlangt und fühle mich jetzt völlig gesättigt. ||4||4||13||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਫੂਟੋ ਆਂਡਾ ਭਰਮ ਕਾ ਮਨਹਿ ਭਇਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Mein Geist wurde mit der göttlichen Weisheit erleuchtet, als ob das Ei meiner Zweifel aufgeplatzt wäre.

ਕਾਟੀ ਬੇਰੀ ਪਗਹ ਤੇ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੁ ॥੧॥
Ich habe das Gefühl, als hätte der Guru mir die Fesseln von den Füßen abgeschnitten und mich aus dem Gefängnis weltlicher Bindungen befreit. ||1||

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਰਹਿਓ ॥
Mein Kreislauf von Geburt und Tod ist zu Ende,

ਤਪਤ ਕੜਾਹਾ ਬੁਝਿ ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਸੀਤਲ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der brennend heiße Kessel weltlicher Begierden ist abgekühlt; der Guru hat mich mit dem wohltuenden Naam gesegnet. ||1||Pause||

ਜਬ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਭਇਆ ਤਉ ਛੋਡਿ ਗਏ ਨਿਗਹਾਰ ॥
Seitdem ich in der Gesellschaft heiliger Menschen gesegnet bin, sind die Dämonen der Laster, die mich im Auge behielten, gegangen.

ਜਿਸ ਕੀ ਅਟਕ ਤਿਸ ਤੇ ਛੁਟੀ ਤਉ ਕਹਾ ਕਰੈ ਕੋਟਵਾਰ ॥੨॥
Gott, der meine spirituelle Reise aufgrund meiner früheren Taten behindert hatte, Er hat diese Hindernisse aus dem Weg geräumt. Was kann der Dämon des Todes mir nun antun. ||2||

ਚੂਕਾ ਭਾਰਾ ਕਰਮ ਕਾ ਹੋਏ ਨਿਹਕਰਮਾ ॥
Jetzt fühle ich mich in meinem Herzen so gesegnet, als ob all die Last meiner (sündigen) Taten abgenommen worden wäre und ich mich von den Lastern losgelöst hätte.

ਸਾਗਰ ਤੇ ਕੰਢੈ ਚੜੇ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ ॥੩॥
Der Guru hat mir einen solchen Gefallen getan, dass ich, anstatt in den weltlichen Laster des Ozeans zu ertrinken, zur Bank aufgestiegen bin ||3||

ਸਚੁ ਥਾਨੁ ਸਚੁ ਬੈਠਕਾ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ਬਣਾਇਆ ॥
Ich habe über Gottes Namen als den Zweck meines Lebens meditiert und Gottes unbefleckter Name ist mein Ort für mein spirituelles Leben.

ਸਚੁ ਪੂੰਜੀ ਸਚੁ ਵਖਰੋ ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੫॥੧੪॥
O Nanak, ich habe den wahren und immerwährenden Reichtum von Naam in mein Herz aufgenommen. ||4||5||14||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੈ ਮੁਖ ਤੇ ਪੰਡਤ ਕਾਮਾਮਨ ਕਾ ਮਾਠਾ ॥
Ein Experte rezitiert laut die Veden (heilige Schriften der Hindus) aus seinem Mund, folgt aber den Lehren dieser Veden nur sehr langsam.

ਮੋਨੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਇਕਾਂਤੀ ਹਿਰਦੈ ਕਲਪਨ ਗਾਠਾ ॥
Ein stiller Weiser (einer, der die Stille beobachtet) sitzt einsam, aber die Gedanken weltlicher Begierden gehen ihm immer wieder durch den Kopf.

ਹੋਇ ਉਦਾਸੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿ ਚਲਿਓ ਛੁਟਕੈ ਨਾਹੀ ਨਾਠਾ ॥੧॥
Und wieder ein anderer wird zum Entsagenden, gibt das Leben eines Haushälters auf; dennoch hört das Abschweifen seiner Gedanken nicht auf. ||1||

ਜੀਅ ਕੀ ਕੈ ਪਹਿ ਬਾਤ ਕਹਾ ॥
Wem kann ich meinen Geisteszustand mitteilen?

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੋ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਐਸੋ ਕਹਾ ਲਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo finde ich eine solche Person, die sich von den Lastern und der Liebe zu Maya befreit hat und mich mit Gott vereint? ||1||Pause||

ਤਪਸੀ ਕਰਿ ਕੈ ਦੇਹੀ ਸਾਧੀ ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਨਾ ॥
Jemand mag seinen Körper durch intensive Meditation und Selbstdisziplin foltern lassen, aber sein Geist könnte immer noch überall hin- und herwandern.

ਬ੍ਰਹਮਚਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਚਜੁ ਕੀਨਾ ਹਿਰਦੈ ਭਇਆ ਗੁਮਾਨਾ ॥
Ein anderer Mensch, der zölibatär wird, mag seine Lust kontrollieren, aber dann ist in seinem Kopf ein Gefühl von egoistischem Stolz eingetreten.

ਸੰਨਿਆਸੀ ਹੋਇ ਕੈ ਤੀਰਥਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਉਸੁ ਮਹਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਗਾਨਾ ॥੨॥
Und wieder ein anderer wird Asket und irrt an heiligen Wallfahrtsorten umher, aber der wahnsinnige Zorn ist in ihm aufgekommen. ||2||

ਘੂੰਘਰ ਬਾਧਿ ਭਏ ਰਾਮਦਾਸਾ ਰੋਟੀਅਨ ਕੇ ਓਪਾਵਾ ॥
Manche binden Knöchelglocken und tanzen vor den Statuen in Tempeln, um ihren Lebensunterhalt zu verdienen.

ਬਰਤ ਨੇਮ ਕਰਮ ਖਟ ਕੀਨੇ ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਦਿਖਾਵਾ ॥
Es gibt andere, die fasten, religiöse Kodizes einhalten, alle Rituale durchführen und religiöse Kleidung nur für die Vorstellung tragen.

ਗੀਤ ਨਾਦ ਮੁਖਿ ਰਾਗ ਅਲਾਪੇ ਮਨਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਵਾ ॥੩॥
Sie singen Lieder, Melodien und Hymnen, aber ihre Gedanken konzentrieren sich nicht darauf, Gott zu loben. ||3||

ਹਰਖ ਸੋਗ ਲੋਭ ਮੋਹ ਰਹਤ ਹਹਿ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤਾ
Nur die Heiligen Gottes sind makellos rein; sie sind frei von Vergnügen und Schmerz und von Habgier und weltlichem Eigensinn.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ ਪਾਏ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਜਾ ਦਇਆ ਕਰੇ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Wenn Gott Seine Barmherzigkeit schenkt, dann folgt mein Verstand demütig den Lehren dieser Heiligen Gottes.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ ਉਤਰੀ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ॥੪॥
O Nanak! Sagen wir, indem ich den Lehren des perfekten Gurus folgte, wurde mir jegliche Angst genommen. ||4|

ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Mein Gott ist allwissend und der höchste König.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਿਸਰਿ ਗਏ ਬਕਬਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੬॥੧੫॥
Der Geliebte meiner Seele weiß alles; (diejenigen, die ihn erkennen), vergiss all die belanglosen Gespräche und Vortäuschungen. ||6||15||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਕੋਟਿ ਲਾਖ ਸਰਬ ਕੋ ਰਾਜਾ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
O Gott, jemand, der deinen Namen in seinem Herzen verankert hat, erobert die Herzen von Millionen von Menschen.

ਜਾ ਕਉ ਨਾਮੁ ਨ ਦੀਆ ਮੇਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਗਾਵਾਰਾ ॥੧॥
Diejenigen, die mein wahrer Guru nicht mit Gottes Namen gesegnet hat, sind geistlich unwissend und durchlaufen ständig den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹੀ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ॥
Mein wahrer Guru schützt und bewahrt meine Ehre.

ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਬ ਹੀ ਪਤਿ ਪੂਰੀ ਬਿਸਰਤ ਰਲੀਐ ਖਾਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ
O Gott, wann immer ich an dich denke, erhalte ich große Ehre.
Wenn ich dich verlasse, fühle ich mich im Staub (geistig schwach). ||1||Pause||

ਰੂਪ ਰੰਗ ਖੁਸੀਆ ਮਨ ਭੋਗਣ ਤੇ ਤੇ ਛਿਦ੍ਰ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Die Hinwendung unseres Geistes zu weltlichen Freuden, Freuden und Schönheiten sind wie Löcher in unserem spirituellen Leben.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਕਲਿਆਣਾ ਸੂਖ ਸਹਜੁ ਇਹੁ ਸਾਰਾ ॥੨॥
Gottes Name ist der Schatz des inneren Friedens, der geistigen Stabilität und des erhabenen Reichtums; er ist die Quelle der Befreiung von den Lastern. ||2||

ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਬਿਰੰਗ ਖਿਨੈ ਮਹਿ ਜਿਉ ਬਾਦਰ ਕੀ ਛਾਇਆ ॥
O meine Freunde, wie der Schatten einer vorbeiziehenden Wolke verblassen alle weltlichen Freuden in einem Augenblick;

ਸੇ ਲਾਲ ਭਏ ਗੂੜੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੩॥
Aber wenn sie dem Guru begegnen und Gott herrlich loben, werden sie von der tiefen Liebe Gottes erfüllt. ||3||

ਊਚ ਮੂਚ ਅਪਾਰ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਦਰਬਾਰਾ ॥
Der unendliche Meister ist der Höchste der Höhen, Er ist unendlich und unzugänglich.

ਨਾਮੋ ਵਡਿਆਈ ਸੋਭਾ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥੪॥੭॥੧੬॥
O Nanak, denen der Herr Gott wohlgefällig ist, für sie ist Sein Name die wahre Ehre und Herrlichkeit.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Raag Maaroo, Fünfter Guru,

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਓਅੰਕਾਰਿ ਉਤਪਾਤੀ ॥
Der alles durchdringende Gott hat das Universum geschaffen.

ਕੀਆ ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰਾਤੀ ॥
Er ist es, der die Tage, die Nächte und alles geschaffen hat.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਪਾਣੀ ॥
Er schuf die Wälder, die Wiesen, drei Welten, Wasser,

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ॥
die vier Veden, die vier Quellen des Lebens,

ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੋਆ ॥
die Kontinente, Inseln und alle Welten

ਏਕ ਕਵਾਵੈ ਤੇ ਸਭਿ ਹੋਆ ॥੧॥
sind durch Gottes Befehl entstanden. ||1||

ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਬੂਝਹੁ ਰੇ ॥
O mein Freund, erkenne den Schöpfergott.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸੂਝੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber erst wenn man dem wahren Guru begegnet (und seinen Lehren folgt), erlangt man diese Erkenntnis. ||1||Pause||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਕੀਆ ਪਸਾਰਾ ॥
O meine Freunde, Gott selbst hat die Weite (des Universums) auf der Grundlage von drei Erscheinungsweisen (Laster, Tugend und Macht) der Maya in den Kreaturen geschaffen,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਅਵਤਾਰਾ ॥
weshalb manche Menschen das Leben genießen, während andere leiden.

ਹਉਮੈ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥
Aufgrund des Egos wandert man ständig in Zyklen von Geburt und Tod.

ਮਨੁ ਟਿਕਣੁ ਨ ਪਾਵੈ ਰਾਈ ॥
Der Geist einer Person bleibt nicht einmal für einen Moment still.

PAGE 1004

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, verharrt man in der Dunkelheit spiritueller Unwissenheit.

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੨॥
Nur wenn man dem wahren Guru begegnet und seinen Lehren folgt, ist man von den Lastern befreit und spirituell erleuchtet. ||2||

ਹਉ ਹਉ ਕਰਮ ਕਮਾਣੇ ॥
O meine Freunde, man vollbringt viele der Taten nur, um sein Ego zu befriedigen.

ਤੇ ਤੇ ਬੰਧ ਗਲਾਣੇ ॥
Diese Taten umwickeln einen wie Ketten um den Hals.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਧਾਰੀ ॥
Man hegt Eigennutz und Eigennutz,

ਓਹਾ ਪੈਰਿ ਲੋਹਾਰੀ ॥
die sind wie eiserne Fesseln an den Füßen.

ਸੋ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ॥ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਮਥਾਣੈ ॥੩॥
Jemand, der vorherbestimmt ist, stellt, nachdem er den Guru getroffen und seinen Lehren gefolgt ist, eine tiefe spirituelle Verbindung zu Gott her.

ਸੋ ਮਿਲਿਆ ਜਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Nur wer Gott erkennt, der ihm gefällt,

ਸੋ ਭੂਲਾ ਜਿ ਪ੍ਰਭੂ ਭੁਲਾਇਆ ॥
und nur derjenige geht in die Irre, der vom Allmächtigen aufgrund seiner Taten getäuscht wird.

ਨਹ ਆਪਹੁ ਮੂਰਖੁ ਗਿਆਨੀ ॥
Niemand ist für sich allein unwissend oder eine weise Person.

ਜਿ ਕਰਾਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨੀ ॥
Was auch immer Gott einen Menschen aufgrund seiner vergangenen Taten tun lässt, man ist sowohl weise als unwissend als auch als weise bekannt.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
O Gott, es gibt kein Ende und keine Grenze für Deine Tugenden und Macht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥੧੭॥
Devotee Nanak ist dir für immer gewidmet. ||4||1||17||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਮੋਹਨੀ ਮੋਹਿ ਲੀਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ॥
O meine Freunde, die faszinierende Maya, der Reichtum und die Macht der Welt, haben alle Sterblichen in ihren Bann gezogen, die sich von ihren drei Erscheinungsformen (Laster, Tugend und Macht) beeinflussen lassen.

ਲੋਭਿ ਵਿਆਪੀ ਝੂਠੀ ਦੁਨੀਆ ॥
Diese ganze verderbliche Welt ist von Gier heimgesucht.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਕੈ ਸੰਚੀ ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਸਗਲ ਲੇ ਛਲੀਆ ॥੧॥
Jeder sammelt und nährt Maya und beansprucht ihr Eigentum; aber am Ende täuscht sie alle und lässt alle im Stich. ||1||

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਦਇਅਲੀਆ ॥ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਲੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Freunde, Gott ist furchtlos, formlos und barmherzig; und Er versorgt alle Geschöpfe mit Nahrung. ||1||Pause||

ਏਕੈ ਸ੍ਮ੍ਰ ਕਰਿ ਗਾਡੀ ਗਡਹੈ ॥
Es gibt einige, die hart arbeiten, um Reichtum zu sammeln, und sie lassen ihn im Boden vergraben.

ਏਕਹਿ ਸੁਪਨੈ ਦਾਮੁ ਨ ਛਡਹੈ ॥
Es gibt auch einige, die ihr Vermögen nicht aufgeben können, nicht einmal in ihren Träumen.

ਰਾਜੁ ਕਮਾਇ ਕਰੀ ਜਿਨਿ ਥੈਲੀ ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਚੰਚਲਿ ਚਲੀਆ ॥੨॥
Aber selbst für diejenigen, die Könige werden und weltliche Schätze anhäufen, wird dieser quecksilber Reichtum sie am Ende nicht begleiten. ||2||

ਏਕਹਿ ਪ੍ਰਾਣ ਪਿੰਡ ਤੇ ਪਿਆਰੀ ॥
O meine Freunde, es gibt einige, die diesen Reichtum noch mehr lieben als ihren eigenen Körper und ihr eigenes Leben.

ਏਕ ਸੰਚੀ ਤਜਿ ਬਾਪ ਮਹਤਾਰੀ ॥
Es gibt einige, die es anhäufen, auch wenn sie ihre Väter und Mütter verlassen müssen.

ਸੁਤ ਮੀਤ ਭ੍ਰਾਤ ਤੇ ਗੁਹਜੀ ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਹੋਈ ਖਲੀਆ ॥੩॥
Manche verstecken es sogar vor ihren Kindern, Freunden und Geschwistern, aber am Ende bleibt es auch nicht bei ihnen. ||3||

ਹੋਇ ਅਉਧੂਤ ਬੈਠੇ ਲਾਇ ਤਾਰੀ ॥
Manche werden Eremiten und sitzen in Trance.

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਪੰਡਿਤ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Es gibt andere, die Yogis, Zölibatäre, Religionsgelehrte oder Denker werden.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ਬਨ ਮਹਿ ਬਸਤੇ ਊਠਿ ਤਿਨਾ ਕੈ ਲਾਗੀ ਪਲੀਆ ॥੪॥
Manche entscheiden sich dafür, in Häusern, Friedhöfen, Feuerbestattungsstätten oder in den Wäldern zu wohnen, aber diese Maya klammert sich auch an diesen Orten an sie. ||4||

ਕਾਟੇ ਬੰਧਨ ਠਾਕੁਰਿ ਜਾ ਕੇ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਸਿਓ ਜੀਅ ਤਾ ਕੈ ॥
Wenn Gott sie von ihren Bindungen an den weltlichen Reichtum befreit, verankern sie Gottes Namen in ihren Gedanken.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਜਨ ਮੁਕਤੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਲੀਆ ॥੫॥੨॥੧੮॥
O Nanak, dem Gott einen gnädigen Blick schenkte, schloss sich der Schar der Heiligen an, wurde emanzipiert und erreichte den höchsten spirituellen Zustand. ||5||2||18||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਹੁ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਸੋਊ ॥
O meine Freunde, gedenkt des Unbefleckten Gottes mit Liebe und Hingabe,

ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਜਾਤ ਨ ਕੋਊ ॥
von dem niemand mit leeren Händen abgewiesen wird.

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ ॥
Gott, der uns im Mutterleib gehegt und bewahrt hat,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
und hat uns mit unserem Körper und unserer Seele gesegnet und verschönert,

ਸੋਈ ਬਿਧਾਤਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਜਪੀਐ ॥ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਢਕੀਐ ॥
wir sollten jeden Moment über ihn, den Schöpfergott, meditieren; wir können all unsere Unzulänglichkeiten und Fehler verbergen, indem wir uns an ihn erinnern.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਉਰ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥
Verewige Gottes Unbefleckten Namen in deinem Herzen,

ਬਿਖਿਆ ਬਨ ਤੇ ਜੀਉ ਉਧਾਰਹੁ ॥
und rette dich vor dem Meer sündiger weltlicher Versuchungen.

ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਮਿਟਹਿ ਬਿਲਲਾਟਾ ॥
Alle Schreie und Trauerschreie verschwinden (wenn man sich liebevoll an Gott erinnert),

ਜਪਿ ਗੋਵਿਦ ਭਰਮੁ ਭਉ ਫਾਟਾ ॥
all unsere Zweifel und Ängste werden zerstreut, wenn wir uns an Gott erinnern.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਏ ॥੧॥
Nur ein seltenes Individuum erhält Gottes Namen durch die Gesellschaft heiliger Personen; Nanak ist ihm immer geweiht. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਧਾਰਾ ॥
O meine Freunde, Naam ist die Hauptstütze unseres Geistes und Körpers,

ਜੋ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕਾ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich liebevoll an Gott erinnert, wird emanzipiert. ||1||Pause||

ਮਿਥਿਆ ਵਸਤੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੀ ॥ ਹਿਤੁ ਲਾਇਓ ਸਠ ਮੂੜ ਅਗਿਆਨੀ ॥
O der unwissende Narr, du hast diese vergängliche Welt für real gehalten und dich mit ihrer Liebe erfüllt.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਮਾਤਾ ॥
Du bist in solche Laster wie Lust, Wut und Gier vertieft,

ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਤਾ ॥
und um ein paar Cent willen hast du dein kostbares Menschenleben verschwendet.

ਅਪਨਾ ਛੋਡਿ ਪਰਾਇਐ ਰਾਤਾ ॥
Wenn du Gott verlässt, der immer an deiner Seite ist, bist du von der Liebe zu weltlichem Reichtum durchdrungen, der bald jemand anderem gehören wird.

ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਨ ਤਨ ਸੰਗਿ ਜਾਤਾ ॥
Du bist berauscht von Maya (weltlichem Reichtum und Macht), folgst dem Diktat deines Verstandes und rennst deinem Körper zuliebe herum.

ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੂਝੈ ਕਰਤ ਕਲੋਲਾ ॥
Während Sie sich den Feierlichkeiten hingeben, werden Ihre feuer-ähnlichen Wünsche nie gestillt.

ਊਣੀ ਆਸ ਮਿਥਿਆ ਸਭਿ ਬੋਲਾ ॥
Aufgrund Ihres Rausches mit dem vergänglichen weltlichen Reichtum sind all Ihre Worte falsch und Ihre Hoffnungen bleiben unerfüllt.

ਆਵਤ ਇਕੇਲਾ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥
Ein Mensch kommt alleine auf diese Welt und von hier geht er alleine zurück.

ਹਮ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਬੋਲਾ ॥
Aber all die Gespräche darüber, dass ich und du zusammen sein werden, sind falsche Äußerungen.

ਪਾਇ ਠਗਉਰੀ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਓ ॥
Die Menschen geraten in die Irre, wenn sie sich in die Liebe zu Maya vertiefen, die ebenfalls von Gott selbst geschaffen wurde.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਮਿਟਾਇਓ ॥੨॥
O Nanak, die auf unseren vergangenen Taten beruhende Schrift kann nicht gelöscht werden. ||2||

ਸੁ ਪੰਖੀ ਭੂਤ ਅਰੁ ਪ੍ਰੇਤਾ ॥ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਜੋਨੀ ਫਿਰਤ ਅਨੇਤਾ ॥
Wer in der Liebe zu Maya verharrt, irrt unwissend in vielen Existenzen umher, wie zum Beispiel in Bestien, Vögeln, Geistern und bösen Geistern.

ਜਹ ਜਾਨੋ ਤਹ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Die göttliche Villa, in die man wirklich gehen muss, man kann dort nicht bleiben,

ਥਾਨ ਬਿਹੂਨ ਉਠਿ ਉਠਿ ਫਿਰਿ ਧਾਵੈ ॥
und ohne einen festen Platz in der göttlichen Residenz geht er weg und wandert in verschiedenen Inkarnationen umher.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਾਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥
In seinem Geist und Körper steckt eine große Fülle weltlicher Verlockungen.

ਅਹੰਮੇਵ ਮੂਠੋ ਬੇਚਾਰਾ ॥
Das Ego raubt diesem armen Wesen das spirituelle Leben.

ਅਨਿਕ ਦੋਖ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਸਜਾਈ ॥
Aus diesem Grund begeht man viele Sünden, für die man schwer bestraft wird,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Das Ausmaß seiner Strafen kann nicht angegeben werden.

ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥ ਤਹ ਮਾਤ ਨ ਬੰਧੁ ਨ ਮੀਤ ਨ ਜਾਇਆ ॥
Wenn ein solcher Mensch Gottes Namen vergisst, wird er schwer bestraft, als ob er in der Hölle wäre, wo ihm weder seine Mutter, ein Verwandter, ein Freund noch seine Frau helfen könnten.

ਜਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Freund, einer, dem der Meister-Gott Seine Barmherzigkeit schenkt:

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ॥੩॥
O Nanak, diese Person überquert den Weltozean der Laster. ||3||

ਭ੍ਰਮਤ ਭ੍ਰਮਤ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ ਆਇਆ ॥
Nachdem man sich in unzähligen Inkarnationen erschöpft hat, kommt man zur Zuflucht Gottes.

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਜਗਤ ਪਿਤ ਮਾਇਆ ॥
Wer ist der Meister der Unterdrückten, der Vater und die Mutter aller Wesen der Welt.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਦਰਦ ਬਿਦਾਰਣ ॥ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਹੀ ਨਿਸਤਾਰਣ ॥
Er ist barmherzig und vertreibt unsere Schmerzen und Leiden, aber er emanzipiert nur den, mit dem er zufrieden ist.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਨਹਾਰਾ ॥
O mein Freund! Gott ist in der Lage, eine Person aus dem Fass des Materialismus herauszuholen.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਹੋਵਤ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Aber wenn ein Mensch mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert, kann er emanzipiert werden.

ਸਾਧ ਰੂਪ ਅਪਨਾ ਤਨੁ ਧਾਰਿਆ ॥
O meine Freunde, Gott selbst hat die Form des Gurus angenommen,

ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਤੇ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
und er selbst hat uns immer vor dem großen Feuer weltlicher Begierden gerettet.

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਇਸ ਤੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
Der Sterbliche selbst ist nicht in der Lage, Gott anzubeten und Buße oder Strenge zu praktizieren.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਗਾਹੀ ॥
O Gott, du bist unverständlich und unergründlich vom Anfang bis zum Ende der Welt.

ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਮਾਗੈ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ॥
Dein Gottgeweihter bittet um deinen Namen, bitte segne ihn mit deinem Namen.

ਹਰਿ ਜੀਵਨ ਪਦੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੩॥੧੯॥
O Nanak, mein Gott verleiht höchsten spirituellen Zustand. ||4||3||19||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਕਤ ਕਉ ਡਹਕਾਵਹੁ ਲੋਗਾ ਮੋਹਨ ਦੀਨ ਕਿਰਪਾਈ ॥੧॥
O meine Freunde, warum lasst ihr euren Verstand schwanken?
Das Herz, das Gott fesselt, ist allen Unterdrückten gegenüber barmherzig. ||1||

ਐਸੀ ਜਾਨਿ ਪਾਈ ॥ ਸਰਣਿ ਸੂਰੋ ਗੁਰ ਦਾਤਾ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਵਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe gelernt, dass der gütige göttliche Guru der Wohltäter, ein mutiger Retter derer ist, die bei ihm Zuflucht suchen, und dass er selbst ihre Ehre rettet
||1||Pause||

ਭਗਤਾ ਕਾ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥੨॥
O meine Freunde, Gott ehrt die Gebete seiner Geweihten und schenkt ihnen immer geistigen Frieden. ||2||

ਅਪਨੇ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀਅਹੁ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੩॥
O Gott, segne mich mit Deiner Barmherzigkeit, damit ich immer mit Liebe und Hingabe an Deinen Namen denken kann. ||3||

ਨਾਨਕੁ ਦੀਨੁ ਨਾਮੁ ਮਾਗੈ ਦੁਤੀਆ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਈ ॥੪॥੪॥੨੦॥
O Gott, der bescheidene Nanak befreit sich von allen anderen Zweifeln und bittet nur um Deinen Namen. ||4|4||20||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰਾ ॥
Mein Gott ist außerordentlich mächtig,

ਮੋਹਿ ਸੇਵਕੁ ਬੇਚਾਰਾ ॥੧॥
Ich bin nur sein demütiger Geweihter. ||1||

ਮੋਹਨੁ ਲਾਲੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥
O mein Gott! Du bist der Fänger der Herzen jedes Einzelnen; du bist mir und meinem Leben sehr lieb.

ਮੋ ਕਉ ਦੇਹੁ ਦਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte segne mich mit dem Geschenk Deines Namens. ||1-pause||

ਸਗਲੇ ਮੈ ਦੇਖੇ ਜੋਈ ॥ ਬੀਜਉ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥
Ich habe alle anderen Optionen geprüft, aber es gibt keine anderen wie Gott. ||2||

ਜੀਅਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਸਮਾਹੈ ॥ ਹੈ ਹੋਸੀ ਆਹੇ ॥੩॥
Gott nährt und kümmert sich um alle Wesen; Er war immer da, ist jetzt hier und wird immer hier sein.

ਦਇਆ ਮੋਹਿ ਕੀਜੈ ਦੇਵਾ ॥
O Gott, bitte schenke mir Deine Barmherzigkeit,

ਨਾਨਕ ਲਾਗੋ ਸੇਵਾ ॥੪॥੫॥੨੧॥
dass Nanak weiterhin an deiner hingebungsvollen Verehrung teilhaben möge. ||4|4||21||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਤਾਰਨ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Gott, der Erlöser der Sünder, bringt uns über den Weltozean der Laster.
Wir sollten uns immer Ihm widmen.

ਐਸਾ ਕੋਈ ਭੇਟੈ ਸੰਤੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥
Wenn ich nur einen Heiligen treffen könnte, der mich dazu inspirieren würde, mit Liebe und Hingabe über Gottes Namen zu meditieren. ||1||

ਮੋ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਕਹੀਅਤ ਦਾਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
O Gott, niemand kennt mich, außer dass ich nur Dein Geweihter genannt werde.

ਏਹਾ ਓਟ ਆਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Name ist meine einzige Zuflucht und meine wichtigste Stütze. ||1||Pause||

ਸਰਬ ਧਾਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਨ ਇਕ ਬਿਨਉ ਦੀਨਾ ॥
O Gott, der Unterstützer und Erhalter aller Wesen, ich bin sanftmütig und das ist mein demütiges Gebet.

ਤੁਮਰੀ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਤੁਮ ਜਲ ਹਮ ਮੀਨਾ ॥੨॥
dass du wie Wasser bist und ich ein Fisch in diesem Wasser bin; du allein kennst deinen Weg, dies geschehen zu lassen. ||2||

ਪੂਰਨ ਬਿਸਥੀਰਨ ਸੁਆਮੀ ਆਹਿ ਆਇਓ ਪਾਛੈ ॥
O der perfekte Meister der gesamten Weite des Universums, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਸਗਲੋ ਭੂ ਮੰਡਲ ਖੰਡਲ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਆਛੈ ॥੩॥
O Gott, Du allein durchdringst alle Welten, Sonnensysteme, Galaxien und all Deine Schöpfungen. ||3||

ਅਟਲ ਅਖਇਉ ਦੇਵਾ ਮੋਹਨ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
O ewiger, unvergänglicher Gott, Du bist faszinierend, unverständlich und unendlich.

ਦਾਨੁ ਪਾਵਉ ਸੰਤਾ ਸੰਗੁ ਨਾਨਕ ਰੇਨੁ ਦਾਸਾਰਾ ॥੪॥੬॥੨੨॥
O Nanak! Ich wünsche mir die Gesellschaft des heiligen Volkes und den demütigen Dienst Deiner Geweihten. ||4||6||22||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਆਘਾਏ ਸੰਤਾ ॥ ਗੁਰ ਜਾਨੇ ਜਿਨ ਮੰਤਾ ॥
O meine Freunde, die Heiligen, die die Lehren des Gurus haben, haben ihre Sehnsucht nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht gestillt.

ਤਾ ਕੀ ਕਿਛੁ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥ ਜਾ ਕਉ ਨਾਮ ਬਡਾਈ ॥੧॥
Bei den heiligen Personen, die mit der Herrlichkeit des Namens Gottes gesegnet wurden, wird ihr geistlicher Zustand so erhöht, dass er nicht beschrieben werden kann.

ਲਾਲੁ ਅਮੋਲਾ ਲਾਲੋ ॥ ਅਗਹ ਅਤੋਲਾ ਨਾਮੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Freunde, Gottes Name ist wie ein unschätzbares Juwel, das nicht leicht erlangt werden kann und dessen Wert nicht gemessen werden kann. ||1||Pause||

ਅਵਿਗਤ ਸਿਉ ਮਾਨਿਆ ਮਾਨੋ ॥
Aber diejenigen, die mit der Gabe von Naam gesegnet wurden, werden durch den unsichtbaren Gott besänftigt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੋ ॥
Indem sie den Lehren des Gurus folgten, verstanden sie die Essenz göttlicher Weisheit.

ਪੇਖਤ ਸਗਲ ਧਿਆਨੋ ॥
Auch wenn sie mit anderen Menschen zu tun haben, bleibt ihr Geist auf Gott eingestellt,

ਤਜਿਓ ਮਨ ਤੇ ਅਭਿਮਾਨੋ ॥੨॥
und sie tilgen das Ego aus ihrem Verstand. ||2||

ਨਿਹਚਲੁ ਤਿਨ ਕਾ ਠਾਣਾ ॥
O meine Freunde, diejenigen, die mit der Gabe des Namens Gottes gesegnet sind, ihr Herz schwankt nicht für die Maya;

ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣਾ ॥
indem sie den Lehren des Gurus folgen, erkennen sie Gottes Gegenwart in ihrem Geist.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜਾਗੇ ॥ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੇ ॥੩॥
Sie sind stets wachsam gegenüber den weltlichen Versuchungen und verpflichten sich zur hingebungsvollen Verehrung Gottes. ||3||

ਪੂਰਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ॥ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Sie bleiben von allen Versuchungen des weltlichen Reichtums völlig gesättigt und vertiefen sich intuitiv in der Meditation über Gott.

ਹਰਿ ਭੰਡਾਰੁ ਹਾਥਿ ਆਇਆ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੪॥੭॥੨੩॥
O Nanak, sie erhalten den Schatz des Namens Gottes vom Guru. ||4||7||23||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ਦੁਪਦੇ
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Sechster Takt, Zwei Strophen

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਛੋਡਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਤਿਆਗਿ ਗੁਮਾਨੁ ॥
O mein Verstand, verzichte auf all deine Klugheit, triff den Guru und wirf deinen egoistischen Stolz ab, indem du seinen Lehren folgst.

ਅਵਰੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਵਖਾਨੁ ॥੧॥
Nur Gott ist ewig, alles andere ist falsch und vergänglich.
Rezitiere mit deiner Zunge Gottes Namen mit liebevoller Hingabe. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਰਨ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
O mein Verstand, höre Gottes Namen immer mit Ohren,

ਮਿਟਹਿ ਅਘ ਤੇਰੇ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਵਨੁ ਬਪੁਰੋ ਜਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Sünden eurer vielen Lebenszeiten werden weggewaschen werden, und selbst der arme Dämon des Todes wird euch nichts anhaben können. ||1||Pause||

ਦੂਖ ਦੀਨ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਮਿਲੈ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
(Wer über den Namen meditiert) Sorgen, Abhängigkeit von anderen und Ängste aller Art können ihn nicht plagen und er findet inneren Frieden und Trost.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕੁ ਬਖਾਨੈ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੨॥੧॥੨੪॥
Nanak sagt, dass Meditation über Gottes Namen, die nur durch die Gnade des Gurus erlangt wird, die Essenz spiritueller Weisheit ist. ||2||1||24||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਹੋਤ ਦੇਖੇ ਖੇਹ ॥
O meine Freunde, diejenigen, die Gottes Namen verlassen haben, wurden beobachtet, dass sie durch ihre Laster geistlich ruiniert wurden.

ਪੁਤ੍ਰ ਮਿਤ੍ਰ ਬਿਲਾਸ ਬਨਿਤਾ ਤ੍ਰੁਟਤੇ ਏ ਨੇਹ ॥੧॥
Letztlich brechen all die Feierlichkeiten und Bindungen mit der Familie und den Freunden zusammen. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਲੇਹ ॥
Ich meine, rezitiere Gottes Namen immer mit Liebe und Hingabe.

ਜਲਤ ਨਾਹੀ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਸੂਖੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਦੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer das tut, verbrennt nicht im feurigen Meer weltlicher Begierden, und sein Geist und sein Körper sind mit Frieden und Trost gesegnet. ||1||Pause||

ਬਿਰਖ ਛਾਇਆ ਜੈਸੇ ਬਿਨਸਤ ਪਵਨ ਝੂਲਤ ਮੇਹ ॥
O mein Freund, so wie der Schatten eines Baumes verschwindet, die Wolken vom Wind weggeweht werden, sind auch alle weltlichen Freuden vergänglich und vergehen.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜੁ ਮਿਲੁ ਸਾਧ ਨਾਨਕ ਤੇਰੈ ਕਾਮਿ ਆਵਤ ਏਹ ॥੨॥੨॥੨੫॥
O Nanak, wenn du dich mit dem Heiligen Guru triffst, widme dich der Verehrung Gottes, denn das ist das Einzige, was dich bis zum Ende begleiten wird. ||2|2||25||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਨ ਸੁਖਹ ਦਾਤਾ ਸੰਗਿ ਬਸਤੋ ਨੀਤ ॥
Der vollkommene, ursprüngliche Gott ist der Wohltäter des geistigen Friedens und er ist immer unter uns gegenwärtig.

ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਬਿਨਸੈ ਬਿਆਪਤ ਉਸਨ ਨ ਸੀਤ ॥੧॥
Er stirbt weder, noch wird er geboren, er ist unvergänglich und lässt sich nicht von Leid oder Vergnügen beeinflussen. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
O mein Geist, bleib in der Liebe des Namens Gottes versunken.

ਚੇਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਧਾਨਾ ਏਹ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denkt immer liebevoll an Gott, der der Schatz aller Tugenden ist; nur so könnt ihr ein makelloses Leben führen. ||1||Pause||

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿਦ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸੁ ਸੀਧਿ ॥
Gott ist ein barmherziger und wohlwollender Träger des gesamten Universums. Wer ihn mit Liebe und Hingabe anbetet, hat spirituellen Erfolg im Leben.

ਨਵਲ ਨਵਤਨ ਚਤੁਰ ਸੁੰਦਰ ਮਨੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਬੀਧਿ ॥੨॥੩॥੨੬॥
O Nanak, Gott ist immer frisch, jung, weise und schön.
Lass deinen Geist von seinem Namen durchdrungen sein. ||2||3||26||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਚਲਤ ਬੈਸਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ ਰਿਦੈ ਚਿਤਾਰਿ ॥
O mein Freund, in jeder Situation, ob beim gehen, sitzen, schlafen oder wach sein, denke in deinem Kopf über die Lehren des Gurus nach.

ਚਰਣ ਸਰਣ ਭਜੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਭਵ ਸਾਗਰ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੧॥

Schließt euch der Gesellschaft des Gurus an, sucht Zuflucht bei Gott und ihr könnt den schrecklichen Weltozean der Laster überqueren. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰਿ ॥
O mein Verstand, verewige den Namen Gottes in deinem Herzen.

ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਅਵਰ ਸਗਲ ਵਿਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Entwickle Liebe zu Gott mit der vollen Hingabe von Geist und Körper und verzichte auf alle anderen Sorgen. ||1||Pause||

ਜੀਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਤੂ ਆਪਨ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥
Dieser Geist, dieser Körper und dieser Atem des Lebens sind allesamt Segnungen Gottes; gib daher deine Selbstüberschätzung auf.

ਗੋਵਿਦ ਭਜੁ ਸਭਿ ਸੁਆਰਥ ਪੂਰੇ ਨਾਨਕ ਕਬਹੁ ਨ ਹਾਰਿ ॥੨॥੪॥੨੭॥
O Nanak, meditiere mit liebevoller Hingabe über Gott; all deine Ziele würden erreicht, und du würdest niemals das Spiel des Lebens verlieren. ||2|4||27||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਤਜਿ ਆਪੁ ਬਿਨਸੀ ਤਾਪੁ ਰੇਣ ਸਾਧੂ ਥੀਉ ॥
Gib deinen Eigendünkel auf und folge demütig den Lehren des Gurus.
All deine Sorgen und Qualen werden verschwinden.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਦੀਉ ॥੧॥
O Gott, er allein empfängt den Reichtum Deines Namens, dem du Barmherzigkeit schenkst und diese Gabe von Naam segnet. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
O mein Geist, trinke immer den Ambrosialnektar von Naam,

ਆਨ ਸਾਦ ਬਿਸਾਰਿ ਹੋਛੇ ਅਮਰੁ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ
verzichte auf alle anderen oberflächlichen Geschmäcker falscher weltlicher Freuden und lebe für immer ein spirituelles Leben. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਇਕ ਰਸ ਰੰਗ ਨਾਮਾ ਨਾਮਿ ਲਾਗੀ ਲੀਉ ॥
O meine Freunde, derjenige, der von der Liebe zum Namen Gottes durchdrungen ist, erfreut sich fortwährend der Freude, Naam zu rezitieren.

ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਸਖਾ ਬੰਧਪੁ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਕੀਉ ॥੨॥੫॥੨੮॥
O Nanak, eine solche Person betrachtet Gott als seinen Freund, Gefährten und Verwandten. ||2||5||28||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਮਾਤਾ ਉਦਰਿ ਰਾਖੈ ਲਗਨਿ ਦੇਤ ਨ ਸੇਕ ॥
Gott ernährt und schützt die Sterblichen im Mutterleib, damit sie nicht von der feurigen Hitze heimgesucht werden.

ਸੋਈ ਸੁਆਮੀ ਈਹਾ ਰਾਖੈ ਬੂਝੁ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੧॥
O meine Freunde, versteht mit eurer einfühlsamen Weisheit, dass derselbe Meister-Gott auch die Sterblichen auf dieser Welt nährt und beschützt. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਕੀ ਕਰਿ ਟੇਕ ॥
O mein Verstand, sucht immer die Zuflucht bei Gottes Namen.

ਤਿਸਹਿ ਬੂਝੁ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du musst erkennen, dass Gott, der dich geschaffen hat, auch der Schöpfer der gesamten Schöpfung ist. ||1||Pause||

ਚੇਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਤਜਿ ਸਿਆਣਪ ਛੋਡਿ ਸਗਲੇ ਭੇਖ ॥
Leg deine Klugheit ab, verzichte auf alle rituellen Gewänder und erinnere dich immer liebevoll an Gott in deinem Kopf.

ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਤਰੇ ਕਈ ਅਨੇਕ ॥੨॥੬॥੨੯॥
O Nanak, viele haben es geschafft, den Weltozean der Laster zu überqueren, weil sie immer voller Leidenschaft und Liebe an Gott gedacht haben. ||2||6||29||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੋ ਅਨਾਥ ਕੋ ਹੈ ਨਾਥੁ ॥
Gott, dessen Naam die Sünder reinigt und die Unterdrückten unterstützt,

ਮਹਾ ਭਉਜਲ ਮਾਹਿ ਤੁਲਹੋ ਜਾ ਕੋ ਲਿਖਿਓ ਮਾਥ ॥੧॥
ist wie ein Schiff, das für diejenigen, die vorherbestimmt sind, über den riesigen Weltozean der Laster fährt. ||1||

ਡੂਬੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਨ ਸਾਥ ॥
Ohne Naam ist die große Anzahl von Menschen in diesem weltlichen Ozean der Laster ertrunken,

ਕਰਣ ਕਾਰਣੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਦੇ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil sie sich nicht an Gott erinnerten, der die Geschöpfe durch seine Gnade rettet.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਉਚਾਰਣ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਥ ॥
Gott in Gesellschaft der Heiligen herrlich zu loben, ist der einzige Weg, der zu spiritueller Verjüngung führt.

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮੁਰਾਰਿ ਮਾਧਉ ਸੁਣਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਗਾਥ ॥੨॥੭॥੩੦॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Bitte verschütte deine Barmherzigkeit, damit dein Geweihter ein spirituelles Leben führen kann, indem er deinen ewigen Reden zuhört.

ਮਾਰੂ ਅੰਜੁਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭
Raag Maaroo, Anjulee (Gebet mit gefalteten Händen), Fünfter Guru, Siebter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਧੁਰਹੁ ਹੀ ਹੂਆ ॥
Einheit und Trennung zwischen Seele und Körper sind von Gott vorherbestimmt.

ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਕਰਿ ਪੁਤਲਾ ਕੀਆ ॥
Durch die Kombination der fünf Elemente (Luft, Wasser, Feuer, Erde und Äther) hat Gott den Körper geschaffen,

ਸਾਹੈ ਕੈ ਫੁਰਮਾਇਅੜੈ ਜੀ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਜੀਉ ਆਇ ਪਇਆ ॥੧॥
und dann kommt die Seele gemäß dem Befehl des Meister-Gottes und wohnt im Körper.||1||

ਜਿਥੈ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਭੜਹਾਰੇ ॥ ਊਰਧ ਮੁਖ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰੇ ॥
Im Mutterleib, wo das Feuer heftig wütet und der Körper kopfüber in stockfinsterer Dunkelheit hängt,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲੇ ਸੋਈ ਓਥੈ ਖਸਮਿ ਛਡਾਇ ਲਇਆ ॥੨॥
der Sterbliche erinnert sich mit jedem Atemzug an Gott, und darin beschützt ihn der Meister-Gott. ||2||

ਵਿਚਹੁ ਗਰਭੈ ਨਿਕਲਿ ਆਇਆ ॥
Aber sobald man aus dem Mutterleib kommt (geboren wird),

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੁਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Dann verlässt er den Meister-Gott und stimmt seinen Geist auf die weltlichen Eigenheiten ab.

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਜੋਨੀ ਰਹਣੁ ਨ ਕਿਤਹੀ ਥਾਇ ਭਇਆ ॥੩॥
Gott verlassend durchwandert er Myriaden von Inkarnationen und den Kreislauf von Geburt und Tod; er bleibt nicht für immer an einem Ort. ||3||

ਮਿਹਰਵਾਨਿ ਰਖਿ ਲਇਅਨੁ ਆਪੇ ॥
Der barmherzige Gott hat allein viele Wesen (aus dem Kreislauf von Geburt und Tod) befreit.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਿਸ ਕੇ ਥਾਪੇ ॥
Alle Wesen und Kreaturen wurden von Gott allein geschaffen.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜਿਣਿ ਚਲਿਆ ਨਾਨਕ ਆਇਆ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਥਿਆ ॥੪॥੧॥੩੧॥
O Nanak, derjenige, der von hier aufbricht, nachdem er den Zweck dieses unbezahlbaren menschlichen Lebens gewonnen hat, sein Kommen in die Welt ist bestätigt. ||4||1||31||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਵੈਦੋ ਨ ਵਾਈ ਭੈਣੋ ਨ ਭਾਈ ਏਕੋ ਸਹਾਈ ਰਾਮੁ ਹੇ ॥੧॥
Der leidenden Seele können weder ein Arzt noch seine Medizin, weder ein Bruder noch eine Schwester helfen; Gott allein ist der wahre Helfer. ||1||

ਕੀਤਾ ਜਿਸੋ ਹੋਵੈ ਪਾਪਾਂ ਮਲੋ ਧੋਵੈ ਸੋ ਸਿਮਰਹੁ ਪਰਧਾਨੁ ਹੇ ॥੨॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an den höchsten Gott, auf dessen Befehl alles geschieht; wenn du dich an ihn erinnerst, wird der ganze Schmutz der Sünden weggespült. ||2||

ਘਟਿ ਘਟੇ ਵਾਸੀ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾ ਕਾ ਥਾਨੁ ਹੇ ॥੩॥
Gottes Wohnstätte ist ewig; Er wohnt in jedem Herzen und ist alldurchdringend. ||3||

ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਸੰਗੇ ਸਮਾਵੈ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕਾ ਕਾਮੁ ਹੇ ॥੪॥
Gott wird weder geboren noch stirbt er, Er ist immer bei allen und ist vollkommen perfekt. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਾ ਰਾਖਣਹਾਰਾ ॥
Gott ist der Retter und Beschützer seiner Anhänger.

ਸੰਤ ਜੀਵਹਿ ਜਪਿ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥
Die Heiligen überleben geistlich, indem sie sich an Gott erinnern, die Hauptstütze ihres geistlichen Lebens.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਨੁ ਹੇ ॥੫॥੨॥੩੨॥
Gott ist allmächtig und der Schöpfer der ganzen Schöpfung; Nanak ist ihm geweiht. ||5||2||32||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Maaroo, Neunter Guru:

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Gottes Name gibt uns immer Seelenfrieden.

ਜਾ ਕਉ ਸਿਮਰਿ ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਓ ਗਨਿਕਾ ਹੂ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erinnere mich daran, wen ein böser Mensch wie Ajaamal von den Lastern befreit wurde und auch Ganika, die Prostituierte, emanzipiert wurde. ||1||Pause||

ਪੰਚਾਲੀ ਕਉ ਰਾਜ ਸਭਾ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਧਿ ਆਈ ॥
Ebenso dachte Dropadi, die Prinzessin von Panchalee, an Gottes Namen, weil sie am königlichen Hof von Duryodhan um Hilfe bat.

ਤਾ ਕੋ ਦੂਖੁ ਹਰਿਓ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਅਪਨੀ ਪੈਜ ਬਢਾਈ ॥੧॥
Gott, die Verkörperung der Barmherzigkeit, befreite Dropadi von ihrem Elend und vergrößerte so Seine eigene Herrlichkeit. ||1||

ਜਿਹ ਨਰ ਜਸੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਗਾਇਓ ਤਾ ਕਉ ਭਇਓ ਸਹਾਈ ॥
Jedem, der Gott, den Schatz der Barmherzigkeit, mit Liebe und Hingabe lobte, dem hat Gott immer geholfen und ihn unterstützt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਇਹੀ ਭਰੋਸੈ ਗਹੀ ਆਨਿ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੧॥
Sagt Nanak, ich bin daher mit demselben Vertrauen gekommen und habe bei Gott Zuflucht gesucht. ||2||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Maaroo, Neunter Guru:

ਅਬ ਮੈ ਕਹਾ ਕਰਉ ਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, sag mir, was kann ich jetzt tun?

ਸਗਲ ਜਨਮੁ ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਖੋਇਆ ਸਿਮਰਿਓ ਨਾਹਿ ਕਨ੍ਹ੍ਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil das ganze Leben eines Sterblichen in bösartigen Taten vergeudet ist und sich nie an Gott erinnert hat. ||1||Pause||

ਕਾਲ ਫਾਸ ਜਬ ਗਰ ਮਹਿ ਮੇਲੀ ਤਿਹ ਸੁਧਿ ਸਭ ਬਿਸਰਾਈ ॥
Wenn der Dämon des Todes die Schlinge um den Hals bindet, verliert man alle Sinne.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਯਾ ਸੰਕਟ ਮਹਿ ਕੋ ਅਬ ਹੋਤ ਸਹਾਈ ॥੧॥
In solch einer misslichen Lage gibt es niemanden außer Gottes Name, der dieser Person helfen kann. ||1||

ਜੋ ਸੰਪਤਿ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਮਾਨੀ ਛਿਨ ਮਹਿ ਭਈ ਪਰਾਈ ॥
Der gesamte weltliche Reichtum, von dem man glaubt, er gehöre ihm, geht augenblicklich in das Eigentum einer anderen Person über.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਯਹ ਸੋਚ ਰਹੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਬਹੂ ਨ ਗਾਈ ॥੨॥੨॥
Nanak sagt, dieses Bedauern bleibt einem im Gedächtnis, dass er in seinem Leben nie Gott gelobt hat. ||2||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Maaroo, Neunter Guru:

ਮਾਈ ਮੈ ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ ਨ ਤਿਆਗਿਓ ॥
O meine Mutter, der Sterbliche hat das Ego nicht aus seinem Kopf verworfen.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਮਦਿ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਇਓ ਰਾਮ ਭਜਨਿ ਨਹੀ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er verbrachte sein ganzes Leben im Rausch weltlicher Reichtümer, konzentrierte sich aber nie auf Gottes hingebungsvolle Verehrung. ||1||Pause||

ਜਮ ਕੋ ਡੰਡੁ ਪਰਿਓ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਤਬ ਸੋਵਤ ਤੈ ਜਾਗਿਓ ॥
Wenn der Dämon des Todes zuschlägt, erwacht man aus dem Dornröschenschlaf der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht.

ਕਹਾ ਹੋਤ ਅਬ ਕੈ ਪਛੁਤਾਏ ਛੂਟਤ ਨਾਹਿਨ ਭਾਗਿਓ ॥੧॥
Was kann getan werden, wenn man jetzt Buße tut, denn man kann dem Dämon des Todes nicht entkommen, indem man wegläuft. ||1||

ਇਹ ਚਿੰਤਾ ਉਪਜੀ ਘਟ ਮਹਿ ਜਬ ਗੁਰ ਚਰਨਨ ਅਨੁਰਾਗਿਓ ॥
Wenn einem diese Angst in den Sinn kommt, dann beginnt er, die Lehren des Gurus zu lieben.

ਸੁਫਲੁ ਜਨਮੁ ਨਾਨਕ ਤਬ ਹੂਆ ਜਉ ਪ੍ਰਭ ਜਸ ਮਹਿ ਪਾਗਿਓ ॥੨॥੩॥
O Nanak, sein Leben wird nur dann fruchtbar, wenn er sich dem Loblied Gottes widmet. ||2||3||

ਮਾਰੂ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
Raag Maaroo, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Guru, Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਥੇ ਸੁਣੇ ਹਾਰੇ ਮੁਨੀ ਅਨੇਕਾ ॥
Unzählige Asketen haben sich beim Rezitieren und Anhören der Veden und Puranaas (der heiligen Bücher der Hindus) erschöpft.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਬਹੁ ਘਣਾ ਭ੍ਰਮਿ ਥਾਕੇ ਭੇਖਾ ॥
Viele Scheinheilige tragen heilige Gewänder und haben es satt, durch all die achtundsechzig heiligen Wallfahrtsorte zu wandern.

ਸਾਚੋ ਸਾਹਿਬੁ ਨਿਰਮਲੋ ਮਨਿ ਮਾਨੈ ਏਕਾ ॥੧॥
Dieser ewige und makellose Gott erfreut sich nur an der Reinheit seines Geistes. ||1||

ਤੂ ਅਜਰਾਵਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਸਭ ਚਾਲਣਹਾਰੀ ॥
O Gott, du wirst nie alt; du bist unsterblich, aber der Rest der ganzen Welt ist vergänglich.

ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਭਾਇ ਲੈ ਪਰਹਰਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer mit Liebe und Hingabe über Gottes Namen, den Ambrosialnektar, meditiert, lässt all sein Elend und seine inneren Schmerzen verschwinden. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਬੁਝੀਐ ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰਾ ॥
Wir sollten Gottes Namen lesen und verstehen, denn die Befreiung von Lastern kann nur erreicht werden, wenn wir hingebungsvoll über Naam meditieren und den Lehren des Gurus folgen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਹੈ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Vollkommen sind die Lehren des Perfekten Gurus, deren Weisheit man nur erlangt, wenn man über sein vollkommenes Wort nachdenkt,

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥੨॥
denn sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern ist wie ein Bad an allen achtundsechzig heiligen Stätten und zerstört alle Sünden. ||2||

ਜਲੁ ਬਿਲੋਵੈ ਜਲੁ ਮਥੈ ਤਤੁ ਲੋੜੈ ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨਾ ॥
Eine Person, die Wasser umrührt, während sie Butter bekommen möchte, ist ein ignoranter Narr (Wir können die Glückseligkeit von Naam nicht erwarten, wenn wir leere Rituale durchführen).

ਗੁਰਮਤੀ ਦਧਿ ਮਥੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥
So wie Butter durch das Aufrühren von Joghurt gewonnen wird, so erhält man den Schatz von Naam, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਮਨਮੁਖ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਪਸੂ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥੩॥
Aber die eigenwilligen Menschen erkennen diese Realität nicht und bleiben in ihrem tierischen Intellekt versunken. ||3||

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਮਰੀ ਮਰੁ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Wer mit einem Gefühl von Ego und Eigendünkel stirbt, stirbt immer wieder, um wiedergeboren zu werden.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਜੇ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ॥
Wenn eine Person stattdessen ihr Ego ausrottet, indem sie den Lehren des Gurus folgt, stirbt sie niemals an einem spirituellen Tod.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਗਜੀਵਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥
Einer, in dessen Geist Gott, das Leben der Welt, sich durch die Lehre des Gurus manifestiert, seine gesamte Linie erlöst. ||4||

ਸਚਾ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Die wahre Ware und der wahre Handel, der ewig währt, ist allein die liebevolle Erinnerung an Gottes Namen.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰਿ ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Derjenige, der über die Lehren des Gurus nachdenkt, erkennt, dass der wahre Gewinn in dieser Welt allein Naam ist.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਨਿਤ ਤੋਟਾ ਸੈਸਾਰਾ ॥੫॥
Die Arbeit, die nur aus Liebe zur Dualität (weltlicher Reichtum) geleistet wird, bringt in dieser Welt immer spirituelle Verluste mit sich. ||5||

ਸਾਚੀ ਸੰਗਤਿ ਥਾਨੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਘਰ ਬਾਰਾ ॥ ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਚੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥
Ein Mensch, der die Unterstützung von Naam hat, heilig ist seine Gesellschaft, heilig ist sein Haus, seine Nahrung und wahr ist seine Liebe zu Gott.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸੰਤੋਖਿਆ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੬॥
Durch das Nachdenken über das göttliche Wort des Gurus wird eine solche Person von weltlichen Wünschen erfüllt. ||6||

ਰਸ ਭੋਗਣ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ਦੁਖ ਸੁਖ ਸੰਘਾਰਾ ॥
Aber wenn wir uns fürstlichen Freuden hingeben, werden wir immer wieder von Sorgen und Freuden verzehrt.

ਮੋਟਾ ਨਾਉ ਧਰਾਈਐ ਗਲਿ ਅਉਗਣ ਭਾਰਾ ॥
Wenn wir davon ausgehen, dass sich ein großer Name großartig anfühlt, dann hängen wir uns eine Menge Sünden um den Hals.

ਮਾਣਸ ਦਾਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਤੂ ਦਾਤਾ ਸਾਰਾ ॥੭॥
O Gott, du allein bist der wahre Geber von allem, alles, was von einem Menschen gegeben wird, ist kein wahres Geschenk. ||7||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਤੂ ਧਨੀ ਅਵਿਗਤੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Du bist ein nicht wahrnehmbarer, unergründlicher, unsichtbarer und grenzenloser Meister.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਦਰੁ ਜੋਈਐ ਮੁਕਤੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Wenn wir über das Wort des Gurus nachdenken und nach dem Weg suchen, dich zu verwirklichen, dann können wir den Schatz der Befreiung von Lastern finden.

ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ ਨ ਚੂਕਈ ਸਾਚੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥੮॥੧॥
O Nanak, wenn man den wahren Beruf ausübt, liebevoll über Gottes Namen zu meditieren, endet die eigene Vereinigung mit Ihm (Gott) niemals. ||8||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਬਿਖੁ ਬੋਹਿਥਾ ਲਾਦਿਆ ਦੀਆ ਸਮੁੰਦ ਮੰਝਾਰਿ ॥
Das Schiff des Lebens ist mit dem Gift weltlicher Begierden beladen und wird in den weltlichen Ozean der Laster gestürzt,

ਕੰਧੀ ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
und das Ufer ist weder diesseits noch jenseits zu sehen.

ਵੰਞੀ ਹਾਥਿ ਨ ਖੇਵਟੂ ਜਲੁ ਸਾਗਰੁ ਅਸਰਾਲੁ ॥੧॥
Im schrecklichen Weltmeer hat man kein Ruder (die göttliche Weisheit) und es gibt auch keinen Bootsmann (den Guru), der das Schiff des Lebens steuert. ||1||

ਬਾਬਾ ਜਗੁ ਫਾਥਾ ਮਹਾ ਜਾਲਿ ॥
O mein verehrter Freund, die Welt ist gefangen in einem riesigen Netz weltlicher Bindungen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur diejenigen, die sich durch die Gnade des Gurus liebevoll an Gott erinnern, werden aus diesem Netz weltlicher Bindungen gerettet. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਸਬਦਿ ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Der wahre Guru ist wie ein Schiff, das die Wesen durch sein göttliches Wort über den weltlichen Ozean der Laster befördern kann.

ਤਿਥੈ ਪਵਣੁ ਨ ਪਾਵਕੋ ਨਾ ਜਲੁ ਨਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Der Guru erhebt einen in einen solchen spirituellen Zustand, in dem kein Wind, kein Feuer, kein Wasser und nicht einmal diese sichtbare Schöpfung ihn beeinflussen kann.

ਤਿਥੈ ਸਚਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Es gibt nur Gott mit seinem ewigen Namen, der einen über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster bringen kann. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੰਘੇ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਏ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die beim Guru Zuflucht suchen, indem sie sich auf Gott einstimmen, überqueren den weltlichen Ozean der Laster und erreichen die Küste dahinter.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Der Guru befreit sie aus dem Kreislauf von Geburt und Tod, indem er ihre Seele im höchsten Licht Gottes verschmilzt.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Durch die Lehren des Gurus steigt in ihnen ein Zustand der Ausgeglichenheit auf und sie bleiben auf Gott eingestimmt. ||3||

ਸਪੁ ਪਿੜਾਈ ਪਾਈਐ ਬਿਖੁ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ॥
Wenn wir eine Schlange in einen Korb legen, bleiben das Gift und der Drang zu beißen immer noch in ihm, ähnlich, wenn sich ein Wesen mit heiligen Gewändern schmückt, bleibt sein Impuls für Wut usw. in ihm lebendig.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ਕਿਸ ਨੋ ਦੀਜੈ ਦੋਸੁ ॥
Niemand kann für seine Missetaten verantwortlich gemacht werden, weil man aufgrund der vergangenen Taten das bekommt, was in seinem Schicksal geschrieben steht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਰੜੁ ਜੇ ਸੁਣੇ ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਸੰਤੋਸੁ ॥੪॥
Wenn man auf das großartige Mantra des Gurus zur Beherrschung des Geistes hört und an Naam glaubt, dann lebt man in einem Zustand der Ruhe. ||4||

ਮਾਗਰਮਛੁ ਫਹਾਈਐ ਕੁੰਡੀ ਜਾਲੁ ਵਤਾਇ ॥
So wie durch das Ausbreiten eines Netzes und eines Hakens ein Krokodil gefangen wird

ਦੁਰਮਤਿ ਫਾਥਾ ਫਾਹੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਪਛੋਤਾਇ ॥
Ein Mensch ist aufgrund seines bösen Intellekts in ein Leben voller Sünde verwickelt und bereut dann ständig.

ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਇ ॥੫॥
Er erkennt nicht, dass man (aufgrund dieser Sünden) ständig Geburten und Todesfälle durchmacht; das Schicksal, das auf den vergangenen Taten basiert, kann nicht ausgelöscht werden. ||5||

ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਪਾਇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਬਿਖੁ ਜਾਇ ॥
Gott hat diese Welt geschaffen und die Menschen mit dem Gift des Egos durchtränkt. Das Ego verschwindet erst, wenn das Wort des Gurus im Herzen verankert ist.

ਜਰਾ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕਈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Dann kann auch das Alter seinen hohen geistigen Zustand nicht beeinflussen, weil er immer auf Gott abgestimmt ist.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਸੋ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥੬॥
Jemand, dessen Ego verschwunden ist, soll zu Lebzeiten von den weltlichen Begierden befreit worden sein. ||6||

PAGE 1010

ਧੰਧੈ ਧਾਵਤ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਨਾ ਬੂਝੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Die Welt ist so sehr in weltliche Bestrebungen verstrickt, dass sie nicht daran denken kann, aus ihr herauszukommen.

ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥
Der geistig blinde, törichte und eigenwillige Sterbliche hat sogar alles über den Kreislauf von Geburt und Tod vergessen.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੭॥
Nur diejenigen, die vom Guru gerettet wurden, werden aus diesem Netz der Anhaftung befreit, indem sie über das wahre Wort des Gurus nachdenken. ||7||

ਸੂਹਟੁ ਪਿੰਜਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਕੈ ਬੋਲੈ ਬੋਲਣਹਾਰੁ ॥
Wenn sich ein papageien-ähnlicher Mensch im Käfig der göttlichen Liebe befindet, spricht er liebevoll die Worte, die Gott gefallen,

ਸਚੁ ਚੁਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਐ ਉਡੈ ਤ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥
dann pickt er nach der Wahrheit und trinkt den Ambrosialnektar von Naam, sodass seine Seele, wenn sie aus diesem Käfig mit menschlichem Körper herausfliegt, nur einmal wegfliegt und nie wieder zurückkommt.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਪਛਾਣੀਐ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੮॥੨॥
O Nanak, sag, wenn wir dem Guru begegnen und unseren Meister-Gott erkennen, gelangen wir zur Tür der Befreiung von den weltlichen Bindungen. ||8||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਮਾਰਿ ਮਰੁ ਭਾਗੋ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਜਾਉ ॥
Wenn man den Egoismus durch das Wort des Gurus ausrottet, überwindet man die Angst vor dem physischen Tod; wohin kann ich sonst gehen, um dem Tod zu entkommen?

ਜਿਸ ਕੈ ਡਰਿ ਭੈ ਭਾਗੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਾ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Immortalizer ist der Name dieses Gottes, indem wir in dessen unbefleckter Angst leben, wir der Angst vor dem Tod entkommen können.

ਮਾਰਹਿ ਰਾਖਹਿ ਏਕੁ ਤੂ ਬੀਜਉ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥੧॥
O Gott, du bist der Einzige, der zerstört oder beschützt; außer dir gibt es keinen anderen Ort (an den man sich schützen kann). ||1||

ਬਾਬਾ ਮੈ ਕੁਚੀਲੁ ਕਾਚਉ ਮਤਿਹੀਨ ॥
O Gott, (ohne Deinen Namen) bin ich unrein, unreif und es fehlt mir an Weisheit.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਕਛੁ ਨਹੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਕੀਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat die Weisheit vermittelt, dass man ohne Naam nichts wert ist. ||1||Pause||

ਅਵਗਣਿ ਸੁਭਰ ਗੁਣ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਿਉ ਘਰਿ ਜਾਉ ॥
O Gott, ohne Naam werde ich voller Laster und habe am Ende keine Tugenden mehr. Wie kann ich dann Gottes Gegenwart erreichen, mein wahres Zuhause?

ਸਹਜਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਧਨੁ ਨਾਹਿ ॥
Frieden kommt einem in den Sinn, wenn man gelassen über das Wort des Gurus nachdenkt, aber ohne Glück erhält man diesen Reichtum an Naam nicht.

ਜਿਨ ਕੈ ਨਾਮੁ ਨ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸੇ ਬਾਧੇ ਦੂਖ ਸਹਾਹਿ ॥੨॥
Diejenigen, in deren Geist Naam nicht verweilt, sind an Laster gebunden und leiden weiter. ||2||

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen aufgegeben haben, wofür sind sie überhaupt auf diese Welt gekommen?

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਗਾਡੇ ਲਾਦੇ ਛਾਰੁ ॥
Weder hier noch im Jenseits finden sie Frieden; sie sind so voller Laster, als wären sie die mit Asche beladenen Karren.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਾ ਨਹੀ ਦੂਖੁ ਘਣੋ ਜਮ ਦੁਆਰਿ ॥੩॥
Sie sind von Gott getrennt, haben keine Gelegenheit, sich mit Ihm zu vereinen und erleiden unermesslichen Schmerz durch den Dämon des Todes. ||3||

ਅਗੈ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਨਾਹਿ ਮੈ ਭੂਲੇ ਤੂ ਸਮਝਾਇ ॥
O Gott, ich weiß nicht, was nach dem Tod mit mir passieren würde, wenn ich nicht in Naam vertieft wäre. Bitte hilf mir, dem geistlich Unwissenden, es zu verstehen.

ਭੂਲੇ ਮਾਰਗੁ ਜੋ ਦਸੇ ਤਿਸ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich würde mich demütig einer solchen Person unterwerfen, die mir den rechtschaffenen Weg zeigen könnte.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥
Es gibt außer dem Guru keinen anderen Wohltäter, der den rechtschaffenen Weg aufzeigt, dessen Wert nicht beschrieben werden kann. ||4||

ਸਾਜਨੁ ਦੇਖਾ ਤਾ ਗਲਿ ਮਿਲਾ ਸਾਚੁ ਪਠਾਇਓ ਲੇਖੁ ॥
Ich habe einen Wahrheitsbrief geschickt (über die Intensität meiner Liebe zu ihm und zu seinem Namen). Wenn ich meinen Geliebten sehen würde, würde ich ihn umarmen.

ਮੁਖਿ ਧਿਮਾਣੈ ਧਨ ਖੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀ ਦੇਖੁ ॥
O traurige Seelenbraut, wenn du da stehst, kannst du ihn dir mit deinen spirituellen Augen vorstellen, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੂ ਮਨਿ ਵਸਹਿ ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਵਿਸੇਖੁ ॥੫॥
O Gott, Du manifestierst dich im Verstand einer Person, nur wenn es Dir gefällt, und nur durch Deine Gnade wird man mit der Herrlichkeit Deiner Vision gesegnet. ||5||

ਭੂਖ ਪਿਆਸੋ ਜੇ ਭਵੈ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਗਉ ਦੇਇ ॥
Wenn ein Mensch hungrig und durstig nach weltlichem Reichtum umherirrt, was kann ich ihn bitten, mit mir zu teilen, und was kann er geben?

ਬੀਜਉ ਸੂਝੈ ਕੋ ਨਹੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੂਰਨੁ ਦੇਇ ॥
Ich kann mir keinen anderen Wohltäter vorstellen als Gott, der unseren Geist und Körper vollständig durchdringt.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਆਪਿ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੬॥
Gott, der diese Welt geschaffen hat, kümmert sich selbst um sie und segnet sie mit der Herrlichkeit von Naam. ||6||

ਨਗਰੀ ਨਾਇਕੁ ਨਵਤਨੋ ਬਾਲਕੁ ਲੀਲ ਅਨੂਪੁ ॥
Gott ist der Meister dieses stadtähnlichen Körpers, der jung und kindlich ist und einzigartig erstaunliche Theaterstücke inszeniert.

ਨਾਰਿ ਨ ਪੁਰਖੁ ਨ ਪੰਖਣੂ ਸਾਚਉ ਚਤੁਰੁ ਸਰੂਪੁ ॥
Gott ist weder ein Mann noch eine Frau noch ein Vogel, sondern Er ist eine ewige Verkörperung von Weisheit und ist in jedem Mann, jeder Frau, jedem Vogel usw.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਤੂ ਦੀਪਕੁ ਤੂ ਧੂਪੁ ॥੭॥
Jo ist Bhavai, also die-ai zu tief nach Dhoop. ||7||

ਗੀਤ ਸਾਦ ਚਾਖੇ ਸੁਣੇ ਬਾਦ ਸਾਦ ਤਨਿ ਰੋਗੁ ॥
Ich habe die Lieder der Welt gehört und die Genüsse geschmeckt, aber diese Freuden sind vergeblich und langweilig und führen zu Beschwerden im Körper.

ਸਚੁ ਭਾਵੈ ਸਾਚਉ ਚਵੈ ਛੂਟੈ ਸੋਗ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Aber die Person, der Gott wohlgefällig erscheint, meditiert über den wahren Naam und entkommt dem Kummer seiner Trennung von Gott.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਗੁ ॥੮॥੩॥
O Nanak, derjenige, der Naam nicht verlässt, glaubt, dass in der Welt nur das geschieht, was Gott gefällt. ||8||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਾਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਹੋਰਿ ਲਾਲਚ ਬਾਦਿ ॥
O Gott, ein aufrichtiger Gottgeweihter führt seine Taten wahrheitsgemäß aus, und für ihn ist jede Art von Habgier unerwünscht, mit Ausnahme der Erinnerung an Gottes Namen.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਾਚੈ ਮੋਹਿਆ ਜਿਹਵਾ ਸਚਿ ਸਾਦਿ ॥
Der ewige Gott hat den Geist des Gottgeweihten auf eine Weise in seinen Bann gezogen, dass seine Zunge darin versunken ist, den Genuß des Namens Gottes zu genießen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਰਸੁ ਨਹੀ ਹੋਰਿ ਚਲਹਿ ਬਿਖੁ ਲਾਦਿ ॥੧॥
bin naavai ko ras nahee hor chaleh bikh laad. ||1||

ਐਸਾ ਲਾਲਾ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਕੋ ਸੁਣਿ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥
O mein geliebter Meister-Gott, bitte hör zu: Ich bin so ein Anhänger von Dir,

ਜਿਉ ਫੁਰਮਾਵਹਿ ਤਿਉ ਚਲਾ ਸਚੁ ਲਾਲ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich lebe so, wie Du es mir befiehlst, O mein geliebter Meister. |||1|Pause||

ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਲੇ ਚਾਕਰੀ ਗੋਲੇ ਸਿਰਿ ਮੀਰਾ ॥
Tag und Nacht ist der Gottgeweihte seinem Meister treu; er hat das Gefühl, dass sein Meister ihn immer beobachtet.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਵੇਚਿਆ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥
Er folgt so pflichtbewusst den Lehren des Gurus, als ob er seinen Geist für das Wort des Gurus verkauft hätte; durch das Wort des Gurus wird sein Geist beruhigt.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਕਾਟੈ ਮਨ ਪੀਰਾ ॥੨॥
Er lobt den perfekten Guru, der ihm den Schmerz seines Herzens nimmt. ||2||

ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਧਣੀ ਕੋ ਕਿਆ ਕਹਉ ਵਡਿਆਈਐ ॥
O mein Freund, was kann ich über die Herrlichkeit der Person sagen, die ein wahrer Geweihter des Meister-Gottes geworden ist?

ਭਾਣੈ ਬਖਸੇ ਪੂਰਾ ਧਣੀ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥
Durch die Freude seines Willens schenkt dieser vollkommene Meister solche Gnade, dass der Gottgeweihte fortwährend die liebevolle Meditation über seinen Namen durchführt.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਕਉ ਮੇਲਿ ਲਏ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥੩॥
Der Gottgeweihte ist dem Guru gewidmet, der das getrennte Wesen mit Gott vereint. ||3||

ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ ਮਤਿ ਖਰੀ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਨੀਕੀ ॥
Indem er den erhabenen Lehren des Gurus folgt, wird auch der Intellekt des demütigen Gottgeweihten erhaben,

ਸਾਚੀ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਮਨਮੁਖ ਮਤਿ ਫੀਕੀ ॥
Und wenn er sich mit liebevoller Meditation über Naam beschäftigt, wird sein Verständnis wunderschön; aber der Intellekt eines eigenwilligen Menschen bleibt fad.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਸਚੁ ਧੀਰਕ ਧੁਰ ਕੀ ॥੪॥
O Gott, Geist und Körper werden den Wesen von Dir gegeben und Du bist von Anfang an ihre wahre Stütze. ||4||

ਸਾਚੈ ਬੈਸਣੁ ਉਠਣਾ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਖਿਆ ॥
In jeder Situation ist ein wahrer Gottgeweihter immer auf Gott eingestellt und die Erinnerung an Gott ist seine geistliche Nahrung und Sprache.

ਚਿਤਿ ਸਚੈ ਵਿਤੋ ਸਚਾ ਸਾਚਾ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥
Sein Geist bleibt immer auf Gott eingestellt; Gottes Name ist sein geistlicher Reichtum, über den er sich immer freut.

ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਰਖੇ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥੫॥
Durch das Wort des Gurus preist er Gott immer wieder und hält seinen Geist auf den ewigen Gott ausgerichtet. ||5||

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਆਲਸੁ ਘਣੋ ਫਾਥੇ ਓਜਾੜੀ ॥
Der eigenwillige Mensch ist von akuter Faulheit geplagt und bleibt in der Wildnis weltlicher Illusionen gefangen.

ਫਾਥਾ ਚੁਰੈ ਨਿਤ ਚੋਗੜੀ ਲਗਿ ਬੰਧੁ ਵਿਗਾੜੀ ॥
Gefangen im Netz weltlicher Reichtümer häuft er täglich weltliche Dinge an; weil er dem Materialismus verhaftet ist, ruiniert er seine Beziehung zu Gott.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੁਕਤੁ ਹੋਇ ਸਾਚੇ ਨਿਜ ਤਾੜੀ ॥੬॥
Aber selbst ein eigenwilliger Mensch kann sich von diesen weltlichen Bindungen befreien, indem er seinen Geist durch die Gnade des Gurus auf Gott einstimmt. ||6||

ਅਨਹਤਿ ਲਾਲਾ ਬੇਧਿਆ ਪ੍ਰਭ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Der Gottgeweihte bleibt durchdrungen von Liebe und Zuneigung für den unvergänglichen Gott.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜੀਉ ਜਲਿ ਬਲਉ ਝੂਠੇ ਵੇਕਾਰੀ ॥
Er glaubt fest daran, dass die Gedanken falscher und böser Menschen vor Qualen brennen, wenn sie nicht über den Namen Gottes meditieren.

ਬਾਦਿ ਕਾਰਾ ਸਭਿ ਛੋਡੀਆ ਸਾਚੀ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥੭॥
In der Liebe zu Maya gibt er alle nutzlosen Taten auf, und für ihn ist die hingebungsvolle Verehrung Gottes wie ein Boot, um den weltlichen Ozean der Laster zu überqueren. ||7||

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਤਿਨਾ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥
Wer Naam verlässt, findet nirgendwo anders inneren Frieden.

ਲਾਲੈ ਲਾਲਚੁ ਤਿਆਗਿਆ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Der Devotee gibt seine Gier nach weltlichem Reichtum auf und findet den Reichtum von Naam.

ਤੂ ਬਖਸਹਿ ਤਾ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੮॥੪॥
O Nanak, sag: O Gott, wenn Du den Wesen vergibst, dann vereinigst Du sie mit Dir; Nanak ist Dir für immer gewidmet. ||8|4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਲਾਲੈ ਗਾਰਬੁ ਛੋਡਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥
Ein wahrer Gottgeweihter ist derjenige, der sein Ego abgelegt hat und unter der Furcht und dem Respekt des Gurus in einem Zustand spiritueller Stabilität lebt.

ਲਾਲੈ ਖਸਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Gottgeweihte hat den Meister-Gott erkannt, was ihm großen Ruhm eingebracht hat.

ਖਸਮਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
Als er dem Meister-Gott begegnet ist, hat er einen solchen inneren Frieden empfangen, dessen Wert unbeschreiblich ist. ||1||

ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਖਸਮੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Wer der wahre Geweihte des Meister-Gottes wird, lobt ihn immer.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die durch die Gnade des Gurus in den Schutz Gottes gekommen sind, werden über den weltlichen Ozean der Laster gebracht. ||1||Pause||

ਲਾਲੇ ਨੋ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਹੈ ਧੁਰਿ ਖਸਮਿ ਫੁਰਮਾਈ ॥
Der Meister-Gott hat seinem Geweihten von Anfang an befohlen, seinem Willen zu gehorchen.

ਲਾਲੈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰਜਾਈ ॥
Deshalb erkennt der Gottgeweihte Gottes Gebot an und unterwirft sich für immer seinem Willen.

ਆਪੇ ਮੀਰਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Der Meister-Gott selbst schenkt Barmherzigkeit und segnet ihn mit großer Herrlichkeit. ||2||

ਆਪਿ ਸਚਾ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥
O Gott, durch das Wort des Gurus hast du uns das Wissen gegeben, dass du selbst ewig bist und dass deine Weite wahr ist.

ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਲੈਹਿ ਤੂ ਲਾਈ ॥
Er allein meditiert über dich, den du selbst daran hängst.

ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਖੁਆਈ ॥੩॥
Niemand hat dich je erkannt, ohne über dich zu meditieren; man bleibt in der Dualität verloren, ohne sich an dich zu erinnern. ||3||

ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥
Warum sollten wir Gott aus unserem Denken verbannen, der uns mit Gaben segnet, die sich von Tag zu Tag vermehren?

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸਾਹੁ ਤਿਨੈ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ॥
Unser Körper und unsere Seele gehören Gott und er ist es, der ihnen den Atem eingeflößt hat.

ਜਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸੇਵੀਐ ਸੇਵਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥
Aber erst wenn Gott Seine Barmherzigkeit zeigt, meditieren wir liebevoll über ihn, und indem wir meditieren, verschmelzen wir mit ihm. ||4||

ਲਾਲਾ ਸੋ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਰਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Diese Person allein ist der Geweihte Gottes, der, obwohl er in der Welt lebt, frei von weltlichen Bindungen ist, als ob er noch am Leben kein Ego hätte.

ਬੰਧਨ ਤੂਟਹਿ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Seine Fesseln sind zerrissen, er ist von den weltlichen Bindungen befreit und er löscht das Feuer seiner weltlichen Begierden.

ਸਭ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋ ਪਾਏ ॥੫॥
Der Schatz von Naam ist in allen Wesen vorhanden, aber nur ein seltener Anhänger des Gurus kann ihn finden. ||5||

ਲਾਲੇ ਵਿਚਿ ਗੁਣੁ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਲਾਲਾ ਅਵਗਣਿਆਰੁ ॥
O Gott! Für sich allein hat dein Gottgeweihter keine Tugenden, stattdessen ist er voller Unzulänglichkeiten.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਤੂ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥
Es gibt keinen Wohltäter wie dich. Du verzeihst sehr.

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਲਾਲਾ ਮੰਨੇ ਏਹ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥੬॥
Deinem Befehl zu gehorchen wird von Deinem Geweihten als die erhabene Tat angesehen. ||6||

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਜੋ ਇਛੇ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Der Guru ist ein Ozean, ein Teich aus Ambrosialnektar; wer den Lehren des Gurus folgt, erhält die Frucht seiner Wünsche.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਅਮਰੁ ਹੈ ਹਿਰਦੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Durch die Gnade des Gurus verankert er Naam in seinem Kopf, was eine wahre Investition ist und ewig währt.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੭॥
Hingabe an den Guru bringt immer inneren Frieden, aber nur derjenige ist damit gesegnet, den der Guru inspiriert, Gottes Befehl zu befolgen. ||7||

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਸਭ ਧਾਤੁ ਹੈ ਮਾਟੀ ਰਲਿ ਜਾਈ ॥
Alles Gold, Silber usw. ist Teil einer Illusion, die letztlich zu Staub reduziert wird.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Der wahre Guru hat (seinem Geweihten) dieses Wissen vermittelt, dass einen außer Naam nichts anderes außerhalb dieser Welt begleitet.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਸਾਚੈ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥੮॥੫॥
O Nanak, diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sind, sind wahrlich makellos und sie bleiben mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||8||5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਹੁਕਮੁ ਭਇਆ ਰਹਣਾ ਨਹੀ ਧੁਰਿ ਫਾਟੇ ਚੀਰੈ ॥
Wenn Gott einem Menschen befiehlt, diese Welt zu verlassen, kann er nicht länger hier bleiben.

ਏਹੁ ਮਨੁ ਅਵਗਣਿ ਬਾਧਿਆ ਸਹੁ ਦੇਹ ਸਰੀਰੈ ॥
Solange dieser Geist an Sünden gebunden bleibt, erleidet man körperliche Schmerzen.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਬਖਸਾਈਅਹਿ ਸਭਿ ਗੁਨਹ ਫਕੀਰੈ ॥੧॥
Wenn man sich Gott demütig wie ein Bettler nähert, dann werden ihm durch den perfekten Guru all seine Sünden vergeben. ||1||

ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਬੁਝੁ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Wie kann man für immer hier bleiben? Jeder muss diese Welt verlassen; man sollte diesen Gedanken durch das Wort des Gurus verstehen.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der unendliche Gott! Gemäß deinem vorherbestimmten Befehl kann dich nur die Person erkennen, die du vereinigst. ||1|Pause||

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਜੋ ਦੇਹਿ ਸੁ ਖਾਉ ॥
O Gott, segne mich, damit ich so leben kann, wie du es möchtest, und auf dem von dir bestimmten spirituellen Weg wandeln kann.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਚਲਾ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਉ ॥
Möge ich mich so verhalten können, wie Sie es von mir erwarten, und möge ich den Ambrosialnektar von Naam auf meinen Lippen haben.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਮੇਲਹਿ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥੨॥
O mein Meister-Gott, alle Herrlichkeiten liegen in Deiner Kontrolle, und das ist die Sehnsucht meines Herzens, dass Du mich mit Dir vereinen mögest. ||2||

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੋਈ ॥
Warum sollten wir das loben, was von Gott geschaffen wurde und das, was er selbst nach der Schöpfung aufrecht erhält?

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
In meinem Kopf wohnt nur Gott, der alles geschaffen hat, und für mich gibt es niemanden wie ihn.

ਸੋ ਸਾਚਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਾਚੀ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥
Wir sollten nur den ewigen Gott loben, indem wir ihn loben, mit wahrer Ehre gesegnet sind. ||3||

ਪੰਡਿਤੁ ਪੜਿ ਨ ਪਹੁਚਈ ਬਹੁ ਆਲ ਜੰਜਾਲਾ ॥
Durch das Lesen (religiöser Bücher wie Veden usw.) erkennt selbst ein Experte Gott nicht, weil er immer noch in weltliche Verstrickungen verwickelt ist.

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਦੁਇ ਸੰਗਮੇ ਖੁਧਿਆ ਜਮਕਾਲਾ ॥
Indem er in den Gedanken an Laster und Tugend verharrt, verharrt er in der Dualität und der Hunger nach weltlichen Bindungen und die Angst vor dem Tod bleiben bestehen.

ਵਿਛੋੜਾ ਭਉ ਵੀਸਰੈ ਪੂਰਾ ਰਖਵਾਲਾ ॥੪॥
Jene Person, deren Retter der vollkommene Gott selbst ist, entgeht dem Schmerz der Trennung von Ihm und der Angst vor dem Tod. ||4||

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ਭਾਈ ॥
O mein Freund, sie allein sind vollkommen, denen Ehre zuteil wird, wenn die Abrechnung ihrer Taten beglichen ist.

ਪੂਰੇ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਹੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Vollkommen ist der Intellekt eines solch perfekten Menschen und er erlangt wahren Ruhm.

ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਲੈ ਲੈ ਥਕਿ ਪਾਈ ॥੫॥
Gaben von Gott gehen nie zu kurz, auch wenn die Empfänger erschöpft sind, wenn sie sie empfangen. ||5||

ਖਾਰ ਸਮੁਦ੍ਰ ਢੰਢੋਲੀਐ ਇਕੁ ਮਣੀਆ ਪਾਵੈ ॥
Wenn jemand das brackige Meer aufsucht, findet er vielleicht ein Juwel,

ਦੁਇ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣਾ ਮਾਟੀ ਤਿਸੁ ਖਾਵੈ ॥
Dieses Juwel sieht nur für eine begrenzte Zeit wunderschön aus, verliert aber letztendlich seinen Wert, da es vom Staub verzehrt wird,

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਸਤਿ ਸੇਵੀਐ ਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੬॥
aber wenn wir den Lehren des Gurus folgen, dem Ozean der Wahrheit, dann segnet uns der Guru mit so viel Reichtum an Naam, dass er nie zu kurz kommt. ||6||

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਨਿ ਸੇ ਊਜਲੇ ਸਭ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥
Nur die Menschen sind rein, die meinem Gott gefallen; der ganze Rest der Welt ist voller Dreck weltlicher Eigensinne.

ਮੈਲਾ ਊਜਲੁ ਤਾ ਥੀਐ ਪਾਰਸ ਸੰਗਿ ਭੀਜੈ ॥
Eine mit Sünden beschmutzte Person wird nur rein, wenn sie dem stein-ähnlichen Guru des Philosophen begegnet und sich von Naam durchnässt.

ਵੰਨੀ ਸਾਚੇ ਲਾਲ ਕੀ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਕੀਜੈ ॥੭॥
Der Glanz des kostbaren Naam auf seinem Gesicht ist so groß, dass sein Wert nicht beschrieben werden kann. ||7||

ਭੇਖੀ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਤੀਰਥਿ ਨਹੀ ਦਾਨੇ ॥
Aber niemand kann dieses Juwel Naam finden, indem er irgendwelche heiligen Gewänder annimmt oder an den Wallfahrtsorten badet und Spenden gibt.

ਪੂਛਉ ਬੇਦ ਪੜੰਤਿਆ ਮੂਠੀ ਵਿਣੁ ਮਾਨੇ ॥
Wenn ich diejenigen frage, die Veden lesen, stelle ich fest, dass die ganze Welt von der Liebe zu Maya betrogen wird, ohne in Naam einzutauchen.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਸੋ ਕਰੇ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੇ ॥੮॥੬॥
O Nanak, nur die Person erkennt den Wert von Naam, die den perfekten Guru getroffen hat und durch die vom Guru erhaltene Weisheit liebevoll über Naam meditiert. ||8||6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru

ਮਨਮੁਖੁ ਲਹਰਿ ਘਰੁ ਤਜਿ ਵਿਗੂਚੈ ਅਵਰਾ ਕੇ ਘਰ ਹੇਰੈ ॥
Von Gefühlen beeinflusst, verlässt ein eigenwilliger Mensch seinen Haushalt und ist ruiniert. Dann erwartet er von anderen, dass seine Bedürfnisse erfüllt werden.

ਗ੍ਰਿਹ ਧਰਮੁ ਗਵਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਭੇਟੈ ਦੁਰਮਤਿ ਘੁਮਨ ਘੇਰੈ ॥
Er gibt seine Pflicht als Haushälter auf und begegnet dadurch nicht dem wahren Guru und bleibt in seiner böswilligen Gesinnung gefangen.

ਦਿਸੰਤਰੁ ਭਵੈ ਪਾਠ ਪੜਿ ਥਾਕਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਹੋਇ ਵਧੇਰੈ ॥
Er wandert in fremden Ländern umher, erschöpft es, die heiligen Schriften zu lesen, aber seine weltlichen Begierden nehmen ständig zu.

ਕਾਚੀ ਪਿੰਡੀ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਉਦਰੁ ਭਰੈ ਜੈਸੇ ਢੋਰੈ ॥੧॥
Aufgrund seiner böswilligen Gesinnung denkt er nicht über das Wort des Gurus nach und füllt seinen Bauch wie Tiere. ||1||

ਬਾਬਾ ਐਸੀ ਰਵਤ ਰਵੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥
O Gott, ein wahrer Asket sollte ein solches Leben führen,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Wort des Gurus kann sein Geist auf Gott allein eingestellt bleiben, und wenn er von Gottes Namen durchdrungen ist, kann er sich völlig gesättigt fühlen. ||1||Pause||

ਘੋਲੀ ਗੇਰੂ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇਆ ਵਸਤ੍ਰ ਭੇਖ ਭੇਖਾਰੀ ॥
Ein eigenwilliger Mensch mischt Ocker (roten Ton), färbt seine Kleidung und ziert das Gewand eines Bettlers.

ਕਾਪੜ ਫਾਰਿ ਬਨਾਈ ਖਿੰਥਾ ਝੋਲੀ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ॥
Er reißt etwas Stoff ab und macht einen geflickten Mantel und eine Brieftasche, um Essen und Spenden zu sammeln.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਗੈ ਜਗੁ ਪਰਬੋਧੈ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਹਾਰੀ ॥
Er geht bettelnd von Tür zu Tür und belehrt die Welt über Religion; aber da er selbst geistlich unwissend ist, verliert er seine Ehre.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੨॥
Da er im Zweifel versunken ist, denkt er nicht über das Wort des Gurus nach und verliert das Spiel des Lebens, ohne sein Ziel zu erreichen. ||2||

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਨ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ ਬਾਹਰਿ ਪੂਅਰ ਤਾਪੈ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, erlischt sein inneres Feuer weltlicher Begierden nicht, sondern er verbrennt draußen Feuer (um das Böse abzuwehren).

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵੀ ਕਿਉ ਕਰਿ ਚੀਨਸਿ ਆਪੈ ॥
Aber ohne den Lehren des Gurus zu folgen, kann Gott nicht hingebungsvoll verehrt werden; wie kann er also sein eigenes spirituelles Selbst sehen?

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਨਰਕ ਨਿਵਾਸੀ ਅੰਤਰਿ ਆਤਮ ਜਾਪੈ ॥
Aufgrund der Dunkelheit spiritueller Unwissenheit in ihm verleumdet er das Familienleben und lebt in der Hölle.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਚਹਿ ਕਿਉ ਮਲੁ ਧੋਪੈ ਪਾਪੈ ॥੩॥
Selbst wenn er durch die achtundsechzig heiligen Stätten streift, ruiniert er sich nur selbst. Wie kann er den Schmutz der Sünden durch solche rituellen Waschungen abwaschen? ||3||

ਛਾਣੀ ਖਾਕੁ ਬਿਭੂਤ ਚੜਾਈ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਗੁ ਜੋਹੈ ॥
Um andere zu beeindrucken siebt er Staub und beschmiert seinen Körper mit Asche, aber er denkt ständig darüber nach, wie er weltlichen Reichtum erlangen kann.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਾਚੁ ਕਹੇ ਤੇ ਛੋਹੈ ॥
Er erkennt nicht, dass es sowohl drinnen als auch draußen einen Gott gibt, und wenn ihn jemand auf diese Wahrheit hinweist, regt er sich auf.

ਪਾਠੁ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਝੂਠੋ ਬੋਲੈ ਨਿਗੁਰੇ ਕੀ ਮਤਿ ਓਹੈ ॥
Obwohl er heilige Bücher liest, erzählt er immer noch Lügen, weil er ohne den Guru ist, bleibt seine Wahrnehmung dieselbe wie zuvor.

ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਈ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਸੋਹੈ ॥੪॥
Wie kann er Frieden finden, wenn er nicht über den Namen Gottes meditiert, und wie kann sein Leben ohne Naam tugendhaft werden? ||4||

ਮੁੰਡੁ ਮੁਡਾਇ ਜਟਾ ਸਿਖ ਬਾਧੀ ਮੋਨਿ ਰਹੈ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
Manche rasieren sich den Kopf, manche verfilzen ihre Haare, während andere schweigen, erfüllt von egoistischem Stolz.

ਮਨੂਆ ਡੋਲੈ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵੈ ਬਿਨੁ ਰਤ ਆਤਮ ਗਿਆਨਾ ॥
Aber ohne Liebe zu Gott und göttlicher Weisheit schwanken ihre Gedanken und wandern aus Liebe zu Maya in alle möglichen Richtungen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੋਡਿ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਪੀਵੈ ਮਾਇਆ ਕਾ ਦੇਵਾਨਾ ॥
Wenn er auf den Nektar von Ambrosial Naam verzichtet, trinkt er ständig das tödlichste Gift weltlicher Begierden.

ਕਿਰਤੁ ਨ ਮਿਟਈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਪਸੂਆ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥੫॥
Aufgrund der früheren Taten kann sein Schicksal nicht ausgelöscht werden; selbst nachdem er ein Einsiedler geworden ist, erkennt er Gottes Willen nicht und benimmt sich weiterhin wie ein Tier. ||5||

ਹਾਥ ਕਮੰਡਲੁ ਕਾਪੜੀਆ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਉਪਜੀ ਭਾਰੀ ॥
Er trägt einen geflickten Mantel und hält eine Bettelschale in der Hand, hat aber immer noch ein starkes Verlangen nach weltlichen Bindungen.

ਇਸਤ੍ਰੀ ਤਜਿ ਕਰਿ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥
Er verlässt seine eigene Frau, denkt aber voller Lust an die Frauen anderer.

ਸਿਖ ਕਰੇ ਕਰਿ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਲੰਪਟੁ ਹੈ ਬਾਜਾਰੀ ॥
Er predigt anderen, aber er selbst denkt nicht über das Wort des Gurus nach; eine solche Person ist ein Straßenclown.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਖੁ ਬਾਹਰਿ ਨਿਭਰਾਤੀ ਤਾ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥੬॥
In ihm steckt das Gift böser Impulse, aber er tut so, als sei er ruhig; der Dämon des Todes bestraft einen solchen Heuchler. ||6||

ਸੋ ਸੰਨਿਆਸੀ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Er allein ist ein wahrer Asket, der seinen Eigendünkel von innen heraus ablegt und den Lehren des wahren Gurus folgt.

ਛਾਦਨ ਭੋਜਨ ਕੀ ਆਸ ਨ ਕਰਈ ਅਚਿੰਤੁ ਮਿਲੈ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Er erwartet weder Nahrung noch Kleidung von anderen und was auch immer er bekommt, ohne zu fragen, nimmt er gerne an.

ਬਕੈ ਨ ਬੋਲੈ ਖਿਮਾ ਧਨੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਤਾਮਸੁ ਨਾਮਿ ਜਲਾਏ ॥
Er prahlt nicht und redet nicht unnötig, sammelt den Reichtum des Mitgefühls und indem er liebevoll über Naam meditiert, verbrennt er seine Laster wie Wut usw.

ਧਨੁ ਗਿਰਹੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਜੋਗੀ ਜਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੭॥
Selig ist ein solcher Haushälter, Asket oder Yogi, der seine Gedanken auf Gottes Namen konzentriert. ||7||

ਆਸ ਨਿਰਾਸ ਰਹੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Ein wahrer Asket bleibt frei von weltlichen Wünschen und bleibt auf Gott eingestellt.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਤਾ ਸਾਤਿ ਆਵੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਏ ॥
Er fühlt sich nur dann in Frieden, wenn er den Nektar von Gottes Namen trinkt und sich darauf konzentriert, dass Gott in seinem eigenen Herzen wohnt.

ਮਨੂਆ ਨ ਡੋਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ ॥
Wenn er die rechtschaffene Lebensweise versteht, indem er den Lehren des Gurus folgt, dann schwankt sein Geist nicht und er hält seinen Geist davon ab, abzuschweifen.

ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਰੀਰੁ ਗੁਰਮਤੀ ਖੋਜੇ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਏ ॥੮॥
Indem er also den Lehren des Gurus folgt, erforscht er sein eigenes Herz und erlangt den Reichtum von Naam. ||8||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਸਰੇਸਟ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Selbst Götter wie Brahma, Vishnu und Shiva sind nur dann allmächtig und nachdenklich, wenn sie in Naam vertieft bleiben.

ਖਾਣੀ ਬਾਣੀ ਗਗਨ ਪਤਾਲੀ ਜੰਤਾ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Gott, obwohl dein Licht in allen Lebewesen aller Lebensquellen und in ihren Sprachen und in allen Wesen am Himmel und in den unteren Regionen durchdringt,

ਸਭਿ ਸੁਖ ਮੁਕਤਿ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥
aber nur diejenigen sind mit innerem Frieden und Befreiung von Lastern gesegnet, die auf die Melodie des ewigen Naam hören und sie in ihrem Herzen verankert halten.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਛੂਟਸਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਤਰੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੯॥੭॥
O Nanak, niemand ist befreit, ohne über Naam zu meditieren. Überqueren Sie also den weltlichen Ozean der Laster, indem Sie auf dem wahren Boot von Naam fahren. ||9||7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੰਜੋਗਿ ਉਪਾਏ ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਮਿਲਿ ਪਿੰਡੁ ਕਰੇ ॥
Der Allmächtige erschafft die Menschen durch die Vereinigung von Mutter und Vater; Gott erschafft den Körper, indem er das Blut der Mutter und das Sperma des Vaters zusammenbringt.

ਅੰਤਰਿ ਗਰਭ ਉਰਧਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਰੇ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ॥੧॥
Obwohl der Sterbliche im Mutterleib auf dem Kopf steht, bleibt sein Geist auf Gott eingestellt, der sich um ihn kümmert und ihn mit Nahrung versorgt. ||1||

ਸੰਸਾਰੁ ਭਵਜਲੁ ਕਿਉ ਤਰੈ ॥
Wie kann ein Sterblicher den weltlichen Ozean der Laster überqueren?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਈਐ ਅਫਰਿਓ ਭਾਰੁ ਅਫਾਰੁ ਟਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man durch die Gnade des Gurus mit dem unbefleckten Naam gesegnet wird, wird die unerträgliche Last der Sünden von dir genommen. ||1||Pause||

ਤੇ ਗੁਣ ਵਿਸਰਿ ਗਏ ਅਪਰਾਧੀ ਮੈ ਬਉਰਾ ਕਿਆ ਕਰਉ ਹਰੇ ॥
O Gott, ich bin so ein Sünder, dass ich die Gefälligkeiten vergessen habe, die Du mir erwiesen hast. Ich, der Törichte, weiß nicht, was ich jetzt tun soll.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਇਆਲੁ ਸਭੈ ਸਿਰਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦਾਤਿ ਸਮਾਰਿ ਕਰੇ ॥੨॥
Aber du bist ein barmherziger Geber für alle; Tag und Nacht gibst du Geschenke und kümmerst dich weiterhin um all deine Wesen. ||2||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਲੈ ਜਗਿ ਜਨਮਿਆ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਧਰੇ ॥
Ein Sterblicher wird auf der Welt mit dem Ziel geboren, die vier Kardinalsegen zu erlangen, aber er bleibt in der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht verstrickt.

ਲਾਗੀ ਭੂਖ ਮਾਇਆ ਮਗੁ ਜੋਹੈ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਮੋਹਿ ਖਰੇ ॥੩॥
Von der Gier nach Maya getrieben, sucht man ständig nach Wegen, sie zu erlangen, und unter dem Einfluss weltlicher Eigenheiten verliert man die Befreiung von den Lastern aus den Augen. ||3||

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਇਤ ਉਤ ਢੂਢਤ ਥਾਕਿ ਪਰੇ ॥
Sein ganzes Leben lang weint und jammert er um Maya willen, bekommt aber nicht genug und wird erschöpft, wenn er an verschiedenen Orten danach sucht.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਆਪੇ ਕੂੜ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੇ ॥੪॥
Da er von Lust, Wut, Ego usw. geplagt ist, liebt er das Vergängliche und bleibt seiner Familie verbunden. ||4||

ਖਾਵੈ ਭੋਗੈ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਦੇਖੈ ਪਹਿਰਿ ਦਿਖਾਵੈ ਕਾਲ ਘਰੇ ॥
Er isst köstliche Gerichte, genießt weltliche Freuden, hört alles, schaut (schöne Dinge) und zeigt seine neueste Kleidung, während er sich geistig verschlechtert.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਕਾਲੁ ਟਰੇ ॥੫॥
Ohne das Wort des Gurus erkennt er sein inneres Selbst nicht, und ohne liebevoll über Gottes Namen zu meditieren, kann er seinem spirituellen Niedergang nicht entgehen. ||5||

ਜੇਤਾ ਮੋਹੁ ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਭੂਲੇ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤੇ ਛੀਨਿ ਖਰੇ ॥
Je mehr man aufgrund von Eigensinn und Ego vom rechtschaffenen Leben abkommt und je mehr man sich der Selbstüberschätzung hingibt, desto mehr verliert man.

ਤਨੁ ਧਨੁ ਬਿਨਸੈ ਸਹਸੈ ਸਹਸਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ਮੁਖਿ ਧੂਰਿ ਪਰੇ ॥੬॥
Letztlich, wenn sein Körper und sein Reichtum, um die er sich so viele Sorgen macht, weg sind und er es dann bereut, wenn er in Ungnade gefallen ist. ||6||

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਜੋਬਨੁ ਤਨੁ ਖਿਸਿਆ ਕਫੁ ਕੰਠੁ ਬਿਰੂਧੋ ਨੈਨਹੁ ਨੀਰੁ ਢਰੇ ॥
Wenn er alt wird, vergeht die Jugend, sein Körper lässt nach, sein Hals wird durch Schleim verstopft und seine Augen tränen weiter.

ਚਰਣ ਰਹੇ ਕਰ ਕੰਪਣ ਲਾਗੇ ਸਾਕਤ ਰਾਮੁ ਨ ਰਿਦੈ ਹਰੇ ॥੭॥
Seine Füße funktionieren nicht mehr und seine Hände fangen an zu zittern, und selbst dann verankert der ungläubige Zyniker Gott nicht in seinem Kopf. ||7||

ਸੁਰਤਿ ਗਈ ਕਾਲੀ ਹੂ ਧਉਲੇ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵੈ ਰਖਿਓ ਘਰੇ ॥
Mit zunehmendem Alter verliert er den Verstand, sein schwarzes Haar wird grau und niemand möchte ihn zu Hause behalten.

ਬਿਸਰਤ ਨਾਮ ਐਸੇ ਦੋਖ ਲਾਗਹਿ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਸਮਾਰੇ ਨਰਕਿ ਖਰੇ ॥੮॥
Wenn er den Namen Gottes aufgibt, ist er mit solchen Stigmen behaftet, dass der Dämon des Todes ihn bestraft und in die Hölle bringt. ||8||

ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਕੋ ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਕਾ ਕਉ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥
Das Schicksal, das auf vergangenen Taten beruht, kann nicht ausgelöscht werden. Wem kann man die Schuld für sein fortwährendes Leiden in den Runden von Geburt und Tod geben?

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਦਿ ਜੀਵਣੁ ਹੋਰੁ ਮਰਣਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਜਨਮੁ ਜਰੇ ॥੯॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, wird das eigene Leben vergeudet; ohne über das Wort des Gurus nachzudenken, erlebt man einen spirituellen Niedergang. ||9||

ਖੁਸੀ ਖੁਆਰ ਭਏ ਰਸ ਭੋਗਣ ਫੋਕਟ ਕਰਮ ਵਿਕਾਰ ਕਰੇ ॥
Man wird durch die Freude an Genüssen, durch das Hingeben weltlicher Freuden und durch leere Rituale ruiniert.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਲੋਭਿ ਮੂਲੁ ਖੋਇਓ ਸਿਰਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਡੰਡੁ ਪਰੇ ॥੧੦॥
Indem man Gottes Namen vergisst und an Habgier festhält, verschwendet man seinen Reichtum an zugeteilten Atemzügen und leidet am Ende, als ob ihm der Schlag der Gerechtigkeit des Richters auf den Kopf fallen würde. ||10||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥
Die Anhänger der Lehren des Gurus, auf die der Allmächtige seinen Blick der Gnade wirft, loben den Namen Gottes.

ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖ ਅਪਰੰਪਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਜਗ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ॥੧੧॥
Sie werden in dieser Welt makellos, indem sie über den alles durchdringenden Gott meditieren, der unendlich, erhaben und vollkommen ist. ||11||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੁਰ ਬਚਨ ਸਮਾਰਹੁ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਜਨ ਭਾਉ ਕਰੇ ॥
O mein Freund, gedenke in Gesellschaft heiliger Menschen liebevoll an Gott und verinnerliche die Worte des Gurus in deinem Herzen.

ਹਰਿ ਜਨ ਗੁਰੁ ਪਰਧਾਨੁ ਦੁਆਰੈ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਹਰੇ ॥੧੨॥੮॥
Der Guru hat die höchste Position in der Gegenwart Gottes inne.
O Nanak, bete zu Gott und bitte um den Staub der Füße dieser Gottgeweihten.
||12||8||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਮਾਰੂ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥
Raag Maaroo, Kaafee, Erster Guru, Zweiter Beat:

ਆਵਉ ਵੰਞਉ ਡੁੰਮਣੀ ਕਿਤੀ ਮਿਤ੍ਰ ਕਰੇਉ ॥
O Gott, ich bin aufgrund meiner Dualität von Dir getrennt, ich bleibe im Kreislauf von Geburt und Tod, ich finde viele Freunde,

ਸਾ ਧਨ ਢੋਈ ਨ ਲਹੈ ਵਾਢੀ ਕਿਉ ਧੀਰੇਉ ॥੧॥
aber wie kann ich glücklich sein, wenn ich von dir getrennt bin?
Die Seelenbraut, die von Dir getrennt ist, kann nirgendwo anders Unterstützung finden.

ਮੈਡਾ ਮਨੁ ਰਤਾ ਆਪਨੜੇ ਪਿਰ ਨਾਲਿ ॥
O mein Freund, mein Geist ist durchdrungen von der Liebe meines Ehemann-Gottes.

ਹਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਖੰਨੀਐ ਕੀਤੀ ਹਿਕ ਭੋਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit seinem gnädigen Blick würde ich mich Stück für Stück für ihn opfern, wenn er mich auch nur für einen Moment anschaut. ||1||Pause||

ਪੇਈਅੜੈ ਡੋਹਾਗਣੀ ਸਾਹੁਰੜੈ ਕਿਉ ਜਾਉ ॥
Ich, die verlassene Seelenbraut auf dieser Welt, frage mich, wie ich mich wieder mit meinem Ehemann-Gott vereinen kann?

ਮੈ ਗਲਿ ਅਉਗਣ ਮੁਠੜੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਝੂਰਿ ਮਰਾਉ ॥੨॥
Ich bin voller Laster und diese Laster haben mich mein ganzes Leben lang getäuscht. Ohne die Vereinigung mit meinem Ehemann-Gott trauere ich und verderbe mich geistig.
||2||

ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਸੰਮਲਾ ਸਾਹੁਰੜੈ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥
Wenn ich in dieser Welt lebe und meinen geliebten Ehemann, Gott, wertschätze, dann würde ich in seiner Gesellschaft akzeptiert werden.

ਸੁਖਿ ਸਵੰਧਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੩॥
Diese glücklichen Seelenbräute verbringen ihr Leben in Frieden, die mit ihrem geliebten Ehemann, Gott, dem Schatz der Tugenden, vereint wurden. ||3||

ਲੇਫੁ ਨਿਹਾਲੀ ਪਟ ਕੀ ਕਾਪੜੁ ਅੰਗਿ ਬਣਾਇ॥ ਪਿਰੁ ਮੁਤੀ ਡੋਹਾਗਣੀ ਤਿਨ ਡੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪॥
Die Seelenbräute, die von ihrem Ehemann-Gott verlassen wurden, verbringen ihr Leben im Elend, auch wenn sie alle weltlichen Annehmlichkeiten haben. ||4||

ਕਿਤੀ ਚਖਉ ਸਾਡੜੇ ਕਿਤੀ ਵੇਸ ਕਰੇਉ ॥
Egal, wie viele leckere Gerichte ich auch probieren und wie viele teure Kleider ich tragen mag,

ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਜੋਬਨੁ ਬਾਦਿ ਗਇਅਮੁ ਵਾਢੀ ਝੂਰੇਦੀ ਝੂਰੇਉ ॥੫॥
Selbst dann, wenn ich nicht bei meinem Ehemann-Gott bin, wird mein Leben verschwendet, und solange ich verlassen bin, werde ich meine Tage mit Reue verbringen. ||5||

ਸਚੇ ਸੰਦਾ ਸਦੜਾ ਸੁਣੀਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn wir auf die Botschaft des Allmächtigen hören, indem wir über das Wort des Gurus nachdenken,

ਸਚੇ ਸਚਾ ਬੈਹਣਾ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਪਿਆਰਿ ॥੬॥
dann sind wir für immer in Gottes Gegenwart, und wenn Er uns mit einem Blick der Gnade ansieht, steigt göttliche Liebe in uns auf. ||6||

ਗਿਆਨੀ ਅੰਜਨੁ ਸਚ ਕਾ ਡੇਖੈ ਡੇਖਣਹਾਰੁ ॥
Der geistlich weise Mensch trägt die Salbe der Wahrheit auf seine Augen auf und empfängt die gesegnete Vision von Gott, der in der Lage ist, jeden zu unterstützen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਜਾਣੀਐ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੭॥
Wer sein Ego ausrottet, versteht dieses Geheimnis, wenn er den Lehren des Gurus folgt. ||7||

ਤਉ ਭਾਵਨਿ ਤਉ ਜੇਹੀਆ ਮੂ ਜੇਹੀਆ ਕਿਤੀਆਹ ॥
O geliebter Gott, die Seelenbräute, die dir gefallen, werden (tugendhaft) wie Du; andererseits gibt es viele wie mich, die ständig umherirren.

ਨਾਨਕ ਨਾਹੁ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਤਿਨ ਸਚੈ ਰਤੜੀਆਹ ॥੮॥੧॥੯॥
O Nanak, die Seelenbräute, die von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen sind, werden niemals vom Ehemann-Gott getrennt. ||8||1||9||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਨਾ ਭੈਣਾ ਭਰਜਾਈਆ ਨਾ ਸੇ ਸਸੁੜੀਆਹ ॥
Die Beziehungen zu unseren Schwestern, Schwägerinnen oder Schwiegermüttern dauern nicht ewig.

ਸਚਾ ਸਾਕੁ ਨ ਤੁਟਈ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸਹੀਆਹ ॥੧॥
Der Guru vereint sich mit gott-liebenden Freunden, diese wahre Beziehung zu diesen Freunden bricht nie ab. ||1||

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich bin meinem Guru gewidmet; ich bin ihm für immer ergeben,

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਏਤਾ ਭਵਿ ਥਕੀ ਗੁਰਿ ਪਿਰੁ ਮੇਲਿਮੁ ਦਿਤਮੁ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
denn ich war erschöpft, ohne den Guru zu wandern, und jetzt hat der Guru mich mit meinem geliebten Ehemann-Gott vereint. ||1||Pause||

ਫੁਫੀ ਨਾਨੀ ਮਾਸੀਆ ਦੇਰ ਜੇਠਾਨੜੀਆਹ ॥
Unsere Tanten väterlicherseits und mütterlicherseits, Großmütter und Ehefrauen jüngerer und älterer Schwager.

ਆਵਨਿ ਵੰਞਨਿ ਨਾ ਰਹਨਿ ਪੂਰ ਭਰੇ ਪਹੀਆਹ ॥੨॥
Komm und geh wie Schiffsladungen von Passagieren und bleib nicht bei uns. ||2||

ਮਾਮੇ ਤੈ ਮਾਮਾਣੀਆ ਭਾਇਰ ਬਾਪ ਨ ਮਾਉ ॥
Die Beziehung zu unseren Onkeln und Tanten mütterlicherseits, unseren Brüdern, unserem Vater und unserer Mutter hält auch nicht ewig.

ਸਾਥ ਲਡੇ ਤਿਨ ਨਾਠੀਆ ਭੀੜ ਘਣੀ ਦਰੀਆਉ ॥੩॥
Unsere Beziehungen zu ihnen sind wie die Gäste, die mit uns aus der großen Menschenmenge am weltlichen Flussufer das Schiff der Lebensreise bestiegen haben. ||3||

ਸਾਚਉ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਵਲੋ ਸਖੀ ਹਮਾਰੋ ਕੰਤੁ ॥
O meine Freunde, nur unser Ehemann-Gott ist ewig und er bleibt von der wahren Farbe der Liebe durchdrungen.

ਸਚਿ ਵਿਛੋੜਾ ਨਾ ਥੀਐ ਸੋ ਸਹੁ ਰੰਗਿ ਰਵੰਤੁ ॥੪॥
Die Seelenbraut, die von Gottes Liebe durchdrungen bleibt, ist niemals von Ihm getrennt, und Er vereint sie mit Ihm. ||4||

ਸਭੇ ਰੁਤੀ ਚੰਗੀਆ ਜਿਤੁ ਸਚੇ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥
All diese Jahreszeiten sind glückverheißend, in denen die Seelenbraut vom ewigen Gott durchdrungen ist.

ਸਾ ਧਨ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਨਿਸਿ ਡੇਹੁ ॥੫॥
Die Seelenbraut, die ihren Ehemann-Gott kennenlernt, bleibt Tag und Nacht in Frieden. ||5||

ਪਤਣਿ ਕੂਕੇ ਪਾਤਣੀ ਵੰਞਹੁ ਧ੍ਰੁਕਿ ਵਿਲਾੜਿ ॥
Ein Bootsmann (der Guru) steht am Ufer des Weltflusses und ruft uns laut auf, zu rennen und in sein Schiff Naam zu springen und die Insel zu überqueren.

ਪਾਰਿ ਪਵੰਦੜੇ ਡਿਠੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੋਹਿਥਿ ਚਾੜਿ ॥੬॥
Ich, Nanak, habe persönlich gesehen, wie sie den Weltfluss überquerten, als sie das Schiff Naam des wahren Gurus bestiegen haben. ||6||

ਹਿਕਨੀ ਲਦਿਆ ਹਿਕਿ ਲਦਿ ਗਏ ਹਿਕਿ ਭਾਰੇ ਭਰ ਨਾਲਿ ॥
Einige haben die Ladung von Naam getragen und andere haben den weltlichen Fluss überquert, aber einige sind mit schwerem Gepäck voller Sünden ertrunken.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ ਸੇ ਸਚੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥੭॥
Diejenigen, die die ewige Ware von Naam gekauft haben, sind mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||7||

ਨਾ ਹਮ ਚੰਗੇ ਆਖੀਅਹ ਬੁਰਾ ਨ ਦਿਸੈ ਕੋਇ ॥
Wir sollten nicht denken, dass wir besser sind als andere; wir sollten sogar nicht denken, dass irgendjemand schlechter ist als wir.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਸਚੇ ਜੇਹੜਾ ਸੋਇ ॥੮॥੨॥੧੦॥
O Nanak, wir sollten unser Ego ausrotten; wer das tut, wird wie der ewige Gott. ||8||2|10||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਨਾ ਜਾਣਾ ਮੂਰਖੁ ਹੈ ਕੋਈ ਨਾ ਜਾਣਾ ਸਿਆਣਾ ॥
O Gott! Ich halte niemanden für töricht oder weise.

ਸਦਾ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗੇ ਰਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥੧॥
Da ich für immer von der Liebe meines Meister-Gottes durchdrungen bin, denke ich immer mit Verehrung an ihn. ||1||

ਬਾਬਾ ਮੂਰਖੁ ਹਾ ਨਾਵੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
O Gott, ohne über deinen Namen zu meditieren, bleibe ich geistlich unwissend; ich bin Naam geweiht.

ਤੂ ਕਰਤਾ ਤੂ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist der Schöpfer dieser Welt, du bist weise und weitsichtig. Ich kann den weltlichen Ozean der Laster überqueren, indem ich über deinen Namen meditiere. ||1||Pause||

ਮੂਰਖੁ ਸਿਆਣਾ ਏਕੁ ਹੈ ਏਕ ਜੋਤਿ ਦੁਇ ਨਾਉ ॥
Sowohl ein Narr als auch ein weiser Mensch sind in Wirklichkeit das Ebenbild desselben Gottes, aber sie werden mit zwei verschiedenen Namen bezeichnet.

ਮੂਰਖਾ ਸਿਰਿ ਮੂਰਖੁ ਹੈ ਜਿ ਮੰਨੇ ਨਾਹੀ ਨਾਉ ॥੨॥
Diese Person ist jedoch der größte Narr, der nicht daran glaubt, sich liebevoll an den Namen Gottes zu erinnern. ||2||

ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥
Nur wenn wir Anhänger des Gurus werden, erreichen wir Naam, und ohne dem wahren Guru zu folgen, können wir nicht damit gesegnet werden.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥
Wenn man dem Befehl des wahren Gurus folgt, Naam im Geist verankert ist, dann bleibt man Tag und Nacht auf Gott eingestimmt. ||3||

ਰਾਜੰ ਰੰਗੰ ਰੂਪੰ ਮਾਲੰ ਜੋਬਨੁ ਤੇ ਜੂਆਰੀ ॥
Diejenigen, die weiterhin damit beschäftigt sind, Macht, weltlichen Freuden, Schönheit, Besitztümern und Jugend allein hinterherzurennen, betrachten sie als Spieler.

ਹੁਕਮੀ ਬਾਧੇ ਪਾਸੈ ਖੇਲਹਿ ਚਉਪੜਿ ਏਕਾ ਸਾਰੀ ॥੪॥
An Gottes Befehl gebunden, führen sie ihr Leben wie ein Schachbrett mit Würfeln weltlicher Begierden. ||4||

ਜਗਿ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਨਾਉ ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਗਾਵਾਰੀ ॥

Wer sich in der Illusion weltlicher Wünsche verliert, gilt in der Welt als klug und weise; selbst diejenigen, die sich Experten nennen, sind gebildete Narren.

ਨਾਉ ਵਿਸਾਰਹਿ ਬੇਦੁ ਸਮਾਲਹਿ ਬਿਖੁ ਭੂਲੇ ਲੇਖਾਰੀ ॥੫॥

Da sie Naam verlassen, behaupten sie, über Veden nachzudenken, aber in Wirklichkeit sind selbst die Autoren solcher Bücher darin versunken, das Gift weltlichen Reichtums anzuhäufen. ||5||

ਕਲਰ ਖੇਤੀ ਤਰਵਰ ਕੰਠੇ ਬਾਗਾ ਪਹਿਰਹਿ ਕਜਲੁ ਝਰੈ ॥
So wie auf einem Salzfeld keine Ernte zu erwarten ist, ist auch nicht zu erwarten, dass ein Baum am Flussufer lange überleben wird, und eine Person, die weiße Kleidung trägt, bleibt auch dort, wo schwarzer Ruß weht, nicht fleckenlos.

ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤਿਸੈ ਕੀ ਕੋਠੀ ਜੋ ਪੈਸੈ ਸੋ ਗਰਬਿ ਜਰੈ ॥੬॥
In ähnlicher Weise ist diese Welt wie ein Raum, der vom Feuer weltlicher Begierde erfüllt ist. Wer auch immer hineinfällt, wird geistig im Egoismus verbrannt. ||6||

ਰਯਤਿ ਰਾਜੇ ਕਹਾ ਸਬਾਏ ਦੁਹੁ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਜਾਸੀ ॥
So wie all diese Könige und ihre Untertanen gegangen sind, wird jeder, der jetzt auf dieser Welt anwesend ist, auch gehen.

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਸਚੇ ਕੀ ਪਉੜੀ ਰਹਸੀ ਅਲਖੁ ਨਿਵਾਸੀ ॥੭॥੩॥੧੧॥
Nanak sagt, die Lehren des Wahren Gurus sagen uns, dass der unbegreifliche Gott ewig ist. ||7||3||11||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੫ ਅਸਟਪਦੀ
Raag Maaroo, Dritter Guru, Fünfter Takt, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜਿਸ ਨੋ ਪ੍ਰੇਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Einer, in dessen Geist Gott Seine Liebe verankert,

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
diese Person bleibt geistig stabil und konzentriert sich darauf, Gott zu loben.

ਏਹਾ ਵੇਦਨ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Nur ein solcher Mensch kennt die Schmerzen dieser Liebe und ihr Heilmittel; wer sonst kann davon wissen? ||1||

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gott allein vereint eine Person mit sich selbst,
ਆਪਣਾ ਪਿਆਰੁ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
Er selbst erfüllt einen mit seiner Liebe.

ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਸਾਰ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, er allein erkennt den Wert Deiner Liebe, wem Du Deine Gnade schenkst. ||1||Pause||

ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਜਾਗੈ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
In einem, in dem Gott seine Liebe in Form von göttlichem Licht verankert, erwacht in ihm die Quelle der Weisheit, die jeden Zweifel beseitigt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥
und durch die Gnade des Gurus erreicht er den höchsten spirituellen Zustand.

ਸੋ ਜੋਗੀ ਇਹ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Derjenige, der diese Lebenstechnik beherrscht, ist ein wahrer Asket, und wenn er über das Wort des Gurus nachdenkt, lernt er ein hohes spirituelles Leben kennen. ||2||

ਸੰਜੋਗੀ ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲਾ ਹੋਵੈ ॥
Wenn durch etwas Glück eine Seelenbraut mit ihrem Ehemann-Gott vereint wird,

ਗੁਰਮਤਿ ਵਿਚਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਵੈ ॥
indem sie den Lehren des Gurus folgt, legt sie ihre Bosheit von innen heraus ab.

ਰੰਗ ਸਿਉ ਨਿਤ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ਅਪਣੇ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Und mit liebevoller Verehrung erfreut sie sich immer der Freude, sich spirituell mit ihm zu vereinen, und wird Seine Geliebte. ||3||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਵੈਦੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Es gibt keinen anderen Heiler als den wahren Guru, der die Schmerzen der göttlichen Liebe heilen kann,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥

weil es nur der Guru ist, der einem bewusst macht, dass der makellose Gott ganz allein überall hindurchdringt.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਰੈ ਮੰਦਾ ਹੋਵੈ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥
Bei der Begegnung mit dem wahren Guru verschwindet das Böse in einem Menschen und er wird in der Lage sein, über spirituelles Leben nachzudenken. ||4||

ਏਹੁ ਸਬਦੁ ਸਾਰੁ ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ॥
Diejenigen, in denen Gott dieses göttliche Wort des Gurus verankert,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥
Gott beseitigt all das Verlangen und die Sehnsucht dieser Person nach weltlichen Freuden, indem er sie zwingt, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਆਪਣ ਲੀਆ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਲ ਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥੫॥
Wir erreichen jedoch nichts aus eigener Kraft.
Nur wenn wir Seine Barmherzigkeit zeigen, schenkt Gott uns Seine Macht. ||5||

ਅਗਮ ਨਿਗਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Eine Person, der der wahre Guru die Essenz der Veden und Shastras (Schriften) offenbart hat,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus ist er in sein wahres Zuhause (sein Herz) gekommen.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਤਾ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੬॥
O Gott, diejenigen, denen Du gnädig bist, erkennen Dich, den Unbefleckten, inmitten dieser Welt voller Übel. ||6||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਤਤੁ ਪਾਏ ॥
Eine Person, die ein Guru nachfolgt, erkennt diese Realität,

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਵਿਚਹੁ ਗਵਾਏ ॥
und er legt Selbstüberheblichkeit von innen ab.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਸਭੁ ਧੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੭॥

O Freund, du kannst darüber nachdenken und selbst sehen, dass, wenn du nicht den Lehren des wahren Gurus folgst, die ganze Welt weltlichen Bestrebungen hinterherläuft. ||7||

ਇਕਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Manche lassen sich von Zweifeln täuschen und rennen egoistisch umher,

ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

während es andere gibt, die ihr Ego durch die Gnade des Gurus ausgerottet haben.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਹੋਰਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਗਾਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥੮॥

Diejenigen, die von Gottes Lobpreiswort des Gurus durchdrungen sind, sind die wirklich distanzierten; alle anderen Unwissenden verlieren sich einfach im Zweifel. ||8||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥ ਮਨਮੁਖਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Diese eigenwilligen Menschen, die den Lehren des Gurus nicht gefolgt sind und den Reichtum von Naam nicht erlangt haben, haben einfach ihr wertvolles Leben vergeudet.

ਅਗੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਬੂਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੯॥

Im Jenseits gibt es außer Naam keine andere Unterstützung; nur eine seltene Person erkennt dies, wenn sie über das Wort des Gurus nachdenkt. ||9||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

Der Ambrosialnektar von Naam ist der Spender spiritueller Glückseligkeit für immer.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥

Es wird durch den perfekten Guru in den vier Zeitaltern verwirklicht.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਸੋਈ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧੦॥੧॥

O Gott, Nanak hat diese Realität erkannt, dass nur die Person sie empfängt, die Du damit segnest. ||10||1||

PAGE 1017

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Dritter Schlag, Ashtapadees (acht Strophen):

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤੇ ਭ੍ਰਮਤੇ ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਅਬ ਪਾਇਓ ॥੧॥
Nachdem du Millionen Leben durchwandert hast, wurde dir nun dieses kostbare Menschenleben geschenkt, das sehr schwer zu bekommen ist. ||1||

ਰੇ ਮੂੜੇ ਤੂ ਹੋਛੈ ਰਸਿ ਲਪਟਾਇਓ ॥
O Narr, du bist in triviale Freuden vertieft.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਤੇਰੈ ਬਿਖਿਆ ਸਿਉ ਉਰਝਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Ambrosialnektar von Naam ist zwar direkt in dir verfügbar, aber du bist immer noch in der Liebe zu Maya verstrickt, dem Gift für das spirituelle Leben. ||1||Pause||

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਬਨਜਨਿ ਆਇਓ ਕਾਲਰੁ ਲਾਦਿ ਚਲਾਇਓ ॥੨॥
Ihr seid auf diese Welt gekommen, um euch den Reichtum des juwelen-ähnlichen Naam zu verdienen, aber ihr geht zurück, beladen mit dem Dreck der Sünden. ||2||

ਜਿਹ ਘਰ ਮਹਿ ਤੁਧੁ ਰਹਨਾ ਬਸਨਾ ਸੋ ਘਰੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਇਓ ॥੩॥
Dein wahres göttliches Zuhause, in dem du dauerhaft wohnen wirst, der Gedanke daran ist dir noch nicht einmal in den Sinn gekommen. ||3||

ਅਟਲ ਅਖੰਡ ਪ੍ਰਾਣ ਸੁਖਦਾਈ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਤੁਝੁ ਗਾਇਓ ॥੪॥
Nicht einmal für einen Augenblick hast du das Lob Gottes rezitiert, der unsterblich, unzerstörbar, für Leben und inneren Frieden sorgt. ||4||

ਜਹਾ ਜਾਣਾ ਸੋ ਥਾਨੁ ਵਿਸਾਰਿਓ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਮਨੁ ਲਾਇਓ ॥੫॥
Du hast dein göttliches Zuhause völlig vergessen, wohin du mit Sicherheit gehen musst und nicht für einen einzigen Moment, hast du darüber nachgedacht. ||5||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗ੍ਰਿਹ ਦੇਖਿ ਸਮਗ੍ਰੀ ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ ਉਰਝਾਇਓ ॥੬॥
Wenn du dir deine Söhne, deine Frau, dein Haus und andere Besitztümer ansiehst, bist du immer noch in die Liebe zu diesen weltlichen Eigenheiten verstrickt. ||6||

ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਓ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇਓ ॥੭॥
Basierend auf den Taten, die man in der Vergangenheit gemacht hat, bleibt man mit ihnen beschäftigt und tut diese Taten weiter. ||7||

ਜਉ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਇਓ ॥੮॥੧॥
Ich bin ein Anhänger von Nanak! Wenn Gott barmherzig wird, empfängt man die Gesellschaft des Gurus und konzentriert seinen Geist darauf, sich an Gott zu erinnern. ||8||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਰਾਖਿ ਲੀਨੋ ਭਇਓ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥
Indem er Barmherzigkeit schenkt, die Gott schützt (vor weltlichen Ablenkungen), vereint er sich mit dem Guru.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਉਚਾਰੈ ਮਿਸਟ ਗੂੜਾ ਰੰਗੁ ॥੧॥
Dann rezitiert er, erfüllt von der intensiven und süßen Liebe Gottes, seinen Namen mit seiner Zunge. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਾਨ ਕੋ ਅਸਥਾਨੁ ॥ ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸਖਾ ਬੰਧਪੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der allwissende Gott ist die Stütze meines Verstandes.
Er ist mein Freund, mein Gefährte und Verwandter. ||1||Pause||

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੁ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਓ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਹੀ ॥
Jemand, der die Zuflucht bei Gott, dem Schöpfer dieses weltlichen Ozeans, gesucht hat,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਰਾਧੇ ਜਮਕੰਕਰੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੀ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus meditiert er liebevoll über Gott und dann stört ihn nicht einmal der Dämon des Todes. ||2||

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਿ ਜਾ ਕੈ ਸੰਤ ਰਿਦਾ ਭੰਡਾਰੁ ॥
An Gottes Tür findet man Befreiung von den Lastern, der Schatz seines Namens wohnt im Herzen seiner Heiligen.

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਸੁਜਾਣੁ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਰਾਖਣਹਾਰੁ ॥੩॥
Derselbe Meister-Gott ist immer unser Erretter; dieser weise Gott zeigt den Weg zu einem rechtschaffenen Leben. ||3||

ਦੂਖ ਦਰਦ ਕਲੇਸ ਬਿਨਸਹਿ ਜਿਸੁ ਬਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Jemand, in dessen Geist Gott sich offenbart, seine Schmerzen, Leiden und Sorgen verschwinden.

ਮਿਰਤੁ ਨਰਕੁ ਅਸਥਾਨ ਬਿਖੜੇ ਬਿਖੁ ਨ ਪੋਹੈ ਤਾਹਿ ॥੪॥
Todesängste, Leiden, schreckliche Orte oder das Gift weltlicher Reichtümer können ihn nicht plagen. ||4||

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਜਾ ਕੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਪਰਵਾਹ ॥
Gott, der alle Kräfte und alle Schätze der Welt besitzt und von dem die Ströme des verjüngenden Nektars von Naam fließen,

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਊਚ ਅਗਮ ਅਗਾਹ ॥੫॥
Er war am Anfang gegenwärtig, ist jetzt gegenwärtig und würde am Ende da sein; Gott ist der Höchste von allen, unbegreiflich, unergründlich und perfekt. ||5||

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਦੇਵ ਮੁਨਿ ਜਨ ਬੇਦ ਕਰਹਿ ਉਚਾਰੁ ॥
Die Yogis, die Suchenden, die Götter, die stillen Weisen und diejenigen, die Veden rezitieren,

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਭੁੰਚਹਿ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੬॥
Nur wenn sie sich liebevoll an Gott erinnern, genießen sie einen solchen Frieden und eine solche Ausgeglichenheit, die kein Ende haben. ||6||

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਾਛਤ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਿਦੈ ਜਪਿ ਭਗਵਾਨ ॥
Unzählige Sünden werden in einem Moment ausgelöscht, wenn man mit Herz über Gottes Namen meditiert.

ਪਾਵਨਾ ਤੇ ਮਹਾ ਪਾਵਨ ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨ ॥੭॥
Diese Meditation über Naam ist die makellose Andacht und besser als Millionen von Spenden und Millionen von Bädern an heiligen Stätten. ||7||

ਬਲ ਬੁਧਿ ਸੁਧਿ ਪਰਾਣ ਸਰਬਸੁ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Für spirituelle Personen ist Gottes Name ihre Macht, ihre Weisheit, ihr Verständnis, ihr Leben und alles.

ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਨਿਮਖ ਮਨ ਤੇ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੮॥੨॥
O Gott, es ist Nanaks Gebet, dass Du meinen Verstand nie auch nur für einen Augenblick verlierst. ||8||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਸਸਤ੍ਰਿ ਤੀਖਣਿ ਕਾਟਿ ਡਾਰਿਓ ਮਨਿ ਨ ਕੀਨੋ ਰੋਸੁ ॥
Meiner Meinung nach, wenn man einen Baum mit einem scharfen Werkzeug fällen würde, hegte der Baum keinen Groll.

ਕਾਜੁ ਉਆ ਕੋ ਲੇ ਸਵਾਰਿਓ ਤਿਲੁ ਨ ਦੀਨੋ ਦੋਸੁ ॥੧॥
Stattdessen half es ihm, sein Ziel zu erreichen, und machte ihm keinen Vorwurf. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਉ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
Meiner Meinung nach, meditiere immer mit Liebe über Gott,

ਦਇਆਲ ਦੇਵ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਸੁਨਿ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und höre auf die Lebensweise der Heiligen, die über den barmherzigen und erleuchtenden Meister-Gott meditieren. ||1||Pause||

ਚਰਣ ਤਲੈ ਉਗਾਹਿ ਬੈਸਿਓ ਸ੍ਰਮੁ ਨ ਰਹਿਓ ਸਰੀਰਿ ॥
So wie ein müder Mann sich von der Erschöpfung seines Körpers erholt, wenn er seine Füße in das Schiff setzt,

ਮਹਾ ਸਾਗਰੁ ਨਹ ਵਿਆਪੈ ਖਿਨਹਿ ਉਤਰਿਓ ਤੀਰਿ ॥੨॥
und hat keine Angst vor dem großen Ozean und landet in einem Moment am anderen Ufer. (In ähnlicher Weise wird jemand, der beim Guru Zuflucht sucht, über den weltlichen Ozean der Laster gebracht). ||2||

ਚੰਦਨ ਅਗਰ ਕਪੂਰ ਲੇਪਨ ਤਿਸੁ ਸੰਗੇ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Die Erde zeigt keine besondere Liebe zu der Person, die sie mit einem Duft wie Sandelholz, Agar oder Kampfer bedeckt;

ਬਿਸਟਾ ਮੂਤ੍ਰ ਖੋਦਿ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਮਨਿ ਨ ਮਨੀ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੩॥
Sie hasst nicht die Person, die menschliche Abfälle wirft und sie Stück für Stück ausgräbt. (Ähnlich ist die Einstellung der Heiligen zu Ehre und Schande). ||3||

ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਕਾਰ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਸੰਲਗਨ ਸਭ ਸੁਖ ਛਤ੍ਰ ॥
So wie der Himmel seinen friedensstiftenden Baldachin gleichmäßig über die Reichen und die Armen oder die Sünder und die Heiligen ausbreitet,

ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਨ ਕਛੂ ਜਾਨੈ ਸਰਬ ਜੀਅ ਸਮਤ ॥੪॥
es unterscheidet nicht zwischen einem Freund und einem Feind und betrachtet alle Wesen als gleich (in ähnlicher Weise erstreckt ein Heiliger seine Barmherzigkeit auf alle ohne jegliche Diskriminierung). ||4||

ਕਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਪ੍ਰਚੰਡ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਅੰਧਕਾਰ ਬਿਨਾਸ ॥
So wie die Sonne mit ihrem blendenden Licht am Himmel aufgeht und die Dunkelheit zerstört,

ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਪਵਿਤ੍ਰਹ ਕਿਰਣ ਲਾਗੇ ਮਨਿ ਨ ਭਇਓ ਬਿਖਾਦੁ ॥੫॥
fühlt es sich nicht schlecht an, wenn seine Strahlen mit guten und schlechten Dingen oder guten und schlechten Menschen in Berührung kommen (ebenso tun die Heiligen allen Gutes). ||5||

ਸੀਤ ਮੰਦ ਸੁਗੰਧ ਚਲਿਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਸਮਾਨ ॥
Die Luft verbreitet ihren kühlen Duft an allen Orten gleichermaßen;

ਜਹਾ ਸਾ ਕਿਛੁ ਤਹਾ ਲਾਗਿਓ ਤਿਲੁ ਨ ਸੰਕਾ ਮਾਨ ॥੬॥
wo auch immer etwas ist, es berührt sie alle, ohne sich darum zu kümmern, ob es gut oder schlecht ist (ähnlich gehen Heilige umher und verbreiten den Duft von Naam). ||6||

ਸੁਭਾਇ ਅਭਾਇ ਜੁ ਨਿਕਟਿ ਆਵੈ ਸੀਤੁ ਤਾ ਕਾ ਜਾਇ ॥
Jeder, der sich dem Feuer nähert, sei es mit guten oder schlechten Absichten, sein Kältegefühl verschwindet.

ਆਪ ਪਰ ਕਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਦਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੭॥
Das Feuer behält seine Disposition bei und behandelt jeden gleich (ähnlich sucht ein Heiliger das Wohl aller, seines eigenen oder eines Fremden). ||7||

ਚਰਣ ਸਰਣ ਸਨਾਥ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਲਾਲ ॥
Indem sie in der Zuflucht Gottes bleiben, gehören diese heiligen Personen Gott, und sie bleiben völlig von seiner Liebe durchdrungen.

ਗੋਪਾਲ ਗੁਣ ਨਿਤ ਗਾਉ ਨਾਨਕ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ ॥੮॥੩॥
O Nanak, auch du lobst Gott jeden Tag, weil Gott denen, die das tun, gnädig wird. ||8|3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Vierter Beat, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਚਾਦਨਾ ਚਾਦਨੁ ਆਂਗਨਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਅੰਤਰਿ ਚਾਦਨਾ ॥੧॥
Von allen Lichtern ist das göttliche Licht des Namens Gottes, mit dem der Innenhof unseres Geistes erleuchtet wird, das angenehmste. ||1||

ਆਰਾਧਨਾ ਅਰਾਧਨੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਨਾ ॥੨॥
Von allen Meditationen ist die beste Meditation, sich an Gottes Namen zu erinnern. ||2||

ਤਿਆਗਨਾ ਤਿਆਗੁ ਨੀਕਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਤਿਆਗਨਾ ॥੩॥
Von allen Verzichtserklärungen ist der Verzicht auf Lust, Wut und Gier das Beste. ||3||

ਮਾਗਨਾ ਮਾਗੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮਾਗਨਾ ॥੪॥
Von allen Dingen, um die man den Guru bitten kann, ist Gottes Lob die beste Gabe. ||4||

ਜਾਗਨਾ ਜਾਗੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਜਾਗਨਾ ॥੫॥
Von allen Mahnwachen ist die fruchtbarste die, wachsam und konzentriert zu bleiben und Gott zu loben. ||5||

ਲਾਗਨਾ ਲਾਗੁ ਨੀਕਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਨਾ ॥੬॥
Von allen Eigensinn besteht die beste Eigensinn darin, unseren Geist auf die Lehren des Gurus zu konzentrieren. ||6||

ਇਹ ਬਿਧਿ ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤੇ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਨਾ ॥੭॥
Diese Lebensweise wird von demjenigen angenommen, der so prädestiniert ist. ||7||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਨੀਕਾ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾਗਨਾ ॥੮॥੧॥੪॥
O Nanak! Sprich, alles, was der Mensch getan hat, wird gut, der bei Gott Zuflucht sucht. ||8||1|4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਆਉ ਜੀ ਤੂ ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਾਵਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein ehrwürdiger Guru, bitte nimm Platz in meinem Herzen und rezitiere mir die Lobpreisungen Gottes in die Ohren. ||1||Pause||

ਤੁਧੁ ਆਵਤ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹਰਿ ਜਸੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਗਾਵਨਾ ॥੧॥
O mein lieber Guru, mein Geist und mein Körper werden durch deine Ankunft geistig verjüngt; denn Gottes Lob kann nur in deiner Gesellschaft gesungen werden. ||1||

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਹਿਰਦੈ ਵਾਸੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਮਿਟਾਵਨਾ ॥੨॥
Gott offenbart sich im Herzen nur durch die Gnade des Gurus, und die Liebe zum Materialismus kann beseitigt werden. ||2||

ਭਗਤ ਦਇਆ ਤੇ ਬੁਧਿ ਪਰਗਾਸੈ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਖ ਤਜਾਵਨਾ ॥੩॥
Durch die Güte eines Gottgeweihten wird der Intellekt einer Person mit göttlicher Weisheit erleuchtet und alle Bedrängnisse, die auf schlechten Intellekt zurückzuführen sind, werden beseitigt. ||3||

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਪੁਨਰਪਿ ਗਰਭਿ ਨ ਪਾਵਨਾ ॥੪॥
Wenn man den Guru sieht und seinen Lehren folgt, wird das eigene Leben makellos und man ist nicht dafür geschaffen, den Kreislauf der Reinkarnationen zu durchlaufen. ||4||

ਨਉ ਨਿਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ਜੋ ਤੁਮਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਨਾ ॥੫॥
O Gott! jemand, der deinem Geist wohlgefällig geworden ist, wird so glücklich, als ob er alle Schätze der Welt und wundersame Kräfte erhalten hatte.||5||

ਸੰਤ ਬਿਨਾ ਮੈ ਥਾਉ ਨ ਕੋਈ ਅਵਰ ਨ ਸੂਝੈ ਜਾਵਨਾ ॥੬॥
Außer dem Guru habe ich keine andere Unterstützung und ich kann mir niemanden vorstellen, den ich um Hilfe bitten könnte. ||6||

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵਨਾ ॥੭॥
Niemand bietet mir, einer untugendhaften Person, Zuflucht, deshalb muss ich mit Gott verschmelzen, indem ich in der Gesellschaft heiliger Menschen bleibe. ||7||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ਮਨ ਮਧੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਵਨਾ ॥੮॥੨॥੫॥
O Nanak, sag, dass der Guru ein so wunderbares Spiel gezeigt hat, dass ich mich in meinem Kopf über die Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott freue. ||8||2|5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਜੀਵਨਾ ਸਫਲ ਜੀਵਨ ਸੁਨਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਦ ਜੀਵਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unter den Lebensweisen ist diejenige fruchtbar, bei der man lebt, indem man immer auf Gottes Namen hört und ihn rezitiert. ||1||Pause||

ਪੀਵਨਾ ਜਿਤੁ ਮਨੁ ਆਘਾਵੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਵਨਾ ॥੧॥
Man sollte den Ambrosialnektar von Naam trinken, es ist ein solches Getränk, mit dem man seinen Geist sättigt. ||1||

ਖਾਵਨਾ ਜਿਤੁ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਸੰਤੋਖਿ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤੀਵਨਾ ॥੨॥
Man sollte Naam als spirituelle Nahrung zubereiten, nach deren Essen man keinen Hunger nach Maya verspürt und immer zufrieden und gesättigt bleibt. ||2||

ਪੈਨਣਾ ਰਖੁ ਪਤਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ਫਿਰਿ ਨਾਗੇ ਨਹੀ ਥੀਵਨਾ ॥੩॥
Man sollte ein Outfit tragen, das seine Ehre vor Gott rettet und er wird sich nie wieder nackt (schämen). ||3||

ਭੋਗਨਾ ਮਨ ਮਧੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਲੀਵਨਾ ॥੪॥
Die wahre Freude ist die, mit der man das erhabene Elixier des Namens Gottes in seinem Geist spürt, das nur in der heiligen Gemeinde erreicht wird. ||4||

ਬਿਨੁ ਤਾਗੇ ਬਿਨੁ ਸੂਈ ਆਨੀ ਮਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਸੰਗਿ ਸੀਵਨਾ ॥੫॥
Das wahre Nähen ohne Faden und Nadel besteht darin, den Geist an Gottes hingebungsvoller Verehrung zu binden. ||5||

ਮਾਤਿਆ ਹਰਿ ਰਸ ਮਹਿ ਰਾਤੇ ਤਿਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਕਬਹੂ ਅਉਖੀਵਨਾ ॥੬॥
Bei denen, die vom Elixier des Namens Gottes begeistert sind, verblasst ihre Ekstase nie. ||6||

ਮਿਲਿਓ ਤਿਸੁ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਜਿਸੁ ਦੀਵਨਾ ॥੭॥
Diese Person erkannte Gott, den Meister aller Schätze, den der barmherzige Gott selbst mit der Gabe von Naam gesegnet hat. ||7||

ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਰਣ ਸੰਤ ਧੋਇ ਪੀਵਨਾ ॥੮॥੩॥੬॥
O Nanak, der wahre spirituelle Frieden liegt darin, den Heiligen mit äußerster Demut zu dienen, als ob man ihre Fußwaschungen trinkt. ||8||3||6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮ ਅੰਜੁਲੀਆ
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Achter Beat, Anjulees (Gebet mit gefalteten Händen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜਿਸੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਹੁਤੁ ਤਿਸੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਚਿੰਤਾ ॥
Derjenige, dessen Haushalt reich an weltlichem Reichtum ist, fürchtet, dass ihn jemand stehlen könnte.

ਜਿਸੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਥੋਰੀ ਸੁ ਫਿਰੈ ਭ੍ਰਮੰਤਾ ॥
Jemand, in dessen Haushalt es an Reichtum mangelt, irrt ständig umher.

ਦੁਹੂ ਬਿਵਸਥਾ ਤੇ ਜੋ ਮੁਕਤਾ ਸੋਈ ਸੁਹੇਲਾ ਭਾਲੀਐ ॥੧॥
Aber er allein genießt den inneren Frieden, der frei von diesen beiden Situationen ist (weder Überfluss noch Mangel). ||1||

ਗ੍ਰਿਹ ਰਾਜ ਮਹਿ ਨਰਕੁ ਉਦਾਸ ਕਰੋਧਾ ॥
Jemand, der in den Luxus des Haushaltslebens vertieft ist, ist in Wirklichkeit elend, als ob er in der Hölle leben würde; derjenige, der auf das Familienleben verzichtet hat, bleibt von Wut geplagt,

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬੇਦ ਪਾਠ ਸਭਿ ਸੋਧਾ ॥
auch wenn er vielleicht alle heiligen Schriften auf unterschiedliche Weise studiert hat.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਜੋ ਰਹੈ ਅਲਿਪਤਾ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲੀਐ ॥੨॥
Erfolgreich sind die Bemühungen des bescheidenen Menschen, der nicht an Maya gebunden ist, während er seinen Lebensunterhalt damit verdient, seinen Körper zu erhalten. ||2||

ਜਾਗਤ ਸੂਤਾ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥
Jemand, der in Materialismus vertieft ist, selbst wenn er wachsam ist, wird durch Zweifel völlig übermüdet.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈਐ ਮੀਤਾ ॥
O mein Freund, ohne den Lehren des Gurus zu folgen, kann die Befreiung von den Fesseln der Maya nicht erreicht werden.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੁਟਹਿ ਹਉ ਬੰਧਨ ਏਕੋ ਏਕੁ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥੩॥
Wenn die Bande des eigenen Egos in der Gesellschaft des Gurus gebrochen werden, dann erlebt man Gott überall. ||3||

ਕਰਮ ਕਰੈ ਤ ਬੰਧਾ ਨਹ ਕਰੈ ਤ ਨਿੰਦਾ ॥
Wenn ein Mensch verschiedene religiöse Rituale durchführt, ist er an diese Rituale gebunden, aber wenn er sie nicht durchführt, wird er von anderen verleumdet.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਮਨੁ ਵਿਆਪਿਆ ਚਿੰਦਾ ॥
Daher ist sein Geist, der in die weltlichen Bindungen vertieft ist, weiterhin von Angst geplagt.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਸਮ ਜਾਣੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਹਿਆਲੀਐ ॥੪॥
Durch die Gnade des Gurus, der sowohl Schmerz als auch Vergnügen gleichermaßen akzeptiert, erlebt er, dass Gott alle Herzen durchdringt. ||4||

ਸੰਸਾਰੈ ਮਹਿ ਸਹਸਾ ਬਿਆਪੈ ॥
Während man in der Welt lebt, wird man immer noch von der einen oder anderen Angst heimgesucht,

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅਗੋਚਰ ਨਹੀ ਜਾਪੈ ॥
und er denkt nicht einmal daran, den unbeschreiblichen und unbegreiflichen Gott zu loben.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਓਹੁ ਬਾਲਕ ਵਾਗੀ ਪਾਲੀਐ ॥੫॥
Er allein versteht die Lebensweise, die Gott zu verstehen inspiriert; Gott unterstützt ihn, als wäre er ein Kind. ||5||

ਛੋਡਿ ਬਹੈ ਤਉ ਛੂਟੈ ਨਾਹੀ ॥
Wenn jemand, nachdem er auf den weltlichen Reichtum verzichtet hat, ein Einsiedler wird, verschwindet seine Verbundenheit immer noch nicht.

ਜਉ ਸੰਚੈ ਤਉ ਭਉ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Wenn man weiterhin weltlichen Reichtum anhäuft, bleibt die Angst, ihn zu verlieren, in seinem Kopf.

ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ ਜਿਸ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਸਾਧੂ ਚਉਰੁ ਢਾਲੀਐ ॥੬॥
Jemand, dessen Ehre von Gott beschützt wird, obwohl er immer noch inmitten der Maya lebt, ist wie ein Heiliger und erlangt einen großen Status wie ein König. ||6||

ਜੋ ਸੂਰਾ ਤਿਸ ਹੀ ਹੋਇ ਮਰਣਾ ॥
Jemand, der Maya wie ein tapferer Krieger gegenübersteht, löst sich allein von ihr.

ਜੋ ਭਾਗੈ ਤਿਸੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਣਾ ॥
Aber wer von den Maya besiegt wird, muss viele Inkarnationen durchmachen.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ਬੁਝਿ ਹੁਕਮੈ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਲੀਐ ॥੭॥
Wer alles, was Gott tut, als gut akzeptiert und Gottes Willen versteht, der verbrennt seine Bosheit. ||7||

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
O Gott, die Menschen hängen sich an diese Aufgaben, an welche Aufgaben auch immer Du ihnen stellst.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਅਪਣੇ ਜਚਨਾ ॥
Nachdem Gott die Schöpfung geschaffen hat, kümmert er sich um Seine Schöpfung.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀਐ ॥੮॥੧॥੭॥
O Gott, der perfekte Friedensspender für Nanak, dein Name kann nur dann im Herzen verankert werden, wenn du es segnest. ||8||1|7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਬਿਰਖੈ ਹੇਠਿ ਸਭਿ ਜੰਤ ਇਕਠੇ ॥
So wie Vögel kommen und sich nach Sonnenuntergang auf einen Baum setzen, so haben sich auch die Menschen unter dem Himmel zusammengefunden.

ਇਕਿ ਤਤੇ ਇਕਿ ਬੋਲਨਿ ਮਿਠੇ ॥
Manche von ihnen sind hitzköpfig und manche sprechen sehr süß.

ਅਸਤੁ ਉਦੋਤੁ ਭਇਆ ਉਠਿ ਚਲੇ ਜਿਉ ਜਿਉ ਅਉਧ ਵਿਹਾਣੀਆ ॥੧॥
Die Vögel fliegen vom Baum, wenn die Sonne aufgeht; genauso verlassen die Menschen die Welt, wenn ihre Zeit auf dieser Welt endet. ||1||

ਪਾਪ ਕਰੇਦੜ ਸਰਪਰ ਮੁਠੇ ॥
Diejenigen, die Sünden begehen, werden definitiv um den geistigen Reichtum (Lebensziel) betrogen.

ਅਜਰਾਈਲਿ ਫੜੇ ਫੜਿ ਕੁਠੇ ॥
Der Dämon des Todes fängt sie und bestraft sie so hart, als würden sie abgeschlachtet.

ਦੋਜਕਿ ਪਾਏ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਬਾਣੀਆ ॥੨॥
Nach dem göttlichen Gesetz leiden sie wie in der Hölle, der Richter der Gerechtigkeit bittet sie um Rechenschaft über ihre Taten. ||2||.

ਸੰਗਿ ਨ ਕੋਈ ਭਈਆ ਬੇਬਾ ॥
Zum Zeitpunkt der Abreise aus der Welt begleitet weder ein Bruder noch eine Schwester jemanden.

ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਧਨੁ ਛੋਡਿ ਵਞੈਸਾ ॥
Jeder geht von hier weg und hinterlässt Eigentum, Jugend und weltlichen Reichtum.

ਕਰਣ ਕਰੀਮ ਨ ਜਾਤੋ ਕਰਤਾ ਤਿਲ ਪੀੜੇ ਜਿਉ ਘਾਣੀਆ ॥੩॥
Diejenigen, die den barmherzigen Schöpfer nicht erkannt haben, würden solchen Schmerzen ausgesetzt sein, als ob sie wie Samen in einer Ölpresse gepresst würden. ||3||.

ਖੁਸਿ ਖੁਸਿ ਲੈਦਾ ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ॥
O Mann, immer wieder nimmst du Dinge weg, die anderen gehören;

ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਖੁਦਾਈ ॥
Gott bleibt immer bei dir und beobachtet und hört zu, was auch immer du tust oder sagst.

ਦੁਨੀਆ ਲਬਿ ਪਇਆ ਖਾਤ ਅੰਦਰਿ ਅਗਲੀ ਗਲ ਨ ਜਾਣੀਆ ॥੪॥
Du bist so in die weltlichen Geschmäcker vertieft, als ob du in eine tiefe Grube gefallen wärst und nicht verstehst, was als Nächstes passieren würde. ||4||

ਜਮਿ ਜਮਿ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਜੰਮੈ ॥
Man wird immer wieder geboren, um aufgrund seiner Liebe zu Maya immer wieder zu sterben.

ਬਹੁਤੁ ਸਜਾਇ ਪਇਆ ਦੇਸਿ ਲੰਮੈ ॥
Er wird heftig bestraft und befindet sich auf einer langen Reise von Geburten und Todesfällen.

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣੀ ਅੰਧਾ ਤਾ ਦੁਖੁ ਸਹੈ ਪਰਾਣੀਆ ॥੫॥
Der geistlich unwissende Mensch erkennt Gott nicht, der ihn geschaffen hat, deshalb leidet er weiterhin im Elend. ||5||

ਖਾਲਕ ਥਾਵਹੁ ਭੁਲਾ ਮੁਠਾ ॥
Wenn man den Schöpfergott vergisst, wird man um seine göttlichen Tugenden betrogen;

ਦੁਨੀਆ ਖੇਲੁ ਬੁਰਾ ਰੁਠ ਤੁਠਾ ॥
Aufgrund des Stresses dieses weltlichen Spiels ist er manchmal traurig und manchmal fühlt er sich glücklich.

ਸਿਦਕੁ ਸਬੂਰੀ ਸੰਤੁ ਨ ਮਿਲਿਓ ਵਤੈ ਆਪਣ ਭਾਣੀਆ ॥੬॥
Jemand, der dem Guru nicht begegnet und ihm nicht folgt, sondern seinem eigenen Verstand folgt, der wandert einfach umher; eine solche Person hat weder Glauben noch Zufriedenheit ||6||

ਮਉਲਾ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭਿ ਆਪੇ ॥ ਇਕਿ ਕਢੇ ਇਕਿ ਲਹਰਿ ਵਿਆਪੇ ॥
Gott selbst inszeniert das ganze Spiel der Welt; für einige zieht sich Gott aus den Wellen der Liebe zu Maya heraus, während andere darin verstrickt bleiben.

ਜਿਉ ਨਚਾਏ ਤਿਉ ਤਿਉ ਨਚਨਿ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਿਰਤ ਵਿਹਾਣੀਆ ॥੭॥
Die Menschen handeln so, wie Gott möchte, dass sie handeln; jeder lebt sein Leben nach seinen vergangenen Taten. ||7||

ਮਿਹਰ ਕਰੇ ਤਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Nur wenn Gott selbst Barmherzigkeit schenkt, kann ich mich liebevoll an ihn erinnern.

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਨਰਕਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Wer in der Gesellschaft von Heiligen bleibt, erträgt keine höllischen Leiden.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਣ ਗੀਤਾ ਨਿਤ ਵਖਾਣੀਆ ॥੮॥੨॥੮॥੧੨॥੨੦॥
O Gott, segne mich, Nanak, mit der Gabe des Ambrosials Naam, damit ich immer deine Loblieder singen kann. ||8||2||8||12||20||.

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੧
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Erster Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Gott allein ist ewig und unvergänglich und sonst niemand.

ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ ਤਿਨ ਹੀ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥
Gott, der diese Schöpfung geschaffen hat, hat sie auch zerstört.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਰਹਣਾ ਤੁਮ ਸਿਉ ਕਿਆ ਮੁਕਰਾਈ ਹੇ ॥੧॥
O Gott, du behältst uns, wie es dir gefällt, wie könnten wir dir ungehorsam sein. ||1||

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪਿ ਖਪਾਏ ॥
Gott selbst erschafft die Wesen und er selbst zerstört sie.

ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥
Gott selbst beauftragt jeden einzelnen mit seiner Aufgabe.

ਆਪੇ ਵੀਚਾਰੀ ਗੁਣਕਾਰੀ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਲਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Gott selbst betrachtet die Taten der Menschen, Er selbst segnet sie mit Tugenden und Er selbst bringt sie auf den rechten Lebensweg. ||2||

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ॥
Gott selbst ist allwissend (allwissend, weise und sieht alles).

ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇ ਪਤੀਨਾ ॥
Gott ist hocherfreut, nachdem er sich in der Schöpfung offenbart hat.

ਆਪੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Gott selbst hat Luft, Wasser und Feuer geschaffen; er selbst setzt sie zusammen und schuf die Welt. ||3||

ਆਪੇ ਸਸਿ ਸੂਰਾ ਪੂਰੋ ਪੂਰਾ ॥
Gott selbst ist der Mond und die Sonne, das perfekte Licht, das überall durchdringt.

ਆਪੇ ਗਿਆਨਿ ਧਿਆਨਿ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
Gott selbst ist göttliche Weisheit, Meditation und der mutige Guru.

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੪॥
Wer auch immer seine Gedanken auf den ewigen Gott gerichtet hat, dem kann die Angst vor dem Tod nichts anhaben. ||4||

ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਆਪੇ ਹੀ ਨਾਰੀ ॥
Gott selbst ist jeder Mann und Er selbst ist jede Frau.

ਆਪੇ ਪਾਸਾ ਆਪੇ ਸਾਰੀ ॥
Gott selbst ist das weltliche Spiel und er selbst ist der Spieler darin.

ਆਪੇ ਪਿੜ ਬਾਧੀ ਜਗੁ ਖੇਲੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Er selbst bestimmt die Weltarena, er selbst spielt darin und bewertet sie. ||5||

ਆਪੇ ਭਵਰੁ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਤਰਵਰੁ ॥
Gott selbst ist die Hummel, die Blume, die Frucht und der Baum.

ਆਪੇ ਜਲੁ ਥਲੁ ਸਾਗਰੁ ਸਰਵਰੁ ॥
Gott selbst ist das Wasser, die Wüste, der Ozean und der Pool.

ਆਪੇ ਮਛੁ ਕਛੁ ਕਰਣੀਕਰੁ ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Er selbst ist der Fisch, die Schildkröte und der Schöpfer und Verursacher von allem:
O Gott, deine Gestalt kann nicht verstanden werden. ||6||

ਆਪੇ ਦਿਨਸੁ ਆਪੇ ਹੀ ਰੈਣੀ ॥
Gott selbst ist der Tag und Er selbst die Nacht.

ਆਪਿ ਪਤੀਜੈ ਗੁਰ ਕੀ ਬੈਣੀ ॥
Er selbst wird durch das Wort des Gurus erfreut.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਅਨਾਹਦਿ ਅਨਦਿਨੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਰਜਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Der ewige Gott war von Anfang an und zu allen Zeiten hier; sein göttliches Wort durchdringt immer jedes Herz. ||7||

ਆਪੇ ਰਤਨੁ ਅਨੂਪੁ ਅਮੋਲੋ ॥
Gott selbst ist das unschätzbare Juwel von unvergleichlicher Schönheit, dessen Wert nicht bewertet werden kann.

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪੂਰਾ ਤੋਲੋ ॥
Gott selbst bewertet sich selbst und bewertet es perfekt.

ਆਪੇ ਕਿਸ ਹੀ ਕਸਿ ਬਖਸੇ ਆਪੇ ਦੇ ਲੈ ਭਾਈ ਹੇ ॥੮॥
O Bruder, Gott selbst prüft und bestätigt jemanden wie ein Juwel auf dem Prüfstein; Er selbst betreibt den Handel mit göttlichen Tugenden in der Welt. ||8||

ਆਪੇ ਧਨਖੁ ਆਪੇ ਸਰਬਾਣਾ ॥
Gott selbst ist der Bogen und er selbst ist der Bogenschütze.

ਆਪੇ ਸੁਘੜੁ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣਾ ॥
Gott selbst ist allweise, schön und allwissend.

ਕਹਤਾ ਬਕਤਾ ਸੁਣਤਾ ਸੋਈ ਆਪੇ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Er ist der Sprecher, der Redner und der Zuhörer; er selbst hat diese Anordnung der Welt geschaffen. ||9||

ਪਉਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤ ਜਾਤਾ ॥
Die Luft ist wie der Guru für das spirituelle Leben der Wesen, und Wasser ist wie der Vater der Wesen.

ਉਦਰ ਸੰਜੋਗੀ ਧਰਤੀ ਮਾਤਾ ॥
Die Erde ist wie die Mutter aller Lebewesen, die von ihrem Mutterleib an alle Nahrung produziert, die für ihr Überleben notwendig ist.

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਜਗੁ ਖੇਲੈ ਖੇਲਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Die Nacht und der Tag sind wie die weiblichen und männlichen Krankenschwestern, in deren Schoß die Welt das Spiel spielt, für das Gott selbst es geschaffen hat. ||10||

ਆਪੇ ਮਛੁਲੀ ਆਪੇ ਜਾਲਾ ॥
Gott selbst ist der Fisch und er selbst das Netz, um die Fische zu fangen.

ਆਪੇ ਗਊ ਆਪੇ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Gott selbst ist die Kuh und er selbst ihr Hüter.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਜਗਿ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੈਸੀ ਪ੍ਰਭਿ ਫੁਰਮਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
O Gott! Dein Licht erfüllt alle Wesen und die ganze Welt tut es, wie Du es befiehlst. ||11||

ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਆਪੇ ਭੋਗੀ ॥
Gott selbst ist der Yogi und er selbst ist der Genießer weltlicher Freuden.

ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਪਰਮ ਸੰਜੋਗੀ ॥
Aufgrund seiner Gegenwart in allen Wesen ist Er selbst der Nachtschwärmer.

ਆਪੇ ਵੇਬਾਣੀ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Gott selbst bleibt sprachlos und formlos und ist furchtlos; Er selbst ist in tiefer Meditation versunken. ||12||

ਖਾਣੀ ਬਾਣੀ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
O Gott, die Wesen aus allen Quellen der Schöpfung und ihre Worte verschmelzen letztlich in Dir.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸਭ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥
Alles, was auf der Welt gesehen wird, ist dem Kreislauf von Geburt und Tod unterworfen.

ਸੇਈ ਸਾਹ ਸਚੇ ਵਾਪਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
All jene, denen der wahre Guru die rechtschaffene Lebensweise vermittelt hat, sind die reichsten und wahrhaftigsten Händler von Naam. ||13||

ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Der perfekte wahre Guru gibt uns dieses Verständnis durch sein göttliches Wort,

ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਾਚੇ ਭਰਪੂਰਾ ॥
dass der ewige Gott allmächtig ist und überall präsent ist.

ਅਫਰਿਓ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਦਾ ਤੂ ਨਾ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
O Gott! Du bist außerhalb unserer Reichweite und für immer sorglos; O Bruder, Gott hat nicht einmal das geringste Maß an Gier. ||14||

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਭਏ ਦੇਵਾਨੇ ॥
Geburt und Tod sind bedeutungslos für den einen,

ਸਬਦੁ ਸਹਜ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨੇ ॥
der das göttliche Wort des Lobes Gottes in seinem Herzen verankert und die Essenz der geistigen Ausgeglichenheit genießt.

ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਵਰਦਾਤਾ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
In wessen Sinn die hingebungsvolle Verehrung gefällig wird, segnet ihn der Wohltäter Gott mit Befreiung von Lastern und Sättigung von weltlichen Begierden. ||15||

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਗੁਰ ਗਮ ਗਿਆਨਾ ॥
O Gott! Du bist losgelöst von der weltlichen Liebe, aber man kann dich durch die Lehren des Gurus erkennen.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਤੁਝ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
O Gott, was auch immer in der Welt sichtbar ist, verschmilzt letztlich mit Dir.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਭਿਖਿਆ ਦਰਿ ਜਾਚੈ ਮੈ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥
O Gott! Nanak, der Niedrige, bittet dich um die Nächstenliebe von Naam.
Bitte segne mich mit der herrlichen Größe Deines Namens. ||16||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਧਉਲੁ ਅਕਾਸੰ ॥
Gott selbst ist die Erde, er selbst der mythische Bulle und er selbst der Himmel.

ਆਪੇ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸੰ ॥
Gott selbst offenbart seine ewigen Tugenden.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Gott selbst ist zölibatär, gibt und ist zufrieden; Er ist der Handelnde. ||1||

ਜਿਸੁ ਕਰਣਾ ਸੋ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ॥
Gott, der dieses Universum geschaffen hat, immer wieder neu erschaffen hat, Er kümmert sich darum.

ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਸਾਚੇ ਲੇਖੈ ॥
Niemand kann den Befehl des ewigen Gottes auslöschen.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਹੇ ॥੨॥
Er selbst tut alles und lässt andere alles tun.
Er selbst verherrlicht den, den er mit seinem Namen lobt. ||2||

ਪੰਚ ਚੋਰ ਚੰਚਲ ਚਿਤੁ ਚਾਲਹਿ ॥
Die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) bringen den wankelmütigen Geist ins Wanken.

ਪਰ ਘਰ ਜੋਹਹਿ ਘਰੁ ਨਹੀ ਭਾਲਹਿ ॥
Von diesen fünf Lastern beeinflusst, schauen die Menschen mit bösen Absichten in das Eigentum anderer, sie suchen nicht in ihrem eigenen Herzen.

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਢਹੈ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਪਤਿ ਜਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Ihr Körper wird schwach und ist letztlich ruiniert; ihre Ehre ist verloren, ohne dem Wort des Gurus zu folgen. ||3||

ਗੁਰ ਤੇ ਬੂਝੈ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਸੂਝੈ ॥
Wer spirituelle Weisheit vom Guru erhält, erkennt, dass Gott die drei Welten (das Universum) durchdringt.

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨੈ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ॥
Er kämpft mit seinem Verstand und hält seine weltlichen Wünsche unter Kontrolle.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਤੁਧ ਹੀ ਜੇਹੇ ਨਿਰਭਉ ਬਾਲ ਸਖਾਈ ਹੇ ॥੪॥
O Gott, diejenigen, die sich liebevoll an Dich erinnern, werden wie Du; Du, die Furchtlosen, wirst ihr ewiger Begleiter. ||4||

ਆਪੇ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲਾ ॥
Gott selbst ist der Himmel, diese Welt und die untersten Regionen der Welt.

ਆਪੇ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਬਾਲਾ ॥
Er selbst ist das göttliche Licht und das Höchste von allen (für immer jung).

ਜਟਾ ਬਿਕਟ ਬਿਕਰਾਲ ਸਰੂਪੀ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Gott selbst nimmt die Form eines Yogis mit verfilztem Haar an und nimmt manchmal die schrecklichste Form an, und doch hat Er keine bestimmte Form oder Merkmale. ||5||

ਬੇਦ ਕਤੇਬੀ ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਤਾ ॥
Weder die Veden noch die semitischen Bücher (Bibel, Koran und Tora) haben das Geheimnis Gottes verstanden.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥
Gott hat keine Mutter, keinen Vater, keine Kinder oder Geschwister.

ਸਗਲੇ ਸੈਲ ਉਪਾਇ ਸਮਾਏ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Gott erschafft alle Berge und nimmt sie dann nach Belieben in sich auf.
Er ist unbegreiflich und kann nicht beschrieben werden. ||6||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕੀ ਮੀਤ ਘਨੇਰੇ ॥
Ich bin es leid, unzählige Freunde wie Engel und Götter zu finden,

ਕੋਇ ਨ ਕਾਟੈ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰੇ ॥
aber niemand konnte meine Sünden und Laster ausrotten.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਭਉ ਜਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Alle Ängste der Person verschwinden, die Gott, den Meister aller Engel und Menschen, durch liebevolle Hingabe erkennt. ||7||

ਭੂਲੇ ਚੂਕੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹਿ ॥
O Gott, du zeigst denen, die verloren sind und vom rechtschaffenen Lebensweg abgeirrt sind, den richtigen Weg.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਇ ਤੂਹੈ ਸਮਝਾਵਹਿ ॥
Du selbst führst sie in die Irre und gibst ihnen dann selbst das richtige Verständnis.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Außer Naam sehe ich keinen Ausweg aus dem ungerechten Lebensweg. Die wahren Tugenden Gottes werden nur dadurch verwirklicht, dass man sich mit Verehrung an ihn erinnert. ||8||

PAGE 1022

ਗੰਗਾ ਜਮੁਨਾ ਕੇਲ ਕੇਦਾਰਾ ॥
Der Ganges, der Jamunaa, der Brindawan (wo Lord Krishna spielte), Kedarnath,

ਕਾਸੀ ਕਾਂਤੀ ਪੁਰੀ ਦੁਆਰਾ ॥
Benares, Kanchivaram, Puri, Dwaraka,

ਗੰਗਾ ਸਾਗਰੁ ਬੇਣੀ ਸੰਗਮੁ ਅਠਸਠਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Ganga Sagar (wo der Ganges in den Ozean mündet), Tribeni (Zusammenfluss dreier Flüsse) und weitere achtundsechzig heilige Stätten liegen alle im Schoß Gottes. ||9||

ਆਪੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Gott selbst ist der Adept, der Sucher und Denker über Yoga.

ਆਪੇ ਰਾਜਨੁ ਪੰਚਾ ਕਾਰੀ ॥
Er selbst ist der König und der Schöpfer von The Counsel of Five.

ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਅਦਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਭਰਮੁ ਭੇਦੁ ਭਉ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Gott selbst sitzt als Richter auf dem Thron, und alle Zweifel, Differenzen und Ängste verschwinden in seiner Gegenwart. ||10||

ਆਪੇ ਕਾਜੀ ਆਪੇ ਮੁਲਾ ॥
Gott selbst ist der Qazi (der muslimische Richter) und er selbst der Mullah (Priester).

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਭੁਲਾ ॥
Gott selbst ist unfehlbar und er macht niemals einen Fehler.

ਆਪੇ ਮਿਹਰ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ਨਾ ਕਿਸੈ ਕੋ ਬੈਰਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Gott selbst ist der barmherzige Wohltäter und hat Feindschaft mit niemandem. ||11||

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Wem Gott Gnade schenkt, den segnet er mit Herrlichkeit.

ਸਭਸੈ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥
Gott ist der Wohltäter aller, aber er hat nicht einmal ein bisschen Gier.

ਭਰਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹਿਆ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਗੁਪਤੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਠਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Der makellose Gott durchdringt alles und unterstützt alle; ob sichtbar oder unsichtbar, Gott ist überall gegenwärtig. ||12||

ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰੈ ॥
Welches Lob Gottes kann ich beschreiben? Er ist unverständlich und unendlich;

ਸਾਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਮੁਰਾਰੈ ॥
Er ist der ewige Schöpfer von allem und der Zerstörer aller Dämonen.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲੈ ਮੇਲਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Wem Gott Gnade schenkt, vereint diese Person mit sich selbst, indem er sie mit dem Guru vereint. ||13||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਦੁਆਰੈ ॥ ਊਭੇ ਸੇਵਹਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰੈ ॥
Sogar Götter wie Brahma, Vishnu und Shiva stehen weiterhin im Dienst des unbeschreiblichen und unendlichen Gottes.

ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਦਰਿ ਦੀਸੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Viele andere werden gesehen, wie sie demütig vor Gott beten; ich kann ihre Zahl nicht einmal abschätzen. ||14||

ਸਾਚੀ ਕੀਰਤਿ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Ewig ist Gottes Lob und ewig ist sein göttliches Wort.

ਹੋਰ ਨ ਦੀਸੈ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ॥
Selbst in Veden und Puranas kann ich nichts anderes sehen, was ewig ist.

ਪੂੰਜੀ ਸਾਚੁ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮੈ ਧਰ ਹੋਰ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Gottes Name ist der einzige ewige Reichtum; ich lobe den ewigen Gott und für mich gibt es überhaupt keine andere Unterstützung. ||15||

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਸਾਚਾ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ॥
Gott war in allen Zeitaltern, er ist jetzt gegenwärtig und wird immer gegenwärtig sein.

ਕਉਣੁ ਨ ਮੂਆ ਕਉਣੁ ਨ ਮਰਸੀ ॥
Wer ist auf dieser Welt nicht gestorben und wer würde nicht sterben?

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਦਰਿ ਦੇਖਹੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥
Der demütige Nanak fügt hinzu: O Gott, du sitzt in deiner Wohnung und kümmerst dich sehr sorgfältig um alle Kreaturen. ||16||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਅੰਨੀ ਬੋਲੀ ॥
Von Dualität und schlechtem Intellekt beeinflusst, ist die Seelenbraut blind und taub (weil sie Gott weder mit ihren Augen sehen noch Sein Lob mit ihren Ohren hören kann).

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕੀ ਕਚੀ ਚੋਲੀ ॥
Sie ist von bösen Impulsen wie Lust und Wut geplagt und ihr Körper wird von diesen verzehrt.

ਘਰਿ ਵਰੁ ਸਹਜੁ ਨ ਜਾਣੈ ਛੋਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Ihr Ehemann-Gott wohnt in ihrem Herzen, der innere Frieden und die innere Ausgeglichenheit sind auch in ihrem Herzen präsent, aber die unwissende Seelenbraut weiß es nicht; sie kann ohne ihren Ehemann-Gott nicht in Frieden ruhen. ||1||

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਭੜਕਾਰੇ ॥ ਮਨਮੁਖੁ ਤਕੇ ਕੁੰਡਾ ਚਾਰੇ ॥
Das große Feuer weltlicher Begierden lodert in dem eigenwilligen Menschen, und er wandert ständig in alle vier Richtungen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਾਚੇ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Wie kann man inneren Frieden haben, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen? Diese Herrlichkeit (des inneren Friedens) steht unter der Kontrolle des ewigen Gottes. ||2||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Einer, der Lust, Wut und Egoismus ausrottet,

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਸਬਦਿ ਸੰਘਾਰੇ ॥
vernichtet die fünf Diebe (Laster) durch das göttliche Wort des Gurus,

ਗਿਆਨ ਖੜਗੁ ਲੈ ਮਨ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੩॥
und kämpft mit dem Verstand, indem er die schwert-ähnliche spirituelle Weisheit einsetzt; Wünsche nach weltlichem Reichtum und Macht entstehen nicht in seinem Kopf. ||3||

ਮਾ ਕੀ ਰਕਤੁ ਪਿਤਾ ਬਿਦੁ ਧਾਰਾ ॥
Aus der Vereinigung der Eizelle der Mutter mit dem Sperma des Vaters,

ਮੂਰਤਿ ਸੂਰਤਿ ਕਰਿ ਆਪਾਰਾ ॥
O der unendliche Gott! Du hast den schönen menschlichen Körper geformt.

ਜੋਤਿ ਦਾਤਿ ਜੇਤੀ ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭ ਠਾਈ ਹੇ ॥੪॥
In allem ist Dein Licht, was auch immer sie haben, ist Deine Gabe und Du, der Schöpfer, bist überall präsent. ||4||

ਤੁਝ ਹੀ ਕੀਆ ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ॥
O Gott, du hast den Prozess von Geburt und Tod geschaffen.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝ ਪੜੀ ਕਿਆ ਡਰਣਾ ॥
Wer diese Wahrheit vom Guru erfährt, dem bleibt nichts übrig, wovor er Angst haben müsste.

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਸਰੀਰਹੁ ਜਾਈ ਹੇ ॥੫॥
O Gott! Du bist barmherzig; wem Du Deinen Gnadenblick schenkst, all der Schmerz und das Leid verlassen seinen Körper. ||5||

ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਸਿ ਰਹੇ ਭਉ ਖਾਇਆ ॥
Diejenigen, die sich darauf konzentrieren, sich in ihrem Herzen an Gott zu erinnern, vertreiben ihre Todesangst.

ਧਾਵਤ ਰਾਖੇ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥
Sie halten ihren Geist davon ab, materiellen Dingen hinterherzulaufen, und konzentrieren ihn auf Gott.

ਕਮਲ ਬਿਗਾਸ ਹਰੇ ਸਰ ਸੁਭਰ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਖਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Ihre Herzen blühen wie Lotusblumen, sie verjüngen sich spirituell, ihre Sinnesorgane füllen sich mit Naam und der alles durchdringende Gott wird ihr Begleiter. ||6||

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ॥
Wenn alle Menschen mit dem vorherbestimmten Tod auf die Welt kommen,

ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਚਲਣਾ ਪਰਥਾਏ ॥
Wie kann dann jemand für immer hier bleiben? Sie müssen in die jenseitige Welt gehen.

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਚੇ ਅਮਰਾ ਪੁਰਿ ਸੋ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Ewig ist dieses Gebot des ewigen Gottes. Wer immer auf ihn gerichtet bleibt, empfängt die Herrlichkeit der Vereinigung mit ihm. ||7||

ਆਪਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Gott selbst hat die ganze Welt geschaffen.

ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਤਿਨਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
Gott, der die Menschen geschaffen hat, hat sie auch mit ihren Aufgaben betraut.

ਸਚੈ ਊਪਰਿ ਅਵਰ ਨ ਦੀਸੈ ਸਾਚੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Niemand scheint höher zu sein als der ewige Gott, der in der Lage ist, Seinen Wert einzuschätzen. ||8||

ਐਥੈ ਗੋਇਲੜਾ ਦਿਨ ਚਾਰੇ ॥
Der Aufenthalt der Menschen auf dieser Welt ist ein paar Tage wie der kurze Aufenthalt eines Kuhhirten.

ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਧੁੰਧੂਕਾਰੇ ॥
Diese Welt ist wie ein Theaterstück und eine Show, aber die Menschen sind aufgrund ihrer Liebe zu weltlichem Reichtum in der Dunkelheit spiritueller Unwissenheit gefangen.

ਬਾਜੀ ਖੇਲਿ ਗਏ ਬਾਜੀਗਰ ਜਿਉ ਨਿਸਿ ਸੁਪਨੈ ਭਖਲਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Wie Jongleure verlassen die Menschen hier mit leeren Händen, nachdem sie ihre Taten vollbracht haben; es ist wie das Murmeln (wenn sie einen Schatz gefunden haben) in einem Traum.||9||

ਤਿਨ ਕਉ ਤਖਤਿ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Nur diese Menschen werden in Gottes Gegenwart geehrt,

ਨਿਰਭਉ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
die sich weiterhin auf Gott konzentrieren und in deren Geist sich der furchtlose Gott manifestiert,

ਖੰਡੀ ਬ੍ਰਹਮੰਡੀ ਪਾਤਾਲੀ ਪੁਰੀਈ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
der (Gott) auf allen Kontinenten, Sonnensystemen, Unterregionen und den drei Welten in tiefer Trance gegenwärtig ist. ||10||

ਸਾਚੀ ਨਗਰੀ ਤਖਤੁ ਸਚਾਵਾ ॥
Der Körper und das Herz dieser Person werden zur Wohnstätte des ewigen Gottes,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਾ ॥
der ihn erkennt und die Glückseligkeit durch die Lehren des Gurus genießt.

ਸਾਚੇ ਸਾਚੈ ਤਖਤਿ ਵਡਾਈ ਹਉਮੈ ਗਣਤ ਗਵਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Solch ein Mensch ist in der Gegenwart des ewigen Gottes mit Ehre gesegnet, weil er die Gedanken des Egoismus völlig ausrottet. ||11||

ਗਣਤ ਗਣੀਐ ਸਹਸਾ ਜੀਐ ॥
Wir haben immer Angst, wenn wir Rechenschaft über unseren Besitz oder unsere egoistischen Taten ablegen.

ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਦੂਐ ਤੀਐ ॥
Wie kann man inneren Frieden durch Dualität und die Liebe zu drei Erscheinungsformen von Maya (Laster, Tugenden und Macht) finden?

ਨਿਰਮਲੁ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Der Wohltäter Gott allein ist makellos und frei von den Wirkungen der Maya; Ehre erhält man nur durch den perfekten Guru. ||12||

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਵਿਰਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥
In jedem Zeitalter hat nur ein sehr seltener Anhänger eines Gurus Gott erkannt,

ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
der überall präsent ist; der Geist dieser Person ist von Gottes Liebe durchdrungen.

ਤਿਸ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Jemand, der die Zuflucht des ewigen Gottes gesucht hat, hat inneren Frieden gefunden und jetzt gibt es keinen Schmutz mehr von Lastern (bösen Gedanken) in seinem Verstand und Herzen. ||13||

ਜੀਭ ਰਸਾਇਣਿ ਸਾਚੈ ਰਾਤੀ ॥
Einer, dessen Zunge von der Lust der Liebe zum ewigen Gott durchdrungen ist,

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੀ ਭਉ ਨ ਭਰਾਤੀ ॥
Gott wird sein Gefährte, und jetzt empfindet er weder Angst noch Zweifel.

ਸ੍ਰਵਣ ਸ੍ਰੋਤ ਰਜੇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Wenn er dem göttlichen Wort des Gurus zuhört, werden seine Ohren gesättigt und seine Seele bleibt mit der Urseele (Gott) verschmolzen. ||14||

ਰਖਿ ਰਖਿ ਪੈਰ ਧਰੇ ਪਉ ਧਰਣਾ ॥
O Gott! Ich habe jeden einzelnen Schritt im Leben nach reiflicher Überlegung gemacht (und mich vor den Lastern gerettet).

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe, dass letztlich alle deine Zuflucht suchen.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਹਿ ਤੂਹੈ ਮਨਿ ਭਾਵਹਿ ਤੁਝ ਹੀ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Nun, ob Du mir Schmerz oder Vergnügen gewährst, nur Du erfreust meinen Geist, und ich bin nur von Deiner Liebe durchdrungen. ||15||

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਕੋ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ॥
O Gott, kein Körper ist jemandes Begleiter im allerletzten Moment im Leben;

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Nur diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, verstehen sie und loben dich.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੩॥
O Nanak, diejenigen, die sich weiterhin auf Gottes Namen konzentrieren, bleiben von Maya getrennt und bleiben darauf eingestellt, dass Gott in ihrem eigenen Herzen bleibt. ||16||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰੇ ॥
O der unendliche und unvergleichliche Gott!
Du warst schon vor Beginn der Zeitalter präsent.

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥
Oh Gott! Du bist die Urquelle der Schöpfung, du bist der makellose Meister-Gott.

ਸਾਚੇ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ਸਾਚੇ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧॥
O Gott, der Betrachter der Art und Weise, Wesen mit Dir zu vereinen, Du warst vor der Erschaffung des Universums in tiefer Trance in Dir selbst versunken. ||1||

ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਧੁੰਧੂਕਾਰੈ ॥ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ॥
Ich frage mich, wie viele Zeitalter vor der Schöpfung herrschte tiefste Finsternis, in der der Schöpfergott in tiefer Trance versunken blieb.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਸਾਚੈ ਤਖਤਿ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Ewig ist der Name dieses Schöpfers, ewig ist Seine Herrlichkeit und ewig ist die Herrlichkeit Seines Throns. ||2||

ਸਤਜੁਗਿ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Jene Menschen, die sich durch die Gnade Gottes an die Wahrheit und Zufriedenheit halten, leben wie im Satyug, dem Goldenen Zeitalter der Wahrheit.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਵਰਤੈ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥
Der zutiefst tiefe ewige Gott durchdringt überall.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਪਰਖੈ ਸਾਚੈ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Der ewige Gott prüft die Sterblichen auf dem Prüfstein der Wahrheit und leitet das Universum gemäß seinem ewigen Befehl. ||3||

ਸਤ ਸੰਤੋਖੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Der perfekte wahre Guru ist die Verkörperung von Wahrheit und Zufriedenheit.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨੇ ਸੋ ਸੂਰਾ ॥
Wer das Wort des Gurus akzeptiert und befolgt, ist wahrlich mutig gegen die Laster.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਸਾਚੁ ਨਿਵਾਸਾ ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਈ ਹੇ ॥੪॥
Er gehorcht Gottes Befehl und erlangt für immer einen Platz in seiner Gegenwart. ||4||

ਸਤਜੁਗਿ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Wer sich immer liebevoll an Gott erinnert, hat das Gefühl, im Zeitalter von Satyug zu leben.

ਸਚਿ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥
Er benimmt sich immer in der Wahrheit und sieht, dass der ewige Gott überall durchdringt.

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਭਰਮ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਸਖਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Der ewige Gott ist immer in seinem Kopf und auf seiner Zunge; Gott, der Zerstörer von Zweifeln und Angst, wird der Begleiter des Anhängers des Gurus. ||5||

ਤ੍ਰੈਤੈ ਧਰਮ ਕਲਾ ਇਕ ਚੂਕੀ ॥
Wer in seinem Leben die Rechtschaffenheit verloren hat, lebt wie im Zeitalter von Treta.

ਤੀਨਿ ਚਰਣ ਇਕ ਦੁਬਿਧਾ ਸੂਕੀ ॥
Sein Glaube wird jetzt nur noch von drei Säulen gestützt, und die Dualität wird vorherrschend.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਾਚੁ ਵਖਾਣੈ ਮਨਮੁਖਿ ਪਚੈ ਅਵਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Die eigenwillige Person vergeudet in schlechten Bestrebungen, aber der Anhänger des Gurus erinnert sich immer liebevoll an Gott. ||6||

ਮਨਮੁਖਿ ਕਦੇ ਨ ਦਰਗਹ ਸੀਝੈ ॥
Eine eigenwillige Person wird in Gottes Gegenwart niemals geehrt.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਉ ਅੰਤਰੁ ਰੀਝੈ ॥
Wie kann sein inneres Selbst (Geist) zufrieden sein, ohne über das Wort des Gurus nachzudenken?

ਬਾਧੇ ਆਵਹਿ ਬਾਧੇ ਜਾਵਹਿ ਸੋਝੀ ਬੂਝ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Sie kommen auf diese Welt, gebunden an ihr Schicksal, und gehen auch, gebunden an ihre Taten, sie haben kein Verständnis für ein rechtschaffenes Leben. ||7||

ਦਇਆ ਦੁਆਪੁਰਿ ਅਧੀ ਹੋਈ ॥
Diejenigen, deren Tugend des Mitgefühls schwach wurde (und gleichzeitig die Rechtschaffenheit verloren hat), sind so, als würden sie im Zeitalter von Duappar leben.

ਵਿਰਲਾ ਚੀਨੈ ਕੋਈ ॥
Aber nur ein seltener, der den Lehren des Gurus folgt, erkennt diese Situation.

ਦੁਇ ਪਗ ਧਰਮੁ ਧਰੇ ਧਰਣੀਧਰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਤਿਥਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Jetzt, im Zeitalter von Duappar, wird der Dharma oder Glaube nur von zwei Säulen getragen: Aber selbst dann bleibt der Anhänger des Gurus bei der Wahrheit (Gott). ||8||

ਰਾਜੇ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਪਰਥਾਏ ॥
Die Könige handeln nur aus Eigeninteresse rechtschaffen.

ਆਸਾ ਬੰਧੇ ਦਾਨੁ ਕਰਾਏ ॥
In der Hoffnung auf eine weltliche Belohnung spenden sie an wohltätige Zwecke.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਥਾਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Sie werden es leid, rituelle Handlungen auszuführen, aber Freiheit von Lastern wird nicht erreicht, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. ||9||

ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਰਿ ਮੁਕਤਿ ਮੰਗਾਹੀ ॥
Menschen, die im Zeitalter von Duappar leben, streben nach Emanzipation, indem sie verschiedene Glaubensrituale durchführen.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ॥
Aber der Reichtum von Naam, der einen von den Lastern befreit, wird durch das göttliche Lobwort des Gurus empfangen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਪਰਪੰਚੁ ਕਰਿ ਭਰਮਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Ja, Emanzipation wird nicht ohne das Wort des Gurus erreicht; nach der Erschaffung der Welt hat Gott sie in Zweifel gezogen. ||10||

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਛੋਡੀ ਨ ਜਾਈ ॥
Liebe und Verbundenheit mit Maya (Materialismus) können nicht aufgegeben werden.

ਸੇ ਛੂਟੇ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥
Nur wer sich liebevoll an Gott erinnert, wird von den Fesseln der Maya befreit.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Diejenigen, die immer von der Liebe zur hingebungsvollen Verehrung durchdrungen bleiben und über göttliche Tugenden nachdenken, stehen in einer engen Beziehung zum Meister-Gott. ||11||

ਇਕਿ ਜਪ ਤਪ ਕਰਿ ਕਰਿ ਤੀਰਥ ਨਾਵਹਿ ॥
Viele Menschen praktizieren Meditation, Buße und baden an den heiligen Stätten.

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ॥
O Gott! Du zwingst die Leute dazu, das zu tun, was du von ihnen erwartest.

ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਅਪਤੀਜੁ ਨ ਭੀਜੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਨਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Durch hartnäckige Rituale kann der starrköpfige Geist nicht von Gottes Liebe durchdrungen werden; wer hat ohne den Guru jemals Ehre in Gottes Gegenwart erlangt? ||12||

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਿ ਇਕ ਕਲ ਰਾਖੀ ॥
Wenn der Glaube einer Person nur auf einer Säule (Gottesdienst) basiert, dann lebt diese Person im Zeitalter von Kalyug.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕਿਨੈ ਨ ਭਾਖੀ ॥
Aber ohne den perfekten Guru hat niemand die richtige Art der hingebungsvollen Verehrung Gottes gelehrt.

ਮਨਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਵਰਤੈ ਵਰਤਾਰਾ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Der eigenwillige Mensch tut falsche Taten, und seine Zweifel verschwinden nicht, wenn er nicht den Lehren des wahren Gurus folgt. ||13||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਿਰੰਦਾ ॥
Der wahre Guru ist die Verkörperung des sorglosen und unabhängigen Schöpfergottes.

ਨਾ ਜਮ ਕਾਣਿ ਨ ਛੰਦਾ ਬੰਦਾ ॥
Der wahre Guru hat weder Angst vor dem Dämon des Todes, noch ist er von Menschen abhängig.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, wird spirituell unsterblich und selbst die Angst vor dem Tod quält ihn nicht. ||14||

ਗੁਰ ਮਹਿ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ਕਰਤਾਰੇ ॥
Der Schöpfergott hat sich im Guru verankert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਟਿ ਅਸੰਖ ਉਧਾਰੇ ॥
Der Schöpfergott bringt Millionen von Menschen durch den Guru durch den Weltozean der Laster.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਨਿਰਭਉ ਮੈਲੁ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Der Wohltäter Gott ist die Stütze des Lebens der Welt, er ist frei von allen Ängsten und völlig makellos.||15||

ਸਗਲੇ ਜਾਚਹਿ ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੀ ॥
Jeder bittet um Naam aus dem Schatz des Gurus.

ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੀ ॥
Gott selbst ist der Unbefleckte, Unbeschreibliche und Unendliche.

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੈ ਮੈ ਦੀਜੈ ਸਾਚੁ ਰਜਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੪॥
O Gott, Nanak sagt die Wahrheit und bittet Dich, mir diese Gabe zu geben, damit ich immer in Deinem wahren Willen leben kann. ||16||4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਾਚੈ ਮੇਲੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Diejenigen, die der ewige Gott durch das Wort des Gurus mit ihm vereint hat,

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥
und als es ihm gefiel, versanken sie in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ ਹੇ ॥੧॥
O Bruder, der höchste Gott hat sein göttliches Licht im gesamten Universum errichtet; es gibt kein anderes wie ihn. ||1||

ਜਿਸ ਕੇ ਚਾਕਰ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Die Gottgeweihten verehren Gott hingebungsvoll, dessen Diener sie sind,

ਸਬਦਿ ਪਤੀਜੈ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥
Der unbeschreibliche und unergründliche Gott freut sich, wenn die Gottgeweihten ihn nach dem Wort des Gurus loben.

ਭਗਤਾ ਕਾ ਗੁਣਕਾਰੀ ਕਰਤਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਵਡਿਆਈ ਹੇ ॥੨॥
Der Schöpfergott verleiht seinen Geweihten göttliche Tugenden. Seine Größe ist so groß, dass er selbst seinen Geweihten die Sünden vergab. ||2||,

ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਸਾਚੇ ॥
Die Schatzmeister des ewigen Gottes kommen nie zu kurz, wenn es darum geht, Gaben zu gewähren,

ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰਿ ਪਉਦੇ ਕਾਚੇ ॥
aber die falschen Sterblichen leugnen es immer wieder, selbst wenn sie diese Gaben empfangen.

ਮੂਲੁ ਨ ਬੂਝਹਿ ਸਾਚਿ ਨ ਰੀਝਹਿ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Sie verstehen nicht die gnädige Natur Gottes, die eigentliche Quelle ihres Lebens, sie sehnen sich nicht danach, sich auf ihn zu konzentrieren und geraten in Dualität und Zweifel in die Irre. ||3||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, bleiben immer wachsam gegenüber der Liebe zu Maya,

ਸਾਚੇ ਕੀ ਲਿਵ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਤੀ ॥
sie haben durch die Lehren des Gurus gelernt, sich weiterhin auf Gott zu konzentrieren.

ਮਨਮੁਖ ਸੋਇ ਰਹੇ ਸੇ ਲੂਟੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਬਤੁ ਭਾਈ ਹੇ ॥੪॥
O Bruder, die eigenwilligen Menschen bleiben in der Liebe zu Maya versunken und werden ihrer göttlichen Tugenden beraubt; aber die Anhänger des Gurus behalten ihren spirituellen Reichtum intakt. ||4||

ਕੂੜੇ ਆਵੈ ਕੂੜੇ ਜਾਵੈ ॥
Ein eigenwilliger Mensch kommt aufgrund seiner Liebe zu Maya (der materiellen Welt) auf diese Welt und verlässt diese Welt, vertieft in die Liebe zu Maya.

ਕੂੜੇ ਰਾਤੀ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Von Unwahrheit (Materialismus) durchdrungen, handelt er nur mit Falschheit.

ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Diejenigen, die Gott durch das göttliche Wort erkennen, werden in seiner Gegenwart geehrt; diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, bleiben geistig mit Gott verschmolzen. ||5||

ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਠਗੀ ਠਗਵਾੜੀ ॥ ਜਿਉ ਵਾੜੀ ਓਜਾੜਿ ਉਜਾੜੀ ॥
So wie ein Obstgarten in der Wildnis ruiniert wird, wird in ähnlicher Weise eine von Maya angelockte Seelenbraut von der Räuberbande, den Lastern, um ihre göttlichen Tugenden betrogen.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਛੁ ਸਾਦਿ ਨ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Ohne Gottes Namen erscheint ihr nichts geschmackvoll; wenn sie Gott verlässt, erduldet sie Leiden. ||6||

ਭੋਜਨੁ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਆਘਾਈ ॥
Jemand, der für seine geistliche Versorgung mit Gottes Namen gesegnet ist, wird von weltlichen Wünschen gestillt.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Jemand, der mit dem juwelen-ähnlichen, kostbaren Naam gesegnet ist, empfängt ewige Herrlichkeit sowohl hier als auch im Jenseits.

ਚੀਨੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Wer über sich selbst nachdenkt, erkennt Gott und seine Seele verschmilzt mit der Urseele (Gott). ||7||

ਨਾਵਹੁ ਭੁਲੀ ਚੋਟਾ ਖਾਏ ॥
Von Gottes Namen abgeirrt, erträgt die eigenwillige Seelenbraut Leid.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Selbst große Klugheit zerstreut ihre Zweifel nicht.

ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਚੇਤ ਨ ਚੇਤਹਿ ਅਜਗਰਿ ਭਾਰਿ ਲਦਾਈ ਹੇ ॥੮॥
All diejenigen, die sich nicht an Gott erinnern, eine schwere Last der Sünde tragen und von geistigem Verfall verzehrt werden. ||8||

ਬਿਨੁ ਬਾਦ ਬਿਰੋਧਹਿ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
Niemand, der in Materialismus vertieft ist, ist frei von Konflikten und Streitereien.

ਮੈ ਦੇਖਾਲਿਹੁ ਤਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Zeig mir jeden, der nicht in einen solchen Streit verwickelt ist, und ich werde ihn loben.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਮਿਲੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Man erkennt Gott, das Leben der Welt, indem man ihm seinen Körper und Geist hingibt. So hat Gott die Vereinigung mit ihm vorgesehen. ||9||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Niemand kennt den Zustand und das Ausmaß Gottes.

ਜੇ ਕੋ ਵਡਾ ਕਹਾਇ ਵਡਾਈ ਖਾਵੈ ॥
Wenn jemand das Gefühl hat, so groß zu sein, dass er das Ausmaß Gottes kennt, ruiniert die Arroganz dieser Größe ihn spirituell.

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੋਟਿ ਨ ਦਾਤੀ ਸਗਲੀ ਤਿਨਹਿ ਉਪਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Der ewige Gott, der das gesamte Universum geschaffen hat, versäumt es nie, Seine Gaben zu gewähren. ||10||

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
Groß ist die herrliche Größe des sorglosen Gottes.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਦਾਨੁ ਸਮਾਹੇ ॥
Er selbst erschafft alle Wesen und versorgt sie mit ihrer Nahrung.

ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦੂਰਿ ਨਹੀ ਦਾਤਾ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਰਜਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Der Wohltäter Gott ist barmherzig, er ist niemandem fern und er ist der Meister seines Willens; wer ihn erkennt, wird geistig ausgeglichen. ||11||

ਇਕਿ ਸੋਗੀ ਇਕਿ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ॥
Myriaden von Menschen sind von Kummer und viele von Krankheiten geplagt.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ॥
Was auch immer Gott tut, er tut es selbst.

ਭਗਤਿ ਭਾਉ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅਨਹਦਿ ਸਬਦਿ ਲਖਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Wer durch die perfekte Lehre des Gurus liebevolle Hingabe verehrt, bleibt auf den ewigen Gott ausgerichtet; durch das göttliche Wort des Gurus offenbart sich Gott diesem. ||12||

ਇਕਿ ਨਾਗੇ ਭੂਖੇ ਭਵਹਿ ਭਵਾਏ ॥
Myriaden von Menschen wandern nackt und hungrig umher (in dem Missverständnis, dass sie den Materialismus aufgegeben haben).

ਇਕਿ ਹਠੁ ਕਰਿ ਮਰਹਿ ਨ ਕੀਮਤਿ ਪਾਏ ॥
Viele Menschen sterben bei eigensinnigen Taten (weil sie eine bestimmte Wunderkraft erlangt haben), aber sie wissen nicht, welchen Wert Menschenleben haben.

ਗਤਿ ਅਵਿਗਤ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਬੂਝੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Keiner von ihnen weiß von einem hohen oder einem niedrigen spirituellen Geisteszustand; er allein, der nach den Lehren des Gurus lebt, versteht das. ||13||

ਇਕਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਵਹਿ ॥
Myriaden von Menschen baden an Wallfahrtsorten und essen nichts.

ਇਕਿ ਅਗਨਿ ਜਲਾਵਹਿ ਦੇਹ ਖਪਾਵਹਿ ॥
Viele Menschen entzünden Feuer und quälen ihren Körper, indem sie davor sitzen.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Sie erkennen nicht, dass die Freiheit vom Materialismus nicht erreicht werden kann, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, und dass man auf keine andere Weise über den weltlichen Ozean der Laster gebracht wird. ||14||

ਗੁਰਮਤਿ ਛੋਡਹਿ ਉਝੜਿ ਜਾਈ ॥
Es gibt viele, die die Lehren des Gurus verlassen und den falschen Weg einschlagen.

ਮਨਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਨ ਜਪੈ ਅਵਾਈ ॥
Solche eigenwilligen, sorglosen Menschen erinnern sich nicht an Gott.

ਪਚਿ ਪਚਿ ਬੂਡਹਿ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਕੂੜਿ ਕਾਲੁ ਬੈਰਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Sie werden spirituell ruiniert, wenn sie sich nur mit dem Materialismus befassen, als ob sie darin ertrinken würden; der Materialismus ist der Feind des Spiritualismus. ||15||

ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਵੈ ॥
Jeder kommt durch Gottes Willen auf diese Welt und verlässt sie nach seinem Willen.

ਬੂਝੈ ਹੁਕਮੁ ਸੋ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Wer das göttliche Gebot versteht, verschmilzt mit dem ewigen Gott.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੫॥
O' Nanak, jemand, der sich an Gott erinnert und nach den Lehren des Gurus lebt, der ewige Gott gefällt seinem Geist und er erkennt ihn. ||16||5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Gott selbst ist der Schöpfer des Universums und er selbst durchdringt es.

ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਪਛਾਤਾ ॥
Er selbst hat die Welt geschaffen und die Verantwortung übernommen, sich um sie zu kümmern.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Gott selbst ist der wahre Guru und er selbst der Gottgeweihte; Gott selbst hat das Universum geschaffen. ||1||

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਨਾਹੀ ਦੂਰੇ ॥
Gott selbst ist allen nahe und nicht weit von irgendjemandem entfernt.

ਬੂਝਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥
Diejenigen, die diese Tatsache verstehen, indem sie den Lehren des Gurus folgen, werden spirituell perfekte Menschen.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਹਾ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਏਹ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Mit ihnen zusammen zu sein ist immer spirituell gewinnbringend; das ist die herrliche Größe der Gesellschaft des Gurus. ||2||

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੰਤ ਭਲੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥
O Gott! Zu allen Zeiten waren deine Heiligen tugendhaft und gesegnet.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਰਸਨ ਰਸੇਰੇ ॥
Sie loben Gott freudig mit ihren Zungen.

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਪਰਹਰਿ ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਜਿਨ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ ਪਰਾਈ ਹੇ ॥੩॥
O Gott! Sie singen dein Lob, werden all ihren Kummer und ihre Angst los; sie haben keine Hoffnung auf jemand anderen. ||3||

ਓਇ ਜਾਗਤ ਰਹਹਿ ਨ ਸੂਤੇ ਦੀਸਹਿ ॥
Sie (heilige Menschen) sind stets wachsam gegenüber dem Ansturm des Materialismus und werden nie gesehen, dass sie sich darin vertiefen.

ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਸਾਚੁ ਪਰੀਸਹਿ ॥
Ihre Gesellschaft emanzipiert die vielen Abstammungslinien, weil sie allen immer den ewigen Namen Gottes predigen.

ਕਲਿਮਲ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਓਇ ਰਹਹਿ ਭਗਤਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੪॥
In ihnen steckt absolut kein Sünden-schmutz, sie leben ein reines Leben und konzentrieren sich weiterhin auf die hingebungsvolle Verehrung. ||4||

ਬੂਝਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ॥
O Menschen, versteht die Lehren des wahren Gurus, indem ihr in der Gesellschaft der Gottgeweihten bleibt

ਏਹੁ ਜੋਬਨੁ ਸਾਸੁ ਹੈ ਦੇਹ ਪੁਰਾਣੀ ॥
dass diese Jugend, ihr Atem und ihr Körper letztlich alt und schwach werden.

ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਈ ਹੇ ॥੫॥
O Sterblicher, früher oder später werden wir alle sterben, also denkt immer liebevoll an Gott und denkt in eurem Herzen über seine Tugenden nach. ||5||

ਛੋਡਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੂੜ ਕਬਾੜਾ ॥
O Sterblicher, verzichte auf all das Gerede über die falsche, kurzlebige materielle Welt.

ਕੂੜੁ ਮਾਰੇ ਕਾਲੁ ਉਛਾਹਾੜਾ ॥
Die Angst vor dem Tod ruiniert auf bösartige Weise das spirituelle Leben derer, die nur in Maya, den Materialismus, verliebt sind.

ਸਾਕਤ ਕੂੜਿ ਪਚਹਿ ਮਨਿ ਹਉਮੈ ਦੁਹੁ ਮਾਰਗਿ ਪਚੈ ਪਚਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Die treulosen Zyniker sind aufgrund ihrer Liebe zum Materialismus spirituell ruiniert; ihr Geist ist voller Ego und wird von ihrem Gefühl der Dualität verzehrt. ||6||

ਛੋਡਿਹੁ ਨਿੰਦਾ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ॥
O Bruder, gib die Gewohnheit auf, andere zu verleumden und zu beneiden.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਦਝਹਿ ਸਾਤਿ ਨ ਆਈ ॥
Diejenigen, die sich der Verleumdung und dem Neid hingeben, erdulden so viel Elend, als würden sie ständig verbrannt und gefoltert; sie finden nie inneren Frieden.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਹੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਖਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Schließt euch daher der Gesellschaft heiliger Personen an und lobt Gottes Namen, der alles durchdringende Gott wird euer ewiger Begleiter werden. ||7||

ਛੋਡਹੁ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬੁਰਿਆਈ ॥
O mein Freund, gib die Übel wie Lust und Wut auf.

ਹਉਮੈ ਧੰਧੁ ਛੋਡਹੁ ਲੰਪਟਾਈ ॥
Gib auch deine Beteiligung an egoistischen Angelegenheiten und Konflikten auf.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਰਹੁ ਤਾ ਉਬਰਹੁ ਇਉ ਤਰੀਐ ਭਵਜਲੁ ਭਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Aber du würdest dich nur dann über diese Übel erheben, wenn du die Zuflucht des wahren Gurus suchst. O Bruder, so schwimmen wir durch den Weltozean der Laster. ||8||

ਆਗੈ ਬਿਮਲ ਨਦੀ ਅਗਨਿ ਬਿਖੁ ਝੇਲਾ ॥
Das Leben eines Menschen, der in Laster versunken ist, wird so qualvoll, als ob seine Reise durch den Fluss reinen Feuers ginge, dessen Flammen Gift für das spirituelle Leben sind.

ਤਿਥੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਜੀਉ ਇਕੇਲਾ ॥
Es gibt keinen Gefährten auf dieser spirituellen Reise, man muss sich ganz alleine quälen.

ਭੜ ਭੜ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਦੇ ਲਹਰੀ ਪੜਿ ਦਝਹਿ ਮਨਮੁਖ ਤਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Die eigenwilligen Menschen erdulden so viel Leid, als ob sie in den Feuermeer gefallen wären und Flammenwellen ausstoßen, die ihr spirituelles Leben verbrennen. ||9||

ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੁਕਤਿ ਦਾਨੁ ਦੇ ਭਾਣੈ ॥
Der Weg der Befreiung von diesem sündigen Leben ist Naam, der beim Guru liegt; aber der Guru gewährt diesen Segen von Naam nach Belieben seines Willens.

ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Wer diese Gabe von Naam erhalten hat, kennt den Ausweg aus dem Meer der Laster.

ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਪੂਛਹੁ ਭਾਈ ਸੁਖੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
O Bruder, frag diejenigen, die Naam empfangen haben, sie würden dir sagen, dass Glückseligkeit nur dadurch erlangt wird, dass man sich an Gott erinnert, indem man den Lehren des wahren Gurus folgt. ||10||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਉਰਝਿ ਮਰਹਿ ਬੇਕਾਰਾ ॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, verwickeln sich die Menschen in Laster und verschlechtern sich spirituell.

ਜਮੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਕਰੇ ਖੁਆਰਾ ॥
Die Angst vor dem Tod trifft sie hart (foltert) und demütigt sie.

ਬਾਧੇ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਡੂਬਹਿ ਨਿੰਦ ਪਰਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Menschen, die an die Gewohnheit gebunden sind, zu verleumden, werden nicht davon befreit, und sie ertrinken weiterhin in der bösen Angewohnheit, andere zu verleumden. ||11||

ਬੋਲਹੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਹੁ ਅੰਦਰਿ ॥
O Bruder, meditiere immer über den ewigen Gott und erkenne ihn in dir.

ਦੂਰਿ ਨਾਹੀ ਦੇਖਹੁ ਕਰਿ ਨੰਦਰਿ ॥
Wenn du genau hinschaust, wirst du feststellen, dass Er nicht weit von dir entfernt ist.

ਬਿਘਨੁ ਨਾਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਇਉ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Wenn du den Lehren des Gurus folgst und dich immer an Gott erinnerst, dann würden dir keine Hindernisse in deinem Leben begegnen; so bringt uns der Guru über den Weltozean der Laster. ||12||

ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ॥
O Bruder, Gottes Name wohnt allen Wesen inne.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Gott selbst ist der Schöpfer und unsterblich.

ਨਾ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਮਾਰਿਆ ਜਾਈ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸਬਦਿ ਰਜਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Die Seele stirbt weder, noch kann sie getötet werden. Nachdem Gott die Geschöpfe geschaffen hat, kümmert sich Gott gemäß Seinem Befehl um sie. ||13||

ਓਹੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੈ ਨਾਹੀ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Gott ist makellos und er hat keine Finsternis (wie auch immer geartete Bindung) in sich.

ਓਹੁ ਆਪੇ ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Der ewige Gott selbst sitzt auf dem Thron eines jeden Herzens.

ਸਾਕਤ ਕੂੜੇ ਬੰਧਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਆਈ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Die treulosen Zyniker, gebunden in der Liebe zum Materialismus, sind gezwungen, in der Reinkarnation umherzuwandern; sie sterben, um wiedergeboren zu werden, und ihr Kreislauf von Geburt und Tod geht weiter. ||14||

ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਆਰੇ ॥
Die Schüler des Gurus lieben ihren Guru,

ਓਇ ਬੈਸਹਿ ਤਖਤਿ ਸੁ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Sie denken über das göttliche Wort des Gurus nach und setzen sich auf den Thron des Herzens (kontrollieren ihre Gedanken).

ਤਤੁ ਲਹਹਿ ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਾਣਹਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Sie erkennen den ursprünglichen Gott, indem sie ihn in sich erkennen; sie erinnern sich liebevoll an Gott in der heiligen Gemeinde und empfangen Herrlichkeit. ||15||

ਆਪਿ ਤਰੈ ਜਨੁ ਪਿਤਰਾ ਤਾਰੇ ॥
Ein wahrer Gottgeweihter schwimmt über den Weltozean der Laster und fährt auch mit der Fähre über (rettet) seine Vorfahren.

ਸੰਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥
Alle, die in seiner Gesellschaft bleiben, werden frei von den Fesseln des Materialismus, und so trägt er sie über den Weltozean der Laster.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕਾ ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੬॥
Nanak ist ein demütiger Diener dieser Person, der seinen Geist Gott angepasst hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist. ||16||6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਕੇਤੇ ਜੁਗ ਵਰਤੇ ਗੁਬਾਰੈ ॥
O Bruder, Myriaden von Zeitaltern vergingen in völliger Dunkelheit,

ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਅਪਰ ਅਪਾਰੈ ॥
währenddessen versank der unendliche Gott in tiefer Meditation in sich selbst.

ਧੰਧੂਕਾਰਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਬੈਠਾ ਨਾ ਤਦਿ ਧੰਧੁ ਪਸਾਰਾ ਹੇ ॥੧॥
In dieser Finsternis war Gott ganz allein ungebunden (in der immateriellen Form), und es gab weder weltliche Weite noch irgendwelche Konflikte. ||1||

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਤਿਨੈ ਵਰਤਾਏ ॥
Gott ließ sechsunddreißig Zeitalter totaler Finsternis vergehen.

ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਿਵੈ ਚਲਾਏ ॥
Er lief (diese Epochen), wie Er wollte.

ਤਿਸਹਿ ਸਰੀਕੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ਆਪੇ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਹੇ ॥੨॥
Niemand scheint Gottes Rivale zu sein; Er selbst ist unendlich und endlos. ||2||

ਗੁਪਤੇ ਬੂਝਹੁ ਜੁਗ ਚਤੁਆਰੇ ॥
O Bruder, verstehe, dass Gott auch jetzt schon in allen vier Zeitaltern (Sat Yug, Treta, Duappar und Kalyug) unsichtbar in seiner Schöpfung existiert hat.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਰਤੈ ਉਦਰ ਮਝਾਰੇ ॥
Gott durchdringt jedes Herz und jeden Körper.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕਾ ਏਕੀ ਵਰਤੈ ਕੋਈ ਬੂਝੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੩॥
In jedem Zeitalter durchdringt nur derselbe Gott allein; aber nur eine seltene Person, die über das Wort des Gurus nachdenkt, versteht diese Tatsache. ||3||

ਬਿੰਦੁ ਰਕਤੁ ਮਿਲਿ ਪਿੰਡੁ ਸਰੀਆ ॥
(Unter Gottes Befehl) vereinigten sich Sperma und Eizelle und formten den Körper.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਮਿਲਿ ਜੀਆ ॥
Dann verband Gott Luft, Wasser und Feuer und schuf den Menschen.

ਆਪੇ ਚੋਜ ਕਰੇ ਰੰਗ ਮਹਲੀ ਹੋਰ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰਾ ਹੇ ॥੪॥
In schönen, Haus-ähnlichen Körpern sitzend, spielt Gott selbst Seine bezaubernden Spiele; außerdem ist alles andere die Weite von Maya (weltlicher Reichtum und Macht). ||4||

ਗਰਭ ਕੁੰਡਲ ਮਹਿ ਉਰਧ ਧਿਆਨੀ ॥
Während ein Mensch kopfüber im Mutterleib hängt, bleibt er auf Gott konzentriert.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Der allwissende Gott selbst weiß alles.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ਅੰਤਰਿ ਉਦਰ ਮਝਾਰਾ ਹੇ ॥੫॥
Im Mutterleib erinnert sich der Sterbliche mit jedem Atemzug an den Namen des ewigen Gottes. ||5||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਲੈ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥
Einer kam auf die Welt, um vier Ziele zu erreichen (Dharma-Gerechtigkeit, Artha-finanzielle Sicherheit, Kama-Familienleben und Moksha-Erlösung);

ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ॥
aber er wurde vom Materialismus besessen, als ob er sich in einem von Gott geschaffenen Machtzentrum namens Maya niedergelassen hätte.

ਏਕੁ ਵਿਸਾਰੇ ਤਾ ਪਿੜ ਹਾਰੇ ਅੰਧੁਲੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ਹੇ ॥੬॥
Von der Liebe zum Materialismus geblendet, hat er Gott vergessen; er erkennt nicht, dass jemand, der Gott verlässt, das Spiel des menschlichen Lebens verliert. ||6||

ਬਾਲਕੁ ਮਰੈ ਬਾਲਕ ਕੀ ਲੀਲਾ ॥
Wenn jemand als Kind stirbt, erinnern sich die Verwandten an seine kindlichen Theaterstücke,

ਕਹਿ ਕਹਿ ਰੋਵਹਿ ਬਾਲੁ ਰੰਗੀਲਾ ॥
und weinen und trauern und sagen, dass er so ein glückliches und verspieltes Kind war.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਸੋ ਤਿਨ ਹੀ ਲੀਆ ਭੂਲਾ ਰੋਵਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੭॥
Gott, zu dem das Kind gehörte, hat es zurückgenommen; wer wegen der emotionalen Bindungen trauert, kommt vom rechtschaffenen Lebensweg in die Irre. ||7||

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ਕਿ ਕੀਜੈ ॥
Wenn jemand in der Blüte seiner Jugend stirbt, was kann dann selbst dann getan werden?

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਰੋਵੀਜੈ ॥
Wir schreien und sagen, er gehöre mir.

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਰੋਇ ਵਿਗੂਚਹਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਾ ਹੇ ॥੮॥
Aber all diejenigen, die weinen, weinen um Maya willen, um des weltlichen Reichtums und der Unterstützung willen, die ihnen der Verstorbene geben konnte; verflucht ist ein solches Leben auf der Welt. ||8||

ਕਾਲੀ ਹੂ ਫੁਨਿ ਧਉਲੇ ਆਏ ॥
Selbst wenn die schwarzen Haare grau werden und man von der Jugend ins hohe Alter übergeht,

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਗਥੁ ਗਇਆ ਗਵਾਏ ॥
Ohne über Gottes Namen zu meditieren, verlässt man die Welt und verliert seinen Reichtum an Lebensatem.

ਦੁਰਮਤਿ ਅੰਧੁਲਾ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੈ ਮੂਠੇ ਰੋਇ ਪੂਕਾਰਾ ਹੇ ॥੯॥
Ein Mensch mit bösem Intellekt, geblendet von der Liebe zu Maya, verfällt geistig; obwohl er vom Materialismus getäuscht wird, schreit er immer noch danach. ||9||

ਆਪੁ ਵੀਚਾਰਿ ਨ ਰੋਵੈ ਕੋਈ ॥
Wer über sich selbst nachdenkt (sein eigenes spirituelles Leben untersucht), tut nicht Buße.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Aber man erlangt dieses Verständnis nur, wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਨ ਖੂਲਹਿ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਨਿਸਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੦॥
In die Liebe zu Maya vertieft, bleibt man spirituell unwissend, als ob sein Intellekt hinter schweren Türen gefangen wäre, die sich ohne die Lehren des Gurus nicht öffnen lassen; von der Liebe zu Maya wird man nur befreit, wenn man sich auf das göttliche Wort konzentriert. ||10||

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ਦੇਹੀ ॥
Wenn man alt wird, wird sein Körper schwach.

ਰਾਮੁ ਨ ਜਪਈ ਅੰਤਿ ਸਨੇਹੀ ॥
Aber trotzdem erinnert er sich nicht an Gott, den wahren Begleiter am Ende.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲੈ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਦਰਗਹ ਝੂਠੁ ਖੁਆਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Wer Gottes Namen verlassen hat, verlässt die Welt in Ungnade und wird aufgrund von Falschheit (Liebe zum Materialismus) in Gottes Gegenwart gedemütigt. ||11||

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲੈ ਕੂੜਿਆਰੋ ॥
Wer den Namen Gottes aufgibt, der immer mit weltlichen Beschäftigungen beschäftigt ist, verlässt die Welt (ohne göttliche Tugenden).

ਆਵਤ ਜਾਤ ਪੜੈ ਸਿਰਿ ਛਾਰੋ ॥
Während er den Kreislauf von Geburt und Tod durchläuft, fühlt er sich so gedemütigt, als ob Asche auf seinen Kopf geschmiert wäre.

ਸਾਹੁਰੜੈ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਪਾਏ ਪੇਈਅੜੈ ਸਿਰਿ ਮਾਰਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Er ist wie das Mädchen, das im Haus ihrer Eltern (auf dieser Welt) immer Elend erduldet und im Haus ihrer Schwiegereltern keinen Ehrenplatz erhält (Gottes Gegenwart). ||12||

ਖਾਜੈ ਪੈਝੈ ਰਲੀ ਕਰੀਜੈ ॥
Man isst gutes Essen, trägt gute Kleidung und schwelgt in Freude,

ਬਿਨੁ ਅਭ ਭਗਤੀ ਬਾਦਿ ਮਰੀਜੈ ॥
aber ohne liebevolle und hingebungsvolle Verehrung Gottes verschlechtert er sich geistlich vergeblich.

ਸਰ ਅਪਸਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਜਮੁ ਮਾਰੇ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Wer den Unterschied zwischen Tugend und Laster nicht kennt, was kann er tun, wenn der Dämon des Todes ihn bestraft? ||13||

ਪਰਵਿਰਤੀ ਨਰਵਿਰਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Jemand, der weiß, wie man sich von der Welt distanziert, auch wenn er seinen weltlichen Pflichten nachgeht,

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਬਦਿ ਘਰੁ ਜਾਣੈ ॥
und erkennt Gott in seinem Herzen, indem er seinen Geist in Begleitung des Gurus auf das göttliche Wort konzentriert,

ਕਿਸ ਹੀ ਮੰਦਾ ਆਖਿ ਨ ਚਲੈ ਸਚਿ ਖਰਾ ਸਚਿਆਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥
er führt sein Leben so, dass er niemanden für schlecht hält. Wenn er also ein wahrhaftiges Leben führt, wird er in Gottes Gegenwart als wahr beurteilt. ||14||

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਦਰਿ ਸਿਝੈ ਨ ਕੋਈ ॥
Ohne sich liebevoll an Gott zu erinnern, wird niemand in seiner Gegenwart als erfolgreich beurteilt.

ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਪੈਝੈ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥
Man wird in der Gegenwart des ewigen Gottes nur dadurch geehrt, dass man sich auf das göttliche Wort seines Lobes konzentriert.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Jemand, dem Gott Gnade schenkt, beseitigt sein Ego und seinen Eigendünkel und wird ihm lieb. ||15||

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Jemand, der Gottes Befehl durch die Gnade des Gurus verwirklicht,

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰ ਕੀ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
lernt den Weg des rechtschaffenen Lebens kennen, der seit Jahrhunderten vorherrscht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਸਚੁ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥੭॥
O Nanak, meditiere über Naam, das wie ein Schiff ist, um den Weltozean der Laster zu durchqueren; der ewige Gott, der allein fähig ist, Fähre zu nehmen, wird uns befördern. ||16||1||7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਹਰਿ ਸਾ ਮੀਤੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਕੋਈ ॥
Ich kenne oder sehe keinen Freund wie Gott.

ਜਿਨਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਸੁਰਤਿ ਸਮੋਈ ॥
der mir diesen Körper und Geist gegeben und mir dieses Bewusstsein eingeflößt hat.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਸਮਾਲੇ ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਹੇ ॥੧॥
Gott schätzt und kümmert sich um alle Wesen; Er ist allwissend und durchdringt alles. ||1||

ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਹਮ ਹੰਸ ਪਿਆਰੇ ॥
Der Guru ist wie ein heiliger Teich, und wir Menschen sind wie seine geliebten Schwäne.

ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਰਤਨ ਲਾਲ ਬਹੁ ਸਾਰੇ ॥
In dem Meer-ähnlichen Guru gibt es viele Juwelen und rubinartige kostbare göttliche Tugenden und Lobworte Gottes.

ਮੋਤੀ ਮਾਣਕ ਹੀਰਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਨਾ ਹੇ ॥੨॥
Geist und Körper tauchen in Gottes Liebe ein, indem sie Sein Lob in Begleitung des Gurus singen. ||2||

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਹੁ ਅਗਾਧਿ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Gott ist unzugänglich, unverständlich, unergründlich und distanziert.

ਹਰਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Die Grenzen der Tugenden Gottes können nicht gefunden werden; der göttliche Guru ist der Beschützer des Universums.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ਮੇਲਿ ਲਏ ਰੰਗਿ ਲੀਨਾ ਹੇ ॥੩॥
Gott, der Erretter, führt die Wesen durch die Lehren des wahren Gurus. Man wird von Gottes Liebe durchdrungen, den Er mit Naam vereint. ||3||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੇਹੀ ॥
Welche Art von Freiheit von der Liebe zum Materialismus wird erreicht, wenn man nicht den Lehren des wahren Gurus folgt?

ਓਹੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥
Der Guru ist der Freund des alles durchdringenden Gottes, der seit Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten da war.

ਦਰਗਹ ਮੁਕਤਿ ਕਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਬਖਸੇ ਅਵਗੁਣ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੪॥
Gott schenkt Barmherzigkeit, vergibt uns unsere Sünden, gewährt Freiheit von den Lastern und hält uns in seiner Gegenwart. ||4||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਏ ॥
Der wahre Guru verleiht uns die göttlichen Tugenden und befreit uns von Lastern.

ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਏ ॥
Der Guru beseitigt all unsere Krankheiten, indem er unseren Herzen den Ambrosialnektar von Naam einflößt.

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤਿ ਨਾਹੀ ਕਰੁ ਲਾਗੈ ਜਿਸੁ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਠਰੁ ਸੀਨਾ ਹੇ ॥੫॥
ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਹੁ ਧਾਰੀ ॥
Der Körper hat eine große Liebe zur Seele entwickelt.

ਓਹੁ ਜੋਗੀ ਪੁਰਖੁ ਓਹ ਸੁੰਦਰਿ ਨਾਰੀ ॥
Die Seele ist wie ein wandernder Yogi und der Körper ist wie eine wunderschöne Frau.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭੋਗੈ ਚੋਜ ਬਿਨੋਦੀ ਉਠਿ ਚਲਤੈ ਮਤਾ ਨ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੬॥
Die Seele genießt es immer, mit dem Körper zu feiern, und (nachdem sie den Ruf von Gott erhalten hat) verlässt sie den Körper, ohne sie zu konsultieren. ||6||

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਛਾਜੈ ॥
Nachdem Gott die Welt geschaffen hat, beschützt er sie, als würde er ihr Schatten spenden.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਜੈ ॥
Nachdem Gott den Körper mit Luft, Wasser und Feuer geschaffen hat, bleibt er darin offenbar.

ਮਨੂਆ ਡੋਲੈ ਦੂਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੋ ਪਾਏ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੭॥
Indem er bösen Leidenschaften Gesellschaft leistet, wandert der Geist ständig ab und erhält die Belohnung oder Bestrafung seiner eigenen Handlungen. ||7||

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੋਖ ਦੁਖ ਸਹੀਐ ॥
Indem man Gottes Namen aufgibt, wird man in Sünden verwickelt und erduldet Elend.

ਹੁਕਮੁ ਭਇਆ ਚਲਣਾ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ॥
Wenn Gottes Befehl zur Abreise kommt, wie kann man dann hier bleiben?

ਨਰਕ ਕੂਪ ਮਹਿ ਗੋਤੇ ਖਾਵੈ ਜਿਉ ਜਲ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਮੀਨਾ ਹੇ ॥੮॥
Er erträgt solches Elend, als wäre er in die Hölle gefallen und leidet wie ein Fisch auf dem Trockenen. ||8||

ਚਉਰਾਸੀਹ ਨਰਕ ਸਾਕਤੁ ਭੋਗਾਈਐ ॥
Der treulose Zyniker erträgt die höllischen Leiden, die entstehen, wenn er in Millionen von Inkarnationen geboren wurde,

ਜੈਸਾ ਕੀਚੈ ਤੈਸੋ ਪਾਈਐ ॥
weil man die Konsequenzen seiner Taten tragen muss.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਕਿਰਤਿ ਬਾਧਾ ਗ੍ਰਸਿ ਦੀਨਾ ਹੇ ॥੯॥
Die Befreiung von den Lastern wird nicht erlangt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, und man bleibt an das Schicksal gebunden, das auf seinen Taten beruht. ||9||

ਖੰਡੇ ਧਾਰ ਗਲੀ ਅਤਿ ਭੀੜੀ ॥
Der rechtschaffene Lebensweg in dieser Welt ist sehr eng, es ist, als würde man auf der scharfen Kante eines Schwertes gehen.

ਲੇਖਾ ਲੀਜੈ ਤਿਲ ਜਿਉ ਪੀੜੀ ॥
Man muss die Rechenschaft über seine früheren Taten ablegen, was schmerzhaft ist, wie die Samen durch eine Ölpresse gehen.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕਲਤ੍ਰ ਸੁਤ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Mutter, Vater, Ehefrau oder irgendein Freund können bei diesem Unterfangen keine Hilfe sein; Befreiung von den Lastern wird ohne das Elixier des Namens Gottes nicht erreicht. ||10||

ਮੀਤ ਸਖੇ ਕੇਤੇ ਜਗ ਮਾਹੀ ॥
Man mag viele Freunde und Gefährten auf der Welt haben,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਰਮੇਸਰ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
aber außer dem göttlichen Guru hilft niemand einem Menschen (er ertrinkt in den Lastern).

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮੁਕਤਿ ਪਰਾਇਣਿ ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Die einzige Unterstützung für die Befreiung von Lastern sind die Lehren des Gurus, durch die man Gott immer lobt. ||11||

ਕੂੜੁ ਛੋਡਿ ਸਾਚੇ ਕਉ ਧਾਵਹੁ ॥
O Bruder, gib die Falschheit auf und bemühe dich, den ewigen Gott zu erkennen,

ਜੋ ਇਛਹੁ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥
du würdest die Früchte von allem bekommen, was du dir wünschst.

ਸਾਚ ਵਖਰ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ਵਿਰਲੇ ਲੈ ਲਾਹਾ ਸਉਦਾ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Sehr selten sind Händler des wahren Reichtums des Namens Gottes; wer damit handelt, verdient den wahren Gewinn, den höchsten geistlichen Status. ||12||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ ਲੈ ਚਲਹੁ ॥
O meine Freunde, verlasst diese Welt, nachdem ihr den Reichtum des Namens Gottes angehäuft habt.

ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਹੁ ਸਹਜਿ ਮਹਲਹੁ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹਹਿ ਜਨ ਪੂਰੇ ਇਉ ਸਮਦਰਸੀ ਚੀਨਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und mit göttlichen Tugenden vollkommen werden, erwerben den Reichtum von Naam und erkennen den all-liebenden Gott. ||13||

ਪ੍ਰਭ ਬੇਅੰਤ ਗੁਰਮਤਿ ਕੋ ਪਾਵਹਿ ॥
Nur sehr seltene Menschen erkennen den unendlichen Gott, indem sie den Lehren des Gurus folgen.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨ ਕਉ ਸਮਝਾਵਹਿ ॥
Durch das Wort des Gurus trainieren sie ihren Geist, sich vom Bösen fernzuhalten.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ ਇਉ ਆਤਮ ਰਾਮੈ ਲੀਨਾ ਹੇ ॥੧੪॥
O Bruder, glaube, dass das Wort des Gurus absolut wahr ist. Wenn du das tust, wirst du dich auf den alles durchdringenden Gott einstellen und mit ihm verschmolzen bleiben. ||14||

ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ ਸੇਵਕ ਤੇਰੇ ॥
O Gott, alle großen Weisen wie Narad und die Göttin Saraswati sind Deine Anhänger.

ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੇਵਕ ਵਡਹੁ ਵਡੇਰੇ ॥
Sogar die höchsten Menschen in allen drei Welten sind Deine Geweihten.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਦਾਤਾ ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਕਾਰਣੁ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Die ganze Schöpfung ist Deine Schöpfung, Du bist der Träger jedes einzelnen; O Gott! Du bist die Ursache und der Handelnde von allem. ||15||

ਇਕਿ ਦਰਿ ਸੇਵਹਿ ਦਰਦੁ ਵਞਾਏ ॥
O Gott, es gibt viele, die sich liebevoll an Dich erinnern und ihre Schmerzen und Leiden loswerden.

ਓਇ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਛਡਾਏ ॥
Diejenigen, die der wahre Guru von den Lastern befreit, werden in Gottes Gegenwart geehrt.

ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੋੜੇ ਚਿਤੁ ਚੰਚਲੁ ਚਲਣਿ ਨ ਦੀਨਾ ਹੇ ॥੧੬॥
Der wahre Guru zerreißt ihre Bande des Egos, sodass sie ihren quälenden Geist nicht abschweifen lassen (in böse Bestrebungen). ||16||

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਚੀਨਹੁ ਬਿਧਿ ਸਾਈ ॥
O meine Freunde, trefft den wahren Guru und lernt auf diese Weise von ihm,

ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵਹੁ ਗਣਤ ਨ ਕਾਈ ॥
t para bh paavhu ga n a t na kaa-ee.
Dadurch könntet ihr Gott erkennen und müsstet nicht Rechenschaft über eure vergangenen Taten ablegen.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੀਨਾ ਹੇ ॥੧੭॥੨॥੮॥
O Nanak, lösche dein Ego aus und folge den Lehren des Gurus. Dadurch taucht dein Geist in Gottes Liebe ein. ||17||2||8||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਅਸੁਰ ਸਘਾਰਣ ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Der geliebte Gott durchdringt jedes Herz.

ਨਾਲੇ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਮੂਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਿਖੁ ਵੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੧॥
O Bruder, der unbegreifliche Gott ist immer in uns, aber wir können ihn überhaupt nicht verstehen. Folge daher den Lehren des Gurus und verinnerliche die Gedanken über Seine Tugenden in deinem Herzen. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Gott, diese Heiligen, die den Lehren des Gurus folgen und zu Deiner Zuflucht kommen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥
Du schenkst Barmherzigkeit und bringst sie über den Weltozean der Laster.

ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਸਾਗਰੁ ਅਤਿ ਗਹਰਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੨॥
Diese Welt ist wie ein sehr tiefer Ozean, statt Wasser ist sie voller Feuer der Laster; aber der wahre Guru bringt uns hinüber. ||2||

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁਲੇ ਸੋਝੀ ਨਾਹੀ ॥
Die eigenwilligen Menschen, die von der Liebe zum Materialismus geblendet sind, haben kein Verständnis für diesen Weltozean, der von heftigen weltlichen Begierden erfüllt ist.

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਜਾਹੀ ॥
Sie verschlechtern sich in den Runden von Geburt und Tod immer weiter spirituell.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਜਮ ਦਰਿ ਅੰਧੁ ਖੁਆਰਾ ਹੇ ॥੩॥
Das vorherbestimmte Schicksal kann nicht ausgelöscht werden und der geistig unwissende Mensch hält sein Leiden in den Händen des Todesdämons. ||3||

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥
In die Liebe zum Materialismus vertieft werden Myriaden von Menschen immer wieder geboren und sterben dann, können aber keine spirituelle Ausgeglichenheit in sich selbst erreichen.

ਕਿਰਤ ਕੇ ਬਾਧੇ ਪਾਪ ਕਮਾਵਹਿ ॥
Aufgrund ihrer vergangenen Taten an ihr Schicksal gebunden, begehen sie weiterhin Sünden.

ਅੰਧੁਲੇ ਸੋਝੀ ਬੂਝ ਨ ਕਾਈ ਲੋਭੁ ਬੁਰਾ ਅਹੰਕਾਰਾ ਹੇ ॥੪॥
Der spirituell unwissende Mensch hat keine Weisheit und kein Verständnis dafür, dass Gier und Egoismus die größten Übel sind. ||4||

ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਧਨ ਸੀਗਾਰਾ ॥
Was nützt der Schmuck dieser Seelenbraut, die ohne ihren Ehemann-Gott ist?

ਪਰ ਪਿਰ ਰਾਤੀ ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ॥
Sie hat ihren eigenen Meister-Gott verlassen und ist verliebt in einen anderen Meister, den Materialismus.

ਜਿਉ ਬੇਸੁਆ ਪੂਤ ਬਾਪੁ ਕੋ ਕਹੀਐ ਤਿਉ ਫੋਕਟ ਕਾਰ ਵਿਕਾਰਾ ਹੇ ॥੫॥
So wie der Name des Vaters des Sohnes einer Prostituierten nicht bekannt ist und mit Schande betrachtet wird, so sind auch alle Taten oder Rituale einer vom Meister-Gott getrennten Seelenbraut wertlos und sündig. ||5||

ਪ੍ਰੇਤ ਪਿੰਜਰ ਮਹਿ ਦੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥
Die Gedanken derer, die sich nicht liebevoll an Gott erinnern, sind wie Geister, die im Körperkäfig leben und dort unendliches Leid erdulden.

ਨਰਕਿ ਪਚਹਿ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੇ ॥
Da sie geistlich unwissend sind, fühlen sie sich elend, als ob sie in der Hölle wären.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਬਾਕੀ ਲੀਜੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ਹੇ ॥੬॥
Jemand, der Gottes Namen verlassen hat, begeht Sünden und muss dem Richter der Gerechtigkeit die Schuld schlechter Taten zahlen. ||6||

ਸੂਰਜੁ ਤਪੈ ਅਗਨਿ ਬਿਖੁ ਝਾਲਾ ॥ ਅਪਤੁ ਪਸੂ ਮਨਮੁਖੁ ਬੇਤਾਲਾ ॥
Im Geist eines eigenwilligen Menschen herrscht so viel Stress, als ob die sengende Sonne die giftigen Flammen weltlicher Begierden ausstrahlt; er ist wie ein Tier, ein Geist, der überall in Ungnade gefallen ist.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਰੋਗੁ ਬੁਰਾ ਬੁਰਿਆਰਾ ਹੇ ॥੭॥
Diejenigen, die von Hoffnung und weltlichem Verlangen gefangen sind, praktizieren nur Unwahrheit und leiden weiterhin unter der schrecklichen Krankheit der Liebe zum Materialismus. ||7||

ਮਸਤਕਿ ਭਾਰੁ ਕਲਰ ਸਿਰਿ ਭਾਰਾ ॥
Jemand, der mit Sünden beladen ist, als ob er eine riesige Ladung salzhaltigen Schmutzes auf seinem Kopf tragen würde,

ਕਿਉ ਕਰਿ ਭਵਜਲੁ ਲੰਘਸਿ ਪਾਰਾ ॥
man fragt sich, wie er den Weltozean der Laster überqueren wird?

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਹੇ ॥੮॥
Seit Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten war der wahre Guru wie ein Schiff, das Menschen durch Gottes Namen rüberbringt. ||8||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਜਗਿ ਹੇਤੁ ਪਿਆਰਾ ॥ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Der Materialismus und die emotionale Verbundenheit haben sich so ausgedehnt, dass jeder auf der Welt an der Liebe zu seinen Kindern und seinem Ehepartner beteiligt ist.

ਜਮ ਕੇ ਫਾਹੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੋੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੯॥
Der wahre Guru hat die Schlinge des spirituellen Todes für denjenigen gebrochen, der seinen Lehren gefolgt und über Gottes Tugenden nachgedacht hat. ||9||

ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਚਾਲੈ ਬਹੁ ਰਾਹੀ ॥
Durch Falschheit betrogen, verlassen die Menschen Gott und geraten auf viele verschiedene Arten in die Irre.

ਮਨਮੁਖੁ ਦਾਝੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਾਹੀ ॥
Ein eigenwilliger Mensch leidet immens in der Liebe zu heftigen weltlichen Begierden, als würde er sich verbrennen, wenn er erneut ins Feuer fällt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਵਡ ਦਾਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਸੁਖ ਸਾਰਾ ਹੇ ॥੧੦॥
O mein Freund, der sehr weise Guru ist der Wohltäter des Ambrosialnektars von Naam. Meditiere liebevoll über Naam, die Quelle erhabenen inneren Friedens. ||10||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Derjenige, gegen den der wahre Guru gnädig wird, der Guru verankert den Namen des ewigen Gottes fest im Herzen dieser Person,

ਸਭਿ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
und beseitigt alle Sorgen und führt ihn auf den rechtschaffenen Lebensweg.

ਕੰਡਾ ਪਾਇ ਨ ਗਡਈ ਮੂਲੇ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਾਖਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Derjenige, dessen Retter der wahre Guru selbst ist, das dornenartige Ego, quält ihn auf seiner spirituellen Reise nicht. ||11||

ਖੇਹੂ ਖੇਹ ਰਲੈ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥
Wenn der Körper zugrunde geht, vermischen sich die Elemente, aus denen er gemacht wurde, wieder mit diesen Elementen.

ਮਨਮੁਖੁ ਪਾਥਰੁ ਸੈਲੁ ਨ ਭੀਜੈ ॥
Der eigenwillige Mensch ist wie eine Steinplatte, deren Herz niemals von Gottes liebender Hingabe durchtränkt wird.

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇ ਬਹੁਤੇਰੇ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Am Ende seines Lebens mag er jammern, betteln und viele Anstrengungen unternehmen, aber er muss durch die Hölle (Schmerz) und den Himmel (Glück) verschiedener Geburten gehen. ||12||

ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਭੁਇਅੰਗਮ ਨਾਲੇ ॥
So wie Gift in einer giftigen Schlange immer vorhanden ist, so haftet der Materialismus, das Gift für das spirituelle Leben, immer an den Menschen.

ਇਨਿ ਦੁਬਿਧਾ ਘਰ ਬਹੁਤੇ ਗਾਲੇ ॥
Die Liebe zum Materialismus erzeugt das Gefühl der Dualität, das viele Familien ruiniert hat.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਪਤੀਆਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Die Liebe zu Gott wächst nicht ohne die Lehren des wahren Gurus; durchdrungen von hingebungsvoller Verehrung wird der Geist von Gottes Liebe besänftigt. ||13||

ਸਾਕਤ ਮਾਇਆ ਕਉ ਬਹੁ ਧਾਵਹਿ ॥
Die treulosen Zyniker jagen Maya auf viele Arten hinterher.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Wenn sie Gottes Namen verlassen, wie können sie inneren Frieden finden?

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਅੰਤਰਿ ਖਪਹਿ ਖਪਾਵਹਿ ਨਾਹੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Sie ruinieren sich selbst und auch andere in den drei Erscheinungsweisen der Maya und sind niemals in der Lage, den Weltozean des Elends zu überqueren. ||14||

ਕੂਕਰ ਸੂਕਰ ਕਹੀਅਹਿ ਕੂੜਿਆਰਾ ॥
Die Menschen, die in Lügen vertieft sind, werden Schweine und Hunde genannt.

ਭਉਕਿ ਮਰਹਿ ਭਉ ਭਉ ਭਉ ਹਾਰਾ ॥
Sie verschlechtern sich geistig, indem sie um Mayas willen wie Hunde bellen, und körperlich erschöpfen sie sich, wenn sie ständig nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht streben.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਝੂਠੇ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਦੁਰਮਤਿ ਦਰਗਹ ਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Ihr Geist und ihr Körper sind in die Liebe zu Maya vertieft und sie praktizieren immer Unwahrheit; durch schlechten Intellekt verlieren sie in Gottes Gegenwart den Kürzeren. ||15||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਮਨੂਆ ਟੇਕੈ ॥
Trifft man den wahren Guru, dann spendet er seinem Geist Trost.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇ ਸਰਣਿ ਪਰੇਕੈ ॥
Wer in die Zuflucht des Gurus kommt, segnet ihn mit Gottes Namen.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦਰਗਹ ਪਿਆਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥
Der Guru segnet ihn mit dem kostbaren Reichtum des Namens Gottes und den göttlichen Lobworten Gottes; aufgrund dieser Segnungen erhält er Liebe und Ehre in Gottes Gegenwart. ||16||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣਾਈ ॥
Man erhält den Reichtum des Namens Gottes, wenn man in die Zuflucht des Gurus kommt.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ॥
Durch die Lehren des Gurus erfährt man, wie groß Gottes Schöpfung ist und wie unendlich Er ist?

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੭॥੩॥੯॥
O Nanak, sag: O mein Verstand, denke immer liebevoll an Gott; wer das tut, der vereint diese Person mit sich selbst. ||17||3||9||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਘਰਿ ਰਹੁ ਰੇ ਮਨ ਮੁਗਧ ਇਆਨੇ ॥
O mein ignoranter und törichter Geist, bleib in dir selbst in einem Zustand der Ausgeglichenheit,

ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਅੰਤਰਗਤਿ ਧਿਆਨੇ ॥
und erinnere dich an Gott, indem du deine Aufmerksamkeit nach innen richtest.

ਲਾਲਚ ਛੋਡਿ ਰਚਹੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਇਉ ਪਾਵਹੁ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ॥੧॥
Gib die Gier auf und verschmelze dich mit dem unendlichen Gott. Auf diese Weise würdest du den Weg finden, dich von den Lastern zu befreien. ||1||

ਜਿਸੁ ਬਿਸਰਿਐ ਜਮੁ ਜੋਹਣਿ ਲਾਗੈ ॥
Wen (Gott), der Dämon des Todes, vergisst, fängt an, dich im Auge zu behalten.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਜਾਹਿ ਦੁਖਾ ਫੁਨਿ ਆਗੈ ॥
der ganze Frieden verschwindet, und die Reise des Lebens wird voller Elend,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਅੜੇ ਏਹੁ ਪਰਮ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੨॥
O mein Geist, folge den Lehren des Gurus und meditiere über Gottes Namen; das allein ist der erhabenste Gedanke. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥
O mein Geist, meditiere immer über Gottes Namen, sehr süß ist sein Geschmack.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਡੀਠਾ ॥
Die Anhänger des Gurus haben die Freude am Namen Gottes in sich erlebt.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਮ ਰਹਹੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਏਹੁ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਾਰਾ ਹੇ ॥੩॥
Bleibt immer durchdrungen von der Liebe zu Gottes Namen, das ist die erhabenste Form der Verehrung, Buße und Selbstdisziplin. ||3||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬੋਲਹੁ ॥
O meine Freunde, erinnert euch liebevoll an Gottes Namen durch die göttlichen Worte des Gurus:

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਹਿ ਇਹੁ ਰਸੁ ਟੋਲਹੁ ॥
Aber die Seligkeit, sich an Gott zu erinnern, verbreitet sich nur in der heiligen Gemeinde. Suchen Sie danach in der Gesellschaft der Heiligen.

ਗੁਰਮਤਿ ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਗਰਭ ਮਝਾਰਾ ਹੇ ॥੪॥
Folge den Lehren des Gurus und suche die göttliche Wohnstätte in dir selbst, damit du nie wieder den Kreislauf von Geburt und Tod durchmachen musst. ||4||

ਸਚੁ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gott und singe Sein Lob; allein diese Tat ist wie der heilige Schrein: bade an diesem heiligen Ort.

ਤਤੁ ਵੀਚਾਰਹੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ॥
Konzentrieren Sie sich auf Gottes Namen und denken Sie über seine Tugenden nach.

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਹੇ ॥੫॥
Denke immer mit Verehrung an deinen geliebten Gott, die Angst vor dem Tod wird dich in den letzten Augenblicken des Lebens nicht berühren können. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਦਾਤਾ ਵਡ ਦਾਨਾ ॥
Der wahre Guru ist die Verkörperung Gottes; er ist sehr weise und gütig.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਸੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਾ ॥
In wem sich der ewige Gott offenbart, bleibt er im göttlichen Wort seines Lobes versunken.

ਜਿਸ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਸੁ ਚੂਕਾ ਜਮ ਭੈ ਭਾਰਾ ਹੇ ॥੬॥
Derjenige, den der wahre Guru durch die heilige Gemeinde mit Gott vereint, ist von der schweren Last der Todesangst befreit. ||6||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਕਾਇਆ ਕੀਨੀ ॥
O Bruder, durch die Kombination von fünf Elementen (Erde, Äther, Luft, Feuer und Wasser) hat Gott deinen Körper geschaffen,

ਤਿਸ ਮਹਿ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਲੈ ਚੀਨੀ ॥
Sucht darin nach dem juwelen-ähnlichen Namen Gottes.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਰਾਮੁ ਹੈ ਆਤਮ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੭॥
Die Seele ist Gott und Gott ist die Seele; Gott wird verwirklicht, indem man über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt. ||7||

ਸਤ ਸੰਤੋਖਿ ਰਹਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥
O meine brüderlichen Anhänger, lebt mit einem Geist der Rechtschaffenheit und Zufriedenheit.

ਖਿਮਾ ਗਹਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥
Lerne in der Gesellschaft des Gurus, barmherzig zu sein und die Exzesse anderer Menschen dir gegenüber zu vergeben.

ਆਤਮੁ ਚੀਨਿ ਪਰਾਤਮੁ ਚੀਨਹੁ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ਹੇ ॥੮॥
Indem du Gott in dir erkennst, erkenne ihn auch in anderen; diese Art des Denkens wird in der Gesellschaft des Gurus erreicht. ||8||

ਸਾਕਤ ਕੂੜ ਕਪਟ ਮਹਿ ਟੇਕਾ ॥
Die treulosen Zyniker versuchen, ihre Stütze in Falschheit und Täuschung zu finden.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕਾ ॥
Sie sind immer damit beschäftigt, auf unzählige Arten schlecht über andere zu reden.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਆਵਹਿ ਫੁਨਿ ਜਾਵਹਿ ਗ੍ਰਭ ਜੋਨੀ ਨਰਕ ਮਝਾਰਾ ਹੇ ॥੯॥
Ohne sich an Gott zu erinnern, bleiben sie im Kreislauf von Geburt und Tod und erleiden, dass sie wiederholt im Mutterleib fallen, als würden sie in die Hölle fallen. ||9||

ਸਾਕਤ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣਿ ਨ ਚੂਕੈ ॥
Die treulosen Zyniker werden ihre Angst vor dem Tod nie los.

ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਨ ਕਬਹੂ ਮੂਕੈ ॥
Die Strafe, die der Dämon des Todes ihnen immer wieder auferlegt, endet nie.

ਬਾਕੀ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਲੀਜੈ ਸਿਰਿ ਅਫਰਿਓ ਭਾਰੁ ਅਫਾਰਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Sie müssen sich vor dem gerechten Richter für die Rechenschaft über ihre Taten verantworten; das egoistische Wesen trägt die unerträgliche Last der Sünden. ||10||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਕਤੁ ਕਹਹੁ ਕੋ ਤਰਿਆ ॥
Gibt es einen treulosen Zyniker, der den weltlichen Ozean der Liebe zu Maya überquert hat, ohne den Lehren des Gurus zu folgen?

ਹਉਮੈ ਕਰਤਾ ਭਵਜਲਿ ਪਰਿਆ ॥
In sein Ego vertieft, bleibt er im weltlichen Ozean der Laster ertrunken.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Niemand kann den Weltozean der Laster ohne die Lehren des Gurus überqueren; der weltliche Ozean der Laster kann nur durchquert werden, wenn man sich an Gott erinnert. ||11||

ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ॥
Niemand kann die Segnungen des Gurus auslöschen.

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਤਾਰੇ ਸੋਈ ॥
Derjenige, zu dem der Guru gnädig wird, befördert ihn selbst über den Weltozean der Laster.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਮਨਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Die Schmerzen von Geburt und Tod nähern sich nicht einmal der Person, in deren Geist sich der unendliche Gott offenbart. ||12||

ਗੁਰ ਤੇ ਭੂਲੇ ਆਵਹੁ ਜਾਵਹੁ ॥
O Bruder, wenn du dich vom Guru irrst und seinen Lehren nicht folgst, bleibst du im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਜਨਮਿ ਮਰਹੁ ਫੁਨਿ ਪਾਪ ਕਮਾਵਹੁ ॥
Ja, du wirst im Kreislauf von Geburt und Tod bleiben und weiterhin sündige Taten begehen.

ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਅਚੇਤ ਨ ਚੇਤਹਿ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਤਾ ਰਾਮੁ ਪੁਕਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Die unwissenden, törichten, glaubenslosen Zyniker erinnern sich nicht an Gott, aber wenn sie von etwas Elend betroffen sind, rufen sie laut um Gottes Hilfe. ||13||

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਪੁਰਬ ਜਨਮ ਕੇ ਕੀਏ ॥
O mein Lieber, die Schmerzen und Freuden in diesem Leben sind die Folgen der Taten vergangener Leben.

ਸੋ ਜਾਣੈ ਜਿਨਿ ਦਾਤੈ ਦੀਏ ॥
Gott allein kennt dieses Geheimnis, wer diese Freuden und Schmerzen gegeben hat.

ਕਿਸ ਕਉ ਦੋਸੁ ਦੇਹਿ ਤੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਹੁ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਰਾਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥
O Sterblicher, wem kannst du die Schuld an deinen Leiden geben?
Du trägst die schweren Konsequenzen deiner eigenen Taten. ||14||

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ॥
Mortal hat sich von Anfang an weiterhin seinem Ego und seinen emotionalen Bindungen hingegeben.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Er ist ständig von Hoffnungen und weltlichen Wünschen gebunden und getrieben.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਕਿਆ ਲੇ ਚਾਲੇ ਬਿਖੁ ਲਾਦੇ ਛਾਰ ਬਿਕਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Was wird er, wenn er sich seinem Egoismus und Eigendünkel hingibt, am Ende mit sich herumtragen können als wertlose Asche aus Materialismus und Lastern? ||15||

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥
O meine heiligen Brüder, verehrt Gott hingebungsvoll.

ਅਕਥੁ ਕਥਹੁ ਮਨੁ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ॥
Denkt immer daran, dass Gott, dessen Verdienste nicht beschrieben werden können, dadurch würde euer Geist in sich selbst aufgehen und mit Gott verschmelzen.

ਉਠਿ ਚਲਤਾ ਠਾਕਿ ਰਖਹੁ ਘਰਿ ਅਪੁਨੈ ਦੁਖੁ ਕਾਟੇ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥
Halte diesen ruhelosen Geist in seinem eigenen Zuhause (Gottes Gegenwart) zurück. Gott, der in der Lage ist, alle Sorgen zu zerstören, würde deinen Leiden ein Ende setzen. ||16||

ਹਰਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਓਟ ਪਰਾਤੀ ॥
Jemand, der den Wert der Zuflucht Gottes und des perfekten Gurus erkannt hat,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ॥
und er allein hat durch die Lehren des Gurus verstanden, wie er seinen Geist auf Gott richten kann.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹਰਿ ਬਖਸੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੭॥੪॥੧੦॥
O Nanak, indem er sich auf Gottes Namen einstimmt, wird sein Intellekt erhaben; Gott schenkt ihm Barmherzigkeit und bringt ihn über den Weltozean der Laster. |||17||4|10||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O göttlicher Guru, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen,

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਦਇਆਲੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Du bist der allmächtige und barmherzige Gott.

ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ਤੂ ਪੂਰਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥
Niemand kann Deine wunderbaren Spiele verstehen, Du bist perfekt mit all den Tugenden, Du bist alldurchdringend und der Schöpfer des Universums. ||1||

ਤੂ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
O Gott, du hast dich seit Anbeginn der Zeit um alle Kreaturen gekümmert.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰੂਪੁ ਅਨੂਪੁ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott von unvergleichlicher Schönheit, Du durchdringst jedes einzelne Herz.

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਕੀਆ ਕਮਾਤਾ ਹੇ ॥੨॥
Du verwaltest die Angelegenheiten der Welt, wie du willst, und jeder tut, wozu du ihn inspirierst. ||2||

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਭਲੀ ਜਗਜੀਵਨ ॥
Das Licht Gottes, das Leben der Welt, erleuchtet den Geist aller Wesen.

ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਨ ॥
Indem Gott selbst alle Herzen durchdringt, erfreut er sich der Freude seines Namens.

ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਤਿਹੁ ਲੋਈ ਜਗਤ ਪਿਤ ਦਾਤਾ ਹੇ ॥੩॥
Gott selbst genießt den Genuss seines Namens und er selbst lässt andere daran teilhaben; Gott ist der gütige Vater der Wesen des Universums. ||3||

ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Gott hat die Welt geschaffen und damit ein Spiel in Gang gesetzt.

ਪਵਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਜੀਉ ਪਾਇਆ ॥
Indem Gott einen Körper aus Luft, Wasser und Feuer usw. schuf, hat er ihm die Seele eingeflößt und so einen Menschen geschaffen.

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਸੋ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਹਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥
Gott hat neun sichtbare (funktionale) Türen in den stadtähnlichen Körper eingebaut, aber die zehnte Tür (um ihn zu erkennen) geheim gehalten. ||4||

ਚਾਰਿ ਨਦੀ ਅਗਨੀ ਅਸਰਾਲਾ ॥
In dieser Welt gibt es vier schreckliche Impulse (Grausamkeit, Eigensinn, Gier und Wut), die wie vier schreckliche Feuerflüsse fließen.

ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸਬਦਿ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Aber nur ein seltener Guru-Anhänger versteht diese Tatsache und wenn er sich auf das Wort des Gurus einstimmt, bleibt er von diesen Impulsen unberührt.

ਸਾਕਤ ਦੁਰਮਤਿ ਡੂਬਹਿ ਦਾਝਹਿ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੫॥
Durch ihren bösen Intellekt werden die treulosen Zyniker von diesen bösen Impulsen ertränkt und verbrannt, aber diejenigen, die der Guru vor diesen Feuerströmen gerettet hat, bleiben von Gottes Liebe durchdrungen. ||5||

ਅਪੁ ਤੇਜੁ ਵਾਇ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਆਕਾਸਾ ॥ ਤਿਨ ਮਹਿ ਪੰਚ ਤਤੁ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥
O Bruder, Gott schuf den menschlichen Körper als Rahmen aus den fünf Elementen Wasser, Feuer, Luft, Erde und Himmel und machte ihn zur Wohnung der Seele.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਤਜਿ ਮਾਇਆ ਹਉਮੈ ਭ੍ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੬॥
Diejenigen, die sich weiterhin auf das Wort des Gurus konzentrieren, verzichten auf ihre Liebe zu Maya, ihr Ego und ihre Zweifel und bleiben von der Liebe Gottes durchdrungen. ||6||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਸਬਦਿ ਪਤੀਜੈ ॥
Jemand, dessen Geist vom Wort des Gurus durchdrungen und besänftigt wird,

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਟੇਕ ਟਿਕੀਜੈ ॥
Welche andere Unterstützung kann er außer Gottes Namen haben?

ਅੰਤਰਿ ਚੋਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੰਦਰੁ ਇਨਿ ਸਾਕਤਿ ਦੂਤੁ ਨ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੭॥
Aber im Kopf eines treulosen Zynikers steckt das Ego, das wie ein Dieb seinen geistigen Reichtum raubt, aber er hat diesen Dieb nicht erkannt. ||7||

ਦੁੰਦਰ ਦੂਤ ਭੂਤ ਭੀਹਾਲੇ ॥
Einer, in dem sich die bösen Impulse (Laster) befinden, die wie streitsüchtige Dämonen und furchteinflößende Kobolde wirken,

ਖਿੰਚੋਤਾਣਿ ਕਰਹਿ ਬੇਤਾਲੇ ॥
und diese Dämonen lenken seinen Geist in verschiedene Richtungen.

ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਬਿਨੁ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ਆਵਤ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੮॥
Dann, ohne sich des Wortes des Gurus bewusst zu sein (begeht Sünden), verliert an Ehre und verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod. ||8||

ਕੂੜੁ ਕਲਰੁ ਤਨੁ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥
O Sterblicher, du häufst ständig falschen weltlichen Reichtum an, der nutzlos ist wie salziger Schmutz, und am Ende würde auch dein Körper zu einem Staubhaufen werden.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ ਪਤਿ ਤੇਰੀ ॥
Welche Ehre kannst du haben, ohne über Gottes Namen zu meditieren?

ਬਾਧੇ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਮਕੰਕਰਿ ਕਾਲਿ ਪਰਾਤਾ ਹੇ ॥੯॥
In der Liebe zum Materialismus gebunden, würdest du niemals von diesen Fesseln befreit werden, es ist, als ob der Dämon des Todes dich zu seinen besonderen Opfern gemacht hat. ||9||

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਮਿਲਹਿ ਸਜਾਈ ॥
Jemand, der nur in die Liebe zum Materialismus vertieft bleibt leidet spirituell, als ob er an die Tür des Dämons des Todes gefesselt und bestraft wird,

ਤਿਸੁ ਅਪਰਾਧੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥
Der Zustand dieses Sünders ist hoffnungslos.

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇ ਬਿਲਲਾਵੈ ਜਿਉ ਕੁੰਡੀ ਮੀਨੁ ਪਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Er jammert und bittet um Gnade, ist aber nicht von diesen Fesseln befreit, sein Zustand ist wie der Fisch, der mit dem Haken gefangen wird. ||10||

ਸਾਕਤੁ ਫਾਸੀ ਪੜੈ ਇਕੇਲਾ ॥
Der treulose Zyniker ist ganz allein in der Schlinge gefangen.

ਜਮ ਵਸਿ ਕੀਆ ਅੰਧੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥
Die geistig unwissende Person, die in Todesangst gefangen ist, erträgt Elend.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਸੂਝੈ ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਪਚਿ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern, kann er sich keine Möglichkeit vorstellen, sich von weltlichen Bindungen zu befreien; er macht jeden Tag solches Elend durch. ||11||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ ਨ ਬੇਲੀ ਕੋਈ ॥
Außer dem wahren Guru gibt es keinen wahren Freund, den man auf dem rechtschaffenen Lebensweg führen könnte.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਰਾਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Nur der Guru lehrt, dass Gott allein hier und im Jenseits der Retter ist.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਇਉ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਮਿਲਾਤਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Der Guru schenkt Barmherzigkeit und segnet einen mit Gottes Namen.
Dann verschmilzt er mit Gott, wie Wasser in Wasser verschmilzt. ||12||

ਭੂਲੇ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਸਮਝਾਏ ॥
Der Guru vermittelt dem getäuschten Menschen Lehren und lässt ihn den rechtschaffenen Lebensweg verstehen,

ਉਝੜਿ ਜਾਦੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
und führt denjenigen, der in die Irre gegangen ist, auf den rechten Weg.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੰਗਿ ਸਖਾਤਾ ਹੇ ॥੧੩॥
O Bruder, folge den Lehren des Gurus und erinnere dich immer liebevoll an Gott, der der Zerstörer aller Sorgen ist und dir als Begleiter zur Seite steht. ||13||

ਗੁਰ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Wie können gewöhnliche Menschen den Wert der Lehren des Gurus erkennen?

ਬ੍ਰਹਮੈ ਇੰਦ੍ਰਿ ਮਹੇਸਿ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Selbst Götter wie Brahma, Indira und Shiva haben es nicht verstanden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਲਖੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਲਖੀਐ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸਹਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Sag mir, wie könnte man den unbegreiflichen wahren Guru verstehen?
Nur diese Person versteht den Guru, dem (Gott) Seine Gnade schenkt. ||14||

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਦਰਸਨੁ ॥
Jemand, in dem die Liebe zum Guru steckt, erblickt die gesegnete Vision Gottes.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁ ਪਰਸਨੁ ॥
Wer in das Wort des Gurus verliebt ist, kann Gott erkennen.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਘਟਿ ਦੀਪਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Durch die Gnade des Gurus erlebt jemand, in dessen Herzen die Lampe göttlicher Weisheit erleuchtet ist, immer das göttliche Licht in jedem. ||15||

ਭੋਜਨ ਗਿਆਨੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥
Die göttliche Weisheit ist spirituelle Nahrung, die extrem süß und köstlich ist.

ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਤਿਨਿ ਦਰਸਨੁ ਡੀਠਾ ॥
Wer es probiert hat, hat die gesegnete Vision Gottes gesehen.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਿਲੇ ਬੈਰਾਗੀ ਮਨੁ ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਸਮਾਤਾ ਹੇ ॥੧੬॥
Wenn sie seine gesegnete Vision erleben, erkennen sie Gott und verzichten auf die Liebe zu weltlichen Wünschen; ihr Geist ist immer damit beschäftigt, sich an ihn zu erinnern. ||16||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਪਰਧਾਨਾ ॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, sind überragend und berühmt.

ਤਿਨ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥
Sie erkennen Gott in jedem einzelnen Herzen.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਦੀਜੈ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੭॥੫॥੧੧॥
O Nanak, sag: O Gott, segne mich mit dem göttlichen Wort Deines Lobes und der Gesellschaft jener Gottgeweihten, die erkannt haben, dass der wahre Guru die Verkörperung Gottes ist. |||17||5||11||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥
O der ewige Gott! O der Schöpfer des Universums!

ਜਿਨਿ ਧਰ ਚਕ੍ਰ ਧਰੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Du bist es, der alle Planeten geschaffen und sie sorgfältig im Universum etabliert hat.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਾਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥
Nach der Schöpfung kümmert sich der Schöpfer selbst um die Schöpfung; trotz dieser riesigen Ausdehnung ist der ewige Gott sorglos. ||1||

ਵੇਕੀ ਵੇਕੀ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ॥
Gott hat die Wesen vieler verschiedener Arten geschaffen,

ਦੁਇ ਪੰਦੀ ਦੁਇ ਰਾਹ ਚਲਾਏ ॥
und hat sie auf zwei verschiedene Pfade gebracht, den Spiritualismus und den Materialismus.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਵਿਣੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥
Die Befreiung vom Pfad des Materialismus kann nicht ohne die Lehren des perfekten Gurus erreicht werden; der spirituelle Gewinn liegt in der Meditation über Gottes Namen. ||2||

ਪੜਹਿ ਮਨਮੁਖ ਪਰੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥
Eigenwillige Menschen lesen zwar heilige Bücher, lernen aber nicht, wie man aufrichtig lebt.

ਨਾਮੁ ਨ ਬੂਝਹਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥
Sie verstehen den Wert von Naam nicht und verirren sich in der Illusion von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht.

ਲੈ ਕੈ ਵਢੀ ਦੇਨਿ ਉਗਾਹੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾ ਗਲਿ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥
Sie nehmen Bestechungsgelder an und geben falsches Zeugnis; wegen ihres schlechten Intellekts ist ihnen die Schlinge des Todes immer um den Hals. ||3||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੜਹਿ ਪੁਰਾਣਾ ॥
Die Experten lesen Simrities, Shastras und Puranaas (die heiligen Bücher der Hindus).

ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Sie streiten und debattieren, erkennen aber nicht das Wesen der Realität (Gott).

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਸਚ ਸੂਚੇ ਸਚੁ ਰਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥
Gott kann nicht verwirklicht werden, ohne den Lehren des perfekten Gurus zu folgen. Wer sich immer liebevoll an Gott erinnert, wird makellos und folgt dem rechtschaffenen Lebensweg. ||4||

ਸਭ ਸਾਲਾਹੇ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖੈ ॥
Oberflächlich betrachtet lobt die ganze Welt Gott, und nachdem sie von anderen gehört haben, sprechen sie auch über seine Tugenden.

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਸਚੁ ਪਰਾਖੈ ॥
Aber der allwissende Gott selbst beurteilt die Wahrheit über die Aufrichtigkeit jedes Einzelnen.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥
Diejenigen, denen Gott Gnade schenkt, loben ihn, indem sie den Lehren des Gurus folgen. ||5||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖੈ ਕੇਤੀ ਬਾਣੀ ॥
Unzählige Menschen loben Gott, nachdem sie wiederholt anderen zugehört haben.

ਸੁਣਿ ਕਹੀਐ ਕੋ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Die Menschen mögen weiterhin zuhören und diese Lobpreisungen aussprechen, aber immer noch kennt niemand die Grenzen der Tugenden Gottes.

ਜਾ ਕਉ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ਆਪੇ ਅਕਥ ਕਥਾ ਬੁਧਿ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥
Nur derjenige, dem der unbeschreibliche Gott sich offenbart, erlangt die Weisheit, Seine unbeschreiblichen Lobpreisungen und Tugenden zu beschreiben. ||6||

ਜਨਮੇ ਕਉ ਵਾਜਹਿ ਵਾਧਾਏ ॥
Bei der Geburt eines Kindes strömen Freudengrüße ein.

ਸੋਹਿਲੜੇ ਅਗਿਆਨੀ ਗਾਏ ॥
Die spirituell unwissenden Menschen singen Freudenlieder.

ਜੋ ਜਨਮੈ ਤਿਸੁ ਸਰਪਰ ਮਰਣਾ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਹੇ ॥੭॥
Wer geboren wird, wird gewiss sterben, der Zeitpunkt des Todes ist nach den vergangenen Taten vorbestimmt. ||7||

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ॥
Vereinigung durch Geburt und Trennung durch Tod ist ein Spiel, das von meinem Gott geschaffen wurde.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਦੁਖਾ ਸੁਖ ਦੀਏ ॥
Nachdem er die Welt geschaffen hatte, hat er ihr selbst Sorgen und Freuden gegeben.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਹੀ ਤੇ ਭਏ ਨਿਰਾਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੀਲੁ ਸਨਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und frommes Verhalten annehmen, bleiben von Leid und Vergnügen unberührt. ||8||

ਨੀਕੇ ਸਾਚੇ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ॥
Erhaben sind diejenigen, die mit Gottes Namen handeln.

ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਲੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Sie erwerben die Ware des Namens Gottes, indem sie über das Wort des Gurus nachdenken.

ਸਚਾ ਵਖਰੁ ਜਿਸੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥
Jemand, der die ewige Ware und den Reichtum von Naam besitzt, erfreut sich durch das Lobwort Gottes eines Zustands geistiger Wonne. ||9||

ਕਾਚੀ ਸਉਦੀ ਤੋਟਾ ਆਵੈ ॥
Man erleidet spirituelle Verluste, wenn man nur mit den falschen Geschäften der Maya handelt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Der Anhänger des Gurus übt nur den Handel aus, der Gott gefällt.

ਪੂੰਜੀ ਸਾਬਤੁ ਰਾਸਿ ਸਲਾਮਤਿ ਚੂਕਾ ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Sein geistiger Reichtum und seine Güter bleiben unversehrt und die Schlinge des Todes wird ihm um den Hals abgeschnitten. ||10||

ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ਆਪਣ ਭਾਣੈ ॥
Jeder spricht, wie er will.

ਮਨਮੁਖੁ ਦੂਜੈ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Die eigenwillige Person, die von der Dualität (der Liebe zum Materialismus) beeinflusst wird, weiß nicht, wie sie Gott loben soll.

ਅੰਧੁਲੇ ਕੀ ਮਤਿ ਅੰਧਲੀ ਬੋਲੀ ਆਇ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Der Intellekt eines geistig unwissenden Menschen ist völlig fehlgeleitet, weshalb er während des Zyklus von Geburt und Tod weiterhin Elend erduldet. ||11||

ਦੁਖ ਮਹਿ ਜਨਮੈ ਦੁਖ ਮਹਿ ਮਰਣਾ ॥
Normalerweise wird ein eigenwilliger Mensch im Elend geboren, bleibt unglücklich und stirbt im Elend.

ਦੂਖੁ ਨ ਮਿਟੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾ ॥
Dieses Elend des Lebens endet nicht, ohne die Zuflucht des Gurus zu suchen.

ਦੂਖੀ ਉਪਜੈ ਦੂਖੀ ਬਿਨਸੈ ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਕਿਆ ਲੈ ਜਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Normalerweise wird ein Mensch im Elend geboren und stirbt im Elend; was hat er in diese Welt gebracht und was wird er von hier mitnehmen? ||12||

ਸਚੀ ਕਰਣੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰਾ ॥
Rechtschaffen sind die Taten, die nach den Lehren des Gurus vollbracht werden,

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨਹੀ ਜਮ ਧਾਰਾ ॥
Wenn man diese Taten tut, wird man nicht dem geistigen Verfall und dem Kreislauf von Geburt und Tod ausgesetzt.

ਡਾਲ ਛੋਡਿ ਤਤੁ ਮੂਲੁ ਪਰਾਤਾ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਓਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Den Materialismus aufzugeben und Gott zu erkennen ist, als würde man die Zweige verlassen und sich an den Wurzeln eines Baumes festhalten. Wer das tut, wird ewige Ekstase in seinem Geist aufsteigen. ||13||

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਨਹੀ ਜਮੁ ਮਾਰੈ ॥
Der Dämon des Todes kann die Gottgeweihten nicht niederschlagen,

ਨਾ ਦੁਖੁ ਦੇਖਹਿ ਪੰਥਿ ਕਰਾਰੈ ॥
Sie erdulden kein Elend auf dem tückischen Lebensweg.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥
In ihrem Herzen ist Gottes Name verankert, sie erinnern sich immer an ihn und sind von keinem weltlichen Konflikt betroffen. ||14||

ਓੜੁ ਨ ਕਥਨੈ ਸਿਫਤਿ ਸਜਾਈ ॥
O Gott, dein wunderschönes Lob hat kein Ende,

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਰਹਹਿ ਰਜਾਈ ॥
Deine Anhänger leben so, wie es dir gefällt.

ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਜਾਨਿ ਸੁਹੇਲੇ ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥
O Gott, der souveräne König, nach Deinem Befehl erreichen sie in glückseliger Weise Deine Gegenwart mit Ehre. ||15||

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਗੁਣ ਕਥਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥
O Gott, Myriaden von Menschen loben dich, was kann man noch über deine Tugenden sagen?

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ ॥
Selbst der höchste Engel kann die Grenze dieser Tugenden nicht finden.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਪਤਿ ਰਾਖਹੁ ਤੂ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੬॥੧੨॥
O Nanak, sag: O Gott! Du bist der höchste Kaiser über alle Könige.
Bitte rette meine Ehre und segne mich, damit ich den ewigen Namen erhalte.
||16||6||12||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru, Dakhanee:

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਨਗਰ ਗੜ ਅੰਦਰਿ ॥
Der menschliche Körper ist wie eine Stadt und innerhalb dieser Stadt ist der Geist wie eine Festung,

ਸਾਚਾ ਵਾਸਾ ਪੁਰਿ ਗਗਨੰਦਰਿ ॥
Die Wohnung des ewigen Gottes befindet sich im zehnten Tor dieses stadtähnlichen Körpers.

ਅਸਥਿਰੁ ਥਾਨੁ ਸਦਾ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਦਾ ॥੧॥
Diese Wohnstätte Gottes ist dauerhaft; Gott ist immer makellos und Er offenbart sich in diesen Körpern. ||1||

ਅੰਦਰਿ ਕੋਟ ਛਜੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥
Innerhalb des festungs-ähnlichen Körpers befinden sich die Sinnesorgane, die wie Balkone und Geschäfte wirken (wo der Handel mit Naam betrieben wird).

ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Gott selbst (durch die Sterblichen) erwirbt die Ware von Naam und bewahrt sie auf (verankert im Herzen).

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਜੜੇ ਜੜਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਖੋਲਾਇਦਾ ॥੨॥
Dieser festungsartige Körper ist mit harten und schweren Türen der Liebe zum Materialismus ausgestattet. Gott selbst hält diese Türen geschlossen und öffnet sie selbst, indem er die Menschen mit dem göttlichen Wort des Gurus vereint. ||2||

ਭੀਤਰਿ ਕੋਟ ਗੁਫਾ ਘਰ ਜਾਈ ॥
In diesem festungs-ähnlichen Körper befindet sich eine Höhle, die die Heimat Gottes ist.

ਨਉ ਘਰ ਥਾਪੇ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥
Durch seinen Befehl und Willen hat Gott neun Tore (Mund, Augen, Ohren, Nasenlöcher usw.) an diesem festungsartigen Körper angebracht, die sichtbar sind.

ਦਸਵੈ ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖੁ ਅਪਾਰੀ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਦਾ ॥੩॥
Der unbegreifliche und unendliche Gott wohnt im zehnten Tor (das verborgen ist); der unsichtbare Gott offenbart sich selbst. ||3||

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਇਕ ਵਾਸਾ ॥
In diesem Körper, der aus Elementen wie Luft, Wasser und Feuer besteht, befindet sich die Wohnstätte Gottes.

ਆਪੇ ਕੀਤੋ ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ॥
Er selbst hat dieses wunderbare Theaterstück und die Show über die Erschaffung der Welt inszeniert.

ਬਲਦੀ ਜਲਿ ਨਿਵਰੈ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਆਪੇ ਜਲ ਨਿਧਿ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥
Das Feuer, das durch das Wasser erlischt, dasselbe Feuer hat er im Wasser des Ozeans eingedämmt. ||4||

ਧਰਤਿ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਧਰਮ ਸਾਲਾ ॥
Nach der Erschaffung der Erde hat Gott sie zu einem Ort gemacht, an dem man Gerechtigkeit praktizieren kann.

ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Gott erschafft und zerstört die Schöpfung, aber er selbst bleibt ungebunden.

ਪਵਣੈ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਸਭ ਥਾਈ ਕਲਾ ਖਿੰਚਿ ਢਾਹਾਇਦਾ ॥੫॥
Er hat das Stück auf der Grundlage der Atemkraft aller Kreaturen inszeniert. Indem er die Kraft der Atemzüge herauszieht, beendet er ihre Rolle in dem Stück. ||5||

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮਾਲਣਿ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, die ganze Vegetation der Welt ist wie dein Gärtner, der dir Blumen anbietet.

ਚਉਰੁ ਢੁਲੈ ਪਵਣੈ ਲੈ ਫੇਰੀ ॥
Der Wind, der herumweht, ist wie der kosmische Ventilator, der über dir weht.

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਦੀਪਕ ਰਾਖੇ ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੬॥
Du hast den Mond und die Sonne wie zwei Lampen auf dieser Welt installiert; die Sonnenstrahlen erleuchten den Mond, als ob die Sonne mit dem Mond verschmilzt. ||6||

ਪੰਖੀ ਪੰਚ ਉਡਰਿ ਨਹੀ ਧਾਵਹਿ ॥
Vögel — wie die fünf Sinnesorgane dieser Menschen — fliegen nicht in böse Richtungen,

ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ॥
die vom Guru die spirituell verjüngende Frucht von Naam erhalten. O mein Freund, der Guru ist wie ein Baum, der spirituell verjüngende Früchte hervorbringt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਰਵੈ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚੋਗ ਚੁਗਾਇਦਾ ॥੭॥
In einem Zustand der Ausgeglichenheit erinnert sich der Anhänger eines Gurus liebevoll an Gott und lobt ihn; Gott selbst ernährt ihn mit dem Elixier von Naam. ||7||

ਝਿਲਮਿਲਿ ਝਿਲਕੈ ਚੰਦੁ ਨ ਤਾਰਾ ॥
Die göttliche Weisheit blendet so hell, dass weder das Licht des Mondes noch der Sterne,

ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਨ ਬਿਜੁਲਿ ਗੈਣਾਰਾ ॥
weder die Sonnenstrahlen noch die Blitze am Himmel kommen ihm nahe.

ਅਕਥੀ ਕਥਉ ਚਿਹਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਮਨਿ ਭਾਇਦਾ ॥੮॥
Ich beschreibe dieses unbeschreibliche Licht, das keine Merkmale hat, aber überall durchdringt und dem Geist der Person, in der es durchdringt, wohlgefällig ist. ||8||

ਪਸਰੀ ਕਿਰਣਿ ਜੋਤਿ ਉਜਿਆਲਾ ॥
Jemand, in den die Strahlen des göttlichen Lichts eindringen, wird spirituell erleuchtet.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥
Der barmherzige Gott selbst vollbringt und beobachtet diese Wunder.

ਅਨਹਦ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ ਸਦਾ ਧੁਨਿ ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਵਾਇਦਾ ॥੯॥
In dem, der anfängt, eine süße, ununterbrochene göttliche Melodie zu spielen, fühlt er sich, als ob er in glückseliger Weise einen stetigen Zustand der Furchtlosigkeit genießt. ||9||

ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਜੈ ॥
Wenn einem die ununterbrochene Melodie göttlicher Musik in den Sinn kommt, verschwinden all seine Zweifel und Ängste.

ਸਗਲ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਛਾਜੈ ॥
Dann erkennt er, dass Gott überall präsent ist und jedem seinen Schatten des Schutzes bietet.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਦਰਿ ਸੋਹੈ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੦॥
O Gott, die ganze Welt ist Deine Schöpfung. Du wurdest durch die Gnade des Gurus verwirklicht, und einer sieht wunderschön aus, wenn er in Deiner Gegenwart Dein Lob singt. ||10||

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੋਈ ॥
Der makellose Gott war schon vor Anbeginn der Zeit dort, und Er ist frei von den Auswirkungen der Maya, des weltlichen Reichtums und der Macht.

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥
Ich kenne niemanden wie ihn.

ਏਕੰਕਾਰੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਗਵਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Wer Ego und Eigendünkel ausrottet, dem gefällt Gott seinem Verstand und ist in seinem Verstand verankert. ||11||

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Jemand, der den Ambrosialnektar von Naam getrunken hat, der ihm vom wahren Guru gegeben wurde

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਦੂਆ ਤੀਆ ॥
Außer dem einen Gott erkennt er keine zweite oder dritte Entität an.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਸੁ ਅਪਰ ਪਰੰਪਰੁ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Er weiß, dass es einen und nur einen grenzenlosen Gott gibt, der die Menschen in seiner Gegenwart annimmt, nachdem er ihre Taten bewertet hat. ||12||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਚੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥
O unergründlicher und tiefgründiger Gott, göttliche Weisheit zu empfangen und sich liebevoll an Dich zu erinnern, ist die wahrste und frommeste Tat.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਚੀਰਾ ॥
Oh Gott, niemand weiß über das Ausmaß Deiner Weite Bescheid.

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਧੁ ਜਾਚੈ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸੋ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥
So viel die Schöpfung ist, alles bittet dich, aber man bekommt nur das, was durch Deine Gnade empfangen wird. ||13||

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਸਚੁ ਹਾਥਿ ਤੁਮਾਰੈ ॥
O Gott, alle Glaubensrituale und Rechtschaffenheit liegen in deiner Kontrolle.

ਵੇਪਰਵਾਹ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰੈ ॥
O sorgloser Gott, Deine Schätze sind unerschöpflich.

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੪॥
O Gott! Du bist immer barmherzig und gütig. Du selbst verbindest die Menschen mit dem Guru und vereinigst sie dann mit Dir selbst. ||14||

ਆਪੇ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਆਪੇ ॥
Gott selbst kümmert sich um seine Schöpfung und offenbart sich ihnen.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਆਪੇ ॥
Er selbst erschafft und zerstört (Seine Schöpfung).

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Der Schöpfer selbst vereint einige und trennt andere von ihm; er selbst bewirkt, dass einige geistig verfallen und sich dann verjüngen. ||15||

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਧੁ ਅੰਦਰਿ ॥
O Gott, so sehr die Schöpfung auch ist, alles funktioniert nach Deinem Befehl.

ਦੇਖਹਿ ਆਪਿ ਬੈਸਿ ਬਿਜ ਮੰਦਰਿ ॥
Du sitzt in deiner ewigen Villa (menschlicher Körper) und kümmerst dich um deine Schöpfung.

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੧੩॥
O Gott! Nanak erinnert sich immer liebevoll an dich und betet für deine gesegnete Vision. Wer sie erlebt, erhält inneren Frieden. ||16||1||13||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਾ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥
O Gott, wenn ich dir wohlgefällig bin, kann ich nur dann Deine gesegnete Vision erleben und Dein Lob mit liebevoller Hingabe singen.

ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ਤੂ ਭਾਵਹਿ ਕਰਤੇ ਆਪੇ ਰਸਨ ਰਸਾਇਦਾ ॥੧॥
O Schöpfer, diejenigen, die Dir lieb erscheinen, denen siehst Du lieb aus, und Du selbst segnest ihre Zunge mit dem Genuß Deiner Liebe. ||1||

ਸੋਹਨਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦਰਬਾਰੇ ॥
O Gott, Deine Geweihten sehen in Deiner Gegenwart wunderschön aus.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੨॥
Sie werfen ihren Eigendünkel ab, bleiben von Deiner Liebe durchdrungen und meditieren immer wieder über Deinen Namen. ||2||

ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ॥ ਇੰਦ੍ਰ ਤਪੇ ਮੁਨਿ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ॥
O Gott, sogar Götter wie Shiva, Brahma, Indra, andere Götter, Göttinnen, Asketen und stille Weise verrichten Deine hingebungsvolle Verehrung.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਕੇਤੇ ਬਨਵਾਸੀ ਅੰਤੁ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥
Die unzähligen Männer mit Strenge, hohem Charakter und distanzierten Menschen, die im Dschungel leben, keiner von ihnen kann die Grenze Deiner Tugenden finden. ||3||

ਵਿਣੁ ਜਾਣਾਏ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Solange Gott sich nicht offenbart, kann niemand etwas über ihn erfahren.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪਣ ਭਾਣੈ ॥
Was auch immer Gott tut, er tut es nach seinem eigenen Willen.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ਭਾਣੈ ਸਾਹ ਲਵਾਇਦਾ ॥੪॥
Gott hat Millionen von Kreaturen geschaffen, aber er lässt sie atmen, solange Er will. ||4||

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਨਿਹਚਉ ਹੋਵੈ ॥
Was auch immer Gott gefällt, das passiert mit Sicherheit.

ਮਨਮੁਖੁ ਆਪੁ ਗਣਾਏ ਰੋਵੈ ॥
Die eigenwillige Person gibt an und erträgt Trauer.

ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਏ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੫॥
Wer von Gottes Namen abgeirrt ist, findet keinen Platz für himmlischen Frieden, bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod und erträgt Elend. ||5||

ਨਿਰਮਲ ਕਾਇਆ ਊਜਲ ਹੰਸਾ ॥ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅੰਸਾ ॥
Die Seele, Teil der höchsten Seele (Gott), ist heilig; makellos ist der Körper, in dem sich der Name des unbefleckten Gottes offenbart.

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰਿ ਪੀਵੈ ਬਾਹੁੜਿ ਦੂਖੁ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥
Solch ein Mensch tilgt all seine Leiden, als ob er sie wie Ambrosialnektar trinkt und danach kein Elend mehr erduldet. ||6||

ਬਹੁ ਸਾਦਹੁ ਦੂਖੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ॥
Sich zu vielen weltlichen Freuden hinzugeben, bringt Kummer.

ਭੋਗਹੁ ਰੋਗ ਸੁ ਅੰਤਿ ਵਿਗੋਵੈ ॥
Die weltlichen Freuden führen zu Krankheiten, und man wird letztendlich ruiniert.

ਹਰਖਹੁ ਸੋਗੁ ਨ ਮਿਟਈ ਕਬਹੂ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਭਰਮਾਇਦਾ ॥੭॥
Die weltlichen Freuden können Angst niemals auslöschen; ohne Gottes Willen zu akzeptieren, verharrt man im Zweifel. ||7||

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਵੈ ਸਬਾਈ ॥
Ohne geistliche Weisheit irrt die ganze Welt nur im Zweifel umher.

ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Der ewige Gott wird überall durchdringend wahrgenommen, indem er Liebe zu ihm entwickelt.

ਨਿਰਭਉ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥
Jemand, der die Angst verankert hat, indem er das Wort des Gurus in seinem Kopf entfernt und Gott erkannt hat, verbindet das Wort des Gurus seine Seele mit Gottes höchster Seele. ||8||

ਅਟਲੁ ਅਡੋਲੁ ਅਤੋਲੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Gott ist ewig, unverrückbar und seine Tugenden sind unermesslich.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਢਾਹੇ ਫੇਰਿ ਉਸਾਰੇ ॥
In einem Augenblick zerstört Er (das Universum) und baut es wieder auf (in einem Augenblick).

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਪਤੀਆਇਦਾ ॥੯॥
Gott hat keine Form oder Gestalt, Er hat keine Grenzen und Sein Wert kann nicht geschätzt werden. Wer vom Wort des Gurus überzeugt ist, wird beeindruckt von der Erinnerung an Gott. ||9||

PAGE 1035

ਹਮ ਦਾਸਨ ਕੇ ਦਾਸ ਪਿਆਰੇ ॥
Ich bin ein Diener dieser Anhänger des geliebten Gottes,

ਸਾਧਿਕ ਸਾਚ ਭਲੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥
die nachdenklich nach Wahrheit und Güte suchen.

ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਸੋਈ ਜਿਨਿ ਜਾਸੀ ਆਪੇ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Wer an Naam glaubt, verlässt die Welt, nachdem er das Spiel des Lebens gewonnen hat, aber der ewige Gott selbst pflanzt Naam in die Herzen der Menschen ein. ||10||

ਪਲੈ ਸਾਚੁ ਸਚੇ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Wer den Reichtum von Naam besitzt, wird zur Verkörperung des ewigen Gottes.

ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਬਦੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Der ewige Gott liebt diese Person, die das göttliche Wort seines Lobes liebt.

ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸਾਚੁ ਕਲਾ ਧਰਿ ਥਾਪੀ ਸਾਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇਦਾ ॥੧੧॥
Der ewige Gott durchdringt das Universum, das er durch Seine Macht geschaffen hat; Gott wird nur durch Gerechtigkeit besänftigt. ||11||

ਵਡਾ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Obwohl jeder sagt, dass Gott größer ist als der Größte,

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੋਝੀ ਕਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥
aber niemand versteht wirklich von Seiner Größe ohne die Lehren des Gurus.

ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ ਸੋ ਸਾਚੇ ਭਾਏ ਨਾ ਵੀਛੁੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Jemand, der den ewigen Gott erkennt, wird ihm wohlgefällig, und dann erträgt diese Person niemals die Schmerzen der Trennung von Gott. ||12||

ਧੁਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੇ ਧਾਹੀ ਰੁੰਨੇ ॥
Diejenigen, die von Anfang an von Gott getrennt waren, weinen und jammern.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਮੁਹਲਤਿ ਪੁੰਨੇ
Wenn ihre Lebensspanne vorbei ist, sterben sie, um wiedergeboren zu werden.

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਮੇਲਿ ਨ ਪਛੋਤਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkt, den segnet Er mit der Herrlichkeit von Naam und vereint ihn mit Ihm; diese Person bereut es nie im Leben. ||13||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ॥
Gott selbst ist der Schöpfer und er selbst ist der Genießer von allem.

ਆਪੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾ ਆਪੇ ਮੁਕਤਾ ॥
Gott selbst wird durch die Freude an diesen weltlichen Dingen satt und löst sich dann selbst von der Liebe zu diesen weltlichen Dingen.

ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ ਦਾਨੁ ਮੁਕਤੀਸਰੁ ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Gott selbst ist der Meister und Versorger der Emanzipation; er selbst beseitigt die Liebe und Verbundenheit zum Materialismus aus dem Inneren einer Person. ||14||

ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Gott selbst segnet die Gabe des Intellekts, um über göttliche Tugenden nachzudenken, und diese Gabe ist die erhabenste aller Gaben.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Gott ist die Ursache und der Handelnde von allem, Er ist allmächtig und unendlich.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Nachdem Gott das Universum geschaffen hat, kümmert er sich darum und lässt die Geschöpfe das tun, was es wert ist, getan zu werden. ||15||

ਸੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵਹਿ ॥
Sie allein singen das herrliche Lob Gottes, die ihm wohlgefällig sind.

ਤੁਝ ਤੇ ਉਪਜਹਿ ਤੁਝ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
O Gott, alle Kreaturen kommen von Dir und verschmelzen letztendlich in Dir.

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੨॥੧੪॥
Nanak sagt, jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert und vor ihm betet, erkennt ihn und erhält inneren Frieden. ||16||2||14||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਅਰਬਦ ਨਰਬਦ ਧੁੰਧੂਕਾਰਾ ॥
Vor der Schöpfung herrschte sogar noch mehr als Milliarden oder Billionen von Jahren stockfinster.

ਧਰਣਿ ਨ ਗਗਨਾ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Damals gab es weder Erde noch Himmel, sondern nur der Wille des unendlichen Gottes war allgegenwärtig.

ਨਾ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਨ ਚੰਦੁ ਨ ਸੂਰਜੁ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇਦਾ ॥੧॥
Es gab weder Tag noch Nacht, noch Mond noch Sonne; Gott war in sich selbst versunken, als wäre er in tiefer Trance. ||1||

ਖਾਣੀ ਨ ਬਾਣੀ ਪਉਣ ਨ ਪਾਣੀ ॥
Es gab weder Quellen der Schöpfung noch Worte, weder Luft noch Wasser.

ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥
Es gab weder Schöpfung noch Zerstörung, weder Geburten noch Todesfälle.

ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਸਪਤ ਨਹੀ ਸਾਗਰ ਨਦੀ ਨ ਨੀਰੁ ਵਹਾਇਦਾ ॥੨॥
Es gab keine Kontinente, keine Regionen, keine sieben Meere, keine Flüsse oder fließendes Wasser. ||2||

ਨਾ ਤਦਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲਾ ॥
Es gab keine himmlischen Reiche, weder Erde noch Unterregionen.

ਦੋਜਕੁ ਭਿਸਤੁ ਨਹੀ ਖੈ ਕਾਲਾ ॥
Es gab keinen Himmel oder Hölle, keinen Tod oder Zeit.

ਨਰਕੁ ਸੁਰਗੁ ਨਹੀ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਨਾ ਕੋ ਆਇ ਨ ਜਾਇਦਾ ॥੩॥
Es gab weder Hölle noch Himmel, noch Geburt und Tod, und es gab kein Kommen oder Gehen bei der Reinkarnation. ||3||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Es gab kein Brahma, Vishnu und Shiva.

ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
Außer Gott war niemand sonst da

ਨਾਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਹੀ ਜਾਤਿ ਨ ਜਨਮਾ ਨਾ ਕੋ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥
Es gab weder eine Frau noch einen Mann, keine soziale Klasse oder Kaste, niemand erlebte Schmerz oder Vergnügen. ||4||

ਨਾ ਤਦਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਬਨਵਾਸੀ ॥
Es gab keinen zölibatären, gütigen und distanzierten Menschen.

ਨਾ ਤਦਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Dann gab es weder die Adepten noch die Suchenden noch die Haushälter.

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਭੇਖੁ ਨ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋ ਨਾਥੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੫॥
Es gab keine Yogis, keine wandernden Pilger, keine Heuchler; niemand nannte sich selbst den Meister der Yogis. ||5||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਨਾ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ॥
Es gab keine Meditation, keine Selbstdisziplin, Fasten oder Götzenanbetung.

ਨਾ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ਦੂਜਾ ॥
Keiner sprach oder sprach über Dualität.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥
Zu dieser Zeit freute sich Gott, als er sich selbst offenbarte, und er schätzte seinen eigenen Wert ein. ||6||

ਨਾ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ॥
Damals achtete niemand auf Reinheit und Selbstbeherrschung, noch trug jemand den Rosenkranz von Tulsi (süßes Basilikum).

ਗੋਪੀ ਕਾਨੁ ਨ ਗਊ ਗੁਆਲਾ ॥
Es gab keine Milchmädchen, Lord Krishna, Kühe oder irgendeinen Kuhhirten.

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਪਾਖੰਡੁ ਨ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋ ਵੰਸੁ ਵਜਾਇਦਾ ॥੭॥
Es gab keine Tantras (Zaubersprüche) oder Mantras und keine Heuchelei; niemand spielte Flöte. ||7||

ਕਰਮ ਧਰਮ ਨਹੀ ਮਾਇਆ ਮਾਖੀ ॥
Es gab keine Taten des Glaubens oder der Rechtschaffenheit und auch nicht die süße Verlockung des Materialismus.

ਜਾਤਿ ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਦੀਸੈ ਆਖੀ ॥
Damals gab es weder hohe noch niedrige soziale Schichten, noch wurde jemand gesehen, wie er in diesen sozialen Schichten geboren wurde.

ਮਮਤਾ ਜਾਲੁ ਕਾਲੁ ਨਹੀ ਮਾਥੈ ਨਾ ਕੋ ਕਿਸੈ ਧਿਆਇਦਾ ॥੮॥
Es gab kein Netz weltlicher Verbundenheit, noch war irgendjemand dazu bestimmt zu sterben, und niemand verehrte irgendwen. ||8||

ਨਿੰਦੁ ਬਿੰਦੁ ਨਹੀ ਜੀਉ ਨ ਜਿੰਦੋ ॥
Dann gab es keine Verleumdung, kein Lob, keine Seele und kein Leben.

ਨਾ ਤਦਿ ਗੋਰਖੁ ਨਾ ਮਾਛਿੰਦੋ ॥
Es gab weder Yogi Gorakh noch Yogi Machhindra.

ਨਾ ਤਦਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕੁਲ ਓਪਤਿ ਨਾ ਕੋ ਗਣਤ ਗਣਾਇਦਾ ॥੯॥
Es gab keine Diskussionen über religiöses Wissen, Meditation oder die Gründung von Clans, und niemand war stolz darauf, in einer hohen sozialen Schicht geboren zu sein. ||9||

ਵਰਨ ਭੇਖ ਨਹੀ ਬ੍ਰਹਮਣ ਖਤ੍ਰੀ ॥
Damals gab es weder Kasten wie Brahmanen oder Khattri noch die heiligen Gewänder der verschiedenen Yogisekten.

ਦੇਉ ਨ ਦੇਹੁਰਾ ਗਊ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ॥
Es gab weder einen Engel noch seinen Tempel, noch eine Kuh, noch irgendein Gayatri-Mantra.

ਹੋਮ ਜਗ ਨਹੀ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਣੁ ਨਾ ਕੋ ਪੂਜਾ ਲਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Weder wurden die Opfergaben in das heilige Feuer gelegt, noch wurden Feste veranstaltet, noch wurden an heiligen Stätten Waschungen abgehalten, noch verrichtete jemand Götzenanbetung. ||10||

ਨਾ ਕੋ ਮੁਲਾ ਨਾ ਕੋ ਕਾਜੀ ॥
Es gab weder einen Mullah (einen muslimischen Gelehrten) noch einen Qazi (einen muslimischen Richter).

ਨਾ ਕੋ ਸੇਖੁ ਮਸਾਇਕੁ ਹਾਜੀ ॥
Es gab keinen Scheich (muslimischer Prediger), keinen Masayak (Gemeinde der Scheichs), keinen Hajji (Pilger nach Mekka).

ਰਈਅਤਿ ਰਾਉ ਨ ਹਉਮੈ ਦੁਨੀਆ ਨਾ ਕੋ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Es gab keine Untertanen oder Könige, kein weltliches Ich, und niemand sagte oder hörte sich solche Dinge an. ||11||

ਭਾਉ ਨ ਭਗਤੀ ਨਾ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ॥
Es gab keine Liebe oder Hingabe, keinen Verstand oder Materie.

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਬਿੰਦੁ ਨਹੀ ਰਕਤੀ ॥
Es gab keine Freunde oder Gefährten, kein Sperma oder Blut.

ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ਸਾਚੇ ਏਹੋ ਭਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Dann war Gott selbst der Bankier und er selbst der Händler, und das gefiel dem ewigen Gott. ||12||

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ॥
Es gab keine Schriften wie Veden, Korane, Bibeln, Simritäer oder Shaastras.

ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ਉਦੈ ਨਹੀ ਆਸਤ ॥
Es gab keine Rezitation der Puraanas, keinen Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang.

ਕਹਤਾ ਬਕਤਾ ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Dann war der unbegreifliche Gott selbst der Sprecher und Prediger; er selbst war der Unsichtbare und Offenbarer seiner selbst. ||13||

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Als es ihm so gefiel, schuf er das Universum,

ਬਾਝੁ ਕਲਾ ਆਡਾਣੁ ਰਹਾਇਆ ॥
und ohne sichtbare Unterstützung hielt er die Weite der Welt aufrecht.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Dann schuf Er Brahma, Vishnu und Shiva und förderte Verlockung und Verbundenheit zum Materialismus. ||14||

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Eine seltene Person, der der Guru das göttliche Wort gesagt hat,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਹੁਕਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Ich habe verstanden, dass Gott selbst nach der Erschaffung dieser Schöpfung sich um das gesamte Universum kümmert und dass sein Befehl überall verbreitet ist.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਪਾਤਾਲ ਅਰੰਭੇ ਗੁਪਤਹੁ ਪਰਗਟੀ ਆਇਦਾ ॥੧੫॥
Gott selbst schuf die Planeten, Sonnensysteme und Unterregionen, und aus einer unmanifesten Form heraus wurde Er offenbar. ||15||

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥
Niemand kennt die Grenzen Seiner Macht.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Dieses Verständnis von Gott erhält man nur vom Perfekten Guru.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਬਿਸਮਾਦੀ ਬਿਸਮ ਭਏ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੬॥੩॥੧੫॥
O Nanak, diejenigen, die von der Liebe Gottes erfüllt sind und Seine erstaunlichen Wunder sehen, geraten in einen Zustand der Ekstase und singen dann weiter Sein Lob. ||16||3||15||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru

ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Gott hat die materielle Welt aus sich selbst heraus geschaffen, ist aber nicht an sie gebunden.

ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ ਕੀਓ ਦਇਆਲਾ ॥
Der barmherzige Gott hat diesen Körper als seinen ewigen Wohnsitz eingerichtet.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਕਾ ਬੰਧਨੁ ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਰਚਾਇਦਾ ॥੧॥
Er verband Luft, Wasser und Feuer und schuf diesen festungs-ähnlichen Körper. ||1||

ਨਉ ਘਰ ਥਾਪੇ ਥਾਪਣਹਾਰੈ ॥
Der Schöpfergott errichtete die sichtbaren neun Tore (Augen, Ohren, Nasenlöcher, Mund und zwei Auslässe für Urin und Stuhl) am Körper.

ਦਸਵੈ ਵਾਸਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੈ ॥
Das zehnte unsichtbare Tor ist die Wohnstätte des unbegreiflichen und grenzenlosen Gottes.

ਸਾਇਰ ਸਪਤ ਭਰੇ ਜਲਿ ਨਿਰਮਲਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਇਦਾ ॥੨॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, wird nicht mit dem Dreck des Materialismus beschmutzt, denn seine sieben Reservoirs (fünf Sinnesorgane, Geist und Intellekt) bleiben mit dem makellosen Wasser von Naam gefüllt. ||2||

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ॥
Gottes Licht durchdringt die lampen-ähnliche Sonne und den Mond und überall.

ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Indem er sie erschafft, erblickt er seine eigene herrliche Größe.

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਚੇ ਸੋਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥
Gott, das göttliche Licht, ist immer der Spender des Friedens; wer ihn erkennt, erhält Ehre und Herrlichkeit. ||3||

ਗੜ ਮਹਿ ਹਾਟ ਪਟਣ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Innerhalb des festungs-ähnlichen Körpers befinden sich die Sinnesorgane, die wie Geschäfte und Märkte sind; Gott selbst erledigt die Geschäfte von Naam.

ਪੂਰੈ ਤੋਲਿ ਤੋਲੈ ਵਣਜਾਰਾ ॥
Der oberste Kaufmann (Gott) bewertet die wahre Ware von Naam perfekt.

ਆਪੇ ਰਤਨੁ ਵਿਸਾਹੇ ਲੇਵੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥
Gott selbst kauft den juwelen-ähnlichen Naam und er selbst bewertet ihn. ||4||

ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ਪਾਵਣਹਾਰੈ ॥
Gott, der Gutachter, hat den Wert des juwelen-ähnlichen Naam bewertet.

ਵੇਪਰਵਾਹ ਪੂਰੇ ਭੰਡਾਰੈ ॥
Die Schatzmeister dieses sorglosen Gottes sind voller solcher Juwelen.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਲੇ ਆਪੇ ਰਹਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੫॥
Gott gibt nur einem seltenen Anhänger des Gurus dieses Verständnis, dass Er alles mit all seinen Kräften durchdringt. ||5||

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ॥
Wem Gott seinen Gnadenblick schenkt, dem begegnet diese Person dem perfekten Guru und folgt seinen Lehren,

ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਮਾਰੈ ਫੇਟੈ ॥
Selbst der grausame Dämon des Todes kann einer solchen Person nichts anhaben.

ਜਿਉ ਜਲ ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸੀ ਆਪੇ ਬਿਗਸਿ ਧਿਆਇਦਾ ॥੬॥
So wie ein Lotus im Wasser blüht, blüht Gott in dieser Person und betrachtet sich selbst.||6||

ਆਪੇ ਵਰਖੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ॥
Gott selbst regnet herab wie der Ambrosialbach von Naam,

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ਅਪਾਰਾ ॥
Darin liegen die unschätzbaren göttlichen Tugenden wie Juwelen, Diamanten und Rubine.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥
Doch erst wenn wir den wahren Guru treffen, erkennen wir den vollkommenen Gott und empfangen den Reichtum seiner Liebe. ||7||

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਲਹੈ ਅਮੋਲੋ ॥
Jemand, der dieses unschätzbare Gut der Liebe Gottes empfängt,

ਕਬ ਹੀ ਨ ਘਾਟਸਿ ਪੂਰਾ ਤੋਲੋ ॥
dieser Reichtum göttlicher Liebe wird niemals zu kurz kommen, er bleibt immer unversehrt (weil er nicht vom Materialismus beeinflusst wird).

ਸਚੇ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹੋਵੈ ਸਚੋ ਸਉਦਾ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥
Jemand, der der Händler der Wahrheit wird, handelt nur mit Wahrheit (glaubt an Wahrheit und Ehrlichkeit und gibt weder Falschheit noch Habgier nach). ||8||

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਪਾਏ ॥
Nur eine seltene Person erhält die wahre Ware des Namens Gottes.

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn jemand den perfekten Guru trifft, hilft der Guru dieser Person, diese Ware von Naam zu erwerben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, versteht Gottes Willen und indem er Seinem Willen gehorcht, verschmilzt mit Gott. ||9||

ਹੁਕਮੇ ਆਇਆ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Man kommt auf Gottes Befehl in die Welt und geht durch Seinen Willen mit Ihm auf.

ਹੁਕਮੇ ਦੀਸੈ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Ihm wird klar, dass die gesamte Welt nach Seinem Willen entsteht.

ਹੁਕਮੇ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲਾ ਹੁਕਮੇ ਕਲਾ ਰਹਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Die Himmel, diese Welt und die unteren Regionen wurden auf Gottes Befehl geschaffen und Seine Macht unterstützt sie auf Seinen Befehl. ||10||

ਹੁਕਮੇ ਧਰਤੀ ਧਉਲ ਸਿਰਿ ਭਾਰੰ ॥
Diese Erde ist durch den Willen Gottes entstanden, dessen Gewicht vermutlich auf dem Kopf eines mythischen Stiers liegt (aber in Wirklichkeit wird sie durch Gerechtigkeit gestützt).

ਹੁਕਮੇ ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਗੈਣਾਰੰ ॥
Luft, Wasser, Feuer und Himmel entstanden auf Gottes Befehl.

ਹੁਕਮੇ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੁਕਮੇ ਖੇਲ ਖੇਲਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Der menschliche Geist wurde auf Gottes Befehl in den Materialismus verwickelt; Er lenkt das weltliche Spiel in Seinem Willen. ||11||

ਹੁਕਮੇ ਆਡਾਣੇ ਆਗਾਸੀ ॥
Der Himmel erstreckt sich gemäß Gottes Willen (über die Erde).

ਹੁਕਮੇ ਜਲ ਥਲ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਵਾਸੀ ॥
Gemäß Seinem Willen leben Lebewesen im Wasser, auf der Erde und im Universum.

ਹੁਕਮੇ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ਸਦਾ ਫੁਨਿ ਹੁਕਮੇ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Auf Seinen Befehl hin schenkt Gott Seinen Wesen Atem und Nahrung, und nach Seinem Willen wacht Gott über Seine Wesen und gibt ihnen die Macht zu sehen. ||12|

ਹੁਕਮਿ ਉਪਾਏ ਦਸ ਅਉਤਾਰਾ ॥
Es war in Seinem Willen, dass Gott die zehn Inkarnationen des Gottes Vishnu schuf,

ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਅਗਣਤ ਅਪਾਰਾ ॥
und die unzähligen und unendlichen Götter und Teufel.

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸੁ ਦਰਗਹ ਪੈਝੈ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਇ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Wer Gottes Willen annimmt, wird in seiner Gegenwart geehrt; Gott verschmilzt ihn mit sich selbst, indem er sich mit Naam vereint. ||13||

ਹੁਕਮੇ ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਦਾਰੇ ॥
Seinem Willen nach verbrachte Gott sechsunddreißig Zeitalter in stockfinsterer Dunkelheit.

ਹੁਕਮੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਵੀਚਾਰੇ ॥
In seinem Willen schuf er Adepten, Suchende und nachdenkliche Menschen.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਥੀਂ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਬਖਸੇ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Gott Selbst ist der Meister von allem, die ganze Welt ist an seinen Willen gebunden; Er befreit ihn von den weltlichen Fesseln, denen Er Gnade schenkt. ||14||

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਗੜੈ ਮਹਿ ਰਾਜਾ ॥
Gott wohnt wie ein König in der Festung — wie der menschliche Körper.

ਨੇਬ ਖਵਾਸ ਭਲਾ ਦਰਵਾਜਾ ॥
Der Mund ist wie ein prächtiges Tor dieser Festung und die Sinnesorgane sind wie die Höflinge und Diener.

ਮਿਥਿਆ ਲੋਭੁ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਲਬਿ ਪਾਪਿ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Aufgrund von Falschheit und Gier ist der Geist nicht in der Lage, in sich selbst einzudringen; wenn man in Gier und Sünde vertieft ist, bereut man es immer wieder. ||15||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਨਗਰ ਮਹਿ ਕਾਰੀ ॥
Dieser dörfliche Körper, in dem Zufriedenheit und Wahrhaftigkeit die Arbeiter sind,

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਰਣਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Der Geist, der in diesem Körper wohnt, entwickelt Tugenden wie Keuschheit, Wahrheit und Selbstbeherrschung und bleibt in Gottes Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੪॥੧੬॥
O Nanak, der im Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verharrt, erkennt Gott, das Leben der Welt, und in Seiner Gegenwart wird ihm Ehre zuteil, indem er sich auf das göttliche Wort des Gurus konzentriert. ||16||4|16||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸੁੰਨ ਕਲਾ ਅਪਰੰਪਰਿ ਧਾਰੀ ॥
Es gibt nichts Jenseits des unendlichen Gottes, der seine Macht aus nichts außer sich selbst erlangt hat.

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰੀ ॥
Dieser grenzenlose Gott ist ganz alleine autark.

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੁੰਨਹੁ ਸੁੰਨੁ ਉਪਾਇਦਾ ॥੧॥
Gott erschafft einen Zustand, in dem es nichts außer Ihm gibt, und dann erschafft Er die Schöpfung und kümmert sich um sie. ||1||

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਸੁੰਨੈ ਤੇ ਸਾਜੇ ॥
Gott schuf Luft und Wasser vollständig aus sich selbst

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਕਾਇਆ ਗੜ ਰਾਜੇ ॥
Nachdem er das Universum erschaffen hatte, schuf er die festungsähnlichen menschlichen Körper und installierte den Geist als Könige in den Festungen.

ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਸੁੰਨੇ ਕਲਾ ਰਹਾਇਦਾ ॥੨॥
O Gott! Dein göttliches Licht durchdringt als Seele die Körper, die aus Feuer und Wasser usw. bestehen. Deine Macht ruht in Deinem absoluten Selbst. ||2||

ਸੁੰਨਹੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ ॥
Gott schuf Götter wie Brahma, Vishnu und Mahesh aus Seinem absoluten Selbst,

ਸੁੰਨੇ ਵਰਤੇ ਜੁਗ ਸਬਾਏ ॥
und alle Zeitalter vergingen in seinem absoluten Selbst.

ਇਸੁ ਪਦ ਵੀਚਾਰੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੩॥
Wer über diesen wunderbaren Zustand Gottes nachdenkt, wird vollkommen; man sollte in der Gesellschaft eines solchen Menschen bleiben, weil er die Zweifel anderer ausradiert. ||3||

ਸੁੰਨਹੁ ਸਪਤ ਸਰੋਵਰ ਥਾਪੇ ॥
Gott schuf auch die sieben Reservoire (fünf Sinne, Geist und Intellekt) aus Seinem absoluten Selbst heraus.

ਜਿਨਿ ਸਾਜੇ ਵੀਚਾਰੇ ਆਪੇ ॥
Gott, der die Geschöpfe geschaffen hat, bewahrt sie in seinen Gedanken.

ਤਿਤੁ ਸਤ ਸਰਿ ਮਨੂਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਵੈ ਫਿਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und seinen Geist im Teich der Wahrheit badet, wird nicht wieder in die Runde der Reinkarnation geworfen. ||4||

ਸੁੰਨਹੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਗੈਣਾਰੇ ॥
Die Sonne, der Mond und der Himmel sind aus seinem absoluten Selbst hervorgegangen.

ਤਿਸ ਕੀ ਜੋਤਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੇ ॥
Gottes göttliches Licht durchdringt alle drei Welten (Universum).

ਸੁੰਨੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਨਿਰਾਲਮੁ ਸੁੰਨੇ ਤਾੜੀ ਲਾਇਦਾ ॥੫॥
Der unbeschreibliche und grenzenlose Gott bleibt ohne jede andere Unterstützung in seinem absoluten Selbst versunken. ||5||

ਸੁੰਨਹੁ ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ਉਪਾਏ ॥
Gott schuf die Erde und den Himmel aus Seinem absoluten Selbst heraus,

ਬਿਨੁ ਥੰਮਾ ਰਾਖੇ ਸਚੁ ਕਲ ਪਾਏ ॥
und durch die Einwirkung seiner Macht wurden sie ohne Stützpfeiler an Ort und Stelle gehalten.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਜਿ ਮੇਖੁਲੀ ਮਾਇਆ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇਦਾ ॥੬॥
Nachdem Gott die drei Welten erschaffen hat, hält er sie an das Seil des Materialismus gebunden. Er erschafft alles und zerstört es dann auf eigene Faust. ||6||

ਸੁੰਨਹੁ ਖਾਣੀ ਸੁੰਨਹੁ ਬਾਣੀ ॥
Aus seinem absoluten Selbst heraus schuf Gott die vier Quellen der Schöpfung und die Formen der Sprache.

ਸੁੰਨਹੁ ਉਪਜੀ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Alles geht aus dem absoluten Gott hervor und wird wieder in Sein absolutes Selbst aufgenommen.

ਉਤਭੁਜੁ ਚਲਤੁ ਕੀਆ ਸਿਰਿ ਕਰਤੈ ਬਿਸਮਾਦੁ ਸਬਦਿ ਦੇਖਾਇਦਾ ॥੭॥
Zuerst schuf der Schöpfergott das Spiel des Vegetationswachstums von selbst und dann offenbarte Er dieses wundersame Spiel durch das Wort Seines Gebotes. ||7||

ਸੁੰਨਹੁ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਕੀਏ ॥
Gott hat sowohl die Nacht als auch den Tag aus seinem absoluten Selbst geschaffen.

ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਸੁਖਾ ਦੁਖ ਦੀਏ ॥
Gott selbst unterwarf (die Geschöpfe) Geburt und Tod und gab ihnen Freuden und Sorgen.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਹੀ ਤੇ ਅਮਰੁ ਅਤੀਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰੁ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt von Freuden und Sorgen unberührt; er erlangt einen unsterblichen Status und bleibt mit Gott vereint. ||8||

ਸਾਮ ਵੇਦੁ ਰਿਗੁ ਜੁਜਰੁ ਅਥਰਬਣੁ ॥
Die vier Veden (hinduistische Schriften) nannten Saam, Rig, Jujar und Atharban,

ਬ੍ਰਹਮੇ ਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਹੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ॥
Drei Eigenschaften von Maya (Laster, Tugend und Macht), die durch den Mund des Gottes Brahma zum Ausdruck gebracht wurden, entstammten ebenfalls seinem absoluten Selbst.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋ ਤਿਉ ਬੋਲੇ ਜਿਉ ਬੋਲਾਇਦਾ ॥੯॥
Niemand kann den Wert Gottes beschreiben, weil man so spricht, wie Gott ihn zum Sprechen inspiriert. ||9||

ਸੁੰਨਹੁ ਸਪਤ ਪਾਤਾਲ ਉਪਾਏ ॥
Gott schuf die sieben Unterregionen aus seinem absoluten Selbst heraus.

ਸੁੰਨਹੁ ਭਵਣ ਰਖੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Aus seinem absoluten Selbst heraus schuf Gott das Universum, das er sorgfältig bewahrt.

ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਅਪਰੰਪਰਿ ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਕੀਆ ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Alleine hat der grenzenlose Gott die Schöpfung geschaffen;
O Gott, jeder tut, wozu Du ihn motivierst. ||10||

ਰਜ ਤਮ ਸਤ ਕਲ ਤੇਰੀ ਛਾਇਆ ॥
O Gott, die drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) sind die Widerspiegelungen Deiner Macht,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Und du bist es, der die Wesen Geburt und Tod und der Krankheit des Egoismus ausgesetzt hat.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣਿ ਚਉਥੈ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkt, der bringt diese Person durch den Guru dazu, den höchsten spirituellen Zustand zu verwirklichen, und befreit ihn von der Liebe zu Maya. ||11||

ਸੁੰਨਹੁ ਉਪਜੇ ਦਸ ਅਵਤਾਰਾ ॥
Die zehn Inkarnationen von Lord Vishnu entstammen dem absoluten Selbst Gottes.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਕੀਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Gott hat diese Weite geschaffen, indem er die Welt geschaffen hat (aus seinem absoluten Selbst heraus).

ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਸਾਜੇ ਸਭਿ ਲਿਖਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Gott schuf die Engel, Dämonen, himmlischen Kuriere und Himmelsmusiker aus seinem absoluten Selbst heraus, und sie alle tun, was in ihrem Schicksal geschrieben steht. ||12||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮਝੈ ਰੋਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und (diese schöpferische Macht Gottes) versteht, leidet nicht unter irgendwelchen Krankheiten oder Lastern.

ਇਹ ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਜਾਣੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥
Aber nur eine seltene Person versteht es vollständig, sich an Gott zu erinnern, indem sie den Lehren des Gurus folgen.

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਰਾਇਣ ਸੋ ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਪਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Zu allen Zeiten waren die Lehren des Gurus eine Quelle der Emanzipation; wer den Lehren des Gurus folgt, erlangt Befreiung von Lastern und wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||13||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਸੁੰਨਹੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Dieser menschliche Körper, der aus den fünf Elementen besteht, entstand aus Gottes absolutem Selbst.

ਦੇਹ ਸੰਜੋਗੀ ਕਰਮ ਅਭਿਆਸਾ ॥
Aufgrund der Vereinigung von Körper und Seele fängt man an, Taten zu vollbringen.

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਮਸਤਕਿ ਲੀਖੇ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਜਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Dem Menschen sind sowohl schlechte als auch gute Taten vorherbestimmt und dementsprechend sät er die Saat von Laster und Tugend. ||14||

ਊਤਮ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਨਿਰਾਲੇ ॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, lösen sich vom Materialismus und erlangen einen hohen moralischen Charakter;

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਤਵਾਲੇ ॥
Vom Wort des Gurus durchdrungen, sind sie immer noch begeistert von der Freude, die der Name Gottes mit sich bringt.

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Weltlicher Reichtum, erhabener Intellekt und spirituelle Weisheit werden vom Guru empfangen; durch vollkommenes Schicksal vereint der Guru einen mit Gott. ||15||

ਇਸੁ ਮਨ ਮਾਇਆ ਕਉ ਨੇਹੁ ਘਨੇਰਾ ॥
Dieser Geist ist von extremer Liebe zum Materialismus geplagt,

ਕੋਈ ਬੂਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਕਰਹੁ ਨਿਬੇਰਾ ॥
O spirituell weise Menschen, versteht diese Tatsache und beendet diese Liebe zu Maya.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਹਉਮੈ ਸਹਸਾ ਨਰੁ ਲੋਭੀ ਕੂੜੁ ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੬॥
Von Gier beeinflusst, bleibt jemand, der weiterhin Unwahrheit praktiziert, von den Krankheiten der Hoffnung, der weltlichen Begierde, des Egos und des Zweifels geplagt. ||16||

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Jemand, der vom Guru die Gabe des göttlichen Verständnisses erhält,

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਚੇ ਘਰ ਬਾਰਾ ॥
wohnt in der Gegenwart des ewigen Gottes in einem Zustand tiefer Trance.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ ਨਾਦੁ ਸਬਦ ਧੁਨਿ ਸਚੁ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੭॥੫॥੧੭॥
O Nanak, in ihm klingt immer die makellose Melodie des göttlichen Lobwortes Gottes und er bleibt in seinem Namen vereint. ||17||5||17||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe Gott, barmherzig bis zu den Sanftmütigen.

ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥
Dieser barmherzige Gott wird weder geboren noch stirbt er.

ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੁਗਤਿ ਸਮਾਈ ਰਹਿਓ ਨਿਰਾਲਮੁ ਰਾਇਆ ॥੧॥
Gottes göttliches Licht durchdringt alle Wesen, aber der souveräne König bleibt unabhängig von der Unterstützung anderer. ||1||

ਜਗੁ ਤਿਸ ਕੀ ਛਾਇਆ ਜਿਸੁ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਇਆ ॥
Die Welt steht im Schatten (Schutz) Gottes, der weder einen Vater noch eine Mutter hat,

ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੈਣ ਨ ਭਰਾਉ ਕਮਾਇਆ ॥
weder Bruder noch Schwester noch Knecht.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਕੁਲ ਜਾਤੀ ਓਹੁ ਅਜਰਾਵਰੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੨॥
Gott durchlebt weder Geburt noch Tod, noch hat er irgendwelche Vorfahren oder sozialen Status. Er ist erhaben, wird niemals alt und gefällt allen. ||2||

ਤੂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖੁ ਨਾਹੀ ਸਿਰਿ ਕਾਲਾ ॥
O Gott! Obwohl du alles durchdrungen hast, bist du unsterblich; der Tod schwebt nicht über deinem Kopf.

ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖ ਅਗੰਮ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Du bist alldurchdringend, unverständlich, unzugänglich und frei von der Wirkung der Maya (Materialismus).

ਸਤ ਸੰਤੋਖਿ ਸਬਦਿ ਅਤਿ ਸੀਤਲੁ ਸਹਜ ਭਾਇ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੩॥
Jemand, der sich auf das Wort des Gurus konzentriert hat und ein wahrheitsgemäßes und zufriedenes Leben geführt hat, ist extrem ruhig geworden, weil er sich intuitiv auf dich eingestellt hat. ||3||

ਤ੍ਰੈ ਵਰਤਾਇ ਚਉਥੈ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥
Gott selbst durchdringt die Welt mit den drei Erscheinungsweisen der Maya und verharrt im vierten Zustand, in dem diese drei Erscheinungsweisen der Maya nicht existieren.

ਕਾਲ ਬਿਕਾਲ ਕੀਏ ਇਕ ਗ੍ਰਾਸਾ ॥
Gott stirbt weder, noch wird er geboren, als hätte er Geburt und Tod in einem einzigen Bissen verschlungen.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਸਰਬ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰਿ ਅਨਹਦ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥੪॥
Gottes makelloses Licht ist das Leben der Welt. Der Guru hat Gott durch die ununterbrochene Melodie seines göttlichen Wortes offenbart. ||4||

ਊਤਮ ਜਨ ਸੰਤ ਭਲੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Die heiligen, tugendhaften und rechtschaffenen Menschen sind Gott lieb.

ਹਰਿ ਰਸ ਮਾਤੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥
Sie sind immer noch begeistert vom Elixier des Namens Gottes und Gott bringt sie über den weltlichen Ozean der Laster.

ਨਾਨਕ ਰੇਣ ਸੰਤ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥੫॥
O Nanak, diene demütig diesen Heiligen und bleibe in ihrer Gesellschaft, weil sie Gott durch die Gnade des Gurus erkannt haben. ||5||

ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜੀਅ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ॥
O Gott, du bist allwissend und alle Wesen gehören dir.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਹਮ ਸੇਵਕ ਤੇਰੇ ॥
O Gott! Du bist der Wohltäter und wir sind deine Anhänger,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਦੀਪਾਇਆ ॥੬॥
Bitte schenke Barmherzigkeit und segne uns mit Deinem ambrosialen Namen. Wem Du Barmherzigkeit erwiesen hast, hat der Guru den Geist dieser Person mit der juwelen-ähnlichen kostbaren göttlichen Weisheit erleuchtet. ||6||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਇਹੁ ਤਨੁ ਕੀਆ ॥
Gott schuf diesen menschlichen Körper, indem er die fünf Elemente miteinander verband.

ਆਤਮ ਰਾਮ ਪਾਏ ਸੁਖੁ ਥੀਆ ॥
Bei jemandem, der den alles durchdringenden Gott erkannt hat, kam innerer Frieden in ihm auf.

ਕਰਮ ਕਰਤੂਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥੭॥
Das Bemühen dieser Person, die tugendhaften Taten zu tun, brachte die Ambrosiusfrucht hervor, und er erkannte den Namen Gottes, der juwelen-ähnlich war, in seinem Geist. ||7||

ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੂਖ ਪਿਆਸ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Derjenige, dessen Geist von Gott besänftigt wird, hat keine Sehnsucht nach Materialismus,

ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜਾਨਿਆ ॥
er erkennt den makellosen Gott, der in jedem Herzen allgegenwärtig ist.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿ ਰਾਤਾ ਕੇਵਲ ਬੈਰਾਗੀ ਗੁਰਮਤਿ ਭਾਇ ਸੁਭਾਇਆ ॥੮॥
Durchdrungen vom Ambrosialnektar von Naam löst er sich von weltlichen Freuden; sein Leben wird durch die Lehren des Gurus verschönert. ||8||

ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥
Einer, der immer nur die Taten tut, die ihn mit Gott in Verbindung halten,

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਤੀ ॥
er erlebt das makellose Licht Gottes, das immer überall durchdringt,

ਸਬਦੁ ਰਸਾਲੁ ਰਸਨ ਰਸਿ ਰਸਨਾ ਬੇਣੁ ਰਸਾਲੁ ਵਜਾਇਆ ॥੯॥
seine Zunge bleibt durchdrungen vom Elixier des Wortes des Gurus, der Quelle aller Elixiere, und er fühlt sich so glücklich an, als würde er die süße Musik einer Flöte spielen. ||9||

ਬੇਣੁ ਰਸਾਲ ਵਜਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Nur diese Person spielt eine so melodiöse Flöte (und genießt die Glückseligkeit),

ਜਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
wer erfährt, dass Gott das gesamte Universum durchdringt.

ਨਾਨਕ ਬੂਝਹੁ ਇਹ ਬਿਧਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੧੦॥
O Nanak versteht durch die Lehren des Gurus diese Art, Glückseligkeit zu erlangen; wer auch immer den Lehren des Gurus folgt, bleibt auf Gottes Namen konzentriert. ||10||

ਐਸੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Extrem selten gibt es solche Menschen auf der Welt,

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਹਿ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥
die über das Wort des Gurus nachdenken und sich von weltlichen Bindungen distanzieren.

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਤਾਰਹਿ ਤਿਨ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥੧੧॥
Sie retten sich selbst, ihre Abstammung und ihre Gefährten; fruchtbar ist ihr Kommen in dieser Welt. ||11||

ਘਰੁ ਦਰੁ ਮੰਦਰੁ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥
Dieser allein erkennt das Haus, die Tür und den Tempel (die Wohnstätte) Gottes,

ਜਿਸੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
wer vom perfekten Guru wahres Verständnis erhält.

ਕਾਇਆ ਗੜ ਮਹਲ ਮਹਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਸਾਚਾ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ॥੧੨॥
Er erkennt, dass diese Körper die Festungen und Wohnungen Gottes sind. Ihr Besitzer ist ewig und er hat seinen ewigen Thron im menschlichen Körper errichtet. ||12||

ਚਤੁਰ ਦਸ ਹਾਟ ਦੀਵੇ ਦੁਇ ਸਾਖੀ ॥
Alle vierzehn Welten (Universum) und die beiden Himmels-lampen (Sonne und Mond) sind Zeugen dieser Tatsache

ਸੇਵਕ ਪੰਚ ਨਾਹੀ ਬਿਖੁ ਚਾਖੀ ॥
dass die elitären Gottgeweihten die giftige Maya nicht schmecken (sich in sie verwickeln),

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਨਿਰਮੋਲਕ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥
denn in ihnen liegt der unvergleichliche und unschätzbare Reichtum des Namens Gottes, den sie dadurch erhalten haben, dass sie den Lehren des Gurus begegnet sind und ihn befolgt haben. ||13||

ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਤਖਤੈ ਕੀ ਲਾਇਕ ॥
Auf dem Thron (des Herzens) sitzt allein die Person, die des Throns würdig wird,

ਪੰਚ ਸਮਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਕ ॥
ist zum Geweihten Gottes geworden, indem er die fünf Sinnesorgane durch die Lehren des Gurus kontrolliert.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸਹਸਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੧੪॥
Gott, der vor Beginn der Zeitalter existiert hat, ist jetzt gegenwärtig und wird auch in Zukunft hier sein; Gott hat all seine Ängste und Zweifel zerstreut. ||14||

ਤਖਤਿ ਸਲਾਮੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥
Wer auf dem Thron des Herzens sitzt (Gott in seinem Herzen erlebt), wird immer geehrt.

ਇਹੁ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਲਿਵ ਜਾਤੀ ॥
Diese wahre Herrlichkeit erlangt er, weil er durch die Lehren des Gurus verstanden hat, wie wichtig es ist, sich auf Gott zu konzentrieren.

ਨਾਨਕ ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥੧॥੧੮॥
O Nanak, meditiere über Gott und schwimme durch den Weltozean der Laster. Wer das tut, erkennt Gott, der bis ans Ende Begleiter bleibt. ||15||1||18||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਰੇ ਜਨ ਭਾਈ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥
O Brüder, bleibt in der Zuflucht des wahren Gurus, folgt seinen Lehren und sammelt den Reichtum des Namens Gottes an.

ਤਸਕਰੁ ਚੋਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ਤਾ ਕਉ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਸਬਦਿ ਜਗਾਇਆ ॥੧॥
Wer diese Lebensweise annimmt, wird nicht von den inneren Dieben beraubt (Lust, Wut und Gier); in ihnen erklingt die göttliche Melodie von Naam, das Wort des Gurus hält ihn wachsam gegenüber weltlichen Verlockungen. ||1||

ਤੂ ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਰਾਜਾ ॥
O Gott, du allein bist der eine souveräne König, die höchste Macht, die nicht die Unterstützung anderer braucht.

ਤੂ ਆਪਿ ਸਵਾਰਹਿ ਜਨ ਕੇ ਕਾਜਾ ॥
Ihr selbst erfüllt die Aufgaben eurer Devotees.

ਅਮਰੁ ਅਡੋਲੁ ਅਪਾਰੁ ਅਮੋਲਕੁ ਹਰਿ ਅਸਥਿਰ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥੨॥
O Gott! Du bist unsterblich, unerschütterlich, grenzenlos und unbezahlbar; ewig ist dein wunderschöner Thron. ||2||

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ ਊਤਮ ਥਾਨਾ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Dorf,

ਪੰਚ ਲੋਕ ਵਸਹਿ ਪਰਧਾਨਾ ॥
In dem die überaus edlen Gottgeweihten wohnen, ist dieser menschliche Körper der erhabenste Ort für Gott.

ਊਪਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇਆ ॥੩॥
Um all diese edlen Gottgeweihten kümmert sich ein allerhöchster Schöpfergott, der unabhängig ist und in tiefer Trance versunken ist, wo keine Gedanken aufkommen. ||3||

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ॥
Es gibt neun Öffnungen zum Dorf-ähnlichen menschlichen Körper (zwei Augen, zwei Ohren, zwei Nasenlöcher, zwei Auslässe für Urin und Stuhl und ein Mund).

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਰਣੈਹਾਰੈ ਸਾਜੇ ॥
Der Schöpfergott hat sie für jeden einzelnen Menschen geschaffen.

ਦਸਵੈ ਪੁਰਖੁ ਅਤੀਤੁ ਨਿਰਾਲਾ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੪॥
In der zehnten Tür (Öffnung) wohnt der distanzierte, einzigartige und unbeschreibliche Gott, der sich selbst offenbart. ||4||

ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖੁ ਸਚੇ ਦੀਵਾਨਾ ॥
Der Urherr kann nicht zur Rechenschaft gezogen werden; Sein himmlischer Hof ist wahr. Der alles durchdringende Gott ist unbeschreiblich; ewig ist sein Rechtssystem.

ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਸਚੁ ਨੀਸਾਨਾ ॥
Er regiert die ganze Welt unter seinem Kommando; ewig und unanfechtbar ist sein Befehl.

ਨਾਨਕ ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ॥੫॥
O Nanak, suche den alles durchdringenden Gott in deinem Herzen.
Wer das getan hat, hat den Reichtum seines Namens erhalten. ||5||

ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥
Obwohl der allweise Gott in allem wohnt, ist er frei von der Wirkung des Materialismus,

ਅਦਲੁ ਕਰੇ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਸਮਾਨਾ ॥
und er sorgt immer für wahre Gerechtigkeit; jemand, der in der vom Guru gesegneten spirituellen Weisheit versunken ist,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੈ ਗਰਦਨਿ ਮਾਰੇ ਹਉਮੈ ਲੋਭੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੬॥
hat seinen Egoismus und seine Gier ausgerottet, und er hat seine Lust und seinen Zorn völlig ausgerottet. ||6||

ਸਚੈ ਥਾਨਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Der formlose Gott wohnt an einem ewigen Ort.

ਆਪਿ ਪਛਾਣੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Er selbst denkt über seinen Befehl nach und versteht ihn.

ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਨਿਵਾਸੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੭॥
Wer sich immer auf Gottes Namen konzentriert, beendet seinen Kreislauf von Geburt und Tod. ||7||

ਨਾ ਮਨੁ ਚਲੈ ਨ ਪਉਣੁ ਉਡਾਵੈ ॥
Der Geist dieser Person schweift weder ab, noch treibt ihn der Wind weltlicher Leidenschaften zu bösen Unternehmungen,

ਜੋਗੀ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਵੈ ॥
der sich weiterhin so auf Gott konzentriert, als würde er ununterbrochen die Melodie des göttlichen Lobwortes spielen.

ਪੰਚ ਸਬਦ ਝੁਣਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਵਾਇ ਸੁਣਾਇਆ ॥੮॥
Diese Person hört in sich selbst eine süße Melodie, als ob Gott selbst die fünf Musikinstrumente ohne jegliche Hilfe spielen würde. ||8||

ਭਉ ਬੈਰਾਗਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਾ ॥
Die verehrte Gottesfurcht steigt in dieser Person auf und sie verharrt in einem Zustand himmlischer Ausgeglichenheit.

ਹਉਮੈ ਤਿਆਗੀ ਅਨਹਦਿ ਰਾਤਾ ॥
Er verzichtet auf Egoismus und bleibt von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen.

ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਣੈ ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਾਇਆ ॥੯॥
Er verschönert seine Augen mit göttlicher Weisheit und erkennt, dass Gott, der makellose souveräne König, seine Anhänger vor den Auswirkungen des Materialismus rettet. ||9||

ਦੁਖ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Der ewige Gott ist der Zerstörer der Sorgen und der Angst der Menschen.

ਰੋਗ ਕਟੇ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥
Gott heilt die Leiden der Wesen und schneidet die Schlinge des Todes weg.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥
O Nanak, dieser Gott, der die Angst zerstört, wird nur dadurch verwirklicht, dass man dem Guru begegnet und seinen Lehren folgt. ||10||

ਕਾਲੈ ਕਵਲੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥
Wer den unbefleckten Gott erkennt, legt die Angst vor dem Tod ab, als ob er den Tod wie einen Bissen Nahrung verschlungen hätte.

ਬੂਝੈ ਕਰਮੁ ਸੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Er versteht die Gnade Gottes und erkennt das göttliche Wort seines Lobes,

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਪਛਾਣੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਚੋਜੁ ਸਬਾਇਆ ॥੧੧॥
er ist überzeugt, dass Gott allwissend ist und dass die gesamte Schöpfung sein Spiel ist. ||11||

ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ॥
Gott selbst ist der Bankier und Er selbst (indem er alles durchdringt) ist der Händler von Naam.

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਰਖਣਹਾਰਾ ॥
Gott selbst bewertet den Handel (mit Naam), den die Sterblichen betreiben,

ਆਪੇ ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਏ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
Gott selbst bewertet ihre Ware mit Naam anhand des Prüfsteins der Gerechtigkeit und schätzt ihren Wert ein. ||12||

ਆਪਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
Einer, dem der barmherzige Gott Barmherzigkeit schenkt,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥
ist überzeugt, dass Gott jedes Herz durchdringt.

ਪੁਰਖੁ ਅਤੀਤੁ ਵਸੈ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਗੁਰ ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੩॥
Obwohl er in allem wohnt, bleibt der makellose Gott von Maya unberührt; der wahre Guru hat diese Person mit dem alles durchdringenden Gott vereint. ||13||

ਪ੍ਰਭੁ ਬੀਨਾ ਗਰਬੁ ਗਵਾਏ ॥
Gott ist weise und allwissend; er zerstreut das Ego der Person, der Er Barmherzigkeit schenkt,

ਦੂਜਾ ਮੇਟੈ ਏਕੁ ਦਿਖਾਏ ॥
indem er seine Liebe zur Dualität ausrottet, offenbart er sich dieser Person.

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਜੋਨੀ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗਾਇਆ ॥੧੪॥
Obwohl er inmitten weltlicher Begierden lebt, bleibt er distanziert und lobt weiterhin diesen makellosen Gott, der keine Vorfahren hat. ||14||

ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Innerer Frieden wird erreicht, indem man den Egoismus durch das göttliche Wort des Gurus ausrottet.

ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੇ ਗਿਆਨੀ ਸੋਈ ॥
Spirituell weise ist nur er, der über sich selbst nachdenkt.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਲਾਹਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਚੁ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥੨॥੧੯॥
O Nanak, Gott zu loben und über seine Tugenden nachzudenken, ist die wahre Belohnung im Leben. Diese ewige Frucht wird in der heiligen Gemeinde empfangen. ||15||2||19||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਸਚੁ ਕਹਹੁ ਸਚੈ ਘਰਿ ਰਹਣਾ ॥
O Bruder, verkünde liebevoll die Tugenden des ewigen Gottes, nur dann wirst du in seiner Gegenwart leben können;

ਜੀਵਤ ਮਰਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗੁ ਤਰਣਾ ॥
Lösche dein Ego vollständig aus, als ob du der Welt gestorben wärst, während du in ihr lebst, nur dann wirst du in der Lage sein, über den Weltozean der Laster zu schwimmen.

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਗੁਰੁ ਬੇੜੀ ਤੁਲਹਾ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ ॥੧॥
O meine Güte, der Guru ist wie ein Schiff, ein Boot oder ein Floß, meditiere über Gottes Namen; wer das getan hat, den hat der Guru über den Weltozean der Laster gebracht. ||1||

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਲੋਭ ਬਿਨਾਸਨੁ ॥
Gottes Name ist der Zerstörer des Egos, des Gefühls der Verbundenheit und der Gier.

ਨਉ ਦਰ ਮੁਕਤੇ ਦਸਵੈ ਆਸਨੁ ॥
Die neun Tore (Sinnesorgane) des Körpers werden durch Meditation über Gottes Namen vom Bösen befreit, und der Geist lässt sich im zehnten Tor nieder (höherer spiritueller Status).

ਊਪਰਿ ਪਰੈ ਪਰੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥੨॥
Gott, der über allem ist, der am weitesten entfernte, unendliche, der sich selbst offenbart hat. ||2||

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਵਹੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਤਰੀਐ ॥
O Bruder, folge den Lehren des Gurus und richte deinen Geist auf Gott; so schwimmen wir durch den weltlichen Ozean der Laster.

ਅਕਲੁ ਗਾਇ ਜਮ ਤੇ ਕਿਆ ਡਰੀਐ ॥
Wenn jemand den ewigen Gott lobt, warum sollte er dann Angst vor dem Tod haben?

ਜਤ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਤੁਮ ਹੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਤੀਆ ਗਾਇਆ ॥੩॥
O Gott, wohin ich auch schaue, du bist da; ich singe kein Loblied auf andere. ||3||

ਸਚੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਰਣਾ ॥
Ewig ist Gottes Name und ewig ist Seine Zuflucht.

ਸਚੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਜਿਤੈ ਲਗਿ ਤਰਣਾ ॥
Ewig ist das Wort des Gurus, dem wir folgen, schwimmen wir durch den Weltozean der Laster.

ਅਕਥੁ ਕਥੈ ਦੇਖੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਫੁਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਜੋਨੀ ਜਾਇਆ ॥੪॥
Wer den unbeschreiblichen Gott lobt, erlebt diesen grenzenlosen Gott und geht dann nicht durch die Reinkarnationen. ||4||

ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Niemand kann jemals Tugenden wie wahrhaftiges Leben und Zufriedenheit erlangen, ohne Gott mit Verehrung zu gedenken.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥
Die Befreiung von den Lastern kann nicht erreicht werden, ohne den Lehren des Gurus zu folgen, und man verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੫॥
O Nanak, sprich den Namen Gottes aus, der die Wurzel aller Mantras und die Quelle aller Elixiere ist; wer das tut, erkennt den perfekten Gott. ||5||

ਸਚ ਬਿਨੁ ਭਵਜਲੁ ਜਾਇ ਨ ਤਰਿਆ ॥
Der Weltozean der Laster kann nicht überquert werden, ohne an Gott zu denken.

ਏਹੁ ਸਮੁੰਦੁ ਅਥਾਹੁ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਭਰਿਆ ॥
Dieser riesige Weltozean ist unergründlich und voller Laster, die Gift für das spirituelle Leben sind.

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇ ਊਪਰਿ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt von den weltlichen Wünschen und Lastern unberührt und erreicht einen Platz in der furchtlosen Gegenwart Gottes. ||6||

ਝੂਠੀ ਜਗ ਹਿਤ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Die Klugheit, die weltlichen Dinge zu lieben, ist falsch und vergeblich.

ਬਿਲਮ ਨ ਲਾਗੈ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥
Denn es dauert nicht lange, seinen weltlichen Reichtum zu verlieren; wer daran festhält, bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸਿ ਖਪਾਇਆ ॥੭॥
Diejenigen, die sich wegen ihres Reichtums arrogant fühlen und von hier weggehen und Gottes Namen verlassen, werden in ständigen Geburten- und Todesqualen vergeudet. ||7||

ਉਪਜਹਿ ਬਿਨਸਹਿ ਬੰਧਨ ਬੰਧੇ ॥
In weltliche Bande gebunden, bleiben die Menschen im Kreislauf von Geburt und Tod,

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਕੇ ਗਲਿ ਫੰਧੇ ॥
weil sie immer die Schlinge des Egoismus und der Maya um den Hals haben.

ਜਿਸੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸੋ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ॥੮॥
Jemand, der Gottes Namen durch die Lehren des Gurus nicht erkannt hat, leidet so sehr, als ob er gefesselt und in die Stadt des Todes getrieben wäre. ||8||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ॥
Wie kann jemand von Lastern befreit werden, ohne den Lehren des Gurus zu folgen?

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਿਉ ਧਿਆਈਐ ॥
Wie kann sich jemand an Gott erinnern, ohne den Lehren des Gurus zu folgen?

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ ਤਰਹੁ ਭਵ ਦੁਤਰੁ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੯॥
O Bruder, folge den Lehren des Gurus und schwimme durch den undurchdringlichen Weltozean der Laster; wer von den Lastern befreit wurde, erlangte inneren Frieden. ||9||

ਗੁਰਮਤਿ ਕ੍ਰਿਸਨਿ ਗੋਵਰਧਨ ਧਾਰੇ ॥
Lord Krishna hat den Berg Govardhan emporgehoben, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist,

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਇਰਿ ਪਾਹਣ ਤਾਰੇ ॥
und durch die Lehren des Gurus ließ Lord Rama Steine im Meer schwimmen.

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੧੦॥
O Nanak, der den Lehren des Gurus folgte, der Guru beseitigte seine Zweifel und er erlangte den höchsten spirituellen Status. ||10||

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ ਤਰਹੁ ਸਚੁ ਤਾਰੀ ॥
O Bruder, folge den Lehren des Gurus, erinnere dich an Gott und schwimme durch den weltlichen Ozean der Laster;

ਆਤਮ ਚੀਨਹੁ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥
O Bruder, denke sorgfältig über dein spirituelles Leben nach und verankere Gott in deinem Herzen.

ਜਮ ਕੇ ਫਾਹੇ ਕਾਟਹਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥
Die Schlinge des Todes wird durchbrochen, wenn man über Gottes Namen meditiert, und man erkennt den makellosen Gott, der keine Vorfahren hat. ||11||

ਗੁਰਮਤਿ ਪੰਚ ਸਖੇ ਗੁਰ ਭਾਈ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, werden die fünf Tugenden (Wahrheit, Zufriedenheit, Geduld, Mitgefühl und Rechtschaffenheit) zu Freunden und Brüdern.

ਗੁਰਮਤਿ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮਾਈ ॥
Die Lehren des Gurus löschen das Feuer weltlicher Begierden aus und verbinden einen mit Gottes Namen.

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੧੨॥
O Bruder, meditiere mit deiner Zunge und deinem Verstand über Gottes Namen; wer das tut, begreift den unbegreiflichen Gott in seinem Herzen. ||12||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸਬਦਿ ਪਤੀਜੈ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und die rechtschaffene Lebensweise versteht, wird mit dem göttlichen Wort des Gurus zufrieden sein;

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਕਿਸ ਕੀ ਕੀਜੈ ॥
Er erkennt, dass derselbe Gott in allem allgegenwärtig ist, wen sollte er dann loben und wen sollte er verleumden?

ਚੀਨਹੁ ਆਪੁ ਜਪਹੁ ਜਗਦੀਸਰੁ ਹਰਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੧੩॥
O Bruder, denke über dich selbst nach und meditiere über den Gott des Universums.
Wer das tut, dem gefällt der Herr der Welt. ||13||

ਜੋ ਬ੍ਰਹਮੰਡਿ ਖੰਡਿ ਸੋ ਜਾਣਹੁ ॥
Gott, der das gesamte Universum durchdringt, erkenne ihn in deinem Körper.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਹੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣਹੁ ॥
Verstehe dieses Geheimnis durch die Lehre des Gurus und erkenne Gott durch das Wort des Gurus.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਭੋਗੀ ਭੋਗਣਹਾਰਾ ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥੧੪॥
Indem Gott, der Genießer, jedes einzelne Herz durchdringt, genießt er alle weltlichen Freuden, bleibt aber von allem getrennt. ||14||

ਗੁਰਮਤਿ ਬੋਲਹੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੂਚਾ ॥
O Bruder, lobt den makellosen Gott durch die Lehren des Gurus aufs äußerste.

ਗੁਰਮਤਿ ਆਖੀ ਦੇਖਹੁ ਊਚਾ ॥
Folge den Lehren des Gurus und betrachte den majestätischen Gott mit deinen Augen.

ਸ੍ਰਵਣੀ ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਇਆ ॥੧੫॥੩॥੨੦॥
O Nanak, jemand, der mit seinen Ohren auf Gottes Namen und sein Lob hört, ist von Gottes Liebe durchdrungen. ||15||3|20||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਪਰਹਰੁ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ॥
O Bruder, verzichte auf Lust, Wut und die Gewohnheit, andere zu verleumden,

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਤਜਿ ਹੋਹੁ ਨਿਚਿੰਦਾ ॥
verzichte auf die Gier nach Esswaren und weltlichen Dingen und werde sorglos.

ਭ੍ਰਮ ਕਾ ਸੰਗਲੁ ਤੋੜਿ ਨਿਰਾਲਾ ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Wer die Kette der Zweifel durchbricht und distanziert bleibt, erkennt Gott in sich selbst und empfängt das Elixier des Namens Gottes. ||1||

ਨਿਸਿ ਦਾਮਨਿ ਜਿਉ ਚਮਕਿ ਚੰਦਾਇਣੁ ਦੇਖੈ ॥
So wie man nachts das Licht mit dem Blitz sieht,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪੇਖੈ ॥
Ebenso sieht jemand (der Böses vergossen hat) immer überall das göttliche Licht.

ਆਨੰਦ ਰੂਪੁ ਅਨੂਪੁ ਸਰੂਪਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾਇਆ ॥੨॥
So hat der perfekte Guru diesen Gott von unvergleichlicher Schönheit und Verkörperung von Glückseligkeit offenbart. ||2||

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਆਪੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਰੇ ॥
O Bruder, lerne den wahren Guru kennen und folge seinen Lehren. Gott allein würde dich über den weltlichen Ozean der Laster befördern

ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਦੀਪਕੁ ਗੈਣਾਰੇ ॥
So wie das Licht der Sonne den Mond erleuchtet, so wird die Lampe göttlichen Wissens dein Herz erleuchten.

ਦੇਖਿ ਅਦਿਸਟੁ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਭੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥੩॥
Wenn du diesen unsichtbaren Gott in dir siehst, bleib auf ihn eingestimmt und dann würdest du erleben, dass Gott das gesamte Universum durchdringt. ||3||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਏ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭਉ ਜਾਏ ॥
Jemand, der den Ambrosialnektar von Naam empfängt, seine weltlichen Wünsche und seine Todesangst verschwinden.

ਅਨਭਉ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Er legt seinen Eigendünkel ab und tritt in den Zustand der Spiritualität ein, in dem er die göttliche Weisheit empfängt.

ਊਚੀ ਪਦਵੀ ਊਚੋ ਊਚਾ ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੪॥
Er lebt nach dem unbefleckten Wort des Gurus und erreicht das Höchste, den höchsten spirituellen Status. ||4||

ਅਦ੍ਰਿਸਟ ਅਗੋਚਰੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥
O Bruder, jenseits unseres Verständnisses liegt der Name des unsichtbaren und grenzenlosen Gottes.

ਅਤਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Die erhabene Essenz des geliebten Naam ist absolut süß.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਜੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੫॥
O Gott, segne Nanak, damit er immer wieder Dein Lob singt. Die Grenze Deiner Tugenden kann nicht einmal dadurch gefunden werden, dass wir uns ständig an Dich erinnern. ||5||

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੀਰਾ ॥
Einer, in dem Gottes Name verankert ist, ja einer, der den juwelen-ähnlichen Naam verwirklicht,

ਹਰਿ ਜਪਤੇ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਧੀਰਾ ॥
Während er sich ständig an Gott erinnert, wird sein Geist durch den Verstand selbst beruhigt.

ਦੁਘਟ ਘਟ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਾਈਐ ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨ ਜਾਇਆ ॥੬॥
Dann wird Gott, der Zerstörer der Angst vor der schwierigsten Lebensreise, erkannt und man muss nicht noch einmal durch Geburten und Todesfälle gehen. ||6||

ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਤਰੰਗਾ ॥
Inspiration für hingebungsvollen Gottesdienst erwächst aus dem göttlichen Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮੰਗਾ ॥
Ich bitte um das Geschenk des Lobes Gottes und des Reichtums von Naam.

ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥੭॥
Wenn es Gott gefällt, vereint Er Wesen mit dem Guru und (auf diese Weise) bringt Er die ganze Welt über den weltlichen Ozean der Laster. ||7||

ਜਿਨਿ ਜਪੁ ਜਪਿਓ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਵਾ ਕੇ ॥
Jemand, der über Gottes Namen meditiert hat, der weiß, dass die Lehren des Gurus in ihm verankert sind,

ਜਮਕੰਕਰ ਕਾਲੁ ਸੇਵਕ ਪਗ ਤਾ ਕੇ ॥
und ist frei von der Furcht vor dem Dämon des Todes geworden, als wären sie seine demütigen Diener geworden.

ਊਤਮ ਸੰਗਤਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਊਤਮ ਜਗੁ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਤਰਾਇਆ ॥੮॥
Sein spiritueller Zustand wird so hoch, dass auch die Menschen in seiner Gemeinschaft erhöht werden, und er hilft ihnen, über den Weltozean der Laster zu schwimmen. ||8||

ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਤਰੀਐ ॥
O Bruder, dieser weltliche Ozean der Laster kann nur überwunden werden, wenn man dem göttlichen Wort des Gurus folgt,

ਅੰਤਰ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਅੰਤਰਿ ਜਰੀਐ ॥
weil das Gefühl der Doppelzüngigkeit im Inneren des Selbst nachlässt.

ਪੰਚ ਬਾਣ ਲੇ ਜਮ ਕਉ ਮਾਰੈ ਗਗਨੰਤਰਿ ਧਣਖੁ ਚੜਾਇਆ ॥੯॥
Wenn man das Wort und die fünf Tugenden des bogen-ähnlichen Gurus aufgreift, tötet er seine Angst vor dem Tod und sein Geist erlangt den höchsten spirituellen Status. ||9||

ਸਾਕਤ ਨਰਿ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ॥
Wie können die untreuen Zyniker sich des Wortes des Gurus bewusst werden?

ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਬਿਨੁ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥
Ohne sich des Wortes des Gurus bewusst zu sein, verharren sie im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਪਰਾਇਣੁ ਹਰਿ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੦॥
O Nanak, der einzige Weg, Freiheit von Lastern zu erlangen, besteht darin, den Lehren des Gurus zu folgen; aber Gott vereint einen Menschen mit dem Guru nur durch ein perfektes Schicksal. ||10||

ਨਿਰਭਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Einer, dessen Beschützer der wahre Guru ist, die Verkörperung des furchtlosen Gottes,

ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
erhält vom göttlichen Guru die Gabe der hingebungsvollen Verehrung.

ਧੁਨਿ ਅਨੰਦ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥
In ihm beginnt ununterbrochen die glückselige göttliche Melodie zu spielen und er erkennt den makellosen Gott durch das Wort des Gurus. ||11||

ਨਿਰਭਉ ਸੋ ਸਿਰਿ ਨਾਹੀ ਲੇਖਾ ॥
Gott allein ist furchtlos, weil er niemanden hat, der höher ist als er, der für seine Taten Rechenschaft ablegen kann.

ਆਪਿ ਅਲੇਖੁ ਕੁਦਰਤਿ ਹੈ ਦੇਖਾ ॥
Gott selbst ist derjenige, der keine Kenntnis von Taten hat und durch seine Natur gesehen wird.

ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ ਅਜੋਨੀ ਸੰਭਉ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸੋ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
O Nanak, Gott wird nur dadurch verwirklicht, dass man den Lehren des Gurus folgt. Er ist losgelöst, frei von Reinkarnationen und offenbart sich selbst. ||12||

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਣੈ ॥
Wer den wahren Guru wirklich versteht, kennt seinen eigenen Geisteszustand.

ਸੋ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Indem sie sich auf das Wort des Gurus einstimmen, erkennt eine solche Person den furchtlosen Gott, der überall allgegenwärtig ist.

ਅੰਤਰੁ ਦੇਖਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਬੂਝੈ ਅਨਤ ਨ ਮਨੁ ਡੋਲਾਇਆ ॥੧੩॥
Wenn er Gott in sich sieht, kann er erkennen, dass Gott alle Herzen durchdringt, und der Geist dieser Person schwankt nie in der Liebe zur Dualität. ||13||

ਨਿਰਭਉ ਸੋ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ॥
Diese Person allein ist furchtlos, in ihr offenbart sich Gott,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਨਿਰੰਜਨ ਰਸਿਆ ॥
und der sich immer über den Namen des makellosen Gottes freut.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੪॥
O Nanak, die Gelegenheit, Gott zu loben, erhält man nur in Begleitung des Heiligen; Gott vereint intuitiv denjenigen mit Ihm, der ihn lobt. ||14||

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ॥
Jemand, der erkennt, dass Gott sowohl in ihm als auch außerhalb von ihm durchdringt,

ਰਹੈ ਅਲਿਪਤੁ ਚਲਤੇ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥
bleibt losgelöst von der Liebe zum Materialismus und bringt seinen wandernden Geist zurück nach innen nach Hause.

ਊਪਰਿ ਆਦਿ ਸਰਬ ਤਿਹੁ ਲੋਈ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥੪॥੨੧॥
O Nanak, diese Person sieht den Urgott, der das Universum als Beschützer aller Dinge durchdringt, und empfängt den Ambrosialnektar des Namens Gottes. ||15||4||21||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Maaroo, Erster Guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ਅਪਾਰਾ ॥
Gott, der Schöpfer dieser Schöpfung, ist unendlich.

ਕੀਤੇ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਿਹੁ ਚਾਰਾ ॥
Das arm geschaffene Wesen hat keine Macht gegen ihn.

ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਰਿਜਕੁ ਦੇ ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਇਆ ॥੧॥
Nach der Erschaffung der Wesen versorgt Gott selbst sie mit Nahrung und veranlasst jeden einzelnen, nach Seinem Befehl zu arbeiten. ||1||

ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਇ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Während er Seinen Befehl ausführt, durchdringt Gott alles völlig.

ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਆਖਾਂ ਦੂਰੇ ॥
Wie kann ich also sagen, wem Er nahe ist und wem Er fern ist?

ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟ ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਖਹੁ ਵਰਤੈ ਤਾਕੁ ਸਬਾਇਆ ॥੨॥
O Bruder, erlebe, dass Gott sowohl in seiner sichtbaren als auch in seiner unsichtbaren Form in jedem einzelnen Herzen ist, weil Er allein alles durchdringt. ||2||

ਜਿਸ ਕਉ ਮੇਲੇ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਏ ॥
Wen Gott mit sich selbst vereint, dessen Geist in Gott verschmilzt,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
und er meditiert liebevoll durch das göttliche Wort des Gurus über Gottes Namen.

ਆਨਦ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਅਗੋਚਰ ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਭਰਮੁ ਜਾਇਆ ॥੩॥
In wem der unbegreifliche Gott wohnt, der die Verkörperung von Glückseligkeit und unvergleichlich Schönheit ist, dessen Zweifel sind zerstreut, wenn er dem Guru begegnet. ||3||

ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Einer, dem Gottes Name lieber ist als sein Geist, sein Körper und sein Reichtum,

ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਚਲਣਵਾਰਾ ॥
Gottes Name wird sein Begleiter und begleitet ihn am Ende.

ਮੋਹ ਪਸਾਰ ਨਹੀ ਸੰਗਿ ਬੇਲੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥
Die weltliche Liebe wird für niemanden zum Freund; wer hat jemals inneren Frieden erlangt, ohne sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott zu erinnern. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Einer, auf den der perfekte Guru seinen gnädigen Blick wirft,

ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਸੂਰਾ ॥
verbindet ihn mit dem göttlichen Wort und er wird mutig, die bösen Impulse zu bekämpfen, indem er den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਸਰੇਵਹੁ ਜਿਨਿ ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥੫॥
O Nanak, folge mit äußerster Demut den Lehren des Gurus, der den irren Geist auf den rechtschaffenen Lebensweg bringt. ||5||

ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਸੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Der Reichtum von Naam und dein Lob liegen den heiligen Menschen sehr am Herzen.

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
O Gott, sie haben deinen Namen durch die Lehren des Gurus erhalten.

ਜਾਚਿਕੁ ਸੇਵ ਕਰੇ ਦਰਿ ਹਰਿ ਕੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ॥੬॥
Der Gottgeweihte verehrt ihn hingebungsvoll und lobt ihn in seiner Gegenwart. ||6||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ॥
Wer dem wahren Guru begegnet und ihm folgt, für den bindet Gott diese Person an seinen Namen, als ob Gott ihn in seine Gegenwart berufen hätte.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਏ ॥
Dann erhält er in Gottes Gegenwart einen hohen geistlichen Status und Ehre.

ਸਾਕਤ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਜਨਮ ਮਰੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੭॥
Aber ein gläubiger Zyniker findet keinen Platz in Gottes Gegenwart; er erträgt Elend während des Zyklus von Geburt und Tod. ||7||

ਸੇਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਮੁੰਦੁ ਅਥਾਹਾ ॥
O Bruder, folge den Lehren des wahren Gurus, der wie ein unergründliches Meer göttlicher Tugenden ist,

ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਧਨੁ ਲਾਹਾ ॥
und nimm von ihm den Reichtum an juwelen-ähnlichem, kostbarem Naam entgegen, der die einzige Belohnung menschlichen Lebens ist.

ਬਿਖਿਆ ਮਲੁ ਜਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਵਹੁ ਗੁਰ ਸਰ ਸੰਤੋਖੁ ਪਾਇਆ ॥੮॥
Singt das Lob Gottes in der heiligen Gemeinde, das ist, als würde man im Ambrosialnektar baden. Der Schmutz der Liebe zu Maya wird aus deinem Kopf abgewaschen und du würdest Zufriedenheit in der Gesellschaft des Gurus erlangen. ||8||

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਹੁ ਸੰਕ ਨ ਕੀਜੈ ॥
Folgt ohne jeden Zweifel den Lehren des wahren Gurus.

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੁ ਰਹੀਜੈ ॥
Solange du noch in der Welt lebst, halte dich von weltlichen Wünschen fern.

ਸੰਸਾ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਸੇਵਹੁ ਫਿਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਰੋਗੁ ਨ ਲਾਇਆ ॥੯॥
Denkt liebevoll an Gott, den Zerstörer von Zweifel und Elend, dann würdet ihr nicht länger von der Krankheit weltlicher Eigensinne heimgesucht werden. ||9||

ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਵਡੀਆਏ ॥
Der ewige Gott segnet denjenigen mit Herrlichkeit, der ihm gefällt.

ਕਉਨੁ ਸੁ ਦੂਜਾ ਤਿਸੁ ਸਮਝਾਏ ॥
Wer kann (außer dem Guru) noch etwas über den rechtschaffenen Lebensweg erzählen?

ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਏਕਾ ਵਰਤੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ॥੧੦॥
Die Einheit von Gott und dem Guru arbeitet im Einklang: O Nanak, was dem Guru gefällt, gefällt auch Gott. ||10||

ਵਾਚਹਿ ਪੁਸਤਕ ਵੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥
Die Pandits lesen Veden, Puranas und andere heilige Bücher.

ਇਕ ਬਹਿ ਸੁਨਹਿ ਸੁਨਾਵਹਿ ਕਾਨਾਂ ॥
Viele Menschen hören mit aufmerksamen Ohren zu, was ihnen die Experten sagen.

ਅਜਗਰ ਕਪਟੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥
Wie kann sich die riesige Tür weltlicher Anleihen auf diese Weise öffnen? Die Essenz der Realität (Gott) wird ohne die Lehren des wahren Gurus nicht verwirklicht. ||11||

ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ਲਗਾਵਹਿ ਭਸਮੈ ॥
Manche sammeln Asche und beschmieren ihre Körper damit.

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲੁ ਸੁ ਹਉਮੈ ॥
Aber in ihrem Kopf herrscht dämonischer Zorn und Ego.

ਪਾਖੰਡ ਕੀਨੇ ਜੋਗੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
Die Vereinigung mit Gott kann nicht durch Heuchelei erreicht werden; niemand hat den unmerklichen Gott erkannt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen. ||12||

ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰਹਿ ਉਦਿਆਨਾ ॥
Es gibt einige, die zu heiligen Stätten gehen, fasten und im Dschungel umherstreifen.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਕਥਹਿ ਗਿਆਨਾ ॥
Sie praktizieren Keuschheit, Nächstenliebe, Selbstdisziplin und sprechen von spiritueller Weisheit.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇਆ ॥੧੩॥
Aber wie kann jemand inneren Frieden finden, ohne über Gottes Namen zu meditieren? Zweifel werden nicht ausgeräumt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen. ||13||

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਭੁਇਅੰਗਮ ਭਾਠੀ ॥
Die Menschen führen yogische Übungen wie Neoli Karma (Reinigung des Darms), Bhuengam (Atemzug durch den imaginären Durchgang zum zehnten Tor) durch,

ਰੇਚਕ ਕੁੰਭਕ ਪੂਰਕ ਮਨ ਹਾਠੀ ॥
und das Ein- und Ausatmen und das Anhalten des Atems durch die Sturheit des Geistes.

ਪਾਖੰਡ ਧਰਮੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਸਉ ਗੁਰ ਸਬਦ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੧੪॥
Liebe zu Gott kann durch diese heuchlerischen Glaubensrituale nicht entstehen; das höchste Elixier von Naam wird nur durch das göttliche Wort des Gurus empfangen. ||14||

ਕੁਦਰਤਿ ਦੇਖਿ ਰਹੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Diejenigen, die Gott in seiner Schöpfung durchdringen sehen, werden besänftigt,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
und durch das Wort des Gurus erkennen sie, dass Gott überall allgegenwärtig ist.

ਨਾਨਕ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਬਾਇਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੧੫॥੫॥੨੨॥
O Nanak, sie sehen den alles durchdringenden Gott im ganzen Universum und der wahre Guru hat ihnen geholfen, den unmerklichen Gott zu erkennen. ||15||5||22||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੩
Raag Maaroo, Solhay (sechzehn Strophen), Dritter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹੁਕਮੀ ਸਹਜੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥
Gott hat dieses Universum intuitiv durch Seinen Befehl geschaffen.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਅਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Nachdem er es geschaffen hat, beobachtet Gott selbst sein eigenes herrliches Wunder.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਹੁਕਮੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Er selbst tut und erledigt alles, und gemäß seinem Willen bleibt er in seiner Schöpfung offenbar. ||1||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਗਤੁ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Diese Welt befindet sich aufgrund ihrer Liebe zu Maya in stockfinsterer Unwissenheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Nur ein seltener Guru-Anhänger versteht diesen Gedanken.

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Wem Gott Seinen gnädigen Blick schenkt, erlangt die Einsicht, dass Gott allein durch den Guru eine Person mit sich selbst vereint. ||2||

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Gott selbst vereint einen mit dem Guru und verleiht ihm Ehre,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
und durch die Gnade des Gurus erkennt er den Wert menschlichen Lebens.

ਮਨਮੁਖਿ ਬਹੁਤੁ ਫਿਰੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ਹੇ ॥੩॥
Myriaden eigenwilliger Menschen sind in ihrer Liebe zum Materialismus spirituell ruiniert; sie sind vom rechtschaffenen Weg abgeirrt und jammern und wandern umher ||3||

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਵਿਚੇ ਪਾਈ ॥
Gott selbst hat den Menschen Egoismus und die Liebe zur Maya eingeflößt.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Indem sie in die Irre gegangen sind, haben die eigenwilligen Menschen ihre Ehre verloren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਨਾਇ ਰਾਚੈ ਸਾਚੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੪॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt in Gottes Namen vertieft; ja, er bleibt in Ihm versunken. ||4||

ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der vom Guru spirituelle Weisheit und juwelen-ähnlichen kostbaren Naam erhält;

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Er unterwirft seine weltlichen Begierden und konzentriert sich in seinem Geist weiterhin auf Gott.

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Gott selbst gibt dieser Person zu verstehen, dass es der Schöpfer selbst ist, der alle weltlichen Spiele macht. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Wer den Lehren des wahren Gurus folgt, beseitigt seinen Eigendünkel.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Er erlangt inneren Frieden, indem er den geliebten Gott durch das Wort des Gurus erkennt.

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਰੁ ਭਗਤੀ ਰਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਤੇ ਬਣਿ ਆਈ ਹੇ ॥੬॥
In ihm steckt Gottes Liebe, er bleibt von hingebungsvoller Verehrung durchdrungen; geleitet von einem ausgeglichenen Intellekt entwickelt er Glauben und Vertrauen in Gott. ||6||

ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤਾ ॥
Jemand, der Gott, den Zerstörer der Sorgen, durch den Guru erkannt hat;

ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥
Der gütige Gott, das Leben der Welt, hat sich selbst in dieser Person offenbart.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਭਉ ਭਰਮੁ ਸਰੀਰਹੁ ਜਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Jemand, den Gott zur hingebungsvollen Verehrung vereint, versteht ein rechtschaffenes Leben; Angst und Zweifel gehen aus dieser Person hervor. ||7||

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ॥
Jemand, den Gott durch den Guru mit der hingebungsvollen Verehrung segnet,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ॥
Durch das göttliche Wort des wahren Gurus bleibt er dem Lob des ewigen Gottes verbunden.

ਜਰਾ ਜਮੁ ਤਿਸੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ਹੇ ॥੮॥
Diese Person ist in einer solchen Harmonie mit Gott, dass die Angst vor Alter und Tod ihm nicht einmal nahe kommen kann. ||8||

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die ganze Welt brennt im Feuer weltlicher Begierden,

ਜਲਿ ਜਲਿ ਖਪੈ ਬਹੁਤੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥
und wird spirituell ruiniert, indem es im Feuer der Laster verbrennt.

ਮਨਮੁਖੁ ਠਉਰ ਨ ਪਾਏ ਕਬਹੂ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Der eigenwillige Mensch findet keinen Ort, an dem er sich vor dem Feuer weltlicher Begierden und Laster retten könnte; der wahre Guru hat ihm dieses Verständnis vermittelt. ||9||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Sehr glücklich sind diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen.

ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Sie bleiben immer liebevoll auf den Namen des ewigen Gottes ausgerichtet.

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Der unbefleckte Name Gottes ist in ihnen verankert und sie haben das Feuer ihrer weltlichen Begierden gelöscht. ||10||

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
Ewig ist das göttliche Wort, ja ewig ist das Lobwort Gottes.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਪਛਾਣੀ ॥
Nur ein seltener Guru-Anhänger hat das verstanden.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Diejenigen, die vom göttlichen Lobwort Gottes durchdrungen sind, haben sich von der Liebe zum Materialismus getrennt und ihr Kreislauf von Geburt und Tod ist beendet. ||11||

ਸਬਦੁ ਬੁਝੈ ਸੋ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Wer das göttliche Wort versteht, entfernt den Schmutz des Bösen aus seinem Geist.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Der unbefleckte Gott manifestiert sich in seinem Geist.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸਦ ਹੀ ਸੇਵਹਿ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Wer immer den Lehren des wahren Gurus folgt, hat seinen Egoismus in seinem Inneren verloren. ||12||

ਗੁਰ ਤੇ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥
Wenn man die rechtschaffene Lebensweise des wahren Gurus versteht, dann lernt man den Weg zur Gegenwart Gottes kennen.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥
Aber ohne Naam streitet man ständig mit anderen und bleibt unglücklich.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਗਵਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Der Ruhm, den Lehren des wahren Gurus zu folgen, besteht darin, dass man seine Sehnsucht nach Materialismus loswird. ||13||

ਆਪੇ ਆਪਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਬੂਝੈ ॥
Wenn Gott selbst sich in jemandem offenbart, erst dann versteht er die rechtschaffene Lebensweise.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ॥
Ohne spirituelle Weisheit versteht man nichts anderes als Maya.

ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਵਜਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Jemand, in dessen Geist die Gabe der Lehren des Gurus für immer verankert ist, und in dem das göttliche Wort des Lobes Gottes immer wiederhallt. ||14||

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥
Man tut, was ihm vorherbestimmt wurde.

ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਧੁਰਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥
Niemand kann auslöschen, was von Gott vorherbestimmt wurde.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਤਿਨ ਹੀ ਵਾਸਾ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Sie allein erhalten die Gelegenheit, in der Gesellschaft heiliger Personen zu bleiben, die ein solch vorherbestimmtes Schicksal haben. ||15||

ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Nur diese Person erhält (die Gabe, sich der Gemeinschaft heiliger Personen anzuschließen), der Gott seinen gnädigen Blick schenkt,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਤਾੜੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
dann richtet er seinen Geist auf das göttliche Wort des Lobes Gottes; das ist seine tiefe Trance wie bei den Yogis.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਭੀਖਿਆ ਨਾਮੁ ਦਰਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥
Der Devotee Nanak betet darum, dass man die Gabe von Naam erhält, indem man an Gottes Tür bettelt. ||16||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਏਕੋ ਏਕੁ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਸੋਈ ॥
Es ist Gott, und nur Gott allein, der überall präsent ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Nur ein seltener Guru-Anhänger versteht dieses Geheimnis,

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੇ ॥੧॥
dass Gott allein alles durchdringt; außer Ihm gibt es überhaupt keinen anderen. ||1|| Gott hat Lebewesen in Millionen von Arten geschaffen.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Das sagen die Männer göttlicher Weisheit, die Meditation praktizieren, anderen.

ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੇ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਹੋਰ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੨॥
Gott selbst nährt alles; niemand sonst kann seinen Wert einschätzen. ||2||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ ॥
Die Liebe zum Materialismus ist auf eine völlige Dunkelheit der Unwissenheit zurückzuführen.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Egoismus und Besessenheit haben sich in den Weiten des Universums verbreitet.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੩॥
Die Menschen leiden ständig in der Liebe zu weltlichen Wünschen; innerer Frieden wird nicht erreicht, wenn man nicht den Lehren des Gurus folgt. ||3||

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਆਪੇ ॥
Gott selbst vereint Menschen (als Freunde und Familien) und er selbst trennt sie.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਆਪੇ ॥
Er selbst erschafft und er selbst zerstört alles.

ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਪਾਸਾਰਾ ਹੋਰਨਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੪॥
Ewig ist Sein Befehl, und wahr ist Seine Weite, und niemand sonst kann ein solches ewiges Gebot erteilen. ||4||

ਆਪੇ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਲਾਗੈ ॥
Er allein hängt an der hingebungsvollen Verehrung Gottes, den Er selbst anhängt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
und durch die Gnade des Gurus verschwindet die Angst dieser Person vor dem Tod.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ਹੇ ॥੫॥
Das friedensstiftende göttliche Wort des Gurus wohnt für immer in ihm; aber nur ein seltener Anhänger des Gurus versteht dieses Geheimnis. ||5||

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gott selbst vereint einen mit sich selbst, indem er ihn zuerst mit dem Guru vereint.

ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਏ ॥
Was vorherbestimmt ist, kann nicht ausgelöscht werden.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਹੋਈ ਹੇ ॥੬॥
Ein Anhänger des Gurus übt immer hingebungsvolle Verehrung aus; wahre Verehrung ist nur durch die Lehren des Gurus möglich. ||6||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਾਤਾ ॥
Ein Anhänger des wahren Gurus hat schon immer inneren Frieden erlebt,

ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
und Gott, der Wohltäter aller, offenbart sich selbst im Nachfolger des Gurus.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਹੇ ॥੭॥
Durch die Ausrottung des Egoismus löscht der Anhänger eines Gurus das Feuer seiner weltlichen Wünsche; innerer Frieden herrscht, wenn er das göttliche Wort des Gurus versteht. ||7||

ਕਾਇਆ ਕੁਟੰਬੁ ਮੋਹੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥
Jemand, der in seinen Körper und seine Familie verliebt ist, versteht nichts von Spiritualismus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤ ਆਖੀ ਸੂਝੈ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, wird seinen spirituell erleuchteten Augen alles klar.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਰਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਹੇ ॥੮॥
Dann meditiert er immer liebevoll über Gottes Namen und indem er den geliebten Gott erkennt, erlangt er inneren Frieden. ||8||

ਮਨਮੁਖ ਧਾਤੁ ਦੂਜੈ ਹੈ ਲਾਗਾ ॥
Ein eigenwilliger Mensch lebt unter dem Einfluss des Materialismus und er bleibt immer in der Liebe zur Dualität (anderen Dingen als Gott) versunken,

ਜਨਮਤ ਕੀ ਨ ਮੂਓ ਆਭਾਗਾ ॥
Warum ist dieser unglückliche Mensch nicht sofort nach seiner Geburt gestorben?

ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੯॥
Wenn er im Kreislauf von Geburt und Tod verharrt, vergeudet er sein menschliches Leben; Befreiung von den Lastern erlangt man nicht, ohne den Lehren des Gurus zu folgen. ||9||

ਕਾਇਆ ਕੁਸੁਧ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਈ ॥
Unrein ist der Körper, der mit dem Dreck des Egoismus beschmutzt ist.

ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਹਿ ਤਾ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Selbst wenn dieser Körper hundertmal gewaschen wird, verschwindet dieser Schmutz des Egos immer noch nicht.

ਸਬਦਿ ਧੋਪੈ ਤਾ ਹਛੀ ਹੋਵੈ ਫਿਰਿ ਮੈਲੀ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Aber wenn das Herz auf das göttliche Wort des Gurus gerichtet ist, dann wird der Körper wirklich gereinigt und wird nie wieder mit Ego verunreinigt. ||10||

ਪੰਚ ਦੂਤ ਕਾਇਆ ਸੰਘਾਰਹਿ ॥
Fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn, Ego) zerstören fortwährend den Körper,

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ ॥
von denen, die nicht über das göttliche Wort des Gurus nachdenken; sie bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਅੰਤਰਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰਾ ਜਿਉ ਸੁਪਨੈ ਸੁਧਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੧॥
In ihnen ist die Dunkelheit der Unwissenheit aufgrund ihrer Liebe zu Maya, sie sind sich ihrer selbst nicht bewusst, als ob sie in einem Traum leben würden. ||11||

ਇਕਿ ਪੰਚਾ ਮਾਰਿ ਸਬਦਿ ਹੈ ਲਾਗੇ ॥
Viele Menschen kontrollieren ihre fünf bösen Impulse (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) und konzentrieren sich weiterhin auf das göttliche Wort des Gurus,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਵਡਭਾਗੇ ॥
Sie sind die glücklichen Menschen, die den Lehren des wahren Gurus gefolgt sind.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਰਵਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Durchdrungen von der Liebe des ewigen Gottes erinnern sie sich immer wieder an ihn und verschmelzen unmerklich mit ihm. ||12||

ਗੁਰ ਕੀ ਚਾਲ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਪੈ ॥
Der Weg des Gurus kann nur aus dem göttlichen Wort des Gurus gelernt werden.

ਪੂਰਾ ਸੇਵਕੁ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪੈ ॥
Jemand, der wirklich nach dem göttlichen Wort des Gurus lebt, ist bekannt als Gottes perfekter Gottgeweihter.

ਸਦਾ ਸਬਦੁ ਰਵੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Er hält das Wort des Gurus immer in seinem Herzen fest und indem er Gottes Lobpreisungen mit seiner Zunge rezitiert, genießt er weiterhin das Elixier von Gottes Namen. ||13||

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Solch ein perfekter Gottgeweihter besiegt sein Ego und entledigt sich seines Egos durch das Wort des Gurus,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
und hält Gottes Namen in seinem Herzen verankert.

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਹਉ ਹੋਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੪॥
(Er glaubt und sagt zu sich selbst): Ich betrachte niemanden als Gott und was auch immer durch seinen Willen geschieht, ist zum Besten. ||14||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਹਜੁ ਕਿਨੈ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Niemand hat jemals spirituelle Stabilität erlangt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Nur der Anhänger des Gurus versteht diese Tatsache und bleibt in Gott versunken.

ਸਚਾ ਸੇਵਿ ਸਬਦਿ ਸਚ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦੇ ਖੋਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Indem sie sich liebevoll an Gott erinnern, vernichten Menschen, die vom göttlichen Wort des Lobes Gottes durchdrungen sind, ihr Ego durch das Wort des Gurus. ||15||

ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਬੀਚਾਰੀ ॥
O Gott, du selbst bist nach reiflicher Überlegung der Wohltäter göttlicher Tugenden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵਹਿ ਪਕੀ ਸਾਰੀ ॥
Diejenigen, denen Du durch den Guru göttliche Tugenden segnest, gewinnen das Spiel des Lebens.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਤੇ ਪਤਿ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥
O Nanak, sie bleiben in Naam versunken und werden vom ewigen Gott geehrt. ||16||2||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਜਗਜੀਵਨੁ ਸਾਚਾ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ॥
Der ewige Gott, das Leben der Welt, ist der einzige Wohltäter für alle Lebewesen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Gott wird nur erkannt, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਏਕੋ ਅਮਰੁ ਏਕਾ ਪਤਿਸਾਹੀ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Im gesamten Universum gibt es nur eine Herrschaft und ein Gebot Gottes; Zeitalter für Zeitalter hat Gott jeden mit seinen Aufgaben betraut. ||1||

ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Dieser Mensch ist makellos, der sich selbst (sein geistliches Leben) verstanden hat.

ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Gott, der Friedensspender, offenbart sich selbst in ihm.

ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Vom göttlichen Wort durchdrungen, lobt seine Zunge Gott und er wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, verdient Ruhm, indem er über Gottes Namen meditiert.

ਮਨਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Der eigenwillige Verleumder verliert seine Ehre.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਰਮ ਹੰਸ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sind, sind wie erhabene Schwäne; losgelöst von weltlicher Liebe bleiben sie auf Gott in ihrem inneren Selbst konzentriert. ||3||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪੂਰਾ ॥
Jemand, der sein Ego durch das göttliche Wort des Gurus ausrottet, ist ein perfekter Mensch.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਸੂਰਾ ॥
Das ist es, was der mutige wahre Guru verkündet.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਪੀਵੈ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ਹੇ ॥੪॥
Tief im Körper befindet sich der Ambrosialnektar des Namens Gottes; der Geist trinkt ihn mit großer Liebe und Freude. ||4||

ਪੜਿ ਪੰਡਿਤੁ ਅਵਰਾ ਸਮਝਾਏ ॥
Ein Pandit liest religiöse Bücher und unterrichtet andere,

ਘਰ ਜਲਤੇ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਏ ॥
aber er begreift nicht, dass sein eigener Geist im Feuer weltlicher Begierden brennt.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਥਾਕੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਈ ਹੇ ॥੫॥
Naam wird nicht verwirklicht, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen; die Menschen erschöpften sich beim Lesen von Büchern, aber der innere Frieden kam nicht auf. ||5||

ਇਕਿ ਭਸਮ ਲਗਾਇ ਫਿਰਹਿ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Es gibt viele Menschen, die ihren Körper mit Asche beschmieren und in religiöser Verkleidung umherirren,

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹਉਮੈ ਕਿਨਿ ਮਾਰੀ ॥
aber ohne über das Wort des Gurus nachzudenken, wer hat jemals den Egoismus besiegt?

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਭਰਮਿ ਭੇਖਿ ਭਰਮਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Sie brennen immer weiter im Feuer weltlicher Begierden und verlieren sich in der Illusion und ihren religiösen Kostümen. ||6||

ਇਕਿ ਗ੍ਰਿਹ ਕੁਟੰਬ ਮਹਿ ਸਦਾ ਉਦਾਸੀ ॥
Es gibt viele Menschen, selbst inmitten ihres Haushalts und ihrer Familie, die sich immer von den weltlichen Verlockungen distanziert haben.

ਸਬਦਿ ਮੁਏ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Indem sie über das göttliche Wort des Gurus nachdenken, leben sie so, als ob sie der Liebe zum Materialismus gestorben wären, und sie bleiben immer in Gottes Namen versunken.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Immer und ewig bleiben sie von Gottes Liebe durchdrungen; in ehrwürdiger Gottesfurcht konzentrieren sie ihren Geist auf Seine hingebungsvolle Verehrung. ||7||

ਮਨਮੁਖੁ ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥
Ein eigenwilliger Mensch ruiniert sich ständig selbst, indem er wiederholt andere verleumdet,

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਭਉਕੈ ਜਿਸੁ ਕੁਤਾ ॥
Er ist so von Gier überwältigt, als ob ein Hund in ihm ständig bellt.

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਛੋਡੈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Die Angst vor dem Tod lässt ihn nie los und am Ende geht er bereuend von hier weg. ||8||

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚੀ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥
Wahre Ehre erlangt man nur durch das göttliche Wort des Lobes,

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥
und niemand kann Befreiung von Lastern erlangen, ohne über Gottes Namen zu meditieren.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋ ਨਾਉ ਨ ਪਾਏ ਪ੍ਰਭਿ ਐਸੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Gott hat eine solche Tradition entworfen, dass Naam nicht verwirklicht werden kann, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen. ||9||

ਇਕਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਬਹੁਤੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Es gibt viele Adepten, Suchende und große Denker.

ਇਕਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥
Es gibt viele, die sich immer auf Gottes Namen konzentrieren.

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋ ਬੂਝੈ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਭਉ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Derjenige, den Gott mit sich selbst vereint, versteht die gerechte Lebensweise; seine Furcht vor jeder Art verschwindet durch liebevolle hingebungsvolle Verehrung Gottes. ||10||

ਇਸਨਾਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰਹਿ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ॥
Viele Menschen baden an heiligen Stätten und spenden für wohltätige Zwecke, verstehen aber die rechtschaffene Lebensweise nicht.

ਇਕਿ ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ ਮਨੈ ਸਿਉ ਲੂਝਹਿ ॥
Es gibt viele, die mit ihrem Verstand kämpfen und ihn letztendlich kontrollieren.

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗੀ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, konzentrieren sich weiterhin auf das göttliche Wort des Lobes Gottes; sie verschmelzen mit Gott durch das göttliche Wort des Gurus. ||11||

ਆਪੇ ਸਿਰਜੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Gott selbst erschafft die Lebewesen und verleiht ihnen herrliche Größe.

ਆਪੇ ਭਾਣੈ ਦੇਇ ਮਿਲਾਈ ॥
Durch seinen Willen vereint Gott die Menschen mit sich selbst.

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਇਉ ਫੁਰਮਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Gott selbst schenkt einen gnädigen Blick und offenbart sich im Geist einer Person; das hat Gott verkündet. ||12||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, werden spirituell stabil.

ਮਨਮੁਖ ਸੇਵਿ ਨ ਜਾਣਨਿ ਕਾਚੇ ॥
Die eigenwilligen Menschen wissen nicht, wie sie den Lehren des Gurus folgen sollen, und bleiben spirituell verwundbar.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Der Schöpfer selbst erschafft und kümmert sich um alles, und wie es ihm gefällt, ordnet Er ihnen verschiedene Aufgaben zu. ||13||

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚਾ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ॥
Zu allen Zeiten gab es immer nur einen ewigen Wohltäter.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Mit vollkommener Bestimmung erkennt man Gott durch das göttliche Wort des Gurus.

ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਵਿਛੁੜੇ ਨਾਹੀ ਨਦਰੀ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Diejenigen, die durch das Wort des Gurus mit Gott vereint werden, werden nicht von Ihm getrennt; mit seinem gnädigen Blick hält Gott sie mit Ihm vereint. ||14||

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੈਲੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Diejenigen, die aufgrund des Egos ihres weltlichen Reichtums den Schmutz der Laster anhäufen;

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥
Aufgrund der Liebe zur Dualität (zu anderen Dingen als Gott) verbleiben sie im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਮਨਿ ਦੇਖਹੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Vielleicht denkst du darüber nach und siehst selbst, dass die Befreiung von den Lastern nicht erreicht werden kann, wenn du nicht den Lehren des wahren Gurus folgst. ||15||

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ॥
Was auch immer Gott gefällt, Er wird es tun.

ਆਪਹੁ ਹੋਆ ਨਾ ਕਿਛੁ ਹੋਸੀ ॥
Aus eigener Kraft wurde weder etwas getan noch wird etwas getan werden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੩॥
O Nanak, jemand, der mit der Herrlichkeit des Namens Gottes gesegnet ist, wird in der Gegenwart des ewigen Gottes geehrt. ||16||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਸਭੁ ਕੋ ਜਾਸੀ ॥
Wer auch immer auf diese Welt gekommen ist, sie würden sicherlich alle von hier weggehen;

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਾਧਾ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥
Weil man die Dualität liebt, wird man von der Schlinge des Todesdämons erwischt.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Aber diejenigen, die vom wahren Guru gerettet wurden, überwinden die Liebe zum Materialismus und bleiben immer im ewigen Gott versunken. ||1||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ॥
Der Schöpfer selbst erschafft die Schöpfung und wacht über sie.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥
Jemand, dem Gott seinen gnädigen Blick schenkt, wird in seiner Gegenwart anerkannt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Jemand, der spirituelle Weisheit durch den Guru erhält, weiß alles über rechtschaffenes Leben; die geistig unwissende Person praktiziert Unwahrheit. ||2||

ਮਨਮੁਖ ਸਹਸਾ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ॥
Der eigenwillige Mensch leidet immer wieder unter einer gewissen Furcht, weil er kein Verständnis für ein rechtschaffenes Leben hat.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥
Eine solche Person verschwendet vergeblich Menschenleben und durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen, erlangen die Anhänger des Gurus inneren Frieden und verschmelzen intuitiv mit dem ewigen Gott. ||3||

ਧੰਧੈ ਧਾਵਤ ਮਨੁ ਭਇਆ ਮਨੂਰਾ ॥
Wenn der menschliche Geist weltlichen Angelegenheiten nachjagt, wird er wie verrostetes Eisen,

ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਕੰਚਨੁ ਭੇਟੈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
aber er wird wieder wie pures Gold, wenn man den Lehren des perfekten Gurus begegnet und ihn befolgt.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੪॥
Wenn Gott selbst Vergebung gewährt, erlangt man inneren Frieden und verbindet sich mit Ihm durch das göttliche Wort des perfekten Gurus. ||4||

ਦੁਰਮਤਿ ਝੂਠੀ ਬੁਰੀ ਬੁਰਿਆਰਿ ॥
Die Seelenbraut, die ihrem bösen Intellekt folgt, ist falsch und äußerst böse.

ਅਉਗਣਿਆਰੀ ਅਉਗਣਿਆਰਿ ॥
Sie bleibt unwürdig und voller böser Intelligenz.

ਕਚੀ ਮਤਿ ਫੀਕਾ ਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Ihr Intellekt ist unrein und sie spricht harte Worte aus ihrem Mund und aufgrund ihres schlechten Intellekts erkennt sie Gott nicht. ||5||

ਅਉਗਣਿਆਰੀ ਕੰਤ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Solch eine untugendhafte Seelenbraut gefällt ihrem Ehemann, Gott, nicht.

ਮਨ ਕੀ ਜੂਠੀ ਜੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Da sie einen falschen Verstand hat, praktiziert sie immer Unwahrheit (böse Taten).

ਪਿਰ ਕਾ ਸਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੂਰਖਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Die törichte Seelenbraut kennt die Glückseligkeit der Vereinigung mit Ehemann-Gott nicht; sie versteht kein rechtschaffenes Leben ohne die Lehren des Gurus. ||6||

ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਟੀ ਖੋਟੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Die böse gesinnte, böse Seelenbraut praktiziert immer Bosheit.

ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੇ ਪਿਰ ਖਸਮ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Sie schmückt sich äußerlich, gefällt dem Meister-Gott aber nicht.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Die tugendhafte Seelenbraut genießt immer die Gesellschaft ihres Ehemann-Gottes. Indem Gott sie mit dem wahren Guru vereint, vereint Gott sie mit sich selbst. ||7||

ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇ ਸਭੁ ਵੇਖੈ ॥
Gott selbst gibt Seine Befehle und beobachtet die Taten aller Wesen.

ਇਕਨਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਧੁਰਿ ਲੇਖੈ ॥
Gott vergibt die Schilderung der Taten vieler Menschen gemäß seinem Befehl (entsprechend ihrem vorherbestimmten Schicksal).

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Indem sie immer von Gottes Namen durchdrungen geblieben sind, haben sie ihn erkannt. Gott hält sie mit Ihm vereint, indem er sie mit dem Guru vereint. ||8||

ਹਉਮੈ ਧਾਤੁ ਮੋਹ ਰਸਿ ਲਾਈ ॥
Egoismus hält eine Person an der Liebe zum Materialismus und zur weltlichen Liebe fest.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਿਵ ਸਾਚੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥
Die wahre Liebe zu Gott sorgt dafür, dass der Anhänger eines Gurus in spiritueller Ausgeglichenheit versinkt.

ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Gott selbst vereint einen mit Ihm, Er selbst erschafft und beobachtet das Weltgeschehen; das Verständnis all dessen erlangt man nicht ohne den wahren Guru. ||9||

ਇਕਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸਦਾ ਜਨ ਜਾਗੇ ॥
Es gibt viele Menschen, die stets wachsam gegenüber dem Ansturm der Maya bleiben, indem sie über das göttliche Wort des Gurus nachdenken.

ਇਕਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸੋਇ ਰਹੇ ਅਭਾਗੇ ॥
Es gibt viele Unglückliche, die sich der Liebe zu Maya nicht bewusst sind.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Gott selbst tut und erledigt alles, und nichts anderes kann getan werden (gegen seinen Willen). ||10||

ਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Wer die Angst vor dem Tod besiegt, indem er über das Wort des Gurus nachdenkt, beseitigt seinen Egoismus,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
und hält Gottes Namen in seinem Herzen verankert.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Er erhält inneren Frieden, indem er den Lehren des wahren Gurus folgt und bleibt in Gottes Namen versunken. ||11||

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰੈ ਦੇਵਾਨੀ ॥
Die ganze Welt irrt wahnsinnig in Liebe zur Dualität umher.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਦੁਖ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Sie ist aufgrund ihrer Liebe zum Materialismus immer noch in Sorgen versunken.

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੈ ਨਹ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Gott wird nicht dadurch verwirklicht, dass man alle möglichen religiösen Gewänder trägt, und innerer Frieden wird nicht erreicht, wenn man nicht den Lehren des wahren Gurus folgt. ||12||

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਜਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Wenn Gott selbst alles erledigt, bei wem kann man sich dann beschweren?

ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਰਾਹਿ ਚਲਾਏ ॥
Geschöpfe tun, was Gott von ihnen wünscht.

ਆਪੇ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Gott selbst ist der barmherzige Spender des inneren Friedens;
Er regelt die Angelegenheiten des Universums, wie es ihm gefällt. ||13||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ॥
Gott selbst ist der Schöpfer und er selbst ist der Genießer.

ਆਪੇ ਸੰਜਮੁ ਆਪੇ ਜੁਗਤਾ ॥
Gott selbst beobachtet Selbstdisziplin und Er ist in allen Wesen und Dingen allgegenwärtig.

ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਜਿਸ ਦਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Gott selbst ist makellos, barmherzig und der Mörder der Sünder.
Sein Befehl kann nicht missachtet werden. ||14||

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
Sehr glücklich sind diejenigen, die Gott erkannt haben,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਸਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥
das Leben der Welt, das jedes Herz durchdringt.

ਇਕ ਥੈ ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਹੈ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Gott wohnt an unsichtbaren Orten und an anderen (in der Natur) sichtbaren Orten; durch den Guru enden seine Zweifel und Furcht, wenn man sich dessen sicher ist. ||15||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
Der Anhänger eines Gurus erkennt den verehrten Gott.

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Gottes Name wohnt in ihm und er erkennt ihn durch das Wort des Gurus.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੪॥
O Gott, den Du mit Deinem Namen segnet, er allein erkennt es: O Nanak, man erhält Ehre durch Naam (sowohl hier als auch im Jenseits). ||16||4||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੈ ॥
Ich preise nur den ewigen, tiefgründigen und unergründlichen Gott,

ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਤਿਸ ਹੀ ਕੈ ਚੀਰੈ ॥
unter dessen Befehl die ganze Welt steht.

ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਸੁਖ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧॥
Gott erfreut sich immer an allen Wesen und er selbst befindet sich in einem Zustand der Glückseligkeit. ||1||

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥
Ewig ist der Meister-Gott und ewig ist Seine Herrlichkeit.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Gott kann durch die Gnade des Gurus im Geist verankert werden.

ਆਪੇ ਆਇ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਹੇ ॥੨॥
In dessen Herzen offenbart Gott selbst, dass einem die Todesschlinge zerrissen ist und sein Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||2||

ਕਿਸੁ ਸੇਵੀ ਤੈ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
(Ich frage mich), wem ich dienen kann und wem sollte ich danken?

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Ich folge den Lehren des wahren Gurus und lobe Gott durch sein göttliches Wort.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਮਤਿ ਊਤਮ ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ਹੇ ॥੩॥
Durch das göttliche Lobwort Gottes bleibt der eigene Intellekt erhaben und er fühlt sich so erfreut, als ob der Lotus in seinem Herzen erblüht wäre. ||3||

ਦੇਹੀ ਕਾਚੀ ਕਾਗਦ ਮਿਕਦਾਰਾ ॥
Der menschliche Körper ist verderblich wie Papier.

ਬੂੰਦ ਪਵੈ ਬਿਨਸੈ ਢਹਤ ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ ॥
So wie sich Papier augenblicklich auflöst, wenn Wassertropfen darauf fallen, dauert es auch nicht lange, bis der Körper zugrunde geht.

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੪॥
Der Körper dieses Menschen bleibt rein wie Gott, der die gerechte Lebensweise durch die Lehren des Gurus versteht und in dessen Geist Gott verankert ist. ||4||

ਸਚਾ ਚਉਕਾ ਸੁਰਤਿ ਕੀ ਕਾਰਾ ॥
So wie ein Brahmane seine Küche rein hält, indem er Linien um sie herum zieht und keine Personen mit niedriger Stellung hineinlässt, so hält auch der Anhänger des Gurus seinen Geist rein, indem er keine bösen Gedanken hineinlässt.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਸਚੁ ਆਧਾਰਾ ॥
Gottes Name ist seine geistliche Nahrung und Unterstützung im Leben.

ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਪਾਵਨੁ ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੫॥
Für immer zufrieden und rein ist diese Person, in deren Herzen der Name Gottes verankert ist. ||5||

ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੋ ਸਾਚੈ ਲਾਗੇ ॥
Ich widme mich denen, die dem ewigen Gott verbunden bleiben,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੇ ॥
singe Loblieder auf Gott und sei stets wachsam gegenüber dem Ansturm der Maya.

ਸਾਚਾ ਸੂਖੁ ਸਦਾ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਸੀ ਹੇ ॥੬॥
Wahrer Frieden herrscht immer in ihnen und sie genießen das Elixier des Namens Gottes, indem sie Gott mit ihrer Zunge loben. ||6||

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਪੂਜਾ ॥
Ich erinnere mich nur liebevoll an Gottes Namen und verehre niemanden sonst.

ਏਕੋ ਸੇਵੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥
Ich verehre Gott hingebungsvoll und keinen anderen.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਭੁ ਸਚੁ ਦਿਖਾਇਆ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੭॥
Derjenige, dem der perfekte Guru offenbart hat, dass der ewige Gott überall durchdringt, dieser Mensch bleibt immer in Ihm versunken. ||7||

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਇਆ ॥
Nachdem man durch viele Existenzen gewandert ist, ist man als Mensch auf diese Welt gekommen.

ਆਪਿ ਭੁਲਾ ਜਾ ਖਸਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Wenn der Meister-Gott einen aufgrund seiner Taten in die Irre geführt hat, dann bleibt er irre

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਿਲੈ ਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਚੀਨੈ ਸਬਦੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹੇ ॥੮॥
Wenn man durch die Lehren des Gurus den lieben Gott erkennt, dann versteht er den Sinn des menschlichen Lebens und erkennt das Gebot des ewigen Gottes. ||8||.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਭਰੇ ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ॥
Wir, die Sünder, sind voller Lust und Wut.

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਲੈ ਬੋਲਹ ਨਾ ਹਮ ਗੁਣ ਨ ਸੇਵਾ ਸਾਧੀ ॥
Was könnten wir zu unserer Verteidigung sagen, wir haben weder irgendwelche Tugenden noch haben wir irgendeine hingebungsvolle Verehrung verrichtet?

ਡੁਬਦੇ ਪਾਥਰ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਤੁਮ ਆਪੇ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹੇ ॥੯॥
O Gott, wir, die stein-herzigen Menschen, ertrinken im weltlichen Meer der Laster, bitte vereinige uns mit Dir; nur Dein ewiger Name ist unvergänglich. ||9||

ਨਾ ਕੋਈ ਕਰੇ ਨ ਕਰਣੈ ਜੋਗਾ ॥
O Gott, (ohne Deinen Willen), niemand tut und kann nichts tun.

ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ਸੁ ਹੋਇਗਾ ॥
Was auch immer du tust oder tust, das allein würde passieren.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਦ ਹੀ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੦॥
Derjenige, dem Du Barmherzigkeit schenkst, empfängt inneren Frieden und bleibt in Deinem Namen versunken ||10||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਧਰਤੀ ਸਬਦੁ ਬੀਜਿ ਅਪਾਰਾ ॥
O Bruder, betrachte diesen Körper als Ackerland, säe darin den Samen des göttlichen Wortes des unendlichen Gottes,

ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਸੇਤੀ ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥
und mache den Tausch von Naam mit dem ewigen Gott.

ਸਚੁ ਧਨੁ ਜੰਮਿਆ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੧॥
Auf diese Weise wächst der ewige Reichtum von Naam, der niemals zu kurz kommt; (wer sich solche Mühe gibt), Gottes Name bleibt für immer in ihm. ||11||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ਨੋ ਗੁਣੁ ਕੀਜੈ ॥
O ehrwürdiger Gott, segne den wertlosen Sünder mit göttlichen Tugenden,

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ॥
Vergib ihm auf eigene Faust und segne ihn mit deinem Namen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਪਤਿ ਪਾਏ ਇਕਤੁ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੨॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt in Gottes Namen versunken und erhält Ehre (sowohl hier als auch im Jenseits). ||12||

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਮਝ ਨ ਹੋਈ ॥
Der Reichtum des Namens Gottes ist in allem vorhanden, aber es mangelt einem an Verständnis dafür.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Nur eine seltene Person versteht dieses Geheimnis durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਏ ਸਦ ਹੀ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੩॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, findet den Reichtum von Naam in sich und bleibt für immer in Naam versunken. ||13||

ਅਨਲ ਵਾਉ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥
In der Täuschung des Feuers weltlicher Begierden und des Windes der Laster irrt man sich vom rechtschaffenen Lebensweg ab

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥
und ist sich dieses Fehlers aufgrund seiner Liebe zum Materialismus nicht bewusst.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਕਿਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ਹੇ ॥੧੪॥
Die spirituell unwissende, eigenwillige Person denkt an nichts anderes als an Maya; Gottes Name erleuchtet denjenigen, der den Lehren des Gurus folgt. ||14||

ਮਨਮੁਖ ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸੂਤੇ ॥
Die eigenwilligen Menschen sind sich aufgrund ihres Egoismus und ihrer Liebe zum Materialismus immer noch nicht bewusst, dass ein rechtschaffenes Leben führt.

ਅਪਣਾ ਘਰੁ ਨ ਸਮਾਲਹਿ ਅੰਤਿ ਵਿਗੂਤੇ ॥
Sie schützen sich nicht vor dem Ansturm der Maya und sind am Ende ruiniert.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਜਾਲੈ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੫॥
Sie verleumden andere, brennen vor extremer Angst und ertragen Leid um Leid. ||15||

ਆਪੇ ਕਰਤੈ ਕਾਰ ਕਰਾਈ ॥
Der Schöpfer selbst lässt alle (guten oder schlechten) Taten von seinen Geschöpfen verrichten.

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥
Gott selbst gibt durch den Guru Verständnis für das rechtschaffene Leben.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੬॥੫॥
O Nanak, diejenigen, die sich auf Naam konzentrieren, haben einen makellosen Geist und sie bleiben immer in Gottes Namen versunken.||16||5||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਏਕੋ ਸੇਵੀ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ ॥
Ich verehre nur den einen und einzigen ewigen Gott hingebungsvoll.

ਦੂਜੈ ਲਾਗਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥
Fast die gesamte Welt, die an die Dualität gebunden ist, ist spirituell verwundbar.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਚੇ ਹੀ ਸਾਚਿ ਪਤੀਜੈ ਹੇ ॥੧॥
Wenn ich den Lehren des Gurus folge, preise ich immer den ewigen Gott und mein Geist hat volles Vertrauen in ihn. ||1||

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਬਹੁਤੇ ਮੈ ਏਕੁ ਨ ਜਾਤਾ ॥
O Gott, du hast mir so viele Gunsten erwiesen, aber ich habe nicht einmal eine verstanden.

ਆਪੇ ਲਾਇ ਲਏ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥
Gott, das Leben der Welt und der Wohltäter aller, bindet einen an sich.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰਮਤਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੨॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, segnet ihn mit der Herrlichkeit von Naam, und durch die Lehren des Gurus wird der Geist dieser Person von Seiner Liebe durchdrungen. ||2||

ਮਾਇਆ ਲਹਰਿ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus, der die Wellen des Materialismus, die in seinem Geist aufsteigen, besiegt hat

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥
Durch die Überwindung des Egoismus ist sein Geist makellos geworden.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ਹੇ ॥੩॥
In einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit singt er fortwährend Gottes Loblieder; er bleibt von Gottes Liebe durchdrungen und seine Zunge spricht ständig seinen Namen aus. ||3||

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਵਿਹਾਣੀ ॥ ਮਨਮੁਖਿ ਨ ਬੂਝੈ ਫਿਰੈ ਇਆਣੀ ॥
Eine eigenwillige, naive Seelenbraut versteht das rechtschaffene Leben nicht, und ihr ganzes Leben vergeht mit dem Gefühl der Besessenheit.

ਜਮਕਾਲੁ ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਨਿਹਾਲੇ ਅਨਦਿਨੁ ਆਰਜਾ ਛੀਜੈ ਹੇ ॥੪॥
Die Angst vor dem Tod schwebt immer über ihr (in jedem Moment verschlechtert sie sich spirituell), und ihre Lebensspanne nimmt von Tag zu Tag ab. ||4||

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥
Wer sich der Gier hingibt, versteht die rechtschaffene Lebensweise nicht.

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸੂਝੈ ॥
Der Tod schwebt immer wieder über seinem Kopf, aber er versteht ihn nicht.

ਐਥੈ ਕਮਾਣਾ ਸੁ ਅਗੈ ਆਇਆ ਅੰਤਕਾਲਿ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ਹੇ ॥੫॥
Was auch immer jemand in dieser Welt tut, wird ihm im Jenseits begegnen (man muss die Konsequenzen tragen); was kann er in diesem allerletzten Moment tun? ||5||

ਜੋ ਸਚਿ ਲਾਗੇ ਤਿਨ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥
Diejenigen, die dem ewigen Gott verbunden sind, empfangen wahre Herrlichkeit.

ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਮਨਮੁਖਿ ਰੋਇ ॥
Die eigenwillige Person, die an der Liebe zum Materialismus festhält, leidet spirituell.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਗੁਣ ਮਹਿ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੬॥
Gott selbst ist der Meister beider Ziele (Spiritualismus und Materialismus), und er selbst ist mit seinen Tugenden zufrieden. ||6||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਜਨੁ ਸੋਹੈ ॥
Das eigene Leben wird für immer erhöht, wenn man dem göttlichen Wort des Gurus folgt,

ਨਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੋਹੈ ॥
und sein Geist bleibt vom Elixier von Naam verführt.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ਨ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੭॥
Nicht einmal ein Fleck des Schmutzes von Maya haftet an ihm, und indem er den Lehren des Gurus folgt, erfreut er sich weiterhin an Gottes Namen. ||7||

ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ ਇਕੁ ਸੋਈ ॥
Derselbe Gott durchdringt alle Wesen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥
(Einer, in dessen Herzen) Er sich durch die Gnade des Gurus offenbart.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਇ ਸਾਚੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਹੇ ॥੮॥
Er genießt dauerhaften inneren Frieden, indem er sein Ego ausrottet und am Ambrosialnektar des Namens Gottes teilnimmt. ||8||

ਕਿਲਬਿਖ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Gott, der der Zerstörer von Sünden und Leiden ist,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿਆ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
der Anhänger des Gurus, der seine Hingabe verehrte und über das göttliche Wort nachdachte,

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੯॥
Er wurde sich sicher, dass Gott selbst überall präsent ist; Körper und Geist eines solchen Gurus bleiben in Gottes hingebungsvoller Verehrung versunken. ||9||

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Das Feuer weltlicher Begierde brennt in der Welt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਵਾਰੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Der Anhänger des Gurus löscht dieses Feuer weltlicher Begierden aus, indem er über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ ਹੇ ॥੧੦॥
In ihm herrscht immer Ruhe und er genießt inneren Frieden; Gott kann nur dann liebevoll in Erinnerung bleiben, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||10||

ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਪਾਵਹਿ ॥
Sogar die Könige wie Indira ertragen Todesangst, während sie auf ihren Thronen sitzen.

ਜਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ॥
Sie führen viele rituelle Handlungen aus, aber die Angst vor dem Tod verschont sie nicht.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਮੁਕਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਪੀਜੈ ਹੇ ॥੧੧॥
Erst wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, ist man von der Angst vor dem Tod befreit und seine Zunge schmeckt das Elixier des Namens Gottes. ||11||

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Hingebungsvolle Verehrung Gottes kommt bei einer eigenwilligen Person nicht gut an.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Der Anhänger des Gurus erhält inneren Frieden und Ruhe durch die hingebungsvolle Verehrung Gottes.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਨ ਸਦਾ ਹੈ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮਤਿ ਅੰਤਰੁ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੧੨॥
Das göttliche Wort des Gurus ist für immer extrem makellos; unser Geist wird durch die Lehren des Gurus durch das göttliche Wort besänftigt. ||12||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Engel wie Brahma, Vishnu, Shiva und andere nachdenkliche Personen.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਧਕ ਮੁਕਤਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥
Sie sind an die drei Erscheinungsweisen (Laster, Tugend und Macht) der Maya gebunden, daher bleibt ihnen die Befreiung von den Lastern fern

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਏਕੋ ਹੈ ਜਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ਹੇ ॥੧੩॥
Die einzige Weisheit für den Anhänger des Gurus ist, dass er Gott kennt und sich immer liebevoll an ihn erinnert. ||13||

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੂਝਹਿ ॥
Die Experten lesen Veden (heilige Bücher der Hindus), erkennen aber Gottes Namen nicht.

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਲੂਝਹਿ ॥
Sie lesen und rezitieren die Veden, um weltlichen Reichtum zu erlangen, und quälen sich weiter, wenn ihre Erwartungen nicht erfüllt werden.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਜੈ ਹੇ ॥੧੪॥
Wie kann eine geistig unwissende Person, in der sich der Schmutz des Materialismus befindet, über den unpassierbaren Weltozean der Laster schwimmen? ||14||

ਬੇਦ ਬਾਦ ਸਭਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥
Diese Pandits sprechen über die Kontroversen in den Veden und erläutern sie;

ਨ ਅੰਤਰੁ ਭੀਜੈ ਨ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹਿ ॥
Wenn sie das tun, wird weder ihr Herz von Gottes Liebe durchdrungen, noch erkennen sie den Wert des göttlichen Lobwortes Gottes.

ਪੁੰਨੁ ਪਾਪੁ ਸਭੁ ਬੇਦਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਹੇ ॥੧੫॥
Die Veden erzählen alles über Tugend und Laster, aber man kann den Ambrosialnektar von Naam trinken, indem man den Lehren des Gurus folgt. ||15||

ਆਪੇ ਸਾਚਾ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
Es ist Gott allein, der ewig ist,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
und außer ihm gibt es keinen anderen, der ewig ist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ਸਚੋ ਸਚੁ ਰਵੀਜੈ ਹੇ ॥੧੬॥੬॥
O Nanak, diejenigen, die von der Liebe zum Namen Gottes erfüllt sind, erlangen geistliche Stabilität und sie erinnern sich liebevoll an den ewigen Gott. ||16||6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਸਚੈ ਸਚਾ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Der ewige Gott hat seinen wahren und ewigen Thron errichtet,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਤਿਥੈ ਮੋਹੁ ਨ ਮਾਇਆ ॥
und er wohnt in sich selbst, wo es keine Liebe zu Maya gibt.

ਸਦ ਹੀ ਸਾਚੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ਹੇ ॥੧॥
Der ewige Gott offenbart sich im Herzen des Geweihten dieses Gurus, der die erhabene Tat vollbringt, über Naam zu meditieren. ||1||

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Wahrhaftig ist seine Ware mit Naam, und wahr ist der Handel mit Naam.

ਨ ਤਿਥੈ ਭਰਮੁ ਨ ਦੂਜਾ ਪਸਾਰਾ ॥
Bei diesen Waren und Geschäften gibt es weder Zweifel noch ein Ausmaß an Ablenkungen aus anderen Welten.

ਸਚਾ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਕਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਬੂਝੈ ਕੋ ਵੀਚਾਰੀ ਹੇ ॥੨॥
Jemand, der sich den wahren Reichtum von Naam verdient hat, fühlt nie Verluste; aber nur eine seltene, nachdenkliche Person versteht das. ||2||

ਸਚੈ ਲਾਏ ਸੇ ਜਨ ਲਾਗੇ ॥
Nur diejenigen, die Gott mit dem Handel mit Naam beauftragt hat, sind damit beschäftigt.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਮਸਤਕਿ ਵਡਭਾਗੇ ॥
Sie haben ein großes vorherbestimmtes Schicksal und das göttliche Wort des Gurus ist in ihrem Herzen verankert.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਹੇ ॥੩॥
Sie singen immer wieder das Lob Gottes durch das göttliche Wort des Gurus; sie werden nachdenklich, indem sie sich auf das göttliche Wort konzentrieren. ||3||

ਸਚੋ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Ich preise immer nur den ewigen Gott.

ਏਕੋ ਵੇਖਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥
Ich erlebe überall nur den einen Gott und keinen anderen.

ਗੁਰਮਤਿ ਊਚੋ ਊਚੀ ਪਉੜੀ ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ਹੇ ॥੪॥
Die Lehre des Gurus ist die höchste Stufe, um Gott zu verwirklichen; man beseitigt seinen Egoismus durch die juwelen-ähnliche kostbare spirituelle Weisheit. ||4||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥
Jemand, der die Liebe zum Materialismus durch das göttliche Wort des Gurus verbrannt hat

ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥
O Gott, als er dir wohlgefällig wurde, hast du dich in seinem Herzen manifestiert.

ਸਚੇ ਕੀ ਸਭ ਸਚੀ ਕਰਣੀ ਹਉਮੈ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਹੇ ॥੫॥
Jemand, der den Egoismus und die Sehnsucht nach Materialismus ausgerottet hat, erkennt, dass alles, was der ewige Gott tut, wahr ist. ||5||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਆਪੇ ਕੀਨਾ ॥
Gott selbst hat all diese Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, geschaffen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨ ਹੀ ਚੀਨਾ ॥
Aber nur ein seltener Guru-Anhänger hat das erkannt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ਹੇ ॥੬॥
Wer Gurus Schüler wird, verdient sich den wahren Reichtum von Naam und sein Verhalten ist wahr und erhaben. ||6||

ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥
Einer, der nur die Taten getan hat, die meinem Gott gefallen haben,

ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Er hat den Egoismus ausgerottet und das Feuer weltlicher Begierden gelöscht, indem er dem göttlichen Wort des Gurus gefolgt ist.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਦ ਹੀ ਅੰਤਰੁ ਸੀਤਲੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰੀ ਹੇ ॥੭॥
Wenn er den Lehren des Gurus folgt, herrscht in ihm für immer Ruhe, weil er sein Ego besiegt und unterworfen hat. ||7||

ਸਚਿ ਲਗੇ ਤਿਨ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਭਾਵੈ ॥
Diejenigen, die auf den ewigen Gott eingestellt sind, finden alles, was Gott getan hat, angenehm.

ਸਚੈ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Sie verschönern ihr Leben, indem sie sich auf das göttliche Wort des Lobes Gottes konzentrieren.

ਐਥੈ ਸਾਚੇ ਸੇ ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਸਵਾਰੀ ਹੇ ॥੮॥
Sie, die in dieser Welt als wahr und ehrenwert angesehen werden, werden auch in Gottes Gegenwart für wahr gehalten, und Gott verschönert ihr Leben mit Seinem Blick der Gnade. ||8||

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜੋ ਦੂਜੈ ਲਾਇਆ ॥
Gott verlassen, jemanden, der in der Liebe zur Dualität (Materialismus) versunken bleibt,

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਦੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥
bleibt von all den Krankheiten geplagt, die sich aus der Liebe zu Maya ergeben.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਜਾਪੈ ਨਾਹੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ਹੇ ॥੯॥
Ohne die Lehren des Gurus versteht man den wahren Grund von Schmerz oder Vergnügen nicht und leidet aufgrund der Liebe zu Maya weiterhin unter Leid. ||9||

ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Diejenigen, denen die göttlichen Worte des Lobes Gottes wohlgefällig werden,

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨੀ ਕਮਾਇਆ ॥
haben empfangen, was in ihrem Schicksal vorherbestimmt war.

ਸਚੋ ਸੇਵਹਿ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸਚਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਹੇ ॥੧੦॥
Sie verehren Gott immer hingebungsvoll, erinnern sich immer liebevoll an Gott und wenn sie von Gottes Liebe durchdrungen sind, werden sie spirituell nachdenklich. ||10||

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ॥
Jemand, der es liebt, den Lehren des Gurus zu folgen,

ਅਨਦਿਨੁ ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਮਾਧੀ ॥
Er bleibt immer in der Trance von spirituellem Frieden und innerer Ausgeglichenheit.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਿਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਪਿਆਰੀ ਹੇ ॥੧੧॥
Er liebt es, den Lehren des Gurus zu folgen, und sein Geist wird makellos, wenn er Gottes Namen rezitiert. ||11||

ਸੇ ਜਨ ਸੁਖੀਏ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੇ ਲਾਏ ॥
Nur diejenigen, die der wahre Guru mit der liebevollen Erinnerung an den ewigen Gott verbunden hat, sind in Frieden.

ਆਪੇ ਭਾਣੈ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
In seinem eigenen Willen hat Gott solche Personen mit sich selbst vereint.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹੋਰ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਖੁਆਰੀ ਹੇ ॥੧੨॥
Diejenigen, die der wahre Guru gerettet hat, haben sich über die weltlichen Verlockungen hinweggesetzt, und alle anderen wurden in ihrer Liebe zum Materialismus ruiniert. ||12||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgte und durch die göttliche Welt den ewigen Gott erkannte

ਨਾ ਤਿਸੁ ਕੁਟੰਬੁ ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤਾ ॥
Ich verstand, dass Gott weder eine bestimmte Familie noch eine Mutter hat.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਆਧਾਰੀ ਹੇ ॥੧੩॥
Der eine und einzige Gott durchdringt alles und ist die Stütze aller Wesen. ||13||

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥
Egoismus, Besessenheit und Materialismus gefallen vielen Menschen

ਕਿਛੁ ਨ ਚਲੈ ਧੁਰਿ ਖਸਮਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Aber Gott hat diese Tradition von Anfang an eingeführt, dass nichts von den weltlichen Dingen einen Menschen nach dem Tod begleitet.

ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਤੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੀ ਹੇ ॥੧੪॥
Diejenigen, die sich liebevoll an den ewigen Gott erinnern, indem sie den Lehren des wahren Gurus folgen, nimmt der ewige Gott all seine Sorgen. ||14||

ਜਾ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
O Gott, wenn Du jemanden mit der Gabe von Naam segnest, genießt er für immer inneren Frieden.

ਸਾਚੈ ਸਬਦੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਏ ॥
Er konzentriert sich durch das Wort des Gurus auf dich und erinnert sich liebevoll an dich.

ਅੰਦਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚਾ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰੀ ਹੇ ॥੧੫॥
Sein Herz, sein Geist und sein Körper werden geistig stabil gegen Laster und er ist voller Schätze hingebungsvoller Verehrung. ||15||

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ॥
Gott selbst kümmert sich um alle und bringt sie dazu, seinem Befehl zu folgen.

ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Er selbst inspiriert uns, seinem Willen zu gehorchen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਸਨਾ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੀ ਹੇ ॥੧੬॥੭॥
O Nanak, diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sind, bleiben von Maya getrennt; Gottes Name hat ihren Geist, ihren Körper und ihre Zunge verschönert. |||16||7||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇ ਉਪੰਨਾ ॥
Gott selbst hat sich selbst geschaffen und ist (in der Natur) offenbar geworden;

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੁ ਪਰਛੰਨਾ ॥
Gott selbst durchdringt alle Wesen in unsichtbarer Form.

ਸਭਨਾ ਸਾਰ ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਿਨਿ ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥
Jemand, der sein inneres Selbst erforscht und erkannt hat, versteht, dass Gott, das Leben der Welt, sich um alle Wesen kümmert. ||1||

ਜਿਨਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ ॥
Gott, der Engel wie Brahma, Vishnu und Shiva geschaffen hat

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
und Er selbst verband jedes einzelne Wesen mit seinen Aufgaben.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੨॥
Jemand, der Gott erkannt hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist, versteht, dass Gott denjenigen mit sich vereint, der ihm gefällt. ||2||

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Diese Welt ist dem Kreislauf von Geburt und Tod unterworfen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਹੁ ਚਿਤੈ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Die Liebe zu Maya ist sehr stark, weshalb man immer wieder über Laster nachdenkt.

ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦ ਹੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੩॥
Jemand, der das göttliche Wort des Gurus verstanden hat, preist den ewigen Gott für immer. ||3||

ਇਕਿ ਮੂਲਿ ਲਗੇ ਓਨੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Viele Menschen bleiben ihrem Ursprung (Gott) treu, sie genießen inneren Frieden.

ਡਾਲੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Aber diejenigen, die den weltlichen Dingen treu bleiben, haben ihr Leben vergeudet.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਤਿਨ ਜਨ ਕਉ ਲਾਗੇ ਜੋ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥
Nur sie tragen die Ambrosiusfrucht, wenn sie die geistlich verjüngenden Lobpreisworte Gottes rezitieren.||4|||

ਹਮ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਕਿਆ ਬੋਲਹ ਬੋਲ ॥
O Gott, wir haben keine Tugenden, was können wir also zu Deinem Lob sagen?

ਤੂ ਸਭਨਾ ਦੇਖਹਿ ਤੋਲਹਿ ਤੋਲ ॥
Du beobachtest und bewertest alle Taten der Wesen.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹਿ ਰਹਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੫॥
Der Anhänger eines Gurus kennt nur Dich, den einen Gott allein, und er versteht, dass wir so leben müssen, wie Du uns behütest. ||5||

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ॥
O Gott, wenn Du zufrieden bist, stellst Du den Menschen die wahre Aufgabe zu, sich liebevoll an Dich zu erinnern.

ਅਵਗਣ ਛੋਡਿ ਗੁਣ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Dann verzichten sie auf ihre Laster und bleiben in deinen Tugenden versunken.

ਗੁਣ ਮਹਿ ਏਕੋ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੬॥
Man erlebt überall den makellosen, ewigen Gott, indem man sich durch das Wort des Gurus auf die göttlichen Tugenden konzentriert. ||6||

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
Wo auch immer ich hinschaue, ich sehe, dass Gott überall durchdringt,

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਸਬਦੇ ਖੋਈ ॥
Weil mein schlechter Intellekt, jemand anderen als Gott zu sehen, verschwunden ist, weil ich über das Wort des Gurus nachgedacht habe.

ਏਕਸੁ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਸਮਾਣਾ ਅਪਣੈ ਰੰਗਿ ਸਦ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੭॥
Jetzt scheint es, dass Gott mit sich selbst verschmolzen ist und immer in seiner eigenen Freude versunken bleibt. ||7||

ਕਾਇਆ ਕਮਲੁ ਹੈ ਕੁਮਲਾਣਾ ॥ ਮਨਮੁਖੁ ਸਬਦੁ ਨ ਬੁਝੈ ਇਆਣਾ ॥
Ein eigenwilliger Unwissender versteht das Wort des Gurus nicht, deshalb bleibt er immer so traurig, als ob sein lotus-ähnliches Herz in seinem Körper verdorrt wäre.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਾਇਆ ਖੋਜੇ ਪਾਏ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਹੇ ॥੮॥
Wer durch die Gnade des Gurus seinen Körper erforscht (über sein spirituelles Leben nachdenkt), erkennt Gott, den Wohltäter und das Leben der Welt. ||8||

ਕੋਟ ਗਹੀ ਕੇ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Wer immer den ehrwürdigen Gott in seinem Herzen verankert hat, befreit sich von den Sünden, die seinen festungs-ähnlichen Körper belagert haben.

ਜੋ ਇਛੇ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠੈ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੯॥
Er empfängt die Früchte seiner Begierden und sein Geist ist so tief von der Liebe Gottes durchdrungen, als ob er in der festen Farbe von Krapp gefärbt wäre.||9||

ਮਨਮੁਖੁ ਗਿਆਨੁ ਕਥੇ ਨ ਹੋਈ ॥
Ein eigenwilliger Mensch spricht von spiritueller Weisheit, versteht sie aber nicht.

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਠਉਰ ਨ ਕੋਈ ॥
Er wird immer wieder geboren und findet keinen Frieden und keine Stabilität

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Der Anhänger des Gurus ist spirituell weise und er lobt Gott immer; er versteht, dass derselbe Gott zu allen Zeiten da war.||10||

ਮਨਮੁਖੁ ਕਾਰ ਕਰੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਸਬਾਏ ॥
Alle Taten, die ein eigenwilliger Mensch tut, bringen nichts als Kummer.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਾਹੀ ਕਿਉ ਦਰਿ ਜਾਏ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist nicht in ihm; wie kann er in die Gegenwart Gottes gelangen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਸਦ ਸੇਵੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Das göttliche Wort des Gurus und der ewige Gott leben immer im Gedächtnis des Anhängers des Gurus; er verehrt Gott, den Wohltäter des inneren Friedens, immer hingebungsvoll. ||11||

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤੂ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥
Wohin ich auch schaue, ich sehe dich überall durchdringen,

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Ich habe all dieses Verständnis vom perfekten Guru erhalten.

ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਦਾ ਸਦ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੨॥
O Bruder, wir sollten uns immer liebevoll an Gottes Namen erinnern.
Dadurch bleibt unser Geist für immer von der Liebe Gottes durchdrungen. ||12||

ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Wer von der Liebe zum Namen Gottes durchdrungen ist, dessen Körper bleibt makellos vor dem Schmutz der Laster.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਨੀਰਾ ॥
Diejenigen, denen Naam fehlt, sind weiterhin so sehr in Böses versunken, als ob sie ohne Wasser ertrunken wären und geistlich tot geworden wären.

ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Diejenigen, die Naam nicht verstehen, bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod, aber es gibt viele, die den Lehren des Gurus folgen und Gott erkennen. ||13||

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Der Vollkommene Wahre Guru hat uns dieses Verständnis vermittelt,

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
dass niemand jemals ohne Naam die Befreiung von Lastern erlangt hat.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Jemand, der sich immer nur auf Naam konzentriert, erhält wahre Ehre und bleibt in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit von Gottes Liebe durchdrungen. ||14||

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਢਹੈ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ॥
Dieser stadtähnliche Körper bröckelt immer weiter und fällt schließlich wie ein Staubhaufen um.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਚੂਕੈ ਨਹੀ ਫੇਰੀ ॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet nicht, ohne dem Wort des Gurus zu folgen.

ਸਾਚੁ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Jemand, der Gott erkannt hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist, lobt ihn immer und verschmilzt schließlich mit ihm. ||15||

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Wem Gott seinen gnädigen Blick schenkt, erhält die Gabe, Gott zu loben, und der ewige Gott offenbart sich in seinem Geist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੬॥੮॥
O Nanak, diejenigen, die vom Namen des formlosen Gottes durchdrungen sind, erkennen ihn und werden in seiner Gegenwart für wahr befunden. ||16||8||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ੩ ॥
Raag Maaroo, Solhay (sechzehn Strophen), Dritter Guru:

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਜਿਸੁ ਕਰਣਾ ॥
O Gott! Du selbst bist der Schöpfer, dessen Schöpfung dieses Universum ist.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥
Alle Wesen und Kreaturen stehen unter deinem Schutz.

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥
Du selbst bist unsichtbar in allen Wesen präsent und du wirst nur durch das göttliche Wort des Gurus verwirklicht. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Gottes Schätze sind voller hingebungsvoller Verehrung.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Durch das Wort des Gurus versteht man, dass Gott selbst die Gabe der hingebungsvollen Verehrung segnet.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸਹਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੨॥
O Gott! Du tust, was dir gefällt; mein Geist ist von deiner Liebe durchdrungen. ||2||

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਅਮੋਲੋ ॥
Gott selbst ist wie das unbezahlbare Juwel.

ਆਪੇ ਨਦਰੀ ਤੋਲੇ ਤੋਲੋ ॥
Gott selbst bewertet diesen kostbaren Edelstein anhand seines gnädigen Blicks.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੩॥
O Gott, alle Geschöpfe und Wesen sind in Deiner Zuflucht, wer durch Deine Gnade gesegnet ist, erkennt sich selbst. ||3||

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, einer, der durch deinen gnädigen Blick vorherbestimmt wurde,

ਮਰੈ ਨ ਜੰਮੈ ਚੂਕੈ ਫੇਰੀ ॥
weder stirbt noch wird er geboren; er ist aus dem Kreislauf von Geburt und Tod befreit.

ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥
Er lobt immer den ewigen Gott und versteht, dass derselbe Gott zu allen Zeiten gegenwärtig war.||4||

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
O Gott! Du hast die ganze Welt geschaffen, durchdrungen von der Liebe zum Materialismus,

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਦੇਵ ਸਬਾਇਆ ॥
einschließlich Brahma, Vishnu und all der anderen Engel.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ਸੇ ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ ਗਿਆਨ ਮਤੀ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੫॥
O Gott, nur diejenigen, die dir gefallen, hängen an Naam, sie haben dich durch den Intellekt spiritueller Weisheit erkannt. ||5||

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die ganze Welt ist mit den Taten der Laster und Tugenden beschäftigt,

ਹਰਖੁ ਸੋਗੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਭਾਰਾ ॥
Sie verursachen Glück und Elend; diese Taten der Laster und Tugenden sind die Hauptursache für großes Leid in der Welt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੬॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und Gott verstanden hat, genießt inneren Frieden. ||6||

ਕਿਰਤੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥
Niemand kann das Schicksal, das auf vergangenen Taten beruht, auslöschen.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥
Den Weg der Befreiung von den früheren sündigen Taten findet man, wenn man dem göttlichen Wort des Gurus folgt.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੭॥
Jemand, der Gott erkannt hat, indem er seinen Eigendünkel besiegt hat, hat die Frucht eines vorherbestimmten Schicksals erhalten (basierend auf vergangenen tugendhaften Taten). ||7||

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Aufgrund der Liebe zum Materialismus verbindet sich unser Geist spirituell nicht mit Gott,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਘਣਾ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ॥
und aufgrund der Liebe zur Dualität wird seine spirituelle Reise zur Qual.

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਪਛੁਤਾਤਾ ਹੇ ॥੮॥
Die eigenwilligen Heuchler lassen sich durch Zweifel täuschen, am Ende bereuen sie es. ||8||

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Jemand, der nach Gottes Willen lebt und ihn lobt,

ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੇ ਦੂਖ ਸਬਾਏ ॥
wird all seine Sünden und Sorgen los;

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੯॥
Sein Geist bleibt von Gott durchdrungen, der makellos ist, und makellos sind die göttlichen Worte seines Lobes. ||9||

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥
Jemand, dem Gott seinen gnädigen Blick schenkt, erlangt die Vereinigung mit Gott, dem Schatz der Tugenden.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Und Er macht Schluss mit Egoismus und Besessenheit.

ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਕਾ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੀ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Die Anhänger eines seltenen Gurus erkennen, dass es nur einen gibt, der Tugenden und Laster verleiht. ||10||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Mein Gott ist extrem makellos und unendlich.

ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Gott vereint eine Person mit sich selbst, indem Er sie mit dem Intellekt segnet, über das göttliche Wort des Gurus nachzudenken.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚੈ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkt, dem pflanzt Er Seinen Namen fest in sein Herz ein; dann werden Geist und Körper dieser Person von Gottes Liebe durchdrungen. ||11||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੈਲਾ ਵਿਚਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Obwohl Geist und Körper einer Person durch die Laster verunreinigt sind, wohnt in ihnen immer noch das Licht des unendlichen Gottes.

ਗੁਰਮਤਿ ਬੂਝੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Wenn man das Geheimnis des aufrichtigen Lebens versteht, indem man über die Lehren des Gurus nachdenkt,

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਰਸਨਾ ਸੇਵਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹੇ ॥੧੨॥
dann wird sein Geist für immer makellos, indem er den Egoismus besiegt und mit seiner Zunge den Namen Gottes, des Spenders des Friedens, rezitiert. ||12||

ਗੜ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਬਹੁ ਹਟ ਬਾਜਾਰਾ ॥
In diesem festungsähnlichen Körper sind unsere Sinnesorgane wie in vielen Geschäften, in denen Naam gehandelt werden kann.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
In diesem festungsähnlichen Körper befindet sich auch der Name des überaus unendlichen Gottes.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਦਰਿ ਸੋਹੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Jemand, der den Egoismus durch das Wort des Gurus besiegt, versteht den Wert von Naam und sieht in Gottes Gegenwart immer bezaubernd aus. ||13||

ਰਤਨੁ ਅਮੋਲਕੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Unschätzbar ist der juwelenartige Name des unendlichen und unbegreiflichen Gottes.

ਕੀਮਤਿ ਕਵਣੁ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ ॥
Wie kann ein Mensch den Wert dieses juwelenähnlichen Namens einschätzen?

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਤੋਲਿ ਤੋਲਾਏ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Jemand, der den juwelenähnlichen Naam eintauscht, nachdem er seinen Wert anhand der Lehren des Gurus bewertet hat, erkennt ihn in sich selbst durch das göttliche Wort. ||14||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Die Simritis und Shastras (Hindu-Schriften) haben eine große Fülle ritueller Taten hervorgebracht, die zur Liebe zum Materialismus geführt haben.

ਮੂਰਖ ਪੜਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਬੂਝਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Die Narren lesen diese Schriften, verstehen aber das göttliche Wort des Lobpreises Gottes nicht; nur ein seltener Anhänger des Gurus hat es verstanden. ||15||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥
Der Schöpfer selbst tut und erledigt alles.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Gott selbst pflanzt Seinen ewigen Namen durch das göttliche Wort in eine Person ein.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੬॥੯॥
O Nanak, Ehre wird durch Naam empfangen, und wer damit gesegnet ist, versteht, dass derselbe Gott alle Zeitalter durchdringt. ||16||9||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, Dritter Guru:

ਸੋ ਸਚੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an diesen ewigen Gott, den Schöpfer,

ਸਬਦੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
der in der Lage ist, alle Sorgen zu beseitigen, indem er sich dem Wort des Gurus anschließt.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਆਪੇ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥
Der Wert des unergründlichen und unbegreiflichen Gottes kann nicht geschätzt werden, weil Er allein unverständlich und unergründlich ist. ||1||

ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਵਰਤਾਏ ॥
Der ewige Gott übt sein ewiges Gebot aus eigener Kraft aus.

ਇਕਿ ਜਨ ਸਾਚੈ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
Es gibt viele Gottgeweihte, die der ewige Gott seinem Namen zugeordnet hat.

ਸਾਚੋ ਸੇਵਹਿ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਨਾਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥
Sie erinnern sich liebevoll an den ewigen Gott, sammeln den wahren Reichtum von Naam an und vertiefen sich in den ewigen Gott, indem sie über Naam meditieren. ||2||

ਧੁਰਿ ਭਗਤਾ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gott selbst vereint Seine Geweihten von Anfang an mit ihm.

ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
Er selbst verbindet sie mit seiner hingebungsvollen Verehrung.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਇਸੁ ਜਨਮੈ ਕਾ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥
Jemand, der Gott durch das göttliche Wort des Gurus lobt, für ihn ist es der wahre Gewinn dieses Lebens. ||3||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੁ ਕਰਹਿ ਪਰੁ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, betreiben den Handel mit Naam und betrachten andere Menschen und ihr eigenes Volk gleichermaßen.

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਕੋ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥
Außer Gott erkennen sie in diesen Menschen niemanden wieder.

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥
Gott ist wie der ewige Bankier, und die Menschen sind wie die Händler, die Naam mit dem Kapital ihrer Atemzüge kaufen. ||4||

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥
Gott selbst gestaltet und erschafft das Universum.

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ॥
Er segnet eine seltene Person mit dem Verständnis des göttlichen Wortes des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਕਾਟੇ ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥
Denjenigen, die den Lehren des Gurus folgen, wird ihr Leben gerecht und Gott selbst schneidet ihnen die Schlinge vom Todesdämon ab. ||5||

ਭੰਨੈ ਘੜੇ ਸਵਾਰੇ ਸਾਜੇ ॥
Gott Selbst zerstört, erschafft, verschönert und gestaltet alle Wesen,

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਜੰਤ ਪਾਜੇ ॥
und verbindet sie mit der Liebe zum Materialismus, zur Dualität und zur Besessenheit.

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਸਦਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਮ ਕਾ ਜੇਵੜਾ ਗਲਿ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥
Die eigenwilligen Menschen irren immer umher und tun böse Taten; sie verharren in der Angst vor dem Tod, als ob ihnen die Todesschlinge immer um den Hals läge. ||6||

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Gott selbst schenkt den Menschen Gnade und inspiriert sie, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Durch die Lehren des Gurus verankert Gott Naam in ihrem Herzen.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸਾਚਾ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਨਾਮੋ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੭॥
Wer sich immer liebevoll an Gott erinnert, wird geistig stabil; den Reichtum von Naam anzuhäufen ist die einzige Belohnung menschlichen Lebens auf dieser Welt. ||7||

ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥
Gott selbst ist ewig und ewig ist Seine Herrlichkeit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Gott verankert Seine Herrlichkeit durch die Lehren des Gurus im menschlichen Geist.

ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਹਿ ਤਿਨ ਸਿਰਿ ਚੂਕਾ ਕਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥
Diejenigen, in deren Köpfen Gott offenbar wird, sie sehen überall elegant aus und ihre Last an Sünden verschwindet. ||8||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Gott ist unzugänglich und unverständlich, sein Wert kann nicht eingeschätzt werden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Man verankert Gott durch die Gnade des Gurus in seinem Geist.

ਸਦਾ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ਗੁਣਦਾਤਾ ਲੇਖਾ ਕੋਇ ਨ ਮੰਗੈ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥
Wer immer Gott, den Wohltäter der Tugenden, lobt, verlangt von ihm keine Rechenschaft für seine Taten. ||9||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰੁਦ੍ਰ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Die Engel wie Brahma, Vishnu und Shiva üben weiterhin Gottes hingebungsvolle Verehrung aus,

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥
Selbst sie können die Grenzen der Tugenden des unbegreiflichen und unsichtbaren Gottes nicht finden.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਅਪਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥
O Gott, diejenigen, denen Du durch die Lehren des Gurus Deinen gnädigen Blick schenkst, lässt Du sie Deine unsichtbare Form erfahren. ||10||

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
In den vier Zeitaltern wurde Gott durch das Wort des Gurus verwirklicht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰੈ ਨ ਜਨਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Der Anhänger des Gurus bleibt im göttlichen Wort versunken und fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||10||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੇ ॥
Durch das göttliche Wort preist der Anhänger eines Gurus den Namen Gottes,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
der nicht wahrnehmbar, unverständlich und sorglos ist.

ਏਕ ਨਾਮਿ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ਉਧਾਰੇ ਸਬਦੇ ਨਾਮ ਵਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Gottes Name allein hat die Wesen in den vier Zeitaltern erlöst; der Handel mit Naam kann nur durch das Wort des Gurus abgewickelt werden. ||11||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Der Anhänger eines Gurus bleibt immer ruhig und genießt inneren Frieden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Der Anhänger eines Gurus verankert Naam in seinem Herzen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਨਾਮੁ ਬੂਝੈ ਕਾਟੇ ਦੁਰਮਤਿ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, erkennt Gott und schneidet dem bösen Intellekt die Schlinge ab. ||12||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਜੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt mit diesem ewigen Gott verschmolzen, von dem er ursprünglich stammt,

ਨਾ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਨ ਜੂਨੀ ਪਾਵੈ ॥
Er fällt weder in den Kreislauf von Geburt und Tod, noch wird er in die Reinkarnation geworfen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਲੈਦੇ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Die Anhänger des Gurus bleiben immer von der Liebe Gottes durchdrungen, und sie verdienen immer den Gewinn, wenn sie sich an ihn erinnern. ||13||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥
Die Gottgeweihten, die den Lehren des Gurus folgen, sehen in Gottes Gegenwart elegant aus.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Weil sie mit dem göttlichen Lobwort des Gurus verschönert wurden.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Wer Gott immer lobt, erreicht seine göttliche Heimat (vereint sich mit Gott) in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||14||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Das göttliche Wort des vollkommenen wahren Gurus verkündet, dass

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Bleibe immer liebevoll auf die hingebungsvolle Verehrung Gottes eingestellt.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਦ ਹੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Diejenigen, die Gott loben, sind immer makellos, weil sie das makellose Lob Gottes, des souveränen Königs, singen. ||15||

ਗੁਣ ਕਾ ਦਾਤਾ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Der ewige Gott selbst ist der Wohltäter der Tugenden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Aber nur ein seltener Guru-Anhänger versteht das.

ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਬਿਗਸੈ ਸੋ ਨਾਮੁ ਬੇਪਰਵਾਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥੧੧॥
O Nanak, der Gottgeweihte erfreut sich weiterhin, Naam zu loben, weil es der Name des sorglosen Gottes ist. ||16||2||11||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਵਿਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Denkt immer liebevoll an den lieben Gott, der unendlich und unbegreiflich ist.

ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
Die Grenzen seiner Tugenden und der Anfang oder das Ende seiner Schöpfung können
nicht bekannt sein.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਮਤਿ ਅਗਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus offenbart jemand, der sich in seinem Herzen an Gott erinnert, im Herzen dieser Person die höchste Weisheit. ||1||

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
Derselbe Gott durchdringt alle Wesen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥
aber Er offenbart sich nur durch die Gnade des Gurus.

ਸਭਨਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥
Gott, das Leben der Welt, nährt alle Wesen, Er versorgt und versorgt alle mit Nahrung. ||2||

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Nach seinem eigenen Verständnis hat der vollkommene, wahre Guru dieses Verständnis der Welt vermittelt,

ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
dass Gott auf seinen Befehl hin das gesamte Universum geschaffen hat.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਹੁਕਮੁ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥
Nur die Person genießt Frieden, die seinem Befehl gehorcht; alle Könige und Kaiser stehen unter Gottes Befehl. ||3||

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Der wahre Guru ist ewig und seine Lehre ist hervorragend.

ਤਿਸ ਦੈ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Durch sein göttliches Wort schwimmt die ganze Welt über den Weltozean der Laster.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਦੇਦਾ ਸਾਸ ਗਿਰਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥
(Das sagt der Guru) Der Schöpfer kümmert sich allein um die Wesen, nachdem er sie geschaffen hat, und segnet sie mit Atem und Nahrung. ||4||

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Unter den Millionen lässt Gott nur wenige ihn erkennen;

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥
Durchdrungen vom Wort des Gurus entwickeln sie Liebe zu Gott.

ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥
Sie singen immer Loblieder auf Gott, den Friedensspender. Er segnet sie mit noch mehr Gelegenheiten, hingebungsvoll anzubeten und Sein Lob zu singen. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, werden rechtschaffen und geistig stabil.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਕਾਚਨਿ ਕਾਚੇ ॥
Aber diejenigen, die im Kreislauf von Geburt und Tod verharren, sind geistig am schwächsten.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਅਥਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥
Dieser unendliche, unbegreifliche, sorglose und unergründliche Gott liebt hingebungsvollen Gottesdienst. ||6||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Einer, in dessen Herz der vollkommene wahre Guru den ewigen Namen Gottes einpflanzt,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
diese Person lobt Gott immer durch das göttliche Wort des Gurus.

ਗੁਣਦਾਤਾ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਲਿਖਦਾ ਸਾਹਾ ਹੇ ॥੭॥
Gott, der Wohltäter der Tugenden, ist in allen Wesen allgegenwärtig; Gott schreibt die Abreisezeit jedes Menschen von hier aus fest. ||7||

ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ॥
Der Anhänger des Gurus erlebt immer Gottes Gegenwart um sich herum.

ਸਬਦੇ ਸੇਵੈ ਸੋ ਜਨੁ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
Jemand, der Gott durch das göttliche Wort des Gurus hingebungsvoll verehrt, bleibt von weltlichen Wünschen gesättigt.

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਹਿ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥
Diejenigen, die sich immer durch das Guru-Wort an Gott erinnern, bleiben immer in spiritueller Glückseligkeit durch das göttliche Wort des Lobes Gottes. ||8||

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਬਹੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Von der Liebe zu Maya geblendet, legt ein geistig unwissender Mensch Wert auf viele rituelle Handlungen.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਏ ॥
Er führt diese Rituale hartnäckig durch und ist der Reinkarnation ausgeliefert.

ਬਿਖਿਆ ਕਾਰਣਿ ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਕਮਾਵਹਿ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾ ਦੋਰਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥
Diejenigen, die aus Habgier um des Materialismus willen handeln, werden auf ihrem Lebensweg immer vom bösen Intellekt der Doppelzüngigkeit beeinflusst. ||9||

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Jemand, den der vollkommene wahre Guru dazu inspiriert, fest an hingebungsvolle Verehrung zu glauben,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus richtet er seinen Geist auf Gottes Namen.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਭੀਨੈ ਭਗਤਿ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Gott bleibt in seinem Körper, seinem Geist und seinem Herzen verankert; mit einem Geist, der von Gottes Liebe durchdrungen ist, verehrt und preist er weiter. ||10||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰਣੁ ॥
Mein ewiger Gott ist der Zerstörer der dämonischen bösen Impulse der Menschen,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰਣੁ ॥
und ist in der Lage, sie über den Weltozean der Laster zu tragen, indem er sie durch das göttliche Wort des Gurus zu seiner hingebungsvollen Verehrung auffordert.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Mein ewiger Gott ist immer wahr, sogar die Könige und Kaiser stehen unter Seinem Befehl. ||11||

ਸੇ ਭਗਤ ਸਚੇ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
O Gott, wahrlich sind die Gottgeweihten, die dir gefallen;

ਦਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Sie singen Dein Lob an Deiner Tür (in Deiner Gegenwart); durch das göttliche Wort des Gurus wird ihr spirituelles Leben verschönert und erhöht.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵਹਿ ਨਿਰਧਨ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵੇਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Sie singen immer die göttlichen Worte des Lobes Gottes; Gottes Name ist der wahre Reichtum und Glaube derer, die keinen weltlichen Reichtum haben. ||12||

ਜਿਨ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਿਛੋੜਹਿ ਨਾਹੀ ॥
O Gott, diejenigen, die Du mit Dir vereinigst und die Du nie wieder trennst,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ ॥
sie loben dich immer durch das göttliche Wort des Gurus.

ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਤੂ ਏਕੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦੇ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥
O Gott! Du allein bist der Meister aller Wesen, und sie loben dich, indem sie sich auf das göttliche Wort des Gurus konzentrieren. ||13||

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਤੁਧੁਨੋ ਕੋਈ ਨ ਜਾਣੀ ॥
O Gott! Niemand kann dich erkennen, ohne über das Wort des Gurus nachzudenken,

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਥੀ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Du selbst beschreibst deine unbeschreiblichen Tugenden (durch das Wort des Gurus)

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸੰਬਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥
O Gott! Du selbst bist das göttliche Wort, der Guru und Wohltäter für immer; durch die Meditation über Naam hast Du selbst allen geistliche Nahrung gegeben. ||14||

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
O Gott, du selbst bist der Schöpfer des Universums.

ਤੇਰਾ ਲਿਖਿਆ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥
Niemand kann auslöschen, was von dir vorherbestimmt wurde.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਸਹਸਾ ਗਣਤ ਨ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Du selbst segnest einen Anhänger des Gurus mit der Gabe von Naam, dann hat er nichts zu befürchten und wird nicht für seine Taten zur Rechenschaft gezogen. ||15||

ਭਗਤ ਸਚੇ ਤੇਰੈ ਦਰਵਾਰੇ ॥
O Gott! Deine Devotees werden in Deiner Gegenwart für wahr gehalten,

ਸਬਦੇ ਸੇਵਨਿ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥
weil sie sich mit Liebe und Zuneigung an dich erinnern.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਾਮੇ ਕਾਰਜੁ ਸੋਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੩॥੧੨॥
O Nanak, wirklich distanziert sind diejenigen, die von Naam durchdrungen bleiben, weshalb ihre spirituellen Aufgaben erfolgreich erfüllt werden. ||16||3||12||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Der ewige Gott hat auf dieser Welt ein wunderbares Theaterstück inszeniert.

ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ਉਪਾਇਆ ॥
Er hat kein Wesen geschaffen, das genau wie ein anderes ist.

ਆਪੇ ਫਰਕੁ ਕਰੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੈ ਸਭਿ ਰਸ ਦੇਹੀ ਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥
Er schafft subtile Unterschiede, schaut sie an und ist erfreut; Gott hat alle Freuden des Materialismus in den Körper selbst gelegt. ||1||

ਵਾਜੈ ਪਉਣੁ ਤੈ ਆਪਿ ਵਜਾਏ ॥
O Gott, es ist Deine Macht, die die Lebewesen zum Atmen bringt, als ob Du Musikinstrumente spielst.

ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਪਾਏ ॥
Du hast die Seele und Maya (Materialismus) in den Körper eingegossen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਲਟੀ ਹੋਵੈ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਸਬਦੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus, dessen Aufmerksamkeit sich vom Materialismus abwendet, erhält er vom Guru juwelen-ähnliche spirituelle Weisheit. ||2||

ਅੰਧੇਰਾ ਚਾਨਣੁ ਆਪੇ ਕੀਆ ॥
Gott selbst hat die Finsternis spiritueller Unwissenheit (die zur Liebe zum Materialismus führt) und das Licht göttlicher Weisheit geschaffen.

ਏਕੋ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥
Er allein durchdringt überall; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਬੁਧਿ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus erhält jemand, der sich selbst versteht, göttliche Weisheit und sein Herz blüht wie eine Lotusblume. ||3||

ਅਪਣੀ ਗਹਣ ਗਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ॥
Gott allein kennt die Tiefe und das Ausmaß seiner Fähigkeiten.

ਹੋਰੁ ਲੋਕੁ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
Andere Menschen sprechen über ihn auf der Grundlage dessen, was sie von anderen hören.

ਗਿਆਨੀ ਹੋਵੈ ਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸਾਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥
Ein weiser Mensch versteht diese Tatsache durch den Guru und lobt Gott in wahrer Weise. ||4||

ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Tief im Körper befindet sich das unschätzbare Gut des unendlichen Namens Gottes,

ਆਪੇ ਕਪਟ ਖੁਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥
aber es ist hinter den Türen der Unwissenheit verborgen, und Gott allein ist in der Lage, diese Türen zu öffnen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥
Der Anhänger des Gurus trinkt intuitiv den Ambrosialnektar von Naam und löscht das Feuer seiner weltlichen Begierden. ||5||

ਸਭਿ ਰਸ ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਪਾਏ ॥
Gott hat dem Körper alle Geschmacksrichtungen des Materialismus verliehen.

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ॥
Gott schenkt das Verständnis des Wortes des Gurus nur einer seltenen Person.

ਅੰਦਰੁ ਖੋਜੇ ਸਬਦੁ ਸਾਲਾਹੇ ਬਾਹਰਿ ਕਾਹੇ ਜਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥
Diese Person sucht nach sich selbst und lobt Gott; warum sollte sie dann draußen herumwandern? ||6||

ਵਿਣੁ ਚਾਖੇ ਸਾਦੁ ਕਿਸੈ ਨ ਆਇਆ ॥
Ohne zu probieren, genießt niemand den Geschmack des Nektars von Naam.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥
Derjenige, den Gott selbst durch das Wort des Gurus dazu inspiriert, den Ambrosialnektar von Naam zu sich zu nehmen,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਹੋਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੭॥
Wenn er den Ambrosialnektar von Naam trinkt, erlangt er den Status eines Unsterblichen und genießt durch das Wort des Gurus den Geschmack des Naam-Elixiers. ||7||

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋ ਸਭਿ ਗੁਣ ਜਾਣੈ ॥
Wer sich selbst versteht, kennt alle göttlichen Tugenden,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
und er rezitiert liebevoll Gottes Namen durch das Wort des Gurus.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥
Er bleibt immer in Gottes Namen versunken und entledigt sich der Liebe zu Maya. ||8||

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥
Indem man den Lehren des Gurus folgt, erlangt man alles,

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
und wird Egoismus, emotionale Bindungen und Eigendünkel los.

ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਸੋਹਾ ਹੇ ॥੯॥
Gott, der Wohltäter des inneren Friedens, schenkt ihm Barmherzigkeit und er verschönert sein spirituelles Leben, indem er dem Wort des Gurus folgt. ||9||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
O Bruder, das Wort des Gurus ist spirituell verjüngend,

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥
Konzentriere dich deshalb immer darauf und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਚਾ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਘਟੁ ਨਿਰਮਲੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Bei jemandem, in dessen Herz sich der ewige Gott offenbart, wird das Herz dieser Person makellos. ||10||

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਹਿ ॥
Gottes Anhänger meditieren liebevoll und loben ihn durch das Wort des Gurus.

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥
Da sie immer von Gottes Liebe durchdrungen sind, singen sie ihm immer wieder Loblieder.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਪਰਮਲ ਵਾਸੁ ਮਨਿ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkt und sich mit dem Wort des Gurus verbindet, wird so makellos, als ob der Duft von Sandelholz in seinem Geist verweilt. ||11||

ਸਬਦੇ ਅਕਥੁ ਕਥੇ ਸਾਲਾਹੇ ॥
Jemand, der die Tugenden des unbeschreiblichen Gottes durch das Wort des Gurus beschreibt,

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
und singe weiterhin Loblieder auf meinen sorglosen, ewigen Gott;

ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਸਬਦੈ ਕਾ ਰਸੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Gott, der Wohltäter der Tugenden, vereint diese Person mit dem Wort des Gurus, und er beginnt, die Glückseligkeit des göttlichen Wortes zu genießen.||12||

ਮਨਮੁਖੁ ਭੂਲਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਏ ॥
Ein eigenwilliger Mensch kommt vom rechtschaffenen Lebensweg in die Irre und findet keinen Platz für inneren Frieden.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Er tut die Taten, die für ihn prädestiniert sind.

ਬਿਖਿਆ ਰਾਤੇ ਬਿਖਿਆ ਖੋਜੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਦੁਖੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥
In die Liebe zu Maya vertieft, sucht er immer wieder nach mehr davon und erträgt das Elend der wiederholten Geburten und Todesfälle. ||13||

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਸਾਲਾਹੇ ॥
Gott selbst lobt sich selbst (indem er die Menschen durchdringt).

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹੇ ॥
O Gott, deine Tugenden liegen allein in dir.

ਤੂ ਆਪਿ ਸਚਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ਸਚੀ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਅਥਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥
O Gott! Du bist ewig und ewig sind die Hymnen Deines Lobes; Du bist unbeschreiblich und unergründlich. „||14||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਕੋਇ ਨ ਪਾਏ ॥
Niemand kann Gott erkennen, ohne den Lehren des barmherzigen Gurus zu folgen,

ਲਖ ਕੋਟੀ ਜੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
auch wenn er Millionen von rituellen Taten vollbringt.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ਸਬਦੇ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Durch die Gnade des Gurus, in dessen Herzen sich Gott offenbart, preist er fortwährend den ewigen Gott durch das Wort des Gurus. ||15||

ਸੇ ਜਨ ਮਿਲੇ ਧੁਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Nur diejenigen verbinden sich mit Gott, für die Er diese Vereinigung vorherbestimmt hat.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Ihr Leben wird durch die Lobpreisung Gottes durch das Wort des Gurus verschönert.

ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੁਣੀ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੪॥੧੩॥
O Nanak, ein Gottgeweihter, lobt immer den ewigen Gott: O Bruder, lass uns sein Lob singen; wer es tut, verschmilzt mit dem tugendhaften Gott. ||16||4|3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, Dritter Guru:

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Gott ist ewig, ja Gott allein ist unsterblich,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Dieses Verständnis wird vom perfekten Guru erlangt.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਭੀਨੇ ਸਦਾ ਧਿਆਇਨਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸੀਲੁ ਸੰਨਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥
Diejenigen, die vom Elixier des Namens Gottes durchdrungen sind, erinnern sich immer an ihn. Indem sie den Lehren des Gurus folgen, bleiben sie so demütig, als ob sie eine Rüstung der Demut tragen würden. ||1||

ਅੰਦਰਿ ਰੰਗੁ ਸਦਾ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Jemand, in dessen Herzen die Liebe zu Gott ist, der ist immer ehrlich.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਾ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus bleibt eine solche Person von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਛੋਡਿਆ ਮਾਇਆ ਕਾ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥
Gottes Name, der ganze Schatz der Welt, ist in seinem Herzen verankert und er hat der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, entsagt. ||2||

ਰਈਅਤਿ ਰਾਜੇ ਦੁਰਮਤਿ ਦੋਈ ॥
Aufgrund des bösen Intellekts sind sowohl der König als auch seine Untertanen in der Dualität versunken, der Liebe zu anderen Dingen als Gott.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਏਕੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, manifestiert sich der ewige Gott nicht in ihnen.

ਏਕੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਨਿਹਚਲੁ ਰਾਜੁ ਤਿਨਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥
Aber diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnern, genießen immer eine solche spirituelle Glückseligkeit, als ob ihr Königreich ewig während. ||3||

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਰਖੈ ਨ ਕੋਈ ॥
Niemand kann die Wesen vor dem Kreislauf von Geburt und Tod retten

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਸੈ ਤੇ ਹੋਈ ॥.
Dieser Kreislauf von Geburt und Tod geschieht nach Gottes Willen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਤਿਸੈ ਤੇ ਪਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥
Folgt also den Lehren des Gurus und meditiert immer über den ewigen Gott, denn ein höherer spiritueller Status und die Befreiung von Lastern werden nur von Gott empfangen. ||4||

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ॥
Wahre Selbstbeherrschung über Laster erlangt man nur durch die Lehren des Gurus,

ਹਉਮੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੈ ॥
und man beseitigt Egoismus und Wut durch das göttliche Wort des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੀਲੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਭੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥
Wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, erlangt man immer inneren Frieden. Rechtschaffenes Verhalten und Zufriedenheit ergeben sich auch aus den Lehren des Gurus. ||5||

ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Wenn man in weltliche Angelegenheiten verstrickt bleibt, wachsen Egoismus und Liebe zum Materialismus in einem Menschen auf,

ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ॥
und die gesamte Welt verfällt geistlich dadurch, dass sie Gottes Namen aufgibt.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਜਗਿ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥
Gottes Name wird nicht verwirklicht, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen; und Naam ist der einzig wahre Gewinn auf dieser Welt.||6||

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Jemand, dem das ewige Gebot Gottes durch das Wort des Gurus Freude bereitet,

ਪੰਚ ਸਬਦ ਮਿਲਿ ਵਾਜਾ ਵਾਇਆ ॥

fühlt eine solche spirituelle Glückseligkeit, als ob in ihm die göttliche Melodie von fünf Urklängen erklingen würde.

ਸਦਾ ਕਾਰਜੁ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲਾ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਾਰਜੁ ਕੇਹਾ ਹੇ ॥੭॥
Das Lebensziel wird immer dadurch erreicht, dass man sich auf den Namen des ewigen Gottes konzentriert. Was kann jemand ohne das Wort des Gurus tun? ||7||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹਸੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰੋਵੈ ॥
Eine Person lacht in einem Moment und weint im nächsten Moment,

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾਰਜੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥
weil das Ziel seines Lebens aufgrund der Dualität und des bösen Intellekts nicht erreicht wird.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਏ ਕਿਰਤੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥
Der Schöpfer hat die Trennung und Vereinigung mit Gott in unserem Schicksal vorherbestimmt, und dieses Schicksal kann nicht durch eigene Anstrengungen ausgelöscht werden. ||8||

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਏ ॥
Wer nach dem Wort des Gurus lebt, bleibt losgelöst von der Liebe zu weltlichen Wünschen und Bindungen und lebt dennoch inmitten dieser.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥
Solch eine Person ist immer damit beschäftigt, sich an Gott zu erinnern.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਨ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥
Durch die Gnade des Gurus erhält er Ehre (sowohl hier als auch im Jenseits), weil er nicht von der Krankheit des Egoismus betroffen ist. ||9||

ਰਸ ਕਸ ਖਾਏ ਪਿੰਡੁ ਵਧਾਏ ॥
Jemand, der seinen Körper mästet, indem er alle möglichen süßen und sauren Speisen isst, ist wie ein Mensch, der seinen Geist mit Sünden auflädt,

ਭੇਖ ਕਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਕਮਾਏ ॥
schmückt verschiedene heilige Gewänder, lebt aber nicht nach dem Wort des Gurus.

ਅੰਤਰਿ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Sein Geist ist von der schweren Krankheit der Sünden befallen und erduldet großes Elend; schließlich wird er im Dreck des Bösen verzehrt.||10||

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਪੜਿ ਬਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ॥
Experten lesen Veden, die heiligen Schriften, und streiten sich nach der Lektüre über sie;

ਘਟ ਮਹਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਤਿਸੁ ਸਬਦਿ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ॥
Gott ist in ihrem Herzen, aber sie erkennen ihn nicht durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਤਤੁ ਬਿਲੋਵੈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Aber derjenige, der den Lehren des Gurus folgt, denkt über die Realität (Gott) nach, und seine Zunge erfreut sich der Freude an Gottes Namen.||11||

ਘਰਿ ਵਥੁ ਛੋਡਹਿ ਬਾਹਰਿ ਧਾਵਹਿ ॥
Diejenigen, die auf die in ihrem eigenen Herzen vorhandene Ware von Naam verzichten und auf der Suche nach Gott nach draußen wandern,

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥
Diese geistig unwissenden, eigenwilligen Menschen können den Geschmack von Naam nicht genießen.

ਅਨ ਰਸ ਰਾਤੀ ਰਸਨਾ ਫੀਕੀ ਬੋਲੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੂਲਿ ਨ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Durchdrungen von fremdartigen Genüssen sprechen ihre Zunge harsche Worte aus, und sie schmecken nie das göttliche Elixier des Namens Gottes. ||12||

ਮਨਮੁਖ ਦੇਹੀ ਭਰਮੁ ਭਤਾਰੋ ॥
Der Körper einer eigenwilligen Person lässt sich von Zweifeln leiten, als ob der Zweifel sein Meister wäre;

ਦੁਰਮਤਿ ਮਰੈ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੋ ॥
Aufgrund seines schlechten Intellekts verschlechtert er sich geistig und bleibt immer verzweifelt.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਦੂਜੈ ਲਾਇਆ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Er hält seinen Geist in Lust, Wut und Dualität vertieft; selbst in Träumen findet er keinen inneren Frieden. ||13||.

ਕਚਨ ਦੇਹੀ ਸਬਦੁ ਭਤਾਰੋ ॥
Wer seinen Körper von den Worten des meisterhaften Gurus leiten lässt, dessen Körper wird rein wie Gold.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪਿਆਰੋ ॥
Er genießt immer die Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott und bleibt in ihn verliebt.

ਮਹਲਾ ਅੰਦਰਿ ਗੈਰ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ਭਾਣਾ ਬੁਝਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Er erlebt Gott, der keinen bestimmten Körper hat und alle Körper durchdringt; indem er den Willen Gottes versteht, bleibt er in Ihm verschmolzen.||14||

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥
Der Wohltäter Gott selbst gibt alles (ohne gefragt zu werden).

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਨਹੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਚਾਰਾ ॥
Niemand hat die Macht, vor ihm zu stehen.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਸ ਦਾ ਸਬਦੁ ਅਥਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Er selbst schenkt Gnade und vereint einen mit dem Wort des Gurus; Sein göttliches Wort ist tiefgründig in seiner Weisheit und Kraft.||15||

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥
Dieser Geist, dieser Körper und alles andere gehören Ihm,

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥
Wer ist Mein Meister-Gott und ewig ist.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੫॥੧੪॥
O Nanak, ich habe Gott durch das göttliche Wort des Gurus erkannt und ich bin mit ihm verschmolzen, weil ich immer über ihn meditiere. ||16||5||14||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Für einen Anhänger des Gurus ist das Nachdenken über das göttliche Wort wie Hornblasen und Lesen der Veden (der hinduistischen Schriften).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਆਪਾਰੁ ॥
Für die Anhänger eines Gurus ist die Erinnerung an den grenzenlosen Gott wie das Nachdenken über spirituelle Weisheit und das Sitzen in tiefer Trance.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥
Der Anhänger eines Gurus tut nur die Taten, die Gott gefallen; auf diese Weise erkennt der Anhänger eines Gurus den perfekten Gott.||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੂਆ ਉਲਟਿ ਪਰਾਵੈ ॥
Der Anhänger des Gurus wendet seinen Geist von der Liebe zum Materialismus ab.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus denkt ständig über das göttliche Wort nach, als ob er wie ein Yogi in die Hupe bläst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥
Von Gottes Liebe durchdrungen, bleibt der Anhänger des Gurus vom Materialismus distanziert und findet einen Platz in der göttlichen Heimat (Gottes Gegenwart). ||2||

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਾਖੀ ॥
Ich spreche die ambrosialen Worte der Lehren des Gurus aus

ਸਚੈ ਸਬਦੇ ਸਚੁ ਸੁਭਾਖੀ ॥
und gedenkt liebevoll an den ewigen Gott durch die göttlichen Worte seines Lobes.

ਸਦਾ ਸਚਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੩॥
Für immer von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen, bleibt mein Geist in ihm versunken. ||3||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵੈ ॥
Der Geist eines Anhängers eines Gurus wird makellos, wenn er in der heiligen Gemeinde wohnt, die wie der Teich der Zufriedenheit und der Wahrheit ist.

ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Der Schmutz der Laster haftet nicht an einem solchen Menschen, weil er immer in den ewigen Gott eingetaucht bleibt.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਦ ਹੀ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ ॥੪॥
Er erinnert sich immer liebevoll an den ewigen Gott und hält die hingebungsvolle Verehrung fest in seinem Herzen verankert. ||4||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਬੈਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਨੈਣੀ ॥
Der Anhänger eines Gurus spricht immer Gottes Namen aus und sieht Gott überall, als ob Gott in seinen Worten und in seinen Augen wohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਕਰਣੀ ॥
Der Anhänger des Gurus verdient den wahren Reichtum von Naam, für ihn allein ist dies die Tat, die es wert ist, getan zu werden.

ਸਦ ਹੀ ਸਚੁ ਕਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਵਰਾ ਸਚੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੫॥
Er rezitiert immer Gottes Namen und inspiriert andere, Gottes Namen zu rezitieren. ||5||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ॥
Der Anhänger eines Gurus spricht immer die erhabenen Worte des Lobes Gottes aus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀ ॥
Der Anhänger eines Gurus spricht immer den Namen des ewigen Gottes aus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦ ਸੇਵਹਿ ਸਚੋ ਸਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਦਾ ॥੬॥
Die Anhänger eines Gurus erinnern sich immer an den ewigen Gott; ein Anhänger eines Gurus rezitiert anderen göttliches Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥
Derjenige, der den Lehren des Gurus folgt, erlangt Verständnis für ein rechtschaffenes Leben,

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਭਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥
und entledigt sich des Egoismus und der Illusion von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht.

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਊਤਮ ਊਚੀ ਦਰਿ ਸਚੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੭॥
Er lobt Gott in Seiner Gegenwart und erreicht den höchsten spirituellen Status, der dem Aufstieg auf die erhabene und erhabene Leiter des Gurus gleichkommt. ||7||.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
Der Anhänger des Gurus erinnert sich liebevoll an Gott und übt Selbstbeherrschung; für ihn allein ist dies die Tat, die es wert ist, getan zu werden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Der Anhänger eines Gurus findet den Weg zur Befreiung von Lastern.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸਮਾਇਦਾ ॥੮॥
Der Anhänger eines Gurus bleibt immer von der liebevollen, hingebungsvollen Verehrung Gottes durchdrungen, und wenn er seinen Eigendünkel aufgibt, verschmilzt er in ihm.||8||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਮਨੁ ਖੋਜਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Der Anhänger eines Gurus durchforstet den Geist und erzählt anderen, was er davon hält,

ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
und er konzentriert seinen Geist immer auf den Namen des ewigen Gottes.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਜੋ ਸਚੇ ਮਨਿ ਭਾਇਦਾ ॥੯॥
Er tut, was dem ewigen Gott gefällt; ja, er würde nur das tun, was ihm gefällt.||9||

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn es Gott gefällt, vereint Er eine Person mit dem wahren Guru.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Wenn es Gott gefällt, verankert er seinen Namen im Kopf.

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਭਾਣੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Wen Gott in Seinem Befehl hält, der bleibt immer von Seiner Liebe durchdrungen; Gott verankert seinen Namen nach Seinem Wohlgefallen in unseren Gedanken. ||10||

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਰੇ ਸੋ ਛੀਜੈ ॥
Jemand, der rituelle Taten vollbringt, weil er starrsinnig ist, verschlechtert sich sein spirituelles Leben ständig.

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੇ ਨਹੀ ਭੀਜੈ ॥
Er nimmt viele religiöse Verkleidungen an, lässt sich aber nie von Gottes Liebe durchdringen.

ਬਿਖਿਆ ਰਾਤੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਹਿ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥
In die Liebe zu Maya vertieft, erdulden die Menschen Elend; aufgrund dieser Liebe zum Materialismus wird einer nach dem anderen in Kummer verzehrt.||11||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸੁਖੁ ਕਮਾਏ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, genießt inneren Frieden durch seine Taten,

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥
und lernt die Wahrheit über spirituelles Leben und spirituellen Tod zu verstehen.

ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਜੋ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਸੋ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Wer Leben und Tod für gleich hält, ist meinem Gott wohlgefällig.||12||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰਹਿ ਸੁ ਹਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und ihren Egoismus ausrotten, werden in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥
O Bruder, verstehe, dass Geburt und Tod dem Gebot Gottes entsprechen.

ਮਰੈ ਨ ਜੰਮੈ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਮਨ ਹੀ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Wer es versteht, fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod, erträgt kein Elend und sein Geist bleibt in sich selbst versunken.||13||

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Sehr glücklich sind diejenigen, die den wahren Guru getroffen haben,

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
und haben ihren Egoismus und ihre Liebe zu Maya ausgerottet.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਫਿਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Jemand, dessen Geist makellos wird, der Schmutz der Laster nicht wieder daran haftet, und er wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||14||

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ॥
Gott selbst macht alles und lässt es von den Wesen erledigen.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥
Er selbst kümmert sich um alles; Er selbst erschafft und zerstört dann die Schöpfung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਲੇਖੈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Die Erinnerung an Gott durch die Lehren des Gurus gefällt meinem Gott. Wenn ich jemandem zuhöre, der sich an ihn erinnert, billigt Gott seine Bemühungen. ||15||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus verdient sich den Reichtum von Naam, indem er sich liebevoll an Gott erinnert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਵੈ ॥
Der Anhänger eines Gurus bleibt makellos und beschmutzt seinen Geist nicht mit Bösem.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੧੫॥
O Nanak, diejenigen, die von Naam durchdrungen bleiben, werden sich bewusst, dass sie rechtschaffen leben; indem sie über Gottes Namen meditieren, bleibt sie in Naam versunken. ||16||1||15||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਹੁਕਮਿ ਸਭ ਸਾਜੀ ॥
Gott selbst hat das gesamte Universum auf seinen Befehl hin geschaffen.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ਨਿਵਾਜੀ ॥
Gott selbst erschafft die Wesen, verschönert sie mit Gnade und zerstört sie dann.

ਆਪੇ ਨਿਆਉ ਕਰੇ ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥
Gott selbst sorgt für wahre Gerechtigkeit; der ewige Gott vereint die Wahren mit sich selbst. ||1||

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਹੈ ਆਕਾਰਾ ॥
Diese Festung ist wie der menschliche Körper die greifbare Form Gottes.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Aber wenn es nur in die Liebe zum Materialismus vertieft ist,

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਸਮੈ ਕੀ ਢੇਰੀ ਖੇਹੂ ਖੇਹ ਰਲਾਇਦਾ ॥੨॥
dann ist es ohne das göttliche Lobwort Gottes wie ein Aschehaufen; ohne über Naam zu meditieren, reduziert man die Würde seines Körpers in Schmutz. ||2||

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨ ਕੋਟੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Dieser menschliche Körper ist von unschätzbarem Wert wie eine Festung aus Gold, die unendliche Wohnstätte Gottes

ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਰਵਿਆ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥
in dem das göttliche Wort des unendlichen Gottes immer gegenwärtig ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਚੇ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥
Der Anhänger des Gurus lobt immer den ewigen Gott und genießt inneren Frieden, indem er seinen geliebten Gott erkennt. ||3||

ਕਾਇਆ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Der menschliche Körper ist der Tempel Gottes, den Er selbst verschönert.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵਸੈ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Darin wohnt der ehrwürdige Gott, der Töter dämonischer Laster.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਣਜਨਿ ਵਾਪਾਰੀ ਨਦਰੀ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥
Diese menschlichen Händler, die durch das Wort des Gurus mit Naam handeln; durch seinen gnädigen Blick vereint Gott sie mit sich selbst. ||4||

ਸੋ ਸੂਚਾ ਜਿ ਕਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Wer seinen Zorn ausrottet, ist makellos,

ਸਬਦੇ ਬੂਝੈ ਆਪੁ ਸਵਾਰੇ ॥
Er versteht das Wort des Gurus und verschönert sein Leben.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੫॥
Der Schöpfer selbst tut und erledigt alles; Gott selbst verankert seinen Namen im Kopf. ||5||

ਨਿਰਮਲ ਭਗਤਿ ਹੈ ਨਿਰਾਲੀ ॥
Hingabe macht das Leben makellos und ist ein einzigartiges Geschenk Gottes.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧੋਵਹਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Diejenigen, die durch das Wort des Gurus den Schmutz der Laster von ihrem Geist und Körper waschen, werden spirituell nachdenklich.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੬॥
Wer immer von Gottes Liebe durchdrungen bleibt und Barmherzigkeit schenkt, den inspiriert Gott selbst, den hingebungsvollen Gottesdienst zu verrichten. ||6||

ਇਸੁ ਮਨ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਧਾਵੈ ॥
Der Geist, der in diesem tempel-ähnlichen Körper wohnt, wandert ständig umher,

ਸੁਖੁ ਪਲਰਿ ਤਿਆਗਿ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
und erduldet unermessliches Leid, indem er geistige Glückseligkeit aufgibt, um strohhalm-ähnliche weltliche Freuden zu genießen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ਆਪੇ ਖੇਲੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥੭॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu begegnen und ihn zu befolgen, findet er keinen Ort für inneren Frieden; aber Gott selbst lässt ihn dieses Spiel spielen. ||7||

ਆਪਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Der unendliche Gott selbst ist der Überbringer von Gedanken über ein rechtschaffenes Leben.

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥
Gott vereint einen mit sich selbst, indem er ihm die erhabene Tat verleiht, über Naam zu meditieren.

ਕਿਆ ਕੋ ਕਾਰ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥
Was kann eine hilflose Person alleine tun?
Gott selbst gewährt Gnade und vereint einen mit sich selbst. ||8||

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਪੂਰਾ ॥
Gott selbst vereint eine Person mit dem perfekten wahren Guru,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ॥
und macht ihn stark gegen die Laster, indem er ihn mit dem göttlichen Wort vereint.

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ॥੯॥
Diese Person konzentriert ihren Geist auf den ewigen Gott; Gott vereint diese Person mit sich selbst und segnet sie mit Herrlichkeit (sowohl hier als auch im Jenseits). ||9||

ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥
Der ewige Gott wohnt im Herzen eines jeden,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
aber nur ein seltener Anhänger eines Gurus versteht diese Tatsache.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੧੦॥
Jemand, in dessen Herzen der Schatz von Naam verwahrt ist, meditiert ständig mit seiner Zunge über Naam. ||10||

ਦਿਸੰਤਰੁ ਭਵੈ ਅੰਤਰੁ ਨਹੀ ਭਾਲੇ ॥
Einer, der an verschiedenen Orten umherirrt, aber Gott nicht in sich selbst sucht,

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਧਾ ਜਮਕਾਲੇ ॥
In die Liebe zum Materialismus vertieft, bleibt er immer in der Angst vor dem Tod.

ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਕਬਹੂ ਨ ਤੂਟੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Die Todesschlinge eines solchen Menschen zerreißt nie, und er irrt immer wieder zweifelnd in Liebe zur Dualität (Maya) umher. ||11||

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਹੋਰੁ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
Jegliche Verehrung, Buße, Strenge oder irgendetwas anderes nützt einem im Leben nichts,

ਜਬ ਲਗੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਕਮਾਹੀ ॥
solange man nicht nach dem göttlichen Wort des Gurus lebt.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Wer dem Wort des Gurus folgt, erkennt den ewigen Gott und bleibt in ihm versunken. ||12||

ਕਾਮ ਕਰੋਧੁ ਸਬਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Lust und Wut sind sehr mächtige Kräfte in der Welt,

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਸਭੁ ਦੁਖ ਕਾ ਪਸਾਰਾ ॥
Von diesen Impulsen beeinflusst, vollbringen die Menschen viele böse Taten; all das ist das Ausmaß (die Ursache) des Leidens.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, genießen inneren Frieden; der Guru vereint sie mit Gott durch das göttliche Wort seines Lobes. ||13||

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ ॥
Im Körper befinden sich einfache Elemente wie Luft, Wasser und Feuer,

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ॥
aber die intensive Liebe zum Materialismus durchdringt auch alle.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੇ ਜਾ ਤਿਸੈ ਪਛਾਣਹਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Wenn die Menschen Gott erkennen, der sie geschaffen hat, dann löscht Er (Gott) ihre Liebe zu Maya aus. ||14||

ਇਕਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਗਰਬਿ ਵਿਆਪੇ ॥
Viele Menschen bleiben immer in der Liebe zu Maya und in egoistischem Stolz versunken.

ਹਉਮੈ ਹੋਇ ਰਹੇ ਹੈ ਆਪੇ ॥
Durch ihr Ego werden sie eingebildet.

ਜਮਕਾਲੈ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Wer sich des geistigen Verfalls nicht bewusst wird, geht am Ende bereuend von hier weg. ||15||

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਸੋ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Gott, der sie geschaffen hat, weiß, wie er sie bewahren kann, um sie vor dem geistigen Verfall zu bewahren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Gott gibt dieses Wissen dem Anhänger des Gurus, wenn er das göttliche Wort des Gurus versteht.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ॥੧੬॥੨॥੧੬॥
Der Devotee Nanak unterwirft sich, nur dann hält diese Person ihren Geist an den Namen des ewigen Gottes gebunden. ||16||2|16||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ॥
O Gott! Seit Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten warst du der Meister der Barmherzigkeit und der Wohltäter von allem für alle.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Du kannst nur durch das göttliche Wort des perfekten Gurus verwirklicht werden.

ਤੁਧੁਨੋ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਵਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥
Diejenigen, die sich liebevoll an dich erinnern, bleiben in dir versunken; du verbindest sie mit dir selbst durch den Guru. ||1||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
O Gott! Du bist unzugänglich und unverständlich, dein Wert kann nicht erkannt werden.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Alle Kreaturen sind auf Deine Unterstützung angewiesen.

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥
Wie Du willst, bringst Du die Menschen dazu, sich zu verhalten;
Du selbst bringst sie auf den rechtschaffenen Lebensweg. ||2||

ਹੈ ਭੀ ਸਾਚਾ ਹੋਸੀ ਸੋਈ ॥
Der ewige Gott ist jetzt gegenwärtig und er wird auch in der Zukunft gegenwärtig sein.

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Er selbst erschafft alles, außer ihm gibt es sonst niemanden.

ਸਭਨਾ ਸਾਰ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪੇ ਰਿਜਕੁ ਪਹੁਚਾਇਦਾ ॥੩॥
Derjenige, der inneren Frieden schenkt, kümmert sich um alles und versorgt alle mit Nahrung. ||3||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
O unzugänglicher, unverständlicher, unbeschreiblicher und unendlicher Gott,

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਪਰਵਾਰਾ ॥
niemand weiß, wie groß Deine Schöpfung ist?

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤੀ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੪॥

Nur du selbst weißt von deiner Größe; du bringst die Menschen durch die Lehren des Gurus dazu, den rechtschaffenen Lebensweg zu verstehen. ||4||

ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀਆ ਲੋਅ ਆਕਾਰਾ ॥ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ ਹੁਕਮੁ ਕਰਾਰਾ ॥

Gottes strenger Befehl herrscht in allen Unterwelten, Welten, Galaxien und allen sichtbaren Dingen auf allen Welten.

ਹੁਕਮੇ ਸਾਜੇ ਹੁਕਮੇ ਢਾਹੇ ਹੁਕਮੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੫॥
Gott erschafft alles nach Seinem Befehl und zerstört auch nach Seinem Befehl. Durch Seinen Befehl vereint Er Wesen mit Ihm, indem Er sie mit dem Guru vereint. ||5||

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਸੁ ਹੁਕਮੁ ਸਲਾਹੇ ॥ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
O unzugänglicher, unverständlicher und sorgloser Gott, wer deinen Befehl versteht, hält diesen Befehl ein

ਜੇਹੀ ਮਤਿ ਦੇਹਿ ਸੋ ਹੋਵੈ ਤੂ ਆਪੇ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੬॥
Welchen Intellekt auch immer Du einem Menschen gibst, er wird so. Du selbst gibst jemandem deinen Befehl verständlich, indem du ihn auf das Wort des Gurus einstimmst. ||6||

ਅਨਦਿਨੁ ਆਰਜਾ ਛਿਜਦੀ ਜਾਏ ॥ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਸਾਖੀ ਆਏ ॥
Sowohl Tag als auch Nacht zeugen von dieser Tatsache, dass das eigene Leben mit jedem Tag abnimmt.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤੈ ਮੂੜਾ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਕਾਲੁ ਰੁਆਇਦਾ ॥੭॥
Aber der unwissende eigenwillige Narr erinnert sich überhaupt nicht an Gott, während der Tod über seinem Kopf schwebt. ||7||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗਾ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt geistig und körperlich friedlich.

ਅੰਤਰਿ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
Der Zweifel aus seinem Herzen verschwindet und seine Angst vor jeder Art verschwindet.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਬੋਲਾਇਦਾ ॥੮॥
Wer den ewigen Gott lobt, bleibt immer in geistiger Glückseligkeit; aber es ist Gott selbst, der einen dazu inspiriert, das göttliche Wort zu rezitieren. ||8||

ਜਿਨਿ ਤੂ ਜਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥
O Gott, einer, der dich als Richter über unsere Taten verstanden hat,

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Durch vollkommenes Schicksal und durch das Wort des Gurus hat er Dich erkannt (was überall zu finden ist).

ਜਤਿ ਪਤਿ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੯॥
Der ewige Gott selbst wird zu seiner sozialen Klasse und Ehre dessen, den er nach der Ausrottung seines Egos mit sich selbst vereint. ||9||

ਮਨੁ ਕਠੋਰੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗਾ ॥
Wer in der Liebe zur Dualität (Maya) verharrt, ist steinherzig;

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਅਭਾਗਾ ॥
Von Zweifeln getäuscht, verirrt sich dieser Unglückliche immer noch im Leben.

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, folgt er den Lehren des wahren Gurus und genießt intuitiv inneren Frieden. ||10|

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ॥
Gott selbst hat Millionen von Arten von Lebewesen geschaffen,

ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
aber nur im menschlichen Leben verleiht der Guru einer Person die hingebungsvolle Verehrung Gottes.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਬਿਸਟਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸਾ ਬਿਸਟਾ ਵਿਚਿ ਫਿਰਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Ohne die hingebungsvolle Verehrung Gottes lebt man im Dreck der Laster und fällt ein Leben nach dem anderen immer wieder in Laster zurück. ||11||

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Wenn Gott einem Menschen Barmherzigkeit schenkt, dann pflanzt der Guru seinem Herzen die hingebungsvolle Verehrung Gottes ein.

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਉ ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥
Wie kann jemand ihn ohne Gottes Gnade erkennen?

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Der Schöpfer selbst tut und erledigt alles; so wie es ihm gefällt, veranlasst Er die Sterblichen, sich entsprechend zu benehmen.||12||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Man kann die Grenzen Gottes nicht erkennen, indem man die Smritis und Shastras studiert.

ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਤਤੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥
Ein geistlich unwissender Narr kann das Wesen der Realität nicht verstehen.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Der Schöpfer selbst tut und erledigt alles, er selbst lässt im Zweifelsfall (was seine Taten angeht) in die Irre gehen. ||13||

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Gott selbst veranlasst, dass alles getan wird,

ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥
und er selbst beauftragt jeden einzelnen Menschen mit seiner Aufgabe.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Gott selbst erschafft die Menschen und zerstört sie dann; Er selbst kümmert sich um sie und lässt sie durch die Lehren des Gurus das rechtschaffene Leben begreifen.||14||

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥
Der ewige Gott ist unergründlich und tiefgründig.

ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ਤਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥
Wenn ich ihn zu jeder Zeit lobe, bleibt mein Geist ruhig.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Der unzugängliche und unverständliche Gott kann nicht bewertet werden; er verankert seinen Namen durch die Lehren des Gurus in unserem Gemüt.||15||

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਹੋਰ ਧੰਧੈ ਲੋਈ ॥
Gott selbst ist distanziert, aber der Rest der Welt ist in die Taten der Maya verwickelt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus versteht nur eine seltene Person dieses Konzept.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੬॥੩॥੧੭॥
O Nanak, Gott offenbart sich in unserem Herzen durch die Gnade des Gurus; Gott vereint einen mit sich selbst, indem er ihn zuerst mit den Lehren des Gurus vereint. ||16||3||17||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਕੀਓ ਗੁਬਾਰਾ ॥
O Gott! Unzählige Zeitalter lang hast Du das Universum in einem Zustand der Finsternis gehalten (was Sterbliche nicht verstehen können).

ਤੂ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
O Schöpfer, du selbst weißt über diesen Zustand Bescheid.

ਹੋਰ ਕਿਆ ਕੋ ਕਹੈ ਕਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ਤੂ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥
Was sonst kann irgendjemand sagen oder erklären, nur du selbst weißt über die Realität dieses Zustands Bescheid. ||1||

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥
Der Schöpfer hat das gesamte Universum geschaffen.

ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott, das gesamte Universum ist dein Spiel und die Manifestation deiner Herrlichkeit.

ਆਪੇ ਵੇਕ ਕਰੇ ਸਭਿ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਭੰਨਿ ਘੜਾਇਦਾ ॥੨॥
Gott selbst erschafft die Geschöpfe verschiedener Art und zerstört sie selbst und erschafft sie neu. ||2||

ਬਾਜੀਗਰਿ ਇਕ ਬਾਜੀ ਪਾਈ ॥
Gott hat diese Welt geschaffen, so wie ein Jongleur ein Theaterstück inszeniert.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਦਰੀ ਆਈ ॥
Jemand, der dieses Spiel durch den perfekten Guru verstanden hat,

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ॥੩॥
er bleibt in diesem Spiel für immer distanziert; er folgt dem Wort des Gurus und konzentriert seinen Geist darauf, sich an den ewigen Gott zu erinnern. ||3||

ਬਾਜਹਿ ਬਾਜੇ ਧੁਨਿ ਆਕਾਰਾ ॥
All diese lebendigen Körper sind wie viele Musikinstrumente, die zusammen spielen und unterschiedliche Melodien von sich geben.

ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਵਜਾਵਣਹਾਰਾ ॥
Es ist Gott selbst, der diese Instrumente spielt.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਉਣੁ ਵਹੈ ਇਕ ਰੰਗੀ ਮਿਲਿ ਪਵਣੈ ਸਭ ਵਜਾਇਦਾ ॥੪॥
Der von Gott geschaffene Wind (Atem) fließt gleichmäßig durch jeden einzelnen Körper; durch diesen Wind spielt Gott selbst all diese Instrumente. ||4||

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਨਿਹਚਉ ਹੋਵੈ ॥
Was auch immer der Schöpfer tut, das passiert mit Sicherheit.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਖੋਵੈ ॥
Der Egoismus verschwindet nur, wenn man dem Wort des Gurus folgt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਿਸੈ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੫॥
Durch die Gnade des Gurus segnet Gott eine seltene Person mit dieser Herrlichkeit, und dann erinnert sich diese Person immer mit Verehrung an Gottes Namen. ||5||

ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਲਾਹਾ ਨਾਹੀ ॥
Es gibt keinen anderen Gewinn, der so groß ist wie der Gewinn, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੋ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Diejenigen, in deren Herzen Gottes Name verankert ist, sie loben ihn immer.

ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਮੋ ਲਾਹਾ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥
Gottes Name ist für immer der Spender des himmlischen Friedens; die wahre Belohnung menschlichen Lebens erlangt man, wenn man sich an Gottes Namen erinnert ||6||

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Wenn man sich nicht liebevoll an Gottes Namen erinnert, herrscht Elend auf der ganzen Welt.

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਵਧਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Wer immer mehr rituelle Taten vollbringt, gerät immer tiefer in die Laster.

ਨਾਮੁ ਨ ਸੇਵਹਿ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥
Wie können diejenigen, die sich nicht liebevoll an Gott erinnern, geistliche Glückseligkeit erlangen? Man erträgt Elend, ohne über Gottes Namen zu meditieren. ||7||

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Gott selbst tut und erledigt alles.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥
Durch die Gnade des Gurus offenbart Gott dieses Verständnis einer seltenen Person.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਸੇ ਬੰਧਨ ਤੋੜਹਿ ਮੁਕਤੀ ਕੈ ਘਰਿ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, brechen ihre weltlichen Bindungen und erreichen den Zustand der Freiheit von Lastern. ||8||

ਗਣਤ ਗਣੈ ਸੋ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Wer sich ständig Sorgen um den weltlichen Reichtum macht, erträgt Leid in der Welt.

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕੈ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Seine Skepsis und seine bösen Tendenzen werden nie zerstreut.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਗਣਤ ਚੁਕਾਏ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, gibt seine Sorgen um weltlichen Reichtum auf und bleibt immer in Gottes Erinnerung versunken. ||9||

ਜੇ ਸਚੁ ਦੇਇ ਤ ਪਾਏ ਕੋਈ ॥
Wenn Gott selbst jemanden mit Naam segnet, erhält er es nur dann.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥
Gott offenbart sich in ihm durch die Gnade des Gurus.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Durchdrungen von Gottes Liebe erinnert er sich liebevoll an Gottes Namen und durch die Gnade des Gurus genießt er inneren Frieden. ||10||

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Jemand, dem Gottes Name lieb und teuer ist, hat alle Vorzüge der Verehrung, Buße und Strenge.

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥
Gott, der Zerstörer der Sünden, tilgt seine Sünden

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Sein Körper und Geist werden ruhig, wenn er sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, und intuitiv verschmilzt er mit dem ewigen Gott.||11||

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਮਲੁ ਲਾਏ ॥
Einer, in dem Gier steckt, sein Geist ist mit Schmutz von Lastern beschmutzt und er verbreitet diesen Dreck überall.

ਮੈਲੇ ਕਰਮ ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Diese Person begeht sündige Taten und erträgt mehr Leid.

ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Er handelt immer nur mit Unwahrheiten und leidet darunter, dass er Lügen erzählt. ||12||

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਕੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Jede Person, die das makellose Wort des Gurus in ihrem Kopf verankert,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਸਾ ਜਾਏ ॥
seine Skepsis verschwindet durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Er lebt immer nach dem Willen des Gurus und genießt inneren Frieden, indem er sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert. ||13||

ਆਪਿ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Der ewige Gott selbst ist der Schöpfer,

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਖਪਾਏ ਸੋਈ ॥
Er selbst erschafft und zerstört.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt, lobt ihn immer und genießt himmlischen Frieden, indem er seinen Geist auf den makellosen Namen Gottes konzentriert.||14||

ਅਨੇਕ ਜਤਨ ਕਰੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Man kann selbst unzählige Anstrengungen unternehmen, aber er kann seine Lust nicht kontrollieren.

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਜਲੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder brennt im Feuer der Lust und des Zorns.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਮਨ ਮਾਰੇ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Aber wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, gerät sein Geist unter Kontrolle; und wenn man die Wünsche im Geist stillt, nimmt man sie im Geist selbst auf. |15||

ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕੀਆ ॥
O Gott, du selbst hast dieses Gefühl von mir und deinem geschaffen.

ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਸਭਿ ਜੀਆ ॥
Alle Kreaturen und Menschen wurden von dir geschaffen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਸਦਾ ਤੂ ਗੁਰਮਤੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੬॥੪॥੧੮॥
O Nanak, erinnere dich immer voller Verehrung an Gottes Namen; Gott verankert seinen Namen nur durch die Lehren des Gurus in deinem Herzen. ||16||4||18||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਦਾਤਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥
Ehrwürdiger Gott ist der Barmherzige, Unzugängliche und Unergründliche.

ਓਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥
Er hat nicht einmal ein bisschen Gier; Er ist sorglos.

ਤਿਸ ਨੋ ਅਪੜਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥
Niemand kann ihn aus eigener Kraft verwirklichen; er selbst vereint eine Person mit sich selbst durch den Guru.||1||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਨਿਹਚਉ ਹੋਈ ॥
Was auch immer Gott tut, es passiert mit Sicherheit.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Außer ihm gibt es keinen anderen Wohltäter.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਇਦਾ ॥੨॥
Wem Gott die Gabe von Naam gibt, erhält sie allein. Gott vereint diese Person mit Ihm, indem er sich mit dem göttlichen Wort des Gurus verbindet. ||2||

ਚਉਦਹ ਭਵਣ ਤੇਰੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥
O Gott, diese vierzehn Welten sind wie Deine Märkte.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਖਾਏ ਅੰਤਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Diese Person, der der Guru diese Form in sich offenbart hat,

ਨਾਵੈ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਕੋ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥
wird zum Händler von Naam und verwirklicht Gott durch das Wort des Gurus. ||3||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ॥
Die Glückseligkeit spiritueller Stabilität erlangt man, wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt,

ਹਿਰਦੈ ਆਇ ਵੁਠਾ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥
und der Gott des Universums manifestiert sich im Herzen.

ਸਹਜੇ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੪॥
Dann, in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit, verehrt man Gott immer mit liebevoller Hingabe; Gott selbst inspiriert einen zu seiner hingebungsvollen Verehrung. ||4||

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਵਿਛੁੜੇ ਤਿਨੀ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die sich den Lehren des wahren Gurus entfremdet haben, haben für sich selbst einen Zustand inneren Leidens geschaffen.

ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਰੀਅਹਿ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Sie verschlechtern sich immer weiter geistig und quälen sich ständig geistig.

ਮਥੇ ਕਾਲੇ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖ ਹੀ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੫॥
Sie sind in Ungnade gefallen und finden keinen Platz in Gottes Gegenwart; eine Person ohne die Lehren des Gurus quält sich ständig geistig. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Wahren Gurus folgen, haben großes Glück.

ਸਹਜ ਭਾਇ ਸਚੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Auf ganz natürliche Weise bleibt ihr Geist auf die wahre Liebe Gottes eingestellt.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਦ ਹੀ ਸਚੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੬॥
Sie erinnern sich immer liebevoll an Gott; der Guru vereint sie mit dem ewigen Gott, indem er sie mit sich selbst (mit seinen Lehren) vereint. ||6||

ਜਿਸ ਨੋ ਸਚਾ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਏ ॥
Er allein empfängt die Gabe von Naam, die der ewige Gott selbst gibt.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Der ewige Gott bleibt in seinem Herzen verankert und diese Person beseitigt seine Zweifel.

ਸਚੁ ਸਚੈ ਕਾ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਸੋ ਸਚੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥
Der ewige Gott selbst ist der Wohltäter von Naam, und nur derjenige empfängt ihn, dem er selbst gibt. ||7||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ ॥
Gott selbst ist der Schöpfer aller Wesen.

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Nur eine seltene Person, die Gott selbst zu verstehen gibt, versteht das.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥
Gott selbst schenkt Seine Gnade, segnet mit Herrlichkeit und bringt durch den Guru Einheit mit sich selbst. ||8||

ਹਉਮੈ ਕਰਦਿਆ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Jemand, der sein Leben damit verschwendet hat, sich Egoismus hinzugeben,

ਆਗੈ ਮੋਹੁ ਨ ਚੂਕੈ ਮਾਇਆ ॥
Die Liebe zum Materialismus endet niemals auf seiner Lebensreise.

ਅਗੈ ਜਮਕਾਲੁ ਲੇਖਾ ਲੇਵੈ ਜਿਉ ਤਿਲ ਘਾਣੀ ਪੀੜਾਇਦਾ ॥੯॥
Wenn der Dämon des Todes ihn im Jenseits für seine Taten zur Rechenschaft zieht, wird er bestraft, als ob er wie Sesamsamen zerquetscht würde. ||9||

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹੋਈ ॥
Nur durch vollkommenes Schicksal folgt man den Lehren des Gurus und erinnert sich mit Verehrung an Gott.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸੇਵੇ ਕੋਈ ॥
Nur wenn Gott einen gnädigen Blick schenkt, ist man in der Lage, den Lehren des Gurus zu folgen und sich an Gott zu erinnern.

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਮਹਲਿ ਸਚੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Die Angst vor dem Tod kommt diesem Menschen nicht nahe und er erfreut sich immer geistiger Glückseligkeit in Gottes Gegenwart. ||10||

ਤਿਨ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਏ ॥
O Gott, nur diejenigen, die dir gefallen, haben inneren Frieden erhalten.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Es muss ihr perfektes Schicksal sein, dass Du sie dazu gebracht hast, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਹੈ ਸਭ ਵਡਿਆਈ ਜਿਸੁ ਦੇਵਹਿ ਸੋ ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥
O Gott, alle Herrlichkeit, sowohl hier als auch im Jenseits, liegt in Deiner Kontrolle; aber nur die Person empfängt sie, der Du gibst. ||11||

ਅੰਦਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਏ ॥
Man erhält spirituelle Erleuchtung vom Guru,

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
und verankert den Reichtum von Naam im Kopf.

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਸਦਾ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Die juwelen-ähnliche kostbare spirituelle Weisheit erleuchtet sein Herz und er zerstreut die Dunkelheit spiritueller Unwissenheit. ||12||

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੇ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ॥
Vom Materialismus geblendet, halten die spirituell unwissenden Menschen an der Dualität fest.

ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ਡੁਬਿ ਮੂਏ ਅਭਾਗੇ ॥
Diese unglücklichen Menschen verfallen geistig, als ob sie gestorben wären, indem sie in den Lastern ertrunken wären, anstatt im Wasser.

ਚਲਦਿਆ ਘਰੁ ਦਰੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Während der Lebensreise verharrt jemand, der nicht an das göttliche Zuhause denkt, in Todesangst und erduldet Elend. ||13||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Befreiung von Lastern kann nicht erreicht werden, wenn man nicht den Lehren des Gurus folgt

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਪੂਛਹੁ ਕੋਈ ॥
Möge sich jeder bei Menschen erkundigen, die spirituell weise sind und Meditation praktizieren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Jemand, der den Lehren des wahren Gurus folgt, wird hier und in der Gegenwart des ewigen Gottes geehrt. ||14||

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, für den vereint Gott selbst diese Person mit ihm.

ਮਮਤਾ ਕਾਟਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Weil ein solcher Mensch sich weiterhin auf den ewigen Gott konzentriert, indem er seine Liebesbänder für weltliche Verbundenheit abreißt.

ਸਦਾ ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਮੋ ਲਾਹਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Diejenigen Menschen, die sich immer an den Namen des ewigen Gottes erinnern, erhalten den Lohn von Naam. ||15||

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ॥
Der Schöpfer selbst macht alles und erledigt alles

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਮੁਕਤਾ ॥
Er allein ist von Lastern befreit, wer sein Ego durch das Wort des Gurus kontrolliert.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੧੬॥੫॥੧੯॥
O Nanak, Gottes Name bleibt im Gedächtnis einer Person verankert, die sich immer liebevoll an Gottes Namen erinnert. |||16||5||19||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਜੋ ਤੁਧੁ ਕਰਣਾ ਸੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥
O Gott! Du machst immer, was du willst.

ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਆਇਆ ॥
Aber nur eine seltene Person nimmt deinen Willen freudig an.

ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥
Wer Gottes Willen glücklich akzeptiert, erhält inneren Frieden; spirituelle Glückseligkeit erhält man nur, wenn man Gottes Willen annimmt. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵੈ ॥
O Gott! Dein Wille gefällt den Anhängern des Gurus immer.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Er erinnert sich liebevoll an Gott, bleibt in geistiger Ausgeglichenheit und genießt inneren Frieden.

ਭਾਣੇ ਨੋ ਲੋਚੈ ਬਹੁਤੇਰੀ ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਮਨਾਇਦਾ ॥੨॥
Obwohl ein Großteil der Welt Gottes Willen annehmen möchte, inspiriert Er selbst (einen seltenen Glücklichen), seinen Willen anzunehmen. ||2||

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸੁ ਮਿਲੈ ਤੁਧੁ ਆਏ ॥
O Gott, der deinen Willen freudig annimmt, ist mit dir vereint.

ਜਿਸੁ ਭਾਣਾ ਭਾਵੈ ਸੋ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Wer mit deinem Willen zufrieden ist, verschmilzt mit dir.

ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਭਾਣਾ ਕਿਸਹਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੩॥
Es liegt eine große Herrlichkeit darin, Gottes Willen anzunehmen, aber selten ist derjenige, den Gott dazu bringt, nach seinem Willen zu leben. ||3||

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn es Gott gefällt, vereint er eine Person mit dem Guru,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਏ ॥
dann erhält diese Person den Schatz von Naam durch die Lehren des Gurus.

ਤੁਧੁ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਜਿਸ ਨੋ ਭਾਣਾ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਭਾਇਦਾ ॥੪॥
O Gott, du hast das gesamte Universum durch deinen eigenen Willen geschaffen, und dein Wille gefällt demjenigen, den du inspirierst, ihn anzunehmen. ||4||

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧੁ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Eine eigenwillige Person, geblendet von der Liebe zu Maya, versucht klug zu spielen,

ਭਾਣਾ ਨ ਮੰਨੇ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
aber er akzeptiert Gottes Willen nicht und erduldet unermessliches Leid.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਆਵੈ ਜਾਏ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਪਾਇਦਾ ॥੫॥
Im Zweifelsfall fällt eine solche Person in den Kreislauf von Geburt und Tod und vereint sich nie mit Gott. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Jene Person, die Gott mit dem wahren Guru vereint, segnet Gott mit Herrlichkeit.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਧੁਰਿ ਫੁਰਮਾਈ ॥
Gott hat von Anfang an den Befehl gegeben, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਪਾਏ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥
Wenn jemand den Lehren des wahren Gurus folgt, empfängt er Naam und genießt inneren Frieden, indem er sich an Gott erinnert. ||6||

ਸਭ ਨਾਵਹੁ ਉਪਜੈ ਨਾਵਹੁ ਛੀਜੈ ॥
Alle Tugenden kommen in einem Menschen zum Vorschein, wenn er sich liebevoll an Naam erinnert, und all seine Laster verschwinden, wenn man sich an Naam erinnert.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਜੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus werden Geist und Körper mit dem Nektar von Naam durchdrungen.

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਸਿ ਭੀਜੈ ਰਸ ਹੀ ਤੇ ਰਸੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥
Wenn man mit seiner Zunge über Gottes Namen meditiert, wird man von spiritueller Glückseligkeit durchtränkt und erhält dadurch viel mehr Glückseligkeit. ||7||

ਮਹਲੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲੁ ਕੋ ਪਾਏ ॥
Jemand, der Gottes Gegenwart in seinem Herzen erkennt,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Durch das Wort des Gurus richtet er seinen Geist auf den Namen des ewigen Gottes.

ਜਿਸ ਨੋ ਸਚੁ ਦੇਇ ਸੋਈ ਸਚੁ ਪਾਏ ਸਚੇ ਸਚਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥
Diese Person allein empfängt den Namen des ewigen Gottes, den Er damit segnet, und er bleibt immer mit dem ewigen Gott vereint. ||8||

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Wenn ein Mensch Gottes Namen aufgibt, erduldet er nur Leiden in seinem Geist und Körper,

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਰੋਗੁ ਕਮਾਇਆ ॥
und verdient sich nur geistigen Verfall aufgrund der Liebe zum Materialismus.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੈ ਕੁਸਟੀ ਨਰਕੇ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੯॥
Ohne über den Namen zu meditieren, leiden Körper und Geist unter geistigen Bedrängnissen; man erleidet so viele seelische Qualen, als ob er in der Hölle leben würde. ||9||

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਦੇਹਾ ॥
Unbefleckt sind die Körper derer, die von Gottes Namen durchdrungen sind.

ਨਿਰਮਲ ਹੰਸਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਨੇਹਾ ॥
Ihre schwanenartige Seele ist makellos und von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen, sie genießen immer inneren Frieden.

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Wenn man Gott lobt, erhält man immer inneren Frieden und erlangt einen Platz in Gottes Gegenwart. ||10||

ਸਭੁ ਕੋ ਵਣਜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Jeder macht irgendein Geschäft (und versucht, Gewinn zu machen),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਤੋਟਾ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Aber mit Ausnahme des Handels mit dem Namen Gottes gibt es in allen anderen Berufen geistliche Verluste.

ਨਾਗੋ ਆਇਆ ਨਾਗੋ ਜਾਸੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Weil man nackt kommt (ohne weltliche Besitztümer) und nackt gehen würde; man erträgt Elend, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern. ||11||

ਜਿਸ ਨੋ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Nur wem Gott selbst die Gabe von Naam gibt, erhält sie.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er verankert Gott in seinem Geist, indem er über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੧੨॥
Durch die Gnade des Gurus manifestiert sich Gottes Name in seinem Herzen und er erinnert sich immer liebevoll an Gottes Namen. ||12||

ਨਾਵੈ ਨੋ ਲੋਚੈ ਜੇਤੀ ਸਭ ਆਈ ॥
Jeder, der auf die Welt kommt, sehnt sich nach Gottes Namen,

ਨਾਉ ਤਿਨਾ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ॥
aber nur sie erkennen Gottes Namen, die aufgrund ihrer vergangenen Taten vorherbestimmt sind.

ਜਿਨੀ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Diejenigen, die Gottes Namen erkennen, haben großes Glück.
Gott vereint sie mit sich selbst durch das göttliche Wort des Gurus. ||13||

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Dieser menschliche Körper ist wie eine Festung für den extrem grenzenlosen Gott.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਬਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Gott wohnt darin und denkt über viele Dinge nach.

ਸਚਾ ਨਿਆਉ ਸਚੋ ਵਾਪਾਰਾ ਨਿਹਚਲੁ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Ewig ist die Gerechtigkeit Gottes; wer sich damit beschäftigt, sich an Gottes ewigen Namen zu erinnern, erlangt dauerhaften Wohnsitz in Seiner Gegenwart. ||14||

ਅੰਤਰ ਘਰ ਬੰਕੇ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Tief im menschlichen Körper befinden sich die schönen Organe (Geist und Herz usw.), die wie schöne Häuser sind.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਥਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Aber nur ein seltener Anhänger eines Gurus findet diesen Ort.

ਇਤੁ ਸਾਥਿ ਨਿਬਹੈ ਸਾਲਾਹੇ ਸਚੇ ਹਰਿ ਸਚਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Diese Person allein ist in der Lage, diese Gemeinschaft mit dem ewigen Gott aufrechtzuerhalten, der ihn immer wieder lobt und ihn in seinem Geist verankert. ||15||

ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ ਇਕ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Mein Schöpfergott hat ein einzigartiges Arrangement getroffen,

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਸਭ ਵਥੁ ਪਾਈ ॥
dass er alles, was man für ein rechtschaffenes Leben braucht, in den menschlichen Körper gelegt hat.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਣਜਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੬॥੨੦॥
O Nanak, diejenigen, die mit Naam handeln, bleiben von Gottes Liebe durchdrungen; nur die Person empfängt Naam, die den Lehren des Gurus folgt. ||16||6||20||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Der Körper eines Menschen wird rein wie Gold (frei von Lastern), wenn er über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt.

ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
In diesem Körper offenbart sich Gott, dessen Tugenden und Schöpfung kein Ende und keine Grenzen haben.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਿਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥
O Bruder, verehre Gott immer hingebungsvoll durch das göttliche Wort des Gurus; Gott vereint eine Person mit sich selbst durch das göttliche Wort des Gurus. ||1||

ਹਰਿ ਚੇਤਹਿ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die sich liebevoll an Gott erinnern,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਿਨ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥
und durch das Wort des Gurus verbinde ich mich mit ihnen in ihrer Gemeinde.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਲਾਈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਹਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੨॥
Denjenigen, die in der heiligen Gemeinde Gottes Loblieder singen, diene ich mit solcher Demut, als würde ich den Staub ihrer Füße auf mein Gesicht und meine Stirn auftragen. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥
Ich kann Gott nur loben, wenn ich ihm wohlgefällig werde.

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਾ ॥
Wenn sich Gottes Name in meinem Herzen manifestiert, wird mein Leben durch das göttliche Wort des Gurus geschmückt.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਸੁਣੀਐ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੩॥
Wer dem göttlichen Wort des Gurus folgt, wird auf der ganzen Welt berühmt; indem man sich voller Verehrung an Gottes Namen erinnert, verschmilzt man mit Ihm. ||3||

ਸੋ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਅੰਤਰੁ ਭਾਲੇ ॥
Wer in sich selbst schaut, wird rechtschaffen (stabil gegen Laster)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Gott schenkt demjenigen Barmherzigkeit, der sich auf das Wort des Gurus konzentriert.

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥
Jemand, der durch das Wort des Gurus die Salbe der spirituellen Weisheit auf die Augen aufträgt; indem er Gnade schenkt, vereint der gnädige Gott diese Person mit sich selbst. ||4||

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch großes Glück erhielt ich dieses Geschenk des menschlichen Körpers;

ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਸਬਦਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
und in diesem menschlichen Leben habe ich meinen Geist auf das göttliche Wort des Gurus konzentriert.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭੁ ਅੰਧ ਅੰਧੇਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੫॥
Gott lässt einen seltenen Anhänger des Gurus verstehen, dass ohne das Wort des Gurus auf dem Lebensweg die tiefste Finsternis spiritueller Unwissenheit herrscht. ||5||

ਇਕਿ ਕਿਤੁ ਆਏ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Warum sind viele Menschen auf diese Welt gekommen, nur um ihr Menschenleben zu vergeuden?

ਮਨਮੁਖ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥
Die eigenwilligen Menschen blieben der Liebe zum Materialismus verbunden.

ਏਹ ਵੇਲਾ ਫਿਰਿ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਪਗਿ ਖਿਸਿਐ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੬॥
Diese Gelegenheit des menschlichen Lebens wird nicht wiederkommen und nachdem man sie in Laster vergeudet hat, bedauert man es, wenn ihnen der Fuß dem Tod entgegen rutscht (der Tod steht unmittelbar bevor). ||6||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰਾ ॥
Der Körper, der durch das Wort des Gurus makellos (frei von Laster) bleibt,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
Gott, der unergründliche Ozean der Tugenden manifestiert sich in diesem Körper.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਵੇਖੈ ਸਭ ਥਾਈ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੭॥
Dann erlebt diese Person, dass der ewige Gott überall durchdringt, er hört auf seinen ewigen Namen und verankert ihn in seinem Geist. ||7||

ਹਉਮੈ ਗਣਤ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Man kann seine egoistischen Berechnungen über seine weltlichen Besitztümer und rituellen Taten nur durch das göttliche Wort des Gurus ausrotten;

ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਿਰਦੈ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Deshalb bewahre den ehrwürdigen Gott in deinem Herzen auf.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੇ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥
Jemand, der den ewigen Gott immer durch das Wort des Gurus lobt, ihn erkennt und inneren Frieden genießt. ||8||

ਸੋ ਚੇਤੇ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਚੇਤਾਏ ॥
Er allein erinnert sich an Gott, den Gott selbst dazu inspiriert, sich an ihn zu erinnern,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
und Gott manifestiert sich in seinem Geist durch das göttliche Wort des Gurus.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਆਪੈ ਆਪੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥
Gott sieht und versteht alle Taten aller; (da er alles durchdringt), in Wirklichkeit geht Gott mit sich selbst auf, wenn Er eins mit sich selbst vereint. ||9||

ਜਿਨਿ ਮਨ ਵਿਚਿ ਵਥੁ ਪਾਈ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ॥
Jemand, der Gottes Namen in seinem Geist erkannt hat, kennt seinen Wert,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
und er bewertet und versteht sich selbst anhand des Wortes des Gurus.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Unbefleckt ist derjenige, der sich selbst (sein geistliches Leben) versteht und anderen das göttliche Wort des Lobes Gottes predigt. ||10||

ਏਹ ਕਾਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਸਰੀਰੁ ॥
Dieser Körper dieser Person ist makellos (frei von Laster);

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੇਤੈ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥
der sich durch das Wort des Gurus liebevoll an Gott, den Ozean der Tugenden, erinnert.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Durchdrungen von Gottes Liebe singt diese Person immer Gottes Loblieder und verschmilzt mit Gott, indem sie Seine Tugenden rezitiert. ||11||

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭ ਮੂਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥
Dieser Körper ist die Quelle der Liebe zum Materialismus für diese Person,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
der in der Liebe zur Dualität (Materialismus) verstrickt ist und von Zweifeln abschweift.

ਹਰਿ ਨ ਚੇਤੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਚੇਤੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Wer sich nicht an Gott erinnert, erträgt immer Leid; ja, wer sich nicht an Gott erinnert, bleibt mit Sicherheit unglücklich. ||12||

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Jemand, der den Lehren des wahren Gurus folgt, wird in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਕਾਇਆ ਹੰਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਜਾਣੁ ॥
Sein Körper wird frei von Laster, seine Seele bleibt makellos und wird in Gottes Gegenwart anerkannt (geehrt).

ਹਰਿ ਸੇਵੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਸੋਹੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Er erinnert sich liebevoll an Gott, verankert ihn in seinem Geist und lebt ein rechtschaffenes Leben, indem er sein Lob singt. ||13||

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne ein gutes Schicksal kann niemand den Lehren des Gurus folgen.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Die eigenwilligen Menschen irren vom rechtschaffenen Lebensweg ab, sie erdulden Elend und verschlechtern sich geistig.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Der ehrwürdige Gott vereint diejenigen mit sich selbst, die durch den gnädigen Blick des Gurus gesegnet sind. ||14||

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਪਕੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥
Die Sinnesorgane werden sehr stark gegen die Laster in der Festung wie der Körper dieser Person,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਵੈ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥
der den Lehren des Gurus folgt und den Reichtum von Naam in sich trägt.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਊਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Und er erreicht den höchsten spirituellen Status, indem er sich immer mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert. ||15||

ਆਪੇ ਸਚਾ ਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Der ewige Gott selbst ist der Geber inneren Friedens,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
und Er kann nur durch das göttliche Wort des perfekten Gurus verwirklicht werden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਕੋ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੭॥੨੧॥
O Nanak, durch vollkommenes Schicksal erhält nur eine seltene Person die Gabe, Loblieder des ewigen Gottes zu singen. ||16||7||21||.

ਹਰਿ ਚੇਤਹਿ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die sich liebevoll an Gott erinnern,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਿਨ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥
und durch das Wort des Gurus verbinde ich mich mit ihnen in ihrer Gemeinde.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਲਾਈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਹਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੨॥
Denjenigen, die in der heiligen Gemeinde Gott loben, diene ich mit solcher Demut, als ob ich den Staub ihrer Füße auf mein Gesicht und meine Stirn auftragen würde. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥
Ich kann Gott nur dann loben, wenn ich ihm wohlgefällig werde.

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਾ ॥
Wenn sich Gottes Name in meinem Herzen manifestiert, dann ist mein Leben durch das göttliche Wort des Gurus geschmückt.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਸੁਣੀਐ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੩॥
Wer dem göttlichen Wort des Gurus folgt, wird auf der ganzen Welt bekannt; wenn man sich mit Verehrung an Gottes Namen erinnert, verschmilzt man mit Ihm. ||3||

ਸੋ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਅੰਤਰੁ ਭਾਲੇ ॥
Wer in sich selbst schaut, wird rechtschaffen (stabil gegen Laster)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Gott schenkt demjenigen Barmherzigkeit, der sich auf das Wort des Gurus konzentriert.

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥
Jemand, der durch das Wort des Gurus die Salbe spiritueller Weisheit auf die Augen aufträgt; indem er Gnade schenkt, vereint der gnädige Gott diese Person mit sich selbst. ||4||

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch großes Glück erhielt ich dieses Geschenk des menschlichen Körpers;

ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਸਬਦਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
und in diesem menschlichen Leben habe ich meinen Geist auf das göttliche Wort des Gurus konzentriert.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭੁ ਅੰਧ ਅੰਧੇਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੫॥
Gott lässt einen seltenen Anhänger des Gurus verstehen, dass ohne das Wort des Gurus tiefste Finsternis spiritueller Unwissenheit auf der Lebensreise herrscht. ||5||

ਇਕਿ ਕਿਤੁ ਆਏ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Warum sind viele Menschen auf diese Welt gekommen, nur um ihr menschliches Leben zu vergeuden?

ਮਨਮੁਖ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥
Die eigenwilligen Menschen blieben der Liebe zum Materialismus treu.

ਏਹ ਵੇਲਾ ਫਿਰਿ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਪਗਿ ਖਿਸਿਐ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੬॥
Diese Gelegenheit des menschlichen Lebens wird nicht wiederkommen, und nachdem man sie mit Lastern vergeudet hat, bereut man, wenn ihr Fuß dem Tod entgegen rutscht (der Tod steht unmittelbar bevor). ||6||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰਾ ॥
Der Körper, der durch das Wort des Gurus makellos (frei von Lastern) bleibt,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
Gott, der unergründliche Ozean der Tugenden, manifestiert sich in diesem Körper.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਵੇਖੈ ਸਭ ਥਾਈ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੭॥
Dann erlebt dieser Mensch, dass der ewige Gott überall durchdringt, er hört auf seinen ewigen Namen und verankert ihn in seinem Geist. ||7||

ਹਉਮੈ ਗਣਤ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Man kann seine egoistischen Berechnungen über seine weltlichen Besitztümer und rituellen Taten nur durch das göttliche Wort des Gurus ausrotten;

ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਿਰਦੈ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Haltet daher den ehrwürdigen Gott in eurem Herzen fest.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੇ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥
Jemand, der den ewigen Gott immer durch das Wort des Gurus preist, erkennt ihn und genießt inneren Frieden. ||8||

ਸੋ ਚੇਤੇ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਚੇਤਾਏ ॥
Er allein erinnert sich an Gott, den Gott selbst inspiriert, sich an ihn zu erinnern,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
und Gott offenbart sich in seinem Geist durch das göttliche Wort des Gurus.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਆਪੈ ਆਪੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥
Gott sieht und versteht alle Taten, die von jedem getan werden. (Da alles durchdringend ist), in Wirklichkeit verschmilzt Gott mit sich selbst, wenn Er eins mit sich selbst vereint. ||9||

ਜਿਨਿ ਮਨ ਵਿਚਿ ਵਥੁ ਪਾਈ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ॥
Wer Gottes Namen in seinem Geist erkannt hat, kennt seinen Wert,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
und er bewertet und versteht sich selbst anhand des Wortes des Gurus.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Unbefleckt ist derjenige, der sich selbst (sein geistliches Leben) versteht und anderen das göttliche Wort des Lobes Gottes predigt. ||10||

ਏਹ ਕਾਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਸਰੀਰੁ ॥
Dieser Körper dieser Person ist makellos (frei von Lastern);

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੇਤੈ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥
der sich durch das Wort des Gurus liebevoll an Gott, den Ozean der Tugenden, erinnert.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Durchdrungen von Gottes Liebe singt diese Person immer Gottes Lob und verschmilzt mit Gott, indem sie Seine Tugenden rezitiert. ||11||

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭ ਮੂਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥
Dieser Körper ist die Quelle der Liebe zum Materialismus für diese Person,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
der in der Liebe zur Dualität (Materialismus) verstrickt ist und von Zweifeln überrollt ist.

ਹਰਿ ਨ ਚੇਤੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਚੇਤੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Wer sich nicht an Gott erinnert, erträgt immer Leid; ja, wer sich nicht an Gott erinnert, bleibt mit Sicherheit unglücklich. ||12||

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wer den Lehren des wahren Gurus folgt, wird in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਕਾਇਆ ਹੰਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਜਾਣੁ ॥
Sein Körper wird frei von Lastern, seine Seele bleibt makellos und wird in Gottes Gegenwart anerkannt (geehrt).

ਹਰਿ ਸੇਵੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਸੋਹੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Er erinnert sich liebevoll an Gott, verankert ihn in seinem Gedächtnis und führt ein rechtschaffenes Leben, indem er ihn lobt. ||13||

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne ein gutes Schicksal kann niemand den Lehren des Gurus folgen.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Die eigenwilligen Menschen bleiben vom rechtschaffenen Lebensweg abgeirrt, sie erdulden Elend und verfallen geistig.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Der ehrwürdige Gott vereint diejenigen mit sich selbst, die durch den gnädigen Blick des Gurus gesegnet sind. ||14||

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਪਕੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥
Die Sinnesorgane werden gegen die Laster im festungs-ähnlichen Körper dieser Person sehr stark,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਵੈ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥
der den Lehren des Gurus folgt und den Reichtum von Naam in sich trägt.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਊਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥

Und er erreicht den höchsten geistlichen Status, indem er sich immer mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert. ||15||

ਆਪੇ ਸਚਾ ਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

Der ewige Gott selbst ist der Spender des inneren Friedens,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

und Er kann nur durch das göttliche Wort des perfekten Gurus verwirklicht werden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਕੋ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੭॥੨੧॥

O Nanak, durch ein perfektes Schicksal erhält nur eine seltene Person die Gabe, den ewigen Gott zu loben. |||16||7||21||.

ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Alleine vereint der ewige Gott eine Person mit dem göttlichen Wort des Gurus,

ਸਬਦੇ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
und vertreibt die Zweifel dieser Person durch das göttliche Wort aus seinem Kopf.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੮॥੨੨॥
O Nanak, man wird durch Naam verherrlicht; inneren Frieden genießt man auch, wenn man sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert. ||16||8||22||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
O der unzugängliche, unverständliche und sorglose Gott!

ਆਪੇ ਮਿਹਰਵਾਨ ਅਗਮ ਅਥਾਹੇ ॥
Du selbst bist barmherzig, unzugänglich und unergründlich.

ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਤਿਸ ਨੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਇਆ ॥੧॥
Niemand kann die Tugenden dieser Person erreichen, die Du durch das Wort des Gurus mit Dir selbst vereint hast. ||1||

ਤੁਧੁਨੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ॥
O Gott, sie allein erinnern sich liebevoll an Dich, die Du liebst.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Sie bleiben durch das göttliche Wort des Gurus in Deinem ewigen Namen versunken.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭਾਇਆ ॥੨॥
Sie singen immer wieder Gottes Loblieder; ihre Zunge erfreut sich am Elixier des Namens Gottes. ||2||

ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਸੇ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਹਿ ॥
Diejenigen, die ihr Ego so vollständig zerstreuen, als ob sie durch das Wort des Gurus den weltlichen Begierden gestorben wären, verschönern ihren Tod.

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਹਿਰਦੈ ਉਰ ਧਾਰਹਿ ॥
Sie verankern Gottes Tugenden in ihren Herzen.

ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇਆ ॥੩॥
Indem sie sich auf Gottes makellosen Namen konzentrieren, werden sie ihre Liebe zur Dualität (Materialismus) los und ihr Leben wird erfolgreich. ||3||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gott selbst vereint diese Personen mit sich selbst,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
die ihren Eigendünkel durch das göttliche Wort des Gurus ausrotten.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥
Diejenigen, die von der hingebungsvollen Verehrung Gottes durchdrungen bleiben, erlangen den wahren Gewinn (der Erinnerung an Gott) in dieser Welt. ||4||

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਕਹਾ ਮੈ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
O Gott, ich möchte deine Tugenden zum Ausdruck bringen, aber ich kann sie nicht beschreiben,

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
denn deinen Tugenden sind keine Grenzen gesetzt und ihr Wert kann nicht geschätzt werden

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥
Wenn die Seligkeit, die Gott schenkt, von sich aus Barmherzigkeit schenkt, dann geht die Person, die Gott lobt, in Seinen Tugenden auf. ||5||

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਮੋਹੁ ਹੈ ਪਾਸਾਰਾ ॥
In dieser Welt ist emotionale Bindung überall verbreitet.

ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ ॥
Die eigenwillige Person ist spirituell unwissend und bleibt völlig blind in der Liebe zum Materialismus.

ਧੰਧੈ ਧਾਵਤੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Er jagt weltlichen Angelegenheiten hinterher, vergeudet sein Leben umsonst und erträgt Elend, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern. ||6||

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥
Wenn Gott einem Menschen Gnade schenkt, dann trifft er den wahren Guru,

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
und er verbrennt den Dreck seines Egos durch das Wort des Gurus.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥੭॥
Dann wird sein Geist makellos, juwelen-artige göttliche Weisheit erleuchtet sein Leben und er entledigt sich der Dunkelheit spiritueller Unwissenheit. ||7||

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
O Gott! Aufgrund deiner Tugenden hast du zahlreiche Namen; der Wert deiner Tugenden kann nicht geschätzt werden.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਈ ॥
Wenn Du mir Barmherzigkeit schenkst, dann verewige ich deinen ewigen Namen in meinem Herzen.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਆਪੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੮॥
O Gott, wer kann deinen Wert einschätzen?
Du selbst bist in einem Zustand geistigen Friedens und Ausgeglichenheit versunken. ||8||

ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Der Name des unzugänglichen und unendlichen Gottes ist von unschätzbarem Wert,

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਤੋਲਣਹਾਰਾ ॥
niemand war in der Lage, seinen Wert abzuschätzen.

ਆਪੇ ਤੋਲੇ ਤੋਲਿ ਤੋਲਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਿ ਤੋਲਾਇਆ ॥੯॥
Gott selbst kennt den Wert seines Namens und lässt andere seinen Wert erkennen. Er lässt die Menschen seinen Wert erkennen, indem er sie selbst durch das Wort des Gurus vereint.||9||

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O Gott, Deine Geweihten verehren Deine Andacht und beten vor Dir.

ਤੂ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਬਹਾਲਹਿ ਪਾਸਿ ॥
Du selbst verbindest sie mit Deinem Namen und hältst sie in Deiner Gegenwart.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੦॥
Du bist der Geber des inneren Friedens für alle. Deine Anhänger erinnern sich nur durch Deine vollkommene Gnade liebevoll an Dich. ||10||

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਜਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Wer sich den Reichtum des Namens Gottes verdient (sich liebevoll an Gott erinnert), erhält die Vorzüge des Zölibats, des wahrhaften Lebens und der Selbstdisziplin.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Wer Gott lobt, dessen Geist wird makellos.

ਇਸੁ ਬਿਖੁ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਰੇ ਭਾਇਆ ॥੧੧॥
Selbst wenn er inmitten von Maya, dem Gift für das spirituelle Leben, lebt, empfängt er den Ambrosialnektar von Naam; diese Tradition gefällt meinem Gott.||11||

ਜਿਸ ਨੋ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ॥
Nur diese Person versteht das rechtschaffene Leben, das Gott selbst zu verstehen inspiriert.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅੰਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥
Wenn jemand Gott lobt, erlangt sein Geist immer mehr göttliche Weisheit.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
Er behält sein Ego und seinen Egoismus unter Kontrolle und erkennt intuitiv den ewigen Gott.||12||

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਹੋਰ ਫਿਰੈ ਘਨੇਰੀ ॥
Ohne Gottes Gnade wandert ein Großteil der Welt ziellos umher.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਚੁਕੈ ਨ ਫੇਰੀ ॥
Sie sterben und werden immer wieder geboren, und dieser Kreis endet nie.

ਬਿਖੁ ਕਾ ਰਾਤਾ ਬਿਖੁ ਕਮਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨ ਕਬਹੂ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥
Wer in die Liebe zum Materialismus vertieft bleibt, sammelt immer mehr Gift für das spirituelle Leben an und erlangt nie inneren Frieden.||13||

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Jemand, der nur daran glaubt, heilige Gewänder zu tragen, schmückt viele solcher Gewänder

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹਉਮੈ ਕਿਨੈ ਨ ਮਾਰੀ ॥
Aber ohne dem Wort des Gurus zu folgen, hat niemand jemals sein Ego ausgerottet.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥੧੪॥
Wer von den weltlichen Verlockungen unberührt bleibt und dennoch unter ihnen lebt, ist von den Lastern befreit und verschmilzt mit dem ewigen Namen Gottes. ||14||

ਅਗਿਆਨੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਇਸੁ ਤਨਹਿ ਜਲਾਏ ॥
Spirituelle Unwissenheit lässt einen Menschen so viel Elend ertragen, als ob die Liebe zu weltlichen Begierden diesen Körper von innen heraus verbrennen würde.

ਤਿਸ ਦੀ ਬੁਝੈ ਜਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਏ ॥
Nur das Feuer der weltlichen Begierde wird gelöscht, der sein Leben gemäß dem göttlichen Wort des Gurus führt.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੫॥
Körper und Geist dieser Person werden ruhig und wenn sie ihren Zorn los wird, bleibt sie im Wort des Gurus verschmolzen. ||15||

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Ewig ist Gott und ewig ist Seine Herrlichkeit.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵਿਰਲੈ ਪਾਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus hat nur ein seltener Mensch die Gabe erhalten, Gottes Herrlichkeit zu singen.

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੬॥੧॥੨੩॥
Nanak macht dieses eine Bittgebet: Wer die Gabe erhalten hat, Gott zu loben, bleibt mit Gottes Namen verschmolzen. ||16||1||23||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Maaroo, dritter Guru:

ਨਦਰੀ ਭਗਤਾ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਏ ॥
O Gott! Durch deine Gnade vereinigst du deine Anhänger mit dir.

ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Deine Anhänger singen weiterhin dein Lob, indem sie sich weiterhin auf dich konzentrieren.

ਤਉ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰਹਿ ਕਰਤੇ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥
Sie werden vor den Lastern gerettet, indem sie in Deiner Zuflucht bleiben: O Schöpfer! Du vereinigst deine Gottgeweihten mit dir selbst, indem du sie zuerst mit dem Guru vereinigst. ||1||

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਈ ॥
O Gott, einer, in dessen Geist die hingebungsvolle Verehrung, die durch das Wort des perfekten Gurus erfolgt, wunderschön erscheint;

ਅੰਤਰਿ ਸੁਖੁ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
Diese hingebungsvolle Verehrung gefällt Dir und Friede herrscht in ihm.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਰਾਤਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥
Jemand, dessen Geist und Körper von wahrer hingebungsvoller Verehrung durchdrungen sind, richtet seinen Geist auf den ewigen Gott aus. ||2||

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਦ ਜਲੈ ਸਰੀਰਾ ॥
Dem Egoismus geht es so elend, als ob sein Körper von innen heraus brennen würde.

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਭੇਟੇ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Aber wenn Gott Gnade gewährt, trifft man den perfekten Guru,

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
dann entfernt er durch das göttliche Wort seine spirituelle Unwissenheit von innen und erhält inneren Frieden vom wahren Guru. ||3||

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਏ ॥
Ein spirituell unwissender, eigenwilliger Mensch, der den Materialismus liebt, tut weiterhin ungerechte Taten;

ਬਹੁ ਸੰਕਟ ਜੋਨੀ ਭਰਮਾਏ ॥
er erträgt viele Schwierigkeiten und wandert durch Reinkarnationen.

ਜਮ ਕਾ ਜੇਵੜਾ ਕਦੇ ਨ ਕਾਟੈ ਅੰਤੇ ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥
Er kann niemals die Schlinge (Angst) vor dem Tod lösen und erduldet am Ende heftiges Leid. ||4||

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Durch das Wort des Gurus beendet diese Person ihren Kreislauf von Geburt und Tod,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
der den Namen des ewigen Gottes in seinem Herzen verankert hält.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥
Indem er über das Wort des Gurus nachdenkt, beseitigt er seinen Eigendünkel und kontrolliert seinen Geist; sein Egoismus verschwindet und er bleibt immer mit Gott verschmolzen. ||5||

ਆਵਣ ਜਾਣੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥
In den Zyklen von Geburt und Tod werden die weltlichen Menschen ruiniert.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਥਿਰੁ ਕੋਇ ਨ ਹੋਈ ॥
Ohne die Lehren des wahren Gurus kann niemand spirituell stabil werden.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੬॥
Jemand, in dem sich Gottes höchstes Licht offenbart, genießt inneren Frieden und sein Licht bleibt mit Gottes höchstem Licht vereint. ||6||

ਪੰਚ ਦੂਤ ਚਿਤਵਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Unter dem Einfluss von fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) denken die Menschen ständig über böse Gedanken nach.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕਾ ਏਹੁ ਪਸਾਰਾ ॥
(Deshalb) ist diese ganze Welt zu einer Weite der Liebe zu Maya geworden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਮੁਕਤੁ ਹੋਵੈ ਪੰਚ ਦੂਤ ਵਸਿ ਆਇਆ ॥੭॥
Nur wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, wird man von der Liebe zu Maya befreit und die fünf Dämonen (Laster) geraten unter seine Kontrolle. ||7||.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Ohne die Lehren des Gurus herrscht spirituelle Unwissenheit, die zur Finsternis weltlicher Verbundenheit führt

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਡੁਬੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ॥
und man ertrinkt immer wieder im Meer der Liebe für weltliche Wünsche.

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੮॥
Wenn man den wahren Guru trifft, flößt er dem Menschen Gottes Namen ein; dann wird der Name des ewigen Gottes seinem Geist wohlgefällig. ||8||

ਸਾਚਾ ਦਰੁ ਸਾਚਾ ਦਰਵਾਰਾ ॥
Ewig ist die Wohnstätte Gottes und ewig ist Gottes Rechtssystem.

ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਬਦਿ ਪਿਆਰਾ ॥
Nur diejenigen, die Liebe zum Wort des Gurus entwickeln, erinnern sich liebevoll an Gott.

ਸਚੀ ਧੁਨਿ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥
Mit einer göttlichen Melodie möchte ich den ewigen Gott loben; wer den ewigen Gott lobt, bleibt in ihm vereint. ||9||

ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਕੋ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥
Jemand, der Gottes Gegenwart in seinem Herzen findet,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Durch das Wort des Gurus erreicht er intuitiv einen Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਓਥੈ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੦॥
In diesem Zustand leidet man nicht unter Kummer oder Trennung von Gott und lebt intuitiv in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||10||

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਸਟਾ ਕਾ ਵਾਸਾ ॥
Die bösen Menschen leben in der Liebe zur Dualität.

ਭਉਦੇ ਫਿਰਹਿ ਬਹੁ ਮੋਹ ਪਿਆਸਾ ॥
Sie wandern umher, völlig vertieft in die Liebe und Sehnsucht nach Materialismus.

ਕੁਸੰਗਤਿ ਬਹਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖੋ ਦੁਖੁ ਕਮਾਇਆ ॥੧੧॥
In schlechter Gesellschaft erdulden sie immer Leid und werden von einem Elend nach dem anderen heimgesucht. ||11||.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਸੰਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Gesellschaft tugendhafter Menschen wird ohne die Gnade des wahren Gurus nicht erreicht.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੇ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ॥
Niemand kann den Weltozean der Laster überqueren, ohne dem Wort des Gurus zu folgen.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੨॥
Wer Tag und Nacht intuitiv Gott lobt, dessen Licht bleibt mit dem höchsten Licht vereint. ||12||

ਕਾਇਆ ਬਿਰਖੁ ਪੰਖੀ ਵਿਚਿ ਵਾਸਾ ॥
Der Körper ist wie ein Baum, in dem die Seele wie ein Vogel wohnt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚੁਗਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥
Diejenigen, die sich an das Wort des Gurus halten und den Ambrosialnektar von Naam zu sich nehmen,

ਉਡਹਿ ਨ ਮੂਲੇ ਨ ਆਵਹਿ ਨ ਜਾਹੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥
wandern überhaupt nicht umher, sie fallen nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod, weil sie eine Bleibe in Gottes Gegenwart gefunden haben. ||13||

ਕਾਇਆ ਸੋਧਹਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਹਿ ॥
Diejenigen, die über das Wort des Gurus nachdenken und ihren Körper von den Lastern reinigen,

ਮੋਹ ਠਗਉਰੀ ਭਰਮੁ ਨਿਵਾਰਹਿ ॥
reinigen sich von dem Gift weltlicher Anhaftung und Zweifel.

ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੪॥
Gott, der Friedensspender, schenkt Barmherzigkeit und vereint sie mit dem Guru und dann mit sich selbst. ||14||.

ਸਦ ਹੀ ਨੇੜੈ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ॥
Gott ist uns immer nahe; habe nie das Gefühl, dass er weit weg ist.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਜੀਕਿ ਪਛਾਣਹੁ ॥
Erkennt anhand der Lehren des Gurus, dass Er nahe ist.

ਬਿਗਸੈ ਕਮਲੁ ਕਿਰਣਿ ਪਰਗਾਸੈ ਪਰਗਟੁ ਕਰਿ ਦੇਖਾਇਆ ॥੧੫॥
Wer erkennt, dass Gott in ihm wohnt, wird fühlen, wie sein Herz erblüht wie der Lotus; der Strahl göttlichen Lichts erleuchtet es; der Guru offenbart dieser Person Gottes Gegenwart.||15||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Gott, der Schöpfer, allein ist ewig.

ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Er allein zerstört und stellt das Leben wieder her; es gibt niemanden, der diese Macht besitzt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੬॥੨॥੨੪॥
O Nanak, durch das Rezitieren von Gottes Namen erlangt man Herrlichkeit in Gottes Gegenwart; indem man auf sein Ego verzichtet, findet man geistigen Frieden.

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੪
Maaroo, Solahas, Viertes Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Gott selbst ist in der Lage, das Leben seines Gottgeweihten angenehm zu gestalten,

ਅਵਰ ਨ ਸੂਝਸਿ ਬੀਜੀ ਕਾਰਾ ॥
Abgesehen von der Erinnerung an Gott hält er keine anderen Aufgaben für spirituell erfreulich.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਈ ਹੇ ॥੧॥
Jemand, der in die Zuflucht des Gurus kommt, offenbart Gott in seinem Herzen und diese Person bleibt in spiritueller Haltung.

ਸਭਨਾ ਸਚੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Der ewige Gott wohnt in jedem Herzen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹੀ ॥
Aber nur durch die Gnade des Gurus erlangen einige spirituelle Ausgeglichenheit und werden eins mit Ihm.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Wenn man sich an den Guru erinnert, findet man ewigen Frieden und konzentriert sich weiterhin demütig darauf, den Lehren des Gurus zu folgen.||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਗਿਆਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਪੂਜਾ ॥
Der Guru gibt uns göttliche Weisheit und lehrt uns, Gott anzubeten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥
Ich folge nur den Lehren des wahren Gurus und keiner anderen.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਰਤਨ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਭਾਈ ਹੇ ॥੩॥
Ich habe den wertvollen Reichtum von Naam vom wahren Guru erhalten; die Lehren des Gurus gefallen mir.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ॥
Diejenigen, die den wahren Guru verlassen und anderen folgen,

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਭ੍ਰਮਿ ਮਰਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥
Diese unglücklichen Seelen irren zweifelnd umher, verfallen geistig und leiden weiter im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਫਿਰਿ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਹਿ ਸਰਣਾਈ ਹੇ ॥੪॥
O Nanak, sie können immer noch einen hohen spirituellen Zustand erreichen, wenn sie die Zuflucht des Gurus suchen und dann dort bleiben.||4||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਹੈ ਸਾਚੀ ॥
Die Liebe des Schülers des Gurus zu Gott ist echt und dauerhaft.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਮਾਗਉ ਨਾਮੁ ਅਜਾਚੀ ॥
Er bittet den Guru um das unschätzbare Geschenk des Namens Gottes.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਹੇ ॥੫॥
O Gott! Sei barmherzig und gütig! Behalte mich im Schutz des Gurus. ||5||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਚੁਆਇਆ ॥
Wenn der wahre Guru seinem Geweihten den lebenspendenden Nektar des Namens Gottes schenkt,

ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਇ ਆਇਆ ॥
dann manifestiert sich Gott im spirituell erwachten Geist dieser Person.

ਤਹ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਹਿ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੬॥
In diesem Zustand bleibt der Mensch in der Meditation über Gott versunken und hat das Gefühl, als würde wunderschöne göttliche Musik in seinem Geist spielen. ||6||

ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਤੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਈ ॥
Diejenigen, in deren Schicksal der Schöpfer so geschrieben hat,

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਵਿਹਾਈ ॥
rezitiere Tag und Nacht den Namen des Gurus.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋ ਸੀਝੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Ohne den Guru gelingt es niemandem, seinen Lebenszweck zu erfüllen. Deshalb bleibe demütig dem Dienst des Gurus ergeben.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Gott gibt die Gabe von Naam demjenigen, der ihm gefällt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲੇਇ ॥
Diese Person erhält die Gabe des Namens Gottes, indem sie den Lehren des Gurus folgt.

ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੮॥
O Nanak, dem Gott seine Gnade und die Gabe von Naam schenkt, bleibt in Naam versunken. ||8||

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਪਰਗਟੁ ਭਇਆ ॥
Die Person, in deren Geist sich die edelstein-artige göttliche Weisheit offenbart,

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਹਜੇ ਲਇਆ ॥
diese Person findet intuitiv den Schatz des Namens Gottes.

ਏਹ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Diese Größe verdanke ich dem Guru; ich widme mein Leben immer dem wahren Guru. ||9||

ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਸੂਰੁ ਨਿਸਿ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Wenn die Sonne aufgeht, verschwindet die Dunkelheit der Nacht.

ਅਗਿਆਨੁ ਮਿਟਿਆ ਗੁਰ ਰਤਨਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Auf ähnliche Weise wird spirituelle Unwissenheit durch den unschätzbaren Edelstein wie die Weisheit des Gurus zerstreut.

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Die göttliche Weisheit des Gurus ist wie ein unschätzbares Juwel; wer durch Gottes Gnade damit gesegnet ist, findet spirituellen Frieden. ||10||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਹੈ ਸੋਇ ॥
Wer Gottes Namen durch den Guru erkennt, dessen Ruhm ist weit verbreitet;

ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਨਿਰਮਲੁ ਹਛਾ ਲੋਇ ॥
und er wird in dieser Welt immer als rein und tugendhaft angesehen.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Voller Liebe zu Gottes Namen genießt er geistlichen Frieden und konzentriert sich weiterhin ganz auf Naam. ||11||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ||
Er, der Gottes Namen durch die Lehren des Gurus verwirklicht,

ਸਹਜੇ ਜਾਗੈ ਸਹਜੇ ਸੋਵੈ ॥
bleibt in Frieden, im Wachzustand und im Schlaf.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ਸਮਾਵੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਹੇ ॥੧੨॥
O Nanak, durch die Lehren des Gurus bleibt die Person darin versunken und versunken, sich an Gottes Namen zu erinnern||12||

ਭਗਤਾ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
Der lebensspendende Nektar der Lehren des Gurus liegt den Gottgeweihten ständig auf der Zunge.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Der Anhänger des Gurus spricht Gottes Namen aus und rezitiert ihn anderen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਸਦਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Durch das Rezitieren von Gottes Namen erblüht der Geist einer Person ständig vor Freude und bleibt an Gottes Tugenden hängen.||13||

ਹਮ ਮੂਰਖ ਅਗਿਆਨ ਗਿਆਨੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
O Gott! Wir Sterblichen sind töricht und unwissend; wir haben kein Verständnis von rechtschaffenen Leben.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝ ਪੜੀ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Man gewinnt dieses Verständnis in seinem Kopf vom wahren Guru.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
O Gott, sei barmherzig und gewähre uns die Gabe, den Lehren des Gurus zu folgen. ||14||

ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਤਾ ਤਿਨਿ ਏਕੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Wer sich dem Guru nähert, erkennt die Gegenwart Gottes,

ਸਰਬੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
der uns inneren Frieden gibt und in allem präsent ist.

ਆਤਮੁ ਚੀਨਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
Solch eine Person erlangt den höchsten spirituellen Status, indem sie nach innen sucht und bleibt in der hingebungsvollen Verehrung Gottes versunken.||15||

ਜਿਨ ਕਉ ਆਦਿ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Diejenigen, die von Gott dazu bestimmt sind, geistliche Größe zu erlangen,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
sie verankern den wahren Guru in ihrem Geist und konzentrieren sich weiterhin auf seine Lehren.

ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥
O Nanak, der Gott, der Leben schenkt, offenbart sich in ihnen und sie bleiben in seinem Namen versunken. ||16||1||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Maaroo, Vierter Guru

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Gott ist unzugänglich, unergründlich, er ist ewig und unzerstörbar.

ਸਰਬੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਵਾਸੀ ॥
Er wohnt in allen Lebewesen und ist überall präsent.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੇ ॥੧॥
Es gibt keinen anderen Wohltäter außer Ihm.
Denkt immer an ihn, O Sterblicher. ||1||

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਰਾਖਣਹਾਰਾ ॥ ਤਾ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਸਾਕਸਿ ਮਾਰਾ ॥
Niemand kann die Person zerstören, die Gott, der Beschützer, verteidigt.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜਾ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਹੇ ॥੨॥
O Heilige, lobt Gott, dessen göttliches Wort erhaben und geistlich erhebend ist.||2||

ਜਾ ਜਾਪੈ ਕਿਛੁ ਕਿਥਾਊ ਨਾਹੀ ॥
Wenn es den Anschein hat, dass ein Ort leer und leer ist,

ਤਾ ਕਰਤਾ ਭਰਪੂਰਿ ਸਮਾਹੀ ॥
dann erkenne, dass Gott, der Schöpfer, überall gegenwärtig ist.

ਸੂਕੇ ਤੇ ਫੁਨਿ ਹਰਿਆ ਕੀਤੋਨੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣੀ ਹੇ ॥੩॥
Gott verjüngt die Person, die geistig verfallen ist; meditiert über ihn und denkt über seine wundersamen Wege und Handlungen nach. ||3||

ਜੋ ਜੀਆ ਕੀ ਵੇਦਨ ਜਾਣੈ ॥
Gott, der die innere Qual aller Wesen kennt

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੈ ॥
Ich widme mich diesem Meister-Gott.

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜਨ ਕਰਿ ਬੇਨੰਤੀ ਜੋ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਣੀ ਹੇ ॥੪॥
O Bruder, betet dem, der allen Komfort gibt. ||4||

ਜੋ ਜੀਐ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Die Person, die den Schmerz eines Mitmenschen nicht verstehen kann,

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੀਐ ਅਜਾਣੈ ॥
Besprechen Sie Ihr Problem nicht mit einer so unwissenden Person.

ਮੂਰਖ ਸਿਉ ਨਹ ਲੂਝੁ ਪਰਾਣੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ਹੇ ॥੫॥
O Morta, streite nicht mit einem Narren, wir sollten uns an Gott erinnern, der Freiheit von weltlichen Wünschen gewähren kann. ||5||

ਨਾ ਕਰਿ ਚਿੰਤ ਚਿੰਤਾ ਹੈ ਕਰਤੇ ॥
O Sterblicher, mach dir keine Sorgen, der Schöpfer kümmert sich um Seine Schöpfung.

ਹਰਿ ਦੇਵੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੰਤਾ ਸਭਤੈ ॥
Gott versorgt alle Lebewesen, die an Land oder im Wasser leben, mit Nahrung.

ਅਚਿੰਤ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕੀਟ ਪਖਾਣੀ ਹੇ ॥੬॥
Gott gibt seine Gabe der Nahrung, ohne gefragt zu werden, sogar Würmern und Insekten, die in Steinen leben. ||6||

ਨਾ ਕਰਿ ਆਸ ਮੀਤ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥
Erwarte keine Hoffnung von deinen Freunden und Verwandten.

ਨਾ ਕਰਿ ਆਸ ਕਿਸੈ ਸਾਹ ਬਿਉਹਾਰ ਕੀ ਪਰਾਈ ॥
Erwarten Sie auch keine Hilfe von einer reichen Person oder einem anderen Unternehmen.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੋ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਾਰੰਗਪਾਣੀ ਹੇ ॥੭॥
Außer Gottes Namen gibt es keine Unterstützung; wir sollten über Gott meditieren.||7||

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਬਨਵਾਰੀ ॥
O Bruder, erinnere dich zu jeder Zeit an Gottes Namen,

ਸਭ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰੈ ਥਾਰੀ ॥
der all deine Hoffnungen und Wünsche erfüllt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਭਵ ਖੰਡਨੁ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ਹੇ ॥੮॥
O Gottgeweihter Nanak, erinnere dich immer an den Namen Gottes, des Zerstörers weltlicher Furcht, damit dein Leben in Frieden vorübergehen möge.||8||

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Die Person, die Gott liebevoll angebetet hat, hat inneren Frieden erhalten,

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Er bleibt intuitiv in Gottes Namen versunken.

ਜੋ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਤਿਸ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ਹੇ ॥੯॥
Gott bewahrt die Ehre derer, die seine Zuflucht suchen; geh und konsultiere die Veden und Puranas, die heiligen Schriften der Hindus.

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲਾਗੈ ॥
Nur er, den Gott mit seiner hingebungsvollen Verehrung segnet, engagiert sich dafür.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਰਮ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Durch das Wort des Gurus werden die Zweifel und die Angst dieser Person zerstreut.

ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ ਸਦਾ ਰਹੈ ਉਦਾਸੀ ਜਿਉ ਕਮਲੁ ਰਹੈ ਵਿਚਿ ਪਾਣੀ ਹੇ ॥੧੦॥
So wie der Lotus von dem Wasser, in dem er existiert, unberührt bleibt, bleibt eine solche Person von der Welt getrennt, während sie das Leben eines Haushälters führt. ||10||

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਏ ॥
Jeder Dienst, der mit egoistischem Stolz ausgeführt wird, wird von Gott nicht gebilligt.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
Eine solche Person durchläuft weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਸੋ ਤਪੁ ਪੂਰਾ ਸਾਈ ਸੇਵਾ ਜੋ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ਹੇ ॥੧੧॥
Nur die Buße oder Hingabe ist vollkommen, was meinem Gott wohl gefällt.||11||

ਹਉ ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਾ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meister, welche deiner Tugenden sollte ich beschreiben?

ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Du kennst die inneren Gedanken aller Lebewesen

ਹਉ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਤੁਝੈ ਪਹਿ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ਹੇ ॥੧੨॥
O Gott, ich bitte dich um diese Gabe, dass ich immer deinen Namen rezitieren darf. ||12||

ਕਿਸ ਹੀ ਜੋਰੁ ਅਹੰਕਾਰ ਬੋਲਣ ਕਾ ॥
Manche empfinden egoistisch die Macht, gute Redner zu sein,

ਕਿਸ ਹੀ ਜੋਰੁ ਦੀਬਾਨ ਮਾਇਆ ਕਾ ॥
Manche spüren die Macht ihres weltlichen Reichtums,

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਟੇਕ ਧਰ ਅਵਰ ਨ ਕਾਈ ਤੂ ਕਰਤੇ ਰਾਖੁ ਮੈ ਨਿਮਾਣੀ ਹੇ ॥੧੩॥
Aber außer Gott bin ich auf keine andere Unterstützung angewiesen.
O Schöpfer, Du selbst rettest mich, den Demütigen. ||13||

ਨਿਮਾਣੇ ਮਾਣੁ ਕਰਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥
O Gott! Es freut dich, die Ehre der Schwachen und Demütigen wiederherzustellen.

ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥
Viele andere widersprechen deinen Befehlen und setzen den Kreislauf von Geburt und Tod fort.

ਜਿਨ ਕਾ ਪਖੁ ਕਰਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕੀ ਊਪਰਿ ਗਲ ਤੁਧੁ ਆਣੀ ਹੇ ॥੧੪॥
O Meister! auf wessen Seite du stehst, ihr Wort steht dir über allem.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਸਦਾ ਧਿਆਇਆ ॥
Diejenigen, die sich immer liebevoll an Gottes Namen erinnert haben,

ਤਿਨੀ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
sie wurden durch die Gnade des Gurus mit dem höchsten spirituellen Status gesegnet.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਪਛੋਤਾਣੀ ਹੇ ॥੧੫॥
Wer sich liebevoll an Gott erinnert hat, ist mit innerem Frieden gesegnet; all diejenigen, die sich nicht an Gott erinnern, bereuen es. ||15||

ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤਹਿ ਹਰਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ॥
O Gott, du bist der Meister dieser Welt, du bist in allem gegenwärtig.

ਸੋ ਹਰਿ ਜਪੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਸਤਕਿ ਹਾਥੁ ॥
Er allein, der den Segen des Gurus hat, rezitiert Gottes Namen.

ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਜਾਪੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਸਾਣੀ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥
Ich bin in den Schutz Gottes getreten und rezitiere seinen Namen; der Devotee Nanak ist der Diener seiner Anhänger. ||16||2||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਲਾ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਜਿਨਿ ਧਰਣਾ ॥
Gott hat, nachdem er seine eigene Macht geschaffen hat, diese Erde geschaffen,

ਗਗਨੁ ਰਹਾਇਆ ਹੁਕਮੇ ਚਰਣਾ ॥
und hat den Himmel mit der Macht seines Befehls unterstützt;

ਅਗਨਿ ਉਪਾਇ ਈਧਨ ਮਹਿ ਬਾਧੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਭਾਈ ਹੇ ॥੧॥
Und wer Feuer geschaffen und es in Holz gebunden hat, derselbe Gott schützt alle Lebewesen. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕਉ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ॥
Gott versorgt alle Lebewesen und Kreaturen mit Nahrung.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਆਪਾਹੇ ॥
Er selbst hat die Macht, alles zu tun oder zu verursachen, und er selbst ist vom Materialismus losgelöst.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਸੋਈ ਤੇਰਾ ਸਹਾਈ ਹੇ ॥੨॥
Gott, der alles im Handumdrehen errichten und zerstören kann,
Er selbst ist deine ständige Hilfe und Unterstützung. ||2||

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਆ ॥
Er, der dich im Mutterleib genährt hat,

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹੋਇ ਸੰਗਿ ਸਮਾਲਿਆ ॥
Er blieb bei dir und hat dich immer beschützt, mit jedem Atemzug und jedem Bissen.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀਐ ਸੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਵਡੀ ਜਿਸੁ ਵਡਿਆਈ ਹੇ ॥੩॥
Denkt liebevoll für immer an den geliebten Gott, dessen Herrlichkeit so groß ist. ||3||

ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਕਰੇ ਖਿਨ ਕੀਰੇ ॥
Gott reduziert Könige und Häuptlinge im Handumdrehen zu armen Menschen wie kleine Würmer.

ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਰੇ ॥
Er ehrt die Armen und macht sie reich.

ਗਰਬ ਨਿਵਾਰਣ ਸਰਬ ਸਧਾਰਣ ਕਿਛੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਹੇ ॥੪॥
Er vernichtet das Ego und ist die Stütze aller; sein Wert kann nicht eingeschätzt werden.

ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ ॥
Diese Person allein verdient Ehre, er allein ist wahrhaft reich,

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥
In wessen Geist manifestiert sich der Meister-Gott.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਹੇ ॥੫॥
Gott, der dieses Universum geschaffen hat, ist Mutter, Vater, Kind, Verwandter und Bruder.

ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਸਰਣਾ ਭਉ ਨਹੀ ਕਰਣਾ ॥
Wenn man in den Schutz Gottes eingetreten ist, braucht man sich vor nichts zu fürchten.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਹਚਉ ਹੈ ਤਰਣਾ ॥
Man durchquert definitiv den Weltozean der Laster, wenn man in der Gesellschaft des Gurus bleibt.

ਮਨ ਬਚ ਕਰਮ ਅਰਾਧੇ ਕਰਤਾ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਸਜਾਈ ਹੇ ॥੬॥
Jemand, der sich durch seinen Verstand, sein Wort und sein Handeln liebevoll an den Schöpfer erinnert, wird niemals bestraft werden. ||6||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨ ਤਨ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ॥
Jemand, der Gott, den Schatz der Tugenden, in seinem Geist und Körper verankert,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਜੋਨਿ ਨ ਭਵਿਆ ॥
Wandelt nicht im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਦੂਖ ਬਿਨਾਸ ਕੀਆ ਸੁਖਿ ਡੇਰਾ ਜਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਈ ਹੇ ॥੭॥
Seine Sorgen sind zerstört, er hat inneren Frieden gefunden und ist weiterhin rundum zufrieden und zufrieden. ||7||

ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਸੋਈ ਸੁਆਮੀ ॥
Dieser Meister-Gott allein ist unser wahrer Freund.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Gott, der die inneren Gedanken eines jeden kennt, ist an allen Orten präsent,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਚਿੰਤਾ ਗਣਤ ਮਿਟਾਈ ਹੇ ॥੮॥
Indem man sich an diesen vollkommenen Gott erinnert, beseitigt man seine Sorgen und Furcht.||8||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹਾ ॥
Die Unterstützung durch Gottes Namen ist wie die Unterstützung durch Millionen von Waffen.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕੀਰਤਨੁ ਸੰਗਿ ਧਨੁ ਤਾਹਾ ॥
Gott zu loben, wird zum geistlichen Reichtum des Menschen,

ਗਿਆਨ ਖੜਗੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਨਾ ਦੂਤ ਮਾਰੇ ਕਰਿ ਧਾਈ ਹੇ ॥੯॥
Gott segnet ihn in seiner Barmherzigkeit mit der geistlichen Weisheit, die einem Schwert ähnelt, sodass er in der Lage ist, seine eigenen bösen Leidenschaften anzugreifen und zu zerstören.||9||

ਹਰਿ ਕਾ ਜਾਪੁ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਜਪਨੇ ॥
O Bruder, rezitiere Gottes Namen, denn allein sein Vorwort ist es wert, rezitiert zu werden.

ਜੀਤਿ ਆਵਹੁ ਵਸਹੁ ਘਰਿ ਅਪਨੇ ॥
Dein Geist wird nach innen zurückkehren, um zu bleiben, indem du die bösen Leidenschaften besiegst.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਨਰਕ ਨ ਦੇਖਹੁ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥
Wenn ihr Gott mit Liebe und Hingabe lobt, werdet ihr nicht den Schmerz vieler Millionen aufeinanderfolgender Geburten und Wiedergeburten erdulden müssen.||10||

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਉਧਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Gott ist der Retter der Kontinente und Universen.

ਊਚ ਅਥਾਹ ਅਗੰਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Gott ist der Höchste der Hohen, unergründlich, unzugänglich und unendlich.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਸੋ ਜਨੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ਹੇ ॥੧੧॥
Der Gottgeweihte, der durch Gottes Barmherzigkeit gesegnet ist, meditiert über ihm. ||11||

ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਮੋਲੇ ॥
Gott hat die Bande des Gottgeweihten durch Maya zertrümmert und ihn zu seinem eigenen gemacht.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੇ ਘਰ ਗੋਲੇ ॥
Gott hat diese Person gesegnet und zu seinem demütigen Geweihten gemacht.

ਅਨਹਦ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥
Er konzentriert sich auf die wahre Aufgabe, Gottes Namen zu rezitieren, und singt Gottes Tugenden in einer ununterbrochenen himmlischen Musik, die in seinem Herzen mitschwingt. ||12||

ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ਬਨੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, wenn ein Mensch seinen Glauben an dich in seinem Kopf verankert,

ਬਿਨਸਿ ਗਈ ਹਉਮੈ ਮਤਿ ਮੇਰੀ ॥
Sein Ego und seine Verbundenheit mit weltlichen Besitztümern verschwinden.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਗ ਮਹਿ ਸੋਭ ਸੁਹਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥
Wenn Gott einen Gottgeweihten als seinen eigenen annimmt, strahlt die Herrlichkeit des Gottgeweihten durch die Welt. ||13||

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪਹੁ ਜਗਦੀਸੈ ॥
O Bruder, sei gepriesen von der Herrlichkeit Gottes und denke liebevoll an den Hauptgott des Universums.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਈਸੈ ॥
Ich widme mich meinem Meister-Gott.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਏਕਾ ਜਗਤਿ ਸਬਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥
Außer Gott sehe ich niemanden, der Ihm ebenbürtig ist; Er allein durchdringt die ganze Welt. ||14||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Die Person, die den wahren und ewigen Gott erkannt hat

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus bleibt sein Geist von Seiner Liebe durchdrungen.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਏਕੰਕਾਰਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥
O Gott! Deine Gottgeweihten bleiben spirituell am Leben, indem sie sich an deinen Namen erinnern; sie bleiben in deiner alles durchdringenden, unveränderlichen Gegenwart versunken. ||15||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Gott ist der Geliebte seiner demütigen Geweihten.

ਸਭੈ ਉਧਾਰਣੁ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Er, unser Meister, ist der Erretter aller.

ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਪੁੰਨੀ ਸਭ ਇਛਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥
O Nanak, wenn er sich an seinen Namen erinnert, werden alle Wünsche erfüllt; er bewahrt die Ehre seiner demütigen Anhänger. ||16||1||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੰਗੀ ਜੋਗੀ ਨਾਰਿ ਲਪਟਾਣੀ ॥
Der Körper klammert sich an die Seele wie eine Braut an ihren Ehemann,

ਉਰਝਿ ਰਹੀ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੀ ॥
und genießt weiterhin die Freuden des Materialismus.

ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਭਏ ਇਕਤ੍ਰਾ ਕਰਤੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ ਹੇ ॥੧॥
Ihre Handlungen bei früheren Geburten haben Körper und Seele zusammengebracht, um die weltlichen Freuden zu genießen.||1||

ਜੋ ਪਿਰੁ ਕਰੈ ਸੁ ਧਨ ਤਤੁ ਮਾਨੈ ॥
Die Braut (der Körper) akzeptiert bereitwillig, was der Ehemann (die Seele) tut.

ਪਿਰੁ ਧਨਹਿ ਸੀਗਾਰਿ ਰਖੈ ਸੰਗਾਨੈ ॥
Der Ehemann (die Seele) schmückt die Braut (den Körper) und hält sie nahe bei sich.

ਮਿਲਿ ਏਕਤ੍ਰ ਵਸਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪ੍ਰਿਉ ਦੇ ਧਨਹਿ ਦਿਲਾਸਾ ਹੇ ॥੨॥
Wenn sie zusammengekommen sind, bleiben sie immer zusammen; der Ehemann (die Seele) spendet der Braut (dem Körper) Trost. ||2||

ਧਨ ਮਾਗੈ ਪ੍ਰਿਉ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਧਾਵੈ ॥
Wenn die Braut (der Körper) um etwas bittet, rennt der Ehemann (die Seele) los, um es auf verschiedene Weise zu bekommen.

ਜੋ ਪਾਵੈ ਸੋ ਆਣਿ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Er bringt alles, was er findet, mit, um es ihr zu zeigen.

ਏਕ ਵਸਤੁ ਕਉ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕੈ ਧਨ ਰਹਤੀ ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ਹੇ ॥੩॥
Aber durch Suchen kann er (Seele) nicht Gottes Namen für sie erwerben und bringen; ohne Gottes Namen sehnt sie (Körper) sich weiterhin nach materiellen Dingen. ||3||

ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨਉ ਦੋਊ ਕਰ ਜੋਰੈ ॥
Mit gefalteten Händen stellt die Braut (der Körper) eine Bitte:

ਪ੍ਰਿਅ ਪਰਦੇਸਿ ਨ ਜਾਹੁ ਵਸਹੁ ਘਰਿ ਮੋਰੈ ॥
O mein Geliebter, geh nicht weg, bitte bleib hier bei mir.

ਐਸਾ ਬਣਜੁ ਕਰਹੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਜਿਤੁ ਉਤਰੈ ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ਹੇ ॥੪॥
Bleibe im Körper und führe solche Taten aus, dass meine Sehnsucht nach Materialismus gestillt wird.||4||

ਸਗਲੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗ ਸਾਧਾ ॥
Die Menschen haben im Laufe der Jahrhunderte religiöse Rituale durchgeführt,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਸੁਖੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਲਾਧਾ ॥
aber sie haben keinen Frieden gefunden, ohne den Nektar des Namens Gottes zu probieren.

ਭਈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਨਕ ਸਤਸੰਗੇ ਤਉ ਧਨ ਪਿਰ ਅਨੰਦ ਉਲਾਸਾ ਹੇ ॥੫॥

O Nanak, wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, schließen sie sich der heiligen Gemeinde an und genießen geistliche Glückseligkeit, indem sie Gottes Namen rezitieren. ||5||

ਧਨ ਅੰਧੀ ਪਿਰੁ ਚਪਲੁ ਸਿਆਨਾ ॥
Die Braut (der Körper) ist geblendet von der Liebe zum Materialismus, der Ehemann (die Seele) ist weise und klug,

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕਾ ਰਚਨੁ ਰਚਾਨਾ ॥
aber die Seele ist voll und ganz in das weltliche Spiel involviert, das aus den fünf Elementen entsteht.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਤੁਮ ਆਏ ਹਹੁ ਸੋ ਪਾਇਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਾ ਹੇ ॥੬॥
O Bruder, die Ware (der Reichtum von Naam), für die du auf diese Welt gekommen bist, erhältst du nur vom wahren Guru. ||6||

ਧਨ ਕਹੈ ਤੂ ਵਸੁ ਮੈ ਨਾਲੇ ॥
Die Braut (Körper) sagt zum Ehemann (Seele): Bitte bleib bei mir.

ਪ੍ਰਿਅ ਸੁਖਵਾਸੀ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲੇ ॥
O mein geliebter, glückseliger junger Ehemann,

ਤੁਝੈ ਬਿਨਾ ਹਉ ਕਿਤ ਹੀ ਨ ਲੇਖੈ ਵਚਨੁ ਦੇਹਿ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਸਾ ਹੇ ॥੭॥
Ohne dich habe ich keinen Status. Versprich mir, dass du mich nicht verlassen wirst. ||7||

ਪਿਰਿ ਕਹਿਆ ਹਉ ਹੁਕਮੀ ਬੰਦਾ ॥
Der Ehemann (die Seele) antwortete, dass ich verpflichtet bin, meinem Meister-Gott zu gehorchen.

ਓਹੁ ਭਾਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਸੁ ਕਾਣਿ ਨ ਛੰਦਾ ॥
Er ist ein großer Meister, furchtlos und unabhängig.

ਜਿਚਰੁ ਰਾਖੈ ਤਿਚਰੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਰਹਣਾ ਜਾ ਸਦੇ ਤ ਊਠਿ ਸਿਧਾਸਾ ਹੇ ॥੮॥
Ich kann nur so lange bei dir bleiben, wie Gott mich hier hält; ich werde gehen, wenn Er mich ruft. ||8||

ਜਉ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਕਹੇ ਧਨ ਸਾਚੇ ॥
Wenn die Geliebte (Seele) der Braut (Körper) die Worte der Wahrheit sagt

ਧਨ ਕਛੂ ਨ ਸਮਝੈ ਚੰਚਲਿ ਕਾਚੇ ॥
Die oberflächlich denkende und unruhige Braut (Körper) versteht sie nicht.

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਿਰ ਹੀ ਸੰਗੁ ਮਾਗੈ ਓਹੁ ਬਾਤ ਜਾਨੈ ਕਰਿ ਹਾਸਾ ਹੇ ॥੯॥
Der Körper bittet die Seele wiederholt zu bleiben, aber die Seele nimmt es wie einen Scherz.||9||

ਆਈ ਆਗਿਆ ਪਿਰਹੁ ਬੁਲਾਇਆ ॥
Gottes Befehl kommt, dass der Ehemann (die Seele) kommen soll.

ਨਾ ਧਨ ਪੁਛੀ ਨ ਮਤਾ ਪਕਾਇਆ ॥
Die Seele fragt den Körper nicht und er konsultiert sie auch nicht.

ਊਠਿ ਸਿਧਾਇਓ ਛੁਟਰਿ ਮਾਟੀ ਦੇਖੁ ਨਾਨਕ ਮਿਥਨ ਮੋਹਾਸਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Die Seele verlässt die Braut (den Körper), um sich mit dem Staub zu vermischen. O Nanak, das ist die Illusion weltlicher Bindungen. ||10||

ਰੇ ਮਨ ਲੋਭੀ ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
O mein gieriger Geist, hör mir zu!

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਸਦੇਰੇ ॥
Folgt immer den Lehren des wahren Gurus.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਚਿ ਮੂਏ ਸਾਕਤ ਨਿਗੁਰੇ ਗਲਿ ਜਮ ਫਾਸਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Ohne die Lehren des Gurus erleiden die treulosen Zyniker ihren spirituellen Untergang; diejenigen, die keinen Guru haben, leben immer in Todesangst.

ਮਨਮੁਖਿ ਆਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਜਾਵੈ ॥
Ein eigenwilliger Mensch verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵੈ ॥
Ein eigenwilliger Mensch erträgt immer wieder den Schmerz von Geburt und Tod.

ਜਿਤਨੇ ਨਰਕ ਸੇ ਮਨਮੁਖਿ ਭੋਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਪੁ ਨ ਮਾਸਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Der eigenwillige Mensch erträgt alle Schmerzen, als würde er durch die Hölle gehen, aber der Anhänger des Gurus wird von solchem Leid nicht einmal im Geringsten berührt.||12||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਇ ਜਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਾਇਆ ॥
Diese Person allein ist der Anhänger des Gurus, der Gott wohlgefällig ist.

ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਮਿਟਾਵੈ ਜਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥
Wer kann die Herrlichkeit eines Menschen auslöschen, dem Gott Ehre erwiesen hat?

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਕਰੇ ਆਨੰਦੀ ਜਿਸੁ ਸਿਰਪਾਉ ਪਇਆ ਗਲਿ ਖਾਸਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Jemand, den Gott mit besonderer Ehre gesegnet hat, erfreut sich immer geistiger Glückseligkeit, indem er im makellosen Namen des glückseligen Gottes aufgeht. ||13||

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥
Ich widme mich dem perfekten wahren Guru,

ਸਰਣਿ ਕੇ ਦਾਤੇ ਬਚਨ ਕੇ ਸੂਰੇ ॥
der Zuflucht schenkt und mutig ist, sein Wort zu halten.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਿਛੁੜਿ ਨ ਕਤ ਹੀ ਜਾਸਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich erkannt, dass Gott, der Spender des inneren Friedens, ihn verlassen hat. Ich werde nirgendwohin gehen. ||14||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਕਿਛੁ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥
O Gott! Der Schatz der Tugenden, ich kann deinen Wert nicht einschätzen.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਠਾਈ ॥
Du bist perfekt und präsent in jedem Herzen und an jedem Ort.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਹਉ ਰੇਣ ਤੇਰੇ ਜੋ ਦਾਸਾ ਹੇ ॥੧੫॥੧॥੨॥
O Nanak! Sag: O Gott, der Zerstörer des Schmerzes der Sanftmütigen, schenke Barmherzigkeit, damit ich demütig bleibe wie der Staub von den Füßen deiner Anhänger. ||15||1|2||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਰੈ ਅਨੰਦੁ ਅਨੰਦੀ ਮੇਰਾ ॥
Meine Glückseligkeit, die ich Gott gebe, ist für immer in Glückseligkeit.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨੁ ਸਿਰ ਸਿਰਹਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Gott durchdringt jedes Herz und entscheidet das Schicksal eines jeden nach seinen Taten.

ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਕੈ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੂਜਾ ਹੇ ॥੧॥
Der ewige Gott steht über allen Königen der Könige, es gibt niemanden, der ihm ebenbürtig ist. ||1||

ਹਰਖਵੰਤ ਆਨੰਤ ਦਇਆਲਾ ॥
Der unendliche Gott ist der Meister aller Freuden und barmherzig

ਪ੍ਰਗਟਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਬ ਉਜਾਲਾ ॥
Gott ist überall offenkundig und Er erleuchtet jeden spirituell.

ਰੂਪ ਕਰੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਪੂਜਾ ਹੇ ॥੨॥
Indem er verschiedene Lebensformen erschafft, kümmert er sich selbst um alles und fühlt sich erfreut. Er verehrt sich selbst, indem er alles durchdringt. ||2||

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Gott selbst erschafft seine Schöpfung und er selbst denkt darüber nach und kümmert sich darum.

ਆਪੇ ਹੀ ਸਚੁ ਕਰੇ ਪਸਾਰਾ ॥
Alleine erschafft der ewige Gott die Weite dieser Welt.

ਆਪੇ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਭੀਜਾ ਹੇ ॥੩॥
Er selbst lässt die Wesen immer spielen (das Spiel des Lebens), und er selbst fühlt sich erfreut, ihnen zuzuhören. ||3||

ਸਾਚਾ ਤਖਤੁ ਸਚੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ॥
Ewig ist der Thron und ewig ist das Königreich des ewigen Gottes.

ਸਚੁ ਖਜੀਨਾ ਸਾਚਾ ਸਾਹੀ ॥
Unvergänglich ist Gottes Schatz in Naam, und Er selbst ist sein ewiger Meister.

ਆਪੇ ਸਚੁ ਧਾਰਿਓ ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਸਚੇ ਸਚਿ ਵਰਤੀਜਾ ਹੇ ॥੪॥
Er selbst ist ewig, ewig ist das, was er festgelegt hat, und es durchdringt ewig überall. ||4||

ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਸਚੇ ਕੇਰਾ ॥
Gottes Gerechtigkeit ist auch ewig.

ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, dein Wohnsitz ist ewig.

ਸਚੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬ ਸੁਖੁ ਕੀਜਾ ਹੇ ॥੫॥
O mein Meister-Gott, ewig sind Deine Schöpfung und Dein Befehl.
Du hast darin auch für immerwährenden inneren Frieden gesorgt. ||5||

ਏਕੋ ਆਪਿ ਤੂਹੈ ਵਡ ਰਾਜਾ ॥
O Gott, du allein bist der größte König.

ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਕੈ ਪੂਰੇ ਕਾਜਾ ॥
Durch den Befehl dieses ewigen Königs werden die Aufgaben seines Wesens erfüllt.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਪਤੀਜਾ ਹੇ ॥੬॥
Er weiß alles in den Herzen seiner Geschöpfe und weiß, was draußen in der Welt vor sich geht, und fühlt sich mit sich selbst zufrieden. ||6||

ਤੂ ਵਡ ਰਸੀਆ ਤੂ ਵਡ ਭੋਗੀ ॥
O Gott, indem du alles durchdringst, bist du der große Nachtschwärmer und du bist der große Jubel.

ਤੂ ਨਿਰਬਾਣੁ ਤੂਹੈ ਹੀ ਜੋਗੀ ॥
Du bist losgelöst von deiner Schöpfung und du bist auch mit ihr vereint.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਸਹਜ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ਅਮਿਉ ਤੇਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀਜਾ ਹੇ ॥੭॥
Alle Arten von Komfort, Ruhe und Ausgeglichenheit sind in Ihrer Wohnung verfügbar, und Ihr gütiger Blick ist wie der Ambrosialnektar. ||7||

ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ਤੁਝੈ ਤੇ ਹੋਵੈ ॥
O Gott, Du allein kannst die Gaben, die Du Deinen Geschöpfen gibst, schenken.

ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਸਭਸੈ ਜੰਤ ਲੋਅ ॥
Du segnest alle Kreaturen der Welt mit deinen Gaben.

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੂਰ ਭੰਡਾਰੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘੀਜਾ ਹੇ ॥੮॥
In Deinem Schatz, der immer randvoll ist, kann es niemals an Gaben mangeln; alle Wesen bleiben mit Deinen Gaben zufrieden. ||8||

ਜਾਚਹਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਬਨਵਾਸੀ ॥
O Gott, die Siddhas, Suchende, die im Wald wohnen, suchen nur nach dir.

ਜਾਚਹਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Die Zölibatäre und Abstinenzler und diejenigen, die in Frieden bleiben, bitten dich.

ਇਕੁ ਦਾਤਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਜਾਚਿਕ ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਸ੍ਰਿਸਟੀਜਾ ਹੇ ॥੯॥
Du allein bist der Wohltäter, und alle anderen sind Suchende.
Du segnet die ganze Welt mit Gaben. ||9||

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਅਰੁ ਰੰਗ ਅਪਾਰਾ ॥
Viele Gottgeweihte verehren Gott unendlich hingebungsvoll und genießen Glückseligkeit.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
Gott ist in der Lage, alles in einem Augenblick zu erschaffen und zu zerstören.

ਭਾਰੋ ਤੋਲੁ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਭਗਤੀਜਾ ਹੇ ॥੧੦॥
Der unendliche Meister-Gott hat immense Macht; Myriaden von Menschen werden zu Seinen Geweihten, indem sie Seinen Befehl annehmen. ||10||

ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਦਰਸੁ ਸੋਈ ਤੁਧੁ ਜਾਣੈ ॥
O Gott, nur die Person erkennt Dich, die Du mit Deiner gesegneten Vision segnet.

ਓਹੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਰੰਗ ਮਾਣੈ ॥
Er genießt immer die Glückseligkeit Deiner Liebe, indem er Dein Lob durch das Wort des Gurus singt.

ਚਤੁਰੁ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣਾ ਸੋਈ ਜੋ ਮਨਿ ਤੇਰੈ ਭਾਵੀਜਾ ਹੇ ॥੧੧॥
Nur die Person ist klug, schön und weise, die dir gefällt. ||11||

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਸੋ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥
O Gott, einer, in dessen Geist Du dich manifestierst, wird sorglos.

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਸੋ ਸਾਚਾ ਸਾਹਾ ॥
Jemand, in dessen Geist Du dich manifestierst, wird der Besitzer des Reichtums von Naam.

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਿਸੁ ਭਉ ਕੇਹਾ ਅਵਰੁ ਕਹਾ ਕਿਛੁ ਕੀਜਾ ਹੇ ॥੧੨॥
Die Person, in deren Geist Du dich manifestierst, was hat sie zu befürchten und wer kann Ihm schaden? ||12||

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਅੰਤਰੁ ਠੰਢਾ ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੈ ਭੂਟਾ ਗੰਢਾ ॥
Jemand, der von Gott getrennt war, als der Guru ihn wieder mit Gott vereinigt, erlosch das Feuer seiner weltlichen Begierden und sein Herz wurde ruhig

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ਅਮਿਉ ਝੋਲਿ ਝੋਲਿ ਪੀਜਾ ਹੇ ॥੧੩॥
Er wurde sich bewusst, in seinem Herzen über das Wort des Gurus nachzudenken, und jetzt nimmt er mit großer Freude den Ambrosialnektar von Naam zu sich. ||13||

ਮਰੈ ਨਾਹੀ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵੈ ॥
Diese Person stirbt spirituell niemals und lebt ewig,

ਅਮਰੁ ਭਇਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ਥੀਵੈ ॥
wird spirituell unsterblich und unvergänglich,

ਨਾ ਕੋ ਆਵੈ ਨਾ ਕੋ ਜਾਵੈ ਗੁਰਿ ਦੂਰਿ ਕੀਆ ਭਰਮੀਜਾ ਹੇ ॥੧੪॥
Jemand, dessen Zweifel vom Guru ausgeräumt wurden; er versteht, dass niemand jemals geboren wird oder stirbt (es ist alles eine Illusion).

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Perfekt sind die Lehren des perfekten Gurus,

ਪੂਰੈ ਲਾਗਾ ਪੂਰੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Wenn man darüber nachdenkt, verschmilzt jemand, der sich an Gottes Erinnerung hält, mit ihm.

ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰੰਗਾ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਤੋਲੀਜਾ ਹੇ ॥੧੫॥
Die Liebe zu Gott in seinem Herzen vervielfacht sich von Tag zu Tag und ihre Intensität nimmt nie ab. ||15||

ਬਾਰਹਾ ਕੰਚਨੁ ਸੁਧੁ ਕਰਾਇਆ ॥
Solch ein Mensch wird makellos wie das Gold von hundertprozentiger Reinheit.

ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਵੰਨੀ ਸਚੜਾਇਆ ॥
Das Verhalten und der Charakter dieser Person werden so rein, dass sie sich an Gott wendet, so wie das glänzende reine Gold das Auge des Juweliers anspricht.

ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਆ ਸਰਾਫੀ ਫਿਰਿ ਨਾਹੀ ਤਾਈਜਾ ਹੇ ॥੧੬॥
Nachdem es als rein geprüft wurde, wird das Gold in die Schatztruhe gelegt und nicht erneut erhitzt; ebenso wird diese Person in Gottes Gegenwart akzeptiert. ||16||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meister-Gott, dein Name ist unsterblich.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥
Devotee Nanak ist dir immer gewidmet.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਜਾ ਹੇ ॥੧੭॥੧॥੩॥
In der Gesellschaft des Gurus habe ich große Glückseligkeit genossen und mein Geist war entzückt von Deiner gesegneten Vision. ||17||1||3||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਸੋਲਹੇ
Raag Maaroo, Fünfter Guru, Solhas (sechzehn Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥
Der Guru ist die Verkörperung Gottes, der Erhalter und Meister des Universums.

ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ ਸਦਾ ਬਖਸਿੰਦਾ ॥
Der Guru ist immer barmherzig und verzeihend.

ਗੁਰੁ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਸਥਾਨਾ ਹੇ ॥੧॥

Die Lehren des Gurus sind die Essenz aller Shastras und des religiösen Diskurses, der sechs Rituale, die in diesen Schriften vorgeschrieben sind, und des Besuchs heiliger Stätten. ||1||

ਗੁਰੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸਹਿ ॥
Wenn man sich immer an den Guru erinnert und seinen Lehren folgt, verschwinden alle Sünden.

ਗੁਰੁ ਸਿਮਰਤ ਜਮ ਸੰਗਿ ਨ ਫਾਸਹਿ ॥
Menschen geraten nicht in Todesangst, wenn sie sich an den Guru erinnern und seinen Lehren folgen.

ਗੁਰੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰੁ ਕਾਟੇ ਅਪਮਾਨਾ ਹੇ ॥੨॥
Der Geist eines Menschen wird makellos, wenn er sich an den Guru erinnert, und der Guru rettet ihn vor der Schande hier und im Jenseits. ||2||

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਏ ॥
Der Schüler des Gurus geht nicht in die Hölle (erduldet Leiden).

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Der Schüler des Gurus erinnert sich immer liebevoll an den höchsten Gott.

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਏ ਗੁਰੁ ਕਰਦਾ ਨਿਤ ਜੀਅ ਦਾਨਾ ਹੇ ॥੩॥
Der Schüler des Gurus schließt sich der heiligen Gemeinde an, wo der Guru immer die Gabe des spirituellen Lebens segnet. ||3||

ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਣੀਐ ॥
Wir sollten uns das Lob Gottes in der Gegenwart des Gurus anhören.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮੁਖਿ ਭਣੀਐ ॥
Wir sollten Gott loben, indem wir den Lehren des wahren Gurus folgen.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਦੇਵੈ ਮਾਨਾਂ ਹੇ ॥੪॥
Der wahre Guru beseitigt die Streitigkeiten und Sorgen eines Menschen und verleiht ihm Ehre in Gottes Gegenwart. ||4||

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Der Guru hat dem Einen den unzugänglichen und unverständlichen Gott offenbart,

ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਇਆ ॥
der in die Irre gegangen war; der wahre Guru hat einer solchen Person immer den rechtschaffenen Lebensweg gezeigt.

ਗੁਰ ਸੇਵਕ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਪੂਰ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਹਾਇਆ ਗਿਆਨਾਂ ਹੇ ॥੫॥
Dem Schüler des Gurus steht aufgrund seiner hingebungsvollen Verehrung kein Hindernis im Weg. Der Guru hat ihm die perfekte göttliche Weisheit fest eingeflößt. ||5||

ਗੁਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ਸਭਨੀ ਠਾਂਈ ॥
Der Guru hat offenbart, dass Gott überall allgegenwärtig ist,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਗੋਸਾਈ ॥
und der Meister des Universums durchdringt das Wasser und das Land.

ਊਚ ਊਨ ਸਭ ਏਕ ਸਮਾਨਾਂ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨਾ ਹੇ ॥੬॥
Gott durchdringt sowohl in hohen als auch in niedrigen Positionen gleichermaßen; in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit hängt der Geist an Gottes makellosem Namen. ||6||

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਈ ॥
Wenn man dem Guru begegnet (und seinen Lehren folgt), dann stillt der Guru all seine weltlichen Wünsche.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਹ ਜੋਹੈ ਮਾਈ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, macht sich die Liebe zum Materialismus nicht bemerkbar.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਪਾਨਾਂ ਹੇ ॥੭॥
Jemand, der vom wahren Guru mit Wahrheit und Zufriedenheit gesegnet wurde, trinkt den Ambrosialnektar von Naam und inspiriert andere, ihn zu trinken. ||7||

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Das göttliche Wort des Gurus durchdringt das Herz aller Menschen.

ਆਪਿ ਸੁਣੀ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Der Guru hat persönlich das göttliche Wort von Gott gehört und es den Menschen persönlich vorgetragen.

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਜਪੀ ਤੇਈ ਸਭਿ ਨਿਸਤ੍ਰੇ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲ ਥਾਨਾਂ ਹੇ ॥੮॥
Wer sich liebevoll an das göttliche Wort erinnert hat, ist über den Weltozean der Laster geschwommen und hat einen Zustand geistiger Stabilität erreicht. ||8||

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਣੈ ॥
Nur der wahre Guru kennt die Herrlichkeit seines höchsten spirituellen Status.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪਣ ਭਾਣੈ ॥
Der Guru weiß, dass Gott alles, was er tut, nach seinem eigenen Willen tut.

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਜਾਚਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾਂ ਹੇ ॥੯॥੧॥੪॥
O Nanak, Gottes Gottgeweihte suchen demütig nach den Lehren des Gurus und widmen sich ihm immer. ||9||1|4||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Der ursprüngliche, makellose und formlose Gott,

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥
durchdringt alle Geschöpfe; doch Er selbst bleibt von allem getrennt.

ਵਰਨੁ ਜਾਤਿ ਚਿਹਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਸਭ ਹੁਕਮੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇਦਾ ॥੧॥
Gott hat keine Kaste, Farbe oder Merkmal;
Er erschafft das gesamte Universum nach Seinem eigenen Willen. ||1||

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਸਬਾਈ ॥
Von all den Millionen Arten von Lebewesen

ਮਾਣਸ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਈ ਵਡਿਆਈ ॥
Gott hat die Menschen mit der Herrlichkeit des höchsten Status gesegnet.

ਇਸੁ ਪਉੜੀ ਤੇ ਜੋ ਨਰੁ ਚੂਕੈ ਸੋ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥
Eine Person, die von dieser Position abweicht (diese Gelegenheit verpasst, sich mit Gott zu vereinen), leidet weiterhin im Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||

ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥
Es ist sinnlos, den von Gott Geschaffenen zu verherrlichen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲਹੀਐ ॥
Stattdessen sollten wir versuchen, den unschätzbaren Naam zu erlangen, indem wir den Lehren des Gurus folgen.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਸੋਈ ਭੂਲੈ ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੩॥
Aufgrund seiner Taten verirrt sich Gott selbst auf den falschen Lebensweg; er allein versteht den gerechten Weg, den Gott selbst inspiriert. ||3||

ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਾ ਨਗਰੁ ਇਹੁ ਕੀਆ ॥
Gott hat diesen Körper wie eine Stadt geschaffen, in der es sowohl Freuden als auch Sorgen gibt,

ਸੇ ਉਬਰੇ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀਆ ॥
Nur sie erheben sich über die Auswirkungen von Freuden und Sorgen, die Zuflucht beim wahren Guru suchen.

ਤ੍ਰਿਹਾ ਗੁਣਾ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰਾ ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und sich von den drei Impulsen der Maya (Laster, Tugend und Macht) distanziert, wird verherrlicht. ||4||

ਅਨਿਕ ਕਰਮ ਕੀਏ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
Auch wenn unzählige rituelle Handlungen verrichtet werden, aber anstatt sich an Gott zu erinnern,

ਜੋ ਕੀਜੈ ਸੋ ਬੰਧਨੁ ਪੈਰੇ ॥
was auch immer getan wird, ist wie die Fesseln der Maya in den Füßen einer Person.

ਕੁਰੁਤਾ ਬੀਜੁ ਬੀਜੇ ਨਹੀ ਜੰਮੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਦਾ ॥੫॥
Es ist, als ob der Samen, der außerhalb der Saison gepflanzt wird, nicht keimt und all das eigene Kapital und der Gewinn verloren gehen. ||5||

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਕੀਰਤਨੁ ਪਰਧਾਨਾ ॥
In der heutigen Zeit, die Kaljug genannt wird, ist es die erhabenste Tat, Gott zu loben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪੀਐ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ ॥

Wir sollten aufmerksam über Gottes Namen meditieren, indem wir den Lehren des Gurus folgen.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਇਦਾ ॥੬॥
(Jemand, der über Naam meditiert), schwimmt zusammen mit seiner gesamten Abstammung über den Weltozean der Laster und geht ehrenvoll in Gottes Gegenwart. ||6||

ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੋਆ ॥
Alle Kontinente, Unterwelten, Inseln und alle Menschen der Welt,

ਸਭਿ ਕਾਲੈ ਵਸਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ ॥
sind durch Gottes Willen dem Tod unterworfen.

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਆਪਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੋ ਨਿਹਚਲੁ ਜੋ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇਦਾ ॥੭॥
Der unvergängliche Gott selbst ist unsterblich und wer sich liebevoll an ihn erinnert, wird auch unsterblich. ||7||

ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਹਰਿ ਜੇਹਾ ॥
Der Gottgeweihte wird wie Gott selbst.

ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਮਾਣਸ ਦੇਹਾ ॥
Glaubt nicht, dass es irgendeinen Unterschied zwischen Gott und dem Gottgeweihten gibt, nur weil der Gottgeweihte einen menschlichen Körper hat.

ਜਿਉ ਜਲ ਤਰੰਗ ਉਠਹਿ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਫਿਰਿ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਾਇਦਾ ॥੮॥
So wie viele Arten von Wellen im Wasser aufsteigen und dann Wasser mit dem Wasser verschmilzt, so geht auch jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, mit Ihm auf. ||8||

ਇਕੁ ਜਾਚਿਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਦੁਆਰੈ ॥
Ein Gottgeweihter bettelt wie ein Bettler in Gottes Gegenwart.

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ॥
Wann immer es dem Allmächtigen gefällt, schenkt er Barmherzigkeit.

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਜਿਤੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਦਾ ॥੯॥
O Gott, bitte segne mich mit Deiner Vision, damit mein Geist von weltlichen Wünschen gestillt wird und ich mich darauf konzentrieren kann, Gottes Lob zu singen ||9||

ਰੂੜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕਿਤੈ ਵਸਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Der wunderschöne Meister-Gott kann in keiner Weise kontrolliert werden,

ਹਰਿ ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਜਿ ਹਰਿ ਕਿਆ ਸੰਤਾ ਭਾਵੈ ॥
aber er tut, was seinen Heiligen gefällt.

ਕੀਤਾ ਲੋੜਨਿ ਸੋਈ ਕਰਾਇਨਿ ਦਰਿ ਫੇਰੁ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥
Was auch immer sie tun müssen, sie bekommen es von Gott und niemand kann ihnen ein Hindernis in den Weg zu seiner Gegenwart legen. ||10||

ਜਿਥੈ ਅਉਘਟੁ ਆਇ ਬਨਤੁ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
O Sterblicher, wo auch immer jemand auf seiner Lebensreise mit Schwierigkeiten konfrontiert wird,

ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥
dort sollte man sich liebevoll an Gott erinnern, den Beistand der Welt.

ਜਿਥੈ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਨ ਬੇਲੀ ਕੋਈ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਛਡਾਇਦਾ ॥੧੧॥
Wo uns weder Sohn noch Ehefrau noch irgendein Freund helfen können, da kommt uns Gott selbst zu Hilfe. ||11||

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥
Der große Meister-Gott ist unzugänglich und unergründlich.

ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥
Wie kann man dem sorglosen Gott begegnen?

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਜਿਸੁ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ਸੋ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥
Diese Person schneidet die Schlinge der Liebe zu Maya durch, die Gott selbst auf den rechtschaffenen Lebensweg stellt, und kommt, um in der heiligen Gemeinde zu bleiben. ||12||

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝੈ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੀਐ ॥
Eine Person, die Gottes Willen versteht, wird Sein wahrer Geweihter genannt,

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਸਮਸਰਿ ਸਹੀਐ ॥
und glaubt, dass wir Gutes und Böses (Vergnügen und Elend) gleichermaßen ertragen sollten.

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਤ ਏਕੋ ਬੂਝੈ ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੩॥
Erst wenn das eigene Ego verschwindet, erkennt man Gott, und ein solcher Anhänger der Lehren des Gurus verschmilzt leicht mit Ihm. ||13||

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਸਦਾ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Die Gottgeweihten genießen immer spirituelle Glückseligkeit.

ਬਾਲ ਸੁਭਾਇ ਅਤੀਤ ਉਦਾਸੀ ॥
Mit ihrer unschuldigen Natur wie Kinder bleiben sie immer losgelöst von der Liebe zum Materialismus und sorglos.

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਪੂਤੁ ਲਾਡਾਇਦਾ ॥੧੪॥
Sie genießen in vielerlei Hinsicht verschiedene spirituelle Freuden und Gott liebt sie, wie ein Vater seinen Sohn liebt. ||14||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Gott ist unzugänglich und unverständlich, sein Wert kann nicht bestimmt werden.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਈ ॥
Wir können uns nur mit ihm vereinen, wenn er uns selbst vereint.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਤਿਨ ਜਨ ਕਉ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਦਾ ॥੧੫॥
Durch den Guru offenbart sich Gott nur in den Herzen derer, die ein solch vorherbestimmtes Schicksal haben. ||15||

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਾਰਣ ਕਰਣਾ ॥
O Gott, du selbst bist der Schöpfer und die Ursache aller Ursachen.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਸਭ ਧਰਣਾ ॥
Nachdem du das gesamte Universum erschaffen hast, hast du es unterstützt.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਲਾਜ ਰਖਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੫॥
Der Devotee Nanak hat Zuflucht in Gottes Gegenwart gesucht; wenn es Gott gefällt, würde Er seine (Nanaks) Ehre bewahren. ||16||1||5||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਏਕੋ ਤੂਹੈ ॥
O Gott, was auch immer auf dieser Welt sichtbar ist, es bist nur Du.

ਬਾਣੀ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਵਣਿ ਸੁਣੀਐ ॥
Was auch immer wir mit unseren Ohren hören, es ist dein Wort (weil du durch alle Kreaturen sprichst).

ਦੂਜੀ ਅਵਰ ਨ ਜਾਪਸਿ ਕਾਈ ਸਗਲ ਤੁਮਾਰੀ ਧਾਰਣਾ ॥੧॥
Da das Universum von dir geschaffen und unterstützt wird, scheint nichts zu einem anderen zu gehören. ||1||

ਆਪਿ ਚਿਤਾਰੇ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥
Gott selbst kümmert sich um Seine Schöpfung.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਥੀਆ ॥
Gott selbst manifestiert sich überall.

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਰਚਿਓਨੁ ਪਸਾਰਾ ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਰਣਾ ॥੨॥
Nachdem er sich selbst erschaffen hatte, schuf er die Weite (der Welt), und Er sorgt dafür, dass er jedes Herz durchdringt. ||2||

ਇਕਿ ਉਪਾਏ ਵਡ ਦਰਵਾਰੀ ॥
O Gott, Du hast einige geschaffen, die große Herrscher sind (über enorme Kräfte verfügen).

ਇਕਿ ਉਦਾਸੀ ਇਕਿ ਘਰ ਬਾਰੀ ॥
Es gibt einige, die Asketen sind, und andere, die Hausbesitzer sind.

ਇਕਿ ਭੂਖੇ ਇਕਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਸਭਸੈ ਤੇਰਾ ਪਾਰਣਾ ॥੩॥
Es gibt einige, die aufgrund der Armut hungern, während es anderen gut geht, sodass sie gesättigt sind; aber alle verlassen sich auf Deine Unterstützung. ||3||

ਆਪੇ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਾਚਾ ॥
Nur Gott selbst ist wahrhaft ewig,

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਭਗਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚਾ ॥
Er bleibt durch und durch in seine Anhänger integriert.

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਆਪੇ ਹੈ ਪਰਗਟੁ ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਪਸਾਰਣਾ ॥੪॥
Gott selbst ist unsichtbar und er selbst sichtbar, und er hat sich in der Form dieses Universums verbreitet. ||4||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦ ਹੋਵਣਹਾਰਾ ॥
Gott war dort, ist jetzt gegenwärtig und wird immer da sein.

ਊਚਾ ਅਗਮੁ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Er ist der Höchste der Hohen, unzugänglich, unergründlich und unendlich.

ਊਣੇ ਭਰੇ ਭਰੇ ਭਰਿ ਊਣੇ ਏਹਿ ਚਲਤ ਸੁਆਮੀ ਕੇ ਕਾਰਣਾ ॥੫॥
Er füllt das Leere und leert das Volle (Er macht die Armen reich und die Reichen arm); all diese Wunder sind das Werk des Meister-Gottes. ||5||

ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੇ ਸਾਹਾ ॥
O mein ewiger Gott, segne mich, damit ich immer dein Lob rezitieren kann.

ਨੈਣੀ ਪੇਖਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥
O unzugänglicher und unergründlicher Allmächtiger, segne mich, damit ich dich mit meinen Augen überall sehen kann.

ਕਰਨੀ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਸਗਲ ਉਧਾਰਣਾ ॥੬॥
O mein Meister-Gott, der Retter aller, mein Geist und mein Körper mögen spirituell erblüht bleiben, wenn ich immer mit meinen Ohren auf dein Lob höre. ||6||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ॥
O Bruder, nachdem er seine Schöpfung geschaffen hat, kümmert sich Gott um seine geschaffenen Wesen,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸੋਈ ਹੈ ਜਪਣਾ ॥
alle Menschen meditieren über diesen Schöpfer.

ਅਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਣਾ ॥੭॥
Gott selbst weiß um Seine Schöpfungskraft; der barmherzige Gott schenkt allen einen gnädigen Blick. ||7||

ਸੰਤ ਸਭਾ ਜਹ ਬੈਸਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸੇ ॥
Gottes Anhänger sitzen in der Gemeinde der Heiligen und fühlen sich Gott nahe,

ਅਨੰਦ ਮੰਗਲ ਹਰਿ ਚਲਤ ਤਮਾਸੇ ॥
und sie genießen die geistliche Glückseligkeit, wenn sie über Gottes Wunder sprechen.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਤਹ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਚਿਤਾਰਣਾ ॥੮॥
Sie loben Gott in fortwährender göttlicher Melodie; der Devotee Nanak erinnert sich auch in der Gemeinde der Heiligen an ihn. ||8||

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਸਭੁ ਚਲਤੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
O Gott, all dieses Kommen und Gehen (Geburt und Tod) ist ein wundersamer Prozess, der von Dir geschaffen wurde.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਖੇਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥
O meine Freunde, nachdem er es geschaffen hat, beobachtet der unendliche Gott es selbst.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਪਾਲਣਾ ॥੯॥
Der Schöpfer selbst erschafft seine Schöpfung und nährt sie dann. ||9||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸੋਇ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Gott, ich werde geistlich verjüngt, wenn ich immer auf Deine Herrlichkeit höre,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
und ich bin dir für immer und ewig geweiht.

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰਣਾ ॥੧੦॥
O mein unzugänglicher und unendlicher Gott, ich erinnere mich immer respektvoll an Dich mit gefalteten Händen. ||10||

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੇ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
O Gott, außer dir, wen kann ich noch loben?

ਏਕੋ ਏਕੁ ਜਪੀ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Ich meditiere über den einen und einzigen Meister-Gott in meinem Kopf.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਜਨ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ਇਹ ਭਗਤਾ ਕੀ ਘਾਲਣਾ ॥੧੧॥
Deine Gottgeweihten freuen sich weiterhin, wenn sie Deinen Willen verstehen, und das ist die Leistung Deiner Geweihten. ||11||

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਜਪੀਐ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ॥
Indem wir den Lehren des Gurus folgen, sollten wir in unserem Geist über den Allmächtigen meditieren.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਚਾ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, bleibt der Geist von der Liebe Gottes durchdrungen.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਤੁਟਹਿ ਸਭਿ ਬੰਧਨ ਇਹੁ ਭਰਮੁ ਮੋਹੁ ਪਰਜਾਲਣਾ ॥੧੨॥
Indem man den Lehren des Gurus folgt, werden alle Bande der Liebe zu Maya zerrissen, dieser Zweifel und die emotionalen weltlichen Bindungen werden verbrannt. ||12||

ਜਹ ਰਾਖੈ ਸੋਈ ਸੁਖ ਥਾਨਾ ॥
Jemand, der glaubt, dass dort, wo Gott uns hält, der glückseligste Ort ist

ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਾ ॥
und akzeptiert, dass alles, was auf natürliche Weise passiert, das Beste für alle ist.

ਬਿਨਸੇ ਬੈਰ ਨਾਹੀ ਕੋ ਬੈਰੀ ਸਭੁ ਏਕੋ ਹੈ ਭਾਲਣਾ ॥੧੩॥
Die ganze Feindschaft verschwindet aus seinem Kopf, er betrachtet niemanden als seinen Feind und sieht in jedem den gleichen Gott. ||13||

ਡਰ ਚੂਕੇ ਬਿਨਸੇ ਅੰਧਿਆਰੇ ॥
Alle seine Ängste sind zerstreut und die Finsternis spiritueller Unwissenheit ist beseitigt.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Der alles durchdringende Gott, losgelöst vom Materialismus, offenbart sich in ihm.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਸੁ ਘਾਲਣਾ ॥੧੪॥
Er wirft Selbstüberschätzung ab und gibt sich der Zuflucht Gottes hin. Er widmet sich der Erinnerung an Gott, zu dem er gehört. ||14||

ਐਸਾ ਕੋ ਵਡਭਾਗੀ ਆਇਆ ॥
Nur ein sehr seltener gesegneter Mensch kommt auf diese Welt,

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਨਿ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
der sich immer liebevoll an den Meister-Gott erinnert.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਸੋ ਪਰਵਾਰ ਸਧਾਰਣਾ ॥੧੫॥
In Begleitung eines solchen Gottgeweihten schwimmt jeder durch den Weltozean der Laster, und er wird zur spirituellen Stütze seiner Familie. ||15||

ਇਹ ਬਖਸੀਸ ਖਸਮ ਤੇ ਪਾਵਾ ॥
Ich möchte diesen Segen vom Meister-Gott erhalten,

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਧਿਆਵਾ ॥
dass ich mit gefalteten Händen immer liebevoll an ihn denken kann,

ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਾ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਉਚਾਰਣਾ ॥੧੬॥੧॥੬॥
O Nanak, ich kann weiter über Naam meditieren und intuitiv mit Naam selbst verschmelzen; vielleicht werde ich auch mit der Gabe gesegnet, Naam zu rezitieren. ||16||1|6||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਸੂਰਤਿ ਦੇਖਿ ਨ ਭੂਲੁ ਗਵਾਰਾ ॥
O unwissender Narr, lass dich nicht von der Schönheit der Dinge irreführen.

ਮਿਥਨ ਮੋਹਾਰਾ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰਾ ॥
Falsch ist die Liebe zu weltlichen Dingen und kurzlebig ist die Weite der Welt.

ਜਗ ਮਹਿ ਕੋਈ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਏ ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥੧॥
In dieser Welt kann niemand ewig leben; Gott allein ist ewig. ||1||

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਪਉ ਸਰਣਾਈ ॥
O Bruder, bleib in der Zuflucht des perfekten Gurus.

ਮੋਹੁ ਸੋਗੁ ਸਭੁ ਭਰਮੁ ਮਿਟਾਈ ॥
Der Guru zerstreut alle emotionalen Bindungen, Sorgen und Zweifel einer Person, die zu seiner Zuflucht kommt.

ਏਕੋ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅਉਖਧੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਗਾਇਣਾ ॥੨॥
Der Guru verankert fest nur ein Mantra, das Heilmittel für alle Leiden, nämlich dass man sich immer liebevoll an Gott in seinem Herzen erinnern sollte. ||2||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੈ ਕਉ ਤਰਸਹਿ ਬਹੁ ਦੇਵਾ ॥
Gottes Name, nach dem sich viele Engel sehnen,

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾ ਕੀ ਕਰਦੇ ਸੇਵਾ ॥
alle Gottgeweihten verrichten deren Hingabe,

ਅਨਾਥਾ ਨਾਥੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਸੋ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਣਾ ॥੩॥
Und wer ist die Stütze der Sanftmütigen, die keine Unterstützung haben und ihr Leid zerstören, dass Gottes Name nur vom perfekten Guru empfangen wird. ||3||

ਹੋਰੁ ਦੁਆਰਾ ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ ॥
Mir kommt kein anderer Ort oder keine andere Person in den Sinn (von wo aus Naam empfangen werden kann).

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਾਵੈ ਤਾ ਕਿਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥
Selbst wenn man in allen drei Welten danach sucht, kann man von Naam nichts verstehen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਭੰਡਾਰੁ ਨਾਮ ਜਿਸੁ ਇਹੁ ਰਤਨੁ ਤਿਸੈ ਤੇ ਪਾਇਣਾ ॥੪॥
Nur der wahre Guru besitzt den Schatz von Naam, von dem dieses juwelen-ähnliche kostbare Naam erhalten werden kann. ||4||

ਜਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰੇ ਪੁਨੀਤਾ ॥
Der hingebungsvolle Dienst Gottes, der mit äußerster Demut ausgeführt wird, reinigt den Geist eines Menschen:

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ਨ ਪਾਵਹਿ ਮੀਤਾ ॥
O mein Freund, selbst die Heiligen und die Engel können ihn nicht erkennen.

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਪਾਰਿ ਪਰਾਇਣਾ ॥੫॥
Der Weltozean der Laster kann überwunden werden, indem man den Lehren des wahren Gurus folgt, der die Verkörperung des alles durchdringenden, ewigen höchsten Gottes ist. ||5||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਲੋੜਹਿ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein lieber Geist, wenn du Paarjaat (einen mythischen Baum, der einen Wunsch erfüllt) haben möchtest,

ਕਾਮਧੇਨੁ ਸੋਹੀ ਦਰਬਾਰੇ ॥
und möchtest, dass Kaamdhain, die mythische Kuh, dein Haus schmückt,

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖੁ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇ ਰਸਾਇਣਾ ॥੬॥
dann folge den Lehren des perfekten Gurus und erhalte Sättigung und Zufriedenheit. Denke an Gott und verdiene dir den Reichtum von Naam, der Quelle allen Nektars. ||6||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਪੰਚ ਧਾਤੂ ॥
O Bruder, durch das Wort des Gurus werden die fünf bösen Impulse (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) zerstört,

ਭੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹੋਵਹਿ ਨਿਰਮਲਾ ਤੂ ॥
Verankere die verehrte Gottesfurcht in deinem Geist und du wirst makellos werden.

ਪਾਰਸੁ ਜਬ ਭੇਟੈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਤਾ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਦਿਖਾਇਣਾ ॥੭॥
Wenn eine Person den perfekten Guru trifft, der wie ein mystischer Stein der Weisen ist, dann erlebt diese Person Gott, indem sie den Lehren des Gurus folgt. ||7||

ਕਈ ਬੈਕੁੰਠ ਨਾਹੀ ਲਵੈ ਲਾਗੇ ॥
Selbst Myriaden von Himmeln können den Vorzügen der gesegneten Vision des Gurus nicht gerecht werden.

ਮੁਕਤਿ ਬਪੁੜੀ ਭੀ ਗਿਆਨੀ ਤਿਆਗੇ ॥
Ein geistig weiser Mensch verzichtet sogar auf die Erlösung, wenn er sie für wenig Wert hält.

ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਣਾ ॥੮॥
Der ewige Gott wird nur durch den wahren Guru verwirklicht; deshalb widme ich mich voll und ganz der gesegneten Vision des Gurus. ||8||

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥
Niemand außer demjenigen, der den Lehren des Gurus folgt, kennt ihren Wert.

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸੋਈ ॥
Der Guru selbst ist die Verkörperung des unbegreiflichen höchsten Gottes.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗ ਮਥਾਇਣਾ ॥੯॥
Jemand, in dessen Schicksal es so geschrieben steht und den Gott mit dem Guru vereint, wird dessen Geweihter und folgt seinen Lehren. ||9||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥
Selbst (Leute, die die Veden lesen) kennen die Herrlichkeit des Gurus nicht,

ਤੁਛ ਮਾਤ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥
Sie haben nur einen kleinen Teil von der Herrlichkeit des Gurus beschrieben, als sie von anderen hörten.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਸਤਿਗੁਰ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਇਣਾ ॥੧੦॥
Der wahre Guru ist die Verkörperung des höchsten und unendlichen Gottes, nach dessen Lehre der Geist heiter wird. ||10||

ਜਾ ਕੀ ਸੋਇ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ॥
Wenn man auf wessen Herrlichkeit hört, wird der Geist spirituell verjüngt,

ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਤਾ ਠੰਢਾ ਥੀਵੈ ॥
Wenn die Lehre dieses Gurus im Herzen verankert ist, wird er ruhig.

ਗੁਰੁ ਮੁਖਹੁ ਅਲਾਏ ਤਾ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ਤਿਸੁ ਜਮ ਕੈ ਪੰਥਿ ਨ ਪਾਇਣਾ ॥੧੧॥
Wenn jemand den Lehren des Gurus folgt und Gottes Namen ausspricht, wird er sowohl hier als auch im Jenseits geehrt; der Guru lässt ihn keine Angst vor dem Tod haben. ||11||

ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਪੜਿਆ ॥
O Gott, auch ich habe Zuflucht bei Deinen Heiligen gesucht,

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਧਨੁ ਆਗੈ ਧਰਿਆ ॥
und ich habe mein Leben, meinen Atem und meinen Reichtum vor den Heiligen aufgegeben.

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਨ ਜਾਣਾ ਕਾਈ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਕਿਰਮਾਇਣਾ ॥੧੨॥
Ich habe kein Wissen oder Bewusstsein über hingebungsvollen Gottesdienst; O Gott! schenke mir, dem demütigen Wesen, Barmherzigkeit. ||12||

ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਸੰਗਿ ਲੇਹੁ ਰਲਾਏ ॥
O Gott, vereinige mich, den Untugendhaften, mit der Gesellschaft des Gurus.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਟਹਲੈ ਲਾਏ ॥
Schenke Barmherzigkeit und verpflichte mich, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਪਖਾ ਫੇਰਉ ਪੀਸਉ ਸੰਤ ਆਗੈ ਚਰਣ ਧੋਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਣਾ ॥੧੩॥
Bitte segne mich, damit ich demütig der heiligen Gemeinde dienen und inneren Frieden erlangen kann, indem ich den Lehren des Gurus folge. ||13||

ਬਹੁਤੁ ਦੁਆਰੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਆ ॥
O Gott, ich bin zurückgekommen, nachdem ich an vielen Orten umher gewandert bin.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤੁਮ ਸਰਣਾਇਆ ॥
Durch deine Gnade bin ich jetzt zu deiner Zuflucht gekommen.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਰਾਖਹੁ ਏਹੁ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਦੇਵਾਇਣਾ ॥੧੪॥
Bitte behalte mich für immer in der Gesellschaft der Heiligen und hilf mir, die Gabe von Naam von ihnen zu erlangen. ||14||

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ਮੇਰੇ ॥
Als mein Gott, der Meister des Universums, mir gnädig wurde,

ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥
dann hatte ich die gesegnete Vision des perfekten wahren Gurus.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਦਾ ਆਨੰਦਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣਾ ॥੧੫॥੨॥੭॥
O Nanak, jetzt bin ich immer in einem Zustand geistigen Friedens, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit; ich fühle mich privilegiert, ein Geweihter der Gottgeweihten zu sein. ||15||2|7||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solahas (sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਿਮਰੈ ਧਰਤੀ ਅਰੁ ਆਕਾਸਾ ॥
Die Erde und der Himmel funktionieren nach Gottes Willen (als ob sie sich an ihn erinnern würden).

ਸਿਮਰਹਿ ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥
Die Sonne und der Mond stehen unter dem Befehl Gottes, dem Schatz der Tugenden.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿਮਰੈ ਸਗਲ ਉਪਾਰਜਨਾ ॥੧॥
Luft, Wasser und Feuer funktionieren auch nach Gottes Willen; tatsächlich ist die gesamte Schöpfung an Gottes Befehl gebunden. ||1||

ਸਿਮਰਹਿ ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੋਆ ॥
Die Menschen, die auf allen Kontinenten, Inseln und Welten leben, erinnern sich an Gott.

ਸਿਮਰਹਿ ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀਆ ਸਚੁ ਸੋਆ ॥
Die Bewohner der Unterwelt und aller Städte erinnern sich an den ewigen Gott (gehorchen seinem Befehl).

ਸਿਮਰਹਿ ਖਾਣੀ ਸਿਮਰਹਿ ਬਾਣੀ ਸਿਮਰਹਿ ਸਗਲੇ ਹਰਿ ਜਨਾ ॥੨॥
Die Geschöpfe aus allen Quellen der Schöpfung und mit allen Arten von Sprache gehorchen Gottes Willen; alle Gottgeweihten erinnern sich liebevoll an ihn. ||2||

ਸਿਮਰਹਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਬਿਸਨ ਮਹੇਸਾ ॥
Sogar die Götter Brahma, Vishnoo und Shiva erinnern sich an Gott.

ਸਿਮਰਹਿ ਦੇਵਤੇ ਕੋੜਿ ਤੇਤੀਸਾ ॥
Millionen von Engeln erinnern sich auch an Gott.

ਸਿਮਰਹਿ ਜਖਿਜਖ ਦੈਤ ਸਭਿ ਸਿਮਰਹਿ ਅਗਨਤੁ ਨ ਜਾਈ ਜਸੁ ਗਨਾ ॥੩॥
Alle Yakash (eine Art Engel) und alle Dämonen erinnern sich an Gott; es ist nicht möglich, die Anzahl derer zu zählen, die Sein Lob singen. ||3||

ਸਿਮਰਹਿ ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਸਭਿ ਭੂਤਾ ॥
Alle Tiere, Vögel und Wesen leben nach Gottes Befehl.

ਸਿਮਰਹਿ ਬਨ ਪਰਬਤ ਅਉਧੂਤਾ ॥
Alle Wälder und Berge, die standhaft wie die nackten Weisen stehen, stehen weiterhin unter Gottes Befehl.

ਲਤਾ ਬਲੀ ਸਾਖ ਸਭ ਸਿਮਰਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਮਨਾ ॥੪॥
Alle Reben und Zweige der Bäume stehen ebenfalls unter Gottes Befehl; der Meister-Gott durchdringt die Gedanken aller Wesen. ||4||

ਸਿਮਰਹਿ ਥੂਲ ਸੂਖਮ ਸਭਿ ਜੰਤਾ ॥
Alle Wesen, ob groß oder klein, stehen alle unter Gottes Willen.

ਸਿਮਰਹਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਹਰਿ ਮੰਤਾ ॥
Alle Weisen und Adepten erinnern sich an Gott und rezitieren Sein göttliches Wort.

ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟ ਸਿਮਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਗਲ ਭਵਨ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਧਨਾ ॥੫॥
O mein Gott, alle sichtbaren und unsichtbaren Wesen erinnern sich an Dich und stehen unter Deinem Befehl und Du bist der Herr aller Welten. ||5||

ਸਿਮਰਹਿ ਨਰ ਨਾਰੀ ਆਸਰਮਾ ॥
Männer und Frauen aller vier Lebensphasen (Altersgruppen) erinnern sich mit Verehrung an Gott.

ਸਿਮਰਹਿ ਜਾਤਿ ਜੋਤਿ ਸਭਿ ਵਰਨਾ ॥
Menschen aller sozialen Schichten und Rassen erinnern sich an Gott.

ਸਿਮਰਹਿ ਗੁਣੀ ਚਤੁਰ ਸਭਿ ਬੇਤੇ ਸਿਮਰਹਿ ਰੈਣੀ ਅਰੁ ਦਿਨਾ ॥੬॥
All die tugendhaften, klugen und weisen Menschen erinnern sich immer an Gott. ||6||

ਸਿਮਰਹਿ ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਪਲ ਨਿਮਖਾ ॥
Die Stunden, Augenblicke und Augenblicke vergehen gemäß Gottes Willen.

ਸਿਮਰੈ ਕਾਲੁ ਅਕਾਲੁ ਸੁਚਿ ਸੋਚਾ ॥
Der Tod, die Geburt, die Reinigung der Körperfunktionen und der Denkprozess geschehen nach Gottes Willen.

ਸਿਮਰਹਿ ਸਉਣ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੰਜੋਗਾ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਇਕੁ ਖਿਨਾ ॥੭॥
Alle Shastras über glückverheißende Augenblicke und Verbindungen funktionieren nach Gottes Gesetz; aber selbst ein bisschen von den Tugenden des unbegreiflichen Gottes kann nicht beschrieben werden. ||7||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meister-Gott, der Handelnde und fähig, alles zu erledigen:

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O Gott, der Allwissende (Allwissender);

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਭਗਤੀ ਲਾਵਹੁ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸੋ ਜਿਨਾ ॥੮॥
Die Person, der Du barmherzig bist und die Du mit Deiner hingebungsvollen Verehrung verbindest, erreicht das Ziel dieses unschätzbaren menschlichen Lebens. ||8||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ॥
Eine Person, in deren Geist der liebe Gott verankert ist,

ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਗੁਰ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪਨਾ ॥
Durch die Gnade Gottes meditiert sie über Naam, indem sie den Lehren des Gurus folgt.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਭਰਮਿ ਰੁਨਾ ॥੯॥
Diese Person erkennt, dass Gott alles durchdringt, und sie duldet es nicht, jemals wieder durch die Reinkarnationen zu wandern. ||9||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਜਾ ਕੈ ॥
Einer, in dessen Geist das göttliche Wort des Gurus verankert ist,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗੈ ॥
all sein Kummer, sein Schmerz und seine Zweifel verschwinden.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਾਮ ਰਸੁ ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਸਹਜ ਧੁਨਾ ॥੧੦॥
Er freut sich über geistigen Frieden, Ausgeglichenheit, Glückseligkeit und das Elixier des Namens Gottes; die ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes des Gurus erklingt unaufhörlich in ihm. ||10||

ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nur diese Person ist spirituell reich, wenn sie sich liebevoll an Gott erinnert.

ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ ਜਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
Nur derjenige ist ehrenwert, der sich der Gesellschaft des Gurus angeschlossen hat.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਸੋ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਨਾ ਛਿਨਾ ॥੧੧॥
Jemand, in dessen Geist Gott verankert ist, hat großes Glück und bleibt nicht länger unbekannt. ||11||

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੁਆਮੀ ਸੋਈ ॥
Ein und derselbe Meister-Gott durchdringt Wasser, Land und Himmel

ਅਵਰੁ ਨ ਕਹੀਐ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥
und es gibt niemanden, von dem gesagt wird, dass er so ist.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨਿ ਕਾਟਿਓ ਭ੍ਰਮੁ ਸਗਲਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਏਕ ਬਿਨਾ ॥੧੨॥
Wer alle Zweifel durch die göttliche Weisheit des Gurus ausgeräumt hat, sieht überall niemanden außer einem Gott. ||12||

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥
O Gott, höher als der höchste ist Dein Gericht (Rechtssystem),

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾ ॥
Der Umfang der Reichweite seines Justizsystems kann nicht beschrieben werden.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਥਾਹ ਸੁਆਮੀ ਅਤੁਲੁ ਨ ਜਾਈ ਕਿਆ ਮਿਨਾ ॥੧੩॥
O mein tiefgründiger und unergründlicher Meister,
Deine Tugenden sind nicht messbar; wie kann man deinen Wert einschätzen? ||13||

ਤੂ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ ॥
O Gott, du bist der Schöpfer und alles wurde von dir geschaffen.

ਤੁਝੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬੀਆ ॥
Außer dir gibt es keinen anderen wie dich.

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂਹੈ ਸਗਲ ਪਸਾਰਾ ਤੁਮ ਤਨਾ ॥੧੪॥
Du bist seit Anfang, Mitte und Ende aller Zeitalter präsent; diese ganze Weite hat ihren Ursprung in Dir. ||14||

ਜਮਦੂਤੁ ਤਿਸੁ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Die Angst vor dem Tod kommt der Person nicht nahe,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ ॥
der in Begleitung von Heiligen Gott Loblieder singt.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਜੋ ਸ੍ਰਵਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਸੁ ਸੁਨਾ ॥੧੫॥

Wer Gottes Lobpreisungen immer wieder mit seinen Ohren hört, hat all seine Ziele erreicht. ||15||

ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ॥ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥

O der ewige, tiefgründige und unergründliche Gott! Du gehörst zu allen und alle gehören dir.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਊਤਮ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਮਨਾ ॥੧੬॥੧॥੮॥
O Nanak! Ich sage: O Gott! Erhaben sind nur die Personen, die Dir wohlgefällig sind. ||16||1||8||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ ਸਰਬ ਸੁਖ ਦਾਨਾ ॥
O allmächtiger Gott, der Wohltäter allen Friedens und aller Annehmlichkeiten,

ਸਿਮਰਉ ਨਾਮੁ ਹੋਹੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥
bitte! Sei gütig und segne mich, damit ich weiterhin voller Verehrung an dich denken kann.

ਹਰਿ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਭੇਖਾਰੀ ਜਨੁ ਬਾਂਛੈ ਜਾਚੰਗਨਾ ॥੧॥
Gott ist der Wohltäter und alle Lebewesen sind Seine Bettler; wenn er Bettler wird, bittet Sein Geweihter um Naam. ||1||

ਮਾਗਉ ਜਨ ਧੂਰਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਉ ॥
Ich bitte um den Staub der Füße (demütigen Dienst) seiner Geweihten, damit ich mit dem höchsten geistigen Zustand gesegnet werde

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟਾਵਉ ॥
und so in der Lage sein, den Schmutz der Laster meiner unzähligen Geburten auszumerzen.

ਦੀਰਘ ਰੋਗ ਮਿਟਹਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧਿ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲਿ ਰਾਪੈ ਮੰਗਨਾ ॥੨॥
Die chronischen Krankheiten (derer, die sich mit vollem Glauben und Hingabe an Gott erinnern) werden durch die Medizin des Namens Gottes geheilt; auch ich bitte darum, von Gottes makellosem Namen durchdrungen zu werden. ||2||

ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਉ ਬਿਮਲ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meister-Gott, bitte segne mich, dass ich deinen makellosen Lobpreis weiterhin mit meinen eigenen Ohren hören kann,

ਏਕਾ ਓਟ ਤਜਉ ਬਿਖੁ ਕਾਮੀ ॥
Ich kann mich nur auf Deine Unterstützung verlassen und das Gift weltlicher Begierden und Begierden aufgeben, das zu geistigem Verfall führt.

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਪਾਇ ਲਗਉ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਨਾਹੀ ਸੰਗਨਾ ॥੩॥
Ich werde mich immer verneigen und die Füße Deiner Anhänger berühren (diene Deinen Geweihten demütig); ich werde niemals zögern, diese erhabene Tat zu tun. ||3||

ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ॥
O Gott, segne mich, dass meine Zunge immer dein Lob singen möge,

ਮਿਟਹਿ ਕਮਾਤੇ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰੇ ॥
damit die Sünden, die ich in der Vergangenheit begangen habe, ausgelöscht werden.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਪੰਚ ਦੂਤ ਤਜਿ ਤੰਗਨਾ ॥੪॥
O Gott! schenke Barmherzigkeit, damit mein Geist, wenn ich immer an dich denke, geistig lebendig bleibt, indem ich auf die fünf bedrückenden dämonischen Laster verzichte. ||4||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਪਿ ਬੋਹਿਥਿ ਚਰੀਐ ॥
O Bruder, wir sollten über Gottes makellosen Namen meditieren und das Schiff von Naam besteigen,

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ॥
weil der weltliche Ozean der Laster überwunden werden kann, indem man sich der Gesellschaft des Gurus anschließt und über Naam meditiert.

ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਹਰਿ ਸਮਤ ਨਿਵਾਸੀ ਬਾਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਨੰਗਨਾ ॥੫॥
Die wahre hingebungsvolle Verehrung durch das Opfern von Blumen usw. besteht darin, zu erkennen, dass Gott in allem gleichermaßen durchdringt; auf diese Weise wird man nicht durch Reinkarnationen in Ungnade gefallen. ||5||

ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੋ ਕਰਿ ਲੇਹੁ ਗੁੋਪਾਲਾ ॥ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O der Herr des Universums, der Schatz der Barmherzigkeit und Güte zu den Sanftmütigen! mach mich zum Geweihten deiner Anhänger.

ਸਖਾ ਸਹਾਈ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਿਲੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੀ ਭੰਗਨਾ ॥੬॥
O alldurchdringender Gott, du bist mein Freund und Helfer; wenn ich dich treffe, habe ich kein Problem. ||6||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਆਗੈ ॥
Einer, der seinen Geist und Körper vor Gott hingibt,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੈ ॥
erwacht aus einem geistlichen Dornröschenschlaf vieler Geburten.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਸੋਈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ ਹਤਿ ਤਿਆਗੀ ਹਉਮੈ ਹੰਤਨਾ ॥੭॥
Gott, der ihn geschaffen hat, wird sein Retter; dann vernichtet diese Person ihr Ego, die Ursache des geistigen Verfalls, und verzichtet darauf ||7||

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਨ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Der allwissende Gott durchdringt das Wasser und das Land.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਅਛਲ ਸੁਆਮੀ ॥
Der untrügliche Meister-Gott durchdringt jedes einzelne Herz.

ਭਰਮ ਭੀਤਿ ਖੋਈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਸਰਬੰਗਨਾ ॥੮॥
Eine Person, aus deren Verstand der perfekte Guru die Mauer des Zweifels entfernt hat (die ihn von Gott trennt), erlebt, dass Gott alles durchdringt. ||8||

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ॥
Wohin ich auch schaue, dort erlebe ich Gott, den Ozean des Friedens.

ਹਰਿ ਤੋਟਿ ਭੰਡਾਰ ਨਾਹੀ ਰਤਨਾਗਰ ॥
Gott ist wie ein Schatz namhafter Juwelen, an dem es nie mangelt.

ਅਗਹ ਅਗਾਹ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪੰਗਨਾ ॥੯॥
Gott ist unzugänglich und unergründlich, Seine Grenze kann nicht gefunden werden und nur derjenige versteht sie, dem Er Gnade schenkt. ||9||

ਛਾਤੀ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਤਨੁ ਠੰਢਾ ॥
Die Herzen dieser Menschen (die von Gott gesegnet sind) werden beruhigt, ihr Geist und ihr Körper sind beruhigt,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਿਟਵੀ ਡੰਝਾ ॥
ihre brennende Angst vor Geburt und Tod ist beseitigt,

ਕਰੁ ਗਹਿ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਅਮਿਓ ਧਾਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟੰਗਨਾ ॥੧੦॥
denen Gott einen ambrosialen Blick der Gnade schenkte und sie aus dem weltlichen Meer der Laster herauszog, indem er ihnen die Hände hielt.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥
Die Person, die von Gott gesegnet ist, stellt sich vor, dass der eine und einzige Gott überall durchdringt,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
und erkennt, dass es außer ihm keinen anderen gibt.

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਭਰਮੰਗਨਾ ॥੧੧॥
Er erkennt, dass Gott von Anfang an da war, jetzt gegenwärtig ist und bis zum Ende da sein wird; daher haben seine weltlichen Wünsche und Zweifel ein Ende. ||11||

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥
Der Guru ist die Verkörperung des höchsten Gottes, des Meisters des Universums.

ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਸਦ ਬਖਸੰਦੁ ॥
Der Guru ist die Verkörperung des Schöpfers und ist immer gnädig.

ਗੁਰ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ਜਪਤ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ ਦੀਪਕੁ ਸੰਤ ਸੰਗਨਾ ॥੧੨॥
Das versteht die Person, in deren Geist die Lampe der göttlichen Weisheit aufleuchtet, wenn sie in Gesellschaft heiliger Menschen über Gottes Namen meditiert. ||12||

ਜੋ ਪੇਖਾ ਸੋ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਆਮੀ ॥
Was auch immer ich auf dieser Welt sehe, all das ist die Verkörperung des Meister-Gottes,

ਜੋ ਸੁਨਣਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
und was auch immer ich höre, es scheint, als würde Gott selbst sprechen.

ਜੋ ਕੀਨੋ ਸੋ ਤੁਮਹਿ ਕਰਾਇਓ ਸਰਣਿ ਸਹਾਈ ਸੰਤਹ ਤਨਾ ॥੧੩॥
O Gott, was auch immer die Menschen tun, Du bist es, der sie dazu bringt. Du hilfst denen, die Deine Zuflucht suchen, und Du bist die Stütze der Heiligen. ||13||

ਜਾਚਕੁ ਜਾਚੈ ਤੁਮਹਿ ਅਰਾਧੈ ॥
Dein Gottgeweihter sucht alles nur bei Dir und erinnert sich liebevoll an Dich allein.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਸਾਧੈ ॥
O der Läuterer der Sünder, der überaus vollkommene Gott,

ਏਕੋ ਦਾਨੁ ਸਰਬ ਸੁਖ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਆਨ ਮੰਗਨ ਨਿਹਕਿੰਚਨਾ ॥੧੪॥
O der Schatz aller Glückseligkeit und aller Tugenden, dein Geweihter bittet um die einzige Gabe von Naam, weil es nutzlos ist, nach anderen Dingen zu fragen. ||14||

ਕਾਇਆ ਪਾਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥
Gott ist der Schöpfer des menschlichen Körpers.

ਲਗੀ ਲਾਗਿ ਸੰਤ ਸੰਗਾਰਾ ॥
Wenn eine Person in der heiligen Gesellschaft positiv beeinflusst wird,

ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ਬਣੀ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ਮਨੁ ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗਨਾ ॥੧੫॥
dann wird sein Ruf durch das göttliche Lobpreiswort makellos und sein Geist wird von der tiefen Liebe Naams durchdrungen. ||15||

ਸੋਲਹ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਿਆ ॥
Das Leben dieser Person wird vollkommen fruchtbar,

ਅਨਤ ਕਲਾ ਹੋਇ ਠਾਕੁਰੁ ਚੜਿਆ ॥
In dessen Geist sich Gott, der Meister der unendlichen Macht, manifestiert.

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਭੁੰਚਨਾ ॥੧੬॥੨॥੯॥
O Nanak, wenn diese Person über Gottes Namen meditiert, genießt sie alle Arten von Vergnügen und inneren Frieden; sie genießt den Ambrosialnektar von Naam. ||16||2||9||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Solhay (Sechzehn Strophen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਹਉ ਸੇਵਕੁ ਕੀਤਾ ॥
O Gott, du bist mein Meister und ich bin dein Geweihter, geschaffen von dir.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਦੀਤਾ ॥
Dieser Körper und diese Seele sind von dir gesegnet.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਤੂਹੈ ਹੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਅਸਾੜਾ ॥੧॥
Du bist die Ursache und der Handelnde von allem, nichts davon ist unser Handeln.||1||

ਤੁਮਹਿ ਪਠਾਏ ਤਾ ਜਗ ਮਹਿ ਆਏ ॥
O Gott, nur wenn Du Wesen sendest, erst dann kommen sie auf diese Welt;

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Was auch immer Dein Wunsch ist, sie tun die Taten entsprechend.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਆ ਤਾ ਭੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕਾੜਾ ॥੨॥
Da nichts außerhalb Deines Willens geschehen kann, machen sie sich daher überhaupt keine Sorgen. ||2||

ਊਹਾ ਹੁਕਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਸੁਣੀਐ ॥
O Gott, es wird gehört, dass dein Befehl auch im Jenseits vorherrscht,

ਈਹਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਤੇਰਾ ਭਣੀਐ ॥
Und auch hier auf dieser Welt wird dein Lob rezitiert.

ਆਪੇ ਲੇਖ ਅਲੇਖੈ ਆਪੇ ਤੁਮ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਝਾੜਾ ॥੩॥
Du selbst schreibst die Berichte über die Taten der Menschen auf und befreist sie selbst
von diesen Berichten, damit sie keinen Streit mit Dir haben können. ||3||

ਤੂ ਪਿਤਾ ਸਭਿ ਬਾਰਿਕ ਥਾਰੇ ॥
O Gott! Du bist der Vater und alle Wesen sind deine Kinder.

ਜਿਉ ਖੇਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਖੇਲਣਹਾਰੇ ॥
Sie können spielen oder nur tun, was auch immer Du sie spielen lässt.

ਉਝੜ ਮਾਰਗੁ ਸਭੁ ਤੁਮ ਹੀ ਕੀਨਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਵੇਪਾੜਾ ॥੪॥
Du hast den richtigen und den falschen Lebensweg beschritten; für sich allein kann niemand einen falschen Weg beschreiten.||4||

ਇਕਿ ਬੈਸਾਇ ਰਖੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਤਰਿ ॥
O Gott, für manche hast Du es sich bequem in ihren eigenen Häusern gemütlich gemacht

ਇਕਿ ਪਠਾਏ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰਿ ॥
Und es gibt einige, die du in verschiedene fremde Länder geschickt hast.

ਇਕ ਹੀ ਕਉ ਘਾਸੁ ਇਕ ਹੀ ਕਉ ਰਾਜਾ ਇਨ ਮਹਿ ਕਹੀਐ ਕਿਆ ਕੂੜਾ ॥੫॥
Du hast einige zu armen Grasfällern gemacht, andere zu Königen; nichts davon kann als falsch bezeichnet werden? ||5||

ਕਵਨ ਸੁ ਮੁਕਤੀ ਕਵਨ ਸੁ ਨਰਕਾ ॥
O Gott, wie können wir wissen, wer von den Lastern befreit wird und wer höllisch leiden wird,

ਕਵਨੁ ਸੈਸਾਰੀ ਕਵਨੁ ਸੁ ਭਗਤਾ ॥
wer ist wirklich ein Haushälter und wer ist dein Geweihter,

ਕਵਨ ਸੁ ਦਾਨਾ ਕਵਨੁ ਸੁ ਹੋਛਾ ਕਵਨ ਸੁ ਸੁਰਤਾ ਕਵਨੁ ਜੜਾ ॥੬॥
Wer ist weise und wer hat einen geringen Intellekt: wer ist intelligent und wer ist töricht? ||6||

ਹੁਕਮੇ ਮੁਕਤੀ ਹੁਕਮੇ ਨਰਕਾ ॥
O Gott, nach Deinem Willen wird jemand von den Lastern befreit, und nach Deinem Willen erduldet jemand Elend wie in der Hölle.

ਹੁਕਮਿ ਸੈਸਾਰੀ ਹੁਕਮੇ ਭਗਤਾ ॥
Durch deinen Befehl wird einer ein Haushälter und durch deinen Befehl wird er dein Geweihter.

ਹੁਕਮੇ ਹੋਛਾ ਹੁਕਮੇ ਦਾਨਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਵਰੁ ਧੜਾ ॥੭॥
Gemäß Deinem Willen hat einer einen geringen Intellekt und nach Deinem Befehl ist man weise; es gibt keinen anderen, der gegen Deinen Willen handeln kann. ||7||

ਸਾਗਰੁ ਕੀਨਾ ਅਤਿ ਭੁਮ ਭਾਰਾ ॥
O Gott! Du selbst hast diese Welt wie einen riesigen Ozean von Lastern geschaffen.

ਇਕਿ ਖੜੇ ਰਸਾਤਲਿ ਕਰਿ ਮਨਮੁਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥
Du selbst bringst manche Menschen dazu, höllische Leiden zu ertragen, indem du sie zu eigenwilligen Narren machst.

ਇਕਨਾ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਵਹਿ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਕਾ ਸਚੁ ਬੇੜਾ ॥੮॥
Ihr bringt viele Menschen, die auf dem Schiff des wahren Gurus fahren (den Lehren des wahren Gurus folgen), über diesen weltlichen Ozean der Laster. ||8||

ਕਉਤਕੁ ਕਾਲੁ ਇਹੁ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇਆ ॥
Gott hat auf Seinen Befehl hin den erstaunlichen Prozess des Todes in Gang gesetzt,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਓਪਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥
Auf diese Weise nimmt er die Wesen und Kreaturen, nachdem er sie erschaffen hat, wieder in sich auf.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ਰਚਨੁ ਕੀਨਾ ਇਕੁ ਆਖਾੜਾ ॥੯॥
Gott hat diese Welt wie eine Arena geschaffen; er fühlt sich erfreut und genießt alle Freuden, den Wesen dabei zuzusehen, wie sie die Spiele des Lebens darin spielen.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ॥
Der Meister-Gott ist groß und groß ist Seine Herrlichkeit,

ਵਡ ਦਾਤਾਰੁ ਵਡੀ ਜਿਸੁ ਜਾਈ ॥
Er ist der große Wohltäter und groß ist sein Wohnort.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਬੇਅੰਤ ਅਤੋਲਾ ਹੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਆਹਾੜਾ ॥੧੦॥
Gott ist unzugänglich, unverständlich, grenzenlos und unschätzbar; es gibt keine Methode, mit der sein Wert beurteilt werden kann. ||10||

ਕੀਮਤਿ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਦੂਜਾ ॥
Niemand sonst kann den Wert von Gottes Tugenden kennen.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨ ਪੂਜਾ ॥
Der makellose Gott selbst ist sich selbst ebenbürtig.

ਆਪਿ ਸੁ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਧਿਆਨੀ ਆਪਿ ਸਤਵੰਤਾ ਅਤਿ ਗਾੜਾ ॥੧੧॥
Gott selbst ist sehr weise, er selbst ist der Betrachter, er selbst ist wahrhaftig und von extrem hohem Charakter. ||11||

ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਗੁਪਤੁ ਕਹਾਇਆ ॥
Es wird gesagt, dass Gott Myriaden von Tagen unmanifestiert blieb.

ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Unzählige Tage lang verharrte Er in einer gedankenlosen Trance.

ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਧੁੰਧੂਕਾਰਾ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਪਰਗਟੜਾ ॥੧੨॥

Es herrschte für eine unvorstellbar lange Zeit völlige Dunkelheit, und dann offenbarte sich der Schöpfer selbst.||12||

ਆਪੇ ਸਕਤੀ ਸਬਲੁ ਕਹਾਇਆ ॥

Gott selbst schuf Maya, den weltlichen Reichtum und die Macht, und er selbst wurde als der Mächtigste gefeiert.

ਆਪੇ ਸੂਰਾ ਅਮਰੁ ਚਲਾਇਆ ॥
Gott selbst ist extrem mutig und übt seinen Befehl aus.

ਆਪੇ ਸਿਵ ਵਰਤਾਈਅਨੁ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਸੀਤਲੁ ਠਾਰੁ ਗੜਾ ॥੧੩॥
Gott selbst verleiht dem Wesen Frieden und Ruhe, weil er selbst kühl und ruhig ist. ||13||

ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਜੇ ॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkt, den verschönert Er durch den Guru.

ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਤਿਸੁ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥
Naam bleibt in ihm und er hat das Gefühl, als ob eine ununterbrochene Melodie göttlicher Musik in ihm zu spielen beginnt.

ਤਿਸ ਹੀ ਸੁਖੁ ਤਿਸ ਹੀ ਠਕੁਰਾਈ ਤਿਸਹਿ ਨ ਆਵੈ ਜਮੁ ਨੇੜਾ ॥੧੪॥
Dieser Mensch allein genießt inneren Frieden, er allein wird ehrenwert und die Todesangst kommt ihm nicht nahe.||14||

ਕੀਮਤਿ ਕਾਗਦ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ॥
Der Wert der Tugenden Gottes kann nicht durch Schreiben auf Papier beschrieben werden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤ ਗੁਸਾਈ ॥
O Nanak! sage, dass der Hauptgott des Universums unendlich ist.

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਹਾਥਿ ਤਿਸੈ ਕੈ ਨੇਬੇੜਾ ॥੧੫॥
Gott existierte am Anfang, ist jetzt gegenwärtig und wird am Ende da sein; das Urteil über die Taten aller Wesen liegt bei Gott. ||15||

ਤਿਸਹਿ ਸਰੀਕੁ ਨਾਹੀ ਰੇ ਕੋਈ ॥
O Bruder, es gibt niemanden, der mit Gott konkurriert (ebenbürtig) ist,

ਕਿਸ ਹੀ ਬੁਤੈ ਜਬਾਬੁ ਨ ਹੋਈ ॥
niemand kann ihm in irgendeiner Weise ungehorsam sein.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਚੋਜ ਖੜਾ ॥੧੬॥੧॥੧੦॥
Nanaks Gott ist ganz allein; er selbst steht abseits und beobachtet die wundersamen Spiele, die er geschaffen hat. ||16||1||10||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਅਚੁਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O Gott! Du bist unzerstörbar, transzendent, erhaben und allwissend.

ਮਧੁਸੂਦਨ ਦਾਮੋਦਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O der Meister-Gott, Du bist auch bekannt als Madhusudhan, Dhamodhar,

ਰਿਖੀਕੇਸ ਗੋਵਰਧਨ ਧਾਰੀ ਮੁਰਲੀ ਮਨੋਹਰ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੧॥
O Gott! Ihr werdet auch Rikhikesh, Govardhan und Murlee Manohar genannt, die faszinierende Flötenspielerin und Interpretin zahlreicher weltlicher Theaterstücke.

ਮੋਹਨ ਮਾਧਵ ਕ੍ਰਿਸ੍ਨ ਮੁਰਾਰੇ ॥
O Gott, du bist auch bekannt als Mohan (Fesseler der Herzen), Madhav (Ehemann der Göttin Lakshmi), Lord Krishna und Murari.

ਜਗਦੀਸੁਰ ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੇ ॥
O Gott! Du bist der Meister des Universums und der Dämonentöter.

ਜਗਜੀਵਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਠਾਕੁਰ ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਹੈ ਸੰਗਾ ॥੨॥
O Gott, das Leben der Welt und der ewige Meister!
Du durchdringst jedes Herz und bist immer bei allen. ||2||

ਧਰਣੀਧਰ ਈਸ ਨਰਸਿੰਘ ਨਾਰਾਇਣ ॥
O Gott, die Stütze der Erde, Du bist der mythische Narsingh (halb Mensch und halb Löwe), und Du selbst bist Lord Vishnu.

ਦਾੜਾ ਅਗ੍ਰੈ ਪ੍ਰਿਥਮਿ ਧਰਾਇਣ ॥
Du bist die mythische Inkarnation, die die Rolle des Wildschweins übernommen und die Erde auf Deine Vorderzähne gehoben hat, um sie vor Dämonen zu retten.

ਬਾਵਨ ਰੂਪੁ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਕਰਤੇ ਸਭ ਹੀ ਸੇਤੀ ਹੈ ਚੰਗਾ ॥੩॥
O der Schöpfergott, Du hast die Form eines Pygmäen angenommen (um den König Ball auszutricksen); Du bleibst bei allem, und doch bist Du der Erhabenste. ||3||

ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਚੰਦ ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ॥
O Gott, du hast keine Form und kein Merkmal, aber Siri Ram Chandra war deine Inkarnation.

ਬਨਵਾਲੀ ਚਕ੍ਰਪਾਣਿ ਦਰਸਿ ਅਨੂਪਿਆ ॥
Du bist der Meister dieses garten-ähnlichen Universums, und Du bist Lord Krishna von unvergleichlicher Schönheit, der das Sudarshan-Chakra in seiner Hand hatte.

ਸਹਸ ਨੇਤ੍ਰ ਮੂਰਤਿ ਹੈ ਸਹਸਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸਭ ਹੈ ਮੰਗਾ ॥੪॥
(Alles durchdringend) Du hast Tausende von Augen und Tausende von Gestalten. Du allein bist der Wohltäter und alle anderen sind Bettler vor Dir. ||4||

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਅਨਾਥਹ ਨਾਥੇ ॥
O der Unterstützer der Unterstützungslosen,
Du bist der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung.

ਗੋਪੀ ਨਾਥੁ ਸਗਲ ਹੈ ਸਾਥੇ ॥
O der Meister der Gopis (die Milchmädchen),
Du bleibst bei allen Wesen.

ਬਾਸੁਦੇਵ ਨਿਰੰਜਨ ਦਾਤੇ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਣ ਅੰਗਾ ॥੫॥
O der alles durchdringende Gott! O der makellose Wohltäter!
Ich kann nicht einmal ein bisschen von deinen unzähligen Tugenden beschreiben.||5||

ਮੁਕੰਦ ਮਨੋਹਰ ਲਖਮੀ ਨਾਰਾਇਣ ॥
O Mukand (Emanzipator), O Manohar (Fesseler) und Narayan (Ehemann von Lakshmi, der Göttin des Reichtums),

ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਲਜਾ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਣ ॥
O der Erretter der Ehre von Daropti,

ਕਮਲਾਕੰਤ ਕਰਹਿ ਕੰਤੂਹਲ ਅਨਦ ਬਿਨੋਦੀ ਨਿਹਸੰਗਾ ॥੬॥
O Ehemann von Kamala (der Göttin des Reichtums), Du vollbringst viele Wundertaten; du freust dich über alle Freuden, bleibst aber von allem distanziert.||6||

ਅਮੋਘ ਦਰਸਨ ਆਜੂਨੀ ਸੰਭਉ ॥
O Gott, deine gesegnete Vision ist fruchtbar.
Du durchlebst keine Reinkarnation, du offenbarst dich selbst.

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਜਿਸੁ ਕਦੇ ਨਾਹੀ ਖਉ ॥
Du bist unabhängig von der Zeit (Tod) und du wirst nie zerstört,

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝ ਹੀ ਹੈ ਲਗਾ ॥੭॥
O der unvergängliche, unsichtbare und unbegreifliche Gott, alles auf der Welt überlebt von Deiner Unterstützung.||7||

ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਬੈਕੁੰਠ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥
O Siri Ranga (Vishnu, der Ehemann von Lakshmi), die Bewohnerin des Paradieses,

ਮਛੁ ਕਛੁ ਕੂਰਮੁ ਆਗਿਆ ਅਉਤਰਾਸੀ ॥
Der Fisch und die Schildkröte wurden auf deinen Befehl hin inkarniert.

ਕੇਸਵ ਚਲਤ ਕਰਹਿ ਨਿਰਾਲੇ ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ ਸੋ ਹੋਇਗਾ ॥੮॥
O Gott des schönen Haares, Du tust immer Wundertaten; was auch immer Du tun möchtest, es wird mit Sicherheit geschehen. ||8||

ਨਿਰਾਹਾਰੀ ਨਿਰਵੈਰੁ ਸਮਾਇਆ ॥
O Gott, Du brauchst keine Nahrung für Dein Überleben, Du bist ohne Feindschaft, und Du bist alldurchdringend.

ਧਾਰਿ ਖੇਲੁ ਚਤੁਰਭੁਜੁ ਕਹਾਇਆ ॥
Durch die Etablierung des Spiels der Erschaffung der Welt wurdest du Brahma genannt, der Gott mit den vier Armen.

ਸਾਵਲ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪ ਬਣਾਵਹਿ ਬੇਣੁ ਸੁਨਤ ਸਭ ਮੋਹੈਗਾ ॥੯॥
Du gehst immer wieder von dunklen, gutaussehenden Gestalten wie Lord Krishna aus, dessen Flöte die ganze Welt fasziniert.

ਬਨਮਾਲਾ ਬਿਭੂਖਨ ਕਮਲ ਨੈਨ ॥
O Gott, die ganze Vegetation ist wie dein Schmuck; deine Augen sind wie Lotus,

ਸੁੰਦਰ ਕੁੰਡਲ ਮੁਕਟ ਬੈਨ ॥
Du trägst eine Krone über deinem schönen lockigen Haar und hältst eine Flöte in der Hand.

ਸੰਖ ਚਕ੍ਰ ਗਦਾ ਹੈ ਧਾਰੀ ਮਹਾ ਸਾਰਥੀ ਸਤਸੰਗਾ ॥੧੦॥
Du trägst eine Muschel, ein Chakra (Stahlscheibe) und Gada (schwere Keule); du warst ein großartiger Wagenlenker und Begleiter von Arjuna (Held des epischen Mahabharata). ||10||

ਪੀਤ ਪੀਤੰਬਰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਣੀ ॥
O der gelb gekleidete Meister aller drei Welten,

ਜਗੰਨਾਥੁ ਗੋਪਾਲੁ ਮੁਖਿ ਭਣੀ ॥
O Meister und Bewahrer des Universums, ich rezitiere deinen Namen mit meinem Mund.

ਸਾਰਿੰਗਧਰ ਭਗਵਾਨ ਬੀਠੁਲਾ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਸਰਬੰਗਾ ॥੧੧॥
O Gott, O Beethal (unbeeinflusst von Maya), ich kann nicht all Deine Tugenden zählen. ||11||

ਨਿਹਕੰਟਕੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਕਹੀਐ ॥
Gott soll frei von Angst und Begierden sein.

ਧਨੰਜੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਹੈ ਮਹੀਐ ॥
Er ist der Eroberer der Reichtümer der ganzen Welt und verbreitet sich in Wasser, Land und überall.

ਮਿਰਤ ਲੋਕ ਪਇਆਲ ਸਮੀਪਤ ਅਸਥਿਰ ਥਾਨੁ ਜਿਸੁ ਹੈ ਅਭਗਾ ॥੧੨॥
Gott durchdringt die Geschöpfe der sterblichen Welt und der Unterwelt;
Seine Wohnstätte ist ewig und kann niemals zerstört werden. ||12||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਦੁਖ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ॥
Gott ist der Läuterer der Sünder und der Zerstörer der Ängste und Sorgen der Wesen.

ਅਹੰਕਾਰ ਨਿਵਾਰਣੁ ਹੈ ਭਵ ਖੰਡਨੁ ॥
Gott ist der Zerstreuer des Egos und der Zerstörer des Kreislaufs von Geburt und Tod.

ਭਗਤੀ ਤੋਖਿਤ ਦੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਗੁਣੇ ਨ ਕਿਤ ਹੀ ਹੈ ਭਿਗਾ ॥੧੩॥
Der barmherzige Gott der Sanftmütigen erfreut sich an hingebungsvoller Verehrung und lässt sich durch keine andere Tugend besänftigen. ||13||

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਅਛਲ ਅਡੋਲੋ ॥
Der formlose Gott ist untrüglich und unerschütterlich.

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਮਉਲੋ ॥
Gott ist das göttliche Licht, das die ganze Welt zum Blühen bringt.

ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਆਪਹੁ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈਗਾ ॥੧੪॥
Nur die Person vereint sich mit Ihm, die Gott mit sich selbst vereint; niemand kann sich jemals aus eigener Kraft mit Ihm vereinen. ||14||

ਆਪੇ ਗੋਪੀ ਆਪੇ ਕਾਨਾ ॥
Es war Gott selbst, der die Rolle der Gopis (der Milchmädchen) spielte, und Er selbst war Lord Krishna.

ਆਪੇ ਗਊ ਚਰਾਵੈ ਬਾਨਾ ॥
Gott selbst weidete Kühe im Wald.

ਆਪਿ ਉਪਾਵਹਿ ਆਪਿ ਖਪਾਵਹਿ ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ ਨਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਰੰਗਾ ॥੧੫॥
O Gott, du selbst erschaffst alles und zerstörst selbst, aber du bist nicht einmal ein bisschen von diesen weltlichen Freuden betroffen. ||15||

ਏਕ ਜੀਹ ਗੁਣ ਕਵਨ ਬਖਾਨੈ ॥
O Gott, welche deiner Tugenden kann meine eine Zunge beschreiben?

ਸਹਸ ਫਨੀ ਸੇਖ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Selbst die tausend-köpfige Schlange kennt die Grenzen Deiner Tugenden nicht.

ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਜਪੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਕੁ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕਹਿ ਸੰਗਾ ॥੧੬॥
Diese mythische Schlange rezitiert immer verschiedene neue Namen von dir, aber sie kann immer noch nicht einmal eine deiner Tugenden vollständig beschreiben. ||16||

ਓਟ ਗਹੀ ਜਗਤ ਪਿਤ ਸਰਣਾਇਆ ॥
O Vater der Welt, ich bin zu dir gekommen, um Unterstützung und Zuflucht zu suchen.

ਭੈ ਭਇਆਨਕ ਜਮਦੂਤ ਦੁਤਰ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥
Extrem furchteinflößend sind die Dämonen des Todes, und es ist sehr schwierig, den Weltozean der Maya, den Materialismus, zu durchschwimmen.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਇਛਾ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੰਗਾ ॥੧੭॥
O Gott! Wenn das dein Wille ist, schenke mir Barmherzigkeit und beschütze mich, indem du mich in der heiligen Gemeinde behältst. ||17||

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਹੈ ਸਗਲ ਮਿਥੇਨਾ ॥
All diese sichtbare Weite ist vergänglich.

ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਗੋਬਿਦ ਸੰਤ ਰੇਨਾ ॥
O Gott, der Meister des Universums! Ich bitte um eine Wohltat, damit ich den Staub der Füße (demütigen Dienst) Deiner Heiligen empfangen darf.

ਮਸਤਕਿ ਲਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵਉ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈਗਾ ॥੧੮॥
Ich kann den höchsten spirituellen Status erreichen, indem ich den Staub der Füße von Heiligen auf meine Stirn trage; aber nur die Person, die dazu bestimmt ist, ihn zu empfangen. ||18||

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥
Jenen, denen dieser Frieden schenkende Gott Barmherzigkeit schenkt,

ਤਿਨ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਲੈ ਰਿਦੈ ਪਰਾਤੇ ॥
sie tragen die makellosen Lehren des Gurus in ihren Herzen fest.

ਸਗਲ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਮਨਿ ਵਾਜੰਗਾ ॥੧੯॥
Sie erhalten den höchsten Schatz von Naam und sie haben das Gefühl, als ob eine ununterbrochene Melodie eines göttlichen Wortes in ihrem Kopf erklingt. ||19||

ਕਿਰਤਮ ਨਾਮ ਕਥੇ ਤੇਰੇ ਜਿਹਬਾ ॥
O Gott, unsere Zunge rezitiert deine Namen auf der Grundlage deiner Tugenden,

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ॥
aber dein ursprünglicher Name ist Satnaam, was ewig bedeutet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ॥੨੦॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Deine Gottgeweihten sind zu Deiner Zuflucht gekommen, segne sie mit Deiner göttlichen Vision; ihr Geist ist erfüllt von Liebe zu Dir. ||20||

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥
O Gott, du allein kennst deinen Zustand und Wert.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਥਹਿ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥
Du selbst kannst deinen Zustand und deinen Wert beschreiben und darüber sprechen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਦਾਸਨ ਕੋ ਕਰੀਅਹੁ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਦਾਸਾ ਰਾਖੁ ਸੰਗਾ ॥੨੧॥੨॥੧੧॥
O Gott, mache Nanak zum Diener Deiner Geweihten, und wenn es Dir gefällt, halte ihn in der Gesellschaft Deiner Geweihten. ||21||2||11||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਅਲਹ ਅਗਮ ਖੁਦਾਈ ਬੰਦੇ ॥
O Mann des unzugänglichen Gottes, Allah,

ਛੋਡਿ ਖਿਆਲ ਦੁਨੀਆ ਕੇ ਧੰਧੇ ॥
Gebt die Gedanken an weltliche Verstrickungen auf.

ਹੋਇ ਪੈ ਖਾਕ ਫਕੀਰ ਮੁਸਾਫਰੁ ਇਹੁ ਦਰਵੇਸੁ ਕਬੂਲੁ ਦਰਾ ॥੧॥
Sucht den Staub von den Füßen (demütiger Dienst) der Gottgeweihten und lebt wie ein Gast auf der Welt. Solch ein frommer Mensch wird in Gottes Gegenwart anerkannt. ||1||

ਸਚੁ ਨਿਵਾਜ ਯਕੀਨ ਮੁਸਲਾ ॥
O Mann Gottes! Mache die Wahrheit zu deinem Namaz (Gebet) und den Glauben an Gott zu deinem Musalla (Gebetsteppich).

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰਿਹੁ ਆਸਾ ॥
Überwinde und vernichte deine weltlichen Begierden und lass dies dein Gehstock sein.

ਦੇਹ ਮਸੀਤਿ ਮਨੁ ਮਉਲਾਣਾ ਕਲਮ ਖੁਦਾਈ ਪਾਕੁ ਖਰਾ ॥੨॥
Lass deinen Körper die Moschee sein, deinen Geist die Maulana (Priester) und Unbeflecktheit wie dein Kalama, das göttliche Wort. ||2||

ਸਰਾ ਸਰੀਅਤਿ ਲੇ ਕੰਮਾਵਹੁ ॥
O Gottgeweihter, mache die Meditation über Kalama, das göttliche Wort, zu deinem Shara und Shariat (dem muslimischen Verhaltenskodex).

ਤਰੀਕਤਿ ਤਰਕ ਖੋਜਿ ਟੋਲਾਵਹੁ ॥
Lass dein Ego aufgeben und Gott in dir selbst suchen, dein Tariqat sein, die Reinigung des Geistes.

ਮਾਰਫਤਿ ਮਨੁ ਮਾਰਹੁ ਅਬਦਾਲਾ ਮਿਲਹੁ ਹਕੀਕਤਿ ਜਿਤੁ ਫਿਰਿ ਨ ਮਰਾ ॥੩॥
O Abdalla (Heiliger), lass die Beherrschung des Geistes deine Maarfat (spirituelle Weisheit) sein und erkenne, dass Gott der Haqiqat (spirituelle Erhebung) ist und du nicht wieder sterben wirst. ||3||

ਕੁਰਾਣੁ ਕਤੇਬ ਦਿਲ ਮਾਹਿ ਕਮਾਹੀ ॥
O Mann Gottes, praktiziere die Lehren des Korans und anderer heiliger Bücher in deinem Herzen.

ਦਸ ਅਉਰਾਤ ਰਖਹੁ ਬਦ ਰਾਹੀ ॥
Halte deine zehn Sinnesorgane davon ab, bösen Wegen zu folgen.

ਪੰਚ ਮਰਦ ਸਿਦਕਿ ਲੇ ਬਾਧਹੁ ਖੈਰਿ ਸਬੂਰੀ ਕਬੂਲ ਪਰਾ ॥੪॥
Bindet die fünf Männer (die bösen Impulse) mit dem Strick des Glaubens fest; eure Nächstenliebe und Zufriedenheit werden euch Anerkennung in der Gegenwart Allahs (Gottes) einbringen. ||4||

ਮਕਾ ਮਿਹਰ ਰੋਜਾ ਪੈ ਖਾਕਾ ॥
O Mann Gottes, lass Barmherzigkeit dein Mekka (heiliger Schrein) sein und halte das Fasten ein, dich selbst als Staub von den Füßen aller (der bescheidensten Person) zu betrachten.

ਭਿਸਤੁ ਪੀਰ ਲਫਜ ਕਮਾਇ ਅੰਦਾਜਾ ॥
Dem Wort deines Propheten voll und ganz zu folgen bedeutet, dir einen Platz im Paradies zu sichern.

ਹੂਰ ਨੂਰ ਮੁਸਕੁ ਖੁਦਾਇਆ ਬੰਦਗੀ ਅਲਹ ਆਲਾ ਹੁਜਰਾ ॥੫॥
Lass die göttliche Schönheit deine himmlischen Feen sein, die hingebungsvolle Verehrung Gottes dein Duft und die Meditation über Gott deine Hujra (die Kultkammer). ||5||

ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸੋਈ ਕਾਜੀ ॥
O Mann Gottes, diese Person allein ist ein wahrer Qazi, der muslimische Richter, der sich liebevoll an den ewigen Gott erinnert.

ਜੋ ਦਿਲੁ ਸੋਧੈ ਸੋਈ ਹਾਜੀ ॥
Er allein ist ein wahrer Hajji, ein Pilger nach Mekka, der sein Herz reinigt.

ਸੋ ਮੁਲਾ ਮਲਊਨ ਨਿਵਾਰੈ ਸੋ ਦਰਵੇਸੁ ਜਿਸੁ ਸਿਫਤਿ ਧਰਾ ॥੬॥
Er ist der Mullah, ein wahrer muslimischer Priester, der böse Gedanken aus seinem Kopf entfernt, und er ist ein wahrer Derwisch (Heiliger), dessen einzige Stütze Gottes Lob ist. ||6||

ਸਭੇ ਵਖਤ ਸਭੇ ਕਰਿ ਵੇਲਾ ॥ ਖਾਲਕੁ ਯਾਦਿ ਦਿਲੈ ਮਹਿ ਮਉਲਾ ॥
O Mann Gottes, betrachte alle Zeiten als heilig und erinnere dich zu jeder Tageszeit an Maula (Gott) und den Khalaq (den Schöpfer) in deinem Herzen.

ਤਸਬੀ ਯਾਦਿ ਕਰਹੁ ਦਸ ਮਰਦਨੁ ਸੁੰਨਤਿ ਸੀਲੁ ਬੰਧਾਨਿ ਬਰਾ ॥੭॥
Lasst die Erinnerung an Gott, der helfen kann, zehn Organe unter Kontrolle zu bringen, euer Tasbi (Rosenkranz) sein; betrachtet guten Charakter und Selbstbeherrschung als Beschneidung. ||7||

ਦਿਲ ਮਹਿ ਜਾਨਹੁ ਸਭ ਫਿਲਹਾਲਾ ॥
O Mann Gottes, betrachte in deinem Herzen alles als kurzlebig.

ਖਿਲਖਾਨਾ ਬਿਰਾਦਰ ਹਮੂ ਜੰਜਾਲਾ ॥
O Bruder, die Liebe zur Familie und zum Haushalt sind alles Verstrickungen.

ਮੀਰ ਮਲਕ ਉਮਰੇ ਫਾਨਾਇਆ ਏਕ ਮੁਕਾਮ ਖੁਦਾਇ ਦਰਾ ॥੮॥
Die Häuptlinge, Könige und Adligen sind vergänglich; nur Gottes Wohnstätte ist ewig. ||8||

ਅਵਲਿ ਸਿਫਤਿ ਦੂਜੀ ਸਾਬੂਰੀ ॥
O Mann Gottes, lass das Lob Gottes dein erstes Namaaz (Gebet) sein und Zufriedenheit das zweite,

ਤੀਜੈ ਹਲੇਮੀ ਚਉਥੈ ਖੈਰੀ ॥
Demut das dritte Gebet und das Wohl aller das vierte Gebet.

ਪੰਜਵੈ ਪੰਜੇ ਇਕਤੁ ਮੁਕਾਮੈ ਏਹਿ ਪੰਜਿ ਵਖਤ ਤੇਰੇ ਅਪਰਪਰਾ ॥੯॥
Lass die Kontrolle über fünf Laster dein fünftes Gebet sein.
Auf diese Weise werden all deine fünf Gebetszeiten am fruchtbarsten. ||9||

ਸਗਲੀ ਜਾਨਿ ਕਰਹੁ ਮਉਦੀਫਾ ॥
O Mann Gottes, möge Moudeefa, das fortwährende Lesen des Korans, das Wissen sein, dass Gott überall im Universum gegenwärtig ist.

ਬਦ ਅਮਲ ਛੋਡਿ ਕਰਹੁ ਹਥਿ ਕੂਜਾ ॥
Lass den Verzicht auf böse Taten der Kooja sein, der Wasserkrug, den du trägst.

ਖੁਦਾਇ ਏਕੁ ਬੁਝਿ ਦੇਵਹੁ ਬਾਂਗਾਂ ਬੁਰਗੂ ਬਰਖੁਰਦਾਰ ਖਰਾ ॥੧੦॥
Lasst dieses Verständnis, dass es nur einen Gott gibt, euer Baang (Ruf zum Gebet) sein; um das würdige Kind Gottes zu werden, sei der Burgoo (Hornbläser). ||10||

ਹਕੁ ਹਲਾਲੁ ਬਖੋਰਹੁ ਖਾਣਾ ॥
O Mann Gottes, lass das mit ehrlichen Mitteln verdiente Essen dein Halaal-Essen sein.

ਦਿਲ ਦਰੀਆਉ ਧੋਵਹੁ ਮੈਲਾਣਾ ॥
Mach dein Herz groß wie ein Fluss und wasche den Schmutz der Laster davon ab.

ਪੀਰੁ ਪਛਾਣੈ ਭਿਸਤੀ ਸੋਈ ਅਜਰਾਈਲੁ ਨ ਦੋਜ ਠਰਾ ॥੧੧॥
Wer die Lehren seines Guru-Propheten versteht, wird Bahisht (des Himmels) würdig, Azraeel (Dämon) lässt ihn nicht in der Hölle leiden. ||11||

ਕਾਇਆ ਕਿਰਦਾਰ ਅਉਰਤ ਯਕੀਨਾ ॥
O Mann Gottes, der Körper, durch den die guten oder schlechten Taten vollbracht werden, mache ihn wie eine treue Ehefrau

ਰੰਗ ਤਮਾਸੇ ਮਾਣਿ ਹਕੀਨਾ ॥
und schwelgen Sie so in der Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott.

ਨਾਪਾਕ ਪਾਕੁ ਕਰਿ ਹਦੂਰਿ ਹਦੀਸਾ ਸਾਬਤ ਸੂਰਤਿ ਦਸਤਾਰ ਸਿਰਾ ॥੧੨॥
Um den Geist von der Unreinheit der Laster zu reinigen, sollten die Hadäer, das heilige Buch des muslimischen Rechts, dienen; lass den unversehrten Körper der Turban auf deinem Kopf sein. ||12||

ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਮੋਮ ਦਿਲਿ ਹੋਵੈ ॥
O Mann Gottes, ein wahrer Muslim ist derjenige, der weichherzig ist wie Wachs,

ਅੰਤਰ ਕੀ ਮਲੁ ਦਿਲ ਤੇ ਧੋਵੈ ॥
und wäscht den Schmutz der Laster von seinem Herzen weg.

ਦੁਨੀਆ ਰੰਗ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੈ ਜਿਉ ਕੁਸਮ ਪਾਟੁ ਘਿਉ ਪਾਕੁ ਹਰਾ ॥੧੩॥
Er kommt falschen weltlichen Freuden nicht nahe und bleibt rein wie eine Blume, Seide, geklärte Butter und Hirschleder. ||13||

ਜਾ ਕਉ ਮਿਹਰ ਮਿਹਰ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥
O Mann Gottes, eine Person, die mit der Gnade des barmherzigen Gottes gesegnet ist,

ਸੋਈ ਮਰਦੁ ਮਰਦੁ ਮਰਦਾਨਾ ॥
erweist sich als wahrhaft mutiger Mensch gegen die Laster.

ਸੋਈ ਸੇਖੁ ਮਸਾਇਕੁ ਹਾਜੀ ਸੋ ਬੰਦਾ ਜਿਸੁ ਨਜਰਿ ਨਰਾ ॥੧੪॥
Er allein ist wahrer Scheich (Prediger), Masayak (Oberhaupt des Scheichs), Hajji (der Pilger) und Gottes Geweihter, der mit Gottes gnädigem Blick gesegnet ist. ||14||

ਕੁਦਰਤਿ ਕਾਦਰ ਕਰਣ ਕਰੀਮਾ ॥
O Mann Gottes, diese Natur ist die Schöpfung Gottes und Er ist barmherzig.

ਸਿਫਤਿ ਮੁਹਬਤਿ ਅਥਾਹ ਰਹੀਮਾ ॥
Das Lob und die Liebe dieses barmherzigen Gottes sind unergründlich.

ਹਕੁ ਹੁਕਮੁ ਸਚੁ ਖੁਦਾਇਆ ਬੁਝਿ ਨਾਨਕ ਬੰਦਿ ਖਲਾਸ ਤਰਾ ॥੧੫॥੩॥੧੨॥
O Nanak! Wenn man das Gebot des ewigen Gottes versteht, wird man von weltlichen Fesseln befreit und schwimmt durch den Weltozean der Laster. ||15||3||12||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਭ ਊਚ ਬਿਰਾਜੇ ॥
O Bruder, am höchsten ist der Status des alles durchdringenden Gottes.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਸਾਜੇ ॥
Er selbst erschafft, zerstört und kreiert alles neu.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਹਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਕਿਛੁ ਭਉ ਨ ਵਿਆਪੈ ਬਾਲ ਕਾ ॥੧॥
Wenn man in Gottes Zuflucht bleibt, erhält man inneren Frieden und wird nicht von der geringsten Furcht irgendwelcher Art geplagt. ||1||

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
O Bruder, Gott, der uns im Feuer des Mutterleibes beschützt hat,

ਰਕਤ ਕਿਰਮ ਮਹਿ ਨਹੀ ਸੰਘਾਰਿਆ ॥
hat nicht zugelassen, dass er durch die Bakterien im Blut getötet wurde,

ਅਪਨਾ ਸਿਮਰਨੁ ਦੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਆ ਓਹੁ ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਮਾਲਕਾ ॥੨॥
und nährte ihn, indem er ihn mit seinem Gedenken segnete.
Er ist der Meister aller Wesen. ||2||

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥
O Bruder, einer, der bei Gottes makellosem Namen Zuflucht findet,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ॥
und singt Gottes Lob in der heiligen Gemeinde,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਉ ਨਹੀ ਕਾਲ ਕਾ ॥੩॥
Gott hat all sein Elend von Geburt und Tod ausgerottet; er verliert die Angst vor dem Tod, indem er immer über Gottes Namen meditiert. ||3||

ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰ ਦੇਵਾ ॥
O meine Freunde, Gott ist allmächtig, unbeschreiblich, jenseits der Reichweite unserer Sinnesorgane, und er ist göttliches Licht.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Alle Kreaturen und Wesen sind auf Seine Unterstützung angewiesen.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੀ ਪਾਲਕਾ ॥੪॥
Auf so viele Arten nährt Gott all jene, die aus Eiern, Mutterleib, Schweiß und Erde geboren wurden. ||4||

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਨਿਧਾਨਾ ॥
O meine Freunde, nur diese Person ist mit dem Schatz von Naam gesegnet,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨਾ ॥
wer das Elixier des Namens Gottes in seinem Herzen genießt.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਸਾਲਕਾ ॥੫॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und holt ihn aus dem Abgrund des Materialismus, aber solche Heiligen gibt es nur sehr selten. ||5||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Der selbe Gott war am Anfang da, ist jetzt gegenwärtig und würde am Ende hier sein.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Was auch immer der Schöpfer selbst tut, das kommt allein zustande.

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਸਾਧਸੰਗ ਤੇ ਦਾਲਿਦ ਨ ਕੋਈ ਘਾਲਕਾ ॥੬॥
Diejenigen, deren Zweifel und Angst in der heiligen Gemeinde ausgeräumt sind, können weder Schmerz noch Widrigkeiten geistig zerstören. ||6||

ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਗਾਉ ਗੁੋਪਾਲਾ ॥
O meine Freunde, singt das erhabene göttliche Wort zum Lob des Gottes des Universums.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਮੰਗਹੁ ਰਵਾਲਾ ॥
Bittet um den Staub (demütigen Dienst) der Füße der Gemeinde der Heiligen.

ਬਾਸਨ ਮੇਟਿ ਨਿਬਾਸਨ ਹੋਈਐ ਕਲਮਲ ਸਗਲੇ ਜਾਲਕਾ ॥੭॥
Wir werden lustlos und verbrennen all unsere Sünden, indem wir unsere Sehnsucht nach weltlichen Wünschen auslöschen. ||7||

ਸੰਤਾ ਕੀ ਇਹ ਰੀਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ॥
O meine Freunde, das ist die einzigartige Lebensweise der Heiligen,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਨਾਲੀ ॥
dass sie sich immer den höchsten Gott bei sich vorstellen.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਆਰਾਧਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਿਮਰਤ ਕੀਜੈ ਆਲਕਾ ॥੮॥
Sie erinnern sich liebevoll mit jedem Atemzug an Gott; wie kann jemand zu faul sein, sich an Gott zu erinnern? ||8||

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O der allwissende Gott, wohin ich auch schaue, ich stelle mir dich vor.

ਨਿਮਖ ਨ ਵਿਸਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meister-Gott, segne mich, dass ich Dich nicht einmal für einen Augenblick vergesse.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ ਬਨਿ ਜਲਿ ਪੂਰਨ ਥਾਲਕਾ ॥੯॥
O Gott, Deine Anhänger überleben spirituell, indem sie sich immer mit Verehrung an Dich erinnern; O Gott! Du durchdringst Wälder, Wasser und Land. ||9||

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਤਾ ਕਉ ਲਾਗੈ ॥
O meine Freunde, kein Unglück oder Elend trifft diese Person,

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
der sich der weltlichen Verlockungen und Laster bewusst bleibt, indem er immer mit liebevoller Hingabe an Gott denkt.

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਸੁ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਨ ਤਾਲਕਾ ॥੧੦॥
Diese Person erfreut sich der Glückseligkeit und Freude am Gedenken an Gott; sie hält keinerlei Verbindung zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||10||

ਰੋਗ ਸੋਗ ਦੂਖ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ॥
O meine Freunde, diese Person leidet nicht unter irgendwelchen Krankheiten, Kummer oder Schmerzen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਹੀ ॥
der in der heiligen Gemeinde Gott lobt.

ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਖਾਲਕਾ ॥੧੧॥
O geliebter Gott, der Schöpfer der Welt, bitte höre auf meine demütige Bitte und segne mich mit Deinem Namen. ||11||

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein geliebter Gott, dein Name ist wie ein kostbares Juwel.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੇਰੈ ਦਾਸ ਅਪਾਰੇ ॥
O unendlicher Gott, Deine Anhänger bleiben von Deiner Liebe durchdrungen.

ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੁਧੁ ਜੇਹੇ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਭਾਲਕਾ ॥੧੨॥
Oh Gott! Diejenigen, die von Deiner Liebe durchdrungen sind, werden wie Du; aber solche Anhänger Deiner Liebe findet man selten. ||12||

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ ਮਾਂਗੈ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥
O Gott, mein Geist betet für den Staub der Füße (den bescheidensten Dienst) solcher Deiner Anhänger,

ਜਿਨ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ ॥
die dich zu keiner Zeit verlassen.

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ਸਦਾ ਸੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਲਕਾ ॥੧੩॥
In ihrer Gesellschaft kann ich auch den höchsten spirituellen Status erreichen, weil Du ihr ständiger Begleiter wirst und immer bei ihnen bleibst. ||13||

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਪਿਆਰਾ ਸੋਈ ॥
O meine Freunde, diese Person allein ist mein geliebter Freund und Begleiter,

ਏਕੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥
der die Erinnerung an Gott fest in meinem Herzen verankert und mich von meiner Bosheit befreit.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਾਏ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਉਪਦੇਸੁ ਨਿਰਮਾਲਕਾ ॥੧੪॥
Reinigend sind die Lehren dieser Person, die mir hilft, meine Lust, Wut und mein Ego loszuwerden. ||14||

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ॥
O Gott, außer dir habe ich niemanden, der mich unterstützt.

ਗੁਰਿ ਪਕੜਾਏ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਪੈਰਾ ॥
Der Guru hat mich mit Gottes makellosem Namen vereint.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਜਿਨਿ ਖੰਡਿਆ ਭਰਮੁ ਅਨਾਲਕਾ ॥੧੫॥
Ich bin dem perfekten wahren Guru geweiht, der meine Zweifel und meine Illusion der Dualität zerstört hat. ||15||

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰੈ ਨਾਹੀ ॥
Ich wünsche mir, dass ich Gott mit keinem Atemzug vergesse

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਉ ਧਿਆਈ ॥
Ich werde mich immer wieder mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਵਡਾਲਕਾ ॥੧੬॥੪॥੧੩॥
O Nanak! Deine Heiligen sind von Deiner Liebe durchdrungen, und Du bist der Größte und Mächtigste. ||16||4||13||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫
Raag Maaroo, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਨਿਤ ਧਾਰੀ ॥
O Bruder, wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, dann kann ich die Lehren des Gurus immer in meinem Herzen verankern.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਮਸਕਾਰੀ ॥
und darf meinem perfekten Guru weiterhin in jedem Moment Respekt erweisen.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰੀ ਸਭੁ ਆਗੈ ਜਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥੧॥
Ich möchte meinen Körper, meinen Geist und alles und meinen Platz vor den Guru stellen; Gottes Name ist das Schönste auf der Welt. ||1||

ਸੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥
O Bruder, warum lässt du diesen Meister-Gott aus deinem Verstand fallen,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Wer erschafft dich, indem er dir Körper und Seele gibt, und verschönert dich?

ਸਾਸਿ ਗਰਾਸਿ ਸਮਾਲੇ ਕਰਤਾ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਪਾਵਣਾ ॥੨॥
Denkt mit jedem Atemzug und jedem Bissen an den Schöpfer, denn man erntet die Früchte seiner Taten. ||2||

ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਊ ਨਾਹੀ ॥
O Bruder, von dem niemand mit leeren Händen ausgeht,

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Behalte diesen Gott immer in deinem Gedächtnis fest.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਅਚੁਤ ਸੁਆਮੀ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਾ ॥੩॥
Denke in Gesellschaft des Gurus über den unvergänglichen Gott nach und werde in Gottes Gegenwart der Ehre würdig. ||3||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ॥
O Bruder, wenn du die vier Hauptsegen (Wohlstand, Rechtschaffenheit, Erfolg, Erlösung), die achtzehn Wunderkräfte, suchst,

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥
Der Schatz von Naam, die Ausgeglichenheit, der innere Frieden, all die Schätze des Reichtums,

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਜੇ ਮਨ ਮਹਿ ਚਾਹਹਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੁਆਮੀ ਰਾਵਣਾ ॥੪॥
Wenn du dir auch all die oben genannten Freuden wünschst, dann erinnere dich liebevoll an den Meistergott, indem du den Lehren des Gurus folgst. ||4||

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਵਖਾਣੀ ॥
Sogar die Shastras, die Simritis und die Veden haben verkündet:

ਜਨਮੁ ਪਦਾਕਰਥੁ ਜੀਤੁ ਪਰਾਣੀ ॥
Dass ich sterblich bin, versuche, das wahre Ziel des kostbaren menschlichen Lebens zu erreichen.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿੰਦਾ ਪਰਹਰੀਐ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਨਾਨਕ ਗਾਵਣਾ ॥੫॥
O Nanak, wir sollten unsere Lust, unseren Zorn und unsere Verleumdung ausrotten, indem wir Gott mit unserer Zunge loben. ||5||

ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕੁਲੁ ਨਹੀ ਜਾਤੀ ॥
O meine Freunde, Gott, der keine Form, Merkmale, Abstammung oder Kaste (sozialen Status) hat,

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥
Ist immer überall völlig durchdringend.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੋਈ ਵਡਭਾਗੀ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਪਾਵਣਾ ॥੬॥
Wer Gott andächtig anbetet, hat großes Glück, und eine solche Person durchläuft keine Reinkarnationen. ||6||

ਜਿਸ ਨੋ ਬਿਸਰੈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
O meine Freunde, eine Person, die den alles durchdringenden Schöpfer verlässt,

ਜਲਤਾ ਫਿਰੈ ਰਹੈ ਨਿਤ ਤਾਤਾ ॥
irrt brennend im Feuer der Laster umher und verharrt immer in Qualen.

ਅਕਿਰਤਘਣੈ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਈ ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਪਾਵਣਾ ॥੭॥
Niemand kann einen so undankbaren Menschen beschützen, der die schlimmsten Qualen durchmacht, als ob er in die schrecklichste Hölle geworfen würde. ||7||

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ॥
O meine Freunde, Gott, der uns verschönert hat, indem er uns Seele, Leben, Körper und Reichtum gegeben hat,

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਰਾਖਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥
und hat uns im Mutterleib barmherzig bewahrt und genährt,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਛਾਡਿ ਅਨ ਰਾਤਾ ਕਾਹੂ ਸਿਰੈ ਨ ਲਾਵਣਾ ॥੮॥
wer seine Liebe zu Gott aufgibt, erreicht keinen sinnvollen Lebenszweck. ||8||

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ॥
O mein Meister-Gott, bitte schenke uns Barmherzigkeit,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਸਹਿ ਸਭਨ ਕੈ ਨੇਰੇ ॥
Du wohnst in jedem Herzen und bist jedem nahe.

ਹਾਥਿ ਹਮਾਰੈ ਕਛੂਐ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਜਣਾਇਹਿ ਤਿਸੈ ਜਣਾਵਣਾ ॥੯॥
Wir haben nichts unter unserer Kontrolle, nur die Person weiß es, die Du für dieses Verständnis segnet. ||9||

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Einer, der von Anfang an so vorherbestimmt war,

ਤਿਸ ਹੀ ਪੁਰਖ ਨ ਵਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥
Nur diese Person ist nicht von der Liebe zum Materialismus betroffen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਦੂਸਰ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵਣਾ ॥੧੦॥
O Nanak, Gottes Geweihte bleiben immer in Seiner Zuflucht und betrachten niemanden als Ihm ebenbürtig. ||10||

ਆਗਿਆ ਦੂਖ ਸੂਖ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ॥
O Bruder! Gott hat alle Sorgen und den Frieden auf seinen Befehl hin geschaffen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਬਿਰਲੈ ਹੀ ਚੀਨੇ ॥
Nur eine seltene Person hat den ambrosialen Namen Gottes verstanden.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਜਤ ਕਤ ਓਹੀ ਸਮਾਵਣਾ ॥੧੧॥
Gott durchdringt überall, aber sein Wert kann nicht beschrieben werden. ||11||

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਸੋਈ ਵਡ ਦਾਤਾ ॥
Gott selbst ist der Gottgeweihte und er selbst der große Wohltäter.

ਸੋਈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Gott selbst durchdringt alles und er selbst ist der Schöpfer.

ਬਾਲ ਸਹਾਈ ਸੋਈ ਤੇਰਾ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਣਾ ॥੧੨॥
O Bruder, Gott selbst ist dein Freund von Kindheit an und erfreut deinen Gedanken. ||12||

ਮਿਰਤੁ ਦੂਖ ਸੂਖ ਲਿਖਿ ਪਾਏ ॥
O Bruder, Gott hat Tod, Leid und Vergnügen in unser Schicksal vorgeschrieben.

ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਬਧਹਿ ਘਟਹਿ ਨ ਘਟਾਏ ॥
Diese können nicht einmal ein bisschen erhöht oder verringert werden.

ਸੋਈ ਹੋਇ ਜਿ ਕਰਤੇ ਭਾਵੈ ਕਹਿ ਕੈ ਆਪੁ ਵਞਾਵਣਾ ॥੧੩॥
Nur das passiert, was dem Schöpfer gefällt. Wenn wir also behaupten, wir könnten alles tun, ruinieren wir uns selbst. ||13||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਸੇਈ ਕਾਢੇ ॥
O meine Freunde, Gott holt nur diese Personen aus der tiefen dunklen Grube von Maya heraus,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਟੂਟੇ ਗਾਂਢੇ ॥
Und vereint diejenigen wieder mit sich selbst, die viele Leben lang von ihm getrennt waren,

ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਖੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਗੋਬਿੰਦੁ ਧਿਆਵਣਾ ॥੧੪॥
Die Er sich zu eigen macht, indem er Barmherzigkeit schenkt; sie treffen den Guru, folgen seinen Lehren und erinnern sich liebevoll an ihn, den Meister des Universums. ||14||

ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
O Gott, dein Wert kann nicht beschrieben werden.

ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Wunderbar ist Deine Gestalt und groß ist Deine Herrlichkeit.

ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਮੰਗੈ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵਣਾ ॥੧੫॥੧॥੧੪॥੨੨॥੨੪॥੨॥੧੪॥੬੨॥
O Nanak! Dein Gottgeweihter bittet dich um die Gabe deiner hingebungsvollen Verehrung und ist dir geweiht. ||15||1||14||22||24||2||14||62||

ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩
Raag Maaroo: Vaar: Dritter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਵਿਣੁ ਗਾਹਕ ਗੁਣੁ ਵੇਚੀਐ ਤਉ ਗੁਣੁ ਸਹਘੇ ਜਾਇ ॥
Wenn wir Tugenden (Wertsachen) an einen uninteressierten Kunden verkaufen, werden sie billig verkauft (ein guter Rat wird nicht von jemandem geschätzt, der sich nicht dafür interessiert),

ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਉ ਗੁਣੁ ਲਾਖ ਵਿਕਾਇ ॥
Aber wenn der Kunde nach einer solchen Tugend (Wertgegenstand) sucht, wird sie zum Tausendfachen ihres Wertes verkauft (ein guter Rat an eine interessierte Person reicht weit).

ਗੁਣ ਤੇ ਗੁਣ ਮਿਲਿ ਪਾਈਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Wenn jemand mit dem wahren Guru verschmilzt (seinen Lehren folgt) und Gottes Tugenden singt, dann erhält er den tugendhaften Namen Gottes.

ਮੋਲਿ ਅਮੋਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ਵਣਜਿ ਨ ਲੀਜੈ ਹਾਟਿ ॥
Aber Naam ist von so unschätzbarem Wert, dass es nicht um jeden Preis gekauft werden kann, und es kann in keinem Geschäft gekauft werden.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਤੋਲੁ ਹੈ ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ॥੧॥
O Nanak, der Preis für die Erlangung von Naam ist, den Lehren des Gurus zu folgen.
Er behält immer seinen vollen Wert und wird niemals reduziert. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਭਰਮਸਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਨੀਤ ॥
Diejenigen, denen Naam fehlt, wandern für immer durch den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਇਕਿ ਬਾਂਧੇ ਇਕਿ ਢੀਲਿਆ ਇਕਿ ਸੁਖੀਏ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Manche sind in weltliche Bande gebunden, manche haben sie etwas gelockert, wieder andere sind von Gottes Liebe durchdrungen und leben in vollkommenem Frieden.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਮੰਨਿ ਲੈ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਰੀਤਿ ॥੨॥
O Nanak, jemand, der vollen Glauben an Gott entwickelt, sein Verhalten und seine Lebensweise werden wahrhaftig. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਪਾਇਆ ਅਤਿ ਖੜਗੁ ਕਰਾਰਾ ॥
O meine Freunde, die göttliche Weisheit, die ich vom Guru erhalten habe, ist wie ein sehr robustes scharfes Schwert.

ਦੂਜਾ ਕ੍ਰੂਮੁ ਗੜੁ ਕਟਿਆ ਮੋਹੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Es hat die bösen Impulse aus meinem Kopf vertrieben, als ob ich die Festung der Dualität, des Zweifels, der weltlichen Verbundenheit, der Gier und des Egoismus besiegt hätte.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Durch das Nachdenken über das Wort des Gurus hat sich Gottes Name in meinem Kopf manifestiert.

ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਮਤਿ ਊਤਮਾ ਹਰਿ ਲਗਾ ਪਿਆਰਾ ॥
Durch das Praktizieren von Rechtschaffenheit und Selbstdisziplin ist mein Intellekt erhaben geworden und Gott ist mir lieb geworden.

ਸਭੁ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥੧॥
Jetzt erlebe ich, dass Gott, der ewige Schöpfer, überall präsent ist. ||1||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਕੇਦਾਰਾ ਰਾਗਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਭਾਈ ਸਬਦੇ ਕਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
O Bruder, die Kedaara Raag sollte als die beste aller Melodien angesehen werden, wenn ihr Sänger Liebe für das göttliche Wort des Gurus entwickelt,

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮਿਲਦੋ ਰਹੈ ਸਚੇ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Verbindet sich weiterhin mit der heiligen Gemeinde und verankert die Liebe zu Gott;

ਵਿਚਹੁ ਮਲੁ ਕਟੇ ਆਪਣੀ ਕੁਲਾ ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥
Entfernt den Schmutz der Laster von innen, emanzipiert auch seine gesamte Linie,

ਗੁਣਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਅਵਗਣ ਕਢੈ ਵਿਡਾਰਿ ॥
Häuft den Reichtum an Tugenden an, zerstört und vertreibt seine Sünden.

ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ ਸੋ ਜਾਣੀਐ ਗੁਰੂ ਨ ਛੋਡੈ ਆਪਣਾ ਦੂਜੈ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥
O Nanak, er allein sollte als mit Gott vereint betrachtet werden, der seinen Guru niemals verlässt und keine Liebe zu Maya (weltlicher Reichtum und Macht) entwickelt. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਸਾਗਰੁ ਦੇਖਉ ਡਰਿ ਮਰਉ ਭੈ ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, ich fürchte mich zu Tode, wenn ich diesen Weltozean voller Laster betrachte; aber ich fürchte mich nicht davor, wenn ich nach Deiner verehrten Angst lebe.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾ ਨਾਇ ॥੨॥
O Nanak, ich gebe mich damit zufrieden, über das Wort des Gurus nachzudenken, und ich erblühe in Ekstase, wenn ich über Gottes Namen meditiere. ||2||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਚੜਿ ਬੋਹਿਥੈ ਚਾਲਸਉ ਸਾਗਰੁ ਲਹਰੀ ਦੇਇ ॥
O Bruder, im Weltozean wimmelt es von Wellen von Lastern, aber ich würde diesen Weltozean überqueren, indem ich auf dem Schiff des göttlichen Wortes des Gurus reite.

ਠਾਕ ਨ ਸਚੈ ਬੋਹਿਥੈ ਜੇ ਗੁਰੁ ਧੀਰਕ ਦੇਇ ॥
Wenn der Guru mir seine Unterstützung anbietet, würde ich auf diesem Schiff der Wahrheit fahren und meine spirituelle Reise nicht behindern.

ਤਿਤੁ ਦਰਿ ਜਾਇ ਉਤਾਰੀਆ ਗੁਰੁ ਦਿਸੈ ਸਾਵਧਾਨੁ ॥
Ich kann sehen, dass mein Guru Wache hält, also würde er mich sicherlich zu Gottes Wohnstätte bringen.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਦਰਗਹ ਚਲੈ ਮਾਨੁ ॥੩॥
O Nanak, man erhält dieses Schiff des göttlichen Gurus durch Gottes Gnade und man geht ehrenvoll in Seine Gegenwart. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਿਹਕੰਟਕ ਰਾਜੁ ਭੁੰਚਿ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਈ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gott durch die Lehren des Gurus und genieße dein Leben in Glückseligkeit ohne Sorgen und Sorgen.

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਬੈਠਾ ਨਿਆਉ ਕਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Denn Gott, der auf dem ewigen Thron für Gerechtigkeit sorgt, möchte dich mit der heiligen Gemeinde vereinen.

ਸਚਾ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਜਾਪਣਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥
Wenn du den Lehren des Gurus folgst und über Gott meditierst, würdest du ihn erkennen.

ਐਥੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥
Hier in diesem Leben würde sich die Glückseligkeit, die Gott schenkt, in deinem Geist manifestieren und am Ende dein Begleiter sein.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਊਪਜੀ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੨॥
Die Person, die der Guru mit diesem Verständnis segnet, entwickelt Liebe zu Gott. ||2||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਭੂਲੀ ਭੂਲੀ ਮੈ ਫਿਰੀ ਪਾਧਰੁ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Ich bin verloren umher gewandert und vom spirituellen Pfad abgekommen, aber niemand hat mir den richtigen Weg gesagt.

ਪੂਛਹੁ ਜਾਇ ਸਿਆਣਿਆ ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ਮੇਰਾ ਕੋਇ ॥
Vielleicht sollte ich einige weise Personen fragen, vielleicht kann mich jemand von meinem Elend befreien (und mir den richtigen Weg zeigen).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਾਜਨੁ ਉਤ ਹੀ ਠਾਇ ॥
Wenn die Lehre des wahren Gurus im Verstand verankert ist, dann wird der geliebte Gott auch dort im Herzen erlebt.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀਐ ਸਿਫਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥
O Nanak, der Geist wird gesättigt (und sein Umherirren endet), wenn man Gott lobt und sich mit Verehrung an ihn erinnert. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਆਪੇ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਆਪਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥
O Bruder, nach seinem Willen tut Gott alles, was es wert ist, getan zu werden,

ਆਪੇ ਕਿਸ ਹੀ ਬਖਸਿ ਲਏ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Die Person, der Gott selbst vergibt, vollbringt selbst die Tat der hingebungsvollen Verehrung, indem er sich in dieser Person manifestiert.

ਨਾਨਕ ਚਾਨਣੁ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਦੁਖ ਬਿਖੁ ਜਾਲੀ ਨਾਇ ॥੨॥
O Nanak, jemand, der durch die Begegnung mit dem Guru mit göttlicher Weisheit erleuchtet wird; indem er sich an Gott erinnert, verbrennt er all die Qualen, die Maya verursacht hat. ||2||

ਪਉੜੀ
Pauree:

ਮਾਇਆ ਵੇਖਿ ਨ ਭੁਲੁ ਤੂ ਮਨਮੁਖ ਮੂਰਖਾ ॥
O eigenwilliger Narr, lass dich nicht in die Irre führen, wenn du Maya siehst, den Reichtum und die Macht der Welt.

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਦਰਬੁ ਲਖਾ ॥
Es begleitet niemanden, wenn er diese Welt verlässt, also betrachte diesen weltlichen Reichtum als falschen Begleiter.

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਨ ਬੂਝਈ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਜਮ ਖੜਗੁ ਕਲਖਾ ॥
Aber der geistlich unwissende törichte Mensch erkennt nicht, dass das Schwert des Todes an seinem Kopf hängt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus werden nur diejenigen, die den Genuss des Namens Gottes gekostet haben, davor bewahrt, der Liebe zum Materialismus zu verfallen.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਰਖਾ ॥੩॥
Gott selbst bringt Dinge durch die Wesen zustande, als ob er diese Dinge selbst tut und er selbst ihr Retter ist. ||3||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ ਨਹੀ ਭੇਟਿਆ ਭੈ ਕੀ ਨਾਹੀ ਬਿੰਦ ॥
Diejenigen, die dem Guru nicht begegnet sind und ihn nicht befolgt haben und nicht einmal ein bisschen Angst vor Gott haben,

ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਦੁਖੁ ਘਣਾ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਚਿੰਦ ॥
Sie erdulden weiterhin das unermessliche Leid des Zyklus von Geburt und Tod, und ihre Sorge hört nie auf.

ਕਾਪੜ ਜਿਵੈ ਪਛੋੜੀਐ ਘੜੀ ਮੁਹਤ ਘੜੀਆਲੁ ॥
So wie ein Tuch zum Waschen gegen einen Stein geschlagen wird und ein Gong immer wieder geschlagen wird:

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਿਰਹੁ ਨ ਚੁਕੈ ਜੰਜਾਲੁ ॥੧॥
O Nanak! Ebenso hört ihre Qual, verursacht durch die weltlichen Verstrickungen, niemals auf, ohne über Gottes Namen zu meditieren.||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਢੂਢੀ ਸਜਣਾ ਹਉਮੈ ਬੁਰੀ ਜਗਤਿ ॥
O mein Freund, ich habe die drei Welten durchsucht und bin zu dem Schluss gekommen, dass Ego das Schlimmste auf der Welt ist.

ਨਾ ਝੁਰੁ ਹੀਅੜੇ ਸਚੁ ਚਉ ਨਾਨਕ ਸਚੋ ਸਚੁ ॥੨॥
O Nanak! Sag, mach dir keine Sorgen, O mein Herz, erinnere dich liebevoll an Gott, der wahrhaft ewig ist.||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿਓਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ॥
Gott selbst vergibt denen, die den Lehren des Gurus folgen und dabei versunken sind, sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਆਪੇ ਭਗਤੀ ਲਾਇਓਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣੇ ॥
Gott selbst befiehlt ihnen durch das Wort des Gurus zur hingebungsvollen Verehrung; sie tragen die Insignien der Freiheit von der Liebe zu Maya.

ਸਨਮੁਖ ਸਦਾ ਸੋਹਣੇ ਸਚੈ ਦਰਿ ਜਾਣੇ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, sehen anmutig aus und werden in Gottes Gegenwart geehrt.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੁਕਤਿ ਹੈ ਜਿਨ ਰਾਮ ਪਛਾਣੇ ॥
Diejenigen, die Gott erkennen, sind sowohl hier als auch im Jenseits von den Fesseln der Maya befreit.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੪॥
Äußerst gesegnet sind die Gottgeweihten, die Gott hingebungsvoll angebetet haben, und ich bin ihnen geweiht. ||4||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਮਹਲ ਕੁਚਜੀ ਮੜਵੜੀ ਕਾਲੀ ਮਨਹੁ ਕਸੁਧ ॥
Die Seelenbraut, die in ihre körperliche Schönheit vertieft ist, ist wie eine böse Frau mit schlechten Manieren, deren Geist unrein ist.

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਨਿ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਵੈ ਨਾਨਕ ਅਵਗੁਣ ਮੁੰਧ ॥੧॥
O Nanak, eine Seelenbraut kann die Gesellschaft ihres Ehemann-Gottes genießen, wenn sie Tugenden hat, aber die schlecht erzogene Frau hat nichts als Fehler. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਾਚੁ ਸੀਲ ਸਚੁ ਸੰਜਮੀ ਸਾ ਪੂਰੀ ਪਰਵਾਰਿ ॥
O meine Freunde, die Seelenbraut, die ehrlich, sanft und wirklich selbstdiszipliniert ist, gilt in ihrer Familie als perfekt.

ਨਾਨਕ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਦਾ ਭਲੀ ਪਿਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੨॥
O Nanak, die von der Liebe und Zuneigung ihres Ehemann-Gottes durchdrungen bleibt, gilt Tag und Nacht für immer als tugendhaft. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥
O Bruder, ein Mensch, der sein spirituelles Leben verstanden hat, hat den Schatz von Naam erhalten.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਆਪਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und vereint ihn mit dem Wort des Gurus,

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆਇਆ ॥
Und durch das makellose göttliche Wort des Gurus inspiriert Gott ihn, das Elixier des Namens Gottes zu trinken.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਅਨ ਰਸ ਰਹਾਇਆ ॥
Diejenigen, die die Essenz von Gottes Namen probiert haben, halten sich von anderen weltlichen Freuden fern.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭਏ ਫਿਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥
Denn nachdem sie das Elixier des Namens Gottes genossen haben, bleiben sie immer gesättigt und werden ihren Durst und Hunger nach der Liebe von Maya los. ||5||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਪਿਰ ਖੁਸੀਏ ਧਨ ਰਾਵੀਏ ਧਨ ਉਰਿ ਨਾਮੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Der Ehemann-Gott vereint glücklich die Seelenbraut mit sich selbst, die sich in ihrem Herzen mit dem Ornament von Naam schmückt.

ਨਾਨਕ ਧਨ ਆਗੈ ਖੜੀ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, die Seelenbraut, die im Gehorsam gegenüber Gott steht, ist eine lobenswerte Frau. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਸੁਰੈ ਪੇਈਐ ਕੰਤ ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ ਅਥਾਹੁ ॥
Der Ehemann-Gott ist unbegreiflich und unergründlich; die Seelenbraut, die Ihm im Haus ihrer Eltern und Schwiegereltern treu bleibt,

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਵੇਪਰਵਾਹ ॥੨॥
Sie wird dem sorglosen Ehemann-Gott wohlgefällig: O Nanak, gesegnet und glücklich ist diese Seelenbraut. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤਖਤਿ ਰਾਜਾ ਸੋ ਬਹੈ ਜਿ ਤਖਤੈ ਲਾਇਕ ਹੋਈ ॥
So wie eine Person, die des Königsthrons würdig ist, darauf sitzt, wird auch jemand ehrenwert, der seine Sehnsucht nach Maya ausrottet.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਚੁ ਰਾਜੇ ਸੇਈ ॥
Daher sind nur diejenigen wahre Könige (wirklich ehrenwerte), die Gott erkannt haben.

ਏਹਿ ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Diese irdischen Herrscher können nicht als wahre (ehrenwerte) Könige angesehen werden, weil sie immer unter dem Schmerz der Liebe zu weltlichen Besitztümern leiden.

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਜਾਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਹੋਈ ॥
Was nützt es, den zu loben, der von Gott geschaffen wurde und in kürzester Zeit untergehen kann?

ਨਿਹਚਲੁ ਸਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਈ ॥੬॥
Gott ist der Einzige, dessen Domäne ewig ist, und der Anhänger des Gurus, der diese Tatsache erkennt, wird auch ewig (spirituell stabil). ||6||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਖਾਲੀ ਨਾਹਿ ॥
O Bruder, Gott ist der einzige Ehemann aller Seelenbräute; es gibt niemanden, der ohne den Meistergott ist.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, sie allein sind die glücklichen Seelenbräute, die sich auf die Lehren des wahren Gurus konzentrieren. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਨ ਕੇ ਅਧਿਕ ਤਰੰਗ ਕਿਉ ਦਰਿ ਸਾਹਿਬ ਛੁਟੀਐ ॥
O mein Freund, solange die Wellen weltlicher Begierden in unseren Köpfen aufsteigen, wie können wir bis dahin in Gottes Gegenwart freigesprochen werden?

ਜੇ ਰਾਚੈ ਸਚ ਰੰਗਿ ਗੂੜੈ ਰੰਗਿ ਅਪਾਰ ਕੈ ॥
Wenn unser Geist auf Gott eingestellt ist und in tiefer Liebe zu diesem unendlichen Gott versunken bleibt,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੁਟੀਐ ਜੇ ਚਿਤੁ ਲਗੈ ਸਚਿ ॥੨॥
Und wenn unser Geist weiterhin auf den ewigen Gott ausgerichtet bleibt: O Nanak, dann sind nur wir durch die Gnade des Gurus von diesen weltlichen Fesseln befreit. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ਹੈ ਕਿਉ ਕੀਮਤਿ ਕੀਜੈ ॥
O Bruder, Gottes Name ist von unschätzbarem Wert, wie können wir Seinen Wert einschätzen?

PAGE 1089

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪੇ ਵਰਤੀਜੈ ॥
Gott selbst hat diese Welt geschaffen und er selbst durchdringt sie.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ ਕੀਜੈ ॥
Wir sollten Gott immer durch die Lehren des Gurus loben, und das ist der einzige Preis, um Naam zu erhalten.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸਿਆ ਇਵ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥
Unser Herz erblüht vor Freude durch das Wort des Gurus, und so trinken wir das Elixier des Namens Gottes.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿਆ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਵੀਜੈ ॥੭॥
Dann hört unser Kreislauf von Geburt und Tod auf und wir leben in Frieden und Ausgeglichenheit.||7||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਨਾ ਮੈਲਾ ਨਾ ਧੁੰਧਲਾ ਨਾ ਭਗਵਾ ਨਾ ਕਚੁ ॥
Der Geist dieser Person wird nicht mit Lastern beschmutzt, sein Augenlicht wird nicht verschwommen (er sieht Gott eindeutig überall), er trägt weder trügerische Roben noch verliebt er sich in materielle Dinge.

ਨਾਨਕ ਲਾਲੋ ਲਾਲੁ ਹੈ ਸਚੈ ਰਤਾ ਸਚੁ ॥੧॥
Der von der tiefen Farbe der Liebe Gottes durchdrungen ist;
O Nanak, durchdrungen von Gottes Liebe, wird er zu seiner Verkörperung. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਹਜਿ ਵਣਸਪਤਿ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਭਵਰੁ ਵਸੈ ਭੈ ਖੰਡਿ॥
So wie eine Hummel ihre Angst verliert, saugt sie leicht die Essenz von Blumen und Früchten aus der gesamten Vegetation; ebenso nimmt ein Gottgeweihter spirituelle Weisheit von der heiligen Gemeinde auf.

ਨਾਨਕ ਤਰਵਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਏਕੋ ਫੁਲੁ ਭਿਰੰਗੁ ॥੨॥
O Nanak, der Guru ist wie ein Baum, der die eine Blume der hingebungsvollen Verehrung trägt, und wie eine Hummel heftet sich der Gottgeweihte daran. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜੋ ਜਨ ਲੂਝਹਿ ਮਨੈ ਸਿਉ ਸੇ ਸੂਰੇ ਪਰਧਾਨਾ ॥
Wirklich ausgezeichnet und mutig sind diejenigen, die mit ihrem Verstand kämpfen (und verhindern, dass sie sich von weltlichen Verlockungen verführen lassen).

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਪਛਾਨਾ ॥
Diejenigen, die sich selbst erkennen, bleiben für immer mit Gott vereint.

ਗਿਆਨੀਆ ਕਾ ਇਹੁ ਮਹਤੁ ਹੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Das ist die Größe der geistlich versierten Menschen, dass sie, anstatt Maya nachzujagen, in ihrem eigenen Geist in Gottes Erinnerung versunken bleiben.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ ॥
Sie erkennen Gott, indem sie mit Verehrung über ihn meditieren.

ਜਿਨ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਜੀਤਿਆ ਜਗੁ ਤਿਨਹਿ ਜਿਤਾਨਾ ॥੮॥
Diejenigen, die ihren Geist durch die Gnade des Gurus erobert haben, haben die Welt erobert.||8||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜੋਗੀ ਹੋਵਾ ਜਗਿ ਭਵਾ ਘਰਿ ਘਰਿ ਭੀਖਿਆ ਲੇਉ ॥
Wenn ich Yogi werden und durch die Welt wandern und von Tür zu Tür um Almosen betteln würde,

ਦਰਗਹ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਕਿਸੁ ਕਿਸੁ ਉਤਰੁ ਦੇਉ ॥
Wie würde ich dann für meine Taten Rechenschaft ablegen, wenn ich nach der Rechenschaft über meine Taten in Gottes Gegenwart gefragt würde?

ਭਿਖਿਆ ਨਾਮੁ ਸੰਤੋਖੁ ਮੜੀ ਸਦਾ ਸਚੁ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥
Wer Gottes Namen als Nächstenliebe und Zufriedenheit als sein Häuschen betrachtet, erkennt immer Gott in sich.

ਭੇਖੀ ਹਾਥ ਨ ਲਧੀਆ ਸਭ ਬਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Niemand hat Gott jemals durch die Annahme heiliger Gewänder oder Rituale erkannt, die ganze Welt ist von der Angst vor dem Tod geprägt.

ਨਾਨਕ ਗਲਾ ਝੂਠੀਆ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥
O Nanak! Denke nur an Gott, da alle anderen Dinge falsch sind.||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਸੋ ਦਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Lasst niemanden den Lehren des Gurus folgen, wenn er dessen Lehre befolgt, man für seine Taten Rechenschaft ablegen muss.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਜਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Finde so einen wahren Guru, der niemanden hat, der ihm an Größe ebenbürtig ist.

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Wenn man seine Zuflucht sucht und seinen Lehren folgt, wird man emanzipiert, und niemand bittet um Rechenschaft über seine Taten.

ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਸਚਾ ਓਹੁ ਸਬਦੁ ਦੇਇ ॥
Solch ein Guru selbst hat Gottes Namen in seinem Herzen verankert, bringt seine Anhänger dazu, ihn fest in sich zu verankern, und segnet sie mit dem Lobwort Gottes.

ਹਿਰਦੈ ਜਿਸ ਦੈ ਸਚੁ ਹੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਭੀ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥
Wer Gott in seinem Herzen, seinem Körper und Geist erkannt hat, wird auch makellos (wahrhaftig).

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥
O Nanak, wenn wir Gottes Gebot annehmen, segnet er uns mit wahrer Herrlichkeit.

ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਸੀ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
Wem Gott einen gnädigen Blick schenkt, der verschmilzt mit Ihm. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਸੂਰੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਰਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Diese werden nicht die Tapferen genannt, die Schmerzen ertragen und im Kampf sterben, um ihr Ego zu befriedigen.

ਅੰਧੇ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਨੀ ਦੂਜੈ ਪਚਿ ਜਾਵਹਿ ॥
Diese spirituell Unwissenden erkennen sich selbst nicht und sind in der Liebe zur Dualität (weltliche Besitztümer statt Gott) verzehrt.

ਅਤਿ ਕਰੋਧ ਸਿਉ ਲੂਝਦੇ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Sie kämpfen mit großer Wut und ertragen Elend, sowohl hier als auch im Jenseits.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਭਾਵਈ ਵੇਦ ਕੂਕਿ ਸੁਣਾਵਹਿ ॥
Die Veden (die Hindu-Schriften) verkünden laut, dass Egoismus dem ehrwürdigen Gott nicht gefällt.

ਅਹੰਕਾਰਿ ਮੁਏ ਸੇ ਵਿਗਤੀ ਗਏ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ॥੯॥
Diejenigen, die egoistisch sterben, verlassen diesen Ort, ohne Erlösung zu erlangen (Freiheit von Lastern), und durchleben weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod. ||9||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਕਾਗਉ ਹੋਇ ਨ ਊਜਲਾ ਲੋਹੇ ਨਾਵ ਨ ਪਾਰੁ ॥
Normalerweise kann eine Krähe nicht weiß werden wie ein Schwan, und ein Boot aus Eisen kann nicht über den Fluss schwimmen.

ਪਿਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਮੰਨਿ ਲੈ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Aber gesegnet ist der Verschönerer Guru, nach dessen Lehren selbst ein sündiger Mensch mit einem Herz wie dem einer Krähe anfängt, an den Namen des lieben Gottes zu glauben.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਊਜਲਾ ਸਿਰਿ ਕਾਸਟ ਲੋਹਾ ਪਾਰਿ ॥
Diese Person versteht Gottes Willen, wird makellos wie ein Schwan und schwimmt wie Eisen, das an Holz haftet, über den Weltozean der Laster.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਛੋਡੈ ਭੈ ਵਸੈ ਨਾਨਕ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Er vergisst das Feuer weltlicher Begierden und die Furcht vor Gott bleibt in seinem Geist; O Namak, nur ein solches Verhalten ist wirklich großartig. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਾਰੂ ਮਾਰਣ ਜੋ ਗਏ ਮਾਰਿ ਨ ਸਕਹਿ ਗਵਾਰ ॥
O Bruder, diese geistig unwissenden Menschen, die in den Wald gingen, um ihren Geist zu erobern, konnten ihn nicht besiegen.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਇਹੁ ਮਾਰੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
O Nanak, wenn dieser Geist kontrolliert werden soll, kann das nur geschehen, indem man über das Wort des Gurus nachdenkt,

ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਨਾ ਮਰੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Dieser Geist kann nicht kontrolliert werden, auch wenn sich jeder danach sehnt.

ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਕਉ ਮਨੁ ਮਾਰਸੀ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਸੋਇ ॥੨॥
O Nanak, nur der Geist selbst kontrolliert den Geist, wenn man den wahren Guru trifft.

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਦੋਵੈ ਤਰਫਾ ਉਪਾਈਓਨੁ ਵਿਚਿ ਸਕਤਿ ਸਿਵ ਵਾਸਾ ॥
Gott selbst hat beide Pfade geschaffen (die Anhänger des Gurus und die Anhänger des eigenen Geistes), und der Geist lebt normalerweise inmitten des Materialismus.

ਸਕਤੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Niemand hat Gott jemals durch Maya, den Materialismus, erkannt; stattdessen erlebt man wiederholte Geburten und Todesfälle.

ਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਾਤਿ ਪਾਈਐ ਜਪਿ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥
Innerer Frieden wird dadurch erlangt, dass man mit jedem Atemzug und jedem Bissen durch die Lehren des Gurus liebevoll über Gottes Namen meditiert.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸੋਧਿ ਦੇਖੁ ਊਤਮ ਹਰਿ ਦਾਸਾ ॥
O Bruder, wenn du Simritis und Shastras (hinduistische Schriften) sorgfältig liest und darüber nachdenkst, wirst du feststellen, dass die Gottgeweihten die edelsten Menschen sind.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਨਾਮੇ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੧੦॥
O Nanak, nichts außer Naam ist ewig; ich bin dem Namen Gottes geweiht. ||10||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋਤਕੀ ਵੇਦ ਪੜਾ ਮੁਖਿ ਚਾਰਿ ॥
O Bruder, wenn ich Pandit (Religionsgelehrter) oder Astrologe werden und alle vier Veden auswendig rezitieren würde;

ਨਵ ਖੰਡ ਮਧੇ ਪੂਜੀਆ ਅਪਣੈ ਚਜਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn ich aufgrund meines hohen moralischen Charakters und meiner Gedanken in allen neun Regionen der Welt geehrt werde:

ਮਤੁ ਸਚਾ ਅਖਰੁ ਭੁਲਿ ਜਾਇ ਚਉਕੈ ਭਿਟੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Wenn ich trotz alledem Gottes Namen vergesse und nur weiter denke, dass niemand meine Küche verunreinigen darf, dann sind all diese Erfolge vergeblich.

ਝੂਠੇ ਚਉਕੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak sagt, dass diese Küchen und andere solche Dinge falsch und kurzlebig sind. Der einzige, der ewig währt, ist Gott. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Gott selbst erschafft alle Wesen, Er selbst tut alles und Er selbst schenkt ihnen Seinen gnädigen Blick.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੨॥
Er selbst segnet sie mit Herrlichkeit: O Nanak! Sprich: Gott allein ist ewig. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕੰਟਕੁ ਕਾਲੁ ਏਕੁ ਹੈ ਹੋਰੁ ਕੰਟਕੁ ਨ ਸੂਝੈ ॥
Allein die Angst vor dem Tod ist Lebewesen ein Dorn (Folter), kein anderer Dorn kommt ihnen in den Sinn, der ihr gleichkommt.

ਅਫਰਿਓ ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਤਦਾ ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ॥
Dieser unvermeidliche Tod durchdringt die ganze Welt und die Angst vor dem Tod quält den Sünder besonders.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਭੇਦੀਐ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਬੂਝੈ ॥
Wer das Geheimnis Gottes versteht, indem er über das Wort des Gurus nachdenkt, erkennt Gott, indem er sich liebevoll an ihn erinnert.

ਸੋ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਜੋ ਮਨ ਸਿਉ ਜੂਝੈ ॥
Wer mit seinem Verstand kämpft, wird von der Angst vor dem Tod befreit, indem er zu Gottes Zuflucht kommt.

ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੀਝੈ ॥੧੧॥
Wer über Gott meditiert, indem er in seinem Geist über seine Tugenden nachdenkt, ist in Gottes Gegenwart erfolgreich (akzeptiert). ||11||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਸਾਖਤੀ ਦਰਗਹ ਸਚੁ ਕਬੂਲੁ ॥
Man kommt Gott näher, indem man sich seinem Befehl unterwirft.
Nur die Wahrheit, die Erinnerung an Gott, wird in seiner Gegenwart akzeptiert.

ਸਾਹਿਬੁ ਲੇਖਾ ਮੰਗਸੀ ਦੁਨੀਆ ਦੇਖਿ ਨ ਭੂਲੁ ॥
O Sterblicher, der Meistergott würde nach der Rechenschaft über all deine Taten fragen, also lass dich nicht irreführen, wenn du die weltlichen Dinge betrachtest.

ਦਿਲ ਦਰਵਾਨੀ ਜੋ ਕਰੇ ਦਰਵੇਸੀ ਦਿਲੁ ਰਾਸਿ ॥
Die Person, die über ihren Geist wacht (um sicherzustellen, dass er nicht durch falsche weltliche Verlockungen irregeführt wird und ihn rein hält), ist ein wahrer Heiliger.

ਇਸਕ ਮੁਹਬਤਿ ਨਾਨਕਾ ਲੇਖਾ ਕਰਤੇ ਪਾਸਿ ॥੧॥
Nanak sagt: “Der Schöpfergott legt Rechenschaft über die Liebe und Zuneigung eines Menschen zu ihm ab.” ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਅਲਗਉ ਜੋਇ ਮਧੁਕੜਉ ਸਾਰੰਗਪਾਣਿ ਸਬਾਇ ॥
Eine Hummel sieht alle Blumen, bindet sich aber an keine, ähnlich wie eine, die Gott überall sieht und sich von den weltlichen Verlockungen distanziert.

ਹੀਰੈ ਹੀਰਾ ਬੇਧਿਆ ਨਾਨਕ ਕੰਠਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥
Sein juwelen-ähnlicher Geist ist durchdrungen von dem kostbaren göttlichen Wort: O Nanak! Gott umarmt ihn liebevoll bei sich. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਨਮੁਖ ਕਾਲੁ ਵਿਆਪਦਾ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਲਾਗੇ ॥
O Bruder, die Angst vor dem Tod quält jene eigenwilligen Menschen, die in der materiellen Welt versunken bleiben.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਮਾਰਿ ਪਛਾੜਸੀ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਠਾਗੇ ॥
Diejenigen, die von der Liebe zur Dualität getäuscht werden, tötet und zerstört sofort ihr spirituelles Leben.

ਫਿਰਿ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਲਾਗੇ ॥
Sobald der Dämon des Todes sie einmal getroffen hat, finden sie keine Chance, aus der Liebe zum Materialismus herauszukommen.

ਤਿਨ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਈ ਜੋ ਹਰਿ ਲਿਵ ਜਾਗੇ ॥
Diejenigen, die sich weiterhin darauf konzentrieren, sich an Gott zu erinnern und gegenüber falschen weltlichen Verlockungen wachsam bleiben, werden nicht von der Angst vor dem Tod gequält.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੁਧੁ ਛਡਾਵਣੀ ਸਭ ਤੁਧੈ ਲਾਗੇ ॥੧੨॥
O Gott, all diese Schöpfung gehört dir und du solltest sie von der Liebe zu Maya befreien, weil sie alle auf Deine Unterstützung angewiesen sind. ||12||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਰਬੇ ਜੋਇ ਅਗਛਮੀ ਦੂਖੁ ਘਨੇਰੋ ਆਥਿ ॥
Wer die Welt für unvergänglich hält, erduldet immenses Elend,

ਕਾਲਰੁ ਲਾਦਸਿ ਸਰੁ ਲਾਘਣਉ ਲਾਭੁ ਨ ਪੂੰਜੀ ਸਾਥਿ ॥੧॥
Er ist wie der, der eine Ladung Salz (Sünden) trägt und den Ozean (der Laster) überqueren muss; am Ende bleibt einem solchen Menschen weder das Kapital noch der Gewinn von Naam übrig. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਪੂੰਜੀ ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ਤੂ ਅਖੁਟਉ ਦਰਬੁ ਅਪਾਰੁ ॥
O Gott, eine Person, die den Reichtum des Namens Gottes besitzt, der unendlich und unerschöpflich ist,

ਨਾਨਕ ਵਖਰੁ ਨਿਰਮਲਉ ਧੰਨੁ ਸਾਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak! Diese Person mit dieser makellosen Ware, die Gottes Namen trägt, ist ein gesegneter Händler, und sein Handel mit Naam ist ebenfalls gesegnet. ||2||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਪੂਰਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰਾਣਿ ਲੈ ਮੋਟਉ ਠਾਕੁਰੁ ਮਾਣਿ ॥
O Sterblicher, erkenne deine vorherbestimmte Liebe zu Gott und denke liebevoll an den großen Meistergott.

ਮਾਥੈ ਊਭੈ ਜਮੁ ਮਾਰਸੀ ਨਾਨਕ ਮੇਲਣੁ ਨਾਮਿ ॥੩॥
Ich bin Nanak! Gottes Namen zu erkennen bedeutet, die Angst vor dem Tod zu besiegen, als würde man den Dämon des Todes mit dem Gesicht nach unten auf den Boden werfen. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਪਿੰਡੁ ਸਵਾਰਿਓਨੁ ਵਿਚਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥
Gott selbst hat den menschlichen Körper verschönert und ihm seinen Namen gegeben, der wie alle Schätze der Welt ist.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਅਨੁ ਤਿਨ ਨਿਹਫਲ ਕਾਮੁ ॥
Aufgrund ihrer Taten hat Gott selbst viele zweifelhafte Menschen in die Irre geführt, und all ihre Bemühungen sind erfolglos.

ਇਕਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ॥
Durch die Befolgung der Lehren des Gurus haben viele Menschen verstanden, dass Gottes höchstes Licht alles durchdringt.

ਇਕਨੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ ਹਰਿ ਊਤਮ ਕਾਮੁ ॥
Nachdem sie Gottes Namen gehört haben, haben ihn viele Menschen akzeptiert; diese Anstrengung ist die erhabenste Tat.

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਉਪਜਿਆ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਾਮੁ ॥੧੩॥
Die Liebe zu Gott steigt in den Gedanken derer auf, die ihn loben und sich liebevoll an Naam erinnern. ||13||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, erster Guru:

ਭੋਲਤਣਿ ਭੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੇਕੈ ਪਾਧਰ ਹੀਡੁ ॥
O Bruder, der einzig rechtschaffene Weg im Leben ist, dass Unschuld und Gottesfurcht in unserem Geist wohnen sollten.

ਅਤਿ ਡਾਹਪਣਿ ਦੁਖੁ ਘਣੋ ਤੀਨੇ ਥਾਵ ਭਰੀਡੁ ॥੧॥
Extreme Eifersucht auf andere verursacht immensen Schmerz und Geist, Körper und Sprache bleiben verflucht. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਮਾਂਦਲੁ ਬੇਦਿ ਸਿ ਬਾਜਣੋ ਘਣੋ ਧੜੀਐ ਜੋਇ ॥
Die Trommel der Veden läutet sehr laut, um ihren Glauben zu verbreiten, und man sieht viele Menschen, die ihnen folgen (den Ritualen).

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਬੀਜਉ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
O Nanak, du solltest dich liebevoll an Gott erinnern, außer dass es keinen zweiten Weg gibt. ||2||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਾਗਰੁ ਗੁਣੀ ਅਥਾਹੁ ਕਿਨਿ ਹਾਥਾਲਾ ਦੇਖੀਐ ॥
O Bruder, diese Welt ist wie ein unergründlicher Ozean, gefüllt mit drei Erscheinungsformen der Maya (Laster, Tugenden und Macht); wer hat seinen Grund gesehen?

ਵਡਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪਾਰਿ ਪਵਾ ॥
Wenn ich den großen sorglosen wahren Guru treffen könnte, dann könnte ich diesen weltlichen Ozean der Laster überqueren.

ਮਝ ਭਰਿ ਦੁਖ ਬਦੁਖ ॥
Dieser weltliche Ozean ist voller Leid und Elend.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੀ ਭੁਖ ॥੩॥
O Nanak! Niemand kann seinen Hunger nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, stillen, ohne sich liebevoll an Gott zu erinnern. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਨੀ ਅੰਦਰੁ ਭਾਲਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Diejenigen, die ihr inneres Selbst anhand des schönen Wortes des Gurus erforscht haben,

ਜੋ ਇਛਨਿ ਸੋ ਪਾਇਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
sie erinnern sich liebevoll an Gottes Namen und erhalten alles, was sie sich wünschen.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Aber nur die Person, der Gott Barmherzigkeit schenkt, begegnet dem Guru und lobt Gott.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਨ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਜਮ ਮਗਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Der Richter der Gerechtigkeit wird ihr Freund und schickt sie niemals auf den Pfad des Todesdämons.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧੪॥
Sie erinnern sich Tag und Nacht liebevoll an Gottes Namen und bleiben in Gottes Namen versunken. ||14||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸੁਣੀਐ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ਸੁਰਗਿ ਮਿਰਤਿ ਪਇਆਲਿ ॥
Man hört und sagt, dass Gott allein den Himmel, die Erde und die untersten Regionen durchdringt.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਈ ਮੇਟਿਆ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਨਾਲਿ ॥
Sein Befehl kann nicht ausgelöscht werden; was auch immer in das Schicksal eines Sterblichen geschrieben steht, das mit ihm einhergeht.

ਕਉਣੁ ਮੂਆ ਕਉਣੁ ਮਾਰਸੀ ਕਉਣੁ ਆਵੈ ਕਉਣੁ ਜਾਇ ॥
Man fragt sich, wer gestorben ist, wer töten würde, wer geboren wird, wer stirbt,

ਕਉਣੁ ਰਹਸੀ ਨਾਨਕਾ ਕਿਸ ਕੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
wer würde Glückseligkeit genießen und wessen Bewusstsein würde mit Gott verschmelzen? ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਹਉ ਮੁਆ ਮੈ ਮਾਰਿਆ ਪਉਣੁ ਵਹੈ ਦਰੀਆਉ ॥
Der Sterbliche ist im Ego gestorben, Besessenheit hat ihn getötet, weil in ihm die Luft (der Atem) weltlicher Begierde weht wie ein fließender Fluss.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਥਕੀ ਨਾਨਕਾ ਜਾ ਮਨੁ ਰਤਾ ਨਾਇ ॥
O Nanak, unsere weltlichen Wünsche enden, wenn der Geist von Naam durchdrungen wird.

ਲੋਇਣ ਰਤੇ ਲੋਇਣੀ ਕੰਨੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Dann werden seine Augen von dem Verlangen erfüllt, Gott zu sehen, und seine Sehnsucht, Gottes Lob zu hören, geht in den Ohren auf.

ਜੀਭ ਰਸਾਇਣਿ ਚੂਨੜੀ ਰਤੀ ਲਾਲ ਲਵਾਇ ॥
Während er das Vergnügen genießt, über Naam zu meditieren, ist seine Zunge wunderschön geworden, als ob sie mit roten Rubinen übersät wäre.

ਅੰਦਰੁ ਮੁਸਕਿ ਝਕੋਲਿਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
Er ist so edel geworden, als ob sein Geist von Naam parfümiert wäre, der Wert einer solchen Person kann nicht beschrieben werden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੋ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥
Gottes Name in diesem Menschenleben ist der wahre Schatz und nur Naam begleitet
einen Menschen nach dem Tod.

ਏਹੁ ਅਖੁਟੁ ਕਦੇ ਨ ਨਿਖੁਟਈ ਖਾਇ ਖਰਚਿਉ ਪਲੈ ॥
Es ist unerschöpflich, es wird auch nach dem Ausgeben, Verwenden und Speichern nicht aufgebraucht.

ਹਰਿ ਜਨ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮਕੰਕਰ ਜਮਕਲੈ ॥
Selbst die Dämonen des Todes kommen den Gottgeweihten nicht nahe, die diesen Schatz von Naam besitzen.

ਸੇ ਸਾਹ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਲੈ ॥
Diejenigen, die den Reichtum des Namens Gottes angehäuft haben, sind geistlich reich und die wahren Händler von Naam.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਆਪਿ ਹਰਿ ਘਲੈ ॥੧੫॥
Durch Gottes Gnade erhalten wir den Reichtum des Namens Gottes nur, wenn Er uns selbst zum Guru schickt. ||15||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਮਨਮੁਖ ਵਾਪਾਰੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਬਿਖੁ ਵਿਹਾਝਹਿ ਬਿਖੁ ਸੰਗ੍ਰਹਹਿ ਬਿਖ ਸਿਉ ਧਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen wissen den Wert des Handels mit Naam nicht zu schätzen. Sie handeln mit Maya, häufen Maya an und lieben Maya, das Gift für das spirituelle Leben.

ਬਾਹਰਹੁ ਪੰਡਿਤ ਸਦਾਇਦੇ ਮਨਹੁ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥
Äußerlich sind sie als Experten (die Gelehrten) bekannt, aber in Wirklichkeit sind sie töricht und geistlich unwissend,

ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਨੀ ਵਾਦੀ ਧਰਨਿ ਪਿਆਰੁ ॥
weil sie sich nicht auf Gott konzentrieren, sondern gerne streiten.

ਵਾਦਾ ਕੀਆ ਕਰਨਿ ਕਹਾਣੀਆ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥
Sie erzählen Geschichten von Konflikten und ernähren sich, indem sie Lügen erzählen.

ਜਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲਾ ਹੋਰੁ ਮੈਲਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥
Nur Gottes Name ist auf dieser Welt makellos und alle anderen Formen sind verschmutzt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਹੋਇ ਮੈਲੇ ਮਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥੧॥
Nanak sagt, dass diejenigen, die sich nicht mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern, zu Sündern werden und sich geistig verschlechtern. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਦੁਖੁ ਲਗਾ ਬਿਨੁ ਸੇਵਿਐ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Man erträgt Leiden, ohne sich an Gott zu erinnern. Sein Elend endet, wenn er seinen Befehl annimmt.

ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਸੁਖੈ ਦਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
Gott selbst ist der Wohltäter des inneren Friedens und Glücks, er selbst vergibt Strafe.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak! wir sollten verstehen, dass alles nach seinem Willen geschieht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗਤੁ ਹੈ ਨਿਰਧਨੁ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਾਹੀ ॥
Ohne Gottes Namen ist diese Welt ohne geistlichen Reichtum, weil niemand zufrieden ist, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਪਾਹੀ ॥
Die Liebe zur Dualität (die Maya) hat die Menschen in Zweifel gezogen, und sie leiden aufgrund ihres Egoismus.

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਬਹੁਤੁ ਲੋਚਾਹੀ ॥
Der Reichtum von Naam wird nicht ohne ein gutes Schicksal erlangt, egal wie sehr sich die Menschen danach sehnen.

ਆਵੈ ਜਾਇ ਜੰਮੈ ਮਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਛੁਟਾਹੀ ॥
Die Menschen auf der Welt durchlaufen den Kreislauf von Geburt und Tod und sie können sich nur durch das Wort des Gurus davon befreien.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੧੬॥
Gott selbst spielt dieses ganze Spiel der Welt, also bei wem kann man sich beschweren, weil es keine andere höhere Macht als ihn gibt? ||16||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਸੰਤੀ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥
In dieser Welt haben sich nur die Heiligen den Reichtum von Naam verdient, die dem wahren Guru begegnet sind und durch ihn Gott erkannt haben,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਇਸੁ ਧਨ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
weil der wahre Guru den wahren Naam in ihnen verankert hat; der Wert dieses Reichtums von Naam kann nicht beschrieben werden.

ਇਤੁ ਧਨਿ ਪਾਇਐ ਭੁਖ ਲਥੀ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn man diesen Reichtum von Naam empfängt, wird der Hunger nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht gestillt und der Friede hält Einzug in den Geist.

ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨੀ ਪਾਇਆ ਆਇ ॥
Aber nur diejenigen, die vorher bestimmt sind, erhalten diesen Reichtum von Naam.

ਮਨਮੁਖੁ ਜਗਤੁ ਨਿਰਧਨੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਨੋ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Die eigenwillige Welt ist geistig arm, schreit aber fortwährend nach weltlichem Reichtum.

ਅਨਦਿਨੁ ਫਿਰਦਾ ਸਦਾ ਰਹੈ ਭੁਖ ਨ ਕਦੇ ਜਾਇ ॥
Sie (eigenwillige Welt) wandert immer weiter, aber ihr Hunger nach Materialismus hört nie auf.

ਸਾਂਤਿ ਨ ਕਦੇ ਆਵਈ ਨਹ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Sie fühlt sich nie zufrieden an und sein Geist ist nie in Frieden.

ਸਦਾ ਚਿੰਤ ਚਿਤਵਦਾ ਰਹੈ ਸਹਸਾ ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ॥
Sie denkt ständig an Maya und macht sich Sorgen, und seine Angst lässt nie nach.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਭਵੀ ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੈ ਤਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥
O Nanak! sein Intellekt bleibt ohne die Lehren des wahren Gurus pervers, aber wenn er dem wahren Guru begegnet und nach dem göttlichen Wort lebt,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
dann verharrt es immer in innerem Frieden und verschmilzt mit Gott. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਸੋਈ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥
Gott, der das Universum geschaffen hat, kümmert sich auch darum.

ਏਕੋ ਸਿਮਰਹੁ ਭਾਇਰਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Brüder, denkt liebevoll nur an Gott, außer Ihm gibt es keinen anderen Erhalter.

ਖਾਣਾ ਸਬਦੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Lass die Tugenden Gottes und das Wort des Gurus deine spirituelle Nahrung sein. Man bleibt für immer gesättigt, wenn man diese Nahrung isst.

ਪੈਨਣੁ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਇ ਹੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਓਹੁ ਊਜਲਾ ਮੈਲਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥
Gott zu loben und zu loben ist das beste Kleid (für den Verstand). Wenn man ein solches Kleid trägt, bleibt das eigene Verhalten für immer sauber und wird niemals beschmutzt.

ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਥੋੜਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Reichtum von Naam, der in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit erworben wurde, wird niemals zu kurz kommen.

ਦੇਹੀ ਨੋ ਸਬਦੁ ਸੀਗਾਰੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Das Wort des Gurus ist wie eine Verschönerung für den Körper, die für immer und ewig Seelenfrieden bringt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੀਐ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ਸੋਇ ॥੨॥
O Nanak! jemand, dem Gott dieses Geheimnis enthüllt, versteht diese makellose Lebensweise durch die Lehre des Gurus. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਅੰਤਰਿ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਾਪੈ ॥
Den inneren Geist zu stabilisieren ist wahre Meditation, Buße und Selbstdisziplin. Aber dieses Verständnis kann nur durch das Wort des Gurus erlangt werden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਉਮੈ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਪੈ ॥
Wenn wir uns liebevoll an Gottes Namen erinnern, dann verschwinden unser Ego und unsere spirituelle Unwissenheit.

ਅੰਦਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰਪੂਰੁ ਹੈ ਚਾਖਿਆ ਸਾਦੁ ਜਾਪੈ ॥
Unser Herz ist voller Ambrosialnektar von Naam, aber seinen Genuss erleben wir nur, wenn wir ihn probieren (darüber meditieren).

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸੇ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
Diejenigen, die dieses Elixier probiert haben, sind furchtlos geworden und haben sich mit dem Elixier des Namens Gottes gesättigt.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪੀਆਇਆ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥੧੭॥
Wenn sie Barmherzigkeit schenken, wen Gott mit diesem Elixier von Naam gesegnet hat, quält sie die Todesangst nicht mehr. ||17||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਲੋਕੁ ਅਵਗਣਾ ਕੀ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹੈ ਗੰਠੜੀ ਗੁਣ ਨ ਵਿਹਾਝੈ ਕੋਇ ॥
Die Menschen auf der ganzen Welt häufen ständig Bündel von Lastern an, aber niemand versucht, sich Tugenden anzueignen.

ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
O Nanak! Nur eine sehr seltene Person ist auf der Suche nach Tugenden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਗੁਣ ਪਾਈਅਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥
Die Tugenden werden durch die Gnade des Gurus nur von der Person empfangen, der Gott einen gnädigen Blick schenkt. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਗੁਣ ਅਵਗੁਣ ਸਮਾਨਿ ਹਹਿ ਜਿ ਆਪਿ ਕੀਤੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Wer Gottes Willen akzeptiert, dem erscheinen Tugenden und Laster ähnlich, weil er versteht, dass beide von Gott selbst geschaffen wurden.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥੨॥
O Nanak! inneren Frieden erlangt man, wenn man Gottes Willen akzeptiert, indem man über das Wort des Gurus nachdenkt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਅੰਦਰਿ ਰਾਜਾ ਤਖਤੁ ਹੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ॥
Gott, der souveräne König, sitzt auf dem Thron des Herzens eines jeden Menschen, und Er selbst sorgt für Gerechtigkeit (basierend auf den eigenen Taten)

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਦਰੁ ਜਾਣੀਐ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲੁ ਅਸਰਾਉ ॥
Gottes Palast (Gegenwart) befindet sich in jeder Person, von wo aus Er diese Person unterstützt, aber die Tür zu diesem Palast ist durch das Wort des Gurus bekannt.

ਖਰੇ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਈਅਨਿ ਖੋਟਿਆ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Gott lässt die Tugendhaften in seine Gegenwart eintreten, die Sünder finden in seiner Gegenwart keinen Platz.

ਸਭੁ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਸਦਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥
Der ewige Gott durchdringt überall und Seine Gerechtigkeit ist immer wahr.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਰਸੁ ਆਇਆ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਉ ॥੧੮॥
Sie genießen den Geschmack des Ambrosialnektars von Naam, in dessen Geist Gottes Name verankert ist. ||18||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਹਉਮੈ ਕਰੀ ਤਾਂ ਤੂ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ਹਉ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, wenn ich mich dem Ego hingebe, dann manifestierst du dich nicht in mir; aber wenn du dich in mir manifestierst, dann verschwindet mein Egoismus.

ਬੂਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਬੂਝਣਾ ਏਹ ਅਕਥ ਕਥਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
O ihr Weisen, versteht diesen unbeschreiblichen Diskurs Gottes in eurem Kopf.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਅਲਖੁ ਵਸੈ ਸਭ ਮਾਹਿ ॥
Obwohl der unbeschreibliche Gott in allem wohnt, können wir diese Realität nicht erkennen, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਜਾਣੀਐ ਜਾਂ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wir verstehen das, wenn wir dem wahren Guru begegnen und sein göttliches Wort in unseren Gedanken verankert wird.

ਆਪੁ ਗਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਗਇਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥
Wenn das Ego eines Menschen zerstreut ist, verschwinden seine Angst und sein Zweifel und dann enden seine Leiden des ganzen Lebens (von der Geburt bis zum Tod).

ਗੁਰਮਤਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਈਐ ਊਤਮ ਮਤਿ ਤਰਾਹਿ ॥
Diejenigen, die den unbegreiflichen Gott durch die Lehren des Gurus verstehen, erhöhen ihren Intellekt und sie schwimmen durch den weltlichen Ozean des Elends.

ਨਾਨਕ ਸੋਹੰ ਹੰਸਾ ਜਪੁ ਜਾਪਹੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਿਸੈ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, erinnere dich so an Gott, dass deine Seele eins mit Ihm wird, in dem auch die Wesen der ganzen Welt verschmolzen sind. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਜਿਨਿ ਪਰਖਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Jemand, der diesen perlen-ähnlichen Geist untersucht hat, indem er über das Wort des Gurus nachgedacht hat.

ਸੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਕਲਜੁਗ ਵਿਚਿ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Solche Personen sind in der Zeit von Kalyug auf dieser Welt selten zu sehen.

ਆਪੈ ਨੋ ਆਪੁ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਹਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ॥
Er bleibt im Selbst versunken, indem er sein Ego und seine Dualität besiegt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਦੁਤਰੁ ਤਰੇ ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak! Diejenigen, die von Gottes Namen durchdrungen sind, schwimmen durch den schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster, der nur schwer zu überqueren ist. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਨਮੁਖ ਅੰਦਰੁ ਨ ਭਾਲਨੀ ਮੁਠੇ ਅਹੰਮਤੇ ॥
Von ihrem Ego getäuscht, suchen die eigenwilligen Menschen nicht nach ihrem eigenen inneren Selbst.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ ਭਵਿ ਥਕੇ ਅੰਦਰਿ ਤਿਖ ਤਤੇ ॥
Vom Feuer weltlicher Begierden gequält, wandern sie überall hin (Maya zuliebe) und werden müde.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਨ ਸੋਧਨੀ ਮਨਮੁਖ ਵਿਗੁਤੇ ॥
Diese eigenwilligen Personen denken nicht über Simritis und Shastras (heilige Bücher) nach und werden ruiniert, wenn sie ihren eigenen selbstsüchtigen Wegen folgen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਤੇ ॥
Niemand hat jemals den ewigen Gott und seinen ewigen Namen erkannt, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗਤੇ ॥੧੯॥
Nachdem ich über die göttliche Weisheit nachgedacht habe, bin ich zu dem Schluss gekommen, dass Befreiung von Lastern nur durch Meditation über Gottes Namen erreicht werden kann. ||19||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਆਣੈ ਰਾਸਿ ॥
Gott selbst erschafft die Wesen und weiß alles über sie und er selbst erledigt ihre Aufgaben.

ਤਿਸੈ ਅਗੈ ਨਾਨਕਾ ਖਲਿਇ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੧॥
O Nanak! wir sollten respektvoll vor ihm stehen und beten. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥
Er, der diese Welt geschaffen hat, hat sich auch um sie gekümmert, und er selbst weiß alles über sie.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਜਾ ਘਰਿ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੨॥
O Nanak, wen sollten wir um etwas bitten, wenn Gott in jedem einzelnen Herzen wohnt? ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਸਭੇ ਥੋਕ ਵਿਸਾਰਿ ਇਕੋ ਮਿਤੁ ਕਰਿ ॥
O Sterblicher, vergiss alle anderen Dinge und macht Gott allein zu deinem Freund.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਪਾਪਾ ਦਹੈ ਹਰਿ ॥
Ihr Geist und Ihr Körper würden sich freuen, denn Gott verbrennt alle Sünden.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਚੁਕੈ ਜਨਮਿ ਨ ਜਾਹਿ ਮਰਿ ॥
Ihr werdet nicht geboren werden, um wieder zu sterben; ja, euer Kreislauf von Geburt und Tod wird enden.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਸੋਗਿ ਨ ਮੋਹਿ ਜਰਿ ॥
Macht euch Gottes Namen zu eurer Stütze, ihr würdet nicht in Kummer und weltlicher Verbundenheit verbrennen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸੰਜਿ ਧਰਿ ॥੨੦॥
O Nanak, sammle den Schatz von Naam in deinem Kopf. ||20||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਮਾਇਆ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਾਂਗੈ ਦੰਮਾ ਦੰਮ ॥
Eine, aus deren Geist Maya niemals verlassen wird und die mit jedem Atemzug danach fragt,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮ ॥੧॥
und erinnert sich nicht an Gott; O Nanak! bedenke, dass er nicht mit einem guten Schicksal gesegnet ist. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਚਲਈ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਅੰਧ ॥
O unwissender Sterblicher, der weltliche Reichtum würde dich am Ende nicht begleiten, warum klammerst du dich also daran?

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧਿਆਇ ਤੂ ਤੁਟਹਿ ਮਾਇਆ ਬੰਧ ॥੨॥
Folgt den Lehren des Gurus, damit eure Maya-Bande zerbrechen können. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਭਾਣੈ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਓਨੁ ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der von Gott inspiriert wurde, seinem Willen zu gehorchen, hat inneren Frieden gefunden, indem er nach seinem Willen gelebt hat.

ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿਓਨੁ ਭਾਣੈ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥
In seinem Testament, den Gott mit dem Guru vereint hat, erinnert er sich liebevoll an Gott, wie es seinem Willen entspricht.

ਭਾਣੇ ਜੇਵਡ ਹੋਰ ਦਾਤਿ ਨਾਹੀ ਸਚੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Der Guru hat diese Wahrheit verkündet, dass es keine größere Gabe gibt, als nach Gottes Willen zu leben.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Sie allein verdienen den Reichtum von Naam, die dafür prädestiniert sind.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੨੧॥
O Nanak, bleib in der Zuflucht Gottes, der die Welt geschaffen hat. ||21||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜਿਨ ਕਉ ਅੰਦਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨਹੀ ਭੈ ਕੀ ਨਾਹੀ ਬਿੰਦ ॥
Diejenigen, die keine göttliche Weisheit in sich tragen und auch nicht einmal ein bisschen Angst vor Gott haben,

ਨਾਨਕ ਮੁਇਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮਾਰਣਾ ਜਿ ਆਪਿ ਮਾਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ॥੧॥
O Nanak! Was nützt es, solche geistlich toten Menschen zu bestrafen, wenn Gott selbst sie für ihre Taten bestraft hat? ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਨ ਕੀ ਪਤ੍ਰੀ ਵਾਚਣੀ ਸੁਖੀ ਹੂ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ ॥
Man sollte den Almanach seines eigenen Verstandes studieren, damit man höchste Glückseligkeit und allen Komfort genießt.

ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਭਲਾ ਆਖੀਐ ਜਿ ਬੂਝੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Dieser Brahmane sollte als (wahrhaft) edel bezeichnet werden, der göttliche Weisheit versteht und darüber nachdenkt.

ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੇ ਹਰਿ ਪੜੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Ein Brahmane, der Gott lobt und über göttliches Wissen liest, indem er über das Wort des Gurus nachdenkt,

ਆਇਆ ਓਹੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿ ਕੁਲ ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥
Er emanzipiert seine gesamte Abstammung und sein Kommen in diese Welt hat ihm seine Anerkennung zuteilwerden lassen.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਪੁਛੀਐ ਕਰਣੀ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
Danach wird niemand mehr über den sozialen Status befragt; dort wird die Erinnerung an Gott als die erhabenste Tat angesehen.

ਹੋਰੁ ਕੂੜੁ ਪੜਣਾ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਣਾ ਬਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Mit Ausnahme der Erinnerung an Gott ist alles andere Studium oder die Durchführung von Ritualen die Liebe zu Maya.

ਅੰਦਰਿ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਵਈ ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen vergeuden ihr Leben, sie finden keinen Frieden in sich selbst.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੨॥
O Nanak, aufgrund der immensen Liebe zum Guru werden diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sind, vor der Liebe zu Maya gerettet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਦਾ ਆਪੇ ਸਭੁ ਸਚਾ ॥
Gott Selbst erschafft die Geschöpfe und kümmert sich um sie, der ewige Gott Selbst durchdringt überall.

ਜੋ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਖਸਮ ਕਾ ਸੋਈ ਨਰੁ ਕਚਾ ॥
Jemand, der den Willen des Meister-Gottes nicht versteht, ist spirituell oberflächlich und instabil.

ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਚਾ ॥
Durch die Freude seines Willens befiehlt Gott jedem Menschen verschiedene Aufgaben. Jemand, den Er an die Lehren des Gurus bindet, wird wie der ewige Gott.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਚਾ ॥
Es gibt nur einen Hauptgott von allen, aber man kann sich nur durch das göttliche Wort des Gurus mit Ihm verbinden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਜਚਾ ॥
Wir sollten Gott immer anhand der Lehren des Gurus loben, denn all dies sind Seine wundersamen Theaterstücke.

ਜਿਉ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਨਚਾਇਦਾ ਤਿਵ ਹੀ ਕੋ ਨਚਾ ॥੨੨॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
O Nanak, jeder tut das, wozu Gott einen befiehlt. ||22||1|| korrekt||

ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫
Raag Maaroo, Vaar, Fünfter Guru, Dakhanay (südliche Sprache), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਤੂ ਚਉ ਸਜਣ ਮੈਡਿਆ ਡੇਈ ਸਿਸੁ ਉਤਾਰਿ ॥
O mein lieber Gott! Wenn du fragst, schneide ich mir den Kopf ab und lege ihn vor dich.

ਨੈਣ ਮਹਿੰਜੇ ਤਰਸਦੇ ਕਦਿ ਪਸੀ ਦੀਦਾਰੁ ॥੧॥
Meine Augen sehnen sich nach dir; wann werde ich deine gesegnete Vision sehen? ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨੀਹੁ ਮਹਿੰਜਾ ਤਉ ਨਾਲਿ ਬਿਆ ਨੇਹ ਕੂੜਾਵੇ ਡੇਖੁ ॥
O Gott, meine Liebe gilt nur dir. Ich habe gesehen, dass Liebe zu jedem anderen falsch ist.

ਕਪੜ ਭੋਗ ਡਰਾਵਣੇ ਜਿਚਰੁ ਪਿਰੀ ਨ ਡੇਖੁ ॥੨॥
Bis ich die gesegnete Vision von meinem Ehemann Gott habe, bis dahin machen mir sogar Kleidung und Essen Angst. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਉਠੀ ਝਾਲੂ ਕੰਤੜੇ ਹਉ ਪਸੀ ਤਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥
O lieber Ehemann-Gott! Ich möchte morgens aufwachen und hoffe, deine gesegnete Vision zu erleben.

ਕਾਜਲੁ ਹਾਰੁ ਤਮੋਲ ਰਸੁ ਬਿਨੁ ਪਸੇ ਹਭਿ ਰਸ ਛਾਰੁ ॥੩॥
Ohne Deine gesegnete Vision sind all die weltlichen Freuden wie das Augen-Make-up, die Halskette und der Geschmack von Betelblättern nutzlos wie Asche. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਧਾਰਿਆ ॥
O Gott, du bist der ewige Meister und du hast dein ewiges Gesetz überall aufgestellt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਤੋ ਥਾਟੁ ਸਿਰਜਿ ਸੰਸਾਰਿਆ ॥
Nachdem Du die Welt erschaffen hast, hast Du die Regel aufgestellt, dass die Menschen den vom Guru aufgezeigten Weg beschreiten sollten.

ਹਰਿ ਆਗਿਆ ਹੋਏ ਬੇਦ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
O Gott! Auf deinen Befehl hin entstanden die Veden (die Hindu-Schrift), um über Tugend und Sünde nachzudenken.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਸਥਾਰਿਆ ॥
Du hast den Brahma, den Vishnu und den Shiva und die Ausdehnung der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) geschaffen.

ਨਵ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਸਾਜਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ਸਵਾਰਿਆ ॥
O Gott! Nachdem du diese Erde aus neun Kontinenten geschaffen hast, hast du sie mit unzähligen Farben verschönert.

ਵੇਕੀ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਅੰਤਰਿ ਕਲ ਧਾਰਿਆ ॥
Nachdem Du Myriaden von Kreaturen erschaffen hast, hast Du ihnen Deine Macht verliehen.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥
O der ewige Schöpfer, niemand kennt Deine Grenzen.

ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਬਿਧਿ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੧॥
O Gott! Du selbst kennst alle Wege, und Du selbst bringst Wesen über den Weltozean der Laster, indem du sie dazu bringst, den Lehren des Gurus zu folgen. ||1||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜੇ ਤੂ ਮਿਤ੍ਰ ਅਸਾਡੜਾ ਹਿਕ ਭੋਰੀ ਨਾ ਵੇਛੋੜਿ ॥
O Gott! Wenn Du mein Freund bist, dann trenne mich nicht einmal für einen Augenblick von Dir.

ਜੀਉ ਮਹਿੰਜਾ ਤਉ ਮੋਹਿਆ ਕਦਿ ਪਸੀ ਜਾਨੀ ਤੋਹਿ ॥੧॥
Du hast meinen Geist gefesselt, wann werde ich dich sehen, O meine Liebe? ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਦੁਰਜਨ ਤੂ ਜਲੁ ਭਾਹੜੀ ਵਿਛੋੜੇ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥
O böse Gedanken, mögest du im Feuer brennen; O Gefühl der Trennung von Gott, mögest du sterben.

ਕੰਤਾ ਤੂ ਸਉ ਸੇਜੜੀ ਮੈਡਾ ਹਭੋ ਦੁਖੁ ਉਲਾਹਿ ॥੨॥
O mein Ehemann-Gott, bleib in meinem Herzen und beseitige all meine Leiden. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਦੁਰਜਨੁ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਹੈ ਵੇਛੋੜਾ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ॥
Die Liebe zur Dualität (Materialismus) ist wie ein böser Mensch, die Krankheit des Ego ist die Ursache der Trennung von Gott.

ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਕੀਚੈ ਭੋਗੁ ॥੩॥
Der ewige Gott, der souveräne König, ist ein wahrer Freund, dem man die geistige Glückseligkeit zuteilwerden lässt. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਬੇਅੰਤੁ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੈ ਕਉਣੁ ॥
O Gott! Du bist unzugänglich, barmherzig und unendlich, wer kann deinen Wert schätzen?

ਤੁਧੁ ਸਿਰਜਿਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੂ ਨਾਇਕੁ ਸਗਲ ਭਉਣ ॥
Du hast das gesamte Universum geschaffen; Du bist der Meister aller Welten.

ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ ਰਉਣ ॥
O mein alles durchdringender Meister-Gott, niemand weiß von Deiner Macht.

ਤੁਧੁ ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ ਜਗ ਉਧਰਣ ॥
O der unvergängliche Retter der ganzen Welt, niemand kann dir ebenbürtig sein.

ਤੁਧੁ ਥਾਪੇ ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਗਲ ਧਰਣ ॥
O Gott! Du hast die vier Zeitalter gegründet, und Du bist der Schöpfer aller Welten.

ਤੁਧੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ ਨ ਲਗੈ ਤ੍ਰਿਣ ॥
Du hast den Kreislauf von Geburt und Tod geschaffen, aber er beeinflusst dich überhaupt nicht.

ਜਿਸੁ ਹੋਵਹਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਲਾਵਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ॥
O Gott! Bei wem du barmherzig wirst, verbindest du diese Person mit dem göttlichen Wort des Gurus.

ਤੂ ਹੋਰਤੁ ਉਪਾਇ ਨ ਲਭਹੀ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਣ ॥੨॥
O unvergänglicher Schöpfergott des Universums,
Du wirst auf keine andere Weise verwirklicht als durch die Lehren des wahren Gurus. ||2||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜੇ ਤੂ ਵਤਹਿ ਅੰਞਣੇ ਹਭ ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਹੋਇ ॥
O Gott! Wenn du dich in meinem Herzen manifestierst, dann wird mein ganzer Körper wunderschön.

ਹਿਕਸੁ ਕੰਤੈ ਬਾਹਰੀ ਮੈਡੀ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Ohne meinen Meister-Gott kümmert sich niemand um mich. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਹਭੇ ਟੋਲ ਸੁਹਾਵਣੇ ਸਹੁ ਬੈਠਾ ਅੰਞਣੁ ਮਲਿ ॥
Alle Dinge erscheinen wunderschön, wenn der Meister-Gott im Herzen verankert ist.

ਪਹੀ ਨ ਵੰਞੈ ਬਿਰਥੜਾ ਜੋ ਘਰਿ ਆਵੈ ਚਲਿ ॥੨॥
Wer (sich von weltlichen Attraktionen abwendet und) sich auf sein Inneres konzentriert, verlässt diese Welt nicht mit leeren Händen. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ਕੰਤ ਕੂ ਕੀਆ ਹਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Um meinem Ehemann-Gott zu begegnen, habe ich mein Herz mit göttlichen Tugenden geschmückt.

ਇਤੀ ਮੰਝਿ ਨ ਸਮਾਵਈ ਜੇ ਗਲਿ ਪਹਿਰਾ ਹਾਰੁ ॥੩॥
Jetzt gefällt es mir nicht, eine Girlande um den Hals zu tragen, denn ich möchte nicht, dass mich auch nur eine Girlande von meinem Ehemann-Gott trennt. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥
O Gott, du bist transzendent und allgegenwärtig, du durchlebst keine Reinkarnationen.

ਤੂ ਹੁਕਮੀ ਸਾਜਹਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਿ ਸਮਾਵਹੀ ॥
Durch deinen Befehl erschaffst du das Universum und nachdem du es geschaffen hast, durchdringst du es.

ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਕਿਉ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹੀ ॥
Deine Form kann nicht beschrieben werden, also wie können Menschen über dich meditieren?

ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤਹਿ ਆਪਿ ਕੁਦਰਤਿ ਦੇਖਾਵਹੀ ॥
O Gott! Du durchdringst alles und zeigst deine Macht in allem.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥
Eure Schätze hingebungsvoller Verehrung sind im Überfluss vorhanden, die niemals zu kurz kommen.

ਏਹਿ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ਕੀਮ ਨ ਪਾਵਹੀ ॥
Ihre Tugenden sind so kostbare Juwelen und Diamanten, dass sie nicht bewertet werden können.

ਜਿਸੁ ਹੋਵਹਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਵਹੀ ॥
Mit wem Du barmherzig wirst, inspirierst Du ihn, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੀ ॥੩॥
Wer Gott lobt, wird auf seiner spirituellen Reise nie mit irgendwelchen Engpässen konfrontiert. ||3||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜਾ ਮੂ ਪਸੀ ਹਠ ਮੈ ਪਿਰੀ ਮਹਿਜੈ ਨਾਲਿ ॥
Wenn ich aufmerksam in mein Herz schaue, erlebe ich meinen Ehemann-Gott mit mir.

ਹਭੇ ਡੁਖ ਉਲਾਹਿਅਮੁ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥
O Nanak, mit einem gnädigen Blick hat Gott mir all meine Sorgen genommen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਬੈਠਾ ਭਖੇ ਵਾਉ ਲੰਮੇ ਸੇਵਹਿ ਦਰੁ ਖੜਾ ॥
O Nanak! Worüber denkst du nach, so lange hier an der Tür zu stehen?

ਪਿਰੀਏ ਤੂ ਜਾਣੁ ਮਹਿਜਾ ਸਾਉ ਜੋਈ ਸਾਈ ਮੁਹੁ ਖੜਾ ॥੨॥
O mein Geliebter, nur Du kennst mein Ziel. Wenn ich hier stehe, schaue ich in Dein Gesicht (erlebe Deine gesegnete Vision). ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਿਆ ਗਾਲਾਇਓ ਭੂਛ ਪਰ ਵੇਲਿ ਨ ਜੋਹੇ ਕੰਤ ਤੂ ॥
O Narr, was soll ich dir sagen? Du kannst nur dann ein wahrer Ehemann sein, wenn du die Frauen anderer nicht mit bösen Absichten ansiehst.

ਨਾਨਕ ਫੁਲਾ ਸੰਦੀ ਵਾੜਿ ਖਿੜਿਆ ਹਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਜਿਉ ॥੩॥
O Nanak, die ganze Welt blüht wie ein Blumengarten; schätze die schönen Dinge und Menschen, ohne ihnen zu schaden. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ਸਰੂਪੁ ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੰਤਾ ॥
O Gott, du bist geschickt, weise und schön, und du durchdringst alles.

ਤੂ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੋ ਆਪੇ ਪੂਜੰਤਾ ॥
Du selbst bist der Meister-Gott und der Gottgeweihte; du verehrst dich selbst, indem du die Gottgeweihten durchdringst.

ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਆਪਿ ਤੂ ਆਪੇ ਸਤਵੰਤਾ ॥
Sie selbst sind allwissend und weitsichtig; Sie selbst haben einen hohen Charakter.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥
O mein Meister-Gott, du selbst bist zölibatär und makellos.

ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੁ ਪਸਾਰਿਓ ਆਪੇ ਖੇਲੰਤਾ ॥
Du selbst hast die gesamte Weite des Universums ausgebreitet und spielst selbst das Spiel dieser Welt.

ਇਹੁ ਆਵਾ ਗਵਣੁ ਰਚਾਇਓ ਕਰਿ ਚੋਜ ਦੇਖੰਤਾ ॥
Du selbst hast das Phänomen von Geburt und Tod geschaffen und die wundersamen Theaterstücke geschaffen, du selbst schaust sie dir an.

ਤਿਸੁ ਬਾਹੁੜਿ ਗਰਭਿ ਨ ਪਾਵਹੀ ਜਿਸੁ ਦੇਵਹਿ ਗੁਰ ਮੰਤਾ ॥
O Gott! Wen Du mit den Lehren des Gurus segnet,
Du übergibst ihn nie wieder in den Mutterleib (den Kreislauf von Geburt und Tod).

ਜਿਉ ਆਪਿ ਚਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਚਲਦੇ ਕਿਛੁ ਵਸਿ ਨ ਜੰਤਾ ॥੪॥
Die Kreaturen tun, wozu Du sie zwingst, nichts steht unter ihrer Kontrolle. ||4||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਕੁਰੀਏ ਕੁਰੀਏ ਵੈਦਿਆ ਤਲਿ ਗਾੜਾ ਮਹਰੇਰੁ ॥
O Sterblicher, sei vorsichtig, wenn du gemächlich am Ufer des Flusses des Lebens spazieren gehst. Vor dir ist ein Hang (des Materialismus).

ਵੇਖੇ ਛਿਟੜਿ ਥੀਵਦੋ ਜਾਮਿ ਖਿਸੰਦੋ ਪੇਰੁ ॥੧॥
Aufgepasst! damit dein Fuß nicht ausrutscht und du (dein Geist) mit dem Schlamm des Materialismus beschmutzt wirst. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸਚੁ ਜਾਣੈ ਕਚੁ ਵੈਦਿਓ ਤੂ ਆਘੁ ਆਘੇ ਸਲਵੇ ॥
O Sterblicher, wenn du diesen vergänglichen weltlichen Reichtum für ewig hältst, wirst du ihm immer weiter nachjagen.

ਨਾਨਕ ਆਤਸੜੀ ਮੰਝਿ ਨੈਣੂ ਬਿਆ ਢਲਿ ਪਬਣਿ ਜਿਉ ਜੁੰਮਿਓ ॥੨॥
O Nanak, diese Maya verschwindet wie Butter, die im Feuer schmilzt, oder sie wird zerstört wie Algen, wenn es kein Wasser gibt. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਭੋਰੇ ਭੋਰੇ ਰੂਹੜੇ ਸੇਵੇਦੇ ਆਲਕੁ ॥
O unschuldiges Wesen, du wirst faul, wenn du dich an Gott erinnerst.

ਮੁਦਤਿ ਪਈ ਚਿਰਾਣੀਆ ਫਿਰਿ ਕਡੁ ਆਵੈ ਰੁਤਿ ॥੩॥
Du wurdest nach langer Zeit mit menschlichem Leben gesegnet, wenn es vergangen ist, ohne an Gott zu denken, wer weiß, wann du diese Gelegenheit (menschliches Leben) wieder bekommen wirst? ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਤੁਧੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਜਾਤਿ ਤੂ ਵਰਨਾ ਬਾਹਰਾ ॥
O Gott, du hast keine Form, kein Merkmal, keine soziale Klasse oder Rasse.

ਏ ਮਾਣਸ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ਤੂ ਵਰਤਹਿ ਜਾਹਰਾ ॥
Diese Menschen halten dich für weit weg, aber du durchdringst ganz offensichtlich überall.

ਤੂ ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਹਿ ਆਪਿ ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ ਨ ਲਾਹਰਾ ॥
Indem du alle Wesen durchdringst, genießt du weltliche Freuden, obwohl du von der materiellen Welt nicht beeinflusst wirst.

ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਅਨੰਦੀ ਅਨੰਤ ਸਭ ਜੋਤਿ ਸਮਾਹਰਾ ॥
Du bist der glückselige und unendliche, alles durchdringende Gott;
Dein Licht ist in allem gegenwärtig.

ਤੂ ਸਭ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਦੇਵ ਬਿਧਾਤੇ ਨਰਹਰਾ ॥
O der Schöpfergott! Unter allen Göttern bist du der leuchtendste Gott.

ਕਿਆ ਆਰਾਧੇ ਜਿਹਵਾ ਇਕ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਪਰਪਰਾ ॥
Wie kann meine einzige Sprache dich verehren und anbeten?
Du bist der ewige und unvergängliche Gott.

ਜਿਸੁ ਮੇਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭਿ ਕੁਲ ਤਰਾ ॥
Wen Du selbst mit dem wahren Guru verbindest, dessen Generationen gerettet sind.

ਸੇਵਕ ਸਭਿ ਕਰਦੇ ਸੇਵ ਦਰਿ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥੫॥
O Gott, all Deine Geweihten erinnern sich liebevoll an Dich;
Dein Geweihter Nanak ist auch in Deiner Zuflucht. ||5||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਗਹਡੜਝਾ ਤ੍ਰਿਣਿ ਛਾਇਆ ਗਾਫਲ ਜਲਿਓਹੁ ਭਾਹਿ ॥
Der unvorsichtige Mensch verbrennt seinen Körper wie eine Hütte aus Stroh im Feuer weltlicher Begierden.

ਜਿਨਾ ਭਾਗ ਮਥਾਹੜੈ ਤਿਨ ਉਸਤਾਦ ਪਨਾਹਿ ॥੧॥
Aber diejenigen, die ihr Schicksal vorherbestimmt haben, erhalten die Unterstützung des Gurus und entkommen den heftigen weltlichen Begierden. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਪੀਠਾ ਪਕਾ ਸਾਜਿਆ ਧਰਿਆ ਆਣਿ ਮਉਜੂਦੁ ॥
Ich bin Nanak! Ein gläubiger Moslem mahlt Mais, kocht ihn und legt ihn hübsch als Opfergabe auf einer Platte an,

ਬਾਝਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਣੇ ਬੈਠਾ ਝਾਕੁ ਦਰੂਦ ॥੨॥
und wartet darauf, dass der Priester es heiligt;ähnlich macht man viele Rituale, kann aber Gottes Gnade nicht ohne den wahren Guru empfangen. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਭੁਸਰੀਆ ਪਕਾਈਆ ਪਾਈਆ ਥਾਲੈ ਮਾਹਿ ॥
O Nanak, die Brotlaibe (einfaches Essen) werden gebacken und auf den Teller gelegt,

ਜਿਨੀ ਗੁਰੂ ਮਨਾਇਆ ਰਜਿ ਰਜਿ ਸੇਈ ਖਾਹਿ ॥੩॥
Einfaches Essen wird von denen, die ihrem Guru gefallen haben, in vollen Zügen genossen. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਤੁਧੁ ਜਗ ਮਹਿ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਪਾਈਆ ॥
O Gott, du hast den Wesen Egoismus eingeflößt und dieses Theaterstück in der Welt inszeniert.

ਏਕੁ ਮੰਦਰੁ ਪੰਚ ਚੋਰ ਹਹਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥
In dem einen tempel-ähnlichen menschlichen Körper befinden sich die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego), die ständig böse Taten begehen.

ਦਸ ਨਾਰੀ ਇਕੁ ਪੁਰਖੁ ਕਰਿ ਦਸੇ ਸਾਦਿ ਲੁਭਾਈਆ ॥
Du hast auch zehn Sinnesorgane geschaffen, als wären sie die Bräute eines Mannes (des Geistes); diese zehn sind in den Geschmäckern der Maya vertieft.

ਏਨਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਮੋਹੀਆ ਨਿਤ ਫਿਰਹਿ ਭਰਮਾਈਆ ॥
Die Verlockerin Maya hat diese zehn Organe verzaubert und sie wandern ständig im Zweifel umher.

ਹਾਠਾ ਦੋਵੈ ਕੀਤੀਓ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਵਰਤਾਈਆ ॥
Du bist es, der beide Seiten geschaffen und das Spiel zwischen dem Verstand und den Maya inszeniert hat.

ਸਿਵ ਅਗੈ ਸਕਤੀ ਹਾਰਿਆ ਏਵੈ ਹਰਿ ਭਾਈਆ ॥
O Gott, so hat es dir gefallen, dass der Verstand gegen die Maya den Kürzeren zieht.

ਇਕਿ ਵਿਚਹੁ ਹੀ ਤੁਧੁ ਰਖਿਆ ਜੋ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਈਆ ॥
Viele Wesen, die du mit der heiligen Gemeinde vereint und sie vor den Maya gerettet hast,

ਜਲ ਵਿਚਹੁ ਬਿੰਬੁ ਉਠਾਲਿਓ ਜਲ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈਆ ॥੬॥
und sie verschmolzen wieder mit dir, so wie eine Blase, die aus Wasser auftaucht, wieder mit Wasser verschmilzt. ||6||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਆਗਾਹਾ ਕੂ ਤ੍ਰਾਘਿ ਪਿਛਾ ਫੇਰਿ ਨ ਮੁਹਡੜਾ ॥
O Sterblicher, sehne dich nach spirituellem Wachstum, blicke nicht auf vergangene Taten zurück.

ਨਾਨਕ ਸਿਝਿ ਇਵੇਹਾ ਵਾਰ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਵੀ ਜਨਮੜਾ ॥੧॥
O Nanak, gewinne jetzt das Spiel des Lebens, damit du nicht noch einmal gebären musst. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸਜਣੁ ਮੈਡਾ ਚਾਈਆ ਹਭ ਕਹੀ ਦਾ ਮਿਤੁ ॥
Mein geliebter Gott ist voller Liebe und ein Freund aller.

ਹਭੇ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ ਕਹੀ ਨ ਠਾਹੇ ਚਿਤੁ ॥੨॥
Jeder betrachtet ihn als seinen eigenen; er verletzt die Gefühle von niemandem. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਗੁਝੜਾ ਲਧਮੁ ਲਾਲੁ ਮਥੈ ਹੀ ਪਰਗਟੁ ਥਿਆ ॥
Aufgrund meines vorherbestimmten Schicksals habe ich den geliebten Gott erkannt, der in meinem Herzen verborgen war.

ਸੋਈ ਸੁਹਾਵਾ ਥਾਨੁ ਜਿਥੈ ਪਿਰੀਏ ਨਾਨਕ ਜੀ ਤੂ ਵੁਠਿਆ ॥੩॥
O Nanak! Ich sage, ich bin Ehemann, Gott! verschönert wird das Herz, in dem Du dich offenbarst. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਾ ਤੂ ਮੇਰੈ ਵਲਿ ਹੈ ਤਾ ਕਿਆ ਮੁਹਛੰਦਾ ॥
O Gott, wenn Du auf meiner Seite bist, warum muss ich dann von jemand anderem abhängig sein?

ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਨੋ ਸਉਪਿਆ ਜਾ ਤੇਰਾ ਬੰਦਾ ॥
Seitdem ich dein Geweihter geworden bin, hast du mich mit allem versorgt.

ਲਖਮੀ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਹੰਦਾ ॥
Selbst nachdem ich Geld ausgegeben, geteilt und angehäuft habe, werde ich nie hinter dem Reichtum von Naam zurückbleiben.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਸਭ ਸੇਵ ਕਰੰਦਾ ॥
Es scheint, dass Millionen von Arten von Wesen mir dienen.

ਏਹ ਵੈਰੀ ਮਿਤ੍ਰ ਸਭਿ ਕੀਤਿਆ ਨਹ ਮੰਗਹਿ ਮੰਦਾ ॥
Du hast dir als meine Freunde alle Feinde gemacht, und niemand wünscht mir etwas Böses.

ਲੇਖਾ ਕੋਇ ਨ ਪੁਛਈ ਜਾ ਹਰਿ ਬਖਸੰਦਾ ॥
O Gott, da du mir verzeihst, fragt mich niemand nach der Rechenschaft über meine vergangenen Taten.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥
Nach der Begegnung mit dem göttlichen Guru wurde ich glückselig und habe inneren Frieden erlangt.

ਸਭੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਐ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੰਦਾ ॥੭॥
Wenn es dir gefällt, werden alle meine Aufgaben erfüllt. ||7||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਡੇਖਣ ਕੂ ਮੁਸਤਾਕੁ ਮੁਖੁ ਕਿਜੇਹਾ ਤਉ ਧਣੀ ॥
O Gott! Ich bin so begierig darauf, dich zu sehen. Wie sieht dein Gesicht aus?

ਫਿਰਦਾ ਕਿਤੈ ਹਾਲਿ ਜਾ ਡਿਠਮੁ ਤਾ ਮਨੁ ਧ੍ਰਾਪਿਆ ॥੧॥
Ich bin in einem so elenden Zustand umhergewandert, aber als ich dich sah (erkannte), wurde mein Geist gesättigt. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਦੁਖੀਆ ਦਰਦ ਘਣੇ ਵੇਦਨ ਜਾਣੇ ਤੂ ਧਣੀ ॥
O Gott, mir geht es elend, in mir ist so viel Schmerz und du allein kennst die Schmerzen meines Herzens.

ਜਾਣਾ ਲਖ ਭਵੇ ਪਿਰੀ ਡਿਖੰਦੋ ਤਾ ਜੀਵਸਾ ॥੨॥
O mein Mann, Gott! obwohl ich mir sicher bin, dass du die Schmerzen meines Herzens kennst, fühle ich mich doch nur spirituell lebendig, wenn ich deine gesegnete Vision erlebe. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਢਹਦੀ ਜਾਇ ਕਰਾਰਿ ਵਹਣਿ ਵਹੰਦੇ ਮੈ ਡਿਠਿਆ ॥
Das Ufer des weltlichen Flusses wird aufgrund von Laster weggespült. Ich habe gesehen, wie viele Menschen durch die tobende Flut von Laster spirituell ruiniert wurden.

ਸੇਈ ਰਹੇ ਅਮਾਣ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥੩॥
Nur diejenigen, die dem wahren Guru begegnen und ihn befolgen, bleiben sicher. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਸੁ ਜਨ ਤੇਰੀ ਭੁਖ ਹੈ ਤਿਸੁ ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥
O Gott, kein Leid quält die Person, die sich nach Deinem Namen sehnt.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਸੁ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਜਾਪੈ ॥
Der Gottgeweihte, der dich durch die Lehren des Gurus erkannt hat, wird überall berühmt.

ਜੋ ਨਰੁ ਉਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਰੈ ਤਿਸੁ ਕੰਬਹਿ ਪਾਪੈ ॥
Dann laufen die bösen Gedanken einer Person davon, die in der Gesellschaft dieses Gottgeweihten bleibt.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਗੁਰ ਧੂੜੀ ਨਾਪੈ ॥
Der Schmutz der Laster unzähliger Geburten wird weggespült, wenn man demütig den Lehren des Gurus folgt.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਸੁ ਸੋਗੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Wer den Willen Gottes freudig angenommen hat, wird nicht von Kummer gequält.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਸਭਿ ਜਾਣਹਿ ਆਪੈ ॥
O lieber Gott! Du bist der Freund aller und betrachtest alle Wesen als dein eigenes.

ਐਸੀ ਸੋਭਾ ਜਨੈ ਕੀ ਜੇਵਡੁ ਹਰਿ ਪਰਤਾਪੈ ॥
Die Herrlichkeit von Gottes Geweihtem ist so groß wie die Pracht Gottes.

ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਜਨ ਵਰਤਾਇਆ ਹਰਿ ਜਨ ਤੇ ਜਾਪੈ ॥੮॥
Gott verankert die Herrlichkeit seiner Geweihten in allen anderen Menschen, weil Gott durch Seine Geweihten bekannt ist. ||8||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜਿਨਾ ਪਿਛੈ ਹਉ ਗਈ ਸੇ ਮੈ ਪਿਛੈ ਭੀ ਰਵਿਆਸੁ ॥
Diejenigen, zu denen ich gegangen bin und um weltliche Dinge gebeten habe, kommen auch zu mir, um weltlichen Reichtum zu erbitten.

ਜਿਨਾ ਕੀ ਮੈ ਆਸੜੀ ਤਿਨਾ ਮਹਿਜੀ ਆਸ ॥੧॥
Diejenigen, in die ich meine Hoffnungen gesetzt habe, setzen jetzt ihre Hoffnungen in mich. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਗਿਲੀ ਗਿਲੀ ਰੋਡੜੀ ਭਉਦੀ ਭਵਿ ਭਵਿ ਆਇ ॥
Herumfliegen, wenn eine Fliege auf einem nassen Melasseklumpen sitzt (sie verfängt sich darin und stirbt):

ਜੋ ਬੈਠੇ ਸੇ ਫਾਥਿਆ ਉਬਰੇ ਭਾਗ ਮਥਾਇ ॥੨॥
In ähnlicher Weise lassen sich Menschen von Maya verführen, geraten in eine Falle (und verschlechtern sich spirituell); nur diejenigen, die ein gutes Schicksal haben, werden gerettet. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਡਿਠਾ ਹਭ ਮਝਾਹਿ ਖਾਲੀ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥
Ich habe Gott in allem gesehen, niemand ist ohne ihn.

ਤੈ ਸਖੀ ਭਾਗ ਮਥਾਹਿ ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਸਜਣੁ ਰਾਵਿਆ ॥੩॥
Aber nur meine Freunde haben Glück, die die Glückseligkeit der Vereinigung mit meinem geliebten Gott genossen haben. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਉ ਢਾਢੀ ਦਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਦਾ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Wenn es Gott gefällt, nur dann singe ich, ein Minnesänger, Gott in Seiner Gegenwart Loblieder.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਥਿਰ ਥਾਵਰੀ ਹੋਰ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥
Nur mein Gott ist ewig, der Rest der Welt ist Geburten und Todesfällen ausgesetzt.

ਸੋ ਮੰਗਾ ਦਾਨੁ ਗੁੋਸਾਈਆ ਜਿਤੁ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਵੈ ॥
O Gott, der Herr der Erde! Ich bitte dich um das Geschenk, mit dem meine Sehnsucht nach Materialismus verschwinden kann.

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਦੇਵਹੁ ਦਰਸਨੁ ਆਪਣਾ ਜਿਤੁ ਢਾਢੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
O lieber Gott, bitte segne mich mit Deiner göttlichen Vision, damit dieser Minnesänger gesättigt und erfüllt wird.

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਢਾਢੀ ਕਉ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥
Der barmherzige Gott erhörte mein Gebet und rief mich, den Barden, in seine Gegenwart.

ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਦਿਆ ਦੁਖ ਭੁਖ ਗਈ ਢਾਢੀ ਕਉ ਮੰਗਣੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Als ich Gott sah (erkannte), verschwanden all meine Sorgen und meine Sehnsucht nach den Maya, und dieser Barde konnte nicht daran denken, um irgendetwas zu betteln.

ਸਭੇ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਲਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਪਾਵੈ ॥
Alle meine Wünsche wurden erfüllt, indem ich mich in Gottes makellosem Namen vertiefte.

ਹਉ ਨਿਰਗੁਣੁ ਢਾਢੀ ਬਖਸਿਓਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਪੁਰਖਿ ਵੇਦਾਵੈ ॥੯॥
Der alles durchdringende Gott segnete mich, den bescheidenen und untugendhaften Minnesänger. ||9||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜਾ ਛੁਟੇ ਤਾ ਖਾਕੁ ਤੂ ਸੁੰਞੀ ਕੰਤੁ ਨ ਜਾਣਹੀ ॥
O mein Körper, wenn du von der Seele getrennt wärst, würdest du zu Staub werden und in diesem einsamen Zustand wirst du deinen Ehemann-Gott nicht erkennen (verwirklichen) können.

ਦੁਰਜਨ ਸੇਤੀ ਨੇਹੁ ਤੂ ਕੈ ਗੁਣਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਹੀ ॥੧॥
Du liebst böse Leidenschaften. Mit welchen Tugenden hoffst du, die Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott zu genießen? ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਣਾ ਵਿਸਰੇ ਸਰੈ ਨ ਬਿੰਦ ॥
O Nanak! Gott, ohne dessen Willen wir nicht einmal für einen Moment überleben können und den wir uns nicht leisten können, auch nur für einen Moment zu verlassen.

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕਿਉ ਮਨ ਰੂਸੀਐ ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ ॥੨॥
Warum sollten wir uns dann von dem entfremden, der sich um unseren Lebensunterhalt sorgt? ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਤਿ ਗੁਲਾਲੁ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des höchsten Gottes durchdrungen sind, strahlen in ihrem Körper und Geist solche Schwingungen aus, als ob sie vom tiefen Purpur der Liebe durchdrungen wären.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਆਲੂਦਿਆ ਜਿਤੀ ਹੋਰੁ ਖਿਆਲੁ ॥੩॥
O Nanak, außer Gottes Name verunreinigt jeder andere Gedanke den Geist mit dem Schmutz des Bösen. ||3||

ਪਵੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਤਾ ਕਿਆ ਮੈ ਕਾੜਾ ॥
O lieber Gott, wenn Du mein Freund bist, welche Angst habe ich dann?

ਜਿਨੀ ਠਗੀ ਜਗੁ ਠਗਿਆ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾੜਾ ॥
Denn diese Betrüger (böse Gedanken), die die Welt getäuscht haben, hast du völlig zerstört und aus meinem Kopf entfernt.

ਗੁਰਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ ਜਿਤਾ ਪਾਵਾੜਾ ॥
Durch die Lehren des Gurus hast Du mich über den weltlichen Ozean der Laster gebracht und ich habe alle weltlichen Konflikte überwunden.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗਦਾ ਵਡਾ ਆਖਾੜਾ ॥
Ich genieße alle Freuden auf der großen Weltarena, indem ich den Lehren des Gurus folge.

ਸਭਿ ਇੰਦ੍ਰੀਆ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦਿਤੀਓ ਸਤਵੰਤਾ ਸਾੜਾ ॥
O allmächtiger Gott! Du bist mein Retter, du hast alle meine Sinne und Organe unter meine Kontrolle gebracht,

ਜਿਤੁ ਲਾਈਅਨਿ ਤਿਤੈ ਲਗਦੀਆ ਨਹ ਖਿੰਜੋਤਾੜਾ ॥
Jetzt tun sie, worum ich sie bitte, und es gibt keinen Konflikt.

ਜੋ ਇਛੀ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਦਾ ਗੁਰਿ ਅੰਦਰਿ ਵਾੜਾ ॥
Der Guru hat meinen Geist nach innen auf Gott gerichtet, und jetzt erhalte ich die Früchte meiner Wünsche.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਭਾਇਰਹੁ ਹਰਿ ਵਸਦਾ ਨੇੜਾ ॥੧੦॥
O Brüder! Guru Nanak ist mir gegenüber gnädig geworden, und jetzt erlebe ich, dass Gott neben mir wohnt. ||10||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜਾ ਮੂੰ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤੂ ਤਾ ਹਭੇ ਸੁਖ ਲਹਾਉ ॥
O Gott, wenn du dich in meinem Geist manifestierst, erhalte ich inneren Frieden und Trost.

ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਮੰਝਿ ਰੰਗਾਵਲਾ ਪਿਰੀ ਤਹਿਜਾ ਨਾਉ ॥੧॥
O mein Mann, Gott! Dein Name ist in Nanaks Erinnerung sehr erfreulich. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਪੜ ਭੋਗ ਵਿਕਾਰ ਏ ਹਭੇ ਹੀ ਛਾਰ ॥
Weltliche Freuden wie schöne Kleidung und ausgefallenes Essen (ohne an Gott zu denken) erzeugen böse Gedanken, weshalb all diese Dinge nutzlos sind wie Asche.

ਖਾਕੁ ਲੋੜੇਦਾ ਤੰਨਿ ਖੇ ਜੋ ਰਤੇ ਦੀਦਾਰ ॥੨॥
Ich suche nur den Staub von den Füßen (spirituelle Führung) derer, die von der Liebe durchdrungen sind, die gesegnete Vision Gottes zu erleben. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਿਆ ਤਕਹਿ ਬਿਆ ਪਾਸ ਕਰਿ ਹੀਅੜੇ ਹਿਕੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Mein Verstand! (Gott verlassend), warum schaust du auf andere?
Mache Gott zu deiner einzigen Stütze,

ਥੀਉ ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਨੂ ਜਿਤੁ ਲਭੀ ਸੁਖ ਦਾਤਾਰੁ ॥੩॥
und folge den Lehren der Heiligen Gottes, als ob du Staub von ihren Füßen geworden wärst; dadurch kannst du Gott erkennen, den Spender des Friedens und des Trostes. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੂਆ ਨ ਲਗੈ ॥
Gott wird ohne Seine Gnade nicht verwirklicht und der Geist konzentriert sich nicht darauf, sich ohne die Lehren des wahren Gurus an Gott zu erinnern.

ਧਰਮੁ ਧੀਰਾ ਕਲਿ ਅੰਦਰੇ ਇਹੁ ਪਾਪੀ ਮੂਲਿ ਨ ਤਗੈ ॥
Nur die Gerechtigkeit bleibt in Kalyug stabil, aber dieser sündige Geist hält sich überhaupt nicht an Gerechtigkeit.

ਅਹਿ ਕਰੁ ਕਰੇ ਸੁ ਅਹਿ ਕਰੁ ਪਾਏ ਇਕ ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਨ ਲਗੈ ॥
Was auch immer man mit dieser Hand macht, zieht die Konsequenz daraus mit der anderen Hand ohne einen Moment Verzögerung nach sich.

ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਮੈ ਸੋਧਿਆ ਵਿਣੁ ਸੰਗਤਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਭਗੈ ॥
Nachdem ich alle vier Zeitalter studiert habe, bin ich zu dem Schluss gekommen, dass der Egoismus nicht verschwindet, ohne mich der heiligen Gemeinde anzuschließen.

ਹਉਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਛੁਟਈ ਵਿਣੁ ਸਾਧੂ ਸਤਸੰਗੈ ॥
Ja, der Egoismus wird niemals ohne die Gesellschaft heiliger Personen ausgerottet.

ਤਿਚਰੁ ਥਾਹ ਨ ਪਾਵਈ ਜਿਚਰੁ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨ ਭੰਗੈ ॥
Solange jemand seinen Geist von Gott losgerissen hat, kann er bis dahin nicht die Tiefe seiner Tugenden finden.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਘਰਿ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਰੌ ॥
Der Gottgeweihte, der sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnert hat, hat die Unterstützung des unvergänglichen Gottes in seinem Herzen.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗੌ ॥੧੧॥
Nur durch Gottes Gnade folgt man dem göttlichen Wort des wahren Gurus und erhält inneren Frieden. ||11||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਲੋੜੀਦੋ ਹਭ ਜਾਇ ਸੋ ਮੀਰਾ ਮੀਰੰਨ ਸਿਰਿ ॥
Gott, der souveräne König ist der König von allem und wird überall gesucht.

ਹਠ ਮੰਝਾਹੂ ਸੋ ਧਣੀ ਚਉਦੋ ਮੁਖਿ ਅਲਾਇ ॥੧॥
Wenn ich Gottes Tugenden mit meinem Mund rezitiere, erkenne ich ihn in meinem Herzen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮਾਣਿਕੂ ਮੋਹਿ ਮਾਉ ਡਿੰਨਾ ਧਣੀ ਅਪਾਹਿ ॥
O meine Mutter, allein hat Gott mich mit seinem juwelen-ähnlichen Namen gesegnet.

ਹਿਆਉ ਮਹਿਜਾ ਠੰਢੜਾ ਮੁਖਹੁ ਸਚੁ ਅਲਾਇ ॥੨॥
Mein Herz wird beruhigt, wenn ich den Namen des ewigen Gottes aus meinem Mund rezitiere. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮੂ ਥੀਆਊ ਸੇਜ ਨੈਣਾ ਪਿਰੀ ਵਿਛਾਵਣਾ ॥
Ich habe mein Herz wie ein Bett gemacht und meine Augen wie ein Bettlaken für meinen Ehemann-Gott.

ਜੇ ਡੇਖੈ ਹਿਕ ਵਾਰ ਤਾ ਸੁਖ ਕੀਮਾ ਹੂ ਬਾਹਰੇ ॥੩॥
Wenn Er mich auch nur ein einziges Mal ansieht, dann habe ich das Gefühl, inneren Frieden und Trost erhalten zu haben, die jeden Preis übersteigen. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਨੁ ਲੋਚੈ ਹਰਿ ਮਿਲਣ ਕਉ ਕਿਉ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਆ ॥
Mein Verstand sehnt sich danach, Gott zu erkennen (aber das frage ich mich), wie kann ich Seine gesegnete Vision erleben?

ਮੈ ਲਖ ਵਿੜਤੇ ਸਾਹਿਬਾ ਜੇ ਬਿੰਦ ਬੋਲਾਈਆ ॥
O Gott! Wenn du für einen Moment mit mir sprichst (mich in deine Gegenwart rufst), würde ich mich fühlen, als hätte ich eine Menge Vermögen verdient.

ਮੈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲੀਆ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਨ ਸਾਈਆ ॥
O Gott! Ich habe überall gesucht, aber es gibt niemanden, der so großartig ist wie du.

ਮੈ ਦਸਿਹੁ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤਹੋ ਕਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਈਆ ॥
O Heilige, zeigt mir den Weg und sagt mir, wie ich Gott verwirklichen kann?

ਮਨੁ ਅਰਪਿਹੁ ਹਉਮੈ ਤਜਹੁ ਇਤੁ ਪੰਥਿ ਜੁਲਾਈਆ ॥
(Das sagen die Heiligen) Der Weg besteht darin, den Geist Gott zu übergeben und das Ego abzulegen und auf diesem Weg zu gehen.

ਨਿਤ ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਈਆ ॥
Die Heiligen sagen mir auch, dass ich mich immer mit Anbetung an meinen Meister-Gott erinnern soll, indem ich der Heiligen Kongregation beitrete.

ਸਭੇ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ ਗੁਰ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਆ ॥
Alle meine Hoffnungen haben sich erfüllt, Gott hat mich in seine Gegenwart berufen.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਨ ਸੁਝਈ ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ ਗੋਸਾਈਆ ॥੧੨॥
O Gott! Mein Freund und Herr der Erde, ich kann mir keinen anderen vorstellen, der so großartig ist wie Du. ||12||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਮੂ ਥੀਆਊ ਤਖਤੁ ਪਿਰੀ ਮਹਿੰਜੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
O mein Ehemann-Gott! O souveräner König, (ich wünsche mir) mein Herz möge zum Thron werden, auf dem Du sitzen kannst.

ਪਾਵ ਮਿਲਾਵੇ ਕੋਲਿ ਕਵਲ ਜਿਵੈ ਬਿਗਸਾਵਦੋ ॥੧॥
Wenn Deine Füße (Unbefleckter Name) mein Herz berühren, blüht es wie eine Lotusblume. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਪਿਰੀਆ ਸੰਦੜੀ ਭੁਖ ਮੂ ਲਾਵਣ ਥੀ ਵਿਥਰਾ ॥
Wenn mein geliebter Gatte, Gott, hungrig ist, möchte ich wie ein scharfes Essen werden;

ਜਾਣੁ ਮਿਠਾਈ ਇਖ ਥੇਈ ਪੀੜੇ ਨਾ ਹੁਟੈ ॥੨॥
Um seinen Durst zu stillen, möchte ich wie Zuckerrohr sein, das nicht aufhört, süßen Saft zu geben, wenn es immer wieder zerkleinert wird. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਠਗਾ ਨੀਹੁ ਮਤ੍ਰੋੜਿ ਜਾਣੁ ਗੰਧ੍ਰਬਾ ਨਗਰੀ ॥
O Bruder, beende deine Liebe zu den Lastern und betrachte diese Welt als eine Illusion wie eine Rauchstadt am Himmel.

ਸੁਖ ਘਟਾਊ ਡੂਇ ਇਸੁ ਪੰਧਾਣੂ ਘਰ ਘਣੇ ॥੩॥
Die kurzlebige Freude, sich Laster hinzugeben, lässt einen durch unzählige Inkarnationen wandern wie ein Reisender durch viele Häuser. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਅਕਲ ਕਲਾ ਨਹ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖ ਅਲੇਖੰ ॥
Gott wird nicht durch den Intellekt erkannt; Er ist unverständlich und unsichtbar.

ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਭ੍ਰਮਤੇ ਫਿਰਹਿ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਭੇਖੰ ॥
Die Anhänger der sechs Yoga-Orden wandern in verschiedenen religiösen Gewändern umher, aber Gott kann nicht dadurch erkannt werden, dass man heilige Gewänder schmückt.

ਵਰਤ ਕਰਹਿ ਚੰਦ੍ਰਾਇਣਾ ਸੇ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖੰ ॥
Viele Menschen fasten im Zusammenhang mit verschiedenen Mondphasen, aber auch diese sind nicht hilfreich, um Gott zu erkennen.

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਸੰਪੂਰਨਾ ਤਤੁ ਸਾਰ ਨ ਪੇਖੰ ॥
Diejenigen, die die Veden in ihrer Gesamtheit lesen, sehen immer noch nicht die Essenz der Realität.

ਤਿਲਕੁ ਕਢਹਿ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਿ ਅੰਤਰਿ ਕਾਲੇਖੰ ॥
Viele Menschen tragen zeremonielle Zeichen auf ihre Stirn auf und nehmen reinigende Bäder, aber in ihren Köpfen steckt der Schmutz der Laster.

ਭੇਖੀ ਪ੍ਰਭੁ ਨ ਲਭਈ ਵਿਣੁ ਸਚੀ ਸਿਖੰ ॥
Gott wird nicht dadurch verwirklicht, dass man religiöse Gewänder trägt; Gott wird ohne die wahren Lehren des Gurus nicht verwirklicht.

ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਸੋ ਪਵੈ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੰ ॥
Wer vom rechten Weg abgeirrt ist, findet nur dann einen rechtschaffenen Weg im Leben, wenn er so vorherbestimmt ist.

ਤਿਨਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਅਖੀ ਦੇਖੰ ॥੧੩॥
Wer den Guru mit seinen Augen gesehen und seinen Lehren gefolgt ist, hat den Sinn des menschlichen Lebens erreicht. ||13|

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਸੋ ਨਿਵਾਹੁ ਗਡਿ ਜੋ ਚਲਾਊ ਨ ਥੀਐ ॥
O Bruder, Gott, der den Einen niemals aufgibt und bis zum Ende bei ihm bleibt, verewige ihn fest in deinem Herzen.

ਕਾਰ ਕੂੜਾਵੀ ਛਡਿ ਸੰਮਲੁ ਸਚੁ ਧਣੀ ॥੧॥
Gebt eure falschen Handlungen (für Maya) auf und denkt an den ewigen Gott. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਹਭ ਸਮਾਣੀ ਜੋਤਿ ਜਿਉ ਜਲ ਘਟਾਊ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ॥
So wie sich der Mond in den Wasserkrügen spiegelt, durchdringt auch Gottes göttliches Licht alle Wesen.

ਪਰਗਟੁ ਥੀਆ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ॥੨॥
O Nanak, Gott offenbart sich nur in dem, der vorherbestimmt ist. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ਨਾਮੁ ਚਉ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Die Gesichter derer, die sich immer an Gott erinnern und ihn loben, sehen wunderschön strahlend aus.

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਮੰਨੀਅਹਿ ਮਿਲੀ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੩॥
O Nanak, sie werden in Gottes Gegenwart mit Ehre anerkannt, und selbst diejenigen, die keine Unterstützung haben, finden Unterstützung und Ehre. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਬਾਹਰ ਭੇਖਿ ਨ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Gott wird durch keine äußere Erscheinung verwirklicht, weil er allwissend ist.

ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਾਹਰੀ ਸਭ ਫਿਰੈ ਨਿਕਾਮੀ ॥
Die ganze Welt irrt nutzlos umher, ohne sich an Gott zu erinnern.

ਮਨੁ ਰਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਨਿਤ ਗਰਬਿ ਫਿਰਾਮੀ ॥
Die Menschen, deren Geist an ihrer Familie hängt, gehen immer egoistisch umher.

ਫਿਰਹਿ ਗੁਮਾਨੀ ਜਗ ਮਹਿ ਕਿਆ ਗਰਬਹਿ ਦਾਮੀ ॥
Die weltlichen Reichen streifen auch arrogant in der Welt umher; aber worauf sind sie stolz?

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਖਿਨ ਜਾਇ ਬਿਲਾਮੀ ॥
Denn der weltliche Reichtum begleitet einen nicht, wenn man die Welt verlässt, sondern verlässt einen augenblicklich.

ਬਿਚਰਦੇ ਫਿਰਹਿ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ਹਰਿ ਜੀ ਹੁਕਾਮੀ ॥
Nach Gottes Befehl irren viele Menschen ziellos auf der Welt umher.

ਕਰਮੁ ਖੁਲਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁਆਮੀ ॥
Jemand, für den sich die Tür der Gnade Gottes öffnet, begegnet dem Guru und erkennt Gott.

ਜੋ ਜਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੋ ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੀ ਕਾਮੀ ॥੧੪॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, erledigt die Angelegenheiten dieser Person. ||14||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਮੁਖਹੁ ਅਲਾਏ ਹਭ ਮਰਣੁ ਪਛਾਣੰਦੋ ਕੋਇ ॥
Mit ihrem Mund reden alle über den Tod, aber eine seltene Person versteht diese Realität.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਖਾਕੁ ਜਿਨਾ ਯਕੀਨਾ ਹਿਕ ਸਿਉ ॥੧॥
O Nanak! Ich bin wie der Staub der Füße derer, die an Gott glauben.

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਜਾਣੁ ਵਸੰਦੋ ਮੰਝਿ ਪਛਾਣੂ ਕੋ ਹੇਕੜੋ ॥
Der allwissende Gott wohnt in allem, aber nur eine seltene Person versteht ihn.

ਤੈ ਤਨਿ ਪੜਦਾ ਨਾਹਿ ਨਾਨਕ ਜੈ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥੨॥
O Nanak! es gibt keinen Schleier spiritueller Finsternis im Herzen der Person, die den Guru getroffen hat und seinen Lehren gefolgt ist. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮਤੜੀ ਕਾਂਢਕੁ ਆਹ ਪਾਵ ਧੋਵੰਦੋ ਪੀਵਸਾ ॥
Jemanden, der den bösen Intellekt aus mir vertreiben könnte, würde ich ihm mit äußerster Demut weihen, dass ich sogar die Waschungen seiner Füße trinke,

ਮੂ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਅਥਾਹ ਪਸਣ ਕੂ ਸਚਾ ਧਣੀ ॥੩॥
weil in meinem Herzen eine intensive Sehnsucht besteht, den ewigen Gott zu sehen (aber der böse Intellekt ist das Hindernis im Weg). ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਨਾਲਿ ਮਾਇਆ ਰਚਾ ॥
Jemand, der den Namen des furchtlosen Gottes verlassen hat und in die Maya vertieft ist,

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਨਚਾ ॥
Er muss die Runden von Geburt und Tod durchmachen und wandert in Myriaden von Inkarnationen umher.

ਬਚਨੁ ਕਰੇ ਤੈ ਖਿਸਕਿ ਜਾਇ ਬੋਲੇ ਸਭੁ ਕਚਾ ॥
Er gibt sein Wort, macht dann aber einen Rückzieher und alles, was er sagt, ist falsch.

ਅੰਦਰਹੁ ਥੋਥਾ ਕੂੜਿਆਰੁ ਕੂੜੀ ਸਭ ਖਚਾ ॥
Dieser Lügner ist innerlich hohl und alles Gerede dieser Person ist falsch.

ਵੈਰੁ ਕਰੇ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਝੂਠੇ ਲਾਲਚਾ ॥
Von falscher Gier getrieben, hegt er sogar Feindschaft mit jemandem, der Feindschaft mit niemandem hat.

ਮਾਰਿਆ ਸਚੈ ਪਾਤਿਸਾਹਿ ਵੇਖਿ ਧੁਰਿ ਕਰਮਚਾ ॥
Der ewige Gott, der souveräne König, hat ihn aufgrund seiner vergangenen Taten von Anfang an geistlich zerstört.

ਜਮਦੂਤੀ ਹੈ ਹੇਰਿਆ ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਪਚਾ ॥
Er hat immer Angst vor dem Tod und verrottet in Sorgen.

ਹੋਆ ਤਪਾਵਸੁ ਧਰਮ ਕਾ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਸਚਾ ॥੧੫॥
O Nanak! Wahre Gerechtigkeit wird in Gottes Gegenwart geübt. ||15||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਪਰਭਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧਿਆਇ ॥
O Bruder, konzentriere dich in den frühen Morgenstunden respektvoll auf die Lehren des Gurus und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥
Der Schmutz der Laster, die Ursache für den Kreislauf von Geburt und Tod, wird durch Lobgesänge auf den ewigen Gott aus dem Gedächtnis abgewaschen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਦੇਹ ਅੰਧਾਰੀ ਅੰਧੁ ਸੁੰਞੀ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ ॥
Spirituell unwissend und ohne spirituelles Leben ist die Person, die des Namens Gottes beraubt ist.

ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਜਨੰਮੁ ਜੈ ਘਟਿ ਵੁਠਾ ਸਚੁ ਧਣੀ ॥੨॥
O Nanak, fruchtbar ist das Leben der Person, in deren Herzen sich der ewige Meister-Gott offenbart. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਲੋਇਣ ਲੋਈ ਡਿਠ ਪਿਆਸ ਨ ਬੁਝੈ ਮੂ ਘਣੀ ॥
Meine Sehnsucht nach der Maya hört nicht auf und je mehr ich die weltlichen Dinge sehe, sie nimmt weiter zu.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਅਖੜੀਆ ਬਿਅੰਨਿ ਜਿਨੀ ਡਿਸੰਦੋ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੩॥
O Nanak, anders sind diese (spirituell erleuchteten) Augen, durch die mein Ehemann-Gott gesehen werden kann. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਈ ॥
Jemand, der sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnert hat, hat allen Frieden und Freude genossen.

ਓਹੁ ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਈ ॥
Er selbst schwimmt zusammen mit seiner Familie über den weltlichen Ozean der Laster; er hilft auch der ganzen Welt, diesen weltlichen Ozean der Laster zu durchqueren.

ਓਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਸਭ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਈ ॥
Er hat den Reichtum des Namens Gottes angehäuft, der seine Sehnsucht nach dem Materialismus gestillt hat.

ਓਨਿ ਛਡੇ ਲਾਲਚ ਦੁਨੀ ਕੇ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Er hat all der weltlichen Gier abgeschworen und seine Gedanken auf Gott gerichtet.

ਓਸੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਘਰਿ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਸਖਾ ਸਹਾਈ ॥
In seinem Herzen herrscht immer spirituelle Glückseligkeit, Gott ist sein Begleiter, seine Hilfe und Unterstützung.

ਓਨਿ ਵੈਰੀ ਮਿਤ੍ਰ ਸਮ ਕੀਤਿਆ ਸਭ ਨਾਲਿ ਸੁਭਾਈ ॥
Er hat alle Feinde und Freunde als gleich angesehen, und sein Verhalten gegenüber allen ist gut.

ਹੋਆ ਓਹੀ ਅਲੁ ਜਗ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਜਪਾਈ ॥
Er wurde in der Welt bekannt, indem er andere dazu brachte, über das Wort der spirituellen Weisheit des Gurus nachzudenken.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥੧੬॥
Sein vorherbestimmtes Schicksal ist erfüllt und er hat eine gute Beziehung (Liebe) zu Gott entwickelt. ||16||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਸਚੁ ਸੁਹਾਵਾ ਕਾਢੀਐ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਸੋਇ ॥
Man sagt, dass der Reichtum des Namens Gottes Glückseligkeit schenkt, und der weltliche Reichtum wird mit der Nachricht von Konflikten und Problemen in Verbindung gebracht.

ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੧॥
O Nanak, sehr selten sind solche Personen, die den Reichtum von Naam angehäuft haben. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸਜਣ ਮੁਖੁ ਅਨੂਪੁ ਅਠੇ ਪਹਰ ਨਿਹਾਲਸਾ ॥
Das Gesicht meines geliebten Gottes ist unvergleichlich schön. Ich wünsche mir, dass ich dieses Gesicht immer wieder sehen könnte.

ਸੁਤੜੀ ਸੋ ਸਹੁ ਡਿਠੁ ਤੈ ਸੁਪਨੇ ਹਉ ਖੰਨੀਐ ॥੨॥
Im Schlaf sah ich meinen Meister-Gott im Traum.
O Traum, ich bin dir geweiht. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸਜਣ ਸਚੁ ਪਰਖਿ ਮੁਖਿ ਅਲਾਵਣੁ ਥੋਥਰਾ ॥
O mein Freund, denke über den ewigen Gott nach. Seinen Namen einfach aus dem Mund auszusprechen, ist nur eine vergebliche Übung.

ਮੰਨ ਮਝਾਹੂ ਲਖਿ ਤੁਧਹੁ ਦੂਰਿ ਨ ਸੁ ਪਿਰੀ ॥੩॥
Schau sorgfältig in dein Herz, der Ehemann-Gott ist nicht weit von dir entfernt. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਧਰਤਿ ਆਕਾਸੁ ਪਾਤਾਲੁ ਹੈ ਚੰਦੁ ਸੂਰੁ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Die Erde, der Himmel, die untersten Regionen, die Sonne und der Mond sind alle vergänglich.

ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਉਮਰਾਵ ਖਾਨ ਢਾਹਿ ਡੇਰੇ ਜਾਸੀ ॥
Alle Kaiser, Herrscher, Aristokraten, Häuptlinge und Grundbesitzer würden von hier abreisen und ihre Wohnstätten verlassen.

ਰੰਗ ਤੁੰਗ ਗਰੀਬ ਮਸਤ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਸਿਧਾਸੀ ॥
Die Armen, die Reichen, die Bescheidenen und die Arroganten, sie alle würden sterben.

ਕਾਜੀ ਸੇਖ ਮਸਾਇਕਾ ਸਭੇ ਉਠਿ ਜਾਸੀ ॥
Alle Qazis, Scheichs und Masayak (Prediger) würden von hier abreisen.

ਪੀਰ ਪੈਕਾਬਰ ਅਉਲੀਏ ਕੋ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਸੀ ॥
Die spirituellen Lehrer, Propheten und Jünger, keiner von ihnen wird für immer hier bleiben.

ਰੋਜਾ ਬਾਗ ਨਿਵਾਜ ਕਤੇਬ ਵਿਣੁ ਬੁਝੇ ਸਭ ਜਾਸੀ ॥
Diejenigen, die fasteten, andere zum Gebet riefen, Gebete sprachen, die heiligen Bücher lasen und selbst diejenigen, die diese Rituale nicht verstanden, gingen davon.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਸਭ ਆਵੈ ਜਾਸੀ ॥
Die Lebewesen in Millionen von Arten der Welt werden weiterhin in Reinkarnationen kommen und gehen.

ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਖੁਦਾਇ ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ ਬੰਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੧੭॥
Gott allein ist ewig; der wahre Geweihte Gottes fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||17||

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Dakhanay, Fünfter Guru:

ਡਿਠੀ ਹਭ ਢੰਢੋਲਿ ਹਿਕਸੁ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Ich habe die Welt durchsucht, und nichts außer Gott gibt mir inneren Frieden.

ਆਉ ਸਜਣ ਤੂ ਮੁਖਿ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਠੰਢਾ ਹੋਇ ॥੧॥
O lieber Gott, zeige mir Deine gesegnete Vision, damit mein Körper und mein Geist sich ruhig fühlen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਆਸਕੁ ਆਸਾ ਬਾਹਰਾ ਮੂ ਮਨਿ ਵਡੀ ਆਸ ॥
O Gott, nur die Person kann dein wahrer Liebhaber sein, die keine weltlichen Hoffnungen hat, aber in meinem Kopf sind große Hoffnungen.

ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਹਿਕੁ ਤੂ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗਈਆਸ ॥੨॥
Nur du kannst mich von diesen weltlichen Wünschen befreien, ich bin dir ganz ergeben. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਵਿਛੋੜਾ ਸੁਣੇ ਡੁਖੁ ਵਿਣੁ ਡਿਠੇ ਮਰਿਓਦਿ ॥
Selbst die Erwähnung der Trennung von Gott bereitet seinem Geliebten Schmerzen, ohne ihn zu sehen, fühlt er sich geistlich tot.

ਬਾਝੁ ਪਿਆਰੇ ਆਪਣੇ ਬਿਰਹੀ ਨਾ ਧੀਰੋਦਿ ॥੩॥
Ohne die Begegnung mit dem geliebten Gott wird sein getrennter Liebhaber nicht getröstet. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਤਟ ਤੀਰਥ ਦੇਵ ਦੇਵਾਲਿਆ ਕੇਦਾਰੁ ਮਥੁਰਾ ਕਾਸੀ ॥
Die heiligen Flussufer, Wallfahrtsorte, Götter und ihre Tempel wie Kedar Nath, Mathura und Kaashi,

ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸਾ ਦੇਵਤੇ ਸਣੁ ਇੰਦ੍ਰੈ ਜਾਸੀ ॥
Millionen von Engeln würden zusammen mit Gott Indira von der Welt verschwinden.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਚਾਰਿ ਖਟੁ ਦਰਸ ਸਮਾਸੀ ॥
Die Simritis, die Shastras, die vier Veden und die sechs Systeme (des Yoga) werden verschwinden.

ਪੋਥੀ ਪੰਡਿਤ ਗੀਤ ਕਵਿਤ ਕਵਤੇ ਭੀ ਜਾਸੀ ॥
Auch die Leser heiliger Bücher, Experten, Lieder, Gedichte und Dichter werden gehen.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਨਿਆਸੀਆ ਸਭਿ ਕਾਲੈ ਵਾਸੀ ॥
Die Zölibatäre, die Nächstenliebe und die Verzichtenden sind alle dem Tod unterworfen.

ਮੁਨਿ ਜੋਗੀ ਦਿਗੰਬਰਾ ਜਮੈ ਸਣੁ ਜਾਸੀ ॥
Die stillen Weisen, die Yogis und die nackten Heiligen, zusammen mit dem Dämon des Todes, würden alle verschwinden.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਵਿਣਸਣਾ ਸਭ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Was auch immer sichtbar ist, alles würde eines Tages untergehen.

ਥਿਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੋ ਸੇਵਕੁ ਥਿਰੁ ਹੋਸੀ ॥੧੮॥
Nur der höchste, transzendente Gott ist ewig, sein Geweihter wird auch geistig stabil und frei von Geburt und Tod. ||18||

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Shalok Dakhanay, Fünfter Guru:

ਸੈ ਨੰਗੇ ਨਹ ਨੰਗ ਭੁਖੇ ਲਖ ਨ ਭੁਖਿਆ ॥
Diesem Menschen ist es egal, ob er hunderte Male nackt bleiben muss, Hunger macht ihm nichts aus, auch wenn er tausendmal hungrig bleibt.

ਭੁਖੇ ਕੋੜਿ ਨ ਭੁਖ ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ ਪਿਖੰਦੋ ਸੁਭ ਦਿਸਟਿ ॥੧॥
und Millionen von Sorgen lassen ihn nicht leiden, O Nanak, dem Gott als Ehemann einen gnädigen Blick schenkt. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸੁਖ ਸਮੂਹਾ ਭੋਗ ਭੂਮਿ ਸਬਾਈ ਕੋ ਧਣੀ ॥
Selbst wenn man der Herr der ganzen Erde ist und alle weltlichen Freuden hat, die man genießen kann:

ਨਾਨਕ ਹਭੋ ਰੋਗੁ ਮਿਰਤਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ॥੨॥
O Nanak! Wenn er des Namens Gottes beraubt ist, dann sind all diese Freuden wie Bedrängnisse und die Ursache seines geistigen Verfalls. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਹਿਕਸ ਕੂੰ ਤੂ ਆਹਿ ਪਛਾਣੂ ਭੀ ਹਿਕੁ ਕਰਿ ॥
O Bruder, sehne dich danach, Gott zu erkennen und ihn zu deinem Freund zu machen.

ਨਾਨਕ ਆਸੜੀ ਨਿਬਾਹਿ ਮਾਨੁਖ ਪਰਥਾਈ ਲਜੀਵਦੋ ॥੩॥
O Nanak! Gott allein kann all deine Hoffnungen erfüllen; von anderen Menschen abhängig zu sein, wird zur Ursache von Verlegenheit. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਨਰਾਇਣੋ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਾ ॥
O Bruder, nur der unergründliche und unendliche Gott ist ewig.

ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਲਾਧਾ ॥
Immerwährend ist der Schatz des Namens Gottes; Gott wird verwirklicht, indem man sich mit Verehrung an ihn erinnert.

ਨਿਹਚਲੁ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਾਧਾ ॥
Gott zu loben, indem man den Lehren des Gurus folgt, ist ein Schatz, der auch ewig währt.

ਸਚੁ ਧਰਮੁ ਤਪੁ ਨਿਹਚਲੋ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅਰਾਧਾ ॥
Ewig sind Wahrheit, Gerechtigkeit und Buße, aber nur derjenige ist damit gesegnet, der immer über Gottes Namen meditiert hat.

ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਤਪੁ ਨਿਹਚਲੋ ਜਿਸੁ ਕਰਮਿ ਲਿਖਾਧਾ ॥
Immerwährendes Mitleid, Gerechtigkeit und Buße empfängt nur die Person, in deren Schicksal Gottes Gnade sie so geschrieben hat.

ਨਿਹਚਲੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਟਲੈ ਨ ਟਲਾਧਾ ॥
Was in das Schicksal eines Menschen geschrieben steht, ist ewig und kann nicht einmal durch Versuch gelöscht werden.

ਨਿਹਚਲ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਜਨ ਬਚਨ ਨਿਹਚਲੁ ਗੁਰ ਸਾਧਾ ॥
Ewig ist die Gesellschaft der Heiligen und ewig sind die Worte des Gurus und der wahren Heiligen.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧਾ ॥੧੯॥
Diejenigen, die ein solches vorherbestimmtes Schicksal haben, haben sich für immer und ewig liebevoll an Gott erinnert. ||19||

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Dakhanay, Fünfter Guru:

ਜੋ ਡੁਬੰਦੋ ਆਪਿ ਸੋ ਤਰਾਏ ਕਿਨ੍ਹ੍ਹ ਖੇ ॥
Wer selbst im Weltozean der Laster ertrinkt, wie kann er andere retten?

ਤਾਰੇਦੜੋ ਭੀ ਤਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਿਰ ਸਿਉ ਰਤਿਆ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die wirklich von der Liebe des Ehemann-Gottes durchdrungen sind, schwimmen durch den weltlichen Ozean der Laster und nehmen andere mit. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਕਥੰਨਿ ਨਾਉ ਸੁਣੰਦੋ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥
Wo die Leute über den Namen meines Ehemann-Gottes sprechen und ihm zuhören

ਮੂੰ ਜੁਲਾਊਂ ਤਥਿ ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ ਪਸੰਦੋ ਹਰਿਓ ਥੀਓਸਿ ॥੨॥
O Nanak! Ich möchte dorthin gehen (in die heilige Gemeinde) und mich spirituell verjüngen, indem ich die gesegnete Vision meines Ehemann-Gottes erlebe. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸਨੇਹ ॥
Verliebt in deine Kinder und deine Frau. Warum nennst du sie immer wieder dein Eigen?

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ ਨਿਮੁਣੀਆਦੀ ਦੇਹ ॥੩॥
O Nanak, ohne Naam ist dieser menschliche Körper (in weltliche Liebe versunken) nutzlos wie ein Gebäude ohne Fundament. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨੈਨੀ ਦੇਖਉ ਗੁਰ ਦਰਸਨੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਥਾ ॥
Mit meinen Augen sehe ich die gesegnete Vision des Gurus und verneige mich demütig vor ihm in völliger Unterwerfung.

ਪੈਰੀ ਮਾਰਗਿ ਗੁਰ ਚਲਦਾ ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਹਥਾ ॥
Ich gehe auf dem Weg, den der Guru gelegt hat, und diene demütig dem Guru und der heiligen Gemeinde.

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਇਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਜਪੰਥਾ ॥
Ich erinnere mich immer liebevoll an den ewigen Gott in meinem Herzen und meditiere über Naam.

ਮੈ ਛਡਿਆ ਸਗਲ ਅਪਾਇਣੋ ਭਰਵਾਸੈ ਗੁਰ ਸਮਰਥਾ ॥
Ich habe all meinen Besitztümern aufgegeben und mein Vertrauen in den allmächtigen Guru gesetzt.

ਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਭੋ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥
Der Guru hat mich mit dem Schatz des Namens Gottes gesegnet, und all mein Kummer ist verschwunden.

ਭੋਗਹੁ ਭੁੰਚਹੁ ਭਾਈਹੋ ਪਲੈ ਨਾਮੁ ਅਗਥਾ ॥
O meine Brüder, genießt den Reichtum des unbeschreiblichen Namens Gottes und sammelt ihn an.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦਿੜੁ ਸਦਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਕਥਾ ॥
Sprich immer über die göttliche Botschaft des Gurus, meditiere über Naam, diene den Bedürftigen und führe ein makelloses Leben.

ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਲਥਾ ॥੨੦॥
Dadurch ist ein Zustand der Ausgeglichenheit in meinem Kopf entstanden, ich habe Gott erkannt und meine Angst vor dem Dämon des Todes ist verschwunden. ||20||

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Dakhanay, Fünfter Guru:

ਲਗੜੀਆ ਪਿਰੀਅੰਨਿ ਪੇਖੰਦੀਆ ਨਾ ਤਿਪੀਆ ॥
Meine Augen sind so auf meinen Ehemann, Gott, gerichtet, dass sie nie satt werden, wenn sie Seine gesegnete Vision sehen.

ਹਭ ਮਝਾਹੂ ਸੋ ਧਣੀ ਥਿਆ ਨ ਡਿਠੋ ਕੋਇ ॥੧॥
Der Meister-Gott ist in allem, ich habe keinen anderen wie ihn gesehen. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਥੜੀਆ ਸੰਤਾਹ ਤੇ ਸੁਖਾਊ ਪੰਧੀਆ ॥
Die Worte (Diskurse) der Heiligen sind der Weg zu innerem Frieden,

ਨਾਨਕ ਲਧੜੀਆ ਤਿੰਨਾਹ ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ ਮਥਾਹੜੈ ॥੨॥
O Nanak, diese Worte oder Reden finden nur die, denen so viel Glück beschieden ist. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਡੂੰਗਰਿ ਜਲਾ ਥਲਾ ਭੂਮਿ ਬਨਾ ਫਲ ਕੰਦਰਾ ॥
(Derselbe, den Gott durchdringt) in all den Bergen, Ozeanen, Wüsten, Ländern, Wäldern, Obstgärten, Höhlen

ਪਾਤਾਲਾ ਆਕਾਸ ਪੂਰਨੁ ਹਭ ਘਟਾ ॥
die untersten Regionen der Welt, die Himmel und alle Herzen

ਨਾਨਕ ਪੇਖਿ ਜੀਓ ਇਕਤੁ ਸੂਤਿ ਪਰੋਤੀਆ ॥੩॥
O Nanak! Ich fühle mich spirituell verjüngt, wenn ich sehe, wie Gott die gesamte Schöpfung an einem Faden aufgereiht hat (die gesamte Schöpfung unter einem universellen Gesetz regiert). ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਜੀ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਜੀ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ॥
Der ehrwürdige Gott ist meine Mutter, der ehrwürdige Gott ist mein Vater und der ehrwürdige Gott ist mein Unterstützer.

ਹਰਿ ਜੀ ਮੇਰੀ ਸਾਰ ਕਰੇ ਹਮ ਹਰਿ ਕੇ ਬਾਲਕ ॥
Der ehrwürdige Gott kümmert sich um mich und wir sind seine Kinder.

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਖਿਲਾਇਦਾ ਨਹੀ ਕਰਦਾ ਆਲਕ ॥
Mein ehrwürdiger Gott zwingt mich, das Spiel des Lebens zu spielen, indem er mich in einem Zustand spiritueller Stabilität hält und er niemals Faulheit zeigt.

ਅਉਗਣੁ ਕੋ ਨ ਚਿਤਾਰਦਾ ਗਲ ਸੇਤੀ ਲਾਇਕ ॥
Er erinnert mich nie an meine Fehler und beschützt mich immer.

ਮੁਹਿ ਮੰਗਾਂ ਸੋਈ ਦੇਵਦਾ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਸੁਖਦਾਇਕ ॥
Was auch immer ich aus meinem Mund erbitte, mein glückseliges Vatergott gibt mir das.

ਗਿਆਨੁ ਰਾਸਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਸਉਪਿਓਨੁ ਇਸੁ ਸਉਦੇ ਲਾਇਕ ॥
Gott hat mich mit der Ware göttlichen Wissens und dem Reichtum von Naam gesegnet und mich würdig gemacht, mit dieser Ware zu handeln.

ਸਾਝੀ ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਬਹਾਲਿਆ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਕ ॥
Er hat mich zu einem Partner des Gurus gemacht (bei der Verbreitung von Gottes Namen), und alle Annehmlichkeiten stehen unter meiner Kontrolle, als ob dies meine Diener wären.

ਮੈ ਨਾਲਹੁ ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਲਾਇਕ ॥੨੧॥
Gott, mein Vater, der zu allem fähig ist, wird niemals von mir getrennt. ||21||

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Dakhanay, Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਕਚੜਿਆ ਸਿਉ ਤੋੜਿ ਢੂਢਿ ਸਜਣ ਸੰਤ ਪਕਿਆ ॥
O Nanak, brich die Beziehungen zu den falschen, vergänglichen weltlichen Freunden ab und suche nach den Heiligen, deren Liebe ewig währen würde.

ਓਇ ਜੀਵੰਦੇ ਵਿਛੁੜਹਿ ਓਇ ਮੁਇਆ ਨ ਜਾਹੀ ਛੋੜਿ ॥੧॥
Die weltlichen Freunde würden desertieren, selbst wenn man noch am Leben ist, aber die heiligen Freunde geben nicht auf, auch wenn man tot ist. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਨਾਨਕ ਬਿਜੁਲੀਆ ਚਮਕੰਨਿ ਘੁਰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਘਟਾ ਅਤਿ ਕਾਲੀਆ ॥
O Nanak, (in der Regenzeit) wenn Blitze aufblitzen, dunkle Wolken donnern,

ਬਰਸਨਿ ਮੇਘ ਅਪਾਰ ਨਾਨਕ ਸੰਗਮਿ ਪਿਰੀ ਸੁਹੰਦੀਆ ॥੨॥
und es kann unerbittlich regnen. O Nanak, solches Wetter sieht nur für die Braut angenehm aus, die mit ihrem Ehemann zusammen ist.

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਸੀਤਲ ਪਵਣ ਝੁਲਾਰਦੇ ॥
Selbst wenn die Teiche und das Land voller Wasser sind, weht ein kalter Wind,

ਸੇਜੜੀਆ ਸੋਇੰਨ ਹੀਰੇ ਲਾਲ ਜੜੰਦੀਆ ॥
das Bett ist mit Gold, Diamanten und Rubinen geschmückt,

ਸੁਭਰ ਕਪੜ ਭੋਗ ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ ਵਿਹੂਣੀ ਤਤੀਆ ॥੩॥
Wunderschöne Kleider und Köstlichkeiten sind erhältlich; O Nanak, wenn die Braut von ihrem Ehemann getrennt wird, dann bereiten ihr all diese Freuden Qualen. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੈ ਜੋ ਕੀਆ ਸੋਈ ਹੈ ਕਰਣਾ ॥
Welche Umstände auch immer der Schöpfer geschaffen hat, er wird genau das tun.

ਜੇ ਸਉ ਧਾਵਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀਆ ਪਾਵਹਿ ਧੁਰਿ ਲਹਣਾ ॥
O Sterblicher, auch wenn du in Hunderte von Richtungen rennst (zahllose Anstrengungen unternimmst), wirst du immer noch das erhalten, wofür du prädestiniert bist.

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਨ ਲਭਈ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਸਭ ਧਰਣਾ ॥
Ohne Gottes Gnade würdet ihr nichts erhalten, auch wenn ihr weiterhin auf der ganzen Erde umherstreift.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਉ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਭੈ ਡਰੁ ਦੂਰਿ ਕਰਣਾ ॥
Jemand, der durch die Begegnung mit dem Guru die verehrte Gottesfurcht in seinem Herzen verankert hat, hat ihm die Angst vor weltlichen Ängsten genommen.

ਭੈ ਤੇ ਬੈਰਾਗੁ ਊਪਜੈ ਹਰਿ ਖੋਜਤ ਫਿਰਣਾ ॥
Durch die verehrte Gottesfurcht wächst die Haltung der Loslösung von der Welt, und man macht sich auf die Suche nach Gott.

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਸਹਜੁ ਉਪਜਿਆ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਣਾ ॥
Wenn man unerschütterlich nach ihm sucht, steigt spirituelle Stabilität im Geist auf und man fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਹਿਆਇ ਕਮਾਇ ਧਿਆਇਆ ਪਾਇਆ ਸਾਧ ਸਰਣਾ ॥
Jemand, der die Zuflucht des Gurus gefunden hatte, dachte in seinem Herzen liebevoll an Gott und verdiente sich den Reichtum von Naam.

ਬੋਹਿਥੁ ਨਾਨਕ ਦੇਉ ਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਚੜਾਏ ਤਿਸੁ ਭਉਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੨੨॥
Guru Nanak Dev ist wie ein spirituelles Schiff, dem Gott geholfen hat, es zu besteigen (verbunden mit seinen Lehren), er hat den Weltozean der Laster überquert.||22||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru von Dakhanay:

ਪਹਿਲਾ ਮਰਣੁ ਕਬੂਲਿ ਜੀਵਣ ਕੀ ਛਡਿ ਆਸ ॥
(Botschaft von Gott) O Sterblicher, akzeptiere zuerst, dein Ego auszurotten und die Sehnsucht nach weltlichen Wünschen aufzugeben,

ਹੋਹੁ ਸਭਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ ਤਉ ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥
werdet demütig wie der Staub aller Füße, erst dann kommt zu Mir. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਮੁਆ ਜੀਵੰਦਾ ਪੇਖੁ ਜੀਵੰਦੇ ਮਰਿ ਜਾਨਿ ॥
Betrachte ihn als wahrhaft lebendig, der sein Ego und seine Liebe zu weltlichen Begierden ausgerottet hat; betrachte sie als geistig tot, die am Leben sind und in Liebe zu weltlichen Begierden versunken sind

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮੁਹਬਤਿ ਇਕ ਸਿਉ ਤੇ ਮਾਣਸ ਪਰਧਾਨ ॥੨॥
Nur die Menschen werden als die Höchsten bezeichnet, die in Gott verliebt sind. ||2||

ਮਃ ੫ ॥
Fünftes Mehl:

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੀਰ ॥
Kein Schmerz oder Kummer kommt dieser Person nahe, in deren Geist der höchste Gott verankert ist.

ਭੁਖ ਤਿਖ ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਜਮੁ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੀਰ ॥੩॥
Hunger und Durst (die Sehnsucht) nach den weltlichen Dingen machen ihm nichts aus, auch der Dämon des Todes kommt ihm nicht zu nahe. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਸਚੁ ਸਾਹ ਅਡੋਲੈ ॥
O mein ewiger und unerschütterlicher Gott, dein Wert kann nicht angegeben werden.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀਆ ਕਉਣੁ ਤੁਧੁਨੋ ਤੋਲੈ ॥
Wer unter den Weisen, Adepten, Gelehrten und Betrachtern kann Dich beurteilen?

ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਓਪਤਿ ਸਭ ਪਰਲੈ ॥
Gott ist in der Lage, alles zu brechen, zu erschaffen und zu zerstören.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਭ ਬੋਲੈ ॥
Gott ist allmächtig, um das Universum zu erschaffen; Er spricht durch jedes einzelne Wesen.

ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੇ ਸਭਸੈ ਕਿਆ ਮਾਣਸੁ ਡੋਲੈ ॥
Gott versorgt alle mit Nahrung, warum machen sich Sterbliche darüber Sorgen?

ਗਹਿਰ ਗਭੀਰੁ ਅਥਾਹੁ ਤੂ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਅਮੋਲੈ ॥
O Gott! Du bist tief, tiefgründig und unergründlich; Deine Tugenden und spirituelle Weisheit sind von unschätzbarem Wert.

ਸੋਈ ਕੰਮੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕੀਆ ਧੁਰਿ ਮਉਲੈ ॥
Man tut nur das, was Gott für ihn vorherbestimmt hat.

ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਬੋਲੈ ॥੨੩॥੧॥੨॥
O Gott! Nichts passiert im Universum ohne deinen Willen; Nanak lobt dich.
||23||1||2||

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Maaroo, Die Hymnen von Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪਡੀਆ ਕਵਨ ਕੁਮਤਿ ਤੁਮ ਲਾਗੇ ॥
O Experte, welchem bösen Intellekt hängen Sie an?

ਬੂਡਹੁਗੇ ਪਰਵਾਰ ਸਕਲ ਸਿਉ ਰਾਮੁ ਨ ਜਪਹੁ ਅਭਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der unglückliche Experte, du meditierst nicht über Gott, deshalb würdest du zusammen mit deiner Familie im Weltozean der Laster ertrinken. ||1||Pause||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਪੜੇ ਕਾ ਕਿਆ ਗੁਨੁ ਖਰ ਚੰਦਨ ਜਸ ਭਾਰਾ ॥
Was nützt das rituelle Lesen von Veden und Puranas?
Es ist, als würde man Sandelholz auf einen Esel laden, dem sein Duft egal ist.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਾ ॥੧॥
Du hast den spirituellen Zustand nicht verstanden, den du erreichst, wenn du dich an Gottes Namen erinnerst. Wie würdest du also über den weltlichen Ozean der Laster schwimmen? ||1||

ਜੀਅ ਬਧਹੁ ਸੁ ਧਰਮੁ ਕਰਿ ਥਾਪਹੁ ਅਧਰਮੁ ਕਹਹੁ ਕਤ ਭਾਈ ॥
Du tötest ein Leben (Opferzeremonie) und nennst es eine gerechte Tat. O Bruder, sag mir, was würdest du eine ungerechte Tat oder eine Sünde nennen?

ਆਪਸ ਕਉ ਮੁਨਿਵਰ ਕਰਿ ਥਾਪਹੁ ਕਾ ਕਉ ਕਹਹੁ ਕਸਾਈ ॥੨॥
Ich bin ein Experte! Du nennst dich selbst den angesehensten Weisen, wen nennst du dann einen Metzger? ||2||

ਮਨ ਕੇ ਅੰਧੇ ਆਪਿ ਨ ਬੂਝਹੁ ਕਾਹਿ ਬੁਝਾਵਹੁ ਭਾਈ ॥
Ich bin ein geistlich unwissender Bruder! Du selbst verstehst das rechtschaffene Leben nicht, wie kannst du es dann anderen verständlich machen?

ਮਾਇਆ ਕਾਰਨ ਬਿਦਿਆ ਬੇਚਹੁ ਜਨਮੁ ਅਬਿਰਥਾ ਜਾਈ ॥੩॥
Du verkaufst dieses Wissen, das du aus den heiligen Schriften gelernt hast, nur um Geld zu verdienen, und dein Leben wird verschwendet. ||3||

ਨਾਰਦ ਬਚਨ ਬਿਆਸੁ ਕਹਤ ਹੈ ਸੁਕ ਕਉ ਪੂਛਹੁ ਜਾਈ ॥
Der Weise Beas zitiert die Worte des Weisen Arad, oder du kannst gehen und den Weisen Sukk fragen (die Worte von) lesen:

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ ਰਮਿ ਛੂਟਹੁ ਨਾਹਿ ਤ ਬੂਡੇ ਭਾਈ ॥੪॥੧॥
Und Kabir sagt auch, du kannst nur emanzipiert werden, wenn du dich an Gott erinnerst; sonst, O Bruder, würdest du im Weltozean der Laster ertrinken. ||4|1||

ਬਨਹਿ ਬਸੇ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਜਉ ਲਉ ਮਨਹੁ ਨ ਤਜਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Solange du die Laster nicht aus deinem Geist entfernst, wie kannst du Gott erkennen, indem du einfach im Wald lebst?

ਜਿਹ ਘਰੁ ਬਨੁ ਸਮਸਰਿ ਕੀਆ ਤੇ ਪੂਰੇ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥
Diejenigen, die das Leben als Alleinstehender und das Alleinleben im Wald für dasselbe halten, sind die perfektesten Menschen der Welt. ||1||

ਸਾਰ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਰਾਮਾ ॥
Den erhabenen geistigen Frieden erlangt man, wenn man sich an Gott erinnert,

ਰੰਗਿ ਰਵਹੁ ਆਤਮੈ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb, O Bruder, denke liebevoll in deinem Herzen an Gott. ||1||Pause||

ਜਟਾ ਭਸਮ ਲੇਪਨ ਕੀਆ ਕਹਾ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਬਾਸੁ ॥
Ohne die Kontrolle über den Geist zu erlangen), was nützt es, verfilztes Haar zu tragen, den Körper mit Asche zu beschmieren und in einer Höhle zu leben?

ਮਨੁ ਜੀਤੇ ਜਗੁ ਜੀਤਿਆ ਜਾਂ ਤੇ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਹੋਇ ਉਦਾਸੁ ॥੨॥
Weil man die Sehnsucht nach weltlichem Reichtum besiegt, indem man seinen Geist besiegt und von Maya, dem Gift für spirituelles Wachstum, getrennt bleibt. ||2||

ਅੰਜਨੁ ਦੇਇ ਸਭੈ ਕੋਈ ਟੁਕੁ ਚਾਹਨ ਮਾਹਿ ਬਿਡਾਨੁ ॥
Jeder trägt Make-up (Kohl) auf die Augen auf, aber es gibt kaum einen Unterschied zwischen ihren Zielen, einige, sie attraktiv zu machen, und andere, sie gesund zu halten.

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਿਹ ਪਾਇਆ ਤੇ ਲੋਇਨ ਪਰਵਾਨੁ ॥੩॥
Nur jene Augen werden in Gottes Gegenwart anerkannt, die durch die Salbe göttlicher Weisheit spirituell erleuchtet werden. ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦੀਆ ਸਮਝਾਇ ॥
Kabir sagt! Der Guru hat mich mit göttlicher Weisheit erleuchtet, und ich habe jetzt verstanden, wie man aufrichtig lebt.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਅਬ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕਤਹੂ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥੨॥
Ich habe Gott in mir erkannt und jetzt schweifen meine Gedanken nicht mehr. ||4||2||

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਜਾ ਕਉ ਫੁਰੀ ਤਬ ਕਾਹੂ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਾਜ ॥
O Yogi! Warum muss jemand, der die Fähigkeit erlangt hat, Wunder und Wunder zu vollbringen, für irgendetwas auf irgendjemanden angewiesen sein?

ਤੇਰੇ ਕਹਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਿਆ ਕਹਉ ਮੈ ਬੋਲਤ ਹੀ ਬਡ ਲਾਜ ॥੧॥
Was soll ich über die Realität Ihres Vortrags sagen (Behauptungen, sie hätten die Macht, Wunder zu vollbringen)? Ich schäme mich sogar, mit dir zu sprechen. ||1||

ਰਾਮੁ ਜਿਹ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
O Gott! Diejenigen, die dich wirklich erkannt haben,

ਤੇ ਭਵਹਿ ਨ ਬਾਰੈ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
sie wandern nicht von Tür zu Tür (betteln um Essen). ||1||Pause||

ਝੂਠਾ ਜਗੁ ਡਹਕੈ ਘਨਾ ਦਿਨ ਦੁਇ ਬਰਤਨ ਕੀ ਆਸ ॥
Diese falsche Welt kämpft zu sehr, in der Hoffnung, weltlichen Reichtum nur für eine sehr kurze Zeit zu genießen.

ਰਾਮ ਉਦਕੁ ਜਿਹ ਜਨ ਪੀਆ ਤਿਹਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਈ ਪਿਆਸ ॥੨॥
Aber diese Gottgeweihten, die den Nektar von Gottes Namen getrunken haben, haben keine Sehnsucht mehr nach weltlichen Dingen verspürt. ||2||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਿਹ ਬੂਝਿਆ ਆਸਾ ਤੇ ਭਇਆ ਨਿਰਾਸੁ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird derjenige, der die rechtschaffene Lebensweise verstanden hat, frei von der Liebe zu weltlichen Wünschen.

ਸਭੁ ਸਚੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਜਉ ਆਤਮ ਭਇਆ ਉਦਾਸੁ ॥੩॥
Wenn sich unser Geist vom Materialismus löst, dann erlebt er, dass der ewige Gott überall durchdringt. ||3||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰ ਤਾਰਿ ॥
Wer das Elixier des Namens Gottes probiert hat, erlebt Gottes Namen hinter jedem Wunder.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਕੰਚਨੁ ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ਸਮੁਦ੍ਰੈ ਪਾਰਿ ॥੪॥੩॥
Kabir sagt, dann wird man makellos wie Gold; sein Zweifel ist völlig beseitigt, als ob er für immer verschwunden wäre. ||4||3||

ਉਦਕ ਸਮੁੰਦ ਸਲਲ ਕੀ ਸਾਖਿਆ ਨਦੀ ਤਰੰਗ ਸਮਾਵਹਿਗੇ ॥
So wie Wasser, das in den Ozean fällt, eins mit dem Wasser des Ozeans wird und die Wellen im Fluss wieder mit dem Fluss verschmelzen (ebenso werde ich mit Gott verschmelzen).

ਸੁੰਨਹਿ ਸੁੰਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਮਦਰਸੀ ਪਵਨ ਰੂਪ ਹੋਇ ਜਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥
Durch die Verschmelzung mit der höchsten Seele wird meine Seele unparteiisch wie die Luft. ||1||

ਬਹੁਰਿ ਹਮ ਕਾਹੇ ਆਵਹਿਗੇ ॥
Warum sollte ich wieder auf die Welt kommen?

ਆਵਨ ਜਾਨਾ ਹੁਕਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝਿ ਸਮਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Geburt und Tod geschehen nach Seinem Befehl, und wenn ich diesen Befehl realisiere, würde ich diesen Befehl einfach in diesem Befehl selbst zusammenführen. ||1||Pause||

ਜਬ ਚੂਕੈ ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਕੀ ਰਚਨਾ ਐਸੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵਹਿਗੇ ॥
Wenn ich den Eigensinn für diesen Körper, der aus den fünf Elementen besteht, loswerde, würde ich auch meine Zweifel loswerden.

ਦਰਸਨੁ ਛੋਡਿ ਭਏ ਸਮਦਰਸੀ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿਗੇ ॥੨॥
Indem ich die Gewänder einer bestimmten yogischen Sekte wegwerfe, würde ich alle Sekten und Glaubensrichtungen als gleichwertig betrachten und über den Namen Gottes meditieren. ||2||

ਜਿਤ ਹਮ ਲਾਏ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗੇ ਤੈਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿਗੇ ॥
Ich hänge an dem, womit Gott mich verbunden hat, und ich werde diese Taten tun, so wie Er will, dass ich sie tue.

ਹਰਿ ਜੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਉ ਅਪਨੀ ਤੌ ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਹਿਗੇ ॥੩॥
Wenn der ehrwürdige Gott Barmherzigkeit schenkt, dann würde ich mich auf das göttliche Wort des Gurus konzentrieren. ||3||

ਜੀਵਤ ਮਰਹੁ ਮਰਹੁ ਫੁਨਿ ਜੀਵਹੁ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Wenn du in der Welt lebst, löschst du dein Ego aus, dann würdest du dich spirituell verjüngen und aus dem Kreislauf von Geburt und Tod befreit werden.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੋ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ਸੁੰਨ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਸੋਈ ॥੪॥੪॥
Kabir sagt, wer in Naam verschmilzt, bleibt auf Gott fokussiert. ||4|4||.

ਜਉ ਤੁਮ੍ਹ ਮੋ ਕਉ ਦੂਰਿ ਕਰਤ ਹਉ ਤਉ ਤੁਮ ਮੁਕਤਿ ਬਤਾਵਹੁ ॥
O Gott, wenn du mich von dir fernhalten willst, dann sag mir, was Erlösung ist?

ਏਕ ਅਨੇਕ ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਸਗਲ ਮਹਿ ਅਬ ਕੈਸੇ ਭਰਮਾਵਹੁ ॥੧॥
Du bist eins, nimmst aber unzählige Formen an und durchdringst alles.
Wie könntest Du mich jetzt (über die Erlösung) täuschen? ||1||

ਰਾਮ ਮੋ ਕਉ ਤਾਰਿ ਕਹਾਂ ਲੈ ਜਈ ਹੈ ॥
O Gott, wohin wirst Du mich zur Erlösung bringen?

ਸੋਧਉ ਮੁਕਤਿ ਕਹਾ ਦੇਉ ਕੈਸੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਮੋਹਿ ਪਾਈ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich frage, wo und welche Art von Befreiung wirst du mir geben? Durch Deine Gnade wurde ich bereits von den Lastern befreit (als ich Dich erkannte).
||1||Pause||

ਤਾਰਨ ਤਰਨੁ ਤਬੈ ਲਗੁ ਕਹੀਐ ਜਬ ਲਗੁ ਤਤੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Die Menschen sprechen vom Erlöser und vom Erlöstsein, solange sie Gott, die Essenz der Realität, nicht erkennen.

ਅਬ ਤਉ ਬਿਮਲ ਭਏ ਘਟ ਹੀ ਮਹਿ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੨॥੫॥
Kabir sagt: Ich bin jetzt in meinem Herzen makellos geworden, mein Geist ist mit dir zufrieden. ||2||5||

ਜਿਨਿ ਗੜ ਕੋਟ ਕੀਏ ਕੰਚਨ ਕੇ ਛੋਡਿ ਗਇਆ ਸੋ ਰਾਵਨੁ ॥੧॥
Dieser Raavan, der Festungen aus Gold baute, verließ die Welt und hinterließ hier seine Festungen. ||1||

ਕਾਹੇ ਕੀਜਤੁ ਹੈ ਮਨਿ ਭਾਵਨੁ ॥
O Bruder, warum handelst du nur, um deinem Verstand zu gefallen?

ਜਬ ਜਮੁ ਆਇ ਕੇਸ ਤੇ ਪਕਰੈ ਤਹ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Dämon kommt und dich an den Haaren packt (Todesangst schwebt über deinem Kopf), rettet dich Gottes Name allein in dieser Zeit. ||1||Pause||

ਕਾਲੁ ਅਕਾਲੁ ਖਸਮ ਕਾ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਬਧਾਵਨੁ ॥
Der Meister-Gott hat Geburt und Tod geschaffen, um dieses weltliche Spiel zu inszenieren.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ ਅੰਤੇ ਮੁਕਤੇ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨੁ ॥੨॥੬॥
Kabir sagt, dass diejenigen, die die erhabene Essenz von Gottes Namen in ihrem Herzen haben, am Ende von den Lastern befreit werden. ||2||6||

ਦੇਹੀ ਗਾਵਾ ਜੀਉ ਧਰ ਮਹਤਉ ਬਸਹਿ ਪੰਚ ਕਿਰਸਾਨਾ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Dorf, der Geist ist das Oberhaupt des Landes des Dorfes und die fünf Bauern (Sinnesorgane, die Sünden begehen) leben in diesem Dorf.

ਨੈਨੂ ਨਕਟੂ ਸ੍ਰਵਨੂ ਰਸਪਤਿ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਹਿਆ ਨ ਮਾਨਾ ॥੧॥
Die Augen, die Nase, die Ohren, die Zunge und die Geschlechtsorgane sind die Bauern, die nicht auf den Verstand hören, die Häuptlinge. ||1||

ਬਾਬਾ ਅਬ ਨ ਬਸਉ ਇਹ ਗਾਉ ॥
O Gott, jetzt will ich nicht mehr in diesem Dorf wohnen,

ਘਰੀ ਘਰੀ ਕਾ ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਕਾਇਥੁ ਚੇਤੂ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil der Rekordhalter, dessen Name Chittar Gupat ist, nach der Abrechnung jedes einzelnen Augenblicks fragt (Taten, die von diesen Sinnesorganen getan wurden). ||1||Pause||

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਬਾਕੀ ਨਿਕਸੀ ਭਾਰੀ ॥
Als der Richter für Gerechtigkeit nach der Rechenschaft fragt, zeigt das eine riesige Bilanz böser Taten gegen mich.

ਪੰਚ ਕ੍ਰਿਸਾਨਵਾ ਭਾਗਿ ਗਏ ਲੈ ਬਾਧਿਓ ਜੀਉ ਦਰਬਾਰੀ ॥੨॥
Wenn der Körper stirbt, rennen die fünf Farmer, Sinnesorgane, weg und der Häuptling, der Geist wird für die ganze Strafe festgehalten. ||2||

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਖੇਤ ਹੀ ਕਰਹੁ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Kabir sagt: Hört zu, liebe Heilige, begleicht die Abrechnung dieser Sinnesorgane in diesem Leben selbst.

ਅਬ ਕੀ ਬਾਰ ਬਖਸਿ ਬੰਦੇ ਕਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਉਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੩॥੭॥
O Gott, vergib mir, Dein Geweihter, in diesem Leben, damit ich nicht wieder in diesen Weltozean der Laster zurückkehren muss. ||3|7||

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Maaroo, Die Hymnen von Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਨਭਉ ਕਿਨੈ ਨ ਦੇਖਿਆ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
O der Entsagenden, niemand hat Gott jemals mit diesen menschlichen Augen gesehen.

ਬਿਨੁ ਭੈ ਅਨਭਉ ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੧॥
Gott wird nur erlebt, wenn man frei von weltlichen Ängsten ist. Ja, das ist wahr. ||1||

ਸਹੁ ਹਦੂਰਿ ਦੇਖੈ ਤਾਂ ਭਉ ਪਵੈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
O der Entsagenden, wenn man den Meister-Gott in seiner Nähe erlebt, dann steigt Seine verehrte Furcht im Geist auf.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੨॥
Wenn jemand Gottes Gebot versteht, wird er frei von weltlichen Ängsten; ja, das ist richtig. ||2||

ਹਰਿ ਪਾਖੰਡੁ ਨ ਕੀਜਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
O ihr Entsagenden, übt keine Heuchelei vor Gott,

ਪਾਖੰਡਿ ਰਤਾ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੩॥
Die ganze Welt ist in Heuchelei versunken, ja, es ist wahr. ||3||

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਪਾਸੁ ਨ ਛੋਡਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
O Einsiedler, die Sehnsucht nach weltlichem Verlangen verlässt einen Menschen nicht,

ਮਮਤਾ ਜਾਲਿਆ ਪਿੰਡੁ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੪॥
stattdessen verbrennt die Liebe zu den Maya den ganzen Körper. ||4||

ਚਿੰਤਾ ਜਾਲਿ ਤਨੁ ਜਾਲਿਆ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥ ਜੇ ਮਨੁ ਮਿਰਤਕੁ ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੫॥
O der Entsagende, wenn der Geist frei von den weltlichen Begierden wird, als ob er tot wäre, dann verbrennt er das Netz der Sorgen und seiner Liebe zum Körper. ||5||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗੁ ਨ ਹੋਵਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
O der Entsagende, ohne den wahren Guru kann es keine Entsagung geben,

ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੬॥
egal, wie sehr man sich danach sehnt. ||6||

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
O der Entsagenden, nur mit Gottes Gnade begegnet man dem wahren Guru,

ਸਹਜੇ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੭॥
und dann erkennt er intuitiv Gott, und ja, es ist wahr. ||7||

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੇਨਤੀ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥
Kabir sagt: O der Distanzierte, unterwerfe dich Gott und sage:

ਮੋ ਕਉ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੮॥੧॥੮॥
O Gott, führe mich über diesen weltlichen Ozean der Laster. ||8|1|8||

ਰਾਜਨ ਕਉਨੁ ਤੁਮਾਰੈ ਆਵੈ ॥
O König (Daryodhan), warum sollte jemand zu dir nach Hause kommen (wo Arroganz und nicht Liebe zur Schau gestellt wird)?

ਐਸੋ ਭਾਉ ਬਿਦਰ ਕੋ ਦੇਖਿਓ ਓਹੁ ਗਰੀਬੁ ਮੋਹਿ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe bei Bidar eine solche Zuneigung beobachtet, dass mir der arme Mann lieber ist. ||1||Pause||

ਹਸਤੀ ਦੇਖਿ ਭਰਮ ਤੇ ਭੂਲਾ ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
O König, als du deine Elefanten und andere Besitztümer siehst, bist du im Zweifel in die Irre gegangen und hast Gott vergessen.

ਤੁਮਰੋ ਦੂਧੁ ਬਿਦਰ ਕੋ ਪਾਨ੍ਹ੍ਹੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰਿ ਮੈ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥
Im Vergleich zu deiner Milch betrachte ich Wasser aus Bidur als den Ambrosialnektar. ||1||

ਖੀਰ ਸਮਾਨਿ ਸਾਗੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਨੀ ॥
O Daryodhan Ich fand in Bidars Haus ein einfaches Essen, das so süß war wie Reis und Milchpudding, und ich verbrachte die Nacht damit, Gott zu loben.

ਕਬੀਰ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਅਨਦ ਬਿਨੋਦੀ ਜਾਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਕੀ ਮਾਨੀ ॥੨॥੯॥
Der Meister-Gott von Kabir ist verspielt und wundersam.
Er hat sich nie um den sozialen Status von jemandem gekümmert. ||2||9||

ਸਲੋਕ ਕਬੀਰ ॥
Shalok, Kabeer:

ਗਗਨ ਦਮਾਮਾ ਬਾਜਿਓ ਪਰਿਓ ਨੀਸਾਨੈ ਘਾਉ ॥
Wenn die göttliche Weisheit den Geist erleuchtet hat, wie eine Kampftrommel am Himmel erklingt, wird das Ziel getroffen und das Ziel (Herz) getroffen.

ਖੇਤੁ ਜੁ ਮਾਂਡਿਓ ਸੂਰਮਾ ਅਬ ਜੂਝਨ ਕੋ ਦਾਉ ॥੧॥
Der tapfere Krieger (Verstand) springt auf das Schlachtfeld des Lebens, um gegen Laster zu kämpfen. ||1||

ਸੂਰਾ ਸੋ ਪਹਿਚਾਨੀਐ ਜੁ ਲਰੈ ਦੀਨ ਕੇ ਹੇਤ ॥
Er allein ist als mutiger Krieger bekannt, der für die Verteidigung der Gerechtigkeit kämpft.

ਪੁਰਜਾ ਪੁਰਜਾ ਕਟਿ ਮਰੈ ਕਬਹੂ ਨ ਛਾਡੈ ਖੇਤੁ ॥੨॥੨॥
Er mag in Stücke geschnitten werden (in jeder Hinsicht verletzt), verlässt aber nie das Schlachtfeld (gibt niemals auf, gegen Ungerechtigkeit und andere Übel zu kämpfen).||2|2||

ਕਬੀਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ
Hymne von Kabeer, Raag Maaroo, Die Worte von Namdev Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਚਾਰਿ ਮੁਕਤਿ ਚਾਰੈ ਸਿਧਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਦੂਲਹ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ॥
Zusammengenommen befinden sich vier Arten mythischer Erlösung und vier mythische Wunderkräfte in der Zuflucht Gottes.

ਮੁਕਤਿ ਭਇਓ ਚਉਹੂੰ ਜੁਗ ਜਾਨਿਓ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਮਾਥੈ ਛਤ੍ਰੁ ਧਰਿਓ ॥੧॥
Wer sich an Gott erinnert, erlangt Erlösung, wird in allen vier Zeitaltern bekannt und wird überall geehrt, als ob ein Baldachin über seinem Kopf weht. ||1||

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਜਪਤ ਕੋ ਕੋ ਨ ਤਰਿਓ ॥
Wer ist nicht schon einmal durch die liebevolle Erinnerung an Gott, den souveränen König, über den Weltozean der Laster gefahren worden?

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਾ ਕੋ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer auch immer den Lehren des Gurus folgte und sich der heiligen Gemeinde anschloss, wurde als Geweihter Gottes bekannt. ||1||Pause||

ਸੰਖ ਚਕ੍ਰ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਬਿਰਾਜਿਤ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਜਮੁ ਡਰਿਓ ॥
Er ist mit der Muschel, dem Chakra (Quoit), dem Rosenkranz und dem zeremoniellen Zeichen auf seiner Stirn geschmückt; wenn er seine strahlende Herrlichkeit sieht, bekommt sogar der Dämon des Todes Angst.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਰਾਮ ਬਲ ਗਰਜਿਤ ਜਨਮ ਮਰਨ ਸੰਤਾਪ ਹਿਰਿਓ ॥੨॥
Diejenigen, in denen die Macht Gottes donnert, werden furchtlos und ihre Leiden von Geburt und Tod verschwinden. ||2||

ਅੰਬਰੀਕ ਕਉ ਦੀਓ ਅਭੈ ਪਦੁ ਰਾਜੁ ਭਭੀਖਨ ਅਧਿਕ ਕਰਿਓ ॥
Gott segnete König Ambrik mit dem Zustand der Furchtlosigkeit und verherrlichte Bhabhikhan mit einem Königreich.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਠਾਕੁਰਿ ਦਈ ਸੁਦਾਮੈ ਧ੍ਰੂਅ ਅਟਲੁ ਅਜਹੂ ਨ ਟਰਿਓ ॥੩॥
Gott segnete Sudama (einen armen Brahmanen) mit allerlei Schätzen und dem Gottgeweihten Dhru einen dauerhaften Status, dessen Herrlichkeit bis heute nicht nachgelassen hat. ||3||

ਭਗਤ ਹੇਤਿ ਮਾਰਿਓ ਹਰਨਾਖਸੁ ਨਰਸਿੰਘ ਰੂਪ ਹੋਇ ਦੇਹ ਧਰਿਓ ॥
Seinem Geweihten Prahlaad zuliebe nahm Gott die Gestalt eines menschlichen Löwen an und tötete Harnaakhash.

ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਭਗਤਿ ਬਸਿ ਕੇਸਵ ਅਜਹੂੰ ਬਲਿ ਕੇ ਦੁਆਰ ਖਰੋ ॥੪॥੧॥
Namdev sagt, der Gott mit den schönen Haaren ist so sehr an die hingebungsvolle Verehrung gebunden, dass er bis heute vor der Tür des Gottgeweihten Balraj steht. ||4||1||

ਮਾਰੂ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥
Raag Maaroo, Kabeer Jee:

ਦੀਨੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ਦਿਵਾਨੇ ਦੀਨੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ॥
O verrückter Mensch, du hast deine menschliche Pflicht vergessen; du hast vergessen, was du in diesem Menschenleben tun sollst.

ਪੇਟੁ ਭਰਿਓ ਪਸੂਆ ਜਿਉ ਸੋਇਓ ਮਨੁਖੁ ਜਨਮੁ ਹੈ ਹਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie ein Tier füllst du deinen Bauch und gehst schlafen; du hast dieses Menschenleben vergeudet und verloren. ||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਕੀਨੀ ਰਚਿਓ ਧੰਧੈ ਝੂਠ ॥
Ihr habt euch nie der Gesellschaft heiliger Personen angeschlossen, sondern seid in falschen weltlichen Bestrebungen verstrickt geblieben.

ਸੁਆਨ ਸੂਕਰ ਬਾਇਸ ਜਿਵੈ ਭਟਕਤੁ ਚਾਲਿਓ ਊਠਿ ॥੧॥
Nachdem du wie ein Hund, ein Schwein und eine Krähe umhergewandert bist, wirst du die Welt verlassen. ||1||

ਆਪਸ ਕਉ ਦੀਰਘੁ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਅਉਰਨ ਕਉ ਲਗ ਮਾਤ ॥
Diejenigen, die sich selbst für großartig halten, andere aber als sehr unbedeutend abtun,

ਮਨਸਾ ਬਾਚਾ ਕਰਮਨਾ ਮੈ ਦੇਖੇ ਦੋਜਕ ਜਾਤ ॥੨॥
Und die falsch sind in Gedanken, Worten und Taten, ich habe sie unter großem Schmerz und Demütigung leiden sehen, als ob sie durch die Hölle gehen würden. ||2||

ਕਾਮੀ ਕ੍ਰੋਧੀ ਚਾਤੁਰੀ ਬਾਜੀਗਰ ਬੇਕਾਮ ॥
O die lustvolle, die wütende, die kluge, die betrügerische und müßige Person

ਨਿੰਦਾ ਕਰਤੇ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਨੋ ਕਬਹੂ ਨ ਸਿਮਰਿਓ ਰਾਮੁ ॥੩॥
Du hast dein Leben damit vergeudet, andere zu verleumden, hast dich aber nie an Gott erinnert. ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਚੇਤੈ ਨਹੀ ਮੂਰਖੁ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥
Kabir sagt, der Narr, der Vollidiot und der Rohling erinnert sich nicht an Gott,

ਰਾਮੁ ਨਾਮੁ ਜਾਨਿਓ ਨਹੀ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥੧॥
kennt Gottes Namen nicht, wie wird er durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen? ||4||1||

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਜੈਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ॥
Raag Maaroo, Die Hymnen von Jaideo Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਚੰਦ ਸਤ ਭੇਦਿਆ ਨਾਦ ਸਤ ਪੂਰਿਆ ਸੂਰ ਸਤ ਖੋੜਸਾ ਦਤੁ ਕੀਆ ॥
Um Gott zu erkennen atmete ich durch den Mond ein (linkes Nasenloch), hielt den Atem in Sukhmana (einem imaginären zentralen Kanal) an, sprach Gottes Namen sechzehn Mal aus und atmete durch die Sonne aus (rechtes Nasenloch).

ਅਬਲ ਬਲੁ ਤੋੜਿਆ ਅਚਲ ਚਲੁ ਥਪਿਆ ਅਘੜੁ ਘੜਿਆ ਤਹਾ ਅਪਿਉ ਪੀਆ ॥੧॥
Statt dieser schmerzhaften Atemübungen zerstörte ich die Macht meines bösen Intellekts, stabilisierte meinen quälenden Geist, schmückte meinen schmucklosen Geist, indem ich Gott lobte, und trank den Ambrosialnektar von Naam. ||1||

ਮਨ ਆਦਿ ਗੁਣ ਆਦਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥
O mein Verstand, indem ich Loblieder auf den Urgott singe.

ਤੇਰੀ ਦੁਬਿਧਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੰਮਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Gefühl der Dualität (dass du von Gott verschieden bist) ist verschwunden. ||1||Pause||

ਅਰਧਿ ਕਉ ਅਰਧਿਆ ਸਰਧਿ ਕਉ ਸਰਧਿਆ ਸਲਲ ਕਉ ਸਲਲਿ ਸੰਮਾਨਿ ਆਇਆ ॥
Ich erinnerte mich an Gott, an den es sich zu erinnern lohnt, vertraute Gott, der es wert ist, vertraut zu werden, und wurde eins mit Gott, wie Wasser mit Wasser.

ਬਦਤਿ ਜੈਦੇਉ ਜੈਦੇਵ ਕਉ ਰੰਮਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਲਿਵ ਲੀਣੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧॥
Jaideo sagt: Ich habe mich liebevoll an den triumphierenden Gott erinnert, und ich habe Gott erkannt, der vom Mai nicht betroffen ist, indem ich von seiner Liebe durchdrungen wurde. ||2||1||

ਕਬੀਰੁ ॥ ਮਾਰੂ ॥
Kabeer, Raag Maaroo:

ਰਾਮੁ ਸਿਮਰੁ ਪਛੁਤਾਹਿਗਾ ਮਨ ॥
O mein Verstand, meditiere über Gottes Namen, sonst wirst du es am Ende bereuen.

ਪਾਪੀ ਜੀਅਰਾ ਲੋਭੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O sündiger Sterblicher, du gibst dir Gier hin, aber denke daran, dass du heute oder morgen (bald) diese Welt verlassen würdest. ||1||Pause||

ਲਾਲਚ ਲਾਗੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਮਾਇਆ ਭਰਮ ਭੁਲਾਹਿਗਾ ॥
Wenn du dich an Gier klammerst, hast du dein Leben vergeudet; getäuscht von der Liebe zu Maya wirst du in die Irre gehen.

ਧਨ ਜੋਬਨ ਕਾ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੈ ਕਾਗਦ ਜਿਉ ਗਲਿ ਜਾਹਿਗਾ ॥੧॥
Seid nicht egoistisch stolz auf euren Reichtum und eure Jugend, sie würden verschwinden, so wie sich Papier in Wasser auflöst. ||1||

ਜਉ ਜਮੁ ਆਇ ਕੇਸ ਗਹਿ ਪਟਕੈ ਤਾ ਦਿਨ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਹਿਗਾ ॥
Wenn der Dämon kommt, würde er deinen Kopf ergreifen und dich niederschlagen (er würde dich schwer bestrafen), du wärst an diesem Tag machtlos.

ਸਿਮਰਨੁ ਭਜਨੁ ਦਇਆ ਨਹੀ ਕੀਨੀ ਤਉ ਮੁਖਿ ਚੋਟਾ ਖਾਹਿਗਾ ॥੨॥
Du hast dich nicht an Gott erinnert und kein Mitleid geübt; du würdest am Ende eine schwere Strafe erleiden. ||2||

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਕਿਆ ਮੁਖੁ ਲੈ ਕੈ ਜਾਹਿਗਾ ॥
Wie würdest du dem Richter der Gerechtigkeit gegenübertreten, wenn er dich nach der Rechenschaft über deine Taten fragen würde?

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤਰਿ ਜਾਂਹਿਗਾ ॥੩॥੧॥
Kabir sagt, hört zu, ihr Heiligen: Wenn ihr in der heiligen Gemeinde bleibt, könntet ihr über den Weltozean der Laster schwimmen. ||3||1||

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Maaroo, Die Hymnen von Ravidas Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਐਸੀ ਲਾਲ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਕਰੈ ॥
O mein geliebter Gott, wer außer Dir kann so etwas Wunderbares tun?

ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜੁ ਗੁਸਈਆ ਮੇਰਾ ਮਾਥੈ ਛਤ੍ਰ ਧਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Gott verleiht denen Ehre, die keinen Status in der Gesellschaft haben, als würde er sie wie einen König mit einem Baldachin über dem Kopf machen. ||1|Pause||

ਜਾ ਕੀ ਛੋਤਿ ਜਗਤ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤਾ ਪਰ ਤੁਹੀ ਢਰੈ ॥
O Gott, du allein hast Mitleid mit der Person, die in der Gesellschaft als so niedrig angesehen wird, dass sogar ihre Berührung die ganze Welt verschmutzt.

ਨੀਚਹ ਊਚ ਕਰੈ ਮੇਰਾ ਗੋਬਿੰਦੁ ਕਾਹੂ ਤੇ ਨ ਡਰੈ ॥੧॥
Mein Gott erhebt den Niedrigsten in den höchsten Rang in der Gesellschaft. Er fürchtet sich vor niemandem. ||1||

ਨਾਮਦੇਵ ਕਬੀਰੁ ਤਿਲੋਚਨੁ ਸਧਨਾ ਸੈਨੁ ਤਰੈ ॥
Anhänger wie Namdev, Kabir, Trilochan, Sadhana und Sain überquerten den weltlichen Ozean der Laster, indem sie sich liebevoll an Gott erinnerten.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇ ਸਭੈ ਸਰੈ ॥੨॥੧॥
Ravidas sagt! O Heilige, hört zu, Gott ist zu allem fähig. ||2||1||

ਮਾਰੂ ॥
Raag Maaroo:

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੁਰਿਤਰੁ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਕਾਮਧੇਨ ਬਸਿ ਜਾ ਕੇ ਰੇ ॥
O Bruder, dieser Gott, der der Ozean des Friedens ist und unter dessen Kontrolle die Erfüllung von Wünschen steht: Surtar (mythischer Baum), Chinta Mani (Mythisches Juwel) und Kamdhen (Mythische Kuh).

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਮਹਾ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਕਰ ਤਲ ਤਾ ਕੈ ॥੧॥
Wer kontrolliert auch die vier Segnungen (Gerechtigkeit, Wohlstand, weltliche Begierden und Befreiung), die acht großen Wunderkräfte und alle Schätze. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨ ਜਪਸਿ ਰਸਨਾ ॥ ਅਵਰ ਸਭ ਛਾਡਿ ਬਚਨ ਰਚਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum erinnerst du dich nicht liebevoll an Gott, indem du alle anderen erfundenen oberflächlichen Worte aufgibst? ||1||Pause||

ਨਾਨਾ ਖਿਆਨ ਪੁਰਾਨ ਬੇਦ ਬਿਧਿ ਚਉਤੀਸ ਅਛਰ ਮਾਹੀ ॥
Unzählige Arten von Geschichten, die in Puranas erwähnt werden, und die Techniken, die in den Veden beschrieben werden, sind bloße Kompositionen aus den vierunddreißig Buchstaben des Alphabets.

ਬਿਆਸ ਬੀਚਾਰਿ ਕਹਿਓ ਪਰਮਾਰਥੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਨਾਹੀ ॥੨॥
Nach reiflicher Überlegung sprach der Weise Vyas (der Autor der Veden) die höchste Wahrheit, dass nichts dem Gedenken an Gottes Namen gleichkommt mit Anbetung. ||2||

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਉਪਾਧਿ ਰਹਤ ਹੋਇ ਬਡੇ ਭਾਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Durch großes Glück bleibt jemand, dessen Geist auf Gott gerichtet ist, geistig stabil und es tauchen keine bösen Gedanken in seinem Geist auf.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ ਦਾਸ ਮਤਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਭੈ ਭਾਗੀ ॥੩॥੨॥੧੫॥
Ravidas sagt, der Intellekt eines solchen Gottgeweihten bleibt vom Materialismus getrennt und seine Angst vor Geburt und Tod schwindet. ||3||2|15||

PAGE 1107

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਬਾਰਹ ਮਾਹਾ

Raag Tukhari Chhant, Erster Guru, Baarah Maahaa ~ Die zwölf Monate:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਤੂ ਸੁਣਿ ਕਿਰਤ ਕਰੰਮਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥

O Gott, bitte höre auf meine Ausführungen: auf der Grundlage von Taten, die ich in der Vergangenheit getan habe.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸੁਖ ਸਹੰਮਾ ਦੇਹਿ ਸੁ ਤੂ ਭਲਾ ॥

Welche Freude oder welchen Schmerz Du auch immer in deinem Schicksal vorherbestimmt hast, das ist das Beste für diese Person.

ਹਰਿ ਰਚਨਾ ਤੇਰੀ ਕਿਆ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਾ ॥

O Gott, in deiner Schöpfung weiß ich nicht, wie mein Zustand sein würde, denn ohne dich kann ich nicht einmal für einen Moment spirituell überleben.

ਪ੍ਰਿਅ ਬਾਝੁ ਦੁਹੇਲੀ ਕੋਇ ਨ ਬੇਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ॥

O Gott, ohne dich geht es mir elend und es gibt niemanden, der mir hilft. Segne mich, damit ich den Lehren des Gurus folgen und den Ambrosialnektar von Naam trinken kann.

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਕਰਮ ਸੁਕਰਮਾ ॥

Wir sind in die Liebe zu Maya vertieft, die vom formlosen Gott geschaffen wurde, aber die erhabene Tat, die wir tun müssen, besteht darin, Gott in unserem Geist zu verankern.

ਨਾਨਕ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾ ਧਨ ਤੂ ਸੁਣਿ ਆਤਮ ਰਾਮਾ ॥੧॥

O Nanak! sprich: O mein alles durchdringender Gott, bitte höre zu, die Seelenbraut sehnt sich danach, Deine gesegnete Vision zu sehen. ||1||

ਬਾਬੀਹਾ ਪ੍ਰਿਉ ਬੋਲੇ ਕੋਕਿਲ ਬਾਣੀਆ ॥

So wie ein Regenvogel für seine Geliebte zwitschert und die Nachtigall süße Lieder singt.

ਸਾ ਧਨ ਸਭਿ ਰਸ ਚੋਲੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀਆ ॥
In ähnlicher Weise genießt die Seelenbraut, die sich liebevoll an Gott erinnert, alle Freuden der Vereinigung mit ihm und konzentriert sich weiterhin auf Seine Gegenwart.

ਹਰਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰੇ ॥
Gesegnet ist die Seelenbraut, die Gott gefällt und in Ihm verschmolzen bleibt.

ਨਵ ਘਰ ਥਾਪਿ ਮਹਲ ਘਰੁ ਊਚਉ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Sie kontrolliert ihre Sinnesorgane und versteht das zehnte Tor, den höchsten spirituellen Zustand, und visualisiert Gott in ihrem inneren Selbst.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਰੰਗਿ ਰਾਵੈ ॥
Sie erinnert sich immer an Gott und sagt: O Gott, das gesamte Universum gehört dir und du bist meine Geliebte.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਕੋਕਿਲ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥੨॥
O Nanak, so wie der Regenvogel für einen Regentropfen zwitschert und eine Nachtigall süße Lieder singt, so sieht auch die Seelenbraut wunderschön aus, wenn sie Gott durch die Worte des Gurus lobt. ||2||

ਤੂ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਰਸ ਭਿੰਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੇ ॥
Bitte hör zu, O mein geliebter, herrlicher Gott,

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਤ ਰਵੰਨੇ ਘੜੀ ਨ ਬੀਸਰੈ ॥
Du durchdringst meinen Körper und Geist; ich kann dich nicht einmal für einen Moment vergessen.

ਕਿਉ ਘੜੀ ਬਿਸਾਰੀ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Wie könnte ich dich auch nur für einen Moment vergessen? Ich bin dir immer ergeben und ich überlebe spirituell nur, wenn ich dein Lob singe.

ਨਾ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Außer Gott ist niemand mein ewiger Begleiter, also wie kann ich für immer der Begleiter von jemandem sein; ich kann spirituell nicht überleben, ohne mich an Gott zu erinnern.

ਓਟ ਗਹੀ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੇ ਭਏ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰਾ ॥
Derjenige, der bei Gott Zuflucht gesucht und Gottes Namen in seinem Herzen verankert hat, dessen Körper wird makellos.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੀਰਘ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥
O Nanak, mit tiefem Weitblick genießt er Frieden und sein Geist ist zufrieden mit dem Wort des Gurus. ||3||

ਬਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਵਣੀ ॥
Die Seelenbraut, in deren Herz ein stetiger Strom erhabenen Ambrosialnektars von Naam fällt,

ਸਾਜਨ ਮਿਲੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣੀ ॥
In einem Zustand geistigen Friedens und innerer Ausgeglichenheit offenbart sich der geliebte Gott in ihrem Herzen, und die Liebe zu ihm steigt in ihr auf.

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਆਵੈ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਧਨ ਊਭੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ॥
Wenn es Gott so gefällt, offenbart Er sich im Herzen der Seelenbraut, und dann, fasziniert, singt sie Sein herrliches Lob.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਹਉ ਕਿਉ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥
Als sie erkennt, dass sich jede glückliche Seelenbraut über die Gegenwart Gottes in ihrem Herzen freut, dann fragt sie sich, warum ihr Ehemann-Gott sie verlassen hat?

ਉਨਵਿ ਘਨ ਛਾਏ ਬਰਸੁ ਸੁਭਾਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਖਾਵੈ ॥
O der barmherzige Guru, flöße meinem Herzen Lobpreisungen Gottes ein, die meinem Geist und Körper wohlgefällig sind, genauso wie tief hängende dunkle Wolken voller
Regen allen gefallen.

ਨਾਨਕ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੪॥
O Nanak, die Seelenbraut, in deren Herz die Lobpreisungen des Gurus wie Regen fallen, Gott offenbart sich barmherzig in ihrem Herzen. ||4||

ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ ਭਲਾ ਭਵਰ ਸੁਹਾਵੜੇ ॥
Angenehm ist der Monat Chait, wenn der Frühling gekommen ist und die Hummeln wunderschön aussehen, wenn sie von Blüte zu Blüte fliegen.

ਬਨ ਫੂਲੇ ਮੰਝ ਬਾਰਿ ਮੈ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਬਾਹੁੜੈ ॥
Auf den Wiesen blühen Wildblumen und ich wünsche mir, dass mein Ehemann-Gott nach Hause kommt, um in meinem Herzen zu wohnen.

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਧਨ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਹਿ ਬਿਰੋਧ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥
Wenn der Ehemann-Gott nicht kommt, um im Herzen zu wohnen, wie kann dann die Seelenbraut Frieden genießen? Ihr Körper wird durch die Qual der Trennung gebrechlich.

ਕੋਕਿਲ ਅੰਬਿ ਸੁਹਾਵੀ ਬੋਲੈ ਕਿਉ ਦੁਖੁ ਅੰਕਿ ਸਹੀਜੈ ॥
Wenn eine auf einem Mangobaum sitzende Nachtigall süße Lieder singt, wie kann die getrennte Seelenbraut diese genießen, wenn sie unter Trennungsschmerzen leidet?

ਭਵਰੁ ਭਵੰਤਾ ਫੂਲੀ ਡਾਲੀ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮਰੁ ਮਾਏ ॥
O Mutter, die Hummel fliegt ständig um die blühenden Zweige herum, aber mein Geist ist in Maya versunken; wie kann ich spirituell überleben? Es ist ein spiritueller Tod.

ਨਾਨਕ ਚੇਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਵਰੁ ਘਰਿ ਧਨ ਪਾਏ ॥੫॥
O Nanak, im Monat Chait kann die Seelenbraut nur dann spirituellen Frieden genießen, wenn sie sich ihren Ehemann-Gott in ihrem Herzen vorstellen kann. ||5||

ਵੈਸਾਖੁ ਭਲਾ ਸਾਖਾ ਵੇਸ ਕਰੇ ॥
Wunderschön ist der Monat Vaishakh (April-Mai), wenn die Zweige der Bäume mit neuen, zarten Blättern erblühen.

ਧਨ ਦੇਖੈ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ਆਵਹੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ॥
Die Seelenbraut schaut sehnsüchtig zu ihrer Tür und wartet auf Gott, als würde sie sagen: O mein geliebter Gott, bitte schenke Barmherzigkeit und manifestiere dich in meinem Herzen.

ਘਰਿ ਆਉ ਪਿਆਰੇ ਦੁਤਰ ਤਾਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਢੁ ਨ ਮੋਲੋ ॥
O geliebter Gott, bitte manifestiere in meinem Herzen und führe mich über diesen schrecklichen weltlichen Ozean der Laster; ohne dich ist mein Wert nicht einmal einen halben Pfennig wert.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਕਰੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾਂ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਢੋਲੋ ॥
O Gott, wenn mir eine gottliebende Person hilft, dir ein Bild von dir zu machen, und wenn ich dir gefällig werde, wer kann dann meinen Wert beurteilen?

ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਨਾ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨਾ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਛਾਨਾ ॥
Dann würde ich dich nicht weit betrachten und ich würde glauben, dass du in mir wohnst und ich würde deine Wohnstätte erkennen.

ਨਾਨਕ ਵੈਸਾਖੀਂ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵੈ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੬॥
O Nanak, im Monat Vaishakh erkennt die Seelenbraut Gott, deren Geist durch das Lobwort Gottes besänftigt wird. ||6||

ਮਾਹੁ ਜੇਠੁ ਭਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ॥
Erhaben ist der Monat Jeth (Mai-Juni), warum sollte ich meinen geliebten Gott vergessen?

ਥਲ ਤਾਪਹਿ ਸਰ ਭਾਰ ਸਾ ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੈ ॥
Obwohl die Erde brennt wie ein Ofen, betet die Seelenbraut immer noch zu Gott

ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥
Ja, sie betet zu Gott und singt sein Lob und sagt: O Gott, ich singe dein Lob, damit ich dir wohlgefällig werde.

ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਆਵਣ ਦੇਹਿ ਤ ਆਵਾ ॥
Sie erkennt das Gott ist von Maya losgelöst und wohnt in seiner ewigen Wohnstätte; wenn er es zulässt, könnte ich nur dann zu ihm gehen.

ਨਿਮਾਣੀ ਨਿਤਾਣੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਮਹਲੀ ॥
Die Seelenbraut, getrennt vom Ehemann-Gott, fühlt sich unwürdig und machtlos; wie kann sie die Glückseligkeit der Wohnstätte Gottes (Gegenwart) genießen?

ਨਾਨਕ ਜੇਠਿ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਜੈਸੀ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਹਿਲੀ ॥੭॥
O Nanak, im heißen Monat Jaith, wird die Seelenbraut, die durch Gottes Gnade Seine Tugenden erlangt und ihn erkennt, ruhig wie Er. ||7||

ਆਸਾੜੁ ਭਲਾ ਸੂਰਜੁ ਗਗਨਿ ਤਪੈ ॥
Der Monat Aasaarh (Juni-Juli) ist auch gut und angenehm (für diejenigen, die sich an Gott erinnern), auch wenn die Sonne am Himmel brennt,

ਧਰਤੀ ਦੂਖ ਸਹੈ ਸੋਖੈ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ॥
und die Erde scheint unter Schmerzen zu leiden, weil sie ausgetrocknet und erhitzt wird, als ob sie in Flammen stünde.

ਅਗਨਿ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ਮਰੀਐ ਧੋਖੈ ਭੀ ਸੋ ਕਿਰਤੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥
Auch wenn die extreme Hitze der Sonne Feuchtigkeit austrocknet und aus Angst alle das Gefühl haben, sterben zu müssen, lässt die Sonne trotzdem nicht nach.

ਰਥੁ ਫਿਰੈ ਛਾਇਆ ਧਨ ਤਾਕੈ ਟੀਡੁ ਲਵੈ ਮੰਝਿ ਬਾਰੇ ॥
Während die Sonne wie ein Streitwagen ihre Runden dreht, sucht die Seelenbraut Schatten und die Grille heult im Wald.

ਅਵਗਣ ਬਾਧਿ ਚਲੀ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Die Seelenbraut, die sich mit einer Ladung Sünden auf die Reise ihres Lebens begibt, leidet im Jenseits, aber wer sich liebevoll an Gott erinnert, genießt wahren Frieden.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੇ ॥੮॥
O Nanak, Gott bleibt ewig bei der Seelenbraut, die Er mit einem Geist gesegnet hat, der sich liebevoll an ihn erinnert. ||8||

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸ ਮਨਾ ਘਣ ਵਰਸਹਿ ਰੁਤਿ ਆਏ ॥
Sawan (Juli-August) ist da und es regnet in Wolken in Strömen: O mein Geist, (die Vegetation verjüngt sich) und du solltest dich auch spirituell erfreut fühlen.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਹੁ ਭਾਵੈ ਪਿਰ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਏ ॥
In dieser Staffel scheint mein Mann in meinem Geist und Körper noch liebevoller zu sein, aber er ist in fremde Länder gegangen.

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ ਦਾਮਨਿ ਚਮਕਿ ਡਰਾਏ ॥
Bis mein Mann wieder nach Hause kommt, seufze ich zu Tode; selbst das Aufblitzen eines Blitzes macht mir Angst.

ਸੇਜ ਇਕੇਲੀ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਮਾਏ ॥
O meine Mutter, ich fühle mich einsam in meinem Bett und habe so viel Kummer wegen der Trennung von meinem Mann), als ob ich vor Schmerzen sterben würde;

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਭੂਖ ਕਹੁ ਕੈਸੀ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਖਾਵਏ ॥
In ähnlicher Weise erzählt mir eine Seelenbraut, die von ihrem Ehemann, Gott, getrennt ist, wie sie ohne Gott jeglichen Appetit, Schlafdrang und weltliches Vergnügen genießen kann.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਕੰਤੀ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥੯॥
O Nanak, nur die Seelenbraut hat Glück, die darin versunken ist, sich liebevoll an Gott zu erinnern. ||9||

ਭਾਦਉ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥
So wie der Monat Bhadon Zweifel an Freude und Angst im Kopf weckt, so bereut auch die Seelenbraut, die in ihrer Jugend vom rechtschaffenen Weg abgeirrt ist, am Ende Buße.

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਬਰਸ ਰੁਤੇ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥
Die Seen und Felder sind voller Wasser; die Regenzeit ist gekommen und es ist Zeit zum Genießen.

ਬਰਸੈ ਨਿਸਿ ਕਾਲੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਬਾਲੀ ਦਾਦਰ ਮੋਰ ਲਵੰਤੇ ॥
Wie kann die junge Seelenbraut diesen fallenden Regen in den dunklen Nächten genießen? Weil auf der einen Seite die Frösche und Pfauen ihre Rufe aussenden,

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਬੋਲੇ ਭੁਇਅੰਗਮ ਫਿਰਹਿ ਡਸੰਤੇ ॥
Der Regenvogel zwitschert (ruft nach seinem Geliebten) und auf der anderen Seite sieht man die Schlangen, die sich bewegen und beißen.

ਮਛਰ ਡੰਗ ਸਾਇਰ ਭਰ ਸੁਭਰ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn Mücken beißen, kann man die mit Wasser gefüllten Teiche nicht genießen, die in ähnlicher Weise in Laster versunken sind, wie kann man inneren Frieden genießen, ohne sich an Gott zu erinnern.

ਨਾਨਕ ਪੂਛਿ ਚਲਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਹ ਪ੍ਰਭੁ ਤਹ ਹੀ ਜਾਈਐ ॥੧੦॥
O Nanak, ich würde meinen Guru fragen und dem Weg folgen, den er mir gezeigt hat, sodass ich nur dorthin gehen kann, wo ich mich mit Gott vereinen kann. ||10||

ਅਸੁਨਿ ਆਉ ਪਿਰਾ ਸਾ ਧਨ ਝੂਰਿ ਮੁਈ ॥
Im Monat Assu (Sep-Okt.) betet die Seelenbraut: O mein Ehemann-Gott, offenbare in meinem Herzen, dass deine Braut trauert und sich spirituell verschlechtert.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਈ ॥
In die Liebe zum Materialismus vertieft, habe ich den rechtschaffenen Weg verlassen: O Gott, die Vereinigung mit dir ist nur möglich, wenn du uns mit dir selbst vereinigst.

ਝੂਠਿ ਵਿਗੁਤੀ ਤਾ ਪਿਰ ਮੁਤੀ ਕੁਕਹ ਕਾਹ ਸਿ ਫੁਲੇ ॥
Seitdem ich von der falschen weltlichen Verbundenheit angezogen wurde, wurde ich von meinem Ehemann-Gott verlassen, und jetzt sind meine Haare grau geworden wie weiße Blumen, die auf wildem Schilf erscheinen. (Ich habe meine Jugend vergeudet)

ਆਰੈ ਘਾਮ ਪਿਛੈ ਰੁਤਿ ਜਾਡਾ ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਮਨੁ ਡੋਲੇ ॥
Die Hitze des Sommers ist vorbei und die Kälte des Winters liegt vor mir, ebenso ist die Kraft der Jugend verflogen und die Schwäche des Alters nähert sich, als ich dieses Wunder sehe, zittert mein Geist vor Angst (weil ich dich immer noch nicht erkannt habe).

ਦਹ ਦਿਸਿ ਸਾਖ ਹਰੀ ਹਰੀਆਵਲ ਸਹਜਿ ਪਕੈ ਸੋ ਮੀਠਾ ॥
Die Zweige der Bäume sind grün und in allen Richtungen grün, und so wie die Frucht, die langsam reift, süß ist, so wird auch jemand, der Gott immer mit Anbetung gedenkt, mit seiner glückseligen Vereinigung belohnt.

ਨਾਨਕ ਅਸੁਨਿ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ ॥੧੧॥
O Nanak, sag: O mein geliebter Gott, bitte manifestiere in diesem Monat Assu in meinem Herzen, denn der wahre Guru (göttliches Wort) ist jetzt mein Mittler geworden, ||11||

ਕਤਕਿ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥
Wie im Monat Kattik erntet ein Bauer die Belohnung für die Ernte, die er in den vergangenen Monaten gesät hat, so erhält man, wie es Gott gefällt, die Belohnung für seine Taten.

ਦੀਪਕੁ ਸਹਜਿ ਬਲੈ ਤਤਿ ਜਲਾਇਆ ॥
Die Lampe (der Geist), die durch die Essenz der Realität erleuchtet wird, bleibt intuitiv erleuchtet (vermittelt weiterhin spirituelle Weisheit).

ਦੀਪਕ ਰਸ ਤੇਲੋ ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲੋ ਧਨ ਓਮਾਹੈ ਸਰਸੀ ॥
Die Seelenbraut, deren Lampe (Geist) mit dem Öl der Liebe zu Gott erleuchtet ist, vereint sich mit ihrem Ehemann-Gott und genießt begeistert die Glückseligkeit dieser Vereinigung.

ਅਵਗਣ ਮਾਰੀ ਮਰੈ ਨ ਸੀਝੈ ਗੁਣਿ ਮਾਰੀ ਤਾ ਮਰਸੀ ॥
Die von Lastern erwürgte Seelenbraut verfällt geistig und erreicht das Lebensziel nicht; wenn sie aber ihr Ego zerstreut, indem sie Gott lobt, entkommt sie wirklich den Lastern und ist emanzipiert.

ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਦੇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਅਜਹੁ ਤਿਨਾੜੀ ਆਸਾ ॥
Diejenigen, die Gott mit Naam und hingebungsvoller Verehrung segnet, bleiben geistig stabil und hoffen, sich mit ihm zu vereinen.

ਨਾਨਕ ਮਿਲਹੁ ਕਪਟ ਦਰ ਖੋਲਹੁ ਏਕ ਘੜੀ ਖਟੁ ਮਾਸਾ ॥੧੨॥
O Nanak, sag: O Gott! öffne die Fensterläden unseres Geistes und lass uns dich erkennen, selbst ein Moment ohne dich fühlt sich nach Ewigkeiten an. ||12||

ਮੰਘਰ ਮਾਹੁ ਭਲਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥
Der kalte Monat Manghar (Nov-Dez) scheint jener Seelenbraut wohlgefällig zu sein, in deren Herzen sich Gott offenbart, indem er Sein Loblied singt.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮੈ ਪਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਭਾਵਏ ॥
Mein ewiger Ehemann-Gott gefällt dieser tugendhaften Seelenbraut, die ihn liebevoll lobt.

ਨਿਹਚਲੁ ਚਤੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਬਿਧਾਤਾ ਚੰਚਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Nur der Schöpfergott ist ewig, weise und allwissend, wohingegen die gesamte Welt vergänglich ist.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੇ ਤਾ ਭਾਇਆ ॥
Wenn es Gott so gefällt, erscheinen ihr göttliches Wissen, Meditation und die Verankerung der Tugenden Gottes angenehm.

ਗੀਤ ਨਾਦ ਕਵਿਤ ਕਵੇ ਸੁਣਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥
Indem sie Lieder, Melodien und Gedichte zum Lob Gottes hört und Gottes Namen rezitiert, verschwinden ihre Leiden.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਅਭ ਭਗਤੀ ਪਿਰ ਆਗੈ ॥੧੩॥
O Nanak, diese Seelenbraut wird ihrem Ehemann-Gott lieb, der ihm die liebevolle, hingebungsvolle Verehrung von Herzen anbietet. ||13||

ਪੋਖਿ ਤੁਖਾਰੁ ਪੜੈ ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ॥
Im Monat Poh (Dez-Jan) fällt Frost, der den Saft in der Vegetation austrocknet. In ähnlicher Weise verdorren Menschen ohne Naam spirituell, als ob der Frost des Materialismus auf sie gefallen wäre.

ਆਵਤ ਕੀ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਹਿ ਮੁਖੇ ॥
O Gott, warum manifestierst du dich nicht in meinem Geist, Körper und auf meiner Zunge? (damit ich mich nicht geistig verschlechtere).

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥
Gott, das Leben der Welt, durchdringt den Geist und den Körper eines jeden, aber die Glückseligkeit der Vereinigung mit Ihm kann nur durch das göttliche Wort des Gurus genossen werden.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Gottes höchstes Licht durchdringt die Herzen all derer, die aus Eiern, aus dem Mutterleib, aus Schweiß und aus der Erde geboren wurden.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤੇ ਗਤਿ ਪਾਵਉ ਮਤਿ ਦੇਹੋ ॥
O Gott, mein barmherziger Wohltäter, schenke mir Deine gesegnete Vision und segne mich mit solcher Weisheit, dass ich den höchsten spirituellen Zustand erreichen kann.

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਰਸਿ ਰਸੀਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਨੇਹੋ ॥੧੪॥
O Nanak, jemand, der Liebe und Zuneigung zu Gott hegt, genießt die Zuneigung seiner Liebe. ||14||

ਮਾਘਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਤੀਰਥੁ ਅੰਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Im Monat Maagh (Jan-Feb) gehen die Menschen zu heiligen Stätten, aber wer darin den wahren Wallfahrtsort erkannt hat, wird makellos;

ਸਾਜਨ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਗੁਣ ਗਹਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥
Er erkennt intuitiv den lieben Gott, und indem er seine Tugenden in seinem Herzen verankert, verschmilzt er mit ihm.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਣ ਅੰਕੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਬੰਕੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ਸਰਿ ਨਾਵਾ ॥
O mein schöner und geliebter Gott, wenn ich dir gefallen würde, indem ich deine Tugenden in meinem Herzen verankere und auf dein Lob höre, dann würde ich denken, dass ich an den heiligsten Orten gebadet habe.

ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਤਹ ਬੇਣੀ ਸੰਗਮ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਸਮਾਵਾ ॥
O Gott, in Naam zu versinken, ist für mich wie ein Bad am Dreiländereck Ganges, Jamuna, Saraswati zu nehmen und in der heiligen Gemeinde versunken zu bleiben.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਪੂਜਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
Jemand, der Gott erkannt hat, der jedes Zeitalter durchdrungen hat, hat all die tugendhaften Taten, die Nächstenliebe und die hingebungsvolle Verehrung vollbracht.

ਨਾਨਕ ਮਾਘਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਤਾ ॥੧੫॥
O Nanak, anstatt im Monat Maagh an heiligen Stätten zu baden, hat jemand, der das erhabene Elixier der liebevollen Erinnerung an Gott genossen hat, das Verdienst erhalten, an allen Wallfahrtsorten zu baden. ||15||

ਫਲਗੁਨਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਭਾਇਆ ॥
Im Monat Phalgun (Februar-März) stieg wahre Glückseligkeit in den Gedanken der Seelenbraut auf, für die es angenehmer war, sich liebevoll an Gott zu erinnern, als mit Farben zu spielen (Holi);

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਸੁ ਭਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Sie fühlte sich für immer entzückt, als sie ihr Ego losließ.

ਮਨ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਓ ॥
Wenn es Gott gefällt, vertreibt sie emotionale Bindungen aus ihrem Geist, und dann schenkt Gott Barmherzigkeit und manifestiert sich in ihrem Herzen.

ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੀ ਪਿਰ ਬਾਝਹੁ ਮਹਲੀ ਲਹਾ ਨ ਥਾਓ ॥
Obwohl ich mich früher mit zahlreichen heiligen Gewändern geschmückt und rituelle Handlungen vollbracht habe, konnte ich ohne wahre Hingabe keinen Platz in Gottes Gegenwart finden.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਰਸ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਪਿਰ�ि ਲੋੜੀ ਸੀਗਾਰੀ ॥
Ja, die Seelenbraut, die Gott geliebt hat, sie genoss all das Vergnügen, als wäre sie mit Ketten, Perlenschnüren, Parfums und Seidenkleidern geschmückt.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰਿ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰੀ ॥੧੬॥
O Nanak, die Seelenbraut, die der Guru mit ihm verband, erkannte ihren Ehemann Gott in ihrem eigenen Herzen. ||16||

ਬੇ ਦਸ ਮਾਹ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਭਲੇ ॥
Glückverheißend sind alle zwölf Monate, alle Jahreszeiten, Mond- und Sonnentage,

ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਪਲ ਸਾਚੇ ਆਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ॥
Stunden, Augenblicke und Augenblicke, in denen sich der ewige Gott intuitiv offenbart.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ਕਰਤਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Als der liebe Gott sich offenbarte, wurden alle Aufgaben gelöst, weil der Schöpfergott alle Wege kennt (damit man erfolgreich ist).

ਜਿਨਿ ਸੀਗਾਰੀ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਰੀ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ॥
Die Seelenbraut wurde dem Ehemann-Gott wohlgefällig, der sie mit Tugenden geschmückt hat, und sie genießt die spirituelle Glückseligkeit, sich mit ihm zu vereinen.

ਘਰਿ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਜਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੋ ॥
Die Seelenbraut, deren vorherbestimmtes Schicksal durch die Gnade des Gurus verwirklicht wurde, freute sich, als ihr Ehemann, Gott, sie mit Ihm vereinte.

ਨਾਨਕ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਵੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਰਿ ਵਰੁ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੋ ॥੧੭॥੧॥
O Nanak, solch eine glücklich verheiratete Seelenbraut genießt immer die Gesellschaft ihres geliebten Ehemann-Gottes, und sie erlangt eine ewige Vereinigung mit Ihm. ||17||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Tukhaari, Erster Guru:

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਨੈਣ ਸਲੋਨੜੀਏ ਰੈਣਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਰਾਮ ॥
O Seelenbraut mit schönen Augen, der erste Teil deiner Nacht (deiner Jugend) ist sehr dunkel, weil du ihn in spiritueller Unwissenheit vorübergehen lässt.

ਵਖਰੁ ਰਾਖੁ ਮੁਈਏ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ਰਾਮ ॥
O Seelenbraut, geh vorsichtig mit deinem Lebensatem um, denn eines Tages wärst du auch an der Reihe, von hier abzureisen.

ਵਾਰੀ ਆਵੈ ਕਵਣੁ ਜਗਾਵੈ ਸੁਤੀ ਜਮ ਰਸੁ ਚੂਸਏ ॥
Wenn du an der Reihe bist, wer wird dich aus dem Schlummer geistiger Unwissenheit wecken? Während du noch schläfst, wird der Dämon des Todes das Leben aufsaugen.

ਰੈਣਿ ਅੰਧੇਰੀ ਕਿਆ ਪਤਿ ਤੇਰੀ ਚੋਰੁ ਪੜੈ ਘਰੁ ਮੂਸਏ ॥
Die Nacht deines Lebens ist in spiritueller Finsternis, die Laster werden dir den Atem rauben, was würde dann mit deiner Ehre passieren?

ਰਾਖਣਹਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀਆ ॥
Unverständlicher und unendlicher Erlöser, höre auf mein Gebet und entferne meine geistige Unwissenheit.

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਕਬਹਿ ਨ ਚੇਤੈ ਕਿਆ ਸੂਝੈ ਰੈਣਿ ਅੰਧੇਰੀਆ ॥੧॥
O Nanak, die törichte Seelenbraut erinnert sich nie an Gott, wie kann sie sich also in dieser Dunkelheit geistiger Unwissenheit zurechtfinden? ||1||

ਦੂਜਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਜਾਗੁ ਅਚੇਤੀ ਰਾਮ ॥
O unvorsichtige Seelenbraut, die zweite Phase deines Lebens (mittleres Alter) hat begonnen; erwache jetzt aus dem Dornröschenschlaf weltlicher Verlockungen.

ਵਖਰੁ ਰਾਖੁ ਮੁਈਏ ਖਾਜੈ ਖੇਤੀ ਰਾਮ ॥
O sterbliche Seelenbraut, hüte das Gut deiner Lebensatmung, die Ernte deiner Tugenden wird aufgefressen.

ਰਾਖਹੁ ਖੇਤੀ ਹਰਿ ਗੁਰ ਹੇਤੀ ਜਾਗਤ ਚੋਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Indem du die Liebe zu Gott und dem Guru aufrecht erhältst, bewahre deine Tugenden intakt und bleibe wachsam, damit dich die Diebe (Lust, Wut, Gier usw.) nicht ausrauben.

ਜਮ ਮਗਿ ਨ ਜਾਵਹੁ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਜਮ ਕਾ ਡਰੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Auf diese Weise wirst du nicht den Weg der Dämonen des Todes beschreiten und du wirst kein Elend durch Laster ertragen und deine Angst vor dem Tod wird verschwinden.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਗੁਰਮਤਿ ਦੁਆਰੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਧਿਆਵਏ ॥
Die Seelenbraut, die Naam rezitiert, indem sie den Lehren des Gurus folgt, ihr Geist wird von spiritueller Weisheit erleuchtet und erlangt inneren Frieden, als ob die Lampen von Sonne und Mond in ihrem Herzen brennen würden.

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਅਜਹੁ ਨ ਚੇਤੈ ਕਿਵ ਦੂਜੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਏ ॥੨॥
O Nanak, wenn sich die unwissende Seelenbraut immer noch nicht an Gott erinnert, wie kann sie dann inneren Frieden finden, während sie in der Dualität bleibt (Liebe zu Maya)?

ਤੀਜਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਨੀਦ ਵਿਆਪੀ ਰਾਮ ॥
In der dritten Lebensphase (Alter) schläft man immer noch in der Liebe zu Maya,

ਮਾਇਆ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਦੂਖਿ ਸੰਤਾਪੀ ਰਾਮ ॥
und wird weiterhin von den Sorgen um weltlichen Reichtum, Kinder, Ehefrau usw. gequält.

ਮਾਇਆ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਜਗਤ ਪਿਆਰਾ ਚੋਗ ਚੁਗੈ ਨਿਤ ਫਾਸੈ ॥
Die Welt sieht für ihn liebenswert aus, er genießt immer die weltlichen Freuden und vertieft sich in diese.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕਾਲੁ ਨ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥
Wenn er sich liebevoll an Gott erinnert, indem er den Lehren des Gurus folgt, erlangt er inneren Frieden und erleidet keinen spirituellen Verfall.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਕਾਲੁ ਨਹੀ ਛੋਡੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੰਤਾਪੀ ॥
Ohne sich an Gott zu erinnern, erträgt man Elend, die Angst vor dem Tod verlässt ihn nicht und er bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਲੋਕਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੀ ॥੩॥
O Nanak, auch wenn die dritte Lebensphase vorüber ist, bleibt man in der Liebe zu den drei Erscheinungsweisen der Maya versunken. ||3||

ਚਉਥਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਦਉਤੁ ਬਿਹਾਗੈ ਰਾਮ ॥
Wenn die vierte Nachtwache (Alter) kommt, werden die schwarzen Haare grau, als ob die Sonne aufgegangen wäre (was darauf hindeutet, dass die Nacht des Lebens fast vorbei ist).

ਤਿਨ ਘਰੁ ਰਾਖਿਅੜਾ ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਰਾਮ ॥
Wer wach bleibt und sich der weltlichen Verlockungen bewusst ist, bewahrt sich davor, seiner Tugenden beraubt zu werden.

ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਜਾਗੇ ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ ਤਿਨਾ ਰੈਣਿ ਸੁਹੇਲੀਆ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, wachsam bleiben (gegenüber den weltlichen Verlockungen) und auf Naam eingestellt bleiben, verbringen ihre Nacht des Lebens in Frieden.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਤਿਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਲੀਆ ॥
Diejenigen, die ihr Leben nach den Worten des Gurus führen, sind nicht dazu gemacht, Zyklen von Geburt und Tod zu durchlaufen, und Gott selbst bleibt ihr Helfer.

ਕਰ ਕੰਪਿ ਚਰਣ ਸਰੀਰੁ ਕੰਪੈ ਨੈਣ ਅੰਧੁਲੇ ਤਨੁ ਭਸਮ ਸੇ ॥
In dieser vierten Phase beginnen Hände, Füße und Körper eines Sterblichen zu zittern, seine Augen werden fast blind und der Körper wird lustlos wie Asche.

ਨਾਨਕ ਦੁਖੀਆ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥੪॥
O Nanak, ohne Naam vor Augen zu haben, leidet man in den vier Zeitaltern. ||4||

ਖੁਲੀ ਗੰਠਿ ਉਠੋ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥
Wenn sich der Knoten des ihm zugewiesenen Lebensatmens löst, kommt das vorab geschriebene Gebot Gottes und die Seele macht sich bereit, abzureisen.

ਰਸ ਕਸ ਸੁਖ ਠਾਕੇ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Dann wird all sein Essen, Trinken und Genießen von Annehmlichkeiten eingestellt; er ist gefesselt und von dieser Welt vertrieben.

ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਨਾ ਦੀਸੈ ਨਾ ਸੁਣੀਐ ॥
Wenn es Gott gefällt, bindet der Tod die Person und nimmt sie mit, ohne gesehen oder gehört zu werden.

ਆਪਣ ਵਾਰੀ ਸਭਸੈ ਆਵੈ ਪਕੀ ਖੇਤੀ ਲੁਣੀਐ ॥
Jeder ist an der Reihe, die Welt zu verlassen, genauso wie die Ernte geerntet wird, wenn sie reif ist.

ਘੜੀ ਚਸੇ ਕਾ ਲੇਖਾ ਲੀਜੈ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸਹੁ ਜੀਆ ॥
Dann wird der Sterbliche gebeten, für jede Stunde und jeden Moment seines Lebens Rechenschaft abzulegen, und man muss die Konsequenzen seiner guten und schlechten Taten tragen.

ਨਾਨਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥੫॥੨॥
O Nanak, Gott hat ein solches Arrangement geschaffen, dass durch das göttliche Wort des Gurus die tugendhaften Seelen mit Ihm vereint werden. ||5||2||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Tukhaari, Erster Guru:

ਤਾਰਾ ਚੜਿਆ ਲੰਮਾ ਕਿਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ਰਾਮ ॥
Der Geist des Anhängers des Gurus ist so von göttlichem Licht erleuchtet, als ob ein Komet am Himmel seines Geistes aufgegangen wäre; wie hat er eine solche Erleuchtung erlebt?

ਸੇਵਕ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਰਾਮ ॥
Der Guru hat den Gottgeweihten aufgrund seiner edlen Taten durch sein göttliches Wort mit dieser Erleuchtung gesegnet.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
Jemand, dem der Guru die gesegnete Vision Gottes durch das göttliche Wort gezeigt hat, dieser Mensch verankert Gott in seinem Herzen und denkt immer über Seine Tugenden nach.

ਧਾਵਤ ਪੰਚ ਰਹੇ ਘਰੁ ਜਾਣਿਆ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Wenn seine fünf Sinne aufhören zu wandern, erkennt er seine wahre Heimat, den Wohnsitz Gottes in sich selbst; er vernichtet die Lust und den Zorn, das Gift für das spirituelle Leben.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਭਈ ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਚੀਨੇ ਰਾਮ ਕਰੰਮਾ ॥
Durch die Lehren des Gurus manifestiert sich das göttliche Licht in ihm und alles, was auf der Welt passiert, erscheint ihm als Gottes wundersames Tun.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਤੀਣੇ ਤਾਰਾ ਚੜਿਆ ਲੰਮਾ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die ihr Ego aufgeben und auf Gott eingestellt bleiben, sind göttlich erleuchtet, als ob ein Komet am Himmel ihres Geistes aufgestiegen wäre. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਚੂਕੀ ਅਭਿਮਾਨੀ ਰਾਮ ॥
Die Anhänger des Gurus sind sich der Verlockung durch Maya weiterhin bewusst und ihr Egozustand verschwindet.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਰੁ ਭਇਆ ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੀ ਰਾਮ ॥
Sie bleiben immer von göttlicher Weisheit erleuchtet und ihr Bewusstsein bleibt im ewigen Gott versunken.

ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਬਤੁ ਜਾਗੇ ॥
Wenn das Bewusstsein der Anhänger des Gurus mit Gott verschmilzt, ist das für sie eine Freude und sie bleiben den Verlockungen der Maya gegenüber völlig wachsam.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥
Der Guru segnet sie mit dem Ambrosialnektar des Namens Gottes und sie bleiben Gott liebevoll verbunden.

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥
In ihnen offenbart sich das göttliche Licht, und sie sehen, dass dieses Licht alle Kreaturen durchdringt, aber die eigenwillige Seelenbraut bleibt in Illusionen verloren.

ਨਾਨਕ ਭੋਰੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus bleiben göttlich erleuchtet und verbringen ihr Leben damit, wach zu bleiben und sich der weltlichen Verlockungen bewusst zu sein. ||2||

ਅਉਗਣ ਵੀਸਰਿਆ ਗੁਣੀ ਘਰੁ ਕੀਆ ਰਾਮ ॥
Wenn jemand spirituell erleuchtet ist, gibt er seine Laster auf, und Tugenden werden in seinem Geist verankert.

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ਰਾਮ ॥
Er stellt sich vor, dass Gott überall durchdringt und sonst niemanden.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Sein Verstand ist überzeugt, dass Gott überall allgegenwärtig ist und es keinen anderen gibt.

ਜਿਨਿ ਜਲ ਥਲ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਘਟੁ ਘਟੁ ਥਾਪਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Der Anhänger des Gurus erkennt, dass Gott das Wasser, die Erde, die drei Welten und alle Wesen geschaffen hat.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮੇਟਿ ਸਮਾਈ ॥
Er löscht den Einfluss der drei-gleisigen Maya aus und bleibt in Gott versunken, der unendlich, Schöpfer des Universums und allmächtig ist.

ਨਾਨਕ ਅਵਗਣ ਗੁਣਹ ਸਮਾਣੇ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥
O Nanak, er erhält vom Guru einen solchen Intellekt, dass sich all seine Laster in Tugenden verwandeln. ||3||

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਚੂਕਾ ਭੋਲਾ ਰਾਮ ॥
Die Zyklen von Geburt und Tod derer (die spirituell erleuchtet werden) sind beendet, und ihre Skepsis ist beseitigt

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲੇ ਸਾਚਾ ਚੋਲਾ ਰਾਮ ॥
Sie überwanden ihr Ego und erkannten Gott, und ihr Körper wurde stabil gegen die Angriffe von Lastern.

ਹਉਮੈ ਗੁਰਿ ਖੋਈ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ਚੂਕੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Diese Seelenbraut, deren Ego vom Guru ausgerottet wird, wird in der Welt berühmt und all ihre Sorgen und Leiden verschwinden.

ਜੋਤੀ ਅੰਦਰਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਆਪੈ ॥
Ihr Licht (ihre Seele) verschmilzt mit dem höchsten Licht Gottes, und sie prüft ständig ihren eigenen spirituellen Status.

ਪੇਈਅੜੈ ਘਰਿ ਸਬਦਿ ਪਤੀਣੀ ਸਾਹੁਰੜੈ ਪਿਰ ਭਾਣੀ ॥
Die Seelenbraut, die in dieser Welt mit dem Wort des Gurus zufrieden bleibt, wird ihrem Ehemann-Gott in der nächsten Welt wohlgefällig.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਣੀ ॥੪॥੩॥
O Nanak, die Seelenbraut, die der wahre Guru mit Gott vereint hat, ihre Abhängigkeit von anderen Menschen ist beendet. ||4||3||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Tukhari, Erster Guru:

ਭੋਲਾਵੜੈ ਭੁਲੀ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਪਛੋਤਾਣੀ ॥
O Freund, die Seelenbraut, die durch Zweifel in die Irre geführt wird und immer wieder irrt (weil sie sich nicht an Gott erinnert), bereut es am Ende.

ਪਿਰਿ ਛੋਡਿਅੜੀ ਸੁਤੀ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Von ihrem Ehemann-Gott verlassen, ist sie immer noch in die weltlichen Freuden vertieft und versteht nicht, welchen Wert Ehemann-Gott hat.

ਪਿਰਿ ਛੋਡੀ ਸੁਤੀ ਅਵਗਣਿ ਮੁਤੀ ਤਿਸੁ ਧਨ ਵਿਧਣ ਰਾਤੇ ॥
Der Ehemann-Gott hat sie verlassen, weil sie weiterhin in die Liebe zu Maya und anderen Übeln vertieft ist. Ihr Leben vergeht wie eine Frau ohne Ehemann.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਗੁਤੀ ਹਉਮੈ ਲਗੀ ਤਾਤੇ ॥
Sie ist ruiniert von Lust, Wut und Arroganz; sie ist auch von Egoismus und Eifersucht geplagt.

ਉਡਰਿ ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਫੁਰਮਾਇਆ ਭਸਮੈ ਭਸਮ ਸਮਾਣੀ ॥
Auf Gottes Befehl wird die Seele, wenn sie ihren Körper verlässt, zu Staub zerfallen und sich mit Staub vermischt.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਪਛੋਤਾਣੀ ॥੧॥
O Nanak, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, irrt sie ihr ganzes Leben lang und bereut es.

ਸੁਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ਇਕ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀ ॥
O mein geliebter Ehemann-Gott, bitte höre auf ein Gebet von mir:

ਤੂ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਅੜਾ ਹਉ ਰੁਲਿ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥
Du bleibst in deinem eigenen Zuhause (in meinem Herzen), aber aufgrund der Trennung von dir und der Tatsache, dass ich weiterhin in Laster verwickelt bin, werde ich wie ein Staubhaufen.

ਬਿਨੁ ਅਪਨੇ ਨਾਹੈ ਕੋਇ ਨ ਚਾਹੈ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥
Ohne meinen eigenen Ehemann-Gott liebt mich niemand, was soll ich jetzt sagen oder tun?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥
Nach dem Wort des Gurus sollten wir den erhabensten Ambrosialnektar von Naam mit unserer Zunge trinken.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ਘਨੇਰੀ ॥
Außer Gottes Namen gibt es keinen wahren Freund oder Gefährten, und ohne ihn durchläuft der Großteil der Welt weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਲਾਹਾ ਲੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਸਾਚੀ ਸਚੁ ਮਤਿ ਤੇਰੀ ॥੨॥
Ich bin Nanak! Wir sollten in Gottes Gegenwart gehen, nachdem wir den Gewinn von Naam verdient haben; O Gott! Naam kann nur durch den von Dir gesegneten Intellekt empfangen werden. ||2||

ਸਾਜਨ ਦੇਸਿ ਵਿਦੇਸੀਅੜੇ ਸਾਨੇਹੜੇ ਦੇਦੀ ॥
Der geliebte Gott wohnt im Herzen, aber wenn man bedenkt, dass er draußen wohnt, sendet die Seelenbraut ihre flehenden Botschaften an ihn.

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਤਿਨ ਸਜਣਾ ਮੁੰਧ ਨੈਣ ਭਰੇਦੀ ॥
Die unschuldige Seelenbraut erinnert sich mit Augen voller Tränen an ihren geliebten Gott.

ਮੁੰਧ ਨੈਣ ਭਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਕਿਉ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਾ ਪਿਆਰੇ ॥
Mit Augen voller Tränen erinnert sich die unschuldige Seelenbraut an Seine Tugenden und fragt sich, wie sie sich mit dem geliebten Gott vereinen kann.

ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਨ ਜਾਣਉ ਵਿਖੜਾ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਪਿਰੁ ਪਾਰੇ ॥
Sie sagt zu sich selbst, dass ich den Weg zu meinem Ehemann-Gott nicht kenne, der voller Hindernisse und Laster ist. Wie kann ich ihm begegnen?

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲੈ ਵਿਛੁੰਨੀ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥
Diese getrennte Seelenbraut kann sich durch das Wort des Gurus mit ihrem Ehemann-Gott verbinden, wenn sie ihm ihren Körper und Geist übergibt.

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਮਹਾ ਰਸ ਫਲਿਆ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥੩॥

O Nanak, Gottes Name ist ein solcher Baum, der Früchte spiritueller Weisheit trägt, und die Seelenbraut genießt es, indem sie ihren geliebten Ehemann-Gott erkennt. ||3||

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇੜੀਏ ਬਿਲਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥

O die Seelenbraut, du wurdest in Gottes Gegenwart berufen, du solltest nicht zögern, dich auch nur für einen Moment an Gott zu erinnern.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਤੜੀਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀਜੈ ॥
Jene Seelenbräute, die immer von Gottes Liebe durchdrungen bleiben, erkennen ihn intuitiv.

ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀਜੈ ਰੋਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮਾਣੀ ॥
O die Seelenbraut, bleib in Frieden und Ausgeglichenheit, beschwere dich nicht über die Verzögerung bei der Verwirklichung Gottes, du kannst dich nur mit Gott vereinen, indem du dein Ego ausrottest.

ਸਾਚੈ ਰਾਤੀ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਮਨਮੁਖਿ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥
Die Seelenbraut, die von Gottes Liebe durchdrungen ist, verbindet sich durch den Guru mit Ihm; aber die eigenwillige Frau durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਜਬ ਨਾਚੀ ਤਬ ਘੂਘਟੁ ਕੈਸਾ ਮਟੁਕੀ ਫੋੜਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥
Was braucht ein Schleier, wenn eine Frau hinausgeht, um zu tanzen, ähnlich wie die Seelenbraut, die sich auf den Weg der Liebe Gottes begibt, ihre Bindung an ihren Körper bricht und sich vom Materialismus löst?

ਨਾਨਕ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੪॥੪॥
O Nanak, der Anhänger des Gurus, untersucht ständig sein Lebensmuster und behält immer die spirituelle Lebensweise in seinen Gedanken. ||4|4||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Tukhari, Erster Guru:

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਰੰਗੀਲੇ ਹਮ ਲਾਲਨ ਕੇ ਲਾਲੇ ॥
Mein geliebter Gott ist unglaublich, ich bin für immer ein Anhänger meines geliebten Gottes.

ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਲੇ ॥
Die Person, der der Guru geholfen hat, den unbegreiflichen Gott zu erkennen, sucht keinen anderen.

ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਜਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Wenn es Gott so gefällt und Er einem Menschen Seine Barmherzigkeit zeigt, hilft ihm der Guru, den unmerklichen Gott zu erkennen.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Dann erkennt er mit intuitiver Leichtigkeit den alles durchdringenden Schöpfer, das Leben der Welt.

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਤਾਰਹਿ ਤਰੀਐ ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Meister der Sanftmütigen, segne uns mit dem ewigen Naam, wir durchqueren den weltlichen Ozean der Laster nur, wenn Du uns gnädig bist.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥
Nanak, der Diener Deiner Anhänger, behauptet, dass Du der Bewahrer aller Wesen bist.||1||

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੇ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥ਸਬਦੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਰੂਪਿ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Durch das Wort des Gurus versteht man, dass der liebende Gott in jedem gegenwärtig ist, das gesamte Universum unterstützt und überall präsent ist.

ਗੁਰ ਰੂਪ ਮੁਰਾਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਾਰੇ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Der göttliche Guru unterstützt alle drei Welten, und niemand hat die Grenzen Seiner Tugenden gefunden.

ਰੰਗੀ ਜਿਨਸੀ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥
Er erschafft Wesen verschiedener Farben und Arten und gibt allen jeden Tag mehr und mehr Gaben.

ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਹੋਵੈ ॥
Dieser unendliche Gott selbst erschafft und zerstört, und alles, was ihm gefällt, geschieht.

ਨਾਨਕ ਹੀਰਾ ਹੀਰੈ ਬੇਧਿਆ ਗੁਣ ਕੈ ਹਾਰਿ ਪਰੋਵੈ ॥੨॥
O Nanak, einer, der sich in Gottes Girlande der Tugenden eingewebt, wird eins mit dem unbefleckten Allmächtigen

ਗੁਣ ਗੁਣਹਿ ਸਮਾਣੇ ਮਸਤਕਿ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੋ ॥
Diejenigen, deren Stirn die Insignien von Naam tragen (die vorherbestimmt sind), bleiben in Gott versunken, indem sie Seine Tugenden singen.

ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਆ ਚੂਕਾ ਆਵਣ ਜਾਣੋ ॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet für die Person, die in Gott versunken bleibt, indem sie liebevoll über Naam meditiert.

ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਪਛਾਤਾ ਸਾਚੈ ਰਾਤਾ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Da er von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen ist, erkennt er ihn, und diese Erkenntnis gefällt seinem Geist.

ਸਾਚੇ ਊਪਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Für ihn scheint niemand höher zu sein als Gott, und er bleibt immer in ihm versunken.

ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਬੰਧਨ ਖੋਲਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Der fesselnde Gott hat meinen Geist verführt, und er hat meine weltlichen Fesseln gebrochen und mich befreit.

ਨਾਨਕ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥
O Nanak, wenn jemand mit dem liebendsten Gott vereint ist, verschmilzt seine Seele mit der Urseele, dem Allmächtigen. ||3||

ਸਚ ਘਰੁ ਖੋਜਿ ਲਹੇ ਸਾਚਾ ਗੁਰ ਥਾਨੋ ॥
Das wahre Zuhause des Gurus ist seine heilige Gemeinde; wer dieses wahre Zuhause findet, findet die ewige Wohnstätte Gottes.

ਮਨਮੁਖਿ ਨਹ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੋ ॥
Aber der Egozentriker erhält diese Wohltat nicht; nur der Anhänger eines Gurus ist mit dieser göttlichen Weisheit gesegnet.

ਦੇਵੈ ਸਚੁ ਦਾਨੋ ਸੋ ਪਰਵਾਨੋ ਸਦ ਦਾਤਾ ਵਡ ਦਾਣਾ ॥
Die Person, die der Guru mit der Gabe des ewigen Namens segnet, wird von Gott anerkannt, der allweise ist und Segnungen schenkt.

ਅਮਰੁ ਅਜੋਨੀ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾਪੈ ਸਾਚਾ ਮਹਲੁ ਚਿਰਾਣਾ ॥
Dann erinnert er sich immer wieder liebevoll an den unsterblichen, ungeborenen und unvergänglichen Gott und findet seine ursprüngliche Wohnstätte.

ਦੋਤਿ ਉਚਾਪਤਿ ਲੇਖੁ ਨ ਲਿਖੀਐ ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Die Person, in deren Geist Gott offenbart, ihr Sündenbericht wird nicht mehr aufgezeichnet (er hört auf, irgendwelche Übel zu begehen).

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਾਚੈ ਰਾਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥੪॥੫॥
O Nanak! indem er von Gott durchdrungen bleibt, wird er wie Er.
Das kann nur erreicht werden, indem er den Lehren des Gurus folgt. ||4|5||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Tukhaari, Erster Guru:

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਮਝੁ ਅਚੇਤ ਇਆਣਿਆ ਰਾਮ ॥
O mein unwissender Verstand, du bist unwissend; versuche, dich selbst zu reformieren.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਛਡਿ ਅਵਗਣ ਗੁਣੀ ਸਮਾਣਿਆ ਰਾਮ ॥
O mein Verstand, vergiss deine bösen Taten, versinke darin, dich an Gottes Tugenden zu erinnern.

ਬਹੁ ਸਾਦ ਲੁਭਾਣੇ ਕਿਰਤ ਕਮਾਣੇ ਵਿਛੁੜਿਆ ਨਹੀ ਮੇਲਾ ॥
Diejenigen, die weiterhin weltliche Freuden genießen, werden aufgrund ihrer Taten von Gott getrennt und können sich nicht alleine mit ihm vereinen.

ਕਿਉ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਜਮ ਡਰਿ ਮਰੀਐ ਜਮ ਕਾ ਪੰਥੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥
Wie kann man über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster schwimmen; ich sterbe vor der Angst vor den Dämonen des Todes, weil ihr Weg sehr qualvoll ist.

ਮਨਿ ਰਾਮੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਸਾਝ ਪ੍ਰਭਾਤਾ ਅਵਘਟਿ ਰੁਧਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ॥
Meiner Meinung nach ist eine Person, die sich überhaupt nicht an Gott erinnert, auf dem schwierigen Weg der Maya gefangen und weiß nicht, wie sie entkommen soll.

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵੈ ਨਰਹਰੇ ॥੧॥
Obwohl er in den Fesseln von Maya gefangen ist, kann er dennoch befreit werden, indem er sich durch die Lehre des Gurus liebevoll an Gott erinnert. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਛੋਡਿ ਆਲ ਜੰਜਾਲਾ ਰਾਮ ॥
O mein Geist, gib die Anhaftung weltlicher Verstrickungen auf.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲਾ ਰਾਮ ॥
O mein Geist, denke immer an Gott, der alles durchdringt und doch völlig distanziert ist.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਾਚਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਜਿੰਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an diesen alles durchdringenden ewigen Gott, der das gesamte Universum geschaffen hat,

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨਿ ਬਾਧੇ ਗੁਰਿ ਖੇਲੁ ਜਗਤਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥
und hat die Luft, das Wasser und das Feuer unter Seinen Befehl gestellt; der Guru hat der Welt dieses wunderbare Spiel Gottes gezeigt.

ਆਚਾਰਿ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਜਮ ਜਪ ਤਪੋ ॥
Wenn du dich liebevoll an Gottes Namen erinnerst und ihn zu deiner Strenge, Buße und Hingabe machst, dann würdest du eine Person mit gutem Benehmen und guten Gedanken werden.

ਸਖਾ ਸੈਨੁ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪੋ ॥੨॥
Rezitiere weiterhin liebevoll Gottes Namen und erinnere dich daran. Er allein ist dein wahrer Begleiter, Verwandter und Geliebter. ||2||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਥਿਰੁ ਰਹੁ ਚੋਟ ਨ ਖਾਵਹੀ ਰਾਮ ॥
O mein Verstand, konzentriert euch unablässig auf Naam, ihr werdet keine Laster erleiden.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹੀ ਰਾਮ ॥
Meiner Meinung nach, wenn Sie Gott weiterhin mit Liebe loben, werden Sie in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit versinken.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਰਾਮ ਰਸਾਇ ਰਸੀਅਹਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਹੇ ॥
Du wirst von Gottes Tugenden durchdrungen sein, wenn du Seine Loblieder mit größter Liebe singst; wenn du über die Lehren des Gurus nachdenkst, als ob du sie als Augensalbe verwendest,

ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਦੀਪਕੁ ਸਬਦਿ ਚਾਨਣੁ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਘਾਰਹੇ ॥
dann wird sich das göttliche Licht, das das Universum erleuchtet, in dir manifestieren und du würdest die fünf Dämonen (Laster) durch das Wort des Gurus vernichten.

ਭੈ ਕਾਟਿ ਨਿਰਭਉ ਤਰਹਿ ਦੁਤਰੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਕਾਰਜ ਸਾਰਏ ॥
Ihr würdet furchtlos werden, wenn ihr weltliche Ängste loswerden würdet, und ihr würdet durch den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster schwimmen; ihr würdet das Ziel des Lebens erreichen, indem ihr den Guru trefft und seinen Lehren folgt.

ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਪਿਆਰੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਏ ॥੩॥
Bei dem Menschen, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, steigt die Liebe zu Gott in ihm auf und er wird ein wunderschöner Mensch. ||3||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਕਿਆ ਲੈ ਜਾਇਸੀ ਰਾਮ ॥
Meiner Meinung nach, was hast du mitgebracht, als du auf diese Welt gekommen bist, und was wirst du mitnehmen, wenn du gehst?

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤਾ ਛੁਟਸੀ ਜਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਰਾਮ ॥
Meiner Meinung nach werdet ihr erst dann von den Fesseln der Liebe zum Materialismus befreit werden, wenn ihr eure Illusion zerstreut.

ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਖਰੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਭਾਉ ਪਛਾਣਹੇ ॥
O mein Verstand, sammle den Reichtum von Naam und die Ware des Namens Gottes an; wenn du die Liebe Gottes durch das Wort des Gurus erkennst,

ਮੈਲੁ ਪਰਹਰਿ ਸਬਦਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਸਚੁ ਜਾਣਹੇ ॥
Wenn ihr dann den Schmutz der Laster durch das Wort des Gurus beseitigen würdet, würdet ihr makellos werden und Gottes Wohnung in euch finden.

ਪਤਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵਹਿ ਘਰਿ ਸਿਧਾਵਹਿ ਝੋਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੀ ਰਸੋ ॥
Meiner Meinung nach, trink liebevoll den Ambrosialnektar von Naam, du würdest die Herrlichkeit von Naam empfangen und die Gegenwart Gottes erreichen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਸੋ ॥੪॥
Wir sollten uns liebevoll an Gottes Namen erinnern, seine Essenz genießen wir nur durch das Wort des Gurus; aber man kann Sein Lob nur durch Glück singen.||4||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਬਿਨੁ ਪਉੜੀਆ ਮੰਦਰਿ ਕਿਉ ਚੜੈ ਰਾਮ ॥
O mein Verstand, so wie man ohne Leiter nicht auf ein Dach klettern kann, genauso wie man ohne die Leiter der hingebungsvollen Verehrung Gottes den höchsten spirituellen Zustand erreichen kann.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਬਿਨੁ ਬੇੜੀ ਪਾਰਿ ਨ ਅੰਬੜੈ ਰਾਮ ॥
Ich meine, so wie man ohne ein Boot nicht auf die andere Seite des Flusses hinüberfahren kann,

ਪਾਰਿ ਸਾਜਨੁ ਅਪਾਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਲੰਘਾਵਏ ॥
In ähnlicher Weise kann man nur, wenn man bewusst über das Wort des Gurus nachdenkt, ans andere Ufer des Weltozeans der Laster gelangen, wo sich Gottes Wohnstätte befindet.

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਫਿਰਿ ਨ ਪਛੋਤਾਵਏ ॥
Meiner Meinung nach, wenn du weiterhin die geistliche Glückseligkeit in der heiligen Gemeinde genießt, dann wirst du danach nicht bereuen müssen.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਓ ॥
O barmherziger Gott, segne mich mit der Gabe deiner Barmherzigkeit, damit ich deinen ewigen Namen in der heiligen Gemeinde verwirklichen kann.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੁਣਹੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਵਓ ॥੫॥੬॥
Nanak betet demütig: Hör zu, o mein geliebter Gott, segne mich, dass ich durch das Wort des Gurus meinen Geist weiterhin erleuchten kann. ||5||6||

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪
Raag Tukhari Chhant, Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਅੰਤਰਿ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਕਿਉ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਜੀਵੀਐ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, in meinem Kopf ist so viel Liebe zu meinem Ehemann-Gott. Wie kann ich ohne ihn spirituell überleben?

ਜਬ ਲਗੁ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ਕਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੀਐ ਰਾਮ ॥
Solange ich ihn mir nicht vorstellen kann, wie kann ich den Ambrosialnektar von Naam trinken?

ਕਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੀਐ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਵੀਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Ja, wie kann ich den Ambrosialnektar von Naam trinken und ohne Gott leben? Ohne ihn kann ich spirituell nicht überleben.

ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਏ ॥
Man erinnert sich immer wieder an den geliebten Gott, weil die Sehnsucht nach Maya nicht verschwindet, ohne sich mit Ehemann-Gott zu vereinigen.

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦ ਸਾਰਿਆ ॥
O geliebter Gott, die Person, der Du barmherzig bist, er hält deinen Namen immer in seinem Herzen verankert.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿਆ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥
Ich bin meinem wahren Guru völlig ergeben, weil ich meinen geliebten Gott durch das Wort des Gurus erkannt habe. ||1||

ਜਬ ਦੇਖਾਂ ਪਿਰੁ ਪਿਆਰਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਸਿ ਰਵਾ ਰਾਮ ॥
O mein Freund, wenn ich mir meinen geliebten Meister-Gott vorstelle, erinnere ich mich mit großer Freude an seine Tugenden.

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਵਿਗਾਸੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਸਚੁ ਨਿਤ ਚਵਾ ਰਾਮ ॥
Eine große Freude kommt in mir auf und ich rezitiere immer wieder mit Verehrung den Namen des ewigen Gottes.

ਪ੍ਰਿਉ ਚਵਾ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥
Ich rezitiere liebevoll den Namen meines Geliebten: O mein Freund, dieser Geliebte hilft durch das Wort des Gurus, den Weltozean der Laster zu überqueren, und ohne ihn mir vorzustellen, bin ich nicht zufrieden.

ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਏ ॥
Die Seelenbraut, die immer durch das Wort des Gurus spirituell verschönert bleibt, erinnert sich immer wieder liebevoll an Gottes Namen.

ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਮੰਗਤ ਜਨ ਦੀਜੈ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਏ ॥
Ich flehe den Guru täglich an und sage: Erteile diesem demütigen Gottgeweihten die Gabe der Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem geliebten Gott.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਧਿਆਈ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਏ ॥੨॥
Ich möchte mich immer an den göttlichen Guru erinnern und möge ich dem wahren Guru für immer ergeben sein. ||2||

ਹਮ ਪਾਥਰ ਗੁਰੁ ਨਾਵ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੀਐ ਰਾਮ ॥
O Gott, ich bin durch meine Sünden wie ein Stein geworden. Bring mich über den giftigen Weltozean, indem ich mich mit dem Guru vereinige, der wie ein Boot ist.

ਗੁਰ ਦੇਵਹੁ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਇ ਮੈ ਮੂੜ ਨਿਸਤਾਰੀਐ ਰਾਮ ॥
O Gott, gib mir Deine Liebe und bring mich, einen Narren, über den weltlichen Ozean der Laster, indem du mich mit dem Wort des Gurus segnet.

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਤੂ ਅਗੰਮੁ ਵਡ ਜਾਣਿਆ ॥
O Gott, wir, die Menschen, sind die unwissenden Narren, die deinen Wert nicht kennen können, aber ich habe durch die Lehren des Gurus verstanden, dass du der Größte und Unbegreiflichste bist.

ਤੂ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹਿ ਹਮ ਨਿਰਗੁਣੀ ਨਿਮਾਣਿਆ ॥
O barmherziger Gott, schenke Dir Barmherzigkeit und vereinige uns, die Untugendhaften und Stützlosen, mit Dir selbst.

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਪਾਪ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਹੁਣਿ ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ॥
Indem wir Sünden begangen haben, sind wir unzählige Leben lang umhergewandert, aber jetzt sind wir zu deiner Zuflucht gekommen.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਮ ਲਾਗਹ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥੩॥
O Gott, bitte schenke Barmherzigkeit und beschütze uns, damit wir uns weiterhin auf das Wort des wahren Gurus konzentrieren. ||3||

ਗੁਰ ਪਾਰਸ ਹਮ ਲੋਹ ਮਿਲਿ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇਆ ਰਾਮ ॥
Guru ist wie der Stein eines mythischen Philosophen und ich bin wie ein Stück Eisen, aber als ich mit dem Guru in Kontakt gekommen bin, bin ich makellos geworden wie Gold.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਸੋਹਿਆ ਰਾਮ ॥
Indem er meine Seele mit Gottes Urseele vereint hat, hat der Guru meinen Körper verschönert.

ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਸੋਹਿਆ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੋਹਿਆ ਕਿਉ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Diese verschönerte Festung meines Körpers hat meinen Gott in seinen Bann gezogen; warum sollte ich ihn vergessen, auch wenn ich atme und esse?

ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਕੜਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀਐ ॥
Durch das Wort des Gurus habe ich diesen unsichtbaren und unverständlichen Gott erkannt und bin dem wahren Guru geweiht.

ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਭੇਟ ਦੇਉ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ॥
Ich würde meinen Kopf (mein Ego hingeben) dem wahren Guru anbieten, wenn es ihm so gefällt.

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧॥
O Nanak! Sag: O gütiger Gott, die Person, der Du Barmherzigkeit schenkst, verschmilzt mit Dir. ||4||1||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Tukhari, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਅਪਰਪਰਾ ॥
O unzugänglicher, unergründlicher, unendlicher und grenzenloser Gott,

ਜੋ ਤੁਮ ਧਿਆਵਹਿ ਜਗਦੀਸ ਤੇ ਜਨ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰਾ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Dich, den Meister des Universums, erinnern, schwimmen durch den schrecklichen und tückischen Weltozean der Laster.

ਬਿਖਮ ਭਉ ਤਿਨ ਤਰਿਆ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gottes Namen erinnerten, überquerten mühelos den schrecklichen und tückischen Weltozean der Laster.

ਗੁਰ ਵਾਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋ ਭਾਇ ਚਲੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Diejenigen, die liebevoll den Weg beschritten, den das Wort des wahren Gurus zeigte, hat Gott selbst mit Ihm vereint.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਧਰਣੀਧਰਾ ॥
O Gott, die Stütze der Erde, der Du Barmherzigkeit erwiesen hast, ihre Seele verschmolz mit Deiner Urseele und blieb verschmolzen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਅਪਰਪਰਾ ॥੧॥
O Gott, du bist unzugänglich, unergründlich, unendlich und grenzenlos. ||1||

ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥
O der unwahrnehmbare, unergründliche Gott, Du durchdringst jedes einzelne Herz.

ਤੂ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਅਗੰਮੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਲਹਿਆ ॥
O Gott! Du bist unmerklich, geheimnisvoll und unzugänglich. Du wirst erkannt, wenn du über das Wort des wahren Gurus nachdenkst.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਪੁਰਖ ਪੂਰੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਰਵੇ ॥
Gesegnet sind die Gottgeweihten und erhabenen Menschen, die sich an Gottes Tugenden erinnerten, indem sie sich der Gesellschaft des Heiligen Gurus anschlossen.

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਨਿਤ ਚਵੇ ॥
Die Anhänger des Gurus erinnern sich jeden Tag und jeden Moment liebevoll an Gott, indem sie mit scharfsinnigem Intellekt über das Wort des Gurus nachdenken.

ਜਾ ਬਹਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਲਹਿ ਜਾ ਖੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥
Wenn die Anhänger des Gurus sitzen, rezitieren sie liebevoll Gottes Namen und wenn sie stehen, wiederholen sie immer noch liebevoll Gottes Namen (sie erinnern sich die ganze Zeit an Gott).

ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥
O der Meister-Gott, Du bist unnahbar, unergründlich und Du durchdringst jedes einzelne Herz. ||2||

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰੇ ॥
Die Gottgeweihten, die sich liebevoll an Gott erinnern, indem sie den Lehren des Gurus folgen, werden in Gottes Gegenwart ehrenvoll aufgenommen,

ਤਿਨ ਕੇ ਕੋਟਿ ਸਭਿ ਪਾਪ ਖਿਨੁ ਪਰਹਰਿ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਕਰੇ ॥
und Gott zerstörte ihre Millionen von Sünden in einem Augenblick.

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਦੋਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਜਿਨ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnerten, verschwanden all ihre Sünden und schlechten Taten.

ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮੁ ਸਫਲਿਓ ਸਭੁ ਕੀਆ ਕਰਤੈ ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਭਾਖਿਆ ॥
Diejenigen, die sich durch das Wort des Gurus, des Schöpfers, liebevoll an den ewigen Gott erinnerten, machten ihr Leben erfolgreich.

ਤੇ ਧੰਨੁ ਜਨ ਵਡ ਪੁਰਖ ਪੂਰੇ ਜੋ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰੇ ॥
Gesegnet sind jene erhabenen und tugendhaften Menschen, die sich liebevoll an Gott erinnern, indem sie den Lehren des Gurus folgen und den schrecklichen Weltozean der Laster überqueren.

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰੇ ॥੩॥
Diejenigen Gottgeweihten, die sich an Gott erinnern, indem sie den Lehren des Gurus folgen, werden in Gottes Gegenwart akzeptiert. ||3||

ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਵੈ ਚਲਾ ॥
O geliebter Gott, du bist allwissend und ich führe mein Leben nach deinem Willen.

ਹਮਰੈ ਹਾਥਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਹਉ ਆਇ ਮਿਲਾ ॥
O Gott, wir haben nichts unter unserer Kontrolle, wenn Du dich vereinigst, erst dann vereinige ich mich mit Dir.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੂ ਹਰਿ ਮੇਲਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸਭੁ ਤਿਨ ਕਾ ਲੇਖਾ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ॥
O der Hauptgott, für diejenigen, die Du mit Dir vereinigst, ist die Abrechnung all ihrer vergangenen Taten abgeschlossen.

ਤਿਨ ਕੀ ਗਣਤ ਨ ਕਰਿਅਹੁ ਕੋ ਭਾਈ ਜੋ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲਇਆ ॥
O Bruder, niemand sollte den Bericht über die vergangenen Taten derer untersuchen, die Gott durch die göttlichen Worte des Gurus mit sich selbst vereint hat.

ਨਾਨਕ ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਤਿਨ ਊਪਰਿ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਭਲਾ ॥
O Nanak! Gott wird denen gnädig, die den Willen des Gurus als gut akzeptieren.

ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਵੈ ਚਲਾ ॥੪॥੨॥
O geliebter Gott, du bist allwissend und ich führe mein Leben nach deinem Willen. |4||2||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Tukhari, Vierter Guru:

ਤੂ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਦੀਸੁ ਸਭ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਥੁ ॥
O Gott, du bist das Leben der Welt, der Meister der Erde, der Schöpfer und Besitzer des gesamten Universums.

ਤਿਨ ਤੂ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ਮਾਥੁ ॥
Nur diejenigen, die vorherbestimmt waren, haben sich liebevoll an meinen Gott erinnert.

ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥
Ja, in deren Schicksal der Meister so vorherbestimmt hat, nur sie haben immer voller Verehrung an Gott gedacht.

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਇਕ ਨਿਮਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਜਾਪਿਆ ॥
Alle Sünden derer, die liebevoll über Gottes Namen meditiert haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, wurden augenblicklich ausgelöscht.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਦੇਖੇ ਹਉ ਭਇਆ ਸਨਾਥੁ ॥
Gesegnet und lobenswert sind diejenigen, die über Gott meditiert haben. Als ich sie sah, habe ich angefangen, über Gott zu meditieren, und ich kann sagen, dass auch ich jetzt einen Meister habe.

ਤੂ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਦੀਸੁ ਸਭ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਥੁ ॥੧॥
O Gott, du bist das Leben der Welt, Meister der Erde, Schöpfer und Besitzer des gesamten Universums. ||1||

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਸਭ ਊਪਰਿ ਸਾਚੁ ਧਣੀ ॥
O Gott, Du durchdringst alle Gewässer, Länder und Himmel und Du bist der ewige Meister von allem.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਮੁਕਤੁ ਘਣੀ ॥
Diejenigen, die sich in ihrem Bewusstsein liebevoll an Gott erinnert haben, wurden von Lastern befreit.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਤੇ ਮੁਕਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਨ ਕੇ ਊਜਲ ਮੁਖ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnern, werden von den Lastern befreit und in Gottes Gegenwart geehrt;

ਓਇ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਨ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਰਖਨਹਾਰਿ ॥
Der Retter Gott selbst hat sie vor den Lastern beschützt und sie genießen inneren Frieden sowohl hier als auch im Jenseits.

ਹਰਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਜਨ ਸੁਣਹੁ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਬਣੀ ॥
Hört zu, ihr heiligen Gottgeweihten, die hingebungsvolle Verehrung Gottes entsteht, wenn sie durch die Lehren des Gurus vollzogen wird.

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਸਭ ਊਪਰਿ ਸਾਚੁ ਧਣੀ ॥੨॥
O Gott, Du durchdringst alle Gewässer, Länder und Himmel und Du bist der ewige Meister von allem.

ਤੂ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹਰਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ॥
O Gott, Du und Du allein durchdringen alle Orte und Zwischenräume.

ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਵਿਆ ॥
Die Wälder, die gesamte Vegetation, die drei Welten und das gesamte Universum scheinen deinen Namen zu rezitieren.

ਸਭਿ ਚਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤੇ ਅਸੰਖ ਅਗਣਤ ਹਰਿ ਧਿਆਵਏ ॥
Das gesamte Universum scheint den Namen Gottes, des Schöpfers, zu rezitieren; unzählige und unerklärliche Wesen erinnern sich mit Verehrung an Gott.

ਸੋ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਸਾਧੂ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ਭਾਵਏ ॥
Gesegnet ist dieser heilige Heilige Gottes, der dem Schöpfergott wohlgefällig ist

ਸੋ ਸਫਲੁ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਕਰਤੇ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦ ਚਵਿਆ ॥
O der Schöpfergott, segne mich mit dem fruchtbaren Anblick deines Gottgeweihten, in dessen Herzen Du verankert bist und der immer Deinen Namen rezitiert.

ਤੂ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹਰਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ॥੩॥
O Gott, du allein bist es, der überall präsent ist. ||3||

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਅਸੰਖ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲਹਿ ॥
O mein Meistergott, die Schätze Deiner hingebungsvollen Verehrung sind zahllos; aber nur die Person empfängt sie, die Du damit segnet.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰ ਹਾਥੁ ਤਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਟਿਕਹਿ ॥
Gottes Tugenden wohnen im Herzen der Person, die vom Guru gesegnet wird, als ob die Hand des Gurus auf seiner Stirn läge.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਿਰਦੈ ਟਿਕਹਿ ਤਿਸ ਕੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਭਉ ਭਾਵਨੀ ਹੋਈ ॥
Gottes Tugenden liegen nur im Herzen dieser Person, in der Seine verehrte Furcht wohnt.

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਭੈ ਪਾਰਿ ਨ ਉਤਰਿਆ ਕੋਈ ॥
Niemand hat jemals Gottes Liebe empfangen, ohne Seine verehrte Angst im Herzen zu haben, und ohne sie hat niemand jemals den Weltozean der Laster überquert.

ਭਉ ਭਾਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਲਾਗੈ ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ॥
O Nanak, (sprich): O Gott, die verehrte Furcht und Liebe zu Dir wachsen nur in der Person auf, der Du Deine Barmherzigkeit schenkst.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਅਸੰਖ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲਹਿ ॥੪॥੩॥
O mein Meister-Gott, die Schätze Deiner hingebungsvollen Verehrung sind zahllos; aber nur die Person empfängt sie, die Du damit segnet.

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Tukhaari, Vierter Guru:

ਨਾਵਣੁ ਪੁਰਬੁ ਅਭੀਚੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਭਇਆ ॥
O mein Freund, jemand, der die gesegnete Vision des wahren Gurus erlebt, für ihn ist das wie eine Waschung an einem heiligen Ort bei dem glückverheißendsten Ereignis, das als Abheech bekannt ist.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਹਰੀ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਇਆ ॥
Sein Schmutz des bösen Intellekts ist abgewaschen und die Finsternis spiritueller Unwissenheit ist verflogen.

ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ॥
Jemand, der eine gesegnete Vision des Gurus erlangt hat, hat seine spirituelle Unwissenheit zerstreut und das göttliche Licht hat ihn erleuchtet.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Er hat den ewigen Gott erkannt und die Sorgen seines Lebens (von der Geburt bis zum Tod) sind augenblicklich verschwunden.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰਤੈ ਪੁਰਬੁ ਕੀਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੁਲਖੇਤਿ ਨਾਵਣਿ ਗਇਆ ॥
Der wahre Guru (Amardas) ging zur Zeit der Bademesse nach Kurkshetra, der Schöpfergott selbst arrangierte diesen glückverheißenden Anlass für die Menschen dort.

ਨਾਵਣੁ ਪੁਰਬੁ ਅਭੀਚੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਭਇਆ ॥੧॥
O mein Freund, jemand, der die gesegnete Vision des wahren Gurus erlebt, für ihn ist das wie eine Waschung an einem heiligen Ort bei der glückverheißendsten Gelegenheit. ||1||

ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾ ॥
O meine Freunde, viele Schüler haben den wahren Guru auf dieser Reise begleitet.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਬਣੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਿਮਖ ਵਿਖਾ ॥
Tag und Nacht, zu jedem Zeitpunkt und bei jedem Schritt herrschte eine Atmosphäre der
hingebungsvollen Verehrung Gottes.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਵੇਖਣਿ ਆਇਆ ॥
Während der gesamten Reise herrschte eine Atmosphäre der hingebungsvollen Verehrung Gottes, und viele Menschen kamen, um die gesegnete Vision des Gurus zu haben.

ਜਿਨ ਦਰਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰੂ ਕੀਆ ਤਿਨ ਆਪਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ॥
Diejenigen, die die gesegnete Vision des wahren Gurus hatten, vereinte Gott selbst mit sich selbst.

ਤੀਰਥ ਉਦਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀਆ ਸਭ ਲੋਕ ਉਧਰਣ ਅਰਥਾ ॥
Der wahre Guru bemühte sich, heilige Stätten zu besuchen, um Menschen davor zu bewahren, Ritualen zu verfallen,

ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾ ॥੨॥
und viele Schüler begleiteten den wahren Guru auf dieser Reise. ||2||

ਪ੍ਰਥਮ ਆਏ ਕੁਲਖੇਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਬੁ ਹੋਆ ॥
Zuallererst erreichte der wahre Guru Kurkshetra, und seine Ankunft wurde für die Menschen dort zu einem günstigen Anlass.

ਖਬਰਿ ਭਈ ਸੰਸਾਰਿ ਆਏ ਤ੍ਰै ਲੋਆ ॥
Diese Nachricht verbreitete sich weit und breit, und Menschen von überall kamen, um ihn zu besuchen.

ਦੇਖਣਿ ਆਏ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਭਿ ਆਇਆ ॥
Die gewöhnlichen Menschen, die frommen Menschen und die Weisen von fernen Orten kamen, um eine gesegnete Vision vom wahren Guru zu haben.

ਜਿਨ ਪਰਸਿਆ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ਗਵਾਇਆ ॥
Diejenigen, die die gesegnete Vision des wahren Gurus sahen, verschwanden all ihre vergangenen Sünden.

ਜੋਗੀ ਦਿਗੰਬਰ ਸੰਨਿਆਸੀ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕਰਿ ਗਏ ਗੋਸਟਿ ਢੋਆ ॥
Die Yogis, Weisen, Mönche und Heiligen der sechs philosophischen Schulen hielten göttliche Reden mit dem Guru und gingen, nachdem sie ihm Ehrerbietung erwiesen hatten.

ਪ੍ਰਥਮ ਆਏ ਕੁਲਖੇਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਬੁ ਹੋਆ ॥੩॥
Zuallererst erreichte der wahre Guru Kurkshetra, und seine Ankunft wurde zu einem günstigen Anlass für die Menschen dort drüben.

ਦੁਤੀਆ ਜਮੁਨ ਗਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕੀਆ ॥
Dann ging der Guru zum Fluss Jamuna und meditierte auch dort über Gottes Namen.

ਜਾਗਾਤੀ ਮਿਲੇ ਦੇ ਭੇਟ ਗੁਰ ਪਿਛੈ ਲੰਘਾਇ ਦੀਆ ॥
Diejenigen, die früher die Religionssteuer von Nicht-Muslimen erhoben hatten, kamen, um den Guru zu treffen und Opfergaben darzubringen, aber sie zogen keine Steuern von den Anhängern des Gurus ein.

ਸਭ ਛੁਟੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਿਛੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Alle, die dem wahren Guru folgten und über Gottes Namen meditierten, wurden von der Religionssteuer befreit.

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਮਾਰਗਿ ਜੋ ਪੰਥਿ ਚਾਲੇ ਤਿਨ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Diejenigen, die dem Wort des Gurus folgen und den vom Guru aufgezeigten Weg beschreiten, dem kommt der Dämon (Angst) vor dem Tod nicht einmal nahe.

ਸਭ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬੋਲੈ ਗੁਰ ਕੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਸਭਿ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ॥
Jeder dort sprach „Guru, Guru“, und dadurch, dass er den Namen des Gurus aussprach, wurden alle vor den Lastern gerettet.

ਦੁਤੀਆ ਜਮੁਨ ਗਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕੀਆ ॥੪॥
Auf der zweiten Etappe der Reise ging der Guru zum Jamuna-Fluss und auch dort meditierte er über Gottes Namen. ||4||

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਆਏ ਸੁਰਸਰੀ ਤਹ ਕਉਤਕੁ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥
Auf der dritten Etappe der Reise erreichte der Guru (Amardass) den Ganges und dort geschah ein Wunder.

ਸਭ ਮੋਹੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰ ਸੰਤ ਕਿਨੈ ਆਢੁ ਨ ਦਾਮੁ ਲਇਆ ॥
Als sie den Heiligen Guru sahen, waren alle fasziniert, und der Steuereintreiber nahm von niemandem auch nur einen halben Pfennig Steuern.

ਆਢੁ ਦਾਮੁ ਕਿਛੁ ਪਇਆ ਨ ਬੋਲਕ ਜਾਗਾਤੀਆ ਮੋਹਣ ਮੁੰਦਣਿ ਪਈ ॥
Als die Zöllner erkannten, dass sie nicht einmal einen halben Pfennig in ihre Brust gesteckt hatten, waren ihre Lippen versiegelt.

ਭਾਈ ਹਮ ਕਰਹ ਕਿਆ ਕਿਸੁ ਪਾਸਿ ਮਾਂਗਹ ਸਭ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਪਈ ॥
O Brüder, was können wir tun, von wem können wir die Steuer verlangen, wenn alle weggelaufen sind und die Zuflucht des wahren Gurus gesucht haben.

ਜਾਗਾਤੀਆ ਉਪਾਵ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ਡਿਠਾ ਭੰਨਿ ਬੋਲਕਾ ਸਭਿ ਉਠਿ ਗਇਆ ॥
Die Zöllner überlegten die Situation und kamen zu einer klugen Lösung: Sie haben die Kassetten kaputt gemacht (geschlossen) und sind gegangen.

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਆਏ ਸੁਰਸਰੀ ਤਹ ਕਉਤਕੁ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥੫॥
In der dritten Etappe der Reise kam der Guru am Ufer des Ganges an und dort geschah ein Wunder. ||5||

ਮਿਲਿ ਆਏ ਨਗਰ ਮਹਾ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੀ ॥
Die hoch angesehenen Menschen der Stadt schlossen sich zusammen und kamen zum wahren Guru (Amardass) und suchten bei ihm Zuflucht und Unterstützung.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿਦੁ ਪੁਛਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਕੀਤਾ ਸਹੀ ॥
Nachdem sie den großen Guru gefragt hatten, kamen sie zu dem Schluss, dass es die wahre Essenz der Weisheit ist, den göttlichen Guru im Herzen zu verankern, die wahre Essenz der Weisheit, wie sie in den Simritäten beschrieben wird.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਭਨੀ ਸਹੀ ਕੀਤਾ ਸੁਕਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿ ਸ੍ਰੀਰਾਮਿ ਕਰਿ ਗੁਰ ਗੋਵਿਦੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Ja, sie kamen zu dem Schluss, dass alle Ähnlichkeiten und Shastras bestätigen, dass sogar der Weise Sukhdev, Prehlaad und Lord Sri Ramchander ebenfalls über den Göttlichen Guru meditierten.

ਦੇਹੀ ਨਗਰਿ ਕੋਟਿ ਪੰਚ ਚੋਰ ਵਟਵਾਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਥਾਉ ਥੇਹੁ ਗਵਾਇਆ ॥
So löschten sie die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Ego und Anhaftung) vollständig aus und vertrieben sie aus ihren Körpern.

ਕੀਰਤਨ ਪੁਰਾਣ ਨਿਤ ਪੁੰਨ ਹੋਵਹਿ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਲਹੀ ॥
Sie erhielten den Segen der hingebungsvollen Verehrung Gottes durch die Worte von Guru Nanak; Gott wurde ständig gelobt, und wohltätige Taten wurden für sie zum Studium der Puranas.

ਮਿਲਿ ਆਏ ਨਗਰ ਮਹਾ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੀ ॥੬॥੪॥੧੦॥
Die hoch angesehenen Menschen der Stadt schlossen sich zusammen und kamen zum wahren Guru (Amardass) und suchten seine Zuflucht und Unterstützung. ||6||4||10||

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
Raag Tukhari Chhant, Fünfter Guru:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਲਾਲਨਾ ਗੁਰਿ ਮਨੁ ਦੀਨਾ ॥
O mein geliebter Gott, ich bin dir ergeben; ich habe dir meinen Geist durch die Lehren des Gurus übergeben.

ਸੁਣਿ ਸਬਦੁ ਤੁਮਾਰਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ॥
Wenn ich auf das göttliche Wort deines Lobes höre, wird mein Geist von deiner Liebe durchdrungen

ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥
O Gott, ich habe Liebe zu dir entwickelt. So wie Fische in Wasser getränkt sind, ist mein Geist vom Elixier Deines Namens getränkt.

ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥
O mein Meister, dein Wert kann nicht geschätzt werden und dein Wohnsitz ist herrlich.

ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਇਕ ਦੀਨਾ ॥
O der Meister-Gott, Wohltäter aller Tugenden, bitte höre auf ein Gebet dieser demütigen Person,

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਕੀਨਾ ॥੧॥
segne Nanak (mich) mit deiner göttlichen Vision, ich bin dir geweiht und ich opfere mein Leben für dich. ||1||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥
O Gott, dieser Körper und dieser Geist gehören dir und alle Tugenden sind von dir gesegnet.

ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਦਰਸਨ ਤੇਰੇ ॥
Ich opfere (widme) jedes bisschen dieses Körpers für Deine gesegnete Vision.

ਦਰਸਨ ਤੇਰੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਨਿਮਖ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥
O mein Gott, hör zu, ich verjünge mich spirituell, wenn ich dich auch nur für einen Moment visualisieren kann.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਨੀਜੈ ਤੇਰਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ਤ ਪੀਵਾ ॥
Ich habe gehört, dass dein Name wie ein Ambrosialnektar ist, aber wenn du mir Barmherzigkeit schenkst, kann ich ihn nur dann trinken.

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਪਿਰ ਕੈ ਤਾਈ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਬੂੰਦੇਰੇ ॥
O lieber Gott, die Sehnsucht nach Deiner gesegneten Vision taucht in meinem Kopf auf, wie die Sehnsucht des Regenvogels nach einem Regentropfen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥੨॥
O Nanak! Ich sage, O mein Gott! Ich widme dir mein Leben, bitte segne mich mit deiner göttlichen Vision. ||2||

ਤੂ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਹੁ ਅਮਿਤਾ ॥
O Gott, du bist der ewige Meister und der souveräne König mit unendlichen Kräften.

ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਹਿਤ ਚਿਤਾ ॥
Du bist mein Lieber und Geliebter, den ich mit meinem Atem und meinem Verstand schätze.

ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਗਲ ਰੰਗ ਬਨਿ ਆਏ ॥
Du bist der Wohltäter des Lebens und aller Annehmlichkeiten, aller Arten von Freuden, die in dem liegen, der dich durch die Lehren des Gurus erkennt.

ਸੋਈ ਕਰਮੁ ਕਮਾਵੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੇਹਾ ਤੂ ਫੁਰਮਾਏ ॥
Man tut nur die Taten, die Du ihm befiehlst.

ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸੁਰਿ ਤਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਜਿਤਾ ॥
Jemand, dem der Hauptgott des Universums Barmherzigkeit erwiesen hat, hat seinen Verstand erobert, indem er in der heiligen Gesellschaft geblieben ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਉ ਦਿਤਾ ॥੩॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Mein Leben ist dir gewidmet; du hast mich mit diesem Körper und Leben gesegnet. ||3||

ਨਿਰਗੁਣੁ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ॥
Gott hat mich, einen untugendhaften Menschen, durch die Gnade heiliger Personen vor den Lastern gerettet.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਢਾਕਿ ਲੀਆ ਮੋਹਿ ਪਾਪੀ ਪੜਦਾ ॥
Der wahre Guru hat die bösen Taten eines Sünders wie mir vertuscht.

ਢਾਕਨਹਾਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰੇ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥
O mein Gott, der Verzeiher unserer Sünden, der Wohltäter des Lebens, des Atems und des Friedens,

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥
O unvergänglicher, unsichtbarer, mit allen Tugenden vollkommener und alldurchdringender Schöpfer,

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਤੁਮਾਰੀ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਤੂ ਕਦ ਕਾ ॥
Dein Lob kann nicht beschrieben werden, und niemand kann sagen, wie lange Du schon hier bist.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ਮਿਲੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਿਮਕਾ ॥੪॥੧॥੧੧॥
Der Devotee Nanak ist diesem Guru gewidmet, durch dessen Gnade er (Nanak) sich auch nur für einen Moment mit Gottes Namen verbinden kann. ||4||1|11||

PAGE 1118

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Raag Kaydaaraa, Vierter Guru, Erster Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤ ਗਾਵੀਐ ਰੇ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir immer den Namen Gottes loben.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਨ ਜਾਈ ਹਰਿ ਲਖਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲੈ ਲਖਾਵੀਐ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der unzugänglich und unmerklich ist, kann nicht verstanden werden; wir können ihn nur verstehen, wenn wir dem perfekten Guru begegnen und seinen Lehren folgen.||pause||

ਜਿਸੁ ਆਪੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੀਐ ਰੇ ॥
Wenn mein Meister einer Person Seine Gnade schenkt, konzentriert sich diese Person auf die liebevolle Hingabe Gottes.

ਸਭੁ ਕੋ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥਾਇ ਪਾਵੀਐ ਰੇ ॥੧॥
Obwohl jeder über Gott meditiert, wird nur die Hingabe der Person akzeptiert, die Ihm gefällt. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਹਰਿ ਦੇਵੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੀਐ ਰੇ ॥
Meiner Meinung nach ist Gottes Name von unschätzbarem Wert, und er ist bei ihm; wir können nur dann darüber meditieren, wenn er uns damit segnet.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਲੇਖਾ ਸਭੁ ਛਡਾਵੀਐ ਰੇ ॥੨॥
Derjenige, den mein Meister mit Naam segnet, bleibt davon verschont, Rechenschaft über all seine vergangenen Taten abzulegen. ||2||

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਹਿ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਨ ਕਹੀਅਹਿ ਤਿਨ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਵੀਐ ਰੇ ॥
Meiner Meinung nach gelten Menschen, die über Gottes Namen meditieren, als gesegnet, weil sie ihr vorherbestimmtes Schicksal erkannt haben.

ਤਿਨ ਦੇਖੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਸੁਤੁ ਮਿਲਿ ਮਾਤ ਗਲਿ ਲਾਵੀਐ ਰੇ ॥੩॥
Wenn ich sie sehe, erblüht mein Geist vor Freude, wie die Mutter, die, als sie ihren Sohn sieht, ihn fest umarmt. ||3||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੋ ਕਉ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪਾਵੀਐ ਰੇ ॥
O mein Gott! O Vater! Wir sind deine Kinder; segne uns mit solchem Verständnis, dass wir dich erkennen können.

ਜਿਉ ਬਛੁਰਾ ਦੇਖਿ ਗਊ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗਲਿ ਲਾਵੀਐ ਰੇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, so wie sich die Kuh getröstet fühlt, wenn sie ihr Kalb sieht, so ist es auch, O Gott! behalte mich, deinen Geweihten, in deiner liebenden Umarmung (nahe bei dir). ||4|1||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Raag Kaydaaraa, Vierter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਹੁ ਰੇ ॥
Mein Geist, rezitiere und lobe die Tugenden Gottes.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਚਰਨ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੂਜਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹੁ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Folgt demütig und mit Hingabe den Lehren des Gurus; auf diese Weise werdet ihr Gott erkennen. ||Pause||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਬਿਖੈ ਰਸ ਇਨ ਸੰਗਤਿ ਤੇ ਤੂ ਰਹੁ ਰੇ ॥
Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego sind giftige Abhängigkeiten, du solltest dich von ihrer Gesellschaft fernhalten.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਗੋਸਟਿ ਸਾਧੂ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਾਇਣੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਾਮ ਰਮਹੁ ਰੇ ॥੧॥
Schließen Sie sich stattdessen der Gesellschaft heiliger Personen an und diskutieren und reflektieren Sie über Gottes Tugenden. Ein Gespräch mit den Heiligen ist wie den Nektar der Liebe Gottes zu genießen: Denken Sie also immer an Gottes Namen, indem Sie ihn anbeten. ||1||

ਅੰਤਰ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜੋਰੁ ਤੂ ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ ਜਾਨਤਾ ਇਹੁ ਦੂਰਿ ਕਰਹੁ ਆਪਨ ਗਹੁ ਰੇ ॥
O mein Verstand, entferne dein inneres Ego und dein Machtbewusstsein, dass du alles weißt, und halte dich so zurück.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਦਇਆਲ ਹੋਹੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਿ ਹਰੇ ॥੨॥੧॥੨॥
O mein Meister, sei deinem Geweihten Nanak gnädig und sorge dafür, dass er demütig vereint ist im Dienst an deinen Heiligen ||2||1||2||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Kaydaara, Fünfter Guru, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਾਈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਜਾਗੀ ॥
O Mutter, in Gesellschaft von Heiligen ist mein Bewusstsein aus der Liebe zum Materialismus erwacht.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗ ਦੇਖੈ ਜਪਤੀ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Jetzt erblickt es überall die Wunder meines geliebten Gottes und durch das Rezitieren seines Namens ist es zu einem Schatz der Glückseligkeit geworden. ||Pause||

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਲੋਚਨ ਤਾਰ ਲਾਗੀ ॥
Die Sehnsucht nach seiner gesegneten Vision ist in mir aufgekommen, und meine Augen sind immer noch auf ihn gerichtet.

ਬਿਸਰੀ ਤਿਆਸ ਬਿਡਾਨੀ ॥੧॥
Mein Durst nach weltlichen Dingen ist vergessen. ||1||

ਅਬ ਗੁਰੁ ਪਾਇਓ ਹੈ ਸਹਜ ਸੁਖਦਾਇਕ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਮਨੁ ਲਪਟਾਨੀ ॥
O Mutter, ich habe jetzt den Guru gefunden, den Verleiher von Frieden und Ausgeglichenheit. Nachdem ich ihn gesehen habe, ist mein Geist immer noch von ihm fasziniert.

ਦੇਖਿ ਦਮੋਦਰ ਰਹਸੁ ਮਨਿ ਉਪਜਿਓ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥੨॥੧॥
O Nanak, als ich mir Gott durch das göttliche Wort vorgestellt habe, ist mir Freude in den Sinn gekommen, weil das Wort des Lobes Gottes süß wie Nektar ist. ||2||1||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Kaydaaraa, Fünfter Guru, Dritter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਦੀਨ ਬਿਨਉ ਸੁਨੁ ਦਇਆਲ ॥
O mein barmherziger Gott, bitte höre auf das Gebet dieses Demütigen.

ਪੰਚ ਦਾਸ ਤੀਨਿ ਦੋਖੀ ਏਕ ਮਨੁ ਅਨਾਥ ਨਾਥ ॥
O der Meister-Gott, Unterstützung der Stützen, mein Geist ist zum Sklaven der fünf Laster geworden und von drei Feinden umgeben (Laster, Tugenden und Macht).

ਰਾਖੁ ਹੋ ਕਿਰਪਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherziger Gott, bitte beschütze mich vor diesen Lastern und vor Maya. ||Pause||

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਗਵਨੁ ਕਰਉ ॥
Ich unternehme viele Anstrengungen, um diesen Lastern zu entkommen, wie zum Beispiel eine Pilgerreise.

ਖਟੁ ਕਰਮ ਜੁਗਤਿ ਧਿਆਨੁ ਧਰਉ ॥
Ich folge den vorgeschriebenen Ritualen der sechs Yogi-Sekten und praktiziere Meditation.

ਉਪਾਵ ਸਗਲ ਕਰਿ ਹਾਰਿਓ ਨਹ ਨਹ ਹੁਟਹਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥੧॥
Ich bin es leid, all diese Dinge auszuprobieren, aber diese schrecklichen Laster verschwinden nicht. ||1||

ਸਰਣਿ ਬੰਦਨ ਕਰੁਣਾ ਪਤੇ ॥
O barmherziger Gott, ich suche deinen Schutz und verneige mich demütig vor dir.

ਭਵ ਹਰਣ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥
O Gott, der Zerstörer des Kreislaufs von Geburt und Tod,

ਏਕ ਤੂਹੀ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
Du allein bist der barmherzige Gott der Sanftmütigen.

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਨਾਨਕ ਆਸਰੋ ॥
O Nanak, sag, O Gott, ich suche nur deine Unterstützung.

ਉਧਰੇ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਸਾਗਰ ॥
Viele Menschen wurden davor bewahrt, im Meer weltlicher Verbundenheit und Angst zu ertrinken,

ਲਗਿ ਸੰਤਨਾ ਪਗ ਪਾਲ ॥੨॥੧॥੨॥
indem du den Lehren deiner Heiligen folgst und in ihrer Gesellschaft bleibst. ||2|1||2||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Raag Kaydaaraa, Fünfter Guru, Vierter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਰਨੀ ਆਇਓ ਨਾਥ ਨਿਧਾਨ ॥
O mein Meister, der Schatz der Glückseligkeit, ich bin gekommen, um deine Zuflucht zu suchen.

ਨਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਮਾਗਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Liebe zu deinem Namen ist mir in den Sinn gekommen und ich bin gekommen, um dich um das Geschenk deines Namens zu bitten. ||1||pause||

ਸੁਖਦਾਈ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਮਾਨ ॥
O der höchste Gott, der Schenkende inneren Friedens, bitte zeige Barmherzigkeit und schütze meine Ehre.

ਦੇਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਗੁਨ ਰਸਨ ਬਖਾਨ ॥੧॥
O mein Meister, segne mich mit Liebe für die Gesellschaft des Gurus, damit ich weiterhin Dein Lob rezitieren kann. ||1||

ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿਦ ਦਮੋਦਰ ਨਿਰਮਲ ਕਥਾ ਗਿਆਨ ॥
O Gott, der Erhalter der Welt, barmherziger Meister des Universums, segne mich mit der Kenntnis des göttlichen Wortes Deines unbefleckten Lobes.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਗਹੁ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਧਿਆਨ ॥੨॥੧॥੩॥
O Gott, erfülle Nanak mit Deiner Liebe und segne ihn, dass er weiterhin über deinen makellosen Namen meditieren kann. ||2|1||3||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaaraa, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਦਰਸਨ ਕੋ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
Mein Geist sehnt sich nach der gesegneten Vision Gottes,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ ਅਪਨੋ ਨਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte zeige Barmherzigkeit und verbinde mich mit der Gesellschaft deiner Anhänger und segne mich mit deinem Namen. ||Pause||

ਕਰਉ ਸੇਵਾ ਸਤ ਪੁਰਖ ਪਿਆਰੇ ਜਤ ਸੁਨੀਐ ਤਤ ਮਨਿ ਰਹਸਾਉ ॥
Ich sehne mich danach, deinen wahren Geweihten zu dienen, weil mein Geist überglücklich ist, deinen Namen in ihrer Gesellschaft zu hören.

ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹਿ ਸਗਲ ਸਮਾਲਹਿ ਸਗਲਿਆ ਤੇਰੀ ਛਾਉ ॥
Du unterstützt alles, kümmerst dich um alles, und jeder hat deine Unterstützung.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤੁਝਹਿ ਦਿਖਾਉ ॥੨॥੨॥੪॥
O Nanaks alldurchdringender Schöpfergott, (segne mich) Ich werde dich weiterhin in jedem einzelnen Herzen visualisieren ||2||2||4||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Die Liebe meines geliebten Gottes ist mir liebenswert.

ਮਗਨ ਮਨੈ ਮਹਿ ਚਿਤਵਉ ਆਸਾ ਨੈਨਹੁ ਤਾਰ ਤੁਹਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wenn ich in meinen Gedanken versunken bleibe, behalte ich die Hoffnung, deine gesegnete Vision zu haben, und meine Augen sehnen sich immer danach, dich zu visualisieren. ||Pause||

ਓਇ ਦਿਨ ਪਹਰ ਮੂਰਤ ਪਲ ਕੈਸੇ ਓਇ ਪਲ ਘਰੀ ਕਿਹਾਰੀ ॥
Wie verheißungsvoll wären diese Tage, Stunden, Augenblicke und Augenblicke, und wie schön wäre dieser Anlass,

ਖੁਲੇ ਕਪਟ ਧਪਟ ਬੁਝਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜੀਵਉ ਪੇਖਿ ਦਰਸਾਰੀ ॥੧॥
Wenn sich die Fensterläden der Unwissenheit meines Verstandes augenblicklich öffnen, das Feuer weltlicher Wünsche erlischt und ich die gesegnete Vision Gottes erleben würde, würde ich geistig am Leben bleiben. ||1||

ਕਉਨੁ ਸੁ ਜਤਨੁ ਉਪਾਉ ਕਿਨੇਹਾ ਸੇਵਾ ਕਉਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Welche anderen Bemühungen oder Methoden kann ich anwenden? Welchen anderen Service kann ich mir vorstellen? Das könnte mir helfen, mir meinen geliebten Gott vorzustellen.

ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਤਜਿ ਨਾਨਕ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੀ ॥੨॥੩॥੫॥
O Nanak, man kann nur in Gesellschaft von Heiligen emanzipiert werden, indem man sein Ego, seinen Stolz und seine falsche Anhaftung aufgibt. ||2||3||5||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥
Meiner Meinung nach, singe Gott immer mit Verehrung zu loben.

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿਦੇ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, die Unterstützung der Welt, bitte schenke mir Barmherzigkeit und hilf mir, über deinen Namen zu meditieren. ||Pause||

ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭ ਆਨ ਬਿਖੈ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਲਾਵਹੁ ॥
O Gott, diejenigen, die Du aus giftigen weltlichen Bindungen gerettet hast, vereinige ihren Geist mit der Gemeinschaft wahrer Heiliger.

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮੋਹੁ ਕਟਿਓ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅਪਨਾ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵਹੁ ॥੧॥
Diejenigen, die Du mit Deiner göttlichen Vision segnet, ihre Angst, Zweifel und weltliche Verbundenheit verschwinden durch das Wort des Gurus. ||1||

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ਹੋਇ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਜਾਵਹੁ ॥
O Gott, hilf mir, mein Ego abzulegen, damit mein Geist demütig wird wie der Staub von jedermanns Füßen.

ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲਾ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥੪॥੬॥
O barmherziger Gott, segne mich mit Deiner hingebungsvollen Verehrung: O Nanak, man kann Gott mit großem Glück verwirklichen. ||2||4|6||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ਜਾਤ ॥
Ohne liebevolle Erinnerung an Gott ist das menschliche Leben vergeblich.

ਤਜਿ ਗੋਪਾਲ ਆਨ ਰੰਗਿ ਰਾਚਤ ਮਿਥਿਆ ਪਹਿਰਤ ਖਾਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Nutzlos sind das gute Essen und die Kleidung einer Person, die Gott verlässt und in weltliche Freuden versunken bleibt. ||Pause||

ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਸੰਪੈ ਸੁਖ ਭੋਗਵੈ ਸੰਗਿ ਨ ਨਿਬਹਤ ਮਾਤ ॥
Man häuft Reichtum an, genießt Jugend und andere weltliche Annehmlichkeiten, aber nichts davon begleitet ihn nach dem Tod.

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦੇਖਿ ਰਚਿਓ ਬਾਵਰ ਦ੍ਰੁਮ ਛਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਾਤ ॥੧॥
Der törichte Mensch verharrt darin, der optischen Täuschung weltlichen Reichtums entgegenzulaufen, als ob er im kurzlebigen Schatten eines Baumes glücklich wäre. ||1||

ਮਾਨ ਮੋਹ ਮਹਾ ਮਦ ਮੋਹਤ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕੈ ਖਾਤ ॥
Stark berauscht von Stolz und weltlicher Verbundenheit, verharrt man in der Grube der Lust und des Zorns.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਹੋਇ ਸਹਾਤ ॥੨॥੫॥੭॥
O Gott, bitte hilf deinem Geweihten Nanak, unterstütze ihn und rette ihn davor, in diese Grube zu fallen. ||2||5||7||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ਨ ਚਾਲਸਿ ਸਾਥ ॥
Nichts begleitet den Sterblichen nach dem Tod, außer Gott,

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਕਰੁਣਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ਅਨਾਥਾ ਕੇ ਨਾਥ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer ist der Meister der Sanftmütigen, der Meister der Barmherzigkeit und der Unterstützung der Unterstützungslosen. ||Pause||

ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਭੋਗਵਤ ਨਹ ਨਿਬਹਤ ਜਮ ਕੈ ਪਾਥ ॥
Man genießt die Gesellschaft seiner Söhne, den Reichtum und andere weltliche Freuden, aber nichts davon begleitet ihn auf seiner Reise nach dem Tod.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗਾਉ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਉਧਰੁ ਸਾਗਰ ਕੇ ਖਾਤ ॥੧॥
Gottes Name allein ist der wahre Schatz; lobe Gott und rette dich davor, in diese Grube zu fallen, während du den weltlichen Ozean der Laster überquerst. ||1||

ਸਰਨਿ ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਲਾਥ ॥
O allmächtiger, unbeschreiblicher und unverständlicher Gott! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen, weil alle Bedrängnisse verschwinden, wenn man sich mit Verehrung an dich erinnert.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਧੂਰਿ ਜਨ ਬਾਂਛਤ ਮਿਲੈ ਲਿਖਤ ਧੁਰਿ ਮਾਥ ॥੨॥੬॥੮॥
Dein demütiger Geweihter, Nanak, sehnt sich nach dem Fußstaub Deiner Heiligen, den man nur bekommen kann, wenn er vorherbestimmt ist. ||2||6||8||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫

Raag Kaydaara, Fünfter Guru, Fünfter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਬਿਸਰਤ ਨਾਹਿ ਮਨ ਤੇ ਹਰੀ ॥

Eine Person, aus deren Geist Gott niemals verlassen wird,

ਅਬ ਇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਹਾ ਪ੍ਰਬਲ ਭਈ ਆਨ ਬਿਖੈ ਜਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

seine Liebe zu Gott wird so stark, dass ihre Intensität alle Laster verbrennt. ||Pause||

ਬੂੰਦ ਕਹਾ ਤਿਆਗਿ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੀਨ ਰਹਤ ਨ ਘਰੀ ॥

So wie ein Regenvogel sein Verlangen nach dem Regentropfen nicht aufgeben kann und ein Fisch nicht einmal für einen Moment ohne Wasser überleben kann,

ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਉਚਾਰੁ ਰਸਨਾ ਟੇਵ ਏਹ ਪਰੀ ॥੧॥
Ebenso kann die Zunge, die es sich zur Gewohnheit macht, Gott zu loben, nicht ohne sie leben. ||1||

ਮਹਾ ਨਾਦ ਕੁਰੰਕ ਮੋਹਿਓ ਬੇਧਿ ਤੀਖਨ ਸਰੀ ॥
So wie ein Reh von der musikalischen Melodie des Jägers so verzaubert ist, dass es von den scharfen Pfeilen des Jägers durchbohrt wird,

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਸਾਲ ਨਾਨਕ ਗਾਠਿ ਬਾਧਿ ਧਰੀ ॥੨॥੧॥੯॥
O Nanak, ebenfalls jemand, der Gottes unbefleckten Namen liebt, fühlt sich fest an ihn gebunden, als ob er durch einen Knoten an ihn gebunden wäre. ||2||1|9||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਸਤ ਰਿਦ ਮਹਿ ਖੋਰ ॥
Mein geliebter Gott wohnt in meinem Herzen.

ਭਰਮ ਭੀਤਿ ਨਿਵਾਰਿ ਠਾਕੁਰ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਅਪਨੀ ਓਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meister, entferne diese Mauer des Zweifels zwischen dir und mir und vereinige mich mit deinem Namen. ||1||Pause||

ਅਧਿਕ ਗਰਤ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਕਰਿ ਦਇਆ ਚਾਰਹੁ ਧੋਰ ॥
O Gott, dieser Weltozean ist voller Hindernisse und Gräben voller Laster, schenke mir Barmherzigkeit und hilf mir, ans Ufer zu klettern.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਚਰਨ ਬੋਹਿਥ ਉਧਰਤੇ ਲੈ ਮੋਰ ॥੧॥
Halte mich an der Seite der Heiligen und führe mich über den weltlichen Ozean der Laster, indem du dich mit deinem Namen vereinigst, der wie ein Schiff ist, das den Weltozean überquert. ||1||

ਗਰਭ ਕੁੰਟ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਧਾਰਿਓ ਨਹੀ ਬਿਧੈ ਬਨ ਮਹਿ ਹੋਰ ॥
Gott, der dich im Feuer des Mutterleibes gerettet hat, ist der Einzige, der dich im weltlichen Ozean der Bosheit retten kann.

ਹਰਿ ਸਕਤ ਸਰਨ ਸਮਰਥ ਨਾਨਕ ਆਨ ਨਹੀ ਨਿਹੋਰ ॥੨॥੨॥੧੦॥
O Nanak! Gott ist allmächtig und in der Lage, diejenigen zu retten, die seinen Schutz suchen, und sie müssen sich auf niemanden verlassen. ||2|2||10||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਬਖਾਨੁ ॥
O Bruder, rezitiere Gottes Namen immer mit deiner Zunge;

ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਉਚਾਰੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਭਏ ਕਲਮਲ ਹਾਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥
singe immer Gott, dann würden all deine Sünden verschwinden. ||Pause||

ਤਿਆਗਿ ਚਲਨਾ ਸਗਲ ਸੰਪਤ ਕਾਲੁ ਸਿਰ ਪਰਿ ਜਾਨੁ ॥
Denkt daran, dass der Tod immer über jedermanns Kopf schwebt und dass man letztlich von hier weggeht und alles aufgibt.

ਮਿਥਨ ਮੋਹ ਦੁਰੰਤ ਆਸਾ ਝੂਠੁ ਸਰਪਰ ਮਾਨੁ ॥੧॥
Glaube, dass das Festhalten an vergänglichen Dingen und die unendlichen weltlichen Begierden sicherlich falsch sind. ||1||

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਰਿਦੈ ਧਾਰਹੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Verankert es in eurem Herzen und richtet euren Geist auf den alles durchdringenden, ewigen Gott.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਲਾਭੁ ਨਾਨਕ ਬਸਤੁ ਇਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥੩॥੧੧॥
O Nanak! Gottes Name ist der wahre Gewinn und der ewige Schatz, das Einzige, was in Gottes Gegenwart Anerkennung findet. ||2||3||11||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
Die Person, die auf die Unterstützung von Gottes Namen angewiesen ist,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਨ ਕਛੁ ਬਿਆਪੈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
und in Gesellschaft der Heiligen mit Naam handelt, lässt sich von den weltlichen Problemen und Unruhen nicht stören. ||Pause||

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਆਪਿ ਰਾਖਿਓ ਨਹ ਉਪਜਤਉ ਬੇਕਾਰੁ ॥
Im Kopf der Person, der Gott selbst Gnade schenkt und die er unter seinem Schutz hält, taucht kein böser Gedanke auf.

ਜਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸੁ ਦਹਤ ਨਹ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥
Wer Gottes Gnade empfängt, sich liebevoll an ihn erinnert und das Feuer weltlicher Verlockungen ihn nicht verzehrt. ||1||

ਸੁਖ ਮੰਗਲ ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਾਰੁ ॥
Verankere Gott in deinem Herzen, dann würden innerer Frieden, Freude und spirituelle Glückseligkeit in dir entstehen; Gottes makelloser Name ist die Essenz geistlichen Lebens.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਨਾਗਤੀ ਤੇਰੇ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਛਾਰੁ ॥੨॥੪॥੧੨॥
O Gott, dein Geweihter Nanak hat deine Zuflucht gesucht und bittet um den Staub von den Füßen (demütigen Dienst) deiner Heiligen. ||2||4||12||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਸ੍ਰੋਤ ॥
Verflucht sind die Ohren, die nicht auf Gottes Namen hören.

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਬਿਸਾਰਿ ਜੀਵਹਿ ਤਿਹ ਕਤ ਜੀਵਨ ਹੋਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Was ist das Leben derer, die Gott verlassen, die Verkörperung des Lebens selbst? ||Pause||

ਖਾਤ ਪੀਤ ਅਨੇਕ ਬਿੰਜਨ ਜੈਸੇ ਭਾਰ ਬਾਹਕ ਖੋਤ ॥
Diejenigen, die Gott verlassen und zahllose Köstlichkeiten essen und trinken, sind wie Esel, die Lasten tragen.

ਆਠ ਪਹਰ ਮਹਾ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਆ ਜੈਸੇ ਬਿਰਖ ਜੰਤੀ ਜੋਤ ॥੧॥
Sie arbeiten vierundzwanzig Stunden am Tag hart für weltlichen Reichtum und werden müde wie ein Bulle, der an die Ölpresse gejocht ist. ||1||

ਤਜਿ ਗੋਪਾਲ ਜਿ ਆਨ ਲਾਗੇ ਸੇ ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰੀ ਰੋਤ ॥
Diejenigen, die Gott verlassen und anderen weltlichen Dingen zugetan sind, leiden und weinen auf vielfältige Weise.

ਕਰ ਜੋਰਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਗੈ ਹਰਿ ਰਖਉ ਕੰਠਿ ਪਰੋਤ ॥੨॥੫॥੧੩॥
O Gott! Nanak bittet mit gefalteten Händen um die Gabe deines Namens, damit er ihn im Herzen verewigt. ||2||5||13||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਸੰਤਹ ਧੂਰਿ ਲੇ ਮੁਖਿ ਮਲੀ ॥
Einer, der so demütig wird, als ob er sich den Staub von den Füßen der Heiligen auf die Stirn aufgetragen hätte

ਗੁਣਾ ਅਚੁਤ ਸਦਾ ਪੂਰਨ ਨਹ ਦੋਖ ਬਿਆਪਹਿ ਕਲੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem er die Tugenden des alles durchdringenden ewigen Gottes in seinem Herzen verankert, wird er nicht von den Lastern der Welt heimgesucht. ||Pause||

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਕਾਰਜ ਸਰਬ ਪੂਰਨ ਈਤ ਊਤ ਨ ਹਲੀ ॥
Wenn man dem Wort des Gurus folgt, werden all seine Aufgaben erfüllt und sein Geist schwankt nicht mehr.

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਨਿਕ ਸਰਬਤ ਪੂਰਨ ਬਿਖੈ ਅਗਨਿ ਨ ਜਲੀ ॥੧॥
Er erkennt, dass es nur einen Gott gibt, der überall in vielen verschiedenen Formen durchdringt; das Feuer des Materialismus ruiniert sein spirituelles Leben nicht. ||1||

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੋ ਦਾਸੁ ਅਪਨੋ ਜੋਤਿ ਜੋਤੀ ਰਲੀ ॥
Gott gewährt ihm Unterstützung und vereint seinen Geweihten mit seinem Namen, und sein Licht verschmilzt mit dem göttlichen Licht.

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਸਰਨ ਅਨਾਥੁ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਚਲੀ ॥੨॥੬॥੧੪॥
O Nanak, selbst wenn ein hilfloser Gottgeweihter Gottes Zuflucht sucht, fühlt er sich so mit Gott vereint, als ob er mit Gott wandelt. ||2||6||14||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaydaara, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨ ਰੁਚੈ ॥
Eine Person, deren Geist sich immer danach sehnt, Gottes Namen zu rezitieren und darüber nachzudenken,

ਕੋਟਿ ਸਾਂਤਿ ਅਨੰਦ ਪੂਰਨ ਜਲਤ ਛਾਤੀ ਬੁਝੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
stellt fest, dass das Feuer weltlicher Begierden, das im Herzen brannte, erloschen ist und dass vollkommener Frieden und vollkommene Freude im Inneren herrschen. ||Pause||

ਸੰਤ ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਤਿਤ ਉਧਰੇ ਮੁਚੈ ॥
Viele Sünder wurden in Begleitung der Person gerettet, die dem vom Guru aufgezeigten Weg gefolgt ist.

ਰੇਨੁ ਜਨ ਕੀ ਲਗੀ ਮਸਤਕਿ ਅਨਿਕ ਤੀਰਥ ਸੁਚੈ ॥੧॥
Wer sich demütig vor dem Guru verneigt und seinen Lehren folgt, wird makellos, als ob er an vielen heiligen Stätten gebadet hätte. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਧਿਆਨ ਭੀਤਰਿ ਘਟਿ ਘਟਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਝੈ ॥
Eine Person, deren Aufmerksamkeit weiterhin auf Gottes Namen gerichtet ist, erkennt, dass sein Meister-Gott in jedem einzelnen Herzen wohnt.

ਸਰਨਿ ਦੇਵ ਅਪਾਰ ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਜਮੁ ਨਹੀ ਲੁਝੈ ॥੨॥੭॥੧੫॥
O Nanak, die Angst vor dem Tod beunruhigt niemanden, der die Zuflucht des unendlichen Gottes betritt. ||2||7||15||

ਕੇਦਾਰਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
Raag Kaydaaraa Chhant, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein geliebter Gott, bitte hilf mir, dich zu erkennen. ||Pause||

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der alles durchdringende Schöpfer des Universums durchdringt Seine Schöpfung und ist in jedem gegenwärtig.

ਮਾਰਗੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਹਰਿ ਕੀਆ ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਜਾਤਾ ॥
Gott selbst hat diesen Weg geschaffen, um ihn zu verwirklichen.
Er wird in der Gesellschaft heiliger Menschen verwirklicht.

ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਜਾਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Ja, der alles durchdringende Schöpfergott kann in der Gesellschaft von Heiligen verwirklicht und in jedem Herzen visualisiert werden.

ਜੋ ਸਰਨੀ ਆਵੈ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਭੰਨੈ ਘਾਲਿਆ ॥
Wer zu seiner Zuflucht kommt, findet jeden Trost; Gott lässt nicht die kleinste Mühe vergeblich sein.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਏ ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਾ ਰਸ ਮਾਤਾ ॥
Wer intuitiv Gott, den Schatz der Tugenden, lobt, wird vom erhabenen Nektar der göttlichen Liebe begeistert.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਤੂ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੧॥
O Schöpfer des gesamten Universums, Du durchdringst alles; dein geweihter Nanak sucht deine Zuflucht. ||1||

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਨ ਬੇਧਿਆ ਸੇ ਆਨ ਕਤ ਜਾਹੀ ॥
Die Gottgeweihten, die von liebevoller, hingebungsvoller Verehrung Gottes erfüllt sind, können ihn nicht verlassen und woanders hingehen.

ਮੀਨੁ ਬਿਛੋਹਾ ਨਾ ਸਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਪਾਹੀ ॥
So wie Fische die Trennung vom Wasser nicht ertragen und ohne Wasser sterben können,

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਦੂਖ ਕਿਨਿ ਸਹੀਐ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੂੰਦ ਪਿਆਸਿਆ ॥
und der durstige Regenvogel kann ohne den Tropfen Regenwasser nicht überleben. Wie können dann Gottes wahre Geweihte ohne ihn leben?

ਕਬ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਵੈ ਚਕਵੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ॥
So wie die Sheldrake sich nach dem Ende der Nacht sehnt und die ersten Sonnenstrahlen sucht, um den Himmel zu erleuchten und das Vergnügen zu haben, ihren Gefährten zu treffen,

ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਦਿਨਸੁ ਸਭਾਗਾ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਹੀ ॥
Gottes wahrer Geweihter sehnt sich nach der glückverheißenden Zeit, die die gesegnete Vision Gottes bringt und in der sie ihn immer loben.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਕਤ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਟਿਕਾਹੀ ॥੨॥
Devotee Nanak erklärt demütig, dass diejenigen, die von Gottes Liebe durchdrungen sind, keinen inneren Frieden finden können, ohne ihn in ihren Gedanken zu behalten. ||2||

ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਦੇਹੁਰੀ ਕਤ ਸੋਭਾ ਪਾਵੈ ॥
Wie kann ein Körper, der aufhört zu atmen, Ehre erlangen?

ਦਰਸ ਬਿਹੂਨਾ ਸਾਧ ਜਨੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਣੁ ਨ ਆਵੈ ॥
In ähnlicher Weise kann ein Heiliger, ohne Gott zu erkennen, nicht einmal für einen Moment inneren Frieden finden.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੋ ਰਹਣਾ ਨਰਕੁ ਸੋ ਸਹਣਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ॥
Ein Leben, ohne Gott zu erkennen, ist wie das Leiden in der Hölle, aber das, dessen Geist von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen ist,

ਹਰਿ ਰਸਿਕ ਬੈਰਾਗੀ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ਨਿਖੇਧਿਆ ॥
er wird ein wahrer Liebhaber von Gottes Namen; sein Geist bleibt auf ihn gerichtet und wird nie irgendwo mit Schande konfrontiert.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜਾਇ ਮਿਲਣਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਹਣਾ ਸੋ ਸੁਖੁ ਅੰਕਿ ਨ ਮਾਵੈ ॥
Wenn ihr mit Gottes Geweihten zusammen seid, fühlt ihr die Gegenwart Gottes; diese Erkenntnis schenkt euch eine solche Freude, dass ihr sie nicht in euch aufnehmen könnt.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਚਰਨਹ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥੩॥
O der Hauptgott von Nanak, der, dem Du Barmherzigkeit schenkst, verschmilzt mit Deinem makellosen Namen. ||3||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਕਰੁਣਾ ਧਾਰੇ ॥
Gott hatte Mitleid mit mir, und ich erkannte ihn, nachdem ich immer wieder gesucht hatte.

ਨਿਰਗੁਣੁ ਨੀਚੁ ਅਨਾਥੁ ਮੈ ਨਹੀ ਦੋਖ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Gott ignorierte meine Sünden, obwohl ich bescheiden, untugendhaft und mittellos bin.

ਨਹੀ ਦੋਖ ਬੀਚਾਰੇ ਪੂਰਨ ਸੁਖ ਸਾਰੇ ਪਾਵਨ ਬਿਰਦੁ ਬਖਾਨਿਆ ॥
Ja, er ignorierte meine vergangenen Sünden und segnete mich mit allem Trost; er zeigte seine angeborene Natur, Sünder zu reinigen.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਸੁਨਿ ਅੰਚਲੁ ਗਹਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰ ਸਮਾਨਿਆ ॥
Als ich hörte, dass Gott der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung ist, bin ich in seine Zuflucht gekommen und glaube fest daran, dass er jeden vollständig durchdringt.

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਹਾਰੇ ॥
Ich habe Gott, den Ozean der Glückseligkeit, intuitiv erkannt, und jetzt sind all meine Sorgen von der Geburt bis zum Tod vorbei.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਉਰਿ ਹਾਰੇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, Gott gewährt Unterstützung und vereint seine Geweihten mit sich selbst; sie halten Gottes Namen fest in ihrem Herzen. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਕੇਦਾਰਾ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

Raag Kaydaaraa, Die Hymnen von Kabeer Jee:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਦੋਊ ਬਿਬਰਜਿਤ ਤਜਹੁ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

O Bruder, sowohl Schmeichelei als auch Verleumdung sind verbotene Handlungen; gib jeden Gedanken an Respekt und Arroganz auf.

ਲੋਹਾ ਕੰਚਨੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨਹਿ ਤੇ ਮੂਰਤਿ ਭਗਵਾਨਾ ॥੧॥

Diejenigen, die sowohl Eisen (Beleidigung) als auch Gold (Lob) für gleich halten, sind das Ebenbild Gottes. ||1||

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਏਕੁ ਆਧੁ ਕੋਈ ॥

O Gott, es ist nur eine sehr seltene Person, die ein wahrer Verehrer von Dir ist;

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਬਿਬਰਜਿਤ ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨ੍ਹੈ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Er allein gibt Lust, Wut, Gier und weltliche Verbundenheit auf und versteht den Zustand der Einheit mit Gott. ||1||Pause||

ਰਜ ਗੁਣ ਤਮ ਗੁਣ ਸਤ ਗੁਣ ਕਹੀਐ ਇਹ ਤੇਰੀ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥

O Gott, der Machtimpuls, die Laster und die Tugenden der Menschen werden alle Deine Macht genannt, die Illusionen erzeugt.

ਚਉਥੇ ਪਦ ਕਉ ਜੋ ਨਰੁ ਚੀਨ੍ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ ਹੀ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

Nur wer den vierten Zustand, die Vereinigung mit Gott, versteht, erreicht den höchsten spirituellen Zustand. ||2||

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਨੇਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਸਦਾ ਰਹੈ ਨਿਹਕਾਮਾ ॥

Diese Person bleibt immer frei von dem Wunsch, solche Handlungen wie Pilgerfahrten, Fasten, religiöse Riten, Selbstreinigungen zu verrichten,

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਰੁ ਮਾਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕਾ ਚਿਤਵਤ ਆਤਮ ਰਾਮਾ ॥੩॥

deren Sehnsucht nach weltlichen Wünschen, Liebe zum Materialismus und Skepsis verschwunden sind, weil sie sich liebevoll an den alles durchdringenden Gott erinnert haben. ||3||

ਜਿਹ ਮੰਦਰਿ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਅੰਧਕਾਰੁ ਤਹ ਨਾਸਾ ॥
So wie die Dunkelheit aus dem Haus verschwindet, in dem eine Lampe angezündet ist.

ਨਿਰਭਉ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਨ ਦਾਸਾ ॥੪॥੧॥
In ähnlicher Weise flieht die Skepsis der Person, in deren Herzen sich der furchtlose Gott offenbart, sagt Kabir, der Geweihte Gottes. ||4||1||

ਕਿਨਹੀ ਬਨਜਿਆ ਕਾਂਸੀ ਤਾਂਬਾ ਕਿਨਹੀ ਲਉਗ ਸੁਪਾਰੀ ॥
Manche Menschen handeln mit Metallen wie Bronze oder Kupfer, und manche handeln mit Kräutern wie Nelken und Betelnüssen,

ਸੰਤਹੁ ਬਨਜਿਆ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿਦ ਕਾ ਐਸੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥
Die Heiligen handeln in Gottes Namen, und das ist auch meine Ware. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਬਿਆਪਾਰੀ ॥
Ich bin ein Händler von Gottes Namen.

ਹੀਰਾ ਹਾਥਿ ਚੜਿਆ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਛੂਟਿ ਗਈ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe den unschätzbaren, juwelen-ähnlichen Namen Gottes erkannt und meine weltliche Neigung hat aufgehört. ||1||Pause||

ਸਾਚੇ ਲਾਏ ਤਉ ਸਚ ਲਾਗੇ ਸਾਚੇ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Erst als Gott sich vereinigte, wurde ich mit ihm vereint und wurde der Händler in Gottes Namen.

ਸਾਚੀ ਬਸਤੁ ਕੇ ਭਾਰ ਚਲਾਏ ਪਹੁਚੇ ਜਾਇ ਭੰਡਾਰੀ ॥੨॥
Als ich die Ladung mit der Ware von Naam beladen habe, habe ich mich auf meine spirituelle Reise begeben und bin in die Gegenwart Gottes gelangt. ||2||

ਆਪਹਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਨਿਕ ਆਪੈ ਹੈ ਪਾਸਾਰੀ ॥
Gott selbst ist das Juwel, der Diamant, die Perle und er selbst ist der Händler aller Waren.

ਆਪੈ ਦਹ ਦਿਸ ਆਪ ਚਲਾਵੈ ਨਿਹਚਲੁ ਹੈ ਬਿਆਪਾਰੀ ॥੩॥
Gott selbst ist der ewige Händler und Er selbst sendet Seine Geweihten (die Händler von Naam) in alle Richtungen aus. ||3||

ਮਨੁ ਕਰਿ ਬੈਲੁ ਸੁਰਤਿ ਕਰਿ ਪੈਡਾ ਗਿਆਨ ਗੋਨਿ ਭਰਿ ਡਾਰੀ ॥
Da mein Bewusstsein auf Gottes Namen gerichtet ist und ich den rechtschaffenen Weg im Leben beschritten habe, habe ich meinen Geist, der wie ein Ochse aussieht, mit spiritueller Weisheit aufgeladen.

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੨॥
Kabir sagt: O Heilige! Hört zu, meine Sendung hat erfolgreich Gott, ihren Bestimmungsort, erreicht. ||4||2||

ਰੀ ਕਲਵਾਰਿ ਗਵਾਰਿ ਮੂਢ ਮਤਿ ਉਲਟੋ ਪਵਨੁ ਫਿਰਾਵਉ ॥
O mein törichter, unzivilisierter Intellekt, hör auf, deinen Atem mit weltlichen Verstrickungen zu verschwenden, und fange an, sie dazu zu benutzen, dich an Gott zu erinnern.

ਮਨੁ ਮਤਵਾਰ ਮੇਰ ਸਰ ਭਾਠੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਚੁਆਵਉ ॥੧॥
Begeistere deinen Geist mit dem spirituellen Elixier, das aus dem Ofen des höchsten spirituellen Zustands herabtropft. ||1||

ਬੋਲਹੁ ਭਈਆ ਰਾਮ ਕੀ ਦੁਹਾਈ ॥
O mein Bruder, rezitiere Gottes Namen immer wieder.

ਪੀਵਹੁ ਸੰਤ ਸਦਾ ਮਤਿ ਦੁਰਲਭ ਸਹਜੇ ਪਿਆਸ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Heilige, trinkt immer das Elixier des Namens Gottes, euer Intellekt würde einen schwer zu erreichenden erhabenen spirituellen Zustand erreichen; dieses Elixier des Namens Gottes beruhigt intuitiv die Sehnsucht nach Maya. ||1||Pause||

ਭੈ ਬਿਚਿ ਭਾਉ ਭਾਇ ਕੋਊ ਬੂਝਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਭਾਈ ॥
O Bruder! In der Furcht Gottes liegt Liebe zu Gott; die wenigen, die sie durch diese Liebe verstehen, erhalten das Elixier des Namens Gottes.

ਜੇਤੇ ਘਟ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਭ ਹੀ ਮਹਿ ਭਾਵੈ ਤਿਸਹਿ ਪੀਆਈ ॥੨॥
Auch wenn der göttliche Nektar in allem vorhanden ist, aber nur in dem Menschen, der Gott gefällt, hilft er ihm, ihn zu trinken. ||2||

ਨਗਰੀ ਏਕੈ ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਧਾਵਤੁ ਬਰਜਿ ਰਹਾਈ ॥
Einer, der seinen wandernden Geist innerhalb des Körpers der neun Öffnungen kontrolliert:

ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੂਟੈ ਦਸਵਾ ਦਰੁ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੈ ਤਾ ਮਨੁ ਖੀਵਾ ਭਾਈ ॥੩॥

O Bruder, seine Angst aufgrund der Liebe zu Maya hört auf, die Tür zum höchsten spirituellen Zustand öffnet sich und sein Geist wird durch die Erkenntnis Gottes begeistert. ||3||

ਅਭੈ ਪਦ ਪੂਰਿ ਤਾਪ ਤਹ ਨਾਸੇ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੀਚਾਰੀ ॥

Nach reiflicher Überlegung, sagt Kabir, wird durch das Rezitieren von Gottes Namen ein Zustand der Furchtlosigkeit erreicht, und in diesem Geisteszustand verschwinden alle Bedrängnisse.

ਉਬਟ ਚਲੰਤੇ ਇਹੁ ਮਦੁ ਪਾਇਆ ਜੈਸੇ ਖੋਂਦ ਖੁਮਾਰੀ ॥੪॥੩॥

Ich habe das Elixier von Naam durch intensive Meditation erhalten, das ist wie das Besteigen eines Berges. Die Begeisterung dieses Elixiers ist wie die von Traubenwein. ||4||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕੇ ਲੀਨੇ ਗਤਿ ਨਹੀ ਏਕੈ ਜਾਨੀ ॥

O unwissend, versunken in Lust, Wut und weltlichen Begierden, habt ihr nicht verstanden, wie ihr euch mit Gott vereinen könnt.

ਫੂਟੀ ਆਖੈ ਕਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ਬੂਡਿ ਮੂਏ ਬਿਨੁ ਪਾਨੀ ॥੧॥

Wenn du spirituell unwissend bleibst, kannst du an nichts anderes denken als an Maya und hast dein Leben vergeudet, als ob du durch Ertrinken ohne Wasser gestorben wärst. ||1||

ਚਲਤ ਕਤ ਟੇਢੇ ਟੇਢੇ ਟੇਢੇ ॥
O unwissender Mensch, warum gehst du so arrogant?

ਅਸਤਿ ਚਰਮ ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਮੂੰਦੇ ਦੁਰਗੰਧ ਹੀ ਕੇ ਬੇਢੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist nichts weiter als ein in Fleisch gehülltes Knochenbündel, das mit Schmutz gefüllt ist und einen anstößigen Geruch ausstrahlt. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ ਕਵਨ ਭ੍ਰਮ ਭੂਲੇ ਤੁਮ ਤੇ ਕਾਲੁ ਨ ਦੂਰੇ ॥
O unwissender Sterblicher, du erinnerst dich nicht an Gott, in welcher Illusion bist du verloren? Der Tod ist nicht weit von dir entfernt.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਇਹੁ ਤਨੁ ਰਾਖਹੁ ਰਹੈ ਅਵਸਥਾ ਪੂਰੇ ॥੨॥
Du bewahrst diesen Körper, indem du ihn auf unzählige Arten nährst, aber er würde aufhören zu funktionieren, wenn deine vorherbestimmte Lebensspanne vorbei ist. ||2||

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਕਿਆ ਕੋ ਕਰੈ ਪਰਾਨੀ ॥
O Bruder, nichts geschieht aus eigener Kraft, was kann ein Mensch also tun?

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਬਖਾਨੀ ॥੩॥
Aber wenn es Gott gefällt, trifft man den wahren Guru, und dann erinnert man sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen. ||3||

ਬਲੂਆ ਕੇ ਘਰੂਆ ਮਹਿ ਬਸਤੇ ਫੂਲਵਤ ਦੇਹ ਅਇਆਨੇ ॥
O unwissender Mensch, dieser Körper, über den du so aufgeregt bist, ist wie ein Sandhaus, in dem du lebst.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਬੂਡੇ ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਨੇ ॥੪॥੪॥
O Kabir! sagen wir, selbst die extrem weisen Menschen, die sich nicht an Gott erinnerten, sind letztlich im weltlichen Ozean der Laster ertrunken. ||4||

ਟੇਢੀ ਪਾਗ ਟੇਢੇ ਚਲੇ ਲਾਗੇ ਬੀਰੇ ਖਾਨ ॥
Jemand, der sich arrogant kleidet, arrogant handelt und in weltliche Freuden versunken bleibt,

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਨ ਕਛੂਐ ਮੇਰੋ ਕਾਮੁ ਦੀਵਾਨ ॥੧॥
und hat nichts mit liebevoller, hingebungsvoller Verehrung Gottes zu tun und sagt arrogant, dass es meine Aufgabe ist, über andere zu herrschen. ||1||

ਰਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਹੈ ਅਭਿਮਾਨਿ ॥
In seinem egoistischen Stolz verlässt er Gott

ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਮਹਾ ਸੁੰਦਰੀ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਸਚੁ ਮਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn er Gold (Reichtum) und eine sehr schöne Frau betrachtet, glaubt er, dass sie ewig währen. ||1||Pause||

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਮਦ ਇਹ ਬਿਧਿ ਅਉਧ ਬਿਹਾਨਿ ॥
Er verbringt sein Leben voller Gier, Falschheit, Laster und extremer Arroganz.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅੰਤ ਕੀ ਬੇਰ ਆਇ ਲਾਗੋ ਕਾਲੁ ਨਿਦਾਨਿ ॥੨॥੫॥
Kabir sagt: O unwissende Person, am Ende wird dich der Tod überholen. ||2||5||

ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਅਪਨੀ ਨਉਬਤਿ ਚਲੇ ਬਜਾਇ ॥
Man verlässt diese Welt, nachdem er einige Tage lang die Trommel seiner Macht geschlagen hat.

ਇਤਨਕੁ ਖਟੀਆ ਗਠੀਆ ਮਟੀਆ ਸੰਗਿ ਨ ਕਛੁ ਲੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auch wenn er viel Vermögen verdient und es sicher aufbewahrt, nimmt er am Ende nicht einmal ein bisschen mit. ||1||Pause||

ਦਿਹਰੀ ਬੈਠੀ ਮਿਹਰੀ ਰੋਵੈ ਦੁਆਰੈ ਲਉ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
Als er stirbt, jammert seine Frau, die an der Schwelle sitzt, und seine Mutter begleitet seine Leiche zum Außentor.

ਮਰਹਟ ਲਗਿ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ਕੁਟੰਬੁ ਮਿਲਿ ਹੰਸੁ ਇਕੇਲਾ ਜਾਇ ॥੧॥
Alle anderen Menschen und die Familienmitglieder begleiten seine Leiche bis zum Krematorium; aber seine Seele geht alleine (in die nächste Welt). ||1||

ਵੈ ਸੁਤ ਵੈ ਬਿਤ ਵੈ ਪੁਰ ਪਾਟਨ ਬਹੁਰਿ ਨ ਦੇਖੈ ਆਇ ॥
Er kann niemals zurückkehren, um seine Kinder, seinen Reichtum, seine Stadt und sein Dorf zu sehen.

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਸਿਮਰਹੁ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥੁ ਜਾਇ ॥੨॥੬॥
Kabir sagt: O unwissende Person, vertieft in die vergängliche Welt, dein Leben vergeht umsonst; warum erinnerst du dich nicht liebevoll an Gott? ||2||6||

ਰਾਗੁ ਕੇਦਾਰਾ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Kaydara, Die Hymne von Ravidas Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਖਟੁ ਕਰਮ ਕੁਲ ਸੰਜੁਗਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਹਿ ॥
Selbst wenn eine Person alle sechs vorgeschriebenen religiösen Rituale durchführt und auch einer hohen Linie angehört, aber keine Hingabe an Gott in ihrem Herzen hat,

ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਨ ਕਥਾ ਭਾਵੈ ਸੁਪਚ ਤੁਲਿ ਸਮਾਨਿ ॥੧॥
und Gottes Namen zu loben klingt für ihn nicht angenehm, dann ist er wie ein Chandaal, die am stärksten verschmutzte Person in der Gesellschaft. ||1||

ਰੇ ਚਿਤ ਚੇਤਿ ਚੇਤ ਅਚੇਤ ॥
O mein unwissender Verstand, erinnere dich mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਕਾਹੇ ਨ ਬਾਲਮੀਕਹਿ ਦੇਖ ॥
Warum schaust du dir Baalmeek nicht an?

ਕਿਸੁ ਜਾਤਿ ਤੇ ਕਿਹ ਪਦਹਿ ਅਮਰਿਓ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਬਿਸੇਖ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was für einen hohen Status er in seinem Leben von einer niedrigen Kaste (sozialer Status) aus erreicht hat; das ist die einzigartige Herrlichkeit der hingebungsvollen Verehrung Gottes. ||1||Pause||

ਸੁਆਨ ਸਤ੍ਰੁ ਅਜਾਤੁ ਸਭ ਤੇ ਕ੍ਰਿਸ੍ਨ ਲਾਵੈ ਹੇਤੁ ॥
Vergesst nicht, dass Baalmeek ein Feind von Hunden war und zur untersten Kaste von allen gehörte, aber er war von der Liebe zu Lord Krishna durchdrungen.

ਲੋਗੁ ਬਪੁਰਾ ਕਿਆ ਸਰਾਹੈ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥੨॥
Was können die armen Leute noch zu seinem Lob sagen, dessen Herrlichkeit sich bereits in den drei Welten (dem Universum) verbreitet hat? ||2||

ਅਜਾਮਲੁ ਪਿੰਗੁਲਾ ਲੁਭਤੁ ਕੁੰਚਰੁ ਗਏ ਹਰਿ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

Menschen wie Ajamal, Pingla, Lodhia und der Elefant wurden alle emanzipiert und erreichten Gottes Gegenwart.

ਐਸੇ ਦੁਰਮਤਿ ਨਿਸਤਰੇ ਤੂ ਕਿਉ ਨ ਤਰਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ॥੩॥੧॥

O Ravidas, wenn Menschen mit einem so bösen Intellekt emanzipiert würden (indem sie sich liebevoll an Gott erinnern), warum würdest du dann nicht gerettet werden? ||3||1||

PAGE 1125

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Raag Bhairao, Erster Guru, Erster Beat, Vier Strophen:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „der ewigen Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod und hat sich selbst offenbart. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥
O Gott, nichts passiert außerhalb Deines Willens.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥੧॥
Nachdem du alles geschaffen hast, kümmerst du dich selbst darum und weißt, was irgendwo passiert. ||1||

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
O Gott, was können wir über Geschehnisse in der Welt sagen; ja, wir können nichts sagen.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਅਹੈ ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer (auf dieser Welt) passiert, entspricht deinem Willen. ||1||Pause||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥
O Gott, auch wenn wir um etwas bitten wollen, nur vor dir können wir beten.

ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨॥
Wem außer dir können wir unser Gebet darbringen? ||2||

ਆਖਣੁ ਸੁਨਣਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Es obliegt uns nur, die göttlichen Worte deines Lobes auszusprechen und zu hören.

ਤੂ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਸਰਬ ਵਿਡਾਣੀ ॥੩॥
O Gott, du selbst kennst all deine wundersamen Spiele. ||3||

ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥
Gott selbst tut und erledigt alles, und Er weiß alles.

ਨਾਨਕ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥੪॥੧॥
O Nanak, Er selbst erschafft, zerstört und kümmert sich um alles. ||4|1||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru, Zweiter Schlag:

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਰੇ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿ ਤਰੇ ॥
Viele stumme Weise und Götter wie Indira und Brahma waren in der Lage, den Ozean der Laster der Welt zu durchqueren, indem sie über das Wort des Gurus nachdachten.

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਤਪਸੀ ਜਨ ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus wurden Sanak, Sanandan (Söhne Gottes Brahma), viele Büßer und Gottgeweihte über den Weltozean der Laster gebracht. ||1||

ਭਵਜਲੁ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ॥
Wie kann jemand den furchtbaren Weltozean der Laster überqueren, ohne dem göttlichen Wort des Gurus zu folgen?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗੁ ਰੋਗਿ ਬਿਆਪਿਆ ਦੁਬਿਧਾ ਡੁਬਿ ਡੁਬਿ ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, ist die ganze Welt von der Krankheit der Dualität heimgesucht und verschlechtert sich spirituell, indem sie darin ertrinkt.||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਦੇਵਾ ਗੁਰੁ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Der Guru ist die Verkörperung des unbeschreiblichen und geheimnisvollen Gottes. Die Erkenntnis, dass Gott das Universum durchdringt, kann nur erreicht werden, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਆਪੇ ਦਾਤਿ ਕਰੀ ਗੁਰਿ ਦਾਤੈ ਪਾਇਆ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੨॥
Einer, dem der gütige Guru selbst die Gabe von Naam verlieh, erkannte den unbegreiflichen und geheimnisvollen Gott. ||2||

ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਮਾਨਿਆ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ॥
Der Geist, der wie ein König ist (fähig, die Sinnesorgane zu kontrollieren); dieser Geist wird durch den Geist selbst besänftigt, und die weltlichen Wünsche gehen darin auf.

ਮਨੁ ਜੋਗੀ ਮਨੁ ਬਿਨਸਿ ਬਿਓਗੀ ਮਨੁ ਸਮਝੈ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੩॥
Dieser Geist, der wie ein Yogi geworden ist (der die Vereinigung mit Gott sucht), seine Trennung von Gott wurde beseitigt und durch das Lobsingen Gottes ist er spirituell nachdenklich geworden. ||3||

ਗੁਰ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Selten auf der Welt gibt es Menschen, die über das göttliche Wort des Gurus nachgedacht und ihren Geist vollständig kontrolliert haben.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੧॥੨॥
O Nanak, unser Meister-Gott, ist alldurchdringend; wir durchqueren den weltlichen Ozean der Laster, indem wir dem göttlichen Wort des Gurus folgen. ||4||1|2|

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਨੈਨੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਹੀ ਤਨੁ ਹੀਨਾ ਜਰਿ ਜੀਤਿਆ ਸਿਰਿ ਕਾਲੋ ॥
O Sterblicher, deine Augen haben nicht die volle Sehkraft, dein Körper ist schwach geworden, das Alter hat dich überwältigt und der Tod hängt über deinem Kopf.

ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਰਹਸੁ ਨਹੀ ਸਾਚਾ ਕਿਉ ਛੋਡੈ ਜਮ ਜਾਲੋ ॥੧॥
Weder hast du göttliche Verschönerung erlangt noch bist du von Gottes Liebe durchdrungen worden, wie wird dich die Schlinge des Todesdämons also verschonen?||1||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਨਮੁ ਗਇਓ ॥
O Sterblicher, erinnere dich an Gott, dein Leben vergeht.

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਕਬਹੁ ਨ ਛੂਟਸਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਭਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne das göttliche Lobwort Gottes kannst du niemals von den weltlichen Fesseln befreit werden und dein Leben wäre vergeudet. ||1||Pause||

ਤਨ ਮਹਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਹਉ ਮਮਤਾ ਕਠਿਨ ਪੀਰ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
O Sterblicher, in deinem Körper herrschen Lust, Wut, Gier und weltliche Verbundenheit, die schwere quälende Schmerzen verursachen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤਰੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੨॥
Folge den Lehren des Gurus und meditiere über Gott und genieße es mit deiner Zunge; auf diese Weise würdest du durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen. ||2||

ਬਹਰੇ ਕਰਨ ਅਕਲਿ ਭਈ ਹੋਛੀ ਸਬਦ ਸਹਜੁ ਨਹੀ ਬੂਝਿਆ ॥
O Bruder, deine Ohren blieben taub für Gottes Lob, dein Intellekt wurde fehlerhaft, trotzdem hast du den Frieden und die Ausgeglichenheit des Wortes des Gurus nicht verstanden.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਮੁਖਿ ਹਾਰਿਆ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧੁ ਨ ਸੂਝਿਆ ॥੩॥
Indem du dem Diktat deines Verstandes folgst, hast du dein unbezahlbares menschliches Leben verloren; ohne den Lehren des Gurus zu folgen, warst du spirituell unwissend und hast das rechtschaffene Leben nicht verstanden. ||3||

ਰਹੈ ਉਦਾਸੁ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਸਹਜ ਧਿਆਨਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Jemand, der unabhängig von den weltlichen Wünschen und Hoffnungen bleibt, auch wenn er in der Welt lebt, und der weiterhin in einem Zustand der Ausgeglichenheit über Gottes Namen meditiert,

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟਸਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੨॥੩॥
Nanak gibt an, dass diese Person, indem sie den Lehren des Gurus folgt, von den Lastern befreit ist und ihr Geist weiterhin auf Gottes Namen gerichtet bleibt. ||4||2|3||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਭੁੰਡੀ ਚਾਲ ਚਰਣ ਕਰ ਖਿਸਰੇ ਤੁਚਾ ਦੇਹ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥
O Sterblicher, dein Gang ist unbeholfen geworden, deine Füße und Hände zittern, deine Haut ist faltig, dein Körper ist verdorrt,

ਨੇਤ੍ਰੀ ਧੁੰਧਿ ਕਰਨ ਭਏ ਬਹਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥
deine Augen sind neblig geworden und deine Ohren sind taub geworden, trotzdem folgst du dem Diktat deines Verstandes und hast Gottes Namen nicht erkannt. ||1||

ਅੰਧੁਲੇ ਕਿਆ ਪਾਇਆ ਜਗਿ ਆਇ ॥
O ihr geistlich Unwissenden, was habt ihr gewonnen, als ihr auf diese Welt gekommen seid?

ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨਹੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast Gott weder in deinem Herzen verankert, noch bist du den Lehren des Gurus gefolgt; du wirst gehen, wenn du auch nur dein Atemvermögen verloren hast. ||1||Pause||

ਜਿਹਵਾ ਰੰਗਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਰਾਤੀ ਜਬ ਬੋਲੈ ਤਬ ਫੀਕੇ ॥
O Sterblicher, deine Zunge ist nicht von Gottes Liebe durchdrungen; wann immer sie spricht, stößt sie harte Worte aus.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪਸਿ ਪਸੂ ਭਏ ਕਦੇ ਹੋਹਿ ਨ ਨੀਕੇ ॥੨॥
Du bist weiterhin damit beschäftigt, die heiligen Menschen zu verleumden, du hast dich immer wie ein Tier benommen und auf diese Weise wirst du niemals edel werden. ||2||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਰਸੁ ਵਿਰਲੀ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Nur wenige Menschen erhalten die erhabene Essenz des Ambrosialnektars, den Gott selbst mit dem wahren Guru vereint.

ਜਬ ਲਗੁ ਸਬਦ ਭੇਦੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ਤਬ ਲਗੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਏ ॥੩॥
Solange man die spirituelle Bedeutung des göttlichen Wortes nicht erkannt hat, quält ihn die Angst vor dem Tod weiter. ||3||

ਅਨ ਕੋ ਦਰੁ ਘਰੁ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਨਸਿ ਏਕੋ ਦਰੁ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Jemand, der dem ewigen Gott verbunden bleibt und keinen anderen Gurus oder Göttern folgt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੩॥੪॥
Durch die Gnade des Gurus erlangt er den höchsten spirituellen Status, sagt Nanak nach reiflicher Überlegung. ||4|3||4||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਸੋਵਤ ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਦਿਨਸੁ ਜੰਜਾਲਿ ਗਵਾਇਆ ॥
O Sterblicher, die ganze Nacht verbringst du böse Dinge und verschwendest die Tage in weltlichen Verstrickungen; es ist wie eine Schlinge voller Laster um deinen Hals,

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਘੜੀ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੧॥
weil du dich nicht an Gott erinnerst, der diese Welt geschaffen hat, auch nicht für einen Moment oder für einen Augenblick. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਕਿਉ ਛੂਟਸਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥
O meine Meinung, wie wirst du diesem schrecklichen Elend entkommen?

ਕਿਆ ਲੇ ਆਵਸਿ ਕਿਆ ਲੇ ਜਾਵਸਿ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was hast du auf diese Welt gebracht und womit wirst du abreisen? Denkt an Gott, den Wohltäter der Tugenden. ||1|Pause||

ਊਂਧਉ ਕਵਲੁ ਮਨਮੁਖ ਮਤਿ ਹੋਛੀ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧਾ ॥
O eigenwilliger Sterblicher, dein Herz ist von Gott abgewandt, dein Intellekt ist oberflächlich, dein Verstand ist geistlich unwissend, dein Kopf ist voller weltlicher Probleme.

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਸਦਾ ਸਿਰਿ ਤੇਰੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਗਲਿ ਫੰਧਾ ॥੨॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod hängt immer über deinem Kopf; ohne dich an Gottes Namen zu erinnern, würde dir eine Todesschlinge um den Hals liegen. ||2||

ਡਗਰੀ ਚਾਲ ਨੇਤ੍ਰ ਫੁਨਿ ਅੰਧੁਲੇ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਭਾਈ ॥
Dein Gang ist arrogant, deine Augen sind von der Liebe zum Materialismus geblendet und das Nachdenken über das Wort des Gurus hat dich nicht angesprochen.

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਹੈ ਮਾਇਆ ਅੰਧੁਲਉ ਧੰਧੁ ਕਮਾਈ ॥੩॥
Selbst nachdem du Shastras und Veden gelesen hast, bist du in die drei Erscheinungsweisen der Maya vertieft; geblendet von der Liebe zu Maya läufst du ihr immer wieder hinterher. ||3||

ਖੋਇਓ ਮੂਲੁ ਲਾਭੁ ਕਹ ਪਾਵਸਿ ਦੁਰਮਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੇ ॥
O spirituell unwissende Person, aufgrund des schlechten Intellekts hast du sogar dein Atemvermögen verloren, wie würdest du den spirituellen Gewinn daraus ziehen?

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਪਤੀਣੇ ॥੪॥੪॥੫॥
O Nanak, diejenigen, die das Elixier des Namens Gottes genossen haben, indem sie über das Wort des Gurus nachgedacht haben, bleiben mit dem ewigen Gott zufrieden. ||4||4|5||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮੁ ਰਸਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Wer immer die Lehren des Gurus im Kopf hat, als ob er immer beim Guru wäre und von Gottes Liebe durchdrungen wäre, rezitiert seinen Namen fortwährend mit seiner Zunge.

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਸਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਸਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣਿ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥
Er versteht das göttliche Wort des Lobes Gottes, kennt keine verleumderischen Worte usw.; solch eine Person weiß, dass Gott in ihm wohnt und erkennt ihn. ||1||

ਸੋ ਜਨੁ ਐਸਾ ਮੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Nur dieser Gottgeweihte gefällt mir,

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਅਪਰੰਪਰਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wer den Lehren des Gurus folgt und sein Ego besiegt, bleibt von der Liebe des unendlichen Gottes durchdrungen. ||1||Pause||

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਆਦੇਸੋ ॥
Dieser Gottgeweihte gefällt mir, der sich vor dem Urgott verneigt, der sowohl das Innere als auch das Äußere aller Wesen durchdringt und nicht vom Materialismus beeinflusst wird.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਚੁ ਵੇਸੋ ॥੨॥
Ein solcher Gottgeweihter glaubt, dass der ewige Gott fortwährend jedes einzelne Herz und jeden Ort durchdringt. ||2||

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਕਬਹੁ ਨ ਛੂਟਸਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਭਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne das göttliche Lobwort Gottes kannst du niemals von den weltlichen Fesseln befreit werden und dein Leben wäre vergeudet. ||1||Pause||

ਤਨ ਮਹਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਹਉ ਮਮਤਾ ਕਠਿਨ ਪੀਰ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
O Sterblicher, in deinem Körper herrschen Lust, Wut, Gier und weltliche Verbundenheit, die schwere quälende Schmerzen verursachen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤਰੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੨॥
Folge den Lehren des Gurus und meditiere über Gott und genieße es mit deiner Zunge; auf diese Weise würdest du durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen. ||2||

ਬਹਰੇ ਕਰਨ ਅਕਲਿ ਭਈ ਹੋਛੀ ਸਬਦ ਸਹਜੁ ਨਹੀ ਬੂਝਿਆ ॥
O Bruder, deine Ohren blieben taub für Gottes Lob, dein Intellekt wurde fehlerhaft, trotzdem hast du den Frieden und die Ausgeglichenheit des Wortes des Gurus nicht verstanden.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਮੁਖਿ ਹਾਰਿਆ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧੁ ਨ ਸੂਝਿਆ ॥੩॥
Indem du dem Diktat deines Verstandes folgst, hast du dein unbezahlbares menschliches Leben verloren; ohne den Lehren des Gurus zu folgen, warst du spirituell unwissend und hast das rechtschaffene Leben nicht verstanden. ||3||

ਰਹੈ ਉਦਾਸੁ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਸਹਜ ਧਿਆਨਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Jemand, der unabhängig von den weltlichen Wünschen und Hoffnungen bleibt, auch wenn er in der Welt lebt, und der weiterhin in einem Zustand der Ausgeglichenheit über Gottes Namen meditiert,

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟਸਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੨॥੩॥
Nanak gibt an, dass diese Person, indem sie den Lehren des Gurus folgt, von den Lastern befreit ist und ihr Geist weiterhin auf Gottes Namen gerichtet bleibt. ||4||2|3||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਭੁੰਡੀ ਚਾਲ ਚਰਣ ਕਰ ਖਿਸਰੇ ਤੁਚਾ ਦੇਹ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥
O Sterblicher, dein Gang ist unbeholfen geworden, deine Füße und Hände zittern, deine Haut ist faltig, dein Körper ist verdorrt,

ਨੇੜੀ ਧੁੰਧਿ ਕਰਨ ਭਏ ਬਹਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥
deine Augen sind neblig geworden und deine Ohren sind taub geworden, trotzdem folgst du dem Diktat deines Verstandes und hast Gottes Namen nicht erkannt. ||1||

ਅੰਧੁਲੇ ਕਿਆ ਪਾਇਆ ਜਗਿ ਆਇ ॥
O ihr geistlich Unwissenden, was habt ihr gewonnen, als ihr auf diese Welt gekommen seid?

ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨਹੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast Gott weder in deinem Herzen verankert, noch bist du den Lehren des Gurus gefolgt; du wirst gehen, wenn du auch nur dein Atemvermögen verloren hast. ||1||Pause||

ਜਿਹਵਾ ਰੰਗਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਰਾਤੀ ਜਬ ਬੋਲੈ ਤਬ ਫੀਕੇ ॥
O Sterblicher, deine Zunge ist nicht von Gottes Liebe durchdrungen; wann immer sie spricht, stößt sie harte Worte aus.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪਸਿ ਪਸੂ ਭਏ ਕਦੇ ਹੋਹਿ ਨ ਨੀਕੇ ॥੨॥
Du bist weiterhin damit beschäftigt, die heiligen Menschen zu verleumden, du hast dich immer wie ein Tier benommen und auf diese Weise wirst du niemals edel werden. ||2||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਰਸੁ ਵਿਰਲੀ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Nur wenige Menschen erhalten die erhabene Essenz des Ambrosialnektars, den Gott selbst mit dem wahren Guru vereint.

ਜਬ ਲਗੁ ਸਬਦ ਭੇਦੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ਤਬ ਲਗੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਏ ॥੩॥
Solange man die spirituelle Bedeutung des göttlichen Wortes nicht erkannt hat, quält ihn die Angst vor dem Tod weiter. ||3||

ਅਨ ਕੋ ਦਰੁ ਘਰੁ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਨਸਿ ਏਕੋ ਦਰੁ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Jemand, der dem ewigen Gott verbunden bleibt und keinen anderen Gurus oder Göttern folgt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੩॥੪॥
Durch die Gnade des Gurus erlangt er den höchsten spirituellen Status, sagt Nanak nach reiflicher Überlegung. ||4|3||4||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਸੋਵਤ ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਦਿਨਸੁ ਜੰਜਾਲਿ ਗਵਾਇਆ ॥
O Sterblicher, die ganze Nacht verbringst du böse Dinge und verschwendest die Tage in weltlichen Verstrickungen; es ist wie eine Schlinge voller Laster um deinen Hals,

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਘੜੀ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੧॥
weil du dich nicht an Gott erinnerst, der diese Welt geschaffen hat, auch nicht für einen Moment oder für einen Augenblick. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਕਿਉ ਛੂਟਸਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥
O meine Meinung, wie wirst du diesem schrecklichen Elend entkommen?

ਕਿਆ ਲੇ ਆਵਸਿ ਕਿਆ ਲੇ ਜਾਵਸਿ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was hast du auf diese Welt gebracht und womit wirst du abreisen?
Denkt an Gott, den Wohltäter der Tugenden. ||1|Pause||

ਊਂਧਉ ਕਵਲੁ ਮਨਮੁਖ ਮਤਿ ਹੋਛੀ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧਾ ॥
O eigenwilliger Sterblicher, dein Herz ist von Gott abgewandt, dein Intellekt ist oberflächlich, dein Verstand ist geistlich unwissend, dein Kopf ist voller weltlicher Probleme.

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਸਦਾ ਸਿਰਿ ਤੇਰੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਗਲਿ ਫੰਧਾ ॥੨॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod hängt immer über deinem Kopf; ohne dich an Gottes Namen zu erinnern, würde dir eine Todesschlinge um den Hals liegen. ||2||

ਡਗਰੀ ਚਾਲ ਨੇਤ੍ਰ ਫੁਨਿ ਅੰਧੁਲੇ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਭਾਈ ॥
Dein Gang ist arrogant, deine Augen sind von der Liebe zum Materialismus geblendet und das Nachdenken über das Wort des Gurus hat dich nicht angesprochen.

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਹੈ ਮਾਇਆ ਅੰਧੁਲਉ ਧੰਧੁ ਕਮਾਈ ॥੩॥
Selbst nachdem du Shastras und Veden gelesen hast, bist du in die drei Erscheinungsweisen der Maya vertieft; geblendet von der Liebe zu Maya läufst du ihr immer wieder hinterher. ||3||

ਖੋਇਓ ਮੂਲੁ ਲਾਭੁ ਕਹ ਪਾਵਸਿ ਦੁਰਮਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੇ ॥
O spirituell unwissende Person, aufgrund des schlechten Intellekts hast du sogar dein Atemvermögen verloren, wie würdest du den spirituellen Gewinn daraus ziehen?

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਪਤੀਣੇ ॥੪॥੪॥੫॥
O Nanak, diejenigen, die das Elixier des Namens Gottes genossen haben, indem sie über das Wort des Gurus nachgedacht haben, bleiben mit dem ewigen Gott zufrieden. ||4||4|5||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮੁ ਰਸਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Wer immer die Lehren des Gurus im Kopf hat, als ob er immer beim Guru wäre und von Gottes Liebe durchdrungen wäre, rezitiert seinen Namen fortwährend mit seiner Zunge.

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਸਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਸਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣਿ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥
Er versteht das göttliche Wort des Lobes Gottes, kennt keine verleumderischen Worte usw.; solch eine Person weiß, dass Gott in ihm wohnt und erkennt ihn. ||1||

ਸੋ ਜਨੁ ਐਸਾ ਮੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Nur dieser Gottgeweihte gefällt mir,

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਅਪਰੰਪਰਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und sein Ego besiegt, bleibt von der Liebe des unendlichen Gottes durchdrungen. ||1||Pause||

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਆਦੇਸੋ ॥

Dieser Gottgeweihte gefällt mir, der sich vor dem Urgott verneigt, der sowohl das Innere als auch das Äußere aller Wesen durchdringt und nicht vom Materialismus beeinflusst wird.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਚੁ ਵੇਸੋ ॥੨॥

Ein solcher Gottgeweihter glaubt, dass der ewige Gott fortwährend jedes einzelne Herz und jeden Ort durchdringt. ||2||

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਿਹਵਾ ਮਿਥਿਆ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਈ ॥
Diejenigen, die von Gottes Liebe durchdrungen sind, haben den ambrosialen Namen Gottes immer auf der Zunge, und sie haben nicht einmal den Dreck der Falschheit in sich.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥
Sie meditieren über den makellosen Naam und probieren den Ambrosialnektar von Naam; durchdrungen vom göttlichen Wort erhalten sie Ehre (sowohl hier als auch im Jenseits). ||3||

ਗੁਣੀ ਗੁਣੀ ਮਿਲਿ ਲਾਹਾ ਪਾਵਸਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ॥
Wenn tugendhafte Menschen einander begegnen, verdienen sie den Gewinn von Naam und erlangen Ehre, indem sie sich durch die Lehren des Gurus mit Gottes Namen vereinen.

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਹਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੪॥੫॥੬॥
O Nanak, wenn sie den Lehren des Gurus folgen, verschwinden all ihre Leiden und Gottes Name wird ihr ewiger Begleiter. ||4||5||6||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਰਬ ਧਨੁ ਧਾਰਣੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ॥
Gottes Name, der im Herzen verankert ist, ist der Reichtum und die Unterstützung für alle spirituellen Bedürfnisse der Wesen, aber er wird nur durch die Gnade des Gurus empfangen.

ਅਮਰ ਪਦਾਰਥ ਤੇ ਕਿਰਤਾਰਥ ਸਹਜ ਧਿਆਨਿ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥੧॥
Das menschliche Leben wird durch das Erlangen dieses unvergänglichen Reichtums erfüllt, und in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit bleibt der Geist auf Gottes Namen gerichtet. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir uns auf die hingebungsvolle Verehrung Gottes konzentrieren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem man sich im Herzen durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnert, erreicht man intuitiv sein göttliches Zuhause (vereint sich mit Gottes Namen). ||1||Pause||

ਭਰਮੁ ਭੇਦੁ ਭਉ ਕਬਹੁ ਨ ਛੂਟਸਿ ਆਵਤ ਜਾਤ ਨ ਜਾਨੀ ॥
Solange man Gott nicht erkennt, verschwinden seine Zweifel, seine Trennung von Gott und seine Angst vor dem Tod niemals und man verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੋ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਨੀ ॥੨॥
Niemand wird jemals von den Lastern befreit, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern; die Menschen bleiben in Laster versunken, als ob sie ohne Wasser ertrinken und sterben würden. ||2||

ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਸਗਲੀ ਪਤਿ ਖੋਵਸਿ ਭਰਮੁ ਨ ਮਿਟਸਿ ਗਵਾਰਾ ॥
Wenn ein Unwissender ständig mit weltlichen Angelegenheiten beschäftigt bleibt, verliert er all seine Ehre, und trotzdem verschwinden seine Zweifel nicht.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਮੁਕਤਿ ਨਹੀ ਕਬ ਹੀ ਅੰਧੁਲੇ ਧੰਧੁ ਪਸਾਰਾ ॥੩॥
Man wird nie von der weltlichen Bindung befreit, ohne über die Welt des Gurus nachzudenken; für einen spirituell Unwissenden bleibt die Welt eine Ansammlung weltlicher Angelegenheiten. ||3||

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮੂਆ ॥
Der Geist, der mit dem unbefleckten Gott, der keine Abstammung hat, besänftigt wird, all die materialistischen Gedanken dieses Geistes werden im Geist selbst unterworfen.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਆ ॥੪॥੬॥੭॥
O Nanak, dieser Geist erkennt denselben Gott in und in der ganzen Welt und überhaupt keinen anderen. ||4||6||7||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Bhairao, Erster Guru:

ਜਗਨ ਹੋਮ ਪੁੰਨ ਤਪ ਪੂਜਾ ਦੇਹ ਦੁਖੀ ਨਿਤ ਦੂਖ ਸਹੈ ॥
Man veranstaltet Yajnas (Gemeinschaftsfeste), zündet heilige Feuer an, spendet für wohltätige Zwecke, tut Buße und Gottesdienste und erträgt trotzdem Schmerzen und Sorgen;

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਮੁਕਤਿ ਨਾਮਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹੈ ॥੧॥
weil niemand Befreiung von den Lastern erlangen kann, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern; ja, diese Befreiung wird nur dadurch erreicht, dass man sich durch die Lehren des Gurus auf Naam konzentriert. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥੇ ਜਗਿ ਜਨਮਾ ॥
Nutzlos ist die Geburt derer auf der Welt, die sich nicht an Gottes Namen erinnern.

ਬਿਖੁ ਖਾਵੈ ਬਿਖੁ ਬੋਲੀ ਬੋਲੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਿਹਫਲੁ ਮਰਿ ਭ੍ਰਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich nicht an Gottes Namen erinnert, wird so in böse Taten verwickelt, als würde er Gift essen und giftige Worte aussprechen; sein Leben bleibt nutzlos, er verfällt geistig und wandert weiter in Reinkarnationen umher. ||1||Pause||

ਪੁਸਤਕ ਪਾਠ ਬਿਆਕਰਣ ਵਖਾਣੈ ਸੰਧਿਆ ਕਰਮ ਤਿਕਾਲ ਕਰੈ ॥
Man liest heilige Bücher, hält Vorträge über Grammatikregeln und betet dreimal am Tag.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਮੁਕਤਿ ਕਹਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਉਰਝਿ ਮਰੈ ॥੨॥
Aber O Sterblicher, wie kann man Freiheit von Lastern erlangen, ohne über das Wort des Gurus nachzudenken? Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, bleibt er in Laster versunken und verfällt geistig. ||2||

ਡੰਡ ਕਮੰਡਲ ਸਿਖਾ ਸੂਤੁ ਧੋਤੀ ਤੀਰਥਿ ਗਵਨੁ ਅਤਿ ਭ੍ਰਮਨੁ ਕਰੈ ॥
Ein Yogi wandert exzessiv an heiligen Stätten umher, hält einen Stab und eine Bettelschale in der Hand, trägt ein Haarbüschel und trägt einen Lendenschurz und einen heiligen Faden.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ॥੩॥
Immer noch erreicht man keinen inneren Frieden, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern; aber wer über Gottes Namen meditiert, wird über den weltlichen Ozean der Laster gebracht. ||3||

ਜਟਾ ਮੁਕਟੁ ਤਨਿ ਭਸਮ ਲਗਾਈ ਬਸਤ੍ਰ ਛੋਡਿ ਤਨਿ ਨਗਨੁ ਭਇਆ ॥
Man kann sein verfilztes Haar zu einer Krone weben, seinen Körper mit Asche beschmieren und Kleidung wegwerfen, er bleibt nackt,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਕਿਰਤ ਕੈ ਬਾਂਧੈ ਭੇਖੁ ਭਇਆ ॥੪॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, wird er nicht von weltlichen Wünschen gesättigt; gebunden an das vorherbestimmte Schicksal, nimmt er vorgeschriebene heilige Gewänder an. ||4||

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਜਤ੍ਰ ਕਤ੍ਰ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ॥
O Gott, so zahlreich die Kreaturen und Wesen in den Gewässern, Ländern und Himmeln sind, wo auch immer sie sich befinden, Du durchdringst sie alle.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਾਖਿ ਲੇ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਨਕ ਝੋਲਿ ਪੀਆ ॥੫॥੭॥੮॥
O Nanak, derjenige, den Gott durch die Gnade des Gurus vor den Lastern rettet, erinnert sich liebevoll an Gott, als würde er das Elixier des Namens Gottes genießen. |||5||7||8||

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Bhairao, Dritter Guru, Vier Strophen, Erster Schlag

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਾਤਿ ਕਾ ਗਰਬੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਕੋਈ ॥
Niemand sollte in Bezug auf seine soziale Klasse und seinen Status arrogant sein.

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੇ ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਹੋਈ ॥੧॥
Er allein ist ein Brahmane, der Gott erkennt. ||1||

ਜਾਤਿ ਕਾ ਗਰਬੁ ਨ ਕਰਿ ਮੂਰਖ ਗਵਾਰਾ ॥
O törichter, unwissender Mann, sei nicht arrogant gegenüber deiner Kaste.

ਇਸੁ ਗਰਬ ਤੇ ਚਲਹਿ ਬਹੁਤੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil solche Arroganz viele soziale Übel hervorbringt. ||1||Pause||

ਚਾਰੇ ਵਰਨ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
O meine Freunde, jeder sagt (unter den Hindus), dass es vier verschiedene Kasten gibt, die ihren sozialen Status kennzeichnen (nämlich Brahmanis, Kshatriyas, Vaish und Shudras).

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦ ਤੇ ਸਭ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥੨॥
Aber sie erkennen nicht, dass die gesamte Schöpfung aus demselben göttlichen Licht (Gott) hervorgegangen ist. ||2||

ਮਾਟੀ ਏਕ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਂਡੇ ਘੜੈ ਕੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ॥੩॥
Gott hat diese ganze Welt aus denselben Grundelementen geschaffen, so wie ein Töpfer aus demselben Ton Töpfe mit vielen verschiedenen Formen fertigt. ||3||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਦੇਹੀ ਕਾ ਆਕਾਰਾ ॥
Ein menschlicher Körper besteht aus fünf Elementen (Erde, Äther, Luft, Wasser und Feuer)

ਘਟਿ ਵਧਿ ਕੋ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥੪॥
Niemand kann sagen, dass es bei den Menschen, die zu der einen oder anderen Kaste gehören, mehr oder weniger dieser Elemente gibt. ||4||

ਕਹਤੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜੀਉ ਕਰਮ ਬੰਧੁ ਹੋਈ ॥
Nanak sagt, dass jeder an sein Schicksal gebunden ist, das auf seinen vergangenen Taten beruht,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੧॥
und ohne dem wahren Guru zu begegnen und ihm zu folgen, wird man aus diesen Fesseln keine Erlösung erlangen. ||5||1||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਜੋਗੀ ਗ੍ਰਿਹੀ ਪੰਡਿਤ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥ ਏ ਸੂਤੇ ਅਪਣੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੧॥
Die Yogis, die Haushälter, die Religionsgelehrten und die Pseudoheiligen in ihren sektiererischen Gewändern sind alle im Ego ihres eigenen sozialen Status versunken. ||1||

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਰਹਿਆ ਸੋਇ ॥
Sie sind vom Einfluss weltlicher Reichtümer überwältigt und wissen nicht, dass sie ihres kostbaren Atems beraubt werden.

ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਨ ਮੂਸੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber diejenigen, die wach bleiben (und wachsam gegenüber den weltlichen Verlockungen und inneren Feinden sind), werden nicht von den bösen Impulsen beraubt. ||1||Pause||

ਸੋ ਜਾਗੈ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ॥
Nur wer dem wahren Guru begegnet und mit seinen Lehren gesegnet ist, bleibt wach und wachsam gegenüber falschen weltlichen Verlockungen und bösen Impulsen.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਓਹੁ ਵਸਗਤਿ ਕਰੈ ॥੨॥
Solch eine Person hält die fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) unter Kontrolle. ||2||

ਸੋ ਜਾਗੈ ਜੋ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Wer über die Essenz der Realität (Gott) nachdenkt, bleibt geistig wach und ist sich der bösen Impulse bewusst.

ਆਪਿ ਮਰੈ ਅਵਰਾ ਨਹ ਮਾਰੈ ॥੩॥
Er tötet seinen eigenen Eigendünkel und schadet niemandem. ||3||

ਸੋ ਜਾਗੈ ਜੋ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥ ਪਰਕਿਰਤਿ ਛੋਡੈ ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥
Nur derjenige bleibt für die Liebe zu Maya wach, der Gott erkennt und die Liebe zu weltlichen Bindungen aufgibt. ||4||

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਵਿਚਿ ਜਾਗੈ ਕੋਇ ॥
Von den vier sozialen Kasten (Brahmanis, Kshatriyas, Vaish und Shudras) bleibt nur eine seltene Person wach und wachsam gegenüber dem Angriff der Maya.

ਜਮੈ ਕਾਲੈ ਤੇ ਛੂਟੈ ਸੋਇ ॥੫॥
Solch eine Person entkommt dem Kreislauf von Geburt und Tod. ||5||

ਕਹਤ ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਜਾਗੈ ਸੋਇ ॥ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਹੋਇ ॥੬॥੨॥
Nanak sagt, dass ein Mensch, der die Salbe der göttlichen Weisheit auf seine Augen aufträgt, wach bleibt und sich der falschen weltlichen Verlockungen bewusst ist. ||6||2||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੈ ਅਪਣੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Wen Gott in seiner Zuflucht hält,

ਸਾਚੇ ਲਾਗੈ ਸਾਚਾ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥
er ist auf Gottes Namen abgestimmt und empfängt die Belohnungen von Naam. ||1||

ਰੇ ਜਨ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰਹੁ ਪੁਕਾਰਾ ॥
O Sterblicher, wen würdest du um Hilfe bitten?

ਹੁਕਮੇ ਹੋਆ ਹੁਕਮੇ ਵਰਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil diese Welt nach Seinem Befehl entstanden ist und alles nach Seinem Willen geschieht. ||1||Pause||

ਏਹੁ ਆਕਾਰੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਧਾਰਾ ॥
O Gott, das gesamte Universum ist Deine eigene Schöpfung.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੈ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ ॥੨॥
Du kannst es sofort zerstören, und du brauchst nicht einmal einen Moment, um es neu zu erstellen. ||2||

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Durch seine Gnade, der Gott dieses Spiel der Welt gezeigt hat,

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
durch die Gnade des Gurus erreicht er den höchsten spirituellen Zustand.||3||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਸੋਇ ॥
Nanak sagt, Gott allein hat die Macht, jeden zu töten und wiederzubeleben,

ਐਸਾ ਬੂਝਹੁ ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਕੋਇ ॥੪॥੩॥
Erkenne diese Wahrheit und lass dich nicht täuschen. ||4||3||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਮੈ ਕਾਮਣਿ ਮੇਰਾ ਕੰਤੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Ich bin eine Seelenbraut und der Schöpfer ist mein Bräutigam.

ਜੇਹਾ ਕਰਾਏ ਤੇਹਾ ਕਰੀ ਸੀਗਾਰੁ ॥੧॥
Wenn er mich inspiriert, schmücke ich mein Leben. ||1||

ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾਂ ਕਰੇ ਭੋਗੁ ॥
Wenn es ihm gefällt, vereint er mich mit sich selbst.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe meinen Körper und Geist dem Meister-Gott übergeben. ||1||Pause||

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਈ ॥ ਜਾਂ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥੨॥
O mein Freund, ob mich jemand lobt oder verleumdet, jetzt hat es keine Wirkung mehr auf mich, weil ich erkannt habe, dass Gott selbst alles durchdringt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਿਰਮ ਕਸਾਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus war ich fasziniert von seiner Liebe,

ਮਿਲਉਗੀ ਦਇਆਲ ਪੰਚ ਸਬਦ ਵਜਾਈ ॥੩॥
Ich würde diesem barmherzigen Gott begegnen (in einer so wunderbaren Stimmung, als ob), wenn er die fünf göttlichen Melodien spielt

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਇ ॥ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੪॥
Nanak fragt demütig, was jemand tun kann, um eine Person davon abzuhalten, Ihm zu begegnen, den Gott selbst mit ihm vereint. ||4|4|

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਸੋ ਮੁਨਿ ਜਿ ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰੇ ॥
Er allein ist ein stiller Weiser, der die Dualität seines Geistes unterwirft,

ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥
Und indem er seine Dualität unterwirft, betrachtet er Gott. ||1||

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਕੋਈ ਖੋਜਹੁ ਭਾਈ ॥
O Bruder, jemand sollte seinen eigenen Geist erforschen.

ਮਨੁ ਖੋਜਤ ਨਾਮੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den Geist erforscht, erhält man das kostbare Naam, das ist, als ob man alle neun Schätze der Welt besitzt. ||1||Pause||

ਮੂਲੁ ਮੋਹੁ ਕਰਿ ਕਰਤੈ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Weltliche Liebe und Verbundenheit sind die Fundamente, auf denen der Schöpfer die Welt geschaffen hat.

ਮਮਤਾ ਲਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੨॥
Indem er die Welt mit meinem Sein verbindet, hat Gott sie in Zweifel gezogen. ||2||

ਇਸੁ ਮਨ ਤੇ ਸਭ ਪਿੰਡ ਪਰਾਣਾ ॥
Wir erhalten diesen menschlichen Körper und diese Atemzüge aufgrund unserer unerfüllten Wünsche (und wir durchlaufen ständig die Zyklen von Geburt und Tod).

ਮਨ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸਮਾਣਾ ॥੩॥
Wir verschmelzen wieder mit Gott, indem wir in unserem Geist reflektieren, den Willen Gottes verstehen und ihm gehorchen. ||3||

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Wenn ein Mensch von Gott gesegnet wird, zeigt der Guru ihm Barmherzigkeit;

ਇਹੁ ਮਨੁ ਜਾਗੈ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਰੈ ॥੪॥
sein Geist erwacht aus dem Schlummer weltlicher Eigenheiten, und die Dualität seines Geistes verschwindet. ||4||

ਮਨ ਕਾ ਸੁਭਾਉ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Die angeborene Natur des menschlichen Geistes besteht darin, für immer losgelöst von den weltlichen Verwicklungen zu bleiben,

ਸਭ ਮਹਿ ਵਸੈ ਅਤੀਤੁ ਅਨਰਾਗੀ ॥੫॥
und es möchte auf diesen distanzierten und leidenschaftslosen Gott eingestellt bleiben, der in allem wohnt. ||5||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਜੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੬॥੫॥
Nanak sagt, dass jemand, der dieses Geheimnis des menschlichen Geistes versteht, zur Verkörperung des ursprünglichen, unbefleckten Gottes wird. ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Bhairao, dritter Guru:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਗਤ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣਹਾਰਾ ॥੧॥
Gottes Name ist der Emanzipator der gesamten Menschheit; er ist in der Lage, die Sterblichen über den schrecklichen Weltozean der Laster zu tragen. ||1||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ॥ ਸਦ ਹੀ ਨਿਬਹੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ
Verankere durch die Gnade des Gurus Gottes Namen in deinem Herzen; er wird dir für immer zur Seite stehen. ||1||

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮਨਮੁਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥
Die törichten, eigenwilligen Menschen erinnern sich nicht an Gottes Namen,

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੇ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰਾ ॥੨॥
Wie können sie ohne Naam über den Weltozean der Laster schwimmen. ||2||

ਆਪੇ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Aber es ist der gütige Gott selbst, der die Gabe von Naam schenkt;

ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੩॥
Deshalb sollten wir immer den großen, gütigen Gott loben. ||3||

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥੪॥੬॥
O Nanak, dem Gott Gnade schenkt, vereint diese Person mit dem wahren Guru und dann verankert er Naam in seinem Herzen.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਨਾਮੇ ਉਧਰੇ ਸਭਿ ਜਿਤਨੇ ਲੋਅ ॥
Alle Menschen des Universums, die vor den Lastern gerettet wurden, wurden nur durch Naam gerettet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, sind durch die Gnade des Gurus mit dieser Gabe von Naam gesegnet. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇਇ ॥
Wenn Gott Seine Barmherzigkeit zeigt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott segnet sie durch die Lehren des Gurus mit der Herrlichkeit von Naam. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਜਿਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die Liebe und Zuneigung für Gottes Namen haben,

ਆਪਿ ਉਧਰੇ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥
sie emanzipieren sich selbst und tragen maßgeblich zur Emanzipation ihrer gesamten Linie bei. ||2||

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥
Die eigenwilligen Menschen, die ohne Naam sind, stehen vor dem Dämon des Todes,

ਅਉਖੇ ਹੋਵਹਿ ਚੋਟਾ ਖਾਹਿ ॥੩॥
und leben in ständiger Qual und erdulden die Schläge des Dämons des Todes. ||3||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਦੇਵੈ ਸੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੭॥
O Nanak, wenn der Schöpfer jemandem die Gabe von Naam schenkt, erkennt nur diese Person Naam.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਨਕਾਦਿਕ ਉਧਾਰੇ ॥
O mein Freund, die Liebe Gottes hat Menschen wie Sanak und seine drei Brüder (vier Söhne Brahmas) emanzipiert,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥
weil sie über das göttliche Wort nachgedacht hatten, hatten sie über Gottes Namen meditiert. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੁ ॥
O lieber Gott, bitte segne mich mit Deiner Barmherzigkeit,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit ich von Deiner Liebe erfüllt werde, indem ich den Lehren des Gurus folge. ||1||Pause||

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਗਤਿ ਸਾਚੀ ਹੋਇ ॥
O mein Freund, jemand, der in seinem Geist wahre Hingabe und Liebe zu Gott kultiviert,

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥
er erkennt Gott, indem er den Lehren des perfekten Gurus folgt. ||2||

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥
Jemand, in dessen Geist sich Gottes Name durch die Lehren des Gurus manifestiert, befindet sich intuitiv in einem glückseligen Geisteszustand.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਵੇਖਣਹਾਰੁ ॥
Gott, der in der Lage ist, sich um alle Wesen zu kümmern, Er selbst kümmert sich um die Bedürfnisse aller.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੪॥੮॥
O Nanak, bewahre seinen Namen in deinem Herzen. ||4||8||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰੁ ॥
O mein Freund, in diesem dunklen Zeitalter von Kalyug, verewige den Namen Gottes in deinem Herzen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਾਥੈ ਪਾਵੈ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Denn ohne Gottes Namen im Herzen zu verankern, wird man in Ungnade gefallen. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੁਲਭੁ ਹੈ ਭਾਈ ॥
O meine Brüder, es ist sehr schwierig, Gottes Namen zu erkennen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
es manifestiert sich im Geist nur durch die Gnade des Gurus. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਨ ਭਾਲਹਿ ਸੋਇ ॥
Nur diese Gottgeweihten suchen Naam,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
die dazu bestimmt sind, es vom perfekten Guru zu erhalten. ||2||

ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Die Gottgeweihten, die bereitwillig Gottes Willen annehmen, werden in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ॥੩॥
Durch das göttliche Wort des Gurus werden sie als Empfänger der Gabe von Naam identifiziert. ||3||

ਸੋ ਸੇਵਹੁ ਜੋ ਕਲ ਰਹਿਆ ਧਾਰਿ ॥
O mein Freund, verehre Gott hingebungsvoll, der das gesamte Universum durch Seine Macht unterstützt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿ ॥੪॥੯॥
O Nanak, durchdringe dich durch den Guru mit der Liebe von Naam. ||4||9||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
In diesem dunklen Zeitalter des Kalyug vollziehen die Menschen verschiedene rituelle Handlungen.

ਨਾ ਰੁਤਿ ਨ ਕਰਮ ਥਾਇ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Dieses menschliche Leben ist nicht dazu da, rituelle Handlungen auszuführen, diese Taten werden in Gottes Gegenwart nicht anerkannt. ||1||

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
Im dunklen Zeitalter von Kalyug ist es großartig, sich mit Liebe und Leidenschaft an Gottes Namen zu erinnern,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und wenn man den Lehren des Gurus folgt, wird man von der immerwährenden Liebe zu Gottes Namen durchdrungen. ||1||Pause||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਖੋਜਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥
Indem er der Lehre des Gurus folgte, der seinen Geist auf Gottes Namen richtete, indem er in seinem Körper und Geist suchte, erkannte er Gott in seinem eigenen Herzen. ||2||

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹੋਇ ॥
Durch den wahren Guru erlangt man die Salbe spiritueller Weisheit,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥੩॥
und er erkennt, dass Gottes Name das Universum durchdringt. ||3||

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਏਕੁ ਹੋਰ ਰੁਤਿ ਨ ਕਾਈ ॥
Dieses Zeitalter von Kalyug ist die Zeit, um den Samen von Gottes Namen zu säen, es ist nicht die Zeit, um irgendwelche rituellen Handlungen zu vollbringen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲੇਹੁ ਜਮਾਈ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak, folge den Lehren des Gurus und säe den Samen von Gottes Namen in dein Herz. ||4||10||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Dritter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਦੁਬਿਧਾ ਮਨਮੁਖ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਹਿ ਅਧਿਕਾਈ ॥
Die eigenwilligen Menschen leiden weiterhin unter der Krankheit der Doppelzüngigkeit und verbrennen im intensiven Feuer weltlicher Begierden.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥੧॥
Sie vergeuden ihr kostbares Menschenleben umsonst, verharren im Kreislauf von Geburt und Tod und finden keinen inneren Frieden. ||1||

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥
O mein geliebter Gott, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit dem Verständnis eines rechtschaffenen Lebens.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Welt wurde von der Krankheit des Ego heimgesucht; ohne das göttliche Wort des Gurus kann diese Krankheit nicht ausgerottet werden. ||1||Pause||

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੜਹਿ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Viele Weise lesen heilige Bücher wie Simrities und Shastras, aber ohne über das Wort des Gurus nachzudenken, erlangt keiner von ihnen spirituelle Weisheit.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭੇ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ਮਮਤਾ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈ ॥੨॥
Menschen, die unter den drei Impulsen (Laster, Tugend und Macht) leben, werden von der Melodie des Egos heimgesucht, und die emotionale Bindung hat sie dazu gebracht, ihr Bewusstsein zu verlieren. ||2||

ਇਕਿ ਆਪੇ ਕਾਢਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਭਿ ਲਾਏ ॥
Es gibt viele glückliche Menschen, die Gott vor weltlichen Wünschen und Eigenheiten bewahrt und sie dazu gebracht hat, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੋ ਪਾਇਆ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥੩॥
Sie sind mit dem Schatz des Namens Gottes gesegnet, und in ihren Gedanken herrscht innerer Frieden. ||3||

ਚਉਥੀ ਪਦਵੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਰਤਹਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ॥
Die Anhänger des Gurus verbleiben im vierten Geisteszustand (höchster spiritueller Zustand) und erreichen einen Platz in Gottes Gegenwart.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥
Der vollkommene wahre Guru hat ihnen Barmherzigkeit erwiesen, und sie haben ihren Eigendünkel von innen heraus besiegt. ||4||

ਏਕਸੁ ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਏਕ ਜਿਨਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰੁਦ੍ਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥
O meine Freunde, jeder steht unter dem Kommando des Einen Gottes, der Götter wie Brahma, Vishnu und Shiva geschaffen hat.

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਚਾ ਏਕੋ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇਆ ॥੫॥੧॥੧੧॥
O Nanak, nur Gott ist ewig; Er stirbt weder, noch wird Er geboren. ||5||1||11||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਬਿਧਾ ਸਦਾ ਹੈ ਰੋਗੀ ਰੋਗੀ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Der eigenwillige Mensch ist wie der Rest der Welt immer von der Krankheit der Doppelzüngigkeit betroffen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਹਿ ਰੋਗੁ ਗਵਾਵਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਾ ॥੧॥
Aber die Anhänger des Gurus verstehen das rechtschaffene Leben, und indem sie über das göttliche Wort nachdenken, werden sie die Melodie der Dualität los. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ॥
O Gott, segne mich mit der Gesellschaft heiliger Menschen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਜੋ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Nanak, eine Person, die ihren Geist auf Naam einstimmt, Gott segnet ihn hier und im Jenseits mit Herrlichkeit. ||1||Pause||

ਮਮਤਾ ਕਾਲਿ ਸਭਿ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ਤਿਨ ਜਮ ਕੀ ਹੈ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ ॥
All jene, die von der Krankheit der Besessenheit geplagt sind, leiden unter geistigem Verfall, als ob sie dem Dämon des Todes unterstellt wären.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਾ ॥੨॥
Aber der Dämon des Todes kommt nicht einmal in die Nähe der Anhänger des Gurus, die Gottes Namen in ihren Köpfen verankert haben. ||2||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸੇ ਜਗ ਮਹਿ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus nicht folgen und sich nicht an Gottes Namen erinnern, warum sind sie dann überhaupt auf diese Welt gekommen?

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਦੇ ਨ ਕੀਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Sie sind nie den Lehren des Gurus gefolgt und haben ihr Leben vergeudet, ohne irgendeinen spirituellen Gewinn zu erzielen. ||3||

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪੂਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
O Nanak, diejenigen, die Gott mit den Lehren des Gurus vereint hat, haben großes Glück.

ਜੋ ਇਛਹਿ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥੨॥੧੨॥
Indem sie dem göttlichen Wort des Gurus folgen, erlangen sie die Früchte ihrer Wünsche und erlangen inneren Frieden. ||4||2||12||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਦੁਖਿ ਮਰੈ ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Ein eigenwilliger Mensch führt sein Leben von der Geburt bis zum Tod im Elend (spirituelle Unwissenheit).

ਗਰਭ ਜੋਨੀ ਵਿਚਿ ਕਦੇ ਨ ਨਿਕਲੈ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Solch ein Mensch durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod, als ob er nie aus dem Mutterleib herausgekommen wäre, und letztlich wird er vom Dreck der Laster verzehrt. ||1||

ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ein eigenwilliger Mensch vergeudet sein Leben umsonst; er ist in diesem Leben und im Jenseits verflucht.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein ganzes Leben lang hat er die Lehren des wahren Gurus nicht befolgt, und der Name Gottes gefiel ihm. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਜੀਉ ਲਾਏ ॥
Das Wort des Gurus heilt alle Krankheiten; aber nur die Person, die Gott inspiriert, folgt dem Wort des Gurus.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਜਿਸ ਨੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੨॥
Jemand, in dessen Geist Gott Naam verankert, wird sowohl hier als auch im Jenseits verherrlicht, indem er sich immer auf Gottes Namen konzentriert. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Man erhält ewige Glückseligkeit als Frucht der liebevollen Erinnerung an Gott, was die erhabenste Tat ist, nur wenn man dem wahren Guru begegnet und seinen Lehren folgt.

ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਜੋ ਹਰਿ ਲਾਗੇ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਧਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥
Unbefleckt sind die Gottgeweihten, die sich auf Gott konzentrieren und Liebe zu seinem Namen entwickeln. ||3||

ਤਿਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਧਿਆਇਆ ॥
Wenn ich Menschen begegnen könnte, die die Lehre des vollkommenen wahren Gurus in ihrem Herzen verankert haben, würde ich ihnen demütig dienen.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਾਈਐ ਜਿਨੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੪॥੩॥੧੩॥
O Nanak, nur durch vollkommenes Glück erhält man die Gelegenheit, den Lehren derer zu folgen, die ihren Geist auf Gottes Namen gerichtet haben. ||4||3|13||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸੋ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥
Wer über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt, ist der wahre Gottgeweihte; derjenige, in dessen Herzen der ewige Gott verankert ist,

ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਤਾਂ ਤਨਿ ਦੂਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
verehrt Gott immer in wahrer Hingabe, ihr Geist und ihr Körper sind von keiner Art von Elend betroffen. ||1||

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder nennt sich gegenseitig den Geweihten Gottes.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਭਗਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber die Gabe hingebungsvoller Verehrung erhält man nicht, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen; man erkennt Gott mit vollkommener Bestimmung. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲੁ ਗਵਾਵਹਿ ਲਾਭੁ ਮਾਗਹਿ ਲਾਹਾ ਲਾਭੁ ਕਿਦੂ ਹੋਈ ॥
Die eigenwilligen Menschen verlieren bei weltlichen Bestrebungen ihr ganzes Atemvermögen, verlangen aber nach spirituellem Gewinn. Wie können sie diesen geistigen Gewinn anhäufen?

ਜਮਕਾਲੁ ਸਦਾ ਹੈ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੨॥
Die Angst vor dem Tod schwebt immer über ihren Köpfen, und sie verlieren ihre Ehre aufgrund ihrer Liebe zur Dualität. ||2||

ਬਹਲੇ ਭੇਖ ਭਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Sie nehmen verschiedene heilige Gewänder an und wandern immer umher, aber ihre Krankheit des Egos verschwindet nicht.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਲੂਝਹਿ ਬਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਮਿਲਿ ਮਾਇਆ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈ ॥੩॥
Sie studieren viele Schriften, geraten in Auseinandersetzungen und Kontroversen untereinander und haben aus Liebe zum Materialismus den Verstand verloren. ||3||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen, sind mit dem höchsten spirituellen Zustand gesegnet. Indem sie sich an Gott erinnern, erlangen sie Herrlichkeit sowohl hier als auch im Jenseits.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੪॥੧੪॥
O Nanak, diejenigen, in deren Geist Gottes Name verankert ist, sie werden in Gottes Gegenwart geehrt. ||4|4||14||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਮਨਮੁਖ ਆਸਾ ਨਹੀ ਉਤਰੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥
Die weltlichen Wünsche der eigenwilligen Menschen werden niemals befriedigt, und aufgrund ihrer Liebe zur Dualität bleiben sie vom rechtschaffenen Leben abgeirrt.

ਉਦਰੁ ਨੈ ਸਾਣੁ ਨ ਭਰੀਐ ਕਬਹੂ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਪਚਾਏ ॥੧॥
Wie ein Fluss wird ihr Geist nie mit weltlichem Reichtum gesättigt und das Feuer weltlicher Begierden verzehrt sie fortwährend. ||1||

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਰਾਮ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥
Ewig glückselig sind diejenigen, die von der Essenz des Namens Gottes durchdrungen sind,

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਦੁਬਿਧਾ ਮਨਿ ਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gottes Name ist in ihrem Herzen verankert, die Dualität ihres Geistes verschwindet und sie bleiben gesättigt, wenn sie den Ambrosialnektar von Naam trinken. ||1|Pause||

ਆਪੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਜਿਨਿ ਸਾਜੀ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥
Der höchste Gott, der das Universum geschaffen hat, hat die Menschen ihren früheren Taten entsprechend den Aufgaben zugewiesen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦੂਜੈ ਲਾਏ ॥੨॥
Gott, der die Liebe zu Maya geschaffen hat, hat selbst die Menschen gemäß ihren früheren Taten an die Dualität gebunden. ||2|| \

ਤਿਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਕਹੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਹੋਵੈ ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Wenn es außer Dir noch jemanden gäbe, würden wir uns erst dann bei ihm beschweren.
O Gott, letztlich verschmelzen alle Wesen in Dir.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਏ ॥੩॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und über die Realität eines rechtschaffenen Lebens nachdenkt, dessen Licht (Seele) bleibt im göttlichen Licht verschmolzen.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਸਾਚਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰਾ ॥
Gott ist ewig, für immer wahr, und das gilt auch für seine gesamte Schöpfung.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੫॥੧੫॥
O Nanak, den der wahre Guru dieses Verständnis gesegnet hat, weiß, dass der Weltozean der Laster überwunden werden kann, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||4||5||15||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਕਲਿ ਮਹਿ ਪ੍ਰੇਤ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਰਾਮੁ ਨ ਪਛਾਤਾ ਸਤਜੁਗਿ ਪਰਮ ਹੰਸ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Selbst in Kalyug sind nur die Menschen wie Geister, die Gott nicht erkannt haben, und diejenigen, die über spirituelle Weisheit nachdenken und rechtschaffen leben, sind die erhabenen Menschen von Satyug.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਤ੍ਰੈਤੈ ਮਾਣਸ ਵਰਤਹਿ ਵਿਰਲੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੧॥
Menschen mit ähnlichem Charakter wie Kalyug und Satyug leben auch im Zeitalter von Duappar und im Zeitalter von Treta, aber nur ein seltener hat sein Ego ausgerottet. ||1||

ਕਲਿ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Im Zeitalter von Kalyug wird Größe nur erreicht, wenn man sich mit Liebe und Hingabe an Gottes Namen erinnert.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zu allen Zeiten haben die Anhänger des Gurus Gott erkannt, und niemand hat jemals Freiheit von Lastern erlangt, ohne sich an Gott zu erinnern. ||1||Pause||

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਲਖੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Diese Person begreift, dass Gottes Name in ihrem Herzen wohnt, der den ewigen Gott in seinem Geist verankert hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist.

ਆਪਿ ਤਰੇ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਜਿਨੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥
Diejenigen, die ihren Geist auf Gottes Namen konzentrierten, schwammen selbst und halfen all ihren Abstammungslinien, über den Weltozean der Laster zu schwimmen. ||2||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਗੁਣ ਕਾ ਦਾਤਾ ਅਵਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Mein Gott ist der Wohltäter der Tugenden und er verbrennt alle Sünden eines Menschen, indem er ihn mit dem göttlichen Wort des Gurus vereint.

ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹੇ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥੩॥
Diejenigen, in deren Geist Gott sich offenbart, leben rechtschaffen, indem sie Gottes Namen in ihrem Herzen festhalten. ||3||

ਘਰੁ ਦਰੁ ਮਹਲੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥
Die Person, der der wahre Guru Gottes Gegenwart in seinem Herzen offenbart hat, freut sich über Seine Liebe.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹੈ ਸੁ ਭਲਾ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੪॥੬॥੧੬॥
O Nanak, was auch immer das göttliche Wort des Gurus sagt, diese Person akzeptiert es als gut und meditiert weiter über Gottes Namen. ||4||6||16||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇ ਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰ ॥
O Bruder, indem du über das göttliche Wort des Gurus nachdenkst, tauche die Wünsche deines Geistes in den Geist selbst ein.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਵੈ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੧॥
Wer dieses Verständnis vom perfekten Guru erlangt, fällt nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
O mein Verstand, jemand, der Gottes Namen zur Stütze des Lebens macht,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਇਛ ਪੁਜਾਵਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
erreicht den höchsten spirituellen Status durch die Gnade des Gurus; O mein Verstand! Gott ist in der Lage, alle Wünsche des Geistes zu erfüllen. ||1||Pause||

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
O mein Verstand, Gott durchdringt alles, aber ohne die Lehren des Gurus versteht man es nicht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus, in dessen Geist sich mein geliebter Gott offenbart, singt er immer Sein Lob.||2||

ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹੈ ਹੋਰ ਥੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਹਿ ॥
Nur Gott schenkt Trost und Glückseligkeit, und das kann man nirgendwo anders bekommen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਆ ਦਾਤਾ ਸੇ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥੩॥
Diejenigen, die den Lehren des barmherzigen wahren Gurus nicht folgen, gehen am Ende bedauernd davon. ||3||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਧਾਇ ॥
Wenn der Sterbliche den Lehren des wahren Gurus folgt, erlangt er dauerhaften inneren Frieden, und die weltlichen Sorgen und Schmerzen plagen ihn nicht mehr.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੭॥੧੭॥
Bei O Nanak, dem die Gabe der hingebungsvollen Verehrung Gottes zuteil wird, verschmilzt seine Seele mit dem göttlichen Licht.||4||7||17||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬਉਰਾਨਾ ਭੂਲਾ ਚੋਟਾ ਖਾਈ ॥
Die ganze Welt ist verrückt geworden, ohne den Lehren des Gurus zu folgen, und die Menschen irren in Täuschung umher und erleiden weiterhin die Schläge der Laster. ||4||7||17||

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਦਰ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥
Sie sind im Kreislauf von Geburt und Tod gefangen, erdulden ständig Elend und sind sich der Gegenwart Gottes überhaupt nicht bewusst. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾ ॥
O mein Geist, bleib immer in der Zuflucht des wahren Gurus und folge seinen Lehren.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਸਦ ਲਾਗਾ ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gottes Name gefällt immer demjenigen, der den Lehren des Gurus folgt; durch das Wort des Gurus wird er über den furchtbaren Weltozean der Laster getragen. ||1||Pause||

ਭੇਖ ਕਰੈ ਬਹੁਤੁ ਚਿਤੁ ਡੋਲੈ ਅੰਤਰਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
O meine Freunde, jemand, der verschiedene heilige Gewänder trägt und Rituale durchführt, sein Verstand schwankt oft, weil er voller Lust, Wut und Ego ist.

ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਾ ਭੂਖ ਅਤਿ ਬਹੁਤੀ ਭਉਕਤ ਫਿਰੈ ਦਰ ਬਾਰੁ ॥੨॥
Tief in diesem Menschen steckt eine intensive Sehnsucht nach Maya, und (um diesen Wunsch zu erfüllen) wandert er von Tür zu Tür und bellt wie ein Hund. ||2||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਜੀਵਹਿ ਤਿਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਿ ॥
Diejenigen, die ihren Geist durch das göttliche Wort des Gurus kontrollieren, verjüngen sich spirituell und finden einen Weg, sich von Lastern zu befreien.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩॥
Sie haben immer Frieden und Ruhe tief in sich, weil sie den Namen Gottes in ihren Herzen verankert haben. ||3||

ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਕਰਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥
So wie es Gott gefällt, zwingt er uns, auf unserem Lebensweg entsprechend zu handeln, und dagegen kann nichts unternommen werden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੮॥੧੮॥
O Nanak, der den Lehren des Gurus folgt und das Wort des Gurus in seinem Kopf verankert, erlangt Ehre, indem er sich an Gottes Namen erinnert. ||4||8||18||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਖੁਆਇਆ ਦੁਖੁ ਖਟੇ ਦੁਖ ਖਾਇ ॥
Jemand, der aufgrund seines Egos und seiner Liebe zu Maya vom rechtschaffenen Lebensweg abgeirrt bleibt, tut weiterhin Dinge, die ihm Schmerz und Kummer bereiten.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਹਲਕੁ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ਬਿਨੁ ਬਿਬੇਕ ਭਰਮਾਇ ॥੧॥
Er leidet an der schweren Krankheit der Gier und wie ein verrückter Hund wandert er ohne erkennbaren Sinn umher. ||1||

ਮਨਮੁਖਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੈਸਾਰਿ ॥
Verflucht ist das Leben eines selbstgefälligen Menschen auf dieser Welt,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕਦੇ ਨ ਲਾਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil er sich nicht einmal in seinen Träumen an Gottes Namen erinnert hat und nie von der Liebe Gottes durchdrungen war. ||1||Pause||

ਪਸੂਆ ਕਰਮ ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੋ ਹੋਇ ॥
Ein selbstgefälliger Mensch benimmt sich wie ein Tier und erkennt nicht, dass das Praktizieren von Falschheit nur zu falschen Ergebnissen führt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਉਲਟੀ ਹੋਵੈ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੨॥
Erst wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, wendet sich sein Intellekt von der Liebe zu Maya ab; aber nur ein seltener Mensch sucht und erkennt Gott. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਵਸਿਆ ਪਾਇਆ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥
O meine Freunde, jemand, der den Namen Gottes immer in seinem Gedächtnis verankert hat, erkennt Gott, den Schatz der Tugenden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਚੂਕਾ ਮਨ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus erkennt er Gott und der egoistische Stolz seines Geistes verschwindet. ||3||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
Der Schöpfer selbst handelt und veranlasst alle zum Handeln.
Er selbst bringt uns auf den rechtschaffenen Lebensweg.

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੯॥੧੯॥
O Nanak, Gott segnet die Anhänger eines Gurus mit der Herrlichkeit und vereint ihn mit seinem Namen. ||4||9||19||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਮੇਰੀ ਪਟੀਆ ਲਿਖਹੁ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਪਾਲਾ ॥
O mein Lehrer, schreibe auf meine Tafel den Namen Gottes, des Erhalters des Universums.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਾਥੇ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥
Diejenigen, die in der Liebe zum Materialismus verharren, geraten in die Schlinge des geistigen Todes.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Der wahre Guru ist mein Retter und Unterstützer,

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਾ ॥੧॥
und Gott, der für allen Komfort sorgt, ist immer bei mir. ||1||

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ॥
Den Lehren seines Gurus folgend rezitiert Prahlaad den Namen Gottes,

ਸਾਸਨਾ ਤੇ ਬਾਲਕੁ ਗਮੁ ਨ ਕਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und das Kind (Prahlaad) hatte keine Angst vor der Ermahnung des Lehrers. ||1||Pause||

ਮਾਤਾ ਉਪਦੇਸੈ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਪਿਆਰੇ ॥
Die Mutter berät ihren geliebten Sohn Prehlaad.

ਪੁਤ੍ਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਛੋਡਹੁ ਜੀਉ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥
O mein Sohn, gib auf, Gottes Namen zu rezitieren, und rette dein eigenes Leben.

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਕਹੈ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
Prahlaad antwortete: O meine Mutter, hör mir zu;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡਾ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥੨॥
Ich werde nicht aufhören, Gottes Namen zu rezitieren; das hat mir mein Guru beigebracht. ||2||

ਸੰਡਾ ਮਰਕਾ ਸਭਿ ਜਾਇ ਪੁਕਾਰੇ ॥
Sandaa und Markaa, Prahalads Lehrer, gingen zu seinem Vater, dem König, und beschwerten sich,

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਆਪਿ ਵਿਗੜਿਆ ਸਭਿ ਚਾਟੜੇ ਵਿਗਾੜੇ ॥
dass nicht nur Prahlaad selbst in die Irre gegangen ist, sondern dass er auch alle anderen Schüler verwöhnt hat.

ਦੁਸਟ ਸਭਾ ਮਹਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਪਕਾਇਆ ॥
Als der Rat der Bösewichte (Minister) dies hörte, beschloss er, Prehlaad zu töten.

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕਾ ਰਾਖਾ ਹੋਇ ਰਘੁਰਾਇਆ ॥੩॥
Aber Gott, der König von allen, wurde der Retter von Prehlaad. ||3||

ਹਾਥਿ ਖੜਗੁ ਕਰਿ ਧਾਇਆ ਅਤਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥
Der König hielt das Schwert in der Hand und stürzte sich mit großem egoistischen Stolz auf Prehlaad.

ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਕਹਾ ਤੁਝੁ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥
und fragte ihn: Wo ist dein Gott, der dich retten kann?

ਖਿਨ ਮਹਿ ਭੈਆਨ ਰੂਪੁ ਨਿਕਸਿਆ ਥੰਮ੍ਹ੍ਹ ਉਪਾੜਿ ॥
In einem Augenblick erschien Gott in einer schrecklichen Form (ein Löwenmann) und zertrümmerte die Säule.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਨਖੀ ਬਿਦਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਲੀਆ ਉਬਾਰਿ ॥੪॥
Harnaakhash wurde von seinen Klauen zerrissen und Prahlaad wurde gerettet. ||4||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥
Ehrwürdiger Gott erfüllt alle Aufgaben seiner Anhänger.

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਜਨ ਕੇ ਇਕੀਹ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥
Er emanzipierte einundzwanzig Generationen von Prehlaad.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਾਰੇ ॥
Durch das Wort des Gurus vertreibt Gott das Gift des Egoismus von seinen Anhängern.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੰਤ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੫॥੧੦॥੨੦॥
O Nanak, Gott bringt seine Heiligen über den Weltozean der Laster, indem er sie mit Naam vereint. ||5||10|20||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਆਪੇ ਦੈਤ ਲਾਇ ਦਿਤੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਉ ਆਪੇ ਰਾਖਾ ਸੋਈ ॥
Gott selbst hat die Dämonen hinter den heiligen Menschen losgelassen, aber dann wird er selbst ihr Retter.

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਤਿਨ ਮਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
O Gott, diejenigen, die immer in Deiner Zuflucht bleiben, fühlen kein Elend oder Schmerz in ihren Gedanken. ||1||

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਭਗਤਾ ਕੀ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥
Zeitalter für Zeitalter hat Gott die Ehre seiner Anhänger beschützt.

ਦੈਤ ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਤਰਪਣੁ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Prehlaad, der Sohn eines Dämons, kannte nicht einmal das Gayatri Mantra oder Tarpan, das Ritual, den Vorfahren Wasser zu opfern; aber indem er ihn auf das Wort des Gurus einstimmte, vereinte Gott ihn (Prehlaad) mit sich selbst. ||1||Pause||

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਦੁਬਿਧਾ ਸਬਦੇ ਖੋਈ ॥
Diejenigen, die sich immer mit Verehrung an Gott erinnern, beseitigen ihre Dualität durch das Wort des Gurus.

ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਜੋ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥੨॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, sind immer makellos, und der ewige Gott wohnt in ihren Gedanken. ||2||

ਮੂਰਖ ਦੁਬਿਧਾ ਪੜ੍ਹਹਿ ਮੂਲੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die selbstgefälligen Narren lesen über die Dualität, erkennen Gott nicht und vergeuden ihr Leben umsonst.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਦੁਸਟੁ ਦੈਤੁ ਚਿੜਾਇਆ ॥੩॥
Diejenigen, die die heiligen Gottgeweihten verleumden, erdulden Elend, als hätten sie den Dämon (Harnashak) gegen sie wütend gemacht. ||3||

ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਪੜੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਡਰੈ ਨ ਕਿਸੈ ਦਾ ਡਰਾਇਆ ॥
Aber Prehlaad weigerte sich, die Lektionen über die Dualität zu lesen; er gab nicht auf, über Gottes Namen zu meditieren, und ließ sich vor niemandem erschrecken.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਾ ਦੈਤੈ ਕਾਲੁ ਨੇੜਾ ਆਇਆ ॥੪॥
Gott selbst ist der Retter seiner Anhänger, und der Tod des Dämons Harnakash rückte noch näher. ||4||

ਆਪਣੀ ਪੈਜ ਆਪੇ ਰਾਖੈ ਭਗਤਾਂ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥
Gott selbst rettet seine Ehre, indem er die Ehre seiner Geweihten schützt und sie mit Herrlichkeit segnet.

ਨਾਨਕ ਹਰਣਾਖਸੁ ਨਖੀ ਬਿਦਾਰਿਆ ਅੰਧੈ ਦਰ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੫॥੧੧॥੨੧॥
O Nanak, Gott hat Harnakash mit seinen Nägeln auseinandergerissen, weil dieser unwissende Dämon die göttliche Gerechtigkeit nicht verstand. ||5||11||21||

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Bhairao, Vierter Guru, Chaupadas (vier Strophen), Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਗਿ ਲਾਇਨੁ ॥
O Bruder, Gott selbst schenkt Barmherzigkeit und stellt eine Person in den demütigen Dienst seiner Heiligen.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇਣੁ ॥੧॥
Deshalb richte dein Bewusstsein durch das göttliche Wort des Gurus auf Gottes Namen und erinnere dich mit Verehrung an Gott.||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨਾਮੁ ਨਰਾਇਣੁ ॥
O mein Verstand, rezitiere immer Gottes Namen und erinnere dich immer liebevoll an ihn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਵਜਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn Gott, der Spender des inneren Friedens, Gnade schenkt, dann überquert man den Weltozean der Laster, indem man sich durch das Wort des Gurus an Gott erinnert. ||1||Pause||

ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਗਾਇਣੁ ॥
O mein Verstand, singe Loblieder auf Gott in Gesellschaft der wahren Heiligen,

ਗੁਰਮਤੀ ਲੇ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ॥੨॥
folge den Lehren des Gurus und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen, die Essenz aller Elixiere. ||2||

ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗਿਆਨ ਸਰਿ ਨਾਇਣੁ ॥
Jemand, der seinen Geist in den Pool der an Ambrosialnektar erinnernden spirituellen Weisheit des Heiligen Gurus eintaucht,

ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਏ ਗਾਵਾਇਣੁ ॥੩॥
all seine Sünden und schlechten Angewohnheiten werden ausgeräumt und vernichtet. ||3||

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਾਇਣੁ ॥
O Gott, du selbst bist der Schöpfer und die Stütze des Universums,

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੇਲਿ ਤੇਰਾ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣੁ ॥੪॥੧॥
schenke Barmherzigkeit und vereinige Nanak, den Diener Deiner Anhänger, mit Dir. ||4||1||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bhairao, Vierter Guru:

ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਫਲ ਸਾ ਘਰੀ ॥
Mein Verstand, dieser Moment wird fruchtbar, wenn man Gottes Namen rezitiert!

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਭਿ ਦੁਖ ਪਰਹਰੀ ॥੧॥
Beseitige daher all deine Sorgen, indem du anhand der Lehren des Gurus über Gottes Namen meditierst. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰੀ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਸਿੰਧੁ ਭਉ ਤਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, den Du mit dem vollkommenen Guru in Deiner Barmherzigkeit vereinigst, der überquert den Weltozean der Laster, indem er sich der heiligen Gemeinde anschließt. ||1||Pause||

ਜਗਜੀਵਨੁ ਧਿਆਇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀ ॥
O Bruder, denke immer über Gott, das Leben des Universums, nach und erinnere dich liebevoll in deinem Geist an ihn.

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਤੇਰੇ ਪਾਪ ਪਰਹਰੀ ॥੨॥
Gott würde Millionen deiner Sünden vertreiben. ||2||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਪਰੀ ॥
Einer, dessen Gesicht den Staub der Füße der heiligen Gemeinde und der Heiligen berührt,

ਇਸਨਾਨੁ ਕੀਓ ਅਠਸਠਿ ਸੁਰਸਰੀ ॥੩॥
fühlt sich so makellos, als hätte er in allen heiligen Schreinen und im Fluss Ganges gebadet. ||3||

ਹਮ ਮੂਰਖ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
Gott hat einer dummen Person wie mir Barmherzigkeit erwiesen,

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਾਰਿਓ ਤਾਰਣ ਹਰੀ ॥੪॥੨॥
Und Gott, der Erretter, brachte mich, den Gottgeweihten Nanak, über den Weltozean der Laster. ||4||2||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bhairao, Vierter Guru:

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ਜਪਮਾਲੀ ॥
Sich an Gott zu erinnern ist die erhabenste Tat, das ist der wahre Rosenkranz.

ਹਿਰਦੈ ਫੇਰਿ ਚਲੈ ਤੁਧੁ ਨਾਲੀ ॥੧॥
Denkt mit jeder Perle des Rosenkranzes an Gott, und die Frucht davon wird euch auch nach dem Tod begleiten. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਬਨਵਾਲੀ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an den Gott des Universums.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤੂਟਿ ਗਈ ਮਾਇਆ ਜਮ ਜਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherziger Gott, den Du mit der heiligen Gemeinde vereinigst, seine Schlinge der Liebe zum Materialismus ist zerrissen. ||1||Pause||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਘਾਲ ਜਿਨਿ ਘਾਲੀ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgte, der sich eifrig bemühte, sich liebevoll an Gott zu erinnern,

ਤਿਸੁ ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲੀ ॥੨॥
seine Lebensweise wird so makellos, als ob er in Gottes ewiger Münze neu geformt worden wäre. ||2||

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਿ ਅਗਮ ਦਿਖਾਲੀ ॥
Einer, dem der Guru den Weg aufgezeigt hat, um den unzugänglichen und unverständlichen Gott zu visualisieren,

ਵਿਚਿ ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਲਧਾ ਹਰਿ ਭਾਲੀ ॥੩॥
er hat Gott erkannt, indem er in seinem eigenen Körper gesucht hat. ||3||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੀ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਾਰਹੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀ ॥੪॥੩॥
Ich bin ein Anhänger Nanak! Ich bete, O Gott! Wir sind Deine Kinder, Du bist unser Vater und unser Schatz, schenke uns Barmherzigkeit und führe uns über den Weltozean der Laster. ||4|3|

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bhairao, Vierter Guru:

ਸਭਿ ਘਟ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਨਾ ਮਾਹਿ ॥
O Gott, alle Menschen sind Deine Schöpfungen und Du durchdringst sie alle.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥੧॥
Niemand steht außerhalb Deines Befehls. ||1||

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਾਪੁ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an Gott, den Wohltäter des inneren Friedens.

ਹਉ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਾਪੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, du bist mein wahrer Meister und mein wahrer Vater, segne mich, dass ich immer wieder dein Lob singen kann. ||1||Pause||

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Wohin ich auch schaue, ich stelle mir nur den Gott vor, der dort durchdringt.

ਸਭ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
Alles im Universum ist unter Deiner Kontrolle; es gibt überhaupt nichts anderes. ||2||

ਜਿਸ ਕਉ ਤੁਮ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਭਾਵੈ ॥
O Gott, wen auch immer Du beschützen möchtest,

ਤਿਸ ਕੈ ਨੇੜੈ ਕੋਇ ਨ ਜਾਵੈ ॥੩॥
niemand (böse Personen oder böse Gedanken) kommt dieser Person nahe. ||3||

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸਭ ਤੈ ਭਰਪੂਰਿ ॥
O Gott, du durchdringst die Gewässer, das Land, den Himmel und überall.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੪॥
O Devotee Nanak, erinnere dich immer liebevoll an Gott, der überall gegenwärtig ist. ||4|4||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਮੂਰਤਿ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Gottes Geweihter, in dessen Herzen Sein Name verankert ist, ist die Verkörperung Gottes selbst.

ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਗੁਰਮਤਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ॥੧॥
Aber nur derjenige, dem es vorherbestimmt ist, folgt den Lehren des Gurus und verankert Gottes Namen in seinem Herzen. ||1||

ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਜਪੀਐ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
O meine Freunde, wir sollten Gott, den Dämonentöter, in unserem Herzen verankern und uns mit liebevoller Hingabe an ihn erinnern.

ਦੇਹੀ ਨਗਰਿ ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਧਾਤੂ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਕਾਢੇ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich durch das göttliche Wort des Gurus an Gott erinnert, vertreibt die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego), die in seinem Körper verweilen und ihm seine Tugenden rauben. ||1||Pause||

ਜਿਨ ਕਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਿਨ ਕਾਰਜ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿ ॥
Gott selbst löst alle Angelegenheiten derer, deren Geist mit Gott zufrieden ist.

ਤਿਨ ਚੂਕੀ ਮੁਹਤਾਜੀ ਲੋਕਨ ਕੀ ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥੨॥
Ihre Abhängigkeit von anderen Menschen ist beendet, weil der Schöpfergott sie akzeptiert hat. ||2||

ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ਤਾਂ ਕਿਛੁ ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਬਾਹਰਿ ॥
Wir müssten uns nur dann mit anderen beraten, wenn etwas passieren sollte, das über den Willen Gottes hinausgeht.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੋਈ ਭਲ ਹੋਸੀ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥
O Bruder, denke immer voller Verehrung an Gott, denn was auch immer Gott tut, ist gut für uns. ||3||

ਹਰਿ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਓਹੁ ਪੂਛਿ ਨ ਕਿਸੈ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Was auch immer Gott tut, er tut es selbst und fragt oder konsultiert niemanden.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਜਿਨਿ ਮੇਲਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੪॥੧॥੫॥
O Nanak, wir sollten uns immer liebevoll an Gott erinnern, der uns barmherzig mit dem wahren Guru vereint hat. ||4||1||5||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bhairao, Vierter Guru:

ਤੇ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ॥
O mein Meister-Gott, verbinde mich mit solchen Heiligen und denke an Dich, in deren Gesellschaft ich einen höheren spirituellen Zustand erreichen kann.

ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖਿ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਤਿਨ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥
Wenn ich sie sehe, erblüht mein Geist und ich widme mich ihnen in jedem Moment. ||1||

ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
O Gott, segne mich, dass ich mich in meinem Herzen liebevoll an deinen Namen erinnern kann.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਜਗਤ ਪਿਤ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਕੀਜੈ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Vater des Universums, mein Meister, schenke Barmherzigkeit und mache mich zum Geweihten Deiner Geweihten und mache mich zu ihrem demütigen Diener. ||1||Pause||

ਤਿਨ ਮਤਿ ਊਤਮ ਤਿਨ ਪਤਿ ਊਤਮ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Diejenigen, in deren Herzen Gott verankert ist, haben einen erhabenen Intellekt und auch ihre Ehre ist erhaben.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ॥੨॥
O mein Meister-Gott, verbünde mich im Dienst derer, indem du dich an dich erinnerst, in dessen Gesellschaft auch mein geistiger Zustand erhaben werden kann. ||2||

ਜਿਨ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾਢੇ ਮਾਰੀ ॥
Diejenigen, die nicht mit den Lehren eines so wahren Heiligen Gurus gesegnet wurden, werden in Gottes Gegenwart entehrt, als ob sie von dort vertrieben würden.

ਤੇ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਸੋਭ ਨ ਪਾਵਹਿ ਤਿਨ ਨਕ ਕਾਟੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰੀ ॥੩॥
Diese verleumderischen Menschen erlangen weder Ehre noch Ansehen; sie sind in Ungnade gefallen, als ob ihnen der Schöpfer die Nase abgeschnitten hätte. ||3||

ਹਰਿ ਆਪਿ ਬੁਲਾਵੈ ਆਪੇ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਹਾਰੀ ॥
Gott selbst spricht durch alle Menschen, und Er selbst inspiriert alle zum Sprechen. Er ist makellos, formlos und benötigt keine Nahrung.

ਹਰਿ ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਤੁਧੁ ਮਿਲਸੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਏਹਿ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੀ ॥੪॥੨॥੬॥
O Gott, nur die Person vereint sich mit Dir, die Du mit Dir selbst vereinigst: O Geweihter Nanak, nichts ist unter der Kontrolle dieser armen Wesen. ||4||2|6|

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Bhairao, Vierter Guru:

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਈ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸੁਨਣੇ ॥
O Gott, nur die Gemeinde, in der dein Lobgesang zu hören ist, kann deine wahre Gemeinde genannt werden.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿਆ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਤਿਨ ਹਮ ਸੇ੍ਵਹ ਨਿਤ ਚਰਣੇ ॥੧॥
Jenen Menschen, die Gottes Namen gehört haben, wurde ihr Geist von Gottes Liebe durchdrungen; ich möchte ihnen immer demütig dienen. ||1||

ਜਗਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਤਰਣੇ ॥
Wir überqueren den Weltozean der Laster, indem wir uns liebevoll an Gott erinnern, das Leben der Welt.

ਅਨੇਕ ਅਸੰਖ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਨ ਜਾਹੀ ਜਿਹਵਾ ਇਤੁ ਗਨਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, deine Namen sind unzählig; diese meine Sprache kann sie nicht einmal zählen. ||1||Pause||

ਗੁਰਸਿਖ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਹਰਿ ਗਾਵਹੁ ਲੇ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਜਪਣੇ ॥
O Schüler des Gurus, rezitiere Gottes Namen und singe Gottes Lob und erinnere dich liebevoll an Gott, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਜੋ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣੇ ਗੁਰ ਕੇਰਾ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਸੁਖ ਘਣੇ ॥੨॥
Wer den Lehren des Gurus zuhört und sie befolgt, wird von Gott mit viel Trost und innerem Frieden gesegnet. ||2||

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੰਸੁ ਧੰਨੁ ਸੁ ਪਿਤਾ ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਤਾ ਜਿਨਿ ਜਨ ਜਣੇ ॥
Gesegnet sind die Vorfahren, gesegnet sind der Vater und die Mutter, die die demütigen Gottgeweihten geboren hat.

ਜਿਨ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਹਰਿ ਜਨ ਬਣੇ ॥੩॥
Diejenigen, die mit jedem Atemzug und jedem Bissen an meinen Gott gedacht haben, wurden in Gottes Gegenwart der Ehre und Herrlichkeit würdig. ||3|

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਵਿਚਿ ਭਗਤਾ ਹਰਿ ਧਰਣੇ ॥
O Gott, (wegen Deiner grenzenlosen Tugenden), unendlich sind Deine Namen und Du hast diese Tugenden auch in Deinen Geweihten verankert.

ਨਾਨਕ ਜਨਿ ਪਾਇਆ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਪਵਣੇ ॥੪॥੩॥੭॥

O Nanak, diese Gottgeweihten, die Gott erkannt haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, überqueren den Weltozean der Laster, indem sie Gott mit Verehrung gedenken. ||4||3|7||

PAGE 1136

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Bhairao, Fünfter Guru, Erster Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਗਲੀ ਥੀਤਿ ਪਾਸਿ ਡਾਰਿ ਰਾਖੀ ॥
Wenn man alle anderen Mondtage außer Acht lässt (O Experte, das sagst du),

ਅਸਟਮ ਥੀਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਜਨਮਾ ਸੀ ॥੧॥
Gott wurde (als Lord Krishna) am achten Mondtag geboren. ||1||

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਨਰ ਕਰਤ ਕਚਰਾਇਣ ॥
O Experte, durch Zweifel getäuscht, du bist vom rechtschaffenen Weg abgeirrt und sprichst von solch falschen, fadenscheinigen Glaubenssätzen,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਰਹਤ ਨਾਰਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil Gott jenseits von Geburt und Tod ist. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਪੰਜੀਰੁ ਖਵਾਇਓ ਚੋਰ ॥
O Experte, du machst Panjiri, ein süßes Gericht, und tust so, als würdest du es Lord Krishna geben.

ਓਹੁ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ਰੇ ਸਾਕਤ ਢੋਰ ॥੨॥
Ich bin ein dummer, treuloser Zyniker! Gott wird weder geboren noch stirbt er. ||2||

ਸਗਲ ਪਰਾਧ ਦੇਹਿ ਲੋਰੋਨੀ ॥
Du singst Schlaflieder für das Idol von Lord Krishna und tust so, als würdest du Gott einschläfern: O Experte, das ist die Quelle aller Sünden.

ਸੋ ਮੁਖੁ ਜਲਉ ਜਿਤੁ ਕਹਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਜੋਨੀ ॥੩॥
Lasst den Mund verbrennen, der besagt, dass Gott Menschwerdungen durchmacht. ||3||

ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Gott wird weder geboren noch stirbt er; Er kommt weder von irgendwoher, noch geht er irgendwohin.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧॥
Nanaks Gott durchdringt überall. ||4||1||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਊਠਤ ਸੁਖੀਆ ਬੈਠਤ ਸੁਖੀਆ ॥
Man genießt inneren Frieden in jeder Situation, ob sitzend oder stehend,

ਭਉ ਨਹੀ ਲਾਗੈ ਜਾਂ ਐਸੇ ਬੁਝੀਆ ॥੧॥
und lässt sich von keiner Angst beeinflussen, wenn er versteht, dass Gott der einzige Retter von allen ist. ||1||

ਰਾਖਾ ਏਕੁ ਹਮਾਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥
Der Meister-Gott ist der einzige Beschützer von uns allen,

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und Er ist allwissend. ||1||Pause||

ਸੋਇ ਅਚਿੰਤਾ ਜਾਗਿ ਅਚਿੰਤਾ ॥
Diese Person schläft ohne Sorgen und wacht in einem Zustand ohne Sorgen auf.

ਜਹਾ ਕਹਾਂ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂੰ ਵਰਤੰਤਾ ॥੨॥
Wer versteht und sagt: O Gott! Du allein durchdringst überall. ||2||

ਘਰਿ ਸੁਖਿ ਵਸਿਆ ਬਾਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Man lebt friedlich in seinem Haus und genießt inneren Frieden, auch wenn man draußen mit weltlichen Aufgaben beschäftigt ist,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੩॥੨॥
Indem der Guru das Mantra von Naam eingepflanzt hat, sagt Nanak. ||3||2||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਵਰਤ ਨ ਰਹਉ ਨ ਮਹ ਰਮਦਾਨਾ ॥
Weder faste ich wie Hindus, noch halte ich den Ramadan wie Moslems.

ਤਿਸੁ ਸੇਵੀ ਜੋ ਰਖੈ ਨਿਦਾਨਾ ॥੧॥
Ich erinnere mich liebevoll nur an den Gott, der uns am Ende alle beschützt. ||1||

ਏਕੁ ਗੁਸਾਈ ਅਲਹੁ ਮੇਰਾ ॥
Für mich gibt es nur einen Gott, der Gusaen der Hindus und Allah der Muslime ist.

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਦੁਹਾਂ ਨੇਬੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe mich von der Vorstellung befreit, Hindu oder Muslim zu sein. ||1||Pause||

ਹਜ ਕਾਬੈ ਜਾਉ ਨ ਤੀਰਥ ਪੂਜਾ ॥
Ich mache weder Hajj (Pilgerfahrt zur Kaaba wie Muslime), noch gehe ich hin und bete an irgendwelchen heiligen Schreinen.

ਏਕੋ ਸੇਵੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੨॥
Ich erinnere mich liebevoll an Gott und an niemanden sonst. ||2||

ਪੂਜਾ ਕਰਉ ਨ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਉ ॥
Ich bete weder wie Hindus noch bete ich Nimaaz, die muslimischen Gebete.

ਏਕ ਨਿਰੰਕਾਰ ਲੇ ਰਿਦੈ ਨਮਸਕਾਰਉ ॥੩॥
Indem ich den formlosen Gott in meinem Herzen verankere, verneige ich mich vor ihm. ||3||

ਨਾ ਹਮ ਹਿੰਦੂ ਨ ਮੁਸਲਮਾਨ ॥
Ich bin weder Hindu noch Muslim.

ਅਲਹ ਰਾਮ ਕੇ ਪਿੰਡੁ ਪਰਾਨ ॥੪॥
Mein Körper und meine Atmung gehören einem Gott, den die Moslems Allah und die Hindus Ram nennen. ||4||

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਕੀਆ ਵਖਾਨਾ ॥
Kabir sagt: O Bruder, ich sage dir diese eine Sache,

ਗੁਰ ਪੀਰ ਮਿਲਿ ਖੁਦਿ ਖਸਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥੫॥੩॥
dass ich meinen Meister-Gott erkannt habe, nachdem ich den Guru, meinen spirituellen Lehrer, getroffen und ihn befolgt habe. ||5||3||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਦਸ ਮਿਰਗੀ ਸਹਜੇ ਬੰਧਿ ਆਨੀ ॥
Indem ich im Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verharrte, habe ich alle zehn Sinnesorgane unter Kontrolle gebracht, als ob ich die zehn weiblichen Hirsche gefesselt und nach Hause gebracht hätte.

ਪਾਂਚ ਮਿਰਗ ਬੇਧੇ ਸਿਵ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥੧॥
Ich habe auch die fünf Laster unter Kontrolle gebracht, als hätte ich fünf Hirsche mit den Pfeilen des göttlichen Wortes des Gurus getötet. ||1||

ਸੰਤਸੰਗਿ ਲੇ ਚੜਿਓ ਸਿਕਾਰ ॥
Mit Hilfe von Heiligen begann ich, die Laster in den Griff zu bekommen, als ob ich mit den Heiligen auf eine Jagdtour gehen würde.

ਮ੍ਰਿਗ ਪਕਰੇ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਹਥੀਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe die Laster (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) unter Kontrolle gebracht, als hätte ich die Hirsche ohne Pferde oder Waffen gefangen genommen. ||1||Pause||

ਆਖੇਰ ਬਿਰਤਿ ਬਾਹਰਿ ਆਇਓ ਧਾਇ ॥
Wie bei einem Jäger rannte mein Verstand früher nach draußen, nachdem die weltlichen Freuden wieder in mich zurückgekehrt waren,

ਅਹੇਰਾ ਪਾਇਓ ਘਰ ਕੈ ਗਾਂਇ ॥੨॥
weil ich dieses Spiel (inneren Frieden) in meinem Dorf-ähnlichen Körper gefunden habe. ||2||

ਮ੍ਰਿਗ ਪਕਰੇ ਘਰਿ ਆਣੇ ਹਾਟਿ ॥
Ich habe die fünf Laster unter Kontrolle gebracht und sie für mich behalten, als hätte ich die fünf Hirsche gefangen und in meinen Laden gebracht.

ਚੁਖ ਚੁਖ ਲੇ ਗਏ ਬਾਂਢੇ ਬਾਟਿ ॥੩॥
Die heiligen Gefährten halfen mir, meine Laster (fünf böse Impulse) Stück für Stück loszuwerden, als ob sie diese Lieblinge zerschnitten und weggenommen hätten. ||3||

ਏਹੁ ਅਹੇਰਾ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Die Heiligen haben mir dieses gejagte Spiel (den kontrollierten Verstand) geschenkt.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਘਰਿ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ॥੪॥੪॥
Jetzt ist nur noch der Name Gottes in Nanaks Herz verankert. ||4|4||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਜੇ ਸਉ ਲੋਚਿ ਲੋਚਿ ਖਾਵਾਇਆ ॥ ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੀਤਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥
Auch wenn ein gläubiger Zyniker mit großer Zuneigung hunderte Male mit der göttlichen Speise des Namens Gottes gefüttert wird, kommt ihm der Gedanke, sich an Gott zu erinnern, immer noch nicht in den Sinn ||1||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਲੇਹੁ ਮਤੇ ॥
O meine Freunde, nehmt den Rat (über ein rechtschaffenes Leben) von den Heiligen an,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹੁ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und erlangen Sie zusammen mit Heiligen den höchsten geistlichen Status. ||1||Pause||

ਪਾਥਰ ਕਉ ਬਹੁ ਨੀਰੁ ਪਵਾਇਆ ॥ ਨਹ ਭੀਗੈ ਅਧਿਕ ਸੂਕਾਇਆ ॥੨॥
Selbst wenn viel Wasser auf einen Stein gelegt wird, nimmt er keine Feuchtigkeit auf und bleibt extrem trocken. Ebenso ändert jede Menge spiritueller Lehre, die einem gläubigen Zyniker gegeben wird, ihn nicht.

ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਮੂਰਖੈ ਸੁਨਾਇਆ ॥
Wenn die sechs Shaastras (die heiligen Bücher der Hindus) einem Narren vorgelesen werden,

ਜੈਸੇ ਦਹ ਦਿਸ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਇਆ ॥੩॥
Ist es für ihn so nutzlos wie der Wind, der überall weht. ||3||

ਬਿਨੁ ਕਣ ਖਲਹਾਨੁ ਜੈਸੇ ਗਾਹਨ ਪਾਇਆ ॥
So wie nichts gewonnen wird, wenn man eine Ernte ohne Getreide zertrümmert.

ਤਿਉ ਸਾਕਤ ਤੇ ਕੋ ਨ ਬਰਾਸਾਇਆ ॥੪॥
Ebenso wird kein spiritueller Nutzen dadurch erlangt, dass man mit einem treulosen Zyniker zusammenarbeitet. ||4||

ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਆ ॥
Jeder hängt an der Tat, mit der Gott ihn verbindet,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਬਣਤ ਬਣਾਇਆ ॥੫॥੫॥
denn so hat Gott das Spiel der Welt geschaffen, sagt Nanak. ||5|5||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਜਿਨਿ ਰਚਿਓ ਸਰੀਰ ॥
Er (Gott), der die Körper der Wesen geschaffen hat, indem er ihnen Leben und Atem gegeben hat.

ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਏ ਤਿਸ ਕਉ ਪੀਰ ॥੧॥
Er, der sie geschaffen hat, versteht ihre Bedürfnisse. ||1||

ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਜੀਅ ਕੈ ਕਾਮ ॥ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸਦ ਛਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der göttliche Guru, der den Wesen im Hier und Jenseits stets zur Seite steht, ist in der Lage, ihnen bei der Erfüllung ihrer Aufgaben zu helfen. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Sich mit Anbetung an Gott zu erinnern, ist die einzig makellose Lebensweise.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੀ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੨॥
Die schlechte Angewohnheit, sich nicht an Gott zu erinnern, verschwindet in der Gesellschaft von Heiligen. ||2||

ਮੀਤ ਹੀਤ ਧਨੁ ਨਹ ਪਾਰਣਾ ॥ ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਮੇਰੇ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥੩॥
O mein Gott! Du allein bist es wert, gelobt zu werden, denn all die Freunde, Gratulanten und weltlicher Reichtum sind nicht die wahre Stütze des Lebens.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
O Bruder! Nanak spricht diese unsterblichen Worte,

ਏਕ ਬਿਨਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਜਾਣੀ ॥੪॥੬॥
dass außer Gott niemals auf andere Unterstützung im Leben angewiesen ist. ||4||6||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਆਗੈ ਦਯੁ ਪਾਛੈ ਨਾਰਾਇਣ ॥
Gott war in der Vergangenheit der Retter und wird es auch in Zukunft sein.

ਮਧਿ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਾਇਣ ॥੧॥
Gott, der Wohltäter aller Annehmlichkeiten und der uns liebt, ist auch jetzt bei uns. ||1||

ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰੈ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਉਣ ॥
Gottes Name ist für uns das beste Shastra, um glückverheißende Omen zu bestimmen,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਗ੍ਰਿਹ ਭਉਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
innerer Frieden, Ausgeglichenheit, spirituelle Glückseligkeit, Familie und Haus. ||1||Pause||

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਕਰਨ ਸੁਣਿ ਜੀਵੇ ॥
Viele Menschen sind geistlich lebendig geworden, indem sie Gottes Namen mit ihrer Zunge rezitiert und ihm mit ihren Ohren zugehört haben.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਅਮਰ ਥਿਰੁ ਥੀਵੇ ॥੨॥
Dadurch, dass sie Gott immer mit Verehrung gedenken, blieben viele Menschen geistig stabil gegen die Laster und befreiten sich vom Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Diejenigen, die sich an Naam erinnerten und ihm zuhörten, löschte Gott ihre Leiden aus, die sie bei vielen Geburten erlitten hatten.

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜੇ ਦਰਬਾਰੇ ॥੩॥
und sie fingen an, eine solche Glückseligkeit zu genießen, als ob ununterbrochen eine göttliche Melodie in ihrem Herzen gespielt würde.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਲੀਏ ਮਿਲਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ॥੪॥੭॥
O Nanak, diejenigen, die zu Gottes Zuflucht kamen und Barmherzigkeit erwiesen haben, Gott hat sie mit sich selbst vereint. ||4||7||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਕੋਟਿ ਮਨੋਰਥ ਆਵਹਿ ਹਾਥ ॥
(Jemand, der über Naam meditiert), Millionen seiner Wünsche werden erfüllt,

ਜਮ ਮਾਰਗ ਕੈ ਸੰਗੀ ਪਾਂਥ ॥੧॥
und Naam wird sein Gefährte nach dem Tod. ||1||

ਗੰਗਾ ਜਲੁ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ॥
Der göttliche Guru und Naam sind wie das wahre Weihwasser des Ganges,

ਜੋ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਪੀਵਤ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wer sich liebevoll daran erinnert, erreicht den höchsten spirituellen Zustand; wer dieses Weihwasser (Naam) trinkt, wird nicht wiedergeboren. ||1||Pause||

ਪੂਜਾ ਜਾਪ ਤਾਪ ਇਸਨਾਨ ॥
Sich mit Anbetung an Gott zu erinnern, ist wie alle Arten von Gottesdienst, Meditation, Buße und Waschung.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਭਏ ਨਿਹਕਾਮ ॥੨॥
Die Menschen werden frei von der Liebe zu weltlichen Wünschen, während sie sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnern. ||2||

ਰਾਜ ਮਾਲ ਸਾਦਨ ਦਰਬਾਰ ॥ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਪੂਰਨ ਆਚਾਰ ॥੩॥
Indem man sich an Gottes Namen erinnert, wird der Charakter rein und man erlangt alle Annehmlichkeiten und Freuden, die man durch weltliche Macht, Besitz und Herrlichkeit erlangt. ||3||

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਇਹੁ ਕੀਆ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Nach reiflicher Überlegung ist der Gottgeweihte Nanak zu diesem Schluss gekommen,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਛਾਰੁ ॥੪॥੮॥
dass ohne Gottes Namen alles andere falsch und nutzlos ist wie Asche.|||4|8||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਲੇਪੁ ਨ ਲਾਗੋ ਤਿਲ ਕਾ ਮੂਲਿ ॥
Die bösen Absichten (des Brahmanen, das Kind Hargobind zu töten) hatten nicht die geringste negative Wirkung auf das Kind,

ਦੁਸਟੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਮੂਆ ਹੋਇ ਕੈ ਸੂਲ ॥੧॥
Stattdessen starb der bösartige Brahmane selbst an starken Schmerzen im Magen. ||1||

ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਖੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਆਪਿ ॥
Der Höchste Gott selbst hat seine Geweihten gerettet,

ਪਾਪੀ ਮੂਆ ਗੁਰ ਪਰਤਾਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und der Sünder starb durch die göttliche Macht des Gurus. ||1||Pause||

ਅਪਣਾ ਖਸਮੁ ਜਨਿ ਆਪਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Der Gottgeweihte selbst hat sich liebevoll an seinen Meister-Gott erinnert,

ਇਆਣਾ ਪਾਪੀ ਓਹੁ ਆਪਿ ਪਚਾਇਆ ॥੨॥
und Gott selbst hat den unwissenden Sünder vernichtet. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕਾ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Genau wie die Mutter und der Vater ist Gott der Beschützer seines Geweihten.

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਮਾਥਾ ਈਹਾਂ ਊਹਾ ਕਾਲਾ ॥੩॥
Der Verleumder wird hier und im Jenseits beschämt. ||3||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O Nanak! der höchste Gott erhörte das Gebet seines Geweihten,

ਮਲੇਛੁ ਪਾਪੀ ਪਚਿਆ ਭਇਆ ਨਿਰਾਸੁ ॥੪॥੯॥
Und als er enttäuscht wurde, starb der böse Sünder.||4||9||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਖੂਬੁ ਖੂਬੁ ਖੂਬੁ ਖੂਬੁ ਖੂਬੁ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥
O Gott, der wunderbarste und wunderbarste ist Dein Name,

ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਦੁਨੀ ਗੁਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber völlig falsch und sehr kurzlebig ist der Stolz weltlicher Dinge. ||1||pause||

ਨਗਜ ਤੇਰੇ ਬੰਦੇ ਦੀਦਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥
O Gott, wunderschön sind diejenigen, die sich an Deiner hingebungsvollen Verehrung beteiligen, und ihre gesegnete Vision ist grenzenlos wert.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਛਾਰੁ ॥੧॥
O Gott, ohne deinen Namen ist die ganze Welt wie Asche.

ਅਚਰਜੁ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੇ ਕਦਮ ਸਲਾਹ ॥
O Gott, erstaunlich ist Deine Schöpfung und lobenswert ist Dein Name.

ਗਨੀਵ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੨॥
O Gott, der souveräne König, dein Lob ist von unschätzbarem Wert. ||2||

ਨੀਧਰਿਆ ਧਰ ਪਨਹ ਖੁਦਾਇ ॥
Gott ist die Stütze und Zuflucht der Unterstützungslosen.

ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜੁ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਧਿਆਇ ॥੩॥
O Bruder, denke immer liebevoll an Gott, den Gönner der Sanftmütigen. ||3||

ਨਾਨਕ ਕਉ ਖੁਦਿ ਖਸਮ ਮਿਹਰਵਾਨ ॥
O Nanak, über den dieser Meister-Gott selbst gnädig wird,

ਅਲਹੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਦਿਲ ਜੀਅ ਪਰਾਨ ॥੪॥੧੦॥
Gott wird nie aus dem Herzen, dem Leben und den Atemzügen dieser Person vergessen.||4||10||.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਾਚ ਪਦਾਰਥੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹਹੁ ॥
O Bruder, folge den Lehren des Gurus und erhalte den immerwährenden Reichtum des Namens Gottes,

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ ਸਤਿ ਕਰਿ ਸਹਹੁ ॥੧॥
und akzeptiere Gottes Willen als ewig und gut für dich. ||1||.

ਜੀਵਤ ਜੀਵਤ ਜੀਵਤ ਰਹਹੁ ॥
O Bruder, lebe für immer ein spirituelles Leben,

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਨਿਤ ਉਠਿ ਪੀਵਹੁ ॥
indem du jeden Tag früh aufstehst und dich liebevoll an Gott erinnerst, als ob du das erhabene Elixier des Namens Gottes trinkst,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਕਹਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und indem du Gottes Namen immer mit deiner Zunge aussprichst.

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਇਕ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੁ ॥ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥੨॥੧੧॥
Nanak sagt diese göttliche Wahrheit, dass der Weltozean der Laster nur durch Gottes Namen überquert werden kann. ||2||11|

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਰਬ ਫਲ ਪਾਏ ॥
Indem man dem wahren Guru dient, erhält man alle Früchte, die man sich wünscht,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟਾਏ ॥੧॥
und entledigt sich des Schmutzes der Sünden vieler Lebenszeiten.||1||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
O Gott! Dein Name ist der Erlöser der Sünder,

ਪੂਰਬਿ ਕਰਮ ਲਿਖੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber nur die Person, die aufgrund ihrer vergangenen Taten vorherbestimmt ist, lobt dich. ||1||Pause||

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹੋਵੈ ਉਧਾਰੁ ॥
Man überquert den Weltozean der Laster, indem man in der Gesellschaft des Gurus bleibt

ਸੋਭਾ ਪਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦੁਆਰ ॥੨॥
und wird in Gottes Gegenwart geehrt.||2||

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਚਰਣ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, empfängt alle Arten von Trost

ਧੂਰਿ ਬਾਛਹਿ ਸਭਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵਾ ॥੩॥
und die Engel und Götter sehnen sich nach dem Staub seiner Füße (demütiger Dienst).||3||

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥
O Nanak, der Schatz von Naam wird empfangen (indem man den Lehren des Gurus folgt),

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਉਧਰਿਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥੪॥੧੨॥
und die ganze Welt durchquert den weltlichen Ozean der Laster, wenn sie mit Verehrung an Gott denkt. ||4||12||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੰਠਿ ਲਗਾਵੈ ॥
Gott hält seinen Geweihten immer sehr nahe bei sich (zu seinem Schutz).

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥
und verbrennt seine Verleumder im Feuer der Qual. ||1||

ਪਾਪੀ ਤੇ ਰਾਖੇ ਨਾਰਾਇਣ ॥
Gott rettet seinen Geweihten vor dem Sünder.

ਪਾਪੀ ਕੀ ਗਤਿ ਕਤਹੂ ਨਾਹੀ ਪਾਪੀ ਪਚਿਆ ਆਪ ਕਮਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Sünder kann niemals den höchsten spirituellen Status erreichen und wird von seinen eigenen bösen Taten verzehrt. ||1||Pause||

ਦਾਸ ਰਾਮ ਜੀਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Ein Gottgeweihter bleibt von der Liebe des ehrwürdigen Gottes durchdrungen,

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਹੋਈ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੨॥
aber der Verleumder bleibt in böse Gedanken und Taten verliebt.||2||.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Der höchste Gott hat seine ursprüngliche Tradition der Errettung seines Geweihten offenbart

ਦੋਖੀ ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਇਆ ॥੩॥
und der Bösewicht litt unter den Folgen seines eigenen Handelns. ||3||.

ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੩॥
O Nanak, die Gottgeweihten bleiben immer in der Zuflucht Gottes, der weder geboren wird noch jemals stirbt und der überall allgegenwärtig ist. ||4||13||

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Fünfter Guru, Vier Strophen, Zweiter Takt

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸ੍ਰੀਧਰ ਮੋਹਨ ਸਗਲ ਉਪਾਵਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Gott, die Stütze von Lakshmi (der Göttin des Reichtums) und der Schöpfer aller Dinge. Er ist formlos und schenkt Trost und inneren Frieden;

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਛੋਡਿ ਕਰਹਿ ਅਨ ਸੇਵਾ ਕਵਨ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਮਾਤਾ ॥੧॥
Wenn ihr einen solchen Gott verlässst, dient ihr anderen und verehrt sie: O meine Meinung, in welche giftigen weltlichen Freuden vertieft ihr euch? ||1||

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਗੋਵਿਦ ਭਾਜੁ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਅਵਰ ਉਪਾਵ ਸਗਲ ਮੈ ਦੇਖੇ ਜੋ ਚਿਤਵੀਐ ਤਿਤੁ ਬਿਗਰਸਿ ਕਾਜੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe versucht und das Ergebnis aller anderen Methoden der Verehrung gesehen, und welche andere Art mir auch einfällt, sie ruinieren die Aufgabe der spirituellen Reise des Lebens. ||1|pause||

ਠਾਕੁਰੁ ਛੋਡਿ ਦਾਸੀ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨਾ ॥
Die geistig unwissenden, eigenwilligen Menschen, die den Meister-Gott verlassen, erinnern sich immer an seinen Diener, die Maya.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿੰਦਹਿ ਨਿਗੁਰੇ ਪਸੂ ਸਮਾਨਾ ॥੨॥
Menschen, die diejenigen verleumden, die Gott hingebungsvoll verehren, den Lehren des Gurus nicht folgen, sind wie Tiere. ||2||

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਾਕਤ ਕਹਤੇ ਮੇਰਾ ॥

Die Seele, das Leben, der Körper und der Reichtum gehören allesamt Gott, aber die treulosen Zyniker behaupten, dass sie ihnen gehören.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਦੁਰਮਤਿ ਹੈ ਮੈਲੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੩॥
Aufgrund ihrer Arroganz ist ihr Intellekt böse und verzerrt; ohne die Lehren des Gurus drehen sie ständig ihre Runden im Weltozean der Laster. ||3|

ਹੋਮ ਜਗ ਜਪ ਤਪ ਸਭਿ ਸੰਜਮ ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Niemand hat Gott je durch wohltätige Feste, Gottesdienste, allerlei Bußübungen und Pilgerfahrten zu heiligen Schreinen verwirklicht.

ਮਿਟਿਆ ਆਪੁ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥੪॥੧॥੧੪॥
Wer bei Gott Zuflucht sucht, dessen Egoismus verschwindet: O' Nanak! Gott bringt Menschen durch den Weltozean der Laster, indem er sie an die Lehren des Gurus bindet.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਬਨ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਤ੍ਰਿਣ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੇਖਿਓ ਉਦਾਸਾਏ ॥
Ich habe mir Gott vorgestellt, wie er in Wäldern und Pflanzen allgegenwärtig ist, ich habe ihn mir auch in den Haushältern und in den Entsagten vorgestellt.

ਦੰਡਧਾਰ ਜਟਧਾਰੈ ਪੇਖਿਓ ਵਰਤ ਨੇਮ ਤੀਰਥਾਏ ॥੧॥
Ich habe ihn mir in Yogis vorgestellt, die ihren Stab tragen, in Yogis mit verfilztem Haar und in denen, die fasten, Rituale durchführen und auf Pilgerreise gehen. ||1||

ਸੰਤਸੰਗਿ ਪੇਖਿਓ ਮਨ ਮਾਏਂ ॥
In Gesellschaft von Heiligen, als ich mir Gott in meinem Kopf vorstellte,

ਊਭ ਪਇਆਲ ਸਰਬ ਮਹਿ ਪੂਰਨ ਰਸਿ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dann sang ich mit großer Freude Freudenlieder zu seinem Lob und erkannte, dass er alle Himmel, die Unterwelten und alles andere durchdrang. ||1|Pause||

ਜੋਗ ਭੇਖ ਸੰਨਿਆਸੈ ਪੇਖਿਓ ਜਤਿ ਜੰਗਮ ਕਾਪੜਾਏ ॥
Ich habe mir vorgestellt, wie Gott alle Sekten der Yogis durchdringt, die Einsiedler, die zölibatären Menschen, die umherziehenden Eremiten und die Träger geflickter Mäntel.

ਤਪੀ ਤਪੀਸੁਰ ਮੁਨਿ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਨਟ ਨਾਟਿਕ ਨਿਰਤਾਏ ॥੨॥
Ich habe mir vorgestellt, wie er die gewöhnlichen und großen Büßer, die Weisen, die Schauspieler in den Theaterstücken und Tänzen durchdringt. ||2||

ਚਹੁ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਖਟ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਦਸ ਅਸਟੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਾਏ ॥
Ich habe mir Gott in (den Lehren der) vier Veden, den sechs Shastras und den achtzehn Simritäten vorgestellt.

ਸਭ ਮਿਲਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਵਖਾਨਹਿ ਤਉ ਕਿਸ ਤੇ ਕਹਉ ਦੁਰਾਏ ॥੩॥
Wenn wir zusammenkommen, loben alle denselben einen Gott, von wem kann ich dann sagen, dass er weit weg ist? ||3||

ਅਗਹ ਅਗਹ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਨਹ ਕੀਮ ਕੀਮ ਕੀਮਾਏ ॥
Gott ist unergründlich und unbegreiflich, sein Wert kann nicht geschätzt werden.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਜਿਹ ਘਟਿ ਪਰਗਟੀਆਏ ॥੪॥੨॥੧੫॥
O Nanak, wir sollten uns immer wieder den Gottgeweihten widmen, in deren Herzen Er (Gott) sich offenbart hat. ||4||2||15||.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਿਕਟਿ ਬੁਝੈ ਸੋ ਬੁਰਾ ਕਿਉ ਕਰੈ ॥
Wer glaubt, dass Gott nahe ist, wie kann er böse Taten begehen?

ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਨਿਤ ਡਰਤਾ ਫਿਰੈ ॥
Wer den giftigen weltlichen Reichtum anhäuft, bewegt sich in Angst vor anderen umher.

ਹੈ ਨਿਕਟੇ ਅਰੁ ਭੇਦੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Gott wohnt allen nahe, aber niemand hat Sein Geheimnis verstanden,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭ ਮੋਹੀ ਮਾਇਆ ॥੧॥
Ohne die Lehren des wahren Gurus lässt sich die ganze Welt von Maya verführen. ||1||

ਨੇੜੈ ਨੇੜੈ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ॥
Jeder sagt immer wieder, dass Gott in seiner Nähe weilt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੇਦੁ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਲਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber nur wenige verstehen dieses tiefe Geheimnis, wenn sie den Lehren des Gurus folgen. ||1||Pause||

ਨਿਕਟਿ ਨ ਦੇਖੈ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹਿ ਜਾਇ ॥
Wer sich Gott nicht in seiner Nähe vorstellt, geht mit böser Absicht in das Haus eines anderen.

ਦਰਬੁ ਹਿਰੈ ਮਿਥਿਆ ਕਰਿ ਖਾਇ ॥
Er stiehlt den Reichtum anderer und ernährt sich mit falschen Mitteln.

ਪਈ ਠਗਉਰੀ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Die illusionäre Maya hat ihn so sehr beeinflusst, dass er nicht versteht, dass Gott immer bei ihm bleibt.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਿਆ ॥੨॥
Ohne die Lehre des Gurus wird er durch die Illusion von Maya in die Irre geführt. ||2||.

ਨਿਕਟਿ ਨ ਜਾਨੈ ਬੋਲੈ ਕੂੜੁ ॥
Nur wer lügt, weiß nicht, dass Gott immer bei ihm ist.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮੂਠਾ ਹੈ ਮੂੜੁ ॥
In die Liebe zu Maya vertieft, wurde der Narr geistlich ausgeplündert.

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਦਿਸੰਤਰਿ ਜਾਇ ॥
Der Reichtum von Naam ist in ihm, aber (um weltlichen Reichtums willen) wandert er draußen umher.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥੩॥
Ohne die Lehre des Gurus wird er durch die Illusion von Maya in die Irre geführt. ||3||

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਲਿਲਾਟ ॥
Jemand, der dazu bestimmt ist, Gottes Gnade zu empfangen,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੇ ਕਪਾਟ ॥
er folgt den Lehren des wahren Gurus und wird spirituell erleuchtet, als ob sich die schweren Fensterläden seines Geistes weit geöffnet hätten.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਿਕਟੇ ਸੋਇ ॥
Und er erlebt, dass derselbe Gott in uns, draußen und in der Nähe alles durchdringt:

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਕੋਇ ॥੪॥੩॥੧੬॥
O Nanak, er erkennt, dass die Seele nicht geboren wird oder stirbt. ||4||3||16||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਜਿਸੁ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਸੁ ਕਉਨੁ ਮਾਰੈ ॥
O Gott, wer kann den töten, den Du beschützt?

ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਅੰਤਰਿ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੈ ॥
Alle Wesen auf der ganzen Welt stehen unter deiner Kontrolle.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਚਿਤਵਤ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Der Sterbliche denkt sich Millionen von Plänen aus,

ਸੋ ਹੋਵੈ ਜਿ ਕਰੈ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣੀ ॥੧॥
aber das allein passiert, was der wunderbare Gott tut. ||1||.

ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und rette mich,

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਤੇਰੈ ਦਰਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin zu dir gekommen, um deine Zuflucht zu suchen. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਨਿਰਭਉ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Jemand, der sich immer liebevoll an den furchtlosen Gott erinnert hat, den Wohltäter aller Annehmlichkeiten und inneren Friedens,

ਤਿਨਿ ਭਉ ਦੂਰਿ ਕੀਆ ਏਕੁ ਪਰਾਤਾ ॥
hat all seine Ängste vertrieben und ihn erkannt.

ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਇ ॥
O Gott, was auch immer du tust, das allein passiert.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥੨॥
Es gibt keinen anderen, der jemanden töten oder retten kann. ||2||

ਕਿਆ ਤੂ ਸੋਚਹਿ ਮਾਣਸ ਬਾਣਿ ॥
O Bruder, was denkst du ständig mit deinen menschlichen Gedanken?

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Verstehe, dass der alles durchdringende allwissende Gott sehr weise ist.

ਏਕ ਟੇਕ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
Er allein ist unsere Unterstützung und unser Schutz.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੩॥
Der Schöpfergott weiß alles. ||3||

ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Die Person, der der Schöpfer Gnade schenkt,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿ ॥
Er erfüllt alle Aufgaben dieser Person;

ਤਿਸ ਕਾ ਰਾਖਾ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Gott allein ist der Beschützer dieser Person.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਪੜਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥੪॥੪॥੧੭॥
O geweihter Nanak, niemand kann dieser Person ebenbürtig sein. ||4||4|17||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਹੋਵੈ ਬਾਹਰਿ ॥
Wir können uns nur dann Sorgen machen oder verärgert sein, wenn etwas passiert, das nicht dem Willen Gottes entspricht.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਵਿਸਰੈ ਨਰਹਰਿ ॥
Wir könnten uns quälen, wenn wir Gott vergessen.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਭਾਏ ॥
Wir sollten anfangen, uns Sorgen zu machen, wenn wir jemanden anderen als Gott lieben.

ਕਿਆ ਕੜੀਐ ਜਾਂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥੧॥
Wenn Gott überall allgegenwärtig ist, warum sollten wir uns dann Sorgen machen? ||1||

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਕੜੇ ਕੜਿ ਪਚਿਆ ॥
In die Liebe zu Maya vertieft, bleibt man immer besorgt und verschlechtert sich geistig immer weiter,

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਖਪਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, irrt er im Zweifel umher und verkümmert. ||1||Pause||

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਕਰਤਾ ॥
Wir sollten uns Sorgen machen, ob jemand anderes als Gott etwas tun könnte.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਅਨਿਆਇ ਕੋ ਮਰਤਾ ॥
Wir können nur meckern, wenn jemand ohne Gottes Willen gestorben ist.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ॥
Wir sollten uns nur Sorgen machen, wenn Gott nichts weiß.

ਕਿਆ ਕੜੀਐ ਜਾਂ ਭਰਪੂਰਿ ਸਮਾਹੀ ॥੨॥
Gott ist überall allgegenwärtig, warum sollten wir uns dann Sorgen machen? ||2||

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਧਿਙਾਣੈ ॥
Wir sollten uns nur Sorgen machen, wenn etwas mit Gewalt außerhalb von Gottes Willen passiert.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਭੂਲਿ ਰੰਞਾਣੈ ॥
Wir sollten uns nur quälen, wenn Gott irrtümlich jemanden leiden lässt.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਜੋ ਹੋਇ ਸਭੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ॥
Der Guru hat gesagt, dass alles, was passiert, durch Gottes Willen geschieht.

ਤਬ ਕਾੜਾ ਛੋਡਿ ਅਚਿੰਤ ਹਮ ਸੋਤੇ ॥੩॥
Deshalb gebe ich alle Sorgen auf und bleibe sorglos (in Gottes Willen). ||3||

ਪ੍ਰਭ ਤੂਹੈ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, du bist der Meister und jeder gehört dir.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਕਰਹਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Du triffst alle Entscheidungen über das Schicksal der Menschen so, wie es dir gefällt.

ਦੁਤੀਆ ਨਾਸਤਿ ਇਕੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
O Gott, es gibt überhaupt keinen anderen, du allein durchdringst überall.

ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੫॥੧੮॥
O Nanak, sag: O Gott! Rette meine Ehre, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen.||4||5||18||.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਬਿਨੁ ਬਾਜੇ ਕੈਸੋ ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ ॥
Was für einen Tanz gibt es ohne die dazugehörige Musik?

ਬਿਨੁ ਕੰਠੈ ਕੈਸੇ ਗਾਵਨਹਾਰੀ ॥
Wie kann man ohne eine wohlklingende Stimme schön singen?

ਜੀਲ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਬਜੈ ਰਬਾਬ ॥
Wie kann eine Gitarre ohne Saiten gespielt werden?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਬਿਰਥੇ ਸਭਿ ਕਾਜ ॥੧॥
In ähnlicher Weise sind alle weltlichen Taten nutzlos, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern.||1||.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਹਹੁ ਕੋ ਤਰਿਆ ॥
O mein Freund, sag mir, wer hat jemals den Weltozean der Laster überquert, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern?

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈਸੇ ਪਾਰਿ ਪਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann jemand auf die andere Seite des Weltozeans der Laster gelangen, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen? ||1||Pause||.

ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ ਕਹਾ ਕੋ ਬਕਤਾ ॥
Wie kann jemand ohne Sprache sprechen?

ਬਿਨੁ ਸ੍ਰਵਨਾ ਕਹਾ ਕੋ ਸੁਨਤਾ ॥
Wie kann jemand ohne Ohren hören?

ਬਿਨੁ ਨੇਤ੍ਰਾ ਕਹਾ ਕੋ ਪੇਖੈ ॥
Wie kann jemand ohne Augen sehen?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਰੁ ਕਹੀ ਨ ਲੇਖੈ ॥੨॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, hat man in Gottes Gegenwart keinen Wert. ||2||

ਬਿਨੁ ਬਿਦਿਆ ਕਹਾ ਕੋਈ ਪੰਡਿਤ ॥
Wie kann man ein Pandit sein, ohne Wissen zu lernen und sich Wissen anzueignen?

ਬਿਨੁ ਅਮਰੈ ਕੈਸੇ ਰਾਜ ਮੰਡਿਤ ॥
Was ist der Ruhm eines Königs ohne Macht?

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਹਾ ਮਨੁ ਠਹਰਾਨਾ ॥
Wie kann der Geist ruhig werden, ohne das Wort des Gurus zu verstehen?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥੩॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, ist die ganze Welt verrückt geworden. ||3||

ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗ ਕਹਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Wenn jemand nicht losgelöst von der Liebe zum Materialismus ist, was für ein distanzierter Mensch ist er dann?

ਬਿਨੁ ਹਉ ਤਿਆਗਿ ਕਹਾ ਕੋਊ ਤਿਆਗੀ ॥
Wie kann jemand ein Entsagter sein, ohne auf Egoismus zu verzichten?

ਬਿਨੁ ਬਸਿ ਪੰਚ ਕਹਾ ਮਨ ਚੂਰੇ ॥
Wie kann der Geist gebändigt werden, ohne die fünf Laster zu überwinden?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਝੂਰੇ ॥੪॥
Ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, bereut man es für immer und ewig. ||4||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਕੈਸੇ ਗਿਆਨੁ ॥
Wie kann jemand ohne die Lehren des Gurus spirituelle Weisheit erlangen?

ਬਿਨੁ ਪੇਖੇ ਕਹੁ ਕੈਸੋ ਧਿਆਨੁ ॥
Wenn man Gott nicht erkennen kann, was für eine Art von Meditation ist das dann?

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਥਨੀ ਸਰਬ ਬਿਕਾਰ ॥
Ohne die verehrte Gottesfurcht ist alles, was man sagt, nutzlos.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਰ ਕਾ ਬੀਚਾਰ ॥੫॥੬॥੧੯॥
O Nanak! Sag, das ist (wie oben besprochen) der Weg, Gott zu verwirklichen. ||5||6||19||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਮਾਨੁਖ ਕਉ ਦੀਨਾ ॥
Gott hat den Menschen mit der Krankheit des Egos heimgesucht.

ਕਾਮ ਰੋਗਿ ਮੈਗਲੁ ਬਸਿ ਲੀਨਾ ॥
Die Krankheit des sexuellen Verlangens (Lust) hat den Elefanten überwältigt.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਰੋਗਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਪਤੰਗਾ ॥
Die Motte wird vom Anblick eines Lichtes oder einer Flamme verzehrt

ਨਾਦ ਰੋਗਿ ਖਪਿ ਗਏ ਕੁਰੰਗਾ ॥੧॥
Das Reh wird durch den Klang der Glocke in den Tod gelockt, ||1||

ਜੋ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਸੋ ਰੋਗੀ ॥.
O mein Freund, wer auch immer auf der Welt gesehen wird, ist von einer Krankheit betroffen.

ਰੋਗ ਰਹਿਤ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur mein wahrer Guru, der wahre Yogi, ist frei von jeglichem Leid. ||1||Pause||

ਜਿਹਵਾ ਰੋਗਿ ਮੀਨੁ ਗ੍ਰਸਿਆਨੋ ॥
Der Fisch verfängt sich (im Haken), weil seine Zunge nicht schmeckt.

ਬਾਸਨ ਰੋਗਿ ਭਵਰੁ ਬਿਨਸਾਨੋ ॥
Die Hummel stirbt aufgrund ihres Leidens an riechenden Blüten.

ਹੇਤ ਰੋਗ ਕਾ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die ganze Welt ist in der Krankheit der Anhaftung gefangen,

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਰੋਗ ਮਹਿ , ਬਧੇ ਬਿਕਾਰਾ ॥੨॥
Und in die drei Erscheinungsweisen der Maya gebunden, vermehren sich ihre Sünden ständig. ||2||

ਰੋਗੇ ਮਰਤਾ ਰੋਗੇ ਜਨਮੈ ॥
Man wird mit Ego geplagt geboren und stirbt mit Ego,

ਰੋਗੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਭਰਮੈ ॥
und aufgrund dieser Krankheit des Ego wandert man in Reinkarnation umher.

ਰੋਗ ਬੰਧ ਰਹਨੁ ਰਤੀ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man an die Krankheit (des Egos) gebunden ist, findet man keine Stabilität und keinen Frieden.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਰੋਗੁ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥੩॥
Ohne die Lehren des wahren Gurus wird diese Krankheit des Egos niemals verschwinden. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਿਸੁ ਕੀਨੀ ਦਇਆ ॥
Einer, dem Gott Barmherzigkeit erwiesen hat,

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਰੋਗਹੁ ਕਢਿ ਲਇਆ ॥
Gott gewährte dieser Person seine Unterstützung und befreite sie aus der Krankheit des Egos.

ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
Alle seine weltlichen Bindungen zerbrachen, als er in die Gesellschaft des Gurus gelangte.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਰੋਗੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੪॥੭॥੨੦॥
O Nanak, sagen wir, der Guru hat die Krankheit des Egos dieser Person ausgerottet. ||4||7|20||.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ॥
Man fühlt große Glückseligkeit, wenn Gott sich in seinem Geist offenbart.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਭਿ ਦੁਖ ਭੰਜ ॥
Wenn Gott sich im Verstand manifestiert, dann verschwinden alle Sorgen.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਰਧਾ ਪੂਰੀ ॥
Wenn Gott sich im Verstand manifestiert, dann wird jeder Wunsch erfüllt.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਕਬਹਿ ਨ ਝੂਰੀ ॥੧॥
Jemand, in dessen Herzen Gott sich offenbart, dann macht er sich um nichts Sorgen. ||1||

ਅੰਤਰਿ ਰਾਮ ਰਾਇ ਪ੍ਰਗਟੇ ਆਇ ॥
Gott, der souveräne König, manifestiert sich in dieser Person,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਓ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
den der perfekte Guru mit der Liebe von Naam erfüllt hat. ||1||Pause||

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਰਬ ਕੋ ਰਾਜਾ ॥
In dessen Herzen Gott sich offenbart, fühlt er sich so begeistert, als wäre er der König von allem.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਪੂਰੇ ਕਾਜਾ ॥
Wenn Gott sich im Verstand manifestiert, dann werden alle Aufgaben erfüllt.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਰੰਗਿ ਗੁਲਾਲ ॥
Wenn Gott sich in unserem Geist offenbart, dann erstrahlt sein Gesicht vor Begeisterung extremer spiritueller Freude.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥
Wenn Gott sich im Verstand offenbart, bleibt er immer erfreut. ||2||

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦ ਧਨਵੰਤਾ ॥
Wenn Gott den Geist eines Menschen zum Ausdruck bringt, wird er mit dem Reichtum von Naam für immer reich.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦ ਨਿਭਰੰਤਾ ॥
Wenn Gott sich im Geist manifestiert, dann entkommt man dem Wandern um Mayas willen für immer.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥
Wenn Gott sich im Geist manifestiert, genießt man alle Arten von Freuden und Glückseligkeit.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਚੂਕੀ ਕਾਣੇ ॥੩॥
Wenn Gott sich im Geist manifestiert, endet seine Abhängigkeit von anderen. ||3||

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Wenn Gott sich im Geist manifestiert, dann erreicht man einen Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Wenn Gott sich im Geist manifestiert, dann verharrt man in dem Geisteszustand, in dem keine weltlichen Gedanken auftauchen.

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਸਦ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਤਾ ॥ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥੮॥੨੧॥
O Nanak, wenn Gott sich im Geist manifestiert, dann lobt man Gott immer und sein Geist wird mit Gott zufrieden. ||4||8||21||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਬਾਪੁ ਹਮਾਰਾ ਸਦ ਚਰੰਜੀਵੀ ॥
Gott, unser wahrer Vater, ist ewig und lebt für immer.

ਭਾਈ ਹਮਾਰੇ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵੀ ॥
Meine Brüder, die Mitgläubigen, sind auch spirituell für immer lebendig.

ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Meine Freunde aus der heiligen Gemeinde sind auch geistlich unvergänglich.

ਕੁਟੰਬੁ ਹਮਾਰਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੀ ॥੧॥
Meine Familie bleibt in sich selbst und konzentriert sich weiterhin auf Gott. ||1||

ਹਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤਾਂ ਸਭਹਿ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Ich habe inneren Frieden gefunden und meine ganze Familie ist ebenfalls in Frieden,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪਿਤਾ ਸੰਗਿ ਮੇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
als der perfekte Guru mich mit Gott, meinem wahren Vater, vereinte. ||1||Pause||

ਮੰਦਰ ਮੇਰੇ ਸਭ ਤੇ ਊਚੇ ॥.
Seitdem hat mich der perfekte Guru mit Gott, meinem wahren Vater, vereint, sind die Höchsten der Höhen zu Orten geworden, an denen mein Geist verweilt.

ਦੇਸ ਮੇਰੇ ਬੇਅੰਤ ਅਪੂਛੇ ॥
Spirituell gesehen sind diese Orte unendlich hoch, sodass selbst der Dämon des Todes keine Frage stellen kann.

ਰਾਜੁ ਹਮਾਰਾ ਸਦ ਹੀ ਨਿਹਚਲੁ ॥
Meine Kontrolle über mein Königreich (meine Sinnesorgane) ist für immer stabil geworden

ਮਾਲੁ ਹਮਾਰਾ ਅਖੂਟੁ ਅਬੇਚਲੁ ॥੨॥
und mein Reichtum an Naam ist unerschöpflich und ewig. ||2||

ਸੋਭਾ ਮੇਰੀ ਸਭ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ॥
(Es ist durch Gottes Herrlichkeit), meine Herrlichkeit hallt auch im Laufe der Jahrhunderte wider.

ਬਾਜ ਹਮਾਰੀ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ॥
Durch Gottes Ruhm hat sich mein Ruhm auch an allen Orten verbreitet.

ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਘਰਿ ਘਰਿ ਹੋਈ ॥
Zusammen mit Gott wird mein Lob auch in jedem Haus gesungen.

ਭਗਤਿ ਹਮਾਰੀ ਸਭਨੀ ਲੋਈ ॥੩॥
Gottes hingebungsvolle Verehrung wird in allen Welten verrichtet.
Ich habe das Gefühl, dass ich auch angebetet werde. ||3||

ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮਾਝ ॥
Da Gott, mein wahrer Vater, sich in meinem Geist manifestiert hat,

ਪਿਤਾ ਪੂਤ ਰਲਿ ਕੀਨੀ ਸਾਂਝ ॥
Es fühlt sich an, als hätten sich Vater und Sohn zusammengeschlossen und eine Partnerschaft voller Tugenden geschlossen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਪਿਤਾ ਪਤੀਨੇ ॥
O Nanak! Ich sage, als Gott, der wahre Vater, an seinem Sohn Gefallen fand,

ਪਿਤਾ ਪੂਤ ਏਕੈ ਰੰਗਿ ਲੀਨੇ ॥੪॥੯॥੨੨॥
dann gehen sowohl Gott, der wahre Vater, als auch der Mensch, der Sohn, in demselben Zustand der Liebe auf und werden eins. ||4||9|22||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਿਰਵੈਰ ਪੁਰਖ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥
O der alles durchdringende göttliche Guru, der Wohltäter und frei von jeglicher Feindschaft,

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਤੁਮ੍ਹ ਬਖਸਾਤੇ ॥
Wir sind die Sünder und du bist der Vergebende.

ਜਿਸੁ ਪਾਪੀ ਕਉ ਮਿਲੈ ਨ ਢੋਈ ॥
Dieser Sünder, der nirgends Schutz findet,

ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥੧॥
wenn er zu Deiner Zuflucht kommt, dann wird er makellos und rein. ||1||.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਨਾਇ ॥
Wenn man den wahren Guru erfreut, indem man seinen Lehren folgt, erlangt man inneren Frieden.

ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und erhält die Früchte seiner Herzenswünsche, indem er die Lehren des Gurus in seinem Geist verankert. ||1||Pause||.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਆਦੇਸੁ ॥
O der höchste Gott, der wahre Guru, ich verneige mich demütig vor dir.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਦੇਸੁ ॥
Dieser Geist und dieser Körper gehören dir; die ganze Welt gehört dir.

ਚੂਕਾ ਪੜਦਾ ਤਾਂ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Erst wenn der Schleier der Illusion entfernt wird, wirst Du für ihn sichtbar,

ਖਸਮੁ ਤੂਹੈ ਸਭਨਾ ਕੇ ਰਾਇਆ ॥੨॥
und er versteht, dass du allein der Meister und souveräne König von allem bist. ||2||

ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥
Wenn es Gott so gefiel, dann blühen die trockenen, Holz-ähnlichen Gedanken spirituell auf,

ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾਂ ਥਲ ਸਿਰਿ ਸਰਿਆ ॥
Wenn es Gott gefällt, dann bildet sich der See in den Wüsten.

ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾਂ ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ॥
Wenn man Gott wohlgefällig wird, erhält man alle Früchte (seines Begehrens),

ਚਿੰਤ ਗਈ ਲਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥੩॥
und all seine Angst verschwindet, wenn er den Lehren des wahren Gurus folgt. ||3||

ਹਰਾਮਖੋਰ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਤੂਠਾ ॥
Wenn Gott selbst gegenüber einem Untugendhaften barmherzig wird, der das Eigentum anderer im Auge behält,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੂਠਾ ॥
Sein Geist und sein Körper werden ruhig und der Ambrosialnektar von Naam manifestiert sich in seinem Geist.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥
Jene Gottgeweihten, denen der alles durchdringende göttliche Guru gnädig wird,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦੇਖਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੧੦॥੨੩॥
O Nanak, wenn sie Seine gesegnete Vision erleben, freuen sie sich. ||4|10||23||.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥.
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ ॥
Mein wahrer Guru ist völlig unabhängig.

ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਰੇ ਸਚਾ ਸਾਜੁ ॥
Ewig ist das Königreich und die Gründung meines wahren Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਭਸ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Mein Wahrer Guru ist der Wohltäter aller.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੧॥
Mein wahrer Guru ist die Verkörperung des alles durchdringenden Schöpfers. ||1||

ਗੁਰ ਜੈਸਾ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੇਵ ॥
Es gibt keinen Engel wie den Guru.

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਸੁ ਲਾਗਾ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur der Vorbestimmte dient dem Guru und folgt seinen Lehren. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ॥
Mein wahrer Guru unterstützt und beschützt alle.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੈ ॥
Mein wahrer Guru tötet den Eigendünkel seiner Anhänger und gibt ihnen ein spirituelles Leben.

ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Die Größe meines wahren Gurus,

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਈ ਹੈ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥੨॥
ist überall bekannt geworden. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਤਾਣੁ ਨਿਤਾਣੁ ॥
Mein wahrer Guru ist die Macht der Machtlosen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਘਰਿ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Mein wahrer Guru ist die Unterstützung meines Herzens.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਇਆ ॥
Ich bin immer dem wahren Guru ergeben,

ਪ੍ਰਗਟੁ ਮਾਰਗੁ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥੩॥
der mir den rechtschaffenen Weg des Lebens offenbart hat. ||3||.

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥.
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt, ist von keinerlei Angst betroffen.

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Kein Elend kann die Person stören, die den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਸੋਧੇ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ॥
O Nanak! Ich habe die Simritäer und die Veden sorgfältig studiert.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਨਾਹੀ ਭੇਦ ॥੪॥੧੧॥੨੪॥
und bin zu dem Schluss gekommen, dass es keinen Unterschied zwischen dem höchsten Gott und dem Guru gibt. ||4||11||24||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਮਨੁ ਪਰਗਟੁ ਭਇਆ ॥
Durch die Meditation über Naam wird der Geist spirituell erleuchtet.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਪਾਪੁ ਤਨ ਤੇ ਗਇਆ ॥
Der Körper wird frei von den Auswirkungen der Sünden, indem er Gottes Namen rezitiert.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਸਗਲ ਪੁਰਬਾਇਆ ॥
Wenn man Gottes Namen rezitiert, hat man das Gefühl, alle glückverheißenden Anlässe gefeiert zu haben.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨਾਇਆ ॥੧॥
Wenn man mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen meditiert, hat man das Gefühl, an allen heiligen Schreinen gebadet zu haben. ||1||

ਤੀਰਥੁ ਹਮਰਾ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥.
Gottes Name ist wie mein heiliger Wallfahrtsschrein,

ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat mir dieses wahre Wissen über das spirituelle Leben näher gebracht. ||1||Pause||.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥
Alle Arten von Kummer verschwinden, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਤਿ ਮੂੜ ਸੁਗਿਆਨਾ ॥
Selbst ein extrem unwissender Mensch wird geistlich weise, wenn er sich mit Verehrung an Gottes Namen erinnert.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਪਰਗਟਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
Der Geist wird mit göttlicher Weisheit erleuchtet, wenn er sich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnert.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਛੁਟੇ ਜੰਜਾਰਾ ॥੨॥
Die Bande von Maya werden gebrochen, wenn man anbetend über Naam meditiert. ||2||

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Selbst der Dämon (Angst) vor dem Tod kommt einem Menschen nicht nahe, der Gottes Namen mit liebevoller Hingabe rezitiert.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man über Gottes Namen meditiert, erlangt man inneren Frieden in Gottes Gegenwart.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਪ੍ਰਭੁ ਕਹੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Gott ehrt die Person, die sich liebevoll an seinen Namen erinnert.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੀ ਸਾਚੀ ਰਾਸਿ ॥੩॥
Gottes Name ist unser ewiger wahrer Reichtum. ||3||

ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਕਹਿਓ ਇਹੁ ਸਾਰੁ ॥.
Der Guru hat mich mit dieser erhabenen Lehre gesegnet,

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
dass es die wahre Stütze des Geistes ist, Gott zu loben und sich an seinen Namen zu erinnern.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਨਾਮ ਪੁਨਹਚਾਰ ॥
O Nanak, diese Menschen schwimmen über den Weltozean der Laster, die sich liebevoll an Gottes Namen erinnern als einen Akt der Versöhnung (für ihre vergangenen Sünden),

ਅਵਰਿ ਕਰਮ ਲੋਕਹ ਪਤੀਆਰ ॥੪॥੧੨॥੨੫॥
und alle anderen Sühnetaten sind nur falsche Zusicherungen, um andere Menschen zu beeindrucken. ||4||12||25||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Guru:

ਨਮਸਕਾਰ ਤਾ ਕਉ ਲਖ ਬਾਰ ॥
Wir sollten uns zehntausende Male demütig vor diesem Gott verneigen,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਤਾ ਕਉ ਵਾਰਿ ॥
wir sollten uns ihm völlig hingeben,

ਸਿਮਰਨਿ ਤਾ ਕੈ ਮਿਟਹਿ ਸੰਤਾਪ ॥
wenn wir uns an ihn erinnern, wenn wir ihn anbeten, verschwinden all unsere Leiden und Sorgen,

ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਨ ਵਿਆਪਹਿ ਤਾਪ ॥੧॥
und geistliche Glückseligkeit steigt in uns auf, und keine Bedrängnisse treffen uns. ||1||

ਐਸੋ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ॥
Solch ein kostbares Juwel ist der makellose Name Gottes,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass alle geistigen Aufgaben eines Menschen dadurch erfüllt werden, dass man sich an ihn erinnert. ||1|Pause||

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ਢਹੈ ॥
Durch dessen gütigen Blick werden alle Ursachen des Leidens beseitigt,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨਿ ਗਹੈ ॥
Wenn jemand den ambrosialen Namen Gottes in seinem Kopf verankert, wird das Herz dieser Person kühl und ruhig.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਜਾ ਕੇ ਚਰਨ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Unzählige Gottgeweihte meditieren über dessen unbefleckten Namen,

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨਹਾਰੀ ॥੨॥
dass Gott der Erfüller aller Ziele seiner Geweihten ist. ||2||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਊਣੇ ਸੁਭਰ ਭਰਿਆ ॥
In einem Augenblick füllt Gott die leeren Herzen mit göttlichen Tugenden.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਸੂਕੇ ਕੀਨੇ ਹਰਿਆ ॥
In einem Augenblick verjüngt Gott geistlich tote Menschen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਦੀਨੋ ਥਾਨੁ ॥
In einem Augenblick unterstützt Gott die Unterstützungslosen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨਿਮਾਣੇ ਕਉ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥੩॥
In einem Augenblick verleiht Gott demjenigen Ehre, der keine Ehre hat. ||3||

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਾ ॥
Gott durchdringt alle Wesen,

ਸੋ ਜਾਪੈ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
aber er allein erinnert sich liebevoll an den, den der perfekte wahre Guru inspiriert.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਤਾ ਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
Gottes Lob wird zur einzigen Stütze im Leben dieser Person,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਇਆਰੁ ॥੪॥੧੩॥੨੬॥
über den Gott selbst gnädig wird, sagt Nanak. ||4||13||26||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਮੋਹਿ ਦੁਹਾਗਨਿ ਆਪਿ ਸੀਗਾਰੀ ॥
Gott selbst hat mich, den Unglücklichen, mit göttlichen Tugenden verschönert.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਦੇ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੀ ॥
Er hat mich mit spiritueller Schönheit und seiner Liebe gesegnet. Er hat mein Leben verschönert, indem er mich mit seinem Namen vereint hat.

ਮਿਟਿਓ ਦੁਖੁ ਅਰੁ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪ ॥
All meine Sorgen und Ängste sind verschwunden,

ਗੁਰ ਹੋਏ ਮੇਰੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੧॥
und der Guru ist meine Mutter und mein Vater geworden. ||1||

ਸਖੀ ਸਹੇਰੀ ਮੇਰੈ ਗ੍ਰਸਤਿ ਅਨੰਦ ॥
O meine Freunde und Gefährten, in meinem Herzen herrscht spirituelle Glückseligkeit,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ ਮੋਹਿ ਕੰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
denn mein Meister-Gott hat mir Barmherzigkeit erwiesen. ||1||Pause||

ਤਪਤਿ ਬੁਝੀ ਪੂਰਨ ਸਭ ਆਸਾ ॥
Das Feuer der Begierden ist erloschen und all meine Hoffnungen haben sich erfüllt.

ਮਿਟੇ ਅੰਧੇਰ ਭਏ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Die Dunkelheit der Unwissenheit wurde entfernt und mein Geist wurde mit spiritueller Weisheit erleuchtet.

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Eine ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes des Gurus spielt sich in mir ab, was wundersam und erstaunlich ist.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪੂਰਾ ਪਰਸਾਦ ॥੨॥
All das ist der vollkommenen Gnade des perfekten Gurus zu verdanken. ||2||

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਗੋਪਾਲ ॥ ਤਾ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥
Immer glückselig ist die gesegnete Vision der Person, in der sich Gott offenbart.

ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਤਾ ਕੈ ਬਹੁਤੁ ਨਿਧਾਨ ॥
So viele Schätze sammeln sich an und göttliche Tugenden tauchen in dieser Person auf,

ਜਾ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਓ ਨਾਮੁ ॥੩॥
den der wahre Guru mit Gottes Namen gesegnet hat. ||3||

ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਿਓ ਠਾਕੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥
Einer, der seinen Meister-Gott erkennt,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥
Sein Geist und sein Körper werden ruhig, wenn er sich immer mit Verehrung an Gott erinnert.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਜਨ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ॥
Nanak sagt, jene Gottgeweihten, die Gott gefallen,

ਤਾ ਕੀ ਰੇਨੁ ਬਿਰਲਾ ਕੋ ਪਾਏ ॥੪॥੧੪॥੨੭॥
Nur eine sehr seltene Person bekommt den Staub von ihren Füßen (bescheidener Dienst). |||4||14||27||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünftes Mehl:

ਚਿਤਵਤ ਪਾਪ ਨ ਆਲਕੁ ਆਵੈ ॥
Der Sterbliche zeigt keine Faulheit, wenn er über Sünden nachdenkt.

ਬੇਸੁਆ ਭਜਤ ਕਿਛੁ ਨਹ ਸਰਮਾਵੈ ॥
Er schämt sich nicht, auch wenn er Zeit mit einer Prostituierten verbringt.

ਸਾਰੋ ਦਿਨਸੁ ਮਜੂਰੀ ਕਰੈ ॥
Man verrichtet den ganzen Tag Arbeit, um sich den weltlichen Reichtum zu verdienen.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਵੇਲਾ ਬਜਰ ਸਿਰਿ ਪਰੈ ॥੧॥
Aber wenn es an der Zeit ist, sich an Gott zu erinnern, hat er das Gefühl, als ob ihm ein schwerer Stein auf den Kopf gefallen wäre. ||1||

ਮਾਇਆ ਲਗਿ ਭੂਲੋ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Durch die Verstrickung in den Materialismus ist die ganze Welt vom rechtschaffenen Lebensweg abgekommen.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭੁਲਾਵਣਹਾਰੈ ਰਾਚਿ ਰਹਿਆ ਬਿਰਥਾ ਬਿਉਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott selbst hat den Sterblichen aufgrund seiner früheren Taten getäuscht, und jetzt ist er in wertlose weltliche Angelegenheiten vertieft. ||1|Pause||

ਪੇਖਤ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਬਿਹਾਇ ॥
Wenn man sich die amüsanten Theaterstücke der Maya ansieht, vergeht das Leben.

ਗੜਬੜ ਕਰੈ ਕਉਡੀ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
Man erfüllt sich so sehr mit Liebe zu nutzlosem weltlichem Reichtum, dass man sich unehrlichen Mitteln hingibt.

ਅੰਧ ਬਿਉਹਾਰ ਬੰਧ ਮਨੁ ਧਾਵੈ ॥
Aufgrund spiritueller Unwissenheit in die Fesseln des Materialismus gebunden, wandert der Geist ständig in alle Richtungen.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਨ ਜੀਅ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥੨॥
Aber der Gedanke an den Schöpfer kommt ihm nicht einmal in den Sinn. ||2||.

ਕਰਤ ਕਰਤ ਇਵ ਹੀ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Man erträgt Elend, indem man wiederholt nur dieselben weltlichen Taten tut,

ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਾਰਜ ਮਾਇਆ ॥
und seine Angelegenheiten mit Maya werden nie abgeschlossen.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥
Unser Geist bleibt in Lust, Wut und Gier versunken,

ਤੜਫਿ ਮੂਆ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨਾ ॥੩॥
Wie ein Fisch auf dem Trockenen quält er sich und ist geistlich tot. ||3||

ਜਿਸ ਕੇ ਰਾਖੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥
Einer, dessen Beschützer Gott selbst wurde,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ॥
diese Person erinnert sich immer mit Verehrung an Gottes Namen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
und er lobt Gott immer in Gesellschaft von Heiligen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥੨੮॥
O Nanak, er hat den perfekten wahren Guru getroffen. ||4||15||28||.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥.
Raag Bhairo, Fünfter Mehl:

ਅਪਣੀ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkt, empfängt Naam,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
und verankert Gottes Namen in seinem Kopf.

ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਹਿਰਦੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Er verankert in seinem Verstand und Herzen das göttliche Lobwort des Gurus, Gott zu loben.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Die Sünden seiner unzähligen Geburten verschwinden. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜੀਅ ਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
Gottes Name ist die Stütze unseres Lebens,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਜਪਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ਤਾਰਿ ਲਏ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denkt immer durch die Gnade des Gurus daran: O Bruder, es wird dich über den Weltozean der Laster tragen. ||1||Pause||.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Diejenigen, denen Gott diesen Schatz von Naam vorherbestimmt hat,

ਸੇ ਜਨ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥
sie werden in Gottes Gegenwart geehrt.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
O mein Freund, singe Loblieder auf Gott, das würde geistlichen Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit bringen.

ਆਗੈ ਮਿਲੈ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੨॥
und jemand, der auf dieser Welt keine Unterstützung hat, erhält Unterstützung in Gottes Gegenwart. ||2||.

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਇਹੁ ਤਤੁ ਸਾਰੁ ॥
Zu allen Zeiten war dies (die Erinnerung an Gott) die Essenz der Realität,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਣੁ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
und die Erinnerung an Gott war das richtige Denken.

ਜਿਸੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਲਾਗੈ ॥
Nur diese Person konzentriert sich auf Naam, den Gott selbst so segnet,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੈ ॥੩॥
und er erwacht spirituell aus dem Schlummer der Unwissenheit vieler Geburten. ||3||

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਭਗਤਨ ਕਾ ਆਪਿ ॥
O Gott, Deine Gottgeweihten hängen von Dir ab und Du bist die Stütze der Gottgeweihten.

ਅਪਣੀ ਮਹਿਮਾ ਆਪੇ ਜਾਪਿ ॥
Du lobst dich selbst durch die Gottgeweihten.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰੈ ਹਾਥਿ ॥
Alle Kreaturen und Wesen stehen unter deiner Kontrolle,

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦ ਹੀ ਸਾਥਿ ॥੪॥੧੬॥੨੯॥
O Gott von Nanak, du bist immer bei allen Kreaturen. ||4||16||29||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairo, Fünfter Guru:

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Der Name des allwissenden Gottes ist in meinem Herzen verankert.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਆਵੈ ਕਾਮੀ ॥
Gottes Name erfüllt alle meine Aufgaben.

ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਰਵਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Gottes Name durchdringt sogar jeden kleinsten Teil meines Körpers.

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੈ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੧॥
Der perfekte wahre Guru hat mir dieses Geschenk gegeben. ||1||

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਮੇਰੈ ਭੰਡਾਰ ॥
Gottes Name ist mein juwelen-ähnlicher kostbarer Schatz,

ਅਗਮ ਅਮੋਲਾ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der unzugänglich, unbezahlbar, unendlich und unvergleichlich ist. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਨਿਹਚਲ ਧਨੀ ॥
Gott ist mein ewiger Meister.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸਭ ਮਹਿ ਬਨੀ ॥
Die Herrlichkeit des Namens Gottes sieht in den Wesen wunderschön aus.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਰਾ ਸਾਹੁ ॥
Gott ist mein perfekter Meister des Reichtums,

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਬੇਪਰਵਾਹੁ ॥੨॥
Gott ist mein Meister, der von niemandem abhängig ist. ||2||

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਭੋਜਨ ਭਾਉ ॥
Gottes Name ist meine spirituelle Nahrung und Liebe.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਮਨ ਕਾ ਸੁਆਉ ॥
Gottes Name ist das Ziel meines Verstandes.

ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus geht mir Gottes Name nie aus dem Kopf.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਨਹਦ ਪੂਰੇ ਨਾਦ ॥੩॥
Wenn ich Gottes Namen rezitiere, fühlt es sich an, als ob alle Musikinstrumente ununterbrochen eine göttliche Melodie in meinem Kopf spielen. ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Durch Gottes Gnade habe ich Naam erhalten, das wie die Schätze der Welt ist.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Die Liebe zu Gott ist durch die Gnade des Gurus in mir gewachsen.

ਧਨਵੰਤੇ ਸੇਈ ਪਰਧਾਨ ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ॥੪॥੧੭॥੩੦॥
O Nanak, sie allein sind spirituell reich und ausgezeichnet, in deren Herzen die Schätze von Naam verwahrt sind. ||4||17||30||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairo, Fünfter Guru:

ਤੂ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਤੂਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ ॥
O Gott, für mich bist du mein Vater und meine Mutter.

ਤੂ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Du bist mein Leben und mein Atem, und du bist der Spender inneren Friedens.

ਤੂ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਹਉ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ॥
Du bist mein Meister und ich bin dein Devotee.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਕੋ ਮੇਰਾ ॥੧॥
Außer dir gibt es niemanden, den ich mein Eigen nennen kann. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਿ ॥
O Gott, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit dieser Gabe,

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਉ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit ich immer voller Verehrung dein Lob singen kann. ||1||Pause||

ਹਮ ਤੇਰੇ ਜੰਤ ਤੂ ਬਜਾਵਨਹਾਰਾ ॥
O Gott, wir sind wie Deine Musikinstrumente und Du bist der Musiker.

ਹਮ ਤੇਰੇ ਭਿਖਾਰੀ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਦਾਤਾਰਾ ॥
O Gott! Der Wohltäter, wir sind deine Bettler und du gibst uns alle Gaben.

ਤਉ ਪਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੇ ॥
Durch deine Gnade genießen wir deine Liebe und die spirituellen Freuden.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੁਮਹਿ ਸਮਾਣੇ ॥੨॥
O Gott! Du durchdringst jedes einzelne Herz. ||2||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ॥
O Gott! Dein Name kann nur durch deine Gnade liebevoll in Erinnerung bleiben,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੁਮਰੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
schenke Barmherzigkeit, damit ich in der heiligen Gemeinde dein Lob singen kann.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੀ ਦਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਦਰਦ ਬਿਨਾਸੁ ॥
O Gott, durch deine Gnade verschwinden all meine Schmerzen und mein Elend,

ਤੁਮਰੀ ਮਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥੩॥
und mein Herz blüht wie eine Lotusblume durch deine Güte. ||3||

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Ich bin meinem göttlichen Guru geweiht,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥
dessen gesegnete Vision fruchtbar ist und dessen Lehren das Leben makellos machen.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O mein Meister-Gott! schenke Barmherzigkeit,

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਨਿਤ ਤੇਰੇ ॥੪॥੧੮॥੩੧॥
damit Nanak dich immer wieder loben kann. ||4||18||31||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਜਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥
Gott, dessen königlicher Hof der höchste von allen ist.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਾ ਕਉ ਜੋਹਾਰੁ ॥
Wir sollten uns immer demütig vor ihm verneigen.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਜਾ ਕਾ ਥਾਨ ॥
Gott, dessen Wohnstätte (Status) der höchste der Höhen ist,

ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਮਿਟਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥
Millionen von Sünden verschwinden, wenn man sich liebevoll an den Namen Gottes erinnert. ||1||

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Diese Person genießt immer celestialen Frieden in Gottes Zuflucht,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾ ਕਉ ਮੇਲੈ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er schenkt Barmherzigkeit, wen (Gott) mit seinem Namen vereint. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੇ ਕਰਤਬ ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥
Gott, dessen Wundertaten nicht verstanden werden können,

ਜਾ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ਸਭ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
dessen Unterstützung in jedem Herzen ist.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਆ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Er manifestiert sich im Herzen derer, die in der Gesellschaft des Gurus bleiben,

ਭਗਤ ਅਰਾਧਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Seine Anhänger erinnern sich immer mit liebevoller Hingabe an ihn. ||2||

ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨਹੀ ਭੰਡਾਰ ॥
Seine Schätze werden nie erschöpft, wenn er seiner Schöpfung Gaben schenkt.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰ ॥
Er hat die Macht, im Handumdrehen zu erschaffen und zu zerstören.

ਜਾ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Gott, dessen Befehl niemand außer Kraft setzen kann,

ਸਿਰਿ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੩॥
dieser ewige Gott ist der souveräne König der Könige. ||3||

ਜਿਸ ਕੀ ਓਟ ਤਿਸੈ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Gott, auf dessen Unterstützung wir angewiesen sind, setzen auch wir unsere Hoffnungen auf ihn,

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਹਮਰਾ ਤਿਸ ਹੀ ਪਾਸਾ ॥
und wir bitten ihn nur, dass er uns befähigt, den Kummer und die Freude zu ertragen.

ਰਾਖਿ ਲੀਨੋ ਸਭੁ ਜਨ ਕਾ ਪੜਦਾ ॥
Gott, der die Ehre all seiner Anhänger beschützt hat,

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਦਾ ॥੪॥੧੯॥੩੨॥
Nanak lobt ihn immer. ||4||19||32||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਰੋਵਨਹਾਰੀ ਰੋਜੁ ਬਨਾਇਆ ॥
Die weinende Frau hat es sich zur Routine gemacht, jeden Tag zu jammern,

ਬਲਨ ਬਰਤਨ ਕਉ ਸਨਬੰਧੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥
weil ihr die Bindungen, die sie zu dem Verstorbenen hatte, immer wieder in den Sinn kommen.

ਬੂਝਿ ਬੈਰਾਗੁ ਕਰੇ ਜੇ ਕੋਇ ॥
Wenn man sich von diesen Bindungen löst, indem man den Tod versteht,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਫਿਰਿ ਸੋਗੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥
dann würde ihn von der Geburt bis zum Tod kein Leid quälen. ||1||

ਬਿਖਿਆ ਕਾ ਸਭੁ ਧੰਧੁ ਪਸਾਰੁ ॥
All diese weltlichen Beziehungen sind nichts anderes als die Weite der Maya.

ਵਿਰਲੈ ਕੀਨੋ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur eine seltene Person (statt weltlicher Beziehungen) hat sich Gottes Namen zu seiner Stütze im Leben gemacht. ||1||Pause||

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ਰਹੀ ਬਿਆਪਿ ॥
Die Maya quält mit ihren drei Zügeln (Laster, Tugend oder Macht) alle Wesen.

ਜੋ ਲਪਟਾਨੋ ਤਿਸੁ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪ ॥
Wer sich daran klammert, erträgt Schmerz und Leid.

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਧਿਆਏ ॥
Es kann keinen inneren Frieden geben, ohne sich liebevoll an Gott zu erinnern.

ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥੨॥
Nur eine seltene Person mit Glück erhält den Schatz von Naam. ||2||

ਸ੍ਵਾਂਗੀ ਸਿਉ ਜੋ ਮਨੁ ਰੀਝਾਵੈ ॥
Jemand, der mit einem Nachahmer liebt,

ਸ੍ਵਾਗਿ ਉਤਾਰਿਐ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥
bedauert, wenn der Schauspieler sein Kostüm auszieht, nachdem er seinen Auftritt beendet hat.

ਮੇਘ ਕੀ ਛਾਇਆ ਜੈਸੇ ਬਰਤਨਹਾਰ ॥
So wie der Schatten einer Wolke vergänglich ist.

ਤੈਸੋ ਪਰਪੰਚੁ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ॥੩॥
Ähnlich ist diese weltliche Weite, emotionale Verbundenheit und Freude am Bösen. ||3||

ਏਕ ਵਸਤੁ ਜੇ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Wenn jemand den Reichtum des Namens Gottes empfängt,

ਪੂਰਨ ਕਾਜੁ ਤਾਹੀ ਕਾ ਹੋਇ ॥
nur die Lebensmission dieser Person wird erfüllt.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ॥
Jemand, der Naam durch die Gnade des Gurus erhalten hat

ਨਾਨਕ ਆਇਆ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੪॥੨੦॥੩੩॥
O Nanak, nur die Ankunft dieser Person wird gutgeheißen. ||4||20||33||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਜੋਨੀ ਭਵਨਾ ॥
Wer einen gottliebenden Heiligen verleumdet, irrt in Reinkarnation.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਰੋਗੀ ਕਰਨਾ ॥
Wenn man einen Heiligen verleumdet, wird man von Bedrängnissen heimgesucht.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੂਖ ਸਹਾਮ ॥
Wenn man einen Heiligen verleumdet, wird man von allerlei Elend heimgesucht.

ਡਾਨੁ ਦੈਤ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਜਾਮ ॥੧॥
Der Dämon des Todes bestraft den Verleumder. ||1||

ਸੰਤਸੰਗਿ ਕਰਹਿ ਜੋ ਬਾਦੁ ॥
Diejenigen, die mit den Heiligen Gottes streiten und kämpfen,

ਤਿਨ ਨਿੰਦਕ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਸਾਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Verleumder genießen in ihrem Leben keinen inneren Frieden. ||1||Pause||

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕੰਧੁ ਛੇਦਾਵੈ ॥
Durch die Verleumdung der Gottgeweihten verschlechtert sich der eigene Körper des Verleumders.

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਰਕੁ ਭੁੰਚਾਵੈ ॥
Man leidet, als würde man in der Hölle leben, wenn man einen Gottgeweihten verleumdet,

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਗਰਭ ਮਹਿ ਗਲੈ ॥
Wenn man einen Gottgeweihten verleumdet, verschlechtert man sich geistig durch wiederholte Geburten.

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਰਾਜ ਤੇ ਟਲੈ ॥੨॥
Wenn man einen Gottgeweihten verleumdet, verliert man seinen höheren spirituellen Status. ||2||

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਗਤਿ ਕਤਹੂ ਨਾਹਿ ॥
Ein Verleumder erreicht niemals einen höchsten spirituellen Zustand,

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
er isst nur das, was er gesät hat (erträgt die Folgen seiner Taten).

ਚੋਰ ਜਾਰ ਜੂਆਰ ਤੇ ਬੁਰਾ ॥
Er (ein Verleumder) ist schlimmer als ein Dieb, ein Lügner oder ein Spieler.

ਅਣਹੋਦਾ ਭਾਰੁ ਨਿੰਦਕਿ ਸਿਰਿ ਧਰਾ ॥੩॥
Ein Verleumder trägt eine unerträgliche Last von Sünden auf seinem Kopf. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਭਗਤ ਨਿਰਵੈਰ ॥
Die Geweihten des höchsten Gottes sind nicht mehr zu rächen.

ਸੋ ਨਿਸਤਰੈ ਜੋ ਪੂਜੈ ਪੈਰ ॥
Wer ihre Füße verehrt (ihren Fußstapfen folgt), wird über den weltlichen Ozean der Laster gebracht.

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੋਲਾਇਆ ॥
Wegen seiner Taten wurde ein Verleumder von dem alles durchdringenden Gott selbst
vom rechtschaffenen Weg abgekommen.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਮਿਟਾਇਆ ॥੪॥੨੧॥੩੪॥
O Nanak, Aufzeichnungen über vergangene Handlungen können nicht gelöscht werden. ||4||21||34||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਬੇਦ ਅਰੁ ਨਾਦ ॥
Naam ist mein Studium der Veden und das Blasen des Horns von Yogis.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਰੇ ਕਾਜ ॥
Naam erfüllt alle meine Aufgaben.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਜਾ ਦੇਵ ॥
Naam ist meine Verehrung von Gottheiten.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ॥੧॥
Den Lehren des Gurus zu folgen bedeutet für mich, über Gottes Namen zu meditieren. ||1||

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦ੍ਰਿੜਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Der perfekte Guru hat mir Naam eingepflanzt.

ਸਭ ਤੇ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditation über Naam ist die erhabenste Tat. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥
An Gottes Namen zu denken bedeutet für mich die Waschung an heiligen Stätten.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਰਨ ਦਾਨੁ ॥
Sich an Gottes Namen zu erinnern, bedeutet für mich, Brahmanen an religiösen Orten Almosen zu spenden.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਤੇ ਸਗਲ ਪਵੀਤ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnern, werden völlig makellos.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੨॥
Diejenigen, die über Naam meditieren, sind mir so lieb wie meine Brüder und Freunde. ||2||

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਸਉਣ ਸੰਜੋਗ ॥
Naam ist mein glückverheißendes Omen und Glück.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੁਭੋਗ ॥
Naam ist die erhabene spirituelle Nahrung, die mich befriedigt.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਸਗਲ ਆਚਾਰ ॥
Gottes Name sind für mich all die guten Taten.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਨਿਰਮਲ ਬਿਉਹਾਰ ॥੩॥
Sich an Gottes Namen zu erinnern, ist für mich die makelloseste Beschäftigung. ||3||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥
(Glücklich ist derjenige), in dessen Geist sich Gott offenbart.

ਸਗਲ ਜਨਾ ਕੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕ ॥
Gott ist die Unterstützung aller.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
O Nanak, nur diese Person lobt Gott mit wahrer Hingabe von Geist und Körper,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਨਾਉ ॥੪॥੨੨॥੩੫॥
wen Gott in der heiligen Gemeinde mit der Gabe seines Namens segnet.
||4||22||35||

PAGE 1146

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ ਧਨਾ ॥
O Gott, diese geistlich arme Person, die Du mit dem Reichtum von Naam segnet,

ਅਨਿਕ ਪਾਪ ਜਾਹਿ ਨਿਰਮਲ ਮਨਾ ॥
Unzählige seiner Sünden verschwinden und sein Geist wird makellos.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥ ਭਗਤ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮ ॥੧॥
O Gott, dieser Gottgeweihte, den Du mit Deinem Namen segnet, alle Wünsche seines Geistes sind erfüllt und alle seine Aufgaben sind erfüllt. ||1||

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ॥
Fruchtbar ist die hingebungsvolle Verehrung Gottes, des souveränen Königs,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Meister-Gott ist allmächtig, alles zu tun und zu erledigen; niemand geht mit leeren Händen von Seiner Tür weg. ||1||Pause||

ਰੋਗੀ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਖੰਡਹੁ ਰੋਗੁ ॥
O Gott, du zerstörst das Leiden der kranken Person,

ਦੁਖੀਏ ਕਾ ਮਿਟਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸੋਗੁ ॥
und den Kummer einer leidenden Person beseitigen,

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਤੁਮ੍ ਥਾਨਿ ਬੈਠਾਵਹੁ ॥
O Gott, jemand, der keinen Platz in der Gesellschaft hat, du bietest einen erhabenen Platz,

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਕਉ ਭਗਤੀ ਲਾਵਹੁ ॥੨॥
und verbinde deinen Geweihten mit deinem hingebungsvollen Dienst. ||2||

ਨਿਮਾਣੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦੇਤੋ ਮਾਨੁ ॥
O Gott! Du verleihst demjenigen Ehre, der nirgends geehrt wird.

ਮੂੜ ਮੁਗਧੁ ਹੋਇ ਚਤੁਰ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥
Eine völlig törichte Person wird klug und spirituell weise,

ਸਗਲ ਭਇਆਨ ਕਾ ਭਉ ਨਸੈ ॥ ਜਨ ਅਪਨੇ ਕੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸੈ ॥੩॥
wenn Gott sich in den Gedanken seines Geweihten offenbart, verschwindet all seine Furcht vor den schrecklichen Dingen. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਸੂਖ ਨਿਧਾਨ ॥
Der höchste Gott ist der Schatz des celestialen Friedens.

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ॥
Gottes ambrosialer Name ist die Essenz allen spirituellen Wissens.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਟਹਲੈ ਲਾਏ ॥
Barmherzigkeit schenken, die Gott in den demütigen Dienst der Heiligen einstellt:

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੨੩॥੩੬॥
O Nanak, eine solche Person verschmilzt mit Gott, indem sie in der Gemeinschaft der Heiligen bleibt. ||4||23||36||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
Gott offenbart sich im Herzen eines Menschen, indem er in der Gesellschaft von Heiligen bleibt.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥
In der Gesellschaft von Heiligen verschwinden alle sündigen Gedanken aus dem Verstand.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
In der Gesellschaft von Heiligen wird die eigene Lebensweise makellos,

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਏਕ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥
Und in der Gesellschaft von Heiligen ist man von der Liebe Gottes durchdrungen. ||1||

ਸੰਤ ਮੰਡਲੁ ਤਹਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Heilige Gemeinde ist der Name dieses Ortes,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇਵਲ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wo nur Loblieder auf Gott gesungen werden. ||1||Pause||

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਰਹੈ ॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet damit, dass man in der Gesellschaft der Heiligen bleibt.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਜਮੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੈ ॥
In Gesellschaft von Heiligen macht die Angst vor dem Tod niemanden Angst.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ॥
Die eigene Sprache wird in Gesellschaft von Heiligen makellos,

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥੨॥
weil nur Gottes Name in der Gesellschaft von Heiligen rezitiert wird. ||2||

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਕਾ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥
In der Gesellschaft von Heiligen wird der Geist stabil gegen die Laster.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸਨੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen werden alle Sünden vernichtet.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਨਿਰਮਲ ਕਥਾ ॥
In Begleitung von Heiligen werden makellose Lobpreisungen Gottes gesungen.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਉਮੈ ਦੁਖ ਨਸਾ ॥੩॥
In der Gesellschaft von Heiligen verschwindet der Schmerz des Egoismus. ||3||

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Das Verdienst der Gemeinschaft von Heiligen wird niemals zunichte gemacht.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Gott, der Schatz der Tugenden, wohnt in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਠਾਕੁਰ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Die Gesellschaft der Heiligen ist die Wohnstätte des Meistergottes.

ਨਾਨਕ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਭਗਵਾਨੁ ॥੪॥੨੪॥੩੭॥
O Nanak, Gott bleibt durch und durch in der Gemeinschaft der Heiligen verflochten. ||4||24||37||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਰੋਗੁ ਕਵਨੁ ਜਾਂ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ॥
Wenn Gott selbst einen Menschen beschützt, welche Krankheit kann dann in seine Nähe kommen?

ਤਿਸੁ ਜਨ ਹੋਇ ਨ ਦੂਖੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥
Und kein Schmerz oder Kummer kann diese Person quälen.

ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Einer, dem Gott Gnade schenkt,

ਤਿਸੁ ਊਪਰ ਤੇ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥੧॥
Er (Gott) beseitigt die Todesangst, die über seinem Kopf schwebt. ||1||

ਸਦਾ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Gottes Name allein ist unsere Hilfe und Unterstützung für immer.

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਤਾ ਕੈ ਜਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, erhält inneren Frieden und selbst der Dämon (Angst) vor dem Tod kommt ihm nicht nahe. ||1||Pause||

ਜਬ ਇਹੁ ਨ ਸੋ ਤਬ ਕਿਨਹਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Wenn dieser Mensch nicht existierte, wer hätte den Menschen dann anders erschaffen können als Gott selbst?

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਿਆ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Aus welchen Grundelementen schuf Gott einen schönen Menschen.

ਆਪਹਿ ਮਾਰਿ ਆਪਿ ਜੀਵਾਲੈ ॥
Er selbst zerstört und schenkt selbst Leben.

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕਉ ਸਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ॥੨॥
Gott schätzt seinen Geweihten immer. ||2||

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਹੁ ਤਿਸ ਕੈ ਹਾਥ ॥
Verstehe, dass alles unter Gottes Kontrolle steht.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੋ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥ ॥
Mein Gott ist der Meister der Meisterlosen.

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤਾ ਕਾ ਹੈ ਨਾਉ ॥
Sein Name ist der Zerstörer des Leids.

ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਤਿਸ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੩॥
O Bruder, singe Sein Lob, du wirst inneren Frieden finden. ||3||

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸੰਤਨ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O der Meister-Gott, du hörst das Gebet deiner Heiligen.

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੈ ਪਾਸਿ ॥
Die Heiligen übergeben dir ihren Geist, ihr Leben und ihren Reichtum.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਸਭ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਏ ॥
O Gott, diese ganze Welt wurde von dir geschaffen und jeder erinnert sich liebevoll an dich,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥੨੫॥੩੮॥
schenkt Barmherzigkeit, wem Du mit Naam segnest; O Nanak, diese Person empfängt inneren Frieden. ||4||25||38||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਰਹਾ ਕਲਿ ਮਾਹਿ ॥
O Gott, mit deiner Unterstützung überlebe ich spirituell in Kalyug.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥
Alle Wesen sind auf Deine Unterstützung angewiesen und singen Dein Lob.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਨ ਪੋਹੈ ਕਾਲੁ ॥
Mit Ihrer Unterstützung hat man keine Angst vor dem Tod.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਬਿਨਸੈ ਜੰਜਾਲੁ ॥੧॥
Mit Ihrer Unterstützung wird die Schlinge weltlicher Verstrickungen durchtrennt.||1||.

ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥
O Gott, sowohl hier als auch im Jenseits sind alle Wesen auf Deine Unterstützung angewiesen.

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der eine Meister-Gott durchdringt das gesamte Universum. ||1||Pause||

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਕਰਉ ਆਨੰਦ ॥
O Gott, mit deiner Unterstützung genieße ich himmlische Glückseligkeit.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਜਪਉ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥
Mit deiner Unterstützung meditiere ich über Naam, das Mantra, das mir der Guru gegeben hat.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤਰੀਐ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ॥
O Gott, wir schwimmen mit Deiner Unterstützung durch den weltlichen Ozean der Laster,

ਰਾਖਣਹਾਰੁ ਪੂਰਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥੨॥
denn Du bist der perfekte Retter und der Ozean des Friedens. ||2||

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਨਾਹੀ ਭਉ ਕੋਇ ॥
O Gott, jemand, der auf Deine Unterstützung angewiesen ist, hat keine Angst.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Der ewige Gott ist allwissend.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਮਨਿ ਤਾਣੁ ॥
O Gott, alle Wesen sind auf Deine Unterstützung angewiesen und in ihrem Geist liegt die Gewissheit Deiner Stärke,

ਈਹਾਂ ਊਹਾਂ ਤੂ ਦੀਬਾਣੁ ॥੩॥
und sowohl hier als auch im Jenseits bist du ihre einzige Unterstützung. ||3||

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥
O Gott, wir alle verlassen uns nur auf Deine Unterstützung und vertrauen Dir.

ਸਗਲ ਧਿਆਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥
O Gott, du Schatz der Tugenden, alle Menschen erinnern sich mit Verehrung an dich.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਅਨਦੁ ਕਰਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ ॥
Deine Anhänger genießen spirituelle Glückseligkeit, indem sie sich immer mit Verehrung an dich erinnern.

ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੪॥੨੬॥੩੯॥
O Nanak, denke liebevoll an Gott, den Schatz der Tugenden. ||4||26||39||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਥਮੇ ਛੋਡੀ ਪਰਾਈ ਨਿੰਦਾ ॥
Zuallererst jemand, der aufhört, andere zu verleumden,

ਉਤਰਿ ਗਈ ਸਭ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਦਾ ॥
alle Sorgen seines Verstandes sind weg,

ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਕੀਨੋ ਦੂਰਿ ॥
er tilgt alle Habgier und weltlichen Eigensinne aus seinem Kopf,

ਪਰਮ ਬੈਸਨੋ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਿ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥
er visualisiert Gott mit sich und wird der erhabenste Gottgeweihte. ||1||

ਐਸੋ ਤਿਆਗੀ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Nur eine sehr seltene Person verzichtet so sehr auf (das Übel der Verleumdung),

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und nur ein solcher Gottgeweihter meditiert wirklich über Gottes Namen. ||1||pause||

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਾ ਛੋਡਿਆ ਸੰਗੁ ॥
Wer ein solcher Gottgeweihter wird, gibt seinen egoistischen Intellekt auf,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਾ ਉਤਰਿਆ ਰੰਗੁ ॥
seine Verliebtheit in Lust und Wut verschwindet,

ਨਾਮ ਧਿਆਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥
er erinnert sich immer liebevoll an Gottes Namen,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਸਤਰੇ ॥੨॥
und indem er in der Gesellschaft der Heiligen Gottes bleibt, durchquert er den weltlichen Ozean der Laster. ||2||

ਬੈਰੀ ਮੀਤ ਹੋਏ ਸੰਮਾਨ ॥
Für einen solchen Gottgeweihten werden Feinde und Freunde eins,

ਸਰਬ ਮਹਿ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥
weil er in allem denselben vollkommenen Gott visualisiert,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
indem er Gottes Willen freudig annahm, hat er inneren Frieden erlangt,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੩॥
weil der perfekte Guru Gottes Namen in seinem Herzen verankert hat.||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ॥
Gott schenkt dem seine Barmherzigkeit, den er rettet.

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਜਪੈ ਨਾਮ ਜਾਪ ॥
Nur diese Person ist der wahre Gottgeweihte, der liebevoll über Gottes Namen meditiert.

ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ ਲਈ ॥
Jemand, der vom Guru Belehrungen erhielt und sie aufrichtig befolgte, wurde spirituell erleuchtet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰੀ ਪਈ ॥੪॥੨੭॥੪੦॥
Nanak sagt, das Leben dieser Person sei erfolgreich geworden. ||4||27||40||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਬਹੁਤੈ ਧਨਿ ਖਾਟੇ ॥
Es gibt keinen inneren Frieden, wenn man sich viel weltlichen Reichtum aneignet.

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਪੇਖੇ ਨਿਰਤਿ ਨਾਟੇ ॥
In weltlichen Freuden gibt es keinen himmlischen Frieden.

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਬਹੁ ਦੇਸ ਕਮਾਏ ॥
Es gibt keinen Frieden, wenn man viele Länder erobert.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥
Aber alle Arten von Freude und Frieden erreicht man, wenn man Gott lobt. |1||

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਲਹਹੁ ॥
O Bruder, genieße den geistigen Frieden, die Ausgeglichenheit und die Glückseligkeit,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਹਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
in Gesellschaft wahrer Heiliger, die man durch Glück empfängt, und denkt liebevoll an Gottes Namen, indem ihr den Lehren des Gurus folgt. ||1||pause||

ਬੰਧਨ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ॥
Alle Beziehungen zwischen Mutter, Vater, Kindern und Ehepartnern sind das Band weltlicher Verbundenheit.

ਬੰਧਨ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਉ ਕਰਤਾ ॥
Die religiösen Rituale und guten Taten, die getan werden, um das Ego zu befriedigen, sind auch Formen von Bindungen.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਨਹਾਰੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
Aber wenn Gott, der Zerstörer von Bindungen, sich in unserem Geist manifestiert,

ਤਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬਸੈ ॥੨॥
dann bleibt sein Geist auf Gott gerichtet und er erlangt inneren Frieden. ||2||

ਸਭਿ ਜਾਚਿਕ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰ ॥
Wir alle sind Bettler und nur Gott ist der Wohltäter.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥
Gott ist der Schatz der Tugenden, unendlich und unschätzbar.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਮੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ॥
Einer, dem Gott seine Gnade schenkt,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੈ ਜਨਿ ਜਪਨਾ ॥੩॥
Nur diese Person erinnert sich liebevoll an Gottes Namen.||3||

ਗੁਰ ਅਪਨੇ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O Bruder, bete immer zu deinem göttlichen Guru,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੁਰਖ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥
und sprich: O der alles durchdringende Schatz der Tugenden, schenke Barmherzigkeit!

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Nanak sagt, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen:

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ਗੁਸਾਈ ॥੪॥੨੮॥੪੧॥
O der Meister des Universums, beschütze mich, wie es dir gefällt. ||4||28||41||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤਿਆਗਿਓ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Nach der Begegnung mit dem Guru, demjenigen, der die Liebe zur Dualität aufgegeben hat (Maya),

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥
und erinnerte sich liebevoll an Gottes Namen, indem wir den Lehren des Gurus folgten,

ਬਿਸਰੀ ਚਿੰਤ ਨਾਮਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥
seine Angst verschwand und er wurde von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗਾ ॥੧॥
und erwachte aus dem Schlummer geistlicher Unwissenheit unzähliger Geburten. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Barmherzigkeit schenken, wen Gott zu seiner hingebungsvollen Verehrung verpflichtet,

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
in der Gesellschaft von Heiligen genießt er allen Komfort und geistliche Glückseligkeit. ||1||pause||

ਰੋਗ ਦੋਖ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Einer, der alle Krankheiten und Sorgen durch das Wort des Gurus ausgerottet hat,

ਨਾਮ ਅਉਖਧੁ ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਸਾਰੇ ॥
hat Naam, das Heilmittel für alle Leiden, in seinem Kopf verankert.

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦ ॥
Spirituelle Glückseligkeit steigt in seinem Geist auf, wenn er den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt,

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਮ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥
und er hat das Gefühl, dass alle Schätze in Gottes Namen liegen (sich daran erinnern). ||2||

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਿਟੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ॥
Diese Person, die Gott mit hingebungsvoller Verehrung beauftragt hat, seine Angst vor Geburt und Tod und die Angst vor dem Dämon des Todes wurden zerstreut.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਊਂਧ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸ ॥
In Gesellschaft von Heiligen erblühte sein Herz, das aus Liebe zu Maya wie ein umgekehrter Lotus aussah, in spiritueller Glückseligkeit.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਨਿਹਚਲੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Indem er Gott lobt, hat er einen spirituellen Zustand erreicht, der dem Angriff der Maya standhält

ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਕਾਮ ॥੩॥
und all seine Aufgaben sind erfüllt.||3||

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਆਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Die Person, die Gott mit hingebungsvoller Verehrung beauftragt hat, sein Körper, der so schwer zu bekommen ist, ist anerkannt,

ਸਫਲ ਹੋਈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
und es wird fruchtbar, wenn man über Gottes Namen meditiert.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
Nanak sagt, Gott hat mir Barmherzigkeit erwiesen,

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਜਪਉ ਹਰਿ ਹਰੀ ॥੪॥੨੯॥੪੨॥
und mit jedem Atemzug und jedem Bissen erinnere ich mich liebevoll an Gott. ||4||29||42||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
O Bruder Gott, dessen Herrlichkeit die höchste von allen ist,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਾ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Du solltest immer Sein Lob singen.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Gott, der sich daran erinnert, dass all das Elend eines Menschen verschwindet,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਵਸਹਿ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
und aller Trost und innerer Frieden wohnen im Geist. ||1||

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਤੂ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer liebevoll an den ewigen Gott,

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit du sowohl hier als auch im Jenseits einen hohen spirituellen Zustand erreichen kannst. ||1||Pause||

ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ॥
Gott, der alles durchdringt, der makellos ist und der Schöpfer von allem,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਦੇਵੈ ਆਹਾਰ ॥
Er versorgt alle Kreaturen und Wesen mit Nahrung.

ਕੋਟਿ ਖਤੇ ਖਿਨ ਬਖਸਨਹਾਰ ॥
Er ist in der Lage, Millionen von Sünden in einem Augenblick zu vergeben.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਸਦਾ ਨਿਸਤਾਰ ॥੨॥
Er bringt immer diejenigen über den weltlichen Ozean der Laster, die sich liebevoll seiner hingebungsvollen Verehrung widmen. ||2||

ਸਾਚਾ ਧਨੁ ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Nur diese Person erhält den wahren Reichtum von Naam und die ewige Herrlichkeit,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਨਿਹਚਲ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥
der vom perfekten Guru unerschütterlichen Intellekt erhalten hat.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥
Wem der Erretter Gott Barmherzigkeit schenkt (und die Gabe von Naam segnet),

ਤਾ ਕਾ ਸਗਲ ਮਿਟੈ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥੩॥
Die ganze Finsternis geistlicher Unwissenheit wird aus dem Inneren dieser Person vertrieben. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਧਿਆਨ ॥
Jemand, dessen Aufmerksamkeit auf den höchsten Gott gerichtet ist,

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਨਿਰਬਾਨ ॥
Er stellt sich vor, dass Gott ohne Begierde überall vollständig durchdringt.

ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਮੇਟਿ ਮਿਲੇ ਗੋਪਾਲ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥੪॥੩੦॥੪੩॥
O Nanak, zu dem der Guru gütig wird und Zweifel und Furcht ausräumt, begegnet dem Meister-Gott des Universums. ||4|30||43||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Gott, der sich daran erinnert, wenn der Geist göttlich erleuchtet wird,

ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Leiden werden getilgt, und man lebt in geistigem Frieden und innerer Ausgeglichenheit.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਇ ॥
Aber nur diese Person erhält die Gabe, sich an Gott zu erinnern, den er gibt,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪਾਏ ਸੇਵ ॥੧॥
und er allein erhält die Chance, den Lehren des perfekten Gurus zu folgen. ||1||

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
O Gott! Dein Name ist die Quelle allen Trostes und Friedens.

ਆਠ ਪਹਰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, singe zu jeder Zeit Gottes Lob.||1||Pause||

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Wer Gottes Namen in seinem Geist verankert, erhält die Frucht seiner Wünsche.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet damit, dass man sich liebevoll an Gott erinnert und sich mit liebevoller Hingabe auf Gott konzentriert. ||2||

ਬਿਨਸੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Die Lust, der Zorn und das Ego dieser Person werden zerstört,

ਤੂਟੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰ ॥
seine Liebe und Zuneigung zu Maya ist zerrüttet,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਟੇਕ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
und er ist immer auf Gottes Unterstützung angewiesen,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥੩॥
wem Gott die Gabe von Naam schenkt. ||3||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O Meister-Gott, fähig, alles zu tun und zu erledigen:

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O der allwissende Gott!

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇ ॥
Schenke Barmherzigkeit und verbinde mich mit deiner hingebungsvollen Verehrung.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੩੧॥੪੪॥
Ich, dein Geweihter Nanak, habe deine Zuflucht gesucht. ||4||31||44||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਲਾਜ ਮਰੈ ਜੋ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ॥
Jemand, der sich nicht an Gott erinnert, fühlt sich so beschämt, als wäre er tot.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਸੁਖੀ ਕਿਉ ਸੋਵੈ ॥
Wie kann ein Mensch ohne Naam in Frieden schlafen?

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਚਾਹੈ ॥
Man hofft, den höchsten spirituellen Zustand zu erreichen, ohne sich an Gott zu erinnern,

ਮੂਲ ਬਿਨਾ ਸਾਖਾ ਕਤ ਆਹੈ ॥੧॥
aber es ist unmöglich, denn wie kann es an einem Baum Äste ohne Wurzeln geben? ||1||

ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer liebevoll an den Göttlichen Guru,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰੈ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Erinnerung wäscht den Schmutz der Sünden vieler Geburten ab und vereint uns mit Gott, indem sie die Bande der Liebe zum Materialismus durchschneidet.||1||pause||

ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ਕਹਾ ਸੁਚਿ ਸੈਲੁ ॥
Wie kann eine Person mit einem steinernen Herzen (mitleidlos) spirituell rein werden, indem sie in einem heiligen Wallfahrts Schrein badet?

ਮਨ ਕਉ ਵਿਆਪੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ॥
Stattdessen haftet ihm der Dreck des Egoismus an.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਬੰਧਨ ਕਾ ਮੂਲੁ ॥
Millionen ritueller Handlungen werden zur Ursache von Egoismus und Verstrickungen.

ਹਰਿ ਕੇ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਪੂਲੁ ॥੨॥
Ohne sich an Gott zu erinnern, ist die Durchführung von Ritualen wertlos. ||2||

ਬਿਨੁ ਖਾਏ ਬੂਝੈ ਨਹੀ ਭੂਖ ॥
So wie der Hunger nicht gestillt wird, wenn man nichts isst,

ਰੋਗੁ ਜਾਇ ਤਾਂ ਉਤਰਹਿ ਦੂਖ ॥
und der Schmerz und das Elend verschwinden erst, wenn die Krankheit geheilt ist.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਆ ॥
In ähnlicher Weise ist diese Person weiterhin von Lust, Wut, Gier und Anhaftung geplagt,

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਨਹੀ ਜਾਪਿਆ ॥੩॥
wer hat sich nicht an den Gott erinnert, der ihn geschaffen hat.||3||

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧ ਧੰਨੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Gesegnet ist Gottes Name und gesegnet sind Gottes Heilige,

ਆਠ ਪਹਰ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
die zu jeder Zeit Gottes Lob singen.

ਧਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਧਨੁ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥
Diese Menschen haben den Reichtum der hingebungsvollen Verehrung Gottes und den Reichtum des Namens des Schöpfergottes:

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥੪॥੩੨॥੪੫॥
O Nanak, die in der Zuflucht des alles durchdringenden unendlichen Gottes bleiben. ||4||32||45||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਏ ਭਉ ਗਏ ॥
Einer, über den der Guru völlig erfreut ist, seine Ängste verschwinden,

ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ ਮਨ ਮਹਿ ਲਏ ॥
weil er immer den Namen des makellosen Gottes in seinem Gedächtnis verankert hat.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Mit wem der barmherzige Gott der Sanftmütigen immer barmherzig ist,

ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਸਗਲੇ ਜੰਜਾਲ ॥੧॥
alle weltlichen Verstrickungen dieser Person sind zerstört.||1||

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇ ॥
Diese Person genießt geistigen Frieden, Ausgeglichenheit und unzählige Freuden,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਭੈ ਭਰਮਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨ ਭਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dessen Zunge den ambrosialen Namen Gottes in Gesellschaft von Heiligen rezitiert und seine Ängste und Zweifel verschwinden, ||1||Pause||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਹੇਤੁ ॥
Jemand, der Liebe zum unbefleckten Namen Gottes entwickelt,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿਓ ਮਹਾ ਪਰੇਤੁ ॥
sein großer Ego-Dämon ist in einem Augenblick zerstört.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ॥
O Bruder, du solltest dich jederzeit liebevoll an Gott erinnern.

ਰਾਖਨਹਾਰ ਗੋਵਿਦ ਗੁਰ ਆਪਿ ॥੨॥
Der göttliche Guru, der in der Lage ist, jeden zu schützen, würde dich selbst beschützen.||2||

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਸਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ॥
Gott schätzt seinen Geweihten immer.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਸਾਸ ਨਿਹਾਰੈ ॥
Gott kümmert sich bei jedem Atemzug um seine Anhänger.

ਮਾਨਸ ਕੀ ਕਹੁ ਕੇਤਕ ਬਾਤ ॥
Sag mir, welchen Schaden kann ein Mensch den demütigen Gottgeweihten antun?

ਜਮ ਤੇ ਰਾਖੈ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥੩॥
Gott rettet sie sogar vor dem Dämon des Todes, indem er seine Unterstützung ausweitet.||3||

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Unbefleckt ist die Herrlichkeit und Unbefleckt ist die Lebensweise dieser Person,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਆਇਆ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥
der sich in seinem Kopf an den höchsten Gott erinnert.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Barmherzigkeit schenken, den der Guru mit der Gabe (von Naam) gesegnet hat,

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥੩੩॥੪੬॥
O' Nanak, diese Person hat den Schatz von Naam empfangen.||4||33||46||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥
Mein göttlicher Guru ist der Allmächtige und der Schöpfer des Universums,

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨੇਰਾ ॥
Er ist der Spender von Leben, Atem und innerem Frieden. Er ist allen sehr nahe.

ਭੈ ਭੰਜਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਇ ॥
Dieser unvergängliche Gott, der souveräne König, ist der Zerstörer aller Ängste.

ਦਰਸਨਿ ਦੇਖਿਐ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥
Alles Elend verschwindet, wenn man Seine gesegnete Vision erlebt. ||1||

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥
O Gott, wo auch immer ich bin, ich suche deine Unterstützung,

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin meinem wahren Guru gewidmet, der mich mit Deinem Namen vereint hat. ||1||pause||

ਪੂਰਨ ਕਾਮ ਮਿਲੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Alle Wünsche werden erfüllt, wenn ich den göttlichen Guru verwirklicht habe.

ਸਭਿ ਫਲਦਾਤਾ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥
Er ist der Geber aller Früchte geistiger Begierden. Durch seine hingebungsvolle Verehrung wird das Leben makellos.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ॥
Gott wendet sich an seine Anhänger und macht sie zu seinen eigenen,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਦੀਓ ਨਿਵਾਸ ॥੨॥
und verankert seinen Namen in ihren Herzen. ||2||

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਸੋਗੁ ॥
Sie bleiben immer in Glückseligkeit und empfinden niemals Kummer.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਨਹ ਬਿਆਪੈ ਰੋਗੁ ॥
Kein Elend, kein Schmerz oder keine Krankheit hat sie jemals heimgesucht.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
O Gott, alles gehört dir und nur du bist der Schöpfer von allem.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੩॥
O der höchste göttliche Guru!
Du bist unmerklich und unendlich.||3||

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅਚਰਜ ਬਾਣੀ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Unbefleckt wird die Herrlichkeit der Person, deren Geist das wunderbare göttliche Wort des höchsten Gottes wohlgefällig findet.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੋਇ ॥
Dieser Gott, der alle Gewässer, Länder und Himmel durchdringt:

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਇ ॥੪॥੩੪॥੪੭॥
O Nanak, alles geschieht nach Gottes Befehl. ||4||34|47||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਚਰਣੇ ॥
Einer, dessen Geist und Körper immer noch von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen sind,

PAGE 1150

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਰਣੇ ॥
Gott erfüllt alle seine Ziele.

ਆਠ ਪਹਰ ਗਾਵਤ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Diese Person lobt Gott immer,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਪੂਰਾ ਮੰਤੁ ॥੧॥
wem der wahre Guru das perfekte Mantra von Naam gegeben hat.||1||

ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਸੁ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Jene Person, die in Gottes Namen verliebt ist, hat großes Glück.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In seiner Begleitung überquert die ganze Welt den weltlichen Ozean der Laster.||1||Pause||

ਸੋਈ ਗਿਆਨੀ ਜਿ ਸਿਮਰੈ ਏਕ ॥
Dieser allein ist ein göttlich weiser Mensch, der sich liebevoll an Gott erinnert.

ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ ਜਿਸੁ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥
Diese Person ist wirklich spirituell reich und hat einen anspruchsvollen Intellekt.

ਸੋ ਕੁਲਵੰਤਾ ਜਿ ਸਿਮਰੈ ਸੁਆਮੀ ॥
Jemand, der sich liebevoll an den Meister-Gott erinnert, gehört einer hohen Linie an.

ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ ਜਿ ਆਪੁ ਪਛਾਨੀ ॥੨॥
Ehrbar ist derjenige, der sich selbst versteht. ||2||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus erlangte diese Person den höchsten spirituellen Status,

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
der sich immer an Gott erinnerte und ihn lobte.

ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
Die weltlichen Bindungen dieser Person wurden zerrissen und all seine Wünsche wurden erfüllt,

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥੩॥
in wessen Geist der Name Gottes verankert blieb. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਰਮਾ ॥
Nanak sagt, jemand, der ein gutes Schicksal hat,

ਸੋ ਜਨੁ ਆਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥
diese Person sucht Gottes Zuflucht.

ਆਪਿ ਪਵਿਤੁ ਪਾਵਨ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ॥
Er selbst wird rein und hilft anderen, ihr Verhalten im Leben zu reinigen,

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਰਸਨਾ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹੇ ॥੪॥੩੫॥੪੮॥
und er genießt weiterhin das Elixier des Namens Gottes. ||4||35||48||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Keine Hindernisse blockieren die Reise des Lebens, während man sich liebevoll an Gott erinnert.

ਨਾਮੁ ਸੁਣਤ ਜਮੁ ਦੂਰਹੁ ਭਾਗੈ ॥
Wenn er Naam hört, flieht sogar der Dämon (Angst) vor dem Tod.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਸਭ ਦੂਖਹ ਨਾਸੁ ॥
Wenn man über Naam meditiert, verschwinden alle Sorgen,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥
Während man über Naam meditiert, bleibt man in Gottes Namen versunken.

ਨਿਰਬਿਘਨ ਭਗਤਿ ਭਜੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen, dies ist die einzige hingebungsvolle Verehrung, die kein Hindernis auf dem Lebensweg aufkommen lässt.

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe daher weiterhin voller Freude Gott mit liebevoller Hingabe. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਛੁ ਚਾਖੁ ਨ ਜੋਹੈ ॥
Kein Übel der Laster schadet, wenn man Gott mit Verehrung gedenkt.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਦੈਤ ਦੇਉ ਨ ਪੋਹੈ ॥
Kein Dämon oder Geist macht sich die Mühe, sich liebevoll an Gott zu erinnern.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮੋਹੁ ਮਾਨੁ ਨ ਬਧੈ ॥
Wenn man über Naam meditiert, führt keine weltliche Verbundenheit oder egoistischer Stolz zu spirituellem Verfall.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਨ ਰੁਧੈ ॥੨॥
Man wird nicht in Reinkarnationen gefangen, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert. ||2||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਸਗਲੀ ਬੇਲਾ ॥
Alle Zeiten sind angemessen, um sich an Gott zu erinnern.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਬਹੁ ਮਾਹਿ ਇਕੇਲਾ ॥
Unter den Massen erinnert sich nur eine seltene Person liebevoll an Gott.

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਜਪੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Soziale Klasse oder keine soziale Klasse, jeder kann sich an Gott erinnern.

ਜੋ ਜਾਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥
Wer sich liebevoll an Gott erinnert, erreicht den höchsten spirituellen Zustand.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥
O Bruder, wenn wir uns in der heiligen Gemeinde an Gott erinnern,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕਾ ਪੂਰਨ ਰੰਗੁ ॥
dann sind wir völlig durchdrungen von der Liebe des Namens Gottes.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
O Gott, schenke Nanak Barmherzigkeit,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਚਿਤਾਰਿ ॥੪॥੩੬॥੪੯॥
und segne mich mit deinem Namen, damit ich mit jedem Atemzug an dich denken kann. ||4||36||49||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਆਪੇ ਸਾਸਤੁ ਆਪੇ ਬੇਦੁ ॥
Gottes Name selbst ist das Wissen über Shastras und Veden.

ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜਾਣੈ ਭੇਦੁ ॥
Gott selbst durchdringt jedes Herz und er ist allwissend.

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪ ਜਾ ਕੀ ਸਭ ਵਥੁ ॥
Dieses gesamte Universum wurde von Gott geschaffen und ist die Verkörperung des göttlichen Lichts.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪੂਰਨ ਸਮਰਥੁ ॥੧॥
Gott ist der Schöpfer der gesamten Schöpfung, Er durchdringt alles und ist allmächtig. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਓਟ ਗਹਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
O mein Verstand, halte an der Unterstützung Gottes fest,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਰਾਧਹੁ ਦੁਸਮਨ ਦੂਖੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
folge den Lehren des Gurus und erinnere dich liebevoll an Gottes unbefleckten Namen; wer das tut, wird nicht von Kummer durch die Laster geplagt.

ਆਪੇ ਵਨੁ ਤ੍ਰਿਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥ ਜਾ ਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੋਇਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Gott, unter dessen Herrschaft die ganze Welt funktioniert,
Er selbst kümmert sich um alle Wälder, die Vegetation und die drei Welten.

ਆਪੇ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਸੰਜੋਗੀ ॥
Gott selbst bringt den Geist und den Materialismus zusammen.

ਆਪਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ਆਪੇ ਭੋਗੀ ॥੨॥
Gott selbst ist völlig losgelöst von der Welt und er selbst genießt sie, indem er alle Wesen durchdringt. ||2||

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਸੋਇ ॥
Wo auch immer ich hinschaue, Gott wohnt dort,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Außer ihm gibt es überhaupt keinen anderen.

ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Wir können den Weltozean der Laster durchqueren, indem wir uns in Gottes Namen verlieben.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥੩॥
Nanak lobt Gott in der heiligen Gemeinde. ||3||

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਜਾ ਕੈ ॥
Gott, in dessen Kontrolle die Emanzipation, der Lebensunterhalt und die Lebensweise der Menschen liegen,

ਊਣਾ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਜਨ ਤਾ ਕੈ ॥
Seinen Anhängern mangelt es an nichts.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Er zeigt seine Barmherzigkeit gegenüber wem er gütig wird,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸੇਈ ਜਨ ਧੰਨ ॥੪॥੩੭॥੫੦॥
O' Nanak, gesegnet sind all diese Menschen. ||4||37||50||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
In den Köpfen der Gottgeweihten herrscht immer Glückseligkeit.

ਅਸਥਿਤਿ ਭਏ ਬਿਨਸੀ ਸਭ ਚਿੰਦ ॥
Sie werden geistig stabil (gegen Laster) und all ihre Sorgen sind zerstört.

ਭੈ ਭ੍ਰਮ ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
Ihre Ängste und Zweifel werden augenblicklich zerstört,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
weil sich der Höchste Gott in ihren Köpfen offenbart hat. ||1||

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸੰਤ ਸਦਾ ਸਹਾਇ ॥
Gott ist immer die Unterstützung seiner Heiligen,

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਾਲੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪੂਰਨ ਸਭ ਠਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und ist immer bei ihnen, sowohl innerhalb als auch außerhalb des Hauses; Gott durchdringt völlig alle Orte. ||1||Pause||

ਧਨੁ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਜੁਗਤਿ ਗੋਪਾਲ ॥
Für seine Heiligen ist Gottes Name ihr Reichtum, ihr Besitz, ihre Jugend, und mit liebevoller Hingabe an ihn zu denken, ist die rechtschaffene Art zu leben.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਨਿਤ ਸੁਖ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Gott nährt seine Heiligen ständig und sorgt für allen Trost und inneren Frieden.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇ ਰਾਖੈ ਹਾਥ ॥
Gott schützt seinen Geweihten, indem er seine Unterstützung ausdehnt,

ਨਿਮਖ ਨ ਛੋਡੈ ਸਦ ਹੀ ਸਾਥ ॥੨॥
verlässt ihn nicht einmal für einen Augenblick und ist immer bei ihm. ||2||

ਹਰਿ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Es gibt keinen anderen Geliebten wie Gott.

ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Dieser ewige Gott kümmert sich immer gut um seine Anhänger,

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧੁ ਨਰਾਇਣੁ ॥
Für sie ist Gott Mutter, Vater, Kinder und Verwandte.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਾਇਣੁ ॥੩॥
Die Devotees haben seit Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten Gottes Loblieder gesungen, ||3||

ਤਿਸ ਕੀ ਧਰ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥
Die Gottgeweihten spüren die Unterstützung Gottes in ihren Köpfen und sie sind auf Seine Macht angewiesen.

ਏਕ ਬਿਨਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥
Außer Gott suchen sie überhaupt keine andere Unterstützung.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਪੁਰਖਾਰਥੁ ॥
Nanak hat auch dieses Vertrauen in seinem Kopf,

ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰਾ ਸਾਰੇ ਸੁਆਰਥੁ ॥੪॥੩੮॥੫੧॥
dass unser Gott all unsere Ziele erreicht. ||4||38||51||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਭੈ ਕਉ ਭਉ ਪੜਿਆ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
Als wir uns an Gottes Namen erinnerten, als die weltliche Furcht selbst Angst vor Gottes Furcht bekam,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਿਟੀ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਕੀ ਦਾਸ ਕੇ ਹੋਏ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dann verschwanden alle Bedrängnisse, die sich aus den drei Merkmalen der Maya (Macht, Laster oder Tugend) ergaben, und alle Aufgaben des Gottgeweihten wurden erfüllt. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਕ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਨ ਧਾਮ ॥
Die Anhänger des höchsten Gottes loben ihn immer und erlangen einen Platz in seiner Gegenwart.

ਜਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਾਂਛੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਾਮ ॥੧॥
Selbst der Richter der Gerechtigkeit sehnt sich immer danach, Gottes Geweihten zu sehen, damit auch er makellos wird. ||1||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਨਿੰਦਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿਆ ਅਭਿਮਾਨ ॥
Lust, Wut, Gier, emotionale Bindung, Verleumdung und egoistischer Stolz werden in der Gesellschaft von Heiligen ausgerottet.

ਐਸੇ ਸੰਤ ਭੇਟਹਿ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੩੯॥੫੨॥
Aber die Gesellschaft solcher Heiligen wird nur durch Glück erreicht:
O Nanak! Ich widme mich ihnen immer. ||2||39||52||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਪੰਚ ਮਜਮੀ ਜੋ ਪੰਚਨ ਰਾਖੈ ॥
Jemand, der die fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) in sich trägt, ist wie der Verehrer von fünf Mentoren (statt des wahren Gurus),

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਨਿਤ ਉਠਿ ਭਾਖੈ ॥
lügt immer mit der Zunge,

ਚਕ੍ਰ ਬਣਾਇ ਕਰੈ ਪਾਖੰਡ ॥
und zeugt von falscher Heiligkeit, indem er religiöse Spuren an seinem Körper hinterlässt.

ਝੁਰਿ ਝੁਰਿ ਪਚੈ ਜੈਸੇ ਤ੍ਰਿਅ ਰੰਡ ॥੧॥
Er verkümmert in Traurigkeit und Schmerz wie eine einsame Witwe. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭ ਝੂਠੁ ॥
Außer sich mit Anbetung an Gottes Namen zu erinnern, sind alle anderen religiösen Rituale falsch und nutzlos;

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹਿ ਸਾਕਤ ਮੂਠੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Befreiung von den Lastern wird ohne die Lehren des perfekten Gurus nicht erreicht, und der ungläubige Zyniker wird seiner Ehre in Gottes Gegenwart beraubt. ||1||Pause||

ਸੋਈ ਕੁਚੀਲੁ ਕੁਦਰਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ॥
Diese Person ist böse (ungerecht), die Gott in der Natur nicht erkennt.

ਲੀਪਿਐ ਥਾਇ ਨ ਸੁਚਿ ਹਰਿ ਮਾਨੈ ॥
Gott betrachtet einen rituell geheiligten Ort (Küche) nicht als rein.

ਅੰਤਰੁ ਮੈਲਾ ਬਾਹਰੁ ਨਿਤ ਧੋਵੈ ॥
Ein Mensch, dessen Geist mit Laster beschmutzt ist, auch wenn er sich jeden Tag wäscht,

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹਿ ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਖੋਵੈ ॥੨॥
verliert immer noch seine Ehre in Gottes Gegenwart. ||2||

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਕਰੈ ਉਪਾਉ ॥
Ein Heuchler bemüht sich, weltlichen Reichtum anzuhäufen

ਕਬਹਿ ਨ ਘਾਲੈ ਸੀਧਾ ਪਾਉ ॥
aber er beschreitet niemals den Pfad der Gerechtigkeit

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਣੈ ॥
erinnert sich nicht einmal an Gott, der ihn geschaffen hat,

ਕੂੜੀ ਕੂੜੀ ਮੁਖਹੁ ਵਖਾਣੈ ॥੩॥
und zur Schau spricht er immer wieder Gottes Namen aus seinem Mund aus. ||3||

ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਮੁ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Einer, dem der Schöpfergott Gnade schenkt,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਤਿਸੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
fängt an, sich der Gesellschaft der Heiligen anzuschließen.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਭਗਤਿ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥
Er verliebt sich in Gottes Namen und seine hingebungsvolle Verehrung

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਨਹੀ ਭੰਗੁ ॥੪॥੪੦॥੫੩॥
O Nanak! Sag, kein Hindernis versperrt ihm jemals den Weg zu spiritueller Glückseligkeit. ||4||40||53||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਫਿਟਕੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die ganze Welt verflucht einen Verleumder.

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਝੂਠਾ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Falsch ist das Verhalten des Verleumders.

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਮੈਲਾ ਆਚਾਰੁ ॥
Das Verhalten eines Verleumders ist ungerecht (böse und verschmutzt).

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥੧॥
Aber Gott schützt Seinen Geweihten immer (vor Laster). ||1||

ਨਿੰਦਕੁ ਮੁਆ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਨਾਲਿ ॥
Der Verleumder verschlechtert sich geistig zusammen mit den anderen Verleumdern,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰਿ ਜਨ ਰਾਖੇ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਸਿਰਿ ਕੜਕਿਓ ਕਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Furcht vor dem Tod brodelt immer wieder über dem Kopf des Verleumders; aber der höchste Gott hat seine Geweihten immer beschützt. ||1||Pause||

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਕਹਿਆ ਕੋਇ ਨ ਮਾਨੈ ॥
Niemand glaubt, was ein Verleumder sagt.

ਨਿੰਦਕ ਝੂਠੁ ਬੋਲਿ ਪਛੁਤਾਨੇ ॥
Nach ihrer Enthüllung bereuen die Verleumder selbst ihre Lügen,

ਹਾਥ ਪਛੋਰਹਿ ਸਿਰੁ ਧਰਨਿ ਲਗਾਹਿ ॥
Sie wringen ihre Hände zusammen und schlagen vor Scham mit dem Kopf gegen den Boden.

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਦਈ ਛੋਡੈ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Gott verschont keinen Verleumder. ||2||

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਕਿਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਮਾਗੈ ॥
Gottes Geweihter wünscht niemandem etwas Böses (einschließlich seines Verleumders).

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਦੁਖ ਸਾਂਗੈ ॥
Selbst dann leidet der Verleumder, als ob er von einem Speer erstochen worden wäre.

ਬਗੁਲੇ ਜਿਉ ਰਹਿਆ ਪੰਖ ਪਸਾਰਿ ॥
Wie ein Kranich, der seine Flügel ausbreitet, gibt sich der Verleumder immer wieder so aus, als wäre er sehr fromm

ਮੁਖ ਤੇ ਬੋਲਿਆ ਤਾਂ ਕਢਿਆ ਬੀਚਾਰਿ ॥੩॥
Wenn er gegen den Heiligen lügt, wird er von anderen beschämt. ||3||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕਰਤਾ ਸੋਇ ॥
Der Schöpfergott ist allwissend.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਕਰੈ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਇ ॥
Derjenige, den Gott zu seinem Geweihten macht, wird geistig stabil.

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਸਾਚਾ ਦਰਬਾਰਿ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਹਿਆ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੪॥੪੧॥੫੪॥
O Nanak, nach reiflicher Überlegung haben die Gottgeweihten diese Tatsache verkündet, dass Gottes Geweihter in Seiner Gegenwart immer als wahr beurteilt wird.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋਰਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Ich fasse meine beiden Hände und flehe vor Gott.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Mein Leben, mein Körper und mein Reichtum sind sein Eigentum, das mir gesegnet wurde.

ਸੋਈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Mein Meister-Gott ist der Schöpfer von allem.

ਕੋਟਿ ਬਾਰ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥
Ich widme mich ihm millionenfach. ||1||

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਪੁਨੀਤ ਕਰੀ ॥
Die Lehren des Gurus machen unser Leben makellos,

ਮਨ ਕੇ ਬਿਕਾਰ ਮਿਟਹਿ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਹਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, verschwinden die bösen Gedanken aus dem Kopf und der Schmutz der Sünden, die man von Geburt zu Geburt begangen hat, wird weggespült. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥
Gott, der alle Schätze hat,

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥
durch dessen hingebungsvolle Verehrung man (überall) Ehre erlangt,

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨਹਾਰ ॥
wer ist der Erfüller aller Lebensziele der Menschen,

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਭਗਤਨ ਆਧਾਰ ॥੨॥
ist die Stütze des Lebens und des Atems seiner Anhänger. ||2||

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਗਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Gottes göttliches Licht ist in jedem Herzen gegenwärtig,

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਭਗਤ ਗੁਣਤਾਸ ॥
Die Gottgeweihten bleiben geistlich lebendig, indem sie sich liebevoll an Gott erinnern, den Schatz der Tugenden.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
Gott, dessen hingebungsvolle Verehrung nicht umsonst ist,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਇ ॥੩॥
Denke liebevoll an diesen Gott in deinem Geist und Körper. ||3||

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਦਇਆ ਸੰਤੋਖੁ ॥
Wenn du den Lehren des Gurus folgst, steigen Mitgefühl und Zufriedenheit im Geist auf,

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਇਹੁ ਥੋਕੁ ॥
und man empfängt den Schatz von Naam, der sein Leben makellos macht.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਜੈ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und halte mich an deinen Namen gebunden,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਧਿਆਇ ॥੪॥੪੨॥੫੫॥
O Nanak, erinnere dich immer an Gottes makellosen Namen. ||4||42||55||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਸੁਨੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Mein wahrer Guru hat mein Gebet erhört.

ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਸਗਲਾ ਰਾਸਿ ॥
Alle meine Aufgaben wurden erfüllt.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Ich erinnere mich liebevoll an Gott in meinem Verstand und Herzen.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਡਰੁ ਸਗਲ ਚੁਕਾਇਆ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat all meine Ängste ausgelöscht. ||1||

ਸਭ ਤੇ ਵਡ ਸਮਰਥ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der allmächtige göttliche Guru ist der Größte von allen,

ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਈ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe alle Arten von Trost und inneren Frieden erhalten, indem ich seinen Lehren gefolgt bin. ||Pause||

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Gott, durch dessen Tun alles geschieht;

ਤਿਸ ਕਾ ਅਮਰੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Seinen Befehl kann niemand negieren,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਅਨੂਪੁ ॥
Dieser höchste Gott ist von unvergleichlicher Schönheit.

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਰੂਪੁ ॥੨॥
Seine gesegnete Vision ist fruchtbar, der Guru ist die Verkörperung Gottes. ||2||

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Diese Person, in deren Geist Gottes Namen zum Ausdruck kommt,

ਜੋ ਜੋ ਪੇਖੈ ਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥
was auch immer er sieht, finde göttliche Weisheit darin,

ਬੀਸ ਬਿਸੁਏ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Diese Person, deren Geist spirituell völlig erleuchtet ist,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥
Der höchste Gott ist in dieser Person verankert. ||3||.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰ ॥
Ich verneige mich immer demütig vor diesem Guru.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਜਾਉ ਬਲਿਹਾਰ ॥
Ich bin diesem Guru für immer ergeben.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥
Ich folge demütig den Lehren des wahren Gurus.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਦ ਜੀਵਾ ॥੪॥੪੩॥੫੬॥
O Nanak, ich überlebe spirituell, indem ich mich an die Lehren des Gurus erinnere. ||4||43||56||

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩

Raag Bhairao, Fünfter Guru, Partaal, Dritter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪਰਤਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕਵਨ ਗੁਨ ਗਨੀ ॥

O der barmherzige Gott aller Menschen, welche deiner Tugenden darf ich zählen?

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਬਹੁ ਤਰੰਗ ਸਰਬ ਕੋ ਧਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Wie so viele Wellen im Ozean entspringen dir unzählige Spiele der Welt, und du bist der Meister von allem. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਗਿਆਨ ਅਨਿਕ ਧਿਆਨ ਅਨਿਕ ਜਾਪ ਜਾਪ ਤਾਪ ॥

Myriaden von Menschen denken über göttliches Wissen nach, Myriaden richten ihren Geist auf Dich und viele meditieren und büßen.

ਅਨਿਕ ਗੁਨਿਤ ਧੁਨਿਤ ਲਲਿਤ ਅਨਿਕ ਧਾਰ ਮੁਨੀ ॥੧॥

Unzählige denken über Deine Tugenden nach, viele loben Dich in wohlklingenden Melodien und Unzählige denken schweigend über Dich nach. ||1||

ਅਨਿਕ ਨਾਦ ਅਨਿਕ ਬਾਜ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਅਨਿਕ ਸ੍ਵਾਦ ਅਨਿਕ ਦੋਖ ਅਨਿਕ ਰੋਗ ਮਿਟਹਿ ਜਸ ਸੁਨੀ ॥

Myriaden von Melodien werden mit unzähligen Musikinstrumenten gesungen, die in einem Augenblick Myriaden von glückseligen Freuden erzeugen. Unzählige Sorgen und Leiden werden ausgelöscht, wenn man dein Lob hört.

ਨਾਨਕ ਸੇਵ ਅਪਾਰ ਦੇਵ ਤਟਹ ਖਟਹ ਬਰਤ ਪੂਜਾ ਗਵਨ ਭਵਨ ਜਾਤ੍ਰ ਕਰਨ ਸਗਲ ਫਲ ਪੁਨੀ ॥੨॥੧॥੫੭॥੮॥੨੧॥੭॥੫੭॥੯੩॥

O Nanak, die hingebungsvolle Verehrung des unendlichen Gottes hat alle Vorzüge, heilige Ufer von Flüssen zu besuchen, die sechs Shastras zu studieren, zu fasten, Götzenverehrung zu feiern und auf Pilgerreisen rund um die Welt zu gehen. ||2||1||57||8||21||7||57||93||

ਭੈਰਉ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਆਤਮ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਾਮ ਮਹਿ ਆਤਮੁ ਚੀਨਸਿ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Indem man über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt, einer, der erkennt, dass Gott in der Seele ist und die Seele in Gott ist.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀ ਦੁਖ ਕਾਟੈ ਹਉ ਮਾਰਾ ॥੧॥
Er versteht den Wert der Lobpreisworte Gottes durch das ambrosiale göttliche Wort, er versteht den Wert der Lobpreisworte Gottes; er beseitigt die Melodie des Egos und die daraus resultierenden Sorgen. ||1||

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਰੋਗ ਬੁਰੇ ॥
O Nanak, die Bedrängnisse, die sich aus dem Egoismus ergeben, sind sehr tödlich,

ਜਹ ਦੇਖਾਂ ਤਹ ਏਕਾ ਬੇਦਨ ਆਪੇ ਬਖਸੈ ਸਬਦਿ ਧੁਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo auch immer ich hinschaue, finde ich dieselbe Krankheit, das Ego; jemanden, der vorherbestimmt ist, Gott selbst bewahrt ihn durch das göttliche Wort vor dem Ego. ||1||Pause||

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਰਖਣਹਾਰੈ ਬਹੁਰਿ ਸੂਲਾਕੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Diejenigen, die Gott selbst geprüft und akzeptiert hat, werden nicht mehr auf die Probe gestellt.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਭਈ ਗੁਰਿ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੨॥
Diejenigen, denen Gott gnädig gewesen ist, hat der Guru mit Naam vereint; jemand, der Gott gefällt, wird zur Verkörperung des ewigen Gottes. ||2||

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਰੋਗੀ ਰੋਗੀ ਧਰਤਿ ਸਭੋਗੀ ॥
Die Luft, das Wasser und das Feuer sind sehr mächtig, als ob sie unter dem Gefühl des Egos leiden würden. Sogar die Erde hat die Macht, alles Lebensnotwendige zu produzieren, als ob sie auch unter Egoismus leiden würde.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਮਾਇਆ ਦੇਹ ਸਿ ਰੋਗੀ ਰੋਗੀ ਕੁਟੰਬ ਸੰਜੋਗੀ ॥੩॥
Aufgrund ihrer familiären Bindungen sind Mütter, Väter, Vermögen und Körper allesamt vom Ego geplagt. ||3||

ਰੋਗੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਸਰੁਦ੍ਰਾ ਰੋਗੀ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Sogar Götter wie Brahma und Vishnu sind zusammen mit Shiva vom Ego geplagt; tatsächlich leidet die ganze Welt an der Krankheit des Ego.

ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨਿ ਭਏ ਸੇ ਮੁਕਤੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥
Aber nur diejenigen, die über das Wort des Gurus nachgedacht haben, haben sich vom Ego befreit, indem sie ihre Vereinigung mit Gott erkannt haben. ||4||

ਰੋਗੀ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਸਨਦੀਆ ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਸਿ ਰੋਗਿ ਭਰੇ ॥
Die sieben Meere zusammen mit all den Flüssen sind sehr mächtig, als ob sie vom Ego befallen wären. Die Bewohner aller Kontinente und der untersten Regionen sind voller Ego-Krankheit.

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਕ ਸਿ ਸਾਚਿ ਸੁਹੇਲੇ ਸਰਬੀ ਥਾਈ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੫॥
Diejenigen, die Gottes Geweihter werden, genießen einen Zustand der Glückseligkeit, indem sie auf den ewigen Gott eingestimmt bleiben, der ihnen überall seinen gnädigen Blick schenkt. ||5||

ਰੋਗੀ ਖਟ ਦਰਸਨ ਭੇਖਧਾਰੀ ਨਾਨਾ ਹਠੀ ਅਨੇਕਾ ॥
Die Anhänger der sechs Yogi-Sekten und all jene, die auf unzählige Arten der Selbstkontrolle zurückgreifen, sind vom Ego befallen.

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਰਹਿ ਕਹ ਬਪੁਰੇ ਨਹ ਬੂਝਹਿ ਇਕ ਏਕਾ ॥੬॥
Was können die Veden und andere religiöse Schriften für sie tun, wenn diese elenden Menschen den einen und einzigen Gott nicht anerkennen. ||6||

ਮਿਠ ਰਸੁ ਖਾਇ ਸੁ ਰੋਗਿ ਭਰੀਜੈ ਕੰਦ ਮੂਲਿ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ॥
Jemand, der alle Arten von schmackhaften Speisen genießt, ist vom Ego krank, und wer sich nur von Wurzelgemüse ernährt, erlangt auch keinen spirituellen Frieden.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲਹਿ ਅਨ ਮਾਰਗਿ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਪਛੁਤਾਹੀ ॥੭॥
All diejenigen, die Gottes Namen verlassen und andere Wege beschreiten, um inneren Frieden zu erlangen, tun im allerletzten Moment Buße. ||7||

ਤੀਰਥਿ ਭਰਮੈ ਰੋਗੁ ਨ ਛੁਟਸਿ ਪੜਿਆ ਬਾਦੁ ਬਿਬਾਦੁ ਭਇਆ ॥
Die Krankheit des Egos verschwindet nicht, indem man zu Wallfahrtsorten wandert, und wer belesen ist, leidet auch unter Ego in Form von Argumenten.

ਦੁਬਿਧਾ ਰੋਗੁ ਸੁ ਅਧਿਕ ਵਡੇਰਾ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ ਭਇਆ ॥੮॥
Dualität, die Liebe zu anderen Dingen als Gott, ist eine sehr ernste Krankheit. Wer davon betroffen ist, wird von Maya abhängig. ||8||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਤਿਸੁ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ॥
Wenn jemand den Lehren des Gurus folgt und Gott lobt, offenbart sich Gott in seinem Geist und seine Krankheit des Egoismus verschwindet.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਅਨਦਿਨੁ ਨਿਰਮਲ ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਮਿ ਨੀਸਾਣੁ ਪਇਆ ॥੯॥੧॥
O Nanak, die Gottgeweihten sind immer makellos (frei von Egoismus), denen die Insignien Seiner Gnade verliehen werden. ||9||1||

PAGE 1154

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Dritter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਇਕੁ ਚਲਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Der Schöpfergott hat diese Welt als wunderbares Spiel geschaffen.

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Das Wesen rezitiert ununterbrochen die Melodie des göttlichen Wortes (durch den Guru).

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Die eigenwilligen Menschen sind immer noch vom rechtschaffenen Weg abgekommen, aber Gott segnet die Anhänger des Gurus damit, dass sie ein rechtschaffenes Leben verstehen.

ਕਾਰਣੁ ਕਰਤਾ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ॥੧॥
Der Schöpfergott hat immer solche Umstände geschaffen. ||1||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Das Wort des Gurus ist so tief in meinem inneren Gewissen verankert,

ਹਉ ਕਬਹੁ ਨ ਛੋਡਉ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass ich Gottes Namen niemals aufgeben würde. ||1||Pause||

ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਪੜਣ ਪਠਾਇਆ ॥
Prahalads Vater schickte ihn zur Schule, um zu studieren.

ਲੈ ਪਾਟੀ ਪਾਧੇ ਕੈ ਆਇਆ ॥
Prahalad nahm sein Schreibtablett und ging auf seinen Lehrer zu.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹ ਪੜਉ ਅਚਾਰ ॥
Prehlaad sagte seinem Lehrer, dass ich nicht daran interessiert bin, irgendwelche weltlichen Wege zu lernen, außer zu lernen, mich an Gott zu erinnern.

ਮੇਰੀ ਪਟੀਆ ਲਿਖਿ ਦੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥
Schreibe deshalb einfach Gottes Namen auf meine Holztafel. ||2||

ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਸਿਉ ਕਹਿਆ ਮਾਇ ॥
Prahalads Mutter riet ihrem Sohn Prehlaad,

ਪਰਵਿਰਤਿ ਨ ਪੜਹੁ ਰਹੀ ਸਮਝਾਇ ॥
entgegen den Wünschen seines Vaters nicht über Gott zu studieren.

ਨਿਰਭਉ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥
Aber Prehlaad erzählte ihrer Mutter, dass der ehrwürdige Gott, der keine Angst hat und der einzige Wohltäter ist, immer bei mir ist.

ਜੇ ਹਰਿ ਛੋਡਉ ਤਉ ਕੁਲਿ ਲਾਗੈ ਗਾਲਿ ॥੩॥
Wenn ich Gott verlasse, wäre das eine Schande für unsere gesamte Linie. ||3||

ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਸਭਿ ਚਾਟੜੇ ਵਿਗਾਰੇ ॥
Die Lehrer erkannten, dass Prehlaad andere Schüler verwöhnt hat.

ਹਮਾਰਾ ਕਹਿਆ ਨ ਸੁਣੈ ਆਪਣੇ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥
Er hört nicht auf das, was wir sagen, sondern versucht immer wieder, sein eigenes Ziel zu erreichen, nämlich über Gott zu meditieren und auch andere zu motivieren,

ਸਭ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥
und er hat den Menschen in der ganzen Stadt Hingabe eingepflanzt.

ਦੁਸਟ ਸਭਾ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਈ ॥੪॥
Die bösen Menschen konnten nichts tun, um Prahalads Meinung zu ändern. ||4||

ਸੰਡੈ ਮਰਕੈ ਕੀਈ ਪੂਕਾਰ ॥
Sanda und Marka, seine Lehrer, erklärten dem König die Situation.

ਸਭੇ ਦੈਤ ਰਹੇ ਝਖ ਮਾਰਿ ॥
Alle bösen Leute, die mit dem König in Verbindung standen, versuchten es immer wieder vergeblich.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਸੋਈ ॥
Prehlad blieb bei seinem Glauben, dass Gott die Ehre seiner Anhänger rettet.

ਕੀਤੇ ਕੈ ਕਹਿਐ ਕਿਆ ਹੋਈ ॥੫॥
Was kann ein böser Mensch tun, der selbst von Gott geschaffen wurde? ||5||

ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਦੈਤਿ ਰਾਜੁ ਚਲਾਇਆ ॥
Aufgrund seiner früheren Taten herrschte ein dämonischer König Harnakash über sein Königreich.

ਹਰਿ ਨ ਬੂਝੈ ਤਿਨਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Der König berauschte sich so sehr von der Macht, dass er Gott nicht einmal erkennen wollte. Aufgrund seiner Taten ist Gott selbst vom rechten Weg abgeirrt.

ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਰਚਾਇਆ ॥
König Harnakash begann einen Streit mit seinem Sohn Prahlaad.

ਅੰਧਾ ਨ ਬੂਝੈ ਕਾਲੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ॥੬॥
Von der Macht des Königreichs geblendet, konnte er nicht verstehen, dass die Zeit seines Todes angebrochen war. ||6||

ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਕੋਠੇ ਵਿਚਿ ਰਾਖਿਆ ਬਾਰਿ ਦੀਆ ਤਾਲਾ ॥
Harnakash sperrte Prehlaad in einen Raum ein und schloss ihn von außen ab.

ਨਿਰਭਉ ਬਾਲਕੁ ਮੂਲਿ ਨ ਡਰਈ ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Aber das furchtlose Kind hatte überhaupt keine Angst; es sagte, in mir ist mein göttlicher Guru.

ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ਸਰੀਕੀ ਕਰੈ ਅਨਹੋਦਾ ਨਾਉ ਧਰਾਇਆ ॥
Wenn derjenige, der von Gott geschaffen wurde, mit Gott Selbst konkurriert, dann ist das so, als würde man sich selbst groß nennen, ohne irgendeine Macht zu haben.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਆਇ ਪਹੁਤਾ ਜਨ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਰਚਾਇਆ ॥੭॥
Was für Harnakash vorherbestimmt war, ist eingetroffen, und er begann einen Streit mit dem Gottgeweihten. ||7||

ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਸਿਉ ਗੁਰਜ ਉਠਾਈ ॥
Der Vater Harnakash gründete den Club, um Prahlaad niederzuschlagen,

ਕਹਾਂ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ॥
und sagte, wo ist dein Gott, der Meister des Universums?

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥
Prehlaad erwiderte: Das Leben der Welt, der Wohltäter, ist letztlich die Unterstützung,

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੮॥
und wo auch immer ich hinschaue, ich finde ihn dort allgegenwärtig. ||8||

ਥੰਮ੍ਹ੍ਹੁ ਉਪਾੜਿ ਹਰਿ ਆਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Als Gott eine Säule niederriss, offenbarte er sich,

ਅਹੰਕਾਰੀ ਦੈਤੁ ਮਾਰਿ ਪਚਾਇਆ ॥
und vernichtete den arroganten, dämonenähnlichen König Harnakash.

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ॥
Das brachte Freude in den Köpfen der Devotees und es gab überall Grüße.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੯॥
Gott verherrlicht seinen Geweihten immer. ||9||

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਮੋਹੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Gott hat diesen Prozess von Geburt, Tod und Verbundenheit geschaffen,

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Schöpfer hat für jeden die Zeit der Geburt und des Todes vorherbestimmt (das Kommen auf die Welt und das Verlassen der Welt)

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕੈ ਕਾਰਜਿ ਹਰਿ ਆਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Um Prahalads Aufgabe zu erfüllen, offenbarte sich Gott selbst,

ਭਗਤਾ ਕਾ ਬੋਲੁ ਆਗੈ ਆਇਆ ॥੧੦॥
und das Wort der Gottgeweihten erwies sich als wahr (dass Gott überall ist und Seine Geweihten rettet). ||10||

ਦੇਵ ਕੁਲੀ ਲਖਿਮੀ ਕਉ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Die Götter verkündeten den Sieg von Lakshmi,

ਮਾਤਾ ਨਰਸਿੰਘ ਕਾ ਰੂਪੁ ਨਿਵਾਰੁ ॥
und sagte: O Mutter, bete und bitte, O Gott, lass diese Form von Mensch und Löwe verschwinden.

ਲਖਿਮੀ ਭਉ ਕਰੈ ਨ ਸਾਕੈ ਜਾਇ ॥
Aber Lakhami hatte solche Angst, dass sie es nicht wagen konnte, sich Gott in dieser Form zu nähern.

ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਜਨੁ ਚਰਣੀ ਲਾਗਾ ਆਇ ॥੧੧॥
Letztlich ging der Devotee Prehlaad selbst hin und fiel Gott zu Füßen (und betete, dass er diese Form von Löwe als Mensch ablegen möge, und Gott kam seiner Bitte nach). ||11||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Diese Person, in deren Herz der wahre Guru den Schatz von Naam eingepflanzt hat,

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਝੂਠੀ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥
stellt sich vor, dass die Macht, der Reichtum und die ganze Maya falsch (vergänglich) sind.

ਲੋਭੀ ਨਰ ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ ॥
Aber die gierigen Menschen klammern sich weiterhin an diese Dinge,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧੨॥
und ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, werden sie in Gottes Gegenwart bestraft (und erleben weiterhin Geburten und Todesfälle). ||12||

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥
Nanak sagt, jeder vollbringt die Taten, zu denen Gott ihn zwingt.

ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Nur diejenigen, die sich weiterhin auf Gott konzentrierten, wurden in seiner Gegenwart akzeptiert.

ਭਗਤਾ ਕਾ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ॥
Gott hat sich von Anfang an auf die Seite seiner Anhänger gestellt,

ਕਰਤੈ ਅਪਣਾ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੧੩॥੧॥੨॥
und der Schöpfer hat sich ihnen offenbart. ||13||1||2||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Bhairao, dritter Guru:

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਈ ॥
Jemand, der die Ambrosialfrucht von Gottes Naam erhalten hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist, hat das Feuer seines Egos und seiner weltlichen Wünsche gelöscht.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹ੍ਰਿਦੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Gottes Name ist in seinem Geist verankert und sein Wunsch nach weltlichen Dingen wurde im Geist selbst zum Stillstand gebracht. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein lieber ehrwürdiger Gott, schenke Barmherzigkeit,

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਦੀਨ ਜਨੁ ਮਾਂਗੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich, dein demütiger Geweihter, bitte um die Gabe, jederzeit dein Lob zu singen. O Gott, rette mich durch das Wort des Gurus vor den Lastern. ||1||Pause||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਉ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਰਤੀ ਅੰਚ ਦੂਖ ਨ ਲਾਈ ॥
Selbst der Dämon des Todes kann Heilige nicht mit böser Absicht ansehen und ihnen nicht den geringsten Schmerz oder Leid zufügen.

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰਹਿ ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
O Gott, diejenigen, die Deine Zuflucht suchen, schwimmen durch den weltlichen Ozean der Laster und helfen auch all ihren Abstammungslinien, darüber zu schwimmen. ||2||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott, das ist Deine Größe, dass Du selbst die Ehre der Gottgeweihten bewahrst.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟਹਿ ਦੁਬਿਧਾ ਰਤੀ ਨ ਰਾਈ ॥੩॥
Du wäschst ihre Sünden und Sorgen vieler vergangener Geburten ab und nicht einmal ein bisschen Dualität ist in ihnen geblieben. ||3||

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਕਿਛੁ ਬੂਝਹਿ ਨਾਹੀ ਤੂ ਆਪੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
O Gott! Wir, die Dummen und Unwissenden, verstehen nichts von rechtschaffenen Leben. Du selbst lässt uns das verstehen.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥੪॥
Was auch immer dir gefällt, jeder tut das und nichts anderes kann getan werden. ||4||

ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਤੁਧੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ਭੁੰਡੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥
O Gott, nachdem Du diese Welt geschaffen hast, hast Du die Menschen mit weltlichen Aufgaben beauftragt und sie tun böse Taten aus Liebe zum Materialismus.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ਸਬਦੈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥੫॥
Sie haben durch das Wort des Gurus keine spirituelle Weisheit erlangt und haben die kostbare menschliche Geburt im Spiel des Lebens verloren. ||5||

ਮਨਮੁਖਿ ਮਰਹਿ ਤਿਨ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਦੁਰਮਤਿ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰਾ ॥
Aufgrund des schlechten Intellekts verharren die eigenwilligen Menschen in der Finsternis geistiger Unwissenheit, sie wissen nichts über rechtschaffenes Leben und verschlechtern sich geistig;

ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਵਹਿ ਕਬ ਹੀ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਿਰਿ ਭਾਰਾ ॥੬॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, werden sie geistig tot, indem sie in den Lastern ertrinken, und können den Weltozean der Laster niemals überqueren. ||6||

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Die Menschen, die vom göttlichen Wort des Lobes Gottes durchdrungen bleiben, sind Seine wahren Geweihten, und Gott selbst vereint sie mit Ihm,

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤੀ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੭॥
weil sie die Lehren des Gurus durch sein Wort verstanden haben und ihre Gedanken weiterhin auf den ewigen Gott gerichtet halten. ||7||

ਤੂੰ ਆਪਿ ਨਿਰਮਲੁ ਤੇਰੇ ਜਨ ਹੈ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
O Gott! Du selbst bist makellos und auch das Leben deiner Anhänger wird makellos, wenn du über das göttliche Wort des Gurus nachdenkst.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥੮॥੨॥੩॥
Nanak ist immer denen gewidmet, die Gottes Namen in ihren Herzen verankert haben. ||8||2||3||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Fünfter Guru, Ashtapadees, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋਈ ਵਡ ਰਾਜਾ ॥
Diese Person, in deren Herzen Gottes Name verankert ist, ist großartig wie ein König.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਪੂਰੇ ਕਾਜਾ ॥
In wessen Herzen der Name Gottes verankert ist, sind alle seine Aufgaben erfüllt.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਨਿ ਕੋਟਿ ਧਨ ਪਾਏ ॥
In wessen Herzen Gottes Name wohnt, fühlt es sich an, als ob er Millionen von Schätzen erhalten hat.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਏ ॥੧॥
Ohne über Gottes Namen zu meditieren, wird das eigene Leben als totale Verschwendung betrachtet. ||1||

ਤਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥
Ich preise den, der den Reichtum des Namens Gottes angehäuft hat.

ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਸਤਕਿ ਹਾਥੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er hat in der Tat großes Glück, dem der Guru die anvertraute göttliche Weisheit verliehen hat. ||1||Pause||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਕੋਟ ਕਈ ਸੈਨਾ ॥
In dessen Herzen Gottes Name verankert ist, ist er so mächtig, als ob er viele Festungen und Armeen befehligt (spirituell wird er mächtig, um die Laster zu bekämpfen).

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਸਹਜ ਸੁਖੈਨਾ ॥
In dessen Herz sich Gottes Name offenbart, genießt er Frieden und geistliche Ausgeglichenheit.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਸੀਤਲੁ ਹੂਆ ॥
In wessen Herz sich Gottes Name offenbart, der wird vollkommen ruhig und zufrieden.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਮੂਆ ॥੨॥
Verflucht ist das Leben ohne Gottes Namen, und ein solcher Mensch verfällt geistig. ||2||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਾ ॥
In wessen Geist Gottes Name verankert ist, ist selbst zu Lebzeiten von der Liebe weltlicher Bindungen befreit.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਸਭ ਹੀ ਜੁਗਤਾ ॥
In wessen Geist Gottes Name verankert ist, kennt er alle Wege eines rechtschaffenen Lebens.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
In wessen Herzen Gottes Name verankert ist, fühlt es sich an, als hätte er alle Schätze des Wortes erhalten.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥
Ohne Gottes Namen wandert der Sterbliche umher und macht ständig Reinkarnationen durch. ||3||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥
In wessen Herz Gottes Name verankert ist, wird frei von Sorgen.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਸਦ ਹੀ ਲਾਹਾ ॥
In wessen Herzen Gottes Name verankert ist, erreiche immer einen hohen geistlichen Zustand.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਵਡ ਪਰਵਾਰਾ ॥
In dessen Herzen Gottes Name verankert ist, hat er eine große Familie (für einen solchen Menschen scheint die ganze Welt seine Familie zu sein).

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮਨਮੁਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥੪॥
Aber derjenige, der sein Leben lebt, ohne über Gottes Namen zu meditieren, wird ein selbstgefälliger Narr. ||4||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥
In wessen Herzen der Name Gottes verankert ist, wird sein Geist geistig stabil gegen Laster.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸਨੁ ॥
In wessen Herzen der Name Gottes verankert ist, erfreut er sich eines höchsten geistlichen Zustands.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ॥
In wessen Geist Gottes Name zum Ausdruck kommt, werdet geistlich reich.

ਨਾਮਹੀਣ ਨਾਹੀ ਪਤਿ ਵੇਸਾਹੁ ॥੫॥
Derjenige ohne Gottes Namen wird weder respektiert noch vertraut. ||5||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਸਭ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ॥
In dessen Herzen der Name Gottes verankert ist, wird allen wohlbekannt.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
In dessen Herzen Gottes Name verankert ist, wird er zur Verkörperung Gottes, des Schöpfers.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
In wessen Herzen Gottes Name verankert ist, erreicht den höchsten geistlichen Zustand.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨੀ ਮੂਚਾ ॥੬॥
Aber ohne den Namen Gottes wandert man in vielen Inkarnationen weiter. ||6||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਗਟਿ ਪਹਾਰਾ ॥
In wessen Geist der Name Gottes verankert ist, stellt er sich klar vor, wie Gott die ganze Welt durchdringt.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਾਰਾ ॥ ।
In wessen Herzen der Name Gottes verankert ist, ist seine Finsternis der Unwissenheit zerstreut.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
In wessen Geist Gottes Name verankert ist, wird diese Person in Gottes Gegenwart akzeptiert.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥੭॥
Ohne über Gottes Namen zu meditieren, durchläuft man ständig den Kreislauf von Geburt und Tod. ||7||

ਤਿਨਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Aber er allein empfängt Gottes Namen, der durch Seine Gnade gesegnet ist,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਲਖੇ ਗੋਪਾਲ ॥
und er visualisiert Gott in der Gesellschaft von Heiligen.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Sein Kreislauf von Geburt und Tod endet und er hat inneren Frieden erlangt:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਤੈ ਤਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥੮॥੧॥੪॥
Nanak sagt, die Seele eines solchen Menschen sei mit dem höchsten Licht verschmolzen. ||8||1|4||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਕੋਟਿ ਬਿਸਨ ਕੀਨੇ ਅਵਤਾਰ ॥
Gott hat Millionen von Inkarnationen von Vishnu geschaffen.

ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਜਾ ਕੇ ਧ੍ਰਮਸਾਲ ॥
Er schuf Millionen von Orten im Universum, um Rechtschaffenheit zu praktizieren.

ਕੋਟਿ ਮਹੇਸ ਉਪਾਇ ਸਮਾਏ ॥
Er hat Millionen von Shivas geschaffen und zerstört,

ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਗੁ ਸਾਜਣ ਲਾਏ ॥੧॥
und hat Millionen von Brahmas mit der Erschaffung der Welten beauftragt. ||1||

ਐਸੋ ਧਣੀ ਗੁਵਿੰਦੁ ਹਮਾਰਾ ॥
So großartig ist unser Meister-Gott,

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਣ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass ich die Einzelheiten seiner Tugenden nicht beschreiben kann. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਜਾ ਕੈ ਸੇਵਕਾਇ ॥
Millionen von Lakshmis (die Göttinnen des Reichtums) sind seine Anhänger.

ਕੋਟਿ ਜੀਅ ਜਾ ਕੀ ਸਿਹਜਾਇ ॥
Er wohnt in den Herzen von Millionen von Kreaturen.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਰਜਨਾ ਤੇਰੈ ਅੰਗਿ ॥
O Gott, Millionen von Kreaturen sind in dir aufgegangen,

ਕੋਟਿ ਭਗਤ ਬਸਤ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥੨॥
und Millionen von Gottgeweihten bleiben bei Dir. ||2||

ਕੋਟਿ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਕਰਤ ਨਮਸਕਾਰ ॥
Millionen großer Könige huldigen Gott,

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਠਾਢੇ ਹੈ ਦੁਆਰ ॥
und Millionen von Lord Indras stehen in seiner Gegenwart,

ਕੋਟਿ ਬੈਕੁੰਠ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
Millionen himmlischer Paradiese befinden sich in seinem gnädigen Blick.

ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਜਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥੩॥
Gott hat aufgrund seiner Tugenden Millionen von Namen und sein Wert kann nicht beschrieben werden. ||3||

ਕੋਟਿ ਪੂਰੀਅਤ ਹੈ ਜਾ ਕੈ ਨਾਦ ॥
Millionen melodiöser Melodien werden in seiner Wohnung gespielt,

ਕੋਟਿ ਅਖਾਰੇ ਚਲਿਤ ਬਿਸਮਾਦ ॥
und Millionen wunderbarer Stücke werden auf seiner weltlichen Bühne gespielt.

ਕੋਟਿ ਸਕਤਿ ਸਿਵ ਆਗਿਆਕਾਰ ॥
Millionen von Lord Shivas und der Göttin Laxmi sind Seine gehorsamen Diener,

ਕੋਟਿ ਜੀਅ ਦੇਵੈ ਆਧਾਰ ॥੪॥
und Er versorgt Myriaden von Kreaturen mit Nahrung. ||4||

ਕੋਟਿ ਤੀਰਥ ਜਾ ਕੇ ਚਰਨ ਮਝਾਰ ॥
Über seinen Namen zu meditieren ist wie ein Bad in Millionen heiliger Wallfahrtsstätten

ਕੋਟਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਪਤ ਨਾਮ ਚਾਰ ॥
Wenn Millionen von Menschen über dessen schönen Namen meditieren, erlangen sie ein rechtschaffenes Leben.

ਕੋਟਿ ਪੂਜਾਰੀ ਕਰਤੇ ਪੂਜਾ ॥
Millionen von Gläubigen verehren ihn.

ਕੋਟਿ ਬਿਸਥਾਰਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੫॥
Millionen von Kreaturen leben in Seinen Weiten und es gibt keine anderen, die Ihm gleich sind. ||5||

ਕੋਟਿ ਮਹਿਮਾ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਹੰਸ ॥
Millionen von schwanen-ähnlichen makellosen Menschen loben ihn,

ਕੋਟਿ ਉਸਤਤਿ ਜਾ ਕੀ ਕਰਤ ਬ੍ਰਹਮੰਸ ॥
und sein Lob wird von Millionen von Nachfahren Brahmas gesungen.

ਕੋਟਿ ਪਰਲਉ ਓਪਤਿ ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ॥
Er kann im Handumdrehen Millionen erschaffen und zerstören.

ਕੋਟਿ ਗੁਣਾ ਤੇਰੇ ਗਣੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥੬॥
O Gott, du hast Millionen von Tugenden, die nicht gezählt werden können. ||6||

ਕੋਟਿ ਗਿਆਨੀ ਕਥਹਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Millionen spirituell weiser Gelehrter bringen immer wieder Seine Tugenden zum Ausdruck,

ਕੋਟਿ ਧਿਆਨੀ ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ॥
Millionen von Kontemplation denken ständig über ihn nach,

ਕੋਟਿ ਤਪੀਸਰ ਤਪ ਹੀ ਕਰਤੇ ॥
Millionen von Asketen praktizieren immer wieder Askese,

PAGE 1157

ਅਵਿਗਤ ਨਾਥੁ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ॥
Unser Meister-Gott ist unsichtbar und unverständlich,

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Er ist allwissend und durchdringt alles.

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤੇਰਾ ਵਾਸਾ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਓ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥੮॥੨॥੫॥
O Gott, der Guru hat Nanak (mich) mit einer solchen Erleuchtung gesegnet, dass ich überall, wo ich jetzt hinschaue, deine Wohnstätte visualisiere. ||8||2|5||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Bhairao, Fünfter Guru:

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Der wahre Guru hat mich mit einer Gabe gesegnet.

ਅਮੋਲ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਦੀਨੋ ਨਾਮੁ ॥
Er hat mir das unschätzbare Juwel des Namens Gottes gegeben.

ਸਹਜ ਬਿਨੋਦ ਚੋਜ ਆਨੰਤਾ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਅਚਿੰਤਾ ॥੧॥
Gott, der Zerstörer der Angst, hat Nanak mit ihm vereint, und jetzt genießt er Glückseligkeit und unzählige wundersame Spiele in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||1||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸਾਚੀ ॥
O Nanak! Ich sage: O Bruder! Das Lob Gottes ist ewig,

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਰਾਚੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Halte deinen Geist daher immer auf das Lob Gottes gerichtet. ||1||Pause||

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਭੋਜਨ ਭਾਉ ॥
Die Liebe zum sorglosen Gott ist die Nahrung für mein spirituelles Leben.

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਲੀਚੈ ਨਾਉ ॥
Ich erinnere mich immer liebevoll an den Namen Gottes, der sich keine Sorgen macht.

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਸਬਦਿ ਉਧਾਰ ॥
Ich werde durch das göttliche Wort des sorglosen Lobes Gottes vor den Lastern gerettet.

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥੨॥
Mein Geist ist erfüllt von den Schätzen des sorglosen Namens Gottes. ||2||

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Alle meine Aufgaben werden durch die Gnade des sorglosen Gottes erfüllt.

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਲਥੇ ਵਿਸੂਰੇ ॥
All meine Sorgen und Sorgen sind durch die Gnade des sorglosen Gottes verschwunden.

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਬੈਰੀ ਮੀਤਾ ॥
Dank des sorglosen Segens Gottes sind aus all meinen Feinden Freunde geworden.

ਅਚਿੰਤੋ ਹੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਸਿ ਕੀਤਾ ॥੩॥
Ich habe meinen Verstand unter Kontrolle gebracht, indem ich mich liebevoll an den Namen Gottes erinnert habe, der der Zerstörer aller Sorgen ist. ||3||

ਅਚਿੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਹਮ ਕੀਆ ਦਿਲਾਸਾ ॥
Gott, der Zerstörer aller Sorgen, hat mich getröstet,

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੀ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
und durch seine Gnade wurden alle meine Wünsche erfüllt.

ਅਚਿੰਤ ਹਮ੍ਹਰਾ ਕਉ ਸਗਲ ਸਿਧਾਂਤੁ ॥
Für mich ist es die Essenz aller Glaubensrichtungen, sich sorglos mit Anbetung an den Namen Gottes zu erinnern.

ਅਚਿੰਤੁ ਹਮ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਮੰਤੁ ॥੪॥
Der Guru, der mir das Mantra gegeben hat, um über den Namen Gottes zu meditieren, der der Zerstörer von Sorgen ist. ||4||

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੇ ਬਿਨਸੇ ਬੈਰ ॥
All meine Feindseligkeiten sind verschwunden, weil ich sorglos über den Namen Gottes meditiert habe,

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੇ ਮਿਟੇ ਅੰਧੇਰ ॥
Die Dunkelheit meiner geistigen Unwissenheit ist verschwunden, weil ich mich liebevoll an den Namen Gottes erinnert habe, des Zerstörers aller Sorgen.

ਅਚਿੰਤੋ ਹੀ ਮਨਿ ਕੀਰਤਨੁ ਮੀਠਾ ॥
Intuitiv Gott zu loben, erscheint mir süß,

ਅਚਿੰਤੋ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥੫॥
und intuitiv habe ich mir Gottes Gegenwart in jedem Herzen vorgestellt. ||5||

ਅਚਿੰਤ ਮਿਟਿਓ ਹੈ ਸਗਲੋ ਭਰਮਾ ॥
All meine Zweifel sind durch die Gnade des sorglosen Gottes verschwunden.

ਅਚਿੰਤ ਵਸਿਓ ਮਨਿ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮਾ ॥
Seitdem sich der sorglose Gott in meinem Geist manifestiert hat, ist er zu einem dauerhaften Ort spiritueller Glückseligkeit geworden.

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਅਨਹਤ ਵਾਜੈ ॥
Eine ununterbrochene Melodie des sorglosen Namens Gottes spielt in mir,

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਜੈ ॥੬॥
und der sorglose Name Gottes widerhallt in meinem Herzen. ||6||

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਮਨੁ ਪਤੀਆਨਾ ॥
Durch die Gnade des sorglosen Gottes wurde mein Geist besänftigt und er hat aufgehört, herumzuwandern,

ਨਿਹਚਲ ਧਨੀ ਅਚਿੰਤੁ ਪਛਾਨਾ ॥
und intuitiv habe ich den ewigen Meister-Gott erkannt.

ਅਚਿੰਤੋ ਉਪਜਿਓ ਸਗਲ ਬਿਬੇਕਾ ॥
Intuitiv ist in mir ein scharfsinniger Intellekt über alles entstanden,

ਅਚਿੰਤ ਚਰੀ ਹਥਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕਾ ॥੭॥
und ich habe die ewige Unterstützung des sorglosen Gottes erhalten. ||7||

ਅਚਿੰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ॥
Es war das Ergebnis meines vorherbestimmten Schicksals, das vom sorglosen Gott aufgezeichnet wurde,

ਅਚਿੰਤ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਏਕੁ ॥
Aus diesem Grund habe ich den Meister-Gott erkannt.

ਚਿੰਤ ਅਚਿੰਤਾ ਸਗਲੀ ਗਈ ॥
All meine Sorgen sind verschwunden, weil ich mich an Gott erinnere, den Zerstörer von Sorgen.

ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਾਨਕ ਨਾਨਕ ਮਈ ॥੮॥੩॥੬॥
O Nanak! Ich bin für immer mit Gott verschmolzen. ||8||3|6||

ਭੈਰਉ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਘਰੁ ੧
Raag Bhairao, Hymnen der Gottgeweihten, Kabeer Jee, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਇਹੁ ਧਨੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Gottes Name ist mein wahrer Reichtum,

ਗਾਂਠਿ ਨ ਬਾਧਉ ਬੇਚਿ ਨ ਖਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
im Gegensatz zu normalem Reichtum verstecke ich ihn weder, noch gebe ich ihn aus, um damit zu prahlen. ||1|Pause||

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਖੇਤੀ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਬਾਰੀ ॥
Gottes Name ist meine Landwirtschaft und Gottes Name ist mein Obstgarten.

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਜਨੁ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੧॥
O Gott! Ich bin Dein Geweihter, ich bleibe in Deiner Zuflucht und verrichte Deine hingebungsvolle Verehrung. ||1||

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਮਾਇਆ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਪੂੰਜੀ ॥
O Gott, für mich ist dein Name mein Reichtum, und dein Name ist mein Kapital.

ਤੁਮਹਿ ਛੋਡਿ ਜਾਨਉ ਨਹੀ ਦੂਜੀ ॥੨॥
Wenn ich dich verlasse, kenne ich keinen anderen Reichtum oder Kapital. ||2||

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਬੰਧਿਪ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Für mich ist der Name Gottes mein Verwandter und auch der Name meiner Brüder,

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਸੰਗਿ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥
und Gottes Name wird am Ende mein Unterstützer sein. ||3||

ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਜਿਸੁ ਰਖੈ ਉਦਾਸੁ ॥
Einen, den Gott von der Liebe zu Maya fernhält, während er in der Welt lebt,

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਤਾ ਕੋ ਦਾਸੁ ॥੪॥੧॥
Kabeer sagt: Ich bin ein Diener dieser Person. ||4||1||

ਨਾਂਗੇ ਆਵਨੁ ਨਾਂਗੇ ਜਾਨਾ ॥
O meine Freunde, wir bringen weder etwas mit, wenn wir geboren werden, noch nehmen wir etwas mit, wenn wir sterben, als ob wir nackt kommen und genauso gehen würden.

ਕੋਇ ਨ ਰਹਿਹੈ ਰਾਜਾ ਰਾਨਾ ॥੧॥
Niemand, ob König oder Häuptling, wird für immer auf dieser Welt bleiben. ||1||

ਰਾਮੁ ਰਾਜਾ ਨਉ ਨਿਧਿ ਮੇਰੈ ॥
O mein Freund, der Allmächtige ist für mich wie die neun Schätze der Welt.

ਸੰਪੈ ਹੇਤੁ ਕਲਤੁ ਧਨੁ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber für dich sind die Liebe zu deinem Besitz, deine Frau und dein weltlicher Reichtum die Stütze des Lebens. ||1||Pause||

ਆਵਤ ਸੰਗ ਨ ਜਾਤ ਸੰਗਾਤੀ ॥
O Bruder, selbst dieser Körper, der mit dir gekommen ist, würde dich nicht begleiten, wenn du diese Welt verlässt.

ਕਹਾ ਭਇਓ ਦਰਿ ਬਾਂਧੇ ਹਾਥੀ ॥੨॥
Also, was ist die große Sache, selbst wenn Sie Elefanten (teure Dinge) in Ihrem Besitz haben? ||2||

ਲੰਕਾ ਗਢੁ ਸੋਨੇ ਕਾ ਭਇਆ ॥
Die Leute sagen, dass die Festung von Lanka aus Gold gebaut wurde,

ਮੂਰਖੁ ਰਾਵਨੁ ਕਿਆ ਲੇ ਗਇਆ ॥੩॥
aber was hat der törichte Raawan mitgenommen, als er starb? ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਕਿਛੁ ਗੁਨੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Kabir sagt, denke darüber nach, ein paar gute Taten zu tun,

ਚਲੇ ਜੁਆਰੀ ਦੁਇ ਹਥ ਝਾਰਿ ॥੪॥੨॥
denn jemand, der sein Leben nur damit verbringt, weltliche Freuden zu genießen, geht mit leeren Händen weg wie ein Spieler, der alles verloren hat. ||4||2||

ਮੈਲਾ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੈਲਾ ਇੰਦੁ ॥
Der Gott Brahma und der Gott Indra sind beide Sünder, weil sie böse Absichten hatten.

ਰਵਿ ਮੈਲਾ ਮੈਲਾ ਹੈ ਚੰਦੁ ॥੧॥
Die Sonne und der Mond gelten, obwohl sie Lichtquellen für das Universum sind, auch als Sünder, weil sie Indra halfen, eine schändliche Tat zu begehen. ||1||

ਮੈਲਾ ਮਲਤਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O meine Freunde, diese ganze Welt ist Sünder,

ਇਕੁ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur der Gott ist unbefleckt ohne erkennbares Ende oder Grenze. ||1||Pause||

ਮੈਲੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾਇ ਕੈ ਈਸ ॥
Sogar die Könige der Welten sind Sünder.

ਮੈਲੇ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਦਿਨ ਤੀਸ ॥੨॥
Nächte und Tage und die dreißig Tage des Monats sind allesamt durch die bösartigen Taten der zahlreichen Lebewesen verschmutzt. ||2||

ਮੈਲਾ ਮੋਤੀ ਮੈਲਾ ਹੀਰੁ ॥
Sogar die kostbare Perle und der Diamant sind unrein, weil sie böse Menschen zieren,

ਮੈਲਾ ਪਉਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਰੁ ਨੀਰੁ ॥੩॥
Die Luft, das Feuer und das Wasser sind ebenfalls unrein. ||3||

ਮੈਲੇ ਸਿਵ ਸੰਕਰਾ ਮਹੇਸ ॥
Unrein sind Götter wie Shiva, Shankar und Mahesh,

ਮੈਲੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਰੁ ਭੇਖ ॥੪॥
Die Siddhas, Sucher und diejenigen, die religiöse Gewänder tragen, sind Sünder. ||4||

ਮੈਲੇ ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਜਟਾ ਸਹੇਤਿ ॥
Die Yogis und wandernden Eremiten mit ihren verfilzten Haaren sind Sünder.

ਮੈਲੀ ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਸਮੇਤਿ ॥੫॥
Dieser Körper ist zusammen mit der Seele im Körper auch unrein. ||5||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਜੋ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨ ॥੬॥੩॥
Kabir sagt, nur diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnern, sind in Gottes Gegenwart makellos und anerkannt. ||6||3||

ਮਨੁ ਕਰਿ ਮਕਾ ਕਿਬਲਾ ਕਰਿ ਦੇਹੀ ॥
O Mullah, mach deinen Geist zum Mekka und deinen Körper zur Kibla (Kaaba),

ਬੋਲਨਹਾਰੁ ਪਰਮ ਗੁਰੁ ਏਹੀ ॥੧॥
und betrachte die Seele, die darin spricht, als den wichtigsten Guru oder Propheten. ||1||

ਕਹੁ ਰੇ ਮੁਲਾਂ ਬਾਂਗ ਨਿਵਾਜ ॥ ਏਕ ਮਸੀਤਿ ਦਸੈ ਦਰਵਾਜ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Mullah, dieser Körper mit den zehn Türen (Augen, Ohren, Nase usw.) ist die wahre Moschee. Ruf zum Gebet und bete von dieser Moschee aus. ||1||Pause||

ਮਿਸਿਮਿਲਿ ਤਾਮਸੁ ਭਰਮੁ ਕਦੂਰੀ ॥
O Mullah, anstatt ein Tier zu töten (zu opfern), töte deinen Zorn, deine Zweifel und deine bösen Gedanken

ਭਾਖਿ ਲੇ ਪੰਚੈ ਹੋਇ ਸਬੂਰੀ ॥੨॥
und lösche deine fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Eigensinn, Ego) aus, dann würde Zufriedenheit in deinem Geist aufsteigen. ||2||

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਕਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕ ॥
Der Meister von Hindus und Muslimen ist ein und derselbe Gott.

ਕਹ ਕਰੈ ਮੁਲਾਂ ਕਹ ਕਰੈ ਸੇਖ ॥੩॥
Wenn du ein Mullah oder ein Scheich bist, wirst du in Gottes Gegenwart keine besonderen Gefälligkeiten erhalten. ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਭਇਆ ਦਿਵਾਨਾ ॥
Kabeer sagt, die Leute könnten denken, dass ich verrückt geworden bin

ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਮਨੂਆ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ॥੪॥੪॥
aber ich bin mit Gott verschmolzen, indem ich die weltlichen Begierden meines Geistes töte. ||4||

ਗੰਗਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਲਿਤਾ ਬਿਗਰੀ ॥ ਸੋ ਸਲਿਤਾ ਗੰਗਾ ਹੋਇ ਨਿਬਰੀ ॥੧॥
Das Wasser eines gewöhnlichen Flusses verändert sich, nachdem er in den Ganges mündet. Tatsächlich verliert dieser Bach seine Identität und wird zum heiligen Ganges selbst. ||1||

ਬਿਗਰਿਓ ਕਬੀਰਾ ਰਾਮ ਦੁਹਾਈ ॥
Indem Kabir sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert, hat er sich verändert.

ਸਾਚੁ ਭਇਓ ਅਨ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist zur Verkörperung des ewigen Gottes geworden.
Wenn er Gott verlässt, geht er nirgendwohin. ||1||Pause||

ਚੰਦਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਵਰੁ ਬਿਗਰਿਓ ॥
In Begleitung eines Sandelbaums wird ein anderer Baum in der Nähe verändert.

ਸੋ ਤਰਵਰੁ ਚੰਦਨੁ ਹੋਇ ਨਿਬਰਿਓ ॥੨॥
Aber tatsächlich fängt dieser Baum an, genau wie der Sandelholzbaum zu riechen. ||2||

ਪਾਰਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਾਂਬਾ ਬਿਗਰਿਓ ॥
Wenn ein Stück Kupfer mit dem Stein eines mythischen Philosophen in Berührung kommt, scheint es, als ob es sich verwandelt hat,

ਸੋ ਤਾਂਬਾ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇ ਨਿਬਰਿਓ ॥੩॥
und wenn das Kupfer seine Identität verliert, wird es zu einem Goldstück ||3||

ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਕਬੀਰਾ ਬਿਗਰਿਓ ॥
Kabir hat sich auch dadurch verändert, dass er in der Gesellschaft der Heiligen gelebt hat,

ਸੋ ਕਬੀਰੁ ਰਾਮੈ ਹੋਇ ਨਿਬਰਿਓ ॥੪॥੫॥
und Kabir hat seine Individualität verloren und ist eins mit Gott geworden. ||4|5||

ਮਾਥੇ ਤਿਲਕੁ ਹਥਿ ਮਾਲਾ ਬਾਨਾਂ ॥
Indem sie ihnen ein zeremonielles Zeichen auf die Stirn legten, einen Rosenkranz in ihren Händen hielten und ein heiliges Gewand schmückten (die Menschen denken, sie seien Gottes Geweihter geworden);

ਲੋਗਨ ਰਾਮੁ ਖਿਲਉਨਾ ਜਾਨਾਂ ॥੧॥
Diese Menschen haben Gott für ein Spielzeug gehalten. ||1||

ਜਉ ਹਉ ਬਉਰਾ ਤਉ ਰਾਮ ਤੋਰਾ ॥
O Gott, auch wenn ich als verrückt abgestempelt werde, freue ich mich, dass ich dein Geweihter bin,

ਲੋਗੁ ਮਰਮੁ ਕਹ ਜਾਨੈ ਮੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil die Leute mich für verrückt halten, mein inneres Geheimnis nicht kennen. ||1||Pause||

ਤੋਰਉ ਨ ਪਾਤੀ ਪੂਜਉ ਨ ਦੇਵਾ ॥
Ich pflücke keine Blätter oder Blüten für Opfergaben aus, noch verehre ich Götter,

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਬਿਨੁ ਨਿਹਫਲ ਸੇਵਾ ॥੨॥
denn außer der hingebungsvollen Verehrung Gottes ist jede andere Verehrung zwecklos.
||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਮਨਾਵਉ ॥
Ich verneige mich vor dem wahren Guru, folge seiner Lehre und versuche immer, ihm zu gefallen.

ਐਸੀ ਸੇਵ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥੩॥
Und ich bin fest davon überzeugt, dass ich durch einen solchen Dienst inneren Frieden in Gottes Gegenwart erlangen würde. ||3||

ਲੋਗੁ ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥
Die Leute sagen, Kabir sei verrückt geworden (weil er keine Rituale praktiziert),

ਕਬੀਰ ਕਾ ਮਰਮੁ ਰਾਮ ਪਹਿਚਾਨਾਂ ॥੪॥੬॥
aber Gott kennt das Geheimnis von Kabirs Herz. ||4||6||

ਉਲਟਿ ਜਾਤਿ ਕੁਲ ਦੋਊ ਬਿਸਾਰੀ ॥
Indem ich meinen Geist von der Liebe zu Maya abwandte, habe ich sowohl die Kaste als auch die Linie verlassen.

ਸੁੰਨ ਸਹਜ ਮਹਿ ਬੁਨਤ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥
Mein Geist ist jetzt in dem Zustand, in dem keine weltlichen Gedanken aufkommen, und er bleibt auf Gott gerichtet. ||1||

ਹਮਰਾ ਝਗਰਾ ਰਹਾ ਨ ਕੋਊ ॥

Ich habe jetzt mit niemandem Konflikte.

ਪੰਡਿਤ ਮੁਲਾਂ ਛਾਡੇ ਦੋਊ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich Rituale und Praktiken aufgegeben habe, die sowohl von muslimischen Mullahs als auch von hinduistischen Experten befürwortet wurden. ||1||Pause||

ਬੁਨਿ ਬੁਨਿ ਆਪ ਆਪੁ ਪਹਿਰਾਵਉ ॥
Ich webe ein Gewebe von Gedanken über Gott und trage es an mir selbst;

ਜਹ ਨਹੀ ਆਪੁ ਤਹਾ ਹੋਇ ਗਾਵਉ ॥੨॥
Wenn ich den Zustand erreiche, in dem es keinen Egoismus gibt, singe ich Gott Loblieder. ||2||

ਪੰਡਿਤ ਮੁਲਾਂ ਜੋ ਲਿਖਿ ਦੀਆ ॥
Was auch immer die Pandits und Mullahs geschrieben haben (über rituelle Verehrung oder Verhaltenskodizes),

ਛਾਡਿ ਚਲੇ ਹਮ ਕਛੂ ਨ ਲੀਆ ॥੩॥
Ich habe sie alle abgelehnt und nichts adoptiert. ||3||

ਰਿਦੈ ਇਖਲਾਸੁ ਨਿਰਖਿ ਲੇ ਮੀਰਾ ॥
Wenn im Herzen reine Liebe zu Gott vorhanden ist, kann man ihn nur dann visualisieren.

ਆਪੁ ਖੋਜਿ ਖੋਜਿ ਮਿਲੇ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੭॥
O Kabir, nur durch die Suche in ihrem Herzen haben die Menschen Gott erkannt (und nicht durch das Befolgen irgendwelcher Rituale oder Verhaltensregeln). ||4||7||

ਨਿਰਧਨ ਆਦਰੁ ਕੋਈ ਨ ਦੇਇ ॥
Niemand respektiert eine arme Person (in dieser materialistischen Welt);

ਲਾਖ ਜਤਨ ਕਰੈ ਓਹੁ ਚਿਤਿ ਨ ਧਰੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Arme mag Tausende von Anstrengungen unternehmen, aber niemand achtet auf ihn. ||1||Pause||

ਜਉ ਨਿਰਧਨੁ ਸਰਧਨ ਕੈ ਜਾਇ ॥
Wenn eine arme Person zu einer reichen Person geht,

ਆਗੇ ਬੈਠਾ ਪੀਠਿ ਫਿਰਾਇ ॥੧॥
auch wenn er vorne sitzt, wendet sich die reiche Person von ihr ab. ||1||

ਜਉ ਸਰਧਨੁ ਨਿਰਧਨ ਕੈ ਜਾਇ ॥
Aber wenn eine reiche Person in das Haus einer armen Person geht,

ਦੀਆ ਆਦਰੁ ਲੀਆ ਬੁਲਾਇ ॥੨॥
der Arme empfängt ihn mit großem Respekt. ||2||

ਨਿਰਧਨੁ ਸਰਧਨੁ ਦੋਨਉ ਭਾਈ ॥
In Wirklichkeit sind beide, da sie Kinder desselben Gottes sind, Brüder.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਨ ਮੇਟੀ ਜਾਈ ॥੩॥
Niemand kann Gottes wundersames Spiel ändern, in dem eine Person arm ist und die andere reich wird. ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਨਿਰਧਨੁ ਹੈ ਸੋਈ ॥
Kabir sagt, nur diese Person ist wirklich arm,

ਜਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੮॥
deren Herz den Namen Gottes nicht kennt. ||4||8||

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਭਗਤਿ ਕਮਾਈ ॥
O Bruder, du hast dich durch die Lehren des Gurus hingebungsvoll verehrt,

ਤਬ ਇਹ ਮਾਨਸ ਦੇਹੀ ਪਾਈ ॥
Erst dann hast du diesen menschlichen Körper erhalten.

ਇਸ ਦੇਹੀ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਦੇਵ ॥
Sogar die Götter und Engel sehnen sich nach diesem menschlichen Körper.

ਸੋ ਦੇਹੀ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵ ॥੧॥
Denkt deshalb liebevoll an Gott mit diesem menschlichen Körper.

ਭਜਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਭੂਲਿ ਮਤ ਜਾਹੁ ॥
Denkt liebevoll an Gott des Universums und vergesst ihn nicht,

ਮਾਨਸ ਜਨਮ ਕਾ ਏਹੀ ਲਾਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das allein ist die Frucht menschlichen Lebens. ||1||Pause||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਰਾ ਰੋਗੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥
Solange Sie nicht an der Alterskrankheit erkrankt sind,

ਜਬ ਲਗੁ ਕਾਲਿ ਗ੍ਰਸੀ ਨਹੀ ਕਾਇਆ ॥
solange der Tod deinen Körper nicht erfasst hat,

ਜਬ ਲਗੁ ਬਿਕਲ ਭਈ ਨਹੀ ਬਾਨੀ ॥
und solange deine Rede nicht machtlos geworden ist:

ਭਜਿ ਲੇਹਿ ਰੇ ਮਨ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥੨॥
Mein Geist, gedenkt Gott des Universums mit Verehrung. ||2||

ਅਬ ਨ ਭਜਸਿ ਭਜਸਿ ਕਬ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wenn du dich jetzt nicht an Gott erinnerst, wann wirst du es dann tun?

ਆਵੈ ਅੰਤੁ ਨ ਭਜਿਆ ਜਾਈ ॥
Wenn das Ende kommt, wirst du dich nicht mehr an Gott erinnern können.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਅਬ ਸਾਰੁ ॥
Also, was auch immer du tun willst, um dich an Gott zu erinnern, tu es jetzt.

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਹੁ ਨ ਪਾਵਹੁ ਪਾਰੁ ॥੩॥
Andernfalls wirst du nicht in der Lage sein, über den Weltozean der Laster zu schwimmen, und du wirst es nur bereuen, die Gelegenheit verpasst zu haben. ||3||

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਲਾਇਆ ਸੇਵ ॥
Nur diese Person wird Gottes Geweihter, den er inspiriert, hingebungsvollen Gottesdienst zu verrichten,

ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਏ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥
und nur eine solche Person erkennt den makellosen Gott.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤਾ ਕੇ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੇ ਕਪਾਟ ॥
Indem er den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt, wird sein Geist mit spiritueller Weisheit erleuchtet, als ob sich die Fensterläden seines Geistes geöffnet hätten,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ਜੋਨੀ ਬਾਟ ॥੪॥
und er durchläuft nicht die Runden von Geburt und Tod. ||4||

ਇਹੀ ਤੇਰਾ ਅਉਸਰੁ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਾਰ ॥ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਤੂ ਦੇਖੁ ਬਿਚਾਰਿ ॥
Ihr mögt in eurem eigenen Herzen schauen und darüber nachdenken, dass dieses menschliche Leben allein eure einzige Chance und eure einzige Gelegenheit ist, euch mit Gott zu vereinen.

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਜੀਤਿ ਕੈ ਹਾਰਿ ॥ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਹਿਓ ਪੁਕਾਰਿ ਪੁਕਾਰਿ ॥੫॥੧॥੯॥
Kabeer sagt, ich habe auf so viele Arten laut verkündet, dass es an Ihnen liegt, ob Sie als Gewinner oder Verlierer dieses Spiel des Lebens verlassen. |||5||1|9||

ਸਿਵ ਕੀ ਪੁਰੀ ਬਸੈ ਬੁਧਿ ਸਾਰੁ ॥
Nur ein Mensch mit erhabenem Intellekt wohnt in Gottes Stadt, dem erhabenen geistigen Zustand,

ਤਹ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਮਿਲਿ ਕੈ ਕਰਹੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥
O Yogi, wenn ihr zusammenkommt, solltet ihr auch über Gottes Namen nachdenken.

ਈਤ ਊਤ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥
Auf diese Weise würdest du wahres Verständnis über diese und die nächste Welt erlangen,

ਕਉਨੁ ਕਰਮ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਮਰੈ ॥੧॥
und ihr würdet auch etwas über die Taten verstehen, wenn ihr sie tut, ihr vertieft euch in die Dualität und werdet schließlich spirituell tot. ||1||

ਨਿਜ ਪਦ ਊਪਰਿ ਲਾਗੋ ਧਿਆਨੁ ॥
Mein Geist konzentriert sich auf Gottes Namen in meinem Herzen, meinem wahren Zuhause,

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੋਰਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und mich an Gottes Namen zu erinnern, ist für mich die wahre göttliche Erkenntnis. ||1||Pause||

ਮੂਲ ਦੁਆਰੈ ਬੰਧਿਆ ਬੰਧੁ ॥
Indem ich in Gottes Gegenwart geblieben bin, habe ich einen Damm gegen die Flut der Maya gebaut.

ਰਵਿ ਊਪਰਿ ਗਹਿ ਰਾਖਿਆ ਚੰਦੁ ॥
Ich habe meinen Zorn unter Kontrolle gebracht und Gelassenheit erlangt, als ob ich den Mond fest über der Sonne platziert hätte.

ਪਛਮ ਦੁਆਰੈ ਸੂਰਜੁ ਤਪੈ ॥
Statt der Dunkelheit der Unwissenheit scheint jetzt die Sonne der Erleuchtung,

ਮੇਰ ਡੰਡ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਬਸੈ ॥੨॥
Dieser Gott, unter dessen Befehl die ganze Welt agiert, wohnt in meinem Kopf ||2||

ਪਸਚਮ ਦੁਆਰੇ ਕੀ ਸਿਲ ਓੜ ॥
O Yogi, ich habe die Ursache für die Dunkelheit meines Geistes gefunden, es ist der steinartige Verschluss, der ihn daran hindert, spirituell erleuchtet zu werden.

ਤਿਹ ਸਿਲ ਊਪਰਿ ਖਿੜਕੀ ਅਉਰ ॥
Auf dem Stein habe ich ein weiteres Fenster gefunden,

ਖਿੜਕੀ ਊਪਰਿ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ॥
und über diesem Fenster befindet sich die zehnte Tür, die Tür zur göttlichen Erleuchtung oder zur Wohnstätte Gottes.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੩॥੨॥੧੦॥
Kabir sagt, dass die göttliche Wohnstätte kein Ende und keine Grenze hat. ||3||2||10||

ਸੋ ਮੁਲਾਂ ਜੋ ਮਨ ਸਿਉ ਲਰੈ ॥
Er allein ist der wahre Mullah, der mit seinem Verstand kämpft und ihn unter Kontrolle hält,

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਕਾਲ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ॥
kämpft mit der Angst vor dem Tod, indem man den Lehren des Gurus folgt,

ਕਾਲ ਪੁਰਖ ਕਾ ਮਰਦੈ ਮਾਨੁ ॥
und zerschmettert den Stolz des Todesdämons.

ਤਿਸੁ ਮੁਲਾ ਕਉ ਸਦਾ ਸਲਾਮੁ ॥੧॥
Ich verneige mich immer vor diesem Mullah. ||1||

PAGE 1160

ਹੈ ਹਜੂਰਿ ਕਤ ਦੂਰਿ ਬਤਾਵਹੁ ॥
O Mullah, Gott ist überall gegenwärtig, warum predigst du dann, dass Er weit weg ist (in einem siebten Himmel)?

ਦੁੰਦਰ ਬਾਧਹੁ ਸੁੰਦਰ ਪਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du diesen schönen Gott erkennen willst, behalte einfach die dämonischen Laster deines Geistes unter Kontrolle.

ਕਾਜੀ ਸੋ ਜੁ ਕਾਇਆ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Er allein ist ein wahrer Qazi, der seinen eigenen Geist und Körper erforscht,

ਕਾਇਆ ਕੀ ਅਗਨਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਜਾਰੈ ॥
und erleuchtet seinen Geist mit dem göttlichen Licht,

ਸੁਪਨੈ ਬਿੰਦੁ ਨ ਦੇਈ ਝਰਨਾ ॥
und selbst in Träumen lässt er nicht zu, dass seine Lustimpulse seinen Geist kontrollieren.

ਤਿਸੁ ਕਾਜੀ ਕਉ ਜਰਾ ਨ ਮਰਨਾ ॥੨॥
Solch ein Qazi hat keine Angst vor Alter oder Tod. ||2||

ਸੋ ਸੁਰਤਾਨੁ ਜੁ ਦੁਇ ਸਰ ਤਾਨੈ ॥
Er allein ist ein wahrer König, der die beiden Pfeile der Weisheit und der Distanziertheit anvisiert,

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤਾ ਭੀਤਰਿ ਆਨੈ ॥
und bringt seinen umherschweifenden Geist unter Kontrolle.

ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਲਸਕਰੁ ਕਰੈ ॥
Er erfüllt seinen Geist mit tugendhaften Gedanken, um gegen böse Impulse zu kämpfen, als ob er seine Armeen im Himmel des Geistes versammelt.

ਸੋ ਸੁਰਤਾਨੁ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਧਰੈ ॥੩॥
Solch ein König verdient einen Baldachin des Respekts und der Bewunderung über seinem Kopf. ||3||

ਜੋਗੀ ਗੋਰਖੁ ਗੋਰਖੁ ਕਰੈ ॥
Ein Yogi wiederholt immer wieder den Namen seines Haupt-Yogis, den Gorakh, statt Gott,

ਹਿੰਦੂ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
Ein Hindu spricht den Namen von Lord Rama aus,

ਮੁਸਲਮਾਨ ਕਾ ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ ॥
ein Muslim glaubt, dass sein Gott nur ihm gehört,

ਕਬੀਰ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੪॥੩॥੧੧॥
aber der Meister von Kabir ist der eine Gott, der jeden durchdringt. ||4||3||11||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru

ਜੋ ਪਾਥਰ ਕਉ ਕਹਤੇ ਦੇਵ ॥
Diejenigen, die die Steinidole als Gott bezeichnen,

ਤਾ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਹੋਵੈ ਸੇਵ ॥
Ihr ganzer Dienst und der Arbeits-gottesdienst sind verschwendet.

ਜੋ ਪਾਥਰ ਕੀ ਪਾਂਈ ਪਾਇ ॥
Diejenigen, die einem Steinidol zu Füßen fallen,

ਤਿਸ ਕੀ ਘਾਲ ਅਜਾਂਈ ਜਾਇ ॥੧॥
all ihre Arbeit ist umsonst. ||1||

ਠਾਕੁਰੁ ਹਮਰਾ ਸਦ ਬੋਲੰਤਾ ॥
Mein Meister-Gott spricht immer,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ਦੇਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und dass Gott allen Wesen Gaben gibt. ||1||Pause||

ਅੰਤਰਿ ਦੇਉ ਨ ਜਾਨੈ ਅੰਧੁ ॥
Die geistlich unwissende Person erkennt nicht, dass Gott in uns wohnt,

ਭ੍ਰਮ ਕਾ ਮੋਹਿਆ ਪਾਵੈ ਫੰਧੁ ॥
Von Illusionen getäuscht, legt man sich eine Todesschlinge um den Hals, indem man steinerne Götzen statt Gott anbetet.

ਨ ਪਾਥਰੁ ਬੋਲੈ ਨਾ ਕਿਛੁ ਦੇਇ ॥
Diese steinernen Idole äußern weder etwas, noch können sie etwas geben.

ਫੋਕਟ ਕਰਮ ਨਿਹਫਲ ਹੈ ਸੇਵ ॥੨॥
Daher sind alle rituellen Handlungen, die mit der Verehrung von Steingötzen verbunden sind, vergeblich, und dieser Dienst ist erfolglos. ||2||

ਜੇ ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਚੰਦਨੁ ਚੜਾਵੈ ॥
Wenn eine Leiche mit Sandelholz Parfüm gesalbt wird,

ਉਸ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥
Was nützt es der Leiche?

ਜੇ ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਰੁਲਾਈ ॥
Oder wenn eine tote Person mit Staub verschmiert ist,

ਤਾਂ ਮਿਰਤਕ ਕਾ ਕਿਆ ਘਟਿ ਜਾਈ ॥੩॥
selbst dann verliert die Leiche nichts. ||3||

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਹਉ ਕਹਉ ਪੁਕਾਰਿ ॥
Sagt Kabeer, ich verkünde laut,

ਸਮਝਿ ਦੇਖੁ ਸਾਕਤ ਗਾਵਾਰ ॥
siehe und verstehe, du unwissender, treuloser Zyniker,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਹੁਤੁ ਘਰ ਗਾਲੇ ॥
Die Liebe zur Dualität hat zahllose Menschen ruiniert,

ਰਾਮ ਭਗਤ ਹੈ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲੇ ॥੪॥੪॥੧੨॥
aber Gottes Geweihte sind für immer in Glückseligkeit. ||4|4||12||

ਜਲ ਮਹਿ ਮੀਨ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੇਧੇ ॥
Fische, die im Wasser leben, sind Maya in Form ihrer Liebe zum Wasser verbunden.

ਦੀਪਕ ਪਤੰਗ ਮਾਇਆ ਕੇ ਛੇਦੇ ॥
In ähnlicher Weise verbrennt Maya in Form des Lichts einer Lampe die Motten.

ਕਾਮ ਮਾਇਆ ਕੁੰਚਰ ਕਉ ਬਿਆਪੈ ॥
Maya, die sich als Lust manifestiert, quält den Elefanten,

ਭੁਇਅੰਗਮ ਭ੍ਰਿੰਗ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਖਾਪੇ ॥੧॥
Die Schlangen stören sich daran, dass Maya sich als Geruch der Erde präsentiert, und Hummeln werden von Maya in Form von Blumenduft angelockt. ||1||

ਮਾਇਆ ਐਸੀ ਮੋਹਨੀ ਭਾਈ ॥
O meine Brüder, so faszinierend ist diese Maya,

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਡਹਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass sie alle Wesen, die auf der Welt existieren, getäuscht hat. ||1||Pause||

ਪੰਖੀ ਮ੍ਰਿਗ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਰਾਤੇ ॥
Die Vögel und die Waldtiere sind von der Liebe der Maya durchdrungen.

ਸਾਕਰ ਮਾਖੀ ਅਧਿਕ ਸੰਤਾਪੇ ॥
Maya in Form von Zucker bereitet einer Fliege große Schwierigkeiten.

ਤੁਰੇ ਉਸਟ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਭੇਲਾ ॥
Die Pferde und Kamele sind in Maya in Form von Nahrung und Wasser gefangen.

ਸਿਧ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਖੇਲਾ ॥੨॥
Sogar die vierundachtzig Adepten sind in das Spiel der Maya vertieft, weil es darum geht, Wunder zu vollbringen. ||2||

ਛਿਅ ਜਤੀ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਦਾ ॥
Die sechs zölibatären Menschen sind Sklaven der Maya.

ਨਵੈ ਨਾਥ ਸੂਰਜ ਅਰੁ ਚੰਦਾ ॥
So sind es auch die neun Meister des Yoga und die Sonne und der Mond.

ਤਪੇ ਰਖੀਸਰ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਸੂਤਾ ॥
Sogar die Büßer und Weisen streben nach weltlichem Ruhm und weltlicher Macht, als ob sie im Schlummer der Maya wären.

ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਕਾਲੁ ਅਰੁ ਪੰਚ ਦੂਤਾ ॥੩॥
Sogar der Tod und die fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Verbundenheit und Ego) sind im Griff von Maya. ||3||

ਸੁਆਨ ਸਿਆਲ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਰਾਤਾ ॥
Hunde und Schakale sind ebenfalls von Maya durchdrungen.

ਬੰਤਰ ਚੀਤੇ ਅਰੁ ਸਿੰਘਾਤਾ ॥
Affen, Leoparden und Löwen lassen sich alle von Maya verwöhnen.

ਮਾਂਜਾਰ ਗਾਡਰ ਅਰੁ ਲੂਬਰਾ ॥
Katzen, Schafe und Füchse,

ਬਿਰਖ ਮੂਲ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਪਰਾ ॥੪॥
Bäume und Wurzeln sind der Maya allesamt zum Opfer gefallen, und zwar in Form von Nahrung und Wasser für ihr Überleben. ||4||

ਮਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਭੀਨੇ ਦੇਵ ॥
Sogar die Götter sind von der Liebe zu Maya durchtränkt,

ਸਾਗਰ ਇੰਦ੍ਰਾ ਅਰੁ ਧਰਤੇਵ ॥
einschließlich aller Kreaturen, die im Meer, im Himmel und auf der Erde leben.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਉਦਰੁ ਤਿਸੁ ਮਾਇਆ ॥
Sagt Kabeer, wer einen Bauch zu füllen hat, steht im Bann von Maya,

ਤਬ ਛੂਟੇ ਜਬ ਸਾਧੂ ਪਾਇਆ ॥੫॥੫॥੧੩॥
und wird erst aus Mayas Fängen befreit, als er den Guru trifft und seinen Lehren folgt. ||5||5||13||

ਜਬ ਲਗੁ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰੈ ॥
Solange man immer wieder sagt: „Das ist meins, das ist meins“,

ਤਬ ਲਗੁ ਕਾਜੁ ਏਕੁ ਨਹੀ ਸਰੈ ॥
bis dahin ist keine seiner geistigen Aufgaben erfüllt.

ਜਬ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਮਿਟਿ ਜਾਇ ॥
Aber wenn dieser anhaltende Drang nach „Meinsein“ verschwindet,

ਤਬ ਪ੍ਰਭ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰਹਿ ਆਇ ॥੧॥
dann offenbart sich Gott in unserem Herzen und hilft, all seine Aufgaben zu erfüllen. ||1||

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਬਿਚਾਰੁ ਮਨਾ ॥
O mein Verstand, denke über diese Weisheit nach (durch die du vielleicht anfängst, dich an Gott zu erinnern).

ਹਰਿ ਕੀ ਨ ਸਿਮਰਹੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum erinnerst du dich nicht liebevoll an Gott, den Zerstörer der Sorgen? ||1||Pause||

ਜਬ ਲਗੁ ਸਿੰਘੁ ਰਹੈ ਬਨ ਮਾਹਿ ॥
Solange der Löwe des Egos im Wald des Geistes wohnt,

ਤਬ ਲਗੁ ਬਨੁ ਫੂਲੈ ਹੀ ਨਾਹਿ ॥
bis dahin strotzt der Wald (Geist) nicht vor Tugenden,

ਜਬ ਹੀ ਸਿਆਰੁ ਸਿੰਘ ਕਉ ਖਾਇ ॥
Aber sobald der Schakal (Demut) diesen Löwen, das Ego, verschlingt,

ਫੂਲਿ ਰਹੀ ਸਗਲੀ ਬਨਰਾਇ ॥੨॥
dann fühlt sich der Geist so erfreut, als ob der gesamte Wald erblüht wäre. ||2||

ਜੀਤੋ ਬੂਡੈ ਹਾਰੋ ਤਿਰੈ ॥
Der egoistische Mensch, der glaubt, das Spiel des Lebens gewonnen zu haben, ertrinkt im Weltozean der Laster, und der bescheidene Mensch schwimmt hinüber.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਰਿ ਉਤਰੈ ॥
Ja, derjenige, der bescheiden bleibt, schwimmt durch die Gnade des Gurus hinüber.

ਦਾਸੁ ਕਬੀਰੁ ਕਹੈ ਸਮਝਾਇ ॥
Devotee Kabir berät und sagt:

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥੬॥੧੪॥
O Bruder, konzentriere dich nur auf Gottes Namen. ||3||6||14||

ਸਤਰਿ ਸੈਇ ਸਲਾਰ ਹੈ ਜਾ ਕੇ ॥
O Freund, du sagst, dass Allah siebentausend Generäle in Seiner Armee hat,

ਸਵਾ ਲਾਖੁ ਪੈਕਾਬਰ ਤਾ ਕੇ ॥
einhundertfünfundzwanzigtausend Propheten,

ਸੇਖ ਜੁ ਕਹੀਅਹਿ ਕੋਟਿ ਅਠਾਸੀ ॥
achtundachtzig Millionen Scheikhs,

ਛਪਨ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੇ ਖੇਲ ਖਾਸੀ ॥੧॥
und hat sechsundfünfzig Millionen besondere Betreuer. ||1||

ਮੋ ਗਰੀਬ ਕੀ ਕੋ ਗੁਜਰਾਵੈ ॥
Wer wird einem armen Mann wie mir helfen, Zugang zu ihm zu haben?

ਮਜਲਸਿ ਦੂਰਿ ਮਹਲੁ ਕੋ ਪਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du mir auch sagst, dass sein Hof weit weg ist und nur wenige seine Villa erreichen. ||1||Pause||

ਤੇਤੀਸ ਕਰੋੜੀ ਹੈ ਖੇਲ ਖਾਨਾ ॥
Ihr sagt auch, dass Allah dreihundertdreißig Millionen besondere Diener hat.

ਚਉਰਾਸੀ ਲਖ ਫਿਰੈ ਦਿਵਾਨਾਂ ॥
Die Kreaturen all der vielen Millionen Arten wandern verrückt umher.

ਬਾਬਾ ਆਦਮ ਕਉ ਕਿਛੁ ਨਦਰਿ ਦਿਖਾਈ ॥
Allah hat Adam etwas Gnade verliehen,

ਉਨਿ ਭੀ ਭਿਸਤਿ ਘਨੇਰੀ ਪਾਈ ॥੨॥
und er genoss es auch, lange Zeit im Paradies zu leben (und wurde rausgeschmissen, als er die verbotene Frucht aß). ||2||

ਦਿਲ ਖਲਹਲੁ ਜਾ ਕੈ ਜਰਦ ਰੂ ਬਾਨੀ ॥
Das Herz dieser Person ist bestürzt und sein Gesicht wird blass aus Furcht vor Allahs Zorn,

ਛੋਡਿ ਕਤੇਬ ਕਰੈ ਸੈਤਾਨੀ ॥
der die Lehren seiner religiösen Bücher aufgibt und sich bösen Taten hingibt.

ਦੁਨੀਆ ਦੋਸੁ ਰੋਸੁ ਹੈ ਲੋਈ ॥
Er gibt der Welt die Schuld und ist wütend auf die Menschen (für sein Unglück),

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥੩॥
Tatsache ist aber, dass er die Konsequenzen seiner eigenen Taten trägt. ||3||

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਹਮ ਸਦਾ ਭਿਖਾਰੀ ॥
O Gott! Du bist der Wohltäter und ich bin immer ein Bettler vor dir;

ਦੇਉ ਜਬਾਬੁ ਹੋਇ ਬਜਗਾਰੀ ॥
Wenn ich Unmut über das zeigen würde, was du mir gibst, dann wäre das eine große Sünde meinerseits.

ਦਾਸੁ ਕਬੀਰੁ ਤੇਰੀ ਪਨਹ ਸਮਾਨਾਂ ॥
Ich, dein Geweihter Kabeer, bin zu deiner Zuflucht gekommen:

ਭਿਸਤੁ ਨਜੀਕਿ ਰਾਖੁ ਰਹਮਾਨਾ ॥੪॥੭॥੧੫॥
O barmherziger Gott, halte mich in deiner Nähe und das ist der Himmel für mich. ||4||7|15||

ਸਭੁ ਕੋਈ ਚਲਨ ਕਹਤ ਹੈ ਊਹਾਂ ॥
Jeder sagt, dass er versucht, dorthin (in den Himmel) zu kommen,

ਨਾ ਜਾਨਉ ਬੈਕੁੰਠੁ ਹੈ ਕਹਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber ich weiß nicht, wo dieser Himmel ist? ||1||Pause||

ਆਪ ਆਪ ਕਾ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥
Solche Menschen haben das Geheimnis ihres eigenen Selbst nicht verstanden,

ਬਾਤਨ ਹੀ ਬੈਕੁੰਠੁ ਬਖਾਨਾਂ ॥੧
aber mit bloßem Gerede beschreiben sie immer wieder den Himmel. ||1||

ਜਬ ਲਗੁ ਮਨ ਬੈਕੁੰਠ ਕੀ ਆਸ ॥
Meiner Meinung nach, solange du die Hoffnung hast, den Himmel zu erreichen,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਾਹੀ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸ ॥੨॥
bis dahin kannst du dich nicht mit Gott vereinen. ||2||

ਖਾਈ ਕੋਟੁ ਨ ਪਰਲ ਪਗਾਰਾ ॥
Ich weiß nicht, was für eine Festung der Himmel ist, was für ein Wassergraben ihn umgibt und welche Mauer die Stadt darin umgibt.

ਨਾ ਜਾਨਉ ਬੈਕੁੰਠ ਦੁਆਰਾ ॥੩॥
Ich weiß nicht einmal, wo die Tür zu ihrem vermeintlichen Himmel ist. ||3||

ਕਹਿ ਕਮੀਰ ਅਬ ਕਹੀਐ ਕਾਹਿ ॥
Kabeer sagt, was kann ich jetzt noch sagen (über diesen vermeintlichen Himmel)?

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬੈਕੁੰਠੈ ਆਹਿ ॥੪॥੮॥੧੬॥
Aber ich bin mir sicher, dass die heilige Gemeinde der wahre Himmel ist.
|||4||8||16||

ਕਿਉ ਲੀਜੈ ਗਢੁ ਬੰਕਾ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wie kann dieser starke, festungsartige Körper besiegt werden?

ਦੋਵਰ ਕੋਟ ਅਰੁ ਤੇਵਰ ਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es wird durch die doppelten Wände der Dualität und die dreifachen Gräben der drei Modi der Maya geschützt. ||1||Pause||

ਪਾਂਚ ਪਚੀਸ ਮੋਹ ਮਦ ਮਤਸਰ ਆਡੀ ਪਰਬਲ ਮਾਇਆ ॥
Unterstützt von der starken Maya sind die fünf Laster und fünfundzwanzig Elemente bereit, zusammen mit der Armee der Verbundenheit, des egoistischen Stolzes und der Eifersucht zu kämpfen.

ਜਨ ਗਰੀਬ ਕੋ ਜੋਰੁ ਨ ਪਹੁਚੈ ਕਹਾ ਕਰਉ ਰਘੁਰਾਇਆ ॥੧॥
O Gott! Ich, der Arme, habe keine Macht über sie, was kann ich tun? ||1||

ਕਾਮੁ ਕਿਵਾਰੀ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦਰਵਾਨੀ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦਰਵਾਜਾ ॥
Lust ist der Herr über die Tür dieser Festung, Schmerz und Vergnügen sind die Wächter, und Laster und Tugend sind die beiden Tore.

ਕ੍ਰੋਧੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ਮਹਾ ਬਡ ਦੁੰਦਰ ਤਹ ਮਨੁ ਮਾਵਾਸੀ ਰਾਜਾ ॥੨॥
Wut ist der streitsüchtige Häuptling, und der Geist weilt in dieser Festung wie ein rebellischer König. ||2||

ਸ੍ਵਾਦ ਸਨਾਹ ਟੋਪੁ ਮਮਤਾ ਕੋ ਕੁਬੁਧਿ ਕਮਾਨ ਚਢਾਈ ॥
Dieser rebellische König hat den Geschmack weltlicher Freuden als Rüstung getragen, weltliche Eigenheiten als Helm, er nimmt es mit den Bögen des bösen Intellekts ins Visier,

ਤਿਸਨਾ ਤੀਰ ਰਹੇ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਇਉ ਗਢੁ ਲੀਓ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥
und ist bereit, die Pfeile der Begierde abzuschießen; unter solchen Umständen kann ich diese Festung nicht alleine erobern. ||3||

ਪ੍ਰੇਮ ਪਲੀਤਾ ਸੁਰਤਿ ਹਵਾਈ ਗੋਲਾ ਗਿਆਨੁ ਚਲਾਇਆ ॥
Aber als ich göttliche Liebe zur Lunte und tiefe Meditation zur Bombe machte und die Rakete spiritueller Weisheit abfeuerte;

ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਸਹਜੇ ਪਰਜਾਲੀ ਏਕਹਿ ਚੋਟ ਸਿਝਾਇਆ ॥੪॥
In einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit entzündete ich das göttliche Licht in mir und eroberte diese Festung mit nur einem Schlag. ||4||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਲੈ ਲਰਨੇ ਲਾਗਾ ਤੋਰੇ ਦੁਇ ਦਰਵਾਜਾ ॥
Mit Hilfe von Wahrheit und Zufriedenheit begann ich zu kämpfen und durchbrach beide Tore (Laster und Tugend).

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਅਰੁ ਗੁਰ ਕੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਪਕਰਿਓ ਗਢ ਕੋ ਰਾਜਾ ॥੫॥
Mit der Gnade des Gurus und der Hilfe der heiligen Gemeinde habe ich den Geist, König der Festung, erobert. ||5||

ਭਗਵਤ ਭੀਰਿ ਸਕਤਿ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਕਟੀ ਕਾਲ ਭੈ ਫਾਸੀ ॥
Mit der Unterstützung von Gottes Anhängern und der Fähigkeit, mich an Gott zu erinnern, habe ich die Schlinge der Todesangst und aller anderen weltlichen Ängste geknackt.

ਦਾਸੁ ਕਮੀਰੁ ਚੜ੍ਹਿਓ ਗੜ੍ਹ ਊਪਰਿ ਰਾਜੁ ਲੀਓ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੬॥੯॥੧੭॥
Gottes Geweihter Kabir hat die volle Kontrolle über seinen Geist erlangt, als ob er auf die Festung seines Körpers geklettert wäre und das ewige Königreich spiritueller Glückseligkeit erlangt hätte. ||6||9||17||

ਗੰਗ ਗੁਸਾਇਨਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ॥ ਜੰਜੀਰ ਬਾਂਧਿ ਕਰਿ ਖਰੇ ਕਬੀਰ ॥੧॥
Die Leute fesselten mich (Kabir) mit Ketten und hielten mich für tot, indem ich im tiefen und tiefen Fluss Ganges, den sie Mutter nennen, ertrank. ||1||

ਮਨੁ ਨ ਡਿਗੈ ਤਨੁ ਕਾਹੇ ਕਉ ਡਰਾਇ ॥
Warum versuchst du, jemanden durch Körperverletzung zu erschrecken, dessen Verstand nie wackelt?

ਚਰਨ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil es immer auf Gottes makellosen Namen ausgerichtet bleibt. ||1||Pause||

ਗੰਗਾ ਕੀ ਲਹਰਿ ਮੇਰੀ ਟੂਟੀ ਜੰਜੀਰ ॥
Als ich mit den Wellen des Ganges zuschlug, rissen meine Ketten,

ਮ੍ਰਿਗਛਾਲਾ ਪਰ ਬੈਠੇ ਕਬੀਰ ॥੨॥
und ich (Kabir) schwebte friedlich auf dem Wasser, als säße ich auf einem Hirschfell. ||2||

ਕਹਿ ਕੰਬੀਰ ਕੋਊ ਸੰਗ ਨ ਸਾਥ ॥
Sag Kabir, wo es keinen Freund oder Gefährten gibt,

ਜਲ ਥਲ ਰਾਖਨ ਹੈ ਰਘੁਨਾਥ ॥੩॥੧੦॥੧੮॥
Gott ist dort der einzige Retter, sowohl im Wasser als auch im Land. ||3||10||18||

ਭੈਰਉ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੨॥
Raag Bhairao, Kabeer Jee, Ashtapadees (acht Strophen), Zweiter Takt: ||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਗਮ ਦ੍ਰਗਮ ਗੜਿ ਰਚਿਓ ਬਾਸ ॥
Wenn der Geist eines Menschen anfängt, in einem solchen festungs-ähnlichen Körper zu verweilen, der für die Laster unzugänglich und unerreichbar ist,

ਜਾ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸ ॥
dann erleuchtet Gott diese Person mit seinem göttlichen Licht.

ਬਿਜੁਲੀ ਚਮਕੈ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ॥
Man fühlt sich glückselig erfreut, als ob ihn ein Blitz von innen erleuchtet,

ਜਿਹ ਪਉੜ੍ਹੇ ਪ੍ਰਭ ਬਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥
In dessen Herzen offenbart sich der ewig junge Gott. ||1||

ਇਹੁ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥
Wenn ein Mensch seinen Geist auf Gottes Namen konzentriert,

ਜਰਾ ਮਰਨੁ ਛੂਟੈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dann verschwinden seine Angst vor dem Alter, die Angst vor dem Tod und seine Zweifel. ||1||Pause||

ਅਬਰਨ ਬਰਨ ਸਿਉ ਮਨ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
In wessen Kopf ist das Konzept der hohen und niedrigen sozialen Schichten verankert,

ਹਉਮੈ ਗਾਵਨਿ ਗਾਵਹਿ ਗੀਤ ॥
sie sind immer noch vom Ego geplagt und reden ständig darüber.

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਹੋਤ ਝੁਨਕਾਰ ॥ ਜਿਹ ਪਉੜ੍ਹੇ ਪ੍ਰਭ ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲ ॥੨॥
Aber in dem Herzen, in dem Gott, der Erhalter des Universums, zum Ausdruck kommt, erklingt dort eine ununterbrochene Melodie des göttlichen Wortes. ||2||

ਖੰਡਲ ਮੰਡਲ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ॥
Gott, der Schöpfer der Kontinente, Welten und des Universums,

ਤ੍ਰਿਅ ਅਸਥਾਨ ਤੀਨਿ ਤ੍ਰਿਅ ਖੰਡਾ ॥
Er ist auch der Zerstörer der drei Welten, der drei Götter (Brahma, Vishnu und Shiva) und der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht).

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰਹਿਆ ਅਭ ਅੰਤ ॥
Unzugänglich und unverständlich wohnt Gott im Herzen jedes Geschöpfes,

ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋ ਧਰਨੀਧਰ ਮੰਤ ॥੩॥
aber niemand kann Grenzen und das Geheimnis Gottes, die Stütze der Erde, finden. ||3||

ਕਦਲੀ ਪੁਹਪ ਧੂਪ ਪਰਗਾਸ ॥
So wie Weihrauch in den Bananenblüten enthalten ist,

ਰਜ ਪੰਕਜ ਮਹਿ ਲੀਓ ਨਿਵਾਸ ॥
und Pollen gibt es in der Lotusblume;

ਦੁਆਦਸ ਦਲ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਮੰਤ ॥ ਜਹ ਪਉੜੇ ਸ੍ਰੀ ਕਮਲਾ ਕੰਤ ॥੪॥
Dieses Herz, in dem Gottes Mantra zum Ausdruck kommt, erfreut sich wie eine voll erblühte Blume mit zwölf Blütenblättern,

ਅਰਧ ਉਰਧ ਮੁਖਿ ਲਾਗੋ ਕਾਸੁ ॥
Diese Person erlebt das göttliche Licht am Himmel und auf der Erde,

ਸੁੰਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਕਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Gott lässt Sein Licht in den meditativen Geist dieser Person scheinen (spirituell stabiler Geist),

ਊਹਾਂ ਸੂਰਜ ਨਾਹੀ ਚੰਦ ॥
weder das Licht der Sonne noch der Mond können ihm gleichkommen,

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਕਰੈ ਅਨੰਦ ॥੫॥
in dem der makellose Gott, der Schöpfer der Welt, geistliche Glückseligkeit hervorbringt. ||5||

ਸੋ ਬ੍ਰਹਮੰਡਿ ਪਿੰਡਿ ਸੋ ਜਾਨੁ ॥
Jene Person, die sich denselben Gott im Universum vorstellt, den sie in sich selbst erlebt,

ਮਾਨ ਸਰੋਵਰਿ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ॥
wäscht den Schmutz der Sünden aus seinem Kopf, indem er im Mansarovar-See, der heiligen Gemeinde, badet,

ਸੋਹੰ ਸੋ ਜਾ ਕਉ ਹੈ ਜਾਪ ॥
und glaubt, dass Gott und ich eins sind (sieht göttliches Licht in sich),

ਜਾ ਕਉ ਲਿਪਤ ਨ ਹੋਇ ਪੁੰਨ ਅਰੁ ਪਾਪ ॥੬॥
er ist weder von Tugenden noch von Lastern betroffen. ||6||

ਅਬਰਨ ਬਰਨ ਘਾਮ ਨਹੀ ਛਾਮ ॥
Die Person ist nicht von hoher oder niedriger sozialer Schicht und von Leid oder Vergnügen betroffen,

ਅਵਰ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਮ ॥
aber ein solcher Geisteszustand wird in Gurus Zuflucht und nirgendwo sonst erreicht.

ਟਾਰੀ ਨ ਟਰੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Dieser Geisteszustand kann nicht durch irgendwelche Anstrengungen aufgehalten werden und ist stabil.

ਸੁੰਨ ਸਹਜ ਮਹਿ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥੭॥
Wer diesen spirituellen Zustand erreicht, bleibt in einem Zustand der Gedankenlosigkeit und Ausgeglichenheit versunken. ||7||

ਮਨ ਮਧੇ ਜਾਨੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥
Wenn man erkennt, dass Gott in seinem Geist allgegenwärtig ist,

ਜੋ ਬੋਲੈ ਸੋ ਆਪੈ ਹੋਇ ॥
und Gott lobt, wird er zur Verkörperung Gottes.

ਜੋਤਿ ਮੰਤ੍ਰਿ ਮਨਿ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰੈ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, der Gottes göttliches Licht fest in seinem Geist verankert,

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਰੈ ॥੮॥੧॥
Kabir sagt, diese Person schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster. ||8|1||

ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਜਾ ਕੈ ਪਰਗਾਸ ॥
Das ist mein Gott, für den Millionen von Sonnen das Licht spenden,

ਕੋਟਿ ਮਹਾਦੇਵ ਅਰੁ ਕਬਿਲਾਸ ॥
in dessen Gegenwart Millionen von Göttern wie Shiva und Kailash sind,

ਦੁਰਗਾ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਮਰਦਨੁ ਕਰੈ ॥
Millionen von Göttinnen wie Durga stehen in wessen Diensten,

ਬ੍ਰਹਮਾ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਉਚਰੈ ॥੧॥
und für die Millionen von Göttern wie Brahma Veden sprechen. ||1||

ਜਉ ਜਾਚਉ ਤਉ ਕੇਵਲ ਰਾਮ ॥
Wann immer ich bete, bitte ich diesen alles durchdringenden Gott,

ਆਨ ਦੇਵ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und ich habe nichts mit anderen Göttern zu tun. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਚੰਦ੍ਰਮੇ ਕਰਹਿ ਚਰਾਕ ॥
Ich verehre diesen Gott, an dessen Tür Millionen von Monden für Licht sorgen,

ਸੁਰ ਤੇਤੀਸਉ ਜੇਵਹਿ ਪਾਕ ॥
der Millionen von Göttern mit geistiger Nahrung versorgt,

ਨਵ ਗ੍ਰਹ ਕੋਟਿ ਠਾਢੇ ਦਰਬਾਰ ॥
Millionen von Sternbildern mit neun Sternen stehen immer wieder vor deren Tür,

ਧਰਮ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰਤਿਹਾਰ ॥੨॥
und Millionen von Richtern der Gerechtigkeit sind deren Torwächter. ||2||

ਪਵਨ ਕੋਟਿ ਚਉਬਾਰੇ ਫਿਰਹਿ ॥
(Mein Gott ist so) Millionen von Winden wehen um ihn herum in den vier Richtungen,

ਬਾਸਕ ਕੋਟਿ ਸੇਜ ਬਿਸਥਰਹਿ ॥
für den sich Millionen von Baasik-Schlangen als sein Bettzeug ausbreiten,

ਸਮੁੰਦ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ ॥
Millionen von Ozeanen sind deren Wasserträger

ਰੋਮਾਵਲਿ ਕੋਟਿ ਅਠਾਰਹ ਭਾਰ ॥੩॥
und achtzehn Millionen Pflanzen sind wie die Haare seines Körpers. ||3||

ਕੋਟਿ ਕਮੇਰ ਭਰਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥
Ich bitte diesen Gott, dessen Schätze von Millionen von Kumern (Göttern des Reichtums) gefüllt sind,

ਕੋਟਿਕ ਲਖਿਮੀ ਕਰੈ ਸੀਗਾਰ ॥
für die sich Millionen von Lakshami (Göttinnen des Reichtums) schmücken,

ਕੋਟਿਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਹਿਰਹਿ ॥
durch deren gesegnete Vision Millionen von guten und schlechten Taten zerstört werden,

ਇੰਦ੍ਰ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੇ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ॥੪॥
und dem Millionen von Gott-Indaras dienen. ||4||

ਛਪਨ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰਤਿਹਾਰ ॥
(Ich verehre diesen Gott), sechsundfünfzig Millionen Wolken sind deren Torwächter,

ਨਗਰੀ ਨਗਰੀ ਖਿਅਤ ਅਪਾਰ ॥
die ihren grenzenlosen Blitz unaufhörlich von Ort zu Ort ausbreiten.

ਲਟ ਛੂਟੀ ਵਰਤੈ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Millionen von Göttinnen wie Kalka stehen in ihren schrecklichen Formen mit lockerem Haar vor deren Tür.

ਕੋਟਿ ਕਲਾ ਖੇਲੈ ਗੋਪਾਲ ॥੫॥
und vor deren Türen Millionen von Mächten ihre wundersamen Spiele spielen. ||5||

ਕੋਟਿ ਜਗ ਜਾ ਕੈ ਦਰਬਾਰ ॥
(Ich bitte diesen Gott), in dessen Hof Millionen heiliger Feste abgehalten werden,

ਗੰਧ੍ਰਬ ਕੋਟਿ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰ ॥
Millionen von himmlischen Sängern begrüßen deren Sieg,

ਬਿਦਿਆ ਕੋਟਿ ਸਭੈ ਗੁਨ ਕਹੈ ॥
Millionen von Vidyas (Göttinnen der Bildung) versuchen, wessen Lob auszusprechen.

ਤਊ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਲਹੈ ॥੬॥
Aber sie können immer noch nicht die Grenze dieses höchsten Gottes finden. ||6||

ਬਾਵਨ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਰੋਮਾਵਲੀ ॥
(Ich bete zu diesem Gott), Millionen von Vamans (Zwergen) sind wie deren Haare,

ਰਾਵਨ ਸੈਨਾ ਜਹ ਤੇ ਛਲੀ ॥
in dessen Gegenwart Millionen von Göttern Rama sind, der die Armee von Raavan besiegt hat,

ਸਹਸ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਕਹਤ ਪੁਰਾਨ ॥ ਦੁਰਜੋਧਨ ਕਾ ਮਥਿਆ ਮਾਨੁ ॥੭॥
und in dessen Gegenwart Milliarden von (Gott Krishana) stehen, auf die in Puranas Bezug genommen wird, und der die Arroganz von Daryodhan vernichtet hat. ||7||

ਕੰਦ੍ਰਪ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਲਵੈ ਨ ਧਰਹਿ ॥ ਅੰਤਰ ਅੰਤਰਿ ਮਨਸਾ ਹਰਹਿ ॥
Ich bete zu dem Gott, vor dessen Schönheit nicht einmal Millionen von Kamdevs (den Göttern der Liebe) stehen kann, die vielen die Herzen stehlen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੁਨਿ ਸਾਰਿਗਪਾਨ ॥
Kabir sagt: O Gott, erhöre mein Gebet.

ਦੇਹਿ ਅਭੈ ਪਦੁ ਮਾਂਗਉ ਦਾਨ ॥੮॥੨॥੧੮॥੨੦॥
Ich bitte um den Segen furchtloser Würde. ||8||2||18||20||

ਭੈਰਉ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੧
Raag Bhairao, Hymnen von Namdev Jee, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰੇ ਜਿਹਬਾ ਕਰਉ ਸਤ ਖੰਡ ॥
O meine Zunge, ich würde dich in hundert Stücke schneiden,

ਜਾਮਿ ਨ ਉਚਰਸਿ ਸ੍ਰੀ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥
wenn du Gottes Namen nicht rezitierst. ||1||

ਰੰਗੀ ਲੇ ਜਿਹਬਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
O meine Zunge, durchdringe dich mit der Liebe des Namens Gottes;

ਸੁਰੰਗ ਰੰਗੀਲੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ja, lass dich von der erhabenen Liebe Gottes durchdringen, indem du über ihn meditierst. ||1||Pause||

ਮਿਥਿਆ ਜਿਹਬਾ ਅਵਰੇਂ ਕਾਮ ॥
O meine Zunge, falsch und nutzlos sind alle anderen Taten,

ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਇਕੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥੨॥
denn ein Zustand der Wunschfreiheit wird nur erreicht, wenn man sich an Gottes Namen erinnert. ||2||

ਅਸੰਖ ਕੋਟਿ ਅਨ ਪੂਜਾ ਕਰੀ ॥
Auch wenn ich Millionen und Abermillionen anderer Götter verehre,

ਏਕ ਨ ਪੂਜਸਿ ਨਾਮੈ ਹਰੀ ॥੩॥
Dennoch entsprechen sie nicht alle der Verehrung des Namens Gottes. ||3||

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਕਰਣਾ ॥
Namdev macht geltend, die einzige Tat, die es wert ist, getan zu werden (für meine Sprache),

ਅਨੰਤ ਰੂਪ ਤੇਰੇ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥੪॥੧॥
ist (Gott zu loben und) O Gott zu sagen! Deine Formen sind endlos. ||4||1||

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਦਾਰਾ ਪਰਹਰੀ ॥
Jemand, der schlechte Gedanken über den Reichtum und die Frau eines anderen aufgegeben hat,

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਬਸੈ ਨਰਹਰੀ ॥੧॥
Gott bleibt immer bei dieser Person. ||1||

ਜੋ ਨ ਭਜੰਤੇ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥
Diejenigen, die nicht über Gott meditieren,

ਤਿਨ ਕਾ ਮੈ ਨ ਕਰਉ ਦਰਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich (Namdev) habe überhaupt nichts mit ihnen zu tun. ||1||Pause||

ਜਿਨ ਕੈ ਭੀਤਰਿ ਹੈ ਅੰਤਰਾ ॥
Diese Menschen, die nicht im Einklang mit Gott sind,

ਜੈਸੇ ਪਸੁ ਤੈਸੇ ਓਇ ਨਰਾ ॥੨॥
Diese Menschen sind genau wie Tiere. ||2||

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਨਾਕਹਿ ਬਿਨਾ ॥ ਨਾ ਸੋਹੈ ਬਤੀਸ ਲਖਨਾ ॥੩॥੨॥
Namdev fügt hinzu, eine Person mit allen netten Gesichtszügen, aber ohne Nase, sehe nicht schön aus; eine Person ohne Naam ist wie eine Person ohne Nase. ||3||2||

ਦੂਧੁ ਕਟੋਰੈ ਗਡਵੈ ਪਾਨੀ ॥ ਕਪਲ ਗਾਇ ਨਾਮੈ ਦੁਹਿ ਆਨੀ ॥੧॥
Namdev melkte eine weiße Kuh, brachte einen Becher Milch und einen Krug Wasser und stellte ihn vor den Thakur (Steinidol). ||1||

ਦੂਧੁ ਪੀਉ ਗੋਬਿੰਦੇ ਰਾਇ ॥
O mein souveräner Gott, bitte trink diese Milch,

ਦੂਧੁ ਪੀਉ ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ ॥
Ja, bitte, trink diese Milch, damit mein Geist besänftigt werden kann.

ਨਾਹੀ ਤ ਘਰ ਕੋ ਬਾਪੁ ਰਿਸਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sonst wird mein Vater sauer auf mich sein, wenn ich nach Hause zurückkehre. ||1|Pause||

ਸੋਇਨ ਕਟੋਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੀ ॥ ਲੈ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਆਗੈ ਧਰੀ ॥੨॥
Namdev legte sein goldähnliches, makelloses Herz, gefüllt mit dem Ambrosialnektar von Naam, vor den Thakur. ||2||

ਏਕੁ ਭਗਤੁ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਬਸੈ ॥ ਨਾਮੇ ਦੇਖਿ ਨਰਾਇਨੁ ਹਸੈ ॥੩॥
Namdev hatte das Gefühl, dass Gott ihn ansah, lächelte und sagte, ein Gottgeweihter wie Namdev wohnt in meinem Herzen. ||3||

ਦੂਧੁ ਪੀਆਇ ਭਗਤੁ ਘਰਿ ਗਇਆ ॥
Namdev fühlte sich so glücklich, als ob Gott die Milch getrunken hätte und er nach Hause zurückgekehrt wäre

ਨਾਮੇ ਹਰਿ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਭਇਆ ॥੪॥੩॥
und auf diese Weise hatte Namdev die gesegnete Vision von Gott. ||4|3||

ਮੈ ਬਉਰੀ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਭਤਾਰੁ ॥
Gott ist mein Ehemann und ich bin verrückt geworden (in seiner Liebe).

ਰਚਿ ਰਚਿ ਤਾ ਕਉ ਕਰਉ ਸਿੰਗਾਰੁ ॥੧॥
Um ihm zu begegnen, schmücke ich mich mit Hingabe und mit großer Inbrunst mit Tugenden. ||1||

ਭਲੇ ਨਿੰਦਉ ਭਲੇ ਨਿੰਦਉ ਭਲੇ ਨਿੰਦਉ ਲੋਗੁ ॥
Jetzt können mich die Leute auf irgendeine Weise verleumden oder verleumden (das ist mir egal),

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਜੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich meinen Körper und Geist meinem geliebten Gott geweiht habe. ||1||Pause||.

ਬਾਦੁ ਬਿਬਾਦੁ ਕਾਹੂ ਸਿਉ ਨ ਕੀਜੈ ॥
Es besteht keine Notwendigkeit, mit irgendjemandem zu streiten oder zu streiten.

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥
Stattdessen sollten wir das Elixier des Namens Gottes mit der Zunge trinken. ||2||

ਅਬ ਜੀਅ ਜਾਨਿ ਐਸੀ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Nachdem ich Gott erkannt habe, hat sich in meinem Kopf ein solcher Zustand gebildet,

ਮਿਲਉ ਗੁਪਾਲ ਨੀਸਾਨੁ ਬਜਾਈ ॥੩॥
dass ich mich gewiss mit Gott vereinigen würde. ||3||

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਨਰੁ ਕੋਈ ॥
Mir ist egal, ob mich jemand lobt oder verleumdet,

ਨਾਮੇ ਸ੍ਰੀਰੰਗੁ ਭੇਟਲ ਸੋਈ ॥੪॥੪॥
weil (ich) Namdev sich mit Gott vereinigt.||4|4||

ਕਬਹੂ ਖੀਰਿ ਖਾਡ ਘੀਉ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Manchmal ist man so reich, dass ihm selbst Milch, Zucker und Ghee nicht gefallen.

ਕਬਹੂ ਘਰ ਘਰ ਟੂਕ ਮਗਾਵੈ ॥
Aber zu anderen Zeiten lässt Gott einen von Tür zu Tür um nach Essensbrösel zu betteln.

ਕਬਹੂ ਕੂਰਨੁ ਚਨੇ ਬਿਨਾਵੈ ॥੧॥
Manchmal zwingt Gott einen, in Mülltonnen nach Getreide zu suchen. ||1||

ਜਿਉ ਰਾਮੁ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਰਹੀਐ ਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wie auch immer Gott uns hält, wir sollten glücklich danach leben,

ਹਰਿ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਛੁ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und über die Herrlichkeit Gottes kann nichts gesagt werden. ||1||Pause||

ਕਬਹੂ ਤੁਰੇ ਤੁਰੰਗ ਨਚਾਵੈ ॥
Manchmal lässt Gott eine Person auf Pferden reiten,

ਕਬਹੂ ਪਾਇ ਪਨਹੀਓ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥
und manchmal bekommt man nicht einmal ein Paar Schuhe. ||2||

ਕਬਹੂ ਖਾਟ ਸੁਪੇਦੀ ਸੁਵਾਵੈ ॥
Manchmal segnet Gott einen mit schönen, gemütlichen Betten mit weißen Laken zum Schlafen,

ਕਬਹੂ ਭੂਮਿ ਪੈਆਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥੩॥
und manchmal findet man auf dem Boden nicht einmal Stroh zum Schlafen. ||3||

ਭਨਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
Namdev sagt, nur Gottes Name rettet einen vor beiden Situationen (Ego zu haben, weil man reich ist, oder den Glauben zu verlieren, weil man arm ist).

ਜਿਹ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਹ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥੪॥੫॥
Wer den Guru trifft und seinen Lehren folgt, den bringt Gott über den weltlichen Ozean der Laster. ||4||5||

ਹਸਤ ਖੇਲਤ ਤੇਰੇ ਦੇਹੁਰੇ ਆਇਆ ॥

O Gott! Ich kam in fröhlicher und sportlicher Stimmung in den Tempel.

ਭਗਤਿ ਕਰਤ ਨਾਮਾ ਪਕਰਿ ਉਠਾਇਆ ॥੧॥
Aber während seiner Andacht erwischte der Brahmane, der stolz auf seine hohe Kaste war, Namdev und vertrieb ihn aus dem Tempel. ||1||

ਹੀਨੜੀ ਜਾਤਿ ਮੇਰੀ ਜਾਦਿਮ ਰਾਇਆ ॥
O Gott, diese Brahmanen halten meinen sozialen Status für sehr niedrig,

ਛੀਪੇ ਕੇ ਜਨਮਿ ਕਾਹੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum wurde ich in eine Familie von Stofffärbern der unteren sozialen Schicht hineingeboren? ||1||Pause||

ਲੈ ਕਮਲੀ ਚਲਿਓ ਪਲਟਾਇ ॥
Ich hob meine Decke auf und drehte mich von dort um,

ਦੇਹੁਰੈ ਪਾਛੈ ਬੈਠਾ ਜਾਇ ॥੨॥
und setzte mich hinter den Tempel. ||2||

ਜਿਉ ਜਿਉ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ॥
Als Namdev Gottes Lobpreisungen rezitierte, geschah ein Wunder,

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕਉ ਦੇਹੁਰਾ ਫਿਰੈ ॥੩॥੬॥
er hatte das Gefühl, als würde sich der Tempel um der Gottgeweihten willen umdrehen. ||3|6||

ਭੈਰਉ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Namdev Jee, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜੈਸੀ ਭੂਖੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅਨਾਜ ॥
So wie ein hungriger Mensch Essen liebt,

ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ ਜਲ ਸੇਤੀ ਕਾਜ ॥
braucht eine durstige Person Wasser,

ਜੈਸੀ ਮੂੜ ਕੁਟੰਬ ਪਰਾਇਣ ॥
so wie ein törichter Mensch auf die Unterstützung seiner Familie angewiesen ist.

ਐਸੀ ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਰਾਇਣ ॥੧॥
Ähnlich ist Namdevs Liebe zu Gott. ||1||

ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਰਾਇਣ ਲਾਗੀ ॥
Namdev hat sich in Gott verliebt,

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਭਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und hat sich intuitiv von der Welt gelöst. ||1||Pause||

ਜੈਸੀ ਪਰ ਪੁਰਖਾ ਰਤ ਨਾਰੀ ॥
So wie sich eine Frau in einen anderen Mann als ihren Ehemann verliebt,

ਲੋਭੀ ਨਰੁ ਧਨ ਕਾ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥
liebt ein gieriger Mensch weltlichen Reichtum,

ਕਾਮੀ ਪੁਰਖ ਕਾਮਨੀ ਪਿਆਰੀ ॥
und ein lustvoller Mann liebt eine schöne Frau,

ਐਸੀ ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨॥
Ähnlich ist die Liebe Namdevs zu Gott. ||2||

ਸਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਿ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
Das allein ist die wahre Liebe, zu der Gott selbst einen Menschen inspiriert,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾਏ ॥
seine Dualität verschwindet durch die Gnade des Gurus,

ਕਬਹੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
seine Liebe zu Gott geht nie verloren und er bleibt in Gottes Namen versunken.

ਨਾਮੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸਚਿ ਨਾਇ ॥੩॥
Durch Gottes Gnade hat Namdev seinen Geist auf seinen Namen abgestimmt. ||3||

ਜੈਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਾਰਿਕ ਅਰੁ ਮਾਤਾ ॥
So wie es Liebe zwischen dem Kind und seiner Mutter gibt,

ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Ebenso ist mein Geist von Gottes Liebe durchdrungen.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਦੇਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Namdev fügt hinzu, ich war von einer so intensiven Liebe zu Gott durchdrungen,

ਗੋਬਿਦੁ ਬਸੈ ਹਮਾਰੈ ਚੀਤਿ ॥੪॥੧॥੭॥
und jetzt wohnt der Meister des Universums in meinem Kopf. ||4||1|7||

ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਤਿਆਗੈ ਅੰਧਾ ॥
Ein ignoranter Narr, der seine eigene Frau verlässt,

ਪਰ ਨਾਰੀ ਸਿਉ ਘਾਲੈ ਧੰਧਾ ॥
und gibt sich einer illegalen Affäre mit einer anderen Frau hin,

ਜੈਸੇ ਸਿੰਬਲੁ ਦੇਖਿ ਸੂਆ ਬਿਗਸਾਨਾ ॥
er ist wie der Papagei, der sich freut, den Zeichenbaum zu sehen,

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਮੂਆ ਲਪਟਾਨਾ ॥੧॥
aber am Ende stirbt er, wenn er sich daran klammert; ebenso leidet eine Person, die in illegale Affären vertieft ist, irgendwann. ||1||

ਪਾਪੀ ਕਾ ਘਰੁ ਅਗਨੇ ਮਾਹਿ ॥
Der Geist eines Sünders quält sich ständig, als ob er ständig in Flammen stünde,

ਜਲਤ ਰਹੈ ਮਿਟਵੈ ਕਬ ਨਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der weiter brennt und nie erlischt. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨ ਦੇਖੈ ਜਾਇ ॥
Ein Sünder geht nicht an einen Ort, an dem Gott verehrt wird,

ਮਾਰਗੁ ਛੋਡਿ ਅਮਾਰਗਿ ਪਾਇ ॥
er verlässt den rechtschaffenen Weg und beschreitet die falsche (sündige) Lebensweise.

ਮੂਲਹੁ ਭੂਲਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Er vergisst Gott und ist gefangen im Kreislauf von Geburt und Tod,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਡਾਰਿ ਲਾਦਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੨॥
weil er den Ambrosialnektar von Naam wegwirft und sich Laster hingibt, dem Gift für das spirituelle Leben. ||2||

ਜਿਉ ਬੇਸ੍ਵਾ ਕੇ ਪਰੈ ਅਖਾਰਾ ॥
So wie man an einen Ort geht, an dem Prostituierte tanzen,

ਕਾਪਰੁ ਪਹਿਰਿ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰਾ ॥
Dort tragen sie wunderschöne Kleidung und schmücken sich mit Ornamenten.

ਪੂਰੇ ਤਾਲ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾਸ ॥
Wenn die Prostituierte tanzt und ihre Atemzüge mit den Schlägen der Trommeln synchronisiert, freut sich die Sünderin, sie atmen zu sehen.

ਵਾ ਕੇ ਗਲੇ ਜਮ ਕਾ ਹੈ ਫਾਸ ॥੩॥
Er merkt aber nicht, dass ihm wegen dieser Art von unerlaubtem Verhalten die Schlinge des Todesdämons um den Hals fällt. ||3||

ਜਾ ਕੇ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਓ ਕਰਮਾ ॥
Jemand, der mit Gottes Gnade vorherbestimmt wurde,

ਸੋ ਭਜਿ ਪਰਿ ਹੈ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥
beeilt sich, die Zuflucht des Gurus zu betreten.

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Namdev drückt diesen Gedanken aus:

ਇਨ ਬਿਧਿ ਸੰਤਹੁ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ ॥੪॥੨॥੮॥
O Heilige, (sucht die Zuflucht des Gurus und folgt seinen Lehren), das ist der einzige Weg, diesen weltlichen Ozean der Laster zu durchqueren. ||4||2||8||

ਸੰਡਾ ਮਰਕਾ ਜਾਇ ਪੁਕਾਰੇ ॥
Sanda und Marka, die Lehrer von Prahlad, gingen hin und beschwerten sich bei Harnaakhash

ਪੜੈ ਨਹੀ ਹਮ ਹੀ ਪਚਿ ਹਾਰੇ ॥
Wir sind es leid, Ihrem Sohn etwas beizubringen, aber er liest seine Lektionen nicht.

ਰਾਮੁ ਕਹੈ ਕਰ ਤਾਲ ਬਜਾਵੈ ਚਟੀਆ ਸਭੈ ਬਿਗਾਰੇ ॥੧॥
Er klatscht in die Hände, um Melodien zu produzieren und lobt Gottes Namen. Er hat auch alle anderen Schüler verwöhnt. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਜਪਿਬੋ ਕਰੈ ॥
Prahlad spricht ständig Gottes Namen aus,

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਜੀ ਕੋ ਸਿਮਰਨੁ ਧਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und in seinem Herzen erinnert er sich immer an den ehrwürdigen Gott. ||1||Pause||

ਬਸੁਧਾ ਬਸਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਰਾਜੇ ਬਿਨਤੀ ਕਰੈ ਪਟਰਾਨੀ ॥
Prahalads Mutter, die Hauptkönigin, erzählte ihm demütig, dass sein Vater, der König Harnaakash, die ganze Welt unterworfen hat,

ਪੂਤੁ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਕਹਿਆ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ਤਿਨਿ ਤਉ ਅਉਰੈ ਠਾਨੀ ॥੨॥
Aber der Sohn Prehlad hört auf keine ihrer Bitten, weil er etwas anderes beschlossen hat. ||2||

ਦੁਸਟ ਸਭਾ ਮਿਲਿ ਮੰਤਰ ਉਪਾਇਆ ਕਰਸਹ ਅਉਧ ਘਨੇਰੀ ॥
Der Rat der Bösewichte traf sich und beschloss, ihm das Leben zu verkürzen.

ਗਿਰਿ ਤਰ ਜਲ ਜੁਆਲਾ ਭੈ ਰਾਖਿਓ ਰਾਜਾ ਰਾਮਿ ਮਾਇਆ ਫੇਰੀ ॥੩॥
Gott, der souveräne König, veränderte die Natur der Dinge und beseitigte Prahalads Angst vor dem Tod, indem er einen Berg herunter warf, an einem Baum hing, im Wasser ertrank und im Feuer verbrannte. ||3||

ਕਾਢਿ ਖੜਗੁ ਕਾਲੁ ਭੈ ਕੋਪਿਓ ਮੋਹਿ ਬਤਾਉ ਜੁ ਤੁਹਿ ਰਾਖੈ ॥
Vor Wut brennend zog Harnakhash sein Schwert und drohte Prahlad mit Todesangst und schrie: Sag mir, wer kann dich vor diesem Schwert retten?

ਪੀਤ ਪੀਤਾਂਬਰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਣੀ ਥੰਭ ਮਾਹਿ ਹਰਿ ਭਾਖੈ ॥੪॥
Prahlaad erwiderte: Gott, der Herr des Universums in gelber Robe, ist auch in dieser Pille, an die ich gefesselt bin, gegenwärtig. ||4||

ਹਰਨਾਖਸੁ ਜਿਨਿ ਨਖਹ ਬਿਦਾਰਿਓ ਸੁਰਿ ਨਰ ਕੀਏ ਸਨਾਥਾ ॥
Gott (erschien in der Gestalt eines Menschenlöwen und) riss den König Harnakash mit seinen Klauen auseinander und versicherte allen Göttern und Menschen, dass er ihr Meister und Retter ist.

ਕਹਿ ਨਾਮਦੇਉ ਹਮ ਨਰਹਰਿ ਧਿਆਵਹ ਰਾਮੁ ਅਭੈ ਪਦ ਦਾਤਾ ॥੫॥੩॥੯॥
Namdev sagt: Ich erinnere mich auch liebevoll an diesen Gott, der den Zustand der Furchtlosigkeit verleiht. ||5||3|9||

ਸੁਲਤਾਨੁ ਪੂਛੈ ਸੁਨੁ ਬੇ ਨਾਮਾ ॥
Der Sultan (König) sagte: O Namdev, hör zu,

ਦੇਖਉ ਰਾਮ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਕਾਮਾ ॥੧॥
Ich möchte die Handlungen (Macht) eures Gottes sehen. ||1||

ਨਾਮਾ ਸੁਲਤਾਨੇ ਬਾਧਿਲਾ ॥
Der Sultan hat dann Namdev (mich) gefesselt,

ਦੇਖਉ ਤੇਰਾ ਹਰਿ ਬੀਠੁਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und sagte: Ich möchte die Kräfte Gottes sehen, die du Beethal nennst. ||1||Pause||

ਬਿਸਮਿਲਿ ਗਊ ਦੇਹੁ ਜੀਵਾਇ ॥
Erwecke diese tote Kuh wieder zum Leben

ਨਾਤਰੁ ਗਰਦਨਿ ਮਾਰਉ ਠਾਂਇ ॥੨॥
Sonst schlage ich dir sofort den Kopf ab. ||2||

ਬਾਦਿਸਾਹ ਐਸੀ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥
Namdev antwortete: O König, wie kann das passieren?

ਬਿਸਮਿਲਿ ਕੀਆ ਨ ਜੀਵੈ ਕੋਇ ॥੩॥
Wer tot ist, wird nie wieder lebendig. ||3||

ਮੇਰਾ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥
Nichts passiert durch mein Zutun,

ਕਰਿ ਹੈ ਰਾਮੁ ਹੋਇ ਹੈ ਸੋਇ ॥੪॥
was auch immer Gott tut, nur das passiert. ||4||

ਬਾਦਿਸਾਹੁ ਚੜ੍ਹਿਓ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥
Der König wurde wütend vor Arroganz

ਗਜ ਹਸਤੀ ਦੀਨੋ ਚਮਕਾਰਿ ॥੫॥
Er stachelte einen Elefanten an, (mich) Namdev anzugreifen. ||5||

ਰੁਦਨੁ ਕਰੈ ਨਾਮੇ ਕੀ ਮਾਇ ॥
Die Mutter von Namdev fing an zu weinen,

ਛੋਡਿ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਭਜਹਿ ਖੁਦਾਇ ॥੬॥
und sagte: O Namdev, warum fängst du nicht an, Allah statt Ram auszusprechen (gib den Hinduismus auf, akzeptiere den Islam und rette dein Leben)? ||6||

ਨ ਹਉ ਤੇਰਾ ਪੂੰਗੜਾ ਨ ਤੂ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
Namdev antwortete: Weder bin ich dein Kind, noch bist du meine Mutter;

ਪਿੰਡੁ ਪੜੈ ਤਉ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੭॥
Selbst wenn mein Körper zugrunde geht, wird er immer noch Gott loben. ||7||

ਕਰੈ ਗਜਿੰਦੁ ਸੁੰਡ ਕੀ ਚੋਟ ॥
Wenn der Elefant versuchen würde, ihn mit seinem Rüssel zu schlagen,

ਨਾਮਾ ਉਬਰੈ ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ॥੮॥
Namdev wurde jedes Mal gerettet, weil er den Schutz Gottes hatte. ||8||

ਕਾਜੀ ਮੁਲਾਂ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ ॥
Der König denkt in seinem Kopf, während alle muslimischen Priester und Richter mich grüßen:

ਇਨਿ ਹਿੰਦੂ ਮੇਰਾ ਮਲਿਆ ਮਾਨੁ ॥੯॥
aber dieser Hindu hat meinen egoistischen Stolz mit Füßen getrampelt.||9||

ਬਾਦਿਸਾਹ ਬੇਨਤੀ ਸੁਨੇਹੁ ॥
Die hinduistischen Gratulanten von Namdev näherten sich dem König und sagten zu ihm: O König, bitte höre auf unsere Bitte.

ਨਾਮੇ ਸਰ ਭਰਿ ਸੋਨਾ ਲੇਹੁ ॥੧੦॥
bitte nehmt Gold in Höhe von Namdevs Gewicht an und lasst ihn freilassen.||10||

ਮਾਲੁ ਲੇਉ ਤਉ ਦੋਜਕਿ ਪਰਉ ॥
Der König antwortete: Wenn ich das Bestechungsgeld akzeptiere, werde ich in die Hölle geschickt.

ਦੀਨੁ ਛੋਡਿ ਦੁਨੀਆ ਕਉ ਭਰਉ ॥੧੧॥
Denn ich werde weltlichen Reichtum anhäufen und gleichzeitig meinen Glauben aufgeben. ||11||

ਪਾਵਹੁ ਬੇੜੀ ਹਾਥਹੁ ਤਾਲ ॥
Namdevs Füße sind in Ketten gebunden, er klatscht immer noch in die Hände, um Melodien zu singen.

ਨਾਮਾ ਗਾਵੈ ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ॥੧੨॥
Er sang immer wieder Loblieder auf Gott. ||12||

ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਜਉ ਉਲਟੀ ਬਹੈ ॥
O König, wenn die Flüsse Ganges und Yamuna anfangen, in die entgegengesetzte Richtung zu fließen,

ਤਉ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਰਹੈ ॥੧੩॥
selbst dann werde ich (Namdev) weiterhin Gott loben. ||13||

ਸਾਤ ਘੜੀ ਜਬ ਬੀਤੀ ਸੁਣੀ ॥
Als sieben Gharries (fast drei Stunden) vergangen waren,

ਅਜਹੁ ਨ ਆਇਓ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਣੀ ॥੧੪॥
dann begann Namdev sich zu fragen, warum Gott, der Meister des Universums, ihm immer noch nicht zu Hilfe gekommen ist? ||14||

ਪਾਖੰਤਣ ਬਾਜ ਬਜਾਇਲਾ ॥ ਗਰੁੜ ਚੜ੍ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ ਆਇਲਾ ॥੧੫॥
Genau dann, als Gott auf einem Garurh (einem adlerähnlichen Vogel) ritt und mit seinen Flügeln wie bei einem Musikinstrument spielte, kam Gott dort an. ||15||

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਪਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥ ਗਰੁੜ ਚੜ੍ਹੇ ਆਏ ਗੋਪਾਲ ॥੧੬॥
Ja, Gott ritt auf einem Garurh und Gott kam dorthin, um seinen Geweihten zu beschützen. ||16||

ਕਹਹਿ ਤ ਧਰਣਿ ਇਕੋਡੀ ਕਰਉ ॥
Gott sagte: O Namdev, Wenn du willst, kippe ich die Erde zur Seite,

ਕਹਹਿ ਤ ਲੇ ਕਰਿ ਊਪਰਿ ਧਰਉ ॥੧੭॥
wenn du sagst, werde ich es auf den Kopf stellen. ||17||

ਕਹਹਿ ਤ ਮੁਈ ਗਊ ਦੇਉ ਜੀਆਇ ॥
Wenn du willst, erwecke ich die tote Kuh wieder zum Leben,

ਸਭੁ ਕੋਈ ਦੇਖੈ ਪਤੀਆਇ ॥੧੮॥
damit alle sehen und überzeugt sein können (von Gottes Schutz der Gottgeweihten). ||18||

ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਸੇਲ ਮਸੇਲ ॥
Ich, Namdev, bat diese Leute, der Kuh eine Schnur um die Hinterbeine zu binden,

ਗਊ ਦੁਹਾਈ ਬਛਰਾ ਮੇਲਿ ॥੧੯॥
und dann wurde die Kuh gemolken, nachdem sie ihr Kalb zur Kuh gesellen ließ. ||19||

ਦੂਧਹਿ ਦੁਹਿ ਜਬ ਮਟੁਕੀ ਭਰੀ ॥
Indem die Kuh gemolken wurde, als der Krug mit Milch gefüllt war,

ਲੇ ਬਾਦਿਸਾਹ ਕੇ ਆਗੇ ਧਰੀ ॥੨੦॥
nahmen sie ihn und legten ihn vor den König. ||20||

ਬਾਦਿਸਾਹੁ ਮਹਲ ਮਹਿ ਜਾਇ ॥
Der König ging zurück in seinen Palast,

ਅਉਘਟ ਕੀ ਘਟ ਲਾਗੀ ਆਇ ॥੨੧॥
und wurde von einem schrecklichen Moment übermannt (von einer Krankheit heimgesucht). ||21||

ਕਾਜੀ ਮੁਲਾਂ ਬਿਨਤੀ ਫੁਰਮਾਇ ॥
Über die Qazis und die Mullahs richtete der König eine Bitte (an Namdev),

ਬਖਸੀ ਹਿੰਦੂ ਮੈ ਤੇਰੀ ਗਾਇ ॥੨੨॥
O Hindu, bitte vergib mir, ich bin wie deine Kuh. ||22||

ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਸੁਨਹੁ ਬਾਦਿਸਾਹ ॥ ਇਹੁ ਕਿਛੁ ਪਤੀਆ ਮੁਝੈ ਦਿਖਾਇ ॥੨੩॥
Namdev sagte: O König, hör zu und gib mir eine Versicherung. ||23||

ਇਸ ਪਤੀਆ ਕਾ ਇਹੈ ਪਰਵਾਨੁ ॥ ਸਾਚਿ ਸੀਲਿ ਚਾਲਹੁ ਸੁਲਿਤਾਨ ॥੨੪॥
O König, der Maßstab für diese Gewissheit wird sein, dass du von nun an den Pfad der Wahrheit und Demut beschreiten wirst. ||24||

ਨਾਮਦੇਉ ਸਭ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥ ਮਿਲਿ ਹਿੰਦੂ ਸਭ ਨਾਮੇ ਪਹਿ ਜਾਹਿ ॥੨੫॥
Alle Hindus der Gegend kamen zusammen und gingen nach Namdev, und er wurde überall berühmt. ||25||

ਜਉ ਅਬ ਕੀ ਬਾਰ ਨ ਜੀਵੈ ਗਾਇ ॥
Wenn die Kuh dieses Mal nicht auferstanden wäre,

ਤ ਨਾਮਦੇਵ ਕਾ ਪਤੀਆ ਜਾਇ ॥੨੬॥
dann hätten die Menschen ihren Glauben an Namdev verloren. ||26||

ਨਾਮੇ ਕੀ ਕੀਰਤਿ ਰਹੀ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Namdev wurde auf der ganzen Welt berühmt,

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਲੇ ਉਧਰਿਆ ਪਾਰਿ ॥੨੭॥
Und mit anderen ergebenen Personen überquerte er den weltlichen Ozean der Laster. ||27||

ਸਗਲ ਕਲੇਸ ਨਿੰਦਕ ਭਇਆ ਖੇਦੁ ॥ ਨਾਮੇ ਨਾਰਾਇਨ ਨਾਹੀ ਭੇਦੁ ॥੨੮॥੧॥੧੦॥
Es blieb kein Unterschied zwischen Namdev und Gott, da er sich dessen bewusst war, dass der Verleumder von allerlei Schwierigkeiten und Elend heimgesucht wurde. ||28||1|10||

ਘਰੁ ੨ ॥
Zweiter Beat:

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਮਿਲੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Nur wenn der Guru Gnade schenkt, erkennt man Gott.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥
Nur wenn der Guru zufrieden ist, überquert man den Weltozean der Laster.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਬੈਕੁੰਠ ਤਰੈ ॥
Wenn der Guru Barmherzigkeit schenkt, erreicht man einen erhabenen spirituellen Status.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ॥੧॥
Wenn man sich mit dem Guru trifft und seinen Lehren folgt, dann legt man seinen Eigendünkel ab, als ob man zu Lebzeiten gestorben wäre. ||1||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der göttliche Guru war immer wahr und wird immer wahr sein,

ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਆਨ ਸਭ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und jemand anderem als dem wahren Guru zu dienen (den Lehren zu folgen) ist falsch und nutzlos. ||1||Pause||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, verankert er Naam in sich.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਨ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵੈ ॥
Wenn der Guru seine Gnade gewährt, schweift der Geist nicht überall hin und her.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਪੰਚ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, hält man sich von den fünf Lastern fern.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਨ ਮਰਿਬੋ ਝੂਰਿ ॥੨॥
Wenn der Guru zufrieden ist, dann tut man nicht weiter Buße. ||2||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, wird die eigene Sprache süß,

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥
Wenn der Guru seine Gnade gewährt, dann singt man Loblieder auf den unbeschreiblichen Gott.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇਹ ॥
Wenn der Guru barmherzig ist, bleibt der eigene Körper makellos.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲੇਹਿ ॥੩॥
Wenn der Guru gnädig wird, meditiert man über Naam. ||3||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਭਵਨ ਤ੍ਰੈ ਸੂਝੈ ॥
Wenn der Guru seine Gnade gewährt, erlangt man das Verständnis, dass Gott das gesamte Universum durchdringt.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਊਚ ਪਦ ਬੂਝੈ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, versteht man den höchsten spirituellen Status.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਸੀਸੁ ਅਕਾਸਿ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, bleibt der Geist auf Gottes Namen gerichtet.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਦਾ ਸਾਬਾਸਿ ॥੪॥
Wenn der Guru zufrieden ist, erntet man überall Lob. ||4||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, bleibt man für immer von der Liebe Mayas getrennt.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਤਿਆਗੀ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, gibt man auf, andere zu verleumden.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਏਕ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, dann betrachtet man gute und schlechte Menschen als dasselbe.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਲਿਲਾਟਹਿ ਲੇਖ ॥੫॥
Wenn man dem Guru begegnet, erblüht sein vorherbestimmtes Schicksal. ||5||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਕੰਧੁ ਨਹੀ ਹਿਰੈ ॥
Wenn man den Guru trifft und seiner Lehre folgt, wird man nicht von Lastern verzehrt.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਦੇਹੁਰਾ ਫਿਰੈ ॥
Wenn der Guru seine Gnade gewährt, wird selbst eine Person mit niedrigem sozialen Status nicht diskriminiert.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਛਾਪਰਿ ਛਾਈ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, erhält man vollen Schutz von Gott.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਿਹਜ ਨਿਕਸਾਈ ॥੬॥
Wenn der Guru Gnade es gewährt, wird man vor Verlegenheit bewahrt. ||6||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅਠਸਠਿ ਨਾਇਆ ॥
Wenn man dem Guru begegnet und seinen Lehren folgt ist es, als ob er an allen heiligen Wallfahrtsorten gebadet hat.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤਨਿ ਚਕ੍ਰ ਲਗਾਇਆ ॥
Wenn der Guru mit jemandem zufrieden ist, dann gehe davon aus, dass er seinen Körper mit den heiligen Chakren (heiligen Zeichen) geschmückt hat.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਦੁਆਦਸ ਸੇਵਾ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, dann bedenke, dass man alle zwölf Shiva-Lingams verehrt hat (man hat alle zwölf hingebungsvollen Dienste verrichtet).

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਭੈ ਬਿਖੁ ਮੇਵਾ ॥੭॥
Wenn der Guru mit jemandem zufrieden ist, nützen ihm alle Versuche, ihm Schaden zuzufügen, als ob alle Gifte, die ihm gegeben wurden, Früchte werden.||7||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਸੰਸਾ ਟੂਟੈ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, sind all seine Zweifel zertrümmert.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਜਮ ਤੇ ਛੂਟੈ ॥
Wenn man den Guru trifft, verschwindet seine Angst vor dem Dämon des Todes.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਭਉਜਲ ਤਰੈ ॥
Wenn man sich mit dem Guru trifft und seinen Lehren folgt, überquert man den Weltozean der Laster.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ॥੮॥
Wenn der Guru zufrieden ist, entkommt man den Runden von Geburt oder Todes.||8||

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਅਠਦਸ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Wenn der Guru Gnade gewährt, braucht man die in den achtzehn Schriften des Hinduismus beschriebenen Rituale nicht durchzuführen.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਅਠਾਰਹ ਭਾਰ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, stellt man sich vor, wie sich die gesamte Vegetation in hingebungsvoller Verehrung Gottes anbietet.

ਬਿਨੁ ਗੁਰਦੇਉ ਅਵਰ ਨਹੀ ਜਾਈ ॥ ਨਾਮਦੇਉ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੯॥੧॥੨॥੧੧॥
Namdev ist in die Zuflucht des Gurus gekommen; außer dem Guru gibt es keinen anderen Ort, um den Weg zu einem rechtschaffenen Leben zu finden. ||9||1||2|11||

ਭੈਰਉ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨
Raag Bhairao, Die Hymnen von Ravidas Jee, Zweiter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਉਪਜੈ ਨਹੀ ਆਸਾ ॥
Ohne (Gott) zu sehen, entsteht die Sehnsuchtihm zu begegnen nicht,

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸਾ ॥
und was sichtbar ist, wird untergehen.

ਬਰਨ ਸਹਿਤ ਜੋ ਜਾਪੈ ਨਾਮੁ ॥
Jemand, der Gott lobt und sich liebevoll an ihn erinnert,

ਸੋ ਜੋਗੀ ਕੇਵਲ ਨਿਹਕਾਮੁ ॥੧॥
Nur diese Person ist ein wahrer Yogi und frei von weltlichen Wünschen. ||1||

ਪਰਚੈ ਰਾਮੁ ਰਵੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥
Wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, wird sein Geist durch ihn besänftigt,

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸੈ ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dann kommt er mit dem Guru in Kontakt (der wie der Stein der Weisen ist) und wird rein wie Gold, frei von Dualität und Doppelzüngigkeit. ||1||Pause||

ਸੋ ਮੁਨਿ ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਖਾਇ ॥
Er allein ist ein wahrer Weiser, der die Dualität seines Geistes zerstört,

ਬਿਨੁ ਦੁਆਰੇ ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਸਮਾਇ ॥
und bleibt in dem Gott versunken, der das Universum durchdringt und keinen bestimmten Körper mit Sinnesorganen oder anderen Organen hat.

ਮਨ ਕਾ ਸੁਭਾਉ ਸਭੁ ਕੋਈ ਕਰੈ ॥
Jeder handelt nach den Neigungen des Geistes,

ਕਰਤਾ ਹੋਇ ਸੁ ਅਨਭੈ ਰਹੈ ॥੨॥
Wer aber zur Verkörperung des Schöpfergottes wird, indem er sich liebevoll an ihn erinnert, bleibt frei von weltlicher Furcht. ||2||

ਫਲ ਕਾਰਨ ਫੂਲੀ ਬਨਰਾਇ ॥
Die Vegetation blüht, um Früchte zu produzieren,

ਫਲੁ ਲਾਗਾ ਤਬ ਫੂਲੁ ਬਿਲਾਇ ॥
wenn sie mit Früchten beladen ist, verdorrt die Blume;

ਗਿਆਨੈ ਕਾਰਨ ਕਰਮ ਅਭਿਆਸੁ ॥
in ähnlicher Weise werden religiöse Handlungen praktiziert, um spirituelle Weisheit zu erlangen,

ਗਿਆਨੁ ਭਇਆ ਤਹ ਕਰਮਹ ਨਾਸੁ ॥੩॥
und wenn spirituelle Weisheit zutage tritt, dann ist die Notwendigkeit von Taten beendet. ||3||

ਘ੍ਰਿਤ ਕਾਰਨ ਦਧਿ ਮਥੈ ਸਇਆਨ ॥
Eine weise Frau verarbeitet Joghurt, um daraus geklärte Butter zu gewinnen,

ਜੀਵਤ ਮੁਕਤ ਸਦਾ ਨਿਰਬਾਨ ॥
In ähnlicher Weise wendet man das göttliche Wort an (denkt darüber nach), um Freiheit von Lastern zu erlangen, und bleibt, solange man am Leben ist, von der Liebe zum Materialismus losgelöst.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਪਰਮ ਬੈਰਾਗ ॥
Ravidas sagt: Um den höchsten Zustand der Loslösung von der Liebe Mayas zu erreichen,

ਰਿਦੈ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਜਪਸਿ ਅਭਾਗ ॥੪॥੧॥
O Unglücklicher, warum erinnerst du dich nicht an Gott, der in deinem Herzen ist? ||4||1||

ਨਾਮਦੇਵ ॥
Name Dev:

ਆਉ ਕਲੰਦਰ ਕੇਸਵਾ ॥ ਕਰਿ ਅਬਦਾਲੀ ਭੇਸਵਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott der schönen Haare, du bist als Kalander (der Künstler von Affenshows auf den Straßen) aufgetreten, verkleidet als Abdali- (Sufi-) Heiliger. ||Pause||

ਜਿਨਿ ਆਕਾਸ ਕੁਲਹ ਸਿਰਿ ਕੀਨੀ ਕਉਸੈ ਸਪਤ ਪਯਾਲਾ ॥
O Gott, du bist derjenige, der den Himmel zu deinem Kulla (kegelförmige Kappe) gemacht hat, die sieben Unterwelten (muslimischen Glaubens) zu Pantoffeln.

ਚਮਰ ਪੋਸ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਤੇਰਾ ਇਹ ਬਿਧਿ ਬਨੇ ਗੁਪਾਲਾ ॥੧॥
O Gott, alle Körper sind Deine Wohnstätte, und so bist Du der Träger des Universums geworden. |1||

ਛਪਨ ਕੋਟਿ ਕਾ ਪੇਹਨੁ ਤੇਰਾ ਸੋਲਹ ਸਹਸ ਇਜਾਰਾ ॥
O Gott, die sechsundfünfzig Millionen Wolken sind wie Deine Gewänder, und die sechzehntausend Welten sind wie Deine Hosen.

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮੁਦਗਰੁ ਤੇਰਾ ਸਹਨਕ ਸਭ ਸੰਸਾਰਾ ॥੨॥
Die achtzehn Ladungen Vegetation sind dein Schleifschläger, und die ganze Welt ist wie dein irdener Platte.||2||

ਦੇਹੀ ਮਹਜਿਦਿ ਮਨੁ ਮਉਲਾਨਾ ਸਹਜ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰੈ ॥
O Gott, dieser Körper ist wie Deine Moschee, in der der Geist der Mullah ist, der Priester, der in einem Zustand der Ausgeglichenheit betet

ਕਉਲਾ ਸਉ ਕਾਇਨੁ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਕਾਰੈ ॥੩॥
Du bist mit der Dame Kaaulan (der Göttin des Reichtums) verheiratet, die die Form Deines formlosen (Körpers) repräsentiert. ||3||

ਭਗਤਿ ਕਰਤ ਮੇਰੇ ਤਾਲ ਛਿਨਾਏ ਕਿਹ ਪਹਿ ਕਰਉ ਪੁਕਾਰਾ ॥
O Gott, als ich Deine Andacht verrichtete, wurden mir meine Zimbeln weggenommen, also bei wem sollte ich mich jetzt beschweren?

ਨਾਮੇ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਫਿਰੇ ਸਗਲ ਬੇਦੇਸਵਾ ॥੪॥੧॥
Namdevs Meistergott ist allwissend und ohne ein bestimmtes Land zu besitzen, ist er überall präsent. ||4||1||

PAGE 1168

ਰਾਗੁ ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ ਦੁਤੁਕੇ।।
Raag Basant, Erster Guru, Erster Beat, Vier Strophen, Du-Tukas (Zweizeiler) ||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name von ewiger Existenz ist.
Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਮਾਹਾ ਮਾਹ ਮੁਮਾਰਖੀ ਚੜਿਆ ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ॥
Unter all den Monaten ist der Monat wirklich gesegnet, in dem die frühlingshafte Jahreszeit geistlicher Freude kommt.

ਪਰਫੜੁ ਚਿਤ ਸਮਾਲਿ ਸੋਇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥੧॥
O mein Geist, erinnere dich immer liebevoll an Gott, den Erhalter des Universums, und erblühe so in Freude.

ਭੋਲਿਆ ਹਉਮੈ ਸੁਰਤਿ ਵਿਸਾਰਿ ॥
O mein naiver Verstand, gib deinen egoistischen Intellekt auf.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬੀਚਾਰਿ ਮਨ ਗੁਣ ਵਿਚਿ ਗੁਣੁ ਲੈ ਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, indem du über das göttliche Wort nachdenkst, bezwinge dein Ego und verbringe die erhabenste Tugend des Namens Gottes. ||1||pause||

ਕਰਮ ਪੇੜੁ ਸਾਖਾ ਹਰੀ ਧਰਮੁ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਗਿਆਨੁ ॥
Wenn du tugendhafte Taten vollbringst, wird es den Anschein haben, dass in dir ein Baum gewachsen ist, auf dem die Zweige des Namens Gottes stehen, in denen Blumen der Gerechtigkeit blühen und die Frucht göttlicher Erkenntnis hervorbringen.

ਪਤ ਪਰਾਪਤਿ ਛਾਵ ਘਣੀ ਚੂਕਾ ਮਨ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥
Dieser Baum würde mit Blättern der Erkenntnis Gottes geschmückt werden, die einen dichten Schatten der Demut vermitteln würden, weil das Ego des Verstandes völlig ausgelöscht würde. ||2||

ਅਖੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕੰਨੀ ਬਾਣੀ ਮੁਖਿ ਆਖਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥
O mein Freund, ein Mensch, der auf Gott eingestimmt ist, seine Augen würden Gott in der Natur wahrnehmen, seine Ohren würden das göttliche Wort hören und seinen Mund benutzen, um das ewige Naam zu rezitieren.

ਪਤਿ ਕਾ ਧਨੁ ਪੂਰਾ ਹੋਆ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥
Auf diese Weise würde jemand, dessen Geist so unmerklich auf Gott abgestimmt ist, den Reichtum vollkommener Ehre erlangen (sowohl in dieser als auch in der nächsten Welt). ||3||.

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਆਵਣਾ ਵੇਖਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Monate und Jahreszeiten werden kommen und gehen, aber du solltest lohnende fromme Taten vollbringen.

ਨਾਨਕ ਹਰੇ ਨ ਸੂਕਹੀ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus, die darin versunken sind, sich an Gott zu erinnern, befinden sich immer in einem Zustand unendlicher Glückseligkeit. ||4||1||

ਮਹਲਾ ੧ ਬਸੰਤੁ ॥
Erster Guru, Raag Basant:

ਰੁਤਿ ਆਈਲੇ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਮਾਹਿ ॥
Die herrliche Jahreszeit des Frühlings ist da.

ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਰਵਹਿ ਸਿ ਤੇਰੈ ਚਾਇ ॥
O Gott, diejenigen, die von Deiner Liebe durchdrungen sind, bleiben in dem glückseligen Zustand, in dem sie Deine ewige Gegenwart erkennen.

ਕਿਸੁ ਪੂਜ ਚੜਾਵਉ ਲਗਉ ਪਾਇ ॥੧॥
O Gott, wem außer dir darf ich die Blumen meiner Hingabe noch schenken und vor wem darf ich mich verneigen? ||1||

ਤੇਰਾ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਕਹਉ ਰਾਇ ॥
O Gott, ich bin ein Diener Deiner Anhänger und ich erinnere mich mit ihnen an Dich.

ਜਗਜੀਵਨ ਜੁਗਤਿ ਨ ਮਿਲੈ ਕਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Leben des Universums, ich kann keinen anderen Weg finden, dich zu verwirklichen. ||1||pause||

ਤੇਰੀ ਮੂਰਤਿ ਏਕਾ ਬਹੁਤੁ ਰੂਪ ॥
O Gott, Du bist eins, aber Deine Formen sind vielfältig.

ਕਿਸੁ ਪੂਜ ਚੜਾਵਉ ਦੇਉ ਧੂਪ ॥
Also frage ich mich, in welcher Form ich Blumen meiner Verehrung und Weihrauch darbringen darf?

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਕਹਾ ਪਾਇ ॥
O Gott, deine Tugenden sind unendlich, wie kann also jemand seine Grenzen finden?

ਤੇਰਾ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਕਹਉ ਰਾਇ ॥੨॥
O Gott, ich bin ein Diener deiner Anhänger und ich erinnere mich mit ihnen an dich.||2||

ਤੇਰੇ ਸਠਿ ਸੰਬਤ ਸਭਿ ਤੀਰਥਾ ॥
O Gott, dein Name hat seinen Einfluss auf das gesamte menschliche Leben und über ihn wird an allen heiligen Stätten meditiert.

ਤੇਰਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਪਰਮੇਸਰਾ ॥
O allerhöchster Gott, für mich ist dein Name ewig.

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਅਵਿਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ ॥
Wir verstehen deinen Zustand nicht,

ਅਣਜਾਣਤ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥੩॥
ohne es wirklich zu verstehen, meditieren wir über deinen Namen. ||3||

ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ਕਿਆ ਕਹੈ ॥
O Gott, was kann der arme Nanak sagen?

ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਸਲਾਹੇ ਏਕਸੈ ॥
Alle Menschen loben dich, denselben Gott.

ਸਿਰੁ ਨਾਨਕ ਲੋਕਾ ਪਾਵ ਹੈ ॥
O Gott, ich, Nanak, verneige mich respektvoll vor denen, die dein Lob singen.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਾਉ ਜੇਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਵ ਹੈ ॥੪॥੨॥
Und ich bin all den Namen gewidmet, mit denen sich die Leute an dich erinnern. ||4||2||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਸੁਇਨੇ ਕਾ ਚਉਕਾ ਕੰਚਨ ਕੁਆਰ ॥
O meine Freunde, selbst wenn jemand eine goldene Küche baut und sogar goldene Utensilien benutzt,

ਰੁਪੇ ਕੀਆ ਕਾਰਾ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
zeichnet eine Grenzlinie mit Silberfäden,

ਗੰਗਾ ਕਾ ਉਦਕੁ ਕਰੰਤੇ ਕੀ ਆਗਿ ॥
verwendet Wasser aus dem Heiligen Ganges, entzündet Feuer mit geheiligtem Holz,

ਗਰੁੜਾ ਖਾਣਾ ਦੁਧ ਸਿਉ ਗਾਡਿ ॥੧॥
und kocht den Milchreis mit Milch darin und isst ihn. ||1||

ਰੇ ਮਨ ਲੇਖੈ ਕਬਹੂ ਨ ਪਾਇ ॥
Meiner Meinung nach sind solche Rituale in Gottes Gegenwart jedoch nicht anerkannt,

ਜਾਮਿ ਨ ਭੀਜੈ ਸਾਚ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wenn sein Herz nicht von der Liebe zu Gottes Namen erfüllt ist. ||1||Pause||

ਦਸ ਅਠ ਲੀਖੇ ਹੋਵਹਿ ਪਾਸਿ ॥
Selbst wenn eine Person selbst geschriebene achtzehn Puranas besitzt,

ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਮੁਖਾਗਰ ਪਾਠਿ ॥
rezitiert mündlich alle vier Veden,

ਪੁਰਬੀ ਨਾਵੈ ਵਰਨਾਂ ਕੀ ਦਾਤਿ ॥
badet an den sogenannten glückverheißenden Tagen an heiligen Stätten, spendet an Personen verschiedener Kasten,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੇ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੨॥
befolgt das Fasten und führt Tag und Nacht alle täglichen Rituale durch, selbst dann wird in Seiner Gegenwart nichts gutgeheißen. ||2||

ਕਾਜੀ ਮੁਲਾਂ ਹੋਵਹਿ ਸੇਖ ॥
Wenn eine Person ein Qazi (muslimischer Richter), Mullah (muslimischer Priester) oder ein Scheich ist,

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਭਗਵੇ ਭੇਖ ॥
ein Yogi oder ein wandernder Weiser in safranfarbener Kleidung,

ਕੋ ਗਿਰਹੀ ਕਰਮਾ ਕੀ ਸੰਧਿ ॥
oder ist ein Haushälter, der alle religiösen Rituale durchführt.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭ ਖੜੀਅਸਿ ਬੰਧਿ ॥੩॥
Immer noch ohne das Wesen der hingebungsvollen Verehrung zu verstehen, sind alle vom Dämon des Todes gefesselt und vertrieben. ||3||

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਲਿਖੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ॥
O meine Freunde, alle Wesen sind dazu prädestiniert, ihre Taten zu vollbringen,

ਕਰਣੀ ਉਪਰਿ ਹੋਵਗਿ ਸਾਰ ॥
und sie würden nach ihren (guten oder schlechten) Taten beurteilt werden.

ਹੁਕਮੁ ਕਰਹਿ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥
Töricht und unwissend sind diejenigen, die egoistisch stolz darauf sind, religiöse Rituale durchzuführen.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਕੇ ਸਿਫਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥੪॥੩॥
O Nanak, die Schätze Gottes sind mit seinem Lob erfüllt, deshalb sollten wir Gott loben. ||4||3||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਬਸਤ੍ਰ ਉਤਾਰਿ ਦਿਗੰਬਰੁ ਹੋਗੁ ॥
Wenn eine Person durch das Ausziehen von Kleidung zu einem nackten Weisen (Digambar) wird,

ਜਟਾਧਾਰਿ ਕਿਆ ਕਮਾਵੈ ਜੋਗੁ ॥
oder hat langes, verfilztes Haar, selbst dann kann er sich nicht mit Gott verbinden.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਹੀ ਦਸਵੈ ਦੁਆਰ ॥
Ebenso wird sein Geist nicht rein, wenn er im zehnten Tor (dem mythischen Sukhmana-Kanal des Yoga) den Atem anhält.

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਵੈ ਮੂੜ੍ਹਹਾ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੧॥
und diese dumme Person, in Illusionen versunken, durchläuft ständig die Zyklen Geburt und Tod. ||1||

ਏਕੁ ਧਿਆਵਹੁ ਮੂੜ੍ਹ ਮਨਾ ॥
O mein törichter Verstand, meditiere über einen und nur einen Gott,

ਪਾਰਿ ਉਤਰਿ ਜਾਹਿ ਇਕ ਖਿਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und du würdest in einem Augenblick über den weltlichen Ozean der Laster gebracht werden. ||1||pause||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥
Diejenigen, die Predigten über Simritis und Shastras halten,

ਨਾਦੀ ਬੇਦੀ ਪੜ੍ਹਹਿ ਪੁਰਾਣ ॥
und diejenigen, die Hörner blasen und Veden und Puranas lesen,

ਪਾਖੰਡ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਨਿ ਕਪਟੁ ਕਮਾਹਿ ॥
sondern in ihren Gedanken Heuchelei und Täuschung praktizieren,

ਤਿਨ ਕੈ ਰਮਈਆ ਨੇੜਿ ਨਾਹਿ ॥੨॥
können sich Gott nicht vorstellen, der ihnen nahe ist. ||2||

ਜੇ ਕੋ ਐਸਾ ਸੰਜਮੀ ਹੋਇ ॥
Selbst wenn eine Person so diszipliniert ist, dass sie Selbstbeherrschung praktiziert,

ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਸੇਖ ਪੂਜਾ ਕਰੇਇ ॥
führt die Verehrung von Idolen mit besonderen Ritualen durch,

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਨੁ ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ॥
aber wenn er voller Gier ist und sein Geist in die Liebe zu Maya vertieft ist,

ਓਇ ਨਿਰੰਜਨੁ ਕੈਸੇ ਪਾਹਿ ॥੩॥
Wie kann er dann den unbefleckten Gott erkennen? ||3||

ਕੀਤਾ ਹੋਆ ਕਰੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥
O meine Freunde, jemand, der von Gott geschaffen wurde, was kann er alleine tun,

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ਸੋਇ ॥
vor allem, wenn er nach seinem Willen von Gott selbst getrieben wird?

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Wenn Gott seinen gnädigen Blick schenkt, dann zerstreut Er seine Zweifel.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾਂ ਸਾਚਾ ਪਾਏ ॥੪॥
Man erkennt Gott, wenn man seinen Willen versteht. ||4||

ਜਿਸੁ ਜੀਉ ਅੰਤਰੁ ਮੈਲਾ ਹੋਇ ॥
O meine Freunde, eine Person, deren Geist mit dem Dreck der Laster beschmutzt ist,

ਤੀਰਥ ਭਵੈ ਦਿਸੰਤਰ ਲੋਇ ॥
was wird er gewinnen, wenn er an den heiligen Orten der Welt umherwandert?

ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗ ॥
O Nanak, nur wenn man die Gesellschaft des wahren Gurus findet,

ਤਉ ਭਵਜਲ ਕੇ ਤੂਟਸਿ ਬੰਧ ॥੫॥੪॥
nur dann werden die Fesseln dieses schrecklichen, weltlichen Ozeans von Lastern zerrissen. |||5|4||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਸਗਲ ਭਵਨ ਤੇਰੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ॥
O Gott, die Verbundenheit mit Deiner Maya (dem weltlichen Reichtum und der Macht) ist auf der ganzen Welt allgegenwärtig.

ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਸਰਬ ਤੋਹ ॥
Ich sehe keinen anderen als dich, und dein göttliches Licht durchdringt alles.

ਤੂ ਸੁਰਿ ਨਾਥਾ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ॥
Du bist der Gott aller Götter und der Meister aller Yogis.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਚਰਨ ਸੇਵ ॥੧॥
Nur wenn man den Lehren des Gurus folgt, wird man mit Gottes Namen gesegnet. ||1||

ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਲਾਲ ॥
O mein gnädiger, unergründlicher und tiefgründiger Gott,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਏ ਤੂ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸਰਬ ਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Anhänger eines Gurus lobt immer den Namen Gottes und glaubt, dass Du unendlich bist und alles erträgst. ||1||pause||

ਬਿਨੁ ਸਾਧ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Ohne den heiligen Guru sind wir in der Vereinigung mit Gott nicht gesegnet,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੈਲ ਮਲੀਨ ਅੰਗੁ ॥
denn ohne die Lehre des Gurus bleibt unser Geist mit dem Schmutz der Laster beschmutzt.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ॥
Der Geist (Körper) einer Person kann nicht gereinigt werden, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚੁ ਸੋਇ ॥੨॥
Deshalb wird nur derjenige, der Gott lobt, indem er sich auf das Wort des Gurus konzentriert, zur Verkörperung des ewigen Gottes. ||2||

ਜਾ ਕਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਰਖਨਹਾਰ ॥
O Gott, der Retter, die Person, die Du beschützen willst,

ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹਿ ਕਰਹਿ ਸਾਰ ॥
Du vereinigst ihn mit dem wahren Guru, der sich um ihn kümmert.

ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਪਰਹਰਾਇ ॥
Du inspirierst ihn, das Gift von Ego und Anhaftung zu reinigen.

ਸਭਿ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ॥੩॥
O der souveräne Gott, durch Deine Gnade sind all seine Sorgen vertrieben. ||3||

ਊਤਮ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਸਰੀਰ ॥
Ootam hat seine Pistole getroffen.
O meine Freunde, wenn ein Mensch göttliche Tugenden kultiviert, wird sein spiritueller Zustand erhaben.

ਗੁਰਮਤਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹੀਰ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, offenbart sich der juwelen-ähnliche Name Gottes in ihm.

ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਨਾਮਿ ਤਜਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Er verzichtet auf die Liebe zur Dualität und konzentriert sich weiterhin auf Gott.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰ ਮਿਲਾਉ ॥੪॥੫॥
Deshalb betet der Gottgeweihte Nanak: O Gott, bitte verbinde mich mit dem Guru. ||4||5||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਮੇਰੀ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਸੁਨਹੁ ਭਾਇ ॥
O meine lieben Freunde und Gefährten, hört mir mit liebevoller Aufmerksamkeit zu,

ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਰੀਸਾਲੂ ਸੰਗਿ ਸਾਇ ॥
Sie allein ist eine glückliche Seelenbraut, bei der mein hübscher Ehemann, Gott, wohnt.

ਓਹੁ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਕਹਹੁ ਕਾਇ ॥
Er (Gott) ist unsichtbar; wie kann ich ihn beschreiben?

ਗੁਰਿ ਸੰਗਿ ਦਿਖਾਇਓ ਰਾਮ ਰਾਇ ॥੧॥
Der Guru hat mich veranlasst, Gott mit mir zu visualisieren. ||1||

ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਨੇ ॥
O meine Freunde, es ist unsere Pflicht, uns zusammenzuschließen und Gott zu loben.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਖੇਲਹਿ ਵਰ ਕਾਮਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਤ ਮਨ ਮਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Seelenbräute, die ihren Ehemann-Gott durch den Guru suchen und dann die Glückseligkeit seiner Gesellschaft genießen, werden besänftigt. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖੀ ਦੁਹਾਗਣਿ ਨਾਹਿ ਭੇਉ ॥
Die unglücklichen eigenwilligen Seelenbräute verstehen dieses Geheimnis nicht,

ਓਹੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਵੈ ਸਰਬ ਪ੍ਰੇਉ ॥
dass der geliebte Gott in jedem Herzen wohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਥਿਰੁ ਚੀਨੈ ਸੰਗਿ ਦੇਉ ॥
Eine Seelenbraut, die dem Wort des Gurus folgt, glaubt fest daran, dass der ewige Gott immer bei ihr ist.

ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਜਪੁ ਜਪੇਉ ॥੨॥
Der Guru hat ihr den Namen Gottes eingeflößt und sie meditiert weiter über ihn. ||2||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਉ ਹੋਇ ॥
O meine Freunde, ohne den Lehren des Gurus zu folgen, kommen weder Hingabe noch Liebe zu Gott in uns auf.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੰਤ ਨ ਸੰਗੁ ਦੇਇ ॥
Ohne den Guru segnet Gott niemanden mit der Gesellschaft der Heiligen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧੁਲੇ ਧੰਧੁ ਰੋਇ ॥
Ohne dem Wort des Gurus zu folgen, bleibt ein Mensch geistig blind und klagt ständig über weltliche Probleme.

ਮਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਲੁ ਸਬਦਿ ਖੋਇ ॥੩॥
Aber wenn der Geist über das Wort des Gurus nachdenkt, verliert er seinen Schmutz der Laster und wird makellos. ||3||

ਗੁਰਿ ਮਨੁ ਮਾਰਿਓ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥
Durch die Vereinigung mit Gott, aus dessen Geist der Guru die Liebe zu weltlichen Wünschen ausgerottet hat,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਵੇ ਭਗਤਿ ਜੋਗੁ ॥
Er schwelgt Tag und Nacht in der hingebungsvollen Verehrung.

ਗੁਰ ਸੰਤ ਸਭਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟੈ ਰੋਗੁ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਰੁ ਸਹਜ ਜੋਗੁ ॥੪॥੬॥
O Nanak, die Krankheit und der Schmerz (des Ego) eines Menschen werden in der Gesellschaft des Gurus beseitigt und er erreicht intuitiv die Vereinigung mit dem Ehemann-Gott. ||4||6||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਸਾਜਿ ॥
O meine Freunde, Gott selbst gestaltet und erschafft die Schöpfung.

ਸਚੁ ਆਪਿ ਨਿਬੇੜੇ ਰਾਜੁ ਰਾਜਿ ॥
Durch seine eigenen Befehle entscheidet Gott selbst über das Schicksal seiner Geschöpfe.

ਗੁਰਮਤਿ ਊਤਮ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ॥
Diejenigen, die mit dem erhabenen Wort des Gurus gesegnet sind, erkennen, dass Gott immer um sie herum ist.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਸਹਜਿ ਆਥਿ ॥੧॥
Sie erhalten intuitiv die Medizin des Namens Gottes. ||1||

ਮਤ ਬਿਸਰਸਿ ਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ॥
Ich meine, sage immer wieder Gottes Namen und vergiss ihn niemals.

ਅਪਰੰਪਰੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਤੁਲਾਏ ਅਤੁਲੁ ਤੋਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die unendlichen, unbegreiflichen und unergründlichen Tugenden Gottes sind unschätzbar. Er selbst lässt diese Tugenden durch den Guru verwirklichen. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਚਰਨ ਸਰੇਵਹਿ ਗੁਰਸਿਖ ਤੋਰ ॥
O Gott, die Schüler des Gurus, die seinen Lehren folgen, werden zu Deinen Geweihten.

ਗੁਰ ਸੇਵ ਤਰੇ ਤਜਿ ਮੇਰ ਤੋਰ ॥
Indem sie den Lehren des Gurus folgen und das Gefühl der Unterscheidung zwischen ihren eigenen und anderen aufgeben, durchqueren sie den weltlichen Ozean der Laster.

ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਲੋਭੀ ਮਨਿ ਕਠੋਰ ॥
Aber diese Menschen, die verleumden und gierig sind, sind steinherzig.

ਗੁਰ ਸੇਵ ਨ ਭਾਈ ਸਿ ਚੋਰ ਚੋਰ ॥੨॥
Sie mögen die Lehren des Gurus nicht und sind die größten Diebe von allen. ||2||

ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਭਾਉ ॥
Diejenigen, denen der Guru gnädig wird, werden von ihm mit Liebe zur hingebungsvollen Verehrung gesegnet.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਮਹਲਿ ਠਾਉ ॥
Wenn der Guru zufrieden ist, wird er mit einem Platz in Gottes Gegenwart gesegnet,

ਪਰਹਰਿ ਨਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਜਾਗੁ ॥
und sie geben auf, andere zu verleumden, werden geistig wachsam und meditieren über Gott.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਕਰਮਿ ਭਾਗੁ ॥੩॥
Durch Gottes Gnade wird die erfreuliche Meditation über Gott zu einem Teil ihres Lebens. ||3||

ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ਕਰੇ ਦਾਤਿ ॥
O meine Freunde, wenn der Guru ihnen die Gabe von Naam verleiht, vereint er sie mit Gott.

ਗੁਰਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ॥
Dann meditieren diese geliebten Schüler des Gurus Tag und Nacht weiter über Naam,

ਫਲੁ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰੁ ਤੁਸਿ ਦੇਇ ॥
und der Guru segnet sie mit der Belohnung von Naam,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਵਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਇ ॥੪॥੭॥
Nanak sagt, dass nur sehr seltene Menschen diese Gabe von Naam erhalten. ||4||7||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਇਕ ਤੁਕਾ ॥
Raag Basant, Dritter Guru, Ik-Tukas (Einzeiler):

ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥
Nur wenn Gott es wünscht, kann Sein Geweihter über ihn meditieren.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਰੈ ॥੧॥
Solch ein Gottgeweihter bleibt so weit entfernt von weltlichen Verstrickungen, als ob er tot wäre, während er noch am Leben wäre, und emanzipiert all seine Generationen. ||1||

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਨ ਛੋਡਉ ਕਿਆ ਕੋ ਹਸੈ ॥
O Gott, ich werde deine Hingabe nicht aufgeben, auch wenn sich die Leute über mich, lustig machen.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil dein wahrer Name in meinem Herzen wohnt. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗਲਤੁ ਰਹੈ ॥
So wie die meisten Menschen weiterhin in die Liebe zu Maya vertieft sind.

ਤੈਸੇ ਸੰਤ ਜਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਵਤ ਰਹੈ ॥੨॥
Ebenso bleiben die Heiligen darin versunken, über Gottes Namen zu meditieren. ||2||

ਮੈ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਊਪਰਿ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ॥
O Gott, bitte sei mir gnädig, dem unwissenden Narren,

ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਰਹਉ ਪਇਆ ॥੩॥
und segne mich, dass ich immer in deiner Zuflucht bleiben kann. ||3||

ਕਹਤੁ ਨਾਨਕੁ ਸੰਸਾਰ ਕੇ ਨਿਹਫਲ ਕਾਮਾ ॥
Nanak sagt, fruchtlos sind alle weltlichen Taten, ohne sich an Gott zu erinnern.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਪਾਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਾ ॥੪॥੮॥
Durch die Gnade des Gurus erhalten nur seltene Menschen den Ambrosialnektar von Naam. ||4||8||

ਮਹਲਾ ੧ ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਘਰੁ ੨
Erster Guru, Raag Basant Hindol, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਾਲ ਗ੍ਰਾਮ ਬਿਪ ਪੂਜਿ ਮਨਾਵਹੁ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ॥
O Brahmane, du verehrst das Idol von Saligram und versuchst ihm zu gefallen und denkst, dass die einzig gute Tat darin besteht, mit dem Rosenkranz aus Tulsi-Perlen zu meditieren.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਬੇੜਾ ਬਾਂਧਹੁ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਦਇਆਲਾ ॥੧॥
Baut stattdessen ein Boot zur Meditation über Gottes Namen, um den weltlichen Ozean der Laster zu überqueren, und betet: O barmherziger Gott, bitte sei uns gnädig. ||1||

ਕਾਹੇ ਕਲਰਾ ਸਿੰਚਹੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੁ ॥
O Brahmane, warum vergeudest du deine menschliche Geburt, indem du nutzlose Taten wie das Bewässern eines salzigen Landes begehst?

ਕਾਚੀ ਢਹਗਿ ਦਿਵਾਲ ਕਾਹੇ ਗਚੁ ਲਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr Körper würde bald wie eine Erdmauer zusammenbrechen. Warum führen Sie nutzlose Rituale durch, wie das Verputzen der Erdmauer mit Kalk? ||1||Pause||

ਕਰ ਹਰਿਹਟ ਮਾਲ ਟਿੰਡ ਪਰੋਵਹੁ ਤਿਸੁ ਭੀਤਰਿ ਮਨੁ ਜੋਵਹੁ ॥
O Brahmane, lass deine Hände das persische Rad sein, das mit der Kette von guten Vorsätzen und Töpfen des Mitgefühls ausgestattet ist, und setze deinen Geist ein wie ein Ochse, um es zu ziehen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਿੰਚਹੁ ਭਰਹੁ ਕਿਆਰੇ ਤਉ ਮਾਲੀ ਕੇ ਹੋਵਹੁ ॥੨॥
Und fülle deine Sinnesorgane mit diesem Ambrosialnektar von Naam, als ob du die Felder bewässerst, nur dann wirst du ein wahrer Gottgeweihter sein, der von Gott geliebt wird. ||2||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਦੁਇ ਕਰਹੁ ਬਸੋਲੇ ਗੋਡਹੁ ਧਰਤੀ ਭਾਈ ॥
O Brüder, bebaue dein Land (deinen Körper) und rette die Pflanzen (Tugenden) mit dem Spaten der Liebe und reiß das Unkraut (die Laster) mit dem Spaten des Zorns aus.

ਜਿਉ ਗੋਡਹੁ ਤਿਉ ਤੁਮ੍ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਈ ॥੩॥
Wenn du dein Herz mit makellosen Gedanken erweichen würdest, würdest du inneren Frieden erlangen und deine harte Arbeit würde nicht umsonst sein. ||3||

ਬਗੁਲੇ ਤੇ ਫੁਨਿ ਹੰਸੁਲਾ ਹੋਵੈ ਜੇ ਤੂ ਕਰਹਿ ਦਇਆਲਾ ॥
O Gott, wenn Du Barmherzigkeit schenkst, verwandelt sich ein Mensch von einem Heuchler in einen wahren Gottgeweihten, als ob aus einem Kranich ein Schwan wird.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਦਇਆਲਾ ॥੪॥੧॥੯॥
O barmherziger Gott! Nanak, der Diener Deiner Anhänger, betet, schenke Barmherzigkeit und segne ihn mit Deinem Namen. ||4||1||9||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਹਿੰਡੋਲ ॥
Raag Basant, Erster Guru, Hindol:

ਸਾਹੁਰੜੀ ਵਥੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਝੀ ਪੇਵਕੜੈ ਧਨ ਵਖੇ ॥
Der von Gott geschenkte Reichtum von Naam sollte mit allen geteilt werden, aber während sie auf der Welt blieb, lernte die Seelenbraut nur die Besessenheit kennen.

ਆਪਿ ਕੁਚਜੀ ਦੋਸੁ ਨ ਦੇਊ ਜਾਣਾ ਨਾਹੀ ਰਖੇ ॥੧॥
Ich habe schlechte Manieren und weiß nicht, wie ich gute Beziehungen zu anderen pflegen soll. Deshalb kann ich niemandem die Schuld für meine schmerzhafte Situation geben. ||1||

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਹਉ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥
O mein Meister-Gott, ich selbst habe mich von der Liebe zum Materialismus täuschen lassen.

ਅਖਰ ਲਿਖੇ ਸੇਈ ਗਾਵਾ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣਾ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich verhalte mich weiterhin gemäß meinem vorherbestimmten Schicksal und versuche nicht, mein Schicksal zu verbessern, als ob ich die Worte, die für mich geschrieben wurden, weiter singen würde, weil ich selbst kein anderes Wort kenne. ||1||Pause||

ਕਢਿ ਕਸੀਦਾ ਪਹਿਰਹਿ ਚੋਲੀ ਤਾਂ ਤੁਮ੍ਹ ਜਾਣਹੁ ਨਾਰੀ ॥
O Seelenbraut, wenn du deinen Geist mit tugendhaften Zügen verschönerst, als ob du dein Hemd nach dem Sticken tragen würdest, dann würdest du als Gottes glücklich verheiratete Braut anerkannt werden.

ਜੇ ਘਰੁ ਰਾਖਹਿ ਬੁਰਾ ਨ ਚਾਖਹਿ ਹੋਵਹਿ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥
Wenn du dein Zuhause (dein Herz) vor bösen Impulsen behältst und dich nicht sündigen Freuden hingibst, dann würdest du deinem Ehemann-Gott teuer werden. ||2||

ਜੇ ਤੂੰ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਦੁਇ ਅਖਰ ਦੁਇ ਨਾਵਾ ॥
O Mann, wenn du dich für einen gelehrten Gelehrten hältst, dann erinnere dich an die beiden Buchstaben (Ra und M im Wort Ram), als ob sie wie das Boot wären, das dir hilft, den weltlichen Ozean der Laster zu überqueren.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਏਕੁ ਲੰਘਾਏ ਜੇ ਕਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਾਂ ॥੩॥੨॥੧੦॥
Nanak unterwirft sich, nur Gottes Name wird mich über den Weltozean der Laster führen, wenn ich in Ihm verschmolzen bleibe. ||3||2||10||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant Hindol, Erster Guru:

ਰਾਜਾ ਬਾਲਕੁ ਨਗਰੀ ਕਾਚੀ ਦੁਸਟਾ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੋ ॥
Unser Körper ist wie eine schwache Gemeinde, deren König, der Geist, spirituell unwissend ist und in Schurken verliebt ist (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego).

ਦੁਇ ਮਾਈ ਦੁਇ ਬਾਪਾ ਪੜੀਅਹਿ ਪੰਡਿਤ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੋ ॥੧॥
Da man glaubt, dass dieser unwissende Geist zwei Mütter (den guten und den bösen Intellekt) und zwei Väter (Gott und das schlechte Gewissen) hat, wie kann er dann frei von bösen Einflüssen bleiben? ||1||

ਸੁਆਮੀ ਪੰਡਿਤਾ ਤੁਮ੍ਹ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ॥
Ich bin ein angesehener Pandit, bitte gib mir einen guten Rat.

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਪਾਵਉ ਪ੍ਰਾਨਪਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann ich Gott, den Meister meines Lebens, erkennen? ||1||Pause||

ਭੀਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਨਾਸਪਤਿ ਮਉਲੀ ਸਾਗਰੁ ਪੰਡੈ ਪਾਇਆ ॥
O Pandit, ich frage mich, warum die Vegetation trotz des Feuers im Inneren aufblüht und nicht dadurch verbrannt wird, und obwohl der Ozean so riesig ist, immer noch tief in seinen Küsten bleibt, als ob er in einem Behälter eingeschlossen wäre.

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਘਰ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Die heiße Sonne und der kalte Mond, aber beide leben am selben Himmel, ebenso existieren sowohl Böses als auch Tugendhaftes in mir, aber ich habe noch keinen Weg gefunden, sie angemessen zu kontrollieren. ||2||

ਰਾਮ ਰਵੰਤਾ ਜਾਣੀਐ ਇਕ ਮਾਈ ਭੋਗੁ ਕਰੇਇ ॥
Nur diese Person sollte als jemand betrachtet werden, der wirklich über Gott meditiert, der den bösen Intellekt zerstört.

ਤਾ ਕੇ ਲਖਣ ਜਾਣੀਅਹਿ ਖਿਮਾ ਧਨੁ ਸੰਗ੍ਰਹੇਇ ॥੩॥
Das Kennzeichen eines solchen Menschen ist, dass er den Reichtum des Mitgefühls anhäuft. ||3||

ਕਹਿਆ ਸੁਣਹਿ ਨ ਖਾਇਆ ਮਾਨਹਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਰਾ ਹੀ ਸੇਤੀ ਵਾਸਾ ॥
O Gott, mein Geist lebt mit diesen bösen und undankbaren Sinnesorganen, die nicht auf das hören, was ihnen gesagt wird, noch die bösen Gedanken anerkennen, die sie in ihnen verankert haben.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਖਿਨੁ ਤੋਲਾ ਖਿਨੁ ਮਾਸਾ ॥੪॥੩॥੧੧॥
Deshalb gibt Nanak, der Sklave Deiner Anhänger, zu, dass er sich in einem Moment gut gelaunt und in einem anderen deprimiert fühlt. ||4||3||11||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant Hindol, Erster Guru:

ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ਗੁਰੂ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥
Der Guru ist der ewige König, der Glückseligkeit schenkt, der eins mit Gott vereint und all seinen Hunger nach weltlichem Reichtum und Macht stillt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥
Der Guru zeigt Barmherzigkeit und motiviert ihn so fest, Gott anzubeten, dass er Gott immer wieder lobt. ||1||

ਮਤ ਭੂਲਹਿ ਰੇ ਮਨ ਚੇਤਿ ਹਰੀ ॥
O mein Geist, vergiss Gott nicht, erinnere dich immer wieder an ihn.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਤ੍ਰੈ ਲੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne den Guru sind wir nirgends in den drei Welten emanzipiert; wir erhalten Naam nur durch den Guru. ||1||Pause||

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਨਹੀ ਭਗਤਿ ਹਰੀ ॥
Ohne liebevolle Hingabe an Gott treffen wir den wahren Guru nicht, und ohne Glück sind wir nicht mit Gottes Hingabe gesegnet.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਸਤਸੰਗੁ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥੨॥
Ohne Glück finden wir keine Gesellschaft von Menschen, die Gott liebt; nur durch Gottes Gnade wird jeder mit Gottes Namen gesegnet. ||2||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਗੁਪਤੁ ਉਪਾਏ ਵੇਖੈ ਪਰਗਟੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ॥
Gott, der Seine Schöpfung erschafft und sich um sie kümmert, ist in jedem Herzen verborgen, wird aber nur von den Heiligen erkannt, die den Lehren des Gurus folgen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੀਨੇ ਹਰਿ ਜਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਨਾ ॥੩॥
Sie rezitieren Gottes Namen immer wieder, bleiben von Gottes Liebe durchdrungen, und ihr Geist bleibt durchdrungen vom Ambrosialnektar von Naam. ||3|

ਜਿਨ ਕਉ ਤਖਤਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਪਰਧਾਨ ਕੀਏ ॥
Diejenigen, die mit der Herrlichkeit eines Sitzes auf Gottes Thron gesegnet sind (Realisation of God), werden durch die Gnade des Gurus an die Spitze gestellt.

ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਭਏ ਸੇ ਪਾਰਸ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਥੀਏ ॥੪॥੪॥੧੨॥
O Nanak, durch die Begegnung mit dem mythischen Stein-ähnlichen Guru sind sie ihm
ähnlich geworden, und jetzt bleibt ihr Geist auf den göttlichen Guru eingestellt. ||4||4||12||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤੁਕੇ
Raag Basant, Dritter Guru, Erster Schlag, Zwei Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਮਹਿ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ॥
O Gott, unter all den Monaten und Jahreszeiten bist du selbst die ewige Wonne,

ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਜੀਅ ਜੰਤੁ ॥
Durch Deine Gnade erblühen und leben alle Wesen und Kreaturen.

ਕਿਆ ਹਉ ਆਖਾ ਕਿਰਮ ਜੰਤੁ ॥
Was kann eine bescheidene Person wie ich über dich sagen?

ਤੇਰਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਆਦਿ ਅੰਤੁ ॥੧॥
Wenn niemand jemals den Anfang oder das Ende Deiner Schöpfung gefunden hat. ||1||

ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਕਰਹਿ ਸੇਵ ॥
O Meister, diejenigen, die sich liebevoll an Dich erinnern,

ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਆਤਮ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
freut euch über höchste Glückseligkeit: O Erleuchter der Seele. ||1||Pause||

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾਂ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥
Man erinnert sich nur liebevoll an Gott, wenn er mit seiner Gnade gesegnet ist,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ॥
und durch die Gnade des Gurus bleibt er frei von der Liebe zum Materialismus und den Lastern, als wäre er zu Lebzeiten gestorben.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
Er rezitiert immer liebevoll Gottes ewigen Namen,

ਇਨ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੁਤਰੁ ਤਰੈ ॥੨॥
und auf diese Weise schwimmt der Sterbliche durch den Weltozean der Laster, den er sonst nicht durchqueren könnte. ||2||

ਬਿਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰਤਾਰਿ ਉਪਾਏ ॥
Der Schöpfergott selbst hat den Materialismus, das Gift für das spirituelle Leben, und den Ambrosialnektar von Naam geschaffen,

ਸੰਸਾਰ ਬਿਰਖ ਕਉ ਦੁਇ ਫਲ ਲਾਏ ॥
und hat den Baum der Welt mit diesen beiden Früchten beladen.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥
Der Schöpfergott selbst tut und erledigt alles,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੈ ਖਵਾਏ ॥੩॥
und (basierend auf den eigenen Taten) gibt er einem Menschen die Frucht, die er haben möchte. ||3||

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
O Nanak, einer, dem Gott seinen gnädigen Blick schenkt,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Er selbst segnet diese Person mit Ambrosialnektar seines Namens,

ਬਿਖਿਆ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨਹਿ ਕਰੇਇ ॥
und entfernt aus seinem Kopf den Wunsch nach Materialismus, dem Gift für das spirituelle Leben.

ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੪॥੧॥
Gott selbst führt aus, was ihm gefällt. ||4||1||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਰਾਤੇ ਸਾਚਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥
O Gott, diejenigen, die von Deinem ewigen Namen durchdrungen werden, bleiben erfreut.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Gott und Meister der Sanftmütigen, bitte schenke Barmherzigkeit.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਮੈ ਕੋਇ ॥
Außer dir habe ich niemanden als meinen eigenen.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੈ ਸੋਇ ॥੧॥
Er beschützt mich nach seinem eigenen Willen. ||1||

ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
O meine Freunde, Divine-Guru erfreut meinen Geist.

ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਦਰਸਨ ਦੇਖੇ ਬਿਨੁ ਸਹਜਿ ਮਿਲਉ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich kann nicht leben, ohne Seine gesegnete Vision zu erleben. Ich vereinige mich erst mit Gott, wenn der Guru meine Vereinigung mit ihm herbeiführt. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਲੋਭੀ ਲੋਭਿ ਲੁਭਾਨਾ ॥
Jemand, dessen Geist gierig ist und immer in Gier verstrickt bleibt,

ਰਾਮ ਬਿਸਾਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥
er bereut und bereut, nachdem er Gott verlassen hat.

ਬਿਛੁਰਤ ਮਿਲਾਇ ਗੁਰ ਸੇਵ ਰਾਂਗੇ ॥
Diejenigen, die von Gott getrennt sind, werden vom Guru mit Ihm vereint, wenn sie den Lehren des Gurus folgen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮਸਤਕਿ ਵਡਭਾਗੇ ॥੨॥
Für diese glücklichen Menschen hat der Guru die Gabe des Namens Gottes gesegnet. ||2||

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਕੀ ਇਹ ਦੇਹ ਸਰੀਰਾ ॥
O meine Freunde, dieser Körper besteht aus Elementen wie Luft und Wasser.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਕਠਿਨ ਤਨਿ ਪੀਰਾ ॥
Eine Person, deren Körper von der Krankheit des Ego betroffen ist, erträgt ständig große Schmerzen dieser Krankheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਦਾਰੂ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Gottes Name wird zum Heilmittel für das Ego der Person, die Gott lobt, indem sie den Lehren des Gurus folgt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Durch Barmherzigkeit hat der Guru diese Krankheit ausgerottet. ||3||

ਚਾਰਿ ਨਦੀਆ ਅਗਨੀ ਤਨਿ ਚਾਰੇ ॥
Die vier Laster (Grausamkeit, weltliche Verbundenheit, Gier und Wut) sind wie die vier Feuerflüsse, die durch den menschlichen Körper fließen.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਜਲੇ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥
Deshalb erdulden die Menschen weiterhin den Schmerz weltlicher Begierden und der Arroganz.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਵਡਭਾਗੀ ਤਾਰੇ ॥
Jene Glücklichen, die der Guru beschützt hat, wurden vom Guru über diese vier Ströme der Laster gebracht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਉਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਧਾਰੇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, diese Gottgeweihten haben den Ambrosialnektar des Namens Gottes in ihren Gedanken verankert. ||4||2||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਹਰਿ ਸੇਵੇ ਸੋ ਹਰਿ ਕਾ ਲੋਗੁ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, ist sein wahrer Geweihter.

ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥
Er bleibt immer in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit und empfindet nie Kummer.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Aber die eigenwilligen Menschen bleiben geistlich tot, weil Gott nicht in ihrem Verstand verankert ist.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਭੀ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Sie sterben geistlich immer wieder und bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਸੇ ਜਨ ਜੀਵੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Diejenigen, die sich in ihrem Geist an Gott erinnern, sind spirituell lebendig.

ਸਾਚੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਹਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie erinnern sich liebevoll an Gott und verschmelzen schließlich mit ihm. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਹਰਿ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Diejenigen, die sich nicht an Gott erinnern, bleiben von ihm getrennt.

ਦਿਸੰਤਰੁ ਭਵਹਿ ਸਿਰਿ ਪਾਵਹਿ ਧੂਰਿ ॥
Sie wandern überall umher und erdulden immer wieder Schande, als würden sie Staub über ihren Kopf fallen lassen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਨ ਲੀਏ ਲਾਇ ॥
Gott selbst vereint seine Anhänger mit sich selbst,

ਤਿਨ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੈ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੨॥
sie leben immer in Frieden und haben nicht einmal ein bisschen Gier in sich. ||2||

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Wem Gott seinen gnädigen Blick schenkt, dessen Ego verschwindet,

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥
und er wird in Gottes Gegenwart geehrt.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਖੈ ਸਦ ਹਜੂਰਿ ॥
Er erlebt Gott immer überall um sich herum,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥
und indem er über das Wort des Gurus nachdenkt, stellt er sich vor, dass Gott überall durchdringt. ||3||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Gott kümmert sich um alle Wesen und Kreaturen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਦ ਸਮ੍ਹਾਲ ॥
O meine Freunde, denkt durch die Gnade des Gurus immer liebevoll an ihn.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Wer das tut, geht in Gottes Gegenwart ehrenvoll in das göttliche Zuhause.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ਪਾਇ ॥੪॥੩॥
O Nanak, er empfängt ihn mit Herrlichkeit, weil er über Naam meditiert hat. ||4||3||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਮਨ ਤੇ ਹੋਇ ॥
(Jemand, der Gott immer lobt), hingebungsvolle Verehrung findet intuitiv in ihm statt, mit konzentriertem Geist.

ਏਕੋ ਵੇਖੈ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
er erlebt, wie Gott überall durchdringt und sonst niemand.

ਦੂਜੈ ਲੋਕੀ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Indem sie der Dualität (Maya) treu geblieben sind, haben die Menschen unermessliche Schmerzen erlitten.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੈਨੋ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੧॥
Aber der wahre Guru hat mich dazu gebracht, mir vorzustellen, dass Gott überall durchdringt (und ich wurde vor dem Leiden gerettet). ||1||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਉਲਿਆ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ॥
O Bruder, mein Gott ist für immer in Blüte und Glückseligkeit,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਗਾਇ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und dieser Geist von mir ist überglücklich, Gott zu loben. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਪੂਛਹੁ ਤੁਮ੍ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O meine Freunde, wenn ihr über die Lehren des Gurus nachdenkt und sie aufrichtig befolgt,

ਤਾਂ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
dann würde die Liebe zum ewigen Gott in dir aufsteigen.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਹੋਹਿ ਦਾਸਤ ਭਾਇ ॥
Selbstüberschätzung aufgeben, wenn Sie eine Haltung extremer Demut einnehmen,

ਤਉ ਜਗਜੀਵਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥
dann würde sich Gott, das Leben der Welt, in deinem Geist manifestieren. ||2||

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸਦ ਵੇਖੈ ਹਜੂਰਿ ॥
Wer hingebungsvollen Gottesdienst verrichtet, stellt sich Gott immer mit sich vor,

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
weil mein Gott immer überall präsent ist.

ਇਸੁ ਭਗਤੀ ਕਾ ਕੋਈ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥
Wenn jedoch jemand das Geheimnis einer solchen hingebungsvollen Verehrung kennt,

ਸਭੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਤਮ ਦੇਉ ॥੩॥
dann visualisiert er, dass mein Gott überall allgegenwärtig ist. ||3||

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gott vereint einen mit dem Guru und dann verbindet er sich durch den Guru mit sich selbst,

ਜਗਜੀਵਨ ਸਿਉ ਆਪਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
der Guru selbst bringt seinen Geist mit Gott, dem Leben der Welt, in Einklang.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੪॥੪॥
O Nanak, diejenigen, die sich weiterhin auf Naam, ihren Geist und Körper konzentrieren, bleiben intuitiv spirituell verjüngt. ||4|4||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Gott, der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung, manifestiert sich im Geist dieser Person,

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥
der durch die Gnade des Gurus in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verharrt.

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਖੋਇ ॥
Wenn man seinen Eigendünkel von innen aufgibt und Gott hingebungsvoll anbetet,

ਤਦ ਹੀ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥
erst dann findet die Vereinigung mit dem ewigen Gott statt. ||1||

ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦੁਆਰਿ ॥
Die Gottgeweihten sehen in Gottes Gegenwart immer anmutig aus,

ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਸਾਚੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und sie bleiben immer von der Liebe des Gurus und Gottes durchdrungen. ||1||Pause||

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Wer sich hingebungsvoll verehrt, wird makellos,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਖੋਇ ॥
denn durch das Wort des Gurus vertreibt er den Eigendünkel von innen heraus.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dann manifestiert sich der ehrwürdige Gott selbst in seinem Geist,

ਸਦਾ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
und er bleibt in Frieden, Ruhe und geistiger Ausgeglichenheit versunken. ||2||

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਸਦ ਬਸੰਤ ॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, sind immer in voller Blüte (Glückseligkeit),

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਰਵਿ ਗੁਣ ਗੁਵਿੰਦ ॥
und ihr Geist und ihr Körper werden spirituell verjüngt, indem sie Loblieder auf den Gott des Universums singen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੂਕਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Ohne jedoch über Naam zu meditieren, bleibt die Welt frei von spirituellem,

ਅਗਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੩॥
und brennt immer wieder im Feuer weltlicher Begierden. ||3||

ਸੋਈ ਕਰੇ ਜਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ॥
Einer, der nur das tut, was dem ehrwürdigen Gott wohlgefällig ist,

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸਰੀਰਿ ਭਾਣੈ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥
und richtet seinen Geist auf Gottes Willen aus, freut er sich immer über inneren Frieden.

ਅਪਣਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Jemand, der von Gottes Liebe durchdrungen ist und sich an ihn erinnert, während er sich in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit befindet,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੪॥੫॥
O Nanak, Gott offenbart sich in seinem Geist. ||4||5||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Jemand, der die Liebe zum Materialismus durch das Wort des Gurus verbrennt,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥
sein Geist und sein Körper verjüngen sich aufgrund seiner Liebe zum wahren Guru spirituell.

ਸਫਲਿਉ ਬਿਰਖੁ ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਆਰਿ ॥
Der baumähnliche Körper dieser Person wird in Gottes Gegenwart fruchtbar und anerkannt

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥
der durch das göttliche Lobwort Gottes in Gottes Liebe versunken bleibt. ||1||

ਏ ਮਨ ਹਰਿਆ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥
Meiner Meinung nach würdest du dich spirituell verjüngen, wenn du in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit von Gottes Liebe durchdrungen bleibst,

ਸਚ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und aufgrund der Liebe zum wahren Guru empfängt man die Frucht des ewigen Namens Gottes. ||1||Pause||

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਆਪੇ ਦੂਰਿ ॥
Gott selbst erscheint einigen nahe und anderen fern.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੇਖੈ ਸਦ ਹਜੂਰਿ ॥
Aber wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, stellt man sich Gott immer mit ihm vor.

ਛਾਵ ਘਣੀ ਫੂਲੀ ਬਨਰਾਇ ॥
Die gesamte Vegetation hat geblüht und spendet dieser Person dichten Schatten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਿਗਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥
Der, der den Lehren des Gurus folgt und weiterhin erfreut ist, in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit von Gottes Liebe erfüllt zu sein. ||2||

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥
Diejenigen, die Gott immer loben,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਵਾਈ ਵਿਚਹੁ ਜੂਠਿ ਭਰਾਂਤਿ ॥
Der wahre Guru hat ihre Zweifel und den Schmutz des Materialismus aus ihrem Kopf getilgt.

ਪਰਪੰਚ ਵੇਖਿ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥
Wenn man die Weite der Welt betrachtet, gerät ein Gottgeweihter in Ekstase,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ॥੩॥
aber die Gabe des Namens Gottes erhält man nur, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||3||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Indem er alles durchdringt freut sich der Schöpfergott selbst an allen Freuden.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੋਈ ਪਰੁ ਹੋਗ ॥
Was auch immer Gott tut, es wird sicherlich geschehen.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥
Gott allein ist der größte Wohltäter und hat nicht einmal ein bisschen Gier.

ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥੪॥੬॥
O Nanak! Gott kann nur verwirklicht werden, wenn man nach dem göttlichen Wort des Gurus lebt. ||4|6||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
O meine Freunde, mit dem perfekten Schicksal gesegnet zu sein, jemand, der edle Taten vollbringt,

ਏਕੋ ਚੇਤੈ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥
und erinnert sich liebevoll an Gott allein, er macht keine Reinkarnationen durch.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Fruchtbar ist das Aufkommen dieser Person auf dieser Welt,

ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
wer in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit in Gottes Namen vertieft bleibt. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਰਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O meine Freunde, indem ihr dem Wort des Gurus folgt, vollbringt die Tat, euch liebevoll an Gottes Namen zu erinnern.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਵਹੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Lösche deinen Eigendünkel von innen heraus und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen. ||1||Pause||

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਹੈ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
O meine Freunde, die Rede dieser Person ist wahr,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜਗ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
und sie verbreitet sich auf der ganzen Welt, weil sie dem Wort des Gurus entspricht.

ਚਹੁ ਜੁਗ ਪਸਰੀ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥
Der wahre Ruhm dieser Person erstreckt sich über die vier Zeitalter.

ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਜਨੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Durchdrungen von der Liebe zu Gottes Namen wird er in der Welt gefeiert ||2||

ਇਕਿ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Es gibt viele Menschen, die sich weiterhin auf das göttliche Wort des Lobes Gottes konzentrieren.

ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਸਾਚੈ ਭਾਇ ॥
Aber wahr sind jene Gottgeweihten, die Gott gefallen.

ਸਾਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਦੇਖਿ ਹਜੂਰਿ ॥
Sie stellen sich Gott um sich herum vor und erinnern sich immer wieder mit Verehrung an ihn.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪਗ ਪੰਕਜ ਧੂਰਿ ॥੩॥
Und halten sich für so demütig, als wären sie der Staub der Lotus-ähnlichen Füße von Heiligen. ||3||

ਏਕੋ ਕਰਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O meine Freunde, Gott allein ist der Schöpfer und sonst niemand,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
und die Vereinigung mit Ihm findet statt, indem man dem Wort des Gurus folgt.

ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert hat, hat sich über geistliche Glückseligkeit gefreut.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੭॥
O Nanak, in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit, bleibt er mit Naam verschmolzen. ||4||7||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਜਨ ਦੇਖਿ ਹਜੂਰਿ ॥
O meine Freunde, die Gottgeweihten stellen sich Gott um sich herum vor, verrichten Seine hingebungsvolle Verehrung,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪਗ ਪੰਕਜ ਧੂਰਿ ॥
und halten sich für so demütig, als wären sie der Staub der Lotus-ähnlichen Füße von Heiligen. ||3||

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦ ਰਹਹਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Sie richten ihren Geist immer auf Gott,

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥
weil der wahre Guru ihnen dieses Verständnis vermittelt hat. ||1||

ਦਾਸਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
Nur eine seltene Person wird der Diener von Gottes Anhängern,

ਊਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und er erhält den höchsten geistlichen Status. ||1||Pause||

ਏਕੋ ਸੇਵਹੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Denkt immer liebevoll an Gott, denn es gibt keinen anderen wie ihn,

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Indem du dich mit Verehrung an wen erinnerst, bleibt der innere Frieden für immer bestehen.

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Gott stirbt weder, noch durchläuft er den Kreislauf von Geburt und Tod,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਸੇਵੀ ਕਿਉ ਮਾਇ ॥੨॥
O meine Mutter, warum sollte ich mich an jemand anderen erinnern außer an ihn? ||2||

ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਜਿਨੀ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Wahr und makellos ist das Leben derer, die Gott erkannt haben.

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥
Sie sind intuitiv in Gottes Namen eingetaucht, indem sie ihren Eigendünkel ausgerottet haben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Gott wird verwirklicht, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੩॥
(Und jemand, der Gott erkennt), sein Geist wird makellos und er visualisiert den unbefleckten Gott überall. ||3||

ਜਿਨਿ ਗਿਆਨੁ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਹਰਿ ਤੂ ਜਾਣੁ ॥
O Bruder! verstehe Gott, der dir das göttliche Wissen gegeben hat,

ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਸਿਞਾਣੁ ॥
und erkenne durch das göttliche Wort des Gurus diesen einen Gott.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ਤਾਂ ਸੁਧਿ ਹੋਇ ॥
Erst wenn man die erhabene Essenz von Gottes Namen schmeckt, versteht man etwas über das rechtschaffene Leben.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੪॥੮॥
O Nanak, durchdrungen von der Liebe zu Naam, visualisieren sie Gott überall. ||4||8||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਕੁਲਾਂ ਕਾ ਕਰਹਿ ਉਧਾਰੁ ॥
Menschen, die vom Namen Gottes durchdrungen sind, emanzipieren auch ihre Generationen.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Sie lieben die göttlichen Worte des Lobes des ewigen Gottes.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਕਾਹੇ ਆਏ ॥
Warum sind diese eigenwilligen Menschen überhaupt auf diese Welt gekommen, wenn sie sich irren?

ਨਾਮਹੁ ਭੂਲੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥੧॥
Wenn sie Naam vergessen, vergeuden sie ihr Menschenleben. ||1||

ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰਿ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰੈ ॥
Diese Person hält sich von der Liebe zu Maya fern, während sie sich um ihre weltlichen Pflichten kümmert, und verschönert seinen Tod, indem sie sich von den Lastern distanziert.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਾਚੁ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solch ein Mensch verankert den Namen des ewigen Gottes in seinem Herzen, indem er über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt. ||1||Pause||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt und Gottes Namen zu seiner spirituellen Nahrung macht, wird rein (vollbringt gute Taten).

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
Sein Geist wird makellos und Gott, der Ozean der Tugenden, wohnt in ihm.

ਜੰਮੈ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Solch eine Person durchläuft nicht den Kreislauf von Geburt und Tod,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
und durch die Gnade des Gurus bleibt er mit Gott verschmolzen. ||2||

ਸਾਚਾ ਸੇਵਹੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥
O meine Freunde, denkt liebevoll an Gott; wer das tut, der erkennt den ewigen Gott,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥
und indem er über das Wort des Gurus nachdenkt, gelangt er ehrenvoll in die Gegenwart Gottes.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚੁ ਸੋਭਾ ਹੋਇ ॥
Jemand, in dessen Herzen der ewige Gott verankert ist, wird in seiner Gegenwart geehrt,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥
und er erlangt einen Platz in seinem eigenen inneren Wesen. ||3||

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
O Bruder, Gott selbst ist unfehlbar; Er ist nichts als Wahrheit.

ਹੋਰਿ ਸਭਿ ਭੂਲਹਿ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
Alle anderen machen Fehler und verlieren ihre Ehre in der Liebe zur Dualität.

ਸਾਚਾ ਸੇਵਹੁ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gott, indem du dem Wort des Gurus folgst,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੪॥੯॥
O Nanak, wenn man sich voller Verehrung an Naam erinnert, bleibt man in Gott versunken. ||4||9||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥
Ohne Gottes Gnade ist die ganze Welt in Illusionen verloren,

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
und sie erduldet großes Elend, indem sie sich von weltlichen Eigenheiten fesseln lässt.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਈ ॥
Die spirituell unwissende, eigenwillige Person findet keinen Platz für inneren Frieden.

ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Er bleibt wie ein Wurm aus Dreck in Laster versunken. ||1||

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wer Gottes Willen freudig annimmt, wird in seiner Gegenwart anerkannt,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil er die Insignien von Naam durch das Wort des Gurus erhält. ||1||Pause||

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die ein solches vorherbestimmtes Schicksal haben, bleiben von Gottes Liebe durchdrungen.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Gottes Name gefällt ihnen immer.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Indem sie über das göttliche Wort des wahren Gurus nachdenken, genießen sie immer inneren Frieden.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋਇ ॥੨॥
Das göttliche Wort des Gurus vereint sein Licht (Seele) mit dem göttlichen Licht. ||2||

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਤਾਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Nur Gottes Name kann die ganze Welt durch den Weltozean der Laster führen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥
aber die Liebe zu Gottes Namen wächst nur durch die Gnade des Gurus.

ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
Niemand hat jemals ohne Gottes Namen die Freiheit von Lastern erlangt.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਲੈ ਪਾਈ ॥੩॥
Die Gabe von Naam erhält man nur vom perfekten Guru. ||3||

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Er allein versteht die rechtschaffene Lebensweise, die Gott selbst zu verstehen gibt.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਏ ॥
Gott flößt ihm Naam ein, indem er ihn verpflichtet, den Lehren des Gurus zu folgen.

ਜਿਨ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Diejenigen, die Gott erkannt haben, werden in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak, diejenigen, die von der Liebe von Naam durchdrungen waren, wurden in Gottes Gegenwart geehrt. ||4||10||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, vereint diese Person mit dem wahren Guru,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
und dann manifestiert er sich selbst im Geist dieser Person.

ਨਿਹਚਲ ਮਤਿ ਸਦਾ ਮਨ ਧੀਰ ॥
Der Intellekt dieser Person wird stabil gegen den Ansturm der Laster, er ist immer zufrieden.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੧॥
Und er singt fortwährend Loblieder auf Gott mit seinen unendlichen Tugenden. ||1||

ਨਾਮਹੁ ਭੂਲੇ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Menschen, die von Naam abgeirrt sind, verschlechtern sich spirituell, weil sie in der Liebe zum Materialismus, dem Gift für das spirituelle Leben, verharren.

ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਨਮੁ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr Leben ist vergebens und sie fallen in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||Pause||

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die lediglich auf viele religiöse Gewänder und Rituale zurückgreifen, werden nie zur Ruhe kommen,

ਬਹੁ ਅਭਿਮਾਨਿ ਅਪਣੀ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
und verlieren ihre Ehre aufgrund des übertriebenen egoistischen Stolzes (auf diese Gewänder).

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Sehr glücklich sind diejenigen, die das Wort des Gurus verstanden haben,

ਬਾਹਰਿ ਜਾਦਾ ਘਰ ਮਹਿ ਆਣਿਆ ॥੨॥
und haben ihren wandernden Geist unter Kontrolle gebracht. ||2||

ਘਰ ਮਹਿ ਵਸਤੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Der Reichtum des Namens des unbegreiflichen und unendlichen Gottes ist direkt im Herzen gegenwärtig.

ਗੁਰਮਤਿ ਖੋਜਹਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Diejenigen, die nach dem Reichtum von Naam suchen, indem sie über das göttliche Wort nachdenken, in dem Gott durch die Lehren des Gurus gelobt wird,

ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥
sie haben Naam, die Schätze der Welt, in ihrem Herzen gefunden.

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੩॥
Sie bleiben immer von Gottes Liebe durchdrungen und verschmelzen mit Ihm. ||3||

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Gott selbst macht alles, niemand sonst kann etwas alleine tun.

ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Wenn es Gott gefällt, vereint er eine Person mit sich selbst.

ਤਿਸ ਤੇ ਨੇੜੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੂਰਿ ॥
Keiner ist in seiner Nähe, noch ist einer von ihm weg.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak! Wer darin versunken ist, sich an Gottes Namen zu erinnern, stellt sich vor, wie er überall präsent ist. ||4||11||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Indem du dich durch das göttliche Wort des Gurus liebevoll an Gott erinnerst,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥
man bleibt mit der Glückseligkeit des Namens Gottes zufrieden.

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਕੇ ਪਾਪ ਜਲਿ ਜਾਹਿ ॥
Die Sünden von Millionen von Lebenszeiten dieser Menschen sind verbrannt,

ਜੀਵਤ ਮਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥
die frei von der Liebe zu weltlichen Wünschen bleiben und trotzdem ihren weltlichen Pflichten nachkommen (als ob sie tot wären, während sie noch leben) und in Gottes Namen vertieft bleiben. ||1||

ਹਰਿ ਕੀ ਦਾਤਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਾਣੈ ॥
Nur Gott weiß, wem Er die Gabe von Naam geben muss.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਹਰਿ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, dessen Geist durch das Wort des Gurus aufgeblüht ist, spricht den Namen Gottes aus, des Verleihers der Tugenden. ||1||Pause||

ਭਗਵੈ ਵੇਸਿ ਭ੍ਰਮਿ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Freiheit von Lastern erlangt man nicht, indem man safranfarbene Gewänder trägt und umherirrt.

ਬਹੁ ਸੰਜਮਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann durch strenge Selbst-buße Ruhe finden.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Naam wird nur empfangen, wenn man den Lehren des Gurus folgt,

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੨॥
und glücklich ist die Person, die Gott erkennt. ||2||

ਕਲਿ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Die Ehre in der Welt (Kalyug) wird dadurch erlangt, dass man sich an Gottes Namen erinnert,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥
was nur vom perfekten Guru empfangen werden kann.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Wenn man von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen ist, genießt man immer Frieden.

ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਹਉਮੈ ਜਲਿ ਜਾਈ ॥੩॥
Aber ohne Naam verbrennt man sein spirituelles Leben im Feuer des Egos. ||3||

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Die glückliche Person, die über Gottes Namen nachdenkt,

ਛੂਟੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਦੁਖੁ ਸਾਰਾ ॥
all seine Leiden enden damit, dass er sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਸੁ ਬਾਹਰਿ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Er weiß, dass Gott, der im Herzen wohnt, überall draußen wohnt.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ ॥੪॥੧੨॥
O Nanak, diese Person versteht, dass der Schöpfer überall ist. ||4||12||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਇਕ ਤੁਕੇ ॥
Raag Basant, Dritter Guru, Einzeiler:

ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਕਿਰਮ ਜੰਤੁ ॥
O Gott, ich bin eine kleine bescheidene Kreatur, die von dir geschaffen wurde.

ਦੇਹਿ ਤ ਜਾਪੀ ਆਦਿ ਮੰਤੁ ॥੧॥
Nur wenn Du mir diese Gabe gibst, kann ich mich liebevoll an das Mantra Deines ewigen Namens erinnern. ||1||

ਗੁਣ ਆਖਿ ਵੀਚਾਰੀ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
O Mutter, ich wünsche mir, dass ich weiterhin Gottes Tugenden äußern und darüber nachdenken könnte,

ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਗਉ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und wenn ich mich liebevoll an Gott erinnere, kann ich mit seinem unbefleckten Namen vereint bleiben. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਲਾਗੇ ਨਾਮ ਸੁਆਦਿ ॥
Nur durch die Gnade des Gurus wird eine Person von der erhabenen Essenz des Namens Gottes durchdrungen.

ਕਾਹੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੁ ਵੈਰਿ ਵਾਦਿ ॥੨॥
Warum verschwendest du dein Leben mit Feindschaft und Streit? ||2||

ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨ੍ਹੀ ਚੂਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Einem, dem der Guru seine Gnade gewährte, wurde all sein Egoismus ausgerottet,

ਸਹਜ ਭਾਇ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੩॥
indem er im Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und Liebe verharrte, erhielt er Gottes Namen. ||3||

ਊਤਮੁ ਊਚਾ ਸਬਦ ਕਾਮੁ ॥
Die erhabenste aller Taten ist das Nachdenken über das Wort des Gurus,

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ॥੪॥੧॥੧੩॥
und das ist der Grund, warum Nanak ständig den Namen des ewigen Gottes rezitiert. ||4||1|13||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਬਨਸਪਤਿ ਮਉਲੀ ਚੜਿਆ ਬਸੰਤੁ ॥
Genau wie bei der Ankunft der Frühlingssaison hat die gesamte Vegetation geblüht,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੰਗਿ ॥੧॥
In ähnlicher Weise erblühte dieser Geist in der Gesellschaft des wahren Gurus spirituell. ||1||

ਤੁਮ੍ ਸਾਚੁ ਧਿਆਵਹੁ ਮੁਗਧ ਮਨਾ ॥
O mein törichtes Gemüt, denke immer mit liebevoller Hingabe an den ewigen Gott.

ਤਾਂ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, nur dann würdest du dich über inneren Frieden freuen. ||1||Pause||

ਇਤੁ ਮਨਿ ਮਉਲਿਐ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥
Mit dem Aufblühen des Geistes stieg Glückseligkeit in mir auf,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥੨॥
und ich wurde mit der Ambrosialfrucht des Namens Gottes gesegnet. ||2||

ਏਕੋ ਏਕੁ ਸਭੁ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
Jeder sagt, dass Gott allein derjenige ist, der überall vorherrscht,

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝੈ ਤਾਂ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥੩॥
aber wenn ein Mensch Gottes Willen versteht, dann erkennt er ihn wirklich. ||3||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Nanak sagt, wenn ein Mensch Gottes Willen versteht, dann prahlt er nicht mit seinem Eigendünkel,

ਆਖਣੁ ਵੇਖਣੁ ਸਭੁ ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥੧੪॥
denn dann versteht er, dass das, was man sagt oder sieht, nur durch Gottes Inspiration geschieht. ||4||2|14||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਸਭਿ ਜੁਗ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ॥
O Gott, alle Zeitalter (Zeiträume) wurden von Dir geschaffen,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਹੋਏ ॥੧॥
Aber unabhängig von der Zeitspanne wird unser Intellekt erhaben (würdig, sich an Gott zu erinnern), wenn er dem wahren Guru begegnet und seinen Lehren folgt. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥
O ehrwürdiger Gott, den Du selbst mit Dir vereinigst.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Wort des Gurus bleibt er darin versunken, sich liebevoll an deinen ewigen Namen zu erinnern. ||1||Pause||

ਮਨਿ ਬਸੰਤੁ ਹਰੇ ਸਭਿ ਲੋਇ ॥
Für jemanden, in dessen Geist der glückselige Gott verankert ist, scheint für ihn jeder vor Freude zu erblühen.

ਫਲਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Er gedeiht geistig und freut sich, wenn er sich liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||2||

ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Es gibt immer Frühling (spirituelle Glückseligkeit) in einem Menschen, der über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਾਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥੩॥
und hält Gottes Namen in seinem Herzen fest. ||3||

ਮਨਿ ਬਸੰਤੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥
Jemand, in dessen Geist der glückselige Gott verankert ist, dessen Körper und Geist wird sich spirituell verjüngen.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਨੁ ਬਿਰਖੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸੋਇ ॥੪॥੩॥੧੫॥
O Nanak, dieser Körper ist wie ein Baum, aber nur die Person empfängt die Frucht des Namens Gottes, die sich mit dem Guru trifft und seinen Lehren folgt. ||4||3|15||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਤਿਨ੍ਹ ਬਸੰਤੁ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Es ist immer Basant, die Blütezeit für den, der Gott lobt.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇ ॥੧॥
Jemand, der ein perfektes Schicksal hat, inspiriert ihn, hingebungsvollen Gottesdienst zu verrichten. ||1||

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਬਸੰਤ ਕੀ ਲਗੈ ਨ ਸੋਇ ॥
Der Geist dieser Person ist sich der Bassant (ewige Glückseligkeit) nicht bewusst,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਜਲਿਆ ਦੂਜੈ ਦੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der aufgrund von Doppelzüngigkeit und Liebe zu den Maya verbrannt (geistlich tot) bleibt. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਧੰਧੈ ਬਾਂਧਾ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Dieser Geist tut alles, was er tut, gebunden an die weltlichen Verstrickungen,

ਮਾਇਆ ਮੂਠਾ ਸਦਾ ਬਿਲਲਾਇ ॥੨॥
und von der Liebe zu Maya getäuscht, jammert er immer qualvoll. ||2||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਛੂਟੈ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ॥
Dieser Geist wird von den weltlichen Fesseln befreit, wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt,

ਜਮਕਾਲ ਕੀ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਨ ਫੇਟੈ ॥੩॥
und dann wird es nicht der Strafe durch den Dämon des Todes unterworfen. ||3||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਛੂਟਾ ਗੁਰਿ ਲੀਆ ਛਡਾਇ ॥
Dieser Geist ist von den weltlichen Fesseln befreit, als der Guru ihn befreit hat.

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੪॥੪॥੧੬॥
O Nanak, man verbrennt die Liebe zum Materialismus durch das göttliche Wort des Gurus. ||4||4||16||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Basant, dritter Guru:

ਬਸੰਤੁ ਚੜਿਆ ਫੂਲੀ ਬਨਰਾਇ ॥
So wie die Vegetation blüht, wenn der Frühling kommt,

ਏਹਿ ਜੀਅ ਜੰਤ ਫੂਲਹਿ ਹਰਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥

in ähnlicher Weise fühlen sich alle Wesen spirituell begeistert, wenn sie ihren Geist auf Gott richten. ||1||

ਇਨ ਬਿਧਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥
Die Art und Weise, wie sich der Geist einer Person spirituell verjüngt, ist

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass er sich durch die Lehren des Gurus immer an Gottes Namen erinnert und den Dreck seines Egos von innen heraus vertreibt. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Das Wort des wahren Gurus rezitiert die göttliche Botschaft.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਹਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥੨॥
Und durchdrungen von der Liebe des wahren Gurus erblüht diese Welt spirituell. ||2||

ਫਲ ਫੂਲ ਲਾਗੇ ਜਾਂ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥
Unser Leben erblüht nur dann mit Tugenden und Glückseligkeit, wenn Gott selbst segnet.

ਮੂਲਿ ਲਗੈ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥੩॥
Wenn man sich auf Gott, den Schöpfer des Universums, konzentriert, dann trifft man den wahren Guru. ||3||

ਆਪਿ ਬਸੰਤੁ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਵਾੜੀ ॥
Gott selbst ist Basant, die Frühlingssaison, und die ganze Welt ist wie sein Garten.

ਨਾਨਕ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ॥੪॥੫॥੧੭॥
O Nanak, nur derjenige, der ein perfektes Schicksal hat, ist mit der einzigartigen hingebungsvollen Verehrung Gottes gesegnet. ||4||5||17||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨
Raag Basant Hindol, Dritter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
O Bruder, ich widme mich dem göttlichen Wort des Gurus und seinen Lehren.

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦ ਅਪਣਾ ਭਾਈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥੧॥
O Bruder, ich lobe meinen Guru immer und konzentriere mich auf seine makellosen Worte. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O mein Verstand, richte deine Aufmerksamkeit auf Gottes Namen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਹਰਿਆ ਹੋਵੈ ਇਕੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Geist und dein Körper würden geistig vor Glück erblühen, wenn du die Frucht des Namens Gottes empfängst. ||1||Pause||

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇ ॥
O Bruder, den der Guru beschützte, indem er ihnen den Ambrosialnektar des Namens Gottes gab, wurden sie von der Liebe zu Maya befreit.

ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਉਠਿ ਗਇਆ ਭਾਈ ਸੁਖੁ ਵੁਠਾ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥
O Bruder, die Qual des Egos ist von innen verschwunden und der himmlische Frieden ist in ihren Gedanken eingekehrt. ||2||

ਧੁਰਿ ਆਪੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨੋ ਬਖਸਿਓਨੁ ਭਾਈ ਸਬਦੇ ਲਇਅਨੁ ਮਿਲਾਇ ॥
O Bruder, diejenigen, die mit göttlicher Gnade vorherbestimmt wurden, Gott hat sie durch das Wort des Gurus mit sich selbst vereint.

ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕੀ ਅਘੁਲੀਐ ਭਾਈ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
O Bruder, wir werden durch den Staub ihrer Füße emanzipiert; diejenigen, denen Gott Gnade schenkt, vereint sie mit sich selbst, indem sie sich mit der heiligen Gemeinde vereinen. ||3||

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਹਰਿਆ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
O Bruder, Gott, der allen (geistlichen) Wohlstand geschenkt hat, er selbst tut und erledigt alles.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਸਦ ਵਸੈ ਭਾਈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੧੮॥੧੨॥੧੮॥੩੦॥
Bei O Nanak, dessen Vereinigung mit Gott durch das Wort des Gurus erfolgt, erblühen sein Geist und sein Körper in Frieden. |||4||1|18||18||12||18||30||

ਰਾਗੁ ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਇਕ ਤੁਕੇ
Raag Basant, Vierter Guru, Erster Beat, Einzeiler:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜਿਉ ਪਸਰੀ ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਜੋਤਿ ॥
So wie sich das Licht des Sonnenstrahls überall verbreitet,

ਤਿਉ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥੧॥
in ähnlicher Weise durchdringt der alles durchdringende Gott durch und durch jedes einzelne Herz. ||1||

ਏਕੋ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਇ ॥
Auch wenn derselbe Gott überall durchdringt,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲੀਐ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, kann Er nur durch das Wort des Gurus erkannt werden. ||1||Pause||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਏਕੋ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
Obwohl in jedem Herzen derselbe Gott wohnt,

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਇਕੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੨॥
offenbart Er sich nur dadurch, dass Er dem Guru begegnet und seinen Lehren folgt. ||2||

ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Der eine und einzige Gott durchdringt überall,

ਸਾਕਤ ਨਰ ਲੋਭੀ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ॥੩॥
aber die gierigen, ungläubigen Zyniker glauben, dass Er weit weg ist. ||3||

ਏਕੋ ਏਕੁ ਵਰਤੈ ਹਰਿ ਲੋਇ ॥
Der eine und einzige Gott durchdringt die ganze Welt,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਏਕੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, was auch immer Gott tut, das kommt allein zustande. ||4|1||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Basant, Vierter Guru:

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਸਦੇ ਪਏ ॥
Jede Nacht und jeder Tag, der vergeht, sendet einen Todesruf an den Sterblichen.

ਮਨ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਅੰਤਿ ਸਦਾ ਰਖਿ ਲਏ ॥੧॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an Gott, der am Ende immer beschützt. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਸਦਾ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer liebevoll an Gott.

ਸਭੁ ਆਲਸੁ ਦੂਖ ਭੰਜਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤਿ ਗਾਵਹੁ ਗੁਣ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der Zerstörer von Faulheit und allem Leid, wird dadurch verwirklicht, dass man sich an ihn erinnert. Singt daher Gott, indem ihr den Lehren des Gurus folgt. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਹਉਮੈ ਮੁਏ ॥
Die eigenwilligen Menschen sterben aufgrund ihres Egos immer wieder (verschlechtern sich spirituell).

ਕਾਲਿ ਦੈਤਿ ਸੰਘਾਰੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਗਏ ॥੨॥
Sie werden durch den Dämon (Angst) vor dem Tod spirituell zerstört und haben das Gefühl, in die Hölle, die Stadt des Todes, gegangen zu sein. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥
Aber die Anhänger des Gurus konzentrieren sich weiterhin liebevoll darauf, sich an Gott zu erinnern.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੋਊ ਦੁਖ ਭਾਗੇ ॥੩॥
Dadurch verschwinden ihre Leiden sowohl bei der Geburt als auch beim Tod. ||3||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Gott hat den Gottgeweihten Barmherzigkeit erwiesen,

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮਿਲਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥੪॥੨॥
Guru Nanak wurde ihnen gnädig und sie erkannten Gott, ||4||2||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Basant Hindol, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਤਨ ਕੋਠੜੀ ਗੜ ਮੰਦਰਿ ਏਕ ਲੁਕਾਨੀ ॥
Gottes Name ist wie ein unbezahlbares Juwel und versteckt sich in einer kleinen Kammer (Herz) unseres Festungs-ähnlichen Körpers.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਖੋਜੀਐ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥
Nur wenn ein Mensch dem wahren Guru begegnet, kann er ihn ausfindig machen. Sein Licht (Seele) verschmilzt mit dem göttlichen Licht, wenn er den Lehren des Gurus begegnet und ihn befolgt. ||1||

ਮਾਧੋ ਸਾਧੂ ਜਨ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥
O Gott, vereine mich mit dem Guru,

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ ਪਾਪ ਸਭਿ ਨਾਸਹਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sieht, wessen gesegnetes Sehvermögen die Sünden eines Menschen beseitigt, und er erreicht einen makellosen und höchsten spirituellen Zustand. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਚੋਰ ਮਿਲਿ ਲਾਗੇ ਨਗਰੀਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹਿਰਿਆ ॥
Die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) schließen sich zusammen und rauben unserem Körper den Reichtum des Namens Gottes.

ਗੁਰਮਤਿ ਖੋਜ ਪਰੇ ਤਬ ਪਕਰੇ ਧਨੁ ਸਾਬਤੁ ਰਾਸਿ ਉਬਰਿਆ ॥੨॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt und sich auf die Suche nach diesen Dieben macht, werden sie erst dann gefasst und der Reichtum von Naam bleibt unversehrt. ||2||

ਪਾਖੰਡ ਭਰਮ ਉਪਾਵ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ॥
Menschen, deren Herz sich immer nach der Liebe zum Materialismus sehnt, erschöpfen sich, wenn sie heuchlerische und zweifelhafte Wege beschreiten, um Gott zu verwirklichen.

ਸਾਧੂ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖਪਤਿ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Aber jemand, der den Guru getroffen hat, hat die Dunkelheit der Unwissenheit vertrieben und Gott, das höchste Wesen, erkannt. ||3||

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Barmherzigkeit schenken, den Gott, der Meister des Universums, mit dem Guru vereint:

ਨਾਨਕ ਸਾਂਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, in seinem Geist herrscht Ruhe und er lobt Gott immer in seinem Herzen. ||4|1||3||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੪ ਹਿੰਡੋਲ ॥
Raag Basant, Vierter Guru, Hindol:

ਤੁਮ੍ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਤੁਮਨਛੇ ॥
O Gott, du bist das höchste Wesen, der große und unerreichbare Meister des Universums, und wir sind deine niederen Wesen.

ਹਰਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਹਮ ਬਨਛੇ ॥੧॥
O barmherziger Meister der Sanftmütigen, bitte zeige Barmherzigkeit und führe mich zu einer Begegnung mit dem Guru, weil ich demütig nach dem göttlichen Wort des wahren Gurus lechze. ||1||

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਛੇ ॥
O Gott des Universums, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit der heiligen Gemeinde.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਮਲੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਨਛੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin überfüllt mit dem Schmutz der Sünden unzähliger Leben. O Gott, segne mich mit rechtschaffenem Leben, indem du mich mit der heiligen Gemeinde verbindest. ||1||Pause||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰਾ ਜਨੁ ਜਾਤਿ ਅਵਿਜਾਤਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਪਤਿਤ ਪਵੀਛੇ ॥
O Gott, dein Geweihter, ob er nun einen hohen oder niedrigen Status hat oder ein Sünder ist, wird makellos, wenn er sich liebevoll an dich erinnert.

ਹਰਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਭਵਨ ਤੇ ਊਪਰਿ ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦਿਨਛੇ ॥੨॥
O Gott, du hast ihn (deinen Geweihten) über die Wesen der ganzen Welt erhoben, und o Gott, du hast ihn mit göttlicher Herrlichkeit gesegnet. ||2||

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵੈ ਸਭਿ ਪੂਰੇ ਮਾਨਸ ਤਿਨਛੇ ॥
Egal, ob eine Person einer hohen oder einer niedrigen Kaste angehört, wer sich liebevoll an Gott erinnert, erfüllt alle seine Lebensziele.

ਸੇ ਧੰਨਿ ਵਡੇ ਵਡ ਪੂਰੇ ਹਰਿ ਜਨ ਜਿਨ੍ਹ੍ ਹਰਿ ਧਾਰਿਓ ਹਰਿ ਉਰਛੇ ॥੩॥
Die Gottgeweihten, die Gott in ihren Herzen verankert haben, sind gesegnet, glücklich und tugendhaft. ||3||

ਹਮ ਢੀਂਢੇ ਢੀਮ ਬਹੁਤੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਛੇ ॥
O Gott, wir sind demütig, geistlich unwissend und wie ein Lehmklumpen tragen wir die Last der Sünden sehr schwer: O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige uns mit dir selbst.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਤੂਠੇ ਹਮ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵੀਛੇ ॥੪॥੨॥੪॥
Ich bin ein Anhänger Nanaks! Gott wurde gnädig und wir trafen den Guru, der Sünder wie uns reinigte. ||4|2||4||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Basant Hindol, Vierter Guru:

ਮੇਰਾ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਮਨੂਆ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਗੀਧੇ ॥
Mein Verstand hat sich so daran gewöhnt, immer den Genuss von Gottes Namen zu genießen, dass er nicht einmal für einen Moment ohne den Geschmack von Naam bleiben kann;

ਜਿਉ ਬਾਰਿਕੁ ਰਸਕਿ ਪਰਿਓ ਥਨਿ ਮਾਤਾ ਥਨਿ ਕਾਢੇ ਬਿਲਲ ਬਿਲੀਧੇ ॥੧॥
Es ist wie bei dem Säugling, der freudig an Mutters Brüsten saugt und anfängt zu weinen, wenn die Mutter ihre Brust aus seinem Mund zieht. ||1||

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਨ ਨਾਮ ਹਰਿ ਬੀਧੇ ॥
O ehrwürdiger Gott, mein Geist und mein Körper wurden von der Liebe Deines Namens durchdrungen.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਵਿਚਿ ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਹਰਿ ਸੀਧੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch großes Glück habe ich den wahren Guru getroffen und indem ich seinen Lehren gefolgt bin, habe ich Gott in meinem Körper erkannt. ||1||Pause||

ਜਨ ਕੇ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹੈ ਜੇਤੇ ਹਰਿ ਬਿਰਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਬੀਧੇ ॥
So viele Atemzüge ein wahrer Gottgeweihter in seinem Leben atmet, sie sind alle von den Schmerzen der Trennung von Gottes Liebe durchdrungen.

ਜਿਉ ਜਲ ਕਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਲ ਦੇਖੇ ਸੁਕਲੀਧੇ ॥੨॥
So wie ein Lotus Wasser sehr liebt und ohne Wasser verdorrt, so fühlt sich auch ein Gottgeweihter leblos, ohne sich an Gott zu erinnern. ||2||

ਜਨ ਜਪਿਓ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਰਹਰਿ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਧੇ ॥
Die Gottgeweihten erinnerten sich liebevoll an den Namen des makellosen Gottes, und durch seine Lehren half ihnen der Guru, sich vorzustellen, dass Gott überall allgegenwärtig ist;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਨਿਕਸੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਜਲਿ ਨੀਧੇ ॥੩॥
Der Schmutz des Egoismus, den sie bei ihren zahllosen Geburten hinterlassen hatten, verschwand, als sie ihre Waschung im Ambrosialnektar-Wasser des Namens Gottes durchführten. ||3||

ਹਮਰੇ ਕਰਮ ਨ ਬਿਚਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਤੁਮ੍ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਅਪਨੀਧੇ ॥
O der Meister-Gott, bitte nimm keine Rücksicht auf unsere Taten und schütze die Ehre Deines eigenen Geweihten.

ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੁਣਿ ਬਿਨਉ ਬੇਨਤੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਵੀਧੇ ॥੪॥੩॥੫॥
O Gott, wie es Dir gefällt, bitte höre auf mein Flehen. Devotee Nanak hat Deine Zuflucht gesucht. ||4||3||5||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Basant Hindol, Vierter Guru:

ਮਨੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਬਹੁ ਧਾਵੈ ਤਿਲੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ॥
Der menschliche Geist irrt ständig im Zweifel umher und bleibt nicht einmal für einen Moment stabil in sich selbst.

ਗੁਰਿ ਅੰਕਸੁ ਸਬਦੁ ਦਾਰੂ ਸਿਰਿ ਧਾਰਿਓ ਘਰਿ ਮੰਦਰਿ ਆਣਿ ਵਸਾਈਐ ॥੧॥
So wie ein Stachel einen Elefanten kontrolliert, so kontrolliert das Wort des Gurus den Geist, dann wohnt der Geist im Herzen selbst. ||1||

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥
O ehrwürdiger Gott, vereinige mich mit der heiligen Gemeinde, damit ich mich liebevoll an dich erinnern kann.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand sich in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit auf Gott konzentriert, verschwindet seine Krankheit des Egoismus und er erhält inneren Frieden. ||1||Pause||

ਘਰਿ ਰਤਨ ਲਾਲ ਬਹੁ ਮਾਣਕ ਲਾਦੇ ਮਨੁ ਭ੍ਰਮਿਆ ਲਹਿ ਨ ਸਕਾਈਐ ॥
Das Herz eines jeden Menschen ist voller kostbarer Tugenden, aber ein wandernder Geist kann diese Tugenden nicht finden.

ਜਿਉ ਓਡਾ ਕੂਪੁ ਗੁਹਜ ਖਿਨ ਕਾਢੈ ਤਿਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਵਸਤੁ ਲਹਾਈਐ ॥੨॥
So wie ein Spezialist im Handumdrehen einen versteckten Wasserbrunnen findet, so kann der Reichtum von Naam, der im Herzen verborgen ist, durch den wahren Guru gefunden werden. ||2||

ਜਿਨ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਨਰ ਜੀਵਾਈਐ ॥
Absolut verflucht ist das Leben derer, die keinen so heilig wahren Guru gefunden haben und seine Lehren nicht befolgt haben,

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪੁੰਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਈਐ ॥੩॥
Sie hatten das kostbare Menschenleben als Belohnung für einige gute Taten im vergangenen Leben erlangt, aber jetzt wird es im Austausch für wertlosen weltlichen Reichtum vergeudet. ||3||

ਮਧੁਸੂਦਨ ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੁ ਮਿਲਾਈਐ ॥
O Gott, der Zerstörer der Dämonen, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem Guru.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੪॥੪॥੬॥
Devotee Nanak sagt, dass jemand, der Gott lobt, nachdem er dem Guru begegnet ist, einen spirituellen Status erreicht, in dem weltliche Wünsche keine Wirkung haben. ||4|4||6||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Basant Hindol, Vierter Guru:

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਬਿਖਿਆ ਦੇਹ ਮਨਮੁਖ ਸੁੰਞੀ ਸੁੰਞੁ ॥
Ohne Naam ertragen die eigenwilligen Menschen aufgrund ihrer Liebe zu Maya, dem Gift für das spirituelle Leben, Elend und setzen den Kreislauf von Geburt und Tod fort.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ ਜਮਿ ਪਕਰੇ ਕਾਲਿ ਸਲੁੰਞੁ ॥੧॥
Sie erinnern sich nicht einmal für einen Moment an Gottes Namen und die Angst vor dem Tod schwebt immer über ihrem Kopf. ||1||

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੁੰਞੁ ॥
O mein ehrwürdiger Gott, bitte befreie mich von dem Gift des Egoismus und der Anhaftung,

ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੁੰਞੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und verbinde mich mit der liebevollen und wahren Gesellschaft des Gurus, sodass ich, wenn ich mich dieser Gesellschaft anschließe, die Freude am Namen Gottes genießen kann. ||1|Pause||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਰਣਾਗਤਿ ਸਾਧੂ ਪੰਞੁ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit der Gemeinschaft der Heiligen, sodass ich unter dem Heiligtum des Heiligen (Guru) bleiben kann.

ਹਮ ਡੁਬਦੇ ਪਾਥਰ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਞੁ ॥੨॥
O Gott! Du bist barmherziger Meister der Sanftmütigen und Zerstörer unseres Leidens; voller Sünden ertrinken wir wie Steine im Meer der Sünden, bitte rette uns. ||2||

ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ ਧਾਰਹੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ ਲੰਞੁ ॥
O Meister-Gott, verewige dein Lob in meinem Herzen und segne mich, damit mein Intellekt erleuchtet werde, wenn ich mich der Gesellschaft der Heiligen anschließe.

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ ਹਮ ਹਰਿ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਿ ਵੰਞੁ ॥੩॥
Die Liebe zu Gott ist mir in den Sinn gekommen und ich widme mich ihm. ||3||

ਜਨ ਕੇ ਪੂਰਿ ਮਨੋਰਥ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਲੰਞੁ ॥
O Gott, du erfüllst die Wünsche deiner bescheidenen Anhänger, bitte segne mich auch mit der Erleuchtung Deines Namens.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਭੰਞੁ ॥੪॥੫॥੭॥੧੨॥੧੮॥੭॥੩੭॥

Körper und Geist des Gottgeweihten Nanak sind ebenfalls von Ekstase erfüllt, weil der Guru ihn mit dem Mantra gesegnet hat, sich an Gott zu erinnern.
||4||5||7||12||18||7|37||

PAGE 1180

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤੁਕੇ
Raag Basant, Fünfter Guru, Erster Beat, Zweizeiler:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਗੁਰੁ ਸੇਵਉ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰ ॥
Ich folge demütig den Lehren des Gurus und verneige mich dankbar vor ihm,

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਮੰਗਲਚਾਰ ॥
denn jetzt herrscht in meinem Herzen spirituelle Glückseligkeit.

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ॥
Ja, jetzt herrscht große Glückseligkeit in meinem Kopf,

ਚਿੰਤ ਲਥੀ ਭੇਟੇ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥
weil ich Gott erkannt habe und all meine Sorgen zerstreut wurden. ||1||

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਸੰਤ ॥
Jetzt ist in meinem Herzen immer spiritueller Frieden da,

ਗੁਨ ਗਾਏ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹ ਬੇਅੰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich mein unendlicher Gott bin, habe ich angefangen, dein Lob zu singen. ||1||Pause||

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਬਨੇ ਫਾਗ ॥
Heute habe ich das Gefühl, als ob der Monat Phaggan (Holi, das Fest der Farben Mitte März) in meinem Herzen angebrochen ist,

ਪ੍ਰਭ ਸੰਗੀ ਮਿਲਿ ਖੇਲਨ ਲਾਗ ॥
und zusammen mit den heiligen Gefährten haben sie angefangen, Gott zu loben, als ob sie auf dem Holi Festival spielen würden.

ਹੋਲੀ ਕੀਨੀ ਸੰਤ ਸੇਵ ॥
Ich habe meine liebevolle Hingabe an Heilige zu meinem Holi-Fest gemacht,

ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ਅਤਿ ਲਾਲ ਦੇਵ ॥੨॥
und ich wurde von der tiefroten Farbe der Liebe Gottes durchdrungen. ||2||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮਉਲਿਓ ਅਤਿ ਅਨੂਪ ॥
Mein Geist und mein Körper haben sich zu einer unvergleichlichen Schönheit entwickelt,

ਸੂਕੈ ਨਾਹੀ ਛਾਵ ਧੂਪ ॥
dass diese Blüte nicht in der Sonne oder im Schatten (in Frieden oder Elend) verdorrt.

ਸਗਲੀ ਰੂਤੀ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥
Mein Geist bleibt in jeder Situation spirituell erfreut wie ein immergrüner Garten, der zu jeder Jahreszeit gedeiht.

ਸਦ ਬਸੰਤ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਦੇਵ ॥੩॥
Ich habe den göttlichen Guru getroffen und jetzt erblüht ich immer spirituell. ||3||

ਬਿਰਖੁ ਜਮਿਓ ਹੈ ਪਾਰਜਾਤ ॥
(Indem ich Gott lobe), genieße ich solche Segnungen, als ob der himmlische Baum, der meine Wünsche erfüllt (Parijat), in mir gewachsen wäre,

ਫੂਲ ਲਗੇ ਫਲ ਰਤਨ ਭਾਂਤਿ ॥
der mit wertvollen Tugenden wie vielen Arten von Blumen und Früchten beladen ist.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨੇ ਹਰਿ ਗੁਣਹ ਗਾਇ ॥
Die Menschen werden geistlich vollkommen zufrieden, wenn sie Gott loben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੪॥੧॥
Der Devotee Nanak erinnert sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott. ||4|1||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਹਟਵਾਣੀ ਧਨ ਮਾਲ ਹਾਟੁ ਕੀਤੁ ॥
O meine Freunde, so wie ein Ladenbesitzer in seinem Geschäft mit Waren handelt, um Geld zu verdienen.

ਜੂਆਰੀ ਜੂਏ ਮਾਹਿ ਚੀਤੁ ॥
Der Geist eines Spielers konzentriert sich auf Glücksspiel,

ਅਮਲੀ ਜੀਵੈ ਅਮਲੁ ਖਾਇ ॥
und ein Süchtiger überlebt, indem er sich das Zeug nimmt, von dem er abhängig ist.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥
In ähnlicher Weise bleibt ein Gottgeweihter geistlich lebendig, indem er sich an Gott erinnert. ||1||

ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ਸਭੁ ਕੋ ਰਚੈ ॥
O meine Freunde, jeder ist damit beschäftigt, das zu tun, womit er sich wohl fühlt,

ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭਿ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber in Wirklichkeit bleibt man an dem hängen, was Gott ihm angehängt hat. ||1||Pause||

ਮੇਘ ਸਮੈ ਮੋਰ ਨਿਰਤਿਕਾਰ ॥
So wie ein Pfau zum Tänzer wird, wenn es Wolken am Himmel gibt

ਚੰਦ ਦੇਖਿ ਬਿਗਸਹਿ ਕਉਲਾਰ ॥
und Lotusblumen blühen im Mondlicht.

ਮਾਤਾ ਬਾਰਿਕ ਦੇਖਿ ਅਨੰਦ ॥
und eine Mutter freut sich, ihr Kind zu sehen,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਜੀਵਹਿ ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥੨॥
In ähnlicher Weise fühlt sich ein Gottgeweihter spirituell verjüngt, wenn er sich an Gott erinnert. ||2||

ਸਿੰਘ ਰੁਚੈ ਸਦ ਭੋਜਨੁ ਮਾਸ ॥
So wie ein Löwe gerne Fleisch isst,

ਰਣੁ ਦੇਖਿ ਸੂਰੇ ਚਿਤ ਉਲਾਸ ॥
Der Geist eines Kriegers wird inspiriert, wenn er das Schlachtfeld sieht,

ਕਿਰਪਨ ਕਉ ਅਤਿ ਧਨ ਪਿਆਰੁ ॥
der Geizhals ist total verliebt in seinen Reichtum,

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਧਾਰੁ ॥੩॥
Ebenso ist ein Gottgeweihter auf Gottes Unterstützung angewiesen. ||3||

ਸਰਬ ਰੰਗ ਇਕ ਰੰਗ ਮਾਹਿ ॥
O meine Freunde, die Freuden aller Arten von Liebe sind in der Liebe Gottes enthalten.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
Alle Arten von Frieden und Trost finden in der Erinnerung an Gottes Namen statt.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਕਰੇ ਦਾਨੁ ॥੪॥੨॥
O Nanak, nur die Person erhält diesen Schatz von Naam, dem der Guru ihn schenkt.||4||2||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਤਿਸੁ ਬਸੰਤੁ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ॥
Nur diese Person erlebt Basant, die spirituelle Wonne, der Gott Gnade schenkt.

ਤਿਸੁ ਬਸੰਤੁ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ ॥
Er allein erlebt die spirituelle Verjüngung, wem der Guru barmherzig ist.

ਮੰਗਲੁ ਤਿਸ ਕੈ ਜਿਸੁ ਏਕੁ ਕਾਮੁ ॥
Es gibt immer spirituelle Glückseligkeit für die Person, deren einzige Lieblingsaufgabe es ist, sich an Gott zu erinnern.

ਤਿਸੁ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Es gibt immer geistliche Freude für die Person, in deren Herzen Gottes Name verankert ist. ||1||

ਗ੍ਰਿਹਿ ਤਾ ਕੇ ਬਸੰਤੁ ਗਨੀ ॥
Ich betrachte nur das Herz dieser Person als spirituell erblüht,

ਜਾ ਕੈ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਧੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
in dem immer die Melodie von Gottes Lobpreisungen erklingt. ||1||Pause||

ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਉਲਿ ਮਨਾ ॥
O mein Geist, sei immer erfreut, wenn du dich in den höchsten Gott verliebst.

ਗਿਆਨੁ ਕਮਾਈਐ ਪੂਛਿ ਜਨਾਂ ॥
Die göttliche Weisheit wird erlangt, indem man den Rat heiliger Menschen einholt.

ਸੋ ਤਪਸੀ ਜਿਸੁ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥
Er allein ist ein echter Asket, der die Gesellschaft des Gurus hat.

ਸਦ ਧਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਗੁਰਹਿ ਰੰਗੁ ॥੨॥
Er allein konzentriert sich immer auf Gott, der von der Liebe zum Wort des Gurus durchdrungen ist. ||2||

ਸੇ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ੍ ਭਉ ਪਇਆ ॥
Sie allein sind frei von weltlichen Ängsten, die die verehrte Gottesfurcht im Kopf haben.

ਸੋ ਸੁਖੀਆ ਜਿਸੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥
Er allein ist wirklich glücklich, dessen Zweifel ausgeräumt wurden.

ਸੋ ਇਕਾਂਤੀ ਜਿਸੁ ਰਿਦਾ ਥਾਇ ॥
Er allein ist wirklich ein Einsiedler, dessen Geist geistig stabil ist,

ਸੋਈ ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਚ ਠਾਇ ॥੩॥
und er allein ist geistlich stabil, dessen Geist immer auf Gottes Namen gerichtet bleibt.||3||

ਏਕਾ ਖੋਜੈ ਏਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Jemand, der Gott allein sucht und liebt,

ਦਰਸਨ ਪਰਸਨ ਹੀਤ ਚੀਤਿ ॥
und in wessen Geist ein Verlangen danach besteht, Gott zu visualisieren und zu fühlen,

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗਾ ਸਹਜਿ ਮਾਣੁ ॥
und wer sich in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit erfreut, von Gottes Liebe durchdrungen zu sein,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੪॥੩॥
Der Devotee Nanak ist dieser Person gewidmet. ||4||3||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਤੁਮ੍ ਪਿੰਡ ਦੀਨ੍ਹ ॥
O Gott, du hast alle Wesen mit Seele, Atem und Körper gesegnet.

ਮੁਗਧ ਸੁੰਦਰ ਧਾਰਿ ਜੋਤਿ ਕੀਨ੍ਹ ॥
Indem du dein Licht durchdrungen hast, hast du törichte Menschen in wunderschöne Menschen verwandelt.

ਸਭਿ ਜਾਚਿਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ ਦਇਆਲ ॥
O Gott, alle Wesen sind Bettler und Du bist der Barmherziger für alle,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਵਤ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
und die Menschen erlangen spirituelle Glückseligkeit, wenn sie sich mit liebevoller Hingabe an dich erinnern. ||1||

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਜੋਗ ॥
O mein Geliebter, du bist allmächtig, alles zu tun und zu erreichen,

ਹਉ ਪਾਵਉ ਤੁਮ ਤੇ ਸਗਲ ਥੋਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erhalte alles von dir allein. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਵਤ ਉਧਾਰ ॥
Emanzipation wird erreicht, indem man über Gottes Namen meditiert.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸਾਰ ॥
Der erhabene Frieden und die spirituelle Ausgeglichenheit werden erreicht, wenn man sich an Gott erinnert.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਤਿ ਸੋਭਾ ਹੋਇ ॥
Wahre Ehre und Herrlichkeit erlangt man hier und im Jenseits, wenn man sich an Gott erinnert.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਬਿਘਨੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੨॥
Auf seiner spirituellen Reise begegnet man keinen Hindernissen, wenn man sich an Gott erinnert. ||2||

ਜਾ ਕਾਰਣਿ ਇਹ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥
Der Grund, weshalb Du mich mit diesem schwer zu erreichenden Körper gesegnet hast,

ਸੋ ਬੋਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇਹਿ ॥
Deshalb, O Gott, segne mich bitte mit diesen göttlichen Lobworten.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਇਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Bitte segne mich, dass ich in der Gesellschaft der Heiligen eine Bleibe finde,

ਸਦਾ ਰਿਦੈ ਜਪੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥੩॥
wo ich mich immer an deinen Namen erinnern kann, o Gott. ||3||

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, außer Dir ist niemand da, der mich unterstützt.

ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਖੇਲੁ ਤੁਝ ਮਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Dieses weltliche Spiel ist deine ganze Schöpfung und letztendlich verschmelzen alle Wesen in dir.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਿ ਲੇ ॥
Bitte beschütze mich auf jede Art und Weise, die dir gefällt.

ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਮਿਲੇ ॥੪॥੪॥
O Nanak, der mit der Gesellschaft des perfekten Gurus gesegnet ist, findet spirituelle Glückseligkeit. ||4|4||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਰਾਇ ॥
Mein geliebter Gott, der souveräne König, ist immer bei mir,

ਜਿਸਹਿ ਦੇਖਿ ਹਉ ਜੀਵਾ ਮਾਇ ॥
Ich stelle mir vor, wen ich spirituell überlebe, oh meine Mutter!

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥
und indem wir uns daran erinnern, wem kein Leid widerfährt,

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਿਲਾਵਹੁ ਤਿਸਹਿ ਮੋਹਿ ॥੧॥
Bitte schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit Ihm. ||1||

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਮਨ ॥
O mein geliebter Gott: O die Unterstützung meines Geistes und meines Lebens,

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਧਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Seele, das Leben und alles andere sind Deine Wohltaten. ||1||Pause||

ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ॥
Er, den die Engel, Menschen und Götter suchen,

ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਖ ਨ ਲਹਹਿ ਭੇਵ ॥
und dessen Geheimnis selbst die Weisen und Religionsgelehrten nicht lösen können,

ਜਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
und dessen spiritueller Zustand und Ausmaß nicht beschrieben werden können,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥
dass (Gott) in jedem Herzen allgegenwärtig ist. ||2||

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਆਨੰਦ ਮੈ ॥
Dieser Gott, dessen Anhänger sich immer in einem Zustand der Glückseligkeit befinden,

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਕਉ ਨਾਹੀ ਖੈ ॥
deren Anhänger nicht mit spirituellem Verfall konfrontiert sind,

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਕਉ ਨਾਹੀ ਭੈ ॥
deren Anhänger keine weltliche Angst haben,

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਕਉ ਸਦਾ ਜੈ ॥੩॥
und deren Anhänger immer gefeiert werden. ||3||

ਕਉਨ ਉਪਮਾ ਤੇਰੀ ਕਹੀ ਜਾਇ ॥
O Gott, welche deiner Tugenden können erzählt werden?

ਸੁਖਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥
Gott, der Friedensspender, ist überall präsent.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਏਕੁ ਦਾਨੁ ॥
Nanak bittet dich nur um eine Wohltat,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਦੇਹੁ ਨਾਮੁ ॥੪॥੫॥
schenke Barmherzigkeit und segne mich mit deinem Namen. ||4||5||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਮਿਲਿ ਪਾਣੀ ਜਿਉ ਹਰੇ ਬੂਟ ॥
So wie die Pflanzen bei der Aufnahme von Wasser grün werden (ihre Trockenheit wird beseitigt),

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤਿਉ ਹਉਮੈ ਛੂਟ ॥
in ähnlicher Weise wird in der heiligen Gemeinde der eigene Egoismus ausgerottet (und er verjüngt sich geistig).

ਜੈਸੀ ਦਾਸੇ ਧੀਰ ਮੀਰ ॥
So wie sich ein Diener auf seinen Herrn stützt, um Unterstützung zu erhalten,

ਤੈਸੇ ਉਧਾਰਨ ਗੁਰਹ ਪੀਰ ॥੧॥
in ähnlicher Weise ist der Guru die Stütze für die Emanzipation seines Schülers. ||1||

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਦੇਨਹਾਰ ॥
O Gott, du bist der Wohltäter von allem für deine Geschöpfe.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਤਿਸੁ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich verneige mich in jedem Moment demütig vor diesem Wohltäter. ||1||Pause||

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥
Jemand, der mit der Gesellschaft des Gurus gesegnet ist,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਲਾਗਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗੁ ॥
ist von der Liebe des höchsten Gottes durchdrungen.

ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੇ ਭਏ ਮੁਕਤਿ ॥ ਭਗਤ ਅਰਾਧਹਿ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ॥੨॥
Diejenigen Gottgeweihten, die sich liebevoll an Gott erinnern, was der einzige Weg ist, sich mit Gott zu vereinen, sind von den Fesseln des Materialismus befreit. ||2||

ਨੇਤ੍ਰ ਸੰਤੋਖੇ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ॥
Durch das Erleben der gesegneten Vision Gottes werden die Augen einer Person gesättigt.

ਰਸਨਾ ਗਾਏ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ॥
Einer, dessen Zunge Gott unzählige Loblieder singt,

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
seine Sehnsucht nach Materialismus wird durch die Gnade des Gurus gestillt

ਮਨੁ ਆਘਾਨਾ ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਸੁਆਦਿ ॥੩॥
und sein Geist wird mit dem erhabenen Geschmack von Gottes Namen gesättigt. ||3||

ਸੇਵਕੁ ਲਾਗੋ ਚਰਣ ਸੇਵ ॥ ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਅਪਰੰਪਰ ਦੇਵ ॥
O der ursprüngliche und unendliche Gott! Dein Gottgeweihter ist damit beschäftigt, dich mit liebevoller Hingabe an deinen Namen zu erinnern.

ਸਗਲ ਉਧਾਰਣ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥
O Gott! Dein Name ist der Emanzipator aller Wesen,

ਨਾਨਕ ਪਾਇਓ ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥੬॥
O Nanak, dein Gottgeweihter hat diesen Schatz von Naam erhalten. ||4|6||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਤੁਮ ਬਡ ਦਾਤੇ ਦੇ ਰਹੇ ॥
O Gott, du bist der größte Wohltäter, der fortwährend allen etwas gegeben hat,

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ॥
und Du durchdringst den Lebensatem aller.

ਦੀਨੇ ਸਗਲੇ ਭੋਜਨ ਖਾਨ ॥
Du warst gesegnet mit allen Arten von Lebensmitteln,

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਇਕੁ ਗੁਨੁ ਨ ਜਾਨ ॥੧॥
Aber ich, ein ungläubiger Mensch, habe nicht einmal einen einzigen Segen von dir anerkannt.||1||

ਹਉ ਕਛੂ ਨ ਜਾਨਉ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥
O Gott, ich weiß nichts über Deine Exzellenz,

ਤੂ ਕਰਿ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherziger Gott, segne mich mit einem höheren spirituellen Zustand. ||1||Pause||

ਜਾਪ ਨ ਤਾਪ ਨ ਕਰਮ ਕੀਤਿ ॥
O Gott, ich habe keine Meditation, Buße oder irgendwelche guten Taten praktiziert.

ਆਵੈ ਨਾਹੀ ਕਛੂ ਰੀਤਿ ॥
Ich weiß auch nicht, wie man irgendwelche religiösen Bräuche befolgt,

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖਉ ਆਸ ਏਕ ॥
aber O Gott, ich hege nur eine Hoffnung in meinem Kopf,

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਤਰਉ ਟੇਕ ॥੨॥
dass ich, gestützt auf die Unterstützung Deines Namens, diesen weltlichen Ozean der Laster durchschwimmen werde. ||2||

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ ਪ੍ਰਬੀਨ ॥
O Gott, du beherrschst alle Fähigkeiten.

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਜਲਹਿ ਮੀਨ ॥
So wie ein Fisch nicht weiß, wie groß das Wasser ist, in dem er schwimmt, können wir auch dein Limit nicht kennen.

ਅਗਮ ਅਗਮ ਊਚਹ ਤੇ ਊਚ ॥
O Gott, du bist unzugänglich, unnahbar und höher als das Höchste.

ਹਮ ਥੋਰੇ ਤੁਮ ਬਹੁਤ ਮੂਚ ॥੩॥
Wir sind sehr bescheiden und du bist wirklich großartig. ||3||

ਜਿਨ ਤੂ ਧਿਆਇਆ ਸੇ ਗਨੀ ॥
O Gott, diejenigen, die sich an dich erinnert haben, sind geistlich reich.

ਜਿਨ ਤੂ ਪਾਇਆ ਸੇ ਧਨੀ ॥
Spirituell erfolgreich sind diejenigen, die dich erkannt haben.

ਜਿਨਿ ਤੂ ਸੇਵਿਆ ਸੁਖੀ ਸੇ ॥
Wer hingebungsvollen Gottesdienst verrichtet hat, lebt glückselig.

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪਰੇ ॥੪॥੭॥
O Nanak, sie bleiben in der Zuflucht Deiner Heiligen. ||4|7||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Basant, Fünfte Mehla:

ਤਿਸੁ ਤੂ ਸੇਵਿ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ ॥
O Sterblicher, erinnere dich mit liebevoller Hingabe an Gott, der dich geschaffen hat.

ਤਿਸੁ ਅਰਾਧਿ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਦੀਆ ॥
Denkt an ihn, der euch mit dieser Seele gesegnet hat.

ਤਿਸ ਕਾ ਚਾਕਰੁ ਹੋਹਿ ਫਿਰਿ ਡਾਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Wenn du Sein Geweihter wirst, wirst du keiner Bestrafung (durch den Dämon des Todes) unterworfen werden.

ਤਿਸ ਕੀ ਕਰਿ ਪੋਤਦਾਰੀ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥
Wenn du Schatzmeister von Gottes Namen werden würdest, würde dich kein Kummer quälen. ||1||

ਏਵਡ ਭਾਗ ਹੋਹਿ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Jemand, der mit Glück gesegnet ist,

ਸੋ ਪਾਏ ਇਹੁ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
erreicht einen höchsten spirituellen Zustand, in dem weltliche Wünsche keine Wirkung haben. ||1||Pause||

ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਜੀਵਨੁ ਬਿਰਥਾ ॥
Wenn man mit jemand anderem als Gott meditiert, wird das Leben vergeudet,

ਕਛੂ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਪੂਰਨ ਅਰਥਾ ॥
und keines der Lebensziele wird erfüllt.

ਮਾਣਸ ਸੇਵਾ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ॥
Jemand anderem als dem Guru zu dienen ist sehr schwierig und bringt keinen spirituellen Nutzen,

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੀ ॥੨॥
aber es ist ewige Glückseligkeit, den Lehren des Gurus zu folgen. ||2||

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਭਾਈ ॥
O mein Bruder, wenn du dich nach dem ewigen inneren Frieden sehnst,

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਹਿ ਬਤਾਈ ॥
dann folge den Lehren des Gurus und schließe dich der Gemeinschaft der Heiligen an.

ਊਹਾ ਜਪੀਐ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥
Dort drüben (in der heiligen Gemeinde) wird nur Gottes Name liebevoll in Erinnerung gerufen,

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਗਰਾਮ ॥੩॥
und wir werden in der Lage, den weltlichen Ozean der Laster zu überqueren, indem wir in der Gesellschaft von Heiligen bleiben. ||3||

ਸਗਲ ਤਤ ਮਹਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥
Unter allen Realitäten ist die spirituelle Weisheit die höchste,

ਸਰਬ ਧਿਆਨ ਮਹਿ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥
unter allen Arten von Meditation ist es am höchsten, sich mit Anbetung an Gott zu erinnern.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਊਤਮ ਧੁਨਾ ॥
Die beste unter allen Melodien ist das Singen von Gottes Lobpreisungen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਇ ਗੁਨਾ ॥੪॥੮॥
O Nanak, folge den Lehren des Gurus und singe weiterhin Gottes Lob. ||4||8||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਜਿਸੁ ਬੋਲਤ ਮੁਖੁ ਪਵਿਤੁ ਹੋਇ ॥
O Bruder, sprich immer den Namen Gottes aus, indem du aussprichst, dessen Mund unbefleckt wird

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਸੋਇ ॥
indem man sich daran erinnert, wessen Ruf makellos wird.

ਜਿਸੁ ਅਰਾਧੇ ਜਮੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੈ ॥
indem du meditierst, stört der Dämon des Todes das überhaupt nicht,

ਜਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲਹੈ ॥੧॥
und durch dessen hingebungsvolle Verehrung man alles Erwünschte empfängt. ||1||

ਰਾਮ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥
O Bruder, rezitiere immer Gottes Namen,

ਤਿਆਗਹੁ ਮਨ ਕੇ ਸਗਲ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und verzichte auf das Verlangen deines Geistes nach weltlichen Dingen. ||1||Pause||

ਜਿਸ ਕੇ ਧਾਰੇ ਧਰਣਿ ਅਕਾਸੁ ॥
O Sterblicher, denke liebevoll an Gott, dessen Stütze es ist, Erde und Himmel zu erhalten,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਜਿਸ ਕਾ ਹੈ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
dessen Licht jedes einzelne Herz durchdringt,

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਹੋਇ ॥
wenn man sich an wen erinnert, selbst ein Sünder makellos geworden ist,

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਨ ਰੋਇ ॥੨॥
und deswegen weint man am Ende nicht reumütig. ||2||

ਸਗਲ ਧਰਮ ਮਹਿ ਊਤਮ ਧਰਮ ॥
Sich mit Verehrung an Gott zu erinnern, ist der ultimative religiöse Akt unter allen,

ਕਰਮ ਕਰਤੂਤਿ ਕੈ ਊਪਰਿ ਕਰਮ ॥
Das ist die rechtschaffene Tat unter allen religiösen Ritualen.

ਜਿਸ ਕਉ ਚਾਹਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ॥
Dieser Gott, um zu erkennen, nach wem sich alle Engel und Götter sehnen:

ਸੰਤ ਸਭਾ ਕੀ ਲਗਹੁ ਸੇਵ ॥੩॥
Um ihn zu erkennen, engagiere dich im Dienst der heiligen Gemeinde. ||3||

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਜਿਸੁ ਕੀਆ ਦਾਨੁ ॥
Wem Gott, das Urwesen, Gnade verliehen hat,

ਤਿਸ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਧਾਨੁ ॥
er allein hat den Schatz des Namens Gottes erhalten,

ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Der geistliche Zustand und der Wert einer solchen Person können nicht beschrieben werden.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੪॥੯॥
O Gottgeweihter Nanak, erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an Gott. ||4|9||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਲਾਗੀ ਪਿਆਸ ॥
In meinem Geist und Körper sehne ich mich nach Gottes Namen.

ਗੁਰਿ ਦਇਆਲਿ ਪੂਰੀ ਮੇਰੀ ਆਸ ॥
Der barmherzige Guru hat mir diesen Wunsch erfüllt.

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥
Alle meine Sünden sind verschwunden, weil ich in der Gesellschaft des Gurus geblieben bin.

ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ॥੧॥
Und da ich von der Liebe Gottes durchdrungen bin, erinnere ich mich an seinen Namen. ||1||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਬਸੰਤੁ ਬਨਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus freue ich mich spirituell, als ob die Jahreszeit des Frühlings in mir erblüht wäre,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich Gottes unbefleckten Namen in meinem Herzen verankert habe und jetzt immer auf sein Lob höre. ||1||Pause||

ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ॥
O der allmächtige Gott, der Schöpfer des Universums,

ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸਰਣ ॥
Ich habe keinen Meister und suche Deine Zuflucht.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਆਧਾਰਿ ॥
O Gott, alle Kreaturen und Wesen sind auf Deine Unterstützung angewiesen;

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਲੇਹਿ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੨॥
schenke ihnen Barmherzigkeit und führe sie über den Weltozean der Laster. ||2||

ਭਵ ਖੰਡਨ ਦੁਖ ਨਾਸ ਦੇਵ ॥
Gott ist der Zerstörer des Kreislaufs von Geburt, Tod und Leid,

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥
Die Engel und die Weisen verehren ihn hingebungsvoll.

ਧਰਣਿ ਅਕਾਸੁ ਜਾ ਕੀ ਕਲਾ ਮਾਹਿ ॥
Gott, durch dessen Macht die Erde und der Himmel stehen,

ਦੀਆ ਸਭਿ ਜੰਤ ਖਾਹਿ ॥੩॥
Alle Wesen überleben, indem sie essen, was Er uns schenkt. ||3||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥
O der barmherzige und allwissende Gott,

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
segne deinen Geweihten mit deinem gnädigen Blick.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਦੇਹੁ ਦਾਨੁ ॥
Erbarme dich und segne mich mit dieser Wohltat,

ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥੪॥੧੦॥
dass dein Geweihter Nanak spirituell verjüngt bleibt, indem er mit Verehrung an deinen Namen denkt. ||4||10||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਸਭ ਗਏ ਪਾਪ ॥
Alle Sünden werden abgewaschen, wenn man von der Liebe Gottes durchdrungen ist.

ਰਾਮ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥
Man empfindet keinen Kummer, wenn man sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert.

ਗੋਬਿੰਦ ਜਪਤ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਅੰਧੇਰ ॥
Die Finsternis der Unwissenheit wird zerstreut, indem man sich mit Verehrung an Gott erinnert.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਫੇਰ ॥੧॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet mit der liebevollen Erinnerung an Gott. ||1||

ਬਸੰਤੁ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ਰੰਗੁ ॥
O Bruder, die Liebe zu Gott ist für mich die Jahreszeit des Frühlings (der geistigen Blüte),

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸਦਾ ਸੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb bin ich immer in der Gesellschaft der Heiligen. ||1||Pause||

ਸੰਤ ਜਨੀ ਕੀਆ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Die Heiligen haben mich gelehrt,

ਜਹ ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤੁ ਸੋ ਧੰਨਿ ਦੇਸੁ ॥
dass der Ort, an dem der Gottgeweihte wohnt, gesegnet ist,

ਹਰਿ ਭਗਤਿਹੀਨ ਉਦਿਆਨ ਥਾਨੁ ॥
und der Ort, an dem es an Gottes hingebungsvoller Verehrung mangelt, ist wirklich menschenleer.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਛਾਨੁ ॥੨॥
O Sterblicher, erkenne Gott durch die Gnade des Gurus in jedem einzelnen Herzen. ||2||

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਰਸ ਭੋਗ ਰੰਗੁ ॥
Denkt daran, Gott zu loben, ist wichtiger als das Genießen aller weltlichen Freuden:

ਮਨ ਪਾਪ ਕਰਤ ਤੂ ਸਦਾ ਸੰਗੁ ॥
Meiner Meinung nach, halte dich immer davon zurück, Sünden zu begehen.

ਨਿਕਟਿ ਪੇਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣਹਾਰ ॥
Stelle dir vor, dass Gott, der Schöpfer, in deiner Nähe wohnt.

ਈਤ ਊਤ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਜ ਸਾਰ ॥੩॥
Wer erfüllt alle Aufgaben, sowohl hier als auch im Jenseits? ||3||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਗੋ ਧਿਆਨੁ ॥
Der Geist dieser Person wurde auf den makellosen Namen Gottes eingestimmt,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Barmherzigkeit schenken, den Gott mit der Gabe von Naam gesegnet hat.

ਤੇਰਿਆ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥
O Gott, ich bitte um den Staub der Füße (den bescheidensten Dienst) deiner Heiligen,

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਸਦ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak, erinnere dich liebevoll an Gott und betrachte ihn die ganze Zeit mit dir ||4||11||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਸਚੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਿਤ ਨਵਾ ॥
Der höchste Gott ist ewig und er ist immer jung.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਿਤ ਚਵਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus rezitiere ich immer seinen Namen.

ਪ੍ਰਭ ਰਖਵਾਲੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥
Gott ist mein Beschützer wie Mutter und Vater,

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥੧॥
Wenn ich mich mit Verehrung an ihn erinnere, quält mich kein Leid. ||1||

ਖਸਮੁ ਧਿਆਈ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਭਾਇ ॥
Ich erinnere mich liebevoll mit Liebe und voller Konzentration meines Geistes an meinen Meister-Gott.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਸਾਚੈ ਸਾਹਿਬਿ ਰਖਿਆ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bleibe immer in der Zuflucht meines perfekten Gurus und der ewige Meister-Gott hat mich in seiner Gegenwart gehalten. ||1||Pause||

ਅਪਣੇ ਜਨ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਰਖੇ ॥
Gott selbst hat seine Anhänger immer beschützt.

ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਸਭਿ ਭ੍ਰੂਮਿ ਥਕੇ ॥
All die bösen Feinde der Gottgeweihten sind es leid, mit ihnen zu kämpfen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥
Die Devotees sind von niemandem anderem als dem wahren Guru abhängig.

ਦੁਖੁ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰਿ ਰਹੇ ਧਾਇ ॥੨॥
Diejenigen, die an anderen Orten herumlaufen, werden letztendlich des Elends überdrüssig. ||2||

ਕਿਰਤੁ ਓਨ੍ਹਾ ਕਾ ਮਿਟਸਿ ਨਾਹਿ ॥
Die Aufzeichnungen über vergangene Taten von (bösen Personen) können nicht gelöscht werden.

ਓਇ ਅਪਣਾ ਬੀਜਿਆ ਆਪਿ ਖਾਹਿ ॥
Sie essen, was sie gepflanzt haben (sie tragen die Konsequenzen ihrer Taten).

ਜਨ ਕਾ ਰਖਵਾਲਾ ਆਪਿ ਸੋਇ ॥
Gott selbst ist der Beschützer seiner bescheidenen Anhänger.

ਜਨ ਕਉ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਕਸਿ ਕੋਇ ॥੩॥
Niemand kann den Gottgeweihten ebenbürtig sein. ||3||

ਪ੍ਰਭਿ ਦਾਸ ਰਖੇ ਕਰਿ ਜਤਨੁ ਆਪਿ ॥ ਅਖੰਡ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੋ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ॥
Gott, dessen Herrlichkeit endlos und vollkommen ist, hat seine Anhänger immer durch besondere Anstrengungen beschützt,

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਰਸਨ ਗਾਇ ॥
Gottes Verehrer lobt ihn immer.

ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਚਰਣ ਧਿਆਇ ॥੪॥੧੨॥
Nanak bleibt geistlich am Leben, indem er sich an Gottes Namen erinnert. ||4||12||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਚਰਣ ਸਰੇਵਤ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgte, verschwanden alle Leiden dieser Person,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ਮਇਆ ॥
wem der höchste Gott Barmherzigkeit erwiesen hat.

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥
Alle seine Angelegenheiten sind erledigt und seine Ziele sind erfüllt.

ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥੧॥
Nanak bleibt geistlich lebendig, indem er sich liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||1||

ਸਾ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
Allein diese Jahreszeit ist herrlich, in der sich Gott in unserem Geist manifestiert.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਸੈ ਬਿਲਲਾਂਤੀ ਸਾਕਤੁ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Welt scheint zu jammern, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen; der treulose Zyniker durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||Pause||

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਸਿ ॥
Wirklich reich sind die Menschen, deren Reichtum im Leben Gottes Name ist.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਾਸਿ ॥
Ihre Lust und ihr Zorn wurden durch die göttliche Welt des Gurus zerstört.

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Ihre weltlichen Ängste sind verschwunden und sie haben den spirituellen Zustand erreicht, in dem keine Ängste wirksam werden.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕਿ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥
Nanak hat sich immer an den Meister-Gott erinnert, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist.||2||

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਓ ਨਿਵਾਸ ॥
Diese Person, die Gott mit einem Platz in der heiligen Gemeinde gesegnet hat,

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਹੋਈ ਪੂਰਨ ਆਸ ॥
all seine Hoffnungen werden erfüllt, wenn er sich liebevoll an Gott erinnert.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥
Gott durchdringt alle Länder, Gewässer und den Himmel.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥੩॥
Nanak hat sich immer liebevoll an Gott erinnert, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist. ||3||

ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਏਹ ॥
Die acht wundersamen Kräfte der Sidhas und die neun Schätze der Welt sind im Namen Gottes verwirklicht.

ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਹ ॥
Wem Gott aber Gnade schenkt, dem wird die Gabe von Naam zuteil.

ਪ੍ਰਭ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ॥
O Gott, Deine Anhänger überleben spirituell, indem sie Deinen Namen rezitieren.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥੪॥੧੩॥
O Nanak, das Herz der Gottgeweihten erfreut sich wie eine Lotusblume, wenn sie sich durch die Lehren des Gurus an Gott erinnern. ||4||13||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਇਕ ਤੁਕੇ
Raag Basant, Fünfter Guru, Erster Beat, Einzeiler:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਗਲ ਇਛਾ ਜਪਿ ਪੁੰਨੀਆ ॥
Alle Wünsche dieser Menschen, die sich liebevoll an Gott erinnert haben, wurden erfüllt.

ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧॥
Gott hat diejenigen wieder mit sich vereint, die lange Zeit getrennt waren. ||1||

ਤੁਮ ਰਵਹੁ ਗੋਬਿੰਦੈ ਰਵਣ ਜੋਗੁ ॥
O Freunde, ihr solltet an Gott denken. Er ist es wert, mit liebevoller Hingabe an ihn zu denken.

ਜਿਤੁ ਰਵਿਐ ਸੁਖ ਸਹਜ ਭੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir uns liebevoll daran erinnern, an wen wir denken, genießen wir celestialen Frieden und Ausgeglichenheit. ||1|Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und segnete seinen Geweihten mit seinem gnädigen Blick,

ਅਪਣਾ ਦਾਸੁ ਆਪਿ ਸਮ੍ਹਾਲਿਆ ॥੨॥
und hat sich selbst um seinen Geweihten gekümmert. ||2||

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਰਸਿ ਬਨੀ ॥
Das Herz dieser Person ist wunderschön geworden und erfreut sich großer Freude,

ਆਇ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖ ਧਨੀ ॥੩॥
dem Gott, der Frieden schenkt, sich selbst offenbart hat. ||3||

ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
Gott hat keine meiner Verdienste und Schwächen berücksichtigt:

ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਚਰਣ ਪੂਜਾਰਿਆ ॥੪॥੧॥੧੪॥
O Nanak! Gott hat mich als treuen Verehrer seines Namens akzeptiert. ||4||1||14||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਕਿਲਬਿਖ ਬਿਨਸੇ ਗਾਇ ਗੁਨਾ ॥
Alle Sünden eines Menschen werden vernichtet, indem man Gott lobt,

ਅਨਦਿਨ ਉਪਜੀ ਸਹਜ ਧੁਨਾ ॥੧॥
und eine Melodie himmlischer Musik spielt immer still in ihm. ||1||

ਮਨੁ ਮਉਲਿਓ ਹਰਿ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ॥
Wenn man sich auf Gottes Namen konzentriert, erblüht der Geist dieser Person

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਜਨ ਭੇਟੇ ਨਿਤ ਰਾਤੌ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Barmherzigkeit schenken, wen Gott dazu führt, den Heiligen zu begegnen, und dann bleibt er immer von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੋਪਾਲ ॥
Barmherzigkeit schenken, in deren Herzen sich der Meister des Universums offenbart,

ਲੜਿ ਲਾਇ ਉਧਾਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥੨॥
der barmherzige Meister der Sanftmütigen bringt ihn über den weltlichen Ozean der Laster, indem er ihn in seiner Gegenwart hält. ||2||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਾਧ ਧੂਰਿ ॥
Diese Person, deren Geist demütig den Lehren des Gurus folgt,

ਨਿਤ ਦੇਖੈ ਸੁਆਮੀ ਹਜੂਰਿ ॥੩॥
er stellt sich den Meister-Gott die ganze Zeit bei sich vor. ||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗਈ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ॥੪॥੨॥੧੫॥
O Nanak, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, all seine Laster wie Lust, Wut und heftige weltliche Begierden verschwinden. ||4||2||15||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਰੋਗ ਮਿਟਾਏ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ ॥
Gott selbst beseitigt alle Leiden derer (die die Zuflucht der Gour suchen),

ਬਾਲਕ ਰਾਖੇ ਅਪਨੇ ਕਰ ਥਾਪਿ ॥੧॥
und er segnet und beschützt diese Kinder (Gottgeweihte). ||1||

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ॥
Ruhe, geistige Ausgeglichenheit und frühlingshafte Blüte bleiben immer im Herzen dieser Menschen,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਆਏ ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
die Zuflucht beim perfekten Guru suchen und über das selig machende Mantra des Namens Gottes meditieren. ||1||Pause||

ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ਕਟੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥
O mein Bruder! Gott selbst würde dein Leid und deine Sorgen ausrotten,

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਾਪਿ ॥੨॥
du denkst einfach weiter über das göttliche Wort deines perfekten Gurus nach. ||2||

ਜੋ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਜਪੇ ਨਾਉ ॥
O Gott, diese Person, die sich liebevoll an deinen Namen erinnert,

ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ਨਿਹਚਲ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੩॥
empfängt alle Früchte seiner Begierden, indem er Deine immerwährenden Tugenden singt. ||3||

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭਲੀ ਰੀਤਿ ॥
O Nanak, erhaben ist die Lebensweise der Gottgeweihten,

ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਪਦੇ ਨੀਤ ਨੀਤਿ ॥੪॥੩॥੧੬॥
weil sie sich liebevoll an die Seligkeit erinnern, die Gott Tag für Tag geschenkt hat. ||4||3||16||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਹੁਕਮੁ ਕਰਿ ਕੀਨ੍ਹੇ ਨਿਹਾਲ ॥
Gott erfreut seine Geweihten nach seinem göttlichen Gesetz völlig,

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਭਇਆ ਦਇਆਲੁ ॥੧॥
Er (Gott) ist seinem Geweihten gegenüber immer barmherzig. ||1||

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਭੁ ਪੂਰਾ ਕੀਆ ॥
Der perfekte Guru erfüllte alle Ziele dieser Person, um sein Leben fruchtbar zu machen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਹਿ ਦੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In dessen Herzen er (der Guru) den ambrosialen Namen Gottes verankert hat. ||1||Pause||

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਮੇਰਾ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥
Gott hat nicht einmal an meine Taten und meine Gerechtigkeit gedacht.

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਭਵਜਲੁ ਨਿਸਤਾਰਿਓ ॥੨॥
Er hielt mich am Arm (streckte Seine Stütze aus) und trug mich über den schrecklichen, weltlichen Ozean der Laster. ||2||

ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਟਿ ਮੈਲੁ ਨਿਰਮਲ ਕਰੇ ॥
Indem Gott den Schmutz der Laster entfernt hat, hat er diese Menschen makellos gemacht,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਰੇ ॥੩॥
die die Zuflucht des perfekten Gurus suchte. ||3||

ਆਪਿ ਕਰਹਿ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥
Gott selbst ist der Schöpfer und er selbst tut alles.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਉਧਾਰੇ ॥੪॥੪॥੧੭॥
O Nanak, Gott schenkt Barmherzigkeit und befördert seine Anhänger über den Weltozean der Laster. ||4|4||17||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫
Raag Basant, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਦੇਖੁ ਫੂਲ ਫੂਲ ਫੂਲੇ ॥
O Bruder, schau, überall blühen Blumen,

ਅਹੰ ਤਿਆਗਿ ਤਿਆਗੇ ॥
Wenn du dein Ego aufgibst, würdest du auch spirituell aufblühen,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪਾਗੇ ॥
und wenn du dich auf Gottes makellosen Namen konzentrierst,

ਤੁਮ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਭਾਗੇ ॥
dann, ich bin der Glückliche, würdest du Gott erkennen.

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb denke ich daran, Gott weiterhin mit Verehrung zu gedenken. ||Pause||

ਸਘਨ ਬਾਸੁ ਕੂਲੇ ॥
Zu Beginn der Frühlingssaison werden die Bäume voller zarter neuer Blätter, die duften und dichten Schatten spenden,

ਇਕਿ ਰਹੇ ਸੂਕਿ ਕਠੂਲੇ ॥
aber viele andere Bäume bleiben trocken und hart wie Holz.

ਬਸੰਤ ਰੁਤਿ ਆਈ ॥ ਪਰਫੂਲਤਾ ਰਹੇ ॥੧॥
O Bruder, der Frühling (die Zeit der Blüte) ist gekommen; auch du erinnerst dich liebevoll an Gott und bleibst geistlich erblüht. ||1||

ਅਬ ਕਲੂ ਆਇਓ ਰੇ ॥
Jetzt (Menschenleben) ist die Zeit gekommen, den Samen von Naam zu säen.

ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਬੋਵਹੁ ਬੋਵਹੁ ॥
Säe daher gewiss den Samen des Namens Gottes in dein Herz;

ਅਨ ਰੂਤਿ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ॥
Es gibt keine andere Zeit (Leben), um den Samen von Naam zu säen,

ਮਤੁ ਭਰਮਿ ਭੂਲਹੁ ਭੂਲਹੁ ॥
damit ihr nicht in der Illusion des Materialismus in die Irre geht.

ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਹੈ ਲੇਖਾ ॥
Nur derjenige, der vorherbestimmt ist, folgt den Lehren des Gurus und erkennt Gott.

ਮਨ ਰੁਤਿ ਨਾਮ ਰੇ ॥
Meiner Meinung nach ist dies (Menschenleben) der richtige Zeitpunkt, um den Samen von Naam zu säen,

ਗੁਨ ਕਹੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੨॥੧੮॥
O Nanak (jemand, der den Samen von Naam in sein Herz gesät hat) lobt Gott und rezitiert immer wieder Gottes Namen. ||2||18||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਹਿੰਡੋਲ
Raag Basant, Fünfter Guru, Zweiter Schlag, Hindol:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹੋਇ ਇਕਤ੍ਰ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਰਿ ਕਰਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O meine Brüder, kommt zusammen und schließt euch der heiligen Gesellschaft an und entfernt euren Sinn für Dualität, indem ihr euren Geist auf Gott richtet.

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਕੇ ਹੋਵਹੁ ਜੋੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੈਸਹੁ ਸਫਾ ਵਿਛਾਇ ॥੧॥
Werdet geistig stabil, indem ihr den Lehren des Gurus folgt, und seid Partner im Spiel, euch an Gottes Namen zu erinnern. ||1||

ਇਨ੍ ਬਿਧਿ ਪਾਸਾ ਢਾਲਹੁ ਬੀਰ ॥
O meine Brüder, wirf deine Würfel (führe dein Leben) so,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਨਹ ਲਾਗੈ ਪੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass du den Lehren des Gurus folgst und dich immer an Gottes Namen erinnerst; wenn du das tust, wirst du zum Zeitpunkt des Todes keinen Schmerz empfinden. ||1||Pause||

ਕਰਮ ਧਰਮ ਤੁਮ੍ ਚਉਪੜਿ ਸਾਜਹੁ ਸਤੁ ਕਰਹੁ ਤੁਮ੍ ਸਾਰੀ ॥
O meine Freunde, macht tugendhafte Taten und Rechtschaffenheit zum Spielbrett und Mitleid zu Würfeln,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਜੀਤਹੁ ਐਸੀ ਖੇਲ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥
und kontrolliere durch dieses Spiel des Lebens deine Lust, deinen Zorn, deine Gier und deine weltliche Verbundenheit, denn ein solches Spiel ist Gott lieb. ||2||

ਉਠਿ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹੁ ਪਰਭਾਤੇ ਸੋਏ ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ॥
O Bruder! Wache früh am Morgen auf und bade deinen Geist im Namen Gottes. Denke auch an Gott, auch wenn du schläfst;

ਬਿਖੜੇ ਦਾਉ ਲੰਘਾਵੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਤੇ ॥੩॥
(denen, die es tun), mein wahrer Guru hilft ihnen gegen die schwierigen Tricks der Laster, und sie erreichen ihr wahres Zuhause (Gottes Gegenwart) mit Frieden und Ausgeglichenheit. ||3||

ਹਰਿ ਆਪੇ ਖੇਲੈ ਆਪੇ ਦੇਖੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Gott selbst spielt und wacht selbst über das Spiel dieser Welt; Gott selbst hat diese Schöpfung geschaffen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਨਰੁ ਖੇਲੈ ਸੋ ਜਿਣਿ ਬਾਜੀ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧॥੧੯॥
O Nanak, der den Lehren des Gurus folgt und dieses Spiel des Lebens gegen Laster spielt, kehrt nach dem Gewinn des Spiels des Lebens in seine göttliche Heimat zurück. ||4||1||19||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਹਿੰਡੋਲ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru, Hindol:

ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ਅਉਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਜਾਣੈ ॥
O Allmächtiger, nur Du weißt über Deine schöpferische Kraft Bescheid, niemand sonst weiß etwas darüber.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਤੁਝੈ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥
O mein geliebter Gott, nur die Person erkennt Dich, der Du gnädig bist. ||1||

ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥
O Gott, ich bin deinen Geweihten geweiht.

ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਰੰਗ ਤੇਰੇ ਆਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Wunderschön ist Deine Wohnstätte (die Gemeinde der Heiligen) und grenzenlos sind
Deine Wunder. ||1||Pause||

ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਵੈ ਅਉਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਰਤਾ ॥
O Gott, deine hingebungsvolle Verehrung wird nur verrichtet, wenn Du uns dazu inspirierst, und kein anderer kann das tun (ohne Deine Inspiration).

ਭਗਤੁ ਤੇਰਾ ਸੋਈ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਰੰਗੁ ਧਰਤਾ ॥੨॥
Nur die Person ist Dein wahrer Geweihter, der Dir gefällt und den Du mit Deiner Liebe durchtränkst. ||2||

ਤੂ ਵਡ ਦਾਤਾ ਤੂ ਵਡ ਦਾਨਾ ਅਉਰੁ ਨਹੀ ਕੋ ਦੂਜਾ ॥
O Gott! Du bist der barmherzigste Geber und du bist der weiseste; es gibt keinen anderen wie dich.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ਪੂਜਾ ॥੩॥
Du bist mein allmächtiger Meister, ich weiß nicht, wie ich dich anbeten soll? ||3||

ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਅਗੋਚਰੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਬਿਖਮੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਭਾਣਾ ॥
O mein geliebter Gott, wo Du wohnst, ist für uns unbegreiflich, und es ist sehr schwierig, Deinen Willen anzunehmen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਢਹਿ ਪਇਆ ਦੁਆਰੈ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਮੁਗਧ ਅਜਾਣਾ ॥੪॥੨॥੨੦॥
O Nanak, sag, O Gott! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen, bitte rette mich, den geistlich unwissenden Narren. ||4||2|20||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant Hindol, Fünfter Guru:

ਮੂਲੁ ਨ ਬੂਝੈ ਆਪੁ ਨ ਸੂਝੈ ਭਰਮਿ ਬਿਆਪੀ ਅਹੰ ਮਨੀ ॥੧॥
Ein Mensch, der in Zweifel und Egoismus versunken ist, erkennt den ursprünglichen Gott nicht und versteht auch sein eigenes Selbst nicht. ||1|

ਪਿਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥
O mein Vater, der höchste Gott, O mein Meister-Gott,

ਮੋਹਿ ਨਿਸਤਾਰਹੁ ਨਿਰਗੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte bring mich, den Untugendhaften, über den Weltozean der Laster. ||1||Pause||

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਵੈ ਇਹ ਬੀਚਾਰੀ ਹਰਿ ਜਨੀ ॥੨॥
Gottes Anhänger denken darüber nach und verstehen, dass die gesamte Schöpfung und Zerstörung nur durch den Befehl Gottes geschieht. ||2||

ਨਾਮ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇ ਜੋ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਕਲਿ ਮਹਿ ਸੁਖੀਏ ਸੇ ਗਨੀ ॥੩॥
Nur die Menschen genießen den inneren Frieden in Kalyug, die von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen sind. ||3||

ਅਵਰੁ ਉਪਾਉ ਨ ਕੋਈ ਸੂਝੈ ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ॥੪॥੩॥੨੧॥
O Nanak, der Weltozean der Laster kann durchquert werden, wenn man dem Wort des Gurus folgt. Es gibt keinen anderen Weg, der einem in den Sinn kommt. ||4||3||21||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Basant Hindol, Neunter Guru:

ਸਾਧੋ ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਿਥਿਆ ਜਾਨਉ ॥
O liebe Heilige, erkennt, dass dieser Körper falsch (vergänglich) ist;

ਯਾ ਭੀਤਰਿ ਜੋ ਰਾਮੁ ਬਸਤੁ ਹੈ ਸਾਚੋ ਤਾਹਿ ਪਛਾਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der in ihm wohnt, versteht, dass Er allein ewig ist. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਜਗੁ ਹੈ ਸੰਪਤਿ ਸੁਪਨੇ ਕੀ ਦੇਖਿ ਕਹਾ ਐਡਾਨੋ ॥
Diese Welt ist wie der Reichtum, den man in einem Traum findet (und der verschwindet, wenn der Traum vorbei ist). Warum fühlst du dich dann arrogant, wenn du den weltlichen Reichtum siehst?

ਸੰਗਿ ਤਿਹਾਰੈ ਕਛੂ ਨ ਚਾਲੈ ਤਾਹਿ ਕਹਾ ਲਪਟਾਨੋ ॥੧॥
Nichts davon wird dir am Ende folgen; warum hältst du dich daran fest? ||1||

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਦੋਊ ਪਰਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਉਰਿ ਆਨੋ ॥
Verzichte auf Schmeicheleien und Verleumdungen anderer; verinnerliche in deinem Herzen nur das Lob Gottes.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਭ ਹੀ ਮੈ ਪੂਰਨ ਏਕ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨੋ ॥੨॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, der alles durchdringende, vollkommene Gott durchdringt alles. ||2||1||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Basant, Neunter Guru:

ਪਾਪੀ ਹੀਐ ਮੈ ਕਾਮੁ ਬਸਾਇ ॥
Das Herz eines Sünders ist voller Lust,

ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਯਾ ਤੇ ਗਹਿਓ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb kann der wankelmütige Geist nicht kontrolliert werden. ||1||Pause||

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਅਰੁ ਸੰਨਿਆਸ ॥
Ob man ein Yogi, ein wandernder Asket oder ein Entsager ist,

ਸਭ ਹੀ ਪਰਿ ਡਾਰੀ ਇਹ ਫਾਸ ॥੧॥
auf sie alle ist die Schlinge der Lust geworfen. ||1||

ਜਿਹਿ ਜਿਹਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ॥
All jene, die den Namen Gottes in ihrem Herzen verankert haben,

ਤੇ ਭਵ ਸਾਗਰ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੨॥
sie überqueren den weltlichen Ozean der Laster. ||2||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨਾਇ ॥
Der Devotee Nanak ist zur Zuflucht Gottes gekommen,

ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਰਹੈ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੩॥੨॥
O Gott! Bitte schenke Deinem Geweihten den Segen Deines Namens, damit er weiterhin Dein Lob singen kann. ||3||2||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Basant, Neunter Guru:

ਮਾਈ ਮੈ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
O meine Mutter, ich habe den Reichtum des Namens Gottes erhalten;

ਮਨੁ ਮੇਰੋ ਧਾਵਨ ਤੇ ਛੂਟਿਓ ਕਰਿ ਬੈਠੋ ਬਿਸਰਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist hat aufgehört zu wandern (nach Maya) und ist jetzt in Naam versunken. Er befindet sich in einem Zustand des Friedens. ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਤਨ ਤੇ ਭਾਗੀ ਉਪਜਿਓ ਨਿਰਮਲ ਗਿਆਨੁ ॥
Die Liebe zum Materialismus ist aus meinem Körper (Geist) verschwunden, und darin ist makellose spirituelle Weisheit aufgetaucht.

ਲੋਭ ਮੋਹ ਏਹ ਪਰਸਿ ਨ ਸਾਕੈ ਗਹੀ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥
Ich habe die hingebungsvolle Verehrung Gottes in meinem Herzen verankert und jetzt können mich die Gier und die weltliche Verbundenheit nicht berühren. ||1||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੰਸਾ ਚੂਕਾ ਰਤਨੁ ਨਾਮੁ ਜਬ ਪਾਇਆ ॥
Seitdem ich das Juwelen-ähnliche, kostbare Naam erlangt habe, ist meine Angst vor unzähligen Geburten verschwunden.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਕਲ ਬਿਨਾਸੀ ਮਨ ਤੇ ਨਿਜ ਸੁਖ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥
Alle weltlichen Wünsche sind aus meinem Kopf verschwunden, und jetzt bin ich in einem Zustand immerwährender spiritueller Glückseligkeit verschmolzen. ||2||

ਜਾ ਕਉ ਹੋਤ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਸੋ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Jene Person, der Gott, der Schatz der Barmherzigkeit, Mitgefühl schenkt, er lobt den Meister des Universums.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੀ ਸੰਪੈ ਕੋਊ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ॥੩॥੩॥
Nanak sagt, dass nur eine seltene Person den Lehren des Gurus folgt und diese Art von Reichtum (von Naam) erhält. ||3|3||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Basant, Neunter Guru:

ਮਨ ਕਹਾ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ॥
Meiner Meinung nach, warum hast du Gottes Namen verlassen?

ਤਨੁ ਬਿਨਸੈ ਜਮ ਸਿਉ ਪਰੈ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Körper stirbt, muss man sich dann (ohne den Reichtum von Naam) mit dem Dämon des Todes auseinandersetzen? ||1||Pause||

ਇਹੁ ਜਗੁ ਧੂਏ ਕਾ ਪਹਾਰ ॥
O mein Verstand, diese Welt ist wie ein Rauchberg (von der Luft in kürzester Zeit weggeblasen);

ਤੈ ਸਾਚਾ ਮਾਨਿਆ ਕਿਹ ਬਿਚਾਰਿ ॥੧॥
Auf welcher Grundlage hältst du es für ewig? ||1||

ਧਨੁ ਦਾਰਾ ਸੰਪਤਿ ਗ੍ਰੇਹ ॥
O mein Verstand, weltlicher Reichtum, Ehefrau und Besitz,

ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਸਮਝ ਲੇਹ ॥੨॥
keines davon wird dir folgen, verstehe es klar. ||2||

ਇਕ ਭਗਤਿ ਨਾਰਾਇਨ ਹੋਇ ਸੰਗਿ ॥
Nur die hingebungsvolle Verehrung Gottes begleitet einen am Ende,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਤਿਹ ਏਕ ਰੰਗਿ ॥੩॥੪॥
O Nanak, sage ich, denke an Gott mit liebevoller Hingabe. ||3||4||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Basant, Neunter Guru:

ਕਹਾ ਭੂਲਿਓ ਰੇ ਝੂਠੇ ਲੋਭ ਲਾਗ ॥
O Bruder, wo hast du dich verirrt, versunken in der Gier nach den vergänglichen Maya?

ਕਛੁ ਬਿਗਰਿਓ ਨਾਹਿਨ ਅਜਹੁ ਜਾਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Noch ist nichts verloren, wenn du jetzt aufwachst und anfängst, dich mit Anbetung an Gott zu erinnern. ||1||Pause||

ਸਮ ਸੁਪਨੈ ਕੈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਾਨੁ ॥
O Bruder, betrachte diese Welt wie einen Traum,

ਬਿਨਸੈ ਛਿਨ ਮੈ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੧॥
der in einem Augenblick verschwindet; akzeptiere das als eine wahre Tatsache. ||1||

ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਬਸਤ ਨੀਤ ॥
Gott ist immer bei dir:

ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਭਜੁ ਤਾਹਿ ਮੀਤ ॥੨॥
O mein Freund, denk immer mit liebevoller Hingabe an ihn. ||2||

ਬਾਰ ਅੰਤ ਕੀ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥
O Bruder, Gott allein wird am Ende (dem Zeitpunkt des Todes) dein Unterstützer.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਤਾ ਕੇ ਗਾਇ ॥੩॥੫॥
Nanak sagt, singe immer Sein Lob. ||3||5||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤੁਕੀਆ
Raag Basant, Erster Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Schlag, zwei Zeilen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਗੁ ਕਊਆ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਚੀਤਿ ॥
Jemand, der den Namen Gottes nicht in seinen Gedanken hegt, ist von Natur aus wie eine Krähe in dieser Welt;

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਗਿਰੈ ਦੇਖੁ ਭੀਤਿ ॥
Er verlässt Gottes Namen, sieht den Köder und tappt wie eine Krähe in die Fallen böser Versuchungen.

ਮਨੂਆ ਡੋਲੈ ਚੀਤਿ ਅਨੀਤਿ ॥
Sein Geist ist in böse Absichten vertieft und schwankt ständig.

ਜਗ ਸਿਉ ਤੂਟੀ ਝੂਠ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥
Die Liebe der Menschen zum Materialismus ist falsch und zerbricht letztlich. ||1||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਬਜਰੁ ਭਾਰੁ ॥
Lust und Gier sind wie ein Gift und eine schwere Last, die zu einer Verschlechterung des spirituellen Lebens führt;

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਗੁਨ ਚਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann dann jemand einen tugendhaften Charakter bewahren, ohne sich mit liebevoller Hingabe an Gott zu erinnern?||1||Pause||

ਘਰੁ ਬਾਲੂ ਕਾ ਘੂਮਨ ਘੇਰਿ ॥
O Bruder, dieser menschliche Körper ist wie ein Sandhaus, umgeben von einem Whirlpool,

ਬਰਖਸਿ ਬਾਣੀ ਬੁਦਬੁਦਾ ਹੇਰਿ ॥
oder wie eine Blase im Regenwasser;

ਮਾਤ੍ਰ ਬੂੰਦ ਤੇ ਧਰਿ ਚਕੁ ਫੇਰਿ ॥
Ähnlich verhält es sich mit dem menschlichen Körper, der von Gott aus einem bloßen Samentropfen geschaffen wurde, indem er das Rad der Natur in Bewegung setzte.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਨਾਮੈ ਕੀ ਚੇਰਿ ॥੨॥
Wenn du also dem geistigen Verfall entkommen willst, dann werde der Geweihte jenes Gottes, dessen Licht alles durchdringt. ||2||

ਸਰਬ ਉਪਾਇ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਮੇਰੁ ॥
O Gott, Du hast alles erschaffen und Du bist der höchste Guru von allem.

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪਗ ਲਾਗਉ ਤੋਰ ॥
Das wünsche ich mir, dass ich liebevoll Deine hingebungsvolle Verehrung verrichten und mich weiterhin auf Deinen unbefleckten Namen konzentrieren kann;

ਨਾਮਿ ਰਤੋ ਚਾਹਉ ਤੁਝ ਓਰੁ ॥
Durchdrungen von der Liebe zu deinem Namen sehne ich mich danach, in deiner Zuflucht zu bleiben.

ਨਾਮੁ ਦੁਰਾਇ ਚਲੈ ਸੋ ਚੋਰੁ ॥੩॥
Jemand, der den Pfad des Lebens beschreitet und sich dabei von Deinem Namen fernhält, ist ein Dieb in Deiner Gegenwart.||3||

ਪਤਿ ਖੋਈ ਬਿਖੁ ਅੰਚਲਿ ਪਾਇ ॥
Wer das Gift der Laster anhäuft, verliert den Respekt.

ਸਾਚ ਨਾਮਿ ਰਤੋ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Aber jemand, der von der Liebe des ewigen Namens Gottes durchdrungen ist, geht ehrenvoll in sein göttliches Zuhause.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਜਾਇ ॥
Er glaubt wirklich, dass was auch immer Gott tut, Er tut es gemäß Seinem Willen.

ਭੈ ਮਾਨੈ ਨਿਰਭਉ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੪॥
O meine Mutter, man lebt in Gottes verehrter Furcht, wird frei von allen anderen weltlichen Ängsten. ||4||

ਕਾਮਨਿ ਚਾਹੈ ਸੁੰਦਰਿ ਭੋਗੁ ॥
Die Frau will schöne Dinge im Leben genießen.

ਪਾਨ ਫੂਲ ਮੀਠੇ ਰਸ ਰੋਗ ॥
Aber all die weltlichen Freuden wie Betelblätter, Blumengirlanden und süße Geschmäcker führen nur zu Leiden.

ਖੀਲੈ ਬਿਗਸੈ ਤੇਤੋ ਸੋਗ ॥
Je mehr sie kichert und sich über solche falschen Freuden freut, desto mehr leidet und trauert sie später.

ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤਿ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹਸਿ ਹੋਗ ॥੫॥
Aber jemand, der zu Gottes Zuflucht kommt, glaubt, dass alles, was Gott tut, das geschieht.||5||

ਕਾਪੜੁ ਪਹਿਰਸਿ ਅਧਿਕੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die Seelenbraut trägt wunderschöne Kleidung mit allerlei Verzierungen,

ਮਾਟੀ ਫੂਲੀ ਰੂਪੁ ਬਿਕਾਰੁ ॥
sie ist stolz auf ihren Körper, aber ihre Schönheit verführt sie zu bösen Leidenschaften.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬਾਂਧੋ ਬਾਰੁ ॥
Ihre weltlichen Hoffnungen und Wünsche halten die Tür (die zehnte Tür) verschlossen, durch die der höchste spirituelle Zustand erreicht wird.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸੂਨਾ ਘਰੁ ਬਾਰੁ ॥੬॥
Ohne Gottes Namen bleibt ihr Herz wie ein verlassenes Zuhause. ||6||

ਗਾਛਹੁ ਪੁਤ੍ਰੀ ਰਾਜ ਕੁਆਰਿ ॥
O meine Tochter, die Prinzessin, raus aus den weltlichen Verstrickungen,

ਨਾਮੁ ਭਣਹੁ ਸਚੁ ਦੋਤੁ ਸਵਾਰਿ ॥
und verschönere (nutze das Beste daraus) deine frühen Morgenstunden, indem du liebevoll über Gottes Namen meditierst.

ਪ੍ਰਿਉ ਸੇਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮ ਅਧਾਰਿ ॥
Stütze dich auf seine Liebe und meditiere über den geliebten Gott,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬਿਖੁ ਤਿਆਸ ਨਿਵਾਰਿ ॥੭॥
und gib durch das Wort des Gurus das Verlangen nach Materialismus auf, der das Gift für spirituelles Leben ist. ||7||

ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਿ ॥
O mein fesselnder Gott, du hast meinen Geist verführt,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਾ ਤੋਹਿ ॥
Ich habe Dich durch das Wort des Gurus erkannt.

ਨਾਨਕ ਠਾਢੇ ਚਾਹਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦੁਆਰਿ ॥
O Nanak! O Gott, ich bete! wenn wir vor Dir stehen, beten und wünschen wir,

ਤੇਰੇ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੮॥੧॥
dass wir durch deinen Namen und deine Gnade zufrieden bleiben mögen. ||8||1||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਮਨੁ ਭੂਲਉ ਭਰਮਸਿ ਆਇ ਜਾਇ ॥
Vom rechten Weg abgekommen, schweift der Geist um Mayas willen weiter.

ਅਤਿ ਲੁਬਧ ਲੁਭਾਨਉ ਬਿਖਮ ਮਾਇ ॥
Es bleibt in der Gier nach der Liebe zur giftigen Maya versunken.

ਨਹ ਅਸਥਿਰੁ ਦੀਸੈ ਏਕ ਭਾਇ ॥
In der Liebe Gottes scheint es nie stabil zu sein.

ਜਿਉ ਮੀਨ ਕੁੰਡਲੀਆ ਕੰਠਿ ਪਾਇ ॥੧॥
Und gerät in das Netz weltlicher Gier, so wie ein Fisch seine Kehle in einem Haken verfängt. ||1||

ਮਨੁ ਭੂਲਉ ਸਮਝਸਿ ਸਾਚ ਨਾਇ ॥
Der verirrte Geist erkennt seinen Fehler nur, wenn er über Gottes Namen meditiert;

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸਹਜ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wenn er über das Wort des Gurus nachdenkt, erlangt er spirituelle Ausgeglichenheit. ||1||Pause||

ਮਨੁ ਭੂਲਉ ਭਰਮਸਿ ਭਵਰ ਤਾਰ ॥
Der menschliche Geist wandert umher wie eine schwarze Biene, wenn er sich in der Liebe zu Maya verirrt.

ਬਿਲ ਬਿਰਥੇ ਚਾਹੈ ਬਹੁ ਬਿਕਾਰ ॥
weil es danach strebt, die bösen Begierden seiner Sinnesorgane zu stillen.

ਮੈਗਲ ਜਿਉ ਫਾਸਸਿ ਕਾਮਹਾਰ ॥
Es wird gefangen wie ein Elefant, der von Lust besessen ist,

ਕੜਿ ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਓ ਸੀਸ ਮਾਰ ॥੨॥
der erwischt wird, in Ketten gefesselt wird und Stachelschläge auf den Kopf erträgt. ||2||

ਮਨੁ ਮੁਗਧੌ ਦਾਦਰੁ ਭਗਤਿਹੀਨੁ ॥
Der törichte Geist bleibt frei von hingebungsvoller Verehrung, genau wie ein Frosch (der sich mit Algen statt mit Lotusblumen beschäftigt).

ਦਰਿ ਭ੍ਰਸਟ ਸਰਾਪੀ ਨਾਮ ਬੀਨੁ ॥
Ohne Naam wird man vor Gott verdammt und verflucht,

ਤਾ ਕੈ ਜਾਤਿ ਨ ਪਾਤੀ ਨਾਮ ਲੀਨ ॥
Er hat keine soziale Klasse oder Ehre, und niemand will über ihn sprechen.

ਸਭਿ ਦੂਖ ਸਖਾਈ ਗੁਣਹ ਬੀਨ ॥੩॥
Er bleibt seiner Tugenden beraubt, alle Leiden sind seine einzigen Begleiter. ||3||

ਮਨੁ ਚਲੈ ਨ ਜਾਈ ਠਾਕਿ ਰਾਖੁ ॥
O Bruder, behalte diesen Geist unter Kontrolle, damit er nicht den Lastern nachläuft.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਰਾਤੇ ਪਤਿ ਨ ਸਾਖੁ ॥
Ohne mit dem Elixier des Namens Gottes durchtränkt zu sein, erhält man nirgends Ehre oder Anerkennung.

ਤੂ ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਆਪਿ ਰਾਖੁ ॥
Oh Gott! Du selbst bist der Zuhörer unserer Gebete, und du bist unser Retter,

ਧਰਿ ਧਾਰਣ ਦੇਖੈ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥੪॥
Nachdem du das Universum erschaffen hast, verstehst du es selbst und kümmerst dich darum. ||4||

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਕਿਸੁ ਕਹਉ ਜਾਇ ॥
(Basierend auf ihren Taten), wenn Gott selbst Menschen vom Weg abkommen lässt, zu wem kann ich dann gehen und etwas sagen?

ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਬਿਰਥਾ ਕਹਉ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, wenn Gott selbst mich mit dem Guru vereint, dann könnte ich ihm meinen Geisteszustand mitteilen.

ਅਵਗਣ ਛੋਡਉ ਗੁਣ ਕਮਾਇ ॥
Dann könnte ich auf meine Schwächen verzichten und Tugenden erwerben.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਾਤਾ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੫॥
Wer vom Wort des Gurus durchdrungen bleibt, verschmilzt mit dem ewigen Gott.||5||

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt, wird der eigene Intellekt erhaben,

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
Sein Geist wird makellos und er wäscht den Schmutz des Egos aus.

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਬੰਧਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Er ist für immer von den Lastern befreit, und niemand kann ihn in weltliche Fesseln binden.

ਸਦਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੬॥
Er erinnert sich immer liebevoll an Gottes Namen, und nichts anderes interessiert ihn. ||6||

ਮਨੁ ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der Geist schweift immer wieder in der Liebe zum Materialismus nach Gottes Willen (basierend auf seiner früheren Tat),

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
weil Gott Selbst alles durchdringt und nichts anderes darüber gesagt werden kann.

ਸਭੁ ਹੁਕਮੋ ਵਰਤੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Gottes Wille herrscht überall vor, und das gesamte Universum funktioniert nach seinem Willen.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਸਭ ਤਿਸੁ ਰਜਾਇ ॥੭॥
Alle Schmerzen und Freuden geschehen nach Seinem Willen.||7||

ਤੂ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੂਲੌ ਕਦੇ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, du bist unfehlbar, du machst niemals einen Fehler.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ਮਤਿ ਅਗਾਹਿ ॥
Die Person, der Du das göttliche Wort des Gurus rezitierst, wird tief und tiefgründig.

ਤੂ ਮੋਟਉ ਠਾਕੁਰੁ ਸਬਦ ਮਾਹਿ ॥
Oh Gott! Du bist der große Meister und lebst im göttlichen Wort.

ਮਨੁ ਨਾਨਕ ਮਾਨਿਆ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ॥੮॥੨॥
Nanaks Geist wird besänftigt, indem er Loblieder des ewigen Gottes singt. ||8||2||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raab Basant, Erster Guru:

ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਜਿਸੁ ਨਰ ਹੋਇ ॥
Diese Person, die sich nach der gesegneten Vision Gottes sehnt,

ਏਕਤੁ ਰਾਚੈ ਪਰਹਰਿ ਦੋਇ ॥
Er gibt die Dualität auf und bleibt in Gottes Namen versunken.

ਦੂਰਿ ਦਰਦੁ ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਇ ॥
Wie beim Umrühren von Milch denkt er immer wieder über die göttliche Welt nach, schmeckt den Ambrosialnektar von Naam und all sein Kummer verschwindet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਏਕ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, erkennt er Gott und verschmilzt mit ihm. ||1||

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੇਤੀ ਬਿਲਲਾਇ ॥
O Gott, unzählige Menschen heulen nach Deiner gesegneten Vision,

ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਚੀਨਸਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber nur ein seltener Mensch erkennt Dich durch das Wort des Gurus und vereinigt sich mit dir.||1||Pause||

ਬੇਦ ਵਖਾਣਿ ਕਹਹਿ ਇਕੁ ਕਹੀਐ ॥
Diejenigen, die über die Veden nachdenken, sagen auch, dass wir uns liebevoll an Gott erinnern sollten.

ਓਹੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅੰਤੁ ਕਿਨਿ ਲਹੀਐ ॥
Er ist unendlich; wer hat Seine Grenzen gefunden?

ਏਕੋ ਕਰਤਾ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਕੀਆ ॥
Gott ist der einzige Schöpfer, der die Welt geschaffen hat.

ਬਾਝੁ ਕਲਾ ਧਰਿ ਗਗਨੁ ਧਰੀਆ ॥੨॥
und ohne sichtbare Unterstützung hat er Erde und Himmel an Ort und Stelle gehalten. ||2||

ਏਕੋ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥
Das Singen der göttlichen Worte des Lobpreises Gottes ist spirituelle Weisheit und Meditation.

ਏਕੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Gott allein ist derjenige, der keine Unterstützung braucht; wir sollten den unbeschreiblichen Gott loben.

ਏਕੋ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Das göttliche Wort des Lobpreises Gottes ist die einzig wahre Insignie auf dem spirituellen Lebensweg,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ॥੩॥
und eine weise Person erhält dieses Verständnis vom Perfekten Guru. ||3||

ਏਕੋ ਧਰਮੁ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਚੁ ਕੋਈ ॥
Jemand, der fest daran glaubt, dass es das einzig Rechtschaffene ist, sich an Gott zu erinnern,

ਗੁਰਮਤਿ ਪੂਰਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੋਈ ॥
Durch die Lehren des Gurus wird er geistig für immer stabil gegen die Laster.

ਅਨਹਦਿ ਰਾਤਾ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥
Diese Person bleibt immer liebevoll in den ewigen Gott vertieft.

ਓਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ॥੪॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, erlebt er die gesegnete Vision des unbegreiflichen und grenzenlosen Gottes.||4||

ਏਕੋ ਤਖਤੁ ਏਕੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
Es gibt einen ewigen Thron und es gibt nur einen Gott, den souveränen König im gesamten Universum.

ਸਰਬੀ ਥਾਈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥
Dieser sorglose Gott, der souveräne König, durchdringt überall.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥
Das gesamte Universum ist Seine Schöpfung; Er ist der Ursprung aller drei Welten.

ਓਹੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੫॥
Er ist unzugänglich, unverständlich und überall ganz allein. ||5||

ਏਕਾ ਮੂਰਤਿ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
Diese gesamte Schöpfung ist Seine Form und die absolute Wahrheit ist Sein Name.

ਤਿਥੈ ਨਿਬੜੈ ਸਾਚੁ ਨਿਆਉ ॥
Wahre Gerechtigkeit wird in seiner Gegenwart ausgeübt.

ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਪਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wer ein rechtschaffenes Leben praktiziert, wird geehrt und akzeptiert

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥੬॥
und er wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||6||

ਏਕਾ ਭਗਤਿ ਏਕੋ ਹੈ ਭਾਉ ॥
Die einzige Art der hingebungsvollen Verehrung Gottes besteht darin, ihn zu lieben.

ਬਿਨੁ ਭੈ ਭਗਤੀ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥
Wer ohne die verehrte Furcht vor Gott und Seiner hingebungsvollen Verehrung auskommt, durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝਿ ਰਹੈ ਮਿਹਮਾਣੁ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt und für kurze Zeit wie ein Gast auf dieser Welt lebt,

ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤਾ ਜਨੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੭॥
Er ist immer noch begeistert vom Elixier des Namens Gottes und wird in Gottes Gegenwart bestätigt. ||7|

ਇਤ ਉਤ ਦੇਖਉ ਸਹਜੇ ਰਾਵਉ ॥
Ich erlebe dich überall, erinnere mich intuitiv mit Liebe an dich,

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਠਾਕੁਰ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵਉ ॥
Und oh mein Meister-Gott, außer dir liebe ich niemanden sonst.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥
O Nanak, einer, der sein Ego verbrannt hat, weil er dem göttlichen Wort des Gurus gefolgt ist,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਾਚਾ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੮॥੩॥
der wahre Guru ließ ihn die gesegnete Vision des ewigen Gottes erleben. ||8||3||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਚੰਚਲੁ ਚੀਤੁ ਨ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ ॥
Der Geist (in den Materialismus vertieft) ist spirituell instabil geworden und kann seinen Ausweg aus dieser Instabilität nicht mehr finden (aus eigener Kraft).

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ ॥
Es wandert weiter und braucht keine Zeit, um von einem Gedanken zum anderen zu springen.

ਦੂਖੁ ਘਣੋ ਮਰੀਐ ਕਰਤਾਰਾ ॥
O Gott, wegen dieses wankelmütigen Gemüts erduldet man unermessliches Leid und wird geistlich tot.

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੋ ਕਰੈ ਨ ਸਾਰਾ ॥੧॥
Und außer Dir, O geliebter Gott, kann niemand sonst aus diesem Problem heraushelfen. ||1||

ਸਭ ਊਤਮ ਕਿਸੁ ਆਖਉ ਹੀਨਾ ॥
Die gesamte Menschheit ist edel; wen kann ich als unwürdig bezeichnen?

ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil jeder dadurch besänftigt wird, dass er sich liebevoll an Gottes Namen erinnert und ihn hingebungsvoll verehrt. ||1||Pause||

ਅਉਖਧ ਕਰਿ ਥਾਕੀ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
Ich bin erschöpft, nachdem ich viele verschiedene Heilmittel ausprobiert habe (um die quecksilberne Natur meines Geistes zu heilen,

ਕਿਉ ਦੁਖੁ ਚੂਕੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੇਰੇ ॥
aber wie kann diese Krankheit (die Instabilität des Geistes) ohne meinen Guru geheilt werden?

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਦੂਖ ਘਣੇਰੇ ॥
Ohne die hingebungsvolle Verehrung Gottes erleidet man viele Sorgen.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਦਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ॥੨॥
O mein Meister-Gott! Du bist der Geber aller Schmerzen und Freuden.||2||

ਰੋਗੁ ਵਡੋ ਕਿਉ ਬਾਂਧਉ ਧੀਰਾ ॥
Diese Krankheit (der Instabilität des Geistes) ist so tödlich; wie kann ich mich beruhigen?

ਰੋਗੁ ਬੁਝੈ ਸੋ ਕਾਟੈ ਪੀਰਾ ॥
Nur wer diese Krankheit versteht, kann ihren Schmerz lindern.

ਮੈ ਅਵਗਣ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਰੀਰਾ ॥
Mein Geist und mein Körper sind voller Fehler und untugendhafter Gedanken

ਢੂਢਤ ਖੋਜਤ ਗੁਰਿ ਮੇਲੇ ਬੀਰਾ ॥੩॥
O Bruder, nachdem ich lange gesucht hatte, vereinte mich der Guru mit Gott, der alle meine Leiden ausrottete. ||3||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਦਾਰੂ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Das Wort des Gurus und der Name Gottes sind das Heilmittel für alle Leiden.

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵੈ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, so wie du mich behältst, lebe ich danach (ich nehme deinen Willen gerne an).

ਜਗੁ ਰੋਗੀ ਕਹ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਉ ॥
Die ganze Welt ist betroffen, also von wem kann ich mich beraten lassen?

ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਉ ॥੪॥
Gott allein ist makellos und makellos ist Sein Name. ||4||

ਘਰ ਮਹਿ ਘਰੁ ਜੋ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Einer, der Gott, nachdem er in seinem Herzen erfahren hat, ihn anderen zeigt,

ਗੁਰ ਮਹਲੀ ਸੋ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥
ist der Guru, der, während er in Gottes Gegenwart wohnt, andere in seine Gegenwart ruft.

ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਚਿਤ ਮਹਿ ਚੀਤਾ ॥
Der Geist der Gottgeweihten hört auf zu wandern, und sie konzentrieren sich weiterhin auf den Geist selbst.

ਐਸੇ ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਅਤੀਤਾ ॥੫॥
Solche Gottgeweihten lösen sich dann (von der Liebe zu Maya). ||5||

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Sie bleiben unbeeinflusst von den Gefühlen von Glück oder Leid,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥
und wenn sie den Ambrosialnektar probieren, bleiben sie in Gottes Namen versunken.

ਆਪੁ ਪਛਾਣਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥
Indem er sein eigenes Selbst versteht, jemanden, der auf Gott eingestimmt bleibt,

ਜਨਮੁ ਜੀਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਦੁਖੁ ਭਾਗਾ ॥੬॥
Seine Krankheit, die Instabilität seines Geistes, verschwindet durch die Lehre des Gurus und er gewinnt das Spiel um das menschliche Leben. ||6||

ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਉ ॥
Ich trinke den Ambrosialnektar des ewigen Naam, den mir der Guru gegeben hat.

ਸਹਜਿ ਮਰਉ ਜੀਵਤ ਹੀ ਜੀਵਉ ॥
In einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit habe ich meinen Eigendünkel aufgegeben und verjünge mich nun spirituell, während ich gleichzeitig meinen weltlichen Pflichten nachkomme.

ਅਪਣੇ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥
O Gott, mit dem Segen des Gurus, beschütze mich und behalte mich als Dein Eigentum,

ਤੁਮਰੋ ਹੋਇ ਸੁ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੭॥
denn jemand, der dein wird, verschmilzt mit dir. ||7||

ਭੋਗੀ ਕਉ ਦੁਖੁ ਰੋਗ ਵਿਆਪੈ ॥
Jemand, der weiterhin nur die weltlichen Freuden genießt, wird von Krankheit und Leid heimgesucht.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ॥
Aber jemand, der Gottes Gegenwart in jedem Herzen erlebt,

ਸੁਖ ਦੁਖ ਹੀ ਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਅਤੀਤਾ ॥
indem er sich auf das göttliche Wort des Gurus konzentriert, bleibt er frei von Gefühlen der Freude und des Leids.

ਨਾਨਕ ਰਾਮੁ ਰਵੈ ਹਿਤ ਚੀਤਾ ॥੮॥੪॥
O' Nanak, er erinnert sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott.|||8|4||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਇਕ ਤੁਕੀਆ ॥
Basant, First Mehl, Ik-Tukee (eine Strophe):

ਮਤੁ ਭਸਮ ਅੰ ਧੂਲੇ ਗਰਬਿ ਜਾਹਿ ॥
O spirituell unwissender Yogi, achte darauf, dass du nicht arrogant wirst, dass du etwas Großartiges tust, indem du Asche auf deinen Körper schmierst.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਨਾਗੇ ਜੋਗੁ ਨਾਹਿ ॥੧॥
O nackter Yogi, die Vereinigung mit Gott kann durch diese Rituale nicht erreicht werden. ||1||

ਮੂੜ੍ਹੇ ਕਾਹੇ ਬਿਸਾਰਿਓ ਤੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥
O Narr, warum hast du Gottes Namen verlassen,

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਤੇਰੈ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
was würde dir am Ende wirklich nützen? ||1||pause||

ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Konsultiere den Guru und denke über seine Lehren nach.

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਸਾਰਿਗਪਾਣਿ ॥੨॥
Wohin ich auch schaue, ich erlebe Gott dort durchdringen. ||2||

ਕਿਆ ਹਉ ਆਖਾ ਜਾਂ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, was kann ich sagen, wenn mir nichts gehört.

ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਭ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ॥੩॥
Der soziale Status, die Ehre und alles andere liegen darin, sich an deinen Namen zu erinnern. ||3||

ਕਾਹੇ ਮਾਲੁ ਦਰਬੁ ਦੇਖਿ ਗਰਬਿ ਜਾਹਿ ॥
Warum sind Sie so stolz darauf, auf Ihr Eigentum und Ihren Reichtum zu blicken?

ਚਲਤੀ ਬਾਰ ਤੇਰੋ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥੪॥
Wenn du diese Welt verlässt, wird dir nichts gehören.||4||

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਚਿਤੁ ਰਖਹੁ ਥਾਇ ॥
Beseitige die fünf Impulse (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) und behalte deinen Geist unter Kontrolle.

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕੀ ਇਹੈ ਪਾਂਇ ॥੫॥
Dies ist die Grundlage des Weges zur Vereinigung mit Gott. ||5||

ਹਉਮੈ ਪੈਖੜੁ ਤੇਰੇ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥
Dein Verstand ist an das Seil des Egoismus gebunden,

ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮੂੜੇ ਮੁਕਤਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥
Aus diesem Grund erinnerst du dich nicht an Gott. O Narr, Befreiung von den Lastern kann nur geschehen, wenn du dich mit Anbetung an Gott erinnerst. ||6||

ਮਤ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਐ ਜਮ ਵਸਿ ਪਾਹਿ ॥ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਮੂੜੇ ਚੋਟ ਖਾਹਿ ॥੭॥
O Narr, (sei wachsam), damit du nicht in die Fänge des Dämons des Todes gerätst, indem du Gott vergisst, und am Ende die Strafe erleidest. ||7||

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਹਿ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥
Wenn du über das Wort des Gurus nachdenkst, wird dein Ego verschwinden,

ਸਾਚ ਜੋਗੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਆਇ ॥੮॥
und der ewige Gott würde sich in deinem Geist manifestieren. ||8||

ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦਿਤਾ ਤਿਸੁ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹਿ ॥
Du erinnerst dich nicht an Gott, der dir diesen Körper und diese Seele gegeben hat.

ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ਮੂੜੇ ਜੋਗੁ ਨਾਹਿ ॥੯॥
O Narr, die Vereinigung mit Gott wird nicht dadurch erreicht, dass man Friedhöfe besucht. ||9||

ਗੁਣ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥
Nanak singt die erhabenen göttlichen Worte des Lobes Gottes.

ਤੁਮ ਹੋਹੁ ਸੁਜਾਖੇ ਲੇਹੁ ਪਛਾਣਿ ॥੧੦॥੫॥
Erkenne mit deinen geistlich erleuchteten Augen, dass Gott überall durchdringt. ||10||5||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਰਮਤਿ ਅਧੁਲੀ ਕਾਰ ॥
Aufgrund des schlechten Intellekts wird man zweideutig, wenn es darum geht, weltlichen Reichtum statt Gott zu lieben, und begeht schlechte Taten,

ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮੈ ਮਝਿ ਗੁਬਾਰ ॥੧॥
und ein eigenwilliger Mensch irrt verloren in der Dunkelheit geistiger Unwissenheit umher. ||1||

ਮਨੁ ਅੰਧੁਲਾ ਅੰਧੁਲੀ ਮਤਿ ਲਾਗੈ ॥
Der spirituell unwissende Geist folgt dem vom Materialismus geblendeten Intellekt,

ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਬਿਨੁ ਭਰਮੁ ਨ ਭਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und dieser Zweifel des Verstandes verschwindet nicht, ohne Taten gemäß den Lehren des Gurus zu tun. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੁਲੇ ਗੁਰਮਤਿ ਨ ਭਾਈ ॥
Der spirituell ignorante Geist einer eigenwilligen Person mag die Lehren des Gurus nicht.

ਪਸੂ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Sie werden wie Tiere, deren Arroganz nicht verschwindet. ||2||

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ॥
Gott schuf viele Millionen Arten von Wesen.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਣੇ ਸਿਰਜਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Mein Meister erschafft und zerstört sie mit der Freude seines Willens. ||3||

ਸਗਲੀ ਭੂਲੈ ਨਹੀ ਸਬਦੁ ਅਚਾਰੁ ॥
Die ganze Welt ist in die Irre gegangen, weil die Menschen nicht rechtschaffen gemäß dem göttlichen Wort des Gurus leben,

ਸੋ ਸਮਝੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੪॥
aber nur der versteht diese Sache, der vom göttlichen Guru gesegnet ist. ||4||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਾਕਰ ਠਾਕੁਰ ਭਾਣੇ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, gefallen dem Meister-Gott.

ਬਖਸਿ ਲੀਏ ਨਾਹੀ ਜਮ ਕਾਣੇ ॥੫॥
Sie fürchten sich nicht mehr vor den Dämonen (bösen Gedanken), weil Gott ihnen Gnade geschenkt hat. ||5||

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਭਾਇਆ ॥
Diejenigen, in deren Herzen nur Gott wohlgefällig ist,

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੬॥
Gott selbst zerstreut ihre Zweifel und vereint sie mit sich selbst. ||6||

ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Gott ist von niemandem abhängig, Er ist unendlich und grenzenlos.

ਸਚਿ ਪਤੀਜੈ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥੭॥
Der Schöpfer des Universums freut sich nur über ein wahrhaftiges Leben. ||7||

ਨਾਨਕ ਭੂਲੇ ਗੁਰੁ ਸਮਝਾਵੈ ॥
O Nanak, jemanden, der in der Liebe zu Maya vom rechten Weg abgekommen ist, bringt ihn der Guru auf den rechtschaffenen Weg,

ਏਕੁ ਦਿਖਾਵੈ ਸਾਚਿ ਟਿਕਾਵੈ ॥੮॥੬॥
verleiht ihm ein wahrhaftiges Leben und veranlasst ihn, Gott zu erfahren. ||8||6||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Basant, Erster Guru:

ਆਪੇ ਭਵਰਾ ਫੂਲ ਬੇਲਿ ॥
Gott selbst ist die Hummel, Er selbst die Blume und Er selbst der Weinstock.

ਆਪੇ ਸੰਗਤਿ ਮੀਤ ਮੇਲਿ ॥੧॥
Gott selbst ist die heilige Gemeinde und er selbst bringt die Gemeindefreunde zusammen. ||1||

ਐਸੀ ਭਵਰਾ ਬਾਸੁ ਲੇ ॥
Als Hummel genießt Gott selbst ihren Duft so sehr,

ਤਰਵਰ ਫੂਲੇ ਬਨ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass alle Bäume und Wälder zu blühen scheinen. ||1||Pause||

ਆਪੇ ਕਵਲਾ ਕੰਤੁ ਆਪਿ ॥
Gott selbst ist Lakshmi (die Göttin des Reichtums), selbst ihr Ehemann (Vishnu).

ਆਪੇ ਰਾਵੇ ਸਬਦਿ ਥਾਪਿ ॥੨॥
Gott selbst erschafft alles nach Seinem Befehl und Er selbst genießt sie. ||2||

ਆਪੇ ਬਛਰੂ ਗਊ ਖੀਰੁ ॥
Gott selbst ist das Kalb, die Kuh und die Milch.

ਆਪੇ ਮੰਦਰੁ ਥੰਮ੍ਹੁ ਸਰੀਰੁ ॥੩॥
Gott selbst ist die Stütze (Seele) des Tempels (Körpers). ||3||

ਆਪੇ ਕਰਣੀ ਕਰਣਹਾਰੁ ॥
Gott selbst ist der Handelnde und die Tat (die es wert ist, getan zu werden).

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥
Gott selbst folgt den Lehren des Gurus und denkt über seine eigenen Tugenden nach. ||4||

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਕਰਣਹਾਰੁ ॥
O Gott, nachdem du (alles) erschaffen hast, kümmerst du dich darum.

ਜੋਤਿ ਜੀਅ ਅਸੰਖ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥੫॥
O Gott! Du gibst unendlich vielen Kreaturen Leben und Nahrung. ||5||

ਤੂ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣ ਗਹੀਰੁ ॥
O Gott! Du bist ein unergründliches Meer der Tugend.

ਤੂ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਰਮ ਹੀਰੁ ॥੬॥
O Gott! Du bist ohne jegliche Abstammung, du bist makellos, weil du nicht von den Maya beeinflusst wirst und du bist wie das erhabenste Juwel. ||6||

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਣ ਜੋਗੁ ॥
O Gott, du selbst bist der Schöpfer, der alles tun kann.

ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਰਾਜਨ ਸੁਖੀ ਲੋਗੁ ॥੭॥
O Gott! Du bist der souveräne König, und die Menschen, die deiner Jurisdiktion unterstehen, genießen inneren Frieden. ||7||

ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਾਪੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸੁਆਦਿ ॥
O Nanak, jemand, der vom Geschmack des Elixiers des Namens Gottes gesättigt ist,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਨਮੁ ਬਾਦਿ ॥੮॥੭॥
(glaubt, dass) ohne den geliebten göttlichen Guru dieses Leben umsonst ist. ||8||7||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨
Raag Basant Hindol, Erster Guru, Zweiter Schlag:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਨਉ ਸਤ ਚਉਦਹ ਤੀਨਿ ਚਾਰਿ ਕਰਿ ਮਹਲਤਿ ਚਾਰਿ ਬਹਾਲੀ ॥
O Gott, nachdem Du neun Regionen, sieben Kontinente, vierzehn Welten, drei Maya-Formen und vier Yugas geschaffen hast, hast Du diese mit Schöpfung aus den vier Quellen des Lebens bevölkert.

ਚਾਰੇ ਦੀਵੇ ਚਹੁ ਹਥਿ ਦੀਏ ਏਕਾ ਏਕਾ ਵਾਰੀ ॥੧॥
Du hast vier Veden als Lampen des Wissens gegeben, eine in jedem der vier Yugas. ||1||

ਮਿਹਰਵਾਨ ਮਧੁਸੂਦਨ ਮਾਧੌ ਐਸੀ ਸਕਤਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O barmherziger Gott, der Zerstörer der Dämonen, der Meister der Göttin des Reichtums, so groß ist Deine große Macht (dass wir erstaunt sind). ||1||Pause||

ਘਰਿ ਘਰਿ ਲਸਕਰੁ ਪਾਵਕੁ ਤੇਰਾ ਧਰਮੁ ਕਰੇ ਸਿਕਦਾਰੀ ॥
In jedem einzelnen Körper ist Dein Licht gegenwärtig, und all diese Wesen sind wie Deine Armee, über sie hat der Richter der Gerechtigkeit die Souveränität.

ਧਰਤੀ ਦੇਗ ਮਿਲੈ ਇਕ ਵੇਰਾ ਭਾਗੁ ਤੇਰਾ ਭੰਡਾਰੀ ॥੨॥
Diese Erde ist wie der große Kessel, aus dem jeder die unerschöpfliche Nahrung bezieht, aber jeder erhält seinen Anteil entsprechend seinem Schicksal. ||2||

ਨਾ ਸਾਬੂਰੁ ਹੋਵੈ ਫਿਰਿ ਮੰਗੈ ਨਾਰਦੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
Der unzufriedene, quecksilberne Geist eines Menschen verlangt immer mehr und bringt ihn in Schwierigkeiten.

ਲਬੁ ਅਧੇਰਾ ਬੰਦੀਖਾਨਾ ਅਉਗਣ ਪੈਰਿ ਲੁਹਾਰੀ ॥੩॥
Seine Gier ist wie ein dunkles Gefängnis, und Laster sind wie die Fesseln an seinen Füßen. ||3||

ਪੂੰਜੀ ਮਾਰ ਪਵੈ ਨਿਤ ਮੁਦਗਰ ਪਾਪੁ ਕਰੇ ਕੋਟਵਾਰੀ ॥
Die Liebe eines solch gierigen Menschen zu weltlichem Reichtum ist wie die tägliche Folter und Qual seines Geistes, und sein eigenes sündiges Leben ist wie sein eigenes Gefängnis.

ਭਾਵੈ ਚੰਗਾ ਭਾਵੈ ਮੰਦਾ ਜੈਸੀ ਨਦਰਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੪॥
O Gott, ob eine Person gut oder schlecht wird, alles hängt von Deiner Gnade ab oder davon, dass Du sie nicht besitzt. ||4||

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਉ ਅਲਹੁ ਕਹੀਐ ਸੇਖਾਂ ਆਈ ਵਾਰੀ ॥
Jetzt sind die Scheichs (Muslime) an der Macht und jeder spricht den Urgott als Allah an.

ਦੇਵਲ ਦੇਵਤਿਆ ਕਰੁ ਲਾਗਾ ਐਸੀ ਕੀਰਤਿ ਚਾਲੀ ॥੫॥
Inzwischen werden sogar die Tempel, in denen hinduistische Götter verehrt werden, besteuert. ||5||

ਕੂਜਾ ਬਾਂਗ ਨਿਵਾਜ ਮੁਸਲਾ ਨੀਲ ਰੂਪ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Die Töpfe, Gebetsrufe, Gebete und Gebetsteppiche sind überall zu sehen; sogar der Gott des Universums scheint eine blaue Form zu haben.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੀਆ ਸਭਨਾਂ ਜੀਆਂ ਬੋਲੀ ਅਵਰ ਤੁਮਾਰੀ ॥੬॥
Sogar deine (Volks-) Sprache ist anders geworden, jetzt wird der Begriff Mian in jedem Haushalt verwendet. ||6||

ਜੇ ਤੂ ਮੀਰ ਮਹੀਪਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉਣ ਹਮਾਰੀ ॥
O Gott! Du bist der souveräne König und Herr der Erde, und wenn du willst, dass das System so ist, welche Macht haben wir dann, um es herauszufordern?

ਚਾਰੇ ਕੁੰਟ ਸਲਾਮੁ ਕਰਹਿਗੇ ਘਰਿ ਘਰਿ ਸਿਫਤਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੭॥
Die Menschen, die in allen vier Ecken (der Welt) leben, werden dir weiterhin huldigen und in jedem Haus dein Lob singen. ||7||

ਤੀਰਥ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਿਛੁ ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਦਿਹਾੜੀ ॥
Pilgerfahrten zu heiligen Heiligtümern, das Lesen der Simritäer und Spenden für wohltätige Zwecke bringen nur sehr wenig täglichen (göttlichen) Gewinn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਮੇਕਾ ਘੜੀ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀ ॥੮॥੧॥੮॥
O Nanak, wenn man auch nur für einen Moment über Gottes Namen meditiert, erhält man Herrlichkeit (sowohl in dieser als auch in der nächsten Welt). ||8||1|8||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲੁ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੪
Raag Basant Hindol, Zweiter Beat, Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕਾਂਇਆ ਨਗਰਿ ਇਕੁ ਬਾਲਕੁ ਵਸਿਆ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ॥
In dem Körper-ähnlichen Dorf wohnt ein kindlicher Geist, der nicht einmal für einen Moment still steht.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਜਤਨ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਭਰਮਾਈ ॥੧॥
(Die Leute) werden erschöpft, wenn sie auf unzählige Arten versuchen (um es zu kontrollieren), aber immer wieder wandert es weiter. ||1||

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਾਲਕੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੁ ॥
O mein Meister-Gott, bring diesen kindlichen Geist zurück zu seinem Zuhause (unter meiner Kontrolle).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir den wahren Guru treffen (und seinen Lehren folgen), dann erkennen wir den vollkommenen Gott. O Bruder, meditiere über Gottes Namen, der die Insignien ist, um Gottes Gegenwart zu erreichen. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਮਿਰਤਕੁ ਮੜਾ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਜਿਤੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਵਸਿਆ ॥
Der menschliche Körper, in dem sich Gottes Name nicht offenbart, ist wie eine Leiche oder ein Erdhügel; die gesamte Welt ohne Naam ist geistlich tot.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਉਦਕੁ ਚੁਆਇਆ ਫਿਰਿ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਿਆ ॥੨॥
Der Körper, in den der Guru den Ambrosialnektar des Namens Gottes goss, verjüngte sich spirituell und erblühte vor Freude (wurde glückselig). ||2||

ਮੈ ਨਿਰਖਤ ਨਿਰਖਤ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਖੋਜਿਆ ਇਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Ich durchsuchte meinen Körper sorgfältig (und fand nichts), dann zeigte mir der Guru ein erstaunliches Wunder,

ਬਾਹਰੁ ਖੋਜਿ ਮੁਏ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥੩॥
dass all die ungläubigen Zyniker beim Versuch, Gott draußen zu finden, geistig immer schlechter wurden, aber indem ich den Lehren des Gurus gefolgt bin, habe ich ihn in meinem Herzen erkannt. ||3||

ਦੀਨਾ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਜਿਉ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਬਿਦਰ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Gott, der barmherzige Meister der Sanftmütigen, ist mir gegenüber so gnädig geworden, als ob Lord Krishna in das Haus des armen Bidar gekommen wäre.

ਮਿਲਿਓ ਸੁਦਾਮਾ ਭਾਵਨੀ ਧਾਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਗੈ ਦਾਲਦੁ ਭੰਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥
Und gerade als der arme Sudama voller Hingabe Lord Krishna entgegenging, war er von seiner Armut befreit, noch bevor er nach Hause zurückkehrte. ||4||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਪੈਜ ਵਡੇਰੀ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰਿ ਆਪਿ ਰਖਾਈ ॥
Groß ist die Herrlichkeit derer, die über den Namen Gottes meditieren, den mein Meister selbst festgelegt hat.

ਜੇ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਕਰਹਿ ਬਖੀਲੀ ਇਕ ਰਤੀ ਤਿਲੁ ਨ ਘਟਾਈ ॥੫॥
Auch wenn all die treulosen Zyniker versuchen, die Gottgeweihten zu verleumden, lässt Gott nicht zu, dass die Ehre seiner Geweihten auch nur ein bisschen geschmälert wird.||5||

ਜਨ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Die Herrlichkeit eines Gottgeweihten liegt darin, über Gottes Namen zu meditieren, weil er ihm überall Ehre zuteilwird.

ਨਿੰਦਕੁ ਸਾਕਤੁ ਖਵਿ ਨ ਸਕੈ ਤਿਲੁ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਲੂਕੀ ਲਾਈ ॥੬॥
Der treulose zynische Verleumder kann diese Ehre des Gottgeweihten nicht dulden und quält sich weiter, als ob er sein eigenes Haus in Brand gesteckt hätte. ||6||

ਜਨ ਕਉ ਜਨੁ ਮਿਲਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵੈ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Ein Gottgeweihter erlangt Ruhm, wenn er einem anderen Gottgeweihten begegnet, denn seine Tugenden vermehren sich, wenn er einer anderen tugendhaften Person begegnet.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ਜੋ ਹੋਵਹਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੭॥
Diese Gottgeweihten, die so demütig werden, als wären sie die Diener Seiner Diener, sind die Geliebten meines Meisters. ||7||

ਆਪੇ ਜਲੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Der unendliche Schöpfer selbst ist der verjüngende Nektar. Er selbst vereint die Sterblichen mit sich selbst, indem er sie zuerst mit der Gesellschaft des Gurus vereint.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਏ ਜਿਉ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੮॥੧॥੯॥
O Nanak, genauso wie Wasser mit Wasser verschmilzt, verbindet Gott intuitiv einen Anhänger des Gurus mit sich selbst. ||8||1||9||

PAGE 1192

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤੁਕੀਆ
Raag Basant, Fünfter Guru, Erster Schlag, Du-Tukee (zwei Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੁਣਿ ਸਾਖੀ ਮਨ ਜਪਿ ਪਿਆਰ ॥
Mein Geist, höre den Geschichten der Gottgeweihten zu und erinnere dich liebevoll an Gott.

ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਆ ਕਹਿ ਏਕ ਬਾਰ ॥
Ajaamal sprach einmal Gottes Namen aus und er wurde gerettet.

ਬਾਲਮੀਕੈ ਹੋਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥
Baalmeek, ein Straßenräuber, gelangte in die Gesellschaft des Gurus und wurde gerettet.

ਧ੍ਰੂ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਸੰਗ ॥੧॥
Gott segnete seine Vision zweifellos seinem Geweihten Dharoo. ||1||

ਤੇਰਿਆ ਸੰਤਾ ਜਾਚਉ ਚਰਨ ਰੇਨ ॥
O Gott, ich bitte um den Staub der Füße (den bescheidensten Dienst) Deiner Heiligen.

ਲੇ ਮਸਤਕਿ ਲਾਵਉ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte schenke mir Barmherzigkeit und segne mich damit. Ich werde sie auf meine Stirn auftragen (ich werde ihnen freudig und mit größter Aufrichtigkeit dienen). ||1||Pause||

ਗਨਿਕਾ ਉਧਰੀ ਹਰਿ ਕਹੈ ਤੋਤ ॥
Während Ganika ihrem Papagei beibrachte, Gottes Namen auszusprechen, sprach sie selbst Gottes Namen aus und wurde dadurch gerettet.

ਗਜਇੰਦ੍ਰ ਧਿਆਇਓ ਹਰਿ ਕੀਓ ਮੋਖ ॥
Gandhrab war dazu verdammt, ein Elefant zu werden, er wurde auch aus den Fängen des tödlichen Krokodils gerettet, als er sich an Gott erinnerte.

ਬਿਪ੍ਰ ਸੁਦਾਮੇ ਦਾਲਦੁ ਭੰਜ ॥
Der Herr Krishna befreite den armen Brahmanen Sudama aus der Armut.

ਰੇ ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਭਜੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥੨॥
Meiner Meinung nach solltest du dich auch liebevoll an Gott erinnern. ||2||

ਬਧਿਕੁ ਉਧਾਰਿਓ ਖਮਿ ਪ੍ਰਹਾਰ ॥
Sogar dem Jäger, der einen Pfeil auf Lord Krishna schoss, wurde von Lord Krishne vergeben und er wurde von Lord Krishne emanzipiert.

ਕੁਬਿਜਾ ਉਧਰੀ ਅੰਗੁਸਟ ਧਾਰ ॥
Kubija wurde (nur durch die) Berührung des Daumens von Lord Krishnas Fuß gerettet.

ਬਿਦਰੁ ਉਧਾਰਿਓ ਦਾਸਤ ਭਾਇ ॥
Bidar wurde von Lord Krishna aufgrund seiner demütigen Haltung emanzipiert.

ਰੇ ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੩॥
O mein Verstand, auch du musst dich liebevoll an Gott erinnern. ||3||

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਰਖੀ ਹਰਿ ਪੈਜ ਆਪ ॥
Gott selbst hat die Ehre von Prehlad gerettet.

ਬਸਤ੍ਰ ਛੀਨਤ ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਰਖੀ ਲਾਜ ॥
Als Daropatis Kleidung gewaltsam ausgezogen wurde, rettete Gott ihre Ehre.

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਅੰਤ ਬਾਰ ॥
Wer sich im letzten kritischen Moment an Gott erinnerte, wurde gerettet.

ਰੇ ਮਨ ਸੇਵਿ ਤੂ ਪਰਹਿ ਪਾਰ ॥੪॥
Meiner Meinung nach solltest du auch liebevoll an Gott denken, damit du auch diesen weltlichen Ozean der Laster überqueren kannst. ||4||

ਧੰਨੈ ਸੇਵਿਆ ਬਾਲ ਬੁਧਿ ॥
Die Devotee Dhanna erinnerte sich mit der Unschuld eines Kindes an Gott.

ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਈ ਸਿਧਿ ॥
Der Devotee Trilochan erlangte Perfektion im spirituellen Leben, indem er dem Guru begegnete.

ਬੇਣੀ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Der Guru erleuchtete auch den Geist des Devotees Baini.

ਰੇ ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਹੋਹਿ ਦਾਸੁ ॥੫॥
Meiner Meinung nach solltest du auch Gottes Geweihter werden. ||5||

ਜੈਦੇਵ ਤਿਆਗਿਓ ਅਹੰਮੇਵ ॥
Der Devotee Jaidev gab seinen Egoismus (der Zugehörigkeit zur Oberschicht) auf.

ਨਾਈ ਉਧਰਿਓ ਸੈਨੁ ਸੇਵ ॥
Sain, der Barbier, wurde durch seinen selbstlosen Dienst gerettet,

ਮਨੁ ਡੀਗਿ ਨ ਡੋਲੈ ਕਹੂੰ ਜਾਇ ॥
weil sein Geist nicht schwankte, weil er in die Falle von Maya tappte und nirgendwohin wanderte.

ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਤਰਸਹਿ ਸਰਣਿ ਪਾਇ ॥੬॥
Meiner Meinung nach, würdest du auch über diesen weltlichen Ozean der Laster gebracht werden, wenn du die Zuflucht des Gurus suchst. ||6||

ਜਿਹ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਠਾਕੁਰਿ ਕੀਓ ਆਪਿ ॥
O Gott, diejenigen, denen Du Gnade erwiesen hast,

ਸੇ ਤੈਂ ਲੀਨੇ ਭਗਤ ਰਾਖਿ ॥
Du hast diese Gottgeweihten vor dem Weltozean der Laster gerettet.

ਤਿਨ ਕਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਕੋਇ ॥
Du hast keine ihrer Tugenden oder Sünden berücksichtigt.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਦੇਖਿ ਮਨੁ ਲਗਾ ਸੇਵ ॥੭॥
Wenn ich diesen Weg deiner Güte sehe, beschäftigt mich mein Geist mit deiner hingebungsvollen Verehrung. ||7||

ਕਬੀਰਿ ਧਿਆਇਓ ਏਕ ਰੰਗ ॥
Der Gottgeweihte Kabir meditierte mit liebevoller Hingabe über Gott.

ਨਾਮਦੇਵ ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਸਹਿ ਸੰਗਿ ॥
Der ehrwürdige Gott war immer bei dem Devotee Namdev.

ਰਵਿਦਾਸ ਧਿਆਏ ਪ੍ਰਭ ਅਨੂਪ ॥
Der Devotee Ravidas meditierte über den unvergleichlich schönen Gott.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਗੋਵਿੰਦ ਰੂਪ ॥੮॥੧॥
O Nanak, Guru ist die Verkörperung Gottes (du solltest also in der Zuflucht des Gurus bleiben). ||8||1||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Basant, Fünfter Guru:

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮੇ ਜੋਨਿ ਮਾਹਿ ॥
Menschen durchwandern bei vielen Geburten unzählige Inkarnationen.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨੁ ਨਰਕਿ ਪਾਹਿ ॥
Ohne sich an Gott zu erinnern, ertragen sie solche Leiden, als ob sie in der Hölle wären.

ਭਗਤਿ ਬਿਹੂਨਾ ਖੰਡ ਖੰਡ ॥
Ohne hingebungsvolle Verehrung bleibt ihr Geist in viele Richtungen verstreut, als ob er in Stücke zerbrochen wäre.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਜਮੁ ਦੇਤ ਡੰਡ ॥੧॥
Ohne das Verständnis für ein rechtschaffenes Leben werden sie von der Angst vor dem Dämon des Todes gequält. ||1||

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਮੀਤ ॥
O meine Freunde, meditiert immer über Gott, den Meister des Universums,

ਸਾਚ ਸਬਦ ਕਰਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und liebt immer das göttliche Wort des Lobes Gottes. ||1||Pause||

ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਆਵਤ ਕਹੂੰ ਕਾਜ ॥
Man erlangt keine dauerhafte Zufriedenheit durch irgendwelche weltlichen Bemühungen,

ਧ੍ਰੂੰਮ ਬਾਦਰ ਸਭਿ ਮਾਇਆ ਸਾਜ ॥
weil alle ausgefallenen Zurschaustellungen des Materialismus kurzlebig sind wie Rauchwolken.

ਪਾਪ ਕਰੰਤੌ ਨਹ ਸੰਗਾਇ ॥
Man zögert nicht, wenn man Sünde begeht (um weltlichen Reichtum willen).

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਤਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੨॥
In den Materialismus vertieft, das Gift für das spirituelle Leben, verharrt er im Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਧੇ ਬਿਕਾਰ ॥
Die sündigen Tendenzen dieser Person vermehren sich, wenn sie weiterhin von Selbstsucht besessen ist,

ਮੋਹ ਲੋਭ ਡੂਬੌ ਸੰਸਾਰ ॥
er bleibt aufgrund weltlicher Verbundenheit und Habgier im Leid ertrunken,

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਵਸਿ ਕੀਆ ॥
Die Lust und der Zorn haben seinen Geist beherrscht,

ਸੁਪਨੈ ਨਾਮੁ ਨ ਹਰਿ ਲੀਆ ॥੩॥
der sich nicht einmal in seinen Träumen an Gottes Namen erinnert hat. ||3||

ਕਬ ਹੀ ਰਾਜਾ ਕਬ ਮੰਗਨਹਾਰੁ ॥
Ohne Naam wird man manchmal König und manchmal Bettler.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਬਾਧੌ ਸੰਸਾਰ ॥
Er bleibt in weltlichem Leid und Glück gefangen,

ਮਨ ਉਧਰਣ ਕਾ ਸਾਜੁ ਨਾਹਿ ॥
er unternimmt keine Anstrengungen, um seinen Geist davor zu retten, im Weltozean der Laster zu ertrinken.

ਪਾਪ ਬੰਧਨ ਨਿਤ ਪਉਤ ਜਾਹਿ ॥੪॥
Stattdessen wird er von Tag zu Tag an immer mehr Sünden gebunden. ||4||

ਈਠ ਮੀਤ ਕੋਊ ਸਖਾ ਨਾਹਿ ॥
Keiner der lieben Freunde wird am Ende Gefährten,

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਂਹਿ ॥
und man trägt die Konsequenzen seiner Taten, weil man erntet, was er sät.

ਜਾ ਕੈ ਕੀਨ੍ਹੈ ਹੋਤ ਬਿਕਾਰ ॥
Viele Laster tauchen im Kopf auf, während man diese weltlichen Besitztümer anhäuft.

ਸੇ ਛੋਡਿ ਚਲਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਗਵਾਰ ॥੫॥
Wenn der Narr sie in einem Augenblick verlässt, verlässt er diese Welt. ||5||

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਹੁ ਭਰਮਿਆ ॥
Seine Liebe zum Materialismus hat einen ungeheuer in die Irre geführt,

ਕਿਰਤ ਰੇਖ ਕਰਿ ਕਰਮਿਆ ॥
und aufgrund seines vorherbestimmten Schicksals tut er immer mehr ähnliche Taten.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਅਲਿਪਤੁ ਆਪਿ ॥
Gott selbst, der wahre Handelnde von allem, ist jedoch distanziert.

ਨਹੀ ਲੇਪੁ ਪ੍ਰਭ ਪੁੰਨ ਪਾਪਿ ॥੬॥
Gott lässt sich von keinen Tugenden oder Sünden beeinflussen. ||6||

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger Gott des Universums! bitte rette mich,

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, O alldurchdringender barmherziger Gott.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਠਾਉ ॥
Außer dir gibt es keinen anderen (sicheren) Ort für mich.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਾਉ ॥੭॥
O Gott! Bitte schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit Deinem Namen. ||7||

ਤੂ ਕਰਤਾ ਤੂ ਕਰਣਹਾਰੁ ॥
O Gott, du bist der Schöpfer und fähig, alles zu tun.

ਤੂ ਊਚਾ ਤੂ ਬਹੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Du bist der Höchste der Höhen und völlig unendlich.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੜਿ ਲੇਹੁ ਲਾਇ ॥
Bitte schenke Barmherzigkeit und halte uns mit deinem Namen vereint.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥੮॥੨॥
O Nanak, die Gottgeweihten bleiben in Gottes Zuflucht. ||8|2||

ਬਸੰਤ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲੁ ੫
Basant Kee Vaar, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਕੈ ਹੋਹੁ ਹਰਿਆ ਭਾਈ ॥
O mein Bruder, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen und verjünge dich geistig.

ਕਰਮਿ ਲਿਖੰਤੈ ਪਾਈਐ ਇਹ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਈ ॥
Diese angenehme Zeit (das menschliche Leben, um über Naam zu meditieren) wird nur aufgrund der vorherbestimmten Bestimmung der Gnade Gottes empfangen.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਮਉਲਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥
So wie die Wälder, die Vegetation und die ganze Welt in voller Blüte stehen, so empfängst auch du die Ambrosialfrucht von Naam und erblühst spirituell.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਲਥੀ ਸਭ ਛਾਈ ॥
Frieden entsteht im Herzen und der Schmutz der Sünden aus dem Geist wird gelöscht, wenn man dem Guru begegnet (und seinen Lehren folgt).

ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਈ ॥੧॥
Nanak erinnert sich liebevoll an Gottes Namen, weshalb man nicht durch die Reinkarnationen wandert. ||1||

ਪੰਜੇ ਬਧੇ ਮਹਾਬਲੀ ਕਰਿ ਸਚਾ ਢੋਆ ॥
Jemand, der die Unterstützung des ewigen Gottes gesucht hat, hat alle fünf mächtigen Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) unter Kontrolle gebracht.

ਆਪਣੇ ਚਰਣ ਜਪਾਇਅਨੁ ਵਿਚਿ ਦਯੁ ਖੜੋਆ ॥
Der barmherzige Gott hat ihn veranlasst, über seinen makellosen Namen zu meditieren, als ob er selbst gekommen wäre, um ihm zur Seite zu stehen.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭਿ ਮਿਟਿ ਗਏ ਨਿਤ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥
All seine Beschwerden und Sorgen sind verschwunden und er fühlt sich jeden Tag frisch und gesund.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ਫਿਰਿ ਪਾਇ ਨ ਮੋਆ ॥
Er erinnert sich immer liebevoll an Gottes Namen und durchläuft nicht die Runden von Geburt und Tod.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਨਾਨਕਾ ਸੋਈ ਫਿਰਿ ਹੋਆ ॥੨॥
O Nanak, er ist eins mit Gott geworden, aus dem er geschaffen wurde. ||2||

ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਹ ਰਹੈ ਕਹ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Die Frage ist, woher der Mensch kommt, wo er gelebt hat (bevor er auf diese Welt kam) und wo verschmilzt er letztendlich?

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖਸਮ ਕੇ ਕਉਣੁ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Die Antwort ist, dass alle Kreaturen und Wesen von Gott geschaffen wurden; wer kann den Wert des Schöpfers einschätzen?

ਕਹਨਿ ਧਿਆਇਨਿ ਸੁਣਨਿ ਨਿਤ ਸੇ ਭਗਤ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Erhaben und gerecht ist das Leben jener Gottgeweihten, die stets die Tugenden Gottes äußern, darüber nachdenken und ihnen zuhören.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੋ ਦੂਸਰੁ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵੈ ॥
Der Meister-Gott ist unzugänglich und unverständlich und niemand ist Ihm ebenbürtig.

ਸਚੁ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥੩॥੧॥
Nanak hält der Welt die wahre Predigt, die ihm sein perfekter Guru (Gott) gegeben hat ||3||1||

ਬਸੰਤੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ॥
Raag Basant, die Hymnen der Gottgeweihten,

ਕਬੀਰ ਜੀ ਘਰੁ ੧
Kabeer Jee, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਉਲੀ ਧਰਤੀ ਮਉਲਿਆ ਅਕਾਸੁ ॥
Die Erde und der Himmel erblühen im göttlichen Licht.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਉਲਿਆ ਆਤਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧॥
Jedes Herz erstrahlt im göttlichen Licht Gottes. ||1||

ਰਾਜਾ ਰਾਮੁ ਮਉਲਿਆ ਅਨਤ ਭਾਇ ॥
Gott, der souveräne König, erblüht (erleuchtet das Universum) auf grenzenlose Weise.

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wohin ich auch schaue, sehe ich ihn dort durchdringen. ||1||Pause||

ਦੁਤੀਆ ਮਉਲੇ ਚਾਰਿ ਬੇਦ ॥
Zweitens (ich sehe das aufgrund seines Lichts) sind alle vier Veden entstanden.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਉਲੀ ਸਿਉ ਕਤੇਬ ॥੨॥
Die Simritis ist zusammen mit dem Koran und der Bibel auch durch Gottes Licht entstanden. ||2||

ਸੰਕਰੁ ਮਉਲਿਓ ਜੋਗ ਧਿਆਨ ॥
Sogar der Herr Shiva, der weiterhin im Yoga meditiert, freut sich.

ਕਬੀਰ ਕੋ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਸਮਾਨ ॥੩॥੧॥
Der Hauptgott von Kabir ist in allem gleichermaßen allgegenwärtig. ||3||1||

ਪੰਡਿਤ ਜਨ ਮਾਤੇ ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਰਾਨ ॥
Die Pandits sind arrogant geworden, weil sie die Puraanas (hinduistische Schriften) gelesen haben.

ਜੋਗੀ ਮਾਤੇ ਜੋਗ ਧਿਆਨ ॥
Die Yogis sind berauscht von Yoga und Meditation.

ਸੰਨਿਆਸੀ ਮਾਤੇ ਅਹੰਮੇਵ ॥
Die Einsiedler sind vom Egoismus berauscht.

ਤਪਸੀ ਮਾਤੇ ਤਪ ਕੈ ਭੇਵ ॥੧॥
Die Büßer berauschen sich bei dem Gedanken, das Geheimnis der Buße gefunden zu haben. ||1||

ਸਭ ਮਦ ਮਾਤੇ ਕੋਊ ਨ ਜਾਗ ॥
Jeder ist berauscht vom Ego der einen oder anderen Sache, und niemand ist wach und sich seiner Laster bewusst.

ਸੰਗ ਹੀ ਚੋਰ ਘਰੁ ਮੁਸਨ ਲਾਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Diebe (Laster) berauben sie ihrer Tugenden. ||1||Pause||

ਜਾਗੈ ਸੁਕਦੇਉ ਅਰੁ ਅਕ੍ਰੂਰੁ ॥
Die Weisen wie Sukdev und Akrur sind wach und sich der negativen Auswirkungen des Materialismus bewusst.

ਹਣਵੰਤੁ ਜਾਗੈ ਧਰਿ ਲੰਕੂਰੁ ॥
Hanuman mit seinem Schwanz blieb auch geistig wach.

ਸੰਕਰੁ ਜਾਗੈ ਚਰਨ ਸੇਵ ॥
Der Herr Shiva blieb in der hingebungsvollen Verehrung Gottes geistlich wach.

ਕਲਿ ਜਾਗੇ ਨਾਮਾ ਜੈਦੇਵ ॥੨॥
In Kalyug (dem heutigen Zeitalter) blieben Anhänger wie Namdev und Jaidev geistig wach, weil sie sich an Gott erinnerten. ||2||

ਜਾਗਤ ਸੋਵਤ ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥
Es gibt viele Gründe, physisch wach zu bleiben oder zu schlafen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੈ ਸੋਈ ਸਾਰੁ ॥
Allein dieses Erwachen ist großartig, wenn man durch die Lehren des Gurus wachsam gegenüber dem Ansturm der Laster bleibt.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕੇ ਅਧਿਕ ਕਾਮ ॥
Die nützlichste Tat für Menschen,

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਜਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥੩॥੨॥
ist, sich an Gottes Namen zu erinnern (und geistig wach zu bleiben), sagt Kabir. ||3|2||

ਜੋਇ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਾਇਆ ॥
Der Geist, der aus Maya hervorgegangen ist, weltliche Anziehung, genießt Maya so sehr, als ob eine Ehefrau (Maya) ihren eigenen Ehemann (Geist) zur Welt gebracht hätte.

ਪੂਤਿ ਬਾਪੁ ਖੇਲਾਇਆ ॥
Der Geist ist so mächtig geworden, dass er die Seele kontrolliert, als ob ein Sohn (Verstand) seinen Vater (Seele) streichelt.

ਬਿਨੁ ਸ੍ਵਣਾ ਖੀਰੁ ਪਿਲਾਇਆ ॥੧॥
Der Verstand (ohne Besitztümer) macht einen süchtig nach weltlichen Freuden, als ob eine Mutter ihr Baby ohne Brüste stillt. ||1||

ਦੇਖਹੁ ਲੋਗਾ ਕਲਿ ਕੋ ਭਾਉ ॥
O Leute, seht euch die Wirkung des Kalyug an,

ਸੁਤਿ ਮੁਕਲਾਈ ਅਪਨੀ ਮਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist ist so sehr in die Maya (weltliche Freuden) verliebt, als ob ein Sohn (Geist) seine Mutter (Maya) geheiratet hätte. ||1||Pause||

ਪਗਾ ਬਿਨੁ ਹੁਰੀਆ ਮਾਰਤਾ ॥
Der Geist springt so leicht von einem Gedanken zum anderen, als ob ein mechanisches Spielzeug ohne Füße springt.

ਬਦਨੈ ਬਿਨੁ ਖਿਰ ਖਿਰ ਹਾਸਤਾ ॥
Wenn irgendeines der weltlichen Wünsche des Geistes erfüllt wird, fühlt er sich so glücklich, als würde er ohne den Mund lachen.

ਨਿਦ੍ਰਾ ਬਿਨੁ ਨਰੁ ਪੈ ਸੋਵੈ ॥
Der Geist sollte nicht in den Schlummer der Liebe zum Materialismus fallen, aber er schläft trotzdem geistig, während er in weltliche Freuden vertieft ist,

ਬਿਨੁ ਬਾਸਨ ਖੀਰੁ ਬਿਲੋਵੈ ॥੨॥
und fabriziert nutzlose Gedanken, als ob man Milch ohne Umrühren rühren würde. ||2||

ਬਿਨੁ ਅਸਥਨ ਗਊ ਲਵੇਰੀ ॥
Die Maya können keine spirituelle Glückseligkeit schenken, aber sie verführen den Geist zu falschem weltlichen Vergnügen, als ob eine Kuh ohne Euter illusionäre Milch geben würde.

ਪੈਡੇ ਬਿਨੁ ਬਾਟ ਘਨੇਰੀ ॥
Der Geist sollte nicht wandern, aber er durchläuft eine lange Reise in Millionen von Inhaftierungen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ ਨ ਪਾਈ ॥
O Leute, der rechtschaffene Weg im Leben kann nicht ohne den wahren Guru gefunden werden,

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸਮਝਾਈ ॥੩॥੩॥
Kabir sagt das, damit die Welt es versteht. ||3|3||

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਪਠਾਏ ਪੜਨ ਸਾਲ ॥
Prehlad wurde zum Lernen zur Schule geschickt.

ਸੰਗਿ ਸਖਾ ਬਹੁ ਲੀਏ ਬਾਲ ॥
Er nahm viele Freunde aus seiner Kindheit mit.

ਮੋ ਕਉ ਕਹਾ ਪੜ੍ਹਾਵਸਿ ਆਲ ਜਾਲ ॥
Prehlad sagte: O Lehrer, warum bringst du mir all diese weltlichen Verstrickungen bei?

ਮੇਰੀ ਪਟੀਆ ਲਿਖਿ ਦੇਹੁ ਸ੍ਰੀ ਗੁੋਪਾਲ ॥੧॥
Schreibe einfach den Namen Gottes auf meine Holztafel. ||1||

ਨਹੀ ਛੋਡਉ ਰੇ ਬਾਬਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥
O mein angesehener Lehrer, ich würde Gottes Namen nicht aufgeben,

ਮੇਰੋ ਅਉਰ ਪੜ੍ਹਨ ਸਿਉ ਨਹੀ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und ich habe kein Interesse daran, etwas anderes als Naam zu lernen. ||1||Pause||

ਸੰਡੈ ਮਰਕੈ ਕਹਿਓ ਜਾਇ ॥
Sanda und Marka (die Lehrer) gingen zum König, um ihn darüber zu informieren,

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਬੁਲਾਏ ਬੇਗਿ ਧਾਇ ॥
der Prahlaad sofort zu sich rief.

ਤੂ ਰਾਮ ਕਹਨ ਕੀ ਛੋਡੁ ਬਾਨਿ ॥
Der Lehrer versuchte Perhald zu überzeugen und sagte: Hört auf, Gottes Namen auszusprechen,

ਤੁਝੁ ਤੁਰਤੁ ਛਡਾਊ ਮੇਰੋ ਕਹਿਓ ਮਾਨਿ ॥੨॥
Und wenn du tust, was ich dir sage, würde ich dich sofort freilassen. ||2||

ਮੋ ਕਉ ਕਹਾ ਸਤਾਵਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ॥
Prahlaad antwortete, warum nervst du mich immer und immer wieder?

ਪ੍ਰਭਿ ਜਲ ਥਲ ਗਿਰਿ ਕੀਏ ਪਹਾਰ ॥
Gott, der alle Gewässer, Länder und Berge geschaffen hat,

ਇਕੁ ਰਾਮੁ ਨ ਛੋਡਉ ਗੁਰਹਿ ਗਾਰਿ ॥
Ich würde nicht aufhören, mich an ihn zu erinnern, denn das würde meinen Guru beschämen.

ਮੋ ਕਉ ਘਾਲਿ ਜਾਰਿ ਭਾਵੈ ਮਾਰਿ ਡਾਰਿ ॥੩॥
Du könntest mich genauso gut ins Feuer werfen und mich töten.||3||

ਕਾਢਿ ਖੜਗੁ ਕੋਪਿਓ ਰਿਸਾਇ ॥
Als der König eine solche Antwort hörte wurde er wütend und zog sein Schwert

ਤੁਝ ਰਾਖਨਹਾਰੋ ਮੋਹਿ ਬਤਾਇ ॥
und sprach: Sag mir, wer dein Retter ist!

ਪ੍ਰਭ ਥੰਭ ਤੇ ਨਿਕਸੇ ਕੈ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Er nahm eine schreckliche Gestalt an, halb Löwe und halb Mensch und Gott tauchte aus einer Säule auf

ਹਰਨਾਖਸੁ ਛੇਦਿਓ ਨਖ ਬਿਦਾਰ ॥੪॥
und tötete den König Harnaakhash und zerriss ihn mit seinen Nägeln. ||4||

ਓਇ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਦੇਵਾਧਿ ਦੇਵ ॥
O Bruder, Gott ist allmächtig; Er ist der Gott aller Götter,

ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ ਨਰਸਿੰਘ ਭੇਵ ॥
Aus Liebe zur hingebungsvollen Verehrung nahm Gott die Gestalt eines Löwen an.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਕੋ ਲਖੈ ਨ ਪਾਰ ॥
Kabir sagt, niemand kann Seine Grenzen verstehen,

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਉਧਾਰੇ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ॥੫॥੪॥
der Prehlaad immer wieder gerettet hat. ||5||4||

ਇਸੁ ਤਨ ਮਨ ਮਧੇ ਮਦਨ ਚੋਰ ॥
O Gott, in meinem Körper wohnt Kamdev, der Dieb der Lust,

ਜਿਨਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਹਿਰਿ ਲੀਨ ਮੋਰ ॥
der mir meine Juwelen-ähnliche göttliche Weisheit gestohlen hat.

ਮੈ ਅਨਾਥੁ ਪ੍ਰਭ ਕਹਉ ਕਾਹਿ ॥
O Gott, ich bin eine hilflose Person, zu wem kann ich gehen und um Hilfe bitten?

ਕੋ ਕੋ ਨ ਬਿਗੂਤੋ ਮੈ ਕੋ ਆਹਿ ॥੧॥
Wer wurde nicht durch Lust ruiniert, wer bin ich (vor einer so bösen Macht)? ||1||

ਮਾਧਉ ਦਾਰੁਨ ਦੁਖੁ ਸਹਿਓ ਨ ਜਾਇ ॥
O Gott, ich kann dieses qualvolle Elend nicht ertragen.

ਮੇਰੋ ਚਪਲ ਬੁਧਿ ਸਿਉ ਕਹਾ ਬਸਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Welche Macht hat mein wankelmütiger Verstand gegen Lust? ||1||Pause||

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਸਿਵ ਸੁਕਾਦਿ ॥
O Gott, Anhänger wie Sanak, Sanandan, Shiv, Sukhdev,

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਜਾਨੇ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿ ॥
und Götter wie Brahma, die aus dem Nabel eines Lotus geboren wurden,

ਕਬਿ ਜਨ ਜੋਗੀ ਜਟਾਧਾਰਿ ॥
viele Dichter, Yogis und Heilige mit verfilztem Haar,

ਸਭ ਆਪਨ ਅਉਸਰ ਚਲੇ ਸਾਰਿ ॥੨॥
alle haben diese Welt verlassen, nachdem sie ihre Zeit verstrichen hatten (weil sie Angst vor der Leidenschaft der Lust hatten). ||2||

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਮੋਹਿ ਥਾਹ ਨਾਹਿ ॥
O Gott, du bist unergründlich, ich kann deine Grenzen nicht kennen.

ਪ੍ਰਭ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦੁਖੁ ਕਹਉ ਕਾਹਿ ॥
O Gott, der Meister der Sanftmütigen, wem sollte ich meinen Kummer sagen?

ਮੋਰੋ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਆਥਿ ਧੀਰ ॥
Bitte rette mich vor dem Elend meines Lebens (von der Geburt bis zum Tod), das aus der Liebe zum Materialismus entstanden ist,

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗੁਨ ਰਉ ਕਬੀਰ ॥੩॥੫॥
damit ich, der Kabir, weiterhin Gott, den Ozean des Friedens, loben kann. ||3||5||

ਨਾਇਕੁ ਏਕੁ ਬਨਜਾਰੇ ਪਾਚ ॥
Der Mensch ist wie ein Kaufmann und fünf Sinnesorgane sind wie Händler.

ਬਰਧ ਪਚੀਸਕ ਸੰਗੁ ਕਾਚ ॥
Diese Händler tragen die Waren der Grundelemente der Natur auf fünfundzwanzig Ochsen, aber die Assoziation zwischen den Händlern und den Waren ist falsch.

ਨਉ ਬਹੀਆਂ ਦਸ ਗੋਨਿ ਆਹਿ ॥
Diese Waren werden mit Hilfe von neun Stangen (neun Öffnungen des Körpers) in zehn Beuteln (den Atemzügen) transportiert.

ਕਸਨਿ ਬਹਤਰਿ ਲਾਗੀ ਤਾਹਿ ॥੧॥
Diese Beutel werden mit zweiundsiebzig Fäden (den zweiundsiebzig Hauptarterien im menschlichen Körper) zusammengezogen. ||1||

ਮੋਹਿ ਐਸੇ ਬਨਜ ਸਿਉ ਨਹੀਨ ਕਾਜੁ ॥
Ich habe mit einem solchen Handel nichts zu tun,

ਜਿਹ ਘਟੈ ਮੂਲੁ ਨਿਤ ਬਢੈ ਬਿਆਜੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
bei dem das Kapital weiter sinkt und sich die Zinsen weiter vervielfachen. ||Pause||

ਸਾਤ ਸੂਤ ਮਿਲਿ ਬਨਜੁ ਕੀਨ ॥
Wenn sich diese sieben Partner (fünf Sinnesfähigkeiten, Verstand und Intellekt) zusammenschließen, handelt es sich um ein Geschäft mit bösen Taten.

ਕਰਮ ਭਾਵਨੀ ਸੰਗ ਲੀਨ ॥
Sie haben auch die Gewohnheiten, die sie sich aus ihren früheren Taten angeeignet haben, zu ihren Gefährten gemacht.

ਤੀਨਿ ਜਗਾਤੀ ਕਰਤ ਰਾਰਿ ॥
Die drei Impulse (Laster, Tugenden und Macht) streiten und plündern sie wie die drei Zöllner.

ਚਲੋ ਬਨਜਾਰਾ ਹਾਥ ਝਾਰਿ ॥੨॥
Zum Zeitpunkt des Todes geht man weg wie ein Händler, der mit leeren Händen nach Hause zurückkehrt. ||2||.

ਪੂੰਜੀ ਹਿਰਾਨੀ ਬਨਜੁ ਟੂਟ ॥
Wenn die Lebenshauptstadt eines Menschen aufgebraucht ist, endet sein Geschäft in der Welt.

ਦਹ ਦਿਸ ਟਾਂਡੋ ਗਇਓ ਫੂਟਿ ॥
Die Karawane (die Leiche) zerfällt und wird in die zehn Richtungen verstreut.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨ ਸਰਸੀ ਕਾਜ ॥
Kabir sagt: Meiner Meinung nach wäre nur deine Aufgabe erfüllt,

ਸਹਜ ਸਮਾਨੋ ਤ ਭਰਮ ਭਾਜ ॥੩॥੬॥
wenn du in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verschwindest und deine Zweifel verschwinden lässt. ||3|6||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲੁ ਘਰੁ ੨
Raag Basant Hindol, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਾਤਾ ਜੂਠੀ ਪਿਤਾ ਭੀ ਜੂਠਾ ਜੂਠੇ ਹੀ ਫਲ ਲਾਗੇ ॥
O Brahmane, nach deinem Glauben ist die Mutter unrein, der Vater ist ebenfalls unrein und die Kinder, die sie gebären, sind ebenfalls unrein.

ਆਵਹਿ ਜੂਠੇ ਜਾਹਿ ਭੀ ਜੂਠੇ ਜੂਠੇ ਮਰਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥੧॥
Das glaubst du auch, wenn Menschen geboren werden, sind sie unrein und sind unrein, wenn sie sterben; die Unglücklichen sterben in Unreinheit. ||1||

ਕਹੁ ਪੰਡਿਤ ਸੂਚਾ ਕਵਨੁ ਠਾਉ ॥
O Pundit, sag mir, welcher Ort rein ist,

ਜਹਾਂ ਬੈਸਿ ਹਉ ਭੋਜਨੁ ਖਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
sitzen, wo ich mein Essen essen kann? ||1||Pause||

ਜਿਹਬਾ ਜੂਠੀ ਬੋਲਤ ਜੂਠਾ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਸਭਿ ਜੂਠੇ ॥
Die Zunge ist unrein, weil sie lügt, Sprache ist unrein, weil sie anderen weh tut, die Ohren und Augen sind alle unrein, weil sie zuhören und schlechte Dinge sehen,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਕੀ ਜੂਠਿ ਉਤਰਸਿ ਨਾਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਕੇ ਲੂਠੇ ॥੨॥
Die Unreinheit der Sinnesorgane verschwindet nie. O Mensch, verbrannt im Feuer des Egos deiner Brahmanenkaste (sag mir, was rein ist)? ||2||

ਅਗਨਿ ਭੀ ਜੂਠੀ ਪਾਨੀ ਜੂਠਾ ਜੂਠੀ ਬੈਸਿ ਪਕਾਇਆ ॥
Sowohl das Feuer als auch das Wasser sind unrein, weil sie Leben in sich tragen, und unrein ist die Frau, die das Essen gekocht hat, während sie in der Küche saß.

ਜੂਠੀ ਕਰਛੀ ਪਰੋਸਨ ਲਾਗਾ ਜੂਠੇ ਹੀ ਬੈਠਿ ਖਾਇਆ ॥੩॥
Unrein ist auch die Kelle, mit der du anfängst, das Essen zu verteilen, und unrein ist derjenige, der sitzt, um zu essen. ||3||

ਗੋਬਰੁ ਜੂਠਾ ਚਉਕਾ ਜੂਠਾ ਜੂਠੀ ਦੀਨੀ ਕਾਰਾ ॥
Unrein ist der Kuhmist, unrein ist die Küche und unrein sind die Linien, mit denen man ihn abgrenzt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇਈ ਨਰ ਸੂਚੇ ਸਾਚੀ ਪਰੀ ਬਿਚਾਰਾ ॥੪॥੧॥੭॥
Kabir sagt, nur die Personen sind rein, die ein wahres Verständnis von Gott erlangt haben. ||4||1|7||

ਰਾਮਾਨੰਦ ਜੀ ਘਰੁ ੧
Raman und Jee, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਤ ਜਾਈਐ ਰੇ ਘਰ ਲਾਗੋ ਰੰਗੁ ॥
O Bruder, wo sollte ich sonst hingehen, ich war von Gottes Liebe durchdrungen, als ich zu Hause (Herz) saß?

ਮੇਰਾ ਚਿਤੁ ਨ ਚਲੈ ਮਨੁ ਭਇਓ ਪੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist wandert nicht mehr, er ist geistig stabil geworden, als ob er behindert wäre. ||1||Pause||

ਏਕ ਦਿਵਸ ਮਨ ਭਈ ਉਮੰਗ ॥
Eines Tages kam mir der Wunsch (Gott zu sehen) in den Sinn.

ਘਸਿ ਚੰਦਨ ਚੋਆ ਬਹੁ ਸੁਗੰਧ ॥
Nachdem ich etwas Sandelholz gemahlen hatte, nahm ich mehrere Parfums auf;

ਪੂਜਨ ਚਾਲੀ ਬ੍ਰਹਮ ਠਾਇ ॥
und begab sich zu Gottes Platz (dem Tempel), um ihn anzubeten.

ਸੋ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਤਾਇਓ ਗੁਰ ਮਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥੧॥
Aber genau in diesem Moment veranlasste mich der Guru, Gott in meinem Herzen zu erleben. ||1||

ਜਹਾ ਜਾਈਐ ਤਹ ਜਲ ਪਖਾਨ ॥
Wo auch immer ich hingehe, finde ich entweder etwas Wasser zum Baden oder eine Statue zum Anbeten.

ਤੂ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਸਭ ਸਮਾਨ ॥
Aber O Gott, Du durchdringst überall gleichermaßen.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਭ ਦੇਖੇ ਜੋਇ ॥
Ich habe alle Veden und Puranas studiert und durchgesehen,

ਊਹਾਂ ਤਉ ਜਾਈਐ ਜਉ ਈਹਾਂ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥
und sind zu dem Schluss gekommen, dass wir dorthin gehen müssen zu den heiligen Stätten, wenn Gott nicht hier in unserem Herzen gegenwärtig wäre. ||2||

ਸਤਿਗੁਰ ਮੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤੋਰ ॥
O wahrer Guru, ich bin dir gewidmet,

ਜਿਨਿ ਸਕਲ ਬਿਕਲ ਭ੍ਰਮ ਕਾਟੇ ਮੋਰ ॥
der all meine komplizierten Zweifel ausgeräumt hat.

ਰਾਮਾਨੰਦ ਸੁਆਮੀ ਰਮਤ ਬ੍ਰਹਮ ॥
Ramanands Meister-Gott ist überall präsent.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਾਟੈ ਕੋਟਿ ਕਰਮ ॥੩॥੧॥
Das göttliche Wort des Gurus beseitigt Millionen vergangener böser Taten. ||3||1||

ਬਸੰਤੁ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ
Raag Basant, Die Hymnen von Namdev Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਕਟਵੈ ਸੇਵਕੁ ਭਜੈ ॥
Wenn die Treue zu seinem Meister einen Knecht in Schwierigkeiten bringt und der Knecht, um ihn zu retten, den Meister im Stich lässt,

ਚਿਰੰਕਾਲ ਨ ਜੀਵੈ ਦੋਊ ਕੁਲ ਲਜੈ ॥੧॥
dann überlebt dieser Knecht nicht sehr lange und er beschämt seine Abstammung auf beiden Seiten (mütterlicherseits und väterlicherseits). ||1||

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਨ ਛੋਡਉ ਭਾਵੈ ਲੋਗੁ ਹਸੈ ॥
O Gott, ich würde deine Verehrung nicht aufgeben, auch wenn die Leute mich auslachen würden.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮੇਰੇ ਹੀਅਰੇ ਬਸੈਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein makelloser Name wohnt in meinem Herzen. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਅਪਨੇ ਧਨਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਰਨੁ ਮਾਂਡੈ ॥
So wie man bereit ist, um seines weltlichen Reichtums willen zu sterben,

ਤੈਸੇ ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਛਾਡੈਂ ॥੨॥
ebenso geben die Heiligen Gottes Namen nicht auf. ||2||

ਗੰਗਾ ਗਇਆ ਗੋਦਾਵਰੀ ਸੰਸਾਰ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥
Pilgerfahrten zum Ganges, zum Gaya und zum Godawari sind Dinge, die unternommen werden, um der Welt zu gefallen, ohne spirituellen Gewinn.

ਨਾਰਾਇਣੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਇ ਤ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮਾ ॥੩॥੧॥
O Namdev, er allein ist ein wahrer Gottgeweihter, an dem Gott Gefallen hat. ||3|1||

ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਅਤਿ ਨੀਝਰ ਬਾਜੈ ॥
Die Impulse der Gier tauchen in meinem Kopf so stark auf, als ob die Wellen im Meer ständig steigen würden.

ਕਾਇਆ ਡੂਬੈ ਕੇਸਵਾ ॥੧॥
O mein Gott der schönen Haare, mein Körper (Geist) ertrinkt in diesen Wellen der Gier im weltlichen Ozean. ||1||

ਸੰਸਾਰੁ ਸਮੁੰਦੇ ਤਾਰਿ ਗੋਬਿੰਦੇ ॥
O Gott des Universums! Bitte trage mich über den Weltozean der Laster.

ਤਾਰਿ ਲੈ ਬਾਪ ਬੀਠੁਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Vater-Gott! trage mich über den weltlichen Ozean der Laster. ||1||Pause||

ਅਨਿਲ ਬੇੜਾ ਹਉ ਖੇਵਿ ਨ ਸਾਕਉ ॥
Ich kann das Schiff meines Lebens nicht durch diesen Sturm weltlicher Wünsche steuern.

ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਬੀਠੁਲਾ ॥੨॥
O Gott! Ich kann das andere Ufer des Weltozeans der Laster nicht finden. ||2||

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਤੂ ਮੋ ਕਉ ॥ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ਕੇਸਵਾ ॥੩॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem wahren Guru, der mich über den weltlichen Ozean der Laster führen kann. ||3||

ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਹਉ ਤਰਿ ਭੀ ਨ ਜਾਨਉ ॥
Namdev betet demütig: O Gott, ich kann nicht einmal schwimmen,

ਮੋ ਕਉ ਬਾਹ ਦੇਹਿ ਬਾਹ ਦੇਹਿ ਬੀਠੁਲਾ ॥੪॥੨॥
O geliebter Gott, bitte gib mir Deine Unterstützung und ziehe mich aus diesem Weltozean der Laster heraus. ||4|2||

ਸਹਜ ਅਵਲਿ ਧੂੜਿ ਮਣੀ ਗਾਡੀ ਚਾਲਤੀ ॥
Gerade als der mit schmutzigen Klamotten beladene Karren langsam auf die Waschplattform am Ufer eines Teiches zufährt.

ਪੀਛੈ ਤਿਨਕਾ ਲੈ ਕਰਿ ਹਾਂਕਤੀ ॥੧॥
Die Wäscherin schiebt ihn mit einem Stock in der Hand weiter vorwärts; ebenso bewegt sich unser Karren-ähnlicher Körper voller Sünden langsam auf die heilige Gemeinde zu. ||1||

ਜੈਸੇ ਪਨਕਤ ਖ੍ਰਟਿਟਿ ਹਾਂਕਤੀ ॥
So wie die Wäscherin ständig „Tharatit“ (geh, geh) ausruft, um das Tier dazu zu bringen, den Karren zum Teich zu ziehen,

ਸਰਿ ਧੋਵਨ ਚਾਲੀ ਲਾਡੁਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und der Geliebte des Wäschers geht zum Teich, um diese schmutzigen Kleider waschen zu lassen. Ebenso müssen wir uns bemühen, den Schmutz der Sünden von unserem Geist abzuwaschen. ||1||Pause||

ਧੋਬੀ ਧੋਵੈ ਬਿਰਹ ਬਿਰਾਤਾ ॥
So wie der Waschmann die schmutzigen Kleidungsstücke wäscht, wäscht der Guru, der von der Liebe Gottes erfüllt ist, den Schmutz der Sünden aus unseren Gedanken.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus wurde mein Geist von der Liebe zu Gottes makellosem Namen durchdrungen. ||2||

ਭਣਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਰਮਿ ਰਹਿਆ ॥
Namdev fügt hinzu, Gott durchdringt überall,

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਪਰ ਕਰਿ ਦਇਆ ॥੩॥੩॥
und Er schenkt seinen Geweihten Barmherzigkeit. ||3|3||

ਬਸੰਤੁ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ
Raag Basant, Die Hymnen von Ravidas Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਤੁਝਹਿ ਸੁਝੰਤਾ ਕਛੂ ਨਾਹਿ ॥
O Mortal, du verstehst nichts,

ਪਹਿਰਾਵਾ ਦੇਖੇ ਊਭਿ ਜਾਹਿ ॥
wenn du deinen weltlichen Besitz betrachtest, übertreibt dich dein Ego.

ਗਰਬਵਤੀ ਕਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Die egoistische Seelenbraut hat keinen Platz (in Gottes Gegenwart),

ਤੇਰੀ ਗਰਦਨਿ ਊਪਰਿ ਲਵੈ ਕਾਉ ॥੧॥
und die Krähe (Tod) schwebt über deinem Kopf. ||1||

ਤੂ ਕਾਂਇ ਗਰਬਹਿ ਬਾਵਲੀ ॥
Du dummer Sterblicher, warum fühlst du dich übertrieben vor Ego?

ਜੈਸੇ ਭਾਦਉ ਖੂੰਬਰਾਜੁ ਤੂ ਤਿਸ ਤੇ ਖਰੀ ਉਤਾਵਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du würdest noch schneller sterben als ein riesiger Sommerpilz. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਕੁਰੰਕ ਨਹੀ ਪਾਇਓ ਭੇਦੁ ॥
So wie ein Reh das Geheimnis nicht kennt,

ਤਨਿ ਸੁਗੰਧ ਢੂਢੈ ਪ੍ਰਦੇਸੁ ॥
dass der Duft von Moschus in seinem eigenen Körper ist, er aber draußen danach sucht; ebenso wohnt Gott in seinem Inneren, aber man sucht ihn immer wieder draußen.

ਅਪ ਤਨ ਕਾ ਜੋ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Einer, der über seinen eigenen Körper nachdenkt (dass er kurzlebig ist),

ਤਿਸੁ ਨਹੀ ਜਮਕੰਕਰੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Die Angst vor dem Todesdämon quält ihn nicht. ||2||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਕਾ ਕਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
O Sterblicher, du bist egoistisch stolz auf deinen Sohn und deine Frau,

ਠਾਕੁਰੁ ਲੇਖਾ ਮਗਨਹਾਰੁ ॥
aber denk daran der Meister-Gott verlangt Rechenschaft über Taten,

ਫੇੜੇ ਕਾ ਦੁਖੁ ਸਹੈ ਜੀਉ ॥
und einer erträgt das Elend wegen seiner bösen Taten.

ਪਾਛੈ ਕਿਸਹਿ ਪੁਕਾਰਹਿ ਪੀਉ ਪੀਉ ॥੩॥
O mein Körper! Wen würdest du, wenn deine Seele gegangen ist, anrufen: O mein Lieber, rette mich? ||3||

ਸਾਧੂ ਕੀ ਜਉ ਲੇਹਿ ਓਟ ॥
O Sterblicher, wenn du die Zuflucht des Gurus suchst,

ਤੇਰੇ ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਸਭ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥
Millionen und Abermillionen deiner Sünden würden verschwinden.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜੋ ਜਪੈ ਨਾਮੁ ॥
Ravidas sagt, jemand, der liebevoll über Gottes Namen meditiert,

ਤਿਸੁ ਜਾਤਿ ਨ ਜਨਮੁ ਨ ਜੋਨਿ ਕਾਮੁ ॥੪॥੧॥
muss sich in diesem Leben keine Sorgen mehr über seinen niedrigen sozialen Status machen oder Reinkarnationen durchmachen. ||4||1||

ਬਸੰਤੁ ਕਬੀਰ ਜੀਉ
Raag Basant, Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੁਰਹ ਕੀ ਜੈਸੀ ਤੇਰੀ ਚਾਲ ॥
O Sterblicher, du scheinst ein zivilisierter Gentleman zu sein, wie die Kuh, die anmutig geht,

ਤੇਰੀ ਪੂੰਛਟ ਊਪਰਿ ਝਮਕ ਬਾਲ ॥੧॥
und hat glänzendes Haar am Schwanz. ||1||

ਇਸ ਘਰ ਮਹਿ ਹੈ ਸੁ ਤੂ ਢੂੰਢਿ ਖਾਹਿ ॥
O Sterblicher, versorge dich mit allem, was du mit ehrlichen Mitteln verdienst,

ਅਉਰ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇ ਤੂ ਮਤਿ ਹੀ ਜਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und versuche nicht, das zu stehlen, was anderen gehört. ||1||Pause||

ਚਾਕੀ ਚਾਟਹਿ ਚੂਨੁ ਖਾਹਿ ॥
O Sterblicher, nimm, was immer du für deinen Lebensunterhalt benötigst,

ਚਾਕੀ ਕਾ ਚੀਥਰਾ ਕਹਾਂ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥੨॥
wo wirst du den zusätzlichen Reichtum hinnehmen, den du zu horten versuchst? ||2||

ਛੀਕੇ ਪਰ ਤੇਰੀ ਬਹੁਤੁ ਡੀਠਿ ॥
O Sterblicher, du bist immer bestrebt, immer mehr weltlichen Reichtum zu erwerben.

ਮਤੁ ਲਕਰੀ ਸੋਟਾ ਤੇਰੀ ਪਰੈ ਪੀਠਿ ॥੩॥
Aber seien Sie vorsichtig, damit Sie nicht mit schwerwiegenden Folgen konfrontiert werden. ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭੋਗ ਭਲੇ ਕੀਨ ॥
Kabir sagt! O Sterblicher, du hast dich zu sehr weltlichen Freuden hingegeben,

ਮਤਿ ਕੋਊ ਮਾਰੈ ਈਂਟ ਢੇਮ ॥੪॥੧॥
Achte darauf, dass du nicht von Bedrängnissen heimgesucht wirst, die dich geistig ruinieren würden. ||4||1||

PAGE 1197

ਰਾਗੁ ਸਾਰਗ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

Raag Saarang, Chau-Padas (vier Strophen), Erster Guru, Erster Beat:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਅਪੁਨੇ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਹਉ ਚੇਰੀ ॥

Ich bin der Geweihte meines Meister-Gottes.

ਚਰਨ ਗਹੇ ਜਗਜੀਵਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਬੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Seitdem ich die Unterstützung des Lebens des Welt-Gottes gesucht habe, hat er mein Ego getötet und ausgelöscht. ||1||Pause||

ਪੂਰਨ ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਪਰਮੇਸਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਹਮਾਰੇ ॥

Der höchste Gott durchdringt alles, er ist das erhabene Licht, er ist mein Geliebter und die Stütze meines Lebens;

ਮੋਹਨ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਸਮਝਸਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥

Seitdem Gott meinen Geist mit seiner Liebe erfüllt hat, habe ich diese Wahrheit verstanden, indem ich über das Wort des Gurus nachgedacht habe. ||1||

ਮਨਮੁਖ ਹੀਨ ਹੋਛੀ ਮਤਿ ਝੂਠੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੀਰ ਸਰੀਰੇ ॥

Solange ich den Anweisungen meines Verstandes folgte, blieb ich geistig schwach, mein oberflächlicher Intellekt war in Unwahrheiten versunken und mein Geist und mein Körper litten weiterhin unter Schmerzen.

ਜਬ ਕੀ ਰਾਮ ਰੰਗੀਲੈ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ਜਪਤ ਮਨ ਧੀਰੇ ॥੨॥

Aber seit der Zeit, als ich von der glückseligen Liebe Gottes durchdrungen war, begann sich mein Geist zu beruhigen, weil ich mich voller Verehrung an Gott erinnerte. ||2||

ਹਉਮੈ ਛੋਡਿ ਭਈ ਬੈਰਾਗਨਿ ਤਬ ਸਾਚੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Ich habe mein Ego aufgegeben und mich von den weltlichen Angelegenheiten losgelöst. Jetzt ist mein reiner Intellekt immer noch im ewigen Gott versunken;

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਬਿਸਰੀ ਲਾਜ ਲੋਕਾਨੀ ॥੩॥
Mein Geist hat sich mit dem unbefleckten Gott versöhnt, der keine besondere Abstammung hat, und ich habe vergessen, wie ich ihn in der Öffentlichkeit wertschätzt. ||3||

ਭੂਰ ਭਵਿਖ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਜੈਸੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥
O lieber Gott, die Stütze meines Lebens, weder gab es in der Vergangenheit jemanden wie dich, noch würde es ihn in der Zukunft geben.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਰਤੀ ਸੋਹਾਗਨਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਭਤਾਰਾ ॥੪॥੧॥
O Nanak, diese Seelenbraut hat wirklich Glück, die von der Liebe des Namens Gottes durchdrungen ist und ihn als ihren Meister angenommen hat. ||4||1||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Saarang, Erster Guru:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਦੁਖੁ ਬਿਆਪੈ ॥
Wie können wir leben, ohne uns an Gott zu erinnern? Ohne sie befällt uns Kummer.

ਜਿਹਵਾ ਸਾਦੁ ਨ ਫੀਕੀ ਰਸ ਬਿਨੁ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਪੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne an Gott zu denken, kommt einem die Süße nicht in die Zunge, man spricht immer harte Worte und wird von Todesangst gequält. ||1||Pause||

ਜਬ ਲਗੁ ਦਰਸੁ ਨ ਪਰਸੈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਬ ਲਗੁ ਭੂਖ ਪਿਆਸੀ ॥
Solange sich die Seelenbraut ihren geliebten Gott nicht vorstellt, sehnt sie sich weiterhin nach Maya.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਤ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜਲ ਰਸਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੀ ॥੧॥
Aber unmittelbar nach der Erfahrung seiner gesegneten Vision ist ihr Geist besänftigt und sie fühlt sich erfreut wie der Lotus, der im Wasser blüht. ||1||

ਊਨਵਿ ਘਨਹਰੁ ਗਰਜੈ ਬਰਸੈ ਕੋਕਿਲ ਮੋਰ ਬੈਰਾਗੈ ॥
Wenn die tief hängende Wolke donnert und es regnet, freuen sich Kuckucke und Pfauen,

ਤਰਵਰ ਬਿਰਖ ਬਿਹੰਗ ਭੁਇਅੰਗਮ ਘਰਿ ਪਿਰੁ ਧਨ ਸੋਹਾਗੈ ॥੨॥
Die Bäume, die Stiere, die Vögel und die Schlangen fühlen sich ebenfalls erfreut; ähnlich wie eine Seelenbraut, in deren Herz sich Ehemann-Gott offenbart, fühlt sich auch glückselig und glücklich. ||2||

ਕੁਚਿਲ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਨਾਰਿ ਕੁਲਖਨੀ ਪਿਰ ਕਾ ਸਹਜੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Unrein, hässlich, unweiblich und unmoralisch ist die Frau, die die Vereinigung mit ihrem Ehemann nicht genossen hat,

ਹਰਿ ਰਸ ਰੰਗਿ ਰਸਨ ਨਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਖ ਸਮਾਨਿਆ ॥੩॥
In ähnlicher Weise bleibt jemand, dessen Zunge nicht mit der erhabenen Essenz der Liebe Gottes gesättigt ist, in schlechtem Intellekt versunken, im Elend versunken. ||3||

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਨਾ ਦੁਖ ਦਰਦੁ ਸਰੀਰੇ ॥
Man fällt weder in den Kreislauf von Geburt und Tod, noch erduldet man irgendein Elend oder Schmerz im Körper,

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਹਜ ਸੁਹੇਲੀ ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਤ ਹੀ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੪॥੨॥
deren Geist getröstet bleibt, wenn sie Gott visualisiert: O Nanak, sie erfreut sich der geistigen Ausgeglichenheit und Glückseligkeit, Gott zu erkennen. ||4||2||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Saarang, Erster Guru:

ਦੂਰਿ ਨਾਹੀ ਮੇਰੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Mein geliebter Gott ist nicht weit von mir entfernt,

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਪਾਏ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und seit der Zeit, als mein Verstand durch das Wort des wahren Gurus davon überzeugt war, habe ich erkannt, dass Gott die Stütze meines Lebens ist. ||1||Pause||

ਇਨ ਬਿਧਿ ਹਰਿ ਮਿਲੀਐ ਵਰ ਕਾਮਨਿ ਧਨ ਸੋਹਾਗੁ ਪਿਆਰੀ ॥
O die Seelenbraut, auf diese Weise (indem wir glauben, dass Gott immer bei uns ist) erkennen wir den Ehemann-Gott; glücklich ist die Seelenbraut, die vom Ehemann Gott geliebt wird.

ਜਾਤਿ ਬਰਨ ਕੁਲ ਸਹਸਾ ਚੂਕਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧॥
Indem sie durch die Lehren des Gurus über das Wort des Gurus nachdenken, wird ihre Illusion über Kaste, Hautfarbe oder Rasse zerstreut. ||1||

ਜਿਸੁ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਤਾ ਕਉ ਹਿੰਸਾ ਲੋਭੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥
Jemand, dessen Geist überzeugt ist (von der Nähe zu Gott), hat keinen Eigendünkel mehr und sie gibt jegliche Grausamkeit und Habgier auf.

ਸਹਜਿ ਰਵੈ ਵਰੁ ਕਾਮਣਿ ਪਿਰ ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਸਵਾਰੇ ॥੨॥
Die liebende Seelenbraut des Ehemann-Gottes verschönert sich durch die Lehren des Gurus mit Gottes Liebe und genießt intuitiv die Vereinigung mit Gott. ||2||

ਜਾਰਉ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੁਟੰਬ ਸਨਬੰਧੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥
Lieber würde ich eine solche Liebe zu meiner Familie oder meinen Verwandten verbrennen, was in mir die Liebe zu weltlichen Bindungen weckt.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਬਿਧਾ ਕਰਮ ਬਿਕਾਰੀ ॥੩॥
In deren Herzen die Glückseligkeit aus Gottes Liebe nicht aufsteigt, bleibt sie in Dualität und sündigen Taten versunken. ||3||

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਹਿਤ ਕੌ ਦੁਰੈ ਨ ਲਾਲ ਪਿਆਰੀ ॥
Diese liebende Seelenbraut, in deren Herzen sich die unschätzbaren Tugenden befinden, um Liebe zu Gott zu erzeugen, bleibt anderen nicht lange verborgen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੀ ॥੪॥੩॥
O Nanak, Zeitalter für Zeitalter hat eine solche Seelenbraut den kostbaren Namen Gottes in ihrem Herzen verankert, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt ist. ||4||3||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Raag Saarang, Vierter Guru, Erster Schlag.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਹਮ ਧੂਰਿ ॥
Ich diene den Heiligen Gottes so demütig, als wäre ich der Staub ihrer Füße.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem ich mich der Gemeinschaft der Heiligen angeschlossen habe, habe ich den höchsten spirituellen Status erlangt und habe gesehen, wie Gott überall durchdringt. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈਐ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਸਭਿ ਦੂਰਿ ॥
Wenn wir dem wahren Guru, dem Heiligen, begegnen und ihn befolgen, erlangen wir inneren Frieden, weil der Guru uns ausrottet und uns von unseren Sünden und Sorgen befreit.

ਆਤਮ ਜੋਤਿ ਭਈ ਪਰਫੁਲਿਤ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਦੇਖਿਆ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥
Dann erblüht unser Bewusstsein vor Freude und wir visualisieren den alles durchdringenden, makellosen Gott um uns herum. ||1||

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Durch Glück hat die Person, die die Gemeinschaft der Heiligen erreicht hat, erkannt, dass der Name Gottes überall verbreitet ist.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਕੀਆ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਗ ਨਾਏ ਧੂਰਿ ॥੨॥
Indem er demütig der heiligen Gemeinde dient, hat er das Gefühl, an den achtundsechzig Pilgerorten die Waschung durchgeführt zu haben. ||2||

ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਕਾਰ ਮਲੀਨ ਮਤਿ ਹੋਛੀ ਹਿਰਦਾ ਕੁਸੁਧੁ ਲਾਗਾ ਮੋਹ ਕੂਰੁ ॥
Wer von der Liebe zum Materialismus geplagt ist, dessen Herz bleibt voller Laster und sein Intellekt wird böse und oberflächlich;

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿਉ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਹਉਮੈ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਮਨੁ ਝੂਰਿ ॥੩॥
In sein Ego vertieft, bleibt sein Geist quälend: Wie kann man die Gesellschaft wahrer Heiliger empfangen? ||3||

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀ ਮਾਗਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਗ ਧੂਰਿ ॥
O Gott, schenke mir Güte und Barmherzigkeit, ich bitte um den Staub der Füße (demütiger Dienst) der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਨੁ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਰਾਮੁ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੧॥
O Nanak, wenn wir dem Guru begegnen, dann erkennen wir Gott; wenn man Guru, den Geweihten Gottes, trifft, stellt man sich Gott um sich herum vor. ||4||1||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Saarang, Vierter Guru:

ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Wir sollten uns dem unbefleckten Namen Gottes widmen.

ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਨ ਜਾਈ ਤਰਣਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Weltozean der Laster kann nicht überquert werden, ohne an Gott zu denken: O mein Lieber, erinnere dich immer liebevoll an Gott, Er würde dich hinüberbringen. ||1||Pause||

ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ਬਨੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Der Glaube an Gott wächst im Herzen eines Menschen auf, sein Bewusstsein spiegelt immer noch die hingebungsvolle Verehrung wider,

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧॥
indem man sich immer an den allmächtigen Gott erinnert, den Tugenden verleiht. ||1||

ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰੀ ॥
Der unzugängliche, unergründliche, unbegreifliche und unendliche Gott durchdringt überall und in Geist und Körper.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ ਭਏ ਤਬ ਪਾਇਆ ਹਿਰਦੈ ਅਲਖੁ ਲਖਾਰੀ ॥੨॥
Wenn der Guru gnädig wird, dann wird der unbegreifliche Gott im Herzen verwirklicht. ||2||

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਰਬ ਧਰਣੀਧਰ ਸਾਕਤ ਕਉ ਦੂਰਿ ਭਇਆ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Gottes Name, die Stütze der Erde, ist in allen Wesen gegenwärtig, aber den arroganten Verehrern der Maya erscheint Er weit weg.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਨ ਕਬਹੂ ਬੂਝਹਿ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੩॥
Sie brennen ständig im Feuer der Begierden und verstehen nie, dass Gott überall wohnt, und verlieren das Spiel des Lebens. ||3||

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਗੁਰਿ ਕਿੰਚਤ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Diejenigen, denen der Guru auch nur ein winziges bisschen Gnade erweist, loben Gott zu jeder Zeit.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਭਈ ਹੈ ਤਿਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੪॥੨॥

O Nanak, denen Gott einen gnädigen Blick schenkte, er selbst hat ihre Ehre gerettet (sowohl hier als auch im Jenseits). ||4||2||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Saarang, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein geliebter Guru, segne mich mit Gottes ambrosialem Namen.

ਜਿਨ ਊਪਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru erfüllt alle Aufgaben derer, auf die er sich besänftigt. ||1||Pause||

ਜੋ ਜਨ ਦੀਨ ਭਏ ਗੁਰ ਆਗੈ ਤਿਨ ਕੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Der Guru beseitigt alle Leiden derer, die sich ihm demütig hingeben.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥
Sie verehren Gott immer hingebungsvoll, indem sie den Lehren des Gurus folgen, und ihr Leben wird durch das Wort des Gurus verschönert. ||1||

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਰਸੁ ਗਾਵਹਿ ਰਸੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Diejenigen, die den ambrosialen Namen Gottes in ihren Herzen verewigen, ihn mit ihrer Zunge loben und über die Essenz von Naam nachdenken,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹਿਆ ਓਇ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus verstehen sie die Essenz des ambrosialen Namens Gottes und finden das Tor zur Emanzipation. ||2||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਚਲੁ ਅਚਲਾ ਮਤਿ ਜਿਸੁ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥
Der wahre Guru, dessen Geist unerschütterlich ist, dessen Intellekt unerschütterlich gegen die Laster ist und der sich unerschütterlich auf die Unterstützung von Gottes Namen stützt;

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ ਦੇਵਉ ਅਪੁਨਾ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੩॥
Ich übergebe ihm mein Leben und widme mich immer diesem wahren Guru. ||3||

ਮਨਮੁਖ ਭ੍ਰਮਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗੇ ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨ ਗੁਬਾਰੇ ॥
Von Zweifeln getäuscht, bleiben die eigenwilligen Menschen in der Dualität versunken, und in ihnen herrscht die Finsternis spiritueller Unwissenheit.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰੇ ॥੪॥
Der wahre Guru, der Wohltäter von Naam, ist für sie nicht sichtbar, sie können keine der beiden Küsten des Weltozeans der Laster erreichen. ||4||

ਸਰਬੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਲ ਧਾਰੇ ॥
Der Meister-Gott durchdringt alles und jedes Herz, Er ist allmächtig und übt Seine Macht aus.

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤ ਹੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥੫॥੩॥
Nanak, der Diener der Gottgeweihten, sagt: O Gott, schenke mir Barmherzigkeit und rette mich aus diesem weltlichen Meer der Laster. ||5||3||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Saarang, Vierter Guru:

ਗੋਬਿਦ ਕੀ ਐਸੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
O Bruder, verrichte die Tat, indem du dich an Gott erinnerst, so

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer Er tut, halte es für richtig und konzentriere dich weiterhin auf Gottes Namen, indem du den Lehren des Gurus folgst. ||1|Pause||

ਗੋਬਿਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ਅਵਰ ਵਿਸਰਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Der Mensch, dem Gottes Liebe äußerst wohlgefällig wird, gibt alle anderen weltlichen Lieben auf,

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਸੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
er verharrt immer in geistiger Glückseligkeit, sein Geist wird durch Gottes Gnade besänftigt und sein Licht (Seele) bleibt mit dem göttlichen Licht verschmolzen. ||1||

ਜਬ ਗੁਣ ਗਾਇ ਤਬ ਹੀ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Erst wenn man Gott lobt, wird der Geist vom Hunger nach Materialismus gestillt und der Frieden hält im Geist Einzug.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ ਭਏ ਤਬ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੨॥
Erst wenn der Guru barmherzig wird, richtet man seinen Geist auf Gottes Namen und erkennt ihn. ||2||

ਮਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਈ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਗਿਆਨਿ ਤਤਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Derjenige, der seinen Geist auf die Essenz göttlicher Weisheit richtete und sich liebevoll an Gott erinnerte, dessen Intellekt wurde erleuchtet.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇ ॥੩॥
Durch das göttliche Licht, das sich in ihm manifestierte, wurde sein Geist von Gott besänftigt und in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit verharrt er in tiefer Trance. ||3||

ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਨਿਤ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੁਣਾਇ ॥
Diejenigen, die Täuschung im Kopf haben, rezitieren einfach Gottes Namen mit dem Mund, praktizieren aber immer wieder Betrug.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ਤੁਹ ਕੂਟੈ ਦੁਖ ਖਾਇ ॥੪॥
In ihnen schlummert Gier und stockfinstere Unwissenheit; ihr Bemühen, Naam zu rezitieren, ist so, als würde man Schale schlagen und Schmerz erdulden, ohne irgendeinen Gewinn zu haben. ||4||

ਜਬ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚਾ ਲਾਇ ॥
Wenn mein Gott mit jemandem äußerst zufrieden ist, dann folgt diese Person den Lehren des Gurus und entwickelt Liebe zu Gott.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੫॥੪॥
O Nanak, dann wird diese Person mit Gottes makellosem Namen gesegnet und sie erlangt inneren Frieden, indem sie sich mit Anbetung an Gott erinnert. ||5||4||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Saarang, Vierter Guru:

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਮਾਨੀ ॥
Mein Geist ist mit Gottes Namen besänftigt.

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਖਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seitdem der wahre Guru mein Herz mit Gottes Liebe erfüllt hat, ist es für mich eine Freude, Gott zu loben. ||1||Pause||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹੋਵਹੁ ਜਨ ਊਪਰਿ ਜਨ ਦੇਵਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥
O Gott, sei gütig zu mir, deinem demütigen Geweihten, und segne mich mit der Gabe, dein unbeschreibliches Lob zu singen.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨੀ ॥੧॥
Gott gefällt dem Menschen, der das Elixier seines Namens erlangt hat, weil er in der Gesellschaft heiliger Personen geblieben ist. ||1||

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨੀ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen erkannt haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, sind von seiner Liebe durchdrungen und haben sich von weltlichen Bindungen gelöst.

ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਚੂਕੀ ਆਵਣ ਜਾਨੀ ॥੨॥
Jemand, der den alles durchdringenden Gott erkannt hat, inneren Frieden erlangt hat und aus dem Kreislauf von Geburt und Tod befreit ist. ||2||

ਨੈਣੀ ਬਿਰਹੁ ਦੇਖਾ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨੀ ॥
O Gott, ich wünsche mir, dass ich dich weiterhin mit meinen Augen sehen und deinen Namen weiterhin mit meiner Zunge rezitieren kann.

ਸ੍ਰਵਣੀ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਨਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਾਨੀ ॥੩॥
Ich wünsche mir auch, dass ich den göttlichen Worten deines Lobes immer wieder mit meinen Ohren zuhören kann und dass du meinem Herzen weiterhin wohlgefällig bleibst. ||3||

ਪੰਚ ਜਨਾ ਗੁਰਿ ਵਸਗਤਿ ਆਣੇ ਤਉ ਉਨਮਨਿ ਨਾਮਿ ਲਗਾਨੀ ॥
Wenn der Guru einem half, die fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn, Ego) zu kontrollieren, dann hängt sein spirituell erhabener Geist an Gottes Namen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੀ ॥੪॥੫॥
Der Devotee Nanak sagt: Bei jemandem, dem Gott Barmherzigkeit erwiesen hat, ist der Geist dieser Person in Gottes Namen versunken. ||4|5||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Saarang, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪੜੁ ਸਾਰੁ ॥
Denken Sie in Gedanken liebevoll an Gottes Namen und denken Sie darüber nach, das ist die einzig erhabene Tat.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ਨਿਹਫਲ ਸਭੁ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Namen Gottes ist nichts ewig, jede jenseitige Weite ist nutzlos für geistliches Leben. ||1||Pause||

ਕਿਆ ਲੀਜੈ ਕਿਆ ਤਜੀਐ ਬਉਰੇ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਛਾਰੁ ॥
O unwissender Geist, warum machst du dir Gedanken darüber, was du erwerben und was du zurückweisen sollst, weil alles, was sichtbar ist, irgendwann zu Staub zerfallen wird.

ਜਿਸੁ ਬਿਖਿਆ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾ ਛਾਡਿ ਜਾਹੁ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ॥੧॥
Die Maya, die du für deine hältst, würdest du hinter dir lassen und die Last der Sünden tragen, die du um ihretwillen begangen hast. ||1||

ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਪਲੁ ਪਲੁ ਅਉਧ ਫੁਨਿ ਘਾਟੈ ਬੂਝਿ ਨ ਸਕੈ ਗਵਾਰੁ ॥
Mit jedem Moment nimmt das verbleibende Leben ab, aber der törichte Mensch versteht es nicht.

ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਜਿ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਇਹੁ ਸਾਕਤ ਕਾ ਆਚਾਰੁ ॥੨॥
Das ist der Lebensstil des treulosen Zynikers, dass er immer wieder solche Taten tut, die ihn am Ende nicht begleiten ||2||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲੁ ਬਉਰੇ ਤਉ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
O Unwissender, schließe dich der Gemeinschaft der Heiligen an (und denke an Gott), nur dann würdest du die Tür zur Emanzipation finden.

ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗ ਸੁਖੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥੩॥
Niemand hat jemals den inneren Frieden ohne die Gesellschaft der Heiligen erlangt, fragst du vielleicht diejenigen, die über die Veden nachdenken. ||3||

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਸਭੈ ਕੋਊ ਚਾਲੈ ਝੂਠੁ ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Egal, ob man König oder Kaiser ist, jeder verlässt die Welt und lässt die vergängliche weltliche Weite hinter sich.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਜਿਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੬॥
O Nanak, nur der Geist der Heiligen, die Gottes Namen zu ihrer Stütze gemacht haben, bleibt stabil und unerschütterlich (inmitten der Weite des Materialismus). ||4||6||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩ ਦੁਪਦਾ
Raag Saarang, Vierter Guru, Dritter Schlag, Du-Padas (zwei Strophen)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਾਹੇ ਪੂਤ ਝਗਰਤ ਹਉ ਸੰਗਿ ਬਾਪ ॥
O Sohn, warum streitest du mit deinem Vater?

ਜਿਨ ਕੇ ਜਣੇ ਬਡੀਰੇ ਤੁਮ ਹਉ ਤਿਨ ਸਿਉ ਝਗਰਤ ਪਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es ist eine Sünde, mit deinen Eltern zu streiten, die dich geboren und großgezogen haben. ||1||Pause||

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਾ ਤੁਮ ਗਰਬੁ ਕਰਤ ਹਉ ਸੋ ਧਨੁ ਕਿਸਹਿ ਨ ਆਪ ॥
Dieser Reichtum, auf den du so stolz bist, bleibt einem nicht für immer gehören.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਬਿਖਿਆ ਰਸੁ ਤਉ ਲਾਗੈ ਪਛੁਤਾਪ ॥੧॥
Am Ende verlässt jeder das sündige Vergnügen dieses weltlichen Reichtums in einem Augenblick und tut dann Buße. ||1||

ਜੋ ਤੁਮਰੇ ਪ੍ਰਭ ਹੋਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਜਾਪਹੁ ਜਾਪ ॥
O mein lieber Sohn! Denke liebevoll an Gott, der dein Meister ist.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰਤ ਨਾਨਕ ਜਨ ਤੁਮ ਕਉ ਜਉ ਸੁਨਹੁ ਤਉ ਜਾਇ ਸੰਤਾਪ ॥੨॥੧॥੭॥
O mein Sohn, wenn du aufmerksam auf den Rat von Nanak, dem Geweihten Gottes, hörst, dann würde deine Qual verschwinden. ||2||1|7||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫ ਦੁਪਦੇ ਪੜਤਾਲ
Raag Saarang, Vierter Guru, Fünfter Schlag, Zwei Strophen, Partaal:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਪਿ ਮਨ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸਰੋ ਜਗਜੀਵਨੋ ਮਨਮੋਹਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕ ਸਭ ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, denke liebevoll an Gott, den Meister und das Leben in der Welt. Ich liebe den faszinierenden Gott so sehr, dass ich den ganzen Tag und die ganze Nacht auf seine Unterstützung angewiesen bin. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੀ ਉਪਮਾ ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸੁਕ ਨਾਰਦ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਤਵ ਗੁਨ ਸੁਆਮੀ ਗਨਿਨ ਨ ਜਾਤਿ ॥
Gottes Herrlichkeiten sind zahllos: O Gott, die Weisen wie Suk, Naarad und die Söhne Brahmas singen ständig Dein Lob, Deine Tugenden können nicht gezählt werden.

ਤੂ ਹਰਿ ਬੇਅੰਤੁ ਤੂ ਹਰਿ ਬੇਅੰਤੁ ਤੂ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਨਹਿ ਆਪਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥੧॥
O Gott, du bist grenzenlos und du bist unendlich; nur du selbst kennst deinen Zustand.||1||

ਹਰਿ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਨਿਕਟ ਹੀ ਬਸਤੇ ਤੇ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਭਗਾਤ ॥
Diejenigen, die sich vorstellen, dass Gott ihnen so nahe ist, als ob sie bei ihm wohnen würden, sind seine wahren Geweihten und Heiligen.

ਤੇ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਲਿ ਮਿਲੇ ਜੈਸੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਮਿਲਾਤਿ ॥੨॥੧॥੮॥

O Nanak, diese Gottgeweihten vermischen sich so mit Gott, als ob Wasser mit Wasser verschmolzen wäre. ||2||1||8||

PAGE 1201

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Sarang, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਨਰਹਰੇ ਨਰਹਰ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਗਲ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den Meistergott, den Göttlichsten aller Götter. Er ist mein geliebter, am meisten geachteter und allgegenwärtiger Gott. ||1||Pause||

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤੇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਤੇ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਤੇ ਤਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਵਡ ਭਾਗ ਮਥੋਰਾ ॥
Das Herz, in dem Gottes Lob gesungen wird, ist von solcher Glückseligkeit erfüllt, als würde ein Orchester aus fünf Musikinstrumenten darin spielen; groß ist das vorherbestimmte Schicksal derer, die mit einem solchen Zustand gesegnet sind.

ਤਿਨ੍ਹ ਜਨ ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ ਗਏ ਸਭਿ ਦੋਖ ਗਏ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਏ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਗਏ ਤਿਨ੍ਹ ਜਨ ਕੇ ਹਰਿ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਪੰਚ ਚੋਰਾ ੩.
Alle ihre Sünden, Laster und Leiden sind ausgerottet; ihre Lust, ihr Zorn, ihre Anhaftung, ihre Gier und ihr Ego verschwinden, als hätte Gott diese fünf Diebe, die sie ihrer Tugenden berauben, vertrieben. ||1||

ਹਰਿ ਰਾਮ ਬੋਲਹੁ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ਜਗਦੀਸੁ ਜਪਹੁ ਮਨਿ ਬਚਨਿ ਕਰਮਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੂ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ॥
Ihr Heiligen Gottes, rezitiert immer den Namen Gottes, meditiert über den Herrn der Welt und erinnert euch liebevoll mit jedem Gedanken, Wort und jeder Tat an ihn.

ਹਰਿ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਸਭਿ ਪਾਪ ਗਵਾਧੂ ॥
Indem Sie wiederholt den Namen Gottes rezitieren, werden Sie alle Ihre Sünden los.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਾਗਰਣੁ ਕਰਹੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਨੰਦੁ ਜਪਿ ਜਗਦੀਸੁਰਾ ॥
Bleiben Sie stets wachsam und aufmerksam gegenüber dem Ansturm der Laster und verbleiben Sie für immer in spiritueller Glückseligkeit, indem Sie sich liebevoll an Gott, den Herrn der Welt, erinnern.

ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਸਭੈ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਧਰਮੁ ਅਰਥੁ ਕਾਮ ਮੋਖੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਭਗਤ ਤੇਰਾ ॥੨॥੨॥੯॥

Wenn du dies tust, wirst du alle Früchte deiner geistigen Wünsche erhalten, einschließlich Rechtschaffenheit, Reichtum, Erfolg und Befreiung: O Nanak, sprich: O Gott, diejenigen, die in Dir versunken bleiben, sind Deine wahren Anhänger. ||2||2||9||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Sarang, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਮਾਧੋ ਮਧੁਸੂਦਨੋ ਹਰਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗੋ ਪਰਮੇਸਰੋ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

O, erinnere dich in meinem Geist liebevoll an den allwissenden, höchsten Gott, der die Dämonen vernichtet, der Herr des Reichtums ist und ewig ist.

ਸਭ ਦੂਖਨ ਕੋ ਹੰਤਾ ਸਭ ਸੂਖਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Ja, singt Loblieder auf den geliebten Gott, der alle Sünden vernichtet und allen Trost spendet. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਬਸਤਾ ਹਰਿ ਜਲਿ ਥਲੇ ਹਰਿ ਬਸਤਾ ਹਰਿ ਥਾਨ ਥਾਨੰਤਰਿ ਬਸਤਾ ਮੈ ਹਰਿ ਦੇਖਨ ਕੋ ਚਾਉ ॥

Ich sehne mich danach zu sehen, dass Gott, der in jedem einzelnen Herzen wohnt, in allen Ländern und Gewässern wohnt und an allen Orten verweilt.

ਕੋਈ ਆਵੈ ਸੰਤੋ ਹਰਿ ਕਾ ਜਨੁ ਸੰਤੋ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਨੁ ਸੰਤੋ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਲਾਵੈ ॥

Ihr Heiligen, ich wünsche mir, dass irgendein Heiliger und Anhänger Gottes kommt und mir den Weg zeigt, wie ich meinen geliebten Gott erkennen kann.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਹਉ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਾ ਪਾਉ ॥੧॥

Ich würde diesem Anhänger demütig dienen, ich würde seine Füße massieren und waschen.||1||

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਤੇ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ॥

Die Anhänger begegnen Gott durch ihren Glauben und durch die Lehren des Gurus.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਨੰਦ ਭਏ ਮੈ ਦੇਖਿਆ ਹਰਿ ਰਾਉ ॥

Spirituelle Glückseligkeit stieg in meinem Geist und Körper auf und ich habe Gott, den souveränen König, visualisiert. ||2||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਹਰਿ ਕੀ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਜਗਦੀਸੁਰ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ॥
Der Anhänger Nanak wurde mit der Gnade Gottes, des Herrn der Welt, gesegnet.

ਮੈ ਅਨਦਿਨੋ ਸਦ ਸਦ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥੩॥੧੦॥
Ich erinnere mich immer und ewig mit Anbetung an Gottes Namen. ||2||3||10||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Sarang, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਨਿਰਭਉ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den furchtlosen Gott,

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਦਾ ਸਤਿ ॥
der ewig ist.

ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ॥
Er ist ohne Feindschaft und jenseits des Todes.

ਆਜੂਨੀ ਸੰਭਉ ॥
Er fällt nie in Existenzen und offenbart sich selbst

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, erinnere dich immer liebevoll an diesen formlosen Gott, der (zum Überleben) keine Nahrung braucht. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ਤਟ ਤੀਰਥ ਪਰਭਵਨ ਕਰਤ ਰਹਤ ਨਿਰਾਹਾਰੀ ॥
Um einen Blick auf Gott zu erhaschen, pilgern Millionen von Adepten, Zölibatären und Yogis zu heiligen Schreinen und Flussufern und bleiben hungrig.

ਤਿਨ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਪਈ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਕਿਰਪਾਲ ਹੋਵਤੁ ਬਨਵਾਰੀ ॥੧॥
Aber nur der Dienst jener Anhänger, denen Gott gnädig ist, wird fruchtbar sein. ||1|

ਹਰਿ ਕੇ ਹੋ ਸੰਤ ਭਲੇ ਤੇ ਊਤਮ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜੋ ਭਾਵਤ ਹਰਿ ਰਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Tugendhaft und erhaben sind jene Heiligen und Anhänger Gottes, die dem allgegenwärtigen Gott gefallen.

ਜਿਨ੍ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ੍ ਕੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥੪॥੧੧॥

O Nanak, die Ehre derjenigen, auf deren Seite mein Meister-Gott steht, bewahrt er . ||2||4||11||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ॥
Raag Sarang, Vierter Guru, Partaal:

ਜਪਿ ਮਨ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਪ੍ਰਭੋ ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an Gott, den Schatzmeister der Tugenden und Meister des gesamten Universums: Ja, o mein Verstand, rezitiere den Namen des ewigen Gottes, der überall allgegenwärtig ist. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਸੋ ਪੀਐ ਜਿਸੁ ਰਾਮੁ ਪਿਆਸੀ ॥
Gottes Name ist der Ambrosialnektar. Er allein nimmt daran teil, wen Gott inspiriert.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲੈ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਚਖਾਸੀ ॥੧॥
Indem er Barmherzigkeit schenkt, den der barmherzige Gott mit dem wahren Guru vereint, schmeckt dieser Gottgeweihte den Ambrosiumnektar des Namens Gottes. ||1||

ਜੋ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਸਦ ਸਦਾ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਸਭੁ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਸੀ ॥
Diejenigen, die Gott immer mit Verehrung gedenken, verschwinden all ihre Sorgen, Zweifel und Ängste.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲਿ ਪੀਐ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ ॥੨॥੫॥੧੨॥
So wie der Singvogel satt wird, wenn er den Regentropfen trinkt, fühlt sich der Gottgeweihte Nanak in ähnlicher Weise spirituell verjüngt, wenn er sich an Gottes Namen erinnert. ||2||5||12||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Sarang, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਸਿਰੀ ਰਾਮੁ ॥ ਰਾਮ ਰਮਤ ਰਾਮੁ ॥ ਸਤਿ ਸਤਿ ਰਾਮੁ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den verehrten Gott, der überall allgegenwärtig ist und ewig ist.

ਬੋਲਹੁ ਭਈਆ ਸਦ ਰਾਮ ਰਾਮੁ ਰਾਮੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, rezitiere immer mit liebevoller Hingabe den Namen des alles durchdringenden allwissenden Gottes. ||1||Pause||

ਰਾਮੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਰਾਮੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਸਭਤੁ ਜਗੇ ॥
Gott ist ganz allein, Er selbst ist der Schöpfer von allem und ist überall auf der Welt präsent.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੋ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥੧॥
Jene Person, der mein Gott Barmherzigkeit schenkt, konzentriert ihre Gedanken auf seinen Namen. ||1||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਉਪਮਾ ਦੇਖਹੁ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਜੋ ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਵਿਚਿ ਕਲਿਜੁਗ ਅਗੇ ॥
O Heilige Gottes, schaut auf die Herrlichkeit des Namens Gottes, der die Ehre seiner Anhänger inmitten des Feuers der Bösen von Kal-Yug rettet.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕੀਆ ਮੇਰੈ ਰਾਮ ਰਾਇ ਦੁਸਮਨ ਦੂਖ ਗਏ ਸਭਿ ਭਗੇ ॥੨॥੬॥੧੩॥
Mein Gott, der souveräne König, hat sich auf die Seite des Gottgeweihten Nanak gestellt und all seine Feinde (Laster) und Sorgen sind davongelaufen. ||2||6||13||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Saarang, Fünfter Gurul, Chau-Padas (vier Strophen), Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਤਿਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich bin meinem wahren Guru, der Verkörperung Gottes, geweiht.

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਸ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਿਉ ਜਲ ਕੀ ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਕਦਿ ਪਾਂਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So wie der Singvogel Durst nach Regentropfen hat, frage ich mich auch immer wieder, wann ich die fruchtbare Vision des göttlichen Gurus haben würde? ||1||Pause||

ਅਨਾਥਾ ਕੋ ਨਾਥੁ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
O Gott! Du bist der Meister der Meisterlosen, der Träger aller Dinge, und dein Name ist der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung.

ਜਾ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਅਸਰਾਉ ॥੧॥
O Gott, den kein Mensch beschützen kann, Du hilfst ihm. ||1||

ਨਿਧਰਿਆ ਧਰ ਨਿਗਤਿਆ ਗਤਿ ਨਿਥਾਵਿਆ ਤੂ ਥਾਉ ॥
O Gott! Du bist die Stütze der hilflosen, rettenden Gnade der Elenden und die Zuflucht derer, die mittellos sind.

ਦਹ ਦਿਸ ਜਾਂਉ ਤਹਾਂ ਤੂ ਸੰਗੇ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥੨॥
In allen zehn Richtungen, wo auch immer ich hingehe, bist du bei mir; nur durch deine Gnade singe ich dein Lob. ||2||

ਏਕਸੁ ਤੇ ਲਾਖ ਲਾਖ ਤੇ ਏਕਾ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕਾਉ ॥
O Gott, aus Deiner Einheit heraus wirst Du zu Zehntausenden und aus Zehntausenden wirst Du Eins: Ich kann Deinen Zustand und Dein Ausmaß nicht beschreiben.

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਤੇਰੀ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਖੇਲੁ ਦਿਖਾਉ ॥੩॥
O Gott! Du bist unendlich, dein Wert kann nicht eingeschätzt werden, alles, was ich sehe, ist das von dir geschaffene Spiel. ||3||

ਸਾਧਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਸਾਧ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਹਰਿ ਸਾਧਨ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥
O Gott, ich schließe mich der Gesellschaft Deiner Heiligen an, spreche mit den Heiligen über Deine Tugenden und konzentriere mich in der Gesellschaft Deiner Heiligen auf Dich.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥੪॥੧॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Die Gottgeweihten haben Dich erkannt, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind. In meinem Kopf hege ich den Wunsch, segne mich mit Deiner göttlichen Vision. ||4||1||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨ ॥
Gott ist allwissend und weise.

ਕਰਤ ਬੁਰਾਈ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਛਪਾਈ ਸਾਖੀ ਭੂਤ ਪਵਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man tut Böses und denkt, niemand würde zuschauen, aber er versteht nicht, dass Gott selbst weiß, was man in der Vergangenheit getan hat und was man in Zukunft tun wird. ||1||Pause||

ਬੈਸਨੌ ਨਾਮੁ ਕਰਤ ਖਟ ਕਰਮਾ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਜੂਠਾਨ ॥
Diejenigen, die sich selbst Anhänger des Gottes Vishnu nennen und alle sechs vorgeschriebenen Rituale ihres Glaubens befolgen, aber in ihnen steckt die Verschmutzung durch Gier;

ਸੰਤ ਸਭਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਤੇ ਡੂਬੇ ਸਭ ਅਗਿਆਨ ॥੧॥
Sie geben sich der Verleumdung durch die Gemeinschaft der Heiligen hin und ertrinken aufgrund geistiger Unwissenheit alle im Weltozean der Laster. ||1||

ਕਰਹਿ ਸੋਮ ਪਾਕੁ ਹਿਰਹਿ ਪਰ ਦਰਬਾ ਅੰਤਰਿ ਝੂਠ ਗੁਮਾਨ ॥
Sie sind so sehr um äußerliche Reinheit besorgt, dass sie ihr eigenes Essen kochen, aber nicht zögern, den Reichtum anderer zu stehlen; in ihrem Geist stecken Unwahrheit und Ego.

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣਹਿ ਬਿਆਪੇ ਮਨ ਕੈ ਮਾਨ ॥੨॥
Sie verstehen die Essenz der von Shastras und Veden begründeten Traditionen nicht, und sie bleiben gefangen im egoistischen Stolz ihres Geistes. ||2||

ਸੰਧਿਆ ਕਾਲ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਵਰਤਾ ਜਿਉ ਸਫਰੀ ਦੰਫਾਨ ॥
Sie rezitieren die täglichen Gebete und halten alle vorgeschriebenen Fastenzeiten ein, aber all ihre Bemühungen sind wie die Vorstellung eines umherziehenden Zauberers.

ਪ੍ਰਭੁ ਭੁਲਾਏ ਊਝੜਿ ਪਾਏ ਨਿਹਫਲ ਸਭਿ ਕਰਮਾਨ ॥੩॥
Gott selbst hat sie in die Irre geführt und sie auf verlassene Pfade gebracht, all ihre rituellen Taten sind vergeblich. ||3||

ਸੋ ਗਿਆਨੀ ਸੋ ਬੈਸਨੌ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਿਸੁ ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਗਵਾਨ ॥
Diese Person allein ist wirklich weise, ein wahrer Vaishnav (Anhänger des Gottes Vishnu) und ein Gelehrter, dem Gott Gnade verliehen hat.

ਉਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਉਧਰਿਆ ਸਗਲ ਬਿਸ੍ਵਾਨ ॥੪॥
Er hat den höchsten spirituellen Status erlangt, indem er die Lehren des wahren Gurus befolgt hat, und in seiner Begleitung ist die ganze Welt gerettet.

ਕਿਆ ਹਮ ਕਥਹ ਕਿਛੁ ਕਥਿ ਨਹੀ ਜਾਣਹ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬੋਲਾਨ ॥
Was können wir über Gottes Willen sagen? Wir wissen nicht, was wir sagen sollen, weil es Gott gefällt, also inspiriert er uns zum Sprechen.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਧੂਰਿ ਇਕ ਮਾਂਗਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਇਓ ਸਰਾਨ ॥੫॥੨॥
Ich, der Devotee Nanak, habe bei Gott Zuflucht gesucht und bitte nur um den Staub der Füße (demütiger Dienst) der Gemeinde der Heiligen . ||5||2||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਰੋ ਨਾਚਨੋ ਰਹੋ ॥
Jetzt habe ich aufgehört, aus Liebe zum Materialismus rumzurennen.

ਲਾਲੁ ਰਗੀਲਾ ਸਹਜੇ ਪਾਇਓ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਲਹੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe meinen geliebten Gott durch das göttliche Wort des wahren Gurus intuitiv erkannt und mich mit ihm vereint. ||1||Pause||

ਕੁਆਰ ਕੰਨਿਆ ਜੈਸੇ ਸੰਗਿ ਸਹੇਰੀ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਉਪਹਾਸ ਕਹੋ ॥
So wie ein unverheiratetes Mädchen kichert und mit ihren Freunden über ihren Verlobten spricht,

ਜਉ ਸੁਰਿਜਨੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਆਇਓ ਤਬ ਮੁਖੁ ਕਾਜਿ ਲਜੋ ॥੧॥
Aber wenn er nach Hause kommt, wird sie schüchtern und bedeckt bescheiden ihr Gesicht, genauso wird man still, wenn man Gott erkennt. ||1||

ਜਿਉ ਕਨਿਕੋ ਕੋਠਾਰੀ ਚੜਿਓ ਕਬਹੋ ਹੋਤ ਫਿਰੋ ॥
So wie (ungereinigtes) Gold in den Tiegel gelegt und erhitzt wird, bewegt es sich im Tiegel wie ein Wahnsinniger,

ਜਬ ਤੇ ਸੁਧ ਭਏ ਹੈ ਬਾਰਹਿ ਤਬ ਤੇ ਥਾਨ ਥਿਰੋ ॥੨॥
Aber wenn seine Unreinheiten entfernt werden, bleibt es stabil; ebenso wird es spirituell stabil, wenn man seine Laster los wird. ||2||

ਜਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਤਊ ਲਉ ਬਜਿਓ ਮੂਰਤ ਘਰੀ ਪਲੋ ॥
Solange es Tage und Nächte gibt (man lebt), läutet die Glocke mit jeder Stunde und jedem festgelegten Intervall, um einen an das vergehende Zeitalter zu erinnern,

ਬਜਾਵਨਹਾਰੋ ਊਠਿ ਸਿਧਾਰਿਓ ਤਬ ਫਿਰਿ ਬਾਜੁ ਨ ਭਇਓ ॥੩॥
Aber wenn der Glöckner (die Seele) aufsteht und geht, dann läutet es nicht mehr. ||3||

ਜੈਸੇ ਕੁੰਭ ਉਦਕ ਪੂਰਿ ਆਨਿਓ ਤਬ ਉਹੁ ਭਿੰਨ ਦ੍ਰਿਸਟੋ ॥
Gerade wenn ein Krug mit Wasser gefüllt ist und von seiner Quelle weggebracht wird, scheint sich das Wasser im Krug vom Wasser seiner Quelle zu unterscheiden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕੁੰਭੁ ਜਲੈ ਮਹਿ ਡਾਰਿਓ ਅੰਭੈ ਅੰਭ ਮਿਲੋ ॥੪॥੩॥
O Nanak! Sagen wir, wenn das Wasser aus dem Krug wieder in die Quelle zurückgeführt wird, verschmilzt es mit dem Hauptwasser, auf ähnliche Weise wird man am Ende eins mit Gott. ||4||3||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਪੂਛੇ ਕਿਆ ਕਹਾ ॥
O Sterblicher, wenn du gefragt würdest, was würdest du dann sagen?

ਲੈਨੋ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਨੀਕੋ ਬਾਵਰ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਗਹਿ ਰਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Narr, du wolltest den erhabenen Ambrosialnektar von Naam erwerben, stattdessen klammerst du dich an Maya, das Gift für das spirituelle Leben. ||1||Pause||

ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਚਿਰੰਕਾਲ ਪਾਇਓ ਜਾਤਉ ਕਉਡੀ ਬਦਲਹਾ ॥
O Narr, du hast dieses schwer zu erreichende Menschenleben nach sehr langer Zeit erhalten, aber es ist vergebens im Tausch gegen Pfennige.

ਕਾਥੂਰੀ ਕੋ ਗਾਹਕੁ ਆਇਓ ਲਾਦਿਓ ਕਾਲਰ ਬਿਰਖ ਜਿਵਹਾ ॥੧॥
In Ihrer Situation ist es wie bei dem Kunden, der Moschus kauft, aber nach dem Laden von salziger Lehm- und Gartenunkräuter wieder abreist. ||1||

ਆਇਓ ਲਾਭੁ ਲਾਭਨ ਕੈ ਤਾਈ ਮੋਹਨਿ ਠਾਗਉਰੀ ਸਿਉ ਉਲਝਿ ਪਹਾ ॥
Ihr seid hergekommen, um vom Namen Gottes zu profitieren, aber ihr habt euch in das berauschende Kraut der fesselnden Maya verstrickt.

ਕਾਚ ਬਾਦਰੈ ਲਾਲੁ ਖੋਈ ਹੈ ਫਿਰਿ ਇਹੁ ਅਉਸਰੁ ਕਦਿ ਲਹਾ ॥੨॥
Du verlierst deine Tugenden für Sünden, als ob du um des Glases willen den Rubin verloren hättest. Ich frage mich, wann würdest du wieder eine so wertvolle Gelegenheit bekommen? ||2||

ਸਗਲ ਪਰਾਧ ਏਕੁ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਠਾਕੁਰੁ ਛੋਡਹ ਦਾਸਿ ਭਜਹਾ ॥
Wir sind voller Sünden und haben nicht einmal eine einzige Tugend in uns. Indem wir den Meister-Gott verlassen, rennen wir seiner Magd, den Maya, hinterher.

ਆਈ ਮਸਟਿ ਜੜਵਤ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜਿਉ ਤਸਕਰੁ ਦਰਿ ਸਾਂਨ੍ਹ੍ਰਹਾ ॥੩॥
So wie ein Dieb still wird, wenn er auf frischer Tat ertappt wird, werden wir ebenso lustlos, wenn die Frage auftaucht, ob wir uns an Gott erinnern sollen. ||3||

ਆਨ ਉਪਾਉ ਨ ਕੋਊ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਦਾਸਾ ਸਰਣੀ ਪਰਿ ਰਹਾ ॥
Ich kann mir keinen anderen Weg vorstellen, um den Fängen der Maya zu entkommen, als bei Gottes Anhängern Zuflucht zu suchen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਬ ਹੀ ਮਨ ਛੁਟੀਐ ਜਉ ਸਗਲੇ ਅਉਗਨ ਮੇਟਿ ਧਰਹਾ ॥੪॥੪॥
O Nanak, wir sind erst dann von der Liebe zu Maya befreit, wenn wir all unsere Laster vertreiben. ||4|4||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਧੀਰਿ ਰਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਬਹੁਤੁ ਬਿਰਾਗਿਓ ॥
O meine Mutter, ich fühle extreme Schmerzen der Trennung von meinem geliebten Gott, so sehr, dass meine Geduld, das zu tolerieren, am Ende ist.

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਆਨੂਪ ਰੰਗ ਰੇ ਤਿਨ੍ਹ੍ਰ ਸਿਉ ਰੁਚੈ ਨ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es gibt so viele Arten von unvergleichlich schönen Freuden auf der Welt, aber ich bin an keiner von ihnen interessiert. ||1||Pause||.

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰਉ ਨੀਦ ਪਲਕ ਨਹੀ ਜਾਗਿਓ ॥
Tag und Nacht rezitiere ich ständig den Namen meines geliebten Gottes, ich kann nicht einmal für einen Moment schlafen und bleibe die ganze Nacht wach.

ਹਾਰ ਕਜਰ ਬਸਤ੍ਰ ਅਨਿਕ ਸੀਗਾਰ ਰੇ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਸਭੈ ਬਿਖੁ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥
O Bruder, ohne Vereinigung mit Gott erscheinen all solche Verzierungen wie Ketten, Augenpuder, Kleidung und unzählige Dekorationen wie Gift für das spirituelle Leben. ||1||

ਪੂਛਉ ਪੂਛਉ ਦੀਨ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਕੋਊ ਕਹੈ ਪ੍ਰਿਅ ਦੇਸਾਂਗਿਓ ॥
Wie ein bescheidener Mensch frage ich immer wieder und hoffe, dass mir jemand etwas über den Ort erzählen kann, an dem mein Geliebter lebt.

ਹੀਂਉ ਦੇਂਉ ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਉ ਸੀਸੁ ਚਰਣ ਪਰਿ ਰਾਖਿਓ ॥੨॥
Sehr respektvoll würde ich mein Herz hingeben und dieser Person meinen Geist und Körper und alles andere anbieten. ||2||

ਚਰਣ ਬੰਦਨਾ ਅਮੋਲ ਦਾਸਰੋ ਦੇਂਉ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਅਰਦਾਗਿਓ ॥
Ich verneige mich vor der heiligen Gemeinde und bete, dass ich Ihnen kostenlos zur Verfügung stehe,

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਨਿਮਖ ਦਰਸੁ ਪੇਖਾਗਿਓ ॥੩॥
schenke Barmherzigkeit und verbinde mich mit Gott, damit ich seine gesegnete Vision nur für einen Moment erleben kann. ||3||

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਭਈ ਤਬ ਭੀਤਰਿ ਆਇਓ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਸੀਤਲਾਗਿਓ ॥
Als Gottes gnädiger Blick auf mich fiel, offenbarte er sich in meinem Herzen und jetzt bleibt mein Geist ruhig und friedlich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਰਸਿ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਬਾਜਿਓ ॥੪॥੫॥
O Nanak! Sag, jetzt singe ich mit Freude die Lieder seines Lobes und ich habe das Gefühl, als ob eine ununterbrochene göttliche Melodie in mir spielt. ||4||5||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਾਧਾ ॥
O Mutter, Gott ist ewig und unsterblich sind Seine Heiligen,

ਬਚਨੁ ਗੁਰੂ ਜੋ ਪੂਰੈ ਕਹਿਓ ਮੈ ਛੀਕਿ ਗਾਂਠਰੀ ਬਾਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das ist das Wort, das der perfekte Guru gesprochen hat, und ich habe es fest in meinem Kopf verankert. ||1||Pause||

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਨਖਿਅਤ੍ਰ ਬਿਨਾਸੀ ਰਵਿ ਸਸੀਅਰ ਬੇਨਾਧਾ ॥
Die Nächte, die Tage, die Sterne, die Sonne und der Mond würden verschwinden.

ਗਿਰਿ ਬਸੁਧਾ ਜਲ ਪਵਨ ਜਾਇਗੋ ਇਕਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਅਟਲਾਧਾ ॥੧॥
Die Berge, die Erde, das Wasser und die Luft würden vergehen, aber nur das göttliche Wort des Gurus ist unfehlbar. ||1||

ਅੰਡ ਬਿਨਾਸੀ ਜੇਰ ਬਿਨਾਸੀ ਉਤਭੁਜ ਸੇਤ ਬਿਨਾਧਾ ॥
Diejenigen, die aus Eiern geboren wurden, werden vergehen, diejenigen, die im Mutterleib geboren wurden, werden zugrunde gehen und auch diejenigen, die aus Erde und Schweiß geboren wurden, werden vergehen.

ਚਾਰਿ ਬਿਨਾਸੀ ਖਟਹਿ ਬਿਨਾਸੀ ਇਕਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਨਿਹਚਲਾਧਾ ॥੨॥
Die vier Veden werden vergehen, die sechs Shaastras werden vergehen. Aber die göttlichen Worte des Gurus sind ewig. ||2||

ਰਾਜ ਬਿਨਾਸੀ ਤਾਮ ਬਿਨਾਸੀ ਸਾਤਕੁ ਭੀ ਬੇਨਾਧਾ ॥
Die Tugend, das Laster und die Macht (die drei Erscheinungsweisen der Maya) würden verschwinden.

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਹੈ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੀ ਇਕਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਆਗਾਧਾ ॥੩॥
Alles Sichtbare würde untergehen, aber nur die Worte des Gurus sind ewig. ||3||

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਹੀ ਆਪੇ ਸਭੁ ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਦਿਖਾਧਾ ॥
Gott allein ist wie er selbst, der selbst dieses Spiel der Welt spielt.

ਪਾਇਓ ਨ ਜਾਈ ਕਹੀ ਭਾਂਤਿ ਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਲਾਧਾ ॥੪॥੬॥
O Bruder! Gott kann auf keine andere Weise verwirklicht werden: O Nanak! Gott kann verwirklicht werden, indem man dem Guru begegnet und ihm folgt. ||4||6||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਬਾਸਿਓ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Der göttliche Guru ist in meinem Kopf verankert.

ਜਹਾਂ ਸਿਮਰਨੁ ਭਇਓ ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਤਹਾਂ ਨਗਰ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Innerer Frieden und Glückseligkeit sind immer da in jenen Köpfen, in denen man sich mit Verehrung an Gott erinnert. ||1||Pause||

ਜਹਾਂ ਬੀਸਰੈ ਠਾਕੁਰੁ ਪਿਆਰੋ ਤਹਾਂ ਦੂਖ ਸਭ ਆਪਦ ॥
Das Elend und das Unglück herrschen in den Herzen, aus denen Gott vergessen wurde,

ਜਹ ਗੁਨ ਗਾਇ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਤਹਾਂ ਸਦਾ ਸੁਖ ਸੰਪਦ ॥੧॥
Wo Gott, der Glücks- und Freudenspender, gelobt wird, sind ewiger Friede und geistiger Reichtum immer da. ||1||

ਜਹਾ ਸ੍ਰਵਨ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨ ਸੁਨੀਐ ਤਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਉਦਿਆਨਦ ॥
Wo Menschen Gottes Lob nicht mit ihren Ohren hören, ist ihr Herz wie die völlig trostlose Wildnis.

ਜਹਾਂ ਕੀਰਤਨੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਰਸੁ ਤਹ ਸਘਨ ਬਾਸ ਫਲਾਂਨਦ ॥੨॥
Die heilige Gemeinde, in der die göttlichen Lobpreisworte Gottes mit Liebe gesungen werden, ist wie ein Garten mit intensivem Duft und Freude an Früchten. ||2||

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਕੋਟਿ ਬਰਖ ਜੀਵੈ ਸਗਲੀ ਅਉਧ ਬ੍ਰਿਥਾਨਦ ॥
Selbst wenn man Millionen von Jahren lebt, ohne sich liebevoll an Gott zu erinnern, ist all dieses Leben totale Verschwendung.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨੁ ਕਰਿ ਤਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜੀਵਾਨਦ ॥੩॥
Aber wenn man sich auch nur für einen Moment aufrichtig an Gott erinnert, dann bleibt diese Person für immer spirituell glückselig. ||3||

ਸਰਨਿ ਸਰਨਿ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਵਉ ਦੀਜੈ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਿਰਪਾਨਦ ॥
O Gott, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit der Gemeinschaft von Heiligen, damit ich immer in deiner Zuflucht bleiben kann.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਸਰਬ ਮੈ ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਬਿਧਿ ਜਾਂਨਦ ॥੪॥੭॥
O Nanak, Gott durchdringt alles und Er selbst weiß, wie man den Menschen alle möglichen Tugenden einflößt. ||4||7||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਹਿ ਰਾਮ ਭਰੋਸਉ ਪਾਏ ॥
Jetzt habe ich diesen festen Glauben an Gott entwickelt,

ਜੋ ਜੋ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਕਰੁਣਾਨਿਧਿ ਤੇ ਤੇ ਭਵਹਿ ਤਰਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass jeder, der die Zuflucht bei Gott, den Schatz der Barmherzigkeit, sucht, ihn über den Weltozean der Laster bringt. ||1||Pause||

ਸੁਖਿ ਸੋਇਓ ਅਰੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਸਹਸਾ ਗੁਰਹਿ ਗਵਾਏ ॥
Wer bei Gott Zuflucht sucht, bleibt in spiritueller Glückseligkeit und Ausgeglichenheit versunken, und der Guru beseitigt seinen Zynismus und seine Zweifel.

ਜੋ ਚਾਹਤ ਸੋਈ ਹਰਿ ਕੀਓ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਏ ॥੧॥
Was auch immer er sich wünscht, Gott tut es für ihn und er erreicht die Früchte seiner Begierden. ||1||

ਹਿਰਦੈ ਜਪਉ ਨੇਤ੍ਰ ਧਿਆਨੁ ਲਾਵਉ ਸ੍ਰਵਨੀ ਕਥਾ ਸੁਨਾਏ ॥
Jetzt erinnere ich mich liebevoll an Gott in meinem Herzen, ich richte meine Augen auf ihn und höre mir sein Lob mit meinen Ohren an.

ਚਰਣੀ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੨॥
Mit meinen Füßen gehe ich auf dem Weg zum Meister-Gott und meine Zunge lobt Gott. ||2||

ਦੇਖਿਓ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਰਬ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਉਲਟੀ ਸੰਤ ਕਰਾਏ ॥
Die Heiligen haben meinen Geist von den Maya abgewandt und ich habe Gott, die Verkörperung absoluter Glückseligkeit, mit meinen spirituell erleuchteten Augen gesehen.

ਪਾਇਓ ਲਾਲੁ ਅਮੋਲੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਏ ॥੩॥
Ich habe den unschätzbaren Namen des geliebten Gottes erkannt, mein Verstand gibt ihn nicht auf und geht nirgendwohin. ||3||

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਕਉਨ ਬਡਾਈ ਕਿਆ ਗੁਨ ਕਹਉ ਰੀਝਾਏ ॥
Welches Lob, welche Herrlichkeit und welche Tugenden sollte ich sagen, um Ihm zu gefallen?

ਹੋਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਏ ॥੪॥੮॥
O Geweihter Nanak, zu dem der barmherzige Gott gnädig wird, er macht ihn zum Geweihten seiner Geweihten. ||4||8||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਉਇ ਸੁਖ ਕਾ ਸਿਉ ਬਰਨਿ ਸੁਨਾਵਤ ॥
Niemand kann diesen Komfort und diesen inneren Frieden beschreiben,

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ ਮਨਿ ਮੰਗਲ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
spirituelle Glückseligkeit und Freude, die einem in den Sinn kommen, wenn man Gott lobt und seine gesegnete Vision erlebt.

ਬਿਸਮ ਭਈ ਪੇਖਿ ਬਿਸਮਾਦੀ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਕਿਰਪਾਵਤ ॥
Ich bin erstaunt, als ich diesen wunderbaren und barmherzigen Gott sehe, der überall allgegenwärtig ist.

ਪੀਓ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕ ਜਿਉ ਚਾਖਿ ਗੂੰਗਾ ਮੁਸਕਾਵਤ ॥੧॥
Als ich den unbezahlbaren Ambrosialnektar von Naam trank, wurde ich wie ein Dummer, der lächelt, wenn er eine köstliche Süßigkeit probiert, aber ihren Geschmack nicht beschreiben kann. ||1||

ਜੈਸੇ ਪਵਨੁ ਬੰਧ ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ ਬੂਝ ਨ ਆਵਤ ਜਾਵਤ ॥
So wie ein Yogi den Atem anhält und man nicht verstehen kann, wie er ein- oder ausatmet.

ਜਾ ਕਉ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਓ ਹਰਿ ਉਆ ਕੀ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ਕਹਾਵਤ ॥੨॥
Ebenso kann der spirituelle Zustand der Person nicht beschrieben werden, in deren Herz sich Gott offenbart. ||2||

ਆਨ ਉਪਾਵ ਜੇਤੇ ਕਿਛੁ ਕਹੀਅਹਿ ਤੇਤੇ ਸੀਖੇ ਪਾਵਤ ॥
Alle anderen Fähigkeiten, über die wir sprechen, können erworben werden, indem man von anderen lernt.

ਅਚਿੰਤ ਲਾਲੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਅਗਮ ਜੈਸੇ ਪਰਖਾਵਤ ॥੩॥
Der Geisteszustand dieser Person ist unbegreiflich, in deren Herzen sich der unbeschwerte, schöne Gott offenbart. ||3||

ਨਿਰਗੁਣ ਨਿਰੰਕਾਰ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਤੁਲੋ ਤੁਲਿਓ ਨ ਜਾਵਤ ॥
Der ewige Gott ist jenseits der drei Erscheinungsweisen der Maya, er hat keine spezifische Form, seine Tugenden sind unschätzbar und sein Wert kann nicht gemessen werden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਜਰੁ ਜਿਨਿ ਜਰਿਆ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਬਨਿ ਆਵਤ ॥੪॥੯॥
O Nanak! Sagen wir, es obliegt nur der Person, ihren Zustand zu beschreiben, die die unerträgliche Macht von Naam ertragen hat. ||4||9||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬਿਖਈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਇਵ ਹੀ ਗੁਦਾਰੈ ॥
Ein Mensch, der in Laster versunken ist, verschwendet sein Leben umsonst.

ਗੋਬਿੰਦੁ ਨ ਭਜੈ ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਾਤਾ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਜਿਉ ਹਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Da er von egoistischem Intellekt berauscht ist, erinnert er sich nicht an Gott und verliert das Spiel des Lebens. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤਿਸ ਸਿਉ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਹਿਤਕਾਰੈ ॥
Gottes Name ist von unschätzbarem Wert, der ungerechte Mensch entwickelt keine Liebe zu Gott, sondern liebt es, andere zu verleumden.

ਛਾਪਰੁ ਬਾਂਧਿ ਸਵਾਰੈ ਤ੍ਰਿਣ ਕੋ ਦੁਆਰੈ ਪਾਵਕੁ ਜਾਰੈ ॥੧॥
Die Angewohnheit, andere zu verleumden, ist so, als ob er, nachdem er eine Strohhütte gebaut und dekoriert hat, ein Feuer in der Nähe der Eingangstür entzündet. ||1||

ਕਾਲਰ ਪੋਟ ਉਠਾਵੈ ਮੂੰਡਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨ ਤੇ ਡਾਰੈ ॥
Für einen Verleumder ist es, als würde er eine Ladung Salzerde (Sünden) auf seinem Kopf tragen und den Ambrosialnektar von Naam aus seinem Kopf wegwerfen,

ਓਢੈ ਬਸਤ੍ਰ ਕਾਜਰ ਮਹਿ ਪਰਿਆ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਫਿਰਿ ਝਾਰੈ ॥੨॥
und ist, als würde er saubere Kleidung tragen und in einem Raum voller Ruß sitzen; dann versucht er immer wieder, Ruß von seinen Kleidern abzuschütteln. ||2||

ਕਾਟੈ ਪੇਡੁ ਡਾਲ ਪਰਿ ਠਾਢੌ ਖਾਇ ਖਾਇ ਮੁਸਕਾਰੈ ॥
Ein Verleumder ist wie eine Person, die, während sie auf dem Ast eines Baumes steht, versucht, ihn zu schneiden, während er isst und seine Früchte genießt.

ਗਿਰਿਓ ਜਾਇ ਰਸਾਤਲਿ ਪਰਿਓ ਛਿਟੀ ਛਿਟੀ ਸਿਰ ਭਾਰੈ ॥੩॥
Wenn der Ast vollständig abgeschnitten ist, fällt er kopfüber in die tiefe Grube darunter und seine Knochen werden in kleine Stücke zerschmettert; ähnlich ist das Schicksal eines Verleumders. ||3||

ਨਿਰਵੈਰੈ ਸੰਗਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਏ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਕੈ ਗਵਾਰੈ ॥
Ein Sünder hat Feindschaft mit einem Heiligen, der niemandem feindlich gesinnt ist. Der Narr versucht, kann aber nicht den geistigen Zustand des Heiligen erreichen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਰੰਕਾਰੈ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak! Sag, der formlose höchste Gott ist der Beschützer seiner Heiligen. ||4|10||.

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਵਰਿ ਸਭਿ ਭੂਲੇ ਭ੍ਰਮਤ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Viele andere, die vom rechten Weg abgekommen sind, bleiben Maya zuliebe auf der Irre und verstehen den rechtschaffenen Lebensweg nicht.

ਏਕੁ ਸੁਧਾਖਰੁ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਤਿਨਿ ਬੇਦਹਿ ਤਤੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber er, in dessen Herzen der makellose Name Gottes verankert ist, hat die Essenz der heiligen Schriften wie die Veden verstanden. ||1||Pause||

ਪਰਵਿਰਤਿ ਮਾਰਗੁ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਹੋਈਐ ਤੇਤਾ ਲੋਗ ਪਚਾਰਾ ॥
Alles, was in der weltlichen Lebensweise geschieht, dient dazu, anderen Menschen zu gefallen.

ਜਉ ਲਉ ਰਿਦੈ ਨਹੀ ਪਰਗਾਸਾ ਤਉ ਲਉ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰਾ ॥੧॥
Solange das eigene Herz nicht mit göttlichem Wissen erleuchtet ist, bleibt bis dahin eine stockfinstere spirituelle Unwissenheit. ||1||

ਜੈਸੇ ਧਰਤੀ ਸਾਧੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਿਨੁ ਬੀਜੈ ਨਹੀ ਜਾਂਮੈ ॥
So wie ein Bauer das Land auf viele verschiedene Arten bebaut, aber nichts darin wächst, ohne den Samen zu säen.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਤੁਟੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨੈ ॥੨॥
In ähnlicher Weise wird die Befreiung von den Lastern nicht erreicht und egoistischer Stolz endet nicht, ohne Gottes Namen in das Herz zu säen. ||2||

ਨੀਰੁ ਬਿਲੋਵੈ ਅਤਿ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਨੈਨੂ ਕੈਸੇ ਰੀਸੈ ॥
So wie man ständig Wasser verrührt und extrem müde wird; wie kann Butter hergestellt werden, indem Wasser aufgewühlt wird?

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਮਿਲਤ ਨਹੀ ਜਗਦੀਸੈ ॥੩॥
Ebenso wird niemand jemals emanzipiert und erkennt Gott, ohne den Lehren des Gurus zu begegnen und ihn zu befolgen. ||3||

PAGE 1206

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਇਹੈ ਬੀਚਾਰਿਓ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
Nachdem ich immer wieder gesucht habe, bin ich zu dem Schluss gekommen, dass Gottes Name die einzige Quelle allen Trostes und inneren Friedens ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਜਾ ਕੈ ਲੇਖੁ ਮਥਾਮਾ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak! sagen wir, diese Person allein erkennt Gottes Namen, der eine so vorherbestimmte Bestimmung hat. ||4||11||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਕਹੀਐ ॥
O Bruder, wir sollten Gott immer loben,

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਸਰਬ ਸੂਖ ਸਿਧਿ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und empfangen wir alles, was wir brauchen, allen Komfort, inneren Frieden, wundersame Kräfte und die Früchte unseres Verlangens. ||1||Pause||

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਿਮਰਹ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Kommt, O liebe Heilige, lasst uns liebevoll an den ewigen Gott denken, den Wohltäter des inneren Friedens und des Lebensatmens.

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਘਟ ਵਾਸੀ ॥੧॥
Er (Gott) ist die Stütze der Stütze der Sanftmütigen, die Sorgen der Sanftmütigen ohne Unterstützung zerstören, und er wohnt in allen Körpern. ||1||

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਸੁਨਾਵਤ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਵਡਭਾਗੇ ॥ **888**
Wir haben großes Glück, wenn wir Gott mit Verehrung singen, zuhören und vor anderen rezitieren und das Elixier seines Namens trinken.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਤਨ ਤੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਜਾਗੇ ॥੨॥
Diejenigen, die ihren Geist auf Gottes Namen richten und wachsam gegenüber dem Ansturm der Laster bleiben, werden alle Leiden und Streitigkeiten verschwinden. ||2||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਝੂਠੁ ਤਜਿ ਨਿੰਦਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ॥
Alle weltlichen Bindungen zerbrechen, wenn man Lust, Wut, Falschheit und Verleumdung aufgibt und sich mit Verehrung an Gott erinnert.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਅਹੰ ਅੰਧ ਮਮਤਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਛੂਟੇ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus wird man von den Übeln des Rausches weltlichen Reichtums, der Arroganz, der spirituellen Unwissenheit und der weltlichen Liebe befreit. ||3||

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥
O Gott! Du bist allmächtig und höchster Meister, schenke Barmherzigkeit, ich bin dein Geweihter.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਮਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥੪॥੧੨॥
O Nanak! der Hauptgott, der alles durchdringt, ist uns allen nahe. ||4||12||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰਦੇਵ ਚਰਨ ॥
Ich habe mich dem göttlichen Wort dieses Gurus verschrieben,

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਈਐ ਉਪਦੇਸੁ ਹਮਾਰੀ ਗਤਿ ਕਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
in dessen Gesellschaft wir uns liebevoll an den höchsten Gott erinnern und dessen Lehren uns emanzipieren. ||1||Pause||

ਦੂਖ ਰੋਗ ਭੈ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਜੋ ਆਵੈ ਹਰਿ ਸੰਤ ਸਰਨ ॥
Alle Leiden, Bedrängnisse und Ängste der Person verschwinden, die zu Gottes Heiligem, dem Guru, Zuflucht sucht.

ਆਪਿ ਜਪੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ਵਡ ਸਮਰਥ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ॥੧॥
Er selbst erinnert sich und inspiriert andere dazu, sich an Gottes Namen zu erinnern, der allmächtig ist und wie ein Boot ist, das uns über den Weltozean der Laster bringt. ||1||

ਜਾ ਕੋ ਮੰਤ੍ਰੁ ਉਤਾਰੈ ਸਹਸਾ ਊਣੇ ਕਉ ਸੁਭਰ ਭਰਨ ॥
Ich bin diesem Guru geweiht, dessen Lehren jeden Zweifel zerstreuen und den Menschen mit Tugenden erfüllen, denen keine Tugend innewohnt.

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨਤ ਤੇ ਨਾਹੀ ਫੁਨਿ ਗਰਭ ਪਰਨ ॥੨॥
Diejenigen, die den Lehren von Gottes Devotee-Guru folgen, werden nie wieder in den Mutterleib gelangen, weil ihr Kreislauf von Geburt und Tod endet. ||2||

ਭਗਤਨ ਕੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਤ ਗਾਵਤ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਤਾ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ॥
Diejenigen, die den Geweihten Gottes dienen und ihren Lehren folgen und Sein Lob singen, der Guru beseitigt ihre Sorgen über Geburt und Tod.

ਜਾ ਕਉ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਬੀਠੁਲਾ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਜਰ ਜਰਨ ॥੩॥
Wem Gott gnädig wird, der erduldet die unerträgliche Glückseligkeit seines Namens ||3||

ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਅਘਾਨੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੇ ਮੁਖ ਤੇ ਨਾਹੀ ਜਾਤ ਬਰਨ ॥
Diejenigen, die mit dem Elixier des Namens Gottes gesättigt werden, bleiben in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit versunken, der nicht mit Worten beschrieben werden kann.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੰਤੋਖੇ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਜਪਿ ਜਪਿ ਉਧਰਨ ॥੪॥੧੩॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus sind sie zufrieden und überqueren den Weltozean der Laster, indem sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern. ||4||13||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਗਾਇਓ ਰੀ ਮੈ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਮੰਗਲ ਗਾਇਓ ॥
O meine Schwester! Ich singe die Lieder zum Lob Gottes, des Schatzes der Tugenden.

ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ਭਲੇ ਦਿਨ ਅਉਸਰ ਜਉ ਗੋਪਾਲੁ ਰੀਝਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gesegnet sind diese Umstände und gesegnet sind die Tage, an denen jemand Gott, dem Meister der Erde, gefallen kann. ||1||Pause||

ਸੰਤਹ ਚਰਨ ਮੋਰਲੋ ਮਾਥਾ ॥
Ich habe mich dem Guru völlig hingegeben.

ਹਮਰੇ ਮਸਤਕਿ ਸੰਤ ਧਰੇ ਹਾਥਾ ॥੧॥
Der Heilige Guru hat mich gesegnet, indem er mir seine Hand auf die Stirn gelegt hat.||1||

ਸਾਧਹ ਮੰਤ੍ਰੁ ਮੋਰਲੋ ਮਨੂਆ ॥
Das Mantra (göttliches Wort) des Gurus ist in meinem Kopf verankert.

ਤਾ ਤੇ ਗਤੁ ਹੋਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ॥੨॥
Dadurch ist die Wirkung der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) in mir verschwunden. ||2||

ਭਗਤਹ ਦਰਸੁ ਦੇਖਿ ਨੈਨ ਰੰਗਾ ॥
Als ich den Anblick von Gottgeweihten sah, waren meine Augen von solcher Liebe erfüllt,

ਲੋਭ ਮੋਹ ਤ੍ਰੂਟੇ ਭ੍ਰਮ ਸੰਗਾ ॥੩॥
dass meine Verbundenheit mit Habgier und Zweifeln ein Ende hat. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ॥
Nanak sagt, in mir ist ein Zustand geistigen Friedens, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit entstanden.

ਖੋਲ੍ਹ੍ਹਿ ਭੀਤਿ ਮਿਲੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੪॥੧੪॥
Und als ich die Mauer des Egos niedergerissen habe, bin ich Gott begegnet, der Verkörperung von Glückseligkeit. ||4|14||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Sarang, Fünfter Guru, Zweiter Mensch

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕੈਸੇ ਕਹਉ ਮੋਹਿ ਜੀਅ ਬੇਦਨਾਈ ॥
Wie kann ich meinen Herzschmerz ausdrücken?

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੋਹਰ ਮਨੁ ਨ ਰਹੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਉਮਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In mir ist die Liebe und das Verlangen nach der gesegneten Vision meines faszinierenden geliebten Gottes. Mein Geist kann nicht ruhig bleiben, ohne ihn mir vorzustellen, und er wird auf viele verschiedene Arten leidenschaftlich für ihn. ||1||Pause||

ਚਿਤਵਨਿ ਚਿਤਵਉ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬੈਰਾਗੀ ਕਦਿ ਪਾਵਉ ਹਰਿ ਦਰਸਾਈ ॥
In meinem Herzen denke ich ständig an den geliebten Gott, ich habe mich von der Welt getrennt und frage mich immer wieder, wann ich ihn mir vorstellen werde?

ਜਤਨ ਕਰਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਹੀ ਧੀਰੈ ਕੋਊ ਹੈ ਰੇ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥
Ich versuche es weiter, aber mein Geist wird nicht getröstet: O Bruder, gibt es einen Heiligen, der mich mit Gott vereinen kann? ||1||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪੁੰਨ ਸਭਿ ਹੋਮਉ ਤਿਸੁ ਅਰਪਉ ਸਭਿ ਸੁਖ ਜਾਂਈ ॥
Ich würde alle Verdienste meiner Verehrung, Buße, Sparmaßnahmen, Almosen und Opfer opfern und diesem Heiligen alle Quellen meines Trostes anbieten,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਪ੍ਰਿਅ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵੈ ਤਿਸੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ॥੨॥
der mir hilft, die gesegnete Vision meines geliebten Gottes auch nur für einen Moment zu erleben; ich würde mich diesen Heiligen des geliebten Gottes widmen. ||2||

ਕਰਉ ਨਿਹੋਰਾ ਬਹੁਤੁ ਬੇਨਤੀ ਸੇਵਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ ॥
Ich bete und flehe ihn an und würde ihm Tag und Nacht dienen.

ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਹਉ ਸਗਲ ਤਿਆਗਉ ਜੋ ਪ੍ਰਿਅ ਬਾਤ ਸੁਨਾਈ ॥੩॥
Ich würde all meinen Stolz und mein Ego vor der Person aufgeben, die mir etwas über meinen geliebten Gott erzählt. ||3||

ਦੇਖਿ ਚਰਿਤ੍ਰ ਭਈ ਹਉ ਬਿਸਮਨਿ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Ich bin erstaunt, als ich dieses Wunder sehe, dass der wahre Guru mich mit Gott vereint hat.

ਪ੍ਰਭ ਰੰਗ ਦਇਆਲ ਮੋਹਿ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥੧॥੧੫॥
O Nanak, ich habe den barmherzigen Gott erkannt, die Verkörperung der Liebe in meinem eigenen Herzen, und die Schmerzen meiner Trennung von Gott wurden gestillt. ||4||1||15||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰੇ ਮੂੜ੍ਹੇ ਤੂ ਕਿਉ ਸਿਮਰਤ ਅਬ ਨਾਹੀ ॥
O Narr, warum erinnerst du dich jetzt (nach der Geburt) nicht liebevoll an Gott?

ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਉਰਧ ਤਪੁ ਕਰਤਾ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਗੁਣ ਗਾਂਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während du kopfüber im Mutterleib hängst, war es, als ob du in einer Höllen-ähnlichen Umgebung Buße tust und ununterbrochen Gott lobst. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਤੌ ਹੀ ਆਇਓ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲਭਾਹੀ ॥
O Narr, du hast dieses unschätzbare menschliche Leben erhalten, nachdem du durch unzählige Reinkarnationen gewandert bist.

ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਛੋਡਿ ਜਉ ਨਿਕਸਿਓ ਤਉ ਲਾਗੋ ਅਨ ਠਾਂਹੀ ॥੧॥
Nachdem du den Mutterleib verlassen hast, als du auf die Welt kamst, dann (anstatt dich an Gott zu erinnern), hast du dich auf andere Dinge eingelassen. ||1||

ਕਰਹਿ ਬੁਰਾਈ ਠਗਾਈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਨਿਹਫਲ ਕਰਮ ਕਮਾਹੀ ॥
Du übst ständig Böses und Betrüger und tust nutzlose Taten,

ਕਣੁ ਨਾਹੀ ਤੁਹ ਗਾਹਣ ਲਾਗੇ ਧਾਇ ਧਾਇ ਦੁਖ ਪਾਂਹੀ ॥੨॥
und erduldet Leid, indem ihr mit nutzlosen Taten umherrennt. Euer Staat ist wie die Bauern, die dauernd auf die Schale einschlagen, die kein Getreide enthält. ||2||

ਮਿਥਿਆ ਸੰਗਿ ਕੂੜਿ ਲਪਟਾਇਓ ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਕੁਸਮਾਂਹੀ ॥
Ihr hängt so sehr an den vergänglichen illusorischen Dingen, als ob ihr von Safloren mit vergänglicher, hübscher Farbe gefangen genommen worden wärt.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਪਕਰਸਿ ਬਵਰੇ ਤਉ ਕਾਲ ਮੁਖਾ ਉਠਿ ਜਾਹੀ ॥੩॥
O töricht, wenn (du stirbst und) der Richter der Gerechtigkeit dich erwischt, dann würdest du in Ungnade von hier weggehen. ||3||

ਸੋ ਮਿਲਿਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਂਹੀ ॥
Nur die Person vereint sich mit Gott, die Gott selbst mit ihm vereint und die ein solches vorherbestimmtes Schicksal hat.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ ਜਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੋ ਅਲਿਪ ਰਹੇ ਮਨ ਮਾਂਹੀ ॥੪॥੨॥੧੬॥
O Nanak! Sag, ich widme mich denen, die ihrer Meinung nach von der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, distanziert sind. ||4||2||16||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਕਿਉ ਜੀਵਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, wie kann man geistlich am Leben bleiben, ohne sich an Gott zu erinnern?

ਜਾ ਕੇ ਬਿਛੁਰਤ ਹੋਤ ਮਿਰਤਕਾ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Getrennt von Wem (Göttliches Licht) wird der Sterbliche zu einer Leiche und kann nicht in seinem eigenen Haus bleiben. ||1||Pause||

ਜੀਅ ਹੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਹਾਈ ॥
Gott, der Seele, Herz und Atem schenkt und in dessen Gesellschaft dieser Körper wunderschön aussieht,

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸੰਤਹੁ ਮੋਹਿ ਅਪੁਨੀ ਪ੍ਰਭ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੧॥
O heiliges Volk, schenkt Barmherzigkeit und segnet mich, dass ich freudige Loblieder von Gott singen kann. ||1||

ਚਰਨ ਸੰਤਨ ਕੇ ਮਾਥੇ ਮੇਰੇ ਊਪਰਿ ਨੈਨਹੁ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛਾਈ ॥
Ich sehne mich so sehr nach dem demütigen Dienst und den Lehren der Heiligen, dass ich das Gefühl habe, dass ihre Füße auf meiner Stirn stehen und der Staub ihrer Füße meine Augen berührt.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਾ ਕੈ ਹਉ ਜਾਈ ॥੨॥੩॥੧੭॥
O Nanak! Ich bin den Heiligen geweiht, durch deren Gnade wir Gott verwirklichen. ||2|3||17||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਉਆ ਅਉਸਰ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich widme mich der günstigen Gelegenheit, als ich mit Heiligen gesegnet wurde.

ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਂਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jetzt denke ich immer mit Verehrung an meinen Gott, und durch Glück habe ich Gott erkannt. ||1||Pause||

ਭਲੋ ਕਬੀਰੁ ਦਾਸੁ ਦਾਸਨ ਕੋ ਊਤਮੁ ਸੈਨੁ ਜਨੁ ਨਾਈ ॥
Indem Kabir ein Geweihter der Gottgeweihten wurde, wurde er lobenswert, und das Leben des Gottgeweihten Saain, des Barbiers, wurde erhaben.

ਊਚ ਤੇ ਊਚ ਨਾਮਦੇਉ ਸਮਦਰਸੀ ਰਵਿਦਾਸ ਠਾਕੁਰ ਬਣਿ ਆਈ ॥੧॥
Namdev erreichte den höchsten spirituellen Status und betrachtete alle als gleichwertig, und der Gottgeweihte Ravidas entwickelte Liebe zu Gott. ||1||

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧਨ ਕਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੰਤ ਰੇਨਾਈ ॥
Mein Leben, mein Körper, mein Geist und mein Vermögen sind den Heiligen gewidmet, und mein Geist bleibt der demütige Diener des Heiligen.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਭਰਮ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਗੁਸਾਈ ॥੨॥੪॥੧੮॥
O Nanak, durch die Gnade der Heiligen werden alle Zweifel ausgelöscht und man erkennt Gott, den Meister des Universums. ||2|4||18||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਿ ॥
Der wahre Guru selbst erfüllt die Lebensziele derer, die zu seiner Zuflucht kommen,

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਸਿਮਰਨਿ ਜਾ ਕੈ ਆਠ ਪਹਰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਾਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, erinnere dich immer liebevoll an Gott, dadurch empfängt man alles. ||1||Pause||.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰਾ ਜੋ ਪੀਵੈ ਤਿਸ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸ ॥
O mein Meister-Gott, unsterblich macht den Nektar Deines Namens, er sättigt den, der ihn trinkt.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸਹਿ ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖਲਾਸ ॥੧॥
Die Sünden seiner Myriaden von Geburten verschwinden, und ihm wird in Gottes Gegenwart vergeben. ||1||

ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਕਰਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸ ॥
O der alles durchdringende höchste und ewige Schöpfergott, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਧਿਆਵਉ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ॥੨॥੫॥੧੯॥
schenke Barmherzigkeit, damit ich mich immer liebevoll an deinen Namen erinnern kann: O Nanak, mein Geist und mein Körper sehnen sich nach deiner gesegneten Vision. ||2||5||19||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Saarang, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਨ ਕਹਾ ਲੁਭਾਈਐ ਆਨ ਕਉ ॥
Ich meine, warum werden Sie von anderen Dingen als Gott angelockt?

ਈਤ ਊਤ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਤੇਰੇ ਕਾਮ ਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur Gott ist für immer dein Unterstützer, sowohl hier als auch im Jenseits. Gott ist immer bei dir und wird dir helfen, jede Aufgabe erfolgreich zu meistern. ||1|Pause||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੋਹਰ ਇਹੈ ਅਘਾਵਨ ਪਾਂਨ ਕਉ ॥
Die Liebe des faszinierenden geliebten Gottes und seines makellosen Namens ist der Ambrosialnektar, der sättigend zu trinken ist.

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਹੈ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕੀ ਠਾਹਰ ਨੀਕੀ ਧਿਆਨ ਕਉ ॥੧॥
Die Gesellschaft heiliger Menschen ist der erhabenste Ort, um liebevoll an den ewigen Gott zu denken. ||1||

ਬਾਣੀ ਮੰਤ੍ਰ ਮਹਾ ਪੁਰਖਨ ਕੀ ਮਨਹਿ ਉਤਾਰਨ ਮਾਂਨ ਕਉ ॥
Die Lehren der wahren Heiligen sind das Mantra, das Ego des Geistes auszulöschen.

ਖੋਜਿ ਲਹਿਓ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਥਾਨਾਂ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਕਉ ॥੨॥੧॥੨੦॥
O Nanak! Sich an Gott zu erinnern ist der Weg, inneren Frieden zu erlangen, und diesen erlangt man in der heiligen Gemeinde. ||2||1|20||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਨ ਸਦਾ ਮੰਗਲ ਗੋਬਿੰਦ ਗਾਇ ॥
Meiner Meinung nach singe ich immer fröhliche Lieder zum Lob Gottes.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਤੇਰੇ ਮਿਟਹਿ ਸਗਲ ਅਘ ਨਿਮਖ ਹੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du dich auch nur für einen Moment liebevoll an Gottes Namen in deinem Herzen erinnerst, werden all deine Bedrängnisse, Sorgen und Sünden verschwinden. ||1||Pause||

ਛੋਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ਸਾਧੂ ਸਰਣੀ ਜਾਇ ਪਾਇ ॥
O mein Verstand, gib deinen Witz und deine zu viel Klugheit auf, geh und suche die Zuflucht des Gurus.

ਜਉ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਜਮ ਤੇ ਹੋਵੈ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੧॥
Wenn Gott, der Zerstörer der Leiden der Hilflosen, jemandem gegenüber barmherzig wird, wird sogar der Dämon des Todes für ihn zum gerechten Richter. ||1||

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੂਜਾ ਆਨ ਨ ਬੀਓ ਲਵੈ ਲਾਇ ॥
Außer Gott gibt es keinen anderen Retter der Lebewesen; niemand sonst kann ihm ebenbürtig sein.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਨਾਨਕ ਕੋ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਸਾਇ ॥੨॥੨॥੨੧॥
Gott ist Nanaks Mutter, Vater und Bruder; Gott schenkt seinem Leben inneren Frieden. ||2|2||21||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜਨ ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਸੰਗ ਕੇ ॥
Gottes Anhänger helfen ihren Gefährten, den Weltozean der Laster zu überqueren.

ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਮਨ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft von Gottes Geweihten wird ihr Geist rein und makellos, und ihre Sorgen über zahllose Leben verschwinden. ||1||Pause||

ਮਾਰਗਿ ਚਲੇ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਸੇ ਤਰੇ ॥
Diejenigen, die wie die Geweihten Gottes lebten, erlangten inneren Frieden; mit denen die Heiligen ein Gespräch führten, schwammen über den Weltozean der Laster.

ਬੂਡਤ ਘੋਰ ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥੧॥
Sogar diejenigen, die in der dunklen, tiefen Grube von Maya ertranken (hoffnungslos in weltliche Angelegenheiten verwickelt), werden in der Gesellschaft von Heiligen gerettet. ||1||

ਜਿਨ੍ ਕੇ ਭਾਗ ਬਡੇ ਹੈ ਭਾਈ ਤਿਨ੍ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਜੁਰੇ ॥
O Bruder, nur diejenigen, die großes Glück haben, schließen sich der Gemeinschaft der Heiligen an.

ਤਿਨ੍ ਕੀ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛੈ ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥੨॥੩॥੨੨॥
Nanak sehnt sich immer nach dem Staub der Füße (demütiger Dienst) der Gottgeweihten, den man nur empfängt, wenn Gott Barmherzigkeit schenkt. ||2|3||22||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਧਿਆਂਏ ॥
Gottes Anhänger erinnern sich immer mit Verehrung an ihn,

ਏਕ ਪਲਕ ਸੁਖ ਸਾਧ ਸਮਾਗਮ ਕੋਟਿ ਬੈਕੁੰਠਹ ਪਾਂਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und sie empfinden die Glückseligkeit eines Augenblicks in der Gesellschaft eines Heiligen, als ob sie den Frieden der Millionen von Himmeln empfangen hätten. ||1||Pause||

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਜਪਿ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਾਰੈ ॥
Der menschliche Körper, der sehr schwer zu empfangen ist, wird makellos, wenn man sich an Gott erinnert. Naam beseitigt auch die Angst vor dem Dämon des Todes.

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਕੇ ਪਾਤਿਕ ਉਤਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥੧॥
Selbst die Sünden schrecklicher Sünder verschwinden, wenn sie Gottes Namen in ihrem Herzen verankern. ||1||

ਜੋ ਜੋ ਸੁਨੈ ਰਾਮ ਜਸੁ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਾਸਾ ॥
Wer auf das makellose Lob Gottes hört, dessen Elend sein ganzes Leben lang (von der Geburt bis zum Tod) verschwindet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨ ਤਨ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸਾ ॥੨॥੪॥੨੩॥
O Nanak! Sagen wir, man kann Gott nur durch Glück loben, dann freuen sich Geist und Körper darüber, Gott zu loben. ||2||4||23||

PAGE 1209

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੪
Raag Saarang, Fünfter Guru, Du-Padas (zwei Strophen), Vierter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮੋਹਨ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਕਰਉ ਜੋਦਰੀਆ ॥
O faszinierender Gott, mit äußerster Demut bete ich, bitte manifestiere dich in meinem Herzen.

ਮਾਨੁ ਕਰਉ ਅਭਿਮਾਨੈ ਬੋਲਉ ਭੂਲ ਚੂਕ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਿਅ ਚਿਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich gebe mich selbstgefällig hin, spreche arrogant und mache Irrtümer und Irrtümer.
O geliebter Gott, ich bin immer noch Dein Geweihter. ||1||Pause||

ਨਿਕਟਿ ਸੁਨਉ ਅਰੁ ਪੇਖਉ ਨਾਹੀ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਦੁਖ ਭਰੀਆ ॥
O Gott, ich höre, dass du sehr nahe bist, aber ich kann dich nicht sehen, und ich leide weiter, wenn ich zweifelnd umherirre.

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਰ ਲਾਹਿ ਪਾਰਦੋ ਮਿਲਉ ਲਾਲ ਮਨੁ ਹਰੀਆ ॥੧॥
O mein Guru, sei gütig und entferne diesen Maya-Vorhang aus meinem Geist, damit ich den geliebten Gott erkennen kann und mein Geist sich spirituell verjüngen kann. ||1||

ਏਕ ਨਿਮਖ ਜੇ ਬਿਸਰੈ ਸੁਆਮੀ ਜਾਨਉ ਕੋਟਿ ਦਿਨਸ ਲਖ ਬਰੀਆ ॥
Wenn ich meinen Meister-Gott vergesse, auch nur für einen Moment, scheint es, als ob Millionen von Tagen und Jahren vergangen sind.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਭੀਰ ਜਉ ਪਾਈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮਿਰੀਆ ॥੨॥੧॥੨੪॥
O Nanak, als ich die Gemeinschaft der Heiligen erreichte, erkannte ich Gott.
||2||1||24||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਕਿਆ ਸੋਚਉ ਸੋਚ ਬਿਸਾਰੀ ॥
Was sollte ich jetzt noch denken? Ich habe aufgehört zu denken,

ਕਰਣਾ ਸਾ ਸੋਈ ਕਰ�ि ਰਹਿਆ ਦੇਹਿ ਨਾਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil Gott tut, was auch immer er tun muss: O Gott! segne mich mit deinem Namen, ich bin dir geweiht. ||1||Pause||

ਚਹੁ ਦਿਸ ਫੂਲਿ ਰਹੀ ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੁ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਮੁਖਿ ਗਰੁੜਾਰੀ ॥
Das Gift der Maya verbreitet sich in der Welt. Das Mantra des Gurus auszusprechen ist das Gegenmittel gegen dieses Gift, genauso wie das Garurr-Mantra für Schlangengift

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖਿਓ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਕਮਲਾ ਅਲਿਪਾਰੀ ॥੧॥
Indem er seine Unterstützung ausdehnt, den Gott als seinen eigenen gerettet hat, bleibt er von den Maya getrennt, wie ein Lotus vom Wasser, das ihn umgibt, unberührt bleibt. ||1||

ਹਉ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਮੈ ਕਿਆ ਹੋਸਾ ਸਭ ਤੁਮ ਹੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
Ich bin nichts, was kann ich sein? O Gott! Du allein besitzt alle Kräfte.

ਨਾਨਕ ਭਾਗਿ ਪਰਿਓ ਹਰਿ ਪਾਛੈ ਰਾਖੁ ਸੰਤ ਸਦਕਾਰੀ ॥੨॥੨॥੨੫॥
O Nanak! Ich sage, ich bin Gott! Ich bin zur Zuflucht Deiner Heiligen geeilt, bitte rette mich um Deiner Heiligen willen. ||2|2||25||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਹਿ ਸਰਬ ਉਪਾਵ ਬਿਰਕਾਤੇ ॥
Ich habe jetzt alle Bemühungen aufgegeben,

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਏਕਸੁ ਤੇ ਮੇਰੀ ਗਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich Emanzipation nur durch Deine Gnade erlangen kann: O mein Meister-Gott! Du bist ein allmächtiger Schöpfer. ||1||Pause||

ਦੇਖੇ ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਬਹੁ ਰੰਗਾ ਅਨ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਭਾਂਤੇ ॥
O Gott! Ich habe Myriaden von schönen und farbenfrohen Formen gesehen, aber keine ist wie Du.

ਦੇਂਹਿ ਅਧਾਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਠਾਕੁਰ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥੧॥
O Meister-Gott, der Spender von Leben, Atem und innerem Frieden.
Du unterstützt alle Wesen. ||1||

ਭ੍ਰਮਤੌ ਭ੍ਰਮਤੌ ਹਾਰਿ ਜਉ ਪਰਿਓ ਤਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਚਰਨ ਪਰਾਤੇ ॥
Als ich erschöpft war, nachdem ich herumgewandert war (um inneren Frieden zu finden) und dann den Guru getroffen hatte, wurde mir der Wert von Gottes Namen bewusst

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਇਹ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਨੀ ਰਾਤੇ ॥੨॥੩॥੨੬॥
O Nanak! Sag, ich habe Gott erkannt, den Geber des totalen Friedens, und mein Leben geht in Frieden vorüber. ||2||3||26||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਹਿ ਲਬਧਿਓ ਹੈ ਹਰਿ ਟੇਕਾ ॥
Jetzt habe ich die Unterstützung Gottes gefunden,

ਗੁਰ ਦਇਆਲ ਭਏ ਸੁਖਦਾਈ ਅੰਧੁਲੈ ਮਾਣਿਕੁ ਦੇਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der glückselige Guru ist gnädig geworden, und ich, der geistlich unwissend war, habe den Juwelen-ähnlichen, kostbaren Namen Gottes erkannt. ||1||Pause||

ਕਾਟੇ ਅਗਿਆਨ ਤਿਮਰ ਨਿਰਮਲੀਆ ਬੁਧਿ ਬਿਗਾਸ ਬਿਬੇਕਾ ॥
Die Finsternis spiritueller Unwissenheit ist verschwunden, mein Intellekt ist makellos geworden und mein Unterscheidungssinn hat mich erleuchtet.

ਜਿਉ ਜਲ ਤਰੰਗ ਫੇਨੁ ਜਲ ਹੋਈ ਹੈ ਸੇਵਕ ਠਾਕੁਰ ਭਏ ਏਕਾ ॥੧॥
So wie die Wellen und der Schaum im Wasser zu Wasser werden, sind auch Gottes Geweihter und der Meister-Gott eins geworden. ||1||

ਜਹ ਤੇ ਉਠਿਓ ਤਹ ਹੀ ਆਇਓ ਸਭ ਹੀ ਏਕੈ ਏਕਾ ॥
Die Seele verschmilzt wieder mit Gott, wo sie ihren Ursprung hatte; diese gesamte Schöpfung ist die von Gott geschaffene Weite.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਇਓ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ਪ੍ਰਾਣਪਤੀ ਹਰਿ ਸਮਕਾ ॥੨॥੪॥੨੭॥
O Nanak, Gott, der Meister des Lebens, ist überall einheitlich sichtbar. ||2||4||27||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਏਕੈ ਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਂਗੈ ॥
Mein Geist sehnt sich nur nach meinem geliebten Gott.

ਪੇਖਿ ਆਇਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਦੇਸ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe mir alle Orte und Länder angesehen, aber niemand scheint meinem geliebten Gott auch nur ein bisschen ähnlich zu sein. ||1||Pause||

ਮੈ ਨੀਰੇ ਅਨਿਕ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਿਨ ਸਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੈ ਰੁਚਾਂਗੈ ॥
Ich stelle unzählige leckere Gerichte aus, aber mein Verstand schaut sie mir nicht einmal an und zeige kein Interesse daran.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਹੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰੈ ਜਿਉ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਲੋਭਾਂਗੈ ॥੧॥
So wie sich eine Hummel nach der Lotusblume sehnt, will auch mein Geist nach dem Elixier des Namens Gottes, und mein Mund spricht ständig Gottes Namen aus. ||1||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨਮੋਹਨ ਲਾਲਨ ਸੁਖਦਾਈ ਸਰਬਾਂਗੈ ॥
O der Schatz der Tugenden, der Verführer der Herzen, O mein Geliebter, der alles durchdringt und allen inneren Frieden schenkt;

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਪਠਾਇਓ ਮਿਲਹੁ ਸਖਾ ਗਲਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥੫॥੨੮॥
O Gott, der Guru hat Nanak (mich) zu Dir geschickt.
O mein lieber Freund, triff mich und halte mich ganz nah bei Dir. ||2||5||28||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਰੋ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ ॥
Jetzt ist mein Geist durch meinen Meister-Gott besänftigt.

ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਇਹੁ ਛੇਦਿਓ ਦੁਸਟੁ ਬਿਗਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Als die Heiligen freundlich zu mir wurden, zerstörte ich den Dämon (den bösen Gedanken) der Dualität. ||1||Pause||

ਤੁਮ ਹੀ ਸੁੰਦਰ ਤੁਮਹਿ ਸਿਆਨੇ ਤੁਮ ਹੀ ਸੁਘਰ ਸੁਜਾਨਾ ॥
O Gott, für mich bist Du wunderschön, Du bist wahrhaft weise und wahrhaft allwissend.

ਸਗਲ ਜੋਗ ਅਰੁ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਮਤਿ ਜਾਨਾਂ ॥੧॥
O Gott, all diese Yogis, spirituellen Lehrer und Meditierenden haben deinen Wert nicht einmal für einen Moment verstanden. ||1||

ਤੁਮ ਹੀ ਨਾਇਕ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰਹਿ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਤੁਮ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਭਗਵਾਨਾ ॥
O Gott, Du bist der Meister, der König unter dem königlichen Baldachin und Du durchdringst alles.

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਸੰਤ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾਂ ॥੨॥੬॥੨੯॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! segne mich, dass ich von dir die Gabe erhalte, Heiligen zu dienen, und dass ich ihnen immer geweiht bleibe. ||2||6||29||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ਆਏ ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਾ ॥
Seitdem sind mir die Gedanken über die Wunder des geliebten Gottes in den Sinn gekommen

ਬਿਸਰਿਓ ਧੰਧੁ ਬੰਧੁ ਮਾਇਆ ਕੋ ਰਜਨਿ ਸਬਾਈ ਜੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe die Affären und Bande von Maya vergessen und verbringe meine Nacht (mein Leben) damit, gegen das Böse zu kämpfen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਸੇਵਉ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਬਸਾਵਉ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਤਸੰਗਾ ॥
Seitdem ich Gott in der Gemeinde der Heiligen erkannt habe, trage ich ihn in meinem Herzen fest und erinnere mich voller Verehrung an ihn.

ਐਸੋ ਮਿਲਿਓ ਮਨੋਹਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸੁਖ ਪਾਏ ਮੁਖ ਮੰਗਾ ॥੧॥
Ich habe einen so herzzerreißenden geliebten Gott erkannt, dass ich den inneren Frieden erlangt habe, für den ich gebetet habe. ||1||

ਪ੍ਰਿਉ ਅਪਨਾ ਗੁਰਿ ਬਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨਾ ਭੋਗਉ ਭੋਗ ਨਿਸੰਗਾ ॥
Der Guru hat meinen geliebten Gott unter die Kontrolle meiner Liebe zu ihm gebracht, und jetzt genieße ich seine Gesellschaft ohne Vorbehalte.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਨਾਨਕ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਪਾਠੰਗਾ ॥੨॥੭॥੩੦॥
O Nanak, ich bin furchtlos geworden, meine Ängste wurden ausgelöscht, weil ich Gott erkannt habe, indem ich Gurbani, das göttliche Wort, rezitiert habe. ||2||7|30||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥
Ich widme mich der gesegneten Vision des verehrten Gottes

ਬਚਨ ਨਾਦ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਵਨਹੁ ਪੂਰੇ ਦੇਹਾ ਪ੍ਰਿਅ ਅੰਕਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Melodie der göttlichen Worte seines Lobes spielt immer wieder in meinen Ohren, und ich habe das Gefühl, dass mein Körper immer in seinem Schoß bleibt. ||1||Pause||

ਛੂਟਰਿ ਤੇ ਗੁਰਿ ਕੀਈ ਸੋਹਾਗਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਨੀ ॥
Aus einer unglücklichen Person hat mich der Guru zu einer glücklichen Braut gemacht und ich habe den weisen und allwissenden Gott erkannt.

ਜਿਹ ਘਰ ਮਹਿ ਬੈਸਨੁ ਨਹੀ ਪਾਵਤ ਸੋ ਥਾਨੁ ਮਿਲਿਓ ਬਾਸਾਨੀ ॥੧॥
Mein Geist hat einen Platz in meinem Herzen gefunden, den Ort, an dem er sich nie zuvor niedergelassen hat. ||1||

ਉਨ੍ ਕੈ ਬਸਿ ਆਇਓ ਭਗਤਿ ਬਛਲੁ ਜਿਨਿ ਰਾਖੀ ਆਨ ਸੰਤਾਨੀ ॥
Gott, der die Andacht liebt, ist unter die Kontrolle jener Heiligen geraten, deren Ehre er immer beschützt hat.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਸਭ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਨੀ ॥੨॥੮॥੩੧॥
O Nanak! Sagen wir, mein Geist ist zufrieden und zufrieden mit Gott, und meine Abhängigkeit von anderen Menschen ist vorbei. ||2||8||31||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੇਰੋ ਪੰਚਾ ਤੇ ਸੰਗੁ ਤੂਟਾ ॥
Jetzt hat meine Verbindung mit den fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) ein Ende gefunden,

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਭਏ ਮਨਿ ਆਨਦ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਛੂਟਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
denn durch das Erleben der gesegneten Vision Gottes ist mir Glückseligkeit in den Sinn gekommen und ich wurde emanzipiert. ||1|Pause||

ਬਿਖਮ ਥਾਨ ਬਹੁਤ ਬਹੁ ਧਰੀਆ ਅਨਿਕ ਰਾਖ ਸੂਰੂਟਾ ॥
Die Schätze des kostbaren Naam befinden sich in der Festungs-ähnlichen Anlage, die sehr schwer zu erreichen ist, weil sie von unzähligen Kriegern bewacht wird (böse Impulse).

ਬਿਖਮ ਗਾਰ੍ਹ ਕਰੁ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਸੰਤ ਸਾਨਥ ਭਏ ਲੂਟਾ ॥੧॥
Diese Festung ist unerreichbar, weil sie von einem Maya-Graben umgeben ist, der schwer zu durchqueren ist, aber ich habe es erobert, als Heilige meine Gefährten wurden. ||1||

ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨੇ ਮੇਰੈ ਪਾਲੈ ਪਰਿਆ ਅਮੋਲ ਲਾਲ ਆਖੂਟਾ ॥
Ich habe viele Juwelen-ähnliche, kostbare und unerschöpfliche Schätze von Naam gefunden.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਤਉ ਮਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਘੂਟਾ ॥੨॥੯॥੩੨॥
O Gottgeweihter Nanak, als Gott mir Barmherzigkeit schenkte, fing mein Geist an, die erhabene Essenz von Gottes Namen zu trinken. ||2||9||32||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੇਰੋ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥
Jetzt ist mein Geist eins mit meinem Meister-Gott geworden.

ਪ੍ਰਾਨ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਉਰਝਾਇਓ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat mir die Gabe des spirituellen Lebens gegeben und mich mit Gott vereint wie Fische im Wasser. ||1||Pause||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਮਤਸਰ ਇਹ ਅਰਪਿ ਸਗਲ ਦਾਨੁ ਕੀਨਾ ॥
Ich habe Lust, Wut, Gier, Egoismus und Neid für immer verworfen,

ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਗੁਰਿ ਦੀਓ ਤਉ ਮਿਲਿਓ ਸਗਲ ਪ੍ਰਬੀਨਾ ॥੧॥
als der Guru mir die Medizin des Namens Gottes gab, nachdem er mir seine Lehren fest eingepflanzt hatte und ich den allmächtigen Gott erkannte. ||1||

ਗ੍ਰਿਹੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਗੁਰਿ ਹਉ ਖੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਨਾ ॥
O Gott, der Guru hat mein Ego entfernt und mich mit dir vereint.
Jetzt bist du mein Meister und mein Herz ist dein Wohnsitz.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਖਜੀਨਾ ॥੨॥੧੦॥੩੩॥
O Nanak! Sag, ich habe den Schatz der hingebungsvollen Verehrung Gottes erlangt, die Quelle inneren Friedens. |||2|10||33||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੋਹਨ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਤਾਰਹਿ ॥
O verlockender Gott, alle Wesen wurden von Dir erschaffen und Du bist es, der sie über den Weltozean der Laster transportiert.

ਛੁਟਹਿ ਸੰਘਾਰ ਨਿਮਖ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਉਧਾਰਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst mit einer Spur Deiner Barmherzigkeit hören die grausamsten Wesen mit ihren Tyranneien auf und auf diese Weise rettest Du Millionen von Welten. ||1||Pause||

ਕਰਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ਬਹੁਤੁ ਬੇਨੰਤੀ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਸਾਮ੍ਹ੍ਹਾਰਹਿ ॥
O Gott, alle Wesen beten und stellen viele Bitten vor Dir und erinnern sich in jedem Moment liebevoll an Dich.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਹਾਥ ਦੇਇ ਨਿਸਤਾਰਹਿ ॥੧॥
O Gott, der Zerstörer der Sorgen der Hilflosen, wenn Du barmherzig wirst, rettest Du sie vor Sorgen, indem Du Deine Unterstützung ausweitest. ||1||

ਕਿਆ ਏ ਭੂਪਤਿ ਬਪੁਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਕਹੁ ਏ ਕਿਸ ਨੋ ਮਾਰਹਿ ॥
O Gott, welche Macht haben diese armen Menschen, die wir Könige nennen, sage mir, wen sie töten können?

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਜਗਤੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਹਿ ॥੨॥੧੧॥੩੪॥
O Nanak! Sag: O Gott, der Spender des inneren Friedens, rette sie alle, denn das gesamte Universum wurde von dir geschaffen. ||2||11||34||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਹਿ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
O meine Freunde, jetzt habe ich den Reichtum des Namens Gottes erhalten.

ਭਏ ਅਚਿੰਤ ਤ੍ਰਿਸਨ ਸਭ ਬੁਝੀ ਹੈ ਇਹੁ ਲਿਖਿਓ ਲੇਖੁ ਮਥਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin sorglos geworden, all meine Sehnsucht nach der Liebe zu Maya wurde gestillt, weil dies mein vorherbestimmtes Schicksal war. ||1||Pause||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਭਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ਫਿਰਿ ਆਇਓ ਦੇਹ ਗਿਰਾਮਾ ॥
Immer wieder suchend, wurde ich distanziert; ich wanderte umher und kehrte schließlich zu meinem Körper zurück.

ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਸਉਦਾ ਇਹੁ ਜੋਰਿਓ ਹਥਿ ਚਰਿਓ ਲਾਲੁ ਅਗਾਮਾ ॥੧॥
Der barmherzige Guru half mir und ich fand den unschätzbaren Namen Gottes in meinem Körper. ||1||

ਆਨ ਬਾਪਾਰ ਬਨਜ ਜੋ ਕਰੀਅਹਿ ਤੇਤੇ ਦੂਖ ਸਹਾਮਾ ॥
(Mit Ausnahme von Gottes Namen) alle anderen Geschäfte und Geschäfte (weltliche Taten), die wir machen, werden alle zur Ursache unseres Leids.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਕੇ ਨਿਰਭੈ ਵਾਪਾਰੀ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ॥੨॥੧੨॥੩੫॥
O Nanak, diejenigen, die Gott loben, bleiben frei von weltlichen Ängsten, weil der Reichtum des Namens Gottes bei ihnen bleibt. ||2||12||35||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮਿਸਟ ਲਗੇ ਪ੍ਰਿਅ ਬੋਲਾ ॥
O Bruder, jetzt kommen mir die Worte des Lobes Gottes süß vor,

ਗੁਰਿ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸਦ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਢੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil der Guru mich mit der hingebungsvollen Verehrung Gottes vereint hat, und jetzt habe ich verstanden, dass der geliebte Gott immer barmherzig ist. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ ਮੋਹਿ ਕਲਤ੍ਰ ਸਹਿਤ ਸਭਿ ਗੋਲਾ ॥
O Gott, du bist der Meister und Erhalter von allem; zusammen mit meiner Familie bin ich dein Geweihter.

ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਤੂਹੈ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਮੈ ਓਲ੍ਹ੍ਹਾ ॥੧॥
Du allein bist mein Stolz und meine Ehre, und dein Name allein ist meine Unterstützung. ||1||

ਜੇ ਤਖਤਿ ਬੈਸਾਲਹਿ ਤਉ ਦਾਸ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਘਾਸੁ ਬਢਾਵਹਿ ਕੇਤਕ ਬੋਲਾ ॥
Wenn Du mich auf einen Thron setzen würdest, würde ich trotzdem dein Geweihter bleiben, und ich werde nichts dagegen haben, auch wenn Du mich zum Grasschneider machst?

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਹ ਅਤੋਲਾ ॥੨॥੧੩॥੩੬॥
O Devotee Nanak durchdringt Gott! Du bist mein Meister, der unergründliche Schöpfer. Dein Wert kann nicht geschätzt werden. ||2||13||36||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਕਹਤ ਗੁਣ ਸੋਹੰ ॥
Die Zunge sieht wunderschön aus, wenn sie Gott lobt.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਓਪਾਇ ਸਮਾਵੈ ਦੇਖਿ ਚਰਿਤ ਮਨ ਮੋਹੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott kann (das Universum) erschaffen und es in einem Augenblick wieder in sich aufnehmen; der eigene Geist ist fasziniert, wenn er Seine Wunder sieht. ||1||Pause||

ਜਿਸੁ ਸੁਣਿਐ ਮਨਿ ਹੋਇ ਰਹਸੁ ਅਤਿ ਰਿਦੈ ਮਾਨ ਦੁਖ ਜੋਹੰ ॥
O Gott, du bist so, wenn du auf dessen Namen hörst, steigt extreme Glückseligkeit im Geist auf, und die Arroganz des Herzens und der Kummer verschwinden.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਓ ਬਣਿ ਆਈ ਪ੍ਰਭ ਤੋਹੰ ॥੧॥
O Gott, jemand, der von Deiner Liebe durchdrungen ist, erhält inneren Frieden und sein Kummer verschwindet. ||1||

ਕਿਲਵਿਖ ਗਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹੋਈ ਹੈ ਗੁਰਿ ਕਾਢੇ ਮਾਇਆ ਦ੍ਰੋਹੰ ॥
Jemand, dessen Täuschungen um Mayas willen vom Guru vertrieben wurden, all seine Sünden sind verschwunden und sein Geist ist makellos geworden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੋਹੰ ॥੨॥੧੪॥੩੭॥
O Nanak! Sagen wir, ich habe Gott erkannt, der der Schöpfer des Universums ist und allmächtig ist, alles zu bewirken. ||2||14||37||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਨੈਨਹੁ ਦੇਖਿਓ ਚਲਤੁ ਤਮਾਸਾ ॥
Ich habe mit eigenen Augen das wunderbare Spiel (Gottes) gesehen,

ਸਭ ਹੂ ਦੂਰਿ ਸਭ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰੈ ਅਗਮ ਅਗਮ ਘਟ ਵਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist fern von allem und doch allen nahe. Er wohnt in jedem Herzen und ist doch unbegreiflich. ||1||Pause||

ਅਭੂਲੁ ਨ ਭੂਲੈ ਲਿਖਿਓ ਨ ਚਲਾਵੈ ਮਤਾ ਨ ਕਰੈ ਪਚਾਸਾ ॥
Der unfehlbare Gott macht niemals einen Fehler, weder erteilt er irgendwelche schriftlichen Befehle noch konsultiert er jemanden.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਬਿਨਾਹੈ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੧॥
In einem Augenblick erschafft, verschönert und zerstört Er; Er liebt hingebungsvollen Gottesdienst und ist der Schatz der Tugenden.||1||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਦੀਪਕੁ ਬਲਿਓ ਗੁਰਿ ਰਿਦੈ ਕੀਓ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Jemand, dessen Herz vom Guru mit Naam erleuchtet wurde, fühlt sich, als ob eine Lampe in der dunklen, tiefen Grube der Unwissenheit angezündet würde.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥੨॥੧੫॥੩੮॥
O Nanak! Sag, ich habe inneren Frieden erlangt, weil ich die gesegnete Vision Gottes erlebt habe, und all meine Hoffnungen haben sich erfüllt. ||2||15||38||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਚਰਨਹ ਗੋਬਿੰਦ ਮਾਰਗੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥
Der schönste Weg, den die Füße gehen können, ist der, der zu Gott führt.

ਆਨ ਮਾਰਗ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਧਾਈਐ ਤੇਤੋ ਹੀ ਦੁਖੁ ਹਾਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Je mehr man andere Wege beschreitet, desto mehr leidet man und bereut. ||1||Pause||

ਨੇਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ਭਏ ਦਰਸੁ ਪੇਖੇ ਹਸਤ ਪੁਨੀਤ ਟਹਲਾਵਾ ॥
Die Augen werden makellos, wenn sie auf die gesegnete Vision Gottes blicken, und die Hände werden makellos, wenn sie Gottes Heiligen dienen.

ਰਿਦਾ ਪੁਨੀਤ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਬਸਿਓ ਮਸਤ ਪੁਨੀਤ ਸੰਤ ਧੂਰਾਵਾ ॥੧॥
Unbefleckt ist das Herz, in dem Gott verankert ist, und unbefleckt ist die Stirn, die sich demütig vor Heiligen verneigt. ||1||

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੈ ਜਿਸੁ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਵਾ ॥
Alle Schätze liegen darin, sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern, aber nur derjenige, der vorherbestimmt ist, empfängt ihn.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਅਨਦ ਬਿਹਾਵਾ ॥੨॥੧੬॥੩੯॥
O Nanak, derjenige, der den perfekten Guru getroffen hat, verbringt sein Leben in Frieden, spiritueller Ausgeglichenheit und Glückseligkeit. ||2||16||39||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਧਿਆਇਓ ਅੰਤਿ ਬਾਰ ਨਾਮੁ ਸਖਾ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gottes Namen erinnerte, blieb er bis zum Ende sein Begleiter.

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭਾਈ ਨ ਪਹੁਚੈ ਤਹਾ ਤਹਾ ਤੂ ਰਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wohin weder Mutter, Vater, Sohn noch Bruder gelangen können, da wirst Du unser Retter. ||1||Pause||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਤਿਨਿ ਸਿਮਰਿਓ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾ ॥
Er allein hat sich in der tiefen dunklen Grube unseres Herzens liebevoll an Gott erinnert, der ein so vorherbestimmtes Schicksal hatte;

ਖੁਲ੍ਹਹੇ ਬੰਧਨ ਮੁਕਤਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਤੂਹੈ ਤੂਹੀ ਦਿਖਾ ॥੧॥
Der Guru hat ihn emanzipiert und all seine weltlichen Fesseln sind gelöst: O Gott! er sieht dich überall. ||1||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਆ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਆਘਾਏ ਰਸਨ ਚਖਾ ॥
Jemand, der den Ambrosialnektar von Naam zu sich nahm, wurde durch den Geschmack zufrieden und seine Zunge sättigte sich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਹਜੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਲਾਹੀ ਸਗਲ ਤਿਖਾ ॥੨॥੧੭॥੪੦॥
O Nanak, sagen wir, der Guru hat meine Sehnsucht nach weltlichen Wünschen gestillt, ich habe inneren Frieden und spirituelle Stabilität erlangt. ||2||17||40||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਐਸੇ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਇਆ ॥
Als ich den Guru traf, erinnerte ich mich auf so liebevolle Weise an Gott.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਲਗੈ ਨ ਤਾਤੀ ਬਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige Gott, der Zerstörer aller Sorgen, wurde so gütig zu mir, dass mir jetzt kein Schmerz und kein Leid mehr widerfährt. ||1||Pause||

ਜੇਤੇ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹਮ ਲੇਤੇ ਤੇਤੇ ਹੀ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
So oft ich atme, so oft ich Gott lobe.

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਛੁਰੈ ਘਰੀ ਨ ਬਿਸਰੈ ਸਦ ਸੰਗੇ ਜਤ ਜਾਇਆ ॥੧॥
Er ist nicht einmal für einen Moment von mir getrennt und ich vergesse ihn nie. Er ist immer bei mir, wohin ich auch gehe. ||1||

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਆ ॥
Ich widme mich voll und ganz dem makellosen Namen Gottes und der gesegneten Vision des Gurus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਹੂ ਪਰਵਾਹਾ ਜਉ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੮॥੪੧॥
O Nanak! Sag, ich bin jetzt von niemandem abhängig, weil ich Gott, den Ozean des inneren Friedens, erkannt habe. ||2||18||41||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਬਦੁ ਲਗੋ ਗੁਰ ਮੀਠਾ ॥
Das Wort des Gurus scheint mir süß zu sein.

ਖੁਲ੍ਹ੍ਰਿਓ ਕਰਮੁ ਭਇਓ ਪਰਗਾਸਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਡੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Schicksal ist erwacht, mein Geist wurde mit göttlichem Licht erleuchtet und ich habe Gott in jedem Herzen visualisiert. ||1||Pause||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਆਜੋਨੀ ਸੰਭਉ ਸਰਬ ਥਾਨ ਘਟ ਬੀਠਾ ॥
Ich habe erkannt, dass der alles durchdringende Gott, der über Reinkarnationen hinausgeht und sich selbst offenbart hat, an allen Orten und in allen Herzen präsent ist.

ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣੀਠਾ ॥੧॥
Ich wurde mit dem Ambrosial Naam gesegnet und bin dem makellosen Namen Gottes geweiht. ||1||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀ ਰੇਣੁ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ਕੀਏ ਸਗਲ ਤੀਰਥ ਮਜਨੀਠਾ ॥
Ich wurde mit dem bescheidenen Dienst der heiligen Gemeinde gesegnet und ich habe das Gefühl, an allen Wallfahrtsorten gebadet zu haben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲ ਭਏ ਹੈ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨ ਲਹੈ ਮਜੀਠਾ ॥੨॥੧੯॥੪੨॥
O Nanak! Sag, ich bin von intensiver Liebe zu Gott durchdrungen, die so tief ist, dass sie niemals verblasst. ||2||19||42||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਸਾਥੇ ॥
Der Guru hat mich mit Gottes Namen als meinem Begleiter gesegnet.

ਨਿਮਖ ਬਚਨੁ ਪ੍ਰਭ ਹੀਅਰੈ ਬਸਿਓ ਸਗਲ ਭੂਖ ਮੇਰੀ ਲਾਥੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem ich das Wort des Lobes Gottes auch nur für einen Moment in meinem Herzen verankert habe, wurde mein ganzer Hunger nach weltlichen Dingen gestillt. ||1||Pause||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਗੁਣ ਨਾਇਕ ਠਾਕੁਰ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਸਭ ਨਾਥੇ ॥
O Gott, der Herr aller Dinge, der Schatz der Barmherzigkeit, der Herr aller Tugenden und der Versorger inneren Friedens.

ਏਕ ਆਸ ਮੋਹਿ ਤੇਰੀ ਸੁਆਮੀ ਅਉਰ ਦੁਤੀਆ ਆਸ ਬਿਰਾਥੇ ॥੧॥
Ich bin nur auf Deine Unterstützung angewiesen und jede andere Unterstützung erscheint mir nutzlos. ||1||

ਨੈਣ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਦੇਖਿ ਦਰਸਾਵਾ ਗੁਰਿ ਕਰ ਧਾਰੇ ਮੇਰੈ ਮਾਥੇ ॥
Seitdem der Guru mir Gnade erwiesen hat, sind meine Augen durch die gesegnete Vision Gottes gesättigt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਅਤੁਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਲਾਥੇ ॥੨॥੨੦॥੪੩॥
O Nanak! sage, dass ich unermesslichen inneren Frieden gefunden habe und meine Ängste vor Geburt und Tod mir genommen wurden. ||2||20||43||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰੇ ਮੂੜ੍ਹੇ ਆਨ ਕਾਹੇ ਕਤ ਜਾਈ ॥
O Narr, warum wanderst du woanders hin?

ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਰੇ ਭੂਲਿ ਭੂਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der verlockende Ambrosialnektar des Namens Gottes ist neben dir, aber du gehst immer in die Irre, als ob du die giftige Maya verzehrt hättest. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਭ ਸੁੰਦਰ ਚਤੁਰ ਅਨੂਪ ਬਿਧਾਤੇ ਤਿਸ ਸਿਉ ਰੁਚ ਨਹੀ ਰਾਈ ॥
Gott ist schön, weise, der Schöpfer und unermeßlich, aber du liebst ihn nicht einmal im Geringsten

ਮੋਹਨਿ ਸਿਉ ਬਾਵਰ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਝੂਠਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਈ ॥੧॥
O Narr, dein Verstand wurde von dem Geist verführt, der Maya fesselt, als ob du das giftige Kraut der Lüge genommen hättest. ||1||

ਭਇਓ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Einer, dem der barmherzige Gott, der Zerstörer der Sorgen, seine Gnade schenkte, wurde durch Heilige besänftigt:

ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਏ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥੨੧॥੪੪॥
O Nanak! Sagen wir, er fand alle Schätze von Naam in seinem eigenen Herzen und verschmolz mit dem göttlichen Licht. ||2||21||44||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਓਅੰ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚੀਤਿ ਪਹਿਲਰੀਆ ॥
Obwohl die Liebe zum geliebten Gott von Anfang an in meinem Bewusstsein war,

ਜੋ ਤਉ ਬਚਨੁ ਦੀਓ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤਉ ਮੈ ਸਾਜ ਸੀਗਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Doch ich bin mein wahrer Guru, als du mich mit deinem göttlichen Wort gesegnet hast (diese Liebe wurde offenbar) und ich mein Leben spirituell verschönert habe. ||1|Pause||

ਹਮ ਭੂਲਹ ਤੁਮ ਸਦਾ ਅਭੂਲਾ ਹਮ ਪਤਿਤ ਤੁਮ ਪਤਿਤ ਉਧਰੀਆ ॥
Nein, ich bin Guru! Wir machen immer Fehler, aber du bist immer unfehlbar, wir sind Sünder, aber du bist der Erlöser der Sünder.

ਹਮ ਨੀਚ ਬਿਰਖ ਤੁਮ ਮੈਲਾਗਰ ਲਾਜ ਸੰਗਿ ਸੰਗਿ ਬਸਰੀਆ ॥੧॥
O Guru, wir sind wie gewöhnliche Bäume und du bist wie ein Sandelbaum, der die Bäume in der Nähe nach Sandale riechen lässt. In ähnlicher Weise rettest du die Ehre derer, die in deiner Nähe wohnen und deinen Lehren folgen. ||1||

ਤੁਮ ਗੰਭੀਰ ਧੀਰ ਉਪਕਾਰੀ ਹਮ ਕਿਆ ਬਪੁਰੇ ਜੰਤਰੀਆ ॥
O Guru, du bist ein tiefgründiger und ruhiger Wohltäter.
Welche Macht haben wir, die hilflosen Kreaturen?

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਿਓ ਤਉ ਮੇਰੀ ਸੁਖਿ ਸੇਜਰੀਆ ॥੨॥੨੨॥੪੫॥
O Nanak, seit der barmherzige Guru mich mit Gott vereint hat, ist mein Herz von innerem Frieden erfüllt. ||2||22||45||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru

ਮਨ ਓਇ ਦਿਨਸ ਧੰਨਿ ਪਰਵਾਨਾਂ ॥
Meiner Meinung nach, gesegnet und anerkannt sind diese Tage,

ਸਫਲ ਤੇ ਘਰੀ ਸੰਜੋਗ ਸੁਹਾਵੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਗਿਆਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
fruchtbar und verheißungsvoll sind die Augenblicke, in denen wir in Gesellschaft des wahren Gurus Wissen über ein rechtschaffenes Leben erlangen. ||1||Pause||

ਧੰਨਿ ਸੁਭਾਗ ਧੰਨਿ ਸੋਹਾਗਾ ਧੰਨਿ ਦੇਤ ਜਿਨਿ ਮਾਨਾਂ ॥
O Gott, gesegnet und lobenswert sind diese glücklichen Gottgeweihten, denen Du Ehre verleihst.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰਾ ਸਭੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਧਨੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰਾ ਹੀਉ ਕੀਓ ਕੁਰਬਾਨਾਂ ॥੧॥
O Gott, dieser Körper gehört dir, dieses Haus und dieser Reichtum sind von dir gesegnet und ich weihe dir mein Herz. ||1||

ਕੋਟਿ ਲਾਖ ਰਾਜ ਸੁਖ ਪਾਏ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪੇਖਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾਂ ॥
Wenn ich Deine gesegnete Vision auch nur für einen Moment erlebe, fühle ich mich hocherfreut, als ob ich den Trost von Millionen von Königreichen erhalten hätte.

ਜਉ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਸੇਵਕ ਇਹ ਬੈਸੀਐ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥੨॥੨੩॥੪੬॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Ich kenne die Grenze der Glückseligkeit nicht, die ich fühle, wenn Du mich bittest, neben Dir zu sitzen (ehre mich in Deiner Gegenwart). ||2||23||46||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਮੋਰੋ ਸਹਸਾ ਦੂਖੁ ਗਇਆ ॥
Jetzt sind all meine Angst und mein Kummer weg,

ਅਉਰ ਉਪਾਵ ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਛੋਡੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich alle anderen Bemühungen aufgegeben und aufgegeben habe und in die Zuflucht des wahren Gurus gekommen bin. ||1||Pause||

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਰੇ ਅਹੰ ਰੋਗ ਸਗਲ ਹੀ ਖਇਆ ॥
Ich habe das Gefühl, dass ich all die wundersamen Kräfte erlangt habe, dass alle meine Aufgaben erfüllt wurden, dass meine Ego-Krankheit völlig ausgerottet ist,

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਖਿਨ ਮਹਿ ਖਉ ਭਈ ਹੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥੧॥
und Millionen meiner Sünden verschwanden in einem Augenblick, als ich nach dem Treffen mit dem Guru anfing, mich an Gott zu erinnern. ||1||

ਪੰਚ ਦਾਸ ਗੁਰਿ ਵਸਗਤਿ ਕੀਨੇ ਮਨ ਨਿਹਚਲ ਨਿਰਭਇਆ ॥
Indem er sie unter Kontrolle brachte, hat der Guru die fünf Laster (Lust, Wut usw.) zu meinen Sklaven gemacht und mein Geist ist stabil und furchtlos gegen sie geworden.

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨ ਕਤ ਹੀ ਡੋਲੈ ਥਿਰੁ ਨਾਨਕ ਰਾਜਇਆ ॥੨॥੨੪॥੪੭॥
O Nanak, jetzt schweift mein Geist weder irgendwohin, noch schwankt er gegen die Laster, als ob er der Herr eines ewigen Imperiums geworden wäre. ||2||24||47||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੋ ਇਤ ਉਤ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ॥
Mein Gott ist meine Hilfe und Unterstützung hier und im Jenseits

ਮਨਮੋਹਨੁ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਕੋ ਪਿਆਰੋ ਕਵਨ ਕਹਾ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der Lockvogel meines Geistes, ist der Geliebte meiner Seele.
Welches seiner Loblieder darf ich singen und beschreiben? ||1||Pause||

ਖੇਲਿ ਖਿਲਾਇ ਲਾਡ ਲਾਡਾਵੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਨਦਾਈ ॥
Gott spielt mit uns, streichelt uns und er ist der Wohltäter der Glückseligkeit für immer.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਬਾਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜੈਸੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾਈ ॥੧॥
Er schätzt uns, so wie Vater und Mutter ihr Kind lieben. ||1||

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਰਹਿ ਸਕੀਐ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਈ ॥
Ohne Gott können wir geistlich nicht einmal für einen Moment überleben, und er kann niemals vergessen werden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਤੇ ਮਗਨ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥੨੫॥੪੮॥
O Nanak! Sagen wir, diejenigen, die sich in der Gemeinde von Heiligen treffen, sind begeistert, wenn sie ihre Gedanken auf Gott richten. |||2|25||48||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਅਪਨਾ ਮੀਤੁ ਸੁਆਮੀ ਗਾਈਐ ॥
Wir sollten Gott, unseren Freund und Meister, immer loben.

ਆਸ ਨ ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕੀਜੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer auf Gott sollten wir unsere Hoffnung auf niemand anderen setzen und uns liebevoll an Gott erinnern, den Spender des inneren Friedens. ||1||Pause||

ਸੁਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਜਿਸਹਿ ਘਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਸਰਣੀ ਪਾਈਐ ॥
Wir sollten nur die Zuflucht bei dem Gott suchen, in dessen Macht alle Annehmlichkeiten, Freuden und Emanzipation liegen.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੁਖੁ ਜੇ ਸੇਵਹੁ ਤਉ ਲਾਜ ਲੋਨੁ ਹੋਇ ਜਾਈਐ ॥੧॥
Wenn ihr Gott verlasst, wenn ihr einen Menschen anbetet, dann werdet ihr euch so schämen, dass ihr vor Scham die Augen senken müsst. ||1||

ਏਕ ਓਟ ਪਕਰੀ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈਐ ॥
Jemand, der durch die Begegnung mit dem Guru den höheren spirituellen Intellekt erlangt hat, hat die Unterstützung des Meister-Gottes in Anspruch genommen.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਸਗਲ ਚੁਕੀ ਮੁਹਤਾਈਐ ॥੨॥੨੬॥੪੯॥
O Nanak, jemand, der Gott, den Schatz der Tugenden, erkannt hat, all seine Abhängigkeit von anderen hat ein Ende. ||2||26||49||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਓਟ ਸਤਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਮੇਰੈ ॥
O mein Gott, in meinem Herzen ist Deine stärkste und stärkste Stütze.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਲਿਆਵਉ ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਕਉ ਮਾਨਿ ਮਹਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wegen deiner Herrlichkeit und deiner mächtigen Unterstützung schaue ich nicht einmal auf jemand anderen. ||1||Pause||

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕਾਢਿ ਲੀਆ ਬਿਖੁ ਘੇਰੈ ॥
Wen Gott als seinen eigenen akzeptiert hat, hat er diese Person aus dem Strudel der giftigen Maya herausgeholt

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਮੁਖਿ ਦੀਨੋ ਜਾਇ ਪਇਆ ਗੁਰ ਪੈਰੈ ॥੧॥
als diese Person den Lehren des Gurus folgte, segnete ihn der Guru mit der Medizin des ambrosialen Namens Gottes. ||1||

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਕਹਉ ਏਕ ਮੁਖ ਨਿਰਗੁਣ ਕੇ ਦਾਤੇਰੈ ॥
Welches der Lobpreisungen des Wohltäters der Tugenden gegenüber den Untugendhaften darf ich mit meiner einen Zunge aussprechen?

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਜਉ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨੋ ਨਾਨਕ ਸੂਖ ਘਨੇਰੈ ॥੨॥੨੭॥੫੦॥
O Nanak, den sich Gott zu eigen gemacht hat, indem er seine Maya-Schlinge durchgeschnitten hat, diese Person erlangte immensen inneren Frieden. ||2||27||50||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Alle Sorgen werden zerstört, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਜੀਅ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹੋਈ ਸਗਲ ਖਲਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wem der, der dem Leben Frieden schenkt, barmherzig wird, der ist völlig frei von allen Lastern. ||1||Pause||

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ਸੂਝੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਕਹੁ ਕੋ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਜਾਸੀ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, denkt an niemanden außer Gott und sagt: Sag mir, wo könnte jemand hingehen außer Gott?

ਜਿਉ ਜਾਣਹੁ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਠਾਕੁਰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਹੀ ਪਾਸੀ ॥੧॥
Er betet zu Gott und sagt: O Meister-Gott, alles ist in Deiner Kontrolle, rette mich, wie Du willst. ||1||

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਸਦ ਜੀਵਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Diejenigen, die Gott durch seine Unterstützung gerettet hat, haben unsterbliches Leben erlangt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੨॥੨੮॥੫੧॥
O Nanak! Sag, Glückseligkeit bleibt in ihren Köpfen und ihre Todesschlinge ist weggeschnitten. ||2||28||51||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਜਤ ਕਤ ਤੁਝਹਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ॥
O Gott, mein Geist erinnert sich überall liebevoll an Dich.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਦੀਨ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਿਉ ਜਾਨਹਿ ਤਿਉ ਪਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein väterlicher Gott, wir sind Deine hilflosen Kinder.
Bring uns, wie Du willst, über den Weltozean der Laster. ||1||Pause||

ਜਬ ਭੁਖੌ ਤਬ ਭੋਜਨੁ ਮਾਂਗੈ ਅਘਾਏ ਸੂਖ ਸਘਾਰੈ ॥
Gerade wenn ein Kind hungrig ist, schreit es nach Nahrung, aber wenn es satt ist, fühlt es sich an, als ob es allen Komfort erreicht hat.

ਤਬ ਅਰੋਗ ਜਬ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਬਸਤੌ ਛੁਟਕਤ ਹੋਇ ਰਵਾਰੈ ॥੧॥
Ebenso fühlt sich jemand geistig gesund, wenn er sich an dich erinnert und in deiner Zuflucht bleibt; aber getrennt von dir fühlt er sich wie Schmutz. ||1||

ਕਵਨ ਬਸੇਰੋ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੋ ਥਾਪਿਉ ਥਾਪਨਹਾਰੈ ॥
O der Schöpfergott, du hast alles geschaffen, was kann ein Diener deiner Anhänger tun?

ਨਾਮੁ ਨ ਬਿਸਰੈ ਤਬ ਜੀਵਨੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨਤੀ ਨਾਨਕ ਇਹ ਸਾਰੈ ॥੨॥੨੯॥੫੨॥
O Gott, das ist die Essenz des Gebets Deines Devotees Nanak, dass wir nur dann spirituelles Leben erlangen, wenn Dein Name nicht aus unseren Gedanken gelöscht wird. ||2|29||52||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਨ ਤੇ ਭੈ ਭਉ ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਓ ॥
Alle Angst und weltliche Furcht sind aus meinem Kopf verschwunden,

ਲਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਲਾਲ ਲਾਡਿਲੇ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਨ ਗਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
als ich in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit anfing, Loblieder auf den geliebten, barmherzigen und schönen Gott zu singen. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਬਚਨਾਤਿ ਕਮਾਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਇਓ ॥
Mit Gottes Gnade und dem Leben nach dem Wort des Gurus schweifen meine Gedanken nirgendwohin.

ਰਹਤ ਉਪਾਧਿ ਸਮਾਧਿ ਸੁਖ ਆਸਨ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪਾਇਓ ॥੧॥
Mein Geist, frei von Lastern, bleibt friedlich auf Gottes Namen ausgerichtet, und ich habe Gott, den Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung, in meinem eigenen Herzen erkannt. ||1||

ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਆਨੰਦਾ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ॥
Mein Geist ist jetzt in einem Zustand des Friedens und der Ausgeglichenheit versunken, als ob er die Freude an Millionen von Melodien und Spielen empfangen hätte.

ਕਰਨਾ ਆਪਿ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਆਪਾਇਓ ॥੨॥੩੦॥੫੩॥
O Nanak! Sag, Gott selbst ist fähig, alles zu tun und zu erledigen, und von sich aus ist Er alles in allem. ||2||30||53||

PAGE 1215

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਆਧਾਰੋ ॥
Der ambrosiale Name Gottes ist jetzt zur Stütze meines Geistes geworden.

ਜਿਨ ਦੀਆ ਤਿਸ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru, der mich mit Gottes Namen gesegnet hat. Ich bin ihm geweiht und verneige mich demütig vor ihm. ||1|Pause||

ਬੂਝੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਜਾਰੋ ॥
Meine Sehnsucht nach Materialismus ist gestillt, ich bin friedlich in einem Zustand der Ausgeglichenheit; ich habe meine Lust und meinen Zorn verbrannt, die Ursache für den geistigen Verfall.

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਬਸੈ ਇਹ ਠਾਹਰ ਜਹ ਆਸਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੋ ॥੧॥
Jetzt schweift mein Geist nicht mehr und verweilt an dem Ort in mir, wo der formlose Gott wohnt. ||1||

ਏਕੈ ਪਰਗਟੁ ਏਕੈ ਗੁਪਤਾ ਏਕੈ ਧੁੰਧੂਕਾਰੋ ॥
Gott selbst ist diese sichtbare Welt, er selbst ist als Seele in Lebewesen verborgen und Er allein war dort im Zustand des Nichts (stockfinster).

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੋ ॥੨॥੩੧॥੫੪॥
O Nanak! Sagen wir, die Wahrheit ist, dass Gott seit Beginn der Schöpfung gegenwärtig war, jetzt gegenwärtig ist und auch nach dem Ende gegenwärtig sein wird. ||2||31||54||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਘਰੀ ॥
Man kann nicht einmal für einen Moment spirituell überleben, ohne sich an Gott zu erinnern.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਕੈ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੈ ਸੁਖੁ ਹੈ ਹਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Wünsche dieser Person nach allem Komfort werden erfüllt, in deren Herz Gott, die Quelle des inneren Friedens, offenbar wird. ||1||Pause||

ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਪ੍ਰਾਨ ਜੀਵਨ ਧਨ ਸਿਮਰਤ ਅਨਦ ਘਨਾ ॥
Gott ist die Verkörperung von Glückseligkeit, der Atem des Lebens; man erfreut sich großer Glückseligkeit, wenn man sich mit Verehrung an ihn erinnert.

ਵਡ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਸਦ ਸੰਗੇ ਗੁਨ ਰਸਨਾ ਕਵਨ ਭਨਾ ॥੧॥
Gott ist sehr mächtig, er ist immer bei uns und welche seiner Tugenden darf ich mit meiner Zunge ausdrücken? ||1||

ਥਾਨ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਮਾਨ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਨਨ ਕਹਨਹਾਰੇ ॥
O Gott, geheiligt sind die Orte, an denen Dein Name rezitiert wird. Unbefleckt sind diejenigen, die an ihn glauben, und unbefleckt sind diejenigen, die ihn hören und aussprechen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇ ਭਵਨ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਜਾ ਮਹਿ ਸੰਤ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੨॥੩੨॥੫੫॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! heilig sind die Häuser, in denen Deine Heiligen wohnen. ||2||32||55||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ॥
O Gott, meine Zunge spricht deinen Namen immer wieder aus.

ਮਾਤ ਗਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਇਕ ਤੁਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist es, der die Geschöpfe im Schoß ihrer Mutter ernährt, und Du allein (bist ihr Träger) in dieser sterblichen Welt. ||1||Pause||

ਤੁਮਹਿ ਪਿਤਾ ਤੁਮ ਹੀ ਫੁਨਿ ਮਾਤਾ ਤੁਮਹਿ ਮੀਤ ਹਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥
O Gott, du bist unser Vater und du bist auch unsere Mutter. Du bist unser Freund, Gratulant und Geschwister.

ਤੁਮ ਪਰਵਾਰ ਤੁਮਹਿ ਆਧਾਰਾ ਤੁਮਹਿ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨਦਾਤਾ ॥੧॥
Du bist unsere Familie, du bist unsere Unterstützung und du allein bist der Spender von Leben und Atem. ||1||

ਤੁਮਹਿ ਖਜੀਨਾ ਤੁਮਹਿ ਜਰੀਨਾ ਤੁਮ ਹੀ ਮਾਣਿਕ ਲਾਲਾ ॥
O Gott, du bist der Schatz für mich, du bist mein weltlicher Reichtum, und für mich bist du kostbar wie Edelsteine und Juwelen.

ਤੁਮਹਿ ਪਾਰਜਾਤ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਤਉ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥੩੩॥੫੬॥
O Nanak! Du bist wie der Elysische Baum, der Wünsche erfüllt.
Wir freuen uns, wenn Du durch den Guru verwirklicht wirst. ||2|33||56||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਜਾਹੂ ਕਾਹੂ ਅਪੁਨੋ ਹੀ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
Jeder erinnert sich immer an seinen eigenen Freund oder Verwandten.

ਜੋ ਕਾਹੂ ਕੋ ਚੇਰੋ ਹੋਵਤ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਪਹਿ ਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In Zeiten der Not geht ein Diener nur zu seinem Meister. ||1||Pause||

ਅਪਨੇ ਪਹਿ ਦੂਖ ਅਪਨੇ ਪਹਿ ਸੂਖਾ ਅਪੁਨੇ ਹੀ ਪਹਿ ਬਿਰਥਾ ॥
Man gibt seinen Kummer preis, teilt seine Freuden und erzählt denen, die er für sich hält, von seinem Gemütszustand.

ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਮਾਨੁ ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਤਾਨਾ ਅਪਨੇ ਹੀ ਪਹਿ ਅਰਥਾ ॥੧॥
Man ist stolz auf sich selbst, stützt sich auf sich selbst und geht zu sich selbst, um all seine Bedürfnisse zu erfüllen. ||1||

ਕਿਨ ਹੀ ਰਾਜ ਜੋਬਨੁ ਧਨ ਮਿਲਖਾ ਕਿਨ ਹੀ ਬਾਪ ਮਹਤਾਰੀ ॥
Manche waren aufgrund ihrer Macht, Jugend, ihres Reichtums oder ihres Besitzes stolz, und wieder andere waren auf die Unterstützung ihres Vaters und ihrer Mutter angewiesen.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਾਏ ਪੂਰਨ ਆਸ ਹਮਾਰੀ ॥੨॥੩੪॥੫੭॥
O Nanak! Ich sage, O Guru! Ich habe alles von dir erhalten und alle meine Wünsche wurden erfüllt. ||2||34||57||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਝੂਠੋ ਮਾਇਆ ਕੋ ਮਦ ਮਾਨੁ ॥
Falsch ist der Rausch und der Stolz der Maya, des weltlichen Reichtums und der Macht.

ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਬਪੁਰੇ ਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲਹਿ ਜਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Unwissender, wirf deine Liebe und deine betrügerischen Taten für Maya weg und wisse, dass Gott immer bei dir ist. ||1||Pause||

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਅਰੁ ਉਮਰੇ ਮੀਰ ਮਲਕ ਅਰੁ ਖਾਨ ॥
Falsch und kurzlebig sind königliche Mächte, Jugend, Adel, Könige, Herrscher und Aristokraten.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਪਰ ਸੁਗੰਧ ਚਤੁਰਾਈ ਮਿਥਿਆ ਭੋਜਨ ਪਾਨ ॥੧॥
Falsch und kurzlebig sind die schönen Kleider, Parfums und raffinierten Tricks; falsch sind die Speisen und Getränke. ||1||

ਦੀਨ ਬੰਧਰੋ ਦਾਸ ਦਾਸਰੋ ਸੰਤਹ ਕੀ ਸਾਰਾਨ ॥
O Gott, der Schutzpatron der Hilflosen, ich bin der Diener Deiner Anhänger; ich suche Zuflucht bei Deinen Heiligen.

ਮਾਂਗਨਿ ਮਾਂਗਉ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤਾ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥੨॥੩੫॥੫੮॥
O Gott, das Leben von Nanak, mit vollem Glauben bitte ich dich, mir deine gesegnete Vision zu zeigen. ||2||35||58||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਪੁਨੀ ਇਤਨੀ ਕਛੂ ਨ ਸਾਰੀ ॥
O unwissend, du hast dich nicht einmal ein bisschen um dein eigenes spirituelles Wohlergehen gekümmert.

ਅਨਿਕ ਕਾਜ ਅਨਿਕ ਧਾਵਰਤਾ ਉਰਝਿਓ ਆਨ ਜੰਜਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr seid weltlichen Aufgaben hinterhergerannt und seid in andere weltliche Verstrickungen vertieft geblieben. ||1||Pause||

ਦਿਉਸ ਚਾਰਿ ਕੇ ਦੀਸਹਿ ਸੰਗੀ ਊਹਾਂ ਨਾਹੀ ਜਹ ਭਾਰੀ ॥
Diese Freunde und Verwandten werden nur für ein paar Tage deine Begleiter sein und werden nicht da sein, um dir zu helfen, wenn du am Ende in großen Schwierigkeiten steckst.

ਤਿਨ ਸਿਉ ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ ਹਿਤੁ ਲਾਇਓ ਜੋ ਕਾਮਿ ਨਹੀ ਗਾਵਾਰੀ ॥੧॥
O du Narr, du bist involviert und liebst diejenigen, die dir am Ende nichts nützen werden. ||1||

ਹਉ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਮੇਰਾ ਨਾ ਹਮਰੋ ਬਸੁ ਚਾਰੀ ॥
O Gott, ich bin nichts, nichts gehört mir und nichts steht unter meiner Kontrolle.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੀ ॥੨॥੩੬॥੫੯॥
O Nanaks Gott, der fähig ist, alles zu tun und zu erledigen, bringt mich über den Weltozean der Laster, indem er mir Gesellschaft von Saints leistet. ||2||36||59||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮੋਹਨੀ ਮੋਹਤ ਰਹੈ ਨ ਹੋਰੀ ॥
Die Maya locken immer wieder Menschen an, sie hören nicht auf, selbst wenn man versucht aufzuhören.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਕੀ ਪਿਆਰੀ ਤੁਟੈ ਨ ਕਾਹੂ ਤੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es liegt sogar allen geübten Yogis und Asketen am Herzen; seine Fesseln werden nicht einmal durch Versuch zerrissen. ||1||Pause||

ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਉਚਰਤ ਰਸਨਾਗਰ ਤੀਰਥ ਗਵਨ ਨ ਥੋਰੀ ॥
Selbst wenn man alle sechs Shastras (heilige Bücher) aus der eigenen Sprache rezitiert oder an heiligen Stätten herumläuft, lässt die Liebe zu Maya nicht nach.

ਪੂਜਾ ਚਕ੍ਰ ਬਰਤ ਨੇਮ ਤਪੀਆ ਊਹਾ ਗੈਲਿ ਨ ਛੋਰੀ ॥੧॥
Es verschont nicht einmal diejenigen, die einen hingebungsvollen Gottesdienst verrichten, religiöse Zeichen an ihrem Körper machen, fasten, Rituale durchführen und Buße tun. ||1||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਹੋਤ ਜਗੁ ਸੰਤਹੁ ਕਰਹੁ ਪਰਮ ਗਤਿ ਮੋਰੀ ॥
Die Welt versinkt in der dunklen Grube von Maya: O Heilige, helft mir, den höchsten spirituellen Zustand zu erreichen.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਾਨਕੁ ਭਇਓ ਮੁਕਤਾ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਭੋਰੀ ॥੨॥੩੭॥੬੦॥
Nanak wurde dadurch befreit, dass er die gesegnete Vision Gottes auch nur für einen Moment in Gesellschaft von Heiligen erlebte. ||2||37||60||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਕਹਾ ਕਰਹਿ ਰੇ ਖਾਟਿ ਖਾਟੁਲੀ ॥
O Narr, denk mal nach, was würdest du tun, wenn du verderblichen weltlichen Reichtum verdienen würdest?

ਪਵਨਿ ਅਫਾਰ ਤੋਰ ਚਾਮਰੋ ਅਤਿ ਜਜਰੀ ਤੇਰੀ ਰੇ ਮਾਟੁਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist aufgeblasen wie ein Luftbeutel und dein Krug-ähnlicher Körper ist extrem zerbrechlich. ||1||Pause||

ਊਹੀ ਤੇ ਹਰਿਓ ਊਹਾ ਲੇ ਧਰਿਓ ਜੈਸੇ ਬਾਸਾ ਮਾਸ ਦੇਤ ਝਾਟੁਲੀ ॥
So wie ein Habicht auf sein Fleisch herabstürzt, schnappt ihr euch auf ähnliche Weise Dinge von einem Ort und lagert sie an einem anderen Ort.

ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਅੰਧੁਲੇ ਜਿਉ ਸਫਰੀ ਉਦਰੁ ਭਰੈ ਬਹਿ ਹਾਟੁਲੀ ॥੧॥
O unwissender Sterblicher, du hast den Wohltäter Gott vergessen, genau wie dieser Reisende, der ständig in einem Geschäft isst und die verbleibende Reise vergisst. ||1||

ਸਾਦ ਬਿਕਾਰ ਬਿਕਾਰ ਝੂਠ ਰਸ ਜਹ ਜਾਨੋ ਤਹ ਭੀਰ ਬਾਟੁਲੀ ॥
Ihr seid in den Geschmack falscher Freuden und böser Taten verstrickt, daher wird der Weg zu dem Ort, an den ihr gehen müsst, immer enger und schwieriger.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਮਝੁ ਰੇ ਇਆਨੇ ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੈ ਤੇਰੀ ਗਾਂਠੁਲੀ ॥੨॥੩੮॥੬੧॥
O Nanak! Ich sage, O Unwissender! sehr bald würde sich der Knoten deiner Atemzüge öffnen und du würdest sterben. ||2||38||61||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਜੀਉ ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਜਾਨਿਓ ॥
O angesehener Guru, in deiner Gesellschaft habe ich Gott erkannt.

ਕੋਟਿ ਜੋਧ ਉਆ ਕੀ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੀਐ ਤਾਂ ਦਰਗਹ ਭੀ ਮਾਨਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich wurde am Hof dieses Gottes anerkannt, wo Millionen von Kriegern umherstreifen und niemand sich um sie kümmert. ||1||Pause||

ਕਵਨ ਮੂਲੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾ ਕਹੀਐ ਕਵਨ ਰੂਪੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਿਓ ॥
Was können wir über die Herkunft der Menschen (Sperma und Ei) sagen, aber wie schön werden sie?

ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਈ ਮਾਟੀ ਸੰਗਿ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਬਖਾਨਿਓ ॥੧॥
Aber wenn das göttliche Licht in den menschlichen Körper scheint, der aus Grundelementen besteht, dann wird es als schwierig bezeichnet, einen kostbaren menschlichen Körper zu erhalten. ||1||

ਤੁਮ ਤੇ ਸੇਵ ਤੁਮ ਤੇ ਜਪ ਤਾਪਾ ਤੁਮ ਤੇ ਤਤੁ ਪਛਾਨਿਓ ॥
O Guru, von dir habe ich gelernt, wie man hingebungsvollen Gottesdienst verrichtet, Buße tut und aufrichtig lebt.

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿ ਕਟੀ ਜੇਵਰੀ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨਿਓ ॥੨॥੩੯॥੬੨॥
Um Gnade zu spenden, hast du meine Schlinge von Maya abgeschnitten: O' Nanak! Ich bin der Diener Deiner Geweihten. ||2||39||62||.

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੀਓ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮ ॥
Gott hat seinen Anhänger mit der Gabe von Naam gesegnet:

ਮਾਨਸੁ ਕਾ ਕੋ ਬਪੁਰੋ ਭਾਈ ਜਾ ਕੋ ਰਾਖਾ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, welchen Schaden kann ein hilfloser Mensch demjenigen zufügen, dessen Retter Gott selbst ist? ||1||pause||.

ਆਪਿ ਮਹਾ ਜਨੁ ਆਪੇ ਪੰਚਾ ਆਪਿ ਸੇਵਕ ਕੈ ਕਾਮ ॥
Er selbst ist Schatzmeister, Er selbst ist der Leiter und Er selbst erfüllt die Aufgaben seines Devotees.

ਆਪੇ ਸਗਲੇ ਦੂਤ ਬਿਦਾਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅੰਤਰਜਾਮ ॥੧॥
Der allwissende Meister-Gott selbst vernichtet alle Dämonen (Laster) .||1||

ਆਪੇ ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਕੀਓ ਬੰਧਾਨ ॥
Gott selbst rettet die Ehre seiner Geweihten und segnet sie selbst mit geistiger Stabilität.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਾਨਕ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨ ॥੨॥੪੦॥੬੩॥
Der allwissende Gott von Nanak hat seit Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten die Ehre seines Geweihten gerettet. ||2||40||63||.

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਤੂ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥
O Gott, du bist mein Freund, Begleiter und der Atem meines Lebens.

ਮਨੁ ਧਨੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਸੀਤੋ ਤੁਮਰੈ ਧਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Geist, dieser Reichtum, dieses Leben und dieser Körper sind dein Segen, mein Körper ist so darauf ausgerichtet, sich an dich zu erinnern, als ob er an dich genäht wäre). ||1||Pause||.

ਤੁਮ ਹੀ ਦੀਏ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ਤੁਮ ਹੀ ਦੀਏ ਮਾਨ ॥
O Gott! Du hast mich mit allen möglichen Gaben gesegnet, und du hast mich mit Ehre und Respekt gesegnet.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੁਮ ਹੀ ਪਤਿ ਰਾਖਹੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨ ॥੧॥
O der allwissende Gott! Für immer und ewig bewahrst du meine Ehre ||1||

ਜਿਨ ਸੰਤਨ ਜਾਨਿਆ ਤੂ ਠਾਕੁਰ ਤੇ ਆਏ ਪਰਵਾਨ ॥
O der Meister-Gott, diese Heiligen, die Dich erkannt haben, ihr Kommen in dieser Welt ist fruchtbar.

ਜਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੪੧॥੬੪॥
O Nanak, die Gesellschaft der Heiligen wird durch großes Glück erreicht, ich bin den Heiligen geweiht. ||2||41||64||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਕਰਹੁ ਗਤਿ ਦਇਆਲ ਸੰਤਹੁ ਮੋਰੀ ॥
O barmherziger Heiliger Guru, segne mich mit einem hohen spirituellen Zustand.

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ਤੂਟੀ ਤੁਮ ਹੀ ਜੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist allmächtig, die Verkörperung des Schöpfers des Universums, und du vereinigst die Getrennten wieder mit Gott. ||1||Pause||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਖਈ ਤੁਮ ਤਾਰੇ ਸੁਮਤਿ ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਪਾਈ ॥
O Heiliger Guru, du hast diejenigen emanzipiert, die von Geburt zu Geburt Sünden begangen haben. In deiner Gesellschaft wird ein erhabener Intellekt erlangt.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਤੇ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਗਾਈ ॥੧॥
Gott zu vergessen, diejenigen, die durch unzählige Inkarnationen gewandert sind, haben sogar angefangen, Gott in deiner Gesellschaft zu loben. ||1||

ਜੋ ਜੋ ਸੰਗਿ ਮਿਲੇ ਸਾਧੂ ਕੈ ਤੇ ਤੇ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤਾ ॥
Alle, die dem Guru begegnen und seinen Lehren folgen, werden aus Sündern tugendhaft.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਵਡਭਾਗਾ ਤਿਨਿ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਾ ॥੨॥੪੨॥੬੫॥
O Nanak! Sagen wir, jemand, der ein großes vorherbestimmtes Schicksal hat, hat das Ziel eines kostbaren menschlichen Lebens erreicht. ||2||42||65||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਠਾਕੁਰ ਬਿਨਤੀ ਕਰਨ ਜਨੁ ਆਇਓ ॥
O Meister-Gott, dein Geweihter ist vor dich gekommen, um ein Gebet zu sprechen.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਸਹਜ ਰਸ ਸੁਨਤ ਤੁਹਾਰੋ ਨਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, man erlangt die ganze Freude an innerem Frieden, Glückseligkeit und spiritueller Stabilität, wenn man auf deinen Namen hört. ||1||pause||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਸੂਖ ਕੇ ਸਾਗਰ ਜਸੁ ਸਭ ਮਹਿ ਜਾ ਕੋ ਛਾਇਓ ॥
O der Schatz der Barmherzigkeit, der Ozean des inneren Friedens, Du bist so groß, dass Deine Herrlichkeit sich über das gesamte Universum ausbreitet.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਰੰਗ ਭੁਮ ਕੀਏ ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਓ ॥੧॥
O Gott! In Gesellschaft von Heiligen genießt Du viele glückselige Spiele und offenbarst Dich ihnen. ||1||

ਨੈਨਹੁ ਸੰਗਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਰਨ ਝਾਰੀ ਕੇਸਾਇਓ ॥
O Gott, (schenke Barmherzigkeit), dass ich mit meinen Augen die gesegnete Vision der Heiligen habe und ihnen demütig diene, indem ich ihre Füße mit meinen Haaren bestäube.

ਆਠ ਪਹਰ ਦਰਸਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਪਾਇਓ ॥੨॥੪੩॥੬੬॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! segne mich mit diesem inneren Frieden, damit ich jederzeit die gesegnete Vision von Heiligen haben kann. ||2||43||66||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਜਾ ਕੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Einer, dessen Geist auf Gottes Namen gerichtet ist,

ਸਜਨੁ ਸੁਰਿਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਸਹਜੇ ਸੋ ਕਹੀਐ ਬਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ist tugendhaft, gutherzig und innerlich glücklich; er bleibt geistig stabil und sollte als sehr glücklich angesehen werden. ||1||pause||

ਰਹਿਤ ਬਿਕਾਰ ਅਲਪ ਮਾਇਆ ਤੇ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਿਖੁ ਤਿਆਗੀ ॥
Er bleibt frei von Lastern, losgelöst von Maya und er gibt seinen Eigendünkel auf, das Gift für das spirituelle Leben.

ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਆਸ ਏਕਹਿ ਕੀ ਟੇਕ ਹੀਐਂ ਪ੍ਰਿਅ ਪਾਗੀ ॥੧॥
Er sehnt sich weiterhin nach der gesegneten Vision Gottes und er hat die Unterstützung des Namens Gottes, den er geliebt hat, fest in seinem Herzen. ||1||

ਅਚਿੰਤ ਸੋਇ ਜਾਗਨੁ ਉਠਿ ਬੈਸਨੁ ਅਚਿੰਤ ਹਸਤ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Solch eine distanzierte Person, ob schlafend oder wach, sitzend oder stehend, ist immer sorglos und lächelt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਠਗਾਨਾ ਸੁ ਮਾਇਆ ਹਰਿ ਜਨ ਠਾਗੀ ॥੨॥੪੪॥੬੭॥
O Nanak! Sagen wir, Gottes Anhänger haben diese Maya unter ihrer Kontrolle gehalten, was die ganze Welt betrogen hat. ||2||44||67||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਅਬ ਜਨ ਊਪਰਿ ਕੋ ਨ ਪੁਕਾਰੈ ॥
Jetzt beschwert sich niemand mehr gegen Gottes Geweihten.

ਪੂਕਾਰਨ ਕਉ ਜੋ ਉਦਮੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤਾ ਕਉ ਮਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich bemüht, Gottes Geweihten zu verleumden, indem er die Lehren des göttlichen Gurus nicht befolgt, verschlechtert sich spirituell. ||1||Pause||

ਨਿਰਵੈਰੈ ਸੰਗਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਵੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਓਹੁ ਹਾਰੈ ॥
Wer Feindschaft mit demjenigen hegt, der niemandem feindselig gegenübersteht, verliert in Gottes Gegenwart.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੈ ॥੧॥
Seit Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten ist es die Größe Gottes, dass er die Ehre seiner Anhänger bewahrt. ||1||

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਧਾਰੈ ॥
Wenn man sich auf Gottes makellosen Namen stützt, wird man furchtlos und all seine weltlichen Ängste verschwinden.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਜਪਿਓ ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਓ ਸੰਸਾਰੈ ॥੨॥੪੫॥੬੮॥
O Nanak, wer sich liebevoll an Gottes Namen erinnerte, indem er den Lehren des Gurus folgte, wurde in der Welt bekannt. ||2||45||68||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜਨ ਛੋਡਿਆ ਸਗਲਾ ਆਪੁ ॥
Ich, der demütige Gottgeweihte, habe jeden Eigendünkel abgelegt.

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ਗੁਸਾਈ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾਂ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich überlebe spirituell, wenn ich Deine herrliche Größe betrachte: O Herr des Universums, rette mich, wie Du es wünschst.||1||pause||

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਬਿਨਸਿਓ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪੁ ॥
All meine Sorgen sind verschwunden, weil ich den Lehren des Gurus gefolgt bin und den Segen der heiligen Gemeinde erhalten habe.

ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰ ਪੇਖਿ ਸਮਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਸਗਲ ਸੰਭਾਖਨ ਜਾਪੁ ॥੧॥
Wenn ich bedenke, dass göttliches Licht alles durchdringt, sehe ich alle Freunde und Feinde gleichermaßen und alles, was ich spreche, ist die Rezitation von Gottes Namen. ||1||

ਤਪਤਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲ ਆਘਾਨੇ ਸੁਨਿ ਅਨਹਦ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Das Feuer weltlicher Begierden in mir ist erloschen, ich bin ruhig geworden. Wenn ich die ununterbrochene göttliche Melodie höre, bin ich erstaunt und erstaunt.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਪੂਰਨ ਪੂਰੇ ਨਾਦ ॥੨॥੪੬॥੬੯॥
O Nanak, der ewige Gott hat sich in meinem Geist manifestiert und ein Zustand der Glückseligkeit ist in mir aufgestiegen, als ob göttliche Melodien vollständig in mir erklingen würden. ||2||46||69||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰੈ ਗੁਰਿ ਮੋਰੋ ਸਹਸਾ ਉਤਾਰਿਆ ॥
Mein Guru hat mich von meinem Zynismus befreit.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਜਾਈਐ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sollten uns diesem Guru widmen, ich bin ihm für immer und ewig gewidmet. ||1||pause||

ਗੁਰ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਮਨਿ ਧਾਰਿਆ ॥
Ich erinnere mich immer liebevoll an meinen Guru und ich habe die Lehren des Gurus in Erinnerung behalten.

ਗੁਰ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਉ ਨਿਤ ਮਜਨੁ ਕਿਲਵਿਖ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧॥
Ich höre immer zu und befolge die Lehren des Gurus, als würde ich täglich im Staub von den Füßen des Gurus baden; das hat den Schmutz der Sünden aus meinem Geist entfernt. ||1||

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਕਰਉ ਨਿਤ ਸੇਵਾ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥
Ich verneige mich demütig vor meinem perfekten Guru und befolge seine Lehren immer aufrichtig.

ਸਰਬ ਫਲਾ ਦੀਨ੍ਹੇ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੨॥੪੭॥੭੦॥
O Nanak, der perfekte Guru hat mich mit allen Früchten meines Herzenswunsches gesegnet und mich über den Weltozean der Laster gebracht. ||2||47||70||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਾਨ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Man erreicht einen erhabenen spirituellen Zustand, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ਤ੍ਰਾਸ ਸਭ ਨਾਸੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand Liebe zur Gesellschaft von Heiligen entwickelt, werden all seine Bedrängnisse beseitigt und all seine Ängste verschwinden. ||1||pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਆਰਾਧੇ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥
Einer, der in seinem Kopf immer an Gott denkt und Gott mit seiner Zunge lobt,

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿੰਦਾ ਬਾਸੁਦੇਵ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੧॥
erfüllt sich mit Gottes Liebe, indem er auf seine Arroganz, Lust, Wut und Verleumdung verzichtet. ||1||

ਦਾਮੋਦਰ ਦਇਆਲ ਆਰਾਧਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਤ ਸੋਹਾਵੈ ॥
O Bruder, erinnere dich immer mit Verehrung an den barmherzigen Gott, denn man sieht wunderschön aus, wenn man Gottes Namen ausspricht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਕੀ ਹੋਇ ਰੇਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥੪੮॥੭੧॥
O Nanak! Sagen wir, jemand, der so demütig wird, als wäre er der Staub von allen Füßen, dieser Mensch bleibt in der gesegneten Vision Gottes versunken. ||2|48||71||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥
Ich widme mich meinem perfekten Guru.

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਕੀਓ ਨਾਮ ਕੋ ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat die Herrlichkeit des Namens Gottes offenbart, der Retter Gott rettet diejenigen vor Sorgen, die sich liebevoll an seinen Namen erinnern. ||1||pause||

ਨਿਰਭਉ ਕੀਏ ਸੇਵਕ ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਬਿਦਾਰੈ ॥
Der Guru macht seine Anhänger furchtlos und zerstört all ihre Sorgen.

ਆਨ ਉਪਾਵ ਤਿਆਗਿ ਜਨ ਸਗਲੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਧਾਰੈ ॥੧॥
Der Gottgeweihte verzichtet auf alle anderen Bemühungen und verankert auch die Lehren des Gurus in seinem Herzen. ||1||

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰਭ ਏਕੈ ਏਕੰਕਾਰੈ ॥
Der eine und einzige Gott ist die Stütze der Atemzüge, der Freund und Begleiter von uns allen.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਕਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥੨॥੪੯॥੭੨॥
Der höchste der Höhen ist der Meister-Gott von Nanak, vor dem er sich immer wieder verneigt. ||2||49||72||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਹੈ ਕੋ ਕਹਾ ਬਤਾਵਹੁ ॥
O Bruder, sag mir, wer außer Gott noch unser Unterstützer ist und wo ist Er?

ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਕਰਤਾ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der barmherzige Schöpfer, ist die Quelle allen Trostes und allen inneren Friedens. Denkt immer voller Verehrung an Seine. ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੋਏ ਜੰਤਾ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵਹੁ ॥
Singt Loblieder auf den Gott, dessen Befehl über alle Geschöpfe herrscht.

ਸਿਮਰਿ ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਨਾ ਆਨ ਕਹਾ ਪਹਿ ਜਾਵਹੁ ॥੧॥
Denke immer liebevoll an den Meister-Gott, der alles gegeben hat. Warum solltest du zu jemand anderem gehen? ||1||

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਕੀ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥
Fruchtbar ist die hingebungsvolle Verehrung meines Meister-Gott, du kannst von ihm die Früchte deiner Herzenswünsche erhalten.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਲਾਭੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਚਾਲਹੁ ਸੁਖ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹੁ ॥੨॥੫੦॥੭੩॥
O Nanak, verlasse diese Welt mit dem Reichtum der hingebungsvollen Verehrung und kehre friedlich in dein göttliches Zuhause ein. ||2||50||73||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਠਾਕੁਰ ਤੁਮ੍ਹ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥
O Meister-Gott, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਉਤਰਿ ਗਇਓ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਸੰਸਾ ਜਬ ਤੇ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seit ich Deine gesegnete Vision erlebt habe, ist all die Angst in meinem Verstand verflogen. ||1||pause||

ਅਨਬੋਲਤ ਮੇਰੀ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨੀ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥
O bin mein Meister-Gott! Du hast meine Angst immer gekannt, ohne dass ich gesprochen habe, und hast mich inspiriert, mich liebevoll an dich zu erinnern.

ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਅਨਦ ਅਨਦ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੧॥
Seitdem ich glückselig Gott lobe, sind all meine Sorgen verschwunden und ich bleibe in innerem Frieden und geistiger Stabilität versunken. ||1||

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਕਢਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਮਾਇਆ ॥
Gott bot seinen Geweihten Unterstützung und zog sie aus der dunklen Tiefe der Liebe zum Materialismus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਬਿਛੁਰਤ ਆਨਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੨॥੫੧॥੭੪॥
O Nanak, sagen wir, der Guru hat die Fesseln dieser Person, die von Gott getrennt war, aus Liebe zu Maya gekappt und sie mit Gott vereint. ||2||51||74||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਠਾਂਢੀ ॥
Der Geisteszustand nach der Erkenntnis von Gottes Namen ist sehr friedlich.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਧੂ ਜਨ ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਕਾਢੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Heiligen haben diese Tatsache herausgefunden, nachdem sie die Veden, Puranas und
Simritis durchsucht und erforscht haben. ||1||pause||

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚ ਅਰੁ ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਤਾ ਮਹਿ ਜਲਤੌ ਫਿਰਿਆ ॥
Man irrt umher und brennt vor Neid, selbst wenn man die mythologischen Städte (spirituelle Erhebung) der Götter Shiva, Brahma und Indira erreicht hat.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਭਏ ਸੀਤਲ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਹਿਰਿਆ ॥੧॥
Aber Gottes Geweihte wurden friedlich, indem sie sich liebevoll an ihn erinnerten, und all ihr Kummer, Schmerz und Zweifel verschwanden. ||1||

ਜੋ ਜੋ ਤਰਿਓ ਪੁਰਾਤਨੁ ਨਵਤਨੁ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥
Wer in der Vergangenheit oder Gegenwart den Weltozean der Laster überquert hat, hat dies durch die liebevolle, hingebungsvolle Verehrung Gottes getan.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਮਿਲੈ ਸੰਤ ਜਨ ਸੇਵਾ ॥੨॥੫੨॥੭੫॥
O lieber Gott, das ist Nanaks Gebet, dass ich mit dem Dienst am heiligen Volk gesegnet werden möge. ||2||52||75||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru;

ਜਿਹਵੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਹਰਿ ਗਾਉ ॥
O meine Zunge, singe die Lobpreisungen Gottes in Ambrosia.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ਕਥਾ ਸੁਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਉਚਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Sterblicher, sprich über Gottes Tugenden, höre dir Gottes Lobpreisungen an und rezitiere Gottes Namen mit Verehrung. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਤਨ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਾਵਹੁ ਭਾਉ ॥
O Sterblicher, Gottes Name ist der kostbare Reichtum.
Sammelt ihn an und erfüllt euren Verstand und euer Herz mit seiner Liebe.

ਆਨ ਬਿਭੂਤ ਮਿਥਿਆ ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ ਸਾਚਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥੧॥
Betrachte alle anderen Arten von Reichtum als illusorisch und die Erkenntnis, dass nur Gottes Name das wahre Ziel menschlichen Lebens ist. ||1||

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮੁਕਤਿ ਕੋ ਦਾਤਾ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥
Gott ist der Geber von Leben, Atem und Emanzipation; konzentriere deinen Geist nur auf Gott.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਦੇਤ ਸਗਲ ਅਪਿਆਉ ॥੨॥੫੩॥੭੬॥
O Nanak! Sprich, suche Zuflucht bei Gott, dem Wohltäter des Lebensunterhalts für alle. ||2||53||76||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹੋਤੀ ਨਹੀ ਕਵਨ ਕਛੁ ਕਰਣੀ ॥
Ich kann keine gute Tat vollbringen,

ਇਹੈ ਓਟ ਪਾਈ ਮਿਲਿ ਸੰਤਹ ਗੋਪਾਲ ਏਕ ਕੀ ਸਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber als ich die Heiligen getroffen habe, habe ich den Rat erhalten, dass es am besten ist, bei Gott Zuflucht zu suchen. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਦੋਖ ਛਿਦ੍ਰ ਇਆ ਤਨ ਮਹਿ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ਕੀ ਕਰਣੀ ॥
Die fünf Laster und andere schlechte Angewohnheiten bleiben in unserem Körper; sie führen uns dazu, sündige und bösartige Taten zu begehen.

ਆਸ ਅਪਾਰ ਦਿਨਸ ਗਣਿ ਰਾਖੇ ਗ੍ਰਸਤ ਜਾਤ ਬਲੁ ਜਰਣੀ ॥੧॥
Unsere Hoffnungen und Wünsche sind unbegrenzt, aber unsere Tage sind gezählt, und das Alter untergräbt ständig unsere Lebendigkeit.||1||

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸਰਬ ਦੋਖ ਭੈ ਹਰਣੀ ॥
O Gott, der Herr der Hilflosen, O der barmherzige Gott, O der Ozean des Friedens und der Zerstörer aller Laster und Ängste,

ਮਨਿ ਬਾਂਛਤ ਚਿਤਵਤ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣੀ ॥੨॥੫੪॥੭੭॥
Ich, dein Geweihter Nanak, denke immer wieder an den Wunsch meines Geistes, spirituell am Leben zu bleiben, indem ich dich visualisiere und mich an deinen Namen erinnere. ||2||54||77||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਫੀਕੇ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਾਦ ॥
Ohne Gottes Namen ist der Geschmack weltlicher Dinge geschmacklos.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪੂਰਨ ਨਾਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sollten Gott lobsingen; wer singt, hat das Gefühl, dass göttliche Melodien immer in ihm mitschwingen. ||1||pause||

ਸਿਮਰਤ ਸਾਂਤਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ਸਗਲ ਬਿਖਾਦ ॥
Indem wir uns liebevoll an Gott erinnern, erlangen wir Ruhe und vollkommenen inneren Frieden, und all unsere Sorgen und Sorgen verschwinden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਘਰਿ ਲੈ ਆਵਹੁ ਲਾਦਿ ॥੧॥
Wir erhalten die Belohnung dafür, dass wir in Begleitung einer heiligen Person an Gott denken, und wir verankern sie in unserem Herzen. ||1||

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਊਚ ਤੇ ਊਚੋ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਮਰਜਾਦ ॥
Gott ist höher als der Höchste der Allerhöchsten, sein Status ist endlos.

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਨਾਨਕ ਮਹਿਮਾ ਪੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥੨॥੫੫॥੭੮॥
O Nanak! Ich kann Seine Größe nicht beschreiben; wenn ich sie betrachte, bin ich erstaunt. ||2||55||78||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਆਇਓ ਸੁਨਨ ਪੜਨ ਕਉ ਬਾਣੀ ॥
Der Sterbliche ist auf diese Welt gekommen, um das göttliche Wort des Lobes Gottes zu hören und es zu rezitieren.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਲਗਹਿ ਅਨ ਲਾਲਚਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਪਰਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Leben jener Menschen ist vergeblich, die Gottes Namen vergessen und in jenseitiger Habgier versunken sind. ||1||pause||

ਸਮਝੁ ਅਚੇਤ ਚੇਤਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਕਥੀ ਸੰਤਨ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
O mein Unterbewusstsein, werde bewusst und erinnere dich an die Lobpreisungen des unbeschreiblichen Gottes, den die Heiligen beschrieben haben.

ਲਾਭੁ ਲੈਹੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਅਰਾਧਹੁ ਛੁਟਕੈ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥੧॥
Verdiene den Gewinn, wenn du dich mit deinem Herzen an Gott erinnerst, der Kreislauf von Geburt und Tod endet damit. ||1||

ਉਦਮੁ ਸਕਤਿ ਸਿਆਣਪ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰੀ ਦੇਹਿ ਤ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥
O Gott, alle Mühe, Macht und Weisheit gehören dir, und wenn du mir diese gibst, nur dann kann ich deinen Namen rezitieren.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਭਗਤਿ ਸੇ ਲਾਗੇ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ॥੨॥੫੬॥੭੯॥
O Nanak, diejenigen, die Gott gefallen, sind allein wahre Gottgeweihte, und sie allein widmen sich seiner hingebungsvollen Verehrung. ||2||56||79||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਧਨਵੰਤ ਨਾਮ ਕੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Diejenigen, die in Gottes Namen handeln, sind geistlich reich,

ਸਾਂਝੀ ਕਰਹੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਖਾਟਹੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
geht eine Partnerschaft mit ihnen ein und verdient euch den Reichtum von Naam, indem ihr über das Wort des Gurus nachdenkt. ||1||pause||

ਛੋਡਹੁ ਕਪਟੁ ਹੋਇ ਨਿਰਵੈਰਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਰੇ ॥
Indem du frei von Feindschaft wirst, verzichte auf Täuschung, denn Gott bleibt bei dir und beobachtet all deine Taten.

ਸਚੁ ਧਨੁ ਵਣਜਹੁ ਸਚੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਕਬਹੂ ਨ ਆਵਹੁ ਹਾਰੇ ॥੧॥
Tauscht mit dem wahren Reichtum des Namens Gottes und sammelt ihn an; auf diese Weise würdet ihr niemals das Spiel des Lebens verlieren. ||1||

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਕਿਛੁ ਨਿਖੁਟਤ ਨਾਹੀ ਅਗਨਤ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰੇ ॥
Die unzähligen Schätze des Reichtums des Namens Gottes sind randvoll, sie reichen nie aus, auch wenn du sie genießt und sie mit anderen teilst.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋਭਾ ਸੰਗਿ ਜਾਵਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥੫੭॥੮੦॥
O Nanak! Sag, du würdest (indem du dir den Reichtum von Naam verdienen würdest) ehrenvoll in die Gegenwart Gottes gehen. ||2||57||80||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮੋਹਿ ਕਵਨੁ ਅਨਾਥੁ ਬਿਚਾਰਾ ॥
O lieber Gott, was für eine meisterlose und hilflose Person bin ich?

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਮਾਨੁਖੁ ਕਰਿਆ ਇਹੁ ਪਰਤਾਪੁ ਤੁਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es ist Deine Größe, dass Du mich aufgrund einer so geringen Herkunft (Sperma und Ei) in einen Menschen verwandelt hast. ||1||Pause||

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਸਰਬ ਕੇ ਦਾਤੇ ਗੁਣ ਕਹੇ ਨ ਜਾਹਿ ਅਪਾਰਾ ॥
O Wohltäter des Lebens, des Atems und aller materiellen Dinge, Deine unendlichen Tugenden können nicht beschrieben werden.

ਸਭ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸ੍ਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਟਾਂ ਆਧਾਰਾ ॥੧॥
O der geliebte Meister und der Hüter von allem, Du bist die Stütze aller. ||1||

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਆਪਹਿ ਏਕ ਪਸਾਰਾ ॥
O Gott, niemand kann deinen Zustand oder dein Ausmaß kennen, weil du allein die gesamte Weite der Welt geschaffen hast.

ਸਾਧ ਨਾਵ ਬੈਠਾਵਹੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੨॥੫੮॥੮੧॥
O Nanak, sag, O Gott! segne mich, die Gemeinschaft der Heiligen, damit ich den Weltozean der Laster überqueren kann. ||2||58||81||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਆਵੈ ਰਾਮ ਸਰਣਿ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Nur eine sehr glückliche Person kommt zu Gottes Zuflucht.

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਕਿਛੁ ਹੋਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਤਿਆਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit Ausnahme von Gottes Unterstützung ist ein solcher Mensch von niemandem abhängig und er gibt alle anderen Bemühungen auf. ||1||Pause||

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਆਰਾਧੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Er erinnert sich liebevoll an Gott in Gedanken, Worten und Taten, und wenn er in der Gesellschaft des Gurus bleibt, erlangt er inneren Frieden.

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਅਕਥ ਕਥਾ ਰਸੁ ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
Er genießt die Glückseligkeit, das Vergnügen und den Geschmack des Lobes des unbeschreiblichen Gottes und verschmilzt intuitiv mit dem ewigen Gott. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜੋ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨੋ ਤਾ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ॥
Erhaben sind die Worte dieser Person, der Gott Barmherzigkeit schenkt und ihn zu seinem eigenen Geweihten macht.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ਜੋ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੨॥੫੯॥੮੨॥
O Nanak, wir durchqueren den Weltozean der Laster, indem wir in der Gesellschaft jener Heiligen bleiben, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, der von Maya losgelöst ist. ||2||59||82||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਜਾ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥
Seitdem ich die Zuflucht des Gurus gefunden habe,

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਮਨਿ ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਬਿਰਥਾ ਕਛੁ ਨ ਰਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist ist von göttlichem Wissen erleuchtet, was dazu geführt hat, dass Ruhe und geistiges Gleichgewicht in ihm herrschen, und das Elend bleibt, um mich zu stören. ||1||pause||

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਬਿਨਤੀ ਏਹ ਕਹੀ ॥
O Gott, sei gütig und segne mich mit Deinem Namen; das ist das einzige Flehen, das ich vor Dir richte.

ਆਨ ਬਿਉਹਾਰ ਬਿਸਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਪਾਇਓ ਲਾਭੁ ਸਹੀ ॥੧॥
Während ich mich liebevoll an Gott erinnere, habe ich alle anderen weltlichen Aufgaben vergessen und mir den wahren Gewinn von Naam verdient. ||1||

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਤਹੀ ਸਮਾਨੋ ਸਾਈ ਬਸਤੁ ਅਹੀ ॥
Jetzt gefällt mir Naam und mein Geist ist immer noch in Gott versunken, von wo aus er geschaffen wurde.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ ਗੁਰਿ ਖੋਇਓ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਹੀ ॥੨॥੬੦॥੮੩॥
O Nanak! Sag, der Guru hat meine Zweifel ausgeräumt und mein Licht (meine Seele) bleibt in Gottes höchstem Licht verschmolzen. ||2||60||83||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਕੋ ਜਸੁ ਗਾਉ ॥
O Bruder, singe Gott mit deiner Zunge lobend,

ਆਨ ਸੁਆਦ ਬਿਸਾਰਿ ਸਗਲੇ ਭਲੋ ਨਾਮ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
verlasse alle anderen Geschmäcker, denn der Geschmack des Namens Gottes ist der erhabenste. ||1||Pause||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸਾਇ ਹਿਰਦੈ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥
Verankert den makellosen Namen Gottes in eurem Herzen und richtet eure Gedanken auf ihn.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਹਿ ਨਿਰਮਲੁ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਉ ॥੧॥
Wenn du dich der Gemeinschaft der Heiligen anschließt, wirst du makellos und wirst nicht mehr in Reinkarnationen umherwandern. ||1||

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥
O Gott, mein Körper und mein Geist hängen nur von Deiner Unterstützung ab, Du bist die Stütze der Stütze weniger.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥੬੧॥੮੪॥
O Nanak! Ich erinnere mich mit jedem Atemzug liebevoll an Gott und ich bin ihm immer gewidmet. ||2||61||84||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬੈਕੁੰਠ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨ ਨਿਤ ਧਿਆਉ ॥
O Bruder, ich erinnere mich immer liebevoll an Gottes makellosen Namen, und für mich ist das der Himmel.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft des Gurus zu bleiben bedeutet, das Ziel der Emanzipation für mich zu erreichen, und Gottes Name ist für mich der Ambrosialnektar. ||1||Pause||

ਊਤਮ ਕਥਾ ਸੁਣੀਜੈ ਸ੍ਰਵਣੀ ਮਇਆ ਕਰਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich mit meinen Ohren dein erhabenes Lob hören kann,

ਆਵਤ ਜਾਤ ਦੋਊ ਪਖ ਪੂਰਨ ਪਾਈਐ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥੧॥
der Prozess von Geburt und Tod endet (indem man Gottes Lobpreisungen hört) und man vereint sich mit Gott, der Quelle des inneren Friedens. ||1||

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਭਗਤਿ ਸਰੇਸਟ ਪੂਰੀ ॥
Nachdem ich immer wieder darüber nachgedacht habe, bin ich zu dem Schluss gekommen, dass Gottes hingebungsvolle Verehrung die vollkommenste und erhabenste Tat von allen ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਅਵਰ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਊਰੀ ॥੨॥੬੨॥੮੫॥
Nanak sagt, dass jede andere Lebensweise unvollständig ist, wenn man sich nicht liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||2||62||85||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਸਾਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਾਤਾਰਾ ॥
O der ewige Gott, der wahre Guru und der Spender der Gaben,

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਗਲ ਦੁਖ ਨਾਸਹਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
alle Sorgen verschwinden, wenn man Deine gesegnete Vision erlebt.
Ich bin Deinem unbefleckten Namen geweiht. ||1||Pause|

ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਤਿ ਸਾਧ ਜਨ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥
O Bruder, der höchste Gott ist ewig, ewig sind seine heiligen Geweihten und ewig ist sein Name.

ਭਗਤਿ ਭਾਵਨੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਅਬਿਨਾਸੀ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥
Verrichtet daher die hingebungsvolle Verehrung des höchsten Gottes mit Verehrung und lobt stets den ewigen Gott. ||1||

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਸਗਲ ਘਟਾ ਆਧਾਰੁ ॥
Gott ist unzugänglich und unbegreiflich; niemand kann Seine Grenzen finden und Er ist die Hauptstütze aller Wesen.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਹੁ ਤਾ ਕਉ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੨॥੬੩॥੮੬॥
O Nanak, sei gepriesen von der Herrlichkeit dieses Gottes, dessen Tugenden endlos sind und keine Grenzen haben. ||2||63||86||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਬਸੇ ਮਨ ਮੇਰੈ ॥
Seitdem die Lehre des Gurus in meinem Herzen verankert ist,

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਥਾਈ ਨਿਕਟਿ ਬਸੈ ਸਭ ਨੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
bin ich überzeugt, dass Gott überall ist und uns allen immer nahe ist. ||1||Pause||

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Der Guru hat meine Fesseln an die weltlichen Bindungen gebrochen und meinen Geist auf Gott abgestimmt, und jetzt fühle ich mich glücklich in der Gesellschaft von Heiligen.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਭਇਓ ਪੁਨੀਤਾ ਇਛਾ ਸਗਲ ਪੁਜਾਈ ॥੧॥
Mein kostbares Menschenleben ist makellos geworden und der Guru hat alle meine Wünsche erfüllt. ||1||

ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸੋ ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥
O mein Gott, dem Du barmherzig bist, diese Person singt Dein Lob.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਵੈ ॥੨॥੬੪॥੮੭॥
Devotee Nanak ist immer demjenigen gewidmet, der Gott immer mit liebevoller Hingabe lobt. ||2||64||87||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਜੀਵਨੁ ਤਉ ਗਨੀਐ ਹਰਿ ਪੇਖਾ ॥
Ich würde mein Leben nur dann als erfolgreich betrachten, wenn ich Gott in dieser Lebenszeit erkennen würde.

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਫੋਰਿ ਭਰਮ ਕੀ ਰੇਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein verlockender geliebter Gott, schenke mir Barmherzigkeit und lösche den Zweifel aus meinem Kopf. ||1||Pause||

ਕਹਤ ਸੁਨਤ ਕਿਛੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਉਪਜਤ ਬਿਨੁ ਬਿਸਾਸ ਕਿਆ ਸੇਖਾਂ ॥
O meine Freunde, man erreicht inneren Frieden nicht, indem man nur die Rituale durchführt oder sich religiöse Predigten anhört, es sei denn, man glaubt an Gott.

ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਜੋ ਚਾਹਤ ਤਾ ਕੈ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਕਾਲੇਖਾ ॥੧॥
Wenn er Gott verlässt und den weltlichen Begierden hinterherläuft, ist er in Ungnade gefallen, als wäre sein Gesicht mit dem Schmutz der Maya beschmiert worden. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਰਾਸਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਸੁਆਮੀ ਆਨ ਨ ਮਾਨਤ ਭੇਖਾ ॥
Jemand, der mit dem Reichtum des Namens des Haupt-gottes, des Spenders aller Annehmlichkeiten, gesegnet ist, glaubt nicht an religiöse Rituale.

ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਮਗਨ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਪੂਰਨ ਅਰਥ ਬਿਸੇਖਾ ॥੨॥੬੫॥੮੮॥
O Nanak, der Geist eines solchen Menschen bleibt in Gottes fesselndem Einblick versunken, denn durch Gottes Gnade bleiben alle seine Lebensziele erfüllt. ||2||65||88||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਨ ਰਾਮ ਕੋ ਇਕੁ ਨਾਮ ॥
O meine Freunde, wenn man Gott nur mit Verehrung gedenkt,

ਕਲਮਲ ਦਗਧ ਹੋਹਿ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle seine Laster und Sünden sind augenblicklich verbrannt, als hätte er Millionen von Almosen und Waschungen an den heiligen Stätten vollbracht. ||1||Pause||

ਆਨ ਜੰਜਾਰ ਬ੍ਰਿਥਾ ਸ੍ਰਮੁ ਘਾਲਤ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਫੋਕਟ ਗਿਆਨ ॥
Alle weltlichen Verstrickungen, in denen man ständig harte Arbeit leistet, sind nutzlos und alle Gespräche über spirituelle Weisheit, ohne sich an Gott zu erinnern, sind nutzlos.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਸੰਕਟ ਤੇ ਛੂਟੈ ਜਗਦੀਸ ਭਜਨ ਸੁਖ ਧਿਆਨ ॥੧॥
Wenn man seinen Geist auf die Seligkeit konzentriert, sich an Gott des Universums zu erinnern, dann ist man von den Qualen des Zyklus von Geburt und Tod befreit. ||1||

ਤੇਰੀ ਸਰਨਿ ਪੂਰਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨ ॥
O der vollkommene Gott, der Ozean der Glückseligkeit, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit der Gabe Deines Namens.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜੀਵੈ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਭਿਮਾਨ ॥੨॥੬੬॥੮੯॥
O Gott! Nanak bleibt spirituell am Leben und sein Ego verschwindet, wenn er sich immer mit liebevoller Hingabe an dich erinnert. ||2|66||89||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਧੂਰਤੁ ਸੋਈ ਜਿ ਧੁਰ ਕਉ ਲਾਗੈ ॥
O mein Freund, nur diese Person ist wirklich intelligent, die immer dem ursprünglichen Namen Gottes verbunden bleibt

ਸੋਈ ਧੁਰੰਧਰੁ ਸੋਈ ਬਸੁੰਧਰੁ ਹਰਿ ਏਕ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਪਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Person allein ist ein wahrer Führer und reich, der nur von der Liebe zu Gott begeistert ist. ||1||Pause||

ਬਲਬੰਚ ਕਰੈ ਨ ਜਾਨੈ ਲਾਭੈ ਸੋ ਧੂਰਤੁ ਨਹੀ ਮੂੜ੍ਹਹਾ ॥
Wer ständig andere täuscht und seinen wahren (spirituellen) Gewinn nicht versteht, ist nicht klug, sondern ein Narr.

ਸੁਆਰਥੁ ਤਿਆਗਿ ਅਸਾਰਥਿ ਰਚਿਓ ਨਹ ਸਿਮਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਰੂੜਾ ॥੧॥
Er gibt das wahre Ziel auf, meditiert nicht über den schönen Gott und ist in ein nutzloses Streben verwickelt. ||1||

ਸੋਈ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ਪੰਡਿਤੁ ਸੋ ਸੂਰਾ ਸੋ ਦਾਨਾਂ ॥
Nur dieser Mensch ist klug, intelligent, ein Pandit, ein Krieger und weise,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪਰਵਾਨਾ ॥੨॥੬੭॥੯੦॥
wer in der Gesellschaft von Heiligen sitzt und über Naam meditiert:
O Nanak, er allein wird in Gottes Gegenwart akzeptiert. ||2||67||90||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਜੀਵਨਿ ॥
O meine Freunde, sich an Gott zu erinnern ist die Lebensweise heiliger Menschen:

ਬਿਖੈ ਰਸ ਭੋਗ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Anstatt die sündigen weltlichen Freuden zu genießen, trinken sie den Ambrosialnektar des Namens Gottes, den Ozean der Glückseligkeit. ||1|Pause||

ਸੰਚਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਰਤਨਾ ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਸੀਵਨਿ ॥
Sie häufen den unschätzbaren Reichtum des Namens Gottes an und verwahren ihn in ihren Herzen, als hätten sie ihn in ihren Geist und Körper eingenäht.

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰਾਂਗ ਭਏ ਮਨ ਲਾਲਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸ ਖੀਵਨਿ ॥੧॥
Sie sind so von der Liebe Gottes durchdrungen, als ob sie in Gottes Liebe tiefrot gefärbt worden wären, und sie sind immer noch begeistert von der Freude an Gottes Namen. ||1||

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਜਲ ਸਿਉ ਉਰਝਾਨੋ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਲੀਵਨਿ ॥
So wie der Fisch im Wasser bleibt, bleiben auch die Heiligen in Gottes Namen versunken.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਪਾਨ ਸੁਖ ਥੀਵਨਿ ॥੨॥੬੮॥੯੧॥
O Nanak, die Heiligen bleiben in Frieden, nachdem sie einen Tropfen des Elixiers des Namens Gottes getrunken haben, so wie die Regenvögel sättigt werden, wenn sie einen Regentropfen trinken.||2||68||91||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮਹੀਨ ਬੇਤਾਲ ॥
O Bruder, Menschen, denen der Name Gottes fehlt, sind wie Geister,

ਜੇਤਾ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤੇਤਾ ਸਭਿ ਬੰਧਨ ਜੰਜਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
was auch immer sie tun oder tun lassen, es ist für sie nichts als weltliche Bindungen und Verstrickungen. ||1||Pause||

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ਕਰਤ ਅਨ ਸੇਵਾ ਬਿਰਥਾ ਕਾਟੈ ਕਾਲ ॥
Ohne hingebungsvolle Verehrung Gottes, ohne anderen zu dienen, verbringt man sein Leben vergeblich.

ਜਬ ਜਮੁ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਬ ਤੁਮਰੋ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲ ॥੧॥
O Sterblicher, wie wäre dein Zustand, wenn der Dämon des Todes kommt und dir das Leben nimmt?

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
O immer barmherziger Gott, bitte rette deinen Devotee.

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਨ ਮਾਲ ॥੨॥੬੯॥੯੨॥
O Nanak, mein Gott ist der Schatz allen Trostes und aller Glückseligkeit, der Reichtum seines Namens wird nur in der heiligen Gemeinde erlangt. ||2||69||92||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਾਮ ਕੋ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Diejenigen, die immer damit beschäftigt sind, sich in ihrem Verstand und in ihrem Herzen an Gott zu erinnern,

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਗੁਨ ਗਾਵਨ ਗੀਧੇ ਪੋਹਤ ਨਹ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
sind durchdrungen von liebevoller Hingabe an Gott und werden besänftigt, wenn sie Gott loben. O Bruder, die weltlichen Verlockungen können sie nicht plagen. ||1||Pause||

ਸ੍ਰਵਣੀ ਕੀਰਤਨੁ ਸਿਮਰਨੁ ਸੁਆਮੀ ਇਹੁ ਸਾਧ ਕੋ ਆਚਾਰੁ ॥
Mit ihren Ohren dem Lob Gottes zuzuhören und sich liebevoll an Gott zu erinnern, gehört zur täglichen Routine der Heiligen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਸਥਿਤਿ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪ੍ਰਾਨ ਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥
Gottes makelloser Name bleibt für immer in ihren Herzen verankert und die hingebungsvolle Verehrung Gottes ist die Hauptstütze ihres Lebens. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸੁਨਹੁ ਬੇਨੰਤੀ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਧਾਰੁ
O barmherziger Gott der Sanftmütigen, erhöre mein Gebet und schenke mir Gnade,

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਉਚਰਉ ਨਿਤ ਰਸਨਾ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੁ ॥੨॥੭੦॥੯੩॥
damit ich deinen Namen, den Schatz von Naam, immer mit meiner Zunge aussprechen kann. Nanak ist dir für immer geweiht. ||2||70|93||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮਹੀਨ ਮਤਿ ਥੋਰੀ ॥
Bei denen, die des Namens Gottes beraubt sind, wird ihr Intellekt oberflächlich.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਹਿ ਸਿਰੀਧਰ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਤ ਅੰਧ ਦੁਖ ਘੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
sie erinnern sich nicht an Gott, den Meister des Reichtums; geblendet von der Liebe zu Maya erdulden sie furchtbare Leiden. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਾਗੀ ਅਨਿਕ ਭੇਖ ਬਹੁ ਜੋਰੀ ॥
Diejenigen, die keine Liebe zu Gottes Namen entwickeln, bleiben verschiedenen religiösen Sekten verbunden,

ਤੂਟਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਤਾ ਕਉ ਜਿਉ ਗਾਗਰਿ ਜਲ ਫੋਰੀ ॥੧॥
es dauert nicht lange, ihre Bindung an diese Sekten zu lösen, genauso wie es nicht lange dauert, bis das Wasser aus einem kaputten Krug entweicht. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤਿ ਰਸੁ ਦੀਜੈ ਮਨੁ ਖਚਿਤ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਖੋਰੀ ॥
O Gott, schenke mir Barmherzigkeit, segne mich mit dem Geschmack Deiner hingebungsvollen Verehrung, damit mein Geist von der Freude Deiner Liebe erfüllt bleibe.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਹੋਰੀ ॥੨॥੭੧॥੯੪॥
Dein Geweihter Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen.
O Gott, ohne Dich habe ich keine andere Unterstützung. ||2||71||94||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਚਿਤਵਉ ਵਾ ਅਉਸਰ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
O meine Freunde, ich warte ständig in Gedanken auf den Anlass,

ਹੋਇ ਇਕਤ੍ਰ ਮਿਲਹੁ ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wenn ich diesen Heiligen begegnen würde, die sich täglich treffen und Gott loben. ||1||Pause||

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਜੇਤੇ ਕਾਮ ਕਰੀਅਹਿ ਤੇਤੇ ਬਿਰਥੇ ਜਾਂਹਿ ॥
Welche Taten auch immer getan werden, ohne an Gott zu denken, sie sind alle vergebens.

ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਮਨਿ ਮੀਠੋ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿ ॥੧॥
In dessen Geist Gott, die perfekte Verkörperung von Glückseligkeit, süß klingt, scheint ihm sonst niemand so wohlgefällig. ||1||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਸੁਖ ਸਾਧਨ ਤੁਲਿ ਨ ਕਛੂਐ ਲਾਹਿ ॥
Die Gottesdienste, Bußen, Sparmaßnahmen und andere Taten um des Friedens willen werden von den Heiligen als winzig angesehen, verglichen mit der Erinnerung an Gott.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਬੇਧਿਓ ਚਰਨਹ ਸੰਗਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥੭੨॥੯੫॥
O Nanak, der Geist der Heiligen bleibt auf Gottes unbefleckten Namen gerichtet und sie bleiben darin versunken. ||2||72||95||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Mein allwissender Gott ist zu jeder Zeit bei mir.

ਆਗੈ ਕੁਸਲ ਪਾਛੈ ਖੇਮ ਸੂਖਾ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Frieden und Glückseligkeit herrschen sowohl hier als auch im Jenseits, wenn man mit liebevoller Hingabe an ihn denkt. ||1||Pause||

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਮੇਰੈ ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Gott, der souveräne König und Herr der Erde, dessen Loblieder ich singe, ist mein bester Freund und Begleiter.

ਬਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ਨਿਮਖ ਹਿਰਦੈ ਤੇ ਪੂਰੈ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat mich mit Gott vereint, den ich nicht einmal für einen Wimpernschlag vergesse.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੇ ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਵਸਿ ਜਾ ਕੈ ॥
Gott, unter dessen Kontrolle sich alle Wesen und Kreaturen befinden, schützt seine Anhänger immer, indem er ihnen Barmherzigkeit schenkt.

ਏਕਾ ਲਿਵ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਭਉ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ॥੨॥੭੩॥੯੬॥
O Nanak, jemand, der immer in den alles durchdringenden höchsten Gott verliebt ist, hat keine Angst mehr. ||2||73||96||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਜਾ ਕੈ ਰਾਮ ਕੋ ਬਲੁ ਹੋਇ ॥
O meine Freunde, jemand, der den Segen der Unterstützung Gottes in seinem Herzen trägt,

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਤਾਹੂ ਕੇ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle seine Ziele werden erfüllt und kein Kummer trifft ihn jemals. ||1||Pause||

ਜੋ ਜਨੁ ਭਗਤੁ ਦਾਸੁ ਨਿਜੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾਂ ਤਿਸੁ ਸੋਇ ॥
Ich verjünge mich spirituell, wenn ich auf die Herrlichkeit dieser Person höre, die zu Gottes eigenem Geweihten wird.

ਉਦਮੁ ਕਰਉ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਨ ਕੌ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Ich bemühe mich, ihn zu sehen und ihn zu besuchen, aber diese Gelegenheit bietet sich nur durch Gottes Gnade. ||1||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਹਾਰਉ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus sehe ich mit eigenen Augen, dass es keinen anderen gibt, der Gott ebenbürtig ist.

ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਅਪਨੇ ਕਉ ਚਰਨ ਜੀਵਾਂ ਸੰਤ ਧੋਇ ॥੨॥੭੪॥੯੭॥
O Gott, gewähre mir, deinem Geweihten Nanak, diesen Segen, damit ich ein spirituelles Leben führen kann, indem ich Heiligen die Füße wasche (ihnen demütig diene). |||2|74||97||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਜੀਵਤੁ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Man bleibt spirituell am Leben, indem man Gott lobt.

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੋਪਾਲ ਬੀਠੁਲੇ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬ ਹੀ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, der Herr des Universums, schenke mir Barmherzigkeit, damit ich dich niemals vergesse. ||1||Pause||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਸੁਆਮੀ ਆਨ ਨ ਦੂਜੀ ਜਾਇ ॥
O mein Meister-Gott, mein Geist, mein Körper und mein Reichtum sind alles von Dir gegeben; ich habe keinen anderen Ort, an den ich gehen kann.

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹਣਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰਾ ਪੈਨ੍ਹੈ ਖਾਇ ॥੧॥
Ich lebe so, wie du mich behältst, und ich esse und trage, was du mir gibst. ||1||

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਨਮਾ ਧਾਇ ॥
Ich bin immer der heiligen Gemeinde geweiht; mit dem Segen heiliger Personen wandert man nicht in den Reinkarnationen umher.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ॥੨॥੭੫॥੯੮॥
O Gott, dein Geweihter, Nanak ist zu deiner Zuflucht gekommen. Bitte führe mich durch das Leben, wie es dir gefällt. ||2||75||98||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਨ ਰੇ ਨਾਮ ਕੋ ਸੁਖ ਸਾਰ ॥
Meiner Meinung nach ist die Freude, sich mit Liebe und Hingabe an Gottes Namen zu erinnern, allen anderen Freuden überlegen.

ਆਨ ਕਾਮ ਬਿਕਾਰ ਮਾਇਆ ਸਗਲ ਦੀਸਹਿ ਛਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle anderen Taten zugunsten von Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, sind vergeblich und sie sehen alle aus wie Asche. ||1||Pause||

ਗ੍ਰਿਹਿ ਅੰਧ ਕੂਪ ਪਤਿਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਰਕ ਘੋਰ ਗੁਬਾਰ ॥
Jemand, der immer wieder weltlichen Reichtümern nachjagt, ist wie jemand, der in den dunklen, blinden Brunnen des Haushalts fällt, wo die Hölle stockfinster ist.

ਅਨਿਕ ਜੋਨੀ ਭ੍ਰਮਤ ਹਾਰਿਓ ਭ੍ਰਮਤ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥੧॥
Er hat es satt, immer wieder in verschiedenen Inkarnationen herumzuwandern. ||1||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਭਗਤਿ ਬਛਲ ਦੀਨ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ ॥
O Läuterer der Sünder, O Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung, O barmherzig zu den Sanftmütigen,

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ ਮਾਂਗੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਉਧਾਰ ॥੨॥੭੬॥੯੯॥
Mit gefalteten Händen bittet Nanak um den Segen, mich (aus dem Abgrund von Maya) zu retten, indem er mich in die Gesellschaft der Heiligen bringt. ||2|76||99||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬਿਰਾਜਿਤ ਰਾਮ ਕੋ ਪਰਤਾਪ ॥
Einer, der die Macht des Namens Gottes in seinem Herzen trägt,

ਆਧਿ ਬਿਆਧਿ ਉਪਾਧਿ ਸਭ ਨਾਸੀ ਬਿਨਸੇ ਤੀਨੈ ਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle drei Leiden, die mit seinem geistigen, körperlichen und sozialen Zustand zusammenhängen, verschwinden vollständig. ||1||Pause||

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਪੂਰਨ ਸਭ ਆਸਾ ਚੂਕੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥
(Jemand, der die Macht des Namens Gottes hat) all seine weltlichen Wünsche werden gestillt, jede seiner Hoffnungen ist erfüllt und seine Sorgen und Leiden verschwinden.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਮਨ ਤਨ ਆਤਮ ਧ੍ਰਾਪ ॥੧॥
Sein Geist, sein Körper und sein Bewusstsein werden vollständig gesättigt, indem er den ewigen Gott lobt. ||1||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਮਤਸਰ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਖਾਪ ॥
O Gott, indem du mich in der Gesellschaft heiliger Personen hältst, zerstöre meine Laster wie Lust, Wut, Habgier, Ego und Eifersucht;

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਕਾਟਨਹਾਰੇ ਨਾਨਕ ਕੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੨॥੭੭॥੧੦੦॥
O der Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung, der Zerstörer der Angst und Vater und Mutter von Nanak, bitte nimm mein Gebet an. ||2||77||100||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਆਤੁਰੁ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸੰਸਾਰ ॥
O meine Freunde, wenn wir Gottes Namen vergessen, bleibt die ganze Welt elend.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਹੋਵਤ ਕੂਕਰੀ ਆਸਾ ਇਤੁ ਲਾਗੋ ਬਿਖਿਆ ਛਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie bleibt an dieser Asche weltlichen Reichtums und weltlicher Macht hängen, und ihre hundeähnliche Lust wird niemals gestillt. ||1|Pause||

ਪਾਇ ਠਗਉਰੀ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਓ ਜਨਮਤ ਬਾਰੋ ਬਾਰ ॥
Gott selbst hat Maya geschaffen; aufgrund ihrer Taten lassen sich die Menschen von Maya täuschen und geraten in die Irre und wandern in Reinkarnationen umher.

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਨਿਮਖ ਨ ਸਿਮਰਿਓ ਜਮਕੰਕਰ ਕਰਤ ਖੁਆਰ ॥੧॥
Der Mensch erinnert sich nicht einmal für einen Wimpernschlag an Gottes Namen, und deshalb bestraft ihn der Todesdämon fortwährend.||1||

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤੇਰਿਆ ਸੰਤਹ ਕੀ ਰਾਵਾਰ ॥
O Gott, der Zerstörer der Sorgen der Sanftmütigen, schenke mir Barmherzigkeit, ich bin der Staub der Füße (demütiger Knecht) Deiner Heiligen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੈ ਮਨ ਤਨ ਕੋ ਆਧਾਰ ॥੨॥੭੮॥੧੦੧॥
O Gott, Nanak, dein Geweihter bittet um deine gesegnete Vision, das ist die Unterstützung seines Geistes und Körpers. |||2||78||101||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮੈਲਾ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਜੀਉ ॥
O Bruder, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, bleibt man mit Lastern verunreinigt.

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਪੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der ewige Gott selbst hat den Weg des Materialismus geschaffen, auf der Grundlage seiner Taten, man irrt sich und trinkt weiter den giftigen Trank der Laster. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਤੌ ਬਹੁ ਭਾਂਤੀ ਥਿਤਿ ਨਹੀ ਕਤਹੂ ਪਾਈ ॥
Selbst nach Millionen von Geburten in vielerlei Hinsicht kommt ein Mensch nicht aus diesem Kreislauf heraus, um irgendwo spirituelle Stabilität zu finden.

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜਿ ਨ ਭੇਟਿਆ ਸਾਕਤੁ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੧॥
Er lernt nicht den perfekten Guru kennen, der ihm helfen könnte, einen Zustand spiritueller Ausgeglichenheit zu erlangen; ein treuloser Zyniker verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਦਾਤੇ ਤੁਮ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
O der allmächtige Gott und Wohltäter, für uns bist Du der unzugängliche und unendliche Gott, bitte beschütze uns.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਿਓ ਪਾਰ ॥੨॥੭੯॥੧੦੨॥
O Nanak, jeder Gottgeweihte, der Deine Zuflucht sucht, überquert den schrecklichen Weltozean der Laster. ||2||79||102||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰਮਣ ਕਉ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਬਾਦ ॥
Gottes Lobpreisungen zu rezitieren ist (die erhabene Art) seiner Erinnerung.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਿਆਈਐ ਪਰਮੇਸਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਾ ਕੇ ਸੁਆਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
An diesen höchsten Gott, dessen Tugenden geistlich verjüngend wirken, sollten wir uns in der Gesellschaft von Heiligen liebevoll an ihn erinnern. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਤ ਏਕੁ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਮਾਦ ॥
Wenn man sich liebevoll an den ewigen Gott erinnert, schwindet der Stolz auf den Materialismus.

ਸਹਜ ਅਨਦ ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਏ ਬਿਖਾਦ ॥੧॥
Eine ununterbrochene göttliche Melodie beginnt im Inneren zu spielen, Glückseligkeit geistiger Ausgeglichenheit entsteht und man wird nie wieder von Sorgen und Konflikten beeinflusst. ||1||

ਸਨਕਾਦਿਕ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਸੁਕ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ॥
Der Gott Brahma und seine vier Söhne (Sanak, Sanatan, Sanandan, Sant) singen ständig Gottes Loblieder; Weise wie Sukk und Prehlad loben auch Gott.

ਪੀਵਤ ਅਮਿਉ ਮਨੋਹਰ ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥੨॥੮੦॥੧੦੩॥
O Nanak, wenn man den Ambrosialnektar trinkt, um Gottes Namen in seinen Bann zu ziehen, und wenn man sich liebevoll an ihn erinnert, bleibt man in einem Zustand der Ekstase. |||2|80||103||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੇ ਪਾਪ ਕੇ ਬਹੁ ਕੋਟ ॥
O meine Freunde, einer hat in seinem Leben so viele Sünden begangen, als hätte er viele Burgen aus Sünden um sich herum gebaut.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨੀ ਥਕਤ ਨਾਹੀ ਕਤਹਿ ਨਾਹੀ ਛੋਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht wird er nicht müde, Sünden zu begehen, und er kann nirgends Befreiung von diesen Sünden finden. ||1||Pause||

ਮਹਾ ਬਜਰ ਬਿਖ ਬਿਆਧੀ ਸਿਰਿ ਉਠਾਈ ਪੋਟ ॥
Man begeht so viele Sünden, als ob man ein Bündel schwerer und tödlicher Krankheiten auf seinem Kopf trägt, die Ursache für geistigen Verfall.

ਉਘਰਿ ਗਈਆਂ ਖਿਨਹਿ ਭੀਤਰਿ ਜਮਹਿ ਗ੍ਰਾਸੇ ਝੋਟ ॥੧॥
Aber als der Dämon des Todes ihn an den Haaren packt, öffnen sich seine Augen und er wird sich seiner Sünden bewusst. ||1||

ਪਸੁ ਪਰੇਤ ਉਸਟ ਗਰਧਭ ਅਨਿਕ ਜੋਨੀ ਲੇਟ ॥
Aufgrund dieser Sünden erleidet man unzählige Inkarnationen wie Tiere, Geister, Kamele und Esel.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਕਛੁ ਨ ਲਾਗੈ ਫੇਟ ॥੨॥੮੧॥੧੦੪॥
O Nanak, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen in der heiligen Gemeinde, und du würdest niemals von den Dämonen (Angst) vor dem Tod gequält werden. ||2||81||104||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਅੰਧੇ ਖਾਵਹਿ ਬਿਸੂ ਕੇ ਗਟਾਕ ॥
Die Menschen, die durch ihren Eigensinn zum Materialismus geblendet sind, sind glücklich, nur die Substanzen zu sich zu nehmen, die zu geistigem Verfall führen.

ਨੈਨ ਸ੍ਰਵਨ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਹੁਟਿਓ ਸਾਸੁ ਗਇਓ ਤਤ ਘਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihre Augen, Ohren und andere Organe des Körpers funktionieren nicht mehr richtig; schließlich verliert sogar ihr Atem an Vitalität. ||1||Pause||

ਅਨਾਥ ਰਵਾਣਿ ਉਦਰੁ ਲੇ ਪੋਖਹਿ ਮਾਇਆ ਗਈਆ ਹਾਟਿ ॥
Diejenigen, die vor Liebe zum Materialismus geblendet sind überleben von den Leiden der hilflosen Menschen, aber am Ende verlassen sogar die Maya sie.

ਕਿਲਬਿਖ ਕਰਤ ਕਰਤ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ਕਬਹੁ ਨ ਸਾਕਹਿ ਛਾਂਟਿ ॥੧॥
Sie bereuen, während sie Sünden begehen, können es aber niemals aufgeben. ||1||

ਨਿੰਦਕੁ ਜਮਦੂਤੀ ਆਇ ਸੰਘਾਰਿਓ ਦੇਵਹਿ ਮੁੰਡ ਉਪਰਿ ਮਟਾਕ ॥
Endlich fassen die Dämonen des Todes den Verleumder und quälen ihn, als würden sie ihn totschlagen, indem sie ihm auf den Kopf schlagen.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਕਟਾਰੀ ਆਪਸ ਕਉ ਲਾਈ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ਕੀਨੋ ਫਾਟ ॥੨॥੮੨॥੧੦੫॥
O Nanak, sein ganzes Leben lang verletzt sich der Verleumder geistig, als würde er sein Messer gegen sich selbst schwingen und die Wunden seines eigenen Geistes zufügen. ||2||82||105||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਟੂਟੀ ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਅਧ ਬੀਚ ॥
Das Leben eines Verleumders wird in der Mitte unterbrochen (es endet, ohne das Lebensziel zu erreichen),

ਜਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਬੇਮੁਖ ਕਉ ਆਇ ਪਹੂਚੀ ਮੀਚ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott selbst ist der Beschützer seiner demütigen Geweihten, aber wer sich vom heiligen Volk abwendet, erleidet geistlichen Untergang. ||1||Pause||

ਉਸ ਕਾ ਕਹਿਆ ਕੋਇ ਨ ਸੁਣਈ ਕਹੀ ਨ ਬੈਸਣੁ ਪਾਵੈ ॥
Niemand vertraut den Worten einer Person, die Heilige verleumdet, und er findet nirgends einen Ehrenplatz.

ਈਹਾਂ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਨਰਕੁ ਭੁੰਚੈ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਰਮਾਵੈ ॥੧॥
Der Verleumder leidet hier, er erträgt höllisches Leid in der Jenseits; er wandert in vielen Inkarnationen umher. ||1||

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਖੰਡੀ ਬ੍ਰਹਮੰਡੀ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਪਾਇਆ ॥
Der Verleumder der Heiligen trägt die Folgen seiner Taten und wird auf der ganzen Welt berüchtigt.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਨਿਰਭਉ ਕਰਤੇ ਕੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੨॥੮੩॥੧੦੬॥
O Nanak, Gottes Geweihter, bleibt in der Zuflucht des furchtlosen Schöpfers, lobt ihn und bleibt in geistiger Glückseligkeit. ||2|83||106||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਚਲਤ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰਿ ॥

Das weltliche Verlangen im Menschen läuft auf viele verschiedene Arten weiter.

ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਤਹੁ ਬਾਤਹਿ ਅੰਤਿ ਪਰਤੀ ਹਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Wünsche werden in keiner Weise gestillt und fallen am Ende besiegt nieder. ||1||Pause||

ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਨ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੈ ਇਸੁ ਬਿਉਹਾਰਿ ॥
Es bringt keinen inneren Frieden, kein Glück und es erzeugt keine spirituelle Stabilität; das ist immer das Verhalten weltlicher Begierden.

ਆਪ ਪਰ ਕਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਹਿ ਜਾਰਿ ॥੧॥
Mit Lust und Wut verbrennen diese Begierden das Innere der Menschen und kümmern sich um niemanden. ||1||

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੁ ਦੁਖਿ ਬਿਆਪਿਓ ਦਾਸ ਲੇਵਹੁ ਤਾਰਿ ॥
Der Weltozean ist voller Sorgen: O Gott, fahr deine Gottgeweihten hinüber.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਣਾਇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੨॥੮੪॥੧੦੭॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Ich habe bei deinem makellosen Namen Zuflucht gesucht und bin dir immer geweiht. ||2||84||107||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰੇ ਪਾਪੀ ਤੈ ਕਵਨ ਕੀ ਮਤਿ ਲੀਨ ॥
O Sünder, wessen Intellekt hast du dir angeeignet?

ਨਿਮਖ ਘਰੀ ਨ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਦੀਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du erinnerst dich nicht einmal für einen Moment oder für einen Wimpernschlag an den Meister-Gott, der dich mit diesem Körper und diesem Leben gesegnet hat. ||1||Pause||

ਖਾਤ ਪੀਵਤ ਸਵੰਤ ਸੁਖੀਆ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਖੀਨ ॥
Du bist glücklich, wenn du isst, trinkst und schläfst, aber du wirst faul, wenn du dich an Gottes Namen erinnerst.

ਗਰਭ ਉਦਰ ਬਿਲਲਾਟ ਕਰਤਾ ਤਹਾਂ ਹੋਵਤ ਦੀਨ ॥੧॥
Im Mutterleib hast du geweint und bist hilflos geblieben. ||1||

ਮਹਾ ਮਾਦ ਬਿਕਾਰ ਬਾਧਾ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮੀਨ ॥
O Sünder, in den extremen Rausch der Laster versunken, bist du durch unzählige Reinkarnationen gewandert.

ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਸਰੇ ਕਵਨ ਦੁਖ ਗਨੀਅਹਿ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਦ ਚੀਨੁ ॥੨॥੮੫॥੧੦੮॥
Welches der Leiden darf ich zählen, das einen Menschen dadurch quält, dass er Gott vergisst? O Nanak, innerer Frieden wird nur dadurch erreicht, dass man Gottes Namen erkennt. |||2||85||108||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਚਰਨਹ ਓਟ ਗਹੀ ॥
O meine Mutter, seit der Zeit, als ich die Unterstützung von Gottes Namen erkannt habe,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਤ ਬਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist war fasziniert davon, Seine gesegnete Vision zu erleben, und mein schlechter Intellekt ist verschwunden. ||1||Pause||

ਅਗਹ ਅਗਾਧਿ ਊਚ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕੀਮਤਿ ਜਾਤ ਨ ਕਹੀ ॥
Gott ist unergründlich, unendlich tief, erhaben und ewig, und sein Wert kann nicht angegeben werden.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਬਿਗਸਿਓ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਮਹੀ ॥੧॥
Gott durchdringt das gesamte Universum. Indem ich ihn überall, in den Gewässern und in den Ländern vor Augen habe, ist mein Geist aufgeblüht. ||1||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਮਿਲਿ ਸਾਧਹ ਕੀਨੋ ਸਹੀ ॥
Der geliebte Gott ist barmherzig gegenüber den Sanftmütigen und Verlockenden der Herzen. Ich habe ihn erkannt, als ich den Heiligen begegnet bin.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਮ ਕੀ ਭੀਰ ਨ ਫਹੀ ॥੨॥੮੬॥੧੦੯॥
O Nanak, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, erlangt man spirituelles Leben und verstrickt sich nicht in die Menge der Todesdämonen. ||2||86||109||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਮਨੁ ਮੇਰੋ ਮਤਵਾਰੋ ॥
O meine Mutter, mein Geist ist begeistert,

ਪੇਖਿ ਦਇਆਲ ਅਨਦ ਸੁਖ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਪਿਓ ਖੁਮਾਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
indem ich mir den barmherzigen Gott vorstelle; ja, weil ich von Gottes Liebe durchdrungen bin, ist mein Geist begeistert und ich genieße die Glückseligkeit vollkommenen inneren Friedens. ||1||Pause||

ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਊਜਲ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵਤ ਕਾਰੋ ॥
Der Mensch, dessen Geist makellos und strahlend wird, wenn er Gott lobt, wird nie wieder von Lastern beschmutzt.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਡੋਰੀ ਰਾਚੀ ਭੇਟਿਓ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੋ ॥੧॥
Der Mensch, dessen Geist auf Gottes makellosen Namen gerichtet bleibt, erkennt den alles durchdringenden unendlichen Gott. ||1||

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਸਰਬਸੁ ਦੀਨੇ ਦੀਪਕ ਭਇਓ ਉਜਾਰੋ ॥
Indem Gott dem Seinen Hilfe anbietet, segnet er diese Person mit allem, und sein Geist wird durch Naam, die göttliche Lampe, erleuchtet.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਸਿਕ ਬੈਰਾਗੀ ਕੁਲਹ ਸਮੂਹਾਂ ਤਾਰੋ ॥੨॥੮੭॥੧੧੦॥
O Nanak, der von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen ist, hat sich von Maya getrennt und hilft all seinen Abstammungslinien über den Weltozean der Laster. ||2||87||110||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਆਨ ਸਿਮਰਿ ਮਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥
O meine Mutter, wer sich an jemand anderen als Gott erinnert, macht einen geistigen Verfall durch.

ਤਿਆਗਿ ਗੋਬਿਦੁ ਜੀਅਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verlassen Gott, den Wohltäter aller, und halten an Maya fest, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਚਲਹਿ ਅਨ ਮਾਰਗਿ ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਪਾਹਿ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen vergessen und der rituellen Lebensweise folgen, erdulden so viel Elend, als ob sie in einer schrecklichen Hölle wären.

ਅਨਿਕ ਸਜਾਂਈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਗਰਭੈ ਗਰਭਿ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥੧॥
Sie erleiden so viele Strafen, die nicht gezählt werden können, und sie wandern ständig von Geburt zu Geburt. ||1||

ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Diejenigen, die in Gottes Zuflucht bleiben, sind wirklich reich und ehrenwert.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜੀਤਿਓ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ॥੨॥੮੮॥੧੧੧॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus haben sie die Liebe zu weltlichen Bindungen besiegt und fallen nie wieder in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||88||111||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕਾਟੀ ਕੁਟਿਲਤਾ ਕੁਠਾਰਿ ॥
Ein Mensch, aus dessen Geist Gott die Bosheit vertrieben hat, als hätte er sie mit einer Axt abgeschnitten,

ਭ੍ਰਮ ਬਨ ਦਹਨ ਭਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਹਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle seine Zweifel werden augenblicklich ausgeräumt, als ob alle Wälder der Zweifel in ihm mit einem einzigen Schlag von Gottes Namen niedergebrannt worden wären. ||1||Pause||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਨਿੰਦਾ ਪਰਹਰੀਆ ਕਾਢੇ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਰਿ ॥
Indem du in der Gesellschaft des Gurus bleibst, der seine Lust, seinen Zorn und seine Verleumdung ausrottet, indem er sie ausschlägt.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਤਿਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੂਐ ਹਾਰਿ ॥੧॥
Der Anhänger des Gurus macht dieses kostbare Menschenleben erfolgreich gegen die Laster und verliert das Spiel des Lebens nicht mehr. ||1||

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਪੂਰਨ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O meine Freunde, lasst uns alle zusammen jederzeit Gott loben, indem wir über das göttliche Wort des Gurus nachdenken.

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਨਮਸਕਾਰਿ ॥੨॥੮੯॥੧੧੨॥
O Gott! Dein Geweihter Nanak ist ein Diener Deiner Anhänger und verneigt sich immer wieder in Ehrfurcht vor Dir. ||2|89||112||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru

ਪੋਥੀ ਪਰਮੇਸਰ ਕਾ ਥਾਨੁ ॥
O meine Freunde, das göttliche Wort (Guru Granth Sahib) ist die Wohnstätte der immateriellen Form des höchsten Gottes.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer in Begleitung des Gurus Gott lobt, erlangt vollkommenes göttliches Wissen. ||1||Pause||

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਮੁਨਿ ਲੋਚਹਿ ਬਿਰਲੇ ਲਾਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Die Suchenden, Adepten und alle Asketen haben sich nach der Vereinigung mit Gott gesehnt, aber nur bei wenigen konzentriert sich der Geist auf ihn.

ਜਿਸਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਤਾ ਕੋ ਕਾਮੁ ॥੧॥
Derjenige, über den mein Meister-Gott barmherzig wird, dessen Wunsch nach Vereinigung mit Gott ist erfüllt. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਤਿਸੁ ਜਾਨੈ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥
Derjenige Mensch, in dessen Herzen Gott, der Zerstörer von Ängsten, offenbart, wird in der ganzen Welt berühmt.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਬਿਸਰੁ ਨਹੀ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਇਹੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ ਦਾਨੁ ॥੨॥੯੦॥੧੧੩॥
Nanak bittet um dieses Geschenk: O mein Schöpfergott! Lass mich dich nicht einmal für einen Augenblick oder einen Moment vergessen. ||2||90||113||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru

ਵੂਠਾ ਸਰਬ ਥਾਈ ਮੇਹੁ ॥
O Bruder, der Regen göttlicher Glückseligkeit ist in jedes Herz gefallen,

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗਾਉ ਹਰਿ ਜਸੁ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਨੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
singe daher frohe Lieder von Gottes Lob, denn die alles durchdringende Liebe Gottes hat sich im Herzen offenbart. ||1||Pause||

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸਿ ਜਲ ਨਿਧਿ ਊਨ ਥਾਉ ਨ ਕੇਹੁ ॥
Gott, der Schatz des lebenspendenden Wassers, durchdringt alle vier Ecken und zehn Richtungen (überall) und kein Ort ist ohne ihn.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਰਨ ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਸਭ ਦੇਹੁ ॥੧॥
Der Schatz der Barmherzigkeit, der alles durchdringende Gott, segnet alle Wesen mit der Gabe des Lebens. ||1||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਿ ਸਾਧਸੰਗੇਹੁ ॥
Gott ist ewig und ewig ist die heilige Gemeinde.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨ ਪਰਤੀਤਿ ਉਪਜੀ ਨਾਨਕ ਨਹ ਭਰਮੇਹੁ ॥੨॥੯੧॥੧੧੪॥
O Nanak, in dem der Glaube an Gott aufkeimt, sie werden unsterblich und wandern nicht in verschiedenen Reinkarnationen umher. ||2||91||114||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru

ਗੋਬਿਦ ਜੀਉ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
O Gott, du bist die Stütze meines Lebens,

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸਹਾਈ ਤੁਮ ਹੀ ਤੂ ਮੇਰੋ ਪਰਵਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist mein Begleiter, Freund, Unterstützer und du bist meine Familie. ||1||Pause||

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿਓ ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
O Gott, als Du mir Deine Gnade erwiesen hast, erst dann habe ich Dein Lob in der Gesellschaft von Heiligen gesungen.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਰਸਕਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਿਆਏ ॥੧॥
O Gott, durch deine Barmherzigkeit habe ich alle Früchte meines Verlangens erreicht und habe mich liebevoll an deinen Namen erinnert. ||1||

ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਧਰਾਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਬਹੂ ਡੋਲਤ ਨਾਹੀ ॥
Jene Menschen, in deren Herz der wahre Guru die unerschütterliche Grundlage für die Erinnerung an Gott gelegt hat, schwanken niemals vor der Liebe zum Materialismus.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਰਾ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਨਿਧਿ ਪਾਂਹੀ ॥੨॥੯੨॥੧੧੫॥
O Nanak, wenn der wahre Guru barmherzig wird, erkennen diese Menschen Gott, den Schatz allen Komforts und des inneren Friedens. ||2||92||115||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru

ਨਿਬਹੀ ਨਾਮ ਕੀ ਸਚੁ ਖੇਪ ॥
Der Händler von Naam, bei dem die Waren von Naam für immer bleiben,

ਲਾਭੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਨਿਧਿ ਧਨੁ ਬਿਖੈ ਮਾਹਿ ਅਲੇਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
er lobt Gott und verdient sich den Gewinn von Naam, dem Schatz wahren Reichtums, und bleibt von der Liebe zu Maya losgelöst.||1|Pause||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲ ਸੰਤੋਖੇ ਆਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇ ॥
Alle Menschen erreichen ein zufriedenes Leben, wenn sie sich liebevoll an Gott erinnern.

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰ ਜੀਤਿਓ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਇ ॥੧॥
Jemand, der dieses unendlich kostbare Menschenleben vor den Verwüstungen weltlicher Laster gerettet hat, wird nie wieder Reinkarnationen ausgesetzt sein. ||1||

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿਦ ਭਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥
Derjenige, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, erreicht die Vereinigung mit dem Guru.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਰਾਸਿ ਨਾਨਕ ਪਾਈ ਲਗਾ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ॥੨॥੯੩॥੧੧੬॥
O Nanak, ein solcher Mensch empfängt den Reichtum von Gottes makellosem Namen und er ist von Seiner Liebe durchdrungen. ||2||93||116||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਪੇਖਿ ਰਹੀ ਬਿਸਮਾਦ ॥
O meine Mutter, ich bin erstaunt, Gottes wundersame Weltspiele zu sehen

ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਅਚਰਜ ਤਾ ਕੇ ਸ੍ਵਾਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die ununterbrochene Melodie seines Namens hat mein Gedächtnis in ihren Bann gezogen, und ihre glückselige Wirkung ist ebenfalls erstaunlich. ||1||Pause||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਹੈ ਸੋਈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਕੋ ਅਹਿਲਾਦ ॥
Gott ist die Mutter, der Vater und der Verwandte aller Menschen, und ich bin in Ekstase bei dem Gedanken an die Vereinigung mit ihm.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਾਏ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਨਸਿਓ ਸਭੁ ਪਰਮਾਦ ॥੧॥
Wer in Gesellschaft heiliger Personen Loblieder von Ihm gesungen hat, hat all seine Wahnvorstellungen zerstreut.

ਡੋਰੀ ਲਪਟਿ ਰਹੀ ਚਰਨਹ ਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਸਗਲੇ ਖਾਦ ॥
Jemand, dessen Geist auf Gottes makellosen Namen eingestellt bleibt, hat all seine Wahnvorstellungen und Ängste zerstreut.

ਏਕੁ ਅਧਾਰੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਦ ॥੨॥੯੪॥੧੧੭॥
O Nanak, diese Gottgeweihten, die Gott zur Stütze ihres Lebens gemacht haben, wandern nie wieder in Reinkarnationen umher. ||2||94||117||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਮਾਤੀ ਚਰਣ ਸਮੂਹ ॥
O meine Mutter, ich bin völlig begeistert von Gottes makellosem Namen.

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਹਉ ਆਨ ਨ ਜਾਨਉ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਸਭ ਲੂਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Gott kenne ich sonst niemanden; ich habe mein ganzes Gefühl der Dualität (Liebe zu etwas anderem als Gott) verbrannt. ||1||Pause||

ਤਿਆਗਿ ਗੋਪਾਲ ਅਵਰ ਜੋ ਕਰਣਾ ਤੇ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਖੂਹ ॥
O meine Mutter, wenn wir Gott verlassen, was auch immer wir sonst tun, sie alle binden uns an weltliche Angelegenheiten, was so ist, als würde man in eine giftige Grube fallen.

ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਕਾਢੀ ਨਰਕ ਤੇ ਧੂਹ ॥੧॥
Mein Geist sehnt sich jetzt nach der gesegneten Vision Gottes; Er hat mich aus der Hölle weltlicher Angelegenheiten emporgehoben. ||1||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖਦਾਤਾ ਬਿਨਸੀ ਹਉਮੈ ਹੂਹ ॥
Durch die Gnade des Gurus, der Gott, den Spender des inneren Friedens, erkennt, verschwindet der ganze Lärm des Egos aus seinem Inneren.

ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਮਉਲਿਓ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੂਹ ॥੨॥੯੫॥੧੧੮॥
O Gottgeweihter Nanak, wer von der Liebe Gottes durchdrungen bleibt, dessen Geist und Körper blühen wie die Wiese, die nach dem Regen grün wird. ||2||95||118||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਬਿਨਸੇ ਕਾਚ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰ ॥
O Freunde, das Herumrennen um wertloser weltlicher Reichtümer willen ist vergebens.

ਰਾਮ ਭਜੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੈ ਜਗ ਮਹਿ ਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schließt euch daher der Gemeinschaft der Heiligen an und denkt liebevoll an Gott; das allein ist die erhabenste Tat der Welt. ||1||pause||

ਈਤ ਊਤ ਨ ਡੋਲਿ ਕਤਹੂ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰਿ ॥
Halte Gottes Namen in deinem Herzen verankert; du wirst in dieser Welt und im Jenseits niemals schwanken.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਬੋਹਿਥ ਮਿਲਿਓ ਭਾਗੀ ਉਤਰਿਓ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥
Durch Glück überquert jemand, der den Lehren des Gurus folgt, den weltlichen Ozean der Laster.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਨਾਥ ਅਪਾਰ ॥
Gott, der unendlich ist, alle Gewässer, Länder und Himmel vollständig durchdringt und der Herr aller Wesen ist.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ਨਾਨਕ ਆਨ ਰਸ ਸਭਿ ਖਾਰ ॥੨॥੯੬॥੧੧੯॥
O Nanak, trinke weiter den Ambrosialnektar von Gottes Namen; alle anderen Nektare schmecken bitter||2||96||119||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਤਾ ਤੇ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ॥
O meine Freunde, ein Mensch jammert immer nach weltlichem Reichtum und Macht,

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਮਦ ਮਾਤੌ ਸਿਮਰਤ ਨਾਹਿ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und er bleibt in den weltlichen Eigenheiten, dem Ego und anderen Lastern versunken, erinnert sich aber nicht liebevoll an Gott.||1|Pause||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਤੇ ਨਾਰਾਇਣ ਤਿਨ ਕੇ ਦੋਖ ਜਰੇ ॥
Diejenigen, die sich in Gesellschaft heiliger Personen immer wieder liebevoll an Gottes Namen erinnern, verbrennen all ihre Sünden.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਧੰਨਿ ਓਇ ਜਨਮੇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਲੇ ॥੧॥
Diejenigen, die dem Namen Gottes treu bleiben, haben Glück, und ihre Geburt und ihr Körper sind gesegnet. ||1||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ਸਭ ਊਪਰਿ ਸਾਧ ਭਲੇ ॥
Die Menschen bitten darum, vier Segnungen (Glaube, Reichtum, Schönheit und Erlösung) und die achtzehn Wunderkräfte zu erlangen; aber die heiligen Personen sind ihnen allen überlegen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਧੂਰਿ ਜਨ ਬਾਂਛੈ ਉਧਰਹਿ ਲਾਗਿ ਪਲੇ ॥੨॥੯੭॥੧੨੦॥
Der Devotee Nanak bittet nur um den demütigen Dienst der Gottgeweihten, denen zahlreiche Wesen folgen, die den Weltozean (der Laster) überqueren. ||2||97||120||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਜਨ ਕਾਂਖੀ ॥
Die Gottgeweihten sehnen sich immer nach Gottes Namen.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਚਨਿ ਏਹੀ ਸੁਖੁ ਚਾਹਤ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸੁ ਦੇਖਹਿ ਕਬ ਆਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch ihren Geist, ihren Körper und ihr Wort suchen sie immer dasselbe innere Glück und wundern sich, wenn sie Gott mit ihren eigenen Augen visualisieren können.||1||pause||

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਗਤਿ ਤੇਰੀ ਜਾਇ ਨ ਲਾਖੀ ॥
O Gott, du bist ein unendlicher, transzendenter Meister; dein Zustand kann nicht beschrieben werden.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਕਰਿ ਸਰਬਸੁ ਅੰਤਰਿ ਰਾਖੀ ॥੧॥
Der Geist Deiner Geweihten bleibt an Deinem makellosen Namen hängen; sie betrachten ihre Liebe zu Gott als ihren ganzen Reichtum und bewahren sie in ihren Herzen fest. ||1||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਧੂ ਜਨ ਇਹ ਬਾਣੀ ਰਸਨਾ ਭਾਖੀ ॥
Die Heiligen rezitieren mit ihrer Zunge nur das Lobwort Gottes aus den heiligen Schriften, wie den Veden, den Puranas und den Simritis.

ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ਹੋਰੁ ਦੁਤੀਆ ਬਿਰਥੀ ਸਾਖੀ ॥੨॥੯੮॥੧੨੧॥
O Nanak, nur so können sie den Weltozean der Laster überqueren; alle anderen Mittel sind vergebens. ||2||98||121||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਾਖੀ ਰਾਮ ਕੀ ਤੂ ਮਾਖੀ ॥
O Maya, du bist wie eine von Gott geschaffene Fliege,

ਜਹ ਦੁਰਗੰਧ ਤਹਾ ਤੂ ਬੈਸਹਿ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਦ ਚਾਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo auch immer der üble Geruch (der Sünde) ist, sitzt du da wie eine Fliege und schmeckst die Freuden giftiger weltlicher Freuden.

ਕਿਤਹਿ ਅਸਥਾਨਿ ਤੂ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਇਹ ਬਿਧਿ ਦੇਖੀ ਆਖੀ ॥
O Maya, wir haben mit eigenen Augen gesehen, dass du nicht an einem Ort bleibst.

ਸੰਤਾ ਬਿਨੁ ਤੈ ਕੋਇ ਨ ਛਾਡਿਆ ਸੰਤ ਪਰੇ ਗੋਬਿਦ ਕੀ ਪਾਖੀ ॥੧॥
Du hast niemanden außer den Heiligen (vor deinem bösen Einfluss) verschont, das liegt daran, dass die Heiligen in der Zuflucht Gottes bleiben.||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਤੈ ਮੋਹੇ ਬਿਨੁ ਸੰਤਾ ਕਿਨੈ ਨ ਲਾਖੀ ॥
O Maya, du hast alle Lebewesen der Welt verführt, und niemand außer den Heiligen hat das verstanden.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਰਾਤਾ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥੨॥੯੯॥੧੨੨॥
O Nanak, Gottes Geweihter, ist immer noch davon durchdrungen, Gott zu loben, und er visualisiert Gott immer wieder, indem er das Wort des Gurus in seinem Kopf festhält. ||2||99||122||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥
O meine Mutter, die Glücklichen, denen die Todesschlinge zerrissen wurde,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਬੀਚੇ ਗ੍ਰਸਤ ਉਦਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem sie sich liebevoll an Gott erinnern, haben sie den inneren Frieden und die Annehmlichkeiten genossen, während sie im Haushalt gelebt haben, bleiben sie von der Welt getrennt. ||1|Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਨੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਉਪਜੀ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ॥
O meine Mutter, durch seine Gnade erwacht in denen, die Gott sich zu eigen gemacht hat, Sehnsucht nach Seiner Vision.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਬਿਨਸੀ ਦੁਤੀਆ ਆਸ ॥੧॥
Diese Menschen schließen sich der Gemeinde heiliger Personen an und singen das herrliche Lob Gottes; außer Gott verschwinden alle anderen Wünsche in ihnen.

ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਅਟਵੀ ਤੇ ਕਾਢੇ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤ ਕਹਿਓ ॥
Diejenigen, denen der rechtschaffene Lebensweg von den Heiligen offenbart wurde, was sie aus dem dichten Wald weltlicher Probleme herauszog.

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ ਪਾਪ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਰਤਨੁ ਲਹਿਓ ॥੨॥੧੦੦॥੧੨੩॥
O Nanak, als sie Gott visualisierten, wurden all ihre Sünden vernichtet und sie fanden das Juwel wie den kostbaren Namen Gottes. ||2||100||123||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਰੀ ਅਰਿਓ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਖੋਰਿ ॥
O meine Mutter, mein Geist ist besessen und begeistert von der Liebe Gottes.

ਦਰਸਨ ਰੁਚਿਤ ਪਿਆਸ ਮਨਿ ਸੁੰਦਰ ਸਕਤ ਨ ਕੋਈ ਤੋਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Sehnsucht nach Seiner gesegneten Vision bleibt in meinem Gedächtnis und niemand kann diesen schönen Gedanken widerlegen. ||1||pause||

ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਪਤਿ ਪਿਤ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਹਰਿ ਸਰਬਸੁ ਧਨ ਮੋਰ ॥
O meine Mutter, für mich ist Gott mein Lebensatem, meine Ehre, mein Stolz, mein Vater, mein Sohn, mein Verwandter und alles.

ਧ੍ਰਿਗੁ ਸਰੀਰੁ ਅਸਤ ਬਿਸਟਾ ਕ੍ਰਿਮ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਨਤ ਹੋਰ ॥੧॥
Verflucht ist der Körper dieser Person, die irgendjemanden außer Gott erkennt und nichts als Knochen, Dreck und Würmer ist.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਜੋਰ ॥
Es muss die Macht einiger göttlicher Segnungen in einem früheren Leben sein, dass Gott, der Zerstörer der Sorgen der Sanftmütigen, gütig zu ihm wird.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਸਾਗਰ ਬਿਨਸਿਓ ਆਨ ਨਿਹੋਰ ॥੨॥੧੦੧॥੧੨੪॥
O Nanak, deshalb sucht er Zuflucht zu Gott, dem Meer der Barmherzigkeit, und all seine Unterwürfigkeit anderen gegenüber hat ein Ende. ||2||101||124||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਨੀਕੀ ਰਾਮ ਕੀ ਧੁਨਿ ਸੋਇ ॥
O meine Freunde, die Hingabe an Gott und das Seinen Lobgesang sind ausgezeichnet.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ਸੁਆਮੀ ਜਪਤ ਸਾਧੂ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sich voller Hingabe an Gottes unbefleckten Namen erinnert, wird man heilig und tugendhaft. ||1||Pause||

ਚਿਤਵਤਾ ਗੋਪਾਲ ਦਰਸਨ ਕਲਮਲਾ ਕਢੁ ਧੋਇ ॥
Indem du das Verlangen nach der gesegneten Vision Gottes, des Erhalters der Welt, erweckst, kannst du die keimenden Samen all der sündigen Gedanken aus deinem Inneren abwaschen;

ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਕਾਰ ਅੰਕੁਰ ਹਰਿ ਕਾਟਿ ਛਾਡੇ ਖੋਇ ॥੧॥
dann wird Gott all die sündigen Keime, die in dir sprießen, vernichten, was die Ursache für den Kreislauf von Geburt und Tod ist.||1||

ਪਰਾ ਪੂਰਬਿ ਜਿਸਹਿ ਲਿਖਿਆ ਬਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥
Diese Gabe wird einem seltenen Menschen zuteil, der so vorherbestimmt wurde:

ਰਵਣ ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਕਰਤੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਜੋਇ ॥੨॥੧੦੨॥੧੨੫॥
O Nanak, er singt herrliche Loblieder auf Gott, der der Schöpfer ist und ewig ist ||2||102||125||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਤਿ ਸਾਰ ॥
Der Intellekt, sich an Gottes Namen zu erinnern, ist besser als der Intellekt, der zu anderen Taten motiviert ist.

ਹਰਿ ਬਿਸਾਰਿ ਜੁ ਆਨ ਰਾਚਹਿ ਮਿਥਨ ਸਭ ਬਿਸਥਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jene Menschen, die Gott verlassen und immer anderen Aktivitäten nachgehen, all ihre Prahlereien sind irgendwann vergeblich. ||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਭਜੁ ਸੁਆਮੀ ਪਾਪ ਹੋਵਤ ਖਾਰ ॥
Indem man in der Gemeinde der Heiligen bleibt und Gott lobt, werden alle Sünden vernichtet.

ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਬਸਾਇ ਹਿਰਦੈ ਬਹੁਰਿ ਜਨਮ ਨ ਮਾਰ ॥੧॥
O meine Freunde, verankert den Namen Gottes in eurem Herzen, dann werdet ihr nicht wieder in den Kreislauf von Geburt und Tod geraten. ||1||

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਏਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥
Diese Menschen, die Gott durch Seine Gnade schützt, werden allein durch seinen Namen unterstützt.

ਦਿਨ ਰੈਨਿ ਸਿਮਰਤ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਮੁਖ ਊਜਲ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥੧੦੩॥੧੨੬॥
O Nanak, während sie Tag und Nacht über ihn meditieren, strahlen ihre Gesichter in der Gegenwart Gottes. ||2||103||126||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਾਨੀ ਤੂੰ ਰਾਮ ਕੈ ਦਰਿ ਮਾਨੀ ॥
O Sterblicher, (wenn du Gott lobst), wirst du in Gottes Gegenwart Ehre erlangen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਬਿਨਸੀ ਸਭ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
bei jemandem, der in Begleitung von Heiligen das Lob Gottes gesungen hat, ist sein ganzes Ego-gefühl verschwunden. ||1||Pause||

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਲੀਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰ ਗਿਆਨੀ ॥
Indem er die Lehren des Gurus befolgte, denen Gott seine eigene Barmherzigkeit schenkte, erlangte diese Person umfassende Kenntnisse über das spirituelle Leben;

ਸਰਬ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਦਰਸ ਧਿਆਨੀ ॥੧॥
Diese Person erfreute sich aller Annehmlichkeiten und großer Glückseligkeit, weil sie sich auf die gesegnete Vision Gottes konzentrierte. ||1||

ਨਿਕਟਿ ਵਰਤਨਿ ਸਾ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਨਿ ਦਹ ਦਿਸ ਸਾਈ ਜਾਨੀ ॥
O meine Freunde, jemand, der sich immer mit Liebe und Hingabe an Gottes Namen erinnert, ist für immer glücklich und überall bekannt geworden.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਨਾਰਾਇਨ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੨॥੧੦੪॥੧੨੭॥
O Nanak, ich widme mich demjenigen, der von der Liebe zu den Wundern des geliebten Gottes durchdrungen bleiben.||2||104||127||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਤੁਅ ਚਰਨ ਆਸਰੋ ਈਸ ॥
O Gott, für uns Menschen ist Dein makelloser Name unsere einzige Stütze.

ਤੁਮਹਿ ਪਛਾਨੂ ਸਾਕੁ ਤੁਮਹਿ ਸੰਗਿ ਰਾਖਨਹਾਰ ਤੁਮੈ ਜਗਦੀਸ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr des Universums, du bist unser Bekannter, unser Verwandter und der Begleiter; du bist unser einziger Retter auf dieser Welt. ||1||pause||

ਤੂ ਹਮਰੋ ਹਮ ਤੁਮਰੇ ਕਹੀਐ ਇਤ ਉਤ ਤੁਮ ਹੀ ਰਾਖੇ ॥
O Gott, jeder Mensch sagt, dass du uns gehörst und wir dir gehören, und dass du unser Beschützer bist, sowohl hier als auch im Jenseits.

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਕੋਈ ਲਾਖੈ ॥੧॥
O Gott und Meister, Du bist unendlich und grenzenlos; nur ein seltener Mensch hat dies durch die Gnade des Gurus verstanden.||1||

ਬਿਨੁ ਬਕਨੇ ਬਿਨੁ ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੈ ॥
O meine Freunde, Gott ist allwissend; ohne unser Sprechen und ohne unsere Äußerung kennt er unsere Bedürfnisse.

ਜਾ ਕਉ ਮੇਲਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਜਨ ਦਰਗਹ ਮਾਨੇ ॥੨॥੧੦੫॥੧੨੮॥
Nanak sagt, dass die Menschen, die Gott mit sich selbst vereint, in seiner Gegenwart geehrt. ||2||105||128||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੫
Raag Saarang, Fünfter Guru, Vier Strophen, Fünfter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਭਜਿ ਆਨ ਕਰਮ ਬਿਕਾਰ ॥
O meine Freunde, lobt Gott, denn außer Gott zu loben, sind alle anderen Taten vergeblich.

ਮਾਨ ਮੋਹੁ ਨ ਬੁਝਤ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਾਲ ਗ੍ਰਸ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der egoistische Stolz, die emotionalen Bindungen und die weltlichen Begierden werden nicht gestillt, und die Welt verstrickt sich weiterhin im geistlichen Tod. ||1||Pause||

ਖਾਤ ਪੀਵਤ ਹਸਤ ਸੋਵਤ ਅਉਧ ਬਿਤੀ ਅਸਾਰ ॥
O meine Freunde, aufgrund geistiger Unwissenheit besteht das Leben eines Menschen nur aus Essen, Trinken, Lachen und Schlafen.

ਨਰਕ ਉਦਰਿ ਭ੍ਰਮੰਤ ਜਲਤੋ ਜਮਹਿ ਕੀਨੀ ਸਾਰ ॥੧॥
Der Sterbliche wandert in einer höllischen Umgebung im Mutterleib umher, wo er elend bleibt und die Dämonen des Todes ihn letztendlich vernichten. ||1||

ਪਰ ਦ੍ਰੋਹ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਨਿੰਦਾ ਪਾਪ ਰਤ ਕਰ ਝਾਰ ॥
Man betrügt andere, verleumdet, begeht böse Taten und gibt sich freimütig sündigen Handlungen hin.

ਬਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਨਾਹੀ ਤਮ ਮੋਹ ਮਹਾਂ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, versteht er das spirituelle Leben nicht und verharrt in der tiefsten Dunkelheit emotionaler Bindungen. ||2||

ਬਿਖੁ ਠਗਉਰੀ ਖਾਇ ਮੂਠੋ ਚਿਤਿ ਨ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ॥
Man bleibt in Maya verliebt, als ob man nach dem Verzehr des giftigen Krauts um spirituellen Reichtum betrogen worden wäre und der Schöpfer überhaupt nicht in seinem Kopf ist.

ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਤ ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਨਿਆਰੋ ਮਾਤੰਗ ਮਤਿ ਅਹੰਕਾਰ ॥੩॥
Aufgrund seines aufgeblasenen egoistischen Intellekts bleibt man berauscht wie ein Elefant, Gott wohnt unsichtbar in ihm, aber er ist sich dessen absolut nicht bewusst. ||3||

ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤ ਰਾਖੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਧਾਰ ॥
Durch seine Gnade hat Gott die Heiligen gerettet, deren wichtigste Stütze sein unbefleckter Name ist.

ਕਰ ਜੋਰਿ ਨਾਨਕੁ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਗੁੋਪਾਲ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥੪॥੧॥੧੨੯॥
O unendlicher Gott des Universums, mit gefalteten Händen ist Nanak zu Deiner Zuflucht gekommen, um Schutz zu suchen. ||4||1||129||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ਪੜਤਾਲ
Raag Saarang, Fünfter Guru, Sechster Takt, Teil 1:

ਸੁਭ ਬਚਨ ਬੋਲਿ ਗੁਨ ਅਮੋਲ ॥
O Sterblicher, rezitiere die Worte des Gurus; sie sind voller unschätzbarer Tugenden und allen anderen Worten überlegen.

ਕਿੰਕਰੀ ਬਿਕਾਰ ॥
Du bist wie ein Diener des Bösen geworden.

ਦੇਖੁ ਰੀ ਬੀਚਾਰ ॥
Denken Sie darüber nach und überzeugen Sie sich selbst.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਧਿਆਇ ਮਹਲੁ ਪਾਇ ॥
Behalte das Wort des Gurus im Kopf und erlange Gottes Gegenwart.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰੰਗ ਕਰਤੀ ਮਹਾ ਕੇਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Von Gottes Liebe durchdrungen, genießt er die spirituelle Glückseligkeit. ||1||pause||

ਸੁਪਨ ਰੀ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O mein Freund, verstehe, dass diese Welt wie ein Traum ist,

ਮਿਥਨੀ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
und all ihre Weite ist vergänglich.

ਸਖੀ ਕਾਇ ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਲੀ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ ਮੇਲ ॥੧॥
O mein Freund, warum reizt dich die Liebe zu weltlichem Reichtum?
Behalte stattdessen Gottes Liebe in deinem Herzen verankert. ||1||

ਸਰਬ ਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥
O mein Freund, Gott ist die Verkörperung von Liebe und Zuneigung für alle Wesen.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਰੀ ਦਇਆਰੁ ॥
Gott ist immer barmherzig.

ਕਾਂਏਂ ਆਨ ਆਨ ਰੁਚੀਐ ॥
Warum sollten wir uns auf andere Dinge einlassen?

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸੰਗਿ ਖਚੀਐ ॥
Wir sollten uns immer nur in der Liebe Gottes verschmelzen lassen.

ਜਉ ਸਾਧਸੰਗ ਪਾਏ ॥
Wenn man der Gemeinde heiliger Personen beitritt,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਏ ॥
und erinnert sich mit Liebe und Leidenschaft an Gottes Namen, sagt Nanak,

ਅਬ ਰਹੇ ਜਮਹਿ ਮੇਲ ॥੨॥੧॥੧੩੦॥
dann lässt er sich nicht auf die Dämonen des Todes ein.||2||1||130||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünftes Mehl:

ਕੰਚਨਾ ਬਹੁ ਦਤ ਕਰਾ ॥
Meiner Meinung nach, wenn ein Mensch eine Menge Gold spendet,

ਭੂਮਿ ਦਾਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਾ ॥
verschenkt Land für wohltätige Zwecke,

ਮਨ ਅਨਿਕ ਸੋਚ ਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰਤ ॥
und reinigt seinen Körper auf viele Arten.

ਨਾਹੀ ਰੇ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਮਨ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
All diese Bemühungen sind nicht gleichbedeutend mit der Erinnerung an Gottes Namen. Deshalb, O mein Geist, bleibe an Gottes makellosem Namen anhängen. ||1||Pause||

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਜਿਹਵ ਭਨੇ ॥
O mein Verstand, auch wenn jemand alle vier Veden mit seiner Zunge rezitiert,

ਦਸ ਅਸਟ ਖਸਟ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੇ ॥
und hört den achtzehn Puranas und den sechs Shastras mit seinen Ohren zu

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਗੋਬਿਦ ਨਾਮ ਧੁਨੇ ॥
Dennoch sind diese Taten nicht gleichbedeutend mit der Hingabe an Gottes Namen.

ਮਨ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਾਗੇ ॥੧॥
O mein Geist, bewahre die Liebe zum Namen des unbefleckten Gottes. ||1||

ਬਰਤ ਸੰਧਿ ਸੋਚ ਚਾਰ ॥
Das Fasten einhalten, täglich für die Reinigung des Körpers beten,

ਕ੍ਰਿਆ ਕੁੰਟਿ ਨਿਰਾਹਾਰ ॥
zu allen Wallfahrtsorten gehen und wandern, ohne etwas zu essen,

ਅਪਰਸ ਕਰਤ ਪਾਕਸਾਰ ॥
oder Essen kochen, das von niemandem angerührt wird,

ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ ਬਹੁ ਬਿਸਥਾਰ ॥
eine yogische Reinigung des Inneren durchzuführen und viele andere solche Handlungen zu tun,

ਧੂਪ ਦੀਪ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਨ ਲਾਗੇ ॥
wie das Verbrennen von Weihrauch und das Anzünden von Lampen vor Göttern. Meiner Meinung nach sind all diese Bemühungen immer noch nicht gleichbedeutend damit, sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਰਾਮ ਦਇਆਰ ਸੁਨਿ ਦੀਨ ਬੇਨਤੀ ॥
O barmherziger Gott, bitte höre auf das Gebet dieses sanftmütigen Gottgeweihten.

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਨੈਨ ਪੇਖਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਮਿਸਟ ਲਾਗੇ ॥੨॥੨॥੧੩੧॥
Bitte segne mich, damit ich Deine gesegnete Vision erleben kann und Dein Name für Deinen Devotee Nanak weiterhin süß klingt. ||2|2||131||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਜਾਪਿ ਰਮਤ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, erinnere dich immer liebevoll an Gottes Namen, denn wenn wir uns an diesen alles durchdringenden Gott erinnern, wird er unser Helfer. ||1||pause||

ਸੰਤਨ ਕੈ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਤਿਆਗੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਲਬਧਿ ਅਪਨੀ ਪਾਈ ॥੧॥
Diejenigen, die dem heiligen Volk demütig dienen und ihre Lust, ihren Zorn und ihre Gier ablegen, dem göttlichen Guru wurde barmherzig und sie erkannten Gottes Namen, nach dem sie seit vielen Geburten gesucht hatten.||1||

ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਅੰਧ ਟੂਟੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧ ਪੂਰਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਠਾਕੁਰ ਨਹ ਕੋਊ ਬੈਰਾਈ ॥
Ihre Finsternis der Täuschung und Eigensinn schwindet; ihre Bindungen an weltliche Reichtümer zerbrechen; Gott erscheint ihnen überall und niemand scheint ihnen ein Feind zu sein.

ਸੁਆਮੀ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੋਖ ਗਏ ਸੰਤਨ ਕੈ ਚਰਨ ਲਾਗਿ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੨॥੩॥੧੩੨॥
O Nanak, diese Menschen, die in der Gesellschaft des heiligen Volkes weiterhin Gott loben, Gott wird mit ihnen zufrieden sein; ihr Kreislauf von Geburt und Tod und all ihre Sünden gehen zu Ende. ||2||3||132||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਮੁਖਹੁ ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਮਨਿ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, rezitiere Gottes Namen immer mit deiner Zunge und behalte ihn in deinem Gedächtnis fest. ||1||Pause||

ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਨ ਭਗਤਿ ਕਰਨ ਅਨਿਕ ਪਾਤਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ॥
Gottes Namen mit den Ohren zu hören und Gott anzubeten sind die einzigen religiösen Bußakte, die getan werden, um die vielen Sünden der Vergangenheit zu beseitigen.

ਸਰਨ ਪਰਨ ਸਾਧੂ ਆਨ ਬਾਨਿ ਬਿਸਾਰੇ ॥੧॥
Indem du in der Zuflucht des Gurus bleibst und seinen Lehren folgst, beseitigst du alle anderen schlechten Angewohnheiten. ||1||.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨੀਤ ਨੀਤਿ ਪਾਵਨਾ ਮਹਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥
Jeden Tag an Gottes Namen zu denken und uns von seiner Liebe zu erfüllen, ist die makelloseste aller guten Taten.

ਸੇਵਕ ਭੈ ਦੂਰਿ ਕਰਨ ਕਲਿਮਲ ਦੋਖ ਜਾਰੇ ॥
Er zerstreut alle Ängste des Gottgeweihten und verbrennt all seine Sünden und Laster.

ਕਹਤ ਮੁਕਤ ਸੁਨਤ ਮੁਕਤ ਰਹਤ ਜਨਮ ਰਹਤੇ ॥
All diejenigen, die den Namen Gottes mit Hingabe rezitieren und ihm zuhören, werden frei von den Lastern und werden aus dem Kreislauf von Geburt und Tod gerettet.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸਾਰ ਭੂਤ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੨॥੪॥੧੩੩॥
O meine Freunde, Nanak kommt daher zu dem Schluss, dass es die erhabenste Tat von allen ist, sich an Gottes Namen zu erinnern. ||2||4||133||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਨਾਮ ਭਗਤਿ ਮਾਗੁ ਸੰਤ ਤਿਆਗਿ ਸਗਲ ਕਾਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Bruder, der alle anderen Wünsche ablegt, bittet den Heiligen Guru um Gottes hingebungsvolle Verehrung und seinen Namen. ||1||Pause||

ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਸਦਾ ਗਾਇ ॥
Konzentrieren Sie sich mit Liebe und Hingabe auf den Gott des Universums und loben Sie ihn immer.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਰੇਨ ਬਾਂਛੁ ਦੈਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥
Bitten Sie den Meister-Gott, den Wohltäter — weiterhin um den demütigen Dienst an den Heiligen. ||1||

ਸਰਬ ਕੁਸਲ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਆਨਦਾ ਆਨੰਦ ਨਾਮ ਜਮ ਕੀ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਤ੍ਰਾਸ ਸਿਮਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Gottes Name ist die Quelle allen Glücks, Trostes, Friedens und aller Glückseligkeit. Wenn man sich an den allwissenden Gott erinnert, wird die Angst vor dem Dämon des Todes zerstreut.

ਏਕ ਸਰਨ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨ ਸੰਸਾਰ ਸਗਲ ਤਾਪ ਹਰਨ ॥
Die Zuflucht des unbefleckten Namens Gottes ist in der Lage, alle weltlichen Sorgen und Leiden zu beseitigen.

ਨਾਵ ਰੂਪ ਸਾਧਸੰਗ ਨਾਨਕ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ॥੨॥੫॥੧੩੪॥
O Nanak, die Gemeinde der Heiligen ist wie ein Boot, um den Weltozean der Laster zu überqueren.||2||5||134||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਗੁਨ ਲਾਲ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਦੇਖੇ ॥
Wenn ich meinen Gott lobe, indem ich den Lehren des Gurus folge,

ਪੰਚਾ ਤੇ ਏਕੁ ਛੂਟਾ ਜਉ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਗ ਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und erinnere mich an Gottes Namen in Begleitung des Gurus, dann wird mein Geist von den fünf Übeln (Lust, Wut, Gier usw.) befreit. ||1||Pause||

ਦ੍ਰਿਸਟਉ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਇ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਮੋਹਾ ॥
Was auch immer in der Welt sichtbar ist, nichts davon begleitet einen am Ende, also gib dein Ego und deine Verbundenheit damit auf.

ਏਕੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੋਹਾ ॥੧॥
Schließt euch der Gemeinschaft heiliger Personen an und entwickelt Liebe zum makellosen Namen Gottes. Auf diese Weise wird das Leben schön. ||1||

ਪਾਇਓ ਹੈ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਸਗਲ ਆਸ ਪੂਰੀ ॥
Ich habe Gott, den Schatz der Tugenden, erkannt und all meine Hoffnungen haben sich erfüllt.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਅਨੰਦ ਭਏ ਗੁਰਿ ਬਿਖਮ ਗਾਂਠਿ ਤੋਰੀ ॥੨॥੬॥੧੩੫॥
O Nanak, der Guru hat den schwierigen Knoten der Liebe zum Materialismus gelöst, und jetzt gibt es in meinem Geist nichts als Glückseligkeit. ||2||6||135||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਮਨਿ ਬਿਰਾਗੌਗੀ ॥ ਖੋਜਤੀ ਦਰਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, mein Geist löst sich zunehmend von den weltlichen Angelegenheiten, und ich sehne mich weiterhin nach der gesegneten Vision meines geliebten Gottes. ||1||Pause||

ਸਾਧੂ ਸੰਤਨ ਸੇਵਿ ਕੈ ਪ੍ਰਿਉ ਹੀਅਰੈ ਧਿਆਇਓ ॥
Indem ich den heiligen Menschen demütig diene und sie segne, erinnere ich mich in Gedanken an Gott.

ਆਨੰਦ ਰੂਪੀ ਪੇਖਿ ਕੈ ਹਉ ਮਹਲੁ ਪਾਵਉਗੀ ॥੧॥
Und wenn ich mir nun Gott, die Verkörperung der Glückseligkeit, vorstelle, würde ich Eintritt in seinen Palast erlangen und mich mit ihm vereinigen. ||1||

ਕਾਮ ਕਰੀ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਹਉ ਸਰਣਿ ਪਰਉਗੀ ॥
Nachdem ich alle Bindungen an die weltlichen Angelegenheiten aufgegeben hatte, würde ich in Gottes Zuflucht bleiben.

ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਗਰਿ ਮਿਲੇ ਹਉ ਗੁਰ ਮਨਾਵਉਗੀ ॥੨॥੭॥੧੩੬॥
O Nanak, wenn mein Meister in seiner Umarmung bleibt, würde ich ihm in Gedanken dafür danken, dass er mich mit meinem Geliebten vereint hat. ||2||7||136||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਐਸੀ ਹੋਇ ਪਰੀ ॥
O meine Freunde, das ist mein Geisteszustand geworden,

ਜਾਨਤੇ ਦਇਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und nur der barmherzige Gott weiß es. ||1||Pause||

ਮਾਤਰ ਪਿਤਰ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਮਨੁ ਸੰਤਨ ਪਾਹਿ ਬੇਚਾਇਓ ॥
Ich habe meinen Eigensinn für weltliche Angelegenheiten aufgegeben, einschließlich meiner Eltern und Verwandten, und habe meine Gedanken dem Dienst am heiligen Volk gewidmet.

ਜਾਤਿ ਜਨਮ ਕੁਲ ਖੋਈਐ ਹਉ ਗਾਵਉ ਹਰਿ ਹਰੀ ॥੧॥
Ich habe meinen Stolz auf meine Kaste (sozialen Status) und Herkunft aufgegeben; jetzt singe ich immer nur noch das herrliche Lob Gottes. ||1||

ਲੋਕ ਕੁਟੰਬ ਤੇ ਟੂਟੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਤਿ ਕਿਰਤਿ ਕਰੀ ॥
Ich bin jetzt losgelöst von meiner Familie und anderen Menschen, und Gott hat mich glückselig gemacht.

ਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਾਨਕ ਸੇਵਿ ਏਕ ਹਰੀ ॥੨॥੮॥੧੩੭॥

O Nanak, der Guru hat mich gelehrt, immer in der Zuflucht des einen Gottes zu bleiben. ||2||8||137||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru:

ਲਾਲ ਲਾਲ ਮੋਹਨ ਗੋਪਾਲ ਤੂ ॥
O liebe Geliebte, Du bist der Gott des Universums, der den Geist fesselt.

ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਾਖਾਣ ਜੰਤ ਸਰਬ ਮੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਤੂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der Erhalter von allem, Du durchdringst alles, einschließlich winziger Insekten, mächtiger Elefanten und der Kreaturen, die in den Steinen gedeihen. ||1||Pause||

ਨਹ ਦੂਰਿ ਪੂਰਿ ਹਜੂਰਿ ਸੰਗੇ ॥
O Gott, du bist nicht weit, du bist direkt vor uns und bei uns.

ਸੁੰਦਰ ਰਸਾਲ ਤੂ ॥੧॥
Du bist wunderschön und die Quelle der Glückseligkeit, die Nektare spendet. ||1||

ਨਹ ਬਰਨ ਬਰਨ ਨਹ ਕੁਲਹ ਕੁਲ ॥
O Gott! Sie gehören nicht zu den vorherrschenden sozialen Schichten oder Vorfahren.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ ਤੂ ॥੨॥੯॥੧੩੮॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Du bist allen gegenüber barmherzig. ||2||9||138||

ਸਾਰਗ ਮਃ ੫ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਕਰਤ ਕੇਲ ਬਿਖੈ ਮੇਲ ਚੰਦ੍ਰ ਸੂਰ ਮੋਹੇ ॥
Maya, der Reichtum und die Macht der Welt, spielt ihre trügerischen Rollen und weckt böse Begierden in den Menschen. Sie hat sogar Engel wie Sonne und Mond in ihren Bann gezogen.

ਉਪਜਤਾ ਬਿਕਾਰ ਦੁੰਦਰ ਨਉਪਰੀ ਝੁਨੰਤਕਾਰ ਸੁੰਦਰ ਅਨਿਗ ਭਾਉ ਕਰਤ ਫਿਰਤ ਬਿਨੁ ਗੋਪਾਲ ਧੋਹੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Die widerspenstigen Laster steigen in den Menschen auf, wenn sie die Geräusche weltlicher Freuden der Maya hören, die schönen und den Geist fesselnden Signale der Maya, täuschen alle außer Gott. ||Pause||

ਤੀਨਿ ਭਉਨੇ ਲਪਟਾਇ ਰਹੀ ਕਾਚ ਕਰਮਿ ਨ ਜਾਤ ਸਹੀ ਉਨਮਤ ਅੰਧ ਧੰਧ ਰਚਿਤ ਜੈਸੇ ਮਹਾ ਸਾਗਰ ਹੋਹੇ ॥੧॥

Maya klammert sich an alle drei Welten, die spirituell unwissenden Menschen verharren in der Liebe zu ihr; die rituellen Taten können ihre Auswirkungen nicht abwehren und sie leiden weiter, als würden sie im mächtigen Ozean hin- und hergeworfen. ||1||

ਉਧਰੇ ਹਰਿ ਸੰਤ ਦਾਸ ਕਾਟਿ ਦੀਨੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੋ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਓਹੇ ॥੨॥੧੦॥੧੩੯॥੩॥੧੩॥੧੫੫॥

Gottes Heilige und Gottgeweihte entkamen der Wirkung von Maya, weil Gott ihnen die Schlinge der Dämonen (Laster) abgeschnitten hat: O Nanak, Gott, dessen Name der Läuterer der Sünder ist, gedenkt Ihm mit Verehrung. ||2||10||139||3||13||155||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਾਗੁ ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

Raag Sarang, Neunter Guru:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਤੇਰੋ ਕੋ ਨ ਸਹਾਈ ॥

O mein Freund, außer Gott gibt es niemanden, der dein wahrer Helfer ist.

ਕਾਂ ਕੀ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋ ਕਾਹੂ ਕੋ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Es spielt keine Rolle, wer die Mutter, der Vater, der Sohn, die Tochter oder der Bruder von jemandem ist (denn zum Zeitpunkt des Todes kann niemand jemandem helfen), ||1||Pause||

ਧਨੁ ਧਰਨੀ ਅਰੁ ਸੰਪਤਿ ਸਗਰੀ ਜੋ ਮਾਨਿਓ ਅਪਨਾਈ ॥

All der Reichtum, das Land und das Eigentum, das Sie für Ihr Eigentum halten.

ਤਨ ਛੂਟੈ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਕਹਾ ਤਾਹਿ ਲਪਟਾਈ ॥੧॥

Wenn du deinen Körper verlässt, wird dir nichts mehr folgen, warum klammerst du dich dann immer noch an sie? ||1||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤਾ ਸਿਉ ਰੁਚਿ ਨ ਬਢਾਈ ॥

Du hast deine Liebe zu Gott nicht verstärkt, der den Hilflosen gegenüber barmherzig ist und für immer der Zerstörer von Leid ist.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਜਗਤ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਜਿਉ ਸੁਪਨਾ ਰੈਨਾਈ ॥੨॥੧॥
Nanak sagt, die ganze Welt ist eine Illusion, wie ein Traum in der Nacht. ||2||1||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Sarang, Neunter Guru,

ਕਹਾ ਮਨ ਬਿਖਿਆ ਸਿਉ ਲਪਟਾਹੀ ॥
Meiner Meinung nach, warum bist du in die Liebe zum Materialismus vertieft?

ਯਾ ਜਗ ਮਹਿ ਕੋਊ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵੈ ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand bleibt auf dieser Welt; viele werden geboren und viele sterben. ||1||Pause||

ਕਾਂ ਕੋ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸੰਪਤਿ ਕਾਂ ਕੀ ਕਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਲਗਾਹੀ ॥
Wessen Körper und Reichtum sind das? wessen Eigentum ist das? In was bist du verliebt?

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਜਿਉ ਬਾਦਰ ਕੀ ਛਾਹੀ ॥੧॥
Was auch immer du siehst, wird verschwinden, wie der Schatten einer vorbeiziehenden Wolke. ||1||

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਸਰਣਿ ਸੰਤਨ ਗਹੁ ਮੁਕਤਿ ਹੋਹਿ ਛਿਨ ਮਾਹੀ ॥
O mein Verstand, gib dein Ego auf, nimm den Schutz der Heiligen und du würdest im Handumdrehen von den Fesseln der Maya befreit sein.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਸੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੨॥੨॥
O Gottgeweihter Nanak, ohne sich liebevoll an Gott zu erinnern, gibt es auch in Träumen keinen inneren Frieden. ||2|2||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Sarang, Neunter Guru:

ਕਹਾ ਨਰ ਅਪਨੋ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵੈ ॥
Ich verstehe nicht, warum man sein Leben umsonst verschwendet,

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਬਿਖਿਆ ਰਸਿ ਰਚਿਓ ਰਾਮ ਸਰਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
er ist weiterhin in den Genuss weltlicher Freuden vertieft, sucht aber nicht bei Gott Zuflucht. ||1||Pause||

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਸੁਪਨੋ ਦੇਖਿ ਕਹਾ ਲੋਭਾਵੈ ॥
Diese ganze Welt ist wie ein Traum, (ich weiß nicht), warum es einen lockt, sie zu sehen?

ਜੋ ਉਪਜੈ ਸੋ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਰਹਨੁ ਨ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Wer auch immer hier geboren wird, sie werden alle sterben; niemand kann für immer hier bleiben. ||1||

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਸਾਚੋ ਕਰਿ ਮਾਨਿਓ ਇਹ ਬਿਧਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥
Indem man glaubt, dass dieser vergängliche Körper dauerhaft ist, verstrickt man sich in die weltlichen Bindungen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੋਊ ਜਨੁ ਮੁਕਤਾ ਰਾਮ ਭਜਨ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥੩॥
O Gottgeweihter Nanak, nur derjenige ist aus dieser Knechtschaft befreit, der seinen Geist darauf konzentriert, sich mit Anbetung an Gott zu erinnern. ||2||3||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Sarang, Fünfter Guru:

ਮਨ ਕਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇਓ ॥
O Gott! Ich habe dein Lob nie mit ganzem Herzen gesungen.

ਬਿਖਿਆਸਕਤ ਰਹਿਓ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਕੀਨੋ ਅਪਨੋ ਭਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht blieb ich in der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, versunken und tat, was mir gefiel. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਨਿਓ ਨਹਿ ਕਾਨਨਿ ਪਰ ਦਾਰਾ ਲਪਟਾਇਓ ॥
Meine Ohren haben nie auf die Lehren des Gurus gehört und ich war immer noch fasziniert von der Lust auf die Frau eines anderen.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਕਾਰਨਿ ਬਹੁ ਧਾਵਤ ਸਮਝਿਓ ਨਹ ਸਮਝਾਇਓ ॥੧॥
Ich bin herumgerannt und habe andere verleumdet.
Mir wurde geraten aufzuhören, aber ich habe es nie verstanden. ||1||

ਕਹਾ ਕਹਉ ਮੈ ਅਪੁਨੀ ਕਰਨੀ ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ॥
Was kann ich über meine Handlungen sagen und darüber, wie ich dieses Menschenleben verschwendet habe?

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਸਭ ਅਉਗਨ ਮੋ ਮਹਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਸਰਨਾਇਓ ॥੨॥੪॥੩॥੧੩॥੧੩੯॥੪॥੧੫੯॥
Nanak sagt: O Gott! Ich bin voller Laster. Bitte gib mir Zuflucht.
||2||4|3||13||139||4||159||

ਰਾਗੁ ਸਾਰਗ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
Raag Saarang, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Guru, Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, wie kann ich spirituell überleben, ohne Gott zu erkennen?

ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr des Universums, ich begrüße deinen Sieg und bitte um das Geschenk deines Lobes. Oh Gott, ich kann ohne dich nicht geistlich überleben. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੀ ਪਿਆਸ ਪਿਆਸੀ ਕਾਮਨਿ ਦੇਖਉ ਰੈਨਿ ਸਬਾਈ ॥
So wie sich eine junge Braut die ganze Nacht danach sehnt, ihren Ehemann zu treffen, ebenso in der Sehnsucht nach Vereinigung mit Gott, so habe ich mein ganzes Leben lang auf ihn gewartet.

ਸ੍ਰੀਧਰ ਨਾਥ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ਪੀਰ ਪਰਾਈ ॥੧॥
Mein Geist konzentriert sich darauf, mich an Gott, den Meister des Universums, zu erinnern; Gott allein versteht die Schmerzen anderer. ||1||

ਗਣਤ ਸਰੀਰਿ ਪੀਰ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਂਈ ॥
Ohne mich an Gott zu erinnern, ist der Schmerz all der Ängste und Sorgen immer in meinem Herzen präsent; Gott kann nur durch das Wort des Gurus erkannt werden.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਾਂ ਸਮਾਈ ॥੨॥
O lieber Gott, segne mich mit deiner Barmherzigkeit und deinem Mitgefühl, damit ich in deinem Gedenken versunken bleibe. ||2||

ਐਸੀ ਰਵਤ ਰਵਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥
O mein Geist, lebe so, dass du dich immer auf Gottes Namen konzentrierst.

ਬਿਸਮ ਭਏ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਨੋਹਰ ਨਿਰਭਉ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੩॥
Diejenigen, die durch das Singen des Lobgesangs, Gott zu fesseln, ins Staunen geraten sind; sie werden frei von weltlicher Furcht und bleiben in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||3|

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਧੁਨਿ ਨਿਹਚਲ ਘਟੈ ਨ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Wenn Gottes Name im Herzen verankert wird und eine immerwährende Melodie von Gottes Liebe zu erklingen beginnt, dann nimmt sie nicht ab und ihr Wert kann nicht geschätzt werden.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਨਿਰਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥
Ohne den Reichtum des Namens Gottes ist jeder geistlich arm, der wahre Guru hat mich mit diesem Verständnis gesegnet. ||4||

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਭਏ ਸੁਨਿ ਸਜਨੀ ਦੂਤ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥
Hör zu, mein Freund, mein geliebter Gott ist mir so lieb geworden wie mein Atem; all meine Dämonen (Laster) sind verschwunden, als wären sie durch den Verzehr von Gift gestorben.

ਜਬ ਕੀ ਉਪਜੀ ਤਬ ਕੀ ਤੈਸੀ ਰੰਗੁਲ ਭਈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥੫॥
Seit der Zeit, in der die Liebe zu Gott in mir aufgekommen ist, ist sie immer noch unverändert. Da ich von Gottes Liebe durchdrungen bin, bin ich seinem Geist wohlgefällig geworden. ||5||

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੀਵਾਂ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥
Ich konzentriere mich immer in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit auf Gott und ich verjünge mich spirituell, indem ich ihn lobe.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਤਾ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥੬॥
Durch das göttliche Wort des Gurus von seiner Liebe durchdrungen, habe ich mich von weltlichen Angelegenheiten gelöst und konzentriere mich weiterhin auf mein eigenes inneres Selbst. ||6||

ਸੁਧ ਰਸ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਤੁ ਗੁਸਾਂਈਂ ॥
O Gott, der Meister des Universums und die Essenz der Realität, ich habe Dich in meinem eigenen Herzen erkannt; das makellose Elixier Deines Namens ist ungeheuer süß.

ਤਹ ਹੀ ਮਨੁ ਜਹ ਹੀ ਤੈ ਰਾਖਿਆ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੭॥
O Gott, ich habe solche Belehrungen vom Guru erhalten, dass mein Geist auf Deinen Namen gerichtet ist, wo Du ihn im Einklang gehalten hast. ||7||

ਸਨਕ ਸਨਾਦਿ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Als Götter wie Indra, Brahma und seine Söhne Sanak und Sanandan von der hingebungsvollen Verehrung Gottes durchdrungen wurden, entwickelten sie Liebe zu Gott.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਘਰੀ ਨ ਜੀਵਾਂ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ॥੮॥੧॥
O Nanak, ich kann ohne Gott nicht einmal für einen Moment spirituell überleben und Gottes Name ist die größte Ehre für mich. ||8|1||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Sarang, Erster Guru:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਧੀਰੈ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Wie kann mein Geist ohne Gott getröstet werden?

ਕੋਟਿ ਕਲਪ ਕੇ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਨਿਬੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Sünden von Millionen von Zeitaltern verschwinden und man wird befreit, wenn man den ewigen Gott fest im Kopf verankert. ||1||Pause||

ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿ ਜਲੇ ਹਉ ਮਮਤਾ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸਦਾ ਨਉ ਰੰਗੀ ॥
Wer seinen Zorn, sein Ego und seine emotionale Bindung aufgegeben hat, brennt ab und wird von der immer neuen Liebe Gottes durchdrungen.

ਅਨਭਉ ਬਿਸਰਿ ਗਏ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਚਿਆ ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸੰਗੀ ॥੧॥
Jemand, der von Gott um die Gabe von Naam gebettelt hat, hat keine Angst vor anderen mehr und der makellose Gott wird sein Gefährte. ||1||

ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗਿ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Jemand, der seinen Geist auf das göttliche Wort des Lobes Gottes gerichtet hat, hat seinem wankelmütigen Intellekt abgeschworen und Gott erkannt, den Zerstörer aller Ängste.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਤ੍ਰਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲਏ ਬਡਭਾਗੀ ॥੨॥
Er hat seinen Durst nach Maya gestillt, indem er das erhabene Elixier des Namens Gottes probiert hat, und Gott hat diesen Glücklichen mit sich selbst vereint. ||2||

ਅਭਰਤ ਸਿੰਚਿ ਭਏ ਸੁਭਰ ਸਰ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੁ ਨਿਹਾਲਾ ॥
Bei jemandem, der Gott visualisiert hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist, sind seine unersättlichen Sinnesorgane gesättigt.

ਮਨ ਰਤਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਲਾ ॥੩॥
Diejenigen, deren Herz von Liebe zu Gottes Namen erfüllt ist, bleiben immer Gott verbunden, der rein ist und zu allen Zeiten barmherzig war. ||3||

ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੋਰਾ ਬਡੈ ਭਾਗ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Durch Glück ist mein Geist auf den fesselnden Gott eingestellt, der meinen Geist bezaubert hat.

ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰਿ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਨਰਾਗੀ ॥੪॥
Wenn ich über den ewigen Gott nachdenke, sind meine Sünden und Sorgen verschwunden und mein Geist ist makellos geworden in seiner Liebe. ||4||

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਸਾਗਰ ਰਤਨਾਗਰ ਅਵਰ ਨਹੀ ਅਨ ਪੂਜਾ ॥
Abgesehen von Gott, der ein unergründlich tiefer Ozean voller Juwelen göttlicher Weisheit ist, möchte ich niemanden anderen anbeten.

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਭਰਮ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਦੂਜਾ ॥੫॥
Nachdem ich über das göttliche Wort nachgedacht hatte, wurde mir klar, dass Gott allein und kein anderer der Zerstörer von Zweifeln und Ängsten ist. ||5||.

ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ ਨਿਰਮਲ ਪਦੁ ਚੀਨਿਆ ਹਰਿ ਰਸ ਰਤੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥
Ich wurde von der Liebe zum Namen Gottes durchdrungen, und nachdem ich meinen Geist unterworfen hatte, habe ich den Zustand höchster spiritueller Glückseligkeit erreicht.

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੬॥
Mein wahrer Guru hat mir dieses Verständnis gegeben, sodass ich außer dem Guten kein anderes erkenne. ||6||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੋਨੀ ਗੁਰਮਤਿ ਏਕੋ ਜਾਨਿਆ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus habe ich erkannt, dass es nur einen Gott gibt, der unzugänglich und unverständlich ist, keinen Meister hat und jenseits der Inkarnationen steht.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਨਾਹੀ ਚਿਤੁ ਡੋਲੈ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੭॥
Jetzt sind meine Sinnesfähigkeiten mit göttlicher Weisheit erfüllt, mein Geist schwankt nicht mehr und er wurde von selbst überzeugt. ||7||.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਕਥਉ ਕਥੀਐ ਕਹਉ ਕਹਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Nur durch die Gnade des Gurus können wir uns liebevoll an Gott erinnern, der unbeschreiblich ist, und ich kann ihn nur loben, wenn er mich dazu inspiriert.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹਮਾਰੇ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਕੋਈ ॥੮॥੨॥
O Nanak sagt, O Gott! Du bist mein barmherziger Meister, außer dir erkenne ich niemanden. ||8|2||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧
Raag Saarang, Dritter Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ॥
Meiner Meinung nach erlangt man wahre Herrlichkeit, wenn man über Gottes Namen meditiert.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਕੋਈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Gott erkenne ich niemanden an. Durch Gottes Namen erlangt man Freiheit von Lastern und einen erhabenen spirituellen Zustand. ||1||Pause||

ਸਬਦਿ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਜਮਕਾਲ ਨਿਖੰਜਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Durch das Wort des Gurus habe ich Gott erkannt, den Zerstörer weltlicher Ängste und der Angst vor dem Tod; ich habe meinen Geist auf Gott abgestimmt.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Indem ich den Lehren des Gurus gefolgt bin, habe ich Gott erkannt, den Spender inneren Friedens, und ich bin immer noch in spiritueller Ausgeglichenheit versunken. ||1||

ਭਗਤਾਂ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪੈਨ੍ਹ੍ਹਣੁ ਭਗਤਿ ਬਡਾਈ ॥
Der makellose Name Gottes ist die spirituelle Nahrung seiner Anhänger und Seine hingebungsvolle Verehrung ist ihr Gewand und ihre Ehre.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸੇਵਨਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੨॥
Diejenigen, die sich immer an Gott erinnern, haben ihre Gedanken im Inneren, anstatt nach draußen zu rennen, und sie werden in seiner Gegenwart verherrlicht. ||2||

ਮਨਮੁਖ ਬੁਧਿ ਕਾਚੀ ਮਨੂਆ ਡੋਲੈ ਅਕਥੁ ਨ ਕਥੈ ਕਹਾਨੀ ॥
Der Intellekt eines eigenwilligen Menschen ist schwach, sein Verstand schwankt immer und lobt Gott nie unbeschreiblich.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਾਚੀ ਬਾਨੀ ॥੩॥
Indem man dem Wort des Gurus folgt, wird der Geist ruhig, und wenn man den Ambrosialnektar von Naam trinkt, offenbart sich Gott in seinem Geist. ||3||

ਮਨ ਕੇ ਤਰੰਗ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ਰਸਨਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥
Gottes Name beruhigt die turbulenten Wellen des Geistes; und wenn wir Sein Lob singen, findet die Zunge Ausgeglichenheit und Trost.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਸਦ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥
Wir sollten immer mit unserem wahren Guru vereint bleiben, der seinen Geist auf Gott abgestimmt hat. ||4||

ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਮੁਕਤੋ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥
Wenn ein Mensch sein Ego durch die Lehre des Gurus auslöscht, findet er Freiheit von Lastern und bleibt in Gottes makellosem Namen versunken.

ਹਰਿ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਸਦਾ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੫॥
Gott ist wie ein Ozean, dessen Wasser immer rein ist, und wer darin badet (sich liebevoll an ihn erinnert), ist von spirituellem Frieden und Gelassenheit durchdrungen. ||5||

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰੀ ॥
Diejenigen, die über das Wort des Gurus meditieren, sind für immer von Gottes Liebe durchdrungen; ihr Egoismus und ihre Wünsche werden ausgelöscht.

ਅੰਤਰਿ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੬॥
Der makellose Gott offenbart sich in ihnen und sie sehen, dass der höchste Gott überall durchdringt. ||6||

ਸੇਵਕ ਸੇਵਿ ਰਹੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥
O Gott, die Gottgeweihten, die deinem Geist wohlgefällig sind, bleiben von Deiner wahren Liebe durchdrungen und erinnern sich fortwährend an Dich und verehren Dich.

ਦੁਬਿਧਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਜਗਿ ਝੂਠੀ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥੭॥
Jemand, der in der Dualität verharrt, kann nicht zwischen Tugenden und Lastern unterscheiden, wird in der Welt als falsch angesehen und in Gottes Gegenwart niemals akzeptiert. ||7||

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਅਕਥੁ ਕਥੀਐ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ॥
Nur wenn Gott selbst uns mit ihm vereint, können wir seine unbeschreiblichen Tugenden durch sein wahres göttliches Wort loben.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਣੇ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥੮॥੧॥
O Nanak, indem sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern, bleiben seine wahren Geweihten mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||8|1||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Saarang, Dritter Guru:

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਤਿ ਮੀਠਾ ॥
Meiner Meinung nach, jemand, der Gottes Namen als überaus süß empfindet,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਭਉ ਭੰਜਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਡੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, erlebt er Gott, den Zerstörer von Angst und Sünden vieler früherer Geburten. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਕੋਟੰਤਰ ਕੇ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸਨ ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Derjenige, dem Gott, der Zerstörer der Sünden von Millionen von Geburten, Freude bereitet,

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਦੂਜਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਏਕੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੧॥
der wahre Guru offenbarte ihm den einen allmächtigen Gott, und dann denkt er an niemanden anderen. ||1||

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜਿਨ ਘਟਿ ਵਸਿਆ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥
Diejenigen, in deren Herzen die Liebe Gottes verankert ist, bleiben intuitiv in geistiger Ausgeglichenheit versunken.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੇ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੨॥
Durchdrungen vom göttlichen Wort des Gurus tauchen sie tief in Gottes Liebe ein und bleiben in spirituellem Frieden. ||2||

ਰਸਨਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੀ ਲਾਲ ਭਈ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ॥
Wenn man über das göttliche Wort nachdenkt, wird jemand, dessen Zunge vom Genuss des Namens Gottes durchdrungen ist, von Gottes Liebe so durchdrungen, als ob sie tief karminrot gefärbt wäre,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਜਾਣਿਆ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥੩॥
und wenn diese Person den unbefleckten Naam erkennt, wird ihr Geist gesättigt und er erlebt die Freude geistigen Friedens. ||3||

ਪੰਡਿਤ ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਮੋਨੀ ਸਭਿ ਥਾਕੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭੇਖ ਥਕੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Die Experten werden es leid, heilige Bücher zu lesen, die Weisen werden es leid zu schweigen, und alle, die heilige Gewänder tragen, werden erschöpft, wenn sie im Zweifel umherirren; (sie erkennen Gott immer noch nicht)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੪॥
Durch die Gnade des Gurus erlangt jemand, der über das göttliche Wort nachdenkt, die Vereinigung mit dem unbefleckten Gott. ||4||

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Diejenigen, denen das göttliche Wort wohlgefällig erscheint, überwinden ihren Kreislauf von Geburt und Tod und bleiben durchdrungen von der Liebe des ewigen Gottes.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥
Wir erlangen inneren Frieden, indem wir den Lehren des wahren Gurus folgen, der den Eigendünkel von innen ausrottet. ||5||

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਸਾਚੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Bei jemandem, dessen Geist auf das göttliche Wort des Lobes Gottes gerichtet ist, kommt ihm die glückselige himmlische Melodie in den Sinn.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥੬॥
Der Anhänger des Gurus verankert den Namen des unbegreiflichen, unergründlichen und makellosen Gottes in seinem Kopf. ||6||

ਏਕਸ ਮਹਿ ਸਭੁ ਜਗਤੋ ਵਰਤੈ ਵਿਰਲਾ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Nur ein seltener Anhänger eines Gurus erkennt Gott und versteht, dass die ganze Welt unter seinem Kommando arbeitet.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਅਨਦਿਨੁ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥੭॥
Wenn man durch das göttliche Wort seinen Eigendünkel ausradiert, versteht man alles und bleibt dann immer auf Gott ausgerichtet. ||7||

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਬੂਝੈ ਹੋਰੁ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Nur die Person, der Gott einen gnädigen Blick schenkt, versteht die rechtschaffene Lebensweise und es gibt keine andere Art, sie zu beschreiben.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੮॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die immer von Naam durchdrungen sind, bleiben von der Welt getrennt; sie bleiben liebevoll auf das Eine göttliche Wort eingestellt. |||8|2||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Saarang, Dritter Guru:

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੀ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Meiner Meinung nach ist der Lobpreis Gottes unbeschreiblich und endlos.

ਹਰਿ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਜਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur wem Gott Barmherzigkeit schenkt, erhält diese Gabe.
Nur ein seltener Anhänger eines Gurus versteht den Wert dieser Gabe. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Gott ist ein tiefer, tiefgründiger, unergründlicher Ozean von Tugenden, der nur durch das göttliche Wort des Gurus verwirklicht wird.

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਬਉਰਾਨਿਆ ॥੧॥
Von der Dualität beeinflusst, sind diejenigen, die rituelle Handlungen ausführen, ohne über das göttliche Wort nachzudenken, verrückt. ||1||

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਾਵੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਫਿਰਿ ਮੈਲਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Nur dieses bescheidene Wesen ist makellos, das sich liebevoll an Gott erinnert, als würde er in Naam baden, und er wird nie wieder mit Sünden verunreinigt.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਮੈਲਾ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੨॥
Ohne Naam ist die ganze Welt mit Sünden verschmutzt; wenn sie in der Dualität umherirrt, verliert sie ihre Ehre. ||2||

ਕਿਆ ਦ੍ਰਿੜਾਂ ਕਿਆ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਤਿਆਗੀ ਮੈ ਤਾ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ॥
Ich weiß nicht, was ich mir einprägen sollte, welche Verdienste ich anhäufen sollte und worauf ich verzichten sollte; allein kann ich es nicht verstehen.

ਹੋਹਿ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਮੋ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥
O Gott, wenn Du barmherzig wirst und Barmherzigkeit zeigst (dann würde ich das am Ende verstehen), dann ist es Gottes Name, der unser wahrer Helfer wird. ||3||

ਸਚਾ ਸਚੁ ਦਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਨਾਇ ਲਾਏ ॥
Der ewige Gott gibt Belohnungen auf der Grundlage unserer Taten; wen auch immer er will, er verknüpft sie mit seinem Namen.

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੪॥
Indem sie den Lehren des Gurus folgen, versteht nur diese Person die rechtschaffene Lebensweise, der Gott selbst dieses Verständnis vermittelt. ||4||

ਦੇਖਿ ਬਿਸਮਾਦੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਹੀ ਚੇਤੇ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Wenn man sich nicht an Gott erinnert, auch wenn man Seine Wunder betrachtet hat, bleibt sein Kreislauf von Geburt und Tod bestehen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੫॥
Wer den Lehren des wahren Gurus folgt, versteht allein die rechtschaffene Lebensweise und findet den Weg zur Befreiung von Lastern. ||5||

ਜਿਨ੍ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ਸੇ ਕਦੇ ਨ ਵਿਗਾੜਹਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Diejenigen, denen der wahre Guru spirituelle Weisheit vermittelt und Gott visualisiert hat, vergeuden ihr Leben nie auf sündige Weise.

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਹਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੬॥
Sie leben ein Leben voller Wahrheit, Selbstbeherrschung und ehrlicher Taten, weshalb ihr Kommen und Gehen ein Ende hat. ||6||

ਸੇ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਅਧਾਰਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus bleiben diejenigen, die Gottes Namen als ihre Unterstützung annehmen, in Gottes Gegenwart und vollbringen rechtschaffene Taten.

ਮਨਮੁਖ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥੭॥
Aber die eigenwilligen Menschen verlieren sich in Zweife und Dualität und verstehen die rechtschaffene Lebensweise nicht. ||7||

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ॥
Aus eigener Kraft schenkt Gott Seinen Namen durch den Guru und Er selbst kreiert das Spiel der Schöpfung und wacht darüber.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਥਾਇ ਪਏ ਹੈ ਜਿਨ ਕੀ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ਲੇਖੈ ॥੮॥੩॥
O Nanak, nur die Menschen werden in Gottes Gegenwart anerkannt, auf deren Ehre Er selbst Rücksicht nimmt. ||8||3||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧
Raag Sarang, Fünfter Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗੁਸਾਈ ਪਰਤਾਪੁ ਤੁਹਾਰੋ ਡੀਠਾ ॥
O Gott, der Meister des Universums, ich habe Deine Größe gesehen.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਉਪਾਇ ਸਮਾਵਨ ਸਗਲ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਬੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist in der Lage, alles zu tun und zu erledigen. Du bist der Schöpfer und der Zerstörer; Du bist der Souverän unter allen. ||1||Pause||

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਰਾਜ ਭਏ ਰੰਕਾ ਉਨਿ ਝੂਠੇ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਓ ॥
Die Häuptlinge, Könige und Kaiser werden zu Armen, sie haben sich fälschlicherweise selbst als Könige bezeichnet.

ਹਮਰਾ ਰਾਜਨੁ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਤਾ ਕੋ ਸਗਲ ਘਟਾ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥੧॥
Aber Gott, mein souveräner König, ist ewig und alle Sterblichen haben ihn immer gepriesen. ||1||

ਉਪਮਾ ਸੁਨਹੁ ਰਾਜਨ ਕੀ ਸੰਤਹੁ ਕਹਤ ਜੇਤ ਪਾਹੂਚਾ ॥
O Heilige, hört auf das Lob Gottes, des souveränen Königs, all jene, die ihn loben, erreichen ihre göttliche Heimat.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਵਡ ਸਾਹ ਦਾਤਾਰਾ ਊਚੇ ਹੀ ਤੇ ਊਚਾ ॥੨॥
Niemand kann Seine Macht einschätzen, Er ist der große König und Wohltäter und der Höchste der Hohen. ||2||

ਪਵਨਿ ਪਰੋਇਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ਪਾਵਕ ਕਾਸਟ ਸੰਗੇ ॥
Gott hat alle Lebewesen von der Luft abhängig gemacht, die sie atmen, und er hat Feuer und Holz zusammengehalten.

ਨੀਰੁ ਧਰਣਿ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਏਕਤ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਸੰਗੇ ॥੩॥
Er hat sowohl Wasser als auch Land zusammengehalten, obwohl keiner von beiden ein wahrer Begleiter des anderen ist. ||3||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਕਥਾ ਰਾਜਨ ਕੀ ਚਾਲੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਤੁਝਹਿ ਉਮਾਹਾ ॥
Das Lob Gottes, des souveränen Königs, wird in jedem Herzen gesungen: O Gott, in jedem Herzen ist der Eifer für die Vereinigung mit dir.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਪਾਛੈ ਕਰਿਆ ਪ੍ਰਥਮੇ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥
Du sorgst zuerst für ihren Unterhalt und danach erschaffst Du die Lebewesen. ||4||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਰਣਾ ਮਸਲਤਿ ਕਾਹੂ ਦੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ॥
Was auch immer Gott tut, er tut es selbst; hat ihn jemals jemand beraten?

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਕਰਹ ਦਿਖਾਏ ਸਾਚੀ ਸਾਖੀ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ॥੫॥
Wir Sterblichen geben uns zwar alle möglichen Anstrengungen, um es anderen zu zeigen, aber die Wahrheit über die Realität wird durch die Lehren des Gurus verstanden. ||5|

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਅਪਨੇ ਦੀਨੀ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ॥
Gott beschützt seine Geweihten wie die Seinen und segnet sie mit der Herrlichkeit seines Namens.

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਕਰੀ ਅਵਗਿਆ ਜਨ ਕੀ ਤੇ ਤੈਂ ਦੀਏ ਰੁੜ੍ਹ੍ਹਾਈ ॥੬॥
O Gott, wer auch immer die Gottgeweihten beleidigt hat, Du hast (sie im Meer des Bösen) ertränkt. ||6||

ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਅਵਗਨ ਸਭਿ ਪਰਹਰਿਆ ॥
Gott vernichtete alle Sünden derer, die frei von Lastern wurden, indem er sich der Gemeinschaft der Heiligen anschloss.

ਤਿਨ ਕਉ ਦੇਖਿ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਤਿਨ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥੭॥
Als Gott sie sah, wurde er gnädig und sie schwammen durch den Weltozean der Laster. ||7||

ਹਮ ਨਾਨ੍ਹ੍ਹੇ ਨੀਚ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਬਡ ਸਾਹਿਬ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉਣ ਬੀਚਾਰਾ ॥
O Gott! Du bist der große Meister und wir Sterblichen sind klein und unbedeutend. Wer bin ich, um über deine Weite nachzudenken?

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰ ਦਰਸ ਦੇਖੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੮॥੧॥
O Nanak, Geist und Körper werden ruhig, wenn man den Guru sieht (und seinen Lehren folgt), und man erhält die Unterstützung von Gottes Namen. ||8||1||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੬
Raag Saarang, Fünfter Guru, Ashtapadees (acht Strophe), Sechster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਸੁਨਹੁ ਜਨ ਕਥਾ ॥
O heiliges Volk, hört auf das Lob des unzugänglichen und unergründlichen Gottes.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਅਚਰਜ ਸਭਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erstaunlich ist das Publikum des transzendenten Gottes. ||1||Pause||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਮਸਕਾਰ ॥
Verbeuge dich für immer und ewig demütig vor dem wahren Guru.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅਪਾਰ ॥
Indem du durch die Gnade des Gurus Loblieder auf den unendlichen Gott singst,

ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥
der Geist wird durch göttliches Wissen erleuchtet,

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਅਗਿਆਨ ਬਿਨਾਸੁ ॥੧॥
und das göttliche Wissen zerstört die spirituelle Unwissenheit. ||1||

ਮਿਤਿ ਨਾਹੀ ਜਾ ਕਾ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Gott, dessen weltliche Weite keine Grenzen kennt,

ਸੋਭਾ ਤਾ ਕੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ॥
dessen Herrlichkeit unendlich unendlich ist,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਜਾ ਕੇ ਗਨੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥
deren unzählige Wunder nicht gezählt werden können,

ਸੋਗ ਹਰਖ ਦੁਹਹੂ ਮਹਿ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Dieser Gott ist jenseits von Glück und Leid. ||2||

ਅਨਿਕ ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਾ ਕੇ ਬੇਦ ਧੁਨਿ ਕਰਹਿ ॥
Unzählige Gott-Brahmas sprechen in Seiner Gegenwart Melodien von Veden aus,

ਅਨਿਕ ਮਹੇਸ ਬੈਸਿ ਧਿਆਨੁ ਧਰਹਿ ॥
unzählige Götter wie Shivas sitzen da und richten ihre Gedanken auf ihn,

ਅਨਿਕ ਪੁਰਖ ਅੰਸਾ ਅਵਤਾਰ ॥
Es gibt Myriaden von Göttern, die Seine winzigen Inkarnationen sind,

ਅਨਿਕ ਇੰਦ੍ਰ ਊਭੇ ਦਰਬਾਰ ॥੩॥
und Myriaden von Göttern wie Indira stehen vor Gott und warten auf ihn. ||3||

ਅਨਿਕ ਪਵਨ ਪਾਵਕ ਅਰੁ ਨੀਰ ॥
Unzählig sind die Lüfte, Feuer und Wasser, die von diesem Gott geschaffen wurden,

ਅਨਿਕ ਰਤਨ ਸਾਗਰ ਦਧਿ ਖੀਰ ॥
zusammen mit unzähligen Ozeanen voller Juwelen, Joghurts und Milch.

ਅਨਿਕ ਸੂਰ ਸਸੀਅਰ ਨਖਿਆਤਿ ॥
Gott hat Myriaden von Sonnen, Monden und Planeten geschaffen,

ਅਨਿਕ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਬਹੁ ਭਾਂਤਿ ॥੪॥
und unzählig sind die Arten von Göttern und Göttinnen, die er geschaffen hat. ||4||

ਅਨਿਕ ਬਸੁਧਾ ਅਨਿਕ ਕਾਮਧੇਨ ॥
Es gibt unzählige Erden und viele mythologische Kaamdhens (die sich wünschen erfüllenden Kühe), die von Gott geschaffen wurden.

ਅਨਿਕ ਪਾਰਜਾਤ ਅਨਿਕ ਮੁਖਿ ਬੈਨ ॥
Außerdem gibt es Myriaden von Paarjaats (die Bäume, die Wünsche erfüllen) und Gott Krishnas, der Flöte spielt.

ਅਨਿਕ ਅਕਾਸ ਅਨਿਕ ਪਾਤਾਲ ॥
In Gottes Schöpfung gibt es viele Himmel und Unterregionen.

ਅਨਿਕ ਮੁਖੀ ਜਪੀਐ ਗੋਪਾਲ ॥੫॥
Unzählige Menschen rezitieren Gottes Namen. ||5||

ਅਨਿਕ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨ ॥ ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਹੋਵਤ ਬਖਿਆਨ ॥
Gottes Lob wird in vielen heiligen Büchern wie Shastras, Simritis und Puranas auf viele verschiedene Arten gesungen.

ਅਨਿਕ ਸਰੋਤੇ ਸੁਨਹਿ ਨਿਧਾਨ ॥ ਸਰਬ ਜੀਅ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥੬॥
Der perfekte Gott durchdringt alle Wesen und ein großes Publikum hört dem Lob Gottes zu, dem Schatz der Tugenden. ||6||

ਅਨਿਕ ਧਰਮ ਅਨਿਕ ਕੁਮੇਰ ॥
Es gibt viele Richter der Gerechtigkeit und Kumer (Götter des Reichtums),

ਅਨਿਕ ਬਰਨ ਅਨਿਕ ਕਨਿਕ ਸੁਮੇਰ ॥
zusammen mit vielen Varunas (den Göttern des Meeres) und vielen Sumarys (den Goldbergen).

ਅਨਿਕ ਸੇਖ ਨਵਤਨ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ ॥
Myriaden mythologischer Sheshnaags (Kobras) sprechen täglich Gottes neue Namen aus,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਤੇਹਿ ॥੭॥
aber keiner von ihnen hat die Grenzen der Tugenden Gottes gefunden. ||7||

ਅਨਿਕ ਪੁਰੀਆ ਅਨਿਕ ਤਹ ਖੰਡ ॥ ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਰੰਗ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
In dem von Gott geschaffenen Universum gibt es viele Länder, viele Kontinente mit vielen verschiedenen Formen und Farben.

ਅਨਿਕ ਬਨਾ ਅਨਿਕ ਫਲ ਮੂਲ ॥
Unzählig sind die von Gott geschaffenen Wälder und die Früchte und Knollen (Wurzelgemüse) in ihnen,

ਆਪਹਿ ਸੂਖਮ ਆਪਹਿ ਅਸਥੂਲ ॥੮॥
aber Gott selbst ist immateriell und Er selbst ist greifbar wie Seine Schöpfung. ||8||

ਅਨਿਕ ਜੁਗਾਦਿ ਦਿਨਸ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥
Es gibt viele Zeitalter (Zeiträume), Tage und Nächte, die von Gott geschaffen wurden.

ਅਨਿਕ ਪਰਲਉ ਅਨਿਕ ਉਤਪਾਤਿ ॥
Gott zerstört seine Schöpfung unzählige Male und erschafft sie auch viele Male.

ਅਨਿਕ ਜੀਅ ਜਾ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਾਹਿ ॥ ਰਮਤ ਰਾਮ ਪੂਰਨ ਸ੍ਰਬ ਠਾਂਇ ॥੯॥
Gott durchdringt alles perfekt und viele Arten von Wesen leben in seinem Haus (unter seiner Obhut). ||9||

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਜਾ ਕੀ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Es gibt viele Arten von Maya in Gottes Schöpfung, die nicht verstanden werden können.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਖੇਲੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Gott, der souveräne König, kreiert viele Theaterstücke.

ਅਨਿਕ ਧੁਨਿਤ ਲਲਿਤ ਸੰਗੀਤ ॥
Myriaden melodiöser Melodien werden in seiner Gegenwart gespielt,

ਅਨਿਕ ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟੇ ਤਹ ਚੀਤ ॥੧੦॥
und viele geheime Urkundenschreiber sind dort offen zu sehen. ||10||

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਭਗਤ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਰੰਗਿ ॥
Dieser Gott ist der höchste von allen, in dessen Gegenwart die Gottgeweihten ihn die ganze Zeit liebevoll loben.

ਅਨਿਕ ਅਨਾਹਦ ਆਨੰਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥
Myriaden glückseliger ununterbrochener Melodien spielen in seiner Gegenwart weiter.

ਉਆ ਰਸ ਕਾ ਕਛੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥੧੧॥
Der Zustand dieser Glückseligkeit hat weder ein Ende noch eine Grenze. ||11||

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Ewig ist die Wohnstätte dieses ewigen Gottes.

ਊਚ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
Er ist der Höchste der Hohen, makellos und losgelöst von allem.

ਅਪੁਨਾ ਕੀਆ ਜਾਨਹਿ ਆਪਿ ॥
Gott selbst weiß über die Welt Bescheid, die er geschaffen hat,

ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥
und Er selbst durchdringt jedes einzelne Herz.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ॥
O Nanak! Gott, der Schatz der Güte, ist barmherzig.

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਨਾਨਕ ਤੇ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੧੨॥੧॥੨॥੨॥੩॥੭॥
O Nanak, wer Gott mit Verehrung gedachte, freute sich. ||12||1||2||2|2||3|7||

ਸਾਰਗ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
Raag Sarang, Chhant (Strophe mit sechs Zeilen), Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਭ ਦੇਖੀਐ ਅਨਭੈ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Der Träger von Furchtlosigkeit ist im gesamten Universum zu finden.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਹੈ ਅਲਿਪਾਤਾ ॥
Dass Gott jedes Herz durchdringt und dennoch von allem getrennt ist.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨੁ ਕਰਿ ਬਿਸਥੀਰਨੁ ਜਲ ਤਰੰਗ ਜਿਉ ਰਚਨੁ ਕੀਆ ॥
So wie Wasser in seinen Wellen vorhanden ist, hat Gott in ähnlicher Weise diese Weite des Universums geschaffen und durchdringt jeden einzelnen Körper.

ਹਭਿ ਰਸ ਮਾਣੇ ਭੋਗ ਘਟਾਣੇ ਆਨ ਨ ਬੀਆ ਕੋ ਥੀਆ ॥
Er wohnt in allen Herzen und genießt alle Freuden; außer ihm gibt es überhaupt keinen anderen.

ਹਰਿ ਰੰਗੀ ਇਕ ਰੰਗੀ ਠਾਕੁਰੁ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Dieser Meister, der alle Farben und Formen des Lebens geschaffen hat, durchdringt alle Wesen in derselben Form; Gott wird in der Gemeinschaft von Heiligen verwirklicht.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਿ ਲੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਸਭ ਦੇਖੀਐ ਅਨਭੈ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥੧॥
O Nanak, so wie ein Fisch im Wasser bleibt, versinke ich in der gesegneten Vision Gottes, der allen Furchtlosigkeit schenkt.

ਕਉਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥
Welches Lob sollte ich für ihn singen und ich kann nicht einmal sagen, wie großartig er ist?

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ॥
Der perfekte Gott ist überall allgegenwärtig.

ਪੂਰਨ ਮਨਮੋਹਨ ਘਟ ਘਟ ਸੋਹਨ ਜਬ ਖਿੰਚੈ ਤਬ ਛਾਈ ॥

Der perfekte, fesselnde Gott schmückt jedes Herz, aber wenn er einem Geschöpf Seine Macht entzieht, wird alles zu Staub.

ਕਿਉ ਨ ਅਰਾਧਹੁ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਸਾਧਹੁ ਘਰੀ ਮੁਹਤਕ ਬੇਲਾ ਆਈ ॥
O Heilige, da die Zeit, von hier wegzugehen, in einem Moment oder einem Augenblick kommen wird, warum erinnert ihr euch nicht gemeinsam an Gott?

ਅਰਥੁ ਦਰਬੁ ਸਭੁ ਜੋ ਕਿਛੁ ਦੀਸੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਛਹੂ ਜਾਈ ॥
Keiner der Besitztümer und Reichtümer, die Sie sehen, wird Sie begleiten (wenn Sie von hier abreisen).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਹੁ ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥੨॥
O Nanak! denke immer liebevoll an Gott, aber ich weiß nicht, mit wem ich ihn vergleichen soll (und wie) ich ihn verherrlichen kann. ||2||

ਪੂਛਉ ਸੰਤ ਮੇਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕੈਸਾ॥
Ich frage den Heiligen Guru, wie mein Meister-Gott aussieht?

ਹੀਉ ਅਰਾਪਉਂ ਦੇਹੁ ਸਦੇਸਾ ॥
Ich übergebe mein Herz jedem, der mir Neuigkeiten über ihn bringt.

ਦੇਹੁ ਸਦੇਸਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਕੈਸਾ ਕਹ ਮੋਹਨ ਪਰਵੇਸਾ ॥
Bitte sag mir, wie mein verehrter Gott ist und wo der Wohnsitz dieses faszinierenden Gottes ist?

ਅੰਗ ਅੰਗ ਸੁਖਦਾਈ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮਾਈ ਥਾਨ ਥਾਨੰਤਰ ਦੇਸਾ ॥
Der glückselige vollkommene Gott wohnt in jedem Lebewesen und durchdringt alle Orte, Zwischenräume und Länder.

ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੁਗਤਾ ਕਹਿ ਨ ਸਕਉ ਹਰਿ ਜੈਸਾ ॥
Er ist mit jedem Herzen verbunden, aber frei von weltlichen Bindungen, und ich kann ihn mit niemand anderem vergleichen.

ਦੇਖਿ ਚਰਿਤ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਪੂਛੈ ਦੀਨੁ ਮੇਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕੈਸਾ ॥੩॥
O Nanak, mein Geist ist fasziniert, wenn ich Sein wunderbares Spiel betrachte, und ich frage demütig, wie mein Meister-Gott ist. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥
Gott selbst zeigte seine Barmherzigkeit und offenbarte sich seinem Geweihten.

ਧੰਨਿ ਸੁ ਰਿਦਾ ਜਿਹ ਚਰਨ ਬਸਾਇਆ ॥
Gesegnet ist das Herz, in dem sich Gott offenbart hat.

ਚਰਨ ਬਸਾਇਆ ਸੰਤ ਸੰਗਾਇਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ein Mensch, der sich der Gemeinschaft der Heiligen anschließt und den Namen Gottes in seinem Herzen verankert, zerstreut die Dunkelheit seiner geistlichen Unwissenheit.

ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਰਿਦੈ ਉਲਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲੋੜੀਦਾ ਪਾਇਆ ॥
Dann wird sein Geist mit göttlicher Weisheit erleuchtet und sein Herz bleibt begeistert, weil er den Allmächtigen erkannt hat, nach dem er schon lange gesucht hat.

ਦੁਖੁ ਨਾਠਾ ਸੁਖੁ ਘਰ ਮਹਿ ਵੂਠਾ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਸਹਜਾਇਆ ॥
Die Qual verschwindet, Frieden herrscht in seinem Herzen und er freut sich über einen Zustand höchster Glückseligkeit und Stabilität.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧॥
O Nanak! Sag, auch ich habe diesen vollkommenen Gott erkannt, der sich durch seine Gnade im Herzen seines Geweihten offenbart hat. ||4||1||

ਸਾਰੰਗ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਰਾਇ ਮਹਮੇ ਹਸਨੇ ਕੀ ਧੁਨਿ
Vaar Of Raag Saarang, Vierter Guru, wird zur Melodie von Mehma-Hasna gesungen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਗੁਰੁ ਕੁੰਜੀ ਪਾਹੂ ਨਿਵਲੁ ਮਨੁ ਕੋਠਾ ਤਨੁ ਛਤਿ ॥
Unser Geist ist wie ein Raum und der Körper ist wie sein Dach. Der Einfluss von Maya ist wie ein Schloss auf den Raum (Geist) und der Schlüssel zum Öffnen dieses Schlosses liegt beim Guru.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਨ ਕਾ ਤਾਕੁ ਨ ਉਘੜੈ ਅਵਰ ਨ ਕੁੰਜੀ ਹਥਿ ॥੧॥
O Nanak, ohne die Lehren des Gurus kann die Tür des Geistes nicht geöffnet werden, weil niemand sonst den Schlüssel hat. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨ ਭੀਜੈ ਰਾਗੀ ਨਾਦੀ ਬੇਦਿ ॥
Gott kann nicht erfreut sein, Lieder zu singen, Musikstücke zu spielen oder (religiöse Bücher wie) Veden zu lesen.

ਨ ਭੀਜੈ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨੀ ਜੋਗਿ ॥
Er kann nicht erfreut sein, wenn er nachdenkt, sich Wissen aneignet oder Yoga praktiziert,

ਨ ਭੀਜੈ ਸੋਗੀ ਕੀਤੈ ਰੋਜਿ ॥
und er kann sich nicht freuen, wenn er ständig traurig dasitzt.

ਨ ਭੀਜੈ ਰੂਪੀ ਮਾਲੀ ਰੰਗਿ ॥
Er kann nicht damit zufrieden sein, sein Aussehen zu verschönern, Besitztümer zu erwerben oder sich in Feierlichkeiten zu vergnügen,

ਨ ਭੀਜੈ ਤੀਰਥਿ ਭਵਿਐ ਨੰਗਿ ॥
und kann nicht erfreut sein, unbekleidet an heiligen Schreinen herumzulaufen.

ਨ ਭੀਜੈ ਦਾਤੀ ਕੀਤੈ ਪੁੰਨਿ ॥
Er kann sich nicht damit zufrieden geben, wohltätige Spenden zu geben,

ਨ ਭੀਜੈ ਬਾਹਰਿ ਬੈਠਿਆ ਸੁੰਨਿ ॥
und kann sich nicht darüber freuen, schweigend in der Wildnis zu sitzen.

ਨ ਭੀਜੈ ਭੇੜਿ ਮਰਹਿ ਭਿੜਿ ਸੂਰ ॥
Zu sterben, während man tapfer in einem Krieg kämpft, gefällt Gott nicht,

ਨ ਭੀਜੈ ਕੇਤੇ ਹੋਵਹਿ ਧੂੜ ॥
und ist nicht einmal zufrieden mit denen, die gegenüber den Massen völlig demütig werden.

ਲੇਖਾ ਲਿਖੀਐ ਮਨ ਕੈ ਭਾਇ ॥
Der Bericht über die eigenen Taten wird gemäß den Absichten seines Verstandes geschrieben

ਨਾਨਕ ਭੀਜੈ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੨॥
O Nanak, Gott freut sich nur, wenn wir mit seinem Namen vertraut sind. ||2||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਵ ਛਿਅ ਖਟ ਕਾ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Einer, der über alle neun Grammatiken des Sanskrit nachdenkt, über die sechs Shastras, die sechs Unterteilungen der Veden,

ਨਿਸਿ ਦਿਨ ਉਚਰੈ ਭਾਰ ਅਠਾਰ ॥
und Tag und Nacht rezitieren ständig das Mahabharata, das achtzehn Kapitel umfasst,

ਤਿਨਿ ਭੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੋਹਿ ॥
O Gott, selbst diese Person hat die Grenze Deiner Tugenden nicht gefunden,

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥
denn wie kann man von den weltlichen Fesseln befreit werden, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਨਾਭਿ ਵਸਤ ਬ੍ਰਹਮੈ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ॥
Selbst Gott Brahma (von dem angenommen wird, dass er im Nabel des Lotus residiert hat), konnte die Grenzen der Tugenden Gottes nicht finden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥੩॥
O Nanak, nur wenn man den Lehren des Gurus folgt, kann man verstehen, wie wichtig es ist, sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨਾ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Dieser makellose Gott, der sich selbst und alles geschaffen hat, ist ganz allein.

ਆਪੇ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Er selbst hat das Spiel der ganzen Welt geschaffen.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਆਪਿ ਸਿਰਜਿਅਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Er selbst hat die drei Eigenschaften der Maya (Laster, Tugend und Macht) geschaffen und dadurch die Liebe zu weltlichen Bindungen verstärkt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਭਾਣਾ ਭਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus erreichen sie allein die Befreiung von der Liebe zu Maya, die den Willen Gottes freudig annimmt.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਸਭ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak, der ewige Gott durchdringt alles und das gesamte Universum ist in ihm verschmolzen (bleibt unter Seinem Befehl). ||1||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਰਖੈ ਵੇਕ ॥
O Nanak, Gott erschafft alle Wesen und er selbst sorgt dafür, dass sie sich voneinander unterscheiden.

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਾਂ ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ॥
Warum dann jemanden schlecht nennen, wenn der Meister aller Dinge derselbe Eine Gott ist?

ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਵੇਖੈ ਧੰਧੈ ਲਾਇ ॥
Gott selbst ist der Herr aller Wesen und Er wacht über sie und weist ihnen ihre Aufgaben
zu.

ਕਿਸੈ ਥੋੜਾ ਕਿਸੈ ਅਗਲਾ ਖਾਲੀ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Gemäß ihren Tatense gnet Gott einige mit weniger und andere mit mehr von Seinen Gaben, aber niemand ist ohne sie.

ਆਵਹਿ ਨੰਗੇ ਜਾਹਿ ਨੰਗੇ ਵਿਚੇ ਕਰਹਿ ਵਿਥਾਰ ॥
Die Menschen kommen mit leeren Händen auf diese Welt und gehen mit leeren Händen wieder, aber sie häufen immer noch eine große Menge weltlicher Besitztümer an.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ਅਗੈ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥੧॥
O Nanak, niemand kann von Seinem Willen in Bezug auf die Aufgabe erfahren, die einem im Jenseits übertragen werden kann. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜਿਨਸਿ ਥਾਪਿ ਜੀਆਂ ਕਉ ਭੇਜੈ ਜਿਨਸਿ ਥਾਪਿ ਲੈ ਜਾਵੈ ॥
Nachdem Gott Wesen verschiedener Art geschaffen hat, sendet er sie (in diese Welt) und dann nimmt er diese verschiedenen Arten von Wesen zurück.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੈ ਆਪੇ ਏਤੇ ਵੇਸ ਕਰਾਵੈ ॥
Er selbst erschafft und gestaltet sie in verschiedenen Formen und er selbst beseitigt sie.

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਫਿਰਹਿ ਅਉਧੂਤੀ ਆਪੇ ਭਿਖਿਆ ਪਾਵੈ ॥
Alle Wesen, die auf der Welt umherstreifen, sind Bettler (vor Gottes Tür), und Er selbst gibt ihnen Almosen.

ਲੇਖੈ ਬੋਲਣੁ ਲੇਖੈ ਚਲਣੁ ਕਾਇਤੁ ਕੀਚਹਿ ਦਾਵੇ ॥
Da jeder Mensch dazu lebt, zu reden und zu gehen, und zwar innerhalb einer bestimmten Zeit, warum dann so hohe Ansprüche stellen?

ਮੂਲੁ ਮਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਏਹੋ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Nanak erklärt, dass dies die Sache der Logik ist, über die man sich einig ist,

ਕਰਣੀ ਉਪਰਿ ਹੋਇ ਤਪਾਵਸੁ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ॥੨॥
dass selbst wenn jemand etwas anderes sagt oder andere dazu bringt, etwas anderes zu sagen, das Urteil auf seinen eigenen Taten beruhen muss. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲਤੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਗੁਣ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥
Es ist ein Wunder Gottes, dass er einigen Menschen durch den Guru Tugenden offenbart hat.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਦ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Solch ein Anhänger des Gurus rezitiert die ganze Zeit liebevoll das Wort des Gurus und verankert Gott in seinem Herzen.

ਸਕਤਿ ਗਈ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟਿਆ ਸਿਵ ਜੋਤਿ ਜਗਾਇਆ ॥
Die Macht von Maya schwindet, Zweifel sind ausgelöscht und sein Geist wird mit göttlichem Licht erleuchtet.

ਜਿਨ ਕੈ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Diejenigen, die Schätze an Tugenden besitzen, sind mit dem Guru vereint;

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥
O Nanak, sie bleiben mit Gott vereint und gehen intuitiv in Seinem Namen auf. ||2||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਸਾਹ ਚਲੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਲਿਖਿਆ ਦੇਵੈ ਨਾਲਿ ॥
Wenn wie die Händler (die Sterblichen) ihre Reise in die Welt antreten, schickt Gott der Bankier sie mit dem Kapital der Atemzüge, das in ihr Schicksal geschrieben ist.

ਲਿਖੇ ਉਪਰਿ ਹੁਕਮੁ ਹੋਇ ਲਈਐ ਵਸਤੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
Gottes Gebot gilt gemäß dieser Verordnung und wir schützen den Reichtum von Naam.

ਵਸਤੁ ਲਈ ਵਣਜਾਰਈ ਵਖਰੁ ਬਧਾ ਪਾਇ ॥
Diejenigen, die mit der Ware Naam handeln, haben sich noch mehr Reichtum an Naam gesichert.

ਕੇਈ ਲਾਹਾ ਲੈ ਚਲੇ ਇਕਿ ਚਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥
Einige verlassen das Land, nachdem sie den Gewinn von Naam verdient haben, während andere sogar ihr Kapital verlieren.

ਥੋੜਾ ਕਿਨੈ ਨ ਮੰਗਿਓ ਕਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Da niemand nach weniger Atemzügen gefragt hat, wem sollte dann Beifall gezollt werden?

ਨਦਰਿ ਤਿਨਾ ਕਉ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਸਾਬਤੁ ਲਾਏ ਰਾਸਿ ॥੧॥
O Nanak, Gottes Gnade ruht auf denen, die ihr ganzes Atemvermögen für die liebevolle Meditation von Naam eingesetzt haben. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜੁੜਿ ਜੁੜਿ ਵਿਛੁੜੇ ਵਿਛੁੜਿ ਜੁੜੇ ॥
Nach der Vereinigung trennen sich die Seelen und Körper (zum Zeitpunkt des Todes) und nach der Trennung werden sie wieder vereint (bei der nächsten Geburt),

ਜੀਵਿ ਜੀਵਿ ਮੁਏ ਮੁਏ ਜੀਵੇ ॥
weil die Wesen geboren werden, um zu leben und dann zu sterben; und nach dem Tod werden sie wieder lebendig.

ਕੇਤਿਆ ਕੇ ਬਾਪ ਕੇਤਿਆ ਕੇ ਬੇਟੇ ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਹੂਏ ॥
In diesem Prozess werden sie Väter von vielen, Söhne von vielen und Gurus und Schüler von vielen.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਕਿਆ ਜਾਤੀ ਕਿਆ ਹੁਣਿ ਹੂਏ ॥
Es kann nicht gezählt werden, wie oft wir geboren wurden und wie oft wir noch geboren werden würden, noch wissen wir, was wir vorher waren und was wir als Nächstes sein würden.

ਸਭੁ ਕਰਣਾ ਕਿਰਤੁ ਕਰਿ ਲਿਖੀਐ ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰੇ ॥
Aber all dieser Bericht, der geschrieben wird, entspricht den eigenen Taten, und der Schöpfer setzt diesen Bericht immer wieder als Sein Spiel in die Praxis um.

ਮਨਮੁਖਿ ਮਰੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀਐ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੨॥
Der eigenwillige Mensch stirbt, um wiedergeboren zu werden, und der Anhänger des Gurus schwimmt durch den Weltozean der Laster: O Nanak, der gnädige Gott schenkt ihm seinen Gnadenblick. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਨਮੁਖਿ ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇਆ ॥
Die eigenwilligen Menschen wandern in der Dualität umher, weil sie von der Liebe Mayas angelockt werden.

ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਦੇ ਕੂੜੋ ਆਲਾਇਆ ॥
Sie praktizieren Falschheit und Täuschung und sie äußern Unwahrheit.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਮੋਹੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Verbundenheit und Verliebtheit in die eigenen Kinder oder den Ehepartner sind allesamt eine Quelle des Elends.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਭਰਮਹਿ ਭਰਮਾਇਆ ॥
Die Eigenwilligen wandern zweifelnd umher, als ob sie bestraft würden, angekettet an der Tür des Todesdämons.

ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥੩॥
O Nanak, die Eigenwilligen verschwenden ihr menschliches Leben, das ist es, was Gott will. ||3||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਜਿਨ ਵਡਿਆਈ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੇ ਰਤੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
O Gott, diejenigen, die mit der Herrlichkeit Deines Namens gesegnet sind, bleiben von der Liebe von Naam durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਹਿ ॥
O Nanak, für sie gibt es nur einen Ambrosialnektar von Naam und sie betrachten nichts anderes als Ambrosialnektar.

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥
O Nanak, dieser Ambrosialnektar von Naam ist im Geist selbst präsent, wird aber nur durch die Gnade des Gurus realisiert.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਪੀਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਆਦਿ ॥੧॥
Diejenigen, die vorherbestimmt sind, haben allein diesen Nektar liebevoll genossen. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰੇ ਸੋਇ ਸਾਲਾਹਿ ॥
Was nützt es, den Geschaffenen zu loben? Lobt stattdessen Gott, der alles geschaffen hat.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਦਾਤਾ ਨਾਹਿ ॥
O Nanak, außer Ihm gibt es keinen anderen Wohltäter.

ਕਰਤਾ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Lobt den Schöpfer, der dieses Universum geschaffen hat.

ਦਾਤਾ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਭਸੈ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥
Lobt nur den Wohltäter, der allen Nahrung gibt.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਸਦੀਵ ਹੈ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰੁ ॥
O Nanak, Gott selbst ist ewig, dessen Schatz immer voll ist.

ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੨॥
Nennt ihn groß und preist ihn, dessen Tugenden keine Grenzen haben und der unendlich ist. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Wenn man sich liebevoll an Gottes Namen, den Schatz des inneren Friedens, erinnert, erlangt man inneren Frieden.

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਉਚਰਾਂ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਂਈ ॥
Ich möchte liebevoll den unbefleckten Naam rezitieren, damit ich ehrenvoll in mein göttliches Zuhause gehen kann.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਨਾਮੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਈ ॥
Für den Anhänger eines Gurus ist das Wort des Gurus Naam und er verankert dieses Naam in seinem Kopf.

ਮਤਿ ਪੰਖੇਰੂ ਵਸਿ ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਧਿਆਈ ॥
Wenn der Anhänger eines Gurus über Gottes Namen nachdenkt, geraten die Gedanken, die wie ein Vogel fliegen, unter seine Kontrolle.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਨਾਮੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥
O Nanak, wenn Gott selbst gnädig wird, bleibt der Anhänger des Gurus auf Naam eingestellt. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕੈਸਾ ਬੋਲਣਾ ਜਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ॥
Warum etwas zu Gott sagen, der alles weiß.

ਚੀਰੀ ਜਾ ਕੀ ਨਾ ਫਿਰੈ ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Er ist der höchste Meister, dessen Befehl nicht angefochten werden kann.

ਚੀਰੀ ਜਿਸ ਕੀ ਚਲਣਾ ਮੀਰ ਮਲਕ ਸਲਾਰ ॥
Die Könige, Herrscher, Kommandeure, jeder muss diese Welt auf seinen Befehl verlassen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
O Nanak, diese Tat allein ist die beste, die Ihm gefällt.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਚੀਰੀ ਚਲਣਾ ਹਥਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Nichts steht unter der Kontrolle derer, die gemäß Seinem Befehl von diesem Wort abweichen müssen.

ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ਹੋਇ ਉਠੀ ਕਰਲੈ ਪਾਹਿ ॥
Sobald die Befehle des Gott-meisters erteilt wurden, beginnen sie ihre Reise in die nächste Welt.

ਜੇਹਾ ਚੀਰੀ ਲਿਖਿਆ ਤੇਹਾ ਹੁਕਮੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Sie müssen alles befolgen, was in diesem Befehl steht.

ਘਲੇ ਆਵਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸਦੇ ਉਠੀ ਜਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, die Wesen kommen auf diese Welt, wenn sie von Ihm gesandt werden, und verlassen sie, wenn sie zurückgerufen werden. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਸਿਫਤਿ ਜਿਨਾ ਕਉ ਬਖਸੀਐ ਸੇਈ ਪੋਤੇਦਾਰ ॥
Sie allein sind die Schatzmeister des Namens Gottes, die Gott mit seinem Lob gesegnet hat.

ਕੁੰਜੀ ਜਿਨ ਕਉ ਦਿਤੀਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਿਲੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Diejenigen, denen Gott selbst den Schlüssel zu diesen Schätzen anvertraut hat, sind mit dem Schatz des Reichtums von Naam gesegnet.

ਜਹ ਭੰਡਾਰੀ ਹੂ ਗੁਣ ਨਿਕਲਹਿ ਤੇ ਕੀਅਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Das Herz, in dem die göttlichen Tugenden zum Vorschein kommen, findet Anerkennung in Gottes Gegenwart.

ਨਦਰਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਕਉ ਨਾਨਕਾ ਨਾਮੁ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die die Insignien von Naam tragen, sind mit der Gnade Gottes gesegnet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਸੁਣਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Gottes Name ist makellos und rein. Durch das Zuhören erlangt man inneren Frieden.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ਬੂਝੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥
Wir sollten Gottes Namen in unserem Herzen verankern, indem wir ihm immer wieder zuhören, aber nur eine seltene Person versteht ihn.

ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Wer es versteht, vergisst den ewigen Gott zu keiner Tageszeit.

ਭਗਤਾ ਕਉ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Für die Devotees ist Naam ihre Hauptstütze und sie finden inneren Frieden nur, wenn sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥੫॥
O Nanak, Gott bleibt im Geist und Körper der Anhänger des Gurus verankert. ||5||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਨਾਨਕ ਤੁਲੀਅਹਿ ਤੋਲ ਜੇ ਜੀਉ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ॥
O Nanak, in Gottes Gegenwart werden wir als richtig gewichtet (erfolgreich) beurteilt, wenn der Wert unserer Taten auf die andere Seite der Waage gestellt wird.

ਇਕਸੁ ਨ ਪੁਜਹਿ ਬੋਲ ਜੇ ਪੂਰੇ ਪੂਰਾ ਕਰਿ ਮਿਲੈ ॥
Nichts kommt der Rezitation des Namens Gottes mit Liebe gleich, die einen Menschen vollkommen macht und ihn dadurch mit dem vollkommenen Gott vereint.

ਵਡਾ ਆਖਣੁ ਭਾਰਾ ਤੋਲੁ ॥
Es ist von großem Wert, die Größe Gottes zum Ausdruck zu bringen.

ਹੋਰ ਹਉਲੀ ਮਤੀ ਹਉਲੇ ਬੋਲ ॥
Alle Worte über rituelle Taten sind oberflächliche Worte, die von Menschen mit oberflächlichem Intellekt ausgesprochen werden.

ਧਰਤੀ ਪਾਣੀ ਪਰਬਤ ਭਾਰੁ ॥
Das Gewicht der Erde, des Wassers und der Berge,

ਕਿਉ ਕੰਡੈ ਤੋਲੈ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥
Wie kann eine winzige Goldschmiede-Waage diese wiegen? Wie können wir in ähnlicher Weise Gottes Schöpfung mit unserem winzigen Intellekt einschätzen?

ਤੋਲਾ ਮਾਸਾ ਰਤਕ ਪਾਇ ॥
wenn die Person, die für die rituellen Taten wirbt, die wie Tolas, Massas und Rattis sind (sehr leicht in Bezug auf Gewicht oder Verdienst).

ਨਾਨਕ ਪੁਛਿਆ ਦੇਇ ਪੁਜਾਇ ॥
O Nanak, wenn diese Person gefragt wird, antwortet sie mit vagen Worten.

ਮੂਰਖ ਅੰਧਿਆ ਅੰਧੀ ਧਾਤੁ ॥
Die unwissenden Narren, die das Lob Gottes aufgeben, rennen unnötig herum.

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਾਇਨਿ ਆਪੁ ॥੧॥
Je mehr sie sich rühmen, desto mehr entlarven sie sich. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸੁਨਣਿ ਅਉਖਾ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪੀ ਆਖਿ ॥
Es ist schwierig, Gottes Namen auszusprechen, es ist schwer, ihm zuzuhören, und selbst wenn er wiederholt rezitiert wird, wird er nicht verstanden.

ਇਕਿ ਆਖਿ ਆਖਹਿ ਸਬਦੁ ਭਾਖਹਿ ਅਰਧ ਉਰਧ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Es gibt viele, die Gottes Namen immer auf verschiedene Weise rezitieren,

ਜੇ ਕਿਹੁ ਹੋਇ ਤ ਕਿਹੁ ਦਿਸੈ ਜਾਪੈ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਤਿ ॥
Gott könnte gesehen werden, wenn er irgendeine Form hätte, aber er hat keine besondere Form oder Persönlichkeit.

ਸਭਿ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਘਟ ਅਉਘਟ ਘਟ ਥਾਪਿ ॥
Dieser Schöpfer selbst ist jedoch die Ursache aller Ursachen und legt alle Höhen und Tiefen fest (einfache und schwierige Situationen im Leben des Menschen).

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਨਾਨਕਾ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪੈ ਆਖਿ ॥੨॥
Aber O Nanak, es ist schwierig, Seine Form zu beschreiben und wird nicht verstanden, egal wie oft es versucht wird. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਨਾਮੇ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥
Wenn man Naam konzentriert zuhört, wird der Geist glücklich und es wird innerer Frieden erreicht.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਸਭ ਦੁਖ ਗਵਾਈ ॥
Wenn man Naam konzentriert zuhört, ist der Geist gesättigt und alles Leid ist verflogen.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਨਾਉ ਊਪਜੈ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Wenn man Naam konzentriert zuhört, entsteht im Geist der Wunsch, über Naam nachzudenken, und dadurch wird man mit Herrlichkeit gesegnet.

ਨਾਮੇ ਹੀ ਸਭ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Naam konzentriert zuzuhören, vermittelt das Gefühl der Ehre einer hohen Abstammung, und durch Naam wird ein erhabener spiritueller Zustand erreicht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਨਾਨਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥
O Nanak, dem Guru folgend sollten wir liebevoll und konzentriert über Naam meditieren. ||6||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:

ਜੂਠਿ ਨ ਰਾਗੀ ਜੂਠਿ ਨ ਵੇਦੀ ॥
Die Verunreinigung des Geistes (böse Gedanken) wird nicht einfach dadurch beseitigt, dass man Melodien singt, die von Musik begleitet werden, und sie wird auch nicht durch das Lesen der Veden beseitigt;

ਜੂਠਿ ਨ ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਕੀ ਭੇਦੀ ॥
Die Unreinheit des Geistes wird nicht dadurch beseitigt, dass an bestimmten glückverheißenden Tagen Sonne und Mond auf unterschiedliche Weise verehrt werden.

ਜੂਠਿ ਨ ਅੰਨੀ ਜੂਠਿ ਨ ਨਾਈ ॥
Die Unreinheit des Geistes verschwindet nicht dadurch, dass man auf Nahrung verzichtet oder an heiligen Stätten badet,

ਜੂਠਿ ਨ ਮੀਹੁ ਵਰ੍ਹਿਐ ਸਭ ਥਾਈ ॥
und die Unreinheit des Geistes wird nicht weggespült, wenn es überall regnet.

ਜੂਠਿ ਨ ਧਰਤੀ ਜੂਠਿ ਨ ਪਾਣੀ ॥
Diese Unreinheit verschwindet nicht, indem man auf der Erde umherstreift oder Buße tut, wenn man im Wasser steht.

ਜੂਠਿ ਨ ਪਉਣੈ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Diese Unreinheit verschwindet auch nicht durch Atemübungen und rituelle Meditation.

ਨਾਨਕ ਨਿਗੁਰਿਆ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Nanak, in denen, die die Lehren des Gurus nicht befolgen, sprießen keine Eigenschaften, die das spirituelle Leben verbessern könnten,

ਮੁਹਿ ਫੇਰਿਐ ਮੁਹੁ ਜੂਠਾ ਹੋਇ ॥੧॥
weil Unreinheiten sich im Geist vermehren, wenn man den Lehren des Gurus nicht folgt. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਨਕ ਚੁਲੀਆ ਸੁਚੀਆ ਜੇ ਭਰਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
O Nanak, Gurgeln (das Erlangen spiritueller Weisheit) ist wertvoll, um den Geist zu reinigen, wenn man weiß, wie man es macht.

ਸੁਰਤੇ ਚੁਲੀ ਗਿਆਨ ਕੀ ਜੋਗੀ ਕਾ ਜਤੁ ਹੋਇ ॥
Das richtige Verhalten für einen weisen Menschen besteht darin, spirituelles Wissen zu erwerben, und Selbstdisziplin ist die Reinigung für einen Yogi.

ਬ੍ਰਹਮਣ ਚੁਲੀ ਸੰਤੋਖ ਕੀ ਗਿਰਹੀ ਕਾ ਸਤੁ ਦਾਨੁ ॥
Für den Brahmanen ist Reinigung Zufriedenheit und für einen Haushälter ist richtiges Verhalten, wahrhaftiges Leben und Nächstenliebe.

ਰਾਜੇ ਚੁਲੀ ਨਿਆਵ ਕੀ ਪੜਿਆ ਸਚੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Für den König besteht die Reinigung darin, mit Gerechtigkeit zu regieren, und für den Gelehrten liegt sie in der liebevollen Erinnerung an Gott.

ਪਾਣੀ ਚਿਤੁ ਨ ਧੋਪਈ ਮੁਖਿ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥
Wenn man Wasser trinkt, verschwindet der Durst, aber der Geist wird dadurch nicht gereinigt.

ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਜਗਤ ਕਾ ਫਿਰਿ ਪਾਣੀ ਸਭੁ ਖਾਇ ॥੨॥
Wasser ist der Vater (oder die Quelle der Schöpfung) der ganzen Welt, und es ist Wasser, das auch alles verschlingt und zerstört. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸਭ ਸਿਧਿ ਹੈ ਰਿਧਿ ਪਿਛੈ ਆਵੈ ॥
Wenn man auf Naam hört und sich liebevoll an Gott erinnert, kümmert man sich nicht um die übernatürlichen Kräfte, aber sie folgen ihm.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਨਉ ਨਿਧਿ ਮਿਲੈ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man Naam zuhört, werden alle neun Schätze empfangen und alles erreicht, was der Geist sich wünscht.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਇ ਕਵਲਾ ਚਰਨ ਧਿਆਵੈ ॥
Wenn man Naam zuhört, wird man zufrieden und Maya steht ihm immer zur Verfügung.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਸਹਜੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man Naam zuhört, stellt sich ein Zustand spiritueller Ausgeglichenheit ein und man erlangt intuitiv inneren Frieden.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੭॥
O Nanak, nur wenn wir den Lehren des Gurus folgen, erhalten wir (die Gabe von) Naam und können Gott liebevoll loben. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮਣੁ ਦੁਖਿ ਮਰਣੁ ਦੁਖਿ ਵਰਤਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Ein Sterblicher wird in Not geboren, stirbt in Not, und in Not geht er mit der Welt um.

ਦੁਖੁ ਦੁਖੁ ਅਗੈ ਆਖੀਐ ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥
Nachdem sie die heiligen Bücher viele Male gelesen haben, verkünden die Experten, dass es im nächsten Leben nichts als Leiden gibt, wenn sie sich nicht an Gott erinnern.

ਦੁਖ ਕੀਆ ਪੰਡਾ ਖੁਲ੍ਹ੍ਹੀਆ ਸੁਖੁ ਨ ਨਿਕਲਿਓ ਕੋਇ ॥
(Die gesamte Lebensspanne eines Menschen scheint voller Leiden zu sein) Es ist, als ob bei der Untersuchung des Lebens Leidensbündel auftauchen und keine einzige Episode von Glück auftaucht.

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੀਉ ਜਲਾਇਆ ਦੁਖੀਆ ਚਲਿਆ ਰੋਇ ॥
Sein ganzes Leben lang bleibt ein Mensch unglücklich und geht immer noch weinend hierher.

ਨਾਨਕ ਸਿਫਤੀ ਰਤਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥
O Nanak, wenn wir uns in Lobpreisungen Gottes vertiefen, erblühen Geist und Körper vor Freude.

ਦੁਖ ਕੀਆ ਅਗੀ ਮਾਰੀਅਹਿ ਭੀ ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਹੋਇ ॥੧॥
Die Menschen verderben in den Feuern der Trauer geistig, aber der Kummer selbst wird zur Heilung (wenn man über Naam nachdenkt). ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਭਸੁ ਰੰਗੁ ਭਸੂ ਹੂ ਭਸੁ ਖੇਹ ॥
O Nanak, der weltliche Jubel ist nichts als Staub und Asche.

ਭਸੋ ਭਸੁ ਕਮਾਵਣੀ ਭੀ ਭਸੁ ਭਰੀਐ ਦੇਹ ॥
Auf diese Weise nimmt man immer mehr Staub von Lastern auf und füllt seinen Körper damit.

ਜਾ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ ਕਢੀਐ ਭਸੁ ਭਰਿਆ ਜਾਇ ॥
Wenn die Seele aus dem Körper herausgenommen wird, verschwindet sie mit diesem Staub von Lastern,

ਅਗੈ ਲੇਖੈ ਮੰਗਿਐ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਪਾਇ ॥੨॥
und wenn sie gebeten wird, im Yond (in Gottes Gegenwart) Rechenschaft abzulegen, erhält sie zehnmal mehr Schande. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੋ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Wenn wir auf Naam hören, werden wir mit Reinheit und Selbstbeherrschung gesegnet, und die Angst vor dem Tod kommt uns nicht nahe.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਆਨ੍ਹ੍ਹੇਰੁ ਗਵਾਵੈ ॥
Wenn man Naam zuhört, wird der Geist mit göttlicher Weisheit erleuchtet, die die Dunkelheit der Unwissenheit zerstreut.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਆਪੁ ਬੁਝੀਐ ਲਾਹਾ ਨਾਉ ਪਾਵੈ ॥
Wenn wir auf den Namen hören, erkennen wir, dass wir der Funke des Göttlichen sind und profitieren von Naam.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਪਾਪ ਕਟੀਅਹਿ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥
Wenn wir auf Naam hören, waschen wir unsere Sünden ab und erkennen den unbefleckten Gott.

ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਨਾਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਵੈ ॥੮॥
O Nanak, der Anhänger eines Gurus, erinnert sich aufrichtig und konzentriert an Naam, indem er Naam zuhört, und fühlt sich in Gottes Gegenwart geehrt. ||8||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਘਰਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸਭਾ ਨਾਲਿ ॥
Der Experte errichtet in seinem eine Statue des Gottes Vishnu zusammen mit Statuen anderer Götter.

ਪੂਜ ਕਰੇ ਰਖੈ ਨਾਵਾਲਿ ॥
Er verehrt diese Idole und badet sie.

ਕੁੰਗੂ ਚੰਨਣੁ ਫੁਲ ਚੜਾਏ ॥
Er trägt Safran- und Sandelholzspuren auf sie auf und bietet Blumen an,

ਪੈਰੀ ਪੈ ਪੈ ਬਹੁਤੁ ਮਨਾਏ ॥
und versucht, diesen Idolen zu gefallen, indem er ihnen immer wieder zu Füßen fällt.

ਮਾਣੂਆ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਪੈਨ੍ਹੈ ਖਾਇ ॥
Aber er bittet andere Menschen um Nahrung und Kleidung.

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ ਅੰਧ ਸਜਾਇ ॥
Die Strafe für solche törichten Taten, die aus geistiger Unwissenheit begangen wurden, ist hart.

ਭੁਖਿਆ ਦੇਇ ਨ ਮਰਦਿਆ ਰਖੈ ॥
Tatsache ist, dass diese Idole weder hungernden Nahrung geben noch eine Person retten können, die an Hunger stirbt.

ਅੰਧਾ ਝਗੜਾ ਅੰਧੀ ਸਥੈ ॥੧॥
Aber gegen eine solche Praxis zu argumentieren, ist wie einen Konflikt der Unwissenheit in einer ignoranten Gesellschaft zu beginnen. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਭੇ ਸੁਰਤੀ ਜੋਗ ਸਭਿ ਸਭੇ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥
Alle Meditationen, alle Yogas und das Lesen aller Veden und Puranas,

ਸਭੇ ਕਰਣੇ ਤਪ ਸਭਿ ਸਭੇ ਗੀਤ ਗਿਆਨ ॥
alle Arten von Bußübungen, das Singen von Liedern und deren Diskussionen,

ਸਭੇ ਬੁਧੀ ਸੁਧਿ ਸਭਿ ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਸਭਿ ਥਾਨ ॥
jeder Intellekt und jede Intuition, alle Pilgerstationen sind heilig,

ਸਭਿ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ਅਮਰ ਸਭਿ ਸਭਿ ਖੁਸੀਆ ਸਭਿ ਖਾਨ ॥
alle Königreiche, alle königlichen Befehle, alle Feste und Feste,

ਸਭੇ ਮਾਣਸ ਦੇਵ ਸਭਿ ਸਭੇ ਜੋਗ ਧਿਆਨ ॥
alle Menschen und alle Götter, alle Arten von Yoga-Meditationen,

ਸਭੇ ਪੁਰੀਆ ਖੰਡ ਸਭਿ ਸਭੇ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥
alle Regionen der Welt und ihre Teile, alle Kreaturen des Universums,

ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਆਪਣੈ ਕਰਮੀ ਵਹੈ ਕਲਾਮ ॥
all diese werden von Gottes Befehl regiert, der mit der Feder seines Willens auf der Grundlage ihrer vergangenen Taten geschrieben wurde.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਸਚੁ ਸਭਾ ਦੀਬਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, ewig ist der Name Gottes, ewig ist Seine Gegenwart und wahr ist Seine Gerechtigkeit. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥
Wenn wir an Naam glauben, entsteht Frieden in unserem Geist, und durch Naam erlangen wir einen hohen spirituellen Zustand.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥
Wenn wir an Naam glauben, werden wir mit Ehre gesegnet und Gott wohnt in unserem Herzen.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਭਵਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਫਿਰਿ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Indem wir an Naam glauben, überqueren wir den schrecklichen Weltozean der Laster und unser Weg ist frei von allen Hindernissen.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪੰਥੁ ਪਰਗਟਾ ਨਾਮੇ ਸਭ ਲੋਈ ॥
Durch den Glauben an Naam wird der Lebensweg deutlich sichtbar und durch Naam verbreitet sich das Licht der göttlichen Weisheit.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਜਿਨ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ॥੯॥
O Nanak, wir glauben an Naam, wenn wir dem wahren Guru begegnen und ihn befolgen; nur diejenigen erhalten diese Gabe, die Gott selbst verleiht. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਪੁਰੀਆ ਖੰਡਾ ਸਿਰਿ ਕਰੇ ਇਕ ਪੈਰਿ ਧਿਆਏ ॥
Auch wenn man kopfüber durch alle Kontinente und alle Länder streift und auf einem Fuß stehend meditiert.

ਪਉਣੁ ਮਾਰਿ ਮਨਿ ਜਪੁ ਕਰੇ ਸਿਰੁ ਮੁੰਡੀ ਤਲੈ ਦੇਇ ॥
Er kann anbeten und dabei seinen Atem kontrollieren und seinen Kopf unter den Hals legen (kopfüber stehen).

ਕਿਸੁ ਉਪਰਿ ਓਹੁ ਟਿਕ ਟਿਕੈ ਕਿਸ ਨੋ ਜੋਰੁ ਕਰੇਇ ॥
Sag mir, worauf konzentriert er seinen Geist und welche davon betrachtet er als seine Kraftquelle? (Diese unbedeutenden Taten bieten keine Unterstützung)

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਕਿਸ ਨੋ ਕਰਤਾ ਦੇਇ ॥
Dennoch, O Nanak, wir können nicht sagen, wen der Schöpfer mit Ehre segnet.

ਹੁਕਮਿ ਰਹਾਏ ਆਪਣੈ ਮੂਰਖੁ ਆਪੁ ਗਣੇਇ ॥੧॥
Gott regiert die Welt nach seinem Willen, aber ein Narr ist stolz auf sich selbst und denkt, dass er es ist, der alles tut. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਹੈ ਹੈ ਆਖਾਂ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਕੋਟੀ ਹੂ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥
Wenn ich millionenfach sage, dass Gott wirklich existiert;

ਆਖੂੰ ਆਖਾਂ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਹਣਿ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥
auch wenn ich das für immer und ewig ohne Pause sagen darf,

ਨਾ ਹਉ ਥਕਾਂ ਨ ਠਾਕੀਆ ਏਵਡ ਰਖਹਿ ਜੋਤਿ ॥
und wenn Gott mich mit einer solchen Energie segnet, dass ich nicht müde werde, das zu sagen, und nicht aufhöre, auch wenn jemand versucht, mich davon abzuhalten.

ਨਾਨਕ ਚਸਿਅਹੁ ਚੁਖ ਬਿੰਦ ਉਪਰਿ ਆਖਣੁ ਦੋਸੁ ॥੨॥
O Nanak, das ist ein Quäntchen deines Lobes, und wenn ich behaupten würde, dass ich dich noch mehr gelobt habe, wäre das ein Fehler. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਕੁਲੁ ਉਧਰੈ ਸਭੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Durch den Glauben an Naam wird aufgrund seiner Verbindung die gesamte Abstammung und Familie von Lastern befreit.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੰਗਤਿ ਉਧਰੈ ਜਿਨ ਰਿਦੈ ਵਸਾਇਆ ॥
Diejenigen, die an Naam glauben und Naam in ihrem Herzen verankert haben, all diejenigen, die in ihrer Gemeinschaft bleiben, überqueren auch den Weltozean der Laster.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਣਿ ਉਧਰੇ ਜਿਨ ਰਸਨ ਰਸਾਇਆ ॥
Durch den Glauben an Naam, diejenigen, die es gehört oder es genüsslich mit ihren Zungen ausgesprochen haben, wurden sie alle emanzipiert.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਦੁਖ ਭੁਖ ਗਈ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Diejenigen, die ihren Geist auf Gottes Namen eingestellt haben, indem sie an ihn glaubten, sind all ihr Durst und Hunger nach Materialismus verschwunden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਜਿਨ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੦॥
O Nanak, sie allein loben Naam, die von Gott mit dem Guru vereint sind. ||10||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਭੇ ਰਾਤੀ ਸਭਿ ਦਿਹ ਸਭਿ ਥਿਤੀ ਸਭਿ ਵਾਰ ॥
Alle Nächte, alle Wochentage, alle Monddaten,

ਸਭੇ ਰੁਤੀ ਮਾਹ ਸਭਿ ਸਭਿ ਧਰਤੀ ਸਭਿ ਭਾਰ ॥
alle Jahreszeiten, alle Monate, die ganze Erde und all die Dinge, die darauf wachsen,

ਸਭੇ ਪਾਣੀ ਪਉਣ ਸਭਿ ਸਭਿ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥
alles Wasser, alle Luft, alle Feuer und Unterwelten,

ਸਭੇ ਪੁਰੀਆ ਖੰਡ ਸਭਿ ਸਭਿ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥
alle Sphären, alle Kontinente der Erde, alle Welten und die Formen der Kreaturen in diesen Welten.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕੇਤੜਾ ਕਹਿ ਨ ਸਕੀਜੈ ਕਾਰ ॥
Über ihnen allen herrscht das Kommando Gottes, des Allmächtigen, dessen Ausmaß nicht abgeschätzt werden kann, und es kann nicht gesagt werden, wie groß Seine Schöpfung ist.

ਆਖਹਿ ਥਕਹਿ ਆਖਿ ਆਖਿ ਕਰਿ ਸਿਫਤੀ ਵੀਚਾਰ ॥
Die Menschen werden erschöpft, wenn sie immer wieder Sein Lob aussprechen, indem sie über Seine Tugenden nachdenken.

ਤ੍ਰਿਣੁ ਨ ਪਾਇਓ ਬਪੁੜੀ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਗਵਾਰ ॥੧॥
Aber Nanak sagt, das hilflose, törichte Volk sei nicht in der Lage gewesen, auch nur ein bisschen von Gottes Grenzen zu beschreiben. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਅਖੀ ਪਰਣੈ ਜੇ ਫਿਰਾਂ ਦੇਖਾਂ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥
Auch wenn ich umherstreife und die ganze Welt mit offenen Augen sehe,

ਪੁਛਾ ਗਿਆਨੀ ਪੰਡਿਤਾਂ ਪੁਛਾ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
und frage all die geistlich weisen Menschen und die Pandits, die über die Veden nachdenken;

ਪੁਛਾ ਦੇਵਾਂ ਮਾਣਸਾਂ ਜੋਧ ਕਰਹਿ ਅਵਤਾਰ ॥
wenn ich die Götter, die Sterblichen und die von Gott als Krieger Geschaffenen frage,

ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਸਭਿ ਸੁਣੀ ਜਾਇ ਦੇਖਾਂ ਦਰਬਾਰੁ ॥
wenn ich den Adepten zuhöre, die Meditation praktizieren, und sie frage, wie ich Gottes Gegenwart erreichen kann;

ਅਗੈ ਸਚਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਨਿਰਭਉ ਭੈ ਵਿਣੁ ਸਾਰੁ ॥
Der beste Rat, den ich bekomme, ist, dass Gott, der ewig, furchtlos und erhaben ist und dessen Name auch ewig ist, nur verwirklicht werden kann, wenn man sich liebevoll an ihn erinnert.

ਹੋਰ ਕਚੀ ਮਤੀ ਕਚੁ ਪਿਚੁ ਅੰਧਿਆ ਅੰਧੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Alle anderen Ratschläge sind falsch und oberflächlich und bestehen aus unbegründetem Denken spirituell unwissender Menschen.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਬੰਦਗੀ ਨਦਰਿ ਲੰਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥੨॥
O Nanak, durch Gottes Gnade ist man mit hingebungsvoller Verehrung gesegnet und durch Seine Gnade bringt Er uns über den Weltozean der Laster. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਦੁਰਮਤਿ ਗਈ ਮਤਿ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥
Mit dem Glauben an Naam verschwindet die Bosheit und göttliche Weisheit offenbart sich.

ਨਾਉ ਮੰਨਿਐ ਹਉਮੈ ਗਈ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਇਆ ॥
Wenn man an Naam glaubt, verschwindet das Ego und alle geistigen Bedrängnisse verschwinden.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਨਾਮੁ ਊਪਜੈ ਸਹਜੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Wenn man an Naam glaubt, steigt im Geist die Inspiration auf, sich liebevoll an Naam zu erinnern, und innerer Frieden wird erreicht, wenn man den Zustand der Ausgeglichenheit erreicht.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸਾਂਤਿ ਊਪਜੈ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Wenn man an Naam glaubt, kommt Ruhe auf und man verankert Gott in seinem Geist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੧॥
O Nanak, Naam ist kostbar wie ein Juwel, aber nur die Person erinnert sich liebevoll an Gott, die den Lehren des Gurus folgt. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਹੋਰੁ ਸਰੀਕੁ ਹੋਵੈ ਕੋਈ ਤੇਰਾ ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਤੁਧੁ ਆਖਾਂ ॥
O Gott, wenn es jemanden gäbe, der dir ebenbürtig wäre, würde ich zu ihm gehen und mit ihm über dich sprechen.

ਤੁਧੁ ਅਗੈ ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹੀ ਮੈ ਅੰਧੇ ਨਾਉ ਸੁਜਾਖਾ ॥
Ich muss dich vor dir selbst loben, obwohl ich als weise bekannt bin, aber ich bin geistlich unwissend.

ਜੇਤਾ ਆਖਣੁ ਸਾਹੀ ਸਬਦੀ ਭਾਖਿਆ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ॥
Aber was auch immer ich in Wort und Schrift in Deinem Lob gesagt habe, das verdanke ich Deiner Liebe zu mir.

ਨਾਨਕ ਬਹੁਤਾ ਏਹੋ ਆਖਣੁ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥
O Nanak, das Beste, was ich sagen kann, ist, dass alle Herrlichkeit dir gehört. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜਾਂ ਨ ਸਿਆ ਕਿਆ ਚਾਕਰੀ ਜਾਂ ਜੰਮੇ ਕਿਆ ਕਾਰ ॥
Als der Mensch noch nicht geboren war, welche Arbeit übte er aus und was konnte er auch nach seiner Geburt tun?

ਸਭਿ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਦੇਖੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Tatsächlich schafft der Schöpfer alle Gründe und kümmert sich immer um alle Kreaturen.

ਜੇ ਚੁਪੈ ਜੇ ਮੰਗਿਐ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Ob wir schweigen oder darum bitten, der barmherzige Gott segnet uns mit Gaben.

ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸਭਿ ਮੰਗਤੇ ਫਿਰਿ ਦੇਖਹਿ ਆਕਾਰੁ ॥
Nachdem sie die ganze Welt durchstreift haben, kommen alle zu dem Schluss, dass Gott der einzige Wohltäter ist und dass alle anderen nach ihm suchen.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਜੀਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, auf diese Weise wird deutlich, dass der Wohltäter Gott ewig lebt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਰਤਿ ਊਪਜੈ ਨਾਮੇ ਮਤਿ ਹੋਈ ॥
Wenn wir an Naam glauben, entsteht wahres Verständnis in uns, und durch Naam erlangen wir wahre Weisheit.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਨਾਮੇ ਸੁਖਿ ਸੋਈ ॥
Wenn man an Naam glaubt, fängt man an, Gottes Lobpreisungen zu rezitieren, und durch Naam wird man glückselig.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Wenn man an Naam glaubt, werden Zweifel zerstreut und dann plagt kein Leid mehr.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸਾਲਾਹੀਐ ਪਾਪਾਂ ਮਤਿ ਧੋਈ ॥
Wenn man an Naam glaubt, fängt man an, Gott zu loben, und seine Bosheit wird gereinigt.

ਨਾਨਕ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਜਿਨ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ॥੧੨॥
O Nanak, nur durch den perfekten Guru kommt man zum Glauben an Naam und sie allein erhalten diese Gabe, der Gott selbst sie schenkt. ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੜ੍ਹੰਤਾ ॥
Solange eine Person nur Shastras, Veden und Puranas (heilige Bücher) liest, ohne zu verstehen,

ਪੂਕਾਰੰਤਾ ਅਜਾਣੰਤਾ ॥
und redet immer wieder laut über sie, aber er selbst versteht ihr Wesen nicht,

ਜਾਂ ਬੂਝੈ ਤਾਂ ਸੂਝੈ ਸੋਈ ॥
Nur wenn man die Essenz versteht, ist man in der Lage, Gott überall zu erkennen und zu visualisieren.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਕੂਕ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
Nanak sagt, lautes Schreien ist nicht mehr nötig. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜਾਂ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤਾਂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੇਰਾ ਹਉ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ॥
Wenn ich dein werde, dann habe ich das Gefühl, dass alles mir gehört, weil ich dann kein Ego mehr habe und dich überall visualisiere

ਆਪੇ ਸਕਤਾ ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਸਕਤੀ ਜਗਤੁ ਪਰੋਵਹਿ ॥
Mir ist klar, dass du selbst allmächtig bist, dir über alles wirklich bewusst bist und dass du die Welt unter der Macht deines Gesetzes regierst.

ਆਪੇ ਭੇਜੇ ਆਪੇ ਸਦੇ ਰਚਨਾ ਰਚਿ ਰਚਿ ਵੇਖੈ ॥
Alleine schickt Gott Sterbliche in die Welt; aus eigener Kraft ruft er sie zurück und kümmert sich um die Schöpfung, nachdem er sie immer wieder neu geschaffen hat.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਚੀ ਨਾਂਈ ਸਚੁ ਪਵੈ ਧੁਰਿ ਲੇਖੈ ॥੨॥
O Nanak, Gott ist ewig, sein Name ist ewig, und nur die liebevolle Erinnerung an seinen Namen findet in seiner Gegenwart Anerkennung. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅਲਖੁ ਹੈ ਕਿਉ ਲਖਿਆ ਜਾਈ ॥
Da der unbefleckte Name Gottes unverständlich ist, wie kann er verstanden werden?

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਨਾਲਿ ਹੈ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ॥
O Bruder, obwohl der Name des unbefleckten Gottes in uns ist, wie können wir ihn erkennen?

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਵਰਤਦਾ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਂਈ ॥
Der Name des unbefleckten Gottes wohnt in uns allen und durchdringt alle Orte.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਦੇਇ ਦਿਖਾਈ ॥
Naam wird vom wahren Guru empfangen und er offenbart es in unserem Herzen.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਗੁਰ ਮਿਲੀਐ ਭਾਈ ॥੧੩॥
O Nanak, sag, O Bruder, nur wenn wir mit Gottes Gnade gesegnet sind, begegnen wir dem Guru und folgen ihm. ||13||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਕਲਿ ਹੋਈ ਕੁਤੇ ਮੁਹੀ ਖਾਜੁ ਹੋਆ ਮੁਰਦਾਰੁ॥
Bei Kalyug ist der Intellekt gierig geworden wie ein Hund, und Bestechungsgelder anzunehmen ist zu seiner regelmäßigen Gewohnheit geworden, so wie Hunde Kadaver fressen.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਭਉਕਣਾ ਚੂਕਾ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Er lügt weiter, als würde er wie Hunde bellen, und sein Nachdenken über Rechtschaffenheit ist weg.

ਜਿਨ ਜੀਵੰਦਿਆ ਪਤਿ ਨਹੀ ਮੁਇਆ ਮੰਦੀ ਸੋਇ ॥
Diejenigen, die sich zu Lebzeiten keinen Respekt verdienen, werden nach dem Tod einen schlechten Ruf haben.

ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Aber O Nanak, was auch immer Gott tut, es passiert, was ihrem Schicksal entspricht, das in ihren früheren Taten niedergeschrieben wurde. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਰੰਨਾ ਹੋਈਆ ਬੋਧੀਆ ਪੁਰਸ ਹੋਏ ਸਈਆਦ ॥
Jetzt sind Männer grausam geworden wie Jäger, und Frauen sind ihre Ratgeber für solche Grausamkeiten geworden.

ਸੀਲੁ ਸੰਜਮੁ ਸੁਚ ਭੰਨੀ ਖਾਣਾ ਖਾਜੁ ਅਹਾਜੁ ॥
Diese Männer haben jegliche Höflichkeit, Selbstbeherrschung und geistige Reinheit aufgegeben und konsumieren Dinge, die mit korrupten Mitteln beschafft wurden.

ਸਰਮੁ ਗਇਆ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਪਤਿ ਉਠਿ ਚਲੀ ਨਾਲਿ ॥
Ihre Bescheidenheit ist verschwunden und damit auch ihre Ehre.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਅਉਰੁ ਨ ਸਚਾ ਭਾਲਿ ॥੨॥
O Nanak, da Gott die einzige Wahrheit ist, sollte eine Person nicht versuchen, nach einer anderen Wahrheit (als Quelle dieser Eigenschaften) zu suchen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਬਾਹਰਿ ਭਸਮ ਲੇਪਨ ਕਰੇ ਅੰਤਰਿ ਗੁਬਾਰੀ ॥
Ein Yogi, der seinen Körper mit Asche beschmiert, sein Geist aber von Dunkelheit der Unwissenheit erfüllt ist,

ਖਿੰਥਾ ਝੋਲੀ ਬਹੁ ਭੇਖ ਕਰੇ ਦੁਰਮਤਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
er trägt verschiedene heilige Gewänder wie einen geflickten Mantel und einen Stoffbeutel (für Almosen), aber er ist voller Bosheit und Egoismus,

ਸਾਹਿਬ ਸਬਦੁ ਨ ਊਚਰੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥
er rezitiert das Wort des Gurus nicht liebevoll, um den Meister-Gott zu loben, sondern hat überall um sich herum eine Fülle weltlicher Eigenheiten;

ਅੰਤਰਿ ਲਾਲਚੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਭਰਮੈ ਗਾਵਾਰੀ ॥
er trägt Gier und Zweifel in sich und irrt ständig umher wie ein Narr;

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੧੪॥
er denkt nicht über Naam nach: O Nanak, er verliert das Spiel des Lebens. ||14||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਲਖ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਵੈ ਲਖ ਜੀਵਣੁ ਕਿਆ ਖੁਸੀਆ ਕਿਆ ਚਾਉ ॥
Man mag hunderttausend Freunde haben und hunderttausend Jahre leben, was nützen diese Freuden und Ambitionen?

ਵਿਛੁੜਿਆ ਵਿਸੁ ਹੋਇ ਵਿਛੋੜਾ ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਜਾਇ ॥
Zum Zeitpunkt des Todes, wenn man in einem Augenblick von hier weggeht, wird die Trennung von ihnen sehr schmerzhaft.

ਜੇ ਸਉ ਵਰ੍ਹਿਆ ਮਿਠਾ ਖਾਜੈ ਭੀ ਫਿਰਿ ਕਉੜਾ ਖਾਇ ॥
Wenn man hundert Jahre lang solche Freuden genießt, muss man irgendwann die Bitterkeit der Trennung ertragen.

ਮਿਠਾ ਖਾਧਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਕਉੜਤਣੁ ਧਾਇ ਜਾਇ ॥
Man erinnert sich nicht an die Freuden, die er genossen hat, aber die Bitterkeit geht ihm tief in den Sinn.

ਮਿਠਾ ਕਉੜਾ ਦੋਵੈ ਰੋਗ ॥
Sowohl das Vergnügen zu genießen als auch die Bitterkeit, die Freude zu verlieren, sind schmerzhaft.

ਨਾਨਕ ਅੰਤਿ ਵਿਗੁਤੇ ਭੋਗ ॥
O Nanak, diejenigen, die sich nur weltlichen Freuden hingeben, werden irgendwann ruiniert.

ਝਖਿ ਝਖਿ ਝਖਣਾ ਝਗੜਾ ਝਾਖ ॥
Sich mit anderen zu streiten (aus falschen Freuden) ist nutzloses Streiten,

ਝਖਿ ਝਖਿ ਜਾਹਿ ਝਖਹਿ ਤਿਨ੍ਹ ਪਾਸਿ ॥੧॥
um genau diese falschen Freuden kämpfen die Menschen ständig untereinander und sie streiten sich ständig mit anderen. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਕਾਪੜੁ ਕਾਠੁ ਰੰਗਾਇਆ ਰਾਂਗਿ ॥
Wenn jemand seine Kleidung und Holzmöbel in schönen Farben färben lässt,

ਘਰ ਗਚ ਕੀਤੇ ਬਾਗੇ ਬਾਗ ॥
hat sein Haus mit Kalk verputzt und dann weiß getüncht,

ਸਾਦ ਸਹਜ ਕਰਿ ਮਨੁ ਖੇਲਾਇਆ ॥
und verwöhnte seinen Geist mit Genüssen und Vergnügungen

ਤੈ ਸਹ ਪਾਸਹੁ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਆ ॥
Dann, O Gott, wurde er von dir ermahnt, weil er das menschliche Leben nicht dazu benutzt hat, dich zu gedenken.

ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਕਉੜਾ ਖਾਇਆ ॥
Auf diese Weise verschwendete er sein Leben, indem er etwas Bitteres aß und es für süß hielt (er gab sich schlechten Taten hin und betrachtete sie als gut),

ਤਿਨਿ ਕਉੜੈ ਤਨਿ ਰੋਗੁ ਜਮਾਇਆ ॥
und dann führte dieses Hingeben von Lastern zu geistigem Verfall und Krankheiten.

ਜੇ ਫਿਰਿ ਮਿਠਾ ਪੇੜੈ ਪਾਇ ॥
Nur wenn man mit Gottes Namen gesegnet ist, dem wirklich süßen Ding,

ਤਉ ਕਉੜਤਣੁ ਜੂਕਸਿ ਮਾਇ ॥
dann, O Mutter, verschwindet der bittere Geschmack (das Leid), den falsche weltliche Freuden mit sich bringen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥
O Nanak, nur der Anhänger dieses Gurus erhält diesen süßen Naam,

ਜਿਸ ਨੋ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ॥੨॥
in dessen Schicksal es so geschrieben steht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਮੈਲੁ ਕਪਟੁ ਹੈ ਬਾਹਰੁ ਧੋਵਾਇਆ ॥
Diejenigen, deren Herzen voller Schmutz und Täuschung von Lastern sind, sich aber von außen rein halten,

ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਦੇ ਕੂੜੁ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥
praktizieren in ihren Geschäften Falschheit und Täuschung, aber letztlich wird ihre Falschheit offenbar.

ਅੰਦਰਿ ਹੋਇ ਸੁ ਨਿਕਲੈ ਨਹ ਛਪੈ ਛਪਾਇਆ ॥
Was auch immer in einem Kopf ist, wird letztendlich offensichtlich und es bleibt nicht verborgen, auch wenn man versucht, sich zu verstecken.

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿਆ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਇਆ ॥
Wenn man sich auf Falschheit und Habgier einlässt, durchläuft man die Zyklen von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਬੀਜੈ ਸੋ ਖਾਵਣਾ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥
O Nanak, man muss essen, was man sät (trägt die Konsequenzen seiner Taten), das hat der Schöpfer in das Schicksal der Menschen geschrieben. ||15||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਕਥਾ ਕਹਾਣੀ ਬੇਦੀ ਆਣੀ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Veden haben Geschichten darüber hervorgebracht, was Laster und was Tugend ist,

ਦੇ ਦੇ ਲੈਣਾ ਲੈ ਲੈ ਦੇਣਾ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰ ॥
und im nächsten Leben erhalten die Sterblichen, was sie anderen in diesem Leben geben, und zahlen zurück, was sie von anderen erhalten. Sie kommen je nach ihren Taten in die Hölle oder in den Himmel.

ਉਤਮ ਮਧਿਮ ਜਾਤੀਂ ਜਿਨਸੀ ਭਰਮਿ ਭਵੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Nach diesen Theorien irren die Menschen ständig im Aberglauben der hohen und niederen Kasten und Klassen umher.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਤਤੁ ਵਖਾਣੀ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਵਿਚਿ ਆਈ ॥
Das ambrosiale Wort des Gurus enthüllt die Essenz göttlicher Weisheit, die durch Reflexion über göttliches Wissen mit vollständiger Konzentration auf Gott enthüllt wurde.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ਸੁਰਤੀ ਕਰਮਿ ਧਿਆਈ ॥
Dieses göttliche Wort wurde vom Guru selbst ausgesprochen und verstanden, und durch Gottes Gnade haben die Weisen darüber nachgedacht.

ਹੁਕਮੁ ਸਾਜਿ ਹੁਕਮੈ ਵਿਚਿ ਰਖੈ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ॥
Das Wort des Gurus besagt, dass Gott, nachdem er die Welt nach seinem Willen geschaffen hat, sie nach seinem Willen kontrolliert und sich um sie kümmert, auch nach seinem Willen.

ਨਾਨਕ ਅਗਹੁ ਹਉਮੈ ਤੁਟੈ ਤਾਂ ਕੋ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ॥੧॥
O Nanak, zuerst wird sein Ego zerstört (durch das Wort des Gurus), und dann wird er in Gottes Gegenwart bestätigt. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੇ ਪੁੰਨੁ ਪਾਪੁ ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਕਾ ਬੀਉ ॥
Die Veden verkünden, dass Laster und Tugend die Grundlage dafür sind, ob man in die Hölle oder in den Himmel kommt.

ਜੋ ਬੀਜੈ ਸੋ ਉਗਵੈ ਖਾਂਦਾ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥
Der menschliche Verstand weiß, dass man erntet und isst, was auch immer er sät.

ਗਿਆਨੁ ਸਲਾਹੇ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਚੋ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
Das göttliche Wissen lobt Gott, verkündet ihn groß und sagt, dass ewig der Name des ewigen Gottes ist.

ਸਚੁ ਬੀਜੈ ਸਚੁ ਉਗਵੈ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਥਾਉ ॥
Wer Gottes Namen in sein Herz sät, der vervielfacht sich Gottes Name in ihm und er erhält einen Platz in Gottes Gegenwart.

ਬੇਦੁ ਵਪਾਰੀ ਗਿਆਨੁ ਰਾਸਿ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥
Der Veda handelt wie ein Händler (indem er über Laster und Tugenden und Hölle und Himmel spricht); aber göttliches Wissen ist der wahre Reichtum, den man nur durch Gottes Gnade erhält.

ਨਾਨਕ ਰਾਸੀ ਬਾਹਰਾ ਲਦਿ ਨ ਚਲਿਆ ਕੋਇ ॥੨॥
O Nanak, ohne den wahren Reichtum an göttlichem Wissen zu erwerben, verlässt niemand diesen Ort mit echtem Gewinn. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਿੰਮੁ ਬਿਰਖੁ ਬਹੁ ਸੰਚੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Ein Neembaum bleibt bitter, auch wenn wir ihn reichlich mit Nektar-ähnlichem Süßwasser bewässern,

ਬਿਸੀਅਰੁ ਮੰਤ੍ਰਿ ਵਿਸਾਹੀਐ ਬਹੁ ਦੂਧੁ ਪੀਆਇਆ ॥
eine Schlange gibt ihre Angewohnheit zu stechen nicht auf auch wenn wir ihr viel Milch geben und sie mit einem Schlangenmantra hypnotisieren,

ਮਨਮੁਖੁ ਅਭਿੰਨੁ ਨ ਭਿਜਈ ਪਥਰੁ ਨਾਵਾਇਆ ॥
und der Kern eines Steins wird nicht nass, auch wenn er in Wasser gebadet wird. Ebenso wird der Geist einer eigenwilligen Person niemals mitfühlend.

ਬਿਖੁ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਿੰਚੀਐ ਬਿਖੁ ਕਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Wenn wir einen giftigen Baum mit Nektar bewässern, bekommen wir immer noch giftige Früchte.

ਨਾਨਕ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਸਭ ਬਿਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇਆ ॥੧੬॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! verbinde mich mit der heiligen Gemeinde, damit all das Gift der Liebe zu Maya aus meinem Kopf verschwindet. ||16||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਮਰਣਿ ਨ ਮੂਰਤੁ ਪੁਛਿਆ ਪੁਛੀ ਥਿਤਿ ਨ ਵਾਰੁ ॥
Der Tod hat nie nach einem glückverheißenden Anlass gefragt, auch nicht nach dem Datum oder dem Wochentag, an dem er jemanden überholen wird.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹੀ ਲਦਿਆ ਇਕਿ ਲਦਿ ਚਲੇ ਇਕਨ੍ਹ੍ਹੀ ਬਧੇ ਭਾਰ ॥
Der Tod ist wie ein Zug, in den viele ihr Gepäck geladen haben, viele haben es geladen und sind von hier abgereist, während viele ihre Koffer gepackt haben.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਹੋਈ ਸਾਖਤੀ ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਹੋਈ ਸਾਰ ॥
Viele sind bereit abzureisen, während sich viele um ihre Sachen kümmern.

ਲਸਕਰ ਸਣੈ ਦਮਾਮਿਆ ਛੁਟੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ॥
Ihre herrlichen Villen, Armeen und Trommeln wurden hier zurückgelassen.

ਨਾਨਕ ਢੇਰੀ ਛਾਰੁ ਕੀ ਭੀ ਫਿਰਿ ਹੋਈ ਛਾਰ ॥੧॥
O Nanak, der menschliche Körper, der aus einem Staubhaufen entstanden ist, wird wieder zu Staub reduziert. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਨਾਨਕ ਢੇਰੀ ਢਹਿ ਪਈ ਮਿਟੀ ਸੰਦਾ ਕੋਟੁ ॥
O Nanak, menschlicher Körper, eine Festung aus Schlamm, zerfiel endlich wie ein Staubhaufen.

ਭੀਤਰਿ ਚੋਰੁ ਬਹਾਲਿਆ ਖੋਟੁ ਵੇ ਜੀਆ ਖੋਟੁ ॥੨॥
O mein Verstand, (um dieses Körpers willen), du hast sündige Taten begangen und dem Dieb böser Begierden erlaubt, in dir zu sitzen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਨਿੰਦਾ ਦੁਸਟੁ ਹੈ ਨਕ ਵਢੇ ਨਕ ਵਢਾਇਆ ॥
Diejenigen, die die Angewohnheit haben, andere zu verleumden, sind schamlos und verdienen sich keinen Respekt von anderen.

ਮਹਾ ਕਰੂਪ ਦੁਖੀਏ ਸਦਾ ਕਾਲੇ ਮੁਹ ਮਾਇਆ ॥
Aufgrund ihrer Liebe und Gier nach Maya sehen sie immer extrem hässlich, elend und schändlich aus.

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਨਿਤ ਪਰ ਦਰਬੁ ਹਿਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੁਰਾਇਆ ॥
Diejenigen, die, wenn sie früh am Morgen aufstehen, regelmäßig Reichtum von anderen stehlen, haben ihnen auch die Gelegenheit genommen, sich an Gottes Namen zu erinnern.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਮਤ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O lieber Gott, segne uns, dass wir nicht mit solchen Menschen umgehen.
O Gott, der souveräne König, schütze mich vor ihnen.

ਨਾਨਕ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਦੇ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੭॥
O Nanak, die eigenwilligen Menschen tun gemäß ihrem Schicksal, basierend auf ihren früheren Taten, sündige Taten und erleiden dadurch Elend. ||17||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, Vierter Guru:

ਸਭੁ ਕੋਈ ਹੈ ਖਸਮ ਕਾ ਖਸਮਹੁ ਸਭੁ ਕੋ ਹੋਇ ॥
Jeder gehört dem Meister-Gott an, und jeder geht von ihm aus;

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਖਸਮ ਕਾ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Wenn ein Mensch den Willen des ewigen Gottes erkennt, dann erkennt er ihn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੀਐ ਬੁਰਾ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਇ ॥
Wenn wir unser inneres Selbst erkennen, indem wir den Lehren des Gurus folgen, dann scheint niemand schlecht zu sein.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਹਿਲਾ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥੧॥
O Nanak, der Eintritt in diese Welt ist ein Erfolg, der sich liebevoll an Naam erinnert, indem er den Lehren des Gurus folgt. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥
Gott selbst ist der Wohltäter aller und er selbst vereint die Wesen mit ihm.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿਨਾ ਸੇਵਿਆ ਹਰਿ ਦਾਤਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die sich liebevoll an den Wohltäter-Gott erinnert haben und mit dem Wort des Gurus verbunden bleiben, werden niemals von Ihm getrennt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਨਾਉ ਉਗਵਿ ਆਇਆ ॥
In den Gedanken der Anhänger des Gurus herrscht Frieden, weil Gottes Name in ihnen aufgetaucht ist.

ਜਪ ਤਪ ਤੀਰਥ ਸੰਜਮ ਕਰੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥
Sie sind meinem Gott wohlgefällig, als ob sie hingebungsvollen Gottesdienst, Buße, Pilgerfahrt und Selbstdisziplin verrichtet hätten.

ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਸੋਹਹਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Mit reinem Herzen erinnern sie sich liebevoll an Gott und sehen elegant aus, wenn sie ihn loben.

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਏਵੈ ਭਾਵਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰਾਇਆ ॥
Das ist es, was meinem lieben Gott gefällt, und Er bringt die Anhänger des Gurus über den weltlichen Ozean der Laster.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿਅਨੁ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਹਾਇਆ ॥੧੮॥
O Nanak, Gott vereint die Anhänger des Gurus mit sich selbst und sie sehen in Gottes Gegenwart elegant aus. ||18||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਧਨਵੰਤਾ ਇਵ ਹੀ ਕਹੈ ਅਵਰੀ ਧਨ ਕਉ ਜਾਉ ॥
Eine wohlhabende Person sagt (immer), dass ich rausgehen sollte, um mehr Vermögen zu verdienen.

ਨਾਨਕੁ ਨਿਰਧਨੁ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥੧॥
Aber Nanak würde an dem Tag arm werden, an dem er Naam vergisst. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸੂਰਜੁ ਚੜੈ ਵਿਜੋਗਿ ਸਭਸੈ ਘਟੈ ਆਰਜਾ ॥
Mit dem Auf- und Untergang der Sonne (im Laufe eines jeden Tages) nimmt das Leben aller ab;

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਭੋਗਿ ਕੋਈ ਹਾਰੈ ਕੋ ਜਿਣੈ ॥
Der menschliche Geist und Körper sind damit beschäftigt, das weltliche Leben zu genießen. Manche Menschen verlieren und andere gewinnen im Spiel des Lebens.

ਸਭੁ ਕੋ ਭਰਿਆ ਫੂਕਿ ਆਖਣਿ ਕਹਣਿ ਨ ਥੰਮ੍ਹ੍ਹੀਐ ॥
Jeder ist voller Ego (wegen Maya) und hört nicht auf, auch wenn ihm geraten wurde, aufzuhören.

ਨਾਨਕ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਫੂਕ ਕਢਾਏ ਢਹਿ ਪਵੈ ॥੨॥
O Nanak, Gott selbst beobachtet jeden einzelnen und wenn Er einem den Atem raubt, fällt man tot um. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਥਹੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Schatz des Namens Gottes liegt in der heiligen Gemeinde, von wo aus Gott verwirklicht wird.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਆਨ੍ਹ੍ਹੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird unser Geist mit göttlichem Wissen erleuchtet und die Dunkelheit der Unwissenheit wird vertrieben.

ਲੋਹਾ ਪਾਰਸਿ ਭੇਟੀਐ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇ ਆਇਆ ॥
So wie Eisen in Gold verwandelt wird, wenn es den Stein des mythischen Philosophen berührt (in ähnlicher Weise wird ein Sünder in der Gesellschaft des Gurus makellos).

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
O Nanak, wenn wir dem Guru begegnen und ihn befolgen, werden wir mit der Gabe von Naam gesegnet, und dann erinnern wir uns liebevoll an Naam.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕੈ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੯॥
Nur jene Menschen erleben die gesegnete Vision Gottes, in deren Schicksal die Belohnung vergangener tugendhafter Taten liegt. ||19||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਵੇਚਹਿ ਨਾਉ ॥
Verflucht ist das Leben derer, die Gottes Namen lesen und darüber nachdenken, um ihn zu verkaufen, indem sie ihn in Form von Mantras oder Zaubersprüchen schreiben.

ਖੇਤੀ ਜਿਨ ਕੀ ਉਜੜੈ ਖਲਵਾੜੇ ਕਿਆ ਥਾਉ ॥
Sie sind wie diejenigen, deren Ernte ständig vernichtet wird.
Was kann da auf ihrem Feld sein?

ਸਚੈ ਸਰਮੈ ਬਾਹਰੇ ਅਗੈ ਲਹਹਿ ਨ ਦਾਦਿ ॥
Ohne echte Anstrengung werden sie in Gottes Gegenwart nicht geehrt.

ਅਕਲਿ ਏਹ ਨ ਆਖੀਐ ਅਕਲਿ ਗਵਾਈਐ ਬਾਦਿ ॥
Das nennt man nicht wahre Weisheit, die in Konflikten verschwendet wird.

ਅਕਲੀ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਅਕਲੀ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥
Wir sollten uns liebevoll und weise an Gott erinnern (nicht durch nutzlose Rituale oder Aberglauben) und Ehre erlangen, indem wir weise mit anderen umgehen

ਅਕਲੀ ਪੜ੍ਹਿ ਕੈ ਬੁਝੀਐ ਅਕਲੀ ਕੀਚੈ ਦਾਨੁ ॥
Die wahre Weisheit besteht darin, das Wort des Gurus zu lesen, seine Essenz zu verstehen und dieses Wissen dann mit anderen zu teilen.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਰਾਹੁ ਏਹੁ ਹੋਰਿ ਗਲਾਂ ਸੈਤਾਨੁ ॥੧॥
Nanak sagt, das allein ist der wahre Weg im Leben; alle anderen Wege sind Erfindungen eines teuflischen Verstandes.

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਜੈਸਾ ਕਰੈ ਕਹਾਵੈ ਤੈਸਾ ਐਸੀ ਬਨੀ ਜਰੂਰਤਿ ॥
Es ist zur Norm geworden, dass man einen Menschen an den Taten erkennt, die er tut.

ਹੋਵਹਿ ਲਿੰਙ ਝਿੰਙ ਨਹ ਹੋਵਹਿ ਐਸੀ ਕਹੀਐ ਸੂਰਤਿ ॥
Nur der menschliche Körper kann als wahr bezeichnet werden, dessen Glieder Tugenden und keine Fehlbildungen in Form von Lastern darstellen.

ਜੋ ਓਸੁ ਇਛੇ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ਤਾਂ ਨਾਨਕ ਕਹੀਐ ਮੂਰਤਿ ॥੨॥
O Nanak, nur die Person sollte als echter Mensch bezeichnet werden, die den Wunsch hat, Gott zu verwirklichen, und die ihre Früchte erhält. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿ ਫਲਿਆ ॥
Der wahre Guru ist wie ein Ambrosialbaum und voller saftiger Früchte von Ambrosialnektar.

ਜਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਸੋ ਲਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲਿਆ ॥
Diese Frucht von Naam erhält man, indem man dem Wort des Gurus folgt, aber nur die Person erhält sie, die dafür vorherbestimmt ist.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਲਿਆ ॥
Wer sich nach dem Willen des wahren Gurus benimmt, bleibt mit Gott vereint.

ਜਮਕਾਲੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕਈ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਬਲਿਆ ॥
Der Dämon (Angst) vor dem Tod kann ihn nicht stören, weil sein Geist mit der göttlichen Weisheit erleuchtet ist.

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਫਿਰਿ ਗਰਭਿ ਨ ਗਲਿਆ ॥੨੦॥
O Nanak, diejenigen, die Gott gesegnet und mit ihm vereint hat, leiden nicht mehr unter Reinkarnationen. ||20||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਸਚੁ ਵਰਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਤੀਰਥੁ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Jene Menschen, für die Wahrhaftigkeit ihr Fasten, Zufriedenheit ihre Pilgerreise, göttliche Weisheit und liebevolles Gedenken an Gott ihr heiliges Bad ist,

ਦਇਆ ਦੇਵਤਾ ਖਿਮਾ ਜਪਮਾਲੀ ਤੇ ਮਾਣਸ ਪਰਧਾਨ ॥
Mitgefühl ihr Gott und Vergebung ihr Rosenkranz, diese Menschen sind erhaben und herausragend.

ਜੁਗਤਿ ਧੋਤੀ ਸੁਰਤਿ ਚਉਕਾ ਤਿਲਕੁ ਕਰਣੀ ਹੋਇ ॥
Für diejenigen, für die es ihr Löwentuch ist, ein ehrliches Leben zu führen, ihr reines Gewissen ihr Kochgebiet ist, ein hoher moralischer Charakter ihr heiliges Zeichen auf der Stirn ist,

ਭਾਉ ਭੋਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਤ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥੧॥
und Liebe ist ihre spirituelle Nahrung: O Nanak, eine solche Person ist extrem selten. ||1||

ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਨਉਮੀ ਨੇਮੁ ਸਚੁ ਜੇ ਕਰੈ ॥
Wenn man schwört, die Wahrheit zu erlangen, indem man das Fasten am neunten Mondtag einhält,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਉਚਰੈ ॥
vertreibt gründlich Lust, Wut und Begierde,

ਦਸਮੀ ਦਸੇ ਦੁਆਰ ਜੇ ਠਾਕੈ ਏਕਾਦਸੀ ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥
macht die Beherrschung aller zehn Sinne so, als würde man das Fasten am zehnten Mondtag einhalten und wissen, dass Gott überall präsent ist, um am elften Mondtag zu fasten,

ਦੁਆਦਸੀ ਪੰਚ ਵਸਗਤਿ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
und macht die Beherrschung aller fünf Laster zur Fasten-beobachtung am zwölften Mondtag, dann, O Nanak, sein Geist ist besänftigt.

ਐਸਾ ਵਰਤੁ ਰਹੀਜੈ ਪਾਡੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤੁ ਸਿਖ ਕਿਆ ਦੀਜੈ ॥੨॥
O Pandit, wenn man so ein Fasten einhalten kann, wo ist dann noch ein Rat nötig? ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਰੰਗ ਰਾਇ ਸੰਚਹਿ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ॥
Die Kaiser, Könige und Adligen genießen weltliche Freuden und häufen giftigen weltlichen Reichtum an;

ਕਰਿ ਕਰਿ ਹੇਤੁ ਵਧਾਇਦੇ ਪਰ ਦਰਬੁ ਚੁਰਾਇਆ ॥
Wenn sie immer mehr erwerben, vermehren sie ihre Verliebtheit in sie und stehlen sogar Vermögen, das anderen gehört.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਨ ਵਿਸਹਹਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਇਆ ॥
Sie sind so besessen von ihrem Reichtum, dass sie nicht einmal ihren Kindern und ihrem Ehepartner vertrauen;

ਵੇਖਦਿਆ ਹੀ ਮਾਇਆ ਧੁਹਿ ਗਈ ਪਛੁਤਹਿ ਪਛੁਤਾਇਆ ॥
aber wenn Maya sie direkt vor ihren Augen täuscht, dann bereuen sie es kläglich;

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥੨੧॥
und dann fühlt es sich an, als würden sie an der Tür des Dämons des Todes gefesselt und geschlagen; O Nanak, das ist der Wille Gottes. ||21||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਗਾਵੈ ਗੀਤ ॥
Ohne göttliches Wissen singt (ein Pandit) die heiligen Lieder,

ਭੁਖੇ ਮੁਲਾਂ ਘਰੇ ਮਸੀਤਿ ॥
ein hungriger Mullah verwandelt sein Haus in eine Moschee (und verdient damit seinen Lebensunterhalt),

ਮਖਟੂ ਹੋਇ ਕੈ ਕੰਨ ਪੜਾਏ ॥
dann ist da noch einer, der ein Schmarotzer ist und sich die Ohren durchbohren lässt,

ਫਕਰੁ ਕਰੇ ਹੋਰੁ ਜਾਤਿ ਗਵਾਏ ॥
wird ein Panhandler und verliert die Ehre seiner Familie,

ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ਸਦਾਏ ਮੰਗਣ ਜਾਇ ॥
er lässt sich zum Guru oder Propheten proklamieren, geht aber von Haus zu Haus und bettelt um Essen;

ਤਾ ਕੈ ਮੂਲਿ ਨ ਲਗੀਐ ਪਾਇ ॥
Wir sollten einer solchen Person nicht einmal Ehrfurcht entgegenbringen.

ਘਾਲਿ ਖਾਇ ਕਿਛੁ ਹਥਹੁ ਦੇਇ ॥
Jemand, der isst, was er durch seine ernste Arbeit verdient, und etwas davon an Bedürftige gibt:

ਨਾਨਕ ਰਾਹੁ ਪਛਾਣਹਿ ਸੇਇ ॥੧॥
O Nanak, er kennt die rechtschaffene Lebensweise. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਮਨਹੁ ਜਿ ਅੰਧੇ ਕੂਪ ਕਹਿਆ ਬਿਰਦੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹ੍ਹੀ ॥
Menschen, die völlig unwissend sind, verstehen die menschliche Verantwortung nicht, selbst wenn ihnen davon erzählt wird;

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਊਂਧੈ ਕਵਲਿ ਦਿਸਨ੍ਹ੍ਹਿ ਖਰੇ ਕਰੂਪ ॥
Da sie unwissend sind, sind ihre Lotus-ähnlichen Herzen auf den Kopf gestellt (ohne Spiritualismus) und sie sehen sehr hässlich aus.

ਇਕਿ ਕਹਿ ਜਾਣਹਿ ਕਹਿਆ ਬੁਝਹਿ ਤੇ ਨਰ ਸੁਘੜ ਸਰੂਪ ॥
Viele Menschen können sprechen und verstehen, was ihnen gesagt wird, sie wirken weise und schön.

ਇਕਨਾ ਨਾਦ ਨ ਬੇਦ ਨ ਗੀਅ ਰਸੁ ਰਸ ਕਸ ਨ ਜਾਣੰਤਿ ॥
Es gibt viele, die kein Verständnis für göttliche Musik, keine Kenntnis der Veden, der heiligen Hymnen und der Unterscheidung zwischen Tugend und Laster haben,

ਇਕਨਾ ਸੁਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਅਕਲਿ ਸਰ ਅਖਰ ਕਾ ਭੇਉ ਨ ਲਹੰਤਿ ॥
und es gibt viele, die kein spirituelles Verständnis, Wissen oder Weisheit haben und das Geheimnis des Wortes des Gurus nicht verstehen.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਨਰ ਅਸਲਿ ਖਰ ਜਿ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਗਰਬੁ ਕਰੰਤਿ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die keine Tugenden haben, aber egoistisch stolz auf sich sind, sind totale Dummköpfe wie Esel. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਭ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਮਾਇਆ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, haben ihren angehäuften Reichtum und Besitz als heilig angesehen,

ਹਰਿ ਅਰਥਿ ਜੋ ਖਰਚਦੇ ਦੇਂਦੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
weil sie diesen Reichtum für religiöse Zwecke und als Geschenk für Bedürftige ausgeben und dadurch inneren Frieden genießen.

ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ ਤੋਟਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gottes Namen erinnern, fühlen sich nie einer Sache beraubt.

ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਨਦਰੀ ਆਵਦਾ ਮਾਇਆ ਸੁਟਿ ਪਾਇਆ ॥
Die Anhänger des Gurus können sich Gottes Gegenwart immer vorstellen, sie teilen ihren Reichtum mit anderen.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾਂ ਹੋਰੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨੨॥
O Nanak, diesen Gottgeweihten fällt nichts anderes ein und sie bleiben in Gottes Namen versunken. ||22||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Glücklich sind diejenigen, die den Lehren des wahren Gurus folgen,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
diejenigen, die sich durch das wahre Wort des Gurus weiterhin auf Gott konzentrieren,

ਗਿਰਹ ਕੁਟੰਬ ਮਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧੀ ॥
und selbst wenn sie zu Hause und mit ihrer Familie leben, befinden sie sich in einem Zustand der Ausgeglichenheit.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸਚੇ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die von Gottes Namen durchdrungen sind, sind wirklich distanziert. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਗਣਤੈ ਸੇਵ ਨ ਹੋਵਈ ਕੀਤਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥
Wahre, hingebungsvolle Verehrung Gottes wird nicht dadurch erreicht, dass man Berechnungen anstellt, und was auch immer auf diese Weise getan wird, wird in Gottes Gegenwart nicht bestätigt.

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਸਚਿ ਨ ਲਗੋ ਭਾਉ ॥
Solch ein berechnender Mensch freut sich nicht über die Freude am Wort des Gurus, Liebe zu Gott wächst nicht in ihm.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਨ ਲਗਈ ਮਨਹਠਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Für eine solche Person scheint der wahre Guru nicht süß zu sein, er kommt und geht aus purer Hartnäckigkeit seines Geistes immer wieder aus der Wohnung des Gurus.

ਜੇ ਇਕ ਵਿਖ ਅਗਾਹਾ ਭਰੇ ਤਾਂ ਦਸ ਵਿਖਾਂ ਪਿਛਾਹਾ ਜਾਇ ॥
Im spirituellen Sinne geht ein solcher Mensch zehn Schritte zurück, wenn er einen Schritt vorwärts macht.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Nur wenn man nach dem Willen (den Lehren) des wahren Gurus lebt, folgt man wirklich den Lehren des wahren Gurus.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Wer seinen Eigendünkel aufgibt und den Lehren des wahren Gurus folgt, bleibt in einem Zustand spiritueller Stabilität versunken.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਚੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
O Nanak, solche Personen geben niemals den Namen des ewigen Gottes auf und bleiben mit ihm vereint. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਖਾਨ ਮਲੂਕ ਕਹਾਇਦੇ ਕੋ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਈ ॥
Selbst diejenigen, die als Häuptlinge oder Könige bekannt sind, keiner von ihnen kann für immer auf dieser Welt bleiben;

ਗੜ੍ਹ ਮੰਦਰ ਗਚ ਗੀਰੀਆ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Keine der mit Kalk verputzten Festungen oder Villen gehört ihnen nach dem Tod.

ਸੋਇਨ ਸਾਖਤਿ ਪਉਣ ਵੇਗ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Verflucht ist all ihre Klugheit und ihr Besitz von Pferden, die mit goldenen Gurten besetzt sind und mit der Geschwindigkeit des Windes rennen,

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਰਕਾਰ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਮੈਲੁ ਵਧਾਈ ॥
weil sie Delikatessen in Hülle und Fülle essen, vermehren sie nur den Dreck

ਨਾਨਕ ਜੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥੨੩॥
O Nanak, die eigenwilligen Menschen erkennen Gott nicht, der ihnen all diese Gaben gibt, und sie erdulden Elend. ||23||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਕੇ ਦੇਸੰਤਰ ਭਵਿ ਥਕੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Pandits und Weise erschöpften sich beim Lesen heiliger Bücher, und diejenigen, die sich mit heiligen Gewändern schmücken, wurden müde, weil sie an verschiedenen Orten umherirrten.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਨਾਉ ਕਦੇ ਨ ਪਾਇਨਿ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Da sie jedoch in die Dualität (Materialismus) verliebt sind, erkennen sie Gottes Namen nie und werden von extrem schweren Sorgen heimgesucht.

ਮੂਰਖ ਅੰਧੇ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸੇਵਹਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Diese Maya-Händler sind geistlich unwissende Narren und sie verehren weiterhin die drei Erscheinungsweisen (Macht, Laster und Tugend) der Maya.

ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਉਦਰੁ ਭਰਣ ਕੈ ਤਾਈ ਪਾਠ ਪੜਹਿ ਗਾਵਾਰੀ ॥
Diese Narren lesen heilige Bücher, um ihren Lebensunterhalt zu verdienen, haben aber Täuschung im Kopf.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜਿਨ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰੀ ॥
Wer sein Ego ausgerottet hat, folgt den Lehren des wahren Gurus und erlangt inneren Frieden.

ਨਾਨਕ ਪੜਣਾ ਗੁਨਣਾ ਇਕੁ ਨਾਉ ਹੈ ਬੂਝੈ ਕੋ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧॥
O Nanak, allein Gottes Name ist es wert, studiert und darüber nachgedacht zu werden, aber eine seltene nachdenkliche Person versteht das. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਨਾਂਗੇ ਆਵਣਾ ਨਾਂਗੇ ਜਾਣਾ ਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਪਾਇਆ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥
Jeder kommt mit leeren Händen auf diese Welt und geht mit leeren Händen wieder. Das hat Gott verordnet, niemand kann etwas dagegen tun.

ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਸੋਈ ਲੈ ਜਾਇਗਾ ਰੋਸੁ ਕਿਸੈ ਸਿਉ ਕੀਜੈ ॥
Gott, dem dieses Leben gehört, wird es zurücknehmen, also bei wem kann man sich darüber beschweren?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥
Jemand, der Gurus nachfolgt, akzeptiert Gottes Willen unter allen Umständen und trinkt weiterhin das Elixier des Namens Gottes (der Erinnerung an Gott) in einem Zustand der Ausgeglichenheit.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਦਾ ਸਲਾਹਿਹੁ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥੨॥
O Nanak, lobe immer den glückseligen Gott und rezitiere mit deiner Zunge Gottes Namen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਗੜ੍ਹਿ ਕਾਇਆ ਸੀਗਾਰ ਬਹੁ ਭਾਂਤਿ ਬਣਾਈ ॥
Menschen schmücken ihren Festungs-ähnlichen Körper auf viele verschiedene Arten;

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਕਤੀਫਿਆ ਪਹਿਰਹਿ ਧਰਮਾਈ ॥
diese reichen Leute tragen farbenfrohe Seidenkleider,

ਲਾਲ ਸੁਪੇਦ ਦੁਲੀਚਿਆ ਬਹੁ ਸਭਾ ਬਣਾਈ ॥
und halten viele Versammlungen auf roten und weißen Teppichen ab.

ਦੁਖੁ ਖਾਣਾ ਦੁਖੁ ਭੋਗਣਾ ਗਰਬੈ ਗਰਬਾਈ ॥
Sie bleiben immer aufgebläht in ihrem egoistischen Stolz und was auch immer sie essen, bringt Schmerz und sie erdulden weiterhin Elend.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੨੪॥
O Nanak, sie erinnern sich nicht liebevoll an Gottes Namen, der sie am Ende von diesem Leiden befreien könnte. ||24||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥
Indem wir uns in das Wort des Gurus vertiefen, der in einem Zustand der Ausgeglichenheit und des inneren Friedens lebt,

ਆਪੇ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥
Gott vereint sie mit sich selbst und hält sie fest in seiner Umarmung.

ਦੁਬਿਧਾ ਚੂਕੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Ihr Sinn für Dualität verschwindet intuitiv,

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
und Gottes Name, der ihr Inneres durchdringt, offenbart sich in ihrem Geist.

ਸੇ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਜਿ ਭੰਨਿ ਘੜਾਇ ॥
Gott umarmt solche Menschen eng in seiner Umarmung, die ihr bisheriges Denken auslöschen und sich selbst reformieren.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਧੁਰਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਹੁਣਿ ਆਣਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die dazu prädestiniert waren, (mit Gott) vereint zu sein, hat er sie jetzt mit Ihm vereint. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਕਿਆ ਜਪੁ ਜਾਪਹਿ ਹੋਰਿ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen verlassen haben, egal über wen sie sonst meditieren und anbeten?

ਬਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟ ਸੇ ਮੁਠੇ ਧੰਧੈ ਚੋਰਿ ॥
Dennoch sind sie wie Würmer im Dreck, weil sie von den Diebes-ähnlichen weltlichen Verstrickungen getäuscht wurden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਝੂਠੇ ਲਾਲਚ ਹੋਰਿ ॥੨॥
O Nanak, bete, dass Gottes Name niemals vergessen wird, denn Gier nach etwas anderem ist nutzlos. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਅਸਥਿਰੁ ਜਗਿ ਸੋਈ ॥
Nur diejenigen werden in dieser Welt geistlich unsterblich, die Gottes Namen loben und ihn in ihren Gedanken verankern.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਿਤਵੈ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Einer, der sich in seinem Herzen immer an Gott erinnert und an keinen anderen,

ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥
und fühlt, dass Gottes Name aus jeder Pore seines Körpers rezitiert wird, und er erinnert sich in jedem Moment an Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਕਾਰਥਾ ਨਿਰਮਲੁ ਮਲੁ ਖੋਈ ॥
Das Leben eines solchen Guru-Anhängers wird zu einem Erfolg, wenn er makellos wird, indem er den Schmutz der Laster von innen entfernt.

ਨਾਨਕ ਜੀਵਦਾ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇਆ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਹੋਈ ॥੨੫॥
O Nanak, der sich immer liebevoll an den alles durchdringenden ewigen Gott erinnert, erhält den Status spiritueller Unsterblichkeit. ||25||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਹੋਰਿ ॥
Diejenigen, die Naam verlassen haben und andere Taten vollbringen:

ਨਾਨਕ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਜਿਉ ਸੰਨ੍ਹੀ ਉਪਰਿ ਚੋਰ ॥੧॥
O Nanak, sie werden vom Dämon des Todes gefesselt und bestraft wie die Diebe, die beim Einbruch erwischt wurden (auf frischer Tat). ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਆਕਾਸੁ ਸੁਹੰਦਾ ਜਪੰਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Erde und Himmel erscheinen denen, die sich liebevoll an Gottes Namen erinnern, wunderschön.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਤਿਨ੍ਹ ਤਨ ਖਾਵਹਿ ਕਾਉ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, denen Naam fehlt, leiden in einer solchen Qual der Laster, als ob ihr Körper von Krähen gefressen würde. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਨਿਜ ਮਹਲੀ ਵਾਸਾ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen liebevoll preisen, erlangen einen Platz in Gottes Wohnstätte in ihrem eigenen Herzen.

ਓਇ ਬਾਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵਨੀ ਫਿਰਿ ਹੋਹਿ ਨ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Sie sterben nicht spirituell, deshalb gehen sie auch nicht mehr in Reinkarnationen über.

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ਸਭ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥
Mit jedem Atemzug und jedem Bissen bleiben sie liebevoll in Gott versunken.

ਹਰਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Die Anhänger dieses Gurus wurden so göttlich erleuchtet, dass ihre Liebe zu Gott niemals nachlässt.

ਓਇ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਸਾ ॥੨੬॥
O Nanak, Gott schenkt Barmherzigkeit und vereint sie mit Ihm, und sie bleiben immer in seiner Nähe. ||26||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਜਿਚਰੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਹਰੀ ਵਿਚਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਬਹੁਤੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Solange der Geist von den Wellen der Maya beeinflusst bleibt, solange er bis dahin vor zu viel Ego und Arroganz aufgebläht bleibt,

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
es erfreut sich nicht an Gurus Wort und macht sich keine Liebe zu Gottes Namen zu eigen;

ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਨ ਪਵਈ ਤਿਸ ਕੀ ਖਪਿ ਖਪਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Ihr Dienst wird (in Gottes Gegenwart) nicht anerkannt und sie wird durch wiederholte erfolglose Bemühungen gequält.

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਸੋਈ ਆਖੀਐ ਜੋ ਸਿਰੁ ਧਰੇ ਉਤਾਰਿ ॥
O Nanak, nur die Person wird als wahrer Gottgeweihter bezeichnet, die ihr Ego und ihre Klugheit loslässt und sich vollständig vor dem Guru ergibt.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲਏ ਸਬਦੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥
Gehorcht dem Willen des wahren Gurus und hält das Wort des Gurus in seinem Herzen fest. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸੋ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਜੋ ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ॥
Die Tat, die dem Meister-Gott gefällt, ist an sich Verehrung, Buße und Dienst;

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਆਪਤੁ ਗਵਾਵੈ ॥
Wer auf seinen Eigendünkel verzichtet, dem vergibt Gott aus eigener Kraft und vereint ihn mit sich selbst,

ਮਿਲਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥
und ein solcher Mensch, wenn er einmal vereint ist, wird er nie wieder getrennt und sein Licht (seine Seele) wird eins mit Gott.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਵੈ ॥੨॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus würde nur die Person dieses Rätsel verstehen, die Gott selbst mit solchem Verständnis segnet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਭੁ ਕੋ ਲੇਖੇ ਵਿਚਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖੁ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Jeder muss nach Gottes Befehl leben, aber der arrogante, eigenwillige Mensch versteht das nicht.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਚੇਤਈ ਜਮਕਾਲੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੀ ॥
Er erinnert sich nie an Gottes Namen, deshalb bestraft ihn der Dämon des Todes schwer.

ਪਾਪ ਬਿਕਾਰ ਮਨੂਰ ਸਭਿ ਲਦੇ ਬਹੁ ਭਾਰੀ ॥
Für diejenigen, die eine Last von Sünden und Missetaten tragen, ist es wie eine nutzlose und schwere Ladung verrosteten Eisens zu tragen.

ਮਾਰਗੁ ਬਿਖਮੁ ਡਰਾਵਣਾ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥
Der Lebensweg wird zu schwierig, wie können sie also den weltlichen Ozean der Laster überqueren?

ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੀ ॥੨੭॥
O Nanak, diejenigen, die der Guru beschützt hat, sind von den Lastern befreit und Gottes Name hat sie gerettet. ||27||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, gibt es keinen inneren Frieden, und sie durchlaufen immer wieder den Kreislauf von Geburt und Tod;

ਮੋਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਅਨੁ ਬਹੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਵਿਕਾਰ ॥
Gott hat ihnen einen solchen Trank verabreicht, dass sie (anstatt Gott zu lieben) der Liebe zu Maya verfallen und am Ende viele böse Taten begehen;

ਇਕਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰ ॥
Aber es gibt viele, die durch die Gnade des Gurus vom Einfluss der Maya befreit wurden; ein solcher Gottgeweihter, der auf diese Weise gerettet wurde, wird von allen respektiert.

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਅੰਤਰਿ ਜਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥੧॥
O Nanak, du solltest dich jeden Tag (auch) liebevoll aus tiefstem Herzen an Gottes Namen erinnern, wodurch du Befreiung von Lastern erlangen würdest. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸਚੁ ਮਰਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Der Tod ist unausweichlich und Gott ist ewig, aber er steht unter dem Einfluss weltlicher Bindungen, eines Menschen, der ihn vergessen hat.

ਧੰਧਾ ਕਰਤਿਆ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ਅੰਦਰਿ ਦੁਖੁ ਸਹਾਮੁ ॥
Sein ganzes Leben ist mit weltlichen Bestrebungen vergeudet und er erträgt innerlich Leid.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਰਾਮੁ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die prädestiniert sind, genießen inneren Frieden, indem sie den Lehren des wahren Gurus folgen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਲੇਖਾ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਫਿਰਿ ਲੇਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Man muss für seine Taten nicht Rechenschaft ablegen, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert;

ਪੁਛਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸਦ ਢੋਈ ॥
in diesem Fall kann man immer Zuflucht in Gottes Gegenwart finden, und niemand kann eine Frage zu den Taten stellen, die man getan hat;

ਜਮਕਾਲੁ ਮਿਲੈ ਦੇ ਭੇਟ ਸੇਵਕੁ ਨਿਤ ਹੋਈ ॥
und anstatt zu quälen, begegnet ihm der Dämon des Todes respektvoll und wird für immer ein Diener.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਪਤਿ ਪਰਗਟੁ ਲੋਈ ॥
So kann man durch den perfekten Guru in die Gegenwart Gottes gehen und seine Herrlichkeit wird auf der ganzen Welt offenbar.

ਨਾਨਕ ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਦਰਿ ਵਜਦੇ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥੨੮॥
O Nanak, als er Gott erkennt, beginnt in seinem Kopf eine fortwährende göttliche Melodie zu spielen. ||28||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਖੀ ਹੂ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, erreicht man die erhabenste Zufriedenheit.

ਗੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ਭਉ ਕਟੀਐ ਨਾਨਕ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰੁ ॥੧॥
Indem du dich an die Lehren des Gurus hältst, wird jegliche weltliche Furcht zerstreut, und O Nanak, du den schrecklichen Weltozean der Laster überquerst. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਚੁ ਪੁਰਾਣਾ ਨਾ ਥੀਐ ਨਾਮੁ ਨ ਮੈਲਾ ਹੋਇ ॥
Die Wahrheit verliert niemals ihre Legitimität, und Gottes Name wird niemals unrein.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵਣੁ ਹੋਇ ॥
Wenn jemand sein Leben nach dem Willen des Gurus führt, muss er nie wieder einen Kreislauf von Geburt und Tod durchmachen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਸਾਰਿਐ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਦੋਇ ॥੨॥
O Nanak, wenn wir Naam verlassen, dann erleben wir weiterhin beides, die Geburt und den Tod. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮੰਗਤ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਸੁਭਾਇ ॥
O Gott, dein Geweihter ist ein Bettler, der nach einer Wohltat sucht.
Bitte gib mir deine Gnade.

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਹੈ ਦਰਸਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇ ॥
O Gott, ich sehne mich danach, Deine Gegenwart zu spüren, und allein Deine gesegnete Vision kann meinen Durst stillen.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਊ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਾਂ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, ohne mir Gott vorzustellen, scheint es, als ob ich geistlich sterbe, und ich kann nicht einmal für einen Moment überleben.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਇ ॥
Als der wahre Guru Gott direkt neben mir offenbarte, stellte ich mir vor, wie er überall präsent war.

ਸੁਤਿਆ ਆਪਿ ਉਠਾਲਿ ਦੇਇ ਨਾਨਕ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨੯॥
O Nanak, Gott selbst weckt diese Menschen aus dem Dornröschenschlaf der Liebe zu Maya und inspiriert sie, sich auf Naam zu konzentrieren. ||29||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹ੍ਹੀ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen wissen nicht, wie sie die passenden Worte verwenden sollen, wenn sie reden, weil Lust, Wut und Egoismus in ihren Köpfen die Oberhand haben;

ਥਾਉ ਕੁਥਾਉ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਦਾ ਚਿਤਵਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Sie denken immer böse Gedanken und wissen nicht, was der richtige Ort ist, um etwas zu sagen;

ਦਰਗਹ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਓਥੈ ਹੋਹਿ ਕੂੜਿਆਰ ॥
Wenn sie gebeten werden, für ihre Taten Rechenschaft abzulegen, werden sie in Gottes Gegenwart als Lügner beurteilt.

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Aber Gott selbst hat das Universum geschaffen und er selbst denkt über alles nach;

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਸਭੁ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਸਚਿਆਰੁ ॥੧॥
O Nanak, wen können wir für schlecht halten, wenn Gott selbst alle Kreaturen und Orte durchdringt? ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਅਰਾਧਿਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Nur die Anhänger des Gurus haben sich liebevoll an Gott erinnert, die mit der Erinnerung an Gott gesegnet wurden.

ਨਾਨਕ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ਹ ਕਉ ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥
O Nanak, ich widme mich denen, in deren Geist Gott verankert ist. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਸ ਕਰੇ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਬਹੁ ਜੀਵਣੁ ਜਾਣਿਆ ॥
Da sie ihr Leben für lang halten, bauen alle Menschen viele Hoffnungen auf.

ਨਿਤ ਜੀਵਣ ਕਉ ਚਿਤੁ ਗੜ੍ਹ ਮੰਡਪ ਸਵਾਰਿਆ ॥
In der Hoffnung, ewig zu leben, verschönern sie ihre Festungen und Villen.

ਵਲਵੰਚ ਕਰਿ ਉਪਾਵ ਮਾਇਆ ਹਿਰਿ ਆਣਿਆ ॥
Mit allen möglichen betrügerischen Methoden stehlen sie den Reichtum anderer und bringen ihn nach Hause.

ਜਮਕਾਲੁ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾਸ ਆਵ ਘਟੈ ਥੇਤਾਲਿਆ ॥
Der Dämon des Todes schaut über die Atemzüge hinweg, während die Lebenserwartung dieser orientierungslosen Menschen von Tag zu Tag abnimmt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਗੁਰ ਰਖਵਾਲਿਆ ॥੩੦॥
O Nanak, nur diejenigen werden aus den Verstrickungen weltlicher Begierden gerettet, die die Zuflucht des Gurus suchen und deren Retter der Göttliche Guru wird. ||30||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਦੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸੁਆਇ ॥
Die Pandits lesen immer wieder heilige Texte und nehmen an Beratungen teil, um Geld zu verdienen.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨ ਮੂਰਖ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Sie haben Gottes Namen aufgrund ihrer Liebe zur Dualität (Maya) verlassen, weshalb der törichte Verstand bestraft wird.

ਜਿਨ੍ਹਿ ਕੀਤੇ ਤਿਸੈ ਨ ਸੇਵਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਇ ॥
Sie erinnern sich nicht an Gott, der sie geschaffen hat und der sie ernährt.

ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਗਲਹੁ ਨ ਕਟੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ਜਾਇ ॥
Daher wird die Todesschlinge um ihren Hals nicht abgeschnitten und sie machen weiter im Kreislauf von Geburt und Tod.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਆਇ ॥
Aber diejenigen, die so vorherbestimmt sind, lernen den wahren Guru kennen:

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
O Nanak, sie bleiben in dem ewigen Gott versunken und erinnern sich immer liebevoll an ihn. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ ਸਚੁ ਸੇਵਦੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥
Diejenigen, die die Zuflucht des Gurus suchen und seinen Lehren folgen, verdienen sich den wahren Reichtum des Namens Gottes und erinnern sich liebevoll an Gott.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die sich gemäß dem Willen des Gurus verhalten, verschmelzen intuitiv mit dem ewigen Gott. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਅਤਿ ਦੁਖੁ ਘਣਾ ਮਨਮੁਖਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Der eigenwillige Mensch konzentriert seinen Geist auf Hoffnungen und Wünsche, was ihm immenses Leid bringt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਏ ਨਿਰਾਸ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Die Anhänger des Gurus bleiben von weltlichen Wünschen distanziert und erlangen daher erhabenen Frieden.

ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ ਉਦਾਸ ਅਲਿਪਤ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥
Während sie im Haushalt leben, bleiben sie von weltlichen Wünschen distanziert und konzentrieren sich weiterhin auf Gottes Namen.

ਓਨਾ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਭਾਇਆ ॥
Weder die Trennung von Maya noch der Kummer der Trennung von Maya quält sie, weil Gottes Wille ihnen gefällt.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦਾ ਰਵਿ ਰਹੇ ਧੁਰਿ ਲਏ ਮਿਲਾਇਆ ॥੩੧॥
O Nanak, sie bleiben immer mit Gott verschmolzen, weil Gott sie von Anfang an mit sich selbst vereint hat. ||31||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਪਰਾਈ ਅਮਾਣ ਕਿਉ ਰਖੀਐ ਦਿਤੀ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Warum sollten wir das Eigentum eines anderen behalten?
Frieden wird nur erreicht, wenn man es dem rechtmäßigen Besitzer zurückgibt.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਥੈ ਟਿਕੈ ਹੋਰ ਥੈ ਪਰਗਟੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Das Wort des Gurus bleibt fest im Guru (Herz) und es wird an keinem anderen Ort manifestiert.

ਅੰਨ੍ਹੇ ਵਸਿ ਮਾਣਕੁ ਪਇਆ ਘਰਿ ਘਰਿ ਵੇਚਣ ਜਾਇ ॥
Denn wenn ein Unwissender auf ein Juwel stößt (das Wort des Gurus) und er von Haus zu Haus geht, um es zu verkaufen;

ਓਨਾ ਪਰਖ ਨ ਆਵਈ ਅਢੁ ਨ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Diese potenziellen Käufer, die sich seines wahren Wertes nicht bewusst sind, bieten ihm nicht einmal einen halben Cent dafür an.

ਜੇ ਆਪਿ ਪਰਖ ਨ ਆਵਈ ਤਾਂ ਪਾਰਖੀਆ ਥਾਵਹੁ ਲਇਓ ਪਰਖਾਇ ॥
Wenn man den Wert eines Edelsteins nicht abschätzen kann (Gurus Wort), sollte man es von einem echten Gutachter (dem Guru selbst) bewerten lassen.

ਜੇ ਓਸੁ ਨਾਲਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਤਾਂ ਵਥੁ ਲਹੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Indem man seinen Geist auf diesen Gutachter, den Guru, einstimmt, erlangt man den kostbaren Naam, als ob er die neun Schätze der Welt erhalten hätte.

ਘਰਿ ਹੋਦੈ ਧਨਿ ਜਗੁ ਭੁਖਾ ਮੁਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋਝੀ ਨ ਹੋਇ ॥
Obwohl der Reichtum von Naam in ihren Herzen gegenwärtig ist, hungern die Menschen (sie verschlechtern sich spirituell); dieses Bewusstsein kommt nicht ohne den wahren Guru.

ਸਬਦੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸੈ ਤਿਥੈ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Jemand, in dessen Geist und Körper das beruhigende Wort des Gurus verharrt, der ist nicht von Gott getrennt und wird auch nicht von Reue geplagt.

ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ਆਪਿ ਗਰਬੁ ਕਰੇ ਮੂਰਖੁ ਆਪੁ ਗਣਾਏ ॥
Jemand, der egoistisch stolz auf die Güter eines anderen ist, ist ein Narr.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥੧॥
O Nanak, ohne es zu verstehen, hat niemand Gott erkannt und man durchläuft ständig den Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਰਸੇ ਸਜਣ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Diese geliebten heiligen Freunde, die ihren geliebten Gott erkennen, freuen sich weiterhin, und in ihren Gedanken herrscht Glückseligkeit vor.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਕਬਹੂ ਜਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰੇ ॥
Diejenigen, die der Schöpfer selbst von Anfang an mit ihm vereint hat, werden niemals von ihm getrennt.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਰਵਿਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Alle Leiden derer verschwinden, die dem Guru begegnen und in denen das Wort des Gurus wohnt.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ਅੰਤਰਿ ਰਖਾਂ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Sie wünschen sich, dass sie Gott, den Tröster, immer loben und ihn in ihren Herzen verankern.

ਮਨਮੁਖੁ ਤਿਨ ਕੀ ਬਖੀਲੀ ਕਿ ਕਰੇ ਜਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Wie kann eine eigenwillige Person schlecht über diejenigen sprechen, die von Gott durch das Wort des Gurus verschönert wurden?

ਓਨਾ ਦੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਖਸੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪਏ ਗੁਰ ਦੁਆਰੇ ॥
Mein geliebter Gott selbst bewahrt die Ehre derer, die in seiner Zuflucht bleiben, durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਸੁਹੇਲੇ ਭਏ ਮੁਖ ਊਜਲ ਦਰਬਾਰੇ ॥੨॥
O Nanak, die Anhänger dieses Gurus leben in Frieden auf dieser Welt und ihre Gesichter strahlen in Gottes Gegenwart. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖੈ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਿਲਿ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Normalerweise lieben sich Ehefrau und Ehemann sehr und wenn sie sich treffen, vervielfachen sie diese Liebe.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਨਿਤ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ॥
Jeden Tag schaut der Mann seine Frau und seine Kinder an und freut sich über seine weltlichen Bindungen;

ਦੇਸਿ ਪਰਦੇਸਿ ਧਨੁ ਚੋਰਾਇ ਆਣਿ ਮੁਹਿ ਪਾਇਆ ॥
Er stiehlt den Reichtum von hier und da und bringt ihn nach Hause, um sie zu ernähren.

ਅੰਤਿ ਹੋਵੈ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧੁ ਕੋ ਸਕੈ ਨ ਛਡਾਇਆ ॥
Aber am Ende, wenn Feindschaft und Konflikte (wegen dieses Reichtums) auftauchen, kann ihn niemand retten.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਮੋਹੁ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩੨॥
O Nanak, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern, wird die weltliche Liebe angepriesen, mit der man Leiden erduldet. ||32||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਸਭ ਭੁਖ ਜਾਇ ॥
Für den Anhänger eines Gurus ist Gottes Name der Ambrosialnektar.
Sein Hunger nach materiellen Dingen verschwindet, wenn er davon trinkt;

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Der Wunsch nach weltlichem Reichtum entsteht überhaupt nicht, und Gottes Name manifestiert sich im Verstand.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਿ ਹੋਰੁ ਖਾਣਾ ਤਿਤੁ ਰੋਗੁ ਲਗੈ ਤਨਿ ਧਾਇ ॥
Was auch immer jemand isst, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, belastet seinen Körper zutiefst mit der Krankheit der Liebe zu weltlichen Begierden.

ਨਾਨਕ ਰਸ ਕਸ ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਣਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak, anstatt nur die leckeren Speisen zu genießen, wenn man dem Wort des Gurus folgt und Gott lobt, dann vereint Gott selbst ihn mit Ihm. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਹ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Das Lobwort des Gurus ist die Quelle des Lebens in den Menschen, durch die die Vereinigung mit dem Meister-Gott zustande kommt.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗਿ ਆਨ੍ਹ੍ਹੇਰੁ ਹੈ ਸਬਦੇ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Ohne das Wort des Gurus herrscht in der Welt Finsternis spiritueller Unwissenheit, und die Erleuchtung des spirituellen Lebens manifestiert sich durch das göttliche Wort.

ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਪੜਿ ਪੜਿ ਥਕੇ ਭੇਖ ਥਕੇ ਤਨੁ ਧੋਇ ॥
Die Pandits und Weisen sind erschöpft vom Lesen heiliger Bücher und müde sind auch diejenigen, die verschiedene Gewänder schmücken und an heiligen Orten baden.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਦੁਖੀਏ ਚਲੇ ਰੋਇ ॥
Aber ohne dem Wort des Gurus zu folgen, hat noch niemand Gott erkannt, und sie gehen leidend und klagend von hier weg.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, die Gabe des Lobes Gottes wird durch seinen gnädigen Blick empfangen; ja, sie wird nur durch Gottes Barmherzigkeit empfangen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਸਤ੍ਰੀ ਪੁਰਖੈ ਅਤਿ ਨੇਹੁ ਬਹਿ ਮੰਦੁ ਪਕਾਇਆ ॥
Wenn jemand seine Frau sehr liebt, dann macht er zusammen bösartige Pläne für die Zukunft;

ਦਿਸਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਚਲਸੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥
(aber das verstehen sie nicht), der Wille meines Gottes ist, dass alles Sichtbare verschwindet.

ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਥਿਰੁ ਜਗਿ ਕੋ ਕਢਹੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Wie kann man für immer auf dieser Welt bleiben? Lass jemanden ein Heilmittel dafür vorschlagen.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਥਿਰੁ ਕੰਧੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Die Schlussfolgerung ist, dass alle Sinnesorgane stabil gegen die Laster werden, wenn sie sich durch die Lehren des Gurus an Gott erinnern.

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩੩॥
O Nanak, den Gott durch seine Barmherzigkeit mit sich selbst vereint hat, sie bleiben in seinem Namen versunken. ||33||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਗੁਰ ਕਾ ਭਉ ਹੇਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Da der Sterbliche an der Liebe zu Maya hängt, vergisst er die Angst, den Respekt und die grenzenlose Liebe des Gurus;

ਲੋਭਿ ਲਹਰਿ ਸੁਧਿ ਮਤਿ ਗਈ ਸਚਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Von den Wellen der Gier beherrscht, gehen seine Weisheit und sein Verständnis verloren, und er nimmt die Liebe zu Gott nicht an.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਦਰਗਹ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Die Anhänger des Gurus, in deren Geist das Wort des Gurus verankert ist, finden den Weg zur Emanzipation und erreichen Gottes Gegenwart.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੧॥
O Nanak, der vergebende Gott selbst vereint sie mit ihm. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਣਾ ਵਿਸਰੇ ਸਰੈ ਨ ਬਿੰਦ ॥
O Nanak, Gott, ohne den wir geistig nicht einmal für einen Moment überleben können, und wenn wir den vergessen, den wir nicht erreichen können;

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕਿਉ ਮਨ ਰੂਸੀਐ ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ ॥੨॥
O meine Meinung, warum sollten wir uns über Gott ärgern, der immer unser Wohlergehen im Sinn hat? ||2||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ਝਿਮਝਿਮਾ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Ein Anhänger eines Gurus, der sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, erlebt ununterbrochen die Gnade Gottes, als ob Saawan, der Monat des Dauerregens, gekommen wäre.

ਦੁਖ ਭੁਖ ਕਾੜਾ ਸਭੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥
Wenn der Regen der Gnade Gottes in Strömen fällt, beendet er all das Leiden, den Hunger nach weltlichen Wünschen und die Angst.

ਸਭ ਧਰਤਿ ਭਈ ਹਰੀਆਵਲੀ ਅੰਨੁ ਜੰਮਿਆ ਬੋਹਲ ਲਾਇ ॥
Der gesamte Körper wird spirituell verjüngt, und Naam, die Nahrung für spirituellen Fortschritt, wächst in Hülle und Fülle.

ਹਰਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬੁਲਾਵੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪਾਵੈ ਥਾਇ ॥
Indem er Barmherzigkeit schenkt, ruft der sorglose Gott den Anhänger des Gurus in seine Nähe und billigt seine Bemühungen.

ਹਰਿ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਜੁ ਅੰਤੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥
O heiliges Volk, denkt liebevoll an Gott, der uns am Ende befreit (von diesen Leiden und dem Hunger nach weltlichen Wünschen).

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਭਗਤਿ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Die wahre Glückseligkeit liegt in der hingebungsvollen Verehrung und dem Lobsingen Gottes, wodurch der Friede für immer im Geist wohnt.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨਾ ਦੁਖ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥
Die Anhänger des Gurus, die sich voller Verehrung an Gottes Namen erinnerten, all ihre Sorgen und Sehnsucht nach weltlichen Wünschen sind verschwunden.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਗਾਇ ਗੁਣ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਸੁਭਾਇ ॥੩॥
O Gott, der Devotee Nanak wird satt, wenn er Dein Lob singt; schenke Barmherzigkeit und gewähre Deine gesegnete Vision. ||3||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਈਆ ॥
Die Gabe von Naam, die der perfekte Guru immer gibt, vervielfacht sich ständig.

ਤੁਸਿ ਦੇਵੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਨ ਛਪੈ ਛਪਾਈਆ ॥
Der barmherzige Gott selbst erfreut sich dieser Gabe von Naam, und sie kann nicht verborgen werden, auch wenn man versucht, sie zu verbergen.

ਹਿਰਦੈ ਕਵਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਉਨਮਨਿ ਲਿਵ ਲਾਈਆ ॥
Wer es empfängt, freut sich so sehr, als ob der Lotus seines Herzens blüht und sein Geist im Zustand höchster Glückseligkeit versinkt,

ਜੇ ਕੋ ਕਰੇ ਉਸ ਦੀ ਰੀਸ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈਆ ॥
und jeder, der versucht, mit ihm zu konkurrieren, wird schwer blamiert.

ਨਾਨਕ ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈਆ ॥੩੪॥
O Nanak, niemand kann die Ehre gleichsetzen, die der perfekte wahre Guru zuteilwerden lässt. ||34||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਅਮਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਸਿਆਣਪ ਨ ਚਲਈ ਨ ਹੁਜਤਿ ਕਰਣੀ ਜਾਇ ॥
Der ewige Gott ist von niemandem abhängig, weder Weisheit noch irgendein Argument funktioniert bei ihm.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਸਰਣਾਇ ਪਵੈ ਮੰਨਿ ਲਏ ਰਜਾਇ ॥
Jemand, der seinen Eigendünkel aufgibt, seine Zuflucht sucht und seinen Willen gerne annimmt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Das Ego eines Anhängers eines solchen Gurus verschwindet von innen heraus und der Dämon (Angst) vor dem Tod kann ihn nicht bestrafen.

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਸੋਈ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak, nur diese Person gilt als wahrer Geweihter des ewigen Gottes, der sich weiterhin auf ihn konzentriert. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਦਾਤਿ ਜੋਤਿ ਸਭ ਸੁਰਤਿ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, diese Seele und dieser Körper sind alle Teil der Gaben, die du gesegnet hast.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਹਉਮੈ ਮੇਰੀ ॥
Aufgrund der übermäßigen Klugheit, des Egos und der Besessenheit eines Menschen

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਹਉਮੈ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਫੇਰੀ ॥
Menschen, die in Gier und Verbundenheit versunken sind, tun immer wieder viele Taten; aufgrund ihres Egos endet ihr Kreislauf von Geburt und Tod nie.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਗਲ ਚੰਗੇਰੀ ॥੨॥
O Nanak, der Schöpfer selbst, lässt die Menschen auf eine bestimmte Art und Weise handeln (gemäß ihren Taten), damit sie akzeptieren, dass das, was Ihm gefällt, am besten und rechtschaffenen Lebensstil ist. ||2||

ਪਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥
Pauree, Fünfter Guru:

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Gottes Name wird zur Nahrung, Kleidung und Unterstützung dieser Person,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
den der perfekte Guru mit Gott, dem Wohltäter, vereint hat.

ਭਾਗੁ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਜਾਗਿਆ ਜਪਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Das Schicksal der Menschen verwirklicht sich voll und ganz, wenn sie sich liebevoll an den formlosen Gott erinnern.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਲਗਿਆ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Indem sie sich der Gesellschaft des Gurus anschließen, überqueren sie den weltlichen Ozean der Laster.

ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥੩੫॥
O Nanak, singe das Lob und die Herrlichkeit Gottes. ||35||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਸਭੇ ਜੀਅ ਸਮਾਲਿ ਅਪਣੀ ਮਿਹਰ ਕਰੁ ॥
O Gott, schenke deine Barmherzigkeit und kümmere dich um alle Wesen;

ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਮੁਚੁ ਉਪਾਇ ਦੁਖ ਦਾਲਦੁ ਭੰਨਿ ਤਰੁ ॥
Bitte produziert reichlich Nahrung und Wasser und rettet sie, indem ihr Elend und ihre Armut beseitigt werden.

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ ਹੋਈ ਸਿਸਟਿ ਠਰੁ ॥
Der Wohltäter Gott erhörte dieses Gebet und die gesamte Schöpfung wurde getröstet.

ਲੇਵਹੁ ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਅਪਦਾ ਸਭ ਹਰੁ ॥
O Gott, nimm diese leidende Welt an und beseitige ihr gesamtes Unglück.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਫਲੁ ਘਰੁ ॥੧॥
O Nanak, sag, O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen, denn mit seiner Gnade werden alle Wünsche erfüllt. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਵੁਠੇ ਮੇਘ ਸੁਹਾਵਣੇ ਹੁਕਮੁ ਕੀਤਾ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Als der Schöpfergott den Befehl erteilte, fingen die angenehmen Wolken seines Namens an zu regnen

ਰਿਜਕੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਅਗਲਾ ਠਾਂਢਿ ਪਈ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Auf diese Weise sorgte Gott mit Naam für reichlich geistige Nahrung, und die Welt wurde getröstet.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਸਿਮਰਤ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Körper und Geist der Gottgeweihten erblühten vor Freude, weil sie sich liebevoll an den unbegreiflichen und unendlichen Gott erinnerten.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ॥
O Gott, der ewige Schöpfer, schenke Deine Barmherzigkeit (und segne mich auch mit dem Reichtum von Naam).

ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ ਸੋ ਕਰਹਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥
O Nanak! Ich sage, ich bin Gott! Du tust, was du willst und ich bin dir immer gewidmet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਵਡਾ ਆਪਿ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der große Gott selbst liegt außerhalb der Reichweite unserer Sinne und seine Herrlichkeit ist ebenfalls groß.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥
In demjenigen, der sich freut, Gottes Größe durch das Wort des Gurus zu visualisieren, hat Ruhe geherrscht.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਹੈ ਭਾਈ ॥
O Brüder, Gott selbst durchdringt überall und ist ganz allein.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਸਭ ਨਥੀਅਨੁ ਸਭ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਈ ॥
Gott selbst ist der Meister, er hält die gesamte Schöpfung unter seiner Kontrolle und bringt alle dazu, seinem Befehl zu folgen.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਸਭ ਚਲੈ ਰਜਾਈ ॥੩੬॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
O Nanak, Gott tut nur, was ihm gefällt, und das gesamte Universum handelt nach seinem Willen. ||36||1||

ਰਾਗੁ ਸਾਰੰਗ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ॥
Raag Saarang, Die Hymnen der Devotees.

ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Kabir Ji

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕਹਾ ਨਰ ਗਰਬਸਿ ਥੋਰੀ ਬਾਤ ॥
O Sterblicher, warum bist du egoistisch stolz auf eine unbedeutende Sache (wie ein kurzlebiges Leben)?

ਮਨ ਦਸ ਨਾਜੁ ਟਕਾ ਚਾਰਿ ਗਾਂਠੀ ਐਂਡੌ ਟੇਢੌ ਜਾਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur weil du ein paar Scheffel Getreide und ein paar Münzen in deiner Brieftasche hast, verhältst du dich so arrogant. ||1||Pause||

ਬਹੁਤੁ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਗਾਂਉ ਸਉ ਪਾਏ ਦੁਇ ਲਖ ਟਕਾ ਬਰਾਤ ॥
Wenn du noch mehr geehrt wurdest und über ein Anwesen mit einhundert Dörfern mit einem Umsatz von zweihunderttausend Münzen herrschst,

ਦਿਵਸ ਚਾਰਿ ਕੀ ਕਰਹੁ ਸਾਹਿਬੀ ਜੈਸੇ ਬਨ ਹਰ ਪਾਤ ॥੧॥
Selbst dann würdest du dieses Anwesen nur für ein paar Tage regieren wie die Blätter in einem Wald, die nur für ein paar Tage grün bleiben. ||1||

ਨਾ ਕੋਊ ਲੈ ਆਇਓ ਇਹੁ ਧਨੁ ਨਾ ਕੋਊ ਲੈ ਜਾਤੁ ॥
Weder hat jemals jemand Reichtum mitgebracht, als er auf diese Welt kam, noch trägt man ihn mit sich, wenn er von hier weggeht.

ਰਾਵਨ ਹੂੰ ਤੇ ਅਧਿਕ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਗਏ ਬਿਲਾਤ ॥੨॥
Die Könige, noch größer als Raavan, starben in einem Augenblick. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਪੂਜਹੁ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਤ ॥
O Sterbliche, dient demütig den Heiligen Gottes, die geistig unsterblich sind, weil sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern und andere dazu inspirieren, dasselbe zu tun.

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਤ ਹੈ ਗੋਬਿਦੁ ਤੇ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਤ ॥੩॥
Diejenigen, denen Gott Barmherzigkeit schenkt, vereint er mit der Gemeinschaft solcher Heiligen. ||3||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਅੰਤਿ ਨ ਚਲਤ ਸੰਗਾਤ ॥
Die Mutter, der Vater, der Ehepartner, die Kinder und das Vermögen, keiner von ihnen begleitet einen am Ende.

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਰਾਮ ਭਜੁ ਬਉਰੇ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ਜਾਤ ॥੪॥੧॥
Kabir sagt: O Narr, erinnere dich liebevoll an Gott, denn ohne dich an ihn zu erinnern, vergeht dein Leben umsonst. ||4|1||

ਰਾਜਾਸ੍ਰਮ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, der König der herrlichen Paläste, ich kann die Grenzen deiner Schöpfung nicht verstehen.

ਤੇਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਹਉ ਚੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin nur ein Diener Deiner Heiligen. ||1||Pause||

ਹਸਤੋ ਜਾਇ ਸੁ ਰੋਵਤੁ ਆਵੈ ਰੋਵਤੁ ਜਾਇ ਸੁ ਹਸੈ ॥
O Gott, es liegt in Deiner Macht, dass einer, der lacht, weinend zurückkommt, und derjenige, der weint, lachend zurückkommt,

ਬਸਤੋ ਹੋਇ ਹੋਇ ਸੋ ਊਜਰੁ ਊਜਰੁ ਹੋਇ ਸੁ ਬਸੈ ॥੧॥
und eine bewohnte Stadt wird verlassen und die verlassene wird bevölkert. ||1||

ਜਲ ਤੇ ਥਲ ਕਰਿ ਥਲ ਤੇ ਕੂਆ ਕੂਪ ਤੇ ਮੇਰੁ ਕਰਾਵੈ ॥
Gott kann die mit Wasser gefüllten Orte in Land, Land in einen Brunnen und Brunnen in Berge verwandeln.

ਧਰਤੀ ਤੇ ਆਕਾਸਿ ਚਢਾਵੈ ਚਢੇ ਅਕਾਸਿ ਗਿਰਾਵੈ ॥੨॥
Gott kann einen Menschen von der Erde zum Himmel erheben und vom Himmel kann er jemanden zu Boden fallen lassen (Er kann eine unbekannte Person sehr berühmt machen und umgekehrt). ||2||

ਭੇਖਾਰੀ ਤੇ ਰਾਜੁ ਕਰਾਵੈ ਰਾਜਾ ਤੇ ਭੇਖਾਰੀ ॥
Er kann einen Bettler in einen König eines Imperiums verwandeln, und er kann einen König in einen Bettler verwandeln;

ਖਲ ਮੂਰਖ ਤੇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰਿਬੋ ਪੰਡਿਤ ਤੇ ਮੁਗਧਾਰੀ ॥੩॥
Er kann einen bösen Narren in einen Pandit verwandeln und kann einen Pandit in einen Narren verwandeln. ||3||

ਨਾਰੀ ਤੇ ਜੋ ਪੁਰਖੁ ਕਰਾਵੈ ਪੁਰਖਨ ਤੇ ਜੋ ਨਾਰੀ ॥
Es ist Gottes Werk, dass ein Mann von einer Frau geboren wird und dass eine Frau durch einen Mann ins Dasein kommt.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਤਿਸੁ ਮੂਰਤਿ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੪॥੨॥
O Kabir sagt, ich bin dem Bild Gottes geweiht, das von den Heiligen geliebt wird. ||4||2||

ਸਾਰੰਗ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ ॥
Raag Saarang, Die Hymnen von Namdev Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕਾਏਂ ਰੇ ਮਨ ਬਿਖਿਆ ਬਨ ਜਾਇ ॥
O mein Gott, warum steckst du im Wald des Materialismus fest?

ਭੂਲੌ ਰੇ ਠਗਮੂਰੀ ਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du wurdest dazu verleitet, das giftige Kraut der Maya zu essen. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਮੀਨੁ ਪਾਨੀ ਮਹਿ ਰਹੈ ॥
So wie ein Fisch sorglos im Wasser lebt,

ਕਾਲ ਜਾਲ ਕੀ ਸੁਧਿ ਨਹੀ ਲਹੈ ॥
ist sich aber nicht bewusst, dass ein tödliches Netz darüber geworfen wird,

ਜਿਹਬਾ ਸੁਆਦੀ ਲੀਲਿਤ ਲੋਹ ॥
und vom Zungengeschmack angelockt, beißt es in den eisernen Haken und lässt sich verfangen.

ਐਸੇ ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਬਾਧਿਓ ਮੋਹ ॥੧॥
In ähnlicher Weise bleibst du in der Sehnsucht nach Gold (weltlichem Reichtum) und schönen Frauen (Lust) gebunden. ||1||

ਜਿਉ ਮਧੁ ਮਾਖੀ ਸੰਚੈ ਅਪਾਰ ॥
So wie eine Honigbiene viel Honig anhäuft,

ਮਧੁ ਲੀਨੋ ਮੁਖਿ ਦੀਨੀ ਛਾਰੁ ॥
aber jemand kommt und nimmt den ganzen Honig weg und lässt der Biene nichts übrig, als ob er der Biene Staub in den Mund streut;

ਗਊ ਬਾਛ ਕਉ ਸੰਚੈ ਖੀਰੁ ॥
und so wie eine Kuh Milch für ihr Kalb produziert,

ਗਲਾ ਬਾਂਧਿ ਦੁਹਿ ਲੇਇ ਅਹੀਰੁ ॥੨॥
aber der Milchmann bindet das Kalb am Hals und melkt die Kuh (ähnlich häuft man weltlichen Reichtum für sich selbst an und ein anderer nimmt ihn weg). ||2||

ਮਾਇਆ ਕਾਰਨਿ ਸ੍ਰਮੁ ਅਤਿ ਕਰੈ ॥
Ein Mensch müht sich hart um des weltlichen Reichtums willen.

ਸੋ ਮਾਇਆ ਲੈ ਗਾਡੈ ਧਰੈ ॥
Nachdem er es verdient hat, vergräbt er es im Boden,

ਅਤਿ ਸੰਚੈ ਸਮਝੈ ਨਹੀ ਮੂੜ੍ਹ ॥
der Narr hortet es weiter, versteht es aber nicht,

ਧਨੁ ਧਰਤੀ ਤਨੁ ਹੋਇ ਗਇਓ ਧੂੜਿ ॥੩॥
dass, wenn jemand stirbt, der Reichtum im Boden vergraben bleibt, während sein Körper ebenfalls zu Staub zerfällt. ||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਤਿ ਜਰੈ ॥
Der Sterbliche brennt ständig im Feuer der Lust, des Zorns und der weltlichen Begierden,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਕਰੈ ॥
schließt sich aber nie der heiligen Gemeinde an.

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਤਾ ਚੀ ਆਣਿ ॥ ਨਿਰਭੈ ਹੋਇ ਭਜੀਐ ਭਗਵਾਨ ॥੪॥੧॥
Namdev sagt, wir sollten die Zuflucht bei Gott suchen und uns furchtlos mit Verehrung an ihn erinnern. ||4||1||

ਬਦਹੁ ਕੀ ਨ ਹੋਡ ਮਾਧਉ ਮੋ ਸਿਉ ॥
O lieber Gott, warum wettest Du nicht mit mir?

ਠਾਕੁਰ ਤੇ ਜਨੁ ਜਨ ਤੇ ਠਾਕੁਰੁ ਖੇਲੁ ਪਰਿਓ ਹੈ ਤੋ ਸਿਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Gottgeweihte ist vom Meister bekannt und der Meister vom Gottgeweihten. Dieses Spiel findet in Partnerschaft zwischen Dir und uns, den Menschen, statt. ||1||Pause||

ਆਪਨ ਦੇਉ ਦੇਹੁਰਾ ਆਪਨ ਆਪ ਲਗਾਵੈ ਪੂਜਾ ॥
O Gott, Du selbst bist die Gottheit, Du selbst der Tempel und Du selbst beziehst die Sterblichen in Deine hingebungsvolle Verehrung ein.

ਜਲ ਤੇ ਤਰੰਗ ਤਰੰਗ ਤੇ ਹੈ ਜਲੁ ਕਹਨ ਸੁਨਨ ਕਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥
Aus dem Wasser steigen die Wellen und aus den Wellen das Wasser, aber beide haben unterschiedliche Namen im Gespräch. ||1||

ਆਪਹਿ ਗਾਵੈ ਆਪਹਿ ਨਾਚੈ ਆਪਿ ਬਜਾਵੈ ਤੂਰਾ ॥
O Gott, du selbst singst, du selbst tanzt und du selbst bläst die Trompete (Du selbst bist in allem).

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਤੂੰ ਮੇਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਜਨੁ ਊਰਾ ਤੂ ਪੂਰਾ ॥੨॥੨॥
Namdev sagt: O Gott, du bist mein Meister und ich bin dein demütiger Geweihter, ich bin mangelhaft, aber du bist perfekt. ||2||2||

ਦਾਸ ਅਨਿੰਨ ਮੇਰੋ ਨਿਜ ਰੂਪ ॥
Gott sagt: Ich bin Namdev! Die Gottgeweihten, die mich und sonst niemanden verehren, sind meine eigene Verkörperung;

ਦਰਸਨ ਨਿਮਖ ਤਾਪ ਤ੍ਰੈਈ ਮੋਚਨ ਪਰਸਤ ਮੁਕਤਿ ਕਰਤ ਗ੍ਰਿਹ ਕੂਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Wenn man sie nur für einen Augenblick sieht, werden alle drei Arten von Leiden (geistig, körperlich und sozial) beseitigt, und ihre Berührung zieht einen aus der Grube der häuslichen Verstrickungen. ||1||Pause||

ਮੇਰੀ ਬਾਂਧੀ ਭਗਤੁ ਛਡਾਵੈ ਬਾਂਧੈ ਭਗਤੁ ਨ ਛੂਟੈ ਮੋਹਿ ॥

Mein Gottgeweihter kann den Knoten weltlicher Verbundenheit lösen, den ich (Gott) gebunden habe, aber wenn der Gottgeweihte mich in seiner Liebe bindet, kann sie von mir nicht gelöst werden.

ਏਕ ਸਮੈ ਮੋ ਕਉ ਗਹਿ ਬਾਂਧੈ ਤਉ ਫੁਨਿ ਮੋ ਪੈ ਜਬਾਬੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥
Wenn Mein Geweihter Mich zu irgendeinem Zeitpunkt packt und fesselt (in seiner Liebe), dann kann ich nichts dagegen haben. ||1||

ਮੈ ਗੁਨ ਬੰਧ ਸਗਲ ਕੀ ਜੀਵਨਿ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨਿ ਮੇਰੇ ਦਾਸ ॥
Ich bin an die Tugenden meiner Geweihten gebunden; Ich bin die (Stütze des) Lebens aller Wesen, aber Meine Geweihten sind Meine Stütze.

ਨਾਮਦੇਵ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਐਸੀ ਤੈਸੋ ਤਾ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥੨॥੩॥
O Namdev, so wie die Liebe zu Mir (im Geist eines Gottgeweihten), so ist auch die Erleuchtung Meiner Liebe in seinem Herzen. ||2||3||

ਸਾਰੰਗ ॥
Raag Saarang:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਤੈ ਨਰ ਕਿਆ ਪੁਰਾਨੁ ਸੁਨਿ ਕੀਨਾ ॥
O Sterblicher, was hast du wirklich gewonnen, indem du den heiligen Puranas zugehört hast?

ਅਨਪਾਵਨੀ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਉਪਜੀ ਭੂਖੈ ਦਾਨੁ ਨ ਦੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weder ist eine ewige Hingabe in dir aufgekommen, noch hast du einer hungrigen Person Almosen geschenkt. ||1||Pause||

ਕਾਮੁ ਨ ਬਿਸਰਿਓ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨ ਬਿਸਰਿਓ ਲੋਭੁ ਨ ਛੂਟਿਓ ਦੇਵਾ ॥
O Bruder, weder deine Lust noch dein Zorn noch deine Gier haben dich verlassen.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਮੁਖ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੀ ਨਿਫਲ ਭਈ ਸਭ ਸੇਵਾ ॥੧॥
Sogar deine Zunge hat nicht aufgehört, andere zu verleumden, sodass all deine harte Arbeit (das Lesen von Puranas) umsonst war. ||1||

ਬਾਟ ਪਾਰਿ ਘਰੁ ਮੂਸਿ ਬਿਰਾਨੋ ਪੇਟੁ ਭਰੈ ਅਪ੍ਰਾਧੀ ॥
Wie ein Sünder hast du dich ständig selbst ernährt, indem du Leute auf der Autobahn ausgeraubt und in die Häuser anderer eingebrochen bist,

ਜਿਹਿ ਪਰਲੋਕ ਜਾਇ ਅਪਕੀਰਤਿ ਸੋਈ ਅਬਿਦਿਆ ਸਾਧੀ ॥੨॥
und du hast dein ganzes Leben lang dieselben törichten Taten begangen, die der Welt von Anfang an Schande bringen würden. ||2||

ਹਿੰਸਾ ਤਉ ਮਨ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੀ ਜੀਅ ਦਇਆ ਨਹੀ ਪਾਲੀ ॥
Die Grausamkeit deines Geistes hat dich nicht verlassen und du hast den Lebewesen kein Mitgefühl entgegengebracht.

ਪਰਮਾਨੰਦ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਕਥਾ ਪੁਨੀਤ ਨ ਚਾਲੀ ॥੩॥੧॥੬॥
Ich bin Parmanand! Du hast auch nicht das makellose Lob Gottes rezitiert, indem du dich der heiligen Gemeinde angeschlossen hast. ||3||1||6||

ਛਾਡਿ ਮਨ ਹਰਿ ਬਿਮੁਖਨ ਕੋ ਸੰਗੁ ॥
Ich meine, verlasse die Gesellschaft der Menschen, die nicht an Gott glauben.

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਸੂਰਦਾਸ ॥
Raag Saarang, Fünfter Guru, Sur Daas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਗ ਬਸੇ ਹਰਿ ਲੋਕ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnern, bleiben für immer bei Gott;

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਸਰਬਸੁ ਸਭੁ ਅਰਪਿਓ ਅਨਦ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਝੋਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem sie ihren Geist und ihren Körper weihen, geben sie sich ganz Gott hin und beginnen, sich über die Glückseligkeit und Ausgeglichenheit der göttlichen Melodie zu freuen. ||1||Pause||

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਿ ਭਏ ਨਿਰਬਿਖਈ ਪਾਏ ਹੈ ਸਗਲੇ ਥੋਕ ॥
Durch die Erfahrung der gesegneten Vision Gottes werden die Gottgeweihten frei von Lastern und haben das Gefühl, alles Weltliche erreicht zu haben.

ਆਨ ਬਸਤੁ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਨ ਕਛੂਐ ਸੁੰਦਰ ਬਦਨ ਅਲੋਕ ॥੧॥
Wenn sie sich Gottes wunderschönes Gesicht vorstellen, interessieren sie sich für nichts anderes. ||1||

ਸਿਆਮ ਸੁੰਦਰ ਤਜਿ ਆਨ ਜੁ ਚਾਹਤ ਜਿਉ ਕੁਸਟੀ ਤਨਿ ਜੋਕ ॥
Diejenigen, die den schönen Gott verlassen und sich nach etwas anderem sehnen, sind wie ein Blutegel, der nur das schmutzige Blut aus dem Körper eines Aussätzigen saugt.

ਸੂਰਦਾਸ ਮਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਹਥਿ ਲੀਨੋ ਦੀਨੋ ਇਹੁ ਪਰਲੋਕ ॥੨॥੧॥੮॥
O SoorDas, diese Menschen, deren Verstand Gott unter seine Kontrolle genommen hat. Er hat sie mit den Annehmlichkeiten dieser und der nächsten Welt gesegnet. ||2||1||8||

ਸਾਰੰਗ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥
Raag Saarang, Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਸਹਾਈ ਮਨ ਕਾ ॥
Wer ist außer Gott noch der Unterstützer dieses Geistes?

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਹਿਤੁ ਲਾਗੋ ਸਭ ਫਨ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
All diese Liebe zur Mutter, zum Vater, zu Geschwistern, Kindern oder zum Ehepartner ist nichts als eine Illusion. ||1||Pause||

ਆਗੇ ਕਉ ਕਿਛੁ ਤੁਲਹਾ ਬਾਂਧਹੁ ਕਿਆ ਭਰਵਾਸਾ ਧਨ ਕਾ ॥
Du kannst dich nicht auf weltlichen Reichtum verlassen, also baue dir ein Floß mit dem Namen Gottes, das dir hilft, über den weltlichen Ozean der Laster zu segeln.

ਕਹਾ ਬਿਸਾਸਾ ਇਸ ਭਾਂਡੇ ਕਾ ਇਤਨਕੁ ਲਾਗੈ ਠਨਕਾ ॥੧॥
Was ist die Zuverlässigkeit dieses Gremiums? Es geht beim kleinsten Schlag kaputt. ||1||

ਸਗਲ ਧਰਮ ਪੁੰਨ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛਹੁ ਸਭ ਜਨ ਕਾ ॥
O Heilige, sucht den Staub von den Füßen (demütiger Dienst) der Gottgeweihten, und ihr werdet mit den Vorzügen aller rechtschaffenen Taten gesegnet werden.

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਉਡਨ ਪੰਖੇਰੂ ਬਨ ਕਾ ॥੨॥੧॥੯॥
Kabir sagt! Hört, ihr Heiligen, dieser Geist ist wie ein Vogel, der im Wald fliegt. Um ihn zu kontrollieren, bringt ihn in die heilige Gemeinde. ||2||1|9||

PAGE 1254

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

Raag Malaar, Chau-Padas (vier Strophen), Erster Guru, Erster Beat:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Es gibt nur einen Gott, dessen Name „der Ewigen Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਹਸਣਾ ਸਉਣਾ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ਹੈ ਮਰਣਾ ॥

Wenn man in weltliche Freuden wie Essen, Trinken, Lachen und Schlafen vertieft ist, hat man den Tod völlig vergessen.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਖੁਆਰੀ ਕੀਨੀ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥੧॥

Niemand lebt für immer auf dieser Welt; wenn man den Meister-Gott verlässt, wandert man vergeblich und der Fluch wird zu seinem Leben. ||1||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ॥

O Sterblicher, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen,

ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

und erreiche ehrenvoll dein göttliches Zuhause. ||1||Pause||

ਤੁਧਨੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਝੁ ਕਿਆ ਦੇਵਹਿ ਮਾਂਗਹਿ ਲੇਵਹਿ ਰਹਹਿ ਨਹੀ ॥

O Gott, diejenigen, die sich an dich erinnern, was können sie dir geben; vielmehr bitten sie dich und empfangen Geschenke von dir und sie können nicht widerstehen, dich um Dinge zu bitten.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੀਉ ਤੁਹੀ ॥੨॥

O Gott! Du bist der Wohltäter aller Lebewesen und Du bist das Leben in allen Lebewesen. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਸੇਈ ਸੂਚੇ ਹੋਹੀ ॥

Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und sich liebevoll an Gott erinnern, erhalten den Ambrosialnektar von Naam und werden makellos.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੈਲੇ ਹਛੇ ਹੋਹੀ ॥੩॥
O Sterbliche, gedenkt immer voller Verehrung an Gottes Namen, und dadurch werden auch die Sünder tugendhaft. ||3||

ਜੇਹੀ ਰੁਤਿ ਕਾਇਆ ਸੁਖੁ ਤੇਹਾ ਤੇਹੋ ਜੇਹੀ ਦੇਹੀ ॥
Wie es die Jahreszeit ist, fühlt sich der Körper entsprechend wohl oder unwohl, und letztendlich passt sich der Körper an diese Jahreszeit an.

ਨਾਨਕ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਸਾਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰੁਤਿ ਕੇਹੀ ॥੪॥੧॥
O Nanak, allein die Jahreszeit ist angenehm, in der man sich an Gottes Namen erinnert, und ohne Naam ist keine Jahreszeit für seinen inneren Frieden von Nutzen. ||4|1||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਕਰਉ ਬਿਨਉ ਗੁਰ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਰਿ ਵਰੁ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Ich bete zu meinem geliebten Guru, dass er mich mit meinem Ehemann-Gott vereint.

ਸੁਣਿ ਘਨ ਘੋਰ ਸੀਤਲੁ ਮਨੁ ਮੋਰਾ ਲਾਲ ਰਤੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥
So wie ein Pfau anfängt zu tanzen, wenn ich dem Donner lausche, so wird mein Geist ruhig, wenn ich den Worten des Gurus zuhöre, und meine von Gottes Liebe durchdrungene Zunge lobt ihn. ||1||

ਬਰਸੁ ਘਨਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ॥
O mein Guru, gieße den Regen göttlicher Worte herab, damit mein Geist von Gottes Liebe durchtränkt wird.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਨੀ ਹੀਅਰੈ ਗੁਰਿ ਮੋਹੀ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat mich gefesselt, mein Geist versinkt immer noch in das Elixier des Namens Gottes; ein Tropfen des Ambrosialnektars von Naam erfreut mein Herz. ||1||Pause||

ਸਹਜਿ ਸੁਖੀ ਵਰ ਕਾਮਣਿ ਪਿਆਰੀ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Jemand, dessen Geist durch das Wort des Gurus besänftigt wird, dieser Geliebte des Meister-Gottes, genießt den inneren Frieden in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਹਰਿ ਵਰਿ ਨਾਰਿ ਭਈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਖਾਨਿਆ ॥੨॥
Indem sie Gott als ihren Meister annimmt, wird sie ein glückliches menschliches Wesen, und Gottes Liebe erzeugt celestialen Frieden in ihrem Geist und Körper. ||2||

ਅਵਗਣ ਤਿਆਗਿ ਭਈ ਬੈਰਾਗਨਿ ਅਸਥਿਰੁ ਵਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ਹਰੀ ॥
Indem sie ihre Laster ablegt, löst sie sich von der Liebe zu weltlichem Reichtum und weltlicher Macht, und der ewige Gott wird für immer ihr Meister.

ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਵਿਆਪੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥੩॥
Kein Kummer oder eine Trennung von Gott quält sie jemals, weil Gott ihr Barmherzigkeit erwiesen hat. ||3||

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨਹੀ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀ ॥
Wenn jemand die Zuflucht beim perfekten Guru gesucht hat, wird ihr Geist gegenüber den Lastern stabil und ihr Kreislauf von Geburt und Tod endet.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਨੁ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਚੁ ਸਹੀ ॥੪॥੨॥
O Nanak, nur der Mensch ist die wahre Verkörperung Gottes, der den Lehren des Gurus folgt und Glück hat, wenn er sich an Gott erinnert. ||4||2||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਸਾਚੀ ਸੁਰਤਿ ਨਾਮਿ ਨਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਗਵਾਇਆ ॥
Diejenigen, deren Geist nicht geistig stabil geworden ist und sich nicht mit Gottes Namen zufrieden geben konnten, haben ihr menschliches Leben in Egoismus vergeudet.

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਨਾਰੀ ਰਤੁ ਨਿੰਦਾ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Ihr Geist bleibt in den Reichtümern und Frauen anderer Menschen versunken, sie geben sich auch dem Gift der Verleumdung hin und erleiden Elend.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਭੈ ਕਪਟ ਨ ਛੂਟੇ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ॥
Indem sie über das Wort des Gurus nachdachten, erlangten sie keine Befreiung von weltlicher Angst und Betrug, weil sie nur über Maya denken und sprechen.

ਅਜਗਰਿ ਭਾਰਿ ਲਦੇ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥
Da sie mit einer extrem schweren Last der Sünde belastet waren, verschwendeten sie ihr menschliches Leben und verharrten im Kreislauf von Geburt und Tod. ||1||

ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Jenen, denen Gottes Lobpreiswort des Gurus gefällt, wird ihr Leben verschönert.

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨਿ ਭੇਖ ਬਹੁ ਕੀਨ੍ਹੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die sich Ritualen hingeben, durch Reinkarnationen wandern, aber diejenigen, die vom Guru gerettet werden, erkennen den ewigen Gott. ||1||Pause||

ਤੀਰਥਿ ਤੇਜੁ ਨਿਵਾਰਿ ਨ ਨ੍ਹਾਤੇ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Gottes Name klang für diejenigen nicht angenehm, die nicht im heiligen Schrein in ihnen gebadet und ihre Arroganz nicht ausgerottet haben.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥੁ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ਜਤ ਕੋ ਤਤ ਹੀ ਆਇਆ ॥
Sie gaben den juwelen-ähnlichen, unbezahlbaren Namen Gottes auf und traten in den Kreislauf der Reinkarnationen ein, aus dem sie hervorgegangen waren.

ਬਿਸਟਾ ਕੀਟ ਭਏ ਉਤ ਹੀ ਤੇ ਉਤ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
so wie die Würmer des Schmutzes im Dreck geboren und im Dreck verzehrt werden.

ਅਧਿਕ ਸੁਆਦ ਰੋਗ ਅਧਿਕਾਈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਹਜੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Je mehr sie sich weltlichen Freuden hingeben, desto mehr leiden sie unter verschiedenen Bedrängnissen; niemand hat jemals göttliches Wissen ohne den Guru erlangt. ||2||

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਰਹਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Ich möchte mich auf die hingebungsvolle Verehrung konzentrieren und Gott inbrünstig loben und durch die Lehren des Gurus über göttliche Weisheit nachdenken.

ਖੋਜੀ ਉਪਜੈ ਬਾਦੀ ਬਿਨਸੈ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਕਰਤਾਰਾ ॥
O mein göttlicher Guru, ich bin dir geweiht; jemand, der versucht, den Weg zu finden, dich zu erkennen, verjüngt sich spirituell und derjenige, der sich auf Kontroversen einlässt, geht spirituell zugrunde.

ਹਮ ਨੀਚ ਹੋਤੇ ਹੀਣਮਤਿ ਝੂਠੇ ਤੂ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
O Gott, wir sind bescheidene Menschen mit oberflächlichem Intellekt und in Falschheit versunken, aber Du bist in der Lage, unser Leben durch das göttliche Wort des Gurus zu verschönern.

ਆਤਮ ਚੀਨਿ ਤਹਾ ਤੂ ਤਾਰਣ ਸਚੁ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ॥੩॥
O Gott, der Emanzipator, wo immer es Selbstverwirklichung gibt, bist Du da, um uns zu helfen, durch den Weltozean der Laster zu schwimmen. ||3||

ਬੈਸਿ ਸੁਥਾਨਿ ਕਹਾਂ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਕਿਆ ਕਥਉ ਅਪਾਰਾ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, dass ich in der heiligen Gemeinde sitzen und weiterhin Dein Lob singen kann, aber Du bist unendlich, welche Deiner Tugenden kann ich beschreiben?

ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਅਗਮੁ ਅਜੋਨੀ ਤੂੰ ਨਾਥਾਂ ਨਾਥਣਹਾਰਾ ॥
O unbegreiflicher, unmerklicher Gott! Du kannst nicht verstanden werden, du bist jenseits der Reinkarnationen und der Meister der Meister steht unter deiner Kontrolle.

ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਦੇਖਿ ਕਹਉ ਤੂ ਕੈਸਾ ਸਭਿ ਜਾਚਕ ਤੂ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Nachdem ich deine Schöpfung betrachtet habe, frage ich mich, zu wem ich gehen und sagen kann, dass du so bist; denn alle sind Bettler und du bist ihr einziger Wohltäter.

ਭਗਤਿਹੀਣੁ ਨਾਨਕੁ ਦਰਿ ਦੇਖਹੁ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਉਰਿ ਧਾਰਾ ॥੪॥੩॥
Ohne jede hingebungsvolle Verehrung ist Nanak zu Deiner Tür gekommen: O Gott, schenke Deinen gnädigen Blick, damit ich Deinen Namen annehmen und ihn in meinem Herzen bewahren kann. ||4||3||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Erster Guru:

ਜਿਨਿ ਧਨ ਪਿਰ ਕਾ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਸਾ ਬਿਲਖ ਬਦਨ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥
Jemand, der die Freude der Vereinigung mit dem Meister-Gott noch nicht erlebt hat, weint und jammert, und ihr Gesicht bleibt vor Trauer verdorrt.

ਭਈ ਨਿਰਾਸੀ ਕਰਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੀ ॥੧॥
An die Schlinge ihrer eigenen Taten gebunden, verharrt sie in einem Zustand der Hoffnungslosigkeit, und ohne die Lehren des Gurus verliert sie sich in Zweifeln und Illusionen. ||1||

ਬਰਸੁ ਘਨਾ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
O Guru, gieße die göttlichen Worte nieder, denn mein Meister-Gott hat sich in meinem Herzen offenbart,

ਬਲਿ ਜਾਵਾਂ ਗੁਰ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਣਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin meinem Guru gewidmet, der mich mit Gott vereint hat. ||1||Pause||

ਨਉਤਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ॥
Diejenigen, die den Meistergott stets in angenehmer Hingabe verehren, dessen Liebe zu ihm bleibt immer frisch.

ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਗੁਰਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇਆ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਭਗਤਿ ਸੁਭਾਵੀ ॥੨॥
Diejenigen, die Gott durch den Guru visualisierten, wurden von den weltlichen Fesseln befreit, und die hingebungsvolle Verehrung brachte ihnen zu allen Zeiten Ruhm ein. ||2||

ਹਮ ਥਾਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜਗੁ ਤੁਮਰਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹਉ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, wir gehören dir, das gesamte Universum gehört dir.
Du bist mein Meister und ich bin dein Geweihter.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੩॥
Wenn man dem Wahren Guru begegnet, erst dann erkennt man den unbefleckten Gott und man wird nie wieder dem Weltozean der Laster ausgeliefert. ||3||.

ਅਪੁਨੇ ਪਿਰ ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਵਿਗਾਸੀ ਤਉ ਧਨ ਸਾਚੁ ਸੀਗਾਰੋ ॥
Diese Braut gilt nur dann als wirklich verschönert, wenn sie sich freut, den Anblick ihres Ehemann-Gottes zu sehen.

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਉ ਸਚਿ ਸਾਚੀ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ ॥੪॥
Indem sie den Lehren des Gurus folgt und Gottes Name zur Stütze ihres Lebens wird, wird sie eins mit dem unbefleckten Gott, der keine Abstammung hat.||4||

ਮੁਕਤਿ ਭਈ ਬੰਧਨ ਗੁਰਿ ਖੋਲ੍ਹ੍ਹੇ ਸਬਦਿ ਸੁਰਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥
Die Braut, deren weltliche Bande der Guru gelockert hat, ist emanzipiert und sie erhält Ehre, wenn sie ihren Geist auf das Wort des Gurus konzentriert.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥੪॥
O Nanak! Gottes Name ist immer in ihrem Herzen und sie wird mit Gott vereint, indem sie den Lehren des Gurus folgt. |||5|4||

ਮਹਲਾ ੧ ਮਲਾਰ ॥
Erster Guru, Raag Malaar:

ਪਰ ਦਾਰਾ ਪਰ ਧਨੁ ਪਰ ਲੋਭਾ ਹਉਮੈ ਬਿਖੈ ਬਿਕਾਰ ॥
Wer das Wort des Gurus im Herzen verankert, gibt das Verlangen nach der Frau, dem Reichtum, der Gier, dem Ego, der Maya und den bösen Bestrebungen eines anderen auf,

ਦੁਸਟ ਭਾਉ ਤਜਿ ਨਿੰਦ ਪਰਾਈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਰ ॥੧॥
böse Neigungen, Verleumdung anderer und die Dämonen der Lust und des Zorns. ||1||

ਮਹਲ ਮਹਿ ਬੈਠੇ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Der unbegreifliche und grenzenlose Gott durchdringt jedes Herz,

ਭੀਤਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਆਚਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber nur diese Person erkennt den Ambrosialnektar von Naam in sich, deren tägliches Verhalten dem erhabenen Wort des Gurus entspricht. ||1||Pause||

ਦੁਖ ਸੁਖ ਦੋਊ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸੰਸਾਰ ॥
Diese Person betrachtet sowohl die Sorgen als auch die Freuden gleich und betrachtet das gute und das schlechte Verhalten auf der Welt als dasselbe,

ਸੁਧਿ ਬੁਧਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਪਿਆਰ ॥੨॥
aber diese Art von Verständnis wird nur dadurch erreicht, dass man den Geist auf Gottes Namen konzentriert und die Liebe zum Guru in der heiligen Gemeinde annimmt. ||2||

ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Der Wohltäter Guru ist der einzige, der in der Lage ist, den Namen Gottes zu schenken, aber nur diese Person empfängt ihn Tag und Nacht,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥੩॥
dem der Schöpfergott einen gnädigen Blick schenkt und der zum Nachfolger des Gurus wird und seine Lehren empfängt. ||3||

ਕਾਇਆ ਮਹਲੁ ਮੰਦਰੁ ਘਰੁ ਹਰਿ ਕਾ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਰਾਖੀ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Der menschliche Körper ist die Residenz, der Tempel und das Zuhause Gottes, in dem der unendliche Gott Sein Licht errichtet hat.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰ ॥੪॥੫॥
O Nanak, nur durch den Guru wird man in diese Villa eingeladen. Gott, der fähig ist, sich zu vereinen, vereint diese Person mit sich selbst. ||4|5||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨
Raag Malaar, Erster Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪਵਣੈ ਪਾਣੀ ਜਾਣੈ ਜਾਤਿ ॥
Jemand, der versteht, dass Gott die Quelle von Elementen wie Luft und Wasser ist, und der ihn erkennt,

ਕਾਇਆਂ ਅਗਨਿ ਕਰੇ ਨਿਭਰਾਂਤਿ ॥
beruhigt das Feuer der weltlichen Begierde seines Körpers,

ਜੰਮਹਿ ਜੀਅ ਜਾਣੈ ਜੇ ਥਾਉ ॥
und verstehe die Quelle, aus der alle Kreaturen geboren wurden,

ਸੁਰਤਾ ਪੰਡਿਤੁ ਤਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥੧॥
Nur diese Person kann als Experte mit hohem Intellekt bezeichnet werden. ||1||

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, man kann nicht (vollständig) etwas über die Tugenden Gottes wissen.

ਅਣਡੀਠਾ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne zu sehen, kann nichts über Seine wahre Form gesagt werden.

ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀਐ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Mutter, was kann man sagen, um ihn zu beschreiben? ||1||Pause||

ਊਪਰਿ ਦਰਿ ਅਸਮਾਨਿ ਪਇਆਲਿ ॥
Gott ist sowohl oben im Himmel als auch unten in der Unterregion gegenwärtig,

ਕਿਉ ਕਰਿ ਕਹੀਐ ਦੇਹੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Denke darüber nach und sage, wie Er (Gott) beschrieben werden kann?

ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ ਜੋ ਜਪੈ ਹਿਆਇ ॥
Wenn man sich in seinem Herzen liebevoll an Gott erinnert, ohne laut mit der Zunge zu sprechen,

ਕੋਈ ਜਾਣੈ ਕੈਸਾ ਨਾਉ ॥੨॥
nur dann kann ein so seltener Mensch wissen, was für eine Seligkeit es ist, sich mit Anbetung an Gottes Namen zu erinnern. ||2||

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਰਹੈ ਨਿਭਰਾਂਤਿ ॥
Man hört auf, nutzlose Diskussionen (über sein Wissen über Gott) zu führen,

ਸੋ ਬੂਝੈ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥
aber er allein versteht diese Sache, auf wem die Gnade Gottes ruht,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅੰਤਰਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
und dann bleibt er immer auf Gott konzentriert, der tief in ihm ist.

ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਜਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Er allein ist im wahren Sinne ein Mensch, der in Gott versunken bleibt. ||3||

ਜਾਤਿ ਕੁਲੀਨੁ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਹੋਇ ॥
Wenn jemand den Stolz auf ein hohes soziales Ansehen oder eine so genannte hohe Abstammung zerstreut und ein wahrer Gottgeweihter wird.

ਤਾ ਕਾ ਕਹਣਾ ਕਹਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Was gibt es dann über ihn zu sagen? (niemand kann seine Tugenden ausdrücken)

ਵਿਚਿ ਸਨਾਤੀ ਸੇਵਕੁ ਹੋਇ ॥
Und wenn jemand aus einer niedrigen sozialen Schicht ein wahrer Gottgeweihter wird:

ਨਾਨਕ ਪਨ੍ਹੀਆ ਪਹਿਰੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧॥੬॥
O Nanak, ich wäre ihm demütig ergeben, ich würde es als Ehre betrachten, wenn diese Person die Schuhe trägt, die ich aus meiner Haut gemacht habe. ||4||1|6||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਦੁਖੁ ਵੇਛੋੜਾ ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਭੂਖ ॥
Das größte Leid für einen Menschen ist der Schmerz der Trennung von Gott und das andere ist die Sehnsucht nach Materialismus.

ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਸਕਤਵਾਰ ਜਮਦੂਤ ॥
Und noch ein Leiden ist die Angst vor dem mächtigen Todesdämon,

ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਰੋਗੁ ਲਗੈ ਤਨਿ ਧਾਇ ॥
und der Schmerz der Krankheit, der den Körper heimsucht.

ਵੈਦ ਨ ਭੋਲੇ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ॥੧॥
O naiver Arzt, verabreiche keine Medikamente (weil Medikamente diese Beschwerden nicht heilen können). ||1||

ਵੈਦ ਨ ਭੋਲੇ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ॥
Ich bin ein naiver Arzt, verabreiche dieses Medikament nicht.

ਦਰਦੁ ਹੋਵੈ ਦੁਖੁ ਰਹੈ ਸਰੀਰ ॥
Selbst nach der Einnahme hält der Kummer an und der Körper bleibt geplagt.

ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਲਗੈ ਨ ਬੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, das Medikament (das ohne Diagnose der Krankheitsursache verabreicht wird) ist überhaupt nicht wirksam. ||1||Pause||

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਕੀਏ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Gott verlassen, wenn man sich sinnlichen Freuden hingab,

ਤਾਂ ਤਨਿ ਉਠਿ ਖਲੋਏ ਰੋਗ ॥
dann begannen alle Arten von Krankheiten im Körper aufzutauchen,

ਮਨ ਅੰਧੇ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
und der geistig unwissende Geist wird in Form dieser psychosomatischen Beschwerden bestraft.

ਵੈਦ ਨ ਭੋਲੇ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ॥੨॥
Deshalb O naiver Arzt, verabreiche keine Medikamente. ||2||

ਚੰਦਨ ਕਾ ਫਲੁ ਚੰਦਨ ਵਾਸੁ ॥
Sandelholz ist nur nützlich, solange es duftet,

ਮਾਣਸ ਕਾ ਫਲੁ ਘਟ ਮਹਿ ਸਾਸੁ ॥
und ein menschlicher Körper ist nützlich, solange er atmet.

ਸਾਸਿ ਗਇਐ ਕਾਇਆ ਢਲਿ ਪਾਇ ॥
Wenn die Atmung aufhört, verdorrt der Körper und zerbröckelt,

ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਕੋਇ ਨ ਖਾਇ ॥੩॥
und niemand nimmt Medikamente zu sich, nachdem der Atem aufgehört hat. ||3||

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਨਿਰਮਲ ਹੰਸੁ ॥
Dieser Körper ist rein wie Gold und die Seele in ihm ist ebenfalls makellos,

ਜਿਸੁ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅੰਸੁ ॥
in dem sich das makellose Licht Gottes manifestiert.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸਭਿ ਗਇਆ ਗਵਾਇ ॥
Solch ein Mensch geht von hier weg, nachdem er seine Sorgen und Leiden ausgerottet hat.

ਨਾਨਕ ਛੂਟਸਿ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੪॥੨॥੭॥
O Nanak, man wird nur dann von allen Bedrängnissen befreit, wenn man sich liebevoll an den Namen des ewigen Gottes erinnert. ||4||2|7||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਦੂਖ ਮਹੁਰਾ ਮਾਰਣ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Die weltlichen Sorgen sind wie das Gift für eine Person, aber Gottes Name kann dieses Gift in ein Gegenmittel für dieses Gift umwandeln.

ਸਿਲਾ ਸੰਤੋਖ ਪੀਸਣੁ ਹਥਿ ਦਾਨੁ ॥
Um dieses Gegenmittel herzustellen, muss man Zufriedenheit als Mörser und Spenden für wohltätige Zwecke als Stößel verwenden.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਲੇਹੁ ਨ ਛੀਜੈ ਦੇਹ ॥
Wenn Sie täglich dieses Gegenmittel einnehmen, wird sich Ihr menschliches Leben nicht verschlechtern,

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਜਮੁ ਮਾਰੈ ਠੇਹ ॥੧॥
und zum Zeitpunkt des Todes würde dieses Gegenmittel den Dämon des Todes besiegen. ||1||

ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਖਾਹਿ ਗਵਾਰ ॥
O törichtes Wesen, nimm ein solches Medikament (Antidot),

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਤੇਰੇ ਜਾਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
indem du das nimmst, was deine sündigen Gewohnheiten verschwinden würden.||1||Pause||

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਸਭੁ ਛਾਂਵ ॥
Macht, Reichtum und Jugend sind wie kurzlebige Schatten,

ਰਥਿ ਫਿਰੰਦੈ ਦੀਸਹਿ ਥਾਵ ॥
So wie die Sonne aufgeht, verschwinden die Schatten auf ähnliche Weise, wenn man spirituell erleuchtet ist und die Realität dieser weltlichen, vergänglichen Dinge sieht.

ਦੇਹ ਨ ਨਾਉ ਨ ਹੋਵੈ ਜਾਤਿ ॥
Weder der Körper noch die Herrlichkeit noch die eigene Kaste haben in Gottes Gegenwart irgendeinen Wert.

ਓਥੈ ਦਿਹੁ ਐਥੈ ਸਭ ਰਾਤਿ ॥੨॥
Denn in Gottes Gegenwart gibt es immer Tag (göttlicher Erleuchtung) und hier auf dieser Welt gibt es immer Nacht (geistlicher Unwissenheit). ||2||

ਸਾਦ ਕਰਿ ਸਮਧਾਂ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਘਿਉ ਤੇਲੁ ॥
O törichtes Wesen, mach deine weltlichen Freuden zum Feuerholz, weltliche Begierden zu geklärter Butter und Öl,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਗਨੀ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥
Und mach Lust und Wut zu Feuer, füge all das zusammen und verbrenne es.

ਹੋਮ ਜਗ ਅਰੁ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣ ॥੩॥
Fröhliches Annehmen dessen, was Gott gefällt, ist das Heilige Feuer, die wohltätigen Feste und das Lesen von Puranas.

ਤਪੁ ਕਾਗਦੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਨੁ ॥
O Gott, das Bemühen, dich anzubeten, ist wie das Papier und dein Name ist wie das Zeichen auf diesem Papier, das deinen Hof betritt.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Diejenigen, die vorherbestimmt sind, erhalten diesen Schatz von Naam,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਦਿਸਹਿ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
sie sehen geistig reich aus, wenn sie das göttliche Zuhause (Gottes Gegenwart) erreichen

ਨਾਨਕ ਜਨਨੀ ਧੰਨੀ ਮਾਇ ॥੪॥੩॥੮॥
O Nanak, gesegnet ist die Mutter, die diese Wesen geboren hat. ||4||3||8||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਬਾਗੇ ਕਾਪੜ ਬੋਲੈ ਬੈਣ ॥
O meine Schwester, wie ein Flamingo trägst du weiße Kleidung und sprichst süße Worte.

ਲੰਮਾ ਨਕੁ ਕਾਲੇ ਤੇਰੇ ਨੈਣ ॥
Du hast eine wunderschöne lange Nase und schwarze Augen.

ਕਬਹੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਦੇਖਿਆ ਭੈਣ ॥੧॥
Aber oh meine Schwester, der Meister-Gott, der dich mit diesen Eigenschaften gesegnet hat, hast du ihn jemals gesehen? ||1||

ਊਡਾਂ ਊਡਿ ਚੜਾਂ ਅਸਮਾਨਿ ॥ ਸਾਹਿਬ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਤੇਰੈ ਤਾਣਿ ॥
O mein allmächtiger Meister-Gott, kraft Deiner mir verliehenen Energie fliege ich wie ein Flamingo, und indem ich fliege, steige ich in den Himmel auf (ich werde spirituell erhöht).

ਜਲਿ ਥਲਿ ਡੂੰਗਰਿ ਦੇਖਾਂ ਤੀਰ ॥ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਬੀਰ ॥੨॥
O mein Bruder, der Meister-Gott durchdringt alle Orte und ich visualisiere ihn in Gewässern, Ländern, Bergen und Flussufern. ||2||

ਜਿਨਿ ਤਨੁ ਸਾਜਿ ਦੀਏ ਨਾਲਿ ਖੰਭ ॥
O mein Freund, Gott hat mir diese schönen Gesichtszüge gegeben,

ਅਤਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਉਡਣੈ ਕੀ ਡੰਝ ॥
und hat mir auch ein starkes Verlangen gegeben, weltlichen Freuden hinterherzulaufen.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਬੰਧਾਂ ਧੀਰ ॥
Ich kann nur zufrieden leben, wenn er mir Seine Gnade schenkt.

ਜਿਉ ਵੇਖਾਲੇ ਤਿਉ ਵੇਖਾਂ ਬੀਰ ॥੩॥
O Bruder, wenn Gott sich mir offenbart, stelle ich ihn mir entsprechend vor. ||3||

ਨ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਨ ਜਾਹਿਗੇ ਖੰਭ ॥
Weder dieser Körper noch diese schönen Gesichtszüge würden uns nach dem Tod begleiten.

ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਕਾ ਸਨਬੰਧ ॥
Dieser Körper ist ein Aggregat aus Luft, Wasser und Feuer.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਜਪੀਐ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ॥
O Nanak, nur wenn wir mit seiner Barmherzigkeit gesegnet sind, folgen wir den Lehren eines Guru-Propheten und erinnern uns an Gott,

ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ॥੪॥੪॥੯॥
und dann bleibt unser Körper mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||4|4|9||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Malaar, Dritter Guru, Chau-Padas (vier Strophen), Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Das Universum ist die Manifestation des formlosen Gottes; auf der Grundlage ihrer Taten bringt Gott selbst die Menschen in Zweifel.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Der Schöpfer selbst erschafft alles, kümmert sich darum und beauftragt die Wesen nach Belieben mit verschiedenen Aufgaben.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਏਹਾ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਕਉ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੧॥
Für einen Gottgeweihten ist das die größte Ehre, wenn Gott ihn dazu bringt, seinem Befehl freudig zu gehorchen. ||1||

ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲਹੀਐ ॥
Gott selbst kennt seinen Willen, wenn wir ihn durch die Gnade des Gurus verstehen.

ਏਹਾ ਸਕਤਿ ਸਿਵੈ ਘਰਿ ਆਵੈ ਜੀਵਦਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unser Geist, der an Maya hängt, konzentriert sich auf Gott, und wenn wir dann unseren Eigendünkel ablegen, bleiben wir von Maya getrennt, solange wir noch am Leben sind. ||1|Pause||

ਵੇਦ ਪੜੈ ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣੈ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਾ ॥
Ein Brahmane liest Veden und nimmt dann an Diskussionen teil und spricht über Götter wie Brahma, Vishnu und Shiva.

ਏਹ ਤ੍ਰਿਗੁਣ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਸਹਸਾ ॥
Dieser dreigleisige Maya, der die ganze Welt zum Zynismus verführt hat, hält ihn in der Angst vor dem Kreislauf von Geburt und Tod.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਚੂਕੈ ਮਨਹੁ ਅੰਦੇਸਾ ॥੨॥
Aber wenn jemand Gott durch die Gnade des Gurus erkannt hat, verschwindet die Angst seines Geistes. ||2||

ਹਮ ਦੀਨ ਮੂਰਖ ਅਵੀਚਾਰੀ ਤੁਮ ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ॥
Wir sind hilflos, töricht und gedankenlos: O Gott! kümmere dich um uns.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਕਰਿ ਦਾਸੁ ਦਾਸਾ ਕਾ ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Gott! schenke Barmherzigkeit, mache mich zum Diener deiner Anhänger, damit ich weiterhin deine hingebungsvolle Verehrung verrichten kann.

ਏਕੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦੇਹਿ ਤੂ ਅਪਣਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥੩॥
O Gott! segne mich mit dem Schatz Deines Namens, damit ich immer mit Verehrung an deinen Namen denken kann. ||3||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੂਝਹੁ ਕੋਈ ਐਸਾ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Nanak sagt, dass durch die Gnade des Gurus nur eine seltene Person so etwas versteht und denkt,

ਜਿਉ ਜਲ ਊਪਰਿ ਫੇਨੁ ਬੁਦਬੁਦਾ ਤੈਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
dass, so wie Schaum oder eine Blase auf dem Wasser entsteht (und dann wieder in das Wasser übergeht), diese Welt ähnlich ist.

ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ ਤਿਸਹਿ ਸਮਾਣਾ ਚੂਕਿ ਗਇਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥੪॥੧॥
Gott, von dem diese Welt ins Dasein kommt, sie geht wieder in ihn über; und so geht die gesamte Weite der Welt zu Ende. ||4||1||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਜਿਨੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਮੇਲੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥
Diese Menschen, die Gottes Willen befolgt haben, hat Gott mit ihm vereint, indem er ihr Ego durch das göttliche Wort verbrannt hat.

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Sie verrichten Tag und Nacht wahre Andachtsverehrung und bleiben dem ewigen Gott liebevoll verbunden.

ਸਦਾ ਸਚੁ ਹਰਿ ਵੇਖਦੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥
Durch das Wort des Gurus werden sie von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen und stellen sich immer vor, wie Er überall durchdringt. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O mein Geist, folge Gottes Willen; dadurch findet man inneren Frieden.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਅਪਣਾ ਭਾਵਦਾ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meiner Meinung nach liebt Gott seinen eigenen Willen und dass der Mensch, dem er Barmherzigkeit schenkt, seinem Willen folgt und in seinem Leben auf keine Hindernisse stößt. ||1||Pause||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਾ ਧਾਤੁ ਹੈ ਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਇ ॥
An die drei Impulse (Laster, Tugend und Macht) gebunden zu sein, bedeutet nichts anderes, als der Maya hinterherzulaufen; es ist weder hingebungsvolle Verehrung noch Liebe zu Gott.

ਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
In diesem Zustand kann es weder einen höheren spirituellen Status noch eine Befreiung von Lastern geben, und die Menschen machen einfach weiter, die ihr Ego steigernden Taten zu tun.

ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥੨॥
Was auch immer Gott gefällt, ist das, was passiert, und die Sterblichen wandern immer wieder in verschiedenen Reinkarnationen umher, je nach dem Schicksal, das auf den früheren Taten basiert. ||2||

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਿਐ ਮਨੁ ਮਰਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
O mein Freund, wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, wird man den Egoismus los und Gottes Name wohnt in seinem Geist.

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Dann wird das Leben dieser Person so makellos, dass sein Wert nicht bewertet und nicht beschrieben werden kann.

ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇਆ ਸਚੈ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Solch ein Mensch erreicht den vierten Zustand (höhere spirituelle Stufe) und er bleibt im ewigen Gott versunken. ||3||

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Mein Gott ist unzugänglich, er liegt außerhalb der Reichweite der Sinne und kann nicht auf Kosten irgendeines weltlichen Reichtums erworben werden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਸਬਦੇ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Nur durch die Gnade des Gurus erkennt man Gott und tut jede Tat in Übereinstimmung mit den Lehren des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, denke immer mit Liebe und Hingabe an Gott, und wer das tut, wird in seiner Gegenwart geehrt. ||4||2||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Es ist nur ein seltener Anhänger eines Gurus, dem Gott Seine Gnade schenkt, versteht sich,

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ਬਖਸੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
dass es außer dem Guru keinen anderen gibt, der den Namen Gottes verleiht; wem der Guru seinen gnädigen Blick zuwendet, dem verleiht er die Gabe des Namens.

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਾਂਤਿ ਊਪਜੈ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਏਇ ॥੧॥
Bei der Begegnung mit dem Guru kommt Ruhe in den Sinn, und wenn der Mensch seinen Lehren folgt, erinnert er sich immer wieder an Gottes Namen. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Denke immer an Gottes ambrosialen Namen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲੈ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸਦਾ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man dem allmächtigen wahren Guru begegnet, erhält man die Gabe des Namens Gottes und bleibt dann immer darin versunken. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਵਿਛੁੜੇ ਫਿਰਹਿ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਲਿ ॥
Die eigenwilligen Personen bleiben immer von Gott getrennt und wandern weiter alleine umher, ohne zu erkennen, dass niemand bis zum Ende immer bei jemandem bleiben kann.

ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਹੈ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Sie leiden weiterhin unter der chronischen Krankheit des Ego, und der Dämon des Todes bestraft sie schwer.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੨॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, sind niemals von der Gesellschaft der Heiligen getrennt und sie behalten immer Gottes Namen im Kopf. ||2||

ਸਭਨਾ ਕਰਤਾ ਏਕੁ ਤੂ ਨਿਤ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
O Gott, Du bist der eine und einzige Schöpfer von allem, und nachdem du über sie nachgedacht hast, kümmerst Du dich um sie.

ਇਕਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥
Du hast viele Menschen mit dir selbst vereint durch den Guru, der ihnen den Schatz deiner Hingabe schenkt.

ਤੂ ਆਪੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪੂਕਾਰ ॥੩॥
O Gott, du selbst weißt alles (über die Wünsche in unseren Köpfen), wen kann ich noch um etwas bitten? ||3||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਨਦਰੀ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Gottes Name ist der Ambrosialnektar; er wird durch Gottes Gnade gewonnen.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, erreicht durch die Gnade des Gurus einen Zustand der Ausgeglichenheit und chantet immer Gottes Namen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੪॥੩॥
O Nanak, (für diese Person) Gottes Name ist ein Schatz; deshalb hält er den Geist nur auf Gottes Namen eingestellt. ||4||3||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸੋਈ ॥
Ich preise immer den Guru, der für allen Komfort sorgt.
Für mich ist er mein Meister und die Verkörperung Gottes.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹੋਈ ॥
Ein Mensch, der durch die Gnade des Gurus den höchsten spirituellen Status erreicht hat, wird in dieser Welt und im Jenseits geehrt.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥
Solch eine Person singt immer herrliche Loblieder auf den ewigen Gott und bleibt mit dem ewigen Gott verschmolzen. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਦੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn ich den Lehren des Gurus folge, denke ich in Gedanken über Gottes Tugenden im Herzen nach.

ਤਜਿ ਕੂੜੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਚਲਣੁ ਰਿਦੈ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gebt Lügen, familiäre Bindungen, Ego und Begierden nach giftigen weltlichen Freuden auf. Denkt an euren unvermeidlichen Abschied von dieser Welt.
||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਾ ਹੋਰੁ ਦਾਤਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥

O meine Freunde, nur der wahre Guru ist der Verleiher des Namens Gottes; außer ihm gibt es keinen anderen (Spender von Naam).

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਕ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੀ ॥
Diejenigen, denen der Guru die Gabe des spirituellen Lebens schenkt, werden von weltlichen Wünschen erfüllt und bleiben immer im Namen des ewigen Gottes versunken.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਹੀ ॥੨॥
Gott bleibt immer in ihrem Herzen verankert, und sie bleiben in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit in Meditation versunken. ||2||

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੇਦਿਆ ਹਿਰਦੈ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Für jemanden, dessen Geist vom Wort des wahren Gurus durchdrungen wird, bleibt das Lob des ewigen Gottes in seinem Herzen verankert.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Mein Gott ist unverständlich und kann nicht verstanden werden; das Lob des unbeschreiblichen Gottes kann nur gesungen werden, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਪੀਐ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥੩॥
Wenn der selige Gott Selbst Barmherzigkeit schenkt, nur dann kann man mit liebevoller Hingabe an ihn denken. ||3|| |

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt und sich in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit liebevoll an Gott erinnert und nie wieder den Kreislauf von Geburt und Tod durchmacht.

ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਆਮੀ ਮਨ ਹੀ ਮੰਨੁ ਸਮਾਇਆ ॥
Er erkennt Gott, indem er über seinen Geist nachdenkt, und sein Geist geht in sich selbst auf.

ਸਾਚੇ ਹੀ ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਪਤੀਜੈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥
Indem er den Namen des ewigen Gottes in seinem Herzen verankert, bleibt er mit Gott zufrieden und beseitigt seinen Eigendünkel. ||4||

ਏਕੋ ਏਕੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੁਆਮੀ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Diejenigen, in deren Geist Gott immer verankert bleibt und in deren Gedanken kein anderer auftaucht,

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਮੀਠਾ ਜਗਿ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Für sie ist nur der Ambrosialnektar des Namens Gottes süß; sie stellen sich Gott vor, der überall auf dieser Welt makellos und ewig ist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਈ ॥੫॥੪॥
O Nanak, Gottes Name wird nur von Gott empfangen, und nur die, die vorherbestimmt sind. ||5||4||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਨਾਮੇ ਸਭਿ ਉਧਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Sogar die Engel, die Gott Shiva verehren und für ihn singen, haben den Weltozean der Laster überquert, indem sie über das Wort des Gurus nachgedacht und sich an Gott erinnert haben.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Indem sie ihr Ego ausrotteten, hielten sie Gott immer in ihren Herzen verankert und behielten Gottes Namen in ihren Gedanken.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Nur diese Person versteht die gerechte Lebensweise, der Gott Weisheit verleiht und sich mit ihm vereint.

ਅਨਦਿਨੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੇ ਗਾਂਵੈ ਸਾਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
Diese Person lobt Gott dann immer durch das Wort des Gurus und hält ihren Geist immer auf den ewigen Gott ausgerichtet. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
O mein Geist, erinnere dich in jedem Moment liebevoll an Gottes Namen,

ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਸਬਦ ਸੁਖੁ ਅੰਤਰਿ ਸਦਾ ਨਿਬਹੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Glückseligkeit der Gabe des Wortes des Gurus würde in dir verankert bleiben und würde immer bei dir bleiben. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਪਾਖੰਡੁ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Die Heuchelei eigenwilliger Menschen hört nie auf und sie erdulden weiterhin Leiden aufgrund ihrer Liebe zum Materialismus.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਬਿਖਿਆ ਮਨਿ ਰਾਤੇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Indem sie Gottes Namen vergessen, bleibt ihr Geist von der Liebe zu weltlichen Reichtümern durchdrungen und sie vergeuden ihr Leben umsonst.

ਇਹ ਵੇਲਾ ਫਿਰਿ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਪਛੁਤਾਏ ॥
Sie bekommen diese Gelegenheit nicht noch einmal und sie bereuen es für immer.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਕਦੇ ਨ ਬੂਝੈ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥੨॥
Sie bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod und können die rechtschaffene Lebensweise nicht verstehen und werden schließlich im Dreck der Laster verzehrt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Die Anhänger des Gurus bleiben von Gottes Namen durchdrungen und überqueren den Weltozean der Laster, indem sie über das Wort des Gurus nachdenken.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gottes Namen erinnern und ihn in ihrem Herzen verankern, erlangen Freiheit von den Lastern, während sie noch in dieser Welt leben.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਊਤਮ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਹੋਈ ॥
Ihr Körper und Geist werden makellos, ihr Intellekt und ihre Worte werden erhaben.

ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥
Sie verstehen, dass es nur einen alldurchdringenden Gott gibt und dass es neben Ihm überhaupt keinen anderen gibt. ||3||

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Gott Selbst macht alles und Er Selbst erledigt alles, Er selbst schenkt den Wesen seinen gnädigen Blick.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਮੇਇ ॥
(Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt), sein Körper und Geist werden vom Wort des Gurus durchdrungen, und sein Bewusstsein bleibt in der Erinnerung an Gott versunken.

ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਲਖਾਇ ॥|
Wer den Lehren des Gurus folgt, dem hilft der Guru, den unverständlichen und geheimnisvollen Gott zu erleben, der in ihm wohnt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ॥੪॥੫॥
O Nanak, Gott gibt diese Gabe von Naam demjenigen, der ihm gefällt, und zwingt eine Person, sich so zu verhalten, wie Er (Gott) es wünscht. ||4||5||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਦੁਤੁਕੇ ॥
Raag Malaar, Dritter Guru, Du-Tukas (Zweizeiler)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵੈ ਘਰੁ ਦਰੁ ਮਹਲੁ ਸੁ ਥਾਨੁ ॥
Man kann den Weg zu Gottes Wohnstätte (Erkenntnis) nur durch den wahren Guru finden,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥
Und wenn man dem Wort des Gurus folgt, wird das eigene Ego vertrieben. ||1||

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Diejenigen, die das vorherbestimmte Schicksal haben, sich an Gottes Namen zu erinnern,

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹਿ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
sie erinnern sich ständig an Gottes Namen und werden in der ewigen Gegenwart Gottes geehrt. ||1||Pause||

ਮਨ ਕੀ ਬਿਧਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੈ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਸਦ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧਿਆਨੁ ॥
Jemand, der vom wahren Guru die Methode der Eroberung des Geistes lernt, konzentriert sich immer und ewig darauf, sich an Gott zu erinnern.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਾਚੀ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥
Diejenigen, die vom Wort des Gurus durchdrungen bleiben, bleiben für immer losgelöst von weltlichen Angelegenheiten und werden in der Gegenwart des ewigen Gottes geehrt. ||2||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਖੇਲੈ ਹੁਕਮ ਕਾ ਬਾਧਾ ਇਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਦਹ ਦਿਸ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥
Dieser menschliche Geist, gebunden an Gottes Befehl, spielt unter dem Einfluss von Maya weiterhin weltliche Spiele; er wandert augenblicklich in alle zehn Richtungen umher.

ਜਾਂ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਤਾਂ ਇਹੁ ਮਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤਕਾਲ ਵਸਿ ਆਵੈ ॥੩॥
Wenn der ewige Gott einem Menschen seinen gnädigen Blick schenkt, dann wird sein Geist schnell unter Kontrolle gebracht, wenn er den Lehren des Gurus folgt. ||3||

ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਧਿ ਮਨ ਹੂ ਜਾਣੈ ਬੂਝੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt und die wahre Lebensweise versteht, dann lernt man, diesen Geist von innen heraus zu kontrollieren.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਤੂ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਜਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥੬॥
O Nanak, erinnere dich immer liebevoll an Gottes Namen, durch den du den Weltozean der Laster überqueren wirst. ||4||6||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru: Dieses Leben, dieser Körper, diese Atemzüge und alles andere sind der Segen Gottes, der jedes Herz durchdringt.

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥
Außer Gott habe ich mit niemandem eine feste Bindung; der wahre Guru hat mich mit diesem Verständnis gesegnet. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਨਾਮਿ ਰਹਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Mein Verstand, bleibe immer auf Gottes Namen konzentriert.

ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Wort des Gurus erinnere ich mich liebevoll an den Schöpfergott, der für diese Augen unbegreiflich, unendlich und unsichtbar ist. ||1||Pause||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਜੈ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥
Diejenigen, die sich weiterhin auf Gott konzentrieren, ihr Geist und ihr Körper bleiben von seinem Namen durchdrungen und sie bleiben in einem Zustand spiritueller Stabilität versunken.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ਏਕ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus, der sich weiterhin auf Gottes Namen konzentriert, verschwinden seine Zweifel und Ängste. ||2||

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ਗਤਿ ਮਤਿ ਤਬ ਹੀ ਪਾਈ ॥
Erst wenn man durch das Wort des Gurus eine erhabene Tat vollbringt, indem man sich an Gott erinnert, erlangt man die Weisheit, den erhabenen spirituellen Zustand zu erreichen.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੩॥
Von Millionen versteht man mit dem Segen des Gurus nur ein seltenes die rechtschaffene Lebensweise und diese Person konzentriert sich weiterhin auf Gottes Namen. ||3||

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੋ ਸੋਈ ਇਹ ਗੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥
Wohin ich auch schaue, ich stelle mir vor, wie Gott dort alles durchdringt, und ich habe diesen Intellekt durch die Lehren des Gurus erhalten.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਧਰੀ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥੪॥੭॥
O Nanak, indem ich meinen Eigendünkel ausmerze, übergebe ich meinen Geist, meinen Körper und mein Leben vor diesem Guru. ||4||7||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, Drittes Mehl:

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣੁ ਸਬਦੇ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥
Mein ewiger Gott ist der Ausrotter der Sorgen der Menschen, und Er kann nur verwirklicht werden, wenn man dem Wort des Gurus folgt.

ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥
Diejenigen, die von Gottes hingebungsvoller Verehrung durchdrungen sind, bleiben vom Materialismus distanziert und erhalten Ehre in Gottes Gegenwart. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਮਨ ਸਿਉ ਰਹਉ ਸਮਾਈ ॥
Meiner Meinung nach kann ich nur dann mit Gottes Namen verschmolzen bleiben, wenn ich den Lehren des Gurus folge.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur wenn man den Lehren des Gurus folgt, wird der Geist von Gottes Namen durchdrungen und dann bleibt man auf Gott konzentriert. ||1||Pause||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮਤਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥
Mein Gott ist extrem unzugänglich und unverständlich, aber derjenige, dem Er durch die Lehren des Gurus die spirituelle Weisheit segnet.

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥
Er bleibt auf Gottes Namen eingestimmt; Gottes Name wird zu seiner Selbstdisziplin und Gottes Lobpreisungen zu seiner erhabenen Tat.

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ਆਪੇ ਜਿਨ੍ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Diejenigen, deren Geist (Licht) sich mit göttlichem Licht verbindet, sind davon überzeugt, dass der ewige Gott selbst das Wort und seine Lehre des Gurus ist.

ਦੇਹੀ ਕਾਚੀ ਪਉਣੁ ਵਜਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈ ॥੩॥
Dieser vergängliche Körper, der durch die Atemzüge aufrechterhalten wird, erhält durch den Guru den Ambrosialnektar von Naam. ||3||

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਸਭ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ਸੋ ਸਚੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Gott selbst erschafft das gesamte Universum und hält alle Wesen an verschiedene Aufgaben gebunden; dieser ewige Gott durchdringt überall.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋਈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਨਾਮੇ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥੪॥੮॥
O Nanak, niemand hat Macht ohne Gottes Namen, und nur durch seinen Namen segnet Er einen mit Herrlichkeit. ||4||8||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਲਦਿਆ ਅਜਗਰ ਭਾਰੀ ॥
Das Ego ist das Gift, das den spirituellen Tod bringt. Der menschliche Geist bleibt im Ego gefangen und wird weiterhin mit einer schweren Last von Sünden belastet.

ਗਰੁੜ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਹਰਿ ਮਾਰੀ ॥੧॥
Das Wort des Gurus ist ein Gegenmittel, um dieses Gift zu töten; wer auch immer dieses Gegenmittel genommen und Naam rezitiert hat, Gott hat dieses Gift des Egos aus seinem Inneren ausgelöscht. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥
Meiner Meinung nach sind Egoismus und weltliche Eigensinne schweres Leid,

ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਨ ਜਾਈ ਤਰਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੁ ਹਰਿ ਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weshalb dieser Weltozean der Laster nicht überquert werden kann; folge den Lehren des Gurus und überquere ihn, indem du auf dem Boot des Namens Gottes fährst. ||1||Pause||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਾਰਾ ਸਭ ਵਰਤੈ ਆਕਾਰੀ ॥
Die Liebe zur Weite der drei Impulse der Maya (Laster, Tugend und Macht) wirkt sich auf alle Lebewesen aus.

ਤੁਰੀਆ ਗੁਣੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਨਦਰੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੨॥
Die Tugend des erhabenen geistlichen Zustands wird in der heiligen Gemeinde erreicht, dann schenkt Gott ihm Seine Gnade und bringt ihn über den Weltozean der Laster. ||2||

ਚੰਦਨ ਗੰਧ ਸੁਗੰਧ ਹੈ ਬਹੁ ਬਾਸਨਾ ਬਹਕਾਰਿ ॥
So wie der süße Duft von Sandelholz so angenehm ist und sich sein Duft überall verbreitet.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਰਣੀ ਊਤਮ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਬਿਸਥਾਰਿ ॥੩॥
In ähnlicher Weise sind die Taten der Gottgeweihten großartig und sie haben Gottes Lob auf der ganzen Welt verbreitet. ||3||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
O mein Meister-Gott, bitte schenke Barmherzigkeit und bewahre deinen Namen in meinem Herzen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਜਪਿਆ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੯
O Nanak, der den perfekten Guru gefunden hat, hat sich in seinem Kopf immer liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||4||9||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨
Raag Malaar, Dritter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਇਹੁ ਮਨੁ ਗਿਰਹੀ ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਉਦਾਸੀ ॥
O Experte, ist dein Geist weiterhin in Familienangelegenheiten verstrickt oder ist er losgelöst von weltlichen Angelegenheiten?

ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਅਵਰਨੁ ਸਦਾ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥
Verbleibt dieser Verstand über Kaste und Hautfarbe oder ist er immerzu frei vom spirituellen Tode?

ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Ist dieser Geist wankelmütig und läuft dem Materialismus hinterher, oder ist er frei von der Liebe zu ihm?

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਮਮਤਾ ਕਿਥਹੁ ਲਾਗੀ ॥੧॥
Woher wurde dieser Geist mit dem Gefühl des Verstandes geplagt? ||1||

ਪੰਡਿਤ ਇਸੁ ਮਨ ਕਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O Experte, denke über die Natur deines Geistes nach.

ਅਵਰੁ ਕਿ ਬਹੁਤਾ ਪੜਹਿ ਉਠਾਵਹਿ ਭਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum belasten Sie sich unnötig mit anderen unnötigen Studien? ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਕਰਤੈ ਲਾਈ ॥
Der Schöpfer selbst hat diesem Geist die Liebe zum Materialismus beigefügt.

ਏਹੁ ਹੁਕਮੁ ਕਰਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥
Gott hat das Universum geschaffen, nachdem er Maya dieses Liebesgebot gegeben hat.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੂਝਹੁ ਭਾਈ ॥
O Bruder, verstehe diese Angelegenheit durch die Gnade des Gurus,

ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
und bleibe für immer in der Erlösung Gottes. ||2||

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਤਿਹਾਂ ਗੁਣਾ ਕੀ ਪੰਡ ਉਤਾਰੈ ॥
Er allein ist ein echter Experte, der seine Last der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) ablegt,

ਅਨਦਿਨੁ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
und erinnert sich immer voller Verehrung an Gottes Namen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਓਹੁ ਦੀਖਿਆ ਲੇਇ ॥
Solch ein Experte erhält die Lehren vom wahren Guru,

ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਧਰੇਇ ॥
und gibt sich völlig dem wahren Guru hin (und folgt seinen Lehren).

ਸਦਾ ਅਲਗੁ ਰਹੈ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥
Er bleibt immer losgelöst und frei von weltlichen Bindungen.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥੩॥
Solch ein Experte wird in Gottes Gegenwart anerkannt und respektiert. ||3||

ਸਭਨਾਂ ਮਹਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Er (ein wahrer Experte) predigt, dass nur ein Gott in allen Wesen wohnt.

ਜਾਂ ਏਕੋ ਵੇਖੈ ਤਾਂ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Wenn er den Einen (Gott) in allem erlebt, dann erkennt er diesen Einen.

ਜਾ ਕਉ ਬਖਸੇ ਮੇਲੇ ਸੋਇ ॥
Wem Gott Gnade schenkt, der vereint diese Person mit sich selbst,

ਐਥੈ ਓਥੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥
und er bleibt sowohl hier als auch im Jenseits mit innerem Frieden gesegnet. ||4||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਇ ॥
Nanak sagt, auf welche Weise und was kann man tun, um sich von den Fesseln des Materialismus zu befreien?

ਸੋਈ ਮੁਕਤਿ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਹੋਇ ॥
Nur die Person erlangt Emanzipation, auf der Gottes Gnade ruht.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Er allein singt ständig weiter Gotteslobl ieder,

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਕੀ ਫਿਰਿ ਕੂਕ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥੧॥੧੦॥
und dann predigt er nicht laut die Philosophien der Shastras und Veden. ||5||1||10||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨਿ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਾਈ ॥
Der eigenwillige Mensch irrt immer wieder in Reinkarnationen umher.

ਜਮਕਾਲੁ ਮਾਰੇ ਨਿਤ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Er verliert seine Ehre und verschlechtert sich spirituell so sehr, als ob der Dämon des Todes ihn jeden Tag schlagen würde.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣਿ ਚੁਕਾਈ ॥
Wer den Lehren des wahren Gurus folgt, beendet seine Unterwürfigkeit gegenüber den Dämonen des Todes.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਈ ॥੧॥
Solch eine Person erlangt Vereinigung mit Gott und findet einen Platz in Gottes Gegenwart. ||1||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O Sterblicher, folge den Lehren des Gurus und erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਦੁਬਿਧਾ ਖੋਇਆ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, der dieses unbezahlbare menschliche Leben für die Dualität verloren hat, erhält sein Leben im Tausch gegen eine Kleinigkeit. ||1||Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Durch Gottes Barmherzigkeit und die Lehren des Gurus ist derjenige, der Liebe zu Gott entwickelt,

ਅੰਤਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੁ ॥
In ihm wächst hingebungsvolle Verehrung auf und er verankert Gott in seinem Herzen.

ਭਵਜਲੁ ਸਬਦਿ ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Gott, der in der Lage ist, uns über den Weltozean der Laster zu führen, bringt ihn durch das Wort des Gurus darüber.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਦਿਸੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥੨॥
Diese Person scheint in der Gegenwart des ewigen Gottes wahrhaftig zu sein. ||2||

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Jemand, der alle möglichen Rituale durchführt, aber nicht den Lehren des wahren Gurus folgt,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਬਹੁ ਮਾਇਆ ॥
Ohne die Lehren des Gurus verirrt er sich in der Täuschung weltlicher Verstrickungen.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਬਹੁ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Er vervielfacht ständig sein Ego, seine Besessenheit und seine emotionalen Bindungen.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
In der Liebe zur Dualität erträgt der eigenwillige Mensch Elend. ||3||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥
Der Schöpfergott selbst ist unzugänglich und unergründlich.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਪੀਐ ਸਚੁ ਲਾਹਾ ॥
Wir sollten uns durch das Wort des Gurus liebevoll an Gott erinnern, das ist der ewige Vorteil des menschlichen Lebens.

ਹਾਜਰੁ ਹਜੂਰਿ ਹਰਿ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥

Der Schöpfergott ist überall präsent und er ist niemandem untertan.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥੨॥੧੧॥
O Nanak, man kann nur in Gottes Namen verschmelzen, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||4||2||11||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਜੀਵਤ ਮੁਕਤ ਗੁਰਮਤੀ ਲਾਗੇ ॥
Diejenigen, die ihr Leben nach den Lehren des Gurus leben, werden vor den Lastern gerettet, obwohl sie ihren Lebensunterhalt in der Welt verdienen.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦ ਜਾਗੇ ॥
Sie bleiben sich des Ansturms der Maya bewusst, indem sie zu jeder Zeit Gottes hingebungsvolle Verehrung verrichten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Diejenigen, die ihren Eigendünkel ausrotten und den Lehren des wahren Gurus folgen,

ਹਉ ਤਿਨ ਜਨ ਕੇ ਸਦ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥੧॥
ich respektiere diese Menschen immer, indem ich ihre Füße demütig berühre. ||1||

ਹਉ ਜੀਵਾਂ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥
Ich bleibe geistlich am Leben, indem ich Gott immer lobe.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Wort des Gurus ist wie ein süßes Elixier. Indem ich mich an Gottes Namen erinnere, habe ich Freiheit von Lastern und einen erhabenen spirituellen Zustand erlangt.||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਗਿਆਨੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Die Liebe zum Materialismus ist die Finsternis der Unwissenheit (auf der spirituellen Reise des Lebens),

ਮਨਮੁਖ ਮੋਹੇ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥
Die unwissenden eigenwilligen Narren bleiben in dieser Liebe zum Materialismus versunken.

ਅਨਦਿਨੁ ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥
Ihr Leben vergeht dadurch, dass sie immer mit weltlichen Beschäftigungen beschäftigt bleiben,

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੨॥
und sie werden mit wiederholten Geburten und Todesfällen bestraft. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Der Anhänger eines Gurus konzentriert sein Bewusstsein auf Gottes Namen.

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਨਾ ਲਪਟਾਈ ॥
Er lässt sich nicht in der Gier verderblicher weltlicher Reichtümer und Macht verfangen.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Was auch immer passiert, er akzeptiert es als Gottes Willen mit Liebe und geistiger Ausgeglichenheit,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਰਸਨ ਰਸਾਇ ॥੩॥
und trinkt weiter und genießt das erhabenste Elixier des Namens Gottes mit seiner Zunge. ||3||

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Gott schenkt dieses Verständnis einem seltenen Menschen unter Millionen,

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
und Gott selbst verleiht ihm diesen Segen und diese Ehre.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁ ਵਿਛੁੜਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Jemand, der dazu bestimmt ist, sich mit Gottes Namen zu vereinen, wird nicht von Ihm. getrennt

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੩॥੧੨॥
O Nanak, er bleibt immer in Gottes Namen versunken. ||4||3||12||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਸਭੁ ਕੋਈ ਕਹੈ ॥
Normalerweise spricht jeder den Namen Gottes mit der Zunge aus,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਲਹੈ ॥
aber man erhält den Reichtum des Namens Gottes nur, wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt;

ਬੰਧਨ ਤੋੜੇ ਮੁਕਤਿ ਘਰਿ ਰਹੈ ॥
dann zerreißt er die Bande der Liebe zu Maya und verharrt in dem Zustand, in dem er frei von Lastern bleibt.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਅਸਥਿਰੁ ਘਰਿ ਬਹੈ ॥੧॥
Durch das Wort des Gurus bleibt der Geist in seinem Herzen in einem Zustand spiritueller Stabilität. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾਹੇ ਰੋਸੁ ਕਰੀਜੈ ॥
O mein Verstand, warum fühlst du dich vor Gott beleidigt?

ਲਾਹਾ ਕਲਜੁਗਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਰਵੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Gewinn des menschlichen Lebens in Kalyug ist Gottes Name. Indem wir den Lehren des Gurus folgen, sollten wir uns in unserem Herzen immer liebevoll an Gott erinnern. ||1||Pause||

ਬਾਬੀਹਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਬਿਲਲਾਇ ॥
So, wie der Rattenkuckuck jeden Moment um den Regentropfen weint,

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਦੇਖੇ ਨੀਦ ਨ ਪਾਇ ॥
ebenso kann man keinen spirituellen Frieden erlangen, ohne den Meister-Gott zu erkennen,

ਇਹੁ ਵੇਛੋੜਾ ਸਹਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
und kann diese Trennung von Ihm nicht ertragen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥
Wenn man jedoch den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, dann erkennt man intuitiv Gott. ||2||

ਨਾਮਹੀਣੁ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Ohne Naam erduldet man geistigen Verfall und Elend.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਿਆ ਭੂਖ ਨ ਜਾਇ ॥
Er brennt im Feuer weltlicher Begierden, doch sein Hunger nach Maya lässt nicht nach.

ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Gottes Name kann nicht ohne Glück verwirklicht werden,

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਥਾਕਾ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੩॥
und man wird müde, rituelle Handlungen auf verschiedene Weise auszuführen. ||3||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Diejenigen, die ständig nur über die in den Veden geschriebenen Worte nachdenken, die sie in die drei Eigenschaften (Laster, Tugend und Macht) der Maya einbeziehen.

ਬਿਖਿਆ ਮੈਲੁ ਬਿਖਿਆ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Ihr Geist ist immer von der Liebe zur Maya beschmutzt, und sie haben es sich zur Aufgabe gemacht, sich weltlichen Reichtum anzueignen.

ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਫਿਰਿ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥
Solche Menschen bleiben im Kreislauf von Geburt und Tod und leiden weiter.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੁਰੀਆ ਗੁਣੁ ਉਰਿ ਧਾਰੁ ॥੪॥
Aber der Anhänger eines Gurus erreicht und verankert in seinem Herzen die Eigenschaften von Turya, einen spirituellen Geisteszustand, der über die drei Eigenschaften von Maya hinausgeht. ||4||

ਗੁਰੁ ਮਾਨੈ ਮਾਨੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jemand, dem der Guru Ehre erweist, respektiert jeder.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥
Mit den Segnungen des Wortes des Gurus bleibt sein Geist ruhig.

ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਸੋਭਾ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Er erlangt die makellose Herrlichkeit, die ewig währt, und er allein ist der wahre Gottgeweihte.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥੫॥੪॥੧੩॥੯॥੧੩॥੨੨॥
O Nanak, sehr selten ist ein so frommer Anhänger des Gurus. |||5||4||13||9||13||22||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Raag Malaar, Vierter Guru, Erster Schlag, Chau-Padas (Vier Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ਹਿਰਦੈ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰੀ ॥
Wer seinen Intellekt nach den Lehren des Gurus formt und sich in seinem Herzen immer an Gott erinnert, der beseitigt all seine Sorgen.

ਸਭ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥
Wem Gott Barmherzigkeit schenkte, dessen Hoffnungen und die Bande weltlicher Begierden zerrissen wurden. ||1||

ਨੈਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਗੀ ਤਾਰੀ ॥
Meine Augen sind weiterhin darauf gerichtet, Gott zu visualisieren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸਿਓ ਜਨੁ ਹਰਿ ਭੇਟਿਓ ਬਨਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem ich den Lehren des wahren Gurus folgte, erblühte mein Geist vor Freude, als ob ich Gott erkannt hätte. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੈ ਕੁਲਿ ਲਾਗੀ ਗਾਰੀ ॥
Jemand, der den Namen eines solchen Gottes von mir verlassen hat, dass seine Familie verflucht wurde.

ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੈ ਕੁਲਿ ਪਰਸੂਤਿ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਧਵਾ ਕਰਿ ਮਹਤਾਰੀ ॥੨॥
O Gott, segne niemanden in der Familie dieser Person mit Nachkommen und mache seine Mutter zur Witwe, damit niemand in diesem treulosen Haushalt geboren wird. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਨਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਜਿਸੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥
O Gott, bitte verbinde mich mit dem heiligen Guru, der Gottes Namen zu jeder Zeit in seinem Herzen verankert hat.

ਗੁਰਿ ਡੀਠੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕੁ ਦੇਖਿ ਮਹਤਾਰੀ ॥੩॥
Sein Anhänger freut sich, wenn er den Guru sieht, genauso wie ein Kind begeistert ist, seine Mutter zu sehen. ||3||

ਧਨ ਪਿਰ ਕਾ ਇਕ ਹੀ ਸੰਗਿ ਵਾਸਾ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਭੀਤਿ ਕਰਾਰੀ ॥
O meine Freunde, der Mensch und der Meister-Gott wohnen zusammen am selben Ort (im Herzen), aber es gibt eine mächtige Mauer des Egos zwischen ihnen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਉਮੈ ਭੀਤਿ ਤੋਰੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਬਨਵਾਰੀ ॥੪॥੧॥
O Nanak, die Devotees, die den Lehren des Gurus folgten, der Guru hat die Mauer ihres Egoismus niedergerissen und sie haben Gott erkannt. ||4||1||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Malaar, Vierter Guru:

ਗੰਗਾ ਜਮੁਨਾ ਗੋਦਾਵਰੀ ਸਰਸੁਤੀ ਤੇ ਕਰਹਿ ਉਦਮੁ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਤਾਈ ॥
Die heiligen Flüsse wie der Ganges, Jamuna, Godaavari und Saraswati streben nach dem Staub der Füße heiliger Personen (der Staub der Füße der Heiligen ist heiliger als selbst diese Flüsse).

ਕਿਲਵਿਖ ਮੈਲੁ ਭਰੇ ਪਰੇ ਹਮਰੈ ਵਿਚਿ ਹਮਰੀ ਮੈਲੁ ਸਾਧੂ ਕੀ ਧੂਰਿ ਗਵਾਈ ॥੧॥
(Diese Flüsse scheinen das zu sagen) Sterbliche, beschmiert mit dem Schmutz der Laster, nehmen ein reinigendes Bad in ihnen und verunreinigen so das Wasser, und dieser Schmutz wird vom Staub der Füße der Heiligen weggespült. ||1||

ਤੀਰਥਿ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਨਾਈ ॥
O meine Freunde, Gott zu loben und seinen Namen zu verherrlichen, ist wie ein Bad in den achtundsechzig heiligen Wallfahrtsorten.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀ ਧੂਰਿ ਪਰੀ ਉਡਿ ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਭ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir den makellosen Worten der Heiligen so aufmerksam zuhören, als ob uns der Staub von den Füßen der Gemeinde der Heiligen in die Augen fällt, zerstreut das all unseren bösen Intellekt. ||1||Pause||

ਜਾਹਰਨਵੀ ਤਪੈ ਭਾਗੀਰਥਿ ਆਣੀ ਕੇਦਾਰੁ ਥਾਪਿਓ ਮਹਸਾਈ ॥
Mythologisch hat Bhagirath, der Asket, den Ganges vom Himmel herabgestürzt, Lord Shiva gründete Kedarnath, einen Wallfahrtsort,

ਕਾਂਸੀ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਚਰਾਵਤ ਗਾਊ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੨॥
und Lord Krishna ließ in der Stadt Kanshi Kühe weiden. All diese Orte haben nur dadurch an Größe gewonnen, dass sie mit den Gottgeweihten zusammenkamen. ||2||

ਜਿਤਨੇ ਤੀਰਥ ਦੇਵੀ ਥਾਪੇ ਸਭਿ ਤਿਤਨੇ ਲੋਚਹਿ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਤਾਈ ॥
O meine Freunde, egal wie viele Schreine die Götter errichtet hatten (als ob sie makellos bleiben wollten), sie sehnen sich immer noch nach dem Staub von den Füßen des Heiligen.

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਲੈ ਤਿਸ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥੩॥
Immer wenn ein Heiliger oder Guru Gottes diese Wallfahrtsorte besucht, werden sie heilig, als würden sie sich die Füße des Staubheiligen auf die Stirn legen. ||3||

ਜਿਤਨੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਤੁਮਰੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤਿਤਨੀ ਲੋਚੈ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਤਾਈ ॥
O mein Gott, wie groß Deine Schöpfung auch sein mag, jeder in diesem Universum sehnt sich nach dem Staub der Füße (den Lehren) des Gurus.

ਨਾਨਕ ਲਿਲਾਟਿ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਦੇ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ॥੪॥੨॥
O Nanak, jemanden, der vorherbestimmt ist, befördert ihn durch den Weltozean der Laster, indem er ihn mit dem Staub der Füße des Heiligen segnet (die Lehre des Gurus). ||4||2||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Malaar, Vierter Guru:

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ॥
O meine Freunde, jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, liebt Gottes Namen sehr.

ਤਿਸ ਕੀ ਭੂਖ ਦੂਖ ਸਭਿ ਉਤਰੈ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ॥੧॥
Die Person, die Gott immer wieder lobt, sein Verlangen nach weltlichem Besitz und all seine Sorgen werden beseitigt. ||1||

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Denke immer liebevoll an Gottes Namen, denn jeder, der das tut, schwimmt durch den Weltozean der Laster.

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਕਰਨ ਸੁਨਿ ਧਿਆਵੈ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Mensch, der auf die Lehren des Gurus hört und sie befolgt und sich an Gott erinnert, wird über den Weltozean der Laster getragen. ||1||Pause||

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਹਮ ਹਾਟਿ ਬਿਹਾਝੇ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ॥
O meine Freunde, der Gottgeweihte, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, ich respektiere ihn, als wäre ich sein Sklave.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆਂ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਭ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਹਰੈ ॥੨॥
Spirituelle Glückseligkeit erlebt man, wenn man dem Gottgeweihten begegnet, und diese Glückseligkeit entfernt den Schmutz des bösen Intellekts vom menschlichen Wesen.||2||

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਭੂਖ ਲਗਾਨੀ ਜਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਜਾ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਿਚਰੈ ॥
O meine Freunde, der Gottgeweihte sehnt sich fortwährend nach dem Namen Gottes; und wenn er über Gottes Lobpreisungen nachdenkt, wird der Gottgeweihte satt.

ਹਰਿ ਕਾ ਜਨੁ ਹਰਿ ਜਲ ਕਾ ਮੀਨਾ ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਫੂਟਿ ਮਰੈ ॥੩॥
Gottes Geweihter ist wie ein Fisch; so wie ein Fisch stirbt, nachdem er vom Wasser getrennt wurde und dabei Gottes Namen vergisst, verfällt der Gottgeweihte spirituell. ||3||

ਜਿਨਿ ਏਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਸੋ ਜਾਨੈ ਕੈ ਜਾਨੈ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਧਰੈ ॥
Entweder Gott, der Seine Liebe im Herzen des Gottgeweihten geschaffen hat, kennt ihren Wert, oder der Gottgeweihte, in dessen Herz diese Liebe verankert ist, weiß davon.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਭ ਤਨ ਕੀ ਭੂਖ ਟਰੈ ॥੪॥੩॥
Der Devotee Nanak erlebt spirituelle Glückseligkeit, indem er Gott erkennt, und mit den Segnungen dieser Glückseligkeit werden alle weltlichen Begierden seines Körpers gestillt. ||4||3||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Malaar, Vierter Guru:

ਜਿਤਨੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ਤਿਤਨੇ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਲਿਖਾਵੈ ॥
O meine Freunde, so viele Kreaturen Gott geschaffen hat, sie kommen alle auf diese Welt, nachdem ihre weltlichen Aufgaben vorherbestimmt wurden.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦੀਨ੍ਹ੍ਹ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਕਾਰੈ ਲਾਵੈ ॥੧॥
Gott verleiht seinem Geweihten die Herrlichkeit, die ihn dazu bringt, sich mit Liebe und Hingabe an Gottes Namen zu erinnern. ||1||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥
Der wahre Guru verankert Gottes Namen fest im Herzen eines Menschen.

ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O die Schüler des Gurus, meine Brüder, rezitiere Gottes Namen, er wird euch gewiss über den Weltozean der Laster tragen. ||1||Pause||

ਜੋ ਗੁਰ ਕਉ ਜਨੁ ਪੂਜੇ ਸੇਵੇ ਸੋ ਜਨੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Wer den Guru verehrt, verehrt und seinen Lehren folgt, ist Gott wohlgefällig.

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਹੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਤਰਾਵੈ ॥੨॥
Du solltest dich also an Gott erinnern und den Lehren des Gurus folgen. Und wer das tut, dem schenkt Gott Barmherzigkeit und bringt ihn über den Weltozean der Laster. ||2||

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁਲੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਫੂਲ ਤੋਰਾਵੈ ॥
Wenn man Gott vergisst, verliert man sich in Täuschung und in Unwissenheit wandert man weiter umher und pflückt Blumen für die Verehrung lebloser Götzen.

ਨਿਰਜੀਉ ਪੂਜਹਿ ਮੜਾ ਸਰੇਵਹਿ ਸਭ ਬਿਰਥੀ ਘਾਲ ਗਵਾਵੈ ॥੩॥
Diese unwissenden Menschen verehren leblose Götzen und verneigen sich weiterhin vor den Gräbern der Toten; solche Menschen vergeuden all ihre Mühen umsonst. ||3||

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੇ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Jemand, der eine tiefe Gemeinschaft mit Gott unterhält, wird der wahre Guru genannt. Der Guru predigt der Welt das Lob Gottes.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਛਾਦਨ ਭੋਜਨ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮੁਖਿ ਸੰਚਹੁ ਤਿਸੁ ਪੁੰਨ ਕੀ ਫਿਰਿ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੪॥
Bieten Sie diesem Guru verschiedene Kleider, Lebensmittel und Seidenkleider mit Verehrung an (dienen Sie diesem Guru mit Verehrung und geben Sie sich ihm völlig hin); der Wert solcher guten Taten nimmt nie ab. ||4||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਉ ਪਰਤਖਿ ਹਰਿ ਮੂਰਤਿ ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਸੁਣਾਵੈ ॥
O meine Freunde, der Guru, der ständig die göttlichen Worte des Lobes Gottes erzählt, er ist eindeutig die Verkörperung Gottes.

ਨਾਨਕ ਭਾਗ ਭਲੇ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੫॥੪॥
O Nanak, gesegnet ist das Schicksal dieses bescheidenen Wesens, das seinen Geist auf Gottes Namen ausgerichtet hält. ||5||4||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Malaar, Vierter Guru:

ਜਿਨ੍ ਕੈ ਹੀਅਰੈ ਬਸਿਓ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਭਲ ਭਾਂਤਿ ॥
Diejenigen, die die Lehren des Gurus in ihren Herzen verankert haben, werden edle Heilige.

ਤਿਨ੍ ਦੇਖੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਂਤ ॥੧॥
Wenn ich ihre gesegnete Vision betrachte, erblüht mein Geist und ich bin ihnen für immer ergeben. ||1||

ਗਿਆਨੀ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
O weiser Mann, rezitiere jederzeit Gottes Namen.

ਤਿਨ੍ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਸਭ ਉਤਰੀ ਜੋ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਖਾਂਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die das Elixier des Namens Gottes zu sich nehmen, indem sie den Lehren des Gurus folgen, verschwinden ihre Begierden nach weltlichen Besitztümern. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਸਾਧ ਸਖਾ ਜਨ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਲਹਿ ਜਾਇ ਭਰਾਂਤਿ ॥
O meine Freunde, die Gottgeweihten sind unsere heiligen Gefährten.
Wenn wir sie treffen, verschwindet unser Gedankenwandern.

ਜਿਉ ਜਲ ਦੁਧ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਕਾਢੈ ਚੁਣਿ ਹੰਸੁਲਾ ਤਿਉ ਦੇਹੀ ਤੇ ਚੁਣਿ ਕਾਢੈ ਸਾਧੂ ਹਉਮੈ ਤਾਤਿ ॥੨॥
So wie ein Schwan Wasser und Milch trennt, holt ein Heiliger das Ego und die Eifersucht aus dem eigenen Körper heraus. ||2||

ਜਿਨ ਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਤੇ ਕਪਟੀ ਨਰ ਨਿਤ ਕਪਟੁ ਕਮਾਂਤਿ ॥
Diejenigen, die keine Liebe zu Gott in ihrem Herzen haben, sind betrügerisch; sie betrügen immer andere (um Mayas willen).

ਤਿਨ ਕਉ ਕਿਆ ਕੋਈ ਦੇਇ ਖਵਾਲੈ ਓਇ ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਂਤਿ ॥੩॥
Niemand kann ihnen Nahrung für ihr spirituelles Leben geben; sie ernten und essen, was sie säen, und tragen die Folgen ihrer eigenen betrügerischen Taten. ||3||

ਹਰਿ ਕਾ ਚਿਹਨੁ ਸੋਈ ਹਰਿ ਜਨ ਕਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਨ ਮਹਿ ਆਪੁ ਰਖਾਂਤਿ ॥
Was auch immer die Eigenschaft Gottes ist, dieselbe ist die Eigenschaft von Gottes Geweihtem, weil Gott sich selbst in seinem Geweihten verankert.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਸਮਦਰਸੀ ਜਿਨਿ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਤਰੀ ਤਰਾਂਤਿ ॥੪॥੫॥
Guru Nanak, der in allen Wesen das gleiche Licht Gottes sieht, ist lobenswert; er selbst hat Schmeicheleien und Beleidigungen überwunden und anderen geholfen, dasselbe zu tun. ||4||5||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Malaar, Vierter Guru:

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
Gottes Name ist unzugänglich, unverständlich und erhaben; nur durch Gottes Gnade kann man sich mit Verehrung an ihn erinnern.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਪਾਈ ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧॥
Jemand, der durch Glück der heiligen Gemeinde beigetreten ist, hat den weltlichen Ozean der Laster überquert. ||1||

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ॥
Jetzt verharrt mein Geist die ganze Zeit in Glückseligkeit.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਗਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus, seit ich anfing, mich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern, sind alle Täuschungen und Ängste in meinem Verstand verschwunden. ||1||Pause||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
Diejenigen, die Gottes Lob gesungen und sich liebevoll an Gott erinnert haben: O Gott, schenke Gnade und vereinige mich mit der Gesellschaft dieser Menschen,

ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ॥੨॥
weil man spirituelle Glückseligkeit erlangt, wenn man in ihrer Gesellschaft lebt und seine Krankheit des Egoismus ausgerottet wird. ||2||

ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਸਫਲੁ ਭਇਆ ॥
O meine Freunde, diese Menschen, die in ihren Herzen ständig den Namen Gottes rezitieren, ihr ganzes Leben wird bedeutungsvoll und lohnend.

ਓਇ ਆਪਿ ਤਰੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਤਾਰੀ ਸਭੁ ਕੁਲੁ ਭੀ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੩॥
Sie selbst überqueren den Weltozean der Laster und in ihrer Gesellschaft überquert auch die ganze Welt und ihre gesamte Familie.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਵਸਿ ਕਰਿ ਲਇਆ ॥
O Gott, du selbst hast das gesamte Universum geschaffen und es unter deiner eigenen Kontrolle gehalten.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਬਿਖੁ ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਲਇਆ ॥੪॥੬॥
Gott hat dem Devotee Nanak Barmherzigkeit erwiesen und ihn vor dem Ertrinken im Weltmeer der Laster gerettet. ||4||6||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Malaar, Vierter Guru:

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਹੀ ਪੀਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਨ ਜਾਈ ॥
Wer durch die Gnade des Gurus noch nie den ambrosischen Nektar von Naam gekostet hat, dem wird sein Verlangen nach Maya, den weltlichen Reichtümern, nicht verschwinden.

ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ੍ ਜਲਤ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Ein eigenwilliger, törichter Mensch bleibt aufgrund seines Egoismus unglücklich und erträgt weiterhin Schmerzen.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਦੁਖਿ ਲਾਗੈ ਪਛੁਤਾਈ ॥
Dieser Mensch bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod unglücklich, bereut und vergeudet sein Leben vergeblich.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸਹਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਖਾਈ ॥੧॥
Solche Menschen denken nie über Gott nach, der sie erschaffen hat; Ihr Lebensunterhalt bleibt verflucht, ebenso wie ihre Nahrung, die sie zu sich nehmen. ||1||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
O Sterblicher, folge den Lehren des Gurus und erinnere dich mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Mensch, dem Gott Barmherzigkeit schenkt und ihn mit dem Guru vereint, bleibt immer im Einklang mit Gottes Namen. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਹੈ ਬਿਰਥਾ ਆਵਤ ਜਾਤ ਲਜਾਈ ॥
Das Leben der eigenwilligen Menschen geht verloren; Sie schämen sich weiterhin, da sie im Kreislauf von Geburt und Tod gefangen sind.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਡੂਬੇ ਅਭਿਮਾਨੀ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਲਿ ਜਾਈ ॥
Diese arroganten Wesen bleiben in Lust und Wut versunken und ihr spirituelles Leben wird vom Ego verzehrt.

ਤਿਨ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਭਈ ਮਤਿ ਮਧਿਮ ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Solche Menschen haben im Leben keinen Erfolg; Ihr Intellekt bleibt oberflächlich und sie leiden darunter, dass sie in den Wellen der Gier gefangen bleiben.

ਗੁਰ ਬਿਹੂਨ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਮ ਪਕਰੇ ਬਿਲਲਾਈ ॥੨॥
Ohne die Lehren des Gurus erleidet ein eigenwilliger Mensch große Qualen und trauert vor Schmerzen, wenn er von den Dämonen des Todes erfasst wird. ||2||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥
O meine Freunde, derjenige, der den Lehren des Gurus folgt, erwirbt den Schatz des unergründlichen Namens Gottes in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥
Der Schatz des Namens Gottes ist im Herzen dieser Person verankert und sie singt weiterhin das herrliche Lob Gottes.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Indem er seinen Geist im Einklang mit dem göttlichen Wort des Lobes Gottes hält, bleibt er jederzeit in einem Zustand der Glückseligkeit.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਹਜੇ ਪਾਇਆ ਇਹ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥
Durch die spirituelle Haltung verankert er den kostbaren Namen Gottes in seinem Herzen; Das ist die Herrlichkeit des wahren Gurus. ||3||

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich bin dem Guru immer ergeben, denn durch die Gnade des Gurus ist der Name Gottes in meinem Herzen verankert.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਰਖਉ ਸਭੁ ਆਗੈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥
Ich widme meinen Geist und meinen Körper dem Guru und übergebe mich ihm völlig, und ich konzentriere mich immer auf die Lehren des Gurus.

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥
O perfekter Guru, erbarme dich meiner und bitte halte mich mit dir vereint.

ਹਮ ਲੋਹ ਗੁਰ ਨਾਵ ਬੋਹਿਥਾ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ॥੪॥੭॥
O Nanak, wir werden von Lastern überwältigt, als wären wir schwer wie Eisen, aber der Guru ist wie ein Schiff, das uns über den Weltozean der Laster befördern kann. ||4||7||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩
Raag Malaar, Vierter Guru, Partaal, Dritter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਜਨ ਬੋਲਤ ਸ੍ਰੀਰਾਮ ਨਾਮਾ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਤੋਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, deine Anhänger singen deinen makellosen Namen in der heiligen Gemeinde. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਬਨਜਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਜਿਸੁ ਲਾਗਤ ਹੈ ਨਹੀ ਚੋਰ ॥੧॥
O Bruder, auch du solltest mit dem Reichtum des Namens Gottes handeln und ihn anhäufen; Dieser Reichtum ist so groß, dass kein Dieb ihn dir stehlen kann.||1||

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੋਰ ਬੋਲਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸੁਨਿ ਘਨਿਹਰ ਕੀ ਘੋਰ ॥੨॥
So wie die Regenvögel und die Pfauen Tag und Nacht singen, wenn sie den Donner der Wolken hören, so solltest du weiterhin Gottes Loblieder singen.||2||

ਜੋ ਬੋਲਤ ਹੈ ਮ੍ਰਿਗ ਮੀਨ ਪੰਖੇਰੂ ਸੁ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਪਤ ਹੈ ਨਹੀ ਹੋਰ ॥੩॥
Sogar die Hirsche, die Fische und die Vögel singen mit der Kraft, die Gott gegeben hat, und nicht mit der Kraft, die irgendjemand sonst gegeben hat.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਈ ਛੂਟਿ ਗਇਓ ਜਮ ਕਾ ਸਭ ਸੋਰ ॥੪॥੧॥੮॥
O Nanak, alle Anhänger Gottes, die begonnen haben, Gottes Lob zu singen, haben keine Angst mehr vor dem Aufruhr der Dämonen des Todes. ||4||1||8||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Malaar, Viertes Mehl:

ਰਾਮ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਖੋਜਤੇ ਬਡਭਾਗੀ ॥
O meine Freunde, sprecht immer Gottes makellosen Namen; Sehr glücklich sind diejenigen Menschen, die ständig den Namen Gottes rezitieren, um Ihn zu suchen.

ਹਰਿ ਕਾ ਪੰਥੁ ਕੋਊ ਬਤਾਵੈ ਹਉ ਤਾ ਕੈ ਪਾਇ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin jedem zu Dank verpflichtet, der mir den Weg zur Verwirklichung Gottes zeigt. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਮਾਰੋ ਮੀਤੁ ਸਖਾਈ ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ॥
Gott ist mein Freund, mein Begleiter, und ich habe mich von seiner Liebe erfüllt.

ਹਰਿ ਹਮ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਮ ਬੋਲਹਿ ਅਉਰੁ ਦੁਤੀਆ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਮ ਤਿਆਗੀ ॥੧॥
Ich singe Gott immer Loblieder und singe Seinen Namen; ich habe die Liebe für jeden außer Gott aufgegeben. ||1||

ਮਨਮੋਹਨ ਮੋਰੋ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਮੁ ਹਰਿ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Mein faszinierender geliebter Gott steht über dem Einfluss weltlicher Bindungen und ist der Meister der höchsten Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਦੇਖੇ ਜੀਵਤ ਹੈ ਨਾਨਕੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਲੋ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ॥੨॥੨॥੯॥੯॥੧੩॥੯॥੩੧॥
Nanak erlebt die gesegnete Vision Gottes auch nur für einen Moment und fühlt sich spirituell lebendig. ||2||2||9|9||9||13||9||9|31||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Malaar, Fünfter Guru, Chau-Padas, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਿਆ ਤੂ ਸੋਚਹਿ ਕਿਆ ਤੂ ਚਿਤਵਹਿ ਕਿਆ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਉਪਾਏ ॥
O Bruder, (wenn du Gottes Zuflucht verlässt), was denkst du noch? Was versuchst du vorzuschlagen und welche anderen Anstrengungen unternimmst du?

ਤਾ ਕਉ ਕਹਹੁ ਪਰਵਾਹ ਕਾਹੂ ਕੀ ਜਿਹ ਗੋਪਾਲ ਸਹਾਏ ॥੧॥
Wenn Gott, der Meister des Universums, deine Unterstützung ist, sag mir, warum sollte er sich um jemand anderen kümmern? ||1||

ਬਰਸੈ ਮੇਘੁ ਸਖੀ ਘਰਿ ਪਾਹੁਨ ਆਏ ॥
O mein Freund, mein Meister-Gott wohnt in meinem Herzen und ich freue mich, weil es scheint, als ob die Wolke seiner Gnade Regenschauer der Glückseligkeit in mein Herz bringt.

ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਠਾਕੁਰ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, du Schatz der Gnade, bitte halte mich, deinen demütigen Geweihten, auf deinen Namen eingestellt, der für mich wie die neun Schätze des Reichtums ist.|||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਕੀਏ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਮਿਸਟਾਏ ॥
So wie die Frau zahlreiche Arten von süßen und würzigen Gerichten zubereitet,

ਕਰੀ ਪਾਕਸਾਲ ਸੋਚ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਹੁਣਿ ਲਾਵਹੁ ਭੋਗੁ ਹਰਿ ਰਾਏ ॥੨॥
in ähnlicher Weise habe ich meinen Geist mit liebevollen und makellosen Gedanken vorbereitet; nun komm, mein souveräner Gott, und nimm diese Gedanken und Gebete an. ||2||

ਦੁਸਟ ਬਿਦਾਰੇ ਸਾਜਨ ਰਹਸੇ ਇਹਿ ਮੰਦਿਰ ਘਰ ਅਪਨਾਏ ॥
Wenn Gottes Name im Tempel (Herz) eines Menschen wohnt, gehen all seine bösen Impulse verloren und all seine Tugenden gedeihen.

ਜਉ ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲੁ ਰੰਗੀਓ ਆਇਆ ਤਉ ਮੈ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੩॥
Seitdem hat sich Gott in meinem Herzen offenbart, ich habe alles Glück und Frieden erlangt. ||3||

ਸੰਤ ਸਭਾ ਓਟ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਏ ॥
Gemäß dem vorherbestimmten Schicksal hat jemand, der die Unterstützung des perfekten Gurus in der Gesellschaft heiliger Menschen hat.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੰਤੁ ਰੰਗੀਲਾ ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਏ ॥੪॥੧॥
O gottgeweihter Nanak, er erkennt den schönen Meister-Gott, und kein Leid quält ihn mehr. ||4||1||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਖੀਰ ਅਧਾਰਿ ਬਾਰਿਕੁ ਜਬ ਹੋਤਾ ਬਿਨੁ ਖੀਰੈ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Wenn ein Kind völlig von Milch abhängig ist, kann es ohne Milch nicht leben.

ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ਮਾਤਾ ਮੁਖਿ ਨੀਰੈ ਤਬ ਓਹੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੧॥
Das Kind fühlt sich erst dann völlig satt, wenn ihm die Mutter vorsichtig Milch in den Mund gießt. ||1| |

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ॥
Gott ist unser Vater und Wohltäter, und wir, die Geschöpfe, sind seine Kinder.

ਭੂਲਹਿ ਬਾਰਿਕ ਅਨਿਕ ਲਖ ਬਰੀਆ ਅਨ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਜਹ ਜਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Kinder machen oft millionenfach Fehler, sie haben keinen anderen Ort als ihren Vater, an den sie gehen können. ||1||Pause||

ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਬਾਰਿਕ ਬਪੁਰੇ ਕੀ ਸਰਪ ਅਗਨਿ ਕਰ ਮੇਲੈ ॥
Der Intellekt eines Kindes ist wankelmütig. Wenn das hilflose, unwissende Kind sich selbst überlassen wird, berührt es gefährliche Dinge wie Schlangen und Feuer und wird unglücklich.

ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੈ ਅਨਦ ਸਹਜਿ ਤਬ ਖੇਲੈ ॥੨॥
Aber wenn seine Mutter und sein Vater ihn fest umarmen und sich um ihn kümmern, dann spielt das Kind mit Freude und Sorglosigkeit. ||2||

ਜਿਸ ਕਾ ਪਿਤਾ ਤੂ ਹੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਬਾਰਿਕ ਭੂਖ ਕੈਸੀ ॥
O mein Gott, wenn Du der Vater (Wächter) eines Menschen bist, was für eine Sehnsucht kann er dann haben?

ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਬਾਂਛੈ ਸੋ ਲੈਸੀ ॥੩॥
Du hast alle neun Schätze des Reichtums von Naam, was auch immer jemand (von Dir) in seinem Kopf wünscht, er erhält es. ||3||

ਪਿਤਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਆਗਿਆ ਇਹ ਦੀਨੀ ਬਾਰਿਕੁ ਮੁਖਿ ਮਾਂਗੈ ਸੋ ਦੇਨਾ ॥
Gott, der barmherzige Vater, hat befohlen, dass alles, worum das Kind bittet, ihm gegeben werden muss.

ਨਾਨਕ ਬਾਰਿਕੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਚਾਹੈ ਮੋਹਿ ਹ੍ਰਿਦੈ ਬਸਹਿ ਨਿਤ ਚਰਨਾ ॥੪॥੨॥
O Gott, dein Kind Nanak sehnt sich danach, deine gesegnete Vision zu erleben, und möge dein Name weiterhin in meinem Herzen verankert sein. ||4|2||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਸਗਲ ਬਿਧੀ ਜੁਰਿ ਆਹਰੁ ਕਰਿਆ ਤਜਿਓ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥
O meine Freunde, um Gott zu visualisieren, habe ich alle Anstrengungen unternommen. Jetzt scheint es, dass alle Mittel zum Erfolg zusammengekommen sind und ich alle meine Ängste losgeworden bin.

ਕਾਰਜੁ ਸਗਲ ਅਰੰਭਿਓ ਘਰ ਕਾ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਭਾਰੋਸਾ ॥੧॥
Ich habe mit der Arbeit begonnen, mein spirituelles Leben zu verschönern, und jetzt habe ich volles Vertrauen in meinen Meister-Gott. ||1||

ਸੁਨੀਐ ਬਾਜੈ ਬਾਜ ਸੁਹਾਵੀ ॥
Jetzt bin ich in einem Zustand der Glückseligkeit, als würde ich den melodiösen Klang der Instrumente göttlicher Musik hören.

ਭੋਰੁ ਭਇਆ ਮੈ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖ ਪੇਖੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੰਗਲ ਸੁਹਲਾਵੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Als ich mir meinen geliebten Gott vorstellte, gab es einen glückseligen und freudigen Moment in meinem Herzen, als ob der Beginn spiritueller Weisheit in meinem Leben angebrochen wäre. ||1||Pause||

ਮਨੂਆ ਲਾਇ ਸਵਾਰੇ ਥਾਨਾਂ ਪੂਛਉ ਸੰਤਾ ਜਾਏ ॥
Mit voller Konzentration habe ich all meine Sinne verschönert; ich besuche die Gemeinde heiliger Personen und suche ihren Rat für die Vereinigung mit Gott.

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਮੈ ਪਾਹੁਨ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਨਿਵਿ ਪਾਏ ॥੨
Durch fortwährendes Suchen habe ich meinen Meister-Gott erkannt; jetzt erinnere ich mich weiterhin demütig und voller Hingabe an ihn. ||2||

ਜਬ ਪ੍ਰਿਅ ਆਇ ਬਸੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਸਨਿ ਤਬ ਹਮ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
O meine Freunde, seit sich Gottes Name in meinem Herzen offenbart hat, singe ich immer wieder sein herrliches Lob.

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੩॥
Den Lehren des Gurus folgend habe ich Gott erkannt, und jetzt sind all meine Freunde und Gefährten (Sinnesorgane) ruhig. ||3||

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਭਏ ਅਨੰਦਾ ਗੁਰਿ ਕਾਰਜ ਹਮਰੇ ਪੂਰੇ ॥
Indem ich den Lehren des Gurus gefolgt bin, wurden alle meine Aufgaben erfüllt, und jetzt sind alle meine Freunde und Gefährten (Sinnesorgane) in Glückseligkeit

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਦੂਰੇ ॥੪॥੩॥
O Nanak, sagen wir, wer den Meister-Gott, den Geber aller Annehmlichkeiten, erkannt hat, verlässt ihn nicht und geht nicht von ihm weg. ||4||3||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਰਾਜ ਤੇ ਕੀਟ ਕੀਟ ਤੇ ਸੁਰਪਤਿ ਕਰਿ ਦੋਖ ਜਠਰ ਕਉ ਭਰਤੇ ॥
Von Königen zu Würmern und von Würmern zu Lord Indira, dem König aller Götter, egal wer sie sind, wenn sie sündige Taten begehen, erleben sie alle Reinkarnationen.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਛੋਡਿ ਆਨ ਕਉ ਪੂਜਹਿ ਆਤਮ ਘਾਤੀ ਹਰਤੇ ॥੧॥
Die Sterblichen, die Gott, den Ozean der Barmherzigkeit, verlassen und stattdessen andere anbeten, sind wie Diebe und Mörder ihres eigenen geistigen Lebens.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇ ਦੁਖਿ ਦੁਖਿ ਮਰਤੇ ॥
O meine Freunde, die Menschen, die Gott verlassen, sind unglücklich und leiden weiterhin unter geistigem Verfall.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਭ੍ਰਮਹਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਟੇਕ ਨ ਕਾਹੂ ਧਰਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solche Menschen wandern weiterhin in vielen Existenzen umher, und sie finden keinen Trost, um diesem Kreislauf der Reinkarnationen zu entkommen. ||1||Pause||

ਤਿਆਗਿ ਸੁਆਮੀ ਆਨ ਕਉ ਚਿਤਵਤ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਖਲ ਖਰ ਤੇ ॥
Diejenigen, die ihren Meister-Gott verlassen und jemand anderen anbeten, sind Narren, sie sind wie Esel.

ਕਾਗਰ ਨਾਵ ਲੰਘਹਿ ਕਤ ਸਾਗਰੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਕਥਤ ਹਮ ਤਰਤੇ ॥੨॥
Jemanden als Gott anzubeten ist wie zu versuchen, den Ozean auf einem Papierboot zu überqueren, aber vergeblich zu behaupten, dass sie den Weltozean der Laster überqueren. ||2||

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ ਅਸੁਰ ਸੁਰ ਜੇਤੇ ਕਾਲ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਰਤੇ ॥
Shiva, Brahma, Engel und Dämonen, so viele sie auch sind, und sie verlassen Gottes Namen und verbrennen alle im Feuer geistiger Verderbtheit.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਚਰਨ ਕਮਲਨ ਕੀ ਤੁਮ੍ਹ ਨ ਡਾਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ॥੩॥੪॥
Nanak sucht Gottes makellosen Namen und betet weiter:
O Schöpfergott, bitte lass mich deinen makellosen Namen nicht aufgeben. ||3||4||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Raag Malaar, Fünfter Guru, zwei Strophen, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਓਇ ਬੈਰਾਗੀ ਤਿਆਗੀ ॥
Jene Menschen, die von Gottes Namen durchdrungen sind, bleiben frei von der Liebe der Maya, den Reichtümern und der Macht der Welt

ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਮਾਰੀ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne die Erinnerung an Gottes Namen kann ich nicht einmal für einen Moment überleben. Ich bin auch von seiner Liebe durchdrungen. ||1||pause||

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੋਹਿ ਜਾਗੀ ॥
Durch die Gnade der Heiligen Gottes bin ich aus dem Schlummer weltlicher Verlockungen erwacht, und in ihrer Gesellschaft erinnere ich mich liebevoll an Gott in meinem Kopf.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਗੁਨ ਗਾਏ ਰੰਗਿ ਰਾਂਗੀ ॥੧॥
Wenn man ihren Predigten zuhört, wird der Geist makellos, und durchdrungen von Gottes Namen beginnen die Menschen, Gott herrlich zu loben. ||1||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੇਇ ਕੀਏ ਸੰਤ ਮੀਤਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਭਏ ਬਡਭਾਗੀ ॥
Indem man seinen eigenen Geist aufgibt, kann man sich mit den Heiligen anfreunden; die Heiligen werden diesen Glücklichen gegenüber barmherzig.

ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਰੇਨੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪਾਗੀ ॥੨॥੧॥੫॥
O Nanak! Indem ich den Heiligen demütigen Dienst erwiesen habe, habe ich eine so große Glückseligkeit empfangen, die ich nicht einmal beschreiben kann.||2||1||5||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥
O Mutter (mein Guru), bitte hilf mir, meinen geliebten Gott zu erkennen.

ਸਗਲ ਸਹੇਲੀ ਸੁਖ ਭਰਿ ਸੂਤੀ ਜਿਹ ਘਰਿ ਲਾਲੁ ਬਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle meine Freunde und Gefährten, die den Namen Gottes in ihren Herzen verankert haben, bleiben alle in geistlicher Glückseligkeit versunken. ||1||Pause||

ਮੋਹਿ ਅਵਗਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨਿ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Obwohl ich zahlreiche Unzulänglichkeiten habe, bleibt Gott mir gegenüber barmherzig; ich bin untugendhaft. Wie kann ich meinem Meister-Gott kluge Streiche spielen?

ਕਰਉ ਬਰਾਬਰਿ ਜੋ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਰਾਤੀ ਇਹ ਹਉਮੈ ਕੀ ਢੀਠਾਈ ॥੧॥
Aber trotzdem setze ich mich denen gleich, die von Gott durchdrungen sind; das ist die Sturheit meines Egos.||1||

ਭਈ ਨਿਮਾਣੀ ਸਰਨਿ ਇਕ ਤਾਕੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Jetzt habe ich meinen Stolz aufgegeben und suche die Zuflucht beim wahren Guru, dem Versorger inneren Friedens.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਮਹਿ ਮੇਰਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਕਾਟਿਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਈ ॥੨॥੨॥੬॥
O Nanak, der Guru hat all meine Sorgen im Handumdrehen zerstreut, und jetzt geht mein Leben in Glückseligkeit vorüber. ||2|2||6||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਬਰਸੁ ਮੇਘ ਜੀ ਤਿਲੁ ਬਿਲਮੁ ਨ ਲਾਉ ॥
O mein Guru, gieße wie eine Wolke den Regen von Naam in mein Herz herab und bitte zögere nicht.

ਬਰਸੁ ਪਿਆਰੇ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰੇ ਹੋਇ ਅਨਦੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O geliebter Guru, Unterstützer meines Geistes, gieße den Regen von Naam in mein Herz herab, was in meinem Geist ewige Glückseligkeit und Freude hervorruft. ||1||Pause||

ਹਮ ਤੇਰੀ ਧਰ ਸੁਆਮੀਆ ਮੇਰੇ ਤੂ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੇ ॥
O mein Hauptgott, ich habe nur Deine Unterstützung, warum lässt Du mich aus Deinem Verstand im Stich?

ਇਸਤ੍ਰੀ ਰੂਪ ਚੇਰੀ ਕੀ ਨਿਆਈ ਸੋਭ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਭਰਤਾਰੇ ॥੧॥
Ich bin schwach wie eine Frau und machtlos wie ein Dienstmädchen, das ohne ihren Herrn keinen Respekt hat. |1 |

ਬਿਨਉ ਸੁਨਿਓ ਜਬ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੈ ਬੇਗਿ ਆਇਓ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥
O mein Freund, sobald mein Meister-Gott mein Gebet erhörte und Barmherzigkeit zeigte, offenbarte er sich sofort in meinem Herzen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੋ ਬਨਿਓ ਸੁਹਾਗੋ ਪਤਿ ਸੋਭਾ ਭਲੇ ਅਚਾਰੇ ॥੨॥੩॥੭॥
O Nanak, sage, jetzt bin ich mit meinem Meister-Gott vereint und fühle mich wie eine glückliche Braut. Ich bin mit Respekt, Ehre und gutem Benehmen gesegnet. ||2||3||7||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O Bruder, erinnere dich immer mit Verehrung an den ewigen Namen des geliebten Gottes.

ਦੂਖ ਦਰਦ ਬਿਨਸੈ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਰਿਦੈ ਬਸਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Halte das Wort des Gurus in deinem Herzen fest. Wenn du das tust, enden alle Schmerzen und Sorgen, und man schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster. ||1||pause||

ਦੁਸਮਨ ਹਤੇ ਦੋਖੀ ਸਭਿ ਵਿਆਪੇ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥
Wenn jemand zu Gottes Zuflucht kommt, werden all seine Feinde vernichtet und alle Verleumder sind überwältigt.

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਓ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Gott, der Erretter, hat ihn immer beschützt; und er hat Gottes kostbaren Namen in seinem Herzen verankert. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਕਾਟੇ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨਿ ਦੀਆ ॥
O meine Freunde, der Mensch, in dessen Geist Gott seinen makellosen Namen verankert hat, durch Gnade hat er all seine Sünden vertrieben.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬਾਹੁੜਿ ਦੂਖ ਨ ਥੀਆ ॥੨॥੪॥੮॥
O Nanak, einer, in dessen Herzen (Gott) sich der Schatz aller Tugenden offenbart, er erträgt kein Leid mehr. ||2||4||8||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੇ ॥
O Gott, der Geliebte, du bist mir lieber als mein Lebensatem,

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਅਪਨੋ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਦਇਆਲ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
schenke Barmherzigkeit, bitte segne mich mit deiner hingebungsvollen Verehrung und deinem unbefleckten Namen. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਉ ਚਰਨ ਤੁਹਾਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਿਦੈ ਤੁਹਾਰੀ ਆਸਾ ॥
O Gott, segne mich, dass ich weiterhin mit Verehrung an deinen Namen denken kann und dass ich mich weiterhin nach deinem Namen in meinem Herzen sehne.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸਾ ॥੧॥
Ich flehe immer wieder vor den Heiligen an (sage ihnen, sie sollen mir helfen, mir dich vorzustellen), weil ich ein großes Verlangen nach deiner gesegneten Vision habe. ||1||

ਬਿਛੁਰਤ ਮਰਨੁ ਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਮਿਲਤੇ ਜਨ ਕਉ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥
O Gott, für mich ist Trennung von Dir geistlicher Tod und Vereinigung mit Dir spirituelles Leben; bitte segne Deinen demütigen Gottgeweihten mit göttlicher Vision.

ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ਜੀਵਨ ਧਨੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥੨॥੫॥੯॥
O Nanak, sag: O mein Meister-Gott, segne mich mit deiner Gnade mit der Unterstützung Deines Namens; das allein ist der spirituelle Reichtum meines Lebens. ||2||5||9||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਅਬ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Jetzt bin ich in meinen geliebten Gott verliebt,

ਰਾਜਾ ਰਾਮੁ ਰਮਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਬਰਸੁ ਮੇਘ ਸੁਖਦਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und ich habe inneren Frieden erlangt, indem ich mich liebevoll an Gottes Namen erinnert habe: O mein glückseliger Guru, lass weiterhin dein friedensspendendes göttliches Wort
regnen. ||1||pause||

ਇਕੁ ਪਲੁ ਬਿਸਰਤ ਨਹੀ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਨਾਮੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Ich habe den Namen Gottes verankert, der für mich die neun Schätze der Welt sind. Jetzt verlasse ich Gott, den Ozean der Glückseligkeit, nicht einmal für einen Moment.

ਉਦੌਤੁ ਭਇਓ ਪੂਰਨ ਭਾਵੀ ਕੋ ਭੇਟੇ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥੧॥
Seitdem ich den hilfreichen Heiligen Guru getroffen habe, hat mich Gottes Wille völlig erleuchtet. ||1||

ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਦੁਖ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Mit der Gnade des Gurus habe ich meinen Geist auf den alles durchdringenden Gott abgestimmt; jetzt ist innerer Frieden in mir aufgekommen und all meine Sorgen sind verschwunden.

ਤਰਿਓ ਸੰਸਾਰੁ ਕਠਿਨ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਚਰਨ ਧਿਆਈ ॥੨॥੬॥੧੦॥
O Nanak, indem ich voller Verehrung an Gottes Namen gedacht habe, habe ich den schrecklichen Weltozean der Laster überquert. ||2||6||10||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਘਨਿਹਰ ਬਰਸਿ ਸਗਲ ਜਗੁ ਛਾਇਆ ॥
O meine Freunde, wie der Regen aus den Wolken verbreitet sich das göttliche Wort des Gurus auf der ganzen Welt. ||1||pause||

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur derjenige, dem mein geliebter Gott gnädig wird, ist mit Freude, Glückseligkeit und innerem Frieden gesegnet. ||1||pause||

ਮਿਟੇ ਕਲੇਸ ਤ੍ਰਿਸਨ ਸਭ ਬੂਝੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Derjenige, der sich mit Verehrung im Geiste an den alles durchdringenden Gott erinnert, all seine Sorgen sind verflogen und seine Sehnsucht nach weltlichem Reichtum wird gestillt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਇਆ ॥੧॥
Indem er in der Gesellschaft der Heiligen bleibt, wird er aus dem Kreislauf von Geburt und Tod befreit und wandert nicht wieder in anderen Existenzen umher. ||1||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਾਮਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਾਤਉ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥
Sein Geist und sein Körper sind von der Liebe des unbefleckten Gottes durchdrungen und er bleibt auf Gottes Namen eingestimmt.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਣਾਇਆ ॥੨॥੭॥੧੧॥
O Nanak, Gott hat jeden beschützt, der die Zuflucht seiner Anhänger gesucht hat. ||2||7||11||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਬਿਛੁਰਤ ਕਿਉ ਜੀਵੇ ਓਇ ਜੀਵਨ ॥
Oh Gott, wie konnten sie ein Leben in Trennung von Dir führen,

ਚਿਤਹਿ ਉਲਾਸ ਆਸ ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਸ ਪੀਵਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
die Sehnsüchte und Hoffnungen in sich tragen, Dich zu verwirklichen und die erhabene Essenz Deines unbefleckten Namens zu trinken. ||1||Pause||

ਜਿਨ ਕਉ ਪਿਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਿਨ ਕਉ ਅੰਤਰੁ ਨਾਹੀ ॥
O geliebter Gott, diejenigen, die sich nach Deinem Namen sehnen, sind nicht fern von Dir.

ਜਿਨ ਕਉ ਬਿਸਰੈ ਮੇਰੋ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਸੇ ਮੂਏ ਮਰਿ ਜਾਂਹੀਂ ॥੧॥
Diese Menschen, die Meinen geliebten Gott vergessen, bleiben geistlich tot und sind wie Leichen. ||1| |

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪੇਖਤ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
O Bruder, diejenigen, die Gottes Namen in ihren Herzen und Gedanken verankert haben, stellen sich vor, dass Er ihnen immer sehr nahe ist.

ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥੨॥੮॥੧੨॥
O Nanak, (es scheint ihnen so) Gott wohnt in allen Wesen und durchdringt alles. ||2||8||12| |

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੈ ਭਜਨਿ ਕਉਨ ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ ॥
Gibt es jemanden, der sich liebevoll an Gott erinnert hat, aber nicht über den Weltozean der Laster gebracht wurde?

ਖਗ ਤਨ ਮੀਨ ਤਨ ਮ੍ਰਿਗ ਤਨ ਬਰਾਹ ਤਨ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
All die Götter und Weisen, die den Körper eines Vogels, eines Fisches, eines Hirsches und eines Schweins annahmen, wurden gerettet, indem sie sich in Begleitung von Heiligen an Gott erinnerten. ||1||Pause||

ਦੇਵ ਕੁਲ ਦੈਤ ਕੁਲ ਜਖ੍ ਕਿੰਨਰ ਨਰ ਸਾਗਰ ਉਤਰੇ ਪਾਰੇ ॥
Die Nachfahren von Göttern, Dämonen, Himmels-Sängern und Menschen überquerten den Weltozean der Laster, indem sie sich an Gott erinnerten.

ਜੋ ਜੋ ਭਜਨੁ ਕਰੈ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਤਾ ਕੇ ਦੂਖ ਬਿਦਾਰੇ ॥੧॥
Jeder Mensch, der in der Gesellschaft der Heiligen Gott lobt, hat alle seine Sorgen ausgelöscht. ||1||

ਕਾਮ ਕਰੋਧ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਇਨ ਤੇ ਭਏ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Solche Menschen bleiben losgelöst von Lust, Wut und allen anderen sündigen weltlichen Freuden.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਜਪਹਿ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੨॥੯॥੧੩॥
O Nanak! Ich bin für immer denen gewidmet, die sich liebevoll an den barmherzigen und mitfühlenden Meister-Gott der Mittellosen erinnern. ||2||9||13||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਆਜੁ ਮੈ ਬੈਸਿਓ ਹਰਿ ਹਾਟ ॥
O meine Freunde, jetzt bin ich der Gemeinde der Heiligen beigetreten, wo man sich liebevoll an Gottes Namen erinnern kann.

ਨਾਮੁ ਰਾਸਿ ਸਾਝੀ ਕਰਿ ਜਨ ਸਿਉ ਜਾਂਉ ਨ ਜਮ ਕੈ ਘਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In dieser Gemeinde habe ich so viel Reichtum an Gottes Namen erworben, dass ich jetzt nicht mehr in die Fallen der Todesdämonen tappe. ||1||Pause||

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਰਾਖੇ ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਖੁਲ੍ਹੇ ਕਪਾਟ ॥
Durch seine Gnade wurden all die Wahnvorstellungen derer, die der höchste Gott beschützt hat, beseitigt.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਸਾਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਲਾਹਾ ਚਰਨ ਨਿਧਿ ਖਾਟ ॥੧॥
In der Gesellschaft von Heiligen haben sie Gott, den Meister des unendlichen Schatzes von Naam, erkannt und sich den Lohn verdient, sich an Gottes Namen zu erinnern. ||1||

ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਢੇ ਹੈ ਛਾਂਟਿ ॥
O meine Freunde, die Gottgeweihten, die Zuflucht zum ewigen und unvergänglichen Gott gesucht haben, haben alle ihre Sünden, eine nach der anderen, von sich gewiesen.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੋਨੀ ਮਾਟ ॥੨॥੧੦॥੧੪॥
O Nanak, all die Sorgen und Leiden dieser Gottgeweihten wurden ausgelöscht, und sie treten nicht wieder in den Kreislauf von Geburt und Tod ein.||2||10||14||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਹਿਰਾਨੋ ॥
In vielerlei Hinsicht werden die Menschen in ihrer Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, getäuscht.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋਊ ਬਿਰਲਾ ਸੇਵਕੁ ਪੂਰਨ ਭਗਤੁ ਚਿਰਾਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es ist sehr selten, unter Millionen jemanden zu finden, der von Anfang an ein perfekter Gottgeweihter war. ||1||Pause||

ਇਤ ਉਤ ਡੋਲਿ ਡੋਲਿ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਓ ਤਨੁ ਧਨੁ ਹੋਤ ਬਿਰਾਨੋ ॥
Man wandert Maya zuliebe umher und wird müde, aber am Ende werden sein Körper und der weltliche Reichtum einander fremd.

ਲੋਗ ਦੁਰਾਇ ਕਰਤ ਠਗਿਆਈ ਹੋਤੋਂ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਨੋ ॥੧॥
Wenn man sich vor Menschen versteckt (gefangen in der Liebe zu Maya), betrügt man, sucht aber nicht die Vereinigung mit Gott, der immer bei ihm ist. ||1||

ਮ੍ਰਿਗ ਪੰਖੀ ਮੀਨ ਦੀਨ ਨੀਚ ਇਹ ਸੰਕਟ ਫਿਰਿ ਆਨੋ ॥
Aufgrund böser Taten, die auf der Suche nach weltlichem Reichtum und weltlicher Macht begangen werden, muss man erneut unter so armen und hilflosen Arten wie
Hirschen, Vögeln oder Fischen leiden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਹਨ ਪ੍ਰਭ ਤਾਰਹੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸੁਖ ਮਾਨੋ ॥੨॥੧੧॥੧੫॥
O Nanak, sage: O Gott, bring uns, die steinherzigen Wesen, über diesen weltlichen Ozean, damit wir die Glückseligkeit in Gesellschaft der Heiligen genießen können.||2||11||15||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਦੁਸਟ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, jetzt sind meine Laster wie Lust und Wut verschwunden, als wären sie durch den Verzehr von Gift gestorben.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ ਲੀਨੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn mein Gott Barmherzigkeit schenkt, rettet er die Wesen vor den Lastern, weil sie ihm gehören. ||1||Pause||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਤਾਂ ਭਉ ਕੈਸਾ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wenn wir sicher sind, dass Gott allwissend ist und alle Menschen durchdringt, welche Angst kann dann jemand haben?

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਸੈ ਸਭਨੀ ਠਾਈ ॥੧॥
Gott ist der Begleiter aller, er geht nicht weg, um uns zu verlassen, und er scheint überall zu wohnen. ||1||

ਅਨਾਥਾ ਨਾਥੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਈ ॥
Er ist der Meister der Sanftmütigen, der Zerstörer des Leidens der Mittellosen; aus sich selbst heraus vereint er die Menschen mit sich selbst.

ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ਜੀਵਹਿ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥੧੨॥੧੬॥
O Gott, deine Geweihten überleben mit deiner Unterstützung; auch ich, Nanak, suche Zuflucht bei dir. ||2||12||16| |

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਰਵੀਜੈ ॥
Meiner Meinung nach sollte man mit Verehrung über Gottes Namen nachdenken.

ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਹਰਿ ਪੰਖ ਲਗਾਇ ਮਿਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist sehnt sich immer noch danach, Gott zu visualisieren. Ich wünschte, ich hätte Flügel und könnte fliegen, um mich mit ihm zu vereinen. ||1|pause||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਮਾਰਗੁ ਪਾਇਓ ਸਾਧੂ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ॥
Nach langem und gründlichem Suchen habe ich gelernt, dass der Weg, Gott zu erkennen, darin besteht, dass wir weiterhin den Lehren des Gurus folgen sollten.

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥
O mein Meister, bitte schenke Barmherzigkeit, damit ich weiterhin liebevoll an Dich denken kann, was so ist, als würde ich das Elixier Deines Namens trinken. ||1||

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਕਰਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ਜਲਤਉ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥
O Gott, im Feuer weltlicher Übel brennend, sind wir schreiend und flehend um Deine Barmherzigkeit zu Dir gekommen.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਨਾਨਕ ਅਪੁਨੋ ਕੀਜੈ ॥੨॥੧੩॥੧੭॥
O Gott, unterstütze deinen Geweihten und mache mich, Nanak, zu deinem eigenen. |2||13||17||

ਮਲਾਰ ਮਃ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਭਗਤਿ ਬਛਲੁ ਬਿਰਦਾਇਓ ॥
Seine hingebungsvolle Verehrung zu lieben, ist die angeborene Natur Gottes.

ਨਿੰਦਕ ਮਾਰਿ ਚਰਨ ਤਲ ਦੀਨੇ ਅਪੁਨੋ ਜਸੁ ਵਰਤਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott hält die Verleumder seiner Anhänger geistlich leer und so blamiert, als ob sie mit Füßen getreten würden, und verbreitet Seine Herrlichkeit in der Welt. ||1||Pause||

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕੀਨੋ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਦਇਆ ਜੀਅਨ ਮਹਿ ਪਾਇਓ ॥
Gott macht seine Geweihten auf der ganzen Welt herrlich und flößt den Herzen aller seiner Wesen Liebe und Respekt für sie ein.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਅਪੁਨੋ ਦਾਸੁ ਰਾਖਿਓ ਤਾਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਾਇਓ ॥੧॥
Gott hält seinen Geweihten sehr nahe bei sich und lässt nicht zu, dass ihm auch nur der kleinste Schaden zustößt. ||1||

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮੇਟਿ ਸੁਖਾਇਓ ॥
Mein Meister-Gott hat die Gottgeweihten immer beschützt, ihre Angst und Zweifel zerstreut und sie mit innerem Frieden gesegnet.

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਕਰਹੁ ਦਾਸ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਨਕ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਮਨਿ ਆਇਓ ॥੨॥੧੪॥੧੮॥
O Nanak, die Gottgeweihten haben ein derartiges Vertrauen in ihren Geist entwickelt, dass sie, wenn sie sich dem Namen Gottes hingeben, höchste spirituelle Glückseligkeit genießen. ||2||14||18||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Raag Malaar, Fünfter Guru, Chau-Padas, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੀਸੈ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੁ ॥
O meine Freunde, wenn man den Lehren des Gurus folgt, erkennt man, dass das gesamte Universum die Weite des alles durchdringenden Gottes ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣੀਆਂ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Durch die Lehren des Gurus erfährt man auch, dass diese Welt die Erweiterung dreier Eigenschaften von Maya ist (Laster, Tugend und Macht).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Durch die Lehren des Gurus erlangen wir Wissen über den Naad (die Musik der Yogis) und über heilige Schriften wie die Veden.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ॥੧॥
Aber ohne den Lehren des Gurus zu folgen, bleibt es stockfinster im eigenen spirituellen Leben. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Meiner Meinung nach kann man, wenn man sich jederzeit an die Lehren des Gurus erinnert, immer spirituelle Glückseligkeit genießen.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਓ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਅਪਣਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott offenbart sich in unserem Herzen, indem wir den Lehren des Gurus folgen. Wir sollten uns bei jedem Atemzug und jedem Bissen Nahrung liebevoll an Gott erinnern. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
O meine Freunde, ich widme mich den Lehren des Gurus,

ਗੁਰ ਕੇ ਗੁਣ ਅਨਦਿਨੁ ਨਿਤ ਗਾਉ ॥
Ich singe immer Loblieder auf den Guru.

ਗੁਰ ਕੀ ਧੂੜਿ ਕਰਉ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Ich höre demütig den Lehren des Gurus zu und folge ihnen.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥੨॥
Wir erhalten Ehre in Gottes Gegenwart nur durch die Gnade des Gurus. ||2||

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Guru ist wie ein Schiff, das uns über den schrecklichen Ozean der Welt bringen kann.

ਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ ਨ ਹੋਇ ਜੋਨਿ ਅਉਤਾਰੁ ॥
Wenn wir den Guru treffen und seinen Lehren folgen, dann durchlebt man die Inkarnationen nicht mehr.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
Aber nur diese Person hat die Möglichkeit, den Lehren des Gurus zu folgen,

ਜਾ ਕਉ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਆਏ ॥੩॥
in dessen Schicksal dieser Segen so vorherbestimmt ist. ||3||

ਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨਿ ਗੁਰੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist mein Leben und meine wichtigste Stütze.

ਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਵਰਤਣਿ ਗੁਰੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Guru ist mein Lebensunterhalt, und Guru ist meine Familie und meine ständige Unterstützung.

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਖਸਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥
Guru ist mein Meister und ich suche immer Zuflucht beim Guru.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਾ ਕੀ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥੧॥੧੯॥
O Nanak, Guru ist die Manifestation des höchsten Gottes, dessen Wert unbegreiflich ist. ||4||1||19||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥
O meine Freunde, ein Gottgeweihter hält die Lehren des Gurus weiterhin in seinem Herzen fest.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gott selbst schenkt Barmherzigkeit und vereint einen mit dem Guru.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਇ ॥
Gott sorgt dafür, dass sich sein Geweihter auf seinen makellosen Namen konzentriert.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥
Die Größe Gottes kann nicht beschrieben werden. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥
O der allgegenwärtige Gott, der Friedensspender, bitte schenke Barmherzigkeit,

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, in deren Geist Du durch Deine Barmherzigkeit offenbarst, sie bleiben immer von Deiner Liebe durchdrungen. ||1||Pause||

ਗਾਵਣੁ ਸੁਨਣੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥
O Gott, nur nach deinem Willen dürfen wir singen oder uns dein Lob anhören.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝੈ ਸੋ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣਾ ॥
Jemand, der deinen Willen versteht, bleibt in deinem ewigen Namen verschmolzen.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਤੇਰਾ ਨਾਂਉ ॥
O Gott, Deine Anhänger bleiben geistlich lebendig, indem sie sich mit Liebe und Hingabe an Deinen Namen erinnern.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥੨॥
Für sie gibt es keine andere Unterstützung als dich. ||2||

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਤੇ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਇ ॥
Es ist der Wille und der Befehl des Schöpfers, dass die Sterblichen manchmal mit Sorgen und manchmal mit weltlichen Freuden überschüttet werden.

ਭਾਣੈ ਬਖਸ ਭਾਣੈ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
Durch deinen Willen vergibst du einigen und bestrafst andere (gemäß ihren Taten).

ਦੁਹਾਂ ਸਿਰਿਆਂ ਕਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ॥
Der Schöpfer selbst ist der Meister von beidem, hier und im Jenseits.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਾਂਈ ਤੇਰੇ ਪਰਤਾਪ ॥੩॥
O Gott, ich bin Deiner großen Herrlichkeit geweiht. ||3||

ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥
Du allein kennst den Wert Deiner Größe

ਤੂ ਆਪੇ ਬੂਝਹਿ ਸੁਣਿ ਆਪਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥
Du allein verstehst deinen Willen; außerdem hörst du auf deinen eigenen Befehl und beschreibst ihn.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ॥
O Gott, nur das sind Deine wahren Geweihten, die Dir gefallen.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੪॥੨॥੨੦॥
O Nanak, ich werde ihnen mein Leben für immer widmen. ||4||2|20||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਪਰਮੇਸਰੁ ਹੋਆ ਦਇਆਲੁ ॥
Der Mensch, zu dem Gott barmherzig ist,

ਮੇਘੁ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ॥
Der Ambrosialnektar des Namens Gottes ergießt sich in einem stetigen Strom in sein Herz wie der Regen aus einer Wolke.

ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ॥
Alle, die diesen Regen von Ambrosialnektar von Naam erhalten, werden von der Sehnsucht nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, gestillt.

ਕਾਰਜ ਆਏ ਪੂਰੇ ਰਾਸੇ ॥੧॥
Alle ihre Angelegenheiten werden erfolgreich gelöst. ||1||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਮਨ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
Erinnere dich für immer mit Liebe an Gottes Namen.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸੇਵਾ ਪਾਇਆ ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਿਬਹੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem wir den Lehren des Gurus folgen, werden wir mit Gottes Namen gesegnet, der uns sowohl hier als auch im Jenseits begleiten wird. ||1||Pause||

ਦੁਖੁ ਭੰਨਾ ਭੈ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥
Gott, der der Zerstörer aller Sorgen und Ängste der Menschen ist,

ਆਪਣਿਆ ਜੀਆ ਕੀ ਕੀਤੀ ਸਾਰ ॥
hat sich um die von ihm geschaffenen Kreaturen gekümmert und all ihre Sorgen beseitigt.

ਰਾਖਨਹਾਰ ਸਦਾ ਮਿਹਰਵਾਨ ॥
Gott mit der Fähigkeit zu schützen ist den Kreaturen gegenüber immer barmherzig,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥
und wir sollten ihm immer ergeben sein. ||2||

ਕਾਲੁ ਗਵਾਇਆ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ॥
Wer sich mit Hingabe an Naam erinnert hat, dem hat der Schöpfer die Angst vor dem Tod aus dem Kopf genommen.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਮਨ ਤਿਸ ਨੋ ਜਾਪਿ ॥
Deshalb, mein Geist, erinnere dich für immer an Gottes Namen.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਰਾਖੇ ਸਭਿ ਜੰਤ ॥
Gott hat immer alle Lebewesen beschützt, indem er ihnen einen Blick seiner Gnade geschenkt hat.

ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਭਗਵੰਤ ॥੩॥
Singt jeden Tag weiter das herrliche Lob Gottes. ||3||

ਏਕੋ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਆਪ ॥
O meine Freunde, der eine und einzige Schöpfer selbst ist überall gegenwärtig.

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਜਾਣਹਿ ਪਰਤਾਪ ॥
Die Anhänger Gottes verstehen Seine Herrlichkeit.

ਨਾਵੈ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥
Er hat immer die Ehre seines Namens bewahrt.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਤਿਸ ਕਾ ਬੋਲਾਇਆ ॥੪॥੩॥੨੧॥
Nanak spricht Gottes Lobworte nur unter seiner Inspiration. ||4||3||21||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥
Wenn man in der Zuflucht des Gurus bleibt, fühlt man sich, als ob er mit allen Schätzen der Welt gesegnet ist.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹਿ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥
und er wird in der Gegenwart des ewigen Gottes geehrt,

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Wenn jemand Gott lobt, verschwinden all seine Illusionen, seine Angst, sein Kummer und sein Schmerz.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਦ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥
Deshalb sollten wir in der Gemeinde heiliger Personen immer das herrliche Lob Gottes singen, ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਾਲਾਹਿ ॥
Lobe immer den wahren Guru.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singt Tag und Nacht das Lob des Namens Gottes, des Schatzes inneren Glücks. Wer das tut, erntet die Früchte seiner Herzenswünsche. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand kommt dem Guru gleich, wenn es darum geht, seinen Anhängern die Segnungen zu gewähren.

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸੋਇ ॥
Der Guru ist die Verkörperung des transzendenten, höchsten Gottes selbst.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੂਖ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥
Der Guru rettet uns vor den Sorgen des Zyklus von Tod und Geburt.

ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਚਾਖੈ ॥੨॥
Wer in die Zuflucht des Gurus kommt, konsumiert nicht weiter das Gift weltlicher Reichtümer, die Ursache für geistigen Verfall. ||2||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥
O meine Freunde, die Herrlichkeit des Gurus kann nicht beschrieben werden.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥
Der Guru ist die Verkörperung des höchsten Gottes und bleibt auf den Namen des ewigen Gottes eingestimmt.

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਸਭੁ ਸਾਚੀ ॥
Wahrhaftig ist Gurus Strenge und wahr ist sein ganzes Verhalten in seinem Leben.

ਸੋ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜੋ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਰਾਚੀ ॥੩॥
Der Geist, der von der Liebe des Gurus durchdrungen bleibt, wird makellos und rein. ||3||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡ ਭਾਗਿ ॥
Nur durch Glück trifft man den perfekten Guru,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮਨ ਤੇ ਤਿਆਗਿ ॥
und derjenige verbannt Lust, Wut und Gier aus seinem Kopf.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸਿ ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਸਚੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੪॥੨੨॥
O Gott, dieses wahre Gebet von Nanak begnadigt uns und verankert des Gurus Lehren in meinem Herzen. ||4||4||22||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩
Raag Malaar, Fünfter Guru, Partaal, Dritter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗੁਰ ਮਨਾਰਿ ਪ੍ਰਿਅ ਦਇਆਰ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥
O mein Freund, derjenige, der den Lehren des Gurus folgt, genießt dann die spirituelle Glückseligkeit des Herrn,

ਕੀਨੋ ਰੀ ਸਗਲ ਸੀਗਾਰ ॥
und geschmückt sich mit allen spirituellen Qualitäten,

ਤਜਿਓ ਰੀ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰ ॥
verzichtet er auf alle Laster.

ਧਾਵਤੋ ਅਸਥਿਰੁ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein herumwandern hat ein Ende. ||1||Pause||

ਐਸੇ ਰੇ ਮਨ ਪਾਇ ਕੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਕੈ ਕਰਿ ਸਾਧਨ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ॥
O mein Verstand, wenn du Gott erkennst und deine Selbstgefälligkeit zerstreust, solltest du dich auch in die Gesellschaft der Heiligen begeben.

ਬਾਜੇ ਬਜਹਿ ਮ੍ਰਿਦੰਗ ਅਨਾਹਦ ਕੋਕਿਲ ਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਬੋਲੈ ਮਧੁਰ ਬੈਨ ਅਤਿ ਸੁਹੀਆ ॥੧॥
Du solltest es genießen, als würdest du die himmlischen Instrumente spielen, wie ein Kuckuck würde deine Zunge Gott lobpreisen. ||1||

ਐਸੀ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕੀ ਸੋਭ ਅਤਿ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਿਅ ਅਮੋਘ ਤੈਸੇ ਹੀ ਸੰਗਿ ਸੰਤ ਬਨੇ ॥
O unendlicher Gott, der Ruhm deiner gesegneten Vorstellung schlägt nie fehl und trieft immer das Herz der Heiligen; so sehr, dass sie wie Du werden,

ਭਵ ਉਤਾਰ ਨਾਮ ਭਨੇ ॥
in dem sie sich an Deinen Namen erinnern, der sie über den Weltozean bringen.

ਰਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮਾਲ ॥
Die Anhänger, die den wundervollen Namen Gottes sagen,

ਮਨਿ ਫੇਰਤੇ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸੰਗੀਆ ॥
Werden Sie in ihrem Herzen ständige Gefährten Gottes.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਥੀਆ ॥੨॥੧॥੨੩॥
O Nanak, Gott wird ihr Geliebter. ||2||1||23||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਮਨੁ ਘਨੈ ਕ੍ਰੂਮੈ ਬਨੈ ॥
Der menschliche Geist wandert ständig in der dichten, Wald-ähnlichen Welt umher.

ਉਮਕਿ ਤਰਸਿ ਚਾਲੈ ॥ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਚਾਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Wunsch, Gott zu erkennen, im Geist auftaucht, dann schließt er sich eifrig der Gemeinschaft der Heiligen an. ||1||Pause||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਨ ਮਾਈ ਮੋਹਿ ਆਈ ਕਹੰਉ ਬੇਦਨ ਕਾਹਿ ॥੧॥
Die drei Erscheinungsweisen Maya (Laster, Tugend und Macht) locken mich an. Ich frage mich, wem (außer dem Guru) ich dieses Leiden beschreiben soll.||1||

ਆਨ ਉਪਾਵ ਸਗਰ ਕੀਏ ਨਹਿ ਦ੍ਰੂਖ ਸਾਕਹਿ ਲਾਹਿ ॥
Abgesehen davon, dass ich in die Zuflucht des Gurus kam, versuchte ich mit allen Mitteln gegen solche Verlockungen vorzugehen, aber keine konnte meine Beschwerden beseitigen.

ਭਜੁ ਸਰਨਿ ਸਾਧੂ ਨਾਨਕਾ ਮਿਲੁ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦਹਿ ਗਾਹਿ ॥੨॥੨॥੨੪॥
O Nanak, bleib in der Zuflucht des Gurus und tauche ein in den herrlichen Lobgesang Gottes. ||2|2||24||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਸੋਭ ਸੁਹਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥
Die Herrlichkeit des geliebten Gottes ist erhaben und tröstet das Herz,

ਹਾਹਾ ਹੂਹੂ ਗੰਧ੍ਰਬ ਅਪਸਰਾ ਅਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਗਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
(als ob) Haaha, Hoohoo, Gandharvas und die bezaubernden himmlischen Feen wohlklingend Gottes Loblieder sangen und so Glück und Trost schaffen.||1||Pause||

ਧੁਨਿਤ ਲਲਿਤ ਗੁਨਗਜ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੂਪ ਦਿਖਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥੧॥
O meine Freunde, es ist herrlich zu hören, wie die versierten Sänger Gott in zahlreichen, wohlklingenden Melodien loben und ihr Können in vielen verschiedenen Formen unter Beweis stellen. ||1||

ਗਿਰਿ ਤਰ ਥਲ ਜਲ ਭਵਨ ਭਰਪੁਰਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਲਾਲਨ ਛਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥
Die Größe der Liebe des geliebten Gottes ist überall völlig allgegenwärtig, in allen Bergen, Bäumen, Ländern und Gewässern und in jedem menschlichen Körper.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਾਮਈਆ ਰਸੁ ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਭਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥੨॥੩॥੨੫॥
O Nanak, der Mensch, der Gottes Namen wahrhaftig und aufrichtig verehrt, visualisiert ihn, indem er in der Gemeinde der Gottgeweihten bleibt. ||2||3||25||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Liebe und den Segen des Gurus habe ich den unbefleckten Namen Gottes in meinem Herzen verankert. ||1||Pause||

ਦਰਸੁ ਸਫਲਿਓ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿਓ ਗਏ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ॥
Die gesegnete Vision des Gurus ist immer fruchtbar, so sehr, dass jeder, der den Guru trifft, Gott in ihm visualisiert und all seine Sünden verbannt werden.

ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਉਜੀਆਰੇ ॥੧॥
Der Geist eines solchen Menschen wird makellos und spirituell erleuchtet. ||1||

ਬਿਸਮ ਬਿਸਮੈ ਬਿਸਮ ਭਈ ॥
O meine Freunde, ich bin erstaunt, fassungslos und erstaunt,

ਅਘ ਕੋਟਿ ਹਰਤੇ ਨਾਮ ਲਈ ॥
dass Millionen von Sünden getilgt werden, wenn man sich mit Hingabe an Gottes Namen erinnert.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਮਸਤਕੁ ਡਾਰਿ ਪਹੀ ॥
Diese Menschen, die sich verneigen und sich dem Guru hingeben,

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਤੂੰਹੀ ਏਕ ਤੁਹੀ ॥
O Gott, du und nur du bist ihre Stütze.

ਭਗਤ ਟੇਕ ਤੁਹਾਰੇ ॥
Deine Devotees sind allein auf Deine Unterstützung angewiesen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥੪॥੨੬॥
O Nanak, die Gottgeweihten bleiben in deiner Zuflucht. ||2||4|26||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਬਰਸੁ ਸਰਸੁ ਆਗਿਆ ॥
O Guru, segne uns in Gottes Willen mit Freuden von Gottes makellosem Namen.

ਹੋਹਿ ਆਨੰਦ ਸਗਲ ਭਾਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die mit Naam gesegnet sind, genießen die spirituelle Glückseligkeit und das Glück. ||1||Pause||

ਸੰਤ ਸੰਗੇ ਮਨੁ ਪਰਫੜੈ ਮਿਲਿ ਮੇਘ ਧਰ ਸੁਹਾਗ ॥੧॥
O meine Freunde, so wie bei fallendem Regen die Erde erblüht, so erfrischt sich auch der Geist eines Menschen in der Gesellschaft heiliger Personen. ||1||

ਘਨਘੋਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੋਰ ॥
So wie die Liebe eines Pfaus zum Donner der Regenwolken ist,

ਚਿਤੁ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੂੰਦ ਓਰ ॥
und der Geist eines Rattenkuckucks wendet sich immer wieder dem Regentropfen zu

ਐਸੋ ਹਰਿ ਸੰਗੇ ਮਨ ਮੋਹ ॥
In ähnlicher Weise stimmen auch Sie Ihren Geist auf Gottes Namen ab.

ਤਿਆਗਿ ਮਾਇਆ ਧੋਹ ॥
Indem du den Lehren des Gurus folgst und auf die Täuschung durch Maya verzichtest:

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਨਾਨਕ ਜਾਗਿਆ ॥੨॥੫॥੨੭॥
O Nanak, der menschliche Geist erwacht aus dem Schlummer der Verlockungen weltlichen Reichtums und weltlicher Macht. ||2||5||27||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਗਾਉ ਨੀਤ ॥
O mein Freund, singe für immer das herrliche Lob Gottes, des Meisters des Universums,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਾਰਿ ਚੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und verewige den Namen Gottes in deinem Herzen. ||1||Pause|

ਛੋਡਿ ਮਾਨੁ ਤਜਿ ਗੁਮਾਨੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
O mein Freund, schließ dich der Gesellschaft heiliger Personen an, wirf deinen Eigendünkel ab, verzichte auf dein Ego.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਏਕ ਰੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਂਹਿ ਦੋਖ ਮੀਤ ॥੧॥
Und lasst euch von der liebevollen Erinnerung an Gottes Namen durchdringen; all eure Eigensinne an Laster, die Leid verursachen, werden verschwinden. ||1||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥
Der höchste Gott wird ihm gegenüber barmherzig,

ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਬਿਖੈ ਜੰਜਾਲ ॥
all seine giftigen weltlichen Verstrickungen gehen zugrunde.

ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਕੈ ਚਰਨ ਲਾਗਿ ॥
Dann folgt man demütig den Lehren der Heiligen:

ਨਾਨਕ ਗਾਵੈ ਗੋਬਿੰਦ ਨੀਤ ॥੨॥੬॥੨੮॥
O Nanak, er lobt Gott für immer. ||2||6||28||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਘਨੁ ਗਰਜਤ ਗੋਬਿੰਦ ਰੂਪ ॥ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸੁਖ ਚੈਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Guru Menschen mit dem ambrosialen Wort des Namens Gottes überschüttet,

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸੁਖ ਚੈਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dann erlangen sie inneren Frieden und Trost, indem sie Gott loben. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਨ ਤਰਨ ਸਾਗਰ ਧੁਨਿ ਅਨਹਤਾ ਰਸ ਬੈਨ ॥੧॥
Das ambrosiale Wort des Gurus ist wie eine ununterbrochene Melodie, und die Zuflucht des Namens Gottes ist wie ein Schiff, das den weltlichen Ozean der Laster überquert. ||1||

ਪਥਿਕ ਪਿਆਸ ਚਿਤ ਸਰੋਵਰ ਆਤਮ ਜਲੁ ਲੈਨ ॥
Der Geist eines Reisenden, der nach Gottes Namen dürstet, wendet sich dem ambrosialen Wort des Gurus zu.

ਹਰਿ ਦਰਸ ਪ੍ਰੇਮ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੈਨ ॥੨॥੭॥੨੯॥
O Nanak, wenn die Sehnsucht nach Gottes Namen in den Köpfen der Gottgeweihten auftaucht, dann schenkt Gott ihnen Barmherzigkeit und segnet sie mit dieser Gabe. ||2||7||29||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Fünfter Guru:

ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ ਹੇ ਗੋਪਾਲ ਹੇ ਦਇਆਲ ਲਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der Herr der Erde, der Hüter des Universums und der geliebte barmherzige Gott, ||1||Pause||

ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ਸਖੇ ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰ ॥੧॥
Du bist der Erhalter unseres Lebensatems, der Begleiter der Not und der Zerstörer der Schmerzen der Armen. ||1||

ਹੇ ਸਮ੍ਰਥ ਅਗਮ ਪੂਰਨ ਮੋਹਿ ਮਇਆ ਧਾਰਿ ॥੨॥
O der allmächtige, unzugängliche, alles durchdringende Meister, bitte schenke mir Barmherzigkeit. ||2||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰ ॥੩॥੮॥੩੦॥
O Nanak, diese Welt ist wie eine furchteinflößende Grube, in der die tiefste Finsternis weltlicher Eigenheiten herrscht. Bitte ziehe mich aus dieser Grube heraus. ||3|8|30||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧
Raag Malaar, Erster Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਚਕਵੀ ਨੈਨ ਨੀਦ ਨਹਿ ਚਾਹੈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਪਾਈ ॥
Die ganze Nacht mag der Chakvi, ein Vogel, den Schlaf in seinen Augen nicht, weil er ohne seinen Partner nicht schlafen kann.

ਸੂਰੁ ਚਰ੍ਹੈ ਪ੍ਰਿਉ ਦੇਖੈ ਨੈਨੀ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗੈ ਪਾਂਈ ॥੧॥
Chakvi ist glücklich, wenn die Sonne aufgeht, ihren Partner sieht, ebenso fühlen sich die Devotees glücklich und verneigen sich respektvoll vor dem Guru, wenn sie ihn sehen. ||1||

ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸਖਾਈ ॥
O meine Freunde, die Liebe meines geliebten Gottes ist mir lieb.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨਹੀ ਜਗਿ ਜੀਵਾ ਐਸੀ ਪਿਆਸ ਤਿਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe eine so starke Sehnsucht nach ihm, dass ich nicht einmal einen Moment ohne ihn auf dieser Welt leben kann. ||1||Pause||

ਸਰਵਰਿ ਕਮਲੁ ਕਿਰਣਿ ਆਕਾਸੀ ਬਿਗਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥
Obwohl die Lotusblume im Pool ist und die Sonnenstrahlen (immer noch) am Himmel sind, blüht die Lotusblume auf natürliche Weise, sobald sie die Sonnenstrahlen sieht.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨੀ ਅਭ ਐਸੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨॥
In ähnlicher Weise ist ein Gottgeweihter so sehr von seiner Liebe zu Gottes Namen durchdrungen, dass seine Seele mit der Höchsten Seele verschmilzt ||2||

ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਟੇਰੈ ਬਿਲਪ ਕਰੈ ਬਿਲਲਾਈ ॥
Ohne Regentropfen zu bekommen, heult ein Regenvogel, genauso wie ein Gottgeweihter immer wieder um den geliebten Gott klagt.

ਘਨਹਰ ਘੋਰ ਦਸੌ ਦਿਸਿ ਬਰਸੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥
Die dunklen Wolken donnern und regnen überall, der Durst des Regenvogels wird ohne den besonderen Tropfen nicht gestillt, ebenso wird der Durst des Devotees nach Naam nicht gestillt ohne das ambrosiale Wort des Gurus. ||3||

ਮੀਨ ਨਿਵਾਸ ਉਪਜੈ ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖ ਦੁਖ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ॥
Ein Fisch wird im Wasser geboren und lebt im Wasser; er erträgt die Schmerzen und Freuden des Lebens entsprechend seinem Schicksal, das auf seinen vergangenen Taten beruht.

ਖਿਨੁ ਤਿਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਪਲੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਰਨੁ ਜੀਵਨੁ ਤਿਸੁ ਤਾਂਈ ॥੪॥
Ohne Wasser kann es nicht einmal für einen Moment am Leben bleiben; sein ganzes Leben von der Geburt bis zum Tod ist nur im Wasser möglich. ||4||

ਧਨ ਵਾਂਢੀ ਪਿਰੁ ਦੇਸ ਨਿਵਾਸੀ ਸਚੇ ਗੁਰ ਪਹਿ ਸਬਦੁ ਪਠਾਈ ॥
Ein Mensch bleibt vom Meister-Gott getrennt, auch wenn Er in seinem Herzen wohnt, bis er seine Liebe zu Ihm durch das Wort des Gurus zum Ausdruck bringt,

ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੀ ਭਗਤਿ ਰਤੀ ਹਰਖਾਈ ॥੫॥
und sammelt göttliche Tugenden an; dann offenbart sich Gott in seinem Herzen und er fühlt sich glücklich, wenn er sich mit seiner hingebungsvollen Verehrung erfüllt. ||5||

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੈ ਸਭੈ ਹੈ ਜੇਤੀ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰਿਉ ਪਾਈ ॥
Zwar sehnt sich die ganze Welt danach, sich mit Gott zu vereinen, aber nur der Mensch erkennt Ihn, der dem Guru gefällt.

ਪ੍ਰਿਉ ਨਾਲੇ ਸਦ ਹੀ ਸਚਿ ਸੰਗੇ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੬॥
Der Meister-Gott ist immer bei jedem, aber wer dem rechtschaffenen Leben folgt, verbindet ihn mit sich selbst, indem er ihn mit dem Wort des Gurus vereint. ||6||

ਸਭ ਮਹਿ ਜੀਉ ਜੀਉ ਹੈ ਸੋਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Jedem ist das Leben von demselben Gott gegeben, derselbe Gott ist die Stütze jedes Lebens und derselbe Gott durchdringt jedes einzelne Herz.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਘਰ ਹੀ ਪਰਗਾਸਿਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੭॥
Durch die Gnade des Gurus bleibt der Mensch, in dessen Herzen sich Gott offenbart, intuitiv in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verschmelzen.||7||

ਅਪਨਾ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰਹੁ ਆਪੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਗੋਸਾਂਈ ॥
O der glückselige Gott des Universums, bitte (inspiriere uns, an dich zu denken) und erfülle deine eigene Aufgabe, uns mit dir zu vereinen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਘਰ ਹੀ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਤਉ ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥੮॥੧॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus erlischt das Feuer seiner Sehnsucht nach Maya, wenn ein Mensch Gott in seinem Herzen erkennt. ||8||1||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਮੈ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Indem er den Lehren des Gurus folgt, erkennt jemand, der wachsam bleibt und sich des Ansturms der Maya bewusst ist, dass mein Körper nichts ohne Gott ist;

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਵੈ ਆਚੁ ਕਾਚੁ ਢਰਿ ਪਾਂਹੀ ॥੧॥
Trotz aller Bemühungen kann der Körper nicht unversehrt bleiben, wenn die Seele den Körper verlässt. Er zerbröckelt und wird zu Staub, so wie das Glas im Feuer schmilzt. ||1||

ਇਸੁ ਤਨ ਧਨ ਕਾ ਕਹਹੁ ਗਰਬੁ ਕੈਸਾ ॥
O Bruder, sag mir, warum sollte man egoistisch stolz auf diesen Körper und den weltlichen Reichtum sein?

ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਬਵਰੇ ਹਉਮੈ ਗਰਬਿ ਖਪੈ ਜਗੁ ਐਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Narr, all dies kann in kürzester Zeit untergehen; aber so bleibt die ganze Welt von falschem Ego und Stolz auf weltliche Besitztümer gequält. ||1||Pause||

ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਪ੍ਰਭੂ ਰਖਵਾਰੇ ਰਾਖੈ ਪਰਖੈ ਸੋਈ ॥
Heil sei Gott, dem Meister und Erlöser aller, der die Sterblichen vor Lastern schützt und die im Leben verübten Taten prüft.

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਝ ਹੀ ਤੇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥
O Gott, die gesamte Schöpfung bittet dich um alles; es gibt keinen anderen Wohltäter wie dich. ||2||

ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਕੀਨੀ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਜਨੁ ॥
Nach der Erschaffung der Wesen hat Gott ihre Lebensweise unter seiner Kontrolle gehalten, und Er selbst gibt ihnen durch den Guru Weisheit über ein rechtschaffenes Leben.

ਅਮਰੁ ਅਨਾਥ ਸਰਬ ਸਿਰਿ ਮੋਰਾ ਕਾਲ ਬਿਕਾਲ ਭਰਮ ਭੈ ਖੰਜਨੁ ॥੩॥
Gott ist ewig, niemand steht über Ihm; Er ist der höchste Meister, der Zerstörer des Kreislaufs von Geburt und Tod, Zweifeln und Angst. ||3||

ਕਾਗਦ ਕੋਟੁ ਇਹੁ ਜਗੁ ਹੈ ਬਪੁਰੋ ਰੰਗਨਿ ਚਿਹਨ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Diese arme Welt ist wie eine Papierfestung, die Gott weise geformt und verschönert hat.

ਨਾਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸੀ ਬੂੰਦ ਪਵਨੁ ਪਤਿ ਖੋਵੈ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਖਿਨੁ ਤਾਈ ॥੪॥
So wie ein winziger Regentropfen oder ein leichter Windstoß die Pracht der Papierfestung auslöscht, so wird diese Welt in einem Augenblick geboren und stirbt. ||4||

ਨਦੀ ਉਪਕੰਠਿ ਜੈਸੇ ਘਰੁ ਤਰਵਰੁ ਸਰਪਨਿ ਘਰੁ ਘਰ ਮਾਹੀ ॥
So wie am Ufer eines Flusses ein Haus oder ein Baum steht und eine Schlange im Haus lebt,

ਉਲਟੀ ਨਦੀ ਕਹਾਂ ਘਰੁ ਤਰਵਰੁ ਸਰਪਨਿ ਡਸੈ ਦੂਜਾ ਮਨ ਮਾਂਹੀ ॥੫॥
Wenn der Fluss überfließt, weiß man nicht, wohin das Haus oder der Baum führen könnte, die Schlange könnte auch beißen; ebenso erlebt jemand, der Dualität im Kopf hat, eine spirituelle Verfall.||5| |

ਗਾਰੁੜ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਿਖਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਰੀ ॥
Die Lehren und die Kontemplation des Gurus sind wie das Garuda-Mantra, ein Gegenmittel gegen den Schlangenbiss; wer dieses Mantra hat, verbrennt mit dem Wort des Gurus die Liebe zu Mays.

ਮਨ ਤਨ ਹੇਂਵ ਭਏ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥੬॥
Die hingebungsvolle Verehrung Gottes ist eine einzigartige Gabe; wer diese Gabe hat, erkennt den ewigen Gott und sein Geist und sein Körper werden friedlich und ruhig. ||6||

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਧੁ ਜਾਚੈ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆਂ ਦਇਆਲਾ ॥
O Gott, wie groß dieses Universum auch sein mag, sie alle bitten dich um dich, und du bist der Wohltäter aller Wesen

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪਤਿ ਰਾਖਹੁ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਗੋਪਾਲਾ ॥੭॥
O Gott, ich habe deine Zuflucht gesucht; bitte rette meine Ehre und segne mich mit deinem ewigen Namen. ||7||

ਬਾਧੀ ਧੰਧਿ ਅੰਧ ਨਹੀ ਸੂਝੈ ਬਧਿਕ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ॥
Diese geistig unwissende Welt, die in weltliche Angelegenheiten verwickelt ist, versteht nicht, wie rechtschaffen gelebt wird, und begeht weiterhin grausame Taten.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ ਤ ਸੂਝਸਿ ਬੂਝਸਿ ਸਚ ਮਨਿ ਗਿਆਨੁ ਸਮਾਵੈ ॥੮॥
Wenn man den wahren Guru trifft, versteht er und denkt darüber nach, wie man rechtschaffen lebt, und die göttliche Weisheit ist in seinem Geist verankert. ||8||

ਨਿਰਗੁਣ ਦੇਹ ਸਾਚ ਬਿਨੁ ਕਾਚੀ ਮੈ ਪੂਛਉ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥
Ohne das ewige Naam verharrt der untugendhafte menschliche Körper im Kreislauf von Geburt und Tod. Aber ich befolge die Lehren meines Gurus über ein rechtschaffenes Leben.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਖਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜਗੁ ਸੁਪਨਾ ॥੯॥੨॥
O' Nanak, der Guru hilft uns, Gott zu erkennen; ohne den Namen des ewigen Gottes ist die Welt wie ein Traum, der nicht lange währt. ||9||2||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੀਨ ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਾਰਿੰਗ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ॥੧॥
Sowohl der Regenvogel als auch der Fisch finden ihr Glück nur im Wasser, und ein Reh erhält Glück durch den besonderen Klang einer Glocke. Wie kann ich in ähnlicher Weise inneren Frieden finden, wenn ich vom Meister-Gott getrennt bin? ||1||

ਰੈਨਿ ਬਬੀਹਾ ਬੋਲਿਓ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, gerade als der Regenvogel in der Nacht nach diesem besonderen Regentropfen zwitscherte, sehnte ich mich nach der Liebe meines Meister-gottes. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਿਅ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਲਟੈ ਕਬਹੂ ਜੋ ਤੈ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ॥੨॥
O mein Meister, wenn es Dir gefällt, segne mich, damit meine Liebe zu Dir niemals enden möge. ||2||

ਨੀਦ ਗਈ ਹਉਮੈ ਤਨਿ ਥਾਕੀ ਸਚ ਮਤਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਈ ॥੩॥
Als Gott mein Gebet erhörte, hat er mich gesegnet, und mein Schlaf der Liebe zu Maya ist vorbei. Jetzt ist mein Ego verschwunden und die Liebe zu Gottes Namen ist in meinem Herzen verankert. ||3||

ਰੂਖੀ ਬਿਰਖੀ ਊਡਉ ਭੂਖਾ ਪੀਵਾ ਨਾਮੁ ਸੁਭਾਈ ॥੪॥
So wie ein Singvogel, der von einem Baum zum anderen fliegt und trotzdem durstig bleibt, so bin ich, wenn ich an verschiedene heilige Stätten gehe, hungrig nach Naam, aber jetzt trinke ich liebevoll den Nektar von Gottes Namen. ||4||

ਲੋਚਨ ਤਾਰ ਲਲਤਾ ਬਿਲਲਾਤੀ ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਰਜਾਈ ॥੫॥
Ich sehne mich nach der gesegneten Vision von Gott, dem Meister seines Willens, und meine Zunge weint um ihn. ||5||

ਪ੍ਰਿਅ ਬਿਨੁ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੀ ਤੇਤਾ ਤਨੁ ਤਾਪੈ ਕਾਪਰੁ ਅੰਗਿ ਨ ਸੁਹਾਈ ॥੬॥
Ohne den geliebten Meister-Gott schmerzt mein Körper umso mehr, je mehr ich versuche, mich mit Dekorationen zu verschönern, und keine Kleidung scheint angenehm zu sein. ||6||

ਅਪਨੇ ਪਿਆਰੇ ਬਿਨੁ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨ ਮਿਲੇ ਨੀਦ ਨ ਪਾਈ ॥੭॥
Ohne meinen geliebten Gott kann ich nicht einmal für einen Moment ruhig bleiben; und ich fühle keinen Frieden, ohne ihn mir vorzustellen. ||7||

ਪਿਰੁ ਨਜੀਕਿ ਨ ਬੂਝੈ ਬਪੁੜੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੮॥
Der arme Mensch erkennt nicht, dass sein Meister-Gott immer in seiner Nähe ist; der Guru hat ihn jedoch Gott in sich erkennen lassen. ||8||

ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਤਬ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥੯॥
Jemand, der sich in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit befindet, hat den Meister-Gott erkannt, inneren Frieden erlangt und das Wort des Gurus hat seine heftigen weltlichen Wünsche gestillt. ||9||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੁਝ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੦॥੩॥
O Nanak. Sag ! O Gott, durch Deine Gnade ist mein Gemüt mit Dir zufrieden geworden; der Wert der geistigen Glückseligkeit, die durch Deine Erinnerung entsteht, kann nicht beschrieben werden. ||10||3||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨
Raag Malaar, Erster Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਖਲੀ ਉਂਡੀ ਜਲੁ ਭਰ ਨਾਲਿ ॥
Ein Akhali (ein Flamingo) kann in den Himmel fliegen, wo er kein Wasser bekommt, weil Wasser im Meer ist; ebenso kann jemand, der mit Ego hoch fliegt, keinen inneren Frieden haben.

ਡੂਗਰੁ ਊਚਉ ਗੜੁ ਪਾਤਾਲਿ ॥
Der Berg des Egos ist hoch und die Festung der heiligen Gemeinde befindet sich auf einem sehr niedrigen Niveau; wer den Berg des Egos erklimmt, kann keine Demut erlangen.

ਸਾਗਰੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Der brennende Weltozean der Laster wird zu einem wohltuenden kalten Ozean, wenn man über das göttliche Wort des Gurus nachdenkt,

ਮਾਰਗੁ ਮੁਕਤਾ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥੧॥
und der eigene Weg der spirituellen Reise öffnet sich (Laster bleiben kein Hindernis mehr), indem man das Ego ausrottet. ||1| |

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਵੈ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
Geblendet von der Liebe zum Materialismus, wurden sie durch die Erleuchtung des Namens Gottes spirituell erleuchtet.

ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ਚਲਾ ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਭੇਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jetzt verlasse ich mich auf die Unterstützung von Gottes Namen und folge den Geheimnissen des spirituellen Lebens, wie sie der Guru gelehrt hat, indem ich in seiner verehrten Angst bleibe. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਧਰੁ ਜਾਣਿ ॥
Jemand, der durch das göttliche Wort des wahren Gurus den geraden Weg zu einem rechtschaffenen Leben versteht.

ਗੁਰ ਕੈ ਤਕੀਐ ਸਾਚੈ ਤਾਣਿ ॥
Wenn er sich auf die Unterstützung des Wortes des Gurus stützt, erlangt er die Unterstützung durch den Namen des ewigen Gottes.

ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਸਿ ਰੂੜ੍ਹੀ ਬਾਣਿ ॥
Durch das wunderschöne göttliche Wort des Gurus verankert er Gottes Namen in seinem Herzen.

ਥੈਂ ਭਾਵੈ ਦਰੁ ਲਹਸਿ ਪਿਰਾਣਿ ॥੨॥
O Gott, er erkennt Deine Gegenwart nur, wenn es Dir gefällt. ||2||

ਊਡਾਂ ਬੈਸਾ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥
Indem ich meinen Geist ständig auf Gott richte, wenn ich in meiner Vorstellungskraft hoch fliege oder mich auf meiner spirituellen Reise gelassen hinsetze,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰ ॥
und die Unterstützung des Namens Gottes durch das Wort des Gurus erhalten,

ਨਾ ਜਲੁ ਡੂੰਗਰੁ ਨ ਊਚੀ ਧਾਰ ॥
dann muss ich weder den Weltozean der Laster noch den Berg des Egos überqueren, noch behindert irgendein hohes Gebirge von Lastern meine spirituelle Reise.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਤਹ ਮਗੁ ਨ ਚਾਲਣਹਾਰ ॥੩॥
In diesem spirituellen Zustand wohnt man in seinem eigenen Herzen (Gottes Gegenwart), und es gibt weder einen Pfad des Zyklus von Geburt und Tod, noch gibt es einen Reisenden. ||3||

ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਵਸਹਿ ਤੂਹੈ ਬਿਧਿ ਜਾਣਹਿ ਬੀਜਉ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥
O Gott, nur du kennst den Geisteszustand desjenigen, in dessen Herzen Du dich manifestierst, und er denkt an keinen anderen Ort, an dem er Unterstützung finden könnte.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਸਮਝ ਨ ਹੋਵੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਦਬਿਆ ਛਾਪੈ ॥
Die ganze Welt steht unter dem Druck, nach einer anderen Unterstützung als nach Gottes Unterstützung zu suchen; ohne die Lehren des Gurus bleibt die Welt unwissend darüber.

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੈ ਬਿਲਲਾਤਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥
Sie jammert und klagt, und ohne den Lehren des Gurus zu folgen, kann sie sich nicht an Gottes Namen erinnern.

ਪਲ ਪੰਕਜ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਏ ਜੇ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸਿਞਾਪੈ ॥੪॥
Aber wenn man das Wort des Gurus anerkennt und ihm folgt, befreit ihn Gottes Name im Handumdrehen vom Druck weltlicher Bindungen.

ਇਕਿ ਮੂਰਖ ਅੰਧੇ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥
Auf dieser Welt gibt es viele törichte Menschen, die unwissend und blind in ihrer Liebe zum Materialismus sind.

ਇਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥
Aber es gibt auch viele andere, die aus verehrter Furcht vor dem wahren Guru die Unterstützung von Gottes Namen annehmen.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਮੀਠੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ॥
Sie genießen den süßen Ambrosialnektar von Naam durch die göttlichen Worte des Lobes Gottes,

ਜਿਨਿ ਪੀਤੀ ਤਿਸੁ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥੫॥
und wer es genossen hat, hat den Weg zur Befreiung von der Liebe zu Maya und den Lastern gefunden. ||5||

ਨਾਮੁ ਭੈ ਭਾਇ ਰਿਦੈ ਵਸਾਹੀ ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen in ihren Herzen verankern und gleichzeitig unter der verehrten Gottesfurcht leben, tun, was das göttliche Wort des Gurus ihnen lehrt.

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Wie eine Wolke überschüttet der Guru sie mit Gottes Barmherzigkeit, dadurch werden ihre Herzen wunderschön und sie sehen, wie Gottes Licht jeden einzelnen Körper durchdringt.

ਕਾਲਰਿ ਬੀਜਸਿ ਦੁਰਮਤਿ ਐਸੀ ਨਿਗੁਰੇ ਕੀ ਨੀਸਾਣੀ ॥
Das Zeichen eines Menschen, der die Lehren des Gurus nicht kennt, ist, dass er aufgrund seines schlechten Intellekts immer wieder nutzlose Taten tut, wie zum Beispiel die Samen in Salzboden zu säen.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰਾ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ॥੬॥
Diejenigen, denen die Lehren des Gurus vorenthalten bleiben, befinden sich in tiefster Finsternis der Unwissenheit, und sie ertrinken ständig im Meer der Laster. ||6||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਪ੍ਰਭੂ ਰਜਾਇ ॥
Was auch immer geschaffen wurde, Gott hat es nach seinem Willen geschaffen.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥
Was auch immer im vorherbestimmten Schicksal eines Menschen steckt, das kann von niemandem ausgelöscht werden.

ਹੁਕਮੇ ਬਾਧਾ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Jedes Wesen, das an Gottes Befehl gebunden ist, handelt nach seinen früheren Taten.

ਏਕ ਸਬਦਿ ਰਾਚੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੭॥
Wer vom göttlichen Wort des Lobes Gottes durchdrungen wird, bleibt in Gottes Namen versunken. ||7||

ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਨਾਮ ਪਤਾਲੰ ॥
O Gott, dein Befehl beherrscht die gesamte Schöpfung und dein Name durchdringt überall, sogar die untersten Regionen der Welt.

ਸਭ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਵਰਤੈ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚਾ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਬੈਆਲੰ ॥
Gottes ewiges Gebot durchdringt die gesamte Schöpfung, aber nur ein Glücklicher erkennt den ewigen Gott durch Seine Gnade.

ਜਾਂਮਣੁ ਮਰਣਾ ਦੀਸੈ ਸਿਰ�ि ਊਭੌ ਖੁਧਿਆ ਨਿਦ੍ਰਾ ਕਾਲੰ ॥
Das Elend des Zyklus von Geburt und Tod, der Hunger nach weltlichem Reichtum, der Schlaf der Liebe zu Maya und der spirituelle Verfall schweben über ihnen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਰਸਾਲੰ ॥੮॥੧॥੪॥
O Nanak, auf dem die Gnade des liebenden Gottes liegt, diese Person ist mit der Gabe von Naam gesegnet, die dem Geist gefällt. ||8||1|4||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Malaar, Erster Guru:

ਮਰਣ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Unser unwissender Geist weiß den hohen spirituellen Zustand nicht zu schätzen, und er kennt auch nicht die Mittel, um den geistigen Verfall zu verhindern.

ਕੰਠੇ ਬੈਠੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੈ ॥੧॥
Er versucht, die Lehren des Gurus zu verstehen, aber wenn er sich von ihm fernhält, versteht der Verstand die Welt des Gurus nicht. ||1||

ਤੂ ਕੈਸੇ ਆੜਿ ਫਾਥੀ ਜਾਲਿ ॥
Macht es Ihnen etwas aus, wie Sie in das Netz der Liebe zum Materialismus geraten sind?

ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਚਹਿ ਰਿਦੈ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum bettelst du nicht um die Gabe des geistlichen Lebens, indem du dich an den unmerklichen Gott in deinem Herzen erinnerst. ||1||Pause||

ਏਕ ਜੀਅ ਕੈ ਜੀਆ ਖਾਹੀ ॥
Meiner Meinung nach, um eures eigenen Lebens willen usurpiert ihr, was anderen gehört,

ਜਲਿ ਤਰਤੀ ਬੂਡੀ ਜਲ ਮਾਹੀ ॥੨॥
Wie ein Storch, der im Wasser schwimmt und versucht, andere Lebewesen zu fangen, verfängt man sich im Netz weltlicher Bindungen und verfällt schließlich spirituell. ||2||

ਸਰਬ ਜੀਅ ਕੀਏ ਪ੍ਰਤਪਾਨੀ ॥
Du hast alle Kreaturen gefoltert, mit denen du in Kontakt gekommen bist,

ਜਬ ਪਕੜੀ ਤਬ ਹੀ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੩॥
Aber wenn du erwischt wirst, bereut du deine Missetaten und bereut sie. ||3||

ਜਬ ਗਲਿ ਫਾਸ ਪੜੀ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Wenn dem Storch eine schwere Schlinge um den Hals gelegt wird,

ਊਡਿ ਨ ਸਾਕੈ ਪੰਖ ਪਸਾਰੀ ॥੪॥
dann kann es seine Flügel nicht ausbreiten und davonfliegen; in ähnlicher Weise stirbt der menschliche Geist, wenn er in weltlichen Verlockungen gefangen ist, geistlich und kann Gott nicht erkennen. ||4||

ਰਸਿ ਚੁਗਹਿ ਮਨਮੁਖਿ ਗਾਵਾਰਿ ॥
O törichtes und eigenwilliges Gemüt, du jagst freudig nach weltlichen Annehmlichkeiten und widersetzt dir die Rechte anderer, um deine Gier zu befriedigen.

ਫਾਥੀ ਛੂਟਹਿ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਿ ॥੫॥
Folge den Lehren des Gurus und verinnerliche Gottes Lobpreisungen in deinem Geist, nur dann wirst du in der Lage sein, dem Netz der Maya und dem spirituellen Verfall zu entkommen. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਤੂਟੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥
O mein Geist, nimm Zuflucht zum wahren Guru und folge seinen Lehren, nur dann kann die Schlinge des spirituellen Todes durchbrochen werden.

ਹਿਰਦੈ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸਮ੍ਹਾਲੁ ॥੬॥
Indem du also die Lehren des Gurus unterstützt, verewige Gottes Namen in deinem Herzen. ||6||

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੀ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
Meiner Meinung nach sind die Lehren des Gurus ewig wahr und sein göttliches Wort ist erhaben.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੭॥
Halte daher Gottes Namen in deinem Herzen verankert. ||7||

ਸੇ ਦੁਖ ਆਗੈ ਜਿ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸੇ ॥
Die weltlichen Freuden, die man genießt, werden zur Ursache von Leiden und Sorgen auf dem Lebensweg.

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਾਚੇ ॥੮॥੨॥੫॥

O Nanak, ohne Gottes Namen kann es keine Befreiung von diesen Leiden geben. ||8||2||5||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧ ॥
Raag Malaar, Dritter Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Erst wenn man mit Gottes Gnade gesegnet ist, begegnet man den Lehren des Gurus und folgt ihnen. Ja, ohne die göttliche Gnade kann man dem Guru nicht begegnen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਐ ਕੰਚਨੁ ਹੋਈਐ ਜਾਂ ਹਰਿ ਕੀ ਹੋਇ ਰਜਾਇ ॥੧॥
So Gott will, wird man rein wie Gold, wenn man dem Guru begegnet. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Bleibe immer auf Gottes Namen eingestellt.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, erkennt man den ewigen Gott und bleibt in Gottes Namen verschmolzen. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਊਪਜੈ ਤਾਂ ਇਹ ਸੰਸਾ ਜਾਇ ॥
Wenn einem die Weisheit des spirituellen Lebens in den Sinn kommt, wenn man den Lehren des Gurus folgt, dann verschwindet die Angst des menschlichen Geistes vor dem Abschweifen.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਬੁਝੀਐ ਗਰਭ ਜੋਨੀ ਨਹ ਪਾਇ ॥੨॥
Man erkennt Gott durch die Lehren des Gurus, und dann fällt man nicht in den Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus bleibt man von der Liebe zu Maya unberührt, während man seinen Lebensunterhalt in der Welt verdient und nach dem Wort des Gurus lebt, erlangt man spirituelles Wachstum.

ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਸੋਈ ਪਾਏ ਜਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੩॥
Nur derjenige kann den Weg zur Freiheit von Lastern finden, der seinen Eigendünkel von innen heraus ausrottet. ||3||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਿਵ ਘਰਿ ਜੰਮੈ ਵਿਚਹੁ ਸਕਤਿ ਗਵਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus zerstreut man den Einfluss des Materialismus und führt ein spirituelles Leben, indem man in der Erinnerung an Gott versunken bleibt.

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਪਾਏ ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
Solch eine Person bringt ihren starrköpfigen Geist unter Kontrolle, erwirbt einen anspruchsvollen Intellekt und so vereint der Guru diese Person mit Gott. ||4||

ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ ਸੰਸਾਰੁ ਅਚੇਤੁ ਹੈ ਚਲੈ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥
Diese Welt ist vergänglich wie eine vorübergehende Show, aber die Menschen sind sich dessen nicht bewusst und sie gehen von hier weg, um ihren geistigen Reichtum für dieses Spiel zu verlieren.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੫॥
Nur durch Gottes Gnade schließt man sich der heiligen Gemeinde an, und in dieser Gemeinde erntet man die Vorteile, sich an Gottes Namen zu erinnern. ||5||

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਣੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O meine Freunde, denkt in eurem Verstand und in eurem Herzen nach und urteilt selbst, dass niemand Gott je erkannt hat, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੬॥
Mit großem Glück überquerten diejenigen, die den Guru fanden und seinen Lehren folgten, den Weltozean der Laster. ||6||

ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਹਰਿ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Gottes Name ist meine einzige Stütze und Gottes Name ist meine Hauptstütze.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਾਵਉ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੭॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem Guru, damit ich den Weg finde, mich von der Liebe zu Maya und den Lastern zu befreien. ||7||

ਮਸਤਕਿ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥
Diejenigen, die das vorherbestimmte Schicksal haben, sich mit dem Guru zu vereinen und seinen Lehren zu folgen, deren Schicksal kann von niemandem ausgelöscht werden.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਭਾਇ ॥੮॥੧॥
O Nanak, diejenigen, denen der Wille Gottes gefällt, deren spirituelles Leben wird vollkommen . ||8||1||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Malaar, dritter Guru:

ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਜਗੁ ਵਰਤਦਾ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Menschen halten an Ritualen wie der Interpretation der Veden durch den Brahmanen fest und denken weiter über die drei Impulse der Maya nach (Laster, Tugend und Macht).

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਡੰਡੁ ਸਹੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Ohne die Erinnerung an Gottes Namen ertragen sie die Angst vor dem Tod und bleiben im Kreislauf von geistiger Geburt und Tod.

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, erlangt Freiheit von der Liebe zu Maya und findet einen Weg zur Befreiung von Lastern. ||1||

ਮਨ ਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥
O mein Geist, folge den Lehren des Gurus und bleibe in Gottes Namen versunken.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es ist ein großes Glück, dass derjenige, der den Guru getroffen hat und ihm gefolgt ist, immer voller Verehrung an Gottes Namen erinnert. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥
Gott hat dieses Universum nach seinem Willen geschaffen, und Er selbst versorgt die Wesen mit Nahrung.

ਹਰਿ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ਪਿਆਰੁ ॥
Jemand, dessen Geist Gott durch seinen eigenen Willen gereinigt hat, entwickelte Liebe zu Gott.

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Durch den Willen Gottes begegnete er den Lehren des wahren Gurus, dem Verschönerer des gesamten Lebens einer Person, und befolgte sie. ||2||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, versteht nur eine seltene Person, dass das erstaunliche Wort des Lobes Gottes ewig währt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Wir sollten Gott weiterhin loben, indem wir immer wieder sagen: „Er ist wunderbar “; es gibt niemanden, der Ihm ebenbürtig ist.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥
Aus sich selbst heraus vergibt er einer Person und vereint sich mit sich selbst, aber diese Vereinigung wird allein durch Seine Gnade erreicht. ||3||

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਾਹਰੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥
Der ewige Gott ist der höchste Meister des Universums, die Person, die der wahre Guru dazu gebracht hat, dies zu erleben,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸੈ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
bekommt eine solche Glückseligkeit, als ob ein Regen von Ambrosialnektar auf seinen Geist fällt, sein Geist zufrieden wird und er sich weiterhin auf Gottes Namen konzentriert.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਸਦਾ ਹਰੀਆਵਲੀ ਫਿਰਿ ਸੁਕੈ ਨਾ ਕੁਮਲਾਇ ॥੪॥
Indem er sich an Gottes Namen erinnert, bleibt sein geistliches Leben immer erblüht und verdorrt nicht . ||4||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਪਤੀਆਇ ॥
Niemand hat jemals Gott erkannt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen; jeder kann es in seinem Kopf reflektieren und beurteilen.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਭੇਟੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Durch Gottes Gnade begegnet man dem wahren Guru und folgt seinen Lehren in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und Liebe.

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨ ਪਾਇ ॥੫॥
Ein eigenwilliger Mensch wird jedoch durch Zweifel in die Irre geführt und kann den Reichtum des Namens Gottes nicht ohne Glück erlangen. ||5||

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਾ ਧਾਤੁ ਹੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Die Menschen lesen weiter in den heiligen Schriften und denken immer wieder über die drei Merkmale (Laster, Tugend und Macht) nach, die nichts anderes sind als die Liebe zu Maya.

ਮੁਕਤਿ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਨਹੁ ਪਾਇਨ੍ਹ੍ਰਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Mit diesem Unterfangen kann man die Liebe zu Maya niemals loswerden, und diese Menschen finden keinen Weg zur Freiheit von Lastern.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧਨ ਨ ਤੁਟਹੀ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੬॥
Ohne den Lehren des Gurus zu folgen, werden die Bande der Liebe zu Maya nicht zerrissen, und die Liebe zu Gottes Namen wächst nicht im Gedächtnis. ||6||

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਕੇ ਬੇਦਾਂ ਕਾ ਅਭਿਆਸੁ ॥
Die Experten und Weisen werden es leid, die Veden immer wieder zu lesen und zu praktizieren.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਹ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਵੈ ਵਾਸੁ ॥
Aber auf diese Weise wird weder Gottes Name in ihren Gedanken verankert, noch sind sie in der Lage, in ihrem Herzen, der Wohnstätte Gottes, zu bleiben.

ਜਮਕਾਲੁ ਸਿਰਹੁ ਨ ਉਤਰੈ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟ ਵਿਣਾਸੁ ॥੭॥
Der Dämon (Angst) vor dem Tod hört nicht auf, über ihren Köpfen zu schweben; und das Gefühl der Täuschung in ihrem Geist führt zu geistigem Verfall. ||7||

ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਨੋ ਸਭੁ ਕੋ ਪਰਤਾਪਦਾ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾਂ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Zwar sehnt sich jeder nach Gottes Namen, aber Gott kann ohne das Glück nicht verwirklicht werden.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn Gott seinen gnädigen Blick schenkt, begegnet man dem Guru und Gottes Name manifestiert sich in unserem Geist, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਹੀ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਾਂ ਸਮਾਇ ॥੮॥੨॥
O Nanak, man erlangt Ehre (sowohl hier als auch im Jenseits) nur, wenn man sich an Gottes Namen erinnert; durch die Gnade des Gurus bleibe ich in Gottes Namen versunken. ||8||2||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੨ ॥
Raag Malaar, Dritter Guru, Ashtapadees (acht Strophen), Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ॥
Gott inspiriert die Person, den Lehren des Gurus zu folgen, dem er seine Barmherzigkeit schenkt,

ਦੁਖੁ ਪਲ੍ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
indem er die Sorgen dieser Person zerstreut, verankert der Guru den Namen Gottes in ihm.

ਸਾਚੀ ਗਤਿ ਸਾਚੈ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Diese Person konzentriert ihren Geist auf Gott und erreicht den höheren spirituellen Zustand,

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਏ ॥੧॥
der das göttliche Gebot durch das Wort des Gurus seinem Verstand vorträgt. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਨਿਧਾਨੁ ॥
O mein Verstand, denke immer an Gott, den wahren Schatz.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieser Schatz des Namens Gottes wird durch die Gnade des Gurus erlangt, und der Geist bleibt immer in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit versunken. ||1||Pause||

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਾਮਣਿ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Wie eine Frau, die keinen Ehemann hat, sich aber mit Schmuck schmückt,

ਦੁਹਚਾਰਣੀ ਕਹੀਐ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
gilt als unmoralische Person und wird jeden Tag in Ungnade gefallen;

ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਇਹੁ ਬਾਦਿ ਆਚਾਰੁ ॥
ebenso wertlos ist das Verhalten der eigenwilligen Personen,

ਬਹੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥੨॥
die den Namen Gottes aufgeben und die Menschen nachdrücklich dazu drängen, viele Glaubensrituale zu praktizieren, die nur der Schau dienen. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਮਣਿ ਬਣਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die Verzierungen gehören der Person, die den Lehren des Gurus folgt,

ਸਬਦੇ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
weil diese Person den Meister-Gott durch das Wort des Gurus im Herzen verankert hält.

ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥
Eine, die Gott erkennt, indem sie ihr Ego los wird,

ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਕਹੀਐ ਨਾਰਿ ॥੩॥
gilt als herrlich angesehene Frau. ||3||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Niemand hat jemals Gott erkannt, ohne den Lehren des Gurus zu folgen, der allein der Wohltäter von Naam ist.

ਮਨਮੁਖ ਲੋਭਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇਆ ॥
Der eigenwillige Mensch bleibt aufgrund seiner Gier nach Maya in der Liebe zur Dualität (anderen Dingen als Gott) versunken.

ਐਸੇ ਗਿਆਨੀ ਬੂਝਹੁ ਕੋਇ ॥
Nur ein seltener göttlich weiser Mensch hat es verstanden,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੪॥
dass man, ohne den Guru zu treffen und seinen Lehren zu folgen, nicht emanzipiert (von den Lastern befreit) wird. ||4||

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder kann sich jederzeit rühmen, Gott hingebungsvoll anzubeten,

ਬਿਨੁ ਮਨ ਮੂਏ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Aber ohne dass der eigene Verstand unter Kontrolle gerät, kann Gottes Verehrung nicht verrichtet werden.

ਗਿਆਨ ਮਤੀ ਕਮਲ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Jemand, dessen Geist durch den Intellekt göttlicher Weisheit erfreut wird wie ein blühender Lotus,

ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਨਾਮੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੫॥
Naam ist für immer in diesem Herzen verankert, wenn man sich immer an Naam erinnert. ||5||

ਹਉਮੈ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Im Egoismus gibt jeder vor, hingebungsvollen Gottesdienst zu verrichten,

ਨਾ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਨਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Aber auf diese Weise taucht der Geist weder in Gottes Namen ein, noch entsteht in ihm geistliche Glückseligkeit.

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣੁ ਆਪੁ ਜਾਣਾਏ ॥
Derjenige, der sich rühmt und offenbart, dass er ein wahrer Anhänger Gottes ist,

ਬਿਰਥੀ ਭਗਤਿ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥੬॥
Seine ganze Verehrung ist vergeblich, und sein Menschenleben ist totale Verschwendung. ||6||

ਸੇ ਭਗਤ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
Die wahren Gottgeweihten sind diejenigen, die dem Geist des Gurus wohlgefällig sind,

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
und bleibe immer liebevoll auf Gottes Namen eingestellt.

ਸਦ ਹੀ ਨਾਮੁ ਵੇਖਹਿ ਹਜੂਰਿ ॥
Sie stellen sich immer vor, dass Gott bei ihnen bleibt,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੭॥
und durch das Wort des Gurus stellen sie sich vor, dass Gott überall durchdringt. ||7||

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Wem Gott Seine Gnade schenkt, den segnet Er mit Seiner Liebe.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਵਡਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Allerdings gibt es auf der Welt eine ernste Krankheit des Egos.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਏਹੁ ਰੋਗੁ ਜਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus, derjenige, der von dieser Krankheit befreit ist:

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥੧॥੩॥੫॥੮॥
O Nanak, ein solcher Mensch ist immer damit beschäftigt, sich an den ewigen Gott zu erinnern.|||8|1||3|5||8||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Malaar, Chhant, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕੇ ਦਾਤੇ ॥
Der liebe Gott ist der Spender der Gabe der Liebe und der hingebungsvollen Verehrung,

ਅਪਨੇ ਜਨ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
und er bleibt von seinen Geweihten durchdrungen,

ਜਨ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤੇ ਇਕ ਨਿਮਖ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥
Gott bleibt immer von seinen Anhängern durchdrungen und er vergisst sie nicht einmal für einen Wimpernschlag.

ਗੋਪਾਲ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸਦਾ ਸੰਗੇ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥
Gott, der Meister des Universums, ist der Schatz aller Tugenden und er ist immer bei uns; ja, der Meister des Universums hat alle Tugenden.

ਮਨੁ ਮੋਹਿ ਲੀਨਾ ਚਰਨ ਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰਸਿ ਜਨ ਮਾਤੇ ॥
Gott hält die Gedanken seiner Anhänger für Naam gefangen; Seine Anhänger freuen sich über die Liebe zu seinem Namen.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਦਹੂੰ ਕਿਨੈ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਜਾਤੇ ॥੧॥
O Nanak, mein geliebter Gott ist für immer barmherzig; aber nur ein seltener unter Millionen hat ihn erkannt. ||1||

ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
O geliebter Gott, Dein hoher spiritueller Zustand ist unzugänglich und unendlich.

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਤੁਮ੍ਹ ਤਾਰੇ ॥
Du hast selbst die schlimmsten Sünder über den Weltozean der Laster gebracht.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਸੁਆਮੀਆ ॥
O Gott, der Retter der Sünder, Liebhaber der hingebungsvollen Verehrung, Du bist der Ozean der Barmherzigkeit.

ਸੰਤਸੰਗੇ ਭਜੁ ਨਿਸੰਗੇ ਰੰਉ ਸਦਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀਆ ॥
O mein Geist, indem ich in der Gesellschaft von Heiligen bleibe, meditiere und denke immer mit Liebe, Konzentration und ohne zu zögern an den allwissenden Gott.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮੰਤ ਜੋਨੀ ਤੇ ਨਾਮ ਸਿਮਰਤ ਤਾਰੇ ॥
Diejenigen, die in Millionen von Inkarnationen umherirrten, wurden vor ihnen gerettet, indem sie sich an Gottes Namen erinnerten.

ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਲੇਹੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੨॥
O Gott, ich, Nanak, sehne mich nach Deiner gesegneten Vision, bitte akzeptiere mich als Deine eigene. ||2||

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥
O Gott, bitte segne mich, damit mein Geist auf deinen makellosen Namen eingestellt bleibt.

ਪ੍ਰਭ ਜਲ ਜਨ ਤੇਰੇ ਮੀਨਾ ॥
O Gott, du bist wie das Wasser und deine Anhänger sind wie die Fische.

ਜਲ ਮੀਨ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਏਕ ਤੂਹੈ ਭਿੰਨ ਆਨ ਨ ਜਾਨੀਐ ॥
O lieber Gott, du allein bist sowohl das Wasser als auch der Fisch; außer dir kennen wir niemanden.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਮਾਨੀਐ ॥
O Gott, halte uns an der Hand und segne uns mit Deinem Namen; nur durch Deine Gnade können wir Akzeptanz in Deiner Gegenwart erlangen.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਏਕ ਰੰਗੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਬਿਦ ਦੀਨਾ ॥
Schließt euch daher der Gemeinschaft des Heiligen an und denkt an den barmherzigen Gott der Sanftmütigen, während ihr von seiner Liebe erfüllt seid.

ਅਨਾਥ ਨੀਚ ਸਰਣਾਇ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਮਇਆ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨਾ ॥੩॥
O Nanak, in seiner Barmherzigkeit nimmt Gott auch die hilflosen und demütigen Menschen, die Seine Zuflucht suchen, als seine eigenen an. ||3||

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Er selbst vereint sich mit sich selbst durch die Wesen, weil Er in allen Wesen gegenwärtig ist.

ਭ੍ਰਮ ਭੰਜਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Gott, der souveräne König, ist der Eliminator aller Wahnvorstellungen der Menschen.

ਆਚਰਜ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮਿਲੇ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Unser erstaunlicher Meister-Gott ist allwissend, wenn seine Anhänger diesen Schatz an Tugenden erkennen.

ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਸੂਖ ਉਪਜੇ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਤ ਸਾਰਿਆ ॥
Sie tragen diese Tugenden immer in ihren Herzen fest, und große Freude und Glückseligkeit steigen in ihren Herzen auf.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸੋਹੇ ਦੇਖਿ ਮੋਹੇ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die ihr vorherbestimmtes Schicksal erkannten, verschönerten ihr Leben, indem sie sich mit Gott vereinigten, und waren fasziniert davon, ihn zu visualisieren.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਤਿਨ ਕੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੧॥
Nanak gibt an, dass ich bei denen Schutz suche, die voller Verehrung an Gott gedacht haben. ||4||1||

ਵਾਰ ਮਲਾਰ ਕੀ ਮਹਲਾ ੧ ਰਾਣੇ ਕੈਲਾਸ ਤਥਾ ਮਾਲਦੇ ਕੀ ਧੁਨਿ ॥
Vaar von Raag Malaar, Erster Guru, gesungen zur Melodie von Rana Kailaash und Maldey:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਜਿਉ ਵੁਠੈ ਧਰਣਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Wenn man sich mit dem Guru trifft und seinen Lehren folgt, blüht der Geist auf, so wie die Erde verschönert wird, wenn Regen fällt.

ਸਭ ਦਿਸੈ ਹਰੀਆਵਲੀ ਸਰ ਭਰੇ ਸੁਭਰ ਤਾਲ ॥
Die gesamte Erde sieht grün und üppig aus, und die Teiche und Teiche sind bis zum Rand mit Wasser gefüllt.

ਅੰਦਰੁ ਰਚੈ ਸਚ ਰੰਗਿ ਜਿਉ ਮੰਜੀਠੈ ਲਾਲੁ ॥
Wenn jemand dem Guru begegnet, fühlt sich sein Geist so tief von der Liebe des ewigen Gottes durchdrungen, als ob er tiefrot geworden wäre wie Krapp (roter Farbstoff).

ਕਮਲੁ ਵਿਗਸੈ ਸਚੁ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Sein lotusähnliches Herz erblüht, Gott offenbart sich in seinem Geist und er freut sich immer über die Segnungen, die das Wort des Gurus mit sich bringt.

ਮਨਮੁਖ ਦੂਜੀ ਤਰਫ ਹੈ ਵੇਖਹੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
Wenn wir genau hinschauen, wird deutlich, dass das Leben der eigenwilligen Person dem Leben des Anhängers des Gurus entgegengesetzt ist.

ਫਾਹੀ ਫਾਥੇ ਮਿਰਗ ਜਿਉ ਸਿਰਿ ਦੀਸੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥
Der eigenwillige Mensch erlebt immer die Todesangst, die über seinem Kopf schwebt wie ein Reh, das in der Schlinge des Todes gefangen ist.

ਖੁਧਿਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਿੰਦਾ ਬੁਰੀ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਵਿਕਰਾਲੁ ॥
Die Sehnsucht nach Maya, die weltlichen Begierden, die Verleumdung, die Lust und der schreckliche Zorn quälen ihn immer,

ਏਨੀ ਅਖੀ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
aber er kann diese Situation nicht mit seinen Augen sehen, solange er nicht über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੰਤੋਖੀਆਂ ਚੂਕੈ ਆਲ ਜੰਜਾਲੁ ॥
O Gott, wenn es Dir gefällt, wird man zufrieden und alle weltlichen Verstrickungen haben ein Ende.

ਮੂਲੁ ਰਹੈ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਗੁਰ ਪਉੜੀ ਬੋਹਿਥੁ ॥
Indem man den Lehren des Gurus folgt, bleibt sein Atem gesichert; die Lehre des Gurus ist wie eine Leiter und ein Schiff, um den Weltozean der Laster zu überqueren.

ਨਾਨਕ ਲਗੀ ਤਤੁ ਲੈ ਤੂੰ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸਚੁ ॥੧॥
O Nanak, jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, findet die Essenz der Realität: O Gott, du bist ewig und offenbarst dich im Herzen. ||1||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru: 1

ਹੇਕੋ ਪਾਧਰੁ ਹੇਕੁ ਦਰੁ ਗੁਰ ਪਉੜੀ ਨਿਜ ਥਾਨੁ ॥
Gottes Wohnstätte ist der einzige Ort, den man wirklich sein Eigen nennen kann, und der einzige Weg, dorthin zu gelangen, ist die Erinnerung an Gott durch die Lehren des Gurus.

ਰੂੜਉ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕਾ ਸਭਿ ਸੁਖ ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ॥੨॥
O Nanak, Gott ist der einzige gnädige Erhalter, und die liebevolle Erinnerung an seinen Namen ist die Quelle allen Trostes. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Paure:1

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Gott offenbarte sich, nachdem er seine greifbare Form aus der immateriellen Form geschaffen hatte,

ਅੰਬਰੁ ਧਰਤਿ ਵਿਛੋੜਿ ਚੰਦੋਆ ਤਾਣਿਆ ॥
Und indem er Himmel und Erde getrennt hat, hat er den Himmel wie einen Baldachin über seinem Thron ausgebreitet;

ਵਿਣੁ ਥੰਮ੍ਹਹੁ ਗਗਨੁ ਰਹਾਇ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥
Indem er den Himmel ohne Säulen über der Welt stützte, hat er die Oberhoheit seines Gebotes zum Trommeln gebracht.

ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਉਪਾਇ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥
Er schuf die Sonne und den Mond und ließ sein göttliches Licht in sie einfließen.

ਕੀਏ ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤੁ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਿਆ ॥
Dann vollbrachte er noch viele andere erstaunliche Wunder, wie zum Beispiel Tage und Nächte zu erschaffen.

ਤੀਰਥ ਧਰਮ ਵੀਚਾਰ ਨਾਵਣ ਪੁਰਬਾਣਿਆ ॥
Er selbst hat die Gedanken an religiöse Rituale wie das Baden an heiligen Wallfahrtsorten bei glückverheißenden Anlässen geäußert.

ਤੁਧੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥
O Gott, niemand ist wie Du; was können wir über dieses seltsame Spiel sagen?

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੁ ਹੋਰ ਆਵਣ ਜਾਣਿਆ ॥੧॥
O Gott! Du allein bist ewig, der Rest des Universums ist der Schöpfung und Zerstörung unterworfen. ||1||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru 1

ਨਾਨਕ ਸਾਵਣਿ ਜੇ ਵਸੈ ਚਹੁ ਓਮਾਹਾ ਹੋਇ ॥
O Nanak, wenn es im Monat Saawan regnet, macht er vier Arten von Kreaturen Freude:

ਨਾਗਾਂ ਮਿਰਗਾਂ ਮਛੀਆਂ ਰਸੀਆਂ ਘਰਿ ਧਨੁ ਹੋਇ ॥੧॥
die Schlangen, die Hirsche, die Fische und die Nachtschwärmer, die Reichtum in ihrem Zuhause haben (um sich solche Freuden leisten zu können). ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:1

ਨਾਨਕ ਸਾਵਣਿ ਜੇ ਵਸੈ ਚਹੁ ਵੇਛੋੜਾ ਹੋਇ ॥
O Nanak, wenn es im Monat Saawan regnet, bringt das vier Arten von Kreaturen Abschied von der Freude:

ਗਾਈ ਪੁਤਾ ਨਿਰਧਨਾ ਪੰਥੀ ਚਾਕਰੁ ਹੋਇ ॥੨॥
die Bullen (weil sie nach Regen Felder pflügen müssen), die Armen (die ihre Arbeit nicht verrichten können), die Reisenden und die Knechte. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:1

ਤੂ ਸਚਾ ਸਚਿਆਰੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
O Gott, du bist wahrlich ewig, der Seine ewige Macht überall verbreitet hat;

ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ ਲਾਇ ਕਵਲੁ ਛਪਾਇਆ ॥
Vor der Erschaffung der Welt saßen Sie in Trance

ਬ੍ਰਹਮੈ ਵਡਾ ਕਹਾਇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Brahma ließ sich als der Größte von allen bezeichnen, aber auch er konnte die Grenzen Deiner Tugenden nicht finden.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਇ ਕਿਨਿ ਤੂ ਜਾਇਆ ॥
O Gott! Du hast keinen Vater und keine Mutter, wer hat dich also geboren?

ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਵਰਨ ਸਬਾਇਆ ॥
Gott hat weder eine besondere Form noch irgendwelche besonderen Merkmale und auch keine eigene soziale Klasse.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੁਖ ਪਿਆਸ ਰਜਾ ਧਾਇਆ ॥
Er verspürt weder Hunger noch Durst und ist immer zufrieden und gesättigt.

ਗੁਰ ਮਹਿ ਆਪੁ ਸਮੋਇ ਸਬਦੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
Indem er sich mit dem Guru verschmilzt, verbreitet er sein Befehlswort (auf der ganzen Welt),

ਸਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥
Und indem er dem ewigen Gott gefällt, bleibt der Guru immer in ihm versunken. ||2||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:1

ਵੈਦੁ ਬੁਲਾਇਆ ਵੈਦਗੀ ਪਕੜਿ ਢੰਢੋਲੇ ਬਾਂਹ ॥
Wenn ein Arzt aufgefordert wird, den Patienten zu diagnostizieren, hält er seinen Arm fest und beginnt, nach seinem Puls zu suchen;

ਭੋਲਾ ਵੈਦੁ ਨ ਜਾਣਈ ਕਰਕ ਕਲੇਜੇ ਮਾਹਿ ॥੧॥
aber der naive Arzt weiß nicht, dass die Schmerzen der Trennung vom geliebten Gott im Herzen der Liebhaber Gottes sind. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:1

ਵੈਦਾ ਵੈਦੁ ਸੁਵੈਦੁ ਤੂ ਪਹਿਲਾਂ ਰੋਗੁ ਪਛਾਣੁ ॥
O Arzt, du würdest als fähiger Arzt angesehen werden, wenn du zuerst die spirituelle Krankheit diagnostizierst.

ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਜਿਤੁ ਵੰਞੈ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ॥
Dann solltest du ein Medikament finden, das alle geistigen Krankheiten heilt,

ਜਿਤੁ ਦਾਰੂ ਰੋਗ ਉਠਿਅਹਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਆਇ ॥
ein Medikament, das alle Krankheiten heilen und dem Körper Trost spenden könnte.

ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਹਿ ਆਪਣਾ ਤ ਨਾਨਕ ਵੈਦੁ ਸਦਾਇ ॥੨॥
O Nanak, nur wenn du dein eigenes Leiden an Ego und spiritueller Unwissenheit los wirst, nur dann kannst du ein wahrer Arzt (spiritueller Heiler) genannt werden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:1

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਦੇਵ ਉਪਾਇਆ ॥
Gott selbst schuf (die drei Urgötter) Brahma, Vishnu und Shiva.

ਬ੍ਰਹਮੇ ਦਿਤੇ ਬੇਦ ਪੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥
Er beauftragte Gott Brahma mit der Schaffung von Veden und brachte dann die Menschen dazu, sie anzubeten.

ਦਸ ਅਵਤਾਰੀ ਰਾਮੁ ਰਾਜਾ ਆਇਆ ॥
Lord Vishnu nahm in seinen zehn Inkarnationen immer wieder verschiedene Formen an, und König Ram war einer von ihnen.

ਦੈਤਾ ਮਾਰੇ ਧਾਇ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਇਆ ॥
der die Dämonen immer wieder tötete (wie Raavan); aber all diese Inkarnationen erfolgten gemäß Gottes Willen.

ਈਸ ਮਹੇਸੁਰੁ ਸੇਵ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Shiva verehrte Gott in allen elf Inkarnationen, fand aber keine Grenzen seiner Tugenden.

ਸਚੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Gott errichtete die Welt zu seinem Thron, nachdem er die ewige Macht übernommen hatte,

ਦੁਨੀਆ ਧੰਧੈ ਲਾਇ ਆਪੁ ਛਪਾਇਆ ॥
Er (Gott) hat die Welt mit verschiedenen Aufgaben beauftragt und sich versteckt.

ਧਰਮੁ ਕਰਾਏ ਕਰਮ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥੩॥
Dies entspricht auch dem Gebot Gottes, dass der Richter der Gerechtigkeit Rechenschaft über die guten und schlechten Taten der Menschen führt. ||3||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ਹੇ ਸਖੀ ਕੰਤੈ ਚਿਤਿ ਕਰੇਹੁ ॥
O mein Freund, die Regenzeit ist da (der Regen von Ambrosial Naam vom Guru strömt in Strömen) und du solltest dich liebevoll an deinen Meister-Gott erinnern.

ਨਾਨਕ ਝੂਰਿ ਮਰਹਿ ਦੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਅਵਰੀ ਲਾਗਾ ਨੇਹੁ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die vom Meister-Gott getrennt sind und in andere statt in Gott verliebt sind, sehen sich mit spirituellem Verfall konfrontiert. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ਹੇ ਸਖੀ ਜਲਹਰੁ ਬਰਸਨਹਾਰੁ ॥
O mein Freund, wie Wolkenbrüche in der Regenzeit fließt der Ambrosialnektar von Naam immer durch die Gnade des Gurus in Strömen.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵਨੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥
O Nanak, diese glücklichen Menschen, die in ihren geliebten Meister-Gott verliebt sind, können friedlich in der Gesellschaft ihrer Geliebten leben. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਛਿੰਝ ਪਵਾਇ ਮਲਾਖਾੜਾ ਰਚਿਆ ॥
Gott selbst hat die Welt geschaffen und sie wie eine Arena für Ringkämpfe eingerichtet (um mit den Lastern zu kämpfen);

ਲਥੇ ਭੜਥੂ ਪਾਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਚਿਆ ॥
Unzählige Menschen, die völlig in weltliche Verstrickungen versunken sind, haben diese Arena betreten, aber nur die Anhänger des Gurus sind in Hochstimmung,

ਮਨਮੁਖ ਮਾਰੇ ਪਛਾੜਿ ਮੂਰਖ ਕਚਿਆ ॥
und sie haben die törichten, selbstgefälligen und unwissenden Lehren des Gurus schwer besiegt;

ਆਪਿ ਭਿੜੈ ਮਾਰੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਕਾਰਜੁ ਰਚਿਆ ॥
Indem er die Menschen durchdringt, kämpft Gott selbst gegen diese Kämpfe und besiegt sie. Er selbst hat die Show des Wrestlings arrangiert.

ਸਭਨਾ ਖਸਮੁ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ॥
Der Meister aller Wesen ist der Eine Gott, aber das verstehen nur die Anhänger des Gurus.

ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੈ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਵਿਣੁ ਕਲਮ ਮਸਵਾਣੀਐ ॥
Gemäß seinem eigenen Willen bestimmt er das Schicksal der Wesen, als würde er ihnen das Schicksal auf die Stirn schreiben, ohne Stift oder Tinte zu benutzen.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਪੁ ਜਿਥੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Gott kann in der Gesellschaft heiliger Personen verwirklicht werden, wo Gottes Lob immer rezitiert wird.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣੀਐ ॥੪॥
O Nanak, wenn man Sein Lob durch das göttliche Wort des Gurus rezitiert, kann der ewige Gott erkannt werden. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਊਂਨਵਿ ਊਂਨਵਿ ਆਇਆ ਅਵਰਿ ਕਰੇਂਦਾ ਵੰਨ ॥
Wie die tief herabfallende Wolke ist der Guru gekommen, um den Regen der Barmherzigkeit auszugießen, und zeigt viele farbenfrohe Theaterstücke;

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਤਿਸੁ ਸਾਹ ਸਿਉ ਕੇਵ ਰਹਸੀ ਰੰਗੁ ॥
aber woher weiß ich, dass meine Liebe zu meinem Meister-Gott weiterleben wird?

ਰੰਗੁ ਰਹਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਾਮਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਮਨਿ ਭਉ ਭਾਉ ਹੋਇ ॥
Die Liebe derer bleibt unversehrt, die Liebe und Furcht vor Gott in ihrem Herzen haben.

ਨਾਨਕ ਭੈ ਭਾਇ ਬਾਹਰੀ ਤਿਨ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die ihn nicht fürchten und nicht lieben, genießen kein friedliches Leben. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਊਂਨਵਿ ਊਂਨਵਿ ਆਇਆ ਵਰਸੈ ਨੀਰੁ ਨਿਪੰਗੁ ॥
Wie eine tief herabfallende Wolke gießt der Guru den Regen reinen Naam-Nektars hinein;

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਤਿਨ੍ਹ ਕਾਮਣੀ ਜਿਨ੍ਹ ਕੰਤੈ ਸਿਉ ਮਨਿ ਭੰਗੁ ॥੨॥
Aber O Nanak, diejenigen, die von ihrem Meister-Gott getrennt sind, sind von Sorgen geplagt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਦੋਵੈ ਤਰਫਾ ਉਪਾਇ ਇਕੁ ਵਰਤਿਆ ॥
Gott selbst hat beide Arten geschaffen (stellvertretend für die Anhänger des Gurus und für diejenigen, die die Lehren des Gurus nicht kennen), und Gott selbst durchdringt beide,

ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਵਰਤਾਇ ਅੰਦਰਿ ਵਾਦੁ ਘਤਿਆ ॥
und nachdem er die Worte der Veden verbreitet hatte, hat er selbst den Streit zwischen den Anhängern des Gurus und eigenwilligen Menschen ausgelöst.

ਪਰਵਿਰਤਿ ਨਿਰਵਿਰਤਿ ਹਾਠਾ ਦੋਵੈ ਵਿਚਿ ਧਰਮੁ ਫਿਰੈ ਰੈਬਾਰਿਆ ॥
Er selbst hat beide Arten geschaffen, diejenigen, die voll und ganz in die weltlichen Angelegenheiten vertieft sind, und diejenigen, die davon losgelöst sind, und er selbst fungiert auch als gerechter Mittler zwischen ihnen;

ਮਨਮੁਖ ਕਚੇ ਕੂੜਿਆਰ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨਿਹਚਉ ਦਰਗਹ ਹਾਰਿਆ ॥
Aber diejenigen, die sich der Lehren des Gurus nicht bewusst sind und mit Falschheit handeln, verlieren in Gottes Gegenwart mit Sicherheit.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਬਦਿ ਸੂਰ ਹੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਮਾਰਿਆ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgten, Lust und Wut besiegten und durch das Wort des Gurus zu wahren spirituellen Kriegern wurden;

ਸਚੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Nachdem sie mit dem Wort des Gurus verschönert worden waren, erhielten sie Anerkennung in der Gegenwart des ewigen Gottes.

ਸੇ ਭਗਤ ਤੁਧੁ ਭਾਵਦੇ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿਆ ॥
O Gott, diese Gottgeweihten gefallen dir, weil sie deinen ewigen Namen schätzen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ॥੫॥
Ich übergebe mein Leben denen, die den Lehren ihres wahren Gurus folgen. ||5||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਊਂਨਵਿ ਊਂਨਵਿ ਆਇਆ ਵਰਸੈ ਲਾਇ ਝੜੀ ॥
So wie Regen aus einer tief herabsteigenden Wolke strömt, so gießt Guru in ähnlicher Weise den ständigen Regen des makellosen Naam;

ਨਾਨਕ ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਕੰਤ ਕੈ ਸੁ ਮਾਣੇ ਸਦਾ ਰਲੀ ॥੧॥
O Nanak, jemand, der im Einklang mit dem Willen des Meistergottes wandelt, schwelgt für immer in Freude. ||1||,

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਕਿਆ ਉਠਿ ਉਠਿ ਦੇਖਹੁ ਬਪੁੜੇਂ ਇਸੁ ਮੇਘੈ ਹਥਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
O ihr armen Menschen! Warum rennst du, um die Wolke zu sehen? Sie hat keine eigene Macht.

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਮੇਘੁ ਪਠਾਇਆ ਤਿਸੁ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਂਹਿ ॥
Denkt an den Einen (Gott), der diese Wolke geschickt hat.

ਤਿਸ ਨੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਸੀ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Er verankert sich selbst im Geist desjenigen, dem er seine Gnade erweist.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੀ ਸਭ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇਇ ॥੨॥
O Nanak, ohne Seine Gnade jammert die ganze Welt weiter. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੋ ਹਰਿ ਸਦਾ ਸਰੇਵੀਐ ਜਿਸੁ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੈ ਵਾਰ ॥
Erinnern wir uns immer liebevoll an diesen Gott, der sich keine Zeit nimmt, um die Welt zu erschaffen;

ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ਕਰਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰਣਹਾਰ ॥
Nachdem er den Himmel über uns ausgebreitet hat, kann er im Handumdrehen alles zerstören und neu erschaffen.

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰ ॥
Nachdem er die Welt selbst geschaffen hat, kümmert er sich selbst um diese Schöpfung.

ਮਨਮੁਖ ਅਗੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਬਹੁਤੀ ਹੋਵੈ ਮਾਰ ॥
Danach wird jeder, der die Lehren des Gurus nicht kennt, gebeten, Rechenschaft über seine Taten abzulegen und wird für sündige Taten bestraft.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਲੇਖਾ ਨਿਬੜੈ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥
Der Bericht über die Taten eines Anhängers eines Gurus ist ehrenhaft geregelt, weil der Guru ihn mit dem Schatz des Lobes Gottes segnet.

ਓਥੈ ਹਥੁ ਨ ਅਪੜੈ ਕੂਕ ਨ ਸੁਣੀਐ ਪੁਕਾਰ ॥
Niemand hat ein Mitspracherecht, wo in Gottes Gegenwart über seine Taten berichtet wird, und niemand hört auch nur auf die Hilferufe anderer.

ਓਥੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੇਲੀ ਹੋਵੈ ਕਢਿ ਲਏ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥
Nur der wahre Guru kann da drüben helfen, weil er allein einen am Ende aus der Patsche holen kann.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਨੋ ਹੋਰ ਸੇਵਾ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਰਿ ਕਰਤਾਰ ॥੬॥
Diese Menschen sollten nur den Lehren des wahren Gurus folgen und sonst niemandem. Der wahre Guru allein ist der Abgesandte des Schöpfers und sein Verteidiger. ||6||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਪੂਕਾਰਦਾ ਤਿਸ ਨੋ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
O Regenvogel-ähnlicher Sucher, jeder sehnt sich nach demselben Gott, nach dem auch du dich sehnst,

ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਵਸਸੀ ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥
Wenn Er Barmherzigkeit gewährt, wenn Er Regen von Naam gießt, dann würden sich alle Suchenden freuen, wie die ganze Vegetation bei einem Regenguss grün wird.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
Nur eine seltene Person versteht, dass der Ambrosialnektar von Naam nur durch die Gnade des Gurus empfangen wird.

ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wenn in jeder Situation immer liebevoll an Gott erinnert wird, dann erlebt man zu jeder Zeit inneren Frieden.

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦ ਹੀ ਵਰਸਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥
O Nanak, der Regen von Ambrosialnektar von Naam fließt ständig herab, aber Gott gewährt diese Wohltat nur den Anhängern des Gurus. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਕਲਮਲਿ ਹੋਈ ਮੇਦਨੀ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn die Erde aus Wassermangel ausgetrocknet ist, beten die Menschen konzentriert zu Gott um Regen.

ਸਚੈ ਸੁਣਿਆ ਕੰਨੁ ਦੇ ਧੀਰਕ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Dann hört Gott aufmerksam auf ihre Gebete und tröstet die Erde aufgrund seiner angeborenen Natur, barmherzig zu sein.

ਇੰਦ੍ਰੈ ਨੋ ਫੁਰਮਾਇਆ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥
Er befiehlt Indira, dem Gott des Regens, der den Regen in Strömen herabfließen lässt;

ਅਨੁ ਧਨੁ ਉਪਜੈ ਬਹੁ ਘਣਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Dann wird Reichtum in Form von Getreide in so großer Fülle produziert, dass der Wert dieses (Segens Gottes) nicht geschätzt werden kann.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
O Nanak, lobe den Namen des Gottes, der allen Wesen Nahrung gibt;

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੨॥
Wenn man diese Nahrung zu sich nimmt und sich an Gott erinnert, kommt innerer Friede auf, und Kummer plagt nicht mehr. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਸਚੇ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥
O ehrwürdiger Gott, Du bist ewig und wahr und Du vereinigst mit Dir selbst den, der so wahr wird wie Du.

ਦੂਜੈ ਦੂਜੀ ਤਰਫ ਹੈ ਕੂੜਿ ਮਿਲੈ ਨ ਮਿਲਿਆ ਜਾਇ ॥
Derjenige, der Maya liebt, steht auf der anderen Seite der Wahrheit; er praktiziert Falschheit, aber eine Vereinigung mit Gott ist durch Falschheit nicht möglich.

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿਐ ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਦੇਇ ਦਿਖਾਇ ॥
Gott selbst vereint eine Person mit sich selbst, die von ihm getrennt wurde, und zeigt so Seine Größe.

ਮੋਹੁ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਹੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥
Die Liebe zu Maya ist der Grund für den Kummer der Trennung von Gott, und er tut weiterhin die Taten gemäß seinem vorherbestimmten Schicksal;

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Ich widme mich denen, die sich weiterhin auf Gottes Namen konzentrieren.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲੁ ਅਲਿਪਤੁ ਹੈ ਐਸੀ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥
Gott hat eine solche Regelung getroffen, dass diejenigen, die sich auf Naam konzentrieren, von der Welt getrennt bleiben, so wie ein Lotus vom Wasser getrennt bleibt.

ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਸਦਾ ਸੋਹਣੇ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Wer seinen Eigendünkel von innen heraus zerstreut, bleibt immer friedlich und sieht wunderschön aus.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਕਦੇ ਨਹੀ ਜੋ ਹਰਿ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੭॥
Diejenigen, die in Gottes Erinnerung verschmolzen bleiben, leiden niemals unter dem Schmerz der Trennung von Gott. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਸਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
O Nanak, wir sollten immer den Gott loben, dessen Kontrolle über alles liegt.

ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਿਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀਹੋ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Sterbliche, denkt liebevoll daran, dass Gott niemanden wie ihn gibt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾਂ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wenn Gott sich im Geist eines Anhängers eines Gurus manifestiert, dann genießt er für immer inneren Frieden.

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਸਭ ਚਿੰਤਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Dann ist absolut kein Zweifel mehr übrig und alle Angst verschwindet aus seinem Geist.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਸੁ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Was auch immer in der Welt vor sich geht, scheint nach Gottes Willen zu geschehen, und im Verstand erhebt sich nicht einmal Einwände.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾਂ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਇ ॥
Wenn sich der ewige Meister im Geist manifestiert, dann werden die Wünsche des Verstandes erfüllt.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਾ ਆਖਿਆ ਆਪਿ ਸੁਣੇ ਜਿ ਲਇਅਨੁ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥੧॥
O Nanak, Gott erhört die Gebete derer, die er angenommen hat (die unter seinem gnädigen Blick stehen). ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਵਰਸਦਾ ਬੂਝਨਿ ਬੂਝਣਹਾਰ ॥
Der Ambrosialnektar von Naam regnet immer herab, aber nur diejenigen (göttlich weise), die dazu in der Lage sind, verstehen das.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਬੁਝਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Die Anhänger des Gurus, die es verstanden haben, tragen den Ambrosialnektar des Namens Gottes in ihren Herzen fest.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥
Indem sie ihr Ego ausrotten und sich nach weltlichen Wünschen sehnen, trinken sie, erfüllt von Gottes Liebe, den Ambrosialnektar des Namens Gottes.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਰਸੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Gottes Name ist Ambrosialnektar, und es regnet herab, wenn Gott Seine Gnade schenkt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥

O Nanak, der alles durchdringende Gott, wird visualisiert, indem man den Lehren des wahren Gurus folgt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਅਤੁਲੁ ਕਿਉ ਤੋਲੀਐ ਵਿਣੁ ਤੋਲੇ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Gott ist unergründlich und all Seine Tugenden können nicht bewertet werden, aber ohne über Seine Tugenden nachzudenken, kann Er auch nicht erkannt werden.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀਐ ਗੁਣ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Seine Tugenden können durch das Wort des Gurus reflektiert werden; wer das tut, bleibt in seinen Tugenden versunken.

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਆਪਿ ਤੋਲਸੀ ਆਪੇ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥
Gott allein kann sich selbst ergründen; er allein vereint seine Geweihten durch den Guru mit ihm.

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Sein Wert kann nicht geschätzt werden, und es kann nichts darüber gesagt werden, wie großartig Er ist.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਸਚੀ ਬੂਝ ਦਿਤੀ ਬੁਝਾਇ ॥
Ich bin meinem Guru gewidmet, der mir das wahre Verständnis gewährt hat.

ਜਗਤੁ ਮੁਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੁਟੀਐ ਮਨਮੁਖ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Die Welt wird betrogen und Naam, das spirituelles Leben vermittelt, wird geplündert, aber die eigenwilligen Menschen verstehen das nicht.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਸੀ ਜਾਸੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Da nichts anderes als Naam einen nach dem Tod begleiten wird, wird man ohne Naam gehen, nachdem man sein Leben vergeudet hat.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਾਗੇ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਘਰੁ ਰਖਿਆ ਦੂਤਾ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਇ ॥੮॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, erwachen aus dem Schlummer von Maya, halten sich von den Lastern fern und die Laster haben keine Macht über sie. ||8||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਨਾ ਬਿਲਲਾਇ ਨਾ ਤਰਸਾਇ ਏਹੁ ਮਨੁ ਖਸਮ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ॥
O Regenvogel-ähnlicher Sucher, weine nicht, lass deinen Geist nicht nach weltlichen Wünschen verlangen, sondern befolge den Befehl Gottes.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਚੜੈ ਚਵਗਲਿ ਵੰਨੁ ॥੧॥
O Nanak, der Durst nach Maya wird nur gestillt, wenn wir Gottes Willen befolgen, und wenn wir das tun, nimmt unsere Liebe zu ihm um ein Vielfaches zu. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਜਲ ਮਹਿ ਤੇਰਾ ਵਾਸੁ ਹੈ ਜਲ ਹੀ ਮਾਹਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥
O Regenvogelsucher, deine Wohnung ist im Wasser von Naam, und du bewegst dich ständig in diesem Wasser,

ਜਲ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹੀ ਤਾਂ ਤੂੰ ਕੂਕਣ ਪਾਹਿ ॥
Aber du weißt nicht, welchen Wert das Wasser von Naam hat, und darum heulst du.

ਜਲ ਥਲ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਵਰਸਦਾ ਖਾਲੀ ਕੋ ਥਾਉ ਨਾਹਿ ॥
Das Wasser von Naam regnet überall in alle Richtungen, und an keinem Ort wird dieser Regen vorenthalten;

ਏਤੈ ਜਲਿ ਵਰਸਦੈ ਤਿਖ ਮਰਹਿ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥
Trotz des starken Regens im Wasser Naam haben einige einfach Pech gehabt, wenn sie verdursten.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨ ਸੋਝੀ ਪਈ ਜਿਨ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus, in deren Köpfen Gott sich offenbart hat, haben verstanden, dass Er alles durchdringt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਥ ਜਤੀ ਸਿਧ ਪੀਰ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O Gott, keiner der großen Yogis, Zölibatäre, Adepten oder spirituellen Lehrer konnte die Grenzen Deiner Tugenden finden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੁਝੈ ਸਮਾਇਆ ॥
Die Anhänger des Gurus erinnern sich liebevoll an Dich allein und bleiben immer in Deinem Namen versunken.

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਬਾਰੁ ਤਿਸ ਹੀ ਭਾਇਆ ॥
Gemäß seinem eigenen Willen blieb Gott lange Zeit in tiefer Trance.

ਜਲਾ ਬਿੰਬੁ ਅਸਰਾਲੁ ਤਿਨੈ ਵਰਤਾਇਆ ॥
Er ist derjenige, der das schreckliche Wasser in Form von Ozeanen überall verteilt hat;

ਨੀਲੁ ਅਨੀਲੁ ਅਗੰਮੁ ਸਰਜੀਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥
und Er, der ewige Gott, der unendlich und unbegreiflich ist.

ਅਗਨਿ ਉਪਾਈ ਵਾਦੁ ਭੁਖ ਤਿਹਾਇਆ ॥
Nachdem er die Welt geschaffen hatte, erfüllte er die Kreaturen mit dem Feuer der Begierde, der Konflikte, des Hungers und des Durstes nach der Liebe von Maya

ਦੁਨੀਆ ਕੈ ਸਿਰ�ि ਕਾਲੁ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥
Und weil die Menschen auf der Welt die Dualität lieben, hat er sie der Angst vor dem Tod ausgesetzt.

ਰਖੈ ਰਖਣਹਾਰੁ ਜਿਨਿ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੯॥
Der Retter Gott, der durch den Guru das richtige Verständnis gegeben hat, schützt die Menschen jedoch vor den Lastern. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਇਹੁ ਜਲੁ ਸਭ ਤੈ ਵਰਸਦਾ ਵਰਸੈ ਭਾਇ ਸੁਭਾਇ ॥
Dieses Wasser, das Gottes Namen trägt, regnet überall, und es regnet aus Mitgefühl für alle und in Übereinstimmung mit seinem Willen.

ਸੇ ਬਿਰਖਾ ਹਰੀਆਵਲੇ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥
Aber nur die Bäume werden grün (Menschen verjüngen sich spirituell), die den Lehren des Gurus folgen und im Regen von Naam bleiben.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, durch Gottes Gnade kommt Friede auf, und das Leid dieser Kreaturen verschwindet. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਚਮਕਿਆ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥
In einer Tau-frischen Nacht blinken die Blitze und es regnet in Strömen.

ਜਿਤੁ ਵੁਠੈ ਅਨੁ ਧਨੁ ਬਹੁਤੁ ਊਪਜੈ ਜਾਂ ਸਹੁ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥
Und wenn es der Wille Gottes ist, wächst der Reichtum in Form von Getreide durch diesen Regen in Hülle und Fülle.

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਜੀਆਂ ਜੁਗਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Wenn man es konsumiert, ist der Geist zufrieden und die Menschen nehmen den richtigen Weg ein, um zu überleben.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਕਰਤੇ ਕਾ ਖੇਲੁ ਹੈ ਕਦੇ ਆਵੈ ਕਦੇ ਜਾਇ ॥
Dieser Getreidereichtum ist jedoch nur ein Spiel des Schöpfers, manchmal wächst er und manchmal verrottet er.

ਗਿਆਨੀਆ ਕਾ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Für spirituell weise Menschen ist Naam der wahre Reichtum, der für immer in ihrem Herzen bleibt.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥
O Nanak, Gott segnet diejenigen mit diesem Reichtum, auf die er seinen gnadenvollen Blick wirft. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
Es ist Gott, der alles selbst tut und es von anderen erledigen lässt, also vor wem kann man sich beschweren (über Hunger, Durst, Tod usw.)?

ਆਪੇ ਲੇਖਾ ਮੰਗਸੀ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਾਰ ॥
Er selbst zwingt sie, diese Taten zu tun, und Er selbst bittet sie, Rechenschaft über ihre Taten abzulegen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Der törichte Sterbliche zeigt seine Arroganz umsonst, weil nur das passiert, was Gott gefällt.

ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥
Wenn Gott selbst uns rettet (vor Hunger, Durst usw.), nur dann sind wir von ihnen befreit und er selbst hat die Macht dazu.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਆਪਿ ਸਭਸੈ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥
Gott selbst wacht über die Wesen, hört ihre Gebete und versorgt sie alle mit Nahrung.

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Gott allein durchdringt alles und kümmert sich um jeden einzelnen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਲਗੈ ਸਚਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Wer durch die Lehren des Gurus ständig über sein eigenes spirituelles Leben nachdenkt, entwickelt Liebe zum ewigen Gott.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੧੦॥
O Nanak, was können wir noch jemanden fragen, wenn Gott selbst der Wohltäter aller Gaben ist? ||10||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਏਹੁ ਜਗਤੁ ਹੈ ਮਤ ਕੋ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Diese Welt (die Menschen) ist in Wirklichkeit wie eine Papeeha, der Regenvogel. Daran soll niemand zweifeln.

ਇਹੁ ਬਾਬੀਂਹਾ ਪਸੂ ਹੈ ਇਸ ਨੋ ਬੂਝਣੁ ਨਾਹਿ ॥
Dieser Papeha-ähnliche Mensch ist unwissend wie ein Tier, er versteht das nicht,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥
Gottes Name ist Ambrosialnektar, und wenn man ihn trinkt (indem man sich mit Anbetung an Gottes Namen erinnert), verschwindet der Durst nach Maya.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ਹ ਪੀਆ ਤਿਨ੍ਹ ਬਹੁੜਿ ਨ ਲਾਗੀ ਆਇ ॥੧॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus, die von diesem Nektar von Naam gegessen haben, sind nie von dem Verlangen nach Maya a. geplagt. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਮਲਾਰੁ ਸੀਤਲ ਰਾ ਗੁ ਹੈ ਹਰਿ ਧਿਆਇਐ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ॥
Malhar Raag ist eine sehr beruhigende Melodie, aber echte Ruhe (innerer Frieden) wird nur erreicht, wenn wir durch diese Melodie Gott loben.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾਂ ਵਰਤੈ ਸਭ ਲੋਇ ॥
Wenn der geliebte Gott Barmherzigkeit schenkt, nur dann würden diese wahre Ruhe und dieser innere Frieden die ganze Welt durchdringen.

ਵੁਠੈ ਜੀਆ ਜੁਗਤਿ ਹੋਇ ਧਰਣੀ ਨੋ ਸੀਗਾਰੁ ਹੋਇ ॥
So wie durch den Regen die Erde verschönert wird und die Lebewesen Wege finden, sich zu ernähren.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਜਲੁ ਹੈ ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ ਕੋਇ ॥
O Nanak, (in Wirklichkeit) ist diese ganze Welt wie Wasser und ein Abbild Gottes, weil alles von Gott ausgeht;

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਸੋ ਜਨੁ ਮੁਕਤੁ ਸਦਾ ਹੋਇ ॥੨॥
aber nur eine seltene Person versteht es durch die Gnade des Gurus, und derjenige, der das tut, ist für immer von den Lastern befreit. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਇਕੋ ਤੂ ਧਣੀ ॥
O Gott, du bist ein ewiger und sorgloser Meister;

ਤੂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦੂਜੇ ਕਿਸੁ ਗਣੀ ॥
Du bist ganz auf dich allein gestellt; wen kann ich noch als dir ebenbürtig ansehen?

ਮਾਣਸ ਕੂੜਾ ਗਰਬੁ ਸਚੀ ਤੁਧੁ ਮਣੀ ॥
Für jeden Menschen ist es sinnlos, stolz zu sein (darauf, weltliche Herrlichkeit erlangt zu haben), denn deine ist die einzige Herrlichkeit, die ewig ist;

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਰਚਾਇ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ॥
Indem du die Tradition von Geburt und Tod eingeführt hast, hast du dieses Universum geschaffen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਆਇਆ ਤਿਸੁ ਗਣੀ ॥
Wer den Lehren des wahren Gurus folgt, für den gilt nur das Kommen dieser Person auf diese Welt als fruchtbar.

ਜੇ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ਤ ਕੇਹੀ ਗਣਤ ਗਣੀ ॥
Wenn das Ego von innen heraus verschwindet, dann fühlt man sich nicht gezwungen, seine Taten zu zählen.

ਮਨਮੁਖ ਮੋਹਿ ਗੁਬਾਰਿ ਜਿਉ ਭੁਲਾ ਮੰਝਿ ਵਣੀ ॥
Aber ein eigenwilliger Mensch irrt immer wieder in der Dunkelheit (Unwissenheit) über die Liebe zu weltlichen Bindungen umher, als ob er sich in den Wäldern verloren hätte.

ਕਟੇ ਪਾਪ ਅਸੰਖ ਨਾਵੈ ਇਕ ਕਣੀ ॥੧੧॥
Aber selbst ein Quäntchen von Gottes Namen zerstört unzählige Sünden. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਣਹੀ ਮਹਲੁ ਦੇਖਿ ਅਰਦਾਸਿ ਪਾਇ ॥
O Regenvogel-ähnlicher Sucher, du kennst die Wohnstätte des Meister-Gott in deinem eigenen Herzen nicht, deshalb solltest du beten, um dir die Wohnstätte des Meister-Gott vorzustellen.

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਬਹੁਤਾ ਬੋਲਹਿ ਬੋਲਿਆ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥
Von deinem Verstand geleitet, sprichst du immer wieder viel, aber diese Worte werden in Gottes Gegenwart nicht akzeptiert.

ਖਸਮੁ ਵਡਾ ਦਾਤਾਰੁ ਹੈ ਜੋ ਇਛੇ ਸੋ ਫਲ ਪਾਇ ॥
Der Meister-Gott ist ein großer Wohltäter, und wenn wir zu ihm beten, erhalten wir alles, was wir uns wünschen.

ਬਾਬੀਹਾ ਕਿਆ ਬਪੁੜਾ ਜਗਤੈ ਕੀ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥੧॥
Was soll man von einem armen Menschen sagen, der einem Regenvogel ähnelt, (indem er zu Gott betet), das Verlangen der ganzen Welt nach Materialismus verschwindet? ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਬੋਲਿਆ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸੁਭਾਇ ॥
In der feuchten Nacht (am frühen Morgen), wenn es regnet, betet eine Person, die sich wie ein Vogel auf Gottes Namen konzentriert, intuitiv,

ਇਹੁ ਜਲੁ ਮੇਰਾ ਜੀਉ ਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
dass der Ambrosialnektar von Naam mein Leben ist und dass ich ohne diesen Ambrosialnektar von Naam nicht spirituell überleben kann,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
dann wird dieser Ambrosialnektar von Naam dadurch gewonnen, dass ich mich durch das Wort des Gurus eingebildet habe.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਚਸਾ ਨ ਜੀਵਦੀ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
O Nanak, der Guru vereint den Suchenden mit Gott, ohne den es nicht möglich ist, auch nur für einen Moment spirituell zu leben. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਅਸੰਖ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਹੋਈ ॥
Unendlich sind die Welten und Unterwelten in diesem Universum, die ich nicht zählen kann.

ਤੂ ਕਰਤਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਤੁਧੁ ਸਿਰਜੀ ਤੁਧੈ ਗੋਈ ॥
O Gott, du bist der Schöpfer und du bist der Träger dieses Universums.
Du hast es geschaffen und du bist derjenige, der es zerstört.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਤੁਝ ਹੀ ਤੇ ਹੋਈ ॥
Millionen von Arten von Lebewesen im Universum sind von dir gekommen.

ਇਕਿ ਰਾਜੇ ਖਾਨ ਮਲੂਕ ਕਹਹਿ ਕਹਾਵਹਿ ਕੋਈ ॥
Es gibt viele, die sich selbst Könige, Häuptlinge und Kaiser nennen und andere dazu bringen, sich so zu äußern.

ਇਕਿ ਸਾਹ ਸਦਾਵਹਿ ਸੰਚਿ ਧਨੁ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Viele Menschen häufen Reichtum an und behaupten, extrem reich zu sein, aber weil sie in die Dualität verliebt sind, verlieren sie ihre Ehre.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕ ਮੰਗਤੇ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਸੋਈ ॥
Es gibt viele Wohltäter und es gibt viele Bettler, aber Gott ist vor allem der Meister.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਬਾਜਾਰੀਆ ਭੀਹਾਵਲਿ ਹੋਈ ॥
Alle, denen der Name Gottes fehlt, sind wie Straßenclowns und bleiben voller Angst.

ਕੂੜ ਨਿਖੁਟੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੧੨॥
O Nanak, die Falschheit währt nicht von Dauer, und nur das, was der ewige Gott tut, geschieht. ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਅਉਗਣਵੰਤੀ ਦੂਰਿ ॥
O ein Anhänger wie ein Regenvogel, ein tugendhafter Mensch findet Gottes Wohnstätte im Herzen, aber der Untugendhafte bleibt weit davon entfernt.

ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥
Gott wohnt in dir und wird mit dir durch die Lehren des Gurus gesehen,

ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਨ ਹੋਵਈ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥
und das Bedürfnis, sich zu beschweren und zu weinen, ist nicht weg, denn allein der gnädige Blick des barmherzigen Gottes genügt, um erfreut zu sein.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਹਜੇ ਮਿਲੇ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਕੈ ਘਾਲ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die von Gottes Namen durchdrungen sind, verbinden sich intuitiv mit Ihm, indem sie die harte Arbeit machen, sich durch das Wort des Gurus an ihn zu erinnern. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਬੇਨਤੀ ਕਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਹੁ ਜੀਅ ਦਾਨ ॥
Wenn ein Regenvogelsucher ernsthaft betet und sagt: O Gott, schenke mir Barmherzigkeit und gib mir die Gabe des (spirituellen) Lebens;

ਜਲ ਬਿਨੁ ਪਿਆਸ ਨ ਊਤਰੈ ਛੁਟਕਿ ਜਾਂਹਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
ohne den lebensspendenden Nektar von Naam ist mein Durst nach Materialismus nicht gestillt, und mein Leben wird verzweifelt, als ob es zu Ende gehen würde;

ਤੂ ਸੁਖਦਾਤਾ ਬੇਅੰਤੁ ਹੈ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨੇਧਾਨੁ ॥
O Gott! Du bist der unendliche Wohltäter der Freude; du bist der Schenkende und der Schatz der Tugenden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸਿ ਲਏ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਭਗਵਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, Gott vergibt dem Anhänger eines Gurus und wird am Ende auch zu seiner Stütze. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਗੁਣ ਅਉਗਣ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Gott selbst erschafft die Welt und denkt dann über die Vor- und Nachteile der Wesen nach.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Ausdehnung der drei Erscheinungsweisen der Maya (Laster, Tugend und Macht) ist wie ein Netz, das Gott geschaffen hat, und wer sich darin verfängt, entwickelt keine Liebe zu Gottes Namen;

ਗੁਣ ਛੋਡਿ ਅਉਗਣ ਕਮਾਵਦੇ ਦਰਗਹ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥
Daher geben die Menschen ihre Tugenden auf und begehen böse Taten und werden am Ende in Gottes Gegenwart in Ungnade gefallen.

ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਤਿਨੀ ਹਾਰਿਆ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Solche Menschen verlieren im Spiel des Lebens, und ihr Aufkommen in dieser Welt ist vergebens.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Aber diejenigen, die ihren Geist durch das Wort des Gurus kontrolliert haben, bleiben immer von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen.

ਜਿਨੀ ਪੁਰਖੀ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ਸਚਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥
Diejenigen, die den ewigen, unbeschreiblichen und unendlichen Gott in ihren Herzen verankert haben,

ਤੂ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨਿਧਾਨੁ ਹਹਿ ਅਸੀ ਅਵਗਣਿਆਰ ॥
Sie beten demütig und sagen: O Gott, du bist der Wohltäter und der Schatz der Tugenden, aber wir sind voller Fehler.

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਪਾਇਸੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥੧੩॥
Jemand, dem Gott Barmherzigkeit schenkt, erreicht solch erhabene Gedanken, wenn er über das Wort des Gurus nachdenkt. ||13||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਰਾਤਿ ਨ ਵਿਹਾਵੀ ਸਾਕਤਾਂ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥
Jene Materialisten, die Gottes Namen verlassen, leben in so großer Qual, dass ihre Nacht (ihr Leben) nicht zu Ende zu gehen scheint.

ਰਾਤੀ ਦਿਨਸ ਸੁਹੇਲੀਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਂਉ ॥੧॥
O Nanak, Tage und Nächte derer, die Gott loben, vergehen in Freude. ||1||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕਾ ਹਭੇ ਮਣੀ ਮਥੰਨਿ ॥
Ihre Stirn strahlt so göttliches Licht aus, als ob sie mit kostbaren Edelsteinen wie Rubinen, Diamanten und Smaragden übersät wäre.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਣਿਆ ਸਚੈ ਦਰਿ ਸੋਹੰਨਿ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die Gott gefallen, sehen in der Gegenwart des ewigen Allmächtigen anmutig aus, ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਚੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿਆ ॥
Diejenigen, die sich an den ewigen Gott erinnert haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind,

ਅੰਤਿ ਖਲੋਆ ਆਇ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਘਾਲਿਆ ॥
Die harte Arbeit, die sie geleistet haben, um dem wahren Guru zu folgen, kommt ihnen am Ende zugute.

ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ਸਚਾ ਰਖਵਾਲਿਆ ॥
Der ewige Gott wird ihr Retter; daher kann ihnen auch der Dämon des Todes nichts anhaben.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਜਗਾਇ ਦੀਵਾ ਬਾਲਿਆ ॥
Sie haben sich selbst erleuchtet, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, als ob sie die Lampe der göttlichen Weisheit in ihnen entzündet hätten.

ਮਨਮੁਖ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੂੜਿਆਰ ਫਿਰਹਿ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥
Aber diejenigen, die die Lehren des Gurus nicht kennen, weil sie des Naam beraubt sind und weil sie mit Falschheiten umgehen, wandern wie orientierungslose Menschen umher;

ਪਸੂ ਮਾਣਸ ਚੰਮਿ ਪਲੇਟੇ ਅੰਦਰਹੁ ਕਾਲਿਆ ॥
Sie sind wie Tiere und haben ein böses Herz; da sie in menschliche Haut gehüllt sind, wirken sie wie Menschen.

ਸਭੋ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Durch das wahre Wort des Gurus wird gezeigt, dass der ewige Gott überall durchdringt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਦੇਖਾਲਿਆ ॥੧੪॥
O Nanak, Gottes Name ist der wahre Schatz und der perfekte Guru hat ihn einer seltenen glücklichen Person offenbart. ||14||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬਾਬੀਹੈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Dieser Regenvogel-ähnliche Sucher, der intuitiv das Gebot Gottes verstanden hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist,

ਮੇਘੁ ਵਰਸੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੂੜੀ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥
dann gießt der Guru, wie eine Wolke, gnädig den Regen von Naam mit voller Kraft und Eifer auf ihn herab.

ਬਾਬੀਹੇ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਰਹਿ ਗਈ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dann hört alles Weinen und Klagen über den Regenvogel-ähnlichen Sucher nach weltlichem Reichtum auf, und in seinem Geist kehrt Frieden ein.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਦੇਂਦਾ ਸਭਨਾਂ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਇ ॥੧॥
O Nanak, wir sollten Gott loben, der allen Geschöpfen Nahrung gibt. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਤੂ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਿਖਾ ਹੈ ਕਿਤੁ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥
O Regenvogel-ähnlicher Mensch, du weißt nicht, welche Art von Durst in dir steckt und was du trinken kannst, um ihn zu stillen;

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰੰਮਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥
da euch die Liebe zur Dualität verirrt, findet ihr den Ambrosialnektar von Naam nicht.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ ॥
Wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, folgt man den Lehren des Gurus mit intuitiver Leichtigkeit.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥
O Nanak, der Ambrosialnektar von Naam wird vom wahren Guru empfangen, weshalb man in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit versunken bleibt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਕਿ ਵਣ ਖੰਡਿ ਬੈਸਹਿ ਜਾਇ ਸਦੁ ਨ ਦੇਵਹੀ ॥
Viele Menschen fangen an, in den Wäldern zu leben und schweigen;

ਇਕਿ ਪਾਲਾ ਕਕਰੁ ਭੰਨਿ ਸੀਤਲੁ ਜਲੁ ਹੇਂਵਹੀ ॥
Es gibt viele, die den winterlichen Frost ertragen und im eiskalten Wasser sitzen;

ਇਕਿ ਭਸਮ ਚੜ੍ਹਾਵਹਿ ਅੰਗਿ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵਹੀ ॥
Viele Menschen beschmieren ihren Körper mit Asche und waschen den Schmutz nie von ihrem Körper ab;

ਇਕਿ ਜਟਾ ਬਿਕਟ ਬਿਕਰਾਲ ਕੁਲੁ ਘਰੁ ਖੋਵਹੀ ॥
Vielen Menschen wachsen fürchterlich verfilzte Haare, und wenn sie Bettler werden, verlieren sie ihre familiären Verbindungen.

ਇਕਿ ਨਗਨ ਫਿਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨੀਦ ਨ ਸੋਵਹੀ ॥
Viele Menschen laufen Tag und Nacht unbekleidet umher und es gibt viele, die nicht einmal schlafen;

ਇਕਿ ਅਗਨਿ ਜਲਾਵਹਿ ਅੰਗੁ ਆਪੁ ਵਿਗੋਵਹੀ ॥
Viele Menschen sitzen vor dem Feuer, verbrennen Körperteile und ruinieren sich so unnötig selbst.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਕਿਆ ਕਹਿ ਰੋਵਹੀ ॥
Aber ohne Gottes Namen wird ihr Körper verwüstet und dann fragen sie sich, welchen Grund sie sich für ihre Trauer einfallen lassen können?

ਸੋਹਨਿ ਖਸਮ ਦੁਆਰਿ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੀ ॥੧੫॥
Nur diejenigen Menschen sehen in der Gegenwart des Meister-Gott anmutig aus, die den Lehren des Gurus folgen.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੈ ਬੋਲਿਆ ਤਾਂ ਦਰਿ ਸੁਣੀ ਪੁਕਾਰ ॥
In den frühen Morgenstunden, wenn ein Gottgeweihter wie ein Regenvogel für Naam betet, wird sein Gebet in Gottes Gegenwart erhört.

ਮੇਘੈ ਨੋ ਫੁਰਮਾਨੁ ਹੋਆ ਵਰਸਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Dann gibt Gott dem Guru den Befehl, gnädig den Regen von Naam wie eine Wolke über diesen Gottgeweihten zu gießen.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Ich widme mich denen, die den ewigen Gott in ihrem Herzen verankert haben.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਸਭ ਹਰੀਆਵਲੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, wenn man durch das Wort des Gurus über Gottes Namen nachdenkt, visualisiert man, dass sich das gesamte Universum verjüngt hat. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਬਾਬੀਹਾ ਇਵ ਤੇਰੀ ਤਿਖਾ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥
O Regenvogelähnlicher Sucher, auf diese Weise (durch die Durchführung von Ritualen) wird dein Verlangen nach Materialismus nicht gestillt werden, selbst wenn du hundertmal jammerst.

ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਨਦਰੀ ਉਪਜੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Nur durch Gottes Gnade begegnet man dem wahren Guru und die Liebe zu Gott steigt durch die Gnade des wahren Gurus in unserem Geist auf.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੨॥
O Nanak, erst wenn sich der Meister-Gott in unserem Geist manifestiert, verschwinden die Laster von innen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਕਿ ਜੈਨੀ ਉਝੜ ਪਾਇ ਧੁਰਹੁ ਖੁਆਇਆ ॥
Bei vielen Menschen, die als Jains bekannt sind, hat Gott sie vom rechtschaffenen Weg geleitet (aufgrund ihrer früheren Taten); sie wurden von Anfang an irregeführt.

ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਨਾਹੀ ਨਾਮੁ ਨ ਤੀਰਥਿ ਨ੍ਹ੍ਹਾਇਆ ॥
Sie sprechen niemals Gottes Namen aus und baden an keinem Wallfahrtsort;

ਹਥੀ ਸਿਰ ਖੋਹਾਇ ਨ ਭਦੁ ਕਰਾਇਆ ॥
Sie lassen sich nicht den Kopf rasieren, sondern lassen sich die Haare von Hand abschneiden.

ਕੁਚਿਲ ਰਹਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Sie bleiben Tag und Nacht dreckig, und das Wort des Gurus gefällt ihnen nicht.

ਤਿਨ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਨ ਕਰਮੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Sie vergeuden ihr Leben umsonst; sie tun keine Taten, die gut genug sind, um sich Ehre und einen hohen sozialen Status zu verdienen.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਵੇਜਾਤਿ ਜੂਠਾ ਖਾਇਆ ॥
Diese Menschen mit niedrigem sozialen Status haben einen unreinen Geist und essen Lebensmittel, die von anderen übrig geblieben sind.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਆਚਾਰੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Niemand hat jemals einen guten Lebensstil erreicht, ohne das Wort des Gurus zu reflektieren und ihm zu folgen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੬॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt durch ein rechtschaffenes Leben in den Schöpfergott eingetaucht. ||16||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸੀ ਕਾਮਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
So wie die Pflanzen im Monat Sawan grün erblühen, so erblühen auch die Pflanzen spirituell, wenn sie durch das Wort des Gurus über Naam nachdenken.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣੀ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, man bleibt aufgrund seiner unendlichen Liebe zum Guru immer mit Gottes Namen vereint. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਸਾਵਣਿ ਦਝੈ ਗੁਣ ਬਾਹਰੀ ਜਿਸੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Jemand ohne Tugenden, der in die Dualität verliebt ist, bleibt unglücklich, selbst wenn der Ambrosialnektar von Naam in Strömen fließt wie Regen in der Regenzeit.

ਨਾਨਕ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
O Nanak, ein solcher Mensch kennt den Wert des Meister-Gott nicht und deshalb ist all sein weltlicher Schmuck nichts als Schande. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਚਾ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਹਠਿ ਨ ਪਤੀਜਈ ॥
Dem ewigen, unbegreiflichen und geheimnisvollen Gott gefällt es nicht, wenn er starrsinnig ist.

ਇਕਿ ਗਾਵਹਿ ਰਾਗ ਪਰੀਆ ਰਾਗਿ ਨ ਭੀਜਈ ॥
Viele Menschen singen Lieder zum Lob Gottes in Melodien und Rhythmen, aber er ist mit diesen Melodien nicht zufrieden.

ਇਕਿ ਨਚਿ ਨਚਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਜਈ ॥
Viele Menschen tanzen ständig zu den Schlägen der Trommeln, aber eine hingebungsvolle Verehrung wird auf diese Weise nicht erreicht.

ਇਕਿ ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਹਿ ਮੂਰਖ ਤਿਨਾ ਕਿਆ ਕੀਜਈ ॥
Viele Narren essen nichts und fasten (um Gott zu gefallen); was kann man dagegen tun?

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਹੋਈ ਬਹੁਤੁ ਕਿਵੈ ਨ ਧੀਜਈ ॥
Ihr verstärktes Verlangen nach Materialismus kann durch solche hartnäckigen Taten nicht besänftigt werden.

ਕਰਮ ਵਧਹਿ ਕੈ ਲੋਅ ਖਪਿ ਮਰੀਜਈ ॥
Obwohl sich die rituellen Handlungen vieler Menschen vermehren, machen sich die Menschen immer noch zu Tode Sorgen. Obwohl sich die rituellen Handlungen vieler Menschen vermehren, quälen sich die Menschen immer noch zu Tode.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜਈ ॥
Gottes Name ist das einzig gewinnbringende Einkommen; deshalb sollte man den Ambrosialnektar von Naam zu sich nehmen.

ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਅਸਨੇਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘੀਜਈ ॥੧੭॥
Der Anhänger des Gurus freut sich nur über die Liebe zur hingebungsvollen Verehrung Gottes. ||17||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shalok, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਲਾਰ ਰਾਗੁ ਜੋ ਕਰਹਿ ਤਿਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥
Bei den Anhängern des Gurus, die liebevoll Gott in der Melodie von Malhar loben, werden ihr Geist und ihr Körper heiter.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਏਕੁ ਪਛਾਣਿਆ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Denn durch das Wort des Gurus erkennen sie den einzigen Gott, der ewig ist.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Der ewige Gott manifestiert sich in ihrem Geist, weshalb ihr Geist und ihr Körper makellos werden und somit ihre Herrlichkeit ewig währt.

ਅੰਦਰਿ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਹੈ ਸਹਜੇ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Die wahre Hingabe an Gott entfaltet sich in ihnen, und aufgrund des Zustands ihrer geistigen Ausgeglichenheit sind sie mit Ehre gesegnet.

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਰਾਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug herrscht tiefste Finsternis geistiger Unwissenheit, und eigenwillige Menschen finden keinen Ausweg aus dieser Finsternis.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧॥
O Nanak, glücklich sind diejenigen, in denen sich Gott offenbart, indem sie den Lehren des Gurus folgen. ||1||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਲੋਕਾਂ ਮਨਿ ਉਪਜੈ ਚਾਉ ॥
Barmherzigkeit schenken, wenn Lord Indra Regen gießt, steigt Freude in den Köpfen der Menschen auf,

ਜਿਸ ਕੈ ਹੁਕਮਿ ਇੰਦੁ ਵਰਸਦਾ ਤਿਸ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਂਉ ॥
aber ich bin für immer Gott geweiht, auf dessen Befehl Lord Indra Regen gießt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀਐ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Das göttliche Lobwort Gottes kann im Herzen verankert werden, und Sein Lob kann nur gesungen werden, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲੇ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੨॥
O Nanak, die Anhänger, die von der Liebe zu Gottes Namen erfüllt sind, sind makellos und sie verbinden sich intuitiv mit dem ewigen Gott. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
Indem er dem perfekten wahren Guru gefolgt ist, hat der Anhänger des Gurus den perfekten Gott erkannt.

ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਧਿਆਇ ਪੂਰਾ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des vollkommenen Gottes erinnert er sich mit Liebe und Leidenschaft an ihn und verankert dadurch das perfekte Wort des Gurus in seinem Kopf.

ਪੂਰੈ ਗਿਆਨਿ ਧਿਆਨਿ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Durch vollkommene spirituelle Weisheit und die Erinnerung an Gott hat er den Schmutz der Laster aus seinem Geist abgewaschen.

ਹਰਿ ਸਰਿ ਤੀਰਥਿ ਜਾਣਿ ਮਨੂਆ ਨਾਇਆ ॥
Da er das göttliche Wort des Gurus, das Gott lobt, als Wallfahrtsort und heiligen Teich betrachtet, hat sein Geist darin gebadet.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥
Gesegnet ist die Mutter der Person, die durch das Wort des Gurus seinen Verstand erobert und so seine Liebe zum Materialismus kontrolliert;

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੁ ਸਚਾ ਆਇਆ ॥
Er gilt in der Gegenwart des ewigen Gottes als wahrhaftig und makellos, und sein Kommen in diese Welt ist wahr.

ਪੁਛਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ਜਾਂ ਖਸਮੈ ਭਾਇਆ ॥
Niemand kann ihn bitten, Rechenschaft über seine Taten im Leben abzulegen, weil der Meister-Gott mit einer solchen Person zufrieden ist.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥੧੮॥
O Nanak, indem er das ewige Lob Gottes sang, verwirklichte er sein vorherbestimmtes Schicksal, die Vereinigung mit Gott. ||18||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok , dritter Guru:

ਕੁਲਹਾਂ ਦੇਂਦੇ ਬਾਵਲੇ ਲੈਂਦੇ ਵਡੇ ਨਿਲਜ ॥
Verrückt sind diese Gurus, die andere zu ihren Nachfolgern salben, indem sie ihnen ihre zeremoniellen Hüte weitergeben, und absolut schamlos sind diejenigen, die sie akzeptieren.

ਚੂਹਾ ਖਡ ਨ ਮਾਵਈ ਤਿਕਲਿ ਬੰਨ੍ਹੈ ਛਜ ॥
Der Zustand solcher falschen Gurus ist wie die Maus, die nicht alleine durch ein Loch gehen kann und sich darüber einen Dreschkorb an den Schwanz bindet.

ਦੇਨ੍ਹਿ ਦੁਆਈ ਸੇ ਮਰਹਿ ਜਿਨ ਕਉ ਦੇਨਿ ਸਿ ਜਾਹਿ ॥
All diese Gurus, die andere segnen, sterben zusammen mit denen, denen sie diese Segnungen geben, (verschlechtern sich geistig).

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪਈ ਕਿਥੈ ਜਾਇ ਸਮਾਹਿ ॥
Aber O Nanak, niemand kennt den Willen Gottes, wohin sie nach dem Tod gehen.

ਫਸਲਿ ਅਹਾੜੀ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਸਾਵਣੀ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥
Für mich ist nur Gottes Name mein Kapital für die spirituelle Reise meines Lebens, als ob Gottes Name allein die Frühjahrsernte wäre und Naam allein die Herbsternte.

ਮੈ ਮਹਦੂਦੁ ਲਿਖਾਇਆ ਖਸਮੈ ਕੈ ਦਰਿ ਜਾਇ ॥
Ich habe ein solches Schreiben von Naam erhalten, das mir hilft, in die Gegenwart Gottes zu gelangen.

ਦੁਨੀਆ ਕੇ ਦਰ ਕੇਤੜੇ ਕੇਤੇ ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ॥
Es gibt so viele Orte auf der ganzen Welt, die von diesen religiösen Führern eingerichtet wurden, viele Menschen kommen und gehen an diesen Orten;

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਮੰਗਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
So viele Bettler betteln bei ihnen, und viele betteln bis zum Tod, aber sie erhalten nie den Namen Gottes von ihnen. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਸਉ ਮਨੁ ਹਸਤੀ ਘਿਉ ਗੁੜੁ ਖਾਵੈ ਪੰਜਿ ਸੈ ਦਾਣਾ ਖਾਇ ॥
Ein Elefant konsumiert hundert Pfund Ghee und Melasse und fünfhundert Pfund Getreide;

ਡਕੈ ਢੂਕੈ ਖੇਹ ਉਡਾਵੈ ਸਾਹਿ ਗਇਐ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Wenn er dann voll ist, rülpst er laut, bläst und streut Staub mit seinem Rüssel, aber er bereut es, wenn er seinen letzten Atemzug macht.

ਅੰਧੀ ਢੂਕਿ ਮੁਈ ਦੇਵਾਨੀ ॥
Die geistlich unwissende und törichte Welt verschlechtert sich aufgrund ihrer Eigendünkelei spirituell (genau wie der Elefant, der wehend stirbt);

ਖਸਮਿ ਮਿਟੀ ਫਿਰਿ ਭਾਨੀ ॥
Indem sie ihr Ego ausrotten, indem sie ihr Ego ausrotten, indem sie sich darauf konzentrieren, sich an Gott zu erinnern, werden sie erst dann ihm wohlgefällig.

ਅਧੁ ਗੁਲ੍ਹਾ ਚਿੜੀ ਕਾ ਚੁਗਣੁ ਗੈਣਿ ਚੜੀ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Das Futter eines Sperlings ist ein halbes Korn; nachdem er dieses kleine Futter gegessen hat, fliegt er in den Himmel und fängt an zu zwitschern;

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਓਹਾ ਚੰਗੀ ਜਿ ਕਰੇ ਖੁਦਾਇ ਖੁਦਾਇ ॥
Die demütige Person, die wie ein Sperling aussieht, gefällt Gott und ist besser als dieser Elefant, wenn diese demütige Person immer wieder Gottes Namen ausspricht.

ਸਕਤਾ ਸੀਹੁ ਮਾਰੇ ਸੈ ਮਿਰਿਆ ਸਭ ਪਿਛੈ ਪੈ ਖਾਇ ॥
Ein mächtiger Tiger tötet Hunderte von Hirschen, und nachdem dieser Tiger mit dem Fressen fertig ist, fressen auch viele andere Tiere die Reste.

ਹੋਇ ਸਤਾਣਾ ਘੁਰੈ ਨ ਮਾਵੈ ਸਾਹਿ ਗਇਐ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Berauscht von seiner Macht hält sich der Tiger nicht in seiner Höhle fest, aber wenn sein Gebrüll aufhört, bereut er es.

ਅੰਧਾ ਕਿਸ ਨੋ ਬੁਕਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Wen versucht dieses unwissende Biest mit seinem wilden Gebrüll zu beeindrucken?

ਖਸਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Sein Gebrüll gefällt dem Meister-Gott überhaupt nicht.
Ebenso ist eine mächtige Person, die selbstgefällig ist, Gott nicht wohlgefällig.

ਅਕ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੇ ਅਕ ਤਿਡਾ ਅਕ ਡਾਲੀ ਬਹਿ ਖਾਇ ॥
Im Gegensatz zu diesem Tiger, einer kleinen Heuschrecke, die Wolfsmilch liebt, sitzt auf ihren Zweigen und frisst dieses Gras;

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਓਹੋ ਚੰਗਾ ਜਿ ਕਰੇ ਖੁਦਾਇ ਖੁਦਾਇ ॥
Diese bescheidene Person, die einem Grashüpfer ähnelt und Gottes Namen ausspricht, gefällt dem Meister-Gott und ist besser als eine Person, die einem brüllenden Tiger ähnelt.

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਚਾਰਿ ਦਿਹਾੜੇ ਸੁਖਿ ਕੀਤੈ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥
O Nanak, das Leben auf dieser Welt ist für einen begrenzten Zeitraum, und wenn man sich falschen Freuden hingibt, endet man im Leiden.

ਗਲਾ ਵਾਲੇ ਹੈਨਿ ਘਣੇਰੇ ਛਡਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥
Es gibt viele, die einfach von allen weisen Dingen reden, aber niemand kann der Versuchung falscher weltlicher Freuden widerstehen.

ਮਖੀ ਮਿਠੈ ਮਰਣਾ ॥
So wie Fliegen an der Melasse haften bleiben und zugrunde gehen, so sterben auch Menschen spirituell, weil sie sich von der Süße des Materialismus verführen lassen.

ਜਿਨ ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਨ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਤਿਨ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ਤਰਣਾ ॥੨॥
O Gott, diese süßen weltlichen Versuchungen beeindrucken diejenigen nicht, die Du beschützt, und sie schwimmen leicht durch den Weltozean der Laster. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਤੂ ਧਣੀ ਸਚਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥
O Gott, du bist unzugänglich, unverständlich und ein unendlicher ewiger Meister.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਸਭਿ ਮੰਗਤੇ ਇਕੋ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Du bist der Wohltäter, alle anderen sind Bettler und Du bist der Einzige, der allen etwas geben kann.

ਜਿਨੀ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an dich erinnert haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, haben Glückseligkeit gefunden;

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੁਧੁ ਏਵੈ ਭਾਵਦਾ ਮਾਇਆ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
O Gott! Du hast viele Menschen an die Liebe zum Materialismus gebunden, vielleicht gefällt dir das.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀਐ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Gottes Lobpreisungen können nur durch das Wort des Gurus rezitiert werden, wenn wir Liebe und Zuneigung zu Gott in unseren Herzen haben;

ਵਿਣੁ ਪ੍ਰੀਤੀ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Ohne Liebe zu Ihm kann es keine hingebungsvolle Verehrung Gottes geben, und Liebe zu Ihm wächst nicht, wenn wir nicht den Lehren des wahren Gurus folgen.

ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਸੇਵਦੇ ਇਕ ਢਾਢੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
O Gott, du bist der Meister und alle Wesen erinnern sich mit Verehrung an dich. Ich bin ein demütiger Minnesänger und ich flehe vor dir:

ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਸੰਤੋਖੀਆ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਆਧਾਰੁ ॥੧੯॥
Bitte segne mich mit deinem Namen, der vielleicht die einzige Stütze meines Lebens ist und durch den ich zufrieden sein kann. ||19||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਰਾਤੀ ਕਾਲੁ ਘਟੈ ਦਿਨਿ ਕਾਲੁ ॥
The time span of life diminishes with the passing of every day and night,

ਛਿਜੈ ਕਾਇਆ ਹੋਇ ਪਰਾਲੁ ॥
the body is wearing out and becomes weak like straw;

ਵਰਤਣਿ ਵਰਤਿਆ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲੁ ॥
all one's dealings with the world become entanglements for him.

ਭੁਲਿਆ ਚੁਕਿ ਗਇਆ ਤਪ ਤਾਲੁ ॥
One is so lost in these entanglements that he forgets the way to perform devotional worship.

ਅੰਧਾ ਝਖਿ ਝਖਿ ਪਇਆ ਝੇਰਿ ॥
Blinded by constantly dealing in the worldly pursuits, he falls in some long strife,

ਪਿਛੈ ਰੋਵਹਿ ਲਿਆਵਹਿ ਫੇਰਿ ॥
and when he dies, his relatives cry and wonder how they can bring him back to life.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ॥
But without understanding the righteous way of life, they don't know what to do,

ਮੋਇਆ ਰੋਂਹਿ ਰੋਂਦੇ ਮਰਿ ਜਾਂਹੀ ॥
The person who died is gone and those left behind cry for the dead and suffer.

ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥
But O' Nanak, this is the will of the Master-God

ਸੇਈ ਮੁਏ ਜਿਨ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥੧॥
Actually those are spiritually dead in whose heart God has not manifested. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
First Guru:

ਮੁਆ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਈ ਮੁਆ ਵੈਰੁ ਵਾਦੀ ॥
When one dies, his love and affection for his relatives also dies and so does his hatred which was the source of disputes;

ਵੰਨੁ ਗਇਆ ਰੂਪੁ ਵਿਣਸਿਆ ਦੁਖੀ ਦੇਹ ਰੁਲੀ ॥
All the beauty and charm of one's body vanishes and his suffering body also perishes (by being burnt or buried).

ਕਿਥਹੁ ਆਇਆ ਕਹ ਗਇਆ ਕਿਹੁ ਨ ਸੀਓ ਕਿਹੁ ਸੀ ॥
Then his friends and relatives wonder from where he came and where he has gone; he was like this and not that; they highlight his virtues, and ignore his

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਗਲਾ ਗੋਈਆ ਕੀਤਾ ਚਾਉ ਰਲੀ ॥
They ponder over it and sometimes openly say that (the dead) person had enjoyed a good life.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਿਰ ਖੁਰ ਪਤਿ ਪਾਟੀ ॥੨॥
But: O' Nanak, (people may say anything,) without having remembered God's Name, consider one's acclaimed honor torn away from head to toe. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥
The ambrosial nectar of Naam always bestows inner peace and only Naam becomes our companion in the end.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬਉਰਾਨਾ ਨਾਵੈ ਸਾਰ ਨ ਪਾਈ ॥
But, without following the Guru's teachings, the world is becoming insane because it does not appreciate the worth of Naam.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Those who follow the Guru's teachings and have firmly focused their mind on God, the supreme light, are approved in God's presence.

ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਤੇਹਾ ਜਿਸੁ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
becomes just like Him.

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਹੁ ਕਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਈ ॥
O' brother, tell me, who has attained inner peace by following one's own will? an ignorant person acts only in an ignorant manner;

ਬਿਖਿਆ ਕਦੇ ਹੀ ਰਜੈ ਨਾਹੀ ਮੂਰਖ ਭੁਖ ਨ ਜਾਈ ॥
A foolish person is never satiated with Maya, his craving for it never goes away.

ਦੂਜੈ ਸਭੁ ਕੋ ਲਗਿ ਵਿਗੁਤਾ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਈ ॥
Everybody attached to duality (Maya) is ruined; no one understands this without following the Guru's teachings.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਈ ॥੨੦॥
One upon whom God, the master of His will, bestows grace, follows the Guru's teachings and receives inner peace. ||20||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, First Guru:

ਸਰਮੁ ਧਰਮੁ ਦੁਇ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
O' Nanak, people think that if they get worldly wealth, they can have both honor and righteousness.

ਸੋ ਧਨੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਨ ਕਾਂਢੀਐ ਜਿਤੁ ਸਿਰਿ ਚੋਟਾਂ ਖਾਇ ॥
However, that wealth should not be considered as our friend, which leads to suffering (by indulging in vices or even at the hands of others).

ਜਿਨ ਕੈ ਪਲੈ ਧਨੁ ਵਸੈ ਤਿਨ ਕਾ ਨਾਉ ਫਕੀਰ ॥
Those who possess worldly wealth are called paupers (if they are spiritually poor).

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਤੂ ਵਸਹਿ ਤੇ ਨਰ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੧॥
O' God, those are oceans of virtues in whose hearts You are enshrined. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
First Guru:

ਦੁਖੀ ਦੁਨੀ ਸਹੇੜੀਐ ਜਾਇ ਤ ਲਗਹਿ ਦੁਖ ॥
The worldly wealth is amassed by enduring much pain and if it is lost, even then one feels miserable.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੀ ਭੁਖ ॥
O' Nanak, no one's craving ever gets satisfied without the eternal God's Name.

ਰੂਪੀ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਜਾਂ ਦੇਖਾਂ ਤਾਂ ਭੁਖ ॥
By looking at beauty, the longing for it does not get satisfied; the more we look at it, the more this desire multiplies.

ਜੇਤੇ ਰਸ ਸਰੀਰ ਕੇ ਤੇਤੇ ਲਗਹਿ ਦੁਖ ॥੨॥
As many are the pleasures of the body, that many are the troubles for it. ||2||

ਮਃ ੧ ॥
First Guru:

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ ਅੰਧੁ ਮਨੁ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਤਨੁ ਅੰਧੁ ॥
As we commit foolish deeds without thinking, our mind also becomes ignorant, and when the mind is ignorant, the body's senses become ignorant and indulge in vices.

ਚਿਕੜਿ ਲਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾਂ ਤੁਟੈ ਪਥਰ ਬੰਧੁ ॥
When a dam of stones breaks, then what can be achieved by applying mud to it?

ਬੰਧੁ ਤੁਟਾ ਬੇੜੀ ਨਹੀ ਨਾ ਤੁਲਹਾ ਨਾ ਹਾਥ ॥
When a dam gives way, the water's depth becomes unfathomable, then neither the boat nor the raft remains under one's control; similarly when the strong support of Naam is broken, then nothing can help anyone.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਕੇਤੇ ਡੁਬੇ ਸਾਥ ॥੩॥
O' Nanak, without God's Name multitudes of human beings drown in vices. ||3||

ਮਃ ੧ ॥
First Guru:

ਲਖ ਮਣ ਸੁਇਨਾ ਲਖ ਮਣ ਰੁਪਾ ਲਖ ਸਾਹਾ ਸਿਰਿ ਸਾਹ ॥
One may have hundred thousand tons of gold and hundred thousand tons of silver and may be more wealthy than hundred thousand such wealthy people

ਲਖ ਲਸਕਰ ਲਖ ਵਾਜੇ ਨੇਜੇ ਲਖੀ ਘੋੜੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
one may be a monarch commanding armies of hundreds of thousands of soldiers equipped with spears, horses, and military orchestras;

ਜਿਥੈ ਸਾਇਰੁ ਲੰਘਣਾ ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਅਸਗਾਹ ॥
but where the world-ocean of fire and unfathomable water of vices is to be crossed,

ਕੰਧੀ ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਧਾਹੀ ਪਵੈ ਕਹਾਹ ॥
there the shore of this ocean is not visible and only the pitiful cries can be heard,

ਨਾਨਕ ਓਥੈ ਜਾਣੀਅਹਿ ਸਾਹ ਕੇਈ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੪॥
O' Nanak, there it is judged as to who truly is rich with wealth of Naam and who is the king (having Maya which cannot save from drowning in the world ocean of vices). ||4||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗਲੀਂ ਜੰਜੀਰ ਬੰਦਿ ਰਬਾਣੀਐ ॥
Many people are so engrossed in materialism, as if there are chains of the love for Maya around their necks as if they are locked up in God's prison;

ਬਧੇ ਛੁਟਹਿ ਸਚਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣੀਐ ॥
If they happen to recognize the eternal God, only then can they be released from the chains of Maya by lovingly remembering God.

ਲਿਖਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ਸੋ ਸਚੁ ਜਾਣੀਐ ॥
Deshalb sollten wir diesen ewigen Gott erkennen, von dem allein wir die vorherbestimmte Gabe erhalten, uns an Gott zu erinnern.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਇ ਨਿਬੇੜੁ ਗਇਆ ਜਾਣੀਐ ॥
Das eigene Schicksal wird durch Gottes Willen entschieden und man erfährt davon, indem man Seine Gegenwart erreicht.

ਭਉਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ॥
Deshalb sollten wir durch das Wort des Gurus eine starke Beziehung zu Gott aufbauen, der allein in der Lage ist, uns über den Weltozean der Laster zu bringen.

ਚੋਰ ਜਾਰ ਜੂਆਰ ਪੀੜੇ ਘਾਣੀਐ ॥
Die bösartigen Menschen wie Diebe, Ehebrecher und Spieler werden so hart bestraft, als ob sie in einer Ölpresse zerquetscht würden;

ਨਿੰਦਕ ਲਾਇਤਬਾਰ ਮਿਲੇ ਹੜ੍ਹਹਵਾਣੀਐ ॥
Die Verleumder und Verleumder tun weiterhin diese Übel, als ob sie bei Verleumdung und Verleumdung mit Handschellen gefesselt wären.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ਸੁ ਦਰਗਹ ਜਾਣੀਐ ॥੨੧॥
Aber die Anhänger des Gurus, die in Gottes Namen vertieft bleiben, werden in Gottes Gegenwart mit Ehre anerkannt. ||21||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shalok, Zweiter Guru:

ਨਾਉ ਫਕੀਰੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤੁ ਨਾਉ ॥
Ein Bettler wird zum König ernannt, ein törichter Mensch zum Religionsgelehrten,

ਅੰਧੇ ਕਾ ਨਾਉ ਪਾਰਖੂ ਏਵੈ ਕਰੇ ਗੁਆਉ ॥
und ein blinder Mann wird Gutachter genannt; so reden die Leute.

ਇਲਤਿ ਕਾ ਨਾਉ ਚਉਧਰੀ ਕੂੜੀ ਪੂਰੇ ਥਾਉ ॥
Eine Unruhestifterin wird Häuptling genannt und eine falsche Frau nimmt überall die Führungsposition ein.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਕਲਿ ਕਾ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੧॥
O Nanak, wenn man den Lehren des Gurus folgt, versteht man, dass dies die Art von Gerechtigkeit in der gegenwärtigen Ära von Kalyug ist. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਹਰਣਾਂ ਬਾਜਾਂ ਤੈ ਸਿਕਦਾਰਾਂ ਏਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪੜ੍ਹ੍ਹਿਆ ਨਾਉ ॥
Die Regierungsbeamten, die sich wie die trainierten Hirsche und Falken der Jäger verhalten, werden die Gelehrten genannt.

ਫਾਂਧੀ ਲਗੀ ਜਾਤਿ ਫਹਾਇਨਿ ਅਗੈ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Sie helfen dabei, die Menschen ihres eigenen Glaubens zu unterdrücken, als würden sie ihrer eigenen Spezies eine Falle stellen; solche Gelehrten werden in Gottes Gegenwart nicht anerkannt.

ਸੋ ਪੜਿਆ ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਕਮਾਣਾ ਨਾਉ ॥
Wer sich den Reichtum von Naam verdient hat, ist allein gelehrt, begabt und weise.

ਪਹਿਲੋ ਦੇ ਜੜ ਅੰਦਰਿ ਜੰਮੈ ਤਾ ਉਪਰਿ ਹੋਵੈ ਛਾਂਉ ॥
Zuerst wurzelt ein Baum unter der Erde, dann wird er groß genug, um Schatten zu spenden. Ebenso sollte man Naam in seinem Herzen verankern, um gelehrt zu werden.

ਰਾਜੇ ਸੀਹ ਮੁਕਦਮ ਕੁਤੇ ॥
Die Könige benehmen sich wie Tiger und ihre Beamten benehmen sich wie Hunde,

ਜਾਇ ਜਗਾਇਨ੍ਹ੍ਹਿ ਬੈਠੇ ਸੁਤੇ ॥
die gehen und normale Leute belästigen, die niemanden belästigen.

ਚਾਕਰ ਨਹਦਾ ਪਾਇਨ੍ਹ੍ਹਿ ਘਾਉ ॥
Diese Regierungsbeamten schikanieren Menschen, als ob diese Regierungsmitglieder Tiger wären, die unschuldigen Menschen mit ihren Klauen Wunden zufügen.

ਰਤੁ ਪਿਤੁ ਕੁਤਿਹੋ ਚਟਿ ਜਾਹੁ ॥
Diese Könige usurpieren das Eigentum der Menschen, als ob sie durch ihre Beamten, die als Jagdhunde agieren, Blut saugen und das Fleisch von Menschen essen würden.

ਜਿਥੈ ਜੀਆਂ ਹੋਸੀ ਸਾਰ ॥
Aber in Gottes Gegenwart, wo Menschen für ihre Taten beurteilt werden,

ਨਕੀ ਵਢੀ ਲਾਇਤਬਾਰ ॥੨॥
solche gebildeten Personen gelten als unglaubwürdig und sind in Ungnade gefallen, als ob ihnen die Nase abgehackt worden wäre. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਮੇਦਨੀ ਆਪੇ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥
Gott, der das Universum erschafft, kümmert sich auch darum,

ਭੈ ਬਿਨੁ ਭਰਮੁ ਨ ਕਟੀਐ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Ohne seine verehrte Furcht lassen sich weder unsere Zweifel zerstreuen noch Liebe zu seinem Namen aufkeimen.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਭਉ ਊਪਜੈ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥
Die verehrte Gottesfurcht taucht in unserem Geist auf, wenn wir den Lehren des Gurus folgen, und wir finden den Weg zur Befreiung von Lastern.

ਭੈ ਤੇ ਸਹਜੁ ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Denn durch seine verehrte Angst erlangen wir spirituelle Stabilität, wenn unser Licht (unsere Seele) mit dem göttlichen Licht des unendlichen Gottes verschmilzt.

ਭੈ ਤੇ ਭੈਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Aus dieser verehrten Furcht vor Gott denken wir über die Lehren des Gurus nach und überqueren den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਪਾਈਐ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Durch diese verehrte Angst erkennen wir den furchtlosen Gott, der kein Ende und keine Grenzen kennt.

ਮਨਮੁਖ ਭੈ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤੇ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥
Die eigenwilligen Menschen wissen nicht, welchen Wert Gottes verehrte Furcht hat; deshalb heulen sie weiter, während sie im Feuer weltlicher Begierden brennen.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਉਰਿ ਧਾਰ ॥੨੨॥
O Nanak, ich habe inneren Frieden erlangt, indem ich die Lehre des Gurus im Herzen verankert habe und mich liebevoll an Gottes Namen erinnert habe. ||22||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਰੂਪੈ ਕਾਮੈ ਦੋਸਤੀ ਭੁਖੈ ਸਾਦੈ ਗੰਢੁ ॥
Es gibt eine Freundschaft zwischen Schönheit und Lust und ein Bündnis zwischen Hunger und köstlichen Gerichten.

ਲਬੈ ਮਾਲੈ ਘੁਲਿ ਮਿਲਿ ਮਿਚਲਿ ਉਂਘੈ ਸਉੜਿ ਪਲੰਘੁ ॥
Reichtum und Gier liegen sehr nahe beieinander; selbst ein enger Raum fühlt sich für den Schläfrigen wie ein gemütliches Bett an.

ਭੰਉਕੈ ਕੋਪੁ ਖੁਆਰੁ ਹੋਇ ਫਕੜੁ ਪਿਟੇ ਅੰਧੁ ॥
Wut bringt einen Menschen zum Schreien; wenn man vor Wut geblendet ist, spricht man törichte Worte.

ਚੁਪੈ ਚੰਗਾ ਨਾਨਕਾ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਹਿ ਗੰਧੁ ॥੧॥
O Nanak, Gottes Namen zu vergessen, alles, was man sagt, ist unanständig, deshalb ist es besser zu schweigen. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਰੂਪੁ ਜਾਤਿ ਜੋਬਨੁ ਪੰਜੇ ਠਗ ॥
Königliche Macht, weltlicher Besitz, Schönheit, Kastenstolz (sozialer Status) und Jugend, all diese fünf Dinge sind große Betrüger.

ਏਨੀ ਠਗੀਂ ਜਗੁ ਠਗਿਆ ਕਿਨੈ ਨ ਰਖੀ ਲਜ ॥
Diese Betrüger haben die ganze Welt betrogen und niemand hat seine Ehre vor ihnen gerettet.

ਏਨਾ ਠਗਨ੍ਹ੍ਹਿ ਠਗ ਸੇ ਜਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥
Diejenigen, die die Zuflucht des Gurus suchen, überlisten diese Betrüger.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਮੁਠੇ ਜਾਹਿ ॥੨॥
O' Nanak, aber es gibt noch viele andere unglückliche Menschen, die betrogen werden, wenn sie Opfer dieser Cheats werden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪੜਿਆ ਲੇਖੇਦਾਰੁ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ॥
Selbst ein gebildeter Schuldner (Bösewicht) wird vor Gott für seine Taten zur Rechenschaft gezogen.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੂੜਿਆਰੁ ਅਉਖਾ ਤੰਗੀਐ ॥
Denn ohne sich an Naam zu erinnern, gilt auch ein Gebildeter als falsch und erleidet dadurch Not und Elend.

ਅਉਘਟ ਰੁਧੇ ਰਾਹ ਗਲੀਆਂ ਰੋਕੀਆਂ ॥
Der Weg seiner Lebensreise ist durch die Sehnsucht nach weltlichen Wünschen versperrt, und es ist sehr schwierig, sie zu beschreiten.

ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੀਆਂ ॥
Der zufriedene Mensch erkennt den ewigen, sorglosen Gott, wenn er über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਗਹਿਰ ਗਭੀਰ ਅਥਾਹੁ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ॥
Gott ist wie ein sehr tiefer, tiefer und unergründlicher Ozean, dessen Tiefe nicht gemessen werden kann (durch Bildung und Klugheit).

ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਖਾਹੁ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਕੋਇ ਨ ਛੁਟਸੀ ॥
Wenn man egoistisch stolz auf Bildung ist, leidet man immer unter der Sehnsucht nach weltlichen Wünschen. Niemand entkommt ihnen, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Wir sollten uns immer voller Verehrung an Gottes Namen erinnern, damit wir mit Ehre in Gottes Gegenwart gelangen können.

ਹੁਕਮੀ ਸਾਹ ਗਿਰਾਹ ਦੇਂਦਾ ਜਾਣੀਐ ॥੨੩॥

Wir sollten auf jeden Fall wissen, dass Gott uns gemäß Seinem Befehl Leben, Atem und Nahrung gibt.

PAGE 1289

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਿਆ ਖੁਸੀਆ ਕਿਆ ਪੀੜ ॥
Gott schuf das Wesen, indem er Elemente wie Luft, Wasser und Feuer vereint hat, obwohl jeder die gleichen Elemente hat, aber einige ertragen Schmerzen, während andere das Leben genießen.

ਧਰਤੀ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਇਕਿ ਦਰਿ ਰਹਨਿ ਵਜੀਰ ॥
Viele Menschen führen ein normales Leben, als ob sie auf der Erde leben würden, viele leben in armen Verhältnissen, als ob sie in den unteren Regionen leben würden, und viele leben wie Könige, als ob sie hoch oben im Himmel leben würden, während andere wie Minister an Königshöfen leben.

ਇਕਨਾ ਵਡੀ ਆਰਜਾ ਇਕਿ ਮਰਿ ਹੋਹਿ ਜਹੀਰ ॥
Viele von ihnen haben ein langes Leben, aber viele andere sterben jung und leiden unter Schmerzen.

ਇਕਿ ਦੇ ਖਾਹਿ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ਇਕਿ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਫਕੀਰ ॥
Viele Menschen teilen ihr Vermögen mit anderen und geben es auch für sich selbst aus, aber ihr Vermögen reicht nicht aus, während viele andere für immer arm bleiben.

ਹੁਕਮੀ ਸਾਜੇ ਹੁਕਮੀ ਢਾਹੇ ਏਕ ਚਸੇ ਮਹਿ ਲਖ ॥
Durch seinen Befehl erschafft Gott Hunderttausende von Kreaturen, und durch seinen eigenen Willen zerstört er Hunderttausende von Kreaturen in einem Augenblick.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਥੈ ਨਥਿਆ ਬਖਸੇ ਤੋੜੇ ਨਥ ॥
Jeder wird von Gottes Willen in Übereinstimmung mit seinen früheren Taten regiert; Gott befreit denjenigen von weltlichen Fesseln, gegen den er gnädig wird.

ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ਲੇਖੇ ਬਾਝੁ ਅਲਖੁ ॥
Aber der unbegreifliche Gott selbst steht über jeder Rechenschaftspflicht und hat keine besonderen Farben, Merkmale oder Zeichen.

ਕਿਉ ਕਥੀਐ ਕਿਉ ਆਖੀਐ ਜਾਪੈ ਸਚੋ ਸਚੁ ॥
Seine Gestalt kann nicht beschrieben werden, obwohl Er wirklich überall zu durchdringen scheint.

ਕਰਣਾ ਕਥਨਾ ਕਾਰ ਸਭ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਕਥੁ ॥
O Nanak, alles, was von Menschen getan oder gesagt wird, ist Gottes Werk, aber Er selbst ist unbeschreiblich.

ਅਕਥ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਣੇਇ ॥
Einer, der das Lob des unbeschreiblichen Gottes hört (und singt),

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥
ist mit höherem Verständnis und ewigem inneren Frieden gesegnet, als ob er alle übernatürlichen Kräfte erhalten hätte. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਅਜਰੁ ਜਰੈ ਤ ਨਉ ਕੁਲ ਬੰਧੁ ॥
Wenn man seinen Geist kontrolliert (eine schwer zu bewältigende Aufgabe) und ihn nicht auf die Laster hereinfallen lässt, dann bleiben alle Sinnesorgane innerhalb der zulässigen Grenzen.

ਪੂਜੈ ਪ੍ਰਾਣ ਹੋਵੈ ਥਿਰੁ ਕੰਧੁ ॥
Wenn man sich bei jedem Atemzug liebevoll an Gott erinnert, stabilisieren sich die Sinne seines Körpers und lassen sich von Laster nicht beeinflussen.

ਕਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ਕਹਾਂ ਏਹੁ ਜਾਣੁ ॥
Jetzt kümmert man sich nicht mehr um Fragen wie woher man gekommen ist und wohin man gehen muss,

ਜੀਵਤ ਮਰਤ ਰਹੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
und er wird in Gottes Gegenwart akzeptiert, indem er von der Sehnsucht nach weltlichen Wünschen unberührt bleibt.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Wer den Willen Gottes versteht, erkennt ihn, die Essenz der Realität,

ਇਹੁ ਪਰਸਾਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣੈ ॥
aber er erlangt dieses gnädige Verständnis, wenn er den Lehren des Gurus folgt.

ਹੋਂਦਾ ਫੜੀਅਗੁ ਨਾਨਕ ਜਾਣੁ ॥
O Nanak, man sollte verstehen, dass nur eine selbstgefällige Person gebunden ist (in den Fesseln des Materialismus),

ਨਾ ਹਉ ਨਾ ਮੈ ਜੂਨੀ ਪਾਣੁ ॥੨॥
und wo es kein Ego oder Eigendünkel gibt, gibt es auch kein Leiden, wenn man verschiedene Inkarnationen durchmacht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪੜ੍ਹੀਐ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹ ਹੋਰਿ ਬੁਧੀ ਮਿਥਿਆ ॥
Wir sollten Gottes Namen rezitieren und über seine Tugenden nachdenken. Abgesehen davon ist alles andere Wissen falsch und nutzlos,

ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਵਾਪਾਰ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਿਆ ॥
und das eigene Leben wird vergeudet, wenn man nicht Naam, den einzig wahren Reichtum, erworben hat.

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Weder gibt es eine Grenze oder Grenze der Tugenden Gottes, noch hat sie jemals jemand gefunden.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਗਰਬਿ ਗੁਬਾਰੁ ਤਿਨ ਸਚੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Aufgrund des Egoismus lebt die ganze Welt in der stockfinsteren Dunkelheit der Unwissenheit, und es gefällt ihr nicht, Gott zu loben.

ਚਲੇ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਤਾਵਣਿ ਤਤਿਆ ॥
Wenn sie gehen und Naam verlassen, leiden sie aufgrund ihres Egos, als würden sie in einer heißen Pfanne gebraten.

ਬਲਦੀ ਅੰਦਰਿ ਤੇਲੁ ਦੁਬਿਧਾ ਘਤਿਆ ॥
Ihre innere Doppelzüngigkeit ist, als ob sie Öl ins Feuer gießen (was aufgrund des Egos noch mehr Schmerz verursacht).

ਆਇਆ ਉਠੀ ਖੇਲੁ ਫਿਰੈ ਉਵਤਿਆ ॥
Ein solcher Mensch kommt auf diese Welt und geht nach dem Spiel des Lebens wieder weg, als ob er sein Leben umsonst verbracht hätte, indem er sein ganzes Leben lang ziellos umherirrte.

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਮੇਲੁ ਸਚੈ ਰਤਿਆ ॥੨੪॥
O Nanak, nur diese Person wird mit dem ewigen Gott vereint, der von Seiner Liebe durchdrungen ist. ||24||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਪਹਿਲਾਂ ਮਾਸਹੁ ਨਿੰਮਿਆ ਮਾਸੈ ਅੰਦਰਿ ਵਾਸੁ ॥
Man wird zuerst aus dem Fleisch des Vaters gezeugt und dann wohnt man im Fleisch (Mutterleib) der Mutter.

ਜੀਉ ਪਾਇ ਮਾਸੁ ਮੁਹਿ ਮਿਲਿਆ ਹਡੁ ਚੰਮੁ ਤਨੁ ਮਾਸੁ ॥
Wenn Leben in den Körper eingedrungen ist, befindet sich Fleisch in Form einer Zunge im Mund, und Knochen, Haut und Körper entwickeln sich aus dem Fleisch.

ਮਾਸਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਢਿਆ ਮੰਮਾ ਮਾਸੁ ਗਿਰਾਸੁ ॥
Wenn er aus dem leiblichen Leib der Mutter gesandt wird, versorgt ihn die fleischliche Brust der Mutter;

ਮੁਹੁ ਮਾਸੈ ਕਾ ਜੀਭ ਮਾਸੈ ਕੀ ਮਾਸੈ ਅੰਦਰਿ ਸਾਸੁ ॥
Sein Mund ist aus Fleisch, seine Zunge ist aus Fleisch, und er atmet durch das Fleisch.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਵੀਆਹਿਆ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ਮਾਸੁ ॥
Wenn jemand erwachsen wird, heiratet er und bringt Fleisch in Form seiner Frau mit nach Hause;

ਮਾਸਹੁ ਹੀ ਮਾਸੁ ਊਪਜੈ ਮਾਸਹੁ ਸਭੋ ਸਾਕੁ ॥
Dann wird aus dem Fleisch seiner Frau mehr Fleisch in Form eines Kindes hervorgebracht, und so entwickeln sich alle Beziehungen durch das Fleisch.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੀਐ ਤਾਂ ਕੋ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Wenn man zufällig dem wahren Guru begegnet und Gottes Willen durch seine Lehren versteht, nur dann wird das Kommen auf diese Welt fruchtbar;

ਆਪਿ ਛੁਟੇ ਨਹ ਛੁਟੀਐ ਨਾਨਕ ਬਚਨਿ ਬਿਣਾਸੁ ॥੧॥
Sonst bleibt man so in der Geschichte des Fleisches verstrickt, dass man ihr nicht aus eigener Kraft entkommen kann: O Nanak, man ist einfach ruiniert, wenn man nur darüber spricht. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਮਾਸੁ ਮਾਸੁ ਕਰਿ ਮੂਰਖੁ ਝਗੜੇ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ॥
Nur ein törichter Mensch streitet und führt hitzige Diskussionen über Fleisch, weiß aber nicht, was wahre spirituelle Weisheit und hingebungsvolle Verehrung sind.

ਕਉਣੁ ਮਾਸੁ ਕਉਣੁ ਸਾਗੁ ਕਹਾਵੈ ਕਿਸੁ ਮਹਿ ਪਾਪ ਸਮਾਣੇ ॥
Er weiß nicht, was (wirklich) Fleisch ist, was grünes Gemüse genannt wird (er kennt den wahren Unterschied zwischen den beiden nicht) und was wirklich Sünde ist.

ਗੈਂਡਾ ਮਾਰਿ ਹੋਮ ਜਗ ਕੀਏ ਦੇਵਤਿਆ ਕੀ ਬਾਣੇ ॥
Schon in alten Zeiten veranstalteten die Menschen zeremonielle Feste, indem sie Nashörner töteten, um den Göttern ihren Gewohnheiten entsprechend zu gefallen.

ਮਾਸੁ ਛੋਡਿ ਬੈਸਿ ਨਕੁ ਪਕੜਹਿ ਰਾਤੀ ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ॥
Wer auf Fleisch verzichtet, kann seinen Geruch nicht einmal ausstehen, aber in der Nacht schmieden sie Pläne, Menschen zu betrügen, als ob sie sie verschlingen würden;

ਫੜੁ ਕਰਿ ਲੋਕਾਂ ਨੋ ਦਿਖਲਾਵਹਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਨਹੀ ਸੂਝੈ ॥
Sie praktizieren Heuchelei, wenn es darum geht, Fleisch zu essen, und machen vor anderen Leuten eine Show, aber sie verstehen nichts von Meditation oder spiritueller Weisheit.

ਨਾਨਕ ਅੰਧੇ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਹੈ ਨ ਕਹਿਆ ਬੂਝੈ ॥

O Nanak, es nützt nichts, einer unwissenden Person Ratschläge zu geben, denn selbst wenn sie ihm gesagt werden, versteht er es nicht.

ਅੰਧਾ ਸੋਇ ਜਿ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਤਿਸੁ ਰਿਦੈ ਸਿ ਲੋਚਨ ਨਾਹੀ ॥

Er allein ist blind (unwissend), der blind handelt und nicht nach innen reflektiert, um zu sehen, ob er richtig oder falsch handelt, weil sein Herz nicht spirituell erleuchtet ist.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੀ ਰਕਤੁ ਨਿਪੰਨੇ ਮਛੀ ਮਾਸੁ ਨ ਖਾਂਹੀ ॥

Sie selbst wurden mit dem Blut ihrer Mutter und ihres Vaters gezeugt und verzichten dennoch darauf, Fisch, Fleisch usw. zu essen.

ਇਸਤ੍ਰੀ ਪੁਰਖੈ ਜਾਂ ਨਿਸਿ ਮੇਲਾ ਓਥੈ ਮੰਧੁ ਕਮਾਹੀ ॥
Wenn Mann und Frau nachts zusammenkommen, leben sie mit Fleisch zusammen.

ਮਾਸਹੁ ਨਿੰਮੇ ਮਾਸਹੁ ਜੰਮੇ ਹਮ ਮਾਸੈ ਕੇ ਭਾਂਡੇ ॥
Aus Fleisch werden wir gezeugt, aus Fleisch werden wir geboren und wir sind aus Fleisch gemacht.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰੁ ਕਹਾਵੈ ਪਾਂਡੇ ॥
O Pandit, du nennst dich weise, aber weder besitzt du göttliches Wissen noch weißt du, wie du dich auf Gottes Erinnerung konzentrieren kannst.

ਬਾਹਰ ਕਾ ਮਾਸੁ ਮੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਘਰ ਕਾ ਮਾਸੁ ਚੰਗੇਰਾ ॥
O Pandit, wie kann das Fleisch (Fleisch von Tieren), das von außen mitgebracht wird, schlecht sein, und das Fleisch in deinem eigenen Haus (deiner Familie) ist gut?

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਮਾਸਹੁ ਹੋਏ ਜੀਇ ਲਇਆ ਵਾਸੇਰਾ ॥
Alle Geschöpfe und Wesen wurden aus Fleisch geschaffen, und die Seele hat ihren Wohnsitz im Fleisch eingenommen;

ਅਭਖੁ ਭਖਹਿ ਭਖੁ ਤਜਿ ਛੋਡਹਿ ਅੰਧੁ ਗੁਰੂ ਜਿਨ ਕੇਰਾ ॥
diejenigen, deren Guru keine Weisheit besitzt, verletzen die Rechte anderer, anstatt zu akzeptieren, was gerecht ist.

ਮਾਸਹੁ ਨਿੰਮੇ ਮਾਸਹੁ ਜੰਮੇ ਹਮ ਮਾਸੈ ਕੇ ਭਾਂਡੇ ॥
Aus Fleisch werden wir gezeugt, aus Fleisch werden wir geboren und wir sind aus Fleisch gemacht.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰੁ ਕਹਾਵੈ ਪਾਂਡੇ ॥
O Pandit, du nennst dich weise, aber weder besitzt du göttliches Wissen noch weißt du, wie du dich auf Gottes Erinnerung konzentrieren kannst.

ਮਾਸੁ ਪੁਰਾਣੀ ਮਾਸੁ ਕਤੇਬੀ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਮਾਸੁ ਕਮਾਣਾ ॥
Das Essen von Fleisch wurde sowohl in hinduistischen Puranas als auch in den heiligen Schriften der Muslime erwähnt; tatsächlich wurde Fleisch in allen vier Zeitaltern gegessen.

ਜਜਿ ਕਾਜਿ ਵੀਆਹਿ ਸੁਹਾਵੈ ਓਥੈ ਮਾਸੁ ਸਮਾਣਾ ॥
Bei allen Yags (heiligen Festen) oder Hochzeitszeremonien wurde das Fleisch von Tieren als Hauptgericht serviert.

ਇਸਤ੍ਰੀ ਪੁਰਖ ਨਿਪਜਹਿ ਮਾਸਹੁ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨਾਂ ॥
Alle Männer, Frauen, Könige und Kaiser werden aus Fleisch geboren.

ਜੇ ਓਇ ਦਿਸਹਿ ਨਰਕਿ ਜਾਂਦੇ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹ੍ਹ ਕਾ ਦਾਨੁ ਨ ਲੈਣਾ ॥
Wenn es so aussieht, als würden sie in die Hölle kommen, weil sie aus Fleisch geboren wurden, dann sollte ein Pandit keine Almosen von ihnen annehmen.

ਦੇਂਦਾ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਲੈਦੇ ਦੇਖਹੁ ਏਹੁ ਧਿਙਾਣਾ ॥
Schau dir diese Ungerechtigkeit an, dass derjenige, der Fleisch isst und Almosen spendet, in die Hölle kommt und derjenige, der es erhält (Pandit), in den Himmel kommt?

ਆਪਿ ਨ ਬੂਝੈ ਲੋਕ ਬੁਝਾਏ ਪਾਂਡੇ ਖਰਾ ਸਿਆਣਾ ॥
O Pandit, du gibst vor, zu schlau zu sein, indem du andere über das Richtige und das Falsche (beim Fleischessen) berätst, obwohl du selbst nichts davon weißt.

ਪਾਂਡੇ ਤੂ ਜਾਣੈ ਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਥਹੁ ਮਾਸੁ ਉਪੰਨਾ ॥
O Pandit, du weißt nicht, woher das Fleisch überhaupt kam.

ਤੋਇਅਹੁ ਅੰਨੁ ਕਮਾਦੁ ਕਪਾਹਾਂ ਤੋਇਅਹੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਗੰਨਾ ॥
Getreide, Zuckerrohr und Baumwolle werden aus Wasser hergestellt, und es wird angenommen, dass die drei Welten (das Universum) auch aus Wasser entstanden sind.

ਤੋਆ ਆਖੈ ਹਉ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਹਛਾ ਤੋਐ ਬਹੁਤੁ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Wasser sagt, dass es in vielerlei Hinsicht Gutes tut (indem es Nahrung und Kleidung produziert), und all diese Dinge sind die verschiedenen Formen des Wassers selbst.

ਏਤੇ ਰਸ ਛੋਡਿ ਹੋਵੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨॥
Nanak verkündet diesen Gedanken, dass man erst dann ein wahrer Verzicht sein kann, wenn man die Sehnsucht nach all diesen Genüssen (vegetarisch oder nicht vegetarisch) völlig aufgegeben hat. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਹਉ ਕਿਆ ਆਖਾ ਇਕ ਜੀਭ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥
O Gott, ich habe nur eine Sprache, also welche deiner Tugenden darf ich beschreiben? Niemand hat jemals die Grenze Deiner Tugenden gefunden;

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸੇ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Diejenigen, die über das göttliche Wort deines Lobes nachdenken, verschmelzen in dir.

ਇਕਿ ਭਗਵਾ ਵੇਸੁ ਕਰਿ ਭਰਮਦੇ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Viele Menschen tragen safranfarbene Gewänder und wandern umher, aber niemand hat Dich je erkannt, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰ ਭਵਿ ਥਕੇ ਤੁਧੁ ਅੰਦਰਿ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥
Diese Menschen haben sich erschöpft, als sie (auf der Suche nach dir) in verschiedenen Ländern umherirrten, aber du hast dich in ihnen versteckt.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Das Wort des Gurus ist wie ein kostbarer Edelstein, und Gott hat sich demjenigen offenbart, den er damit erleuchtet hat.

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Diese Person erkannte sich selbst, indem sie den Lehren des Gurus folgte, und verschmolz mit dem ewigen Gott.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਬਜਾਰੀਆ ਬਾਜਾਰੁ ਜਿਨੀ ਰਚਾਇਆ ॥
Aber die Heuchler, die vorgetäuscht haben, göttliches Wissen zu besitzen, durchleben den Kreislauf von Geburt und Tod,

ਇਕੁ ਥਿਰੁ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਣਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਭਾਇਆ ॥੨੫॥
und diejenigen, denen der ewige Gott wohlgefällig erscheint, loben fortwährend den einen ewigen Gott. ||25||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, Erster Guru:

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਰਮ ਬਿਰਖੁ ਫਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਵਿਸੁ ॥
O Nanak, der Mensch ist wie ein Mayabaum, der nach seinen Taten entweder Früchte trägt wie der Ambrosialnektar (Frieden) oder wie das Gift (Kummer);

ਸਭ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਖਵਾਲੇ ਤਿਸੁ ॥੧॥
Aber Gott schafft alle Umstände, die zur Ursache aller Taten werden, und man muss jede Frucht akzeptieren, die Gott will. ||1||

ਮਃ ੨ ॥
Zweiter Guru:

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਅਗੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲਿ ॥
O Nanak, verbrenne die weltlichen Herrlichkeiten im Feuer.

ਏਨੀ ਜਲੀਈਂ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਇਕ ਨ ਚਲੀਆ ਨਾਲਿ ॥੨॥
Diese verfluchten Herrlichkeiten bringen die Menschen dazu, Gottes Namen zu verlassen, aber keine dieser Herrlichkeiten geht mit der Person (nach dem Tod) einher. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਹੋਇ ਨਿਬੇੜੁ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਇਆ ॥
O Gott, du führst die Welt gemäß deinem Befehl und die Menschen werden individuell nach ihren Taten beurteilt.

ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਨਿਬੇੜੁ ਤੂਹੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Das Urteil liegt nur in deinen Händen und nur du bist es, was meinem Verstand gefällt.

ਕਾਲੁ ਚਲਾਏ ਬੰਨਿ ਕੋਇ ਨ ਰਖਸੀ ॥
Wenn jemand vom Dämon des Todes gefesselt und weggeführt wird, kann ihn niemand behalten;

ਜਰੁ ਜਰਵਾਣਾ ਕੰਨ੍ਹਿ ਚੜਿਆ ਨਚਸੀ ॥
Das Alter geht allen auf die Schultern (als ob man eine Botschaft vom nahenden Tod aussenden würde).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਬੇੜੁ ਸਚਾ ਰਖਸੀ ॥
Nur der wahre Guru ist das Schiff und ein Lastkahn, der vor Todesangst schützt.

ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਭੜਹਾੜੁ ਅਨਦਿਨੁ ਭਖਸੀ ॥
Das Feuer (der weltlichen Begierden) brennt Tag und Nacht stark.

ਫਾਥਾ ਚੁਗੈ ਚੋਗ ਹੁਕਮੀ ਛੁਟਸੀ ॥
Gefangen (in diesem lodernden Feuer) ist man in die Laster vertieft, als würde er auf die Laster hacken, kann aber nur durch Gottes Befehl von ihnen befreit werden.

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੁ ਕੂੜੁ ਨਿਖੁਟਸੀ ॥੨੬॥
Denn was auch immer Gott tut, es wird wahr; die Falschheit versagt am Ende. ||26||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, erster Guru:

ਘਰ ਮਹਿ ਘਰੁ ਦੇਖਾਇ ਦੇਇ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Er allein ist der scharfsinnige wahre Guru, der einem hilft, sich Gottes Wohnstätte im eigenen Herzen vorzustellen;

ਪੰਚ ਸਬਦ ਧੁਨਿਕਾਰ ਧੁਨਿ ਤਹ ਬਾਜੈ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Wo er eine ununterbrochene göttliche Melodie hört, als ob fünf Musikinstrumente spielen würden und der Trommelschlag des Wortes des Gurus erklingen würde.

ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ਤਹ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਹੈਰਾਨੁ ॥
In diesem Geisteszustand ist man erstaunt, Gottes Wunder in Form von so vielen Inseln, Welten, Unterwelten, Kontinenten und Regionen zu erleben;

ਤਾਰ ਘੋਰ ਬਾਜਿੰਤ੍ਰ ਤਹ ਸਾਚਿ ਤਖਤਿ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥
Dort drüben, inmitten des hohen Klangs vieler Musikinstrumente, stellt man sich Gott vor, den Kaiser des Herzens, der auf seinem ewigen Thron sitzt.

ਸੁਖਮਨ ਕੈ ਘਰਿ ਰਾਗੁ ਸੁਨਿ ਸੁੰਨਿ ਮੰਡਲਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
In diesem Zustand der vollständigen Vereinigung mit Gott im Herzen bleibt man auf einen Zustand tiefer Trance konzentriert.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਬੀਚਾਰੀਐ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇ ॥
In diesem Zustand, wenn über die unbeschreiblichen Tugenden Gottes nachgedacht wird, lösen sich die weltlichen Wünsche im Geist selbst auf;

ਉਲਟਿ ਕਮਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰਿਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Wenn man sich von den weltlichen Bindungen abwendet, füllt sich das Lotusartige Herz mit dem Ambrosialnektar von Naam und der Geist wird nicht mehr abgelenkt.

ਅਜਪਾ ਜਾਪੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਮਾਇ ॥
Und der Geist erinnert sich ständig an Gott, ohne etwas zu sagen, und geht in Ihm auf, der vor Anbeginn der Zeit hier war und zu allen Zeiten hier war.

ਸਭਿ ਸਖੀਆ ਪੰਚੇ ਮਿਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥
Der Anhänger des Gurus wohnt in seinem Herzen (Gottes Gegenwart), und all seine Sinne und fünf Tugenden (Wahrheit, Zufriedenheit, Mitgefühl, Glaube und Geduld) werden zu seinen Gefährten.

ਸਬਦੁ ਖੋਜਿ ਇਹੁ ਘਰੁ ਲਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੧॥
Nanak betrachtet sich selbst als Diener einer solchen Person, die dieses Haus Gottes findet, indem sie das Wort des Gurus sucht und darüber nachdenkt. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਚਿਲਿਮਿਲਿ ਬਿਸੀਆਰ ਦੁਨੀਆ ਫਾਨੀ ॥
Wie die Helligkeit der Elektrizität hat auch die Welt viel Glamour, aber alles ist vergänglich.

ਕਾਲੂਬਿ ਅਕਲ ਮਨ ਗੋਰ ਨ ਮਾਨੀ ॥
Von diesem Glamour beeinflusst, konnte ich mich, ein Narr, nicht an den Tod erinnern.

ਮਨ ਕਮੀਨ ਕਮਤਰੀਨ ਤੂ ਦਰੀਆਉ ਖੁਦਾਇਆ ॥
O Gott! Ich bin ein bescheidener, elender Mensch, aber dein Herz ist so groß wie ein Fluss,

ਏਕੁ ਚੀਜੁ ਮੁਝੈ ਦੇਹਿ ਅਵਰ ਜਹਰ ਚੀਜ ਨ ਭਾਇਆ ॥
segne mich nur mit deinem Namen, denn alle anderen weltlichen Dinge sind Gift (für das spirituelle Leben) und gefallen mir nicht.

ਪੁਰਾਬ ਖਾਮ ਕੂਜੈ ਹਿਕਮਤਿ ਖੁਦਾਇਆ ॥
O Gott, durch deine unglaubliche Fähigkeit ist dieser zerbrechliche Körper mit Wasser gefüllt,

ਮਨ ਤੁਆਨਾ ਤੂ ਕੁਦਰਤੀ ਆਇਆ ॥
Du bist allmächtig und ich bin aufgrund deiner Macht auf diese Welt gekommen.

ਸਗ ਨਾਨਕ ਦੀਬਾਨ ਮਸਤਾਨਾ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥
(O Gott!) Nanak ist ein bescheidener Anhänger von dir, der sich in deiner Gegenwart großer Begeisterung erfreut und dafür betet, dass sich diese Ekstase immer weiter vervielfacht.

ਆਤਸ ਦੁਨੀਆ ਖੁਨਕ ਨਾਮੁ ਖੁਦਾਇਆ ॥੨॥
O Gott, diese Welt ist schmerzvoll wie Feuer, während Dein Name beruhigend ist. ||2||

ਪਉੜੀ ਨਵੀ ਮਃ ੫ ॥
New Pauree, Fünfter Guru:

ਸਭੋ ਵਰਤੈ ਚਲਤੁ ਚਲਤੁ ਵਖਾਣਿਆ ॥
Diese ganze Welt läuft wie ein Theaterstück ab (von Gott inszeniert) und kann nichts anderes als ein Theaterstück genannt werden,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿਆ ॥
und nur der Anhänger des Gurus kann den transzendenten Gott kennen.

ਲਥੇ ਸਭਿ ਵਿਕਾਰ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥
Alle Laster verschwinden, wenn man nach dem göttlichen Wort des Gurus lebt.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਭਏ ਨਿਕਾਣਿਆ ॥
In der Gesellschaft des Gurus wird man von Lastern befreit und bleibt nicht von anderen abhängig.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਦਾਤਾਰੁ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣਿਆ ॥
Jemand, der alle Freuden geistiger Glückseligkeit genoss, indem er sich immer wieder liebevoll an den barmherzigen Gott erinnerte,

ਪਰਗਟੁ ਭਇਆ ਸੰਸਾਰਿ ਮਿਹਰ ਛਾਵਾਣਿਆ ॥
Er wurde in der Welt berühmt, als ob sich der Baldachin der Gnade Gottes über ihn ausgebreitet hätte.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਿਆ ॥
Ich bin Gott geweiht, der uns allein vergibt und uns mit sich selbst vereint.

ਨਾਨਕ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਖਸਮੈ ਭਾਣਿਆ ॥੨੭॥
O Nanak! Gott vereint mit sich selbst diejenigen, die ihm gefallen. ||27||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalo k , Erster Guru:

ਧੰਨੁ ਸੁ ਕਾਗਦੁ ਕਲਮ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਭਾਂਡਾ ਧਨੁ ਮਸੁ ॥
Gesegnet sind das Papier und der Stift, und gesegnet sind das Tintenfass und die Tinte;

ਧਨੁ ਲੇਖਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਲਿਖਾਇਆ ਸਚੁ ॥੧॥
O Nanak, gesegnet ist der Schriftsteller, der Gottes ewigen Namen geschrieben hat. ||1||

ਮਃ ੧ ॥
Erster Guru:

ਆਪੇ ਪਟੀ ਕਲਮ ਆਪਿ ਉਪਰਿ ਲੇਖੁ ਭਿ ਤੂੰ ॥
O Gott, du selbst bist die Schreibtafel, du selbst bist der Stift und du selbst bist die Inschrift des Lobes darauf

ਏਕੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਦੂਜਾ ਕਾਹੇ ਕੂ ॥੨॥
O Nanak, wir sollten sagen, dass nur Gott in der Lage ist, alles zu tun und zu erledigen. Wie kann es noch jemanden geben?

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
O Gott, du selbst hast diese Schöpfung geschaffen und du selbst durchdringst sie überall;

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਹੀ ਤੂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Außer Dir gibt es niemanden wie Dich, und Du durchdringst überall.

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਦਾ ਤੁਧੁ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Du allein kennst deinen Zustand und dein Ausmaß, und nur du kannst deinen Wert abschätzen.

ਤੂ ਅਲਖ ਅਗੋਚਰੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਦਿਖਾਈ ॥
Du bist unbeschreiblich, unverständlich und unzugänglich, und du wirst nur durch die Lehren des Gurus offenbart.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਗਵਾਈ ॥
Tief in einem Menschen stecken Unwissenheit, Leid und Zweifel, die nur durch die spirituelle Weisheit, die er vom Guru erhalten hat, verschwinden.

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਸੁ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਸੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
O Gott! Du vereinigst mit dir selbst den, dem du Gnade gewährst, und er erinnert sich liebevoll an dich.

ਤੂ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥
Du bist der Schöpfer und Du bist in allem präsent, aber unverständlich und Du durchdringst alles.

ਜਿਤੁ ਤੂ ਲਾਇਹਿ ਸਚਿਆ ਤਿਤੁ ਕੋ ਲਗੈ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੨੮॥੧॥ ਸੁਧੁ
O ewiger Gott, einer ist engagiert, wo immer Du ihn angreifst; Nanak singt dein Lob. ||28||1|| Sudh||

PAGE 1292

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀਉ ਕੀ ॥
Raag Malaar, Die Hymnen des Devotees Namdev Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸੇਵੀਲੇ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ॥
Ich habe liebevoll über diesen Meister-Gott meditiert, der das gesamte Universum erhält, keine besondere Abstammung hat und von den Maya nicht beeinflusst wird,

ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਜਾਚਹਿ ਸੰਤ ਜਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und den die Heiligen bitten, indem sie sagen: O Gott, bitte segne uns mit der Gabe deiner hingebungsvollen Verehrung. ||1||Pause||

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਦਿਗ ਦਿਸੈ ਸਰਾਇਚਾ ਬੈਕੁੰਠ ਭਵਨ ਚਿਤ੍ਰਸਾਲਾ ਸਪਤ ਲੋਕ ਸਾਮਾਨਿ ਪੂਰੀਅਲੇ ॥
Einer, dessen Baldachin so groß ist, dass er sich in alle Richtungen erstreckt, der Himmel ist, dessen Kunstgalerie und dessen Herrschaft in allen sieben Welten gleichermaßen gilt

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਲਛਿਮੀ ਕੁਆਰੀ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੀਵੜੇ ਕਉਤਕੁ ਕਾਲੁ ਬਪੁੜਾ ਕੋਟਵਾਲੁ ਸੁ ਕਰਾ ਸਿਰੀ ॥
In dessen Haus die junge Göttin des Reichtums wohnt, Sonne und Mond sind wie die winzigen Lampen dort, der arme Todesdämon spielt ein wunderbares Drama mit den Menschen, erhebt Steuern von allen und ist wie ein Polizeibeamter für die Welt.

ਸੁ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਸ੍ਰੀ ਨਰਹਰੀ ॥੧॥
So groß ist also der König Gott. ||1||

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਕੁਲਾਲੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਚਤੁਰ ਮੁਖੁ ਡਾਂਵੜਾ ਜਿਨਿ ਬਿਸ੍ਵ ਸੰਸਾਰੁ ਰਾਚੀਲੇ ॥
In dessen Gegenwart sich der vierköpfige Gott Brahma befindet, von dem man annimmt, dass er der Schöpfer der ganzen Welt ist, ist er wie ein kleiner Töpfer, der menschliche Körper formt.

ਜਾਂ ਕੈ ਘਰਿ ਈਸਰੁ ਬਾਵਲਾ ਜਗਤ ਗੁਰੂ ਤਤ ਸਾਰਖਾ ਗਿਆਨੁ ਭਾਖੀਲੇ ॥
Lord Shiva, von dem angenommen wird, dass er der Welt-Guru ist, der göttliches Wissen rezitiert, um die Essenz der Realität zu erklären, indem er die Botschaft des Todes überbringt, ist wie ein Clown in Gottes Haus.

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਜਾਂ ਚੈ ਡਾਂਗੀਆ ਦੁਆਰੈ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ ਲੇਖੀਆ ॥
Die Laster und Tugenden sind wie Seine Torwächter, und Gott Chitragupta ist wie Sein Buchhalter.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਪਰੁਲੀ ਪ੍ਰਤਿਹਾਰੁ ॥
Der rechtschaffene Richter des Dharma, von dem angenommen wird, dass er der Gott der Zerstörung ist, ist wie dessen Torwächter.

ਸੋ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲੁ ॥੨॥
Solch ein König ist der Hauptgott des Universums. ||2||

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਰਿਖੀ ਬਪੁੜੇ ਢਾਢੀਆ ਗਾਵੰਤ ਆਛੈ ॥
Gott ist ein solcher König, in dessen Wohnung die Anhänger Shivas, himmlische Musiker und die Weisen ihn loben wie bescheidene Minnesänger;

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਰੂਪੀਆ ਅਨਗਰੂਆ ਆਖਾੜਾ ਮੰਡਲੀਕ ਬੋਲ ਬੋਲਹਿ ਕਾਛੇ ॥
Alle heiligen Schriften sind wie Schauspieler, die verschiedene Formen annehmen, und diese Welt ist wie eine kleine Arena, in der die weltlichen Könige die schönen Worte aussprechen, um sie zu loben.

ਚਉਰ ਢੁਲ ਜਾਂ ਚੈ ਹੈ ਪਵਣੁ ॥
Für wen die Luft einen Ventilator weht,

ਚੇਰੀ ਸਕਤਿ ਜੀਤਿ ਲੇ ਭਵਣੁ ॥
deren Magd die Maya ist, die die ganze Welt erobert hat,

ਅੰਡ ਟੂਕ ਜਾ ਚੈ ਭਸਮਤੀ ॥
Diese Erde ist wie ein Ofen für die Küche, in dem die Wesen mit Nahrung versorgt werden,

ਸੋ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਪਤੀ ॥੩॥
Das ist der souveräne Gott, der Herr der drei Welten. ||3||

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਕੂਰਮਾ ਪਾਲੁ ਸਹਸ੍ਰ ਫਨੀ ਬਾਸਕੁ ਸੇਜ ਵਾਲੂਆ ॥
In dessen Wohnung ist die Schildkröte, von der man annimmt, dass sie die Inkarnation des Gottes Vishnu ist, wie das Bett, aus dem die Schnur der tausendköpfigen mythischen Schlange geflochten ist;

ਅਠਾਰਹ ਭਾਰ ਬਨਾਸਪਤੀ ਮਾਲਣੀ ਛਿਨਵੈ ਕਰੋੜੀ ਮੇਘ ਮਾਲਾ ਪਾਣੀਹਾਰੀਆ ॥
Um Blumen zu spenden, gleicht die gesamte Vegetation der Welt ihrem Gärtner, und sechsundneunzig Millionen Wolkenzüge sind deren Wasserträger;

ਨਖ ਪ੍ਰਸੇਵ ਜਾ ਚੈ ਸੁਰਸਰੀ ॥
für den der Ganges wie ein Schweißtropfen von seinen Nägeln ist,

ਸਪਤ ਸਮੁੰਦ ਜਾਂ ਚੈ ਘੜਥਲੀ ॥
und für den alle sieben Meere wie ein Ständer für Wasserkrüge sind,

ਏਤੇ ਜੀਅ ਜਾਂ ਚੈ ਵਰਤਣੀ ॥
alle Geschöpfe der Welt sind wie deren Haushaltsgeräte,

ਸੋ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਤ੍ਰਿਭੁਵਣ ਧਣੀ ॥੪॥
Das ist der souveräne König, der Hauptgott der drei Welten. ||4||

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਨਿਕਟ ਵਰਤੀ ਅਰਜਨੁ ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਅੰਬਰੀਕੁ ਨਾਰਦੁ ਨੇਜੈ ਸਿਧ ਬੁਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਬਾਨਵੈ ਹੇਲਾ ॥
In wessen Haus und in wessen nahestehenden Geweihten Arjan, Dhru, Prehlaad, Ambreek, Naarad, Neja und andere Adepten, göttlich weise und zweiundneunzig himmlische Musiker sind, in deren wundersamen Spiel.

ਏਤੇ ਜੀਅ ਜਾਂ ਚੈ ਹਹਿ ਘਰੀ ॥
Ja, in wessen Wohnung sind all diese Kreaturen,

ਸਰਬ ਬਿਆਪਿਕ ਅੰਤਰ ਹਰੀ ॥
dieser Gott, der alles durchdringt und in allem wohnt.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਦੇਉ ਤਾਂ ਚੀ ਆਣਿ ॥
Namdev behauptet, dass ich die Unterstützung dieses Gottes habe,

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾ ਚੈ ਨੀਸਾਣਿ ॥੫॥੧॥
unter dessen Banner (Schutz) sich alle Gottgeweihten freuen. ||5||1||

ਮਲਾਰ ॥
Raag Malaar:

ਮੋ ਕਉ ਤੂੰ ਨ ਬਿਸਾਰਿ ਤੂ ਨ ਬਿਸਾਰਿ ॥ ਤੂ ਨ ਬਿਸਾਰੇ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der schöne Gott, verlass mich nicht; ja, bitte verlass mich niemals. ||1||Pause||

ਆਲਾਵੰਤੀ ਇਹੁ ਭ੍ਰਮੁ ਜੋ ਹੈ ਮੁਝ ਊਪਰਿ ਸਭ ਕੋਪਿਲਾ ॥
Diese Tempelpriester haben die Illusion, einer hohen Kaste anzugehören, und sind (deshalb) wütend auf mich geworden;

ਸੂਦੁ ਸੂਦੁ ਕਰਿ ਮਾਰਿ ਉਠਾਇਓ ਕਹਾ ਕਰਉ ਬਾਪ ਬੀਠੁਲਾ ॥੧॥
Sie nennen mich Shudra (niedrige Kaste), haben mich verprügelt und mich (aus dem Tempel) vertrieben: O Gott, mein Vater, was soll ich jetzt tun? ||1||

ਮੂਏ ਹੂਏ ਜਉ ਮੁਕਤਿ ਦੇਹੁਗੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇਲਾ ॥
O Gott, wenn Du mir nach dem Tod Emanzipation (Befreiung von Lastern) gewährst, würde niemand von der von Dir gewährten Emanzipation erfahren;

ਏ ਪੰਡੀਆ ਮੋ ਕਉ ਢੇਢ ਕਹਤ ਤੇਰੀ ਪੈਜ ਪਿਛੰਉਡੀ ਹੋਇਲਾ ॥੨॥
Diese Pandits nennen mich, deinen Geweihten, eine Person, die in einer niedrigen Kaste geboren wurde, und auf diese Weise nimmt tatsächlich Deine eigene Ehre ab. ||2||

ਤੂ ਜੁ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈਂ ਅਤਿਭੁਜ ਭਇਓ ਅਪਾਰਲਾ ॥
O Gott, von dir wird gesagt, dass du gütig, barmherzig und von unendlicher Macht bist (kann jemand deinen Geweihten ohne deinen Willen umzingeln?)

ਫੇਰਿ ਦੀਆ ਦੇਹੁਰਾ ਨਾਮੇ ਕਉ ਪੰਡੀਅਨ ਕਉ ਪਿਛਵਾਰਲਾ ॥੩॥੨॥
(Nachdem er mein Gebet erhört hatte) hat Gott die Vorderseite des Tempels zu mir (Namdev) gedreht und sie ist zurück zu den Pandits. ||3||2||

PAGE 1293

ਮਲਾਰ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ

Raag Malaar, die Hymnen des Devotees Ravidas Ji:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਨਾਗਰ ਜਨਾਂ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਬਿਖਿਆਤ ਚੰਮਾਰੰ ॥

O Leute der Stadt, es ist allgemein bekannt, dass ich Schuster oder Schuhmacher bin (was Ihrer Meinung nach eine niedrige soziale Klasse von Menschen ist),

ਰਿਦੈ ਰਾਮ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਸਾਰੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

aber ich denke in meinem Herzen immer wieder über Gottes Tugenden nach (daher habe ich keinen niedrigen Status mehr). ||1||Pause||

ਸੁਰਸਰੀ ਸਲਲ ਕ੍ਰਿਤ ਬਾਰੁਨੀ ਰੇ ਸੰਤ ਜਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਪਾਨੰ ॥

O Bruder, Heilige trinken keinen Alkohol, auch wenn er aus dem Wasser des Ganges hergestellt wird (Wasser aus dem Ganges bleibt nicht heilig, wenn es mit Alkohol vermischt wird).

ਸੁਰਾ ਅਪਵਿਤ੍ਰ ਨਤ ਅਵਰ ਜਲ ਰੇ ਸੁਰਸਰੀ ਮਿਲਤ ਨਹਿ ਹੋਇ ਆਨੰ ॥੧॥

Aber O Bruder, genauso wie Alkohol oder ein anderes unreines Wasser, wenn es mit dem heiligen Wasser des Ganges vermischt wird, nicht von diesem getrennt bleibt (ebenso bleibt eine Person niedriger Kaste nicht fern von Gott, wenn sie sich an ihn erinnert). ||1||

ਤਰ ਤਾਰਿ ਅਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰਿ ਮਾਨੀਐ ਰੇ ਜੈਸੇ ਕਾਗਰਾ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੰ ॥

O Bruder, die Palmyra-Palme gilt als unheilig, und die Menschen halten auch das Papier, das aus ihr hergestellt wird, für unrein.

ਭਗਤਿ ਭਾਗਉਤੁ ਲਿਖੀਐ ਤਿਹ ਊਪਰੇ ਪੂਜੀਐ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰੰ ॥੨॥

Aber wenn das Wort des Lobes Gottes auf diese Papiere geschrieben ist, dann verneigen wir uns ehrfürchtig und verehren dasselbe Papier voller Hingabe. ||2||

ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਕੁਟ ਬਾਂਢਲਾ ਢੋਰ ਢੋਵੰਤਾ ਨਿਤਹਿ ਬਾਨਾਰਸੀ ਆਸ ਪਾਸਾ ॥

Die Leute meiner sozialen Schicht leben in den Außenbezirken von Banaras, sie zerschlagen und schneiden Leder und transportieren die toten Tiere jeden Tag;

ਅਬ ਬਿਪ੍ਰ ਪਰਧਾਨ ਤਿਹਿ ਕਰਹਿ ਡੰਡਉਤਿ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਸਰਣਾਇ ਰਵਿਦਾਸੁ ਦਾਸਾ ॥੩॥੧॥
Aber O Gott! Euer Geweihter Ravidas aus dieser niedrigen sozialen Schicht hat Zuflucht in Deinem Namen gesucht, und jetzt verneigen sich sogar die angesehenen Brahmanen vor Deinem Gottgeweihten aus den unteren Kasten. ||3||1||

ਮਲਾਰ ॥
Raag Malaar:

ਹਰਿ ਜਪਤ ਤੇਊ ਜਨਾ ਪਦਮ ਕਵਲਾਸ ਪਤਿ ਤਾਸ ਸਮ ਤੁਲਿ ਨਹੀ ਆਨ ਕੋਊ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott, den Meister von Laxmi (die Göttin des Reichtums) erinnern, werden Seine Geweihten, und für sie scheint niemand Ihm ebenbürtig zu sein.

ਏਕ ਹੀ ਏਕ ਅਨੇਕ ਹੋਇ ਬਿਸਥਰਿਓ ਆਨ ਰੇ ਆਨ ਭਰਪੂਰਿ ਸੋਊ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, für sie scheint der einzige Gott unzählige Formen anzunehmen und jedes Herz zu durchdringen. ||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਭਾਗਵਤੁ ਲੇਖੀਐ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਪੇਖੀਐ ਤਾਸ ਕੀ ਜਾਤਿ ਆਛੋਪ ਛੀਪਾ ॥
Devotee Namdev, in dessen Haus das Lob Gottes geschrieben steht und nichts anderes dort zu sehen ist, seine Kaste besteht aus einem unantastbaren Stofffärber;

ਬਿਆਸ ਮਹਿ ਲੇਖੀਐ ਸਨਕ ਮਹਿ ਪੇਖੀਐ ਨਾਮ ਕੀ ਨਾਮਨਾ ਸਪਤ ਦੀਪਾ ॥੧॥
Aus den Veden der Weisen Vyas und Sanak, dem Sohn Brahmas, geht hervor, dass die Herrlichkeit des Namens Gottes auf den sieben Kontinenten der Welt verbreitet ist. ||1||

ਜਾ ਕੈ ਈਦਿ ਬਕਰੀਦਿ ਕੁਲ ਗਊ ਰੇ ਬਧੁ ਕਰਹਿ ਮਾਨੀਅਹਿ ਸੇਖ ਸਹੀਦ ਪੀਰਾ ॥
Aus deren Abstammung (Muslimen) an den Festen Eid und Bakrid eine Kuh geschlachtet wird und deren Familie an Religionsgelehrte, Märtyrer und spirituelle Führer glaubt;

ਜਾ ਕੈ ਬਾਪ ਵੈਸੀ ਕਰੀ ਪੂਤ ਐਸੀ ਸਰੀ ਤਿਹੂ ਰੇ ਲੋਕ ਪਰਸਿਧ ਕਬੀਰਾ ॥੨॥
dessen Vater all diese Dinge getan hat, aber sein Sohn Kabir wurde so erfolgreich (indem er sich an Gott erinnerte), dass er heute in allen drei Welten berühmt ist. ||2||

ਜਾ ਕੇ ਕੁਟੰਬ ਕੇ ਢੇਢ ਸਭ ਢੋਰ ਢੋਵੰਤ ਫਿਰਹਿ ਅਜਹੁ ਬੰਨਾਰਸੀ ਆਸ ਪਾਸਾ ॥
Er, dessen Familienmitglieder einem niedrigen sozialen Status angehören, leben am Stadtrand von Banaras und transportieren auch heute noch tote Tiere,

ਆਚਾਰ ਸਹਿਤ ਬਿਪ੍ਰ ਕਰਹਿ ਡੰਡਉਤਿ ਤਿਨ ਤਨੈ ਰਵਿਦਾਸ ਦਾਸਾਨ ਦਾਸਾ ॥੩॥੨॥
sogar die Brahmanen verneigen sich mit großem Respekt vor ihrem Sohn Ravidas, dem Diener der Gottgeweihten. ||3||2||

ਮਲਾਰ
Raag Malaar:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮਿਲਤ ਪਿਆਰੋ ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਥੁ ਕਵਨ ਭਗਤਿ ਤੇ ॥
Mit welcher Art von Verehrung könnte man dem geliebten Gott, dem Meister unseres Lebens, begegnen?

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe den höchsten spirituellen Status erreicht, indem ich mich der heiligen Gesellschaft angeschlossen habe. ||Pause||

ਮੈਲੇ ਕਪਰੇ ਕਹਾ ਲਉ ਧੋਵਉ ॥
Ich habe jetzt aufgehört, andere zu verleumden, d.h. ich habe aufgehört, die schmutzige Wäsche anderer zu waschen.

ਆਵੈਗੀ ਨੀਦ ਕਹਾ ਲਗੁ ਸੋਵਉ ॥੧॥
Der Schlummer der Unwissenheit ist über mich gekommen, wie lange würde ich darin noch schlafen? ||1||

ਜੋਈ ਜੋਈ ਜੋਰਿਓ ਸੋਈ ਸੋਈ ਫਾਟਿਓ ॥
Der Bericht über all die bösen Taten, die ich zuvor begangen hatte, wurde jetzt abgeschrieben.

ਝੂਠੈ ਬਨਜਿ ਉਠਿ ਹੀ ਗਈ ਹਾਟਿਓ ॥੨॥
Ich hatte den Laden für Falschmeldungen eingerichtet, der jetzt geschlossen wurde. ||2||

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਭਇਓ ਜਬ ਲੇਖੋ ॥
O Ravidas, sagen wir, (in der heiligen Gemeinde), als Rechenschaft über meine Taten verlangt wurde,

ਜੋਈ ਜੋਈ ਕੀਨੋ ਸੋਈ ਸੋਈ ਦੇਖਿਓ ॥੩॥੧॥੩॥
dann sah ich deutlich alle Taten, die ich in meinem Leben begangen hatte (und ich hörte auf, all die schlechten Taten zu tun). ||3|1|3||

PAGE 1294

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

Raag Kaanraa, Chau-Padas (vier Strophen), Vierter Guru, Erster Beat:

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਮਿਲਿ ਹਰਿਆ ॥

Nach der Begegnung mit den Heiligen erblühte mein Geist in geistiger Glückseligkeit

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਕਉ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਿ ਉਤਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Ich widme mich immer wieder den Heiligen. Ich habe den weltlichen Ozean der Laster überwunden, indem ich mich ihnen angeschlossen habe. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਪਗ ਪਰਿਆ ॥

O Gott, bitte schenke mir Deine Barmherzigkeit, damit ich dem heiligen Volk weiterhin demütig dienen kann.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਤਿਤ ਉਧਰਿਆ ॥੧॥

Wirklich gesegnet sind die Heiligen, die Gott erkannt haben, denn selbst die Sünder werden gerettet, wenn sie sich mit den Heiligen verbinden. ||1||

ਮਨੂਆ ਚਲੈ ਚਲੈ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਵਸਗਤਿ ਕਰਿਆ ॥

Der menschliche Geist wandert normalerweise immer auf viele verschiedene Arten umher und wird erst unter Kontrolle gebracht, nachdem er den heiligen Menschen begegnet ist.

ਜਿਉਂ ਜਲ ਤੰਤੁ ਪਸਾਰਿਓ ਬਧਕਿ ਗ੍ਰਸਿ ਮੀਨਾ ਵਸਗਤਿ ਖਰਿਆ ॥੨॥

So wie ein Fischer, wenn er sein Netz ausbreitet, den Fisch fängt und ihn mit nach Hause nimmt. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਭਲ ਨੀਕੇ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਲੁ ਲਹੀਆ ॥
Gesegnet und tugendhaft sind die Heiligen Gottes, der Schmutz der Laster aus dem Geist verschwindet, wenn sie diesen Heiligen begegnen.

ਹਉਮੈ ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਸਭੁ ਨੀਕਰਿ ਜਿਉ ਸਾਬੁਨਿ ਕਾਪਰੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥
So wie Schmutz von der Kleidung mit Seife entfernt wird, so verschwindet auch der Schmutz des Egos und der Sünden, wenn man den Lehren des Heiligen begegnet und sie befolgt. ||3||

ਮਸਤਕਿ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਠਾਕੁਰਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਉਰ ਧਰਿਆ ॥
Derjenige, den Gott vorherbestimmt hatte, hat die Lehren des Gurus in seinem Herzen verankert:

ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ ਦੂਖ ਭੰਜ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰਿਆ ॥੪॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, er hat Gott, den Zerstörer allen Elends und Leidens, erkannt und durch Naam den Weltozean der Laster überquert. ||4||1||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਪਗ ਰੇਨ ॥
Mein Geist sucht den Staub der Füße (bescheidenster Dienst) heiliger Menschen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਮਨੁ ਕੋਰਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn wer auch immer auf Gottes Lobpreisungen gehört hat, indem er sich der heiligen Gemeinschaft angeschlossen hat, dessen unstillbarer Geist von der Liebe Gottes durchtränkt wurde. ||1||Pause||

ਹਮ ਅਚਿਤ ਅਚੇਤ ਨ ਜਾਨਹਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਸੁਚਿਤ ਚਿਤੇਨ ॥
Wir Menschen sind uns Gottes nicht bewusst und kennen seinen Wert und Status nicht, aber diejenigen, die den Lehren des Gurus gefolgt sind, hat er sie weise gemacht und sie über Gott bewusst gemacht.

ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਕੀਓ ਅੰਗੀਕ੍ਰਿਤੁ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਨ ॥੧॥
Derjenige, den der barmherzige Gott der Sanftmütigen unterstützte, fing an, sich in seinem Herzen liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਟਿ ਦੇਵਉ ਹੀਅਰਾ ਤੇਨ ॥
Wenn ich die Heiligen Gottes treffen würde, die mir so am Herzen liegen, würde ich ihnen mein Herz übergeben,

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਮ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵੇਨ ॥੨॥
weil diejenigen, die den Heiligen Gottes begegnet sind, Gott erkannt haben; Heilige reinigen Sünder wie uns. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਊਤਮ ਜਗਿ ਕਹੀਅਹਿ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਪਾਥਰ ਸੇਨ ॥
Von den demütigen Gottgeweihten wird gesagt, dass sie in dieser Welt erhaben sind und dass sie ihnen begegnen, denen selbst die Menschen mit steinernem Herzen mitfühlend begegnen.

ਜਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਓਇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇਨ ॥੩॥
Ich kann die Herrlichkeit der Gottgeweihten nicht beschreiben, weil Gott selbst sie erhaben gemacht hat. ||3||

ਤੁਮ੍ਹ ਹਰਿ ਸਾਹ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ਰਾਸਿ ਦੇਨ ॥
O Meister-Gott ! Du bist der große Besitzer des Schatzes von Naam, und wir Menschen sind nur seine armen Händler. Bitte segne uns mit dem Reichtum von Naam.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਲਦਿ ਵਾਖਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੇਨ ॥੪॥੨॥
O Gott, bitte schenke mir Barmherzigkeit, dein Geweihter Nanak, damit ich die Waren Deines Namens aufladen kann. ||4||2||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਗਾਸ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen, weil man dadurch spirituell erleuchtet wird.

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ ਉਦਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Begegnung mit Gottes Heiligen, denen, die Liebe zu ihm entwickeln, bleibt von der Liebe zu Maya getrennt, auch wenn sie im Haushalt leben. ||1|Pause||

ਹਮ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਜਪਿਓ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਕਿਰਪਾਸ ॥
Als der barmherzige Gott uns Gnade schenkte, dachten wir in unserem Herzen liebevoll an seinen Namen.

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਬਿਗਸਿਆ ਉਦਮ ਭਏ ਮਿਲਨ ਕੀ ਆਸ ॥੧॥
Seitdem herrschte in uns immer Glückseligkeit, unser Geist freute sich und er bemühte sich immer mehr, an Gott zu denken, in der Hoffnung, ihn zu erkennen. ||1||

ਹਮ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਜਿਤਨੇ ਸਾਸ ਲੀਏ ਹਮ ਗ੍ਰਾਸ ॥
Diejenigen von uns, die Liebe zum Meister-Gott entwickelten und sich mit jedem Atemzug und jedem Bissen Nahrung liebevoll an ihn erinnerten,

ਕਿਲਬਿਖ ਦਹਨ ਭਏ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਤੂਟਿ ਗਏ ਮਾਇਆ ਕੇ ਫਾਸ ॥੨॥
Alle ihre Sünden wurden verbrannt und die Fesseln Mayas wurden in einem Augenblick zerrissen. ||2||

ਕਿਆ ਹਮ ਕਿਰਮ ਕਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਰਖੇ ਪ੍ਰਭ ਤਾਸ ॥
Wir sind genau wie die winzigen Würmer, also welche Taten können wir tun? Es ist dieser barmherzige Gott, der selbst die unwissenden Narren wie uns schützt.

ਅਵਗਨੀਆਰੇ ਪਾਥਰ ਭਾਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਤਰੇ ਤਰਾਸ ॥੩॥
Wir untugendhaften Wesen, voller Sünden, sind schwer wie Steine; mit Gottes Hilfe können wir durch den Weltozean der Laster schwimmen, indem wir uns der heiligen Gemeinde anschließen. ||3||

ਜੇਤੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸਰਿ ਤੇ ਸਭਿ ਊਚ ਹਮ ਨੀਚ ਬਿਖਿਆਸ ॥
Alle Geschöpfe im gesamten Universum, die Gott geschaffen hat, sind überlegen, und wir sind die bescheidenen Wesen, die in Lastern versunken sind.

ਹਮਰੇ ਅਵਗੁਨ ਸੰਗਿ ਗੁਰ ਮੇਟੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸ ॥੪॥੩॥
O Gottgeweihter Nanak, Gott tilgt unsere Sünden in der Gesellschaft des Gurus aus, und der Guru vereint uns mit Gott. ||4||3||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਵਾਕ ॥
Mein Geist hat sich durch die Worte des Gurus liebevoll an Gottes Namen erinnert:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸਰਿ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗਇਓ ਸਭ ਝਾਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der Meister des Universums, hat mir Barmherzigkeit erwiesen und all meine böswillige Gesinnung, Dualität und Sehnsucht nach Materialismus sind verschwunden. ||1||Pause||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਰੰਗ ਹਰਿ ਕੇਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਰਵਿਓ ਗੁਪਲਾਕ ॥
Es gibt so viele Formen und Farben von Gott und Er wohnt heimlich in jedem einzelnen Herzen.

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਉਘਰਿ ਗਏ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਤਾਕ ॥੧॥
Diejenigen, die Gottes Heiligen begegnen und ihnen folgen, öffnen sich die Türen der Maya, die sie von ihm fernhalten, und Er offenbart sich in ihnen. ||1||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁ ਸੋਭਾ ਜਿਨ ਉਰਿ ਧਾਰਿਓ ਹਰਿ ਰਸਿਕ ਰਸਾਕ ॥
Die Herrlichkeit dieser heiligen Menschen ist absolut groß, die Gott, den Meister der Glückseligkeit, liebevoll in ihren Herzen verankert haben.

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜੈਸੇ ਗਊ ਦੇਖਿ ਬਛਰਾਕ ॥੨॥
Diejenigen, die Gottes Heiligen begegnen, erkennen Gott und bleiben erfreut, wie ein Kalb glücklich ist, wenn es seine Mutter sieht. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇ ਜਨ ਊਤਮ ਜਨਕ ਜਨਾਕ ॥
Gott selbst wohnt in seinen Heiligen, und sie sind spirituell höher erhaben als andere Menschen.

ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਬਾਸੁ ਬਸਾਨੀ ਛੂਟਿ ਗਈ ਮੁਸਕੀ ਮੁਸਕਾਕ ॥੩॥
Seitdem sie den Duft des Namens Gottes in ihren Herzen verankert haben, ist jeder Geruch der Laster in ihnen verschwunden. ||3||

ਤੁਮਰੇ ਜਨ ਤੁਮ੍ਹ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਅਪਨਾਕ ॥
O Gott, du selbst verschönerst deine Geweihten und du selbst beschützt sie, nachdem du sie zu deinen eigenen gemacht hast.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਖਾ ਹਰਿ ਭਾਈ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਹਰਿ ਸਾਕ ॥੪॥੪॥
O Nanak, Gott ist Gefährtin, Geschwister, Mutter, Vater und Verwandter seiner Anhänger. ||4||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਚੀਤਿ ॥
Denke immer liebevoll an Gottes Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਤੁ ਮਾਇਆ ਗੜ੍ਹਿ ਵੇੜ੍ਹ੍ਹੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਲੀਓ ਗੜੁ ਜੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das kostbare Gut des Namens Gottes ist in der Festung der Liebe zu Maya eingeschlossen, aber ich habe diese Festung durch das Wort des Gurus erobert. ||1||Pause||

ਮਿਥਿਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਿਆ ਲੁਬਧੋ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਮੋਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Der Mensch wandert ständig auf der Suche nach vergänglichen Dingen umher und bleibt in Liebe und emotionaler Verbundenheit zu seinen Kindern und seiner Frau versunken;

ਜੈਸੇ ਤਰਵਰ ਕੀ ਤੁਛ ਛਾਇਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਦੇਹ ਭੀਤਿ ॥੧॥

aber so wie der Schatten eines Baumes für kurze Zeit währt, so geht auch der Körper eines Menschen wie eine Schlammwand in einem Augenblick zugrunde. ||1||

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਨ ਊਤਮ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Diese erhabenen Heiligen Gottes sind uns lieber als unser eigenes Leben. Wenn wir ihnen begegnen, wächst der Glaube an Gott in unseren Gedanken.

ਪਰਚੈ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਅਸਥਿਰੁ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਰੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੨॥

Er (Gott) wird zufrieden und es wird visualisiert, dass er in allem wohnt; an den ewigen Gott kann man sich nur erinnern, wenn man von seiner Liebe durchdrungen ist. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਜਨ ਨੀਕੇ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆਂ ਮਨੁ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀਤਿ ॥
Gesegnet sind die erhabenen Heiligen Gottes, weil unser Geist von der Liebe Gottes erfüllt wird, wenn wir ihnen begegnen.

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਹੈ ਨ ਉਤਰੈ ਕਬਹੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੩॥
Gottes Liebe verblasst nie und lässt nie nach, und durch diese Liebe wird man mit ihm vereinigt.||3||

ਹਮ ਬਹੁ ਪਾਪ ਕੀਏ ਅਪਰਾਧੀ ਗੁਰਿ ਕਾਟੇ ਕਟਿਤ ਕਟੀਤਿ ॥
Wir Menschen sind Sünder, weil wir zu viele Sünden begehen; der Guru hat alle Sünden derer ausgerottet, die seinen Lehren gefolgt sind.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮੁਖਿ ਅਉਖਧੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤਿ ॥੪॥੫॥
O Gottgeweihter Nanak, diese Sünder wurden gereinigt, die der Guru mit dem Heilmittel des Namens Gottes gesegnet hat. ||4|5||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਗੰਨਾਥ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den Namen Gottes, des Meisters des Universums.

ਘੂਮਨ ਘੇਰ ਪਰੇ ਬਿਖੁ ਬਿਖਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਦੇ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem er uns unterstützt, hebt der wahre Guru sogar diejenigen wieder auf, die im Strudel des Materialismus, dem Gift für das spirituelle Leben, ertrinken. ||1||Pause||

ਸੁਆਮੀ ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨ ਨਰਹਰਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਰ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਹਮ ਪਾਪੀ ਪਾਥ ॥
O der furchtlose, makellose Meister-Gott, bitte beschütze uns, die Sünder, die schwer sind wie Steine unter der Last so vieler Laster.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖਿਆ ਲੋਭਿ ਲੁਭਤੇ ਕਾਸਟ ਲੋਹ ਤਰੇ ਸੰਗਿ ਸਾਥ ॥੧॥
Wir sind versunken in Lust, Wut und Gier nach Maya. So wie ein Stück Eisen, das an Holz gebunden ist, den Fluss überquert, führe uns bitte über den weltlichen Ozean der Laster, indem du dich mit dem Guru vereinigst. ||1||

ਤੁਮ੍ਹ ਵਡ ਪੁਰਖ ਬਡ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਹਮ ਢੂਢਿ ਰਹੇ ਪਾਈ ਨਹੀ ਹਾਥ ॥
O Meister-Gott! Du bist das große Urwesen, unbegreiflich. Wir haben uns bei der Suche nach dir erschöpft, konnten aber die Grenze deiner Schöpfung nicht finden.

ਤੂ ਪਰੈ ਪਰੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਤੂ ਆਪਨ ਜਾਨਹਿ ਆਪਿ ਜਗੰਨਾਥ ॥੨॥
O Gott des Universums, Du bist unendlich und jenseits aller Grenzen; Du allein kennst dich selbst. ||2||

ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਾਥ ॥
Gott kann nicht mit den Augen gesehen werden; man kann sich an den Namen des Unergründlichen Gottes erinnern, indem man sich der heiligen Gemeinschaft anschließt und den Lehren des Gurus folgt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਅਕਥ ਕਥ ਕਾਥ ॥੩॥
Man kann sich das Lob Gottes anhören, indem man sich der heiligen Gemeinde anschließt, und man kann sich liebevoll an Gott erinnern, dessen Tugenden nicht beschrieben werden können. ||3||

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਭ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ਹਮ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਜਗੰਨਾਥ ॥
O Gott, der Herr der Welt, der Schöpfer des Universums, bitte beschütze uns vor den weltlichen Übeln.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੋ ਪ੍ਰਭ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਰਾਖਹੁ ਜਨ ਸਾਥ ॥੪॥੬॥
O Gott, bitte sei barmherzig mit dem Geweihten Nanak, dem Diener Deiner Geweihten, und halte mich in der Gesellschaft Deiner Geweihten. ||4||6||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru, Partaal, Fünfter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਨ ਜਾਪਹੁ ਰਾਮ ਗੁਪਾਲ ॥
Denke in Gedanken liebevoll an den Namen Gottes, des Meisters des Universums.

ਹਰਿ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ॥
Gottes Name ist kostbar wie Edelsteine, Juwelen und Rubine.

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘੜਿ ਟਕਸਾਲ ॥
Gott formt (geistlich erleuchtet) unseren Geist in der heiligen Gemeinde durch die Lehren des Gurus.

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, bitte sei mir gnädig. ||1||Pause||

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਕਥੈ ਬਿਚਾਰੀ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਾਲ ॥
O mein geliebter Gott, Deine Tugenden sind unzugänglich und unbegreiflich; wie kann ich sie mit einer Zunge erfassen und beschreiben?

ਤੁਮਰੀ ਜੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਹੀ ਜਾਨਹਿ ਹਉ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਈ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
Ich verehre Gott! Dein Lob ist unbeschreiblich, du allein weißt es, und ich habe mich sehr darüber gefreut, deinen Namen zu rezitieren. ||1||

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਮੀਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜੀਹ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਮਾਲ ॥
Gott ist mein Meister, mein Gefährte und mein Lebensatem. Sein Name ist der ganze Reichtum und das Kapital für meinen Geist, meinen Körper und meine Zunge.

ਜਾ ਕੋ ਭਾਗੁ ਤਿਨਿ ਲੀਓ ਰੀ ਸੁਹਾਗੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲੇ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਈ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੧॥੭॥
Jemand, der prädestiniert ist, hat Gott verwirklicht und lobt ihn, indem er den Lehren des Gurus folgt: O Gottgeweihter Nanak, ich widme mich demjenigen, der völlig erfreut war, sich liebevoll an Gott zu erinnern. |||2||1|7||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਜਗਦੀਸ ॥
O Bruder, singe das Lob Gottes, des Meisters des Universums.

ਏਕਾ ਜੀਹ ਕੀਚੈ ਲਖ ਬੀਸ ॥
Verwandle deine eine Zunge in Hunderttausende, um Gott zu loben,

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਬਦਿ ਜਪੀਸ ॥
und erinnere dich durch das göttliche Wort des Gurus liebevoll an Gottes Namen, an den es sich zu erinnern lohnt.

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਕਿਰਪੀਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, bitte sei mir gnädig. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਜਪੁ ਜਾਪਉ ਜਗਦੀਸ॥
O Gott, mein Meister, schenke Barmherzigkeit und halte uns an Deiner hingebungsvollen Verehrung beteiligt: O Herr des Universums, segne mich, damit ich immer an Deinen Namen denken kann.

ਤੁਮਰੇ ਜਨ ਰਾਮੁ ਜਪਹਿ ਤੇ ਊਤਮ ਤਿਨ ਕਉ ਹਉ ਘੁਮਿ ਘੁਮੇ ਘੁਮਿ ਘੁਮਿ ਜੀਸ ॥੧॥
O Gott, jene Gottgeweihten, die sich mit Verehrung an Deinen Namen erinnern, werden erhaben, und ich bin ihnen immer völlig ergeben. ||1||

ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਊਚੇ ਸੋ ਕਰਹਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵੀਸ ॥
O Gott, Du bist der Größte der Großen und der Höchste der Hohen; Du tust, was Dir gefällt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਗੁਰਮਤੀ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਸਾਬੀਸ ॥੨॥੨॥੮॥
O Devotee Nanak, der Guru ist wirklich gesegnet und lobenswert, durch dessen göttliches Wort wir den Ambrosialnektar von Naam zu uns nehmen.|||2|2||8||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਭਜੁ ਰਾਮੋ ਮਨਿ ਰਾਮ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen in deinem Kopf,

ਜਿਸੁ ਰੂਪ ਨ ਰੇਖ ਵਡਾਮ ॥
der keine Form oder kein Merkmal hat, der der Höchste der Höhen ist.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੁ ਭਜੁ ਰਾਮ ॥
O Bruder, schließe dich der Gemeinschaft heiliger Menschen an und denke liebevoll an Gott.

ਬਡ ਹੋ ਹੋ ਭਾਗ ਮਥਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੰਦਰਿ ਹਰਿ ਹੋਤੁ ਜਾਸੁ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਆਨਦੋ ਆਨੰਦੁ ਭਜੁ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥
Das tempelartige Herz, in dem Gott gelobt wird, bleibt voller Ekstase und Freude, deshalb solltest du immer liebevoll an Gott denken.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਾ ਸੁਖੁ ਹੋਤੁ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਭਜੁ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥੧॥
Singt weiterhin das herrliche Lob des Namens Gottes durch die Lehren des Gurus; inneren Frieden erlangt man, wenn man Gott immer mit Verehrung gedenkt. ||1||

ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਧਾਰ ਹਰਿ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥
O Gott, Du bist der barmherzige Schöpfer und Unterstützer des gesamten Universums, und Du durchdringst alles.

ਜਨ ਨਾਨਕੋ ਸਰਣਾਗਤੀ ਦੇਹੁ ਗੁਰਮਤੀ ਭਜੁ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥੨॥੩॥੯॥
Devotee Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte segne ihn mit dem göttlichen Wort des Gurus, damit er sich weiterhin liebevoll an Gott erinnern kann. ||2||3|9||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਚਾਟਉ ਪਗ ਚਾਟ ॥
Ich küsse demütig die Füße dieses wahren Gurus (mit äußerster Demut folge ich den Lehren dieses wahren Gurus),

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪਾਧਰ ਬਾਟ ॥
Wenn man wem begegnet, wird der Weg zur Erkenntnis Gottes glatt.

ਭਜੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸ ਹਰਿ ਗਾਟ ॥
O Bruder, du solltest auch liebevoll an Gott denken und den Ambrosialnektar seines Namens schlucken,

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਲਿਖੇ ਲਿਲਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber das passiert nur demjenigen, in dessen Schicksal Gott das geschrieben hat. ||1||Pause||

ਖਟ ਕਰਮ ਕਿਰਿਆ ਕਰਿ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਸਥਾਰ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੋਗੀਆ ਕਰਿ ਜਟ ਜਟਾ ਜਟ ਜਾਟ ॥
Indem man Die sechs Arten umfangreicher Rituale durchführt, die von Experten befürwortet werden, indem man verfilztes Haar wie die Yogis und Adepten schmückt,

ਕਰਿ ਭੇਖ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਜੋਗੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਸੰਗਤੀ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸੰਤ ਜਨਾ ਖੋਲਿ ਖੋਲਿ ਕਪਾਟ ॥੧॥
und durch das Tragen religiöser Gewänder wird die Vereinigung mit Gott nicht erreicht. Er wird dadurch verwirklicht, dass du dich der heiligen Gemeinschaft anschließt. Deshalb solltest du die Tür deines Geistes öffnen und ihn erleuchten, indem du den Lehren des Gurus folgst, während du in der heiligen Gesellschaft bleibst. ||1||

ਤੂ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਅਤਿ ਅਗਾਹੁ ਤੂ ਭਰਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਜਲ ਥਲੇ ਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕੋ ਇਕ ਏਕੈ ਹਰਿ ਥਾਟ

O unendlicher Gott, Du bist extrem unergründlich und Du durchdringst überall auf Land und Wasser; Du bist der Eine und Einzige, und Du hast das gesamte Universum geschaffen.

ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਬੂਝਹਿ ਆਪੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਹਰਿ ਘਾਟ ॥੨॥੪॥੧੦॥

O Gott des Gottgeweihten Nanak, Du kennst Deine Wege und Mittel und verstehst alles über diese Schöpfung; Du wohnst in jedem einzelnen Herzen. ||2||4|10||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਗੋਬਿਦ ਮਾਧੋ ॥

Vergesst nicht, denkt liebevoll an Gott, den Meister der Maya.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧੋ ॥

Gott ist unzugänglich und unergründlich.

ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਧੋ ॥

Nur diese Person erkennt Gott durch die Lehren des Gurus,

ਧੁਰਿ ਹੋ ਹੋ ਲਿਖੇ ਲਿਲਾਧੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

wer hat solch ein vorherbestimmtes Schicksal. ||1||Pause||

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਸੰਚਿ ਬਹੁ ਚਿਤੈ ਬਿਕਾਰ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸੰਤ ਸੰਤ ਸੰਗਤੀ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਾਧੋ ॥

Man fängt an, an viele Laster zu denken, nachdem man weltlichen Reichtum angehäuft hat, der Ursache für geistigen Verfall ist, wohingegen man inneren Frieden erlangt, indem man sich in der heiligen Gemeinschaft durch die Lehren des Gurus an Gott erinnert.

ਜਿਉ ਛੁਹਿ ਪਾਰਸ ਮਨੂਰ ਭਏ ਕੰਚਨ ਤਿਉ ਪਤਿਤ ਜਨ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤੀ ਸੁਧ ਹੋਵਤ ਗੁਰਮਤੀ ਸੁਧ ਹਾਧੋ ॥੧॥

So wie das verrostete Eisen zu Gold wird, wenn es den Stein des mythischen Philosophen berührt, so wird auch das Leben der Sünder makellos, wenn sie sich der heiligen Gemeinde anschließen und den Lehren des Gurus folgen. ||1||

ਜਿਉ ਕਾਸਟ ਸੰਗਿ ਲੋਹਾ ਬਹੁ ਤਰਤਾ ਤਿਉ ਪਾਪੀ ਸੰਗਿ ਤਰੇ ਸਾਧ ਸਾਧ ਸੰਗਤੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸਾਧੋ

So wie das Schwere Eisen auf dem hölzernen Floß hinüber getragen wird, können die Sünder auch über den Weltozean der Laster gebracht werden, indem sie in der Gesellschaft von Heiligen bleiben und den Lehren des Gurus folgen.

ਚਾਰਿ ਬਰਨ ਚਾਰਿ ਆਸ੍ਰਮ ਹੈ ਕੋਈ ਮਿਲੈ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸੋ ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਸਗਲ ਤਰਾਧੋ ॥੨॥੫॥੧੧॥

O Nanak, es gibt vier Kasten und vier Lebensphasen. Jeder von ihnen, der den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt, schwimmt durch den Weltozean der Laster und hilft auch seiner Linie, darüber zu schwimmen. ||2||5||11||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥

Er hat Gaachu Bhagvan.
O Freunde, singt Gott immer mit liebevoller Hingabe,

ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਪਾਪ ਲਹਾਨ ॥

weil Sünden verschwinden, wenn man ihn lobt.

ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸੁਨਿ ਜਸੁ ਕਾਨ ॥

Du solltest dir Gottes Lob mit deinen Ohren anhören, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਕਿਰਪਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Gott wird dadurch barmherzig. ||1||Pause||

ਤੇਰੇ ਜਨ ਧਿਆਵਹਿ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ॥
O Gott, Deine Geweihten, die sich mit zielstrebiger Konzentration auf Dich konzentrieren, diese Heiligen erlangen inneren Frieden, indem sie sich an Dich erinnern, den Schatz von Naam.

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥
O Gott, indem sie dem wahren Guru begegnen und ihn befolgen, singen diese heiligen Gottgeweihten immer wieder Dein Lob. ||1||

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਸੁਖ ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਤੇ ਤਰੇ ਭਵ ਸਿੰਧੁ ਤੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਜਾਨ ॥
O Gott, in dessen Herzen Du verankert bist, sie erlangen die Frucht spiritueller Glückseligkeit und schwimmen durch den Weltozean der Laster; sie allein sind als die wahren Gottgeweihten bekannt:

ਤਿਨ ਸੇਵਾ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰੇ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਹਰਿ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥੬॥੧੨॥
O Gott, der Gott des Verehrten Nanak! Du allein bist der höchste Schöpfer. Bitte befiehl mir, ihnen zu dienen, und beschäftige mich weiterhin damit. ||2||6||12||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗਾਈਐ ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ॥
Lasst uns Gott loben, den Erhalter des Universums und den Schatz der Barmherzigkeit.

ਦੁਖ ਬਿਦਾਰਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਤ ਹੋਇ ਸਗਲ ਸਿਧਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru ist der Zerstörer von Sorgen und der Spender inneren Friedens. Wenn man seinen Lehren begegnet und sie befolgt, wird das Leben vollkommen erfolgreich. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੈ ॥
Die Erinnerung an Naam unterstützt den Geist im Kampf gegen Laster,

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਤਾਰੈ ॥੧॥
und bringt Millionen von Sündern im Handumdrehen über den Weltozean der Laster. ||1||

ਜਾ ਕਉ ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥
Jemand, der sich immer liebevoll an die Lehren seines Gurus erinnert,

ਤਾ ਕਉ ਦੂਖੁ ਨਹੀ ਤਿਲੁ ਸੁਪਨਾ ॥੨॥
erleidet nicht einmal in seinem Traum ein bisschen Elend. ||2||

ਜਾ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਰਾਖੈ ॥
Diese Person, die sein wahrer Guru beschützt,

ਸੋ ਜਨੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਚਾਖੈ ॥੩॥
schmeckt die erhabene Essenz von Gottes Namen mit seiner Zunge. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਮਇਆ ॥
O Nanak, sage, dass die Personen, denen der Guru Gnade verliehen hat,

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਭਇਆ ॥੪॥੧॥
wurden sowohl hier als auch im Jenseits geehrt. ||4|1||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਆਰਾਧਉ ਤੁਝਹਿ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨੇ ॥
O mein Meister-Gott, ich erinnere mich immer mit Verehrung an dich.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਜਪਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich rezitiere deinen Namen mit jedem Atemzug im Sitzen, Stehen, Schlafen oder Wachsein. ||1||Pause||

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸਿਓ ਨਾਮੁ ॥
Gottes Name bleibt im Herzen dieser Person verankert,

ਜਾ ਕਉ ਸੁਆਮੀ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੧॥
der der Meister-Gott diese Gabe von Naam verleiht. ||1||

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਆਈ ਸਾਂਤਿ ॥
Frieden und Ruhe finden ihren Platz im Herzen dieser Person,

ਠਾਕੁਰ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਬਚਨਾਂਤਿ ॥੨॥
der den Meister-Gott durch das göttliche Wort des Gurus erkennt. ||2||

ਸਰਬ ਕਲਾ ਸੋਈ ਪਰਬੀਨ ॥
Diese Person allein beherrscht alle spirituellen Fähigkeiten,

ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰ ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨ ॥੩॥
den der Guru mit dem Mantra des Namens Gottes gesegnet hat. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
O Nanak, sag, dass ich dieser Person gewidmet bin,

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਨਾਉ ॥੪॥੨॥
der im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug mit Naam gesegnet wurde. ||4||2||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਕੀਰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਾਉ ਮੇਰੀ ਰਸਨਾਂ ॥
O meine Zunge, singe das Lob Gottes,

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਸੰਤਨ ਊਹਾਂ ਚਰਨ ਗੋਬਿੰਦ ਜੀ ਕੇ ਬਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, verneige dich unzählige Male demütig vor den Heiligen, weil Gottes Name in ihrem Herzen wohnt. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਦੁਆਰੁ ਨ ਪਾਵਉ ॥
Ich kann den Weg nicht finden, Gott zu verwirklichen, selbst wenn ich zahllose rituelle Handlungen vollbringe.

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਉ ॥੧॥
Wenn Gott selbst jedoch gnädig wird, kann ich mit liebevoller Hingabe an ihn denken. ||1||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰਿ ਦੇਹ ਨ ਸੋਧਾ ॥
Der Körper eines Menschen wird nicht einmal durch Millionen ritueller Handlungen gereinigt.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਾ ॥੨॥
Der menschliche Geist erwacht spirituell nur in der Gesellschaft der Heiligen. ||2||

ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੂਝੀ ਬਹੁ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ॥
Das Verlangen nach Maya ist nicht gestillt, auch wenn man unzählige weltliche Freuden genossen hat,

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੩॥
aber all den Trost und den inneren Frieden erlangt man, wenn man sich anbetend an Gottes Namen erinnert. ||3||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥
Wenn Gott einer Person gnädig wird:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਉ ਛੂਟੇ ਜੰਜਾਲ ॥੪॥੩॥
O Nanak, sagen wir, erst dann sind all seine Bande der Liebe zu Maya zerrissen. ||4||3||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਐਸੀ ਮਾਂਗੁ ਗੋਬਿਦ ਤੇ ॥
Bete um eine solche Wohltat vom Meister des Universums,

ਟਹਲ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੰਗੁ ਸਾਧੂ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਜਪਿ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass du die Gelegenheit hast, den Heiligen zu dienen, dem Guru Gesellschaft zu leisten und den höchsten spirituellen Zustand zu erreichen, indem du dich an Gottes Namen erinnerst. ||1||Pause||

ਪੂਜਾ ਚਰਨਾ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਾ ॥
O Sterblicher, bitte Gott, dass du immer voller Verehrung an Gottes Namen denken kannst, dass du immer unter seiner Zuflucht bleibst,

ਸੋਈ ਕੁਸਲੁ ਜੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਕਰਨਾ ॥੧॥
und mögen in allem, was der verehrte Gott tut, Glückseligkeit und Glück finden. ||1||

ਸਫਲ ਹੋਤ ਇਹ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹੀ ॥
Dieser schwer zu beschaffende menschliche Körper dieser Person wird fruchtbar,

ਜਾ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਇਆ ਕਰੇਹੀ ॥੨॥
wem der wahre Guru Barmherzigkeit schenkt. ||2||

ਅਗਿਆਨ ਭਰਮੁ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ॥
Die Unwissenheit dieser Person über das spirituelle Leben verschwindet zusammen mit ihren Zweifeln und all den Leiden,

ਜਾ ਕੈ ਹ੍ਰਿਦੈ ਬਸਹਿ ਗੁਰ ਪੈਰਾ ॥੩॥
in dessen Herzen sich die Lehren des Gurus befinden. ||3||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Wer sich in der Gemeinde des Gurus liebevoll an Gott erinnert hat:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥
O Nanak, sage, dass er die Vereinigung mit dem vollkommenen Gott erlangt hat. ||4||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਭਗਤਿ ਭਗਤਨ ਹੂੰ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Nur die wahren Gottgeweihten können Gott hingebungsvoll verehren.

ਤਨ ਮਨ ਗਲਤ ਭਏ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਆਪਨ ਲੀਏ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr Geist und ihr Körper bleiben immer in der Erinnerung an den Meister-Gott versunken, und Er selbst vereint sie mit ihm. ||1||Pause||

ਗਾਵਨਹਾਰੀ ਗਾਵੈ ਗੀਤ ॥
Der Sänger singt die Lieder zum Lob Gottes nur oberflächlich,

ਤੇ ਉਧਰੇ ਬਸੇ ਜਿਹ ਚੀਤ ॥੧॥
aber nur diejenigen durchqueren den weltlichen Ozean der Laster, in deren Herzen die wahre Liebe zu ihrem Meister-Gott ruht. ||1||

ਪੇਖੇ ਬਿੰਜਨ ਪਰੋਸਨਹਾਰੈ ॥
Derjenige, der serviert, sieht nur die leckeren Gerichte,

ਜਿਹ ਭੋਜਨੁ ਕੀਨੋ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਰੈ ॥੨॥
wohingegen nur diejenigen satt sind, die diese Gerichte essen. ||2||

ਅਨਿਕ ਸ੍ਵਾਂਗ ਕਾਛੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Pseudoheilige verkleiden sich um weltlichen Reichtums willen mit allerlei Kostümen,

ਜੈਸੋ ਸਾ ਤੈਸੋ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੀ ॥੩॥
aber ihr wahres Selbst kommt zu denen, die ihn kennen. ||3||

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਸਗਲ ਜੰਜਾਰ ॥
Anstatt sich an Gott zu erinnern, sind bloßes Reden und andere dazu zu bringen, über ihn zu sprechen, allesamt Quellen weltlicher Verstrickungen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੪॥੫॥
O Devotee Nanak, die reine Tat besteht darin, sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern. ||4||5||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਤੇਰੋ ਜਨੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤ ਉਮਾਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Dein Gottgeweihter freut sich, wenn er deine Lobpreisungen hört. ||1||Pause||

ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੋਭਾ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਆਹਿਓ ॥੧॥
Mein Geist wird durch göttliches Wissen erleuchtet, wenn ich Gottes Herrlichkeit sehe, und wohin ich auch schaue, stelle ich ihn mir vor. ||1||

ਸਭ ਤੇ ਪਰੈ ਪਰੈ ਤੇ ਊਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਥਾਹਿਓ ॥੨॥
Gott ist jenseits von allem, Er ist der Höchste von allen, so tief wie der Ozean, tiefgründig und unergründlich. ||2||

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਨ ਕਉ ਜਨ ਸਿਉ ਪਰਦਾ ਲਾਹਿਓ ॥੩॥
Er ist durch und durch mit Seinen Geweihten vereint, und Er hat seinen Schleier der Geheimhaltung vor seinen demütigen Geweihten entfernt. ||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਹਿਓ ॥੪॥੬॥
O Nanak, der Gott durch die Gnade des Gurus Loblieder singt, bleibt unmerklich in der Trance Seiner geistigen Stabilität versunken. ||4||6||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸੰਤਨ ਪਹਿ ਆਪਿ ਉਧਾਰਨ ਆਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott selbst wohnt in den Herzen des Heiligen, um die Welt von den Lastern zu befreien. ||1||Pause||

ਦਰਸਨ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ॥੧॥
Die Menschen werden geheiligt, indem sie den Lehren des Gurus folgen, weil er (Guru) das Mantra des Namens Gottes in ihren Herzen verankert. ||1||

ਕਾਟੇ ਰੋਗ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਖਾਇਓ ॥੨॥
Die Beschwerden derer, die die heilende Medizin des Namens Gottes durch den Guru konsumieren, werden geheilt und ihr Geist wird makellos. ||2||

ਅਸਥਿਤ ਭਏ ਬਸੇ ਸੁਖ ਥਾਨਾ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਇਓ ॥੩॥
Mit der Medizin von Naam durch den Guru wird der menschliche Geist stabil, bleibt in Frieden und lässt sich nicht in der Liebe zum Materialismus abschweifen. ||3||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਰੇ ਕੁਲ ਲੋਗਾ ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ ਨ ਮਾਇਓ ॥੪॥੭॥
Durch die Gnade des Gurus und indem sie sich an Gott erinnern, durchqueren sie zusammen mit ihrer Abstammung den Weltozean der Laster: O Nanak, weltliche Verbundenheit macht ihnen nichts aus. ||4||7||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਬਿਸਰਿ ਗਈ ਸਭ ਤਾ ਤਿ ਪਰਾਈ ॥
Ich habe meine Angewohnheit, eifersüchtig auf andere zu sein, völlig vergessen,

ਜਬ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮੋਹਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
seit ich mit der Heiligen Gesellschaft gesegnet bin. ||1||Pause||

ਨਾ ਕੋ ਬੈਰੀ ਨਹੀ ਬਿਗਾਨਾ ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਹਮ ਕਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥੧॥
Jetzt ist niemand mein Feind und niemand ist ein Fremder; ich verstehe mich mit allen. ||1||

ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀਨੋ ਸੋ ਭਲ ਮਾਨਿਓ ਏਹ ਸੁਮਤਿ ਸਾਧੂ ਤੇ ਪਾਈ ॥੨॥
Was auch immer Gott tut, ich akzeptiere, dass es für jeden gut ist; ich habe diese erhabene Weisheit vom Guru erlangt. ||2||

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੈ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਈ ॥੩॥੮॥
O Nanak! Ich habe das Gefühl, dass ein und nur ein Gott alles durchdringt, und deshalb freue ich mich, sie immer wieder zu sehen. ||3||8||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਠਾਕੁਰ ਜੀਉ ਤੁਹਾਰੋ ਪਰਨਾ ॥
O mein verehrter Meister-Gott, ich verlasse mich nur auf Deine Unterstützung.

ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ਊਪਰਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਓਟ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਸਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist meine Ehre und Herrlichkeit; ich suche deine Unterstützung und deine Zuflucht. ||1||Pause||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਆਸ ਭਰੋਸਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰਾ ਤੁਮਰਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਧਰਨਾ ॥
O Gott, ich habe meine Hoffnung und mein Vertrauen in dich, und es ist dein Name, den ich in meinem Herzen verankert habe.

ਤੁਮਰੋ ਬਲੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਸੁਹੇਲੇ ਜੋ ਜੋ ਕਹਹੁ ਸੋਈ ਸੋਈ ਕਰਨਾ ॥੧॥
Ich verlasse mich auf Deine Macht, ich fühle mich gesegnet, wenn ich an Dich denke, und ich kann nur tun, was Du sagst. ||1||

ਤੁਮਰੀ ਦਇਆ ਮਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਤ ਭਉਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥
Nur durch deine Barmherzigkeit erreiche ich inneren Frieden, und nur wenn du gütig wirst, kann ich den weltlichen Ozean der Laster überqueren.

ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਸਿਰੁ ਡਾਰਿਓ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨਾ ॥੨॥੯॥
O Nanak, ich habe den Namen Gottes erkannt, die größte Gabe der Furchtlosigkeit, und ich habe Zuflucht beim Wort des Gurus gesucht. ||2||9||

PAGE 1300

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸਾਧ ਸਰਨਿ ਚਰਨ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Seitdem ich meinen Geist auf Gottes Namen gerichtet habe, indem ich den Lehren des
Gurus folge,

ਸੁਪਨ ਕੀ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ਪੇਖੀ ਸੁਪਨਾ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Als der Guru mir das Mantra von Naam ins Herz einflößte, wurde mir klar, dass diese Welt wie ein Traum ist, den ich bisher nur gehört hatte. ||1||Pause||

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੋ ਰਾਜ ਜੋਬਨਿ ਧਨਿ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਫਿਰਿ ਧਾਇਆ ॥
Dieser Geist ist nicht mit Macht, Jugend und Reichtum gesättigt, und er jagt ihnen die ganze Zeit hinterher

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਬੁਝੀ ਹੈ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਗੁਨ ਗਾਇਆ ॥੧॥
Aber wenn jemand Gott lobt, findet er inneren Frieden, all seine weltlichen Wünsche werden gestillt und er wird heiter. ||1||

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਪਸੂ ਕੀ ਨਿਆਈ ਭ੍ਰਮਿ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਓ ਮਾਇਆ ॥
Ohne das spirituelle Leben zu verstehen, bleibt man töricht wie ein Tier und bleibt von der Illusion und der Liebe zu Maya geplagt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਮ ਜੇਵਰੀ ਕਾਟੀ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥੧੦॥
O Nanak, die Schlinge des Todesdämons wird einem durch den Verbleib in der heiligen Gemeinde abgeschnitten, und man gerät in einen Zustand spiritueller Ausgeglichenheit. ||2||10||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਗਾਇ ॥
O mein Freund, verewige den Namen Gottes in deinem Herzen und singe liebevoll Sein Lob.

ਸੀਤਲਾ ਸੁਖ ਸਾਂਤਿ ਮੂਰਤਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਿਤ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Konzentriere deinen Geist immer auf die Erinnerung an Gott, die Verkörperung von wohltuendem Trost, innerem Frieden und Ruhe. ||1||Pause||

ਸਗਲ ਆਸ ਹੋਤ ਪੂਰਨ ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥
Alle Hoffnungen eines Menschen werden erfüllt und das Leiden von Millionen von Geburten verschwindet, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert. ||1||

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਕਿਰਿਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਇ ॥
In der Gesellschaft des Gurus zu bleiben und seinen Lehren zu folgen, ist wie zahllose Taten des Mitgefühls und der Nächstenliebe zu tun.

ਤਾਪ ਸੰਤਾਪ ਮਿਟੇ ਨਾਨਕ ਬਾਹੁੜਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੨॥੧੧॥
O Nanak, wenn man in der heiligen Gemeinde bleibt, werden all seine Sorgen und Leiden ausgelöscht und die Angst vor dem Tod quält ihn nie wieder. ||2||11||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Dritter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਥੀਐ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਗਿਆਨੁ ॥
Wir sollten in Gesellschaft der Heiligen über Gottes Tugenden sprechen,

ਪੂਰਨ ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਿਮਰਤ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil wir sowohl hier als auch im Jenseits mit Ehre gesegnet sind, wenn wir an den alles durchdringenden Gott denken, das höchste göttliche Licht. ||1||Pause||

ਆਵਤ ਜਾਤ ਰਹੇ ਸ੍ਰਮ ਨਾਸੇ ਸਿਮਰਤ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥
Der Kreislauf von Geburt und Tod endet und sein Leiden, das durch das Umherirren in Inkarnationen entsteht, endet damit, dass man sich in Begleitung des Gurus an Gott erinnert.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਹੋਹਿ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥
Das Leben selbst der schlimmsten Sünder wird makellos, wenn es von der Liebe des höchsten Gottes durchdrungen ist. |1||

ਜੋ ਜੋ ਕਥੈ ਸੁਨੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਤਾ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸ ॥
Jeder Mensch, der Gottes Lobpreisungen singt oder ihm zuhört, dessen böser Intellekt verschwindet

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਵੈ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਆਸ ॥੨॥੧॥੧੨॥
O Nanak, er erreicht alle seine Ziele und alle seine Hoffnungen sind erfüllt. ||2||1||12||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
Den Schatz des Namens Gottes erlangt man, wenn man in der Gesellschaft des Gurus bleibt,

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਕੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der für immer unser Begleiter bleibt und im Leben nützlich ist. ||1||Pause||

ਸੰਤ ਰੇਨੁ ਨਿਤਿ ਮਜਨੁ ਕਰੈ ॥
Jemand, der dem Wort des Gurus zuhört, als würde er täglich im Staub seiner Füße baden,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਹਰੈ ॥੧॥
wird die Sünden unzähliger Geburten los. ||1||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਊਚੀ ਬਾਨੀ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist erhebend für das menschliche Leben,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਤਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੨॥੨॥੧੩॥
und weil sie sich liebevoll daran erinnerten, O Nanak, wurden viele Sterbliche über den weltlichen Ozean der Laster getragen. ||2||2||13||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਹਰੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥
O Bruder, folge den Lehren des Gurus und singe Loblieder auf diesen Gott.

ਮਾਨ ਤਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wem gehören unser Geist, unser Körper, unser weltlicher Reichtum und unser Leben; all unser Leid wird beseitigt, wenn wir uns mit Anbetung an diesen Gott erinnern. ||1||Pause||

ਈਤ ਊਤ ਕਹਾ ਲੁਭਾਵਹਿ ਏਕ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥੧॥
O Sterblicher, warum lässt du dich von diesen und jenen weltlichen Dingen locken? Konzentriere deinen Geist stattdessen allein auf Gott. ||1||

ਮਹਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੰਤ ਆਸਨੁ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਗੋਬਿਦੁ ਧਿਆਇ ॥੨॥
O sterblich, äußerst makellos ist die Gesellschaft des Gurus. Schließ dich ihr an und gedenke Gott mit Verehrung. ||2||

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥੩॥੧੪॥
O Nanak, sag: O Gott, ich habe alle anderen Stützen aufgegeben und bin zu Deiner Zuflucht gekommen. Bitte vereinige mich mit Dir selbst. ||3|3||14||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਬਿਗਸਾਉ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਇਕਾਂਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder! Ich freue mich, mir vorstellen zu können, wie mein lieber Gott überall ist; obwohl er allgegenwärtig ist, bleibt er dennoch distanziert. ||1||Pause||

ਆਨਦਾ ਸੁਖ ਸਹਜ ਮੂਰਤਿ ਤਿਸੁ ਆਨ ਨਾਹੀ ਭਾਂਤਿ ॥੧॥
Er ist die Verkörperung von Glückseligkeit, Frieden und geistiger Ausgeglichenheit; es gibt keinen anderen wie ihn. ||1||

ਸਿਮਰਤ ਇਕ ਬਾਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਟਿ ਕੋਟਿ ਕਸਮਲ ਜਾਂਤਿ ॥੨॥
Wenn man auch nur ein einziges Mal aufrichtig an Gott denkt, werden Millionen von Sünden ausgelöscht. ||2||

ਗੁਣ ਰਮੰਤ ਦੂਖ ਨਾਸਹਿ ਰਿਦ ਭਇਅੰਤ ਸਾਂਤਿ ॥੩॥
Durch das Lobsingen Gottes werden alle Sorgen ausgelöscht und das Herz wird ruhig und ruhig. ||3||

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਰਸੁ ਪੀਉ ਰਸਨਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤ ॥੪॥੪॥੧੫॥
O Nanak, trinke weiterhin den Ambrosialnektar von Naam mit deiner Zunge und bleib von Gottes Liebe erfüllt. ||4|4||15||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸਾਜਨਾ ਸੰਤ ਆਉ ਮੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine heiligen Freunde, bitte kommt und schließt euch mir an. ||1||Pause||

ਆਨਦਾ ਗੁਨ ਗਾਇ ਮੰਗਲ ਕਸਮਲਾ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ਪਰੇਰੈ ॥੧॥
O Freunde, wenn ich in eurer Gesellschaft Gott lobe, herrschen Glückseligkeit und Freude in meinem Herzen und all meine Sünden sind beseitigt. ||1||

ਸੰਤ ਚਰਨ ਧਰਉ ਮਾਥੈ ਚਾਂਦਨਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਹੋਇ ਅੰਧੇਰੈ ॥੨॥
Wenn ich demütig die Lehren des Gurus akzeptiere, erhellt sich die spirituelle Dunkelheit meines unwissenden Verstandes. ||2||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਉ ਪੇਖਿ ਨੇਰੈ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus erfreut sich der Lotus meines Herzens, und wenn ich mir Gott in meiner Nähe vorstelle, singe ich sein Lob. ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਪਾਏ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਨਾਨਕ ਉਹ ਬੇਰੈ ॥੪॥੫॥੧੬॥
O Nanak, ich widme mich diesem Moment, als ich durch die Gnade Gottes anfing, den Lehren des Gurus zu folgen. ||4||5||16||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਸਰਨ ਗੋਪਾਲ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, der Erhalter des Universums, ich suche die Zuflucht bei deinem Namen.

ਮੋਹ ਮਾਨ ਧੋਹ ਭਰਮ ਰਾਖਿ ਲੀਜੈ ਕਾਟਿ ਬੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte beschütze mich, indem du die Fesseln weltlicher Verbundenheit, des Stolzes, der Täuschung und des Zweifels durchtrennst. ||1||Pause||

ਬੂਡਤ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ॥
Diejenigen, die im weltlichen Ozean der Laster ertrinken:

ਉਧਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਰਤਨਾਗਰ ॥੧॥
O Gott, der Schatz des kostbaren Naam, werdet gerettet, wenn ihr mit Verehrung an euren Namen denkt. ||1||

ਸੀਤਲਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥
O Gott! Dein Name ist kühlend und beruhigend für das Herz,

ਪੂਰਨੋ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥
und Du bist mein alles durchdringender Meister-Gott. ||2||

ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਤਾਰਨ ॥
Gott ist wie ein Schiff, das die Mittellosen über den weltlichen Ozean der Laster befördert, indem es ihr Leiden beseitigt.

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ॥੩॥
Gott ist der Schatz der Barmherzigkeit und der Läuterer der Sünder. ||3||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਦੂਖ ਕਰਿ ਪਾਇਓ ॥
Man ist mit menschlichem Leben gesegnet, nachdem man Millionen von Geburten erlebt hat,

ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ॥੪॥੬॥੧੭॥
Aber ONanak, er allein freut sich über inneren Frieden, in dessen Herzen der Guru den Namen Gottes fest verankert hat. ||4||6||17||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਧਨਿ ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ ॥
Gesegnet ist die Liebe, die in der Erinnerung an Gott entsteht.

ਕੋਟਿ ਜਾਪ ਤਾਪ ਸੁਖ ਪਾਏ ਆਇ ਮਿਲੇ ਪੂਰਨ ਬਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer damit gesegnet ist, findet inneren Frieden, als hätte er Millionen von Bußen und Meditationen durchgeführt; er erkennt Gott durch Glück. ||1||Pause||

ਮੋਹਿ ਅਨਾਥੁ ਦਾਸੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਅਵਰ ਓਟ ਸਗਲੀ ਮੋਹਿ ਤਿਆਗੀ ॥
O Gott, ich bin ein hilfloser Gottgeweihter.
Ich habe jede andere Unterstützung aufgegeben.

ਭੋਰ ਭਰਮ ਕਾਟੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਮਿਲਿ ਸੋਵਤ ਜਾਗੀ ॥੧॥
O Gott, jede Spur von Zweifel wurde ausgelöscht, indem ich mich an dich erinnere und die Salbe spiritueller Weisheit aufgetragen habe, und ich bin aus meinem Mayaschlaf erwacht, indem ich dich erkannt habe. ||1||

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਅਤਿ ਬਡੋ ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਪੂਰਨ ਰਤਨਾਗੀ ॥
O Meister-Gott, du bist wirklich großartig und unergründlich. Du bist der Ozean der Barmherzigkeit und der Schatz des kostbaren Naam.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਾਂਗੈ ਮਸਤਕੁ ਆਨਿ ਧਰਿਓ ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੀ ॥੨॥੭॥੧੮॥
O Gott! Nanak betet wie ein Bettler für die Nächstenliebe Deines Namens und hat sich dir völlig hingegeben. ||2||7||18||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਕੁਚਿਲ ਕਠੋਰ ਕਪਟ ਕਾਮੀ ॥
Wir Sterblichen sind unmoralisch, steinherzig, betrügerisch und lustvoll:

ਜਿਉ ਜਾਨਹਿ ਤਿਉ ਤਾਰਿ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Meister-Gott, bitte fahr uns über den Weltozean der Laster, wie du willst. ||1||Pause||

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰਿ ॥੧॥
O Gott! Du bist der allmächtige und fähige Zufluchtsgeber für diejenigen, die Zuflucht suchen, und du hast die Sterblichen beschützt, indem du deine Macht ausgeübt hast. ||1||

ਜਾਪ ਤਾਪ ਨੇਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਨਾਹੀ ਇਨ ਬਿਧੇ ਛੁਟਕਾਰ ॥
Die Sterblichen können nicht durch Taten wie Gottesdienst, Buße, körperliche Reinigung und Strenge von ihren Lastern befreit werden.

ਗਰਤ ਘੋਰ ਅੰਧ ਤੇ ਕਾਢਹੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰਿ ॥੨॥੮॥੧੯॥
O Nanak, sag O Gott, bitte schenke mir deinen gnädigen Blick und ziehe mich aus der tiefen, blinden Grube weltlicher Laster heraus. ||2||8||19||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Vierter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਨਾਰਾਇਨ ਨਰਪਤਿ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥
Dieser Guru, der sich in demütiger Ehrfurcht vor Gott, dem Meister aller Wesen, verneigt

ਐਸੇ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੋਹਿ ਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wir sollten uns einem solchen Guru widmen, der selbst emanzipiert ist und mich über den Weltozean der Laster bringen kann. ||1||Pause||

ਕਵਨ ਕਵਨ ਕਵਨ ਗੁਨ ਕਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਛੁ ਪਾਰੈ ॥
Gottes Tugenden haben weder ein Ende noch eine Grenze.
Welche seiner Tugenden sollten wir beschreiben?

ਲਾਖ ਲਾਖ ਲਾਖ ਕਈ ਕੋਰੈ ਕੋ ਹੈ ਐਸੋ ਬੀਚਾਰੈ ॥੧॥
Es ist jedoch nur eine seltene Person unter Millionen, die so denkt. ||1||

ਬਿਸਮ ਬਿਸਮ ਬਿਸਮ ਹੀ ਭਈ ਹੈ ਲਾਲ ਗੁਲਾਲ ਰੰਗਾਰੈ ॥
Ich war erstaunt, als ich mir den schönen Gott vorgestellt habe.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਰਸੁ ਆਈ ਹੈ ਜਿਉ ਚਾਖਿ ਗੂੰਗਾ ਮੁਸਕਾਰੈ ॥੨॥੧॥੨੦॥
O Nanak, sagen wir, die Heiligen genießen die erhabene Essenz von Naam, aber sie können es nicht beschreiben, so wie ein dummer Mensch, wenn er eine Süßigkeit isst, sie aber nicht beschreiben kann. ||2||1|20||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਨ ਜਾਨੀ ਸੰਤਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਆਨ ॥
Die Heiligen betrachten niemanden außer Gott, der überall präsent ist.

ਊਚ ਨੀਚ ਸਭ ਪੇਖਿ ਸਮਾਨੋ ਮੁਖਿ ਬਕਨੋ ਮਨਿ ਮਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem sie sich vorstellen, dass Er in allen Wesen, ob hoch oder niedrig, gleichermaßen allgegenwärtig ist, rezitieren sie Gottes Namen und erinnern sich in ihren Gedanken an ihn. ||1||Pause||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਭੈ ਭੰਜਨ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Gott, der jedes Herz durchdringt, ist mir lieber als mein Leben.
Er ist der Zerstörer der Angst und der Ozean der Glückseligkeit.

ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਓ ਭ੍ਰਮੁ ਨਾਸਿਓ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਓ ਗੁਰ ਕਾਨ ॥੧॥
Der Geist derer, in deren Ohren Gott das Mantra des Gurus verankert hat, wurde mit göttlichem Wissen erleuchtet und all ihre Zweifel sind verschwunden. ||1||

ਕਰਤ ਰਹੇ ਕ੍ਰਤਗਜ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਗਿਜਗਾਨ ॥
Die dankbaren Heiligen sprechen immer wieder von den Tugenden des barmherzigen Gottes, der der Kenner aller Herzen ist.

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਮਾਂਗਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦਾਨ ॥੨॥੨॥੨੧॥
Um die Gabe des Namens Gottes zu erhalten, singt Nanak auch immer wieder Sein Lob. ||2||2||21||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਕਉ ਕਈ ਕੇਤੈ ॥
O meine Freunde, es gibt viele, die sich selbst als große, mit Gott vereinte Personen bezeichnen oder sich nennen lassen.

ਐਸੋ ਜਨੁ ਬਿਰਲੋ ਹੈ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਤਤ ਜੋਗ ਕਉ ਬੇਤੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber selten ist ein so wahrer Gottgeweihter, der die Essenz der Vereinigung mit Gott wirklich versteht. ||1||Pause||

ਦੁਖੁ ਨਾਹੀ ਸਭੁ ਸੁਖੁ ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਏਕੈ ਏਕੀ ਨੇਤੈ ॥
O Freund, der Anhänger eines solchen Gurus erträgt kein Leid, ist völlig in Frieden und er stellt sich überall nur einen Gott vor.

ਬੁਰਾ ਨਹੀ ਸਭੁ ਭਲਾ ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਹਾਰ ਨਹੀ ਸਭ ਜੇਤੈ ॥੧॥
O Freund, niemand scheint ihm böse zu sein, und jeder scheint gut zu sein; er verliert nie gegen Laster und gewinnt immer. ||1||

ਸੋਗੁ ਨਾਹੀ ਸਦਾ ਹਰਖੀ ਹੈ ਰੇ ਛੋਡਿ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਲੇਤੈ ॥
Solch ein Mensch ist nie in Agonie, sondern immer in Glückseligkeit, und außer der göttlichen Glückseligkeit akzeptiert er nie etwas anderes.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੈ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਰਮਤੈ ॥੨॥੩॥੨੨॥
O Nanak, sag, dass ein solcher Gottgeweihter eine Verkörperung Gottes ist, er also nicht durch den Kreislauf von Geburt und Tod geht. ||2||3||22||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਹੀਏ ਕੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਿਸਰਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Ich bete, dass mein Herz meinen geliebten Gott niemals vergisst.

ਤਨ ਮਨ ਗਲਤ ਭਏ ਤਿਹ ਸੰਗੇ ਮੋਹਨੀ ਮੋਹਿ ਰਹੀ ਮੋਰੀ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, wenn ich Gott verlasse, lockt mich die lockende Maya, und dann bleiben sowohl mein Körper als auch mein Geist darin versunken. ||1||Pause||

ਜੈ ਜੈ ਪਹਿ ਕਹਉ ਬ੍ਰਿਥਾ ਹਉ ਅਪੁਨੀ ਤੇਊ ਤੇਊ ਗਹੇ ਰਹੇ ਅਟਕਾਇ ॥
Wem auch immer ich meine schwierige Situation beschreibe, sie selbst werden von der Verlocker-Maya erwischt und stecken auf dieser Lebensreise fest.

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਕੀ ਏਕੈ ਜਾਲੀ ਤਾ ਕੀ ਗੰਠਿ ਨਹੀ ਛੋਰਾਇ ॥੧॥
In vielerlei Hinsicht hat die Lockerin Maya ihr Netz ausgeworfen, und ihr Knoten kann nicht gelöst werden. ||1||

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਆਇਓ ਸੰਤਨ ਹੀ ਸਰਨਾਇ ॥
O Nanak, nachdem er in vielen Inkarnationen umhergewandert ist, als schließlich eine Person in die Zuflucht des Heiligen Guru kommt

ਕਾਟੇ ਅਗਿਆਨ ਭਰਮ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਲੀਓ ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ॥੨॥੪॥੨੩॥
all seine Bande der Unwissenheit, des Zweifels, der emotionalen Bindung und der Liebe zu Maya werden durchtrennt, und Gott vereint ihn mit sich selbst. ||2|4||23||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਆਨਦ ਰੰਗ ਬਿਨੋਦ ਹਮਾਰੈ ॥
Ich erlebe einen einzigartigen Zustand der Glückseligkeit, Freude in meinem Herzen,

ਨਾਮੋ ਗਾਵਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਨੁ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil Naam die Stütze meines Lebens, mein Lied der Freude und der Mittelpunkt meiner Erinnerung geworden ist. ||1||Pause||

ਨਾਮੋ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮੁ ਇਸਨਾਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੈ ॥
Naam ist für mich die Kenntnis der heiligen Schriften, Naam ist mein reinigendes Bad auf den Pilgerfahrten, und Naam löst alle meine Angelegenheiten.

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਸੋਭਾ ਨਾਮੁ ਬਡਾਈ ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਤਾਰੈ ॥੧॥
Gottes Name ist Ehre für mich, Naam ist meine Ehre und Naam bringt uns über den schwierigen und schrecklichen weltlichen Ozean der Laster. ||1||

ਅਗਮ ਪਦਾਰਥ ਲਾਲ ਅਮੋਲਾ ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੈ ॥
Gottes kostbarer Name kann nicht durch unsere eigene Anstrengung erreicht werden, dieser unbezahlbare Naam kann nur durch die Lehren des Gurus erlangt werden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਮਗਨ ਭਏ ਹੀਅਰੈ ਦਰਸਾਰੈ ॥੨॥੫॥੨੪॥
O Nanak, sagen wir, bei jedem, dem Gott gnädig wird, bleibt sein Herz in seiner gesegneten Vision versunken. ||2||5||24||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸੁਆਮੀ ਨੇਰੋ ॥
Gott, der geliebte Freund und Meister von allem, wohnt immer ganz in deiner Nähe.

ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਸਭਨ ਕੈ ਸੰਗੇ ਥੋਰੈ ਕਾਜ ਬੁਰੋ ਕਹ ਫੇਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ja, Gott ist immer direkt an der Seite aller, Er sieht und hört alles, also warum gönnt ihr euch in diesem Leben, das von kurzer Dauer ist, schlechten Taten? ||1||Pause||

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੇਤੋ ਲਪਟਾਇਓ ਕਛੂ ਨਹੀ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰੋ ॥
Außer Naam, an was auch immer du sonst noch gebunden bist, nichts gehört dir jetzt und nichts davon wird dich nach dem Tod begleiten.

ਆਗੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵਤ ਸਭ ਪਰਗਟ ਈਹਾ ਮੋਹਿਓ ਭਰਮ ਅੰਧੇਰੋ ॥੧॥
Von der Liebe Mayas angelockt, irrst du hier auf dieser Welt in der Dunkelheit des Zweifels; aber danach würdest du das Ergebnis deiner gegenwärtigen Taten sehen. ||1||

ਅਟਕਿਓ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗ ਮਾਇਆ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਬਿਸੇਰੋ ॥
An die Liebe Ihres Sohnes, Ihrer Frau und Maya gebunden, verlassen Sie den Pfad des spirituellen Lebens. Sie haben Gott verlassen, den Wohltäter, der Ihnen alles gegeben hat.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ਭਾਰੋਸਉ ਬੰਧਨ ਕਾਟਨਹਾਰੁ ਗੁਰੁ ਮੇਰੋ ॥੨॥੬॥੨੫॥
O Nanak, sag: O mein Verstand, glaube nur an den göttlichen Guru, der allein uns von weltlichen Fesseln befreien kann. ||2||6||25||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਬਿਖੈ ਦਲੁ ਸੰਤਨਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੈ ਗਾਹਿਓ ॥
O Gott, mit der Hilfe Deiner Heiligen habe ich die Bande der Laster besiegt.

ਤੁਮਰੀ ਟੇਕ ਭਰੋਸਾ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਆਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der Meister-Gott, ich verlasse mich nur auf Deine Unterstützung und ich glaube nur an Dich, und nur Deine Zuflucht suche ich. ||1||Pause||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮਹਾ ਪਰਾਛਤ ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਿ ਮਿਟਾਹਿਓ ॥
O Gott, diejenigen, die Deine Unterstützung suchen, tilgen die vielen Sünden ihrer unzähligen Lebenszeiten, indem sie Deine gesegnete Vision erleben;

ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਅਨਦ ਉਜੀਆਰਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਹਿਓ ॥੧॥
Ihr Geist wird mit spiritueller Weisheit und Glückseligkeit erleuchtet, und sie bleiben in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit in tiefer Trance versunken. ||1||

ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਤੁਮ ਤੇ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਅਥਾਹਿਓ ॥
O Gott, der sagt, dass Du nichts tun kannst, tatsächlich bist Du der allmächtige Meister von unergründlicher Stärke.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਰੰਗ ਰੂਪ ਰਸ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਲੈ ਲਾਹਿਓ ॥੨॥੭॥੨੬॥
O Nanak, sag: O Gott, der Schatz der Barmherzigkeit, wer den Gewinn Deines Namens verdient hat, fühlt sich, als hätte er die Glückseligkeit, die weltliche Liebe und das Vergnügen gehabt. ||2||7|26||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਬੂਡਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਧੀਰੈ ॥
Selbst derjenige, der im weltlichen Ozean der Laster ertrinkt, findet den Mut, ihn weiterhin zu überqueren, indem er sich liebevoll an Gott erinnert,

ਬਿਨਸੈ ਮੋਹੁ ਭਰਮੁ ਦੁਖੁ ਪੀਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil er die Liebe zu Maya, Zweifel, Schmerz und Leid losgeworden ist. ||1||Pause||

ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨਾ ॥
Tag und Nacht erinnere ich mich liebevoll an die Lehren des Gurus.

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾ ॥੧॥
O Gott, wohin ich auch schaue, sehe ich nur Deine Unterstützung. ||1||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus ist jeder, der anfing, Gott zu loben:

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੮॥੨੭॥
O Nanak hat inneren Frieden gefunden, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist. ||2||8||27||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wir können inneren Frieden finden, indem wir uns mit Verehrung an Gottes Namen erinnern.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb sollten wir Gott loben, indem wir uns den Heiligen anschließen. ||1|Pause||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਿਦੈ ਬਸੇਰੋ ॥
O Gott, bitte schenke Barmherzigkeit und bleibe in meinem Herzen verankert,

ਚਰਨ ਸੰਤਨ ਕੈ ਮਾਥਾ ਮੇਰੋ ॥੧॥
und ich kann im demütigen Dienst der Heiligen bleiben, als ob meine Stirn immer auf ihren Füßen wäre. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਾਂ ॥੨॥੯॥੨੮॥
O Nanak, folge den Lehren des Gurus und höre auf Gottes Lob. ||2||9||28||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਪ੍ਰਭ ਪਰਸਨ ॥
Meiner Meinung nach, diejenigen, die sich danach sehnen, Gott zu verwirklichen,

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭੋਜਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ਅਖੀਅਨ ਕਉ ਸੰਤੋਖੁ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ihre Zunge ist voll gesättigt mit Gottes Namen, der geistigen Nahrung, und ihre Augen bleiben durch die gesegnete Vision Gottes beruhigt. ||1||Pause||

ਕਰਨਨਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਜਸੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਲਮਲ ਦੋਖ ਸਗਲ ਮਲ ਹਰਸਨ ॥
Meiner Meinung nach sind ihre Ohren immer noch voll von Gottes Lob, das den Schmutz der Sünden und aller Laster zerstört.

ਪਾਵਨ ਧਾਵਨ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ ਪੰਥਾ ਅੰਗ ਸੰਗ ਕਾਇਆ ਸੰਤ ਸਰਸਨ ॥੧॥
Ihre Füße gehen auf dem glückseligen Pfad zum Meister-Gott und ihr Körper erblüht in der Gesellschaft von Heiligen. ||1||

ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਆਨ ਉਪਾਵ ਥਕਿਤ ਨਹੀ ਕਰਸਨ ॥
Meiner Meinung nach, diejenigen, die Zuflucht zu dem alles durchdringenden, ewigen Gott gesucht haben, erschöpfen sich nicht darin, sich um andere Unterstützung zu bemühen.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਏ ਨਾਨਕ ਜਨ ਅਪਨੇ ਅੰਧ ਘੋਰ ਸਾਗਰ ਨਹੀ ਮਰਸਨ ॥੨॥੧੦॥੨੯॥
O Nanak, die Gottgeweihten, die Gott als seine eigenen angenommen hat, erleiden keinen geistigen Verfall im dunklen, weltlichen Ozean der Laster. ||2||10|29||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਕੁਹਕਤ ਕਪਟ ਖਪਟ ਖਲ ਗਰਜਤ ਮਰਜਤ ਮੀਚੁ ਅਨਿਕ ਬਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, in denen die heuchlerischen und zerstörerischen dämonischen Tendenzen wüten, erleiden viele Male einen demütigenden geistigen Verfall. ||1||Pause||

ਅਹੰ ਮਤ ਅਨ ਰਤ ਕੁਮਿਤ ਹਿਤ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪੇਖਤ ਭ੍ਰਮਤ ਲਾਖ ਗਰੀਆ ॥੧॥
Von ihrem Ego berauscht, bleiben solche Menschen von anderen Genüssen durchdrungen, freunden sich mit falschen und böswilligen Menschen an, sie sehen Millionen von Orten voller Lust und Sünden und wandern an ihnen umher. ||1||

ਅਨਿਤ ਬਿਉਹਾਰ ਅਚਾਰ ਬਿਧਿ ਹੀਨਤ ਮਮ ਮਦ ਮਾਤ ਕੋਪ ਜਰੀਆ ॥
Solche Menschen beschäftigen sich weiterhin mit kurzlebigen Dingen, ihr Verhalten im Leben ist wertlos und berauscht von der Liebe zu Maya, brennen sie ständig im Feuer des Zorns.

ਕਰੁਣ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਪਾਲ ਦੀਨ ਬੰਧੁ ਨਾਨਕ ਉਧਰੁ ਸਰਨਿ ਪਰੀਆ ॥੨॥੧੧॥੩੦॥
O Nanak, sage: O barmherziger Gott, Ebenbild des Mitgefühls, Hüter des Universums, Gratulant der Sanftmütigen, ich suche deine Zuflucht; rette mich vor den Lastern. ||2||11||30||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਦਾਤਾ ॥ ਹਰਿ ਬਿਸਰਤੇ ਹੀ ਹਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott ist der Wohltäter der Seele, der Atem des Lebens und der Ehre.
Er verlässt ihn, wenn man im Leben geistlichen Verfall erleidet. ||1||Pause||

ਗੋਬਿੰਦ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਲਾਗਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੋ ਡਾਰਿ ਭੂਮਿ ਪਾਗਹਿ ॥
Wenn du Gott verlässt, bleibst du an anderen weltlichen Dingen hängen, du verschwendest das kostbare Leben, als ob du den Ambrosialnektar von Naam in Schmutz verschütten würdest:

ਬਿਖੈ ਰਸ ਸਿਉ ਆਸਕਤ ਮੂੜੇ ਕਾਹੇ ਸੁਖ ਮਾਨਿ ॥੧॥
O Narr, wie kannst du spirituelle Glückseligkeit genießen, wenn du wahnsinnig in bösartige weltliche Genüsse verliebt bist? ||1||

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਬਿਆਪਿਓ ਜਨਮ ਹੀ ਕੀ ਖਾਨਿ ॥
Du bist immer von der Krankheit Lust, Wut und Gier heimgesucht, was der Grund dafür ist, dass du im Kreislauf von Geburt und Tod verharrst.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਉਧਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾਨਿ ॥੨॥੧੨॥੩੧॥
O der Läuterer der Sünder, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen. Bitte befreie mich von diesen Lastern und betrachte mich, Nanak, als dein eigenes. ||2||12||31||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਅਵਿਲੋਕਉ ਰਾਮ ਕੋ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ ॥
Ich wünschte, ich könnte mir weiterhin das schöne, Lotus-ähnliche Antlitz Gottes vorstellen.

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਰਤਨੁ ਪਾਇਓ ਬਿਸਰੀ ਸਭ ਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nach ununterbrochener Suche habe ich das unbezahlbare Juwel von Naam gefunden, wodurch all meine Sorgen verschwunden sind. ||1||Pause||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦੈ ਧਾਰਿ ॥
Indem ich Gottes unbefleckten Namen in meinem Herzen verankert habe,

ਉਤਰਿਆ ਦੁਖੁ ਮੰਦ ॥੧॥
wurden all mein elendes Leiden gebannt. ||1||

ਰਾਜ ਧਨੁ ਪਰਵਾਰੁ ਮੇਰੈ ਸਰਬਸੋ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Für mich ist Gottes Name jetzt alles, meine Macht, mein Reichtum und meine Familie.

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਲਾਭੁ ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਫਿਰਿ ਨ ਮਰੰਦ ॥੨॥੧੩॥੩੨॥
O Nanak, diejenigen, die den Gewinn von Naam dadurch verdient haben, dass sie sich mit den Heiligen zusammengetan haben, verschlechtern sich nie geistig. ||2||13||32||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Fünfter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਪ੍ਰਭ ਪੂਜਹੋ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ॥
O Freund, du solltest Gott anbeten, indem du dich liebevoll an seinen Namen erinnerst,

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗਿ ॥
und indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਹਰਿ ਪਾਵਹੁ ਮਨੁ ਅਗਾਧਿ ॥
Du wirst in der Lage sein, deinen Verstand durch die Gnade des unergründlichen Gottes zu kontrollieren,

ਜਗੁ ਜੀਤੋ ਹੋ ਹੋ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਧਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und du wirst deine Welt durch die Gnade des Gurus erobern. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਪੂਜਾ ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਖੋਜੀ ਸਾ ਪੂਜਾ ਜਿ ਹਰਿ ਭਾਵਾਸਿ ॥
Ich habe die unzähligen Arten der Gottesverehrung studiert, aber nur die hingebungsvolle Verehrung ist wahr, die Gott wohlgefällig ist.

ਮਾਟੀ ਕੀ ਇਹ ਪੁਤਰੀ ਜੋਰੀ ਕਿਆ ਏਹ ਕਰਮ ਕਮਾਸਿ ॥
Gott hat den Menschen wie eine Marionette aus Ton geschaffen, wie kann er aus eigener Kraft irgendwelche Taten vollbringen?

ਪ੍ਰਭ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਜਿਸੁ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੁ ਸੋ ਤੁਧੁ ਜੰਤ ਮਿਲਾਸਿ ॥੧॥
O Gott, dem du deine Hilfe und Inspiration entgegenbringst, den göttlichen Pfad zu beschreiten, kann sich mit dir vereinigen. ||1||

ਅਵਰ ਓਟ ਮੈ ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ ਇਕ ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ਮੈ ਆਸ ॥
Ich kann mir keine andere Unterstützung vorstellen; ich hoffe nur auf die Unterstützung Gottes.

ਕਿਆ ਦੀਨੁ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Wofür kann ein armer Mensch wie ich beten,

ਜਉ ਸਭ ਘਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਵਾਸ ॥
wenn Gott selbst in jedem Herzen wohnt?

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨਨ ਕੀ ਮਨਿ ਪਿਆਸ ॥
Mein Verstand sehnt sich danach, Gott zu erkennen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰਾ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਸ ॥੨॥੧॥੩੩॥
O Gott, Nanak ist bekannt als Dein demütiger Devotee, ich widme mich dir immer völlig. ||2||1|33||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Sechster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਗਤ ਉਧਾਰਨ ਨਾਮ ਪ੍ਰਿਅ ਤੇਰੈ ॥
O geliebter Gott, dein Name ist der Befreier der Sterblichen von den Lastern.

ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਕੇਰੈ ॥
Gottes Name ist kostbar wie die neun Schätze des Reichtums.

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗ ਰੰਗ ਅਨੂਪੇਰੈ ॥
In dieser Welt gibt es viele Farben und Spiele Gottes von unvergleichlicher Schönheit,

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਮੋਹਿ ਮਗਨੇਰੈ ॥
O mein Gott, warum lässt du dich in den Anhängen dieser weltlichen Theaterstücke auf?

ਨੈਨਹੁ ਦੇਖੁ ਸਾਧ ਦਰਸੇਰੈ ॥
Betrachte stattdessen den Anblick des Gurus mit diesen Augen und folge seinen Lehren.

ਸੋ ਪਾਵੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber derjenige, der ein solches vorherbestimmtes Schicksal hat, kann sich auf die Lehren des Gurus konzentrieren. ||1||Pause||

ਸੇਵਉ ਸਾਧ ਸੰਤ ਚਰਨੇਰੈ ॥
Ich diene demütig und folge den Lehren des Gurus,

ਬਾਂਛਉ ਧੂਰਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰੇਰੈ ॥
Ich suche nach dem göttlichen Wort des Gurus, weil es das Lebensverhalten der Sterblichen reinigt.

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਮੈਲੁ ਕਟੇਰੈ ॥
Das hat den Vorteil, dass an allen achtundsechzig heiligen Stätten (von denen man glaubt, dass sie) den Schmutz der Sünden wegspülen.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਵਹੁ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਮੋਰੈ ॥
O meine Freunde, erinnert euch mit jedem Atemzug an Gottes Namen, denn Gott ist immer bei einer Person, die sich mit Verehrung an ihn erinnert.

ਕਿਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਲਾਖ ਕਰੋਰੈ ॥
Nach dem Tod eines Menschen geht keiner der Tausenden oder Millionen, die ein Mensch angesammelt hat, mit ihm einher.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੋ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ ਪੁਕਰੋਰੈ ॥੧॥
Es ist nur Gottes Name, der einem am Ende zu Hilfe kommt. ||1||

ਮਨਸਾ ਮਾਨਿ ਏਕ ਨਿਰੰਕੇਰੈ ॥
O meine Freunde, habt nur die Sehnsucht nach dem formlosen Gott im Kopf.

ਸਗਲ ਤਿਆਗਹੁ ਭਾਉ ਦੂਜੇਰੈ ॥
Gebt die Liebe zu allen anderen weltlichen Dingen außer Gott auf.

ਕਵਨ ਕਹਾਂ ਹਉ ਗੁਨ ਪ੍ਰਿਅ ਤੇਰੈ ॥
O mein geliebter Gott, du hast zu viele Tugenden, welche davon darf ich erzählen?

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਏਕ ਟੁਲੇਰੈ ॥
Ich kann nicht einmal einen deiner Segnungen beschreiben.

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ॥
Mein Geist sehnt sich nach deiner gesegneten Vision,

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜਗਤ ਗੁਰ ਕੇਰੈ ॥੨॥੧॥੩੪॥
O Gott der Welt, bitte vereinige mich, Nanak, mit dir selbst. ||2|1||34||

PAGE 1305

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਐਸੀ ਕਉਨ ਬਿਧੇ ਦਰਸਨ ਪਰਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was ist der Weg, die gesegnete Vision Gottes zu haben und sich mit seinem unbefleckten Namen zu vereinen? ||1||Pause||

ਆਸ ਪਿਆਸ ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਉਮਗਿ ਹੀਉ ਤਰਸਨਾ ॥੧॥
Ich habe Hoffnung und Sehnsucht danach, mir das fruchtbare Bild Gottes vorzustellen; mein Herz sehnt sich leidenschaftlich nach seiner gesegneten Vision. ||1||

ਦੀਨ ਲੀਨ ਪਿਆਸ ਮੀਨ ਸੰਤਨਾ ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ ॥
Wenn wir demütig werden und den heiligen Menschen dienen; wenn wir uns nach Gottes Vision sehnen wie ein Fisch nach Wasser;

ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰੇਨ ॥ ਹੀਉ ਅਰਪਿ ਦੇਨ ॥
Wenn wir unser Herz dem Fußstaub der Heiligen hingeben (demütiger Dienst),

ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਹੈ ਕਿਰਪੇਨ ॥
dann wird Gott uns gegenüber barmherzig.

ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਤਿਆਗਿ ਛੋਡਿਓ ਤਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭੇਟਨਾ ॥੨॥੨॥੩੫॥
O Nanak, wenn man seinen Stolz und seine emotionale Bindung aufgegeben hat, ist man in der Lage, Gott zu erkennen. ||2|2||35||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਰੰਗਾ ਰੰਗ ਰੰਗਨ ਕੇ ਰੰਗਾ ॥
Gott durchdringt dieses weltliche Spiel auf viele farbenfrohe und wunderbare Arten.

ਕੀਟ ਹਸਤ ਪੂਰਨ ਸਭ ਸੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Von der Ameise bis zum Elefanten durchdringt Er alles. ||1||Pause||

ਬਰਤ ਨੇਮ ਤੀਰਥ ਸਹਿਤ ਗੰਗਾ ॥
Um Gott zu visualisieren, hält jemand regelmäßig Fasten und religiöse Gelübde ein, und jemand badet an allen heiligen Schreinen, einschließlich Ganges;

ਜਲੁ ਹੇਵਤ ਭੂਖ ਅਰੁ ਨੰਗਾ ॥
jemand steht in eiskaltem Wasser und jemand bleibt hungrig oder unbekleidet;

ਪੂਜਾਚਾਰ ਕਰਤ ਮੇਲੰਗਾ ॥
jemand hält mit gekreuzten Beinen sitzend rituelle Gottesdienste ab;

ਚਕ੍ਰ ਕਰਮ ਤਿਲਕ ਖਾਟੰਗਾ ॥
und jemand trägt religiöse Symbole auf sechs Körperteilen auf - die beiden Beine, zwei Arme, die Brust und die Stirn.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟੇ ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗਾ ॥੧॥
Aber all diese Rituale sind nutzlos, ohne der Gemeinde der Heiligen beizutreten und ohne ihren Lehren zu folgen. ||1||

ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਅਤਿ ਰਹਤ ਬਿਟੰਗਾ ॥
Um Gott zu visualisieren, auch wenn ein Mensch durch seine Sturheit all seine Sinnesfähigkeiten kontrolliert und auf seinem Kopf steht,

ਹਉ ਰੋਗੁ ਬਿਆਪੈ ਚੁਕੈ ਨ ਭੰਗਾ ॥
aber auf diese Weise wird er von der Krankheit des Ego heimgesucht, und der Verlust der Spiritualität hört nie auf,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਤਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਜਰੰਗਾ ॥
und er brennt weiter vor Lust, Wut und dem Feuer weltlicher Begierde.

ਸੋ ਮੁਕਤੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚੰਗਾ ॥੨॥੩॥੩੬॥
O Nanak, nur die Person ist von all diesen bösen Impulsen befreit, die mit den erhabenen Lehren des wahren Gurus gesegnet ist. ||2||3||36||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Siebter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਤਿਖ ਬੁਝਿ ਗਈ ਗਈ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾ ॥
Meine Sehnsucht nach Materialismus ist durch die Begegnung mit den heiligen Menschen völlig erloschen.

ਪੰਚ ਭਾਗੇ ਚੋਰ ਸਹਜੇ ਸੁਖੈਨੋ ਹਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵਤੀ ਗਾਵਤੀ ਗਾਵਤੀ ਦਰਸ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während die Die fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego), die ununterbrochen Lieder zum Lob Gottes singen, sind davongelaufen. ||1||Pause||

ਜੈਸੀ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੋ ਸਿਉ ਮੋ ਸਿਉ ਐਸੀ ਹਉ ਕੈਸੇ ਕਰਉ ॥
O Gott, die Art von Barmherzigkeit, die Du mir erwiesen hast, wie kann ich Dich anbeten, um meine Dankbarkeit zu zeigen?

ਹੀਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਗਈ ॥੧॥
O Gott! Ich kann dir nur mein Herz weihen und übergeben. ||1||

ਪਹਿਲੇ ਪੈ ਸੰਤ ਪਾਇ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ॥
O Gott, zuerst falle ich zu Füßen (folge den Lehren) Deiner Heiligen und dann erinnere ich mich mit großer Liebe an Dich.

ਪ੍ਰਭ ਥਾਨੁ ਤੇਰੋ ਕੇਹਰੋ ਜਿਤੁ ਜੰਤਨ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O Gott, was für ein wunderbarer Ort ist das, von dem aus Du über das Wohlergehen Deiner Geschöpfe nachdenkst?

ਅਨਿਕ ਦਾਸ ਕੀਰਤਿ ਕਰਹਿ ਤੁਹਾਰੀ ॥
O Gott, zahllose Verehrer von dir loben dich,

ਸੋਈ ਮਿਲਿਓ ਜੋ ਭਾਵਤੋ ਜਨ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥
aber nur die Person erkennt Dich, die Dir gefällt: O Geweihter Nanak, sprich: O Meister-Gott, nur Du durchdringst überall.

ਏਕ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ॥੨॥੧॥੩੭॥
O Gott, du und du allein bist überall. ||2||1||37||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Achter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਤਿਆਗੀਐ ਗੁਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਪੇਖਤਾ ਦਇਆਲ ਲਾਲ ਹਾਂ ਹਾਂ ਮਨ ਚਰਨ ਰੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sollten Stolz und Eigendünkel ablegen; ja, ich meine, allen mit Demut dienen, denn der liebe, barmherzige Gott beobachtet alle unsere Taten. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਸੰਤ ਮੰਤ ਗੁਪਾਲ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥੧॥
O mein Freund, konzentriere dich auf die Lehren der Heiligen Gottes und auf die göttliche Weisheit. ||1||

ਹਿਰਦੈ ਗੋਬਿੰਦ ਗਾਇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਮੋਹਨਾ ॥
O mein Freund, singe weiter Gott in deinem Herzen und entwickle Liebe für den makellosen Namen des verlockenden Gottes, der barmherzig zu den Sanftmütigen ist.

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆ ਮਇਆ ਧਾਰਿ ॥
O barmherziger Gott, bitte segne mich mit deiner Güte und deinem Mitgefühl.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ॥ ਤਜਿ ਮੋਹੁ ਭਰਮੁ ਸਗਲ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥੧॥੩੮॥
O Gott, nachdem dein Geweihter Nanak alle weltlichen Bindungen, Zweifel und sein Ego aufgegeben hat, bittet dich um die Gabe von Naam. ||2||1||38||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਕਹਨ ਮਲਨ ਦਹਨ ਲਹਨ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਆਨ ਨਹੀ ਉਪਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Gabe, Gott zu loben, wodurch der Schmutz aller Laster weggebrannt wird, erhält man nur, wenn man den Lehren des Gurus folgt, und nicht durch andere Anstrengungen. ||1||Pause||

ਤਟਨ ਖਟਨ ਜਟਨ ਹੋਮਨ ਨਾਹੀ ਡੰਡਧਾਰ ਸੁਆਉ ॥੧॥
An heiligen Flüssen zu baden, sechs heilige Taten zu vollbringen, verfilzte Haare zu pflegen, Feuerverehrungen abzuhalten und Personal tragende Yogis zu werden, haben keinen Zweck. ||1||

ਜਤਨ ਭਾਂਤਨ ਤਪਨ ਭ੍ਰਮਨ ਅਨਿਕ ਕਥਨ ਕਥਤੇ ਨਹੀ ਥਾਹ ਪਾਈ ਠਾਉ ॥
Die Grenzen der Tugenden Gottes und der Platz für inneren Frieden werden nicht durch viele Bemühungen wie Buße, das Umhergehen heiliger Stätten oder das Halten unzähliger Predigten gefunden.

ਸੋਧਿ ਸਗਰ ਸੋਧਨਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕਾ ਭਜੁ ਨਾਉ ॥੨॥੨॥੩੯॥
O Nanak, nachdem ich über alle Gedanken nachgedacht habe, bin ich zu dem Schluss gekommen, dass man sich an Gottes Namen erinnern sollte, um inneren Frieden zu erlangen. ||2|2||39||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੯
kaanrhaa mehlaa 5 ghar 9 Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Neunter Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:
O Gott, du bist der Läuterer der Sünder, du liebst hingebungsvolle Verehrung, zerstreust Ängste und bist ein Schiff, das Sterbliche über den Weltozean der Laster bringt. ||1||Pause||

ਨੈਨ ਤਿਪਤੇ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਜਸੁ ਤੋਖਿ ਸੁਨਤ ਕਰਨ ॥੧॥
O Gott, meine Augen fühlen sich gesättigt, wenn ich dir vorstelle, und meine Ohren fühlen sich besänftigt, wenn ich deinem Lob lausche. ||1||

ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ਦਾਤੇ ਦੀਨ ਗੋਬਿਦ ਸਰਨ ॥
O Gott, Herr des Lebens, Unterstützer der Hilflosen, Wohltäter der Sanftmütigen und Herr des Universums, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਆਸ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨ ਗਹੀ ਓਟ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਨ ॥੨॥੧॥੪੦॥
O Gott, der Hoffnungserfüller und Zerstörer des Leidens aller Wesen, Nanak hat die Unterstützung Deines Namens erhalten. ||2||1||40||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਸਰਨ ਦਇਆਲ ਠਾਕੁਰ ਆਨ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
O der barmherzige Meister-Gott, ich habe bei dir Zuflucht gesucht, da es keinen anderen Ort als den deinen gibt, um dich vor den weltlichen Lastern zu retten.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਬਿਰਦੁ ਸੁਆਮੀ ਉਧਰਤੇ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Meister-Gott, die Sünder zu reinigen ist Deine Tradition und Myriaden von Menschen schwimmen durch den Weltozean der Laster, indem sie sich mit Liebe an Dich erinnern. ||1||Pause||

ਸੈਸਾਰ ਗਾਰ ਬਿਕਾਰ ਸਾਗਰ ਪਤਿਤ ਮੋਹ ਮਾਨ ਅੰਧ ॥
Diese Welt ist wie ein Sumpf von Lastern. Die Sterblichen, die durch die emotionale Bindung und den egoistischen Stolz geblendet sind, bleiben darin gefangen,

ਬਿਕਲ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਧੰਧ ॥
und sie sind immer noch verwirrt über die Liebe zu Maya und die weltlichen Verstrickungen.

ਕਰੁ ਗਹੇ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ਕਾਢਹੁ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ ॥੧॥
O Gott, der souveräne König, bitte ziehe sie aus diesem Sumpf heraus und rette sie, indem du ihre Hand hältst. ||1||

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਸਨਾਥ ਸੰਤਨ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸ ॥
O Gott, die Unterstützung der Stützen, Anker der Heiligen und Zerstörer von Millionen von Sünden von Menschen,

ਮਨਿ ਦਰਸਨੈ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥
in meinem Kopf ist die Sehnsucht nach deiner gesegneten Vision.

ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਗੁਨਤਾਸ ॥
O der perfekte Gott, der Schatz der Tugenden!

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੨॥੨॥੪੧॥
O gütiger und barmherziger Gott, O der Schatz des Universums, bitte segne Nanak, dass seine Zunge weiterhin dein Lob singen möge. ||2|2||41||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਵਾਰਿ ਵਾਰਉ ਅਨਿਕ ਡਾਰਉ ॥ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਿਅ ਸੁਹਾਗ ਪਲਕ ਰਾਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund, ich bin ihm ergeben und ich bin bereit, die unzähligen Annehmlichkeiten des Lebens aufzugeben, um nur einen Moment der Vereinigung mit meinem geliebten Gott zu verbringen. ||1||Pause||

ਕਨਿਕ ਮੰਦਰ ਪਾਟ ਸੇਜ ਸਖੀ ਮੋਹਿ ਨਾਹਿ ਇਨ ਸਿਉ ਤਾਤ ॥੧॥
O mein lieber Freund, ich habe kein Verlangen nach Dingen wie goldenen Villen oder seidenen Betten. ||1||

ਮੁਕਤ ਲਾਲ ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਹਾਤ ॥
O Nanak, ohne Naam führen all solche Dinge wie Perlen, Rubine und andere zahllose Freuden zu spirituellem Verfall.

ਰੂਖੋ ਭੋਜਨੁ ਭੂਮਿ ਸੈਨ ਸਖੀ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਤ ॥੨॥੩॥੪੨॥
O mein Freund, es ist besser, trockenes Brot zu essen und auf dem nackten Boden zu schlafen, weil das Leben in der Gesellschaft des lieben Gottes in Frieden vergeht. ||2||3||42||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਅਹੰ ਤੋਰੋ ਮੁਖੁ ਜੋਰੋ ॥
O Freund, gib dein Ego auf und setze dich mit heiligen Personen zusammen.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਮਨੁ ਲੋਰੋ ॥
Behalte immer die Lehren des Gurus in dir und forsche in deinem Geist,

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੋ ਮੋਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und indem du das tust, wende deinen Geist der Liebe Gottes zu. |||1|Pause||

ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਆਗਨਿ ਚੈਨਾ ਤੋਰੋ ਰੀ ਤੋਰੋ ਪੰਚ ਦੂਤਨ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਤੋਰੋ ॥੧॥
O mein Freund, zerbrich deine Fesseln zu den fünf Dämonen (Laster), sodass dein Herz zu einem Ort der Vereinigung mit Gott wird und dein Geist in Frieden sein wird.||1||

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਬਸੇ ਨਿਜ ਆਸਨਿ ਉਂਧ ਕਮਲ ਬਿਗਸੋਰੋ ॥
Der Geist dieser Person gerät nicht in die Irre, er bleibt fest in sich selbst und sein umgekehrtes, Lotusähnliches Herz (weg von Gott) wendet sich Gott zu und erblüht.

ਛੁਟਕੀ ਹਉਮੈ ਸੋਰੋ ॥
der Der Wirbel seines Egoismus ist zum Schweigen gebracht,

ਗਾਇਓ ਰੀ ਗਾਇਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰੋ ॥੨॥੪॥੪੩॥
denn O Nanak hat Gott, den Ozean der Tugenden, gelobt. ||2||4||43||

ਕਾਨੜਾ ਮਃ ੫ ਘਰੁ ੯ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Neunter Schlag:

ਤਾਂ ਤੇ ਜਾਪਿ ਮਨਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥
O mein Geist, erinnere dich immer an Gottes Namen und rezitiere ihn mit Verehrung.

ਜੋ ਸੰਤ ਬੇਦ ਕਹਤ ਪੰਥੁ ਗਾਖਰੋ ਮੋਹ ਮਗਨ ਅਹੰ ਤਾਪ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil Heilige und Veden sagen, dass der Weg, Gott zu erkennen, sehr schwierig ist, da man normalerweise in emotionale Bindungen und Ego-Krankheiten verwickelt ist. ||Pause||

ਜੋ ਰਾਤੇ ਮਾਤੇ ਸੰਗਿ ਬਪੁਰੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸੰਤਾਪ ॥੧॥
Diejenigen, die von der Liebe zur elenden Maya durchdrungen und berauscht sind, leiden unter den Schmerzen emotionaler Bindung. ||1||

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੋਊ ਜਨੁ ਉਧਰੈ ਜਿਸਹਿ ਉਧਾਰਹੁ ਆਪ ॥
O Gott, nur die Person, die Du selbst emanzipierst, überquert den weltlichen Ozean der Laster, indem sie sich mit Verehrung an Deinen Namen erinnert.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇਮੋਹ ਭੈ ਭਰਮਾ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪ ॥੨॥੫॥੪੪॥
O Nanak, die eigene emotionale Verbundenheit, Angst und Zweifel werden durch die Gefühle des Gurus zerstreut.

PAGE 1307

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੦
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Zehnter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਐਸੋ ਦਾਨੁ ਦੇਹੁ ਜੀ ਸੰਤਹੁ ਜਾਤ ਜੀਉ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥
O heiliges Volk, bitte segnet mich mit einer solchen Gabe, dass ich vielleicht Lust habe, mein Leben euch zu widmen.

ਮਾਨ ਮੋਹੀ ਪੰਚ ਦੋਹੀ ਉਰਝਿ ਨਿਕਟਿ ਬਸਿਓ ਤਾਕੀ ਸਰਨਿ ਸਾਧੂਆ ਦੂਤ ਸੰਗੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vom Ego verführt und von fünf Lastern getäuscht, ist mein Leben so verstrickt, als würde ich mit ihnen leben: O Heilige, ich habe deine Zuflucht gesucht, befreie mich von ihnen. ||1||pause||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਦੁਆਰਿ ॥੧॥
O heiliges Volk, ich bin durch Millionen von Geburten und Inkarnationen gewandert; erschöpft bin ich endlich zu euch gekommen. ||1||

ਕਿਰਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਭਈ ਮਿਲਿਓ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Gott hat Barmherzigkeit geschenkt, und jetzt habe ich die Unterstützung von Naam erhalten.

ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਉਤਾਰਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥੧॥੪੫॥
O Nanak, dieses sehr schwer zu erreichende menschliche Leben ist fruchtbar geworden, weil Gott mich über den Weltozean der Laster gebracht hat. ||2||1||45||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੧
Raag Kaanraa, Fünfter Guru, Elfter Beat

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ ਆਪਨ ਆਏ ॥
Aus eigener Kraft hat sich Gott aufgrund meiner Liebe zu ihm und meines Zustands geistiger Ausgeglichenheit in meinem Herzen verankert.

ਕਛੂ ਨ ਜਾਨੌ ਕਛੂ ਦਿਖਾਏ ॥
Ich weiß nichts und habe auch keine gute Tat vollbracht,

ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖ ਬਾਲੇ ਭੋਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dennoch hat Gott, der allen Trost und inneren Frieden schenkt, sich mir als unschuldiges Kind offenbart. ||1||pause||

ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਏ ਸਾਧ ਸੰਗਾਏ ॥
Mein gutes, vorherbestimmtes Schicksal hat mich mit der Gemeinde der Heiligen vereint,

ਕਤਹੂ ਨ ਜਾਏ ਘਰਹਿ ਬਸਾਏ ॥
jetzt schweift mein Geist nicht mehr umher und er bleibt innerlich stabil.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨੁ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਇਹ ਚੋਲੈ ॥੧॥
Und Gott, der Schatz der Tugenden, hat sich in meinem Körper offenbart. ||1||

ਚਰਨ ਲੁਭਾਏ ਆਨ ਤਜਾਏ ॥
Gottes Name hat meinen Geist angelockt und mich dazu gebracht, die Liebe und Verbundenheit mit weltlichen Dingen aufzugeben.

ਥਾਨ ਥਨਾਏ ਸਰਬ ਸਮਾਏ ॥
Jetzt kann ich spüren, dass Gott überall und in jedem allgegenwärtig ist.

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਨ ਬੋਲੈ ॥੨॥੧॥੪੬॥
Jetzt rezitiert Nanak weiterhin sein Lob mit großer Freude und Liebe. ||2||1||46||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਗੋਬਿੰਦ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਨ ਦੁਰਾਈ ॥
Es ist äußerst schwierig, Gott, den Meister des Universums, zu erkennen;

ਪਰਮਿਤਿ ਰੂਪੁ ਅਗੰਮ ਅਗੋਚਰ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist zwar überall präsent, aber Seine Gestalt übersteigt jede Vorstellung, aber er ist unzugänglich und unverständlich. ||1||pause||

ਕਹਨਿ ਭਵਨਿ ਨਾਹੀ ਪਾਇਓ ਪਾਇਓ ਅਨਿਕ ਉਕਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥੧॥
Gott wird nicht nur dadurch erkannt, dass man über Spiritualität spricht oder dass man an heiligen Stätten umherwandert, und nicht einmal durch irgendein Denken oder Klugheit. ||1||

ਜਤਨ ਜਤਨ ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਰੇ ਤਉ ਮਿਲਿਓ ਜਉ ਕਿਰਪਾਈ ॥
Gott kann nicht einmal durch unzählige Anstrengungen erkannt werden; Er wird erst verwirklicht, wenn Er Seine Barmherzigkeit schenkt.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆਰ ਕ੍ਰਿਪਾਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਰੇਨਾਈ ॥੨॥੨॥੪੭॥
Devotee Nanak, der gütige, mitfühlende und barmherzige Gott, wird nur dadurch verwirklicht, dass man demütig den Lehren des Gurus folgt. ||2||47||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਮਾਈ ਸਿਮਰਤ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥
O meine Mutter, ich erinnere mich immer voller Verehrung an Gott,

ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ॥
denn außer Gott habe ich keine andere Unterstützung.

ਚਿਤਵਉ ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਸਾਸਨ ਨਿਸਿ ਭੋਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb konzentriere ich mich Tag und Nacht mit jedem Atemzug auf Seinen unbefleckten Namen. ||1||pause||

ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਨ ਆਪਨ ਤ੍ਰੁਟਤ ਨਹੀ ਜੋਰੁ ॥
Indem ich mich von Gottes Liebe erfüllt habe, habe ich ihn mir so sehr zu eigen gemacht, dass dieser Knoten der Liebe zu ihm niemals zerbrechen wird.

ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਰਬਸੋ ਹਰਿ ਗੁਨ ਨਿਧੇ ਸੁਖ ਮੋਰ ॥੧॥
Gott, der Schatz der Tugenden, ist der Frieden meines Lebens. Er ist mein Atem, mein Verstand, mein Reichtum und alles andere für mich. ||1||

ਈਤ ਊਤ ਰਾਮ ਪੂਰਨੁ ਨਿਰਖਤ ਰਿਦ ਖੋਰਿ ॥
Gott durchdringt überall; ich kann ihn mir tief in meinem Herzen vorstellen.

ਸੰਤ ਸਰਨ ਤਰਨ ਨਾਨਕ ਬਿਨਸਿਓ ਦੁਖੁ ਘੋਰ ॥੨॥੩॥੪੮॥
O Nanak, Gott ist ein Schiff, das Menschen über den Weltozean der Laster befördert. Diejenigen, die ihn in der Zuflucht der Heiligen erkennen, enden mit ihrem großen Leid. ||2||3||48||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਜਨ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੇ ਅਸਨੇਹੁ ॥
O Gott, dein demütiger Geweihter ist von liebender Zuneigung zu dir durchdrungen.

ਸਾਜਨੋ ਤੂ ਮੀਤੁ ਮੇਰਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Du bist mein bester Freund und alles liegt in deiner Macht. ||1||Pause||

ਮਾਨੁ ਮਾਂਗਉ ਤਾਨੁ ਮਾਂਗਉ ਧਨੁ ਲਖਮੀ ਸੁਤ ਦੇਹ ॥੧॥
O Gott! Ich bitte dich um Ehre und Kraft. Bitte segne mich mit Reichtum, Kindern und guter Gesundheit. ||1||

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਭੁਗਤਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨ ॥
O Gott, du bist der Spender der Befreiung von Lastern, des rechtschaffenen Lebens und der Nahrung zum Überleben. Du bist der größte Schatz vollkommenen Friedens und vollkommener Glückseligkeit.

ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਨਿਹਾਲ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੪॥੪੯॥
O Nanak! Ich sage, O Gott! Diejenigen, die in deiner verehrten Furcht bleiben und dich andächtig anbeten, freuen sich, und ich bin dir immer ergeben. ||2||4|49||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kaanraa, Fünfter Guru:

ਕਰਤ ਕਰਤ ਚਰਚ ਚਰਚ ਚਰਚਰੀ ॥
Die Debattierer geben sich Debatten und Argumenten hin.

ਜੋਗ ਧਿਆਨ ਭੇਖ ਗਿਆਨ ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਧਰਤ ਧਰਤ ਧਰਚਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Yogis, Meditierenden, Träger heiliger Gewänder, Männer des Wissens und die wandernden Yogis streifen endlos auf der ganzen Erde umher. ||1||Pause||

ਅਹੰ ਅਹੰ ਅਹੈ ਅਵਰ ਮੂੜ ਮੂੜ ਮੂੜ ਬਵਰਈ ॥
All diese Menschen und viele mehr wie sie sind voller Ego, sie sind alle töricht, verrückt und verrückt.

ਜਤਿ ਜਾਤ ਜਾਤ ਜਾਤ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਾਲ ਹਈ ॥੧॥
Wohin sie auch gehen, der Tod schwebt immer über ihren Köpfen.||1||

ਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਮਿਰਤੁ ਮਿਰਤੁ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਸਦਾ ਹਈ ॥
O Sterblicher, gebt den egoistischen Stolz dieser rituellen Taten auf und denkt daran, dass der Tod euch immer sehr nahe ist.

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਭਾਜੁ ਕਹਤੁ ਨਾਨਕੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਮੂੜ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਭਜਨ ਭਜਨ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਈ ॥੨॥੫॥੫੦॥੧੨॥੬੨॥
Nanak sagt! Hört zu, ihr Narren, meditiert immer über Gott, weil dieses unschätzbare Menschenleben vergeudet wird, ohne an Gott zu denken. ||2||5||50||12||62||

ਕਾਨੜਾ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Raag Kaanraa, Ashtapadees, (acht Strophen) Vierter Guru, Erster Takt:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Mein Geist, meditiert über Gottes Namen. Wer das tut, erlangt inneren Frieden.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਜਪੈ ਤਿਵੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Je mehr man sich an Gott erinnert, desto mehr erlangt man inneren Frieden und bleibt in Gott versunken, indem man den Lehren des wahren Gurus folgt. ||1||pause||

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਲੋਚਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Gottes Geweihte sehnen sich danach, sich in jedem Moment an Gott zu erinnern; Gottes Geweihter erhält inneren Frieden, indem sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern,

ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਗਏ ਸਭ ਨੀਕਰਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈਗੋ ॥੧॥
alle anderen Geschmäcker anderer Freuden verschwinden völlig aus seinem Inneren und nichts außer Gottes Name gefällt ihm. ||1||

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਗੁਰੁ ਮੀਠੇ ਬਚਨ ਕਢਾਵੈਗੋ ॥
Durch die Lehren des Gurus wird Gottes Name für den Gottgeweihten süß und der Guru inspiriert ihn, die süßen Worte des Lobes Gottes auszusprechen.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖੋਤਮ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈਗੋ ॥੨॥
Ein Gottgeweihter erkennt den alles durchdringenden höchsten Gott durch das göttliche Wort des wahren Gurus, weshalb er sein Bewusstsein immer auf das Wort des Gurus konzentriert. ||2||

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਨਤ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਦ੍ਰਵਿਆ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਆਵੈਗੋ ॥
Durch das Hören auf das Wort des Gurus wurde mein Geist zärtlich und von göttlicher Liebe durchdrungen, er hat sein eigenes Zuhause in mir gefunden.

ਤਹ ਅਨਹਤ ਧੁਨੀ ਬਾਜਹਿ ਨਿਤ ਬਾਜੇ ਨੀਝਰ ਧਾਰ ਚੁਆਵੈਗੋ ॥੩॥
Der Geist verharrt in einem Zustand der Glückseligkeit, als ob eine ununterbrochene himmlische Melodie in ihm erklingt und ein stetiger Strom von Ambrosialnektar durch ihn fließt. ||3||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਕੁ ਤਿਲ ਤਿਲ ਗਾਵੈ ਮਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥
Durch die Lehren des Gurus bleibt der Geist eines Gottgeweihten immer in Gottes Namen versunken und er singt Gott immer wieder Loblieder.

ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈਗੋ ॥੪॥
Ein Gottgeweihter hört immer auf Gottes Namen, seinem Verstand gefällt Gottes Name und er bleibt gesättigt von der Liebe zu Maya durch Gottes Namen. ||4||

ਕਨਿਕ ਕਨਿਕ ਪਹਿਰੇ ਬਹੁ ਕੰਗਨਾ ਕਾਪਰੁ ਭਾਂਤਿ ਬਨਾਵੈਗੋ ॥
Man trägt viele goldene Armbänder und kleidet sich in viele kostbare Kleider,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭਿ ਫੀਕ ਫਿਕਾਨੇ ਜਨਮਿ ਮ ਫਿਰਿ ਆਵੈਗੋ ॥੫॥
aber ohne Naam sind all diese weltlichen Freuden langweilig und langweilig, und eine solche Person verharrt im Kreislauf von Geburt und Tod. ||5||

ਮਾਇਆ ਪਟਲ ਪਟਲ ਹੈ ਭਾਰੀ ਘਰੁ ਘੂਮਨਿ ਘੇਰਿ ਘੁਲਾਵੈਗੋ ॥
Der Schleier des Materialismus ist dick und schwer, und der Geist unter diesem Schleier kämpft, als ob er in einem Strudel weltlicher Verstrickungen gefangen wäre.

ਪਾਪ ਬਿਕਾਰ ਮਨੂਰ ਸਭਿ ਭਾਰੇ ਬਿਖੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਓ ਨ ਜਾਵੈਗੋ ॥੬॥
Sünden und böse Taten, die um Mayas willen begangen wurden, sind wie eine schwere Ladung rostigen Eisens, weshalb man nicht über den giftigen Weltozean schwimmen kann. ||6||

ਭਉ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਹੈ ਬੋਹਿਥੁ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ ਸਬਦਿ ਤਰਾਵੈਗੋ ॥
Die verehrte Gottesfurcht ist wie ein Boot. Wenn man es in seinem Herzen hat, dann bringt ihn der Guru, wie ein Bootsmann, durch das göttliche Wort über den Weltozean der Laster.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਭੇਟੀਐ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੭॥
Gott kann erkannt werden, indem man über seinen Namen meditiert, und man kann durch Naam in Ihm verschmolzen bleiben.||7||

ਅਗਿਆਨਿ ਲਾਇ ਸਵਾਲਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੈ ਲਾਇ ਜਗਾਵੈਗੋ ॥
Gott verbindet manche mit Unwissenheit und versetzt sie in den Schlummer der Liebe zu Maya. Zu anderen Zeiten weckt er sie durch die spirituelle Weisheit des Gurus auf.

ਨਾਨਕ ਭਾਣੈ ਆਪਣੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈਗੋ ॥੮॥੧॥
O Nanak, nach seinem Willen lässt Gott die Menschen so leben, wie es ihm gefällt. ||8||1||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਰਾਵੈਗੋ ॥
Denke immer liebevoll an Gottes Namen, er bringt einen über den Weltmeer der Laster.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੋਈ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ਜਿਉ ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich liebevoll an Gott erinnert, erlangt einen erhabenen spirituellen Status und verschmilzt mit Gott, genau wie die Gottgeweihten Dhru und Prahlad. ||1||pause||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮਿ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥
O lieber Gott, bitte schenke Barmherzigkeit; Gott selbst schenkt Barmherzigkeit und vereint Sterbliche mit seinem Namen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥੧॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem wahren Guru, denn an dich kann man sich nur erinnern, wenn man ihm begegnet (seinen Lehren folgt). ||1||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਵੈਗੋ ॥
Der Geist wurde mit dem Schmutz des Egos verunreinigt, der sich über viele Geburten angesammelt hat; dieser Schmutz wird abgewaschen, indem man sich der heiligen Gemeinde anschließt.

ਜਿਉ ਲੋਹਾ ਤਰਿਓ ਸੰਗਿ ਕਾਸਟ ਲਗਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਵੈਗੋ ॥੨॥
So wie Eisen, das an Holz gebunden ist, über den Ozean getragen wird, so erkennt man Gott, indem man sich an das Wort des Gurus bindet. ||2||

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵੈਗੋ ॥
Schließt euch der Gemeinschaft der wahren Heiligen an, denn wenn ihr euch der heiligen Gemeinde anschließt, beginnt ihr, die Glückseligkeit des Namens Gottes zu genießen.

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ਕਢਿ ਪਾਣੀ ਚੀਕੜੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥੩॥
Aber ohne der heiligen Gemeinde beizutreten, tut ein egoistischer Mensch solche Taten, dass er Tugenden verliert und Laster sammelt, als würde er sauberes Wasser aus seinem Topf ziehen und es mit Schlamm füllen. ||3||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਹਰਿ ਰਖਵਾਰੇ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥
Gott ist der Retter seiner Anhänger; deshalb erscheint ihnen der Nektar seines Namens so süß.

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਸਤਿਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੪॥
Den Gottgeweihten, der in die Lehren des Gurus vertieft bleibt, segnet Gott ihn in jedem Moment mit der Herrlichkeit seines Namens. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦਾ ਨਿਵਿ ਰਹੀਐ ਜਨ ਨਿਵਹਿ ਤਾ ਫਲ ਗੁਨ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Wir sollten uns immer in tiefem Respekt vor den demütigen Gottgeweihten verneigen; wer die Gottgeweihten respektiert, erntet die Früchte der göttlichen Tugenden.

ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਦੁਸਟ ਕਰਹਿ ਭਗਤਾ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਜਿਉ ਪਚਿ ਜਾਵੈਗੋ ॥੫॥
Aber die bösen Menschen, die Gottes Geweihte verleumden, werden wie Harnaakash, der Dämon, getötet.||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲ ਪੁਤੁ ਮੀਨ ਬਿਆਸਾ ਤਪੁ ਤਾਪਨ ਪੂਜ ਕਰਾਵੈਗੋ ॥
Brahma, der Sohn eines Lotus, und Vyas, der Sohn eines Fisches, werden wegen der Buße, die sie praktiziert haben, verehrt.

ਜੋ ਜੋ ਭਗਤੁ ਹੋਇ ਸੋ ਪੂਜਹੁ ਭਰਮਨ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈਗੋ ॥੬॥
Verehre, wen auch immer der wahre Geweihte Gottes ist, damit würdest du deine Zweifel und dein Umherirren in Inkarnationen ausräumen. ||6||

ਜਾਤ ਨਜਾਤਿ ਦੇਖਿ ਮਤ ਭਰਮਹੁ ਸੁਕ ਜਨਕ ਪਗੀਂ ਲਗਿ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Lasst euch nicht von irgendwelchen Zweifeln, der höchsten Kaste anzugehören, in die Irre führen. Seht, wie Brehman Sukdev über seinen Gott vermittelte, indem er sich vor den Füßen von Khatri Janak verneigte

ਜੂਠਨ ਜੂਠਿ ਪਈ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਖਿਨੁ ਮਨੂਆ ਤਿਲੁ ਨ ਡੁਲਾਵੈਗੋ ॥੭॥
Obwohl Essensreste und Müll auf Sukdevs Kopf geworfen wurden, schwankten Sukdevs Gedanken nicht einmal für einen Augenblick. ||7||

ਜਨਕ ਜਨਕ ਬੈਠੇ ਸਿੰਘਾਸਨਿ ਨਉ ਮੁਨੀ ਧੂਰਿ ਲੈ ਲਾਵੈਗੋ ॥
Viele weise Könige wie Janak trugen, während sie auf dem Thron saßen, den Staub der Füße von neun Weisen auf ihre Stirn auf.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਠਾਕੁਰ ਮੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਕਰਾਵੈਗੋ ॥੮॥੨॥
O Nanak, sprich: O Gott, sei mir gnädig und mache mich zu einem Diener Deiner Geweihten. ||8||2||.

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਰਸਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈਗੋ ॥
Diese Person, deren Geist den Lehren des Gurus folgt und anfängt, Gottes Lob zu singen,

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਹੋਇ ਲਖ ਕੋਟੀ ਲਖ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
er singt Gott so viele Loblieder, als ob aus seiner einen Zunge Millionen geworden wären, und jeder singt Gott millionenfach. ||1||Pause||

ਸਹਸ ਫਨੀ ਜਪਿਓ ਸੇਖਨਾਗੈ ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Der mythische Shesh Naag (Königskobra) meditierte mit seinen Tausenden von Köpfen über Gott, aber selbst durch diese Gesänge konnte er Gottes Grenzen nicht finden.

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਅਤਿ ਅਗਮੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੁ ਠਹਰਾਵੈਗੋ ॥੧॥
O Gott! Du bist unergründlich, unzugänglich und unendlich; der Geist wird spirituell stabil, wenn man sich durch die Lehren des Gurus an Gott erinnert. ||1||

ਜਿਨ ਤੂ ਜਪਿਓ ਤੇਈ ਜਨ ਨੀਕੇ ਹਰਿ ਜਪਤਿਅਹੁ ਕਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥
O Gott, diejenigen, die über dich meditiert haben, sind am tugendhaftesten und haben inneren Frieden erlangt, indem sie sich an Gott erinnerten.

ਬਿਦਰ ਦਾਸੀ ਸੁਤੁ ਛੋਕ ਛੋਹਰਾ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਅੰਕਿ ਗਲਿ ਲਾਵੈਗੋ ॥੨॥
Bidar war der Sohn einer Magd; wegen seiner liebevollen Hingabe an Gott umarmte ihn Gott Krishna bis an seinen Busen.||2||.

ਜਲ ਤੇ ਓਪਤਿ ਭਈ ਹੈ ਕਾਸਟ ਕਾਸਟ ਅੰਗਿ ਤਰਾਵੈਗੋ ॥
Holz wird aus Wasser gewonnen, das es über Wasser transportiert, indem es es über Wasser hält.

ਰਾਮ ਜਨਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਵੈਗੋ ॥੩॥
Gott selbst verschönert seine Geweihten mit Tugenden und hält so seine Tradition, seine Nachfolger zu schützen, am leben.||3||

ਹਮ ਪਾਥਰ ਲੋਹ ਲੋਹ ਬਡ ਪਾਥਰ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਨਾਵ ਤਰਾਵੈਗੋ ॥
Aufgrund unserer Sünden sind wir schwer wie Steine und Eisenstücke, aber wir können diesen Weltozean der Laster im Boot der Gemeinde des Gurus überqueren.

ਜਿਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਰਿਓ ਜੁਲਾਹੋ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਭਾਵੈਗੋ ॥੪॥
So wie in der Gesellschaft der Heiligen der Weber Kabir hinübergebracht wurde, so werden auch die Heiligen gerettet, weil Gott ihrem Geist wohlgefällt.||4||

ਖਰੇ ਖਰੋਏ ਬੈਠਤ ਊਠਤ ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Während er sitzt, steht oder geht, meditiert sein Gottgeweihter weiter und rezitiert seinen Namen.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਬਚਨ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਧਰੁ ਮੁਕਤਿ ਜਨਾਵੈਗੋ ॥੫॥
Das Wort des Gurus ist der Guru selbst, und die Lehren des Gurus zeigen uns den Weg zur Befreiung von den Lastern. ||5||

ਸਾਸਨਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਬਲੁ ਪਾਈ ਹੈ ਨਿਹਸਾਸਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Ein wahrer Gottgeweihter meditiert mit jedem Atemzug über seinen Namen und schöpft aus jedem Atemzug Kraft, sodass er sich, auch wenn er nicht atmet, immer wieder an Gottes Namen erinnert.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤੌ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੬॥
Wenn durch die Gnade des Gurus das eigene Ego verschwindet, dann verschmilzt man mit Gottes Namen, indem man den Lehren des Gurus folgt. ||6||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਜੀਅਨ ਕੋ ਭਾਗਹੀਨ ਨਹੀ ਭਾਵੈਗੋ ॥
Der wahre Guru gibt allen Menschen das spirituelle Leben, aber der Unglückliche entwickelt keine Liebe zu ihm.

ਫਿਰਿ ਏਹ ਵੇਲਾ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਪਰਤਾਪੈ ਪਛੁਤਾਵੈਗੋ ॥੭॥
Diese Gelegenheit bietet sich in diesem Leben nicht wieder und am Ende quält er und bereut es. ||7||

ਜੇ ਕੋ ਭਲਾ ਲੋੜੈ ਭਲ ਅਪਨਾ ਗੁਰ ਆਗੈ ਢਹਿ ਢਹਿ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Wenn jemand sein eigenes Wohlergehen wünscht, sollte er seinen Eigendünkel aufgeben und sich vollständig dem Guru ergeben.

ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਦਇਆ ਕਰਿ ਠਾਕੁਰ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਸਮ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥੮॥੩
O Nanak, bete, O mein Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich mich demütig vor dem wahren Guru verneigen und seinen Lehren folgen kann. ||8||3||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗਾਵੈਗੋ ॥
Jemand, dessen Geist von Gottes Liebe durchdrungen ist, er singt ständig sein Lob,

ਭੈ ਭੈ ਤ੍ਰਾਸ ਭਏ ਹੈ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰਮਤਿ ਲਾਗਿ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wenn er seinen Geist durch die Lehren des Gurus mit Gottes Liebe erfüllt, werden all seine Ängste und Ängste zur makellosen Verehrung Gottes. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਤਿਨਾ ਘਰਿ ਆਵੈਗੋ ॥
Der Mensch, der von der Liebe Gottes durchdrungen ist, bleibt von der Liebe zu Maya getrennt: Wer Gott nahe ist, der offenbart sich in seinem Herzen,

ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਦਿਵਾਵੈਗੋ ॥੧॥
Ich werde geistig am Leben bleiben, wenn ich den demütigen Dienst solcher Menschen in Anspruch nehme; aber Gott selbst gewährt mir diesen Dienst durch Seine Gnade. ||1||

ਦੁਬਿਧਾ ਲੋਭਿ ਲਗੇ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਨਿ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਆਵੈਗੋ ॥
Bei Menschen, die an Gier und Dualität hängen, wird ihr unreifer Verstand nicht von Gottes Liebe durchdrungen

ਫਿਰਿ ਉਲਟਿਓ ਜਨਮੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈਗੋ ॥੨॥
Sie verjüngen sich spirituell, wenn ihr Leben durch die Lehren des Gurus verändert wird. Wenn jemand dem göttlichen Guru begegnet, erfüllt er den Geist dieser Person mit Gottes Liebe. ||2||

ਇੰਦ੍ਰੀ ਦਸੇ ਦਸੇ ਫੁਨਿ ਧਾਵਤ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣੀਆ ਖਿਨੁ ਨ ਟਿਕਾਵੈਗੋ ॥
Die zehn Sinnesorgane eines Menschen wandern ständig in alle zehn Richtungen, sein Geist, der von den drei Modi der Maya beeinflusst wird, ruht nicht einmal für einen Moment.

ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ ਵਸਗਤਿ ਆਵੈ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈਗੋ ॥੩॥
Wenn der Guru mit jemandem zufrieden ist, gerät sein Geist unter Kontrolle und diese Person erlangt Emanzipation (Freiheit von Lastern). ||3||

ਓਅੰਕਾਰਿ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭੁ ਏਕਸ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥
Der eine Gott durchdringt überall und letztlich verschmilzt alles in diesem einen Gott.

ਏਕੋ ਰੂਪੁ ਏਕੋ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਸਭੁ ਏਕਤੁ ਬਚਨਿ ਚਲਾਵੈਗੋ ॥੪॥
Dieser Gott, der manchmal ganz allein ist und sich dann in vielen Formen offenbart und die gesamte Schöpfung nach seinem alleinigen Befehl lenkt. ||4||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਪਛਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਲਖਾਵੈਗੋ ॥
Der Anhänger des Gurus erkennt den einen und einzigen Gott, der alles durchdringt, und er versteht das, wenn er den Lehren des Gurus folgt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਨਿਜ ਮਹਲੀ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਬਜਾਵੈਗੋ ॥੫॥
Der Anhänger des Gurus erkennt Gott in seinem Herzen und genießt die göttliche Melodie des Wortes des Gurus, die dort ununterbrochen widerhallt. ||5|||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Obwohl Gott alle Wesen und das Universum geschaffen hat, wird nur die Person, die den Lehren des Gurus folgt, sowohl hier als auch im Jenseits Ehre zuteil.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੋ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥੬॥
Ohne den Guru zu treffen und seinen Lehren zu folgen, erkennt niemand Gottes Gegenwart und leidet weiterhin im Kreislauf von Geburt und Tod. ||6||

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਵਿਛੁੜੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੈਗੋ ॥
O mein geliebter Gott, bei vielen Geburten bleiben die Sterblichen von dir getrennt, nur der Guru vereint sie durch seine Barmherzigkeit mit dir.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਤਿ ਮਲੀਨ ਬਿਗਸਾਵੈਗੋ ॥੭॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, erlangt man höchste Glückseligkeit, und der Guru bringt den Intellekt dieser Person zum Blühen, der durch Laster beschmutzt wurde.
||7||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਮੈ ਸਰਧਾ ਨਾਮਿ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥
O Gott, das Leben des Universums, schenke mir Barmherzigkeit und stimme mich auf die liebevolle Hingabe Deines Namens ein.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਨਿ ਮਿਲਾਵੈਗੋ ॥੮॥੪॥
ONanak, der wahre Guru ist der einzige Guru, der mich in Gottes Zuflucht halten und mich mit dir vereinen kann. |||8|4||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮਨ ਗੁਰਮਤਿ ਚਾਲ ਚਲਾਵੈਗੋ ॥
Meiner Meinung nach können allein die Lehren des Gurus dich dazu bringen, ein rechtschaffenes Leben zu praktizieren.

ਜਿਉ ਮੈਗਲੁ ਮਸਤੁ ਦੀਜੈ ਤਲਿ ਕੁੰਡੇ ਗੁਰ ਅੰਕਸੁ ਸਬਦੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So wie ein Stachel einen wilden Elefanten kontrolliert, verankert der Guru in ähnlicher Weise das göttliche Wort im Verstand des Sterblichen, das wie ein Stachel wirkt, um seinen Geist zu kontrollieren. ||1||Pause||

ਚਲਤੌ ਚਲੈ ਚਲੈ ਦਹ ਦਹ ਦਿਸਿ ਗੁਰੁ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈਗੋ ॥
Der unbändige Geist des Sterblichen wandert fortwährend in alle zehn Richtungen, aber der Guru rettet ihn vor dem Abschweifen und flößt ihm Liebe zu Gott ein.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਦੇਇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਚੁਆਵੈਗੋ ॥੧॥
In den Lehren des Wahren Gurus wird Gottes Name im Herzen des Sterblichen verankert und ihm wird der mit Ambrosialnektar vergleichbare Name Gottes in den Mund gelegt. ||1||

ਬਿਸੀਅਰ ਬਿਸੂ ਭਰੇ ਹੈ ਪੂਰਨ ਗੁਰੁ ਗਰੁੜ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Die Schlangen sind voller Gift und das mythische Garurh-Mantra ist das Gegenmittel dafür, ebenso wie der perfekte Guru das Mantra seines Wortes in den Mund legt,

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਖੁ ਝਾਰਿ ਝਾਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈਗੋ ॥੨॥
Die schlangenähnliche Maya kommt dieser Person nicht zu nahe und vertreibt das Gift des Egos aus seinem Kopf. Das Wort des Gurus richtet seinen Geist auf Gott. ||2||

ਸੁਆਨੁ ਲੋਭੁ ਨਗਰ ਮਹਿ ਸਬਲਾ ਗੁਰੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਮਾਰਿ ਕਢਾਵੈਗੋ ॥
Ein sehr mächtiger Hund namens Gier lebt im menschlichen Körper, aber das Wort des Gurus schlägt und vertreibt ihn augenblicklich

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਧਰਮੁ ਆਨਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਨਗਰੀ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈਗੋ ॥੩॥
Der Guru hat die Wahrheit, Zufriedenheit und Rechtschaffenheit in der heiligen Gemeinde bewahrt, und um der Gier zu entkommen, singt man Gott immer wieder Loblieder. ||3||

ਪੰਕਜ ਮੋਹ ਨਿਘਰਤੁ ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਗੁਰੁ ਨਿਘਰਤ ਕਾਢਿ ਕਢਾਵੈਗੋ ॥
Normalerweise versinkt man immer wieder im Sumpf weltlicher Eigenheiten, aber der Guru holt ihn heraus und rettet ihn davor, in diesem Sumpf zu versinken.

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ ਜਨ ਆਏ ਗੁਰੁ ਹਾਥੀ ਦੇ ਨਿਕਲਾਵੈਗੋ ॥੪॥
Aber diejenigen, die um Hilfe schreiend in die Zuflucht des Gurus kommen, indem er seine Hand ausstreckt (die Stütze seiner Lehren), holt er sie aus dem Sumpf der Maya. ||4||

ਸੁਪਨੰਤਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭੁ ਬਾਜੀ ਸਭੁ ਬਾਜੀ ਖੇਲੁ ਖਿਲਾਵੈਗੋ ॥
Diese ganze Welt ist wie ein Gedankenspiel, wie es im Traum zu sehen ist, und Gott lässt uns an diesem weltlichen Spiel teilnehmen.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਲੈ ਚਾਲਹੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਵੈਗੋ ॥੫॥
Folgt den Lehren des Gurus, sammelt und verlasst von hier aus mit dem Gewinn von Gottes Namen, und wer das tut, geht ehrenvoll in Gottes Gegenwart. ||5||

ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ਹਉਮੈ ਪਾਪ ਕੋਇਲੇ ਆਨਿ ਜਮਾਵੈਗੋ ॥
Jemand, der im Rausch seines Egos Taten tut oder andere dazu bringt, sein Ego zu befriedigen, häuft Sünden an, als säe er Kohle wie dunkle Sünden auf die Farm seines Geistes.

ਆਇਆ ਕਾਲੁ ਦੁਖਦਾਈ ਹੋਏ ਜੋ ਬੀਜੇ ਸੋ ਖਵਲਾਵੈਗੋ ॥੬॥
Wenn der Tod kommt, werden die Sünden, die jemand in seinem Leben begangen hat, zur Ursache von Qualen; nichts kann getan werden, weil man essen muss, was man gesät hat. ||6||

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਲੈ ਖਰਚੁ ਚਲੇ ਪਤਿ ਪਾਵੈਗੋ ॥
O Heilige, sammelt den Reichtum des Namens Gottes an. Diejenigen, die ihren Lebensweg mit dieser Vorsehung beginnen, werden in Gottes Gegenwart geehrt.

ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਦੇਵਹਿ ਬਹੁਤੇਰਾ ਹਰਿ ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈਗੋ ॥੭॥
Der Reichtum des Namens Gottes ist so groß, dass sie nie Mangel verspüren, wenn sie ihn konsumieren und reichlich mit anderen teilen. ||7||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹੈ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਨੁ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Der Reichtum des Namens Gottes ist in jedem Herzen vorhanden, aber er wird nur verwirklicht, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਭੰਜਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੮॥੫॥
O Nanak, barmherzig, dem Gott diesen Reichtum von Naam gegeben hat, wodurch er allen Qualen und Elend ein Ende gesetzt hat, bleibt er mit Gott verschmolzen. ||8|5||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kaanraa, Vierter Guru:

ਮਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Indem er seinen Geist auf die Lehren des Gurus konzentriert, auf jemanden, der sich liebevoll an Gott erinnert.

ਲੋਹਾ ਹਿਰਨੁ ਹੋਵੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਸ ਗੁਨੁ ਪਾਰਸ ਕੋ ਹੋਇ ਆਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Leben wird gerecht, es ist, als würde Eisen zu Gold werden und die Eigenschaft eines mythischen Steins der Weisen annehmen, wenn es damit in Berührung kommt. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਹਾ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਪਾਰਸੁ ਜੋ ਲਾਗੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Der wahre Guru ist großartig und ist wie der Stein eines mythischen Philosophen. Wer mit ihm in Kontakt kommt, erhält die Frucht des Namens Gottes.

ਜਿਉ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਤਰੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਕ ਪੈਜ ਰਖਾਵੈਗੋ ॥੧॥
So wie Gottgeweihte wie Prahlaad durch die Lehren des Gurus gerettet wurden, schützt der Guru in ähnlicher Weise die Ehre seines Geweihten. ||1||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੁ ਬਚਨੁ ਹੈ ਨੀਕੋ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥
Das Wort des wahren Gurus ist erhaben; durch das Wort des Gurus erhält man den Nektar des Namens Gottes.

ਜਿਉ ਅੰਬਰੀਕਿ ਅਮਰਾ ਪਦ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖ ਬਚਨ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥੨॥
So wie König Ambreek den Status der Unsterblichkeit erlangte, erreicht auch jemand, der über die Worte des wahren Gurus nachdenkt, den höchsten spirituellen Status. ||2||

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਸਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਸੁਧਾ ਸੁਧਾ ਕਰਿ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Wessen Meinung nach die Zuflucht des wahren Gurus angenehm ist, betrachtet das Wort des Gurus als spirituell verjüngend und denkt ständig darüber nach.

ਦਇਆਲ ਦੀਨ ਭਏ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਿਖਾਵੈਗੋ ॥੩॥
Der wahre Guru ist barmherzig gegenüber den Schwachen und Machtlosen und er zeigt den Weg zur Vereinigung mit Gott. ||3|

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਪਏ ਸੇ ਥਾਪੇ ਤਿਨ ਰਾਖਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈਗੋ ॥
Diejenigen, die beim wahren Guru Zuflucht suchen, werden mit Herrlichkeit geehrt, und Gott selbst kommt, um sie zu retten.

ਜੇ ਕੋ ਸਰੁ ਸੰਧੈ ਜਨ ਊਪਰਿ ਫਿਰਿ ਉਲਟੋ ਤਿਸੈ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥੪॥
Wenn man einen Pfeil auf die Gottgeweihten richtet, dreht sich dieser Pfeil um und trifft den Schützen (wenn man versucht, Gottes Geweihten Schaden zuzufügen, wird er selbst vernichtet). ||4||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਦਿਵਾਵੈਗੋ ॥
Diejenigen, die sich in der heiligen Gemeinde, die einem Teich ähnelt, immer an Gott erinnern, werden von Gott in seiner Gegenwart geehrt.

ਗੁਰਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਗਲਿ ਮਿਲਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈਗੋ ॥੫॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und sich an Gott erinnern, werden von Gott umarmt, der sie mit sich selbst vereint. ||5||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੁ ਬੇਦੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Für die Anhänger des Gurus ist das Wort des Gurus die himmlische Musik und das Lesen von Veden; der Anhänger des Gurus erlangt die Freude des Gurus, indem er sich an Gottes Namen erinnert.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਹਰਿ ਰੂਪੋ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਪੂਜ ਕਰਾਵੈਗੋ ॥੬॥
Wenn der Gottgeweihte überall die Gegenwart Gottes sieht, erwirbt er die Eigenschaften Gottes, der seinen Geweihten der Verehrung würdig macht. ||6||

ਸਾਕਤ ਨਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਕੀਆ ਤੇ ਬੇਮੁਖ ਹਰਿ ਭਰਮਾਵੈਗੋ ॥
Die treulosen Zyniker, die nicht nach den Lehren des wahren Gurus gesucht haben, werden von Gott dazu verdammt, ziellos von Geburt zu Geburt umherzuwandern.

ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਸੁਆਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕਰੰਗਿ ਲਗਾਵੈਗੋ ॥੭॥
Die Welle der Gier in ihrem Kopf ist wie die Gier eines Hundes, der ständig Leichen frisst; in ähnlicher Weise klammern sie sich weiterhin an Maya, dem Gift für das spirituelle Leben. ||7||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭ ਜਗ ਕਾ ਤਾਰਕੁ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ ॥
Gottes Name ist wie ein Schiff, das die ganze Welt befördert. Wer sich der heiligen Gemeinde anschließt und sich an Gottes Namen erinnert, durchquert den Weltozean der Laster.

ਨਾਨਕ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਰਾਖਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
O Nanak, bete! O mein Gott, bitte beschütze mich, denn wen Du in der heiligen Gemeinde hältst, den verschmilzt er mit Dir. ||8|6||

ਕਾਨੜਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
Raag Kaanraa, Chhant, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੇ ਉਧਰੇ ਜਿਨ ਰਾਮ ਧਿਆਏ ॥
Diejenigen, die sich an Gott erinnert haben, wurden vor den Lastern gerettet.

ਜਤਨ ਮਾਇਆ ਕੇ ਕਾਮਿ ਨ ਆਏ ॥
Die Bemühungen der Menschen, Maya anzuhäufen, dienen letztlich keinem Zweck.

ਰਾਮ ਧਿਆਏ ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਬਡਭਾਗੀਆ ॥
Gesegnet und lobenswert sind die glücklichen Menschen, die sich liebevoll an Gott erinnerten und alle Früchte menschlichen Lebens erhielten.

ਸਤਸੰਗਿ ਜਾਗੇ ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੀਆ ॥
Diejenigen, die in der heiligen Gemeinde blieben, blieben wachsam gegenüber dem Ansturm der Maya, sie konzentrierten sich weiterhin auf Gott und begannen, sich liebevoll an ihn zu erinnern.

ਤਜਿ ਮਾਨ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਸਾਧੂ ਲਗਿ ਤਰਉ ਤਿਨ ਕੈ ਪਾਏ ॥
Ich kann auch durch den Weltozean der Laster schwimmen, indem ich durch die Lehren des Gurus demütig denen diene, die auf ihr Ego, ihre weltliche Liebe und ihre Laster verzichtet haben.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਬਡਭਾਗਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ॥੧॥
Nanak betet: O mein Meister-Gott, behalte mich in der Zuflucht dieser Heiligen, aber die Gesellschaft solcher Menschen erlangt man nur durch Glück. ||1||

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਨਿਤ ਭਜਹ ਨਾਰਾਇਣ ॥
Kommen wir, schließen wir uns den Heiligen an und gedenken wir mit liebevoller Hingabe an Gott,

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਸੁਆਮੀ ਗੁਣ ਗਾਇਣ ॥
und lobt unseren Meister-Gott mit Freude und Glückseligkeit.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੀਵਹ ਹਰਿ ਅਮਿਉ ਪੀਵਹ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਭਾਗਏ ॥
Wir sollten geistlich am Leben bleiben, indem wir Gott loben und am Ambrosialnektar seines Namens teilhaben. Damit endet der Kreislauf von Geburt und Tod.

ਸਤਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਬਹੁੜਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗਏ ॥
Gott wird nur in der heiligen Gemeinde verwirklicht, deshalb sollten wir in der heiligen Gemeinde an Gott denken, damit wir nicht wieder von Elend gequält werden.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਦਾਤੇ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸੰਤ ਸੇਵ ਕਮਾਇਣ ॥
O der Wohltäter und alles durchdringender Schöpfergott, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit der Gelegenheit, dem heiligen Volk zu dienen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਣ ॥੨॥
Nanak unterwirft sich, dass diejenigen, die sich nach dem demütigen Dienst heiliger Menschen sehnen, darin vereint sind, Gott in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit zu visualisieren. ||2||

ਸਗਲੇ ਜੰਤ ਭਜਹੁ ਗੋਪਾਲੈ ॥
O alle Sterblichen, denkt liebevoll an Gott, den Hüter des Universums,

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪੂਰਨ ਘਾਲੈ ॥
denn alle Vorzüge der Verehrung, der Buße und der Selbstdisziplin liegen in diesem vollkommenen Bemühen, an Gott zu denken.

ਨਿਤ ਭਜਹੁ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥
O Sterbliche, lobt immer den allwissenden Meister-Gott, auf diese Weise wird das gesamte menschliche Leben fruchtbar.

ਗੋਬਿਦੁ ਗਾਈਐ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਪਰਵਾਣੁ ਸੋਈ ਆਇਆ ॥
Wir sollten Gott immer loben und uns immer liebevoll an ihn erinnern; wer das tut, dem wird nur sein Kommen in diese Welt gutgeheißen.

ਜਪ ਤਾਪ ਸੰਜਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਰੰਜਨ ਗੋਬਿੰਦ ਧਨੁ ਸੰਗਿ ਚਾਲੈ ॥
Sich an den unbefleckten Gott zu erinnern bedeutet Verehrung, Buße und Selbstdisziplin; nur der Reichtum des Namens Gottes begleitet einen nach dem Tod.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਦਇਆ ਦੀਜੈ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਬਾਧਉ ਪਾਲੈ ॥੩॥
Nanak betet: O Gott, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit Deinem kostbaren Namen, damit ich ihn in meinem Herzen verankern kann. ||3||

ਮੰਗਲਚਾਰ ਚੋਜ ਆਨੰਦਾ ॥
Lieder von Freude und spiritueller Glückseligkeit tauchen auf.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਿਲੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
Gott, der Meister der höchsten Glückseligkeit, offenbart sich, indem er Barmherzigkeit schenkt.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹਗਾਮੀ ਇਛ ਮਨ ਕੀ ਪੁੰਨੀਆ ॥
Alle geistigen Wünsche eines Menschen werden erfüllt, der Gott erkennt, den Spender inneren Friedens und Trost.

ਬਜੀ ਬਧਾਈ ਸਹਜੇ ਸਮਾਈ ਬਹੁੜਿ ਦੂਖਿ ਨ ਰੁੰਨੀਆ ॥
Der Geist dieser Person ist geistig erhöht und verharrt in geistiger Ausgeglichenheit; diese Person quält sich nie wieder wegen irgendeines Elends.

ਲੇ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਸੁਖ ਦਿਖਾਏ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੇ ਮੰਦਾ ॥
Gott umarmt ihn (hält ihn in der Nähe), segnet ihn mit innerem Frieden, und all seine Laster und Sünden verschwinden,

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਪੁਰਖ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੪॥੧॥
Nanak unterwirft sich, dies geschieht, nachdem er erkannt hat, dass Gott, der Meister der höchsten Glückseligkeit, alles durchdringt. ||4||1||

ਕਾਨੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਮੂਸੇ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ
Vaar von Kaanraa, Vierter Guru, gesungen nach der Melodie der Vaar des Kriegers Musa:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤਿ ਰਖੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
O Bruder! Gottes Name ist der wahre Schatz. Folgt den Lehren des Gurus und verankert Gott in eurem Herzen.

ਦਾਸਨ ਦਾਸਾ ਹੋਇ ਰਹੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਮਾਰਿ ॥
Indem du das Gift des Egos aus deinem Inneren vertreibst und demütiger Diener der Gottgeweihten bleibst.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿਆ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥
Wer das getan hat, hat den Sinn des Lebens erreicht, und er verliert nie das Spiel des menschlichen Lebens.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, lobenswert und gesegnet sind diejenigen, die den Nektar des Namens Gottes probiert haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਹਰਿ ਗੋਵਿਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Nur Gott, der Herr des Universums, ist der Schatz aller Tugenden.

ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਗੁਰਮਤਿ ਧਿਆਈਐ ਤਾਂ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥
Nur wenn wir den Lehren des Gurus folgen und uns liebevoll an Gott erinnern, werden wir in seiner Gegenwart geehrt.

ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਜਪਿ ਮੁਖੁ ਊਜਲਾ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Wenn man über Gottes Namen meditiert, wird man in seiner Gegenwart anerkannt und geehrt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹਰਿ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ॥੨॥
O Nanak, der Guru ist die Verkörperung Gottes, und Gottes Name wird verwirklicht, wenn man dem Guru begegnet und seine Lehre befolgt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕੋ ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਜੁਗ ਜੋਗੀਆ ॥
O Gott! Du selbst bist der Adept, du selbst der Sucher und du selbst bist der wahre Yogi.

ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਰਸ ਰਸੀਅੜਾ ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਭੋਗ ਭੋਗੀਆ ॥
Du selbst bist der Genießer weltlicher Dinge, und du selbst bist derjenige, der sie konsumiert.

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਗੀਆ ॥
Du selbst bist alldurchdringend und was auch immer Du tust, geschieht.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਧੰਨੁ ਧਨੋ ਧੰਨ ਧੰਨ ਧਨੋ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਬੁਲਗ ਬੁਲੋਗੀਆ ॥
Gesegnet und lobenswert ist die heilige Gemeinde des wahren Gurus, der man beitreten kann, um Gott zu loben.

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਬੋਲਤ ਸਭਿ ਪਾਪ ਲਹੋਗੀਆ ॥੧॥
Jeder sollte liebevoll Gottes Namen aus seinem Mund aussprechen, denn durch das Aussprechen von Gottes Namen werden alle Sünden abgewaschen. ||1||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Das jederzeitige Chanten des Namens Gottes ist eine Gabe, die nur eine seltene Person erhält, wenn sie den Lehren des Gurus folgt.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਨਾਸੁ ਹੋਇ ਦੁਰਮਤਿ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
Wenn jemand die Gabe erhält, Naam zu rezitieren, werden sein Ego und seine Besessenheit ausgerottet und er wäscht den Schmutz seines bösen Intellekts weg.

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ॥੧॥
O Nanak, nur die Menschen loben Gott immer, die aufgrund ihrer vergangenen Taten so prädestiniert sind. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Gott selbst ist die Quelle des Mitgefühls und was auch immer Er selbst tut, geschieht in der Welt.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Gott selbst ist allgegenwärtig und es gibt niemanden, der so großartig ist wie Er.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Was auch immer Gott gefällt, passiert und was auch immer Gott tut, es passiert.

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਬੇਅੰਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
Niemand war jemals in der Lage, den Wert seiner Tugenden abzuschätzen, weil der Meister-Gott grenzenlos ist.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਿਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, der Gott gepriesen hat, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist, sind sein Körper und Geist ruhig geworden. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਭ ਜੋਤਿ ਤੇਰੀ ਜਗਜੀਵਨਾ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗਨਾ ॥
O Gott, das Leben der Welt, Dein Licht scheint überall; Du bist in jedem Herzen gegenwärtig und Du erfüllst jeden mit Deiner Liebe.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਤੂ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥
O mein geliebter Gott, jeder erinnert sich liebevoll an Dich: O Gott! Du bist ewig und obwohl du in allem gegenwärtig bist, bist du makellos.

ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀਆ ਹਰਿ ਜਾਚਹਿ ਸਭ ਮੰਗ ਮੰਗਨਾ ॥
O Gott! Du bist der einzige Wohltäter und die ganze Welt ist der Bettler, und alle Wesen bitten dich um alles.

ਸੇਵਕੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਤੂਹੈ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਚੰਗ ਚੰਗਨਾ ॥
O Gott, du selbst bist der Diener und der Meister; durch die Lehre des Gurus scheinst du am liebenswertesten und angenehmsten zu sein.

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਰਿਖੀਕੇਸੁ ਹਰੇ ਰਿਖੀਕੇਸੁ ਹਰੇ ਜਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਸਭ ਫਲ ਫਲਨਾ ॥੨॥
Jeder sollte ununterbrochen den Namen Gottes rezitieren, des Meisters aller menschlichen Fähigkeiten, von dem alle Wesen die Früchte ihrer Begierden erhalten. ||2||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, Viertes Mehl:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥
Denke immer liebevoll an Gottes Namen. Du wirst in Gottes Gegenwart geehrt werden.

ਜੋ ਇਛਹਿ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਲਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Wenn sich der Geist durch das Wort des Gurus auf Gott konzentriert, dann wirst du alles erhalten, was du dir gewünscht hast.

ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭਿ ਕਟੀਅਹਿ ਹਉਮੈ ਚੁਕੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Bei jemandem, dessen Geist auf Gott gerichtet ist, verschwinden all seine Sünden, sein Ego und sein Eigendünkel.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, erblüht der Lotus seines Herzens und man wird fähig, Gott in jedem Menschen zu erkennen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥
O Gott, schenke dem Gottgeweihten Nanak Barmherzigkeit, damit er sich immer wieder an Deinen Namen erinnern kann. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Gottes Name ist makellos und der Kummer vergeht, wenn man sich mit Verehrung an ihn erinnert,

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਆਇ ॥
aber Gott offenbart sich in den Köpfen derer, in deren Schicksal es so geschrieben steht.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਤਿਨ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥
Diejenigen, die nach dem Willen des wahren Gurus leben, werden all ihr Leid und Elend verschwinden.

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਜਨ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਪਤੀਆਇ ॥
Aber niemand hat Gott je dadurch erkannt, dass er nach seinem eigenen Willen gelebt hat; überprüfe das und befriedige deinen Verstand.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ ਪਾਇ ॥੨॥
Devotee Nanak ist der Diener jener Gottgeweihten, die sich demütig vor dem wahren Guru verneigen und seinen Lehren folgen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂੰ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਭਰਪੂਰੁ ਹਹਿ ਕਰਤੇ ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਵਣੀ ॥
O der Schöpfergott! Du durchdringst überall im Universum und alles ist deine Schöpfung.

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਸਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਂਤਿ ਉਪਾਵਣੀ ॥
Du hast das gesamte Universum mit all seinen Farben und Schattierungen geschaffen; du hast es auf so viele Arten und Formen geformt.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਜੋਤਿ ਜੋਤੀ ਵਿਚਿ ਵਰਤਹਿ ਗੁਰਮਤੀ ਤੁਧੈ ਲਾਵਣੀ ॥
O Gott, Dein Licht (Energie) ist in alles hineingegossen und Du bist in Deinem Licht präsent.
Du verbindest die Menschen mit den Lehren des Gurus.

ਜਿਨ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹਿ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਮਝਾਵਣੀ ॥
Gott, gegen den Du gütig wirst, Du verbindest sie mit dem wahren Guru und durch
das Wort des Gurus vermittelst Du ihnen göttliche Weisheit.

ਸਭਿ ਬੋਲਹੁ ਰਾਮ ਰਮੋ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਰਮੋ ਜਿਤੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਵਣੀ ॥੩॥
O meine Freunde, ihr solltet alle wiederholt den Namen des allgegenwärtigen, verehrten Gottes aussprechen, durch den alle Sorgen, Elend und Hunger nach Maya verschwinden. ||3||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮ ਰਸੁ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
O Bruder! Gottes Name ist das unsterbliche Elixier. Verankere diesen Ambrosialnektar des Namens Gottes in deinem Herzen.

ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਰਤਦਾ ਬੁਝਹੁ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Indem du über das Wort des Gurus nachdenkst, solltest du dieses Konzept verstehen, dass Gott die heilige Gemeinde durchdringt.

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਕਢੀ ਮਾਰਿ ॥
Jemand, der sich liebevoll an Gottes Namen erinnert hat, hat das Ego, das Gift für das spirituelle Leben, vertrieben.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਤਿਨ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਹਾਰਿ ॥
Diejenigen, die sich nicht mit Verehrung an Gottes Namen erinnert haben, haben ihr ganzes Menschenleben im Spiel des Lebens verloren.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਚੇਤਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Sie wurden barmherzig, die der Guru dazu inspirierte, sich liebevoll an Gott zu erinnern, und
verankerten Gottes Namen in ihrem Herzen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, solche Menschen werden in Gottes Gegenwart geehrt. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਉਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਕਲਿਜੁਗ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
Gott zu loben und sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern, ist die erhabenste Tat in der heutigen Zeit von Kalyug.

ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਕੀਰਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਉਰਿ ਹਾਰੁ ॥
Durch die Lehren des Gurus erlangen wir die Weisheit, Gott zu loben und Gottes Namen in unseren Herzen zu verankern.

ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਸਉਪਿਆ ਹਰਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥
Glücklich sind diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnert haben; sie wurden von ihm mit dem Schatz seines Namens gesegnet.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਨਿਤ ਹਉਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Vorgeschriebene religiöse Handlungen auszuführen, ohne sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern, bedeutet, sich jeden Tag im Ego zu vergeuden.

ਜਲਿ ਹਸਤੀ ਮਲਿ ਨਾਵਾਲੀਐ ਸਿਰਿ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਵੈ ਛਾਰੁ ॥
Solche Taten zu tun bedeutet, sich wie ein Elefant zu verhalten, der, nachdem er gebadet und mit Wasser geschrubbt wurde, Staub über seinen Kopf streut.

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige alle Wesen mit dem wahren Guru, damit Gott in jedermanns Herzen verankert wird.

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜੈਕਾਰੁ ॥੨॥
O Devotee Nanak, diejenigen, die angefangen haben, an Gott zu glauben, nachdem sie das Wort des Gurus gehört haben, werden immer geehrt (sowohl hier als auch im Jenseits) .||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ ਹੈ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਇਕੁ ਪੁਰਖੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Gottes Name ist das erhabenste Gut; der alles durchdringende Gott ist unser Meister.

ਹਰਿ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਕੀਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥
Gott hat dieses Spiel der Welt inszeniert und Er selbst durchdringt überall; Gott hat die Menschen der ganzen Welt zu Händlern seines Namens gemacht.

ਸਭ ਜੋਤਿ ਤੇਰੀ ਜੋਤੀ ਵਿਚਿ ਕਰਤੇ ਸਭੁ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪਾਸਾਰਾ ॥
O Gott! Deine gesamte Schöpfung ist ewig, dein göttliches Licht scheint überall darin
und du selbst bist in diesem göttlichen Licht präsent.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਸਫਲ ਸੇ ਗਾਵਹਿ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
O der formlose Gott, alle Menschen erinnern sich an Dich; all diejenigen, die dich durch die Lehren des Gurus loben, erreichen den Sinn des menschlichen Lebens.

ਸਭਿ ਚਵਹੁ ਮੁਖਹੁ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗਜੀਵਨੋ ਜਿਤੁ ਭਵਜਲ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੪॥
O meine Freunde, ihr alle sollt liebevoll den Namen Gottes, das Leben der Welt, rezitieren; wenn ihr euch daran erinnert, an wen ihr denkt, wird man über den Weltozean der Laster gebracht. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਮਰੀ ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ॥
O Gott, wir haben nur eine Sprache, aber Deine Tugenden sind unbeschreiblich und unzählbar.

ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਪਹ ਇਆਣਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗਾਹ ॥
O Gott, wie können wir deinen Namen rezitieren?
Wir sind unwissend und du bist großartig, unnahbar und unverständlich.

ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਮਤਿ ਊਤਮਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਗਿ ਪਾਹ ॥
O Gott, segne uns mit erhabenem Verständnis, damit wir uns demütig vor dem wahren Guru verneigen und seinen Lehren folgen können.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਪਾਪੀ ਸੰਗਿ ਤਰਾਹ ॥
O Gott, vereinige uns mit der Gemeinde der Gottgeweihten, damit
auch wir Sünder mit ihnen über den Weltozean der Laster schwimmen können.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਹਰਿ ਤੁਠੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਹ ॥
O Gott, schenke dem Devotee Nanak Barmherzigkeit, wenn Du uns Deine Gnade schenkst, dann können wir uns mit Dir vereinen.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਹਮ ਪਾਪੀ ਕਿਰਮ ਤਰਾਹ ॥੧॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und erhöre unser Gebet, damit wir, die Sünder und demütig wie ein Wurm, durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen können. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਦਇਆਲੁ ॥
O Gott, das Leben der Welt, schenke Barmherzigkeit und vereinige uns mit dem barmherzigen wahren Guru.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਹਮ ਭਾਈਆ ਹਰਿ ਹੋਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥
Als Gott selbst Barmherzigkeit schenkte, wurde uns der Dienst (die Lehren) des Gurus angenehm.

ਸਭ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਵਿਸਰੀ ਮਨਿ ਚੂਕਾ ਆਲ ਜੰਜਾਲੁ ॥
Alle Hoffnungen und Wünsche wurden aufgegeben und der Geist wurde frei von allen weltlichen Verstrickungen.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਮ ਕੀਏ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Der Guru wurde gnädig, verankerte Gottes Namen fest in uns und erfreute uns durch sein göttliches Wort.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਅਤੁਟੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੨॥
Der Devotee Nanak hat unendlichen Reichtum an Gottes Namen erhalten, Gottes Name ist sein Reichtum und Eigentum. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਤੁਮ੍ਹ ਵਡ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਊਚੇ ਸਭ ਊਪਰਿ ਵਡੇ ਵਡੌਨਾ ॥
O Gott, du bist der Größte der Großen, der Erhabenste und Höherer als alle anderen.

ਜੋ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਹਰੇ ਤੇ ਹੋਨਾ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an den grenzenlosen Gott erinnern, werden so groß wie Er.

ਜੋ ਗਾਵਹਿ ਸੁਣਹਿ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕਾਟੇ ਪਾਪ ਕਟੋਨਾ ॥
O Meister-Gott, wer singt und dir dein Lob anhört, tilgt Millionen ihrer Sünden.

ਤੁਮ ਜੈਸੇ ਹਰਿ ਪੁਰਖ ਜਾਨੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮੁਖਿ ਵਡ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੋਨਾ ॥
O der alles durchdringende Gott, diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, werden wie Du und gelten als spirituell weise, ehrenwert und äußerst glücklich.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹੁ ਆਦਿ ਸਤੇ ਜੁਗਾਦਿ ਸਤੇ ਪਰਤਖਿ ਸਤੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਤੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਸੋਨਾ ॥੫॥
O meine Freunde, ihr solltet euch alle liebevoll daran erinnern, dass Gott, der vor Beginn der Zeitalter gegenwärtig war, jetzt gegenwärtig ist und für immer gegenwärtig sein wird; der Devotee Nanak ist der Diener Seiner Devotees. ||5||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥
Unser Gott ist die Stütze des Lebens auf der Welt, und wir haben uns liebevoll an ihn erinnert, indem wir den Lehren des Gurus gefolgt sind.

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਗਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਅਚਿੰਤ ॥
Gott ist unnahbar, unzugänglich und unergründlich, aber er ist uns aus eigener Kraft entgegengekommen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਬਿਅੰਤ ॥
Gott selbst durchdringt jedes Herz, Er ist überall ganz für sich allein und Er selbst ist unendlich.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਰਸ ਭੋਗਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਵਲਾ ਕੰਤ ॥
Gott selbst (in allem gegenwärtig) genießt alle Freuden; Er selbst ist der Meister von Kaula, der mythischen Göttin des weltlichen Reichtums.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਿਖਿਆ ਪਾਇਦਾ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਜੀਅ ਜੰਤ ॥
Gott selbst hat die ganze Welt zusammen mit all ihren Wesen und Geschöpfen geschaffen, und Er selbst gibt ihnen Almosen für ihren Unterhalt.

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮਾਂਗਹਿ ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ॥
O barmherziger Gott, bitte segne uns mit der Gabe Deines Namens, den Deine demütigen Heiligen von Dir erbitten.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੁ ਹਮ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਗੁਣ ਛੰਤ ॥੧॥
O Gott des Gottgeweihten Nanak, bitte komm und triff uns, damit wir weiterhin die Hymnen deines Lobes singen können. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਸਰੀਰਿ ॥
O Bruder! Gott ist der einzig wahre Freund; Gottes Name wohnt in meinem Geist und Körper; ja, Gottes Name wohnt in meinem ganzen Körper.

ਸਭਿ ਆਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰੀਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਧੀਰ ॥੨॥
O Gottgeweihter Nanak, alle Wünsche werden erfüllt, wenn man den Lehren des Gurus folgt, und der Geist wird ruhig, wenn man auf Gottes Namen hört. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿਆ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਮਉਲਾ ॥
Gottes Name ist erhaben, er verjüngt geistig, Er ist alldurchdringend, makellos und blüht immer.

ਜੋ ਜਪਦੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤਿਨ ਸੇਵੇ ਚਰਨ ਨਿਤ ਕਉਲਾ ॥
Diejenigen, die sich immer mit Verehrung an Gott erinnern, fühlen sich so wohlhabend, als ob Kaula, die mythische Göttin des Reichtums, ihnen täglich dient.

ਨਿਤ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲ੍ਹਹੇ ਸਭ ਜੀਅ ਜੰਤ ਹਰਿ ਵਸੈ ਨਿਕਟਿ ਸਭ ਜਉਲਾ ॥
Gott kümmert sich immer um alle Geschöpfe und Wesen; Er wohnt in ihrer Nähe und bleibt dennoch getrennt von allen.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਸੀ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਉਲਾ ॥
Das versteht nur die Person, die Gott selbst verstehen lässt und mit der der wahre Guru und der alles durchdringende Gott zufrieden ist.

ਸਭਿ ਗਾਵਹੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਗੁਣੀ ਸਮਉਲਾ ॥੬॥
O Bruder, ihr alle sollt Gott, den Herrn der Erde, loben, denn wenn man sein Lob rezitiert, erwirbt man die göttlichen Tugenden. ||6||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਸੁਤਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਤਿ ਮਨਿ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਇ ॥
O mein Freund, entwickle eine solche Angewohnheit, dass du dich immer wieder an Gott erinnerst, auch wenn du schläfst und in einem Zustand tiefer Trance spiritueller Ausgeglichenheit verharrst.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਾਉ ਮਨਿ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਮੇਲੇ ਮਾਇ ॥੧॥
O meine Mutter, in den Augen der Gottgeweihten ist Nanak ein Verlangen danach, Gott zu begegnen; erst wenn der Guru mit einem zufrieden ist, vereint er diese Person mit Gott. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਹਰਿ ਇਕੋ ਮੇਰੈ ਚਿਤਿ ॥
Ich liebe nur einen Gott, und er allein ist in meinem Herzen verankert.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਅਧਾਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਇਕਸ ਤੇ ਗਤਿ ਪਤਿ ॥੨॥
Ein und nur ein Gott ist die Stütze für das Leben des Gottgeweihten Nanak; der erhabene spirituelle Zustand und die Ehre werden nur von diesem einen Gott empfangen. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪੰਚੇ ਸਬਦ ਵਜੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਵਡਭਾਗੀ ਅਨਹਦੁ ਵਜਿਆ ॥
Dieser glückliche Mensch, in dessen Geist die Lehren des Gurus verankert sind, fühlt sich so sehr in spiritueller Glückseligkeit, als ob die ununterbrochene himmlische Melodie der fünf Musikinstrumente in ihm wiederhallen würde.

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਰਾਮੁ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਗੋਵਿਦੁ ਗਜਿ
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, offenbart sich Gott in dieser Person so offensichtlich, als ob Gott laut gesprochen hätte und er Gott gesehen hätte, die Quelle der Glückseligkeit, die überall allgegenwärtig ist.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਵੇਸੁ ਹਰਿ ਏਕੋ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਭਜਿਆ ॥
Wer der Lehre des Gurus folgt und Gottes Namen rezitiert, erkennt, dass nur Gott von Anfang der Zeit an ewig ist.

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਜਿਆ ॥
O barmherziger Gott, gib deinen Anhängern die Gabe Deines Namens und bewahre ihre Ehre.

ਸਭਿ ਧੰਨੁ ਕਹਹੁ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪੜਦਾ ਕਜਿਆ ॥੭॥
O meine Freunde, ihr alle solltet immer wieder sagen, dass gesegnet ist der wahre Guru, dem Gott begegnet, der eure Laster bedeckt und eure Ehre gerettet hat. ||7||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਭਗਤਿ ਸਰੋਵਰੁ ਉਛਲੈ ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਵਹੰਨਿ ॥
Der Guru ist wie ein Teich, in dem die Botschaft der hingebungsvollen Verehrung nur so strotzt. Die Jünger in der heiligen Gemeinde haben das Gefühl, dass die Flüsse, die mit Gottes Lob erfüllt sind, in ihnen fließen.

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਵਡ ਭਾਗ ਲਹੰਨਿ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, erhalten glücklicherweise vom Guru die Gabe der hingebungsvollen Verehrung. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਸੰਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਹਿ ॥
Unzählig sind die Namen Gottes und seine unendlichen Tugenden können nicht beschrieben werden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗਾਧਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲਹਿ ਮਿਲਾਹਿ ॥
Gott ist unzugänglich und unergründlich.
Wie begegnen ihm seine Anhänger und helfen anderen, ihm zu begegnen?

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਪਤ ਜਪੰਤ ਜਨ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥
Selbst wenn sie Gott ständig loben und sich an ihn erinnern, können Seine Anhänger nicht einmal ein bisschen von seinem Wert abschätzen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਗਮ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥੨॥
O Devotee Nanak, sag, O unzugänglicher Gott, bitte verbinde uns mit deinem Namen und verbinde uns mit dir. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਗਮੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਿਖਾ ॥
Gott ist unergründlich, unnahbar und unverständlich. Wie kann ich seine gesegnete Vision sehen?

ਕਿਛੁ ਵਖਰੁ ਹੋਇ ਸੁ ਵਰਨੀਐ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰਿਖਾ ॥
Wenn Er eine greifbare Ware wäre, dann könnte Er beschrieben werden, aber Er hat weder Form noch Merkmale.

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇ ਦੇਇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਦਿਖਾ ॥
Nur der Mensch kann über Gott Bescheid wissen und ihn sich vorstellen, dem Er selbst das Verständnis über ihn schenkt.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਟਸਾਲ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਿਖਾ ॥
Die heilige Gemeinde ist die Schule des wahren Gurus, in der man etwas über Gottes Tugenden lernen kann.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸੁ ਰਸਨਾ ਧੰਨੁ ਕਰ ਧੰਨੁ ਸੁ ਪਾਧਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਲੇਖਾ ਲਿਖਾ ॥੮॥
Gesegnet ist die Sprache, die Gottes Namen rezitiert; gesegnet sind die Hände, die der heiligen Gemeinde dienen, und gesegnet ist der Lehrer, der wahre Guru, der begegnet, dem der Bericht über sein Lob geschrieben ist. ||8|

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਜਪੀ ਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Gottes Name ist der Ambrosialnektar, und wir sollten uns gemäß dem Willen (den Lehren) des wahren Gurus liebevoll an Gott erinnern.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਜਪਤ ਸੁਨਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Gottes Name ist makellos, all der Schmerz und das Leid verschwinden, wenn man zuhört und sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਪਾਇ ॥
Nur die Menschen haben sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, die aufgrund ihrer früheren Taten ein so vorherbestimmtes Schicksal hatten.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਜਨ ਪੈਨਾਈਅਨਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਆਇ ॥
Diese Gottgeweihten werden in Gottes Gegenwart geehrt, in dessen Geist sich Gott offenbart hat.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੁਣਿਆ ਮਨਿ ਭਾਇ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, nur die Menschen werden hier und im Jenseits geehrt, die Gottes Namen mit Liebe im Sinn gehört haben. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Gottes Name ist der Schatz des inneren Friedens, aber er wird nur erlangt, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
Der wahre Guru begegnet nur denen, die aufgrund ihrer vergangenen Taten ein solches vorherbestimmtes Schicksal haben.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇਆ ਸਾਂਤਿ ਵਸੀ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Ihr Körper und Geist werden ruhig, und Frieden hält in ihrem Geist Einzug.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, all das Elend und der Kummer verschwinden, wenn du Gottes Namen rezitierst. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਦੇਖਿਆ ॥
Ich widme mich für immer und ewig denen, die meinen geliebten wahren Guru gesehen haben und seinen Lehren gefolgt sind.

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਿਆ ॥
Mein wahrer Guru hat nur Menschen getroffen, die aufgrund ihrer vergangenen Taten ein so vorherbestimmtes Schicksal hatten.

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੇਖਿਆ ॥
Durch die Lehren des Gurus haben sie über den Gott meditiert, der unerreichbar ist und weder Form noch Merkmale hat.

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਧਿਆਇਆ ਜਿਨਾ ਅਗਮੁ ਹਰਿ ਤੇ ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕ ਰਲਿ ਏਕਿਆ ॥
Diejenigen, die sich durch das Wort des Gurus liebevoll an den unzugänglichen Gott erinnert haben, diese Gottgeweihten verschmelzen mit dem Meister-Gott und werden eins mit Ihm.

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਵਿਸੇਖਿਆ ॥੯॥
O meine Freunde, ihr alle solltet wiederholt den Namen Gottes, des Meisters aller Menschen, aussprechen, denn am erhabensten ist der Gewinn der hingebungsvollen Verehrung Gottes. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਮੁ ਰਵਿ ਰਹੇ ਰਮੁ ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ ਰਮੀਤਿ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an Gottes Namen, der überall verbreitet ist, ja, wiederhole und rezitiere immer Seinen Namen.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਹੈ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ ਕੀਓ ਰੰਗਿ ਰੀਤਿ ॥
Gott ist in jedem Herzen gegenwärtig und hat dieses weltliche Spiel nach seinem eigenen Vergnügen und auf seine Weise geschaffen.

ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਜਗਜੀਵਨਾ ਪਰਗਾਸੁ ਕੀਓ ਗੁਰ ਮੀਤਿ ॥
Diese Person, die mein Freund, der Guru, mit göttlicher Weisheit erleuchtet hat, hat erkannt, dass Gott, das Leben der Welt, in der Nähe aller wohnt.

ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਨ ਮਿਲੇ ਜਿਨ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Aber der Meister-Gott wird nur von denen erkannt, die dazu bestimmt sind, Gottes Liebe zu empfangen

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਪਿਓ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, nur diejenigen, die durch das Wort des Gurus in Gedanken über Naam meditiert haben, haben sich wirklich an Gottes Namen erinnert. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਭਾਗਿ ਵਸੈ ਵਡਭਾਗਿ ॥
O Bruder, erkenne deinen geliebten Gott; es ist nur durch großes Glück, dass Er sich
im Herzen offenbart.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾਲਿਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥੨॥
O Nanak, dem der perfekte Guru Gott offenbart hat, sein Geist bleibt immer auf ihn gerichtet.||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁਹਾਵੀ ਸਫਲ ਘੜੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Gesegnet, schön und fruchtbar ist der Moment, in dem die Erinnerung an Gott dem Geist wohlgefällig wird.

ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
O Schüler meines Gurus, rezitiere das Lob Gottes; ja, rezitiere das Lob meines unbeschreiblichen Gottes,

ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਕਿਉ ਦੇਖੀਐ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੀ ॥
Wie kann dieser wunderschöne und kluge Gott verwirklicht und visualisiert werden?

ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਦਿਖਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Gott vereint sie mit seinem Namen und offenbart sich durch die Lehren des Gurus denen, deren Geist weiterhin auf seinen Namen gerichtet ist.

ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ਜੋ ਜਪਦੇ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧੦॥
Nanak ist denen gewidmet, die sich liebevoll an Gott erinnern, der von allem losgelöst ist. ||10||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਤੇ ਲੋਇਣਾ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰੁ ਦੇਇ ॥
Wen der Guru mit der Salbe göttlicher Weisheit segnet, dessen Augen von Liebe zu Gott durchdrungen werden.

ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇਇ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, sie erkennen meinen geliebten Gott und bleiben in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt innerlich in Frieden und geht liebevoll mit seinem Geist
und Körper in Gottes Namen auf.

ਨਾਮੁ ਚਿਤਵੈ ਨਾਮੋ ਪੜੈ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Er erinnert sich immer an Gottes Namen, liest nur über Naam und konzentriert sich weiterhin liebevoll auf Gottes Namen.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਚਿੰਤਾ ਗਈ ਬਿਲਾਇ ॥
Wenn jemand den Schatz des Namens Gottes empfängt, verschwindet seine Angst.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਊਪਜੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Die Liebe zu Gottes Namen steigt im Geist auf, wenn man den Lehren des wahren Gurus begegnet und sie befolgt, und all die Sehnsucht und der Hunger nach Maya verschwinden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਨਾਮੋ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥
O Nanak, Naam wird nur angenommen, wenn man von Gottes Namen durchdrungen bleibt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਵਸਗਤਿ ਕੀਤਾ ॥
O Gott, du selbst hast die Welt geschaffen und du selbst hast sie unter deiner Kontrolle gehalten.

ਇਕਿ ਮਨਮੁਖ ਕਰਿ ਹਾਰਾਇਅਨੁ ਇਕਨਾ ਮੇਲਿ ਗੁਰੂ ਤਿਨਾ ਜੀਤਾ ॥
Du hast viele dazu gebracht, das Spiel des Lebens zu verlieren, indem du sie aufgrund ihrer vergangenen Taten eigenwillig gemacht hast, aber viele, die Du mit dem wahren Guru vereint hast, haben das Spiel des Lebens gewonnen.

ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਸਭਾਗੈ ਲੀਤਾ ॥
Gottes Name ist erhaben, aber nur ein seltener Glücklicher hat sich liebevoll an ihn erinnert, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist.

ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਸਭੋ ਲਹਿ ਗਇਆ ਜਾਂ ਨਾਉ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਦੀਤਾ ॥
Als der Guru jemanden mit Gottes Namen segnete, verschwanden all sein Kummer und sein Elend.

ਸਭਿ ਸੇਵਹੁ ਮੋਹਨੋ ਮਨਮੋਹਨੋ ਜਗਮੋਹਨੋ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਸਭੋ ਵਸਿ ਕੀਤਾ ॥੧੧॥
O Freunde, ihr solltet euch alle liebevoll an diesen faszinierenden Gott erinnern, den Verführer der Welt, der die Welt nach der Erschaffung unter Kontrolle gehalten hat. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਮਨਮੁਖ ਦੁਰਜਨਾ ॥
Die eigenwilligen bösen Menschen sind immer noch im Zweifel versunken, weil in ihrem Geist die Krankheit des Egos steckt.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਵਞਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਨਾ ॥੧॥
O Nanak, beende diese Krankheit des Egos, indem du dich mit dem wahren Guru, dem heiligen Freund, triffst und ihm folgst. ||1| |

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤਾਮਿ ਸਗਾਰਵਾ ਜਾਂ ਦੇਖਾ ਹਰਿ ਨੈਣੇ ॥
Mein Geist und mein Körper können sich nur dann des Respekts würdig fühlen, wenn ich Gott mit meinen Augen betrachte.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮੈ ਮਿਲੈ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਦੁ ਸੁਣੇ ॥੨॥
O Nanak: Erst wenn ich diesen Gott erkenne, überlebe ich spirituell, indem ich auf sein Lob höre. ||2| |

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸਰ ਕਰਤੇ ਅਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖੁ ਅਤੋਲੁ ॥
O Gott, der Meister des Universums! O; der unendliche Schöpfer! Ihr seid alle allgegenwärtig und übertrifft jede Schätzung.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ॥
O die Schüler meines Gurus, erinnert euch immer liebevoll an Gott, am erhabensten und unbezahlbarsten ist Gottes Name.

ਜਿਨ ਧਿਆਇਆ ਹਿਰਦੈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤੇ ਮਿਲੇ ਨਹੀ ਹਰਿ ਰੋਲੁ ॥
Diejenigen, die sich von ganzem Herzen liebevoll an Gott erinnert haben, haben sich mit Gott vereint, und daran besteht kein Zweifel.

ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਾ ਬੋਲੁ ॥
Nur durch Glück schließt man sich der Gemeinde der Anhänger des Gurus an, von wo aus man die perfekten Lehren des Gurus erhält.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹੁ ਨਰ ਨਾਰਾਇਣੋ ਨਾਰਾਇਣੋ ਜਿਤੁ ਚੂਕਾ ਜਮ ਝਗੜੁ ਝਗੋਲੁ ॥੧੨॥
O Freunde, ihr alle solltet über Gott meditieren, wodurch euer ganzer Streit mit dem Dämon des Todes enden würde (eure Todesangst würde enden). ||12||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ ਸਰੁ ਸੰਧਿਆ ਗਾਵਾਰ ॥
Während Gottes Anhänger Seinen Namen rezitieren, versuchen nur törichte Menschen, ihnen Schaden zuzufügen, als würden sie einen Pfeil auf sie schießen.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਸੰਧਿਆ ਤਿਸੁ ਫਿਰਿ ਮਾਰ ॥੧॥
O Nanak, Gottes Geweihte werden gerettet, indem sie sich auf ihn konzentrieren, aber diejenigen, die versuchen, ihnen Schaden zuzufügen, werden spirituell schlechter, als ob sie durch ihren eigenen Pfeil getötet worden wären. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Viertes Mehl:

ਅਖੀ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਖੰਨ੍ਹਿ ॥
Nur jene Menschen sehen überall den Namen Gottes, dessen Augen von seiner Liebe verzaubert sind,

ਜੇ ਕਰਿ ਦੂਜਾ ਦੇਖਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਢਿ ਦਿਚੰਨ੍ਹਿ ॥੨॥
O Gottgeweihter Nanak, diejenigen, die jemanden anderen als Gott sehen, werden aus Gottes Gegenwart vertrieben. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨੋ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੋਈ ॥
Dieser grenzenlose Gott durchdringt das Wasser, das Land und den Himmel.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Gott erhält alle Wesen und was auch immer Er tut, nur das passiert.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Außer Gott gibt es keine Mutter, keinen Vater, keinen Sohn, keinen Bruder und keinen Freund, der für immer bei uns bleibt.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਪਿਅਹੁ ਜਨ ਕੋਈ ॥1
O die Heiligen, wenn sich jemand liebevoll an Gott erinnert, würde er erkennen, dass Gott in jedem und jedem gegenwärtig ist.

ਸਗਲ ਜਪਹੁ ਗੋਪਾਲ ਗੁਨ ਪਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਈ ॥੧੩॥
Deshalb solltet ihr alle über die Tugenden Gottes nachdenken, der sich im gesamten Universum deutlich zeigt. ||13||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਸਿ ਸਜਣਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und sich an Gott erinnern, empfangen Seine Liebe und führen ein rechtschaffenes Leben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਲੁਡਿ ਲੁਡਿ ਦਰਗਹਿ ਵੰਞੁ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, du solltest Gott loben und glücklich in Seine Gegenwart gehen. ||1||

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਹਰਿ ਤੂਹੈ ਦਾਤਾ ਸਭਸ ਦਾ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
O Gott, nur du bist der Wohltäter aller Wesen, und alle Wesen gehören dir.

ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਨੋ ਆਰਾਧਦੇ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥
O geliebter Gott, alle Wesen erinnern sich mit Verehrung an Dich und an Dich, und nur Du segnet sie mit Gaben.

ਹਰਿ ਦਾਤੈ ਦਾਤਾਰਿ ਹਥੁ ਕਢਿਆ ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ ਸੈਸਾਰੇ ॥
Als Gott, der Wohltäter, Seine Gnade ausweitete, dann ergießen sich die Lehren des Gurus wie Regen in die Welt.

ਅੰਨੁ ਜੰਮਿਆ ਖੇਤੀ ਭਾਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
Wenn jemand den Lehren des Gurus folgt, wächst die Ernte der Liebe Gottes in seinem Geist und er verankert Gottes Namen in seinem Herzen.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥੨॥
O Gott! Dein Gottgeweihter Nanak bittet um das Geschenk Deines Namens, damit er die Stütze seines Lebens werden möge. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਇਛਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੀਐ ਜਪੀਐ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, den Ozean des inneren Friedens. Alle Wünsche des Geistes werden erfüllt, wenn wir uns an Gott erinnern.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਅਰਾਧੀਅਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus sollten wir uns liebevoll an den Namen Gottes erinnern, der Quelle wertvoller göttlicher Tugenden.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਹੋਇ ਫਾਟੈ ਜਮ ਕਾਗਰੁ ॥
Indem er sich der Gemeinde des Gurus anschließt, wird der Bericht des gerechten Richters über die eigenen Sünden zerstört und er schwimmt durch den Weltozean der Laster.

ਜਨਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤੀਐ ਜਪਿ ਹਰਿ ਬੈਰਾਗਰੁ ॥
Der Zweck des kostbaren menschlichen Lebens wird erreicht, indem man sich liebevoll an Gott erinnert , der von allem losgelöst ist.

ਸਭਿ ਪਵਹੁ ਸਰਨਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖ ਦਾਗਰੁ ॥੧੪॥
Deshalb solltet ihr alle den Schutz des wahren Gurus suchen, selbst die Spur von Leid im Leben ist völlig verwischt. ||14||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shalok, vierter Guru:

ਹਉ ਢੂੰਢੇਂਦੀ ਸਜਣਾ ਸਜਣੁ ਮੈਡੈ ਨਾਲਿ ॥
Ich habe draußen nach meinem geliebten Gott gesucht, aber er war die ganze Zeit hier in
mir.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਹਿ ਦਿਖਾਲਿ ॥੧॥
O Gottgeweihter Nanak, wir können diesen unbeschreiblichen Gott nicht verstehen, aber die Lehren des Gurus helfen uns, ihn uns vorzustellen. ||1|

ਮਃ ੪ ॥
Vierter Guru:

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਤਿਨਿ ਸਚੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
O Nanak, den der ewige Gott mit seiner Liebe erfüllt hat, dieser Mensch kann nicht leben, ohne sich an ihn zu erinnern.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੨॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, dann erkennt man den perfekten Gott, indem man seine Zunge mit dem Elixier des Namens Gottes durchtränkt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕੋਈ ਗਾਵੈ ਕੋ ਸੁਣੈ ਕੋ ਉਚਰਿ ਸੁਨਾਵੈ ॥
Jemand, der das Lob Gottes singt, zuhört oder es anderen vorträgt,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਵੈ ॥
Der Schmutz der Sünden seiner vielen Geburten wird abgewaschen und er erhält die Frucht seiner geistigen Begierden.

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਮੇਟੀਐ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Wer Gott lobt, endet sein Kreislauf von Geburt und Tod.

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸੰਗੀ ਤਰਾਹਿ ਸਭ ਕੁਟੰਬੁ ਤਰਾਵੈ ॥
Diejenigen, die Gott loben, schwimmen zusammen mit seinen geistigen Gefährten und ihrer ganzen Familie über diesen Weltozean der Laster.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥੧੫॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
Devotee Nanak ist der Person gewidmet, die meinem Gott gefällt. ||15||1|| Sudh||

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀਉ ਕੀ
Raag Kaanraa, die Hymnen von Namdev Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਐਸੋ ਰਾਮ ਰਾਇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Gott, der souveräne König, ist so, dass er in jedem wohnt,

ਜੈਸੇ ਦਰਪਨ ਮਾਹਿ ਬਦਨ ਪਰਵਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trotzdem ist Er von allen losgelöst, so wie das Bild einer Person im Spiegel sich von der Person löst, die in den Spiegel schaut. ||1||Pause||

ਬਸੈ ਘਟਾ ਘਟ ਲੀਪ ਨ ਛੀਪੈ ॥
Gott wohnt in jedem Herzen, lässt sich aber nicht von weltlichen Makeln beeinflussen.

ਬੰਧਨ ਮੁਕਤਾ ਜਾਤੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥੧॥
Er ist frei von den Fesseln Mayas und man sieht ihn nie in irgendwelchen Fesseln gefangen. ||1||

ਪਾਨੀ ਮਾਹਿ ਦੇਖੁ ਮੁਖੁ ਜੈਸਾ ॥
So wie man sein Spiegelbild im Wasser sieht, ohne nass zu werden,

ਨਾਮੇ ਕੋ ਸੁਆਮੀ ਬੀਠਲੁ ਐਸਾ ॥੨॥੧॥
In ähnlicher Weise durchdringt Namdevs Meistergott diese Welt, ohne von ihr beeinflusst zu werden. ||2||1| |

PAGE 1319

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪
Raag Kalyan, Vierter Guru:

੧ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „der Ewigen Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O alldurchdringender Gott, niemand kann das Ausmaß Deiner Tugenden herausfinden.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਤੂ ਬਡ ਪੁਰਖੁ ਪਿਤਾ ਮੇਰਾ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wir sind Deine Kinder, wir werden von Dir genährt, Du bist das erhabenste Wesen, Du bist sowohl unser Vater als auch unsere Mutter. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਅਸੰਖ ਅਗਮ ਹਹਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Gottes Namen sind zahllos und liegen außerhalb der Reichweite unserer Sinne; Gott, der souveräne König, ist unbegreiflich.

ਗੁਣੀ ਗਿਆਨੀ ਸੁਰਤਿ ਬਹੁ ਕੀਨੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Die tugendhaften und spirituellen Lehrer haben gründlich darüber nachgedacht, aber sie
waren nicht in der Lage, auch nur das Geringste von Seinem Wert einzuschätzen. ||1||

ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਸਦ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Viele Menschen loben Gott, den Herrn des Universums, immer, aber niemand hat das Ausmaß seiner Tugenden erkannt.

ਤੂ ਅਮਿਤਿ ਅਤੋਲੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁ ਜਪੀਐ ਥਾਹ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
O der Meister-Gott! Dein Wert kann nicht gemessen werden, du bist grenzenlos. Auch wenn dein Name oft rezitiert wird, bist du ein Meer von Tugenden, dessen Tiefe nicht gefunden werden kann. ||2||

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਤੁਮਰੀ ਜਨ ਮਾਧੌ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O Gott, der Meister der Göttin des Reichtums und der souveräne König! Deine Anhänger loben dich, indem sie deine Tugenden singen.

ਤੁਮ੍ ਜਲ ਨਿਧਿ ਹਮ ਮੀਨੇ ਤੁਮਰੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Du bist wie der Ozean und wir sind wie deine Fische, so wie der Fisch die Ausdehnung des Ozeans nicht kennt, so hat es auch niemand geschafft, deine Grenzen zu finden. ||3||

ਜਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮਧਸੂਦਨ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥
O Gott, der Dämonentöter, schenke Deinem Geweihten Barmherzigkeit. O Gott, segne mich mit Deinem Namen, damit ich ihn immer wieder mit Verehrung in Erinnerung behalten kann.

ਮੈ ਮੂਰਖ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਹੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧॥
Für einen blinden Narren wie mich ist Dein Name die einzige Unterstützung: O Gottgeweihter Nanak, nur der Anhänger des Gurus erhält sie. ||4||1||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਜਨੁ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਹਸਿਆ ॥
Gottes Geweihter freut sich immer noch, wenn er sein Lob singt,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die hingebungsvolle Verehrung Gottes durch die Lehren des Gurus scheint ihm zu gefallen, weil Gott ihn damit prädestiniert hat. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੇ ਪਗ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਆ ॥
Ich erinnere mich immer an die Lehren des Gurus und folge ihnen, aufgrund derer sich Gott in meinem Geist manifestiert hat.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਸਾਰੀ ਘਸਿ ਚੰਦਨੁ ਜਸੁ ਘਸਿਆ ॥੧॥
Gott zu loben ist die erhabenste Tat, die man auf der Welt tun kann. So wie Sandelholz beim Reiben duftet, verbreitet auch das Rezitieren von Lobpreisungen Gottes den Duft von Naam. ||1||

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਖੋਜਿ ਪਇਆ ॥
Gottes Anhänger konzentrieren sich immer auf Gott, aber die treulosen Zyniker sind eifersüchtig auf sie.

ਜਿਉ ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗਿ ਚਲਿਓ ਨਰ ਨਿੰਦਕੁ ਪਗੁ ਨਾਗਨਿ ਛੁਹਿ ਜਲਿਆ ॥੨॥
Da der Verleumder sein ganzes Leben lang in Übereinstimmung mit seinen früheren Taten handelt, brennt er ständig im Gift der Eifersucht, genau wie die Person, die vor Angst brennt, wenn sein Fuß versehentlich eine Schlange berührt. ||2||

ਜਨ ਕੇ ਤੁਮ੍ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ੍ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਨ ਰਖਿਆ ॥
O der Meister-Gott! Du bist der Retter Deiner Devotees, Du hast Deine Devotees zu allen Zeiten beschützt.

ਕਹਾ ਭਇਆ ਦੈਤਿ ਕਰੀ ਬਖੀਲੀ ਸਭ ਕਰਿ ਕਰਿ ਝਰਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥
Wie wichtig ist es, wenn Menschen mit dämonischer Natur schlecht über Heilige reden? Diese Menschen verschlechtern sich durch solche Taten spirituell. ||3||

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ਸਭਿ ਕਾਲੈ ਮੁਖਿ ਗ੍ਰਸਿਆ ॥
Alle von Gott geschaffenen Wesen und Geschöpfe sind von Todesangst erfasst.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਇਆ ॥੪॥੨॥
O Geweihter Nanak, Gott hat Seine Geweihten immer beschützt; deshalb suchen Gottgeweihte immer Seine Zuflucht. ||4||2||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „der Ewigen Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O alldurchdringender Gott, niemand kann das Ausmaß Deiner Tugenden herausfinden.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਤੂ ਬਡ ਪੁਰਖੁ ਪਿਤਾ ਮੇਰਾ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wir sind Deine Kinder, wir werden von Dir genährt, Du bist das erhabenste Wesen, Du bist sowohl unser Vater als auch unsere Mutter. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਅਸੰਖ ਅਗਮ ਹਹਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Gottes Namen sind zahllos und liegen außerhalb der Reichweite unserer Sinne; Gott, der souveräne König, ist unbegreiflich.

ਗੁਣੀ ਗਿਆਨੀ ਸੁਰਤਿ ਬਹੁ ਕੀਨੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Die tugendhaften und spirituellen Lehrer haben gründlich darüber nachgedacht, aber sie waren nicht in der Lage, auch nur das Geringste von Seinem Wert einzuschätzen. ||1||

ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਸਦ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Viele Menschen loben Gott, den Herrn des Universums, immer, aber niemand hat das Ausmaß seiner Tugenden erkannt.

ਤੂ ਅਮਿਤਿ ਅਤੋਲੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁ ਜਪੀਐ ਥਾਹ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
O der Meister-Gott! Dein Wert kann nicht gemessen werden, du bist grenzenlos. Auch wenn dein Name oft rezitiert wird, bist du ein Meer von Tugenden, dessen Tiefe nicht gefunden werden kann. ||2||

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਤੁਮਰੀ ਜਨ ਮਾਧੌ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O Gott, der Meister der Göttin des Reichtums und der souveräne König! Deine Anhänger loben dich, indem sie deine Tugenden singen.

ਤੁਮ੍ ਜਲ ਨਿਧਿ ਹਮ ਮੀਨੇ ਤੁਮਰੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Du bist wie der Ozean und wir sind wie deine Fische, so wie der Fisch die Ausdehnung des Ozeans nicht kennt, so hat es auch niemand geschafft, deine Grenzen zu finden. ||3||

ਜਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮਧਸੂਦਨ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥
O Gott, der Dämonentöter, schenke Deinem Geweihten Barmherzigkeit. O Gott, segne mich mit Deinem Namen, damit ich ihn immer wieder mit Verehrung in Erinnerung behalten kann.

ਮੈ ਮੂਰਖ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਹੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧॥
Für einen blinden Narren wie mich ist Dein Name die einzige Unterstützung: O Gottgeweihter Nanak, nur der Anhänger des Gurus erhält sie. ||4||1||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਜਨੁ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਹਸਿਆ ॥
Gottes Geweihter freut sich immer noch, wenn er sein Lob singt,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die hingebungsvolle Verehrung Gottes durch die Lehren des Gurus scheint ihm zu gefallen, weil Gott ihn damit prädestiniert hat. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਕੇ ਪਗ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਆ ॥
Ich erinnere mich immer an die Lehren des Gurus und folge ihnen, aufgrund derer sich Gott in meinem Geist manifestiert hat.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਸਾਰੀ ਘਸਿ ਚੰਦਨੁ ਜਸੁ ਘਸਿਆ ॥੧॥
Gott zu loben ist die erhabenste Tat, die man auf der Welt tun kann. So wie Sandelholz beim Reiben duftet, verbreitet auch das Rezitieren von Lobpreisungen Gottes den Duft von Naam. ||1||

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਖੋਜਿ ਪਇਆ ॥
Gottes Anhänger konzentrieren sich immer auf Gott, aber die treulosen Zyniker sind eifersüchtig auf sie.

ਜਿਉ ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗਿ ਚਲਿਓ ਨਰ ਨਿੰਦਕੁ ਪਗੁ ਨਾਗਨਿ ਛੁਹਿ ਜਲਿਆ ॥੨॥
Da der Verleumder sein ganzes Leben lang in Übereinstimmung mit seinen früheren Taten handelt, brennt er ständig im Gift der Eifersucht, genau wie die Person, die vor Angst brennt, wenn sein Fuß versehentlich eine Schlange berührt. ||2||

ਜਨ ਕੇ ਤੁਮ੍ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ੍ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਨ ਰਖਿਆ ॥
O der Meister-Gott! Du bist der Retter Deiner Devotees, Du hast Deine Devotees zu allen Zeiten beschützt.

ਕਹਾ ਭਇਆ ਦੈਤਿ ਕਰੀ ਬਖੀਲੀ ਸਭ ਕਰਿ ਕਰਿ ਝਰਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥
Wie wichtig ist es, wenn Menschen mit dämonischer Natur schlecht über Heilige reden? Diese Menschen verschlechtern sich durch solche Taten spirituell. ||3||

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ਸਭਿ ਕਾਲੈ ਮੁਖਿ ਗ੍ਰਸਿਆ ॥
Alle von Gott geschaffenen Wesen und Geschöpfe sind von Todesangst erfasst.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਇਆ ॥੪॥੨॥
O Geweihter Nanak, Gott hat Seine Geweihten immer beschützt; deshalb suchen Gottgeweihte immer Seine Zuflucht. ||4||2||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

PAGE 1320

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪੁ ਜਪਿ ਜਗੰਨਾਥੇ ॥
O mein Verstand, rezitiere den Namen Gottes, des Meisters des Universums.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder, der sich mit Leidenschaft und Liebe an Gott erinnerte, indem er den Lehren des Gurus folgte, verschwanden all seine Laster und Leiden. ||1||Pause||

ਰਸਨਾ ਏਕ ਜਸੁ ਗਾਇ ਨ ਸਾਕੈ ਬਹੁ ਕੀਜੈ ਬਹੁ ਰਸੁਨਥੇ ॥
O Gott, diese eine Sprache eines Menschen kann nicht dein ganzes Lob singen. Deshalb segne ihn bitte mit vielen Zungen.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਖਿਨੁ ਪਲ ਸਭਿ ਗਾਵਹਿ ਗੁਨ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਨਥੇ ॥੧॥
Immer wieder loben dich alle Kreaturen in jedem Moment und trotzdem können sie nicht all deine Tugenden beschreiben. ||1||

ਹਮ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲੋਚਹ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਨਥੇ ॥
O mein Meister-Gott, ich bin so tief von Deiner Liebe durchdrungen, dass ich mich jetzt danach sehne, Dich zu visualisieren.

ਤੁਮ ਬਡ ਦਾਤੇ ਜੀਅ ਜੀਅਨ ਕੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਬਿਰਥੇ ॥੨॥
Du bist der große Lebenspender aller Wesen, und du kennst die Qualen ihrer Herzen. ||2||

ਕੋਈ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਤਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕਹੁ ਤਿਨ ਕਉ ਕਿਆ ਦਿਨਥੇ ॥
Was sollte ich demjenigen anbieten, der mir den Weg zeigt, Gott zu verwirklichen?

ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਉ ਅਰਪਿ ਅਰਾਪਉ ਕੋਈ ਮੇਲੈ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਥੇ ॥੩॥
Ich würde meinen ganzen Körper und Geist für immer jemandem übergeben, der selbst Gott erkannt hat und mir hilft, mich mit ihm zu vereinen. ||3||

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਬਹੁ ਸੋਭਾ ਹਮ ਤੁਛ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਰਨਥੇ ॥
Die Tugenden Gottes sind übermäßig zahlreich und herrlich, aber wir beschreiben diese Tugenden, nachdem wir sie stark heruntergespielt haben.

ਹਮਰੀ ਮਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥੇ ॥੪॥੩॥
O allmächtiger Gott des Gottgeweihten Nanak, unser Intellekt steht unter Deiner Kontrolle, und wir benutzen ihn, um Deine Tugenden zu beschreiben. ||4||3||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਅਕਥ ਸੁਨਥਈ ॥
O mein Geist, erinnere dich mit Leidenschaft und Liebe an die Tugenden Gottes, von denen gesagt wird, dass sie unaussprechlich sind.

ਧਰਮੁ ਅਰਥੁ ਸਭੁ ਕਾਮੁ ਮੋਖੁ ਹੈ ਜਨ ਪੀਛੈ ਲਗਿ ਫਿਰਥਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise werden die vier Ziele des Lebens — Gerechtigkeit, Reichtum, andere Wünsche und Erlösung — erfüllt, als ob sie Gottes Geweihten hinterherlaufen würden. ||1||Pause||

ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਹਰਿ ਜਨੁ ਜਿਸੁ ਬਡਭਾਗ ਮਥਈ ॥
Nur dieser demütige Gottgeweihte erinnert sich liebevoll an Gottes Namen, der mit einem großen Schicksal vorherbestimmt wurde.

ਜਹ ਦਰਗਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਤਹ ਛੁਟੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਥਈ ॥੧॥
Wenn Gott in Seiner Gegenwart um Rechenschaft über die Taten eines Menschen bittet, dann ist nur derjenige emanzipiert, der mit Leidenschaft und Liebe an Naam gedacht hat. ||1||

ਹਮਰੇ ਦੋਖ ਬਹੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਲਗਥਈ ॥
Die Sünden unzähliger Leben haben sich in uns angesammelt, und wir leiden unter dem Leid und dem Schmutz des Egoismus.

ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਜਲਿ ਨਾਵਾਏ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਗਥਈ ॥੨॥
Indem er Barmherzigkeit schenkte, wurde denen, die der Guru im Wasser des göttlichen Wortes des Namens Gottes badete, ihr Schmutz aus Laster und Sünden abgewaschen. ||2||

ਜਨ ਕੈ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਜਥਈ ॥
Der Meister-Gott wohnt in den Herzen der Gottgeweihten, und sie erinnern sich immer wieder mit Leidenschaft und Liebe an seinen Namen.

ਜਹ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰੁ ਆਇ ਬਨਤੁ ਹੈ ਤਹ ਰਾਖੈ ਨਾਮੁ ਸਾਥਈ ॥੩॥
Wenn es ihr letzter Moment ist, also der Zeitpunkt des Todes, dann beschützt Naam sie wie ein wahrer Begleiter. ||3||

ਜਨ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਜਗੰਨਥਈ ॥
O Gott, der Meister des Universums, Deine Anhänger singen immer Dein Lob und erinnern sich die ganze Zeit liebevoll an Dich.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੇ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਪਾਥਰ ਰਖੁ ਬੁਡਥਈ ॥੪॥੪॥
O Gott, der Meister und Retter des Devotees Nanak, wir sinken wie Steine im weltlichen Ozean der Laster, bitte beschütze uns. ||4|4||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਹਮਰੀ ਚਿਤਵਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Gott kennt all unsere innersten Gedanken.

ਅਉਰੁ ਕੋਈ ਨਿੰਦ ਕਰੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾ ਕਾ ਕਹਿਆ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand einen Gottgeweihten verleumdet, glaubt Gott nicht einmal ein bisschen von dem, was er sagt. ||1||Pause||

ਅਉਰ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਅਚੁਤ ਜੋ ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਵਾਨੈ ॥
O Bruder, gib alles andere auf und erinnere dich liebevoll an den unvergänglichen Gott, der der größte Meister-Gott ist.

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਕਾਲੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਚਰਨੀ ਆਇ ਪਵੈ ਹਰਿ ਜਾਨੈ ॥੧॥
Weil er Gott mit Verehrung gedenkt, kann selbst der Dämon des Todes nicht in seine Nähe kommen; stattdessen kommt und fällt er dem Gottgeweihten zu Füßen. ||1||

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕਉ ਸੁਮਤਿ ਦੇਇ ਪੈ ਕਾਨੈ ॥
Jene Person, die mein Meister-Gott beschützt, wird von ihm sorgfältig mit weisem Intellekt gesegnet.

ਤਾ ਕਉ ਕੋਈ ਅਪਰਿ ਨ ਸਾਕੈ ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਨੈ ॥੨॥
Niemand kann der Person gleichkommen, deren hingebungsvolle Verehrung von meinem Gott akzeptiert wird. ||2||

ਹਰਿ ਕੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਨ ਦੇਖੁ ਜਨ ਜੋ ਖੋਟਾ ਖਰਾ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਛਾਨੈ ॥
O Sterblicher, sieh dir die erstaunlichen Wunder Gottes an, der augenblicklich zwischen wahren und falschen Menschen unterscheidet.

ਤਾ ਤੇ ਜਨ ਕਉ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਰਿਦ ਸੁਧ ਮਿਲੇ ਖੋਟੇ ਪਛੁਤਾਨੈ ॥੩॥
Deshalb bleibt Sein Geweihter in Glückseligkeit, weil er weiß, dass Menschen mit reinem Herzen Gott erkennen, aber die Menschen mit schlechten Absichten immer wieder Buße tun. ||3||

ਤੁਮ ਹਰਿ ਦਾਤੇ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਤੁਝ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਦਾਨੈ ॥
O Gott, du bist der Schenkende und allmächtige Meister: O Gott! Ich bitte dich nur um eine Nächstenliebe,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਸਦ ਬਸਹਿ ਰਿਦੈ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਚਰਾਨੈ ॥੪॥੫॥
Bitte schenke Deinem Geweihten Nanak Barmherzigkeit und segne ihn, dass Dein Name für immer in meinem Herzen bleiben möge. ||4||5||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਹਮ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਗੇ ॥
O Gott, du Schatz der Barmherzigkeit, schenke Barmherzigkeit, damit wir weiterhin dein Lob singen können.

ਹਉ ਤੁਮਰੀ ਕਰਉ ਨਿਤ ਆਸ ਪ੍ਰਭ ਮੋਹਿ ਕਬ ਗਲਿ ਲਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, ich hoffe immer auf Deine Gnade, O Gott, wann würdest Du mich umarmen (mich mit Dir vereinen)? ||1||Pause||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਮੁਗਧ ਇਆਨ ਪਿਤਾ ਸਮਝਾਵਹਿਗੇ ॥
Wir sind wie unwissende, törichte Kinder, aber Gott ist wie unser gütiger Vater, der uns immer verständlich macht (über unsere Fehler).

ਸੁਤੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭੂਲਿ ਬਿਗਾਰਿ ਜਗਤ ਪਿਤ ਭਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥
So wie ein Sohn in jedem Moment Fehler macht und seinem Vater immer noch lieb ist, so sind auch wir dir lieb, O Gott, der Vater der Welt. ||1| |

ਜੋ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ ਹਮ ਪਾਵਹਗੇ ॥
O Gott, der Meister, wir können nur das empfangen, was Du uns gibst.

ਮੋਹਿ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਠਉਰ ਜਿਸੁ ਪਹਿ ਹਮ ਜਾਵਹਗੇ ॥੨॥
Ich kann mir keinen Ort vorstellen, wo wir nach irgendwas fragen könnten. ||2||

ਜੋ ਹਰਿ ਭਾਵਹਿ ਭਗਤ ਤਿਨਾ ਹਰਿ ਭਾਵਹਿਗੇ ॥
Diejenigen Gottgeweihten, die Gott gefallen, denen gefällt Gott auch.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ਜੋਤਿ ਰਲਿ ਜਾਵਹਗੇ ॥੩॥
Ihre Lichter (Seelen) verschmelzen mit dem höchsten Licht und sie werden eins mit Gott. ||3| |

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਆਪਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹਿਗੇ ॥
Gott selbst wird gnädig und er selbst stimmt die Wesen auf Seine Liebe ein.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਵਹਿਗੇ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
Devotee Nanak sucht Zuflucht in seiner Wohnung, und Gott schützt immer seine Ehre. ||4||6|| (sixteplet-1).

ਕਲਿਆਨੁ ਭੋਪਾਲੀ ਮਹਲਾ ੪
Raag Kalyan Bhopale (Sub-Raag), Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਸੁਆਮੀ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣੁ ਨਾਰਾਇਣੇ ॥
O der Meister-Gott, Du bist der alles durchdringende und höchste Gott, der Zerstörer des Leidens aller Wesen.

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾਚਹਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਭਵ ਨਿਧਿ ਤਰਣ ਹਰਿ ਚਿੰਤਾਮਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, das Juwel, das Wünsche erfüllt, der Ozean des Friedens, das Schiff, das Wesen über den Weltozean der Laster befördert, alle Gottgeweihten suchen Gaben von Dir. ||1||Pause||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਜਗਦੀਸ ਦਮੋਦਰ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਗੋਬਿੰਦੇ ॥
O der barmherzige Gott der Sanftmütigen, der Meister des Universums, Damodar (Gott Krishna), allwissend, der Stütze der Erde:

ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਸ੍ਰੀਰਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮਤਿ ਮੁਰਾਰਿ ਹਰਿ ਮੁਕੰਦੇ ॥੧॥
O Gott, Spender der Emanzipation, diejenigen, die sich liebevoll an Dich erinnert haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind, sind furchtlos geworden. ||1||

ਜਗਦੀਸੁਰ ਚਰਨ ਸਰਨ ਜੋ ਆਏ ਤੇ ਜਨ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥
Diejenigen, die Zuflucht bei dem Gott des Universums suchen, überqueren den Weltozean der Laster.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪੈਜ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ॥੨॥੧॥੭॥
O Gottgeweihter Nanak, Gott schenkt Barmherzigkeit und schützt die Ehre seiner Anhänger ||2||1||7||

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Raag Kalyan, Fünfter Guru, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਮਾਰੈ ਏਹ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥
O Gott, bitte gib mir diesen Segen,

ਅਲਿ ਮਕਰੰਦ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਮਨੁ ਫੇਰਿ ਫੇਰਿ ਰੀਝੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass, so wie die schwarze Biene immer zum Saft einer Blüte gelockt wird, auch mein Geist immer auf Deinen unbefleckten Namen gerichtet bleiben kann. ||1||Pause||

ਆਨ ਜਲਾ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਨ ਕਛੂਐ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਕਉ ਦੀਜੈ ॥੧॥
O Gott, so wie ein Regenvogel kein anderes Wasser als den Regentropfen braucht, segne mich bitte auch mit einem Tropfen Nektar Deines Namens. ||1||

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਨਾਹੀ ਸੰਤੋਖਾ ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਜੈ ॥੨॥੧॥
O Gott, ich fühle keine Zufriedenheit, wenn ich dich nicht erkannt habe. Nanak überlebt spirituell nur, wenn er dich visualisiert. ||2||1||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਜਾਚਿਕੁ ਨਾਮੁ ਜਾਚੈ ਜਾਚੈ ॥
Dein Sucher bittet dich ständig um deinen Namen,

ਸਰਬ ਧਾਰ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਇਕ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਕੇ ਦਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, der Stütze aller Wesen, der Herr aller Dinge und der Wohltäter des inneren Friedens und allen Komforts. ||1||Pause||

ਕੇਤੀ ਕੇਤੀ ਮਾਂਗਨਿ ਮਾਗੈ ਭਾਵਨੀਆ ਸੋ ਪਾਈਐ ॥੧॥
Unzählige Menschen suchen jede Wohltat von Dir, und sie erhalten, was sie sich wünschen. ||1||

ਸਫਲ ਸਫਲ ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਰੇ ਪਰਸਿ ਪਰਸਿ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥
O Bruder, am fruchtbarsten ist die gesegnete Vision von Gott.
Wir sollten ihn weiterhin loben, indem wir ihn in unseren Gedanken schätzen.

ਨਾਨਕ ਤਤ ਤਤ ਸਿਉ ਮਿਲੀਐ ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਬਿਧਾਈਐ ॥੨॥੨॥
O Nanak, so wie ein Element perfekt mit derselben Art von Element verschmilzt, sollten wir unseren Diamanten-ähnlichen Geist mit der Diamantenartigen Liebe Gottes durchdringen und eins mit ihm werden. ||2||2||

PAGE 1322

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ॥
Die Herrlichkeit meines geliebten Gottes,

ਸਦ ਨਵਤਨ ਮਨ ਰੰਗੀ ਸੋਭਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ist immer frisch und verjüngt den Geist immer wieder mit Seiner Liebe.
||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰਾ ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਜਸੁ ਮੰਗੀ ॥੧॥
Der Gott Brahma, Gott Shiva, Gott Indira, Adepten und Weise bitten Gott immer wieder um die Segnung Seiner hingebungsvollen Verehrung und Lobpreisungen.
||1||

ਜੋਗ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਸੇਖਨਾਰੈ ਸਗਲ ਜਪਹਿ ਤਰੰਗੀ ॥
Die Yogis, Männer der Weisheit, diejenigen, die sich mit Kontemplation beschäftigen, und die Schlange mit den tausend Kapuzen, alle erinnern sich ständig an Gott, den Meister vieler wundersamer Theaterstücke.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਦ ਸੰਗੀ ॥੨॥੩॥
Oh, sagt Nanak! Ich widme mich jenen Heiligen, die sich auf ihn konzentrieren, als wären sie Gottes ständige Begleiter. ||2||3||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Raag Kalyan, Fünfter Guru, Zweiter Beat:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਤੇਰੈ ਮਾਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਾਨਿ ॥
O Gott, wenn wir an dich glauben, erlangen wir Ehre,

ਨੈਨ ਬੈਨ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੀਐ ਅੰਗ ਅੰਗੇ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wir visualisieren dich mit Augen, rezitieren dein Lob mit Worten, hören göttliches

Wort mit Ohren; jeder Teil unseres Körpers freut sich über Glückseligkeit mit jedem Atemzug. ||1||Pause||

ਇਤ ਉਤ ਦਹ ਦਿਸਿ ਰਵਿਓ ਮੇਰ ਤਿਨਹਿ ਸਮਾਨਿ ॥੧॥
Gott durchdringt hier, dort und in alle zehn Richtungen, sowohl im Sumer-Gebirge als auch im kleinsten Strohhalm. ||1||

ਜਤ ਕਤਾ ਤਤ ਪੇਖੀਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਪਰਧਾਨ ॥
O Bruder, wohin wir auch schauen, wir stellen uns Gott vor, den höchsten Meister aller Wesen, der dort durchdringt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮਿਟੇ ਕਥੇ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ॥੨॥੧॥੪॥
O Nanak, alle Zweifel und Ängste werden zerstreut, wenn man in der heiligen Gesellschaft über das spirituelle Wissen nachdenkt. ||2||1||4||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਗੁਨ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਅਨੰਦ ਬੇਦ ॥
Gottes Lobpreis zu singen ist wie das Spielen eines Musikinstruments durch Yogis, und die Glückseligkeit, die durch das Singen von Gottes Lobpreisungen entsteht, ist wie die Weisheit der Veden.

ਕਥਤ ਸੁਨਤ ਮੁਨਿ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਮੰਡਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Weisen schließen sich der Gruppe der Heiligen an und singen und hören dem Lobpreis Gottes zu. ||1||Pause||

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਮਾਨ ਦਾਨ ਮਨ ਰਸਿਕ ਰਸਨ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਪ ਖੰਡਲੀ ॥੧॥
Wo Verständnis für das geistliche Leben, die Erinnerung an Gott, die Liebe zu Gott und das Teilen von Naam mit anderen erlangt wird, erinnern sich die Nachtschwärmer in dieser heiligen Gemeinde leidenschaftlich an Gott und all ihre Sünden werden vernichtet. ||1||

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਗਿਆਨ ਭੁਗਤਿ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦ ਤਤ ਬੇਤੇ ਜਪੁ ਤਪੁ ਅਖੰਡਲੀ ॥
Diejenigen, die den Weg zur Vereinigung mit Gott kennen, die Essenz der Nahrung für die Seele und das Geheimnis des Eifers, das Wort des Gurus zu

befolgen, kennen, erinnern sich immer mit Verehrung an Gott, was einer Buße gleichkommt.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਨਾਨਕ ਕਛੂ ਦੁਖੁ ਨ ਡੰਡਲੀ ॥੨॥੨॥੫॥
O Nanak, sie bleiben durch und durch mit dem göttlichen Licht verschmolzen, und kein Leid kann sie stören. ||2||2|5||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਕਉਨੁ ਬਿਧਿ ਤਾ ਕੀ ਕਹਾ ਕਰਉ ॥
(O Bruder,) Auf welche Weise kann ich Gott erkennen, und wie sollte ich das tun?

ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ਗਿਆਨੁ ਸਸਤ੍ਰਗਿਆ ਅਜਰ ਪਦੁ ਕੈਸੇ ਜਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Viele sitzen in tiefer Meditation und viele Experten für Shastras diskutieren darüber (aber die Vereinigung mit Gott wird dadurch nicht erreicht). Wie kann ich diesen unerträglichen Zustand spiritueller Unsicherheit ertragen? ||1||Pause||

ਬਿਸਨ ਮਹੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰਾ ਕੈ ਦਰਿ ਸਰਨਿ ਪਰਉ ॥੧॥
An wessen Tür kann ich bei vielen Göttern wie Vishnu, Shiva und Indira oder Adepten und Weisen Hilfe suchen (um die Freiheit von Lastern und die Vereinigung mit Gott zu erlangen)? ||1||

ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਰਾਜੁ ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਸੁਰਗਾ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਮੁਕਤਿ ਕਹਉ ॥
Manche mögen die Macht haben, das Königreich zu gewähren, andere das Paradies, aber selten unter Millionen von Menschen ist derjenige, von dem ich sagen kann, dass er Befreiung von Lastern gewähren kann.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਗਹਉ ॥੨॥੩॥੬॥
O Nanak, sagen wir, (Freiheit von Lastern und) das Elixier von Naam kann nur erlangt werden, wenn ich die Zuflucht des Gurus suche und seinen Lehren folge. ||2||3|6||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਸਖੇ ॥
O der Erhalter des Lebens: O unser barmherziger Meister: O Gott, mein Freund!

ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਕਲਿ ਕਾਲ ਜਾਲ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਹਰਿ ਰਖੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist der Befreier aus dem Kreislauf der Reinkarnationen und der Zerstörer der weltlichen Bindungen im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug: O Gott! Du allein bist der Zerstörer der Sorgen und Du bist der Retter. ||1||Pause||

ਨਾਮ ਧਾਰੀ ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, ich habe deinen Namen in mir verankert und bin zu deiner Zuflucht gekommen.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਟੇਕ ਮੇਰੀ ॥੧॥
O mein barmherziger Gott, Du bist meine einzige Stütze. ||1||

ਅਨਾਥ ਦੀਨ ਆਸਵੰਤ ॥
Die hilflosen und sanftmütigen Menschen hoffen auf Unterstützung allein von Dir.

ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਮਨਹਿ ਮੰਤ ॥੨॥
O Meister-Gott, schenke Barmherzigkeit, damit das Mantra von Naam in meinem Geist verankert bleibt. ||2||

ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨੂ ॥
O Gott, ich weiß nichts anderes, als Deine Zuflucht zu suchen.

ਸਰਬ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤੁਮ ਪਛਾਨੂ ॥੩॥
Zu allen Zeiten bist du allein unser Bekannter. ||3||

ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸੇ ਨਿਸਿ ਬਾਸਰੋ ॥
O Gott, bitte bleibe Tag und Nacht in meinen Gedanken.

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਆਸਰੋ ॥੪॥੪॥੭॥
O Gott, du allein bist die Unterstützung von Nanak. ||4||4||7||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪੀਐ ਭਗਵਾਨ ॥
Wir sollten uns immer mit voller Konzentration unseres Körpers und Geistes an Gott erinnern.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਸਦਾ ਸੂਖ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, an dem sich der perfekte Guru erfreut, erfreut sich immer innerer Ruhe und spiritueller Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਸਰਬ ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ਭਏ ਗਾਇ ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ॥
Alle Aufgaben der Person, die Gott lobt, werden erfolgreich gelöst.

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰੇ ਨਾਠਿਆ ਦੁਖ ਕਾਲ ॥੧॥
Jemand, der sich liebevoll an Gott erinnerte, indem er sich der heiligen Gemeinde anschloss, verschwanden alle Qualen seines geistigen Verfalls. ||1||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਿਆ ਕਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸੇਵ ॥
O mein Gott, schenke mir Barmherzigkeit, damit ich mich immer mit Leidenschaft und Liebe an Dich erinnern kann.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਦੇਵ ॥੨॥੫॥੮॥
O mein perfekter Gott, der Devotee Nanak hat deine Zuflucht gesucht. ||2||5||8||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੁ ॥
Mein allwissender Gott weiß, was in jedem Herzen ist.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O allerhöchster Gott, schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit dem ewigen Wort Deines Lobes, das die Insignien ist, um Dich zu verwirklichen. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ ਤੇਰੀ ਆਸ ਤੇਰਾ ਮਨਿ ਤਾਣੁ ॥
O Gott, außer dir gibt es niemanden, der allmächtig ist, deshalb setze ich meine Hoffnung nur auf dich und mein Verstand hängt nur von deiner Unterstützung ab.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਹਿਰਣੁ ਖਾਣੁ ॥੧॥
O der barmherzige Hauptgott aller, wir essen und tragen nur das, was Du uns schenkst. ||1||

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਸੋਭਾ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਧਨੁ ਮਾਣੁ ॥
Erhabenes Verständnis, erhabener Intellekt, Weisheit für ein rechtschaffenes Leben, Herrlichkeit, innere Schönheit, Liebe, weltlicher Reichtum und Ehre

ਸਰਬ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਲਿਆਣੁ ॥੨॥੬॥੯॥
Alle Arten von Bequemlichkeit, Glückseligkeit und Freiheit von Lastern: O Nanak, erlangt man, wenn man sich mit Leidenschaft und Liebe an Gottes Namen erinnert. ||2||6||9||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Kalyan, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਨ ਕਲਿਆਨ ਕਰਨ ॥
Die Zuflucht des Namens Gottes bringt inneren Frieden und spirituelle Glückseligkeit.

ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gottes Name ist der Läuterer der Sünder.||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਿਸੰਗ ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨ ਖਾਵਨੋ ॥੧॥
Die Angst vor dem Tod kann einen Menschen nicht erschrecken, der sich in der heiligen Gemeinde ohne zu zögern und liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||1||

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਅਨਿਕ ਸੂਖ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵਨੋ ॥
Weder alle Wege zur Erlösung noch Myriaden von Annehmlichkeiten können der hingebungsvollen Verehrung Gottes ebenbürtig sein.

ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਲੁਬਧ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਧਾਵਨੋ ॥੨॥੭॥੧੦॥
O Gottgeweihter Nanak, der sich nach Gottes gesegneter Vision sehnt, wandert nicht durch den Kreislauf der Reinkarnation. ||2|||||7||10||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੋ ਸੁਨਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ॥
Wenn man auf den Namen des alles durchdringenden Gottes hört, taucht man völlig in Gottes Liebe ein.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜੇ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der spirituell verjüngende Name Gottes ist wie ein süßes Elixier, und wir sollten ihn in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit durch die Lehren des Gurus trinken. ||1||Pause||

ਕਾਸਟ ਮਹਿ ਜਿਉ ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ ਮਥਿ ਸੰਜਮਿ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥
So wie Feuer im Holz verborgen ist und durch das Reiben der trockenen Holzstäbchen auf eine bestimmte Weise zum Vorschein gebracht werden kann

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਤਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਕਾਢਿ ਲਈਜੈ ॥੧॥
In ähnlicher Weise ist das Licht von Gottes Namen im gesamten Universum verborgen, und diese Realität kann durch die Lehren des Gurus verstanden werden. ||1||

ਨਉ ਦਰਵਾਜ ਨਵੇ ਦਰ ਫੀਕੇ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦਸਵੇ ਚੁਈਜੈ ॥
Der Geschmack, der durch neun Öffnungen des menschlichen Körpers genossen wird, ist geschmacklos verglichen mit dem Ambrosialnektar von Naam, der aus der zehnten Tür, dem Geist, fließt.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਪਿਆਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥
O mein geliebter Gott, schenke Barmherzigkeit, damit wir dieses Naam-Elixier durch das Wort des Gurus trinken können. ||2||

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਨਗਰੁ ਹੈ ਨੀਕੋ ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕੀਜੈ ॥
Unser Körper ist wie eine wunderschöne Gemeinde, und wir sollten in dieser Gemeinde weiterhin mit den Waren des erhabenen Namens Gottes handeln.

ਰਤਨ ਲਾਲ ਅਮੋਲ ਅਮੋਲਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲੀਜੈ ॥੩॥
Dieses Elixier des Namens Gottes ist von unschätzbarem Wert wie die kostbaren Juwelen und kann nur erlangt werden, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||3||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਗਮੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਠਾਕੁਰੁ ਭਰਿ ਸਾਗਰ ਭਗਤਿ ਕਰੀਜੈ ॥
Der wahre Guru ist die Verkörperung eines unzugänglichen Gottes, der wie ein Meer voller Naam-Nektar ist. Wir sollten ihn hingebungsvoll verehren.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨ ਹਮ ਸਾਰਿੰਗ ਇਕ ਬੂੰਦ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਦੀਜੈ ॥੪॥
O Gott, wir sind wie demütige Regenvögel, schenken Barmherzigkeit und legen uns Naam-Nektar in den Mund. ||4||

ਲਾਲਨੁ ਲਾਲੁ ਲਾਲੁ ਹੈ ਰੰਗਨੁ ਮਨੁ ਰੰਗਨ ਕਉ ਗੁਰ ਦੀਜੈ ॥
O mein geliebter Guru, überaus schön und liebenswert ist Gottes Name. Um meinen Geist mit Gottes Liebe zu erfüllen, segne mich bitte mit Gottes Namen.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਰਸ ਰਸਿਕ ਗਟਕ ਨਿਤ ਪੀਜੈ ॥੫॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen bleiben, werden Anhänger von Gottes Namen und trinken das Elixier des Namens Gottes immer in großen Schlucken. ||5||

ਬਸੁਧਾ ਸਪਤ ਦੀਪ ਹੈ ਸਾਗਰ ਕਢਿ ਕੰਚਨੁ ਕਾਢਿ ਧਰੀਜੈ ॥
Wenn das gesamte Gold von der Erde aller sieben Kontinente und aller Ozeane herausgenommen und nach draußen gebracht wird

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਇਨਹੁ ਨ ਬਾਛਹਿ ਹਰਿ ਮਾਗਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਦੀਜੈ ॥੬॥
Dennoch werden die demütigen Geweihten meines Meister-Gottes es nicht wollen, weil sie nur zu Gott beten, dass er sie mit der erhabenen Essenz Seines Namens segnen möge. ||6||

ਸਾਕਤ ਨਰ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸਦ ਭੂਖੇ ਨਿਤ ਭੂਖਨ ਭੂਖ ਕਰੀਜੈ ॥
Die treulosen Zyniker sind immer hungrig nach Maya, ja, sie sind immer hungrig nach materiellen Dingen und weinen ständig danach.

ਧਾਵਤੁ ਧਾਇ ਧਾਵਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਲਖ ਕੋਸਨ ਕਉ ਬਿਥਿ ਦੀਜੈ ॥੭॥
Sie wandern immer wieder nach Reichtum und werden von der Verliebtheit in weltliche Reichtümer angelockt und vergessen Gott, als ob sie Tausende von Meilen von Gott entfernt wären. ||7||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਊਤਮ ਕਿਆ ਉਪਮਾ ਤਿਨ੍ ਦੀਜੈ ॥
Am erhabensten sind die Gottgeweihten (ich weiß nicht), welche Art von Herrlichkeit ihnen zuteilwird.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਅਉਰੁ ਨ ਉਪਮਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥੧॥
O Gott, gib dem Gottgeweihten Nanak Ehre und segne ihn mit Deinem Namen, denn nichts anderes kann der Herrlichkeit von Naam gleichkommen. ||8||1||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਰਾਮ ਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸੁ ਕਰੀਜੈ ॥
O Gott, der Guru ist wie der wahre Stein der Weisen, bitte bring mich mit dem Guru in Kontakt.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਣੀ ਮਨੂਰ ਅਤਿ ਫੀਕੇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਸੁ ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sind untugendhaft wie das verrostete Eisen und äußerst unangenehm. Erbarme dich, dass wir durch die Begegnung mit dem Guru wie er werden, der wie der Stein der Weisen ist. ||1||Pause||

ਸੁਰਗ ਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਸਭਿ ਬਾਂਛਹਿ ਨਿਤਿ ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੀਜੈ ॥
Alle Menschen sehnen sich nach dem Himmel und dem Heil und hoffen und beten immer danach.

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੇ ਜਨ ਮੁਕਤਿ ਨ ਮਾਂਗਹਿ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮਨੁ ਧੀਜੈ ॥੧॥
Aber Gottgeweihte lieben die gesegnete Vision Gottes und bitten nicht um Emanzipation; ihr Geist wird erst dann gesättigt, wenn sie ihn erkennen und Seine gesegnete Vision erleben. ||1||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਲੁ ਹੈ ਭਾਰੀ ਮੋਹੁ ਕਾਲਖ ਦਾਗ ਲਗੀਜੈ ॥
Obwohl die Liebe zum Materialismus extrem mächtig ist, hinterlässt sie im Geist der Menschen einen schwarzen Fleck des Schmutzes der Laster.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਅਲਿਪਤ ਹੈ ਮੁਕਤੇ ਜਿਉ ਮੁਰਗਾਈ ਪੰਕੁ ਨ ਭੀਜੈ ॥੨॥
Aber die Anhänger meines Meistergottes bleiben völlig distanziert und frei von jeglichen Lastern, so wie die Federn der Ente im Wasser nicht nass werden. ||2||

ਚੰਦਨ ਵਾਸੁ ਭੁਇਅੰਗਮ ਵੇੜੀ ਕਿਵ ਮਿਲੀਐ ਚੰਦਨੁ ਲੀਜੈ ॥
So wie ein Sandelholzbaum von Schlangen umgeben ist, wie kann man das Sandelholz erhalten? Ähnlich ist es, wenn der Geist eines Menschen von Lastern umgeben ist, wie kann er dann den Duft der Vereinigung mit Gott genießen?

ਕਾਢਿ ਖੜਗੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਕਰਾਰਾ ਬਿਖੁ ਛੇਦਿ ਛੇਦਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੩॥
Wir können das Elixier von Naam nur trinken, wenn wir das scharfe Schwert der göttlichen Weisheit des Gurus herausziehen und die giftige Liebe zum Materialismus ausrotten. ||3||

ਆਨਿ ਆਨਿ ਸਮਧਾ ਬਹੁ ਕੀਨੀ ਪਲੁ ਬੈਸੰਤਰ ਭਸਮ ਕਰੀਜੈ ॥
Wir können viel Holz mitbringen und es zu einem Haufen stapeln, aber ein Funken Feuer kann es im Handumdrehen zu Asche machen.

ਮਹਾ ਉਗ੍ਰ ਪਾਪ ਸਾਕਤ ਨਰ ਕੀਨੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਲੂਕੀ ਦੀਜੈ ॥੪॥
In ähnlicher Weise begehen die treulosen Zyniker die abscheulichsten Sünden. Der Funke von Gottes Namen kann benutzt werden, um diese Sünden zu verbrennen, indem man den Lehren des Gurus folgt. ||4||

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ ਨੀਕੇ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਧਰੀਜੈ ॥
Fromme sind jene Heiligen, in denen der Name Gottes verankert ist.

ਪਰਸਨਿ ਪਰਸੁ ਭਏ ਸਾਧੂ ਜਨ ਜਨੁ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨੁ ਦਿਖੀਜੈ ॥੫॥
Sie wurden heilige Personen, indem sie mit Gottes Namen in Berührung kamen, als ob sie Gott überall visualisiert hätten. ||5||

ਸਾਕਤ ਸੂਤੁ ਬਹੁ ਗੁਰਝੀ ਭਰਿਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਤਾਨੁ ਤਨੀਜੈ ॥
Das Leben eines ungläubigen Zynikers ist extrem von Lastern geprägt. Wie kann es fruchtbar werden? Es ist wie ein verschlungener Faden, der nicht erfolgreich gewebt werden kann,

ਤੰਤੁ ਸੂਤੁ ਕਿਛੁ ਨਿਕਸੈ ਨਾਹੀ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥੬॥
weil keine einzige Saite aus dem verstrickten Netz herausgenommen werden kann, also sollten wir uns nicht mit einem treulosen Zyniker verbinden. ||6||

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੈ ਨੀਕੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥
Erhaben ist die heilige Gemeinde des wahren Gurus, und wir können Gott mit Verehrung gedenken, indem wir uns der heiligen Gemeinde anschließen.

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲੀਜੈ ॥੭॥
Gottes kostbarer Name ist im Geist der Menschen gegenwärtig und kann nur durch die Gnade des Gurus verwirklicht werden. ||7||

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਵਡਾ ਵਡਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਹ ਮਿਲੀਜੈ ॥
Groß und herrlich ist mein Meister-Gott, wie können wir ihn aus eigener Kraft verwirklichen?

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਨ ਕਉ ਪੂਰਨੁ ਦੀਜੈ ॥੮॥੨॥
ONanak, der perfekte Guru vereint uns mit Gott, indem er uns mit dem göttlichen Wort verbindet; wir sollten beten: O Gott, segne deinen Geweihten mit dem höchsten spirituellen Zustand.||8||2||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥
Wir sollten uns immer mit Leidenschaft und Liebe an den alles durchdringenden Gott erinnern.

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ ਨੀਕੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewöhnliche Menschen werden Heilige, wenn sie sich immer an Gott erinnern. Wir sollten Gottes Liebe genießen, indem wir uns der heiligen Gemeinschaft anschließen. ||1||Pause||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਜੇਤਾ ਮਨੁ ਡੋਲਤ ਡੋਲ ਕਰੀਜੈ ॥
Der Verstand der Menschen auf dieser ganzen Welt schwankt unstetig (unter dem Einfluss des Materialismus).

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਵਹੁ ਜਗੁ ਥੰਮਨ ਕਉ ਥੰਮੁ ਦੀਜੈ ॥੧॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige die Menschen mit dem Guru, der die Welt wie eine Stützsäule unterstützt. ||1||

ਬਸੁਧਾ ਤਲੈ ਤਲੈ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਰੁਲੀਜੈ ॥
Die Erde bleibt unter den Füßen aller, und sie kommt auch nach dem Tod an die Spitze. Deshalb sollte man demütig werden, indem man den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt.

ਅਤਿ ਊਤਮ ਅਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵਹੁ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਚਰਨ ਤਲ ਦੀਜੈ ॥੨॥
Dadurchwürde dein Leben spirituell erhaben werden und du wirst das gesamte Universum für dich gewinnen, als ob es dir unter die Füße gefallen wäre. ||2||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਤਿ ਭਲੀ ਸਿਵ ਨੀਕੀ ਆਨਿ ਪਾਨੀ ਸਕਤਿ ਭਰੀਜੈ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, fängt die Maya an, ihm zu dienen, wenn man mit dem erhabenen göttlichen Licht erleuchtet ist.

ਮੈਨਦੰਤ ਨਿਕਸੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਾਰੁ ਚਬਿ ਚਬਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੩॥
Indem er den Worten des Gurus folgt, wird er so gutherzig, als ob er Weisheitszähne hätte; dann kann er seine bösen Leidenschaften so kontrollieren, als ob er Stahl kauen und das erhabene Elixier von Gottes Namen trinken könnte. ||3||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਬਹੁ ਕੀਆ ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਪੁਰਖ ਮਿਲੀਜੈ ॥
Man sollte den Lehren des Gurus folgen, weil der Guru die große Wohltat des Namens Gottes schenkt.

ਗੁਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਸਥੀਰਨ ਕੀਏ ਹਰਿ ਸਗਲ ਭਵਨ ਜਸੁ ਦੀਜੈ ॥੪॥
Der Guru verbreitet Gottes Namen und Seine Tugenden auf der ganzen Welt, und auf diese Weise verbreitet der Guru Gottes Lob in allen Welten. ||4||

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਰਹਿ ਨ ਸਕੀਜੈ ॥
Der geliebte Gott wohnt in den Köpfen der heiligen Gottgeweihten, und sie können spirituell nicht überleben, ohne ihn vor Augen zu haben;

ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨ ਜਲੰ ਜਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਖਿਨੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਫੂਟਿ ਮਰੀਜੈ ॥੫॥
so wie ein Fisch, der im Wasser lebt, nur das Wasser liebt und ohne es quält er sich und stirbt augenblicklich. ||5||

ਮਹਾ ਅਭਾਗ ਅਭਾਗ ਹੈ ਜਿਨ ਕੇ ਤਿਨ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਨ ਪੀਜੈ ॥
Sehr unglücklich sind diejenigen, die den Staub der Füße (bescheidener Dienst und Lehren) der heiligen Menschen nicht abbekommen.

ਤਿਨਾ ਤਿਸਨਾ ਜਲਤ ਜਲਤ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਡੰਡੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਦੀਜੈ ॥੬॥
Das Feuer ihrer weltlichen Begierden brennt immer, das niemals erlischt, und sie erhalten die Strafe vom gerechten Richter. ||6||

ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਜਗ੍ ਪੁੰਨ ਕੀਏ ਹਿਵੈ ਗਾਲਿ ਗਾਲਿ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥
Selbst wenn man alle heiligen Schreine besucht, fastet, heilige Feste veranstaltet, Almosen spendet und seinen Körper ruiniert, indem man in Schneehöhlen lebt,

ਅਤੁਲਾ ਤੋਲੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕੋ ਪੁਜੈ ਨ ਤੋਲ ਤੁਲੀਜੈ ॥੭॥
Doch nichts davon ist so wertvoll wie der unschätzbare Wert, sich an Gottes Namen zu erinnern, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||7||

ਤਵ ਗੁਨ ਬ੍ਰਹਮ ਬ੍ਰਹਮ ਤੂ ਜਾਨਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰੀਜੈ ॥
O Gott, du weißt nur über Deine Tugenden Bescheid. Devotee Nanak betet: O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit wir Menschen in Deiner Zuflucht bleiben.

ਤੂ ਜਲ ਨਿਧਿ ਮੀਨ ਹਮ ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਗਿ ਰਖੀਜੈ ॥੮॥੩॥
Du bist wie unser Meer und wir Menschen sind wie deine Fische.
Bitte schenke uns Barmherzigkeit und behalte uns in deiner Zuflucht (Gegenwart). ||8||3||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੋ ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥
Wir sollten den alles durchdringenden Gott immer hingebungsvoll verehren.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਉ ਸਭੁ ਆਗੈ ਰਸੁ ਗੁਰਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich würde meinen Geist, meinen Körper und alles andere ihm übergeben, der durch die Lehren des Gurus die Liebe zu Gottes Namen und das Verständnis für das Spirituelle, das in mir lebt, verankert. ||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਸਾਖ ਤਰੋਵਰ ਨਿਤ ਚੁਨਿ ਚੁਨਿ ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥
Gottes Name ist wie ein Baum und seine Tugenden sind wie Zweige; wir sollten Gott immer anbeten, indem wir die Blumen pflücken und von ihnen loben.

ਆਤਮ ਦੇਉ ਦੇਉ ਹੈ ਆਤਮੁ ਰਸਿ ਲਾਗੈ ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥੧॥
Gott allein ist die Quelle göttlicher Erleuchtung. Wenn wir uns also auf die erhabene Essenz von Gottes Namen konzentrieren, sollten wir ihn hingebungsvoll verehren. ||1||

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਨਿਰਮਲ ਬਿਚਰਿ ਬਿਚਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥
Am makellosesten ist die erkennende Weisheit in dieser Welt. Wir sollten das erhabene Elixier von Naam zu uns nehmen, indem wir immer wieder über Gottes Tugenden nachdenken.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ॥੨॥
Diese Ware von Naam wird nur durch die Gnade des Gurus empfangen, deshalb sollten wir unseren Geist dem Guru übergeben.

ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਅਤਿ ਹੀਰੋ ਨੀਕੋ ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਬਿਧੀਜੈ ॥
Naam ist wie ein extrem schöner und unbezahlbarer Diamant, und wir sollten unseren Diamant-ähnlichen Geist mit diesem Diamant-ähnlichen Naam durchdringen.

ਮਨੁ ਮੋਤੀ ਸਾਲੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਿਤੁ ਹੀਰਾ ਪਰਖਿ ਲਈਜੈ ॥੩॥
Durch das Wort des Gurus wird unser Geist wie ein Juwelier, der dann den Wert eines Diamanten einschätzt — wie Gottes Name — und ihn erkennt. ||3||

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਲਗਿ ਊਚੇ ਜਿਉ ਪੀਪ ਪਲਾਸ ਖਾਇ ਲੀਜੈ ॥
Man kann erhöht werden, indem man sich der Gemeinschaft der Heiligen anschließt und ihnen demütig dient, so wie der Peepal-Baum Palaas, eine nutzlose Pflanze, aufnimmt.

ਸਭ ਨਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਊਤਮੁ ਹੋਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਬਾਸੁ ਬਸੀਜੈ ॥੪॥
In ähnlicher Weise wird die Person, in der der Duft des Namens Gottes wohnt, unter allen Menschen an erster Stelle. ||4||

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮ ਬਹੁ ਕੀਨੇ ਨਿਤ ਸਾਖਾ ਹਰੀ ਜੜੀਜੈ ॥
Bei jemandem, der viele gute und reine Taten getan hat, beginnen sich seine Tugenden zu vermehren, als ob jeden Tag ein neuer grüner Ast am Baum seines Lebens wachsen würde.

ਧਰਮੁ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਹਕਾਰ ਬਾਸੁ ਜਗਿ ਦੀਜੈ ॥੫॥
Was die Blüte der Gerechtigkeit und die Frucht der göttlichen Weisheit hervorbringt, die der Guru vermittelt, dessen Duft sich auf der ganzen Welt verbreitet. ||5||

ਏਕ ਜੋਤਿ ਏਕੋ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਭ ਬ੍ਰਹਮ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਇਕੁ ਕੀਜੈ ॥
Nur das göttliche Licht Gottes durchdringt die ganze Welt, und Gott wohnt in jedem Geist, und wir sollten die Vision entwickeln, ihn in allem sichtbar zu machen.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਭ ਏਕੈ ਹੈ ਪਸਰੇ ਸਭ ਚਰਨ ਤਲੇ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ॥੬॥
Nur Gott durchdringt die ganze Welt, also sollten wir unser Haupt vor allen verneigen. ||6||

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਕਟੇ ਨਰ ਦੇਖਹੁ ਤਿਨ ਘਸਿ ਘਸਿ ਨਾਕ ਵਢੀਜੈ ॥
Schau dir diese schamlosen Menschen an, denen Naam fehlt; sie werden Stück für Stück blamiert, als ob ihnen nach und nach die Nase abgehackt würde.

ਸਾਕਤ ਨਰ ਅਹੰਕਾਰੀ ਕਹੀਅਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੀਜੈ ॥੭॥
Die treulosen Zyniker, Menschen, die von Gott getrennt sind, werden als arrogant bezeichnet, weil ein Leben ohne Naam verflucht ist. ||7||

ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਸੁ ਸਾਸੁ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਤਤੁ ਬੇਗਲ ਸਰਨਿ ਪਰੀਜੈ ॥
Solange wir auch nur einen Atemzug in unserem Körper haben, sollten wir ohne zu zögern bei Gott Zuflucht suchen.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਧਾਰਹੁ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖੀਜੈ ॥੮॥੪॥
O Nanak, sag: O Gott, bitte sei mir gnädig, damit ich den Heiligen weiterhin die Füße wasche und ihnen weiterhin demütig diene. ||8||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਰਾਮਾ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਧੁਵੀਜੈ ॥
O Gott, ich wünsche mir, dass ich weiterhin den Heiligen die Füße wasche (ich darf weiterhin nach den Lehren des Gurus leben),

ਕਿਲਬਿਖ ਦਹਨ ਹੋਹਿ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit alle meine Sünden in einem Augenblick vernichtet werden: O mein Meister-Gott, schenke mir diese Barmherzigkeit. ||1||Pause||

ਮੰਗਤ ਜਨ ਦੀਨ ਖਰੇ ਦਰਿ ਠਾਢੇ ਅਤਿ ਤਰਸਨ ਕਉ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ॥
O Gott, die bescheidenen Bettler stehen in Deiner Gegenwart, bitte gib ihnen die Gabe von Naam, nach der sie sich sehnen.

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ ॥੧॥
O Gott! Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte beschütze mich (vor den Lastern) und lege durch die Lehren des Gurus Deinen Namen in mich ein. ||1||

ਕਾਮ ਕਰੋਧੁ ਨਗਰ ਮਹਿ ਸਬਲਾ ਨਿਤ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜੂਝੁ ਕਰੀਜੈ ॥
O Gott, mächtige Laster wie Lust und Wut leben in unserem Körper, wir müssen jeden Tag mit ihnen kämpfen, um sie zu kontrollieren.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰਾ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥੨॥
O Gott, akzeptiere uns als deine eigenen und beschütze uns vor diesen Lastern und befreie uns aus dem Griff dieser Leidenschaften, indem du uns mit dem Guru verbindest. ||2||

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਸਬਲ ਅਤਿ ਬਿਖਿਆ ਹਿਵ ਸੀਤਲੁ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਦੀਜੈ ॥
Das Feuer giftiger weltlicher Begierden tobt in den Wesen. Bitte segne sie mit dem Wort des Gurus, das kühl wie Eis ist.

ਤਨਿ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਅਧਿਕਾਈ ਰੋਗੁ ਕਾਟੈ ਸੁਖਿ ਸਵੀਜੈ ॥੩॥
damit ihr Körper und Geist unermesslich friedvoll werden können; das Wort des Gurus beseitigt jedes Leid und sie bleiben in innerem Frieden versunken. ||3||

ਜਿਉ ਸੂਰਜੁ ਕਿਰਣਿ ਰਵਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਸਭ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥
So wie die Sonne durch ihre Strahlen überall durchdringt, so durchdringt Gott auch jeden einzelnen Menschen.

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਮਿਲੇ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਤਤੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਪੀਜੈ ॥੪॥
Wer heiligen Menschen begegnet, genießt den Geschmack dieser Vereinigung; das Elixier von Naam kann getrunken werden, während er in Gottes Namen eingetaucht bleibt. ||4||

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਗੁਰ ਸੇਤੀ ਜਿਉ ਚਕਵੀ ਦੇਖਿ ਸੂਰੀਜੈ ॥
Die Gottgeweihten lieben den Guru, so wie ein Chakvi (Vogel) glücklich ist (und sich lebendig fühlt), wenn er die Sonne sieht.

ਨਿਰਖਤ ਨਿਰਖਤ ਰੈਨਿ ਸਭ ਨਿਰਖੀ ਮੁਖੁ ਕਾਢੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੫॥
Chakwi schaut die ganze Nacht über zu, und wenn die Sonne aufgeht, genießt Chakwi die Glückseligkeit der Vereinigung mit ihrem Partner, ähnlich, wenn der Devotee den Guru sieht, trinkt er den Ambrosialnektar von Naam. ||5||

ਸਾਕਤ ਸੁਆਨ ਕਹੀਅਹਿ ਬਹੁ ਲੋਭੀ ਬਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥
Diejenigen, die von Gott getrennt sind, gelten als sehr gierig wie Hunde, sie sind voller zu viel Schmutz und Bosheit.

ਆਪਨ ਸੁਆਇ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਬਾਤਾ ਤਿਨਾ ਕਾ ਵਿਸਾਹੁ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥੬॥
Die treulosen Zyniker reden zu viel für ihr Eigeninteresse, wie kann man ihnen also vertrauen? ||6||

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਰਨਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥
O Gott, segne mich in der Gesellschaft Deiner Heiligen und des Gurus, weil man in ihrer Gesellschaft die erhabene Essenz von Gottes Namen erreichen kann.

ਪਰਉਪਕਾਰ ਬੋਲਹਿ ਬਹੁ ਗੁਣੀਆ ਮੁਖਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਹਰਿ ਦੀਜੈ ॥੭॥
Die Heiligen sprechen über das Wohl anderer und sie sind sehr tugendhaft.
O Gott, segne mich in der Gesellschaft Deiner Heiligen und Gottgeweihten. ||7||

ਤੂ ਅਗਮ ਦਇਆਲ ਦਇਆ ਪਤਿ ਦਾਤਾ ਸਭ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਰਖਿ ਲੀਜੈ ॥
O Gott, du bist ein unergründlicher, mitfühlender, gütiger und gütiger Meister, schenke allen Barmherzigkeit und beschütze sie.

ਸਰਬ ਜੀਅ ਜਗਜੀਵਨੁ ਏਕੋ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥੫॥
O Nanak, (sprich): O Gott, alle Wesen gehören Dir, Du bist die einzige Stütze der ganzen Welt, bitte unterstütze sie alle. ||8||5||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Kalyan, Vierter Guru:

ਰਾਮਾ ਹਮ ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਕਰੀਜੈ ॥
O Gott, bitte mach mich zum Diener deiner Anhänger.

ਜਬ ਲਗਿ ਸਾਸੁ ਹੋਇ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਪਿਵੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange noch Atem in unserem Körper ist, sollten wir in äußerster Demut im Dienst heiliger Menschen bleiben. ||1||Pause||

ਸੰਕਰੁ ਨਾਰਦੁ ਸੇਖਨਾਗ ਮੁਨਿ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਲੋਚੀਜੈ ॥
Sogar Lord Shiva, der Weise Naarad, die tausend-köpfige Königskobra und andere Weise haben sich nach dem Staub der Füße (demütiger Dienst) der Heiligen gesehnt,

ਭਵਨ ਭਵਨ ਪਵਿਤੁ ਹੋਹਿ ਸਭਿ ਜਹ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਧਰੀਜੈ ॥੧॥
denn jedes Haus und jeder Ort, wo die Heiligen ihre Füße hinstellen, wird geheiligt. ||1||

ਤਜਿ ਲਾਜ ਅਹੰਕਾਰੁ ਸਭੁ ਤਜੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਰਹੀਜੈ ॥
Indem wir unser Schamgefühl ablegen, sollten wir unseren egoistischen Stolz aufgeben und in der Gesellschaft des Gurus leben.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਕਾਨਿ ਚੁਕਾਵੈ ਬਿਖੁ ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥੨॥
Wer das tut, legt die Angst vor dem gerechten Richter ab, weil Heilige ihn herausziehen, wenn er im giftigen Weltmeer ertrinkt. ||2||

ਭਰਮਿ ਸੂਕੇ ਬਹੁ ਉਭਿ ਸੁਕ ਕਹੀਅਹਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹਰੀਜੈ ॥
Diejenigen, die in der Liebe zum Materialismus umherirren, degenerieren spirituell so sehr, dass man sie vertrocknete Bäume nennt; aber sie regenerieren sich auch spirituell, indem sie sich den heiligen Menschen anschließen.

ਤਾ ਤੇ ਬਿਲਮੁ ਪਲੁ ਢਿਲ ਨ ਕੀਜੈ ਜਾਇ ਸਾਧੂ ਚਰਨਿ ਲਗੀਜੈ ॥੩॥
Deshalb sollten wir nicht einmal einen Augenblick zögern und den Lehren des Gurus folgen. ||3||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨ ਰਤਨ ਵਥੁ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਪਾਸਿ ਰਖੀਜੈ ॥
Gottes Name und sein Lob sind wie ein sehr wertvolles Juwel, das Er beim Guru aufbewahrt hat.

ਜੋ ਬਚਨੁ ਗੁਰ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਕਾਢਿ ਧਰੀਜੈ ॥੪॥
Derjenige, der dem Wort des Gurus hingebungsvoll folgt, der Guru stellt ihm diesen kostbaren, Juwelen-ähnlichen Naam vor. ||4||

ਸੰਤਹੁ ਸੁਨਹੁ ਸੁਨਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਗੁਰਿ ਕਾਢੀ ਬਾਹ ਕੁਕੀਜੈ ॥
O meine heiligen Brüder, der Guru sendet nachdrücklich diesen Ruf aus. Hört ihm sehr aufmerksam zu.

ਜੇ ਆਤਮ ਕਉ ਸੁਖੁ ਸੁਖੁ ਨਿਤ ਲੋੜਹੁ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਪਵੀਜੈ ॥੫॥
Wenn du dich nach immerwährendem inneren Frieden sehnst, dann solltest du in der Zuflucht des Gurus bleiben und seinen Lehren folgen. |5||

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਇ ਅਤਿ ਨੀਕਾ ਤਾਂ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ ॥
Wenn das Schicksal eines Menschen extrem gut ist, dann folgt er den Lehren des Gurus und pflanzt ihm den Namen Gottes ein.

ਸਭੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਿਖਮੁ ਜਗੁ ਤਰੀਐ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੬॥
Die Liebe zu Maya ist ein sehr tückischer weltlicher Ozean, der mit Hilfe von Naam überquert werden kann. Deshalb sollten wir das erhabene Elixier des Namens Gottes trinken und gleichzeitig in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit bleiben. ||6||

ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ਕੇ ਜੋ ਅਧਿਕਾਈ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਪਚੈ ਪਚੀਜੈ ॥
Diejenigen, die extrem von Maya besessen sind, werden im Streben nach weltlichem Reichtum vergeudet und verzehrt.

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਮਹਾ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਅਹੰਕਾਰਿ ਭਾਰਿ ਲਦਿ ਲੀਜੈ ॥੭॥

Für sie wird spirituelle Unwissenheit zu stockfinsterer und ihre Lebensreise wird sehr schwierig, weil sie voller Egoismus bleiben. ||7||

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਮ ਰਮੁ ਰਮ ਰਮ ਰਾਮੈ ਤੇ ਗਤਿ ਕੀਜੈ ॥

O Nanak, erinnere dich weiterhin mit Verehrung an den alles durchdringenden Gott, denn der höchste spirituelle Zustand kann nur erreicht werden, wenn du dich an Gott erinnerst.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਰਲੈ ਮਿਲੀਜੈ ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

Wenn man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, pflanzt der Guru dieser Person Gottes Namen ein und er verschmilzt für immer mit Gottes Namen. ||8||6||

PAGE 1327

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਰਾਗੁ ਪਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥
Erster Guru, Chau-Padas (vier Strophen), Erster Beat:

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਤਰਣਾ ਨਾਇ ਪਤਿ ਪੂਜ ॥
O Gott, nur durch deinen Namen durchqueren wir den Weltozean der Laster, und nur durch deinen Namen erlangen wir Respekt und Ehrfurcht.

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਗਹਣਾ ਮਤਿ ਮਕਸੂਦੁ ॥
Dein Name ist das verschönernde Schmuckstück des menschlichen Lebens und der Zweck des menschlichen Intellekts.

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਨਾਉ ਮੰਨੇ ਸਭ ਕੋਇ ॥
O Gott, jeder respektiert den, der sich liebevoll an deinen Namen erinnert.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥
Ohne dich liebevoll an deinen Namen zu erinnern, wird niemand jemals respektiert. ||1||

ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲੀ ਪਾਜੁ ॥
Außer sich an Gott zu erinnernist jede andere Klugheit nur eine Show.

ਜੈ ਬਖਸੇ ਤੈ ਪੂਰਾ ਕਾਜੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wen Gott mit der Gabe seines Namens segnet, für den ist sein Ziel des menschlichen Lebens erfüllt. ||1||Pause||

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ਨਾਉ ਦੀਬਾਣੁ ॥
O Gott, dein Name ist die wahre Stärke und dein Name ist die wahre Gerechtigkeit.

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਲਸਕਰੁ ਨਾਉ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥
Dein Name ist die Armee, die gegen die Laster kämpft, und wer deinen Namen trägt, fühlt sich wie ein König.

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਮਾਨੁ ਮਹਤ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Durch deinen Namen erlangt man Ehre, Wichtigkeit und Anerkennung.

ਤੇਰੀ ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਨੁ ॥੨॥
Durch deinen gütigen Blick und deine Barmherzigkeit erhält man die Insignien, um in deiner Gegenwart zu sein. ||2||

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਸਹਜੁ ਨਾਇ ਸਾਲਾਹ ॥
O Gott, durch deinen Namen erlangt man einen Zustand des Friedens und der Ausgeglichenheit, und durch deinen Namen singt man dein Lob.

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖੁ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥
Dein Name ist der Ambrosialnektar, durch dessen Trinken der Schmutz der Laster, das Gift für das spirituelle Leben, abgewaschen wird.

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਸਭਿ ਸੁਖ ਵਸਹਿ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Innerer Frieden und aller Komfort bleiben im Gedächtnis, wenn du dich mit liebevoller Hingabe an deinen Namen erinnerst.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ ਜਮ ਪੁਰ�ि ਜਾਇ ॥੩॥
Ohne Naam gehen Menschen, die in den Fesseln der Laster und der Liebe zu Maya gebunden sind, in die Stadt des Todes (stellen sich dem Dämon des Todes und leiden). ||3||

ਨਾਰੀ ਬੇਰੀ ਘਰ ਦਰ ਦੇਸ ॥ ਮਨ ਕੀਆ ਖੁਸੀਆ ਕੀਚਹਿ ਵੇਸ ॥
Zum Vergnügen ihres Geistes tragen die Menschen feine Kleider, lieben ihren Ehepartner, Häuser, Grundstücke und Besitztümer, all das ist wie Fesseln für ein rechtschaffenes Leben.

ਜਾਂ ਸਦੇ ਤਾਂ ਢਿਲ ਨ ਪਾਇ ॥
Aber wenn der Ruf des Todes kommt, kann er nicht verzögert werden.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਕੂੜੋ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥੪॥੧॥
O Nanak, am Ende stellt sich heraus, dass die gesamte weltliche Weite falsch ist. ||4||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਕਰਮੁ ਚਾਨਣੁ ਸੁਰਤਿ ਤਿਥੈ ਲੋਇ ॥
O Gott, nur der Intellekt, der die Unterstützung Deines Juwelen-ähnlichen Namens und das Licht Deiner Gnade hat, ist göttlich erleuchtet.

ਅੰਧੇਰੁ ਅੰਧੀ ਵਾਪਰੈ ਸਗਲ ਲੀਜੈ ਖੋਇ ॥੧॥
Die Dunkelheit spiritueller Unwissenheit herrscht im Rest der Welt, der von der Liebe zu Maya geblendet wird und das gesamte Kapital der Lebensatmung verliert. ||1||

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੁ ॥
O Gott, diese ganze Welt ist von Laster betroffen.

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਦਾਰੂ ਅਵਰੁ ਨਾਸਤਿ ਕਰਣਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O der unendliche Schöpfergott! Dein Name allein ist das Heilmittel für diese Laster und es gibt kein anderes Heilmittel. ||1||Pause||

ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀਆ ਏਕ ਭਾਰ ਹੋਵਹਿ ਲਾਖ ਕਰੋੜਿ ॥
Wenn die Materialien der untersten Regionen und der Welten gebündelt werden, können Millionen solcher Bündel den Wert von Gottes Namen nicht gleichsetzen.

ਤੇਰੇ ਲਾਲ ਕੀਮਤਿ ਤਾ ਪਵੈ ਜਾਂ ਸਿਰੈ ਹੋਵਹਿ ਹੋਰਿ ॥੨॥
O mein geliebter Gott!Der Wert Deines Namens könnte nur geschätzt werden, wenn etwas anderes wie Dein Name auf die andere Seite der Skala gesetzt werden könnte. ||2||

ਦੂਖਾ ਤੇ ਸੁਖ ਊਪਜਹਿ ਸੂਖੀ ਹੋਵਹਿ ਦੂਖ ॥
Wenn man sich von den Lastern abwendet, werden seine Sorgen zu innerem Frieden, und wenn man sich nur weltlichen Freuden widmet, dann bereiten ihm diese Freuden sowohl körperliche als auch geistige Sorgen.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਤੂ ਸਾਲਾਹੀਅਹਿ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਕੈਸੀ ਭੂਖ ॥੩॥
O Gott, jemand, der dich lobt, welchen Hunger kann er haben? ||3||

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਏਕੁ ਤੂ ਅਵਰੁ ਭਲਾ ਸੈਸਾਰੁ ॥
O Nanak, (Wenn du dich nicht mit Verehrung an Gott erinnerst, dann) Du allein bist der Narr und der Rest der Welt (der sich an Gott erinnert) ist besser als du.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਪਜੈ ਸੇ ਤਨ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰ ॥੪॥੨॥
Jener Körper, in dem der Wunsch, sich an Gottes Namen zu erinnern, nicht aufkommt, wird unglücklich, wenn er böse Dinge antreibt. ||4||2||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮੈ ਉਚਰੇ ਸੰਕਰਿ ਛੋਡੀ ਮਾਇਆ ॥
Dieser Gott, für den der Gott Brahma die Veden aussprach, der Herr Shiva verzichtete auf Maya (den weltlichen Reichtum),

ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਸਿਧ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ਦੇਵੀ ਮਰਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧॥
und für den die Adepten Abtrünnige wurden und andere Götter ihr Bestes gaben, aber keiner von ihnen konnte das Geheimnis seiner Tugenden verstehen. ||1||

ਬਾਬਾ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਕਹੀਐ ਤਰੀਐ ਸਾਚਾ ਹੋਈ ॥
O Bruder, wir sollten Gott in unseren Gedanken verankern und seine Loblieder singen. So schwimmen wir über den Weltozean und werden wie er.

ਦੁਸਮਨੁ ਦੂਖੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੈ ਹਰਿ ਮਤਿ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder, der die Weisheit erlangt, Gott mit Anbetung, ohne Feind (Laster) und Leid zu gedenken, kommt ihm nahe. ||1||Pause||

ਅਗਨਿ ਬਿੰਬ ਪਵਣੈ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤੀਨਿ ਨਾਮ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥
Die ganze Welt steht unter dem Einfluss von Laster, Tugend und Macht; aber diese drei sind Gottes Sklaven und können denjenigen nicht beeinflussen, der sich an Gott erinnert.

ਤੇ ਤਸਕਰ ਜੋ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵਹਿ ਵਾਸਹਿ ਕੋਟ ਪੰਚਾਸਾ ॥੨॥
Diejenigen, die sich nicht an Gott erinnern, sind wie Diebe, die in der Festung der fünf Löwen leben wie böse Impulse (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego). ||2||

ਜੇ ਕੋ ਏਕ ਕਰੈ ਚੰਗਿਆਈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਬਹੁਤੁ ਬਢਾਵੈ ॥
Wenn ein Mensch eine gute Tat für jemand anderen tut, dann ist er in seinem Geist sehr stolz und spricht viel darüber.

ਏਤੇ ਗੁਣ ਏਤੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥੩॥
Aber Gott verleiht allen Wesen so viele Tugenden und so viel Güte, und er bereut es nie, so viele Gefallen getan zu haben. ||3||

ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਨਿ ਤਿਨ ਧਨੁ ਪਲੈ ਨਾਨਕ ਕਾ ਧਨੁ ਸੋਈ ॥
O Gott, diejenigen, die dein Lob singen, haben den Reichtum von Naam in ihrem Herzen, und das Gleiche gilt auch für Nanak.

ਜੇ ਕੋ ਜੀਉ ਕਹੈ ਓਨਾ ਕਉ ਜਮ ਕੀ ਤਲਬ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੩॥
Wenn jemand denjenigen Respekt entgegenbringt, die den Reichtum von Naam besitzen, dann fragt ihn selbst der Richter der Gerechtigkeit nicht nach der Rechenschaft über seine Taten. ||4||3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਜਾ ਕੈ ਰੂਪੁ ਨਾਹੀ ਜਾਤਿ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਮੁਖੁ ਮਾਸਾ ॥
Selbst diejenigen, die keine Schönheit, keine hohe Kaste (sozialer Status), weder ein attraktives Merkmal noch eine gute körperliche Gesundheit haben,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਹੈ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥
als sie den Lehren des wahren Gurus folgten, erkannten sie den unbefleckten Gott: O Gott, sie wurden mit Deinem Namen vereint, indem sie den Lehren des Gurus folgten. ||1||

ਅਉਧੂ ਸਹਜੇ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O Yogi, denke in aller Ruhe über die Essenz der Realität nach, indem du Gott lobst,

ਜਾ ਤੇ ਫਿਰਿ ਨ ਆਵਹੁ ਸੈਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit du nie wieder in die Welt geboren wirst (wieder in den Kreislauf von Geburt und Tod fallen). ||1||Pause||

ਜਾ ਕੈ ਕਰਮੁ ਨਾਹੀ ਧਰਮੁ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਸੁਚਿ ਮਾਲਾ ॥
Diejenigen, die keine rituellen Handlungen ausführen, keinem bestimmten Glauben gefolgt sind, sich nicht an der Reinigung von außen gehalten haben und auch keine Rosenkränze benutzen,

ਸਿਵ ਜੋਤਿ ਕੰਨਹੁ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥
Als der wahre Guru ihr Retter wurde, erlangten sie Weisheit (Gott zu loben) von Gott, dem göttlichen Licht. ||2||

ਜਾ ਕੈ ਬਰਤੁ ਨਾਹੀ ਨੇਮੁ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਬਕਬਾਈ ॥
Diejenigen, die kein Fasten einhalten, keiner religiösen Routine folgen und sich nicht an religiösen Diskussionen beteiligen;

ਗਤਿ ਅਵਗਤਿ ਕੀ ਚਿੰਤ ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਫੁਰਮਾਈ ॥੩॥
Wenn sie den Lehren des wahren Gurus folgten, machten sie sich keine Sorgen darüber, ob sie Emanzipation (Freiheit von Lastern) erlangen oder nicht erlangen würden. |3||

ਜਾ ਕੈ ਆਸ ਨਾਹੀ ਨਿਰਾਸ ਨਾਹੀ ਚਿਤਿ ਸੁਰਤਿ ਸਮਝਾਈ ॥
Jemand, der weder in der Hoffnung auf weltliche Besitztümer noch in einem Zustand der Hoffnungslosigkeit lebt und seinen Geist diszipliniert hat.

ਤੰਤ ਕਉ ਪਰਮ ਤੰਤੁ ਮਿਲਿਆ ਨਾਨਕਾ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥੪॥੪॥
O Nanak, er hat vom Guru den Intellekt (Gott zu loben) erlangt und Gott verwirklicht, als ob sich seine Seele mit der erhabenen Seele vereint hätte. ||4|4||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਤਾ ਕਾ ਕਹਿਆ ਦਰਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Das von dieser Person gesprochene Wort (über Gottes Willen) wird in Gottes Gegenwart bestätigt,

ਬਿਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੁਇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥੧॥
der Gift und Nektar (Schmerz oder Vergnügen) als ein und dasselbe betrachtet. ||1||

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਸਰਬੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Oh Gott, was können wir sagen? Wir wissen, dass du alle Wesen durchdringst,

ਜੋ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und was auch immer (auf der Welt) passiert, geschieht ganz nach Deinem Willen. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਚੂਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Gottes göttliches Licht offenbart sich und der egoistische Stolz dieser Person verschwindet,

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੨॥
wem der wahre Guru den Ambrosialnektar des Namens gegeben hat. ||2||

ਕਲਿ ਮਹਿ ਆਇਆ ਸੋ ਜਨੁ ਜਾਣੁ ॥
In dieser Welt hat der Glaube nur die Ankunft dieser Person gebilligt,

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥੩॥
der in Gottes Gegenwart Ehre empfängt. ||3||

ਕਹਣਾ ਸੁਨਣਾ ਅਕਥ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Nur solche Worte sprechen und zuhören sind fruchtbar, durch die man sich mit dem unbeschreiblichen Gott verbinden kann.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਨਾਨਕ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥੪॥੫॥
O Nanak, alle anderen Worte, die uns von Gott wegbringen, zuzuhören oder auszusprechen, ist vergeudet. ||4||5||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨੀਰੁ ਗਿਆਨਿ ਮਨ ਮਜਨੁ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਸੰਗਿ ਗਹੇ ॥
Wer seinen Geist in der vom Guru empfangenen, an Ambrosium-Nektar erinnernden spirituellen Weisheit badet, erlangt die Vorzüge aller heiligen Wallfahrtsorte.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਕ ਸੇਵੇ ਸਿਖੁ ਸੋ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ॥੧॥
Die Lehren des Gurus enthalten die unschätzbaren Edelsteine und Juwelen göttlicher Weisheit; der Schüler, der seinen Lehren dient und sie befolgt, sucht und findet sie. ||1||

ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ ਤੀਰਥੁ ਨਹੀ ਕੋਇ
Es gibt keinen heiligen Schrein, der dem göttlichen Wort des Gurus ebenbürtig wäre.

ਸਰੁ ਸੰਤੋਖੁ ਤਾਸੁ ਗੁਰੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist der Ozean der Zufriedenheit. ||1||Pause||

ਗੁਰੁ ਦਰੀਆਉ ਸਦਾ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਿਲਿਆ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਹਰੈ ॥
Der Guru ist wie ein Fluss, dessen Wasser mit Gottes Namen rein und makellos bleibt und wer es empfängt, dessen Schmutz des bösen Intellekts wird abgewaschen.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਇਐ ਪੂਰਾ ਨਾਵਣੁ ਪਸੁ ਪਰੇਤਹੁ ਦੇਵ ਕਰੈ ॥੨॥
Wenn man den Lehren des wahren Gurus begegnet und sie befolgt, wird man alle Laster los, als ob er die Waschung erhalten hätte; der Guru verwandelt die tierischen und geisterähnlichen Impulse der Menschen in göttliche Impulse. ||2||

ਰਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਤਲ ਹੀਅਲੁ ਸੋ ਗੁਰੁ ਪਰਮਲੁ ਕਹੀਐ ॥
Der Guru, dessen Herz wahrhaftig vom Namen Gottes durchdrungen ist, sollte Sandelholz genannt werden,

ਜਾ ਕੀ ਵਾਸੁ ਬਨਾਸਪਤਿ ਸਉਰੈ ਤਾਸੁ ਚਰਣ ਲਿਵ ਰਹੀਐ ॥੩॥
dessen Duft die umgebende Vegetation durchdringt; in ähnlicher Weise wird das Leben derer verschönert, die sich auf die Lehren des Gurus konzentrieren. ||3||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਉਪਜਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਵ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥
Durch die Lehren des Gurus kommt Spiritualität im Leben der Menschen zum Vorschein und durch den Guru erreichen wir Gottes Gegenwart.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥
O Nanak, wir verschmelzen mit Gott, indem wir den Lehren des Gurus folgen, und wir erreichen den höchsten spirituellen Zustand, der dauerhaft bleibt. ||4||6||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵਿਦਿਆ ਵੀਚਾਰੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥
Durch die Gnade des Gurus erlangt jemand, der über das spirituelle Wissen nachdenkt, Ehre, indem er immer wieder darüber nachdenkt.

ਆਪਾ ਮਧੇ ਆਪੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Sein eigenes Ich wird in ihm enthüllt und er wird mit dem Ambrosialnektar von Naam gesegnet. ||1||

ਕਰਤਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਜਜਮਾਨੁ ॥
O bin der Schöpfergott! Du allein bist mein Wohltäter.

ਇਕ ਦਖਿਣਾ ਹਉ ਤੈ ਪਹਿ ਮਾਗਉ ਦੇਹਿ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bitte dich nur um eine Almosen, bitte segne mich mit deinem Namen. ||1||Pause||

ਪੰਚ ਤਸਕਰ ਧਾਵਤ ਰਾਖੇ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Die fünf umherziehenden Diebe (Laster) geraten unter Kontrolle, indem sie sich an Gottes Namen erinnern, und der egoistische Stolz des Geistes verschwindet.

ਦਿਸਟਿ ਬਿਕਾਰੀ ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਗੀ ਐਸਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥੨॥
Das ist das göttliche Wissen, kraft dessen sündige Anschauung und böser Intellekt verschwinden. ||2||

ਜਤੁ ਸਤੁ ਚਾਵਲ ਦਇਆ ਕਣਕ ਕਰਿ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਪਾਤੀ ਧਾਨੁ ॥
O Gott, segne mich statt mit Reis mit Selbstbeherrschung und Wahrheit und segne mich anstelle von Weizen mit Mitgefühl; bitte segne mich mit diesem Reichtum, damit ich mich mit Deinem Namen vereinen kann.

ਦੂਧੁ ਕਰਮੁ ਸੰਤੋਖੁ ਘੀਉ ਕਰਿ ਐਸਾ ਮਾਂਗਉ ਦਾਨੁ ॥੩॥
Segne mich mit Milch guter Taten und Ghee (geklärte Butter) der Zufriedenheit, um diese Almosen bitte ich. ||3||

ਖਿਮਾ ਧੀਰਜੁ ਕਰਿ ਗਊ ਲਵੇਰੀ ਸਹਜੇ ਬਛਰਾ ਖੀਰੁ ਪੀਐ ॥
O Gott, schenke mir als Almosen Barmherzigkeit und Zufriedenheit, die meiner milchbringenden Kuh gleichen wird, damit das Kalb (mein Geist) diese Milch friedlich trinken kann.

ਸਿਫਤਿ ਸਰਮ ਕਾ ਕਪੜਾ ਮਾਂਗਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਰਵਤੁ ਰਹੈ ॥੪॥੭॥
O Gott, ich bitte um das Gewand für die Mühe, Dein Lob zu singen, damit Nanak damit beschäftigt bleibt, Dein Lob zu singen. ||4||7||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਆਵਤੁ ਕਿਨੈ ਨ ਰਾਖਿਆ ਜਾਵਤੁ ਕਿਉ ਰਾਖਿਆ ਜਾਇ ॥
Wenn niemand jemals eine Person davon abgehalten hat, in diese Welt geboren zu werden, wie kann dann jemand eine Person daran hindern, zu sterben und von hier wegzugehen?

ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ ਸੋਈ ਪਰੁ ਜਾਣੈ ਜਾਂ ਉਸ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Gott, von dem diese Welt ausgegangen ist, geht letztlich in Ihm auf und nur Er versteht dieses Geheimnis. ||1||

ਤੂਹੈ ਹੈ ਵਾਹੁ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥
Oh Gott! Du bist der Schöpfer dieser Welt und wunderbar ist Dein Wille,

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਪਰੁ ਹੋਇਬਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
was auch immer Du tust, es wird sicherlich geschehen, und außer dem kann nichts anderes getan werden. ||1||Pause||

ਜੈਸੇ ਹਰਹਟ ਕੀ ਮਾਲਾ ਟਿੰਡ ਲਗਤ ਹੈ ਇਕ ਸਖਨੀ ਹੋਰ ਫੇਰ ਭਰੀਅਤ ਹੈ ॥
So wie die Eimer an der Kette des persischen Rades befestigt sind und wenn es sich bewegt, leert sich ein Eimer in einer Wanne und der andere wird aus dem Brunnen gefüllt;

ਤੈਸੋ ਹੀ ਇਹੁ ਖੇਲੁ ਖਸਮ ਕਾ ਜਿਉ ਉਸ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Ähnlich verhält es sich mit dem weltlichen Spiel des Meistergottes, in dem einige Menschen sterben und andere ihren Platz einnehmen; das ist Seine wundersame Herrlichkeit. ||2||

ਸੁਰਤੀ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਚਲਿ ਕੈ ਉਲਟੀ ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ॥
Die Vision dieser Person wurde von göttlicher Weisheit erleuchtet, die sich von der Liebe zu Maya abgewandt hat, indem sie den Weg der Vereinigung mit Gott beschritten hat.

ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉਨੁ ਗਿਰਹੀ ਕਉਨੁ ਉਦਾਸੀ ॥੩॥
O göttlich weiser Mensch, denke in deinem Geist nach und sieh, wer wirklich ein Haushälter ist und wer der Entsagende ist? ||3||

ਜਿਸ ਕੀ ਆਸਾ ਤਿਸ ਹੀ ਸਉਪਿ ਕੈ ਏਹੁ ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥
Jemand, der all seine weltlichen Hoffnungen und Wünsche Gott übergibt, der sie geschaffen hat, und losgelöst von der Liebe zu ihnen lebt,

ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ ਸੋਈ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਗਿਰਹੀ ਉਦਾਸੀ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥੪॥੮॥
und glaubt an Gott, von dem diese Welt ausgegangen ist: O Nanak, diese Person, ob Hausbesitzer oder Entsagter, wird in Gottes Gegenwart anerkannt. ||4||8||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਦਿਸਟਿ ਬਿਕਾਰੀ ਬੰਧਨਿ ਬਾਂਧੈ ਹਉ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich widme mich der Person, die ihre bösartigen und bösen Neigungen zusammenhält (mit dem Seil der Erinnerung an Gott).

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਅਜਾਈ ॥੧॥
Wer den Unterschied zwischen Laster und Tugenden nicht kennt, bleibt vom rechten Weg des Lebens abgeirrt und vergeudet sein Leben vergeblich. ||1||

ਬੋਲਹੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰ ॥
O meine Freunde, erinnert euch immer liebevoll an den ewigen Namen des Schöpfergottes,

ਫੁਨਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵਣ ਵਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dann würdest du nicht wieder an der Reihe sein, in diese Welt zurückzukehren (du würdest nicht durch die Runden von Geburt und Tod gehen). ||1||Pause||

ਊਚਾ ਤੇ ਫੁਨਿ ਨੀਚੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਨੀਚ ਕਰੈ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥
Gott stürzt Menschen aus hohen Positionen und erhebt die Niedrigen in den Status von Königen.

ਜਿਨੀ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣਿਆ ਜਗਿ ਤੇ ਪੂਰੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੨॥
Diejenigen, die den allwissenden Gott erkannt haben, werden anerkannt und erfolgreich sein. ||2||

ਤਾ ਕਉ ਸਮਝਾਵਣ ਜਾਈਐ ਜੇ ਕੋ ਭੂਲਾ ਹੋਈ ॥
(O Bruder), man kann versuchen, jemandem klarzumachen, ob er selbst auf eigene Faust vom rechten Lebensweg abgekommen ist,

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭ ਕਰਤਾ ਐਸਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੩॥
aber nur eine seltene Person versteht, dass der Schöpfergott selbst all Seine weltlichen Spiele ausführt. ||3||

ਨਾਉ ਪ੍ਰਭਾਤੈ ਸਬਦਿ ਧਿਆਈਐ ਛੋਡਹੁ ਦੁਨੀ ਪਰੀਤਾ ॥
O meine Freunde erinnert euch in den frühen Morgenstunden liebevoll durch das Wort des Gurus an Gott und gebt die Liebe zu weltlichen Dingen auf.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਜਗਿ ਹਾਰਿਆ ਤਿਨਿ ਜੀਤਾ ॥੪॥੯॥
Nanak, der Diener der Gottgeweihten, betet, dass in dieser Welt diejenigen, die sich nicht an Gott erinnerten, verloren haben und diejenigen, die sich an Gott erinnerten, den Sinn des Lebens gewonnen haben. ||4||9||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਧਾਇਆ ਮਨੁ ਪੰਖੀ ਆਕਾਸਿ ॥
Der Geist ist so besessen von weltlichen Reichtümern, dass er ihm hinterherläuft und ihm hinterherjagt wie ein Vogel, der am Himmel fliegt.

ਤਸਕਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰਿਆ ਨਗਰੁ ਵੁਠਾ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Aber wenn die Diebe (Laster) durch das Nachdenken über das Wort des Gurus aus dem Körper vertrieben werden, dann ist er voller Tugenden und man wird beglückwünscht.

ਜਾ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਰਾਖਿ ਲੈਹਿ ਸਾਬਤੁ ਹੋਵੈ ਰਾਸਿ ॥੧॥
O Gott, wenn Du den Geist vor diesen bösen Impulsen beschützt und rettest, dann bleibt unser Kapital an göttlichen Tugenden unangetastet. ||1||

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਧਿ ਮੇਰੈ ॥
O Gott, segne mich mit einem solchen Schatz, der voll von Deinem kostbaren Namen ist,

ਗੁਰਮਤਿ ਦੇਹਿ ਲਗਉ ਪਗਿ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und segne mich mit den Lehren des Gurus, sodass ich mich immer auf deinen Namen konzentrieren kann. ||1||Pause||

ਮਨੁ ਜੋਗੀ ਮਨੁ ਭੋਗੀਆ ਮਨੁ ਮੂਰਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Unser Geist ist töricht und geistlich unwissend, manchmal ist er losgelöst von der Liebe zu Maya und manchmal gibt er sich weltlichen Freuden hin.

ਮਨੁ ਦਾਤਾ ਮਨੁ ਮੰਗਤਾ ਮਨ ਸਿਰਿ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Manchmal wird der Geist zum Wohltäter und manchmal zum Bettler, aber wenn der göttliche Guru sein Retter wird,

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਐਸਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥੨॥
dann erreicht es eine solche göttliche Widerspiegelung, dass es inneren Frieden genießt, indem es die fünf bösen Impulse kontrolliert. ||2||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ਕਹਉ ਨ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥
O Gott, es wird gesagt, dass Du in jedem Herzen wohnst, aber Du kannst dir nicht vorstellen, dass du es einfach sagst.

ਖੋਟੋ ਪੂਠੋ ਰਾਲੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥
Wegen falscher Bestrebungen muss man leiden, wenn man im Mutterleib kopfüber aufgehängt wird; ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, verliert man die Ehre.

ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਮਿਲਿ ਰਹਾਂ ਜਾਂ ਤੇਰੀ ਹੋਇ ਰਜਾਇ ॥੩॥
O Gott! Ich würde nur dann mit Deinem Namen vereint bleiben, wenn Du mich vereinigst und wenn es Dein Wille ist. ||3||

ਜਾਤਿ ਜਨਮੁ ਨਹ ਪੂਛੀਐ ਸਚ ਘਰੁ ਲੇਹੁ ਬਤਾਇ ॥
Wir sollten niemanden nach seiner sozialen Klasse und seiner Herkunft fragen, wenn wir müssen, dann sollten wir herausfinden, in welchem Herzen sich Gott offenbart hat.

ਸਾ ਜਾਤਿ ਸਾ ਪਤਿ ਹੈ ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Weil die eigene soziale Klasse und Ehre durch die Taten bestimmt werden, die man tut.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਾਟੀਐ ਨਾਨਕ ਛੂਟਸਿ ਨਾਇ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak, Freiheit von den Lastern und dem Leiden der Zyklen von Geburt und Tod wird nur erreicht, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert. ||4||10||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਜਾਗਤੁ ਬਿਗਸੈ ਮੂਠੋ ਅੰਧਾ ॥
Obwohl ein geistig unwissender Mensch wach ist, wird er seiner Tugenden beraubt, aber er fühlt sich trotzdem erfreut.

ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਧੰਧਾ ॥
Um seinen Hals liegt die Schlinge von Maya und die weltlichen Verstrickungen schlagen ihm immer wieder auf den Kopf.

ਆਸਾ ਆਵੈ ਮਨਸਾ ਜਾਇ ॥
Man kommt mit vielen Hoffnungen auf die Welt, geht aber mit vielen unerfüllten Wünschen.

ਉਰਝੀ ਤਾਣੀ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਇ ॥੧॥
Die Fäden seines Lebens sind durcheinander und er ist völlig hilflos. ||1||

ਜਾਗਸਿ ਜੀਵਣ ਜਾਗਣਹਾਰਾ ॥
Gott, das Leben der Welt, bleibt immer wach und bewusst.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੰਡਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist der Ozean des Friedens und der Schatz des Ambrosialnektars. ||1||Pause||

ਕਹਿਓ ਨ ਬੂਝੈ ਅੰਧੁ ਨ ਸੂਝੈ ਭੋਂਡੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥
Von der Liebe zu Maya in die Irre geführt, versteht man nicht, was gelehrt wird, denkt nicht daran, dem geistigen Verfall zu entkommen und tut weiterhin böse Taten.

ਆਪੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਕਰਮੀ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥੨॥
Der höchste Gott selbst segnet einen mit der Liebe zu seinem Namen und nur durch seine Gnade erlangt man die Ehre, an ihn zu denken. ||2||

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਆਵੈ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਛੀਜੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਘਟਾਈ ॥
Mit dem Anbruch eines jeden Tages schwindet das verbleibende Leben nach und nach, aber die Liebe zu Maya bleibt in seinem Herzen intakt.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਡੋ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ਜਬ ਲਗ ਦੂਜੀ ਰਾਈ ॥੩॥
Ohne die Lehren des Gurus bleibt man in der Liebe zu Maya ertrunken, solange es auch nur ein bisschen Dualität gibt, findet man keinen Ort für inneren Frieden. ||3||

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜੀਆ ਦੇਖਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੈ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ॥
Tag und Nacht wacht Gott über seine Lebewesen und kümmert sich um sie und gibt ihnen inneren Frieden oder Leid entsprechend ihren vergangenen Taten.

ਕਰਮਹੀਣੁ ਸਚੁ ਭੀਖਿਆ ਮਾਂਗੈ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak, wenn das unglückliche Wesen demütig um die Nächstenliebe in Gottes Namen bittet, wird es erst dann in Gottes Gegenwart geehrt. ||4||11||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਮਸਟਿ ਕਰਉ ਮੂਰਖੁ ਜਗਿ ਕਹੀਆ ॥
O Gott, wenn ich schweige (ohne mich um die weltlichen Rituale zu kümmern und mich nur auf deinen Namen zu konzentrieren), dann nennt mich die Welt einen Narren,

ਅਧਿਕ ਬਕਉ ਤੇਰੀ ਲਿਵ ਰਹੀਆ ॥
und wenn ich zu viel spreche (um ihnen ihre Fehler zu erklären), dann wird mein Fokus auf dich unterbrochen.

ਭੂਲ ਚੂਕ ਤੇਰੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Die wahren Fehler und Fehler sind diejenigen, die in Deiner Gegenwart als solche beurteilt werden.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਆਚਾਰ ॥੧॥
Wie kann es ein gutes Benehmen geben, ohne sich an deinen Namen zu erinnern? ||1||

ਐਸੇ ਝੂਠਿ ਮੁਠੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥
O Gott, die weltlichen Menschen werden durch falsche Praktiken ausgeraubt.

ਨਿੰਦਕੁ ਨਿੰਦੈ ਮੁਝੈ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Verleumder verleumdet diejenigen, die über deinen Namen meditieren, aber ein solcher Gottgeweihter, der über Gottes Namen meditiert, ist mir lieb. ||1||Pause||

ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਹਿ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
O Gott, den weltlichen Menschen verleumden, er allein kennt die gerechte Lebensweise.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥
Durch das Wort des Gurus erhält eine solche Person Ehre in Gottes Gegenwart.

ਕਾਰਣ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਾਣੈ ॥
Er verankert in seinem Herzen den Namen Gottes, des Schöpfers des Universums.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥੨॥
Aber nur diese Person versteht die gerechte Lebensweise, der Gott seinen gnädigen Blick schenkt. ||2||

ਮੈ ਮੈਲੌ ਊਜਲੁ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Jemand, der ein Gefühl der Besessenheit hat, hat einen dreckigen und verunreinigten Geist, und nur der ewige Gott ist makellos.

ਊਤਮੁ ਆਖਿ ਨ ਊਚਾ ਹੋਇ ॥
Wenn man behauptet, erhaben zu sein, wird man nicht erhaben.

ਮਨਮੁਖੁ ਖੂਲ੍ਹਿ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Der eigenwillige Mensch gibt sich offen der Liebe zu Maya hin, die das tödlichste Gift und die Ursache für geistigen Verfall ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਰਾਚੈ ਨਾਇ ॥੩॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt in Gottes Namen versunken. ||3||

ਅੰਧੌ ਬੋਲੌ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥
Wer von der Liebe zu Maya geblendet ist, nimmt Gottes Lobpreisungen nicht wahr und ist ein unzivilisierter Narr.

ਹੀਣੌ ਨੀਚੁ ਬੁਰੌ ਬੁਰਿਆਰੁ ॥
ihm fehlt das geistliche Leben, er ist elend und abscheulich von allen.

ਨੀਧਨ ਕੌ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Liebe zu Gottes Namen ist der wahre Reichtum für die Bedürftigen,

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ਹੋਰੁ ਬਿਖਿਆ ਛਾਰੁ ॥੪॥
dieser Reichtum ist der erhabenste und jeder andere weltliche Reichtum ist wie Asche.||4||

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਜੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Wir sollten den (Gott) begrüßen, der Menschen Lob, Verleumdung oder das Nachdenken über das Wort des Gurus zuweist.

ਤੂ ਬਖਸਹਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
O Gott, den Du mit der Gabe segnet, Dein Lob zu singen, erlangt einen höheren sozialen Status und eine höhere Ehre.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਕਹਾਵੈ ਸੋਇ ॥੫॥੧੨॥
Nanak kann das Wort des Lobes Gottes nur aussprechen, wenn Gott selbst ihn zum Sprechen bringt. ||5||12||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਖਾਇਆ ਮੈਲੁ ਵਧਾਇਆ ਪੈਧੈ ਘਰ ਕੀ ਹਾਣਿ ॥
Wenn man süchtig nach ausgefallenem Essen und ausgefallener Kleidung wird, wächst in seinem Geist der Schmutz der Laster, der zu spirituellem Verfall führt.

ਬਕਿ ਬਕਿ ਵਾਦੁ ਚਲਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਖੁ ਜਾਣਿ ॥੧॥
Wenn man zu viel plappert, erzeugt man Streit mit anderen: O Sterblicher, verstehe, dass alles, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, Gift für das geistliche Leben ist. ||1||

ਬਾਬਾ ਐਸਾ ਬਿਖਮ ਜਾਲਿ ਮਨੁ ਵਾਸਿਆ ॥
O Bruder, der Geist ist gefangen in dem verräterischen Netz stürmischer Wellen der Maya im weltlichen Ozean;

ਬਿਬਲੁ ਝਾਗਿ ਸਹਜਿ ਪਰਗਾਸਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber (indem wir uns an Gott erinnern), wenn er diese stürmischen Wellen überquert, manifestiert sich ein Zustand der Ausgeglichenheit im Geist und er wird spirituell erleuchtet. ||1||Pause||

ਬਿਖੁ ਖਾਣਾ ਬਿਖੁ ਬੋਲਣਾ ਬਿਖੁ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Wenn man sich nicht an Gott erinnert, dann ist alles, was man isst, trägt, tut und verdient, Gift für das spirituelle Leben.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਛੂਟਸਿ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੨॥
Solche Menschen haben weiterhin Angst vor dem Tod und erdulden mentale Folter. Sie werden nur dann davon befreit, wenn sie sich mit Anbetung an Gott erinnern. ||2||

ਜਿਵ ਆਇਆ ਤਿਵ ਜਾਇਸੀ ਕੀਆ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥
Man verlässt die Welt mit leeren Händen, wie man gekommen ist, trägt aber den Bericht über seine Taten mit sich, der sich in sein Gedächtnis eingeschrieben hat.

ਮਨਮੁਖਿ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥
Der eigenwillige Mensch verliert sogar sein Kapital an früheren guten Taten und wird in Gottes Gegenwart bestraft. ||3||

ਜਗੁ ਖੋਟੌ ਸਚੁ ਨਿਰਮਲੌ ਗੁਰ ਸਬਦੀਂ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, erkennt man, dass die Welt mit dem Schmutz der Laster verunreinigt ist und dass der ewige Gott makellos ist.

ਤੇ ਨਰ ਵਿਰਲੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥
Diejenigen, die Wissen über Gott haben, sind bekanntermaßen sehr selten. ||4||

ਅਜਰੁ ਜਰੈ ਨੀਝਰੁ ਝਰੈ ਅਮਰ ਅਨੰਦ ਸਰੂਪ ॥
Wer die unerträgliche Qual der Liebe zu Maya erträgt, die fortwährende und ewige Glückseligkeit der Liebe Gottes beginnt in seinem Kopf zu sickern.

ਨਾਨਕੁ ਜਲ ਕੌ ਮੀਨੁ ਸੈ ਥੇ ਭਾਵੈ ਰਾਖਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੫॥੧੩॥
O Gott, so wie sich ein Fisch nach Wasser sehnt, so sehnt sich Nanak nach Deiner Liebe. Wenn es Dir gefällt, behalte Deine Liebe in meinem Herzen verankert. ||5||13||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਗੀਤ ਨਾਦ ਹਰਖ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Die weltlichen Lieder, Melodien, Freuden und Klugheit,

ਰਹਸ ਰੰਗ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਕਾਈ ॥
Fröhlichkeit, Befehle erteilen,

ਪੈਨ੍ਹ੍ਹਣੁ ਖਾਣਾ ਚੀਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Feines Essen und schicke Klamotten, nichts davon gefällt mir.

ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਨਾਮਿ ਵਸਾਈ ॥੧॥
Weil ich die ewige geistige Ausgeglichenheit und den inneren Frieden in meinem Herzen verankert habe, indem ich mich liebevoll an Gottes Namen erinnere. ||1||

ਕਿਆ ਜਾਨਾਂ ਕਿਆ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ॥
Was weiß ich darüber, was Gott tut und was er tut?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Gottes Name scheint mir nichts zu gefallen. ||1||Pause||

ਜੋਗ ਬਿਨੋਦ ਸ੍ਵਾਦ ਆਨੰਦਾ ॥
Ich genieße den Geschmack und die Glückseligkeit der Wunder der Vereinigung mit Gott.

ਮਤਿ ਸਤ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥
Aufgrund meiner wahren Liebe zu Gott ist seine hingebungsvolle Verehrung in meinem Kopf präsent.

ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਕਾਰ ਨਿਜ ਸੰਦਾ ॥
Gott zu loben ist zu meiner täglichen Tat und meinem täglichen Bestreben geworden.

ਅੰਤਰਿ ਰਵਤੌ ਰਾਜ ਰਵਿੰਦਾ ॥੨॥
Gott, der die Welt mit Licht versorgt, wohnt in mir. ||2||

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥
Ich spreche immer den Namen meines geliebten Gottes aus und habe seine Liebe liebevoll in meinem Herzen verankert.

ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਪੀਉ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Der Meister-Gott der Sanftmütigen ist der Herr der Welt

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਬ੍ਰਤਕਾਰੀ ॥
Jederzeit liebevoll an Gottes Namen zu denken, bedeutet, Nächstenliebe zu spenden und zu fasten.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਤਰੰਗ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੩॥
Durch das Nachdenken über die Essenz der Realität (Gottes Tugenden) wurde ich von der Liebe zu den Wellen weltlicher Wünsche gesättigt. ||3||

ਅਕਥੌ ਕਥਉ ਕਿਆ ਮੈ ਜੋਰੁ ॥
O Gott, welche Macht habe ich, um dein unbeschreibliches Lob zu beschreiben?

ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਕਰਾਇਹਿ ਮੋਰ ॥
Ich kann deine hingebungsvolle Verehrung nur ausüben, wenn du mich dazu inspirierst.

ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਚੂਕੈ ਮੈ ਮੋਰ ॥
Wenn du dich in mir manifestierst, ist mein Gefühl von Meinssein und Egoismus vorbei.

ਕਿਸੁ ਸੇਵੀ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥੪॥
O Gott, neben Dir, wessen Hingabe sollte ich verrichten, weil es keinen anderen gibt, der Dir gleicht? ||4||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist absolut süß und erhaben.

ਐਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅੰਤਰਿ ਡੀਠਾ ॥
Durch dieses ambrosiale, nektarähnliche Wort des Gurus habe ich Gott in mir erlebt.

ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਪੂਰਾ ਪਦੁ ਹੋਇ ॥
Jemand, der das Elixier des göttlichen Wortes des Gurus probiert hat, hat den perfekten spirituellen Zustand erreicht.

ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਾਪਿਓ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੫॥੧੪॥
O Nanak, er wird von weltlichen Wünschen erfüllt und innerer Frieden herrscht in ihm. ||5||14||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਅੰਤਰਿ ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਂਗਨਹਾਰਾ ॥
Indem ich Gott in meinem Herzen durch das Wort des Gurus visualisiere, bin ich davon überzeugt, dass es außer ihm niemanden gibt, der uns mit seiner Liebe erfüllen kann.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜੀਆ ਦੇਖਿ ਸਮਾਲੇ ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਸਰਕਾਰਾ ॥੧॥
Gott wacht immer über Seine Wesen und kümmert sich um sie, und das gesamte Universum funktioniert unter Seinem Befehl. ||1||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਂਗਿ ਘਣੌ ਅਤਿ ਰੂੜੌ ॥
Mein Gott ist von tiefer Liebe durchdrungen, er ist sehr gutaussehend,

ਦੀਨ ਦਇਆਲੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨੁ ਅਤਿ ਰਸ ਲਾਲ ਸਗੂੜੌ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist barmherzig gegenüber den Sanftmütigen, geliebten Liebhabern der Herzen, extrem süß und ungeheuer voller Liebe. ||1||Pause||

ਊਪਰਿ ਕੂਪੁ ਗਗਨ ਪਨਿਹਾਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਣਹਾਰਾ ॥
Gott, die Quelle des Ambrosialnektars von Naam, ist der Höchste der Höchsten. Nur eine Person mit höchstem spirituellem Intellekt kann diesen Nektar zu sich nehmen.

ਜਿਸ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸੋ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੨॥
Der Anhänger des Gurus hat über diese göttliche Weisheit nachgedacht, dass nur Er, der diese Schöpfung geschaffen hat, weiß, wie man sich um sie kümmert. ||2||

ਪਸਰੀ ਕਿਰਣਿ ਰਸਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੇ ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਇਆ ॥
Wenn sich die Strahlen der spirituellen Weisheit des Gurus im Herzen ausbreiten, blüht sein Lotus-ähnliches Herz freudig auf, sein Geist wird ruhig und sein wildes Wesen verschmilzt darin, als ob die Sonne in das Haus des Mondes eingedrungen wäre.

ਕਾਲੁ ਬਿਧੁੰਸਿ ਮਨਸਾ ਮਨਿ ਮਾਰੀ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Indem er dann die Angst vor dem Tod überwindet, vergräbt er das weltliche Verlangen seines Geistes im Geist selbst und er erkennt Gott durch die Gnade des Gurus. ||3||

ਅਤਿ ਰਸਿ ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਰਾਤੀ ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Diejenigen Menschen, deren Zunge von Gottes intensiver Liebe durchdrungen ist, können von der Liebe zu Maya nicht beeinflusst werden.

ਨਾਨਕ ਰਸਨਿ ਰਸਾਏ ਰਾਤੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੪॥੧੫॥
O Nanak, diejenigen, die ihre Zunge mit dem Elixier von Naam versüßt haben, sind von Gottes Liebe durchdrungen und stellen sich vor, wie Er überall durchdringt. ||4||15|

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਬਾਰਹ ਮਹਿ ਰਾਵਲ ਖਪਿ ਜਾਵਹਿ ਚਹੁ ਛਿਅ ਮਹਿ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥
Die Yogis der zwölf verschiedenen Sekten und die Asketen von zehn religiösen Gruppen ruinieren sich selbst (indem sie vom Gedenken an Gott in die Irre gehen),

ਜੋਗੀ ਕਾਪੜੀਆ ਸਿਰਖੂਥੇ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਗਲਿ ਫਾਸੀ ॥੧॥
Auch Yogis, die geflickte Roben tragen, und die Jains, denen die Haare ausgerissen werden, haben ohne das Wort des Gurus die Schlinge des Todes um den Hals. ||1||

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਪੂਰੇ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Diejenigen, die vom göttlichen Wort des Lobes Gottes durchdrungen sind, sind die vollkommenen Entsager.

ਅਉਹਠਿ ਹਸਤ ਮਹਿ ਭੀਖਿਆ ਜਾਚੀ ਏਕ ਭਾਇ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie konzentrieren sich weiterhin auf die Liebe Gottes, die in ihrem Herzen wohnt, und bitten immer darum, Almosen (seines Namens) von ihm zu empfangen. ||1||Pause||

ਬ੍ਰਹਮਣ ਵਾਦੁ ਪੜਹਿ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਕਰਣੀ ਕਰਮ ਕਰਾਏ ॥
Der Brahmane rezitiert die Geschichten von Konflikten aus den heiligen Schriften, führt zeremonielle Rituale durch und leitet andere bei diesen Ritualen an.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਮਨਮੁਖੁ ਵਿਛੁੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੨॥
Ohne sich an Gott zu erinnern, leidet ein eigenwilliger Mensch spirituell, weil er nicht an ein rechtschaffenes Leben denken kann, ohne das Wort des Gurus zu verstehen. ||2||

ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਸੂਚਾਚਾਰੀ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਮਾਨੇ ॥
Menschen mit reinem Verhalten sind nur diejenigen, die an das Wort des Gurus gebunden sind; sie werden in Gottes Gegenwart geehrt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਤਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੇ ॥੩॥
Sie bleiben immer auf Gottes kostbaren Namen konzentriert und sie bleiben für immer in der Erinnerung an Gott versunken. ||3||

ਸਗਲੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਜਪ ਤਪ ਤੀਰਥ ਸਬਦਿ ਵਸੇ ॥
Die Vorzüge aller Arten von rechtschaffenen Taten, Frömmigkeit, Waschung, Strenge, Gottesdienst, Buße und Pilgerfahrten werden dadurch erlangt, dass man den Lehren des Gurus folgt.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ਦੂਖ ਪਰਾਛਤ ਕਾਲ ਨਸੇ ॥੪॥੧੬॥
O Nanak, den Gott mit dem wahren Guru vereint, alle Leiden, Sünden und Todesangst dieser Person fliehen. ||4||16||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਸੰਤਾ ਕੀ ਰੇਣੁ ਸਾਧ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥
O mein Geist, diene demütig den Heiligen und lobpreise Gott in Gesellschaft heiliger Personen. Bemühe dich, durch den Weltozean der Laster zu schwimmen.

ਕਹਾ ਕਰੈ ਬਪੁਰਾ ਜਮੁ ਡਰਪੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥
Was kann der elende Dämon des Todes tun? Der Dämon des Todes fürchtet sich vor dem Anhänger des Gurus, in dessen Herz Gott verankert ist. ||1||

ਜਲਿ ਜਾਉ ਜੀਵਨੁ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ॥
Möge das Leben eines Menschen, dem es fehlt, sich an Gottes Namen zu erinnern, im Feuer der Laster verbrannt werden.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਾਪੁ ਜਪਉ ਜਪਮਾਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵੈ ਸਾਦੁ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Verstand, durch die Lehren des Gurus erinnere ich mich ständig an Gottes Namen, als ob es mein Rosenkranz wäre, und so genieße ich diese Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸ ਸਾਚੁ ਸੁਖੁ ਜਾ ਕਉ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਉਪਮਾ ਕਹੀਐ ॥
Wenn jemand die ewige spirituelle Glückseligkeit genießt, den Lehren des Gurus zu folgen, welche Herrlichkeit können wir beschreiben?

ਲਾਲ ਜਵੇਹਰ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਖੋਜਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹੀਐ ॥੨॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, sucht und findet die kostbaren göttlichen Tugenden, die Edelsteine ähneln. ||2||

ਚੀਨੈ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਧਨੁ ਸਾਚੌ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Wer seinen Geist auf das göttliche Wort des Lobes Gottes konzentriert, versteht die wahre göttliche Weisheit, Meditation und den Reichtum von Naam.

ਨਿਰਾਲੰਬੁ ਨਿਰਹਾਰੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਵੈ ॥੩॥
Solch eine Person bleibt dann in der Meditation des unbefleckten Gottes versunken, der keinerlei Unterstützung und Nahrung benötigt. ||3||

ਸਾਇਰ ਸਪਤ ਭਰੇ ਜਲ ਨਿਰਮਲਿ ਉਲਟੀ ਨਾਵ ਤਰਾਵੈ ॥
Jemand, dessen sieben Meere (Geist, Intellekt und fünf Sinnesorgane) mit dem makellosen Nektar von Naam gefüllt werden, wendet sich von weltlichen Verstrickungen ab und erinnert sich an Gott.

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤੌ ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥
Er hält seinen wandernden Geist durch die Lehren des Gurus zurück und verharrt in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit. ||4||.

ਸੋ ਗਿਰਹੀ ਸੋ ਦਾਸੁ ਉਦਾਸੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Jemand, der durch die Lehren des Gurus sein eigenes Selbst verwirklicht hat, ist ein echter Haushälter, ein wahrer Entsandter und ein Gottgeweihter.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੫॥੧੭॥
Nanak sagt, dass jemand, dessen Geist durch das göttliche Lobwort besänftigt wird, keinen anderen außer Gott sieht. ||5||17||

ਰਾਗੁ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ
Raag Prabhati, Dritter Guru, vier Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਬੂਝੈ ਸਬਦੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Nur ein seltener Anhänger des Gurus versteht durch sein Wort, dass Gott überall allgegenwärtig ist.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਾਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥
Jemand, der von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen ist, genießt immer inneren Frieden und konzentriert sich weiterhin auf den ewigen Gott. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥
O meine brüderlichen Anhänger, denkt immer liebevoll an Gottes Namen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨੁ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਹਿਆ ਅਘਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird unser Geist gegen den Ansturm der Maya stabil und bleibt immer mit dem Elixier des Namens Gottes gesättigt. ||1||Pause||

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਕਾ ਲਾਹਾ ਭਾਈ ॥
O Bruder, verehre Gott immer hingebungsvoll, nur das ist der wahre Gewinn in diesem Leben.

ਸਦਾ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥੨॥
Diejenigen, die ihren Geist auf den Namen des ewigen Gottes richten, sind immer makellos und werden nicht durch den Schmutz der Laster beschmutzt. ||2||

ਸੁਖੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਨਾਮਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der innere Frieden ist wie ein Schmuck für das Leben; der wahre Guru hat offenbart, dass die große Herrlichkeit in Naam liegt.

ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰ ਭਰੇ ਕਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਭਾਈ ॥੩॥
O Bruder, denke immer voller Verehrung an Gott. Auf diese Weise bleiben die unerschöpflichen Schätze von Naam in dir voll und gehen nie zur Neige. ||3||

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥
Dieser Schatz von Naam bleibt nur im Herzen der Person, die Gott selbst schenkt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਤੂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੪॥੧॥
O Nanak, du solltest dich immer mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern, der wahre Guru hat diesen Weg der Erinnerung an Gott gezeigt. ||4||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ ਕਉ ਬਖਸਿ ਲੈ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥
O Gott, vergib mir, dem Untugendhaften, und Du selbst verbindest mich mit Deinem Namen.

ਤੂ ਬਿਅੰਤੁ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਸਬਦੇ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥
O Gott! Du bist unendlich, niemand hat deine Grenze gefunden. Bitte lass mich durch das Wort des Gurus die rechtschaffene Lebensweise verstehen. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
O mein ehrwürdiger Gott, ich bin dir geweiht.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪੀ ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਰਾਖਉ ਸਦਾ ਰਹਾਂ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich widme meinen Geist und meinen Körper und opfere sie dir. Ich möchte immer in deiner Zuflucht bleiben. ||1||Pause|

ਆਪਣੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਸਦਾ ਰਖੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥
O mein Meister-Gott, unterwerfe mich immer deinem Willen und segne mich mit deinem Namen, der die einzige Ehre für mich ist.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਭਾਣਾ ਜਾਪੈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥
Gottes Wille wird durch den perfekten Guru verstanden und man bleibt immer in Frieden und Ausgeglichenheit versunken. ||2||

ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ ਭਗਤਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਈ ॥
O Gott, wenn es Dir gefällt, nur dann kann man Dich gemäß Deinem Willen anbeten; wenn Du Barmherzigkeit zeigst, vereinigst Du Dich mit Deinem Namen.

ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥
O Gott, dessen Feuer weltlicher Begierden vom Guru gelöscht wurde, hat inneren Frieden erlangt, indem er nach Deinem Willen gelebt hat. ||3||

ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਵੈ ਕਰਤੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
O der Schöpfergott, was auch immer Du tust, nur das passiert und nichts anderes kann getan werden.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੪॥੨॥
O Nanak, es gibt keinen anderen großen Wohltäter als Gottes Namen, und Gottes Name wird nur durch den perfekten Guru empfangen. ||4||2||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਿਆ ਜਿੰਨਾ ਤਿਨ ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Diejenigen, die Gott durch die Lehren des Gurus lobten, haben ihn durch sein Lob erkannt.

ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਹੈ ਦੂਜਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥
Aus ihrem Inneren heraus ist die Illusion von Maya verschwunden und durch das Wort des Gurus haben sie Gott erkannt. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਮੇਰਾ ਇਕੁ ਸੋਈ ॥
O ehrwürdiger Gott, Du bist der Einzige, der sich um mich kümmert.

ਤੁਧੁ ਜਪੀ ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹੀ ਗਤਿ ਮਤਿ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erinnere mich nur an dich und singe dein Lob; höchster spiritueller Zustand und erhabener Intellekt werden nur durch dich erreicht. ||1||Pause||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ ਸਾਦੁ ਪਾਇਨਿ ਮੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰੁ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und dich loben, genießen seine Glückseligkeit. Der Ambrosialnektar von Naam ist süßer und erhabener als andere Dinge.

ਸਦਾ ਮੀਠਾ ਕਦੇ ਨ ਫੀਕਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥੨॥
Ja, sie denken durch das Wort des Gurus über Gottes Namen nach, für sie ist das Elixier des Namens Gottes immer süß und niemals geschmacklos. ||2||

ਜਿਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Gott, der mir seinen Namen süß erscheinen ließ, kennt dieses Geheimnis; ich bin ihm immer ergeben.

ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥੩॥
Indem ich durch das Wort des Gurus meinen Eigendünkel von innen ausmerze, singe ich immer Loblieder auf Gott, den Spender des inneren Friedens. ||3||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਹੈ ਦਾਤਾ ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Mein wahrer Guru ist immer der Wohltäter; was auch immer man sich wünscht, man erhält diese Frucht vom Guru.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਏ ॥੪॥੩॥
O Nanak, Naam wird vom Guru empfangen, was die wahre Ehre ist und man erkennt Gott auch durch das Wort des Gurus. ||4||3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਤੂ ਰਾਖਨ ਜੋਗੁ ॥
O lieber Gott, du bist in der Lage, diejenigen zu beschützen, die zu deiner Zuflucht kommen.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥੧॥
O ehrwürdiger Gott! Ich kann mir nicht einmal einen anderen vorstellen, der so großartig ist wie Du; es gab und wird es nie geben. ||1||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
O lieber Gott! Ich möchte immer in deiner Zuflucht sein.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meister-Gott, rette mich, wie es Dir gefällt; es ist Deine Größe, dass Du uns alle beschützt. ||1||Pause||

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O ehrwürdiger Gott! Du nährst diejenigen, die zu deiner Zuflucht kommen.

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥੨॥
O lieber Gott, barmherzig, Du selbst beschützt sie, und dann kann selbst der Dämon (Angst) vor dem Tod sie nicht berühren. ||2||.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਸਚੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾ ਓਹ ਘਟੈ ਨ ਜਾਇ ॥
O ehrwürdiger Gott, der von Dir gewährte Schutz ist ewig, er nimmt weder ab noch verschwindet er.

ਜੋ ਹਰਿ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗੈ ਓਹੁ ਜੰਮੈ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥੩॥
Wer Gott verlässt und sich der Liebe von Maya anschließt, bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod. ||3||

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨਾ ਦੂਖ ਭੂਖ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Diejenigen, die Deine Zuflucht suchen, sind von keinerlei Leiden und Sehnsucht nach Maya betroffen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਤੂ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੪॥੪॥
O Nanak, preist immer weiter den Namen Gottes, du wirst in das göttliche Wort des Lobes Gottes vertieft bleiben. ||4|4||.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ਜਬ ਲਗੁ ਜੀਅ ਪਰਾਨ ॥
Solange Leben in dir ist und du atmest, erinnere dich immer an Gott, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Jemand, der sich durch das Wort des Gurus an Gott erinnert hat, hat seinen Verstand makellos gemacht und der egoistische Stolz seines Geistes ist verschwunden.

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨ ॥੧॥
Fruchtbar ist das Leben einer Person, die in Gottes Namen versunken ist. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀਜੈ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir immer auf die Lehren des Gurus hören,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass der Name Gottes für immer inneren Frieden schenkt, deshalb sollten wir das Elixier des Namens Gottes in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit trinken. ||1||Pause||

ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਨਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Diejenigen, die Gott erkennen, leben in der Gegenwart Gottes, der in ihnen selbst ist, und erlangen inneren Frieden in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਹਉਮੈ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥
Durch das Wort des Gurus bleibt ihr Geist erblüht wie ein Lotus und sie werden ihr Ego und ihren bösen Intellekt los.

ਸਭਨਾ ਮਹਿ ਏਕੋ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੨॥
Der ewige Gott durchdringt alle Wesen, aber nur eine seltene Person versteht dieses Konzept.||2||

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਤੁ ਵਖਾਨੈ ॥
Jemand, dessen Geist durch die Lehren des Gurus makellos geworden ist, spricht ständig den ambrosialen Namen Gottes aus, die Essenz der Realität.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਿਚਿ ਮਨ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Gottes Name bleibt immer in seinem Geist verankert, und sein Geist bleibt in sich selbst besänftigt.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਤੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥
Solch ein Mensch ist immer seinem Guru gewidmet, durch den er Gott erkennt. ||3||

ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Jemand, der in diesem Menschenleben nicht den Lehren des wahren Gurus gefolgt ist, hat sein Leben umsonst vergeudet.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Nur wenn Gott einen gnädigen Blick schenkt, vereint Er eine Person mit dem wahren Guru, und dann bleibt diese Person intuitiv in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verschmolzen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੫॥
O Nanak, die Person erhält die Ehre, die sich durch das perfekte Schicksal liebevoll an Gott erinnert hat. ||4||5||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਤਿ ਬਣਾਏ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ॥
Gott selbst erschafft die Schöpfungen in vielen Formen und Farben.
Damit hat er das Universum geschaffen und dieses weltliche Spiel inszeniert.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਰਬ ਜੀਆ ਨੋ ਰਿਜਕੁ ਦੀਆ ॥੧॥
Er erschafft die Schöpfung und das weltliche Spiel und wacht über sie.
Er tut und erledigt alles und versorgt alle Wesen mit Nahrung. ||1||

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਰਾਮੁ ॥
In diesem gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug, einem, der sich liebevoll an Gott erinnert hat,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wer in jedem einzelnen Herzen allgegenwärtig ist, der Name Gottes manifestiert sich in dieser Person durch die Lehren des Gurus. ||1||Pause||

ਗੁਪਤਾ ਨਾਮੁ ਵਰਤੈ ਵਿਚਿ ਕਲਜੁਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥
Gottes Name durchdringt unsichtbar jedes einzelne Herz, ja, Gott durchdringt jeden in diesem gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਤਿਨਾ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਜੋ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਇਆ ॥੨॥
Aber dieser kostbare Name Gottes zeigt sich nur im Herzen derer, die zur Zuflucht des Gurus geeilt sind und seinen Lehren gefolgt sind. ||2||

ਇੰਦ੍ਰੀ ਪੰਚ ਪੰਚੇ ਵਸਿ ਆਣੈ ਖਿਮਾ ਸੰਤੋਖੁ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Wer Tugenden wie Vergebung und Zufriedenheit erlangt, indem er den Lehren des Gurus folgt, erlangt die Kontrolle über alle fünf Sinnesorgane.

ਸੋ ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਵਡ ਪੂਰਾ ਜੋ ਭੈ ਬੈਰਾਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੩॥
Lobenswert, perfekt und großartig ist dieser demütige Gottgeweihte, der Gott im Zustand verehrter Furcht und weltlicher Distanz lobt. ||3||

ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹੁ ਫੇਰੇ ਜੇ ਕੋਈ ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਨ ਚਿਤਿ ਧਰੈ ॥
Wenn jemand sein Gesicht vom Guru abwendet (nicht auf seine Lehren hört) und das Wort des Gurus nicht im Kopf verankert,

ਕਰਿ ਆਚਾਰ ਬਹੁ ਸੰਪਉ ਸੰਚੈ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਨਰਕਿ ਪਰੈ ॥੪॥
Er mag alle möglichen Rituale durchführen und weltlichen Reichtum anhäufen, trotzdem bleibt er unglücklich, als würde er in der Hölle leben. ||4||

ਏਕੋ ਸਬਦੁ ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਏਕਸੁ ਤੇ ਉਤਪਤਿ ਚਲੈ ॥
Es ist das eine Gebot des einen Gottes, der alles durchdringt, und die gesamte Schöpfung wird von dem einen Gott regiert.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਇ ਰਲੈ ॥੫॥੬॥
O Nanak, nur der Anhänger des Gurus vereint sich mit Gott, den Gott durch die Lehren des Gurus mit sich selbst verbindet. ||5||6||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸਾਲਾਹਿ ॥
O mein Geist, lobe immer deinen Guru,

ਪੂਰਾ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke durch die Lehren des Gurus über Gottes Tugenden nach.
Das perfekte Schicksal wird sich auf deiner Stirn manifestieren. ||1||Pause||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਹਰਿ ਦੇਇ ॥
Gott segnet einen mit dem Ambrosialnektar seines Namens, der geistigen Nahrung,

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਲੇਇ ॥
aber ein seltener unter Millionen erhält ihn,

ਜਿਸ ਨੋ ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥
und diese seltene Person ist die, auf die er seinen gnädigen Blick wirft. ||1||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਮਨ ਮਾਹਿ ਵਸਾਇ ॥
O mein Freund, behalte die Lehren des Gurus in deinem Gedächtnis fest,

ਦੁਖੁ ਅਨ੍ਹ੍ਹੇਰਾ ਅੰਦਰਹੁ ਜਾਇ ॥
auf diese Weise verschwinden das eigene Leid und die Dunkelheit der Unwissenheit von innen heraus,

ਆਪੇ ਸਾਚਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
und der ewige Gott selbst vereint eine solche Person mit sich. ||2||

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਲਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Erfülle dich selbst mit der Liebe des göttlichen Wortes des Gurus

ਐਥੈ ਓਥੈ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Dies (das Wort des Gurus) ist die einzige Stütze für das Leben im Hier und Jenseits,

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੩॥
aber der Schöpfergott selbst schenkt dem Wort des Gurus diese Liebe. ||3||

ਸਚਾ ਮਨਾਏ ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ ॥
Der ewige Gott selbst inspiriert und bringt uns dazu, seinen Willen anzunehmen.

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਸੁਘੜੁ ਸੋਜਾਣਾ ॥
Nur diese Person, die Gottes Willen akzeptiert, ist ein wahrer Gottgeweihter, scharfsinnig und weise.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੪॥੭॥੧੭॥੭॥੨੪॥
Nanak widmet sich immer dieser Person. ||4||7||17||7||24||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ਬਿਭਾਸ
Vierter Guru, Bibhaas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹ ਗੁਰਮਤਿ ਲਿਵ ਉਨਮਨਿ ਨਾਮਿ ਲਗਾਨ ॥
O Bruder, mit freudiger Freude sollten wir Gott durch die Lehren des Gurus loben; auf diese Weise bleibt der ekstatische Geist auf Gottes Namen gerichtet.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਪੀਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਮ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨ ॥੧॥
Ich habe durch das göttliche Wort des Gurus den Ambrosialnektar von Gottes Namen getrunken und bin nun dem Namen Gottes geweiht. ||1||

ਹਮਰੇ ਜਗਜੀਵਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Gott, das Leben der Welt, ist unser Lebensatem.

ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਭਾਇਓ ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਕਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der erhabenste Gott wurde im Herzen der Person wohlgefällig, in deren Ohren der Guru das Mantra Gottes hauchte. ||1||Pause||

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨ ॥
Kommt: O meine heiligen Brüder, lasst uns zusammenkommen und Gottes Namen rezitieren

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਮੋ ਕਉ ਕਰਹੁ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਦਾਨ ॥੨॥
Bitte segne mich mit der Gabe des Namens Gottes und lehre mich, wie und auf welche Weise wir unseren Gott verwirklichen können. ||2||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਜਾਨ ॥
Gott wohnt in der Gemeinde heiliger Menschen, Gottes Tugenden werden verstanden, wenn man sich der heiligen Gemeinde anschließt.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਭਗਵਾਨ ॥੩॥
Jemand, der durch Glück die Gesellschaft heiliger Personen erreicht hat, hat Gott erkannt, indem er den Lehren des göttlichen Gurus gefolgt ist. ||3||

ਗੁਨ ਗਾਵਹ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ਰਹੇ ਹੈਰਾਨ ॥
O Bruder, lasst uns Loblieder auf den unbegreiflichen Meister-Gott singen, denn wir sind erstaunt, wenn wir über seine Tugenden singen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਖਿਨ ਦਾਨ ॥੪॥੧॥
Der Guru erwies dem Gottgeweihten Nanak Barmherzigkeit und segnete ihn sofort mit der Gabe des Namens Gottes. ||4||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Prabhati, Vierter Guru:

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲਹਿ ਸਭ ਰੈਨਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਹਿ ਹਰਿ ਗਾਲ ॥
O Bruder, mit dem Aufgang der Sonne beginnen die Anhänger des Gurus, Gottes Namen zu rezitieren. Sie erinnern sich auch ständig an Gottes Lobpreisungen und denken darüber nach.

ਹਮਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਹਮ ਲੋਚ ਲਗਾਈ ਹਮ ਕਰਹ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਭਾਲ ॥੧॥
Mein Gott hat mir diese Sehnsucht eingeflößt, also versuche ich immer wieder, Gott zu verwirklichen. ||1||

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਰਵਾਲ ॥
Ich bin dem Guru so demütig ergeben, dass ich das Gefühl habe, dass mein Geist zu Staub von den Füßen des Gurus geworden ist.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਗੁਰਿ ਮੀਠਾ ਗੁਰ ਪਗ ਝਾਰਹ ਹਮ ਬਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat mir Gottes süßen Namen eingepflanzt, er hat mich so demütig gemacht, dass ich das Gefühl habe, dem Guru die Füße mit meinen Haaren zu bestäuben. ||1||Pause||

ਸਾਕਤ ਕਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅੰਧਾਰੀ ਮੋਹਿ ਫਾਥੇ ਮਾਇਆ ਜਾਲ ॥
Für gläubige Zyniker herrscht immer stockdunkle spirituelle Unwissenheit, weil sie immer noch in der Falle der Liebe zu Maya gefangen sind.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਿਦੈ ਨ ਵਸਿਓ ਰਿਨਿ ਬਾਧੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਾਲ ॥੨॥
Gott offenbarte sich nicht einmal für einen Augenblick in ihren Herzen; sie sind in vielerlei Hinsicht völlig geistlich verpflichtet. ||2||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਹਉ ਛੂਟੇ ਮਮਤਾ ਜਾਲ ॥
Diejenigen, die das spirituelle Wissen durch das Treffen mit den Heiligen verstanden haben, sind befreit von den Fallen von Egoismus und Besitzgier.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩॥
Gottes Name und Gott werden ihnen lieb, weil der Guru sie durch sein göttliches Wort erfreut hat. ||3||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਗੁਰ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ਗੁਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O Gott, wir sind Deine Kinder und Du bist der unergründliche Meister des Universums: O Guru, schenke Barmherzigkeit und beschütze uns.

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਦੋਊ ਭਏ ਮੁਕਤੇ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਪੀਕ ॥੧॥
Sowohl die Sänger als auch die Zuhörer von Gottes Lobpreisungen, die das Elixier des Namens Gottes auch nur für einen Moment tranken, wurden von den Lastern befreit. ||1||

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਟੀਕ ॥
Das erhabene Elixier des Namens Gottes ist in meinem Geist verankert.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੀਆ ਰਸੁ ਝੀਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, der durch den Guru den Nektar von Naam erhalten hat, der einen geistig kühlt; er hat das Elixier des Namens Gottes schluckweise zu sich genommen. ||1||Pause||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ ਤਿਨਾ ਮਸਤਕਿ ਊਜਲ ਟੀਕ ॥
Diejenigen, in deren Herzen der Guru Liebe zu Gott eingeflößt hat, haben eine solche Ehre erlangt, als ob ihre Stirn mit einem glänzenden Zeichen gesalbt worden wäre.

ਹਰਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਸਭ ਜਗ ਊਪਰਿ ਜਿਉ ਵਿਚਿ ਉਡਵਾ ਸਸਿ ਕੀਕ ॥੨॥
Ja, die Herrlichkeit der Gottgeweihten verbreitet sich auf der ganzen Welt, so wie der Mond zwischen den Sternen hervorsticht. ||2||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ ਤਿਨ ਸਭਿ ਕਾਰਜ ਫੀਕ ॥
Diejenigen, in deren Herzen der Name Gottes nicht verankert ist, haben alle ihre Aufgaben keinen fruchtbaren Ausgang, als ob sie fad wären.

ਜੈਸੇ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੈ ਦੇਹ ਮਾਨੁਖ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਕਟੇ ਨਕ ਕੀਕ ॥੩॥
Selbst wenn sich ein nasenloser Mensch schmückt, sieht er immer noch hässlich aus, ähnlich wie Menschen ohne Gottes Namen in Ungnade gefallen aussehen wie mit einer abgeschnittenen Nase. ||3||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਰਮਤ ਰਾਮ ਰਾਇ ਸਭ ਵਰਤੈ ਸਭ ਮਹਿ ਈਕ ॥
Der alles durchdringende Gott ist in jedem Herzen gegenwärtig, ja Er allein durchdringt die ganze Welt und alle Wesen,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਗੁਰ ਬਚਨ ਧਿਆਇਓ ਘਰੀ ਮੀਕ ॥੪॥੩॥
Aber erst als Gott dem Devotee Nanak Barmherzigkeit erwies und dem Wort des Gurus folgte, begann er, sich jeden Moment liebevoll an Gott zu erinnern. ||4||3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Prabhati, Vierter Guru:

ਅਗਮ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ ਕਹੇ ॥
Als der unbegreifliche und barmherzige Gott Barmherzigkeit schenkte, erst dann haben wir wiederholt seinen Namen ausgesprochen.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਲਹੇ ॥੧॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Gott, den Läuterer der Sünder, erinnerten, wurden all ihre Sünden getilgt. ||1||

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਵਿ ਰਹੇ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den Namen dieses Gottes, der alles durchdringt.

ਦੀਨ ਦਇਆਲੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਗਾਇਓ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand, der Gott, den barmherzigen Meister der Sanftmütigen und den Zerstörer aller Sorgen, gelobt hat, hat Gottes kostbaren Namen durch die Lehren des Gurus erkannt. ||1||Pause||

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਨਗਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਓ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਹੇ ॥
Der menschliche Körper ist wie eine Gemeinde und in diesem stadtähnlichen Körper wohnt Gott, aber der Glaube an dieses Konzept entwickelt sich nur durch die Lehren des Gurus.

ਸਰੀਰਿ ਸਰੋਵਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਘਰਿ ਮੰਦਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹੇ ॥੨॥
Derjenige Mensch, in dessen Körper Gottes Namen offenbart, er verwirklicht ihn in seinem Herzen, dem Tempel Gottes. ||2||

ਜੋ ਨਰ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਉਦਿਆਨੇ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਮੁਹੇ ॥
Diese Menschen, die immer wieder ziellos in den Wäldern umherirren, sind die treulosen Zyniker, und diese Narren werden am Ende um ihre Tugenden betrogen.

ਜਿਉ ਮ੍ਰਿਗ ਨਾਭਿ ਬਸੈ ਬਾਸੁ ਬਸਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਝਾਰ ਗਹੇ ॥੩॥
Sie sind wie das Reh, das zweifelhaft davonläuft und Busch um Busch nach dem Duft von Moschus sucht, der in seinem eigenen Nabel vorhanden ist. ||3||

ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਪ੍ਰਭ ਮਤਿ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਹੇ ॥
O Gott, du bist großartig und unzugänglich, dein Wissen ist unergründlich:
O Gott, wenn du nur Weisheit schenkst, dann können dich die Menschen erkennen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਾਥੁ ਸਿਰਿ ਧਰਿਓ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ॥੪॥੪॥
Der Guru hat den Gottgeweihten Nanak gesegnet und jetzt ist er immer noch in Gottes Namen versunken. ||4|4||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Prabhati, Viertes Mehl:

ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਡਫਾ ॥
Die Liebe zu Gottes Namen stieg im Gedächtnis dieser Person auf, die anfing, sich liebevoll an den höchsten Gott zu erinnern,

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਖਾਨੇ ਹੀਅਰੈ ਹਰਿ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਫਾ ॥੧॥
Das göttliche Wort des Gurus wurde in seinem Herzen wohlgefällig, als Gott ihm Barmherzigkeit erwies. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਨਿਮਖਫਾ ॥
O mein Geist, erinnere dich in jedem Moment voller Verehrung an Gottes Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਫਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Person, der der perfekte Guru die Gabe von Gottes Namen, dem Namen Gottes, segnete, wurde in seinem Gedächtnis verankert. ||1||Pause||

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਵਸਿਓ ਘਰਿ ਮੰਦਰਿ ਜਪਿ ਸੋਭਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਪਫਾ ॥
In der Gemeinde des Körpers, im Tempel des Herzens, wohnt Gott, aber nur die Anhänger des Gurus erinnern sich liebevoll an ihn und loben ihn.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਨ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਮੁਖ ਊਜਲ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰਫਾ ॥੨॥
Gottes Gottgeweihte genießen inneren Frieden und Ehre sowohl hier als auch im Jenseits; sie durchqueren den Weltozean der Laster, indem sie den Lehren des Gurus folgen. ||2||

ਅਨਭਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਗੁਰਿ ਨਿਮਖਫਾ ॥
Durch die Lehren des Gurus hat jemand, der seinen Geist auf den furchtfreien Gott gerichtet und ihn auch nur für einen Moment in seinem Herzen verankert hat.

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਕੇ ਦੋਖ ਸਭ ਜਨ ਕੇ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਕੀਏ ਇਕ ਪਲਫਾ ॥੩॥
Gott hat die Sünden von Millionen von Geburten dieses Gottgeweihten in einem Augenblick zerstreut. ||3||

ਤੁਮਰੇ ਜਨ ਤੁਮ ਹੀ ਤੇ ਜਾਨੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਿਓ ਜਨ ਤੇ ਮੁਖਫਾ ॥
O Gott! Deine Geweihten sind nur durch Dich bekannt: O Gott, die Gottgeweihten, die Dich erkannt haben, werden unter anderen Menschen ehrenwert.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪੁ ਧਰਿਓ ਹਰਿ ਜਨ ਮਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕਫਾ ॥੪॥੫॥
Gott hat sich in seine Geweihten gestellt, deshalb sind der Gottgeweihte Nanak und Gott ein und dasselbe. ||4||5||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Prabhati, Vierter Guru:

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਮ ਮੁਏ ਜੀਵੇ ਹਰਿ ਜਪਿਭਾ ॥
Als der göttliche Guru Gottes Namen fest in unser Herz einpflanzte, wurden wir, die geistlich Toten, spirituell lebendig, indem wir uns liebevoll an Gott erinnerten.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਬਿਖੁ ਡੁਬਦੇ ਬਾਹ ਦੇਇ ਕਢਿਭਾ ॥੧॥
Lobenswert ist der perfekte wahre Guru, der uns, indem er die Unterstützung seines göttlichen Wortes ausweitete, uns aus dem giftigen weltlichen Ozean der Liebe zu Maya herausgeholt hat, in dem wir ertranken. ||1||

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਰਧਾਂਭਾ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer an Gottes Namen, der es wert ist, in Erinnerung zu bleiben.

ਉਪਜੰਪਿ ਉਪਾਇ ਨ ਪਾਈਐ ਕਤਹੂ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਭਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott wird nur dadurch verwirklicht, dass man sich durch den perfekten Guru an ihn erinnert und niemals durch ein geheimes Mantra oder andere Rituale. ||1||Pause||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਰਸੁ ਪੀਆ ਗੁਰਮਤਿ ਰਸਭਾ ॥
Das Elixier des Namens Gottes ist die Essenz aller weltlichen Elixiere, aber man kann dieses Elixier von Naam durch die Liebe zu den Lehren des Gurus zu sich nehmen.

ਲੋਹ ਮਨੂਰ ਕੰਚਨੁ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਗੁਰਿ ਹਰਿਭਾ ॥੨॥
So wie verrostetes Eisen zu Gold wird (durch die Berührung des Steins der mythischen Weisen), so verankert man Gott in seinem Herzen, indem man sich der heiligen Gemeinde anschließt, und göttliches Licht manifestiert sich in ihm durch die Gnade des Gurus.

ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਨਿਤ ਲੋਭਿ ਲੁਭਾਨੇ ਪੁਤ ਕਲਤ ਮੋਹਿ ਲੁਭਿਭਾ ॥
Diejenigen, die immer von Egoismus, Liebe zu Maya und Gier angelockt bleiben und an die emotionale Bindung zu ihren Kindern und ihrem Ehepartner gebunden bleiben.

ਤਿਨ ਪਗ ਸੰਤ ਨ ਸੇਵੇ ਕਬਹੂ ਤੇ ਮਨਮੁਖ ਭੁੰਭਰ ਭਰਭਾ ॥੩॥
Sie haben den Heiligen nie demütig gedient (sie sind nie den Lehren des Gurus gefolgt); das Feuer weltlicher Begierden schwelt unaufhörlich in diesen eigenwilligen Menschen. ||3||

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਪਰੇ ਹਾਰਿ ਤੁਮ ਸਰਨਭਾ ॥
O Gott, du allein kennst deine Tugenden. Nachdem wir müde geworden sind (alles andere zu versuchen), sind wir zu deiner Zuflucht gekommen.

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਤੁਮਨਭਾ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥
O Gott, rette mich auf welche Weise auch immer Du weißt.
Ich, der Devotee Nanak, bin Dein Diener. ||4|6|| Chhakaa 1.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੪
Raag Prabhati, Bibhaas, Partaal, Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ॥
O mein Geist, erinnere dich liebevoll an den Namen Gottes, den wahren Reichtum,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨ ॥
und du wirst in Gottes Gegenwart Ehre erlangen.

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਤੇ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle, die sich liebevoll an Gott erinnert haben, haben diesen weltlichen Ozean der Laster überquert. ||1||pause||

ਸੁਨਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਧਿਆਨੁ ॥
O mein Verstand, höre mit voller Aufmerksamkeit auf Gottes Namen.

ਸੁਨਿ ਮਨ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਅਠਸਠਿ ਮਜਾਨੁ ॥
O mein Geist, höre auf die Lobpreisungen Gottes; das ist, als würde man an all den heiligen Orten baden.

ਸੁਨਿ ਮਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥
O mein Verstand, höre auf Gottes Lob und folge den Lehren des Gurus, du würdest in Gottes Gegenwart Ehre erlangen. ||1||

ਜਪਿ ਮਨ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਪਰਧਾਨੁ ॥
O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an den erhabenen höchsten Gott,

ਖਿਨ ਖੋਵੈ ਪਾਪ ਕੋਟਾਨ ॥
wodurch Millionen von Sünden in einem Augenblick vernichtet werden.

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥੧॥੭॥
O Nanak, bleibe immer auf Gott eingestellt (indem du über seinen Namen meditierst). ||2||1||7||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਭਾਸ
Raag Prabhati, Fünfter Guru, Bibhaas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਨੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਤਨੁ ਸਭੁ ਸਾਜਿਆ ॥
Gott, der deinen Geist geschaffen hat, deinen ganzen Körper geformt hat,

ਪੰਚ ਤਤ ਰਚਿ ਜੋਤਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥
und indem er deinen Körper aus fünf Elementen (Luft, Feuer, Erde, Äther und Wasser) gemacht hat, hat er ihn mit göttlichem Licht zu Schönheiten gemacht.

ਸਿਹਜਾ ਧਰਤਿ ਬਰਤਨ ਕਉ ਪਾਨੀ ॥
Er gab dir Erde zum Ausruhen und Wasser für deinen Gebrauch.

ਨਿਮਖ ਨ ਵਿਸਾਰਹੁ ਸੇਵਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥੧॥
Verlasst diesen Gott nicht einmal für einen Augenblick und denkt immer an ihn. ||1||

ਮਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਹੋਇ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥
Meiner Meinung nach wird der höchste spirituelle Zustand dadurch erreicht, dass man den Lehren des wahren Gurus folgt.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰਾ ਤਾਂ ਤੂ ਪਾਵਹਿ ਪ੍ਰਾਨਪਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du von Freude und Leid unberührt bleibst, würdest du Gott, den Meister der Lebensatmungen, erkennen. ||1||pause||

ਕਾਪੜ ਭੋਗ ਰਸ ਅਨਿਕ ਭੁੰਚਾਏ ॥
Dieser Gott, der dir wunderschöne Kleider und viele leckere Speisen zum Genießen gegeben hat,

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਗਲ ਬਨਾਏ ॥
der deine Mutter, deinen Vater und alle Familienmitglieder geschaffen hat:

ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮੀਤ ॥
der sowohl im Wasser als auch auf der Erde für Nahrung sorgt: O mein Freund,

ਸੋ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥੨॥
Denke Tag für Tag liebevoll an diesen Gott.||2||

ਤਹਾ ਸਖਾਈ ਜਹ ਕੋਇ ਨ ਹੋਵੈ ॥
Gott wird zu einem Gefährten, wo niemand sonst helfen kann,

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਇਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਧੋਵੈ ॥
Gott wäscht Millionen von Sünden von Menschen in einem Augenblick weg.

ਦਾਤਿ ਕਰੈ ਨਹੀ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥
Gott schenkt viele Gaben, bereut es aber nie.

ਏਕਾ ਬਖਸ ਫਿਰਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਬੁਲਾਵੈ ॥੩॥
Wem Gott einmal Gnade erwiesen hat, den fragt er nie nach Rechenschaft über seine Taten. ||3||

ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਪਾਇਆ ਭਾਲਿ ॥ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਬਸੇ ਗੁਪਾਲ ॥
Gott, der Herr des Universums, wohnt in der Gesellschaft der Heiligen, und wenn jemand aufgrund vergangener Taten vorherbestimmt ist, dann kann Er verwirklicht werden, indem er in der heiligen Gemeinschaft sucht.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਆਏ ਤੁਮਰੈ ਦੁਆਰ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੧॥
Oh Gott! Ich, Dein Geweihter Nanak, bin durch die Lehren des Gurus an Deine Tür gekommen. Bitte segne mich mit Deiner gesegneten Vision. ||4||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵਾ ਜਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ॥
Die hingebungsvolle Verehrung Gottes verherrlicht seinen Geweihten,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਿਟੇ ਤਿਸੁ ਲੋਭਾ ॥
und all seine Laster wie Lust, Wut und Gier werden ausgelöscht.

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਨ ਕੈ ਭੰਡਾਰਿ ॥
Oh Gott! Dein Name ist der Schatz deiner Anhänger.

ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥
O Gott! Deine Anhänger sehnen sich nach deiner gesegneten Vision und singen ständig dein Lob. ||1||

ਤੁਮਰੀ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਜਨਾਈ ॥
O Gott, dem Du die Vorzüge Deiner hingebungsvollen Verehrung offenbart hast,

ਕਾਟਿ ਜੇਵਰੀ ਜਨ ਲੀਏ ਛਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast diese Gottgeweihten von der Liebe zu Maya befreit, indem du ihre weltlichen Fesseln zerrissen hast. ||1||Pause||

ਜੋ ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Jemand, der von Gottes Liebe durchdrungen ist,

ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
hat inneren Frieden erlangt, indem er sich weiterhin auf Gottes Namen konzentriert hat.

ਜਿਸੁ ਰਸੁ ਆਇਆ ਸੋਈ ਜਾਨੈ ॥
Nur die Person, die Glückseligkeit erlebt hat, weiß davon,

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨ ਮਹਿ ਹੈਰਾਨੈ ॥੨॥
und er ist erstaunt, wenn er sich Gott immer vorstellt. ||2||

ਸੋ ਸੁਖੀਆ ਸਭ ਤੇ ਊਤਮੁ ਸੋਇ ॥

Diese Person wird friedvoll und ist die erhabenste von allen,

ਜਾ ਕੈ ਹ੍ਰਿਦੈ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
in dessen Herzen Gott verankert ist.

ਸੋਈ ਨਿਹਚਲੁ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Diese Person bleibt spirituell stabil und wandert nicht in der Reinkarnation,

ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੩॥
der immer Loblieder auf Gott singt.||3||

ਤਾ ਕਉ ਕਰਹੁ ਸਗਲ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
(O meine Freunde), ihr solltet euch alle vor dieser Person verneigen,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪੂਰਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
in dessen Geist der perfekte und formlose Gott verankert ist.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਠਾਕੁਰ ਦੇਵਾ ॥
O der Meistergott, das göttliche Licht, schenke mir Barmherzigkeit,

ਨਾਨਕੁ ਉਧਰੈ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥੪॥੨॥
damit Nanak vor Lastern gerettet wird, indem er Deinem Geweihten dient. ||4|2||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦ ॥
Spirituelle Glückseligkeit kommt im Geist zum Vorschein, wenn man Gottes Loblieder singt.

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਉ ਭਗਵੰਤ ॥
Deshalb erinnere ich mich immer mit Verehrung an Gott.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਲਮਲ ਜਾਹਿ ॥
Indem du dich liebevoll an wen erinnerst, verschwinden alle Sünden,

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੀ ਹਮ ਚਰਨੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Ich konzentriere mich demütig weiterhin auf den unbefleckten Namen dieses göttlichen Gurus. ||1||

ਸੁਮਤਿ ਦੇਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein geliebter Guru, segne mich mit solch erhabener Weisheit,

ਸਿਮਰਉ ਨਾਮੁ ਮੋਹਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit ich mich immer voller Verehrung an Gottes Namen erinnern kann, der mich über den Weltozean der Laster führen kann. ||1||Pause||

ਜਿਨਿ ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਮਾਰਗੁ ਸੀਧਾ ॥
Der Guru, der einen geraden Weg für ein rechtschaffenes Leben aufgezeigt hat,

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਗੀਧਾ ॥
und mit dessen Gnade man, indem man auf alle anderen Freuden verzichtet, mit Gottes Namen besänftigt bleibt.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Wir sollten uns immer diesem Guru widmen,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥੨॥
von dem wir die Gabe erhalten, uns an Gott zu erinnern. ||2||

ਬੂਡਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਤਰਾਇਆ ॥
Der Guru, der Menschen, die im Weltozean der Laster ertranken, über den Ozean brachte,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੋਹੈ ਨਹੀ ਮਾਇਆ ॥
durch dessen Gnade die weltliche Verbundenheit einen Menschen nicht lockt,

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
und der Guru, der sie beide hier und im Jenseits verschönert hat,

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਊਪਰਿ ਸਦਾ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ॥੩॥
Ich bin diesem Guru für immer ergeben. ||3||

ਮਹਾ ਮੁਗਧ ਤੇ ਕੀਆ ਗਿਆਨੀ ॥
Einer, der die unwissendste Person in eine spirituell weise Person verwandelt hat,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥
Die Tugenden dieses perfekten göttlichen Gurus sind unbeschreiblich.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਗੁਰਦੇਵ ॥ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸੇਵ ॥੪॥੩॥
O Nanak, die hingebungsvolle Verehrung des Höchsten Göttlichen Gurus wird durch großes Glück empfangen. ||4||3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟੇ ਸੁਖ ਦੀਏ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die Gott inspirierte, sich liebevoll an seinen Namen zu erinnern, segnete er mit allem Trost und innerem Frieden und all ihre Sorgen verschwanden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥
Er schenkte Barmherzigkeit, die Gott mit seinem hingebungsvollen Dienst verband, und tilgte alle Sünden dieser Person aus. ||1||

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger Gott, wir sind Deine Kinder und sind in Deiner Zuflucht,

ਅਵਗਣ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਮੇਰੈ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die mein göttlicher Guru, der Meister der Welt, vor den Lastern gerettet hat, hat Er als Seine akzeptiert, indem er all ihre Schwächen und Fehler ausradierte. ||1||Pause||

ਤਾਪ ਪਾਪ ਬਿਨਸੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥
Diejenigen, über die Gott, der Herr des Universums, barmherzig wurde, all ihre Leiden und Sünden verschwanden augenblicklich,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਅਰਾਧੀ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੨॥
Ich widme mich meinem wahren Guru, mit dessen Gnade ich mich mit jedem Atemzug liebevoll an den Höchsten Gott erinnere. ||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਬਿਅੰਤੁ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Der Meistergott ist unzugänglich, unverständlich und unendlich, die Grenzen seiner Tugenden können nicht erreicht werden.

ਲਾਹਾ ਖਾਟਿ ਹੋਈਐ ਧਨਵੰਤਾ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ॥੩॥
Wir sollten uns liebevoll an unseren Gott erinnern und geistig reich werden, indem wir den Gewinn seines Namens verdienen. ||3|

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਨ ਗਾਇਆ ॥
Jetzt erinnere ich mich liebevoll an Gott und singe immer wieder sein Lob.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ਮਨੋਰਥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥
O Nanak, sagen wir, ich habe meinen höchsten göttlichen Guru getroffen und alle Wünsche meines Geistes wurden erfüllt. ||4|4||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ॥
Alle sündigen Gedanken verschwinden, wenn man sich mit Verehrung an Gott erinnert.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ ਰਾਸੇ ॥
Diejenigen, denen der Guru den Reichtum des Namens Gottes gegeben hat,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾਵੰਤੇ ॥
sie erlangten Ehre in Gottes Gegenwart.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੋਹੰਤੇ ॥੧॥
Gottgeweihte sehen immer schön aus, wenn sie Gott hingebungsvoll verehren. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O meine Brüder, denkt immer voller Verehrung an Gottes Namen.

ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਦੋਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸਹਿ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਮਨ ਤੇ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch verschwinden all die Leiden und sündigen Gedanken zusammen mit der Dunkelheit der geistigen Unwissenheit des Geistes. ||1|| pause||

ਜਨਮ ਮਰਨ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, der Guru beendete die Zyklen von Geburt und Tod dieser Menschen,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
der Liebe zu Gottes Namen entwickelte.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਗਏ ਕਲੇਸ ॥
All die Leiden und Leiden ihrer Millionen von Geburten wurden ausgelöscht,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭਲ ਹੋਸ ॥੨॥
(und jetzt glauben sie, dass) was auch immer Gott gefällt, das Beste für sie ist. ||2||

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich bin diesem Guru für immer ergeben.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Durch dessen Gnade erinnere ich mich liebevoll an Gottes Namen.

ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Es ist ein Glück, dass wir einen solchen Guru finden,

ਜਿਸੁ ਮਿਲਤੇ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੩॥
Wenn man wem begegnet, entwickelt man Liebe zu Gott. ||3||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ॥ ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O der höchste Meister-Gott, O der Kenner der Herzen aller, schenke Barmherzigkeit;

ਆਠ ਪਹਰ ਅਪੁਨੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾਇ ॥੪॥੫॥
Dein Geweihter Nanak hat deine Zuflucht gesucht: O Gott, lass mich jederzeit auf dich fokussieren.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ॥
Barmherzigkeit schenken, die Gott als seine eigenen angenommen hat,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਨ ਕਉ ਦੀਏ ॥
(der Guru) segnete sie mit dem Namen Gottes, an den sie sich mit Verehrung erinnern sollten.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਇ ਗੁਬਿੰਦ ॥
Indem wir Gott die ganze Zeit loben,

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਉਤਰੀ ਸਭ ਚਿੰਦ ॥੧॥
Alle Ängste eines Menschen sind zerstört und all seine Sorgen sind beseitigt. ||1||

ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗਿ ॥
Unzählige Menschen wurden davor bewahrt, in den Lastern zu ertrinken, indem sie den Lehren des wahren Gurus gefolgt sind.

ਜੋ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮੀਠਾ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man auf die Klugheit des Geistes verzichtet, dann scheint alles, was der Guru sagt, gut und süß. ||1||Pause||

ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
In wessen Geist und Körper dieser Gott verankert ist.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Keine Konflikte, Sorgen usw. behindern den Weg seines spirituellen Lebens.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Er hat das Gefühl, dass Gott immer in seinem Geist wohnt,

ਉਤਰੀ ਮੈਲੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥
und der Schmutz der Laster wird durch die Liebe zu Gottes Namen abgewaschen. ||2||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Wenn man Liebe zu Gottes makellosem Namen entwickelt,

ਬਿਨਸੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ॥
dann werden Lust, Wut und Ego zerstört.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਨ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਜਾਨਾਂ ॥
Jemand, der den Weg zur Vereinigung mit Gott verstanden hat,

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ ॥੩॥
Sein Geist wird durch liebevolle, hingebungsvolle Verehrung mit Gott besänftigt. ||3||

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਸੰਤ ਮੀਤ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Hört zu, mein heiliger Freund und Gefährten, das Leben dieser Menschen ist friedlich geworden.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਅਗਹ ਅਤੋਲੇ ॥
die den unschätzbaren Namen des unergründlichen und unschätzbaren Gottes erkannt haben.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਈਐ ॥
Für immer und ewig sollten wir Gott, den Schatz der Tugend, loben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥
O Nanak, sagen wir, diese Gabe, Gott zu loben, wird durch großes Glück erlangt. ||4||6||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਸੇਈ ਸਚੁ ਸਾਹਾ ॥
Sie allein sind definitiv spirituell reich,

ਹਰਿ ਕੀ ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ॥੧॥
die in Gottes Gegenwart Vertrauen in Naam aufgebaut haben. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥
O mein Verstand, mein Freund, erinnere dich immer voller Verehrung an Gottes Namen.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਨਿਰਮਲ ਪੂਰਨ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur durch Glück treffen wir den perfekten Guru, der uns die makellose und perfekte Art der Meditation über Naam lehrt. ||1||pause||

ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥
Nur diese Person verdient den wahren Gewinn von Naam und fühlt sich spirituell begeistert,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੨॥
der Gott durch die Gnade des Gurus lobt. ||2||

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜੀਵਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Fruchtbar ist die Geburt und wohlgefällig ist das Leben dieser Person in Gottes Gegenwart,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੁ ॥੩॥
wer die Glückseligkeit der Liebe Gottes durch die Gnade des Gurus genießt. ||3||

ਬਿਨਸੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Lust, Wut und Egoismus verschwinden aus dem Inneren derer, die sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥੭॥
O Nanak, diejenigen, die sich durch die Lehren des Gurus liebevoll an Gott erinnern, schwimmen durch den Weltozean der Laster. ||4||7||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪੂਰੀ ਤਾ ਕੀ ਕਲਾ ॥
O meine Freunde, perfekt ist der Guru und perfekt ist seine (spirituelle) Kraft.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਸਦ ਅਟਲਾ ॥
Das göttliche Wort des Gurus ist unveränderlich, für immer und ewig.

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
In wessen Gedanken wohnt das Wort des Gurus,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਸਭੁ ਤਾ ਕਾ ਨਸੈ ॥੧॥
all sein Schmerz und sein Kummer verschwinden. ||1||

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Jemand, dessen Geist von Gottes Liebe durchdrungen ist, singt unablässig Gottes Lobpreisungen,

ਮੁਕਤੋ ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ ਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
lebt nach den Lehren des Gurus, als würde er ständig im Staub der Füße des Gurus baden und wäre von den Lastern befreit. ||1||Pause||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥ ਭਉ ਭਰਮੁ ਬਿਨਸੇ ਬਿਕਾਰ ॥
Diejenigen, deren Angst, Zweifel und Sünden zerstört sind, schwimmen durch die Gnade des Gurus über den Weltozean der Laster.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥
Diese Menschen, in deren Geist und Körper die Worte des Gurus verankert sind,

ਨਿਰਭੈ ਸਾਧ ਪਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨਾ ॥੨॥
Diese heiligen Menschen werden furchtlos und bleiben in Gottes Zuflucht. ||2||

ਅਨਦ ਸਹਜ ਰਸ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥ ਦੁਸਮਨੁ ਦੂਖੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇਰੇ ॥
Kein Feind (Laster) und Kummer kommen ihnen auch nur nahe, und sie genießen den Genuss
vieler Arten von Bequemlichkeit, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ॥
All jene, die der perfekte Guru beschützt hat, indem er sie sich zu eigen gemacht hat,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ॥੩॥
all ihre Sünden verschwanden, weil sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnerten. ||3||

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਸਿਖ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Das Leben all dieser Heiligen, Freunde und Jünger wurde friedlich,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲੈ ਮੇਲੇ ॥
wen der perfekte Guru mit Gott vereint hat.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਫਾਹਾ ਕਾਟਿਆ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਪੜਦਾ ਢਾਕਿਆ ॥੪॥੮॥
O Nanak, sagen wir, der Guru hat ihre Ehre gerettet und ihnen die Schlinge abgeschnitten vor der Angst vor Zyklen von Geburt und Tod. ||4||8||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥
Diese Person, die der perfekte wahre Guru mit Gottes Namen gesegnet hat,

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਕਾਰਜੁ ਸਗਲਾ ਰਾਸਿ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
erlangte Glückseligkeit, Freude, Emanzipation und ewigen Frieden, und das gesamte Ziel seines Lebens wurde erfolgreich erfüllt. ||1||pause||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਕੇ ਮਨਿ ਵੂਠੇ ॥
In wessen Gedanken waren die makellosen Worte des Gurus verankert,

ਦੂਖ ਦਰਦ ਭ੍ਰਮ ਬਿਨਸੇ ਝੂਠੇ ॥੧॥
all seine Sorgen, Schmerzen und Zweifel an falschen weltlichen Dingen verschwanden. ||1||

ਨਿਤ ਉਠਿ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੨॥
O ihr Menschen, wacht täglich am frühen Morgen auf und singt die Loblieder Gottes und denkt immer liebevoll an ihn. ||2||

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥
Gott durchdringt überall in der Natur das Innere und das Äußere.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਜਹ ਹਉ ਜਾਈ ॥੩॥
Wohin ich auch gehe, Gott ist immer bei mir und unterstützt mich. ||3||

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Ich bete dieses Gebet mit gefalteten Händen,

ਸਦਾ ਜਪੇ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੪॥੯॥
dass der Gottgeweihte Nanak immer an Gott, den Schatz der Tugenden, denken möge. ||4|9||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Der Höchste Gott ist allweise und allwissend,

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨ ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und Er wird erst erkannt, wenn wir durch großes Glück den perfekten Guru treffen. Wir sollten uns der gesegneten Vision eines so großartigen Gurus weihen.||1||Pause||

ਕਿਲਬਿਖ ਮੇਟੇ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੁ ॥
Einer, den der Guru mit Zufriedenheit gesegnet und seine Sünden durch das göttliche Wort ausgelöscht hat,

ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਨ ਹੋਆ ਜੋਗੁ ॥
Eine solche Person wird dann in der Lage, sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਆ ਪਰਗਾਸੁ ॥
In der Gesellschaft von Heiligen wird der Geist dieser Person mit göttlicher Weisheit erleuchtet,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥
und Gottes makelloser Name offenbart sich in seinem Geist. ||1||

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਰਾਖਿ ॥
Dass Gott, der den Menschen geschaffen hat, ihn vor Lastern beschützt hat (als er den Lehren des wahren Gurus folgte).

ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥
Der perfekte Gott ist die Unterstützung der Unterstützungslosen.

ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Gott schenkt denjenigen seine Barmherzigkeit, den er mit Ehren segnet.

ਪੂਰਨ ਕਰਮ ਤਾ ਕੇ ਆਚਾਰ ॥੨॥
Alle Taten und Verhaltensweisen dieser Person werden vollkommen.||2||

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਵੇ ॥
Einer, der jeden Tag mit neuem Eifer Gott lobt,

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਨ ਭਵੇ ॥
er wandert nicht durch Millionen von Inkarnationen;

ਈਹਾਂ ਊਹਾਂ ਚਰਣ ਪੂਜਾਰੇ ॥
er wird sowohl hier als auch im Jenseits respektiert,

ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਸਾਚੇ ਦਰਬਾਰੇ ॥੩॥
und wird in Gottes Gegenwart geehrt. ||3||

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰਿ ਧਰਿਆ ਹਾਥੁ ॥
Diese Person, die der Guru gesegnet hat,

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਦਾਸੁ ॥
Unter Millionen ist es selten, dass ein Mensch Gottes Geweihter wird,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੇਖੈ ਭਰਪੂਰਿ ॥
und stellt sich vor, wie Gott das Wasser, das Land und den Himmel vollständig durchdringt.

ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥੪॥੧੦॥
O Nanak, man durchquert durch den bescheidenen Dienst eines solchen Gottgeweihten den weltlichen Ozean der Laster. ||4||10||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਅਪਨੇ ॥
Ich widme mich meinem perfekten Guru,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
durch dessen Gnade man sich liebevoll an Gott erinnern kann. ||1||pause||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸੁਣਤ ਨਿਹਾਲ ॥
Der Geist wird entzückt, wenn er den ambrosialen Lobpreisworten Gottes lauscht,

ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥੧॥
und die Verstrickungen wegen der Liebe zu Maya werden zerstört. ||1||

ਸਾਚ ਸਬਦ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Die Liebe zum Lob des ewigen Gottes entspringt dem göttlichen Wort des Gurus,

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਆਇਆ ਚੀਤਿ ॥੨॥
und der eigene Gott manifestiert sich im Verstand. ||2||

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਆ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Indem man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, wird der Geist mit spiritueller Weisheit erleuchtet,

ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਕੀਨਾ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥
und Gott ist durch das Wort des Gurus in unserem Herzen verankert. ||3||

ਗੁਰ ਸਮਰਥ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
O Bruder, der Guru ist für immer allmächtig und barmherzig,

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak, der Geist erfreut sich immer wieder daran, sich an Gott zu erinnern. ||4||11||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Man genießt immer inneren Frieden, wenn man sich jederzeit an die Lehren des Gurus erinnert.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਆਪਿ ਜਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige Meister der Sanftmütigen wird gütig und er selbst inspiriert die Menschen, sich an seinen Namen zu erinnern. ||1||Pause||

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Man wird spirituell erleuchtet, wenn man sich der Gemeinde heiliger Personen anschließt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਪੂਰਨ ਭਈ ਆਸ ॥੧॥
Alle Hoffnungen werden erfüllt, wenn man sich jederzeit liebevoll an Gott erinnert. ||1||

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਮਨਿ ਵੂਠੇ ॥
Alle Arten von Komfort und innerem Frieden steigen im Kopf auf.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਤੂਠੇ ॥੨॥੧੨॥
O Nanak, man kann Gott nur loben, wenn der Guru Gnade schenkt. ||2||12||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਬਿਭਾਸ
Raag Prabhati, Fünfter Guru, Zweiter Schlag, Bibhaas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਠਾਉ ॥ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Außer dem Namen Gottes haben wir Wesen keinen anderen Ort der Unterstützung.

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਕਲਿਆਨ ॥ਪੂਰਨ ਹੋਹਿ ਸਗਲ ਕਾਮ ॥੧॥
Wenn man sich mit Verehrung an Gott erinnert, werden alle Aufgaben erfüllt und man hat das Gefühl, alle wundersamen Kräfte und Annehmlichkeiten erlangt zu haben. ||1||

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਨੀਤ ॥
Wir sollten uns immer mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen erinnern,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਿਨਸੈ ਲਗੈ ਏਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
(Wer das tut), seine Lust, Wut und Arroganz werden zerstört und er bleibt von Gottes Liebe durchdrungen. ||1||Pause||

ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ ਦੂਖੁ ਭਾਗੈ ਸਰਨਿ ਪਾਲਨ ਜੋਗੁ ॥
Wer sich liebevoll auf Gottes Namen konzentriert, lässt all seine Sorgen verschwinden, weil Gott mächtig ist, diejenigen zu beschützen, die Seine Zuflucht suchen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਜਮੁ ਨ ਤੇਟੈ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਹੋਵੈ ਸੰਜੋਗੁ ॥੨॥
Jemand, der vorherbestimmt ist, vereint sich mit dem wahren Guru (folgt seinen Lehren) und dann quält ihn selbst die Angst vor dem Tod nicht. ||2||

ਰੈਨਿ ਦਿਨਸੁ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਜਹੁ ਮਨ ਕੇ ਭਰਮ ॥
O Bruder, gib alle Zweifel deines Verstandes auf und erinnere dich immer mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਜਿਸ ਹਿ ਪੂਰਨ ਕਰਮ ॥੩॥
Jemand, der ein perfektes Schicksal hat, erkennt Gott in der Gesellschaft des Gurus. ||3||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਬਿਖਾਦ ਬਿਨਸੇ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਆਪਿ ॥
Die Leiden unzähliger Leben verschwinden, wenn man sich an Gott erinnert, und er selbst rettet vor Qualen und Sünden,

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਮੀਤ ਭਾਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੪॥੧॥੧੩॥
weil Gott unsere Mutter, unser Vater, unser Freund und unser Geschwister ist. O Gottgeweihter Nanak, denke immer mit liebevoller Hingabe an Gott. ||4||1|13||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ
Fünfter Guru, Bibhaas, Partaal:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਜਾਪ ॥
O Bruder, denk immer an den Gott, der alles durchdringt, mit Verehrung,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰ ਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
denn dadurch verschwinden alle Konflikte, Leiden, Gier und emotionale Bindungen zusammen mit Egoismus und allen anderen Bedrängnissen. ||1||Pause||

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸੰਤ ਚਰਨ ਲਾਗਿ ਮਨੁ ਪਵਿਤੁ ਜਾਹਿ ਪਾਪ ॥੧॥
Alle sündigen Gedanken verschwinden und der Geist wird makellos, wenn man den Lehren des Gurus folgt und den Eigendünkel aufgibt. ||1||

ਨਾਨਕੁ ਬਾਰਿਕੁ ਕਛੂ ਨ ਜਾਨੈ ਰਾਖਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੨॥੧॥੧੪॥
Nanak ist wie ein Kind, das nichts weiß, um sich vor Lastern zu retten; aber Gott ist da, um ihn wie seine Mutter und seinen Vater zu retten. ||2||1|14||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਿ ਟੇਕ ॥
Die Zuflucht Deines Unbefleckten Namens ist die einzige Unterstützung von Menschen:

ਊਚ ਮੂਚ ਬੇਅੰਤੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ ਊਪਰਿ ਤੁਹੀ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott! Du bist der Höchste, der Größte und Unendliche.
Du allein bist der Herr über alles. ||1||Pause||

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਦੁਖ ਬਿਦਾਰ ਦੈਨਹਾਰ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੧॥
O Gott, du bist die Stütze des Lebens aller, der Zerstörer von Sorgen und der Geber des anspruchsvollen Intellekts. ||1||

ਨਮਸਕਾਰ ਰਖਨਹਾਰ ਮਨਿ ਅਰਾਧਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਕ ॥
O Bruder, erinnere dich liebevoll an diesen einen Gott in deinem Kopf und verneige dich nur vor Ihm, der der Retter aller ist.

ਸੰਤ ਰੇਨੁ ਕਰਉ ਮਜਨੁ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਅਨੇਕ ॥੨॥੨॥੧੫॥
O Nanak! Folgt demütig der Lehre der Heiligen Gottes, und wer das tut, erhält inneren Frieden und zahllosen Trost. ||2|2||15||

PAGE 1342

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਬਿਭਾਸ
Raag Prabhati, Ashtapadees (acht Strophen), Erster Guru, Bibhaas:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਦੁਬਿਧਾ ਬਉਰੀ ਮਨੁ ਬਉਰਾਇਆ ॥
Der Verstand ist verrückt geworden im Wahnsinn der Dualität (Liebe zum Materialismus).

ਝੂਠੈ ਲਾਲਚਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
In die Gier nach vergänglichen Dingen vertieft, hat man sein Leben vergeudet.

ਲਪਟਿ ਰਹੀ ਫੁਨਿ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Diese Liebe zu Maya haftet so fest an einer Person, dass sie nicht zurückgehalten werden kann.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥
Aber der wahre Guru hat diejenigen gerettet, in deren Herz er Gottes Namen fest eingepflanzt hat. ||1||

ਨਾ ਮਨੁ ਮਰੈ ਨ ਮਾਇਆ ਮਰੈ ॥
Weder löst sich der Geist von der Liebe zu Maya, noch geht Maya aus dem Verstand heraus.

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ਤਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott, der dieses Spiel der Welt geschaffen hat, weiß, wie ein Mensch der Liebe zu Maya entkommen kann; wer jedoch über das Wort des Gurus nachdenkt, schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster. ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਸੰਚਿ ਰਾਜੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Die Könige werden stolz und arrogant, wenn sie Maya, den weltlichen Reichtum und die Macht, anhäufen,

ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਚਲੈ ਪਿਆਰੀ ॥
aber ihre geliebte Maya begleitet sie nach dem Tod nicht.

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਹੈ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ॥
Die Liebe zu Maya ist von vielen verschiedenen Arten (Reichtum, Macht und Familie),

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਸਾਥਿ ਨ ਸੰਗੀ ॥੨॥
aber außer Gottes Name ist nichts anderes unser wahrer Begleiter (am Ende). ||2||

ਜਿਉ ਮਨੁ ਦੇਖਹਿ ਪਰ ਮਨੁ ਤੈਸਾ ॥
Wenn Menschen ihren Geist sehen (über sich selbst nachdenken), denken sie, dass der Geist anderer auch so ist.

ਜੈਸੀ ਮਨਸਾ ਤੈਸੀ ਦਸਾ ॥
Unser Geist ist nach unseren Wünschen konditioniert.

ਜੈਸਾ ਕਰਮੁ ਤੈਸੀ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Der Geist konzentriert sich auf die Dinge, die man routinemäßig tut.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਛਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Aber man kann den Zustand spiritueller Ausgeglichenheit nur erreichen, wenn man nach den Lehren des Gurus sucht und sie befolgt. ||3||

ਰਾਗਿ ਨਾਦਿ ਮਨੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Die Verstrickung in weltliche Freuden führt den Geist zur Liebe zur Dualität,

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
böse Begierden steigen in seinem Geist auf und erdulden große Qualen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Aber jemand, der den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, erlangt spirituelles Verständnis.

ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥
und dann konzentriert er sich weiterhin auf den Namen des ewigen Gottes. ||4||

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Man verdient sich den wahren Reichtum, sich an Gottes Namen zu erinnern, indem man dem göttlichen Wort des Gurus folgt.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Er lobt Gott durch das göttliche Wort,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥
sein Geist bleibt drinnen (in Gottes Gegenwart) und erreicht einen Zustand höheren geistlichen Lebens,

ਤਾ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵੈ ॥੫॥
und erst dann wird er in der Gegenwart des ewigen Gottes geehrt. ||5||

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Gottes hingebungsvolle Verehrung kann nicht verrichtet werden, ohne den Lehren des Gurus zu folgen,

ਅਨੇਕ ਜਤਨ ਕਰੈ ਜੇ ਕੋਈ ॥
auch wenn man unzählige Anstrengungen unternehmen mag.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਸਬਦੇ ਖੋਈ ॥
Wenn man Egoismus und Selbstsucht durch das göttliche Wort des Gurus ausrottet,

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥੬॥
dann manifestiert sich Gottes makelloser Name in seinem Geist. ||6||

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਕਰਣੀ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
Nach dem göttlichen Wort des Gurus zu leben, ist die erhabenste Tat auf dieser Welt.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹੋਰੁ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Ohne das Wort des Gurus erzeugt alles andere die Dunkelheit emotionaler Verbundenheit (im eigenen Leben).

ਸਬਦੇ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Jemand, der Gottes Namen durch das Wort des Gurus im Herzen verankert hält;

ਸਬਦੇ ਗਤਿ ਮਤਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੭॥
Wenn er nach dem Wort des Gurus lebt, erreicht er einen erhabenen Intellekt, einen höheren spirituellen Zustand und einen Weg zur Emanzipation. ||7||

ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕਰਿ ਦੇਖਣਹਾਰੋ ॥
O Bruder, es gibt niemanden außer Gott, der sich um die Schöpfung kümmert, nachdem sie geschaffen wurde.

ਸਾਚਾ ਆਪਿ ਅਨੂਪੁ ਅਪਾਰੋ ॥
Der ewige Gott selbst ist von unvergleichlicher Schönheit und von unendlichen Tugenden.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਊਤਮ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥
Der höchste spirituelle Zustand wird erreicht, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਨਾਨਕ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥੮॥੧॥
O Nanak, nur eine seltene Person sucht und erkennt den ewigen Gott. ||8||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਗਲ ਜਗੁ ਛਾਇਆ ॥
O Bruder, die Liebe zu Maya hat die Menschen auf der ganzen Welt beeinflusst.

ਕਾਮਣਿ ਦੇਖਿ ਕਾਮਿ ਲੋਭਾਇਆ ॥
Irgendwo wird die Welt von einer Frau in die Lust gelockt,

ਸੁਤ ਕੰਚਨ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ਵਧਾਇਆ ॥
und an einem anderen Ort hat sie ihre Liebe zu Kindern und ihren weltlichen Reichtum vervielfacht.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਅਪਨਾ ਇਕੁ ਰਾਮੁ ਪਰਾਇਆ ॥੧॥
Die Menschen auf der ganzen Welt betrachten alles als ihr eigenes und betrachten Gott als einen Fremden. ||1||

ਐਸਾ ਜਾਪੁ ਜਪਉ ਜਪਮਾਲੀ ॥
So wie die Perlen eines Rosenkranzes niemals enden, so erinnere ich mich auch ständig an Gottes Tugenden,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਰਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich lasse die Gedanken an Sorgen und Freuden hinter mir und führe die wunderbarste Verehrung Gottes durch. ||1||Pause||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O Gott, der Schatz der Tugenden, niemand hat jemals die Grenze Deiner Schöpfung gefunden.

ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਤੁਝ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Wer sich auf das göttliche Wort deines Lobes konzentriert, bleibt in dir verschmolzen.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਰਚਾਇਆ ॥
O Gott! Du selbst hast den Kreislauf von Geburt und Tod geschaffen.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਜਿਨ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥
Diejenigen, die ihren Geist auf Deinen ewigen Namen gerichtet haben, sind Deine einzig wahren Geweihten. ||2||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਨਰਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥
Spirituelle Weisheit und Art, den Geist auf den losgelösten Gott zu richten,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀ ॥
kann nicht erkannt werden, ohne den wahren Guru zu treffen (und seinen Lehren zu folgen).

ਸਗਲ ਸਰੋਵਰ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Gottes göttliches Licht durchdringt alle Wesen

ਆਨਦ ਰੂਪ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੀ ॥੩॥
und ich bin diesem Gott, der Verkörperung der Glückseligkeit, geweiht. ||3||

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਏ ॥
Jemand, der durch die Lehren des Gurus eine liebevolle, hingebungsvolle Verehrung Gottes erlangt,

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
verbrennt Egoismus von innen heraus, indem er dem Wort des Gurus folgt.

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ
One who stops his mind wandering after Maya and keeps it controlled,

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੪॥
he enshrines the eternal God's Name within his mind. ||4||

ਬਿਸਮ ਬਿਨੋਦ ਰਹੇ ਪਰਮਾਦੀ ॥
The exciting and intoxicating worldly entertainments of that person cease,

ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
who has accepted the Guru's teachings and remains focused on God.

ਦੇਖਿ ਨਿਵਾਰਿਆ ਜਲ ਮਹਿ ਆਗੀ ॥
That person has extinguished the fire of his worldly desires by visualizing God and bathing
(reflecting) in the nectar of God's Name.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਹੋਵੈ ਵਡਭਾਗੀ ॥੫॥
But only that person understands this mystery who is very fortunate. ||5||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
One who follows the Guru's teachings, gets rid of the wandering of his mind.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
he always remains alert to worldly allurements and keeps his mind focused on the eternal God.

ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇਵੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੬॥
uch a person knows only one God as the benefactor of inner peace and no one else, and his life becomes immaculate by lovingly remembering Him. ||6||

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
By reflecting on God's virtues through the Guru's word, one's mind turns toward selfless service,

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥
and he earns the merits of worship, penance and self-discipline by subduing ego.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਜਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
When the Guru recites the Divine word to him, then he is liberated from the love for Maya and vices while still living and doing his worldly chores,

ਸਚੀ ਰਹਤ ਸਚਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੭॥
and he enjoys true inner peace through righteous living. ||7||

ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖੁ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥
That person understands that God is the only benefactor of inner peace and destroyer of sorrow,

ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝਸਿ ਬੀਜੀ ਕਾਰਾ ॥
therefore, except remembering God, he does not think of any other useful deed.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ॥
He surrenders his body, mind and wealth before God,

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਮਹਾ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥੮॥੨॥
Nanak says, such a person has tasted the supreme relish of God's Name.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, First Guru:

ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ ਭੁਅੰਗਮ ਭਾਠੀ ਰੇਚਕ ਪੂਰਕ ਕੁੰਭ ਕਰੈ ॥
One may perform yogic exercises for cleaning of intestines, elevating the breaths to the tenth gate (the supreme spiritual state of mind), or such exercises as inhaling, holding and exhaling breaths,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਛੁ ਸੋਝੀ ਨਾਹੀ ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਬੂਡਿ ਮਰੈ ॥
but without the Guru's teachings, he doesn't attain any spiritual understanding; lost in doubts he spiritually deteriorates and drowns in the world-ocean of vices.

ਅੰਧਾ ਭਰਿਆ ਭਰਿ ਭਰਿ ਧੋਵੈ ਅੰਤਰ ਕੀ ਮਲੁ ਕਦੇ ਨ ਲਹੈ ॥
Such a spiritually ignorant person, filled with the dirt of evil thoughts, keeps amassing and washing this dirt but this filth never departs from the mind;

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਫੋਕਟ ਸਭਿ ਕਰਮਾ ਜਿਉ ਬਾਜੀਗਰੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲੈ ॥੧॥
Just as one is misled by the juggler's illusions, similarly a spiritually ignorant one is fooled by these yogic exercises which are useless without God's Name. ||1||

ਖਟੁ ਕਰਮ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥
O' God, for me the merits of six religious deeds described in the Hindu scripturesare in remembering Your immaculate Name.

ਤੂ ਗੁਣ ਸਾਗਰੁ ਅਵਗੁਣ ਮੋਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O' God! You are the ocean of virtues and I am full of vices. ||1||Pause||

ਮਾਇਆ ਧੰਧਾ ਧਾਵਣੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾਰ ਬਿਕਾਰ ॥
To keep running after Maya is a useless deed led by evil intellect.

ਮੂਰਖੁ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦਾ ਬੂਝਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਰ ॥
The fool does not understand the righteous deeds, but tries to present himself as a wise and great person.

ਮਨਸਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਮਨਮੁਖ ਬੋਲ ਖੁਆਰ ॥
The cravings of the self-willed person are always for Maya and he is ruined by his own empty religious words.

ਮਜਨੁ ਝੂਠਾ ਚੰਡਾਲ ਕਾ ਫੋਕਟ ਚਾਰ ਸੀਂਗਾਰ ॥੨॥
Even the ablution of such a merciless evil person is a fraud and his outwardly piety and decoration (to look holy) is an empty show. ||2||

ਝੂਠੀ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਹੈ ਕਰਣੀ ਬਾਦਿ ਬਿਬਾਦੁ ॥
The intellect of the mind is false and actions inspired by it leads to useless disputes.

ਝੂਠੇ ਵਿਚਿ ਅਹੰਕਰਣੁ ਹੈ ਖਸਮ ਨ ਪਾਵੈ ਸਾਦੁ ॥
Such a person with false intellect is full of arrogance and he cannot enjoy thetaste of union with the Master-God.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਕਮਾਵਣਾ ਫਿਕਾ ਆਵੈ ਸਾਦੁ ॥
Without remembering God's Name, the taste of doing all other deeds is insipid.

ਦੁਸਟੀ ਸਭਾ ਵਿਗੁਚੀਐ ਬਿਖੁ ਵਾਤੀ ਜੀਵਣ ਬਾਦਿ ॥੩॥
One gets ruined by associating with evil persons because their speech is harmful like poison and their own life is a waste. ||3||

ਏ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਮਰਹੁ ਨ ਕੋਈ ॥
O' people, strayed by illusions, do not engage in spiritual deterioration in false pursuits.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
The inner peace is attained forever only by following the true Guru's teachings

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
Without following the true Guru's teachings, no one has ever attained freedom from the love for Maya and vices,

ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੪॥
and people keep spiritually deteriorating and remain in the cycle of births and deaths. ||4||

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਧਾਤੁ ॥
This body is an embodiment of three modes (vice, virtue and power) of Maya

ਇਸ ਨੋ ਵਿਆਪੈ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੁ ॥
and it remains affected by sorrow and suffering.

ਸੋ ਸੇਵਹੁ ਜਿਸੁ ਮਾਈ ਨ ਬਾਪੁ ॥
Therefore lovingly remember that God who has no mother or father;

ਵਿਚਹੁ ਚੂਕੈ ਤਿਸਨਾ ਅਰੁ ਆਪੁ ॥੫॥
by doing so the yearning for Maya and self-conceit vanishes from within. ||5||

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ ਸੋਈ ॥
O' brother, wherever I look, I visualize that same God pervading there.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
The liberation from the love for materialism and vices is not attained without meeting the true Guru and without following his teachings.

ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਏਹ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
To enshrine the eternal God in the heart is the only sublime deed.

ਹੋਰੁ ਸਭੁ ਪਾਖੰਡੁ ਪੂਜ ਖੁਆਰੁ ॥੬॥
All other deeds are hypocritical actions and worship through these deeds ultimately causes spiritual ruin. ||6||

ਦੁਬਿਧਾ ਚੂਕੈ ਤਾਂ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥
When one gets rid of duality, only then he understands the Guru's Divine word,

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥
and only then he deems the same God within himself and outside in the entire universe.

ਏਹਾ ਮਤਿ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
This is the true intellect that the Guru's Divine word is the most superior,

ਵਿਚਿ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਥੈ ਪਵੈ ਛਾਰੁ ॥੭॥
and the one who (forsakes the Guru's teachings and) remains in duality is disgraced so much as if ashes are smeared on his forehead. ||7||

ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ॥
To sing God's praises is the most sublime deed and to live by the Guru's teachings is the most sublime effort.

ਸੰਤ ਸਭਾ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O brother, join the congregation of saintly people and reflect upon God's virtues and divine wisdom.

ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਜੀਵਤ ਮਰਿ ਜਾਣੁ ॥
One who controls his mind, consider him as the one who remains free from the love for Maya and vices while performing his worldly chores.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਪਛਾਣੁ ॥੮॥੩॥
O' Nanak, that person realizes God through His gracious glance. ||8||3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru, Dakhnee:

ਗੋਤਮੁ ਤਪਾ ਅਹਿਲਿਆ ਇਸਤ੍ਰੀ ਤਿਸੁ ਦੇਖਿ ਇੰਦ੍ਰੁ ਲੁਭਾਇਆ ॥
Als er Ahalya, die Frau des Weisen Gautam, sah, wurde der Gott Indra von Lust überwältigt,

ਸਹਸ ਸਰੀਰ ਚਿਹਨ ਭਗ ਹੂਏ ਤਾ ਮਨਿ ਪਛੋਤਾਇਆ ॥੧॥
aber er (Indra) bereute in Gedanken, als aufgrund von Gautams Fluch tausend Zeichen der Schande auf seinem Körper auftauchten. ||1||

ਕੋਈ ਜਾਣਿ ਨ ਭੂਲੈ ਭਾਈ ॥
O Brüder, niemand geht wissentlich in die Irre und macht Fehler.

ਸੋ ਭੂਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਬੂਝੈ ਜਿਸੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur derjenige, den Gott selbst in die Irre führt (um sein Verhalten zu reformieren), und nur derjenige versteht den gerechten Weg, den Gott verstehen lässt. ||1||Pause||

ਤਿਨਿ ਹਰੀ ਚੰਦਿ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਪਤਿ ਰਾਜੈ ਕਾਗਦਿ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥
That Hari Chand, who was like the king of the entire earth, did so many acts of charity that their worth cannot be written on paper.

ਅਉਗਣੁ ਜਾਣੈ ਤ ਪੁੰਨ ਕਰੇ ਕਿਉ ਕਿਉ ਨੇਖਾਸਿ ਬਿਕਾਈ ॥੨॥
If he had known that even giving charity with ego is a sin, then why would he give so much charity and why would he have to be sold in the market? ||2||

ਕਰਉ ਅਢਾਈ ਧਰਤੀ ਮਾਂਗੀ ਬਾਵਨ ਰੂਪਿ ਬਹਾਨੈ ॥
The god Vishnu took the form of a pigmy brahmin and asked for two and a half steps of land from the king Bal.

ਕਿਉ ਪਇਆਲਿ ਜਾਇ ਕਿਉ ਛਲੀਐ ਜੇ ਬਲਿ ਰੂਪੁ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥
If the egoistic king Bal had recognized god Vishnu, then why would he have to be deceived and sent into the nether region? ||3||

ਰਾਜਾ ਜਨਮੇਜਾ ਦੇ ਮਤੀ ਬਰਜਿ ਬਿਆਸਿ ਪੜ੍ਹਾਇਆ ॥
The sage Vyaas had taught king Janmeja and forbade him from committing certain mistakes,

ਤਿਨ੍ਹਿ ਕਰਿ ਜਗ ਅਠਾਰਹ ਘਾਏ ਕਿਰਤੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਇਆ ॥੪॥
but committing the same mistakes, he performed the sacred feast, killed eighteen brahmins and learned that preordained destiny can't be erased. ||4||

ਗਣਤ ਨ ਗਣੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਾ ਬੋਲੀ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ॥
O' God, I do not count my merits, I try to understand Your command and absorbed in Your love, I utter Your virtues.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਤੁਧੈ ਸਲਾਹੀ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੫॥
I only sing Your praises and whatever is happening, it is all Your glory. ||5||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਿਪਤੁ ਲੇਪੁ ਕਦੇ ਨ ਲਾਗੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਸਰਣਾਈ ॥
One who follows the Guru's teachings, remains detached from worldly attractions and is never affected by Maya, and he always remains in God's refuge.

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ ਆਗੈ ਚੇਤੈ ਨਾਹੀ ਦੁਖਿ ਲਾਗੈ ਪਛੁਤਾਈ ॥੬॥
But the self-willed fool does not remember God in life, and regrets when afflicted with sorrow. ||6||

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਜਿਨਿ ਏਹ ਰਚਨਾ ਰਚੀਐ ॥
God who has created this creation, Himself does and gets everything done.

ਹਰਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਜਾਈ ਜੀਅਹੁ ਅਭਿਮਾਨੇ ਪੈ ਪਚੀਐ ॥੭॥
O' God, the egotistical pride doesn't go away from our mind and we are ruined by falling prey to self-conceit. ||7||

ਭੁਲਣ ਵਿਚਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕੋਈ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਨ ਭੁਲੈ ॥
The Creator-God Himself never makes any mistake but everyone created by Him keeps making mistakes.

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਕੋ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਘੁਲੈ ॥੮॥੪॥
O' Nanak, emancipation is attained only by remaining focused on God's Name, only a rare person escapes making mistakes by the Guru's grace. ||8||4||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, First Guru:

ਆਖਣਾ ਸੁਨਣਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
One who has made uttering and listening to God's Name as the support of his spiritual life,

ਧੰਧਾ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ਵੇਕਾਰੁ ॥
his worthless entanglements in worldly affairs are gone.

ਜਿਉ ਮਨਮੁਖਿ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Just as a self-willed person, caught in duality, loses his honor,

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥
I can't even think of any support other than God. ||1||

ਸੁਣਿ ਮਨ ਅੰਧੇ ਮੂਰਖ ਗਵਾਰ ॥
O' blind in the love for Maya, foolish and idiotic mind, listen, ਹੇ

ਆਵਤ ਜਾਤ ਲਾਜ ਨਹੀ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਡੈ ਬਾਰੋ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
one who is not ashamed of running after Maya, without following the Guru'steachings, he keeps drowning in the love for Maya again and again. ||1||Pause||

ਇਸੁ ਮਨ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਿਨਾਸੁ ॥
This mind spiritually deteriorates in the love for materialism.

ਧੁਰਿ ਹੁਕਮੁ ਲਿਖਿਆ ਤਾਂ ਕਹੀਐ ਕਾਸੁ ॥
But when it has been so preordained, then to whom can we say anything?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਚੀਨ੍ਹੈ ਕੋਈ ॥
By following the Guru's teachings, only a rare person understands this,

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨਾ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
that no one is freed from the love for Maya without lovingly remembering God's Name. ||2||

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਡੋਲੈ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀ ॥
One wanders lost, staggering and stumbling through millions of incarnations.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਝੇ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥
Without understanding the Guru's teachings, one remains caught in the noose of the demon (fear) of death.

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਊਭਿ ਪਇਆਲਿ ॥
Every instant, this mind keeps tossing between the extremes of hope and despair as if wavering between the sky and the nether regions.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟੈ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੩॥
But one who follows the Guru's teachings is released from the mind's ups and downs by remembering God's Name with adoration. ||3||

ਆਪੇ ਸਦੇ ਢਿਲ ਨ ਹੋਇ ॥
One whom God Himself inspires to remember Him, it takes no time for that person to realize Him.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸਹਿਲਾ ਜੀਵੈ ਸੋਇ ॥
Through the Guru's word, that person escapes from the effects of the love for Maya and lives a peaceful life.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੋਝੀ ਕਿਸੈ ਨ ਹੋਇ ॥
Without following the Guru's teachings, no one attains understanding aboutrighteous living,

ਆਪੇ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥
and God Himself does and gets everything done. ||4||

ਝਗੜੁ ਚੁਕਾਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
One whose strife for the love of Maya is removed by God, sings His praises,

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥
the perfect true Guru helps such a person to merge in a state of spiritual poise.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਡੋਲਤ ਤਉ ਠਹਰਾਵੈ ॥
Only then this mind of a person wobbling in the love for Maya becomes stable,

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਕਰਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥੫॥
when such a person does the true deed of lovingly remembering God. ||5||

ਅੰਤਰਿ ਜੂਠਾ ਕਿਉ ਸੁਚਿ ਹੋਇ ॥
One whose mind is polluted with vices, how can he become pure?

ਸਬਦੀ ਧੋਵੈ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Only a rare person washes off the dirt of vices from his mind through the Guru's divine word.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Only a rare follower of the Guru amasses the true wealth of Naam,

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ ॥੬॥
and keeps his wandering mind under control. ||6||

ਭਉ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ ॥
Wer die verehrte Gottesfurcht als Nahrung für sein geistliches Leben betrachtet, für den ist das Wesen wahren Friedens,

ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥
Indem er sich der Gemeinschaft der Gottgeweihten anschließt, überquert er den Weltozean der Laster.

ਸਚੁ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਵੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Er erinnert sich immer an Gott, weil die Liebe zu Gottes Namen ihn dazu inspiriert, sich an Gott zu erinnern.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਰਣੀ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥੭॥
Auf dem göttlichen Pfad des Gurus zu gehen, ist für ihn die erhabenste Tat. ||7||

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਪਤਿ ਪੂਜਾ ॥
Gott zu loben, ist für ihn die Essenz aller Taten der Rechtschaffenheit, Ehre und hingebungsvollen Verehrung.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਗਨੀ ਮਹਿ ਭੁੰਜਾ ॥
Solch ein Mensch verbrennt seine bösen Impulse von Lust und Wut im Feuer spiritueller Weisheit.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਤਉ ਮਨੁ ਭੀਜਾ ॥
Wenn man das Elixier des Namens Gottes probiert, wird sein Geist damit besänftigt:

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੮॥੫॥
Nanak betet, dann mag diese Person überhaupt kein anderes weltliches Vergnügen. ||8||5||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ॥
O Pandit, erinnere dich liebevoll an Gottes Namen, das allein ist die wahre hingebungsvolle Verehrung Gottes in deinem inneren Selbst.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ॥੧॥
Wenn du über das Wort des Gurus nachdenkst (das würdest du verstehen), gibt es außer Gott niemanden, den man anbeten könnte. ||1||

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥
O Pandit, derselbe Gott durchdringt überall.

ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕਿਸੁ ਪੂਜ ਚੜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich sehe keinen anderen; wem kann ich Gottesopfer darbringen? ||1||Pause||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਆਗੈ ਜੀਅੜਾ ਤੁਝ ਪਾਸਿ ॥
O Gott, ich übergebe dir diesen Geist, diesen Körper und dieses Leben.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨॥
Ich bete so: O Gott, behalte mich, wie es dir gefällt. ||2||

ਸਚੁ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥
Jemand, der Gottes Namen mit seiner Zunge ausspricht und seine Zunge mit dem Elixier des Namens Gottes sättigt,

ਗੁਰਮਤਿ ਛੂਟਸਿ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥
wird von den weltlichen Fesseln befreit, indem er den Lehren des Gurus folgt, und bleibt in Gottes Zuflucht. ||3||

ਕਰਮ ਧਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਰੈ ਕੀਏ ॥
Mein Gott hat religiöse Rituale geschaffen,

ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਸਿਰਿ ਕਰਮਾਂ ਕੀਏ ॥੪॥
und Gott selbst hat die Herrlichkeit von Naam über alle anderen Taten gestellt. ||4||

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ॥
Die vier großen Segnungen (Gerechtigkeit, weltlicher Reichtum, Erfüllung von Wünschen und Emanzipation) stehen unter der Kontrolle des wahren Gurus.

ਤੀਨਿ ਸਮਾਏ ਏਕ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥ ॥੫॥
Wenn der Wunsch nach den ersten drei damit endet, den Lehren des Gurus zu folgen, und dann wird man mit dem vierten Objekt, der Emanzipation, gesegnet. ||5||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਏ ਮੁਕਤਿ ਧਿਆਨਾਂ ॥
Diejenigen, die der wahre Guru mit der Befreiung von der Liebe zu Maya und der Fähigkeit, sich auf Gott zu konzentrieren, gesegnet hat,

ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿਹ ਭਏ ਪਰਧਾਨਾ ॥੬॥
sie erkannten den Zustand der Einheit mit Gott und wurden ausgezeichnet. ||6||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Bei denen, die der wahre Guru mit dem Verständnis für ein rechtschaffenes Leben gesegnet hatte, wurden Geist und Körper ruhig.

ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਵਾਜੇ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥੭॥
Gott hat sie spirituell so sehr erhöht, wer kann den Wert eines solch erhabenen spirituellen Lebens schätzen? ||7||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
O Nanak sage, der Guru hat (mich) mit diesem Verständnis gesegnet,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਗਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥੮॥੬॥
dass niemand den höchsten spirituellen Zustand erreicht hat, ohne sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern. ||8|6||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Prabhati, Erster Guru:

ਇਕਿ ਧੁਰਿ ਬਖਸਿ ਲਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Gemäß ihrer vorherbestimmten Bestimmung sind diejenigen, die der perfekte Guru mit Barmherzigkeit gesegnet und eine solch ewige Veränderung in ihrem Denken vollzogen hat,

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਸਾਚਾ ਦੁਖ ਬਿਸਰੇ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥
dass sie immer von Gottes Liebe durchdrungen bleiben, dass ihr Geist von wahrer Liebe durchdrungen bleibt, dass ihre Sorgen verschwinden und sie überall Ehre erhalten. ||1||

ਝੂਠੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Klugheit, die auf bösem Intellekt beruht, inspiriert den Geist zur Falschheit (Maya),

ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und aus diesem Grund dauert es nicht lange, bis sich eine solche Person spirituell verschlechtert. ||1||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਵਿਆਪਸਿ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Die eigenwilligen Menschen sind weiterhin von allen Arten von Kummer und Schmerz geplagt, ihr Kummer verschwindet nie.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
Aber die Anhänger des Gurus erkennen, dass Gott, der sowohl Freude als auch Schmerz schenkt, sie in seiner Zuflucht hält, Gott sie mit Ihm vereint. ||2||

ਮਨਮੁਖ ਤੇ ਅਭ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਸਿ ਹਉਮੈ ਪਚਹਿ ਦਿਵਾਨੇ ॥
Die eigenwilligen Menschen können Gott nicht von ganzem Herzen hingebungsvoll verehren, weil diese Narren von ihrem Egoismus verzehrt werden.

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਖਿਨੁ ਊਭਿ ਪਇਆਲੀ ਜਬ ਲਗਿ ਸਬਦ ਨ ਜਾਨੇ ॥੩॥
Solange man das Wort des Gurus nicht versteht, schwankt dieser Geist bis dahin jeden Moment zwischen Höhen und Tiefen. ||3||

ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ਜਗੁ ਭਇਆ ਤਿਪਤਿ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥
Die ganze Welt ist von extremer Sehnsucht nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht geplagt und wird ohne die Lehren des Gurus nicht satt.

ਸਹਜੈ ਸਹਜੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਏ ॥੪॥
Spirituelle Ausgeglichenheit und innerer Frieden werden durch spirituelle Weisheit erreicht und man geht ehrenhaft in Gottes Gegenwart. ||4||

ਦਰਗਹ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਇਕੁ ਆਪੇ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
Man versteht durch das makellose Wort des Gurus, dass in Gott allein der Weitsichtige und Allwissende an seinem Hof ist.

ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਸਚੁ ਵੀਚਾਰਸਿ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੫॥
Gott selbst hört auf die Gebete aller und denkt darüber nach, und er selbst versteht den geistlichen Geisteszustand ohne Begierde. ||5||

ਜਲੁ ਤਰੰਗ ਅਗਨੀ ਪਵਨੈ ਫੁਨਿ ਤ੍ਰੈ ਮਿਲਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Gott schuf die Wellen des Wassers, des Feuers und der Luft, und dann schuf er die Welt, indem er die drei miteinander verband.

ਐਸਾ ਬਲੁ ਛਲੁ ਤਿਨ ਕਉ ਦੀਆ ਹੁਕਮੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥੬॥
Gott hat diesen Elementen eine solche Macht und Täuschung gegeben (dass sie Chaos anrichten können, aber trotzdem) Er hat sie unter Seinem Befehl gehalten. ||6||

ਐਸੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਜਗ ਅੰਦਰਿ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਆ ॥1
Selten gibt es solche Personen auf dieser Welt, die Gott, nachdem er sie bewertet hat, als seine eigenen akzeptiert hat,

ਜਾਤਿ ਵਰਨ ਤੇ ਭਏ ਅਤੀਤਾ ਮਮਤਾ ਲੋਭੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੭॥1
sie erheben sich über sozialen Status und Hautfarbe und befreien sich von Besessenheit und Habgier. ||7||

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤੀਰਥ ਸੇ ਨਿਰਮਲ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Menschen, die von der Liebe zum Namen Gottes durchdrungen sind, sind wie makellose heilige Stätten, weil sie das Elend und den Schmutz des Egoismus losgeworden sind.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਲੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਭਾਇਆ ॥੮॥੭॥
Nanak wäscht den Anhängern des Gurus, denen der ewige Gott sehr gefällt, die Füße (dient demütig). ||8|7||

PAGE 1346

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ਬਿਭਾਸ
Raag Prabhati, Dritter Guru, Bibhaas:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵੇਖੁ ਤੂ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥
O Bruder, suche die Gnade des Gurus, schau sorgfältig in dich hinein und sieh, dass der Tempel Gottes direkt in dir ist.

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ ਖੋਜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਲੇਹੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੧॥
Dieser göttliche Tempel kann nur durch das Wort des Gurus gefunden werden; denke daher über das Wort des Gurus nach und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen. ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਬਦਿ ਰਪੈ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ॥
O mein Geist, jemand, der von der Liebe zum Wort des Gurus durchdrungen ist, wird von der Liebe zu Gott durchdrungen,

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਸਚਾ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
er ist mit der hingebungsvollen Verehrung des ewigen Gottes gesegnet, sein Körper wird zum Tempel Gottes und seine Herrlichkeit offenbart sich überall. ||1||Pause||

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Dieser menschliche Körper ist der Tempel Gottes, aber dieses Geheimnis wird nur durch das wertvolle spirituelle Wissen über ein rechtschaffenes Leben gelüftet, das der Guru gesegnet hat.

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਾਣਸਿ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥
Aber die eigenwilligen Menschen wissen nichts über Gott, die Quelle von allem, deshalb denken sie, dass der menschliche Körper nicht Gottes Tempel sein kann. ||2||

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਜਿਆ ਰਖਿਆ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਿ ॥
Der ehrwürdige Gott selbst hat diesen göttlichen Tempel geschaffen und ihn nach Seinem Befehl verschönert.

ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੩॥
Jeder muss nach seinem vorherbestimmten Schicksal leben und niemand kann es aus eigener Kraft auslöschen. ||3||

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰ ॥
Nur die Person erhielt inneren Frieden, die Liebe zu Gott entwickelte, indem sie über das göttliche Wort des Gurus nachdachte;

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ ਸੋਹਣਾ ਕੰਚਨੁ ਕੋਟੁ ਅਪਾਰ ॥੪॥
Sein Körper, der Tempel Gottes, wurde durch das Wort des Gurus so verschönert, als ob er zum goldenen Schloss für den unendlichen Gott geworden wäre.

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਜਗਤੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੰਧਾਰ ॥
Diese Welt ist der Tempel Gottes; aber ohne die Lehren des Gurus gibt es nur stockfinstere Unwissenheit.

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਕਰਿ ਪੂਜਦੇ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰ ॥੫॥
Die geistlich unwissenden und törichten eigenwilligen Menschen verehren aus Liebe zum Materialismus andere Dinge als Gott. ||5||

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਦੇਹ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Der menschliche Körper und der soziale Status spielen keine Rolle in Gottes Gegenwart, wo man gebeten wird, Rechenschaft über seine Taten abzulegen.

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਦੁਖੀਏ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੬॥
Diejenigen, die von Gottes Liebe durchdrungen sind, werden gerettet und geehrt, aber diejenigen, die die Dualität lieben, erdulden Elend. ||6||

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥
Der Schatz des Naam liegt im menschlichen Körper, dem Tempel Gottes, aber die unwissenden idiotischen Narren verstehen das nicht.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਚੀਨ੍ਹ੍ਰਿਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੭॥
Aber diejenigen, die dieses Geheimnis durch die Gnade des Gurus verstanden haben, haben Gott in ihren Herzen verankert. ||7||

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤੀ ਜਿ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
Nur diejenigen, die vom göttlichen Wort durchdrungen bleiben und Liebe zu Gott entwickeln, verstehen den Wert des göttlichen Wortes des Gurus.

ਪਵਿਤੁ ਪਾਵਨ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥
Indem sie in Gottes Namen vertieft bleiben, wird das Leben dieser Menschen rein und makellos. ||8||

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਾਟੁ ਹੈ ਰਖਿਆ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿ ॥
Dieser menschliche Körper, der Tempel Gottes, ist wie ein Markt für den Handel mit Naam und wird immer wieder mit dem Wort des Gurus geschmückt.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੈਨਿ ਸਵਾਰਿ ॥੯॥
In diesem Geschäft werden die Waren des Namens Gottes gehandelt, mit denen die Anhänger des Gurus ihr Leben verschönern. ||9||

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਮਨੁ ਲੋਹਟੁ ਹੈ ਮੋਹਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Der Geist, der von der Liebe zur Dualität angelockt wird, ist wie ein Stück Eisen im menschlichen Körper, dem Tempel Gottes.

ਪਾਰਸਿ ਭੇਟਿਐ ਕੰਚਨੁ ਭਇਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੧੦॥
Aber wenn man den Lehren des Gurus begegnet und sie befolgt, die wie der Stein eines mythischen Philosophen sind, dann wird sein eiserner Geist wie Gold, dessen Wert nicht beschrieben werden kann. ||10||

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਹਰਿ ਵਸੈ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੋਇ ॥
Gott selbst wohnt im menschlichen Körper, dem Tempel Gottes; ja, dass Gott immer in allem wohnt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੀਐ ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹੋਇ ॥੧੧॥੧॥
O Nanak, wenn wir mit der Ware des Namens Gottes durch die Lehren des Gurus handeln, dann wird das zu einem wahren Handel. ||11||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Raag Prabhati, dritter Guru:

ਭੈ ਭਾਇ ਜਾਗੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗ੍ਰਣ ਕਰਹਿ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰਿ ॥
Nur diejenigen, die die verehrte Gottesfurcht haben und sich der Verlockung der Laster bewusst sind, können das wahre spirituelle Erwachen nur dadurch erreichen, dass sie den Schmutz des Egoismus beseitigen,

ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ ਘਰੁ ਅਪਣਾ ਰਾਖਹਿ ਪੰਚ ਤਸਕਰ ਕਾਢਹਿ ਮਾਰਿ ॥੧॥ Solche Personen bleiben immer wachsam und schützen ihren Geist, indem sie die fünf Diebe kontrollieren und vertreiben (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego). ||1||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O mein Verstand, erinnere dich immer liebevoll an Gott, indem du den Lehren des Gurus folgst.

ਜਿਤੁ ਮਾਰਗਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਨ ਸੇਈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Gedanken, tu nur die Taten, die dich auf den Pfad der Vereinigung mit Gott führen. ||1||Pause||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਊਪਜੈ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Wenn er den Lehren des Gurus folgt, steigt in seinem Geist eine Melodie himmlischer Ausgeglichenheit auf, und der Kummer des Egoismus aus seinem Inneren verschwindet.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥
Gottes Name manifestiert sich in unserem Geist, indem wir ihn in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit loben. ||2||

ਗੁਰਮਤੀ ਮੁਖ ਸੋਹਣੇ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Diejenigen, die Gott in ihrem Herzen verankert haben, indem sie den Lehren des Gurus folgen, werden überall ehrenwert,

ਐਥੈ ਓਥੈ ਸੁਖੁ ਘਣਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੩॥
und sie genießen sowohl hier als auch im Jenseits unermesslichen Frieden; sie überqueren den Weltozean der Laster, indem sie sich immer mit Verehrung an Gott erinnern. ||3||

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਾਗ੍ਰਣੁ ਨ ਹੋਵਈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ ॥
Im Zustand des Egoismus findet kein wahres spirituelles Erwachen statt, und jegliche Verehrung, die in diesem Zustand verrichtet wird, wird in Gottes Gegenwart nicht akzeptiert.

ਮਨਮੁਖ ਦਰਿ ਢੋਈ ਨਾ ਲਹਹਿ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੪॥
Die eigenwilligen Menschen tun Taten in der Liebe zur Dualität und können in Gottes Gegenwart keinen Platz finden. ||4||

ਧ੍ਰਿਗੁ ਖਾਣਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਪੈਨ੍ਹ੍ਹਣਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Verflucht ist die Nahrung und verflucht sind die Kleider derer, die an der Liebe zur Dualität hängen (Dinge und Wesenheiten außer Gott).

ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਰਾਤੇ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥੫॥
Genau wie Maden in Gülle bleiben sie wie Maya von Liebe zur Gülle durchdrungen und leiden weiter in den Zyklen von Geburt und Tod. ||5||

ਜਿਨ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨਾ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich widme mich denen, die den wahren Guru getroffen und seinen Lehren gefolgt sind.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹਾਂ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੬॥
Ich wünsche mir, dass ich in ihrer Gesellschaft bleiben und so in dem ewigen Gott aufgehen kann. ||6||

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Dem wahren Guru begegnet ein vollkommenes Schicksal, er kann durch keine andere Anstrengung gefunden werden.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੭॥
Der Zustand spiritueller Ausgeglichenheit wird durch die Verbrennung von Egoismus durch das göttliche Wort des wahren Gurus verstärkt. ||7||

ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਭ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥
O mein Geist, eile zur Zuflucht Gottes, der zu allem fähig ist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਹੋਗੁ ॥੮॥੨॥੭॥੨॥੯॥
O Nanak, bete, dass du Gottes Namen niemals verlassen darfst, denn was auch immer Er tut, es passiert mit Sicherheit. ||8||2|7||2|2|9||

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ
Raag Prabhati, Bibhaas, Fünfter Guru, Ashtapadees (acht Strophen):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤੁ ਬਨਿਤਾ ॥
Mutter, Vater, Geschwister, Kinder und Ehepartner,

ਚੂਗਹਿ ਚੋਗ ਅਨੰਦ ਸਿਉ ਜੁਗਤਾ ॥
Wenn sie sich zusammenschließen, genießen sie weiterhin die weltlichen Freuden.

ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਮਨ ਮੀਠ ਮੋਹਾਰਾ ॥
Ihr Geist bleibt in dieser scheinbar süßen Liebe zu Maya verstrickt.

ਗੁਨ ਗਾਹਕ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥
Aber die Sucher nach göttlichen Tugenden sind zur Stütze meines Lebens geworden. ||1||

ਏਕੁ ਹਮਾਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Der allwissende Gott ist meine einzige Stütze.

ਧਰ ਏਕਾ ਮੈ ਟਿਕ ਏਕਸੁ ਕੀ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich verlasse mich nur auf die Unterstützung dieses Einen und nur auf den Anker dieses Einen, der alles durchdringende höchste Gott, ist der Meister aller Könige. ||1||Pause||

ਛਲ ਨਾਗਨਿ ਸਿਉ ਮੇਰੀ ਟੂਟਨਿ ਹੋਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus sind meine Verbindungen zu dieser schlangenähnlichen, betrügerischen Maya unterbrochen,

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਇਹ ਝੂਠੀ ਧੋਹੀ ॥
weil der Guru mir gesagt hat, dass diese Maya falsch und betrügerisch ist.

ਮੁਖਿ ਮੀਠੀ ਖਾਈ ਕਉਰਾਇ ॥
Diese Maya ist wie das Ding, das süß schmeckt, wenn es in den Mund genommen wird, sich aber beim Verzehr als bitter (schädlich) erweist.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ ॥੨॥
Deshalb ist mein Geist jetzt mit Gottes ambrosialem Namen zufrieden. ||2||

ਲੋਭ ਮੋਹ ਸਿਉ ਗਈ ਵਿਖੋਟਿ ॥
Ich habe meine Bande aus Gier und emotionaler Verbundenheit gebrochen,

ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਮੋਹਿ ਕੀਨੀ ਛੋਟਿ ॥
weil der barmherzige Guru mir einen besonderen Gefallen getan hat.

ਇਹ ਠਗਵਾਰੀ ਬਹੁਤੁ ਘਰ ਗਾਲੇ ॥
Die Bande dieser Betrüger (Gier und Eigensinn) hat viele Herzen ruiniert,

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਕਿਰਪਾਲੇ ॥੩॥
aber der barmherzige Guru hat mich vor dieser Bande beschützt. ||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਸਿਉ ਠਾਟੁ ਨ ਬਨਿਆ ॥
Ich habe kein Interesse an Lust und Wut entwickelt,

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਮੋਹਿ ਕਾਨੀ ਸੁਨਿਆ ॥
weil ich mir die Lehren des Gurus aufmerksam angehört habe.

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਮਹਾ ਚੰਡਾਲ ॥
Wohin ich auch schaue, sehe ich, dass diese schrecklichen Monster (Menschen im Griff haben),

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਅਪੁਨੈ ਗੁਰਿ ਗੋਪਾਲ ॥੪॥
aber mein göttlicher Guru hat mich vor ihnen gerettet. ||4||

ਦਸ ਨਾਰੀ ਮੈ ਕਰੀ ਦੁਹਾਗਨਿ ॥
Ich habe meine zehn Sinnesorgane verlassen, als hätte ich zehn Frauen verwitwet,

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਏਹ ਰਸਹਿ ਬਿਖਾਗਨਿ ॥
weil der Guru mir gesagt hat, dass die Freude an diesen Sinnesorganen wie giftiges Feuer für das spirituelle Leben ist.

ਇਨ ਸਨਬੰਧੀ ਰਸਾਤਲਿ ਜਾਇ ॥
Wer mit ihnen in Verbindung bleibt, verschlechtert sich spirituell.

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥
Der Guru hat mich davor gerettet, indem er mich inspiriert hat, mich auf Gott zu konzentrieren. ||5||

ਅਹੰਮੇਵ ਸਿਉ ਮਸਲਤਿ ਛੋਡੀ ॥
Ich habe aufgehört, mich mit Egoismus zu beraten (ich lasse mich nicht mehr vom Ego leiten),

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਇਹੁ ਮੂਰਖੁ ਹੋਡੀ ॥
weil der Guru mir gesagt hat, dass Egoismus einen töricht und eigensinnig macht.

ਇਹੁ ਨੀਘਰੁ ਘਰੁ ਕਹੀ ਨ ਪਾਏ ॥
Ich habe mein Ego vertrieben und jetzt findet dieses obdachlose Ego keinen Platz in mir.

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੬॥
Der Guru hat mich vor dem Ego gerettet, indem er mich inspiriert hat, mich auf Gottes Namen zu konzentrieren. ||6|

ਇਨ ਲੋਗਨ ਸਿਉ ਹਮ ਭਏ ਬੈਰਾਈ ॥
Ich habe mich von diesen Übeln (Lust, Gier und Ego usw.) entfremdet,

ਏਕ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਦੁਇ ਨ ਖਟਾਂਈ ॥
weil beide (das Ego und Naam) nicht zusammen im selben Körper leben können.

ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਅੰਚਰਿ ਲਾਗਿ ॥
Indem ich den Lehren des Gurus gefolgt bin, bin ich in Gottes Gegenwart gekommen,

ਕਰਹੁ ਤਪਾਵਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬਾਗਿ ॥੭॥
und bete: O ihr alle kennt Gott, bitte tut Gerechtigkeit. ||7||

ਪ੍ਰਭ ਹਸਿ ਬੋਲੇ ਕੀਏ ਨਿਆਂਏਂ ॥
Gott lächelte und verkündete sein Urteil

ਸਗਲ ਦੂਤ ਮੇਰੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
und stellte alle Dämonen (die bösen Impulse) in meinen Dienst.

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਇਹੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਆ ਨਿਬੇਰਾ ॥੮॥੧॥
O Nanak! Sag: Der Guru hat ein Urteil gefällt und gesagt, du bist der Meister und dieser gesamte Haushalt (Sinnesorgane) ist unter deiner Kontrolle. ||8||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਮਨ ਮਹਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Wenn im Geist Wut und großes Ego sind,

ਪੂਜਾ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥
dann können die Menschen den Gottesdienst mit großer Sorgfalt verrichten,

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਤਨਿ ਚਕ੍ਰ ਬਣਾਏ ॥
und nach dem Baden können sie religiöse Spuren am Körper hinterlassen,

ਅੰਤਰ ਕੀ ਮਲੁ ਕਬ ਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥੧॥
Dennoch verschwindet der Schmutz böser Instinkte aus ihrem Verstand nie. ||1||

ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਨ ਹੀ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Niemand hat Gott jemals auf diese Weise erkannt,

ਭਗਉਤੀ ਮੁਦ੍ਰਾ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
das heißt, indem man rituelle Zeichen der Verehrung des Gottes Vishnu am Körper macht, wenn der Geist von der Liebe Mayas verführt bleibt. ||1||Pause||

ਪਾਪ ਕਰਹਿ ਪੰਚਾਂ ਕੇ ਬਸਿ ਰੇ ॥
O Bruder, diejenigen, die unter dem Einfluss der fünf Impulse (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) Sünden begehen,

ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ਕਹਹਿ ਸਭਿ ਉਤਰੇ ॥
nachdem sie an Wallfahrtsorten gebadet haben, behaupten sie, dass all ihre Sünden verschwunden sind,

ਬਹੁਰਿ ਕਮਾਵਹਿ ਹੋਇ ਨਿਸੰਕ ॥
und dann ohne zu zögern wieder mehr Sünden zu begehen.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਂਧਿ ਖਰੇ ਕਾਲੰਕ ॥੨॥
Aufgrund ihrer Sünden müssen sie in die Stadt des Todes gebracht werden (sie haben Angst vor dem Tod). ||2||

ਘੂਘਰ ਬਾਧਿ ਬਜਾਵਹਿ ਤਾਲਾ ॥
Diejenigen, die Knöchelglocken binden, Becken vibrieren lassen und tanzen, um die Gottheiten zu besänftigen.

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਫਿਰਹਿ ਬੇਤਾਲਾ ॥
Aber in ihnen steckt Täuschung und sie bewegen sich vom rechtschaffenen Leben ab.

ਵਰਮੀ ਮਾਰੀ ਸਾਪੁ ਨ ਮੂਆ ॥
So wie eine Schlange nicht dadurch getötet wird, dass sie ihr Loch zerstört, so werden auch böse Instinkte nicht durch Rituale beseitigt;

ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ ॥੩॥
denn Gott, der dich geschaffen hat, weiß alles. ||3||

ਪੂੰਅਰ ਤਾਪ ਗੇਰੀ ਕੇ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥
Jemand, der vor rituellen Feuern sitzt und safranfarbene Gewänder trägt,

ਅਪਦਾ ਕਾ ਮਾਰਿਆ ਗ੍ਰਿਹ ਤੇ ਨਸਤਾ ॥
ist derjenige, der vom Unglück geplagt wurde und sein Zuhause verlassen hat,

ਦੇਸੁ ਛੋਡਿ ਪਰਦੇਸਹਿ ਧਾਇਆ ॥
verlässt sein eigenes Land (Guru) und wandert in fremde Länder (denen hinterher, die sich als religiöse Führer ausgeben),

ਪੰਚ ਚੰਡਾਲ ਨਾਲੇ ਲੈ ਆਇਆ ॥੪॥
trägt fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) mit sich. ||4||

ਕਾਨ ਫਰਾਇ ਹਿਰਾਏ ਟੂਕਾ ॥
Einer, der sich die Ohren durchbohren lässt (um Yogi zu werden) und herumläuft und nach Nahrung sucht,

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਂਗੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਨ ਤੇ ਚੂਕਾ ॥
er geht bettelnd von Tür zu Tür und wird nicht satt.

ਬਨਿਤਾ ਛੋਡਿ ਬਦ ਨਦਰਿ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥
Er verlässt seine eigene Frau und schaut andere Frauen mit böser Absicht an.

ਵੇਸਿ ਨ ਪਾਈਐ ਮਹਾ ਦੁਖਿਆਰੀ ॥੫॥
Er wird extrem unglücklich, weil Gott nicht nur dadurch erkannt wird, dass er religiöse Gewänder trägt. ||5||

ਬੋਲੈ ਨਾਹੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਮੋਨੀ ॥
Einer, der nicht spricht und ein stiller Weiser wird,

ਅੰਤਰਿ ਕਲਪ ਭਵਾਈਐ ਜੋਨੀ ॥
sein Geist bleibt voller Wünsche und wird dazu gebracht, in Reinkarnation umherzuwandern.

ਅੰਨ ਤੇ ਰਹਤਾ ਦੁਖੁ ਦੇਹੀ ਸਹਤਾ ॥
Er erträgt körperliches Elend, indem er auf Nahrung verzichtet.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਵਿਆਪਿਆ ਮਮਤਾ ॥੬॥
Er erkennt Gottes Willen nicht und bleibt von der Liebe zu Maya geplagt. ||6||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥
Niemand hat jemals einen höheren spirituellen Zustand ohne die Lehren des wahren Gurus
erreicht,

ਪੂਛਹੁ ਸਗਲ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੇ ॥
ihr mögt über all die religiösen Bücher wie die Veden und die Simritis nachdenken,

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਜਾਈ ॥
Alle rituellen Handlungen einer eigenwilligen Person sind umsonst.

ਜਿਉ ਬਾਲੂ ਘਰ ਠਉਰ ਨ ਠਾਈ ॥੭॥
So wie das Sandhaus keine Spuren hinterlässt, wenn es zerstört wird. ||7||

ਜਿਸ ਨੋ ਭਏ ਗੋਬਿੰਦ ਦਇਆਲਾ ॥
Einer, über den der barmherzige Gott gnädig geworden ist,

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਤਿਨਿ ਬਾਧਿਓ ਪਾਲਾ ॥
hat das göttliche Wort des Gurus verinnerlicht.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋਈ ਸੰਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Von Millionen von Menschen wird nur ein seltener solcher Heiliger gesehen,

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਾਇਆ ॥੮॥
und in ihrer Begleitung befördert Nanak Menschen über den Weltozean der Laster. ||8||

ਜੇ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥
Nur wenn man sein Schicksal vorherbestimmt hat, erlangt man die gesegnete Vision solcher Heiligen.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਭੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤਰਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥
Und dann geht diese Person hinüber und hilft ihrer ganzen Familie (geistigen Gefährten), den Weltozean der Stimmen zu überqueren. ||1|| zweite Pause ||2||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Prabhati, Fünfter Guru:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭਿ ਕਾਟੇ ॥
Alle Sünden (sündigen Gedanken) verschwinden, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਕਾਗਰ ਫਾਟੇ ॥
und die Berichte des Gerechten Richters über ihre Taten werden zerrissen.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Indem er sich der Gemeinde heiliger Personen anschließt, die die Freude am Namen Gottes erlangt haben.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
Der höchste Gott ist in seinem Herzen verankert. ||1||

ਰਾਮ ਰਮਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਚਰਨ ਸਰਨਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, wer auch immer in die Zuflucht Deiner Geweihten gekommen ist, hat immer den inneren Frieden genossen, indem er sich mit Verehrung an Deinen Namen erinnert hat. ||1||Pause||

ਚੂਕਾ ਗਉਣੁ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰੁ ॥
Das Umherirren der Gedanken dieser Person hatte ein Ende und die Finsternis geistiger Unwissenheit verschwand,

ਗੁਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥
wem der Guru den Weg zur Befreiung von den Lastern offenbarte.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਦ ਰਾਤਾ ॥
Sein Geist und sein Körper bleiben immer von Gottes liebender Hingabe durchdrungen.

ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਇਆ ਤਬ ਹੀ ਜਾਤਾ ॥੨॥
Aber man erfährt es erst, wenn Gott es selbst bekannt gemacht hat. ||2||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿਆ ਸੋਇ ॥
Gott durchdringt jedes einzelne Herz,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਬੀਜੋ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
und außer Gott gibt es überhaupt keinen anderen.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਛੇਦੇ ਭੈ ਭਰਮਾਂ ॥
Alle Feindschaften, Widerstände, Ängste und Zweifel verschwinden aus dem Inneren dieser Person,

ਪ੍ਰਭਿ ਪੁੰਨਿ ਆਤਮੈ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ ॥੩॥
wem Gott, die makellose Seele, den Sinn für Gerechtigkeit verliehen hat. ||3||

ਮਹਾ ਤਰੰਗ ਤੇ ਕਾਂਢੈ ਲਾਗਾ ॥
Diese Person entkommt den großen Wogen der Laster des Weltozeans und erreicht das andere Ufer,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਂਢਾ ॥
er vereint sich wieder mit Gott, von dem er seit vielen Geburten getrennt ist,

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿਆ ॥ ਅਪੁਨੈ ਠਾਕੁਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥੪॥
Sein Meister-Gott sah ihn mit einem gnädigen Blick, er erinnerte sich liebevoll an Gott, statt an Anbetung, Buße und Selbstdisziplin. ||4||

ਮੰਗਲ ਸੂਖ ਕਲਿਆਣ ਤਿਥਾਈਂ ॥

Alle Arten von Freuden, Annehmlichkeiten und Vergnügungen sind da,

ਜਹ ਸੇਵਕ ਗੋਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥
wo die Anhänger des Meister-Gott, des Beschützers des Universums, wohnen.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੋਪਾਲ ॥
Diejenigen, an denen Gott, der Herr der Welt, große Freude hat,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮਿਟੇ ਬਿਤਾਲ ॥੫॥
Die Wirkung ihrer schlechten Taten, die sie von Geburt zu Geburt begangen haben, ist ausgelöscht. ||5||

ਹੋਮ ਜਗ ਉਰਧ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥
Stellen Sie sich vor, als ob Sie alle Arten von Opferfesten, Andachtsgottesdiensten und Bußübungen verrichtet haben, indem Sie kopfüber aufgehängt sind,

ਕੋਟਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੀਜਾ ॥
und als ob er an Millionen heiliger Stätten gebadet hätte,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਿਮਖ ਰਿਦੈ ਧਾਰੇ ॥
der den makellosen Namen Gottes auch nur für einen Moment im Herzen verankert hat.

ਗੋਬਿੰਦ ਜਪਤ ਸਭਿ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ॥੬॥
O Bruder, diese Person erfüllt all ihre Aufgaben, während sie sich liebevoll an Gott, den Meister des Universums, erinnert. ||6||

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਪ੍ਰਭ ਥਾਨੁ ॥
Gottes Wohnstätte (Status) ist der höchste der Höchsten,

ਹਰਿ ਜਨ ਲਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Gottes Anhänger konzentrieren sich in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit weiterhin auf ihn.

ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਬਾਂਛਉ ਧੂਰਿ ॥
Ich sehne mich nach dem Staub der Füße (dem bescheidensten Dienst und Rat) der Diener der Anhänger dieses Gottes,

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਰਪੂਰਿ ॥੭॥
der allmächtig und alldurchdringend ist und von allen geliebt wird. ||7||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨੇਰਾ ॥
O Gott! Du bist meine Mutter, mein Vater und meine Liebste und du bist immer in meiner Nähe.

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਭਰਵਾਸਾ ਤੇਰਾ ॥
Du bist mein Freund und Begleiter, und ich bin nur auf deine Unterstützung angewiesen.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ॥
O Gott, meine Unterstützung auszusprechen, Du hast viele Gottgeweihte als Deine eigenen akzeptiert.

ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣਤਾਸ ॥੮॥੩॥੨॥੭॥੧੨॥
O Gott, der Schatz der Tugenden, Nanak bleibt geistlich lebendig, indem er sich mit Verehrung an dich erinnert. ||8||3||2||7||12||

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ
Raag Prabhati, Bibhaas, Die Hymnen des Devotees Kabeer Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਰਨ ਜੀਵਨ ਕੀ ਸੰਕਾ ਨਾਸੀ ॥
Die Angst dieser Person vor Geburt und Tod verschwindet,

ਆਪਨ ਰੰਗਿ ਸਹਜ ਪਰਗਾਸੀ ॥੧॥
in dem Gott durch seine eigene Gnade den Zustand geistiger Ausgeglichenheit offenbarte. ||1||

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Das göttliche Licht offenbarte sich und die Finsternis der geistigen Unwissenheit dieser Person wurde zerstreut,

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der den unschätzbaren Namen Gottes erkannte, während er über das göttliche Wort des Gurus nachdachte. ||1||Pause||

ਜਹ ਅਨੰਦੁ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਇਆਨਾ ॥
Dieser Geist, in dem spirituelle Glückseligkeit aufsteigt und alle Arten von Leid verschwinden,

ਮਨੁ ਮਾਨਕੁ ਲਿਵ ਤਤੁ ਲੁਕਾਨਾ ॥੨॥
wird wertvoll wie ein Juwel, wenn man sich auf Gott konzentriert und dann Gottes Name in ihm verankert. ||2||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥
O Gott, was auch immer geschieht, entspricht deinem Willen,

ਜੋ ਇਵ ਬੂਝੈ ਸੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣਾ ॥੩॥
und derjenige, der das versteht, verharrt in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit. ||3||

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ਖੀਣਾ ॥
Kabir sagt, alle Sünden dieser Person verschwinden,

ਮਨੁ ਭਇਆ ਜਗਜੀਵਨ ਲੀਣਾ ॥੪॥੧॥
dessen Geist in Gott, dem Leben der Welt, versunken bleibt. ||4|1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥
Raag Parbhati:

ਅਲਹੁ ਏਕੁ ਮਸੀਤਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਮੁਲਖੁ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥
Wenn (nach muslimischem Glauben) Allah nur in der Moschee lebt, wem gehört dann der Rest der Welt?

ਹਿੰਦੂ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੀ ਦੁਹ ਮਹਿ ਤਤੁ ਨ ਹੇਰਾ ॥੧॥
Und die Hindus glauben, dass Gott in einem Idol wohnt, (das heißt) beide haben Gott, die Essenz der Wahrheit, nicht erkannt. ||1||

ਅਲਹ ਰਾਮ ਜੀਵਉ ਤੇਰੇ ਨਾਈ ॥
O Gott, Allah und Raam, ich bleibe spirituell am Leben, indem ich mich liebevoll an Dich als Eins erinnere.

ਤੂ ਕਰਿ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meister-Gott, bitte schenke mir Barmherzigkeit. ||1||Pause||

ਦਖਨ ਦੇਸਿ ਹਰੀ ਕਾ ਬਾਸਾ ਪਛਿਮਿ ਅਲਹ ਮੁਕਾਮਾ ॥
Die Hindus glauben, dass Gottes Wohnsitz in Jagan Nath im Süden des Landes ist, aber die Muslime glauben, dass Gott in Mekka im Westen stationiert ist.

ਦਿਲ ਮਹਿ ਖੋਜਿ ਦਿਲੈ ਦਿਲਿ ਖੋਜਹੁ ਏਹੀ ਠਉਰ ਮੁਕਾਮਾ ॥੨॥
Aber O mein Freund, schau in dein Herz und suche ihn nur in deinem Herzen, denn das ist der einzige Ort, an dem Gott lebt. ||2||

ਬ੍ਰਹਮਨ ਗਿਆਸ ਕਰਹਿ ਚਉਬੀਸਾ ਕਾਜੀ ਮਹ ਰਮਜਾਨਾ ॥
Die Brahmanen fasten an jedem 11. Mondtag, also vierundzwanzig Mal im Jahr, und Qazi, der muslimische Priester, fastet während des gesamten Monats Ramadan.

ਗਿਆਰਹ ਮਾਸ ਪਾਸ ਕੈ ਰਾਖੇ ਏਕੈ ਮਾਹਿ ਨਿਧਾਨਾ ॥੩॥
Sie legen elf Monate beiseite (beachten keine Glaubensdisziplin) und versuchen, den Schatz des Namens Gottes in nur einem Monat zu finden. ||3||

ਕਹਾ ਉਡੀਸੇ ਮਜਨੁ ਕੀਆ ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ ਸਿਰੁ ਨਾਂਏਂ ॥
Was nützt es, im (Jagan-Nath-) Tempel in Orissa-Indien zu baden und in der Moschee die Köpfe zu neigen?

ਦਿਲ ਮਹਿ ਕਪਟੁ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰੈ ਕਿਆ ਹਜ ਕਾਬੈ ਜਾਂਏਂ ॥੪॥
Wenn jemand in seinem Herzen betrügt, was nützt es ihm dann, Gebete zu sprechen, und was nützt die Pilgerreise nach Mekka? ||4||

ਏਤੇ ਅਉਰਤ ਮਰਦਾ ਸਾਜੇ ਏ ਸਭ ਰੂਪ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
O Gott! all diese Frauen und Männer, die du geschaffen hast, sind alle deine Bilder.

ਕਬੀਰੁ ਪੂੰਗਰਾ ਰਾਮ ਅਲਹ ਕਾ ਸਭ ਗੁਰ ਪੀਰ ਹਮਾਰੇ ॥੫॥
Kabir ist ein junges, unschuldiges Kind Gottes, sowohl Allahs als auch Rams, und ich betrachte alle Gurus und Propheten als meins. ||5||

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਨਰ ਨਰਵੈ ਪਰਹੁ ਏਕ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥
Kabir sagt, hört zu: O Männer und Frauen, sucht Zuflucht bei dem Einen (Gott).

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਬ ਹੀ ਨਿਹਚੈ ਤਰਨਾ ॥੬॥੨॥
O ihr Menschen, gedenkt Gott immer mit Verehrung, nur dann würdet ihr gewiss über den Weltozean der Laster schwimmen. ||6||2||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥
Raag Parbhati:

ਅਵਲਿ ਅਲਹ ਨੂਰੁ ਉਪਾਇਆ ਕੁਦਰਤਿ ਕੇ ਸਭ ਬੰਦੇ ॥
Zuallererst offenbarte sich Gott als das höchste Licht und erschuf dann alle Wesen aus diesem höchsten Licht.

ਏਕ ਨੂਰ ਤੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਉਪਜਿਆ ਕਉਨ ਭਲੇ ਕੋ ਮੰਦੇ ॥੧॥
Die ganze Welt ist aus demselben höchsten Licht hervorgegangen, wen können wir dann gut nennen und wer ist schlecht? ||1||

ਲੋਗਾ ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਭਾਈ ॥
O das Volk, meine Brüder, lasst euch nicht von Zweifeln beirren.

ਖਾਲਿਕੁ ਖਲਕ ਖਲਕ ਮਹਿ ਖਾਲਿਕੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਠਾਂਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott ist der Schöpfer der gesamten Schöpfung und ist in der gesamten Schöpfung gegenwärtig und Er durchdringt alle Orte. ||1||Pause

ਮਾਟੀ ਏਕ ਅਨੇਕ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਸਾਜੀ ਸਾਜਨਹਾਰੈ ॥
So wie ein Töpfer verschiedene Arten von Töpfen aus demselben Ton herstellt, hat der Schöpfergott auf ähnliche Weise verschiedene Arten von Kreaturen aus denselben Elementen geschaffen.

ਨਾ ਕਛੁ ਪੋਚ ਮਾਟੀ ਕੇ ਭਾਂਡੇ ਨਾ ਕਛੁ ਪੋਚ ਕੁੰਭਾਰੈ ॥੨॥
So wie verschiedene Töpfe unterschiedlich aussehen, aber an den Töpfen oder dem Topfmacher nichts auszusetzen ist, so sehen auch die Wesen unterschiedlich aus, aber weder an ihnen noch am Schöpfer ist etwas falsch. ||2||

ਸਭ ਮਹਿ ਸਚਾ ਏਕੋ ਸੋਈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਛੁ ਹੋਈ ॥
Derselbe ewige Gott wohnt in allem, und alles geschieht durch Sein Tun.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ਸੁ ਏਕੋ ਜਾਨੈ ਬੰਦਾ ਕਹੀਐ ਸੋਈ ॥੩॥
Nur eine Person kann als wahrhaft liebender Gottgeweihter bezeichnet werden, der Seinen Willen versteht und glaubt, dass Er alles durchdringt. ||3||

ਅਲਹੁ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਗੁਰਿ ਗੁੜੁ ਦੀਨਾ ਮੀਠਾ ॥
Mein Guru hat mich mit der süßen göttlichen Weisheit gesegnet, dass Gott unverständlich ist und seine Tugenden nicht verstanden werden können.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸੰਕਾ ਨਾਸੀ ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਡੀਠਾ ॥੪॥੩॥
Kabir sagt, ich habe mir den unbefleckten Gott in allem vorgestellt und jetzt sind meine Zweifel (über den hohen oder niedrigen Status der Menschen) verschwunden. ||4||3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥
Raag Parbhati:

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਹੁ ਮਤ ਝੂਠੇ ਝੂਠਾ ਜੋ ਨ ਬਿਚਾਰੈ ॥
O Brüder, nennt Veden und Katebs (die heiligen Schriften) nicht falsch, falsch ist die Person, die nicht über das Wesentliche dieser Schriften nachdenkt.

ਜਉ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ ਕਹਤ ਹਉ ਤਉ ਕਿਉ ਮੁਰਗੀ ਮਾਰੈ ॥੧॥
(O muslimischer Priester), wenn du sagst, dass derselbe Gott in allen Lebewesen gegenwärtig ist, warum schlachtest du dann ein Huhn als Opfer, um Gott zu gefallen? ||1||

ਮੁਲਾਂ ਕਹਹੁ ਨਿਆਉ ਖੁਦਾਈ ॥
O Mullah, der muslimische Priester, du predigst anderen von der göttlichen Gerechtigkeit,

ਤੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber der Zweifel an deinem eigenen Verstand verschwindet nicht, weil du Dinge tust, die nach deinem eigenen Glauben keinen Sinn ergeben. ||1||Pause||

ਪਕਰਿ ਜੀਉ ਆਨਿਆ ਦੇਹ ਬਿਨਾਸੀ ਮਾਟੀ ਕਉ ਬਿਸਮਿਲਿ ਕੀਆ ॥
O Mullah, du hast ein Lebewesen ergriffen und seinen Körper im Namen Allahs zerstört.

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪ ਅਨਾਹਤ ਲਾਗੀ ਕਹੁ ਹਲਾਲੁ ਕਿਆ ਕੀਆ ॥੨॥
Die Seele des Tieres, das du getötet hast, ist in eine andere Form übergegangen. Sag mir, was hast du getötet? ||2||

ਕਿਆ ਉਜੂ ਪਾਕੁ ਕੀਆ ਮੁਹੁ ਧੋਇਆ ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ ਸਿਰੁ ਲਾਇਆ ॥
O Mullah, was nützen deine Reinigungen, warum machst du dir die Mühe, dein Gesicht zu waschen und warum machst du dir die Mühe, deinen Kopf in der Moschee zu neigen?

ਜਉ ਦਿਲ ਮਹਿ ਕਪਟੁ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਹੁ ਕਿਆ ਹਜ ਕਾਬੈ ਜਾਇਆ ॥੩॥
Was nützt es, nach Mekka zu pilgern und zu beten, wenn in deinem Herzen Betrug ist? ||3||

ਤੂੰ ਨਾਪਾਕੁ ਪਾਕੁ ਨਹੀ ਸੂਝਿਆ ਤਿਸ ਕਾ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
O Mullah, du bist unheilig, weil du den unbefleckten Gott und sein Geheimnis nicht verstanden hast.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਿਸਤਿ ਤੇ ਚੂਕਾ ਦੋਜਕ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੪॥
Kabeer sagt, mit diesen Ritualen hast du das Paradies verpasst (innerer Frieden im Leben) und dein Geist ist auf die Hölle (das elende Leben) gerichtet. ||4|4||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥
Raag Parabhati:

ਸੁੰਨ ਸੰਧਿਆ ਤੇਰੀ ਦੇਵ ਦੇਵਾਕਰ ਅਧਪਤਿ ਆਦਿ ਸਮਾਈ ॥
O Gott, die Quelle des göttlichen Lichts und von Anfang an der Herr der ganzen Welt, in Deinem Namen versunken zu bleiben ist Deine hingebungsvolle Verehrung.

ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਲਾਗਿ ਰਹੇ ਸਰਨਾਈ ॥੧॥
Indem sie in Meditation versunken geblieben sind, konnten selbst die versierten Weisen Deine Grenzen nicht finden und haben letztendlich Deine Zuflucht gesucht. ||1||

ਲੇਹੁ ਆਰਤੀ ਹੋ ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਜਹੁ ਭਾਈ ॥
O Brüder, folgt dem Weg, den der wahre Guru zeigt, und verrichtet die Arati (hingebungsvolle Verehrung) dieses alles durchdringenden, unbefleckten Gottes,

ਠਾਢਾ ਬ੍ਰਹਮਾ ਨਿਗਮ ਬੀਚਾਰੈ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der unverständlich ist, dessen Tugenden nicht beschrieben werden können und vor dem der Gott Brahma über die Veden nachdenkt. ||1||Pause||

ਤਤੁ ਤੇਲੁ ਨਾਮੁ ਕੀਆ ਬਾਤੀ ਦੀਪਕੁ ਦੇਹ ਉਜਜਾਰਾ ॥
Wer die wahre Hingabe versteht, hat die göttliche Weisheit zum Öl gemacht, Gottes Namen zum Docht und seinen erleuchteten Körper zur Lampe.

ਜੋਤਿ ਲਾਇ ਜਗਦੀਸ ਜਗਾਇਆ ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰਾ ॥੨॥
Diese Person hat ihren Körper erleuchtet, indem sie Gott, das Licht der Welt, erkannt hat; nur ein seltener göttlich weiser Mensch versteht dieses Geheimnis der Verehrung. ||2||

ਪੰਚੇ ਸਬਦ ਅਨਾਹਦ ਬਾਜੇ ਸੰਗੇ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥
O Gott, (wegen dieser hingebungsvollen Verehrung) habe ich das Gefühl, dass Du immer bei mir bist und alle fünf Melodien göttlicher Musik ununterbrochen in mir erklingen.

ਕਬੀਰ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ਕੀਨੀ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੩॥੫॥
O der makellose, formlose Gott, der Gottgeweihte Kabir hat Dir auch diese Art von Aarti, die hingebungsvolle Verehrung, erwiesen. ||3||5||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ
Raag Prabhati, die Worte des Devotees Namdev Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਮਨੁ ਹੀ ਜਾਨੈ ਕੈ ਬੂਝਲ ਆਰੈ ਕਹੀਐ ॥
Entweder unser eigener Verstand oder der allwissende Gott kennt die Schmerzen unseres Geistes. Wenn wir etwas darüber zu sagen haben, dann sollten wir vor ihm darüber sprechen.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮੁ ਰਵਾਂਈ ਮੈ ਡਰੁ ਕੈਸੇ ਚਹੀਐ ॥੧॥
Weil ich mich liebevoll an den allwissenden Gott erinnere, warum sollte ich mich also vor jemandem fürchten? ||1||

ਬੇਧੀਅਲੇ ਗੋਪਾਲ ਗੁੋਸਾਈ ॥
Gott, der Herr und Beschützer der Welt, hat meinen Verstand durchdrungen (mich vereint) mit seinem makellosen Namen,

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਸਰਬੇ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und jetzt habe ich das Gefühl, dass mein Gott überall durchdringt. ||1||Pause||

ਮਾਨੈ ਹਾਟੁ ਮਾਨੈ ਪਾਟੁ ਮਾਨੈ ਹੈ ਪਾਸਾਰੀ ॥
Im Kopf eines Menschen gibt es Gottes Stadt, Gottes Laden und Gott, der Lebensmittelhändler,

ਮਾਨੈ ਬਾਸੈ ਨਾਨਾ ਭੇਦੀ ਭਰਮਤੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ॥੨॥
Gott, der viele Formen hat, wohnt im Verstand selbst, aber ein Mensch, der in weltliche Reize verliebt ist, wandert auf seiner Suche ständig umher. ||2||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਏਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Diese Person, deren Geist von der Liebe zum Wort des Gurus durchdrungen ist, sein Sinn für Dualität hat sich zu einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit zusammengeschlossen,

ਸਭੋ ਹੁਕਮੁ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਆਪੇ ਨਿਰਭਉ ਸਮਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੩॥
er sieht alle als gleich an und wird frei von jeder Angst, weil er beobachtet, dass überall Gottes Wille vorherrscht, den Er selbst durchsetzt. ||3||

ਜੋ ਜਨ ਜਾਨਿ ਭਜਹਿ ਪੁਰਖੋਤਮੁ ਤਾ ਚੀ ਅਬਿਗਤੁ ਬਾਣੀ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll daran erinnern, dass der höchste Gott ihn für alles durchdringend hält, wird ihre Rede zu Lobworten des unsichtbaren Gottes.

ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਪਾਇਆ ਹਿਰਦੈ ਅਲਖ ਬਿਡਾਣੀ ॥੪॥੧॥
Namdev sagt, dass diese Menschen den unverständlichen und wunderbaren Gott, das Leben der Welt, in ihrem Herzen erkannt haben. ||4||1||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥
Raag Prabhati:

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੋ ਜੁਗੁ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Gott ist die Urquelle allen Lebens, er hat vor Anbeginn der Zeit und zu allen Zeiten existiert; niemand hat die Grenzen seiner Tugenden gekannt.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਰਵਿ ਐਸਾ ਰੂਪੁ ਬਖਾਨਿਆ ॥੧॥
Gott ist in allem gleich präsent und so wurde Seine Gestalt in allen religiösen Büchern beschrieben. ||1||

ਗੋਬਿਦੁ ਗਾਜੈ ਸਬਦੁ ਬਾਜੈ ॥ ਆਨਦ ਰੂਪੀ ਮੇਰੋ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn das göttliche Wort des Gurus im Herzen eines Menschen vibriert, dann manifestiert sich in diesem Herzen mein alldurchdringender schöner Gott, die Verkörperung spiritueller Glückseligkeit. ||1||Pause||

ਬਾਵਨ ਬੀਖੂ ਬਾਨੈ ਬੀਧੇ ਬਾਸੁ ਤੇ ਸੁਖ ਲਾਗਿਲਾ ॥
So wie der Duft eines Sandelbaums in einem Wald allen Freude bereitet (und die gewöhnlichen Bäume in seiner Umgebung wie Sandelbäume werden).

ਸਰਬੇ ਆਦਿ ਪਰਮਲਾਦਿ ਕਾਸਟ ਚੰਦਨੁ ਭੈਇਲਾ ॥੨॥
In ähnlicher Weise erwerben gewöhnliche Menschen in der Gesellschaft Gottes, der Quelle göttlicher Tugenden, diese göttlichen Tugenden. ||2||

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਚੇ ਪਾਰਸੁ ਹਮ ਚੇ ਲੋਹਾ ਸੰਗੇ ਕੰਚਨੁ ਭੈਇਲਾ ॥
O Gott, du bist wie der Stein der mythischen Weisen und ich bin wie Eisen, aber in deiner Gesellschaft bin ich rein geworden wie Gold.

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਰਤਨੁ ਲਾਲੁ ਨਾਮਾ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਲਾ ॥੩॥੨॥
O Gott! Du bist die Verkörperung von Barmherzigkeit und unbezahlbarem Edelstein, und ich, Namdev, bin mit dir verschmolzen. ||3|2||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥
Raag Prabhati:

ਅਕੁਲ ਪੁਰਖ ਇਕੁ ਚਲਿਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Der alles durchdringende Gott, der keine Vorfahren hat, hat dieses weltliche Spiel inszeniert,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥੧॥
und hat sich in jedem Herzen verborgen. ||1||

ਜੀਅ ਕੀ ਜੋਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਈ ॥
Niemand weiß von dem göttlichen Licht, das in allen Kreaturen wohnt,

ਤੈ ਮੈ ਕੀਆ ਸੁ ਮਾਲੂਮੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
aber was auch immer wir tun oder denken, wird ihm bekannt. ||1||Pause||

ਜਿਉ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਮਾਟੀ ਕੁੰਭੇਉ ॥
So wie der Krug aus Ton gemacht ist,

ਆਪ ਹੀ ਕਰਤਾ ਬੀਠੁਲੁ ਦੇਉ ॥੨॥
sind alle Geschöpfe aus dieser Urquelle geschaffen, dass der makellose Gott selbst der Schöpfer von allem ist.

ਜੀਅ ਕਾ ਬੰਧਨੁ ਕਰਮੁ ਬਿਆਪੈ ॥
Jede Tat, die eine Person tut, wird zu seiner Knechtschaft,

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੁ ਆਪੈ ਆਪੈ ॥੩॥
aber was auch immer Gott getan hat, er hat es von sich aus getan. ||3||

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਜੀਉ ਚਿਤਵੈ ਸੁ ਲਹੈ ॥
Namdev behauptet, dass, worauf auch immer man seinen Geist konzentriert, man es erreicht;

ਅਮਰੁ ਹੋਇ ਸਦ ਆਕੁਲ ਰਹੈ ॥੪॥੩॥
Wenn man Gott in seinem Geist verankert, wird man unsterblich. ||4|3||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਭਗਤ ਬੇਣੀ ਜੀ ਕੀ
Raag Parbhati, das Wort des Devotees Baynee Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਤਨਿ ਚੰਦਨੁ ਮਸਤਕਿ ਪਾਤੀ ॥
O heuchlerischer Brahmane, du trägst Sandelholzpaste auf deinen Körper und Basilikumblätter
auf deine Stirn auf,

ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਕਰ ਤਲ ਕਾਤੀ ॥
aber in deinem Herzen ist so viel Böses, als ob du ein Messer in der Hand hältst.

ਠਗ ਦਿਸਟਿ ਬਗਾ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥
Deine Augen sind darauf aus, jemanden zu betrügen, aber du sitzt wie ein Kranich da, als ob du
eine fromme Person in Meditation wärst.

ਦੇਖਿ ਬੈਸਨੋ ਪ੍ਰਾਨ ਮੁਖ ਭਾਗਾ ॥੧॥
Aber du siehst aus wie ein sehr freundlicher Anhänger des Gottes Vishnu, als ob dein Atem aus deinem Mund entwichen wäre. ||1||

ਕਲਿ ਭਗਵਤ ਬੰਦ ਚਿਰਾਂਮੰ ॥
Dein Geist ist mit Lastern wie dem einer Person in Kalyug verschmutzt, aber du betest lange Zeit zu dem schönen Idol des Gottes Vishnu.

ਕ੍ਰੂਰ ਦਿਸਟਿ ਰਤਾ ਨਿਸਿ ਬਾਦੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In deinen Augen herrscht Grausamkeit und du bist ständig in Streit verwickelt. ||1||Pause||

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਇਸਨਾਨੁ ਸਰੀਰੰ ॥
Jeden Tag führst du Rituale zur Reinigung deines Körpers durch,

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਕਰਮ ਮੁਖਿ ਖੀਰੰ ॥
Du behältst immer zwei Lendenschurze, machst rituelle Handlungen und trinkst nur Milch, um dein Mitleid mit den Tieren zu zeigen.

ਰਿਦੈ ਛੁਰੀ ਸੰਧਿਆਨੀ ॥
Aber in deinem Herzen hast du so böse Pläne geschmiedet, als ob du ein Messer bereit gehalten hättest, um deine Opfer zu erstechen.

ਪਰ ਦਰਬੁ ਹਿਰਨ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥੨॥
Und was auch immer du sagst, ist dazu bestimmt, andere um ihren Reichtum zu betrügen. ||2||

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਚਕ੍ਰ ਗਣੇਸੰ ॥
Du verehrst das steinerne Idol und malst Zeichen des Engels Ganesha auf deinen Körper.

ਨਿਸਿ ਜਾਗਸਿ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਵੇਸੰ ॥
Du bleibst die ganze Nacht wach und tust so, als ob du Gott anbetest,

ਪਗ ਨਾਚਸਿ ਚਿਤੁ ਅਕਰਮੰ ॥
obwohl deine Füße voller Hingabe tanzen, dein Geist böse Taten begeht.

ਏ ਲੰਪਟ ਨਾਚ ਅਧਰਮੰ ॥੩॥
O unzüchtige und sündige Person, dieser Tanz ist eine ungerechte Tat. ||3||

ਮ੍ਰਿਗ ਆਸਣੁ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ॥
Während des Gottesdienstes sitzt du auf einem Hirschfell mit einem Rosenkranz aus Tulsiholz in der Hand.

ਕਰ ਊਜਲ ਤਿਲਕੁ ਕਪਾਲਾ ॥
Mit sauberen Händen salbt ihr eure Stirn mit einem rituellen Zeichen.

ਰਿਦੈ ਕੂੜੁ ਕੰਠਿ ਰੁਦ੍ਰਾਖੰ ॥
In deinem Herzen ist Unwahrheit, aber du trägst eine Halskette aus (heiligem) Rudraksha-Holz.

ਰੇ ਲੰਪਟ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਅਭਾਖੰ ॥੪॥
O unzüchtige und sündige Person, auf diese Weise erinnerst du dich nicht an Gott. ||4||

ਜਿਨਿ ਆਤਮ ਤਤੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹ੍ਰਿਆ ॥
Jemand, der die Essenz der Seele nicht erkannt hat,

ਸਭ ਫੋਕਟ ਧਰਮ ਅਬੀਨਿਆ ॥
alle Glaubensakten eines so unwissenden Narren sind hohl und falsch.

ਕਹੁ ਬੇਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਵੈ ॥
O Devotee Beni, sagen wir, nur die Person erinnert sich liebevoll an Gott, die den Lehren des Gurus folgt,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੫॥੧॥
denn ohne die Lehren des Gurus findet man im Leben keinen rechtschaffenen Weg, um die Vereinigung mit Gott zu erlangen. ||5||1||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਰਾਗੁ ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Neunter Guru:

ਰਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਰਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਇਹੈ ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਹੈ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an Gottes Namen, denn dieser allein würde dir am Ende von Nutzen sein.

ਮਾਇਆ ਕੋ ਸੰਗੁ ਤਿਆਗੁ ਪ੍ਰਭ ਜੂ ਕੀ ਸਰਨਿ ਲਾਗੁ ॥
Gebt die Liebe zum Materialismus auf und sucht die Zuflucht bei Gott.

ਜਗਤ ਸੁਖ ਮਾਨੁ ਮਿਥਿਆ ਝੂਠੋ ਸਭ ਸਾਜੁ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Halte alle weltlichen Freuden für falsch, diese ganze Darstellung der Welt ist vergänglich. ||1||Pause||

ਸੁਪਨੇ ਜਿਉ ਧਨੁ ਪਛਾਨੁ ਕਾਹੇ ਪਰਿ ਕਰਤ ਮਾਨੁ ॥
Betrachte diesen weltlichen Reichtum als etwas, das du in einem Traum erhalten hast, und worauf bist du dann egoistisch stolz?

ਬਾਰੂ ਕੀ ਭੀਤਿ ਜੈਸੇ ਬਸੁਧਾ ਕੋ ਰਾਜੁ ਹੈ ॥੧॥
Sogar das Königreich der ganzen Welt ist (kurzlebig) wie eine Sandwand. ||1||

ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਕਹਤੁ ਬਾਤ ਬਿਨਸਿ ਜੈਹੈ ਤੇਰੋ ਗਾਤੁ ॥
Devotee Nanak sagt dir, dass dein Körper auch zugrunde gehen würde.

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਕਰਿ ਗਇਓ ਕਾਲੁ ਤੈਸੇ ਜਾਤੁ ਆਜੁ ਹੈ ॥੨॥੧॥
So wie dein Gestern (die Vergangenheit) von Moment zu Moment vorbei ist, so vergeht auch dein Heute (Gegenwart). ||2||1||

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Neunter Guru:

ਰਾਮੁ ਭਜੁ ਰਾਮੁ ਭਜੁ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਤੁ ਹੈ ॥
O Bruder, erinnere dich immer liebevoll an Gott; dein Leben schwindet dahin.

ਕਹਉ ਕਹਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਸਮਝਤ ਨਹ ਕਿਉ ਗਵਾਰ ॥
O Narr, warum erzähle ich dir das immer wieder? Warum verstehst du nicht?

ਬਿਨਸਤ ਨਹ ਲਗੈ ਬਾਰ ਓਰੇ ਸਮ ਗਾਤੁ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Körper ist wie ein Hagelstein, der im Handumdrehen dahinschmilzt. ||1||Pause||

ਸਗਲ ਭਰਮ ਡਾਰਿ ਦੇਹਿ ਗੋਬਿੰਦ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ ॥
O Sterblicher, gib all deine Zweifel auf und erinnere dich liebevoll an Gottes Namen,

ਅੰਤਿ ਬਾਰ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਇਹੈ ਏਕੁ ਜਾਤੁ ਹੈ ॥੧॥
denn dieser allein (Gottes Name) würde dich am Ende begleiten. ||1||

ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੁ ਜਿਉ ਬਿਸਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੌ ਜਸੁ ਹੀਏ ਧਾਰਿ ॥
Gebt wie Maya die Liebe zum Gift auf und verankert das Lob Gottes in eurem Herzen.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਹਿ ਪੁਕਾਰਿ ਅਉਸਰੁ ਬਿਹਾਤੁ ਹੈ ॥੨॥੨॥
Devotee Nanak sagt nachdrücklich, dass diese Gelegenheit (menschliches Leben, Gott zu verwirklichen) vorübergeht. ||2||2||

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Neunter Guru:

ਰੇ ਮਨ ਕਉਨ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹੈ ਤੇਰੀ ॥
Meiner Meinung nach, was wäre dein Zustand (am Ende)?

ਇਹ ਜਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੋ ਤਉ ਨਹੀ ਸੁਨਿਓ ਕਾਨਿ ॥
Weil Gottes Name der einzig wahre Begleiter auf dieser Welt ist und du dich überhaupt nicht darum gekümmert hast, darauf zu hören.

ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਅਤਿ ਲੁਭਾਨਿ ਮਤਿ ਨਾਹਿਨ ਫੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bleibst immer extrem verführt von sündigen Beschäftigungen und hast deine Aufmerksamkeit nie von ihnen abgewandt. ||1||Pause||

ਮਾਨਸ ਕੋ ਜਨਮੁ ਲੀਨੁ ਸਿਮਰਨੁ ਨਹ ਨਿਮਖ ਕੀਨੁ ॥
Du hast menschliches Leben erhalten, aber du hast dich nicht einmal für einen Moment an Gott
erinnert.

ਦਾਰਾ ਸੁਖ ਭਇਓ ਦੀਨੁ ਪਗਹੁ ਪਰੀ ਬੇਰੀ ॥੧॥
Du bist dem Komfort der Frau untertan geworden, als ob deine Füße in ihrer Liebe gefesselt wären. ||1||

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਹਿ ਪੁਕਾਰਿ ਸੁਪਨੈ ਜਿਉ ਜਗ ਪਸਾਰੁ ॥
Devotee Nanak verkündet laut, dass die Weite der Welt wie ein Traum ist.

ਸਿਮਰਤ ਨਹ ਕਿਉ ਮੁਰਾਰਿ ਮਾਇਆ ਜਾ ਕੀ ਚੇਰੀ ॥੨॥੩॥
Wessen Magd ist überhaupt diese Maya, warum erinnerst du dich nicht an diesen Gott? ||2||3||

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Neunter Guru:

ਬੀਤ ਜੈਹੈ ਬੀਤ ਜੈਹੈ ਜਨਮੁ ਅਕਾਜੁ ਰੇ ॥
O Bruder, dein Leben vergeht umsonst.

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਸੁਨਿ ਕੈ ਪੁਰਾਨ ਸਮਝਤ ਨਹ ਰੇ ਅਜਾਨ ॥
O unwissender Sterblicher, obwohl du immer den Lehren der Puraanas (der heiligen Schriften) zugehört hast, verstehst du immer noch nicht,

ਕਾਲੁ ਤਉ ਪਹੂਚਿਓ ਆਨਿ ਕਹਾ ਜੈਹੈ ਭਾਜਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass die Zeit des Todes gekommen ist; wohin wirst du jetzt rennen? ||1||Pause||

PAGE 1353

ਅਸਥਿਰੁ ਜੋ ਮਾਨਿਓ ਦੇਹ ਸੋ ਤਉ ਤੇਰਉ ਹੋਇ ਹੈ ਖੇਹ ॥
Der Körper, von dem du glaubst, er sei ewig, dein Körper würde bald zu Staub zerfallen.

ਕਿਉ ਨ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ ਮੂਰਖ ਨਿਲਾਜ ਰੇ ॥੧॥
O schamloser, törichter Mensch, warum erinnerst du dich nicht an Gottes Namen? ||1||

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਹੀਏ ਆਨਿ ਛਾਡਿ ਦੇ ਤੈ ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ ॥
Gebt das Ego eures Verstandes auf und verankert die hingebungsvolle Verehrung Gottes in eurem Herzen.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਇਹ ਬਖਾਨਿ ਜਗ ਮਹਿ ਬਿਰਾਜੁ ਰੇ ॥੨॥੪॥
O Bruder, sagt Devotee Nanak, lebe ein rechtschaffenes Leben in der Welt. ||2||4||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Shalok Sehaskriti, Erster Guru:

ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਸ੍ਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥
O Bruder, nachdem er die heiligen Bücher gelesen hat, führt ein Experte rituelle Gottesdienste durch und streitet sich mit anderen.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥
Er verehrt ein steinernes Idol und tut wie ein Kranich so, als würde er meditieren, und

ਮੁਖਿ ਝੂਠੁ ਬਿਭੂਖਨ ਸਾਰੰ ॥
Lügen kommen aus seinem Mund wie die verschönerten falschen Ornamente.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥
Er spricht dreimal täglich Gayatri (das wichtigste hinduistische Mantra).

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕ ਲਿਲਾਟੰ ॥
Er legt sich einen Rosenkranz um den Hals und ein heiliges Tilakzeichen auf seine Stirn.

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥
Er hat zwei Lendenschurze und bedeckt seinen Kopf mit einem Tuch, während er den Gottesdienst verrichtet.

ਜੋ ਜਾਨਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥
Aber jemand, der über die wahre hingebungsvolle Verehrung Gottes Bescheid weiß,

ਸਭ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚੈ ਕਰਮੰ ॥
er glaubt fest daran, dass all diese (rituellen) Taten vergeblich sind.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਚੌ ਧਿ੍ਵੈ ॥
O Nanak! Sprich, der einzig nützliche Weg ist nützlich, wenn man sich mit Glauben und Hingabe an Gott erinnert,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੧॥
aber ohne die Lehren des wahren Gurus findet man diesen Weg nicht. ||1||

ਨਿਹਫਲੰ ਤਸ੍ ਜਨਮਸ੍ ਜਾਵਦ ਬ੍ਰਹਮ ਨ ਬਿੰਦਤੇ ॥
Solange man Gott nicht erkennt, ist das eigene Leben vergeudet.

ਸਾਗਰੰ ਸੰਸਾਰਸ੍ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਰਹਿ ਕੇ ॥
Viele Menschen schwimmen durch die Gnade des Gurus über den weltlichen Ozean der Laster.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰਿ ॥
O Nanak! Sag, O Sterblicher, denke in deinem Kopf darüber nach, dass Gott fähig ist, alles zu tun und zu erledigen.

ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੇ ਵਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਲ ਰਖੀ ਧਾਰਿ ॥੨॥
Dieser Gott, der das gesamte Universum mit seiner Macht unterstützt hat, alles an der Schöpfung steht unter seiner Kontrolle. ||2||

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਤ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥
Die wahre Pflicht eines Yogi besteht darin, göttliche Weisheit zu erlangen; und die Pflicht eines Brahmanen (des Hindu-Priesters) besteht darin, Veden zu studieren und darüber nachzudenken.

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥
Die Pflicht der Kshatriya besteht darin, tapfer auf dem Schlachtfeld zu kämpfen, und die Pflicht der Shudras besteht darin, anderen zu dienen.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਤ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਨਸਿ ਭੇਉ ॥
Aber der erhabene Glaube (die Pflicht) aller besteht darin, sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern, und an jemanden, der dieses Geheimnis kennt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੋ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥
Nanak ist ein Anhänger dieser Person, weil eine solche Person zur Verkörperung Gottes wird. ||3||

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸ੍ਨੰ ਤ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਹ ॥
Der eine Gott ist die Seele aller Götter; Er ist die Seele der Götter des Gottes.

ਆਤਮੰ ਸ੍ਰੀ ਬਾਸ੍ਦੇਵਸ੍ ਜੇ ਕੋਈ ਜਾਨਸਿ ਭੇਵ ॥
Wenn jemand das Geheimnis der Seele und des alles durchdringenden Gottes kennt:

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੋ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥੪॥
Nanak ist ein Sklave dieser Person, weil diese Person die Verkörperung des makellosen Gottes selbst ist. ||4||

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਮਹਲਾ ੫
Shalok Sehskritee, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਕਤੰਚ ਮਾਤਾ ਕਤੰਚ ਪਿਤਾ ਕਤੰਚ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ਸੁਤਹ ॥
O Sterblicher, wo ist die Mutter, wo ist der Vater und wo sind die Freuden der Frau und der Kinder?

ਕਤੰਚ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਹਿਤ ਬੰਧਵ ਕਤੰਚ ਮੋਹ ਕੁਟੰਬਜਤੇ ॥
Wo sind die Geschwister, Freunde, Gratulanten, Verwandten und wo ist die emotionale Bindung zur Familie?

ਕਤੰਚ ਚਪਲ ਮੋਹਨੀ ਰੂਪੰ ਪੇਖੰਤੇ ਤਿਆਗੰ ਕਰੋਤਿ ॥
Wo ist die quecksilberne und herzhafte Maya, sie lässt uns direkt vor unseren Augen im Stich?

ਰਹੰਤ ਸੰਗ ਭਗਵਾਨ ਸਿਮਰਣ ਨਾਨਕ ਲਬਧ੍ਯੰ ਅਚੁਤ ਤਨਹ ॥੧॥
O Nanak, nur die Erinnerung an Gott bleibt immer bei den Sterblichen, und die Gabe, sich an Gott zu erinnern, erhalten die Heiligen des ewigen Gottes. ||1||

ਧ੍ਰਿਗੰਤ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਨੇਹੰ ਧ੍ਰਿਗ ਸਨੇਹੰ ਭ੍ਰਾਤ ਬਾਂਧਵਹ ॥
Verflucht ist zu viel liebevolle Verbundenheit für Mutter und Vater, ebenso verflucht ist zu viel Zuneigung und Zuneigung für die eigenen Geschwister und Verwandten.

ਧ੍ਰਿਗ ਸ੍ਨੇਹੰ ਬਨਿਤਾ ਬਿਲਾਸ ਸੁਤਹ ॥
Cursed is too much attachment to the joys of family life and with one's spouse and children.

ਧ੍ਰਿਗ ਸ੍ਨੇਹੰ ਗ੍ਰਿਹਾਰਥ ਕਹ ॥
Attachment to one’s household and possessions is also bad.

ਸਾਧਸੰਗ ਸ੍ਨੇਹ ਸਤਿਜਮੰ ਸੁਖਯੰ ਬਸੰਤਿ ਨਾਨਕਹ ॥੨॥
O’ Nanak, eternal is the love for the company of saints, and those (who love the saint's company) live a peaceful life. ||2||

ਮਿਥਜਮੰਤ ਦੇਹੰ ਖੀਣੰਤ ਬਲਨੰ ॥
This body of ours is perishable and its energy is waning with time.

ਬਰਧੰਤਿ ਜਰੂਆ ਹਿਤਜਮੰਤ ਮਾਇਆ ॥
One’s love for materialism keeps increasing with the advancing age.

ਅਤਜਮੰਤ ਆਸਾ ਆਥਿਤ੍ ਭਵਨੰ ॥
Even though human being is like a guest in the house (world), but his desire for worldly things keeps increasing.

ਗਨੰਤ ਸ੍ਵਾਸਾ ਭੈਯਾਨ ਧਰਮੰ ॥
The righteous judge’s dreadful demons keep counting the mortal’s breaths.

ਪਤੰਤਿ ਮੋਹ ਕੂਪ ਦੁਰਲਭ੍ ਦੇਹੰ ਤਤ ਆਸ੍ਰਯੰ ਨਾਨਕ ॥
O’ Nanak, this difficult to obtain human body remains fallen in the pit of love for Maya; in this situation, one should take the support of God,

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ॥੩॥
because only the mercy of God, the master and sustainer of the world, can save us. ||3||

ਕਾਚ ਕੋਟੰ ਰਚੰਤਿ ਤੋਯੰ ਲੇਪਨੰ ਰਕਤ ਚਰਮਣਹ ॥
This fragile body-fortress is made up of water (semen), plastered with (mother's) blood and wrapped in skin.

ਨਵੰਤ ਦੁਆਰੰ ਭੀਤ ਰਹਿਤੰ ਬਾਇ ਰੂਪੰ ਅਸਥੰਭਨਹ ॥
It has nine gates, but no doors and is supported by pillars of the life breaths.

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੰ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤਿ ਅਗਿਆਨੀ ਜਾਨੰਤਿ ਅਸਥਿਰੰ ॥
The spiritually ignorant human beings deem this body as permanent and don't remember God's Name.

ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ਉਧਰੰਤ ਸਾਧ ਸਰਣ ਨਾਨਕ ॥
O' Nanak, the difficult to obtain human body of those people is redeemed who seek the refuge of the Guru,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਜਪੰਤਿ ॥੪॥
because they always remember God with adoration. ||4||

ਸੁਭੰਤ ਤੁਯੰ ਅਚੁਤ ਗੁਣਗਜਯੰ ਪੂਰਨੰ ਬਹੁਲੋ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥
O' the eternal and all pervading God, You are the knower of virtuous and You are very kind and are beautifully pervading everywhere.

ਗੰਭੀਰੰ ਊਚੈ ਸਰਬਗਿ ਅਪਾਰਾ ॥
O' God! You are unfathomable, highest of the high, omniscient and infinite.

ਭ੍ਰਿਤਿਆ ਪ੍ਰਿਅੰ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਚਰਣੰ ॥
You are the beloved of Your devotees, they find inner peace in Your immaculate Name.

ਅਨਾਥ ਨਾਥੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣੰ ॥੫॥
O' the Support of the support less, Nanak seeks Your shelter. ||5||

ਮ੍ਰਿਗੀ ਪੇਖੰਤ ਬਧਿਕ ਪ੍ਰਹਾਰੇਣ ਲਖਜਯ ਆਵਧਹ ॥
On spotting a deer, a hunter takes aim and tries to hurt it with his weapon,

ਅਹੋ ਜਸਯ ਰਖੇਣ ਗੋਪਾਲਹ ਨਾਨਕ ਰੋਮ ਨ ਛੇਦਯਤੇ ॥੬॥
but wow: O' Nanak, whom God protects, he is not hurt even a bit. ||6||

ਬਹੁ ਜਤਨ ਕਰਤਾ ਬਲਵੰਤ ਕਾਰੀ ਸੇਵੰਤ ਸੂਰਾ ਚਤੁਰ ਦਿਸਹ ॥
If there is a very resourceful and very powerful person surrounded on all four sides by brave servants to look after him;

ਬਿਖਮ ਥਾਨ ਬਸੰਤ ਊਚਹ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ ਮਰਣੰ ਕਦਾਂਚਹ ॥
he may dwell at a difficult to reach high place, where he may never even think of death:

ਹੋਵੰਤਿ ਆਗਿਆ ਭਗਵਾਨ ਪੁਰਖਹ ਨਾਨਕ ਕੀਟੀ ਸਾਸ ਅਕਰਖਤੇ ॥੭॥
O' Nanak, if God so commands then even the weakest person like an ant may take out such a person's life breaths. ||7||

ਸਬਦੰ ਰਤੰ ਹਿਤੰ ਮਇਆ ਕੀਰਤੰ ਕਲੀ ਕਰਮ ਕ੍ਰਿਤੁਆ ॥
The best deeds to do in kalyug are to love the Guru's word, to be kind and compassionate and to sing God's praise; one who does these deeds,

ਮਿਟੰਤਿ ਤਤ੍ਰਾਗਤ ਭਰਮ ਮੋਹੰ ॥
his inner doubts and emotional attachments are erased,

ਭਗਵਾਨ ਰਮਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਥਾਨਿਜਮੰ ॥
and he experiences God pervading everywhere.

ਦ੍ਰਿਸਟ ਤੁਯੰ ਅਮੋਘ ਦਰਸਨੰ ਬਸੰਤ ਸਾਧ ਰਸਨਾ ॥
O' God! Your Name is always on the tongue of saints, Your gracious glance and blessed vision is always fruitful.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅੰ ਜਾਪੁ ਜਪਨਾ ॥੮॥
O' Nanak! say: O' God! remembering You with adoration is very pleasing to Your saints. ||8||

ਘਟੰਤ ਰੂਪੰ ਘਟੰਤ ਦੀਪੰ ਘਟੰਤ ਰਵਿ ਸਸੀਅਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਗਗਨੰ ॥
Perishable is beauty and all the islands, the sun, the moon and the stars in the sky are also perishable

ਘਟੰਤ ਬਸੁਧਾ ਗਿਰਿ ਤਰ ਸਿਖੰਡੰ ॥
The earth, the high mountains and the trees are perishable.

ਘਟੰਤ ਲਲਨਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਹੀਤੰ ॥
Also perishable are one’s spouse, children, siblings and loved ones.

ਘਟੰਤ ਕਨਿਕ ਮਾਨਿਕ ਮਾਇਆ ਸ੍ਵਰੂਪੰ ॥
Similarly perishable are gold, pearls and different forms of Maya.

ਨਹ ਘਟੰਤ ਕੇਵਲ ਗੋਪਾਲ ਅਚੁਤ ॥
Only non perishable (unchanging) is the eternal God.

ਅਸਥਿਰੰ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਜਨ ॥੯॥
O’ Nanak! God’s saints are also immortal. ||9||

ਨਹ ਬਿਲੰਬ ਧਰਮੰ ਬਿਲੰਬ ਪਾਪੰ ॥
O’ mortal, not delaying in practicing righteousness and avoiding sinful acts,

ਦ੍ਰਿੜੰਤ ਨਾਮੰ ਤਜੰਤ ਲੋਭੰ ॥
steadfastly enshrining God’s Name in the heart and renouncing greed,

ਸਰਣਿ ਸੰਤੰ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸੰ ਪ੍ਰਾਪਤੰ ਧਰਮ ਲਖ੍ਣ ॥
and destroying all sinful thoughts in the refuge of the Saints; these attributes of righteousness:

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਮਾਧਵਹ ॥੧੦॥
are received by the one, O’ Nanak, on whom God becomes totally pleased. ||10||

ਮਿਰਤ ਮੋਹੰ ਅਲਪ ਬੁਧਜੰ ਰਚੰਤਿ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ਸਾਹੰ ॥
A person of shallow intellect remains engrossed in the love of perishable things, and the pleasurable plays of a woman.

ਜੌਬਨ ਬਹਿਕ੍ਰਮ ਕਨਿਕ ਕੁੰਡਲਹ ॥
The youth, energy, gold earrings,

ਬਚਿਤ੍ਰ ਮੰਦਿਰ ਸੋਭੰਤਿ ਬਸਤ੍ਰਾ ਇਤਜਜੰਤ ਮਾਇਆ ਬਜਜਾਪਿਤੰ ॥
astonishing mansions, beautiful dresses and in so many other ways, this Maya keeps afflicting him.

ਹੇ ਅਚੁਤ ਸਰਣਿ ਸੰਤ ਨਾਨਕ ਭੋ ਭਗਵਾਨਏ ਨਮਹ ॥੧੧॥
O' Nanak! say, O' the eternal God! O the support of the saints! O' the Master of the earth! I humbly bow to You. ||11||

ਜਨਮੰ ਤ ਮਰਣੰ ਹਰਖੰ ਤ ਸੋਗੰ ਭੋਗੰ ਤ ਰੋਗੰ ॥
If there is birth, then there is death, if there is pleasure, then there is pain and if there are indulgences in worldly pleasures, then there are afflictions as well.

ਊਚੰ ਤ ਨੀਚੰ ਨਾਨ੍ਹਹਾ ਸੁ ਮੂਚੰ ॥
If someone is in a high position today, tomorrow he may be reduced to low ranks, and if someone is poor today, tomorrow he may become great.

ਰਾਜੰ ਤ ਮਾਨੰ ਅਭਿਮਾਨੰ ਤ ਹੀਨੰ ॥
Wo es Macht gibt, gibt es Arroganz, wo es egoistischen Stolz gibt, gibt es Demütigung.

ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ ਮਾਰਗੰ ਵਰਤੰਤਿ ਬਿਨਾਸਨੰ ॥
Die Art und Weise der Beteiligung an weltlichen Angelegenheiten, die in der Welt vorherrscht, ist durchweg destruktiv.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਅਸਥਿਰੰ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨਾਸਨੰ ॥੧੨॥
Die Erinnerung an Gott in der Gesellschaft der Heiligen ist ewig: O Nanak, die Erinnerung an Gott ist die Stütze des Lebens. ||12||

ਕਿਰਪੰਤ ਹਰੀਅੰ ਮਤਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੰ ॥
Wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, dann kommt einem wahre Weisheit über ein rechtschaffenes
Leben in den Sinn,

ਬਿਗਸੀਧਿਜਜ ਬੁਧਾ ਕੁਸਲ ਥਾਨੰ ॥
sein Intellekt erblüht und er erreicht einen Zustand geistiger Glückseligkeit.

ਬਸਿਜਜੰਤ ਰਿਖਿਅੰ ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੰ ॥
Er gibt seinen Eigendünkel auf und seine Sinnesorgane kommen unter Kontrolle.

ਸੀਤਲੰਤ ਰਿਦਯੰ ਦ੍ਰਿੜੁ ਸੰਤ ਗਿਆਨੰ ॥
Sein Herz wird kühl und ruhig, wenn die vom Guru vermittelte Weisheit in ihm fest wird.

ਰਹੰਤ ਜਨਮੰ ਹਰਿ ਦਰਸ ਲੀਣਾ ॥
Er bleibt darin versunken, die gesegnete Vision Gottes zu erleben, und so endet sein Kreislauf
von Geburt und Tod.

ਬਾਜੰਤ ਨਾਨਕ ਸਬਦ ਬੀਣਾਂ ॥੧੩॥
O Nanak, er hat das Gefühl, dass in ihm immer ein Musikinstrument spielt, das das göttliche Wort des Lobes Gottes hervorbringt. ||13||

ਕਹੰਤ ਬੇਦਾ ਗੁਣੰਤ ਗੁਨੀਆ ਸੁਣੰਤ ਬਾਲਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ॥
Die Gelehrten denken auf vielfältige Weise darüber nach, was die Veden (heiligen Bücher) predigen, und ihre Schüler hören ihnen zu.

ਦ੍ਰਿੜੰਤ ਸੁਬਿਦਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥
Aber diejenigen, auf denen die Gnade Gottes liegt, verankern fest in ihrem Herzen nur die erhabenen Lehren über das Erinnern an Gott.

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਜਾਚੰਤ ਨਾਨਕ ਦੈਨਹਾਰ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧੪॥
O Nanak, sie bitten den Wohltäter Guru um die Gabe von Naam. ||14||

ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਮਾਤ ਪਿਤ ਭ੍ਰਾਤਹ ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਕਛੁ ਲੋਕ ਕਹ ॥
Mach dir keine Sorgen um den Unterhalt deiner Mutter, deines Vaters und deiner Geschwister, mach dir auch keine Gedanken darüber, was andere Leute sagen.

ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤਹ ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ ਮਾਇਆ ਸਨਬੰਧਨਹ ॥
Machen Sie sich auch keine Sorgen um Ihren Ehepartner, Ihre Kinder und Freunde, sie sind aufgrund unseres weltlichen Engagements mit uns verwandt.

ਦਇਆਲ ਏਕ ਭਗਵਾਨ ਪੁਰਖਹ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੀਅ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕਹ ॥੧੫॥
O Nanak, der barmherzige Gott ist der Einzige, der alle Lebewesen mit Nahrung versorgt. ||15||

ਅਨਿਤਜਜ ਵਿਤੰ ਅਨਿਤਜਜ ਚਿਤੰ ਅਨਿਤਜਜ ਆਸਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਕਾਰੰ ॥
Der weltliche Reichtum ist nicht ewig, daher ist es sinnlos, darüber nachzudenken; ebenso nutzlos sind Hoffnungen und Sehnsüchte vieler Art.

ਅਨਿਤਜਜ ਹੇਤੰ ਅਹੰ ਬੰਧੰ ਭਰਮ ਮਾਇਆ ਮਲਨੰ ਬਿਕਾਰੰ ॥
Aufgrund der Liebe zu vergänglichen Dingen bleibt man in Selbstüberschätzung gefangen; man irrt um Mayas willen und begeht sündige Drecktaten.

ਫਿਰੰਤ ਜੋਨਿ ਅਨੇਕ ਜਠਰਾਗਨਿ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ ਮਲੀਣ ਬੁਧਜੰ ॥
Ein Mensch mit schlechtem Intellekt erinnert sich nicht an Gott und geht unzählige Male durch das Feuer des Mutterleibs der Reinkarnation.

ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਤ ਮਇਆ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ ॥੧੬॥
O Nanak, sag: O Gott, dem Du Barmherzigkeit schenkst, Du segnet diese Person mit der Gemeinschaft von Heiligen, wo selbst die schlimmsten Sünder emanzipiert werden. ||16||

ਗਿਰੰਤ ਗਿਰਿ ਪਤਿਤ ਪਾਤਾਲੰ ਜਲੰਤ ਦੇਦੀਪਜ ਬੈਸ੍ਵਾਂਤਰਹ ॥
Schwierige Unternehmungen wie vom Berg in die tiefste Hölle zu fallen oder im lodernden Feuer verbrannt zu werden,

ਬਹੰਤਿ ਅਗਾਹ ਤੋਯੰ ਤਰੰਗੰ ਦੁਖੰਤ ਗ੍ਰਿਹ ਚਿੰਤਾ ਜਨਮੰ ਤ ਮਰਣਹ ॥
oder von den unergründlichen Wellen des Wassers mitgerissen zu werden; der Schmerz der Sorgen im Haushalt (die Liebe zu Maya), der die Ursache für die Zyklen von Geburt und Tod ist, ist schlimmer als diese Bemühungen.

ਅਨਿਕ ਸਾਧਨੰ ਨ ਸਿਧਜਤੇ ਨਾਨਕ ਅਸਥੰਭੰ ਅਸਥੰਭੰ ਅਸਥੰਭੰ ਸਬਦ ਸਾਧ ਸ੍ਰਿਜਨਹ ॥੧੭॥
Keiner der unzähligen Wege schafft es, diesem Schmerz der Liebe zu Maya zu entkommen: O' Nanak, das göttliche Wort des edlen Gurus ist die wahre Stütze. ||17||

ਘੋਰ ਦੁਖਜੰ ਅਨਿਕ ਹਤਜਜੰ ਜਨਮ ਦਾਰਿਦ੍ਰੰ ਮਹਾ ਬਿਖਜਜਾਦੰ ॥
Die schrecklichsten Sorgen, die Sünden unzähliger Morde, das Elend vieler Geburten und die schlimmste Not:

ਮਿਟੰਤ ਸਗਲ ਸਿਮਰੰਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਜੈਸੇ ਪਾਵਕ ਕਾਸਟ ਭਸਮੰ ਕਰੋਤਿ ॥੧੮॥
O Nanak, all diese Sorgen verschwinden, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert, so wie Feuer Holzhaufen zu Asche macht. ||18||

ਅੰਧਕਾਰ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਕਾਸੰ ਗੁਣ ਰਮੰਤ ਅਘ ਖੰਡਨਹ ॥
Die Dunkelheit der Unwissenheit verschwindet, der Geist wird spirituell erleuchtet, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert, und Sünden werden zerstört, indem man sein Lob singt.

ਰਿਦ ਬਸੰਤਿ ਭੈ ਭੀਤ ਦੂਤਹ ਕਰਮ ਕਰਤ ਮਹਾ ਨਿਰਮਲਹ ॥
Indem Gott im Herzen verankert wird, werden selbst die Dämonen des Todes von Schrecken heimgesucht und die Person vollbringt äußerst makellose Taten.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਰਹੰਤ ਸ੍ਰੋਤਾ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਅਮੋਘ ਦਰਸਨਹ ॥
Wer auf Gottes Lob hört, endet sein Kreislauf von Geburt und Tod, und wenn man den fruchtbaren Anblick Gottes sieht, erlangt alle Arten von Trost und innerem Frieden.

ਸਰਣਿ ਜੋਗੰ ਸੰਤ ਪ੍ਰਿਅ ਨਾਨਕ ਸੋ ਭਗਵਾਨ ਖੇਮੰ ਕਰੋਤਿ ॥੧੯॥
O Nanak, Gott ist der Geliebte seiner Heiligen und kann denen helfen, die seine Zuflucht suchen, und er segnet sie mit innerem Frieden. ||19||

ਪਾਛੰ ਕਰੋਤਿ ਅਗ੍ਰਣੀਵਹ ਨਿਰਾਸੰ ਆਸ ਪੂਰਨਹ ॥
Diejenigen, die in der Gesellschaft zurückgelassen werden, macht Gott zu Führern und erfüllt die Hoffnung derer, die völlig hoffnungslos geworden sind.

ਨਿਰਧਨ ਭਯੰ ਧਨਵੰਤਹ ਰੋਗੀਅੰ ਰੋਗ ਖੰਡਨਹ ॥
Die Armen werden reich und die Leiden der kranken Menschen werden zerstört.

ਭਗਤਜਯੰ ਭਗਤਿ ਦਾਨੰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Gott segnet seine Anhänger mit seiner hingebungsvollen Verehrung, seinem Namen und der Gabe, ihn zu loben.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੁਰਖ ਦਾਤਾਰਹ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਿੰ ਨ ਲਭਜਤੇ ॥੨੦॥
O Nanak, der alles durchdringende höchste Gott ist der Wohltäter; gibt es etwas, das nicht erreicht werden kann, wenn man den Lehren des Gurus folgt? ||20||

ਅਧਰੰ ਧਰੰ ਧਾਰਣਹ ਨਿਰਧਨੰ ਧਨ ਨਾਮ ਨਰਹਰਹ ॥
Gottes Name ist der Anbieter von Unterstützung für die Hilflosen und ist der Reichtum der Armen.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦਹ ਬਲਹੀਣ ਬਲ ਕੇਸਵਹ ॥
Der Gott des Universums ist der Meister der Herrenlosen und der schöne Gott ist die Macht der Machtlosen.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਦਯਾਲ ਅਚੁਤ ਦੀਨ ਬਾਂਧਵ ਦਾਮੋਦਰਹ ॥
Der ewige Gott ist allen Geschöpfen gegenüber barmherzig und ein enger Freund der Sanftmütigen.

ਸਰਬਗਜ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਹ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਕਰੁਣਾ ਮਯਹ ॥
Der alles durchdringende, vollkommene und allwissende Gott liebt seine Anhänger und verkörpert Barmherzigkeit.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਸੰਤ ਬਾਸੁਦੇਵਹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥
Der höchste Gott wohnt in jedem Herzen.

ਜਾਚੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਸਾਦੰ ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਾਰਾਇਣਹ ॥੨੧॥
Nanak bittet den barmherzigen Gott um diese Gnadengabe, damit er ihn nie vergessen möge.||21||

ਨਹ ਸਮਰਥੰ ਨਹ ਸੇਵਕੰ ਨਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਰਮ ਪੁਰਖੋਤਮੰ ॥
O der erhabenste Gott, ich habe weder die Fähigkeit noch den Drang, dir zu dienen, und ich habe auch keine wahre Liebe zu dir.

ਤਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਿਮਰਤੇ ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੰ ॥੨੨॥
O Nanak, sag; O der barmherzigste göttliche Guru! Ich kann mich nur durch Deine Gnade liebevoll an Deinen Namen erinnern. ||22||

ਭਰਣ ਪੋਖਣ ਕਰੰਤ ਜੀਆ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਛਾਦਨ ਦੇਵੰਤ ਦਾਨੰ ॥
Gott versorgt all seine Geschöpfe mit Nahrung, er gibt ihnen auch einen Ort der Ruhe und Kleidung zum Anziehen.

ਸ੍ਰਿਜੰਤ ਰਤਨ ਜਨਮ ਚਤੁਰ ਚੇਤਨਹ ॥
Gott schuf das kostbare menschliche Leben voller Klugheit und Intelligenz.

ਵਰਤੰਤਿ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ਪ੍ਰਸਾਦਹ ॥
Durch Gottes Gnade herrschen im Menschen innerer Frieden und Glückseligkeit.

ਸਿਮਰੰਤ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥
O Nanak, diejenigen, die sich immer mit Verehrung an Gott erinnern,

ਅਨਿਤਜ ਰਚਨਾ ਨਿਰਮੋਹ ਤੇ ॥੨੩॥
bleibe losgelöst von der vergänglichen Schöpfung. ||23||

ਦਾਨੰ ਪਰਾ ਪੂਰਬੇਣ ਭੁੰਚੰਤੇ ਮਹੀਪਤੇ ॥
Als Belohnung für die Taten der Nächstenliebe in ihren vergangenen Geburten genießen die Menschen die Freuden, in diesem Leben Könige zu sein.

ਬਿਪਰੀਤ ਬੁਧਜਮੰ ਮਾਰਤ ਲੋਕਹ ਨਾਨਕ ਚਿਰੰਕਾਲ ਦੁਖ ਭੋਗਤੇ ॥੨੪॥
O Nanak, Menschen mit korruptem Intellekt erdulden Elend für eine sehr lange Zeit in dieser vergänglichen Welt. ||24||

ਬ੍ਰਿਥਾ ਅਨੁਗ੍ਰਹੰ ਗੋਬਿੰਦਹ ਜਸਜਸ ਸਿਮਰਣ ਰਿਦੰਤਰਹ ॥
Jemand, der sich in seinem Herzen immer an Gott erinnert, betrachtet sogar Schmerz als Gottes Gnade.

ਆਰੋਗਜਮੰ ਮਹਾ ਰੋਗਜਮੰ ਬਿਸਿਮ੍ਰਿਤੇ ਕਰੁਣਾ ਮਯਹ ॥੨੫॥
Wer den barmherzigen Gott verlässt, obwohl er anscheinend gesund ist, leidet an einer schrecklichen Krankheit des Egoismus. ||25||

ਰਮਣੰ ਕੇਵਲੰ ਕੀਰਤਨੰ ਸੁਧਰਮੰ ਦੇਹ ਧਾਰਣਹ ॥
Die aufrichtigste Tat, einen menschlichen Körper zu haben, besteht darin, sich liebevoll an Gott zu erinnern und das göttliche Wort seines Lobes zu singen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਣ ਨਾਨਕ ਪੀਵਤੰ ਸੰਤ ਨ ਤ੍ਰਿਪਜਤੇ ॥੨੬॥
O Nanak, die Heiligen werden nie satt, wenn sie den Ambrosialnektar von Gottes Namen trinken (sie wollen immer mehr). ||26||

ਸਹਣ ਸੀਲ ਸੰਤੰ ਸਮ ਮਿਤ੍ਰਸਜਨ ਦੁਰਜਨਹ ॥
Die Heiligen sind tolerant und gutmütig, Freunde und Feinde sind für sie ein und dasselbe:

ਨਾਨਕ ਭੋਜਨ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੇਣ ਨਿੰਦਕ ਆਵਧ ਹੋਇ ਉਪਤਿਸਟਤੇ ॥੨੭॥
O Nanak, ob jemand mit allem möglichen Essen zu ihnen kommt oder ob ein Verleumder Waffen zieht (um ihnen Schaden zuzufügen, ist es ihnen egal). ||27||

ਤਿਰਸਕਾਰ ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਮਾਨ ਭੰਗਨਹ ॥
Diese Menschen sind weder von Beleidigung noch von Respektlosigkeit betroffen,

ਸੋਭਾ ਹੀਨ ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਨਹ ਪੋਹੰਤਿ ਸੰਸਾਰ ਦੁਖਨਹ ॥
sie verlieren niemals ihre Ehre, noch treffen sie die Sorgen der Welt,

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਜਪੰਤਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਸੰਗਹ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਖ ਬਾਸਨਹ ॥੨੮॥
sie schließen sich der Gemeinschaft der Heiligen an und denken liebevoll an Gott: O' Nanak, diese Menschen leben immer in Frieden. ||28||

ਸੈਨਾ ਸਾਧ ਸਮੂਹ ਸੂਰ ਅਜਿਤੰ ਸੰਨਾਹੰ ਤਨਿ ਨਿੰਮ੍ਰਤਾਹ ॥
Die Heiligen sind eine unbesiegbare Armee spiritueller Krieger; ihre Körper werden durch die Rüstung der Demut geschützt.

ਆਵਧਹ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣੰ ਓਟ ਗੁਰ ਸਬਦ ਕਰ ਚਰਮਣਹ ॥
Sie sind mit den Waffen bewaffnet, um Gott zu loben, und die Worte des Gurus sind wie ein undurchdringlicher Schild in ihren Händen.

ਆਰੂੜਤੇ ਅਸ੍ਵ ਰਥ ਨਾਗਹ ਬੁਝੰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗਹ ॥
Den Weg zur Vereinigung mit Gott zu finden, ist für sie wie das Reiten auf Pferden, Streitwagen und Elefanten.

ਬਿਚਰਤੇ ਨਿਰਭਯੰ ਸਤ੍ਰ ਸੈਨਾ ਧਾਯੰਤੇ ਗੁੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Sie gehen furchtlos durch die Armeen ihrer Feinde der Laster und greifen sie an, indem sie göttliche Lobpreisworte singen.

ਜਿਤਤੇ ਬਿਸ੍ਵ ਸੰਸਾਰਹ ਨਾਨਕ ਵਸਜ੍ਯੰ ਕਰੋਤਿ ਪੰਚ ਤਸਕਰਹ ॥੨੯॥
O Nanak, sie bringen alle fünf Diebe (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) unter Kontrolle, was der Eroberung der ganzen Welt gleichkommt. ||29||

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗੰਧਰਬ ਨਗਰੰ ਦ੍ਰੁਮ ਛਾਯਾ ਰਚਿ ਦੁਰਮਤਿਹ ॥
Jemand mit bösem Intellekt glaubt, dass die Fata Morgana, die Phantomstadt am Himmel und der vorbeiziehende Schatten eines Baumes wahr sind.

ਤਤਹ ਕੁਟੰਬ ਮੋਹ ਮਿਥ੍ਯਜਾ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਾਮ ਨਾਮਹ ॥੩੦॥
In ähnlicher Weise ist die Liebe zur Familie illusionär: O Nanak, die Heiligen geben diese Illusionen auf und erinnern sich liebevoll an Gottes Namen. ||30||

ਨਚ ਬਿਦਿਆ ਨਿਧਾਨ ਨਿਗਮੰ ਨਚ ਗੁਣਗ੍ਯ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Weder besitze ich den Schatz der Weisheit der Veden, noch kenne ich die göttlichen Tugenden, noch habe ich das Verdienst, den Namen Gottes zu loben.

ਨਚ ਰਾਗ ਰਤਨ ਕੰਠੰ ਨਹ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰ ਚਾਤੁਰਹ ॥
Ich habe weder die wohlklingende Stimme, die geeignet ist, Gott zu loben, noch bin ich klug oder der Weiseste der Weisen.

ਭਾਗ ਉਦਿਮ ਲਬਧਜਮੰ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਿ ਖਲ ਪੰਡਿਤਹ ॥੩੧॥
Ich habe nicht den weltlichen Reichtum, der durch vorherbestimmte Bestimmung und Anstrengung erlangt wird: Aber O Nanak, in der Gesellschaft von Heiligen werden selbst absolut unwissende Menschen zu Panditen. ||31||

ਕੰਠ ਰਮਣੀਯ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮਾਲਾ ਹਸਤ ਊਚ ਪ੍ਰੇਮ ਧਾਰਣੀ ॥
Jemand, der Gottes Namen als den schönen Rosenkranz um seinen Hals ausruft und sein Herz zur Tasche macht, in der der Rosenkranz des Namens Gottes aufbewahrt wird.

ਜੀਹ ਭਣਿ ਜੋ ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਉਧਰਣੰ ਨੈਨ ਨੰਦਨੀ ॥੩੨॥
Und wenn er mit seiner Zunge erhabene Worte des Lobes Gottes ausspricht, ist er von den Wirkungen der Maya emanzipiert, was die Augen so erfreut. ||32||

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ ਹੀਣਸਜਮ ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧ੍ਰਿਗੰਤ ਜਨਮ ਭ੍ਰਸਟਣਹ ॥
Verflucht ist das verschmutzte Leben eines Menschen, der das Mantra (die Lehren) des Gurus nicht kennt.

ਕੂਕਰਹ ਸੂਕਰਹ ਗਰਧਭਹ ਕਾਕਹ ਸਰਪਨਹ ਤੁਲਿ ਖਲਹ ॥੩੩॥
Solch ein Narr ist wie ein Hund, Schwein, Esel, Krähe und Schlange. ||33||

ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਭਜਨੰ ਰਿਦਯੰ ਨਾਮ ਧਾਰਣਹ ॥
Jemand, der den Namen Gottes in seinem Herzen verankert und sich an seinen makellosen Namen erinnert,

ਕੀਰਤਨੰ ਸਾਧਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟੰਤਿ ਜਮਦੂਤਨਹ ॥੩੪॥
und lobt Gott in Begleitung von Heiligen, O' Nanak! Selbst der Dämon des Todes kann eine solche Person nicht mit einem bösen Blick betrachten. ||34||

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਧਨੰ ਰੂਪੰ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸ੍ਵਰਗ ਰਾਜਨਹ ॥
Weder ist es sehr schwierig, weltlichen Reichtum und Schönheit zu erlangen, noch ist es so schwierig, die Kontrolle über die himmlischen Annehmlichkeiten zu haben.

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਭੋਜਨੰ ਬਿੰਜਨੰ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸ੍ਵਛ ਅੰਬਰਹ ॥
Es ist nicht schwer, leckeres Essen zu haben, es ist auch nicht schwer, saubere Kleidung zu haben.

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸੁਤ ਮਿਤ੍ਰ ਭ੍ਰਾਤ ਬਾਂਧਵ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਬਨਿਤਾ ਬਿਲਾਸਹ ॥
Es ist nicht so schwer, Kinder, Freunde, Geschwister und Verwandte zu haben; es ist auch nicht schwer, Freude an einer Frau zu haben.

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਬਿਦਿਆ ਪ੍ਰਬੀਣੰ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਚਤੁਰ ਚੰਚਲਹ ॥
Weder ist es so schwierig, durch Bildung etwas zu erreichen, noch ist es schwierig, weise und klug zu werden.

ਦੁਰਲਭੰ ਏਕ ਭਗਵਾਨ ਨਾਮਹ ਨਾਨਕ ਲਬਧਿਜਮੰ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭੰ ॥੩੫॥
O Nanak, das Einzige, was sehr schwer zu erreichen ist, ist Gottes Name, der nur in der Gemeinschaft von Heiligen durch Gottes Gnade empfangen wird. ||35||

ਜਤ ਕਤਹ ਤਤਹ ਦ੍ਰਿਸਟੰ ਸ੍ਵਰਗ ਮਰਤ ਪਯਾਲ ਲੋਕਹ ॥
Ob es der Himmel, diese Welt oder die unterste Region der Welt ist, wohin man auch schaut,

ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਮਣੰ ਗੋਬਿੰਦਹ ਨਾਨਕ ਲੇਪ ਛੇਪ ਨ ਲਿਪਜਤੇ ॥੩੬॥
man stellt sich Gott vor, der alles durchdringende Meister des Universums ist: O Nanak, diese Person ist nicht von irgendwelchen Makeln oder Lastern geplagt. ||36||

ਬਿਖਯਾ ਭਯੰਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੰ ਦ੍ਰੁਸਟਾਂ ਸਖਾ ਸ੍ਵਜਨਹ ॥
Das Gift für diese Person verwandelt sich in Ambrosialnektar und Feinde in Freunde und Gefährten,

ਦੁਖੰ ਭਯੰਤਿ ਸੁਖਜ੍ਯੰ ਭੈ ਭੀਤੰ ਤ ਨਿਰਭਯਹ ॥
Sorgen verwandeln sich in inneren Frieden, die ängstlichste Person wird furchtlos;

ਥਾਨ ਬਿਹੂਨ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰਹ ॥੩੭॥
über den Guru, die Verkörperung Gottes, barmherzig wird: O Nanak, diese Person, die keinen Platz hatte, findet Zuflucht in Gottes Namen. ||37||

ਸਰਬ ਸੀਲ ਮਮੰ ਸੀਲੰ ਸਰਬ ਪਾਵਨ ਮਮ ਪਾਵਨਹ ॥
Gott, der alle Wesen mit Bescheidenheit segnet, macht mich auch bescheiden. Er, der alles reinigt, reinigt auch mich.

ਸਰਬ ਕਰਤਬ ਮਮੰ ਕਰਤਾ ਨਾਨਕ ਲੇਪ ਛੇਪ ਨ ਲਿਪ੍ਯਜਤੇ ॥੩੮॥
Der Schöpfer von allem ist auch der Schöpfer von mir: O Nanak, ihm haftet keinerlei Schuld oder Makel an. ||38||

ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਚੰਦ੍ਰ ਦੇਵਹ ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਬਾਵਨ ਚੰਦਨਹ ॥
Der Mondgott ist nicht so kühl und ruhig, genauso wenig wie der weiße Sandelbaum;

ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਸੀਤ ਰੁਤੇਣ ਨਾਨਕ ਸੀਤਲੰ ਸਾਧ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥੩੯॥
O Nanak, auch die Wintersaison kann nicht so viel kühlen Trost bieten wie der Frieden und die Ruhe, die uns die edlen Heiligen bieten. ||39||

ਮੰਤ੍ਰੰ ਰਾਮ ਰਾਮ ਨਾਮੰ ਧ੍ਯਜ੍ਯਾਨੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਪੂਰਨਹ ॥
Das Mantra von Gottes Namen zu rezitieren und den Geist auf den alles durchdringenden Gott zu richten;

ਗ੍ਯਜ੍ਯਾਨੰ ਸਮ ਦੁਖ ਸੁਖੰ ਜੁਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਵੈਰਣਹ ॥
Schmerz und Vergnügen als gleichwertig zu betrachten und ein makelloses Leben ohne Feindschaft zu führen;

ਦਯਾਲੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਆ ਪੰਚ ਦੋਖ ਬਿਵਰ੍ਜਿਤਹ ॥
allen Wesen barmherzig zu sein und frei von den fünf Lastern zu bleiben;

ਭੋਜਨੰ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨੰ ਅਲਪ ਮਾਯਾ ਜਲ ਕਮਲ ਰਹਤਹ ॥
den Lobgesang Gottes zur geistigen Nahrung zu machen und von der Liebe zur Maya losgelöst zu bleiben, wie die Lotusblume im Wasser;

ਉਪਦੇਸੰ ਸਮ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੂਹ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਭਾਵਨੀ ॥
sich die Lehre zu eigen zu machen, Freunde und Feinde gleich zu behandeln und Liebe zur hingebungsvollen Verehrung Gottes zu entwickeln;

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਨਹ ਸ੍ਰੋਤਿ ਸ੍ਰਵਣੰ ਆਪੁ ਤਿਜਗਿ ਸਗਲ ਰੇਣੁਕਹ ॥
die Verleumdungen anderer nicht mit den Ohren zu hören, auf Eigendünkel zu verzichten und so demütig zu werden, als ob man Staub von den Füßen aller wäre;

ਖਟ ਲਖਜਣ ਪੂਰਨੰ ਪੁਰਖਹ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸਾਧ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥੪੦॥
O Nanak, diejenigen, die diese (oben beschriebenen) sechs Eigenschaften haben, sind die perfekten Personen, und sie können als Heilige Gottgeweihte bezeichnet werden. ||40||

ਅਜਾ ਭੋਗੰਤ ਕੰਦ ਮੂਲੰ ਬਸੰਤੇ ਸਮੀਪਿ ਕੇਹਰਹ ॥
Die Ziege, die in der Nähe eines Löwen lebt, hat Angst, auch wenn sie Früchte und Wurzeln genießt.

ਤਤ੍ਰ ਗਤੇ ਸੰਸਾਰਹ ਨਾਨਕ ਸੋਗ ਹਰਖੰ ਬਿਆਪਤੇ ॥੪੧॥
O Nanak, ähnlich ist der Geisteszustand der weltlichen Menschen, weil sie weiterhin von den Freuden und Sorgen des Lebens geplagt sind. ||41||

ਛਲੰ ਛਿਦ੍ਰੰ ਕੋਟਿ ਬਿਘਨੰ ਅਪਰਾਧੰ ਕਿਲਬਿਖ ਮਲੰ ॥
Menschen, die vom Dreck der Sünden und der Verbrechen des Betrugs heimgesucht werden, Fehler anderer finden und anderen Millionen von Hindernissen in den Weg legen,

ਭਰਮ ਮੋਹੰ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨੰ ਮਦੰ ਮਾਯਾ ਬਿਆਪਿਤੰ ॥
und auch von den Krankheiten des Zweifels, der emotionalen Verbundenheit, der Ehre, der Schande und des Rausches weltlichen Reichtums geplagt sind,

ਮ੍ਰਿਤਜੁ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਨਰਕਹ ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੰ ਨ ਸਿਧਜਤੇ ॥
Sie wandern wie die Leiden im Kreislauf von Geburt und Tod in der Hölle umher und schaffen es nicht, diese Leiden durch viele eigene Anstrengungen zu beenden.

ਨਿਰਮਲੰ ਸਾਧ ਸੰਗਹ ਜਪੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੋਪਾਲ ਨਾਮੰ ॥
O Nanak, diejenigen, die sich in Begleitung der Heiligen liebevoll an Gottes Namen erinnern, werden makellos leben,

ਰਮੰਤਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਪ੍ਰਤਹ ॥੪੨॥
und sie loben Gott immer. ||42||

ਤਰਣ ਸਰਣ ਸੁਆਮੀ ਰਮਣ ਸੀਲ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥
Die Zuflucht des alldurchdringenden, barmherzigen höchsten Gottes ist wie ein Boot, um den Weltozean der Laster zu überqueren.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥਹ ਦਾਨੁ ਦੇਤ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਨਹ ॥
Der perfekte Gott ist der Schöpfer, Wohltäter und fähig, alles zu tun.

ਨਿਰਾਸ ਆਸ ਕਰਣੰ ਸਗਲ ਅਰਥ ਆਲਯਹ ॥
Gott gibt den Hoffnungslosen Hoffnung und ist die Quelle allen Reichtums (alles).

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਜਾਚੰਤ ਜਾਚਿਕਹ ॥੪੩॥
O Nanak, wie Bettler bitten alle Geschöpfe Gott und erinnern sich liebevoll an ihn, den Schatz der Tugenden. ||43|| Die Orte,

ਦੁਰਗਮ ਸਥਾਨ ਸੁਗਮੰ ਮਹਾ ਦੂਖ ਸਰਬ ਸੂਖਣਹ ॥
die so schwer zu erreichen scheinen, werden sehr einfach, die schlimmsten Sorgen werden zum Vergnügen;

ਦੁਰਬਚਨ ਭੇਦ ਭਰਮੰ ਸਾਕਤ ਪਿਸਨੰ ਤ ਸੁਰਜਨਹ ॥
Diese treulosen Zyniker, die immer böse Worte von sich geben und Unterschiede zwischen anderen schaffen, werden gutmütige Freunde;

ਅਸਥਿਤੰ ਸੋਗ ਹਰਖੰ ਭੈ ਖੀਣੰ ਤ ਨਿਰਭਵਹ ॥
Das Vergnügen wird an die Stelle des Schmerzes gesetzt, und diejenigen, die aus Angst schüchtern geworden sind, werden furchtlos.

ਭੈ ਅਟਵੀਅੰ ਮਹਾ ਨਗਰ ਬਾਸੰ ਧਰਮ ਲਖਜਨ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥
Selbst der schreckliche Wald scheint eine gut bevölkerte Stadt zu sein. Das sind die Eigenschaften des Glaubens an Gott, die durch Gottes Gnade erlangt werden.

ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਮਣੰ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਯਾਲ ਚਰਣੰ ॥੪੪॥
O Nanak, dieser Glaube bedeutet, die Unterstützung von Gottes makellosem Namen zu suchen und sich in Gesellschaft der Heiligen liebevoll an ihn zu erinnern. ||44||

ਹੇ ਅਜਿਤ ਸੂਰ ਸੰਗ੍ਰਾਮੰ ਅਤਿ ਬਲਨਾ ਬਹੁ ਮਰਦਨਹ ॥
O die unbesiegbare weltliche Verbundenheit, du bist wie ein Krieger auf dem Schlachtfeld des Lebens; du zermalmst und vernichtest selbst die mächtigsten Wesen völlig.

ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਦੇਵ ਮਾਨੁਖਜੰ ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਬਿਮੋਹਨਹ ॥
Sie locken und faszinieren die Anhänger von Engeln, Himmels-Sängern, Göttern, Sterblichen, Tieren und Vögeln.

ਹਰਿ ਕਰਣਹਾਰੰ ਨਮਸਕਾਰੰ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਜਗਦੀਸ੍ਵਰਹ ॥੪੫॥
O Nanak, (um dich davor zu retten) verneige dich und gib dich demütig dem Schöpfergott hin und suche Zuflucht bei Gott, dem Meister der Welt.||45||

ਹੇ ਕਾਮੰ ਨਰਕ ਬਿਸ੍ਰਾਮੰ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭ੍ਰਮਾਵਣਹ ॥
O Lust, du bringst die Lebewesen in das Leid der Hölle und lässt sie in vielen Inkarnationen umherirren.

ਚਿਤ ਹਰਣੰ ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਗੰਮਜਨੰ ਜਪ ਤਪ ਸੀਲ ਬਿਦਾਰਣਹ ॥
Ihr fesselt die Gemüter aller, eure Reichweite erstreckt sich über alle drei Welten, und ihr zerstört die Verehrung, die Buße und den makellosen Charakter der Menschen.

ਅਲਪ ਸੁਖ ਅਵਿਤ ਚੰਚਲ ਊਚ ਨੀਚ ਸਮਾਵਣਹ ॥
Du bereitest nur oberflächliches Vergnügen, während du die Sterblichen geistig bankrott und instabil machst; du durchdringst das Hohe und das Niedrige (arm und reich).

ਤਵ ਭੈ ਬਿਮੁੰਚਿਤ ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਓਟ ਨਾਨਕ ਨਾਰਾਇਣਹ ॥੪੬॥
O Nanak, man wird nur dann frei von der Angst vor Lust, wenn man sich der Gemeinde der Heiligen anschließt und Gottes Zuflucht sucht. ||46||

ਹੇ ਕਲਿ ਮੂਲ ਕ੍ਰੋਧੰ ਕਦੰਚ ਕਰੁਣਾ ਨ ਉਪਰਜਤੇ ॥
O Wut, die Wurzel von Konflikten, Mitgefühl wächst nie in dir auf.

ਬਿਖਯੰਤ ਜੀਵੰ ਵਸਜਯੰ ਕਰੋਤਿ ਨਿਰਤਜਯੰ ਕਰੋਤਿ ਜਥਾ ਮਰਕਟਹ ॥
Du bringst die sündigen Personen unter deine Kontrolle und sie tanzen wie Affen.

ਅਨਿਕ ਸਾਸਨ ਤਾੜੰਤਿ ਜਮਦੂਤਹ ਤਵ ਸੰਗੇ ਅਧਮੰ ਨਰਹ ॥
In Ihrer Gesellschaft werden Menschen böse gesinnt, und der Dämon des Todes diszipliniert sie auf vielfältige Weise.

ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਦਯਾਲ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੀਅ ਰਖਜਾ ਕਰੋਤਿ ॥੪੭॥
O Nanak, nur der barmherzige Gott, der Zerstörer der Sorgen der Sanftmütigen, schützt alle Lebewesen vor Wut. ||47||

ਹੇ ਲੋਭਾ ਲੰਪਟ ਸੰਗ ਸਿਰਮੋਰਹ ਅਨਿਕ ਲਹਰੀ ਕਲੋਲਤੇ ॥
O Gier, du hast dich selbst um die Anführer geschlungen und in deinen Wellen gefangen, spielen ihre Gedanken unzählige Possen.

ਧਾਵੰਤ ਜੀਆ ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰੰ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਬਹੁ ਡੋਲਤੇ ॥
Unter deinem Einfluss wandern die Sterblichen auf viele verschiedene Arten instabil umher.

ਨਚ ਮਿਤ੍ਰੰ ਨਚ ਇਸਟੰ ਨਚ ਬਾਧਵ ਨਚ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਤਵ ਲਜਯਾ ॥
Menschen, die unter Ihrem Einfluss stehen, schämen sich nicht vor ihren Freunden, spirituellen Führern, Verwandten, ihrer Mutter und ihrem Vater.

ਅਕਰਣੰ ਕਰੋਤਿ ਅਖਾਦਿਜ ਖਾਦਜਯੰ ਅਸਾਜਜਯੰ ਸਾਜਿ ਸਮਜਯਾ ॥
Unter Ihrem Einfluss tut man, was nicht getan werden sollte, isst Unessbares und tut Dinge, die gegen die Normen der Gesellschaft verstoßen.

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਬਿਗਜਜਾਪ੍ਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਰਹਰਹ ॥੪੮॥
O Nanak, bete auf diese Weise vor Gott: O Gott! Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte rette mich vor den Wellen der Gier. ||48||

ਹੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਮੂਲੰ ਅਹੰਕਾਰੰ ਪਾਪਾਤਮਾ ॥
O Egoismus, du stachelst Menschen dazu an, Sünden zu begehen, und du bist die Hauptursache für die Zyklen von Geburt und Tod.

ਮਿਤ੍ਰੰ ਤਜੰਤਿ ਸਤ੍ਰੰ ਦ੍ਰਿੜੰਤਿ ਅਨਿਕ ਮਾਯਾ ਬਿਸ੍ਤੀਰਨਹ ॥
Indem ihr die Weite des Materialismus auf viele verschiedene Arten verbreitet, bringt ihr einen dazu, seine Freunde zu verlassen und sie zu seinen Erzfeinden zu machen.

ਆਵੰਤ ਜਾਵੰਤ ਥਕੰਤ ਜੀਆ ਦੁਖ ਸੁਖ ਬਹੁ ਭੋਗਣਹ ॥
In deine Falle tappend werden die Menschen erschöpft, wenn sie die Zyklen von Geburt und Tod durchmachen und viele Sorgen und Freuden ertragen.

ਭ੍ਰਮ ਭਯਾਨ ਉਦਿਆਨ ਰਮਣੰ ਮਹਾ ਬਿਕਟ ਅਸਾਧ ਰੋਗਣਹ ॥
Von Zweifeln irre sie umher, als ob sie im schrecklichen Dschungel umherirren würden und an einer sehr schrecklichen und unheilbaren Krankheit leiden.

ਬੈਦਜ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਆਰਾਧਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੪੯॥
Der einzige Arzt, der diese Krankheit heilen kann, ist der alles durchdringende höchste Gott: O Nanak, erinnere dich immer mit Verehrung an Gott. ||49||

ਹੇ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦਹ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਜਗਦ ਗੁਰੋ ॥
O Gott, der Meister des Lebens, atmet, der Schatz der Barmherzigkeit, der Guru der Welt,

ਹੇ ਸੰਸਾਰ ਤਾਪ ਹਰਣਹ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਸਭ ਦੁਖ ਹਰੋ ॥
Der Zerstörer der Sorgen der Welt, die Verkörperung von Güte, bitte beseitige die Sorgen aller Wesen.

ਹੇ ਸਰਣਿ ਜੋਗ ਦਯਾਲਹ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਮਯਾ ਕਰੋ ॥
O die Quelle der Barmherzigkeit, die fähig ist, dem zu helfen, der Deine Zuflucht sucht, der Meister der Sanftmütigen, bitte schenke Barmherzigkeit.

ਸਰੀਰ ਸ੍ਵਸਥ ਖੀਣ ਸਮਏ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਦਾਮੋਦਰ ਮਾਧਵਹ ॥੫੦॥
O Gott, segne Nanak, dass er sich immer mit Verehrung an dich erinnern kann, egal ob sein Körper vollkommen gesund ist oder schwach wird.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਰਣੰ ਰਮਣੰ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Indem du die Unterstützung von Gottes makellosem Namen annimmst und Sein Loblied singst.

ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਤਰਣੰ ਨਾਨਕ ਮਹਾ ਸਾਗਰ ਭੈ ਦੁਤਰਹ ॥੫੧॥
Man kann in Begleitung von Heiligen den furchtbaren und schwer zu durchquerenden Weltozean der Laster überqueren, O Nanak! ||51||

ਸਿਰ ਮਸ੍ਤਕ ਰਖਜਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੰ ਹਸ੍ਤ ਕਾਯਾ ਰਖਜਾ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰਹ ॥
Der höchste Gott ist der einzige Beschützer des Kopfes, der Braue, der Hände und des restlichen Körpers,

ਆਤਮ ਰਖਜਾ ਗੋਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਧਨ ਚਰਣ ਰਖਜਾ ਜਗਦੀਸ੍ਵਰਹ ॥
Der Hauptgott des Universums ist der einzige Retter der Seele, auch der weltliche Reichtum steht unter dem Schutz von Gottes makellosem Namen.

ਸਰਬ ਰਖਜਾ ਗੁਰ ਦਯਾਲਹ ਭੈ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨਹ ॥
Der barmherzige göttliche Guru bietet Schutz in jeder Hinsicht und zerstört alle Ängste und Leiden.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਅਨਾਥ ਨਾਥੇ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪੁਰਖ ਅਚੁਤਹ ॥੫੨॥
Gott liebt hingebungsvolle Verehrung, Er ist der Meister der Herrenlosen.
O Nanak, suche den Schutz dieses ewigen Gottes. ||52||

ਜੇਨ ਕਲਾ ਧਾਰਿਓ ਆਕਾਸੰ ਬੈਸੰਤਰੰ ਕਾਸਟ ਬੇਸਟੰ ॥
Dieser Gott, der durch seine Macht den Himmel an seinem Platz gehalten und das Feuer im Wald versteckt hat,

ਜੇਨ ਕਲਾ ਸਸਿ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਜੋਤਿਜਯੰ ਸਾਸੰ ਸਰੀਰ ਧਾਰਣੰ ॥
und der durch seine Macht Sonne, Mond und Sterne mit Licht versorgt und den Körpern Atem eingehaucht hat;

ਜੇਨ ਕਲਾ ਮਾਤ ਗਰਭ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੰ ਨਹ ਛੇਦੰਤ ਜਠਰ ਰੋਗਣਹ ॥
dass Gott, der durch seine Macht ein Geschöpf im Mutterleib erhält und nicht zulässt, dass die Feuer-ähnlichen Bedingungen im Mutterleib es zerstören.

ਤੇਨ ਕਲਾ ਅਸਥੰਭੰ ਸਰੋਵਰੰ ਨਾਨਕ ਨਹ ਛਿਜੰਤਿ ਤਰੰਗ ਤੋਯਣਹ ॥੫੩॥
O Nanak, es ist Gottes Macht, die die Ozeane unterstützt hat, aber nicht zulässt, dass die Wellen das Land zerstören. ||53||

ਗੁਸਾਂਈ ਗਰਿਸ੍ਟ ਰੂਪੇਣ ਸਿਮਰਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਵਣਹ ॥
Der Gott des Universums hat die größte Macht und sein Gedenken ist die Stütze aller Sterblichen.

ਲਬਧਜਜੰ ਸੰਤ ਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਸ੍ਵਛ ਮਾਰਗ ਹਰਿ ਭਗਤਣਹ ॥੫੪॥
O Nanak, die hingebungsvolle Verehrung Gottes ist die makelloseste Lebensweise, die man in der Gesellschaft von Heiligen finden kann. ||54||

ਮਸਕੰ ਭਗਨੰਤ ਸੈਲੰ ਕਰਦਮੰ ਤਰੰਤ ਪਪੀਲਕਹ ॥
Eine mückenähnliche hilflose Person kann den Berg des Egos zertrümmern und eine ameisenähnliche schwache Person kann den Sumpf weltlicher Eigenheiten durchqueren.

ਸਾਗਰੰ ਲੰਘੰਤਿ ਪਿੰਗੰ ਤਮ ਪਰਗਾਸ ਅੰਧਕਹ ॥
Eine hilflose Person wie ein Krüppel kann den Weltozean der Laster überqueren, und die eigene Dunkelheit der Unwissenheit kann zu spiritueller Erleuchtung werden:

ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਸਿਮਰੰਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੫੫॥
O Nanak, wenn man die Unterstützung Gottes sucht und sich in Gesellschaft von Heiligen immer liebevoll an ihn erinnert. ||55||

ਤਿਲਕ ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਬਿਪ੍ਰਾ ਅਮਰ ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਰਾਜਨਹ ॥.
So wie ein Brahmane ohne ein heiliges Zeichen auf der Stirn, ein König ohne Befehlsgewalt,

ਆਵਧ ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਸੂਰਾ ਨਾਨਕ ਧਰਮ ਹੀਣੰ ਤਥਾ ਬੈਸ੍ਨਵਹ ॥੫੬॥
und ein Krieger ohne Waffen: O' Nanak, ähnlich ist der Gottgeweihte Vishnu ohne Glauben.||56||

ਨ ਸੰਖੰ ਨ ਚਕ੍ਰੰ ਨ ਗਦਾ ਨ ਸਿਆਮੰ ॥
Gott trägt weder eine Muschel noch ein Chakra (Stahlscheibe) und auch keinen Knüppel wie Gott Vishnu; er ist auch nicht von dunkler Haut wie Gott Krishna.

ਅਸ੍ਚਰਜ ਰੂਪੰ ਰਹੰਤ ਜਨਮੰ ॥.
Gottes Gestalt ist erstaunlich (was nicht beschrieben werden kann) und Er ist nicht geboren.

ਨੇਤ ਨੇਤ ਕਥੰਤਿ ਬੇਦਾ ॥
Die Veden sagen, dass es keinen anderen wie ihn gibt.

ਊਚ ਮੂਚ ਅਪਾਰ ਗੋਬਿੰਦਹ ॥
Gott, der Meister des Universums, ist der Höchste, der Größte und Unendliche

ਬਸੰਤਿ ਸਾਧ ਰਿਦਯੰ ਅਚੁਤ ਬੁਝੰਤਿ ਨਾਨਕ ਬਡਭਾਗੀਅਹ ॥੫੭॥
Dieser ewige Gott wohnt in den Herzen der Heiligen. O' Nanak, nur sehr glückliche Menschen verstehen das. ||57||

ਉਦਿਆਨ ਬਸਨੰ ਸੰਸਾਰੰ ਸਨਬੰਧੀ ਸ੍ਵਾਨ ਸਿਆਲ ਖਰਹ ॥
Man lebt in dieser Dschungel-artigen Welt, in der seine Verwandten gierig wie Hunde, Feiglinge wie Schakale und dämlich wie Esel sind.

ਬਿਖਮ ਸਥਾਨ ਮਨ ਮੋਹ ਮਦਿਰੰ ਮਹਾਂ ਅਸਾਧ ਪੰਚ ਤਸਕਰਹ ॥
Der Geist ist an einer sehr schwierigen Stelle gefangen, berauscht vom Wein emotionaler Verbundenheit und ist von fünf extrem unverbesserlichen Lastern umgeben.

ਹੀਤ ਮੋਹ ਭੈ ਭਰਮ ਭ੍ਰਮਣੰ ਅਹੰ ਫਾਂਸ ਤੀਖਜਣ ਕਠਿਨਹ ॥
Man irrt verloren in Liebe und emotionaler Verbundenheit, Angst und Zweifel; man ist gefangen in der scharfen und starken Schlinge des Egoismus.

ਪਾਵਕ ਤੋਅ ਅਸਾਧ ਘੋਰੰ ਅਗਮ ਤੀਰ ਨਹ ਲੰਘਨਹ ॥
Man ertrinkt in einem solchen Weltozean wo es Feuer weltlicher Begierden und Wasser extrem unverbesserlicher Laster gibt; das Ufer ist unerreichbar, also kann es nicht überquert werden.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰਣ ਉਧਰਣ ਕ੍ਰਿਪਾ ॥੫੮॥
O Nanak, meditiere in der Gesellschaft von Heiligen über Gott, denn man kann den Weltozean der Laster nur überqueren, wenn man die Zuflucht seines makellosen Namens und seiner Gnade sucht. ||58||

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੰਤ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਪਾਲਹ ਸਗਲਜਮੰ ਰੋਗ ਖੰਡਣਹ ॥
Wenn Gott jemandem Barmherzigkeit schenkt, dann vernichtet Er alle Krankheiten dieser Person.

ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੫੯॥
O Nanak, das Lob des alles durchdringenden höchsten Gottes kann gesungen werden und Seine Zuflucht kann nur in der Gesellschaft von Heiligen gesucht werden. ||59||

ਸਿਆਮਲੰ ਮਧੁਰ ਮਾਨੁਖਜਮੰ ਰਿਦਯੰ ਭੂਮਿ ਵੈਰਣਹ ॥
Ein Mensch mag sehr schön anzusehen sein und eine süße Zunge haben, aber wenn er den Samen der Feindschaft in sein Herz gesät hat,

ਨਿਵੰਤਿ ਹੋਵੰਤਿ ਮਿਥਿਆ ਚੇਤਨੰ ਸੰਤ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥੬੦॥
dann ist es falsch, sich vor anderen zu verneigen; aber die tugendhaften Heiligen hüten sich vor einem solchen Irrtum. ||60||

ਅਚੇਤ ਮੂੜਾ ਨ ਜਾਣੰਤ ਘਟੰਤ ਸਾਸਾ ਨਿਤ ਪ੍ਰਤੇ ॥
Der ahnungslose Narr weiß nicht, dass seine Atemzüge (seine Lebensdauer) von Tag zu Tag abnehmen.

ਛਿਜੰਤ ਮਹਾ ਸੁੰਦਰੀ ਕਾਂਇਆ ਕਾਲ ਕੰਨਿਆ ਗ੍ਰਾਸਤੇ ॥
Der schöne Körper wird gebrechlich, und das Alter wird immer fester.

ਰਚੰਤਿ ਪੁਰਖਹ ਕੁਟੰਬ ਲੀਲਾ ਅਨਿਤ ਆਸਾ ਬਿਖਿਆ ਬਿਨੋਦ ॥
Selbst in dieser Situation bleibt man in den Familienaktivitäten verwickelt und hegt immer wieder die Hoffnung, die Freuden kurzlebigen weltlichen Reichtums zu genießen.

ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਬਹੁ ਜਨਮ ਹਾਰਿਓ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਕਰੁਣਾ ਮਯਹ ॥੬੧॥
Man wird erschöpft, wenn man in unzähligen Kerkern umherirrt: O Nanak, suche Zuflucht beim barmherzigen Gott, um dieser Situation zu entkommen. ||61||

ਹੇ ਜਿਹਬੇ ਹੇ ਰਸਗੇ ਮਧੁਰ ਪ੍ਰਿਅ ਤੁਯੰ ॥
O Zunge: O der Genießer verschiedener Genüsse, du liebst süße Gerichte.

ਸਤ ਹਤੰ ਪਰਮ ਬਾਦੰ ਅਵਰਤ ਏਥਹ ਸੁਧ ਅਛਰਣਹ ॥
Während du Gottes Namen aussprichst, verhältst du dich, als ob du tot wärst, gerätst aber in große Konflikte. O Zunge, sprich immer wieder diese reinen Worte aus.

ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਮੋਦਰ ਮਾਧਵੇ ॥੬੨॥
Gobind, Damodar, Maadhav (die Namen Gottes) und nur dann werdet ihr es wert sein, Zunge genannt zu werden. ||62||

ਗਰਬੰਤਿ ਨਾਰੀ ਮਦੋਨ ਮਤੰ ॥
Einer, der von der Lust einer Frau berauscht ist,

ਬਲਵੰਤ ਬਲਾਤ ਕਾਰਣਹ ॥
er hält sich für mächtig und übt Zwang aus,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਹ ਭਜੰਤ ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜਨਮਨਹ ॥
und erinnert sich nie an Gottes makellosen Namen; verflucht ist das Leben einer solchen Person, die so unbedeutend ist wie ein Strohhalm.

ਹੇ ਪਪੀਲਕਾ ਗ੍ਰਸਟੇ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਮਰਣ ਤੁਯੰ ਧਨੇ ॥
O ein ameisenähnlicher kleiner Mensch, wenn es dein Reichtum ist, dich an Gott zu erinnern, dann bist du, obwohl du klein bist, sehr mächtig.

ਨਾਨਕ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਮੋ ਨਮਹ ॥੬੩॥
O Nanak, verneige dich immer wieder demütig vor Gott. ||63||

ਤ੍ਰਿਣੰ ਤ ਮੇਰੰ ਸਹਕੰ ਤ ਹਰੀਅੰ ॥
Dieser Stroh-ähnliche schwache Mensch wird stark wie ein Berg, und ein trockener, Zweig-ähnlicher, geistig toter Mensch verjüngt sich

ਬੂਡੰ ਤ ਤਰੀਅੰ ਊਨੰ ਤ ਭਰੀਅੰ ॥
Wenn er in Gedanken ertrinkt, wird er nachdenklich, und wer keine Tugenden hat, wird voller Tugenden.

ਅੰਧਕਾਰ ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਉਜਾਰੰ ॥
Wenn er von Dunkelheit und Unwissenheit umgeben ist, wird er spirituell erleuchtet, als ob das Licht von Millionen von Sonnen in seinem Geist wäre,

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਦਯਾਰੰ ॥੬੪॥
gegen wen der göttliche Guru gütig wird, betet Nanak. ||64||

ਬ੍ਰਹਮਣਹ ਸੰਗਿ ਉਧਰਣੰ ਬ੍ਰਹਮ ਕਰਮ ਜਿ ਪੂਰਣਹ ॥
Eine Person kann in der Gesellschaft eines wahren Brahmanen emanzipiert werden, der perfekt darin ist, spirituelle Taten zu vollbringen, d. h. sich mit Leidenschaft und Liebe an Naam zu erinnern.

ਆਤਮ ਰਤੰ ਸੰਸਾਰ ਗਹੰ ਤੇ ਨਰ ਨਾਨਕ ਨਿਹਫਲਹ ॥੬੫॥
Aber O Nanak, diejenigen, deren Geist von der Liebe zu weltlichen Bindungen durchdrungen ist, verlassen diese Welt, nachdem sie ein fruchtloses Leben geführt haben. ||65||

ਪਰ ਦਰਬ ਹਿਰਣੰ ਬਹੁ ਵਿਘਨ ਕਰਣੰ ਉਚਰਣੰ ਸਰਬ ਜੀਅ ਕਹ ॥
Diejenigen, die den Reichtum anderer an sich reißen und ihnen alle möglichen Probleme bereiten, tun alles, was sie anderen predigen, nur für ihren eigenen Lebensunterhalt.

ਲਉ ਲਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਤਿਪਤਿ ਮਨ ਮਾਏ ਕਰਮ ਕਰਤ ਸਿ ਸੂਕਰਹ ॥੬੬॥
Der Hunger nach Materialismus ist immer in ihren Gedanken, sie haben den glühenden Wunsch, immer mehr Reichtum anzuhäufen und sich wie Schweine zu benehmen, indem sie schmutzige Taten tun. ||66||

ਮਤੇ ਸਮੇਵ ਚਰਣੰ ਉਧਰਣੰ ਭੈ ਦੁਤਰਹ ॥
Diejenigen, die von der Liebe zu Gottes Namen begeistert bleiben, schwimmen durch den schrecklichen Weltozean der Laster, der schwer zu überqueren ist.

ਅਨੇਕ ਪਾਤਿਕ ਹਰਣੰ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਨ ਸੰਸਯਹ ॥੬੭॥੪॥
O Nanak, es besteht kein Zweifel daran, dass unsere unzähligen Sünden in der Gesellschaft solch heiliger Personen getilgt werden. ||67||4||

ਮਹਲਾ ੫ ਗਾਥਾ
Fünfter Guru, Gaat'haa (Gottes Lob):

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕਰਪੂਰ ਪੁਹਪ ਸੁਗੰਧਾ ਪਰਸ ਮਾਨੁਖਜ ਦੇਹੰ ਮਲੀਣੰ ॥
Kampfer, Blumen und Parfüm werden schmutzig, wenn sie mit dem menschlichen Körper in Kontakt kommen.

ਮਜਾ ਰੁਧਿਰ ਦ੍ਰੁਗੰਧਾ ਨਾਨਕ ਅਥਿ ਗਰਬੇਣ ਅਗਜਾਨਣੋ ॥੧॥
Der menschliche Körper enthält Knochenmark, Blut und viele übel riechende Dinge, aber O Nanak, der unwissende Mensch ist immer noch egoistisch stolz darauf. ||1||

ਪਰਮਾਣੋ ਪਰਜੰਤ ਆਕਾਸਹ ਦੀਪ ਲੋਅ ਸਿਖੰਡਣਹ ॥
Selbst wenn der Sterbliche winzig wie ein Atom wird und durch die Lüfte, Kontinente, Welten und Berge rast.

ਗਛੇਣ ਨੈਣ ਭਾਰੇਣ ਨਾਨਕ ਬਿਨਾ ਸਾਧ੍ਹੂ ਨ ਸਿਧਜਤੇ ॥੨॥
In einem Wimpernschlag, O Nanak selbst dann, kann er sein Lebensziel nicht ohne den Guru erreichen. ||2||

ਜਾਣੋ ਸਤਿ ਹੋਵੰਤੋ ਮਰਣੋ ਦ੍ਰਿਸਟੇਣ ਮਿਥਿਆ ॥
Wir sollten verstehen, dass der Tod unvermeidlich ist und dass alles, was auf dieser Welt sichtbar ist, illusion oder vergänglich ist.

ਕੀਰਤਿ ਸਾਥਿ ਚਲੰਥੋ ਭਣੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ॥੩॥
Nanak sagt, nur das Lob Gottes, das in der Gesellschaft von Heiligen ausgesprochen wird, begleitet einen Menschen am Ende. ||3||

ਮਾਯਾ ਚਿਤ ਭਰਮੇਣ ਇਸਟ ਮਿਤ੍ਰੇਖੁ ਬਾਂਧਵਹ ॥
Der Mai, die weltliche Verbundenheit, lässt die Gedanken schweifen, in Liebe zu lieben Freunden und Verwandten.

ਲਬਧਜਜੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਅਸਥਾਨੰ ਗੋਪਾਲ ਭਜਣੰ ॥੪॥
O Nanak, der wahre Ort, an dem man inneren Frieden finden kann, ist die heilige Gemeinschaft, in der man sich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert. ||4||

ਮੈਲਾਗਰ ਸੰਗੇਣ ਨਿੰਮੁ ਬਿਰਖ ਸਿ ਚੰਦਨਹ ॥
Sogar der sehr bittere Neembaum, der in der Nähe des Sandelbaums wächst, duftet nach Sandelholz

ਨਿਕਟਿ ਬਸੰਤੋ ਬਾਂਸੋ ਨਾਨਕ ਅਹੰ ਬੁਧਿ ਨ ਬੋਹਤੇ ॥੫॥
O Nanak, aber ein Bambusbaum, der in der Nähe eines Sandelbaums wächst, duftet aufgrund seiner Steifheit nicht (ebenso wird eine egoistische Person nicht demütig, auch nicht in der Gesellschaft von Heiligen) ||5||

ਗਾਥਾ ਗੁੰਫ ਗੋਪਾਲ ਕਥੰ ਮਥੰ ਮਾਨ ਮਰਦਨਹ ॥
Das Verweben (Singen) von Gottes Lobpreisungen zerstört den Egoismus eines Menschen.

ਹਤੰ ਪੰਚ ਸਤ੍ਰੂਣ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਾਣੇ ਪ੍ਰਹਾਰਣਹ ॥੬॥
O Nanak, alle fünf Feinde (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) werden vernichtet, indem sie mit den Pfeilen angreifen, die Gott lobt. ||6||

ਬਚਨ ਸਾਧ ਸੁਖ ਪੰਥਾ ਲਹੰਥਾ ਬਡ ਕਰਮਣਹ ॥
Die Lobpreisworte des Gurus sind der Weg zu innerem Frieden, aber sie können nur durch Glück erreicht werden.

ਰਹੰਤਾ ਜਨਮ ਮਰਣੇਨ ਰਮਣੰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ ॥੭॥
O Nanak, wenn man Gott lobt, endet der Kreislauf von Geburt und Tod. ||7||

ਪਤ੍ਰ ਭੁਰਿਜੇਣ ਝੜੀਯੰ ਨਹ ਜੜੀਅੰ ਪੇਡ ਸੰਪਤਾ ॥
So wie die verdorrten Blätter vom Baum fallen und nicht wieder an den Zweigen dieses Baumes befestigt werden können.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣ ਬਿਖਮਤਾ ਨਾਨਕ ਬਹੰਤਿ ਜੋਨਿ ਬਾਸਰੋ ਰੈਣੀ ॥੮॥
O Nanak, in ähnlicher Weise erdulden Menschen, denen Naam fehlt, immer Elend und wandern durch viele Inkarnationen. ||8||

ਭਾਵਨੀ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਲਭੰਤੰ ਬਡ ਭਾਗਣਹ ॥
Der Glaube an Gottes Namen wird nur durch Glück erlangt, indem man sich der heiligen Gemeinschaft anschließt.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਗੁਣ ਰਮਣੰ ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਨਹ ਬਿਆਪਣਹ ॥੯॥
O Nanak, wenn man sich an Gottes Namen erinnert und sein Lob mit Verehrung singt, wird ein Mensch nicht von den Leiden des weltlichen Ozeans der Laster beeinflusst. ||9||

ਗਾਥਾ ਗੂੜ ਅਪਾਰੰ ਸਮਝਣੰ ਬਿਰਲਾ ਜਨਹ ॥
Den unendlichen Gott zu loben ist tiefgründig und tiefgründig, und nur eine seltene Person versteht es.

ਸੰਸਾਰ ਕਾਮ ਤਜਣੰ ਨਾਨਕ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣੰ ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ ॥੧੦॥
O Nanak, der Sehnsucht nach weltlichen Wünschen kann man entsagen, indem man in der heiligen Gemeinde Gott lobt. ||10||

ਸੁਮੰਤ੍ਰ ਸਾਧ ਬਚਨਾ ਕੋਟਿ ਦੋਖ ਬਿਨਾਸਨਹ ॥
Die Worte des Gurus sind so erhabene Mantras, dass sie Millionen von Sünden vernichten.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਧਜਜਾਨੰ ਨਾਨਕ ਕੁਲ ਸਮੂਹ ਉਧਾਰਣਹ ॥੧੧॥
O Nanak, alle Generationen einer Person werden emanzipiert, wenn sie sich auf Gottes makellosen Namen konzentrieren. ||11||

ਸੁੰਦਰ ਮੰਦਰ ਸੈਣਹ ਜੇਣ ਮਧਜਜ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Es ist wirklich angenehm, in diesen Häusern zu leben, in denen Gott gelobt wird.

ਮੁਕਤੇ ਰਮਣ ਗੋਬਿੰਦਹ ਨਾਨਕ ਲਬਧਜਜੰ ਬਡ ਭਾਗਣਹ ॥੧੨॥
O Nanak, diejenigen, die Gott mit Verehrung gedenken, sind emanzipiert, aber diese Gabe, sich an Gott zu erinnern, erhält man nur durch Glück. ||12||

ਹਰਿ ਲਬਧੋ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਮਿਤੋ ॥
Ich habe Gott, meinen besten Freund, erkannt

ਬਿਦਾਰਣ ਕਦੇ ਨ ਚਿਤੋ ॥
der mir nie das Herz bricht,

ਜਾ ਕਾ ਅਸਥਲੁ ਤੋਲੁ ਅਮਿਤੋ ॥
und der Wert dessen Wohnung ist unschätzbar,

ਸੋਈ ਨਾਨਕ ਸਖਾ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਕਿਤੋ ॥੧੩॥
O Nanak, ich habe ihn zum Gefährten meiner Seele gemacht. ||13||

ਅਪਜਸੰ ਮਿਟੰਤ ਸਤ ਪੁਤ੍ਰਹ ॥
Der schlechte Ruf einer Familie wird mit der Geburt eines würdigen Sohnes getilgt,

ਸਿਮਰਤਬਜਜ ਰਿਦੈਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰਣਹ ॥

weil er die Lehre des Gurus in seinem Herzen verankert hält.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਗਵਾਨ ਅਚੁਤ ॥ ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤਾਰਣਹ ॥੧੪॥
O Nanak, (die Erinnerung an) den geliebten ewigen Gott, bringt einen über den weltlichen Ozean der Laster. ||14||

ਮਰਣੰ ਬਿਸਰਣੰ ਗੋਬਿੰਦਹ ॥
Gott zu verlassen ist geistiger Verfall.

ਜੀਵਣੰ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਜਜਾਵਣਹ ॥
Und sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern, bedeutet, geistlich lebendig zu werden.

ਲਭਣੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰੁਰਬਿ ਲਿਖਣਹ ॥੧੫॥
O Nanak, die Gelegenheit, in Begleitung von Heiligen an Gott zu denken, wird gemäß dem vorherbestimmten Schicksal wahrgenommen. ||15||

ਦਸਨ ਬਿਹੂਨ ਭੁਯੰਗੰ ਮੰਤ੍ਰੰ ਗਾਰੁੜੀ ਨਿਵਾਰੰ ॥
So wie ein Schlangenbeschwörer die Fangzähne einer Schlange und ihr Gift durch das Garurh-Mantra, eine Art Zauberspruch, unwirksam macht.

ਬਜਜਾਧਿ ਉਪਾੜਣ ਸੰਤੰ ॥
In ähnlicher Weise beseitigt der Guru Millionen spiritueller Beschwerden.

ਨਾਨਕ ਲਬਧ ਕਰਮਣਹ ॥੧੬॥
O Nanak, die Gesellschaft des Gurus erhält man nur durch Glück. ||16||

ਜਥ ਕਥ ਰਮਣੰ ਸਰਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਅਣਹ ॥
Gott durchdringt überall und bietet allen Wesen Zuflucht,

ਤਥ ਲਗਣੰ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਨਕ ॥
O Nanak, die Liebe zu Ihm wächst nur,

ਪਰਸਾਦੰ ਗੁਰ ਦਰਸਨਹ ॥੧੭॥
durch die Gnade des Gurus und durch die Befolgung seiner Lehren. ||17||

ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਮਨ ਬਿਧਜਜੰ ॥
Jemand, dessen Geist vom unbefleckten Namen Gottes durchdrungen ist (sich auf ihn konzentriert),

ਸਿਧਜਜੰ ਸਰਬ ਕੁਸਲਣਹ ॥
ist mit allerlei Freuden gesegnet.

ਗਾਥਾ ਗਾਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਬਜਜੰ ਪਰਾ ਪੂਰਬਣਹ ॥੧੮॥
O Nanak, nur die Menschen loben Gott, die ein so vorherbestimmtes Schicksal haben. ||18||

ਸੁਭ ਬਚਨ ਰਮਣੰ ਗਵਣੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਉਧਰਣਹ ॥
Diejenigen, die sich der heiligen Gemeinde anschließen und Gott loben, sind emanzipiert (befreit von den Lastern).

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੰ ਨਾਨਕ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮ ਨ ਲਭਜਜਤੇ ॥੧੯॥
O Nanak, diese Menschen müssen nicht immer wieder in diesem weltlichen Ozean der Laster geboren werden. ||19||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੀਚਾਰੰ ॥
Jemand, der über die heiligen Bücher wie Veden, Puranas und Shastras nachdenkt:

ਏਕੰਕਾਰ ਨਾਮ ਉਰ ਧਾਰੰ ॥
und trägt in seinem Gedächtnis den Namen des einen und einzigen Gottes ein:

ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਸਗਲ ਉਧਾਰੰ ॥ ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਕੋ ਤਾਰੰ ॥੨੦॥
O Nanak, dieser glückliche Mensch befördert zusammen mit ihm alle Generationen über den Weltozean der Laster. ||20||

ਸਿਮਰਣੰ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੰ ਉਧਰਣੰ ਕੁਲ ਸਮੂਹਣਹ ॥
Alle Generationen eines Menschen werden emanzipiert, wenn sie sich an Gottes Namen erinnern.

ਲਬਧਿਅੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਭੇਟੰਤਿ ਦਰਸਨਹ ॥੨੧॥
O Nanak, Gott wird in der heiligen Gemeinde verwirklicht und nur glückliche Menschen haben die Chance, die gesegnete Vision der heiligen Gemeinde zu haben. ||21||

ਸਰਬ ਦੋਖ ਪਰੰਤਿਆਗੀ ਸਰਬ ਧਰਮ ਦ੍ਰਿੜੰਤਣਃ ॥
Alle Laster völlig aufzugeben und die Gerechtigkeit fest zu erlangen,

ਲਬਧੇਣਿ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਜਣਃ ॥੨੨॥
wird in der heiligen Gemeinde erreicht: O Nanak, diese Gelegenheit ist demjenigen gesegnet, der das gute, vorherbestimmte Schicksal hat. ||22||

ਹੋਯੋ ਹੈ ਹੋਵੰਤੋ ਹਰਣ ਭਰਣ ਸੰਪੂਰਣਃ ॥
Gott, der war, ist und immer gegenwärtig sein wird; der Zerstörer und Erhalter von allem ist:

ਸਾਧੂ ਸਤਮ ਜਾਣੋ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਾਰਣੰ ॥੨੩॥
O Nanak, betrachte wirklich nur den wahren Guru als den Hauptgrund dafür, dass du dich in ihn verliebst. ||23||

ਸੁਖੇਣ ਬੈਣ ਰਤਨੰ ਰਚਨੰ ਕਸੁੰਭ ਰੰਗਣਃ ॥
Diejenigen, die noch immer in den kurzlebigen Farben weltlicher Freuden versunken sind, und in den schönen Worten, die mit Maya zu tun haben,

ਰੋਗ ਸੋਗ ਬਿਓਗੰ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਨ ਸੁਪਨਹ ॥੨੪॥
sind von Krankheit, Kummer und Trennungsschmerz geplagt: O Nanak, sie können nicht einmal im Traum inneren Frieden finden. ||24||

ਫੁਨਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਾਥਿ ਕਲੰਮ ਅਗੰਮ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਾਵਤੀ ॥
O unzugänglicher Gott, es fühlt sich an, als hättest du einen Stift in der Hand, der ihnen ständig das Schicksal der Wesen auf die Stirn schreibt.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਸੰਗਿ ਅਨੂਪ ਰੂਪਾਵਤੀ ॥
O Gott von unvergleichlicher Schönheit, Du bist mit allen Wesen verbunden.

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ ਤੁਹਾਰੀਆ ॥
Niemand kann Deine Herrlichkeit mit seinem Mund vollständig beschreiben.

ਮੋਹੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੧॥
O Nanak! Deine gesegnete Vision hat mich verzaubert und ich bin dir gewidmet. ||1||

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਹਿ ਬੈਸਿ ਕਿ ਕੀਰਤਿ ਮੈ ਕਹਾਂ ॥
Ich wünsche mir, dass ich der heiligen Gemeinde beitreten und Gott loben kann,

ਅਰਪੀ ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਏਹੁ ਜੀਉ ਸਭੁ ਦਿਵਾ ॥
und biete all meinen Besitz an und übergebe ihm mein ganzes Leben.

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਸੇਜ ਸੁ ਕੰਤਿ ਵਿਛਾਈਐ ॥
Jemand, der sich nach der gesegneten Vision des Meister-Gottes sehnt, hat das Herz dieser Person selbst darauf vorbereitet, ihn zu verwirklichen.

ਹਰਿਹਾਂ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤ ਸਾਜਨੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
O mein Freund, wir erkennen unseren geliebten Gott nur, wenn wir mit Glück vorherbestimmt sind. ||2||

ਸਖੀ ਕਾਜਲ ਹਾਰ ਤੰਬੋਲ ਸਭੈ ਕਿਛੁ ਸਾਜਿਆ ॥
O mein Freund, ich habe mich verschönert wie eine Braut mit allem, einschließlich Lidschatten, Halskette und Betelblatt,

ਸੋਲਹ ਕੀਏ ਸੀਗਾਰ ਕਿ ਅੰਜਨੁ ਪਾਜਿਆ ॥
und schmückt sich mit allen sechzehn Arten von Schmuck und trägt Wimperntusche auf die Augen auf

ਜੇ ਘਰਿ ਆਵੈ ਕੰਤੁ ਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ॥
Aber wenn sich der Meister-Gott nur im Herzen offenbart, dann haben wir das Gefühl, alles erhalten zu haben.

ਹਰਿਹਾਂ ਕੰਤੈ ਬਾਝੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਈਐ ॥੩॥
O Freund, ohne den Meister-Gott sind alle Verzierungen nutzlos. ||3||

ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਸਾ ਵਡਭਾਗਣੇ ॥
Sehr glücklich ist die Person, in deren Herzen sich der Meister-Gott offenbart hat.

ਤਿਸੁ ਬਣਿਆ ਹਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣੇ ॥
Alle Verschönerungen passen zu dieser Person und er hat wirklich Glück.

ਹਉ ਸੁਤੀ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ਮਨਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਆ ॥
Der Wunsch meines Geistes, Gott zu erkennen, wurde erfüllt, all meine Sorgen sind weg und jetzt bin ich in Seinem Namen versunken.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਗਵਾਨ ਅਚੁਤ ॥ ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤਾਰਣਹ ॥੧੪॥
O' Nanak, (die Erinnerung an) den geliebten ewigen Gott, bringt einen über den weltlichen Ozean der Laster. ||14||

ਮਰਣੰ ਬਿਸਰਣੰ ਗੋਬਿੰਦਹ ॥
Gott zu verlassen ist geistiger Verfall

ਜੀਵਣੰ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਜਜਾਵਣਹ ॥
Und sich mit Verehrung an Gottes Namen zu erinnern, bedeutet, geistlich lebendig zu werden.

ਲਭਣੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਣਹ ॥੧੫॥
O Nanak, die Gelegenheit, in Begleitung von Heiligen an Gott zu denken, wird gemäß dem vorherbestimmten Schicksal wahrgenommen. ||15||

ਦਸਨ ਬਿਹੂਨ ਭੁਯੰਗੰ ਮੰਤ੍ਰੈ ਗਾਰੁੜੀ ਨਿਵਾਰੰ ॥
So wie ein Schlangenbeschwörer die Fangzähne einer Schlange und ihr Gift durch das Garurh-Mantra, eine Art Zauberspruch, unwirksam macht

ਬਜਜਾਧਿ ਉਪਾੜਣ ਸੰਤੰ ॥
In ähnlicher Weise beseitigt der Guru Millionen spiritueller Beschwerden.

ਨਾਨਕ ਲਬਧ ਕਰਮਣਹ ॥੧੬॥
O Nanak, die Gesellschaft des Gurus erhält man nur durch Glück. ||16||

ਜਥ ਕਥ ਰਮਣੰ ਸਰਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਅਣਹ ॥
Gott durchdringt überall und bietet allen Wesen Zuflucht,

ਤਥ ਲਗਣੰ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਨਕ ॥
O Nanak, die Liebe zu Ihm wächst nur,

ਪਰਸਾਦੰ ਗੁਰ ਦਰਸਨਹ ॥੧੭॥
durch die Gnade des Gurus und durch die Befolgung seiner Lehren. ||17||

ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਮਨ ਬਿਧਜਜੰ ॥
Jemand, dessen Geist vom unbefleckten Namen Gottes durchdrungen ist (sich auf ihn konzentriert),

ਸਿਧਜਜੰ ਸਰਬ ਕੁਸਲਣਹ ॥
ist mit allerlei Freuden gesegnet.

ਗਾਥਾ ਗਾਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਬਜਜੰ ਪਰਾ ਪੂਰਬਣਹ ॥੧੮॥
O Nanak, nur die Menschen loben Gott, die ein so vorherbestimmtes Schicksal haben. ||18||

ਸੁਭ ਬਚਨ ਰਮਣੰ ਗਵਣੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਉਧਰਣਹ ॥
Diejenigen, die sich der heiligen Gemeinde anschließen und Gott loben, sind emanzipiert (befreit von den Lastern).

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੰ ਨਾਨਕ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮ ਨ ਲਭਜਜਤੇ ॥੧੯॥
O Nanak, diese Menschen müssen nicht immer wieder in diesem weltlichen Ozean der Laster geboren werden. ||19||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੀਚਾਰੰ ॥
Jemand, der über die heiligen Bücher wie Veden, Puranas und Shastras nachdenkt:

ਏਕੰਕਾਰ ਨਾਮ ਉਰ ਧਾਰੰ ॥
und trägt in seinem Gedächtnis den Namen des einen und einzigen Gottes ein:

ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਸਗਲ ਉਧਾਰੰ ॥ ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਕੋ ਤਾਰੰ ॥੨੦॥
O Nanak, dieser glückliche Mensch befördert zusammen mit ihm alle Generationen über den Weltozean der Laster. ||20||

ਸਿਮਰਣੰ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੰ ਉਧਰਣੰ ਕੁਲ ਸਮੂਹਣਹ ॥
Alle Generationen eines Menschen werden emanzipiert, wenn sie sich an Gottes Namen erinnern.

ਲਬਧਿਅੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਭੇਟੰਤਿ ਦਰਸਨਹ ॥੨੧॥
O Nanak, Gott wird in der heiligen Gemeinde verwirklicht und nur glückliche Menschen haben die Chance, die gesegnete Vision der heiligen Gemeinde zu haben. ||21||

ਸਰਬ ਦੋਖ ਪਰੰਤਿਆਗੀ ਸਰਬ ਧਰਮ ਦ੍ਰਿੜੰਤਣਃ ॥
Alle Laster völlig aufzugeben und die Gerechtigkeit fest zu erlangen,

ਲਬਧੇਣਿ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਜਣਃ ॥੨੨॥
wird in der heiligen Gemeinde erreicht: O Nanak, diese Gelegenheit ist demjenigen gesegnet, der das gute, vorherbestimmte Schicksal hat. ||22||

ਹੋਯੋ ਹੈ ਹੋਵੰਤੋ ਹਰਣ ਭਰਣ ਸੰਪੂਰਣਃ ॥
Gott, der war, ist und immer gegenwärtig sein wird; der Zerstörer und Erhalter von allem ist:

ਸਾਧੂ ਸਤਮ ਜਾਣੋ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਾਰਣੰ ॥੨੩॥
O Nanak, betrachte wirklich nur den wahren Guru als den Hauptgrund dafür, dass du dich in ihn verliebst. ||23||

ਸੁਖੇਣ ਬੈਣ ਰਤਨੰ ਰਚਨੰ ਕਸੁੰਭ ਰੰਗਣਃ ॥
Diejenigen, die noch immer in den kurzlebigen Farben weltlicher Freuden versunken sind, und in den schönen Worten, die mit Maya zu tun haben,

ਰੋਗ ਸੋਗ ਬਿਓਗੰ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਨ ਸੁਪਨਹ ॥੨੪॥
sind von Krankheit, Kummer und Trennungsschmerz geplagt: O Nanak, sie können nicht einmal im Traum inneren Frieden finden. ||24||

ਫੁਨਹੇ ਮਹਲਾ ੫
Phunhay, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਾਥਿ ਕਲੰਮ ਅਗੰਮ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਾਵਤੀ ॥
O unzugänglicher Gott, es fühlt sich an, als hättest du einen Stift in der Hand, der ihnen ständig das Schicksal der Wesen auf die Stirn schreibt.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਸੰਗਿ ਅਨੂਪ ਰੂਪਾਵਤੀ ॥
O Gott von unvergleichlicher Schönheit, Du bist mit allen Wesen verbunden.

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ ਤੁਹਾਰੀਆ ॥
Niemand kann Deine Herrlichkeit mit seinem Mund vollständig beschreiben.

ਮੋਹੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੧॥
O Nanak! Deine gesegnete Vision hat mich verzaubert und ich bin dir gewidmet. ||1||

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਹਿ ਬੈਸਿ ਕਿ ਕੀਰਤਿ ਮੈ ਕਹਾਂ ॥
Ich wünsche mir, dass ich der heiligen Gemeinde beitreten und Gott loben kann,

ਅਰਪੀ ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਏਹੁ ਜੀਉ ਸਭੁ ਦਿਵਾ ॥
und biete all meinen Besitz an und übergebe ihm mein ganzes Leben.

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਸੇਜ ਸੁ ਕੰਤਿ ਵਿਛਾਈਐ ॥
Jemand, der sich nach der gesegneten Vision des Meister-Gottes sehnt, hat das Herz dieser Person selbst darauf vorbereitet, ihn zu verwirklichen.

ਹਰਿਹਾਂ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤ ਸਾਜਨੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
O mein Freund, wir erkennen unseren geliebten Gott nur, wenn wir mit Glück vorherbestimmt sind. ||2||

ਸਖੀ ਕਾਜਲ ਹਾਰ ਤੰਬੋਲ ਸਭੈ ਕਿਛੁ ਸਾਜਿਆ ॥
O mein Freund, ich habe mich verschönert wie eine Braut mit allem, einschließlich Lidschatten, Halskette und Betelblatt,

ਸੋਲਹ ਕੀਏ ਸੀਗਾਰ ਕਿ ਅੰਜਨੁ ਪਾਜਿਆ ॥
und schmückt sich mit allen sechzehn Arten von Schmuck und trägt Wimperntusche auf die Augen auf

ਜੇ ਘਰਿ ਆਵੈ ਕੰਤੁ ਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ॥
Aber wenn sich der Meister-Gott nur im Herzen offenbart, dann haben wir das Gefühl, alles erhalten zu haben.

ਹਰਿਹਾਂ ਕੰਤੈ ਬਾਝੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਈਐ ॥੩॥
O Freund, ohne den Meister-Gott sind alle Verzierungen nutzlos. ||3||

ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਸਾ ਵਡਭਾਗਣੇ ॥
Sehr glücklich ist die Person, in deren Herzen sich der Meister-Gott offenbart hat.

ਤਿਸੁ ਬਣਿਆ ਹਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣੇ ॥
Alle Verschönerungen passen zu dieser Person und er hat wirklich Glück.

ਹਉ ਸੁਤੀ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ਮਨਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਆ ॥
Der Wunsch meines Geistes, Gott zu erkennen, wurde erfüllt, all meine Sorgen sind weg und jetzt bin ich in Seinem Namen versunken.

ਹਰਿਹਾਂ ਜਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ਕੰਤੁ ਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਆ ॥੪॥
O mein Freund, jeder Wunsch wird nur erfüllt, wenn sich der Meister-Gott im Herzen offenbart. ||4||

ਆਸਾ ਇਤੀ ਆਸ ਕਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਐ ॥
Ich sehne mich ständig danach, Gott zu erkennen, und ich bete, dass es sich erfüllen möge.

ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ॥
Aber der vollkommen tugendhafte Gott wird erst verwirklicht, wenn der Guru Barmherzigkeit schenkt.

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਬਹੁਤੁ ਕਿ ਅਵਗਣ ਛਾਇਆ ॥
Mein Körper ist voller Fehler, dass er völlig von Lastern überwältigt wird.

ਹਰਿਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ਤ ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਆ ॥੫॥
O mein Freund, aber wenn der Guru Barmherzigkeit schenkt, dann wird mein Geist ruhig gegen die Laster. ||5||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਇਆ ॥
O Nanak, sagen wir, jemand, der sich voller Verehrung an den unendlichen Gott erinnerte,

ਦੁਤਰੁ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਰਾਇਆ ॥
der Guru brachte ihn über diesen schwierigen Weltozean der Laster,

ਮਿਟਿਆ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਜਾਂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
und sein Kreislauf von Geburt und Tod endete, als er den perfekten Gott erkannte.

ਹਰਿਹਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੬॥
O mein Freund, der ambrosiale Name Gottes wird nur durch den Guru empfangen. ||6||

ਮੇਰੈ ਹਾਥਿ ਪਦਮੁ ਆਗਨਿ ਸੁਖ ਬਾਸਨਾ ॥
Jetzt sehe ich das glückverheißende Zeichen der Lotusblüte in meiner Hand, das auf großes Glück hindeutet, und der Duft der Glückseligkeit ist in meinem Herzen allgegenwärtig.

ਸਖੀ ਮੋਰੈ ਕੰਠਿ ਰਤੰਨੁ ਪੇਖਿ ਦੁਖੁ ਨਾਸਨਾ ॥
O mein Freund, ich habe das Gefühl, als ob mir ein kostbarer, Juwelen-ähnlicher Naam um den Hals gelegt wird, wenn ich sehe, dass alles Elend vergangen ist.

ਬਾਸਉ ਸੰਗਿ ਗੁਪਾਲ ਸਗਲ ਸੁਖ ਰਾਸਿ ਹਰਿ ॥
Ich lebe in der Gesellschaft Gottes, der das Universum erhält und die Quelle aller Freuden ist.

ਹਰਿਹਾਂ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਬਸਹਿ ਜਿਸੁ ਸਦਾ ਕਰਿ ॥੭॥
O mein Freund, alle geistigen Kräfte und die neun Schätze des Reichtums stehen unter Gottes Kontrolle. ||7||

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰਾਵਣਿ ਜਾਹਿ ਸੇਈ ਤਾ ਲਾਜੀਅਹਿ ॥
Jene Männer, die ausgehen, um sich mit anderen Frauen zu amüsieren, sind in Gottes Gegenwart größter Scham ausgesetzt,

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਹਿਰਹਿ ਪਰ ਦਰਬੁ ਛਿਦ੍ਰ ਕਤ ਢਾਕੀਅਹਿ ॥
und wo können die Menschen ihre Sünden verbergen, die täglich den Reichtum anderer stehlen?

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਗਲ ਕੁਲ ਤਾਰਈ ॥
Aber wenn ein Mensch Gott lobt, wird er makellos, und alle seine Generationen werden seinetwegen auch über den weltlichen Ozean gebracht.

ਹਰਿਹਾਂ ਸੁਨਤੇ ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਈ ॥੮॥
O Freund, all diejenigen, die die göttlichen Worte des Lobes des höchsten Gottes hören und darüber nachdenken, werden makellos leben. ||8||

ਊਪਰਿ ਬਨੈ ਅਕਾਸੁ ਤਲੈ ਧਰ ਸੋਹਤੀ ॥
Der Himmel leuchtet mit den Sternen über mir, und unter mir ist die Erde, die wunderschön aussieht mit grünem Gras,

ਦਹ ਦਿਸ ਚਮਕੈ ਬੀਜੁਲਿ ਮੁਖ ਕਉ ਜੋਹਤੀ ॥
und der Blitz blinkt in alle zehn Richtungen und erleuchtet mein Gesicht.

ਖੋਜਤ ਫਿਰਉ ਬਿਦੇਸਿ ਪੀਉ ਕਤ ਪਾਈਐ ॥
Aber ich suche an anderen Orten und frage mich, wann ich meinen Meister-Gott finden kann.

ਹਰਿਹਾਂ ਜੇ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤ ਦਰਸਿ ਸਮਾਈਐ ॥੯॥
O mein Freund, ich habe das Gefühl, wenn ich mit Glück auf meiner Stirn gesegnet bin, kann ich mich nur dann ganz darauf konzentrieren, ihn mir vorzustellen. ||9||

ਡਿਠੇ ਸਭੇ ਥਾਵ ਨਹੀ ਤੁਧੁ ਜੇਹਿਆ ॥
O die Stadt der Gottgeweihten, ich habe alle heiligen Stätten gesehen, aber keine einzige ist wie du.

ਬਧੋਹੁ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ਤਾਂ ਤੂ ਸੋਹਿਆ ॥
Du (die heilige Gemeinde) siehst so schön aus, weil der Schöpfergott dich selbst gegründet hat.

ਵਸਦੀ ਸਘਨ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ਰਾਮਦਾਸ ਪੁਰ ॥
O die Stadt der Gottgeweihten, du hast eine unvergleichliche Schönheit und deine Bevölkerung ist dicht und wohlhabend.

ਹਰਿਹਾਂ ਨਾਨਕ ਕਸਮਲ ਜਾਹਿ ਨਾਇਐ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ॥੧੦॥
O Nanak, sag: O mein Freund, alle sündigen Gedanken eines Menschen verschwinden, wenn er seinen Geist in den heiligen Teich (Gemeinde) der Gottgeweihten badet. ||10||

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਸੁਚਿਤ ਸੁ ਸਾਜਨੁ ਚਾਹੀਐ ॥
Wie ein Regenvogel sollten wir uns bewusst danach sehnen, unseren geliebten Gott zu erkennen.

ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਲਾਗੇ ਪ੍ਰਾਣ ਤਿਸੈ ਕਉ ਆਹੀਐ ॥
Wir sollten uns immer danach sehnen, ihn zu erkennen, auf dessen Zuneigung sich unser Lebensatem konzentriert.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤ ਉਦਾਸ ਬੂੰਦ ਜਲ ਕਾਰਣੇ ॥
So wie ein Regentropfen um eines Regentropfens willen von Wald zu Wald wandert, ohne sich um etwas anderes zu kümmern;

ਹਰਿਹਾਂ ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਮਾਂਗੈ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਣੇ ॥੧੧॥
Ebenso, O Nanak, diesem Gottgeweihten, der seinen Namen sucht, bin ich ihm geweiht. ||11||

ਮਿਤ ਕਾ ਚਿਤੁ ਅਨੂਪੁ ਮਰੰਮੁ ਨ ਜਾਨੀਐ ॥
Das Herz meines Freundes, Gottes, ist von unvergleichlicher Schönheit, sein Geheimnis kann nicht verstanden werden.

ਗਾਹਕ ਗੁਨੀ ਅਪਾਰ ਸੁ ਤਤੁ ਪਛਾਨੀਐ ॥
Wir können dieses Geheimnis jedoch durch die Heiligen erkennen, die nach den Tugenden des unendlichen Gottes suchen.

ਚਿਤਹਿ ਚਿਤੁ ਸਮਾਇ ਤ ਹੋਵੈ ਰੰਗੁ ਘਨਾ ॥
Wenn unser Herz in Gottes Liebe eingetaucht ist, dann steigt in ihm eine ungeheure spirituelle Glückseligkeit auf.

ਹਰਿਹਾਂ ਚੰਚਲ ਚੋਰਹਿ ਮਾਰਿ ਤ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥੧੨॥
Also, O mein Freund, wenn du die Diebe (Laster) der Tugenden deines quälenden Geistes besiegst, dann würdest du den wahren Reichtum von Naam erhalten. ||12||

ਸੁਪਨੈ ਊਭੀ ਭਈ ਗਹਿਓ ਕੀ ਨ ਅੰਚਲਾ ॥
Als ich meinen geliebten Gott im Traum sah, stand ich plötzlich auf, aber ich konnte ihn nicht erreichen.

ਸੁੰਦਰ ਪੁਰਖ ਬਿਰਾਜਿਤ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਬੰਚਲਾ ॥
Vielleicht war mein Geist völlig fasziniert, als ich diesen schönen Meister-Gott sah.

ਖੋਜਉ ਤਾ ਕੇ ਚਰਣ ਕਹਹੁ ਕਤ ਪਾਈਐ ॥
Jetzt suche ich nach seinen Fußabdrücken: O meine Freunde, sagt mir, wie Er erkannt werden kann?

ਹਰਿਹਾਂ ਸੋਈ ਜਤੰਨੁ ਬਤਾਇ ਸਖੀ ਪ੍ਰਿਉ ਪਾਈਐ ॥੧੩॥
O mein Freund, erzähle mir die Anstrengung, durch die der geliebte Gott verwirklicht wird. ||13||

ਨੈਣ ਨ ਦੇਖਹਿ ਸਾਧ ਸਿ ਨੈਣ ਬਿਹਾਲਿਆ ॥
Die Augen, die den Anblick der heiligen Gesellschaft nicht sehen, bleiben immer elend.

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨਹੀ ਨਾਦੁ ਕਰਨ ਮੁੰਦਿ ਘਾਲਿਆ ॥
Die Ohren, die das Lob Gottes nicht hören, halten sie für taub, als ob sie versiegelt wären (weil sie die göttliche Melodie gehört haben).

ਰਸਨਾ ਜਪੈ ਨ ਨਾਮੁ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਕਰਿ ਕਟੀਐ ॥
Die Zunge, die den Namen Gottes nicht rezitiert, wird nutzlos, als ob sie Stück für Stück abgeschnitten würde.

ਹਰਿਹਾਂ ਜਬ ਬਿਸਰੈ ਗੋਬਿਦ ਰਾਇ ਦਿਨੋ ਦਿਨੁ ਘਟੀਐ ॥੧੪॥
O mein Freund, wenn wir den Meister-Gott verlassen, dann verschlechtern wir uns von Tag zu Tag spirituell. ||14||

ਪੰਕਜ ਫਾਥੇ ਪੰਕ ਮਹਾ ਮਦ ਗੁੰਫਿਆ ॥
Wenn eine Hummel vom berauschenden Duft einer Lotusblume fasziniert ist, verfangen sich ihre Flügel in den Blütenblättern der Lotusblume,

ਅੰਗ ਸੰਗ ਉਰਝਾਇ ਬਿਸਰਤੇ ਸੁੰਫਿਆ ॥
und wenn sie sich in diesen Blütenblättern verfängt, vergisst die Biene ihre freudigen Flüge von einer Blume zur anderen. In ähnlicher Weise vergessen Menschen, die in der Liebe zu Maya gefangen sind, Gott.

ਹੈ ਕੋਊ ਐਸਾ ਮੀਤੁ ਜਿ ਤੋਰੈ ਬਿਖਮ ਗਾਂਠਿ ॥
Gibt es einen heiligen Freund, der den schwierigen Knoten der Liebe zu Maya lösen kann?

ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਸ੍ਰੀਧਰ ਨਾਥੁ ਜਿ ਟੂਟੇ ਲੇਇ ਸਾਂਠਿ ॥੧੫॥
O Nanak, nur Gott, der ehrwürdige Meister der Erde, vereint die Getrennten wieder mit sich selbst. ||15||

ਧਾਵਉ ਦਸਾ ਅਨੇਕ ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਣੇ ॥
Ich renne in viele Richtungen, um Gottes Liebe zu gewinnen,

ਪੰਚ ਸਤਾਵਹਿ ਦੂਤ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਮਾਰਣੇ ॥
aber die fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) quälen mich so sehr, dass ich mich frage, wie ich sie vernichten kann?

ਤੀਖਣ ਬਾਣ ਚਲਾਇ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਧਜਜਾਈਐ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gottes Namen erinnern und die scharfen Pfeile der Erinnerung an Gott auf sie schießen:

ਹਰਿਹਾਂ ਮਹਾਂ ਬਿਖਾਦੀ ਘਾਤ ਪੂਰਨ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ॥੧੬॥
O mein Freund, diese extrem bösen Laster können vernichtet werden, wenn man dem vollkommenen Guru begegnet ist und ihn befolgt. ||16||

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ਮੂਲਿ ਨ ਨਿਖੁਟਈ ॥
Die vom Guru verliehene Wohltat des Namens Gottes wird niemals aufgebraucht.

ਖਾਵਹੁ ਭੁੰਚਹੁ ਸਭਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟਈ ॥
O meine Freunde, ihr dürft es alle konsumieren; der Anhänger des Gurus wird durch den Konsum dieser Gabe von seinen Lastern befreit.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦਿਤਾ ਭੁਸਿ ਹਰਿ ॥
Aus Freude hat Gott Sie mit dem Schatz seines ambrosialen Namens gesegnet.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਅਰਾਧਿ ਕਦੇ ਨ ਜਾਂਹਿ ਮਰਿ ॥੧੭॥
O Nanak, sag: O Bruder, du erinnerst dich immer mit Verehrung an Gott, und du würdest dich niemals spirituell verschlechtern. ||17||

ਜਿਥੈ ਜਾਏ ਭਗਤੁ ਸੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥
Jeder Ort, an den der Gottgeweihte geht, wird angenehm und gesegnet,

ਸਗਲੇ ਹੋਏ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਾ ॥
Überall herrscht innerer Frieden und aller Komfort (denn in der Gesellschaft des Gottgeweihten), viele andere fangen an, sich liebevoll an Gottes Namen zu erinnern.

ਜੀਅ ਕਰਨਿ ਜੈਕਾਰੁ ਨਿੰਦਕ ਮੁਏ ਪਚਿ ॥
Jeder dort begrüßt den Gottgeweihten, aber die Verleumder verschlechtern sich geistig und werden von Eifersucht verzehrt.

ਸਾਜਨ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ॥੧੮॥
O Nanak, geistliche Glückseligkeit herrscht in den Köpfen frommer Freunde, wenn sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnern. ||18||

ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕਤਹ ਨਹੀ ਸੇਵੀਐ ॥
Jene Menschen, die sich nie an den unbefleckten Gott erinnern, den Retter der schlimmsten Sünder,

ਝੂਠੈ ਰੰਗਿ ਖੁਆਰੁ ਕਹਾਂ ਲਗੁ ਖੇਵੀਐ ॥
Wie lange können sie, ruiniert durch das falsche weltliche Vergnügen, noch das Boot ihres Lebens rudern?

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਪੇਖਿ ਕਾਹੇ ਸੁਖੁ ਮਾਨਿਆ ॥
O Sein, warum freust du dich so, diese illusorischen Freuden zu sehen, die kurzlebig sind wie Luftschlösser?

ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ ਜਿ ਦਰਗਹਿ ਜਾਨਿਆ ॥੧੯॥
O mein Freund, ich widme mich denen, die in Gottes Gegenwart bestätigt wurden. ||19||

ਕੀਨੇ ਕਰਮ ਅਨੇਕ ਗਵਾਰ ਬਿਕਾਰ ਘਨ ॥
Ein törichter Mensch vollbringt viele sündige Taten.

ਮਹਾ ਦੁਰੰਧਤ ਵਾਸੁ ਸਠ ਕਾ ਛਾਰੁ ਤਨ ॥
Der Narr lebt inmitten der Atmosphäre der sündigsten Taten, und sein Körper ist so voller schlechter Angewohnheiten, als ob er zu einem Aschehaufen geworden wäre.

ਫਿਰਤਉ ਗਰਬ ਗੁਬਾਰਿ ਮਰਣੁ ਨਹ ਜਾਨਈ ॥
Solch ein Mensch irrt aufgebläht vor egoistischem Stolz umher und denkt nie an seinen Tod.

ਹਰਿਹਾਂ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਪੇਖਿ ਕਾਹੇ ਸਚੁ ਮਾਨਈ ॥੨੦॥
O mein Freund, ich frage mich, warum er glaubt, dass falsche Illusionen, die wie Luftschlösser sind, wahr und dauerhaft sind? ||20||

ਜਿਸ ਕੀ ਪੂਜੈ ਅਉਧ ਤਿਸੈ ਕਉਣੁ ਰਾਖਈ ॥
Jemand, dessen Lebensende gekommen ist, wer kann ihn retten?

ਬੈਦਕ ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਕਹਾਂ ਲਉ ਭਾਖਈ ॥
Wie lange kann ein Arzt noch verschiedene Heilmittel vorschlagen?

ਏਕੋ ਚੇਤਿ ਗਵਾਰ ਕਾਜਿ ਤੇਰੈ ਆਵਈ ॥
O Narr, erinnere dich mit Hingabe an Gott, denn nur er hilft wirklich die ganze Zeit.

ਹਰਿਹਾਂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਸਭੁ ਜਾਵਈ ॥੨੧॥
O mein Freund, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, ist der Körper wertlos wie Staub und alles wird verschwendet. ||21||

ਅਉਖਧੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ਅਮੋਲਕੁ ਪੀਜਈ ॥
Gottes Name ist ein unglaubliches und unbezahlbares Medikament zur Behandlung geistiger Krankheiten, und man sollte es zusammen mit heiliger Gesellschaft trinken.

ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਖਾਵਹਿ ਸੰਤ ਸਗਲ ਕਉ ਦੀਜਈ ॥
Gemeinsam nehmen die Heiligen dieses Medikament von Naam selbst ein und verteilen es an alle Glücklichen, die dort anwesend sind.

ਜਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਤਿਸੈ ਹੀ ਪਾਵਣੇ ॥
Aber nur die Person ist mit dieser Medizin gesegnet, die dazu bestimmt ist, sie zu erhalten.

ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ੍ਹ ਜਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਰਾਵਣੇ ॥੨੨॥
O mein Freund, ich widme mich denen, die sich an der Liebe Gottes erfreuen. ||22||

ਵੈਦਾ ਸੰਦਾ ਸੰਗੁ ਇਕਠਾ ਹੋਇਆ ॥
Ärzte, die Heiligen, die Menschen vor geistigem Verfall schützen, kommen zusammen.

ਅਉਖਦ ਆਏ ਰਾਸਿ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਖਲੋਇਆ ॥
Die Medizin von Naam erweist sich für alle als nützlich, weil Gott selbst unter ihnen gegenwärtig ist.

ਜੋ ਜੋ ਓਨਾ ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਹੋਇ ਪਸਰਿਆ ॥
Was auch immer sie täglich tun, sie erweisen sich als erhabene Taten und Vorbilder für andere.

ਹਰਿਹਾਂ ਦੂਖ ਰੋਗ ਸਭਿ ਪਾਪ ਤਨ ਤੇ ਖਿਸਰਿਆ ॥੨੩॥
O mein Freund, dann verschwinden alle Sorgen, Beschwerden und Sünden aus dem Körper der glücklichen Gottgeweihten, die an dieser heiligen Gemeinschaft teilhaben. ||23||

ਚਉਬੋਲੇ ਮਹਲਾ ੫
Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸੰਮਨ ਜਉ ਇਸ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਦਮ ਕਿਜਹੁ ਹੋਤੀ ਸਾਟ ॥
O ein Philanthrop, wenn es möglich wäre, Gottes Liebe gegen Geld einzutauschen,

ਰਾਵਨ ਹੁਤੇ ਸੁ ਰੰਕ ਨਹਿ ਜਿਨਿ ਸਿਰ ਦੀਨੇ ਕਾਟਿ ॥੧॥
dann hätte der König Ravana, der nicht arm war, sich nicht ergeben müssen (für den Segen des Gottes Shiva hätte er ihn gegen Geld eintauschen können). ||1||

ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਤਨੁ ਖਚਿ ਰਹਿਆ ਬੀਚੁ ਨ ਰਾਈ ਹੋਤ ॥
Ein Mensch, dessen Herz in Gottes Liebe versunken ist, zwischen ihm und seinem geliebten Gott gibt es nicht die geringste Distanz,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੇਧਿਓ ਬੂਝਨੁ ਸੁਰਤਿ ਸੰਜੋਗ ॥੨॥
sein Geist ist durchdrungen von Gottes makellosem Namen, aber man versteht das, wenn sein Geist wirklich auf den geliebten Gott gerichtet ist. ||2||

ਸਾਗਰ ਮੇਰ ਉਦਿਆਨ ਬਨ ਨਵ ਖੰਡ ਬਸੁਧਾ ਭਰਮ ॥
Durchstreifen Sie die Meere, Berge, Wildnis, Wälder und alle neun Regionen der Erde:

ਮੂਸਨ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੰਮ ਕੈ ਗਨਉ ਏਕ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੩॥
O Sterblicher (seines geistigen Kapitals beraubt), all das oben Genannte wird als unbedeutender Schritt auf dem Weg der Liebe Gottes angesehen. ||3||

ਮੂਸਨ ਮਸਕਰ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਰਹੀ ਜੁ ਅੰਬਰੁ ਛਾਇ ॥
O Sterblicher, wenn sich das Mondlicht über den ganzen Himmel verteilt,

ਬੀਧੇ ਬਾਂਧੇ ਕਮਲ ਮਹਿ ਭਵਰ ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ ॥੪॥
zu diesem Zeitpunkt klammern sich die Hummeln, die im Lotus gefangen sind, an ihm fest, ebenso bleiben die Menschen, die von Gottes Liebe erleuchtet sind, immer auf ihn gerichtet. ||4||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਹਰਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਮਹਤ ਅਰੁ ਗਰਬ ॥
Das Glück, der Trost, die Ehre, die Größe und der Stolz, die man erlangt, wenn man Mantras rezitiert, Buße tut und sich um Selbstbeherrschung bemüht:

ਮੂਸਨ ਨਿਮਖਕ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਿ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਦੇਂਉ ਸਰਬ ॥੫॥
O Sterblicher, ich kann all die oben genannten Erfolge opfern und dafür einen Moment der Liebe Gottes erhalten. ||5||

ਮੂਸਨ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਈ ਮਰਤ ਹਿਰਤ ਸੰਸਾਰ ॥
O Sterblicher, diese Welt versteht das Geheimnis von Gottes Liebe nicht und sie verschlechtert sich und wird geistlich getäuscht;

ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੰਮ ਨ ਬੇਧਿਓ ਉਰਝਿਓ ਮਿਥ ਬਿਉਹਾਰ ॥੬॥
sie bleibt in dem Geschäft mit falschen, vergänglichen Dingen verstrickt und lässt sich nicht von der Liebe Gottes durchbohren. ||6||

ਘਰੁ ਦਰੁ ਜਬ ਜਾਰੀਐ ਬਿਛੁਰਤ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਹਾਲ ॥
Wenn das Haus und das Eigentum eines Menschen verbrannt werden, ist er zutiefst traurig und deprimiert, weil er von ihnen getrennt ist.

ਮੂਸਨ ਤਬ ਹੀ ਮੂਸੀਐ ਬਿਸਰਤ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲ ॥੭॥
Aber, O Sterblicher, wir werden erst dann wirklich getäuscht, wenn wir den alles durchdringenden barmherzigen Gott verlassen. ||7||

ਜਾ ਕੋ ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਆਉ ਹੈ ਚਰਨ ਚਿਤਵ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Diejenigen, deren Lebensziel die Liebe zu Gott ist, denken immer wieder an Gott.

ਨਾਨਕ ਬਿਰਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਆਨ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਹਿ ॥੮॥
O Nanak, sie sind wahre Liebhaber Gottes und gehen nirgendwo anders hin. ||8||

ਲਖ ਘਾਟੀਂ ਊਂਚੌ ਘਨੋ ਚੰਚਲ ਚੀਤ ਬਿਹਾਲ ॥
Der Gegenstand oder das Ziel des wankelmütigen Verstandes eines Menschen ist es, extrem hohe Berge weltlicher Größe zu erklimmen, weshalb er unglücklich bleibt.

ਨੀਚ ਕੀਚ ਨਿਮ੍ਰਿਤ ਘਨੀ ਕਰਨੀ ਕਮਲ ਜਮਾਲ ॥੯॥
Ein Charakter der Rechtschaffenheit kommt in einem extrem demütigen Menschen zum Vorschein, so wie eine wunderschöne Lotusblume aus dem tief liegenden Schlamm entspringt (Demut). ||9||

ਕਮਲ ਨੈਨ ਅੰਜਨ ਸਿਆਮ ਚੰਦ੍ਰ ਬਦਨ ਚਿਤ ਚਾਰ ॥
Gott, der Lotus-ähnliche Augen hat, die mit schwarzem Pulver geschmückt sind, ein Mond-ähnliches, wunderschönes Gesicht und einen fesselnden Geist:

ਮੂਸਨ ਮਗਨ ਮਰੰਮ ਸਿਉ ਖੰਡ ਖੰਡ ਕਰਿ ਹਾਰ ॥੧੦॥
O Sterblicher, wenn du vom Geheimnis der Verwirklichung des schönen Gottes begeistert sein willst, dann zerbricht das Netz der Rituale (Buße, Selbstbeherrschung usw.) in Stücke. ||10||

ਮਗਨੁ ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਸਿਉ ਸੁਧ ਨ ਸਿਮਰਤ ਅੰਗ ॥
Jemand, der sich so sehr in die Liebe seines geliebten Gottes vertieft, dass er sogar das Bewusstsein seines Körpers verliert, während er sich an ihn erinnert:

ਪ੍ਰਗਟਿ ਭਇਓ ਸਭ ਲੋਅ ਮਹਿ ਨਾਨਕ ਅਧਮ ਪਤੰਗ ॥੧੧॥
O Nanak, eine solche Person wird in der Welt berühmt wie die Motte, die sich selbst verbrennt, angelockt vom Licht einer Lampe. ||11||

ਸਲੋਕ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ
Schalken des Devotees Kabeer Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸਿਮਰਨੀ ਰਸਨਾ ਊਪਰਿ ਰਾਮੁ ॥
O Kabir, der Name Gottes auf meiner Zunge ist mein Rosenkranz.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਸਗਲ ਭਗਤ ਤਾ ਕੋ ਸੁਖੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥੧॥
Seit Beginn der Schöpfung erinnern sich alle Gottgeweihten an Gottes Namen, der allen inneren Frieden und Trost spendet. ||1||

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਕਉ ਸਭੁ ਕੋ ਹਸਨੇਹਾਰੁ ॥
O Kabir, alle haben über meinen sozialen Status als Weber gelacht,

ਬਲਿਹਾਰੀ ਇਸ ਜਾਤਿ ਕਉ ਜਿਹ ਜਪਿਓ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੨॥
aber jetzt bin ich dieser sozialen Klasse wirklich ergeben, weshalb ich mich liebevoll an meinen Schöpfer erinnert habe. ||2||

ਕਬੀਰ ਡਗਮਗ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਕਹਾ ਡੁਲਾਵਹਿ ਜੀਉ ॥
O Kabir, warum stolperst du und warum lässt du deine Gedanken schwanken?

ਸਰਬ ਸੂਖ ਕੋ ਨਾਇਕੋ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥੩॥
Gott ist der Meister aller Annehmlichkeiten und weltlichen Freuden, trinkt also die erhabene Essenz seines Namens. ||3||

ਕਬੀਰ ਕੰਚਨ ਕੇ ਕੁੰਡਲ ਬਨੇ ਊਪਰਿ ਲਾਲ ਜੜਾਉ ॥
O Kabir, wenn die Ohrringe aus Gold sind und mit Juwelen besetzt sind,

ਦੀਸਹਿ ਦਾਧੇ ਕਾਨ ਜਿਉ ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਨਾਉ ॥੪॥
sehen sie aus, wie verbrannte Strohhalme in den Ohren derer, in deren Herzen der Name Gottes nicht verankert ist. ||4||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਏਕੁ ਆਧੁ ਜੋ ਜੀਵਤ ਮਿਰਤਕੁ ਹੋਇ ॥
O Kabir, es gibt nur eine seltene Person, die ihre weltliche Liebe und ihren Eigendünkel so vollständig abgelegt hat, als ob diese Person zu Lebzeiten tot wäre,

ਨਿਰਭੈ ਹੋਇ ਕੈ ਗੁਨ ਰਵੈ ਜਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਸੋਇ ॥੫॥
und furchtlos wird er, lobt Gott und sagt, wo auch immer ich hinschaue, Gott ist da. ||5||

ਕਬੀਰ ਜਾ ਦਿਨ ਹਉ ਮੂਆ ਪਾਛੈ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥
O Kabir, als mein Egoismus vollständig verschwand, herrschte in mir Glückseligkeit.

ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਸੰਗੀ ਭਜਹਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥੬॥
Tatsächlich habe ich meinen Gott erkannt und jetzt verehren ihn auch meine Gefährten mit Hingabe. ||6||

ਕਬੀਰ ਸਭ ਤੇ ਹਮ ਬੁਰੇ ਹਮ ਤਜਿ ਭਲੋ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
O Kabir, ich bin der Schlimmste von allen und alle anderen sind besser als ich,

ਜਿਨਿ ਐਸਾ ਕਰਿ ਬੂਝਿਆ ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਸੋਇ ॥੭॥
und wer auch immer dasselbe verstanden hat, der ist allein mein Freund. ||7||

ਕਬੀਰ ਆਈ ਮੁਝਹਿ ਪਹਿ ਅਨਿਕ ਕਰੇ ਕਰਿ ਭੇਸ ॥
O Kabir, dieses Gefühl von Egoismus versuchte mich auch in verschiedenen Verkleidungen zu verführen,

ਹਮ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਆਪਨੇ ਉਨਿ ਕੀਨੋ ਆਦੇਸੁ ॥੮॥
Aber ich wurde von meinem Guru beschützt, und dann beugte sich dieser Egoismus und wurde zu Demut. ||8||

ਕਬੀਰ ਸੋਈ ਮਾਰੀਐ ਜਿਹ ਮੂਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O Kabir, wir sollten dieses Ego töten, das würde inneren Frieden bringen.

ਭਲੋ ਭਲੋ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਬੁਰੋ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਇ ॥੯॥
Jeder schätzt diesen Verzicht auf das Ego, und niemand nennt ihn schlecht. ||9||

ਕਬੀਰ ਰਾਤੀ ਹੋਵਹਿ ਕਾਰੀਆ ਕਾਰੇ ਊਭੇ ਜੰਤ ॥
O Kabir, wenn die Nächte dunkel sind, machen sich die bösartigen Menschen wie Diebe auf den Weg,

ਲੈ ਫਾਹੇ ਉਠਿ ਧਾਵਤੇ ਸਿ ਜਾਨਿ ਮਾਰੇ ਭਗਵੰਤ ॥੧੦॥
Und sie halten Schlingen in ihren Händen und rennen auf der Suche nach Opfern umher, aber seien Sie versichert, dass solche bösen Menschen von Gott verflucht sind. ||10||

ਕਬੀਰ ਚੰਦਨ ਕਾ ਬਿਰਵਾ ਭਲਾ ਬੇੜ੍ਹਿਓ ਢਾਕ ਪਲਾਸ ॥
O Kabir, eine winzige Sandelpflanze ist großartig, selbst wenn sie von nutzlosen Pflanzen umgeben ist,

ਓਇ ਭੀ ਚੰਦਨੁ ਹੋਇ ਰਹੇ ਬਸੇ ਜੁ ਚੰਦਨ ਪਾਸਿ ॥੧੧॥
weil andere nutzlose Pflanzen, die in der Nähe von Sandelbäumen wachsen, ebenfalls duften. ||11||

ਕਬੀਰ ਬਾਂਸੁ ਬਡਾਈ ਬੂਡਿਆ ਇਉ ਮਤ ਡੂਬਹੁ ਕੋਇ ॥
O Kabir, sieht aus, als ob ein Bambusbaum in egoistischem Stolz versunken wäre, weil er so groß ist; niemand sollte jemals in egoistischem Stolz wie dem eines Bambusbaums ertrinken.

ਚੰਦਨ ਕੈ ਨਿਕਟੇ ਬਸੈ ਬਾਂਸੁ ਸੁਗੰਧੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧੨॥
Denn selbst wenn der Bambusbaum in der Nähe einer Sandelpflanze wohnt, nimmt er keinen Duft von ihr auf. (egoistischen Menschen gelingt es nicht, göttliche Tugenden zu erwerben).||12||

ਕਬੀਰ ਦੀਨੁ ਗਵਾਇਆ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ਦੁਨੀ ਨ ਚਾਲੀ ਸਾਥਿ ॥
O Kabir, man hat um weltlichen Reichtum willen seinen Glauben an Gott verloren, aber die Welt hat ihn am Ende nicht begleitet.

ਪਾਇ ਕੁਹਾੜਾ ਮਾਰਿਆ ਗਾਫਲਿ ਅਪੁਨੈ ਹਾਥਿ ॥੧੩॥
Es ist, als ob dieser unachtsame Mensch mit seiner eigenen Hand eine Axt auf seinen eigenen Fuß geschlagen hat, d. h. er hat sich selbst aus eigenem Antrieb spirituell verletzt. ||13||

ਕਬੀਰ ਜਹ ਜਹ ਹਉ ਫਿਰਿਓ ਕਉਤਕ ਠਾਓ ਠਾਇ ॥
O Kabir, wohin ich auch ging, ich sah nur die Zurschaustellung weltlicher Freuden,

ਇਕ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਬਾਹਰਾ ਊਜਰੁ ਮੇਰੈ ਭਾਂਇ ॥੧੪॥

aber für mich ist das ein verlassener Ort, an dem niemand Gott liebt. ||14||

ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਝੁੰਗੀਆ ਭਲੀ ਭਠਿ ਕੁਸਤੀ ਗਾਉ ॥
O Kabir, erfreulich ist die Hütte der Heiligen, in der an Gott erinnert wird, und das Dorf der Bösewichte ist wie ein Ofen, in dem es nur das Feuer weltlicher Begierden gibt.

ਆਗਿ ਲਗਉ ਤਿਹ ਥਉਲਹਰ ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥੧੫॥
Das Herrenhaus, in dem Gottes Name nicht mit Hingabe in Erinnerung bleibt, könnte genauso gut niedergebrannt werden. ||15||

ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਮੂਏ ਕਿਆ ਰੋਈਐ ਜੋ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਜਾਇ ॥
O Kabir, warum sollte man über den Tod eines Heiligen trauern, der in sein eigenes Haus geht, um sich mit Gott zu vereinen?

ਰੋਵਹੁ ਸਾਕਤ ਬਾਪੁਰੇ ਜੁ ਹਾਟੈ ਹਾਟ ਬਿਕਾਇ ॥੧੬॥
O Bruder, trauere um den Tod dieses elenden, treulosen Zynikers, der aufgrund seiner bösen Taten von Inkarnation zu Inkarnation wandert. ||16||

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤੁ ਐਸਾ ਹੈ ਜੈਸੀ ਲਸਨ ਕੀ ਖਾਨਿ ॥
O Kabir, ein treuloser Zyniker, ist wie ein Raum voller Knoblauch.

ਕੋਨੇ ਬੈਠੇ ਖਾਈਐ ਪਰਗਟ ਹੋਇ ਨਿਦਾਨਿ ॥੧੭॥
Selbst wenn wir es in einer versteckten Ecke sitzend essen, wird sein übler Geruch überall deutlich, ebenso werden die bösen Worte eines treulosen Zynikers allen bekannt. ||17||

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਡੋਲਨੀ ਪਵਨੁ ਝਕੋਲਨਹਾਰੁ ॥
O Kabir, betrachte diese materialistische Welt als einen mit Milch gefüllten Topf und jeden Atemzug eines Wesens wie einen Rührstab.

ਸੰਤਹੁ ਮਾਖਨੁ ਖਾਇਆ ਛਾਛਿ ਪੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧੮॥
Die Heiligen, die ihren Lebensatem genutzt haben, um die Milch der Erinnerung an Gott zu schütten, genossen die Butter von Gottes Namen, aber der Rest der Welt verschwendete seinen Lebensatem umsonst, als ob er nur die übrig gebliebene Buttermilch zu trinken bekäme. ||18||

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਡੋਲਨੀ ਪਵਨੁ ਵਹੈ ਹਿਵ ਧਾਰ ॥

O Kabir, die materialistische Welt ist wie ein Topf voller Milch, und unser Atem fließt durch sie wie ein Eiswasserstrahl, der den Rührstab dreht.

ਜਿਨਿ ਬਿਲੋਇਆ ਤਿਨਿ ਖਾਇਆ ਅਵਰ ਬਿਲੋਵਨਹਾਰ ॥੧੯॥
Jemand, der die Milch richtig aufgewühlt hat (indem er dem Wort des Gurus gefolgt ist), hat die Butter genossen (den Sinn des Lebens erreicht), während andere sie einfach vergeblich umrühren (ohne den Sinn des Lebens zu erreichen). ||19||

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਚੋਰਟੀ ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਲਾਵੈ ਹਾਟਿ ॥
O Kabir, dieser Maya ist wie ein Dieb, der immer wieder Tugenden von denen stiehlt, die Gott um des Materialismus willen vergessen haben.

ਏਕੁ ਕਬੀਰਾ ਨਾ ਮੁਸੈ ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਬਾਰਹ ਬਾਟ ॥੨੦॥
O Kabir, eine Person, die nicht von diesem Dieb, den Maya, ausgeraubt wird, bleibt davon unberührt, als hätte er sie in zwölf Stücke geschnitten. ||20||

ਕਬੀਰ ਸੁਖੁ ਨ ਏਂਹ ਜੁਗਿ ਕਰਹਿ ਜੁ ਬਹੁਤੈ ਮੀਤ ॥
O Kabir, du wirst in dieser Welt keinen inneren Frieden finden können, auch wenn du viele Freunde findest.

ਜੋ ਚਿਤੁ ਰਾਖਹਿ ਏਕ ਸਿਉ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਨੀਤ ॥੨੧॥
Nur diejenigen freuen sich für immer am inneren Frieden, die ihren Geist auf den Einen Gott richten. ||21||

ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਮਰਨੇ ਤੇ ਜਗੁ ਡਰੈ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥
O Kabir, die Welt hat Angst vor dem Tod (die Liebe zu Eigensinn zu brechen), aber er erfüllt meinen Geist mit spiritueller Glückseligkeit;

ਮਰਨੇ ਹੀ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨੁ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੨੨॥
denn nur wenn wir der Liebe zu weltlichen Bindungen sterben (sie ausrotten), können wir Gott, die Verkörperung höchster spiritueller Glückseligkeit, verwirklichen. ||22||

ਰਾਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਕੈ ਕਬੀਰਾ ਗਾਂਠਿ ਨ ਖੋਲ੍ਹ ॥
O Kabir, wenn du das erhabene Gut Naam erlangt hast, dann öffne seinen Knoten nicht vor anderen,
ਨਹੀ ਪਟਣੁ ਨਹੀ ਪਾਰਖੂ ਨਹੀ ਗਾਹਕੁ ਨਹੀ ਮੋਲੁ ॥੨੩॥

weil es weder einen Markt gibt, um es zu kaufen, noch einen Gutachter, noch einen Kunden, noch irgendjemanden, der bereit ist, einen Preis dafür zu zahlen. ||23||

ਕਬੀਰ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਰਾਮੁ ॥
O Kabir, bekenne Liebe zu einer heiligen Person, deren Meister Gott ist,

ਪੰਡਿਤ ਰਾਜੇ ਭੂਪਤੀ ਆਵਹਿ ਕਉਨੇ ਕਾਮ ॥੨੪॥
und nicht bei Pandits, Königen oder Grundbesitzern; was nützen sie? ||24||

ਕਬੀਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਇਕ ਸਿਉ ਕੀਏ ਆਨ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾਇ ॥
O Kabir, das Gefühl der Dualität und andere Zweifel des Geistes verschwinden nur, wenn man Liebe zu Gott entwickelt.

ਭਾਵੈ ਲਾਂਬੇ ਕੇਸ ਕਰੁ ਭਾਵੈ ਘਰਿ ਮੁਡਾਇ ॥੨੫॥
Aber ohne Liebe zu Gott würde die Dualität des Geistes nicht verschwinden, selbst wenn du dein Haar bis zur vollen Länge wachsen lassen oder deinen Kopf komplett rasieren würdest. ||25||

ਕਬੀਰ ਜਗੁ ਕਾਜਲ ਕੀ ਕੋਠਰੀ ਅੰਧ ਪਰੇ ਤਿਸ ਮਾਹਿ ॥
O Kabir, diese Welt ist wie ein Raum voller schwarzen Rußes weltlicher Verbundenheit, und nur die Menschen sind in sie hineingekommen, die spirituell unwissend sind,

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਪੈਸਿ ਜੁ ਨੀਕਸਿ ਜਾਹਿ ॥੨੬॥
aber ich widme mich denen, die selbst nach ihrem Sturz wieder aus ihr herauskommen (und sich von dieser Welt lösen, nachdem sie Liebe zu Gott entwickelt haben). ||26||

ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਸਕਹੁ ਤ ਲੇਹੁ ਬਹੋਰਿ ॥
O Kabir, dieser Körper wird eines Tages zugrunde gehen, rette ihn, wenn du kannst.

ਨਾਂਗੇ ਪਾਵਹੁ ਤੇ ਗਏ ਜਿਨ ਕੇ ਲਾਖ ਕਰੋਰਿ ॥੨੭॥
Selbst diejenigen, die Millionen und Milliarden besaßen, gingen barfuß weg, als ob sie von Armut betroffen wären. ||27||

ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਕਵਨੈ ਮਾਰਗਿ ਲਾਇ ॥
O Kabir, dieser Körper würde eines Tages mit Sicherheit untergehen, also setze ihn mit den Taten ein, die sich am Ende als nützlich erweisen würden;

ਕੈ ਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਸਾਧ ਕੀ ਕੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੨੮॥
Schließt euch daher der heiligen Gemeinschaft an und singt das Lob Gottes. ||28||

ਕਬੀਰ ਮਰਤਾ ਮਰਤਾ ਜਗੁ ਮੂਆ ਮਰਿ ਭੀ ਨ ਜਾਨਿਆ ਕੋਇ ॥
O Kabir, die ganze Welt hat ständig Angst vor dem Sterben, aber niemand weiß aufgrund seiner weltlichen Verbundenheit, wie sie diese Angst loswerden kann.

ਐਸੇ ਮਰਨੇ ਜੋ ਮਰੈ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ਹੋਇ ॥੨੯॥
Wer seine Liebe zu Maya bricht (weltliche Bindungen, indem er in der heiligen Gemeinde Gott lobt), stirbt niemals vor Todesangst. ||29||

ਕਬੀਰ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਹੋਇ ਨ ਬਾਰੈ ਬਾਰ ॥
O Kabir, es ist wirklich schwer, mit der Geburt eines Menschen gesegnet zu werden, und wenn man einmal verloren ist, weil man Gott aus Liebe zu Maya verlassen hat, bekommt man sie nicht immer wieder.

ਜਿਉ ਬਨ ਫਲ ਪਾਕੇ ਭੁਇ ਗਿਰਹਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਡਾਰ ॥੩੦॥
So wie die Früchte, die im Wald wachsen, reifen und zu Boden fallen, bleiben sie nicht wieder am Ast hängen. ||30||

ਕਬੀਰਾ ਤੁਹੀ ਕਬੀਰੁ ਤੂ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ਕਬੀਰੁ ॥
O Kabir, sag immer: O Gott, du bist der Größte, und dein Name ist der Größte.

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਤਬ ਪਾਈਐ ਜਉ ਪਹਿਲੇ ਤਜਹਿ ਸਰੀਰੁ ॥੩੧॥
Aber Gottes kostbarer Name wird nur verwirklicht, wenn man zuerst die Liebe zum Körper aufgibt (sich über den Materialismus erhebt und Liebe zu Gott entwickelt). ||31||

ਕਬੀਰ ਝੰਖੁ ਨ ਝੰਖੀਐ ਤੁਮਰੋ ਕਹਿਓ ਨ ਹੋਇ ॥
O Kabir, was auch immer du sagst (oder wünschst), es passiert nicht, deshalb solltest du dich nicht weiter beschweren,

ਕਰਮ ਕਰੀਮ ਜੁ ਕਰ�ि ਰਹੇ ਮੇਟਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥੩੨॥
denn welche Segnungen auch immer der barmherzige Gott den Wesen schenkt, niemand kann sie ändern. ||32||

ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ ਰਾਮ ਕੀ ਝੂਠਾ ਟਿਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥
O Kabir, die Person, die nur die materialistische Welt liebt, hat keine Chance, wenn sie auf dem Prüfstein der wahren Liebe zu Gott geprüft wird.

ਰਾਮ ਕਸਉਟੀ ਸੋ ਸਹੈ ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵਾ ਹੋਇ ॥੩੩॥
Nur wer zu Lebzeiten die Liebe zu weltlichen Wünschen und zum Ego aufgegeben hat, hat eine Chance auf den Prüfstein der Liebe zu Gott. ||33||

ਕਬੀਰ ਊਜਲ ਪਹਿਰਹਿ ਕਾਪਰੇ ਪਾਨ ਸੁਪਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥
O Kabir, diejenigen, die knallige Kleidung tragen (fromm erscheinen) und Betelblätter und Betelnüsse kauen (sich bösen Taten hingeben),

ਏਕਸ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਾਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥੩੪॥
Ohne den Namen Gottes fürchten sie sich weiterhin vor dem Tod (göttliches Gesetz). ||34||

ਕਬੀਰ ਬੇੜਾ ਜਰਜਰਾ ਫੂਟੇ ਛੇਂਕ ਹਜਾਰ ॥
O Kabir, dieser Körper ist wie ein sehr altes Schiff mit Tausenden von Löchern voller Sünden darin,

ਹਰੂਏ ਹਰੂਏ ਤਿਰਿ ਗਏ ਡੂਬੇ ਜਿਨ ਸਿਰ ਭਾਰ ॥੩੫॥
Nur diejenigen, die leicht sind (ohne Sünden), schwimmen hinüber, wohingegen diejenigen, die das Gewicht der Sünden tragen, im weltlichen Ozean der Laster ertrinken. ||35||

ਕਬੀਰ ਹਾਡ ਜਰੇ ਜਿਉ ਲਾਕਰੀ ਕੇਸ ਜਰੇ ਜਿਉ ਘਾਸੁ ॥
O Kabir, wenn einer stirbt und der Körper auf den Scheiterhaufen gelegt wird, brennen die Knochen des Körpers wie Holz und die Haare brennen wie Gras.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਰਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਇਓ ਕਬੀਰੁ ਉਦਾਸੁ ॥੩੬॥
Als Kabir die ganze Welt auf diese Weise brennen sah, hat er sich von der Liebe zum Körper gelöst. ||36||

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਚਾਮ ਲਪੇਟੇ ਹਾਡ ॥
O Kabir, wir sollten nicht stolz auf diesen Körper sein, der nichts anderes ist als ein in Fleisch gehülltes Bündel von Knochen;

ਹੈਵਰ ਊਪਰਿ ਛਤ੍ਰ ਤਰ ਤੇ ਫੁਨਿ ਧਰਨੀ ਗਾਡ ॥੩੭॥
selbst diejenigen, die früher auf erstklassigen Pferden mit Baldachinen über dem Kopf ritten (alle weltlichen Annehmlichkeiten hatten), wurden letztendlich unter der Erde begraben. ||37||

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਊਚਾ ਦੇਖਿ ਅਵਾਸੁ ॥
O Kabir, one should not feel egotistically proud looking at one’s lofty mansion;

ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹਿ ਭੁਇ ਲੇਟਣਾ ਊਪਰਿ ਜਾਮੈ ਘਾਸੁ ॥੩੮॥
denn früher oder später muss man sich mit dem Dreck vermischen und Gras würde drüber wachsen. ||38||

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਰੰਕੁ ਨ ਹਸੀਐ ਕੋਇ ॥
O Kabir, ein Mensch sollte nicht egoistisch stolz auf seinen Reichtum sein und sollte auch nicht über jemanden Armen lachen;

ਅਜਹੁ ਸੁ ਨਾਉ ਸਮੁੰਦ੍ਰ ਮਹਿ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੩੯॥
Dein eigenes Boot ist noch im Weltozean der Laster. Wer weiß, was passieren kann? ||39||

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਦੇਹੀ ਦੇਖਿ ਸੁਰੰਗ ॥
O Kabir, eigne dir keinen egoistischen Stolz an, während du deinen schönen Körper betrachtest;

ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹਿ ਤਜਿ ਜਾਹੁਗੇ ਜਿਉ ਕਾਂਚੁਰੀ ਭੁਯੰਗ ॥੪੦॥
früher oder später wirst du es zurücklassen wie eine Schlange, die sich häutet. ||40||

ਕਬੀਰ ਲੂਟਨਾ ਹੈ ਤ ਲੂਟਿ ਲੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹੈ ਲੂਟਿ ॥
O Kabir, Gottes Beute wird verteilt. Wenn du es erhalten willst, sammle den Reichtum von Naam.

ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਹੁਗੇ ਪ੍ਰਾਨ ਜਾਹਿਂਗੇ ਛੂਟਿ ॥੪੧॥
Andernfalls müsstest du Buße tun, wenn die Zeit abgelaufen ist und deine Seele den Körper verlässt. ||41||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੋਈ ਨ ਜਨਮਿਓ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਲਾਵੈ ਆਗਿ ॥
O Kabir, selten wird so ein Mensch geboren, der die Liebe seines Körpers zerstört,

ਪਾਂਚਉ ਲਰਿਕਾ ਜਾਰਿ ਕੈ ਰਹੈ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥੪੨॥
und konzentriert sich weiterhin darauf, sich an Gott zu erinnern, nachdem er all seine fünf Söhne verbrannt hat (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego). ||42||

ਕੋ ਹੈ ਲਰਿਕਾ ਬੇਚਈ ਲਰਿਕੀ ਬੇਚੈ ਕੋਇ ॥
Es ist nur eine sehr seltene Person, die ihre Söhne (Laster) und ihre Töchter (Hoffnung, Begierde, Eifersucht) gegen Gottes Namen eintauscht.

ਸਾਝਾ ਕਰੈ ਕਬੀਰ ਸਿਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਬਨਜੁ ਕਰੇਇ ॥੪੩॥
Kabir möchte, dass eine solche Person, die einen solchen Handel mit Gottes Namen treibt, eine Partnerschaft mit ihm eingeht. ||43||

ਕਬੀਰ ਇਹ ਚੇਤਾਵਨੀ ਮਤ ਸਹਸਾ ਰਹਿ ਜਾਇ ॥
O Kabir, ich erinnere dich daran, dass in deinem Kopf noch Zweifel bestehen;

ਪਾਛੈ ਭੋਗ ਜੁ ਭੋਗਵੇ ਤਿਨ ਕੋ ਗੁੜੁ ਲੈ ਖਾਹਿ ॥੪੪॥
dass der Wert der Freuden, die du bisher genossen hast, nur darin besteht, ein bisschen Süßigkeiten zu bekommen und zu essen. ||44||

ਕਬੀਰ ਮੈ ਜਾਨਿਓ ਪੜਿਬੋ ਭਲੋ ਪੜਿਬੇ ਸਿਉ ਭਲ ਜੋਗੁ ॥
O Kabir, ich dachte, dass das Lesen der Schriften das Beste für Menschen wäre, aber nun denke ich, dass es besser ist, sich an Gott zu erinnern;

ਭਗਤਿ ਨ ਛਾਡਉ ਰਾਮ ਕੀ ਭਾਵੈ ਨਿੰਦਉ ਲੋਗੁ ॥੪੫॥
Deshalb werde ich die hingebungsvolle Verehrung Gottes (im Austausch für das Lesen der heiligen Schriften) nicht aufgeben, auch wenn mich die Leute dafür verleumden. ||45||

ਕਬੀਰ ਲੋਗੁ ਕਿ ਨਿੰਦੈ ਬਪੁੜਾ ਜਿਹ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਗਿਆਨੁ ॥
O Kabir, wie können mich diese geistlich unwissenden Menschen verleumden, die nichts über die Vorzüge wissen, die es hat, sich an Gott zu erinnern.

ਰਾਮ ਕਬੀਰਾ ਰਵਿ ਰਹੇ ਅਵਰ ਤਜੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥੪੬॥
Deshalb erinnert sich Kabir, ohne sich um das Geschwätz solch unwissender Menschen zu kümmern, voller Verehrung an Gott und hat auf alle anderen Taten verzichtet. ||46||

ਕਬੀਰ ਪਰਦੇਸੀ ਕੈ ਘਾਘਰੈ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥
O' Kabir, der Körper (die Sinnesorgane) dieses Reisenden brennt von allen Seiten voller Laster,

ਖਿੰਥਾ ਜਲਿ ਕੋਇਲਾ ਭਈ ਤਾਗੇ ਆਂਚ ਨ ਲਾਗ ॥੪੭॥
als ob sein Körper verbrannt und zu Kohle geworden wäre; aber derjenige, der seinen Geist vor diesen Lastern beschützte, hat ihn vor der Hitze des Feuers der Laster gerettet. ||47||

ਕਬੀਰ ਖਿੰਥਾ ਜਲਿ ਕੋਇਲਾ ਭਈ ਖਾਪਰੁ ਫੂਟ ਮਫੂਟ ॥
O Kabir, der Yogi, der den Mantel (Körper) geflickt hat, wurde zu Kohle verbrannt,

ਜੋਗੀ ਬਪੁੜਾ ਖੇਲਿਓ ਆਸਨਿ ਰਹੀ ਬਿਭੂਤਿ ॥੪੮॥
dieser elende Yogi hat das Spiel des Lebens gespielt und nur die Asche ist auf seinem Sitz geblieben (er hat nichts als Asche übrig). ||48||

ਕਬੀਰ ਥੋਰੈ ਜਲਿ ਮਾਛੁਲੀ ਝੀਵਰਿ ਮੇਲਿਓ ਜਾਲੁ ॥
O Kabir, der Fisch, der im seichtenkmj Wasser lebt, lässt sich leicht im Netz des Fischers fangen.

ਇਹ ਟੋਘਨੈ ਨ ਛੂਟਸਹਿ ਫਿਰਿ ਕਰਿ ਸਮੁੰਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੪੯॥
O Fische, wenn du in so seichten Gewässern lebst, würdest du dem Tod nicht entkommen; um zu entkommen, suchst du besser das Meer; ähnlich, um dem geistigen Tod zu entkommen, sollte man liebevoll an Gott denken, anstatt nach verschiedenen anderen Mitteln zu suchen. ||49||

ਕਬੀਰ ਸਮੁੰਦੁ ਨ ਛੋਡੀਐ ਜਉ ਅਤਿ ਖਾਰੋ ਹੋਇ ॥
O Kabir, der Fisch sollte den Ozean nicht verlassen, auch wenn er sehr salzig ist, ebenso sollte man den Glauben an Gott trotz der weltlichen Hürden nicht aufgeben;

ਪੋਖਰਿ ਪੋਖਰਿ ਢੂਢਤੇ ਭਲੋ ਨ ਕਹਿਹੈ ਕੋਇ ॥੫੦॥
Niemand hält es für klug, weiterhin spirituelle Unterstützung bei verschiedenen Heiligen der Welt oder falschen Gurus zu suchen, anstatt beim göttlichen Wort. ||50||

ਕਬੀਰ ਨਿਗੁਸਾਂਏਂ ਬਹਿ ਗਏ ਥਾਂਘੀ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Kabir, die Schiffe, die keinen Kapitän hatten, der sie steuern konnte, sind ertrunken, genauso wie Menschen ohne die Lehren des Gurus im Weltozean der Laster ertrinken.

ਦੀਨ ਗਰੀਬੀ ਆਪੁਨੀ ਕਰਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੫੧॥
Diejenigen, die Glauben an Gott und Demut annehmen, bleiben sorglos und akzeptieren alles, was auf der Welt passiert, als Gottes Willen. ||51||

ਕਬੀਰ ਬੈਸਨਉ ਕੀ ਕੂਕਰਿ ਭਲੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਬੁਰੀ ਮਾਇ ॥
O Kabir, selbst der Hund eines Gottgeweihten hat Glück, wohingegen die Mutter eines ungläubigen Zynikers unglücklich ist;

ਓਹ ਨਿਤ ਸੁਨੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਸੁ ਉਹ ਪਾਪ ਬਿਸਾਹਨ ਜਾਇ ॥੫੨॥
weil dieser Hund zusammen mit dem Gottgeweihten täglich auf Gottes Namen hört, aber die Mutter des treulosen Zynikers hat auch Anteil an den Sünden, die er täglich begeht. ||52||

ਕਬੀਰ ਹਰਨਾ ਦੂਬਲਾ ਇਹੁ ਹਰੀਆਰਾ ਤਾਲੁ ॥
O Kabir, diese Welt ist wie ein Teich, in dem es üppige Pflanzen weltlicher Freuden gibt, und mein lieber Geist ist spirituell schwach (ich kann mich nicht davon fernhalten).

ਲਾਖ ਅਹੇਰੀ ਏਕੁ ਜੀਉ ਕੇਤਾ ਬੰਚਉ ਕਾਲੁ ॥੫੩॥
Außerdem ist mein Geist ganz allein und es gibt Tausende von Jägern in Form weltlicher Freuden; wie lange kann er spirituell überleben? ||53||

ਕਬੀਰ ਗੰਗਾ ਤੀਰ ਜੁ ਘਰੁ ਕਰਹਿ ਪੀਵਹਿ ਨਿਰਮਲ ਨੀਰੁ ॥
O Kabir, selbst wenn du ein Haus am Ufer des Ganges baust und reines Gangeswasser trinkst.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਇਉ ਕਹਿ ਰਮੇ ਕਬੀਰ ॥੫੪॥
Dennoch wird Emanzipation (Befreiung von Lastern) nicht ohne hingebungsvolle Verehrung Gottes erreicht, und wenn dieser Kabir sagt, erinnert er sich liebevoll an Gott. ||54||

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਭਇਆ ਜੈਸਾ ਗੰਗਾ ਨੀਰੁ ॥
O Kabir, wenn mein Geist makellos geworden ist wie das Wasser des Ganges, weil ich mich mit liebevoller Hingabe an Gott erinnere,

ਪਾਛੈ ਲਾਗੋ ਹਰਿ ਫਿਰੈ ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਕਬੀਰ ॥੫੫॥
wurde Gott wohlgefällig und hatte das Gefühl, dass Gott mir folgt und mich immer wieder beim Namen ruft. ||55||

ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ ਪੀਅਰੀ ਚੂੰਨਾਂ ਊਜਲ ਭਾਇ ॥
O Kabir, die Kurkuma ist gelb und das Weizenmehl ist weiß (aber wenn sie miteinander vermischt werden, verlieren sie ihre individuelle Farbe und es entsteht eine wunderschöne rote Farbe).

ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਤਉ ਮਿਲੈ ਦੋਨਉ ਬਰਨ ਗਵਾਇ ॥੫੬॥
Ebenso erkennt jemand, der Gott liebt, Gott nur, wenn er die Überlegungen sowohl der hohen als auch der niederen Kaste ablegt. ||56||

ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ ਪੀਰਤਨੁ ਹਰੈ ਚੂਨ ਚਿਹਨੁ ਨ ਰਹਾਇ ॥
O Kabir, wenn sowohl Kurkuma als auch Mehl gemischt werden, verliert die Kurkuma ihre gelbe Farbe und das Mehl behält nicht seine weiße Farbe,

ਬਲਿਹਾਰੀ ਇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਉ ਜਿਹ ਜਾਤਿ ਬਰਨੁ ਕੁਲੁ ਜਾਇ ॥੫੭॥
Ich habe mich dieser Liebe Gottes verschrieben, die hilft, den Unterschied zwischen Kaste, Rasse und Abstammung auszulöschen. ||57||

ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਸੰਕੁਰਾ ਰਾਈ ਦਸਏਂ ਭਾਇ ॥
O Kabir, die Tür zur Erlösung ist schmal wie ein Zehntel eines Senfkorns,

ਮਨੁ ਤਉ ਮੈਗਲੁ ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਨਿਕਸੋ ਕਿਉ ਕੈ ਜਾਇ ॥੫੮॥
aber der Geist eines Menschen voller Ego ist wie ein berauschter Elefant geworden. Wie kann dieser Geist durch die enge Tür der Erlösung gehen. ||58||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥
O Kabir, wenn man den Lehren des Gurus begegnet und ihn befolgt, der gnädig seine Gnade ausstrahlt,

ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ ਸਹਜੇ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੫੯॥
dann wird die Tür zur Erlösung so weit, dass man sie durchqueren kann, während man weltliche Aufgaben in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit erledigt. ||59||

ਕਬੀਰ ਨਾ ਮੋਹਿ ਛਾਨਿ ਨ ਛਾਪਰੀ ਨਾ ਮੋਹਿ ਘਰੁ ਨਹੀ ਗਾਉ ॥
O Kabir, ich habe weder einen Schuppen noch eine Hütte, weder ein Zuhause noch ein Dorf;

ਮਤ ਹਰਿ ਪੂਛੈ ਕਉਨੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਜਾਤਿ ਨ ਨਾਉ ॥੬੦॥
Ich habe keinen sozialen Status oder Ruhm und ich hoffe, Gott wird mich nicht einmal fragen, wer ich bin? ||60||

ਕਬੀਰ ਮੁਹਿ ਮਰਨੇ ਕਾ ਚਾਉ ਹੈ ਮਰਉ ਤ ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਆਰ ॥
O Kabir, ich möchte Egoismus und Eigensinn auslöschen, aber das kann nur geschehen, wenn ich mich der Gegenwart Gottes hingebe,

ਮਤ ਹਰਿ ਪੂਛੈ ਕਉਨੁ ਹੈ ਪਰਾ ਹਮਾਰੈ ਬਾਰ ॥੬੧॥
vielleicht fragt der barmherzige Gott, wer diese Lüge vor mir ist.||61||

ਕਬੀਰ ਨਾ ਹਮ ਕੀਆ ਨ ਕਰਹਿਗੇ ਨਾ ਕਰ�ि ਸਕੈ ਸਰੀਰੁ ॥
O Kabir, ich hatte weder die Kraft in mir, gegen die Laster zu kämpfen und Gott zu erkennen, noch würde ich es in Zukunft tun können;

ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਭਇਓ ਕਬੀਰੁ ਕਬੀਰੁ ॥੬੨॥
was weiß ich, vielleicht hat Gott das getan und jetzt jubeln die Menschen Kabir an, Kabir überall. ||62||

ਕਬੀਰ ਸੁਪਨੈ ਹੂ ਬਰੜਾਇ ਕੈ ਜਿਹ ਮੁਖਿ ਨਿਕਸੈ ਰਾਮੁ ॥
O Kabir, auch wenn jemand in seinem Traum unfreiwillig Gottes Namen murmelt,

ਤਾ ਕੇ ਪਗ ਕੀ ਪਾਨਹੀ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੋ ਚਾਮੁ ॥੬੩॥
dann würde ich diese Person so hoch schätzen, dass es mir nichts ausmachen würde, die Haut meines Körpers für ein Paar Schuhe für seine Füße anzubieten. ||63||

ਕਬੀਰ ਮਾਟੀ ਕੇ ਹਮ ਪੂਤਰੇ ਮਾਨਸੁ ਰਾਖਿਓ ਨਾਉ ॥
O Kabir, wir sind bloße Marionetten aus Ton und wir bezeichnen uns als Menschen;

ਚਾਰਿ ਦਿਵਸ ਕੇ ਪਾਹੁਨੇ ਬਡ ਬਡ ਰੁੰਧਹਿ ਠਾਉ ॥੬੪॥
Wir sind nur für ein paar Tage zu Gast auf dieser Welt, aber wir sammeln immer mehr Raum an (weltlicher Reichtum). ||64||

ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਘਾਲਿਆ ਆਪੁ ਪੀਸਾਇ ਪੀਸਾਇ ॥
O Kabir, anstatt sich an Gott zu erinnern, jemanden, der Rituale durchführt und Schwierigkeiten erduldet, als würden Hennablätter gemahlen,

ਤੈ ਸਹ ਬਾਤ ਨ ਪੂਛੀਐ ਕਬਹੁ ਨ ਲਾਈ ਪਾਇ ॥੬੫॥
O mein Meister-Gott! Du hast nicht einmal über seinen Kampf nachgedacht und ihn nie mit deinem unbefleckten Namen vereint. ||65||

ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਦਰਿ ਆਵਤ ਜਾਤਿਅਹੁ ਹਟਕੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Kabir, indem du an der Wohnstätte (Gottes Zuflucht) bleibst, wo Laster oder weltliche Begierden einen nicht vom rechtschaffenen Lebensweg abhalten können.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੈਸੇ ਛੋਡੀਐ ਜੋ ਦਰੁ ਐਸਾ ਹੋਇ ॥੬੬॥
Wie können wir einen Ort verlassen, der so ist? ||66||

ਕਬੀਰ ਡੂਬਾ ਥਾ ਪੈ ਉਬਰਿਓ ਗੁਨ ਕੀ ਲਹਰਿ ਝਬਕਿ ॥

O Kabir, ich wäre fast im weltlichen Ozean der Laster ertrunken, aber ich wurde augenblicklich durch die Kraft der Welle, in der ich Gott lobte, wieder aus ihm emporgehoben.

ਜਬ ਦੇਖਿਓ ਬੇੜਾ ਜਰਜਰਾ ਤਬ ਉਤਰਿ ਪਰਿਓ ਹਉ ਫਰਕਿ ॥੬੭॥
Als ich sah, dass das Boot meines Körpers, in dem ich reite, alt geworden ist, habe ich mich von seiner Liebe gelöst und bin sofort daraus gesprungen. ||67||

ਕਬੀਰ ਪਾਪੀ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਵਈ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਨ ਸੁਹਾਇ ॥
O Kabir, Gottes hingebungsvolle Verehrung scheint dem Sünder nicht angenehm zu sein, ja, sie gefällt ihm nicht.

ਮਾਖੀ ਚੰਦਨੁ ਪਰਹਰੈ ਜਹ ਬਿਗੰਧ ਤਹ ਜਾਇ ॥੬੮॥
Die Natur des Sünders ist wie die einer Fliege, die das duftende Sandelholz verlässt und überall hingeht, wo es übel riecht. ||68||

ਕਬੀਰ ਬੈਦੁ ਮੂਆ ਰੋਗੀ ਮੂਆ ਮੂਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O Kabir, die gesamte Welt verfällt spirituell, weil sie am Materialismus festhält, ob sie nun Patienten sind oder Ärzte (unwissend oder weise).

ਏਕੁ ਕਬੀਰਾ ਨਾ ਮੂਆ ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਰੋਵਨਹਾਰੁ ॥੬੯॥
O Kabir, die einzige Person, die sich spirituell nicht verschlechtert, ist derjenige, der keine Verwandten hat, um die er trauern könnte (der keine weltlichen Bindungen hat). ||69||

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਓ ਮੋਟੀ ਲਾਗੀ ਖੋਰਿ ॥
O Kabir, eine Person, die sich nicht an Gott erinnert hat, wird durch die Laster spirituell ruiniert.

ਕਾਇਆ ਹਾਂਡੀ ਕਾਠ ਕੀ ਨਾ ਓਹ ਚੜ੍ਹੈ ਬਹੋਰਿ ॥੭੦॥
So wie ein einmal verbrannter Holztopf nicht wieder ins Feuer gestellt werden kann, so ist es auch mit dem menschlichen Körper, der nicht wieder gewonnen werden kann. ||70||

ਕਬੀਰ ਐਸੀ ਹੋਇ ਪਰੀ ਮਨ ਕੋ ਭਾਵਤੁ ਕੀਨੁ ॥
O Kabir, die Person, die Gott segnet durch die hingebungsvolle Verehrung, die Gabe der Begierden seines Geistes,

ਮਰਨੇ ਤੇ ਕਿਆ ਡਰਪਨਾ ਜਬ ਹਾਥਿ ਸਿਧਉਰਾ ਲੀਨ ॥੭੧॥
hat keine Angst davor, seinen Eigendünkel aufzugeben, so wie eine Frau, die zeremonielle Kokosnuss in die Hand nimmt, keine Angst davor hat, mit ihrem toten Ehemann zu sterben. ||71||

ਕਬੀਰ ਰਸ ਕੋ ਗਾਂਡੋ ਚੂਸੀਐ ਗੁਨ ਕਉ ਮਰੀਐ ਰੋਇ ॥
O Kabir, um süßen Saft zu bekommen, muss man Zuckerrohr kauen und daran saugen, ebenso muss man sich sehr bemühen, das Ego aufzugeben und Tugenden zu erwerben.

ਅਵਗੁਨੀਆਰੇ ਮਾਨਸੈ ਭਲੋ ਨ ਕਹਿਹੈ ਕੋਇ ॥੭੨॥
Wer seinen Egoismus nicht aufgibt und voller Laster bleibt, wird von niemandem als tugendhaft angesehen. ||72||

ਕਬੀਰ ਗਾਗਰਿ ਜਲ ਭਰੀ ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹ੍ਹਿ ਜੈਹੈ ਫੂਟਿ ॥
O Kabir, so wie ein irdener Krug voller Wasser in ein paar Tagen zerbricht, so wird auch dieser menschliche Körper voller Atemzüge früher oder später zugrunde gehen;

ਗੁਰੁ ਜੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਆਪਨੋ ਅਧ ਮਾਝਿ ਲੀਜਹਿਗੇ ਲੂਟਿ ॥੭੩॥
Für diejenigen, die sich nicht an die Lehren des Gurus erinnern und sie nicht befolgen, würde ihr Leben enden, bevor sie ihr Lebensziel erreicht haben, als ob sie auf halbem Weg auf ihrer spirituellen Reise beraubt würden. ||73||

ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ ਰਾਮ ਕੋ ਮੁਤੀਆ ਮੇਰੋ ਨਾਉ ॥
O Kabir, ich bin Gott sehr treu, als wäre ich sein Hund und Moti ist mein Name;

ਗਲੇ ਹਮਾਰੇ ਜੇਵਰੀ ਜਹ ਖਿੰਚੈ ਤਹ ਜਾਉ ॥੭੪॥
Ich tue, was auch immer Gott will, als ob die Kette um meinen Hals ginge, und ich gehe in die Richtung, in die ich getrieben werde. ||74||

ਕਬੀਰ ਜਪਨੀ ਕਾਠ ਕੀ ਕਿਆ ਦਿਖਲਾਵਹਿ ਲੋਇ ॥
O Kabir, warum zeigst du der Welt deinen Rosenkranz aus Holzperlen?

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹੀ ਇਹ ਜਪਨੀ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੭੫॥
Du erinnerst dich nicht an Gott in deinem Herzen, was nützt dir dieser Rosenkranz? ||75||

ਕਬੀਰ ਬਿਰਹੁ ਭੁਯੰਗਮੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਮੰਤੁ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਇ ॥
O Kabir, jemand, der wirklich die Schmerzen der Trennung von Gott fühlt, als ob eine Schlange in seinem Herzen wohnt, dann reagiert er nicht auf irgendeinen Zauber von Lastern.

ਰਾਮ ਬਿਓਗੀ ਨਾ ਜੀਐ ਜੀਐ ਤ ਬਉਰਾ ਹੋਇ ॥੭੬॥
Jemand, der von Gott getrennt ist, überlebt spirituell nicht, und selbst wenn er überlebt, erscheint er der Welt verrückt. ||76||

ਕਬੀਰ ਪਾਰਸ ਚੰਦਨੈ ਤਿਨ੍ਹ ਹੈ ਏਕ ਸੁਗੰਧ ॥
O Kabir, sowohl der Stein des mythischen Philosophen als auch der Sandelbaum haben die eine gute Eigenschaft, den Duft (der Tugenden);

ਤਿਹ ਮਿਲਿ ਤੇਊ ਊਤਮ ਭਏ ਲੋਹ ਕਾਠ ਨਿਰਗੰਧ ॥੭੭॥
alles, was mit ihnen in Berührung kommt, wird emporgehoben; das Eisen wird in Gold umgewandelt, und das geruchlose Holz wird duftend; wenn ein bösartiger Mensch den Lehren des Gurus folgt, wird er ebenso fromm wie der Guru. ||77||

ਕਬੀਰ ਜਮ ਕਾ ਠੇਂਗਾ ਬੁਰਾ ਹੈ ਓਹੁ ਨਹੀ ਸਹਿਆ ਜਾਇ ॥
O Kabir, der Schlag des Dämons (der Angst) vor dem Tod ist furchtbar und kann nicht ausgehalten werden.

ਏਕੁ ਜੁ ਸਾਧੂ ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਓ ਤਿਨ੍ਹਿ ਲੀਆ ਅੰਚਲਿ ਲਾਇ ॥੭੮॥
Durch Gottes Gnade habe ich den Guru getroffen, der mich an seine Lehren gebunden hat. ||78||

ਕਬੀਰ ਬੈਦੁ ਕਹੈ ਹਉ ਹੀ ਭਲਾ ਦਾਰੂ ਮੇਰੈ ਵਸਿ ॥
O Kabir, der Arzt sagt, dass nur ich weise bin, weil ich die Heilung aller Beschwerden unter meiner Kontrolle habe.

ਇਹ ਤਉ ਬਸਤੁ ਗੁਪਾਲ ਕੀ ਜਬ ਭਾਵੈ ਲੇਇ ਖਸਿ ॥੭੯॥
Aber dieses kostbare Leben (Seele) gehört Gott, und wann immer es Ihm gefällt, trennt Er es vom Körper. ||79||

ਕਬੀਰ ਨਉਬਤਿ ਆਪਨੀ ਦਿਨ ਦਸ ਲੇਹੁ ਬਜਾਇ ॥
O Kabir, du magst etwa zehn Tage lang auf deiner Trommel schlagen, weil der weltliche Ruhm und die Freuden nur eine Weile andauern.

ਨਦੀ ਨਾਵ ਸੰਜੋਗ ਜਿਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਿਲਹੈ ਆਇ ॥੮੦॥
So wie sich Passagiere auf einem Flussschiff treffen und sich nie wieder treffen, so wird dieses Menschenleben, das einmal verschwendet wurde, nicht wieder aufgenommen. ||80||

ਕਬੀਰ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦਹਿ ਮਸੁ ਕਰਉ ਕਲਮ ਕਰਉ ਬਨਰਾਇ ॥
O Kabir, selbst wenn ich das Wasser aller sieben Ozeane in Tinte verwandeln und aus allen Bäumen des Waldes Stifte machen würde,

ਬਸੁਧਾ ਕਾਗਦੁ ਜਉ ਕਰਉ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੮੧॥
und benutze die gesamte Erde als Papier, Gottes Lobpreisungen können immer noch nicht vollständig geschrieben werden. ||81||

ਕਬੀਰ ਜਾਤਿ ਜੁਲਾਹਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਗੁਪਾਲ ॥
O Kabir, mein niedriger sozialer Status als Weber kann mir nichts anhaben, weil Gott, der Herr des Universums, in meinem Herzen verankert ist.

ਕਬੀਰ ਰਮਈਆ ਕੰਠਿ ਮਿਲੁ ਚੂਕਹਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥੮੨॥
O Kabir, versinke dich in Gottes Erinnerung, damit all deine weltlichen Verstrickungen ein Ende haben. ||82||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੋ ਨਹੀ ਮੰਦਰੁ ਦੇਇ ਜਰਾਇ ॥
O Kabir, es gibt niemanden, der die Liebe zu seinem Körper verbrennen könnte,

ਪਾਂਚਉ ਲਰਿਕੇ ਮਾਰਿ ਕੈ ਰਹੈ ਰਾਮ ਲਿਉ ਲਾਇ ॥੮੩॥
und bleibt liebevoll auf Gott ausgerichtet, nachdem er fünf Söhne getötet hat (fünf Laster). ||83||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੋ ਨਹੀ ਇਹੁ ਤਨੁ ਦੇਵੈ ਫੂਕਿ ॥
O Kabir, es gibt keinen Menschen, der die Liebe zu seinem Körper verbrennen und Gott loben könnte.

ਅੰਧਾ ਲੋਗੁ ਨ ਜਾਨਈ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰਾ ਕੂਕਿ ॥੮੪॥
Die unwissende Welt ist so sehr in Verbundenheit versunken (dass sie sich nicht um ihr eigenes Wohlergehen kümmert), obwohl Kabir es laut verkündet. ||84||

ਕਬੀਰ ਸਤੀ ਪੁਕਾਰੈ ਚਿਹ ਚੜੀ ਸੁਨੁ ਹੋ ਬੀਰ ਮਸਾਨ ॥
O Kabir, auf dem Scheiterhaufen sitzend, sagt die Witwe (Satti) frech: Hört, O tapferes Feuer auf dem Feuerbestattungsplatz,

ਲੋਗੁ ਸਬਾਇਆ ਚਲਿ ਗਇਓ ਹਮ ਤੁਮ ਕਾਮੁ ਨਿਦਾਨ ॥੮੫॥
jetzt sind alle gegangen und du allein bist es, der mich mit meinem verstorbenen Ehemann vereinen kann, ebenso bereitet man sich darauf vor, die Liebe (Bindung) zu seinem Körper loszuwerden, wenn er versteht, dass dies der einzige Weg ist, sich mit Gott zu vereinen. ||85||

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਪੰਖੀ ਭਇਓ ਉਡਿ ਉਡਿ ਦਹ ਦਿਸ ਜਾਇ ॥
O Kabir, der menschliche Geist ist wie ein Vogel geworden (er verlässt die Unterstützung Gottes und nimmt weltliche Besitztümer an), er wandert in alle Richtungen umher.

ਜੋ ਜੈਸੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਸੋ ਤੈਸੋ ਫਲੁ ਖਾਇ ॥੮੬॥
Man erhält die Früchte entsprechend der Art der Gesellschaft, die man unterhält. ||86||

ਕਬੀਰ ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਤੇ ਪਾਇਓ ਸੋਈ ਠਉਰੁ ॥
O Kabir, (indem ich Gott lobsinge), habe ich den Ort gefunden (Gott verwirklicht), nach dem ich gesucht hatte.

ਸੋਈ ਫਿਰਿ ਕੈ ਤੂ ਭਇਆ ਜਾ ਕਉ ਕਹਤਾ ਅਉਰੁ ॥੮੭॥
Mein Verstand! Gott, den du früher für etwas anderes gehalten hast als du, jetzt bist du wie er geworden (indem du ihn lobsingst). ||87||

ਕਬੀਰ ਮਾਰੀ ਮਰਉ ਕੁਸੰਗ ਕੀ ਕੇਲੇ ਨਿਕਟਿ ਜੁ ਬੇਰਿ ॥
O Kabir, du würdest dich in Gesellschaft böser Menschen geistig verschlechtern, es ist genau wie eine Bananenpflanze, die in der Nähe eines Jujubebaums (Baum mit Dornen) wächst,

ਉਹ ਝੂਲੈ ਉਹ ਚੀਰੀਐ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਹੇਰਿ ॥੮੮॥
Wenn der Jujubebaum im Wind weht, durchbohrt er die Bananenpflanze. Deshalb solltest du nicht einmal nach der Gesellschaft der treulosen Zyniker suchen. ||88||

ਕਬੀਰ ਭਾਰ ਪਰਾਈ ਸਿਰਿ ਚਰੈ ਚਲਿਓ ਚਾਹੈ ਬਾਟ ॥
O Kabir! Auch wenn jemand durch die Verleumdung anderer mit der Last der Sünde belastet wird, zieht er es dennoch vor, denselben Weg der Verleumdung zu beschreiten;

ਅਪਨੇ ਭਾਰਹਿ ਨਾ ਡਰੈ ਆਗੈ ਅਉਘਟ ਘਾਟ ॥੮੯॥
aber er hat keine Angst vor der Last seiner eigenen Laster und versteht nicht, dass vor ihm eine sehr beschwerliche Lebensreise liegt. ||89||

ਕਬੀਰ ਬਨ ਕੀ ਦਾਧੀ ਲਾਕਰੀ ਠਾਢੀ ਕਰੈ ਪੁਕਾਰ ॥
O Kabir, das Holz, das bereits verbrannt (in Holzkohle umgewandelt) wurde, schreit deutlich:

ਮਤਿ ਬਸਿ ਪਰਉ ਲੁਹਾਰ ਕੇ ਜਾਰੈ ਦੂਜੀ ਬਾਰ ॥੯੦॥
dass ich hoffe, dass ich nicht in die Hände eines Schmieds falle, der mich ein zweites Mal verbrennt (in ähnlicher Weise ist jemand, der die weltlichen Leiden durchgemacht hat, der Folter des Kreislaufs von Geburt und Tod heilig). ||90||

ਕਬੀਰ ਏਕ ਮਰੰਤੇ ਦੁਇ ਮੂਏ ਦੋਇ ਮਰੰਤਹ ਚਾਰਿ ॥
O Kabir, wenn der Geist stirbt (unter Kontrolle gerät), stirbt das Ego, was zwei Tote macht, dann stirbt die Liebe zum Körper und zu weltlichen Begierden, was vier Tote macht.

ਚਾਰਿ ਮਰੰਤਹ ਛਹ ਮੂਏ ਚਾਰਿ ਪੁਰਖ ਦੁਇ ਨਾਰਿ ॥੯੧॥
Als diese vier starben, starb die schlechte Gesellschaft und die Verleumdung, und der Tod von vier wurde zum Tod von sechs Lastern; von diesen vier sind männlich und zwei weiblich. ||91||

ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਜਗੁ ਢੂੰਢਿਆ ਕਹੂੰ ਨ ਪਾਇਆ ਠਉਰੁ ॥
O Kabir, ich habe fleißig auf der ganzen Welt gesucht und habe keinen Ort gefunden, an dem mein Geist zur Ruhe kommen könnte.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਕਹਾ ਭੁਲਾਨੇ ਅਉਰ ॥੯੨॥
Jemand, der sich nicht liebevoll an Gott erinnert hat, sage ich, dass er seinen Namen bei anderen Aktivitäten verloren hat? ||92||

ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ ਕਰੀਐ ਸਾਧ ਕੀ ਅੰਤਿ ਕਰੈ ਨਿਰਬਾਹੁ ॥
O Kabir, wir sollten uns mit den heiligen Menschen zusammentun, weil ihr Zusammensein bis zum Ende andauert;

ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਜਾ ਤੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਹੁ ॥੯੩॥
Wir sollten nicht mit den ungläubigen Zynikern Gesellschaft leisten, da dies zu einer Verschlechterung des geistlichen Lebens führen kann. ||93||

ਕਬੀਰ ਜਗ ਮਹਿ ਚੇਤਿਓ ਜਾਨਿ ਕੈ ਜਗ ਮਹਿ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥
O Kabir, fruchtbar ist ihr Kommen in dieser Welt, die sich liebevoll an Gott erinnert haben und verstanden haben, dass Er die ganze Welt durchdringt;

ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਬਾਦਹਿ ਜਨਮੇਂ ਆਇ ॥੯੪॥
aber vergebens ist die Geburt derer, die sich nicht an Gottes Namen erinnern. ||94||

ਕਬੀਰ ਆਸਾ ਕਰੀਐ ਰਾਮ ਕੀ ਅਵਰੈ ਆਸ ਨਿਰਾਸ ॥
O Kabir, wir sollten unsere Hoffnungen immer nur auf Gott setzen, denn die Hoffnung auf die Unterstützung anderer führt zu Enttäuschungen.

ਨਰਕਿ ਪਰਹਿ ਤੇ ਮਾਨਈ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮ ਉਦਾਸ ॥੯੫॥
Diejenigen, die sich von Gottes Namen abwenden, leiden viel, als ob sie in die Hölle gefallen wären. ||95||

ਕਬੀਰ ਸਿਖ ਸਾਖਾ ਬਹੁਤੇ ਕੀਏ ਕੇਸੋ ਕੀਓ ਨ ਮੀਤੁ ॥
O Kabir, diejenigen, die viele Jünger und Anhänger fanden und keine Freundschaft mit Gott entwickelten (Gott nicht erkannten),

ਚਾਲੇ ਥੇ ਹਰਿ ਮਿਲਨ ਕਉ ਬੀਚੈ ਅਟਕਿਓ ਚੀਤੁ ॥੯੬॥
Sie hatten sich am Anfang vorgenommen, sich mit Gott zu vereinen, aber ihr Verstand versagte ihnen auf halbem Wege, weil sie sich von ihren Anhängern verwöhnen ließen. ||96||

ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ ਬਪੁਰਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ ਰਾਮੁ ਨ ਕਰੈ ਸਹਾਇ ॥
O Kabir, wenn Gott nicht hilft, was kann dann die schwache Unterstützung tun, um den Sinn des Lebens zu erreichen?

ਜਿਹ ਜਿਹ ਡਾਲੀ ਪਗੁ ਧਰਉ ਸੋਈ ਮੁਰਿ ਮੁਰਿ ਜਾਇ ॥੯੭॥
So wie sich schwache Äste eines Baumes unter dem Gewicht eines Baumes verbiegen und einem nicht helfen können, die Spitze eines Baumes zu erreichen, so können einem auch gewöhnliche Gurus und Heilige nicht helfen, den Sinn des menschlichen Lebens zu erreichen. ||97||

ਕਬੀਰ ਅਵਰਹ ਕਉ ਉਪਦੇਸਤੇ ਮੁਖ ਮੈ ਪਰਿ ਹੈ ਰੇਤੁ ॥
O Kabir, diejenigen, die nur anderen predigen und den Geschmack dessen, was sie sagen, nicht mögen, für sie sind ihre eigenen Worte wie Sand im Mund.

ਰਾਸਿ ਬਿਰਾਨੀ ਰਾਖਤੇ ਖਾਯਾ ਘਰ ਕਾ ਖੇਤੁ ॥੯੮॥
Sie behaupten, das spirituelle Kapital anderer zu schützen, während ihre eigenen geistigen Tugenden verloren gehen, als ob ihre eigene Farm aufgefressen worden wäre. ||98||

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਰਹਉ ਜਉ ਕੀ ਭੂਸੀ ਖਾਉ ॥
O Kabir, ich wünsche mir, dass ich immer in der Gesellschaft des Gurus bleiben könnte, auch wenn ich von dem Brot aus Gerstenmehl leben muss;

ਹੋਨਹਾਰੁ ਸੋ ਹੋਇਹੈ ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਉ ॥੯੯॥
dann kann passieren, was auch immer passieren muss, aber ich würde mich nicht mit den treulosen Zynikern abfinden. ||99||

ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਦਿਨ ਦਿਨ ਦੂਨਾ ਹੇਤੁ ॥
O Kabir, wenn man in der heiligen Gesellschaft bleibt, vervielfacht sich die Liebe eines Menschen zu Gott von Tag zu Tag.

ਸਾਕਤ ਕਾਰੀ ਕਾਂਬਰੀ ਧੋਏ ਹੋਇ ਨ ਸੇਤੁ ॥੧੦੦॥
Aber ein ungläubiger Zyniker ist wie eine schwarze Decke, die beim Waschen nicht weiß wird, ebenso kommt die Liebe zu Gott nicht einmal in der heiligen Gemeinde in ihm zum Vorschein. ||100||

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮੁੰਡਿਆ ਨਹੀ ਕੇਸ ਮੁੰਡਾਏ ਕਾਂਇ ॥
O Kabir, wenn jemand seinen Geist nicht rasiert (Laster von ihm entfernt) hat, warum hat er sich dann den Kopf rasiert?

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋ ਮਨ ਕੀਆ ਮੂੰਡਾ ਮੂੰਡੁ ਅਜਾਂਇ ॥੧੦੧॥
Der Verstand ist derjenige, der einen zu schlechten Taten inspiriert, daher ist es vergebens, sich den Kopf abzurasieren. ||101||

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਛੋਡੀਐ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਾਇ ਤ ਜਾਉ ॥
O Kabir, wir sollten Gott niemals verlassen, auch wenn unser Reichtum und unsere körperliche Stärke schwinden, wir sollten sie gehen lassen;

ਚਰਨ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਬੇਧਿਆ ਰਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ ॥੧੦੨॥
aber unser Geist sollte gewiss in Gottes makellosem Namen versunken und durchdrungen bleiben. ||102||

ਕਬੀਰ ਜੋ ਹਮ ਜੰਤੁ ਬਜਾਵਤੇ ਟੂਟਿ ਗਈਂ ਸਭ ਤਾਰ ॥
O Kabir, meine Liebe zum Körper ist völlig verschwunden, als ob alle Saiten des Musikinstruments der körperlichen Bindung, das ich früher gespielt habe, jetzt gebrochen wären,

ਜੰਤੁ ਬਿਚਾਰਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ਚਲੇ ਬਜਾਵਨਹਾਰ ॥੧੦੩॥

Und was kann das hilflose Musikinstrument der körperlichen Bindung nun tun, wenn der Geist, der es gespielt hat, verschwunden ist. ||103||

ਕਬੀਰ ਮਾਇ ਮੁੰਡਉ ਤਿਹ ਗੁਰੂ ਕੀ ਜਾ ਤੇ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥

O Kabir, ich fühle mich, als würde ich der Mutter dieses Gurus den Kopf abscheren, nach dem die Zweifel des Verstandes nicht verschwinden.

ਆਪ ਡੁਬੇ ਚਹੁ ਬੇਦ ਮਹਿ ਚੇਲੇ ਦੀਏ ਬਹਾਇ ॥੧੦੪॥
Solche falschen Heiligen haben sich nicht nur selbst in den Ritualen von vier Veden ertränkt, sie haben sogar ihre Anhänger darin weggespült. ||104||

ਕਬੀਰ ਜੇਤੇ ਪਾਪ ਕੀਏ ਰਾਖੇ ਤਲੈ ਦੁਰਾਇ ॥
O Kabir, man kann alle von ihm begangenen Sünden verheimlichen,

ਪਰਗਟ ਭਏ ਨਿਦਾਨ ਸਭ ਜਬ ਪੂਛੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੧੦੫॥
aber letztlich werden diese Sünden offenbar, wenn der Richter der Gerechtigkeit ihn nach seinen Taten im Leben fragt. ||105||

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਪਾਲਿਓ ਬਹੁਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ॥
O Kabir, wenn man das Gedenken an Gott aufgibt, ist man weiterhin damit beschäftigt, seine große Familie großzuziehen,

ਧੰਧਾ ਕਰਤਾ ਰਹਿ ਗਇਆ ਭਾਈ ਰਹਿਆ ਨ ਬੰਧੁ ॥੧੦੬॥
er bleibt der Familie zuliebe in weltliche Angelegenheiten verwickelt und verschlechtert sich geistig, keiner seiner Brüder oder Verwandten kann ihn davor retten. ||106||

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਰਾਤਿ ਜਗਾਵਨ ਜਾਇ ॥
O Kabir, die Erinnerung an Gott, die Frau, die nachts zur Feuerbestattung geht, um die Lampen anzuzünden,

ਸਰਪਨਿ ਹੋਇ ਕੈ ਅਉਤਰੈ ਜਾਏ ਅਪੁਨੇ ਖਾਇ ॥੧੦੭॥
ihr Wesen wird zu dem einer Schlange und wehrt sich nicht einmal, ihren eigenen Kindern Schaden zuzufügen. ||107||

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਅਹੋਈ ਰਾਖੈ ਨਾਰਿ ॥
O Kabir, indem sie die Erinnerung an Gott aufgibt, eine törichte Frau, die fastet, um Ahoi, der mythischen Pockengöttin, zu gefallen.

ਗਦਹੀ ਹੋਇ ਕੈ ਅਉਤਰੈ ਭਾਰੁ ਸਹੈ ਮਨ ਚਾਰਿ ॥੧੦੮॥
Schließlich fängt sie an, wie ein Esel zu denken und hat das Gefühl, dass sie immer eine schwere Last Angst mit sich herumträgt. ||108||

ਕਬੀਰ ਚਤੁਰਾਈ ਅਤਿ ਘਨੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਮਾਹਿ ॥
O Kabir, die größte Weisheit ist, dass man sich in seinem Herzen an Gott erinnern sollte.

ਸੂਰੀ ਊਪਰਿ ਖੇਲਨਾ ਗਿਰੈ ਤ ਠਾਹਰ ਨਾਹਿ ॥੧੦੯॥
Sich an Gott zu erinnern ist jedoch wie mit der Schlinge zu spielen, denn wenn man von ihr fällt (sich an Gott erinnern), dann gibt es keine andere Zuflucht. ||109||

ਕਬੀਰ ਸੋਈ ਮੁਖੁ ਧੰਨਿ ਹੈ ਜਾ ਮੁਖਿ ਕਹੀਐ ਰਾਮੁ ॥
O Kabir, gesegnet ist der Mund, der Gottes Namen ausspricht.

ਦੇਹੀ ਕਿਸ ਕੀ ਬਾਪੁਰੀ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹੋਇਗੋ ਗ੍ਰਾਮੁ ॥੧੧੦॥
Was soll man von einem hilflosen Körper sprechen, das ganze Dorf wird makellos, wo man liebevoll Gottes Namen ausspricht (sich daran erinnert). ||110||

ਕਬੀਰ ਸੋਈ ਕੁਲ ਭਲੀ ਜਾ ਕੁਲ ਹਰਿ ਕੋ ਦਾਸੁ ॥
O Kabir, gesegnet ist die Familie, in der ein Gottgeweihter geboren wird,

ਜਿਹ ਕੁਲ ਦਾਸੁ ਨ ਊਪਜੈ ਸੋ ਕੁਲ ਢਾਕੁ ਪਲਾਸੁ ॥੧੧੧॥
wohingegen die Familie, in der kein solcher Gottgeweihter geboren wird, nutzlos ist wie Unkraut und Büsche. ||111||

ਕਬੀਰ ਹੈ ਗਇ ਬਾਹਨ ਸਘਨ ਘਨ ਲਾਖ ਧਜਾ ਫਹਰਾਹਿ ॥
O Kabir, man kann alle Annehmlichkeiten des Lebens in Form von vielen Pferden, Elefanten, Streitwagen und Millionen von Flaggen haben, die auf seinem Herrenhaus wehen,

ਇਆ ਸੁਖ ਤੇ ਭਿਖਜਾ ਭਲੀ ਜਉ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਦਿਨ ਜਾਹਿ ॥੧੧੨॥
Noch besser als all diese Annehmlichkeiten ist das Leben, in dem er um Nahrung bettelt und seine Tage damit verbringt, Gott mit Anbetung zu gedenken. ||112||

ਕਬੀਰ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਉ ਫਿਰਿਓ ਮਾਂਦਲੁ ਕੰਧ ਚਢਾਇ ॥
O Kabir, ich habe eine Trommel auf der Schulter getragen und sie geschlagen. Ich bin durch die ganze Welt gewandert,

ਕੋਈ ਕਾਹੂ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭ ਦੇਖੀ ਠੋਕਿ ਬਜਾਇ ॥੧੧੩॥
und haben sorgfältig studiert und festgestellt, dass niemand irgendwem gehört (es gibt keinen Gefährten, der ewig leben würde). ||113||

ਮਾਰਗਿ ਮੋਤੀ ਬੀਥਰੇ ਅੰਧਾ ਨਿਕਸਿਓ ਆਇ ॥
O Kabir, Gottes Tugenden sind wie Perlen auf dem Weg des menschlichen Lebens verstreut, und eine blinde (geistlich unwissende) Person kommt hinzu;

ਜੋਤਿ ਬਿਨਾ ਜਗਦੀਸ ਕੀ ਜਗਤੁ ਉਲੰਘੇ ਜਾਇ ॥੧੧੪॥
aber ohne das von Gott gesegnete Licht (Weisheit) zu nutzen, profitiert die Welt nicht davon, als würde sie diese Perlen mit Füßen treten. ||114||

ਬੂਡਾ ਬੰਸੁ ਕਬੀਰ ਕਾ ਉਪਜਿਓ ਪੂਤੁ ਕਮਾਲੁ ॥
Man denke an die Familie (Sinnesorgane) des Gottgeweihten Kabir, die in den Lastern ertrank, als sein Sohn (Geist) sich so tief bückte,

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਘਰਿ ਲੇ ਆਯਾ ਮਾਲੁ ॥੧੧੫॥
dass sie Gottes Erinnerung vergaß und damit die Liebe zu Maya in sich verankerte.

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕਉ ਮਿਲਨੇ ਜਾਈਐ ਸਾਥਿ ਨ ਲੀਜੈ ਕੋਇ ॥
O Kabir, wenn wir den Heiligen (Guru) treffen, sollten wir niemanden (Ego, weltliche Probleme usw.) mitnehmen;

ਪਾਛੈ ਪਾਉ ਨ ਦੀਜੀਐ ਆਗੈ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੧੧੬॥
Wenn wir diese Reise erst einmal angetreten haben, sollten wir nicht zurücktreten und alles geschehen lassen, was als Nächstes passiert. ||116||

ਕਬੀਰ ਜਗੁ ਬਾਧਿਓ ਜਿਹ ਜੇਵਰੀ ਤਿਹ ਮਤ ਬੰਧਹੁ ਕਬੀਰ ॥
O Kabir, die Kette der Liebe zu Maya, mit der die ganze Welt verbunden ist: O' Kabir, lass dich nicht an dieselbe Kette binden.

ਜੈਹਹਿ ਆਟਾ ਲੋਨ ਜਿਉ ਸੋਨ ਸਮਾਨਿ ਸਰੀਰੁ ॥੧੧੭॥
Sonst wäre dein Gold-ähnlicher kostbarer Körper verloren, genauso wie Salz im Mehl verschwindet. ||117||

ਕਬੀਰ ਹੰਸੁ ਉਡਿਓ ਤਨੁ ਗਾਡਿਓ ਸੋਝਾਈ ਸੈਨਾਹ ॥
O Kabir, wenn die Seele kurz davor ist auszufliegen (man macht letzte Atemzüge) und der Körper bereit ist zu fallen, versucht man selbst dann, Gesten über seinen verborgenen Reichtum zu machen;

ਅਜਹੂ ਜੀਉ ਨ ਛੋਡਈ ਰੰਕਾਈ ਨੈਨਾਹ ॥੧੧੮॥
selbst zu diesem Zeitpunkt lässt er die Gemeinheit seiner Augen nicht los. ||118||

ਕਬੀਰ ਨੈਨ ਨਿਹਾਰਉ ਤੁਝ ਕਉ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਉ ਤੁਅ ਨਾਉ ॥
O Kabir, sprich: O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich dich überall mit meinen Augen visualisieren kann, deinen Namen mit meinen Ohren hören kann

ਬੈਨ ਉਚਰਉ ਤੁਅ ਨਾਮ ਜੀ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਠਾਉ ॥੧੧੯॥
Sprich deinen Namen mit meiner Zunge aus und verewige deinen makellosen Namen in meinem Herzen. ||119||

ਕਬੀਰ ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਤੇ ਮੈ ਰਹਿਓ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਪਰਸਾਦਿ ॥
O Kabir, durch die Gnade des Gurus wurde ich von dem Wunsch, in den Himmel zu kommen, und der Angst vor der Hölle verschont.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ ਮਹਿ ਰਹਉ ਅੰਤਿ ਅਰੁ ਆਦਿ ॥੧੨੦॥
Ich freue mich immer wieder über die Glückseligkeit der Erinnerung an Gottes makellosen Namen. ||120||

ਕਬੀਰ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ ਕੋ ਕਹਿ ਕੈਸੇ ਉਨਮਾਨ ॥
O Kabir, wie kann jemand den Wert der Ekstase beschreiben, in Gottes makellosem Namen versunken zu bleiben?

ਕਹਿਬੇ ਕਉ ਸੋਭਾ ਨਹੀ ਦੇਖਾ ਹੀ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧੨੧॥
Es steht niemandem zu, es zu beschreiben, man muss es persönlich erlebt haben, um es zu schätzen. ||121||

ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ ਕੈ ਕਿਹ ਕਹਉ ਕਹੇ ਨ ਕੋ ਪਤੀਆਇ ॥
O Kabir, ich kann nicht beschreiben, was ich erlebt habe, auch nicht, nachdem ich ihn mir vorgestellt habe, und außerdem würden meine Worte niemanden besänftigen.

ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਤੈਸਾ ਉਹੀ ਰਹਉ ਹਰਖਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧੨੨॥

Gott ist der Einzige, der ihm ähnlich ist, und ich singe ihm immer wieder gerne Loblieder. ||122||

ਕਬੀਰ ਚੁਗੈ ਚਿਤਾਰੈ ਭੀ ਚੁਗੈ ਚੁਗਿ ਚੁਗਿ ਚਿਤਾਰੇ ॥
O Kabir, während ein Flamingo an seinem Futter pickt, erinnert sich an seine Küken (die er zurückgelassen hat), ja, er pickt weiter und erinnert sich an seine Küken;

ਜੈਸੇ ਬਚਰਹਿ ਕੂੰਜ ਮਨ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਰੇ ॥੧੨੩॥
So wie der Geist des Flamingos immer in seinen Küken verharrt, so bleibt auch der Geist in der Liebe zu Maya versunken. ||123||

ਕਬੀਰ ਅੰਬਰ ਘਨਹਰੁ ਛਾਇਆ ਬਰਖਿ ਭਰੇ ਸਰ ਤਾਲ ॥
O Kabir, wenn die Wolke den Himmel füllt (in der Regenzeit), regnet es und füllt alle Teiche mit Wasser,

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਿਉ ਤਰਸਤ ਰਹੈ ਤਿਨ ਕੋ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲੁ ॥੧੨੪॥
aber der Regenvogel sehnt sich immer noch nach dem besonderen Regentropfen; obwohl Gott überall gegenwärtig ist, aber wie wäre der Zustand derer, die sich immer nach Maya sehnen? ||124||

ਕਬੀਰ ਚਕਈ ਜਉ ਨਿਸਿ ਬੀਛੁਰੈ ਆਇ ਮਿਲੈ ਪਰਭਾਤਿ ॥
O Kabir, Chakvee, die Muschelente, wird in der Nacht von ihrem Partner getrennt, aber sie trifft ihn im Morgengrauen wieder,

ਜੋ ਨਰ ਬਿਛੁਰੇ ਰਾਮ ਸਿਉ ਨਾ ਦਿਨ ਮਿਲੇ ਨ ਰਾਤਿ ॥੧੨੫॥
aber diejenigen, die sich von Gott trennen (wegen ihrer Liebe zum Materialismus), können ihn weder am Tag noch in der Nacht erkennen. ||125||

ਕਬੀਰ ਰੈਨਾਇਰ ਬਿਛੋਰਿਆ ਰਹੁ ਰੇ ਸੰਖ ਮਝੂਰਿ ॥
O Kabir, sag: O Muschelschale, getrennt vom Meer, du solltest im Meer bleiben,

ਦੇਵਲ ਦੇਵਲ ਧਾਹੜੀ ਦੇਸਹਿ ਉਗਵਤ ਸੂਰ ॥੧੨੬॥
sonst werdet ihr jeden Tag bei Sonnenaufgang laut vor Kummer von einem Tempel zum anderen schreien. ||126||

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾਗੁ ਰੋਇ ਭੈ ਦੁਖ ॥
O Kabir, was machst du, wenn du in die Liebe zu Maya vertieft bleibst, wach auf und werde die Angst und das Leid los, die aus dieser Liebe zu Maya entstehen;

ਜਾ ਕਾ ਬਾਸਾ ਗੋਰ ਮਹਿ ਸੋ ਕਿਉ ਸੋਵੈ ਸੁਖ ॥੧੨੭॥
Wie kann ein Mensch, der ständig in einem solchen Grab von Angst und Leid lebt, ein friedliches Leben führen. ||127||

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਉਠਿ ਕਿ ਨ ਜਪਹਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥
O Kabir, warum bist du in die Liebe zu Maya vertieft? Warum erwachst du nicht aus diesem Dornröschenschlaf der Liebe zu Maya und erinnerst dich voller Verehrung an Gott?

ਇਕ ਦਿਨ ਸੋਵਨੁ ਹੋਇਗੋ ਲਾਂਬੇ ਗੋਡ ਪਸਾਰਿ ॥੧੨੮॥
Eines Tages würdest du so hilflos schlafen, dass du nie wieder aufwachen wirst. ||128||

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਬੈਠਾ ਰਹੁ ਅਰੁ ਜਾਗੁ ॥
O Kabir, was machst du, wenn du in die Liebe zu Maya vertieft bist?
Wach auf und erinnere dich weiterhin voller Verehrung an Gott,

ਜਾ ਕੇ ਸੰਗ ਤੇ ਬੀਛੁਰਾ ਤਾ ਹੀ ਕੇ ਸੰਗਿ ਲਾਗੁ ॥੧੨੯॥
und bleib mit Gott verbunden, von dem du getrennt wurdest. ||129||

ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਕੀ ਗੈਲ ਨ ਛੋਡੀਐ ਮਾਰਗਿ ਲਾਗਾ ਜਾਉ ॥
O Kabir, wir sollten den Weg, dem Heilige folgen, nicht verlassen, wir sollten auf dem Weg weitergehen, den sie beschreiten;

ਪੇਖਤ ਹੀ ਪੁੰਨੀਤ ਹੋਇ ਭੇਟਤ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ॥੧੩੦॥
weil der Geist makellos wird, wenn wir sie sehen, und wir uns liebevoll an Gottes Namen erinnern, indem wir uns mit ihnen verbinden. ||130||

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਦੂਰਹਿ ਜਾਈਐ ਭਾਗਿ ॥
O Kabir, wir sollten einem treulosen Zyniker nicht Gesellschaft leisten und weit vor ihm weglaufen;

ਬਾਸਨੁ ਕਾਰੋ ਪਰਸੀਐ ਤਉ ਕਛੁ ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ ॥੧੩੧॥
Denn wenn wir einen mit Ruß geschwärzten Topf berühren, bleibt ein Teil des Flecks mit Sicherheit an uns haften. ||131||

ਕਬੀਰਾ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਜਰਾ ਪਹੁੰਚਿਓ ਆਇ ॥
O Kabir, bis jetzt hast du dich nicht an Gott erinnert, und das Alter ist über dich gekommen.

ਲਾਗੀ ਮੰਦਿਰ ਦੁਆਰ ਤੇ ਅਬ ਕਿਆ ਕਾਢਿਆ ਜਾਇ ॥੧੩੨॥
Es ist jetzt schwierig, viel zu tun, um dein Leben zu verschönern; genauso, als ob Feuer die Tür eines Hauses erreicht hätte, was kann dann aus diesem Haus gerettet werden? ||132||

ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ ਸੋ ਭਇਓ ਜੋ ਕੀਨੋ ਕਰਤਾਰਿ ॥
O Kabir, was der Schöpfergott selbst tut, nur das wird erreicht.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰੁ ਕੋ ਨਹੀ ਏਕੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੧੩੩॥
Gott allein ist der Schöpfer und die Ursache aller Ursachen und es gibt keinen anderen außer Ihm. ||133||

ਕਬੀਰ ਫਲ ਲਾਗੇ ਫਲਨਿ ਪਾਕਨਿ ਲਾਗੇ ਆਂਬ ॥
O Kabir, die Mangobäume tragen zuerst Früchte und langsam beginnen sie zu reifen;

ਜਾਇ ਪਹੂਚਹਿ ਖਸਮ ਕਉ ਜਉ ਬੀਚਿ ਨ ਖਾਹੀ ਕਾਂਬ ॥੧੩੪॥
Diese werden ihren Besitzer nur erreichen, wenn sie vor der Reifung nicht vom Wind vom Baum geschüttelt werden. Ebenso vereinigen sich diejenigen, die nicht den höchsten spirituellen Zustand erreichen, nicht mit Gott. ||134||

ਕਬੀਰ ਠਾਕੁਰੁ ਪੂਜਹਿ ਮੋਲਿ ਲੇ ਮਨਹਠਿ ਤੀਰਥ ਜਾਹਿ ॥
O Kabir, diejenigen, die Götzen kaufen, um sie anzubeten, wenden Beharrlichkeit an, um zu heiligen Schreinen zu pilgern,

ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ ਸ੍ਵਾਂਗੁ ਧਰਿ ਭੂਲੇ ਭਟਕਾ ਖਾਹਿ ॥੧੩੫॥
und wenn sie sehen, dass andere religiöse Gewänder tragen, sind sie einfach vom rechtschaffenen Weg abgeirrt und wandern vergeblich. ||135||

ਕਬੀਰ ਪਾਹਨੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਕੀਆ ਪੂਜੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O Kabir, der einen Stein (eine Statue) errichtet und als Gott betrachtet, verehren ihn die Menschen auf der ganzen Welt;

ਇਸ ਭਰਵਾਸੇ ਜੋ ਰਹੇ ਬੂਡੇ ਕਾਲੀ ਧਾਰ ॥੧੩੬॥
diejenigen, die glauben, dass sie sich durch die Verehrung von Götzen an Gott erinnern, sind geistlich völlig ruiniert, als ob sie in den tiefen Gewässern ertrinken würden. ||136||

ਕਬੀਰ ਕਾਗਦ ਕੀ ਓਬਰੀ ਮਸੁ ਕੇ ਕਰਮ ਕਪਾਟ ॥
O Kabir, die heiligen Bücher der Pandits sind wie ein Gefängnis aus Papier, und die mit Tinte geschriebenen Rituale sind wie die Türen dieses Gefängnisses.

ਪਾਹਨ ਬੋਰੀ ਪਿਰਥਮੀ ਪੰਡਿਤ ਪਾੜੀ ਬਾਟ ॥੧੩੭॥
Die steinernen Idole haben die Menschen dieser Welt spirituell im Weltmeer ertränkt, und die Pandits plündern sie aus Nächstenliebe. ||137||

ਕਬੀਰ ਕਾਲਿ ਕਰੰਤਾ ਅਬਹਿ ਕਰੁ ਅਬ ਕਰਤਾ ਸੁਇ ਤਾਲ ॥
O Kabir, fange an, dich heute statt morgen an Gott zu erinnern und an das, was du heute zu tun gedenkst, mach es in diesem Moment richtig;

ਪਾਛੈ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇਗਾ ਜਉ ਸਿਰ ਪਰਿ ਆਵੈ ਕਾਲੁ ॥੧੩੮॥
denn später, wenn der Tod über dem Kopf schwebt, kann nichts mehr getan werden. ||138||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਜੰਤੁ ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਜੈਸੀ ਧੋਈ ਲਾਖ ॥
O Kabir, ich habe eine Person gesehen, die aussah wie gewaschenes Wachs (fromm und glänzend)

ਦੀਸੈ ਚੰਚਲੁ ਬਹੁ ਗੁਨਾ ਮਤਿ ਹੀਨਾ ਨਾਪਾਕ ॥੧੩੯॥
Man mag klug und sehr tugendhaft aussehen, aber ohne Erinnerung an Gott ist er geistiger Weisheit beraubt und gotteslästerlich. ||139||

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ ਕਉ ਜਮੁ ਨ ਕਰੈ ਤਿਸਕਾਰ ॥
O Kabir, der Dämon des Todes kann meinen Intellekt und meinen Verstand nicht blamieren,

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਮੂਆ ਸਿਰਜਿਆ ਸੁ ਜਪਿਆ ਪਰਵਿਦਗਾਰ ॥੧੪੦॥
weil ich mich immer liebevoll an Gott erinnert habe, der diesen hilflosen Dämon des Todes geschaffen hat. ||140||

ਕਬੀਰੁ ਕਸਤੂਰੀ ਭਇਆਭਵਰ ਭਏ ਸਭ ਦਾਸ ॥
Für alle Gottgeweihten fühlt es sich an, als ob Gott der Moschus und sie die Hummeln sind.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਭਗਤਿ ਕਬੀਰ ਕੀ ਤਿਉ ਤਿਉ ਰਾਮ ਨਿਵਾਸ ॥੧੪੧॥
Je mehr sie Gott mit Hingabe anbeten, desto mehr fühlen sie sich fest davon überzeugt, dass er in ihnen wohnt. ||141||

ਕਬੀਰ ਗਹਗਚਿ ਪਰਿਓ ਕੁਟੰਬ ਕੈ ਕਾਂਠੈ ਰਹਿ ਗਇਓ ਰਾਮੁ ॥
O Kabir, eine Person, die sich völlig in Familienangelegenheiten verstrickt, ihre Hingabe an Gott wird beiseite gelegt;

ਆਇ ਪਰੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਬੀਚਹਿ ਧੂਮਾ ਧਾਮ ॥੧੪੨॥
Mitten im Trubel kommen eines Tages die Boten des gerechten Richters zu ihm herab. ||142||

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ ਤੇ ਸੂਕਰ ਭਲਾ ਰਾਖੈ ਆਛਾ ਗਾਉ ॥
O Kabir! Sogar ein Schwein ist besser als ein ungläubiger Zyniker, weil das Schwein das Dorf sauber hält, indem es seinen Müll frisst

ਉਹੁ ਸਾਕਤੁ ਬਪੁਰਾ ਮਰ�ि ਗਇਆ ਕੋਇ ਨ ਲੈਹੈ ਨਾਉ ॥੧੪੩॥
Wenn dieser hilflose, treulose Zyniker stirbt, erwähnt niemand seinen Namen. ||143||

ਕਬੀਰ ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ ਜੋਰਿ ਕੈ ਜੋਰੇ ਲਾਖ ਕਰੋਰਿ ॥
O Kabir, man könnte Millionen anhäufen, wenn man hart für jeden Penny arbeitet,

ਚਲਤੀ ਬਾਰ ਨ ਕਛੁ ਮਿਲਿਓ ਲਈ ਲੰਗੋਟੀ ਤੋਰਿ ॥੧੪੪॥
aber wenn einer stirbt, darf er nichts mitnehmen, so sehr, dass ihm sogar sein Lendenschurz (Geldbeutel) abgenommen wird. ||144||

ਕਬੀਰ ਬੈਸਨੋ ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਮਾਲਾ ਮੇਲੀਂ ਚਾਰਿ ॥
O Kabir, es spielt keine Rolle, ob man ein Anhänger des Gottes Vishnu wird, indem man vier wunderschöne Rosenkränze um den Hals trägt.

ਬਾਹਰਿ ਕੰਚਨੁ ਬਾਰਹਾ ਭੀਤਰਿ ਭਰੀ ਭੰਗਾਰ ॥੧੪੫॥
Er mag von außen wie reines Gold erscheinen, aber sein Inneres ist mit nutzlosem falschen Material gefüllt. ||145||

ਕਬੀਰ ਰੋੜਾ ਹੋਇ ਰਹੁ ਬਾਟ ਕਾ ਤਜਿ ਮਨ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
O Kabir, gib deinen egoistischen Stolz auf und werde demütig wie ein Kieselstein auf der Straße.

ਐਸਾ ਕੋਈ ਦਾਸੁ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਮਿਲੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੧੪੬॥
Denn wenn jemand ein so demütiger Gottgeweihter wird, erkennt er erst dann Gott. ||146||

ਕਬੀਰ ਰੋੜਾ ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਪੰਥੀ ਕਉ ਦੁਖੁ ਦੇਇ ॥
O Kabir, was nützt es, demütig zu werden wie ein Kieselstein, weil es den Passanten immer noch die Füße verletzt:

ਐਸਾ ਤੇਰਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜਿਉ ਧਰਨੀ ਮਹਿ ਖੇਹ ॥੧੪੭॥
O Gott, dein Geweihter wird demütig wie Dreck auf der Erde. ||147||

ਕਬੀਰ ਖੇਹ ਹੂਈ ਤਉ ਕਿਆ ਭਇਆ ਜਉ ਉਡਿ ਲਾਗੈ ਅੰਗ ॥
O Kabir, was nützt es, demütig zu werden wie Dreck, der sich aufbläst und an den Körpern der Reisenden haftet.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਐਸਾ ਚਾਹੀਐ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ਸਰਬੰਗ ॥੧੪੮॥
Gottes Geweihter sollte demütig sein wie Wasser, das alle gleich behandelt. ||148||

ਕਬੀਰ ਪਾਨੀ ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਸੀਰਾ ਤਾਤਾ ਹੋਇ ॥
O Kabir, was nützt es, demütig zu werden wie Wasser, das leicht manchmal kalt und manchmal heiß wird.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਐਸਾ ਚਾਹੀਐ ਜੈਸਾ ਹਰਿ ਹੀ ਹੋਇ ॥੧੪੯॥
Gottes Geweihter sollte genauso werden wie Gott selbst. ||149||

ਊਚ ਭਵਨ ਕਨਕਾਮਨੀ ਸਿਖਰਿ ਧਜਾ ਫਹਰਾਇ ॥
Wenn man viel Gold, eine schöne Frau und erhabene Villen hat, auf denen eine Flagge weht (aber ohne Gottes Namen),

ਤਾ ਤੇ ਭਲੀ ਮਧੂਕਰੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧੫੦॥
besser als all diese Besitztümer sind die Almosen, die man als Almosen erhält, wenn man mit Heiligen Gott lobt. ||150||

ਕਬੀਰ ਪਾਟਨ ਤੇ ਊਜਰੁ ਭਲਾ ਰਾਮ ਭਗਤ ਜਿਹ ਠਾਇ ॥
O Kabir, besser als die bewohnte Stadt ist die Wildnis, in der die Gläubigen Gott loben;

ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਬਾਹਰਾ ਜਮ ਪੁਰੁ ਮੇਰੇ ਭਾਂਇ ॥੧੫੧॥
Für mich ist dieser Ort wie die Stadt des Teufels (Hölle), wo es keine Gottgeweihten gibt, die Gott lieben. ||151||

ਕਬੀਰ ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਕੇ ਅੰਤਰੇ ਸਹਜ ਸੁੰਨ ਕੇ ਘਾਟ ॥
O Kabir, dieser Geisteszustand, der allen Gedanken über den Materialismus innewohnt, ist wie der Zusammenfluss von Ganges und Yamuna.

ਤਹਾ ਕਬੀਰੈ ਮਟੁ ਕੀਆ ਖੋਜਤ ਮੁਨਿ ਜਨ ਬਾਟ ॥੧੫੨॥
Kabir ist an dem Ort (Zustand) zur Ruhe gekommen, den viele Weise und Gottgeweihte zu suchen suchen. ||152||

ਕਬੀਰ ਜੈਸੀ ਉਪਜੀ ਪੇਡ ਤੇ ਜਉ ਤੈਸੀ ਨਿਬਹੈ ਓੜਿ ॥
O Kabir, wenn man bis zum Ende Zärtlichkeit (Mitgefühl) wie die einer frisch gekeimten Pflanze in seinem Herzen bewahrt,

ਹੀਰਾ ਕਿਸ ਕਾ ਬਾਪੁਰਾ ਪੁਜਹਿ ਨ ਰਤਨ ਕਰੋੜਿ ॥੧੫੩॥
dann wird sein Leben so erhaben, dass, um von einem armen Diamanten zu sprechen, selbst Millionen von Juwelen seinem Wert nicht entsprechen können. ||153||

ਕਬੀਰਾ ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ ਦੇਖਿਓ ਹੀਰਾ ਹਾਟ ਬਿਕਾਇ ॥
O Kabir, ich habe ein erstaunliches Spektakel auf der Welt gesehen, bei dem ein Diamant in Geschäften verkauft wird

ਬਨਜਨਹਾਰੇ ਬਾਹਰਾ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਇ ॥੧੫੪॥
Für ein paar Pfennige wegen des Mangels an Kunden wird in ähnlicher Weise das kostbare Menschenleben für wertlose weltliche Freuden verschwendet. ||154||

ਕਬੀਰਾ ਜਹਾ ਗਿਆਨੁ ਤਹ ਧਰਮੁ ਹੈ ਜਹਾ ਝੂਠੁ ਤਹ ਪਾਪੁ ॥
O Kabir, wo es göttliches Wissen gibt, gibt es Tugend und wo es Falschheit gibt, gibt es Sünde.

ਜਹਾ ਲੋਭੁ ਤਹ ਕਾਲੁ ਹੈ ਜਹਾ ਖਿਮਾ ਤਹ ਆਪਿ ॥੧੫੫॥
Wo es Gier gibt, gibt es geistigen Verfall und wo Vergebung ist, da ist Gott selbst. ||155||

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਤਜੀ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਜਉ ਮਾਨੁ ਤਜਿਆ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥
O Kabir, was nützt es, die Liebe zu Maya aufzugeben, wenn man seinen egoistischen Stolz nicht aufgibt?

ਮਾਨ ਮੁਨੀ ਮੁਨਿਵਰ ਗਲੇ ਮਾਨੁ ਸਭੈ ਕਉ ਖਾਇ ॥੧੫੬॥
Weil der egoistische Stolz jeden ruiniert und selbst große Heilige und Weise durch ihr Ego der Entsagung ruiniert wurden. ||156||

ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਸਬਦੁ ਜੁ ਬਾਹਿਆ ਏਕੁ ॥
O Kabir, ich habe den wahren Guru getroffen (und bin seinen Lehren gefolgt), er hat mir das göttliche Wort vorgetragen, das mich wie ein Pfeil getroffen hat.

ਲਾਗਤ ਹੀ ਭੁਇ ਮਿਲਿ ਗਇਆ ਪਰਿਆ ਕਲੇਜੇ ਛੇਕੁ ॥੧੫੭॥
Ich hing so sehr daran, als ob es mein Herz durchbohrt hätte, und mein Ego verschwand, als wäre es eins mit dem Dreck geworden. ||157||

ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ ਸਿਖਾ ਮਹਿ ਚੂਕ ॥
O Kabir, was kann der wahre Guru tun (um die Schüler zu verschönern), wenn die Schuld bei den Schülern liegt?

ਅੰਧੇ ਏਕ ਨ ਲਾਗਈ ਜਿਉ ਬਾਂਸੁ ਬਜਾਈਐ ਫੂਕ ॥੧੫੮॥
Kein Wort der Lehren des Gurus wirkt sich auf eine Person aus, die vor Ego geblendet ist, es ist einfach so, als würde man Luft in einen Bambus blasen. ||158||

ਕਬੀਰ ਹੈ ਗੈ ਬਾਹਨ ਸਘਨ ਘਨ ਛਤ੍ਰਪਤੀ ਕੀ ਨਾਰਿ ॥
O Kabir, ein König, der viele Pferde, Elefanten und Kutschen zum Reiten haben könnte, sogar seine Königin,

ਤਾਸੁ ਪਟੰਤਰ ਨਾ ਪੁਜੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਪਨਿਹਾਰਿ ॥੧੫੯॥
kann nicht mit der Magd mithalten, die Wasser für einen Gottgeweihten holt. ||159||

ਕਬੀਰ ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਰੀ ਕਿਉ ਨਿੰਦੀਐ ਕਿਉ ਹਰਿ ਚੇਰੀ ਕਉ ਮਾਨੁ ॥
O Kabir, warum verleumden wir die Frau eines Königs und warum erweisen wir der Magd (Verehrerin) Gottes Respekt?

ਓਹ ਮਾਂਗ ਸਵਾਰੈ ਬਿਖੈ ਕਉ ਓਹ ਸਿਮਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧੬੦॥
Der Grund dafür ist, dass die Königin zwar weiterhin damit beschäftigt ist, sich aus Lust zu schmücken, aber Gottes Verehrer erinnert sich mit Verehrung an Gottes Namen. ||160||

ਕਬੀਰ ਥੂਨੀ ਪਾਈ ਥਿਤਿ ਭਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧੀ ਧੀਰ ॥
O Kabir, der die Unterstützung durch das Wort des Gurus erhalten hat, wird vor dem Umherirren bewahrt und sein Geist versinkt in Gottes Namen.

ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ ਬਨਜਿਆ ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ ਤੀਰ ॥੧੬੧॥
O Kabir, in der heiligen Gemeinde tauscht er den kostbaren Namen Gottes ein, wenn er seinen Geist dem Guru übergibt. ||161||

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਜਨ ਜਉਹਰੀ ਲੇ ਕੈ ਮਾਂਡੈ ਹਾਟ ॥
O Kabir, Gottes Name ist wie ein Diamant, und der Gottgeweihte ist wie ein Juwelier, der sein Herz verschönert, wenn er ihn erwirbt.

ਜਬ ਹੀ ਪਾਈਅਹਿ ਪਾਰਖੂ ਤਬ ਹੀਰਨ ਕੀ ਸਾਟ ॥੧੬੨॥
Wenn die Devotees, die den Wert von Naam kennen, sich in heiliger Gesellschaft versammeln, singen sie Gottes Loblieder, als ob sie ihre Gedanken über Gottes Tugenden austauschen würden. ||162||

ਕਬੀਰ ਕਾਮ ਪਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਐ ਐਸਾ ਸਿਮਰਹੁ ਨਿਤ ॥
O Kabir, du solltest dich jeden Tag mit derselben Aufrichtigkeit und Intensität an Gott erinnern, mit der du dich in Zeiten der Not an ihn erinnerst,

ਅਮਰਾ ਪੁਰ ਬਾਸਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਗਇਆ ਬਹੋਰੈ ਬਿਤ ॥੧੬੩॥
dann findest du einen Platz in Gottes Gegenwart und Er würde die göttlichen Tugenden wiederherstellen, die verloren gegangen sind, als du den materiellen Dingen nachgelaufen bist. ||163||

ਕਬੀਰ ਸੇਵਾ ਕਉ ਦੁਇ ਭਲੇ ਏਕੁ ਸੰਤੁ ਇਕੁ ਰਾਮੁ ॥
O Kabir, sowohl Gott als auch der Guru sind es wert, angebetet zu werden,

ਰਾਮੁ ਜੁ ਦਾਤਾ ਮੁਕਤਿ ਕੋ ਸੰਤੁ ਜਪਾਵੈ ਨਾਮੁ ॥੧੬੪॥
weil Gott der Verleiher der Befreiung von den materiellen Bindungen ist und der Guru uns inspiriert, uns an Gottes Namen zu erinnern. ||164||

ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਪੰਡਿਤ ਗਏ ਪਾਛੈ ਪਰੀ ਬਹੀਰ ॥
O Kabir, die Menschenmassen folgen demselben Pfad der Rituale, auf dem die Pandits (die Hindu-Prediger) wandeln;

ਇਕ ਅਵਘਟ ਘਾਟੀ ਰਾਮ ਕੀ ਤਿਹ ਚੜਿ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰ ॥੧੬੫॥
aber Gott mit Verehrung zu gedenken ist sehr schwierig, wie einen Hügel zu erklimmen. Kabir beschreitet diesen schwierigen Weg. ||165||

ਕਬੀਰ ਦੁਨੀਆ ਕੇ ਦੋਖੇ ਮੂਆ ਚਾਲਤ ਕੁਲ ਕੀ ਕਾਨਿ ॥
O Kabir, man folgt im Allgemeinen den Familientraditionen und macht sich Gedanken darüber, was die Welt sagen würde, deshalb erinnert man sich nicht an Gott und es verschlechtert sich spirituell;

ਤਬ ਕੁਲੁ ਕਿਸ ਕਾ ਲਾਜਸੀ ਜਬ ਲੇ ਧਰਹਿ ਮਸਾਨਿ ॥੧੬੬॥
Aber er glaubt nicht, wessen Abstammung beschämt werden würde, wenn er nach seinem Tod auf den Scheiterhaufen gelegt würde. ||166||

ਕਬੀਰ ਡੂਬਹਿਗੋ ਰੇ ਬਾਪੁਰੇ ਬਹੁ ਲੋਗਨ ਕੀ ਕਾਨਿ ॥
O Kabir, sag: O der Unglückliche, du würdest im Weltozean der Laster ertrinken, wenn du dich nicht an Gott erinnerst und dir ständig Gedanken über die Meinungen der Menschen machst.

ਪਾਰੋਸੀ ਕੇ ਜੋ ਹੂਆ ਤੂ ਅਪਨੇ ਭੀ ਜਾਨੁ ॥੧੬੭॥
Denke daran, dass die gleiche Tragödie des Todes, der dem Nächsten widerfährt, auch dir widerfahren würde. ||167||

ਕਬੀਰ ਭਲੀ ਮਧੂਕਰੀ ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੋ ਨਾਜੁ ॥
O Kabir, anstatt materiellen Reichtum anzuhäufen, ist es besser, das als Almosen erhaltene Brot zu essen, das viele Getreidesorten enthält;

ਦਾਵਾ ਕਾਹੂ ਕੋ ਨਹੀ ਬਡਾ ਦੇਸੁ ਬਡ ਰਾਜੁ ॥੧੬੮॥
Der Bettler erhebt keinen Anspruch auf Reichtum und ist der Ansicht, dass das riesige Land und das große Reich Gott gehören. ||168||

ਕਬੀਰ ਦਾਵੈ ਦਾਝਨੁ ਹੋਤੁ ਹੈ ਨਿਰਦਾਵੈ ਰਹੈ ਨਿਸੰਕ ॥
O Kabir, wenn jemand irgendeinen Anspruch auf materiellen Reichtum geltend macht, gibt er sich Angst und Eifersucht aus, wohingegen derjenige, der keinen Anspruch geltend macht, sorglos bleibt.

ਜੋ ਜਨੁ ਨਿਰਦਾਵੈ ਰਹੈ ਸੋ ਗਨੈ ਇੰਦ੍ਰ ਸੋ ਰੰਕ ॥੧੬੯॥
Aber wer lebt, ohne Anspruch auf materiellen Reichtum zu erheben, hält selbst die königliche Gottheit Indira für arm. ||169||

ਕਬੀਰ ਪਾਲਿ ਸਮੁਹਾ ਸਰਵਰੁ ਭਰਾ ਪੀ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ਨੀਰੁ ॥
O Kabir, der Teich der heiligen Gemeinde ist bis zum Rand mit dem Ambrosialnektar von Naam gefüllt, aber niemand kann ihn wegen weltlicher Verstrickungen trinken.

ਭਾਗ ਬਡੇ ਤੈ ਪਾਇਓ ਤੂੰ ਭਰਿ ਭਰਿ ਪੀਉ ਕਬੀਰ ॥੧੭੦॥
O Kabir, durch Glück hast du es gefunden, also trink es in Tassen (erinnere dich liebevoll an Gott). ||170||

ਕਬੀਰ ਪਰਭਾਤੇ ਤਾਰੇ ਖਿਸਹਿ ਤਿਉ ਇਹੁ ਖਿਸੈ ਸਰੀਰੁ ॥
O Kabir, so wie die Sterne in der Morgendämmerung aufgrund des Sonnenlichts verblassen, so verfallen auch die Sterne aufgrund weltlicher Verstrickungen geistig;

ਏ ਦੁਇ ਅਖਰ ਨਾ ਖਿਸਹਿ ਸੋ ਗਹਿ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰੁ ॥੧੭੧॥
aber nur diese beiden Worte, Gott und Sein Name, gehen nicht verloren (sie werden nicht durch die Hitze des materiellen Reichtums beeinflusst), und Kabir hält an ihnen fest. ||171||

ਕਬੀਰ ਕੋਠੀ ਕਾਠ ਕੀ ਦਹ ਦਿਸਿ ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥
O Kabir, bedenke, dass diese Welt wie ein Haus aus Holz ist, das aus allen zehn Richtungen vom Feuer weltlicher Begierden umgeben ist.

ਪੰਡਿਤ ਪੰਡਿਤ ਜਲਿ ਮੂਏ ਮੂਰਖ ਉਬਰੇ ਭਾਗਿ ॥੧੭੨॥
Aber diejenigen, die sich für weise halten, verbrennen sich, aber die einfachen Leute, die von ihnen für töricht gehalten wurden, retten sich selbst, indem sie davor fliehen. ||172||

ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ ਦੂਰਿ ਕਰੁ ਕਾਗਦ ਦੇਹ ਬਿਹਾਇ ॥
O Kabir, gib deine weltliche Skepsis auf und lass die Zeitungen über deine weltlichen Besitztümer in der hingebungsvollen Verehrung Gottes dahinschwinden,

ਬਾਵਨ ਅਖਰ ਸੋਧਿ ਕੈ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧੭੩॥
und konzentriere deinen Geist auf Gottes Namen, indem du die Essenz der heiligen Bücher aufnimmst, die in den zweiundfünfzig Buchstaben des Sanskrit-Alphabets geschrieben sind. ||173||

ਕਬੀਰ ਸੰਤੁ ਨ ਛਾਡੈ ਸੰਤਈ ਜਉ ਕੋਟਿਕ ਮਿਲਹਿ ਅਸੰਤ ॥
O Kabir, weil er sich auf Gott konzentriert, gibt ein Heiliger seine ruhige Natur nicht auf, auch wenn er es vielleicht mit Millionen böser Menschen zu tun hat;

ਮਲਿਆਗਰੁ ਭੁਯੰਗਮ ਬੇਢਿਓ ਤ ਸੀਤਲਤਾ ਨ ਤਜੰਤ ॥੧੭੪॥
es ist wie ein Sandelholzbaum, der seinen inneren kühlenden Duft nicht aufgibt, obwohl er von Schlangen umgeben ist. ||174||

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਭਇਆ ਪਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥
O Kabir, wenn ein Mensch göttliche Weisheit erlangt, dann bleibt sein Geist kühl und ruhig, auch wenn er sich um die weltlichen Angelegenheiten kümmert.

ਜਿਨਿ ਜੁਆਲਾ ਜਗੁ ਜਾਰਿਆ ਸੁ ਜਨ ਕੇ ਉਦਕ ਸਮਾਨਿ ॥੧੭੫॥
Dieses Feuer (des Anspruchs auf die weltlichen Reichtümer und Macht), das die ganze Welt spirituell niedergebrannt hat, ist für diese Person kalt wie Wasser. ||175||

ਕਬੀਰ ਸਾਰੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ਕੀ ਜਾਨੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Kabir, nicht jeder weiß, dass dieses Feuer der Begierden nach Materialismus vom Schöpfer selbst geschaffen wurde.

ਕੈ ਜਾਨੈ ਆਪਨ ਧਨੀ ਕੈ ਦਾਸੁ ਦੀਵਾਨੀ ਹੋਇ ॥੧੭੬॥
Entweder der Meister-Gott selbst weiß davon oder der Gottgeweihte, der immer in Seiner Gegenwart bleibt, weiß davon. ||176||

ਕਬੀਰ ਭਲੀ ਭਈ ਜੋ ਭਉ
O Kabir, es ist gut, dass die Furcht vor Gott in meinem Kopf aufgekommen ist und alles außer Gottes Zuflucht vergessen hat;

ਓਰਾ ਗਰਿ ਪਾਨੀ ਭਇਆ ਜਾਇ ਮਿਲਿਓ ਢਲਿ ਕੁਲਿ ॥੧੭੭॥
So wie Hagel aufgrund der Hitze mit Wasser verschmilzt und auf den Bach fließt, wirkt Gottes Furcht in ähnlicher Weise wie Hitze und der grausame Geist wird gütig. ||177||

ਕਬੀਰਾ ਧੂਰਿ ਸਕੇਲਿ ਕੈ ਪੁਰੀਆ ਬਾਂਧੀ ਦੇਹ ॥
O Kabir, so wie eine Gemeinde durch das Sammeln von Schmutz errichtet wird, so hat Gott diesen Körper geschaffen, indem er die fünf Elemente gesammelt hat,

ਦਿਵਸ ਚਾਰਿ ਕੋ ਪੇਖਨਾ ਅੰਤਿ ਖੇਹ ਕੀ ਖੇਹ ॥੧੭੮॥
was für ein paar Tage gut aussieht, aber am Ende wird aus Schmutz wieder Schmutz. ||178||

ਕਬੀਰ ਸੂਰਜ ਚਾਂਦ ਕੈ ਉਦੈ ਭਈ ਸਭ ਦੇਹ ॥
O Kabir, dieser Körper wurde geschaffen, damit er die liebevolle Wärme der Sonne und die Kühle des Mondes zum Ausdruck bringen kann;

ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਬਿਨੁ ਮਿਲੇ ਪਲਟਿ ਭਈ ਸਭ ਖੇਹ ॥੧੭੯॥
aber ohne die Vereinigung mit dem göttlichen Guru erlangt der Körper diese Eigenschaften nicht und der menschliche Körper verwandelt sich wieder in Schmutz (das menschliche Leben ist vergeudet). ||179||

ਜਹ ਅਨਭਉ ਤਹ ਭੈ ਨਹੀ ਜਹ ਭਉ ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਹਿ ॥
Es gibt keine Angst in dem Herzen, in dem Verständnis für ein rechtschaffenes Leben herrscht, sondern in dem Herzen, das irgendeine Art von Furcht hat, Gott hat sich darin nicht offenbart.

ਕਹਿਓ ਕਬੀਰ ਬਿਚਾਰਿ ਕੈ ਸੰਤ ਸੁਨਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧੮੦॥
Kabir sagt das nach gründlicher Überlegung: O Heilige, konzentriert euren Geist und hört mit voller Konzentration zu. ||180||

ਕਬੀਰ ਜਿਨਹੁ ਕਿਛੂ ਜਾਨਿਆ ਨਹੀ ਤਿਨ ਸੁਖ ਨੀਦ ਬਿਹਾਇ ॥
O Kabir, diese Menschen, die dieses Geheimnis des Lebens nicht verstanden haben, verbringen ihr Leben achtlos (schlummern in Liebe zu Maya),

ਹਮਹੁ ਜੁ ਬੂਝਾ ਬੂਝਨਾ ਪੂਰੀ ਪਰੀ ਬਲਾਇ ॥੧੮੧॥
aber ich habe dieses Geheimnis verstanden (über Gottes Furcht und sein rechtschaffenes Leben) und ich kann es zu keiner Zeit vergessen. ||181||

ਕਬੀਰ ਮਾਰੇ ਬਹੁਤੁ ਪੁਕਾਰਿਆ ਪੀਰ ਪੁਕਾਰੈ ਅਉਰ ॥
O Kabir, wenn jemand von Zweifeln getroffen wird, weint er viel und je mehr Schmerz er bekommt, weint er noch mehr (aber er gibt seine weltliche Verbundenheit nicht auf).

ਲਾਗੀ ਚੋਟ ਮਰੰਮ ਕੀ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰਾ ਠਉਰ ॥੧੮੨॥
Aber ich, Kabir, wurde vom Wort des Gurus getroffen und es hat mein Herz durchdrungen, und jetzt bin ich immer noch in Gottes Namen versunken. ||182||

ਕਬੀਰ ਚੋਟ ਸੁਹੇਲੀ ਸੇਲ ਕੀ ਲਾਗਤ ਲੇਇ ਉਸਾਸ ॥
O Kabir, der Schlag mit dem Speer des Wortes des Gurus ist angenehm. Wer davon getroffen wird, atmet tief durch und sehnt sich danach, zu erkennen, dass Gott in seinem Kopf auftaucht;

ਚੋਟ ਸਹਾਰੈ ਸਬਦ ਕੀ ਤਾਸੁ ਗੁਰੂ ਮੈ ਦਾਸ ॥੧੮੩॥
Wenn jemand den Schlag des Wortes des Gurus aushält, bin ich immer bereit, der Diener dieser frommen Person zu sein. ||183||

ਕਬੀਰ ਮੁਲਾਂ ਮੁਨਾਰੇ ਕਿਆ ਚਢਹਿ ਸਾਂਈ ਨ ਬਹਰਾ ਹੋਇ ॥
O Kabir, sag O Mullah, Gott ist nicht schwerhörig, warum kletterst du auf das Minarett der Moschee (um laute Rufe zu machen)

ਜਾ ਕਾਰਨਿ ਤੂੰ ਬਾਂਗ ਦੇਹਿ ਦਿਲ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਜੋਇ ॥੧੮੪॥
Gott, für den du so laut betest, suche ihn in deinem Herzen? ||184||

ਸੇਖ ਸਬੂਰੀ ਬਾਹਰਾ ਕਿਆ ਹਜ ਕਾਬੇ ਜਾਇ ॥
O Scheich, wenn du keine Zufriedenheit in dir hast, warum gehst du dann zur Pilgerreise nach Kaaba (in Makka)?

ਕਬੀਰ ਜਾ ਕੀ ਦਿਲ ਸਾਬਤਿ ਨਹੀ ਤਾ ਕਉ ਕਹਾਂ ਖੁਦਾਇ ॥੧੮੫॥
O Kabir, jemand, dessen Herz nicht zweifelsfrei ist (der kein vollkommenes Vertrauen in Gott hat), wie kann er Gott erkennen? ||185||

ਕਬੀਰ ਅਲਹ ਕੀ ਕਰਿ ਬੰਦਗੀ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
O Kabir, verehre Gott hingebungsvoll, indem du dich liebevoll an ihn erinnerst, alles Elend verschwindet,

ਦਿਲ ਮਹਿ ਸਾਂਈ ਪਰਗਟੈ ਬੁਝੈ ਬਲੰਤੀ ਨਾਂਇ ॥੧੮੬॥
Gott offenbart sich im Herzen und das brennende Feuer weltlicher Begierden erlischt durch Naam. ||186||

ਕਬੀਰ ਜੋਰੀ ਕੀਏ ਜੁਲਮੁ ਹੈ ਕਹਤਾ ਨਾਉ ਹਲਾਲੁ ॥
O, sag Kabir! (O Mullah), es ist grausam, Gewalt anzuwenden, auch wenn man es religiös rechtmäßig nennt (man betet, während man ein Tier tötet und sagt, dass es religiös erlaubt ist);

ਦਫਤਰਿ ਲੇਖਾ ਮਾਂਗੀਐ ਤਬ ਹੋਇਗੋ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲੁ ॥੧੮੭॥
Wenn du in Gottes Gegenwart gebeten wirst, Rechenschaft über deine Taten abzulegen, was wäre dann dein Zustand (du wirst leiden)? ||187||

ਕਬੀਰ ਖੂਬੁ ਖਾਨਾ ਖੀਚਰੀ ਜਾ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੋਨੁ ॥
O Kabir, (sag Mullah das), es ist besser, Haferbrei (mit Linsen gekochter Reis) zu essen, der nur mit Salz gewürzt ist

ਹੇਰਾ ਰੋਟੀ ਕਾਰਨੇ ਗਲਾ ਕਟਾਵੈ ਕਉਨੁ ॥੧੮੮॥
Ich finde es nicht gut, ein Tier zu schlachten, um es zu opfern, wenn ich meine Mahlzeit mit Fleisch essen möchte. ||188||

ਕਬੀਰ ਗੁਰੁ ਲਾਗਾ ਤਬ ਜਾਨੀਐ ਮਿਟੈ ਮੋਹੁ ਤਨ ਤਾਪ ॥
O Kabir, wir sollten diese Person erst dann als den Lehren des Gurus verbunden betrachten, wenn ihre emotionale Bindung und ihre körperliche Qual beseitigt sind;

ਹਰਖ ਸੋਗ ਦਾਝੈ ਨਹੀ ਤਬ ਹਰਿ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ॥੧੮੯॥
Wenn kein Vergnügen oder Leid den Geist quält, dann ist das ein Geisteszustand, in dem Gott überall zu sein scheint. ||189||

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਕਹਨ ਮਹਿ ਭੇਦੁ ਹੈ ਤਾ ਮਹਿ ਏਕੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥
O Kabir, es gibt einen Unterschied zwischen den Arten, Ram zu sagen; auch hier gibt es eine Sache, die sorgfältig überlegt werden muss.

ਸੋਈ ਰਾਮੁ ਸਭੈ ਕਹਹਿ ਸੋਈ ਕਉਤਕਹਾਰ ॥੧੯੦॥
Ein Ram ist der alles durchdringende Gott, den alle hingebungsvoll verehren; ein anderer Ram ist der Sohn des Königs Dasrath, dessen Name von den Schauspielern ausgesprochen wird. ||190||

ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ ਰਾਮ ਕਹੁ ਕਹਿਬੇ ਮਾਹਿ ਬਿਬੇਕ ॥
O Kabir, rezitiere immer den Namen Ram, aber denk daran, wenn du es tust:

ਏਕੁ ਅਨੇਕਹਿ ਮਿਲਿ ਗਇਆ ਏਕ ਸਮਾਨਾ ਏਕ ॥੧੯੧॥
Dieser eine Ram ist Gott, der alles durchdringt, und der andere ist nur in seinem eigenen Körper enthalten. ||191||

ਕਬੀਰ ਜਾ ਘਰ ਸਾਧ ਨ ਸੇਵੀਅਹਿ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਹਿ ॥
O Kabir, diese Häuser, in denen die Lehre des Gurus nicht befolgt wird und in denen man sich nicht mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert.

ਤੇ ਘਰ ਮਰਹਟ ਸਾਰਖੇ ਭੂਤ ਬਸਹਿ ਤਿਨ ਮਾਹਿ ॥੧੯੨॥
Diese Häuser sind wie die Feuerbestattungsstätten und diejenigen, die dort leben, sind wie Geister. ||192||

ਕਬੀਰ ਗੂੰਗਾ ਹੂਆ ਬਾਵਰਾ ਬਹਰਾ ਹੂਆ ਕਾਨ ॥
O Kabir, für andere wird diese Person stumm, wahnsinnig, taub bis auf die Ohren,

ਪਾਵਹੁ ਤੇ ਪਿੰਗੁਲ ਭਇਆ ਮਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਨ ॥੧੯੩॥
und Krüppel von den Füßen (spricht keine schlechten Worte, verleumdet nicht, geht nicht in schlechte Gesellschaft), den der Guru mit dem Pfeil des göttlichen Lobwortes trifft ||193||

ਕਬੀਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੂਰਮੇ ਬਾਹਿਆ ਬਾਨੁ ਜੁ ਏਕੁ ॥
O Kabir, diese Person, die der spirituell tapfere Guru mit dem Pfeil des göttlichen Wortes trifft,

ਲਾਗਤ ਹੀ ਭੁਇ ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ ਪਰਾ ਕਰੇਜੇ ਛੇਕੁ ॥੧੯੪॥
sein Ego verschwindet sofort und sein Herz geht in Gottes Namen auf, als ob das göttliche Wort sein Herz durchbohrt hätte und er zu Boden gefallen wäre. ||194||

ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ ਬੂੰਦ ਅਕਾਸ ਕੀ ਪਰਿ ਗਈ ਭੂਮਿ ਬਿਕਾਰ ॥

O Kabir, wenn ein reiner Regentropfen vom Himmel auf kargen Boden fällt, wird er vergeudet, ohne jemandem zu helfen;

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਇਉ ਮਾਂਨਈ ਹੋਇ ਗਈ ਭਠ ਛਾਰ ॥੧੯੫॥
stattdessen wird es zur Verschwendung wie die Asche eines Ofens; ähnlich ist das Schicksal eines Menschen ohne die heilige Gemeinde. ||195||

ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ ਬੂੰਦ ਅਕਾਸ ਕੀ ਲੀਨੀ ਭੂਮਿ ਮਿਲਾਇ ॥
O Kabir, wenn der reine Regentropfen vom Himmel auf das gepflügte Land fällt, nimmt der Boden ihn von selbst auf,

ਅਨਿਕ ਸਿਆਨੇ ਪਚਿ ਗਏ ਨਾ ਨਿਰਵਾਰੀ ਜਾਇ ॥੧੯੬॥
dann haben es viele weise Menschen versucht und sind gescheitert, weil es nicht getrennt werden kann; ebenso kann man, wenn man sich mit Gott vereint, nicht durch Laster von Ihm getrennt werden. ||196||

ਕਬੀਰ ਹਜ ਕਾਬੇ ਹਉ ਜਾਇ ਥਾ ਆਗੈ ਮਿਲਿਆ ਖੁਦਾਇ ॥
O Kabir, ich ging auf eine Pilgerreise nach Kaaba (in Mekka), auf dem Weg, wie ich mir Gott vorgestellt habe,

ਸਾਂਈ ਮੁਝ ਸਿਉ ਲਰਿ ਪਰਿਆ ਤੁਝੈ ਕਿਨ੍ਹਿ ਫੁਰਮਾਈ ਗਾਇ ॥੧੯੭॥
Er (Gott) war wütend auf mich und fragte mich, wer dir gesagt hat, dass ich nur an diesem Ort oder an einem anderen Wallfahrtsort wohne. ||197||

ਕਬੀਰ ਹਜ ਕਾਬੈ ਹੋਇ ਹੋਇ ਗਇਆ ਕੇਤੀ ਬਾਰ ਕਬੀਰ ॥
O Kabir, sag: O Gott, ich war schon oft auf der Pilgerreise nach Kaaba:

ਸਾਂਈ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਆ ਖਤਾ ਮੁਖਹੁ ਨ ਬੋਲੈ ਪੀਰ ॥੧੯੮॥
O Gott, was ist meine Schuld, dass Du nicht mit mir sprichst? ||198||

ਕਬੀਰ ਜੀਅ ਜੁ ਮਾਰਹਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਕਹਤੇ ਹਹਿ ਜੁ ਹਲਾਲੁ ॥
O Kabir, diejenigen, die die Kreaturen mit Gewalt töten und es für religiös akzeptabel halten.

ਦਫਤਰੁ ਦਈ ਜਬ ਕਾਢਿ ਹੈ ਹੋਇਗਾ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲੁ ॥੧੯੯॥
Was wäre ihr Schicksal, wenn in der Gegenwart Gottes, der allen Geschöpfen barmherzig ist, Rechenschaft über ihre Taten abgelegt wird? ||199||

ਕਬੀਰ ਜੋਰੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜੁਲਮੁ ਹੈ ਲੇਇ ਜਬਾਬੁ ਖੁਦਾਇ ॥
O Kabir, Gewalt gegen jemanden anzuwenden ist ein Akt der Grausamkeit, und Gott verlangt eine Erklärung für diese Grausamkeit.

ਦਫਤਰਿ ਲੇਖਾ ਨੀਕਸੈ ਮਾਰ ਮੁਹੈ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥੨੦੦॥
Und jeder, der seinen Taten nicht gerecht wird, muss in Gottes Gegenwart eine schwere Strafe erleiden. ||200||

ਕਬੀਰ ਲੇਖਾ ਦੇਨਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਉ ਦਿਲ ਸੂਚੀ ਹੋਇ ॥
O Kabir, es ist sehr einfach, für deine Taten Rechenschaft abzulegen, wenn dein Herz rein ist;

ਉਸੁ ਸਾਚੇ ਦੀਬਾਨ ਮਹਿ ਪਲਾ ਨ ਪਕਰੈ ਕੋਇ ॥੨੦੧॥
dann stört dich niemand in der Gegenwart Gottes. ||201||

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ ਅਰੁ ਆਕਾਸ ਮਹਿ ਦੁਇ ਤੂੰ ਬਰੀ ਅਬਧ ॥
O Kabir, sag: O Dualität, du bist sehr mächtig über die Erde und den Himmel (im gesamten Universum), und es ist äußerst schwierig, dich zu zerstören,

ਖਟ ਦਰਸਨ ਸੰਸੇ ਪਰੇ ਅਰੁ ਚਉਰਾਸੀਹ ਸਿਧ ॥੨੦੨॥
so sehr, dass sogar die Yogis der sechs Sekten und alle vierundachtzig Adepten Angst vor dir haben. ||202||

ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੈ ਸੋ ਤੇਰਾ
O Kabir, sag: O Gott, was auch immer ich habe, gehört mir nicht; (dieser Körper, dieser Geist und dieser Reichtum) alles ist von Dir gegeben.

ਤੇਰਾ ਤੁਝ ਕਉ ਸਉਪਤੇ ਕਿਆ ਲਾਗੈ ਮੇਰਾ ॥੨੦੩॥
Es kostet mich nichts, dir all das hinzugeben, was dir gehört. ||203||

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਤੂ ਹੁਆ ਮੁਝ ਮਹਿ ਰਹਾ ਨ ਹੂੰ ॥
O Kabir, sag: O Gott, während ich mich die ganze Zeit an dich erinnere, bin ich wie du geworden und das Gefühl der Selbstüberschätzung ist völlig aus mir verschwunden;

ਜਬ ਆਪਾ ਪਰ ਕਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਤੂ ॥੨੦੪॥
wenn der ganze Unterschied zwischen mir und den anderen ausgeräumt ist und ich jetzt, wohin ich auch schaue, nur dich vorstelle. ||204||

ਕਬੀਰ ਬਿਕਾਰਹ ਚਿਤਵਤੇ ਝੂਠੇ ਕਰਤੇ ਆਸ ॥
O Kabir, diejenigen, die immer an böse Wege denken und auf vergängliche weltliche Besitztümer hoffen,

ਮਨੋਰਥੁ ਕੋਇ ਨ ਪੂਰਿਓ ਚਾਲੇ ਊਠਿ ਨਿਰਾਸ ॥੨੦੫॥
keines ihrer Ziele wird erfüllt, und sie verlassen diese Welt enttäuscht. ||205||

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਜੋ ਕਰੈ ਸੋ ਸੁਖੀਆ ਸੰਸਾਰਿ ॥
O Kabir, jemand, der sich liebevoll an Gott erinnert, lebt friedlich in dieser Welt.

ਇਤ ਉਤ ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲਈ ਜਿਸ ਰਾਖੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ॥੨੦੬॥
Die Person, die Gott vor den Lastern schützt, schwankt nicht sowohl hier als auch im Jenseits. ||206||

ਕਬੀਰ ਘਾਣੀ ਪੀੜਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲੀਏ ਛਡਾਇ ॥
O Kabir, Menschen, die in weltliche Verstrickungen vertieft sind, werden gequält wie die Samen in der Ölpresse, aber nur diese werden vom wahren Guru gerettet,

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੀ ਭਾਵਨੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ਆਇ ॥੨੦੭॥
in dessen Herzen sich Gottes Liebe offenbarte, die seit früheren Leben fortbesteht. ||207||

ਕਬੀਰ ਟਾਲੈ ਟੋਲੈ ਦਿਨੁ ਗਇਆ ਬਿਆਜੁ ਬਢੰਤਉ ਜਾਇ ॥
O Kabir, jeder Tag im Leben dieser Menschen vergeht umsonst und die Last der Sünden (Laster und Hoffnungen) nimmt weiter zu,

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜਿਓ ਨ ਖਤੁ ਫਟਿਓ ਕਾਲੁ ਪਹੁੰਚੋ ਆਇ ॥੨੦੮॥
die sich weder an Gott erinnern, noch ihre Rechenschaft über ihre Taten zerrissen ist, und die Zeit ihres Todes kommt. ||208||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ ਭਉਕਨਾ ਕਰੰਗ ਪਿਛੈ ਉਠਿ ਧਾਇ ॥
O Kabir rennt genauso wie ein bellender (gieriger) Hund Leichen hinterher, ebenso folgt ein gewöhnlicher Mensch normalerweise sündigen Trieben und weltlichen Begierden.

ਕਰਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਹਉ ਲੀਆ ਛਡਾਇ ॥੨੦੯॥
Aber durch Gottes Gnade habe ich den wahren Guru getroffen, der mich von den Lastern befreit hat. ||209||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ ਸਾਧ ਕੀ ਤਸਕਰ ਬੈਸਹਿ ਗਾਹਿ ॥
O Kabir, wenn einige Diebe (Sünder) kommen, um in der Gesellschaft des Gurus zu bleiben.

ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ ਨ ਬਿਆਪਈ ਉਨ ਕਉ ਲਾਹੂ ਲਾਹਿ ॥੨੧੦॥
Die heilige Gemeinde lässt sich nicht von den bösen Menschen beeinflussen, sondern bringt ihnen (den Sündern) einen gewissen Nutzen. ||210||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ ਕਾਰਨੇ ਤੁਖ ਕਉ ਮੁਹਲੀ ਲਾਇ ॥
O Kabir, um an den Reis zu kommen, wird die Schale durch Schlagen entfernt.

ਸੰਗਿ ਕੁਸੰਗੀ ਬੈਸਤੇ ਤਬ ਪੂਛੈ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੨੧੧॥
Ebenso fängt jemand, der in schlechter Gesellschaft sitzt, auch an, sich Laster hinzugeben, und
dann verhört ihn der Richter der Gerechtigkeit. ||211||

ਨਾਮਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਕਹੈ ਤਿਲੋਚਨੁ ਮੀਤ ॥
Devotee Trilochan sagt: O lieber Freund Devotee Namdev, du scheinst in die Liebe zum Materialismus verstrickt zu sein.

ਕਾਹੇ ਛੀਪਹੁ ਛਾਇਲੈ ਰਾਮ ਨ ਲਾਵਹੁ ਚੀਤੁ ॥੨੧੨॥
Warum druckst du immer wieder Stoff und konzentrierst deine Gedanken nicht auf Gott? ||212||

ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਤਿਲੋਚਨਾ ਮੁਖ ਤੇ ਰਾਮੁ ਸੰਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
Namdev antwortet: O Trilochan, sprich Gottes Namen mit deinem Mund aus;

ਹਾਥ ਪਾਉ ਕਰਿ ਕਾਮੁ ਸਭੁ ਚੀਤੁ ਨਿਰੰਜਨ ਨਾਲਿ ॥੨੧੩॥
Erledige all deine weltlichen Aufgaben mit deinen Händen und Füßen und konzentriere deinen Geist auf den unbefleckten Gott. ||213||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ ਕੋ ਨਹੀ ਹਮ ਕਿਸ ਹੂ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥
O Kabir, niemand ist unser ewiger Begleiter und wir können auch nicht jemandes ewiger Begleiter sein.

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ਤਿਸ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨੧੪॥
Deshalb konzentrieren wir uns weiterhin auf Gott, der diese Schöpfung geschaffen hat. ||214||

ਕਬੀਰ ਕੀਚੜਿ ਆਟਾ ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ ਕਿਛੂ ਨ ਆਇਓ ਹਾਥ ॥
O Kabir, das Mehl, das in den Schlamm fiel, konnte nicht zurückgewonnen werden und wurde verschwendet,

ਪੀਸਤ ਪੀਸਤ ਚਾਬਿਆ ਸੋਈ ਨਿਬਹਿਆ ਸਾਥ ॥੨੧੫॥
und nur die wenigen Körner, die beim Mahlen gegessen wurden, erwiesen sich als nützlich; ebenso sind nur die Atemzüge nützlich, die zum Erinnern an Gott verwendet wurden, und der Rest davon ist verschwendet. ||215||

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਜਾਨੈ ਸਭ ਬਾਤ ਜਾਨਤ ਹੀ ਅਉਗਨੁ ਕਰੈ ॥
O Kabir, der Verstand eines Menschen weiß alles über richtig und falsch, aber er tut trotzdem alle möglichen schlechten Taten.

ਕਾਹੇ ਕੀ ਕੁਸਲਾਤ ਹਾਥਿ ਦੀਪੁ ਕੂਏ ਪਰੈ ॥੨੧੬॥
Was nützt dann solches Wissen? Seine Situation ist wie die Person, die, obwohl sie eine brennende Lampe in der Hand hat, in einen Brunnen fällt. ||216||

ਕਬੀਰ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਜਾਨ ਸਿਉ ਬਰਜੈ ਲੋਗੁ ਅਜਾਨੁ ॥
O Kabir, ich liebe den allwissenden Gott, aber die geistlich unwissenden Menschen halten mich von diesem Weg ab;

ਤਾ ਸਿਉ ਟੂਟੀ ਕਿਉ ਬਨੈ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਨ ॥੨੧੭॥
Wie kann es angebracht sein, mit Gott Schluss zu machen, der mir dieses Leben und diesen Atem gegeben hat? ||217||

ਕਬੀਰ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਹੇਤੁ ਕਰਿ ਕਾਹੇ ਮਰਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥
O Kabir, wenn du Gott verlässt, warum tötest du dich selbst, indem du deine Häuser und Villen liebevoll baust und dekorierst?

ਕਾਰਜੁ ਸਾਢੇ ਤੀਨਿ ਹਥ ਘਨੀ ਤ ਪਉਨੇ ਚਾਰਿ ॥੨੧੮॥
Am Ende braucht man nur sechs Fuß Land (für das Grab) oder höchstens sieben Fuß. ||218||

ਕਬੀਰ ਜੋ ਮੈ ਚਿਤਵਉ ਨਾ ਕਰੈ ਕਿਆ ਮੇਰੇ ਚਿਤਵੇ ਹੋਇ ॥
O Kabir, Gott tut nicht, was ich denke, was kann durch mein Denken erreicht werden?

ਅਪਨਾ ਚਿਤਵਿਆ ਹਰਿ ਕਰੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਚਿਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੨੧੯॥
Gott tut, was immer er selbst denkt, und das ist vielleicht überhaupt nicht in meinem Kopf. ||219||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਆਪਿ ਕਰਾਇਸੀ ਅਚਿੰਤੁ ਭਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Gott selbst sorgt dafür, dass sich die Sterblichen Sorgen machen, und Er selbst segnet sie mit einem Geisteszustand, in dem sie frei von aller Angst sind.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਭਨਾ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥੨੨੦॥
O Nanak, wir sollten Gott loben, der sich um alle Wesen kümmert. ||220||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਫਿਰਿਆ ਲਾਲਚ ਮਾਹਿ ॥
O Kabir, jemand, der Gott nicht mit Verehrung gedenkt, wandert immer wieder umher, um nach weltlichen Reichtümern zu streben.

ਪਾਪ ਕਰੰਤਾ ਮਰਿ ਗਇਆ ਅਉਧ ਪੁਨੀ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥੨੨੧॥
Während er Sünden begeht, verschlechtert er sich geistig und sein zugeteiltes Alter geht in einem Moment zu Ende. ||221||

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ ਕਾਚੀ ਕਾਰਵੀ ਕੇਵਲ ਕਾਚੀ ਧਾਤੁ ॥
O Kabir, unser Körper ist wie ein zerbrechlicher Topf, der aus sprödem Ton besteht.

ਸਾਬਤੁ ਰਖਹਿ ਤ ਰਾਮ ਭਜੁ ਨਾਹਿ ਤ ਬਿਨਠੀ ਬਾਤ ॥੨੨੨॥
Wenn du es intakt halten willst, dann erinnere dich liebevoll an Gottes Namen; andernfalls wird dieses Spiel des menschlichen Lebens ruiniert. ||222||

ਕਬੀਰ ਕੇਸੋ ਕੇਸੋ ਕੂਕੀਐ ਨ ਸੋਈਐ ਅਸਾਰ ॥
O Kabir, wir sollten Gott immer mit Verehrung gedenken und uns der Laster zu keiner Zeit unbewusst werden.

ਰਾਤਿ ਦਿਵਸ ਕੇ ਕੂਕਨੇ ਕਬਹੂ ਕੇ ਸੁਨੈ ਪੁਕਾਰ ॥੨੨੩॥
Wenn wir weiterhin Tag und Nacht seinen Namen aussprechen, dann würde er unser Gebet mit Sicherheit irgendwann erhören. ||223||

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ ਕਜਲੀ ਬਨੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ ਮਯ ਮੰਤੁ ॥
O Kabir, dieser menschliche Körper voller Laster wird wie der Kajli-Wald, in dem der Geist wie ein betrunkener Elefant umherirrt.

ਅੰਕਸੁ ਗਜਜਾਨੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਖੇਵਟੁ ਬਿਰਲਾ ਸੰਤੁ ॥੨੨੪॥
Die erhabene Weisheit des Gurus ist der einzige Ansporn, diesen Elefanten-ähnlichen Geist zu kontrollieren, und nur ein seltener Heiliger kann diesen Elefanten-ähnlichen Geist kontrollieren. ||224||

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਮੁਖੁ ਕੋਥਰੀ ਪਾਰਖ ਆਗੈ ਖੋਲਿ ॥
O Kabir, mach deinen Mund zu einem kleinen Beutel, in dem du Gottes kostbaren Namen behältst. Du solltest diesen Beutel nur öffnen, um Gott vor einer Person zu loben, die seinen Wert kennt.

ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈਗੋ ਗਾਹਕੀ ਲੇਗੋ ਮਹਗੇ ਮੋਲਿ ॥੨੨੫॥
Wenn ein Kunde, der seinen Wert kennt, in göttlicher Gesellschaft kommt und ihn zu einem hohen Preis kauft, indem er seinen Geist dem Guru übergibt. ||225||

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਾਨਿਓ ਨਹੀ ਪਾਲਿਓ ਕਟਕੁ ਕੁਟੰਬੁ ॥
O Kabir, jemand, der den Wert des Namens Gottes nicht kennt, erzieht weiterhin nur eine große Familie;

ਧੰਧੇ ਹੀ ਮਹਿ ਮਰਿ ਗਇਓ ਬਾਹਰਿ ਭਈ ਨ ਬੰਬ ॥੨੨੬॥
Letztlich wird sein ganzes Leben in weltlichen Angelegenheiten aufgezehrt und er verschlechtert sich geistig, und aus seinem Mund kommt kein Ton von Gottes Namen. ||226||

ਕਬੀਰ ਆਖੀ ਕੇਰੇ ਮਾਟੁਕੇ ਪਲੁ ਪਲੁ ਗਈ ਬਿਹਾਇ ॥
O Kabir, das Leben eines Menschen, der sich nicht an Gott erinnert, geht mit jedem Augenzwinkern vorbei, Moment für Moment,

ਮਨੁ ਜੰਜਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਜਮ ਦੀਆ ਦਮਾਮਾ ਆਇ ॥੨੨੭॥
immer noch wird sein Verstand die familiären Verstrickungen nicht los, und der Dämon des Todes kommt und kündigt seine Ankunft mit einem Trommelschlag an. ||227||

ਕਬੀਰ ਤਰਵਰ ਰੂਪੀ ਰਾਮੁ ਹੈ ਫਲ ਰੂਪੀ ਬੈਰਾਗੁ ॥
O Kabir, Gottes Name ist wie ein wunderschöner Baum, der die Frucht der Loslösung von weltlichen Verlockungen hervorbringt,

ਛਾਇਆ ਰੂਪੀ ਸਾਧੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ ਬਾਦੁ ਬਿਬਾਦੁ ॥੨੨੮॥
und der Anhänger des Gurus, der auf nutzlose weltliche Argumente verzichtet hat, ist wie der Schatten dieses Baumes. ||228||

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਬੀਜੁ ਬੋਇ ਬਾਰਹ ਮਾਸ ਫਲੰਤ ॥
O Kabir, pflanze den Samen eines solchen Baumes in dein Herz, der das ganze Jahr über Früchte trägt,

ਸੀਤਲ ਛਾਇਆ ਗਹਿਰ ਫਲ ਪੰਖੀ ਕੇਲ ਕਰੰਤ ॥੨੨੯॥
hat einen kühlen Schatten mit reichlich Früchten und die Leute genießen ihn wie Vögel. ||229||

ਕਬੀਰ ਦਾਤਾ ਤਰਵਰੁ ਦਯਾ ਫਲੁ ਉਪਕਾਰੀ ਜੀਵੰਤ ॥
O Kabir, der Guru ist wie ein wohltätiger Baum, der die Früchte des Mitgefühls hervorbringt, der lebt und anderen Gutes tut.

ਪੰਖੀ ਚਲੇ ਦਿਸਾਵਰੀ ਬਿਰਖਾ ਸੁਫਲ ਫਲੰਤ ॥੨੩੦॥
Wenn die Vögel in alle Richtungen davonfliegen, beten sie, dass der Baum weiterhin solche Früchte tragen möge. In ähnlicher Weise beten Menschen, die von den Lehren des Gurus profitiert haben, dass der Guru weiterhin andere wie sie führt. ||230||

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤੀ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ਲਿਲਾਟ ॥
O Kabir, eine Person kann sich der Gesellschaft des Gurus anschließen, wenn sie vorherbestimmt ist,

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਠਾਕ ਨ ਅਵਘਟ ਘਾਟ ॥੨੩੧॥
und er erlangt Befreiung von den weltlichen Verstrickungen, und nichts kann ihn auf dieser schwierigen Lebensreise aufhalten. ||231||

ਕਬੀਰ ਏਕ ਘੜੀ ਆਧੀ ਘਰੀ ਆਧੀ ਹੂੰ ਤੇ ਆਧ ॥
O Kabir, ob es nur eine halbe Stunde, eine Viertelstunde oder sogar die Hälfte davon ist,

ਭਗਤਨ ਸੇਤੀ ਗੋਸਟੇ ਜੋ ਕੀਨੇ ਸੋ ਲਾਭ ॥੨੩੨॥
Wann auch immer man sich mit den Anhängern des Gurus unterhält, das alles ist für das spirituelle Leben von Vorteil. ||232||

ਕਬੀਰ ਭਾਂਗ ਮਾਛੁਲੀ ਸੁਰਾ ਪਾਨਿ ਜੋ ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਖਾਂਹਿ ॥
O Kabir, all diejenigen, die Marihuana, Fisch und Alkohol konsumieren,

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਨੇਮ ਕੀਏ ਤੇ ਸਭੈ ਰਸਾਤਲਿ ਜਾਂਹਿ ॥੨੩੩॥
ihre Rituale wie Pilgerfahrten, Fasten und andere Taten sind vergebens. ||233||

ਨੀਚੇ ਲੋਇਨ ਕਰਿ ਰਹਉ ਲੇ ਸਾਜਨ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
O mein Freund, während ich den geliebten Gott in meinem Herzen verankere, halte meine Augen nach unten gerichtet (halte mich von den Lastern fern), als würde ich Marihuana und Alkohol konsumieren.

ਸਭ ਰਸ ਖੇਲਉ ਪੀਅ ਸਉ ਕਿਸੀ ਲਖਾਵਉ ਨਾਹਿ ॥੨੩੪॥
Ich freue mich über alle möglichen Freuden mit meinem Meister-Gott, aber ich erzähle das niemandem. ||234||

ਆਠ ਜਾਮ ਚਉਸਠਿ ਘਰੀ ਤੁਅ ਨਿਰਖਤ ਰਹੈ ਜੀਉ ॥
O Freund, ich sage zu meinem Meister-Gott! O mein Geliebter, vierundzwanzig Stunden am Tag, jeden Moment, visualisiere ich dich weiterhin in meinem Kopf.

ਨੀਚੇ ਲੋਇਨ ਕਿਉ ਕਰਉ ਸਭ ਘਟ ਦੇਖਉ ਪੀਉ ॥੨੩੫॥
Warum sollte ich vor irgendjemandem meine Augen senken, wenn ich meinen Meister-Gott in allen Herzen sehe? ||235||

ਸੁਨੁ ਸਖੀ ਪੀਅ ਮਹਿ ਜੀਉ ਬਸੈ ਜੀਅ ਮਹਿ ਬਸੈ ਕਿ ਪੀਉ ॥
Hör zu, mein Freund, jetzt weiß ich nicht, ob mein Geist in meinem geliebten Gott wohnt oder mein geliebter Gott in meinem Geist wohnt.

ਜੀਉ ਪੀਉ ਬੂਝਉ ਨਹੀ ਘਟ ਮਹਿ ਜੀਉ ਕਿ ਪੀਉ ॥੨੩੬॥
Ich kann nicht zwischen dem Meister-Gott und meiner Seele unterscheiden; ich kann nicht verstehen, ob es meine Seele oder mein Meister-Gott in meinem Herzen ist. ||236||

ਕਬੀਰ ਬਾਮਨੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਜਗਤ ਕਾ ਭਗਤਨ ਕਾ ਗੁਰੁ ਨਾਹਿ ॥
O Kabir, ein Brahmane gilt als Guru der weltlichen Völker, aber er ist nicht der Guru der Gottgeweihten,

ਅਰਝਿ ਉਰਝਿ ਕੈ ਪਚਿ ਮੂਆ ਚਾਰਉ ਬੇਦਹੁ ਮਾਹਿ ॥੨੩੭॥
weil er sich spirituell verschlechtert hat, weil er in die rituellen Verwirrungen der vier Veden verwickelt und verstrickt geblieben ist. ||237||

ਹਰਿ ਹੈ ਖਾਂਡੁ ਰੇਤੁ ਮਹਿ ਬਿਖਰੀ ਹਾਥੀ ਚੁਨੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Gottes Name ist wie Zucker, der im Sand verstreut ist, und ein Elefant kann ihn nicht heraussuchen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ ਭਲੀ ਬੁਝਾਈ ਕੀਟੀ ਹੋਇ ਕੈ ਖਾਇ ॥੨੩੮॥
Kabir sagt, dass der Guru mir das sehr gut verständlich gemacht hat, dass man es nur essen kann (erinnert sich an Gottes Namen), wenn man demütig wird wie eine Ameise. ||238||

ਕਬੀਰ ਜਉ ਤੁਹਿ ਸਾਧ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਸੀਸੁ ਕਾਟਿ ਕਰਿ ਗੋਇ ॥
O Kabir, wenn du ein echtes Verlangen danach hast, das Spiel der göttlichen Liebe zu spielen, dann sei sehr bescheiden, als würdest du dir den Kopf abhacken und daraus einen Fußball machen,

ਖੇਲਤ ਖੇਲਤ ਹਾਲ ਕਰਿ ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਤ ਹੋਇ ॥੨੩੯॥
dann vertieft euch so sehr in das Spiel, an Gott zu denken, dass, was auch immer passiert, geschehen möge. ||239||

ਕਬੀਰ ਜਉ ਤੁਹਿ ਸਾਧ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਪਾਕੇ ਸੇਤੀ ਖੇਲੁ ॥
O Kabir, wenn du das Verlangen hast, das Spiel der göttlichen Liebe zu spielen, dann spiele es, indem du den Lehren des perfekten Gurus folgst,

ਕਾਚੀ ਸਰਸਉਂ ਪੇਲਿ ਕੈ ਨਾ ਖਲਿ ਭਈ ਨ ਤੇਲੁ ॥੨੪੦॥
denn weder Öl noch Senfkuchen werden durch Pressen der rohen Senfkörner in einer Ölmühle gewonnen, ebenso wenig wird aus dem unvollkommenen Guru gewonnen. ||240||

ਢੂੰਢਤ ਡੋਲਹਿ ਅੰਧ ਗਤਿ ਅਰੁ ਚੀਨਤ ਨਾਹੀ ਸੰਤ ॥
Diejenigen, die nach Gott suchen, aber die wahren Heiligen nicht erkennen können, stolpern ständig wie Blinde.

ਕਹਿ ਨਾਮਾ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਭਗਤਹੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥੨੪੧॥
Devotee Namdev sagt, niemand kann Gott ohne die Gesellschaft der wahren Gottgeweihten verwirklichen. ||241||

ਹਰਿ ਸੋ ਹੀਰਾ ਛਾਡਿ ਕੈ ਕਰਹਿ ਆਨ ਕੀ ਆਸ ॥
Diejenigen, die Gottes kostbaren Namen verlassen und ihre Hoffnungen auf andere setzen,

ਤੇ ਨਰ ਦੋਜਕ ਜਾਹਿਗੇ ਸਤਿ ਭਾਖੈ ਰਵਿਦਾਸ ॥੨੪੨॥
sie erdulden Elend, als ob sie in die Hölle fahren würden. Der Devotee Ravidas sagt diese Wahrheit. ||242||

ਕਬੀਰ ਜਉ ਗ੍ਰਿਹੁ ਕਰਹਿ ਤ ਧਰਮੁ ਕਰੁ ਨਾਹੀ ਤ ਕਰੁ ਬੈਰਾਗੁ ॥
O Kabir, wenn du das häusliche Leben annimmst, dann übe Rechtschaffenheit, während du weltliche Aufgaben erledigst, sonst wirst du zum Verzicht.

ਬੈਰਾਗੀ ਬੰਧਨੁ ਕਰੈ ਤਾ ਕੋ ਬਡੋ ਅਭਾਗੁ ॥੨੪੩॥
Aber wenn sich ein Entsagender in Fesseln weltlicher Bindungen verstrickt, dann ist das sein großes Unglück. ||243||

ਸਲੋਕ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਕੇ
Die Saloks von Shaykh Fareed Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਜਿਤੁ ਦਿਹਾੜੈ ਧਨ ਵਰੀ ਸਾਹੇ ਲਏ ਲਿਖਾਇ ॥
Der Tag, an dem man heiraten soll (diese Welt verlassen), wurde bereits geschrieben (der Zeitpunkt des Todes eines Menschen wird festgelegt, bevor er auf diese Welt kommt).

ਮਲਕੁ ਜਿ ਕੰਨੀ ਸੁਣੀਦਾ ਮੁਹੁ ਦੇਖਾਲੇ ਆਇ ॥
Der Todesengel, von dem man bisher nur gehört hatte, erscheint an diesem besonderen Tag.

ਜਿੰਦੁ ਨਿਮਾਣੀ ਕਢੀਐ ਹਡਾ ਕੂ ਕੜਕਾਇ ॥
Dann fügt er dem Körper größten Schmerz zu, als ob er sich die Knochen brechen würde, und holt die hilflose Seele heraus.

ਸਾਹੇ ਲਿਖੇ ਨ ਚਲਨੀ ਜਿੰਦੂ ਕੂੰ ਸਮਝਾਇ ॥
O Bruder, mach deinem Verstand klar, dass der vorherbestimmte Zeitpunkt des Todes nicht aufgeschoben werden kann.

ਜਿੰਦੁ ਵਹੁਟੀ ਮਰਣੁ ਵਰੁ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਰਣਾਇ ॥
Die Seele ist wie die Braut, und der Todesengel ist der Bräutigam, der sie heiraten und mit Sicherheit mitnehmen wird.

ਆਪਣ ਹਥੀ ਜੋਲਿ ਕੈ ਕੈ ਗਲਿ ਲਗੈ ਧਾਇ ॥
Wen würde der Körper umarmen, nachdem er die Seele weggeschickt hat?

ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਪੁਰਸਲਾਤ ਕੰਨੀ ਨ ਸੁਣੀ ਆਇ ॥
O Sterblicher, hast du nicht mit deinen Ohren von der Brücke Sirat (über dem Feuer der Hölle) gehört, die schmaler als ein Haar ist?

ਫਰੀਦਾ ਕਿੜੀ ਪਵੰਦੀਈ ਖੜਾ ਨ ਆਪੁ ਮੁਹਾਇ ॥੧॥
O Farid, der Ruf des Todes erklingt bereits, also bleib nicht einfach stehen und ignoriere ihn und lass dich deiner Tugenden berauben. ||1||

ਫਰੀਦਾ ਦਰ ਦਰਵੇਸੀ ਗਾਖੜੀ ਚਲਾਂ ਦੁਨੀਆਂ ਭਤਿ ॥
O Farid, es ist sehr schwierig, in Gottes Gegenwart ein Dervesh (Heiliger) zu sein, solange ich immer noch wie andere Menschen auf der Welt lebe,

ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਉਠਾਈ ਪੋਟਲੀ ਕਿਥੈ ਵੰਞਾ ਘਤਿ ॥੨॥
und eine Menge weltlicher Verstrickungen zu tragen; ich weiß nicht, wohin ich gehen kann, nachdem ich es weggeworfen habe (es ist keine leichte Aufgabe, weltliche Bindungen aufzugeben). ||2||

ਕਿਝੁ ਨ ਬੁਝੈ ਕਿਝੁ ਨ ਸੁਝੈ ਦੁਨੀਆ ਗੁਝੀ ਭਾਹਿ ॥
Die weltliche Verbundenheit ist wie ein schwelendes Feuer, das von innen heraus weiter brennt, und diejenigen, die es erleben, haben kein Verständnis für den richtigen Lebensweg.

ਸਾਂਈਂ ਮੇਰੈ ਚੰਗਾ ਕੀਤਾ ਨਾਹੀ ਤ ਹੰ ਭੀ ਦਝਾਂ ਆਹਿ ॥੩॥
Aber Gott hat mir einen großen Gefallen getan und mich davor gerettet; sonst wäre auch ich verbrannt worden (wie der Rest der Welt). ||3||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਜਾਣਾ ਤਿਲ ਥੋੜੜੇ ਸੰਮਲਿ ਬੁਕੁ ਭਰੀ ॥
O Farid, wenn ich wüsste, dass sich in meinem Körpergefäß nur sehr wenige Sesamsamen (Atemzüge) befinden, wäre ich versucht, sie sinnvoller auszugeben.

ਜੇ ਜਾਣਾ ਸਹੁ ਨੰਢੜਾ ਤਾਂ ਥੋੜਾ ਮਾਣੁ ਕਰੀ ॥੪॥
Wenn ich gewusst hätte, dass mein Meister-Gott kein Ego hat, dann hätte ich mich nicht egoistischem Verhalten hingegeben. ||4||

ਜੇ ਜਾਣਾ ਲੜੁ ਛਿਜਣਾ ਪੀਡੀ ਪਾਈਂ ਗੰਢਿ ॥
O Meister-Gott, wenn ich gewusst hätte, dass sich mein Knoten mit deinem Gewand lösen könnte, was bedeutet, dass ich mich von dir trennen könnte, hätte ich einen engeren Knoten gebunden.

ਤੈ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋ ਸਭੁ ਜਗੁ ਡਿਠਾ ਹੰਢਿ ॥੫॥
Ich bin umhergegangen und habe auf der ganzen Welt gesucht und keinen anderen Gefährten gefunden, der so großartig ist wie Du. ||5||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਅਕਲਿ ਲਤੀਫੁ ਕਾਲੇ ਲਿਖੁ ਨ ਲੇਖ ॥
O Farid, wenn du klug bist und ein tiefes Verständnis hast, dann suche nicht nach den schlechten Taten anderer;

ਆਪਨੜੇ ਗਿਰੀਵਾਨ ਮਹਿ ਸਿਰੁ ਨੀਵਾਂ ਕਰਿ ਦੇਖੁ ॥੬॥
Schau stattdessen in dich selbst hinein und prüfe deine eigenen Taten. ||6||

ਫਰੀਦਾ ਜੋ ਤੈ ਮਾਰਨਿ ਮੁਕੀਆਂ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨ ਮਾਰੇ ਘੁੰਮਿ ॥
O Farid, diejenigen, die dich vor deinen Unzulänglichkeiten warnen, drehen sich nicht um und werden wütend auf sie.

ਆਪਨੜੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪੈਰ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੇ ਚੁੰਮਿ ॥੭॥
Küss stattdessen ihre Füße (danke ihnen) und bleib ruhig und innerlich in Frieden. ||7||

ਫਰੀਦਾ ਜਾਂ ਤਉ ਖਟਣ ਵੇਲ ਤਾਂ ਤੂ ਰਤਾ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ॥
O Farid, als es an der Zeit war, dir den Reichtum des Namens Gottes anzueignen, warst du noch immer in den weltlichen Angelegenheiten versunken.

ਮਰਗ ਸਵਾਈ ਨੀਹਿ ਜਾਂ ਭਰਿਆ ਤਾਂ ਲਦਿਆ ॥੮॥
Der Tod hat immer mehr Fuß gefasst (der Zeitpunkt des Todes rückte immer näher), und als deine Lebensatme voll aufgebraucht waren, musstest du vertrieben werden. ||8||

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜੁ ਥੀਆ ਦਾੜੀ ਹੋਈ ਭੂਰ ॥
Schau O Farid, was ist passiert, dein Bart ist grau geworden,

ਅਗਹੁ ਨੇੜਾ ਆਇਆ ਪਿਛਾ ਰਹਿਆ ਦੂਰਿ ॥੯॥
jetzt nähert sich die Zeit des Todes, und deine Vergangenheit ist jetzt weit hinter dir. ||9||

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਥੀਆ ਸਕਰ ਹੋਈ ਵਿਸੁ ॥
O Farid, schau, was passiert ist, die Dinge, die süß sind, erscheinen jetzt wie Gift, weil du sie nicht genießen kannst (aufgrund der Schwäche im Körper).

ਸਾਂਈ ਬਾਝਹੁ ਆਪਣੇ ਵੇਦਣ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ॥੧੦॥
Nun, mit wem außer Gott können wir unseren Schmerz teilen (da niemand die Veränderungen, die aufgrund göttlicher Gesetze eintreten, in Frage stellen kann)? ||10||

ਫਰੀਦਾ ਅਖੀ ਦੇਖਿ ਪਤੀਣੀਆਂ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਰੀਣੇ ਕੰਨ ॥
O Farid, beim Anblick der weltlichen Spektakel sind die Augen schwach geworden, und wenn ich weltliche Musik höre, sind die Ohren jetzt taub geworden,

ਸਾਖ ਪਕੰਦੀ ਆਈਆ ਹੋਰ ਕਰੇਂਦੀ ਵੰਨ ॥੧੧॥
der ganze Körper ist gealtert und seine Farbe hat sich verändert. ||11||

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਜਿਨੀ ਨ ਰਾਵਿਆ ਧਉਲੀ ਰਾਵੈ ਕੋਇ ॥
O Farid, diejenigen, die sich nicht an Gott erinnerten, als ihr Haar schwarz war (als sie jung waren), kaum einer von ihnen erinnert sich an ihn, wenn sie alt wurden.

ਕਰਿ ਸਾਂਈ ਸਿਉ ਪਿਰਹੜੀ ਰੰਗੁ ਨਵੇਲਾ ਹੋਇ ॥੧੨॥
Liebe jetzt den Meister-Gott, und (diese) Liebe wird immer frisch bleiben. ||12||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਧਉਲੀ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹੈ ਜੇ ਕੋ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ॥
O Farid, ob jemand schwarzes oder graues Haar hat (ob er jung oder alt ist), er kann Gott erkennen, wenn er sich hingebungsvoll an ihn erinnert.

ਆਪਣਾ ਲਾਇਆ ਪਿਰਮੁ ਨ ਲਗਈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Die liebevolle Hingabe an Gott kann jedoch nicht allein durch eigene Anstrengungen erworben werden, auch wenn sich jeder danach sehnt.

ਏਹੁ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੧੩॥
Dieser Kelch göttlicher Liebe ist in Gottes Händen, und Er schenkt ihn, wem Er will. ||13||

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਲੋਇਣ ਜਗੁ ਮੋਹਿਆ ਸੇ ਲੋਇਣ ਮੈ ਡਿਠੁ ॥
O Farid, ich habe die Augen gesehen, die diese Welt in ihren Bann gezogen hatten,

ਕਜਲ ਰੇਖ ਨ ਸਹਦਿਆ ਸੇ ਪੰਖੀ ਸੂਇ ਬਹਿਠੁ ॥੧੪॥
früher vertrugen sie nicht einmal ein bisschen Mascara, nach dem Tod schlüpften die Vögel ihre Jungen in ihnen (in ihrem Schädel). ||14||
ਫਰੀਦਾ ਕੂਕੇਦਿਆ ਚਾਂਗੇਦਿਆ ਮਤੀ ਦੇਦਿਆ ਨਿਤ ॥
O Farid, auch wenn wir laut verkünden und ständig gute Ratschläge geben,

ਜੋ ਸੈਤਾਨਿ ਵੰਞਾਇਆ ਸੇ ਕਿਤ ਫੇਰਹਿ ਚਿਤ ॥੧੫॥
Diejenigen, die durch ihren teuflischen Verstand verwöhnt wurden, können sich nicht von den weltlichen Angelegenheiten abwenden. ||15||

ਫਰੀਦਾ ਥੀਉ ਪਵਾਹੀ ਦਭੁ ॥
O Farid, du solltest demütig werden wie der Strohhalm auf dem Weg,

ਜੇ ਸਾਂਈ ਲੋੜਹਿ ਸਭੁ ॥
wenn du dich danach sehnst, Gott überall zu visualisieren.

ਇਕੁ ਛਿਜਹਿ ਬਿਆ ਲਤਾੜੀਅਹਿ ॥
So wie wenn eine Pflanze gefällt wird, die anderen zertrampelt werden

ਤਾਂ ਸਾਈ ਦੈ ਦਰਿ ਵਾੜੀਅਹਿ ॥੧੬॥
In ähnlicher Weise, wenn deine Natur demütig wird wie die Pflanze, würdest du in Gottes Gegenwart akzeptiert werden. ||16||

ਫਰੀਦਾ ਖਾਕੁ ਨ ਨਿੰਦੀਐ ਖਾਕੂ ਜੇਡੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Farid, der Staub sollte nicht heruntergespielt werden, denn nichts kann dem Staub gleichkommen.

ਜੀਵਦਿਆ ਪੈਰਾ ਤਲੈ ਮੁਇਆ ਉਪਰਿ ਹੋਇ ॥੧੭॥
Zu Lebzeiten befindet es sich unter den Füßen einer Person, aber nach dem Tod steht sie über der Person (ähnlich toleriert ein bescheidener Mensch Exzesse von allen anderen, ist aber spirituell aufgrund seiner geistigen Kontrolle am höchsten). ||17||

ਫਰੀਦਾ ਜਾ ਲਬੁ ਤਾ ਨੇਹੁ ਕਿਆ ਲਬੁ ਤ ਕੂੜਾ ਨੇਹੁ ॥
O Farid, wenn beim Gedenken an Gott Gier (nach irgend einer weltlichen Belohnung) herrscht, dann ist das keine wahre Liebe, denn jede Liebe, die durch Gier motiviert ist, ist falsch.

ਕਿਚਰੁ ਝਤਿ ਲਘਾਈਐ ਛਪਰਿ ਤੁਟੈ ਮੇਹੁ ॥੧੮॥
So wie man bei Regen nur eine begrenzte Zeit unter einer kaputten strohgedeckten Hütte verbringen kann (in ähnlicher Weise wird die Liebe zu Gott gebrochen, wenn das weltliche Bedürfnis nicht gestillt wird). ||18||

ਫਰੀਦਾ ਜੰਗਲੁ ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਭਵਹਿ ਵਣਿ ਕੰਡਾ ਮੋੜੇਹਿ ॥
O Farid, warum wanderst du durch all die Wälder und trampelst Dornen herum?

ਵਸੀ ਰਬੁ ਹਿਆਲੀਐ ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਢੂਢੇਹਿ ॥੧੯॥
Gott wohnt in deinem Herzen; was nützt es, ihn im Wald zu suchen? ||19||

ਫਰੀਦਾ ਇਨੀ ਨਿਕੀ ਜੰਘੀਐ ਥਲ ਡੂੰਗਰ ਭਵਿਓਮ੍ਹ੍ਰਿ ॥
O Farid, (in meiner Jugend) konnte ich mit diesen winzigen Beinen Land und Berge überqueren,

ਅਜੁ ਫਰੀਦੈ ਕੂਜੜਾ ਸੈ ਕੋਹਾਂ ਥੀਓਮਿ ॥੨੦॥
aber heute (im Alter) scheint Freeds Wasserkrug Hunderte von Kilometern zu sein (Jugend ist die Zeit, sich an Gott zu erinnern, wenn der Körper die Kraft hat). ||20||

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤੀ ਵਡੀਆਂ ਧੁਖਿ ਧੁਖਿ ਉਠਨਿ ਪਾਸ ॥
O Farid, denen, die sich nicht an Gott erinnern, die Nacht ihres Lebens scheint lang zu sein und sie erdulden Elend;

ਧਿਗੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨਾ ਵਿਡਾਣੀ ਆਸ ॥੨੧॥
Verflucht ist das Leben derer, die ihre Hoffnungen auf andere setzen, deshalb sollte man ihre Hoffnungen nur auf Gott setzen. ||21||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਮੈ ਹੋਦਾ ਵਾਰਿਆ ਮਿਤਾ ਆਇੜਿਆਂ ॥
O Farid, wenn ich etwas zurückhalte, das ich von einem Freund habe, der zu mir gekommen ist (um Hilfe),

ਹੇੜਾ ਜਲੈ ਮਜੀਠ ਜਿਉ ਉਪਰਿ ਅੰਗਾਰਾ ॥੨੨॥
dann leidet mein Körper unter Schmerzen, als würde mein Fleisch brennen wie Krapp auf Kohle. ||22||

ਫਰੀਦਾ ਲੋੜੈ ਦਾਖ ਬਿਜਉਰੀਆਂ ਕਿਕਰਿ ਬੀਜੈ ਜਟੁ ॥
Jemand, der sich nicht an Gott erinnert, aber ein erfülltes Leben erwartet, ist wie der Bauer, der eine dornige Akazie pflanzt, aber hofft, qualitativ hochwertige Trauben zu ernten;

ਹੰਢੈ ਉਂਨ ਕਤਾਇਦਾ ਪੈਧਾ ਲੋੜੈ ਪਟੁ ॥੨੩॥
Es ist töricht zu erwarten, trotz unseres harten Verhaltens nett behandelt zu werden. Es ist, als würde man die Wolle spinnen lassen und hoffen, seidene Gewänder tragen zu können. ||23||

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀਏ ਚਿਕੜੁ ਦੂਰਿ ਘਰੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹੁ ॥
O Farid, wegen des Regens ist die Straße schlammig und das Haus meines Geliebten ist weit weg, aber ich liebe meinen Geliebten (es gibt viele Hindernisse auf dem Weg, Gott zu verwirklichen).

ਚਲਾ ਤ ਭਿਜੈ ਕੰਬਲੀ ਰਹਾਂ ਤ ਤੁਟੈ ਨੇਹੁ ॥੨੪॥
Wenn ich zu seinem Haus gehe, wird meine Decke durchnässt, aber wenn ich zurückbleibe und nicht gehe, versage ich in meiner Liebe zu Ihm (wenn jemand sein Streben aufgibt, versagt er in seiner Liebe zu Gott). ||24||

ਭਿਜਉ ਸਿਜਉ ਕੰਬਲੀ ਅਲਹ ਵਰਸਉ ਮੇਹੁ ॥
Selbst wenn der von Gott gesandte Regen weiter fällt und meine Decke klatschnass wird.

ਜਾਇ ਮਿਲਾ ਤਿਨਾ ਸਜਣਾ ਤੁਟਉ ਨਾਹੀ ਨੇਹੁ ॥੨੫॥
Ich würde immer noch hingehen und meine Geliebte treffen (trotz all dieser Schwierigkeiten werde ich Gott erkennen), damit ich in meiner Liebe zu Gott nicht versage. ||25||

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਭੋਲਾਵਾ ਪਗ ਦਾ ਮਤੁ ਮੈਲੀ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
O Farid, ich mache mir immer Sorgen um meinen Turban, damit er nicht mit Staub verschmutzt wird,

ਗਹਿਲਾ ਰੂਹੁ ਨ ਜਾਣਈ ਸਿਰੁ ਭੀ ਮਿਟੀ ਖਾਇ ॥੨੬॥
aber mein unwissender Verstand versteht nicht, dass der Staub nach dem Tod sogar den Kopf verzehrt. ||26||

ਫਰੀਦਾ ਸਕਰ ਖੰਡੁ ਨਿਵਾਤ ਗੁੜੁ ਮਾਖਿਉ ਮਾਂਝਾ ਦੁਧੁ ॥
O Farid, brauner Zucker, raffinierter Zucker, Steinbonbons, Melasse, Honig und Büffelmilch,

ਸਭੇ ਵਸਤੂ ਮਿਠੀਆਂ ਰਬ ਨ ਪੁਜਨਿ ਤੁਧੁ ॥੨੭॥
all diese Dinge sind süß, aber o Gott, nichts davon kann der Süße Deines Namens gleichkommen. ||27||

ਫਰੀਦਾ ਰੋਟੀ ਮੇਰੀ ਕਾਠ ਕੀ ਲਾਵਣੁ ਮੇਰੀ ਭੁਖ ॥
O Farid, einfaches Brot, das ich mit ehrlichen Mitteln verdient habe, ist meine Nahrung, und mein Hunger selbst ist wie das gekochte Gemüse, das dazu gehört.

ਜਿਨਾ ਖਾਧੀ ਚੋਪੜੀ ਘਣੇ ਸਹਨਿਗੇ ਦੁਖ ॥੨੮॥
Wenn sie Gott verlassen, leiden diejenigen, die köstliche Gerichte essen, immens (Es ist besser, einfache Nahrung zu sich zu nehmen, die sie ehrlich verdient haben, während sie sich an Gott erinnern). ||28||

ਰੁਖੀ ਸੁਖੀ ਖਾਇ ਕੈ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਪੀਉ ॥
O Farid, iss grobes, trockenes Brot und trinke kaltes Wasser und bleibe zufrieden,

ਫਰੀਦਾ ਦੇਖਿ ਪਰਾਈ ਚੋਪੜੀ ਨਾ ਤਰਸਾਏ ਜੀਉ ॥੨੯॥
und lass deinen Geist sich nicht danach sehnen, wenn du andere leckeres Butterbrot essen siehst. ||29||

ਅਜੁ ਨ ਸੁਤੀ ਕੰਤ ਸਿਉ ਅੰਗੁ ਮੁੜੇ ਮੁੜਿ ਜਾਇ
Nur heute konnte ich mir die Liebe meines Meister-Gottes nicht einprägen, und jetzt fühlt es sich an, als ob mein ganzer Körper schmerzt.

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਡੋਹਾਗਣੀ ਤੁਮ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੩੦॥
Erkundigen Sie sich bei den Unglücklichen, die vom Meister-Gott getrennt sind, wie die Nacht ihres Lebens vergeht? ||30||

ਸਾਹੁਰੈ ਢੋਈ ਨਾ ਲਹੈ ਪੇਈਐ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Dieser Mensch findet weder im Haus seiner Schwiegereltern (im Jenseits) noch im Haus seiner Eltern (hier auf dieser Welt) Halt,

ਪਿਰੁ ਵਾਤੜੀ ਨ ਪੁਛਈ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਉ ॥੩੧॥
mit dem Gott nicht zufrieden ist, auch wenn er sich selbst als den Einigen bezeichnet. ||31||

ਸਾਹੁਰੈ ਪੇਈਐ ਕੰਤ ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ ਅਥਾਹੁ ॥
Gott ist unzugänglich und unbegreiflich; einer, der sich der Liebe Gottes sowohl hier als auch im Jenseits würdig macht;

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜੁ ਭਾਵੈ ਬੇਪਰਵਾਹ ॥੩੨॥
O Nanak, glücklich ist nur derjenige, der dem sorglosen Gott wohlgefällig ist. ||32||

ਨਾਤੀ ਧੋਤੀ ਸੰਬਹੀ ਸੁਤੀ ਆਇ ਨਚਿੰਦੁ ॥
Jemand, der nach dem Baden, Waschen und Schmücken ohne Sorgen schlafen geht (Jemand, der sich nicht an Gott erinnert, nur Rituale durchführt und dabei unvorsichtig bleibt):

ਫਰੀਦਾ ਰਹੀ ਸੁ ਬੇੜੀ ਹਿੰਙੁ ਦੀ ਗਈ ਕਥੂਰੀ ਗੰਧੁ ॥੩੩॥
O Farid, riecht nach Hing (Asafetida) und der Moschusduft ist weg (bleibt voller böser Impulse und verliert alle Tugenden). ||33||

ਜੋਬਨ ਜਾਂਦੇ ਨਾ ਡਰਾਂ ਜੇ ਸਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Ich habe keine Angst davor, meine Jugend zu verlieren, solange ich nicht meine Liebe zu Gott verliere:

ਫਰੀਦਾ ਕਿਤੀ ਜੋਬਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨੁ ਸੁਕਿ ਗਏ ਕੁਮਲਾਇ ॥੩੪॥
O Farid, so viele sind in ihrer Jugend ohne Gottes Liebe ausgetrocknet und verdorrt (ruiniert). ||34||

ਫਰੀਦਾ ਚਿੰਤ ਖਟੋਲਾ ਵਾਣੁ ਦੁਖੁ ਬਿਰਹਿ ਵਿਛਾਵਣ ਲੇਫੁ ॥
O Farid, Angst ist mein Bett, Leid ist meine Matratze und eine Decke wegen der Trennung von Gott.

ਏਹੁ ਹਮਾਰਾ ਜੀਵਣਾ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਸਚੇ ਵੇਖੁ ॥੩੫॥
O der ewige Meister-Gott, sieh selbst, das ist mein Leben ohne dich. ||35||

ਬਿਰਹਾ ਬਿਰਹਾ ਆਖੀਐ ਬਿਰਹਾ ਤੂ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥
Jeder sagt, dass der Zustand der Trennung schlecht ist, aber für mich ist der Zustand der Trennung von Gott großartig (wie ein Kaiser),

ਫਰੀਦਾ ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਨ ਊਪਜੈ ਸੋ ਤਨੁ ਜਾਣੁ ਮਸਾਨੁ ॥੩੬॥
(weil) O Farid, der die Schmerzen der Trennung von Gott nicht spürt, seinen Körper als Feuerbestattungsstätte betrachtet. ||36||

ਫਰੀਦਾ ਏ ਵਿਸੁ ਗੰਦਲਾ ਧਰੀਆਂ ਖੰਡੁ ਲਿਵਾੜਿ ॥
O Farid, diese weltlichen Dinge sind wie giftige, mit Zucker glasierte Sprossen.

ਇਕਿ ਰਾਹੇਦੇ ਰਹਿ ਗਏ ਇਕਿ ਰਾਧੀ ਗਏ ਉਜਾੜਿ ॥੩੭॥
Einige sind bei der Aussaat gestorben (sie haben sich weiterhin weltlichen Verstrickungen hingegeben) und viele sind gegangen, nachdem sie sich spirituell ruiniert hatten. ||37||

ਫਰੀਦਾ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਹੰਢਿ ਕੈ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਸੰਮਿ ॥
O Farid, du hast den Tag damit verschwendet, weltlichen Dingen hinterherzurennen, und die Nacht mit Schlafen (und hast dich nie an Gott erinnert).

ਲੇਖਾ ਰਬੁ ਮੰਗੇਸੀਆ ਤੂ ਆਂਹੋ ਕੇਰ੍ਹੇ ਕੰਮਿ ॥੩੮॥
Gott wird nach der Rechenschaft über deine Taten fragen und würde hinterfragen, wofür du hergekommen bist? ||38||

ਫਰੀਦਾ ਦਰਿ ਦਰਵਾਜੈ ਜਾਇ ਕੈ ਕਿਉ ਡਿਠੋ ਘੜੀਆਲੁ ॥
O Farid, bist du schon einmal zu einem Tor gegangen und hast gesehen, wie ein Gong gespielt wurde?

ਏਹੁ ਨਿਦੋਸਾਂ ਮਾਰੀਐ ਹਮ ਦੋਸਾਂ ਦਾ ਕਿਆ ਹਾਲੁ ॥੩੯॥
Dieser unschuldige Gong wird geschlagen. Stellen Sie sich vor, in welchem Zustand Sünder wie wir leben würden? ||39||

ਘੜੀਏ ਘੜੀਏ ਮਾਰੀਐ ਪਹਰੀ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥
Der Gong wird zu jeder vollen Stunde geschlagen und nach jedem Viertel des Tages bestraft.

ਸੋ ਹੇੜਾ ਘੜੀਆਲ ਜਿਉ ਡੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪੦॥
Der menschliche Körper (der in falschen weltlichen Freuden versunken bleibt) ist wie der Gong; auch seine Lebensnacht vergeht qualvoll. ||40||

ਬੁਢਾ ਹੋਆ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਕੰਬਣਿ ਲਗੀ ਦੇਹ ॥
Sheikh Farid ist inzwischen alt geworden, sein Körper hat angefangen zu zittern.

ਜੇ ਸਉ ਵਰ੍ਹ੍ਹਿਆ ਜੀਵਣਾ ਭੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਖੇਹ ॥੪੧॥
Selbst wenn er hundert Jahre leben würde, würde sein Körper am Ende immer noch zu Staub zerfallen. ||41||

ਫਰੀਦਾ ਬਾਰਿ ਪਰਾਇਐ ਬੈਸਣਾ ਸਾਂਈ ਮੁਝੈ ਨ ਦੇਹਿ ॥
O Farid, sag: O Meister-Gott, mach mich für nichts von anderen abhängig.

ਜੇ ਤੂ ਏਵੈ ਰਖਸੀ ਜੀਉ ਸਰੀਰਹੁ ਲੇਹਿ ॥੪੨॥
Und wenn Du mich so lassen willst (was mich von anderen abhängig machen wird), dann nimm bitte das Leben aus meinem Körper heraus. ||42||

ਕੰਧਿ ਕੁਹਾੜਾ ਸਿਰਿ ਘੜਾ ਵਣਿ ਕੈ ਸਰੁ ਲੋਹਾਰੁ ॥
Man streift durch den weltlichen Wald und sammelt den weltlichen Reichtum wie ein Schmied mit einer Axt auf der Schulter und einem Wassertopf auf dem Kopf und sammelt das Holz.

ਫਰੀਦਾ ਹਉ ਲੋੜੀ ਸਹੁ ਆਪਣਾ ਤੂ ਲੋੜਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥੪੩॥
O Farid, ich suche meinen Meister-Gott in diesem weltlichen Wald, (und O Mensch, wie der Schmied), du suchst nach der Holzkohle. ||43||

ਫਰੀਦਾ ਇਕਨਾ ਆਟਾ ਅਗਲਾ ਇਕਨਾ ਨਾਹੀ ਲੋਣੁ ॥
O Farid, es gibt einige, die Mehl im Überfluss haben (weltlicher Reichtum), aber der Reichtum vieler Menschen ist nicht einmal wie eine Prise Salz,

ਅਗੈ ਗਏ ਸਿੰਞਾਪਸਨਿ ਚੋਟਾਂ ਖਾਸੀ ਕਉਣੁ ॥੪੪॥
aber danach würden alle anhand ihrer Taten identifiziert werden (weltlicher Reichtum wird keine Bedeutung haben) und erst dann würden sie wissen, wer bestraft werden wird. ||44||

ਪਾਸਿ ਦਮਾਮੇ ਛਤੁ ਸਿਰਿ ਭੇਰੀ ਸਡੋ ਰਡ ॥
Sogar diejenigen, für die Trommeln geschlagen wurden, über deren Köpfen Baldachine geschwenkt wurden, für die Trommeln gespielt wurden und für die Barden Loblieder sangen.

ਜਾਇ ਸੁਤੇ ਜੀਰਾਣ ਮਹਿ ਥੀਏ ਅਤੀਮਾ ਗਡ ॥੪੫॥
Nach ihrem Tod sind sie alle auf den Friedhöfen eingeschlafen und haben sich den hilflosen Waisen angeschlossen. ||45||

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਉਸਾਰੇਦੇ ਭੀ ਗਏ ॥
O Farid, selbst diejenigen, die Häuser, Villen und erhabene Gebäude für sich selbst gebaut hatten, verließen ebenfalls die Welt.

ਕੂੜਾ ਸਉਦਾ ਕਰਿ ਗਏ ਗੋਰੀ ਆਇ ਪਏ ॥੪੬॥
Sie machten das falsche Geschäft, weltlichen Reichtum auf unehrliche Weise zu erwerben, und wurden wie alle anderen mit leeren Händen in Gräbern eingeschlafen. ||46||

ਫਰੀਦਾ ਖਿੰਥੜਿ ਮੇਖਾ ਅਗਲੀਆ ਜਿੰਦੁ ਨ ਕਾਈ ਮੇਖ ॥
O Farid, dieser Körper ist wie eine geflickte Jacke, die mit vielen Stichen repariert wurde, aber das Leben selbst hat keine Nähte und es kann nicht repariert werden.

ਵਾਰੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਚਲੇ ਮਸਾਇਕ ਸੇਖ ॥੪੭॥
Deshalb verließen auch die großen Scheichs und hochspirituellen Menschen von hier, als sie an der Reihe waren. ||47||

ਫਰੀਦਾ ਦੁਹੁ ਦੀਵੀ ਬਲੰਦਿਆ ਮਲਕੁ ਬਹਿਠਾ ਆਇ ॥
O' Farid, der Todesengel, kam und setzte sich vor eine Person, auch wenn diese Person beide Augen weit geöffnet hatte,

ਗੜੁ ਲੀਤਾ ਘਟੁ ਲੁਟਿਆ ਦੀਵੜੇ ਗਇਆ ਬੁਝਾਇ ॥੪੮॥
er eroberte den Festungs-ähnlichen Körper dieser Person, übernahm die Kontrolle über seinen Geist und ging, nachdem er die Lampen seiner Augen gelöscht hatte. ||48||

ਫਰੀਦਾ ਵੇਖੁ ਕਪਾਹੈ ਜਿ ਥੀਆ ਜਿ ਸਿਰਿ ਥੀਆ ਤਿਲਾਹ ॥
Schau O Farid, was mit Baumwolle passiert, sie wird entkernt, und was passiert mit den Sesamsamen, sie schlagen mit dem Holzhammer auf ihren Kopf, um Öl zu gewinnen,

ਕਮਾਦੈ ਅਰੁ ਕਾਗਦੈ ਕੁੰਨੇ ਕੋਇਲਿਆਹ ॥
was passiert mit dem Zuckerrohr, dem Papier, dem Tontopf und der Holzkohle;

ਮੰਦੇ ਅਮਲ ਕਰੇਦਿਆ ਏਹ ਸਜਾਇ ਤਿਨਾਹ ॥੪੯॥
Diese Art der Bestrafung wird denen zuteil, die böse Taten begehen. ||49||

ਫਰੀਦਾ ਕੰਨਿ ਮੁਸਲਾ ਸੂਫੁ ਗਲਿ ਦਿਲਿ ਕਾਤੀ ਗੁੜੁ ਵਾਤਿ ॥
O Furcht! auf deiner Schulter ist der Gebetsteppich, um deinen Hals ist der schwarze Schal, Süßigkeiten im Mund, aber ein Dolch in deinem Herzen (du hast dich als fromme Person verkleidet, du sprichst süße Worte, aber dein Herz ist betrügerisch),

ਬਾਹਰਿ ਦਿਸੈ ਚਾਨਣਾ ਦਿਲਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਰਾਤਿ ॥੫੦॥
Äußerlich scheinst du geistlich weise zu sein, aber in deinem Herzen herrscht tiefes Dunkel geistiger Unwissenheit. ||50||

ਫਰੀਦਾ ਰਤੀ ਰਤੁ ਨ ਨਿਕਲੈ ਜੇ ਤਨੁ ਚੀਰੈ ਕੋਇ ॥
O Farid, wenn jemand den Körper einer Person zerschneiden würde, die von Gottes Liebe durchdrungen ist, dann würde kein Tropfen Blut (Liebe zum Materialismus) herauskommen,

ਜੋ ਤਨ ਰਤੇ ਰਬ ਸਿਉ ਤਿਨ ਤਨਿ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫੧॥
weil die Körper derer, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, kein Blut weltlicher Bindungen in sich tragen. ||51||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਇਹੁ ਤਨੁ ਸਭੋ ਰਤੁ ਹੈ ਰਤੁ ਬਿਨੁ ਤੰਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Blut ist in jedem Körper vorhanden, da der Körper ohne Blut nicht existieren kann,

ਜੋ ਸਹ ਰਤੇ ਆਪਣੇ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਲੋਭੁ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Aber diejenigen, die von der Liebe ihres Meister-Gottes durchdrungen sind, haben nicht das Blut der Gier in ihren Körpern.

ਭੈ ਪਇਐ ਤਨੁ ਖੀਣੁ ਹੋਇ ਲੋਭੁ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Wenn wir unter der verehrten Gottesfurcht leben, wird der Körper mager und das Blut der Gier fließt von innen heraus.

ਜਿਉ ਬੈਸੰਤਰਿ ਧਾਤੁ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਤਿਉ ਹਰਿ ਕਾ ਭਉ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥
So wie Metall (wie Gold usw.) gereinigt wird, wenn es der Hitze des Feuers ausgesetzt wird, wird auch der Schmutz der Bosheit durch die verehrte Gottesfurcht beseitigt.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਜਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੫੨॥
O Nanak, die Menschen sind anmutig, die Liebe zu Gott entwickeln und von seiner Liebe durchdrungen bleiben. ||52||

ਫਰੀਦਾ ਸੋਈ ਸਰਵਰੁ ਢੂਢਿ ਲਹੁ ਜਿਥਹੁ ਲਭੀ ਵਥੁ ॥
O Farid, suche nach dem See (heilige Gemeinde des Gurus), von wo aus du das kostbare Gut (den Reichtum) von Naam empfangen kannst,

ਛਪੜਿ ਢੂਢੈ ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਚਿਕੜਿ ਡੁਬੈ ਹਥੁ ॥੫੩॥
denn nichts kann erreicht werden, wenn man in einem Teich sucht (Ansammlung falscher Menschen), wo die Hand nur im Schlamm weltlichen Reichtums versinkt. ||53||

ਫਰੀਦਾ ਨੰਢੀ ਕੰਤੁ ਨ ਰਾਵਿਓ ਵਡੀ ਥੀ ਮੁਈਆਸੁ ॥
O Farid, die Person, die sich in ihrer Jugend nicht darüber gefreut hat, an den Meister Gott zu denken und stirbt, nachdem sie alt geworden ist,

ਧਨ ਕੂਕੇਂਦੀ ਗੋਰ ਮੇਂ ਤੈ ਸਹ ਨਾ ਮਿਲੀਆਸੁ ॥੫੪॥
weint laut und bedauert in seinem Grab, warum er den Meister-Gott nicht zur richtigen Zeit erkannt hat. ||54||

ਫਰੀਦਾ ਸਿਰੁ ਪਲਿਆ ਦਾੜੀ ਪਲੀ ਮੁਛਾਂ ਭੀ ਪਲੀਆਂ ॥
O Farid, dein Haar ist grau geworden; dein Bart und der Schnurrbart sind auch grau geworden (du bist alt geworden):

ਰੇ ਮਨ ਗਹਿਲੇ ਬਾਵਲੇ ਮਾਣਹਿ ਕਿਆ ਰਲੀਆਂ ॥੫੫॥
O gedankenloser und törichter Geist, warum gönnst du dir immer noch Feierlichkeiten? ||55||

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਧੁਕਣੁ ਕੇਤੜਾ ਪਿਰ ਨੀਦੜੀ ਨਿਵਾਰਿ ॥
O Farid, wie lange kannst du auf dem Dach laufen? (Wie lange wirst du in dieser begrenzten Lebensspanne vor Gott davonlaufen); gib diese Unwissenheit gegenüber Gott auf.

ਜੋ ਦਿਹ ਲਧੇ ਗਾਣਵੇ ਗਏ ਵਿਲਾੜਿ ਵਿਲਾੜਿ ॥੫੬॥
Die begrenzte Anzahl von Tagen, die euch zugeteilt wurden, vergeht sehr schnell. |56||

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਏਤੁ ਨ ਲਾਏ ਚਿਤੁ ॥
O Farid, lass deinen Geist nicht an deinen Häusern, Villen und hohen Gebäuden usw. hängen,

ਮਿਟੀ ਪਈ ਅਤੋਲਵੀ ਕੋਇ ਨ ਹੋਸੀ ਮਿਤੁ ॥੫੭॥
wenn im Grab eine riesige Menge Dreck auf dich gelegt wird, dann würde sich keines dieser Dinge als dein Begleiter erweisen. ||57||

ਫਰੀਦਾ ਮੰਡਪ ਮਾਲੁ ਨ ਲਾਇ ਮਰਗ ਸਤਾਣੀ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ॥
O Farid, lass deinen Geist nicht in deinen Villen und weltlichen Besitztümern versinken. Denke stattdessen an den mächtigen und unausweichlichen Tod.

ਸਾਈ ਜਾਇ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ਜਿਥੈ ਹੀ ਤਉ ਵੰਞਣਾ ॥੫੮॥
und erinnere dich an den Ort, an den du letztendlich gehen musst. ||58||

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਕੰਮੀ ਨਾਹਿ ਗੁਣ ਤੇ ਕੰਮੜੇ ਵਿਸਾਰਿ ॥
O Farid, verzichte auf die Taten, die dem rechtschaffenen Leben nicht zuträglich sind,

ਮਤੁ ਸਰਮਿੰਦਾ ਥੀਵਹੀ ਸਾਂਈ ਦੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੫੯॥
damit ihr nicht vor Gottes Gegenwart beschämt werdet. ||59||

ਫਰੀਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਦਿਲ ਦੀ ਲਾਹਿ ਭਰਾਂਦਿ ॥
O Farid, zerstreue die Zweifel deines Verstandes und widme dich voller Verehrung dem Meister-Gott,

ਦਰਵੇਸਾਂ ਨੋ ਲੋੜੀਐ ਰੁਖਾਂ ਦੀ ਜੀਰਾਂਦਿ ॥੬੦॥
denn fromme Menschen brauchen grenzenlose Geduld wie Bäume. ||60||

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੇ ਮੈਡੇ ਕਪੜੇ ਕਾਲਾ ਮੈਡਾ ਵੇਸੁ ॥
O Farid, meine Kleidung ist schwarz, eher mein ganzes Outfit ist schwarz wie ein muslimischer Fakir,

ਗੁਨਹੀ ਭਰਿਆ ਮੈ ਫਿਰਾ ਲੋਕੁ ਕਹੈ ਦਰਵੇਸੁ ॥੬੧॥
aber ich wandere voller Laster umher und die Leute nennen mich eine fromme Person. ||61||

ਤਤੀ ਤੋਇ ਨ ਪਲਵੈ ਜੇ ਜਲਿ ਟੁਬੀ ਦੇਇ ॥
Die durch Staunässe verbrannte Ernte wird nicht wiederbelebt, selbst wenn sie in Wasser eingeweicht ist.

ਫਰੀਦਾ ਜੋ ਡੋਹਾਗਣਿ ਰਬ ਦੀ ਝੂਰੇਦੀ ਝੂਰੇਇ ॥੬੨॥
O Farid, ebenso diese unglückliche Person, die von Gott getrennt ist, obwohl sie in der heiligen Gemeinde bleibt, bereut und trauert für immer. ||62||

ਜਾਂ ਕੁਆਰੀ ਤਾ ਚਾਉ ਵੀਵਾਹੀ ਤਾਂ ਮਾਮਲੇ ॥
Wenn ein Mädchen unverheiratet ist, sehnt sie sich sehr danach (zu heiraten), aber nachdem sie verheiratet ist, muss sie sich mit den Herausforderungen der Ehe auseinandersetzen.

ਫਰੀਦਾ ਏਹੋ ਪਛੋਤਾਉ ਵਤਿ ਕੁਆਰੀ ਨ ਥੀਐ ॥੬੩॥
O Farid, dann bedauert sie vor allem, dass sie nicht wieder unverheiratet sein kann (in ähnlicher Weise fühlt sich ein Gottgeweihter entmutigt, wenn er auf dem rechtschaffenen Weg mit weltlichen Problemen konfrontiert wird). ||63||

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਛਪੜੀ ਆਇ ਉਲਥੇ ਹੰਝ ॥
Wenn ein paar Schwäne zufällig auf einem salzigen Teich landen,

ਚਿੰਜੂ ਬੋੜਨ੍ਹਿ ਨਾ ਪੀਵਹਿ ਉਡਣ ਸੰਦੀ ਡੰਝ ॥੬੪॥
sie tauchen ihren Schnabel ins Wasser, aber sie trinken nicht (dieses schmutzige Wasser) und sind weiterhin bestrebt, wegzufliegen (ähnlich, wenn wahre Gottgeweihte zufällig in Gesellschaft von Sündern kommen, lassen sie sich nicht beeinflussen und sehnen sich danach, wieder herauszukommen. ||64||

ਹੰਸੁ ਉਡਰਿ ਕੋਧ੍ਰੈ ਪਇਆ ਲੋਕੁ ਵਿਡਾਰਣਿ ਜਾਇ ॥
Wenn ein Schwan zufällig auf einem groben Getreidefeld landet, jagen ihn die Leute (ähnlich, wenn ein Heiliger zu einem Sünder geht, reden die Leute schlecht über ihn).

ਗਹਿਲਾ ਲੋਕੁ ਨ ਜਾਣਦਾ ਹੰਸੁ ਨ ਕੋਧ੍ਰਾ ਖਾਇ ॥੬੫॥
Die unwissenden Menschen wissen nicht, dass ein Schwan kein grobes Getreide isst (aber die Menschen wissen nicht, dass Heilige nicht von Lastern beeinflusst werden). ||65||

ਚਲਿ ਚਲਿ ਗਈਆਂ ਪੰਖੀਆਂ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵਸਾਏ ਤਲ ॥
Die Vögel, die den See bewohnen, gehen nacheinander weg (in ähnlicher Weise verlassen auch die Menschen, deren Lebensraum diese Welt ist):

ਫਰੀਦਾ ਸਰੁ ਭਰਿਆ ਭੀ ਚਲਸੀ ਥਕੇ ਕਵਲ ਇਕਲ ॥੬੬॥
O Farid, dieser überfließende See wird ebenfalls austrocknen, und die einsamen Lotuspflanzen würden verdorren (in ähnlicher Weise werden auch alle schönen weltlichen Dinge untergehen). ||66||

ਫਰੀਦਾ ਇਟ ਸਿਰਾਣੇ ਭੁਇ ਸਵਣੁ ਕੀੜਾ ਲੜਿਓ ਮਾਸਿ ॥
O Farid, nach dem Tod wirst du auf nacktem Boden im Grab schlafen, mit einem Ziegelstein unter deinem Kopf, und die Würmer werden dein Fleisch verzehren.

ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਵਾਪਰੇ ਇਕਤੁ ਪਇਆ ਪਾਸਿ ॥੬੭॥
Auf diese Weise werden viele Zeitalter vergehen, während du auf der Seite liegend bleibst, ohne dich zu bewegen. Deshalb sei jetzt, während du lebst, nicht leichtsinnig und erinnere dich an Gott. ||67||

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥
Schau O Farid, der wunderschöne Krug (Körper) von jemandem ist zerbrochen, und der erhabene Faden des Atems ist gerissen,

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਕੈ ਘਰਿ ਨਾਠੀ ਅਜੁ ॥੬੮॥
und Ajraa-Aal, der Todesengel, ist als Gast in seinem Haus angekommen? ||68||

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥
Schau O Farid, der wunderschöne Krug (Körper) von jemandem ist zerbrochen, und der erhabene Faden des Atems ist gerissen.

ਜੋ ਸਜਣ ਭੁਇ ਭਾਰੁ ਥੇ ਸੇ ਕਿਉ ਆਵਹਿ ਅਜੁ ॥੬੯॥
Diese Freunde, die nur eine Last auf dieser Erde waren, wie können sie die Chance bekommen, als Menschen zurückzukommen? ||69||

ਫਰੀਦਾ ਥੇ ਨਿਵਾਜਾ ਕੁਤਿਆ ਏਹ ਨ ਭਲੀ ਰੀਤਿ ॥
O Farid, diejenigen, die nicht beten, sind wie Hunde, und diese Lebensweise kann nicht als gut angesehen werden,

ਕਬਹੀ ਚਲਿ ਨ ਆਇਆ ਪੰਜੇ ਵਖਤ ਮਸੀਤਿ ॥੭੦॥
(weil) sie zu den fünf täglichen Gebeten nie in die Moschee gekommen sind. ||70||

ਉਠੁ ਫਰੀਦਾ ਉਜੂ ਸਾਜਿ ਸੁਬਹ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਿ ॥
O Farid, wach auf, wasche dein Gesicht, deine Hände und Füße und rezitiere dein Morgengebet.

ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਂਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੋ ਸਿਰੁ ਕਪਿ ਉਤਾਰਿ ॥੭੧॥
Hacke den Kopf ab, der sich nicht vor dem Meister-Gott verneigt. ||71||

ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੋ ਸਿਰੁ ਕੀਜੈ ਕਾਂਇ ॥
Der Kopf, der sich nicht vor dem Meister-Gott verneigt, nützt nichts.

ਕੁੰਨੇ ਹੇਠਿ ਜਲਾਈਐ ਬਾਲਣ ਸੰਦੈ ਥਾਇ ॥੭੨॥
Es sollte anstelle von Brennholz unter dem Kochtopf verbrannt werden. ||72||

ਫਰੀਦਾ ਕਿਥੈ ਤੈਡੇ ਮਾਪਿਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਤੂ ਜਣਿਓਹਿ ॥
O Farid, wo sind deine Eltern, die dich geboren haben?

ਤੈ ਪਾਸਹੁ ਓਇ ਲਦਿ ਗਏ ਤੂੰ ਅਜੈ ਨ ਪਤੀਣੋਹਿ ॥੭੩॥
Sie haben dich vor langer Zeit verlassen, aber du bist immer noch nicht überzeugt (dass auch du von hier weggehen wirst). ||73||

ਫਰੀਦਾ ਮਨੁ ਮੈਦਾਨੁ ਕਰਿ ਟੋਏ ਟਿਬੇ ਲਾਹਿ ॥
O Farid, glättet die Höhen und Tiefen eures Geistes und macht sein Ego platt,

ਅਗੈ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਸੀ ਦੋਜਕ ਸੰਦੀ ਭਾਹਿ ॥੭੪॥
dann wird dich das Feuer der Hölle (das Elend) auf der Reise deines Lebens nicht stören. ||74||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਖਾਲਕੁ ਖਲਕ ਮਹਿ ਖਲਕ ਵਸੈ ਰਬ ਮਾਹਿ ॥
O Farid, der Schöpfer durchdringt die gesamte Schöpfung, und die Schöpfung wohnt im Schöpfer.

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥੭੫॥
Wen sollten wir also schlecht nennen? Weil es niemanden gibt, der Gott nicht in sich hat. ||75||

ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਦਿਹਿ ਨਾਲਾ ਕਪਿਆ ਜੇ ਗਲੁ ਕਪਹਿ ਚੁਖ ॥
O Farid, der Tag, an dem die Krankenschwester mir die Nabelschnur durchtrennte, wenn sie mir die Kehle ein wenig aufgeschlitzt hätte,

ਪਵਨਿ ਨ ਇਤੀ ਮਾਮਲੇ ਸਹਾਂ ਨ ਇਤੀ ਦੁਖ ॥੭੬॥
dann hätte ich mich weder in so viele Schwierigkeiten verstrickt, noch hätte ich so viel Elend ertragen müssen. ||76||

ਚਬਣ ਚਲਣ ਰਤੰਨ ਸੇ ਸੁਣੀਅਰ ਬਹਿ ਗਏ ॥
Meine Zähne, Beine, Augen und Ohren haben alle aufgehört zu funktionieren.

ਹੇੜੇ ਮੁਤੀ ਧਾਹ ਸੇ ਜਾਨੀ ਚਲਿ ਗਏ ॥੭੭॥

Mein Körper hat vor Schmerz geschrien, als ich die Abreise meiner Freunde gesehen habe (meine Zähne, Beine, Augen und Ohren, die nicht mehr funktionieren). ||77||

ਫਰੀਦਾਬੁਰੇ ਦਾ ਭਲਾ ਕਰਿ ਗੁਸਾ ਮਨਿ ਨ ਹਢਾਇ ॥

O Farid, tu auch demjenigen Gutes, der dir schadet, und hege keinen Zorn in deinem Geist.

ਦੇਹੀ ਰੋਗੁ ਨ ਲਗਈ ਪਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇ ॥੭੮॥
(auf diese Weise) befallen Krankheiten, die aus Wut entstehen, den Körper nicht und alle seine Tugenden bleiben erhalten. ||78||

ਫਰੀਦਾ ਪੰਖ ਪਰਾਹੁਣੀ ਦੁਨੀ ਸੁਹਾਵਾ ਬਾਗੁ ॥
O Farid, diese Welt ist wie ein wunderschöner Garten und die gesamte Schöpfung ist darin zu Gast wie ein Vogelschwarm für die Nacht.

ਨਉਬਤਿ ਵਜੀ ਸੁਬਹ ਸਿਉ ਚਲਣ ਕਾ ਕਰਿ ਸਾਜੁ ॥੭੯॥
Die Trommel für den Abschied von dieser Welt wird am Morgen geschlagen, deshalb solltest du auch Vorbereitungen für die Abreise treffen. ||79||

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤਿ ਕਥੂਰੀ ਵੰਡੀਐ ਸੁਤਿਆ ਮਿਲੈ ਨ ਭਾਉ ॥
O Farid, der Duft der Erinnerung an Gott verbreitet sich in den ruhigen Stunden der Nacht, aber wer im Schlummer der Maya verharrt, bekommt davon keinen Anteil.

ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨੈਣ ਨੀਦ੍ਰਾਵਲੇ ਤਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਿਲਣੁ ਕੁਆਉ ॥੮੦॥
Wie können diejenigen, die immer völlig in die Liebe zu Maya vertieft sind, den Duft des Moschus von Naam aufnehmen? ||80||

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਜਾਨਿਆ ਦੁਖੁ ਮੁਝ ਕੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਐ ਜਗਿ ॥
O Farid, ich dachte, ich allein wäre unglücklich, aber in Wirklichkeit ist die ganze Welt in Agonie.

ਊਚੇ ਚੜਿ ਕੈ ਦੇਖਿਆ ਤਾਂ ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹਾ ਅਗਿ ॥੮੧॥
Als ich über meinen eigenen Schmerz erwachte und über die Situation nachdachte und mich umsah, sah ich dieses Feuer des Elends in jedem Herzen wüten. ||81||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ ਰੰਗਾਵਲੀ ਮੰਝਿ ਵਿਸੂਲਾ ਬਾਗ ॥
O Farid, diese Welt ist wunderschön, aber in ihrer Mitte ist ein Garten voller Dornen, weltlicher Leiden;

ਜੋ ਜਨ ਪੀਰਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ਤਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਚ ਨ ਲਾਗ ॥੮੨॥
aber all jene, die der Guru gesegnet und spirituell erhoben hat, sind vom Feuer der weltlichen Leiden nicht betroffen. ||82||

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ ਸੁਹਾਵੜੀ ਸੰਗਿ ਸੁਵੰਨੜੀ ਦੇਹ ॥
O Farid, das Leben dieser Menschen ist friedlich und ihre Körper sind bezaubernd,

ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਪਾਈਅਨਿ ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹ ॥੮੩॥
die in den geliebten Gott verliebt sind, aber solche Personen findet man selten. ||83||

ਕੰਧੀ ਵਹਣ ਨ ਢਾਹਿ ਤਉ ਭੀ ਲੇਖਾ ਦੇਵਣਾ ॥
Eine verzweifelte Person sagt: O die Flut der Leiden, lass mich nicht fallen (leiden) wie ein Baum am Flussufer, auch du müsstest Rechenschaft über deine Taten ablegen.

ਜਿਧਰਿ ਰਬ ਰਜਾਇ ਵਹਣੁ ਤਿਦਾਊ ਗੰਉ ਕਰੇ ॥੮੪॥
(Diese verzweifelte Person versteht das nicht) Die Flut des Leidens muss in die Richtung fließen, in die Gott sie gehen lassen will. ||84||

ਫਰੀਦਾ ਡੁਖਾ ਸੇਤੀ ਦਿਹੁ ਗਇਆ ਸੂਲਾਂ ਸੇਤੀ ਰਾਤਿ ॥
O Farid, die Menschen verbringen jeden Tag in Qualen und jede Nacht in solcher Angst, als ob sie auf einem Dornenbett geschlafen hätten.

ਖੜਾ ਪੁਕਾਰੇ ਪਾਤਣੀ ਬੇੜਾ ਕਪਰ ਵਾਤਿ ॥੮੫॥
Der Guru steht wie ein Bootsmann am Ufer des Flusses des Lebens und warnt Sie davor, dass das Boot Ihres Lebens in die Wellen der Not geraten wird. ||85||

ਲੰਮੀ ਲੰਮੀ ਨਦੀ ਵਹੈ ਕੰਧੀ ਕੇਰੈ ਹੇਤਿ ॥
Der Fluss des Leidens ist lang und sein Wasser versucht ständig, die weltlichen Menschen zu vernichten, wie das Flussufer.

ਬੇੜੇ ਨੋ ਕਪਰੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜੇ ਪਾਤਣ ਰਹੈ ਸੁਚੇਤਿ ॥੮੬॥
Welchen Schaden kann dieser Strudel des Flusses des Leidens diesem Boot des Lebens zufügen, wenn der Guru, der Bootsmann, wachsam ist? ||86||

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀ ਸੁ ਸਜਣ ਵੀਹ ਇਕੁ ਢੂੰਢੇਦੀ ਨ ਲਹਾਂ ॥
O Farid, es ist leicht, Dutzende von Freunden zu finden, die nur Lippenbekenntnisse machen, aber es ist schwierig, einen wahren Freund zu finden (mein Rettungsboot über den Fluss des Elends zu tragen);

ਧੁਖਾਂ ਜਿਉ ਮਾਂਲੀਹ ਕਾਰਣਿ ਤਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੮੭॥
weil ich solche wahren edlen Personen nicht gefunden habe, leide ich wie das schwelende Feuer. ||87||

ਫਰੀਦਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਭਉਕਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਦੁਖੀਐ ਕਉਣੁ ॥
O Farid, mein Körper bellt (fragt) jeden Tag nach neuen Dingen, wer kann dieses fortwährende Leiden aushalten?

ਕੰਨੀ ਬੁਜੇ ਦੇ ਰਹਾਂ ਕਿਤੀ ਵਰੈ ਪਉਣੁ ॥੮੮॥
Ich werde mir die Ohren zustopfen, egal wie sehr der Wind der Forderungen weht (ich werde seine Forderungen weiterhin ignorieren, egal wie sehr der Körper schreit). ||88||

ਫਰੀਦਾ ਰਬ ਖਜੂਰੀ ਪਕੀਆਂ ਮਾਖਿਅ ਨਈ ਵਹੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
O Farid, diese Welt ist voll von so vielen verlockenden Freuden Gottes, wie reifen Datteln und fließenden Honigströmen;

ਜੋ ਜੋ ਵੰਞੈ ਡੀਹੜਾ ਸੋ ਉਮਰ ਹਥ ਪਵੰਨਿ ॥੮੯॥
All die Tage, die damit verbracht werden, diese Freuden zu genießen, ohne sich an Gott zu erinnern, sind verschwendet im Leben des Menschen. ||89||

ਫਰੀਦਾ ਤਨੁ ਸੁਕਾ ਪਿੰਜਰੁ ਥੀਆ ਤਲੀਆਂ ਖੂੰਡਹਿ ਕਾਗ ॥
O Farid, dieser Körper ist verdorrt und zu einem Skelett geworden, immer noch picken die Krähen an seinen Fußsohlen (weltliche Begierden greifen den Geist an),

ਅਜੈ ਸੁ ਰਬੁ ਨ ਬਾਹੁੜਿਓ ਦੇਖੁ ਬੰਦੇ ਕੇ ਭਾਗ ॥੯੦॥
aber sieh dir das Schicksal des Menschen an, der in Laster versunken ist, dass Gott ihm immer noch nicht zu Hilfe gekommen ist. ||90||

ਕਾਗਾ ਕਰੰਗ ਢੰਢੋਲਿਆ ਸਗਲਾ ਖਾਇਆ ਮਾਸੁ ॥
Die Krähen haben mein Skelett durchsucht und alles Fleisch darin gefressen (die weltlichen Begierden und Laster zerstören mich ständig geistig),

ਏ ਦੁਇ ਨੈਨਾ ਮਤਿ ਛੁਹਉ ਪਿਰ ਦੇਖਨ ਕੀ ਆਸ ॥੯੧॥
O die Krähen berühren diese beiden Augen nicht (O die weltlichen Begierden und Laster, zerstören mich nicht spirituell), weil ich immer noch die Hoffnung habe, meinen geliebten Gott zu sehen. ||91||

ਕਾਗਾ ਚੁੰਡਿ ਨ ਪਿੰਜਰਾ ਬਸੈ ਤ ਉਡਰਿ ਜਾਹਿ ॥
O Krähe (Lust, Laster zu begehen), picke nicht an meinem Skelett; flieg weg, wenn es in deiner Macht steht.

ਜਿਤੁ ਪਿੰਜਰੈ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਵਸੈ ਮਾਸੁ ਨ ਤਿਦੂ ਖਾਹਿ ॥੯੨॥
Esst nicht das Fleisch (verleitet mich nicht dazu, irgendwelche Laster zu begehen) aus dem Körper, in dem mein Meister-Gott wohnt. ||92||

ਫਰੀਦਾ ਗੋਰ ਨਿਮਾਣੀ ਸਡੁ ਕਰੇ ਨਿਘਰਿਆ ਘਰਿ ਆਉ ॥
O Farid, das arme Grab ruft ständig die Sterblichen an und sagt: „O Obdachloses Wesen, komm nach Hause.

ਸਰਪਰ ਮੈਥੈ ਆਵਣਾ ਮਰਣਹੁ ਨਾ ਡਰਿਆਹੁ ॥੯੩॥
Am Ende musst du zu mir kommen; fürchte dich also nicht so sehr vor dem Tod. ||93||

ਏਨੀ ਲੋਇਣੀ ਦੇਖਦਿਆ ਕੇਤੀ ਚਲਿ ਗਈ ॥
So viele Menschen dieser Welt sind direkt vor meinen Augen gegangen;

ਫਰੀਦਾ ਲੋਕਾਂ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਮੈ ਆਪਣੀ ਪਈ ॥੯੪॥
O Farid (wenn ich sehe, wie andere die Welt verlassen), die Menschen sind immer noch in ihren eigenen egoistischen Bestrebungen versunken; aber ich mache mir selbst Sorgen, wann ich Gott erkennen werde? ||94||

ਆਪੁ ਸਵਾਰਹਿ ਮੈ ਮਿਲਹਿ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Gott sagt zu Farid: Wenn du dich selbst reformierst, wirst du mich erkennen, und wenn du mich erkennst, wirst du dich über spirituelle Glückseligkeit freuen.

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ॥੯੫॥
O Farid, wenn du dich von der Liebe der Welt loslöst und Mein wirst, dann würde die ganze Welt dir gehören. ||95||

ਕੰਧੀ ਉਤੈ ਰੁਖੜਾ ਕਿਚਰਕੁ ਥੰਨੈ ਧੀਰੁ ॥
O Farid, wie lange kann ein Baum, der an einem Flussufer wächst, sicher sein, dass er nicht entwurzelt wird?

ਫਰੀਦਾ ਕਚੈ ਭਾਂਡੈ ਰਖੀਐ ਕਿਚਰੁ ਤਾਈ ਨੀਰੁ ॥੯੬॥
O Farid, wie lange kann Wasser in einem Topf mit ungebranntem Ton aufbewahrt werden? (In ähnlicher Weise steht man am Flußufer des Todes und ihm geht der Atem aus). ||96||

ਫਰੀਦਾ ਮਹਲ ਨਿਸਖਣ ਰਹਿ ਗਏ ਵਾਸਾ ਆਇਆ ਤਲਿ ॥
O Farid, wenn der Tod kommt, stehen alle Häuser und Villen leer, und ihre Bewohner leben dann unterirdisch (im Grab).

ਗੋਰਾਂ ਸੇ ਨਿਮਾਣੀਆ ਬਹਸਨਿ ਰੂਹਾਂ ਮਲਿ ॥
Dann werden diese bescheidenen Gräber von den Seelen bewohnt werden (der muslimische Glaube besagt, dass die Seele im Grab bleibt, bis der Körper aufersteht).

ਆਖੀਂ ਸੇਖਾ ਬੰਦਗੀ ਚਲਣੂ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲਿ ॥੯੭॥
O Scheich (Farid), erinnere dich liebevoll an Gott, denn heute oder morgen wirst du diese Welt verlassen müssen. ||97||

ਫਰੀਦਾ ਮਉਤੈ ਦਾ ਬੰਨਾ ਏਵੈ ਦਿਸੈ ਜਿਉ ਦਰੀਆਵੈ ਢਾਹਾ ॥
O Farid, der bevorstehende Tod ist so offensichtlich wie das Ufer eines Flusses, das schnell durch das schnell fließende Wasser erodiert wird.

ਅਗੈ ਦੋਜਕੁ ਤਪਿਆ ਸੁਣੀਐ ਹੂਲ ਪਵੈ ਕਾਹਾਹਾ ॥
Es wird gesagt, dass es im Jenseits eine brennende Hölle für die Sünder gibt, aus der die Schreie und das Jammern gehört werden.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਸਭ ਸੋਝੀ ਆਈ ਇਕਿ ਫਿਰਦੇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥
Viele (glückliche Menschen) haben dieses Konzept vollständig verstanden, während viele andere achtlos umherirren.

ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤਿਆ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਸੇ ਦਰਗਹ ਓਗਾਹਾ ॥੯੮॥
Die Taten, die auf dieser Welt getan wurden, werden in Gottes Gegenwart zum Beweis. ||98||

ਫਰੀਦਾ ਦਰੀਆਵੈ ਕੰਨ੍ਹ੍ਰੈ ਬਗੁਲਾ ਬੈਠਾ ਕੇਲ ਕਰੇ ॥
O Farid, ein Sterblicher versinkt in die weltlichen Spektakel wie ein Kranich, der freudig am Flussufer entlang spielt.

ਕੇਲ ਕਰੇਦੇ ਹੰਝ ਨੋ ਅਚਿੰਤੇ ਬਾਜ ਪਏ ॥
So wie sich die Falken unerwartet auf den Kran stürzen, während er spielt,

ਬਾਜ ਪਏ ਤਿਸੁ ਰਬ ਦੇ ਕੇਲਾਂ ਵਿਸਰੀਆਂ ॥
In ähnlicher Weise wird, wenn die von Gott gesandten Falken (Dämonen des Todes) sich auf Sterbliche stürzen, die ganze Freude weltlicher Spektakel vergessen.

ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਨ ਚੇਤੇ ਸਨਿ ਸੋ ਗਾਲੀ ਰਬ ਕੀਆਂ ॥੯੯॥
Gott hat diese Ereignisse herbeigeführt, an die der Sterbliche nicht einmal im Entferntesten gedacht hatte. ||99||

ਸਾਢੇ ਤ੍ਰੈ ਮਣ ਦੇਹੁਰੀ ਚਲੈ ਪਾਣੀ ਅੰਨਿ ॥
Der Körper einer Person, die etwa 200 Pfund wiegt, überlebt von Nahrung und Wasser.

ਆਇਓ ਬੰਦਾ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਵਤਿ ਆਸੂਣੀ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Einer kam mit vielen Hoffnungen auf die Welt,

ਮਲਕਲ ਮਉਤ ਜਾਂ ਆਵਸੀ ਸਭ ਦਰਵਾਜੇ ਭੰਨਿ ॥
nach der Deaktivierung aller Körperorgane, wenn der Todesengel kommt

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਆਰਿਆ ਭਾਈਆਂ ਅਗੈ ਦਿਤਾ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Er fesselt die Sterblichen vor den Augen seiner lieben Brüder.

ਵੇਖਹੁ ਬੰਦਾ ਚਲਿਆ ਚਹੁ ਜਣਿਆ ਦੈ ਕੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Seht, die Leiche des Sterblichen wird auf den Schultern von vier Personen getragen.

ਫਰੀਦਾ ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤੇ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਦਰਗਹ ਆਏ ਕੰਮਿ ॥੧੦੦॥
O Farid, nur die guten Taten, die während des Lebens auf dieser Welt getan wurden, wurden in Gottes Gegenwart nützlich. ||100||

ਫਰੀਦਾ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਪੰਖੀਆ ਜੰਗਲਿ ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਾਸੁ ॥
O Farid, ich widme mich den Vögeln, die im Wald leben,

ਕਕਰੁ ਚੁਗਨਿ ਥਲਿ ਵਸਨਿ ਰਬ ਨ ਛੋਡਨਿ ਪਾਸੁ ॥੧੦੧॥
die auf Kieselsteinen picken, auf dem Boden leben und dennoch niemals Gottes Unterstützung aufgeben. (Ich widme mich denen, die in Demut leben und Gottes Zuflucht niemals verlassen). ||101||

ਫਰੀਦਾ ਰੁਤਿ ਫਿਰੀ ਵਣੁ ਕੰਬਿਆ ਪਤ ਝੜੇ ਝੜਿ ਪਾਹਿ ॥
O Farid, mit dem Wechsel der Jahreszeit zittern die Bäume im Wald und werfen ihre Blätter ab.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਢੂੰਢੀਆਂ ਰਹਣੁ ਕਿਥਾਊ ਨਾਹਿ ॥੧੦੨॥
Ich habe in allen Ecken der Welt gesucht, aber ich habe keinen Ort gefunden, der sich nicht verändert (ähnlich verändert sich das Leben ständig von der Jugend zum Alter und dann zum Tod, deshalb sollte man immer an Gott denken). ||102||

ਫਰੀਦਾ ਪਾੜਿ ਪਟੋਲਾ ਧਜ ਕਰੀ ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਉ ॥
O Farid, ich sollte meine seidenen Klamotten (Ego) in Stücke reißen und stattdessen eine gewöhnliche Decke der Demut tragen,

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵੇਸੀ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਸੇਈ ਵੇਸ ਕਰੇਉ ॥੧੦੩॥
und schmücke mich mit jenen Gewändern (Tugenden), die mich mit Gott verbinden. ||103||

ਮਃ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਕਾਇ ਪਟੋਲਾ ਪਾੜਤੀ ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਇ ॥
Warum sollte man das Seidentuch abreißen und eine normale Decke tragen?

ਨਾਨਕ ਘਰ ਹੀ ਬੈਠਿਆ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਜੇ ਨੀਅਤਿ ਰਾਸਿ ਕਰੇਇ ॥੧੦੪॥
O Nanak, wenn man gute Absichten erlangt, indem man das Ego ausrottet und Demut annimmt, dann kann man den Meister-Gott auch dann erkennen, wenn man zu Hause sitzt. ||104||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਗਰਬੁ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਡਿਆਈਆ ਧਨਿ ਜੋਬਨਿ ਆਗਾਹ ॥
O Farid, diejenigen, die egoistisch stolz auf ihren extremen Ruhm, ihren Reichtum und ihre Jugend waren,

ਖਾਲੀ ਚਲੇ ਧਣੀ ਸਿਉ ਟਿਬੇ ਜਿਉ ਮੀਹਾਹੁ ॥੧੦੫॥
hat die Welt ohne Gottes Gnade verlassen, so wie die Gipfel der Hügel nach dem Regen ohne Wasser geblieben sind. ||105||

ਫਰੀਦਾ ਤਿਨਾ ਮੁਖ ਡਰਾਵਣੇ ਜਿਨਾ ਵਿਸਾਰਿਓਨੁ ਨਾਉ ॥
O Farid, die Gesichter derer, die Gottes Namen verlassen haben, erscheinen furchtbar,

ਐਥੈ ਦੁਖ ਘਣੇਰਿਆ ਅਗੈ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥੧੦੬॥
sie leiden unermesslich, solange sie leben, und finden auch danach keinen Ort der Ruhe. ||106||

ਫਰੀਦਾ ਪਿਛਲ ਰਾਤਿ ਨ ਜਾਗਿਓਹਿ ਜੀਵਦੜੋ ਮੁਇਓਹਿ ॥
O Farid, wenn du nicht in den frühen Morgenstunden vor Sonnenaufgang aufwachst (um dich an Gott zu erinnern), dann bist du geistlich verfallen, solange du noch am Leben bist;

ਜੇ ਤੈ ਰਬੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਤ ਰਬਿ ਨ ਵਿਸਰਿਓਹਿ ॥੧੦੭॥
Wenn du Gott verlassen hast, hat Gott dich nicht vergessen (Er beobachtet deine Taten die ganze Zeit). ||107||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਕੰਤੁ ਰੰਗਾਵਲਾ ਵਡਾ ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ ॥
O Farid, der Meister-Gott ist wunderschön (freudig) und völlig autark.

ਅਲਹ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਏਹੁ ਸਚਾਵਾਂ ਸਾਜੁ ॥੧੦੮॥
Indem man von Gottes Liebe durchdrungen ist, erreicht man auch diesen Status der Schönheit und wird autark wie Gott selbst. ||108||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਇਕੁ ਕਰਿ ਦਿਲ ਤੇ ਲਾਹਿ ਵਿਕਾਰੁ ॥
O Farid, betrachte Elend und Vergnügen als dasselbe und tilge alle Laster aus deinem Herzen.

ਅਲਹ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭਲਾ ਤਾਂ ਲਭੀ ਦਰਬਾਰੁ ॥੧੦੯॥
Wenn du akzeptierst, dass alles, was nach Gottes Willen geschieht, das Beste ist, dann wirst du einen Platz in Gottes Gegenwart finden. ||109||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਦੁਨੀ ਵਜਾਈ ਵਜਦੀ ਤੂੰ ਭੀ ਵਜਹਿ ਨਾਲਿ ॥
O Farid, die Menschen auf der Welt sind wie Musikinstrumente und werden von den Maya manipuliert. Auch du spielst auf dieselbe Weise mit ihnen.

ਸੋਈ ਜੀਉ ਨ ਵਜਦਾ ਜਿਸੁ ਅਲਹੁ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥੧੧੦॥
Nur diese glückliche Person wird nicht vom Materialismus manipuliert, die von Gott beschützt wird. ||110||

ਮਃ ੫ ॥
Fünfter Guru:

ਫਰੀਦਾ ਦਿਲੁ ਰਤਾ ਇਸੁ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ਦੁਨੀ ਨ ਕਿਤੈ ਕੰਮਿ ॥
O Farid, wenn der Geist von den weltlichen Eigenheiten durchdrungen bleibt, dann ist die Welt am Ende nutzlos.

ਮਿਸਲ ਫਕੀਰਾਂ ਗਾਖੜੀ ਸੁ ਪਾਈਐ ਪੂਰ ਕਰੰਮਿ ॥੧੧੧॥
Dieser Lebensstil heiliger Menschen ist herausfordernd und kann nur durch Glück erreicht werden. ||111||

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਫੁਲੜਾ ਫਲੁ ਭੀ ਪਛਾ ਰਾਤਿ ॥
In der ersten Viertelnacht an Gott zu denken ist wie eine wunderschöne Blume, aber sich in den letzten Stunden der Nacht (am frühen Morgen) an ihn zu erinnern, ist wie eine Frucht.

ਜੋ ਜਾਗੰਨ੍ਹਿ ਲਹੰਨਿ ਸੇ ਸਾਈ ਕੰਨੋ ਦਾਤਿ ॥੧੧੨॥
Diejenigen jedoch, die in den frühen Morgenstunden aufwachen, um sich an Gott zu erinnern, werden von Gott gesegnet. ||112||

ਦਾਤੀ ਸਾਹਿਬ ਸੰਦੀਆ ਕਿਆ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥
Alle Gaben gehören Gott; wer kann ihn zwingen, sie zu gewähren?

ਇਕਿ ਜਾਗੰਦੇ ਨਾ ਲਹਨ੍ਹਿ ਇਕਨ੍ਹਾ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਉਠਾਲਿ ॥੧੧੩॥
Viele erhalten diese Gaben vielleicht nicht einmal, wenn sie früh aufstehen, während Gott selbst viele andere aus dem Schlaf erweckt, um sie zu segnen. ||113||

ਢੂਢੇਦੀਏ ਸੁਹਾਗ ਕੂ ਤਉ ਤਨਿ ਕਾਈ ਕੋਰ ॥
O Sterblicher auf der Suche nach Gott, wenn du ihn nicht erkannt hast, obwohl du dich an ihn erinnerst, dann hast du ein gewisses Defizit.

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਉ ਸੁਹਾਗਣੀ ਤਿਨ੍ਹਾ ਝਾਕ ਨ ਹੋਰ ॥੧੧੪॥
Diejenigen, die als wahre Gottgeweihte bekannt sind, schauen nicht woanders hin als nach Gott. ||114||

ਸਬਰ ਮੰਝ ਕਮਾਣ ਏ ਸਬਰੁ ਕਾ ਨੀਹਣੋ ॥
Wenn der Geist wie ein Bogen der Geduld ist und seine Saite auch aus Geduld besteht,

ਸਬਰ ਸੰਦਾ ਬਾਣੁ ਖਾਲਕੁ ਖਤਾ ਨ ਕਰੀ ॥੧੧੫॥
und zielt mit dem Pfeil der Geduld, dann lässt ihn der Schöpfer das Ziel nicht verfehlen (Gott lässt unsere Meditation nicht umsonst werden). ||115||

ਸਬਰ ਅੰਦਰਿ ਸਾਬਰੀ ਤਨੁ ਏਵੈ ਜਾਲੇਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Die geduldigen Gottgeweihten erinnern sich immer geduldig an ihn und nehmen auf diese Weise geduldig die Strapazen des Gedenkens an ihn auf sich.

ਹੋਨਿ ਨਜੀਕਿ ਖੁਦਾਇ ਦੈ ਭੇਤੁ ਨ ਕਿਸੈ ਦੇਨਿ ॥੧੧੬॥
Sie kommen Gott immer näher, aber sie enthüllen dieses Geheimnis niemandem. ||116||

ਸਬਰੁ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ਜੇ ਤੂੰ ਬੰਦਾ ਦਿੜੁ ਕਰਹਿ ॥
O Sterblicher, Geduld ist der Sinn des Lebens, wenn du sie in deinen Geist einpflanzen könntest,

ਵਧਿ ਥੀਵਹਿ ਦਰੀਆਉ ਟੁਟਿ ਨ ਥੀਵਹਿ ਵਾਹੜਾ ॥੧੧੭॥
dann würdest du gedeihen wie ein breiter Fluss und würdest nicht zu einem winzigen Bach zusammenschrumpfen (Geduld würde dich freundlich machen und jeden auf der Welt lieben). ||117||

ਫਰੀਦਾ ਦਰਵੇਸੀ ਗਾਖੜੀ ਚੋਪੜੀ ਪਰੀਤਿ ॥
O Farid, Liebe zu Gott sieht offenbar so attraktiv aus wie Butterbrot, aber das Leben eines heiligen Gottgeweihten ist sehr schwierig.

ਇਕਨਿ ਕਿਨੈ ਚਾਲੀਐ ਦਰਵੇਸਾਵੀ ਰੀਤਿ ॥੧੧੮॥
Nur wenige Menschen sind in der Lage, dem Lebensstil von Heiligen zu folgen. ||118||

ਤਨੁ ਤਪੈ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਬਲੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥
Mein Körper kann erhitzt werden wie ein Ofen, meine Knochen können brennen wie Feuerholz.

ਪੈਰੀ ਥਕਾਂ ਸਿਰਿ ਜੁਲਾਂ ਜੇ ਮੂੰ ਪਿਰੀ ਮਿਲੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥੧੧੯॥
Und wenn meine Füße so müde werden, dass ich vielleicht auf meinem Kopf laufen muss, bin ich bereit, jedes Elend in Kauf zu nehmen, um meinen geliebten Gott zu erkennen. ||119||

ਤਨੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥
Du brauchst deinen Körper nicht wie einen Ofen aufzuheizen und deine Knochen wie Feuerholz zu verbrennen.

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ ਕਿਆ ਫੇੜਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧੨੦॥
Dein Kopf und deine Füße haben nichts falsch gemacht, also setze sie nicht solchen Qualen aus; stelle dir stattdessen den geliebten Gott in dir vor. ||120||

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਸਜਣਾ ਸਜਣੁ ਮੈਡੇ ਨਾਲਿ ॥
Ich bin umhergegangen und habe nach meinem geliebten Gott gesucht, aber er wohnt bereits in mir.

ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਦਿਖਾਲਿ ॥੧੨੧॥
O Nanak! Gott ist nicht wahrnehmbar und wir können ihn nicht alleine erkennen. Der Guru lässt uns ihn durch seine Lehren visualisieren. ||121||

ਹੰਸਾ ਦੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ ਬਗਾ ਆਇਆ ਚਾਉ ॥
Als der Kranich (die Sünder) den Schwan (tugendhafte Menschen) durch den weltlichen Ozean der Laster schwimmen sah, entwickelte er auch den Wunsch, es zu tun,

ਡੁਬਿ ਮੁਏ ਬਗ ਬਪੁੜੇ ਸਿਰੁ ਤਲਿ ਉਪਰਿ ਪਾਉ ॥੧੨੨॥
aber Kranich (arme Sünder) ertrank mit gesenktem Kopf und erhobenen Füßen (sie ertranken unter dem Gewicht ihrer Sünden). ||122||

ਮੈ ਜਾਣਿਆ ਵਡ ਹੰਸੁ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈ ਕੀਤਾ ਸੰਗੁ ॥
Ich hielt ihn für einen großartigen Schwan (eine tugendhafte Person), und deshalb schloss ich mich seiner Firma an.

ਜੇ ਜਾਣਾ ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ ਜਨਮਿ ਨ ਭੇੜੀ ਅੰਗੁ ॥੧੨੩॥
Hätte ich gewusst, dass er ein Kranich (elender Sünder) ist, wäre ich ihm mein ganzes Leben lang nicht nahe gekommen. ||123||

ਕਿਆ ਹੰਸੁ ਕਿਆ ਬਗੁਲਾ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਧਰੇ ॥
Es macht wenig aus, ob man wie ein Schwan (tugendhaft) oder wie ein Kranich (Sünder) ist, denn wem Gott seinen gnädigen Blick schenkt, den akzeptiert Er als seinen eigenen.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ ਹੰਸੁ ਕਰੇ ॥੧੨੪॥
O Nanak, wenn es Gott gefällt, dann verwandelt Er sogar eine Krähe (großer Sünder) in einen Schwan (tugendhafte Person). ||124||

ਸਰਵਰ ਪੰਖੀ ਹੇਕੜੋ ਫਾਹੀਵਾਲ ਪਚਾਸ ॥
Der Mensch ist wie ein einsamer Vogel in dieser See-ähnlichen Welt, wohingegen es fünfzig (viele) böse Wünsche gibt, die ihn in eine Falle locken.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਲਹਰੀ ਗਡੁ ਥਿਆ ਸਚੇ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੧੨੫॥
O Gott, mein Körper ist in diesen Wellen sündiger weltlicher Begierden gefangen, und Du bist meine einzige Hoffnung, mir zu helfen, diesen zu entkommen. ||125||

ਕਵਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਕਵਣੁ ਗੁਣੁ ਕਵਣੁ ਸੁ ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥
O Schwester sage mir, welche Worte ich aussprechen muss, welche Verdienste ich erwerben muss, welches ist das höchste Mantra (das Wort des Gurus), das ich rezitieren darf,

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਸੋ ਹਉ ਕਰੀ ਜਿਤੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਕੰਤੁ ॥੧੨੬॥
und welche Kleidung muss ich tragen, um den Meister-Gott zu fesseln. ||126||

ਨਿਵਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਖਵਣੁ ਗੁਣੁ ਜਿਹਬਾ ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥
O Schwester, sprich jedes Wort demütig aus, erwirb dir den Verdienst der Vergebung und verwende süße Worte als oberstes Mantra (das Wort des Gurus).

ਏ ਤ੍ਰੈ ਭੈਣੇ ਵੇਸ ਕਰਿ ਤਾਂ ਵਸਿ ਆਵੀ ਕੰਤੁ ॥੧੨੭॥
Wenn du dich in das Gewand dieser drei Gewänder der Tugend kleidest, wirst du in der Lage sein, deinen Meister-Gott zu fesseln. ||127||

ਮਤਿ ਹੋਦੀ ਹੋਇ ਇਆਣਾ ॥
Wenn man einfach ist, auch wenn man weise ist,

ਤਾਣ ਹੋਦੇ ਹੋਇ ਨਿਤਾਣਾ ॥
lebt wie eine bescheidene Person, obwohl sie mächtig ist,

ਅਣਹੋਦੇ ਆਪੁ ਵੰਡਾਏ ॥
teilt mit anderen, wenn er nichts zu teilen hat (das heißt, er gibt anderen seinen eigenen Anteil).

ਕੋ ਐਸਾ ਭਗਤੁ ਸਦਾਏ ॥੧੨੮॥
Solch eine Person sollte ein wahrer Gottgeweihter genannt werden. ||128||

ਇਕੁ ਫਿਕਾ ਨ ਗਾਲਾਇ ਸਭਨਾ ਮੈ ਸਚਾ ਧਣੀ ॥
Sprich kein einziges hartes Wort aus, denn der ewige Meister-Gott wohnt in allem.

ਹਿਆਉ ਨ ਕੈਹੀ ਠਾਹਿ ਮਾਣਕ ਸਭ ਅਮੋਲਵੇ ॥੧੨੯॥
Verletze nicht die Gefühle anderer, denn alle Menschen sind wie unbezahlbare Juwelen. ||129||

ਸਭਨਾ ਮਨ ਮਾਣਿਕ ਠਾਹਣੁ ਮੂਲਿ ਮਚਾਂਗਵਾ ॥
Das Herz eines jeden ist kostbar wie ein Juwel, also ist es nicht gut, die Gefühle anderer zu verletzen.

ਜੇ ਤਉ ਪਿਰੀਆ ਦੀ ਸਿਕ ਹਿਆਉ ਨ ਠਾਹੇ ਕਹੀ ਦਾ ॥੧੩੦॥
Wenn du dich danach sehnst, den geliebten Gott zu erkennen, dann brich niemandem das Herz. ||130||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਸਵਯੇ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਬਾਕਜ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Swaiyas, ausgesprochen vom Fünften Guru:

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਰਤਾਰ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਭ ਆਪੇ ॥
O das Urwesen, der Schöpfer, du selbst bist die Ursache des Universums.

ਸਰਬ ਰਹਿਓ ਭਰਪੂਰਿ ਸਗਲ ਘਟ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪੇ ॥
Du durchdringst überall und Du bist in allen Körpern präsent.

ਬਜਜਾਪਤੁ ਦੇਖੀਐ ਜਗਤਿ ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਸਰਬ ਕੀ ਰਖਜਾ ਕਰੈ ਆਪੇ ਹਰਿ ਪਤਿ ॥
O Gott, der Meister! Du wirst überall auf der Welt gesehen; wer kann deinen Zustand kennen? Du beschützt alle Lebewesen.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਤਪਤਿ ॥
O Gott, du bist ewig und formlos; du bist von dir selbst ins Dasein gekommen.

ਏਕੈ ਤੂਹੀ ਏਕੈ ਅਨ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਭਤਿ ॥
Du bist der Eine und Einzige; es gibt niemanden wie dich.

ਹਰਿ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ਕਉਨੁ ਹੈ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਹੈ ਸ੍ਰਬ ਪ੍ਰਾਨ ਕੋ ਅਧਾਰੁ ॥
O Gott, du hast kein Ende oder keine Grenze, wer ist da, um über dein Ende oder deine Grenze nachzudenken? Du bist der Vater der ganzen Welt und die Stütze des Lebens aller.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥
Nanak, der Geweihte Gottes, wurde in Gottes Gegenwart anerkannt, und er ist wie Gott selbst; wie kann ich seine Herrlichkeit mit einer Sprache beschreiben?

ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੧॥
Ich widme mich immer wieder Guru Nanak, der Verkörperung Gottes. ||1||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਵਾਹ ਸਰਿ ਅਤੁਲ ਭੰਡਾਰ ਭਰਿ ਪਰੈ ਹੀ ਤੇ ਪਰੈ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ਪਰਿ ॥
O Gott, Ströme des Ambrosiumnektars fließen von Dir aus, Deine unschätzbaren Schatzkammern sind randvoll und Du bist unendlich und weiter als die Entferntesten.

ਆਪੁਨੋ ਭਾਵਨੁ ਕਰਿ ਮੰਤ੍ਰਿ ਨ ਦੂਸਰੋ ਧਰਿ ਓਪਤਿ ਪਰਲੌ ਏਕੈ ਨਿਮਖ ਤੁ ਘਰਿ ॥
Du tust, was dir gefällt, ohne den Rat von jemandem zu befolgen. Unter deinem Befehl geschehen Schöpfung und Zerstörung in dieser Welt in einem Augenblick.

ਆਨ ਨਾਹੀ ਸਮਸਰਿ ਉਜੀਆਰੋ ਨਿਰਮਰਿ ਕੋਟਿ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ਨਾਮ ਲੀਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ॥
Niemand sonst kommt Gott gleich, sein Licht ist makellos und Millionen von Sünden werden weggewaschen, wenn man sich mit Verehrung an seinen Namen erinnert.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥
Nanak, der Geweihte Gottes, wurde in Gottes Gegenwart anerkannt, und er ist wie Gott selbst; wie kann ich seine Herrlichkeit mit einer Sprache beschreiben?

ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੨॥
Ich widme mich immer wieder Guru Nanak, der Verkörperung Gottes. ||1||

ਸਗਲ ਭਵਨ ਧਾਰੇ ਏਕ ਥੇਂ ਕੀਏ ਬਿਸਥਾਰੇ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਮਹਿ ਆਪਿ ਹੈ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Gott hat alle Welten geschaffen, er hat die gesamte weltliche Weite nur von sich aus geschaffen; Er durchdringt alles und doch ist Er von allem losgelöst.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ਪਾਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਥਾਰੇ ਸਗਲ ਕੋ ਦਾਤਾ ਏਕੈ ਅਲਖ ਮੁਰਾਰੇ ॥
O Gott! Deine Tugenden haben kein Ende und keine Grenze, alle Geschöpfe und Wesen gehören dir. Du allein bist der Wohltäter von allem und Du bist unverständlich.

ਆਪ ਹੀ ਧਾਰਨ ਧਾਰੇ ਕੁਦਰਤਿ ਹੈ ਦੇਖਾਰੇ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਮੁਖ ਨ ਮਸਾਰੇ ॥
Gott selbst ist die Stütze für das Universum und zeigt Seine Schöpfung; Er selbst hat keine besondere Farbe, Form, Gesicht oder Bart.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥
Nanak, der Geweihte Gottes, wurde in Gottes Gegenwart anerkannt und er ist wie Gott selbst; wie kann ich seine Herrlichkeit mit einer Sprache beschreiben?

ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੩॥
Ich widme mich immer wieder Guru Nanak. ||3||

ਸਰਬ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੰ ਕੀਮਤਿ ਨ ਗਜਜਾਨੰ ਧਜਜਾਨੰ ਊਚੇ ਤੇ ਊਚੌ ਜਾਨੀਜੈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਥਾਨੰ ॥
O Gott, du bist der Schatz aller Tugenden, der Wert des Wissens über dich und der Erinnerung an dich kann nicht bestimmt werden, und deine Wohnstätte ist bekanntermaßen die höchste der Höhen.

ਮਨੁ ਧਨੁ ਤੇਰੋ ਪ੍ਰਾਨੰ ਏਕੈ ਸੂਤਿ ਹੈ ਜਹਾਨੰ ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਬਡੇ ਤੇ ਬਡਾਨੰ ॥
O Gott, mein Geist, mein Körper und mein Lebensatem gehören dir, die ganze Welt läuft nach deinem einen Gesetz; welche deiner Herrlichkeiten kann ich beschreiben: Du bist der Größte der Großen?

ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੋ ਭੇਉ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਦੇਉ ਅਕਲ ਕਲਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬ ਕੋ ਧਾਨੰ ॥
O unergründlicher und unendlicher Gott, wer kann dein Geheimnis kennen? Deine Macht durchdringt überall gleichermaßen, und Du bist die Unterstützung aller.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥
Nanak, der Geweihte Gottes, wurde in Gottes Gegenwart anerkannt und er ist wie Gott selbst; wie kann ich seine Herrlichkeit mit einer Sprache beschreiben?

ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੪॥
Ich widme mich immer wieder Guru Nanak. ||4||

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਆਕਾਰ ਅਛਲ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
O Gott, Du hast keine Form und bist doch in jeder Form; Du bist untrüglich, perfekt und ewig.

ਹਰਖਵੰਤ ਆਨੰਤ ਰੂਪ ਨਿਰਮਲ ਬਿਗਾਸੀ ॥
Du bist immer in Glückseligkeit, Du hast grenzenlose Formen, Du bist makellos und immer entzückend.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਪਾਸੀ ॥
Unzählig sind diejenigen, die dein Lob singen, aber sie können nicht einmal ein bisschen von deiner Grenze finden.

ਜਾ ਕਉ ਹੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁ ਜਨੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਮਿਲਾਸੀ ॥
O Gott, dem Du Barmherzigkeit schenkst, nur dieser Gottgeweihte vereint sich mit Dir.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਧੰਨਿ ਜਨ ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਯਉ ॥
Gesegnet sind die glücklichen Menschen, zu denen Gott gütig geworden ist.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਪਰਸਿਅਉ ਸਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹ ਥੇ ਰਹਿਓ ॥੫॥
Diejenigen, die Guru Nanak, der Verkörperung Gottes, kennengelernt und seinen Lehren gefolgt sind, wurden sowohl vor der Geburt als auch vor dem Tod gerettet. ||5||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤੇ ਸਤਿ ਭਣੀਐ ॥
Alle (die Weisen haben immer gesagt), dass Gott ewig ist.

ਦੂਸਰ ਆਨ ਨ ਅਵਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪਊਰਾਤਨੁ ਸੁਣੀਐ ॥
Man sagt, dass Gott das ursprüngliche Wesen ist (das vor Beginn der Zeit existiert hat) und es gibt keinen anderen wie ihn.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਮਨਿ ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥
Diejenigen, die den ambrosialen Namen Gottes rezitiert haben, haben alle Arten von Trost und Seelenfrieden erhalten.

ਜੇਹ ਰਸਨ ਚਾਖਿਓ ਤੇਹ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ॥
Diejenigen, die den Nektar von Naam mit ihrer Zunge probiert haben, wurden von den weltlichen Begierden gesättigt.

ਜਿਹ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਭਯੋ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਿਹ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, mit denen der Meister-Gott zufrieden ist, lieben die heilige Gemeinde.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ਹ ਪਰਸਿਓ ਤਿਨ੍ਹ ਸਭ ਕੁਲ ਕੀਓ ਉਧਾਰੁ ॥੬॥
Diejenigen, die demütig den Lehren von Guru Nanak, der Verkörperung Gottes, gefolgt sind, haben ihre gesamte Linie emanzipiert. ||6||

ਸਚੁ ਸਭਾ ਦੀਬਾਣੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਪਹਿ ਧਰਿਓ ॥
Ewig sind Gottes Hof und Gemeinde; Gott hat sich dem wahren Guru anvertraut (Gott kann nur durch den wahren Guru verwirklicht werden).

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਕਰਿਓ ॥
Gott bleibt auf dem ewigen Thron und sorgt für wahre Gerechtigkeit.

ਸਚਿ ਸਿਰਜਿਜਉ ਸੰਸਾਰੁ ਆਪਿ ਆਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲਉ ॥
Der ewige Gott hat dieses Universum geschaffen, er ist unfehlbar und macht niemals Fehler.

ਰਤਨ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ਕੀਮ ਨਹੁ ਪਵੈ ਅਮੁਲਉ ॥
Der Name des unendlichen Gottes ist erhaben, er ist von unschätzbarem Wert und sein Wert kann nicht festgestellt werden.

ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਯਉ ਗੁਬਿੰਦੁ ਸਰਬ ਸੁਖ ਤਿਨਹੁ ਪਾਏ ॥
Diejenigen, gegen die Gott, der Meister des Universums, gütig geworden ist, haben allen Trost und inneren Frieden erhalten.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ਹ ਪਰਸਿਓ ਤੇ ਬਹੁੜਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਏ ॥੭॥
Diejenigen, die Guru Nanak, die Verkörperung Gottes, kennengelernt haben und den Lehren gefolgt sind, sind nie wieder in den Kreislauf der Reinkarnation eingetreten. ||7

ਕਵਨੁ ਜੋਗੁ ਕਉਨੁ ਗਜਗਾਨੁ ਧਜਗਾਨੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਉਸ੍ਤਤਿ ਕਰੀਐ ॥
(Ich weiß nicht) Durch welche Art von Yoga, welches Wissen, welche Meditation oder welche Art sollten wir Gott loben?

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਤੇਤੀਸ ਕੋਰਿ ਤਿਰੁ ਕੀਮ ਨ ਪਰੀਐ ॥
Die Adepten, Suchenden und Millionen von Göttern waren nicht in der Lage, auch nur einen winzigen Teil von Gottes Wert zu finden.

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਨਕਾਦਿ ਸੇਖ ਗੁਣ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Götter wie Brahma, Sanak und andere Söhne Brahmas und der mythische Shesh Nag (Kobra) waren nicht in der Lage, die Grenzen der Tugenden Gottes zu finden.

ਅਗਹੁ ਗਹਿਓ ਨਹੀ ਜਾਇ ਪੂਰਿ ਸ੍ਰਬ ਰਹਿਓ ਸਮਾਏ ॥
Der unbegreifliche Gott kann nicht verstanden werden, obwohl Er überall und unter allen durchdringt.

ਜਿਹ ਕਾਟੀ ਸਿਲਕ ਦਯਾਲ ਪ੍ਰਭਿ ਸੇਇ ਜਨ ਲਗੇ ਭਗਤੇ ॥
Jene Gottgeweihten, denen der barmherzige Gott die Schlinge weltlicher Verbundenheit abgeschnitten hat, hängen an seiner hingebungsvollen Verehrung.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ਹ ਪਰਸਿਓ ਤੇ ਇਤ ਉਤ ਸਦਾ ਮੁਕਤੇ ॥੮॥
Diejenigen, die Guru Nanak, die Verkörperung Gottes, kennengelernt haben und ihnen gefolgt sind, sind für immer von den Fesseln der Maya befreit, sowohl hier als auch im Jenseits. ||8||

ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਉ ਦਾਤਾਰ ਪਰਿਜਉ ਜਾਚਕੁ ਇਕੁ ਸਰਨਾ ॥
O Gott, der Geber und der Wohltäter! Ich, ein Bettler, bin zu deiner Zuflucht gekommen.

ਮਿਲੈ ਦਾਨੁ ਸੰਤ ਰੇਨ ਜੇਹ ਲਗਿ ਭਉਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥
Ich möchte die Gabe des demütigen Dienstes der Heiligen erhalten, durch den ich den Weltozean der Laster überqueren kann.

ਬਿਨਤਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਨਹੁ ਜੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ ॥
O Gott! Ich mache diese Einreichung! Wenn es dir gefällt, erhöre mein Gebet,

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਗਤਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਠਹਰਾਵੈ ॥
und schenke mir deine gesegnete Vision; es ist mein Wunsch, dass mein Geist in deiner hingebungsvollen Verehrung fest verankert wird.

ਬਲਿਓ ਚਰਾਗੁ ਅੰਧਜਾਰ ਮਹਿ ਸਭ ਕਲਿ ਉਧਰੀ ਇਕ ਨਾਮ ਧਰਮ ॥
(Guru Nanak), die Lampe des göttlichen Wissens wurde in spiritueller Finsternis entzündet, und die ganze Welt wird durch seine Glaubenslehren an Naam gerettet.

ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਗਲ ਹਰਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੯॥
O der höchste Gott! Der Devotee Guru Nanak ist als Deine Verkörperung auf diese Welt gekommen. ||9||

ਸਵਯੇ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਬਾਕ੍ ਮਹਲਾ ੫
Swaiyas aus dem Mund des Großen Fünften Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਮੋਹ ਫੁਨਿ ਬਾਂਧੀ ਸਠ ਕਠੋਰ ਕੁਚੀਲ ਕੁਗਿਆਨੀ ॥
O Gott, mein Körper ist vergänglich, außerdem ist er durch weltliche Bande gebunden und obendrein bin ich töricht, steinherzig, dreckig und unklug.

ਧਾਵਤ ਭ੍ਰਮਤ ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਪਾਵਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥
Ich wandere ständig umher, mein Geist bleibt nie ruhig und ich habe den Zustand des höchsten Gottes nicht verstanden.

ਜੋਬਨ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਾਤਾ ਬਿਚਰਤ ਬਿਕਲ ਬਡੌ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Ich bin in den egoistischen Stolz der Jugend, der Schönheit und des Reichtums vertieft, und völlig ratlos wandere ich als äußerst arroganter Mensch umher.

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਅਪਵਾਦ ਨਾਰਿ ਨਿੰਦਾ ਯਹ ਮੀਠੀ ਜੀਅ ਮਾਹਿ ਹਿਤਾਨੀ ॥
Der Reichtum und die Frauen anderer, mit anderen in Streit zu geraten und andere zu verleumden, erscheinen mir süß und lieb.

ਬਲਬੰਚ ਛਪਿ ਕਰਤ ਉਪਾਵਾ ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Ich verberge meine Pläne, um zu täuschen, aber O der allwissende Gott! Du siehst und hörst alles.

ਸੀਲ ਧਰਮ ਦਯਾ ਸੁਚ ਨਾਸ੍ਤਿ ਆਇਓ ਸਰਨਿ ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਨੀ ॥
Ich habe weder Höflichkeit, Gerechtigkeit, Mitgefühl noch Reinheit, sondern O Gott, der Lebensspender! Ich bin zu deiner Zuflucht gekommen.

ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਸਮਰਥ ਸਿਰੀਧਰ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥
O der allmächtige Schöpfer des Universums und Meister von Maya, dem weltlichen Reichtum: O der Meister von Nanak, bitte rette mich (vor diesen Übeln). ||1||

ਕੀਰਤਿ ਕਰਨ ਸਰਨ ਮਨਮੋਹਨ ਜੋਹਨ ਪਾਪ ਬਿਦਾਰਨ ਕਉ ॥
Die erhabenen Taten, Loblieder zu singen und die Zuflucht des Herzens zu suchen, das Gott fesselt, sind in der Lage, die Sünden der Menschen zu vernichten.

ਹਰਿ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ਸਮਰਥ ਸਭੈ ਬਿਧਿ ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਉਧਾਰਨ ਸਉ ॥
Gott ist wie ein Schiff, das uns über den weltlichen Ozean der Laster bringt, und er ist absolut in der Lage, alle Generationen seiner Anhänger zu emanzipieren.

ਚਿਤ ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਜਾਨਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਭਰਮ ਅੰਧੇਰ ਮੋਹਿਓ ਕਤ ਧੰਉ ॥
O mein Unwissender, warum irrst du umher, angelockt von der Dunkelheit der Unwissenheit und der Zweifel? Erkenne Gott stattdessen durch die heilige Gemeinde und denke liebevoll an ihn.

ਮੂਰਤ ਘਰੀ ਚਸਾ ਪਲੁ ਸਿਮਰਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਸੰਗਿ ਲਉ ॥
Denke für einen Moment, einen halben Moment oder auch nur für einen Moment liebevoll an Gott und sprich mit deiner Zunge Gottes Namen aus.

ਹੋਛਉ ਕਾਜੁ ਅਲਪ ਸੁਖ ਬੰਧਨ ਕੋਟਿ ਜਨੰਮ ਕਹਾ ਦੁਖ ਭੰਉ ॥
Diese momentane Freude an weltlichen Taten ist die Ursache für Bindungen; warum willst du für solche Freuden den Schmerz von Millionen von Geburten durchmachen?

ਸਿਖਜਗਾ ਸੰਤ ਨਾਮੁ ਭਜੁ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਆਤਮ ਸਿਉ ਰੰਉ ॥੨॥
O Nanak, befolge den Rat der Heiligen und erinnere dich liebevoll an Gott, durchdringe dich mit Gottes Liebe und genieße göttliche Glückseligkeit in dir. ||2||

ਰੰਚਕ ਰੇਤ ਖੇਤ ਤਨਿ ਨਿਰਮਿਤ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ਸਵਾਰਿ ਧਰੀ ॥
Gott säte ein wenig Sperma als Samenkorn in das Feld des Mutterleibs und schuf den unschätzbaren menschlichen Körper, der so schwer zu bekommen ist.

ਖਾਨ ਪਾਨ ਸੋਧੇ ਸੁਖ ਭੁੰਚਤ ਸੰਕਟ ਕਾਟਿ ਬਿਪਤਿ ਹਰੀ ॥
Gott hat dich mit Essen, Trinken, einem schönen Haus und allem anderen Komfort versorgt.
Er hat deine Leiden ausgerottet und jedes Unglück abgewehrt.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਅਰੁ ਬੰਧਪ ਬੂਝਨ ਕੀ ਸਭ ਸੂਝ ਪਰੀ ॥
Dann stieg in dir der Intellekt auf, deine Mutter, deinen Vater, deinen Bruder und andere Verwandte zu erkennen.

ਬਰਧਮਾਨ ਹੋਵਤ ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਨਿਤ ਆਵਤ ਨਿਕਟਿ ਬਿਖੰਮ ਜਰੀ ॥
Jetzt wächst dein Körper Tag für Tag, und das schreckliche Alter nähert sich schnell.

ਰੇ ਗੁਨ ਹੀਨ ਦੀਨ ਮਾਇਆ ਕ੍ਰਿਮ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਏਕ ਘਰੀ ॥
O verabscheuungswürdiger und tugendloser Wurm von Maya! Denke wenigstens für einen Moment an diesen Meister-Gott (der dir so viele Segnungen gegeben hat).

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਨਾਨਕ ਕਾਟਿ ਭਰੰਮ ਭਰੀ ॥੩॥
Ich bin Nanak! bete: O gütiger Meister-Gott, der Ozean der Barmherzigkeit, bitte gib mir Deine Unterstützung und nimm uns diese Ladung an Illusionen. ||3||

ਰੇ ਮਨ ਮੂਸ ਬਿਲਾ ਮਹਿ ਗਰਬਤ ਕਰਤਬ ਕਰਤ ਮਹਾਂ ਮੁਘਨਾਂ ॥
O mein Verstand, in deiner völligen Dummheit gibst du deinem Ego nach, während du in diesem Körper bleibst, wie eine Maus, die in einem Rattenloch wohnt.

ਸੰਪਤ ਦੋਲ ਝੋਲ ਸੰਗਿ ਝੂਲਤ ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਭ੍ਰਮਤ ਘੁਘਨਾ ॥
Du genießt weltliche Freuden, als würdest du auf der Schaukel von Maya schwingen, und berauscht davon wanderst du wie eine Eule umher.

ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਸਾਜਨ ਸੁਖ ਬੰਧਪ ਤਾ ਸਿਉ ਮੋਹੁ ਬਢਿਓ ਸੁ ਘਨਾ ॥
Ihre Verbundenheit mit Ihren Kindern, Ihrem Ehepartner, Ihren Verwandten und weltlichen Freuden nimmt von Tag zu Tag zu.

ਬੋਇਓ ਬੀਜੁ ਅਹੰ ਮਮ ਅੰਕੁਰੁ ਬੀਤਤ ਅਉਧ ਕਰਤ ਅਘਨਾਂ ॥
Du hast den Samen des Egos gesät, der als Gefühl emotionaler Bindungen entstanden ist, und dein Leben vergeht darin, Sünden zu begehen.

ਮਿਰਤੁ ਮੰਜਾਰ ਪਸਾਰਿ ਮੁਖੁ ਨਿਰਖਤ ਭੁੰਚਤ ਭੁਗਤਿ ਭੂਖ ਭੁਖਨਾ ॥
Auch wenn der Tod dich anschaut wie eine Katze, die eine Maus mit weit geöffnetem Mund ansieht, genießt du weltliche Freuden und bist immer noch hungrig aufgrund deiner Begierden.

ਸਿਮਰਿ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜਾਨਤ ਸੁਪਨਾ ॥੪॥
O Nanak, betrachte diese Welt als einen Traum und denke liebevoll an Gott, den barmherzigen Meister des Universums, in der heiligen Gemeinde. ||4||

ਦੇਹ ਨ ਗੇਹ ਨ ਨੇਹ ਨ ਨੀਤਾ ਮਾਇਆ ਮਤ ਕਹਾ ਲਉ ਗਾਰਹੁ ॥
O Sterblicher, berauscht von Maya, weder Körper noch Haus noch Liebe halten ewig; wie lange wirst du egoistisch stolz auf sie sein?

ਛਤ੍ਰ ਨ ਪਤ੍ਰ ਨ ਚਉਰ ਨ ਚਾਵਰ ਬਹਤੀ ਜਾਤ ਰਿਦੈ ਨ ਬਿਚਾਰਹੁ ॥.
Weder diese königlichen Baldachine, Befehle, Fächer noch einer dieser Begleiter werden von Dauer sein. Du denkst in deinem Herzen nicht, dass dein Leben vergeht.

ਰਥ ਨ ਅਸ੍ਵ ਨ ਗਜ ਸਿੰਘਾਸਨ ਛਿਨ ਮਹਿ ਤਿਆਗਤ ਨਾਂਗ ਸਿਧਾਰਹੁ ॥
Weder Streitwagen noch Pferde noch Elefanten oder königliche Throne werden ewig Bestand haben; in einem Augenblick wirst du nackt (ohne materiellen Besitz) von hier weggehen.

ਸੂਰ ਨ ਬੀਰ ਨ ਮੀਰ ਨ ਖਾਨਮ ਸੰਗਿ ਨ ਕੋਊ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਹਾਰਹੁ ॥
Schau mit deinen Augen, weder diese Krieger noch Helden, noch irgendwelche Adligen oder Häuptlinge werden dich nach dem Tod begleiten.

ਕੋਟ ਨ ਓਟ ਨ ਕੋਸ ਨ ਛੋਟਾ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਦੋਊ ਕਰ ਝਾਰਹੁ ॥
Weder die Festungen noch irgendein anderer Zufluchtsort noch die Schätze, für die du ohne Reue Sünden begehst, werden dich am Ende retten können.

ਮਿਤ੍ਰ ਨ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸਾਜਨ ਸਖ ਉਲਟਤ ਜਾਤ ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਂਰਹੁ ॥
Die Freunde, Kinder, Ehepartner, liebe Gefährten werden dich am Ende verlassen; sie werden sich verändern wie der Schatten eines Baumes.

ਦੀਨ ਦਯਾਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਛਿਨ ਛਿਨ ਸਿਮਰਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਹੁ ॥.
O mein Geist, erinnere dich jeden Moment liebevoll an den perfekten, unbegreiflichen, unendlichen, alles durchdringenden und barmherzigen Meister-Gott der Sanftmütigen,

ਸ੍ਰੀਪਤਿ ਨਾਥ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਜਨ ਹੇ ਭਗਵੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਤਾਰਹੁ ॥੫॥
O der Meister der Göttin des Reichtums: O der Meister-Gott! Der Devotee Nanak ist zu Deiner Zuflucht gekommen, bitte zeige Barmherzigkeit und rette ihn. ||5||

ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਦਾਨ ਮਗ ਜੋਹਨ ਹੀਤੁ ਚੀਤੁ ਦੇ ਲੇ ਲੇ ਧਾਰੀ ॥
Die Menschen konzentrieren sich so sehr auf Maya und lieben sie, dass sie ihr Leben aufs Spiel setzen, sie ehren, um Almosen bitten, Raubüberfälle begehen und sich Maya aus allen Quellen beschaffen.

ਸਾਜਨ ਸੈਨ ਮੀਤ ਸੁਤ ਭਾਈ ਤਾਹੂ ਤੇ ਲੇ ਰਖੀ ਨਿਰਾਰੀ ॥.
Sie verbergen es vor ihren Freunden, Verwandten, Gefährten, Kindern und Geschwistern.

ਧਾਵਨ ਪਾਵਨ ਕੂਰ ਕਮਾਵਨ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਰਤ ਅਉਧ ਤਨ ਜਾਰੀ ॥
Sie rennen herum und betrügen und vergeuden auf diese Weise ihr ganzes Leben.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੰਜਮ ਸੁਚ ਨੇਮਾ ਚੰਚਲ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਹਾਰੀ ॥
In der Gesellschaft der neugierigen Maya vergessen sie alle rechtschaffenen Handlungen, Selbstdisziplin, Reinheit des Geistes und tägliche Pflichten.

ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਬਿਰਖ ਅਸਥਾਵਰ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Sie wandern durch viele Existenzen wie Tiere, Vögel, Bäume und Berge.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਚਸਾ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਸਿਮਰਿਓ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥
Sie erinnern sich nicht einmal für einen Augenblick oder einen Moment an den barmherzigen Meister der Sanftmütigen, des Lebensspenders und Besitzers der ganzen Welt.

ਖਾਨ ਪਾਨ ਮੀਠ ਰਸ ਭੋਜਨ ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਹੋਤ ਕਤ ਖਾਰੀ ॥
All die süßen, herzhaften Speisen und Getränke wurden im letzten Moment total bitter.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਹੋਰਿ ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਚਲੇ ਸਭਿ ਡਾਰੀ ॥੬॥
O Nanak, diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, sind emanzipiert, aber andere, die in Maya vertieft bleiben, verlassen diese Welt und lassen alles hinter sich. ||6||

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਿਵ ਛੰਦ ਮੁਨੀਸੁਰ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਠਾਕੁਰ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ॥
Götter wie Brahma und Shiva und große Weise loben Gott mit Liebe und Freude in den Veden.

ਇੰਦ੍ਰ ਮੁਨਿੰਦ੍ਰ ਖੋਜਤੇ ਗੋਰਖ ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਆਵਤ ਫੁਨਿ ਧਾਵਤ ॥.
Götter wie Indira, Vishnu und Gorakh kommen manchmal auf die Erde und rennen manchmal auf der Suche nach Gott in den Himmel.

ਸਿਧ ਮਨੁਖ੍ ਦੇਵ ਅਰੁ ਦਾਨਵ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਤਾ ਕੋ ਮਰਮੁ ਨ ਪਾਵਤ ॥
Die Adepten, die Menschen, die Götter und die Dämonen waren nicht in der Lage, auch nur ein bisschen von seinem Geheimnis zu finden.

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਜਨ ਤਾ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਮਾਵਤ ॥
Durch ihre Liebe und liebevolle Hingabe erleben die Gottgeweihten jedoch gemeinsam Seine gesegnete Vision.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਕਉ ਜਾਚਹਿ ਮੁਖ ਦੰਤ ਰਸਨ ਸਗਲ ਘਸਿ ਜਾਵਤ ॥
Diejenigen, die Gott verlassen und andere um Hilfe bitten, ermüden ihren Mund, ihre Zähne und ihre Zunge, wenn sie wiederholt betteln.

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਝਹਿ ਸਮਝਾਵਤ ॥੭॥.
O mein törichter Verstand, Devotee Nanak rät dir, dich liebevoll an Gott zu erinnern, den Friedensspender. ||7||

ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਬਿਰੰਗ ਕਰਤ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਕੈ ਕੂਪਿ ਗੁਬਾਰਿ ਪਰਿਓ ਹੈ ॥
O Bruder, diese Maya spielt viele verlockende Shows, und aufgrund der Illusion und Liebe zu ihr bist du in die dunkle Grube von Maya gefallen.

ਏਤਾ ਗਬੁ ਅਕਾਸਿ ਨ ਮਾਵਤ ਬਿਸਟਾ ਅਸ੍ਤ ਕ੍ਰਿਮਿ ਉਦਰੁ ਭਰਿਓ ਹੈ ॥.
Du gibst dir so viel Arroganz hin, als ob du nicht einmal im Himmel zurückgehalten werden könntest, aber die Realität ist, dass dein Bauch voller Kleidung, Knochen und Würmer ist.

ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਇ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਕਉ ਪਰ ਧਨ ਛੀਨਿ ਅਗਿਆਨ ਹਰਿਓ ਹੈ ॥
Um der extrem giftigen Maya willen rennst du in alle Richtungen und schnappst dir den Reichtum anderer, weil du durch Unwissenheit getäuscht wurdest.

ਜੋਬਨ ਬੀਤਿ ਜਰਾ ਰੋਗਿ ਗ੍ਰਸਿਓ ਜਮਦੂਤਨ ਡੰਨੁ ਮਿਰਤੁ ਮਰਿਓ ਹੈ ॥
Deine Jugend ist vergangen, die Krankheit des Alters hat dich ergriffen und wenn du stirbst, musst du die Strafe der Dämonen des Todes tragen.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਸੰਕਟ ਨਰਕ ਭੁੰਚਤ ਸਾਸਨ ਦੂਖ ਗਰਤਿ ਗਰਿਓ ਹੈ ॥
Ihr erleidet in vielen Inkarnationen die höllische Agonie und werdet von den Schmerzen und Leiden verzehrt, die euch die Dämonen des Todes zufügen.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਉਧਰਹਿ ਸੇ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤੁ ਆਪਿ ਕਰਿਓ ਹੈ ॥੮॥
O Nanak, den Gott selbst heilig gemacht hat, indem er Barmherzigkeit erwiesen hat, wurden sie durch liebevolle, hingebungsvolle Verehrung emanzipiert. ||8||

ਗੁਣ ਸਮੂਹ ਫਲ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸ ਹਮਾਰੀ ॥
Ich habe alle Tugenden und die Früchte aller geistigen Begierden empfangen; meine Hoffnungen haben sich erfüllt (indem ich mich mit Verehrung an Gottes Namen erinnere).

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰ ਪਰ ਦੁਖ ਹਰ ਸਰਬ ਰੋਗ ਖੰਡਣ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
Genau wie Medikamente, Mantras und Talismane ist Gottes Name sehr nützlich, um alle Qualen und alle Leiden anderer zu beseitigen.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਮਤਸਰ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੀ ॥
Lust, Wut, Egoismus, Eifersucht und weltliches Verlangen verschwinden, wenn man sich liebevoll an Gottes Namen erinnert.

ਇਸਨਾਨ ਦਾਨ ਤਾਪਨ ਸੁਚਿ ਕਿਰਿਆ ਚਰਣ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੀ ॥
Deshalb habe ich, anstatt an heiligen Stätten zu baden, Almosen, Buße, Frömmigkeit und gute Taten zu spenden, den makellosen Namen Gottes in meinem Herzen verankert.

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਬੰਧਪ ਜੀਅ ਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੀ ॥
Gott ist mein Freund, Begleiter, Gratulant, Verwandter, der Lebensspender und Stütze meines Atems.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਮਰਥਹ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੯॥
Ich habe die Unterstützung des allmächtigen Gottes gesucht, sein Geweihter Nanak ist ihm immer gewidmet. ||9||

ਆਵਧ ਕਟਿਓ ਨ ਜਾਤ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ॥
Wenn jemand, der die Wonne seiner Liebe genossen hat, an Gottes makellosem Namen hängt, kann ihm keine Waffe etwas anhaben.

ਦਾਵਨਿ ਬੰਧਿਓ ਨ ਜਾਤ ਬਿਧੇ ਮਨ ਦਰਸ ਮਗਿ ॥.
Jemand, dessen Geist auf den Weg zu Gottes gesegneter Vision gerichtet ist, kann nicht durch ein Seil gefesselt werden (er kann nicht daran gehindert werden, diesen Weg einzuschlagen).

ਪਾਵਕ ਜਰਿਓ ਨ ਜਾਤ ਰਹਿਓ ਜਨ ਧੂਰਿ ਲਗਿ ॥
Jemand, der dem demütigen Dienst und den Lehren der Heiligen verpflichtet ist, kann nicht im Feuer verbrannt werden (er kann nicht durch irgendwelche Übel in die Irre geführt werden).

ਨੀਰੁ ਨ ਸਾਕਸਿ ਬੋਰਿ ਚਲਹਿ ਹਰਿ ਪੰਥਿ ਪਗਿ ॥
Jemand, der den Weg zu Gott beschreitet, kann nicht im Wasser ertränkt werden (weltliche Wünsche).

ਨਾਨਕ ਰੋਗ ਦੋਖ ਅਘ ਮੋਹ ਛਿਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਖਗਿ ॥੧॥੧੦॥
O Nanak, alle Arten von Krankheiten, Makeln, Sünden und weltlichen Bindungen werden durch den Pfeil von Gottes Namen zerstört. ||1|10||.

ਉਦਮੁ ਕਰਿ ਲਾਗੇ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਬਿਚਰਹਿ ਅਨਿਕ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਖਟੂਆ ॥
Verschiedene Menschen sind an vielen Arten von besonderen Anstrengungen beteiligt und reflektieren intensiv über die sechs Shastras.

ਭਸਮ ਲਗਾਇ ਤੀਰਥ ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਤੇ ਸੂਖਮ ਦੇਹ ਬੰਧਹਿ ਬਹੁ ਜਟੂਆ ॥
Viele Menschen beschmieren ihren Körper mit Asche und streifen durch heilige Stätten, machen ihren Körper schlank und binden ihre Haare zu verfilzten Locken zusammen.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਸਗਲ ਦੁਖ ਪਾਵਤ ਜਿਉ ਪ੍ਰੇਮ ਬਢਾਇ ਸੂਤ ਕੇ ਹਟੂਆ ॥.
aber ohne sich an Gott zu erinnern, erdulden sie alle Elend: So wie eine Seidenraupe vor Freude einen Kokon spinnt und sich dann darin verfängt.

ਪੂਜਾ ਚਕ੍ਰ ਕਰਤ ਸੋਮਪਾਕਾ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਥਾਟਹਿ ਕਰਿ ਥਟੂਆ ॥੨॥੧੧॥੨੦॥
In ähnlicher Weise verfangen sich diese Menschen im Netz ihrer eigenen Taten, wie etwa bei Gottesdienstzeremonien, dem Anbringen von rituellen Zeichen an ihren Körpern, dem Kochen ihres eigenen Essens und vielen anderen pompösen Aufführungen. ||2||11||20||.

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ੧
Swaiyas loben den ersten Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਇਕ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇ ਬਰਦਾਤਾ ॥
Indem wir uns liebevoll und mit konzentriertem Geist daran erinnern, dass Gott, der Segnungen schenkt,

ਸੰਤ ਸਹਾਰੁ ਸਦਾ ਬਿਖਿਆਤਾ ॥.
die Unterstützung der Heiligen, der uns immer zur Seite steht;

ਤਾਸੁ ਚਰਨ ਲੇ ਰਿਦੈ ਬਸਾਵਉ ॥
Ich verewige seinen unbefleckten Namen in meinem Herzen,

ਤਉ ਪਰਮ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥੧॥
und dann singe ich Loblieder auf Guru Nanak, den höchsten Guru. ||1||

ਗਾਵਉ ਗੁਨ ਪਰਮ ਗੁਰੂ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਦੁਰਤ ਨਿਵਾਰਣ ਸਬਦ ਸਰੇ ॥
Ich singe Loblieder auf den höchsten Guru, der der Ozean des inneren Friedens, der Zerstörer der Sünden und die Quelle göttlicher Worte ist.

ਗਾਵਹਿ ਗੰਭੀਰ ਧੀਰ ਮਤਿ ਸਾਗਰ ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਧਿਆਨੁ ਧਰੇ ॥.
Die Yogis, die wandernden Heiligen und Menschen, die nüchtern, geduldig und äußerst weise sind, loben ihn mit voller Konzentration.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿਕ ਆਤਮ ਰਸੁ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਓ ॥
Götter wie Indira und Anhänger wie Prehlaad loben Guru Nanak, der die spirituelle Glückseligkeit verstanden hat.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੨॥
Der Dichter Kall sagt: Ich singe das erhabene Lob von Guru Nanak, der sowohl das weltliche als auch das spirituelle Königreich genossen hat. ||2||

ਗਾਵਹਿ ਜਨਕਾਦਿ ਜੁਗਤਿ ਜੋਗੇਸੁਰ ਹਰਿ ਰਸ ਪੂਰਨ ਸਰਬ ਕਲਾ ॥
Könige wie Janak und große Yogis, die den Weg zu Gott kennen, loben Guru Nanak, der völlig vom Elixier des Namens Gottes durchdrungen ist und über alle Kräfte verfügt.

ਗਾਵਹਿ ਸਨਕਾਦਿ ਸਾਧ ਸਿਧਾਦਿਕ ਮੁਨਿ ਜਨ ਗਾਵਹਿ ਅਛਲ ਛਲਾ ॥.
Heilige wie Sanak, die Adepten und die Weisen loben Guru Nanak, der sich nicht von Maya, dem Reichtum und der Macht der Welt, täuschen lässt.

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਧੋਮੁ ਅਟਲ ਮੰਡਲਵੈ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਰਸੁ ਜਾਣਿਓ ॥
Dhoma, der Seher, und Anhänger wie Dhru loben Guru Nanak, der die Glückseligkeit kennt, die eine liebevolle, hingebungsvolle Verehrung Gottes mit sich bringt.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੩॥
Der Dichter Kall sagt: Ich singe das erhabene Lob von Guru Nanak, der sowohl das weltliche Königreich als auch das spirituelle Königreich (Vereinigung mit Gott) genossen hat. ||3||

ਗਾਵਹਿ ਕਪਿਲਾਦਿ ਆਦਿ ਜੋਗੇਸੁਰ ਅਪਰੰਪਰ ਅਵਤਾਰ ਵਰੋ ॥
Weise wie Kapil und Ur-Yogis loben Guru Nanak, die erhabenste Inkarnation Gottes.

ਗਾਵੈ ਜਮਦਗਨਿ ਪਰਸਰਾਮੇਸੁਰ ਕਰ ਕੁਠਾਰੁ ਰਘੁ ਤੇਜੁ ਹਰਿਓ ॥.
Parasram, der Sohn von Jamdagan, dessen Axt und Kräfte von Gott Rama weggenommen wurden, lobt Guru Nanak.

ਉਧੌ ਅਕ੍ਰੂਰੁ ਬਿਦਰੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਰਬਾਤਮੁ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਓ ॥
Die Devotees Oodho, Akoor und Bidar loben Guru Nanak, der den höchsten Gott erkannt hat.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੪॥
Der Dichter Kall sagt: Ich singe das erhabene Lob von Guru Nanak, der sowohl das weltliche Königreich als auch das spirituelle Königreich (Vereinigung mit Gott) genossen hat. ||4||

ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਬਰਨ ਚਾਰਿ ਖਟ ਦਰਸਨ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਿਮਰੰਥਿ ਗੁਨਾ ॥
Alle vier Kasten und alle sechs Yogisekten loben Guru Nanak, und Götter wie Brahma erinnern sich auch an seine Tugenden.

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਸੇਸੁ ਸਹਸ ਜਿਹਬਾ ਰਸ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ਧੁਨਾ ॥
Sogar die legendäre Schlange Sheshnag mit ihren tausend Zungen und ihrem eingespielten Geist lobt ihn mit Freude in einer ununterbrochenen Melodie.

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਮਹਾਦੇਉ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿਨਿ ਧਿਆਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਣਿਓ ॥
Der distanzierte Gott Mahadev (Shiva) lobt Guru Nanak, der Gott verstanden hat, indem er seinen Geist ständig auf ihn gerichtet hat.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੫॥
Der Dichter Kall sagt: Ich singe das erhabene Lob von Guru Nanak, der sowohl das weltliche Königreich als auch spirituelle Souveränität genossen hat. |5||

ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਮਾਣਿਓ ਬਸਿਓ ਨਿਰਵੈਰੁ ਰਿਦੰਤਰਿ ॥
Guru Nanak hat sowohl das weltliche als auch das spirituelle Königreich genossen; Gott, der niemandem gegenüber feindselig ist, ist in seinem Herzen verankert.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਗਲ ਉਧਰੀ ਨਾਮਿ ਲੇ ਤਰਿਓ ਨਿਰੰਤਰਿ ॥
Guru Nanak hat sich selbst gerettet, indem er sich immer liebevoll an Gottes Namen erinnert hat, und er hat auch das gesamte Universum gerettet (indem er seine Lehren weitergegeben hat).

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਨਕਾਦਿ ਆਦਿ ਜਨਕਾਦਿ ਜੁਗਹ ਲਗਿ ॥
Sanak und die anderen Söhne des Gottes Brahma, Könige und Heilige wie Janak, loben Guru Nanak seit vielen Jahrhunderten.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ ਜਨਮੁ ਸਕਯਥੁ ਭਲੌ ਜਗਿ ॥
Sehr lobenswert ist Guru Nanak, dessen Ankunft in dieser Welt fruchtbar und erhaben ist.

ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀ ਜੈਕਾਰ ਧੁਨਿ ਕਬਿ ਜਨ ਕਲ ਵਖਾਣਿਓ ॥
Der Devotee-Barde Kall sagt, dass der Ruhm von Guru Nanak sogar in den untersten Regionen der Welt widerhallt.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ॥੬॥
O Nanak, du bist vom Elixier des Namens Gottes durchdrungen, und du hast sowohl das (weltliche) Königreich als auch die Vereinigung mit Gott genossen. ||6||

ਸਤਜੁਗਿ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ਛਲਿਓ ਬਲਿ ਬਾਵਨ ਭਾਇਓ ॥
O Guru Nanak, selbst in Satyug hast du das weltliche und spirituelle Königreich genossen; du hast König Ball getäuscht und du wolltest gerne Baavan werden, Gottes Zwerg-Inkarnation. (

ਤ੍ਰੈਤੈ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ਰਾਮੁ ਰਘੁਵੰਸੁ ਕਹਾਇਓ ॥
du hast das weltliche Königreich und Yoga (Vereinigung mit Gott) genossen und wurdest als Lord Raam der Raghu-Dynastie bekannt.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮੁਰਾਰਿ ਕੰਸੁ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ਕੀਓ ॥
In Duappar Yug bist du als Lord Krishna aufgetreten und hast dem König Kans eine Verpflichtung erwiesen, ihn von seinem bösen Körper zu befreien.

ਉਗ੍ਰਸੈਣ ਕਉ ਰਾਜੁ ਅਭੈ ਭਗਤਹ ਜਨ ਦੀਓ ॥
Du hast Ugarsain mit seinem Königreich gesegnet und deine Anhänger mit dem Zustand der Furchtlosigkeit gesegnet.

ਕਲਿਜੁਗਿ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ ਕਹਾਇਓ ॥
O Guru Nanak, auch in Kalyug bist du der Akzeptierte, und du wurdest Guru Angad und Guru Armadas genannt.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਰਾਜੁ ਅਬਿਚਲੁ ਅਟਲੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਫੁਰਮਾਇਓ ॥੭॥
Gott, das ursprüngliche Wesen, hat den Befehl erteilt, dass das souveräne Königreich des ehrwürdigen Guru Nanak unveränderlich und dauerhaft ist. ||7||

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਗਤੁ ਜੈਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ॥
Die Devotees Ravidas, Jaidev und Tirlochan singen Loblieder auf Guru Nanak.

ਨਾਮਾ ਭਗਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹਿ ਸਮ ਲੋਚਨ ॥
O Guru Nanak! In Anbetracht der Tatsache, dass ihr alle Wesen als gleichwertig anseht, loben euch die Devotees Namdev und Kabir.

ਭਗਤੁ ਬੇਣਿ ਗੁਣ ਰਵੈ ਸਹਜਿ ਆਤਮ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ॥
Devotee Baini lobt Guru Nanak, der die Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott in einem Zustand der Ausgeglichenheit genießt.

ਜੋਗ ਧਿਆਨਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥
und aufgrund der Weisheit, die der Guru gesegnet hat, konzentriert er sich weiterhin auf Gott und außer Gott kennt er keinen anderen.

ਸੁਖਦੇਉ ਪਰੀਖਜਤੁ ਗੁਣ ਰਵੈ ਗੋਤਮ ਰਿਖਿ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥
Die Weisen Sukdev und Prikhat loben Guru Nanak, der Weise Gautam hat auch Guru Nanak gelobt.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਨਿਤ ਨਵਤਨੁ ਜਗਿ ਛਾਇਓ ॥੮॥
Der Dichter Kall sagt, dass das erhabene Lob von Guru Nanak immer frisch ist und die ganze Welt durchdringt. ||8||

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪਾਯਾਲਿ ਭਗਤ ਨਾਗਾਦਿ ਭੁਯੰਗਮ ॥
In der untersten Region der Welt loben viele Gläubige in Form von Sheshnag und anderen Schlangen Guru Nanak.

ਮਹਾਦੇਉ ਗੁਣ ਰਵੈ ਸਦਾ ਜੋਗੀ ਜਤਿ ਜੰਗਮ ॥
Shiva, Yogis, Zölibatäre und Jangams (wandernde Yogis) loben ihn immer.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮੁਨਿ ਬਯਜਾਸੁ ਜਿਨਿ ਬੇਦ ਬਯਜਾਕਰਣ ਬੀਚਾਰਿਅ ॥
Der Weise Vyaas, der grammatikalisch über die Veden nachgedacht hat, lobt ihn.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਜਿਨਿ ਹੁਕਮਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਵਾਰੀਅ ॥
Sogar Gott Brahma, der nach Gottes Befehl die ganze Welt gestaltet hat, lobt Guru Nanak.

ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਣ ਨਿਰਗੁਣ ਸਮ ਜਾਣਿਓ ॥
Guru Nanak, der erkannt hat, dass derselbe Gott das gesamte Universum als greifbar und immateriell durchdringt,

ਜਪੁ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਹਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੯॥
und hat die Einheit mit Gott in einem Zustand der Ausgeglichenheit genossen: O Kall, singe liebevoll die erhabenen Loblieder auf diesen Guru Nanak. ||9||

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਨਵ ਨਾਥ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਓ ॥
Sogar die neun Meister der Yogis loben ihn und sagen: Gesegnet ist Guru Nanak, der mit dem ewigen Gott verschmolzen ist.

ਮਾਂਧਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਜੇਨ ਚਕ੍ਰਵੈ ਕਹਾਇਓ ॥
Madhanta, der sich selbst König Chakarvarti nannte, lobt auch Guru Nanak.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬਲਿ ਰਾਉ ਸਪਤ ਪਾਤਾਲਿ ਬਸੰਤੌ ॥
Der König Ball, der vermutlich in der siebten Unterregion der Welt wohnt, lobt auch Guru Nanak.

ਭਰਥਰਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਸਦਾ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਰਹੰਤੌ ॥
König Bharthari, der seinem Guru treu bleibt, lobt auch Guru Nanak.

ਦ੍ਰੁਰਬਾ ਪਰੂਰਉ ਅੰਗਰੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥
Der Weise Dorbasa, König Puro und der Weise Angra loben Guru Nanak.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ॥੧੦॥
O Dichter Kall, die erhabene Herrlichkeit von Guru Nanak ist intuitiv in jedem Herzen gegenwärtig. ||10||

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਦੂਜੇ ਕੇ ੨

Swaiyas loben den zweiten Guru:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ein ewiger Schöpfergott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਧੰਨੁ ਕਰਤਾ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰੁ ਕਰਣ ਸਮਰਥੋ ॥

Ungepriesen ist der alles durchdringende Schöpfergott, der die Wurzel und der Schöpfer des Universums ist und allmächtig ist.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਧੰਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮਸਤਕਿ ਤੁਮ ਧਰਿਓ ਜਿਨਿ ਹਥੋ ॥

O Guru Angad), lobenswert ist Guru Nanak, der wahre Guru, der dich gesegnet hat, indem er seine Hand auf deine Stirn gelegt hat.

ਤ ਧਰਿਓ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਸਹਜਿ ਅਮਿਉ ਵੁਠਉ ਛਜਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਮੁਨਿ ਥੋਹਿਯ ਅਗਾਜਿ ॥

Als Guru Nanak seine gnädige Hand auf deine Stirn legte, begann der Ambrosialnektar von Naam intuitiv in Strömen herabzuregnen; die Engel, Menschen und Weisen waren offensichtlich von seinem Duft durchtränkt.

ਮਾਰਿਓ ਕੰਟਕੁ ਕਾਲੁ ਗਰਜਿ ਧਾਵਤੁ ਲੀਓ ਬਰਜਿ ਪੰਚ ਭੂਤ ਏਕ ਘਰਿ ਰਾਖਿ ਲੇ ਸਮਜਿ ॥

Du hast deine spirituelle Macht gezeigt und die quälende Angst vor dem Tod zerstört: Du hast deinen wandernden Geist gebändigt und die fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) kontrolliert, indem du sie an einem Ort festhältst.

ਜਗੁ ਜੀਤਉ ਗੁਰ ਦੁਆਰਿ ਖੇਲਹਿ ਸਮਤ ਸਾਰਿ ਰਥੁ ਉਨਮਨਿ ਲਿਵ ਰਾਖਿ ਨਿਰੰਕਾਰਿ ॥

Indem du die Zuflucht des Gurus suchst, den du für die Welt gewonnen hast, spielst du das Spiel der Gleichheit, indem du alle als gleich betrachtest, und du bleibst total erfreut über deinen stetigen Fluss der Liebe zu dem formlosen Gott.

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥

O Kalsahar! Sag: Lehna (Guru Angad) hat sich durch die Begegnung mit Guru Nanak, dem Guru der Welt und Verkörperung Gottes, auf allen sieben Kontinenten verbreitet.||1||

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਕਾਲੁਖ ਖਨਿ ਉਤਾਰ ਤਿਮਰ ਅਗਜਾਨ ਜਾਹਿ ਦਰਸ ਦੁਆਰ ॥
Wessen (Guru Angad Devs) Anblick den Ambrosialnektar von Naam regnet und den Schmutz der Sünden abwäscht und entfernt; der Anblick seiner Tür (seiner Lehren) vertreibt die Dunkelheit der Unwissenheit.

ਓਇ ਜੁ ਸੇਵਹਿ ਸਬਦੁ ਸਾਰੁ ਗਾਖੜੀ ਬਿਖਮ ਕਾਰ ਤੇ ਨਰ ਭਵ ਉਤਾਰਿ ਕੀਏ ਨਿਰਭਾਰ ॥
Diejenigen, die die schwierigste Aufgabe erfüllen, seinem erhabenen Wort zu folgen, indem er sie über den Weltozean der Laster trägt, hat der wahre Guru die Last der Sünden von ihren Köpfen genommen (hat sie befreit).

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਹਜ ਸਾਰਿ ਜਾਗੀਲੇ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ਨਿੰਮਰੀ ਭੂਤ ਸਦੀਵ ਪਰਮ ਪਿਆਰਿ ॥
Indem sie in Gesellschaft heiliger Menschen über das Wort des Gurus nachdenken, erlangen sie spirituelle Ausgeglichenheit, werden spirituell erwacht und leben in einem Zustand der Demut und der höchsten Liebe.

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥
O Kalsahar! Sag: Lehna (Guru Angad) hat sich durch die Begegnung mit Guru Nanak, dem Guru der Welt und Verkörperung Gottes, auf allen sieben Kontinenten verbreitet.||2||

ਤੈ ਤਉ ਦ੍ਰਿੜਿਓ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ਬਿਮਲ ਜਾਸੁ ਬਿਥਾਰੁ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸੁਜਨ ਜੀਆ ਕੋ ਅਧਾਰੁ ॥
O Guru Angad Dev, du hast den Namen des unendlichen Gottes in deinem Herzen verankert; deine makellose Herrlichkeit ist überall verbreitet und du bist die Stütze des Lebens von Suchenden, Adepten und frommen Personen.

ਤੂ ਤਾ ਜਨਿਕ ਰਾਜਾ ਅਉਤਾਰੁ ਸਬਦੁ ਸੰਸਾਰਿ ਸਾਰੁ ਰਹਹਿ ਜਗਤ੍ ਜਲ ਪਦਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Du bist die Inkarnation von König Janak, die Reflexion über dein Wort ist die erhabenste der Welt und du lebst losgelöst von der Welt wie ein Lotus im Wasser.

ਕਲਿਪ ਤਰੁ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੁ ਸੰਸਾਰ ਤਾਪ ਨਿਵਾਰੁ ਆਤਮਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਤੇਰੈ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥
O Guru Angad, du bist wie der mythische Kalap-Baum, du bist der Zerstörer von Bedrängnissen und Leiden; Menschen, die sich an die drei Erscheinungsweisen der Maya halten, konzentrieren sich auf dich.

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥
O Kalsahar! Sag: Lehna (Guru Angad) hat sich durch die Begegnung mit Guru Nanak, dem Guru der Welt und Verkörperung Gottes, auf allen sieben Kontinenten verbreitet.||3||

ਤੈ ਤਾ ਹਦਰਥਿ ਪਾਇਓ ਮਾਨੁ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰੁ ਪਰਵਾਨੁ ਸਾਧਿ ਅਜਗਰੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਉਨਮਾਨੁ ॥
O Guru Angad Ihr habt vom ehrwürdigen Guru Nanak Ehre erhalten und habt dem anerkannten Guru gedient, der durch die Disziplinierung eures Kobra-ähnlichen Geistes ihn in einen höheren spirituellen Zustand gebracht hat.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸ ਸਮਾਨ ਆਤਮਾ ਵੰਤਗਿਆਨ ਜਾਣੀਅ ਅਕਲ ਗਤਿ ਗੁਰ ਪਰਵਾਨ ॥
O Guru Angad, du hast den höheren spirituellen Zustand dieses Gurus verstanden, dessen Sehvermögen dem Anblick Gottes gleicht und der göttlich weise, anerkannt und die Verkörperung Gottes ist;

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਚਲ ਠਾਣ ਬਿਮਲ ਬੁਧਿ ਸੁਥਾਨ ਪਹਿਰਿ ਸੀਲ ਸਨਾਹੁ ਸਕਤਿ ਬਿਦਾਰਿ ॥
dessen Blick auf die ewige Wohnstätte Gottes gerichtet ist, dessen makelloser Intellekt an der erhabenen Stelle hängt und der den Einfluss des Materialismus zerstört hat, indem er die Rüstung der Demut trug.

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥
O Kalsahar! Sag: Lehna (Guru Angad) hat sich durch die Begegnung mit Guru Nanak, dem Guru der Welt und Verkörperung Gottes, auf allen sieben Kontinenten verbreitet.||4||

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਤ ਤਮ ਹਰਨ ਦਹਨ ਅਘ ਪਾਪ ਪ੍ਰਨਾਸਨ ॥
O Guru Angad Dev Indem du deinen gnädigen Blick schenkst, zerstreust du die Dunkelheit der Unwissenheit; du bist der Zerstörer der Sünden und der Vernichter des Bösen.

ਸਬਦ ਸੂਰ ਬਲਵੰਤ ਕਾਮ ਅਰੁ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਨਾਸਨ ॥
Du bist ein Mann, der zu deinem Wort steht und Lust und Wut vernichtet.

ਲੋਭ ਮੋਹ ਵਸਿ ਕਰਣ ਸਰਣ ਜਾਚਿਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣ ॥
Du hast überwältigende Gier und emotionale Verbundenheit; du nährst und schätzt die Bettler, die deine Zuflucht suchen.

ਆਤਮ ਰਤ ਸੰਗ੍ਰਹਣ ਕਹਣ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਲ ਢਾਲਣ ॥
Du hast spirituelle Liebe angehäuft, und deine schönen Worte sind wie die Quellen von Ambrosialnektar.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ ਸਤਿ ਲਾਗੈ ਸੋ ਪੈ ਤਰੈ ॥
O Kall, der wahre Guru (Angad Dev) wurde vom wahren Guru (Nanak Dev) gesalbt und wer dir wirklich verbunden ist, wird hinübergetragen.

ਗੁਰੁ ਜਗਤ ਫਿਰਣਸੀਹ ਅੰਗਰਉ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਲਹਣਾ ਕਰੈ ॥੫॥
Lehna, der Tiger-ähnliche Sohn von Pheru, ist der Guru der Welt, und als Guru Angad genießt er sowohl das spirituelle als auch das weltliche Königreich. ||5||

ਸਦਾ ਅਕਲ ਲਿਵ ਰਹੈ ਕਰਨ ਸਿਉ ਇਛਾ ਚਾਰਹ ॥
O Guru Angad Dev, dein Geist bleibt immer auf Gott eingestellt und du tust, was immer du willst.

ਦ੍ਰੁਮ ਸਪੁਰ ਜਿਉ ਨਿਵੈ ਖਵੈ ਕਸੁ ਬਿਮਲ ਬੀਚਾਰਹ ॥
So wie ein Baum voller Früchte sich biegt und Leid erträgt, so sind auch eure Gedanken so rein, dass ihr demütig bleibt und um der Sterblichen willen leidet.

ਇਹੈ ਤਤੁ ਜਾਣਿਓ ਸਰਬ ਗਤਿ ਅਲਖੁ ਬਿਡਾਣੀ ॥
Ihr habt diese Realität erkannt, dass der unverständliche und wundersame Gott alles durchdringt.

ਸਹਜ ਭਾਇ ਸੰਚਿਓ ਕਿਰਣਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਲ ਬਾਣੀ ॥
Mit intuitiver Leichtigkeit besprengst du den Geist mit den schönen Strahlen der ambrosialen göttlichen Worte.

ਗੁਰ ਗਮਿ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਤੈ ਪਾਇਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗ੍ਰਾਹਜਿ ਲਯੌ ॥
Genau wie Guru Nanak hast du den Status eines anerkannten Gurus erlangt und Tugenden wie Wahrheit und Zufriedenheit erworben.

ਹਰਿ ਪਰਸਿਓ ਕਲੁ ਸਮੁਲਵੈ ਜਨ ਦਰਸਨੁ ਲਹਣੇ ਭਯੌ ॥੬॥
Kal Sahaar verkündet laut: Wer Lehna gesehen hat, hat sich Gott selbst visualisiert.||6||

ਮਨਿ ਬਿਸਾਸੁ ਪਾਇਓ ਗਹਰਿ ਗਹੁ ਹਦਰਥਿ ਦੀਓ ॥
O Guru Angad Dev, du hast wahren Glauben in deinem Geist verankert, und der Prophet, Guru Nanak, hat dir Zugang zu dem tiefgründigen Gott verschafft.

ਗਰਲ ਨਾਸੁ ਤਨਿ ਨਠਯੋ ਅਮਿਉ ਅੰਤਰਗਤਿ ਪੀਓ ॥
Die tödliche, giftige Liebe zum Materialismus ist aus deinem Körper verschwunden, und du hast den Ambrosian-Nektar von Naam aus deinem Inneren getrunken.

ਰਿਦਿ ਬਿਗਾਸੁ ਜਾਗਿਓ ਅਲਖਿ ਕਲ ਧਰੀ ਜੁਗੰਤਰਿ ॥
Das Licht dieses unbegreiflichen Gottes, der seine Macht zu allen Zeiten bewahrt hat, ist in deinem Herzen aufgeblüht.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਰਵਿਓ ਸਾਮਾਨਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ॥
O wahrer Guru (Angad Dev), du bist intuitiv mit dem Gott verschmolzen, der alles gleichmäßig und fortwährend durchdringt.

ਉਦਾਰਉ ਚਿਤ ਦਾਰਿਦ ਹਰਨ ਪਿਖੰਤਿਹ ਕਲਮਲ ਤ੍ਰਸਨ ॥
Einer, der ein großes Herz hat, der die Armut zerstört, und wenn er sieht, vor wem die Sünden Angst haben,

ਸਦ ਰੰਗਿ ਸਹਜਿ ਕਲੁ ਉਚਰੈ ਜਸੁ ਜੰਪਉ ਲਹਣੇ ਰਸਨ ॥੭॥
In einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und voller Liebe lobe ich Lehna (Guru Angad dev) immer mit meiner Zunge, sagt Kal. ||7||

ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਅਰੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿ ਸੁਖੁ ਸਦਾ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ਸੋਹੈ ॥
Gottes Name ist das Allheilmittel, sein Name ist die Stütze aller, und Gottes Name ist die Glückseligkeit tiefer Trance; die Flagge mit Gottes Namen sieht immer wunderschön aus.

ਰੰਗਿ ਰਤੌ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਲ ਨਾਮੁ ਸੁਰਿ ਨਰਹ ਬੋਹੈ ॥
O Kall, Guru Angad Dev ist von Gottes Namen durchdrungen, und es ist dieser Name Gottes, der Engeln und Menschen den Duft (der Tugenden) verleiht.

ਨਾਮ ਪਰਸੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਓ ਸਤੁ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਰਵਿ ਲੋਇ ॥
Jemand, der Naam durch den Kontakt mit Guru Angad Dev erhalten hat, dessen Wahrhaftigkeit und sein Glaube scheinen wie die Sonne auf der Welt.

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਹੋਇ ॥੮॥
Wenn man den gesegneten Anblick von Guru Angad Dev erlebt, hat man das Gefühl, an den achtundsechzig heiligen Wallfahrtsorten gebadet zu haben. ||8||

ਸਚੁ ਤੀਰਥੁ ਸਚੁ ਇਸਨਾਨੁ ਅਰੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਚੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਭਾਖੰਤੁ ਸੋਹੈ ॥
Für Guru Angad Dev ist der Name des ewigen Gottes der Wallfahrtsort, der ewige Name ist seine Waschung, spirituelle Nahrung und Liebe; Guru Angad Dev wird verschönert, während er Gottes Namen ausdrückt.

ਸਚੁ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੰਗਤੀ ਬੋਹੈ ॥
Guru Angad Dev hat Gottes Namen durch Guru Nanaks göttliches Wort erhalten, und Gottes Name verleiht der heiligen Gemeinde den Duft von Tugenden.

ਜਿਸੁ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਵਰਤੁ ਸਚੁ ਕਬਿ ਜਨ ਕਲ ਵਖਾਣੁ ॥
Der fromme Dichter Kall sagt: Guru Angad, dessen Strenge Gottes Name und dessen Fasten Gottes Name ist.

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਸਚੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੯॥
Wenn man den Anblick dieses Gurus betrachtet und den Lehren dieses Gurus folgt, erhält man den Namen des ewigen Gottes und das Leben dieser Person wird anerkannt. ||9||

ਅਮਿਅ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁਭ ਕਰੈ ਹਰੈ ਅਘ ਪਾਪ ਸਕਲ ਮਲ ॥
Wem (Guru Angad Dev) seinen ambrosialen Blick der Gnade schenkt, wäscht er den Schmutz dieser Person von all ihren Sünden und Lastern ab,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਵਸਿ ਕਰੈ ਸਭੈ ਬਲ ॥
und bringt seine Leidenschaften Lust, Wut, Gier, emotionale Bindungen und Ego unter die Kontrolle dieser Person.

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰਹ ਖੋਵੈ ॥
Guru Angad Dev denkt immer über himmlischen Frieden nach, und er zerstört die Leiden der ganzen Welt.

ਗੁਰੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਦਰੀਆਉ ਜਨਮ ਹਮ ਕਾਲਖ ਧੋਵੈ ॥
Der Guru ist wie ein Fluss all der neun Schätze, der den Schmutz der Sünden unseres Lebens abwäscht.

ਸੁ ਕਹੁ ਟਲ ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
O Kall Sahar, sag: in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit und Liebe sollten wir immer den Lehren von Guru Angad folgen,

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧੦॥
Der Schmerz von Geburt und Tod verschwindet, wenn wir die gesegnete Vision eines solchen Gurus sehen. ||10||

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਤੀਜੇ ਕੇ ੩
Swaiyas loben den Dritten Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਸਿਵਰਿ ਸਾਚਾ ਜਾ ਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥
O Sterblicher, denkt immer liebevoll an den ewigen Gott, dessen Name in der Welt nicht zu täuschen ist.

ਜਿਨਿ ਭਗਤ ਭਵਜਲ ਤਾਰੇ ਸਿਮਰਹੁ ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Ja, erinnert euch liebevoll an diesen erhabenen Namen, der Gottgeweihte über den weltlichen Ozean der Laster geführt hat.

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਰਸਿਕੁ ਨਾਨਕੁ ਲਹਣਾ ਥਪਿਓ ਜੇਨ ਸ੍ਰਬ ਸਿਧੀ ॥
Es ist dieser Name, den Nanak genoss und Lehna als nächsten Guru etablierte und aufgrund dessen er spirituelle Disziplin entwickelte.

ਕਵਿ ਜਨ ਕਲ੍ ਸਬੁਧੀ ਕੀਰਤਿ ਜਨ ਅਮਰਦਾਸ ਬਿਸ੍ਤਰੀਯਾ ॥
O Dichter Kall, jetzt verbreitet sich der Ruhm des überaus weisen Amardas unter den Menschen.

ਕੀਰਤਿ ਰਵਿ ਕਿਰਣਿ ਪ੍ਰਗਟਿ ਸੰਸਾਰਹ ਸਾਖ ਤਰੋਵਰ ਮਵਲਸਰਾ ॥
So wie die Zweige des Moulsari-Baumes Duft verbreiten, so hat sich die Herrlichkeit von Guru Amar Das in der Welt wie die Sonnenstrahlen manifestiert,

ਉਤਰਿ ਦਖਿਣਹਿ ਪੁਬਿ ਅਰੁ ਪਸ੍ਚਮਿ ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪੰਥਿ ਨਰਾ ॥
und die Menschen loben ihn überall im Norden, Süden, Osten und Westen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਰਦਾਯਉ ਉਲਟਿ ਗੰਗ ਪਸ੍ਚਮਿ ਧਰੀਆ ॥
Indem er Gottes Namen aussprach und zerstreute, lenkte Guru Nanak den Geist der Menschen vom Materialismus zum Spiritualismus, als ob er den Fluss Ganges von Ost nach West umgekehrt hätte.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੧॥
Derselbe untrügliche Name Gottes, der die Gottgeweihten über den Weltozean der Laster befördert, wurde in Guru Amardas offenbar. ||1||

ਸਿਮਰਹਿ ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਜਖ੍ ਅਰੁ ਕਿੰਨਰ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਹਰਾ ॥
Die Götter und himmlischen Sänger, die Siddhas und Gott-suchenden und Shiva erinnern sich liebevoll an denselben Namen Gottes.

ਸਿਮਰਹਿ ਨਖਜਤ੍ਰ ਅਵਰ ਧ੍ਰੂ ਮੰਡਲ ਨਾਰਦਾਦਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਵਰਾ ॥
Viele Sterne (Galaxien von Dharoo), Weise wie Naarad und erhabene Gottgeweihte wie Prehlad erinnern sich an Gottes Namen.

ਸਸੀਅਰੁ ਅਰੁ ਸੂਰੁ ਨਾਮੁ ਉਲਾਸਹਿ ਸੈਲ ਲੋਅ ਜਿਨਿ ਉਧਰਿਆ ॥
Mond und Sonne sehnen sich nach dem Namen Gottes, der eine große Anzahl steinherziger Menschen emanzipiert hat.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੨॥
Derselbe untrügliche Name Gottes, der die Gottgeweihten über den Weltozean der Laster befördert, wurde in Guru Amardas offenkundig. ||2||

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਵਰਿ ਨਵ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ ਸਮੁਧਰਿਆ ॥
Die neun Yogi-Meister, Gott Shiva und Gottgeweihte wie Sanak wurden emanzipiert, indem sie ihren Geist auf denselben makellosen Namen konzentrierten.

ਚਵਰਾਸੀਹ ਸਿਧ ਬੁਧ ਜਿਤੁ ਰਾਤੇ ਅੰਬਰੀਕ ਭਵਜਲੁ ਤਰਿਆ ॥
Die vierundachtzig Adepten, andere göttlich weise Personen, tragen denselben Namen; er trug Ambreek auch über den Weltozean der Laster.

ਉਧਉ ਅਕ੍ਰੂਰੁ ਤਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਕਲਿ ਕਬੀਰ ਕਿਲਵਿਖ ਹਰਿਆ ॥
Derselbe Name in Kalyug hat die Sünden von Anhängern wie Oodho, Akaroor, Tirlochan, Namdev und Kabir ausgerottet.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੩॥
Derselbe untrügliche Name Gottes, der die Gottgeweihten über den Weltozean der Laster befördert, wurde in Guru Amardas offenbar. ||3||

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਵਹਿ ਜਤੀ ਤਪੀਸੁਰ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ॥
Millionen von Engeln, die sich auf Gottes Namen konzentrieren, erinnern sich liebevoll an ihn; Gottes Name ist in den Köpfen der Zölibaten und Büßer verankert.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਗੰਗੇਵ ਪਿਤਾਮਹ ਚਰਣ ਚਿਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿਆ ॥
Bhisham Pitama, der Sohn des Ganges, wurde mit Gottes Namen vereint und der Ambrosialnektar von Naam sickerte in seinem Kopf durch die Erinnerung an Gottes Namen.

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਗੁਰੂ ਗੰਭੀਰ ਗਰੂਅ ਮਤਿ ਸਤ ਕਰਿ ਸੰਗਤਿ ਉਧਰੀਆ ॥
Indem wir uns an diesen Namen erinnern und volles Vertrauen in die tiefe und erhabene Weisheit des wahren Gurus haben, wird die heilige Gemeinde gerettet.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੪॥
Derselbe untrügliche Name Gottes, der die Gottgeweihten über den Weltozean der Laster befördert, wurde in Guru Amardas offenbar. ||4||

ਨਾਮ ਕਿਤਿ ਸੰਸਾਰਿ ਕਿਰਣਿ ਰਵਿ ਸੁਰਤਰ ਸਾਖਹ ॥
Wie die Sonnenstrahlen und (der Duft) der Zweige des mythischen Elysischen Baumes hat sich die Herrlichkeit des Namens Gottes in der Welt verbreitet,

ਉਤਰਿ ਦਖਿਣਿ ਪੁਬਿ ਦੇਸਿ ਪਸ੍ਚਮਿ ਜਸੁ ਭਾਖਹ ॥
und in den Ländern des Nordens, Südens, Ostens und Westens loben die Menschen Gott.

ਜਨਮੁ ਤ ਇਹੁ ਸਕਯਥੁ ਜਿਤੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੈ ॥
Nur das menschliche Leben ist fruchtbar, in dem Gottes Name im Herzen verankert wird.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਛਿਅ ਦਰਸਨ ਆਸਾਸੈ ॥
Die Götter, Menschen, himmlischen Sänger und die Yogis aller sechs verschiedenen Sekten sehnen sich nach Gottes Namen.

ਭਲਉ ਪ੍ਰਸਿਧੁ ਤੇਜੋ ਤਨੌ ਕਲਜਜ ਜੋੜਿ ਕਰ ਧਜਜਾਇਅਓ ॥
Der Sohn von Tej Bhaan aus der Bhalla-Dynastie ist edel und berühmt, mit gefalteten Händen meditiert Kall über ihn und sagt:

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਭਵਜਲ ਹਰਣੁ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤੈ ਪਾਇਓ ॥੫॥
O Guru Amardas, du hast den Namen Gottes erlangt, der den Kreislauf von Geburt und Tod der Gottgeweihten ausradiert. ||5||

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਦੇਵ ਤੇਤੀਸ ਅਰੁ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਨਰ ਨਾਮਿ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਧਾਰੇ ॥
Die Millionen von Göttern meditieren zusammen mit den Siddhas und Gott-suchenden über Gottes Namen; alle Kontinente und Galaxien werden von Gottes Namen unterstützt.

ਜਹ ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿਓ ਹਰਖੁ ਸੋਗੁ ਸਮ ਕਰਿ ਸਹਾਰੇ ॥
Diejenigen, die sich an Gottes Namen erinnert haben, haben Kummer und Freude als ein und dasselbe empfunden.

ਨਾਮੁ ਸਿਰੋਮਣਿ ਸਰਬ ਮੈ ਭਗਤ ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ ॥
Gottes Name gilt als der erhabenste von allen, und die Gottgeweihten bleiben ihm mit zielstrebiger Hingabe verbunden.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਅਮਰ ਗੁਰ ਤੁਸਿ ਦੀਓ ਕਰਤਾਰਿ ॥੬॥
O Guru Amardas, Gott hat dich in Seiner Freude mit demselben Reichtum von Naam gesegnet.

ਸਤਿ ਸੂਰਉ ਸੀਲਿ ਬਲਵੰਤੁ ਸਤ ਭਾਇ ਸੰਗਤਿ ਸਘਨ ਗਰੂਅ ਮਤਿ ਨਿਰਵੈਰਿ ਲੀਣਾ ॥
Guru Amardas ist wirklich ein Held, mächtig und doch bescheiden, er ist wirklich ausgeglichen, hat eine große Gemeinde, hat einen tiefgründigen Intellekt, empfindet Feindschaft gegen niemanden und ist auf Gott eingestellt.

ਜਿਸੁ ਧੀਰਜੁ ਧੁਰਿ ਧਵਲੁ ਧੁਜਾ ਸੇਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਬੀਨਾ ॥
Von Anfang an wurde ihm die weiße Flagge der Geduld gegeben, die den Weg zur Brücke zur Gegenwart Gottes weist.

ਪਰਸਹਿ ਸੰਤ ਪਿਆਰੁ ਜਿਹ ਕਰਤਾਰਹ ਸੰਜੋਗੁ ॥
Guru Amar Das, der mit dem Schöpfergott vereint ist, die Heiligen begegnen ihm und folgen ihm mit Liebe.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਅਮਰਿ ਗੁਰਿ ਕੀਤਉ ਜੋਗੁ ॥੭॥
Sie finden inneren Frieden, indem sie dem wahren Guru dienen und ihm folgen, weil Guru Amardas sie dessen würdig gemacht hat. ||7||.

ਨਾਮੁ ਨਾਵਣੁ ਨਾਮੁ ਰਸ ਖਾਣੁ ਅਰੁ ਭੋਜਨੁ ਨਾਮ ਰਸੁ ਸਦਾ ਚਾਯ ਮੁਖਿ ਮਿਸ੍ਟ ਬਾਣੀ ॥
Für Guru Amar Das ist Gottes Name die Waschung, Gottes Name ist wie das Essen köstlicher Gerichte; die Freude an Gottes Namen ist immer seine Inspiration und er spricht immer süße Worte aus seinem Mund.

ਧਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਓ ਜਿਸੁ ਪਸਾਇ ਗਤਿ ਅਗਮ ਜਾਣੀ ॥
Gesegnet ist der wahre Guru (Angad Dev) durch seinen Dienst, dem Guru Amar Dass den unbegreiflichen Zustand Gottes kennengelernt hat,

ਕੁਲ ਸੰਬੂਹ ਸਮੁਧਰੇ ਪਾਯਉ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Dadurch hat er (Guru Amar Das) erkannt, dass Gottes Name in seinem Herzen wohnt, und hat all seine Abstammungslinien emanzipiert.

ਸਕਯਥੁ ਜਨਮੁ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿਜਓ ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੮॥
Kall sagt, fruchtbar ist das Aufkommen dieser Person, die Guru Amar Das, die Verkörperung des göttlichen Lichts, getroffen hat und ihnen gefolgt ist. ||8||

ਬਾਰਿਜੁ ਕਰਿ ਦਾਹਿਣੈ ਸਿਧਿ ਸਨਮੁਖ ਮੁਖੁ ਜੋਵੈ ॥
An seiner rechten Hand befindet sich das Zeichen des Lotus; die Siddhis, die übernatürlichen spirituellen Kräfte, warten auf seinen Befehl.
In der rechten Hand (von Guru Amardas Ji) befindet sich das Zeichen des Lotus, und in seinem Gesicht blickt eine übernatürliche Kraft.

ਰਿਧਿ ਬਸੈ ਬਾਂਵਾਂਗਿ ਜੁ ਤੀਨਿ ਲੋਕਾਂਤਰ ਮੋਹੈ ॥
Zu seiner Linken befinden sich weltliche Kräfte, die die drei Welten faszinieren. In seiner linken Hand ruht die weltliche Macht, die (alle) drei Welten verzaubert.

ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਅਕਹੀਉ ਸੋਇ ਰਸੁ ਤਿਨ ਹੀ ਜਾਤਉ ॥
Der Unaussprechliche Herr wohnt in Seinem Herzen; Er allein kennt diese Freude.
In seinem Herzen wohnt das Unbeschreibliche (Gott); nur (der Guru) hat diese Wonne erkannt.

ਮੁਖਹੁ ਭਗਤਿ ਉਚਰੈ ਅਮਰੁ ਗੁਰੁ ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤਉ ॥
Guru Amar Daas spricht die Worte der Hingabe, durchdrungen von der Liebe des Herrn. Von dieser Liebe erfüllt, spricht Guru Amardas Ji Worte der Hingabe für Gott aus seinem Mund.

ਮਸਤਕਿ ਨੀਸਾਣੁ ਸਚਉ ਕਰਮੁ ਕਲਜਜ ਜੋੜਿ ਕਰ ਧਜਜਾਇਅਉ ॥
Auf seiner Stirn befinden sich die wahren Insignien der Barmherzigkeit des Herrn; mit zusammengedrückten Handflächen meditiert KALL über ihn.
Auf seinem Kopf befindet sich das Zeichen der wahren Gnade (Gottes). In seinen Händen hat (Dichter) Kall über (Guru Amar Das) meditiert und sagt:

ਪਰਸਿਅਉ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ ਸਰਬ ਇਛ ਤਿਨਿ ਪਾਇਅਉ ॥੯॥
Wer den Guru, den zertifizierten Wahren Guru, trifft, hat alle seine Wünsche erfüllt. ||9||Derjenige, der mit dem höchsten Guru in Kontakt gekommen ist, hat alle seine Wünsche erfüllt. ||9||

ਚਰਣ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਚਰਣ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪਵਲਿ ਰਯ ॥
Äußerst fruchtbar sind die Füße, die den Pfad von Guru Amar Daas beschreiten.
(O meine Freunde, die eigenen) Füße sind nur dann fruchtbar, wenn sie auf dem Weg von Guru Amardas gehen,

ਹਥ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਹਥ ਲਗਹਿ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪਯ ॥
Äußerst fruchtbar sind die Hände, die die Füße von Guru Amar Daas berühren und Hände sind gesegnet, wenn sie die Füße von Guru Amardas berühren.

ਜੀਹ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਜੀਹ ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਭਣਿਜੈ ॥
Äußerst fruchtbar ist die Sprache, die Guru Amar Daas lobt.
Die Sprache ist erfolgreich, wenn sie Guru Amardas lobt.

ਨੈਣ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਨਯਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਪਿਖਿਜੈ ॥
Äußerst fruchtbar sind die Augen, die Guru Amar Daas erblicken, und die Augen sind gesegnet, wenn sie den Anblick von Guru Amardas sehen.

ਸ੍ਰਵਣ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਸ੍ਰਵਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਸੁਣਿਜੈ ॥
Äußerst fruchtbar sind die Ohren, die das Lob von Guru Amar Daas hören.
Die Ohren werden geheiligt, wenn sie das Lob von Guru Amardas hören.

ਸਕਯਥੁ ਸੁ ਹੀਉ ਜਿਤੁ ਹੀਅ ਬਸੈ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ ਜਗਤ ਪਿਤ ॥
Fruchtbar ist das Herz, in dem Guru Amar Daas, der Vater der Welt, selbst wohnt und gesegnet ist das Herz, in dem der Weltvater (Guru Amardas) selbst wohnt.

ਸਕਯਥੁ ਸੁ ਸਿਰੁ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ ਜੁ ਸਿਰੁ ਨਿਵੈ ਗੁਰ ਅਮਰ ਨਿਤ ॥੧॥੧੦॥
Fruchtbar ist der Kopf, sagt Jaalap, der sich für immer vor Guru Amar Daas verneigt. |Jaalap sagt, geheiligt ist der Kopf, der sich täglich vor Guru Amardas Ji verneigt. ||1||10||

ਤਿ ਨਰ ਦੁਖ ਨਹ ਭੁਖ ਤਿ ਨਰ ਨਿਧਨ ਨਹੁ ਕਹੀਅਹਿ ॥
Sie leiden weder unter Schmerz noch Hunger, und sie können nicht als arm bezeichnet werden. Diese Männer (mit denen Guru Amardas Ji zufrieden ist) leiden weder unter Schmerzen noch unter Armut und können nicht als Arme bezeichnet werden.

ਤਿ ਨਰ ਸੋਕੁ ਨਹੁ ਹੂਐ ਤਿ ਨਰ ਸੇ ਅੰਤੁ ਨ ਲਹੀਅਹਿ ॥
Sie trauern nicht, und ihre Grenzen können nicht gefunden werden. Sie sind nie mit Kummer konfrontiert, und ihre Grenze (der Toleranz) kann nicht festgestellt werden.

ਤਿ ਨਰ ਸੇਵ ਨਹੁ ਕਰਹਿ ਤਿ ਨਰ ਸਯ ਸਹਸ ਸਮਪਹਿ ॥
Sie dienen niemandem, aber sie geben Hunderten und Tausenden Geschenke. Sie sind (niemandem, sondern) untertan; sie gewähren Hunderte und Tausende von Gefälligkeiten (anderen).

ਤਿ ਨਰ ਦੁਲੀਚੈ ਬਹਹਿ ਤਿ ਨਰ ਉਥਪਿ ਬਿਥਪਹਿ ॥
Sie sitzen auf schönen Teppichen; sie etablieren und zersetzen sich nach Belieben. Solche Männer (genießen viele Annehmlichkeiten, einschließlich) wenn sie auf Teppichen sitzen, und sind so mächtig, dass sie andere (von ihrem Machtsitz) etablieren und entthronen können.

ਸੁਖ ਲਹਹਿ ਤਿ ਨਰ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ਅਭੈ ਪਟੁ ਰਿਪ ਮਧਿ ਤਿਹ ॥
Sie finden Frieden in dieser Welt und leben furchtlos inmitten ihrer Feinde. Sie genießen den Frieden in der Welt, und selbst wenn sie unter Feinden leben, bleiben sie furchtlos.

ਸਕਯਥ ਤਿ ਨਰ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਜਿਹ ॥੨॥੧੧॥
Sie sind fruchtbar und wohlhabend, sagt Jaalap. Guru Amar Daas ist mit ihnen zufrieden. (Kurz gesagt), Jaalap sagt, erfolgreich sind diejenigen, denen Guru Amardas Ji Freude bereitet. ||2||11||

ਤੈ ਪਢਿਅਉ ਇਕੁ ਮਨਿ ਧਰਿਅਉ ਇਕੁ ਕਰਿ ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਓ ॥
Ihr lest über den Einen Herrn und verankert ihn in eurem Geist; ihr erkennt den Einen und Einzigen Herrn. (O Guru Amardas Ji), du hast nur einen (Gott) gelesen (und angebetet), hast nur einen (Gott) in deinem Kopf verankert, hast den einen (Gott) als einzigen erkannt (der Verehrung würdig ist, und alle anderen Götter und Göttinnen verlassen).

ਨਯਣਿ ਬਯਣਿ ਮੁਹਿ ਇਕੁ ਇਕੁ ਦੁਹੁ ਠਾਂਇ ਨ ਜਾਣਿਓ ॥
Mit deinen Augen und den Worten, die du sprichst, weilst du bei dem Einen Herrn; du kennst keinen anderen Ort der Ruhe. Mit deinen Augen (du hast nur den Einen gesehen), mit Worten, die aus deinem Mund kommen (du hast gesprochen) nur über Einen, und außer diesem Einen kennst du keinen anderen Ort (der Zuflucht).

ਸੁਪਨਿ ਇਕੁ ਪਰਤਖਿ ਇਕੁ ਇਕਸ ਮਹਿ ਲੀਣਉ ॥
Ihr kennt den Einen Herrn, wenn ihr träumt, und den Einen Herrn, wenn ihr wach seid. Ihr seid in den Einen vertieft. Selbst in euren Träumen habt ihr nur Einen gesehen, denselben Einen vor euch (während ihr wach seid), und ihr seid in dem Einen allein versunken geblieben.

ਤੀਸ ਇਕੁ ਅਰੁ ਪੰਜਿ ਸਿਧੁ ਪੈਤੀਸ ਨ ਖੀਣਉ ॥
Im Alter von einundsiebzig Jahren hast Du begonnen, dem unzerstörbaren Herrn entgegen zu marschieren. (Zu allen Zeiten), in all den dreißig (Tagen), in der Welt der fünf Elemente (Luft, Wasser, Erde, Feuer und Himmel) und all den fünfunddreißig Buchstaben (des Alphabets) hast du den einen (Gott) allein gesehen, der niemals zugrunde geht.

ਇਕਹੁ ਜਿ ਲਾਖੁ ਲਖਹੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਇਕੁ ਇਕੁ ਕਰਿ ਵਰਨਿਅਉ ॥
Der Eine Herr, der Hunderttausende von Formen annimmt, kann nicht gesehen werden. Er kann nur als Einer beschrieben werden. Den Einen (Gott), den man nicht beschreiben kann, obwohl Millionen es versucht haben, hast du ihn als einen einzigen beschrieben.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ ਤੂ ਇਕੁ ਲੋੜਹਿ ਇਕੁ ਮੰਨਿਅਉ ॥੩॥੧੨॥
So spricht Jaalap: O Guru Amar Daas, Du sehnst dich nach dem Einen Herrn und glaubst nur an den Einen Herrn. ||3||12|Jalap sagt: O Guru Amardas, du suchst den Einzigen (Gott), und du glaubst nur an das Eine (ewige Wesen). ||3||12||

ਜਿ ਮਤਿ ਗਹੀ ਜੈਦੇਵਿ ਜਿ ਮਤਿ ਨਾਮੈ ਸੰਮਾਣੀ ॥
Das Verständnis, das Jai Dayv verstand, das Verständnis, das Naam Dayv (O Guru Amardas Ji) durchdrang, die Weisheit, die Jaidev verstand, das Verständnis, das in Nam Devs Verstand verankert war,

ਜਿ ਮਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਚਿਤਿ ਭਗਤ ਕੰਬੀਰਹਿ ਜਾਣੀ ॥
das Verständnis, das im Bewusstsein von Trilochan lag und dem Devotee Kabeer bekannt war, die Weisheit, die im Herzen von Tirlochan lag, die Einsicht, die Kabir erlangte (du hast denselben Intellekt erlangt).

ਰੁਕਮਾਂਗਦ ਕਰਤੂਤਿ ਰਾਮੁ ਜੰਪਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ॥
womit Rukmaangad ständig über den Herrn meditierte, O Geschwister des Schicksals, Die tägliche Meditationshandlung des Königs Rukmangad (der andere aufforderte, Gott anzubeten), habt ihr auch getan.

ਅੰਮਰੀਕਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਸਰਣਿ ਗੋਬਿੰਦ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Was Ambreek und Prahlaad dazu brachte, das Heiligtum des Herrn des Universums zu suchen, und was sie zur Errettung brachte. Die Weisheit, durch die Anhänger (wie) Ambreek und Prehlaad Erlösung erlangten, nachdem sie den Schutz Gottes gesucht hatten,

ਤੈ ਲੋਭੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਜੀ ਸੁ ਮਤਿ ਜਲਜ ਜਾਣੀ ਜੁਗਤਿ ॥
sagt Jaalap, dass ein erhabenes Verständnis dich dazu gebracht hat, auf Gier, Wut und Begierde zu verzichten und den Weg zu kennen.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ ਭਗਤੁ ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਪਾਵਉ ਮੁਕਤਿ ॥੪॥੧੩॥
Guru Amar Daas ist der eigene Geweihte des Herrn. Wenn man die gesegnete Vision seines Darshans betrachtet, ist man befreit. ||4||13||Ich sage, dass Guru Amardas Ji Gottes eigener (liebster) Geweihter ist, und wenn ich ihn sehe, erlange ich Erlösung. ||14||13||

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਪੁਹਮਿ ਪਾਤਿਕ ਬਿਨਾਸਹਿ ॥
Durch das Treffen mit Guru Amar Daas wird die Erde von ihren Sünden gereinigt. Wenn man die Füße des Guru Amardas berührt (und seinem Rat andächtig folgt), werden die Sünden der ganzen Welt vernichtet.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਆਸਾਸਹਿ ॥
Die Siddhas und Suchenden sehnen sich danach, Guru Amar Daas zu treffen. (Deshalb sollten wir auch) die Füße von Guru Amardas Ji berühren, wonach sich sogar die Adepten und Suchenden sehnen.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਧਿਆਨੁ ਲਹੀਐ ਪਉ ਮੁਕਿਹਿ ॥
Bei der Begegnung mit Guru Amar Daas meditiert der Sterbliche über den Herrn, und seine Reise geht zu Ende. Wenn wir die Füße von Guru Amardas berühren, ist unser Geist auf Gott eingestellt und unsere Reise (die Runden von Geburt und Tod) endet.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਅਭਉ ਲਭੈ ਗਉ ਚੁਕਿਹਿ ॥
Die Begegnung mit Guru Amar Daas, dem furchtlosen Herrn, wird erreicht und der Kreislauf der Reinkarnation wird beendet. Durch den Kontakt mit Guru Amardas wird der Furchtlose (Gott) erreicht, und unsere Runde von Geburt und Tod ist beendet.

ਇਕੁ ਬਿੰਨਿ ਦੁਗਣ ਜੁ ਤਉ ਰਹੈ ਜਾ ਸੁਮੰਤ੍ਰਿ ਮਾਨਵਹਿ ਲਹਿ ॥
Das Gefühl der Dualität verschwindet erst, wenn man Gott durch das erhabene Mantra (die Lehren) des Gurus erkennt.

ਜਾਲਪਾ ਪਦਾਰਥ ਇਤੜੇ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਡਿਠੈ ਮਿਲਹਿ ॥੫॥੧੪॥
O Jaalap, so viele Segnungen erlangt man, wenn man Guru Amardas sieht. ||5||14||

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ਸੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਨਾਨਕਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿਅਉ ॥
Guru Nanak hat den ewigen Namen des Schöpfergottes fest erkannt;

ਤਾ ਤੇ ਅੰਗਦੁ ਲਹਣਾ ਪ੍ਰਗਟਿ ਤਾਸੁ ਚਰਣਹ ਲਿਵ ਰਹਿਅਉ ॥
Lehna manifestierte sich als Guru Angad Dev, indem er demütig diente und sich weiterhin auf seine (Guru Nanaks) Lehren konzentrierte.

ਤਿਤੁ ਕੁਲਿ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਆਸਾ ਨਿਵਾਸੁ ਤਾਸੁ ਗੁਣ ਕਵਣ ਵਖਾਣਉ ॥
In dieser Linie offenbarte sich Guru Amardas, der alle Hoffnungen erfüllt. Welche seiner Tugenden kann ich beschreiben?

ਜੋ ਗੁਣ ਅਲਖ ਅਗੰਮ ਤਿਨਹ ਗੁਣ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਉ ॥
Diese Tugenden, die unerkennbar und unergründlich sind, ich kenne die Grenzen dieser Tugenden nicht.

ਬੋਹਿਥਉ ਬਿਧਾਤੈ ਨਿਰਮਯੌ ਸਭ ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਉਧਰਣ ॥
Der Schöpfergott hat Guru Amardas wie ein Schiff geschaffen, das die gesamte heilige Gemeinde und die Abstammungslinien über den Weltozean der Laster tragen soll.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀਰਤੁ ਕਹੈ ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਤੁਅ ਪਾ ਸਰਣ ॥੧॥੧੫॥
Der Bart Keerat sagt: O Guru Amardas, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen, bitte beschütze und rette mich. ||1||15||

ਆਪਿ ਨਰਾਇਣੁ ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਗ ਮਹਿ ਪਰਵਰਿਯਉ ॥
Guru Amardas selbst ist die Verkörperung Gottes, der seine Macht angenommen hat und in die Welt gekommen ist.

ਨਿਰੰਕਾਰਿ ਆਕਾਰੁ ਜੋਤਿ ਜਗ ਮੰਡਲਿ ਕਰਿਯਉ ॥
Der formlose Gott, der die Form von Guru Amardas annimmt, hat die Welt mit seinem Licht (göttlichem Wissen) erleuchtet.

ਜਹ ਕਹ ਤਹ ਭਰਪੂਰੁ ਸਬਦੁ ਦੀਪਕਿ ਦੀਪਾਯਉ ॥
Gott, der überall präsent ist, hat das göttliche Wort (Naam) überall durch Guru Amardas als die göttliche Lampe manifestiert.

ਜਿਹ ਸਿਖਹ ਸੰਗ੍ਰਹਿਓ ਤਤੁ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਿਲਾਯਉ ॥
Die Schüler, die das göttliche Wort verstanden haben, Guru Amardas, vereinten sie sofort mit Gottes Namen.

ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ ਨਿੰਮਲੁ ਅਵਤਰਿਜਯਉ ਅੰਗਦ ਲਹਣੇ ਸੰਗਿ ਹੁਅ ॥
Lehna (Guru Angad) und Guru Amardas wurden in die makellose Linie von Guru Nanak wiedergeboren.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਜਨਮ ਜਨਮ ਪਾ ਸਰਣਿ ਤੁਅ ॥੨॥੧੬॥
O Guru Amardas, du bist wie ein Schiff, das Menschen über den Weltozean der Laster befördert. Ich wünsche mir, dass ich von Geburt zu Geburt in deiner Zuflucht bleibe. ||2||16||

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਪਿਖਿ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰ ਸਿਖਹ ॥
Durch den Anblick der gesegneten Vision von Guru Amardas erlangen die Schüler des Gurus die Verdienste der Verehrung, der Buße, der Wahrheit und der Zufriedenheit.

ਸਰਣਿ ਪਰਹਿ ਤੇ ਉਬਰਹਿ ਛੋਡਿ ਜਮ ਪੁਰ ਕੀ ਲਿਖਹ ॥
Diejenigen, die beim Guru Zuflucht suchen, entkommen der vorherbestimmten Leidensschrift in den Händen des Todesdämons und überqueren den Weltozean der Laster.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਭਰਪੂਰੁ ਰਿਦੈ ਉਚਰੈ ਕਰਤਾਰੈ ॥
Das Herz von Guru Amardas ist erfüllt von Gottes liebevoller Hingabe, und er erinnert sich immer liebevoll an den Schöpfergott.

ਗੁਰੁ ਗਉਹਰੁ ਦਰੀਆਉ ਪਲਕ ਡੁਬੰਤਜਹ ਤਾਰੈ ॥
Der Guru Amardas ist tiefgründig und mitfühlend, und im Handumdrehen überwindet er diejenigen, die im Weltozean der Laster ertrinken.

ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ ਨਿੰਮਲੁ ਅਵਤਰਿਜਉ ਗੁਣ ਕਰਤਾਰੈ ਉਚਰੈ ॥
Guru Amardas wurde in der makellosen Linie von Guru Nanak inkarniert und bringt die Tugenden des Schöpfergottes zum Ausdruck.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨ੍ਹ ਸੇਵਿਅਉ ਤਿਨ੍ਹ ਦੁਖੁ ਦਰਿਦ੍ਰ ਪਰਹਰਿ ਪਰੈ ॥੩॥੧੭॥
Diejenigen, die Guru Amardas gedient haben und den Lehren von Guru Amardas gefolgt sind, werden ihr Elend und ihr Elend verschwinden. ||3||17||

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਉ ਅਰਦਾਸਿ ਕਹਉ ਪਰੁ ਕਹਿ ਭਿ ਨ ਸਕਉ ॥
O Guru Amardas, ich bete bewusst in meinem Geist, aber ich kann es nicht in Worten ausdrücken.

ਸਰਬ ਚਿੰਤ ਤੁਝੁ ਪਾਸਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਉ ਤਕਉ ॥
Ich lege all meine Sorgen und Ängste vor dich und erwarte moralische Unterstützung von der heiligen Gemeinde.

ਤੇਰੈ ਹੁਕਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ਤਉ ਕਰਉ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Wenn ich in deinem Testament mit den Insignien deiner Anerkennung gesegnet werde, dann kann ich dem Meister-Gott dienen, indem ich ihm mit Verehrung gedenke.

ਜਬ ਗੁਰੁ ਦੇਖੈ ਸੁਭ ਦਿਸਟਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਮੁਖਿ ਮੇਵਾ ॥
Wenn der Guru jemanden mit einem gnädigen Blick sieht, dann spricht diese Person den süßen Namen des Schöpfers aus seinem Mund.

ਅਗਮ ਅਲਖ ਕਾਰਣ ਪੁਰਖ ਜੋ ਫੁਰਮਾਵਹਿ ਸੋ ਕਹਉ ॥
O Guru Amardas, die Verkörperung des Unergründlichen, Unbegreiflichen und der Schöpfer des Universums, ich sage nur, was du befiehlst.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਜਿਵ ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਵ ਰਹਉ ॥੪॥੧੮॥
O Guru Amar Daas, die Verkörperung Gottes, der die Ursache und der Schöpfer des Universums ist, ich lebe so, wie du mich behältst. ||4||18||

ਭਿਖੇ ਕੇ ॥
Der Barde Bhikhaa lobte Guru Amardas in Lobgesängen:

ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੁ ਅਰੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤ ਸਿਉ ਤਤੁ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Guru Amardas besitzt vollkommenes göttliches Wissen und ist fest auf Gott ausgerichtet; er hat seine Seele mit Gott vereint.

ਸਚਿ ਸਚੁ ਜਾਣੀਐ ਇਕ ਚਿਤਹਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Der Guru bleibt immer mit Gott vereint, daher sollte er als Seine Verkörperung betrachtet werden. Guru Amardas konzentriert sich weiterhin zielstrebig auf Gott.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਵਸਿ ਕਰੈ ਪਵਣੁ ਉਡੰਤ ਨ ਧਾਵੈ ॥
Guru Amardas hält Lust und Wut unter Kontrolle, sein Geist schweift nicht umher.

ਨਿਰੰਕਾਰ ਕੈ ਵਸੈ ਦੇਸਿ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਬੀਚਾਰੁ ਪਾਵੈ ॥
Er bleibt so in dem formlosen Gott versunken, als ob er in seiner Wohnstätte wohnt und göttliches Wissen erhalten hat, indem er Seinen Willen verstanden hat.

ਕਲਿ ਮਾਹਿ ਰੂਪੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਸੋ ਜਾਣੈ ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਅਉ ॥
Im Zeitalter von Kalyug ist Guru Amardas die Verkörperung des Schöpfergottes und nur Gott weiß, wer dieses wundersame Spiel geschaffen hat.

ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਜਅਉ ਸੋਇ ਭਿਖਾ ਕਹੈ ਸਹਜ ਰੰਗਿ ਦਰਸਨੁ ਦੀਅਉ ॥੧॥੧੯॥
Bard Bhikha sagt: Ich habe Guru Amardas erkannt und er hat mich mit seiner Vision in seinem liebevollen und ausgeglichenen Zustand gesegnet. ||1||19||

ਰਹਿਓ ਸੰਤ ਹਉ ਟੋਲਿ ਸਾਧ ਬਹੁਤੇਰੇ ਡਿਠੇ ॥
Ich bin erschöpft von der Suche nach den wahren Heiligen, und ich habe viele solcher Heiligen gesehen.

ਸੰਨਿਆਸੀ ਤਪਸੀਅਹ ਮੁਖਹੁ ਏ ਪੰਡਿਤ ਮਿਠੇ ॥
Ich bin auf viele Einsiedler, Büßer, Experten und nette Redner gestoßen.

ਬਰਸੁ ਏਕੁ ਹਉ ਫਿਰਿਓ ਕਿਨੈ ਨਹੁ ਪਰਚਉ ਲਾਯਉ ॥
Ein ganzes Jahr lang bin ich umhergezogen und gewandert, aber niemand konnte mir eine Genugtuung geben.

PAGE 1396

ਕਹਤਿਅਹ ਕਹਤੀ ਸੁਣੀ ਰਹਤ ਕੋ ਖੁਸੀ ਨ ਆਯਉ ॥
Ich hörte die anderen predigen, aber ihr eigenes Leben gefiel mir nicht.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਤਿਨ੍ ਕੇ ਗੁਣ ਹਉ ਕਿਆ ਕਹਉ ॥
Wie kann ich diejenigen loben, die Gott verlassen haben und in die Liebe zum Materialismus vertieft sind?

ਗੁਰੁ ਦਯਿ ਮਿਲਾਯਉ ਭਿਖਿਆ ਜਿਵ ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਵ ਰਹਉ ॥੨॥੨੦॥
O Guru Amardas, Gott hat mich, Bhikha, mit dir vereint; ich würde leben, wie es dir gefällt. ||2||20||

ਪਹਿਰਿ ਸਮਾਧਿ ਸਨਾਹੁ ਗਿਆਨਿ ਹੈ ਆਸਣਿ ਚੜਿਅਉ ॥
Der Guru trug die Rüstung der hingebungsvollen Verehrung und der Erinnerung an Gott und stieg auf das gesattelte Pferd des göttlichen Wissens.

ਧ੍ਰੰਮ ਧਨਖੁ ਕਰ ਗਹਿਓ ਭਗਤ ਸੀਲਹ ਸਰਿ ਲੜਿਅਉ ॥
Der Guru hält den Bogen der Gerechtigkeit in seinen Händen und kämpft mit den Pfeilen der Demut der Gottgeweihten gegen den Feind (böse Impulse).

ਭੈ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਅਟਲੁ ਮਨਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਨੇਜਾ ਗਡਿਓ ॥
Guru Amardas ist furchtlos, weil Gott Angst verehrt, und aufgrund des Wortes des wahren Gurus hat er den ewigen Gott in seinem Geist verankert, als ob er im Kampf gegen die Laster einen Speer gepflanzt hätte;

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਅਪਤੁ ਪੰਚ ਦੂਤ ਬਿਖੰਡਿਓ ॥
Er hat die fünf Dämonen Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego vernichtet.

ਭਲਉ ਭੂਹਾਲੁ ਤੇਜੋ ਤਨਾ ਨ੍ਰਿਪਤਿ ਨਾਥੁ ਨਾਨਕ ਬਰਿ ॥
O Guru Amardas, Sohn von Tej Bhan, du bist der Oberste in der Dynastie der Bhallas, und dank Guru Nanaks Segen bist du der König der Könige.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਸਚੁ ਸਲ੍ ਭਣਿ ਤੈ ਦਲੁ ਜਿਤਉ ਇਵ ਜੁਧੁ ਕਰਿ ॥੧॥੨੧॥
Bart Salh sagt diese Wahrheit: O Guru Amardas, indem du die Schlacht auf diese Weise geführt hast, hast du die Armee des Bösen besiegt. ||1||21||

ਘਨਹਰ ਬੂੰਦ ਬਸੁਅ ਰੋਮਾਵਲਿ ਕੁਸਮ ਬਸੰਤ ਗਨੰਤ ਨ ਆਵੈ ॥
Die Regentropfen der Wolken, die Pflanzen der Erde und die Blumen des Frühlings können nicht gezählt werden.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਕਿਰਣਿ ਉਦਰੁ ਸਾਗਰ ਕੋ ਗੰਗ ਤਰੰਗ ਅੰਤੁ ਕੋ ਪਾਵੈ ॥
Wer kennt die Grenzen der Sonnen- und Mondstrahlen, die Ausdehnung des Ozeans und die Wellen des Ganges?

ਰੁਦ੍ਰ ਧਿਆਨ ਗਿਆਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਕਬਿ ਜਨ ਭਲਜਜ ਉਨਹ ਜੁ ਗਾਵੈ ॥
O Bart Bhall, man kann diese Dinge einschätzen, indem man perfekt wie Shiva meditiert oder durch das Wissen, das der wahre Guru gesegnet hat.

ਭਲੇ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ ਤੋਹਿ ਬਨਿ ਆਵੈ ॥੧॥੨੨॥
O Guru Amardas vom Bhallas-Clan, deine Tugenden können nicht gezählt werden und dein Lob gebührt nur dir. ||1||22||

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਚਉਥੇ ਕੇ ੪
Swaiyas loben den Vierten Guru von den Barts:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਇਕ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਧਿਆਵਉ ॥
Ich erinnere mich vielleicht zielstrebig und voller Verehrung an den unbefleckten Gott

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਗਾਵਉ ॥
Ich kann Gott immer loben,

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸਾ ||
und während ich seinen Lobpreis singe, kann mein Geist vor Freude aufblühen:

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਿ ਜਨਹ ਕੀ ਆਸਾ ॥
O der wahre Guru, bitte erfülle den Wunsch dieses Gottgeweihten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਯਉ ॥
Guru Ramdas hat den höchsten spirituellen Zustand erreicht, indem er den Lehren von Guru Amardas gedient und sie befolgt hat,

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤੁ ਧਿਆਯਉ ॥
und hat sich liebevoll an den ewigen und formlosen Gott erinnert;

ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਦਾਰਿਦ੍ਰੁ ਨ ਚੰਪੈ ॥
Wenn man Guru Ramdas begegnet und ihm dient, ist Elend kein Problem.

ਕਲ੍ ਸਹਾਰੁ ਤਾਸੁ ਗੁਣ ਜੰਪੈ ॥
Bart Kall Sahaar lobt Guru Ramdas

ਜੰਪਉ ਗੁਣ ਬਿਮਲ ਸੁਜਨ ਜਨ ਕੇਰੇ ਅਮਿਅ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥
Ich spreche von den makellosen Tugenden dieser erhabenen Person, Guru Ramdas, der Gottes ambrosialen Namen erkannt hat.

ਇਨਿ ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਬਦ ਰਸੁ ਪਾਯਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਉਰਿ ਧਰਿਆ ॥
Guru Ramdas hat die Glückseligkeit des göttlichen Wortes erlangt, indem er Guru Amardas diente, und hat den Namen des unbefleckten Gottes in seinem Herzen verankert.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕੁ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਹਕੁ ਚਾਹਕੁ ਤਤ ਸਮਤ ਸਰੇ ॥
Guru Ramdas ist der Genießer von Gottes Namen, schätzt göttliche Tugenden, liebt Gott und betrachtet alle mit gleicher Achtung, als ob er der Pool der Gleichheit wäre.

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੧॥
O Dichter Kall! Guru Ramdas, der Sohn von Thakur Hardas, füllt die leeren Herzen mit dem Nektar Naam. ||1||

ਛੁਟਤ ਪਰਵਾਹ ਅਮਿਅ ਅਮਰਾ ਪਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੋਵਰ ਸਦ ਭਰਿਆ ॥
Guru Ramdas ist wie ein See, der immer mit Ambrosia-Nektar gefüllt ist, aus dem Ambrosia-Ströme fließen, die den Gottgeweihten den Status eines Unsterblichen verleihen.

ਤੇ ਪੀਵਹਿ ਸੰਤ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਮਜਨੁ ਪੁਬ ਜਿਨਹੁ ਸੇਵਾ ਕਰੀਆ ॥
Nur die Heiligen, die zuvor den Lehren des Gurus gefolgt sind, trinken diesen Nektar und baden ihren Geist darin.

ਤਿਨ ਭਉ ਨਿਵਾਰਿ ਅਨਭੈ ਪਦੁ ਦੀਨਾ ਸਬਦ ਮਾਤ੍ਰ ਤੇ ਉਧਰ ਧਰੇ ॥
Um ihre Angst zu stillen, hat Guru Ramdas sie mit dem Zustand der Furchtlosigkeit gesegnet und sie emanzipiert, indem er ihnen die Unterstützung des göttlichen Wortes gegeben hat.

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੨॥
O Dichter Kall! Guru Ramdas, der Sohn von Thakur Hardas, füllt die leeren Herzen mit dem Nektar von Naam. ||2||

ਸਤਗੁਰ ਮਤਿ ਗੂੜ੍ਹ ਬਿਮਲ ਸਤਸੰਗਤਿ ਆਤਮੁ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੁ ਭਯਾ ॥
Der Intellekt von Guru Ramdas ist tiefgründig, seine heilige Gemeinde ist makellos und seine Seele ist von einer tiefen Liebe zu Gott durchdrungen.

ਜਾਗਜਯਾ ਮਨੁ ਕਵਲੁ ਸਹਜਿ ਪਰਕਾਸਜਯਾ ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨੁ ਘਰਹਿ ਲਹਾ ॥
Der Geist von Guru Ramdas ist erleuchtet, sein Lotu-sähnliches Herz erblühte in einem Zustand der Ausgeglichenheit und er hat den furchtlosen, makellosen Gott in seinem Herzen erkannt.

PAGE 1397

ਸਤਗੁਰਿ ਦਯਾਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਹਾਯਾ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਸਿ ਪੰਚ ਕਰੇ ॥
Der barmherzige wahre Guru Amardas hat den Namen Gottes fest in Guru Ramdas verankert und durch Gottes Gnade hat er die fünf bösen Impulse kontrolliert.

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੩॥
O Dichter Kall! Guru Ramdas, der Sohn von Thakur Hardas, füllt die leeren Herzen mit dem Nektar von Naam. ||3||

ਅਨਭਉ ਉਨਮਾਨਿ ਅਕਲ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿਆ ਸਹਜ ਘਰੇ ॥
Guru Ramdas hat durch Erfahrung göttliche Weisheit erhalten und er konzentriert sich auf Gott. Er hat Guru Amardas getroffen, der wie ein Paras (mythischer Stein der Weisen) ist, und hat
einen Zustand spiritueller Ausgeglichenheit erreicht.

ਸਤਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਯਾ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਭੰਡਾਰ ਭਰੇ ॥
Durch die Gnade des wahren Gurus (Amardas) hat Guru Ramdas den höchsten spirituellen Zustand erreicht und seine Schätze sind voller Liebe zur hingebungsvollen Verehrung.

ਮੇਟਿਆ ਜਨਮਾਂਤੁ ਮਰਣ ਭਉ ਭਾਗਾ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਸੰਤੋਖ ਸਰੇ ॥
Guru Ramdas hat seinen Kreislauf von Geburt und Tod ausgerottet, seine Todesangst ist verschwunden und sein Geist hängt an Gott, dem Meer der Zufriedenheit.

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੪॥
O Dichter Kall! Guru Ramdas, der Sohn von Thakur Hardas, füllt die leeren Herzen mit dem Nektar von Naam. ||4||

ਅਭਰ ਭਰੇ ਪਾਯਉ ਅਪਾਰੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰਿਓ ॥
Guru Ramdas hat den unendlichen Gott erkannt und in seinem Herzen verankert, der die leeren Herzen mit Naam füllt,

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਆਤਮ ਪ੍ਰਬੋਧੁ ਮਨਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥
und hat in seinem Geist über Gott nachgedacht, der unsere Sorgen zerstört und uns spirituell erweckt.

ਸਦਾ ਚਾਇ ਹਰਿ ਭਾਇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਆਪੇ ਜਾਣਇ ॥
Guru Ramdas freut sich immer über Gottes Liebe und nur er selbst kennt die Glückseligkeit dieser Liebe.

ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣਇ ॥
Durch die Gnade des wahren Gurus (Amardas) genießt Guru Ram das die Glückseligkeit der Liebe Gottes in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਗਦ ਸੁਮਤਿ ਗੁਰਿ ਅਮਰਿ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਓ ॥
Guru Amardas hat Gottes Befehl durch Guru Nanaks Gnade und den erhabenen Intellekt, den Guru Angad gesegnet hat, ausgeführt.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੈਂ ਅਟਲ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਇਓ ॥੫॥
Bart Kall sagt: O Guru Ramdas, du hast den ewigen und unsterblichen Status des göttlichen Gurus erreicht.||5||

ਸੰਤੋਖ ਸਰੋਵਰਿ ਬਸੈ ਅਮਿਅ ਰਸੁ ਰਸਨ ਪ੍ਰਕਾਸੈ ॥
Guru Ramdas ist immer so zufrieden, als ob er in einem Pool der Zufriedenheit verweilt und seine Zunge den Geschmack des Ambrosialnektars von Naam offenbart.

ਮਿਲਤ ਸਾਂਤਿ ਉਪਜੈ ਦੁਰਤੁ ਦੂਰੰਤਰਿ ਨਾਸੈ ॥
Wenn man sich seine gesegnete Vision vorstellt, kommt Frieden auf und die Sünde flieht weit weg.

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਪਾਇਅਉ ਦਿੰਤੁ ਹਰਿ ਮਗਿ ਨ ਹੁਟੈ ॥
Guru Ramdas hat Gott erkannt, einen Ozean spirituellen Friedens, und er fühlt sich nie müde, den Weg Gottes zu gehen.

ਸੰਜਮੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੀਲ ਸੰਨਾਹੁ ਮਫੁਟੈ ॥
Guru Ramdas verliert niemals Selbstbeherrschung, Wahrheit, Zufriedenheit und Demut, als ob er die Rüstung dieser Tugenden trägt, die nicht durchdrungen werden können.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਬਿਧ ਨੈ ਸਿਰਿਉ ਜਗਿ ਜਸ ਤੂਰੁ ਬਜਾਇਅਉ ॥
Der Schöpfer hat Guru Ramdas als beispielhaften Guru geschaffen und die Trompete seiner Herrlichkeit in der Welt erklingen lassen.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੈ ਅਭੈ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਇਅਉ ॥੬॥
Bart Kall sagt: O Guru Ramdas, du hast den Zustand der Furchtlosigkeit und Unsterblichkeit erreicht. ||6||

ਜਗੁ ਜਿਤਉ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਮਾਣਿ ਮਨਿ ਏਕੁ ਧਿਆਯਉ ॥
Guru Ramdas erinnerte sich liebevoll an Gott in seinem Kopf und eroberte die Welt wie der vorbildliche wahre Guru Amardas.

ਧਨਿ ਧਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਯਉ ॥
Äußerst lobenswert ist der wahre Guru Amardas, der Guru Ramdas den Namen Gottes fest eingepflanzt hat.

ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਤਾ ਕੀ ਦਾਸੀ ॥
Guru Ramdas hat den Reichtum von Naam erlangt, der wie die neun Schätze der Welt ist. All der Wohlstand und die wundersamen Kräfte sind seine Diener.

ਸਹਜ ਸਰੋਵਰੁ ਮਿਲਿਓ ਪੁਰਖੁ ਭੇਟਿਓ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Guru Ramdas hat den alles durchdringenden ewigen Gott erkannt, den Ozean spiritueller Ausgeglichenheit.

ਆਦਿ ਲੇ ਭਗਤ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰੇ ਸੋ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਅਉ ॥
Guru Amardas hat Naam fest in Guru Ramdas verankert, an dem die Devotees seit der Antike den Weltozean der Laster überquert haben.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਅਉ ॥੭॥
Sagt Kall! O Guru Ramdas, du hast den Reichtum der Liebe Gottes erhalten. ||7||

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪਰਵਾਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪੁਬਲੀ ਨ ਹੁਟਇ ॥
Die Ströme liebevoller, hingebungsvoller Verehrung fließen im Herzen von Guru Ramdas, seine Liebe zu Gott, die vor Urzeiten begann, hört nie auf.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੁ ਅਥਾਹੁ ਅਮਿਅ ਧਾਰਾ ਰਸੁ ਗੁਟਇ ॥
Guru Ramdas genießt das unergründliche Wort des wahren Gurus, als ob er den Ambrosialnektar von Naam in großen Schlucken trinkt.

ਮਤਿ ਮਾਤਾ ਸੰਤੋਖੁ ਪਿਤਾ ਸਰਿ ਸਹਜ ਸਮਾਯਉ ॥
Guru Ramdas ist so weise und immer zufrieden, als ob Weisheit seine Mutter und Zufriedenheit sein Vater wäre, und er ist im Meer spiritueller Ausgeglichenheit verschmolzen.

ਆਜੋਨੀ ਸੰਭਵਿਅਉ ਜਗਤੁ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਤਰਾਯਉ ॥
Guru Ramdas ist die Verkörperung Gottes, der jenseits der Inkarnationen steht und sich selbst offenbart hat; er hat die Welt durch das Wort des Gurus emanzipiert.

ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰਪਰੁ ਮਨਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਅਉ ॥
Guru Ramdas hat das Wort des Gurus in seinem Kopf verankert und er ist die Verkörperung des unsichtbaren, unverständlichen und grenzenlosen Gottes.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੈ ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ ਪਾਇਅਉ ॥੮॥
Sagt Kall! O Guru Ramdas, du hast Gott, den Retter der Welt, erkannt. ||8||

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ ਨਵ ਨਿਧਾਨੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ॥
Gottes Name, der wie die neun Schätze der Welt ist, kann die ganze Welt emanzipieren, trägt die Gottgeweihten über den Weltozean der Laster,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੂੰਦ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸੁ ਕੀ ਬਿਧੈ ਨਿਵਾਰਣੁ ॥
und kann die ganze Welt von ihren Übeln befreien, die das Gift für die Spiritualität sind; Guru Ramdas hat den Tropfen des Ambrosialnektars mit dem Namen Gottes.

ਸਹਜ ਤਰੋਵਰ ਫਲਿਓ ਗਿਆਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਲਾਗੇ ॥
Guru Ramdas ist wie ein Baum spiritueller Ausgeglichenheit, der seine Früchte trägt und voller Ambrosialfrüchte göttlichen Wissens ist.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈਅਹਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਬਡਭਾਗੇ ॥
Nur durch die Gnade des Gurus erhalten wir diese Früchte, und gesegnet sind diejenigen, die sie erhalten haben.

ਤੇ ਮੁਕਤੇ ਭਏ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਨਿ ਗੁਰ ਪਰਚਾ ਪਾਇਅਉ ॥
Diejenigen Menschen, die in ihrem Geist Liebe zu Guru Ramdas entwickelt haben, werden emanzipiert, wenn sie dem Wort des Gurus folgen.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੈ ਸਬਦ ਨੀਸਾਨੁ ਬਜਾਇਅਉ ॥੯॥
Kall sagt: O Guru Ramdas, du hast die Trommel des göttlichen Wortes geschlagen. ||9||

ਸੇਜ ਸਧਾ ਸਹਜੁ ਛਾਵਾਣੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਾਇਚਉ ਸਦਾ ਸੀਲ ਸੰਨਾਹੁ ਸੋਹੈ ॥
Das Leben von Guru Ramdas ist wie ein wunderschönes Zelt, in dem der Glaube an Gott, die spirituelle Ausgeglichenheit das Dach und die Zufriedenheit an den Wänden im Mittelpunkt stehen und das mit seiner Rüstung permanenter Demut und süßen Worten geschmückt ist.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਚਰਿਓ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਸੰਗਾਦਿ ਬੋਹੈ ॥
Durch das Wort des Gurus hat Guru Ramdas den Reichtum von Naam angehäuft, dessen Unterstützung seinen Duft in der Gemeinde verbreitet.

ਅਜੋਨੀਉ ਭਲਜਜੁ ਅਮਲੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Guru Ramdas ist frei von Reinkarnationen, er ist tugendhaft und makellos und er hält sich an den wahren Guru Amardas.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੁਅ ਸਹਜ ਸਰੋਵਰਿ ਬਾਸੁ ॥੧੦॥
Der Dichter Kall sagt: O Guru Ram Das, du bleibst im heiligen Teich des spirituellen Friedens und der Ausgeglichenheit. ||10||

ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੈ ॥
Der Guru verankert den Namen Gottes in den Herzen derer, an denen er sich sehr erfreut.

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਦੁਰਤੁ ਦੂਰੰਤਰਿ ਨਾਸੈ ॥
Die Sünde läuft weit weg von denen, über die der Guru völlig erfreut ist.

ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
Der Guru beseitigt das Gefühl des Stolzes und des Egoismus derer, an denen er sich sehr erfreut.

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਸਬਦਿ ਲਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੈ ॥
Diejenigen, an denen der Guru Gefallen findet, bringt sie über den Weltozean der Laster, indem er sie mit dem göttlichen Wort vereint.

ਪਰਚਉ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਗੁਰ ਪਾਇਅਉ ਤਿਨ ਸਕਯਥਉ ਜਨਮੁ ਜਗਿ ॥
Für diejenigen, die die vorbildlichen Lehren des Gurus erhalten und danach gehandelt haben, ist ihr Aufkommen in diesem Wort fruchtbar geworden.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸਰਣਿ ਭਜੁ ਕਲ੍ ਕਬਿ ਭੁਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਸਭ ਗੁਰੂ ਲਗਿ ॥੧੧॥
O Dichter Kall, lauf zur Zuflucht des ehrwürdigen Guru, weil Emanzipation und alles andere dadurch erreicht werden, dass man den Lehren des Gurus folgt. ||11||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਮਾ ਤਾਣਿਆ ਜੁਗ ਜੂਥ ਸਮਾਣੇ ॥
Der wahre Guru, Guru Ramdas, hat ein solches Zelt aufgebaut, um Gott zu loben, dass sich Menschen aller Zeiten darunter versammelt haben.

ਅਨਭਉ ਨੇਜਾ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਜਿਤੁ ਭਗਤ ਅਘਾਣੇ ॥
In seiner Hand befindet sich der Speer der göttlichen Weisheit und Gottes Name ist seine Stütze. Dadurch werden die Devotees im Leben erfüllt.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ ਭਗਤ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਣੇ ॥
Guru Nanak, Guru Angad, Guru Amardas und andere Gottgeweihte haben sich mit Gott verschmolzen (Kraft der Unterstützung durch Gottes Namen).

ਇਹੁ ਰਾਜ ਜੋਗ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਮ੍ ਹੂ ਰਸੁ ਜਾਣੇ ॥੧੨॥
O Guru Raam Daas, Du allein kennst den Geschmack dieses Raj Yoga (des zeitlichen und spirituellen Königreichs). ||12||

ਜਨਕੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਆ ਉਨਮਨਿ ਰਥੁ ਧਰਿਆ ॥
Er allein ist Janak (weiser König), der Gottes Tugenden verstanden hat und den Streitwagen (den Gedankenfluss) seines Geistes in einen höheren spirituellen Zustand gebracht hat,

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਮਾਚਰੇ ਅਭਰਾ ਸਰੁ ਭਰਿਆ ॥
hat Wahrheit und Zufriedenheit gesammelt und den unersättlichen Geist gesättigt.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅਮਰਾ ਪੁਰੀ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਵੈ ॥
Unbeschreiblich ist der Zustand dieser ewigen Stadt (dieser höhere spirituelle Zustand), er allein erreicht diesen Zustand, dem Gott ihn verleiht.

ਇਹੁ ਜਨਕ ਰਾਜੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਝ ਹੀ ਬਣਿ ਆਵੈ ॥੧੩॥
O Guru Ramdas, dieses Königreich, wie das von Janak, steht nur dir zu. ||13||

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ ਲਿਵ ਮਨਿ ਜਪੈ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹੁ ਤਿਨ੍ ਜਨ ਦੁਖ ਪਾਪੁ ਕਹੁ ਕਤ ਹੋਵੈ ਜੀਉ ॥
Sag mir, wie können Sünde und Leid diejenigen treffen, die sich liebevoll mit konzentriertem Geist und festem Glauben an den Namen des wahren Gurus erinnern?

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਖਿਨ ਮਾਤ੍ਰ ਜਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਧਾਰੈ ਸਬਦੁ ਰਿਦ ਬੀਚਾਰੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਖੋਵੈ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru ist wie ein Schiff, das uns durch den Weltozean der Laster bringt. Auf wen er auch nur für einen Augenblick seinen barmherzigen Blick wirft, denkt er in seinem Herzen über das Wort des Gurus nach und entledigt sich seiner Lust und seines Zorns.

ਜੀਅਨ ਸਭਨ ਦਾਤਾ ਅਗਮ ਗਜਗਾਨ ਬਿਖਜਗਾਤਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਧਜਗਾਨ ਧਾਵੈ ਪਲਕ ਨ ਸੋਵੈ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru Ramdas ist der Wohltäter aller Wesen, er offenbart die göttliche Weisheit des unergründlichen Gottes; er bleibt immer auf ihn gerichtet und wird sich der weltlichen Verlockungen nicht einmal für einen Moment entziehen.

ਜਾ ਕਉ ਦੇਖਤ ਦਰਿਦ੍ਰੁ ਜਾਵੈ ਨਾਮੁ ਸੋ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਜਗਾਨਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਧੋਵੈ ਜੀਉ ॥
Jemand, dessen Elend verschwindet, wenn er die gesegnete Vision des Gurus betrachtet, erlangt die Schätze von Naam und wäscht den Schmutz seiner böswilligen Gesinnung durch das Wissen, das der Guru vermittelt, ab.

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ ਲਿਵ ਮਨਿ ਜਪੈ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਤਿਨ ਜਨ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਹੁ ਕਤ ਹੋਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥
Sag mir, wie können Sünde und Leid diejenigen treffen, die sich liebevoll mit konzentriertem Geist und festem Glauben an den Namen des wahren Gurus erinnern? ||1||

ਧਰਮ ਕਰਮ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ ॥
Das Wissen über all die rechtschaffenen Taten erhält der vollkommene, wahre Guru Ramdas.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਿਧ ਸਾਧ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੁਰਿ ਨਰ ਜਾਚਹਿ ਸਬਦ ਸਾਰੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੈ ॥
Guru Ramdas, nach dessen Diensten sich alle Adepten, Heiligen, Weisen, himmlischen und weltlichen Wesen sehnen, sein Wort ist erhaben und er hat seinen Geist auf den einen Gott abgestimmt.

ਫੁਨਿ ਜਾਨੈ ਕੋ ਤੇਰਾ ਅਪਾਰੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਅਕਥ ਕਥਨਹਾਰੁ ਤੁਝਹਿ ਬੁਝਾਈ ਹੈ ॥
O Guru Ramdas, wer kann deine Grenzen kennen? Du bist die Verkörperung des unendlichen, furchtlosen und formlosen Gottes; du allein wurdest mit dem Wissen gesegnet, den unbeschreiblichen Gott zu beschreiben.

ਭਰਮ ਭੂਲੇ ਸੰਸਾਰ ਛੁਟਹੁ ਜੂਨੀ ਸੰਘਾਰ ਜਮ ਕੋ ਨ ਡੰਡ ਕਾਲ ਗੁਰਮਤਿ ਧਜਗਾਈ ਹੈ ॥
O weltliche Menschen, die im Zweifel versunken sind, folgt den Lehren von Guru Ramdas und erinnert euch liebevoll an Gott, ihr werdet dem Kreislauf von Geburt und Tod und der Bestrafung durch den Dämon des Todes entkommen.

ਮਨ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਗਧ ਬੀਚਾਰੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਪੁ ਧਰਮ ਕਰਮ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ ॥੨॥
O törichtes Gemüt, O törichter Sterblicher, denke in deinem Verstand darüber nach und denke immer an Gott; man erlangt alle Verdienste der Rechtschaffenheit durch den perfekten, wahren Guru Ramdas. ||2||

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਧਰ ॥
Ich bin immer dem Namen des wahren Guru Ramdas geweiht.

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਸੇਵਾ ਸਰੇਉ ਏਕ ਮੁਖ ਰਸਨਾ ਰਸਹੁ ਜੁਗ ਜੋਰਿ ਕਰ ॥
Ich frage mich, welches Lob ich ihm anbieten kann? Welchen Dienst darf ich erbringen? (Die Antwort ist, O mein Verstand) Stellen Sie sich mit gefalteten Händen vor ihn und chanten Sie mit Ihrer Zunge entzückend den Namen Gottes.

ਫੁਨਿ ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਜਾਨੁ ਅਨਤ ਦੂਜਾ ਨ ਮਾਨੁ ਨਾਮੁ ਸੋ ਅਪਾਰੁ ਸਾਰੁ ਦੀਨੋ ਗੁਰਿ ਰਿਦ ਧਰ ॥
Dann pflanzt Gottes Namen in euren Verstand, in eure Worte und Taten ein und betet keinen anderen an; Guru Ramdas hat diesen unendlichen und erhabensten Namen Gottes zur Stütze eures Herzens gemacht.

ਨਲ੍ ਕਵਿ ਪਾਰਸ ਪਰਸ ਕਚ ਕੰਚਨਾ ਹੁਇ ਚੰਦਨਾ ਸੁਬਾਸੁ ਜਾਸੁ ਸਿਮਰਤ ਅਨ ਤਰ ॥
wenn man sich daran erinnert, dass der erste Name makellos wird, so wie rohes Eisen durch die Berührung des mythischen Steins der Weisen zu Gold wird und andere Bäume ihren Duft erhalten, wenn sie sich in der Nähe des Sandelholzbaums befinden, sagt der Dichter Nallh.

ਜਾ ਕੇ ਦੇਖਤ ਦੁਆਰੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਹੀ ਨਿਵਾਰੇ ਜੀ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਪਰ ॥੩॥
Ich bin immer dem Namen dieses wahren Guru Ramdas geweiht, wenn ich sehe, an dessen Tür (nach seinen Lehren) alle Laster wie Lust und Wut ausgemerzt werden. ||3||

ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤਖਤੁ ਦੀਅਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ॥
Guru Amardas hat Guru Ramdas mit dem weltlichen und spirituellen Thron gesegnet.

ਪ੍ਰਥਮੇ ਨਾਨਕ ਚੰਦੁ ਜਗਤ ਭਯੋ ਆਨੰਦੁ ਤਾਰਨਿ ਮਨੁਖ੍ ਜਨ ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Zuerst, wie der Mond am Himmel erschien, wurde Nanak offenbar. Die ganze Welt war in Glückseligkeit, als er sie mit spiritueller Weisheit erleuchtete, um die Menschen zu emanzipieren.

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀਅਉ ਨਿਧਾਨੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਗਿਆਨੁ ਪੰਚ ਭੂਤ ਬਸਿ ਕੀਨੇ ਜਮਤ ਨ ਤ੍ਰਾਸ ॥
Dann segnete Guru Nanak Guru Angad mit dem Schatz des Wissens vom Lob des unbeschreiblichen Gottes, mit dem Guru Angad die fünf Dämonen (Laster) beherrschte und er keine Angst mehr vor diesen Dämonen hatte.

ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਗੁਰੂ ਸ੍ਰੀ ਸਤਿ ਕਲਿਜੁਗਿ ਰਾਖੀ ਪਤਿ ਅਘਨ ਦੇਖਤ ਗਤੁ ਚਰਨ ਕਵਲ ਜਾਸ ॥
Mit der göttlichen Berührung von Guru Angad Dev wurde der wahre Guru Amardas offenbar, und er rettete die Ehre des Zeitalters von Kalyug; die Sünden der Menschheit verschwanden, indem er seine Lotosfüße sah und seinen Lehren folgte

ਸਭ ਬਿਧਿ ਮਾਨਿਜਉ ਮਨੁ ਤਬ ਹੀ ਭਯਉ ਪ੍ਰਸੰਨੁ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤਖਤੁ ਦੀਅਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ॥੪॥
Erst als der Geist von Guru Amardas in jeder Hinsicht überzeugt war, freute er sich und verlieh Guru Ramdas den Thron des Raj Yoga (weltliches und spirituelles Königreich). ||4||

ਰਡ ॥
Radd (eine Art musikalisches Maß):

ਜਿਸਹਿ ਧਾਰਿਜਉ ਧਰਤਿ ਅਰੁ ਵਿਉਮੁ ਅਰੁ ਪਵਣੁ ਤੇ ਨੀਰ ਸਰ ਅਵਰ ਅਨਲ ਅਨਾਦਿ ਕੀਅਉ ॥
Derjenige (Gottes Name), der die Erde und den Himmel gegründet und die Luft, das Wasser der Ozeane und auch das Feuer und die Nahrung geschaffen hat;

ਸਸਿ ਰਿਖਿ ਨਿਸਿ ਸੂਰ ਦਿਨਿ ਸੈਲ ਤਰੂਅ ਫਲ ਫੂਲ ਦੀਅਉ ॥
Durch dessen Kraft Mond und Sterne die Nacht erleuchten und am Tag die Sonne aufgeht, und der die Berge geschaffen und Bäume mit Blumen und Früchten beladen hat;

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਪਤ ਸਮੁਦ੍ਰ ਕਿਅ ਧਾਰਿਓ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜਾਸੁ ॥
Der die Engel, die Menschen und die sieben Meere geschaffen hat und der alle drei Welten bewahrt.

ਸੋਈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧॥੫॥
Derselbe Name Gottes ist ewig und Guru Ramdas erhielt das göttliche Licht desselben Namens von Guru Amardas. ||1||5||

ਕਚਹੁ ਕੰਚਨੁ ਭਇਅਉ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਸ੍ਰਵਣਹਿ ਸੁਣਿਓ ॥
Jemand, der dem Wort des Gurus mit seinen Ohren zugehört hat, hat solche Tugenden erlangt, als ob er aus Glas Gold geworden wäre.

ਬਿਖੁ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੁਯਉ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖਿ ਭਣਿਅਉ ॥
Wenn jemand den Namen des wahren Gurus aus seiner Zunge ausgesprochen hat, wird seine Sprache so süß, als ob seine giftigen Worte zu Nektar geworden wären.

ਲੋਹਉ ਹੋਯਉ ਲਾਲੁ ਨਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਦਿ ਧਾਰੈ ॥
Wenn der wahre Guru seinen gnädigen Blick wirft, wird man so tugendhaft, als ob er von Eisen zum kostbaren Juwel geworden wäre.

ਪਾਹਣ ਮਾਣਕ ਕਰੈ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰ ਕਹਿਅਉ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Diejenigen, die über die göttliche Weisheit nachdenken, die der Guru geäußert hat, haben einen so hohen Intellekt, als ob der Guru sie von Steinen in Diamanten verwandelt hätte.

ਕਾਠਹੁ ਸ੍ਰੀਖੰਡ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕੀਅਉ ਦੁਖ ਦਰਿਦ੍ ਤਿਨ ਕੇ ਗਇਅ ॥
Ihre Sorgen und ihr Elend sind verschwunden, als ob der wahre Guru sie von einem gewöhnlichen Holz in Sandelholz verwandelt hätte.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਚਰਨ ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਆ ਸੇ ਪਸੁ ਪਰੇਤ ਸੁਰਿ ਨਰ ਭਇਅ ॥੨॥੬॥
Diejenigen, die die Füße des wahren Gurus berührt haben (seinen Lehren gefolgt sind), haben sich ihr tierisches und geisterhaftes Denken in das von Engeln verwandelt. ||2||6||

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਧਨਹਿ ਕਿਆ ਗਾਰਵੁ ਦਿਜਇ ॥
Wenn der Guru auf unserer Seite ist, wie kann ihn dann der weltliche Reichtum egoistisch stolz machen?

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਲਖ ਬਾਹੇ ਕਿਆ ਕਿਜਇ ॥
Wenn der Guru auf unserer Seite ist, welchen Schaden können ihm dann selbst Millionen von Armeen antun?

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਗਿਆਨ ਅਰੁ ਧਿਆਨ ਅਨਨ ਪਰਿ ॥
Wer den Guru an seiner Seite hat, ist in Bezug auf spirituelle Weisheit und Meditation auf niemanden angewiesen.

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਸਬਦੁ ਸਾਖੀ ਸੁ ਸਚਹ ਘਰਿ ॥
Wenn der Guru einem Menschen hilft, offenbart sich das göttliche Wort in seinem Herzen und er bleibt in der Wohnstätte Gottes.

ਜੋ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਪੈ ਦਾਸੁ ਭਟੁ ਬੇਨਤਿ ਕਹੈ ॥
Der Devotee-Barde behauptet, dass derjenige, der immer den Namen des Gurus ausspricht,

ਜੋ ਗੁਰੂ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਹਿ ਧਰੈ ਸੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹ ਥੇ ਰਹੈ ॥੩॥੭॥
und indem er den Lehren des Gurus folgt und den Namen Gottes in seinem Herzen verankert, entkommt er sowohl der Geburt als auch dem Sterben.||3||7||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੁ ਅੰਧਾਰੁ ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਸਮਝ ਨ ਆਵੈ ॥
Ohne die Lehren des Gurus herrscht tiefe Finsternis auf der spirituellen Lebensreise. Ohne den Guru erlangt man kein Verständnis für ein rechtschaffenes Leben.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਰਤਿ ਨ ਸਿਧਿ ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Ohne den Guru wird man in der Meditation oder im Lebenskampf keinen Erfolg haben, und ohne den Guru erlangt man keine Freiheit von Lastern.

ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਸਚੁ ਬੀਚਾਰੁ ਗੁਰੂ ਕਰੁ ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
O mein Verstand, suche nach den Lehren des Gurus, das ist der einzig erhabene Gedanke.

ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਸਬਦ ਸਪੁੰਨ ਅਘਨ ਕਟਹਿ ਸਭ ਤੇਰੇ ॥
Sucht nach den Lehren des Gurus, der mit dem göttlichen Wort erhöht wird, damit all eure Sünden getilgt werden.

ਗੁਰੁ ਨਯਣਿ ਬਯਣਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਕਵਿ ਨਲ੍ ਕਹਿ ॥
Der Dichter Nallh sagt: Betrachte den Guru mit deinen Augen, verankere den Guru in deinen Worten und folge den Lehren des Gurus; der Guru ist unsterblich.

ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਨ ਦੇਖਿਅਉ ਨਹੁ ਕੀਅਉ ਤੇ ਅਕਯਥ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ॥੪॥੮॥
Diejenigen, die weder die gesegnete Vision des Gurus hatten noch den Lehren des Gurus gefolgt sind, sind vergeblich auf diese Welt gekommen.||4||8||

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Mein Verstand, sage immer wieder den Namen des Gurus,

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਸਮ੍ਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਸੁਨਤ ਸਮਾਧਿ ਸਬਦ ਜਿਸੁ ਕੇਰੇ ॥
Wenn wir auf wessen Wort hören, vertiefen wir uns in Meditation; dieser Guru ist wie ein Schiff im Zeitalter von Kalyug, das uns über den Weltozean der Laster bringen kann.

ਫੁਨਿ ਦੁਖਨਿ ਨਾਸੁ ਸੁਖਦਾਯਕੁ ਸੂਰਉ ਜੋ ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ਬਸਤ ਤਿਹ ਨੇਰੇ ॥
Der mutige Guru ist der Zerstörer von Sorgen und der Wohltäter des inneren Friedens; er ist immer in der Nähe der Person, die über seine Lehren nachdenkt und sie befolgt.

ਪੂਰਉ ਪੁਰਖੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮੁਖੁ ਦੇਖਤ ਅਘ ਜਾਹਿ ਪਰੇਰੇ ॥
Der Guru ist ein perfekter Mensch, der sich in seinem Herzen liebevoll an Gott erinnert. Alle sündigen Gedanken laufen weg, wenn er sein Gesicht sieht (dem Wort des Gurus zuhört).

ਜਉ ਹਰਿ ਬੁਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚਾਹਤ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥੫॥੯॥
O mein Geist, wenn du göttliche Weisheit, Reichtum und Wohlstand erlangen willst, dann chante den Namen des Gurus immer wieder. ||5||9||

ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ ਦੇਖਿ ਗਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥
Guru Ramdas erlangte höchste spirituelle Glückseligkeit durch die gesegnete Vision von Guru Amardas.

ਹੁਤੀ ਜੁ ਪਿਆਸ ਪਿਊਸ ਪਿਵੰਨ ਕੀ ਬੰਛਤ ਸਿਧਿ ਕਉ ਬਿਧਿ ਮਿਲਾਯਉ ॥
Guru Ramdas hatte sich danach gesehnt, den Ambrosialnektar von Naam zu trinken. Gott hat einen Weg gefunden, dieses Verlangen seines Geistes zu stillen.

ਪੂਰਨ ਭੋ ਮਨ ਠਉਰ ਬਸੋ ਰਸ ਬਾਸਨ ਸਿਉ ਜੁ ਦਹੰ ਦਿਸਿ ਧਾਯਉ ॥
Der Geist, der früher in alle zehn Richtungen wanderte, um die falschen weltlichen Freuden zu probieren, ist jetzt gesättigt und fest in Gottes Wohnung geworden.

ਗੋਬਿੰਦ ਵਾਲੁ ਗੋਬਿੰਦ ਪੁਰੀ ਸਮ ਜਲਜਜਨ ਤੀਰਿ ਬਿਪਾਸ ਬਨਾਯਉ ॥
Der Guru (Amardas), der die himmlische Stadt Goindwal, die Stadt Gottes, am Ufer des Flusses Beas gründete.

ਗਯਉ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਬਰਖਨ ਕੋ ਸੁ ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ ਦੇਖਿ ਗਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥੬॥੧੦॥
Durch den Anblick der gesegneten Vision dieses Gurus erlangte Guru Ramdas einen solchen inneren Frieden, als ob sein jahrelanger Kummer verschwunden wäre. ||6||10||

ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰਜਯਉ ॥
Der allmächtige Guru Amardas segnete Guru Ramdas, indem er ihm seine (stützende) Hand auf den Kopf legte.

ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ ਚਰੰਨ ਅਘੰਨ ਹਰ੍ਉ ॥
Dieser Guru Amardas, dessen gesegnete Vision und Lehren alle Sünden eines Menschen zerstören, hat Barmherzigkeit erwiesen und Guru Ramdas mit Gottes Namen gesegnet.

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਏਕ ਸਮਾਨ ਧਿਆਨ ਸੁ ਨਾਮ ਸੁਨੇ ਸੁਤੁ ਭਾਨ ਡਰ੍ਉ ॥
Guru Ramdas konzentriert sich immer konsequent auf Gottes Namen und hört selbst der Richter der Gerechtigkeit zu.

ਭਨਿ ਦਾਸ ਸੁ ਆਸ ਜਗਤ੍ਰ ਗੁਰੂ ਕੀ ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਪਰਸੁ ਕਰ੍ਉ ॥
O Devotee Nallh, sagen wir, Guru Ramdas setzt seine Hoffnung nur auf den Weltguru (Amardas). Indem Gott dich mit dem steinähnlichen Guru Amardas des mythischen Philosophen in Kontakt gebracht hat, hat Gott dich wie einen Stein der Weisen gemacht.

ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਸਤਿ ਕੀਯਉ ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰ੍ਉ ॥੭॥੧੧॥
Ja, Gott hat Guru Ramdas unsterblich gemacht, weil der allmächtige Guru Amardas seine Stützhand auf Guru Ramdas Kopf gelegt hat. ||7||11||

ਅਬ ਰਾਖਹੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥
O Guru Ji, bitte rette jetzt die Ehre deines Devotees, Barde Nallh,

ਜੈਸੀ ਰਾਖੀ ਲਾਜ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਫਾਰੇ ਕਰ ਆਜ ॥
so wie Gott die Ehre des Devotees Prehlaad gerettet hat, indem er König Harnakash mit seinen Nägeln auseinandergerissen hat.

ਫੁਨਿ ਦ੍ਰੌਪਤੀ ਲਾਜ ਰਖੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਛੀਨਤ ਬਸਤ੍ਰ ਦੀਨ ਬਹੁ ਸਾਜ ॥
Dann, O Gott! Du hast die Ehre von Daropti, der Verehrerin von Lord Krishna, gerettet, indem du sie mit vielen Roben bedeckt hast, als sie gewaltsam entkleidet wurde.

ਸੋਦਾਮਾ ਅਪਦਾ ਤੇ ਰਾਖਿਆ ਗਨਿਕਾ ਪੜ੍ਹਤ ਪੂਰੇ ਤਿਹ ਕਾਜ ॥
In ähnlicher Weise rettete Gott Sudama, den Anhänger von Lord Krishna, vor dem Unglück und machte auch die Aufgabe der Prostituierten Ganika fruchtbar, indem er dem Papagei Gottes Namen vorlas.

ਸ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਕਲਜੁਗ ਹੋਇ ਰਾਖਹੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥੮॥੧੨॥
O wahrer Guru, zeige jetzt im Zeitalter von Kalyug deine Freude und rette die Ehre Deines Devotee-Barden Nallh. ||18||12||

ਝੋਲਨਾ ॥
Jholnaa, eine Art musikalisches Maß:

ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥
O Menschen, singt immer wieder den Namen des Gurus.

ਸਬਦੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਅਪੈ ਰਸਨਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਸੈ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਨੀਅਹੁ ॥
Nimm es als Wahrheit an, dass sich der Guru selbst an Naam, die neun Schätze der Welt, erinnert und andere mit ihnen segnet, und dass er die Glückseligkeit des Namens Gottes immer mit seiner Zunge genießt.

ਫੁਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰੰਗ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਹਿ ਧਿਆਈਐ ਅੰਨ ਮਾਰਗ ਤਜਹੁ ਭਜਹੁ ਹਰਿ ਗਜਜਾਨੀਅਹੁ ॥
Wir sind mit Gottes Liebe gesegnet, wenn wir uns liebevoll an Gott erinnern, indem wir den Lehren des Gurus folgen. Deshalb, ihr Weisen, gebt alle anderen Arten der Anbetung auf und denkt an Gott.

ਬਚਨ ਗੁਰ ਰਿਦਿ ਧਰਹੁ ਪੰਚ ਭੂ ਬਸਿ ਕਰਹੁ ਜਨਮੁ ਕੁਲ ਉਧਰਹੁ ਦ੍ਵਾਰਿ ਹਰਿ ਮਾਨੀਅਹੁ ॥
Verankere das Wort des Gurus in deinem Herzen, kontrolliere deinen Verstand und emanzipiere deine menschliche Geburt und deine Abstammung; du wirst in Gottes Gegenwart Ehre erlangen.

ਜਉ ਤ ਸਭ ਸੁਖ ਇਤ ਉਤ ਤੁਮ ਬੰਛਵਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥੧॥੧੩॥
O Sterbliche, wenn ihr alle Annehmlichkeiten dieser und der nächsten Welt genießen wollt, dann chantet immer wieder den Namen des Gurus. ||1||13||

ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥
O meine Freunde, chantet den Namen des Gurus mit vollem Glauben.

ਅਗਮ ਗੁਨ ਜਾਨੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਰਹੁ ਧਜਜਾਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਰਹੁ ਬਚਨ ਗੁਰ ਰਿਦੈ ਧਰਿ ॥
Indem Sie die Worte des Gurus in Ihrem Herzen verankern, konzentrieren Sie sich immer auf den allwissenden Gott, den Schatz grenzenloser Tugenden, und verankern Sie ihn in Ihrem Geist.

ਫੁਨਿ ਗੁਰੂ ਜਲ ਬਿਮਲ ਅਥਾਹ ਮਜਨੁ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਗੁਰਸਿਖ ਤਰਹੁ ਨਾਮ ਸਚ ਰੰਗ ਸਰਿ ॥
O heilige Schüler des Gurus, denkt über das unbefleckte Wort des Gurus nach und genießt die Glückseligkeit des Namens Gottes, als ob ihr im makellosen und tiefen Wasser des Wortes des Gurus baden und im Meer der Liebe Gottes schwimmen würdet.

ਸਦਾ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਪ੍ਰੇਮ ਗੁਰ ਸਬਦ ਰਸਿ ਕਰਤ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ॥
Guru Ramdas erinnert sich immer an den formlosen und furchtlosen Gott, der frei von Feindschaft ist, und mit der Glückseligkeit, die aus der Liebe zum Wort des Gurus entsteht, bekräftigt er seinen Glauben an die hingebungsvolle Verehrung Gottes.

ਮੁਗਧ ਮਨ ਭ੍ਰਮੁ ਤਜਹੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਜਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥੨॥੧੪॥
O törichter Verstand, gib deine Zweifel auf, folge den Lehren des Gurus und erinnere dich an Gottes Namen; chante Gurus Namen immer wieder mit vollem Glauben. ||2||14||

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਸਮ੍ਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਸੁਨਤ ਸਮਾਧਿ ਸਬਦ ਜਿਸੁ ਕੇਰੇ ॥
Wenn wir auf wessen Wort hören, vertiefen wir uns in Meditation; dieser Guru ist wie ein Schiff im Zeitalter von Kalyug, das uns über den Weltozean der Laster bringen kann.

ਫੁਨਿ ਦੁਖਨਿ ਨਾਸੁ ਸੁਖਦਾਯਕੁ ਸੂਰਉ ਜੋ ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ਬਸਤ ਤਿਹ ਨੇਰੇ ॥
Der mutige Guru ist der Zerstörer von Sorgen und der Wohltäter des inneren Friedens; er ist immer in der Nähe der Person, die über seine Lehren nachdenkt und sie befolgt.

ਪੂਰਉ ਪੁਰਖੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮੁਖੁ ਦੇਖਤ ਅਘ ਜਾਹਿ ਪਰੇਰੇ ॥
Der Guru ist ein perfekter Mensch, der sich in seinem Herzen liebevoll an Gott erinnert. Alle sündigen Gedanken laufen weg, wenn er sein Gesicht sieht (dem Wort des Gurus zuhört).

ਜਉ ਹਰਿ ਬੁਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚਾਹਤ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥੫॥੯॥
O mein Geist, wenn du göttliche Weisheit, Reichtum und Wohlstand erlangen willst, dann chante den Namen des Gurus immer wieder. ||5||9||

ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ ਦੇਖਿ ਗਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥
Guru Ramdas erlangte die höchste spirituelle Glückseligkeit durch die gesegnete Vision von Guru Amardas.

ਹੁਤੀ ਜੁ ਪਿਆਸ ਪਿਊਸ ਪਿਵੰਨ ਕੀ ਬੰਛਤ ਸਿਧਿ ਕਉ ਬਿਧਿ ਮਿਲਾਯਉ ॥
Guru Ramdas hatte sich danach gesehnt, den Ambrosialnektar von Naam zu trinken. Gott hat einen Weg gefunden, dieses Verlangen seines Geistes zu stillen.

ਪੂਰਨ ਭੋ ਮਨ ਠਉਰ ਬਸੋ ਰਸ ਬਾਸਨ ਸਿਉ ਜੁ ਦਹੰ ਦਿਸਿ ਧਾਯਉ ॥
Der Geist, der früher in alle zehn Richtungen wanderte, um die falschen weltlichen Freuden zu probieren, ist jetzt gesättigt und fest in Gottes Wohnung geworden.

ਗੋਬਿੰਦ ਵਾਲੁ ਗੋਬਿੰਦ ਪੁਰੀ ਸਮ ਜਲਜਜਨ ਤੀਰਿ ਬਿਪਾਸ ਬਨਾਯਉ ॥
Der Guru (Amardas), der die himmlische Stadt Goindwal, die Stadt Gottes, am Ufer des Flusses Beas gründete.

ਗਯਉ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਬਰਖਨ ਕੋ ਸੁ ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ ਦੇਖਿ ਗਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥੬॥੧੦॥
Durch den Anblick der gesegneten Vision dieses Gurus erlangte Guru Ramdas einen solchen inneren Frieden, als ob sein jahrelanger Kummer verschwunden wäre. ||6||10||

ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰਜਯਉ ॥
Der allmächtige Guru Amardas segnete Guru Ramdas, indem er ihm seine (stützende) Hand auf den Kopf legte.

ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ ਚਰੰਨ ਅਘੰਨ ਹਰ੍ਉ ॥
Dieser Guru Amardas, dessen gesegnete Vision und Lehren alle Sünden eines Menschen zerstören, hat Barmherzigkeit erwiesen und Guru Ramdas mit Gottes Namen gesegnet.

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਏਕ ਸਮਾਨ ਧਿਆਨ ਸੁ ਨਾਮ ਸੁਨੇ ਸੁਤੁ ਭਾਨ ਡਰ੍ਉ ॥
Guru Ramdas konzentriert sich immer konsequent auf Gottes Namen und hört selbst der Richter der Gerechtigkeit zu.

ਭਨਿ ਦਾਸ ਸੁ ਆਸ ਜਗਤ੍ਰ ਗੁਰੂ ਕੀ ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਪਰਸੁ ਕਰ੍ਉ ॥
O Devotee Nallh, sagen wir, Guru Ramdas setzt seine Hoffnung nur auf den Weltguru (Amardas). Indem Gott dich mit dem Stein-ähnlichen Guru Amardas des mythischen Philosophen in Kontakt gebracht hat, hat Gott dich wie einen Stein der Weisen gemacht.

ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਸਤਿ ਕੀਯਉ ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰ੍ਉ ॥੭॥੧੧॥
Ja, Gott hat Guru Ramdas unsterblich gemacht, weil der allmächtige Guru Amardas seine Stützhand auf Guru Ramdas Kopf gelegt hat. ||7||11||

ਅਬ ਰਾਖਹੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥
O Guru Ji, bitte rette jetzt die Ehre deines Devotees, Barde Nallh,

ਜੈਸੀ ਰਾਖੀ ਲਾਜ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਫਾਰੇ ਕਰ ਆਜ ॥
so wie Gott die Ehre des Devotees Prehlaad gerettet hat, indem er König Harnakash mit seinen Nägeln auseinandergerissen hat.

ਫੁਨਿ ਦ੍ਰੌਪਤੀ ਲਾਜ ਰਖੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਛੀਨਤ ਬਸਤ੍ਰ ਦੀਨ ਬਹੁ ਸਾਜ ॥
Dann, O Gott! Du hast die Ehre von Daropti, der Verehrerin von Lord Krishna, gerettet, indem du sie mit vielen Roben bedeckt hast, als sie gewaltsam entkleidet wurde.

ਸੋਦਾਮਾ ਅਪਦਾ ਤੇ ਰਾਖਿਆ ਗਨਿਕਾ ਪੜ੍ਤ ਪੂਰੇ ਤਿਹ ਕਾਜ ॥
In ähnlicher Weise rettete Gott Sudama, den Anhänger von Lord Krishna, vor dem Unglück und machte auch die Aufgabe der Prostituierten Ganika fruchtbar, indem er dem Papagei Gottes Namen vorlas.

ਸ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਕਲਜੁਗ ਹੋਇ ਰਾਖਹੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥੮॥੧੨॥
O wahrer Guru, zeige jetzt im Zeitalter von Kalyug deine Freude und rette die Ehre Deines Devotee-Barden Nallh. ||18||12||

ਝੋਲਨਾ ॥
Jholnaa, eine Art musikalisches Maß:

ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥
O Menschen, chantet immer wieder den Namen des Gurus.

ਸਬਦੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਅਪੈ ਰਸਨਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਸੈ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਨੀਅਹੁ ॥
Nimm es als Wahrheit an, dass sich der Guru selbst an Naam, die neun Schätze der Welt, erinnert und andere mit ihnen segnet, und dass er die Glückseligkeit des Namens Gottes immer mit seiner Zunge genießt.

ਫੁਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰੰਗ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਹਿ ਧਿਆਈਐ ਅੰਨ ਮਾਰਗ ਤਜਹੁ ਭਜਹੁ ਹਰਿ ਗਜਗਾਨੀਅਹੁ ॥
Wir sind mit Gottes Liebe gesegnet, wenn wir uns liebevoll an Gott erinnern, indem wir den Lehren des Gurus folgen. Deshalb, ihr Weisen, gebt alle anderen Arten der Anbetung auf und denkt an Gott.

ਬਚਨ ਗੁਰ ਰਿਦਿ ਧਰਹੁ ਪੰਚ ਭੂ ਬਸਿ ਕਰਹੁ ਜਨਮੁ ਕੁਲ ਉਧਰਹੁ ਦ੍ਵਾਰਿ ਹਰਿ ਮਾਨੀਅਹੁ ॥
Verankere das Wort des Gurus in deinem Herzen, kontrolliere deinen Verstand und emanzipiere deine menschliche Geburt und deine Abstammung; du wirst in Gottes Gegenwart Ehre erlangen.

ਜਉ ਤ ਸਭ ਸੁਖ ਇਤ ਉਤ ਭੁਮ ਬੰਛਵਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥੧॥੧੩॥
O Sterbliche, wenn ihr alle Annehmlichkeiten dieser und der nächsten Welt genießen wollt, dann chantet immer wieder den Namen des Gurus. ||1||13||

ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥
O meine Freunde, chantet den Namen des Gurus mit vollem Glauben.

ਅਗਮ ਗੁਨ ਜਾਨੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਰਹੁ ਧਜਗਾਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਰਹੁ ਬਚਨ ਗੁਰ ਰਿਦੈ ਧਰਿ ॥
Indem Sie die Worte des Gurus in Ihrem Herzen verankern, konzentrieren Sie sich immer auf den allwissenden Gott, den Schatz grenzenloser Tugenden, und verankern Sie ihn in Ihrem Geist.

ਫੁਨਿ ਗੁਰੂ ਜਲ ਬਿਮਲ ਅਥਾਹ ਮਜਨੁ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਗੁਰਸਿਖ ਤਰਹੁ ਨਾਮ ਸਚ ਰੰਗ ਸਰਿ ॥
O heilige Schüler des Gurus, denkt über das unbefleckte Wort des Gurus nach und genießt die Glückseligkeit des Namens Gottes, als ob ihr im makellosen und tiefen Wasser des Wortes des Gurus baden und im Meer der Liebe Gottes schwimmen würdet.

ਸਦਾ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਪ੍ਰੇਮ ਗੁਰ ਸਬਦ ਰਸਿ ਕਰਤ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ॥
Guru Ramdas erinnert sich immer an den formlosen und furchtlosen Gott, der frei von Feindschaft ist, und mit der Glückseligkeit, die aus der Liebe zum Wort des Gurus entsteht, bekräftigt er seinen Glauben an die hingebungsvolle Verehrung Gottes.

ਮੁਗਧ ਮਨ ਭ੍ਰਮੁ ਤਜਹੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਜਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥੨॥੧੪॥

O törichter Verstand, gib deine Zweifel auf, folge den Lehren des Gurus und erinnere dich an Gottes Namen; chante Gurus Namen immer wieder mit vollem Glauben. ||2||14||

ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥
O Bruder, sage immer den Namen des Gurus, weil Gott nur durch die Gnade des Gurus verwirklicht wird.

ਉਦਧਿ ਗੁਰੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਬੇਅੰਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਗ ਹੀਰ ਮਣਿ ਮਿਲਤ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥
Der Guru ist wie ein tiefer, tiefgründiger und grenzenloser Ozean; der Juwelen-ähnliche, kostbare Name Gottes wird verwirklicht, indem man sich auf die Lehren des Gurus konzentriert und sie befolgt.

ਫੁਨਿ ਗੁਰੂ ਪਰਮਲ ਸਰਸ ਕਰਤ ਕੰਚਨੁ ਪਰਸ ਮੈਲੁ ਦੁਰਮਤਿ ਹਿਰਤ ਸਬਦਿ ਗੁਰੁ ਧਜਜਾਈਐ ॥
Darüber hinaus erzeugt die Berührung (Lehre) des Gurus einen herrlichen Duft göttlicher Tugenden und macht einen rein wie Gold; sie zerstört auch den bösen Intellekt, weshalb wir uns immer durch das göttliche Wort an den Guru erinnern sollten.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਰਵਾਹ ਛੁਟਕੰਤ ਸਦ ਦ੍ਵਾਰਿ ਜਿਸੁ ਗਜਜਾਨ ਗੁਰ ਬਿਮਲ ਸਰ ਸੰਤ ਸਿਖ ਨਾਈਐ ॥
Der Guru, aus dessen Tür (Lehren) ununterbrochen der Ambrosialnektar von Naam fließt und in dessen Pool göttlicher Weisheit der Geist von Heiligen und Jüngern badet,

ਨਾਮੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਰਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥੩॥੧੫॥
verankere den Reichtum des eigenständigen Namens Gottes in deinem Herzen und chante immer den Namen dieses Gurus, weil Gott nur durch den Guru verwirklicht wird. ||3||15||

ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਮੰਨ ਰੇ ॥
O mein Verstand, sage immer wieder den Namen des Gurus,

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਸਿਵ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਸੁਰ ਅਸੁਰ ਗਣ ਤਰਹਿ ਤੇਤੀਸ ਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਣਿ ਕੰਨ ਰੇ ॥
und höre aufmerksam auf das Wort dieses Gurus, indem du ihm dienst, dem der Herr Shiva und seine Anhänger, die Adepten, die Strebenden, die Engel, die Dämonen und Millionen von Göttern den Weltozean der Laster überqueren.

ਫੁਨਿ ਤਰਹਿ ਤੇ ਸੰਤ ਹਿਤ ਭਗਤ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਹਿ ਤਰਿਓ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮੁਨਿ ਜੰਨ ਰੇ ॥
und überquere auch jene Heiligen und Gottgeweihten, die liebevoll den Namen des Gurus immer wieder chanten; der Gottgeweihte Prahlaad und viele Weise überquerten den Weltozean der Laster, indem sie den Lehren des Gurus begegneten und sie befolgten.

ਤਰਹਿ ਨਾਰਦਾਦਿ ਸਨਕਾਦਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਹਿ ਤਰਹਿ ਇਕ ਨਾਮ ਲਗਿ ਤਜਹੁ ਰਸ ਅੰਨ ਰੇ ॥
Gottgeweihte wie Naarad und Sanak überqueren den Weltozean der Laster, indem sie dem Wort des göttlichen Gurus folgen: O mein Verstand, verzichte auf alle anderen weltlichen Freuden (die dich von Gott wegbringen) und verbinde dich mit Gottes Namen.

ਦਾਸੁ ਬੇਨਤਿ ਕਹੈ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹੈ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਮੰਨ ਰੇ ॥੪॥੧੬॥੨੯॥
Der Gottgeweihte (Nallh) spricht dieses Gebet: Gottes Name wird nur durch den Guru empfangen. Deshalb, O mein Verstand, sage immer wieder den Namen des Gurus. ||4||16||29||

ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਊਪਰਿ ॥
Dieser verehrte göttliche Guru hat allen Barmherzigkeit erwiesen,

ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਤਜੁਗਿ ਜਿਨਿ ਧ੍ਰੂ ਪਰਿ ॥
der in der Ära des Satyug (des Goldenen Zeitalters) dem Gottgeweihten Dhru Barmherzigkeit erwiesen hat,

ਸ੍ਰੀ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਭਗਤ ਉਧਰੀਅੰ ॥
und hat auch den Gottgeweihten Prehlaad gerettet,

ਹਸ੍ਤ ਕਮਲ ਮਾਥੇ ਪਰ ਧਰੀਅੰ ॥
indem er seine makellose Stützhand auf seine Stirn legte.

ਅਲਖ ਰੂਪ ਜੀਅ ਲਖਜਾ ਨ ਜਾਈ ॥
Die Form dieses Gurus, der Verkörperung des unbeschreiblichen Gottes, kann nicht verstanden werden.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਸਰਣਾਈ ॥
Dieser göttliche Guru, in dessen Zuflucht alle Adepten und Suchenden gekommen sind:

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਸਤਿ ਜੀਅ ਧਾਰਹੁ ॥
O mein Verstand, verewige die wahren Worte dieses göttlichen Gurus fest in deinem Herzen,

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੇਹ ਨਿਸ੍ਤਾਰਹੁ ॥
und mache auf diese Weise deine menschliche Geburt und deinen menschlichen Körper fruchtbar.

ਗੁਰੁ ਜਹਾਜੁ ਖੇਵਟੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਰਿਆ ਨ ਕੋਇ ॥
Der Guru ist wie ein Boot und der Guru ist auch der Bootsmann, der uns über den Weltozean der Laster trägt; niemand hat ihn jemals ohne die Lehren des Gurus überquert.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Gott wird nur durch die Gnade des Gurus verwirklicht, und Emanzipation (Befreiung von Lastern) kann nicht erreicht werden, ohne den Lehren des Gurus zu folgen.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਨਿਕਟਿ ਬਸੈ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Guru Nanak wohnt in der Nähe des Schöpfergottes.

ਤਿਨਿ ਲਹਣਾ ਥਾਪਿ ਜੋਤਿ ਜਗਿ ਧਾਰੀ ॥
Guru Nanak etablierte Lehnaa als den Guru und erleuchtete die Welt mit göttlichem Licht.

ਲਹਣੈ ਪੰਥੁ ਧਰਮ ਕਾ ਕੀਆ ॥
Lehna (Guru Angad) propagierte den Weg der Gerechtigkeit,

ਅਮਰਦਾਸ ਭਲੇ ਕਉ ਦੀਆ ॥
den er an Guru Amardas von Bhalla Dynesty weitergab

ਤਿਨਿ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਸੋਢੀ ਥਿਰੁ ਥਪ੍ਉ ॥
Guru Amardas gründete daraufhin den verehrten Ramdas Sodhi und machte ihn unsterblich,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਖੈ ਨਿਧਿ ਅਪ੍ਉ ॥
und segnete ihn mit dem unerschöpflichen Schatz des Namens Gottes.

ਅਪ੍ਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਖੈ ਨਿਧਿ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਫਲੁ ਲਹੀਅੰ ॥
Dieser Schatz kann niemals erschöpft werden; Guru Ramdas hat diese Frucht des Namens Gottes erlangt, indem er dem Guru gedient hat.

ਬੰਦਹਿ ਜੋ ਚਰਣ ਸਰਣਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਹੀਅੰ ॥
Diejenigen, die die Zuflucht des Gurus suchen (den Lehren des Gurus folgen), Frieden erlangen, höchste Glückseligkeit genießen und als Anhänger des Gurus bezeichnet werden.

ਪਰਤਖਿ ਦੇਹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ਆਦਿ ਰੂਪਿ ਪੋਖਣ ਭਰਣੰ ॥
Gott, der der Meister von allem, die Quelle von allem ist und alles erhält, zeigt sich jetzt sichtbar in Guru Ramdas.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੧॥
Diene dem wahren Guru, dessen spiritueller Zustand unbeschreiblich ist, denn der verehrte Guru Ramdas ist wie ein Schiff, das uns über den weltlichen Ozean der Laster bringt. ||1||

ਜਿਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਬਾਣੀ ਸਾਧੂ ਜਨ ਜਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਚਿਤਿ ਚਾਓ ॥
Dieser Guru, dessen ambrosiale Worte des Lobes Gottes von den Heiligen mit Freude im Geiste rezitiert werden,

ਆਨੰਦੁ ਨਿਤ ਮੰਗਲੁ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Die gesegnete Vision dieses Gurus ist in dieser Welt fruchtbar und lohnend und bringt dauerhafte Glückseligkeit und Freude.

ਸੰਸਾਰਿ ਸਫਲੁ ਗੰਗਾ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਰਸਨ ਪਰਮ ਪਵਿਤ੍ਰ ਗਤੇ ॥
Die gesegnete Vision des Gurus ist fruchtbar, wie ein Bad im heiligen Fluss Ganges, und der höchste spirituelle Zustand wird erreicht, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਜੀਤਹਿ ਜਮ ਲੋਕੁ ਪਤਿਤ ਜੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਰਿ ਜਨ ਸਿਵ ਗੁਰ ਗਜਗਾਨਿ ਰਤੇ ॥
Indem sie vom göttlichen Wissen des Gurus durchdrungen sind, werden selbst diejenigen, die Sünder sind, zu Anhängern Gottes und besiegen die Angst vor dem Tod.

ਰਘੁਬੰਸਿ ਤਿਲਕੁ ਸੁੰਦਰੁ ਦਸਰਥ ਘਰਿ ਮੁਨਿ ਬੰਛਹਿ ਜਾ ਕੀ ਸਰਣੰ ॥
So wie Lord Rama der Kronprinz im Haus von König Dashrath aus der Raghu-Dynastie ist, so befindet sich Guru Ramdas in der Zeit von Kalyug, nach dessen Zuflucht sich die Weisen sehnen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੨॥
Dient also dem verehrten wahren Guru Ramdas, dessen spiritueller Zustand unbeschreiblich ist und der wie ein Schiff ist, das uns über den Weltozean der Laster bringt. ||2||

ਸੰਸਾਰੁ ਅਗਮ ਸਾਗਰੁ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਪਾਯਾ ॥
Die Welt ist wie ein unergründlicher Ozean von Lastern und Gottes Name ist wie ein Floß, um über diesen Ozean zu schwimmen. Derjenige, der dieses Floß vom Guru erhalten hat,

ਜਗਿ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਭਗਾ ਇਹ ਆਈ ਹੀਐ ਪਰਤੀਤਿ ॥
und wer in seinem Herzen daran glaubt, sein Kreislauf von Geburt und Tod endet in dieser Welt.

ਪਰਤੀਤਿ ਹੀਐ ਆਈ ਜਿਨ ਜਨ ਕੈ ਤਿਨ੍ਹ ਕਉ ਪਦਵੀ ਉਚ ਭਈ ॥
Den Menschen, deren Herz daran glaubt, wurde ein hoher Status eingeräumt;

ਤਜਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਲੋਭੁ ਅਰੁ ਲਾਲਚੁ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕੀ ਬ੍ਰਿਥਾ ਗਈ ॥
Sie haben die Liebe zu weltlicher Verbundenheit, Gier und Habsucht aufgegeben, und ihr Schmerz der Lust und des Zorns ist verschwunden.

ਅਵਲੋਕਜਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਭਰਮੁ ਸਭੁ ਛੁਟਕਜਾ ਦਿਬ੍ ਦ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਕਾਰਣ ਕਰਣੰ ॥
Jemand, der Guru Ramdas gesehen hat, die Verkörperung des Schöpfergottes mit göttlicher Einsicht, hat all seine Zweifel zerstreut.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੩॥
Dient daher Guru Ramdas, dem wahren Guru, dessen spiritueller Zustand unbeschreiblich ist und der wie ein Schiff ist, das den Weltozean der Laster überquert. ||3||

ਪਰਤਾਪੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਰਗਾਸੁ ਭਯਾ ਜਸੁ ਜਨ ਕੈ ॥
Die Herrlichkeit des wahren Gurus befindet sich immer im Herzen eines jeden, und diese Pracht zeigt sich in seinen Geweihten.

ਇਕਿ ਪੜਹਿ ਸੁਣਹਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਭਾਤਿਹਿ ਕਰਹਿ ਇਸ੍ਨਾਨੁ ॥
Viele Menschen lesen, hören zu und singen das Lobpreiswort des Gurus, als ob sie am frühen Morgen ihr reinigendes Bad im göttlichen Wort des Gurus nehmen würden.

ਇਸ੍ਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਪਰਭਾਤਿ ਸੁਧ ਮਨਿ ਗੁਰ ਪੂਜਾ ਬਿਧਿ ਸਹਿਤ ਕਰੰ ॥
Ja, viele Menschen baden früh am Morgen (reinigen ihren Geist mit göttlichen Worten), und mit reinem Geist verehren sie den Guru auf angemessene Weise.

ਕੰਚਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਪਰਸਿ ਪਾਰਸ ਕਉ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਧਜਜਾਨੁ ਧਰੰ ॥
Ihr Geist wird rein, als ob ihr Körper durch die Berührung des Steins des mythischen Philosophen rein wie Gold geworden wäre, und dann konzentrieren sie ihren Geist auf die Lehren des Gurus, der Verkörperung des göttlichen Lichts.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਲ ਥਲ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਪੂਰਿ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਰਨੰ ॥
Dieser Guru, der die Verkörperung Gottes, des Meisters und des Lebens des Universums ist und der die Gewässer und die Länder auf unzählige Arten durchdringt,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੪॥
diene dem wahren Guru, Guru Ramdas, dessen spiritueller Zustand unbegreiflich ist und der wie ein Schiff ist, das über diesen weltlichen Ozean der Laster schwimmt. ||4||

ਜਿਨਹੁ ਬਾਤ ਨਿਸ੍ਚਲ ਧ੍ਰੁਅ ਜਾਨੀ ਤੇਈ ਜੀਵ ਕਾਲ ਤੇ ਬਚਾ ॥
Diejenigen, die fest an das Wort des Gurus geglaubt haben, werden wie der Devotee Dhru vor der Angst vor dem Tod gerettet.

ਤਿਨ੍ਹ ਤਰਿਓ ਸਮੁਦ੍ਰ ਰੁਦ੍ਰ ਖਿਨ ਇਕ ਮਹਿ ਜਲਹਰ ਬਿੰਬ ਜੁਗਤਿ ਜਗੁ ਰਚਾ ॥
Sie betrachten die geschaffene Welt als den (kurzlebigen) Schatten von Wolken und haben im Handumdrehen den schrecklichen Weltozean der Laster überquert.

ਕੁੰਡਲਨੀ ਸੁਰਝੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਮਚਾ ॥
Die Kundalini (die Verstrickung ihres Geistes mit weltlichen Problemen) wird in der heiligen Gemeinde entwirrt; dann genießen sie höchste Glückseligkeit und ihre Herrlichkeit erstrahlt durch die Gnade des Gurus.

ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰੰਮ ਸੇਵੀਐ ਸਚਾ ॥੫॥
Der ehrwürdige Guru ist höher als alle anderen; deshalb sollten wir dem wahren Guru mit unserem Verstand, unseren Worten und Taten dienen. ||5||

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O verehrter Guru, du bist wunderbar, erstaunlich und erstaunlich.

ਕਵਲ ਨੈਨ ਮਧੁਰ ਬੈਨ ਕੋਟਿ ਸੈਨ ਸੰਗ ਸੋਭ ਕਹਤ ਮਾ ਜਸੋਦ ਜਿਸਹਿ ਦਹੀ ਭਾਤੁ ਖਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O Guru, für mich bist du derjenige, der Lotusaugen und süße Sprache hatte, erhaben und mit Millionen von Gefährten geschmückt war; du bist derjenige (Lord Krishna), den Mutter Jasodha liebevoll anrief und bat, Reis und Joghurt zu essen.

ਦੇਖਿ ਰੂਪੁ ਅਤਿ ਅਨੂਪੁ ਮੋਹ ਮਹਾ ਮਗ ਭਈ ਕਿੰਕਨੀ ਸਬਦ ਝਨਤਕਾਰ ਖੇਲੁ ਪਾਹਿ ਜੀਉ ॥
Deine Mutter war immer sehr in dich verliebt, als sie deine extrem schöne Gestalt sah und das Klirren deiner Löwenkette (um die Taille gebundene Glocken) hörte, wenn du beim Spielen warst.

ਕਾਲ ਕਲਮ ਹੁਕਮੁ ਹਾਥਿ ਕਹਹੁ ਕਉਨੁ ਮੇਟਿ ਸਕੈ ਈਸੁ ਬੰਮਜਜੁ ਗਜਜਾਨੁ ਧਜਜਾਨੁ ਧਰਤ ਹੀਐ ਚਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O Guru, du hältst den Stift und das Gebot des Todes in deiner Hand, sag mir, wer deine Handschrift löschen kann? Sogar Götter wie Shiva und Brahma möchten deine spirituelle Weisheit und deine Meditation in ihren Herzen verankern.

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੧॥੬॥
O Guru, du bist die Verkörperung Gottes, du bist ewig, du bist der Wohnsitz von Lakshmi (Göttin des Reichtums) und du bist das Urwesen: O Guru, du bist wunderbar, erstaunlich und erstaunlich. ||1||6||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਮ ਧਾਮ ਸੁਧ ਬੁਧ ਨਿਰੀਕਾਰ ਬੇਸੁਮਾਰ ਸਰਬਰ ਕਉ ਕਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O Guru, dein Name ist Ram (alles durchdringender Gott), erhaben ist deine Wohnstätte, rein ist dein Intellekt, du bist unendlich und formlos; wer kann sich mit dir vergleichen?

ਸੁਥਰ ਚਿਤ ਭਗਤ ਹਿਤ ਭੇਖੁ ਧਰਿਓ ਹਰਨਾਖਸੁ ਹਰਿਓ ਨਖ ਬਿਦਾਰਿ ਜੀਉ ॥
Um des reinherzigen Devotees Prahlaad willen hast du die Gestalt eines Menschenlöwen angenommen und den Dämonenkönig Harnakash mit deinen Klauen auseinandergerissen.

ਸੰਖ ਚਕ੍ਰ ਗਦਾ ਪਦਮ ਆਪਿ ਆਪੁ ਕੀਓ ਛਦਮ ਅਪਰੰਪਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਖੈ ਕਉਨੁ ਤਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O Guru, du bist derjenige, der eine Muschel, die eiserne Scheibe, die Keule hält, und du bist derjenige, der sich in ein Zwerg verwandelt hat, um König Ball zu täuschen; du bist die Verkörperung des grenzenlosen höchsten Gottes, und wer kann dich vollständig verstehen?

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੨॥੭॥

O Guru, du bist die Verkörperung Gottes, du bist ewig, du bist der Wohnsitz von Lakshmi (Göttin des Reichtums) und du bist das Urwesen: O Guru, du bist wunderbar, erstaunlich und erstaunlich. ||2||7||

ਪੀਤ ਬਸਨ ਕੁੰਦ ਦਸਨ ਪ੍ਰਿਆ ਸਹਿਤ ਕੰਠ ਮਾਲ ਮੁਕਟੁ ਸੀਸਿ ਮੋਰ ਪੰਖ ਚਾਹਿ ਜੀਉ ॥

O Guru, du bist der gelb gekleidete Gott Krishna, dessen Zähne wie Jasminblüten funkeln und der immer in Gesellschaft seiner Geliebten (Radha) ist, die einen Rosenkranz am Hals trägt und seinen Kopf mit der Krone aus Pfauenfedern schmückt.

ਬੇਵਜੀਰ ਬਡੇ ਧੀਰ ਧਰਮ ਅੰਗ ਅਲਖ ਅਗਮ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਆਪਣੈ ਉਛਾਹਿ ਜੀਉ ॥
Sie brauchen keinen Minister, der Sie berät, Sie haben eine enorme Geduld, Sie sind der Verfechter der Gerechtigkeit, unbegreiflich und unergründlich; Sie haben dieses Spiel des Universums mit Freude und Vergnügen inszeniert.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਥੀ ਨ ਜਾਇ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਸੁਤਹ ਸਿਧ ਰੂਪੁ ਧਰਿਓ ਸਾਹਨ ਕੈ ਸਾਹਿ ਜੀਉ ॥
O Guru, deine unbeschreiblichen Tugenden können nicht beschrieben werden, du durchdringst die drei Welten: O König der Könige, du hast diese menschliche Form nach deinem eigenen Willen angenommen.

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੩॥੮॥
O Guru, du bist die Verkörperung Gottes, du bist ewig, du bist der Wohnsitz von Lakshmi (Göttin des Reichtums) und du bist das Urwesen: O Guru, du bist wunderbar, erstaunlich und erstaunlich. ||3||8||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਬਿੰਦ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru ist die Verkörperung Gottes, des Meisters des Universums;

ਬਲਿਹਿ ਛਲਨ ਸਬਲ ਮਲਨ ਭਗ੍ਤਿ ਫਲਨ ਕਾਨ੍ਹ ਕੁਅਰ ਨਿਹਕਲੰਕ ਬਜੀ ਡੰਕ ਚਤ੍ਰ ਦਲ ਰਵਿੰਦ ਜੀਉ ॥
Es ist der wahre Guru, der den König Bali getäuscht hat, der wahre Guru ist derjenige, der die Mächtigen zerstört und die hingebungsvolle Verehrung belohnt; der Guru ist der Prinz Krishna und ist makellos, seine Herrlichkeit hallt wider und Sonne und Mond erscheinen nur, um seine Herrlichkeit zu verschönern.

ਰਾਮ ਰਵਣ ਦੁਰਤ ਦਵਣ ਸਕਲ ਭਵਣ ਕੁਸਲ ਕਰਣ ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਹੀ ਦੇਵਾਧਿ ਦੇਵ ਸਹਸ ਮੁਖ ਫਨਿੰਦ ਜੀਉ ॥
Der Guru erinnert sich liebevoll an den alles durchdringenden Gott, zerstört Sünden, sorgt für das Wohlergehen aller Orte und ist in allen Lebewesen präsent; der Guru ist der Gott aller Götter und für mich ist er auch die tausend-köpfige Königskobra.

ਜਰਮ ਕਰਮ ਮਛ ਕਛ ਹੁਅ ਬਰਾਹ ਜਮੁਨਾ ਕੈ ਕੂਲਿ ਖੇਲੁ ਖੇਲਿਓ ਜਿਨਿ ਗਿੰਦ ਜੀਉ ॥
Es ist der wahre Guru, der viele Taten vollbrachte, indem er als Fisch, Schildkröte und Wildschwein geboren wurde und auch am Ufer des Flusses Yamuna Ballspiel spielte.

ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ਹੀਏ ਧਾਰੁ ਤਜੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਬਿੰਦ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥
O der Geist des Barden Gayand, vergiss deine Laster und verewige Gottes erhabenen Namen in deinem Herzen; der wahre Guru selbst ist der Meister des Universums. ||4||9||

ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਜੀਉ ॥
Der ehrwürdige, wahre Guru ist ewig.

ਗੁਰ ਕਹਿਆ ਮਾਨੁ ਨਿਜ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਜਾਨੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਇਹੈ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਹੋਇ ਕਲਜਯਾਨੁ ਲਹਹਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਜੀਉ ॥
Respektiere und gehorche dem Wort des Gurus, das allein ist dein eigener Schatz, der dich begleiten würde. Glaube, dass das Wort des Gurus das wahre Mantra ist. Wenn du es wiederholst, bleibst du immer glückselig und erreichst den höchsten spirituellen Zustand.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਜਣ ਜਣ ਸਿਉ ਛਾਡੁ ਧੋਹੁ ਹਉਮੈ ਕਾ ਫੰਧੁ ਕਾਟੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਤਿ ਜੀਉ ॥
Verzichte auf deine Lust, deinen Zorn, deine Gier, deine weltliche Verbundenheit und die Gewohnheit, jeden zu betrügen; schneide die Schlinge des Egoismus ab und durchdringe dich von der Liebe der Gemeinde heiliger Personen.

ਦੇਹ ਗੇਹੁ ਤ੍ਰਿਅ ਸਨੇਹੁ ਚਿਤ ਬਿਲਾਸੁ ਜਗਤ ਏਹੁ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਦਾ ਸੇਉ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਕਰੁ ਮਤਿ ਜੀਉ ॥
Dieser Körper, das Haus, die Liebe zum Ehepartner und die ganze Welt sind nur ein Spiel des Geistes; diene dem Guru immer, indem du seinen Lehren folgst und sie fest in deinem Geist verankerst.

ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ਹੀਏ ਧਾਰੁ ਤਜੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਜੀਉ ॥੫॥੧੦॥
O Barde Gayands Verstand, verewige den Namen des wahren Gurus in deinem Herzen und vergiss alles Böse; der wahre Guru selbst ist der ewige Gott. ||5||10||

ਸੇਵਕ ਕੈ ਭਰਪੂਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਸਦਕਾ ॥
O wunderbarer Guru, du durchdringst die Herzen deiner Anhänger voll und ganz, Zeitalter für Zeitalter, das ist deine ganze Gnade;

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਊ ਤੂ ਕਦ ਕਾ ॥
Du bist die Verkörperung des formlosen Gottes, der schon immer existiert hat und niemand kann sagen, wie lange Er schon hier ist.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਸਿਰੇ ਤੈ ਅਗਨਤ ਤਿਨ ਕਉ ਮੋਹੁ ਭਖਾ ਮਨ ਮਦ ਕਾ ॥
Du (Gott) hast unzählige Götter wie Brahma und Vishnu geschaffen, aber sie wurden von der Liebe zur Arroganz ihres Geistes heimgesucht.

ਚਵਰਾਸੀਹ ਲਖ ਜੋਨਿ ਉਪਾਈ ਰਿਜਕੁ ਦੀਆ ਸਭ ਹੂ ਕਉ ਤਦ ਕਾ ॥
O Gott, Du hast Millionen von Arten geschaffen und seither versorgst Du sie alle mit ihrer Nahrung.

ਸੇਵਕ ਕੈ ਭਰਪੂਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਸਦਕਾ ॥੧॥੧੧॥
O wunderbarer Guru, du durchdringst die Herzen deiner Anhänger, Zeitalter für Zeitalter, es ist deine ganze Gnade. ||1||11||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਾ ਬਡਾ ਤਮਾਸਾ ॥
Diese Welt ist das große Spiel des erstaunlichen und wunderbaren Gottes,

ਆਪੇ ਹਸੈ ਆਪਿ ਹੀ ਚਿਤਵੈ ਆਪੇ ਚੰਦੁ ਸੂਰੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
in dem Gott selbst lacht, selbst denkt und selbst Sonne und Mond erleuchtet.

ਆਪੇ ਜਲੁ ਆਪੇ ਥਲੁ ਥੰਮ੍ਹ੍ਹਹੁ ਆਪੇ ਕੀਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਾਸਾ ॥
Er selbst ist das Wasser, Er selbst die Erde und ihre Stütze; Er selbst lebt in jedem Herzen.

ਆਪੇ ਨਰੁ ਆਪੇ ਫੁਨਿ ਨਾਰੀ ਆਪੇ ਸਾਰਿ ਆਪ ਹੀ ਪਾਸਾ ॥
Gott selbst ist der Mann und er selbst ist die Frau; Er selbst ist der Schachmann und das Schachbrett.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਗਤਿ ਸਭੈ ਬਿਚਾਰਹੁ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਾ ਬਡਾ ਤਮਾਸਾ ॥੨॥੧੨॥
O Anhänger des Gurus, schließt euch der heiligen Gemeinde an und denkt über das große Spiel des wunderbaren und wunderbaren Gottes nach. ||2||12||

ਕੀਆ ਖੇਲੁ ਬਡ ਮੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ ॥
O der wunderbare Gott, dieses ganze Universum ist deine Schöpfung; du bist es, der diese großartige Show und dieses großartige Schauspiel der Welt auf die Beine gestellt hat.

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਗਗਨਿ ਪਯਾਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਜਜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤੇ ਮੀਠੇ ਜਾ ਕੇ ਬਚਨਾ ॥
Du durchdringst die Gewässer, das Land, den Himmel und die untersten Regionen; deine Worte sind süßer als der Ambrosialnektar von Naam.

ਮਾਨਹਿ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਰੁਦ੍ਰਾਦਿਕ ਕਾਲ ਕਾ ਕਾਲੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਚਨਾ ॥
O Gott, Götter wie Brahma und Shiva verehren dich. Du bist der Zerstörer des Todesdämons, du bist makellos und alle bitten dich.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈਐ ਪਰਮਾਰਥੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਖਚਨਾ ॥
O Guru, durch deine Gnade wird das höchste spirituelle Wissen erlangt und der Geist wird in der heiligen Gemeinde aufgesogen.

ਕੀਆ ਖੇਲੁ ਬਡ ਮੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ ॥੩॥੧੩॥੪੨॥
O der wunderbare Gott, dieses ganze Universum ist Deine Schöpfung; Du bist es, der diese große Show und dieses große Spiel der Welt organisiert hat. ||3||13||42||

ਅਗਮੁ ਅਨੰਤੁ ਅਨਾਦਿ ਆਦਿ ਜਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Dieser unergründliche, unendliche und ewige Gott, dessen Anfang niemand kennt,

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ ਧਰਿ ਧਜਜਾਨੁ ਨਿਤਹਿ ਜਿਸੁ ਬੇਦੁ ਬਖਾਣੈ ॥
über den Gott Shiva und Gott Brahma immer meditieren, und Veda beschreibt, wessen Tugenden.

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਸਰ ਕੋਈ ॥
Dieser formlose Gott ist feindselig, und es gibt keinen anderen wie ihn.

ਭੰਜਨ ਗੜ੍ਹਣ ਸਮਥੁ ਤਰਣ ਤਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Er ist mächtig genug, um Lebewesen zu erschaffen und zu zerstören, und ist wie ein Schiff, das Sterbliche über den weltlichen Ozean der Laster befördert.

ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਕੀਓ ਜਨੁ ਮਥੁਰਾ ਰਸਨਾ ਰਸੈ ॥
Mit seiner Zunge lobt der Barde Mathura freudig den Gott, der dieses Universum auf vielfältige Weise geschaffen hat.

ਸ੍ਰੀ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਚਿਤਹ ਬਸੈ ॥੧॥
Dieser alles durchdringende, verehrte ewige Schöpfergott wohnt im Herzen von Guru Ramdas. ||1||

ਗੁਰੂ ਸਮਰਥੁ ਗਹਿ ਕਰੀਆ ਧ੍ਰੂਵ ਬੁਧਿ ਸੁਮਤਿ ਸਮ੍ਹਾਰਨ ਕਉ ॥
Um einen beständigen und erhabenen Intellekt zu erlangen, habe ich die Unterstützung des allmächtigen Gurus in Anspruch genommen,

ਫੁਨਿ ਧ੍ਰੰਮ ਧੁਜਾ ਫਹਰੰਤਿ ਸਦਾ ਅਘ ਪੁੰਜ ਤਰੰਗ ਨਿਵਾਰਨ ਕਉ ॥
dessen Flagge der Gerechtigkeit immer weht, um alle Wellen der Sünden auszurotten.

ਮਥੁਰਾ ਜਨ ਜਾਨਿ ਕਹੀ ਜੀਅ ਸਾਚੁ ਸੁ ਅਉਰ ਕਛੂ ਨ ਬਿਚਾਰਨ ਕਉ ॥
Nach reiflicher Überlegung hat der Gottgeweihte Mathura diese Wahrheit ausgesprochen und es gibt nichts anderes zu beachten,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥੁ ਬਡੌ ਕਲਿ ਮੈ ਭਵ ਸਾਗਰ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਨ ਕਉ ॥੨॥
dass im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug Gottes Name das mächtige Schiff ist, das über den Weltozean der Laster fährt. ||2||

ਸੰਤਤ ਹੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੰਗ ਸੁਰੰਗ ਰਤੇ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਹੈ ॥
Diejenigen, die sich der Gemeinschaft der Heiligen anschließen und von himmlischer Liebe erfüllt sind, loben Gott.

ਧ੍ਰਮ ਪੰਥੁ ਧਰਿਓ ਧਰਨੀਧਰ ਆਪਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ ਨ ਧਾਵਤ ਹੈ ॥
Sie wandern nicht in eine andere Richtung, weil Gott, der Stütze der Erde, selbst diesen Weg des göttlichen Glaubens (Gerechtigkeit) eingerichtet hat.

ਮਥੁਰਾ ਭਨਿ ਭਾਗ ਭਲੇ ਉਨ੍ ਕੇ ਮਨ ਇਛਤ ਹੀ ਫਲ ਪਾਵਤ ਹੈ ॥
Der Barde Mathura sagt: Glücklich sind diese Menschen und sie erhalten die Früchte ihrer geistigen Begierde.

ਰਵਿ ਕੇ ਸੁਤ ਕੋ ਤਿਨ੍ਹ ਤ੍ਰਾਸੁ ਕਹਾ ਜੁ ਚਰੰਨ ਗੁਰੂ ਚਿਤੁ ਲਾਵਤ ਹੈ ॥੩॥
Die, die ihren Geist auf die Lehren des Gurus richten, wie können sie Angst vor dem Richter der Gerechtigkeit, dem Sohn der Sonne, haben?

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਸੁਧਾ ਪਰਪੂਰਨ ਸਬਦ ਤਰੰਗ ਪ੍ਰਗਟਿਤ ਦਿਨ ਆਗਰੁ ॥
Der Guru ist wie ein Teich, der mit dem makellosen Nektar von Naam überfüllt ist und in dem die Wellen des göttlichen Wortes in den frühen Morgenstunden vor Sonnenaufgang aufsteigen.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਅਥਾਹ ਅਤਿ ਬਡ ਸੁਭਰੁ ਸਦਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥
Dieser Pool (der Guru) ist tief, tiefgründig, unergründlich und absolut groß; er bleibt immer gefüllt und er ist der Schatz unschätzbarer Tugenden.

ਸੰਤ ਮਰਾਲ ਕਰਹਿ ਕੰਤੂਹਲ ਤਿਨ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਿਓ ਦੁਖ ਕਾਗਰੁ ॥
Die Heiligen genießen und genießen diesen Teich wie die Schwäne, weil für sie ihr Bericht über Sorgen und die Angst vor den Dämonen des Todes ausgelöscht wurde.

ਕਲਜੁਗ ਦੁਰਤ ਦੂਰਿ ਕਰਬੇ ਕਉ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰੂ ਸਗਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥੪॥
Die Sünden auszurotten im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug und die Lehren des Gurus sind wie der Ozean allen Friedens und Trostes. ||4||

ਜਾ ਕਉ ਮੁਨਿ ਧਜਜਾਨੁ ਧਰੈ ਫਿਰਤ ਸਗਲ ਜੁਗ ਕਬਹੁ ਕ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਆਤਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ਕਉ ॥
Dieser Gott, um dessen willen die Weisen Zeitalter für Zeitalter betrachten und immer wieder umherwandern, aber gelegentlich erlangt ein seltener Mensch Selbsterleuchtung.

ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਸਹਿਤ ਬਿਰੰਚਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਜਾ ਕੋ ਸਿਵ ਮੁਨਿ ਗਹਿ ਨ ਤਜਾਤ ਕਬਿਲਾਸ ਕੰਉ ॥
Dieser Gott, dessen Lobpreis Gott Brahma zusammen mit den vedischen Hymnen singt und um dessen willen Gott Shiva den Kailash-Berg nicht verlässt,

ਜਾ ਕੌ ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਨੇਕ ਤਪ ਜਟਾ ਜੂਟ ਭੇਖ ਕੀਏ ਫਿਰਤ ਉਦਾਸ ਕਉ ॥
und um wessen willen die Yogis, Zölibatäre, Adepten und Gottsuchenden viele Bußen tun und als Widersacher in religiöser Kleidung und verfilztem Haar umherirren.

ਸੁ ਤਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੁਖ ਭਾਇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਜੀਅ ਨਾਮ ਕੀ ਬਡਾਈ ਦਈ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ॥੫॥
Der wahre Guru (Amardas) erbarmte sich zu Seinem Vergnügen über die Sterblichen und segnete Guru Ramdas mit der Herrlichkeit des Namens Gottes. ||5||

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਨ ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੇਜ ਪੁੰਜ ਤਿਹੁ ਲੋਗ ਪ੍ਰਗਾਸੇ ॥
Guru Ramdas, der Schatz von Naam, konzentriert sich weiterhin auf Gott in ihm und seine göttliche Weisheit erleuchtet die drei Welten.

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ ਭਟਕਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਜਤ ਦੁਖ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖ ਸਹਜ ਬਿਗਾਸੇ ॥
Wenn man seine gesegnete Vision sieht, verschwinden alle Zweifel, die Sorgen verschwinden und innerer Frieden kommt intuitiv auf.

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਸਦਾ ਅਤਿ ਲੁਭਿਤ ਅਲਿ ਸਮੂਹ ਜਿਉ ਕੁਸਮ ਸੁਬਾਸੇ ॥
So wie sich immer wieder Schwärme von Hummeln um den Duft der Blumen versammeln, fühlen sich die Anhänger und Schüler des Gurus immer zu ihm hingezogen.

ਬਿਦ੍ਮਾਨ ਗੁਰਿ ਆਪਿ ਥਪ੍ਉ ਥਿਰੁ ਸਾਚਉ ਤਖਤੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸੈ ॥੬॥
Direkt in seiner eigenen Gegenwart hat Guru Amardas selbst Guru Ramdas auf den wahren und ewigen Thron des Guru-Schiffs gesetzt. ||6||

ਤਾਰ੍ਉ ਸੰਸਾਰੁ ਮਾਯਾ ਮਦ ਮੋਹਿਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ ਸਮਰਥੁ ॥
Der allmächtige Guru (Ramdas) hat die Welt, verliebt in den egoistischen Stolz der Maya, über den Weltozean der Laster gebracht und die Menschen mit dem Ambrosialnektar von Naam gesegnet.

ਫੁਨਿ ਕੀਰਤਿਵੰਤ ਸਦਾ ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਰਿਧਿ ਅਰੁ ਸਿਧਿ ਨ ਛੋਡਇ ਸਥੁ ॥
Darüber hinaus verleiht der lobenswerte Guru immer ewigen Frieden, Reichtum und Wohlstand, und wundersame Kräfte lassen ihn nie im Stich.

ਦਾਨਿ ਬਡੌ ਅਤਿਵੰਤੁ ਮਹਾਬਲਿ ਸੇਵਕਿ ਦਾਸਿ ਕਹਿਓ ਇਹੁ ਤਥੁ ॥
Devotee (Barde Mathura) hat die Wahrheit gesagt, dass Guru (Ramdas) ein großer Wohltäter und extrem mächtig ist.

ਤਾਹਿ ਕਹਾ ਪਰਵਾਹ ਕਾਹੂ ਕੀ ਜਾ ਕੈ ਬਸੀਸਿ ਧਰਿਓ ਗੁਰਿ ਹਥੁ ॥੭॥੪੯॥
Auf wessen Kopf der Guru (Ramdas) seine unterstützende Hand gelegt hat, warum sollte sich diese Person um jemanden kümmern? ||7||49||

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸੋਈ ॥
Dieser Gott, der die drei Welten (das gesamte Universum) völlig durchdringt;

ਅਪਨ ਸਰਸੁ ਕੀਅਉ ਨ ਜਗਤ ਕੋਈ ॥
der niemanden auf der Welt wie ihn geschaffen hat,

ਆਪੁਨ ਆਪੁ ਆਪ ਹੀ ਉਪਾਯਉ ॥
der sich selbst geschaffen hat,

ਸੁਰਿ ਨਰ ਅਸੁਰ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਯਉ ॥
deren Grenzen nicht von Engeln, Menschen und Dämonen gefunden wurden;

ਪਾਯਉ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ਸੁਰੇ ਅਸੁਰਹ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧ੍ਰਬ ਖੋਜੰਤ ਫਿਰੇ ॥
Ja, nach dem die Engel, Dämonen, himmlischen Musiker und ihre Diener suchen, aber niemand hat seine Grenze gefunden:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਚਲੁ ਅਜੋਨੀ ਸੰਭਉ ਪੁਰਖੋਤਮੁ ਅਪਾਰ ਪਰੇ ॥
Dieser Gott, der ewig, stabil, frei von Inkarnationen ist und sich selbst manifestiert hat; dieser höchste Gott ist jenseits der Unendlichkeit,

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਸੋਈ ਸਰਬ ਜੀਅ ਮਨਿ ਧਜਜਾਇਯਉ ॥
dass der allmächtige Gott der Schöpfer des Universums ist und dass sich alle Menschen in ihren Gedanken liebevoll an ihn erinnert haben.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੧॥
O verehrter Guru Ramdas, deine Herrlichkeit hallt in der Welt wieder, weil du den höchsten Status (der Vereinigung) mit Gott erreicht hast. ||1||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਇਕ ਮਨਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਅਉ ॥
Guru Nanak, der wahre Guru, verehrte Gott mit zielstrebiger Hingabe und gab seinen Geist, Körper und Reichtum vor Gott hin.

ਅੰਗਦਿ ਅਨੰਤ ਮੂਰਤਿ ਨਿਜ ਧਾਰੀ ਅਗਮ ਗਜਜਾਨਿ ਰਸਿ ਰਸਜਜਉ ਹੀਅਉ ॥
Guru Angad nahm das Bild des unendlichen Gottes an und erfreute sein Herz mit der göttlichen Weisheit und Liebe des unergründlichen Gottes.

ਗੁਰਿ ਅਮਰਦਾਸਿ ਕਰਤਾਰੁ ਕੀਅਉ ਵਸਿ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਿ ਧਜਜਾਇਯਉ ॥
Guru Amardas brachte den Schöpfergott unter seine liebevolle Kontrolle, indem er wiederholt Seinen Namen chantete und sich liebevoll an ihn erinnerte.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੨॥
O verehrter Guru Ramdas, deine Herrlichkeit hallt in der Welt wieder, weil du den höchsten Status (der Vereinigung) mit Gott erreicht hast. ||2||

ਨਾਰਦੁ ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਸੁਦਾਮਾ ਪੁਬ ਭਗਤ ਹਰਿ ਕੇ ਜੁ ਗਣੰ ॥
Naarad, Dhroo, Prahlaad und Sudaamaa gehören zu den Gottgeweihten vergangener Zeitalter.

ਅੰਬਰੀਕੁ ਜਯਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਅਵਰੁ ਕਬੀਰੁ ਭਣੰ ॥
Ambreek, Jaidev, Trilochan, Namdev und Kabeer werden auch Gottes Anhänger genannt.

ਤਿਨ ਕੌ ਅਵਤਾਰੁ ਭਯਉ ਕਲਿ ਭਿੰਤਰਿ ਜਸੁ ਜਗਤ੍ਰ ਪਰਿ ਛਾਇਯਉ ॥
Obwohl sie in der heutigen Zeit von Kalyug geboren wurden, hat sich ihr Ruhm immer noch auf der ganzen Welt verbreitet.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੩॥
O verehrter Guru Ramdas, deine Herrlichkeit hallt in der Welt wider, weil du den höchsten Status (der Vereinigung) mit Gott erreicht hast. ||3||

ਮਨਸਾ ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ ਤੁਝੈ ਨਰ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਿਟਿਅਉ ਜੁ ਤਿਣੰ ॥
O Guru Ramdas, diejenigen, die sich liebevoll an dich erinnern (und deinen Lehren folgen) und wahren Glauben in ihrem Geist haben, ihre Lust und Wut verschwinden.

ਬਾਚਾ ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ ਤੁਝੈ ਤਿਨ੍ਹ ਦੁਖੁ ਦਰਿਦ੍ਰ ਮਿਟਯਉ ਜੁ ਖਿਣੰ ॥
Diejenigen, die sich liebevoll an dich erinnern, indem sie deinen Namen mit ihrer Zunge aussprechen, werden ihre Sorgen und ihr Elend augenblicklich ausgelöscht.

ਕਰਮ ਕਰਿ ਤੁਅ ਦਰਸ ਪਰਸ ਪਾਰਸ ਸਰ ਬਲ੍ ਭਟ ਜਸੁ ਗਾਇਯਉ ॥
Ballh, der Barde, lobt dich und sagt, dass diejenigen, die deine gesegnete Vision durch ihre Taten sehen, wie ein mystischer Stein der Weisen werden.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੪॥
O verehrter Guru Ramdas, deine Herrlichkeit hallt in der Welt wieder, weil du den höchsten Status (der Vereinigung) mit Gott erreicht hast. ||4||

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਤ ਨਯਨ ਕੇ ਤਿਮਰ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨੁ ॥
Dieser wahre Guru, wenn du dich mit Verehrung an wen erinnerst, verschwindet die Dunkelheit der Unwissenheit deiner Augen augenblicklich.

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਨੋ ਦਿਨੁ ॥
Dieser wahre Guru, indem er sich mit Verehrung an wen erinnert, wird Gottes Name Tag für Tag fester im Herzen verankert.
Dieser wahre Guru, indem man sich mit Verehrung an wen erinnert, tilgt man die Qual seines Geistes aus.

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man sich mit Verehrung an diesen wahren Guru erinnert, fühlt man sich, als ob er alle wundersamen Kräfte und neun Schätze der Welt erhalten hat.

ਸੋਈ ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੁ ਬਲ੍ ਭਣਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਰਹੁ ॥
Ballh, sagt der Barde, trete der heiligen Gemeinde bei und lobe diesen Guru Ramdas.

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ ਨਰਹੁ ॥੫॥੫੪॥
O Sterbliche, denkt liebevoll an den wahren Guru, indem wir dessen Lehren befolgen, wir Gott erkennen. ||5|54||

ਜਿਨਿ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਓ ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਨ ਛੋਡਿਓ ਪਾਸੁ ॥
Derjenige (Guru Ramdas), der den höchsten Status erlangte, indem er dem göttlichen Wort des Gurus folgte und während er diente (Guru Amardas), seine Gesellschaft nie verließ,

ਤਾ ਤੇ ਗਉਹਰੁ ਗਜਜਾਨ ਪ੍ਰਗਟੁ ਉਜੀਆਰਉ ਦੁਖ ਦਰਿਦ੍ ਅੰਧਜਜਾਰ ਕੋ ਨਾਸੁ ॥
In ihm offenbarte das Wort des Gurus die Juwelen-artige Erleuchtung göttlicher Weisheit, die die Sorgen, das Elend und die Finsternis der Unwissenheit zerstörte.

ਕਵਿ ਕੀਰਤ ਜੋ ਸੰਤ ਚਰਨ ਮੁੜਿ ਲਾਗਹਿ ਤਿਨ੍ਹ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਜਮ ਕੋ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸੁ ॥
O Dichter Keerat, diejenigen, die sich von der Welt abwenden und sich den Lehren des Gurus anschließen, fürchten sich nicht vor Lust, Wut und den Dämonen des Todes.

ਜਿਵ ਅੰਗਦੁ ਅੰਗਿ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤਿਵ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੈ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੧॥
So wie Guru Angad immer in der Gesellschaft von Guru Nanak blieb, blieb Guru Ramdas in ähnlicher Weise bei Guru Amardas. ||1||

ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਯਉ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਹਰਿ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Derjenige (Guru Ramdas), der den Reichtum von Naam erhielt, indem er dem wahren Guru (Guru Amardas) diente und der sich immer auf Gottes Namen konzentriert.

ਤਾ ਤੇ ਸੰਗਤਿ ਸਘਨ ਭਾਇ ਭਉ ਮਾਨਹਿ ਤੁਮ ਮਲੀਆਗਰ ਪ੍ਰਗਟ ਸੁਬਾਸੁ ॥
Die gesamte Gemeinde respektiert ihn mit großer Liebe und verehrter Furcht und sagt: O Guru Ramdas, dein göttlicher Duft offenbart sich wie der angenehme Duft eines Sandelbaums auf dem Berg Malya.

ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕਬੀਰ ਤਿਲੋਚਨ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਉਪਜਜੋ ਜੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Diese göttliche Erleuchtung, die in Gottgeweihten wie Dhroo, Prahlaad, Kabeer und Trilochan aufstieg, als sie Gottes Namen singen,

ਜਿਹ ਪਿਖਤ ਅਤਿ ਹੋਇ ਰਹਸੁ ਮਨਿ ਸੋਈ ਸੰਤ ਸਹਾਰੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੨॥
was den Geist in extreme Ekstase versetzt; dasselbe göttliche Licht ist in Guru Ramdas, der Stütze der Heiligen, gegenwärtig. ||2||

ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਾਨਜਉ ਕੀਨੀ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
(Zuallererst Guru), Nanak erkannte den makellosen Namen Gottes und verehrte ihn mit wahrer Liebe und Hingabe.

ਤਾ ਤੇ ਅੰਗਦੁ ਅੰਗ ਸੰਗਿ ਭਯੋ ਸਾਇਰੁ ਤਿਨਿ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਕੀ ਨੀਵ ਰਖਾਈ ॥
Dann wurde Guru Angad, indem er in seiner (Guru Nanaks) Gesellschaft blieb, zum Meer göttlicher Weisheit und verbreitete das Konzept, den eigenen Geist auf das göttliche Wort einzustimmen.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਹੈ ਇਕ ਜੀਹ ਕਛੁ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ॥
Der höchste spirituelle Zustand von Guru Amardas ist unbeschreiblich, er kann nicht mit nur einer Sprache ausgedrückt werden.

ਸੋਢੀ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਸਕਲ ਤਾਰਣ ਕਉ ਅਬ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ਮਿਲੀ ਬਡਾਈ ॥੩॥
Die Ehre, jetzt die ganze Welt zu emanzipieren, wurde Guru Ramdas aus der Sodhi-Dynastie zuteil. ||3||

ਹਮ ਅਵਗੁਣਿ ਭਰੇ ਏਕੁ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛਾਡਿ ਬਿਖੈ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥
Wir sind voller böser Taten und haben nicht einmal eine Tugend: Wir haben den Ambrosialnektar von Naam aufgegeben und Sünden aus Liebe zu Maya begangen, die das Gift für das spirituelle Leben ist.

ਮਾਯਾ ਮੋਹ ਭਰਮ ਪੈ ਭੂਲੇ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥
Wir haben uns von dem Zweifel und der Liebe zu Maya täuschen lassen und haben uns in die Liebe unserer Kinder und unseres Ehepartners vertieft.

ਇਕੁ ਉਤਮ ਪੰਥੁ ਸੁਨਿਓ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਤਿਹ ਮਿਲੰਤ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਾਈ ॥
Wir haben jetzt von einem erhabenen Weg der Gemeinde des Gurus gehört, durch dessen Beitritt wir uns von der Angst vor dem Tod befreit haben.

ਇਕ ਅਰਦਾਸਿ ਭਾਟ ਕੀਰਤਿ ਕੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੫੮॥
Jetzt gibt es ein Flehen von Barde Keerat: O Guru Ramdas, bitte behalte uns in deiner Zuflucht. ||4||58||

ਮੋਹੁ ਮਲਿ ਬਿਵਸਿ ਕੀਅਉ ਕਾਮੁ ਗਹਿ ਕੇਸ ਪਛਾੜ੍ਯੋ ॥
(O Guru Ramdas, du hast die emotionale Bindung zerschlagen und kontrolliert, du hast eine so überwältigende Lust, als ob du sie an den Haaren greifst und sie zu Boden geschleudert hast.

ਕ੍ਰੋਧੁ ਖੰਡਿ ਪਰਚੰਡਿ ਲੋਭੁ ਅਪਮਾਨ ਸਿਉ ਝਾੜ੍ਯੋ ॥
Ihr habt den Zorn so kontrolliert, als ob ihr ihn mit eurer göttlichen Macht in Stücke zerschmettert und damit in Ungnade gefallen und Habgier weggeschickt hättet.

ਜਨਮੁ ਕਾਲੁ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹੁਕਮੁ ਜੋ ਹੋਇ ਸੁ ਮੰਨੈ ॥
Geburt und Tod sind so unter deiner Kontrolle, als ob sie mit gefalteten Händen bereit wären, deinem Befehl zu gehorchen.

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਬੰਧਿਅਉ ਸਿਖ ਤਾਰੇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੈ ॥
Du hast den Weltozean der Laster unter die göttlichen Regeln gebracht und mit deinem höchsten Vergnügen hast du deine Schüler über ihn gebracht.

ਸਿਰਿ ਆਤਪਤੁ ਸਚੌ ਤਖਤੁ ਜੋਗ ਭੋਗ ਸੰਜੁਤੁ ਬਲਿ ॥
Über deinem Kopf ist der Baldachin der göttlichen Gnade, du sitzt auf dem ewigen Thron spiritueller Macht und genießt sowohl spirituelle als auch weltliche Macht.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਚੁ ਸਲ੍ਹ ਭਣਿ ਤੂ ਅਟਲੁ ਰਾਜਿ ਅਭਗੁ ਦਲਿ ॥੧॥
Bard Sallh sagt diese Wahrheit: O Guru Ramdas, deine souveräne Macht ist ewig und deine Armee spiritueller Macht ist unbesiegbar. ||1||

ਤੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਆਪਿ ਆਪੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ॥
O Guru Ramdas, du bist der wahre Guru. In allen vier Zeitaltern bist du selbst für mich der höchste Gott.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਿਖ ਸੇਵੰਤ ਧੁਰਹ ਧੁਰੁ ॥
Alle Engel, Menschen, Gott-suchenden, Adepten und Jünger haben von Anbeginn der Zeit an euren Lehren gedient und sie befolgt.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਅਨਾਦਿ ਕਲਾ ਧਾਰੀ ਤ੍ਰਿਹੁ ਲੋਅਹ ॥
Du bist von Anfang an da, durch alle Zeitalter hindurch, du hast keinen Anfang und du hast deine Macht in allen drei Welten manifestiert.

ਅਗਮ ਨਿਗਮ ਉਧਰਣ ਜਰਾ ਜੰਮਿਹਿ ਆਰੋਅਹ ॥
Du bist derjenige, der sogar Veden und Shastras gerettet hat, und du hast die Kontrolle über Alter und Tod erlangt.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਥਿਰੁ ਥਪਿਅਉ ਪਰਗਾਮੀ ਤਾਰਣ ਤਰਣ ॥
Guru Amardas hat dich zum ewigen Guru gemacht, du bist Emanzipator und bist wie ein Schiff, das andere über den Weltozean der Laster bringt.

ਅਘ ਅੰਤਕ ਬਦੈ ਨ ਸਲ੍ਹ ਕਵਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣ ॥੨॥੬੦॥
Ich betrachte niemanden, der dir ebenbürtig ist, wenn es darum geht, die Sünden zu vernichten: O Guru Ramdas, der Dichter Sallh, hat deine Zuflucht gefunden. ||2||60||

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਪੰਜਵੇ ਕੇ ੫
Swaiyas loben den Fünften Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਸਿਮਰੰ ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਅਚਲੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Ich erinnere mich liebevoll an diesen alldurchdringenden, ewigen und unvergänglichen Gott,

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਨਾਸੀ ॥
indem ich mich daran erinnere, wem der Schmutz des bösen Intellekts abgewaschen wurde.

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਕਵਲ ਰਿਦਿ ਧਾਰੰ ॥
Ich verewige die Lotusfüße (makellose Lehre) des wahren Gurus in meinem Herzen.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਗੁਣ ਸਹਜਿ ਬਿਚਾਰੰ ॥
und in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit denke ich über die Tugenden von Guru Arjan nach.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਘਰਿ ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥
Guru Arjan wurde im Haushalt von Guru Ramdas geboren,

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੀ ਆਸਾ ॥
und alle Ziele und Wünsche von Guru Ramdas wurden erfüllt.

ਤੈ ਜਨਮਤ ਗੁਰਮਤਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਿਓ ॥
O Guru Arjan, durch die Lehren des Gurus hast du Gott von früher Kindheit an erkannt.

ਕਲ੍ ਜੋੜਿ ਕਰ ਸੁਜਸੁ ਵਖਾਣਿਓ ॥
Kallh, der Barde, lobt dich mit gefalteten Händen.

ਭਗਤਿ ਜੋਗ ਕੌ ਜੈਤਵਾਰੁ ਹਰਿ ਜਨਕੁ ਉਪਾਯਉ ॥
Um Yoga (Vereinigung mit Gott zu erreichen) durch hingebungsvolle Verehrung zu überwinden, hat Gott dich als Janak (göttlich weise) geschaffen,

ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਪਰਕਾਸਿਓ ਹਰਿ ਰਸਨ ਬਸਾਯਉ ॥
und hat das göttliche Wort als Guru in deinem Herzen offenbart; du hast Gott auf deiner Zunge verankert.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਲਾਗਿ ਉਤਮ ਪਦੁ ਪਾਯਉ ॥
So wie Guru Angad den höchsten Status erlangte, indem er Guru Nanaks Lehren befolgte, und Guru Amardas ihn durch Guru Angads Lehren erlangte.

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਭਗਤ ਉਤਰਿ ਆਯਉ ॥੧॥
In ähnlicher Weise ist Gottes Geweihter Guru Arjan auf diese Welt gekommen, indem er im Haushalt von Guru Ramdas geboren wurde. ||1||

ਬਡਭਾਗੀ ਉਨਮਾਨਿਅਉ ਰਿਦਿ ਸਬਦੁ ਬਸਾਯਉ ॥
Guru Arjandev hat großes Glück, er hat einen Zustand der Ekstase erreicht und das göttliche Wort in seinem Herzen verankert.

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਸੰਤੋਖਿਅਉ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਯਉ ॥
Der Guru (Guru Ramdas) hat ihm Gottes Namen fest eingepflanzt, was seinem Juwelen-ähnlichen Geist Zufriedenheit gebracht hat.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਰਸਾਯਉ ॥
Der wahre Guru (Guru Ramdas) hat ihn dazu gebracht, den unergründlichen, unverständlichen und höchsten Gott zu visualisieren.

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਅਨਭਉ ਠਹਰਾਯਉ ॥੨॥
Im Hause von Guru Ramdas ist Guru Arjun als Verkörperung göttlicher Weisheit erschienen. ||2||

ਜਨਕ ਰਾਜੁ ਬਰਤਾਇਆ ਸਤਜੁਗੁ ਆਲੀਣਾ ॥
(Guru Arjan dev) hat das Königreich der göttlichen Weisheit errichtet, als ob die Herrschaft der Wahrheit, der Satyug, seinen Anfang genommen hätte.

ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਪਤੀਜੁ ਪਤੀਣਾ ॥
Sein Geist wurde durch das Wort des Gurus besänftigt, und dieser unersättliche Geist wurde gesättigt.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਨੀਵ ਸਾਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਲੀਣਾ ॥
Genau wie Guru Nanak, nachdem er das Fundament der Wahrheit gelegt hatte, verschmolz und eins wurde mit dem wahren Guru (Guru Angad dev).

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਅਪਰੰਪਰੁ ਬੀਣਾ ॥੩॥
In ähnlicher Weise wird Guru Arjan im Haushalt von Guru Ramdas als Verkörperung des unendlichen Gottes angesehen.||3||

ਖੇਲੁ ਗੂੜ੍ਹਉ ਕੀਅਉ ਹਰਿ ਰਾਇ ਸੰਤੋਖਿ ਸਮਾਚਰਿਜਓ ਬਿਮਲ ਬੁਧਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਮਾਣਉ ॥
Gott, der souveräne König, hat dieses wunderbare Spiel inszeniert, weshalb Guru Arjan einen makellosen Intellekt besitzt und er sich zufrieden benimmt.

ਆਜੋਨੀ ਸੰਭਵਿਅਉ ਸੁਜਸੁ ਕਲ੍ ਕਵੀਅਣਿ ਬਖਾਣਿਅਉ ॥
Kallh und andere Barden haben Guru Arjan, die Verkörperung dieses Gottes, der sich selbst offenbart und frei von Inkarnationen ist, erhaben gelobt.

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਅੰਗਦੁ ਵਰ੍ਯੁ ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ ਅਮਰ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Guru Nanak segnete Guru Angad, und dann gab Guru Angad den Schatz von Naam an Guru Amar das weiter.

ਗੁਰਿ ਰਾਮਦਾਸ ਅਰਜੁਨੁ ਵਰ੍ਯੁ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ॥੪॥
Genau wie das Beispiel, wie man durch Berühren des mythischen Steins der Weisen zu Gold wurde, segnete Guru Ramdas Arjun und er wurde der Guru. ||4||

ਸਦ ਜੀਵਣੁ ਅਰਜੁਨੁ ਅਮੋਲੁ ਆਜੋਨੀ ਸੰਭਉ ॥
Guru Arjan Dev ist unsterblich, er ist von unschätzbarem Wert und die Verkörperung Gottes, der sich selbst offenbart, frei von Inkarnationen.

ਭਯ ਭੰਜਨੁ ਪਰ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ਅਨੰਭਉ ॥
Zerstörer der Angst, Vertreiber von Sorgen, unendlich und voller göttlicher Weisheit.

ਅਗਹ ਗਹਣੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ਦਹਣੁ ਸੀਤਲੁ ਸੁਖ ਦਾਤਉ ॥
Guru Arjan hat den unerreichbaren Gott erreicht, er zerstreut Zweifel und Furcht und schenkt kühlen Trost.

ਆਸੰਭਉ ਉਦਵਿਅਉ ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਨ ਬਿਧਾਤਉ ॥
Es ist (als ob) der sich selbst offenbarte Gott, der perfekte Schöpfer selbst, offenbar geworden wäre.

ਨਾਨਕ ਆਦਿ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇਅਉ ॥
Durch die Gnade der ursprünglichen Guru Nanak, Guru Angad und Guru Amardas versinkt Guru Arjan in das Wort des wahren Gurus.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਮਿਲਾਇਅਉ ॥੫॥
Lobenswert ist auch Guru Ramdas, der Guru Arjan wie er selbst gemacht hat, indem er ihn mit seiner göttlichen Berührung gesegnet hat, genau wie die Berührung mit dem Stein der mythischen Weisen. ||5||

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਾਸੁ ਜਗ ਅੰਦਰਿ ਮੰਦਰਿ ਭਾਗੁ ਜੁਗਤਿ ਸਿਵ ਰਹਤਾ ॥
Dieser Guru (Guru Arjan), dessen Herrlichkeit in der Welt widerhallt, dessen Schicksal im Herzen erwacht ist und dessen Geist mit Gott vereint bleibt,

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਯਉ ਬਡ ਭਾਗੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਮੇਦਨਿ ਭਰੁ ਸਹਤਾ ॥
und durch Glück hat er den perfekten Guru gefunden, dessen Geist auf Gott ausgerichtet bleibt und der die Verantwortung für die ganze Welt trägt.

ਭਯ ਭੰਜਨੁ ਪਰ ਪੀਰ ਨਿਵਾਰਨੁ ਕਲਜਜ ਸਹਾਰੁ ਤੋਹਿ ਜਸੁ ਬਕਤਾ ॥
O Guru Arjan, Barde Kallh Sahaar lobt dich, dass du der Zerstörer der Angst und der Vertreiber des Schmerzes anderer bist.

ਕੁਲਿ ਸੋਢੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ ਧਰਮ ਧੁਜਾ ਅਰਜੁਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਾ ॥੬॥
In der Familie Sodhi wurde Arjun geboren, der Sohn von Guru Ramdas, dem Träger des Banners des Dharma (Gerechtigkeit), und er ist der Geweihte Gottes. ||6|

ਧ੍ਰੰਮ ਧੀਰੁ ਗੁਰਮਤਿ ਗਭੀਰੁ ਪਰ ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਣੁ ॥
Guru Arjan ist die Stütze der Rechtschaffenheit, tief in der Weisheit des Gurus verankert, und er ist der Vertreiber von Schmerz anderer.

ਸਬਦ ਸਾਰੁ ਹਰਿ ਸਮ ਉਦਾਰੁ ਅਹੰਮੇਵ ਨਿਵਾਰਣੁ ॥
Sein Wort ist erhaben, er ist wohlwollend wie Gott selbst und er ist ein Vertreiber von Eigendünkel.

ਮਹਾ ਦਾਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਮਨਿ ਚਾਉ ਨ ਹੁਟੈ ॥
Guru Arjan ist ein großzügiger Spender, besitzt die Weisheit des wahren Gurus, und in seinem Geist nimmt das Verlangen nach Gott nie ab.

ਸਤਿਵੰਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨ ਨਿਖੁਟੈ ॥
Er verkörpert die Wahrheit und hat das Mantra des Namens Gottes, den Schatz (aller) neun Arten von Reichtümern, der niemals zu kurz kommt.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ ਸਰਬ ਮੈ ਸਹਜਿ ਚੰਦੋਆ ਤਾਣਿਅਉ ॥
Guru Arjan, der Sohn von Guru Ram Das Ji, verkörpert das alles durchdringende Godaland. Er hat den Baldachin der Ausgeglichenheit verbreitet.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲਜਜੁਚਰੈ ਤੈ ਰਾਜ ਜੋਗ ਰਸੁ ਜਾਣਿਅਉ ॥੭॥
Bard Kallh sagt: O Guru Arjan, du hast die Freude der spirituellen Weisheit, während du als Haushälter gelebt hast, wirklich verstanden. ||7||

ਭੈ ਨਿਰਭਉ ਮਾਣਿਅਉ ਲਾਖ ਮਹਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਯਉ ॥
Indem er in Gottes Furcht verharrte, hat Guru Arjan den furchtlosen Gott erkannt und Millionen Menschen geholfen, den unbegreiflichen Gott zu verstehen.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰ ਗਤਿ ਗਭੀਰੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਰਚਾਯਉ ॥
Der wahre Guru (Ramdas) hat dir den Zustand des unzugänglichen, unergründlichen und tiefgründigen Gottes bewusst gemacht.

ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਪਰਵਾਣੁ ਰਾਜ ਮਹਿ ਜੋਗੁ ਕਮਾਯਉ ॥
Aufgrund der Lehren des Gurus wurdest du in Gottes Gegenwart anerkannt, und du hast die Vereinigung mit Gott erlangt, während du inmitten einer materiellen Welt lebst.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ ਅਭਰ ਸਰ ਸੁਭਰ ਭਰਾਯਉ ॥
O Guru (Guru Arjan), du bist lobenswert, du hast die leeren Herzen deiner Anhänger bis zum Rand mit dem Nektar von Gottes Namen gefüllt.

ਗੁਰ ਗਮ ਪ੍ਰਮਾਣਿ ਅਜਰੁ ਜਰਿਓ ਸਰਿ ਸੰਤੋਖ ਸਮਾਇਯਉ ॥
Indem du den Status eines Gurus erlangt hast, hast du das Unerträgliche ertragen, und du hast vollkommene Zufriedenheit erlangt, als ob du in den Pool der Zufriedenheit eingetaucht wärst.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲਜੁਚਰੈ ਤੈ ਸਹਜਿ ਜੋਗੁ ਨਿਜੁ ਪਾਇਯਉ ॥੮॥
Bard Kallh sagt: O Guru Arjan, indem du in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit verharrst, hast du die Einheit mit Gott erlangt. ||8||

ਅਮਿਉ ਰਸਨਾ ਬਦਨਿ ਬਰ ਦਾਤਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਗੁਰ ਸੂਰ ਸਬਦਿ ਹਉਮੈ ਨਿਵਾਰ੍ਉ ॥
O der unbegreifliche und grenzenlos mutige Guru, der Ambrosialneaktor von Naam, regnet dir von der Zunge, und du spendest Segen mit deinem Mund; du hast den Egoismus durch das göttliche Wort ausgerottet.

ਪੰਚਾਹਰੁ ਨਿਦਲਿਅਉ ਸੁੰਨ ਸਹਜਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਸਹਾਰ੍ਉ ॥
Du hast die Unwissenheit ausgerottet, die die fünf Sinnesorgane besiegt hat, und Gott in deinem Herzen verankert, indem du in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit geblieben bist.

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਜਗ ਉਧਰ੍ਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਿਦੈ ਬਸਾਇਅਉ ॥
O Guru Arjan, du hast die Welt emanzipiert, indem du dich auf Gottes Namen konzentriert hast, und du hast den wahren Guru (Ramdas) in deinem Herzen verankert.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲਜੁਚਰੈ ਤੈ ਜਨਕਹ ਕਲਸੁ ਦੀਪਾਇਅਉ ॥੯॥
Bard Kallh sagt: O Guru Arjan, du hast den Gipfel göttlicher Weisheit erleuchtet. ||9||

ਸੋਰਠੇ ॥
Sorthay (eine Form von Sawaayas mit einem anderen Rhythmus)

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਪਾਰਥਉ ਚਾਲੈ ਨਹੀ ॥
Guru Arjan ist Gottes Verkörperung und er weicht dem Kampf gegen Laster nicht aus, wie der Krieger Arjan aus dem hinduistischen Epos Mahabharata.

ਨੇਜਾ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿਅਉ ॥੧॥
Er hält den Speer von Naam in der Hand und das Wort des wahren Gurus hat ihn verschönert.||1||

ਭਵਜਲੁ ਸਾਇਰੁ ਸੇਤੁ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਕਾ ਬੋਹਿਥਾ ॥
Diese Welt ist wie ein Meer von Lastern und Gottes Name ist wie eine Brücke oder ein Schiff (um den Menschen zu helfen, diesen Ozean zu überqueren).

ਤੁਅ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰ ਹੇਤੁ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਜਗੁ ਉਧਰਜਅਉ ॥੨॥
O Guru Arjan, du bist von der Liebe des wahren Gurus durchdrungen, du hast dich auf Gottes Namen eingestellt, du hast die Welt vor diesem Weltozean der Laster gerettet. ||2||

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ ਪਾਇਅਉ ॥
Der Emanzipator der Welt, O Guru Arjan, du hast diesen Namen erhalten, als der wahre Guru (Ramdas) dir gnädig wurde.

ਅਬ ਨਾਹਿ ਅਵਰ ਸਰਿ ਕਾਮੁ ਬਾਰੰਤਰਿ ਪੂਰੀ ਪੜੀ ॥੩॥੧੨॥
Jetzt mache ich mir um niemanden sonst Sorgen, weil all meine Wünsche an deiner Tür erfüllt wurden. ||3||12||

ਜੋਤਿ ਰੂਪਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਕਹਾਯਉ ॥
Gott, das göttliche Licht, ließ sich Guru Nanak nennen.

ਤਾ ਤੇ ਅੰਗਦੁ ਭਯਉ ਤਤ ਸਿਉ ਤਤੁ ਮਿਲਾਯਉ ॥
Von ihm (Guru Nanak) wurde Guru Angad offenbar und Guru Nanaks Seele verschmolz mit Guru Angads Seele.

ਅੰਗਦਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਅਮਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਥਿਰੁ ਕੀਅਉ ॥
Guru Angad schenkte Barmherzigkeit und etablierte Amardas für immer als den wahren Guru.

ਅਮਰਦਾਸਿ ਅਮਰਤੁ ਛਤ੍ਰੁ ਗੁਰ ਰਾਮਹਿ ਦੀਅਉ ॥
Guru Amardas gab Guru Ramdas den ewigen Baldachin des Guru-Schiffes.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਦਰਸਨੁ ਪਰਸਿ ਕਹਿ ਮਥੁਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਯਣ ॥
Bard Mathura sagt, dass die Worte von Guru Arjan durch den Anblick der gesegneten Vision von Guru Ramdas spirituell verjüngend geworden sind.

ਮੂਰਤਿ ਪੰਚ ਪ੍ਰਮਾਣ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪਿਖਹੁ ਨਯਣ ॥੧॥
O meine Freunde, ihr alle solltet den fünften Guru Arjan, die Verkörperung Gottes, mit euren Augen sehen. ||1||

ਸਤਿ ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਧਰਿਓ ਉਰਿ ॥
Guru Arjan hat Wahrheit und Zufriedenheit in seinem Herzen verankert und in ihm den Gott verankert, der die Verkörperung der Wahrheit ist und ewig ist.

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਪਰਤਖਿ ਲਿਖ੍ਯਉ ਅਛਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ॥
Gott, das ursprüngliche Wesen, hat ihm ganz klar das Schicksal vorherbestimmt, der Guru zu werden.

ਪ੍ਰਗਟ ਜੋਤਿ ਜਗਮਗੈ ਤੇਜੁ ਭੂਅ ਮੰਡਲਿ ਛਾਯਉ ॥
Gottes göttliches Licht scheint deutlich in ihm (Guru Arjan), und seine Größe hat sich auf der ganzen Welt verbreitet.

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਪਰਸੁ ਪਰਸਿ ਗੁਰਿ ਗੁਰੂ ਕਹਾਯਉ ॥
Durch die Begegnung und den Kontakt mit Guru Ramdas wurde Guru Arjan vom Guru Ramdas selbst als Guru gefeiert, als ob er den Stein eines mythischen Philosophen berühren würde.

ਭਨਿ ਮਥੁਰਾ ਮੂਰਤਿ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਲਾਇ ਚਿਤੁ ਸਨਮੁਖ ਰਹਹੁ ॥
Bard Mathura sagt, wenn du deinen Geist auf den Guru (Guru Arjan) gerichtet hältst, bleib immer in seiner Gegenwart.

ਕਲਜੁਗਿ ਜਹਾਜੁ ਅਰਜੁਨੁ ਗੁਰੂ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਲਗਿ ਬਿਤਰਹੁ ॥੨॥
O die Menschen der Welt, im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug ist Guru Arjan wie ein Schiff; ihr könnt diesen weltlichen Ozean der Laster sicher überqueren, wenn ihr seinen Lehren folgt.||2||

ਤਿਹ ਜਨ ਜਾਚਹੁ ਜਗਤ੍ਰ ਪਰ ਜਾਨੀਅਤੁ ਬਾਸੁਰ ਰਯਨਿ ਬਾਸੁ ਜਾ ਕੋ ਹਿਤੁ ਨਾਮ ਸਿਉ ॥
O Sterbliche, bitte nur den Guru, der auf der ganzen Welt bekannt ist und der immer von Gottes Namen durchdrungen und vertieft bleibt,

ਪਰਮ ਅਤੀਤੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰੰਗਜਜੌ ਬਾਸਨਾ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਪੈ ਦੇਖੀਅਤੁ ਧਾਮ ਸਿਉ ॥
der völlig distanziert und von der höchsten Liebe Gottes durchdrungen ist; er hat keinerlei weltliches Verlangen, sondern wird gesehen, wie er im Haushalt lebt.

ਅਪਰ ਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖ ਸਿਉ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਾਗਜਜੌ ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਅਉਰੈ ਕਾਮ ਸਿਉ ॥
Er ist von der Liebe des unendlichen und grenzenlosen Gottes durchdrungen, und er kümmert sich um niemanden außer Gott.

ਮਥੁਰਾ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸ੍ਰਬ ਮਯ ਅਰਜੁਨ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਾਇ ਰਹਿਓ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਸਿਉ ॥੩॥
Für den Barden Mathura ist Guru Arjan sein alles durchdringender Gott, der aus Liebe zur hingebungsvollen Verehrung dem Namen Gottes treu bleibt. ||3||

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਤ ਦੇਵ ਸਬੈ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰ ਮਹਾ ਸਿਵ ਜੋਗ ਕਰੀ ॥
Alle Engel und Weisen, auch Gott Indira und Gott Shiva, die Yoga praktizierten, waren aber nicht in der Lage, Gottes Grenzen zu finden,

ਫੁਨਿ ਬੇਦ ਬਿਰੰਚਿ ਬਿਚਾਰਿ ਰਹਿਓ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ਨ ਛਾਡ੍ਯੋ ਏਕ ਘਰੀ ॥
und Gott Brahma wurde erschöpft, wenn er über Veden nachdachte, aber er gab nicht auf, auch nur für einen Moment über Gott nachzudenken.

ਮਥੁਰਾ ਜਨ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਨ ਦਯਾਲੁ ਹੈ ਸੰਗਤਿ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਨਿਹਾਲੁ ਕਰੀ ॥
Guru Arjan, der wie Gott für den Gottgeweihten Mathura ist, ist barmherzig zu den Sanftmütigen; er hat die ganze Gemeinde und die Welt erfreut.

ਰਾਮਦਾਸਿ ਗੁਰੂ ਜਗ ਤਾਰਨ ਕਉ ਗੁਰ ਜੋਤਿ ਅਰਜੁਨ ਮਾਹਿ ਧਰੀ ॥੪॥
Um die Welt zu emanzipieren, hat Guru Ramdas das göttliche Licht des Gurus in Guru Arjan verankert. ||4||

ਜਗ ਅਉਰੁ ਨ ਯਾਹਿ ਮਹਾ ਤਮ ਮੈ ਅਵਤਾਰੁ ਉਜਾਗਰੁ ਆਨਿ ਕੀਅਉ ॥
In der tiefsten Dunkelheit der Unwissenheit gab es keinen anderen, der der Welt spirituelle Führung gab; Gott offenbarte sich und wurde als Guru Arjun inkarniert.

ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਖ ਕੋਟਿਕ ਦੂਰਿ ਗਏ ਮਥੁਰਾ ਜਿਨ੍ਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਅਉ ॥
O Mathura, diejenigen, die den Ambrosialnektar von Naam (vom Guru) tranken, verschwanden Millionen ihrer Sorgen.

ਇਹ ਪਧਤਿ ਤੇ ਮਤ ਚੂਕਹਿ ਰੇ ਮਨ ਭੇਦੁ ਬਿਭੇਦੁ ਨ ਜਾਨ ਬੀਅਉ ॥
O mein Verstand, lass dich nicht von diesem göttlichen Pfad abbringen und betrachte keinen Unterschied oder Unterschied zwischen dem Guru und Gott,

ਪਰਤਛਿ ਰਿਦੈ ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕੈ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ਲੀਅਉ ॥੫॥
denn der perfekte Gott hat sich offensichtlich im Herzen von Guru Arjan manifestiert. ||5||

ਜਬ ਲਉ ਨਹੀ ਭਾਗ ਲਿਲਾਰ ਉਦੈ ਤਬ ਲਉ ਭ੍ਰਮਤੇ ਫਿਰਤੇ ਬਹੁ ਧਾਯਉ ॥
Solange mein vorherbestimmtes Schicksal unerkannt blieb, wanderte ich umher und rannte in alle Richtungen.

ਕਲਿ ਘੋਰ ਸਮੁਦ੍ਰ ਮੈ ਬੂਡਤ ਥੇ ਕਬਹੂ ਮਿਟਿ ਹੈ ਨਹੀ ਰੇ ਪਛੁਤਾਯਉ ॥
Ich ertrank im schrecklichen Weltozean dieses dunklen Zeitalters von Kalyug, und meine Reue würde niemals aufhören.

ਤਤੁ ਬਿਚਾਰੁ ਯਹੈ ਮਥੁਰਾ ਜਗ ਤਾਰਨ ਕਉ ਅਵਤਾਰੁ ਬਨਾਯਉ ॥
O Mathura, der Kern der Überlegung ist, dass Gott, um die Welt zu emanzipieren, den Guru Arjan inkarniert hat.

ਜਪ੍ਯੋ ਜਿਨ੍ਹ ਅਰਜੁਨ ਦੇਵ ਗੁਰੂ ਫਿਰਿ ਸੰਕਟ ਜੋਨਿ ਗਰਭ ਨ ਆਯਉ ॥੬॥
Diejenigen, die sich liebevoll an Guru Arjan erinnert haben, haben nie wieder das Unglück erlitten, in den Mutterleib zu fallen. ||6||

ਕਲਿ ਸਮੁਦ੍ਰ ਭਏ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਉਧਾਰਨੁ ॥
Um die Menschen im dunklen Zeitalter von Kalyug über den Ozean der Laster zu bringen, hat sich Guru Arjan als Gottes Name manifestiert.

ਬਸਹਿ ਸੰਤ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਦੁਖ ਦਾਰਿਦ੍ ਨਿਵਾਰਨੁ ॥
Guru (Arjan) ist der Zerstörer von Schmerz und Elend der Person, in deren Herzen seine Lehren verankert sind.

ਨਿਰਮਲ ਭੇਖ ਅਪਾਰ ਤਾਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Er (Guru Arjan) verkörpert den makellosen und unendlichen Gott; außer ihm gibt es überhaupt keinen anderen.

ਮਨ ਬਚ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਅਉ ਭਯਉ ਤਿਹ ਸਮਸਰਿ ਸੋਈ ॥
Wer Gott durch seine Gedanken und Worte erkannt hat, ist wie er geworden.

ਧਰਨਿ ਗਗਨ ਨਵ ਖੰਡ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਸ੍ਵਰੂਪੀ ਰਹਿਓ ਭਰਿ ॥
Guru Arjan ist die Verkörperung Gottes, der die Erde, den Himmel und die neun Kontinente des Planeten durchdringt.

ਭਨਿ ਮਥੁਰਾ ਕਛੁ ਭੇਦੁ ਨਹੀ ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪਰਤਖਜ ਹਰਿ ॥੭॥੧੯॥
O Mathura! Sag, Guru Arjan ist die offensichtliche Manifestation von Gott selbst, es gibt keinen Unterschied zwischen ihnen. ||7||19||

ਅਜੈ ਗੰਗ ਜਲੁ ਅਟਲੁ ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ ਸਭ ਨਾਵੈ ॥
(Im Hof von Guru Arjan) fließt der unbesiegbare Strom von Naam wie das Wasser des Ganges, die gesamte Jüngergemeinde badet darin.

ਨਿਤ ਪੁਰਾਣ ਬਾਚੀਅਹਿ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ॥
Es scheint, als ob in deiner Gegenwart täglich die Puranas rezitiert werden und Brahma selbst die Veden ebenfalls aus seinem Mund singt.

ਅਜੈ ਚਵਰੁ ਸਿਰਿ ਢੁਲੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਲੀਅਉ ॥
Der Chavar, der göttliche königliche Fan, winkt dir ununterbrochen zu; du hast immer den spirituell verjüngenden Namen Gottes aus deinem Mund ausgesprochen.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸਰਿ ਦੀਅਉ ॥
Der höchste Gott selbst hat den Baldachin dieses spirituellen Königreichs über den Kopf von Guru Arjan gelegt.

ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਗੁਰ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਗਯਉ ॥
Guru Ramdas ist wie Guru Nanak, Guru Angad und Guru Amardas mit Gott verschmolzen.

ਹਰਿਬੰਸ ਜਗਤਿ ਜਸੁ ਸੰਚਰ੍ਉ ਸੁ ਕਵਣੁ ਕਹੈ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਮੁਯਉ ॥੧॥
O Barde Harbans, der Ruhm des wahren Gurus verbreitet sich in der Welt.
Wer sagt, dass der verehrte Guru (Ramdas) gestorben ist? ||1||

ਦੇਵ ਪੁਰੀ ਮਹਿ ਗਯਉ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਭਾਯਉ ॥
Guru Ramdas ging in die Gegenwart Gottes und es gefiel dem höchsten Gott,

ਹਰਿ ਸਿੰਘਾਸਣੁ ਦੀਅਉ ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ ਤਹ ਬੈਠਾਯਉ ॥
wo Gott ihn ehrte, indem er den göttlichen Thron anbot und den verehrten Guru darauf setzte.

ਰਹਸੁ ਕੀਅਉ ਸੁਰ ਦੇਵ ਤੋਹਿ ਜਸੁ ਜਯ ਜਯ ਜੰਪਹਿ ॥
Die Engel und Götter im Himmel drückten ihr Glück aus. O Guru, sie verkünden deinen Sieg und singen dein Lob.

ਅਸੁਰ ਗਏ ਤੇ ਭਾਗਿ ਪਾਪ ਤਿਨ੍ਹ ਭੀਤਰਿ ਕੰਪਹਿ ॥
Die Dämonen rannten von dort weg, weil sie aufgrund ihrer Sünden innerlich zittern und zittern ließen.

ਕਾਟੇ ਸੁ ਪਾਪ ਤਿਨ੍ਹ ਨਰਹੁ ਕੇ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ਜਿਨ੍ਹ ਪਾਇਯਉ ॥
Alle Sünden derer, die die Lehren von Guru Ramdas empfangen und befolgt haben, sind verschwunden.

ਛਤ੍ਰ ਸਿੰਘਾਸਨੁ ਪਿਰਥਮੀ ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਉ ਦੇ ਆਇਅਉ ॥੨॥੨੧॥੯॥੧੧॥੧੦॥੧੦॥੨੨॥੬੦॥੧੪੩॥
Guru Ramdas gab Guru Arjun den Baldachin und den Thron des spirituellen Königreichs auf Erden und hat seine wahre Heimat erreicht. ||2||21||9||11||10|10||10||22||60||143||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Zyklus von Geburt und Tod, er hat sich selbst offenbart und durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਸਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ ॥
Shaloks zusätzlich zu The Vaars.

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਉਤੰਗੀ ਪੈਓਹਰੀ ਗਹਿਰੀ ਗੰਭੀਰੀ ॥
O mein Freund, du bist vom Ego befallen, du bist wie eine Frau, die arrogant stolz auf ihre Größe und Jugend ist. Du solltest eine Haltung von tiefer Demut einnehmen.

ਸਸੁੜਿ ਸੁਹੀਆ ਕਿਵ ਕਰੀ ਨਿਵਣੁ ਨ ਜਾਇ ਥਣੀ ॥
So wie eine vollmundige Frau nicht in der Lage ist, sich vor ihrer Schwiegermutter zu verneigen, so, O mein Freund, wie kann ich meinen egozentrischen Kopf vor Gott beugen?

ਗਚੁ ਜਿ ਲਗਾ ਗਿੜਵੜੀ ਸਖੀਏ ਧਉਲਹਰੀ ॥
Oh mein Freund, dein Ego ist so hoch wie die Berg-ähnlichen, hohen und starken Villen, die mit Kalk verputzt sind.

ਸੇ ਭੀ ਢਹਦੇ ਡਿਠੁ ਮੈ ਮੁੰਧ ਨ ਗਰਬੁ ਥਣੀ ॥੧॥
Ich habe gesehen, wie diese Villen zusammenbrachen, darum: O mein Freund, sei nicht arrogant, stolz auf deine Schönheit und Jugend wie eine junge, attraktive Frau. ||1||

ਸੁਣਿ ਮੁੰਧੇ ਹਰਣਾਖੀਏ ਗੂੜਾ ਵੈਣੁ ਅਪਾਰੁ ॥
O wunderschöne junge Frau mit Hirsch-ähnlichen, schönen Augen, höre auf das Wort der tiefen und unendlichen Weisheit.

ਪਹਿਲਾ ਵਸਤੁ ਸਿਞਾਣਿ ਕੈ ਤਾਂ ਕੀਚੈ ਵਾਪਾਰੁ ॥
So wie eine Sache zuerst geprüft und dann gekauft wird, so prüfe auch zuerst deine Gewohnheiten und übernimm jene, die dich Gott näher bringen.

ਦੋਹੀ ਦਿਚੈ ਦੁਰਜਨਾ ਮਿਤ੍ਰਾਂ ਕੂੰ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Ihr solltet nachdrücklich verkünden, dass ihr euch weigert, euch mit bösen Menschen zu zusammentun (Laster), und Freunde willkommen heißen (Tugenden) und ihren Sieg begrüßen.

ਜਿਤੁ ਦੋਹੀ ਸਜਣ ਮਿਲਨਿ ਲਹੁ ਮੁੰਧੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
O junge Frau, halte an den Gedanken dieser Proklamation fest, die dich den Freunden (Tugenden) näher bringt.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸਜਣਾ ਐਸਾ ਹਸਣੁ ਸਾਰੁ ॥
Wir sollten unseren Körper und Geist solchen tugendhaften Freunden hingeben, weil sie uns eine solche Freude bereiten, die allen anderen Freuden überlegen ist.

ਤਿਸ ਸਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਚਈ ਜਿ ਦਿਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
Verliebe dich nicht in die sichtbaren weltlichen Dinge, die vergänglich sind.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਇਵ ਕਰਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥
O Nanak, ich widme mich denen, die dieses Geheimnis des spirituellen Lebens verstanden haben. ||2||

ਜੇ ਤੂੰ ਤਾਰੂ ਪਾਣਿ ਤਾਹੂ ਪੁਛੁ ਤਿਜ਼ੰਨ੍ਹ੍ਹ ਕਲ ॥
O Sterblicher, wenn du ein Schwimmer in den Gewässern des Weltozeans der Laster werden willst, dann bitte die Heiligen, die sich mit dieser Kunst auskennen, ihn zu durchschwimmen.

ਤਾਹੂ ਖਰੇ ਸੁਜਾਣ ਵੰਞਾ ਏਨ੍ਹੀ ਕਪਰੀ ॥੩॥
Nur die Sterblichen sind wahre Schwimmer, die die Wellen des Weltozeans der Laster durchqueren. Selbst ich kann diese Wellen überwinden, indem ich mich ihnen anschließe. ||3||

ਝੜ ਝਖੜ ਓਹਾੜ ਲਹਰੀ ਵਹਨਿ ਲਖੇਸਰੀ ॥
In diesem weltlichen Ozean toben Millionen von Lastwellen wie sintflutartige Regenfälle, Stürme und Überschwemmungen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਆਲਾਇ ਬੇੜੇ ਡੁਬਣਿ ਨਾਹਿ ਭਉ ॥੪॥
Wenn du den wahren Guru um Hilfe anrufst, wirst du keine Angst haben, dein Boot des Lebens in diesem Weltozean der Laster zu ertrinken. ||4||

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੈਸੀ ਹੋਈ ॥
O Nanak, was ist mit den Menschen dieser Welt passiert?

ਸਾਲਕੁ ਮਿਤੁ ਨ ਰਹਿਓ ਕੋਈ ॥
Es gibt keinen wahren Freund mehr, der uns zu einem rechtschaffenen Leben führen könnte.

ਭਾਈ ਬੰਧੀ ਹੇਤੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Wenn man in der Verbundenheit mit Brüdern und Verwandten gefangen ist, hat man die Liebe zu Gott aufgegeben,

ਦੁਨੀਆ ਕਾਰਣਿ ਦੀਨੁ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥
und um weltlicher Reichtümer und weltlicher Macht willen haben die Menschen sogar ihren Glauben und ihren Sinn für Rechtschaffenheit verloren. ||5||

ਹੈ ਹੈ ਕਰਿ ਕੈ ਓਹਿ ਕਰੇਨਿ ॥
Die Verwandten weinen, weinen und jammern über den Tod eines geliebten Menschen.

ਗਲ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਟਨਿ ਸਿਰੁ ਖੋਹੇਨਿ ॥
Sie schlagen sich auf die Wangen und reißen sich die Haare aus.

ਨਾਉ ਲੈਨਿ ਅਰੁ ਕਰਨਿ ਸਮਾਇ ॥
Aber selbst in solch traurigen Zeiten sind diejenigen, die sich an Gottes Namen erinnern und seinen Willen akzeptieren,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਇ ॥੬॥
Nanak ist ihnen gewidmet. ||6||

ਰੇ ਮਨ ਡੀਗਿ ਨ ਡੋਲੀਐ ਸੀਧੈ ਮਾਰਗਿ ਧਾਉ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir im Leben nicht auf dem krummen (bösen) Pfad wandern, sondern wir sollten auf dem geraden Weg der Rechtschaffenheit laufen.

ਪਾਛੈ ਬਾਘੁ ਡਰਾਵਣੋ ਆਗੈ ਅਗਨਿ ਤਲਾਉ ॥
Wenn man auf dem Pfad des Bösen wandelt, hat man hier Angst vor dem geistigen Tod und dem Elend des Kreislaufs von Geburt und Tod im Jenseits, als ob dahinter ein schrecklicher Tiger und ein Feuersee vor uns liegen würden.

ਸਹਸੈ ਜੀਅਰਾ ਪਰਿ ਰਹਿਓ ਮਾ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਢੰਗੁ ॥
Wenn ich diesen krummen Weg beschreite, bleibt das Leben immer elend, und außer wenn ich den Lehren des Gurus folge, sehe ich keine andere Möglichkeit, dem zu entkommen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟੀਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ॥੭॥
O Nanak, nur wenn wir den Lehren des Gurus folgen, können wir von diesem bösartigen Pfad gerettet werden und uns mit unserem geliebten Gott verbinden. ||7||

ਬਾਘੁ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਹੋਇ ॥
Der Geist einer Person, die den Lehren des Gurus folgt, gerät unter Kontrolle, und der spirituelle Verfall endet, als ob der spirituelle Lebensfressende Tiger stirbt.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
Einer, der seinen Ursprung erkennt, sich mit Gott verbindet und nie wieder den Kreislauf von Geburt und Tod durchmacht.

ਕੀਚੜਿ ਹਾਥੁ ਨ ਬੂਡਈ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
Mit nur einem Blick auf Gottes Gnade versinkt die Hand dieses Menschen nicht im Schlamm weltlicher Probleme (sein Geist verfängt sich nicht im Schlamm der Laster).

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਸਚੀ ਪਾਲਿ ॥੮॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus sind aus dem Schlamm der Laster gerettet, weil der Guru wie der Teich von Naam und die ewige Mauer ist, die sie rettet. ||8||

ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਨਿਧਿ ਜਲੁ ਨਾਹਿ ॥
O Bruder, finde das Wasser von Naam, das das Feuer weltlicher Begierden löscht; aber der Teich dieses Wassers von Naam kann ohne den Guru nicht gefunden werden.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਭਰਮਾਈਐ ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
Man bleibt im Kreislauf von Geburt und Tod und wird gezwungen, durch Myriaden von Inkarnationen zu wandern, auch wenn Millionen von rituellen Handlungen ausgeführt werden.

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤਿ ਨ ਲਗਈ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Wenn man nach den Lehren des wahren Gurus lebt, wird man nicht vom Dämon (der Angst) vor dem Tod gequält.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੇਲੈ ਮੇਲਾਇ ॥੯॥
O Nanak, es ist der Guru, der eine Person mit einem makellosen und erhabenen spirituellen Zustand segnet und sich mit Gott verbindet, indem er sich mit sich selbst vereint. ||9||

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਛਪੜੀ ਕਊਆ ਮਲਿ ਮਲਿ ਨਾਇ ॥
Wie eine Krähe badet ein Mensch, dessen Geist vor Lastern geschwärzt ist, weiterhin mit großer Leidenschaft in der Lasterpfütze,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੈਲਾ ਅਵਗੁਣੀ ਚਿੰਜੁ ਭਰੀ ਗੰਧੀ ਆਇ ॥
Sein Geist und sein Körper bleiben mit Lastern verunreinigt und sein Mund bleibt mit dem Dreck der Verleumdung usw. gefüllt, so wie ein Krähenschnabel immer voller Schmutz bleibt.

ਸਰਵਰੁ ਹੰਸਿ ਨ ਜਾਣਿਆ ਕਾਗ ਕੁਪੰਖੀ ਸੰਗਿ ॥
So wie ein Schwan in Gesellschaft böser Vögel wie Krähen den Wert des Pools nicht verstand,

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਬੂਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਰੰਗਿ ॥
Ähnlich verhält es sich mit der Liebe zu ungläubigen Zynikern. O geistlich weiser Mensch, versuche, den göttlichen Weg zu verstehen, indem du dich mit der Liebe Gottes durchtränkst.

ਸੰਤ ਸਭਾ ਜੈਕਾਰੁ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥
Deshalb solltest du Gott loben, indem du dich der Gemeinschaft der Heiligen anschließt und dem rechtschaffenen Weg folgst, den der Guru gezeigt hat.

ਨਿਰਮਲੁ ਨ੍ਹ੍ਹਾਵਣੁ ਨਾਨਕਾ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ ਦਰੀਆਉ ॥੧੦॥
O Nanak, die Lehre des Gurus ist der wahre Pilgerort und der heilige Fluss; den Lehren des Gurus zu folgen ist die wahre makellose Waschung. ||10||

ਜਨਮੇ ਕਾ ਫਲੁ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਾਂ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਉ ॥
Wenn jemand im Herzen keine Liebe und keine hingebungsvolle Verehrung für Gott entwickelt hat, was kann dann als Belohnung für sein menschliches Leben gelten?

ਪੈਧਾ ਖਾਧਾ ਬਾਦਿ ਹੈ ਜਾਂ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Solange ein Mensch andere Dinge als Gott liebt, ist es Verschwendung, gutes Essen zu essen und teure Kleidung zu tragen,

ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣਾ ਝੂਠੁ ਹੈ ਮੁਖਿ ਝੂਠਾ ਆਲਾਉ ॥
weil er nur die vergänglichen weltlichen Dinge sieht, zuhört und darüber spricht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧੧॥
O Nanak, singe immer weiter Gottes Lob, verlasse Gott, alle anderen weltlichen Aufgaben führen zu Egoismus und dem Kreislauf von Geburt und Tod . ||11||

ਹੈਨਿ ਵਿਰਲੇ ਨਾਹੀ ਘਣੇ ਫੈਲ ਫਕੜੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧੨॥
Diejenigen, die Gott loben, sind nicht viele, sondern nur ein paar seltene Personen; normalerweise ist die Welt nur mit pompösen Shows und unanständigen Gesprächen beschäftigt. ||12||

ਨਾਨਕ ਲਗੀ ਤੁਰਿ ਮਰੈ ਜੀਵਣ ਨਾਹੀ ਤਾਣੁ ॥
O Nanak, ein Mensch, der von Gottes Liebe getroffen (durchdrungen) ist, sein Eigendünkel stirbt sofort und er hat keine Lust mehr, ein sinnloses Leben zu führen.

ਚੋਟੈ ਸੇਤੀ ਜੋ ਮਰੈ ਲਗੀ ਸਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Ein Mensch, dessen Eigendünkel aufgrund seiner tiefen Liebe zu Gott stirbt, wird in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਲਗੀ ਤਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Aber nur der Mensch, den Gott selbst mit göttlicher Liebe erfüllt, ist von Seiner Liebe durchdrungen, erst dann wird diese Liebe fruchtbar.

ਪਿਰਮ ਪੈਕਾਮੁ ਨ ਨਿਕਲੈ ਲਾਇਆ ਤਿਨਿ ਸੁਜਾਣਿ ॥੧੩॥
Wen der kluge Gott mit dem Pfeil der Liebe geschlagen hat, der Pfeil des Geliebten kommt nie heraus (man bleibt immer von göttlicher Liebe durchdrungen)

ਭਾਂਡਾ ਧੋਵੈ ਕਉਣੁ ਜਿ ਕਚਾ ਸਾਜਿਆ ॥
Der Körper ist wie ein ungebrannter Tontopf. Wer kann den Schmutz der Laster vom Körper waschen, indem er an heiligen Orten badet?

ਧਾਤੁ ਪੰਜਿ ਰਲਾਇ ਕੂੜਾ ਪਾਜਿਆ ॥
Gott hat fünf Elemente, Luft, Feuer, Wasser, Erde und Himmel, miteinander vermischt und diesen vergänglichen Körper wie ein Spielzeug gestaltet.

ਭਾਂਡਾ ਆਣਗੁ ਰਾਸਿ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ॥
Wenn es Gott gefällt, trifft man sich mit dem Guru, der seinen Körper reinigt, indem er die Laster entfernt.

ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਜਾਗਾਇ ਵਾਜਾ ਵਾਵਸੀ ॥੧੪॥
Der Guru erleuchtet den menschlichen Körper mit dem erhabenen göttlichen Licht und inspiriert die Person, Gott zu loben. ||14||

ਮਨਹੁ ਜਿ ਅੰਧੇ ਘੂਪ ਕਹਿਆ ਬਿਰਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ॥
Jene Menschen, deren Verstand völlig unwissend ist, verstehen die Pflichten des menschlichen Lebens nicht, selbst wenn sie ihnen gesagt werden.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਊਂਧੈ ਕਵਲ ਦਿਸਨਿ ਖਰੇ ਕਰੂਪ ॥
Sie sind wie treulose Zyniker, weil ihr Verstand durch Unwissenheit geblendet und der Lotus ihres Herzens umgekehrt ist.

ਇਕਿ ਕਹਿ ਜਾਣਨਿ ਕਹਿਆ ਬੁਝਨਿ ਤੇ ਨਰ ਸੁਘੜ ਸਰੂਪ ॥
Es gibt viele Menschen, die sprechen und verstehen können, was ihnen gesagt wird. Sie wirken weise und strahlend.

ਇਕਨਾ ਨਾਦੁ ਨ ਬੇਦੁ ਨ ਗੀਅ ਰਸੁ ਰਸੁ ਕਸੁ ਨ ਜਾਣੰਤਿ ॥
Es gibt viele, die weder die Melodie der Yogis verstehen, noch die Veden kennen und auch keine Freude an Liedern haben; sie wissen nichts Gutes oder Schlechtes über sie.

ਇਕਨਾ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਅਕਲਿ ਸਰ ਅਖਰ ਕਾ ਭੇਉ ਨ ਲਹੰਤਿ ॥
Es gibt viele, die weder Vollkommenheit erreicht haben, noch weise sind und keinen guten Intellekt haben; sie können die Essenz der Worte der Weisheit nicht finden.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਨਰ ਅਸਲਿ ਖਰ ਜਿ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਗਰਬੁ ਕਰੰਤ ॥੧੫॥
O Nanak, diese Leute sind echte Narren, die arrogant stolz auf sich selbst sind, auch wenn sie keine Tugend haben. ||15||

ਸੋ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਜੋ ਬਿੰਦੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Diese Person allein ist ein wahrer Brahmane, der Gott versteht und erkennt,

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਕਮਾਵੈ ਕਰਮੁ ॥
der die Erinnerung an Gott als Meditation, Buße und Selbstbeherrschung betrachtet,

ਸੀਲ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਰਖੈ ਧਰਮੁ ॥
der den Glauben der Zufriedenheit und Demut wahrt,

ਬੰਧਨ ਤੋੜੈ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ॥
der die Fesseln der Liebe zu Maya durchbricht und sich distanziert.

ਸੋਈ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਪੂਜਣ ਜੁਗਤੁ ॥੧੬॥
Nur ein solcher Brahmane ist der Verehrung würdig. ||16||

ਖਤ੍ਰੀ ਸੋ ਜੁ ਕਰਮਾ ਕਾ ਸੂਰੁ ॥
Diese Person allein ist Kshatriya, die mutig ist, gute Taten zu tun,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਾ ਕਰੈ ਸਰੀਰੁ ॥
und der seinen Körper dem Mitgefühl und der Nächstenliebe widmet,

ਖੇਤੁ ਪਛਾਣੈ ਬੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥
und der seinen Körper als eine Farm betrachtet und den Samen der Gabe von Naam pflanzt.

ਸੋ ਖਤ੍ਰੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Solch ein Kshatriya wird in Gottes Gegenwart bestätigt.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਜੇ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Wer jedoch Gier und Falschheit praktiziert,

ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਪਾਵੈ ॥੧੭॥
erntet die Früchte seiner eigenen Taten. ||17||

ਤਨੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥
Wenn du Buße tust, erhitze deinen Körper nicht wie einen Ofen und verbrenne deine Knochen nicht wie Feuerholz.

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ ਕਿਆ ਫੇੜਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥੧੮॥
Was haben dein Kopf und deine Füße falsch gemacht, dass du sie solchen Qualen aussetzt? Verankert Gott in eurem Herzen. ||18||

ਸਭਨੀ ਘਟੀ ਸਹੁ ਵਸੈ ਸਹ ਬਿਨੁ ਘਟੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Gott wohnt in allen Herzen; es gibt kein solches Herz, in dem Er nicht wohnt.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧੯॥
O Nanak, wirklich glücklich sind die Menschen, in deren Herzen Gott sich durch die Gnade des Gurus offenbart. ||19||

ਜਉ ਤਉ ਪ੍ਰੇਮ ਖੇਲਣ ਕਾ ਚਾਉ ॥
O mein Freund, wenn du den Wunsch hast, das Spiel der göttlichen Liebe zu spielen,

ਸਿਰੁ ਧਰਿ ਤਲੀ ਗਲੀ ਮੇਰੀ ਆਉ ॥
dann komm zu mir, nachdem du dein Ego komplett abgelegt hast.

ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਪੈਰੁ ਧਰੀਜੈ ॥
Man sollte nur diesen Weg (der Liebe zu Gott) beschreiten,

ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਕਾਣਿ ਨ ਕੀਜੈ ॥੨੦॥
wenn man bereit ist, sich ohne zu zögern vollständig hinzugeben. ||20||

ਨਾਲਿ ਕਿਰਾੜਾ ਦੋਸਤੀ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਇ ॥
Freundschaft mit Menschen, die nur den Materialismus lieben, ist unzuverlässig, weil sie auf
falschen Fundamenten aufgebaut ist.

ਮਰਣੁ ਨ ਜਾਪੈ ਮੂਲਿਆ ਆਵੈ ਕਿਤੈ ਥਾਇ ॥੨੧॥
O Moolah, niemand weiß, wo man vom Tod überholt werden kann. ||21||

ਗਿਆਨ ਹੀਣੰ ਅਗਿਆਨ ਪੂਜਾ ॥
Menschen, denen das Wissen über ein rechtschaffenes Leben fehlt, lieben immer geistige Unwissenheit.

ਅੰਧ ਵਰਤਾਵਾ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨੨॥
Aufgrund ihrer Liebe zur Dualität sind sie aufgrund ihres Lebensverhaltens spirituell unwissend. ||22||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਧਰਮ ਬਿਨੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Spirituelle Weisheit wird ohne die Lehren des Gurus nicht erlangt, und man kann sich nicht liebevoll an Gott erinnern, ohne an ihn zu glauben.

ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਾਖੀ ਮੂਲੋ ਨ ਬਾਕੀ ॥੨੩॥
Ohne sich an Gott zu erinnern und aufgrund anderer Bemühungen im Leben um Maya verliert man sogar den Reichtum des spirituellen Lebens, mit dem man geboren wurde. ||23||

ਮਾਣੂ ਘਲੈ ਉਠੀ ਚਲੈ ॥
Gott sendet den Sterblichen in diese Welt, um das Ziel des spirituellen Lebens zu erreichen, aber wenn er von hier weggeht, ohne dieses Ziel zu erreichen,

ਸਾਦੁ ਨਾਹੀ ਇਵੇਹੀ ਗਲੈ ॥੨੪॥
dann macht es keine geistliche Freude, ein solches Leben zu führen. ||24||

ਰਾਮੁ ਝੁਰੈ ਦਲ ਮੇਲਵੈ ਅੰਤਰਿ ਬਲੁ ਅਧਿਕਾਰ ॥
Lord Rama versammelt Armeen (um Raavan anzugreifen); er hat die Kraft und Autorität, das zu tun; aber er leidet immer noch unter Qualen,

ਬੰਤਰ ਕੀ ਸੈਨਾ ਸੇਵੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜੁਝੁ ਅਪਾਰੁ ॥
obwohl ihm die Affenarmee zur Verfügung steht, hegen ihr Geist und ihr Körper eine unendliche Sehnsucht nach Krieg.

ਸੀਤਾ ਲੈ ਗਇਆ ਦਹਸਿਰੋ ਲਛਮਣੁ ਮੂਓ ਸਰਾਪਿ ॥
Alles geschah, als Ravana, der Dämon mit den zehn Köpfen, seine Frau Sita entführte und sein Bruder Laxman fast an einem Fluch starb.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥੨੫॥
O Nanak, Gott, der Schöpfer ist fähig, alles zu tun; aus eigener Kraft erschafft, zerstört und wacht über alles. ||25||

ਮਨ ਮਹਿ ਝੁਰੈ ਰਾਮਚੰਦੁ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ ਜੋਗੁ ॥
Ram Chandra quälte sich für seine Frau, die Ravana entführt hatte, und für seinen Bruder Laxman, der auf dem Schlachtfeld schwer verletzt worden war.

ਹਣਵੰਤਰੁ ਆਰਾਧਿਆ ਆਇਆ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥
Dann dachte er an Hanuman, den Affengott, der ihm gemäß dem vorherbestimmten Schicksal zu Hilfe kam.

ਭੂਲਾ ਦੈਤੁ ਨ ਸਮਝਈ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਕਾਮ ॥
Selbst der fehlgeleitete Dämon Ravana verstand nicht, dass Gott selbst all diese Taten vollbrachte.

ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸੋ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮਿਟਈ ਰਾਮ ॥੨੬॥
O Nanak, Gott ist sorglos, und Lord Ramchandra konnte nicht auslöschen, was in seinem Schicksal geschrieben war. ||26||

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਜਹਰੁ ਕਹਰੁ ਸਵਾ ਪਹਰੁ ॥੨੭॥
Die Stadt Lahore ist von der späten Nacht bis zum frühen Morgen zum Inbegriff von Gift und Unterdrückung geworden, weil die Menschen weiterhin trinken, erotisch tanzen und Tiere schlachten. ||27||

ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dritter Guru:

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਿਫਤੀ ਦਾ ਘਰੁ ॥੨੮॥
Jetzt ist die Stadt Lahore wie ein Teich mit Ambrosialnektar geworden und der Ort, an dem Gott gelobt wird. ||28||

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Erster Guru:

ਉਦੋਸਾਹੈ ਕਿਆ ਨੀਸਾਨੀ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਨੀ ॥
Was ist das Zeichen einer Person, die Maya immer hinterherläuft?
Die Antwort ist, dass es für ihn keinen Mangel an weltlichen Materialien gibt.

ਉਦੋਸੀਅ ਘਰੇ ਹੀ ਵੁਠੀ ਕੁੜਿਈ ਰੰਨੀ ਧੰਮੀ ॥
Aber in seinem Herzen herrscht immer Verwirrung und gefangen in der Liebe zu Mays sorgen seine Sinnesorgane immer für Aufruhr in seinem Leben.

ਸਤੀ ਰੰਨੀ ਘਰੇ ਸਿਆਪਾ ਰੋਵਨਿ ਕੂੜੀ ਕੰਮੀ ॥
Die sieben Gefährten (Augen, Ohren, Nase, Mund und Geschlechtsorgan) sorgen immer für Aufregung in seinem Kopf, um kurzlebigen weltlichen Freuden willen.

ਜੋ ਲੇਵੈ ਸੋ ਦੇਵੈ ਨਾਹੀ ਖਟੇ ਦੰਮ ਸਹੰਮੀ ॥੨੯॥
Er verdient viel weltlichen Reichtum, bleibt aber unglücklich, weil er alles, was er verdient, nicht mit anderen teilt. ||29||

ਪਬਰ ਤੂੰ ਹਰੀਆਵਲਾ ਕਵਲਾ ਕੰਚਨ ਵੰਨਿ ॥
O Pool, du warst von Grün umgeben, das mit goldfarbenen Lotusblumen gefüllt war; ähnlich warst du, O Sterblicher, voller Leben und Lachen;

ਕੈ ਦੋਖੜੈ ਸੜਿਓਹਿ ਕਾਲੀ ਹੋਈਆ ਦੇਹੁਰੀ ਨਾਨਕ ਮੈ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥
Was hat dazu geführt, dass du elend verdorrt bist? O Nanak, der Grund für mein Elend ist, dass mich meine Laster von Gott, der Quelle spirituellen Lebens, getrennt haben.

ਜਾਣਾ ਪਾਣੀ ਨਾ ਲਹਾਂ ਜੈ ਸੇਤੀ ਮੇਰਾ ॥
Ich verstehe, dass ich das Wasser von Naam, der Quelle des Lebens, nicht mehr erhalte, mit der ich immer verbunden war

ਜਿਤੁ ਡਿਠੈ ਤਨੁ ਪਰਫੁੜੈ ਚੜੈ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੁ ॥੩੦॥
Dadurch blühte mein Körper und ich wurde mit einer tiefen und schönen Farbe gesegnet. ||30||

ਰਜਿ ਨ ਕੋਈ ਜੀਵਿਆ ਪਹੁਚਿ ਨ ਚਲਿਆ ਕੋਇ ॥
Niemand hat jemals zu seiner vollen Zufriedenheit auf dieser Welt gelebt, noch ist jemand gegangen, nachdem er all seine weltlichen Angelegenheiten geklärt hat.

ਗਿਆਨੀ ਜੀਵੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਰਤੀ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Aber der geistlich weise Mensch lebt geistlich ewig, und er allein wird in Gottes Gegenwart geehrt, dessen Geist auf Gott gerichtet bleibt.

ਸਰਫੈ ਸਰਫੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਏਵੈ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ॥
Das Leben eines Geizhals vergeht Stück für Stück, während er immer wieder Pfennige kneift.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਵਿਣੁ ਪੁਛਿਆ ਹੀ ਲੈ ਜਾਇ ॥੩੧॥
O Nanak, bei wem sollte er sich beschweren, da ihm der Tod ohne seine Zustimmung das Leben nimmt. ||31||

ਦੋਸੁ ਨ ਦੇਅਹੁ ਰਾਇ ਨੋ ਮਤਿ ਚਲੈ ਜਾਂ ਬੁਢਾ ਹੋਵੈ ॥
Dem geldbewussten Menschen sollte kein Vorwurf gemacht werden, denn wenn er alt wird, verschlechtert sich sein Intellekt spirituell,

ਗਲਾਂ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹੇ ਪਵਣਾ ਖਾਤੀ ਟੋਵੈ ॥੩੨॥
aber er redet zu viel über die materialistische Welt und der unwissende Narr macht unzählige Fehler, als ob er in viele Gruben und Gräben fallen würde. ||32||

ਪੂਰੇ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਘਟਿ ਵਧਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
O Bruder, alles, was der vollkommene Gott geschaffen hat, ist perfekt, und es gibt keinen Mangel oder Übermaß.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਐਸਾ ਜਾਣੈ ਪੂਰੇ ਮਾਂਹਿ ਸਮਾਂਹੀ ॥੩੩॥
O Nanak, aufgrund dieses Glaubens erinnern sich die Anhänger des Gurus immer noch an den vollkommenen Gott, den Schatz aller Tugenden. ||33||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩
Shalok, dritter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨ ਮਹਿ ਭਰਮੁ ॥
Menschen, die Zweifel haben und um Essen usw. betteln, können nicht als wahre Heilige bezeichnet werden.

ਤਿਨ ਕੇ ਦਿਤੇ ਨਾਨਕਾ ਤੇਹੋ ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ ॥੧॥
O Nanak, der Wert, solchen Menschen Almosen zu geben, ist ebenso zweifelhaft. ||1||

ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨ ਪਰਮ ਪਦੁ ਤਾ ਕਾ ਭੀਖਕੁ ਹੋਇ ॥
Den furchtlosen und makellosen Gott zu erkennen, bedeutet, den erhabensten spirituellen Status zu erreichen. Wer diesen erhabenen Status anstrebt, ist ein wahrer Heiliger.

ਤਿਸ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੨॥
O Nanak, nur ein seltener Mensch bekommt Nahrung von Naam wie die Nahrung eines solchen Heiligen. ||2||

ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋਤਕੀ ਵੇਦ ਪੜਾ ਮੁਖਿ ਚਾਰਿ ॥
Wenn ich Astrologe oder Religionsgelehrter wäre und die vier Veden rezitieren könnte,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਆ ਅਪਨੇ ਚਜ ਵੀਚਾਰ ॥੩॥
selbst dann wäre ich aufgrund meiner Taten und Gedanken auf der ganzen Welt bekannt. ||3||

ਬ੍ਰਹਮਣ ਕੈਲੀ ਘਾਤੁ ਕੰਞਕਾ ਅਣਚਾਰੀ ਕਾ ਧਾਨੁ ॥
Einen Brahmanen, eine Kuh, ein weibliches Kind zu töten oder Opfergaben von einer bösen Person anzunehmen,

ਫਿਟਕ ਫਿਟਕਾ ਕੋੜੁ ਬਦੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
ist wie verflucht zu werden und ständig wie eine Krankheit von Lepra und egoistischem Stolz zu leben:

ਪਾਹਿ ਏਤੇ ਜਾਹਿ ਵੀਸਰਿ ਨਾਨਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ॥
O Nanak, all diese Schuldzuweisungen haben sich diejenigen verdient, die Gottes Namen vergessen.

ਸਭ ਬੁਧੀ ਜਾਲੀਅਹਿ ਇਕੁ ਰਹੈ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੪॥
Alle anderen klugen Tricks sind vergeblich, nur Gottes Name ist ewig, was die Essenz von rechtschaffenem Leben und wahrer Weisheit ist. ||4||

ਮਾਥੈ ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann das vorherbestimmte Schicksal, das auf den Taten der Vergangenheit basiert, auslöschen.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਵਰਤਦਾ ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਹੋਇ ॥੫॥
O Nanak, was auch immer in unserem Schicksal geschrieben steht, erfüllt sich, und nur die Person, die mit Gottes Gnade gesegnet ist, versteht das. ||5||

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿ ॥
Gefangen in der Gier nach vergänglichen weltlichen Dingen, diejenigen, die Gottes Namen verlassen haben,

ਧੰਧਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਿ ॥
sie sind in die Verstrickungen der fesselnden Maya vertieft, und in ihnen schlummert das Feuer weltlicher Begierden.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵੇਲਿ ਨ ਤੁੰਬੜੀ ਮਾਇਆ ਠਗੇ ਠਗਿ ॥
Wessen geistiger Reichtum von Maya, der Betrügerin, betrogen wurde, sind wie Weinreben, die keine Früchte tragen.

ਮਨਮੁਖ ਬੰਨ੍ਹਿ੍ਹ ਚਲਾਈਅਹਿ ਨਾ ਮਿਲਹੀ ਵਗਿ ਸਗਿ ॥
So wie Hunde sich nicht mit einer Kuhherde vermischen können, können sich ähnlich eigenwillige Menschen nicht mit Heiligen vermischen und werden daher vom Dämon des Todes gefesselt und weggeführt.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਭੁਲੀਐ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Menschen geraten nur in die Irre, wenn Gott selbst (aufgrund ihrer vergangenen Taten) sie in die Irre führt und Er selbst die Menschen dazu inspiriert, sich der heiligen Gemeinschaft anzuschließen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟੀਐ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੬॥
O Nanak, der den Lehren des Gurus folgt und nach dem Willen des Gurus lebt, ist von den Fesseln der Maya befreit. ||6||

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਭੀ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਿ ॥
Wir sollten weiterhin den lobenswerten Gott loben, du solltest Gott immer wieder loben.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਦਰੁ ਬੀਭਾ ਪਰਹਰਿ ਆਹਿ ॥੭॥
O Nanak, nur Gottes Wohnstätte ist ewig, deshalb sollte man die Wohnstätte jedes anderen verlassen. ||7| |

ਨਾਨਕ ਜਹ ਜਹ ਮੈ ਫਿਰਉ ਤਹ ਤਹ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
O Nanak, wo auch immer ich hingehe, ich spüre dort die Gegenwart dieses ewigen Gottes.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੮॥
Wohin ich auch schaue, ich stelle mir dort denselben Gott vor; das kann man jedoch nur verstehen, wenn man den Lehren des Gurus folgt. ||8||

ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਕੋਇ ॥
Das Wort des Gurus kann nur dann Leid vertreiben, wenn man es in seinem Geist verankert.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕਰਮ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥
Das Wort des Gurus wird nur durch seine Gnade im Gedächtnis verankert, und es wird nur durch Glück erreicht. ||9||

ਨਾਨਕ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ਖਪਿ ਮੁਏ ਖੂਹਣਿ ਲਖ ਅਸੰਖ ॥
O Nanak, Millionen von Sterblichen haben sich durch Ego und Arroganz spirituell verschlechtert.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੁ ਉਬਰੇ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਅਲੰਖ ॥੧੦॥
Diejenigen, die dem wahren Guru begegneten, erkannten den unergründlichen Gott durch das göttliche Wort und wurden davor bewahrt, sich dem Egoismus hinzugeben. ||10||

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕ ਮਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich verneige mich demütig vor den glücklichen Menschen, die den Lehren des wahren Gurus mit zielstrebiger Hingabe gefolgt sind.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਾਇਆ ਕੀ ਭੁਖ ਜਾਇ ॥
Gott offenbart sich in unserem Herzen durch das göttliche Wort des Gurus, und unser Hunger nach den Maya verschwindet.

ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਊਜਲੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Makellos und strahlend ist das Leben der Gottgeweihten, die den Lehren des Gurus folgen und in Gottes Namen vertieft bleiben.

ਨਾਨਕ ਹੋਰਿ ਪਤਿਸਾਹੀਆ ਕੂੜੀਆ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੧੧॥
O Nanak, alle Weltreiche sind illusionär und vergänglich, nur die wahren Könige sind von Gottes Namen durchdrungen. ||11||

ਜਿਉ ਪੁਰਖੈ ਘਰਿ ਭਗਤੀ ਨਾਰਿ ਹੈ ਅਤਿ ਲੋਚੈ ਭਗਤੀ ਭਾਇ ॥
So wie eine hingebungsvolle Ehefrau, die ihrem Ehemann wirklich ergeben ist und sich danach sehnt, ihm mit größter Liebe zu dienen,

ਬਹੁ ਰਸ ਸਾਲਣੇ ਸਵਾਰਦੀ ਖਟ ਰਸ ਮੀਠੇ ਪਾਇ ॥
sie bereitet alle Arten von süßen und sauren Köstlichkeiten und Gerichten aller Geschmacksrichtungen zu und bietet sie ihm an:

ਤਿਉ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਸਲਾਹਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
In ähnlicher Weise loben die Gottgeweihten Gott durch das Wort des Gurus, indem sie ihren Geist auf Gottes Namen einstellen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਆ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਾਇ ॥
Sie haben ihren Geist, ihren Körper und ihren Reichtum vor dem Guru dargebracht; sie haben sich dem Guru völlig ergeben, als hätten sie ihm ihren Kopf verkauft.

ਭੈ ਭਗਤੀ ਭਗਤ ਬਹੁ ਲੋਚਦੇ ਪ੍ਰਭ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ਮਿਲਾਇ ॥

Sie sehnen sich mit verehrter Furcht nach Gottes hingebungsvoller Verehrung, und er erfüllt ihre Wünsche, indem er sie mit sich selbst vereint.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਖਾਧੈ ਤਿਪਤਾਇ ॥
Gott ist sorglos und braucht nichts, also welche Nahrung sättigt Gott, d. h. was gefällt Ihm?

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਤਿਪਤਾਸੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Gott freut sich über eine Person, die nach dem Willen des Gurus lebt und Gott lobt.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਲਜੁਗਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਚਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧੨॥
O Nanak, im gegenwärtigen Zeitalter von Kalyug sind diejenigen lobenswert und ehrenwert, die nach dem Willen des wahren Gurus leben. ||12||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦੁ ਨ ਰਖਿਓ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Diejenigen, die weder die Zuflucht des wahren Gurus gesucht noch sein göttliches Wort in ihrem Herzen verankert haben,

ਧਿਗੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Die Zeit, in der sie hier gelebt haben, ist verflucht, warum sind sie überhaupt auf diese Welt gekommen?

ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਮਨਿ ਪਵੈ ਤਾਂ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰਿ ॥
Wenn jemand den Lehren des Gurus folgt, steigt in seinem Geist verehrte Furcht vor Gott auf, dann ist er von Seiner Liebe durchdrungen und genießt die Glückseligkeit seines Namens.

ਨਾਉ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ॥੧੩॥
Gottes Name wird nur empfangen, wenn er als Ergebnis vergangener Taten vorherbestimmt ist, und O Nanak, er bringt die Gottgeweihten über den weltlichen Ozean der Laster. ||13||

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਜਗੁ ਭਰਮਿਆ ਘਰੁ ਮੁਸੈ ਖਬਰਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Die Welt wandert in der Liebe zu Maya umher, und man ist sich nicht einmal bewusst, dass er seines geistigen Reichtums beraubt wird.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧਾ ਲੋਇ ॥
Der eigenwillige Mensch lebt als geistig Unwissender in der Welt, weil sein Geist durch Lust und Wut weggelockt wurde.

ਗਿਆਨ ਖੜਗ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਘਾਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗੈ ਸੋਇ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, bleibt wachsam gegenüber weltlichen Versuchungen, als ob er alle fünf Dämonen (Laster) mit dem Schwert der spirituellen Weisheit getötet hätte;

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Gottes kostbarer Name offenbart sich in seinem Herzen, und sein Körper und Geist werden makellos.

ਨਾਮਹੀਨ ਨਕਟੇ ਫਿਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥
Aber diejenigen, denen Naam fehlt, wandern in Ungnade umher und tun daher Buße und jammern.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥੧੪॥
O Nanak, niemand kann auslöschen, was vom Schöpfer vorherbestimmt wurde. ||14||

ਗੁਰਮੁਖਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Indem sie über das göttliche Wort des Gurus nachgedacht und es befolgt haben, haben sich die Anhänger des Gurus den Reichtum von Naam verdient.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਅਤੁਟ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Sie haben die Ware von Naam erhalten und die unerschöpflichen Schätze des Reichtums von Naam fließen in ihnen immer noch über.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਉਚਰਹਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Durch das göttliche Wort des Gurus rezitieren sie immer wieder die Tugenden Gottes, dessen Schöpfung kein Ende oder keine Grenze hat.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੧੫॥
O Nanak, es ist der Schöpfer, der alle Geschehnisse erschafft, und der Schöpfer selbst betrachtet dieses Spiel der Welt. ||15||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜੁ ਹੈ ਮਨੁ ਚੜਿਆ ਦਸਵੈ ਆਕਾਸਿ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, hält Ausgeglichenheit in sich aufrecht und sein Geist befindet sich in einem höchsten spirituellen Zustand.

ਤਿਥੈ ਊਂਘ ਨ ਭੁਖ ਹੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਖ ਵਾਸੁ ॥
In diesem Zustand schlummert weder Unwissenheit noch Hunger nach Maya; Gottes ambrosialer Name und sein Friede sind immer in seinem Herzen vorhanden.

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਵਿਆਪਤ ਨਹੀ ਜਿਥੈ ਆਤਮ ਰਾਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧੬॥
O Nanak, kein Elend oder Vergnügen kann das Herz quälen, in dem sich der alles durchdringende Gott offenbart hat. ||16||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਾ ਚੋਲੜਾ ਸਭ ਗਲਿ ਆਏ ਪਾਇ ॥
Es scheint, als ob alle Menschen in einem Gewand aus Lust und Gier auf diese Welt kommen.

ਇਕਿ ਉਪਜਹਿ ਇਕਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਂਹਿ ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Zu jeder Zeit werden viele geboren und viele vergehen; O mein Freund, diese Geburten und Todesfälle geschehen gemäß Gottes Befehl.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Solange man an der Liebe zu Maya festhält, nimmt der Prozess von Geburt und Tod kein Ende.

ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿ ਭਵਾਈਅਨੁ ਕਰਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੧੭॥
Indem Gott die Menschen in die Bande von Maya bindet, hält er sie im Kreislauf von Geburt und Tod; außer seiner Gnade kann nichts getan werden, um ihn zu beenden. ||17||

ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਅਨੁ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
Jenen, denen Gott Barmherzigkeit erwiesen hat, begegnet ihnen der wahre Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਉਲਟੀ ਭਈ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt, wendet man sich vom Streben nach Lastern ab; man erlangt spirituelle Ausgeglichenheit und Liebe zu Gott, als ob er den Lastern gestorben wäre und spirituell lebendig geworden wäre.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧੮॥
O Nanak, man bleibt in Gottes Namen versunken, indem man von seiner hingebungsvollen Verehrung durchdrungen wird. ||18||

ਮਨਮੁਖ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Selbstgefällige Menschen haben einen merkwürdigen Intellekt, und in ihnen steckt eine ungeheure Klugheit.

ਕੀਤਾ ਕਰਤਿਆ ਬਿਰਥਾ ਗਇਆ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
All die guten Taten, die durch ihre Klugheit vollbracht wurden, werden vergeudet, und nicht einmal ein Jota dieser Taten wird in Gottes Gegenwart anerkannt.

ਪੁੰਨ ਦਾਨੁ ਜੋ ਬੀਜਦੇ ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਈ ॥
Welche Almosen sie auch geben oder tugendhafte Taten vollbringen, all dies wird dem Richter der Gerechtigkeit vorgelegt, der bei der Urteilsverkündung angerechnet wird.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, verschont der Dämon des Todes (Kreislauf von Geburt und Tod) sie nicht, und sie werden aufgrund ihrer Liebe zu Maya ruiniert.

ਜੋਬਨੁ ਜਾਂਦਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥
Es dauert nicht lange, bis die Jugend eines Menschen verschwindet, dann kommt das Alter und er stirbt.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮੋਹੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਕੋ ਨ ਸਖਾਈ ॥
Die Liebe seiner Kinder, seines Ehepartners und Maya nützt nichts, weil keiner von ihnen am Ende ein Gefährte wird oder helfen kann.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨਾਉ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥
Wer den Lehren des Gurus folgt, findet inneren Frieden, und Gottes Name manifestiert sich in seinem Geist.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਵਡੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧੯॥
O Nanak, sehr glücklich sind diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen und in Gottes Namen versunken bleiben.||19||

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖ ਰੋਇ ॥

Die eigenwilligen Menschen erinnern sich nicht an Gottes Namen und derjenige, dem Gottes Namen fehlt, spricht weiterhin über seine Sorgen.

ਆਤਮਾ ਰਾਮੁ ਨ ਪੂਜਨੀ ਦੂਜੈ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Sie erinnern sich nicht an den alles durchdringenden Gott, wie können sie also Frieden finden, wenn sie in der Liebe zu Maya vertieft bleiben?

ਹਉਮੈ ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਹੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਾਢਹਿ ਧੋਇ ॥
Sie haben Ego-Dreck in sich, und sie waschen ihn nicht mit dem göttlichen Wort des Gurus weg.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈਲਿਆ ਮੁਏ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇ ॥੨੦॥
O Nanak, des Naam beraubt, bleiben sie mit Lastern beschmutzt, verfallen geistig und vergeuden ihr kostbares Menschenleben. ||20||

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲੇ ਅੰਧੁਲੇ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਅਗਨੀ ਕਾ ਵਾਸੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen ignorieren die göttliche Weisheit, als ob sie taub und blind wären, weil in ihnen das Feuer weltlicher Begierden und des Egos schlummert.

ਬਾਣੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਬੁਝਨੀ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Sie wissen weder, wie sie ihre Aufmerksamkeit auf das göttliche Wort des Gurus richten können, noch wissen sie, wie sie ihren Geist dadurch erleuchten können.

ਓਨਾ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਿ ਸੁਧਿ ਨਹੀ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵਿਸਾਸੁ ॥
Sie haben weder ein eigenes spirituelles Bewusstsein noch vertrauen sie dem göttlichen Wort des Gurus.

ਅੰਦਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਹੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਲਿਵ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
Das Wort des Gurus wohnt in den Köpfen derer, die die Weisheit des spirituellen Lebens besitzen. Indem sie ihren Geist auf Gott richten, befinden sie sich immer in einem Zustand der Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਗਿਆਨੀਆ ਕੀ ਰਖਦਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਾਸੁ ॥
Gott schützt die Ehre der göttlich weisen Personen, und ich widme mich ihnen immer.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੨੧॥
Der Devotee Nanak ist der Diener der Anhänger des Gurus, die Gott mit Verehrung gedenken. ||21||

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗਮੁ ਸਰਪੁ ਹੈ ਜਗੁ ਘੇਰਿਆ ਬਿਖੁ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, die Verbundenheit mit der giftigen, Kobra-ähnlichen Maya führt zu geistigem Verfall und hat die Welt in ihren Bann gezogen.

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਰੁੜ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥
Gottes Name ist das Gegenmittel gegen diese giftige Maya; rezitiere immer das Wort des Gurus, das wie das Gaurer Mantra, das Gegenmittel gegen Schlangengift.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
Jenen, die mit einem solchen vorherbestimmten Schicksal gesegnet sind, begegnet ihnen der wahre Guru und sie folgen seinen Lehren.

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇਆ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ ॥
Wenn sie dem göttlichen Pfad des wahren Gurus folgen, werden sie spirituell makellos und das Gift ihres Egoismus wird ausgerottet.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥
Die Gesichter der Anhänger des Gurus sind strahlend und hell und sie werden in Gottes Gegenwart geehrt.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਤਿਨ ਜੋ ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨੨॥
Devotee Nanak widmet sich immer denen, die ihr Leben nach dem Willen des wahren Gurus führen. ||22||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der wahre Guru ist ein so großes Wesen, das mit niemandem Feindschaft hegt; er erinnert sich in seinem Herzen jederzeit an Gott.

ਨਿਰਵੈਰੈ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਇਦਾ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਲੂਕੀ ਲਾਇ ॥
Wer Feindschaft mit dem Guru hegt, wer mit niemandem Feindschaft hegt, verbrennt sein eigenes Herz vor Eifersucht.

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Die Feuer der Wut und des Egos sind in ihm, in denen er ständig brennt und ständigen inneren Schmerz erleidet.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਨਿਤ ਭਉਕਦੇ ਬਿਖੁ ਖਾਧੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Diejenigen, die wie Hunde schreien und Lüge um Lüge erzählen, sind geistig verdorben, als ob ihre Liebe zur Dualität sie dazu gebracht hätte, Gift zu essen.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਭਰਮਦੇ ਫਿਰਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥
Maya zuliebe, dem Gift für das spirituelle Leben, wandern sie von Haus zu Haus und verlieren dabei ihren Respekt.

ਬੇਸੁਆ ਕੇਰੇ ਪੂਤ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਨਾਮੁ ਤਿਸੁ ਜਾਇ ॥
Sie sind in Ungnade gefallen wie die Söhne einer Prostituierten, deren Vater nicht bekannt ist.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇ ॥
Sie erinnern sich nicht an Gottes Namen, weil der Schöpfer selbst sie aufgrund ihrer vergangenen Taten in die Irre geführt hat.

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਅਨੁ ਜਨ ਵਿਛੁੜੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Aber die Anhänger des Gurus wurden von Gott selbst gesegnet und er vereint diese Getrennten durch den Guru mit sich selbst.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ ਪਾਇ ॥੨੩॥
Devotee Nanak ist denjenigen gewidmet, die den Lehren des wahren Gurus folgen.||23||

ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਊਬਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥
Diejenigen, die sich auf Naam konzentrieren, werden davor bewahrt, im weltlichen Ozean der Laster zu ertrinken, aber diejenigen, denen Naam fehlt, sehen sich dem Dämon des Todes gegenüber und leiden.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥੨੪॥
O Nanak, ohne Naam finden sie keinen inneren Frieden und sie bereuen jedes Mal, wenn sie die Welt verlassen und kommen. ||24||

ਚਿੰਤਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਤਾਂ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥
Die spirituelle Glückseligkeit stieg nur in den Gedanken derer auf, die in der Angst um Maya aufgehört haben zu wandern.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਸਾ ਧਨ ਸੁਤੀ ਨਿਚਿੰਦ ॥
Aber das kann nur durch die Gnade des Gurus verstanden werden, und jeder, der das versteht, freut sich über ein sorgenfreies Leben.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Nur diejenigen, die ihr Schicksal vorherbestimmt haben, treffen den göttlichen Guru.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੨੫॥
O Nanak, sie bleiben intuitiv mit Gott vereint und haben erhabene Glückseligkeit erlangt. ||25|

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Diejenigen, die den Lehren ihres wahren Gurus folgen, indem sie über sein Wort nachdenken,

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
gehorche dem Willen des wahren Gurus und bewahre Gottes Namen in ihrem Herzen,

ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੰਨੀਅਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਵਾਪਾਰਿ ॥
und haben es sich zur Aufgabe gemacht, sich den Reichtum des Namens Gottes zu verdienen, und werden sowohl hier als auch im Jenseits geehrt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪਦੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Die Anhänger des Gurus erlangen durch das Wort des Gurus Anerkennung in Gottes Gegenwart.

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਖਰਚੁ ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਰੁ ॥
Sie investieren nur in die Waren von Naam, überleben von der geistigen Nahrung von Naam und in ihnen steckt wahre Liebe zu ihrem geliebten Gott.

ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

Der Schöpfergott selbst war ihnen gnädig, daher kommt ihnen die Angst vor dem Tod nicht nahe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹੈਨਿ ਨਿਰਧਨੁ ਹੋਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨੬॥
O Nanak, diejenigen, die von Liebe zu Gottes Namen erfüllt sind, sind geistig reich, und der Rest der Welt ist geistlich arm. ||26||

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਠਵਰ ਨ ਠਾਉ ॥
Gottes Name ist die einzige Stütze seiner Anhänger; sie denken an keine andere Zuflucht als Gottes Namen.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥
Gottes Name bleibt in ihren Gedanken, wenn sie den Lehren des Gurus folgen, und sie bleiben intuitiv in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit vereint.

ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥
Durch Glück haben sie sich an Gottes Namen erinnert, und sie bleiben immer von seiner Liebe durchdrungen.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਜਾਉ ॥੨੭॥
Devotee Nanak sehnt sich nach ihrem bescheidenen Dienst und sagt: Ich widme mich ihnen immer. ||27||

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਤਿਸਨਾ ਜਲਤੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
Diese Erde mit Millionen von Lebewesen brennt im Feuer weltlicher Wünsche und schreit um Hilfe.

ਇਹੁ ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਪਸਰਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਨ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥
Diese Liebe zum Materialismus ist weit verbreitet, aber diese Maya begleitet niemanden nach dem Tod.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
Niemand kann inneren Frieden und Ruhe ohne Gottes Namen finden, also zu wem kann ich um Hilfe rufen?

ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਬੂਝਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥
Mit großem Glück verstanden diejenigen, die den Lehren des Gurus folgten, die göttliche Weisheit.

ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਸਭ ਬੁਝਿ ਗਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੨੮॥
O Devotee Nanak, indem sie Gott in ihrem Herzen verankerten, wurde das Feuer weltlicher Begierden in ihnen gelöscht. ||28||

ਅਸੀ ਖਤੇ ਬਹੁਤੁ ਕਮਾਵਦੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
O Gott, wir begehen so viele Fehler, dass unsere Fehler kein Ende und keine Grenzen haben.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਹਉ ਪਾਪੀ ਵਡ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ॥
O Gott, bitte sei barmherzig und vergib mir; ich bin ein Sünder und ein großer Schuldiger.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਲੇਖੈ ਵਾਰ ਨ ਆਵਈ ਤੂੰ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ ॥
O verehrter Gott, wenn Du meine Taten rechnest, würde selbst ich nie an der Reihe sein, Vergebung zu erlangen. Indem Du mir vergibst, bist Du fähig, mich mit Dir selbst zu vereinen.

ਗੁਰ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿਆ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟਿ ਵਿਕਾਰ ॥
An wem der Guru Gefallen fand, beseitigte alle Sünden und Laster dieser Person und vereinte ihn mit Gott.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥੨੯॥
O Devotee Nanak, diejenigen, die sich liebevoll an Gott erinnert haben, werden sowohl hier als auch im Jenseits geehrt. ||29||

ਵਿਛੁੜਿ ਵਿਛੁੜਿ ਜੋ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਭੈ ਭਾਇ ॥
Nach der Trennung von Gott, Geburt für Geburt, sind diejenigen, die Ihm wieder begegnet sind, indem sie die verehrte Furcht vor dem wahren Guru angenommen haben,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਹਚਲੁ ਭਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Sie haben sich von den Zyklen von Geburt und Tod befreit, weil sie sich durch die Lehren des Gurus an Gott erinnerten.

ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਹੀਰੇ ਰਤਨ ਲਭੰਨ੍ਹਿ ॥
Diejenigen, die mit der Gesellschaft des Heiligen Gurus gesegnet sind, erwerben die kostbaren göttlichen Tugenden.

ਨਾਨਕ ਲਾਲੁ ਅਮੋਲਕਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹੰਨ੍ਹਿ ॥੩੦॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus erlangen den unschätzbaren Namen Gottes, indem sie ihn in der heiligen Gemeinde entdecken. ||30||

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਧਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen haben Gott nicht mit Verehrung gedacht, deshalb ist ihr Leben und ihr Leben in der Welt verflucht,

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਣਾ ਪੈਨਣਾ ਸੋ ਮਨਿ ਨ ਵਸਿਓ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
deren Gaben sie konsumieren, dass Gott, der Schatz der Tugenden, nicht in ihrem Herzen verankert ist.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੇਦਿਓ ਕਿਉ ਹੋਵੈ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥
Ihr Geist ist nicht auf das Wort des Gurus gerichtet, wie können sie in Gottes Gegenwart leben?

ਮਨਮੁਖੀਆ ਦੋਹਾਗਣੀ ਆਵਣ ਜਾਣਿ ਮੁਈਆਸੁ ॥
Die eigenwilligen Menschen bleiben von Gott getrennt und durchlaufen weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod und bleiben geistlich tot.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਗੁ ਹੈ ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, haben durch den Namen Gottes großes Glück und sind wie ein Zeichen der Herrlichkeit, das ihnen auf die Stirn geschrieben ist.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Sie haben den Namen Gottes in ihrem Herzen verankert, und der Lotus ihres Herzens blüht weiter.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਾਸੁ ॥
Ich bin für immer denen gewidmet, die immer den Lehren ihres wahren Gurus folgen.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੩੧॥
O Nanak, die Gesichter derer leuchten immer, deren Herzen mit Gottes Namen erleuchtet sind. ||31||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਸਿਝੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Nur wer seine Laster durch das Wort des Gurus kontrolliert, hat Erfolg im Leben; Freiheit von Lastern kann nicht erreicht werden, ohne dem Wort des Gurus zu folgen.

ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਵਿਗੁਤੇ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥
Diejenigen, die heilige Gewänder zur Schau tragen und rituelle Taten vollbringen, sind ruiniert; tatsächlich wird die ganze Welt durch die Liebe zur Dualität verwüstet.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਸਉ ਲੋਚੈ ਕੋਈ ॥੩੨॥
O Nanak, Naam wird nicht erreicht, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, auch wenn man sich hunderte Male danach sehnt. ||32||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਅਤਿ ਵਡ ਊਚਾ ਊਚੀ ਹੂ ਊਚਾ ਹੋਈ ॥
Gottes Name ist sehr erhaben; er ist der höchste aller Höhen.

ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜੇ ਸਉ ਲੋਚੈ ਕੋਈ ॥
Niemand kann es erreichen, auch wenn man sich hunderte Male danach sehnt.

ਮੁਖਿ ਸੰਜਮ ਹਛਾ ਨ ਹੋਵਈ ਕਰਿ ਭੇਖ ਭਵੈ ਸਭ ਕੋਈ ॥
Jeder Heilige trägt ein religiöses Gewand, aber niemand wird gerecht, wenn er nur über Selbstdisziplin spricht.

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਜਾਇ ਚੜੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥
Die Lehre des Gurus ist wie eine Leiter, auf der man Gott erklimmt; aber diese Leiter der Lehre des Gurus erreicht man nur durch Gottes Gnade.

ਅੰਤਰਿ ਆਇ ਵਸੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ਕੋਇ ॥
Gott offenbart sich in der Person, die über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਨੀਐ ਸਾਚੇ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥੩੩॥
O Nanak, durch das Wort des Gurus, der seine Laster kontrolliert, wird sein Geist besänftigt und dadurch, dass er in Gott versinkt, erlangt er ewige Herrlichkeit. ||33||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਦੁਖੁ ਸਾਗਰੁ ਹੈ ਬਿਖੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Liebe zum Materialismus ist wie ein schwer zu durchdringender Ozean von Leid und Gift für das spirituelle Leben, der ohne die Lehren des Gurus nicht überquert werden kann.

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਦੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥
Dadurch, dass sie vom Feuer der Besessenheit verzehrt werden, verfallen viele Menschen weiterhin geistig und ihr ganzes Leben vergeht im Egoismus.

ਮਨਮੁਖਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ਹੈ ਅਧ ਵਿਚਿ ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ ॥
Die eigenwilligen Menschen können sich nicht zwischen Spiritualismus und Materialismus entscheiden und sind dazwischen gefangen.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕਰਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Sie müssen alles ertragen, was für sie aufgrund ihrer vergangenen Taten vorherbestimmt ist, und nichts kann getan werden, um dem zu entkommen oder es zu ändern.

ਗੁਰਮਤੀ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਭਾਇ ॥
Den Lehren des Gurus folgend visualisieren diejenigen, die die kostbare Weisheit über Rechtschaffenheit in ihrem Geist verankern, Gott überall durch Seine Liebe.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ ਵਡਭਾਗੀ ਚੜੈ ਤੇ ਭਉਜਲਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥੩੪॥
O Nanak, nur jemand mit einem guten Schicksal besteigt das Boot, das der Guru sagt, und der Guru bringt ihn über den Weltozean der Laster. ||34||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ॥
Außer dem wahren Guru gibt es keinen anderen Wohltäter, der einen mit der Unterstützung des Namens Gottes segnet.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus manifestiert sich Gottes Name in unserem Geist und dann behält man ihn immer im Herzen verankert.

ਤਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਤਿਪਤਿ ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥
Das Feuer der weltlichen Begierden erlischt und man wird durch die Liebe zu Gottes Namen gesättigt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੩੫॥
O Nanak, nur wenn Gott uns Seine Barmherzigkeit schenkt, erreichen wir Naam durch den Guru. ||35||

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗਤੁ ਬਰਲਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne das Wort des Gurus ist die Welt so verwirrt, dass nichts gesagt werden kann.

ਹਰਿ ਰਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Nur diejenigen, die Gott beschützte, wurden vor den Auswirkungen des Materialismus gerettet, und sie konzentrieren ihren Geist auf das Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਰਖੀ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥੩੬॥
O Nanak, der Schöpfergott, der dieses gesamte System errichtet hat, weiß alles darüber. ||36||

ਹੋਮ ਜਗ ਸਭਿ ਤੀਰਥਾ ਪੜ੍ਹਿ ਪੰਡਿਤ ਥਕੇ ਪੁਰਾਣ ॥
Die Pandits sind es leid, Feuerverehrung und heilige Feste zu feiern, an allen heiligen Schreinen zu baden und die Puranas (das heilige Buch der Hindus) zu lesen.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਨ ਮਿਟਈ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥
aber sie können die Liebe zu Maya, dem Gift für das spirituelle Leben, nicht loswerden. Indem sie in Egoismus versunken bleiben, setzt sich ihr Kreislauf von Geburt und Tod fort.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਲੁ ਉਤਰੀ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Indem man den wahren Guru trifft und seinen Lehren folgt, einem, der sich an den alles durchdringenden allwissenden Gott erinnert, wird der Schmutz der Laster aus seinem Inneren entfernt.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੩੭॥
Devotee Nanak ist für immer denen gewidmet, die sich immer mit liebevoller Hingabe an Gott erinnert haben. ||37||

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਬਹੁ ਚਿਤਵਦੇ ਬਹੁ ਆਸਾ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰ ॥
Die Menschen denken immer an ihre Liebe zu Maya, sie hegen viele Hoffnungen, Habgier und böse Gedanken.

ਮਨਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮਰਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਖਿਨ ਵਾਰ ॥
Aus diesem Grund wird eine eigenwillige Person niemals spirituell stabil und verschlechtert sich immer weiter spirituell.

ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਉਮੈ ਤਜੈ ਵਿਕਾਰ ॥
Wer mit Glück gesegnet ist, trifft den wahren Guru, folgt seinen Lehren und gibt sein Ego und andere Laster auf.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਪਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥੩੮॥
O Devotee Nanak, diejenigen, die über das Wort des Gurus nachdachten, erlangten inneren Frieden, indem sie sich liebevoll an Gottes Namen erinnerten. ||38||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, kann man weder von Gottes hingebungsvoller Verehrung noch von der Liebe zu Gottes Namen durchdrungen sein.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੩੯॥
O Gottgeweihter Nanak, Gottes Name kann nur durch die Liebe und Zuneigung des Gurus liebevoll in Erinnerung bleiben. ||39||

ਲੋਭੀ ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ ਨ ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥
Soweit es möglich ist, sollte man einer gierigen Person nicht vertrauen,

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਤਿਥੈ ਧੁਹੈ ਜਿਥੈ ਹਥੁ ਨ ਪਾਇ ॥
denn im allerletzten Moment betrügt er uns dort, wo niemand helfen kann.

ਮਨਮੁਖ ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ ਕਰੇ ਮੁਹਿ ਕਾਲਖ ਦਾਗੁ ਲਗਾਇ ॥
Wer sich mit einer eigenwilligen Person verbindet, macht sich selbst unehrenhaft, als ob er selbst einen schwarzen Fleck auf sein Gesicht setzt.

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨ੍ ਲੋਭੀਆਂ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Die gierigen Menschen werden in Ungnade fallen, als ob schwarze Flecken auf ihre Gesichter gelegt würden, und sie verlassen diese Welt, nachdem sie den Sinn ihres Lebens verloren haben.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
O Gott, vereinige uns mit der heiligen Gemeinde, damit dein Name in unseren Gedanken verankert wird.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੪੦॥
O Gottgeweihter Nanak, der Schmutz der Laster von der Geburt bis zum Tod wird vom Verstand weggespült, indem man Gott lobt. ||40||

ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥
Was auch immer Gott, der Schöpfer, dem Schicksal eines Menschen auf der Grundlage seiner vergangenen Taten vorherbestimmt hat, es kann nicht ausgelöscht werden.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Dieses Leben und dieser Körper wurden von Gott geschenkt, dem souveränen König, der alle Wesen schätzt.

ਚੁਗਲ ਨਿੰਦਕ ਭੁਖੇ ਰੁਲਿ ਮੁਏ ਏਨਾ ਹਥੁ ਨ ਕਿਥਾਊ ਪਾਇ ॥
Die Verleumder und Verleumder, gefangen im Hunger nach Materialismus, bleiben elend und verschlechtern sich geistig und sind nicht in der Lage, aus dieser Situation herauszukommen.

ਬਾਹਰਿ ਪਾਖੰਡ ਸਭ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਕਮਾਇ ॥
Äußerlich tun sie alle frommen Taten, denken aber daran, in ihrem Verstand und Herzen Täuschung und Betrug zu praktizieren.

ਖੇਤਿ ਸਰੀਰਿ ਜੋ ਬੀਜੀਐ ਸੋ ਅੰਤਿ ਖਲੋਆ ਆਇ ॥
Was auch immer für eine gute oder schlechte Tat in der Farm des Körpers gepflanzt wird, sie wächst und wird am Ende enthüllt.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੪੧॥
Nanak spricht dieses Gebet: O Gott, wie Du möchtest, bitte vergib den Menschen und vereinige sie mit Dir selbst. ||41||

ਮਨ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਨਾ ਸੁਝੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥
O mein Verstand, du bist dir des Kreislaufs von Geburt und Tod nicht bewusst und erinnerst dich nicht einmal an die Gegenwart Gottes.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਲੇਟਿਆ ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Ihr bleibt in der Liebe zum Materialismus verstrickt und tragt die Finsternis spiritueller Unwissenheit in euch.

ਤਬ ਨਰੁ ਸੁਤਾ ਜਾਗਿਆ ਸਿਰਿ ਡੰਡੁ ਲਗਾ ਬਹੁ ਭਾਰੁ ॥
Aus diesem Schlaf der Liebe zu Maya erwacht man erst, wenn es ihm so elend geht, als ob er mit einer schweren Keule des Richters der Gerechtigkeit auf den Kopf geschlagen würde.

ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਕਰਾਂ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਸੇ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Die Anhänger des Gurus erinnern sich die ganze Zeit an Gott, als würden sie den Rosenkranz beten, und finden den Weg zur Befreiung von der Liebe zu Maya.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਓਹਿ ਉਧਰੇ ਸਭ ਕੁਟੰਬ ਤਰੇ ਪਰਵਾਰ ॥੪੨॥
O Nanak, sie selbst und alle geistigen Gefährten ihrer Verwandten und Familien schwimmen über den Weltozean der Laster. ||42||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋ ਮੁਆ ਜਾ ਪੈ ॥
Wer seine Laster durch das göttliche Wort des Gurus kontrolliert, bleibt von den Lastern unberührt und wird in der Welt berühmt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus und die erhabene Essenz von Gottes Namen wird er von den weltlichen Wünschen gestillt.

ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪੈ ॥
Aufgrund der Welt des Gurus wird er in Gottes Gegenwart geehrt.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਆ ਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder bleibt geistlich tot, ohne dem göttlichen Wort des Gurus zu folgen.

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਆ ਅਪੁਨਾ ਜਨਮੁ ਖੋਇ ॥
Eine eigenwillige Person bleibt geistig verfallen und verschwendet menschliches Leben umsonst.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਅੰਤਿ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥
Diejenigen, die sich nicht an Gottes Namen erinnern, beschreiben ihr Elend bis zum Ende ihres Lebens.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੪੩॥
O Nanak, nur das geschieht, was der Schöpfer tut. ||43| |

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਢੇ ਕਦੇ ਨਾਹੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਸੁਰਤਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Die Anhänger des Gurus, deren Geist immer auf Gottes Namen gerichtet ist und in denen die spirituelle Weisheit liegt, werden niemals spirituell schwach.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜ ਧਿਆਨੁ ॥
Sie loben Gott immer, bleiben in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit und in ihrem Geist bleibt Gottes Erinnerung.

ਓਇ ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਬਿਬੇਕ ਰਹਹਿ ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਏਕ ਸਮਾਨਿ ॥
Sie leben für immer in einem glückseligen, anspruchsvollen Intellekt; sie bleiben sowohl in Trauer als auch in Vergnügen in demselben festen Geisteszustand.

ਤਿਨਾ ਨਦਰੀ ਇਕੋ ਆਇਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੪੪॥
Sie visualisieren überall nur den alles durchdringenden Gott, der der Begleiter aller ist. ||44||

ਮਨਮੁਖੁ ਬਾਲਕੁ ਬਿਰਧਿ ਸਮਾਨਿ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ॥
Ein eigenwilliger Mensch ist zwar körperlich stark wie ein Jugendlicher, aber geistig schwach wie ein alter Mensch. Diejenigen, in denen es kein Bewusstsein für Gott gibt,

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਂਹੀ ॥
Selbst ihre religiösen Taten vollbringen sie egoistisch; sie alle stehen vor dem Richter der Gerechtigkeit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਛੇ ਨਿਰਮਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Die Anhänger des Gurus entwickeln durch sein Wort Liebe zu Gott und ihr Leben wird tugendhaft und makellos.

ਓਨਾ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ਨ ਲਗਈ ਜਿ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Nicht einmal ein bisschen vom Schmutz der Laster haftet denen, die ihr Leben im Einklang mit dem Willen des wahren Gurus führen.

ਮਨਮੁਖ ਜੂਠਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣ ਪਾਇ ॥
Die Unreinheit der Laster wird von eigenwilligen Menschen nicht vom Geist abgewaschen, auch wenn sie hunderte Male versuchen, sich zu reinigen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੪੫॥
O Nanak, Gott hat die Anhänger des Gurus mit sich selbst vereint, indem er sie in die Lehren des Gurus aufgenommen hat. ||45||

ਬੁਰਾ ਕਰੇ ਸੁ ਕੇਹਾ ਸਿਝੈ ॥
Wie kann jemand, der sich schlechten Taten hingibt, als erfolgreich angesehen werden?

ਆਪਣੈ ਰੋਹਿ ਆਪੇ ਹੀ ਦਝੈ ॥
Solch ein Mensch brennt im Feuer seines eigenen Zorns.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਮਲਾ ਰਗੜੈ ਲੁਝੈ ॥
Der eigenwillige törichte Mensch kämpft ständig mit anderen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤਿਸੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥
Aber der Anhänger des Gurus versteht alles über Gut und Böse.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ ਸਿਉ ਲੁਝੈ ॥੪੬॥
O Nanak, der Anhänger des Gurus, ringt mit bösen Gedanken seines eigenen Geistes. ||46||

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਕੀਤੋ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Diejenigen, die nicht über das göttliche Wort nachgedacht haben und die Lehren des allmächtigen wahren Gurus nicht befolgt haben.

ਓਇ ਮਾਣਸ ਜੂਨਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਪਸੂ ਢੋਰ ਗਾਵਾਰ ॥
Sie sollten nicht Menschen genannt werden, weil sie geistig unwissend sind und wie Tiere, tote Tiere und große Narren sind.

ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਹੈ ਹਰਿ ਸਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਪਿਆਰੁ ॥
In ihnen steckt weder spirituelle Weisheit noch irgendein Fokus auf Gott; sie haben keine Liebe oder Zuneigung zu Gott.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਵਿਕਾਰ ਮਹਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Solche eigenwilligen Menschen verschlechtern sich aufgrund ihrer schlechten Taten geistig und durchlaufen weiterhin den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਜੀਵਦਿਆ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸੁ ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Diejenigen, die dem spirituell Erwachten begegnen, werden spirituell lebendig, indem sie Gott, das Leben der Welt, in ihren Herzen verankern.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਣੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪੭॥
O Nanak, die Anhänger des Gurus werden in der Gegenwart dieses ewigen Gottes geehrt. ||47||

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਸਾਜਿਆ ਹਰਿ ਵਸੈ ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥
Gott hat diesen menschlichen Körper als einen Tempel geschaffen, in dem er selbst wohnt.

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਰਜਾਲਿ ॥
Nur ein glücklicher Mensch hat Gott erkannt, indem er den Lehren des Gurus gefolgt ist und die Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, völlig verbrannt hat.

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੇਕ ਹੈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Im Tempel Gottes (dem menschlichen Körper) befindet sich die Ware von Naam, die unzählige Tugenden hat; hüte diesen Naam, er ist wie alle Schätze der Welt.

ਧਨੁ ਭਗਵੰਤੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਧਾ ਹਰਿ ਭਾਲਿ ॥
O Nanak, lobenswert sind die glücklichen Menschen, die Gott gesucht und erkannt haben, indem sie den Lehren des Gurus gefolgt sind.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੜ ਮੰਦਰੁ ਖੋਜਿਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਪਾਇਆ ਨਾਲਿ ॥੪੮॥
Diese glücklichen Menschen, die ihre Festung wie ihren Körper, den Tempel Gottes, durchsucht haben und erkannt haben, dass Gott in ihrem Herzen ist. ||48||

ਮਨਮੁਖ ਦਹ ਦਿਸਿ ਫਿਰਿ ਰਹੇ ਅਤਿ ਤਿਸਨਾ ਲੋਭ ਵਿਕਾਰ ॥
Verstrickt in das intensive Verlangen nach Maya, Gier und Lastern wandern die eigenwilligen Menschen überall in alle zehn Himmelsrichtungen umher.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਨ ਚੁਕਈ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Solange ihre Liebe zu Maya nicht endet, durchlaufen sie den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅਤਿ ਤਿਸਨਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Diejenigen, die inneren Frieden gefunden haben, indem sie den Lehren des wahren Gurus gefolgt sind und auf extreme weltliche Wünsche und Laster verzichtet haben:

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੪੯॥
O Gottgeweihter Nanak, sie sind dem Schmerz, den der Kreislauf von Geburt und Tod mit sich bringt, entkommen, indem sie über das Wort des Gurus nachgedacht haben. ||49||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥
O mein Geist, erinnere dich immer mit Verehrung an Gottes Namen, du wirst in Gottes Gegenwart geehrt werden.

ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭਿ ਕਟੀਅਹਿ ਹਉਮੈ ਚੁਕੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Alle unsere Sünden werden ausgelöscht und unser Egoismus und unsere Arroganz verschwinden (indem wir uns liebevoll an Gott erinnern).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥
Wenn man den Lehren des Gurus folgt, blüht das Herz wie ein Lotus und man stellt sich den alldurchdringenden Gott überall als seinen Begleiter vor.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੫੦॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit Dein Geweihter Nanak sich immer wieder mit liebevoller Hingabe an Deinen Namen erinnern kann. ||50||

ਧਨਾਸਰੀ ਧਨਵੰਤੀ ਜਾਣੀਐ ਭਾਈ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
O Bruder, wir sollten jemanden nur dann als gesegnet und spirituell reich betrachten, wenn er den Lehren des wahren Gurus folgt.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੇ ਜੀਅ ਸਉ ਭਾਈ ਲਏ ਹੁਕਮਿ ਫਿਰਾਉ ॥
O Bruder, wenn man seinen Körper und Geist zusammen mit seinem Leben dem Guru übergibt und nach dem Befehl des Gurus lebt.

ਜਹ ਬੈਸਾਵਹਿ ਬੈਸਹ ਭਾਈ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਉ ॥
O Bruder, wir sitzen dort, wo Gott will, dass wir sitzen; ich gehe, wohin er mich schickt.

ਏਵਡੁ ਧਨੁ ਹੋਰੁ ਕੋ ਨਹੀ ਭਾਈ ਜੇਵਡੁ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
O Bruder, es gibt keinen anderen Reichtum, der so kostbar ist wie Gottes Name.

ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾਂ ਭਾਈ ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, ich singe immer Loblieder auf den ewigen Gott und denke immer an ihn, und so bleibe ich immer bei ihm.

ਪੈਨਣੁ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਭਾਈ ਆਪਣੀ ਪਤਿ ਕੇ ਸਾਦ ਆਪੇ ਖਾਇ ॥
O Bruder, jemand, der die Güte der Tugenden Gottes in seinem Herzen trägt, wird so geehrt, dass er allein die Freude an dieser Ehre genießt.

ਤਿਸ ਕਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥
O Bruder, was können wir sagen, um eine solche Person zu loben, die sich einfach der gesegneten Vision Gottes verschrieben hat?

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਭਾਈ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਪਾਇ ॥
O Bruder, der wahre Guru hat unendliche Tugenden; mit Gottes Gnade erlangt eine Person diese Tugenden, wenn sie dem Guru begegnet und seinen Lehren folgt.

ਇਕਿ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਾਇ ॥
O Bruder, es gibt viele Menschen, die in Liebe zu Maya umherirren und nicht wissen, wie sie den Befehlen des Gurus gehorchen sollen.

ਸੰਗਤਿ ਢੋਈ ਨਾ ਮਿਲੈ ਭਾਈ ਬੈਸਣਿ ਮਿਲੈ ਨ ਥਾਉ ॥
O Bruder, solche Personen finden weder Unterstützung in der Gesellschaft heiliger Menschen noch einen Sitzplatz in der heiligen Gemeinde.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਤਿਨਾ ਮਨਾਇਸੀ ਭਾਈ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਕਮਾਇਆ ਨਾਉ ॥
O Nanak, sag, O Bruder! Gott zwingt nur die Menschen, seinem Befehl zu gehorchen, die sich an seinen Namen erinnern, der aufgrund ihrer vergangenen Taten vorherbestimmt war.

ਤਿਨ੍ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੫੧॥
O Bruder! Ich bin diesen Menschen (die dem göttlichen Gebot gehorcht haben) hingegeben und für immer ergeben. ||51||

ਸੇ ਦਾੜੀਆਂ ਸਚੀਆ ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਗੰਨ੍ਹਿ ॥
Die Gesichter der Männer, die sich demütig vor dem Guru verneigen, seinen Lehren folgen und sich ihm völlig ergeben, sind wahrlich ehrenwert).

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਨਿ ਗੁਰੁ ਆਪਣਾ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦਿ ਰਹੰਨ੍ਹਿ ॥
Diejenigen, die immer den Lehren ihres Gurus folgen und immer in einem Zustand spiritueller Glückseligkeit bleiben:

ਨਾਨਕ ਸੇ ਮੁਹ ਸੋਹਣੇ ਸਚੈ ਦਰਿ ਦਿਸੰਨ੍ਹਿ ॥੫੨॥
O Nanak, ihre Gesichter sind die einzigen, die in Gottes Gegenwart elegant aussehen. |52||

ਮੁਖ ਸਚੇ ਸਚੁ ਦਾੜੀਆ ਸਚੁ ਬੋਲਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Die Gesichter und Bärte derer, die die Wahrheit sagen und sich liebevoll an den ewigen Gott erinnern, sind ehrwürdig.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਂਹਿ ਸਮਾਂਹਿ ॥
In deren Geist das göttliche Wort des Lobes Gottes verankert ist, konzentrieren sie sich immer auf die Lehren des wahren Gurus.

ਸਚੀ ਰਾਸੀ ਸਚੁ ਧਨੁ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਂਹਿ ॥
Sie erlangen das Kapital und den Reichtum des ewigen Namens Gottes und den höchsten geistlichen Status.

ਸਚੁ ਸੁਣਹਿ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਹਿ ॥
Diejenigen, die nur auf den Namen des ewigen Gottes hören, verankern Gottes Namen gläubig in sich und praktizieren die wahre Tat, Gott mit Anbetung zu gedenken.

ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣਾ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Sie erhalten einen Ehrenplatz in Gottes Gegenwart und sind immer damit beschäftigt, sich an Gott zu erinnern.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਨ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਜਾਂਹਿ ॥੫੩॥
O Nanak, Gott wird nicht verwirklicht, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, und die eigenwilligen Menschen kommen immer wieder vom rechtschaffenen Leben ab. ||53||

ਬਾਬੀਹਾ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ ਜਲਨਿਧਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥
Wie ein Regenvogel ruft der Anhänger eines Gurus weiterhin den Namen seines geliebten Gottes und schreit voller Liebe und Zuneigung nach dem Wasserschatz des Namens Gottes,

ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥
und als er den Guru trifft, erhält er das beruhigende Wasser von Naam, das die Fähigkeit hat, alle Sorgen zu zerstören,

ਤਿਸ ਚੁਕੈ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਚੁਕੈ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ॥
dann endet seine Sehnsucht nach weltlichen Freuden, spirituelle Ausgeglichenheit steigt in seinem Geist auf und all seine Qualen enden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੫੪॥
O Nanak, verewige Gottes Namen durch die Lehren des Gurus im Herzen. Dadurch wird der Geist friedlich und ruhig. ||54||

ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਚੁ ਚਉ ਸਚੇ ਸਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O wie ein Regenvogel als Anhänger des Gurus rezitierst du weiterhin Gottes Namen und konzentrierst deinen Geist auf den ewigen Gott.

ਬੋਲਿਆ ਤੇਰਾ ਥਾਇ ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਅਲਾਇ ॥
Folge den Lehren des Gurus und rezitiere Gottes Namen, nur dann wird deine Äußerung in Gottes Gegenwart akzeptiert werden.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥
Verstehe das Wort des Gurus und akzeptiere Gottes Willen, damit endet die Sehnsucht nach weltlichen Wünschen.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਝੋਕਿ ਵਰਸਦਾ ਬੂੰਦ ਪਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Wie eine niedrige Wolke gießt der Guru überall Naam-Wasser herab, aber der Tropfen Naam wird von einer Person aufgenommen, die geistig stabil ist und Gott liebt.

ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ ਊਪਜੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥
Die gesamte Schöpfung stammt aus dem Wasser von Naam, und deshalb wird der Durst nach Maya ohne das Wasser von Naam nicht gestillt.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਲੁ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਸੁ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੫੫॥
O Nanak, der das Wasser des Namens Gottes getrunken hat, verspürt nie Hunger nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||55||

ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਹਜਿ ਬੋਲਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥
O wie ein Regenvogel suchender, durchdränge dich von der Liebe Gottes und dem Wort seines Lobes und rezitiere seinen Namen in einem Zustand geistiger Ausgeglichenheit.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥
Der wahre Guru hat gezeigt, dass jede Art von Glückseligkeit in dir ist.

ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die ihr inneres Selbst erkennen, erkennen Gott und genießen einen solchen Zustand göttlicher Glückseligkeit, als ob die Wolke des Namens Gottes in Strömen in ihnen regnen würde.

ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸਦਾ ਤਿਸਨਾ ਭੂਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Sanft und sanft regnet der Ambrosialnektar von Naam in ihnen herab, und ihr Durst und Hunger nach Maya verschwinden.

ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਨ ਹੋਵਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Ihr Schreien und ihre Angst nach der Liebe zu Maya hören auf, und ihr Licht (Seele) verschmilzt mit Gott, dem höchsten Licht.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵਨ੍ਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੫੬॥
O Nanak, die glücklichen Menschen verschmelzen mit dem Namen des ewigen Gottes und verbringen ihr Leben in Glückseligkeit. ||56||

ਧੁਰਹੁ ਖਸਮਿ ਭੇਜਿਆ ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇ ॥
Von Anfang an hat der Meister-Gott gemäß seinem ewigen Befehl den Wolken-ähnlichen Guru in die Welt geschickt.

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੂੜ੍ਹੀ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥
Der wolkenartige Guru schenkt Barmherzigkeit und gießt den Regen von Naam in einem heftigen Strom herab.

ਬਾਬੀਹੇ ਤਨਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਾਂ ਤਤੁ ਬੂੰਦ ਮੁਹਿ ਪਾਇ ॥
Körper und Geist eines Regenvogel-Suchers freuen sich erst, wenn ihm die Essenz des Naam-Tropfens in den Mund fällt.

ਅਨੁ ਧਨੁ ਬਹੁਤਾ ਉਪਜੈ ਧਰਤੀ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥
Wie beim Regen wird die Erde mit viel Grün verschönert und dann wächst viel Reichtum in Form von Getreide.

ਅਨਦਿਨੁ ਲੋਕੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥
In ähnlicher Weise vertiefen sich die Menschen in das Wort des Gurus und verschönern sich dadurch, dass sie Gott stets hingebungsvoll verehren.

ਆਪੇ ਸਚਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ਰਜਾਇ ॥
Dann vergibt ihnen der ewige Gott selbst, und indem er Barmherzigkeit schenkt, bringt er sie dazu, nach seinem Willen zu leben.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥
O Sterblicher, singe das Lob Gottes, indem du in das göttliche Wort eintauchst.

ਭੈ ਕਾ ਸਹਜੁ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਿਹੁ ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Verschönere dich mit der geistigen Ausgeglichenheit der von Gott verehrten Furcht und bleibe ihm liebevoll verbunden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੫੭॥
O Nanak, in dessen Geist Gottes Name verankert ist, ist vor der Abrechnung in Gottes Gegenwart gerettet. ||57||

ਬਾਬੀਹਾ ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਊਡਿ ਚੜਹਿ ਆਕਾਸਿ ॥
O Regenvogelsucher, auch wenn du die ganze Erde durchstreifst und hoch am Himmel schwebst (die Sehnsucht nach weltlichen Wünschen verschwindet immer noch nicht),

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਚੂਕੈ ਭੂਖ ਪਿਆਸ ॥
Der Hunger und Durst weltlicher Begierden werden mit dem Wasser von Naam gestillt, das nur aufgenommen werden kann, wenn man den Lehren des wahren Gurus begegnet und ihn befolgt.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
Dieses Leben und dieser Körper gehören alle Gott, und alle Segnungen liegen in seiner Macht.

ਵਿਣੁ ਬੋਲਿਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Ohne dass wir es sagen, weiß Gott, was jeder braucht. Wem sollten wir also sonst unsere Gebete darbringen?

ਨਾਨਕ ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੋ ਵਰਤਦਾ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸ ॥੫੮॥
O Nanak! Gott ist der Einzige, der jedes Herz durchdringt, und Er erleuchtet jeden spirituell durch das Wort des Gurus. ||58||

ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥
O Nanak! Wer mit Gott verschmolzen bleibt, indem er den Lehren des Gurus folgt, bleibt in spiritueller Glückseligkeit, als ob es für ihn immer die Jahreszeit des Frühlings gäbe.

ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਪਰਫੜੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰੀਆਵਲੁ ਹੋਇ ॥੫੯॥
Wenn Gott sich in ihm offenbart, erblühen sein Geist und sein Körper in geistiger Glückseligkeit, als ob für ihn die ganze Welt grün und verjüngt würde. ||59||

ਸਬਦੇ ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, bleibt man in einem solchen Zustand der Glückseligkeit, als ob es immer die Frühlingszeit wäre, die seinen Körper und Geist verjüngt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੬੦॥
O Nanak, dieser Gott, der jeden geschaffen hat, sollte niemals vergessen werden. ||60||

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
O Nanak, diejenigen, in deren Geist sich Gott durch den Guru offenbart hat, sind weiterhin spirituell erfreut, als ob es für sie immer Frühling gäbe.

ਹਰਿ ਵੁਠੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪਰਫੜੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥੬੧॥
Wenn Gott sich in einem Menschen offenbart, erblühen sein Geist und sein Körper in geistiger Glückseligkeit, als ob für ihn die ganze Welt grün und verjüngt würde. ||61||

ਵਡੜੈ ਝਾਲਿ ਝਲੁੰਭਲੈ ਨਾਵੜਾ ਲਈਐ ਕਿਸੁ ॥
O Bruder, an wessen Namen sollten wir uns vor Sonnenaufgang liebevoll erinnern?

ਨਾਉ ਲਈਐ ਪਰਮੇਸਰੈ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ॥੬੨॥
Wir sollten uns liebevoll an den Namen des höchsten Gottes erinnern, der allmächtig ist, zu erschaffen und zu zerstören. ||62||

ਹਰਹਟ ਭੀ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਬੋਲਹਿ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥
O Bruder, das persische Rad des offenen Brunnens zur Bewässerung scheint ebenfalls ein Geräusch von sich zu geben, als ob es „Du, du“ sagen würde, und scheint süße Worte von sich zu geben.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ਕਿਆ ਉਚੀ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥
O Sterblicher, der Meister-Gott ist immer bei dir, warum rufst du dann mit lauter Stimme nach Ihm?

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
Stattdessen solltest du dich Gott widmen, der dieses Spiel geschaffen hat, indem er die Welt geschaffen hat.

ਆਪੁ ਛੋਡਹਿ ਤਾਂ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਸਚਾ ਏਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Der einzig wahre Gedanke ist, dass du Gott nur erkennen wirst, wenn du dein Ego aufgibst.

ਹਉਮੈ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕਾ ਕਾਰ ॥
Egoistisch zu sprechen ist fade (unhöflich), und wenn man das tut, kann niemand verstehen, wie man zu Gott gelangt.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਵਿਹਾਣ ॥
O Gott, die gesamte Vegetation der Welt und die ganze Welt erinnert sich an dich, und jeder Tag vergeht immer in deiner Erinnerung.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਕੇ ਵੀਚਾਰ ॥
Aber niemand hat Dich erkannt, ohne den Lehren des wahren Gurus zu folgen, und viele Menschen sind erschöpft, über viele andere Wege nachzudenken.

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾਂ ਆਪੇ ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥
O Gott, wenn Du den Menschen Deinen gnädigen Blick schenkst, dann verschönerst Du selbst ihr geistliches Leben.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਧਿਆਇਆ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੬੩॥
O Nanak, diejenigen, die den Lehren des Gurus gefolgt sind und voller Verehrung an Gott gedacht haben, ihr Kommen in diese Welt ist anerkannt. ||63||

ਜੋਗੁ ਨ ਭਗਵੀ ਕਪੜੀ ਜੋਗੁ ਨ ਮੈਲੇ ਵੇਸਿ ॥
Die Vereinigung mit Gott kann nicht einfach dadurch erreicht werden, dass man safranfarbene Gewänder trägt (wie ein Yogi) oder schmutzige Kleidung trägt (wie ein Bettler).

ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਜੋਗੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ॥੬੪॥
O Nanak, wir können die Einheit mit Gott erreichen, auch wenn wir zu Hause sitzen (das Familienleben führen), indem wir den Lehren des wahren Gurus folgen. ||64||

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਜੇ ਭਵਹਿ ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥
O Bruder, auch wenn du in alle vier Richtungen wandern und die Veden ewig lesen magst (du kannst immer noch nicht den Weg finden, die Laster loszuwerden).

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥੬੫॥
O Nanak, du wirst den Weg zur Freiheit von Lastern nur finden, wenn du Gott erkennst, ja, nur wenn Gott sich in deinem Geist manifestiert. ||65||

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਖਸਮ ਕਾ ਮਤਿ ਭਵੀ ਫਿਰਹਿ ਚਲ ਚਿਤ ॥
O Nanak, Gottes Gebot durchdringt die Welt, aber dein Intellekt arbeitet gegen seinen Befehl, und du irrst ziellos umher, von deinem wankelmütigen Verstand in die Irre geführt.

ਮਨਮੁਖ ਸਉ ਕਰਿ ਦੋਸਤੀ ਸੁਖ ਕਿ ਪੁਛਹਿ ਮਿਤ ॥
O mein Freund, wie kannst du auf spirituelle Glückseligkeit hoffen, nachdem du Freundschaft mit den eigenwilligen Menschen aufgebaut hast?

ਗੁਰਮੁਖ ਸਉ ਕਰਿ ਦੋਸਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਲਾਇ ਚਿਤੁ ॥
Schließe Freundschaft mit den Anhängern des Gurus und konzentriere deinen Geist auf die Lehren des wahren Gurus.

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਕਾ ਮੂਲੁ ਕਟੀਐ ਤਾਂ ਸੁਖੁ ਹੋਵੀ ਮਿਤ ॥੬੬॥
O mein Freund, auf diese Weise wird die Wurzel des Zyklus von Geburt und Tod durchtrennt und du wirst inneren Frieden finden. ||66||

ਭੁਲਿਆਂ ਆਪਿ ਸਮਝਾਇਸੀ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥
Wenn Gott einen gnädigen Blick auf die Verirrten wirft, schenkt er ihnen selbst das Verständnis für das spirituelle Leben.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੀ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ॥੬੭॥
O Nanak, der seines gnädigen Blicks Gottes beraubt ist, klagt weiterhin vor Schmerz. ||67||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੪
Shalok, Vierter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Sehr glücklich und gesegnet sind diejenigen, die durch die Gnade des Gurus Gott, den souveränen König, erkannt haben.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪਰਗਾਸੀਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
O Nanak, indem sie in Gottes Namen vertieft bleiben, offenbart sich in ihnen ein göttliches Licht. ||1||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੋਇ ॥
Wirklich gesegnet und lobenswert ist der allmächtige wahre Guru, der den ewigen Gott erkannt hat

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥
Wenn man ihm begegnet, ist die Sehnsucht nach den Maya gestillt, Körper und Geist kommen zur Ruhe.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਸਮਤੁ ਸਭ ਕੋਇ ॥
Wirklich gesegnet und lobenswert ist dieser wahre Guru, das ewige Wesen, für das alle gleich sind.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਤੁਲਿ ਹੋਇ ॥
Gesegnet und lobenswert ist der wahre Guru, der ohne Feindschaft ist und für den Lob und Verleumdung dasselbe sind.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Lobenswert und wunderbar ist der kluge, wahre Guru, in dem göttliches Verständnis steckt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Lobenswert ist der wahre Guru, der die Verkörperung des formlosen Gottes ist, dessen Tugenden weder Ende noch Grenzen haben.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਸੋਇ ॥
Wunderbar und lobenswert ist der wahre Guru, der den ewigen Namen Gottes fest in das Herz eines Menschen einpflanzt.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਸ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, lobenswert ist der wahre Guru, von dem Naam empfangen wurde. ||2||

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Für die Anhänger des Gurus ist Gottes Name der wahre Lobgesang.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਣਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥
Diejenigen, die immer Gottes Lobpreisungen rezitiert haben und sich liebevoll an Gott erinnert haben, haben fortwährende Glückseligkeit in ihrem Geist.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥
Die Glücklichen haben Gott erkannt, die Quelle höchster spiritueller Glückseligkeit.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥੩॥
O Devotee Nanak, diejenigen, die immer Gottes Namen gepriesen haben, der Frieden ihres Geistes und ihres Körpers wird nicht wieder gestört. ||3||

ਮੂੰ ਪਿਰੀਆ ਸਉ ਨੇਹੁ ਕਿਉ ਸਜਣ ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Ich liebe meinen geliebten Gott. Ich frage mich, wie ich diese geliebten Freunde treffen kann, die mir helfen können, mich mit ihm zu verbinden?

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਤਿਨ ਸਜਣ ਸਚਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Ich bin auf der Suche nach den wahren Freunden, deren Leben vom ewigen Gott verschönert wurde.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈਡਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਾਰਿਆ ॥
Der wahre Guru ist mein wahrer Freund. Wenn ich ihn treffen würde, würde ich ihm diesen Geist widmen.

ਦੇਂਦਾ ਮੂੰ ਪਿਰੁ ਦਸਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥
Nur der Guru kann mir sagen, dass der Schöpfergott der wahre Gratulant ist.

ਨਾਨਕ ਹਉ ਪਿਰੁ ਭਾਲੀ ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ॥੪॥
O Nanak, ich war auf der Suche nach meinem geliebten Meister-Gott, und du hast mir gezeigt, dass er direkt an meiner Seite war. ||4||

ਹਉ ਖੜੀ ਨਿਹਾਲੀ ਪੰਧੁ ਮਤੁ ਮੂੰ ਸਜਣੁ ਆਵਏ ॥
Ich warte und schaue auf den Pfad, vielleicht kommt mein geliebter Guru.

ਕੋ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਅਜੁ ਮੈ ਪਿਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਏ ॥
Ich wünsche mir, dass heute (in diesem Leben) jemand ankommt und mich mit meinem Meister-Gott vereint.

ਹਉ ਜੀਉ ਕਰੀ ਤਿਸ ਵਿਟਉ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਜੋ ਮੈ ਪਿਰੀ ਦਿਖਾਵਏ ॥
Ich würde mein Leben jedem opfern, der mir hilft, mir meinen geliebten Gott vorzustellen.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾਂ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਲਾਵਏ ॥੫॥
O Nanak, wenn Gott Barmherzigkeit schenkt, vereint Er einen mit dem perfekten Guru. ||5||

ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਹਉਮੈ ਤਨਿ ਮਾਇਆ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
In dem das Ego dominiert und sein Körper von der Liebe zu Maya beherrscht wird, besucht er den Ort des Gurus, um zu erscheinen (tut so, als würde er dem Wort des Gurus folgen).

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮੰਨਿ ਨ ਸਕੀ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Er kann den Lehren des wahren Gurus nicht gehorchen und kann daher nicht durch den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster schwimmen.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਸੋ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Wem Gott Seinen gnädigen Blick schenkt, dem folgt nur dieser Mensch dem Willen des wahren Gurus.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥
Die gesegnete Vision des wahren Gurus ist fruchtbar und wer den Lehren des wahren Gurus folgt, erreicht, was er sich wünscht.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆਂ ਹਉ ਤਿਨ ਕੇ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich verneige mich respektvoll vor denen, die an die Lehren des wahren Gurus glauben.

ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੬॥
Nanak ist für immer ein Anhänger dieser Person, die sich ständig auf die Lehren des wahren Gurus konzentriert. ||6||

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕਿਉ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ॥
Wie können diejenigen, die in ihren geliebten Gott verliebt sind, satt werden, ohne ihn vor Augen zu haben?

ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸੁਭਾਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ॥੭॥
O Nanak, diese Menschen sind immer noch in der Liebe ihres geliebten Gottes vereint; dieser Geist der Anhänger des Gurus erfreut sich nach wie vor. ||7||

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਕਿਉ ਜੀਵਨਿ ਪਿਰ ਬਾਹਰੇ ॥
Diejenigen, die in ihren geliebten Gott verliebt sind, wie können sie ohne ihn spirituell am Leben bleiben?

ਜਾਂ ਸਹੁ ਦੇਖਨਿ ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਥੀਵਨਿ ਭੀ ਹਰੇ ॥੮॥
O Nanak, wenn sie ihren Meister-Gott visualisieren, verjüngen sie sich spirituell wieder. ||8||

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਦਰਿ ਨੇਹੁ ਤੈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ॥
O der geliebte ewige Gott, diejenigen, denen Du Deine Liebe durch den Guru eingeflößt hast.

ਰਾਤੀ ਅਤੈ ਡੇਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥
O Nanak, sie bleiben Tag und Nacht in Deine Liebe versunken. ||9||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਆਸਕੀ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਚਾ ਪਾਈਐ ॥
O Bruder, in den Anhängern des Gurus steckt wahre Liebe, der geliebte ewige Gott, durch den sie ihn erkennen,

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਹਿ ਅਨੰਦਿ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧੦॥
und sie bleiben immer in einem Zustand der Glückseligkeit: O Nanak, so bleiben wir in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit vereint. ||10||

ਸਚਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥
Immerwährende Liebe und Zuneigung zu Gott erhält man nur vom perfekten Guru,

ਕਬਹੂ ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੧੧॥
und diese Liebe bricht nie ab; O Nanak, wir sollten weiterhin Gott loben (damit diese Liebe intakt bleibt). ||11||

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਕਿਉ ਜੀਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਪਿਰੀ ਵਿਹੂਣਿਆ ॥
Wie können diejenigen, die ewige Liebe zu Gott in sich tragen, geistlich überleben, ohne sich an ihn zu erinnern?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧੨॥
O Nanak, durch den Guru vereint Gott selbst diejenigen, die lange Zeit von Ihm getrennt waren. ||12||

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ਤਉ ਆਪੇ ਲਾਇਆ ਕਰਮੁ ਕਰਿ ॥
O Gott, indem du denen, die Du mit Deiner Liebe und Zuneigung erfüllt hast, Gnade schenkst.

ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮੈ ਜਾਚਿਕ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੧੩॥
O Gott, vereinige Nanak mit ihnen und segne diesen Suchenden mit Deinem Namen. ||13||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੋਵੈ ॥
Der Anhänger des Gurus lacht manchmal über die Glückseligkeit der Vereinigung mit Gott, und manchmal weint er, weil er sich von ihm getrennt fühlt,

ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਸਾਈ ਭਗਤਿ ਹੋਵੈ ॥
aber was auch immer der Anhänger des Gurus tut, es ist hingebungsvolle Verehrung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Derjenige, der einem Guru nachfolgt, denkt über das göttliche Wort des Lobes nach.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥੧੪॥
O Nanak, der Anhänger des Gurus, ist in der Lage, das andere Ufer des weltlichen Ozeans der Laster zu finden (zu überqueren). ||14||

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Indem man über das Wort des Gurus nachdenkt, über diejenigen, in denen der Schatz von Gottes Name verwahrt ist,

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
ihre Gesichter leuchten hell (sie fühlen sich geehrt) in der Gegenwart des ewigen Gottes.

ਤਿਨ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰੈ ਜਿ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Diejenigen, denen der Schöpfergott selbst Gnade verliehen hat, verlassen ihn in keinem Zustand oder in keiner Situation.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਮੇਲੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥੧੫॥
O Nanak, diejenigen, die der Schöpfer selbst durch den Guru vereint hat, sie werden nie wieder von Ihm getrennt. ||15||

ਗੁਰ ਪੀਰਾਂ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਮਹਾਂ ਕਰੜੀ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
O Bruder, es ist äußerst schwierig, den Lehren des Gurus und der Propheten zu folgen, aber es bietet höchste Glückseligkeit.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਲਾਏ ਹੇਤ ਪਿਆਰੁ ॥
Wem Gott einen gnädigen Blick schenkt, dem erfüllt Er die Liebe zum Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ ਲਗਿਆ ਭਉਜਲੁ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Welt überquert den weltlichen Ozean der Laster, wenn sie den Lehren des wahren Gurus folgt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wer auch immer den Lehren des Gurus folgt, wird die Frucht seines Herzenswunsches erreichen und in ihm wird der anspruchsvolle Intellekt entwickelt.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧੬॥
O Nanak, wenn wir den Lehren des wahren Gurus folgen, können wir Gott erkennen, der der Zerstörer aller Sorgen ist. ||16||

ਮਨਮੁਖ ਸੇਵਾ ਜੋ ਕਰੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Welchen Dienst auch immer ein eigenwilliger Mensch leistet, er hält seinen Geist ständig an der Liebe zur Dualität fest.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇ ॥
Durch seine emotionale Bindung zu Kindern, Ehepartnern und Verwandten nimmt seine Liebe zum Materialismus weiter zu.

ਦਰਗਹਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਕੋਈ ਅੰਤਿ ਨ ਸਕੀ ਛਡਾਇ ॥
Wenn in Gottes Gegenwart Rechenschaft über seine Taten verlangt wird, kann ihn niemand vor der Bestrafung durch die Dämonen des Todes retten.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਦੁਖਦਾਈ ਮੋਹ ਮਾਇ ॥
Alles, ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, ist die Quelle des Leids, und Liebe zu Maya ist nichts als Elend.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਵਿਛੁੜਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧੭॥
O Nanak, die Person, der diese Wahrheit durch die Gnade des Gurus offenbart wird, seine ganze Liebe zu den Maya verschwindet. ||17||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸਹ ਕੇਰਾ ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Jemand, der den Lehren des Gurus folgt und Gottes Befehl befolgt, freut sich über Glückseligkeit, wenn er nach seinem Willen lebt.

ਹੁਕਮੋ ਸੇਵੇ ਹੁਕਮੁ ਅਰਾਧੇ ਹੁਕਮੇ ਸਮੈ ਸਮਾਏ ॥
Er lebt immer nach Gottes Willen, erinnert sich mit Verehrung an ihn und bleibt immer in seinem Gebot versunken.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੁ ਨੇਮੁ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Für ihn bedeuten Fasten, tägliche Anbetung, Waschung und Selbstbeherrschung, nach Gottes Willen zu leben; alle Wünsche seines Geistes werden erfüllt, indem er Gottes Gebot befolgt.

ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜਿ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Jene Person hat wirklich Glück, wenn sie Gottes Gebot versteht und den Lehren des wahren Gurus folgt, indem sie ihren Verstand hineinlegt.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਨ ਊਪਰਿ ਤਿਨਾ ਹੁਕਮੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੧੮॥
O Nanak, diejenigen, denen Gott Gnade schenkt, vereint er selbst nach seinem Willen. ||18||

ਮਨਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਬਪੁੜੀ ਨਿਤ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Der elende eigenwillige Mensch versteht Gottes Gebot nicht und vollbringt seine Taten immer mit Ego.

ਵਰਤ ਨੇਮੁ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਪੂਜਾ ਪਾਖੰਡਿ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Aber Zweifel am Verstand lassen sich nicht einfach durch das Einhalten von Fasten, Ritualen, Frömmigkeit, Strenge, Götzenverehrung und Heuchelei beseitigen.

ਅੰਤਰਹੁ ਕੁਸੁਧੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬੇਧੇ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਛਾਰੁ ਉਡਾਏ ॥
Diejenigen, die innerlich untugendhaft sind und von der Liebe zu Maya besessen sind, ihre Rituale sind wie ein Elefant, der gleich nach dem Bad den Staub über sich selbst wirft.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਤਿਸੈ ਨ ਚੇਤਹਿ ਬਿਨੁ ਚੇਤੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Sie erinnern sich nicht an Gott, der sie geschaffen hat. Wie können sie inneren Frieden finden, ohne sich mit Verehrung an ihn zu erinnern?

ਨਾਨਕ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਏ ॥੧੯॥
O Nanak, der Schöpfer, hat die Weite der Welt so eingerichtet, dass jeder gemäß seinem vorherbestimmten Schicksal handelt, das auf seinen vergangenen Taten basiert. ||19||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਤੀਤਿ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਸਮਾਇ ॥
Der Anhänger des Gurus hat immer Vertrauen in den Guru, sein Geist wird durch den Guru besänftigt und während er den Lehren des Gurus folgt, bleibt er in ihm versunken.

ਅੰਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਸਭ ਪੂਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖੈ ਸਭ ਆਇ ॥
Solch eine Person erkennt, dass in allem der wahre Guru steckt, dass alle den Guru verehren und jeder kommt, um die gesegnete Vision des Gurus zu sehen.

ਮੰਨੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਮ ਬੀਚਾਰੀ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Wir sollten uns dem Guru widmen, dem höchsten spirituellen Denker, und wenn wir ihm begegnen (seiner Lehre folgend), all der Hunger und Durst nach Maya endet.

ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥
Ich bin meinem Guru immer ergeben, weil er uns mit dem ewigen Gott vereint.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਸਚਾ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗੇ ਆਇ ॥੨੦॥
O Nanak, diejenigen, die zum Guru kommen und seinen Lehren gefolgt sind, haben eine wahre göttliche Gnade erlangt. ||20||

ਜਿਨ ਪਿਰੀਆ ਸਉ ਨੇਹੁ ਸੇ ਸਜਣ ਮੈ ਨਾਲਿ ॥
Diese heiligen Gefährten, die den geliebten Gott lieben, sind meine wahren Freunde.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਉ ਫਿਰਾਂ ਭੀ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥੨੧॥
Aufgrund ihrer Gesellschaft habe ich Gott immer noch in meinem Herzen verankert, obwohl ich weltliche Aufgaben erledige. ||21||

ਜਿਨਾ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਧਿਆਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die ihren Geist auf die Lehren des wahren Gurus konzentriert haben und sich mit voller Konzentration ihres Verstandes und Herzens liebevoll an Gott erinnert haben,

ਤਿਨ ਕੀ ਦੁਖ ਭੁਖ ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਨਿਰਦੋਖ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
sie sind ihren Kummer und ihren Hunger nach Maya und die chronische Krankheit des Egos losgeworden. Indem sie sich auf Gott eingestellt haben, sind sie frei von Lastern geworden.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਉਚਰਹਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਸਵੈ ਸਮਾਇ ॥
Sie singen und loben Gott immer und bleiben in seinen Tugenden vereint.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥੨੨॥
O Nanak, sie haben durch den perfekten Guru den Zustand spiritueller Ausgeglichenheit erreicht und Gott hat sich ihnen offenbart. ||22|

ਮਨਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Der eigenwillige Mensch bleibt an der Liebe zu Maya hängen, deshalb entwickelt er keine Liebe zu Gottes Namen.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਸੰਘਰੈ ਕੂੜਿ ਕਰੈ ਆਹਾਰੁ ॥
Er praktiziert Unwahrheit, häuft Unwahrheit an und lebt von Falschheit.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਮਰਹਿ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥
Viele Menschen sterben, wenn sie weltlichen Reichtum anhäufen, das Gift für das spirituelle Leben, das am Ende zu Asche wird;

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਕਰਹਿ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰ ॥
Äußerlich führen sie religiöse Rituale der Reinheit und Selbstdisziplin durch, aber in ihnen stecken Gier und Laster.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜਿ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨ ਪਵੈ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨੩॥
O Nanak, was auch immer der eigenwillige Mensch verdient, wird in Gottes Gegenwart nicht anerkannt und er ist dort in Ungnade gefallen. ||23||

ਸਭਨਾ ਰਾਗਾਂ ਵਿਚਿ ਸੋ ਭਲਾ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
O Bruder, von allen Ragas ist nur der eine erhaben, durch den Gott im Verstand verankert ist.

ਰਾਗੁ ਨਾਦੁ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Essenz solcher Musik und Melodie ist die Offenbarung des ewigen Gottes, deren Wert nicht beschrieben werden kann.

ਰਾਗੈ ਨਾਦੈ ਬਾਹਰਾ ਇਨੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝਿਆ ਜਾਇ ॥
Die Erkenntnis Gottes steht vor allem in den musikalischen Maßnahmen und Melodien, und Sein Wille kann nicht allein durch diese verstanden werden.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਿਨਾ ਰਾਸਿ ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
O Nanak, die musikalischen Maßnahmen erweisen sich nur für eine Person als hilfreich, die in der Lage ist, Gottes Willen zu verstehen, indem sie göttliches Wissen vom wahren Guru empfängt.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਇਆ ਜਿਉ ਤਿਸੈ ਦੀ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥
Man versteht durch den Guru, dass alles durch Gott geschieht und dass alles nach Seinem Willen geschieht. ||24||

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਹੈ ਕਹਾਇ ॥
Im wahren Guru ist der Ambrosialnektar des Namens Gottes verankert; es ist dieser ambrosiale Name, den er selbst rezitiert und andere dazu bringt, ihn zu rezitieren.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲੋ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Dieses makellose Naam wird durch die Lehren des Gurus empfangen, und man kann sich liebevoll an Gottes makellosen Namen erinnern, indem man den Lehren des Gurus folgt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਤਤੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Das ambrosiale Wort des Gurus ist die wahre Essenz des spirituellen Lebens und es wird im Herzen verankert, wenn man den Lehren des Gurus folgt.

ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
In wem das Wort des Gurus verankert ist, erblüht der Lotus seines Herzens und seine Seele bleibt mit dem göttlichen Licht verschmolzen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ ਕਉ ਮੇਲਿਓਨੁ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਾਇ ॥੨੫॥|
O Nanak, Gott hat nur diejenigen mit dem wahren Guru vereint, denen ein gutes Schicksal vorherbestimmt wurde. ||25||

ਅੰਦਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥
Das Feuer weltlicher Begierde brennt ständig in einem eigenwilligen Menschen, und sein Hunger nach Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, geht nicht weg.

ਮੋਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਹੈ ਕੂੜਿ ਰਹਿਆ ਲਪਟਾਇ ॥
Die Liebe zu weltlicher Weite, Familie und allem anderen ist unwirklich, aber der eigenwillige Mensch bleibt in dieser vergänglichen Welt versunken.

ਅਨਦਿਨੁ ਚਿੰਤਾ ਚਿੰਤਵੈ ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ ਜਾਇ ॥
Jeden Tag sorgt er sich um weltliche Angelegenheiten und verlässt schließlich voller Angst die Welt.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Solch ein Mensch vollbringt Taten aus Ego, und deshalb endet sein Kreislauf von Geburt und Tod nie.

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੈ ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੨੬॥
O Nanak, selbst er wird durch die Lehren des Gurus aus den Fesseln weltlicher Liebe gerettet; der Guru befreit ihn von den weltlichen Verstrickungen. ||26||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇਦਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Der erhabene wahre Guru, der von göttlicher Liebe durchdrungen ist, erinnert sich in der Gemeinde heiliger Personen an Gott.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਦੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲਾਇ ॥
Diejenigen, die sich der heiligen Gemeinde anschließen und den Lehren des Gurus folgen, werden vom Guru mit Gott vereint.

ਏਹੁ ਭਉਜਲੁ ਜਗਤੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇ ॥
Diese Welt ist wie ein schrecklicher weltlicher Ozean voller Laster, und der Guru ist wie ein Schiff, das die Gottgeweihten hinüberbringt, indem es sie mit Gottes Namen vereint.

ਗੁਰਸਿਖੀ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥
Die Schüler des Gurus, die Gottes Willen akzeptiert haben, der perfekte Guru bringt sie über den Weltozean der Laster.

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਹਰਿ ਧੂੜਿ ਦੇਹਿ ਹਮ ਪਾਪੀ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਂਹਿ ॥
O Gott, segne uns mit dem demütigen Dienst der Schüler des Gurus, damit auch wir, die Sünder, den erhabenen spirituellen Zustand erreichen können.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਿਖਿਆ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
O Nanak, dem Gott ein solches Schicksal vorherbestimmt hat, nur diese Person trifft den Guru.

ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥
Die Lehre des Gurus hat den Dämon der Laster getötet und ihn in der Gegenwart Gottes gerettet.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਨੋ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਹਰਿ ਤੁਠਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨੭॥
Die Schüler des Gurus werden hier und im Jenseits respektiert, weil Gott sie in Seinem Wohlgefallen mit Ihm vereint, indem er sie mit dem Guru vereint. ||27||
Dieser perfekte Guru, der Gottes Namen fest im Herzen verankert und seine Zweifel von innen entfernt hat. Der perfekte Guru hat ihm den rechtschaffenen Lebensweg gezeigt, indem er sich an Gottes Namen erinnert, Gott lobt und ihn spirituell erleuchtet hat.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Durch die Überwindung des Egos hat jemand, der sich auf Gott eingespielt hat, Gottes Namen in seinem Herzen verankert.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥
Selbst der Dämon des Todes kann ihn nicht erschrecken, weil er nach den Lehren des Gurus lebt und immer in Gottes Namen versunken ist.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਨਾਇ ਲਾਇਆ ॥
Er glaubt, dass der Schöpfer selbst alles durchdringt; wer auch immer Gott gefällt, den veranlasst Er, sich an seinen Namen zu erinnern.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥੨੮॥
Der Devotee Nanak fühlt sich spirituell lebendig, wenn er Gottes Namen rezitiert, und ohne sich an Gottes Namen zu erinnern, erleidet er augenblicklich einen geistigen Verfall. ||28||

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਹਉਮੈ ਸਾਕਤ ਦੁਰਜਨਾ ॥
In den Köpfen der bösen, treulosen Zyniker herrscht die Krankheit des Egoismus, und aufgrund ihres Egos und ihrer Zweifel geraten sie im Leben in die Irre.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਣਾ ॥੨੯॥
O Nanak, selbst sie können ihr Egoleiden loswerden, indem sie dem heiligen Freund, dem wahren Guru, begegnen und seinen Lehren folgen. ||29||

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੇ ॥
Jemand, der ständig den Namen Gottes rezitiert, indem er den Lehren des Gurus folgt

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਰਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੋਲੇ ॥
Er bleibt immer von Gottes Liebe durchdrungen und von Gottes Liebe durchdrungen und erfreut sich weiterhin an geistiger Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਲਭਈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਜਗਤੁ ਮੈ ਟੋਲੇ ॥
Ich habe auf der ganzen Welt gesucht und keinen alldurchdringenden Meister wie Gott gefunden.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਡੋਲੇ ॥
In dem der wahre Guru Gottes Namen fest verankert hat, schwankt sein Geist nicht in eine andere Richtung.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਗੁਲ ਗੋਲੇ ॥੩੦॥
Der Devotee Nanak ist Gott ergeben und dient demütig den Dienern der Anhänger des wahren Gurus. ||30||

PAGE 1425

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫
Shalok, Fünfter Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰਤੇ ਸੇਈ ਜਿ ਮੁਖੁ ਨ ਮੋੜੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਿਵਾਤਾ ਸਾਈ ॥
Nur diejenigen Menschen sind wirklich von der Liebe Gottes durchdrungen, die sich nicht von seinem Gedenken abwenden und ihn erkannt haben.

ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਦੇ ਕਚੇ ਬਿਰਹੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਕਾਰਿ ਨ ਆਈ ॥੧॥
Aber die unreifen Liebenden kennen den Weg der Liebe zu Gott nicht, und sie brechen immer wieder von der Liebe Gottes ab, als ob die rohen und schwachen Früchte von einem Baum fallen.||1||

ਧਣੀ ਵਿਹੂਣਾ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਭਾਹੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲੇ ॥
Ich habe meinen seidenen Kleiderschrank verbrannt, der mich davon abhält, mich an Gott zu erinnern.

ਧੂੜੀ ਵਿਚਿ ਲੁਡੰਦੜੀ ਸੋਹਾਂ ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹ ਨਾਲੇ ॥੨॥
O Nanak, sprich O Gott, ich sehe elegant aus, auch wenn ich mich im Staub wälze, solange ich mich auf deinen Namen konzentriere. ||2||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਰਾਧੀਐ ਨਾਮਿ ਰੰਗਿ ਬੈਰਾਗੁ ॥
Wir sollten uns liebevoll an Gott erinnern, indem wir uns auf das Wort des Gurus konzentrieren, denn durch die Liebe zu Gottes Namen löst man sich von der Liebe zu Maya.

ਜੀਤੇ ਪੰਚ ਬੈਰਾਈਆ ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਮਾਰੂ ਇਹੁ ਰਾਗੁ ॥੩॥
Dann sind die fünf Feinde (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) besiegt.
O Nanak, solche Liebe ist ein wirksames Heilmittel gegen die Krankheiten der Laster. ||3||

ਜਾਂ ਮੂੰ ਇਕੁ ਤ ਲਖ ਤਉ ਜਿਤੀ ਪਿਨਣੇ ਦਰਿ ਕਿਤੜੇ ॥
O Gott, wenn Du auf meiner Seite bist, habe ich das Gefühl, dass Millionen von Wesen meine Gefährten sind; die gesamte von Dir geschaffene Schöpfung bettelt von Dir.

ਬਾਮਣੁ ਬਿਰਥਾ ਗਇਓ ਜਨੰਮੁ ਜਿਨਿ ਕੀਤੋ ਸੋ ਵਿਸਰੇ ॥੪॥
Gott, der alles geschaffen hat, wenn er vergessen wird, ist es vergebens, selbst in der Familie eines Brahmanen geboren zu werden. ||4||

ਸੋਰਠਿ ਸੋ ਰਸੁ ਪੀਜੀਐ ਕਬਹੂ ਨ ਫੀਕਾ ਹੋਇ ॥
Wir sollten weiterhin den Nektar von Gottes Namen trinken, der niemals seinen Geschmack verliert.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਈਅਹਿ ਦਰਗਹ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੫॥
O Nanak, wir sollten den Namen Gottes loben, denn dadurch wird makellose Herrlichkeit in Gottes Gegenwart empfangen. ||5||

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ਤਿਨ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰਈ ॥
Niemand kann denen schaden, die von Gott selbst beschützt werden.

ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰਈ ॥
Jemand, in dem der Schatz des Namens Gottes liegt, schätzt immer Gottes Tugenden.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਅਗੰਮ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰਈ ॥ ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ਕੋ ਨ ਉਤਾਰਈ ॥
Jemand, der die Unterstützung des unzugänglichen Gottes hat, hält ihn in seinem Körper und Geist verankert, Er ist von so unbegrenzter Liebe zu Gott durchdrungen, dass niemand sie wegnehmen kann.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਸਾਰਈ ॥
Ein Anhänger des Gurus lobt Gott ununterbrochen und genießt göttliche Glückseligkeit in einem Zustand spiritueller Ausgeglichenheit.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਹਾਰਈ ॥੬॥
O Nanak, er trägt den Schatz des Namens Gottes in seinem Herzen wie eine Kette um den Hals. ||6||

ਕਰੇ ਸੁ ਚੰਗਾ ਮਾਨਿ ਦੁਯੀ ਗਣਤ ਲਾਹਿ ॥
O Bruder, akzeptiere alles, was Gott tut, als gut und gib alle anderen weltlichen Überlegungen auf.

ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਲਾਇ ॥
O Gott, schenke einen barmherzigen, gnädigen Blick und vereinige Deinen Geweihten mit der Liebe Deines Namens.

ਜਨ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਜਾਇ ॥
Bitte segne deinen Geweihten mit solchem Intellekt und solchen Lehren, damit all seine inneren Zweifel verschwinden können.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਸੋਈ ਸਭ ਕਮਾਇ ॥
Alle Wesen tun nur die Taten, die ihnen vorherbestimmt sind.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਤਿਸ ਦੈ ਵਸਿ ਦੂਜੀ ਨਾਹਿ ਜਾਇ ॥
Alles steht unter Gottes Kontrolle, und es gibt keinen anderen Ort, an den man sich wenden könnte, um Hilfe zu erhalten.

ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਅਨਦ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੰਨਿ ਰਜਾਇ ॥੭॥
O Nanak, Frieden und Glückseligkeit herrschen im Geist, wenn man sich bereitwillig seinem Willen unterwirft. ||7||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਨ ਸਿਮਰਿਆ ਸੇਈ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥
Diejenigen, die sich an die Lehren des perfekten Gurus erinnert haben, waren alle begeistert.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੮॥
O Nanak, Gottes Name sollte immer mit Anbetung in Erinnerung bleiben, wodurch das Ziel des Lebens erfolgreich erreicht wird. ||8||

ਪਾਪੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਕਰਦੇ ਹਾਏ ਹਾਇ ॥
Die Sünder begehen böse Taten und bleiben weiterhin elend und jammern.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਮਥਨਿ ਮਾਧਾਣੀਆ ਤਿਉ ਮਥੇ ਧ੍ਰਮ ਰਾਇ ॥੯॥
O Nanak, der Dämon des Todes quält sie weiter, genauso wie die Rührstäbchen den Joghurt aufrühren. ||9||

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਾਜਨਾ ਜਨਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ॥
Die Heiligen, die sich voller Verehrung an Naam erinnern, gehen, nachdem sie das Spiel um das Leben gewonnen haben.

ਨਾਨਕ ਧਰਮ ਐਸੇ ਚਵਹਿ ਕੀਤੋ ਭਵਨੁ ਪੁਨੀਤ ॥੧੦॥
O Nanak, sie sprechen solche Worte der Gerechtigkeit aus und geben so gute Ratschläge, dass sie die ganze Welt heiligen. ||10||

ਖੁਭੜੀ ਕੁਥਾਇ ਮਿਠੀ ਗਲਣਿ ਕੁਮੰਤ੍ਰੀਆ ॥
Wenn man den süßen Worten eines bösen Beraters vertraut, bleibt man an einem bösen Ort, dem Sumpf der Maya, gefangen.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ ਮਥਾਹਿ ॥੧੧॥
O Nanak, sie allein sind aus dem Sumpf der Maya gerettet, die ein so gutes, vorherbestimmtes Schicksal haben. ||11||

ਸੁਤੜੇ ਸੁਖੀ ਸਵੰਨ੍ਹਿ ਜੋ ਰਤੇ ਸਹ ਆਪਣੈ ॥
Diejenigen, die von Gottes Liebe durchdrungen sind, schlafen in Frieden und genießen ein glückseliges Leben.

ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਛੋਹਾ ਧਣੀ ਸਉ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਵੰਨ੍ਹਿ ॥੧੨॥
Diejenigen, die von der Liebe ihres Meister-Gottes getrennt sind, jammern immer weiter vor Kummer. ||12||

ਸੁਤੜੇ ਅਸੰਖ ਮਾਇਆ ਝੂਠੀ ਕਾਰਣੇ ॥
Unzählige Menschen schlafen (geistlich unwissend) in ihrer Liebe zu Maya, dem falschen weltlichen Reichtum und der falschen Macht.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਾਗੰਨ੍ਹਿ ਜਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰਣੇ ॥੧੩॥
O Nanak, nur diejenigen bleiben wach und wachsam gegenüber weltlichen Verlockungen, deren Zunge ständig Gottes Namen rezitiert. ||13||

ਮ੍ਰਿਗ ਤਿਸਨਾ ਪੇਖਿ ਭੁਲਣੇ ਵੁਠੇ ਨਗਰ ਗੰਧ੍ਰਬ ॥
Die Menschen werden durch die Illusion von Maya, die wie eine illusionäre Stadt am Himmel (Gandarbha Nagar) ist, in die Irre geführt.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਅਰਾਧਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਫਬ ॥੧੪॥
O Nanak, diejenigen, die liebevoll an den ewigen Gott gedacht haben, an die Schönheit eines rechtschaffenen Lebens, die in ihrem Geist und Körper aufgetaucht ist. ||14||

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Der allmächtige höchste Gott ist unendlich und er befreit sogar die Sünder von den Lastern.

ਜਿਸਹਿ ਉਧਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਸੋ ਸਿਮਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੧੫॥
O Nanak, den Gott rettet, diese Person fängt an, sich mit Verehrung an den Schöpfergott zu erinnern.||15||

ਦੂਜੀ ਛੋਡਿ ਕੁਵਾਟੜੀ ਇਕਸ ਸਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O mein Freund, gib den krummen Weg der Liebe zum Materialismus auf und richte deinen Geist nur auf Gott ein.

ਦੂਜੈ ਭਾਵੀ ਨਾਨਕਾ ਵਹਣਿ ਲੁੜ੍ਹੰਦੜੀ ਜਾਇ ॥੧੬॥
O Nanak, der größte Teil der Welt wird vom Strom falscher weltlicher Verlockungen und Laster weggespült. ||16||

ਤਿਹਟੜੇ ਬਾਜਾਰ ਸਉਦਾ ਕਰਨਿ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥
Auf diesem weltlichen Markt sind Menschen wie Händler, die normalerweise Geschäfte unter den drei Impulsen (Laster, Tugend und Macht) der Maya abschließen,

ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਜਿਨੀ ਲਦਿਆ ਸੇ ਸਚੜੇ ਪਾਸਾਰ ॥੧੭॥
aber die wirklich erfolgreichen Händler sind diejenigen, die sich das ewige Gut des Namens Gottes beschafft haben. ||17||

ਪੰਥਾ ਪ੍ਰੇਮ ਨ ਜਾਣਈ ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਗਵਾਰਿ ॥
Jemand, der den Pfad der göttlichen Liebe nicht kennt, dieser törichte Mensch kommt vom rechtschaffenen Lebensweg ab.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਇ ਕੈ ਪਉਦੇ ਨਰਕਿ ਅੰਧਜਜਾਰ ॥੧੮॥
O Nanak, wenn sie Gott verlassen, leiden die Menschen weiter, als ob sie sich in einer tiefen dunklen Grube der Hölle befinden würden. ||18||

ਮਾਇਆ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਾਂਗੈ ਦੰਮਾਂ ਦੰਮ ॥
Der Gedanke an weltlichen Reichtum verschwindet nicht aus dem Kopf eines Menschen, er bittet ständig um immer mehr Reichtum.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮਿ ॥੧੯॥
O Nanak, dieser Gott (der alles gibt) kommt ihm überhaupt nicht in den Sinn, weil der Reichtum des Namens Gottes nicht in seinem Schicksal liegt. ||19||

ਤਿਚਰੁ ਮੂਲਿ ਨ ਥੁੜੀਦੋ ਜਿਚਰੁ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ॥
Der Reichtum von Naam geht einem nicht aus, solange Gott selbst barmherzig ist.

ਸਬਦੁ ਅਖੁਟੁ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕਾ ਖਾਹਿ ਖਰਚਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੨੦॥
O Nanak, der Reichtum des Lobwortes Gottes ist so groß, dass er unerschöpflich ist, egal wie viel man konsumiert und mit anderen teilt. ||20||

ਖੰਭ ਵਿਕਾਂਦੜੇ ਜੇ ਲਹਾਂ ਘਿੰਨਾ ਸਾਵੀ ਤੋਲਿ ॥
Wenn ich Flügel zum Verkauf finden könnte, würde ich sie für das gleiche Gewicht meines Fleisches kaufen.

ਤੰਨਿ ਜੜਾਂਈ ਆਪਣੈ ਲਹਾਂ ਸੁ ਸਜਣੁ ਟੋਲਿ ॥੨੧॥
Ich würde sie an meinen Körper binden und Gott, meinen geliebten Freund, aufsuchen. ||21||

ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾਂ ਦੈ ਸਾਹੁ ॥
Gott, mein geliebter Freund, ist der ewige König, der größer ist als die Könige der ganzen Welt.

ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ਬਹਿਠਿਆ ਸੋਹੀਐ ਸਭਨਾਂ ਦਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥੨੨॥
Wenn man neben wem sitzt (und sich mit Liebe erinnert), sieht man wunderschön aus. Er ist die Stütze aller. ||22||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Shalok, Neunter Guru:

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਗਾਇਓ ਨਹੀ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ਕੀਨੁ ॥
Wenn du Gott nicht gelobt hast, hast du dein Leben nutzlos gemacht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨਾ ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਜਲ ਕਉ ਮੀਨੁ ॥੧॥
O Nanak, sag, O mein Verstand, erinnere dich liebevoll an Gott, wie ein Fisch Wasser liebt. ||1||

ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਕਾਹੇ ਰਚਿਓ ਨਿਮਖ ਨ ਹੋਹਿ ਉਦਾਸੁ ॥
O mein Freund, warum bist du in weltliche Taten vertieft, die für das spirituelle Leben giftig sind? Du hast dich nicht einmal für einen Moment davon gelöst.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਮਨਾ ਪਰੈ ਨ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥੨॥
O Nanak, sag: O mein Verstand, denke mit liebevoller Hingabe an Gott, damit du nicht in die Schlinge des Todes gerätst. ||2||

ਤਰਨਾਪੋ ਇਉ ਹੀ ਗਇਓ ਲੀਓ ਜਰਾ ਤਨੁ ਜੀਤਿ ॥
Deine Jugend ist vergeblich vergangen, und das Alter hat deinen Körper überholt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਮਨਾ ਅਉਧ ਜਾਤੁ ਹੈ ਬੀਤਿ ॥੩॥
O Nanak, sag: O mein Verstand, fange jetzt wenigstens an, Gott mit Verehrung zu gedenken, denn dein Leben ist flüchtig. ||3||

ਬਿਰਧਿ ਭਇਓ ਸੂਝੈ ਨਹੀ ਕਾਲੁ ਪਹੂਚਿਓ ਆਨਿ ॥
Du bist alt geworden, aber du begreifst immer noch nicht, dass dein Todeszeitpunkt sehr nahe gekommen ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ ਬਾਵਰੇ ਕਿਉ ਨ ਭਜੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੪॥
O Nanak, sag: O Narr, warum erinnerst du dich nicht liebevoll an Gott? ||4||

ਧਨੁ ਦਾਰਾ ਸੰਪਤਿ ਸਗਲ ਜਿਨਿ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਮਾਨਿ ॥
Ihr Vermögen, Ihr Ehepartner und alle Besitztümer, die Sie für sich beanspruchen:

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸੰਗੀ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਜਾਨਿ ॥੫॥
O Nanak, wisse die Wahrheit, dass keiner von ihnen am Ende dein Begleiter sein wird. ||5||

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਭੈ ਹਰਨ ਹਰਿ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥ ॥
Gott ist der Emanzipator der Sünder von den Lastern, der Zerstörer von Ängsten und der Herr der Herrenlosen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਜਾਨੀਐ ਸਦਾ ਬਸਤੁ ਤੁਮ ਸਾਥਿ ॥੬॥
O Nanak, sei dir bewusst, dass Gott immer bei dir ist. ||6||

ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਹ ਤੋ ਕਉ ਦੀਓ ਤਾਂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਨ ॥
Du hast keine Liebe zu Gott entwickelt, der dir diesen Körper und diesen Reichtum gegeben hat.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ ਬਾਵਰੇ ਅਬ ਕਿਉ ਡੋਲਤ ਦੀਨ ॥੭॥
O Nanak, sag: O Narr, warum zitterst und zitterst du jetzt so hilflos? ||7||

ਤਨੁ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਸੁਖ ਦੀਓ ਅਰੁ ਜਿਹ ਨੀਕੇ ਧਾਮ ॥
Gott gab dir Körper, Reichtum, Eigentum, Frieden und wunderschöne Villen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਸਿਮਰਤ ਕਾਹਿ ਨ ਰਾਮੁ ॥੮॥
O Nanak! Sag, hör mir zu, warum erinnerst du dich nicht liebevoll an diesen alles durchdringenden Gott? ||8||

ਸਭ ਸੁਖ ਦਾਤਾ ਰਾਮੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿਨ ਕੋਇ ॥
Gott ist der Wohltäter allen Friedens und Trostes; es gibt überhaupt keinen anderen Geber.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥
O Nanak, sag: Hör mir zu, ein höherer spiritueller Zustand wird erreicht, wenn man sich liebevoll an Gott erinnert. ||9||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਤਿਹ ਭਜੁ ਰੇ ਤੈ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, erinnere dich liebevoll an diesen Gott, indem du dich daran erinnerst, welcher höhere spirituelle Zustand erreicht wurde.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਅਉਧ ਘਟਤ ਹੈ ਨੀਤ ॥੧੦॥
O Nanak! Sag: Hör mir zu, die Lebensdauer wird von Tag zu Tag kürzer. ||10||

ਪਾਂਚ ਤਤ ਕੋ ਤਨੁ ਰਚਿਓ ਜਾਨਹੁ ਚਤੁਰ ਸੁਜਾਨ ॥
O der kluge und weise Mensch, du weißt, dass dieser Körper aus den fünf Grundelementen (Luft, Feuer, Wasser, Äther und Ton) geschaffen wurde.

ਜਿਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਨਾਨਕਾ ਲੀਨ ਤਾਹਿ ਮੈ ਮਾਨੁ ॥੧੧॥
O Nanak, glaube daran, dass es letztendlich zu den gleichen Elementen verschmelzen wird, aus denen es entstanden ist. ||11||

ਘਟ ਘਟ ਮੈ ਹਰਿ ਜੂ ਬਸੈ ਸੰਤਨ ਕਹਿਓ ਪੁਕਾਰਿ ॥
Die Heiligen haben laut verkündet, dass Gott in jedem Herzen wohnt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਭਜੁ ਮਨਾ ਭਉ ਨਿਧਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੧੨॥
O Nanak sage: O Geist, gedenke Gott mit liebevoller Hingabe, damit ihr den Weltozean der Laster überqueren könnt. ||12||

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਜਿਹ ਪਰਸੈ ਨਹੀ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Jemand, der nicht von Freude oder Leid berührt wird (nicht geistlich schwankt) und der nicht von Gier, emotionaler Bindung und egoistischem Stolz motiviert ist:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਸੋ ਮੂਰਤਿ ਭਗਵਾਨ ॥੧੩॥
O Nanak! Sag, hör mir zu, diese Person ist das Ebenbild Gottes. ||13||

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਿਆ ਨਾਹਿ ਜਿਹਿ ਕੰਚਨ ਲੋਹ ਸਮਾਨਿ ॥
Jemand, der von seinem Lob oder seiner Verleumdung nicht betroffen ist und dem Gold und Eisen gleich sind (nicht betroffen von weltlichem Reichtum oder Mangel daran):

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੈ ਜਾਨਿ ॥੧੪॥
O Nanak! Sag: Hör mir zu, sei dir bewusst, dass er eine emanzipierte Person ist. ||14||

ਹਰਖੁ ਸੋਗੁ ਜਾ ਕੈ ਨਹੀ ਬੈਰੀ ਮੀਤ ਸਮਾਨਿ ॥
Jemand, der weder von Vergnügen noch Schmerz betroffen ist und für den Freund und Feind dasselbe sind,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੈ ਜਾਨਿ ॥੧੫॥
O Nanak! Sag: Hör zu, sei dir bewusst, dass er von der Liebe zum Materialismus emanzipiert ist. ||15||

ਭੈ ਕਾਹੂ ਕਉ ਦੇਤ ਨਹਿ ਨਹਿ ਭੈ ਮਾਨਤ ਆਨ ॥
Einer, der niemanden erschreckt und der vor niemand anderem Angst hat:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਗਿਆਨੀ ਤਾਹਿ ਬਖਾਨਿ ॥੧੬॥
O Nanak! Sag: Hör mir zu, nenne ihn geistlich weise. ||16||

ਜਿਹਿ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਤਜੀ ਲੀਓ ਭੇਖ ਬੈਰਾਗ ॥
Einer, der alle Formen von Maya völlig aufgegeben hat und wahrhaftig das Gewand der Entsagung getragen hat;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਨਰ ਮਾਥੈ ਭਾਗੁ ॥੧੭॥
O Nanak! Sag: Hör mir zu, diese Person hat ein gutes, vorherbestimmtes Schicksal. ||17||

ਜਿਹਿ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਤਜੀ ਸਭ ਤੇ ਭਇਓ ਉਦਾਸੁ ॥
Jemand, der der Liebe zu Maya und der Besessenheit entsagt hat und sich von der Liebe zu weltlichen Dingen gelöst hat:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧੮॥
O Nanak! Sag: Hör zu, Gott hat sich in seinem Herzen offenbart. ||18||

ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਉਮੈ ਤਜੀ ਕਰਤਾ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨਿ ॥
Jemand, der den Egoismus aufgegeben und den Schöpfergott erkannt hat:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਹੁ ਮੁਕਤਿ ਨਰੁ ਇਹ ਮਨ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੧੯॥
O Nanak! Sag: Hör zu! Ich meine, akzeptiere es als wahr, dass eine solche Person emanzipiert ist. ||19||

ਭੈ ਨਾਸਨ ਦੁਰਮਤਿ ਹਰਨ ਕਲਿ ਮੈ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥
In dieser Welt voller Konflikte ist Gottes Name der Zerstreuer von Ängsten und der Zerstörer des bösen Intellekts.

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਜੋ ਨਾਨਕ ਭਜੈ ਸਫਲ ਹੋਹਿ ਤਿਹ ਕਾਮ ॥੨੦॥
O Nanak, jemand, der Gott immer mit Verehrung gedenkt, all seine Aufgaben werden erfolgreich erfüllt. ||20||

ਜਿਹਬਾ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਕਰਨ ਸੁਨਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
O Bruder, rezitiere Gottes Lobpreisungen mit deiner Zunge und höre mit deinen Ohren auf Gottes Namen:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਪਰਹਿ ਨ ਜਮ ਕੈ ਧਾਮ ॥੨੧॥
O Nanak! Sag: Hör zu, wer das tut, steht nicht vor dem Dämon des Todes. ||21||

ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਮਤਾ ਤਜੈ ਲੋਭ ਮੋਹ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Diese Person, die auf ihr Gefühl von Besessenheit, Habgier, emotionaler Verbundenheit und Egoismus verzichtet:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਤਰੈ ਅਉਰਨ ਲੇਤ ਉਧਾਰ ॥੨੨॥
O Nanak! Sagen wir, er schwimmt durch den Weltozean der Laster und rettet auch andere (vor den Lastern). ||22||

ਜਿਉ ਸੁਪਨਾ ਅਰੁ ਪੇਖਨਾ ਐਸੇ ਜਗ ਕਉ ਜਾਨਿ ॥
O mein Freund, betrachte diese Welt als einen Traum oder eine unterhaltsame Show.

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸਾਚੋ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਭਗਵਾਨ ॥੨੩॥
O Nanak, außer Gott, nichts Sichtbares auf dieser Welt ist ewig. ||23||

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਮਾਇਆ ਕਾਰਨੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਡੋਲਤ ਨੀਤ ॥|
O mein Freund, Tag und Nacht, Maya zuliebe wandert man ständig umher.

ਕੋਟਨ ਮੈ ਨਾਨਕ ਕੋਊ ਨਾਰਾਇਨੁ ਜਿਹ ਚੀਤਿ ॥੨੪॥
O Nanak, es ist nur eine seltene Person unter Millionen, in deren Kopf die Erinnerung an Gott ist. ||24||

ਜੈਸੇ ਜਲ ਤੇ ਬੁਦਬੁਦਾ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਨੀਤ ॥
So wie auf dem Wasser immer eine Blase erscheint und verschwindet,

ਜਗ ਰਚਨਾ ਤੈਸੇ ਰਚੀ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਮੀਤ ॥੨੫॥
O Nanak! Sag: Hör zu, mein Freund, ähnlich ist diese weltliche Schöpfung, die von Gott geschaffen wurde. ||25||

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਛੂ ਨ ਚੇਤਈ ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਅੰਧੁ ॥
In die Liebe zu Maya vertieft, bleibt man geistig unwissend und denkt überhaupt nicht an ein rechtschaffenes Leben:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਪਰਤ ਤਾਹਿ ਜਮ ਫੰਧ ॥੨੬॥
O Nanak! Sagen wir, ohne sich an Gott zu erinnern, bleibt eine solche Person in der Schlinge (Angst) vor dem Tod gefangen. ||26||

ਜਉ ਸੁਖ ਕਉ ਚਾਹੈ ਸਦਾ ਸਰਨਿ ਰਾਮ ਕੀ ਲੇਹ ॥
Wenn man sich immer nach innerem Frieden sehnt, dann sollte man die Zuflucht bei dem alles durchdringenden Gott nehmen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਦੁਰਲਭ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹ ॥੨੭॥
O Nanak! Sag: Hör zu, mein Geist, dieser menschliche Körper ist schwer zu bekommen. ||27||

ਮਾਇਆ ਕਾਰਨਿ ਧਾਵਹੀ ਮੂਰਖ ਲੋਗ ਅਜਾਨ ॥
Um Mayas willen (Anhäufung weltlichen Reichtums) wandern die geistlich unwissenden Narren immer wieder umher.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਨ ॥੨੮॥
O Nanak! sagen, ohne sich mit liebevoller Hingabe an Gott zu erinnern, vergeht ihr menschliches Leben umsonst. ||28||

ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਭਜੈ ਰੂਪ ਰਾਮ ਤਿਹ ਜਾਨੁ ॥
Jemand, der sich immer liebevoll an Gott erinnert, betrachtet diesen Menschen als die Verkörperung Gottes.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੨੯॥
O Nanak, betrachte das als absolute Wahrheit, dass es keinen Unterschied zwischen Gott und Gottes Geweihtem gibt. ||29||

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੈ ਫਧਿ ਰਹਿਓ ਬਿਸਰਿਓ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੁ ॥
Diese Person, deren Geist in der Liebe zu Maya verstrickt ist und die den Namen Gottes verlassen hat,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਜੀਵਨ ਕਉਨੇ ਕਾਮ ॥੩੦॥
O Nanak, sagen wir, ohne liebevoll an Gott zu denken, was nützt das Leben einer solchen Person? ||30||

ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਅੰਧੁ ॥
Vertieft in die Liebe zu Maya, einer, die nichts über spirituelles Leben weiß und sich nicht an Gott erinnert:

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਪਰਤ ਤਾਹਿ ਜਮ ਫੰਧ ॥੩੧॥
O Nanak sagen, ohne sich an Gott zu erinnern, bleibt eine solche Person in der Schlinge (Angst) der Todesdämonen gefangen. ||31||

ਸੁਖ ਮੈ ਬਹੁ ਸੰਗੀ ਭਏ ਦੁਖ ਮੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕੋਇ ॥
Während des Wohlstands werden viele zu Gefährten eines Menschen, aber in Widrigkeiten leistet niemand Gesellschaft.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨਾ ਅੰਤਿ ਸਹਾਈ ਹੋਇ ॥੩੨॥
O Nanak! Sag: O mein Verstand, denke liebevoll an Gott, der auch in der Zeit des Todes hilft. ||32||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਭਰਮਤ ਫਿਰਿਓ ਮਿਟਿਓ ਨ ਜਮ ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ ॥
Man irrt verloren und verwirrt durch unzählige Geburten; seine Angst vor dem Tod lässt nicht nach.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨਾ ਨਿਰਭੈ ਪਾਵਹਿ ਬਾਸੁ ॥੩੩॥
O Nanak! Sag: O meine Gedanken, erinnere dich liebevoll an Gott, damit du einen Platz in der Gegenwart eines furchtlosen Gottes erreichst. ||33||

ਜਤਨ ਬਹੁਤੁ ਮੈ ਕਰਿ ਰਹਿਓ ਮਿਟਿਓ ਨ ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ ॥
Ich habe mich durch viele Anstrengungen erschöpft, aber der egoistische Stolz meines Geistes ist nicht verschwunden.

ਦੁਰਮਤਿ ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਫਧਿਓ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥੩੪॥
Nanak ist im Griff eines schlechten Intellekts gefangen; O Gott, bitte rette mich. ||34||

ਬਾਲ ਜੁਆਨੀ ਅਰੁ ਬਿਰਧਿ ਫੁਨਿ ਤੀਨਿ ਅਵਸਥਾ ਜਾਨਿ ॥
Betrachte Kindheit, Jugend und Alter als die drei Lebensphasen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਸਭ ਹੀ ਮਾਨੁ ॥੩੫॥
O Nanak, sage, ohne an Gott zu denken, betrachte all diese Phasen als Verschwendung. ||35||

ਕਰਣੋ ਹੁਤੋ ਸੁ ਨਾ ਕੀਓ ਪਰਿਓ ਲੋਭ ਕੈ ਫੰਧ ॥
O Sterblicher, du hast (die ganze Zeit) nicht getan, was du tun solltest, stattdessen bist du in der Schlinge der Gier gefangen geblieben.

ਨਾਨਕ ਸਮਿਓ ਰਮਿ ਗਇਓ ਅਬ ਕਿਉ ਰੋਵਤ ਅੰਧ ॥੩੬॥
O Nanak: Die Zeit (in der du dich an Gott erinnern solltest) ist vorbei: O du geistlich unwissend, warum weinst du jetzt? ||36||

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੈ ਰਮਿ ਰਹਿਓ ਨਿਕਸਤ ਨਾਹਿਨ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, der Geist, der sich in der Liebe zu Maya verstrickt, kann ihr nicht entkommen:

ਨਾਨਕ ਮੂਰਤਿ ਚਿਤ੍ਰ ਜਿਉ ਛਾਡਿਤ ਨਾਹਿਨ ਭੀਤਿ ॥੩੭॥
O Nanak, es ist so, als ob das auf die Wand gemalte Bild die Wand nicht verlassen kann. ||37||

ਨਰ ਚਾਹਤ ਕਛੁ ਅਉਰ ਅਉਰੈ ਕੀ ਅਉਰੈ ਭਈ ॥
Man wünscht sich etwas, aber es passiert etwas ganz anderes.

ਚਿਤਵਤ ਰਹਿਓ ਠਗਉਰ ਨਾਨਕ ਫਾਸੀ ਗਲਿ ਪਰੀ ॥੩੮॥
O Nanak, man denkt daran, andere zu betrügen, aber oft verfängt sich sein Hals in der Schlinge des Todes. ||38||

ਜਤਨ ਬਹੁਤ ਸੁਖ ਕੇ ਕੀਏ ਦੁਖ ਕੋ ਕੀਓ ਨ ਕੋਇ ॥
Man unternahm viele Anstrengungen um des Friedens und der Freuden willen, unternahm aber nichts, um Sorgen zu vermeiden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥੩੯॥
O Nanak, sag: Hör mir zu, nur das passiert, was Gott gefällt. ||39||

ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀ ਫਿਰਤੁ ਹੈ ਸਭ ਕੋ ਦਾਤਾ ਰਾਮੁ ॥
Die ganze Welt irrt umher wie Bettler, aber Gott ist der einzige Wohltäter von allen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨ ਸਿਮਰੁ ਤਿਹ ਪੂਰਨ ਹੋਵਹਿ ਕਾਮ ॥੪੦॥
O Nanak, sage: Denkt liebevoll an diesen wohltätigen Gott, damit all eure Aufgaben erfüllt werden. ||40||

ਝੂਠੈ ਮਾਨੁ ਕਹਾ ਕਰੈ ਜਗੁ ਸੁਪਨੇ ਜਿਉ ਜਾਨੁ ॥
O mein Freund, warum gibst du dich dem falschen Stolz auf weltliche Besitztümer hin? Betrachte all diese Dinge auf der Welt als kurzlebig wie einen Traum.

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਤੇਰੋ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਕਹਿਓ ਬਖਾਨਿ ॥੪੧॥
Nanak sagt und verkündet, dass nichts davon (wirklich) deins ist.||41||

ਗਰਬੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਦੇਹ ਕੋ ਬਿਨਸੈ ਛਿਨ ਮੈ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, du bist stolz auf deinen Körper, der in einem Augenblick zugrunde geht.

ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਿਓ ਨਾਨਕ ਤਿਹਿ ਜਗੁ ਜੀਤਿ ॥੪੨॥
O Nanak, die Person, die Gott gepriesen hat, hat eine solche Kontrolle über weltliche Wünsche erlangt, als ob er die Welt erobert hätte. ||42||

ਜਿਹ ਘਟਿ ਸਿਮਰਨੁ ਰਾਮ ਕੋ ਸੋ ਨਰੁ ਮੁਕਤਾ ਜਾਨੁ ॥
Die Person, in deren Herzen die Erinnerung an Gott verankert ist, betrachte diese Person als emanzipiert (befreit von der Liebe zu Maya und den Lastern).

ਤਿਹਿ ਨਰ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੪੩॥
O Nanak, akzeptiere das als wahre Aussage, dass es keinen Unterschied zwischen dieser Person und Gott gibt. ||43||

ਏਕ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ਜਿਹ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕੈ ਨਾਹਿ ਮਨਿ ॥
Diese Person, in deren Sinn keine hingebungsvolle Verehrung Gottes ist:

ਜੈਸੇ ਸੂਕਰ ਸੁਆਨ ਨਾਨਕ ਮਾਨੋ ਤਾਹਿ ਤਨੁ ॥੪੪॥
O Nanak, betrachte diesen Körper (dreckig) als den eines Schweins oder eines Hundes. ||44||

ਸੁਆਮੀ ਕੋ ਗ੍ਰਿਹੁ ਜਿਉ ਸਦਾ ਸੁਆਨ ਤਜਤ ਨਹੀ ਨਿਤ ॥
O Bruder, so wie ein Hund seinem Herrn immer treu bleibt und ihn niemals verlässt:

ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਹਰਿ ਭਜਉ ਇਕ ਮਨਿ ਹੁਇ ਇਕ ਚਿਤਿ ॥੪੫॥
O Nanak, genauso solltest du dich treu an Gott erinnern, mit der vollen Konzentration deines Verstandes und deines Herzens. ||45||

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਅਰੁ ਦਾਨ ਕਰਿ ਮਨ ਮੈ ਧਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Wenn sich eine Person nach einer Pilgerreise, einem Fasten oder einer Spende für wohltätige Zwecke arrogant fühlt:

ਨਾਨਕ ਨਿਹਫਲ ਜਾਤ ਤਿਹ ਜਿਉ ਕੁੰਚਰ ਇਸਨਾਨੁ ॥੪੬॥
O Nanak, all die guten Taten dieser Person gehen verloren wie das Baden eines Elefanten (der nach einem Bad Staub auf sich selbst wirft). ||46||

ਸਿਰੁ ਕੰਪਿਓ ਪਗ ਡਗਮਗੇ ਨੈਨ ਜੋਤਿ ਤੇ ਹੀਨ ॥
Im Alter zittert der Kopf, die Füße taumeln und die Augen verlieren das Augenlicht;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਭਈ ਤਊ ਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲੀਨ ॥੪੭॥
O Nanak, sag: O Sterblicher, das ist der Zustand deines Körpers, und selbst jetzt verschmilzt du nicht in der Liebe Gottes. ||47||

ਨਿਜ ਕਰਿ ਦੇਖਿਓ ਜਗਤੁ ਮੈ ਕੋ ਕਾਹੂ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥
Ich hatte die Welt als meine eigene angesehen, aber niemand ist eine dauerhafte Stütze für irgendjemanden.

ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਤਿਹ ਰਾਖੋ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੪੮॥
O Nanak, nur die hingebungsvolle Verehrung Gottes ist ewig, das solltest du im Hinterkopf behalten. ||48||

ਜਗ ਰਚਨਾ ਸਭ ਝੂਠ ਹੈ ਜਾਨਿ ਲੇਹੁ ਰੇ ਮੀਤ ॥
O mein Freund, verstehe, dass die gesamte weltliche Schöpfung vergänglich ist.

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਨਾ ਰਹੈ ਜਿਉ ਬਾਲੂ ਕੀ ਭੀਤਿ ॥੪੯॥
O Nanak, sagen wir, diese weltliche Schöpfung ist instabil, wie eine Sandwand. ||49||

ਰਾਮੁ ਗਇਓ ਰਾਵਨੁ ਗਇਓ ਜਾ ਕਉ ਬਹੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Sogar Lord Rama starb, ebenso König Raavan, der eine große Familie hatte.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਕਛੁ ਨਹੀ ਸੁਪਨੇ ਜਿਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥੫੦॥
O Nanak sagt, nichts ist ewig und diese ganze Welt ist vergänglich wie ein Traum. ||50||

ਚਿੰਤਾ ਤਾ ਕੀ ਕੀਜੀਐ ਜੋ ਅਨਹੋਨੀ ਹੋਇ ॥
Man sollte sich nur Sorgen machen, wenn etwas Unmögliches passiert.

ਇਹੁ ਮਾਰਗੁ ਸੰਸਾਰ ਕੋ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥੫੧॥
O Nanak, das ist der einzige Weg auf der Welt, dass niemand für immer hier bleiben wird. ||51||

ਜੋ ਉਪਜਿਓ ਸੋ ਬਿਨਸਿ ਹੈ ਪਰੋ ਆਜੁ ਕੈ ਕਾਲਿ ॥
Was auch immer geschaffen wurde, wird früher oder später untergehen.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਲੇ ਛਾਡਿ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ ॥੫੨॥
O Nanak, lass alle weltlichen Verstrickungen beiseite und lobe Gott. ||52||

ਦੋਹਰਾ ॥
Dohraa (Doppelstrich):

ਬਲੁ ਛੁਟਕਿਓ ਬੰਧਨ ਪਰੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਤ ਉਪਾਇ ॥
Wenn jemand in den Fesseln der Liebe zu Maya gefangen ist, wird er spirituell machtlos und dann kann er überhaupt nichts tun, um sich zu befreien.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਬ ਓਟ ਹਰਿ ਗਜ ਜਿਉ ਹੋਹੁ ਸਹਾਇ ॥੫੩॥
O Nanak sage: O Gott, jetzt bist du die einzige Unterstützung, bitte hilf ihm so, wie du dem Elefanten geholfen hast (der von einem Alligator gefangen wurde). ||53||

ਬਲੁ ਹੋਆ ਬੰਧਨ ਛੁਟੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਤ ਉਪਾਇ ॥
Wenn man aufrichtig vor Gott betet, wird die spirituelle Stärke wiederhergestellt, dann werden alle Bande der Maya gelöst und alles wird möglich.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥ ਮੈ ਤੁਮ ਹੀ ਹੋਤ ਸਹਾਇ ॥੫੪॥
O Nanak, (sprich), O Gott, alles ist in Deiner Kontrolle und Du bist der Einzige, der uns unterstützen kann. ||54||

ਸੰਗ ਸਖਾ ਸਭਿ ਤਜਿ ਗਏ ਕੋਊ ਨ ਨਿਬਹਿਓ ਸਾਥਿ ॥
Wenn alle Gefährten und Freunde verlassen sind und am Ende niemand mehr mitmachen kann.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਪਤਿ ਮੈ ਟੇਕ ਏਕ ਰਘੁਨਾਥ ॥੫੫॥
O Nanak, in dieser misslichen Lage ist Gott allein die Stütze. ||55||

ਨਾਮੁ ਰਹਿਓ ਸਾਧੂ ਰਹਿਓ ਰਹਿਓ ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥
In dieser Welt bleibt Gottes Name für immer bestehen, auch der Heilige und der göttliche Guru bleiben für immer.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਜਗਤ ਮੈ ਕਿਨ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਮੰਤੁ ॥੫੬॥
O Nanak, sagen wir, nur eine seltene Person denkt auf dieser Welt über das Wort des Gurus nach. ||56||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਮੈ ਗਹਿਓ ਜਾ ਕੈ ਸਮ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
O Gott, diese Person, die deinen Namen in seinem Herzen verankert hat, der seinesgleichen sucht,

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਸੰਕਟ ਮਿਟੈ ਦਰਸੁ ਤੁਹਾਰੋ ਹੋਇ ॥੫੭॥੧॥
indem er sich daran erinnert, dass all die Schwierigkeiten enden und er auch Deine gesegnete Vision erlebt. ||57||1||

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Mundaavanee, Fünfter Guru:

ਥਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੋ ॥
In diesem menschlichen Herzen bleiben immer drei Dinge, die Wahrheit, die Zufriedenheit und das nachdenkliche Nachdenken über das göttliche Wort,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੋ ॥
in dem sich der Ambrosialnektar des Namens Gottes offenbart hat, der Stütze aller.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੋ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥
Jeder, der diese spirituelle Nahrung zu sich nimmt und genießt, ist vor den Lastern gerettet.

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੋ ॥
Dieses Gut von Naam ist für die spirituelle Erleuchtung so wichtig, dass man es nicht aufgeben kann. Behalte es daher immer und ewig in deinem Herzen.

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੋ ॥੧॥
O' Nanak, der dunkle Weltozean der Laster wird durch die Erinnerung an Gottes Namen durchquert und die gesamte Schöpfung wird als Ausdehnung Gottes sichtbar. ||1||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Shalok, Fünfter Guru:

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੋ ਨਾਹੀ ਮੈਨੋ ਜੋਗੁ ਕੀਤੋਈ ॥
O Gott, ich habe den Wert der Gunst, die du mir erwiesen hast, nicht verstanden; allein durch dich hast du mich würdig gemacht (für diesen Dienst).

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੋ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥
In mir, dem Untugendhaften, liegt keine Tugend; aber du selbst hattest Mitleid mit mir.

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥
Als du Mitleid mit mir hattest, wurde ich mit deinem Segen gesegnet und ich habe den geliebten wahren Guru getroffen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥
O Nanak, erst wenn ich mit Gottes Namen gesegnet bin, verjünge ich mich spirituell und mein Körper und Geist erblühen vor Freude. ||1||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਰਾਗ ਮਾਲਾ ॥
Raag Maalaa, die Liste der Raags

ਰਾਗ ਏਕ ਸੰਗਿ ਪੰਚ ਬਰੰਗਨ ॥
Jeder Raag hat fünf Ehefrauen (Sub-Raags),

ਸੰਗਿ ਅਲਾਪਹਿ ਆਠਉ ਨੰਦਨ ॥
Die Sänger singen diese Raags zusammen mit acht Söhnen (Sub Raags).

ਪ੍ਰਥਮ ਰਾਗ ਭੈਰਉ ਵੈ ਕਰਹੀ ॥
Das erste Konzert am Morgen findet in Raag Bhairo statt.

ਪੰਚ ਰਾਗਨੀ ਸੰਗਿ ਉਚਰਹੀ ॥
Es wird von den Stimmen seiner fünf Raaginis (Subraags) begleitet:

ਪ੍ਰਥਮ ਭੈਰਵੀ ਬਿਲਾਵਲੀ ॥
Das erste Konzert findet in Bhairavee statt, das zweite ist Bilaavalee,

ਪੁੰਨਿਆਕੀ ਗਾਵਹਿ ਬੰਗਲੀ ॥
dann die Raags von Punya Ki und dann Bangli;

ਪੁਨਿ ਅਸਲੇਖੀ ਕੀ ਭਈ ਬਾਰੀ ॥
und danach ist der fünfte Raagini-Aslekhi an der Reihe.

ਏ ਭੈਰਉ ਕੀ ਪਾਚਉ ਨਾਰੀ ॥
Dies sind die fünf Gemahlinnen von Raag Bhairao.

ਪੰਚਮ ਹਰਖ ਦਿਸਾਖ ਸੁਨਾਵਹਿ ॥
Rezitiere (zusammen mit ihnen) ihre Unterrägs — Pancham, Harkh, Disakh.

ਬੰਗਾਲਮ ਮਧੁ ਮਾਧਵ ਗਾਵਹਿ ॥੧॥
Dann singen sie Bangalam, Madhu und Maadhav.||1||

ਲਲਤ ਬਿਲਾਵਲ ਗਾਵਹੀ ਅਪੁਨੀ ਅਪੁਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥
(Der siebte Unter-Rag von Bhairo ist) Lalat und der achte ist Bilawal; sie singen alle auf ihre eigene Art und Weise.

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਭੈਰਵ ਕੇ ਗਾਵਹਿ ਗਾਇਨ ਪਾਤ੍ਰ ॥੧॥
Dies sind die acht Söhne (Untergruppen) von Bhairon, die als seine rechtmäßigen Unterkategorien betrachtet werden. ||1||

ਦੁਤੀਆ ਮਾਲਕਉਸਕ ਆਲਾਪਹਿ ॥
Zweitens rezitieren sie Raag Maal Kausak,

ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਪਾਚਉ ਥਾਪਹਿ ॥
zusammen mit ihren fünf Raagnies (Subraags).

ਗੋਂਡਕਰੀ ਅਰੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Das sind Gaundkari und Devgandhari,

ਗੰਧਾਰੀ ਸੀਹੁਤੀ ਉਚਾਰੀ ॥
dann singen sie Gandhari, Seehuti,

ਧਨਾਸਰੀ ਏ ਪਾਚਉ ਗਾਈ ॥
und der fünfte ist der Dhanasari, der gesungen wird (unter diesem Raag).

ਮਾਲ ਰਾਗ ਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ॥
Diese Unter-Ragas wurden an Raag Maal Kaausak angehängt,

ਮਾਰੂ ਮਸਤਅੰਗ ਮੇਵਾਰਾ ॥
die unter (diesem Raag) gesungen werden sind Maaru, Masatang und Mewaara,

ਪ੍ਰਬਲਚੰਡ ਕਉਸਕ ਉਭਾਰਾ ॥
und Parbalchand, Kausak und Ubhaara,

ਖਉਖਟ ਅਉ ਭਉਰਾਨਦ ਗਾਏ ॥
Khaukhat und Bhauranad werden gesungen.

ਅਸਟ ਮਾਲਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਏ ॥੧॥
Dies sind die acht Söhne (Subreags) von Raag Maal Kausak. ||1||

ਪੁਨਿ ਆਇਅਉ ਹਿੰਡੋਲੁ ਪੰਚ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਅਸਟ ਸੁਤ ॥
Danach kommt der (Raag) Hindoal mit seinen fünf Frauen (Subraags) und acht Söhnen (Sub-Sub-Raags).

ਉਠਹਿ ਤਾਨ ਕਲੋਲ ਗਾਇਨ ਤਾਰ ਮਿਲਾਵਹੀ ॥੧॥
Wenn sie ihre Melodien synchronisieren, entstehen Wellen melodiöser Musik. ||1||

ਤੇਲੰਗੀ ਦੇਵਕਰੀ ਆਈ ॥
Zuerst kommen Telangi und Devkari sind die Raginis,

ਬਸੰਤੀ ਸੰਦੂਰ ਸੁਹਾਈ ॥
dann verschönern die Raginis von Basanti und Sandoor den Anlass,

ਸਰਸ ਅਹੀਰੀ ਲੈ ਭਾਰਜਾ ॥ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ਪਾਂਚਉ ਆਰਜਾ ॥
dann kommen Aheeree, die besten Frauen (Raginis), diese fünf zusammen.

ਸੁਰਮਾਨੰਦ ਭਾਸਕਰ ਆਏ ॥
Danach kommen die Söhne (Subraags): Surmaanand und Bhaaskar,

ਚੰਦ੍ਰਬਿੰਬ ਮੰਗਲਨ ਸੁਹਾਏ ॥
In der Herrlichkeit folgen Chandrabinb und Mangalan Sub Raagas,

ਸਰਸਬਾਨ ਅਉ ਆਹਿ ਬਿਨੋਦਾ ॥
und dann kommen Sarasbaan und Binodaa, dann kommen die Subreags,

ਗਾਵਹਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਕਮੋਦਾ ॥
und es folgen die spannenden Songs von Subraag-Basant und Kamodaa.

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਮੈ ਕਹੇ ਸਵਾਰੀ ॥
Ich habe sorgfältig von acht Söhnen erzählt — Unterrängen (von Raag Hindol),

ਪੁਨਿ ਆਈ ਦੀਪਕ ਕੀ ਬਾਰੀ ॥੧॥
Dann ist Raag Deepak an der Reihe. ||1||

ਕਛੇਲੀ ਪਟਮੰਜਰੀ ਟੋਡੀ ਕਹੀ ਅਲਾਪਿ ॥
Kachhaylee, Patamanjaree und Todee, die Raginis, werden zusammen mit Raag Deepak gesungen.

ਕਾਮੋਦੀ ਅਉ ਗੂਜਰੀ ਸੰਗਿ ਦੀਪਕ ਕੇ ਥਾਪਿ ॥੧॥
Raginis Kaamodee und Goojaree begleiten Raag Deepak. ||1||

ਕਾਲੰਕਾ ਕੁੰਤਲ ਅਉ ਰਾਮਾ ॥
Sub Raags Kaalankaa, Kuntal und Raamaa,

ਕਮਲਕੁਸਮ ਚੰਪਕ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥
Kamalakusam und Champak sind ihre Namen;

ਗਉਰਾ ਅਉ ਕਾਨਰਾ ਕਲਜਜਾਨਾ ॥
Gauraa, Kanaraa und Kalyanaa.

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਦੀਪਕ ਕੇ ਜਾਨਾ ॥੧॥
Die Sänger haben diese acht Söhne (Subraags) von Raag Deepak gekannt. ||1||

ਸਭ ਮਿਲਿ ਸਿਰੀਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥
Zusammen singen sie alle Siree Raag,

ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥
und kombiniere damit alle fünf Ehefrauen (Subraags).

ਬੈਰਾਰੀ ਕਰਨਾਟੀ ਧਰੀ ॥
Beraari und Karnaati, die Raginis, werden von Sängern adoptiert,

ਗਵਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾਵਰੀ ॥
sie singen auch die Raginis Gawree und Aasaavaree;

ਤਿਹ ਪਾਛੈ ਸਿੰਧਵੀ ਅਲਾਪੀ ॥
und danach rezitieren sie Ragini Sindhavi.

ਸਿਰੀਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਥਾਪੀ ॥੧॥
So wurden all diese fünf Raginis an Siree Raag angehängt.

ਸਾਲੂ ਸਾਰਗ ਸਾਗਰਾ ਅਉਰ ਗੋਂਡ ਗੰਭੀਰ ॥
Unterregionen — Saaloo, Saarang, Saagara, Gond, Gambheer,

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਕੇ ਗੁੰਡ ਕੁੰਭ ਹਮੀਰ ॥੧॥
Gund, Kumbh und Hamir sind die acht Söhne (Sub-Raags) von Siree Raag. ||1||

ਖਸਟਮ ਮੇਘ ਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥
An sechster Stelle wird Megh Raag gesungen,

ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥
zusammen mit ihren fünf Ehefrauen (Raginis) in Begleitung von:

ਸੋਰਠਿ ਗੋਂਡ ਮਲਾਰੀ ਧੁਨੀ ॥
Sie spielen die Melodien von Raginis-Sorath, Goand und Malaaree;

ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾ ਗੁਨ ਗੁਨੀ ॥
Danach singen die Verdienstvollen zur Melodie von Ragini Aasa.

ਊਚੈ ਸੁਰਿ ਸੂਹਉ ਪੁਨਿ ਕੀਨੀ ॥
Dann spielen sie mit lauter Stimme die Melodie von Soohou (dem Suhi-Sub-Raag).

ਮੇਘ ਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਚੀਨੀ ॥੧॥
Dies sind die fünf Raginis, die mit Megh Raag identifiziert wurden. ||1||

ਬੈਰਾਧਰ ਗਜਧਰ ਕੇਦਾਰਾ ॥
Die Sub Raags — Bairaadhar, Gajadhar, Kaydaaraa,

ਜਬਲੀਧਰ ਨਟ ਅਉ ਜਲਧਾਰਾ ॥
Jabaleedhar, Nat und Jaladhaaraa,

ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਕਰ ਅਉ ਸਿਆਮਾ ॥
und danach singen sie die Subraags Sankar und Siama.

ਮੇਘ ਰਾਗ ਪੁਤ੍ਰਨ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥੧॥
Dies sind die Namen der acht Söhne (Sub-Raags) von Megh Raag. ||1||

ਖਸਟ ਰਾਗ ਉਨਿ ਗਾਏ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਤੀਸ ॥
So singen die Sänger die sechs Raagas zusammen mit ihren dreißig Raagnis,

ਸਭੈ ਪੁਤ੍ਰ ਰਾਗੰਨ ਕੇ ਅਠਾਰਹ ਦਸ ਬੀਸ ॥੧॥੧॥
insgesamt achtundvierzig Söhne (Subraags) aller Raags. ||1|1||

Reis naar spiritualiteit

"Guru Granth Sahib is een eeuwige levende Guru, een poëtische compositie van Sikh Gurus, Hindoeïstische en Islamitische Heiligen. De compilatie is een geschenk van God via hen aan de hele mensheid. De visie in de Guru Granth Sahib is van een samenleving gebaseerd op Goddelijke rechtvaardigheid zonder enige vorm van onderdrukking. Hoewel de Granth de geschriften van het Hindoeïsme en de islam erkent en respecteert, impliceert het geen morele verzoening met een van deze religies. In de Guru Granth Sahib worden vrouwen zeer gerespecteerd met gelijke rollen als mannen. Vrouwen hebben dezelfde zielen als mannen en hebben dus een gelijk recht om hun spiritualiteit te cultiveren met een gelijke kans op bevrijding. Vrouwen kunnen deelnemen aan alle religieuze, culturele, sociale en seculiere activiteiten, inclusief het leiden van religieuze congregaties.

Sikhisme pleit voor gelijkheid, sociale rechtvaardigheid, dienstbaarheid aan de mensheid en tolerantie voor andere religies. De essentiële boodschap van het Sikhisme is spirituele toewijding en eerbied voor God te allen tijde, terwijl men de idealen van mededogen, eerlijkheid, nederigheid en vrijgevigheid in het dagelijks leven beoefent.

Gefeliciteerd met het maken van een inspanning om deze spirituele reis voor de ziel te maken. De vertaling kan nooit dicht bij het origineel komen, vooral omdat de complete Guru Granth Sahib in poëzie is geschreven en het gebruik van metaforen de taak buitengewoon moeilijk maakt. In de goddelijke boodschap worden vaak hindoeïstische en islamitische mythologische verhalen gebruikt, zoals Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma, enz. Lees ze alsjeblieft niet letterlijk, maar begrijp de onderliggende boodschap. De focus ligt op het feit dat God één is en dat de vereniging met Hem het doel is van het menselijk leven.

Dit werk is gedurende vele jaren gedaan door verschillende vrijwilligers, om de goddelijke boodschap in jouw taal te brengen. Als je vragen hebt, neem dan gerust contact met ons op via walnut@gmail.com en we zouden graag samen met jou op deze reis gaan."